

FARSÇA - TÛRKÇE LÛGAT

FARŞA-TÜRKÇE LÛGAT GENCİNEİ GÜFTAR FERHENGİ ZİYA

Yazan:
ZİYA ŞÖKÜN



İSTANBUL 1944 — MAARİF MATBAASI

کتابخانه
مکتبہ

فرہنگِ ضیا

Garp milletlerinin şark milletlerini, dil ve gelenek bakımından büyük emekle incelemelerine ve bunların sonuçlarını ihtimamla yaymalarına imrenerek bakmamak güçtür. Metin olarak ve sözlük olarak, bu yol'da yapılmış neşriyat, başlıbaşına bir büyük kütüphane teşkil eder. Medeniyet münasebeti bakımından, Şark ile alâkamız olduğu halde, bu noktayı henüz arzu ettiğimiz şekilde ele alıp verimli neticelerine ermiş sayılamayız. Bizde, Şarkı ve bilhassa İslâm Şarkını ve onun dillerini çok iyi bilenler vardır. Fakat garplı yöntemlerle çalışmaya alışmamış olmaları, onların bu bilgilerini, kapalı kutu içersinde saklar gibi başkalarının istifadesinden uzak tutmuştur.

Bütün ömrünü öğretime ve Şark bilimine vermiş olan sayın meslekdaşımız Ziya Şükûn, Fars dili için bu türlü emekleri bütün hayatı boyunca sürdürmeye muvaffak olmuştur. Eseri, Farsça öğrenecekler için çok değerli bir müracaat yeri olacaktır. Türk harfleriyle ve inkılâpçı zihniyetimizle komşumuz ve kardeşimiz İranlıları, medeniyetlerinde tanıma imkânını verecek bu ilk eseri, zevkle kütüphanemize veriyorum.

29 - mayıs - 1944

Maarif Vekili
Hasan - Âli YÜCEL

ÖN SÖZ

32 sene önce Üniversiteden başlayarak Galatasaray ve Darüşşafaka'-da bugünkü tâbir ile Farsça öğretenliği ettim. Bu tatlı dilden o kadar zevk aldım ki, bende Farsçadan Türkçeye bir lûgat yazmak isteği belirdi. Fakat eserimi meydana getirmek için birçok güçlüklerle karşılaştım. Başlangıçta me hazlarım tamam değildi. Uzak memleketlerden tedarik etmek için zorluklara uğradım. Senelerden beri aradığım ve ancak son zamanlarda ele geçirerek istifade etmekte olduğum (Ferhengi Reşîdî) ile (Baharı Acem) i 1937 de Paris'e seyahatim sırasında İran'ın yüksek ediplerinden (Mirzâ Muhammet hanı Kazvini) nin kütüphanelerinde görmüştüm. Halbuki bir müellifin müracaat edeceği kitaplar göz önünde olmadıkça vaziyeti bir kat daha güçleşir. Vaktiyle açılmasıyla kapanması bir olan kitabevlerindeki memurlar, eserime epeyce yardım etmişlerse de günlerce retkiki icabeden metinleri çalışma odamda tophıyamadığım gibi iğreti olarak alma kolaylığına da kavuşamadığımdan yıllarca kütüphane kütüphane dolaştım. Lûgatleri inceledim.

İstanbulda mevcut lûgatler iki kısımdır. Bir kısmı Farsçadan Farsçaya, bir kısmı Farsçadan Türkçeye.

Bunların başlıcaları şunlardır :

Farsçadan Farsçaya lûgatler

Müellif	Kitabın adı	Tarih
Şemsi Fehri	Mi'yari Cemali	754
İbrahim Kıvâmî Fârûkî	Şerefname	782
Muhammedi Dehlevî	Edatülfudela	812
Mahmut	Ferhengi Mahmudi	916
İbrahim	Ferhengi İbrahîmî	1008
Muhammet Kasım (Sürûri)	Mecmeulfürs	1005
Mîr Cemalüttin Hüseyn İncuyî		
Şirazi	Ferhengi Cehangîrî	1017
Muhammet Hüseyn ibni Halefi		
Tebri'î	Bürhanı Kâtî'	1062
Abdürreşîdî Hüseynî	Ferhengi Reşîdî	1094
	Şemsüllûga	1219

Müellif	Kitabın adı	Tarih
Haydarşâh	Heftkulzüm	1230
Muhammet Gıyasüddin	Gıyasüllüga	1242
Muhammet Kerim	Bürhanı Cami	1260
Hidayet	Ferhengi Nâsiri	1286
Scyyit Muhammet Ali	Ferhengi Nizam	1346

Farsçadan Farsçaya ıstılahlar

Vâreste	Mustalahatı Şuarâ	1152
Bahâr	Bahârı Acem	1180
Muhammet Cüerüdi	Camiuttemsîl	1051
Ali Ârzû	Siracı Hidayet	1147
Huseyn Şah	Hazinetülemsal	

Farsçadan Türkçeye lûgatler

Lutfullahı Halîmî	Bahrülgarâip	
" " "	Sihahulfürs	872
	Uknûmî Acem	
Hasan İbni Hüseyin	Şamilülûga	Fatih zamanında
Şeyh Mahmut	Miftahullûga	897
Rüstem	Vesiletülmekasıt	903
Nimetullah	Nimetullah	947
Mustafa	Camiulfürs	Kanunî devrinde
Muhammet	Deşiçe	988
Abdülkâdir	Şehname lûgati	1067
Hasan	Ferhengi Şuuri	1093
Muhteşem	Muzhirülüşkâl	1111
Ahmet	Akselereb	1117
Asım	Tıbyânî Nâfi	1212
İzzet Paşa	Kamûsu Fârisi	1330

Yalnız ıstılahlar

Mirek Muhammet	Nevâdirülemsâl	1040
Riyazî Muhammet	Düstürüamel	1016
Hüsâmi	Tuhfetülemsâl	1082
İbrahim Halis	Mecmeulemsâl	1143

“ Lûtfullahı Halîmî „

Lûtfullahı Halîmî Farsçayı en iyi bilen lûgat sahiplerinin başında gelir. Onu me hazları arasında sayan “Mecmeulfürs„ sahibi Muhammet Sürurî Kâşânî ile “Nasîrî„ nin “Mecmeulfürs; ve “Ferhengi Cihangîrî„ ye tercih ettiği “Ferhengi Reşîdî„ de bile “Halîmî„ den nakiller vardır.

“Bahrûlgarâip„ Halîmî'nin geniş ölçüde Farsçadan Türkçeye manzum lûgatiyle Farsça manzum aruz, muamma, mecaz, istiare, şiir sanatları, gramer ve sair bahislerden ibaret olup okuyanların ricası üzerine yine kendi tarafından tercüme ve izah edilmiş, lûgatler hece harfleri sırasınca dizilmiştir. Manzum lûgat kısmından yalnız mastarlar Enderun Kütüphanesinin 1898 numarasında, büyük bir kısım da Süleymaniye kütüphanesinin 871 numarasındadır. 19 büyük kıta isimlere dairdir. Yalnız yedinci kıta tercii bend tarzında olup yüz beş beyittir. Dil Kurumunca taranılması gereken asıl budur.

FERHENGİ ZİYA

Durmaksızın yıllarca emek vererek on sekiz bin lûgati bir araya toplayan, Farsçadan Türkçeye yazılmış bir lûgattir ki 35 sene önce yazıp bastırdığım (Gencineî Güftar) adlı küçük gramer ve seçme eserler bunun başlığı demek olduğundan yine o adı taşımaktadır. İçinde geçen lûgatlerin, ne mânada ve nerelerde kullanıldıklarını göstermek için lûgat kitaplarından aldığım manzum misallerle eski ve yeni değerli İran şairlerinin taradığım divanlarından seçtiğim ve hepsini dilimize çevirdiğim beyitlerin sayısı ise on bini aşmıştır.

Kıymetli Maarif Vekilimizin Üniversite Şark Dilleri Öğretimi için lûgati mi uygun görmesi benim için bir şereftir. Yurdumuzun Üniversite gençlerini ilgilendirirse ne mutlu.

Ferbengi Ziya'daki kısaltmalar

Kitapların adı		Şairin adı	
Edatülfudalâ	Edât	Ebûishâkı Şîrâzî	Bûshak
Bûrhanı katî'	Bûrhan	Kemâli İsfahânî	Kemâl
Bûrhanı Camî'	Canî'	Kemâli Hucendî	Hucendî
Şemsüllûga	Şems	Husrevî Dehlevî	Dehlevî
Gıyaşüllûga	Gıyaş	Şemsi Fehrî	Fehrî
Heftkulzûm	Kulzûm	Nâsırı Husrev	Nasır
Ferbengi Cihangiri	Cihangiri		
„ Reşidî	Reşidî		
„ Nasîrî	Nasîrî		
„ Nizam	Nizam		

Oraya bak	(ba.)
Kinaye	(k.)
Muhaffefî	(muh.)
İsmî fail muhaffefî vasfı terkibi	(isfa. muh. vas.)
Arapça	(ar.)
Konuşma	(ko.)

Bir kısım arap harflerinin Ferbengi Ziya'daki şekilleri

ا ح ج د ذ ر ز س ش ط ظ ع غ ق
 h .g k g c z t z ş z h h s

Huvab Huvîş gibi kelimeler Farsçada (u) ile (â) arasında bir hare-
ke ile okunur.

بسم الله الرحمن الرحيم

(â) âmeden = gelmek mas-
tarından emrihazır

تاچند به پس روی به پیش آ

مولانا

*Ne vakte kadar geri gideceksin
ileri gel.* (Mevlâna)

Bu kelimenin baz, ber, der
gibi kelimelerle birlikte birta-
kım mânalara geldiği yerlerin-
de görülecektir.

*Sana küçük çocuk gibi ağlayıcı
göz lâzım; o ekmeği az ye; cün-
kü ekmek, yani çok yemek se-
nin şeref ve itibarını giderdi.*

(Mevlâna)

§ tarz, âdet, yol

باز ابر بهر از هر سوی سر بری کند
می‌نمودا در هر چمن بر آب دیگر می‌کند
خسرو

*Kara bulut her taraftan baş-
gösteriyor, yeşilliği her tarafta
başka tarzda yetiştiriyor [*].*

(Hasreo)

هر بخ دوهر چمن بر آب دیگر می‌رود
خسرو

*Her güzel her çimende başka
türlü geziyor* (Hasreo)

§ Ağustos ayı

بسوزد پیشب خرمن ماهوا
سوم نهیب نودر ماه آب

آبیرالدین

*Senin sam yeline benziyen kor-
kun ağustosta geceleyin ayın
halesini yakar.* (Estrüddin)

Ferhengi Nâsırî sahibi, Horasan
şairlerinin âb ile Ceyhun nehrini
muradettiklerini ve bu mâna
yeni olup lûgat erbabının iltifat
etmediklerini Enverî'nin şu şiirin-
den çıkararak söylüyor.

[*] Burada letafet mânası da yakışır.

(âb) — Su § parlaklık § letafet §
taravet § şeref ve itibar

پیش رخسار عرفان تو معرتاب نیست
چشمه خورشید را اگر تاب هست این آب نیست
قطای

*Terlemiş yanağının yanında
ayın parıltısı yoktur. Güneşin
parıltısı varsa da bu kadar
letafeti yoktur.* (Nizami)

نماد قوت آذر ز صولت آذر

نماد آب و یاقین ز صدمت آبان

جالالدین

*Azerin saldırmasından ateşin
tesiri, âbânın çarpmasından fes-
leğenin taraveti kalmadı.*

(Cemalüddin)

(ba.) (âzer ve âbân) (âbân)

چشم گریان بایدت چون طفل خرد
کم خور آن ناندرا که نلن آب تو برد
مولانا

سواد نظم مرا گر بود بر آب گذر
کنند فخر رشیدی و صار و عقیق
انوری

*Benim nazmımın yazısı yani
manzum eserlerim Horasandan
Ceyhun tarafına geçerse* رشیدی
ادب *Reşidî'i Semerkandî,* سرقندی
عمر ترمذی *Edip Şâbiri Tirmizî,*
عق بناری *Am'akı Buharî;* şairler
sırasında benim gibi bir şairin
çıkması olmasıyla öğünürler. -

(Enverî)

Civa mânasına da gelir *Ş Utan-
gaçtan, su gibi mutedil ve
düzgün giden şeyden, cevahir-
den, menevişli kılıçtan kinaye
olur.*

آبِ آبِستنی (*âbîâbîstenî*) (k.) meni ş
nebatatın yetişip büyümesine
sebebolan su ve yağmur.

آب آتش رنگ، آب آتش زای، آب آتش سا، آب
آشناک، آب آتش نمای، آب آتشین، آب آذر آسا،
آب آرخوای، آب خشمگین

*âbî ateşrenk, âbîateş zây, âbî
ateşsa, âbî ateşnâk, âbî ateşnû-
may, âbî ateşin, âbî azerâsa,
âbî ergavanî, âbî şengerî*

Ateş renkli su, ateş doğuran su,
ateş gibi su, ateşli su, ateş gös-
teren su, ateşli su, ateş gibi su.
erguvan renkli su, zincifre renkli
su (k.) şarap ile kanlı göz yaşı

زخاک المردود از باد سرگردان نرم صاب
علاج درد من از آب آتش رنگ می آید
صاب

*Sâib! Topraktan daha donuk,
rûzgârdan daha başı dönücü-
yüm. Benim derdime çare şa-
raptan gelir.* (Sâib)

گر باده می نگیرم بر من مگیر جان
من خون خورم نه باده من نم کشم نه ساق
زان آب آذر آسا زانسان همی هر اسم
کز آب، سله گزیده شیر سیاه از آذر
خاقانی

*Şarap içmiyorsam bana itiraz
etme, ben kan içerim, şarap
değil; ben gam çekerim kadeh
değil, kudurmuş olan, sudan;
kara aslan, ateşten nasıl kor-
karsa şaraptan öyle korkarım.*
(Hâkânî)

دست و لب در چشمه آتش بشو چون آلتاب
بعد از آن خرد را بجل آب آتشناک زن
صاب

*Elini ve dudağını güneş gibi ateş
çeşmesinde yıka, ondan sonra
kendini şarabın içine at. (Şâib)*

آبِ آتش زده (*âbî âteşzede*) ateşe
vurulmuş su (k.) hararetili göz yaşı.

آبِ آتش شد (*âb âteş şüd*) = su
ateş oldu (k.) durgun olan şey
harekete geldi.

آباد (*âbâd*) = mamûr, şen

جز بوی برافه نم جانکند مرغ دم
جغد از آن نیست که در مغزل آباد رود
جایی

*Gönlüm kuşu keder virane-
sinden başka tarafta yerleşmez.
Baykuş buyındır yere gidenler-
den değildir* (Câmî)

Ş Aferin ve tahsin.

در جلوه آن عروس دلشاد
آباد بر آن که گمت آباد
نظای

*O gönlü ferahlı gelin'in cilvesi-
ni beğenene aferin.* (Nisâmî)

روز ازدشادی و شراپت

آباد برانکه او خراپت

امیر معزی

Gündüz ferahlanmağa ve şarap içmeğe yarasır. Tahsin o kimseye ki bitkin sarhoştur. (Emir Mülzzi)

Ş Kâbei muazzama

فرستاد پس گردگار از بهشت

بدست سروش خجسته معرفت

زباقون یدک پاره اهل قام

دوخشان یدان خانه آباد نام

اسدی

Sonra, Cenabıhak aslı mübarek meleğin eliyle cennetten âbâd namındaki o beyti muazzama lâl renkli parlak bir yakut parçası gönderdi. (Esedî)

Ş Sahra: şemsâbâd, harabâbâd gibi tâbirlerde çokluk ve mahallilik bu mânadan alınmıştır.

گر اهل معرفت دل در آخرت بندی

نه درخرابه دنیا که محنت آبادست

سعدی

Eğer marifet ehli isen ahirete gönül bağlarsın; mihnetâbât-olan dünya harabesine değil. Sa'dî

دل که هرگز ندیده ام خادش

شاید از خوانده ام غم آبادش

شاعر

Hiçbir vakit ferahlı görmediğim gönlüme gam ocağı dersem yeridir. Şa'ir

Kadim Farşlıların itikadınca kendilerine en evvel gelen peygamberdir; (Mihâbâd) da derler; ümmetine (Âbâ-diyan), kitabına (Desa-tir) denilir.

Güzel ve hoş, beğenilmiş.

«اکنون بیا خاد آمدی خندان و آباد آمدی»

مولانا

Şimdi gel; şad ve handân geldin; hoş geldin. (Mevlâna)

آبادان

(âbâdan) — bayındır, şen.

خانه آبادان درون باید، نه بیرون زونگار

مرد عارف اندرونرا گو، برون ویرانه باش

سعدی

Evin içerisi bayındır olmalı; dışarısı yaldızlı değil. Kalbi uyanık olan kimsenin görünüşü viran oluversin. Sa'dî

نخست آن که همه اهل عقل متفقد

که بی وجودتو عالم نباشد آبادان

کمال

İlk olarak şunu söyliyeyim ki sen var olmadıkça âlemin bayındır olmayacağında bütün akıl sahipleri müttefiktirler. (Kemal)

آبادانیدن

(âbâdâniden) — bayındır etmek, şenlendirmek. Ş

öğmek ve beğenmek.

آبار

(âbâr) — yanmış kurşun; kimyada evveli kibriiti üsrûp denilen cisim. Âmar ve âvar gibi hesap defteri mânasına da gelir. (Mârkûb) Âbârgîr) : Muhasebeci.

آبافت

(âbâft) — Bir nevi kalın ve kuvvetli kumaş.

آبان

(âban) — Şemsi senenin sekizinci ayı.

گرچه در غربت زهی آبی شکسته خاطر
دانش خاطر بآبان غیبران آوردم
خاقانی

*Her ne kadar gurbette saygı, ka-
zanamadığıma üzülyorsam da
ateşli karihamdan sonbaharda
fesleğen meydana getirmişim.*

(Hakani)

(Âbanmân) da derler.

• آب انگور پیازده که آبانماست
منوچهری

Şarap getiriniz ki âbanmâhtır.
(Minûçihri)

Her Şemşi ayın onuncu günü:
Şemsi ayların birinci gününden
nihayetine kadar olan günlerin
maddei mahsusalarında beyan
olunacakları veçhile Farsçada
ayrı ayrı isimleri vardır. Çünkü
Eski İran takviminde ay, haf-
taya bölünmüş değildi. Bun-
lardan on ikisinin ismi, içinde
bulundukları on iki ayın isimle-
riyle bir olduğundan, o günler
eski ateşe tapan İranlılarca mu-
kaddes sayılıp ziyafetler tertip
ve bayram edilirdi.

آبان ماهست و روز آبان
خرم کردن باب روز جان
مسعود

Âban ayı ve âban günüdür.
*Şarapla ruhu tazeliyecek za-
mandır.* (Mes'udi)

İranın ateşe tapanlarına göre
demir madeni üzerine memur
itikadedilen meleğin ismi olup
bu aya ve güne ait işleri idare
eder sayılırdı.

آبانگاه (âbangâh) = Ferververdi-
nin onuncu günü ferverdini (ba.)

آبانماه (âbanmâh) = aban (ba.)

آب از جگر بخشیدن (âb' ez-ciger
bağışiden) = cigerden su bağ-
ışlamak (k.) kendi malından
ihsan etmek.

آب آردهن گل چیدن (âb ezde-
heni gül çiden) = (k.) sevgili,
söz söylemek ş gülden çiğ dam-
lamak.

آب از سر گذشتن (âb' ezser gü-
zeşten) = Su baştan geçmek (k.)
iş işten geçmek, tehlikeye uğ-
ramak.

• من دست و پا کاب از سر گذشت
سعدی

Çabalama; çünkü iş işten geçti.
(So'di)

غش در پای ایوان و مارادستگیری نیست
گذشت آب از سرت سلطان چه ای دست و پا زن
سلطان

*Onun gamı nihayetsiz bir de-
nizdir. Bizim de elimizden tutan
yoktur. Selman! tehlike görün-
dü, ne duruyorsun, çalış, çabala-*
(Selman)

آب انگور (âb' engür) = üzüm
suyu; şarap.

آب بادہ رنگ (âbî bâde reng) —
(k.) Kanlı göz yaşı.

آب باران (âbî bâran) — Kâbil ci-
varında lâtif bir mevkî. ۱

اگرچه جای خوش کابل آببارانست
بهشت روی زمین خواجہ سہ پارانست
شاعر

Her ne kadar Âbîbâran Kâbilin
güzel bir mevkîi ise de huvacei
seyaran yeryüzünün cennetidir.
(Şa'ir)

(Huvaceiseyaran) (ba.)

آب بدست کسی ریختن (âb' bedes-
ti kesî rihten) — (k.) Bir kim-
seye hizmet etmek.

بیازاهد که دوساغر شرابی هست زندانرا
که کوثر آب نتواند بدست ناکاو و ریزد
حلی

Sofu; gel, kadehte rintlerin
bir şarabı var ki Kevser onun
asmaşının eline su dökemez;
ona hizmetkâr olamaz. (Selim)

بدین تری که دارد جمع مہتاب
نیارد ریختن بدست من آب
نقشب

Ay bu kadar güzelliğiyle benim
elime su dökemez. (Nişami)

(Âb bepâyı kesî rihten) de denir.

دوحاش بکام خاطر دادم
مدلطف نمان از لگمش ہمیدم
چون طاس زد. ریختن آب بیاش
چون قوطه بگرد کوش گردیدم
باز

Hamamda onu istediğim gibi
gördüm. Bakışından gizli yüz

lütuf sezdim. Gözümünden ayağına
tas gibi su döküm: hizmet et-
tim. Peştamal gibi belinin etra-
fına dolandım. (Bakır)

باغبان میا نمی ریزد بیای تاک آب
دختری دارد که غل و هوش از مری برد
مجلس

Bağcı asmaya beyhude hizmet
etmiyor; asmanın bir kızı var-
dır ki insanın aklını başından
alır. (Muhlis)

Şarabın bir adı da (دختر) duh-
terirez) dir.

آب بر آتش ریختن، آب بر آتش زدن
(âb' berâteş rihten âb' ber
âteş zeden = Ateş üstüne su
dökmek, vurmak (k.) karışıklığı
teskin etmek. ۱

آی بر آتش ما هیچ کس نزد
هر چند پیش هرم و بیگانه سوختیم
فنا

Her ne kadar yakınımız ve ya-
bancımız yanında yanıp yakıl-
dıksa da hiçbirisi ıstırabımızı
dindirmedi. (Fırdnî)

ساقی سیمت چه خسر، خیز
آب شادی بر آتش غم و دیز
بوسه بر کشتار ساغر نه
بس بگردان شراب زهر آمیز
مدی

Gümüş tenli sâki! ne yatıyor-
sun? kalk neşe suyunu gam
ateşine dök. Kadehir kenarını
öp sonra zehirli şarabı dolaştır.
(Sa'di)

آب بر آینه ریختن، زدن
(âb' ber
âyîne rihten, zeden) = Ayna
üstüne su dökmek, su vurmak:

Sefere gidecek kimsenin selâmetle avdet etmesi için ayna üstüne birkaç yeşil yaprak koyup üzerine su dökmek âdetmiş.

دیده واترکم از آینه چو رفتی زروم
دو نهای سفری آب بر آینه زنده
نظام

Sen yanımdan ayrılalı ağlayıp duruyorum nitekim yolcunun arkasından aynaya su serperler.
(Nişam)

Şair gözü aynaya, göz yaşını suya benzetmiştir. (گرایش آینه گریسته آینه), (چشم ترکردن آینه), (چشم terkendeni âyine), (آیه اند), (آیه âyine ezpey dâšten), (آیه ezpey rihten) de bu mânâyadır.

آب بُرْدَه (âbî bürrende) = Hazmettirici, sindirici su.

آب بُرُوی کار آوَزَدَن (âb' beruyî kâr averden) (k.) İşe şeref, imtiyaz vermek ş murada erdirmek.

تا چند خون دل خورم، کوسای چاهورم
زین آتشین آورد، آبی بروی کار خود
جای

Ne vakte kadar yüreğimin kanını içeyim: kederleneyim can besliyen sâkim nerede? şu ateşin şarap ile beni dileğime kavuştursun. (Câmi)

آبم ز کرم بروی کار آوردی
در موج فراخ بکنار آوردی
جای

Kereminle beni muradıma eriştirdin, ayrılık dalgasından selâmet kıyısına getirdin. (Câmi)

خاک خجند را که زغیراز کم نهند
آرد برورگار تو آبی بروی کار
خجندی

Şirazdan aşağı saydıkları Hocend toprağı senin zamanında yücelir. (Hocendi)

آبِ بَرِیْمَانِ بَسْتَن (âb' berīsmān besten) — Suyu iple bağlamak (k) olamayacak şeyler arkasından koşmak.

بطول فکر نتوان جمع کردن مال دنیا را
چرا پیچوده باید آریا با پیچیدن استن
مخلص

Uzun düşünceler ile dünya malını toplamak mümkün değildir. haksız yere olmayacak şeylerle niçin uğraşmalı. (Mahlis)

آبِ بَرِین (âb berīn) — Nehir kenarlarında altı oyuk yere denir ki oradan su fışkırır ve sızar.

آبِ بَزِیْرِ هِشْتَن (âb' bezîr hišten) — Alta su salıvermek (k.) aldatmak, hile etmek.

بجای تحسید مقلب دلیر
که آبی توان هشتن آورد از زیر
نظامی

Cesur karakuş aldatılacak yerde uyumaz. (Nişami)

آبِ بَسْتَه (âbî beste) — Donmuş su, buz, dolu (k.) şişe ve billür.

آتش تر بر آب است فکن
بکره از بلند گردد غم بختان
خاقانی

*Şarabı kadehe dök. Hele bir ke-
re şarap ile keder tozunu ya-
tıştır. (Hakani)*

آبِ بَقَا (âbı beka) = Âbı hayat (ba.)

آبِ بُن (Âbı bün) = Eski ceviz
ağaçlarından çıkarılan yapışkan
bir madde.

آبِ بِلْجَام (âbı bilcam) (k.) İkbāl
ve saadet.

ی کتد کار شراب تلخ آب بی جام
این سخن از مسق "ارباب دولت روشقت
صالح

İkbāl ve saadet acı şarabın te-
sirini gösterir. Bu hakikat yük-
sek mevkiekilerin sarhoşça ha-
reketleriyle anlaşılır. (Şaîp)

آبِ بِلْجَام خورْدَن (âbı bilcam
horden) = Dizginsiz su iç-
mek (k.) hür ve serbest olmak,
kendi fikrine göre hareket et-
mek, kimseye muhtac olmamak.
(Âbı bî el-sâr خوردن), (Âbı bî el-sâr horden) de denilir.

همیشه تافرس بدنگام الملق جرغ
خورد ز چشمه خورشید آب بی السار
بدین

Feleğin hırçın beyaz atı güne-
şin çeşmesinden serbestçe su iç-
tikçe yani felek güneşten ay-
dınlandıkça. (Bedîl)

آبِ پُشت (âbı püşt) = Meni (ar.)
nutfe & murdar ilik.

آبِ پَیْكَرَان (âb' peykeran) Lâtif
suratlılar (k.) yıldızlar.

آبِ تَابِه (âbtabe) = Su ısıtılacak kab
& bahçe sulanacak kova.

آبِ تَاحْتَن (âb'tâhten) = İşemek.

زالب آن چنان سوی دهنن بناخت
که از مول او شیر آب تاخت
رودکی

Ordunun ortasından düşman ta-
rafına öyle hücum etti ki erkek
aslan onun korkusundan işedi.
(Rodeki)

آبِ تَبْرِسْتَان (âbı teberistan) =
Taberistan yahut Mazenderan
denilen bir dağ tepesinde bir
pınardır. Gûya bir kimse o suya
hitaben dur, diye bağırırsa du-
rur; ak derse akarmış.

همچو آب تبرستان شده اندک دیده
جرمائی و سکون با سخن پاروود
ابوالمعالی

Göz yaşı Taberistan pınarına
döndü. Akması ve durması yâ-
rin emriyledir. (Ebülme'ânî)

آبِ تَبْرِیَّة (Âbı teberıyye) = Suri-
yede Taberiye ismindeki kasa-
bada bir pınar olup gûya bu-
nun da suyu yedi sene akar,
yedi sene kesilmiş. (Bugün
kireç taşlı arazide tesadûf edi-
len mütekatti «voklüz» kaynak-
lardan olması ihtimali vardır).

آب تلخ (âbı telh) = Acı su (k.)
 şarap ş âşkın göz yaşı. (آشد تلخ
 Eşki telh), (گلاب تلخ) Gûlâbı telh)
 de derler.

بدین الحسانه شرطت افك واندن
 گلابی تلخ بر رفیعین فشاندن
 نظامی

*Bu vakaya ağlamak, Şirîn'in
 vefatına acı bir gül suyu yani
 göz yaşı dökmek lazımdır.*
 (Nişami)

آبیتین (âbitin, abtin) = Feridun'un
 habası.

« قاتل عجاج کیست جز پسر آبتین »
 خاقانی

*Dahhakın katili Feridundan
 başka kimdir? (Hakani)*

خوردیم از آن می که جز او نیست پادگار
 مارا زودرگار نیامان آبتین
 قاتلی

*O şaraptan içtik ki Abtî'nin
 ecdadı zamanından bize başka
 yadigâr kalmamıştır. (Kâni)*

آبجامه (âbcâme) = Su içmeğe
 mahsus kablar.

زمرم لطف آبجامه اوست
 کعبه اهل فضل خامه اوست
 سنائی

*Onun kadehi lûtuş zemzemi,
 ka'emi, fazilet sahiplerinin kıb-
 lesidir. (Senai)*

آب جاویدان (âbı câvidan) = Abı
 hayat (ba.).

مر پسر مصون و لکین نعمت الوان ماست
 معنی تر دو حلیفت آب جاویدان ماست
 تأثیر

*Bütün rengin mazmunlar bizim
 türlü türlü nimetlerimizdir. Te-
 rü taze mâna hakikatte bizim
 âbı hayatımızdır. (Te'sir)*

آب چرا (âb çera) = Kahvaltı.

آب چین (âb' çin) = Ölü havlusu.
 ندارم بمرک آبتین و کفن
 فردوسی

*Öldüğüm zaman havlu ve kefe-
 nim yoktur (Firdوسی)*

«Âbçin mutlak havludur. Cihan-
 girinin zannı gibi ölüye mahsus
 değildir. O kullanıldığı yere
 bakarak öyle zannetmiştir».
 (Reşîdî)

آب حرام (âbı haram) = (k.) Şa-
 rap ş dünya devleti ş menî.

ز چشم مردایش آب حیا وقت است ی شبیه
 هرا لکو مادرش آب حرای دوشکم دارد
 لوقی بزدی

*Anasının karnında "gayri meşru,
 menî bulunan kimsenin mertlik
 gözünden utanma suyu silin-
 miştir. (Fevkl i Yazdı)*

آب حَسْرَت (âbı hasret) = (k.)
 İştîyak göz yaşı, ümitsizlik göz
 yaşı.

دردمان غنچه از لعل نواب حسرت
 لیک پندارتند مردم لظرفه ششم دو
 هلال

*Goncanın ağzında senin lâlin-
 den iştîyak, göz yaşı vardır;
 jakat halk, üzerinde çiğ dam-
 lası var sanırlar. (Hitâll)*

آبِ حَيَات، آبِ حَيَوَان، آبِ خَضِر

(âbı hayat, âbı hayvan, âbı hîz'r) = Yeri bilinmiyen bir pınardır. Ondan içen uzun ömre yahut sonsuz yaşayışa kavuşmuş. Edebiyat lisanında sâf ve lâtif sözle şaraptan, güzel-lerin ağız ve dudaklarından, tasavvuf ehli nazarında hakiki aşk ve ilmi ledünniden kinayedir.

ای آب حیات مصر الدوله تو
مگذار که بوسد لب ساطع لب تو
خیام

*Ey dudaklarında abıhayat gizlenen!
Kadeh kenarının; dudaklarını öp-
mesine mûsaade etme. (Hayyam)*

دردگاه تو مرغوب مصر
دولفت تو آب خضر مدغم
کمال

- *Senin kaleminde sırrı gayp giz-
lidir. İlmi ledünni senin sözü-
nün içindedir. (Kemal)*

آبِ حَاطِر (âbı hâtır) = Fikrin saffetı, düşüncenin temizliği ve sadeliği.

آبِ خَجَلَت (âbı haclet) = (k.) Utanma teri.

آبِ خَرَابَات (âbı harabat) = (k.) şarap

آبِ هَسْت (âb hest) = Bozulmuş, hışırılanmış kavun, karpuz ve sair meyveler.

دوی ایشان هست نازبا و گشت
زرد و برچمن چون نریج آبِ هَسْت
علی لرقندی

*Onların yüzü yakışıklı ve çir-
kindir. Hışırılanmış turunc gibi
sarı ve buruşturuktur (Aliyi Ferkadî)*

آبِ حُشْک (âbı huşk) = Kuru su (k.) şişe, billür kadeh, surahi.

ناده در جام آبگینه گهر
داست چون آب حشله و آتش ز
نقاری

*Mayası elmas olan kadehte şa-
rap, tamamen kuru su ile yaş
ateşin birlikte bulunması gi-
bidir. (Nizami)*

مردند هوا سالی خیز و آتشی برکن
آب حشله را پیش آرد برز آتشی برکن
هدایت

*Sâkil hava soğudu. Kalk ve
ateşi yak; şişeyi ortaya koy
şarapla doldur. (Hidayet)*

آبِ حَفْه (âbı hafte) = Âbibeste (ba.) § (k.) kılıç.

آبِ حَوْسْت (âbhō, âbhōst) = Ada.

گوین که هست مردم چشم چو آب حو
یا همو ماهیت که دارد با آب حو
معق

*Gözümün bebeğini ada; yahut
su ile ülfet etmiş bulık sanırsın.
(Amak)*

آبِ حَوْز (âb-
huver, âbhuverd, âbişhu-
ver) = Su içilecek bardak, maşraba.

درخت ای زودسیر خون جگری خورد
نشسته بجز من که دید آبشوروش آتشین
خاقانی

Ey çabuk giden sevgilim! ayrılığının tasasıyle ciğerimin kanını içiyorum: müteessir oluyorum benden başka maşrabası ateşli olan susuzu kim gördü? (Hakani)

Ş İnsan ve sair hayvanların ırmak ve göl kenarında su içecekleri mevzi. savat (ar.) (منهل menhel).

کبره و شاهین هم آیند سوی آبشوروش
کمال

Keklik ile şahin savata birlikte gelirler. (Kemat)

Ş Kismet, nasip.

خواست دلم تا که بمسجد رود
آبشوروش چایب میخانه برد
فطران

Gönlüm mesçide kadar gitmek istedi. Kismeti onu meyhane cihetine götürdü. (Katran)

آبشوروش ازین جهان برخاست
خاقانی

Onun bu dünyadan kısmeti kesildi. (Hakani)

بخت بد تا بکجا می برد آبشخورما
حافظ

Bahtsızlık bakalım nasibimizi nereye kadar götürcek. (Hafiz)
(آبشوروش) den değişme-dir.

(آبشوروش); durmak mâna-sına da gelir.

دوان خاک یک ماله کرد آبشوروش
سای

Orada bir ay durdu. (Nizami)

بنودان زمین زادی از مادت
هم آنجا بد آرام و آبشخوروش
اسدی

Annenden Türkistanda doğdun hem orada kalmış ve yerleşmiş-tin. (Esadî)

(آبشوروش) su içici mânasına vasfı terkidbdir.

آب حیز (âb hîz) — Pek yükselen su dalgası.

اندرون آبجیز، نوح نوحی
اوحدی

Bu yüksek dalgada Nuh sensin. (Evhadi)

Ş Azıcık kırmakla su çıkan yer.

آب دادن (âb dâden) — su vermek, tavlamak, cilâ vermek.

آب دادم سوزن میگان با آتشین
تاوانم می تو چشم از هر دو عالم دوختن
عصمت

Seni görmedikçe her iki âlem-den gözümü dikebilmek yani sarf nazar etmek için kirpiklerim iğnesine ateşli ah ile cilâ verdim (Ismet)

آبدار (âbdâr) — Parlak, lâtîf, sulu, taze. Meyvaya, kılıca, cevahir ve benzerlerine sıfat olur. (میوه آبدار miyvei âbdâr) sulu ve lâtîf meyva. (شمشیر آبدار şemşiri âbdâr) suyu iyi verilmiş, menevişi kılıç. (دُرری آبدار dūrri âbdâr) parlak inci.

بودم گل آرداو دودست
باد آمد و برگهاش شکست
نقاری

Elimde taze bir gül vardı; rûzgâr geldi, yapraklarını dökdü. (Nizami)

خروس مٹک کسی در کنار گورد تنگ
که بوسه بر لب شمشیر آبداد دهد
شهر

*Zağlı kılıcın kenarını öpebilecek
adam mülk ve saltanat gelinini
sımsıkı kucagında tutabilir.*
(Zahir)

Cemiyet ve şeref sahibi.

ایزدش آردر خواهد کرد
سنائی

*Cenabıhak onu cemiyet ve şeref
sahibi edecek.* (Senai)
Ş Hurma lifine benzer bir nevi
nebat.

آبدان (âbdan) = Göl Ş su kabı:
âhirindeki dan edatı zarftır.

آبداران جو مدی کردار گاه تشنگی
ماهی آسا هیچ آب از آبدان کس بخور
خاقانی

*Susadığın zaman sedef gibi
yağmur ara; kimsenin kabından
balık gibi su içme: matlubunu
Haktan iste başkasından yar-
dım bekleme.* (Hakani)

Ş Mesane. Türkçesi sidik kavuğu
Ş âbâdan (muḥ.) Âbâdan (ba.)

شانی زآبدانی عالم کنار کرد
شانی

Şâni, âlemin âbadanlığından
uzaklaştı. (Şâni)

آب درجگر ندارد
(âb' der ciğer nedared) = Cigerde su tut-
maz (k.) yoksul, kudretsiz, pe-
rişan.

درجگر گرچه ما زانش فخر آب نماند
بلکه بخواست کف داد تو پر ز آب زلال
ابن یسین

*Fakirlik ateşi içinde yanıyor-
sam da senin cömert avucun
tatlı su dolu bir denizdir.*
(İbni Yemin)

بالکه آب درجگر نیست ، هر نهی
باشد خیال روی توام میساز چشم
سلطان

*O kadar yoksulluk ve perişan-
lığımla her gece senin yüzünün
hayali gözüme misafir olur.*
(Salman)

(âb) yerine (âh) ile de bu
mânayadır.
(âb derciğer daştan) = varlıklı olmak.

آب درجوی توست
(âb' dercūyi tūst) = su, senin ırmağındadır
(k.) mesutsun ve talihlisin.

آب درجوی داشتن
(âb dercūy daştan) = ırmakta su tutmak
(k.) mesut ve talihli olmak.

هنوزم آب درجوی جوا هست
نظامی

Henüz gençlikle bahtiyarım.
(Nişami)

(âb dercūy neman-
den) (k.) = bedbaht olmak.

آب درچشم ندارد
(âb' derçeşm ne-
dared) = Gözde su tutmaz (k.)
hayâsız.

آب درچیزی کردن
(âb derçizî ker-
den) = Bir şeye su koymak (k.)
hile etmek.

آبِ دَرْدَه‌اَن اَمَدَن (âb derdehan âmeden) — Ağza su gelmek (k.) ağız sulanmak ve imrenmek.

چو دید ظلمت خشم ترش لایق را
نیام تیغ تر آب دردهان آمد
کان

*Ekşi suratlı düşmanının yüzünü
görünce kılıcının kınının ağzı
sulandı. (Kemal)*

آبِ دَرْشَکَر داشتَن (âb derşeker dâšten) — (k.) Erimek, zayıflayıp bitmek.

آبِ دَرْهَآوَن سُوَدَن، آبِ دَرْهَآوَن

کُوفَتَن (ab derhaven süden, ab der haven köften) — Havanda su ezmek, havanda su dövmek (k.) faidesiz işle uğraşmak.

ران چه این را که می نازد پند
زرن چه آن را که می آب دهان چه سود
بنما

Onun daima hep faidesiz işle meşgul olmasından buna; bunun boyuna hep beyhude işle uğraşmasından ona ne. (Yâğma)

آبِ دُرْد (âbı düzd) — Yeryüzündeki suları aşağı tabakaya doğru akıtan yeraltında gizli bir nevi su yoludur & dibinde delikleri bulunan ağız dar bir nevi kaba da denir. Abdüzdek

آبْدَسْت (âbdest) = abdest (ar.) Vuzu' & el yıkanacak su & ahlâkı temiz sofu & eli çabuk iyi san- atkâr.

چنان مکرر بودش آبدست
که بر آب از لطافت نفس بسق
نظامی

*İşinde okadar mahirdi ki suya
lâtif nakışlar yapardı. (Nizâmî)*

آبْدَسْتان، آبدَسْتان، آبدَسْتان (âb-destan, âbdestdan, âbdesdan) = İbrik.

طشت زرین و آبدستان خواست بازوی شهریار را بر بست
نمش بگرفت و گفت (عزیزم) این چنین دست و پا که باردخست
خاموش

Altın leğen ve ibrik istedi; pa- dişahın kolunu bağladı; neşteri tuttu ve "Bana ağır geliyor, böyle eli kim incidebilir, dedi. (Hakani)

آبِ دُمْدَار (âbı dümdar) = Güneş, rüzgâr görmiyen sudur ki içil- mesi & ışıklik verir (Reşidî).

آبْدَنْدَن (âbdendan) — Şaşkın, mağlup. âciz.

دشمنت باو اگر نرد عداوت باز
آبدندان تو ازوکس نتوان دید باز
انوری

Eğer düşmanın seninle adavet tavlası: oyunu oynarsa ondan daha şaşkın kimse görülemez, oyna. (Enverî)

گرچه گزینم آیدندان دودهان حاسدان
لینک همچون عاتک روی بوی خوش آیدمن
لطفی

*Her ne kadar hasededenlerin
ağzında düşkün ve itibarsız ol-
dumsa da sakız ağızda çiğ-
nendikçe hoş koku çıktığı gibi
onlar beni ağızlarına aldıkça
güzel kokum yani meziyyetim
meydana çıkar. (Lâtlîf)*

Terkip halindeki mânası su diş-
li yani dişleri su gibi sallanır
demektir ki, küçük çocuklar ve
ihtiyarlı rda aciz nişanesidir. Ş bir
nevi lâtif a. mut ve nar ş elma-
siye yahut başka bir nevi tatlı.

چون چغندر نوی مسکین نمی بیند بواب
سخت ازوی آرزوی آیدندان مضحکت
ملای

*Zavallı Nev'i pancarı rüyasında
görmezken onun lâtif armut
ve nar yahut elmasiye istemesi
çok gülünçtür [*]. (Şî'a'î)*

Ş Dişlerin temizliği ve parlaklığı:
Bu mânaya göre banın hareketi
esre olmak lâzım gelir. (واسته
vareste) zayıf ve nahif mânası-
na da yazmıştır.

زهی بیزد کال نو نور شاه سپهر
خسوی به پیش زمان نو آیدندان تیغ
طالب

*Senin kemalinin yanında felek
ne kadar kudretsizdir. Senin*

[*] Bir lügatte şöyle görülmüştür: Mutlak
lâtif meyva mânasındadır. Yani nezaket ve sulu-
luğundan dişe dokunmayan ve çabuk eriyen
her meyvadır. Bundan dolayı sallığı sebe-
biyle çabuk aldanan kimseye (حریف آب دندان)
harifi ab dandan) derler.

*lisanının huzurunda kılıç ne
kadar cılızdır. (Tâlib)*

آبِ دِهْدَسْت (âbdihîdest) — Yük-
sek mevkie şeref veren. (k.)
Cenabı Peygamber Ş meclisin
büyüğü.

آبْذُرْفُت (âbzürüft) — Hışırılan-
mış, ekşimış karpuz ve kavun
gibi şeyler: Abpezirüft (*muḥ*.)

چون آبذرفت روی زخمتش
چندین عین و ترش چراند
حکیم طرطری

*Onun çirkin yüzü hışır karpuz
gibi bu kadar bozuk ve ekşi
niçin oldu. (Hakîmî Tarṭarî)*

آبِ رَاه، آبِ رَاهِه (âbrah, abrahe)
Su yolu.

آبِ رَز (âbirez) — Üzüm suyu, şa-
rap. Rez (*ba*).

آبِ رَفْتَن، آبِ رَفْتَنِ (âb reften,
âb rihten) — (k.) Hürmet ve
itibarin gaibolması.

آبِ رَفْتِه بَجُو آمدن (âbî refte becû.
âmeden) — Kesilmiş su tekrar
ırmağa gelmek (k) itibarin av-
det etmesi. Gaybedilen şeyin
tekrar ele geçmesi.

نشسته نرسیم که منقطع گردد
ورنه باز آید آب روانه بجو
سعدی

*Susamış, korkarım ki susuzluk-
tan ölür. Yoksa kesilmiş su
ırmağa tekrar gelir. (Sa'di)*

با خیال لب و آن عارض نازک در چشم
آب دولت همرا باز بچو آمده بود
خجندی

*O dudağın ve nazik yüzün göz-
deki hayaliyle hepsi tekrar me-
sud olmuşlardı. (Hocendi)*

بجوی رفته باز آورد آتش
وزان شد تازه گلزار جالش
جای

*Onun tazeliğini geri verdiği için
güzelliği gūlzarı tazelendi.*

(Cami)

*آب رُکْنَابَاد (âbı rûknâbad) = Şi-
razda Allahüekber Dağında tatlı
ve sinirici bir sudur ki, (رکن الدین
Rüknüddin Dilûmî) nin kur-
muş olduğu teçhizat ile şehre
akır.*

دست از دامنه نمی دارد
خاک شیراز و آب رکناباد
صدی

*Şiraz toprağı ve Rûknabad su-
yu elini eteğimden çekmiyor:
beni salıvermiyor. (Sa'di)*

آب رَوَان (âbı revan) = Akar su.

بیستان عارض لوی آب دیده من
باغی خوشب لبکن آب روان ندارد
هاد

*Onun yüzü güzel bir bahçedir
ama benim göz yaşım olmadık-
ça akar suyu yok demektir.*

(Imad)

آب رُو حَرِیدَن (âbrü harîden) = (k.)

Haysiyeti muhafaza için bir şey

vermek suretiyle kendini, yüz-
suyu dökmek ıstırabından kur-
tarmak.

فروشم بنبار ده تو مکن حبارا
باین متاع لیل آبروی خویش خریدم
ملص

*Cihan mülkünü senin yolunun
tozuna feda ettim. Bu, az meta
mukabilinde haysiyyetimi kur-
tardım. (Mahtla)*

*آب رُود (âb rûd) = Sûmbül § nilü-
fer çiçeğı.*

*آب رُوشَن (âbı rōşen) = Parlak,
durı su § (k.) itibar.*

چه آب روشن ازین چرخ نیلگون جویم
کارخ بخون خلق آفتاب ی شود
مالپ

*Bu lâcivert renkli gökyüzün-
den ne kıymet beklileyeyim ki,
güneşin yüzünü şafak kaniyle
yıkıyor [*]. (Şa'ib)*

*Abı varıdır yerinde (آبش روشنست)
Abeş rōşenest) derler.*

*آب رُوی (âbı rûy) = Yüzsuyu (k.)
şeref ve haysiyet. (آب روغ abı ruh)
da bu mânayadır. Azer (ba.)*

نظم الزود و آب رویم کاست
له خوابی به از مذلت خواست
صدی

*Ekmeğim arttı, haysiyetimin ek-
sildi. Fakirlik, dilenmek zille-
tinden hayırlıdır. (Sa'di)*

[*] Şafak: Güneş doğarken veya battık-
dan sonra ufukta görünen kıvrılık.

هر آب روی که از او چشم زدانش و دین
نثار خاک ره کن نگار خواهم نمود
ملاحظ

*İlim ve dinden kazandığım her
şerefi o güzelin yolunun topra-
ğına saçocağım: uğruna verece-
ğim ş seçkin. (Hafız)*

آبِ رُوی آبِ جُوی نِیست (âbî rūy,
âbî cūy nīst) = Yüzsuyu
ırmak suyu değildir: Yüzsuyu
yu dökme.

چندروز دیدم ما آبروی
نیست آب روی مردم آب جوی
خجندی

*Bizim gözümüz ne vakte kadar
yüzsuyu döksün. İnsanın yüz-
suyu ırmak suyu değildir. (Hocendi)*

آبریز (âbrîz) = Aptesane, gusül-
hane, kullanılmış su dökülecek
çukur. Havruz bunun muharre-
fidir.

ای بیدیه لوتهای چرب، خیز
هفت آنرا بین دو آبریز
مولانا

*Ey yağlı yemekler görmüş kim-
se! Kalk, onun fazlasını hav-
ruzda gör. (Mevlâna)*
İbrik ş koğa. Hamam tası.

دوست ز آبریز چرخ بر
زانکه او که نمی بود صحرای
سنائی

*Çarhın koğasından dostluğu
kes; çünkü o, gâh dolu, gâh
boştur. (Sena'i)*
İbrik ş abriz muarrebidir.

آبریزان (êbrîzan) = «Tirmah» in on
üçüncü günü: Nuşîrvanın ceddi

«Nevruz Şah» zamanında uzun
müddet yağmur yağmadığından
kıtlik olmuş, «Tirmah» in on üçün-
cü günü yağmağa başlamakla
herkes sevinerek birbirlerine su
ve gül suyu serpmişler ve bugü-
nü bayram itti haz etmişlerdir.
Acemistanda bu âdet hâlâ cari
imış (âbrîzgân abrizgân) da bu mâ-
naya dir. (Tirmah تیرماه) şemsî se-
nenin beşinci ayı.

آبِ زَدَن (âbzeden) = Su vurmak
(k.) yumuşak sözlerle bir kimse-
nin öfkesini yatıştırmak, misa-
firi ağırlamak için kapının önü-
nü yıkamak.

آبِ زَر (âbî zer) = (k.) Altın mah-
lûlû ş safran suyu ş altın renkli
şarap.

آبِ زَن (âbzen) = Bir nevi banyo ş
(abşenk, absenc) de
derler ş küçük havuz ş (k.) yu-
muşak ve lâtif sözle hatırı teselli
eden kimse ve bu mânadan
emri hazır.

آبِ زِنْدِگَنی آبِ زِنْدِگِی (âbî zin-
değâni âbî zindeğî) = Abi-
hayat (ba).

ای دشته بسی نوکامرانی کردی
بالل لبش عیش نهایی کردی
آدرکف او هراشدی سکوته عمر
چون فصل باب زیندگانی کردی
کمال

Ey iplik ! sen çok mesutsun, onun kırmızı dudagiyle gizlice zevk ettin. Abıhayat ile yıkan-dığın halde onun elinde niçin hayatın kısaldı. (Kemel)

مس بادری وحت جویبارش متصل
همجواب زندگی زان نغمه‌های چاهزاست
صاب

Onun ırmağı rahmet deryasına ulaştığı için nağmeleri abıhayat gibi cana can katar.

(Şa'ib) «Neg hakkında»

آب زِه (âbzih) — Su sızıntısı — zihab.

آب زیرکاه (âbzirîkâh) — Saman altında su (k.) dışından iyi görü-nüp içinden fena olan kimse, mûrai. Bu tabiattaki insana lisanımızda saman altından su yürü-tür ve içinden pazarlıklı derler.

سامان آبزیرکاه میاش
تاوری کبر زکه نکند
سانی

Büyüklerle karşı saman altından su yürütmeğe kalkışma ki seni samandan daha hor görmesin-ler. (Senâ'î)

آبسال (âbsal) — Bağ ve bahçe.

همی‌شهور باشد له نالان
ایسان بلبل ادمو آبسالان
فخرگرگان

harb borusu bahçelerde öten bül-bül gibi daima ah ve vah ile durmadan ınler. (Fahri Gârgâni)

آبَسْت (âbest) — Ağaç kavununun kabuğu ile ekşisi arasındaki kısım — (pih'baleng) (ar.) (şahmülürüc) (دم الاربع).

آبِسْت آبِسْتَن آبِسْتَن (âbist, âbistan, âbisten, âbiste) — gebe.

درد زه گرج آستان بود
برجنین اشک. حق زندان بود
مولانا

Doğum ağrısı gebeye zahmet ise de yavruya zincundan kurtulmaktır. (Mevlâna)

آبسته که این همه فرزند زانوکت
دیگر که چشم دارد از مهرمادی
سندی

"Dünya" bir gebedir ki bu kadar çocuğu doğurdu ve öldürdü; artık ondan analık muhabbetini kim umar. (Sa'dî)

آیا که آبستت شب جزای نژاد
جبهه‌ها و مکرها بادست باد
مولانا

Gece neye gebe ise onu doğurur hileler ve aldatmalar boştur boş. (Mevlâna)

(âbiste) döl yatağı mâna-sına da gelir (ar.) rahim.

آبِا (âbista). — Ebista (ba.).

آبِسْتَن قَرَزْد کُشَن (âbisteni fer-zendküş) — (k.) Dünya, zaman.

آبِستَنِ فَرِیادِ حُوان (âbisteni feryâd-
huvan) — Ut yahut kopuz
(berbet. berbet) (ba.)

آبِستِه (âbeste) — Nadas edilmiş
tarla & Casus & Yaltaklanıcı.
Abisten (ba.)

آبِسْگُون (âbesgûn) — Hazer de-
nizi & Abesgûn nehrinin Hazer
denizine kavuştuğu yer & Hazer
denizi boyunca bir kasabacık
& Hazer denizinde bir ada.

آبِ سُوَار (âbsüvar) — Yağmur
yağarken su yüzünde peyda
olan kabarcık (ar.) (habab).

آبِ سیاه، آبِ سیَّه (âbı siyâh, âbı
siyeh) — Eski şarap & Mürək-
kep.

آبِ سیَّه خورده چنان گشته است
کفن چون گنجینه پیغمبر ز دست
«قلمه دایره خنجر»

Mürəkkep içmiş öyle sarhoş
olmuş ki elinden tutmazlarsa
düşecek

«Kalema dair» (Hüsrev)

Karasu denilen göz hastalığı &
Tufan.

آبِ سَیْر (âb seyr) — Yürüyüşü ça-
buk ve düzgün at.

آبِ سیَّه اَرَزَمِنْ بَرِ آمَدَنْ (âbı si-
yeh ez zemin ber âmeden)
— Yerden kara su fışkırmak

ki, çok defa yer sarsıntılarında
olur. Yer yarılıp fena kokulu
ve sulu siyah çamurlar çıkar.
(k.) Büyük hâdis ve tehlikeli iş
zuhur etmek.

آبِ سیَّه از زمین بر آمد
مرد از در آفتاب در آمد
بارش بیاض مانگرگی
وز گلین مانند برگگی

«لیلا ند وقتنه دایره نظامی»

Yerden bir kara su fışkırdı yani
büyük bir hâdis çıktı, ölüm
demir kapıdan girdi. Bizim
bahçemize dolu yağdı ve gülü-
müzden bir yaprak kalmadı.

«Leylânın vefatına dair» (Nişâml)

آبِشَار (âbşar) — Nehirlerin, çay-
ların yukardan aşağıya dökül-
meleri, çağlayan. Reşidî (âb-
şib) mânasına yazmıştır.

گاهی سماع سازد بر بالنگ عندلیب
گاهی شراب نوشد در زیر آبشار
سنائی

Gâh bülbül sesini işiderek vecde
gelir, gâh çağlayan altında şa-
rap içer. (Senâ'î)

آبِشْت (âbişt) — Gizli & Casus.

آبِشْتِگَاه (âbiştgâh) — Gizli yer,
gizlenecek yer ve bu münase-
bette aptesane: Abiştengâh
(muğ.) abşustengâh (muğ.) de
olur (ba.).

آبِشْتَنْ (âbiştan) — Gizlemek, gizli
tutmak. Bânın üstüniyle de doğ-
rudur.

آبِشْتَنگَه (âbîštengâh) — Abîšt-
gâh (ba.)

آبِشُور (âbîšhuver) — Abšhuver
(ba.)

آبِ شُدَن (âb šüden) — (k.) Eri-
mek - utanmak - parlaklık, şe-
ref ve itibarın gilmesi.

دلیل راه‌شوی طائر خجسته‌لغا
که دیده آب خدازشون خاک آن درگاه
حافظ

*Ey mübarek suratlı kuş! Yol
göster, zira o kapının toprağına
iştiyaktan gözüm eridi, aktı.*
(Hâfız)

چون نشود باغبان از باغ دست تربیت
آب شد سروچمن چون سرو او بالا کشید
صائب

*Bahçıvan bahçeyi terbiye ve
tertipten nasıl vazgeçmesin ;
onun boyu uzayınca çimenin
servisi utandı.* (Şâ'ib)

تاگل از شرم رویت آب شود
یکزمان دورکن زچهره نقاب
خسرو

*Bir an için yüzünden örtüyü
kaldır ki gül, yüzünden utan-
dığından erisin.* (Hüsrev)

آبِش رُوشَنست (âbeš rüšenest) =
İtibarı vardır, yerinde kullanılır
(آبِ رُشَن Abı Rüšen) (ba.)

آبِشْتَنگَه (âbšutengâh) — Ap-
tesane.

آبِ شِنَس (âbšinas) — (k.) Deniz
ve kara sularının ahvalini bilen
kimse: birinciye gemi kılavuzu,
ikinciye su yolcu, su mühendisi
tâbir olunur. Kaide ve kanun
bilen.

« پیش عنان تواند آب شناسان مطیع »
سعدی

*Senin idarene karşı iş bilenler
boyun eğerler.* (Seyfi)

آبِ شَنگ (âbî šeng) — Bir nevi
banyo mânasında «âbzen» ile
müşterektir.

آبِ شُور (âbîšôr) — Tuzlu ve acı su

کس نمید که تشنگان حجاز
بلاب آب شورگرد آیند
سعدی

*Hicaz susuzlarının acı su ke-
narına toplandıklarını kimse
görmez.* (Sa'di)

آبِ شِیب (âb šib) = Yüksekten
alçağa akacak akıntılı su yolu.
Apşar mânasıdır, (Reşîdî)
Apşarın küçüğüdür ki iki arşın
yahut daha az yükseklikte yer-
den akar. (Nizâm)

آبِ شَرَب (âbî šareb) — (k.)
Şarap.

آبِ صِفَت (âb şıfet) = (k.) Çok
menfaatlı & Alçakgönüllü.

آبِ عِشْرَت (âbi işret) = (k.)
Şarap.

آبِ بُت (âbeft) = Kalın kumaş.
Âbâft (muḥ) (ba).

تن همان خاک گران چیست از چه که تو
خار و آفت کی کرتی و هم شلوارش
ناصر

*Sen her ne kadar vücuda ince
kumaştan gömlek, kalın kumaş-
tan don yapıyorsan da yine o;
ağır siyah topraktan ibarettir.*
(Nâıır)

آبِ فُسْرْدَه (âbi füsürde) = Don-
muş su (k.) Kılıç, hançer Ş Şişe,
billûr.

آبِ قَلْبِ خُود خُورْدَن (âbi kalbi
hod huverden = (k.) Yüreği-
nin temizliğinden fayda görmek
«ko» (Nizâm).

آبِک (âbek) = Civa. Mu'arrebi
âbıkdır.

مس وجود من شود ازى اسان زر
گوئی کهى چو آبک از اجزای کیمیات
منجسته

*Bakıra benziyen vücudum şa-
raptan altın gibi olur; sanır-
sın ki şarap, civa gibi kimya
cüzlerindendir.* (Huçeste)

Çocuklarda zuhur eden sivilce-
sulu, su dolu olan şeyler.

آبِکَار (âbkâr) = Sucu, saka-şarap
içen - şarap satan.

در تنق بارگش دوزدار
مانده کش عیسى و خنجر آبکار
خسرو

*Onun resmîkabalû gününde İsa,
ziyafet çekici, hızır, sâkadır.*
(Hüsrev)

آبِ کَار (âbı kâr) = (k.) Şeref ve
itibar, parlaklık.

چهره آذرگون ز آذرگون شراب آورد
آبکار دلبری از کار آب آورد
یفا

*Yüzündeki ateşli renk, ateş ren-
gindeki şaraptan, dilberliğinin
parlaklığı şarap içmekten ileri-
gelmiştir.* (Yağmâ)

(Nasîri, âbkâr) ın meni mâna-
sına geidiğini Sena'nın şu şi-
riyle ispat ediyor:

آب کات مبرکه کردى بو -
سنائى

*Yaradılışının mayasını telef et-
me; zira ihtiyarlarısın.*
(Senâ'î)

آبِکَامَه (âbkâme) = Turşu ve sa-
lata nev'inden bir nevi katık.

هزار شکرکه بالنگ وجود خود ای چرخ
شیم منتظر شهید و آبکمه خواش
مؤمن

*Ey felek! Bin şükür ki kendi
acı ve tuzlumuzla soğumlanıp
hısım ve akrabanın balını ve
katığını beklemeyiz.* (Mü'min)
Ekşi hamurdan pişirilip sirkeye
konulan ekmektir ki turşu yeri-
ne kullanılır. (Reşîdî)

آبِ گَاه (âb gâh) = Boşbögür Ş Göl.

آبِ کَبُود (âbikebūd) = Çin denizi.

آبِ گِرد (âbi gird) = Su çevrinişi = گرداب.

آبِ گِردان (âb gerdan) = Bū-yük kepçe. (Niẓām).

آبِ گِردِش (âb gerdîş) = Çabuk yürüyen talimli at.

آبِ گردش هر که می گزایدی هنگام آمدن
نعل سخت او ز خاک نرم نگیرد عباد
ازرق

Yürük bir at ki koştuğu zaman onun katı nalı yumuşak topraktan toz kaldırmaz. (Esrekl) Suyu ve havayı değiştirmek maksadiyle hastanın yer değiştirmesi.

از دوت نعم تسلیم بجای نروم
آبِ گردش لکنند خست تو چون گرداب
قدسی

Ölünceye kadar senin kapından bir yere gitmem. Senin aşkının hastası, girdap gibi yer değiştirmez. (Kudsi)

Havanın ve suyun değişmesiyle husule gelen hastalıktan da kinaye olur. Gıyaş, Baharı acemden alarak hususiyle sefer esnasında muhtelif suları içmekten ilerigelen hastalık demiştir ki daha açıktır

در عقی که دارد جام شراب گردش
زاهد نباید اینجا از آب گردش
غنی

Şarap kadehinin dolaştığı meclise sofı hastalanmak korkusuyla gelmez. (Gani)

آبِ گِردِند (âbi gerdende) = (k.) Felek.

آبِ گِزِشْدَن (âb gez şüden) = (ko.) İnsan yahut hayvanın suda çok kalmasından uzuvlarından birinin müteessir olması (Niẓām).

آبِ کِشَن (âbkeş) = Su çeken, suyu bir yerden bir yere götüren Ş Büyük çanak şeklindeki delikli süzgeç.

آبِ گِشَادَه (âbi güşāde) = Açılmış su (k.) şarap. Beyaz şaraba rakıya da derler.

ز به جای می چوسم مکن گم
آتش بسته مده با آب گشاده
نقادی

Altını gümüş renkli şarap için yitirme ; kırmızı altını beyaz şaraba verme. (Hâkânî)

آبِ کُیْمَه (âbküme) = Çin denizinde bir nevi balıktan hâsıl olan kül rengine, kalın ve fena kokulu bir sudur, kırık âzayı tedavide kullanılır. Araplar (سبحه) derler (Bürhan). Balık karnından çıkarılan bir nevi

ilâçtır. Bir adı da *توتکال* = tutkal-
dır (Nizâm).

آبکند (*âbkend*) — Çay ve dere kenarlarında selin açtığı çukur, yar denilen oyuk. Göl mâna-sına da gelir.

آب کور (*âb kôr*) — Suyundan ve ekmeğinden halkın faydalanma-dığı kimse.

آبگون (*âbgün*) — Nişasta dediği-miz buğday unu hulâsası. Har-zem vilâyetinden akıp Hazer Denizine dökülen bir nehir. Nâ-sırı böyle bir nehir bulunma-dığını söylüyor. Ş Mavi renk Ş (k.) Gök.

آبگون صدف، **آبگون طارم**،

آبگون قفس (*âbgün şadef, âb-gün târem, âbgün kafes* — (k.) gökyüzü.

دو آبگون نفس بین طایوس آتشین بر
کز برگشان او آفتابست زبرد
خاقی

Gökyüzünde ateş kanadlı ta-vusa yani güneşe bak. Onun kanad açmasından: parıltısın-dan ufuklar süslendi. (Hâkânî)

آبگیر (*âbgîr*) = Göl, su biriken çukur.

بر لاله سرم چو زبیری نشست بری
منگفت اگر بدید شد از چشم آبگیر
کول

*Mademki ihtiyarlıktan başıma
kar yağdı: saçım ağardı; gö-zümden göl peyda olursa şaşma.*
(Kemâl)

Çulhaların beze su serpmek için kullandıkları süpürge dir ki avgir derler Ş Tellâk yamağı, natır (Nizâm).

آبگینه (*âbgîne*) — Şişe, billür, elmas, ayna gibi sâf ve parlak şeyler (*muh*) gîne.

برادوان طرقت نصیحت مکنید
که توبه دو وه عشق آبگینه و سنگینت
معدی

Arkadaşlar! bana öğüt ver-meyiniz; zira aşk yolunda töv-be, şişe ile taşın bir arada bu-lunmasına benzer. (Sa'dî)

کناه زلف خود با آبگینه من
مکن چو تنگدلان شکوه از زمانه خویش
صالب

Kendi çirkinliğinin suçunu ay-naya bulma, dar gönüllüler gibi kendi zamanından şikâyet etme. (Şa'ib)

(k.) Şarap Ş Âşıkın kalbi, göz yaşı Ş Buz.

آبلوک (*âbluc, âblük*) — Nebat şekeri denilen dondurul-muş şeker. Kandi mükerrer de denir. Fanîd (ba.).

آبله (*âblle*) — Kabarcık, sivilce.

الم وهوو عشق تو کسی می داند
که ازین بادیه اش آبله‌ها دوا بود
اینها

*Senin aşkının yoluna gidenin sıkıntısını bu yolda ayağı ka-
baranlar bilir. (Yağma)*

Çiçek hastalığına denir ki o da
bir nevi kabarcıktır (ar.) Cüderi.

آبِلَیْ پِستَان (âbilei pistan) = Meme
düğmesi, ucu.

نیم از پرورش مادگی را می
زانکه خون خورده ام از آبِ پستان
خام

*Zaman anasının terbiyesinden
hoşnut değilim; çünkü meme-
sinden kan içmişim. (Şâir)*

آبِلَیْ تَن رِزان (âbilei teni rezan) =
(k.) Asmadan peyda olan taze
üzüm taneleri.

آبِلَیْ چِشم (âblei çeşm) = lt dir-
seği, arpacık.

آبِلَیْ رُحِ فَلاک (âbilei ruhl felek) =
(k.) Yıldızlar.

آبِلَیْ رُوز (âbilei rûz) = (k.) Güneş.

آبِ مُرْدَه (âbimürde) = (k.) Ak-
miyan ve donuk su.

المردگان بهام بالا نمی رهند
این آبهای مرده بدبوی رهند
صاب

*Donuklar: hakiki zevkı tada-
miyanlar, yüksek âleme irişe-
mezler. Bu durgun sular derya-
ya irişmezler. (Şâib)*

آبِ مُرْغان (âbimrûğān) = Fars
ile Irak arasında bulunan Semi-
rem kasabasında bir pınardır
ki bir yere çekirge musallat
olduğu zaman o pınardan şişe
içine biraz su alarak çekirgelerin
bulunduğu yere götürürler.
Yolda birçok sığırcık kuşları
şişeyi götüren kimsenin ardına
düşer ve çekirgelerin üşüştü-
kleri yere gelince sığırcıklar çe-
kirelerin hepsini telef ederler.
Çeşmei Sar da derler (ba.) Ş
Şiraz civarında bir gezinti yeri-
dir ki halk recep ayında her
salı günü eğlenmek için oraya
gider.

دیگر نروم با آبِ مرغان
دیگر نخورم کبابِ مرغان
خام

*Bir daha abı Murgana gitmem
artık kuş kebaplarını yemem. (Şâir)*

آبِ مُرْوارِید (âbimürvarîd) =
İnci suyu ki murat, aydınlık
ve parlaklıktır Ş Bir nevi göz
hastalığı. (ar.) لؤلؤی. Birinci ve
ikinci mânada آبِ گهر; ikinci mâ-
nada آبِ آوردن چشم de denir.

چشم پل کز انتظار شاه آب آوردد بود
شد منور همچو چشم پیر کتمان در زمان

*Padişahı beklemekten gözüne
su inen köprünün gözü Yaku-
bun gözü gibi derhal nurlandı.
Piri Ken'an = Hâzreti Ya'qub
(۴۰)*

آبِ مَرِیم (âbimeryem) = (k.)

İffet ve ismet § Üzüm sırası,
üzüm şarabı.

آبِ مُعَلَّقِ (âbi mu'allâk) — (k.)
Gök § Güzellerin çenesi.

آبِ مُنْجِدِ، آبِ مُعَقِّدِ (âbi mün-
cemid, mün aqid) — Donmuş
su, buz.

چون آب منجید بگذارد ز تاب مهر
خورشید گر جال تو بندد در آینه
شای

*Eğer güneş senin güzelliğini
aynada görürse güneşin sıcaklığına
karşı bulunan buz gibi erir.*
Şânî

(k.) Kılıç, hançer ; şişe, billûr.

آتش سیال در دست در آب منجید
گردیدست بغواه از ساقیان سازگی

*Billûr içinde akıcı ateş gördün
mü? Görmedinse onun sâkile-
rinden bir kadeh iste.*

آبِ نَارِ، آبِ نَافِعِ (âbînar, âbi-
nafi) — (k.) Şarap.

آبِ نَایِ (âbnây) — Körfez. (Ni-
zâm).

آبِ نَحْوَرَدَنِ (âb nehuverden) —
(k.) Durmayıp dinlenmemek.

آبِ نَشَاطِ (âbineşât) — (k.) Meni
yahut mezi.

آبُوس (âbnūs) = Abanoz dediği-
miz pek sert ve kuvvetli siyah
bir ağaç.

هوا گشت از ابر، چون آبِ اَبُوس
دران نمره رعد، گلبانده کوس
هانى

*Hava buluttan abanoz gibi
siyah oldu. Ohavada gök gū-
rūltūsü davul sesine benziyor-
du.* (Hâitîlî)

منم که این نفس آبِ اَبُوس طاج جهان
نیافتست چو من طوطی، شکر گشتار
سلان

*Ben oyum ki cihan abanozunun
fildişi kafesi benim gibi şeker
sözlü tutu bulmamış yani gör-
memiştir.* (Selmân)

آبُوسِ شَاحِ (âbnūsîşah) — Zur-
na, surna = düğün düdüğü.

اَن آبُوسِ شَاحِ بَينَ، مار شکم سوراخ بَينَ
المونگر گشتاخ بَينَ، لب بر لب پار آمده
خاقانی

*O zurnaya, o karnı delik yılanı
ve o kûstah afsuncuya bak;
yâr ile dudak dudağa gelmiş.*
(Hâkânî)

آبُ (âbū) — Nilüfer çiçeği.

منعش ز سرکوه برویانه شلایان
در باغ نمائد لطفش سوری و آبُ
عبدلوی

*Onun kudreti, dağ tepesinde
şakayık, onun lûtfu bahçede
nilüfer ve kırmızı gül bitirir.*
(Amîdî Lâmekî)

آب وَا كَرْدَن يَا آب اُقْتَادَن دِهَان كَسِي
(âbvakerden ya âb üftâ-
deni dehani kesi) — Tamah
etmek § Ekşi bir şeyi tasav-
vurdan ağzın sulanması.
(Nizâm)

آب وُحَاك (âbühâk) — Vatan.

آب وُرَز (âbverz) — Yüzgeç.

آب وُگِل (âbügil) = (k.) Balçık-
tan yaradılmış vücut, litrat.

آب وُند (âbvend) — Su kabı.

آب وُرَنَك (âbüreng) = Güzellik,
tazelik § Allık, pembelik, be-
yazlık (Nizâm).

آبِه (âbe) — Save civarında bir
köy. Ave de derler.

آبِهِي (âbibi) — Ceyhun nehri.

آبِي (âbi) — Ayva

يك خانه نار چنه در کام
چتر ز هزار آبي خام
دهلوی

Ağızda olgun bir nar tanesi
bin ham ayvadandır, iyidir,
(Dehlevi)

آبي سه بود برده خباري
نو خط ذلي بود زباري
اميدی

Üzerinde gubar olan ayva, yâ-
rin yeni tüylenmiş çenesine
benzer. (Omidi)

Gubardan maksat ayva tüyü
dediğimizdir. § Mavi renk § Bir
nevi üzüm § Suda yaşayan
hayvanlar, bir memleketin su
taksimatını yapan memurlar.

آبِيَار (âbyār) — Suvarıcı, sulayıcı:
suyu tarlalara üleştiren kimse.
آبِيَار da derler. Aslı ab âr = su
getiricidir. Âbyârî = ağaçların
köküne su eriştirmek, sulamak.
(Gıyaş)

آبَارِت مِهِي خَوَاب نِهَرَد
راحت خواب ترا آب نِهَرَد
جای

Ağaçları sulamak seni bir gece
uykusuz bırakmadı. Su, senin
uykunun rahatını gidermedi.
(Câmi)

آبْتِن (âbtin) — Âbtîn. Nizâm,
Zerdüştilere uyararak bu şekli
tercih etmiştir. Âbtîn (ba.)

آتَش (âteş) — Ateş dediğimizdir
ki Türkçesi oddur. (k.) parlak-
lık § Pahalılık. Doğrusu tânın
esresiyle âtiştir. (Âteş) ten te-
rekkübeden kelimeler pek
çoktur.

آتَشِ آبِ پَرَوَز (âteşi âb perver)
= (k.) Parlak, suyu iyi verilmiş
kılıç.

آتش آب پیکر (âteşi âb pey-
ker) = Su şeklinde ateş (k.) Şa-
rap & Kılıç & Sevgilinin dudacı.

آتش آرزو فشان (âteşi erzen fe-
şân) = (k.) Çok kıvılcım saçan
ateş.

آتش از چنار آید (âteş ez çenâr
âyed) = (k.) Umulmıyan yer-
den çıkan şey.

آتش افراز (âteş efrâz) = Ateş
yükseltici (k.) hava fışığı.

آتش افروز (âteş efrûz) = Kibrit,
çakmak ve saire gibi ateş ya-
kacak her nevi şey: Vaktiyle
ateş yakmak için yapılan «ateş
efruz» u lûgatler, insan başı şek-
linde içi boş ve küçük küçük
delikleri bulunan bir kabdır.
Onu önce ateşte kızdırıp su-
yun ortasına daldırırlar, suyu
kendine çeker ve içine su dol-
durup ocağın kenarına koyarlar,
ısıninca ondan çıkan buhardan
ateş tutuşur şeklinde tarif
ediyorlar. Bunu Calinos hekim
icadetmiştir & Şemşî senenin
on birinci ayı & Kokonus denilen
kuş (کوکوس = kokonus) (ba.).

آتش انداز (âteş endâz) = Fırın
yakan kimse & Ateş küreği.

آتش باز (âteş bâz) = Ateşle oy-
nıyan kimse & Kale ablukası
sırasında kumbara gibi şeylerle
cenk eden asker.

آتش بازی (âteşbazî) = Düğün ve
donanma gecelerinde yapılan
ateş oyunları.

آتش بپاک کردن ، آتش برپاکردن
(âteş bepâkerden, âteş ber-
pâkerden = (k.) Fitne çıkar-
mak.

آتش بجان (âteşi becân) = Can-
da olan ateş (k.) yanıp tu-
tuşma. آتش بجان (âteş becân) =
Gönlünde sevgi ateşi olan
kimse.

آتش برگ (âteş berk) Çakmak.

شد آن چنان برطوبت هوا که آتش برگ.
زشتگی قطره برون آورد بجای شرار
شائی

Hava öyle rutubetlendi ki çak-
mak, taştan kıvılcım yerine
su damlası çıkarıyor. (Şenâ'î)

در دشت خاک وجودم چون نگرده سوخته
شمه ی ریزد ز آتش برگ فعل آن سند
غزالی

O atın nalının çakmağından
kıvılcım dökülürken senin yo-
lunda vücudumun toprağı nasıl
yanmasın. سند (ba.)

آتشِ بَسَه (âteşi beste) — Donmuş ateş (k.) kırmızı altın. Hakâni: [آتش بسته گناید همه] *kırmızı altın her şeyi halleder.* Altın anahtar her kapıyı açar darbı meselimizdir.

آتشِ بهار (âteşi behār) — (k.) Kırmızı gül § Lâle § Baharın güzelliği ve taraveti.

داده پیام عیش و طرب ناله هزار
المزوده حسن گل بچمن آتش بهار
ابوالعالی

Bûlbûlün feryadı zevk ve eğlence vaktinin geldiğini haber vermiş, baharın letafeti çimende gülün güzelliğini artırmış.
(Ebulma'ânî)

آتشِ بی باد (âteşi bî bâd) — (k.) Şarap § Zülüm.

آتشِ بی دود (âteşi bî dūd) — (k.) Güneş § Şarap § Ölke.

آتشِ بی زبانه (âteşi bî zebāne) — Alevsiz ateş (k.) şarap.

بغالی ز خانه خار
آتش بی زبانه بستانم
خاقانی

Bir toprak bardakla meyhaneden şarap alalım (Hākūnî)
(k.) Lâl ve yakut.

آتشِ پازِبی (âteşi parsī) — Yanı

kara, ateş göyneği denilen bir nevi mühim çiban (ar.) cemre.

دل بین مراغم که مهمان آورد
وز عشق که بر سرم چه طوفان آورد
از آتش پازِبی دوان سوز ترست
این عشق که از خاک خراسان آورد
فرخی

Gönüle bak ki bana kimin tasesasını misafir getirdi o kimin aşkından başıma ne tufan getirdi ! Horasan toprağından getirdiği bu aşk (yanı kara) dan daha can yakıcıdır. (Ferruhi) Ateşi parsi çok yakıcı bir nevi kabarcık ve uçuk § Ateşperestlerin taptıkları hiç sönmeden devam eden ateşleri mânasıdır diyenler de vardır. Çok yakıcı kabarcık ve yanı kara denilen mühim çiban yakıcılıkta bu ateşe benzetilmiş demektir.

آتشِ پاره (âteşpare) — Ateş parçası, kıvılcım.

ی کسم از سینه بیرون این دل نغزواره را
چند بتوان دوگریبان داشت آتش پاره را
صائب

Bu kederli yüreğimi göğsümden çıkarıyorum, ateş parçası yaka içinde ne kadar tutulabilir. (k.)
(Şāib)

Durup dinlenmeyen § Parlak, berrak.

ی دخت دو باغ و صحرا بهر باغ جان من
هر گل آتش پاره و مرلله سوران اخگری
جانی

Senin yanağın olmaksızın benim canımı dağlamak için dağ ve sahrada her gül ateş parçası her lâle yakıcı bir kordur.
(Cami)

Durmayıp cevelân eden ş Par-
lak; berrak.

آتش پای (âteş pây) = Ateş ayaklı
(k.) çabuk yürüyüşlü.
جنبت بک آتش پای گشته
هلال نعل پروین سای گشته
دهلوی

*Yedek atı o kadar koşuyor ki
yeni ayaz benziyen nallı ülker
yıldızına değişiyor. (Dehlevî)*

آتش پُر آب (âteşi pür âb) =
Su dolu ateş (k.) üzüm şarabı
Kederlilerin kanlı göz yaşı &
Şarap ile dolu yaldızlı kadeh.

آتش پَرَوَز (âteş perver) = (k.)
İyi su verilmiş kılıç.

آتش پیکر (âteş peyker) = (k.)
Güneş & Şeytan ve cin tayfası.

آتش تاب (âteştâb) = Külhancı;
(k.) parlak.

آتش تَاک، آتش تَر، آتش تَوْبَه سوز،
آتش تَرْد، آتش سَيَال (âteşi tāk,
âteşi ter, âteşi tevbe sūz,
âteşi serd, âteşi seyyal) =
(k.) Şarap.

بیا ساق آن آتش تر بیا
شرابی جو خون کبوتر بیا
هدایت

*Ey sâki! gel, şarabı, o güver-
cin kanı gibi şarabı getir.*

Hidâyet

آتش تر در آب خشک برز
گر نیدی عقیق در الماس
هدایت

*Elmas içinde akik görmedinse
şarabı şişeye dök. (Hidâyet)*
(آتش تر و سرد) sevgilinin dudagın-
dan, âteşi serd, halis altından
kinaye de olurlar.

آتش جام زَبَقِ (âteşi cami zî-
bekî) = (k.) Billür veya gü-
müş kadehte içilen şarap.

آتش خاطر (âteş haşır) = (k.)
Aşk ateşiyle yanan ve o yüz-
den yanıklı şiirler söyleyen ça-
buk anlayışlı iyi huylu kimse.
Şinin esresiyle yanıklı şiir mâ-
nasınadır.

چون آتش خاطر مرا شاه دید
از خاک مرا بر زیر ماه کشید
چون آب یکی رباعی از من بشنید
چون باد یکی سرکوب خاصم بشنید
امیر معزی

*Padişah benim yanıklı şiirimi
görünce beni yeryüzünden ayın
üstüne çıkardı. Benden su gibi
lâtif bir rûbai işidince rûzgâr
gidişli seçkin bir at bağışladı.*
(Emîr Mu'izzî)

آتش خاک کَرْدَن (âteş hâk ker-
den) = (ko.) Ateşi muhafaza
için küllemek.

آتش خُلُق، آتش خُو
(âteş hulk, âteş hû) = (k.) Sert mizaçlı,
huysuz.

آتش خوار (âteş huvar) = Ateş yiyen bir kuş yahut Semender (ba.). (k.) Zalim & Rüşvet alan, haram yiyen kimse.

آتش خوردن (âteş huverden) = Ateş yemek (k.) çok müteessir olmak. Kederlenmek.

عاشق که می - خورد دلش از طمن باکش کی شود
نشی که آتش می خورد راحت شهادت کار را
خسرو

Yüreği yanan âşıkın yerilmekten ne korkusu olur. Âteş yiyen mum, makası rahat sayar.

(Hâsrev)

Makastan maksat vaktiyle kullanan yağ mumlarının fitilini kesmeğe mahsus mum makasıdır.

آب گردد شکر از شرم کلامی که تراست
کبله آتش خورد از داغ خراهی که تراست
محمد علی

Şeker senin tatlı sözünün karşısında utancından erir; keklik senin güzel gidişinden içlenir.

(Mehmed 'All)

آتش دادن (âteş dāden) = Ateş vermek (k.) hiddetlendirmek & Terk etmek, münasebeti kesmek & Bir kimsenin rahatını kaçırmak telâşa düşürmek.

آتشدان (âteşdān) = Mangal.

آتش دِهقان (âteş dihqān) = Köylülerin mahsul aldıktan

sonra toprağın kuvvetini artırmak için tarladaki çörçöpe verdikleri ateş.

آتش روز (âteş rûz) = (k.) Güneş.

آتش زبان (âteş zebān) = (k.) Dili keskin ve tesirli, sözü düzgün olan şair. Kötü sözlü, gönül kırıcı mânasına da görül-müşür.

سعدی: آتش زبان دولت سوزان چو شع
با همه آتش زبانی دوتو گروایم نیست
سعدی

Tasanla mum gibi yanan ateş dilli Sadiyim, bu kadar ateş zebanlığım ile sana tesir etmiyorum = آتشین زبان - آتشین سخن.

آتش زدن (âteş zeden) = Ateş vurmak, yakmak. آتش دادن - âteş daden (ba.)

آتش زده (âteş zede) = Yanık.

آتش زر (âteş zer) = (k.) Sürüm ve parlaklık.

آتش زن، آتش زنه (âteş zen, âteş zene) = Çakmak.

رومی ما را چو آتش زن برای خواهی نیست
گرچه هرکس را چراغ از آتش ما روشنست
وحید

Her ne kadar herkesin kandili bizim ateşimizden aydınlanırsa

da bizim ziyamız çakmak gibi
kendimiz için değildir,

(Vahid)

آتش زنه وار پیر دلنگ
ی کوفت لدخیده بر سنگ
سعدی

Müteessir ihtiyar çakmak gibi
bükük boyunu taşa vuruyordu.
(Sa'di)

آتش سحن (âteş sühan) — Ateş
sözlü (k.) daima azarlıyan gö-
nül inciten kimse.

آتش سنگ (âteş sek) = Köpek
menekşesi denilen sarmaşık
nevinden bir nebat.

آتش سنگ (âteş senk) = (k.)
Lâl ve yakut.

آتش سودا (âteş sevdâ) — Aşk
ve düşünce harareti.

آتش سیاه سان (âteş sîmâb-
san) = Civa gibi ateş (k.)
güneş.

آتش سیاه کردن (âteş siyâh ker-
den) = Ateşi söndürüp yeni-
den kömüre çevirmek (ko.).

آتش شدن (âteş şüden) = (k.)
Hiddetlenmek.

آتش صبح (âteş şubh) = (k.)
Güneş.

آتش فسرده (âteş füsürde) —
Donmuş ateş (k.) altın; Hâkânî
(زرچوبست جز آتش فسرده)
altın donuk
ateşten başka nedir.

آتش فیل (âteş fil) = (k.) Çabuk
giden at.

آتشک (âteşek) — Ateş böceği.
Ateş rize (muh.) ateşize dede-
nir § Şimşek § Firengi illeti.

آتشکار (âteşkâr) — Öfkeli ve
acele eden § Muamelesi fena §
Aşçı, demirci gibi ateşle uğra-
şan kimse.

ز عشق لاله برخان پردۀ دل دارم
هزار داغ بر آن چون لباس آتشکار
سليم طهرانی

Lâle yanaklıların aşkından ateş-
le uğraşanların elbisesi yani
aşçı ve demirci önlüğü gibi üze-
rinde birçok yanık bulunan yü-
rek zarım var.

(Selimi Tâhrânî)

برختم گشته خود راست با آتشکاری
پیر از خاصیت عشق جوان ی گردد
اشرفی

Eğrilmiş olan ok ateşe göster-
mekle düzelir. İhtiyar, aşkın
tesiriyle gençleşir.

(Esref)

آتش کاروان (âteş kârvân) — Ge-
ride kalanlara yol göstermek
için kârvan halkının yolda ve
durak yerinde bıraktıkları ateş.

رفتی زودقت تو دای چه ماند دودل
از کاروان چه ماند جز آتش بختل
نام

*Gittin, senin gitmenden bilir mi-
sin gönülde ne kaldı; kervan
durağında ateşten başka ne
kalır. (Şâ'ir)*

آتَشْگَدَه (âteşgede) = Mecusilerin
tapındıkları yer.

آتَشْگَدَه بَهرام (âteşgedel beh-
ram) = (k.) Hamel burcu.

آتَشْگِر، آتَشْگِرَه (âteşgir, âteş-
gire) = Maşa, ateş yakacak
çörçüp, çıra gibi şeyler, tutuş-
turuk.

شود زن مشت خس در شعله دود ابره دوزخ
بغیر از من که خواهد بود آتَشْگِرَه دوزخ
ظفر

*Cehennemnin kara dumanı bu
bir avuç çörçöpten aleulenir;
cehennemi tutuşturacak benden
başka kim olacak. (Tuğrâ)*

آتَشْ لَیاس (âteş libas) = Kırmızı
giyen.

آتَشْ مُجَسَّم (âteş mücasseme) =
(k.) Kılıç ve hançer ve ona
benzer silâhlar.

آتَشْ مُوسِی (âteş musî) = (k.)
Güneş.

آتَشْ نِیَّار (âteş nişār) (k) Ha-
raretle göz yaşı döken.

آتَشْ نِشَاذَن (âteş nişānden) =
Ateş söndürmek & (k.) Öfkeyi
ve karışıklığı yatıştırmak, avut-
mak.

آتَشْ نَمْرُود (âteşî numrud) =
Nemrudun Hazreti İbrahimi
attığı ateş.

نیست دلگیری زدنیا بنده تسلیم را
آتَشْ نَمْرُود گزاشت ابراهیم را
صالب

*İşini Tanrıya bırakan kul,
dünyadan kırıgın değildir. Nem-
rudun ateşi Hazreti İbrahime
güllüktür. (Şâ'ib)*

آتَشْ وَاَب (âteşülâb) = Kılıç ve
benzerleri & Şarap ile dolu ka-
deh & Gerdek hali.

آتَشْ هَفْت بَجَر (âteşî heft mec-
mer) = (k.) Yedi seyyar yıl-
dız.

آتَشْ هِنْدِی (âteşî hindî) = (k.)
Hintte yapılan kılıç.

آتَشْ بِزَه (âteşîze) = Ateş böceği =
Âteşek.

آتَشْ اَرْدَهَا (âteşin ejdehâ) =

Yedi seyyar yıldızdan her biri.
Hepsine âteşin heft ejdeha der-
ler.

آتشین پنجه (âteşin pençe) — Sa-
natta eli çabuk kimse ki işinin
eri denir.

آتشین دواج، آتشین صدف، آتشین

صلیب (âteşin devac, âteşin şa-
def, âteşin şalib) — (k.)
Güneş. Âteşin devac şafak ve
şaraptan kinaye de olur.

آتشین لباس (âteşin libas) = (k.)
Kırmızı elbise, kırmızı elbise
giymiş kimse.

آتشین مار (âteşin mâr) = Ateşli
yılan (k.) yanıklı ah & Ateş
alevi & Hava fişeğidir ki ha-
vaya çıkıp dağılınca yılan şek-
linde kıvılcımlar görünür.

آتیل (âtil) = Volga nehrinin eski
ismi.

آتون (âtün) = Kızlara okuyup
yazma ve dikiş öğreten kadın
öğretmen & Ana rahmi (ar) منبه

آجان (âcān) = Polis (ko.).

آجتن (âcosten) = Ağaç dikmek,
taş dikmek.

آجل (âcül) = Geçirme.

ناخوشیهای دهر را بالکل
بایدت خورد و نازدن آجل
روزبهار

Zamanın münasebetsizliklerini
tamamen yutmalı ve geçirme-
meli yani hazımsızlık göster-
memelisin. (Rûzbehân)

آجیدن (âciden) = Teyellemek
kap dikmek & Boyamak. Emri
hazırı (âcın) dir. (Tir âcın)
harbde vücudunun her tarafına
ok saplanan kimse. (Şem' âcın)
bedenine mumlar dikilerek ya-
kılmak suretiyle yapılan ceza
(Niẓām).

گریبان می توانم پاره کردن گاهی از دست
چو سالوسان پرفتن خرقة آجیدن نمی دام
سالد

Senin elinden zaman oluyor ki
yakamı yırtacağım geliyor hi-
lekâr mûrailer gibi hırka teyel-
lemeyi bitmiyorum. (Sâlik)
& Törpüye diş açmak & Değir-
men taşını dişengi ile dişlemek.

آجیده (âcīde) = Teyellenmiş, bo-
yanmış mânalarına آجیدن den
ismi meful & Teyel vesair girin-
tili ve çıkıntılı şeyler & Alt de-
risi iple dikilmiş bir nevi ayak-
kabı. (muḥ) (آجده).

آجش (âcīş) = Uşüme (ko).

آچار (âçār) = Bu kelime anahtar, turşu ve salata mânasına esasen Türkçe ise de İranlılar katılmış mânasına kendilerine mal edip âçâred, meyâçâr suretinde tasrif etmişler. Turşu ve salata karışık oldukları için âçâr = âmihte imiş. Reşidi, sirke ile tertip olunan şeylere hasretmeyip reçellere de söylenir demiştir. Doğramacı ve saatçi tornavidası (Nîzâm). Bu mânaya da Türkçe olmalıdır.

درواست جهان که زهر قاتل را
در نوش بیکر خود بیاچار
ناصر خسرو

*Dünya bir şeytandır ki hilesiyle
öldürücü zehri bala katar.*
(Nâşırı Hüsrev)

راست نگردد دروغ و مکر یاره
مصیبت را بدین دروغ میاچار
ناصر خسرو

Yalan ve hile tedbir ile doğrulmaz. Suçunu bu yalanla karışdırma.
(Nâşırı Hüsrev)

Ş inişli yokuşlu yer.
- bir - مگرگای : یکی دنیا دگر آچار و کوهسار -
yanı deniz o bir yanı inişli yokuşlu ve dağlık yer.

آچاک (âçâk) = Toprak. Doğrusu âhâk olmalıdır. Evvelindeki uzun elif fazladır. (Reşidi)

آخ (âḥ) = Aferin, pehpeh, ne güzel
Ş Ah yazık.

هردم از هر گزای هست گنجی بی بدل
میرود گنجی چنین بر باد هر دم آخ آخ
جای

*Kıymetli ömürde her nefes misli
bulunmaz bir hazinedir. Yazık
böyle bir hazine her nefeste zayi
oluyor.*
(Caml)

آخال (âḥāl) = Çörçöp. Meyva kabuğu ve süprüntü gibi atılacak şeyler.

دامن تر دامنان عیال در آخال کش
ساده هودج کشان عشق پریشان آخال کش
سنائی

*Aklı sapık olanların eteklerine
çörçöp, aşk devesini çekenlerin
bileklerine bilezik doldur.*
(Senâ'î)

ای مشد فشان زلفین ای غایبه گون خال
زهر دوبرد غایبه و مشک چو آخال
قطران

*Ey misk saçan iki zülf! ey
kale misk renkli ben! her ikiri-
ze karşı kale miskle misk çörçöp
nevindendir.*
(Katrön)
Konuşma dilinde âşgâl denir.

آختن (âḥten) — Çekmek, yukarı çekip çıkarmak. Ekseriya kılıç ile kullanılır.

گوش بر لرزدون بدی تاختن
امانش ندادی بیخ آختن
سعدی

*Eğer Feriduna hücum etseydi
kılıç çekmesine aman vermezdi.*
(Sa'dî)

چو نتوان بر افلاک دست آختن
صورت است با گردنش ساختن
سعدی

*Eflâke el uzatmaya yani dün-
yanı:n dönüşünü çevirmeye güç
yelmeyince onunla uyuşmak ge-
rektir. (Sa dî)*

آخته (âhte) — Çekmiş, çekilmiş.

شاموگدا پرو جوان مردوزن
تیخ جها آخته بروی من
شاعر

*Padişah ve fakir, ihtiyar ve
genç, kadın ve erkek benimyü-
zûme cefa kılıcını çekmiş yani
her kes beni ezmeye kalkışmış.
(Şa'ir)*

بر طراز آخته بویه کند چون عنکبوت
منوچهری

*(At) iplik teli üzerinde örümcek
gibi koşar. (Minûşihri)*
Ş lgdiş ki yumurtaları çıkarıl-
mış demektir. Tortusu alınmış
şaraba آخته denir.

آخور، آحور، آhur, âhūr,
âhuver[*] — Ahır dediğimizdir
ki bir kısım hayvanların yem
yediği ve bağlandığı yerdir.
Arapçası معلف ma lef ki yem-
lik tâbir olunur.

نشاند آب گل بر چهره ماه
بستند اسب را در آخور شاه
نظامی

*Mahın yüzüne gül suyu serp-
tiler, atı padişahın ahırına
bağladılar. (Nişami)*

* İkinci âhur vavı mârûfe yani halis ötre
ile, üçüncüsü vavı mâdule yani ötre ile üs-
tün arasında bir hareke ile okunacaktır.
Kitabın baş taraflarındaki işaretlere bak.

Ferhengi Ziya

Abhorden (*muḥ.*) dir. Herne-
kadar su içecek yer mânasına
ise de mecazen yem yiyecek
yere de denir. Ş Boyun halkası
kemiği (*ar.*) ترقوه.

بزد بر آخر گردن چنانش
ترادی

*Boyun kemiğine öyle bir vurdu
ki. (Nizâri)*

آخر (âḥur) = Taaccüp ve târiz
mekkiinde kullanılan aslı Farsça
bir kelimedir. : آخر چه شد = aceba
ne oldu «Halîmî».

آخر چرپ (âḥuri çerp) — Yeyip,
içme bolluğundan kinayedir.

آخر دست (âḥuri dest) — Kuma-
rın son oyunu Ş Papuşluk Ş
İşlerin sonu.

آخرسالار (âḥur sâlâr) — Padişah
ahırlarının müdürü ki evelleri
امیر آخور emiriahūr (*muḥ.*) imrahur,
sonraları اصطلح عامه müdürü de-
dikleri kimsedir.

آخور سگین (âḥuri sengin) —
Kâgir ahır demek ise de için-
de su ve yem, rahat ve nimet
bulunmayan yerden gösterişli
fakat faydasız şeyden kinayedir.
— آخور خشک (Aḥûri hûşk)

آحرک (âḥurek) — Boyun halkası
kemiği.

آخريان (âhriyân) Metah, kumaş.

آخريان خرد سفته درستم بدوست
هېچ ندارم دگر چون دليونان نزد اوست
عسجدی

Sevgilime armağan olarak akıl metahmı gönderdim, başka bir şeyim yok, çünkü gönlümle ruhum yanındadır. ('Acedi)
Kısaltarak ehriyan da denir.

آخسه (âhsüme) = Boza. آخسه، آخه
şekillerinde de görülmüştür.

آخسک، آخس (âhîsket, âhsî)
= Türkistanda Ferganaya tâbi bir şehir. Şair Esirüddin buralıdır. Medsiz de olur.

چون پرسیدی مانو بگویم که آخس
استاد سخن آئیر اخسکی می
آئیر آئیر

Madamki sordun, sana kim olduğumu söyleyim. Söz-ustadı Ahsikelli Esirim. (Eşirüddin)

آخس (âheş) = Kıymet ve baha.

دوست مدحت تو بشکر چه در کشیدم
دوی که هست آرا مدحت بهم آخس
فخری

Bak, seni medh için, ne inciler dizdim. Öyle inciler ki yüz memleket onun yarı bahasıdır. (Fahri)

آخسج، آخسک (âhşic, âhşig)
= Zıt ve uyuşmaz; bu muna-

sebetle birbirine ziddolan dört unsurdan her birine denir ki ateş, hava, su, topraktan ibarettir. Metsiz ve yasız da okunurlar.

زهرم و حزم تو یار دو آخسج آر
هوا شتاب مهول وزمین درنگ مبور
آئیر آئیر

Sen, iki unsur yani hava ve toprak üzerinde müessirsin. Hava acele edenin sūratini senin azminden; toprak çok sabredenin ağırbaşlıca hareketini senin ihtiyatından alır. (Eşirüddin)

آخسجآن، آخسجآن āhşicān, āhşigān
kelimelerinin cem'i olup dört unsurun hepsine denir (ar.). عناصر اربعة

آخسجآن و گنبد دوار
مرد گنبد زندگانی خوا
ستای

Dört unsurla dönen felek hayatı giyici ölümlerdir. 'Senā'ī.

آخور (âhūr) = Āhur (ba.)

آخوند (âhünd) = Muallim, Üstat
Ş Dinde bilgisi olan Ş Öğüt veren. Haksız yere ileri geçmek mevkiinde (ریش از آخوند نمبر رفتن) denir. (Nizām)

آخیدن (âhiden) = İrışmek, vâslı olmak.

آدک (âdāk) = Ada (ar.). عذر.

آذَحْ (âdeh) — Güzel, yüksek.

گر بشارستان علم اندر بگری خانه
روز خویش امروز و فردا آذح و میسن کنی
ناصر

*Eğer ilim dışarında bir ev tu-
tarsan kendi zamanını bugün
ve yarın yükseltir, mesut eder-
sin.* (Nâqır)

Kutlu ve uğurlu mânasına da
alarak bu beyit ile istidlâl et-
mişlerdir; bu mânaya göre mey-
mun atfitefsiri kablinden olur.

آذَر (âder) — Ateş.

آذِر (âdir) — Neşter.

آذَرخَش (âdrehş) — Şimşek &
Yıldırım & Gök gürültüsü.

خسنت بود بخت حف و بخت آذرخش
نو همچو کوه و زیر بدانندش نو صدا
اسدی

*Düşmanın harbde kav, kılıcın
da şimşek gibidir. Sen dağ gi-
bisin hasmının oku da yankı-
dır; sana attıkça geri döner.*
(Esedi)

Yıldırım mânasına آذرخشا sure-
tinde de görülmüştür.

نشد زین زمانه پس شکفت
اگر برما بیارد آذرخشا
دودی

*Eğer şu yaşadığımız zamanda
üzerimize yıldırım yağarsa çok
görmemelidir.* (Rüdeki)

Bazı lügatler adrahşayı zal ile
yazmışlardır.

آذَرَم (âdrem) — Teyelti : eğerin
altında hayvanın sırtına örtülen
kaba dikişli keçe.

مرد را آکنده از گرد سواران چشم و گوش
اسب را آخسته از خون دلبران آدرم
علتاری

*İnsanın gözü ve kulağı süva-
rilerin tozundan dolmuş, atın
teyeltisi yiğitlerin kaniyle bu-
laşmış.* (Mahtâri)

Ş Silâhlar.

چست انجام آخر کارست
آدرم اسلحه که خونتقواست
فرهنگ منظومه

*Encam nedir? işin sonu, Ad-
rem, kan içici silâhlardır,*

آذَرَنَگ (Âdrenğ) — Mihnet, felâ-
ket.

از چشم بد ای مرا چو دیده
ید روز صاد آذرننگ
ستای

*Ey gözümün bebeği! Fena göz-
den bir gün felâkete uğramayu-
sın.* (Sen'î)

انصاف و عدل شاه بشدیر و رای تو
برداشت از جهان سر و جور و آذرننگ
سوزی

*Padişahın insaf ve adaleti se-
nin rey ve tedbirinle dünyadan
zalûm ve cefayı, eziyet ve sı-
kıntıyı kaldırdı.* (Süseni)

آدَم پِیرا (Âdem pîra) — Allahı

öğmeğe mahsus isimlerdendir. İnsanı süsliyen demektir (k.) Hak yolunu gösteren ermiş büyük adam

آده (âde) — Tünek: tavuk ve cinsten olanların üzerine çıkıp tünedikleri çubuk.

لکښ چو برج کيوترا، کيوتراش نيموم
ميان برج، خط استواست چون آده
سحري

*Felek güvercin yuvası gibidir. Güvercinleri yıldızlardır. Yuva-
nın ortasında ekvator tünek yerindedir.* (Senceri)

آديش (âdîş) — Âteş (ا = d) (ت =
t) den çevrilmiştir. (ي = i) (ا =
d) nin esresini göstermek için
gelmiştir ş Âteş (ba.)

آدينده (âdyende) — Eleğimsağ-
ma, kavsi kureh.

علم ابرو تند بود کوس او
کن آدينده بود زاله وير
رودکي

*Onun bayrağı buluttur, davulu
gök gürültüsü, yayı eleğim
sağma, yağmuru oktur. (Rüdeki)
آزادنداک (Ba.).*

آذار (âzâr) — Mart ayı.

شاه چيسته که بوستان بغداد
آنگه که بگرید ابر آذر
سعدی

*Mart bulutu ağladığı vakit bos-
tanın güleceğinde şüphe yoktur.*
(Sa'di)

آذر (âzer) = ateş.

دودیده مرشد، دردل آذر
نه یخ پدر نه بک مادر
نقائی

*Gözde yaş, gönülde ateş; ne
baba ne ana korkusu var.*
(Nişâmî)

جواب دادم کای ماه روی غالب موی
آب دیده من بردل روی آذر
آخوری

*Ey saçı misk kokulu güzeli göz
yaşıyla kôlenin kalbine ateş
saçma diye cevap verdim.*
(Enveri)

Şemsi senenin dokuzuncu ayı.

ای ماه رسید ماه آذر
برخیز دیده ی چو آذر
مسعود سعد

*Ey ay gibi güzel ! Azer ayı
geldi. Kalk, ateş gibi şarabı
getir.* (Me'âd Sa'd)

دست آذر مه از کن هوا
آبرها زد چو ناولک دلفوز
ازرقی

*Azer ayının eli hava yayından
yüreğe batan ok gibi tesirli ok-
lar attı.* (Esreklî)

Ş Her şemsi ayın dokuzuncu
günü. İçinde bulunduğu ayın
ismine uyduğundan bayram
edilir.

ای خرد مند سرو و تانان ماه
روز آذر، ی چو آذر خواه
مسعود سعد

Ey selvi boylu ve ay gibi parlak zeki ! Sevinç günü ateş gibi şarap iste. (Mes'ūd Sā'd)
Ş İranın ateşe tapanlarına göre güneşe memur meleğin ismi olup âzer ayına ait işleri idare eder sayılırdı. Doğrusu zalin ötresiyledir.

آذر آباد ، آذر آباد گان ، آذر بایگان

(Azerābād, âzerābādegān, âzerbāyigān) — Vaktiyle Tebrizde mevcut bir ateşgede. Bu münasebetle Tebriz şehriyle ci-varına da denir. Azerbaycan Azerbayigān muarrebidir.

بیست ماه در آذر آبادگان
بودند شاهان و آزادگان
فرمودی

Padişahlar ve azadeler bir ay Azerbaycanda oturdular.

(Firdevsî)

ارمغان فتح آذربایگان شعر منست
ورچه شعری را بجای ارمغان نتوان گرفت
ایثارالدین

Her nekadar bir şiir armağan yerine alınamazsa da benim şiirim Azerbaycan fethinin armağanıdır (Eşirāddîn)

آذر آیین (âzerāyīn) — Eski ateş-

perest İranlıların yedi seyyar yıldızla nispet ettikleri yedi ateşgededen dördüncü ateşge-denin ismi. Ötekileri şunlardır:

آذر مهر، آذر نوش، آذر بهرام، آذر خرداد، [*]
آذر برزین، آذر زردشت، yahut آذر زردشت
به بلخ آمد و آتش زرد دشت
بطوفان شمیر چون آب گشت
نظای

Betha geldi Zerdüştün ateşini kılıç tufanı ile su gibi söndür-dü. (Nizāmî)

پس از وجود رخ تو روی مناب
تا آبله زردشت بود آذر برزین
بعدها

Âzer berzin Zerdüştün kıblesi oldukça, Yeğma, senin yüzüne karşı secde etmekten yüz çevir-mez. (Yeğmā)

با رحمت تو بود سطر مروجه نور
با هیبت تو نکشت صبح آذر خرداد
شرفی

Senin rahmetinle cehennem du-manı nur yelpazesi, senin hey-betinle sabahın güzel kokulu rûzgârı hurdad ateşgedesi olur. (Şeref)

آذر بویه (âzerbū, âzerbu ye) — Çöven çiçeği.

[*] a. âzerhordād. آذر خرداد a. (آذر خرداد) [*]
âzerhurin de derler.

âzerābtin yazıp Feridu-nun babası Abtine nispet edenler varsa da Siraculluğa bu tevehi kabul etmiyor.

e dair şöyle bir hikâye var: bir gün Keyhusrev atlı olarak giderken ansızın zuhur eden bir gök gürültüsü ile kendini yere atmış o sırada düşen yıldırım atın eğerine isabetle eğer ateş almıştı. İşte o ateş söndürülmemiş üzerine kurtuluş şükra-nesi olarak bir ateşgede yaptırılmış, ismine (آذر برزین) denilmiştir.

سنگارا بیاسوز دل من
ببین گر آذر برزین ندیدی
شرفی

Ey salim Âzer berzini görmedinse gel benim kalbimin yanığına bak. (Şeref)

آذرپیرا (âzerpîrâ) — Ateşgede muhafızı ve hizmetçisi.

آذرخش (âzerhuş) — Âzer âyinin dokuzuncu günü. (Âzer) ba. ş Yıldırım. (Şemsüllüğa) bu manaya dal ve rayı üstün olarak yazmıştır. Âdrehştan çevrilmiş olmasına nazaran öyle hareketlenmesi muvafıktır.

آذرشَب، آذرشَب (âzerşeb, âzerşesb) = Ateşe tapanların zanlarına göre ateş içinde ve ateşe memur bir melek ş Keyaniyandan Kūştaspın Belhte yaptırdığı ateşgede ki Kūştasp kendi hazinelerini orada saklamıştı. Iskender o binayı yıktırıp hazinelerini ele geçirmiştir ş Şimşek.

آذرشین âzerşîn = Azernişîn (muḥ.) Ateşte yaşayıp yanmayan bir hayvan = سنندر.

دوشود یزخم وزجر ویرشود یزخم ویر
همجو آذرشین مانتن همجو مرغانای یزوی
(منوجهری) Ata dair

Döwüp zorlamadan Semender gibi ateşe girer; ördek gibi pervasız ırmağın üstüne çıkar. (Minūçthrî)

آذرشَب، آذرشَب (âzergü-şesb, âzergüshb) = Âzerşeb.

سوارای یکردهار آذرشَب
زکابل سوی خام شد برسه آب
فردوسی

Kâbilden Şam tarafına şimşek gibi çabuk bir süvari gitti. (Firdevsî)

(ba.).

آذرگون، آذرگون (âzergün, âzeryun) — Ay çiçeği : şekayık nev'inden ortası siyah, kenarları çok kırmızı bir çiçektir. Gün renk mânasına olup âzergün = ateş renklidir.

زخون وقف همه دوره دودیده ودل من
یکی مافر ماند یکی باآردگون
فطران

Bütün gün ağlamadan gözüm ay çiçeğine, hararetten gönlüm ateşe benzer. (Kaṭrân)

که پنهان کرد جزایزد بسنگ خاره دواآرد؟
که دویاند همی جزوی زخاک ابره آذرگون؟
شانی

Allahtan başka katı taştan ateşi kim gizledi? ondan başka kara topraktan ay çiçeğini kim bitirir? (Sena'î)

آذرکس (âzerkîş) — Ateş mezhepli, ateşe tapan.

آذرنگ (âzereng) — Âzer reng (muḥ.) — ateş renkli, parlak ve nurlu.

فروغی بید آمد ازهر دوشنگ
دل سنگ گشت از فروغ آذرنگ
فردوسی

Her iki taştan bir ışık peyda oldu. Taşın içi ondan aydınlandı (Firdevsî)

آذرهوشنگ (âzerhoşeng) — Eski ateşe tapan İranlıların ilk peygamber saydıkları. Bir ismi de (me'âd) dir. Ümmetine, آذرهوشنگیان derler. me'âdیان, آذران

آذین (âzin) — Bezek, donanma.

تازمشد خم گرفته بروخی آذین بود
خم گرفتن قامت عشارا آیین بود
معزی

Kırılmış misk onun yanağını süsledikçe âşıkların beli bükülmesi tabiidir. (Mü'izzî)

از خلعت تو مدح سراپان ثوای شاه
دوخته همه روزه ی بسند آذین
فرستی

Ey padişah seni methedenler, verdiği kaftandan dolayı her gün evde donanma yaparlardı [*] (Ferruhî)

Ş Resim, âdet. (Bürhan) yayık mânasına da gelir demiştir.

آذینه (âzîne) — Cuma günü.

خداش نشود طفل دیستان محبت
این مدرسه را آذینه ناسند
حکیم کاتبی

Muhabbet mektebinin çocuğu susmaz, bu dershanenin cumartesi, cuması olmaz.

Hakımı Kâtibî

[*] Padişahlar bir şebre girerken yapılan donanma. Halk آذین بندی derler. (وحدیدی)

آر (âr) — Averden — getirmekten emri hazır olan âver (muḥ).

ای سبا نکوه از کوی فلای بن آر
زار و بار هم راحت جانی بن آر
سادق

Ey saba filanca güzelin mahallesinden bana bir koku getir kederden inliyorum ve hastayım; canımı biraz rahatlandır.

(Hâfîz)

آرا, آرای (ârâ, ârây) — Ârâsten — süslemek mastarından emri hazır, (isfa. muḥ vas).

روی جای وزم را آرای
چون تویی ماهروی بزم آرای
عزالدین شبروائی

Yüzünü göster de meclisi süsle çünkü sen meclisi bezeyen bir ay yüzlüsün. (İzzüddini Şirvânî) Ârâsten (ba.).

آراخیدن (ârâhiden) — Dinlenmek.

آراد (ârâd) = Şemsi ayların yirmi beşinci günleri ve o günün işlerini idareye memur sayılan melek.

آرازش (ârâziş) — Hayır ve iyilikler. Erzanişten bozulmuş olmalı (نصری)

آراستن (ârâsten) — Süslemek,

bezemek, süslenmek, güzellik vermek, tertibetmek.

بسیار مشوغره بدین حسن دلاویز
کاین حسن دلاویز ترا عشق من آراست
سلمان

Bu gönlü çeken güzelliğine o kadar güvenme çünkü senin bu güzelliğini benim aşkım parlat-tı. (Selmân)

مرا نیز مایست بر خاستن
کر استن و لشکر آراستن
نظامی

Bana da kalkıp hazırılanmak ve asker tertip ve tanzim etmek lâzımdır. (Nizâmî)

آرام (âram) = Durma, eğlenme, dinlenme, yerleşme, istirahat etme, karar kılma § Âramiden'-den (emir, ismi mastar).

ای برده زمن ارار و آرام
نزد من بفرار آرام
سین

Ey sabrımı, kararımı alan sevgili! ben kararsızın yanında dur. (Segfî)

§ Yer, mekân[*].

بردی نشیند ما آرام نو
زنج و کمر بسترد تلم نو
فردوسی

Mertlik hakkı için senin yerine oturur: mevkiine geçer, taç ve kemerden adını kazır.

(Firdevsî)

[*] Bu manaya hali mahal ve sebebi mü-sebbeh yerinde kullanmak suretiyle mecazî mürseldir.

§ Şehir içindeki bağ ve bahçe. (ن. آرام) de derler.

آرامش (âramîş) = Karar ve isti-
rahat. Kısaltarak آرامش de denir
§ Hanende mânasına da gelir ki
âramîşger muhaffefidir. Ramiş-
ger (ba.). آرامش داد = mühim iş-
lerde itidal.

آرامیدن (âramîden) = Durmak.
eğlenmek, آرام دادن = آرام کردن
آرام داشتن = آرام گرفتن = آرام کردن

آرایش (ârayîş) = Süsleyiş, süs-
leniş, süs, bezek, ziynet.

بهرمود تا کار دامن دهر
بر آرایش آورد بازو شهر
نظامی

*Zamanın iş bilenleri şehrin
çarşısını süslesinler diye emretti.*
(Nizâmî)

§ Âdet ve kanun § Musikide
§ Ârâiş denilen nağmedir ki
Bârbedin icat ettiği nağmelerin
birincisidir. Barbet (ba) [*].

آربل (ârbil) = Iskender ile ikinci
Daranın Irakı Arapta harbe tu-
tuştukları yerin adıdır. Dara bu
savaşta pek fena bozgunluğa
uğramıştır (Nizâm).

آرت، آرج (âret, ârec) = Dirsek.

[*] (K.) güzellerin yüzlerinde belirmeğe
başlayan tüycükler.

Ârec, ârencin muhaffefidir.
Ârenc (ba.).

آرد (ârd) = Un (ar.) dakik ş Kusur, kabahat. Rânın üstünü ile ârad yahut averdenden muzari olan avered (muḥ).

نمی کشد زره آورد خویشتن خجلت
یوسف آینه آن کس که ارفغان آورد
صاب

Yusufa ayna hediye getiren
kimse kendi hediyesinden utanmaz.
(Şâ'ib)

آردبیز (ârdbîz) = Elek.

آردتوله، آرددوله، آردهاله (ârd-tule, ârddule, ârdbâle = Bulamaç.

آن آردتوله خورکه بن لوت خوار گفت
چون ماستبا بخورد زمن عذرها بخواست
ابو اسحاق

O bulamaç yiyen ve bana lezzetli yimekler yiyici diyen kimse yoğurt aşını yiyince benden özürler diledi. (Ebû Ishâk)

آردن (ârden) = Süzgü ş Kevgir.

آردینه (ârdîne) = Hamur işi, tatlı.

آرزو آرزوی (ârzü, ârzüy) = İstek, dilek, özleme.

بسمرت لگرم سوی آن گل سداب
زجان نشسته بجا آرزوی آب رود
خجندی

Hasretinle o olgun güle bakarım. Susuzun canından su isteği nasıl gider,

(Hacendî,

آرزوبürden (ârzubürden) = Arzu etmek = arzu kerdn.

بلکه بچدم رفت که آب بخانه ام
تا چند عذر آوری من آرزو بدم
حسن تأثیر

Bir sabah yok ki evime gelmiş olasın; benim iştiyakım, senin özrün ne vakte kadar sürecek.
(Muḥsin te'îir)

آرزوشکستن (ârzuşikesten) = (k.) istek yerine gelmek.

برآتش من جگرم زان کباب کرد
تا آرزوی ترکم چار بشکرم
کال

Mahmur gözünün dileğini yerine getirmek için ciğerimi sitem ateşi üzerinde kebab etti.

(Kemâlî)

ş İstek yerine gelmemek.

در دل زلف برشکن یار آسفی
بسیار آرزو که زلفت زبون شکست
آسفی

Asafi / yarın kıvrıcık zülfüne karşı gönlümde nice istekler var ki tahlisizliğim yüzünden kırılmış ele geçmemiştir.

(Âsafi)

آرزو (ârze) = Samanla karışık sıva çamuru. آرزوگر = sıvacı.

آرستن (âresten) = Güç yetmek,

muktedir olmak § آراستن (muḥ.)
(ba.).

آرسته (âreste) = Süslü, müzeyyen: ârāste (muḥ.).

ایا بزمگه آوسته تر ز صد خاتم
ایا بزمگه مردانه تر ز صد مهراب
فرخی

*Ey mecliste yüz Haleminden daha
parlak! ey savaştā yüz Seh-
raptan daha mert! (Ferruḥî)*

بنام کسبنت آوسته باشد
ستایشگاه شعر و خطه تا حشر
عنصری

*Her şiir ve hutbenin methe
dair olan yeri kıyamete kadar
senin adınla süslenir. (Unşuri)*

آرس (âreş) = Minuçihrin asker-
lerinden İranlı meşhur bir ok
atıcı.

اگر خواند آرشا کنگر
که از آمل بپرو اداخت یک بگر
تو ادازی بچان من دگوراب
چه هر ساعت صد ایبر بر تاب
فخر نگرانی

• Amûlden Merve bir ok
attığından yani Amûlden attığı
oku Merve düşürdüğünden do-
layi Âreş yay kullanıp ok at-
makta ünlü ise de sen (Gürap)-
tan daima her saat benim ca-
nima yüz pertab oku atarsın.
(ba.).

(Fahri Gurgâni) Vamık lisanından
Görap, Vamıkın sevgilisi Azra-
nın yurdudur. Âreş: lâfız karşı-
lığı da olur. Arşi = mânevi.

آرع (ârüg) = Arüg (muḥ.) (ba.).

آرعده (ârügde) = Öfkeli.

شیر توغده اگر پیش تو آید بنبرد
بیل آغشته اگر گردد تو گردد بیدار
بیل بیخته مصمم تو بند ادا
شیر بربانه میدان تو باید جنگل
فرخی

*Harpte hışımlı arslan sana
karşı gelir, oğraştā öfkeli fil
senin etrafında doluşırsa fil
endamlını kılıcınla tepelenmiş
görür; aslan, pençesini meyda-
nının süsü bulur. (Ferruḥî)*
§ Hırslı.

آرعده برشای تو جان مذمت از آن
بروزد مکارم اخلاق تو من
منوچهری

*Beni güzel huylarınla yetiştir-
diğin için gönlüm hep seni
methetmek ister. (Minüçihri)*

آرغیش (ârğîş) = Kadın tuzluğu
denilen nebatın kökünün kabu-
ğu. Göz ilâçlarından imiş.

آرمان (ârmān) = Arzu, hasret.

از فرات روزوش - عشاقراست الامان
هر که دیدار تو بند جستن هیچ آرمان
خواجو

*Senin ayrılığından âşıklar gece
gündüz elâman der. Yüzünü
görenin hiç başka arzusu kal-
maz. (Havâcî)*

آرامش (âremiş) = Aramış (muḥ.)
(ba.).

آزمون (ārmun) = Ameleye işlemeden verilen ücret.

آرمیدن (āremiden) = Dinlenmek: āramiden (muḥ.) (ba.).

در شهر خود آرمیده بودم
و اندوه سفر ندیده بودم
نقay

Kendi memleketimde yerleşmiş,
yol sıkıntısı görmemiştim.
(Nizâmî)

Yanın kaldırılmasıyla āremden,
āremde de denir.

چو بیدار باشی تو خواب آیدم
چو آرمده باشی شتاب آیدم
فردوسی

Sen uyanırsan benim uyku
gelir sen durursan ben acele
ederim. (Firdavsi)

آرن، آرنج (āren, ārenc) = Dirsek.

زمانی دست کردی جفت و خستار
زمانی جفت زانو کردی آرن
آناجی

Kâh elini yanağına, kâh dirseği-
ni dizine dayardı. (Alğaci)

آرنج (āreng) = Dirsek = ārenc.

گر بدهد تو ظم بازو چنگ
باد دشتی بریده از آرنج
منصور

Zulum senin zamanında pençe-
sini uzatırsa eli dirsekten kop-
sun. (Menşür)

§ Renk

«آرنک زرد باد چو بلوند روی خرم»
قهر

Düşmanın yüzü turunc gibi
sarı renkli olsun. (Zahir)

§ Zannolunur ki, galiba.

هرگز نکند سوی من خسته نگاهی
آرنک نخواهد که شود شاد دل من
رودکی

Ben hastaya hiç iltifat etmez.
Galiba gönlümün sevindiğini
istememez. (Rūdeki)

§ Mihnet ve meşekkat.

گشته ترا مسلم شوق و نشاط و الجان
بوده نصیب دشمن آرنک ورنک و ادان
غساری

Şevk, sevinç, ikbal sana; elem.
utanma, bahtsızlık düşmanına
nasib olmuş. (Gzâiri)

§ Mekir ve hile § Tarz ve üslûp
mânasına da gelir.

آرواره (ārvâre) = Üst ve alt çene
kemiği (ārvare zeden) = çok
söylemek, çene çalmak (ko.)
(Nizâm).

آرؤغ، آرؤق (ārūğ, āruk) = Ge-
girme.

ماچنان خوردن و چنان آرؤق
کی بری دخت خویش پرچون
اوحدی

Öyle yemek, böyle geçirmekle
nasıl yükselebilirsin. (Evhadî)

Ārûğ zeden, ārûğ giriften = ge-
girmek.

گر خودی که گرسنه مانى چوزاغ
در خودی برگردد آروغست دماغ
مولانا

Eğer az yersen karga gibi aç kalırsın ; eğer çok yersen geğirirsin. (Mevlânâ)

آرُون (ârün) = Güzel ve iyi huylar.

(آرون او نیست دو بوم درست)
عنصرى

Yurt ve vatanda öyle iyi ve güzel huylu kimse yoktur.

(Unqari)

Karşılığı = enir = kötü huylardır.

آرَوَند (ârvend) = Ululuk.

آرَوَين (ârvîn) = Tecrübe, sinama, deneme.

آرَء (âre) = Diş kökü ki dişin bittiği yerdir.

آرِی (ârî) = Evet.

بگفتا هر شنش بین تو دو خواب
بگفت کوی چو خواب آید ، یکا خواب
نطای

Cevap olarak onu her gece rüyada görür müsün? dedi; evet; eğer uyku gelirse ; fakat uyku nerede dedi. (Nizâmî)

Küçüklerin büyüklerine karşı (âri) yerinde (beli) demeleri bu lisanın edeplerindendir Ancak

mertebece müsavi olanlarla büyüklere küçüklere cevapta (âri) diyebilirler. § Âveri = getirirsin. (muğ.).

آرِید بَرِید (âridberid) = Basur hastalığına ilaç için kullanılan yarılmış soğana benzer bir kök.

آرِیغ (ârîğ) = Nefret ve kin.

(آه از هم آن نگاه بد مهر. کارِیغِ زَمَنِ بدَلِ گرفت)
خسروای

Benden nefret eden muhabbetsiz yârin elinden ah. (Hüsrevânî)

Doğrusu za ile âzîğdir (Naşrî)

آز (âz) = Açgözlülük ve tamah.

سبز گشت از سخاش کشت امید
سبز گشت از عطاش ممدت از
ادب صابر

Onun cömertliğinden ümit tarlası yeşillendi; ihsanından açgözlülük ve tamahın midesi doydu. (Edibî Şâbir)

آزاد (âzâd) = Kimsenin kölesi olmayıp istediği gibi hareket eden insan (ar.) - § Ayıpsız, kusuraşsız.

مگر بنده کی باطنه آزادیرا
بهرتکه هزار بنده آزادکن
علاءالدوله

Eğer lûtf ile bir hürü kendine bende edersen bin kulu azad etmekten hayırlıdır.

(Alâüddavle)

سروی زین گزید و آزاد
دست اجلش بیاد پرداد
نظای

Yeşilliğin seçme ve düzgün servisini ecelin eli kırdı.

(Nişâmlı)

Servinin âzat ile sıfatlanarak (serviâzâd) denilmesinin sebebi her mevsimde tazeliğini ve rengini muhafaza ile dosdoğru ve meyvassız olmasından; (سوسن = süsen) — beyaz susam çiçeğine de bu sıfatı vererek (سوسن آزاد = süseniâzâd) denilmesi sapı ve yaprakları düzgün ve meyvassız olup başka ağaca dayanmamasındadır. Zâhiri şeylerden alâkasını kesen kâmil insana da denir. Ş Gövdesi budaksız uzun boylu bir ağaç: İran memleketine mahsus tespih ağacının büyük nev'idir ki İranın Kiylân ve Mazendrangibi şimal cihetlerinde bulunur. Dalları çam ağacı dallarına benzer. Yahut kayın ağacı dediğimizdir.

آزاد درخت چمن عشقم و دهقان
پیراهن بلبل کند از برگ خزانم
و آله

Aşk çimeninin düzgün bir ağacıym ve bahçıvan başı [] benim hazan yaprağımdan bûlbûle gömlek yapar. (Vâle)*

mürekkkep mukabili basit ve گزاسامی = eti leziz derisi kırmızı ve mavi benekli bir nevi balık mânalarına gelir demiştir.

[*] Dihkanın Bahçıvan Başı ile tercümesi buradaki yerine göredir. Dihkan (ba.).

و شبیدی , ağaç ve eti lezzetli, kılçıkssız bir nevi balık mânalarına yalnız âzat değil درخت آزاد ve گزاسامی dir diyor. Ş Nahçıvan eyaletinde bir kasaba.

آزاد میوه (âzād mîve) = Fıstıklı bademli şeker.

آزاد دارو (âzād dârû) = Labada dediğimiz sebze.

آزادواز (âzâdvâr) = Musikide bir makam Ş Esferayine tâbi bir köy.

آزاده (âzâde) = Hür ve serbest, her şeyden alâkasını kesmiş, soyu soppu belli kimse.

یسرو گفت ای میوه نمی آری
جواب داد که آزادگان نمی دهند
معدی

Biri, serviye meyva vermiyor-sun dedi; servi, varlıkla alışı verışı olmayanların eli boş olur diye cevap verdi. Sa'di

(Âzâd) ile (âzâde) birkaç mânada mûsavi iseler de âzat hürriyeti başkasının elinde olan kimseye derler.

آزادی (âzâdî) = Hürriyet Ş Şükür.

داد با این همه التادگیم
هن آزادی و آزادگیم
جای

*Bukadar düşkünlüğümle beraber
bana şükür ve hürriyet şerefini
verdi.* (Cami)

آزار (âzâr) = İncitme, incinme :
âzerden, âzâriden = incitmek
incinmekden ismi mastar, emir
(ismi fa. muh. vas.).

شیوه آزار ممکن اختیار
ورنه زیحت بکند روزگار
وحشی

*Kırıp incitme yolunu tutma
yoksa zaman seni temelinden
yıklar.* (Vahşi)

میازار موری که دانه کشدت
که جان دارد و جان شیرین خوشدت
فردوسی

*Tane taşıyan karıncayı incitme;
çünkü canı vardır. Tatlı canda
kıymetlidir* (Firdevsî)

چنگ از طرفی دوست دل آزار نباشد
پای که تحمل نکند یار نباشد
سعدی

Dil âzâr (ba.).

آزح (âzeh) = Sigil.

آزدن (âzden) = Âciden. Âzde =
âcide.

سوی خانه شد دختر دل زده
رخان معصوم یغون آزده
فردوسی

*Kalbi kırık kız sarı yanakları
kana boyanmış olduğu halde
ev tarafına gitti.* (Firdevsî)

آزر (âzer) = Âzar (muh. ba)
§ Hazreti İbrahim'in pederi ya-
hut amcası [*] § Âzâriden mu-
haffefi olan âzerdenden emir.

نگار و صورت آن بت چند دین در هم
شکست خامه مائی درنده آزر
نگار آزر و مائی غلام سوخت اوست
زمن بدیسکه بگفتم گر آذری آزر
سوزی

*O güzelin nakış ve sureti Hint
ve Çinde Maninin kalemıyla
Âzerin rendesini ehemmiyetten
düşürdü.*

Âzer ve Maninin nakşı onun
suretinin kölesidir. Bu söyledigim
sözle benden incinirsen
incin (Süzenî)

Tabiatsız adam (Bürhan)

آزرد (âzerd) = Renk bazı lü-
gatler sarı renk mânasına yaz-
mışlar.

در آزاری بیازان دوچین پرورد و ده
گشت خبری بافراتی نرکسی آزد و زد
فطران

*Mart bulutu yağmur ile çimen-
de gül yetiştirdi. Şebboy sarı
nergisin ayrılığıyla sarardı.* (Kâtân)

آزردن (âzürden) = İncitmek,
incinmek.

دخونی آزرده دلان کار بزرگ است
آزردن ما خسته دلان طعن است
سعدی

[*] Hazreti İbrahim'in pederi (Tarih) in ve-
fatından sonra amcası Âzerin oğlu diye
anılmıştır diyenler de vardır.

Kalbi kırıkların gönlünü almak büyük bir iştir. Biz gönlü hastaları incitmek büyüklüğe lekedir. (Na'imā)

Bu lûgatin âzâridenden kısaltılmış olmasına bakılırsa doğrusu zanın üstüniyle âzrden âzerdendir "Giyâş". âzer, âzar (ba). Giyasın iddiasını Nizamînin şu şiri ispat edebilir.

در آن یک سال چون فرمان دهی کرد
نه مرغی بلکه مور را نیاززد
نظامی

Orada bir sene saltanat sürdü. Bir kuşu değil bir karıncayı bile incitmedi. (Nizâmî)

آرزده پُشت (âzürde puşt) = (k.)
Beli bükük ihtiyar § Yükten sırtı berelenmiş hayvan.

آزرم (âzerm) = Utanma, haya.

فغان اندو میانه شرم و آزرم
نمی دلد کسی از چاهلی شرم
فستری

Ortada utanma ve haya kalmadı; kimse cahillikten utanmıyor. (Şebüsterî)

Merhamet ve şefkat, rahat ve selâmet. Büyüklük ve şeref § İn-saf ve adalet. § Güç ve kuvvet.

آزرم دار ارچه پُشت بود حلیه
آوردان شهبوش ارچه نزلت مکران بود
محمد محمد

Senin yanında hakîr isede onu büyük tut. Senin yanında pa-halî ise de onu ucuz say. (Mecdî Hemger)

دو کسی را روزگار آزرم دادست
یکی کومرد و دیگر کو نژادست
نظامی

Zaman iki kişiye rahat vermiş-tir, biri ölen obürü doğmayan. (Nizâmî)

ای ملک آزرم تو کم دیده ام
وز تو همه ساله ستر دیده ام
نظامی

Ey padişah senin adaletini gör-memişim. Senden bütün sene zulüm görmüşüm. (Nizâmî)
§ Gözetmek, hatır saymak.

صواب آن چنان شد که آرم شتاب
که آزرم دشمن بود ناصواب
نظامی

Acele etmekliğim doğrudur, düşmanı gözetmek doğru değil-dir. (Nizâmî)

§ Âzer mî duht (muht).

یکی دختری بود آزرم نام
فردوسی

Âzermiduht adlı bir kızı vardı. (Firdavî)

آزرمی دُخت (âzer mî duht) =

Hüsrevî Pervizin kızının ismi: akıl ve güzelliğiyle meşhur olup dört ay saltanat sürmüştür. Aslı Âzermin duht = utangaç kızdır.

آزرنگ (âzreng) = Azereng (ba.).

آزمایش (âzmâyîş) = Tecrübe
ediş. Mastarı âzmüden (ba.).

آزمودن (âzmuden) = Tecrübe etmek, sınamak, denemek.

باهر جنگ شبته بسنگ آزمودنت کلیم

Zamanla uğraşmak, şışeyi taşla denemektir. (Kelim)

آزموده = tecrübe edilmiş, denenmiş.

طاعت بر بار عنت آزمودی پیش ازین
آزموده آزمودن بس پیشانی دهد
نظای

Evvelce mihnet yüküne takatımı denedin. Denenmiş deneme çok peşimanlık verir. (Nizâmî)

آزمون (âzmûn) = Tecrübe ve sinama.

آزمون زربخشا در بدل گاه تنگبست خسرو

Cömert darlık zamanındaki vergisiyle tecrübe edilir. (Hüsrev)

نکرده کسی را کسی آزمون
بود ز خبر گر کند و هشون
بدایی

Bir kimseyi denemeden kılâğuz yapan kişi akılsızdır. (Bedâ'î)

ای دست دوزگار که آزمون زمین
شمشیر کن نه نعل که پاکبزه آهنم
خاقانی

Ey zamanın elil Tecrübe zamanında benden kılıç yap nal değil, çünkü temiz demirim.

(Hakânî)

آزور (âzür) = Hırslı açgözlü az = hırs ile nispet ifade eden (ver) den mürekkeptir.

دهان در چنان بازمانده از پی چیست
اگر نشد پیگر گوشه عدوت آزرور
کمال اسماهیل

Eğer düşmanın çocuğuna âşık değilse okun ağzı neden böyle açık kalmıştır. "Ciğer göşe, ye mutlak ciğer demek de mümkünür. (Kemâl İsmâ'îl)

Vav üstün olarak (âzver) de denir.

پیزی لرشد دل آزرور
که باشد نیازش بدان بیشتر
امدی

Hırlı olan kimsenin gönlü çok muhtac olduğu şeyle aldanır. (Esedî)

آزیدن (âziden) = Âzden (ba.).

آزیر (âzîr) = Âzarın imalesidir.

در جهان چند آن که خواهی می‌شمار
نیستی و عنت و آزار هست
اتوری

Dünyada istediğin kadar sayısız yokluk, güçlük ve incinme vardır. [*] (Enverî)

آزیر (âzîğ) = Ârîğ (ba.).

آر (âj) = İstirahat etme, dinlenme. İstirahat et, dinlen, mânası-na emir de olur ki buna göre mastarı âjiden yahut âjden olması lâzım gelir. Fakat âjiden kullanılmaz âjden ise başka mânayadır (ba.).

[*] İmale kaidesine göre (:) den sonra elif yazılmalıdır.

ار گرد سخاوت باب جوی سخندان
چاترا بکف غل غل می شوی و همی آژ
نادر

*Canı, söz bilen bir adamın du-
dağı ırmağıyle akıl avucunda
yika da rahat et.* (Nâqır)

آرجه (âjeh) = Sigil = âzeh.

بگرد عارض آن ماه رزی و چاه زخ
سیاه زند [۹] در آمد بسان موروملغ
گل رخانش زمشک سیاه خالی داشت
چه جرم کرد که گل خار کرد و خال آژ
سوزی

*O çukur çeneli ay yüzlünün
yanağı etrafına karınca ve çe-
kirge gibi zengibar askeri üşüş-
tü. Gül yanaklarının siyah misk-
ten bir beni vardı. Ne suç işledi
ki gülü dikenlendi, beni sivilce-
leştirdi.* (Süzengi)

آژدن (âjden) = İğne ve o gi-
bileri batırmak, dikmek, göze-
mek, saplamak, ustura vurmak &
Değirmen taşını dişemek yani
diş diş etmek. Müştakları az
kullanılır.

آژده (âjde) = Çentik çentik, diş
diş, delik deşik olan şeyler, bir
şeyin düz olmaması.

رخ عدوت جو تلونگ زرد و آژده باد
نادر

*Düşmanın yüzü turunc gibi
sarı ve çentik olsun.* (Zahîr)

از ملاقات صبا روی غدیر
راسه چون گزده سوهانت

انوری

[۹] (Siyah renk) suretinde de görülmüştür.

*Saba rüzgârına kavuştuğundan
gölün yüzü tamamen törpü gibi
çentik çentiktir.* (Enverî)

آژغ (âjûğ) = Hurma lifi & Asma
ve ağaç budantısı.

آژفنداک (âjfendâk) = Eleğim-
sağma.

میخ چون پنبه باد چون ندای
آژفنداک چون درونه بری
لطیف

*Bulut pamuk, rüzgâr hallaç,
elegim sağma kardan hallaç
yayı gibi.* (Latîfi)

آژگین (âjgin) = Kafesli kapı.

آژن (âjen) = Ājenden = İğne ve
o gibileri batırmak mästarin-
dan emri hazır (isfa muhvas).

کشف کردار هر کو بدکشد از طوق امرت سر
بسان خار پشنتش کردشت چرخ بر آژن
نوالفقار

*Her kim senin emrinin çembe-
rinden kaplumbağa gibi boyun
çekerse ok saplayan feleğin
parmağı onu kirpi gibi yaptı:
vücudunun etrafına ok sapladı.* (Zâlikâr)

& Samansız çamur.

آژند (âjend) = Binalarda taş ve
tuğla aralarına konulan çamur.
آژندیدن = taş ve tuğla arasına
çamur koymak.

آژندن (âjenden) = Âjden.

آژنگ (âjeng) = Öfkeden yahut ihtiyarlıktan yüzde beliren buruşuk.

آن دم که بدم جوان و مویم شبه رنگ
صد جویدی بدامن زده چنگ
استون که خدم پیر و رستم پر آژنگ
ازمن زن وارزند همی دلود رنگ
ازرق

Genç ve saçım siyah ve parlak iken birçok güzel eteğime sarı-lırdı. Şimdi ihtiyarladığım ve yanağım buruştuğu için çoluk çocuğum beniden arediyor. (Esrekî)

آژوغ (âjoğ) = آژ (ba).

آژیانه (âjyâne) — Taş yahut tuğla döşeme.

برای زینت درگاه عالیت
زمهر و ماه کردند آژیانه
مجد نومی

Yüksek dergâhını süslemek için güneş ve aydan döşeme döşedi-ler. ('Amîdi Lâmekî)

آژیخ (âjîh) = Kir, hususiyle göz kiri, çapak. (muğ) آژخ dır.

آژیدن (âjîden) = آژدن (ba.)

آژی (âjîr) = Akıllı ve uyanık.

سپهرانگهدار و گریز باش
فرمودی

Askeri gözet ve uyanık ol. (Firdevsî)

Ş Hazır. Firdevsinin mısraı bu-na da misal olabilir Ş Göl.

آب دهدشان بپای مادر آژی
منوچهری

Göl anası ağaçların ayağına: köküne su verir. (Mtnūcihrî)

Ş Feryat.

آژی راک (âjîrāk) = Bağırma. fer-yat etme.

آژی ریدن (âjîrîden) = İkaz etmek yani uyandırmak Ş Hazırlamak.

آژی نه (âjîne) = Dişengi — آسیاژن (ba.).

آس (âs) = Değirmen.

دامن بخت تو پاک از گرد آس آسمان
وز جفای آسمان خشم تو سرگردان جو آس
انودی

Senin taliinin eteği felek değir-menin tozundan temizdir; senin düşmanının başı feleğin cefa-sından değirmen gibi dönücū-dür. (Enverî)

El değirmenine (destâs), hay-vanla dönen değirmene (herâs), su değirmenine (âsiyâp) derler Ş Ögüdūlmüş zahire.

من بپای خود این خطا کردم
تادستاس ریج گشتم آس
هتاری

Ben kendi attığım yunluş adım sebebiyle meşekkat değirmeninde ezildim. (Muhtârî)

آ (âsâ) = Bezek, süs.

بامید بیولت بکر فکرم
دو بهر یوسف مصری زلیخا
باوایع قفاؤس خویشترا
ایسان نو عروسان کرده آسا
عسجدی

Sana beğendirmek ümidiyle Züleyhanın Yusuf'a karşı yaptığı gibi fikrim kızı yeni gelinler gibi kendini türlü türlü nefis şeylerle süslemiş. (Ascedî)

Gibi mânasına teşbih edatı olup kelimenin sonuna getirilir.

تانشوی برزگر آسا جلال
غم نمجوری در طلب مقنومال
جلال الدین

Celâl! Sakın ikinci gibi olmayasın. Mal ve mülk isteğiyle kederlenmeyesin. (Celâlâddin)

تومردی با عروس منی آن بهتکه آسای
بزود و سرخ چند آساکسی بزوخ عروس آسا
وصال

Sen mertsin, senin mâna geliniyle rahat etmen iyidir. Yüzünü ne vakte kadar gelin gibi sarı ve kırmızı ile süsleyeceksin. (Vişâl)

§ Ağır başlılık.

زور بهتانه تدبیر تو از پنجه شیر
کسی بیرون کند آسای تو از طبع پلنگ
مختاری

Senin tedbirin arslanın pençesinden kuvveti alır; senin ağır başlılığın kaplanın tabiatından kibri giderir. (Muhtârî)

§ Esnemek.

چنان نمود بمن دوش ماه نو دیدار
چو ماه من که کند گاه خواب خوش آسا
هرای

Ay gibi güzelim uykusu geldiği zaman nasıl hoş esnerse dün gece yeni ay bana öylece yüzünü gösterdi. (Behrâmi)

Bu mânaya کردن، زدن، کشیدن kelemeleriyle kullanılır. § Asuden-den emir, (is fa muh vas.)

بکش از راه جست وجویش با
از تله و بوی ید زمان آسا
وکن الدین

Onu arayıp taramadan vazgeç. Koşup didinmeden bir zaman olsun dinlen. (Rûknüddin)

آسال (âsâl) = Temel.

ز دانا شنیدم که چنان شکن
زن چای جافست و آسال کن
ابوشکور

Bir akıllıdan işittim ki sözünü tutmıyan; ahlaksız ve temel yıkan kadına benzer. (Ebû Şekûr)

آسام (âsâm) = Amas mânasına-
dır; yahut ondan çevrilmiştir.
آماس (ba.)

آسامه (âsâme) = آسیه (ba.).

آسان (âsân) = Kolay.

با آسان بر نمی گیرم دل از لعل لب آوی
نگس آسان بشد اقد ولی دعوائ بر خیزد
جانی

Gönlümü lâl gibi dudağından
kolay kolay ayıramıyorum. Evet
sineğin bala düşmesi kolay, fa-
kat kurtulması güçtür. (Cemâlî)

Yai mastariyye ile âsanî; asâî
gibi uyku ve istirahat mânasına
da gelir.

تن آسای گزیند خوشتر را
زن و فرزند بگذارد اسخه
سعدی

Kendi istirahatını üstün tutar,
çoluğunu çocuğunu sıkıntıda
bırakır. (Sa'dî)

روز بیکاری و شب آسای
کی دمی بر سر بر سلطان
سنائی

Gündüz işsizlik gece uyku ve
istirahat; sultanlık tahtına ne
vakit irişirsin. (Senâ'î)

آسایدن (âsanîden) = Kolayla-
mak, çabuklaştırmak.

آسایش (âsâyîş) = İstirahat, din-
leniş.

آستارا (âstârâ) = İranın Azerbay-
can sınırında bir şehir.

آستانه، آستان (âstân, âstâne) =
Eşik, (ar) عتبة. mecazen papuçluk,
kapı aralığı.

ای کعبه من جال دوت
مرات من آستان کویت
نظامی

Ey yüzü kıblem ve evinin eşiği
aynam olan sevgili! (Nişâmî)

Dergâh: büyüklerin bulunduk-
ları yer.

بمان ملازم آن آستانه باش ای دل
که مارتن بدو کعبه بردن آسانست
عابد

Ey gönül! o dergâha candan
devam et; çünkü vücut yükünü
Kâbe kapısına götürmek kolay-
dır. ('Imâd)

Astan arka üstü yatmak mâna-
sına da gelir.

دروغنگای بیضه ز تأثیر عدل او
نقاش منع بیکر مرغ آستان نهاد
کمال

Allah onun adaletinin tesiriyle
yumurtanın dar muhitinde pi-
licin vücudunu arka üstü ya-
tırmıştır. (Kemâl)

Divanhane ve misafir-
hane sahibi. آستانه allaha yakın
kimselerin kabrine de denir.

آستان برخاستن (âstân berhâs-
ten) = Eşik kalkmak (k.)
harabolmak.

چار دیوار خانه روزن شد
مام بنشست و آستان برخاست
حقانی

Evin dört duvarı delik deşik
oldu. Dam çöktü ve haraboldu.
(Hâkânî)

Ş Devlet ve ikbale ermek.

آستان فنا (âstânî fenâ) = (k.)
Dünya.

بر آستان فنا دل من که جای دگر
ز بهر راحت تو برکشیده اند
قصیر

Dünyaya günül bağlama; çünkü başka yerde yani ahirette senin istirahatın için köşkler kurmuşlar. (Zahir)

آستَر (âster) = Astar. Elbisenin yüzüne ابره ebre denir. ابره ebre (ba.).

آستین (âstin) = Yen (ar) ف (muh.)
Âstî, âstin.

اندکی سرگین. گن در آستین
خلق را شکفت آمد ماحنین
مولانا

(Tabağın kardeşi) Yeninde biraz köpek pisliği olduğu halde halkı yarararak ve ağlayarak yanına geldi. (Mevlânâ)

در آستین خرقه نهاده زپ و راست
زان گونه که خرطوم نهید پیل تناور
قافی

Gövdeli fil nasıl hortumuna koyarsa sağdan, soldan hırkasının yenine koymuş, doldurmuş. (Kānî)

آستین برچیدن، آستین بالا زدن،

آستین برزدن (âstîn bālāzeden, âstîn berçiden, âstîn berzeden) = Yen sıgamak (k.) hazırlanmak.

چو سنبلی تو صراز برگ یاصبح برزد
لغت برینقت خونه آستین برزد
مهر

Kâkülân yüzünden uc gösterince aşkından ölüyordum. (Zahir)

سبک آستین برزده هردون
دورند بادلو و مشک ورسن
فردوسی

Her ikisi hazırlanıp koğa, tulum, iple koştular. (Firdevsî)

آستین برنجین یاچشم یادیده کسی

کشیدن (âstîn bercebîn yâçeşm yādidei kesi keşiden) = (k.) Bir kimsenin kederini yatıştır-mak, teselli etmek.

دن غبار کوی غم روی شهوری گشت گم
آستین برنجین کش خاکسار خویشرا
شهوری

Zuhurinin yüzü keder mahallesinin tozunda kayboldu; kendi düşkünü teselli et. (Zuhârî)

آستین برزگناه کشیدن (âstîn bergünah keşiden) = (k.) Affetmek.

چو دشمن بنواری شود عذر خواه
برحت بکشد آستین برزگناه
خسرو

Düşman alçaklıkla özür dile-yince merhamet edip affet. (Hüsrev)

آستین ترداشتن (âstîn terdaş-ten) = (k.) Çok ağlamak.

آستین تیریز کردن (âstîn tîrîz kerdên) = (k.) Zulümden vaz-geçmek. Astîn sertiz gerden şeklinde de görülmüştür.

آستین فشاندن (âstîn feşânden)
= (k.) Terketmek, vazgeçmek,
inkâr etmek.

گاه وجد و سماع هر يك را
بر دوگون آستین فشاند بیی
هاق اصفهانی

Aşk ile ibadet zamanlarında
herbirini dünya ve ahiretten
el çekmiş görürsün.

(Hâtiî İshfahânî)

§ Raks etmek.

عشق بگسزد نعل پای فروکوبهان
خانه فروشی مکن آستین برفشاندن
خاقانی

Aşk yaygısını yaydı; haydi ha-
reketle gel, sofuluktan vazgeç,
yahut sūs ve itabar gösterme,
rakset.

(Hākānî)

§ Tahsin etmek § İhsan etmek
§ İşaret eylemek manalarına da
gelir.

سخن گفت و دامان گوهر فشاند
بلطی که شاه آستین برفشاند

سعدی

Etek dolusu inci saçar gibi
öyle latîf sözler söyledi ki
Padişah pek beğendi. (Sa'dî)

آستین گرفتن (âstîn giriften) —
(k.) Ücretsiz iş gördürmek.

آن شبیدی که صوفی می کوفت
زیر نعلین خواش میخی چند
آستینش گرفت مردهنگی
که بیا نعل برستوم بند
سعدی

Onu işittin mi; yani o hikâyeyi
bilir misin: bir sofı ayakkap-

larının altına birkaç çivi çakı-
yorken bir çavuş, gel, benim
atımı nalla diye ona bedava iş
gördürdü. (Sa'dî)

آستین مالیدن (âstîn māliden) —
Astîn berçiden (ba.).

آستینه (âstîne) = Yumurta.

آسر (âsür) = Ekin olan yer,
ekinlik.

آسرپس (âsrîs) = At koşacak
meydan.

نشانه نهادند بر آسرپس
فردوسی

Koşu yerine nişan koydular.
(Fırdevâl)

آسفته (âsüğde) = Yarı yanmış
odun ki kûskû derler. Sinin
üsütüniyle hazır manasınadır.

استاده میان گرمابه
همچو آسفته در میان شور
معروف

Hamamın ortasında fırın için-
deki odun gibi durmuş.
(Ma'râfî)

خاطر عالی تو غارت کرد
گنج آسفته نهان نم
معروف

Senin yüksek hatırın, kalemin
hazırlanmış gizli hazinesini yağ-
ma etti. (Ma'âd)

آسفه (âsüfte) — Asügde (ba.).

آسکر (âsker) — Devredici, seyar. مکر bunun muarrebidir. Okyanusta şöyle yazılıdır: asker müctemi olan beni ademe denir lafzı mezbur farsidir.

آسگون (âsgûn) — Hazer denizi,

چه مایه دارد در پیش طبع او دریا
چه پایمدلرد در نزد آسگون فرار
قانی

Onun tabiatının yanında denizin ne kıymeti var. Hazer denizinin yanında kuru çayın ne ehemmiyeti olur. (Kaânî)

آسمار (âsmār) — Mersin ağacı.

آسمان (âsmān) — Gök (ar) sema: sonundaki man manend muhafefi olup terkip halindeki mânası değirmen gibidir. Gök yüzündeki yıldızların devir ve hareketleri değirmene benzetilmiştir.

روی زمین ز طاعت ایشان منورست
چون آسمان بزهره و خورشید و مشتری
سعدی

Gök yüzü güneş, zühre, müşterî, ile nasıl nurlanırsa yer yüzü de onların yüzleriyle öyle nurludur. (Sa'dî)

Ş Her şemsî ayın yirmiyedinci günü

آسمان روز ای چو ماه آسمان
باده نوش و دار دل را خادمان
— مود سعد

Ey ay gibi güzel! âsman gününde şarap iç te gönlünü ferahlandır, (Mes'ud Sa'd) Ş Azrail م

آسمان آزریمان ندانستن (âsmānez rīsmān nedānisten) — Göğü urgandan ayırt etmemek (k) ayırt etmek kuvvetinden mahrum olmak.

مکان از مهمی آن ساعت چنان بود
که در چشم آسمانی ریشمان بود
نظامی

Padişah o saat, sarhoşluktan o dereceye gelmişti ki gözû bir şeyi seçmiyordu. (Niẓāmî)

آسمان برین (âsmanî berīn) — Dokuzuncu felek.

آسمان درخش (âsman dereh) — Şimşek.

آسمان دره (âsman dere) — Saman uğrusu: — (ar) کهکشان: gökte küçük yıldızların birleşmesinden hasıl olan şekil.

بکوچه سه روی با سلف گهر ایشان
چو آسمان دره سازی ز اس گهر بادی
منجید

İnci saçan avucunla hangi so-kağa gitsen çok inci dökerek orasını saman uğrusuna benzetirsin. (Mencik)

آسمان رند (*âsmān rend*) = Müneccim: terkip halindeki manası zan ve tahmin ile göğü ölçüp biçen demektir.

آسمان سوراخ شدن (*âsmān sūrāh şüden*) = Gök delinmek (k.) büyük bir vak'a çıkmak.

آسمان و ریشمان (*âsmānu rīsmān*) = Gök ve urgan: akla uygun bir söze karşı yanlış anlaşıldığını gösteren uygunsuz cevap yerinde kullanılan bir darbı meseldir.

آسمانه (*âsmāne*) = Tavan (ar)
 شرار آتش عزمش زارط استعلا
بر آسمانه گردون نشست و اختر گشت
کال

Azmi ateşinin kıvılcı mı o kadar yükseldi ki gök yüzüne çıkıp yıldız oldu. (Kemāl)

آسمانی آهَن (*âsmānī āhen*) = Yıldırım. آهَن آسمانی
āheni âsmānī, âsman gıriv de derler.

آسَمَد (*âsmend*) = Ya'ancı ve aldatıcı Ş Nāsiri, âsmend yalancı, yalan sahibi mânasınadır, sonundaki mend «derdmend» ve benzerleri gibi sahip mânasını ifade eder. Bundan anla-

şılıyor ki (âs) ın bir mânası da yalandır. diyor. Ş Alık, şaşkın.

آسَمُوغ (*âsmūg*) = Eski İranlıların itikatlarına göre iki kişinin arasını bozan şeytan.

گفت ائش جلگی دروغ بود
او سخن چین چو آسوغ بود
طیان

Onun sözü bütün yalandır; o iki kişinin arasını bozan şeytan gibi koğucudur. (Taggān)

آسِنِستان (*âsinistān*) = Vamıkın kaynatası yani sevgilisi ve karısı Âzranın babası ki Vamık onu öldürmüştür.

آسُودَن (*âsüden*) = Dinlenmek, konuşmada âsuden yerine âsude şüden kullanılır. (N.zām)

آسُودِه (*âsüde*) = Rahat, başı dinç, gairesiz.

در تمام عمر اگر بکروز عاشق بودی
در حساب زندگانی روز حشر آسودی
صاب

Yaşadığın müddetçe eğer bir gün âşık olmuşsan mahşerde hesap verirken rahat edersin.

(Şā ib)

ز عقل اندیشه زار که مرد مرا بفرساید
گرت آسودگی باید برو عاشق تنوای عائل
سعدی

Akıldan insanı yıpratacak düşünceler doğar. Ey akıllı! eğer sana rahat lüzımsa gil âşık ol. (Sa'di)

آسه (âse) — Ekin ve ekin için hazırlanan yer ş Meyan kökü.

آسیا (âsiyā) — Değirmen — âs.
گرم سنگ آسیا بر سر بگرد
دل من نیست کن دلبر بگرد
نظای

*Başımın üzerinde değirmen taşı
dönse gönlüm dilberden dönmez.*
(Nizâmî)

Âsiyâb muhaffefi de olur. Âsiyâb ve muhaffefi olan âsiyâyı su değirmenine tahsis edenlere göre su değirmeninden başkasına söylenmesi doğru olamayacağından âsi dest, âsi bad gibi âsiyâyı dest, âsiyâyı bad denilemez. . Âs (ba.) = آبگر = değirmenci.

آسیاب (âsiyāb) — Su değirmeni. Âslı âsi âbdir : Farsçada uzun elif iki elif itibar olunduğundan kaideye göre birincisi yaya kalbolunmuştur.

آسیا زنه، آسیا آژن (âsiyā ājen, âsiyā zene) — Değirmen taşını yontup düzelten demir âlet : dişengi (ar.) منظار.

آسیب (âsīb) — Zarar, hususiyle iki kişinin, iki cismin birbirine yanyana, karşı karşıya çatmasından hasıl olan zarar, incinme ve acı.

از بیخ زمین نوست برگ
کامیب نیافت از فگرگی
نظای

Yerden bir nebat yaprağı bitmemiştir ki bir doludan zarar görmesin. (Nizâmî)

گرستم موی شود از دست جود دوزگار
برمن آسانتر بود کامیب موی برتنش
خامر

Eğer zamanın zulmunda vücudum kıl gibi olursa onun vücuduna bir kıl kadar zarar ve elem gelmeden bana daha kolaydır, (Şâir)

سرمد آتیا برآمد برادج
بجنبید کشق ز آسیب موج
فردوسی

Yelkenlerin başı çok yükseğe çıktı, dalganın hızından gemi oynadı, (Firdevsî)

Bazı lügatler zararı bahis mevzuu etmiyerek iki kişi omuz omuza vurmak yahut iki şey birbirine çatmak mânasına almışlardır. (ar.) مدنه

زدند پهلو بهم چون سپهر و قدرت شاه
که بود گشت تن آسمان از آن آسیب
فخری

Gök padişahın kudretiyle çarpışınca göğün gövdesi o çarpmadan göğerti. (Fahrl)

Evvelce Firdevsiden gelirdiğim misal de bunu teyit eder ş Musibet ve zahmet.

اللم بارمرا لم از آسیب دهر نیست
معدی

Fars ülkesi zamanın musibetinden müteessir değildir. (Sa'dî)

چه آزادند درویشان ز آسیب گرانباری
خاقانی

*Fakirler ağır yüke tahammül
zahmetinden nekadar azadedir-
ler. (Hükânî)*

آسیون، آسیمه
—Fikri dağınık, şaşkın, sersem.
Asîmenin aslı âsamedir. (ba.)

مرا پرده بردند از ایوان بدست
سپه از خروشیدن آسیمه گشت
فردوسی

*Otağı saraydan ovaya götürdü-
ler. Asker kavga ve gürültüden
şaşkın oldu. (Firdavsi)*

Karmakarışık ve uyuşuk mâna-
sına da gelir. Asivenin aslı da
âsiyaven = âsıyamanend = değir-
men gibidir.

گر نه عشقت کرد آسیون مرا
از چه رو مرگشته و آسیون
منجیبك

*Eğer beni aşkın şaşkın etme-
diyse niçin başı donuk ve ser-
semim. (Mencik)*

آش (âş) = Aş.

زد بگدان لشیان چو دود بگریزند
نهدمت کدجه کنند از برای کاسه آتش
سعدی

*Alçakların ocağından duman
gibi kaçarlar. Aş kâsesi için
ellerini kepçe yapmazlar. Alçak-
ların yemek kâsesine el uzatmak
değil, ocaklarından duman gibi
kaçarlar. [*] (Sâ'dî)*

(Baharı acem) müellifi mutlak
yemek dediği gibi içmesi müm-

[*] Dikdanın lûgatca manası sacayaktır.

kün olan rakik yani sulu yemek
mânasına da yazmıştır. Ş Bezlere
sürülen kola.

مثال گر من چشمان شکم پرست مباش
که می دهد نعب آن بپرهن که دارد آتش
اسماعیل

*Aç gözlüler gibi kursağına tap-
ma, zira kolalı gömlek zahmet
verir, [*] (İsmâ'îl)*

ماتش هر کاسه بودن-
nunu sokmak dedigimizdir.

آشام (âşâm) = Âşamiden = içmek-
ten ismi mastar, emir, (ismi
fa muh. vas)

دوا در بزم زندان لم آشام
زغادی سالی خو دود لم آشام
مراج الدین

*Çile çeken dervişlerin meclisi-
ne gir, sevinci bırak, gam tor-
tusunu iç. (Siracüddin)*

ای ترک می آشام که گفت که میاشام
دو خانه من باد میاشام میاشام
هفایت

*Ey şarap içen güzel! sana iç-
me diye kim söyledi. Akşam
gel benim evimde iç. (Hidâyet)*

Ölmeyecek kadar yeyip içme.
(ar.) نفوت لایوت.

بلك شام ندم تلوموت
ندارم گرچه کاه شام آشام
شاعر

*Her nekadar akşama yiyeceğim
yoksa da saçının telini Şam
mülküne değişmem. (Şâ'ir)*

[*] Kolalı ve çiriqli bezden yapılan göm-
lek demektir.

İçilmiş içilecek şey mânasına, geldiği gibi mecazen yenilmiş mânasına da gelir. § Süzme pilâvdan alınan su (برمان جامع)
(Burhanı cami')

آش بچهگان (âş beçegân) = İlâç için kullanılan kunduz hayası. Günd (ba.).

آش پختن (âş puhten) = Yemek pişirmek. (K.) iki kişiden birini öbürünün üzerine kışkırtmak, ölçmek, bir kimseyi incitmeğe teşebbüs etmek.

آشی، آشپزی (âşî âşpez) = aşçı. آشپزخانه aşçıdükkanı aş evi, mat-bah. |

آشتی (âştî) = Barışıklık, sulh. نه دانش باشند کسرا نه فرهنگ که وقت آشتی پیش آورد جنگ نظامی

* Sulh vaktında kavga çıkaran kimsenin ne bilgisi, ne aklı vardır. (Nizâmî)

دون کردن، نمودن kelimeleriyle kullanılır.

آشتی خواره (âştî buvare) = Sulh ziyaleti, barış yemeği ve tatlısı.

آشبنه (âştîne) = Yumurta — âstîne.

آش خلیل (âşihalîl) = Mercimek.

آشنال (âşgâl) = Âhal (ba.).

آشفتن (âşuften) = Öfkelenmek, akıl bozulmak, perişan olmak gibi gerek akıl gerek hal vesair şeylerin değişmesi, karma karış olması mânasındır.

بت زنجیر زلف از گلفتن او
برآخفت ای خوغا آخفتن او
نظامی

Zincir zülûflü güzel onun sözünden darıldı. Onun dargınlığı nekadardır hoş!

آشفته (âşüfte) = Aklı bozuk, sevdalı, sıkıntılı, perişan âşüften. (ba.).

خلق به پیش روی تو آشفته همچون موی تو
ہای آن تہد درکوی تو کاول دل از سر برکنند
سعدی

Alem senin güzelliğin önünde saçın gibi perişandır. Senin mahallene başından vazgeçen ayak basabilir. (S'adi)

آشفته مقام سرور برک سختم نیست
دامن چه کشایم کہ گلی درچمن نیست
طالب

Zihnim perişandır. Sözümün düzgünlüğü yoktur. Eteğimi niçin açayım ki çemende bir gülüm yoktur. (Tâlib)

آسودگان چه دانند احوال دردمندان
آشفته حال دانه آفتگی، حالم
سلطان

Rahat olanlar dertlilerin halini
ne bilirler. Halimdeki sıkıntıyı
sıkıntı çeken bilir. (Selmân)

آشکاره، آشکارا، آشکار (Âşikâr,
âşikârâ, âşikâre) = Belli,
açık.

اشک توایمست و رخت مهر و کس ندید
کاینکه هست مهر شود انجم افکار
شاعر

Senin göz yaşın yıldızlardır,
yanağın güneştir; güneşin ol-
duğu yerde yıldızların belirdi-
ğini kimse görmedi. (Şâir)

دردا که دازینان خواهد شد آشکارا
حافظ

Yazık ki gizli sır meydana çı-
kacak. (Hâfız)

آشکوب (âşküb) = Tavan, ev kaç
kat ise her katın tavanı [*]
Ş Gök. Duvar kuru (Burhan).
Evin üstünde yahut direk üze-
rinde yapılmış köşk (حلی - لهنت).
(muḥ.) آشکو dir.

آشکوخیدن (âşkühiden) = İşkū-
hiden (ba.)

بر آشکوب نخستینش دست فکرت من
بر زیر پای فتن و اوجو بردان افکند
کمال

Düşüncemin eli onun birinci
katına erişebilmek için fe-
leği merdiven gibi ayağımın al-
tına attı. (Kemâl)

آشمالی (âşmâlî) = Yaltaklık, dal-
kavukluk. (Nizâm)

[*] Arapçası (ضبة) dir ki her şeyin kâpa-
ğı ve örtüsüdür.

میکند دم لایه هاتا استخوانی میخورد
عمر او در آشمال و خوش آمد میبرد
غضای

Bir kemik yemek için yalvarır,
yakarır. Onun ömrü dalkavuk-
lukla geçer. (Şifâi)

آشمد (âşemîd) = Âşâmîd = içti.
(muḥ.)

هم خورد و هم آشمد با او
نظای

Onunla hem yedi hem içti.
(Nizâmî)

آشنا، آشناب، آشنا (âşnâ, âş-
nâb, âşnâh) = Biliş, bildik.
Mukabili. Bigâne Ş Yüzgeç, yüz-
geçlik.

تادل من با هوای نیکوان شد آشنا
دوسر شک دیده گردانم چو مرد آشنا
قطران

Gönlüm güzellerin sevgisiyle
tanışaltı yüzgeç gibi göz yaşı için-
de yüzer dururum. (Kaṭran)

با علم آشنا شو و از آب بر سر آری
کز آب بر سر آمدن از علم آشناست
کمال

İlim öğren de suyun yüzüne çık:
itibar kazan. Yahut cehalet der-
yasında boğulmaktan kurtul;
çünkü suyun yüzüne çıkmak
yüzmeği bilmektendir.

زورگان بدافش بیاند راه
زدوا گذر نیست ی آشنا
فردوس

Büyükler yolu ilim ile bulurlar.
Yüzme bilmeden deniz geçilmez.

Yüzücü manasına آشاور، آشاور
aşnager, aşnaver de denilir.

دل بسته روزگار پر زرق شدن
پاشیده بکای چون برق شدن
چون مردم آشنای اندر گرداب
دستی زدست و مانت غرق شدن

سید حسین اشرفی

Riya ile dolu zamana aldanmak yahut bekası şimşeğe benzeyen şeye gönül vermek: girilabda yüzen adam gibi çırpınıp sonunda boğulmaktır.

(*Seyyid Hüseyni Esrefi*,

دستی زدست = tanıtmak.

آشوب (âşüb) — Darılma, gücenme, fitne, karışıklık. (*muḥ*) âşû.

قوی غلطم یکجاست خانه
کاشوب دوی خداز میانه

نقادی

Yok yok yanıldım; evimiz birdir; zira ikilik fitnesi aramızdan gitti. (*Nıṣâmi*)

اَشُؤْتَن *aşüften* mastarından emir, *ismi mastar (isfa. muḥ. vas.)* elkenden, üftâden, nişesten, berhâsten kelimelerile kullanılır.

آشوریدن، آشوردن (âşürden, âşüriden) — Karışdırmak, mezcetmek.

که چندان که پیش آشوری این دیک
نیای لقمه دزخ و دی ویک
عطای

Bu çömleği nekadarkarıştırsanzehirsiz ve kumsuz bir lokma bulmazsın. (*Af(er)*)

آشوغ (âşoğ) — Soyu ve hali bilinmiyen kimse.

چه کنم باجفای دهر که من
هستم آشوغ دوبان شما
حکیم طوطی

Ben feleğin cefasına karşı ne yapayım ki sizin aranızda yabancayım. (*Hakimi Tarṭari*)

آشُؤْتَن (âşōften) — Aşüften (*ba*.)

تندبادی همچو عزرائیل خاست
موجها آنوقت آمد چ و راست
مولا

Ezrail gibi bir kasırga peyda oldu. Solu sağ dalgalar sardı. (*Mevlânâ*)

آشیانه، آشیان (âşīyan, âşīyane) — Kuşyuvası, (*ar.*) دکر § insanın barındığı yer § tavan.

حب الوطن نگر که زگن چشم بسته ایم
نتوان ولی زمنه خس آشیان گذشت
کایم

Yurd sevgisine bak ki gülden göz yummuşuz; fakat yuvamızın azıcık çöpünden geçmek mümkün değil. (*Kelim*)

Besten, sahten, gerden, giriften, nihaden kelimeleriyle kullanılır.

آشیانه بهم خوردن (âşīyâne behem huverden) — (*k.*) Yuva Bozulmak, aile efradı dağılmak.

آشیه (âşīhe) — Kışneme.

زند آشیه همچون وعدایان
نظمی

*Atlar gök gürültüsü gibi kiş-
nıyorlar.* (Nazmî)

Konuşmada şihe kullanılır.

آغاباجی (âğabacı) = Bugün İranda
küçük erkek ve kızkardeş büyük
kız kardeşi böyle çağırır kısal-
tarak abacı da derler (Nizâm)

آغار (âğâr) = Islak, rutubetli.
Âğardan âğâriden = ıslatmak,
ıslanmak, ş Karışdırmak, yu-
ğurmaktan emir, ismi mastar

عقیق وار بود آن زمین بسی گزخون
بروی دشت و بیابان فروشدست آغار
عنصری

*Ova ve çöl üzerine akan çok
kan yaşlığından o yer hakik
gibi olur* (Unqurî)

آغاریدن، آغارزدن (âğâriden, âğâ-
rîden) = ıslatmak, ıslanmak.

بغزی که فروآیم از فراق وخت
زخون دیده جهان صبر بسر بیالغارم
زارای

*Herhangi konak yerine inersem
senden uzak düşdüğümden do-
layı dünyayı başdan başa kanlı
göz yaşımla ıslatırım.*

(Nizârî)

ş Karışdırmak, yoğurmak.

درون زمان که زبیری تیغ وتندی گرز
خویرا بدون بلان شود آغار
فخری

*Kılıcın keskinliği ve topuzun
şiddetinden toprağın hamuru
kahramanların kanile yuğruldu-
ğu zaman.* (Fahrlî)

Teşvik etmek.

ای حکیمی که همیشه شعرا آغار
سوزی

*Daima şairleri teşvik eden ha-
kîm.* (Sâsenî)

آغاز (âğâz) = Başlangıç.
خدا از کلت "زردی" این ره لگه دارد
که من کیلیت انجام می یابم زآغازش
صاب

*Allah bu yola yaklaşma ajetin-
den korusun, çünkü ben işin
başlagıcından sonunu anlayo-
rum.* (Şâ'ib)

Âğâziden = başlamakdan emir.
حکم آغار هر چه آغارای
ابوالفرج

Her neye başlarsan iyi başla.
(Ebülferac)

Kast ve irade ş Ses.

Kast ve ses manalarını (Reşidi)
kabul etmek istemiyor.

آغازیدن، آغاز کردن (âğâziden,
âğâzkerden) = Başlamak,
kast ve irade etmek.

سحر هر روز منم آغار کرد مرغ سحر
بدان مرغ سحر از طرب گشودم بد
شاعر

*Bûlbûl tan yeri ağarırken ôt-
meye başlayınca neşemden onun
gibi kanatlandım.* (Şâ'ir)

آغازنده (âğâzende) = Hak taâlâ
hazretleri

آغازه (âğâze) = Kunduracı
[*] (Reşidi) bu kelimeyi را ile agare yaz-
mıştır.

aletlerinden ve kısıki denilen ökçe ağacıdır ki potin kalıbının ökçeye gelen kısmıdır. (Burhan). Ayakkaplarına su girmemek için yüzü ile taban dikişi arasına konulan deri. (Nizam) Şimdiki İran ayakkabıcılarınca böyle bir şeyin mevcut olmadığını söylüyor. İhtimal (vardola) dediğimizdir.

آغال

(âğâl) = Kışkırtma, harekete getirme (ar.) اغرا agaliden den emir, ismi mastar (isfa. muh, vas.).

تولشکر بر آغال برلشکرش
بیکیار تاخیره گرددمش
فردوسی

Sen onun askerine karşı askerini bir uğurdan sevk ve tahrik et ki şaşırırsın (Firdavsi)

§ Çiğnemededen yutma

زدوی تیغ نو اندر دوچشم دشمن نو
دهان گشاده نماید نهنگ مرد آغال
ازرق

Senin kılıcının yüzünden düşmanın iki gözüne insan yutmaya ağız açmış timsah surati görünür. (Esrafi)

Ağıl. § Arı kovana.

آغال پشه

(âğâl peşşe) = Kara ağaç = سده = دودار = Bugün İranda (tirizi) derler. (Nizām)

آغالیدن

(âğâliden) = Kışkırtmak, karıştırmak, iki kişiyi birbirine düşürmek, cenk ve kavgaya

hırslandırmak § Çiğnemededen yutmak § İslatmak.

آغزن

(âğzer) = Sel geçtikten sonra yer yer çukurlarında su kalmış kuru dere = فرغر

فرغش یراز خون چوکوه برخون
نشیبش زانکهم جو ارغاب و آغز
عمق

Yukarısı kızıl ağaçdağı gibi kanla dolu; aşağısı gözyaşımdan ırmak ve dere gibi.

(‘Am‘ak)

آغزده

(âğzerde) = İnce ve nazik elbise § (Cihangiri) bu manayı süzeninin şu

بدود خاست کمرگاه و پشتت از سردی
که چاه ز برین نو بود آغزده

Beytile isbat etmek istemişse de (Reşîdî) Ağerde ağärde (muh.) ve ıslanmış manasıdır (cihangiri) bu manaya intikal edemediği için böyle bir mana uydurmuştur diyor. O halde beytin manası şöyle olur

Üst elbisen ıslandığı için belin ve sırtın üşümekten hastalandı

آغستن

(âgesten) = Bir şeyi bir yere zorla doldurmak.

آغش

(âğüş) = Ağos (muh.) (ba.)

آغستن

(âgešten) = Bulaşmak, ıslanmak § Karışmak, yağurmak,

اغشت = bulaşmış, ıslanmış, su-
lanmış; ve bu manalardan mü-
teaddi

نازم آن ابرو و دم‌کان که نه‌پسکان و نه‌زه
شهری آغشته بخون این چه کانت و چه بیه
بها

Demreni ve kirişi olmadan bir
şehri kana bulayan o kaş ve
kirpige gıpta ederim. (Yağma)

Bu ne yay! Ve ne oktur!

زمینش با آب زر آغشته اند
تیرگوئی دوان زعفران گشته اند
نظامی

Zeminini altın suyu ile sulamış-
lar. Sanki oraya safran ekmişler
(Nizâmî)

sahibi süruri âgeştan
doldurmak manasınada gelir
demıştır. Doğramak, aza uyuş-
mak manalarında görülmüştür.

آغیل (âgil) = Ağıl.

برو برو که خرن آند با غلها
مولانا

Git git ki ağıla eşekler geldi
(Mevlânâ)

آغنده (âgende) = Pamuk yuma-
ğı & Bir nevi zehirli böcek.

آغوز (âğūz) Yeni doğuran koyun-
ların ilk südü. Türkçede de ağız
denir.

آغوش (âgoş) = Kucak, manası-
nadır ki kol, koltuk, göğüsden
ibarettir.

در آغوش آن چنان گزیدم لذت را
که سود آگهی ببرا هفترا
نظامی

vücudunu kucağımda öyle tu-
tarım ki gömleğinin haberi ol-
maz. (Nizâmî)

Köle, cariye. Eskiden Türk
kölelerine verilen isim. (Nizâm)

آغوشیدن، آغوشن (âgoştan, âgo-
şiden) = Kucaklamak, koç-
mak.

آغیل، آغول (âgöl, âgîl) = Göz
ucile öfke ile bakmak.

نرمه اور اسلام کردم و او
کرد سویم نظر بهشم آغیل
سامانی

Ona yavaşça selâm verdim. Ba-
na o, göz ucile öfkeli öfkeli bak-
dı. (Sâmânî)

آف (âf) = Güneş & Misk ahusu.

آفتاب (âftâb) Güneş : تاب آف = ta-
biâldan çevrilmiştir & Güneşin
zıyası demektir. Hakikatte ise
güneşin çöregidir. Güneşin zıya-
sı manasına mecazdır. Mehtap
bunun aksinedir.

چون بیتی روی خویش گریه‌ی آید مرا
هر که بخت آفتاب از چشم آید بروم
عشق

کوردیبه ظلمت دلداری کره مار او نوروم
شیای قسه باقن کوز او نور مرخه افشان
Nazmen Tercümemiz

& Şarap.

دو جشن آسمان و ش توریخت باز
ساقی ماهر وی تودر ساغر آفتاب
آوردی

Senin gök yüzüne benziyen sevimli meclisinde ay yüzlü sakin naz ile şarabı kadehe dökmüş
(Enveri)

§ Gün, gündüz.

آفتاب از پس کوه آمدن (Aftab ez pesi kuh âmeden) = (k.) Umduğuna kavuşmak ve birleşmek.

چونند کوه گران برجانش اندوه
برآمد آفتابش از پس کوه
جای

Keder ruhu üzerinde ağır bir dağ olunca umduğuna kavuştu.
(Cami)

آفتاب از مغرب بر آمدن (aftab ez mağrib ber âmeden) = Güneş mağribden yükselmek, (k.) kıyamet kopmak.

آفتاب بر دیوار، بر سر دیوار، بر سر کوه، بر دیوار رفتن، بر کوه رفتن،

بر لب بام (âftâb ber dîvar, berse-ri dîvar, berse-ri küh, ber-dîvar reften, berküh reften berlebibâm = Güneş duvarın üzerinde, duvarın başı üzerinde, dağın başı üzerinde, güneş duvara gitmek, dağa gitmek, güneş damın kenarında (k.) hayat sona ermek.

Ferbengi Ziya

بر اوج خوبی پیش ازین کان مه بدیدار آمدی
کاج آفتاب محرم بالای دیوار آمدی
محبت

O ay, güzellik seması üzerinde görünmeden keşki hayatım sona erseydi. (İsmet)

از سرکوش محسرت وقت رفتن آفتاب
آفتاب هر خود را بر سر دیوار دید
ناجوری

Güneş onun yurdundan esefle ayrılırken hayatına veda etti. (Zahâri)

Son iki lügatteki reften yerine âmeden, bûden, resâiden, şûden kelimeleri de getirilir.

آفتاب بگل آردن (âftâb begil enduden) = Güneşi balçıkla sıvamak (k.) pek açık ve belli bir şeyi gizlemeye çalışmak. خورشید بگل آردن de denir.

بگل مهتاب بجای بگل خورشید آمدای
آوردی

Arşınla ay ışığı ölçer, balçıkla güneşi sıvarsın. (Enveri)

:Mümkün olmayan bir işe baş vurur, pek açık bir şeyi gizlemeye çalışırsın

مادوست بگرما به دم خلوت برد
وان روی گلبنش گل حمام آتود
گفتا دگر این روی کسی دارد دوست؟
گفت بگل آفتاب نتوان آردود
نظای

Sevgili ile hamamda halvette idim. O gül gibi yüzüne hamam çamuru bulastı, bir daha bu yüzü kimse sever mi? dedi; balçıkla güneş sıvanmaz. dedim (Nişâmî)

در عشق شکب کی کند سود
خوشید بگل نشاید اندود
نظامی

*Aşkta sabır nezaman faide verir
yani vermez. Güneş balçıkla
sıvanamaz (Nizâmî)*

آفتاب پرست (âftâb perest) = Gü-
neşe tapan & ayçiçeği & ka-
ya keleri (ar.) حره & nilüfer:
Bu üçüne آفتاب گرد âfitâb gerd
de derler.

آفتاب خوردهن (âftâb huverden)
= (k.) Güneş çarpmak, güneş
geçmek. (Nizâm)

آفتاب روی (âftâb rûy) = Güneş
yüzlü, yüzü güneş gibi parlak
& Güneşe karşı olan yer.

زهار تن بسایه بالها مده
تا آفتاب روی انعامت میسرست
صاب

*Kanaat güneşliğine nail olduk-
ca sakın hümanın kanadı göl-
gesine sığınmayı kabul etme.
(Şâib)*

Güneş isabet etmeyen yere
Saye rûy derler.

آفتاب سوار (âftâb süvâr) = (k.)
Sabahları erken kalkan =
خوشید سوار (ba.).

آفتاب گردان (âftâb gerdan) =
Güneşden korunmak için giyi-

len başlık & Avcı kulübesi. (Ni-
zâm).

آفتاب گردیش (âftâb gerdîş) =
(k.) yer yüzü & daima güneş
gören yer & kaya keleri.

آفتاب گردک (âftâb gerdek) =
Ayçiçeği & kaya keleri.

آفتاب کزدن (âftâb kerdan) =
(ko.) Bir şeyi kurutmak yahut
karıncalardan temizlemek için
güneşlendirmek (Nizâm).

آفتاب گیر (âftâb gîr) = Şemsi-
ye & güneşli yer.

آفتاب مغربی (âftâbı mağribî) =
(k.) kılıç.

زخجلت آفتاب مشرقی شد بر کنار آندم
که او را آفتاب مغربی زب میان آمد
طالب

*Kılıç onun belini süsleyince
güneş utandığından bir tarafa
çekildi. (Tâlib)*

آفتاب مهتاب (âftâb mehtab) =
(ko.) bir nevi ateş oyunu (Ni-
zâm)

آفتابه (âftâbe) = İbrîk ki şimdi
ibrik dediğimiz lüleli su kabıdır.
Aslı آب تابه dir. İçinde su ısı-
tıldığı yahut dibi güneş gibi

değirmi olduğu için bu ismi almıştır.

از امیدی که شب بوسم بود
دست شستم با آفتابیه صبح
سلیم

Gecceki birleşme ümidimden
sabah ibriğile elimi yıkadım:
birleşmeden ümidimi kesdim.
(Selm)

آفتابی (âftâbî) = Yayı mastarî
ile şemsiye demektir.

پیش روی تو آفتابی زلف
زیر زلف تو سایه برور گل
وحشی

Zülf, senin yüzünün önünde
gölgeliktir. Gül, senin zülfünün
altında gölgede yetişmiştir.
(Vahşi)

Yayı nisbetle güneşden mütees-
sir olmuş, rengi bozulmuş.
Ş Güneşte muhafaza edilmiş,
güneşte olmuşdan kinayedir.

گرچه از تاب عذارش آفتابی گشته است
بوی جان می آید از سبب زلفعدانش هنوز
زنجیر

Yanağının sıcaklığından rengi
değişmişse de elmaya benzeyen
çenesinden henüz can kokusu
geliyor
(Te'sir)

خوی غیر آمیز ز قنبر آن روی شود
هر گلای کانتای گشت خوشبو می شود
قاری

Ter, o yüzün tesirinden anber
kokulu oluyor. Güneşte olan
her gül suyunun kokusu hoş
ölür.
(Hicrî)

Parlak manasını da ifade eder.

زلف شب عنبرشان از لکوت گیسوی کیست
چهره روز آفتابی از فروغ روی کیست
صائب

Gecenin zülfünün anber saçma-
sı kimin saçının kokusundan,
gündüzün çehresinin parlaklığı
kimin yüzünün ışığındandır.
(Sâib)

آفتابی شدن (âftâbî şüden) = (k.)
Meydana çıkmak.

آفتاب یتیم کش (âftâbî yetim küş)
= Yetim öldüren güneş: ye-
timlerin faidelenmek maksadi-
le sığındıkları kış güneşidir ki
zararlıdır. (مهر الشتاء مرمته) = Kış
güneşi hasta eder (k.) koruma-
sına aldanarak kendisine sığı-
nılan büyük kimse

گفته آفتاب شرع منه
آفتابی ولی یتیم کشی
منصور

Şeriat güneşi benim; demişsin.
Güneşsin amma zararı dokunan
güneş
(Menşür)

= آفتاب بیوه گداز =
dâz = Dul kadını eriten gü-
neş.

آفت دیو (âfeti dīv) = Tutarak
hastalığı (ar.) Sar'e

آفرازه (âfrâze) = Ateş şulesi

خلیل وار بنان بشکند که نندیشد
ز آفرازه نمرود منجبتیق انداز
سوزی

Hazreti İbrahim gibi putları kırar; çünkü sapan atan nemrudun ateşinin alevinden korkusu yoktur (Süzni)

آفرینگان (âfiringan) = Zerdüş-tün telif ettiği 21 kısımdan ibaret zend adlı kitaptan bir kısım

آفروزه (âfrūze) = Mum ve çırağ fitili.

آفروشه (âfrūše) = Afrişe: Bal ile undan yapılan bir nevi un helvasıdır (ar.) (خبيص). Halis hurma ve safi yağdan yapılır (Okyanus). Muhtelif şekillerde pişen helva (Niẓām).

آفریدن (âferiden) = Yaratmak, halketmek.

توئی کافریدی زید لظره آب
گهرهای روشنتر از آفتاب
نظامی

Bir katre sudan, güneşten daha parlak inciler yaratan sensin. (Niẓāmî)

Aferide = yaratılmış, mahluk.

تا بخرم سله بود خطای چنین نکرد
تا هیچ آفریده بجای چنین نکرد
محتشم

Alçak dünya kuruldu kurulalı böyle yanlış bir iş yapmadı ve hiç bir mahlûka böyle ceza etmedi (Mahtegem)

آفریدون (âfrîdûn) = Feridûn (ba.)

آفرین (âferin) Tahsin ve sitayiş yani beğenme ve öğme ifade eden bir kelimedir. Zıddı (neferin) dir.

دلی بخش از تنای خویش معذور
زبان ز آفرین دگر آن دور
نظامی

Seni öğmekten mamur bir gönül, başkalarının beğenmesine ihtiyacı olmayan bir dil ver. (Niẓāmî)

چون خاستم بزم زمین بوس شهزجای
بر خاست از جوارح من مانگ آفرین
قائمی

Padişaha tazim maksadile yerimden kalkdığım zaman bütün azamdan aferin sesi yükseldi. (Kānî)

Ş Aferiden = Yaratmaktan emir (isfa. muh, vas.)

آفرین جان آفرین پاک را
آنکه جان بخشید و ایمان خاک را
عطار

O, toprağa yani insana can ve iman veren pâk ve münezzeḥ can yaratıcıya tahsin. (Afferî)

Ş Hayırlı dua, rahmet

آفرین حدای بر پدری
که تو پرورد و مادری به تو زاد
سعدی

Seni besleyip büyüten baba ile doğuran anadan ayrılsun. (Sa'dî)

تو خود زبان نکی گریه صدق دل گوئی
که آفرین خدا بر روان سعدی باد
سعدی

*Eğer sen hulusu kalb ile Allah
Sadiye rahmet etsin dersen za-
rar etmezsin. (Sa'di)*

§ (خسته مزنه) nın yani celâli se-
neyi tamamlamak için senenin
sonuna ilâve olunan beş günün
birincisi = Ehnüd. Pençeî düz-
dide (ba.).

آفرینش (âferīnīş) = Yaradılış ve
bütün mahlûklar

ای خاک مو توییای پیش
روشن بتو چشم آفرینش
نقادی

*Ey toprağı gözün sürmesi. olan
zat! Bütün mahlukların gözü
seninle aydındır. (Nizâmî)*

آفرینش نثار فرق تواند
بر معین چون خسان نثار از راه
ستای

*Bütün mahlûklar senin başının
saçısıdır alçaklar gibi yoldan
saçı toplama. (Senâ'î)*

Saçı = gelin başına serpiyen
para ve başka şeyler, gelin he-
diyesi

آفسانه (âfsâne) = Masal, geçmiş-
lerin tuhaf ve şaşılacak hikâ-
yeleri. baştan geçen şeyler §
Meşhur ve belli olmuş haberler.

مراکز سخن گشته ام بر زمانها
چو صبت تو در تیکوی آفسانه
سیف اسرارکی

*Ben ki söz cihetile senin iyiliğine
dair şöhretin gibi dillerde meş-
hur olmuşum. (Seyfi Isferangî)*

Efsane (ba.).

آفگانه (âfgâne) = Düşük : vak-
tinden evvel doğan yavru (ar.)
سطح .

عکم حادثات آیدتن
از نجیب مو آفگانه کند
مسعود - مد

*Hâdiselere gebe olan karın ; sen-
den korktuğundan karnındaki
düşür. (Mes'ud Sâ'd)*

آفند (âfend) = Dövüş, savaş
mastarı âfendiden.

دردل اواین نصیحت کار کرد
ترک آفندی و بیکار کرد
لیبی

*Onun kalbine bu öğüt tesir edip
kavga ve döğüşten vazgeçti.
(Lebîbî)*

(Reşîdî) fend آفند âfend muhaf-
fefidir, آفند ise hile mânasınadır,
cenk ve husumet mânasına de-
ğildir. Buna göre آفند in hile mâ-
nasına olması iktiza eder; diyor.

آفنداک (âfendâk) = Âfendak
(muḥ.) (ba.).

آفا (âfa) = Büyük ve muhterem:
şimdi İranda her büyük ve iti-
barlı kimsenin isminden evvel
bazı defa sonra getirilen türkçe
bir kelimedir[*] (Nizâm)

[*] İranlılar akademi, aktör kelimelerini
bizim gibi fransızcadan alıp yalnız kallarını
kâf harfiyle yazmaktadırlar.

آك (âk) Ayıp, âr, eksiklik § Felâket, zarar.

آكي نرسيد بر تو ازمن
صدبار مرا ز تو رسد آك
سوزي

*Benden sana bir zarar irişmedi.
Senden bana yüz defa felâket
gelir.* (Sâzenî)

(ba.).

آگاه (âgâh) = Uyanık, duygulu, bilgili

آگاه شده زلفی مرگ
ی کرد هیچ راه را برگ
نظای

*Ölümün acısını duyunca yol
azığını hazırlamaya başladı.* (Nizâmî)

آگاهیدن (âgâhîden) = Haber almak, haber vermek, duymak, duyurmak, anlamak.

Haber almak = آگاهی یافتن

Haber vermek = آگاهی دادن

آكپ (âkep) = Avurd.

كنداز خست اوهمی بنهان
همجو مینون شود دوآكپ قوروش
خسروای

*O, hasisliğinden dolayı maymun
gibi nohudu avurdu saklar* (Hâsevdânî)

آكج (âkec) = Kanca.

آكج، آكج (âkeh, âkehc) = Gül suyu.

آكده (âgede) = Âgende (muh) (ba.).

آكز (âger) = آكز (ar.) Kefel.

آكزن (âgûs) = Taşçıların taş yonttukları kalem.

آكسته (âgeste) = İslanmış = Âgeste. kâfın esresile kuvvetli bağlanmış, düğümlemiş. mastarı Âgisten olup mastarı ve müştaqları kullanılmamaktadır.

آكته (âgese) = Asılı, yapışık.

چو اهل هوا و مدحت را
چنگ دودامن تو آگه نیست
سوزی

*Hava ve hevesine uyanların eli
senin eteğine asılı değildir.
;Seninle münasebetleri yoktur.* (Sâzenî)

İhtimal ki kuvvetli bağlanmış mânasına âgiste muhaffefidir.

آكش (âgûş) = Âgûş (muh) Agûş (ba.).

آكشته (âgeste) = Âgeste. (ba.)

آگفت

(âgeft) — İncinme, zarar. Padişahın attan düşmesi üzerine söylenmiştir:

شاه ابدی کن لک بد خورا
کاکفت رسانید رخ نیکودا
گر گوی غلط کرده بودگانفردن
وراسب خطا کرده بمن بخش اودا
عنصری

Şahım! Yanağını incittiği için huysuz feleği terbiye et; eğer top yanlış oynadise ucu eğri değnekle döv, kabahat atla ise onu bana bağışla. ('Unşarlı)

آگن

(âgen) = Doldurmak, tık-mak mânasına olan agenden ve ageniden den emir. (isfa., muh. vas.).

کسی که لطف کند بآو خاک باقی مانی
و مگر خلاف کند درود چشمش آگن خاک
سعدی

Eğer bir kimse sana lutfederse onun ayağının tûrabı ol. Eğer karşı koyarsa iki gözüne toprak doldur. (Sa'di)

جهن پرورم و دودم فرسا
زیبوده هوسها حفز آگن

میرزا حسن

Hepimiz vücut besleyen, boş isteklerle beynimizi doldurup ruhumuzu yıpratın insanlarız. (Mîrza Hüseyn)

آگن

(âgin) = Dolduracak şey =

Haşv حشو (ar). آگن، آگندنی، آگند

آگنج

(âgenc) = Dolmuş doldurulmuş.

چون دره ناهسته درای روی که آگنج
سید

Onun yüzü yıkanmamış işken-be gibi pislik dolu ('Seyf)

§ Mumbar dolması.

آگند

(âgend) = Agenden = doldurmak, tıkmaktan mâzî.

گنج خودرا بگو هر آگندی
گو هر گنج من پراگندی
نظامی

Kendi hazineni cevherle doldurdun. Benim hazinemın cevherini dağıttın. (Nizâmî)

Astar arasına, döşeğe, yastığa doldurulan pamuk ve yün gibi şeyler. Âgen (ba.).

آگندن

(âgenden) = Doldurmak, tıkmak.

بسیان تابکی آگندن زر
زلفد علم دزاسن توانگر

شاعر

Keseye altın doldurmak, ne vak-te kadar sürecek. Kalbini ilim akçasiyle zenginleştire. (Şâ'ir)

آگنده

(âgende) = Doldurulmuş,

dolu: Yastık, mumbar, dolma gibi şeyler § Şişman § ahır, tavla.

آگنده گوش

(âgende gûş) = Ku-lağı dolu (k.) sağır § Öğüt dinlemiyen kimse.

ز قول نصیحتگر آگنده گوش
سعدی

Öğüt veren kimsenin öğütünü dinlemez. (Sa'di)

بفریاد تا بر نداری خروش
سخن نشنود مرد آگنده گوش
هدایت

*Feryat ile bağırip çağırmadık-
ca sağır adam söz işitmez.*
(*Hidāyet*,

آگنیش (âgeniş) = Dolduruş
ş Yün, pamuk gibi doldurul-
cak şeyler. âgen (ba.).

آگنیدن (âgeniden) = Agenden.
منم درکشور عشقت خنبده
دل از مهر رویت آگنیده
شاکر بخاری

*Aşkın diyarında; gönül yüzü-
nün sevgisile dolu olarak ün
alan benim.* (Şakiri Baharî)

آگنو (âgū) = Baykuş.

آگور (âgūr) = Kiremit, tuğla.
Muarrebi acūr ve onun (muḥ.)
âcūr dır.

آگوش (âgūş) = Âgūş.

در مجلس ما گلی و خاری باشد
آگوش آگوش مرغزوی باشد
جلال‌الدین خاری

*Bizim meclisimizde gül ve di-
ken vardır, kucak dolusu çayır
vardır.* (Celalüddini Hâri)

آگون (âgūn) = Baş aşağı, ters.

آگه (âgeh) = Âgâh (muḥ.).

نیمت چشمت زشیان هم آگه لری
خفتگارا چه هم از حسرت بیدار است
بشا

*Gözünün kederli gecelerimden
haberi yoktur. Evet, uyumuşların
hasret çekerek uyumayanlardan
ne kaygusu olur.* (Yeğmâ)

آگیش (âgîş) = Uzatılmış, asılı,
yapışık = Âgese. Masdarı âgî-
şiden.

توشه چان خود ازو بردار
بیش کایدت مرگ پای آگیش
رودکی

*Ölüm ayağına sarılmadan evvel
kendi can azığını ondan al.*
(*Rudaki*);

آگین (âgîn) = Dolu, doldurul-
muş ş şişman, tavlı.

ندان شکوه هم شاخسار لؤلؤبار
ندان بخت هم جوسار مشد آگین
فطران

*Çiçekten, bütün koruluk inci ile;
menekşeden, bütün ırmak misk
kokusuyla doldu.* (Kaṭrân)

ş Aginiden den emir.

دوات را زمشه و عنبر آگین
جهانرا کن زخمت عنبر آگین

سراج‌الدین

*Divitini misk ve anberle dol-
dur. Dünyayı yazınla anber ko-
kulu et.* (Siraciddin)

Masdar ve müştakları kaybol-
muştur. (Nizâm)

آل (âl) = Türkçe al dediğimiz

renk § Doğum haftası içinde kadınlara gelen tehlikeli hastalık (ar.) حای ناسی hummayı ni-fâşi § Bir nevi pullu balık, bal, dal da derler.

Arapça mânalarından evlât ve akraba § Serab: ilgim salgım mânalarına fariside de kullanılır.

نسبت دست تو میکردم بدو یا گفت علیل
و من دافش نیست کردن دریا به آل
حسین کاشی

Senin elini deryaya nisbet edeyim dedim. Aklım, deryayı seraba nisbet etmek, bilgi şivesine uymaz dedi. (Hüseyni Kâşî)

آل و آجیل (alüâcîl) = (ko.) (k.) Güzel ve tatlı yiyecekler. آل و کفالت alüâşgal (ko.) çörçöp. Buradaki âller zaidir ve tekit için gelmiştir (Nizâm). آجیل: Badem içi, fıstık gibi şeyler

آل (âlâ) = Al renk.

چو چشم ابرشد آلا و روی گل ناری
در آبگون لدح افکن شراب گلزاری
منصور شیرازی

Bulutun gözü kızarıp gülün yüzü ateş renkli olunca narçiçeği renkli şerabı mavi kadehe dök. (Mansûrî Şîrâzî)

Alüden = bulaşmak, bulaştırmaktan emir. آلای âlây (ba.).

آلاس (âlâs) = Kömür,

برق خشکش کودا آلاس کرد
صراج

Öfkesinin şimşeği dağı kömür etti. (Sirac)

: Yaktı.

آله (âlâle) = Lâle. Aslı lâleîâldir.

یکی بر زنگر دیم درین دشت
بنون ددگان آلهی کشت
همی کشت و همی کشت ای دوش
که یاد کشتن و هشتن درین دشت
بها طاهر

Bu ovada bir ekincicegiz gördüm. Gözlerinin kaniyle lâle ekiyordu. Durmadan ekiyor, ve ne yazık ki ekmek ve burada bırakmak gerek, diyordu. 'Baba Tahîr'

آلانه (âlâne) = Yuva = lâne.

آلاو، آلاوه (âlâv, âlâve) = Alev yalın.

بر اوچ گنبد گردون ازان بناه هور
که یالت ارف قندیل مرغی آلاو
آندری

Gögün kubbesi üzerinde güneş, Hazreti Mürtezânın kandili şulesinden alevlendiği için parlar. Azeri

ز چشمان این قدر اشگر بیارم
که گیتی صریسر آلاوه گیرد
بها طاهر

Gözümde şu kadar kor yağdırırım ki dünya baştan başa alevlenir. Baba Tahîr

Âlâve ocak, çelik çomak mânalarına da gelir (Burhan)

آلای (âlây) = Alüden = bulaşmak, bulaştırmaktan emir.

بیاده دست میبای کان همه خواست
که قطره قطره چکیده است از دل انگور
ظهر

*Şarabla elini bulaştırma; cün-
kū o, üzümün içinden damla
damla akmış kandan ibarettir.*
(Zahr)

Müzarii alayed dir.

تا بجه شمشیرت از خون که آید
بر نعل هوس خلقی مراخته گردنیا
بضا

*Bakalım kılıcının kabzası ki-
min kanından bulaşacak. Bū-
yūk bir kalabalık heves yaygısı
üzerine boyunlarını uzatmışlar.*
(Yegmā)

آلایش (âlâyîş) — Bulaşış: Alüden
den hasılı mastar. Mecazen fisk
ve fucurda da kullanılır.

آلایشی بظاهرم اوعست باک نیست
زیرا که اصل با که واز نسل جیدوم
نشاطی

*Her nekadar dışım temiz değil-
sede beis yok; çünkü soyum so-
pum temizdir ve Hazreti Alinin
evlatlarındanım.* (Nigâti)

آلت، آر (âler, âlest) = Ager
(ba.).

آلده (âlûğde). — Öfkeli.

خیر آلهه که بیرون جه از خانه بید
دودی

*Yuvasından ava atılan kızgın
arşlan.* (Rûdeki)

آلغونه (âlgüne) — Kadın süslerin-
den alık § Serâb. Türkçesi pu-
sarık. Konuşmada serâb kul-
lanılmaktadır.

آلften (alüften) = Aşüften.

آلفته (alüfte) — Aşufte. Düşkün
ve açık meşrepli mânalarına da
gelir.

آلك (alek) — (ar). منبیل الطب denilen
bir nevi nebat ki ilâç için kul-
lanılır. § (Al) kelimesinin küçül-
tölmüşü.

آلنج (âlüne) = Alüçe (ba.)

آلنگ (âleng) — Çukur, hendek,
metres — مورچال.

آلو (âlû) — Erik. Ekseriya rengi
kırmızı olmasından al kelime-
sinden alınmıştır § Alüd (muğ.).

جه اهل بیت ختم آوندند
مولانا

Bütûn ehli beyt hiddetlendiler.
(Mevlânâ)

§ Tuğla fırını.

آلوبالو (âlûbalû) — Vişne.
Konuşmada kısaltarak (âlbâlû)
derler.

آلوجه (âlūçe) = Küçük sarıca erik,
§ Güğüm eriği.

آوجه مانو نگرد رنگ بر آرد

*Küçük erik büyük eriğe bakar,
renk alır.*

Türkçemizde üzüm üzüme baka
baka kararır dediğimiz atalar
sözü karşılığıdır.

آلودن (âlūden) = Bulaşmak, bu-
laşdırmak.

فسرده دلانرا در آرد بکار
نم آلود گانرا خود فکسار
نظای

*Ruhsuz adamları canlandırır.
Gamlıların gamını dağıtır.*
(Niẓāmī)

Karışdırmak.

آلوده دامن، آلوده دامان (âlūde-
dāman, âlūde dāmen) =
Eteği bulaşık (k.) suçlu.

دعای می کنم یارب ماین آلوده دامانی
مکن شرمندہ بدش قدسیتم از دعای خود
عرفی

*Yarabbi! Bu kadar suçumla
heraber sana yalvarıyorum be-
ni meleklerin yanında utandır-
ma, duamı kabul et.* (Urîfî)

زخوی زنت خود آلوده خاطر می رسد
بلوت مصیبت آلوده دلمت بسیار
شاه ظاهر

*Kendi çirkin huyumdan çok
müteessirim. Suç kirile çok
kirliyim* (Şah Tâhir)

آلوسگرده (âlū gürde) = Caneriği

آلود (âlvend) = Hemedanın gar-
bındaki Elvend dağı.

آلومک (âlunek) = Evcik = gulü-
be (Niẓām)

آله (âleh) = Alek (ba.).

آله (âlüh) = Tavşancil kuşu, kara
kuş (ar.) عقاب

آلیختن (alīhten) آلیه (ba.).

آلیز (âlīz) Hayvan ürküp çifte
ve tekme atmak ve huysuzluk
edip sıçramak mânasına gelen
edip ve الیزدن den emir, ismi
matar. Ismi faili alizende, mu-
zarii alized dir.

نفس چون سیر گشت بستیزد
نوسن آسا بهر سو آلود
مراج

*Nefis boyunca dik başlığa baş-
lar. Huysuz at gibi hertarafa
sıçrar, saldırır.* (Sîrac)

آماج (âmâc) = Ok ve mermi ni-
şanesi (ar.) هدف. ok nişa-
nesi konulan yer. آماجگاه ok ni-
şanesi mânasına da gelir. Ke-
limeyi inceleyenlerden bazıları
Amacı üzerine ok ve tüfek ni-
şanesi konulan toprak yığın-

tısı mânasına yazmışlar (Gıyâs ve Mecme').

هریکه از خدمت غذا و قدر آید
پیش تن بد خواه شهنشه بود آماج
فخری

Kaza ve kaderden gelen her okun önünde padişaha fenalık istiyenin vücudu amaç olur. (Fahri)

آماجگاه نیز حوادث نمی شود
آنکس که خوشتر بجایان بد غرض گرفت
فانیر

Cihanda kendini garezden beri tutan kimse hâdiseler okuna amaç olmaz. (Tasir)

Tesirin şu şiirinden ok meydana anlaşılır.

فانیر آنکس که در آماجگاه دهر
مجاز شد خدایک بلاوانشاه است
فانیر

Tesir! Zaman ok meydanında birinciliği kazanan, bela okunun amacıdır. (Tasir)

§ Saban demiri.

بر کتد نیز تو هرگز خاک در آماجگاه
بر زگر برکنده پنداری تا آماج وکلند
سوزی

Senin okun her zaman nişan-gâhın toprağını öyle dağıtır ki ikinci saban demiri ve kazma ile kazmış sanırsın. (Süzenl)

Bir fersah mesafenin 1/24 ü

آمادن (âmaden) = Yapmak, hazırlamak, hazırlanmak § Doldurmak.

آماده (âmade) = Hazır.

توداری بدل گنج آمادها
تو کردی بلند آدمی زاده را
خسرو

Gönülde hazır olan hazine senindir. İnsan oğlunu sen yük-selttin (Husrev)

تکیه بر پای بزرگان نتوان زد بگزای
مگر اسباب بزرگی همه آماده می
حافظ

Büyüküğün sebeplerini hazırlamadıkça yok yere büyüklerin yerine oturulamaz. (Hâfız)

Amadeği = hazırlık. (k.) istidat.

آماره، آمار (âmâr, âmâre) = Karında su birikme illeti. (ar.) استسقا = son derece arayıp tarama (ar.) استسقا (Şemsüllüga) istiska, istiksadan bozmadır, diyor. Amar kelimesinin ismi mastarile nehyi hazırlıktan başka sıgaları (kipleri) kullanılmaz (Niẓâm).

ساختگی روی پیش دار و بهش ماش
کار بن مان و بر مگرد و میامار
رودکی

Bir an yüzünü önüne eğ, aklını başına al. İşi bana bırak. Dolaşma, arayıp tarama. (Rûdeki)

§ Hesab آماره گیر = muhasebeci.

آمآه، آماس (âmâs, âmâh) = Vücutta ağırlı, ağırsız peyda olan şiş ve kabarık.

مباد خری' خصم تو بیور ز جلتون
مباد فریبی' دشمنست مگر آماس
فخری

Senin düşmanının sevinci delilikten, semizliği şişmekten başka olmasın. (Fehri)

خست او فریبی یافت ز معجون غرور
چه عجب فریبی طبل ز لواء بود
شری شفرده

Düşmanın gurur macunundan semirdi ise şuşacak ne var. Davulun semizliği şişkinliğindendir. (Şeref Şefrâve)

Amasın mastarı olan amasiden insan ve hayvanın azasından biri şişip kabarmak manasındır.

این همه ماز که از عجب ترادود رنگ دید
میرود در مجر کز چه نمی آماسی
جای

Senin damar ve sinirinde bu kadar kibir ve gurur rûzgârı esiyorken niçin şişmedigine şaşıyorum. (Câmî)

Amas kelimesi kerden. Nümûden, şüden masdarlarile tereküp eder.

آمای (âmây) = Doldurmak, süslemek, hazırlamak mânasına gelen Amûden den emir, (isf. muh. vas.)

توی گوهر آمای چار آخشج
نمای

Dört unsurun cevherini süsleyen sensin (Nîşâmî)

Amûden (ba.).

آمُختن (âmuhten) — Amûhten (muh). Amûhten (ba.).

آمدشد (amedşüd) = Gelip gitme.

کشیده دار بدست ادب عنان نظر
که گفته دل از آمدشد نظر پای
کال اسبابیل

Gözün dizginini edep elile çek. Çünkü gönülün azgınlığı gözün gelip gitmesindendir. (Kemâl İsmâ'îl)

آمدن (ameden) = Gelmek.

دلبریان نبائی هم زیور بستند
دلبر ماست که با حسن خداداد آمد
حافظ

Gönül aldatan nebatların hepsi çiçeklerle süslandılar. Kendi güzelliğiyle gelen yalnız bizim dilberimizdir. (Hâfiz)

آمده (âmede) = Gelmiş & Düşünülmeden söylenen güzel söz. آمدمگو — düşünmeden güzel söz söyleyen kimse, hazır cevap.

بارها در دلی مجلس خاص
که توازن دلی گهی رقاص
گاه گفتی بشوق آمده
که نمودی بمشوه شعبده
خسرو

Çok defa hususi meclise girer kâh hanende, kâh köçek olurdu. Kâh zerafette güzel bir söz söyler, kâh cilve ve naz ile bir hokkabazlık ederdi.

(Hüsrev)

آمرزگار (âmirzgâr) = Affedici.

گناه من از نمدی در شهر
ترا نام کی بودی آمرزگار
نظامی

*Eğer günahım sayılmayacak
kadar çok olmasa idi; yüce
adın nasıl yarlıgayıcı olurdu.*
(Nizâmî)

آمرزیدن (âmirziden) = Affetmek,
yarlıgamak.

خداست دولتش آخرین پیامداد
سعدی

*Cenabı hak seni son nefesinde
yarlıgasın.* (Sa'dî)

آمرغ (amürğ) = Kadir ve kıy-
met.

کسی کو کشیده نباشد نیاز
نداده دلش هیچ آمرغ ناز
اسدی

*Yalvarmaya alışmayan kimse-
nin gönlü nazın kıymetini bil-
mez.* (Esedî)

§ Az şey.

سپیل ستم و حادثه بنیاد مرا کند
لزمانه امید نمانده است جز آمرغ
فخری

*Zulüm ve yeniden yeniye çıkan
vakalar ve musibetler seli te-
melimi yıktı; ümidim serma-
yesinden pek az bir şey kaldı.*
(Fahrî)

آمل (amül) = İranın şimalinde bir
şehir. Vaktile Taberistanın mer-
kezi idi.

آمله (âmüle) = Hindistanda ye-
tişen bir ağacın meyvasıdır,
ilâçlarda kullanılır. Muarrebî ملح
dir.

آمنه، آمَن (âmen, âmene) =
Kırılmış odun kümesi ve bir
arkalık odun, hububat yığını
harmen, haramen =
büyük yığın; muhaffefidir.

آمو به، آمون، آمو (âmū, âmūn,
âmūye) = Buhârâ ile merv
arasında ve ceyhunun aktığı
yer üzerinde bulunan kum sah-
rası. Ceyhun nehrine de denir.

رشد آمو ملوشتیهای وی
زیر پا چون پریشان آید همی
دودکی

*Amonun kumu, sert olmakla
beraber ayak altında atlasa
benziyor.* (Rûdeki)

چو از آب آمون گذشت آن سیاه
بر آمد هیا هو زماهی براه
هاتمی

*O asker ceyhundan geçince ha-
yū huy balıktan aya kadar
yükseldi.* (Hâiifî)

چشم من چون چشمه آموی شد از بهر او
تن بچون هو چون میان چشمه آموی موی
معرفان

*Onun ayrılığından gözüm amū
nehrine, vücudum o nehrin için-
de kana batmış kıla benzedi.*

(Kāfirānî)

آن دودکه خوشترست ز آمون
بی شبهه که هست رود سیحون
خامر

*Ceyhundan daha hoş olan ne-
hir şūphesiz Seyhun nehridir.*
(Şa'ir)

Amūyi amū (k.) türk güzeli.

مرا بهران کن آموی تمو
همی دارد چوپنه مرده تمو
بدوداندور دوان زربها بدانبها
برنج اندر دوان زربسو بدان سو
نظران

*O türk güzelinin dostluğu kes-
mesi beni daima elem içinde
buradan oraya koşan, sıkıntı
içinde bu taraftan o tarafa gi-
den yavrusu ölmüş ceylana ben-
zetir.* (Kā'ran)

Amū ceyhun nehri kenarında
bir köydür ki evvelce ona
Amül derlerdi. Ceyhun bu kö-
yün kenarından geçtiği için
onada amū, amūyeh amün
derler. (Reşidi ve Naşiri).

آموت (amūt) Avcı kuşların yu-
vası, kuş yuvası.

آمُوْحَگَارِ اَزَل (āmūhtegāni
ezel) = (k.) Peygamberler,
veliler.

آمُوْحَتَن (āmūhten) = Öğrenmek,
öğretmek.

کسی ننگ دارد آموختن
که از ننگ نادانی آگاه نیست

معدی

*O kimse öğrenmekten utanır
ki bilgisizlik utancından duy-
gusu yoktur.* (Sa'di)

بدگهر را علم و فن آموختن
دادن نیمه دست راهزن
مولانا

*Soysuza ilim ve fen öğretmek
yol kesicinin eline kılıç ver-
mektir.*

(muh.) Amühten.

آمُودَن (āmūden) = Süslemek,
tanzim etmek § İnci ve emsa-
lini ipliğe dizmek § Karışmak,
karıştırmak § Doldurmak. Asıl
manası süslemektir.

آمُوده (āmūde) Süslenmiş, müzey-
yen.

مراغوشی بر آموده بگوهر
نظای

İnci ile süslenmiş bir sorguç
(Nizāmî)

§ Dizilmiş § doldurulmuş.

زمین زری، چو آموده دشتی از نظره
فلک ز بیم چو آگنده ببری از گوهر
قلای

*Yer, kardan gümüşle doldurul-
muş sahraya; felek, yıldızdan
inci ile dolu denize benzer*

(Kāānî)

Karışmış karıştırılmış § İnci,
mercan gibi şeylerin dizisi.

آمُوز (āmūz) Amühten den emir,
ismi mastar (isfa. muh. vas)
amühten (ba.)

آمُوزگار (āmūzgar) = Muallim.

هر آنکس که گوید که دانایم
بهر گونه علمی توانایم
یکی نغز بازی کند روزگار
که بنشاندش پیش آموزگار
فردوسی

*Her kim âlim oldum ve türlü
tүrlү fenlerde iktidarım var
derse zaman onu görülmemiş
bir oyunla muallimin karşısına
oturtur. (Fırdevsî)*

Müteallim = öğrenici mana-
sinada gelir.

چرازونیا موزد آموزگار
هم دانش از گردش روزگار
مندی

Öğretici, zamanın değişikliğine
dair olan bütün bilgileri ondan
niçin öğrenmez ('Aziz)

آمُوسِنِ (āmūsni) = Ortak, kome

آمُون (āmun) = Amū (ba.).

آمِه (āme) = Divit, yazı hokkası

ای تراشید آمِه و خامه
لوح تطهیر نقشه کردن
حکیم طبری

*Ey diviti dünbelek, kalemi ney,
talim levhası, tavla tahtası
olan kişi (Hakimi (arfarî)*

Amene (muḥ.) (ba.).

آمِیختَن (āmīhten) = Karışmak,
karıştırmak.

شیرکه از بز بسوزنی
آب دران شیرود آمیختن
دهلوی

*Keçiden testiye sağdıḡı sūte
su karıştırdı. (Dehlevî)*

آمِیز (āmīz) = İmtizaç etme, ka-

rışdırma mecazen çiftleşme =
amiḡ. Ş amihten den emir.
(isfa. muh. vas.)

بوسته بر کنار ساغر نه
اس بگردان شراب زهر آمیز

سعدی

Ab berâteş (ba.).

آمِیزگار (āmīzgār) = Yaraşan,
Uygun.

آمِیزِه (āmīze) = Karışık, karış-
mış, mahlūt.

گرد کرده پی سخن درزه
نیک و بد خبره درهم آمیزه
سنائی

*İyi ve kötү münasebetsiz bir-
birine karışmış bir çok söz kı-
rıntılarını toplamış. (Senâ'î)*

Kır sakallı kimseye آمِیزه موی
دوموی derler.

اگر شاه در عجب کشور بود
چو آمیزه موند مکرر بود
دقیق

*Eğer dünyanın padişahı olsa
sakalına kır düşünce kederlenir.
(Dakikî)*

(ko.) = Rişî cevgendümü denir.
(ar.) اکمل Ş Basit mukabili olan
mürekkkep

آمِیزِه (āmīje) = Amize Ş şair (Bür-
han)

آمِیزِه، آمِیغِه (āmīḡ, āmīge) =

Hakikat, Āmīgī = hakikī ṢĀmīz,
amīhte manasına da gelir. Mas-
darı amīgiden = āmīhten.

مباحث بلواسی کبروی
فردوسی

Doğruluk ile iğriliği karışdırma.
(Fırdevsī)

آه از جواین زمانه غوم
چه شادی ومن هنا آمیخ

رودکی

*Bu uğursuz zamanenin zulmün-
den ah ve feryad; herkes mes-
rur, ben sıkıntı içinde.*
(Rādeki)

Mecazen çiftleşme.

ایسی گرد آمیخ خوبان مگرد
که تن را کند لافز و روی زرد
اسدی

*Güzellere yakınlık çevresinde
çok dolaşma. Çünkū vūcudu
zayıflatır, yüzü sarartır*
(Esedī)

آن

(ān) = O: uzağı gösteren işaret
ismi. Mūfret gaib zamiri de
olur § Cazibe.

بند طلمت کن باش که آی دارد
حافظ

*O güzelin cemaline köle ol ki
cazibelidir.* (Hafız)

Şahsī zamirlerin evveline getiri-
lirse sahip manasını ifade eder:
Animen = benim sahib oldu-
ğum şey, benimki. Ani o = onun
sâhip olduğu şey, onunki. Aşa-
ğıdaki misallerde görüleceği
gibi bu manada ekseriya ez
ile birlikte kullanılır.

Ferhengi Ziya

از محسن خانه تاپد بام ازان من
وز بام خانه تا بقریا ازان تو
وحشی

*Evin temelinden damın kıyısına
kadar benim; oradan süreyya
yıldızına kadar senin*
(Vahşi)

گریک نظر بگوفه چشم عتابی
با اکنه و گر لکن حکم ازان تست
سعدی

*Bize bir inayet göz ucile bak-
san da bakmasan da hüküm se-
nindir.* (Sa'dī)

Kelimelerin sonuna cemi edatı
olarak geldiği gibi zaid de olur.
Merd = erkek. Merdan = erkek-
ler. Schergâh, sehergâhan =
seher vakti. İran ve Turan gi-
bi kelimelerde nisbet edatıdır.

آنت

(ant) = آنترا = Antūra muhaffefi
olup o, sana demektir.

چون گذدی نه آنت ماند نه این

Ölünce sana ne o, kalır ne bu
§ Tah in.

آنج

(ānc) = Alıç denilen dağ ye-
mişi.

آنجا

(anca) = Ora.

آنچه

(ānçl) = O şey ki manasına,
insanlardan başkasına mahsus
ismi mevsul.

بخش و بنور آنچه داری مایست
که چونهی وندی کن تو نیست
اسدی

*Sahibi olduğun şeyi durma ba-
ğışla ve ye; çünkü saklar ver-
mezsen o senin değildir. (Esedi)*

Anki gibi insanlar için de kulla-
nılır.

آندون (ândan) = Ora § Öyle §
O zaman.

دعا، توبی خیر و شر هر دو گشاده است
خواهی آیدون گرای و خواهی آیدون
ناصر

*Şer ve hayırdan her iki cihete-
de yolun açıktır. İster buraya
meylet, ister oraya. (Nûqır)*

آنسته (âneste) = Topalak deni-
len kök. (ar.) سمد.

آنک (ânek) = Oncağız: an = o
kelimesinin küçültülmüştür. Nu-
nun sükûniyle آن، anki muhaffe-
fidir آوار = Âvâr (ba.).

آنکی (ânkî) = İnsanlara mahsus
ismi mevsuldür.

لوی زبان بدعوی عشق گشوده اند
ای من فدای آنکه دلش بلزان بکینست
عصمت

*Bir çok kimse sana aşık olduk-
larını iddia ediyorlar; ben o
kimseye fedayım ki gönlü di-
liyle birdir. (İsmet)*

آنکاهی، آنکه، آنگاه (ângâh,
ângeh, ângehî) = O vakit
ondan sonra.

ایچ سخن گفتن آنگاه کن
که دانی که دوکار گردد سخن

سعدی

*Sözü, tesirinden emin olduğun
zaman söylemeye hazırlan.*
(Sa'dî)

من نشسته بآن سجدم آنکه چه سود دلود
آپ از دو چشم دادن بر خاک من گبارا
سعدی

*Ben susuzluktan öldükten sonra
toprağımın üstünde biten ota
iki gözden su vermekte ne
fayda var. (Sa'dî)*

لول اندیشه و انگهی گنتار
سعدی

Önce düşün sonra söyle.
(Sa'dî)

آنکندن (ângenden) = Agenden
(ba.)

آنه (âne) = Nisbet ve liyakat edatı-
dır. Mâhâne = aylık. Pederâne =
babaca

آنسته، آنیسه (ânîste, ânîse) =
Güçlülükle çözülen bağ. Donmuş
kan, koyulaşmış mürekkebe de
denir.

آین (âin) = Yayık: içinde süt ya-
hut yoğurt dövdükleri kap.

بیوی و سایر و آیین و غولین
صبر و جباروب و خیم و پلان
طیان

*Testi, kadeh, yayık; hasır, sü-
pürge, çuval, palan. (Togyan)*

آو (âv) — Su = ab.

کی تواند که مجموعاً چکار
بزند غوطه در میان تو

لطیف

*Toygar. karabatak gibi suya
nasıl dalabilir. (Latîfî)*

آوا (âvâ) — Yüksek ses: avaz
(muh.)

بلبل فکند غلغلہ ز آواز دلنواز
قاری کشیده زمزمه ز آواز دلنشین

قاف

*Bülbül gönül okşayan sesinden
gulgule salmış, kumru gönülden
yereden sesiyle zemzeme çekmiş.
(Kaîni)*

آواخ (âvâh) — Eyvah: Hasret
ve teessüf ifade eder. Muhaffefi
âveh dir. § Nasip

آواره، آوار (âvâr, âvâre) —
Kaybolmuş, adı sanı batmış ve
yerinden yurdundan uzak düş-
müş, şaşırmış kimse.

تو آید ومن خاک تو توباد ومن خاشاک تو
باخوی آشتاک تو صبر من آوار آمده
خاقای

*Sen bir susun, ben senin top-
rağınım; sen bir rüzgârsın, ben
senin çöpünüm; ateşli tabiatına
karşı sabrım kalmamıştır.
(Hâkânî)*

بهر دلیل راندی از کوی خود حسن را
کردی برای دشمن آواره دوستانرا
حسن دهلوی

*Rakibin hatırı için (Hasan) i
mahallenden koğdun; düşman
için dostları uzaklaştırdın.*

Mecazen dağnık, perişan ma-
nasınadır ki yerinden ayrılmış
demektir.

خاکره بر ناله شکست ازان
موجب زلفت آوار آمده
خاقای

*Toplu zülfün dağıldığı için
yolunun toprağı misk ile doldu.
(Hâkânî)*

§ Hesap ve perakende hesap
defteri. Averçe de derler. آواره گیر
= âvâregir = muhase-
beci § Zulüm, sitem.

شکوه تاج کیان شاه دهر ابرو اسحق
که از حلال آواره کرده است آوار
فخری

*Padişahların tacının süsü, ci-
hanın padişahı Ebu Isak ki
memleketlerden zulmü kaldır-
mıştır. (Fahrlî)*

§ Nal delinirken dökülen demir
kırpıntıları. Çünkü nal delinir-
ken kırpıntılar yerlerinden ayrılır
ve dağılır § Yıkık, yıkıntı.

خشم گبری جند جوی چون پانی از جواب
خشم یکمونه سخن گستر که شهر آوار نیست
ناصر

*Cevapdan âciz kalınca hiddet
eder, kavga ararsın. Hiddeti bir
tarafa bırak, söz söyle, çünkü
şehir harap değildir.*

(Nasır)

آواره گزد (âvaregerd) — İşsiz güç-
süz adam.

آواریدن (âvârîden) = Yemek, hazmetmek.

آواز (âvâz) = Yüksek ses.

اگر این داغ جگر سود که در جان منست
بر دل کوه منی - زنگ آواز آید
سعدی

Benim canımdaki bu ciğer yakıcı dağı, dağın içine koyarsan taş feryat eder.

(Sa'di)

§ Şöhret, ün.

اگر نوید ازین دو مار گزدم
بزدق در جهان آواز گزدم
فخر کرکانی

Eğer bu kapıdan ümitsiz dönersem cihanda kötülükle ün alırım. (Fahriğürgâni)

آواز کردن (âvâzkerden) = Seslenmek, ses çıkarmak, çağırmak, davet etmek, âvâzdâden de denir,

ای تکلف من نمی دهم بزم او سلیم
صومعه چشم پرافسونش مرا آواز کرد
سلیم

Selim! ben onun meclisine tek-lifsiz gitmiyordum. Onun af-sunlu gözünün sürmesi beni ça-ğırdı. (Selim)

آواز گیرفتن (âvâzگیرفتن) = Ses kısılmak. hîrâşideniâvâz, nişestenî âvâz da derler.

آواز گشتن (âvâzgešten) = Şöh-

ret bulmak, şayi olmak, yayıl-mak. Âvâzgîr (k.) meşhur.

آوازه (âvâze) = Yüksek ses = şöhret, ün.

دعویٰ یازبان تیغ را سازد دواز
مرغ ییشتگام را آوازه یکدم بیش نیست
صائب

Yersiz dava, kılıcın dilini uza-tır, vakıtsız öten kuşun sesinin yükselmesi bir nefesden fazla de-ğildir: Yersiz dava kılıçla fasle-dilir, çünkü vakıtsız öten kuşun başını keserler. (Sâib)

§ Müsikide bir kaç nağmedir ki şeş âvaze derler : Selmek, şehnâz, maye, nevíuz, gerdaniye, geveşt § Bir kale ve bir şehir adı.

دزی داشت برموده [*] آوازه نام
کز آن دزدی ایمن و شاد کام
چو کین باز بر دلت تازه شد
از اینجا که سوی آوازه شد
لردوسی

Permudenin âvaze adlı bir ka-lesi vardı ki o kaleden emin ve memnundu. Babasının öldü-rülmesinden kalbinde taşıdığı kin tazelenince oradan âvâze ye gitti. (Firdevsî)

§ Avazehüvan = hânende (Ni-zâm).

§ Âvaze geşten = Âvaz geş-ten (ba.)

آوازه نشستن (âvâzenişesten) = Şöhret geçip pitmek.

[*] Permüde = Sâve şahının oğlu

خط دمید از رخ و آوازده خوبیت آنست
گشت مودار چو چینی ز صدای افتد
سعید اشرفی

*Yüzünde tūy belirdi ve güzelli-
ğinin ünü geçti. Çini çatlayınca
sesi kısılır, değeri azalır.*

(Sa'îd Eşref)

مودار = müydâr = az çatlağı olan
kâse ve tabak.

آوخ (âveh) = Ah, yazık.

از تو چش که و کجا نالم
کاوتم از تو جز غم دل نیست
شبهید

*Senden kimin yanında ve ne-
rede feryat edeyim. Çünkū sen-
den ah ve vahım gönül gamın-
dan başka bir şey değildir.*

(Şehid)

آوز (aver) = Averden = getir-
mek mastarından emir (isfa.
muḥ. vas.)

فرزادگان زاین و نام آوردان روس
المراختند بیرو دعوی زدند کوس
جبل المتین den

*Japon hakimleri, Rusun ileri ge-
lenleri, dava bayrağını kaldırıp
savaşa hazırlandılar.*

(Hablülmetin) den

Dönmemek üzere verilen karar
Ş Şüphesiz bilgi.

اگر دیده بگردون برگبارد
ز سمش پاره پاره گردد آور
ابو شیب

*Eğer feleğe bakacak olursa on-
dan korktuğundan muhakkak
parça parça olur. (Ebāṣu'eyib)*

کسی واکه باشد بدل مهر حیدر
شود سرخ رو دردو گین با آور
رودکی

*Bir kimsenin kalbinde hazreti
Aliye muhabbet varsa şüphesiz
iki cihanda mes'ut olur.*

(Rûdeki)

Âverî = şübhesiz bilgi sahibi

کسی کو بدختر بود آوری
نادر بکس کینه و داوری
ابو شکور

*Kıyamete şüphesiz inanan, kim-
seye kin tutmaz ve düşman ol-
maz.*

(Ebn Şekûr)

(Âver) çirkin ve iğrenç mana-
sına da gelir.

امروز همچو جهل هنر زشت و آدرست
غنصری

*Bu gün hüner, cahillik gibi çir-
kin ve iğrençtir.*

(Unşari)

آورچه (âverçe) = Perakende he-
sap defteri.

هر آنکو خر مزاج و خرچه باشد
ورا چه اول وجه آورچه باشد
لطیف

*Her kim eşek tabiatlı ve na-
mussuz ise onun ne sözüne, ne
defterine inanılır.*

(Lâilî)

آورد (averd) = Averden = ge-
tirmek den mazi.

باز آمد آن مہی که ندیدش فلان بخواب
آورد آتشی که بخورد هیچ آب
مولانا

*Feleğin rüyada görmediği o ay,
yine geldi; hiç bir su ile sön-
miyen bir ateş getirdi.*

(Mevlânâ)

§Savaş. Averdgâh=savaş yeri.

چنان رفت و آمد با وردگاه
که وامانده زو وهم دوزیم راه
نظای

*Savaş yerine öyle gidip geldi ki
hayal ona nisbetle yarı yolda
kaldı.* (Nizâmî)

آوردن (âverden) = Getirmek,

روی برخاک دوست گماید بالید
چون میسر نشود روی بروی آوردن
سعدی

*Yüz yüze gelmek müyesser olma-
yınca dostun kapısının topra-
ğına yüz sürmelidir,* (Sa'dî)

آوردن (âverde) = getirmiş, hikâ-
ye etmiş, getirilmiş manalarına-
dır. Amede gibi güzel söz ve
şaka manasına da gelir, şukadar
var ki amede düşünülmeden söy-
lenen güzel söz ve şaka, aver-
de ise düşünülerek söylenen
güzel söz ve şakadır.

آوردیدن (âverdiden) = Savaşta
düşmana saldırmak.

آوردن (avrend) = Dicle nehri
§ Hile.

آوره، آوردن (âvreve, âvre) =
Su yolu.

آوردن (âveriden) = Getirmek
= averden.

نو آنچه از پیر رسیدت بگوش
بین و بجای آوردن بگوش
اسدی

*Sen, peygamberden kulağına
irişen şeye bak ve yerine getir-
meğe çalış.* (Esedi)

آوژین (âvşin) = Kekik.

آوکا (avkâ) = Dava vekili, avu-
kat (Nizâmî).

آوله (avle) = Kabarcık = able.

آون (aven) = Aveng muhaffefidir.
Aveng (ba.).

سخن باید که ادر جان کند جا
سخن باید که در دل گردد آون
علا

*Söz ruhta yeretmek gerektir,
söz yürekte hevenk olmalı. Ya-
ni yüreğe bağlanmalıdır* (Atâ)

چو یوزن من میان چاه آون
متوجهی

بزن (ba.).

آوند (avend) = Elbise, yahut
üzüm salkımlarını astıkları si-
cim § Delil ve bürhan

چنین گفت با پهلوان زال زر
چو آوند خواهی بنیهم دیگر
فردوسی

Zälizer, [] pehlivana, delil is-
tersen kılıcıma bak, dedi.* (Firdavsi)

[*] زالزر (Rüstemin babası).

Kap kakak.

مبادا ساغرش يك لحظه از خون رزان حال
فك را تا رود خون شفق زين نبلي آوندش
عبد

*Felegin çivit renkli kâsesinden
şafak kanı aktıkça onun kade-
hi bir an şarapsız kalsın.*
(‘Amid)

§ Şatranç oyunu § ilk. birinci.

آوندی (āvendī) — Şarap kabı.

آونگ (āveng) — Üzüm salkımla-
rını astıkları sicim; çamaşır ser-
dikleri ipe de denir § Asılmış,
sallandırılmış, sarkık şey. Lisa-
nımızda hevenk deriz.

صبر دل عشاق همی سنجی از ابراک
چون کشف میزان زدوسویبشت آونگ
قادی

Zülfe hitaben

*Durmadan aşıkların gönlünün
sabrını tartıyorsun; çünkü seni
terazi gözû gibi iki taraftan
sarkık görüyorum.* (Kānî)

Asılı, sarkık manasına آونگان
āvengân da denir. Sonundaki
an nisbet edatıdır.

آونیدن (Aveniden) — Ummamak
§ Uyuklamak, § Dinlenmek.

آوه (āve) = Ah.

گفت کوه بی‌جهان چون دود
در بنام از عبادت چون شوم
مرلا

*Ah, bahanesiz nasıl giderim, eğer
hatır sormaktan kalırsam nasıl
olur dedi.* [*] (Mevlânâ)

Okunmaz ha ile, Sāve civarında
bir köy § Tuğla ve kiremit
ocağı § Ses çıkarıcı, haykırıcı
§ Ressam ve terzilerin levha
ve elbise kenarlarına yaptıkları
pervaz.

آویج (āvīc) = Aviz. (ba.)

آویختن (āvīhten) — Asmak, asıl-
mak ve sarılmak.

بشانی چه باید در آویختن
که نتوان ازو میوه ریختن
نظامی

*Kendisinden meyve silkmek
mümkün olmayan dala niçin
asılması* (Nizâmî)

نازکی و لطف دزدید از بنا گوش تو در
خوطلا درآب دادند آنگهش آویختند
خجندی

*İnci, kulak tozundaki inceliği
ve letafeti çalmağa kalkıştığı-
ndan onu, bir müddet suya daldır-
dılar, sonra astılar.* (Hucendi)

Mecazen, kavga ve inat etmek.

آویز (āvīz) — Avihten — asmak,
asılmaktan emir, (isfa. muh.
vas.).

ای باد صبا صبح برخیز
در دامن زلف لیلی آویز
نظامی

[*] Bu manaya arapçadır ve okunur ha ile
aveh şeklindedir. Ferhânkler farsça san-
mağlar (Resîdî).

*Ey, saba ruzgârı! Sabahleyin
kalk, Leylanın zülfünün ucuna
asıl.* (Nişâml)

بدو گفتم که مشک باغیبری [*]
که از بوی دلآویز تو منم
سعدی

*Ona misk misin yoksa abir mi-
sin? Çünkū senin gönlü cezbedici
kokundan sarhoşum, dedim.*
(Sa'di)

Kavga, inat,

باشیر و پلنگ هر که آور کند
آن به که زبیر فکر بهرین کند
ابوسعید ابوالخیر

*Aslan ve kaplanla kim kavga
ederse muhakkak fakirlik okun-
dan sakınmalıdır.*

Eba Sa'îd Ebûlḥagr

Ş Avize gibi askılar ve küpe.

آویزگین (âvîzgîn) — herkese mu-
sallat olan ve bir şey isteyen
dilenci. Asıl mânası asilgan,
ilişkendir.

آویزه (âvîze) — Hernevi askı ve
küpe.

ای از تو مرا گوش بر دیده نمی
خوش آن که رنگوش پای دیده نمی
تو مردم دیده نه آورده گوش
از گوش بدیده آکه دو دیده نمی
کمال

*Ey güzelleğinin methiyle kula-
ğım dolu, gözüm boş olan sevgili!
Kulağımdan gözüme geçsen ne*

[*] Güzel kokulu otlar ve çiçeklerden
istihsal olunan bir nevi güzel koku

*hoş olacak! Sen küpe değil, göz-
bebeğisin. Kulağımdan gözüme
gel; çünkū oraya yakışırsın.*
(Kemâl)

آویزه (âvîje) — Temiz, saf, halis.
Cem'i آویژدن avijegândır.

آویشه، آویشن (âvîşen, âvîşe =
Kekik = avşen.

چه که دنیا بدین دهر زراک
خوش نباشد نان بدین دهر و آویشن
ناصر

*Dinsiz ve akılsız, dünyayı ne
yapacaksın. Ekmek; kimyon ve
kekiksiz hoş olmaz.* (Naqır)

آویشه خوری چون مقل
بیرون دودان تو بلغم
یوسفی طیب

*Yarım miskal kekik yersen
vücudundan balgam gider.*
(Yusuft Tabib)

آه (âh) — Ağrılarda ve tasalı za-
manlarda kullanılan ve acıma
bildiren bir kelimedir ki dertli-
lerin çıkardıkları sesli nefesten
ibarettir.

دوش می سوختم ازین آتش
آه اگر امشب بود چون دوش
خالف اصفهانی

*Dün gece bu ateşten yanıyordum;
âh, eğer bu gecem de dün
geceki gibi olursa.*

(Hatîft İsfahanî)

روزگی چندی سخن کوتاه کرد
مرد بقال از ندامت آه کرد
مولانا

*Birkaç günceğiz sözü kısalttı.
Bakkal nedamette ah etti.*

(Mevlânâ)

تا ماه رسید آهم امشب
آه از نرسد بآهم امشب
خامر

*Bu gece ahım aya erişti, ay
çehreli sevgilime erişmezse ya-
zık.* (Şâir)

آها (âhâ) — Şaşıldığı zaman söy-
lenen bir kelimedir (ko.) (Nizâm).

آهار (âhâr) — Kahvaltı dediğimiz
yeyinti ve kahvaltı yemek. Yiye-
cek, vücudu nasıl beslerse kâ-
ğıda sürülen yumurta ve nişas-
tadan yapılan cilâ ve beze sü-
rülen kola, kâğıt ve bezi kuv-
vetlendirdiğinden onlara da
âhâr denilmiştir. Ş Bir nevi
çelik.

آهازیده (âhâzide) = Çekilmiş.
Boy, kılıç, kolan, uzunlama du-
var gibi çekilmek tabirinin
söylenebileceği her şey mâna-
sına ismi mef'uldür. Mastarı
kullanılmaz.

آهبنیابه (âhebenyâbe) = Esnemek
(Bürhan)—âsâ — kâje. Cihangirî
ve Reşidide آهبنیابه âhenbaye. Ni-
zamda آهبنیابه âhenyabe şeklinde-
dir.

آه (âhte) — Âhâzide. Âhâzide (ba.).

Âhihte muhaffefi olması mûna-
sıptır.

آهستن (âhihten) = Çekip çıkar-
mak, hususiyle kılıç çekmek.

ز آهستن تیغها از غلاف
که قاتی را در دل افتادگان
فردوسی

*Kılıçların kınından çıkmasın-
dan, Kaf dağının kalbi yarıldı.*
(Firdavî)

آه در جگر نداشتن (âh derciger
nedaştan) = Hiç parası ve
malı olmamak.

یکی دل داشتیم آن هم تو بردی
بیجان تو که آهم در جگر نیست
سنجری

*Bir gönülüm vardı onu da sen
aldın. Canına yemin ederim ki
başka şeyim yoktur.* (Sencer)

آهرن، آهرمن، آهرمن، آهرمن،
آهره (âhrāmen,
âhremen, âhermen, âhren,
âhre, âhrīmen, âhrīme) =
Dev, şeytan.

تو گویدی که از روی و از آهنت
ز مردم نژادست آهرمست
فردوسی

«Tuncdan ve demirdendir, insan-
dan doğmamıştır, o bir devdir»
dersin (Firdavî)

Konuşmada Ehremen denilir.

آهسته (âheste) — Yavaş.

إسافر نخل کرد از خم شراب آهسته آهسته
برآمد از بنی کوه آفتاب آهسته آهسته
صاحب

*Şarabı yavaş yavaş kûpden ka-
dehe döktü. Güneş dağın sırtın-
dan yavaş yavaş yükseldi.*
(Şâ'ib)

Gizli manasına mecazdır : filân
âheste, firar kerd = filânca giz-
lice kaçtı.

آهك (âhek) = Alçı (ar.) cibs,
cibsin, sârûc, kils, جيسن, جيس, كيرع
Kireç manasına da ge-
lir. Bununda arapçası cäsdir.
Bununla beraber okyanusta cibs,
cas ile tefsir edilmiştir.

بدست آهك تخته کردن خبر
پادشاه دست بر سينه پيش امير
سعدی

*El ile kızgın kireci yoğurmak,
Emrin önünde el pençe divan
durumaktan iyidir.* (Sa'di)

(Aheni tefte) = kızgın demir
nushalarına göre mana de-
mircilik etmek yani meşak-
katli iş görmek demektir. Ki-
recin üzerine su saçıldığı za-
man ondan çıkan buhar ahe
benzediğinden kirece ahek =
küçük ah, denmiştir.

آهمند (âhmend) = Aldatmak için
yalan söyleyen.

آهمند تن دروغ گو شراب
فرهنگی منظومه

"Ahmend," aldatmak suretiyle
yalan söylüyendir. Terkip itibarile
ah ve nale sahibi demektir.

تا نگردی دردمند و آهمند
ناصر

*Sakın derd ve ah sahibi olma-
yasin* (Navir)

کفش سوختی گریدی آهمند
وگر راست بودی لشکری گزند
اسدی

*Eğer aldatmak için yalan söy-
leseydi avucu yanardı. Eğer doğ-
ru olsa idi zarar etmezdi.*
(Esedi)

آهن (âhen) = Demir; ahenger =
demirci (ar.) حداد.

لشاید بودن آهه جز با دوه
نشاید کوفت آهن جز با آهن
خاقانی

*Kederi kederden başka şeyle
gidermek, demiri demirden baş-
ka şeyle dövmek mümkün de-
ğildir.* (Hâkânî)

§ Kılıç.

سخنهای دش تعلیم کردند
بزر و عده با آهن می کردند
نقاری

*Ona fena sözler öğrettiler, para
vadedip kılıçla korkuttular.*
(Nizâmî)

§ Zincir

نخستین آهن بر با نهادند
خسرو

*İptida onun ayağına zincir
vurdular.* (Hasrev)

آهنج (âhenc) = Ahenciden yahut âhihten = çekmek mastarından ismi mastar, emir, (isfa. muh, vas.).

دست راد تو اددو حسام جان آهنج
جان صفت که بود در میان بحر چنگ
کمال

Senin cesur elinde can alıcı kılıç, deniz içindeki timsaha benzer. (Kemâl)

آهن جامه (âhencame) = Kuvvetlendirmek için sandıklara vurulan demir çenber.

آهن جان، آهن دل، آهن جگر، آهنین جگر (âhencan, âhendil, âhenîncan, âhenînciğer) = (k.) Cefa çekici, canı pek, tahammüllü.

حلقه شد پشت من از بار و من آهن جان
همچنان در هوس دوی برین دو دلو
جمال الدین

Benim sırtım yükten halka olduğu halde ben canı pek, öylece seni özleyerek bu kapıya bakıyorum. (Cemalüddin)

توسه کن دل شدی من آهن جان
چنین دلوا لشاید جز چنین جان
ظای

Sen taş yüreklisin, ben cefa çekiciyim; böyle yüreğe böyle candan başkası yakışmaz. (Nizâmî)

Cesurdan da kinaye olur.

در دام انتقام تو آهن دلاں شکار
در حلقه کند تو رواین تان اسیر
عاج

Bahadırlar, senin intikam tuzağında av; tunç vücutlular senin kemendin halkasında esirdirler. ('Imâd)

آهن گرو، آهن جفت (âhencüft, âhen gâv) = Sapan demiri.

آهنجه (âhence) = Çulhaların bezi buruşdurmamak için iki tarafa koydukları demirli ağaç = بوشیر = buruşuk giderici.

آهنجیدن (âhenciden) = Çekmek.

خوب گشت پیشه کن دامن
کین برون آهنجد از دل بیخ کین
خسرو

Herkes karşı iyi söylemeyi âdet et. çünkü bu âdet kinin kökünü gönülden dışarı çeker, yani giderir. (Hüsrev)

Ş İçmek Ş Atmak.

آهن رگن، آهن حای (âhen hây, âhenreg) = Demir çiğneyici, demir damarlı (k.) gemi aزیya alan, başı sert, kuvvetli al.

آهن ربا (âhenrûba) = Miknatîs: mıhladız.

آهن سرد کوفتن (âheni serd köften) = Soğuk demir dövmek (k.) faydasız işle uğraşmak.

بنشین وز دل وها کن این بند
آن به که نکوی آهن سرد
نظامی

*Otur da kalbinden bu düşümlü
çöz, yani bu düşünceden vaz
geç. Faydasız işle uğraşmamak-
lığın iyidir.* (Nişâmlî)

آهَنَشْ سُوْهَانْ نِگِرِفْتَن (âheneş sū-
han negiriften) = Demirini
eğit tutmamak demektir ki tabiatı
sert olmaktan kinayedir.

دل سوهان نگبرد آهن او
نباشد غیر روستختن فن او
جای

*Fakat onun tabiatı serttir. Onun
hüner ve marifeti yüz katılığı-
ndan başka bir şey değildir.* (Câmî)

آهَنگ (âheng) = Ses ve sazın
düzgünlüğü, uygunluğu ve çal-
gı düzeni, akort. Lisanımızda da
tıpkı bu manalara kullanılır.

از دگهش باخته گل زند خویش
بلبل دلسوخته آهنگن خویش
وحید

*Gül, onun bakışından kendi
rengini; yüreği yanık bülbül de,
ahengini kaybetmiş.* (Vahid)

هر چه زاویه مدح گهر باد تو باد
روشن از شمع رخ مطرب ناهید آهنگ
سیف اسفرنگی

*Senin cevher yağdıran methinin
köşesi zühre ahenkli sazendenin
yanağı şem'asiyle her gece ay-
dınlansın.* (Sagfi İsfere'ngî)

§ Taksim ve peşrev.

زمانه ساز جفا خود همیشه ساخته داشت
ولیند یزترک می کند سکون آهنگ
کمال

*Zemane cefa sazına daima dü-
zen veriyorsa da şimdi peşreve
pek tiz perdeden başlıyor.* (Kemâl)

§ Kast.

کمی کلام از او را میان سنگ
بآزار سرخود دارد آهنگ
نظامی

*Göge taş atan kimse kendi ba-
şını inciltmeyi kurmuştur.* (Nişâmlî)

Taksim ve peşrev bu mana-
dan alınmıştır. Çünkü çalgıcı
taksim yaparken «çi âhengest»
denilir ki maksadı hangi makam-
dır demektir. § Havuz ve set
kenarı.

زینوائی جای رسیده ام که مرا
مسافتیست ز آهنگن صله نایرده
کمال

*Açlıktan bir dereceye geldim ki
benim için sofa kenarından
perdeye kadar büyük bir mesafe
vardır.* (Kemâl)

§ Köşk ve kemerlerin kavisli
ve tümsek yeri, çadır şeklindeki
bina çatısı.

جلالت از پشت بر صحر پشیدند
خیده گردد طاق سپهر را آهنگ
ولیع لبنای

*Senin azametin feleğin üstüne
çıkarsa kemere benzeyen gök
yüzünün çatısı eğilir.* (Reflî Lünbânî)

§ Tarz ve gidiş.

چه بدکردم بنوای شوخ بی مهر
که عزوتم بدین آهنگ کردی
آهنگ

*Ey muhabbetsiz canan! Sana ne
fenalık ettim ki beni bu tarzda
meyus ettin.* (Hakkâk)

من دادم و دودشند پیداو
آهنگن شب دراز و دیخور
سعدی

*Uzun ve karanlık gecenin geçi-
şini benimle uyanık olan dertli
bilir.* (Sa'dî)

§ İnsan ve hayvan safı.

زمین پیکر از یکدیگر بگسلاند
روز نبرد تو آهنگن لشکر
ازرق

*Harb ettiğin zaman askerinin
safı yer yüzünü alt üst eder.*
(Ezrekî)

Ahengiden = (çekmek) den emir,
(isfa. muh. vas.) Bu münasebetle
uzunluğuna yapılan binayada
ahenk denir (ar.) ازج.

آهن گاو (âhengâv) = Ahen cüft
(ba.).

آهنگر (âgenger) = Demirci.

آهنگیدن (âhengiden) = Ahenk
kerden = Kasdetmek § Çek-
mek.

آهینم کش (âhinîmkeş) = Gizli
şeyin meydana çıkması korku-

sile gönülün istediği gibi yük-
sek sesle çekilemeyen ah.

آهین کُرسی (âhenînkürsî) = De-
mirci örsü.

آهین کمر (âhenin kemer) = (k.)
Canı pek yiğit.

آهو (âhū) = Ceylan.

شیر مردانه بگویم بخت
رو جی باشد اگر نه بگری
ترک کن به که نگری آهو
که بجی باشد آهو بگری
کمال

*Sana büyük adamlara yakıştır
bir öğüt vereyim. Eğer kabul
etmezsen tilkilik olur. Ahu av-
lamaktan vazgeçmelisin; çünkü
ahu avlamak köpekliktir,*
(Kemâl)

§ ayıp ve kusur.

آهو کشی آهو بزرگست
اکتای

Ceylan öldürmek büyük ayıptır.
(Nişamlî)

بوی آن جانور که زاید - شلک
نامش آهو و اوچه هلاست
خاقانی

*Misk doğuran o gördüğün hay-
vanın adı ahu ise de kendisi
baştan ayağa hünerdir.*
(Hakânî)

§ Feryat ve haykırma.

آهو زاره قتاد و ببرد
فردوسی

Feryat ile attan düştü ve öldü.
(Firdavsi)

§ Nefes darlığı.

بگن تازی که آهو گریز گردد
بگردد آهوش چون بگریز گردد
نظای

Ahu avlayan av köpeğinin ihtiyarlayınca nefesi daralır.

(Nizâmî)

Istîâre tarikiyle sevgilinin gözüne ve sevgilinin kendisine denilir. خیردل (ba.).

اگر آهو همی گریزند شیران
تو اس شیران همی گریزی با آهو
هدایت

Aslanlar, ceylân tutarlarsa da sen gözünle çok aslanları avlarsın,

(Hidâyet)

آهوبره (âhûbere) = Ceylan yavrusu.

بگن با خرگوش صاج کرده
آهو بره شیر خورده
نظای

Köpek tavşanla barışmış, ceylân yavrusu aslan sütü emmiş.

(Nizâmî)

آهوپای (ahupay) = Altı köşeli, nakışlı ev ve köşk

ای مبارک بنای آهو پای
آهو بی ناهاده در تو خدای
ابوالفرج

Ey altı köşeli, nakışlı, mübarek binal! Allah seni kusursuz yaratmış.

(Ebûlferac)

§ (k.) Çabuk giden.

آهوری (âhūrî) = Hardal.

گاه بر جستن چو آهو بیست چست
گاه بر رفتن چو آهو بیست بیز
شهاب

Sıçradığı zaman ahu gibi çevik, yürüdüğü zaman hardal gibi serttir.

(Şihab)

آهو گذشت (ahū gūzešt) = Ahu geçti (k.) fırsat elden kaçtı.

چون جوانی گشت طی کار جوانان هم ممکن
رنج میای بری ای پشیر آهو گذشت
تأثیر

Mademki gençlik geçti, artık gençlerin işini yapma. Ey dalgınl! Nafile meşekkat çekiyorsun; fırsat elden kaçtı.

(I'şir)

آهون (ahūn) = Delik ve lâğım.

منگر سوی حرام و جز حق داشتن
تا ببرد مؤد سوی نقد تو آهون
ناصر

Haram tarafına bakma, haktan başka dinleme ki hırsız senin nakdine yol bulmasın.

(Nâsir)

آهون بُر (âhunbūr) = Delik açan yeri kazan, lâğımcı, = چاه جوی

آهوی چین، آهوی آتشین دم (ahuyi ateşindem, ahuyi çin) = (k.) Güneş. Bere, ebru (ba).

آهوی زربین، آهوی خاوری (âhūyi haverî, âhūyi zerîn) = (k.)

Güneş. İkincisi yaldızlı sūra-
hiden de kinaye olur.

آهوی دُبَالَه دار (âhūyi dūnbāle-
dār) — (k.) güzelin sihirli gözü

آهوی دُبَالَه کشیده (âhūyi dūnbā-
le keşide) — âhūyi dūnbāledār
(ba.)

دُبَال خودم ی کشد آن نرگس جانو
من بندۀ آن آهوی دُبَالَه کشیده
عبدالواسع

O sihirbaz nergis beni kendine
çekiyor; ben o sihirli gözün
esiriyim. ('Abdülodaf)

Şair, cinlerin ahu şekline g'rip
insanların, onların arkalarına
düşmelerine dair olan efsaneye
işaret etmiş.

آهوی سِفید (âhūyi sıfīd) — (k.)
seçkin dilber.

آهوی سَمِین (âhūyi sāmīn) — (k.)
sâki ş sevgili.

آهوی شیرگیر، آهوی شیرافکن (âhū-
yi şîrefken, âhūyi şîrgîr)
= Sevgilinin gözü.

آهوی لَنگ گِرِفْتَن (âhūyi leng gi-
riften) — Topal ceylan tutmak
(k.) insafsızlık etmek, zayıflara
musallat olmak. «Âhuyimande
giriften» de denir.

بود مصاف تو ای چرخ باندکست دِلان
دِه خیر تو آهوی لَنگَن ی گِرد
صاب

Ey felek kalbi kırıklarla uğra-
şır durursun, senin aslanın
daima zayıflara musallat olur.
(Şa'ib)

آهِانَه (âhyane) — Hanin esresi ve
sükunu ile beyin kemiği, (ar)
kılıf. Başçanağı manasındır
diyenler de vardır.

آهِیَن (âhīhten) — Çekmek = ahihten
(ba.)

دام بر الکنده و رآهیخت تیغ
تا ببرد گردن او ی دروغ
جعفر قراغانی

Tuzağı attı, kuşu merhametsiz-
ce kesmek için bıçağı çekti.
Ca'feri Ferâhâni

آی (ây) — Ameden — gelmek
masterından emir.

چه خوش گشت این سخن ی بر جهانگرد
که دیر آی و دوست آی ای جوانمرد
نظامی

Dünyayı dolaşan yani tecrübeli
ihtiyar, "ey mürüvvet sahibil
geç gel de dūrüst gel, diye ne
hoş söyledi. (Nizami)

آیا (âyâ) Temenni ve istilham ifa-
de eder.

آنانکه خاکرا بنظر کبیا کنند
آیا برد که گروه چشمی با کنند
حافظ

*Toprağı bakışlarının tesiriyle
altın yapanlar, yani değersiz
toprak gibi bir bilgisizi tevecc-
cühleriyle altın gibi kıymetlen-
direnler, ne olur bize de bir göz
uciyle baksalar* (Hafız)

ای دو نظر ناز تو سلطان و گدا هیچ
آیا خبرت هست ز حال دل ما هیچ
حافظ

*Ey nazlı bakışında padişah ve
dilencinin değeri olmayan! Bi-
zim gönlümüzün halinden hiç
haber var mıdır?* (Hafız)

آیاز (âyâz) = Gazneli Mahmudun
pek sevdiği bir bendesi ve mü-
şaviridir. Bilgisi, güzelliği, kah-
ramanlığı ile meşhurdur. Ondan
sonra sultan Mes'ud devrinde
ordu kumandanı olarak bir ta-
kim memleketler zaptetmiş, 449
tarihinde ölmüştür. آيās āyās
eyās ۱۱ eyâz da derler. Eyās (ba.)

آیان (âyân) = Gelici — آينده āyen-
de § Düşünmeden ve kolaylıkla
hatıra gelen şey. Amede (ba.)

آيشه، آيشه، آيشه (âyište, âyiş-
ne, âyişe) = Casus § Dal-
kavuk.

آيفت (ayeft) = İnsana gerekli
olan şey, ümit.

ز حق آيفت می خواهد بزاری
کند شکر ده بهیژ کاری
بهرام

*Günahtan sakındığına şükre-
dip dileğini yapması için Al-
laha yalvarıyor* (Behram)

آین (āyen) = Demir — Ahen.

آينه، آينه (āyene, āyīne) =
Ayna dediğimiz. Türkçesi göz-
gü, görgü: Ayna ilk önce ci-
lâlı demirden yapıldığından
(ayen) e nisbetile ayna denilmiş-
tir.

آينه روی دوست زنگار گرفت
از بسکه بران سوختگان آه زدند
شاعر

*Aşıklar sevgiliye karşı o kadar
ah ettiler ki aynaya benzeyen
yüzü buğulandı.* (Şair)

جز صورت آينه کسرا نمی رسد
باطلت بدیع تو کردن برابری
سعدی

*Eşsiz hüsnüne karşı beraberlik
iddiası aynada görünen tasvi-
rinden başkasına yakışmaz.*
(S'adi)

آيزك، آيزك (āyīj, āyījek) = Kı-
vılcım.

زاتش لم رکت آيزی باوج آسمان
مردود طوفان آلتی از تور سينه ام
ابراهیمی

*Göğsüm furunundan ateş tufanı
belirmiş ve o gam ateşinin kı-
vılcımı göklere çıkmıştır.*
(Ebülmadni)

آین (āyin) = Süs, donanma.

مراسم همه شهر آیین بدست
فردوسی

*Bütün şehir baştanbaşa süslen-
di, donandı. (Firdavsi)*

Adet, türe, mezhep.

همه هم صورتند و هم سیرت
همه هم نسبتند و هم آیین

سنائی

*Hepsinin kılıkları, gidişleri,
soyları ve âdetleri birdir. (Senâ'i)*

کس این رسم و ترتیب و آیین ندید
فریدون اما آن حکوه این ندید
سعدی

*Kimse bu resim ve tertibi ve
Türeyi görmedi. Feridun bile
o kadar şan ve şerefiyle bunu
görmedi. (Sa'di)*

آیین پرستی (âyin perestî) = Gö-
nül alçaklığıyla hizmet

بدولاه خسرو خرامش کنیم
ما آیین پرستیش دامن کنیم
فردوسی

*Hüsrevin dergâhında naz ile
salınır ve ona gönül hoşluğile
hizmetten zevk alırsız. (Firdavsi)*

آیین جمشید (ayîni cemşid) = (Bar-
bed) in icad ettiği 32 makamdan
ikinci makam. Barbed (ba.).

آیین ، آیین جرخ ، آیین آسمان
آیین گردون، حاورى (âyinei âs-
man, âyinei çerh, ayinei

Ferhengi Ziya

hâverî, âyinei gerdün) —
(k.) Güneş.

آینه اسکندری ، آینه اسکندر
(âyinei İskender, âyinei
İskenderi) — İskender zama-
nında Aristo tarafından icade-
dilmiş bir ayna imiş ki şayet
düşmanlar İskenderiye sata-
şacak olurlarsa o ayna vasıta-
siyle pek uzaktan görülebirmiş.

نه هر که چهره برافروخت دلبری دادند
نه هر که آینه سازد سکندری فاند
حافظ

*Ne her çehresini süsleyen dil-
berliği, ne her ayna yapan is-
kenderliği bilir. (Hâfız)*

§ (k.) Güneş.

آینه فروز، آینه آفرؤز
(ayîne efrûz, ayîne fûrûz) — Aynaya ve
çelîge cilâveren, Cilâcı. [1]

آینه باخت (âyinei baht) = Nikâh
günü damadın geline getirdiği
ilk ayna (N.zâm) (ko.).

آینه بز انگشتری نشاندن
(âyine
ber enguşterî nişanden) =
Yüzükte kaş evine ayna koymak.

ی نباید عارضش از خلقت زلف سیاه
یا نشاندیم است بر انگشتری آینه را
میرزا داراب

*Siyah zülfünün halkasından
yanağı mı görünüyor? Yoksa*

[1] Aynanın demirden yapıldığı zamana
aittir.

yüzüğe ayna mı kondurmuş-
tur? (Mirza Vâdîb)

آینه چینی (âyīnei çīnī) = Çinde
tunçtan yapılan hassalî bir nevi
ayna.

آرا که رسد از مرض لثوه گزند
باید که بیاد دارد از من این پند
آینه چینی بخطر آورده
درخاوه تاریده نشیند بکجند

یوسف طیب

Lakve "yüz ve ağzın eğrilmesi,"
hastalığından müteessir olan
kimse benim şu öğütümü ha-
tırdı tutsun: Karşısına çini
ayna koyup bir müddet karan-
lık bir odada otursun.

(Yâsûfî Tabib)

Vaktile Halepte yapıp İrana
getirilen aynaya da آینه حلب =
Ayīnei halebî derler.

آینه دار (âyīnedâr) = Ayna tu-
tan (k.) berber & Padişah'ların
ve büyüklerin huzurunda ayna
tutmak vazifesini gören kimse-
ye de denir.

بخلق آن کسر که رو آوردی ماند زخود غافل
نه بیند عجب خود هر کسر که از آینه داران عد
صائب

Yüzünü halka çeviren kimse ken-
dinden gaflettedir. Her kim ay-
na tutuculardan ise kendi ayıbını
görmez. (Şa'ib)

Şair, halka değil, hakka tevceüh
eden kimse kendi aybını gö-
rebilir, demek istiyor.

آینه دان (âyīnedân) = Ayna kı-
lîfî.

دلرا زسینه دونه در لستان برآر
آینه پیش یوسف از آینه دان برآر
صائب

Gönül alan dilbere karşı kal-
bini göğsünden çıkar. Yusufun
huzurunda aynayı kılıfından
çıkarm. (Sa'ib)

آینه زدای (âyīne zîdây) = Ayna
silici ve pasını açıcı, cilacı
ayīne efruz. (ba.).

آینه شش جهت (âyīnei şeş cihet)
= (k.) Cenabı peygamberin
kalbi & اصحاب کهف [1] eshabı kehf
& keşf ve müşahede sahipleri.
(آینه ششسو) = ayīnei şeşsü da
denir.

آینه گردان (âyīnei gerdan) =
(k.) Güneş.

آبا (ebâ) = Ba gibi ile manasına
mefulû maah edatıdır. Ba (ba.).

ابا پوست بگذاردش دودهان
ندانم که مغزش بود دومیان
قائ

Çocuk, içi yani yenecek yeri
ortasında olduğunu bilmediğin-
den onu kabuğıyle ağzına koyar.
(Kâânî)

[1] Zalim bir padişahın korkusundan bir
mağaraya gizlenerek kıyamete kadar uyuyan
yedi kişi.

§ Yemek.

ایهای پرورده بابی مشد

نقشای

Misk kokusuyla terbiye edilmiş yemekler. (Nişami)

Bu mânâda hemzenin esresiyle de olur, başka kelimeye eklenince hemze düşer: Şûrbâ=çorba. Zîrbâ = kimyonlu yemek.

أَبَاش، أَبَاشَة (übâş, übâşe) —

Bayram yeri, düğün evi, panayır gibi birbirlerine yabancı insanlardan teşekkül eden toplanı yeri. Hemzeden sonra vav ziyade edildiği de vardır.

أَبَدَ (ebced) Arapça hece harflerinden teşekkül eden sekiz kelimenin birincisidir, ötekiler şunlardır: هَوَّز hevvez, حَفَّ حَفَّ heff, كَلَمَن kelemen, سَفَّس se'fess, كَرَّعَŞet, شَغَّع şheez, زَاغَ zāzıg. Bu harflerin her biri altlarında gösterilen rakamları bildirir ki şunlardır:

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ی	ك	ل	م	ن
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	20	30	40	
ن	س	ع	ف	ص	ق	ر	ز	ح	ط	ی	ك	ل	م
50	60	70	80	90	100	200	300						
ت	ث	خ	ذ	ص	ط	ز	ح	ط	ی	ك	ل	م	ن
400	500	600	700	800	900	1000							

doğum, ölüm, evleniş, bir memleketi alış, bir binanın yapılışı tarihleri bu harflerden yapılan şiir yahut nesrin kelimeleri hesaplanarak çıkar, buna حساب = hesabı cemel derler.

أَبْجَدِ تَجْرِيدِ نُوشِنِ (ebcedi tecrîd nûvişten) — (k.) Nefse ait isteklerden vazgeçmek.

أَبْجَدِ سَاخِنِ، أَبْجَدِ رَوَانِ سَاخِنِ (ebced revan sâhten, ebced sâhten) — (k.) با الف، elifbâ okumak, aldığı dersi bellemek,

روان نساخته ابجد بکتاب معنی
ولی بلم جهال بکانه استاد
معانی

Mana mektebinde elif bayı bellememişler, fakat cahillik bilgisinde biricik üstatlırlar. (Şifal)

أَبْدَامِ (ebdâm) — Cisim ki cevher mukabilidir. Yani uzunluk, enlilik, derinlikten ibaret olan ayındır.

أَبْدَانِ (ebdân) — Kavm ve kabile Ş lâyık.

أَبْرِ (ebr) = Bulut (ar.) sehâb.

نیم چو آب که با هر خسی بیامیزم
نیم چو آبر که بر هر کسی گهر آدم
خلایق

Su değilim ki her çörçöple imtizaç edeyim; bulut değilim ki herkese inci yağdırayım.

(B)nin üstünüyle (ber) manasına eski şairlerin şiirlerinde çok görülür.

آبرش (ebreş) = Alaca renk & Benekli at

آبرش خورشید (ebreş buverşid) = Güneş atı. (k.) gök ki güneş onun süvarisi yerindedir.

آبرکار (ebrkâr) = Şaşkın, sersem.

آبرکایا (eberkâkiya) = Örümcek ağı = تار عنکبوت tariankebut. Rumcadır (N.żām).

آبرکوه (eberkūh) = Isfahana yakın dağ sırtında bir kasabadır. Muarrebî olan = eberkūh ile meşhurdur.

آبرمژده، آبرکهن (ebrikūhen, ebrimürde) = Sönger = ebrî (ar.) isfenc.

آبرنجین، آبرنجن (ebrencen, ebrencln) = Bilezik (ar.) سوار sivâr. Ele mahsus olana آبرنجن, ayağa mahsus olana آبرنجن derler. şimdi maden veya şişel bileziğine (elengü) diyorlar (N.żām).

آبرو (ebrū) = Kaş.

ایروان تو و چشمان تو ای آبروی چین
آهوانند زده شاخ ایشان از سرکین
خامر

Ey çin ahusu yani güneş! Senin kaş ve gözlerin kin yüzün-

den boynuz boynuza gelmiş iki ahuya benzerler. (Şā'ir)

آبرو انداختن (ebrū endāhten) = Çalgıcının kaşını aşağı yukarı indirip kaldırmasına derler (ko.). Ebruzeden de denir (N.żām).

آبرو بلند کردن (ebrū bülend kerdn) = Kaşı yükseltmek (k.) görünmek ve işaret etmek.

اینکه بمن ناطقه عبد سخنوریت
کارد بلند کرد هلال معایر

طالب

İşte natika perdazlık mülkünde şairlik bayramı vardır; çünkü bana manaların hilâli göründü.

Hilâl = yeni ay.

آبروزدن (ebrüzedn) = (k.) Razi olmak & işaret etmek.

طبع تو بخشیدن مدحگر
آبروزند و گره بر آبروزند

مولانا عارف

Senin tabiatın yüz cevher hazinesi bağışlamaya razı olur da kaşını çatmaz: sıkıntılı göstermez. (Meolânâ 'Aisfîl)

آبرو فرآخ (ebrū ferâh) = (k.) Güler yüzlü, cömert = آبرو گشاده

آبرو گشاده باش چو دست گشاده نیست
چون دانی کسی گرهی خود گره مشو
صاحب

Elin açık değilse yani cömert değilsen güler yüzlü ol, bir

*dügümü çözemessen bari kendin
dügüm olma.* 'Sa'ib,

اَبْرُوكن (ebruken) = Cinbiz.

اَبْرُوِي پَيَوَسْتَه (ebrūyi peyveste)
= Çatık kaş (k.) hoşnutsuzluk.

اَبْرُوِي زَالِزَر (ebrūyi zalizer) =
(k.) yeni ay, hılâl. Zalizer (ba.).

اَبْرُوِي زَالِزَر نِگَر مَالِي كِهَسَار آمَدَه
مَنَاقِي

*Hilâle bak, dağın tepesine gel-
miş* (Hâkânî)

اَبْرَه (ebre) = Elbise, başa giyi-
len şeyler ve benzerlerinin yüz
tarafı. Mukabili âster—astardır.

عَارِضِش رَاجِمَه پوشیده است نیکوی و فر
چامه کش ابره از مشک و ز آتش آستر
طرفه باغده مشک پیوسته با آتش ماه و سال
و آشی کوشک راهرگز نسوزد طرفه تر
عنصری

*Sevgilinin ganağını güzellik ve
parlaklık örtmüştür; öyle örtü
ile ki yüzü miskten, astarı
ateşendir. Miskin uzun müddet
ateşle birlikte bulunmasına şa-
şıtır. Miski hiç yakmayan ateş
ise daha ziyade şaşmaya la-
yıktır.* (U'şarî)

اَبْرَه (ubre) Toy denilen kuş =
hobre.

دودی که باز نهر توروز می کند
دوچنگ او عقاب فلک همچو ابره است
تلهیر قاری

*Senin kahrın doganı uçtuğu gün
onun pençesinde feleğin ukabı
toy gibidir.* (Zahiri Fargâbi)

Ukabı felek نِسْرِي طَائِر = nesri şair
denilen yıldız. Hemzenin esre-
siyle, yeni yetişmiş meyve.

اَبْرَهَام (eberham) = Tabiat, se-
ciye § Bir melek adı § İbrahim
peygamber (Bürhan). İbrahim
manasına doğrusu (iprahām)
dır.

اَبْرَهَه (ebrehe) = Ebabil: Bir ne-
vi kırlangıç (Bürhan) § Yemen
padişahlarından üç kişi.

اَبْرِي (ebrî) = Sünger (Nizâm).

اَبْرِشْم (ebrîşüm) = İpek, bük-
me ipek. Hemzenin esresi ve şı-
nın üstünü ile de görülmüştür.
Hemzenin kaldırıldığı da vardır.

اَبْرِشْم دِي بِلَك لَوْلُوسِي
رَوْنَدَه چو لَوْلُوسِي اَبْرِشْمِي
نَقَاصِي

*Bir ibrişim kuyruklu hatta inci
tırnaklı. Yürüyüşü ibrişim üze-
rinde giden inci gibi.*

(Nizâmî)

Muarrebi اِبْرِسَم ibrisemdır § (k.)
saz teli.

سَمَن عَرُوضَان چیش خسرو بیای
بَاز اَبْرِشْم و نالک تایی
فردوسی

Gül yanaklılar şahın huzurunda ayakta saz ve ney çalıyorlardı. (Firdavsi)

اَبِستا (ebista) = Nasiri de dahil olduğu halde farsça lügatlerde mecusi dininin mucidi zerdüşte ait zend adlı kitabın şerh ve tefsiri olarak gösterilmiş; yalnız Nasiri zendesta madde-sinde (tahkik budur ki "esta, ebista, hoşenge nazil olan kitabın ismidir. Zerdüş't onu zend namile şerh etmiş ve daha ziyade izah ile pazend namını vermiştir) diyor. Müsteşriklerin eserlerinden örnek alanlar abista, avista, şeklinde yazarak bazı lügat sahiplerinin beyanı vechile zend ebistanın şerhi olmayıp zendebista mecmuu bir kitap ismidir: zend = büyük ebista = kelâm manasıdır diyorlar.

Elifin meddi ile de bu manayadır.

چوانجا معنی قرآن ندادم
روم آجا و آبستا بخوانم
خسرو

Madem ki burada kuranın manasını bilmiyorum. Oraya gidip abistayı okuyayım.

(Hüsrev)

Âbista (ba.).

اَبِشْتَن (ebišten) = Gizlemek = âbišten.

اَبْکار (ebkâr) = Ekin = کشت kışt.

اَبَل (ebül) = Kolğan dikenini denilen nebat. (ar.) Targuş. Banın esresiyle küçük kakule = مبد

اَبْلَقِ چَرخ، اَبْلَقِ جِهَان تاز، اَبْلَقِ اَيّام
(ebleki eyyam, ebleki ci-hantâz, ebleki cerb) = Gece ve gündüz itibariyle dünya ve zamandan kinayedir. Eblek (ba.).

اَبْلَك (eblek) = İki renkli, alaca hususiyle siyahlı ve beyazlı olan kısmı ki ekseriya atlar da kullanılır. (ar.) eblek

گر بدانند بدور تو دو رنگی عیب
صبح صادق نکند ادمم شب را ابلک
سبب اسفرتی

Senin devrinde iki renkliliğin ayıp olduğunu bilse çinsabah karanlığını alaca yapmaz.

(Segit iaterengi)

Banın esresi ve lamiin cezmiyle kıvılcım.

اَبْلُج (eblüc) = Nebat şekeri âb'üc (muḥ) âb'üc (ba) mu-arrebi ابلج ubl'ücdur.

اَبْلُوك (eblük) = İki yüzlü, münafık Ş Nebat şekeri.

اَبْناخون (ebnahun) = Kale

.. يوم عند گرفت هزار اَبْناخون
خامر

Hindistandan bin kale zabtettin. (Şa'ir)

آبی (ebî) — (Bî) dir ki edatı nefidir.

ای جرم را گر کنی ظلم و جور
کنند لاجرم مرترا جور دور
عطار

*Kabahatsız kimseye zulüm ve
cefa edersen şüphesiz, zaman
sana cefa eder. (Ağar)*

آیاری (ebyârî) — Çok nazik bir
kumaş ve bir cins güvercin.

آبداد (ebîdâd) — Zulüm — bîdad.

آبز (ebîz) — Kıvılcım.

آپو (ebîv) — Mavi, su rengi.

سیاه شام پس بردهای چرخ شدند
لوی روز جو بر زمزمراز فضای آپیو
آذری

*Günün bayrağı mavi boşluktan
görününce, akşam askeri feleğin
perdeleri arkasına gittiler.
(Azeri)*

آپرخیده (eperhîde) — Açık, belli.
Karşılığı (perhîde)

آپرناک (epürnak) — Delikanlı.

آپرنده (eprendah) — Sahtiyan.
epîrendahda bu mana-
yadır.

آپرویز (epervîz) — Perviz.

آپسان (epsan) — Bileği taşı =
فسان ، افسان

آپشک (epşek) — Çiğ, — şebnem.

آپیون (epyon) — Afyon (ar.)
لبن الحشاش — haşhaş üsaresi.

آج (üç) — Kabak.

آجل گیا (ecel gıya) Bildircin otu.
Biş(ba).

آجماج (ücmâc) — Uçmak — cen-
net.

آجمود (ecmüd) — Kereviz.

آجهره (echere) — Pitrak dikenî.

آخ (eh) — Aferin — ah.

آخ آخ (ehéh) — Pehpeh, ne güzel
manasına beğenme ve şaşma
yerinde kullanılır.(ar.) عَجْ denir.
Pehpeh bunun muharrefidir
Ş Vah vah, yazık manasına te-
essüf de ifade eder Ş Hemzenin
ötresile bir şeyden haz ve telez-
züz edildiği zaman söylenir.

اَخ اَخى بردارمى اى كىچ و كاج
تاكه كالای مدت كبرد وواج
مولانا

*Ey ahmak ve şaşî / Fena meta-
ın revaç bulmak için oh oh se-
sini yükselttin.* (Mevlânâ)

أَحْبُون (ehbun) = Yılan başı de-
nilen nebat.

أَحْتَر (ehter) = Yıldız.

امروز بجهودی گفتم که مگر اودی
که از دودی توی تابید این جله اخترها
شیبانی

*Bugün bir ay yüzlüye: Sen
o musun ki bütün yıldızların pa-
rıldaması senin yüzündendir,
dedim.* (Şibânî)
Sancak.

هر طرف کاختر او رونهاد
فتح دود و در دولت کشاد
خسرو

*Onun sancağı ne tarafa döndü
ise zafer koştuve devlet kapı-
sını açtı.* (Hüsrev)
Ş Tâlih.

چواخگر خود گر خود جفت گیش
دل تیره بدسکال بد اختر
فطران

*Tâlihi dönük fena düşüncelinin
kara kalbi onun kinine yakla-
şırsa kor gibi yanar.*

(Katrân)

اخترشناس , **اختر شمار** , **اخترپن**

(ehterşinas, ehterşumar,
ehterbîn) = (k.) Münecim:
yıldız bakıp hükümler çıkaran.
(ehter şumar) Aşk yahut elem-
den geceleri uyuyamayan kim-
seden de kinaye olur (ehter
feşanden) (ba.)

أَحْتَر دَانِش (ehteri daniş) = (k.)
Utarit ve müşteri yıldızı

مرا از اختر دانش چه حاصل
که من تاریکم او رخشنده اجزا
خاقانی

*Bana utarit yahut müşteriden
ne fayda; ben karanlıktayım,
o parlaklık içinde. Yani ilim
ışığı beni zaruret karanlığın-
dan kurtarmadı.*

(Hakânî)

اختر سوخته (ehteri sübhte) = (k.)
Kötü tâlih.

اختر شمردن (ehter şümürden) =
Yıldız saymak. (k.) Uykusuz
kalmak.

شب پهلوی بستر نبردی
همه شب تاروز اختر شمردی
گرگانی

*Gece yatağa yaklaşmaz, bütün
gece sabaha kadar uyumazdı.*
(Gürgâni)

ز چشم من بپرس اوضاع گردون
که شب تاروز اخیری شهرم
حافظ

*Feleğin durumlarını benim gö-
zümden sor, çünkü gece sabaha
kadar uyanığım.* (Hâfız)

اختر فشاندن (ehter feşanden) =
Yıldız saçmak (k.) Ağlamak.

همه شب تا سحر اختر فشانم
بدلمان از مزه اختر فشانم
عدایه

Bütün gece seher vaktine kadar uyumam. Kirpiğimden eteğime yıldız saçarım yani gözyaşı dökerim.
(Hidâyet)

اَحْتَرِ گَوِيَان (ehteri gaviyan) = Feridun şahın bayrağı = Derfşi gaviyan (ba.).

اَحْتَرِي (ehterî) = Münecim: Yıldızlardan bir takım hükümler çıkaran, fala bakan.

صدوه اديبی دووغ اختری
یک دوباره راست آدمی خری
مولانا

Münecimin yüz defa yalanını görsen de bir iki defa doğru çıkarsa alıyor yani inanıyorsun.
(Mevlânâ)

اَحْتَرِي كَرْدَن (ehterî kerdên) = Göge çıkmak.

آن شب که رسول اختری کرد
جبریل زعرش وهبری کرد
هاتفی

Muhterem resulün göge çıktığı gece cebraîl (aleyhisselâm) arştan kılavuzluk etti.
(Hatîf)

اَحْتَفُو ، اَحْتَفُو (ehtüf, eh tûfû) = Hâk'lû dediğimizdir ki (eh) balgamı çıkarmak, (tûfû) ağızdan dışarıya atmak sesidir. Kelimenin mecmuu balgam manasına da gelir.

چون بیاید طبع برید ازدوست
چه توقع باشد ازدلسن
حق باری چنان گذاشته اند
اَحْتَفُو بر زمانه دین
سوزی

Dosttan tamam kesmek lâzım gelince düşmandan ne ümit kalır. Dostluk hakkını o kadar bırakmışlar ki sahtekâr zama-neye hâk'lû.
(Süzênî)

اَحْتِه (ehte) = Âhte. (ba.)

اَحْتِسْتِه (ehceste) = Kapı eşiği.

خنک آن سله که ردیخته باشد
که بالین ازدوت اخیسته باشد
لطین

Kapına bağlı olan köpek mesuttur. Çünkü yastığı senin kapının eşiğidir.
(Latîf)

اَحْدَر (ehder) = Erkek kardeşin çocuğu = Efeder.

اَحْچِه (ehçe) = Akça. Altın ve gümüş para (Nizâm).

ماهد طارم فلان دست زدیر هفت سر
ریخت هر دوچه اخیچه زووش سری
خاقانی

Güneş kürei arzdan kurtulunca her pencereye halis altın akça döktü.
(Hakânî)

اَحْرُوش (ührüş) = Feryad, şamata

جوش و خادی امروز به ازدوش کنم
بهم دست زم ناله و اخروش کنم
منوچهری

*Bu gün dün gecedən daha hoş
vakit keçirir və zevk ederim.
Salınır, el çırpır, bağırır çağı-
rırım.* (Minüçihrl)

اَحْرِيَان (ehriyan) — Kumaş —
Âhriyan.

چون ی دهی مرا تو عطایای به گزین
جز به گزین چه آومت آخر را خریان
کمال

*Bana mademki seçkin bahşiş-
ler veriyorsun; sana seçme me-
tâdan başka ne vereyim.*
(Kemâl)

اَحْسَمَه (ehsüme) Boza — Âhsüme
(ba.)

اَحْسِيْكَتْ ، اَحْسِيْ (ehsi, ehsiket)
= اَحْسِيْكَتْ ، اَحْسِيْ ahsî, ahsiket. (ba.)

اَحْش (ehş) = Değer, kıymet. =
Âheş.

خود نماید همیشه مهر فروغ
خود فزاید همیشه گوهر اَحْش
عنبری

*Güneş daima kendi parlaklığını
gösterir. Cevher daima kıymetini
artırır.* (Unsurî)

اَحْشِيْكَ ، اَحْشِيْغ (ehşic, ehşig)
= Âhşic, Âhşig. (ba.)

اَحْغَر (ehger) = Ateş koru, ya-
nıp kızarmış kömür (ar.) جمر

جرز مدحش بنوان ویر خود دم
پس برو دومیانه اَحْغَر
فخری

*Methi nushasını oku da kendine
üfle. ondan sonra ateş korunun
içine gir.* (Fahri)

دل اوست انگشت و کین نه آتش
زانگشت و آتش چه زاید جز اَحْغَر
فخران

*Onun kalbi kömür, padişahın
kini ateş gibidir. Kömürle ateş-
ten kordan başka ne çıkar.*
(Kafrân)

اَحْغُل (ehgül) = Buğday ve arpa
kılıcı.

اَحْ كَرْدَن (ehkerden) = Kay etmek
(ko.) (Nizâm).

اَحْكَم (ehkem) = Kalbur ve del
gibi şeylerin kasnağı. Şimdi
İranda (kem) derler. (Nizâm).

اَحْكَوْرَنَه (ehgüjene) = Düğme.

دو دوی فلک که مهرت
اَحْكَوْرَنَه کلاه او باد
فرد

*Feleğin parlak incisi olan güneş
onun külahına düğme olsun.*
(Ferîd)

اَحْكَوْكَ (ehkuk) = Ham zerdali.

اَحْكَكْدُو (ehlekendu) = Çocuk
çingiracağı, çakşağı.

شعر از وایت دلشاد باشد
بسان طفلکان از اَحْكَكْدُو
فخری

Çocuklar çingiraktan nasıl sevinirlerse, zafer senin bayrağından öyle sevinir.

(Fehri)

أَخْلَوْزْ

(ehlür) — Delice harib dedikleri dikenli harib.

اِخْمْ

(ehm) — Kızgınlıktan yahut kederden insanın yüzünde ve alnında peyda olan buruşma ve kırışma.

أُخُوْخْ

(üñnüh) = Hemzenin ötresi ve üstünüyle hazreti İdris'in İbranice isimleridir. Arabîsi = Idris, rumcası = hürmüs, farsçası = ürmüzdür (Nâsırı).

اِخْيْ

(ehl) — Beğenmeğe değer her şey. Âhırındaki ya nisbet edatıdır. ŞHamiyetli kimse (Bürhan).

اِدَاكْ

(edak) — Ada (ar.) cezire.

اِدَبْ آمُوْزْ

(edeb âmūz) — Edep öğretici : öğretmen, eğitmen (جاریعہ) Ş Talebe, hizmetçi.

اِدَبْ آوَاْزْ

(edeb âvâze) = Yüksek şöhretli, ünlü.

اِدَبْ كَرْدَنْ

(edeb kerdên) = Tedip etmek.

بی ادبی کرده ام از حد بدو
تو ز ادب کردن من در گذر
سلیم طهرانی

Hadden artık edepsizlik etmişim. Sen beni tedipten affet.

(Sallmi Tahrâni)

اِذْرَامْ

(edrâm) = Sıraç iğnesi

اِذْرَفَنْ

(ederfen) = Tuzlu balgam denilen cild hastalığı = Dâd. (ar.) کوبا kûba

اِذْرَكْ

(edrek) = Taze zencefil.

اِذْرَكْ

(idrek) = Güğüm eriği.

اِذْرَمْ

(edrem) = Teğelti = Adrem (ba.) اردم کشتی erdem keş = teğelti iğnesi.

اِذْرَنْكْ

(edreng) = Sıkıntı ve musibet = Âdrenk

اِدْرِيسْ حَاْنهْ

(idrîs hane) = (k.) Cennet.

اِذْغَرْ

(edğer) = Hava işleyecek yer = Badğer.

اِدْكْ

(edük) = Dişi aleti (Bürhân).

اِذْمَنْ

(edmen) = Hâlis misk.

اِدُوْسْ

(edüs) = Bir hastalık sebebiyle

gözü kararın ve dumanlan-
nan kimse. Tavuk karası de-
nilen göz hastalığına tutulan
kimseye de denilir ki bir adı da
حکور şebkor dur.

آذوی (edvî) = Enir denilen kök.
Sarı sabır diyenler de vardır.

آذویه گرم (edviyei germ) =
(k.) Biber, ta'çın, karanfil gibi
baharat — Dik efzâr (ba.).

آذیجا (edhica) = İnsana iliştiği
zaman güçlülükle ayrılan pıtrak
dikenî.

آذیان, آذیون (edyan, edyun) =
Semiz ve yörük, dört ayaklı
hayvan. (Çârpâyı de:ende) ya-
zan lûgatlarâ göre dört ayaklı
yirtıcı hayvan demektir.

آدپ (edîd) = Metbu' yani kendi-
sine tebaiyet edilen kimse.
(Şûürî, Nimet)

آدیم (edîm) = Yüz. hafifleştirerek
دیم de denir

آر (er) = (Eger) den kısaltılmış şart
edatıdır

من نیاز آدم ارتو ناز آری
خاعر

Sen nazlanırsan ben yalvarırım.
(Şe'ir)

بادنه خادی بنو شی یکه دم ار ازجام عیش
از دم زبورغم آماده مدیتش ماش
غیاب یزدی

Hayat bardağından eğer bir ne-
fes sevinç şarabı içersen keder
arısının kuyruğundan yüz igne-
ye hazır ol. (Şebabî gezdî)

§ Bıçkı.

نه من به زچشید بودم بفر
که بیرید بیور میانش بار
لردوسی

Ben, dahhakın, belini bıçkı ile
biçen cemşitten şan ve şev-
ketce daha iyi değil miydim?
(Firdavsl)

ارابه (erabe) = Araba.

آران (erran) = Azerbaycanda ge-
niş bir vilâyet ki Beylekan, Gen-
ce, Berda bunun şehirlerinden-
dir.

آراب (erbab) = Arapça sahip
ve malik manasına gelen sa-
hibin cemi ise de iranlılar ulu
ve reis yerinde kullanırlar.

درویش کسی مایم و ارباب کسی
مارا بنود چشم بر اسباب کسی
لخت جگرى و آب چشمی دلوم
برنآن کسی نه ایم و برآب کسی
عبدالله طاهر

Ne bir kimsenin yoksulu ne
kimsenin ulusuyuz. Kimsenin
malında gözümüz yoktur. Bir
parça ciğer ve göz yuğumuz var.
Hiç bir kimsenin ekmeğini ye-
miyor, suyunu içmiyoruz.
(Abdullah Tâhir)

آزبُو (erbu) = Armut. Erbudar
armut ağacı.

اریان (erteayan) Su çekirgesi de-
niz tekesi (ar.) : إستاکوز
cinsinden karadis = رُبیان rūbi-
yan.

ارتجک (irtecek) — Şimşek.

اسب باد وزن شفق در لشکر شاه چهار
ایرپیل و کوس تندرو ارتجک زوین کجک
نورمزدی

*Bahar padişahının askerinde
rūzgār at, şafak eğer, bulut fil,
gökgürültüsü davul, şimşek
yaldızlı davul turası yerindedir.*
(Ürmüzdî)

ارتنگ (erteng) — Mâni adlı meş-
hur nakkaşın resim defteri.
Ş Mâninin nakş evi.

چو حسن صنعت نقاش نقش نامیه دید
با ب داد زمانه مصائب ارتنگ
نغمه‌ری

*Zaman, yerden bitip büyüyen
şeyleri nakş edenin sanatının
güzelliğini görünce ertengin re-
sim defterini suya attı: hiçe saydı*
(Fahri)

اگر مای خود زنده چو بید نقش نویسن
بمرد باز از شهر نگارستان ارتنگ
سبل اسرارکی

*Eğer Mâni dirilse onun tuğra-
sının nakşını görünce kendi er-
teng adlı nakşevinin utancından
tekrar ölür.* (Seyfi İsferengî)

ارتیشدار (ertîşdâr) = Asker sınıfı
Ş Kapçak hududunda büyük
bir nehir.

ارخ (erc) = Kıymet, değer.

دل اگر نیست پست تو بمن باز فرست
چون ندارد بر تو ارخ بقا باز فرست
حسن الدین

*Gönlümü beyenmedinse bana ge-
ri gönder; yanında canın kıymeti
yoksa vücuda iade et.*
(Şemsüddîn)

دریاگر ندای خوشتر ارخ
مضار

Kendi değerini bilmezsen yazık.
(Alîfar)

اتحاد اختر از چشم باماه دلفروزش
بذرفت عقل خواری با عشق ارجمندش
نصفا

*Onun gönül aydınlatıcı yüzüne
karşı yıldız gözden düştü.
Onun kıymetli aşkına karşı akıl
horlanmayı kabul etti.*
(Yeğmâ)

Ş Koparmak.

دوبازوی زانغ و دخیج ارخ کردم
سوزی

*Çirkin karganın iki kanadını
kopardım.* (Süzennî)

Ş Kuğu denilen yaban kazı ki
tüyünden yastık yaparlar Ş Ker-
gedan.

یاد جهانی بی نوا میریل و ارخ
کی طلسمی کی بجای سبز سرخ
مولانا

*Fil ve kergedan dolu bir cihan
gidasız iken, çayır ve otlak tı-
latsız nereden taze kalırdı.*

(Meculânâ)

ازجاسب (ercasb) = Tûran padi-
şahlarından olup Efrâsyâbın
torunudur. *روین* ruvin diz de-
nilen kalede otururdu. Kûştasb
şahın yirmiden fazla oğlu ile
babası Lûhrasbı öldürüp kızları
bihaferinle hümayı habsetmişti.
Kûştasbın oğlu İsfendiyar baba-
sının emrile ruyindize gidip ka-
leyi fethetti ve ercasbı öldürerek
kızkardeşlerini kurtardı.

ازجالون (ercalün) = Sarmaşık
nevinden ören gülü, ak asma,
ak sarmaşık denilen nebat.

ارجمند (ercmend) = Kıymetli, de-
ğerli & Taberistanda firuzkuha
bağlı bir kasaba.

فرم برقردان سود ازفرط سربلندی
تازارجمند آمد آن یار ارجمندی
هدایت

*O kıymetli yar Ercmentten
geldiğinden beri o kadar yük-
seldim ki başım ferkedâna değ-
di.* (Hidayet)

& Ferkedân—dübbü asgarın [1]
iki parlak yıldızı.

ازجن (ercen) Acı badem ağacı

[1] Dübbü asgar Gögün şimal tarafında
mücmu ayı kılığını andıran yedi yıldız.

ازچنگ (erceng, erçeng)
— Erteng (ba.).

ازچه (ercene) = Ercen & Şıra-
zın cenubunda bir çöl & Musi-
kide bir makâm.

ازچه (erçi) = Her nekadard ma-
nasına eğerçi (*muğ*).

نظم ارچه برتبه بلندیست
آن علم طلب که سود مندست
نظمی

*Düzgün söz mertebeye yüksek
isde faideli olan ilmi ara.*
(Nıqâml)

ازچین (ürçin) = Merdiven, basa-
mak.

آرد (erd) = Kahr, öfke & Un.

آرد (ürd) = Benzer ve eş.

آرد (ird) = Şemsî ayın 25 inci gū-
nū ve bu gününü idareye memur
sayılan melek. *گرد* (ba.).

آردا (erda) = Bir mecusî âlimi-
dir ki erdşiri babekân zamanın-
da mecusî bilginlerinin başkanı
idi. Babasının adı (Vîraf) oldu-
ğundan erda vîraf derler. =
Erdad (Eürhân).

آردانه (erdane) = Yabani şebboy.

اَرْدَب (erdeb) — Muharebe kavga.

اَرْدَبِيل (erdebîl) — Âzerbaycana tabi bir kasaba. "b" yerine "p" ve harekesiz "d" ile öfkeli fil manasıdır.

اَرْدَشِير (erdşîr) — Öfkeli aslan manasına Behmenin adıdır. Dedesi Kuştasb torununda şecaat hissettiğinden bu adı vermiştir ve sâsânîlerin birinci padişahıdır ki ana cihetinden Babekin torunu olduğundan Erdişiri Babekân namıyla meşhurdur (Babekân) ın ahırındaki "an" nisbet edatıdır حسن سیرت = سيرة اردشیر = güzel gidiş manasına arap dar-bı mesellerindendir.

اَرْدَشِيرْدَارُو، اَرْدَشِيرَان (erdşîran, erdşîrdaru) = Koca yarpuzu denilen hoş kokulu, tadı acı bir nebat (ar.) حب القثیوخ

اَرْدَك (ördek) — Ördek = Mürgab. Ördek kelimesi türkçedir Buna peranden masdarını ekliyerek (ördek peranden) denilirse osurmak manasını ifade eder (Nizâm).

اَرْدَكَان (erdegan) — Münecim celvellerinden bir celvel. Arapça kâf ile Şiraz ve Yezde tabi birer köy.

اَرْدَم (erdem) — Zengin surelerinden her biri.

نام که گر اندیشه کن باز شناس
پازند ز اسم الله و الحمد زاد
اسم رنگی

Bilirim ki düşünürsen pazendi besmeleden, fatihayı zen surelerinden ayırt edersin.

(Isferangi)

Zend'pazend (ba.).

اَرْدَن (erden) — Süzgü. Arden (muğ.).

اَرْدَنَگ (erdeng) = Dizle bir kimsenin sırtına vurmak (Nizâm).

اَرْدَوَان (erdevan) — Eşkânîlerin son padişahıdır ki erdşiri Babekâna mağlûp olmuş ve öldü. ülmüştür.

دراخوانند اردوان بزرگ
که از پیش بگست چنگال گویان
فردوسی

Ona büyük erdevan dediler ki kurdun pençesini koyundan ayırdı.

(Firdavsi)

هست کهین چاکرت چون در اردوان
هست کهین بنده ات چون پسر آبتین
سلیمان

Âdi kölen, erdevanın babası, küçük benden âbtinin oğlu gibidir.

(Selman)

اَرْدَه (erde) — Susam küsbesi.

اُردی (örđi) (muḥ) (ba.) اودی بهشت

دی و بهمن و اردی و فروردین
همیشه پراز لاله بینی زمین
فرودمی

Kışın birinci ve ikinci, baharın ikinci ve birinci aylarında yeri daima lâle ile dolu görürsün. (Firdavsi)

اُردی بهشت (örđi bihişt) — Ateş

چه سوزد آتش را باردی بهشت
روانش بیابد خوشی در بهشت
بهرام

Vücudunu cehennemde niçin yaksın, ruhu cennette rahat bulsun. (Behram)

§ Şemsî senenin ikinci ayı.

دوان یزم آراسته چون بهشت
کل افشان تر از ماه اودی بهشت
نقay

Cennet gibi süslü olan o mecliste baharın ikinci ayından ziyade gül saçıcı. (N. qāmī)

§ Her şemsî ayın üçüncü gününü ve o günle ayı idareye ve dağları muhafazaya memur sayılan melek. Bu ayın üçünde yapılan bayrama اودی بهشتگان derler. Âban (ba.).

اُزیش، اُرز (erz, erziş) — Kıymet ve baha, değer, kadir ve itibar

برد باری کن و شاعت دورز
تا بدلهای قبول پای و اورد
اوحدی

Tahammül et ve sogumlu olmaya çalış ki gönüller de kadir ve kıymet bulasın (Evhadî)

اُززان (erzan) — Ucuz.

وصال دوست بجان گرمیست گردد
بخور که در بدست او گشت چنین اوزان
سعدی

Eğer dostun vuslatını canını vermekle alabileceksen ver de al zira böyle ucuz, ele geç düşer (Sa'dî)

§ Lâyik.

جان اگر میطلی اینک جان
بتو جان و تو بجان اوزانی
ولی دشت بیادى

Can istiyorsan işte can; can sana lâyıktır, sen de cana layıksın (Veli değli begazî)

اُززانیش (erzânîş) — Hayır ve iyilikler.

اُززانى (erzânî) — Ucuzluk.

بهمد جود او گوهر گرانی یافت تا حدی
که در اهلک عاشق هم فراموش کرد اُززانى
طالب

Onun cömertliği devrinde inci o kadar kıymetlendi ki aşıkın inci tanesine benzeyen göz yaşı bile ucuzluğunu unuttu. (Tâlib)

Yoksul ve acımaya layık kimse.

بهرزانیان دهه هر چه هست
فرودمی

Ne varsa hepsini muhtaçlara ver (Firdavsi)

Ş Müsellem: İtirazsız teslim ve kabul edilen şey.

ارزن (erzen) = Darı.

Kılıcın parıltısını
methe dair

اگر زن سودان سو بگرد مرد
بدان سو دوزمین بشمارد دوزن

منوچهری

*Eğer insan kılıcın bu tarafın-
dan öhür tarafına bakarsa o
tarafıta yerdeki darıyı sayar.*
(Minūçihri)

Erzenin = Darı ekmeği.

ارزن زرین (erzeni zerin) = Yal-
dızlı darı (k.) yıldızlar Ş Kıvıl-
cım Ş Şarap kadehinin dibinde
kalan artık Ş Şarabın yüzünde-
ki kabarcıklar.

ارزه (erze) = Samanlı sıva ça-
muru Ş Çamdan çıkarılan
zift.

پنبه بگوش آگند زانو بمدوح
پنبه چه باشد که اوزه درزد وادرز
سوزی

*Öğdüğün kimse senin sözünü
işitmemek için kulağına pamuk
tıklar; pamuk ne demek, belki
zift ve kalay akıtır.* (Süseni)

Ş Eski usule göre yer yüzünün
bölündüğü yedi iklim, yani yedi
parçadan birinci iklim: Hattı
üstüva yani (ekvatör) e yakın
olan mıntaka,

Ferbengi Ziya

ارزه گز (erzeger) = Sivacı =
endayişger.

ارزیتون (erzeytun) = Behram
gürün karısı.

ارزیدن (erziden) = Kıymet ve
baha biçmek Ş Değmek, lâıyk
olmak.

بسد چان ازرد آن نازی که چان
تخواهم گوید وخواهد بسد چان
نشای

*O naz, yüz cana değer ki ca-
nan istemem der de yüz can ile
ister.* (Nizâmi)

ارزیز (erzîz) = Kalay. Erze (ba.).

ارزن (erjen) = Acı badem ağa-
cı: Dallarından baston, kabu-
ğundan ok yayına sargı yapar-
larmış = Ercen.

ارزننگ (erjeng) = Erteng Ş Ma-
ni gibi ünlü bir nakkaş adı.

که درچین دیدم از ارزننگ برکار
که کردی دائره بی نور برکار
خسرو

*Çinde nakkaş erjengden gör-
düm ki pergeli çevirmeden da-
ire çiziyordu.* (Hasrev)

Ş Meşhur bir cenkci Ş Turan
yigitlerinden (Zere) nin oğlu.

ارزنه (erjene) = Şirazın cenubunda
bir çöl ki ercene, deşti erjende
derler.

اَرَسْ (eres) — Azərbaycanca ge-
çerek Hazer denizine akan ve
şimdi İran, Rus hududunu teş-
kil eden bir nehir.

ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس
بوسه زن برخاک آن وادی و مشکین کن نفس
حافظ

*Ey latif rûzgâr! Eres nehrinin
kenarından geçersen o vadinin
toprağını öp de nefesini misk
gibi kokut.* (Hafis)

Ranın sükûnile gözyaşı.

اوس فدا رس من از جنت وجوت
لطیف

*Seni aramaktan göz yaşım Eres
ırmağı oldu.* (Latîf)

اَرَسْ (ars) — Ardiç ağacı (ar.)
ar'ar.

توی شمسوار جوانان ارس
خند و قد تو ماه رسته ارس
لطیف

*Sen İran gençlerinin ünlüsü-
sün. Yanağıyla boyun ardiç
ağacı üzerinde ay gibidir.*
(Latîf)

Ranın ötresile Rus hükümeti
§ Rusyalı (Nizâm).

اَرَسْ بُرْانْ (eresi bûzan) — Dağ
keçisinin ve sığınının göz pınar-
larındaki çapak. (ar) تراب الحبه

اَرَسْتَنْ (eresten) — آراستن (ba.)

اَرَسَنْ (ersen) — Kurultay, meclis.

اَرَشْ، اَرَشْ (ereş, erş) — Dir-
sekten orta parmak ucuna ka-
dar olan uzunluk, türkçesi arış.

هزار چایکی سیمکین چاه بود
که ژولیش نهمد اوش راه بود
اسدی

*Oracıkta korkunç bir kuşu var-
dı ki derinliği dokuz yüz arış
uzunluğunda idi.*

(Esedi)

اَرَسْدْ (erşed) — Rusina taşı ki
göz taşı da derler; göz ilâçla-
rındandır (ar.) حذر اللور hacérün-
nûr.

اَرَشْكَ (ereşk) = Haset = reşk.

اَرْغْ (urg) — Çürümüş, kokmuş
bâdem ve ceviz gibi şeyler.

اَرْغَابْ، اَرْغَاوْ (ergâb, ergâv) —
İrmak.

ز عشق دورخ چون ارموات بر دورخ
زهر دو دیمه دوارغاوخون خدمت روان
سوزی

*Erguvana benzeyen yanakları-
nın iştîyakından yanaklarımın
üstüne her iki gözümünden iki kan
ırmağı akıyor.* (Sâzenî)

اَرْغْ، اَرْغْ، اَرْغْ (erğic, er-
ğiz, erğek) — Sarmaşık (ar.)
عشله

نهال قدمن از عشق زود شد آری
دوخت خشک شود چون بران تند ارغچ
خامر

Benim fidan gibi boyum aşktan sarardı. Evet bir ağaca sarmışık sararsa o ağaç kurur.

(Şair)

ارغده، ارغده (ergüde, ergünde) = Öfkeli, hırslı hususiy-
le şaraba haris olan sarhoş

سوی دزم آمد چو اوغنده شیر
گندی بازار سمندی بزیر
فردوسی

Kolunda kement, altında at ile harp meydanına kızgın aslan gibi geldi. (Fırdevsî)

ارغشک (erguştek) = Kız çocuklarının oynadıkları bir nevi oyun.

ارغون، ارغن، ارغن (ergen, ergenün, ergenün) = Erganon dediğimiz saz ki Eflâtun icat etmiştir.

از سینه صدای ارغنون می آید
وز دیده پیمای اشک خون می آید
ابوسعید ابوالخیر

Sinemden erganun sesi gözüm-den yaş yerine kan geliyor. (Ebâ Sa'îd Ebulhayır)

اگر ناهید دوشهراکه چرخ
سراید شعر من با ساز ارغن
خاقانی

Benim şiirimi eğer zühre yıldızı feleğin eğlenti yerinde erganon sazile terennüm ederse.

(Hâkânî)

ارغداب (ergendab) = Sistan ile Kandehar ve Âzerbaycan ile Irak aralarında birer nehir

ارغوان (ergëvan) = Lisanımızda da ergevan çiçeği denilen kırmızı çiçek.

ترا بستم طائی مثل زنده خطاط
گل شکفته که گوید مارغوان ماند
سعدی

Seni hâtemi tâiye benzetirlerse yanlıştır, açılmış gülün ergevana benzediğini kim iddia eder. (Sa'dî)

ارغوانی (ergevânî) = Ergevan renkli.

صلای عیش جهان تاشق نمی ماند
دل از دست مده جام ارغوانی را
کلیف

Dünya dirliğinin zevki şafağa kadar kalmıyor. Ey gönüll! Ergevan renkli kadehi elden bırakma. (Keltm)

ارغون (ergün) = Ergenun (muḥ.) § Sûratlı giden at.

ترا چه ناله کوس و چه ناله ارغون
برد دزم چو باشی نشسته بر ارغون
نظران

Savaş günü ata bindiğin zaman sana kôs sesile erganun sesi bir gelir. (Kâran)

چنان واند ارغون پولادیم
که در گنبد از گرد شد ماه گم
اسدی

*Çelik tırnaklı atıyla sürdü ki,
tozdun gökte ay kayboldu.*

(Esedî)

§ Türklerden bir oymak.
(Halîmî) ve (Nimetullah) gibi
farsçadan türkçeye lügatler bu-
nun muhaffefesi olan (Ergün) ü
yunt yani terbiye görmemiş
kısarak manasına almışlar ve
Esedînin ilk mısraını:

(چنان تاخت شد ارغن سنگ سم)

şeklinde nakletmişlerdir.

ارک (erk) = İç kale § Horasanın
cenubunda sistân kıtasında bir
kale.

امامه ها کتبه چو ارک سیستان
فرغی

*Sistanda ki erk kalesi gibi ka-
leler yıkılmış, harap etmiş.*

(Ferrühî)

ستیزنده روس ز آلاں ارک
شیخون دواورد همچون تگرگن
نظای

*Erk cengâverlerinden bir rus;
tolu gibi gece baskını yaptı.*

(Nişâmî)

ارک (erek) = Sahnacak ipi ve ot-
lakta hayvan ayağına bağladık-
ları uzun ip. Türkçemizde örk
ipi derler.

ارکاک (irkâk) = Küçük damlalı
yağmu, çisinti.

بند قطره زارکاک کف راذر خاما
تشویرده لزم ومان و محیطست
شباب

*Senin cömert avucunun çisin-
tisinden bir damla denizleri
utandırır.* (Şihâb)

ارم (irem) = Çenk denilen sazi
yapan kimse. Râm, Râmtin, Râ-
min de derlerki (Vıs) in âşıkıdır.
Ram (ba.)

ارمان (erman) = İstek.

ارمان ولرونه مردختر
فران آورد گونه گون سیم وزر
فردوسی

*Hüner sahibi istek ve tecrübe
ile türlü türlü gümüş ve altın
biriktirir.* (Firdevsî)

§ Yerinme, pişman olma. Erman
huvar = yerinen.

ارمان (irman) = İğreti (Bürhan).

ارمانیدن (ermaniden) = Hasret
çekmek § Yerinmek ve pişman
olmak.

ارمانیل (ermail) = Bir şehzade-
dir ki Kermail adlı başka bir
şehzade ile Dahhake aşçı olmuş-
lardı. Dahhakin omuzlarında ki
yılan gibi şeylere sürülmek üze-
re beyinleri alınmak için hergün
aş evine getirilen iki kişiden
birini ister istemez öldürüp
beynini alarak bir koyun beyni
ile karışdırırlar, ötekini gizlice

salıverirlerdi. Kürtler bunlardan türemedir derler. Deh âk (ba.).

یکی نامش ارومایل رییش بین
دیگر نام کرمایل پاک دین
فردوسی

Birinin adı ileriye gören Erma-il, ötekinin adı itikadı temiz Kermaildir. [] (Firdevs)*

Bu kelime aslında ibranicedir.

أُرْمُوز، أُرْمُوزِد (ürmüz, ürmüzd)
= Ürmüz, ürmüzd, ürmüzd
(muh.) ürmüzd (ba.).

ارمغان (ermegan) = Armağan, hediye.

بدل گفتم از مصر قند آورند
سوی دوستان اروغانی برند
سعدی

Kendi kendime, Mısırdan şeker getirirler, dostlara armağan ederler; dedim.

(Sa'di)

أُرْمَك (ürmek) = Aba, kebe gibi yünden yapılmış elbise.

ارمغان (irmegân) = Terbiye edici & Saadet. Nâsirîde irmen-kân şeklindedir.

ارمن (ermen) = Âzerbaycan civarında bir şehir & Egermen = Egerben (muh.).

[*] Reşîdî ile cihangiri irmail şeklinde yazmıştır.

أَرْمَنْد (ermend) = Ârâmidde mend (muh.) ârâm ve karar sahibi ki vakarlı, ağır başlı kimsedir. Dilimizde lengerli tabir olunur. (Asım efendi).

أَرْمَنْدِه (ermende) = İstirahat eden, oturan manasına Ârâ-mende (muh.).

أَرْمَنِلِن (ermenin) = Yabâni nar.

أَرْمُود (ermud) = Armut.

أَرْمُون (ermun) = Gündelikçiye peşin verilen ücret.

أَرْمِيدِه (ermide) = Durmuş, sakin: Ârâmidde (muh.).

أَرْمِن (ermin) = Keykubâdın dördüncü oğlu.

أَرْمَج (erenc) = Ârenc (ba.)

أَرْمَدَان (erendan) = Hâşa manasına inkâr ve ıraklaştırma ifade eden bir kelimedir.

أَرْمَوَاز (ernevâz) = Cemşidin hemşiresidir ki öteki hemşiresi Şehrînaz ile beraber Dahhakın sarayında idiler, Dahhak öldükten sonra Feridunun idaresine geçtiler.

دو ایران دلمی شب دربار
بکاخ اندرون بود باورتواز
فردوسی

*Padişaha ait dairede uzun
gece ernevaz ile birlikte köşkün
içinde idi.* (Firdavsi)

ارتو داسب (ernevendâsb) —
Dahhakın babası. Deh âk (ba.).

ارن ب (erenyebij) — Bakam ya-
ni: kırmızı boya ağacı = te-
berhun. Erenbij, erenyebij şekil-
lerinde de görülmüştür.

اروانه (ervane) — Yabani şebboy
Ş Bir cins dişi deve. Dilimizde
boz renkli dişi deveye arvaner-
derler.

اوس (erus) — Kumaş, metâ.

اروند (ervend) — Hemedanın gar-
bındaki elvend dağı = âlvend
ve elvend Ş Dicle nehri.

آنکه ازیم تیغ او دشمن
کرد برزخفران روان اروند
فخری

(Şeyh Ebu lshak) ki düşman
onun kılıcının korkusundan saf-
ran gibi sararmış yüzüne Dicle
nehri gibi göz yaşı akıttı.
(Fahri)

Ş Şeref ve itibar.

سیاوش مرا خود چو فرزند بود
که باهر واپرز واروند بود
فردوسی

*Siyavuş benim oğlum gibi idi,
çünkü yakışıklı, boylu poslu,
şerefli ve itibarlı idi.*
(Firdavsi)

İstek ve elden giden şeye esef-
lenmek.

باروند وحسرت چو مانده بمانی
هده بر سرش تنگ و اسب سرای
اسدی

*İstemek ve isteğine kavuşama-
mak sıkıntısıyla yerinde kalınca
başına geniş saray daralmış.*
(Esedi)

Ş Tecrübe. (Erman ba) Ş Züb-
de ve hulâsa Ş Nâsırî bu ma-
naya hemzenin ötresile yazmıştır.
Ş İran şâhlarından Lührasbın
babası.

که لهراسب بد بوداروند شاه
که اورا بدی تاج واورانگ وکاد
فردوسی

*Lührasb, ervend şahın oğlu-
dur ki onun tacı, şan ve şere-
fi ve tahtı vardı.* (Firdavsi)

اروین (ervin) — Tecrübe = âr-
vin.

اره (erre) — Bıçkı.

نمزخم تیغه ایلم دیده
نورج اره دوران کشیده
جای

*Ne zamar keserinin yarasını gör-
müştü ne devran desteresinin me-
şakkatini çekmişti* (Cami)

ارهنگ (erheng) — Bedahşanda

bir kasabadır. Orada bir ziyaret yeri vardır ki kasaba ehlinin itikadına göre Hazreti Hüseyinin başı orada gömülü imiş.

أرب (ürīb) = Eğri, çarpık, kaçık = Vürīb (ba.).

ارپس (erīs) = Zeki uyanık.

ار (ez) — Türkçe (den) manasına «mefulüminh» edâtıdır.

ارتش بوی دشمن آید
چون بود دوست آشنای دوش
خاقانی

Dost biribirini sevmiyen iki kimse ile görüşürse onun vücudundan düşmanlık kokusu gelir.
(Hökani)

Muhaffefi (zi) dir. (z) (ba.)
Ş Ez kelimesinin delâlet ettiği manalar:
Üst tarafını beyan ve izâh içindir.

بر انگیزت وزی چو بارنده میبغ
انگیزی زیبکان و باران ز تیغ
فردوسی

Yağlırıcı bulut gibi bir kavga kopardı. O bulutun dolusu demrenden, yağmuru kılıçtan idi.
(Fırdevsî)

Ş Sebebiyet ifade eder.

ملکت از عدل خود پایدار
نظامی

Memleket adâlet sebeble temelleşir.
(Nizâmî)

Ş Bir şeyin başlangıcını gösterir.

چهارت زمه تابا می گرفت
شاعر

Cefan aydan balığa kadar bütün cihanı kapladı. Şair

Ş Bûdû mücavezet ifade eder. Bûdû mücavezet: Uzaklaşma, haddini geçme.

مرش دوازده که بر کتل بد گناه
و حق دویغ گفت که بپراز کن گلدهت
شاعر

Ömrü uzun olsun; suçsuzun öldürülmesine o zaman acıdı ki, ok yaydan yani iş işten geçti.
(Şair)

Ş İzafet mânasını ifade eder: (In Âdem ezktst) denirki bu adam kimin adamıdır demektir. Ş رای. Manasına talil edatı olur.

ز گلچینان باغش فصل خرداد
شکفته غنچه ها از جنبش باد
ظهوری

Onun bağından gül toplayanlar için baharın son ayında rûzgârın esmesile goncalar açılmış.
(Zahîrî)

Ş (der) gibi zarfiyet edatı olur.

ایم از چهل روز گردد تمام
سعدی

Deri kırk günde tamam olur.
(Sa'dî)

Ş (ber) yerinde kullanılır.

عروس چهارا نشان از روش
نظامی

Cihan gelinini onun yukarısına oturttu. Nizâmî)

عروس چهارا بر بالای او نشان
نظمی ve رای ifade eden

kelimelerile بکه kelimesinden önce zait olur.

خاڭ تر ازهر گل نورست
هيوه خسته ازى خاکسترست
نقشای

*Taze dal, yeni biten gül için;
kuru odun, kül yani yanmak
içindir.* (Nişâmi)

İbareden hazfedildiği de vardır.

وعدۀ وصلی که ای مه‌آره پادت رفت‌است
چارۀ دیدن پیاره پادت رفت‌است
خالص

*Ey ay parçası! Vadettiğin bir-
leşme ki hatırından gitmiştir.
Ben biçarenin derdinin çaresi
hatırından gitmiştir.*

(Nişâmi)

ازار (izâr) = Suyun dibi.

اندیشه دوسواحل دریای چاه تو
بسیار غوطه خورده ولی کم ازار یافت
انوری

*Düşünce, senin şeref ve itibarın
denizinin kıyılarında çok dalıp
çıktı: Yani onu takdire çalıştı
ise de sonuna varamadı.*

(Enveri)

ازارپا (izâripa) = Don ve şaivar
gibi ayağa giyilen şey.

آزارود (ezârūd) Yani cey-
hun ırmağının şimalindeki mem-
leketter hemzenin esiresile de
doğrudur.

ازودودرا ماورالنهردان
فردوسی

Ezarudu maveraünnehir bil.
(Firdavsi)

Vaktile maveraünnehrin mer-
kezi Buhara olduğundan Şemsi
Fahrnin atideki şiirinden Bu-
hara manası anlaşılır.

بکوی میاد از سراو کم که جهانرا
آن موی به ارجله سرلند وازارود
فخری

*Onun başından bir tüy eksil-
mesin; zira onun bir tüyü bütün
Semerkant ve Buharadan iyi-
dir.* (Fahrî)

ازازدم (ezazdem) Börülce. (lob-
ya) da bu manayadır.

ازازجا (ezanca) = Ezberayian =
Onun için.

ازان جهان آمدن (ezan cehan
âmeden) = O dünyadan gel-
mek. (k.) Tehlikeli bir hastalık-
tan kâılmak lisanımızda kefeni
yırtmak tâbir olunur.

ازان کجا (ezanküca) = Berayian ki=
onun için ki. (Behari acem)

تم خیده چودالست ازان کجا زلفت
بدال ماند و خالت چو نقطه بر سردال
معزی

*Vücudümün dal gibi eğrilmesi
zulfün dal harfine, benin dalın
başı üzerinde ki noktaya ben-
zediği içindir.*

(Ma'izî)

ازبر (ezber) Ezber. Ber (ba.)

ازبرم (ezberm) = Ezber.

اگر خود هفت سبع از برم خوانی
چو آشفق الف بی ندی
سعدی

*Kuranikerimi ezber okusan da
kızınca «elif, be, te, yi» bilmezsin
(Sa'âdî)*

اَرْبُزْتَر شِرْدُوشِدَن
(ezbüziner şîr
düşîden) = Erkek keçiden
süt sagmak. (k.) Mümkün ol-
mıyacak bir şey meydana ge-
tirmek.

آری مثلثت آنکه دلشگر خواهد
فراز بزر شیان تواند دوشید
حاجی قدسی

*Evet, o, darbimeseldir ki çoba-
nın gönlü isterse tekeden süt
sağabilir. (Hacı Kudsî)*

اَرْبُنِ سِیْ وُدُودَنَدَانْ ، اَرْبُنِ دَنَدَانْ ،
اَرْبُنِ سِیْ وُدُودَنَدَانْ (ezbunî dendan, ez-
bunî siyvüdü dendan, ezbu-
nî siyvüdü) = Diş dibinden,
otuz iki diş dibinden, otuz iki-
den manalarına olup can ve
gönülden, çok istekle demek-
ten kinayedir. Çünkü insan bir
şeye hırslandığı zaman ekseri-
ya dişinin dibleri görünür.

گر مرا خلوزند آن بت خندان یکشم
وزلوش جو رکند اربن دندان یکشم
مولانا

*O güleç yüzlü güzel eğer ba-
na diken batırır: İztırap ve-
rirse katlanırım; eğer duda-
ğı ile incitirse can ve gönülden
razı olurum. Mevlânâ*

ازین دندان بگفتش بر آن
کردت پیدار می دان ای فلان
مولانا

*Ona, yürekten gelen bir istekle
ey falanca! Seni onun için
uyanırdım, bil, dedi.*

(Mevlânâ)

سالم زیست گرچه ازون نیست می نمود
گردون بر ازین می وود چاکرم
کمال

*Yaşım yirmiden fazla değilse
de ihtiyar felek bana köle ol-
mayı çok istiyor.*

(Kemâlî)

*Zor, güç, ister istemez gibi
bir manâ da ifade eder.*

دلب و دندان شیرین تو صبر
ازین می وود دندان می کنم
اودری

*Senin tatlı dudak ve dişinin
ayrılığına güç sabır ediyorum.
(Enverî)*

خدمت اوازمیان جان کند هر بند
و آنکه باشد دشمنش اوازمندان کند
مزمی

*Onun hizmetini her kul can-
dan eder. Düşmanı ise ister
istememez eder. (Müezzî)*

اَرْبُنِ گُوشْ (ezbunî gūş) = Ez-
bünidendan.

سین کز خوابگی بر گل زدی دوش
غلام آن بنا گوش ازین گوش
نظامی

*Efendilikte güle çalım satan ya-
semin, o kulak tozunun can ve
gönülden kölesidir. (Nizâmî)*

ازین گوش ارنداد لوزوی گردنش
بر بنا گوشش چرا گردن ند گیسوی او
البر اخبیکن

Onun saçının bölükleri eğer
can ve gönülden gerdanını is-
temiyorlarsa, kulağının tozuna
niçin sarkıyorlar.

(Eşiri Ahlaketi)

اَرْبُنْ نَاخُنْ (ezbūni nahun) — Tır-
nak dibinden. (k.) El emeğiyle
biriktirilen şey. Ezbūni dendan
manâsına da gelir.

خوند بلیل رانپنداری که گل پامال کرد
جانداوش اَرِبْنِ نَاخُنِ بیرون ی تود
ملا عشرتی

Bûlbûlün kanını gül payimal
etti sanma. Zayıf canını kendi
isteğiyle çıkarıyor.

(Molla İyretî)

اَرْبِرْ (ezbir) = Ezher. Ber (ba.)

اَرْبَايْ اُقْتَادَنْ (ezpây üftâden)
= Ayaktan düşmek, (k.) aciz
ve perişan olmak. (ko.) İyice
hastalanmak.

دست من گریر که اربای قتادم آخر
رباهی

Bana yardım et ki âciz oldum.
(Rîqesi)

— Ez pay der ameden.

مستم ز دو چشم نیم مستش
اَرْبَايْ دو قدم زدستش
خواجه

Onun yarı mahmur gözlerinden
sarhoşum. Onun elinden halim
perişandır. (Haco)

اَرْبِرْكَارْ اُقْتَادَنْ (ez perkâr üftâ-
den) — Zayi olmak ve işe
yaramaz bir hale gelmek.

تأییدت اربکار غریمال بدن
خرمن خودا بپندین چشم ازغش پاک کن
صاحب

Beden kalburu işe yaradıkça ken-
di harmanını bu kadar gözle
halis olmayan şeylerden temizle.
(Şâ'ib)

اَرْبِرْكَارْ شُدَنْ، اَرْبِرْكَارْ رِفْتَنْ (ez per-
kârreften ez perkâr şûden)
= (k.) Kendinden geçmek, ira-
de elden gitmek, sıkılmak.

ساعری چند بنور از کف ساقی وصال
چون زربکار شدی برجه ودر دامن دواى
مولانا

Vuslat sâkisinin elinden bir
kaç kadeh iç kendinden geçince
sıçra ve raks et. (Mevlâna)

اَرْبُوسْتْ بیرون آمدَنْ (ez püst bî-
rûn âmeden) — Deriden çık-
mak. (k.) Kendi halini açıkla-
mak.

دوادای دود دل چندانکه مشب پیش یار
همجواشد از پوست بیرون آمدم مآور نداشت
لیاض

Kalbimin elemi anlatmak için
bu gece sevgilimin yanında
göz yaşım gibi halimi o kadar
açıkladımsa da inanmadı.

(Feyyâz)

Dünya ile ilişiği kesmek ve
benlikten geçip hakikî insan

olmak § Sevinmek, çok hoşlanmak.

تأبیرك تفت از درد بیاسود رشوق
اهل دل غنچه‌وش از پوست برون آمدند
طالب

*Mübârek vücudun hastalıktan
kurtulunca, gönül sahipleri se
vincinden gonca gibi açıldılar.*
(Taltib)

ارپوست بیرون آوردن (ez pûst bî-
rûn averden) = Derisini yüz-
mek.

غنچه زد لای لطافت بادمان تنگ دوست
زان صباوند آمد و آورد بیرونش ز پوست
بنای

*Gonca, sevgilinin küçük ağzına
karşı letafetten dem urduğu
için sabah rüzgârı sert esti
de kapçığını yüzdü.*
(Bena'î)

ارجا برداشتن (ezcâ ber dâştan)
Yerden kaldırmak. (k.) Bir kim-
seyi yükseltmek.

ارچشم افتادن (ez çeşm üftâden)
= Gözden düşmek. (k.) İtibarı
kaybetmek.

از آنکه چشم من از طلعت تو محجوبست
چو اشک مردم چشم خودم ز چشم افتاد
جمال‌الدین

*Gözüm, yüzünden utandığı için
kendi gözbebeğimin yaşı gibi
gözümünden düştü.*

(Cemalüddin)

ارح (ezeh) = Âzeh.

ارخر افتادن (ezher üftâden) =
Eşekten düşmek. (k.) Ölmek.

بهندستان بری از خرقه
باد مردنوا بچین گاوزاد
مطای

*Hindistanda bir ih'iyar öldü.
Çinde bir yetimin ineği doğurdu.*
(Nîşâmi)

ارحو پیش بیرون آمدن (ez huvîş bî-
run âmeden) = (k.) Ken-
dinden geçmek, canına kıymak.

شهر خالیست ز عشاق مگر کس طرفی
مردی از خویش برون آید و کاری بکند
حافظ

*Şehir aşıklardan boşalmıştır.
Belki bir taraftan bir yiğit ca-
nına kıyıp da âşık ola.*
(Hafız)

ارذر (ezder) = Lâyık.

تو اذر درم نیست جان
ای اذر درم و از درکاشن
فرش

*Ey meclis ve gülşene layık
olan canan! Sen kağgaya layık
değilsin.*
(Ferrûhî)

ارذست (ez dest) = El altında
yaşayan, başkasının emrine tâbi
olan kimse.

من که از دست اینم و آنم
من کتون دست وامت سلطاتم
سنائی

*Ben ki bunun şunun emrine
tabiim, ben şimdi padişahın sağ
eliyim. (Senâ'î)*

اَرْدَسْت بَرِ گِرِفْتَن (ez dest ber gi-
riften) = Elden yukarı tut-
mak. (k.) Mahvetmek.

بنشمن گفتم زودت ز دست بر گم
چه گویم که بدست دست و پستی
نخواهر

*Hiddetle, şimdi seni mahvede-
rim dedin. Sana ne diyeyim,
çünkü elindedir ve yapabilirsin.
(Zohîr)*

اَرْدَسْت پَزَا (ez dest peza) =
Mayasız hamurdan yapılan ek-
mek.

اَرْدَسْت دَهْرَجَسْتَن (ez dest dehr-
cesten) = Zamanın elinden sıç-
ramak. (k.) Ölmek.

اَرْدَسْت شُدَن ، اَرْدَسْت رَفْتَن
(ez dest reften, ez dest
şüden) = Elden gitmek. (k.)
Kendinden geçmek, irade elden
gitmek, sıkılmak.

نهره برآورد که ای خود برمت
پای ممکن نیز که رفتم ز دست
چای

*Ey mağrur! Acele etme; çünkü
kendimden geçtim, diye haykırdı.
(Câmi)*

من ترا دیدم وز دست خدم
ای وصلت نموده هست خدم
فتای

*Ben seni görünce iradem elim-
den gitti. Visalın şarabını içme-
den sarhoş oldum. (Nizâmî)*

اَرْدَفَن (ezdef) = Alış denilen ya-
bâni yemiş.
Givj کوز = (ar.) zû'rür.

اَرْدُو (üzdü) = Acıbadem ağacın-
dan hasıl olan zamk ki ağaç
sakızıdır. (ar.) سرور Şa'rûr
Mutlak zamk manasına da gelir.
Zamk'ın Türkçesi pudur.

اَرْدُوْر بُسَه زَدَن (ezdûr bûse ze-
den) = Uzaktan öpmek. (k.)
Nihayet derecede tâzim etmek.

اَرْدَهَن مَار بَر آمدَن (ez deheni
mâr berameden) = Yılanın
ağzından çıkmak. (k.) Ziyade
düzgün olmak.

اَرْدِیدَه خَواستَن (ez dîde huvasten)
Gözden istemek. (k.) Çok is-
temek.

اَرْراهِ افادَن (ez râh üftâden)
Yoldan düşmek. (k.) Yolu kay-
betmek.

اَزْراهِ خَار بَر دَاسْتَن (ez rah hâr ber
dâsten) = Yoldan dikenli kal-
dırmak. (k.) Fitne ve fesadı
savmak.

جوانمردی کنی زمن بار بردار
گل افشانی کن از ره خار بردار
نظای

*Mürüvvet et benden yükü kal-
dır; gül saç, yoldan diken kal-
dır; iyilik et, fesadı sav.*

(Nişâmlî)

اَرَرْگِ اَندِشِه خُون چَکِیدَن (ezregi
endişe hun çekiden) — Düşünce damarından kan damla-
mak. (k.) İnceden inceye düş-
ünmek.

اَرَرْنگ (ezreng) — Hıyar yahut
acur.

اَرَرْبان جَسْتَن (ez zeban cesten)
— Dilden sıçramak. (k.) Sözde
yanılmak. — ازبان درآمدن

اَزْ سَرِ پَا رَوَان سَدَن (ez seri pâ re-
van şüden) — Çabuk git-
mek.

ندادم حالیا زین بیش پروای
وداعی کن و روان شو از سر پای
نروای

*Artık bundan başka takatım
yok. Vedalaşıp süratle git.*
(Nizârî)

اَزْ سَر دَسْت (ez seri dest) — Düşünülmeden söylenen söz ve
çabucak yapılan iş.

سخن تاجند گوی از سر دست
هانا هم تو مسق هم سخن مست
نظای

*Ne vakta kadar düşüncesiz söz
söyliyeceksin. Galiba kendin
gibi sözün de sarhoş.*

(Nişâmlî)

اَزْ سَر وَا کَرْدَن (ez servâ kerden)
— (k.) Baştan savmak.

* عدد دستار بلائیت ترا ای طوسی
این بلار از سر خود تو چرا واکستی
طوسی

*Ey Tüsil Sarık dolamı senin
için bir belâdır; bu belâyı ken-
di başından niçin savmıyorsun.*
(Tüstî)

اَزْ شَکْمِ دَهْر افْتَادَن (ez şikemî dehr
üftaden) — Zamanın karnından
düşmek. (k.) Ölmek.

اَزْ طَاقِ دِل افْتَادَن (ez tâkıldıl üf-
tâden) — (k.) Gönülden ve
gözden düşmek.

التادام طاق دِل دوستان ولی
خویشیدرا زبان نرسد زان زوالها
عزى

*Dostların gönlünden, gözünden
düşmüşsem de güneşe o, batıya
ağmalardan zarar gelmez.*
(Örfî)

اَزْغ (ezğ) — Ağaç budantısı.

اَزْغِج (ezğic) — Sarmaşık.

نهال لدمن از عشق زود شد آری
دوخت خشک شود چون براوتند از غج
سلا

Fidana benzeyen boyum aşktan sarardı. Evet üzerine sarmaşık saran ağaç kurur. Saka (ar) منه. Aşk bundan alınmıştır.

ازکات (ezkât) — Köü düşünceli
• kimse (Bürhan).

ازکاراقدان (ezkâr üftaden) —
İşe yaramaz hale gelmek.

ازگیره رفتن (ez girih reften) —
Düğünden gitmek. (k) Altın para vesair şey çıkınıni telef etmek.

او می‌دود بنار و گره می زند بزل
مردن مراست از گره او چندی رود
خسرو

O naz ile gidiyor ve zülfünü büküyor; ölüm banadır; o varlığından ne kaybediyor.

(Hüsrev)

ازم (ezm) — Oğul.

ازمل (ezmel) — Ses § Çok § Hep.
bütün.

ازنب (ezneb) = İnciniş, sıkıntı.

ازنقش گورخاروستن (ez naqşî gûr-hâr rûsten) = İtibarsızlık, horluktan kinayedir.

ازورد (ezverd) — Ende koko de-

nilen bir nevi yonca ki arapçası خندلوق tur.

ازوری (ezverî) — Karaçalı denilen kalın ve çok dikenli bir ağaç.

ازهم گذشتن ، ازهم ریختن (ezhem rîhten, ezhem güzestên) —
Ölmek, birbirinden ayrılmak.

یکباره ازهم فرو ریخت
هر آن کوفشد کشته بگریخت
شرف

Hepsi ölmüş, ölmeyen kaçmış.
(Şeref)

خوش تی کسی که رخس زمرهم گذشت
بینی چو طرائف ازهم گذشت
شرف

Bir kılıçla makas gibi biribirinden ayrılıp da yarasının tedavisi ihtimali kalmıyan bir kimse talihlidir. (Şeref)

“Ezher güzeraniden öldürmekten kinayedir.

ازیرا (ezîra) — Zira.

بگو دلرا که گرد غم نگردد
ازیرا غم ز خوردن کم نگردد
مولانا

Gönüle söyle; gam etrafında dolaşmayın; zira gam, yemekle eksilmsz.

(Mevlânâ)

جان و دل و تن هر سه فدای تو ازیراک
تلب تن و آروام دل و راحت جانی
فدا

Can, gönül, vücut; her üçü sana feda olsun; çünkü vücudun

kuvveti, gönlün ârâmı, canın rahatısın.
Yagma

ازین دست (ezin dest) = Bu tarz üzere, bunun gibi.

ساقی ارباده ازین دست بیجام اندلزد
عارفانرا همه نوشرب مقام اندازد

حافظ

Sakî eğer şarabı bu tarzda kadehe dökerse bütün arifleri sürekli şarap içmiye alıştırır.

Hafız

ارح (ejeh) = Sivilce = Ajeh.

زخمل دوحشمنش چون چشم زخ کرد
زاهلک خون رخ ما پراخ کرد
مید

Zuhal onun Haşmetine nazar değirdiği için bizim yüzümüzü kan damlası kabarcığından doldurdu.
Amid

اردهاک، اردها، اردرها، اردر

(Ejder, ejderha, ejdeha ejdehâk) = Büyük yılan.

کنچورا برسر اگر رسم بود ازدها
کنج حسنی و ترازلف چو نقبان برسر
کمال اسماعیل

Hazinenin başında ejderha âdet ise, sen güzellik hazinesisin. Ve başında zülfün ejderha gibidir.
Kemal İsmail

بانگی از ازدها برآمد سخت
برسر افتاد چون ستون دوخت

نظامی

Ejderhadan kuvvetli bir ses çıktı; ağaç gövdesi gibi başı âstüne düştü.
(Nişâmî)

(k.) Bahadır, öfkeli, zalim. Ejdehâk Dahhake de denir. Dehâk (ba.).

ارهن، ارکهن، ارکهان، ارکان
(ejkan, ejkehan, ejkehen ejhen = Tenbel.

بدل و بودن مردی ز خاطر ای ماه
بوسه دادن، جان پدر پس از کهن
شاکر

Ey ay yüzlül Gönül kapmakta çok yığıl ve çeviksin; ey babanın canıl Öpücük vermekte çok ağırırsın.

Şakir

اربد (ejend) = Âjend (ba.)

ارنگ (ejenk) = Buruşuk Âjenk (muh.)

اگر دوجبین توافقت از بند
قدنزد ره آمدن شاه ز بند

شاعر

Eğer senin alnın buruşursa: Öfkelenirsen Zengibar şahının vücudu titrer.
(Şakir)

اره (eje) = Alçı (ar.) کاس

اسا (esâ) = Esnemek & Teşbih ifade eden âsâ. (muh.)

عزم و حزمش بپیش و بسکون
آسمان وزمین اسما باشد
ابوالفرج

Onun kal'î ve düşünceli idaresi hareket bakımından göğe, sükunet bakımından yere benzer.
(Ebülferas)

اسارون (esarun) = Kedi otu (valeryane) yahud sünbülü rumi denilen nebatın kökü.

اساسه (esâse) = Göz uciyle bakmak.

اسب (esb) = At. B. yerine P. ile de doğrudur. ŞŞatranç mührelerinden biri. Esb ü feizin nihaden (ba.)

اسب افکن (esb efken) (k.) Yalnız başına düşmana saldıran ve düşman atı öldüren yiğit.

برتخت ازین پور اسفندپار
جوانی بداسب افکن و نامدار
فردوسی

Bundan İsfendiয়ারın oğlu kızdı.
Düşmana saldıran adlı sanlı
bir gençti.

(Firdoesi)

اسب انگیز (esbengîz) = Mahmuz: Terkipce manası atı tahrik eden, dürtten demektir. (ar.) Mihmaz. Ata iyi b.nen kimse manasına da gelir.

اسب تاز (esb tâz) = At koşturucu süvari Ş At koşturacak meydana Ş Her şemsi ayın 18 inci günü.

اسب چوبین (esbi çöbin) = (k.) Ço-

cukların üzerine atlayıp koştukları değnek. Ş Tabut.

اسب دوانی (esb devânî) = At koşturma, at koşusu.

اسب ریز، اسب ریس، اسب رز

اسب ریس (esbriz, esbris, esbrîz, ezbrîs) = At koşusu ve savaş meydanı.

بهر کرده هر يكه سلیح ستیز
نهادند دو جانب اسب ریز
فردوسی

Her biri cenk silâhını alıp
harp meydanına yöneldiler
(Firdoesi)

زهی بادشاهی که سطح فلک
بودندگان ترا اسب ریس
فخری

Ne alkışa değer padişahsın ki
feleğin sathı senin kölelerinin
at meydanıdır. Fahrî

اسبست (esbist) Yonca denilen hayvan yemi.

اسبغول (esbgül) Karnı yarık denilen tohum. (ar.) بذر اللؤلؤنا bez-rûlkatûna. Gul kulak manasıdır. Bu tohumun nebâtı at kulagina benzediğinden bu ismi almıştır. Şairler biti bu tohuma benzetir ve اسبغول چادر derler.

چوبچ گاه نیارم بختاه کرد ملام
زانکه خانه بر از اسبغول چادر دست
چرای

*Hiç bir vakit evde duramam,
çünkü ev bitle doludur.*

(Behrâmi)

اسب و فرزند نهادن (esbû ferzin nihâden) = Şatrançta at ve ferzi çıkararak karşısındaki oyuncuyu yenmek.

ابو زید اسب و فرزند نهاد
سعدی

Ebuzeyde taş çıkarır, galebe çalar.

(S'adi)

(ابوزید) cin fikirli, fasih, ve belîğ

bir adam olup (نارت بن قمار) ile birlikte (makamâtı harîrî) nin mevzularını teşkil ederler. Şeyh Sadinin bostanını şerh ve izah eden عبد الواسع şatrançbazlıkta darbimesel olan bir oyuncu, demiştir.

اسپ (isp) = Belden aşağı biten tüy.

اسبانج اسپانخ (ispanah. ispanec) İspanak denilen sebze.

اسباه (ispah) Asker. (muğ.) İspeh köpek manasına da gelir. İspehan, İran askerinin durağı olduğu gibi köpeği de çok olduğundan İspehan şehrine, ispah kelimesinin sonuna nisbet edatı eklenerek İspehan denildiğini "Reşidî, İspehan tarih. müellifi ابن حمزه dan nakletmiştir.

Ferhengi Ziya

اسبحول (ispihul) = Kuş tersi. Reşidî bu kelime ve manayı kabul etmemiştir.

اسپر (isper) = Kalkan (ar.) جنه Cünne.

اسپریت باسم گه بر خندک
مولانا

Kayın ağacından yapılmış oka nişangâh olduğun zaman sana kalkan olayım.

(Mevlânâ)

اسپر آیین (isper âyîn) — Nişâbur ile cürcan arasında evvelce marmur ve meyvesi meşhur bir kasaba ki ahali daima kalkan kullanırlar. Muarrebî dir. Ve böylece anılır.

اسپرد (ispird) — Donmuş et suyu, pıhtı. (Şuuri Nî'met)

اسپرز (ispürz) — Dalak = Süpürz (ar.) tihâl.

اسپرهم اسپرم اسپرغم (ispergem isperem isper hem) — Fesleğen.

بر دخن آن طره بر علم لکر
بر دغان خلد اسپرغم لکر
معارف

Yanağının üstünde o, lüle lüle kâkûle, cennet bağçelerinde fesleğene bak.

Şâ'ir

زده بارخ خون پالات کم باشد زبروزن
سیر مانیر باران تو نلکزاسیر علم
شاعر

*Zırh, senin kan süzücül mızra-
ğına karşı elekten daha âdi;
kalkan, senin yağın o okuna
karşı fesleğenden daha nazık-
tır. [*] Şâir*

اسپرک (İsperek) — Cehri: Sarı
boya ağacı.

ناز و نم پدوردمو ازمن بگو کاین رامو
اشکی بیاید چون بزم رخساره چون اسپرک
مشق

*Naz ve nimetlerle büyümuş
olanlara benden söyle ki; bu yol
için bekam gibi kırmızı göz ya-
şı, cehri gibi sarı çehre lâzım-
dır. (ar.) Zerir. Muşaffer*

اسپرلوس (İsperlūs) — Saray.

چه نشان دیدی ازکعبه نوبی دین
که گردی گرد اسپرلوس شاهان
جبری

*Sen dinsiz, kâbeden ne eksiklik
gördün ki padişahların sarayı
etrafında dolaşıyorsun.*

(Abheri)

اسپریم (İsperem) — İspir gâm (ba.)

اسپریم آب (İsperem ab) — Has-

(Reşîdî) bu nebat güzel kokusuyla kal-
be kuvvet verdiğinden sanki gama siper
oluyor demek istiyorsa da (Siracülluga)
tamamı farsça olan bu kelimeyi arabça ve
farsçadan mürekkep saymanın muvafık ol-
mayacağı kanaatindeadır.

tayı banyo ettikleri matbuğ: Bir
kaç ilâcın birlikte kaynatılmışı.
(ar.) نطول netûl

اسپرود (İsperūd) — Bağirtlak
kuşu.

اسپروز (İsperūz) — Yüksek bir
dağ ismi.

همی رفتن شاه گیتی فروز
بزدگاه در پیش کوه اسپروز
فردوس

*O dünyayı aydınlatan padişah
gidiyorken isperuz dağının önün-
de taht kurdu. (Firdavî)*

اسپست (İspist) — Yonca = si-
pist (ba.)

اسپنج (İsplünc) — Teke sakalı
denilen nebat.

اسپناخ (İспенax) — İspanak de-
diğimiz sebze.

اسپند (İspend) — Üzerlik tohu-
mu.

نیز دفع چشم به اسپندسوز
مولانا

*Kalk, fena gözden korunmak
için üzerlik tohumu yak*
(Mevlâna)

اسپندارمُز (İspendârmüz) — Şem-
sî senenin on ikinci ayı.

باد هر وقت او چون مهر وآبان همنشین
تاز استند او ز مه ره برود وین رود
خاتری

*İsfendarmüz ayından yol fer-
dine gittikçe yani senenin son
ayını baharın ilk ayı takip
ettikçe, onun ömrü ve saltanatı
güzün birinci ve ikinci ayları
gibi birlikte devam etsin. Yani
ömrü müddetince saltanat sür-
sün.* (Muhtârî)

— Her şemsi ayın beşinci gü-
nü § İran mecusilerince ağaç-
lar ve ormanlar üzerine memur
meleğin ismi olup bu ay ve
güne ait işleri idare eder sa-
yılırdı (Aban) maddesindeki iza-
ha bak. § Yer, zemin.

اسپندان (ispendan) — Hardal.

اسپندیار (ispendiyar) — Keyan-
lılardan Küştasbın oğlu olup
meşhur Rüstemle ettiği savaşta
ölmüştür.

اسپنوی (ispenuy) — Efrasyâbın
dâmâdı Tezavın cariyesi.

یکی ماهروی بنام اسپنوی
سین پیکر و دلبر و مشکبوی
فردوسی

*İspenuy adlı bir ay yüzlü. Gül
benizli, dilber, misk kokulu.*
(Firdavsi)

اسپه (ispeh) — Asker. İspâh (muht)

اسپهان (ispehan) — İsfahan şehri.

اسپهان یعنی جهان گشته
یعنی از وصف اسپهان گفتند
شاعر

*İsfahan dünyanın yarısıdır di-
yenler İsfahanı yarı methede-
bildiler. Rûsta (ba.) (Şâ'ir)*

اسپهبد (ispehbed) — Serasker:

Bed malik ve sahip mana-
sına olduğundan askerin sahibi
ve reisi demektir. Bed ve si-
pehbed. (ba.) Taberistan ve
Mâzenderan padişahlarının laka-
bıdır.

§ Musikide bir nağme.

اسپهبد حوره (ispehbed hore) —
İnsandaki نفس ناطقه nefsi natika.

اسپهچاب (ispiçap) — Maverâün-
nehirde bir şehir ki Türkler
Şebrand erler (Bürhan). ispençap
ispiçaptan değişmedir. نامری

اسپید (ispîd) — Ak, beyaz. Ko-
nuşmada sefid kullanılır.

اسپدرگ (ispîdreg) — Mendil.

ای لبه خوبان من ای طرفه دی
لهوا پسپدرک یکی پاک زی
رودکی

*Ey benim gözlerimin kıblesi!
Ey rey şehrinin nadide güzeli!
dudağını mendil ile şaraptan
temizle.* (Rûdaki)

اسپیدرود (ispīd rūd) = Azerbaycanın cenubunda, gilanın ortasından geçip Hazerdenizine dökülen bir nehir.

اسپیدگر، اسپدکار (ispīdkār ispidger) — Kalaycı.

اسپیل (espīl) — At hırsızı.

اسیوش (esbyūš) — Esbgul (ba.)

است (est) — Kelimenin sonuna gelir, rabit ve haber edatıdır.

زسرتا گلی ای شاخ نازک
که برگه شیوه است و میوه ات ناز
خجندی

*Ey nazik dill Baştan ayağa
kadar gülsün: yaprağın şive,
meyven nazdır* Hucendi

Hest (ba.) § Ester (muh.) § Kemik § Meyve çekirdeği § Ateşe tapanların peygamber saydıkları (Zerdüş) ün (zend) [*] adlı kitabının şerhi.

است (ist) — Methüsenâ § İstâden muhaffefi olan istadenden emri hazır.

است (üst) — Zendin şerhi, Est (ba.)

شهنشاه ایران مروتن بشت
معبود خرامید بازخواست
فردوسی

[*] Mecûsilerin reisi olan İbrahim Zerdüşün mecûsî ayfını üzere tertip ettiği kitap.

İran padişahı başını, vücudunu yıkadı. Zendi alarak mabede gitti.

(Firdavî)

§ Dip, sağrı: hayvanın beli ile kuyruğu arasındaki dolgunca yer.

بطرق یلان چون تبر زین رسید
گذر کرد از است و برزین رسید
خامر

Eğer baltası pehlivanların başına inince dipten geçip eğere vardı.

(Şair)

است (üstâ) — (Zend) in şerhi. Est, Ūst, Zend (ba.) Hemzenin üstünüyle de doğrudur.

کند معانی خمرایان مطاوی' او
بران مثال که الفاظ زهدرا است
فخری

Ūstâ, zendin lafızlarını şerh ettiği gibi, onun sahifeleri padişahın büyüklüklerini şerh ve izah eder.

(Fehri)

§ Ūstad (muh),

گفت ای استا مرا طمعه من
گفت استا زان دیویدرا برشکن
مولانا

Ey ūstat! Beni kınama deyince, ūstat o ikiden birini bırak dedi.

(Mevlânâ)

§ Asıl, kaide ve kanun. Hemzenin üstünüyle Rüstemdâr vîlâyetinde metin bir kale.

استا (ista) = Övmek manâsına gelen istüden den emri hazır. (İsfa. muh. vas.).
§ Semerkant'a tâbi bir köy.

استاخ (üstâh) = Edepsiz, utanmaz, cüretli = Küstah, üstah = Bistah.

دستم استاخ بردوش ناگاه
کود برمن چو سنگ هجوم دلب
لطیف

Onun kapısına gitmeye cesaret
ettim. Rakip köpek gibi ansızın
üstüme saldırdı.

(Latîf)

استاخ (istâh) = Ağaştan henüz
süren filiz.

استاد (üstâd) = Bilgi ve sanat
sahibi, muallim, öğretmen.

نتی که من از فضل درجهان دارم
همه جهای پدر بود وسیله استاد
انوری

Benim faziletten dünyada gör-
düğüm mükâfat ancak baba-
mın cefasıyla hocamın toka-
tından ibarettir.

Enveri

استادن (istâden) = Durmak ve
ayak üzre olmak manâsına
gelen istâden muhaffefidir.

بر تو فریست حق گفتاری او
زانکه در خدمت بی استاد
دهلوی

Onun hakkını ödemek sana
farzdir; çünkü sana çok hiz-
met etti.

(Dahlevî)

عالم نهاده بلندى مجربى
که ناخوش کند آب استاده بوى
سعدى

Saklanılan mal yüzünden bü-
yüklük arama. Durmuş su ko-
kusunu ağırlaştırır

(Sa'dî)

استارباد (istârbâd) = İsterabâd
bu da İsteğ. âbâd (muh.) =
İranın şimalinde bir şehir.

استاره (istâre) = Yıldız.

دوش من پیغام دادم سوى تو استاره را
گفتش خدمت و سان ازمن توفیق میاومرد
مولانا

Dün gece senin bulunduğun
ciheti yıldıza haber verdim,
tarafından o ay parçasına
hürmetimi arz et dedim,

(Mevlânâ)

Hemze ve ha'nın hazfile sitar
da denir. = Sitare

ستار و ستاره همی خواندم او را
بدان چهر و بالای زیبا و درخشان
همی گشت زین فخر و زین شادمانی
ستور بلند و ستاره منور
فرش

Onun lâtif çehresini yıldıza,
yakışıklı boyunu çama benzet-
tim. İstihar ve sevinçten çam
yükseldi; yıldız nurlandı.

(Ferrâhî)

§ Çadır, şemsiye, gölgelik, ci-
binlik.

استاك (istâk) = Asmanın taze çubuğu.

اُستام (üstâm) — Kesme, rişme, başlık, üzengi gibi at ve eğer takımı, hususile altın ve gümüşle süslü nev'i. [*]

گوزن و گوزکه استام زرنی خواهند
زیند و بند و نعل باریست خود رستند
ناصر

Giyik ile yaban merkebi altın takım istemediklerinden kendileri yük taşımak bağ ve boyun-duruğundan kurtuldular.

(Nasır)

Ş İtimat olunan kimse manâsına da gelir. Üstam (ba.).

آستان، آستانه (estân, estâne) = Uyku uyunacak ve istirahat edilecek yer.

دورستان با قدم آستانه
مولانا

Kışın orada istirahat ederim.
(Mevlânâ)

اِستادن (istânden) = Almak.

استانید (istânid) — Alınız: istan-den—Almaktan emrihazır cemi. Ş Durdurdu, alıkoydu; durdurunuz, alıkoyunuz manalarına İstâden = Durmak mastarının

[*] Kesme = eğer örtüsü Rişme = zincir gemi.

müteaddisi olan istânid den hafifletilmiş mazî ve emir.

مرکب استانید و پس آواز داد
آن سلام و آن امانت باز داد
مولانا

Merkebi durdurdu ve sonra seslendi, o selâm ve emaneti iade etti.

(Mevlânâ)

استای (istây) = İstuden — Met-hû senâ etmekten emri hâzır olduğu gibi istaden den emri-hâzır bu şekilde gelir. İstaden (ba.).

استبر (istebr) = Kalın.

دوبازوش استبرو پشتش قوی
دقیق

İki bazûsu kalın, sırtı kuvvelli.
(Daklî)

استهر (istehr) = Göl, su birikintisi Ş Farsta mervdeşt denilen ovanın kenarında vaktile keyanflerin paytahtı meşhur bir şehir ve bir kale. Kalenin bulunduğu dağda büyük bir göl olduğundan komşuluk münasebetile bu isim verilmiştir. Cemşit'in yaptığı tarihî payitaht bu şehirde idi. Tahtı Cemşit (ba.). İskender iranı zaptettiği zaman yıkıp harap etmiştir. Dağın eteğinde harabeleri görülmektedir. Şehir Şiraz'ın şimali şarkısında ve elli üç kilometre mesafede idi. Şimdi

ekin yeri olup merv deşt diye anılır.

مقامش دولول باستخربود
که گردن کشا 'رابدان' فخر بود
زجای

Onun evvelce yeri azametli padişahların vücudile iftihar ettiği istehr kalesinde idi. (Züccel)

استخوان (üstühuvan) = Kemik.

خوان بعلق فرو بردن استخوان درشت
سعدی

İri kemiği yutmak mümkün-dür. Sâ'di

§ Çekirdek.

وطب ی استخوان آی ندارد
چومه ی لب بود تالی ندارد
نقائ

Çekirdeksiz hurmanın letafeti yoktur. Gecesz ayın ışığı olmaz. (Nizâmî)

§ Asâlet sahibi kimse.

چند استخوان که هاون دوران روزگار
خروش چنان بکوفت که خاکش نجار کرد
سعدی

Nice büyük kimseleri zamanın hareketi havanı öyle bir ezdi ki, toprağını toz haline getirdi. (Sâ'di)

Bu üç mananın gayesi "asıl ve esas" tır. § Zenginlerin kullandıkları Timsahın sırt kemiğinden yapılma bir nevi silâh.

دوآمد چوبیل استخوانی بدست
گزوبیل را استخوان ی شکست
نقائ

Elinde, filin kemiğini kıran bir zengi silâhile fil gibi geldi. (Nizâmî)

استخوان افشاندن (üstühuvan efşan-den) = Hurma çekirdeği dikmek.

استخوان بزرگ (üstühuvan büzürg) = Kemiği büyük. (k.) Soyu sopu yüksek kimse. (ko.) Üstühvan dâr.

استخوان بند (üstühuvan bend) = Çıkıkçı.

استخوان پوسیده وا کردن (üstühuvani püsîde vakerden) = Çürümüş kemiği açmak. (k.). Ölmüş soyu ile övünmek. (Vakerden) yerine (vanûmuden) de denir.

استخوان در رفتن (üstühuvan der reften) = Kemik yerinden oynamak, çıkmak.

استخوان در زخم گذاشتن (üstühuvan der zehm gûzâştan) = Yarada kemik bırakmak. (k.). Bir işi bile bile uzatmak: Bir kasabın göz kapağına bir küçük kemik yapışmış eziyet verivordu. Gittiği doktor her gün gözüne bir türlü ilaç koyarak oyalıyordu. Çünkü kasap doktorun evine her gün bir parça

et gönderiyordu. Bir defasında doktoru bulamamış, muavinine baktırmıştı. Muavin, gözünde bir kemik kırıntısı görüp aldı. Kasap bir daha gelmeyince doktor sebebini öğrenerek kızdı Ben kemiği görmüştüm; fakat gündelik etin kesilmemesi için işi uzatıyordum; diye muavinini azarladı.

تاگرده قطع لحم هام و چاشت
استخوان دوزخه می باید گذاشت
هدایت

Akşam ve sabah etinin, kesilmemesi için kemiği yarada bırakmak ve işi oyalamak lâzımdır. (Hidayet)

استخوان در گلو گرفتن (Üstühuvan der gulû giriften) = Boğazda kemik tıkanmak. (k.). Mihneth ve meşakkat çekmek.

استخوان رُبا، استخوان رُبا، استخوان خوار

استخوان رنگ (Üstühuvan huvar, üstühuvan rûba, üstühuvan rend, üstühuvan reng) = Hûma kuşu & Köpek.

فشان از حرس مشق استخوان رُبا
معدی

Bir avuç köpeğin hırslından feryat.

(Sa'dî)

Üstühuvan huvar = Luri kuşu.
Üstühuvan rend = Kartal.
(Haifmî ve Nimet).

استخوان شکستن (Üstühuvan şik-
kesten) = Kemik kırılmak. (k.)
Çok sıkıntı çekmek.

استخوانها که شکستم به رگهه تو
گر سنگ خویش نتوانی چه بگویم ترا
میرنجان

*Senin kapında bir çok sıkıntı çektik; köpeğim diye çağırma-
san sana ne diyelim?*

(Mirencaî)

استر (ester) Katır (muḥ) (ستر) Seter
dir. Konuşma dilinde katır der-
ler. (Nişam.)

استرار (isterar) = Mercimek.

استردن (üstürden) = Kazımak,
yontmak, temizlemek. mahvet-
mek.

از جانبد چپری آن راکه توجاندادی
لحم ناسترد آن دل راکه اورا لحم استردی
مولانا

*Senin yer verdiği şeyi bir şey
yerinden ayırıp ödtüremez. Se-
nin kederden temizlediğin gö-
nül keder mahvetmez.*

(Mevlânâ)

استریش (üstüriş) = Sapan demi-
ri = Aheni çift.

استرنک (estereng) Kan kurutan
denilen, kökü yüz yüze ve bir
birine sarılmış başaşağı iki insan
şeklinde bir nebat = Merdûm
giya (ar.) بروج الصم

اُستُرلاب (üstürlab) = Bir nevi rasat âleti.

یونانی استر ترابو بود
که دو سکه عدل سازو بود
وگر معین باز بر صی زلاب
بود هم بگشتار دوم آلتاب
پس آنکه او مراد از سترلاب جست
ترازوی خورشید باشد در ت
میر خسرو

Yunanca (üstür) terazidir ki adâlet sikkesi ona bağlıdır. (lab) ın manasını sorarsan rumca güneş demektir. Netice üstürlabtan maksadı bilmek isteyene cevabım «güneş terazisi» nden ibarettir.

Mîr Hüsrev

میزان الشمس (ar.)

Gâzi Muhtar pâşa «ریاض المختار» da üstürlab latince levha yahut safhai kevkebf manasına gelen «astarlabom» bileşik isminden hafifletilmiştir. (astar) latince kevkeb daha doğrusu cirmi semâvî. (labom) levha veya safha manasınadır. Ecrâmı semaviyeye müteallik hesâbât ve malûmata yarayan testîhi küreden ibaret bir âlete üstürlab denilmiştir; diyor. Şimdi bunun yerine daha mükemmel aletler icat edilmiştir.

اُستُروَن (esterven) = Kısır: Doğurmayan diş. Konuşma dilinde (naza) derler. (Nizâm). (ar.). Akîm. Âhırındaki (د) teşbih ifade eder.

سول نماید بر استرونان
محنت زایدن آهستان.
دهلوی

Kısırların yanında gebelerin doğurma sıkıntısı kolay görür. (Dehleo)

اُستُره (üstüre) = Ustura: konuşmada (tig) derler. (Nizâm) Türkçesi yülügendir.

اُستُره لیسیدن (üstüre lisiden) = Ustura yalamak. (k.). Şecaat ve cesaret göstermek, hayat ile oynamak; çünkü usturayı yalamak dilini dudağını kesmektir.

اِستَل (istel) = Göl.

اِستَم (istem) = Zulüm ve sitem.

آخر دهری نالید اسم استگران
زالکه جهان آفرین دوست ندارد - تم
منوچهری

Zalimlerin zulmü çok devam etmedi- Çünkü cihanı yaratan zulmü sevmeyiz.

(Minâcîhrl)

اُستُون، اُستُن (üstün, üstün) = Direk.

گرچه ابرست و سوز آلتاب
استن دنیا همین دورفته تلب
مولانا

Dünyanın direği yani istinat ettiği şey bulutun ağlaması

ve güneşin sıcaklığıdır. Ancak iki ipliği bük yani göz yaşıyla yan yakıl.

(Mevlânâ)

اِسْتَبُوب (İstenbüb) — Turunç, portakal ve limon aşısından yetişen meyve.

اِسْتَبِه (İstenbe) — Çirkin ve korkunç. Sitenbe (ba.)

اُسْتَوَان ، اُسْتَوَار (Üstüvâr Üstüvân) = kuvvetli, muhkem.

ای دل اساس خانه هر استوار نیست
سرمايه خوشست ولی پایدار نیست
ماد

Ey gönül, ömür evinin temeli kuvvetli değildir. Hoş sermayedir, fakat durucu değildir.

(İmâd)

بذر رشتم و درین استوانیم
بیز پیغمبر پاکش ندانیم
چرام

Kabul ettik ve dinde ayak direriz; onu ancak peygamber itikat ederiz.

(Behrâm)

Ş Emniyetli ve kendisine İtimat edilen kimse. Ş İnanma. Ostüvar daştên = İnanmak.

مهرش از خون لگسد هرگز چنان گزنا نلود
مردمان گزیند لیکن من ندارم استوار
منصیری

Ateşten nur ve ziya ayrılma-dığı gibi kırmızılık kandan ayrılmaz derler ama ben inanmam.

(Unğari)

اُسْتُودَان (Üstüdân) — Mecusilere mahsus kabır.

اُسْتُودَنْ (Üstüden) — Methetmek, öğmek.

هرمه صاحب فطنت و صاحب نظر
هر یکی از دیگری استودتر
مولانا

Her üçü çabuk anlayışlı ve kalb gözleri açık, her biri ötekinden övülmeğe daha lâayık.

(Mevlânâ)

اُسْتُور (Üstür) — Dört ayaklı hayvanlar. Hususile at ve katır.

تا چندان استورتی
کان کاه وجو خواهد زمن
مولانا

• Bu vücut hayvanı benden ne vakte kadar o saman ve arpayı isteyecek.

(Mevlânâ)

اُسْتُوه (Üstüh) = Hemzenin ötre ve esresiyle yorgun, âciz, sıkıntılı. (muh.) اُسْتُوه üstüh, اُسْتُوه sü tüh.

زهی کان مبه کوه تا کوه بود
زانیو هشان کوه استوه بود
فردوسی

Dağdan dağa o kadar asker vardı ki, onların çokluğuna dağ dayanamıyordu.

(Firdavî)

اُسْتُوی (Üstüy) — Belkemiği.

آسته (esteh) — Çekirdek — Heste — Heste

آنکه اندوختن و چادوش
نیودش چواسته خرما
دوزخی ایسان جوز وراو
گشته کیست خشک لوزمرما
کمال اسماعیل

*Gece, hurma çekirdeği gibi yor-
gan ve çarşaf altında olmayan
kimseyi, gündüz, üzerinde so-
ğuktan, kuru, çentik kösele kap-
lı ceviz gibi görürsün.*

(Kemâlî İsmâ'îl)

Ş Kemik. Pileste — Fil kemiği
(ba.) Bu kelime ekseriya
meyve çekirdeği, (استخوان) hay-
van kemiği manasına kullanılır

آسته (üstüh) — Üstüh (muh.) (ba.)

آسته (üsteh) — Sırtı (Bürhan)

آسته (istih) — İnat, öngü.

آستیدن، استیزدن، استیدن (isti-
hiden, istiziden, istihiden)
= İnat etmek, öngülük eyle-
mek.

هرکه باشد شیوه استیدن
بعد خودداریوش از دیدن
مولانا

*Her kimin âdeti inat ve öngü
olursa onu görmekten gözünü
kapa.* (Mevlânâ)

آستیزه (istize) — İnat, husûmet,
kin. Sitize (ba.)

ناصان گشتد از حد مگنران
هرکب استیزه و اچندین مران
مولانا

*Öğüt verenler; haddi tecavüz
etme, inat merkebinin bu kadar
sürme dediler.*

(Mevlânâ)

استیا (istiya) = Gazne ile Hirat
arasında bir dağ. (Reşîdî)

آستیر (istir) — Stır (ba.)

آستیم (estim) — Elbisenin yeni.
Ş Kapacak ağzı.

خیز ویش آرازان می خوشبو
زود بگشای خبک را استیم
خسرو

*Kalk, o hoş kokulu şaraptan
getir; çabuk tulumun ağzını
aç.*

(Hüsrev)

آستیم (istim) = Soğuktan, şişmiş
ve ağzı kapanmış içi cerahatlı
yaradır ki deşilmedikçe iyileş-
mez.

آسرب (üsarb) — Kurşun.

آسرنج (sirinc) — Zil, çalpara.
Ş Sölügen denilen kırmızı bo-
ya. Sirinc (ba.)

اُسْرُوش (üs-rüş) = Güzel ses & Melek & Her şemsi ayın on yedinci günü.

اِسْرَوْشَنَه (isrevşene) = Mave-raünnehirde bir şehirdir ki Küş-tasp yaptırmıştır.

اِسْرِشُم (isrişüm) = Tutkal.

اَسْفَدَه (eseğde) = Hazır ve müheyya.

اُسْغُر، اُسْغُرْنَه (üs-gur, üsgurne)

Kirpi = چکا سه = تشی = خار بهشت = سیخول = چو 4

هست حیوانی که نامش اسفرت
که او بزخم چوب، زلفت و لغزت
مولانا

Kirpi adında bir hayvan vardır ki, çomak darbesile yani dövülmekle semirir.

(Mevlânâ)

اِسْفَار (isfâr) = Yaban mersini-
dir ki hoş kokuludur; dilimizde
durdabak denir.

اِسْفَرَايِن (isferâyın) = Isperâyin
(ba.).

اِسْفَرَنْك (isferenğ) = Suyunun ve
havasının letafeti sebebiyle dün-
ya cenneti denilen Suğdi Se-
merkant civarında bir kasaba.

اِسْفَرُود (isferüd) = Bağırtlak ku-
şu: Bir nevi yaban ördeği (ar.)
نقا

اِسْفَنج (isfenc) = Sünger = اِسْفَنج
= اِسْفَنج

اِسْفَنْد (isfend) = Üzerlik toho-
mu = Ispend & Isfendârmüz
(muğ)

اِسْفَنْدَارْمُز (isfendârmüz) = Is-
pendârmüz—şemsi senenin on
ikinci ayı.

اِسْفَنْدَمُز (isfendmüz) = Pençei
düzdidenin beşinci günü. Pen-
çei düzdide (ba.)

اِسْفَنْدِيَار (isfendi-yar) = Ispend-
yar (ba.).

اِسْفَدْ (isfîd) = Ak, beyaz renk
& Beyaz renkli şey.

اِسْفِيدَاب (isfîdâb) = Üstübeç. Mu-
arrebî اسفیداج

اِسْفِيدَار (isfîdâr) = Ak kavak =
Pede yahut ak sөгüt.

اَسْكَ، اِسْكَ (esk, isk) = Posta-
cı & Posta beygiri. [*]

[*] Ferhengi saasî sahibinin (esk) türk-
çe (eşek) den alınmıştır demesi tıbaftır.

اسگالش (isgâliş) = Fikir, endişe, hayâl. Sığalış (ba.)

اسکدار، اسکدار (eskdâr isk-dâr) = Çabuk gitmesi için her konak yerinde kendisine beygir hazırlanan posta süvarisi yahut vaktile, seğirterek postayı elden ele veren piyadeler.

از برای انتشار صیت او
خبر و اجرام باعد اسکدار
فخری

Onun şöhretinin yayılması için
güneş postacı olur.

(Fahîl)

Bürhan hemzenin ve kâfın ötre-sile yazmıştır. Mütercimi Asım efendide lûgatlere muhalif olarak kâfını farsça yazmıştır.

اُسگُر (üsğür) = Üsgür (ba.)

اسکِرک (iskirik) = Hıçkık.

اُسکَره (uskere) = Toprak kâse ve su bardağı, ölçek. Şedde ile de doğ udur.

هر راپود هیچ اسکره
شیرا برداشت هرگز ر
مولانا

Denizi hiç bir bardak ölçtü mü?
Arslanı hiç bir vakit kuzu
götürdü mü?

Mevlâna

اسکندان (iskendan) = Kilit.

اسکندر (iskender) = Meşhur cihangir padişah.

اسکنه، اسکنک (iskenek, iskene)

= Dülgerlerin aydemir dedikleri bir nevi burgu, makkap, ki ağaç deiecek alettir. سرچاله dön-dürmek değil, tepesine tokmak vurmak suretile delik açan tığ demıştır. Büyüğüne (ar.), عتله küçüğüne derler.

اسکیزه (iskize) = Hayvanın sıçrayıp çifte atması.

چونکه مستمن غد او طایغی شود
خر چو بارادخت استیزه زد
مولانا

Onun ihtiyacı kalmayınca azar.
Eşek yükünü atınca çifte atar.
Mevlâna

اَسَلَج (eslenc) = Ulama yonca: yerde sürünerek açılan yonca.

اُسْلُوب (üs'ûb) = Bir hakîm ismi.
§ Bir nevi yemek.

اَسْمَار (esmâr) = Mersin ağacı.

اَسْمَان (esman) = Âsman

اَسْمَنْد (esmend) = Semerkanda tâbî bir köy.

اسمندر (ismender) = Semender (ba).

اسن (esen) — Ters giyilmiş elbise & Ham karpuz ve kavun.

اسو (esū) Yan, taraf.

اسوار (esvar) — Sūvari & Novbe civarında bir şehir. Bu şehrin cenubunda bir dağ vardır ki Nil onun eteğinden geçer. & Giylan padişahlarından birinin adı. Babasına Şirûye, oğluna Merdâvîc derler.

اسيا (esya) — Siyah & Zend lûgatinde göğüs manasınadır.

اسپرک (esîrek) — Karpuz ve kavun, kabak gibi şeylerin sünen kolları. Türkçesi tekâktır.

آش (eş) = O: sonunda okunmaz h. olan kelimelede müfret gaip zamiri.

چاهه اش دوزد بگورد نلویست
خانه اش سوزد بگورد نلویست
مولانا

Elbisesini diker, iplik yok der,
evini yakar, ateş yok der.

Mevlâna

اشاق (üşak) — Köle, uşak, hizmetçi, çocuk manâlarına Türkçedir.

بفرموده اشاقان دوگاهرا
زدن بر لب جوی خرگاهوا
نظای

Dergâhın uşaklarına ırmak kenarına çadır kurmalarını emretti.

(Nizâmî)

آشام (eşâm) Yetecek kadar yiyip içme. — Âşâm (ba).

بنام سوی قناعت همی برم دین قوم
که اهل خانه خودرا آشام می دهند
کمال اسماعیل

Bu ulustan kanaat tarafına sığınıyorum; çünkü kendi ailelerine yetecek kadar yeyinli vermiyorlar.

(Kemâl İsmâ'îl)

ایشش (işpiş) = Bit (ko.), şipşec.

ایششه (işpişe) = Güve: yün eşvarya musalliat olan küçük böcek.

اشبو (eşbū) Kömürlük.

ایشپختن، ایشپوختن (işpūhten iş-pīhten) = Saçmak.

ایشپل (eşpel) Havyar. (Nimet)

ایشتاو، ایشتاب، ایشتا (ışta, ıştırâb, ıştırav) = İvi, acele.

کارده از ایشتاب کردی زیر خاک
لرز خیالی که بدیدی سهمناک
مولانا

*Gördüğün korkunç hayâlden
bıçağı çabucak toprağa gömdün.*
Mevlâna

اَشْتَاد (eştâd) Şemsi ayın yirmi altıncı günü, o güne memur sayılan melek § 21 süreden ibaret olan (zend) den bir sürenin adı. Zend (ba)

اِشْتَاْفَن (iştâften) = Acele etmek, İvmek, çabukluk göstermek.

برگها چون شاخها بشکافتند
تا به بالای درخت افتادند

مولانا

*Yapraklar dalları yırtınca ağa-
cın tepesine kadar çıkıverdiler.*
Mevlâna

اِشْتَالَنك (iştaleng) = Topuk, aşık
§ Aşık kemiği ile oynanan oyun.

زهجست خوی "ایشان زَنَرَك لهوولمب
زهجست زَنَق" آهواز نرد و اِشْتَالَنك
نامی

*Onların güzelliği nedendir? Oyu-
nu bırakmaktan; onların çirkin-
liği nedendir? Tavla ve aşık oy-
namaktan.*

Dat

اَشْتَر (üştür) = Deve.

نزد پیغمبر بلاه آمدند
همجو اشتهر پیش او زانو زدند
مولانا

*Peygamber (سلم) in huzuruna
yaltaklanarak geldiler, huzu-
runda deve gibi diz çöktüler.*
Mevlâna

اَشْتَرَابَه (üştürâbe) = Deve tüyünden
yapılan elbise, kepenek.

اَشْتَرِ بَگَسْتَه مِهَار (üştürî bigsiste
mihâr) Başı çözükle deve (k.).
Heveslerine uyan kimse.

رویا خرمش و مردا که ندانیم هنوز
بکجای رود این اشتهر بگسته مِهَار
نشاط

*Yol sonuna geldiği halde ya-
zık ki bu başı boş devenin
halâ nereye gittiğini yani hava
ve hevesimize uyan bizler ne-
reye gittiğimizi bilmeyiz.*

(Nisâf)

اَشْتَرِبَن (üştürbîn) = (k.).lleriye gö-
ren

اَشْتَر خَار (üştür hâr) Devedikeni de-
nilen yabancı enginar ki deve
bunu çok sever (ko.) Harişütürf.

اَشْتَر خَوَار (üştür huvâr) = Deve dike-
ni manasına geldiği gibi devenin
kanını içen bir nevi yılan ve
keneye de denir.

اَشْتَر خَوِی (üştür huy) = Deve huylu
(k.) kinli.

اَشْتَر دِل (üştür dil) = Deve yürekli
(k.) korkak.

خشم اشتهر دل توگر خرمیست
ارچه رو الحرش شده است الحار
خسروانی

*Senin korkak düşmanın eşek
değilse niçin ona tâci yular
olmuş.*

Hasrevani

§ (k.) Kinli. Şütürdil (ba.)

اشترغاز (Üştür gâz) — Baldırgan
kökü.

شمال توجه مانتجوى زشت عدو
کجاست لکمت مندل يوى اشترغاز
عماد

*Senin huyların düşmanın çir-
kin huyuna nasıl benzer; san-
dal kokusu nerde? Baldırgan
kökünün kokusu nerde?*

Imād

اشترك (Üştürek) — Devecik. § Dal-
ga.

ز لشکر خد آراسته دوى آب
خبر افترک قد جرس شد حباب
قام

*Suyun yüzü askerle süslendi.
Devesi, dalga davulu su kabar-
cığı oldu.* (Kâsım)

اشترکا (Üştürkâ) — Ankâ.

اشترگاو (Üştürgâv) — Zürafе de-
nilen hayvan. Âzası deve, sığır,
kaplana benzediğinden (üştür-
gâv pelenk) de derler.

اشتك (İşteğ) — Çocuk kundağı.

اشتم (Üştülüm) — Galebe, üs-
tûnlük, istilâ, zulüm ve tecavüz.

نیارد دگر موج لم اشتم
فتد رخت غل اریگرداب ختم
شهوری

*Akıl mataz küp girdabına dü-
şerse artık gam dalgası galebe
edemez.*

Zahârl

زبس هول شب اشتم کرده بود
دورا خواب از دیده گم کرده بود
منای

*Gecenin korkusu çoktan çök-
müş, onun gözünden uykusunu
kaçırmıştı.*

(Senâ'î)

اندیشه متاع صبر گم کرد
لم بردل و دیده اشتم کرد
مید خسرو

*Düşünce sabır matazı kaybetti
Keder, gönül ve gözü kapladı.*

Mir Hasrev

*Âverden کرد kerdن keşî
den کelimelerile terekkün
eder.*

أشتو (eşlû) Zihgir: Okçuların baş
parmaklarına geçirdikleri boy-
nuz veya ağaçtan yapılmış yük-
sük, terzi yüksüğü. Hemzenin
ötresile kömü, kömürlük §
Yeşillik. kömürlük manasına
eşbu dan bozma olmalı. (Bühân)

اگرز دزم لطف تو لطفه بچکد
درون گرده دوزخ لهب خود اشتو
منسود

*Eğer lûtfun denizinden bir
damla damlarsa demirci oca-
ğının cehennem alevî içi seb-
ze bahçesi yahut kömürlük
olur.*

Mançar

اشتود (eşteved) = پنجه‌زدیده, pençe düzdidenin ikinci günü. پنجه‌زدیده (ba.).

اشیم (eştīm) = Yarada peyda olan irin.

اشکار (eşkar) = Kalye taşı. Hamı-zı sodyom ş Nişadır.

اشخون (eşhun) Türkçede bundan bozma olarak ışkın denilen nebat. Arapçası ریاس olup Farsça ve Türkçe de kullanılır. Ribas şerbeti meşhurdur. Işkını Türkçe lûgatler bahçe ravendi denilen nebat suretinde tarif ediyorlar.

اشک (eşk) = Damla, hususiyle göz-yaşı damlası, gözyaşı.

چنان شد ظم دوایم اوگم
که اشک در میان بحر لغزم
عطار

Zulüm onun padişahlığı gün-lerinde damlanın Süveyş deni-zinde kaybolduğu gibi yok ol-du.

(Aftar)

نوح، اگر موجة اشکم نگرد درلم نو
آب چشی شمرد والهة طوقارا
بنا

Nûh, senin kaygından hâsıl olan göz yaşımin dalgasını gör-se tûfan vakasını bir gözyaşı sayar.

(Yeğmâ)

Mecazen: bir şeyden damlayan damlalara da eşk denir. Eşki ke-bap = kebabdan damlayan su-lar. Eşk şemi = Mumun kenarın-dan akan damlalar.

Eşki sehab—yağmur damlaları.

دست جزدهای خون مهربای عشق را
روی آنفرا کسی شود بجزاشک کباب
صائب

Aşka kanlı yüreklerden başka bir şefkatli yoktur, ateşin yüzünü kebab suyundan başka kim yıkar.

Se'ib

دست ینشش او خاکست اشک سحاب
و حزم محکم اورا دوست شد جبال
انوری

Onun bahşişi eli yağmur dam-lalarını andırır, onun sağlam idaresi dağların taşı gibidir. (Enverî)

Ş Eşkânilerden birinci padişa-hın adı; bundan dolayı sil-silesine Eşkânyan denilmiştir.

اشکار (ışkâr) = Av ş Avlama.

همجو بیادی روی اشکار شد
مولانا

Avcı gibi av tarafına gitti.

Mevlâna

آن چه دیدی بهتر از یشکار من
تا ندی دوست دواشکار من
مولانا

Benimle kavgâ etmekten daha iyi ne gördün ki beni öldür-medâ ağır davrandın.

Mevlâna

اشکبوس (*eşkbüs*) = Keşanlı bir cengâverdir ki Rüstem ile ettiği savaşta ölmüştür.

یزدیگر بر سینۀ اشکبوس
فلک آن زمان دست اودا بوس
فردوسی

*Oku Eşkbusun göğsüne vurdu-
ğu zaman felek onun elini öp-
tü: Alkışladı.*

(Firdavsi)

چنان ز سینه مزکان او هر اسیدم
که اشکبوس کشائی ز دیو دسَم زان
قائ

*Onun kirpiklerinin gölgesinden
Keşanlı Eşkbusun Zâl oğlu Rüs-
temin okundan korktuğu gibi
korktum.*

(Kadnî)

اشک تلخ (*eşki telh*) = (k.) Kay-
gı, keder göz yaşı.

بیچ دوسه زار زار بر خواند
اشکی دوسه تلخ تلخ بپاشاند

نظامی

*İnliye inliye iki üç beyit oku-
du, iki üç damla keder gözyaşı
saçtı. (k.) şarap.*

(Nizâmî)

اشک چیدن (*eşk çiden*) = Göz
yaşını silmek.

اشک داوری (*eşkidaverî*) = Hâ-
kimin huzurunda mazlumin ağ-
laması.

اشک داودی (*eşki davûdi*) = Çok
ağlama.

اشک دردیده شیکستن (*eşk derdi-
de şikesten*) = Gözyaşı
gözde tutulup akmamak.

ولن و بشکت از دوری تو
دودیده ام اشک دوسته ام آه
نالیگر

*Gittin ve senin uzaklığından
gözümde yaş, gönlümde ah tu-
tuldu.*

(Bakır)

اشکرف (*eşgerf*) = Güzel ve la-
tîf ş lri, kalın ş Ulu ve muh-
teşem.

لصه آن آبجوست ای عنود
که درآرد منم اشکرف بود
مولانا

*Ey öngü! O gölün hikâyesi-
dir ki onda üç büyük balık
vardı.*

(Mevlânâ)

اشکره (*ışkere*) = Av kuşu yani
atmaca, şahin gibi av avlamaya
alışık yırtıcı kuşlar — Işkerî.

اشکستن (*ışkesten*) = Kırmak
= Şikesten.

دود زه گر رنج آهستان بود
بر چنین اشکستن زندان بود
مولانا

Âbistan (ba.).

اشکش (*eşkeş*) = Şehnamede adı
geçen Turanlı bir cengâver.

اشك شور و گرم (eşki şûrû germ)
(k.) Keder ve ayrılık gözyaşı.

اشك شیرین ، اشك شکرین
اشك گلگون ، اشك طرب
(eşki şekerin, eşki şîrin,
eşki tareb eşki gülün, =
Sevinç gözyaşı.

شدمبر بعد نومیدی وصال آن جن
اشك شیرین شد اران پس گویا خوناب ما
ابوالعالی

Ümitsizlikten sonra o güzelle
birleşmek müyesser oldu. On-
dan sonra bizim kanlı gözya-
şımız sevinç gözyaşına döndü.
(Ebülmaâni)

اشکفت (ışkıft) = Şaşma.

اشکفت (ışkeft — Mağara ve dağ
yarığı.

اشکفت (ışküft) = Çiçek açması

اشکفه (ışküfe) = Çiçek mana-
sına İşkûfe (muh.).

اشکیل (ışkil) = Sağ eli ve sol
ayağı beyaz olan at. (ar.) مشکول
§ Kaçmamak için devenin di-
zine bağladıkları ip. (Nizâm.)
bukağı. (Nimet)
Kırmızılı ve akılı olan bir şeye
arapça eşkel, atın uç ve yahut

bir ayağında olan siğile şikâl
denilmesine nazaran bu keli-
menin arapçadan geçmiş olma-
sı kuvvetlidir. Lisanımızda si-
ğil işkilden bozmadır.

اشکک (ışkilek) = Hırsızları söy-
letmek için bileklerini sıkıştırdık-
ları işkence âleti (Nizâm).

اشکم (ışkem) = Karın. — Şikem.

شیری دم و سرو اشکم که دید
ایچنین شیری خدایم نافرد
مولانا

Kuyruksuz, başsız, karınsız
arslanı kim gördü. Böyle bir
arslanı Cenabıhak da yarat-
madı.

Mevlâna

اشک میغ (eşki mîğ) = (k.) Yağ-
mur damlası.

چپ و راست ابرست و از برق تیغ
چو آرایش گلشن از ایشک میغ
لقای

Etrafını kaplayan bulutlar, şim-
şeğe benzeyen kılıç parıltısından
yağmur damlalarile süslenmiş
güllüğe benziyor.

(Nizâmî)

اشکبه (ışkenbe) = Kûmin (ba.).
Şimdi şikenbe deniyor. (Nizâm)

اشکج (ışkenc) = Çimdik. (muh.)
Şikenc.

اشکنجه (ışkence) — Eziyet.

اِسْكَنِش (eşkeniş) — Bina yapmak, müessese vücuda getirmek.

اِسْكِنه (ışkine) — Tirit & Bük-lüm ve kıvrım & Buruşuk & Mü-sikide bir makam.

مطربان ساعت بساعت بر نواي زدروم
گاه مروتان زند امروز گاهی اشکنه
منوچهری

*Hanendeler zaman zaman pest
ve yüksek sesle bugün kâh ser-
vistan, kâh işkene makamını
terennüm ederler.*

(Minâçihri)

(Niẓâm). Ağaç aşısı manasına
da gelir demiştir.

اشکوب ، اشکو (eşkû, eşkûb) —
Âşkûb. (ba.)

اشکو خیدن (ışkuhîden) — Ayak
kayıp yuvarlanmak, tepesi üs-
tüne düşmek, tökzemek.

اَشْكَوْفَه (üşkûfe) — Çiçek & Kay.
Bişkûfe, şükûfe (ba.)

اشکوله چرا کردی گرباده نوردیدی
مولا

*Şarap içmedinse niçin kay et-
tin.*

M. olâna

اَشْكَوْه (üşkûh) — Şan ve şevket.
(muḥ.) şükûh.

اشکیل (ışkîl) — Yapağının usare-
sinden göz ilâcı yapılan sincan
dikenî, musa ağacı.

اَشْكِوْد (eşkyûd) — Müfret ve
basit karşılığı olan mürekkep.

اَسْن (eşen) — Esen (ba.)

اَسْناء ، اشناو ، اسْناب ، اسْنا
eşna,
eşnab, eşnav, eşnah) — Yüz-
geç & Suda yüzme, yüzücü.

زمین را خون چنان غرقاب میکرد
که ماهی زمین را غلب میکرد
مطار

*Yeri; kan öyle boğuyordu ki
yerin balığı yüzüyordu.*

(Aftar)

Eşna ağır pahalı cevher manâ-
sına da gelir. اَسْناب (اَسْنای آب) dan
kısaltılmıştır.

اَشْنان (eşnan) — Çöğen: ağdayı
ağartan ve elbiseyi temizleyen
bir kök.

اَسْوَد (eşneved) — Eşteved (ba.)

اَسْوُد (ışnûd) — Şünûd — İştitti.

اَسْوَشَه (ışnûşe) — Aksırık (ar.)
عطسه

اشه (üşne) — Ağaç yosunu: ince sicimlerden örülmüş şerit gibi bir şeydir ki hususile çam ve palamut ağaçları üstünde bitip sarmaşık gibi dallara sarılır. İlâç ve kokularda kullanılır, iyisi beyaz ve hoş kokulu olandır. Bu kelime arapça olup farsçası devaledir. (devale) (ba.) — Üşnan (ba.).

اشوغ (üşuğ) — Yeri yurdu, soyu sopu belirsiz kimse.

اشه (üşe) — Çadır uşağı: ilâçlarda kullanılan bir nevi zamk.

اغ (üş) — Öğürtü sesi. اغزند — Öğürmek.

آغاریدن (eğariden) — Âgariden. (ba.)

آغاز (eğaz) — Âgaz (ba.)

آغازه (eğaze) = Agâze (ba.)

آغال (eğâl) — Agal (ba.)

آغره (üşgre) — Ur, bez (ar.) نكه

آغره (eğre) — Büyükler meclisi Ş Hava alacak pencere, çok rüz-gârlı yer.

اِغْرِيرِث (igrîris) — Efrâsyâbın erkek kardeşi.

اِغِل (eğil) — Ağıl ve mandıra.

اِغْلِسُون (iglîsûn) — Kavsi kuzah: elegendim sağma (Bürhan)

اِغُول (eğül) — Âgöl (ba.)

اِغِج (egîç) — Aspura yâni yaban safranına benzer bir ottur. Çiçek açar, çabucak kurur, rüz-gâr dokundukça dağılır, biter.

هیچ بن هیچ هیچ هیچ من
راست چون بوله هیچ من
مولانا

*Ben hiçim hiçim hiç; tama-
miyle aspur o'u gibiyim.*
(Mevlânâ)

اِغْرِيس (egîris) — Cevzi rûmî dirki hurmaya benzer bir ağaçtır, meyvesi buğday tanesi kadar olur. Dilimizde kehruba ağacı derler.

اِغِيس (egîs) = Ayıt tohumu.

اِغْتَادَن (üftaden) — Bir yerden bir yere, bir halden bir hale düşmek.

بهاء افتادن مردم رکوراست
وگر بیافتد خود آن ستوراست
دهلوی

*İnsanın kuyuya düşmesi kör-
lûğündendir. Eğer gözlü dü-
şerse o, hayvanlığındandır.*

(Dehlevî)

زلف تو می نگذارد که بینم و دیت
یاد این شب زنگا بر سر مهتاب افتاد
سلیمان

*Zülfün yüzünü görmeme mani
oluyor. Yarabbi! bu gece meh-
tabın üstüne nereden düştü.*

(Selmân)

*Müzariî. «فتد» ve «افتد» üfted, fū-
teddir.*

نختم برآدم و کس برق وار
که از برق من دامن افتد شرار
نظامی

*Kimsenin kederine şimşek gi-
bi gülmem; çünkü benim şim-
şğimden bana kıvılcım düşer.*

(Nizâmî)

§ Vaki olmak, olmak.

ولق افتاد فتد در شام
سعدی

*Bir zaman Şamda bir karışık-
lık oldu.*

(Sa'dî)

بیای که کند باد صبا پادما
روم از دست و خدام که چه افتاد مرا
قدسی

*Saba rüzgârı beni bir haberle ha-
tırlayınca kendimden geçerim
de bana ne olduğunu bilmem.*

Kudai

خداوندم همی خواندی چه افتاد
که اکنون بنده نبشندی و چاکر
ممن

*Beni efendi sayıyordun, ne ol-
du ki şimdi kulluğa ve köleli-
ğe lâayık görmüyorsun.*

Amak

Zenginliği ve itibarı kaybet-
mek § Uzaklaşmaktan da ki-
naye olur. § Lâyık ve uygun
olmak.

چاه در خون شهیدان کن و بغرام بنار
به توبای غایب گل این رنگ قهای افتد
طالب

*Elbiseni şehitlerin kanına ba-
tır da nazla salın, ey gül dalı!
Sana bu renk kaftan yaraşır.*

(Tâlib)

*Üftadeni çizil beke-
si. Bir şeyin bir kimseye yakış-
ması.*

اُفتادن اُردست اُفتادگان (Üftâden
ez destî üftâdeğân) = (k.)
Mazlumların bedduasıyle perişan
olmak.

اُفتاده (Üftade) = Düşmüş, (k.) maz-
lum, düşkün § Uysal, alçak gö-
nüllü.

افتادگی آموز اگر طالب لغوی
هرگز نفور دآب زمین که بلندست
پوریای ولی

*Eğer feyz almak istersen alçak
gönüllülüğü öğren, çünkü yük-
sek yer sudan hiç faydalanmaz.*

Pargayı Veli

گرچه که افتادگان نباشی
چو افتاده بین جبرا ایستی
سعدی

*Farzedeyim ki düşkünlerden
değilsin. Düşkünü görünce ni-
çin durursun.*

Şa'dî

آفتابیدن، آفتاریدن
(eftârîden, eft-
tâlîden) = Saçmak ve dağıt-
mak.

دو بهار پدید آمدند زاول سال
ز فصل سال و ز وصل شه ستوده خصال
ازین بهار شده دست جود و درافشان
وزان بهار شده چشم ابر در افشان
قطران

*Yılın başından iki bahar gö-
ründü. Biri yıl mevsiminden,
öteki huyları güzel padişaha
kavuşmadan. Bu bahardan cö-
mertliğin eli, öbüründen bulu-
tun gözü inci saçtı.*

(Kaṭrân)

§ Yırtmak, yarmak, yırtılmak,
yarılmak.

أفت وخیر
(üftühîz) = Çabuk ve
yavaş gitmeyip ikisi ortası git-
me hali. (Baharı acem).

أفتل وخیران
(üftanühîzan) = Düş-
şe kalka. (k.) Aheste ve ağır,
güç hal ile.

چو از چایکن دودیدن گروه
لبردی هم الفتان و خیران برو
سعدی

*Koşmakta ileri gidenleri geçe-
medinşe bari yavaş yavaş git.*
(Sa'dî)

(Nâsiri) Galip ve mağlup ol-
maktan da kinayedir demiştir.

أفد، أفید
(eftid efid) = Şaşıla-
cak şey.

أفیتون (eftîmun) = Gelin saç de-
nilen bir nebat ki sevda ve saf-
raya faydalı imiş.

اگر عدوی ترا دوست سودای
بدیع سودا یافت است التیون
وطواط

*Eğer düşmanının başında bir
sevda varsa sevdayı def için
senin kılıcın eftîmun olarak
kâfidir.*

*Eski hekimlere göre sevda, saf-
ra, bedende ayrı ayrı birer has-
talıktır.*

(Vaṭvât)

أفچه (efçe) = Bostan korkuluğu,
oyuk.

أفذر (efder) = Amca, konuşma
dilinde arapçası olan م (amm)
kullanılır (Nizam) § Biraderzâde.

أفدستا، أفدستا
eftidista'efdistâ
= Ögüş manasına olan sita ile
evvelce sözü geçen efid, eftid'
den mürekkeptir. şaşıllacak de-
recede öğme ve methelme
demektir. § Hamd ve şükür.

بعد از توام خداوندی
زان کنم بر تو از دل افدستا
دلیق

*Evvel Allah, sonra efendim sen-
sin. Ondan dolayı sana gönül-
den hamd ve şükür ederim.*

Dakikl

افدېدن (efdiden) = Taaccüp etmek.
Şaşmak. Müştakları kullanılmaz.

افري، افرا (efra'efri) = Âferin.
İkinci lûgat aferinden hafifletilmiştir. Birincisi İranın yalnız Mazenderan ve Giylan taraflarında yetişen çınara benzer fakat yaparak ve kabuğunun rengi daha yeşil ve dalı budağı çok bir ağaç manasına da gelir (Nizam)

افراحتن (efrâhten) = Yukarı kaldırmak, yükseltmek.

افراز (efrâz) = Efrahtenden emir, isimi mastar (isfa. muh. vas.) Efrahten (ba.) Ş Yüksek Ş Minber

خطیبان پس از نام پاک امام
بر افراز ازین شاه بردند نام
زجاجی

*Hatipler minberde imamın
ismi pâkinden sonra, bu padişahın
adını anarlar.*

Zâcaci

Alçak Ş Bağlı Ş Kapalı Ş Açık
Ş Yakın Ş Toplama.

روح السام خلعتی را
انفی بزم تو کند افراز
سیف اسفندی

*Ruh ayrı ayrı sevinçleri senin
meclisin için toplar.*

Seyyidfevengi

Ş Bundan sonra. افراز (ba.).

افراس (efrâs) = Çadır Ş su yolu.

افراس آب (efrâsiab) = Su çadırı
ki suyun yüzünde peyda olan
kabarcıklardır. (ar.) hebab (Bürhan).

Bu ve yukarıki lûgat cihangiri.
Reşîdî ve Baharî Acemde yoktur. (Nasîrî) Burhan, çeşme ve kanat manasına almış; Efrası lûgatlerde bulamadım, Efrasi ab da su suvarileri manasına arapça olmalıdır, diyor. Halbuki Efras, at manasına gelen feresin cemi olup suvari manasına gelen farisin cemi değildir. (Fehengi Mahmudî) «Efrasiab» a su aygırı demştir.

افراسیاب (efrâsiyâb) = Yıllarca
İranlılarla cenk eden Tûranın
en büyük padişahlarından biri.

مودکوه آهن چودری آب
اگر پشتود نام افراسیاب
فردوسی

*Demir dağ eğer Efrasyabın namını
iştirse su deryası gibi erir.*

(Fırdevsî)

افراشتن (efrâšten) = Efrahten (ba.)

هیچ کسرا تو کسی الکاشق
همچو خورشیدش بنور افراشت
مولانا

*İnsan olmayanı sen insan sandın.
Onu güneş gibi nur ile yükselttin.*

Mevlânâ

چهی خواهم از طارم المراقبت
همین بس ازهر بگذاشتن
سمدی

Tavanı yükseltmekten ne istiyorum, bırakmak için bu bana kâfidir,

(Sa'dî)

افراشته قد (efrâşte ked) = Uzun boylu.

افرند (efrend) — Süs, bezek, şan ve şevket. Mastarı Efrendiden = Bezemek, şan ve şeref vermek

افرنک (efreng) = Efrend (ba.).

ز خاکبای تو دلدسر ملک انصر
ز حسن رای تو دارد عروس ملک افرنک
مقصود شهبازی

Feleğin başı senin ayağının toprağından taç giymiş; mülkün gelini senin güzel tedbirinden süslenmiş ve şereflenmiştir. (Mansuri Şîrâzî)

§ Taht

خسرو و پهل ستوده سیر
پادشاه زاده بزرگ افرنک
فرغی

Huyuları güzel, cesur padişah, payitahtı yüce, padişah oğlu. (Ferrühî)

§ Firenk.

خواهی رو صدیق تو
خواهی رو افرنک تو
مولانا

İster isen git maddik ol, istersen git frenk ol. Mevlânâ

افروختن (efrūhten) — Yakmak, yalınlatmak, yanmak, yalınlamak, parlamak, parlatmak.

چراغ دل ازدانش المروحتم
به یور خرد دانش آموختم
خواجو

Gönül çırağını irfan ile yak-tım. Akıl pîrine bilgi öğrettim. (Havâcî)

مجنون زنجیر های مادر
افروخت چو شعله های آتزر

نظامی

Mecnun anasının feryatlarından ateş şuleleri gibi parladı. (Nîzâmî)

افروز (efruz) = Şule, parıltı. Efruhten'den emir, isimi mastar. (isfa, muh, vas)

شب گشت و مرا نیست خبر از شب و روز
رو زست غیم ز روی آن روز افروز
مولانا

Gece oldu da benim gece ve gündüzden haberim yoktur; zira gündüzü aydınlatan o güzelin yüzünden gecem gündüzdür. (Mevlânâ)

افروشه (efruşe) = Afruşe (ba.) İranın yüksek ediplerinden Dih-huda bir nevi peluze demiştir.

افروغ (efrûğ) — Işık, pertev.

چو بر دوت از بوی الفتادانجوع
نه بیی دگر دو دل خویش المروع
ابوشکور

*Yüzün ihtiyarlıktan buruşunca
artık gönlünde aydınlık gör-
mezsın.*

(Ebuşakür)

افریشم (efrîşüm) = İbrişim.

افزا (efzâ) = Efzûden = Artmak,
artırmaktan emir, (isfa. muh.
vas.) Efsayış = Artış.

افزار (efzâr) = Alet. Destefzâr
= Sanat sahiplerinin kullandık-
ları âletler. Ş Eldiven, Pay ef-
zâr = Ayak kabı. Dik efzâr =
Yemeğe konulan bahar.

افزار زبس کنند دردیگ
حلو زبس آورد بر خوان
خافی

*Baharı tencereye sonra koyar-
lar, tatlıyı sofraya yemeğin so-
nunda getirirler.*

(Hakâni)

هم اولاه مری می دهد بناحوران
که ازکلاه سلاطین بیایش افزاوست
دهلوی

*Büyükklüğün başlığını da taç
giyenlere o verir; çünkü aya-
ğında padişahların başlığından
ayakkabı var.*

(Dehlavi)

Ş Yelken = Bâdban.

افزودن (efzûden) Artmak, Artır-
mak.

نام افزود و آبروم کاست
بی توانی به از مذلت خواست
سعدی

Âbrû (ba).

Elifin hazfile füzüdende 'bu ma-
nayadır. Fuzuden (ba)

افزون (efzun) = Artık, ziyade

همیشه نایبمان درکی و افزونیت
حسود جاه توکم بادوغرت افزون باد
انوری

*Dünyada artıp eksilme daima
mevcut oldukça mevkiiine ha-
set eden azalsın; ömrün artsın.*
(Enverî)

Biş ile aralarında şu fark var-
dır: Efzun = giderek artan.
Biş = başlangıçta ziyade olan.

افزیدن (efzüliden) = Kavgaya
kışkırtmak, sıkıştırmak, dağıt-
mak, perişan etmek, uzaklaştı-
mak, hususile elbisenin ve sair
şeylerin tozunu gidermek.

افسا (efsâ) = Afsuncu. Efsayiden =
Afsun etmekden emir, (isfa.
muh. vas.)

لسونگر ماروا بگرفت درمشت
گمان بردم که مار افسارداشت
نظامی

*Afsuncu yılanı avucunda tuttu.
Yılan Afsuncuyu öldürdü san-
dım.*

(Nizâmî)

افسار (efsâr) = Yular.

هر که نبود سینۀ او عشق یار
بهر او افسار و بالای یار
بها آمدین آمدی

*Her kimin sinesinde yar aşkı
olmazsa onun için bir yularla
bir palan getir.*

(Bahaüddini Amûlî)

§ Efsa manâsına da gelir. Efsâ
(ba)

افسان (efsân) — Bileği taşı.

از کین عدو بر زمین زند صم
تا نعل چو خنجر کند بر افسان
مختاری

«Atı methederken»

*Nalını bileği taşı üzerindeki
hançer gibi bilemek için düş-
mana kininden tırnağını yere
çalar.*

افسانه (efsâne) — Hikâye, mesel-
den bozma masal § Meşhur,
ünlû.

فرزون شلیدم و خواندم من از هزار افسان
طهران

*Ben binden fazla hikâye işit-
tim ve okudum.*

(Katrân)

نظم جای دیگر و گفته واعد دیگرست
سر توحید جدا باشد و افسانه جدا
جای

*Caminin nazmı başka, vaîzin
sözü başkadır. Sırrı tevhîd ile
hikâye başka başka şeylerdir.*

Cami

ناریدی و مردیت افسانه شدیدی
آثار جود حاتم و اخبار زال سام
سیف اسفردن

*Senin cömertliğin ve şecaatına
karşı Hatemin cömertlik hikâ-
yeleriyle Sâmın oğlu Zâlin ha-
berleri masal hükmünde kaldı
(Seyfi İsferengî)*

Kerden, gülten, şüden, hüvanden
kelimelerinin müştaklarıle kul-
lanılır. Efsanegû — Hikâyeci,
masalcı Afsane (ba.)

افسایدن (efsâyiden) — Âfsun et-
mek.

افسر (efser) — Taç.

چه شد او بر سر تو السربست
خرد نمود صورت و بر سر نهیست
ستای

*Başında taç yoksa ne ehemmi-
yeti var; akıl başın içindedir,
üstünde değil.*

(Senâ'î)

المسرى كان له دين نهى برسر
خواجه المشرقي و حواء المصار
ستای

*Kafaya din sokmayan taçı is-
ter taç say ister yular.*

(Senâi)

Ber ser keşiden, ber ser nihaden,
ber ser giriften, ber tarik zeden
kelimelerinin müştaklarıle kul-
lanılır.

افسردن (efsürden) — Donmak, so-
ğumak.

سردی دی را نظر کن که بچدر
همجوی افسرده گشته آتش سوزان
قانی

Kışın soğukluğuna bak ki yanan ateş, buhurdanda buz gibi donmuş: buz tutmuş.

(Kaâni)

المسرد دل المسرد کند انجم را

Kalbi donmuş bir kimse bir meclisi soğutur: meclisin tadını kaçıtır.

Ş Solmak, buruşmak. گلهای المسرد
Gülhayı efsürde güz çiçekleri.

افسردگی

(efsürdegî) = Bukelimeyi

Baharı acem sevinçle keder arasındaki hal diye tarif ediyor. Efsürde beyan, Efsürdedem = İfadesi tatsız, sözü tesirsiz kimse. Efsürde pistan (k.) kısır ve koca karı. Efsürdecan, Efsürde dil, ruhu ve kalbi donuk (k) ölü kalbli, hissiz.

نیست بر ناله المسرد دمان گوش مرا
بلبل کوه صغیرش برد از هوش مرا
و غی

Tatsız sözlülerin sesine kulak vermem, nerede bir bülbül ki ıslığı benim aklımı alsın

(Rakî)

از صحبت المسرد روانان بخیزد باش
جوبای جگر سوشنگان همچو شروانش
صاحب

Ölü kalpli kimselerle konuşmaktan çekin; kıvılcım gibi ciğeri yanıkları ara.

(Sâib)

افسر سگزی

(efseri sigzî) = Taça

benzer bir nevi saz Ş Meşhur

sazende Bârbedin icat ettiği makamlardan biri.

افسر شدن

(efser şüden) = (k.)

Taç sahibi, yâni padişah olmak

افسوس

(efsûs) = Yazık manasına

yerinme ve özleme ifade eder.

بدین دودیده زحمت چه می توان دیدن
هزار دیده ندارم صد هزار افسوس
کلیه

Bu iki gözle senin güzelliğinden ne görülebilir. Çok yazık ki bin tane gözümüz yoktur.

(Keilî)

Ş Zulüm

آن گردن طوق بند آزاد
افسوس بود پیش بولاد
نقاری

O gerdanlıklılı hür boynlu çelik kılıca vermek zulümdür.

(Nişâmî)

ز رهای پیشمار بافسوس می برد
ملیح

Sayırsız altınları zulümle alıyors.

(Mellî)

Ş İstihza, latife.

من ترا افسوس می کردم زجهل
من بدم افسوس را منسوب واهل
مولانا

Ben bilgisizliğimden dolayı seninle alay ediyordum. Alay edilmeğe ben lâyıktım.

(Moulâna)

افسون

(efsûn) = Afsun: sihir-

bazların ve bazı manevî kuvvet

sahiplerinin okudukları kelimeler. Efsa (ba.) Ş Hile ve münasebetsiz şeye de denir.

هـ المسال و الفس و بئدت
بجان خواجه کاهنیا و بشختدت
شبتری

Hep masal, hiyle ve riyardan ibarettir. Efendinin canına yemin ederim ki bunlar gülünç şeylerdir.

(Şebetri)

افسون کردن کelimeleri-
le kullanılır.

افسونگر (efsünger) — Afsuncu, sihirbaz, hilekâr = Efsunperdaz, afsun huvar = Efsunsaz

چه عمریت کورایندین خطر
بالسوانگری برداید پس
نظامی

Ne ömürdür o ki bu kadar muhatara içinde afsunculukla sona erdirmek lâzım gele.

(Nizâmî)

افشار (efşar) — Efşürden ve efşârden = Bir şeyi el ile sıkıp suyunu çıkarmak, dürtmek, batırmak mastarından emir, (isfa. muh. vas.)

ببشار و بشار و بطرغ نشین
که از صد یکی را نییست امین

سعدی

Sık, say, müsterih ol. Çünkü yüz de birini emniyetli görmezsin.

(Sâ'dî)

Ş Ortak, yardımcı, yoldaş Bu manaya düzdefşâr = Hırsız

arkadaşı [*]. Kelimesinden başkasında görümemiştir. "Cihan-giri. Ş Yörük Türklerinden bir oymak ki Avşar derler. (Efşardan) Kötü söylemek manasına da gelir.

افشادن (efşanden) — Dökmek, saçmak, serpmek.

دوستان درهوائی صحبت یار
زلفشانند وما سرافشانیم

سعدی

*Dostlar yar ile görüşmek sev-
dasiyle altın saçarlar biz de
baş saçarız: feda ederiz.*

(Sâ'dî)

افشردن (efşürden) — Sıkma, suyunu çıkarmak (ar.) عمر § Dürtmek, batırmak.

افشردن (efşürde, efşüre)

— Sıkıntı (ar.) عصار. Efşüre = meyve usaresinden yapılan şerbet (Nizâm) افشردن = yağcı. (ar.) عصار assâr.

افشردن خون دل از چشم او
رویت بالادن مزگان او

*Onun kirpiğinin süzgüsü gönül
kanının usaresini onun gözün-
den süzmüştür.*

افشک، افشک (efşek, efşeng) — Çiğ = Şebnem.

[*] Hırsızın (yatak) dediğimiz pay ortağı.

باغ ملك آمد طری از شجعة كلك وزر
وانكه افشك ی كند مراغ و بستانرا طری
دودی

*Mülkün bahçesi vezirin kalemi-
nin sızıntısından tazelendi, zi-
ra çiğ bağ ve bostanı tazeler.*
(Rüdekl)

افشنه (efşene) = Buharaya tâbi bir
köy ki Ebû Ali Sînanın vatani-
dir derler.

افشون (efşun) = Yaba.

افشه (efşe) = Bulgur dedigimiz, kı-
rılmış buğdaydır ki bürğül, bül-
gur da derler.

گندم افشه كه معهودست
كه بود بیشتر ره آوردم
رضی

*Çok defa armağanım, malûm
olan bulgurdur.*

(Radi)

افشین (efşîn) = Aslı İranlı olup
halife mûtasımın kumandanla-
rından ve meşhur cömertlerden-
dir.

یکی چون مشتم قائم زرافشانست در مجلس
یکی قائم بمیدان دومر افشانست چون افشین
نظران

*Biri mûtasım gibi mecliste da-
ıma altın saçıcıdır, biri Efşin
gibi harb meydanında daima
kelle düşürücüdür.*

(Katran)

كه سخاوت معنست و حام و افشین
كه شجاعت فرهاد و رستم و بیژن
سوزی

*Cömertlik zamanında Main,
Hatem, Efşin; şecaat zamanın-
da Ferhat, Rüstem ve Bijendir.*
(Süzenî)

افش زردوام (ef'î'izerdvâm) =
Sarı renkli yılan (k.) نام واسطی
denilen sarı renkli kalem.

افش قریبان (ef'î'î kirban) = (k.)
Ok atacak yay.

افش کهر باینکر، افش سر جان عصب
(ef'î'î kehrûba peyker, ef'î'î
mercan asab) = (k.) Ateş
yalını

افغان (efgân) = Acıklı feryat. (muh.)
fegan & Efganistan halkı.

افگار (efgâr) = Yara, hayvanın
sırtında çok binmekten ve ağır
yük taşımaktan peyda olan ya-
ra; yaralı, müteessir, incinmiş.

مرهم دیش کسان وازین دودمرا
هفته مجروح ددل افگار و بگر چاک شده
جای

*Bir takım kimselerin yarasına
merhemsin; bu teessürden be-
nim göğsüm yaralı, gönلüm
incinmiş, ciğerim yırtılmış.*

(Câmî)

[*] (Vasıt) Vaktile Basra ile Kûşe
arasında mevcut bir şehir imiş. Burada sarı
renkli saz kalemlerin en iyi cinsi yetişti-
ğinden kalemi vasıtı adıyla şöhret bulmuş.

روزگار آشفته با زلف تو با کارمن
نوه گز یاد حانت یادن افکادمین
شاهفور

*Zaman mı daha dağınık, yoksa
senin zülfün mü, yoksa benim
işim mi? Zerre mi daha küçük
yoksa senin ağzın mı? Yoksa
benim yaralı gönlüm mü?*

(Şahfūr)

Hemzenin kaldırılmasile de bu
manâyadır.

ناچیده از حدیقه دوران گل خرد
دستم زخاوسرزانی ناکسان فگار
قانی

*Elim, zaman bahçesinden henüz
muradım gülünü toplamadan
dlçakların başa kakışı dike-
ninden yaralıdır.*

(Kāani,

Kötürüm ve yerinden kalkama-
yan manasına da gelir.

افگانه (efgāne) = Düşük çocuk —
Afgāne (ar.) سبط.

خام گمنام رفته از خانه
که بود جز جبین افگانه
سنائی

*Yerinden kemale ermeden ay-
rılıp adı sanı kalmıyan dü-
şükten baska kim olabilir.*

(Senâi)

افکندن (efkenden) = "Arap ve
acem kâfile, bırakmak, atmak,
koymak.

چو شب زلف - سیاه افکند بر دوش
نهاد ازماه زرین حلقه دو گوش
نظامی

*Gece gibi siyah zülfünü omuzu-
na bırakıp kulağına altın aydan
küpe taktı.*

(Nizami)

بهترین المون مار از دست خود افکندنت
صالب

*En iyi afsun yılanı elinden
atmaktır.*

(Sâib)

§ Yıkamak, düşürmek, devir-
mek.

ایجا شجری نشد برومند
کش ناد فکار با نیامکند
فبشور

*Burada bir ağaç yemiş verme-
di ki yokluk rûzgârı onu kö-
künden yıkmasın.*

(Feyzl)

افکنده سُم (efkendesüm) = (k.)
Âciz, kuvvetsiz.

افندیدن (efendīden) — Düşmanlık
etmek.

افیون (efyun) = Afyon. Epyün
(ba.)

بهر حرفی کزان منشور بر خواند
هو الفیون خوردن محبور دوماه
نظامی

*Hüsrev o fermanndan: (Hazreti
peygamberin Hüsre ve gönder-
diği mektup) her harfi oku-
dukça afyon yutmuş sarhoşa
döndü.*

(Nizami)

افیونی چیزى شدن (efyunî çizî şüden) = Bir şeyin tiryakisi olup vazgeçmemek.

اك (ek) = Âk (ba.)

اكارس (ekaris) = Mantar : Rutubetli yerlerde biter ve yemeği yapılır bir nevi nebat (ar.) كا.

اكامه (ekame) = Mumbar dolması.

اكدش (ikdiş) = İki şeyin karışmış ve birleşmiş, mahlût.

نہایتی ندارد دودر هیچ وقت
دوباب هر دو عالم ترتیب اکدشی کن
نزاری

Yalnız oturan kimse hayatta hiç tat duymaz. Birleşmeyi tertip et de iki âlem arasındaki farkı anla.

(Nizari)

Ş Soyları başka olan ana ve babadan doğan insan yahut hayvan.

نظای اکدش خلوت نشینست
که نمی سرکه و نیم انگبینست
نظای

Nizami, soyları ayrı olan ana ve babadan doğmuş yalnız yaşayan bir insandır ki yarısı sirke, yarısı baldır.

(Nizami)

لعلى يستند روزی اکدشات را بروم
حلقه گم گشت از ان ، دو گوش قبضه را فتند
قهیر

Bir gün rumda senin hayvanlarını nallararken ondan bir halka kaybolmuştu. Kayserin kulağında buldular.

(Zahir)

Dilimizde enenmiş, burma hayvan manasınadır.

Ş Mahbup ve matlup.

اگر (eger) = Eğer. Şart edatıdır.

اگر رأ باگر تزوغ کردند
ازیشان به خداکش نام

خام

Egeri meğerle evlendirdiler keşke adında bir çocukları oldu.

اştır

دو فصل بهار اگرخی حورسوست
ید ساغری دهد مرا بر لب کشت
هر چند بنزد عام بد باشند این
از سگ پندم اگر کنم یادبخت
خیام

Nazmen tercümemiz

Meusimi gülde eğer hûri gibi bir dilber.

Bir kadeh meyle çimenlikte ederse beni şâl

Çirkin olmakla beraber bu sözüm halka göre

Bir köpekten beşerim eyler isem cenneti yal

(Hayyâm)

Ş Öd ağacı Ş Kıç Ş Bir nevi yabânî mersin.

اگره، اگرا (ügrâ, ügreb) =

Erişte aş, Ş Erişte aşını kestikleri bıçağa «Ügre encin» derler.

اگرچه، اگریچند (egerçend, e-gerçl) = Her ne kadar,

میبیا کند روزی مادومور
اگر چند بی دست و ایندووزور
سعدی

*Her ne kadar elsiz ve ayasızsa-
lar na (Cenabı hak) yılan ve
karıncanın rızkını hazırlar*
(Sâd'ı)

اگر چه حرم من کوه گرانست
ترا دریای رحمت بی کراست
نظای

*Her ne kadar gūnahım ağır
dağ gibi ise de senin rahmetin
deryasının ucu bucağı yoktur.*
(Nisāmı)

اگریون (agerjūn) = Temriye de-
nilen cilt hastalığı.

اگست (agest) = Süheyl yıldızı.

اگون (iksūn) = Rengi siyah ya-
hut siyaha çalar bir nevi kıy-
metli kumaş.

برسم خدمت آن در یی چندین نو
فکند ده روز طلاس وزش آب و ن
ر

*Zuman bir hizmet eseri ola-
rak sen n yedek atının ayağı
altına gündüzden atlas, gece-
den iksun y ymıştır.*
(Zuhîr)

اگفوده (ekfūde) = Hazer denizi
= Abesgūn = اگگون = دریای گیلان
= دریای مار و ان

Ferhengi Ziya

اکرا (ekakra) = Feleksa vez-
ninde ماکر نما âkırı karha deni-
len ve i.âçlarda kullanılan bir
kök.

اکمال، اکمال (ekmāk, ekmâl) =
Kusmak. Reşidde elmāk şekli
de vardır.

اکون بزان (ekmun bezan) =
Güvercin otu denilen tane =
دری طام (ar.) kisnek

اگنیش (egnış) = Eşkeniş (ba.).

اکنون (eknūn) = Hâlâ, şimdi.

تاخن لبری که بود مجنون
زین خیفنگان که بیی اکنون
بی روزی وی نماز وی نور
بیگاه و علل و از ادب دور
انامی

*Sakın mecnunu şimdi gördü-
ğün oruçsuz, namazsız, nursuz
akıldan mahrum, edepsiz deli-
lerden sanmayasın.*

(Nisamı)

Hafifletilerek اکنون, نون, اکنون da de-
nilir.

اکوان (ekvan) = Şehnâmede is-
mi geçen savaş e lerinden biri.

بنامه بد رسم چلوان
که اکنون دیوانه آمد دمان
فردوسی

*Pehlivan Rüstem yatmıştı ki
dev ekvan kükreyerek içeriye
girdi.*
(Firdavsi)

أل (ül) — Müfret gaip zamîri. — Ö

الأم (ülam) — Elden ele gönderilen mektup, ağızdan ağıza eriştirilen haber.

ألبا، ألبه (ülba, ülbe) — Yürek, karaciğer ve ak ciğerden yapılan kavurma, bir adı da لبه برای کالیهی پوتیدر. Araplar حمرة اللوك derler.

دوبت چوبی کاسه اگر اندوه زانده
وز کای قهنگشته بر لنگه شش ابا
سوزی

Yüzün buruşuktan bir erişte çanağı gibi olmuş; ensen tokattan (ülbâ) nın akciğerine dön-müş.

(Sâzenl)

دوش ترکانه مرا ابا دلایرام افتاد
بشق

Dün gece Türk işi ciğer kavurması gönlüme uygun düştü.
(Büşâk)

أباد (ilbad) — Hallaç.

ألبرز (elbürz) — Kafkas sıra dağlarının en yükseği: Hakkında bir takım Hurafeler nakledilen kaf dağı.

بشق که زد بر تمش گرزدوا
بر افتاد بپلرزه الرزا
نظامی

Vücuduna topuzu öyle bir şiddetli vurdu ki kaf dağı sıl-maya tutulmuş gibi titredi.
(Nişâmi)

ألج (elc) — Kibirli, gururlu.

الجهت (elçeht) = Ümit ve tama.
بالجهت خودا میگویند بدام
فردوسی

Tamaa düşüp kendini tuzağa atma.
(Firdavsi)

ألرد (elerd) — Ağ gibi sayrek dokunmuş çuval.

بسا ز برشکم از زردک و چغندر خام
که جای تله و زردک بود همیشه الرد
هم

Karnını olmamış havuç ve pancardan doldur; çünkü havuç ve şalgamın yeri daima çuvaldır.

(Hümâm)

ألغبار (elğuncar) — Güzellerin naz ve istignası 8 Bir nevi erik = A'û gürde.

ألغیدن، ألغفن، ألغفن، ألغائن،

ألغدن (elfâhten, elfehten, elfeğden, elfenciden, elfîden) — Kazanmak, bıraktirmek

اگر قارون شوی زالفختن مان
شوی دوزیر پای خاک پامال
ابوشکور

*Mal biriktirmekten kârın ol-
san da toprağın ayağı altında
tepelenirsin.*

(Ebaşekûr)

آنکه مرادش دوم الفاخق
پیشه او سوختن و ساختن
خسرو

*Para kazanmayı isteyen kişi
zahmeti ve uysallığı âdet et-
melidir.*

(Hüsrev)

در حق عملگر خواهی ای یار
زالفجیدن عیسی تاچار
ابوشکور

*Arkadaş! işinin doğru olma-
sını istersen elbette ilim kazan-
malısın.*

(Ebuşekar)

هوای شیخ ابو اسحق ی دور
بجز مهرودی از کیفی مبلغی
فخری

*Şeyh Ebû Ishâk'ın sevgisini
celbe çalış, dünyada onun sev-
gisinden başkasını kazanma.*

Fahri

*الف ازباندانستن (elfezbanedânis-
ten) = (k.) Elifi bâdan ayırt
etmemek. (k.) Bilgisizlik.*

اگر خود هفت میج را از زیر بنوای
چو آشفق الب ازباندان
سعدی

*Eğer kuranıkerimi ezber oku-
san kızınca elifi bâdan ayırt
etmezsin.*

(Sâ'di)

Ezberm (ba)

الف بزخال و زمین کشیدن (elf ber

*bâküzemîn keşîden) = Top-
rağa, yere elif çekmek (k.) utan-
mak.*

گذاشته است ز تعریف قد رعناش
لف کشد بزمنی سرو پیش بالاش
صاب

*Yakışıklı boyunu tarîf mümkün
değildir. Servi, boyunun önün-
de utanır.*

(Şatb)

*الف کوفیان (elfi küflyân) = (k.)
Eğri şey, erkek âleti.*

*الفیه، الفیه (elfîne, elfiye) = Er-
kek âleti. [*]*

*الک (elek) = Çelik çomak oyu-
nunda çeliğin adıdır. Çomağa
dürek derler. Ş Bizim elek de-
diğimiz küçük delikli eleme
âleti.*

*الکوس (elkûs) = Rüstemin öldür-
düğü Turanlı savaş erlerinden
biri.*

پرسید الکوس جنگی، کیمات

لردس

*Cenk eri Elkûs nerededir diye
sordu.*

(Fırdevsî)

[*] (الف، خلیه) Erkek ve kadın birleşmesini
gösteren bir takım şekillerdir ki hakimi Ez-
raki bunu Selçuk hükümdarlarından methet-
tiği Doğan Şahın zayıflayan şehvetini ha-
rekete getirmek için tertip etmiştir. İracın
asrımızdaki edipleri ise elfiye şelfiye Ezra-
kiden evvel mevcut bir kitap olup Ezra-
ki ancak onu nazm etmiştir, fikrindedirler.

اللاكلنگ (ellaküleng) — Çocuk oyunlarından: Ortası bir yere dayanan direğin boşta kalan iki ucuna iki çocuk oturarak terazi gözü gibi aşağı yukarı hareket ederler. (Nizâm) (ko.)

الله اكبر (ellahü ekber) — Allah büyüktür demek o an bu arapça cümle şaşıracak yerde söylenir. Ş Şiraza yakın bir tepe. Eilâh, Eilâh Allahtan korkunuz yerinde söylendiği gibi şaşma yerinde de söylenir.

چه گویم آن ذقن را الهه
طلوع مشرقی در آخر مه
ملال

Allah Allah o çehreye ne diye-
yim! ayın sonunda doğan müş-
teri yıldızı.

(Hülâli)

اللم (elüm) — Darı — gâvers (ba.)

اللم (ülüm) — Bō.ük, cemaat, ta-
kım. Üüm üüm = böyük bölük,
takım takım, fevç fevç. Türk-
çemizde ulam ulam denir.

اللماس (elmâs) = Bildiğimiz beyaz
ve parlak cevher ki, sert olan
ayna, cam gibi şeyleri keser.
Ş Kılıç, bıçak, kalemtraş gibi
keskin, şişe ve diş gibi parlak
şeylerden kinaye olur.

نیزی که بران چو الماس بود
زده پیش او همچو خراطاس بود
شاعر

Elmas gibi o kadar kesici idi
ki zırh onun yanında kâğıt gi-
bi idi. (Şâir)

از آن آتش که الماسش فروزد
عدو گر آتشین باشد بسوزد
نظای

Onun kılıcının yaktığı ateşten
düşmanın vücudu demirden bi-
le olsa yanar.

(Nizâmî)

(Bürhân) tetik ve çevik adam
manâsına da yazmıştır
الماس تراش Elmastraş elmas traş
eden Ş Elmas gibi traş edilmiş
bir nevi şişe, kristal.

عشق بر داغ دلم سوده الماس فشانده
دراشکم چه مجب گر بود الماس تراش
اشرفی

Aşk gönlümün yarasına elmas
kırıntısı saçtı, gözyaşım incisi
elmastraş olursa şaşacak ne var.

(Ezref)

Elmasi hâidâr — Lekeli elmas

الموت (elemüt) — Kazvin ile giy-
lan arasında yüksek bir kale:

الموت Elüh — Karakuş mut =
Yuva, mânâsına olan الموت amût
dan kısaltılmıştır. Bu kale, yük-
seklikte; yuvasını yüksek yere
yapan kara kuş yuvasına ben-
zetilmiş ve bu ad verilmiştir.

النجان (elincan) — İsfahanda pirin-
ciyle meşhûr bir kasaba.

الْهَنْك (eleng) = Ālenk (ba.)

الْهَنْكُ (elengû) — Bilezik (Nizâm)

الْهَنْكُ (elenge) — Ateş şû'esi, yalını.

الْهَنْكُ (elnî) — Kapı sürgüsü.

الْوَا (elvâ) — Sabır denilen acı ilâç

زکین و مهراوگردون نماید ریج و راحت را
ز فہرو لطف او دوران دہد الو و طوارا
شرقی شاہ

Felek sıkıntı ve rahatı onun hıncından ve sevgisinden gösterir, zaman acı ve tatlıyı onun kahrı ve lûtfundan verir.

(Şeraf Şah)

§ Rüstemin mızrakdârı § Birinci mânada hemzenin esresile de görülmüştür.

الْوَا (ülvâ) = Yıldız.

زاس بدائع چون بوستان پر از انوار
زاس جواهر چون آسمان پر ز الو
مسعود سعد

Çiçeklerle dolu bahçe gibi bir çok güzellikleri toplamış, cevherlerin çokluğundan yıldızlarla dolu gök yüzü gibi bir bina.

(Mesad Sa'd)

Cihangîrî (Ülvâ) nın yıldız manasına geldiğini bu beyit ile ispat etmişse de bu beyitte olan

ülvânın doğrusu arapça نَوْ nev' in cemi olan انْوا enva' dir. نَوْ Nev' yıldız demektir (Reşîdî)

أَلْوَج (elüce) — Nevruz otu nevin-den bir nebat.

الْوَنْد (elvend) Hemedânın garp tarafındaki dağ.

أَلَه (ele) — Gören denilen bir nevi zamk.

أَلَه (elüh) — Kara kuş = A.üh.

الْبَز (elîz) = Āliz (ba.).

أَم (em) — Mütakellim zamiri: Sonunda okunmayan ha bulunan kelimelere gelir.

بار آن اثر مشہ نبودست
لعمال دمید آنچه همی خواسته ام بار
موتی

Geçen sene o misk eseri belli değildi, geçen yıl istediğim bu sene belirdi.

(Ferrühî)

اِم (im) — Bu = İn : Yalnız (ruz, şeb, sal) kelimelerinin evvelinde (in) yerine konulur.

آتاب از کدام سبب دمید
که تو امروز یاد ما کردی
ارج میرزا

Güneş hangi taraftan doğdu ki sen bugün bizi hatırladın

(Irac Mirsa)

أُمَاج (ümâc) = اُمَاج (ba.) § Tarhana.
aşı.

إِمَارَه (Imare) = Sayı, hesap.
اگر خواهی سپاهش را شمار
برون باید شد از حد او
لیبی

*Eğer askerinin sayısını saymak
istersen sayının haddini aşmak
lâzımdır.*

(Leblbl)

Imaregîr = muhasebeci.

أَمَد (emd) = Vakit, zaman.

أَمْرُود، أَمْرُوت (emrüt, emrüd)
= Armut.

سبب و امرود بوم مشت زده
فندق از خری انگشت زده
جای

*Elma ile armut yumruk yum-
ruğa gelmiş, fındık sevincinden
parmaklarını birbirine vurmuş;
oynar gibi bir vaziyet almış.*
(Câmi)

(ko.) گُلَابِی gülâbî.

أَمْبُوسَپَنَد، أَمْبُوسَپَنَد (emşâspond,
embûspond) = Melcek.

زامشاسپندان بگزیده تر
خزودیک یزدان پستندیده تر

برام

*Meleklerden daha seçkin, Alla-
hın katında daha makbul.*

(Behrâm)

أُمِّ كُوبَا كَلَام، أُمِّ صَادِق (ümmî)
Sadık, ümmî' gūyâ kelâm)
= Cenabı peygambere işarettir.

أَمْيَا، أَمْيَان (emyâ, emyân) = Pa-
ra çantası.

أَمِيد (ümîd) = Ümit.

امید نیست که عمر گذشته باز آید

سعدی

*Geçmiş ömrün geri gelmesi
ümidi yoktur.* (Sa'ad)

Mimin teşdidile de kullanılır.

چه خوش باشد که پمدار انتظاری
بامیدی رسد امید واری

جای

*Bir ümitlinin bir vakit bekle-
dikten sonra umduğuna kavuş-
ması ne kadar hoştur.*

(Câmi)

Ümit berâmden = Um-
duğuna kavuşmak. امید برخاستن
Ümit berhâsten, امید بردن
bûrîden = Umduğuna kavuş-
mamak, ümit kesilmek. امید دادن
Ümit dâden = Ümitlendirmek.
Ümit dâşten = Ummak.

أَنَار (enâr) = Nar.

شکفت نیست دلم چون انوار اگر بکشد
که قطره قطره خوانی بارخوان ماند

سعدی

*Gönlüm nar gibi çatladıysa şa-
şılmaz; çünkü damla damla
kanı nar çiçeğine benzer.*

(Sa'di)

Nar, enarın hafifletilmiştir. Güzel kızların memesi ekseriya buna benzetilir.

نارستان منی شاخ انار
جای

Nar fidanı nar memeli bir güzeldir.

(Cami)

انار فرهاد (enariferhâd) — Şöyle bir masal vardır: Ferhat, Şîrinin vefatını işitince elindeki kazmayı kendi başına vurup ölmüş, elinden düşen kazmanın kanlı sapı nar ağacından imiş, yere saplanarak, kök salmış ondan meyvesinin içi yanıp kül olmuş bir nar ağacı meydana gelmiş ve adına Enariferhad denmiştir. [*]

انار گبر (enârlgîrâ) — Haşhaş kozası. Türkçe mânâsı öksürük narıdır. = Küknâr. (ar.) انار گبر de صاحب الادویه ve ناصری. زمان لعل yerine انار گبر yazılıdır.

انار میسک (enarimîşk) = İlaçlarda kullanılan bir ağaç çiçeğidir ki nohuttan büyücek, yeşilimsi ve çiçeğini dökmemiş küçük nara benzer.

[*] Nizam, «Kirman civarında Bisütun dağı tarafında yabancı nar ağaçları vardır ki mey ve vermezler, narı ermeden kurur, içi kül gibi olur Bu ne-i ağaç İranın şimal ve cepsup cihetlerinde çoktur. Yazdığımız hikâyesinin uydurulmasının sebebi belki budur.» diyor.

انار یاسین (enariyâsîn) — Bir nar-
dır ki ona Nevruz günü kırk
yahut yüz kere yâsin okurlarda
her kim yalnızca yerse bütün
yıl hastalanmazmış. (Nizâm)

سبب غیب اگر بدست الفت
چو از صد انار یاسین است

صائب

*Elma gibi çene ele geçerse yüz
yâsin nurından daha iyidir.*
(Şâ'ib)

اناهید (enâhîd) — Zühre yıldızı =
Nâhîd

انای (enayî) — Kendinden haberi
olmayan, ahmak.

سخن درو صف تو بر عیلت
لگنجد روانای هرانای
امیدی

*Seni öğmekte söz, bir derin de-
nizdir ki her enayının kabına
sığmaz: Anlayışlı olmayan
kimse, seni lâıyıkıyla öğemez.*
(Ümîdî)

انبا حون (enbâhûn) = Ebnâkûn(ba.)

انبار (enbar) = Dolu. Enbaştenden
emir, ismi mastar. Enbâšten (ba.)
ğ Kuvvet vermek için ekinlere
dökülen çörçöp, gübre.

شعر رنگارنگ از جامع کج حیدر کلوج
همچنان مری زندگیزوده انبار کج
شاعر

Hayder kelücu hieve dair

*Hayder kelûcun eğri tabiatın-
dan, gûbre yığıntısından zuhur
eden gül gibi rengârenk şiirler
çıkır.*

Şâ'ir

Ş Havuz, gölcük, sarnıç (Âb
enbar) da derler. Ş Ev ve du-
varın yıkılıp dökülmesi. Zahir
yığılan yer mânâsına arapçadır.

أَبَارْدَن ، أَبَارْدَن (enbârden en-
bâsten) = Doldurmak, yık-
mak.

یك سخن دهن آرزو لرویندی
یك سخا دهن آرزو جینباری
ظہر

*Bir sözle isteğin ağzını kapar
sın, bir cömertlikle hırsın ağ-
zını doldurursun.*

(Zahîr)

زمن کردار گرامن نیابد آسمان خاک
دوانبارم بسیل اشک از این هفت پنداش
نسب طبرس

*Gök yüzü bana karşı yer gibi
mahviyetli davrunmazsa göz ya-
şı seliyle yedi temelini kôkûn-
den yıkarım.*

(Şemsi Tabesi)

Enbarde = Do durulmuş.
Enbardeki = Doluluk,
dolu olmak. Mecazen nimete
kavuşmak. Enbariş = Dol-
duruş ve yastık, yorgan içine
konulan yün ve pamuk gibi şey-
ler (ar.) حشو

أَبَار (inbar) = Bu defa manasına
(ابن بار) in halifidir.

أَبَار كَرْدَن (enbar kerdén) = Za-
hireyi ucuz iken biriktirip pa-
haliya salmak (Nizâm)

أَبَار (enbâz) = Ortak, şerik.

آب و آتش خلاف یکدیگرند
نشدیم سرو عشق آباز

سمدی

*Su ile ateş birbirinin zıddıdır,
sabır ile aşkın ortaklığını işit-
medik.*

(Sâ'dî)

أَبَاغ (enbâg) = Bir erkeğin iki
veya daha fazla karılarından
her biri ki Türkçe kuma ve or-
tak denir = Yari = vesni =
hûd (ar.) همزەسەز، nebâğ
da denir.

أَبَانَه ، أَبَان (enbân, nbâne) =
Dağarcık dânilen dârioen ya-
pılma kap, yiyecek çantası.

أَبَانِ پُر باد (enbânîpûrbâd) = Bû-
yük demirci köüğü (k.) Semiz,
tenbel, işsiz güçsüz, aç gözlü.

أَبَانِ شِنَاوَر (enbani şinâver) =
Yeni yüzmeye başlaya ların
alışmaları için takındıkları tulum.

دوین دریا گمہ امواجش نیلبد روی ساحل روا
چو آبان شناور از هوا برگردام دل را
وحید

*Dalgaları kıyı yüzü görmeyen bu
sahilde gönlümü yüzme tulumu
gibi hava ile doldurdum.*

(Vehid)

انبر (enbür) = Maşa, demirci kısı-
kacı, kerpeten.

دمن گوره گویا طعام آنشت
دو انگشت او هجو انرشد

ابرمالان

*Ağzı sanki ocak, yemeği ateş-
tir. Onun iki parmağı kıskaç
gibi olmuş.*

(Ebulm'ani)

انرود انبرود، انبروت (enbürüt
enbürüd, enrüd) = Armut
= Emrud = Gülâbî = Ligel.

انبره (enbüre) = Tüyü dökülmüş
şey, hususile deve.

بر کنار جوی بزم دست مادام وحید
راست بندازی قطار اشعارند البره
نحواس

*İrmak kenarında sıra sıra ba-
dem ve elma ağaçları görürüm.
Onları tamamen tüyleri dökül-
müş deve katarları sanırsın.*

(Gavvaf)

انبسته، انبست (enbest, enbeste)
= Koyulaşmış, katılaştırmış şey.

چون زخواب نموده است اثر در بزم
خون انبسته همی دزد از چشم نرم
شمارای

*Ciğerimde kanlı sudan eser
kalmadığı için yaşlı gözümden
pıhtılaşmış kan dökülüyor.*

(Şehriyârî)

Hafifleterek enbese de denilir.

انبه (enbele) = Demir hindi.

گر عدو لاق زند تا با تو همچندی کند
عادلان دانند مور از مار و نه دلاز انبه
شور

*Düşman seninle bir cinsten
olduğunu iddia ederse aklı ba-
şında olanlar karıncayı yılan-
dan, balı demirhindiden ayırt
ederler.*

(Zahîr)

انبوب (enbüb) = Döşeme.

انبودن (enbūden) = Devşirmek,
istif etmek, toplamak

مالجای بنفشه می انبود
گفتش ای چند پشت چاه کیود
چه رسید ست از زمانه ترا
پر ناگفته در شکستی زود
گفتد ایران شکست دهدند
در جوانی شکسته باید بود
این چنین

*Bir bahçıvan menekşe toplarken
ona şöyle dedi: Ey mavi elbi-
seli beli bükük l yâni ey musi-
betzede kanbur l zamandan sa-
na ne meşakkat er-şti ki ihti-
yarlamadan belin büküldü; Me-
nekşe şöyle cevap verdi: İhti-
yarların belini zaman bükmüş-
tür. o hâli gençlikte göstermek
lâzımdır.*

(İbnî Yemîn)

انبودن (enbūzen) = Asıl ve ya-
radılış.

یو دلت دوځاک باده غایت
همچنان کزځاک بود آبودت
شاعر

*Aslın nasıl topraksa akıbetin
de öyle olacak.*

(Şair)

Doğrusu انبودن Enbudendir.

انبوس (enbūs) — Çörek otu

انبوسیدن (enbusīden) — Belir-
mek, mevcut olmak. Uyuşmak
(Halîmi)

انبوه (enbūh) — Çok, çokluk, ka-
labalık, Gūr.

زانبوه لشکر مرا پاک نیست
لردوسی

Askerin çokluğundan korkmam.
(Firdavsi)

Ş Meclis.

بانبوه ی باجوانان گرفت
بخلوت ره کاروانان گرفت
نقاری

*Mecliste gençlerle şarap içti,
tenhada iş bilenlerin yolunu
tuttu.*

(Nişāmi)

Kalın ve yoğun mânâsına da
gelir.

انبوه وگران وزشت و ناخوش
مانند ابر مهرچانی
کمال

*Güz faslının ilk ayı bulutu gi-
bi yoğun, ağır, çirkin ve se-
vimsiz.*

(Kemal)

Duvarın yıkılıp dökülmesi. Ş Dil-
mana tâbi dağ başında bir ka-
saba.

گریزك خوری بنگل قزابل كوه بخود
ورباده خوری باده انبوه بنو
شاعر

*Benk yer isen kızıl dağ bengi-
ni ye; Eğer şarap içersen En-
buh şarabı iç.*

Şair

انبوی (enbūy) — Koklama, koku,
Enbuyidenden emir, (İsfa. muh
vas.) Enbuyiden (ba.).

انبوییدن (enbūyīden) — Kokla-
mak, koku vermek.

از دست خیال روی تو رفت سحر
گلدسته وصل تو همی انبویم
شاعر

*Senin yüzünün hayali elinden
seher vakti vuslatın gül deme-
tini kokluyorum.*

(Şāir)

گفت اطفال واهمی پوید
این نگو بادرا بینوید
سنائی

*Çocuklar, koşunuz; bu iyi rüz-
gârı koklayınız dedi.*

(Senâi)

انبه (enbūh) — Enbūh (muh,) (ba.)
Banın üstünile Hindistana mah-
sus bir meyvedir. Ağacı armut
ağacı büyüklüğünde olup mey-
vesinin kabuğu kalındır, çekir-
deği büyüktür. Ermişi çok tatlı
olur. Hamından turşu yapılır.
(Nizam)

انبیر (enbîr) — Yaş ve kuru çamur & Doldurmak ve bu maddenadan emir. İkinci manaya nazaran enbârın imalesidir. [*]

انبیره (enbîre) — Üstü toprak sıvalı damlarda siva altına konulan saz.

انبیس (enbîs) = Samanı, çöpü temizlenmiş zahire harmanı = Câc = Câş. Türkçesi çeç dir.

انج (enc) — Yanak & Encîdenden emrihazır Enciden (ba.)

انجام (encâm) = Son, nihayet. Karşılığı (آغاز) ağaz.

زهر چیزی که داری کام ناکام
جداى با پست گشتن با انجام
مطار

Her neyin varsa sonunda ister istemez ondan ayrılmaklığın lâzımdır. (Aftar)

Nihayete erişirmek mânâsına encâmîdenden emir, (isfa, muh vas.)

انجوخ، انج (encûh, encûh) — Çehrede peyda olan buruşuk ve kıvrım.

رشته روی تو از غایت کبر انجوخ
فقری

[*] İmalo: Östün bir harakeyi esreye meylettirmektir. آزار, آزر, gibi. (Gıgaş)

Yüzün ziyade yaşlılıktan buruşmuş.

(Fahri)

Masdarı encühîden, encühîden Sonlarında gayın ile de bu mânâyadır. & Tükürük.

انجختن (encehten) — Sıçramak.

انجیدن (encühîden) = İnsanın çehresi ve sair âzası buruşmak.

انجدان (encüdân) = Engüdan (ba.)

انجرك (encirek) = Merzengüş ten Bozma mercanköşk denilen nebat. & Yeri belli olmayan bir ova.

بدشت انجرك توام كردند
به نوشانوش ی دوچام كردند
نطای

Encirek ovasında istirahat ettiler birbiri ardınca içmek suretiyle şarabı kadehe doldurdular.

(Nîşâmî)

انجره (encere) = Isırgan otu.

انجوسا، انجسا (encūsâ, encūsâ) = Eşek marulu ve hava cıva denilen nebat.

انجل (encel) = Hatmi çiçeği.

انجمن (encümen) = Meclis, dirnek yeri.

دوانجمنی نشسته دیدم دودش
نتوانستم گرفت دو آغوشش
مد سوسه زدم بزل حشر و دشت
پیر که حدیث می کتم در گوشش
این القاضی همدانی

*Dün gece onu bir mecliste otur-
muş gördüm; kucaklıyamadım;
kulağına söz söylüyorum diye
anber örtünen zülfünü öptükçe
öptüm.*

(Aynülkazâi Hemeidî)

Bu rübâinin, üçüncü mısraı.

(وخرای بهانه بر دشت نهادم)

Suretinde mevânanın rübâi eri
arasında da görülmüştür. § Top-
lanmak.

بروکن ایران شدند انجمن

İranın büyükleri toplandılar.

Encümen, Arapça yıldızlar de-
mek olan encüm ile nispet nu-
nundan mürekkep bir kelimedir.
Yıldızlar na il topluca ve isim-
leri ayrı ayrı, irilî ufaklı iseler
mecis efradının hâli de böyle
olduğundan encümen denilmiş-
tir. Encümen kelimesi kerdem,
şüden, sāhten masterlarının
müştakları ile terakküp eder. En-
cūmenārāy, emcūmen, ef ūz
(k.) reis ve meclis sahibi.

Encümeni Dâniş = Akademi.
Encümeni kengâş = Kurultay.
Encümengâh = Meclisin kurul-
duğu yer.

به بیست و نهمین گاه بود
زاحول پیشه آگاه بود
نقشبندی

*Bîat vesilesile bu encümenin
kurulduğu yer de vardı, evvelki
halleri biliyordu.*

(Nizâmî)

انجوع ، انجوع = (encüg encüg) =
(ba.) انجوع و انجوع

هو بر زوبت الخاد از برای انجوع
نه بین دیگر در دل خویش الهو
از شکور

*İhtiyarlıktan yüzün buruşunca
artık gönlünde aydınlık gör-
mezsın.*

(Ebûşekâr)

انجوع (encüc) = Od ağacı.

انجوعیدن ، انجوعیدن (encühiden,
encüğiden) = Çehre ve âza
buruşmak, meyve ve benzerleri
solmak.

انجیدن (enciden) = Kan almak.
§ Doğramak, parça parça et-
mek.

دوای دوداو انجیدن گوش
نقشبندی

*Onun hastalığının ilâcı kula-
ğından kan almaktır.*

Nizâmî

زمن خدمت از خون انجیدگان
هواست از آه رنجیدگان

نقشبندی

*Yer, parçalanınların kanından
yumuşamış. hava incinmiş
olanların âhından kapanmış.*

(Nizâmî)

§ Dışarı çekmek

انجیر ، انجیر (*encir, encire*) =
İncir dediğimiz meyve.

ایسان دایگان ایستان انجیر
بی طلالان باغ از شیرین پرشیر
جای

*İncirin memesi dayalar gibi bağ
çocukları için şıradan sütle do-
lu.* (Cami)

Mutlak delik, hususile mak'at
deliği. Aydın taraflarında incire
yemiş denmesi ikinci çirkin mâ-
nâdan kaçınmak içindir sanırım.
Encirden = Delmekten emi.
Köşkencir = Köşk delici. Köş-
kencir (ba.) Enciri âdem = Hin-
distana mahsus kırmızı bir
meyve. Herat'ta bir ırmak

انجین (*encin*) = Ufak ufak, kıyma
kıyma. Encidenden emir. Enci-
den (ba.) Bühran, sıvacı mana-
nasına da yazmıştır.

انجو چك (*ençüçek*) = Dağ armu-
tunun çekirdeği ki kendi siyah,
içi beyazdır ve yenir.

اند (*end*) = Üçten dokuza kadar
miktarı belli olmayan sayı. Kū-
çütülmüşü endektir.

چندگوشی بعهده تو بر من طفر بود
گردون که نصد لکیر من انداوار کرد
کمال

*Beni birkaç defa felâkete düşür-
mek isteyen feleğin, senin zama-
nında beni yenmesini hoş görme*
Kemal

لباس چودش ز سبک خاوه پاس
گل امید بشکفتد اند
انجری

*Onun cömertliğinin bolluğu ü-
mitsizliğin katı taşından nice
ümit gülü bitirir.*

(Fahri)

§ Şüphe i tereduû-ü söz. Mas-
ları enciden ve bu manadan
emir. Şükretmek manasına da
görölmüştür Şüboyan denilen ne-
bat. = Mehk (ar., sds. Okunmaz
ha ile nihayetlenen mazilerin
sonunda cemi gayıp edatıdır.

اند (*endâ*) = Sıva çamu u. § En-
cû ten sıvanıkt. n emri hazır
olan encây u uhaffef olup sıva-
yıcı ve sıvanmış manâlarını ifa-
de eder.

بخون در ه می پوشند حدود "رناك
ان موس كه گن سازد آناپ ا
ل اسماعيل

*Sana haset eden kimse güneşi
sıvayan bir sıva yapmak heve-
sile toprağı gözünün kanıyla yo-
ğurur.*

(Kemal Ismail)

زهر غی نصد شهودن جام
کام اگر شد شکر ا چه خط
سودن

*Zuhurîl Kadehte bir gum zehiri
olmadıkça dumağın şekerli ol-
masının ne zevki vardır.*

(Zuhurî)

Bir kimseyi zemmelmek, çekiş-
ti mek, çünkü o da sıva gibi
birşeyin asını değiştirir ve kır-
letir — Gerçekci ruya, duş

بند کین مراد چه نودوا
رودکی

Rüyada hazreti peygamberi gösterdiler. O, başdan aşağı bütün nûr olan zatı gördü.

(Rûdekl)

اندازه (endâce) = Endişe ve tefekkür. « زند lûgatıdır. »

انداختن (endâhten) = Atmak. Ş Tertip etmek, süslemek

کلاه کبر پیشا خنند
بتاج معالی سرفراختند
سعدی

Kibir başlığını attılar şeref ve itibar tacı ile yükseldiler.

Sâ'dî

انداخته (Endâhte) = Atmış, atılmış.

کشتی عمر بدو پای غم آخته ایم
پاییم در دو پایکف آیدگهری
صفت

Ömür gemisini gam deryasına atırsınız. Ya orada ölürüz, ya elimize bir inci geçer.

(İsmet)

Gerek ok atmak gibi hissi, gerek. Ferşendahten = Döşemek. Ber defter endah'en = Deftere yazmak gibi akli ve manevi olsun.

نی آنکه همین کام و روان و ناف نودام
در صدر دل انداخته ام بهر تو چای
وای

Sana yalnız ağızımı ve dilimi tahsis etmedim, göğsümün yüksekte yerinde sana yer yaptım.

Vâlîh

Berend:ht'en (k.) Yok etmek. Der endah'ten (k.) İnsanlar arasında fitne çıkarmak.

انداز (endâr) = Hikâye, baştan geçen şey.

تلخ می آید ترا گفتار من
خواب می آید ترا انداز من
خامنه

Benim sözüm sana acı, başımdan geçen şey rüya geliyor. (Şalr)

انداز (endâz) = Endahten = Atmaktan ismi ma tar, emir, (isfa, muh, vas).

آهسته صبا دست دوران بچ من انداز
بد گل زگر بیا نش بدزد و بمن انداز
خفای

Ey Saba! elini yavaşça o gömleğe uzut, yakasından bir gül çal da bana at.

(Şifal)

Meyil ve kast. انداز این اندازه Endazi innedard, derler ki bunu kast etmiyor demektir ve bu manalardan emir. Ölçü, miktar, kıyas manasına endaze (muh.)

چاودن غدا زیاد کن مایه کامروا
لدگرش بی عدد و عملگشتی بی انداز
فرشی

O isteğine eren padişah; askeri sayısız, memleketi ölçüsüz olarak daima sevinçli yaşasın. (Ferrühî)

Mecazen sıçramak manasına gelir.

گرچه دوری زدو، داغند بی باز ما
خون افکند روان کو بیگانه از مرا
نهیامای حدایی

Onun kapısından uzaklık beni
çok alıkoydu ama beni ıstıyak
bir sıçrayışta o mahalleye attı.
(Gıyngagi Helvalı)

اندازه (endâze) = Ölçü, ölçek,
mikyas

اندازه خور زاد اگر مردی
چنین پرشکم آدمی باخشی

سعدی

Eğer adam isen yeneceği ölçülü
ye. Böyle karnı dolu adamın-
sın yaksa kûp mü?

(Sa'dî)

Ş Kadir, mertebe, derece.

اندازه بود باید نمود
خجالت نبرد آنکه نمود بود

سعدی

İnsan kendi mertebesine göre
yâni olduğu gibi görünmelidir,
varlık iddia etmiyen mahcup
olmadı.

(Sa'dî)

طالب گهر مدح و ثنا خاصه او ساز
کاین دو نه با. از گوش دگرانش
طالب

Talip! Meth ve sena incisini
ona tahsis et; çünkü bu inci
diğerlerinin kulakları derecesi
ile mütenasip değildir.

(Talib)

خانه هر که اندازه بود چون زنبور
همه امام حباتش بملوت گذرد

صالب

Her kimin evi arı gibi derece-
sine göre olursa bütün yaşadığı
günler tatlılıkla geçer.

(Sâib)

از هر طرف که اندر آید
اندازه آن طرف نماید

خانقا

Günece hitaben

Her hangi taraftan girersen o
tarafın kadir ve mertebesini
gösterirsin.

(Hökâmî)

Ş Hendese endazededen muarrep-
tır. Endazegir = Mühendis, mu-
hasebeci ve riyazî manasınadır.
Mühendisin muhasebeci mana-
sına geldiği şu beyitten bellidir.

گر توندانی مدان هندسه دان
کز پس الی دو صغر الب خود سده بر
شاعر

Sen hılmezszen bilme, hesap bi-
len bilir ki, binden sonra iki
sıfır gelirse yüz bin olur.

(Şa'ir)

اندام (endâm) — Beden, vücut, in-
sanın âzası, cisim.

اندام تو خود حریر چینیست
دیگر چه کن لبای مطلق

سعدی

Senin vücudun çin ipeğidir, ar-
tık atlas kaftanı ne yapucaksın.

(Sa'dî)

زدنک و بوی نوای سروندسیم اندام
برفت رونق لعلین باغ و باسطنی
سعدی

Ey gümüş bedenli servi boylu /
senin renk ve kokundan bah-
çenin gül ve yaseminin parlak-
lığı gitti.

(Sa'dî)

*Yalnız canlılara mahsus olmadığından *endami gül*, *endami küh*, *endami âfitâp* da denir, «Baharı Acem»

§ Edep ve kaide, nizam ve intizam, güzellik ve yakışıklılık. Muntazam işe *kârî baen-dam*, derler.

ز انزام بیای مدی مزم نمی گردد
اگر صد سال اندامش دهی آدم نمی گردد
صائب

Iddiacı kimse, tekrar tekrar susturmakla susmaz, yüz edep ve intizam öğretilsen adam olmaz.

(Saib)

andâi (*endami*) = Bedene uygun, biçimli elbise.

andâv (*endâv*) = Su teresi, su kerdemesi = Tere tizek.

andâve, endaye (*endâve, endaye*) = Sivacı malası. § Şikâyet.

andây (*endây*) = Endüden ve endâyiden — Sivamak, yaldızla-maktan emir, (*isfa, muh, vas*),

دوم بیورستان وزیرینده
بنای خانه گناتند وام نصرا دای
سعدی

Zulüm ile para alıp süse verenler,evin binasını yıkıp köşkün tavanını yaldızlıyanlardır.

(Sa'di)

مبتدای گلاگونه بر روی زشت

Çirkin yüze penbelik sürme.

Endayışger — Sivacı, yaldızcı.

andehs (*endehs*) — Koruyucu ve yardımcı, arka ve sığınak.

چرا دای کسیرا از بر خوانی
که اندخشی نباشد جزدنو
سراج

Senin kapından başka sığınağı olmayan kimseyi yanından niçin koğuyorsun.

(Sırac)

Endehsidenden emir. Endahsî-den (ba.)

andehsivâre (*endehsivâre*) — Sığınacak yer ve kimse, hâmi. (k.) Kale ve hisar.

دختم این کهن گرگ زکاره
ندارد جزدوت اندخسواره
لبیبی

Bu inatçı eski kurdun öfkesinden senin kapından başka sığınacak yer yoktur.

(Lebibî)

andehsiden (*endehsiden*) — Sığınmak, iltica. § Korumak arkalamak.

ender (*ender*) — Türkçesi (de) olup (der) der gibi zarfiyet ifade eder. (der) ile farkı kelimeden evvel geldiği gibi sonra da gelmesidir; bir de (ender) konuşmada kullanılmaz.

چوماه نخشب اندر چاه نخشب
سه روز آن ماه دوچه بود تاشب
جای

*Oay nahşep kuyusundaki nahşep
ayı gibi üç gün geceye kadar
kuyuda idi. Nahşep (ba.).*

(Câml)

Enderun'un kısaltması olup
(Enderâmden) — İçeri gelmek,
girmek demektir.

اندر آمد زدر حجره من مبعدهی

*Bir sabah vakti odanın kapı-
sından girdi.*

Enderden evvel gelen kelimenin
başında bir (b) bulunur.

چو بینم که دروازش مسکین نمود
بکام انهرم لاله زهرست و درود
سمعی

*Biçare fakirin yemediğini gö-
rünce ağzımda lokma zehir ve
sızı olur.*

(Sa'dî)

Öz karşılığı olan övey mânâ-
sını da ifade eder. پدراندر. Pe-
derender — Övey baba. Mader
ender — Övey ana. دخترندر Duğ-
tender — Övey kız. پسندر Pū-
sender (ba.)

اندراب (enderâb) — Gaznin ile
Belh arasında kervan geçidi
bir kasaba. Civarında gümüş
madeni vardır.

زغزلین سوی اندر آب آمدم
فردوسی

*Gazninden Enderâb tarafına
geldik.*

(Firdوسی)

اندروای، اندرواز، اندروا، اندربای

(enderbây, endervâ, en-
dervâz, endervây) — Lâzım,
gerekli. Ş Asılı, muallâk.

ای که اندر مرهم موت دلی اندرواست
بلک مرموی ترا هر دو جهان نیم بهاست
کول

*Ey her tûyûnün ucunda bir gönül
asılı olan! Her iki cihan senin
tûyûnün ucunun yarı kıymetidir.*
(Kamâl)

Ş Şaşırmış, âvâre.

نتوان گشت که محتاج نباشد لیکن
باه هر صفت نکند همچو خشان اندروای
انوری

*Muhtaç olmasın demek müm-
kûn değildir. Şu kadar var ki
hırs rûzgârı onu alçaklar gibi
âvâre etmesin.*

Enveri

اندرخورند، اندرخورد، اندرخور

(enderhuver, enderhuverd,
enderhuverend) — Lâyık,
uygun, muvafık.

زینت الزهر زن بود که ببرد
جز فزا کند نبود اندر خورد
لطیف

*Sûs kadın içindir; çünkü erkeğe
kazâkentten başkası yakışmaz.*
(Latîfî)

Kazakent [*]

[*] Savaşta vücudu korumak için zırh
altına giyilen ve yüzü ile astarı ara-
asına pamuk yahut ham ipek doldurulan
kaftan, hırka.

اگر بهشت اندر خورد بودی چای
جهانش بهشت بودی - پیر خادوان
قطران

*Eğer himmetiyle mütenasip
mevki olsa idi cihan, meclisi;
gök yüzü, çadırı olurdu.*

(Kaşran)

اَنْدَرَز (enderz) — Öğüt, nasihat,
vasiyet.

اَنْدَرَز کرده اند مرا کان دین جهان
فیراز خدا طلب لکم هرگز از خدا
شیبانی

*Bana öğüt vermişler ki bu dün-
yada cenabıhaktan, hiçbir va-
kit kendisinden başkasını iste-
miyeyim.*

(Şibani)

بد اَنْدَرَز کرده که آجا برند
فردوسی

*Oraya götürmelerini vasiyet
etmişti.*

(Firdavsi)

Enderzname — Öğüt kitabı.

اَنْدَرَزَا (enderzâ) — Sığır ödünde
hasıl olan boncuk gibi katı şey
ki, lisanımızda (haraza) denir.
(ar.) هاجرُلباکر haccerülbakar.

اَنْدَرُوب، اَنْدُوب، اَنْدُوج (enderûb,
endûb, endûc) — Temriye
denilen cilt hastalığı = Berfven
= Gerarün.

تراوده کی بود در پیش محبوب
که داری درجه اندام اَنْدُوب
المفضل الدین

*Sen, sevgiliye nerede yol bula-
bilirsin ki bütün vücudunda
temriye var.*

(Efsalüddîn)

اَنْدَرُوس (enderûs) — (Hârû) nun
aşığı. Hârû (ba.)

اَنْدَرُون (enderun) — Bir şeyin içi,
dahili. Kalb.

چه گونه شاد شود اَنْدَرُون غمگین
حافظ

Gamlı gönlüm nasıl sevinisin.
(Hâfîz)

اَنْدَرِمَان (enderîman) — Tûranlı
meşhur bir savaş eri.

اَنْدَزه (endeze) — Endâze (muh.).
Muarrebi hendeseair.

اَنْدَک (endek) — Az, azıcık.

مگذر از حق بخدا اندک آهسته گذر
زانکه فرض اندمت دیده حق بین منست
پنسا

*Allah için hakkı gözet, azıcık
yavaş geç; zira ayağının altın-
da serilen benim hakkı gören gö-
zumdür.*

(Yeğme)

Endeksai = Yaşı küçük.

اَنْدَمَه (endeme) = Geçmiş sıkıntı-
ları hatırlamak.

بهترین پاران و نزدیکان هم
نزدشان آورم شریک اَنْدَمَه
رودکی

Geçmiş sıkıntıları hatırlamayı paylaşmak için dostların ve yakınların en iyilerini hep yanlarına getiririm.

(Rüdeki)

اَنْدُو (endü) = Enderun (muh.)

ازان جا بگه شد بادوی شهر
فردوسی

Oradan şehrin içersine gitti.
(Fırdevs)

اَنْدُوْب (endüb) = Enderub (ba)

اَنْدُوْحْتَن (endühten) = Kazanmak
§ Biriktirmek, toplamak. § Ödemek.

گر نظر صدق را نام گنه ی کن
حاصل ما هیچ نیست چرگنه اندوختن
سعدی

Eğer doğru bakmayı günah sayarsan bizim günah kazanmaktan başka işimiz yoktur.

(Sa'di)

اَنْدُوْحْتَه (endühteh) = Kazanmış, kazanılmış, biriktirmiş, biriktirilmiş, hazırlanmış § Ödenmiş. Kısaltılmışı اَنْدُوْتَه (endüteh) dir ki, Taberistan ve Rey ehalişinin dillerinde kullanılır.

نوی ناله هم اندوته فونو
هیار زر خالص بویه فونو
بابا طاهر

İnlti sesini gam çeken bilir; katıksız altının ayarını pota takdir eder.

(Baba Tahir)

داده = نونو §

§ Endühte dâştên = Birikmiş para sahibi olmak. (ko.) (Nizâm.)

اَنْدُوْد (endüd) = Sıva çamuru. Endüden — Sıvamak, yaldızlamak ve badana etmekten mâzî. Endude (muh.): Zerendud — Yaldızlı.

درین مفرس رنگار خور و دوداندود
مرا بکام بداندیش چند باید بود
جمال الدین

Ben bu paslı ve dumanlı tavanın altında ne vakte kadar fena düşünceli kimsenin isteğine göre yaşıyacağım.

(Cemalüddin)

خانه مارا چو گل از خون دل رنگین کند
آنکه دیوار خرا ترا از طلا آلوده است
قاسم مشهدی

Eşeklerin dıvarını yaldızlayan kimse bizim evimizi gül gibi gönül kanından boyar.

(Kasım Meşhedî)

اَنْدُوْز (endüz) = Endühten — Kazanmak'tan emir. (İsfa. muh. vas.).

گنجها گیر و سالار بخش
دوست آندوز و دشمنان را سوز
بدری

Hazineler kazan, yoksullara bağışla; dost kazan, düşmanları kahret:

(Bedri)

اَنْدُول (endül) = Zengibarlılara mahsus kerevit yahut tahti revan gibi bir şey.

اَنْدَوْد (endvend) = Darmadağan, alt üst. Edbend şeklinde dilimizde de halk arasında kullanılır.

اَنْدُوْه ، اَنْدُوْه (endüh, endüh) = Keder, kaygı.

زانده نهفته جان بکاهد
فردوسی

Gizli kederden can eksilir, ruh müteessir olur.

(Firdوسی)

§ (Enduh) un ceml kaideye uygun olmıyarak enduhan'dır. Endühgin, endühnak = Kederli, tasalı.

مگر انده خویش باد شستان
که لاجول گویند شادی
سعدی

Kederini düşmanlarına söyleme; çünkü sevinerek lâhavle derler.

(Sa'di)

اَنْدُوْه گَسَا (endühgüsâr) = Kederi, kaygıyı gideren.

خند خندان بستد و بر لب نجاد
جام ی آن هجوی انده گسا
سعدی حسینی

O, şarap gibi kederi gideren güzel, güle güle şarap kadehini aldı da dudağına götürdü.

(Sa'id Hüseyin)

اَنْدِی (endî) = Hususiyle, umulur, memuldür. § O zaman, vaktiyle § Taaccüp § Dahî mevkilerin de kullanılır. (Bürhan)

اَنْدِیدَن (endiden) = Şüphe ve te-reddütte söz söylemek. Taac-cüp etmek.

اَنْدِیْشِه (endîşe) = Düşünce § Kor-ku mastarı endişiden = Düşünmek § Korkmak.

وعلل اندیشها زاید که مردما بر ساید
گرت اسودگی باید برو عاشق شای غافل
سعدی

Âsudegi (ba).

هر که باشد عاشق جانان لبردارد زجان
هر که باشد طالب گوهر نه اندیشد ز آب
عبد الواسع

Canana âşık olan canıyla meşgul olmaz, inci arayan sudan korkmaz.

(Abdülvasi')

دل عاشق چه غم از هموش دوران دارد
کشتن نوح چه اندیشه از طوفان دارد
صائب

Âşıkın gönlü zamanın karışıklığından neden müteessir olsun; nuh gemisinin tufandan ne korkusu olur.

(Saib)

اَنْدِیْشِه میسرشدَن (endîşe mlyes-ser şüden) (k.) = Maksat hasıl olmak, fırsat ele geçmek.

اَدِيك (endik) = Memuldür, umulur mânâsına temenni ifade eden bir kelimedir = بول و مگر Bukümeğer.

اَدِيك بر دلبر خود خواز نباشم
عارة مروزی

Kendi dilberimin yanında umarım ki hor olmam.

(Imare-i mervezi)

§ Zira.

با آنکه من از عشق تو رسوای جهانم
هم وادی اَدِيك تو زیبای جهانم
آخستگی

Aşkın beni âleme rusvay etmekle beraber yine hoşnudum; zira dünya güzelisin.

(Ahsikatt)

اَنَر (ener) = Çirkin, fena.

تو درگشت با چهره گل اناری
زهی عاشقان اگر که گداز
عاشتم

Sen gezerken gül gibi çehrenle nara benzersin, kötû âşıklar sürû sürû izinde.

(Muhteşem)

اَنُرُوب (enrüb) = Enderub (ba.)

اَنُرُود (enzeru) = Panzehir. Doğrusu padzehir.

اَنَجَة (enje) = Mercimek.

اَنِشَة (eniste) = Âniste. (ba.)

اَنَفَت (enefet) = Zarar ve ziyan.

هر آینه اذیت کرده باشد از دانش
کسی که جز بشای تو باشدش مضر
بختاری

Seni senâdan başka şeyle iftihar eden, bilgisinden her halde zarar görür.

(Muhtârî)

اَنَفَسْت (enfest) = Örümcek ağı.

عنکبوت بلاش بر دل من
گرد برگرد بر تنید انفت
خسرو

Onun belâsı örümceği gönlüme çep çevre ağ ördü.

(Hüsrev)

اَنَگَن (eng) = Su küngü. (ko.) Tenbuşe, künk. § Hindistanda bir şehir. § Tüccar markası. (Nizâm.)

اَنَگَار (engar) = Sanı, tasavvur, kıyas ve bu mânâya gelen engârden, engâşten'den emir, (Isfa, muh, vas.)

هر که واجبه پارسا بدین
پارسادان و نیلک مردانگار

سعدی
Her kimi sofû elbiseli görürsen sofû ve iyi adam san.

(Sa'dî)

Tamamlanmıyan iş.

اَنَگَاشْتَن ، اَنَگَارِیْدَن ، اَنَگَارْدَن
(engârden, engâriden,

engâştten) = Sanmak, tasavvur etmek, sezmek.

عاشق خواهی که تا پایان بری
پس بیاید ساخت باهر ناپسند
زشت باید دید وانگارید خوب
زهر باید خورد وانگاوید لند

مولانا

*Âşıklığı tamamlamak istersen
her beyenilmeyen şeyle uzlaşmak
lâzımdır. Çirkinini görüp güzel,
zehiri içip şeker sanmalıdır.*

(Mevlânâ)

هیچ کسرا تو کسی انگاشتی
همجو خورشیدی بنور الماشتی
مولانا

*Değersiz bir kimseyi insan san-
dın; onu güneş gibi nur ile yük-
selltin.*

(Mevlânâ)

(Abdülkadiri Bağdatî) eylemek
manâsına da geldiğini şu beyt
ile isbat ediyor.

وزانجامی که روی برگاشتند
سه منزل یکی منزل انگاشتند
شاعر

*Oradan yüz çevirdiler, üç ko-
nağı bir konak yaptılar.*

Şair

Reşîdîye göre engâr nakkaş ma-
nâsına geldiğinden engârden,
engâştten kelimelerinin bir ma-
nâsı da nakşetmek olur.

نصیحت کردن مردان بنامردان بدان مآد
که برآید روان صورت نگارد مردم انگاری
خسرو

*Mertlerin namertlere öğütü
bir nakkaşın akar su üzerine
durmadan resim nakşetmesine
benzer.*

Hüsnü

انگارش، انگارده (engârde, en-
gâriş) = Hikâye, baştan ge-
çen şey.

خواست کز پیش دوم بگذرد از خبری
چون چنان دید خدایم دل من زبرد ز
مالک برداشتم از غایت نومیدی عشق
گفتم ای عشوه فروشنده انگارده خن
سنائی

*Kapımın önünden haberi yok-
muş gibi geçmek istediğini gö-
rünce gönlüm kederden alt üst
oldu. Ümidimi keserek dedim:
Ey naz ve eda satıp masal sa-
tın alan!*

(Senâ'î)

انگاره (engâre) = Tamamlan-
mıyan iş ve nakış, taslak Ş
Hikâye, efsâne.

آمدی انگاره و انگاره وفق از جهان
داد و صد سوهان نکردی خواسترا هوار حیف
صاحب

*Dünyaya taslak olarak geldin
ve öylece gittin. Yazık kendini
bir çok törpü ile düzeltmedin.*

(Sâib)

هر کجا جمعی بود ز مہمان
همه از وی گفتند انگاره
فخری

*Her nerede ulular toplanmış
larsa hep ondan bahsederler.*

(Fâhri)

Ş Baştan geçen bir şeyi ve hi-
kâyeyi tekrarlamak Ş Utançtan
geri geri çekilmek Ş Hesap
desteri.

زان پیش که پیش آید آن روز پراز هو
پشتین دهن اندوده وانگاره پیش آور
لیبی

O korkunç gün önüne gelmeden evvel otur, razı ol işlediğin işlerin defterini önüne koy.

(Lobîbî)

انگاز

(engâz) — Sanat sahiple-
rinin kullandıkları âlet = Des-
tefzâr.

مابدست صالح انگاز آمدم
مولانا

Biz yaparın elinde aletiz.

(Mevlânâ)

انگاشتن

(engâştên) = Engârdên.
(ba.)

انگام

(engâm) = Vakit, mevsim
— Hongâm.

چه انگام صبر-بزی' هست و شهری
به گشته زان مالم ناگهانی

کمال اسماعیل

Ansızın zuhur eden o matem-
den bir memleket siyaha bürün-
müş iken senin zevk ve safâ
içinde yaşamanın zamanı mı-
dır?

(Kamâl İsmâ'îl)

اندام

(engâme) = Topluluk, top-
lanma yeri, oyuncular derneği,
savaş yeri.

انگامه ایست گرم ز فکر عواطف
هر کوی و برزی که من آیدم
کمال اسماعیل

Her hangi bir mahalle ve so-
kağa gitsem senin iyiliklerine

teşekkür eden hararetli bir top-
luluk var.

(Kamâl İsmâ'îl)

دران هنگامه هائل که خون گردد زوشت دل
هدایت

O korkunç savaş yerindeki
vahşetten gönül müteessir olur.
(Hidayet)

انگبین

(engebîn) — Bal.

تا کاسه'ی دوغ خواش باشد پیشم
و افه'ی که زانگبین کس نندیشم
و دلی به کسی بمرگن مالد گوشم
آزادیرا بپندگی نفروشم
مولانا

Kendi ayran kâsem önümde ol-
dukça Allah hakkı için kimse-
nin balı hatırıma gelmez.
Yoksulluk beni ölümle korkut-
sa da hürriyeti esirliğe değiş-
mem.

(Mevlânâ)

انگینه

(engebine) — Baldan
yapılma bir nevi tatlı. Tatlı
pestil (şûürî). Ak helva (nimet).

انگدان

(engüdan) = Baldırgan
ağacı.

تا بخناق انس و جان، دهم و ناورد جهان
دکھت گل زانگدان فتن حل زامله
فلکی' شیردانی

Cihan, insan ve cinlerin bur-
nuna baldırgandan gül kokusu
diline âmüleden şarap tadı ver-
medikçe.

(Fe'egil Şiroânî)

Âmule (ba.)Ş İnsan suretinde bir nevi vahşî mahlûk = Engüban, Engüvan. "Nizâm", bu mânâyı kabul etmiyor ve bu yanlışlık (Besbas)ı (Nesnas) okumalarından ileri gelmiştir, diyor.

انگريز (engrîz) = Asbur denilen nebatın yabâni nevi.

انگريک (engürîk) = Hârzem bahçelerinden meyvesi, hususile üzümü meşhur bir bahçedir. Aslı bağı engürinik = iyi üzüm bağıdır. Engürük, engürinik den kısaltılmıştır.

بوده چون این باغرا انگورنیک
نام آنرا کرده ترکان انگريک
هدایت

Bu bağın üzümü iyi olduğu için adını Türkler engürük koymuşlar.

(Hidayet)

انگوز (engüz) = Ekincilerin yeri düzlemek için yuvarladıkları ağır demir taban.

انگريک (engüj) = Filcilerin fili idare için kullandıkları ucu eğri demir karga burun ki filin dizgini yerindedir.

نه نشسته به پشت پیل چوار
انگريک چوار بجهل دودست
فرید

Padişah bulut gibi filin üzerine oturmuş, elinde altın karga burun şimşek gibi parlıyordu.

(Ferid)

انگزه، انگرد (engüjed, engüje)

= Baldırgan pusudur ki korkusu keskin ve fenadır. Şeytan tersi derler. Aslı وداگمان mahlûbu وداگمان دیر. Ş Engüdan = Baldırgan. Jed = Pusdur. Her iki kelime bunun muhafefidir engüje de denir.

بندہ وداگمرد خوار زمیست شیطان هیکل
کاہنتان هیکل نہدرکودو نہدرعامون کنند
یکدم او خالی شود خلقی کہ بادش زہربار
واست چون دہوی بودکش انگزه درکون کنند
انوری

Bendenin şeytan kılıklı harzemli bir çırağım var ki öyle heykeli ne dağda ne sahrâda yaparlar. Yılan zehri yiyesi boğazı bir an boş kalırsa tamamen kışına şeytan tersi sürülen şeytana benzer.

(Enverî)

انگروا (engijvâ) = Ağıl, mandıra.

انگشت (engüş) = Parmak. «Lûgâtların çoğunda farsça kâf iledir.»

زبان و دل موافق ساز هنگام دعا کردن
پیک انگشت نتوان عدل ازو شته واکردن
طائف

Dua zamanında dilin ile kalbini birleştir; zira ipliğin düğümü bir parmakla çözülemez.

(Taif)

انگست (engış) = Kömür.

گر دست بدل بر نهم از سوختن دل
انگشت شود دردم در دست من انگشت
عسجدی

*Elimi kalbimin üstüne koyacak
olursam kalbimin hararetinden
parmağım hemen yanar, kömür
olur.*

(Asecdi)

اگر تو روی سوی انگشت گر
نیای ازد جز میاهی دگر
فردوسی

*Eğer kömürkünün yanına gi-
dersen onda siyahlıktan başka
birşey bulmazsın.*

(Firdevsi)

Arapça kâf ile de görülmüştür.
Ş Meyve çekirdeği.

انگشتال (engiştâl) = Hasta.

زخامان و فرابت بغربت الماتام
بماندم اینجا یی برکن و ساز وادگشتال
ابوالعباس

*Ev ve barkımdan, akrabamdan
gurbete düştüm, burada geçin-
cesiz ve hasta kaldım.*

(Ebûlabbas)

انگشتانه (engüştâne) = Dikiş
yüzüğü.

انگشت بدندان ، انگشت بدندان

انگشت بدندان (engüşt bedendân,
engüşt bedendan giriften,
geziden) = Hayret ve taac-
cûpten, teessûf ve teessürden,
pişmanlıktan kinayedir.

چو شکر ریختی از لعل خندان
فکر انگشت بگر فک بدندان
چای

*Güler dudağından şeker dök-
meye yâni söz söylemeye baş-
layınca şeker şaşardı.*

(Câmi)

امروز گر آن لب نگزد زاهد خود کام
بسیار بدندان گزد انگشت ندامت
خجندی

*Kendi isteğini güden sofı bu
gün eğer o dudağı ısırmazsa
çok pişman olur.*

(Hacendi)

انگشت بر جبین نهادن (engüşt berce-
bîn nihâden) = Parmağı
alın üzerine koymak. (k.) Selâm
vermek.

چرخ تعظیم دوت رامة و سال
بر جبین ی نهد انگشت هلال
زلالی

*Felek senin dergâhına tazim için
parmağa benzeyen hilâli her
zaman alnına koyuyor yâni ka-
pını selâmlıyor.*

Zülâlt

انگشت بر چشم گذاشتن ، انگشت

انگشت بر چشم نهادن (engüşt ber çeşm
guzaştan, engüşt ber çeşm
nihâden) = Parmağı göz
üzerine koymak (k.) kabul ve
teslim etmek.

زمانی کرد پاسخ را فرامشت
نهاد از عابری بر چشم انگشت
نظای

*Ferhadın dili verilecek cevabı
beceremedi; aczinden kabul ve
teslim etti.*

(Nizâmî)

انگشت بر حرف نهادن (engüşt ber
harf nihâden) = Söze par-
mak koymak. (k.) İtiraz etmek
§ Ayıp aramak, kusur bulmak.

گر بنام چونی انگشت منه بر حرف
هر که زخمی خورده البته لغای دارد
خیزندی

*Ney gibi intersem beni ayıpla-
ma, her kim dayak yerse elbet-
te feryat eder.*

(Hücendî)

انگشت بردردن (engüşt border
zeden) = (k.) Kapının açılma-
sına müsaade istemek.

انگشت بر دهان نهادن (engüşt ber
dehan nihâden) = (k.) Hay-
rân olmak, şaşmak § Susturmak.

انگشت بُرک (engüşt bürek) =
Kötebek.

انگشت بر لب زدن (engüşt ber leb-
zeden) = Dudaga parmak
vurmak. (k.) Ağız aramak, söy-
letmek. = Engüşt ber leb bür-
den.

بر لب گل نیز انگشت زدم آزاد نیست
شغای

*Gülün de ağzını aradık, hür
değildir.*

(Şifai)

هزار صاعقه بنیان بر سر لب دارم
بر و برو من انگشت بر لب زنه‌ار
پسای

*Dudağımın altında bin yıldır-
ım gizlidir, gitl gitl sakın be-
ni söyletme.*

(Peyâmî)

§ Söz söylemeden menetmek.

انگشت بر نمک سودن (engüşt ber
nemek süden) = Parmagını
tuza sürmek. (k.) Yemin etmek,
söz vermek.

انگشت چهارم (engüştî çeharüm)
= Atsız parmak = Binâm.

انگشت خائیدن (engüşt haiden)
= Parmak çiğnemek. (k.) Teessüf
etmek, pişman olmak § Şaşmak.

اگر داز شمع روشن شد که دوزم وجود
دوی روشن دلان انگشت خود خائیدند
صائب

*Mumun erimesinden belli oldu
ki vücut meclisinde kalbi aydın
olanların rızkı teessüf ve piş-
manlıktır.*

(Sa'ib)

هر که خواهد که دوزن ملک انگشت خلای
بر خطای بنهد گو برو انگشت بنای
مدی

*Bu memlekette her kim bir yan-
lışa itiraz ederse nedamet et-
sin.*

(Sa'dî)

هر کسی که بمان پند عزیزان نکند گوش
بسیار بناید مر انگشت ندامت

حافظ

*Büyüklerin nasihatını can ku-
lağıla dinlemeyen çok pişman
olur.*

(Hâfız)

انگشت دَرِ چشم کردن
(engüşt der
çeşm kerdən) = (k.) İyiliğe
karşı utanmıyarak kötülük et-
mek.

انگشت دَرِ سوراخ کَرْدَم کردن
(en-
güşt der sūrahī kejdūm
kerden) = Parmağını akrep
deliğine sokmak (k.) Kendini
bile bile tehlikeye atmak.

انگشتِ دُشنام
(engüştî düšnām)
= (k.) Hakaretle karşılanacak
itiraz. (Cami) parmaklamal de-
miştir.

انگشتر
(engüşter) = Parmağa
süs için takılan yüzük.

ولی چون نکرد اخترم یادری
گرفتند گروم چو انگشتری
سعدی

*Fakat taliim yaver olmadığı
için etrafımı bir yüzük gibi ku-
şattılar.*

(Sa'di)

انگشتر پا
(engüşterî pa) = Ayak
yüzüğü (k.) kıymetsiz ve itibar-
sız şey.

خط چو از طرف بنا گوش تو پشای خود
حلقه زلف بتان انگشترهای خود
ناصر

*Senin kulak tozun tarafından
küçük küçük tüyler belirince*

*güzellerin zülfünün halkası iti-
bardan düşer.* (Şâir)

قد چو خم ی شود انگشتر پای گردد
قدر و نیت بمواجبت کهن سالانرا
صاب

*Boy bükülünce itibardan düşer.
İhtiyarların kadir ve kıymeti
gençliktedir.*

(Sâib)

انگشت زویِ دِماغِ یابینی گذاشتن
(engüşt rüyidimâğ ya bînî
güzâsten) = Susturmak. Ye-
ni dilde (dimâğ) burun mana-
sıdır. (Nizam).

انگشتِ رَدَن، انگشتِ رَدَن
(en-
güşt zeden, engüştek ze-
den) = Keyif ve sevinçten iki
veyahut daha ziyade parmak-
ları ses çıkarmak suretiyle bir-
birlerine vurarak oynamak,
raks etmek. Konuşma dilinde
(bişken zeden) denir. (Nizâm)

پوران همه انگشت زنان گرد وزان
من دردم تو بخانه انگشت گزان
انوری

*Dostlar asmaların etrafında
raks ediyor, ben sana tahassüs-
ründen müteessir bir haldeyim.*

(Enveri)

بر جمیع از خواب انگشتک زنان
که غزلگزان و که نوحه ستان
مولانا

*Uykudan oynayarak sıçırdı,
kâh gazel söylüyor, kâh nevha[*]
ediyordu.*

Mevlâna

[*] Nevha = Ağıt.

Ş Engüşt zeden birşeyi tatmak
mânâsına da gelir.

بشکاک: امام شاد باقی و مرن
بشکاک: هر سفله زینار انگشت
دناپ

*Zamanın verdiği damak acılığı
yâni ızdırabı hoş gör de her
alçağın kâsesinin Balını tat-
ma.: Ona boyun eğme*

(Cenâp)

انگشت زینار (engüştî zinhâr) =
(k.) Şahâdet parmağıdır ki düş-
mandan aman dilendiği zaman
yukarı kaldırılır.

آب ی گردد دل مشکین خیم از مجرمین
ی تراود آتش از انگشت زینارم چو شمع
صائب

*Düşmanın katı yüreği benim
aczimden erir, benim şahâdet
parmağımdan mum gibi ateş
sızar.*

(Salb)

Ş Engüştî zinhâr ber dâştên
(k.) aman dilemek.

دشمن که خواست تا نهاد انگشت اعراض
بر داشت از مهابتش انگشت زینار
سلطان

*Düşman itiraz parmağını koy-
mak isterken onun mahâbetin-
den aman dilemeye mecbur oldu.*
(Süleyman)

انگشت زینار (engüştî zinhâr)
= Zâlim padişahların aman ver-
dikleri kimseye halkın musallat
olmaması için verdikleri yüzük.

هر که لب بست از سبک پاوکسی واکار نیست
مهر خاموشی کم از انگشت زینار نیست

*Söz söylemeyen insanla kimse
meşgul olmaz, sükût mührü
emniyet yüzüğünden farklı de-
gildir.*

انگشت زررگ، انگشت سترگ،

انگشت زر (engüştî
sülürk, engüştî büzürg, en-
güştî semîn, engüştî ner)
= Baş parmak.

انگشت، انگشت شکر، انگشت شک

شهادت (engüştî şek, engüştî
şükr, engüştî, şehâdet) =
Şahâdet parmağı.

انگشتک عروسان، انگشت عروسان

(engüştteki arusan engüştî
arüsan) = Hamurdan yapılan
parmak tatlısı. Ş Parmak üzü-
mü. (Asım). İçersine döğölmüş
fıstık doldurulan ve Türkçe
Gelin parmağı denilen, şe-
kerden yapılma parmak ucu
kadar tatlı.

انگشت عسل بد پوار کشیدن (Engüştî
asel bed yuvâr keşîden) =
(k.) Fitneyi ayaklandırmak.

انگشت گرفتن (engüşt girîften) =
(k.) Saymak.

انگشت گزیدن (engüşt geziden)
= Engüşt bedendan. (ba.)

انگشت گزان در آمدم از دندون
انگشت دنان برون خدم از برتو
مولانا

*Müteessir olarak kapından içe-
ri girdim, sevinerek yanından
çıktım.*

Mevlânâ

انگشت کشیدن (engüşt keşiden)

Mahv ve iptal etmek, yok farz
etmek. § Parmakla göstermek.

مگر زعکس رخ چون مهر تو چونند نشان
علل در حال کشند برمه تا بان انگشت
شرعشاه

*Eğer senin güneşe benzeyen ya-
nağının aksinden nişan arar-
larsa, akıl parlak ayı hemen
yok sayar.*

(Şeref Şah)

§ Nasîrî bu mânâyâ misal gös-
termişse de ikinci mânâyâ he-
men parlak ayı gösterir demek
daha muvafıktır sanırım.

لیلی که بحسن آبی بود
انگشت کش ولایتی بود
نظامی

*Bir hüsni âyeti olan leylâyı bir
vilâyet halkı parmakla göste-
riyordu.*

(Nizâmî)

می روم یخود و باخود ز حیا می گویم
تا کی از دست دل انگشت کش عام شدن
نزاری

*Kendi kendimden geçmiş bir
vaziyette gidiyor ve utandığım-*

*dan kendi kendime gönül yū-
zünden ne vakte kadar halk ta-
rafından parmakla gösterilece-
ğim diyorum.*

(Nizârî)

انگشت کبین (engüşt kibin) =
Serçe parmak.

انگشت میانگی، انگشت مبین (en-
güşt mihîn engüşt miyâ-
negî) = Orta parmak. انگشت دواز
Engüştî dirâz da derler.

انگشت نما (engüşt nümâ) = (k.)

Halk arasında iyilik yahut fena-
lık ile şöhrat bulan kimsedir ki
parmakla gösterilir.

من امروز و تو انگشت نمای زن و مرد
من بشیرین سخن و تو بنوی مشهور
سعدی

*Bugün insanlar arasında iki-
miz de meşhûruz: Ben tatlı
sözlülükle; sen güzellikle.*

(Sa'dî)

§ Bu mânâyı ifadede (Engüşt
keş) de kullanılır. Engüşt ke-
şiden (ba.).

ر عارس لاله رنگ آن سروروان
آن نیست نشان آینه گشت عیان
دوشهر بنوی شده انگشت نما
ز آسیب اشاره بر رخسار مآینه نشان
کمال اسماعیل

*O boylu bostunun lâle renklinin
yanağında görünen çiçek (çiçek
çıkarma eseri) değildir, mem-
lekette güzellikle meşhur oldu-*

ğu için yüzünde parmakla gösterilme ezasından nişan kalmıştır.

(Kemal İsmail)

Ş Engüşt nümâ; buden, şüden, geştin, sâhten kelimelerinin müştaklarıyla terekkep eder.

انگست نِهَادِن (engüşt nihâden) — Engüşt ber harf nihâden — انگست وفتام Engüştî düşnam(bn.)

انگستنه (engüştene) — Terzi yüksüğü.

انگست نِيل (engüştî nîl) — (k.) Fakirlik. (Nil çivit demek olmakla Mısırdaki Nilin içinden çıkan ele işaret vardır ki bir zaman Mısırlılarda böyle bir akide varmış; güya kaht olacağı sene Nil içinden gök renkli bir el çıkar ve o sene kaht olurmuş. Bu halde alâmeti kahttan nişane-i fakrû fâka isitiâre olup gayeti fakırdân kinaye edildi.) (İzzet paşa)

انگست نِيل كَشِيدِن (engüştî nîl keşîden) — Yoksulluk ve musibete uğramak ve bir şeyi büsbütün bırakmaktan kinayedir.

پدیی دوروشان بود خوت مباح
مگر نیاعد در میان مالت سبیل
با مر واپار ازوق پهرین
با بکیش بر خاتمان انگست نیل
سعدی

Ortada malın sebîl olmazsa dervişler yanında kanın mubah olur. Ya mavi gömlekli ile arkadaş olma ya âilenin yoksulluğuna ve musibete uğramasına katlan. Yahut âileni büsbütün feda et.

(Sa'dî)

انگستو (engüştü) — Bir nevi ekmek tatlısı — Çengâli.

انگستوا (engüştvâ) — Közde pişmiş poğaç, gözleme. Kâfın ötresile piştikten sonra üzerinde parmak nişanesi olan ekmek ki ona pençe keş de derler. (Nâsırî)

انگستوانه (engüştvâne) — Zihgirden bozma zikir denilen kemankes yüzüğü.

انگسته (enlûşte) — Ekincilerin harman savurdıkları yaba.

دوراه لسا بود دمی دیم بس خوب
انگسته دوراهه عدد بودونه مه
رودی

Nişabur yolunda pek güzel bir köy gördüm onun yabasının ne sayısı ne defası belli.

(Rudakî)

Engeşbe, engespe suretlerinde de yazmışlardır.

انگسته (engişte) — Zengin ve hizmetçileri çok ekinci.

انگشتی (engüştî) — Bazı esnafın iş işlerken baş parmaklarına geçirdikleri deri kılıf.

انگوله ، انگول ، انگله ، انگال ،

انگیله ، انگیل (engel, engele, engül, engüle, engil, engile) — İlik ve düğmeden her biri.

ای کریمی که کند چرخ زخورشید و دلال
جامه چاه تراهر سرمه گوی انگل
کال

Ey Kerim! Felek senin resmî elbisen için her ay başı güneş ve hilâlden düğme ilik yapar.
(Kemâl)

من دریده جیب وادو گردن کن سبقت
دستها میکنند درهم همچو گوی وانگله
مسعود سعد

Benim yakam yırtılmış yâni ben ziyade iştiyakımdan yakamı yırtmışım; halbuki o (rakip) o gümüş tenlinin boynuna düğme ilik gibi sarılmış.

(Mes'ud Sa'd)

خورشید چو بت انگله بر کلاه اوست
اشرف

Güneş nedir! Onun tacı üzzerinde bir düğme.

(Eşref)

هرآن انگيله زرين که چرخ از اختران سازد
لباس عرواوار بر گریبان زمان زبید
البراقین

Onun ömrü elbisesi için feleğin yıldızlardan yaptığı her altın düğme zamanın yakasına yakıştır.

(Esirüddin)

§ Sohbetisevimsiz. Ağır ruhlu insan. Türkçe mâni, makamında engel tâbiri bundan alınmıştır.

ای هر گران انگله وقت سمرات
دی صبر هزمت شده وقت خضر آمد
شرف

Ey ağır ruhlu ayrılık! artık bırak gît. Ey bozgunluğa uğramış olan sabır! zafer zamanı geldi.

(Şeref)

انگیون (engelyun) — İncil.

او بیانی کرد با ایشان براز
مرا انگلیون و زانار و ناز
مولانا

O, onlara gizlice incil, zunnâr ve namazın sırrını izah ediyordu.

Mevlânâ

§ Meşhur nakkaş (Mâni) nin nakış defteri ki Mâniye inananlar bunu mucizesi sayarlar. Mâni (ba.).

زلفشماي مجيب وز شكلاي غريب
مصيفه هاي دلت شد چو صفت انگليون
وطواط

Şaşılacak nakışlar ve garip şekillerden feleğin sahifeleri Mâninin nakış defterinin sahifelerine döndü.

(Vafâf)

§ Yedi renkli ipek kumaş.

خسروامن که بدج تو لکار سفینه
رفله اوتنه شد و رنگه انگلیون
سید ذوالفقار

Ey Husrev! seni methim sebebiyle benim sözümün nakışı er-

tengi ve Engelyunun tezgâhını
kiskandırdı.

(Seggid Zâlîkâr)

انگوان (engüvan) = Egüdan (ba.)

انگور (engür) = Üzüm.

شراب کهنه ماشیره گشت از وزگون بنق
اگر ز غسان بخاند هفته انگوری کرد
طالب

Bizim ters taliimizden eski şa-
rabımız sıraya döndü, eğer bir
hafta böyle kalırsa üzüm olur.
(Talib)

İranda yetişen üzümlerin başlı-
ca kısımları şunlardır: Askerî,
Halîî, rîşî bâbâ, sahibî, yakûtî,
lerküş, siyah, mişkâlî. (Nizâm)

بگو اسحق وصف خوشه انگور مثالی
که بر نظم تو المشاهد فلان عدد زهارا
اسحق

Ishak! Mişkâlî denilen üzümün
salkımını öğ ki felek senin naz-
mına ülker dizisi saçsın.

(Büşhak)

Üzüm = انگور از انگور و نه گبر
üzüme bakarak kararır.

مکن باید آموز هرگز درنگ
که انگور گبر و انگور و نه گبر
نظای

Fenalık öğretenle hiç bir vakit
birlikte bulunma çünkü üzüm
üzüme bakarak kararır.

(Nişâmî)

Ş Âlû cû beâiü nigered reng be-
râred. (ba.)

انگورک (engüreke) = Göz bebeği

انگورک چشم ماست خالت گوی
مولانا

Senin benin sanki gözümüzün
bebeğidir.

(Mevlânâ)

Ş Bir nevi örümcek.

انگوزه (engüje) = Engüje (ba.)

انگوله، انگول (engül, engüle) =
Engül, engüle (ba.)

انگیزتن (engîhten) = Birşeyi bir
şeyden ayırmak ve gürültülü,
yahut karışık bir hal vücude ge-
tirmek manalarına, koparmak.
Karıştırmak, depretmek.

چو باغبان فلک دید قامت خوب
بدست زشکه برانگیخت مهرها از باغ
ابوالطاهر

Felek bağçıvânı senin güzel bo-
yunu görünce kıskançlık eliyle
servileri bağdan söktü, kopardı.
(Ebülmanî)

رضای دوست بدست آر و دیگران بگذار
دوار آنته چه غم باشد او برانگیزد
مدی

Dostun rızasını ele geçir de
başkalarını bırak, bin fitne ko-
parırlarsa ne beis var.
(Sa'dî)

Ş Uzaklaştırmak.

تولای مردان این با بوم
برانگیختن خاطر از شام و روم
مدی

Bu temiz memleketin insanla-
rına muhabbet şam ve rum dî-
yarından fikir mi uzaklaştırdı.
(Sa'dî)

YANLIŞ DOĞRU CETVELİ

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
1	آمدن	آمدن	gel : آمدن
9	آب خت	kılıç	kıyındaki kılıç
12	آبدردهان	تر	ترا
12	آب درد	آب دزد	آب دزد
16	آبزرکاه	(k.)	(k.) bilekâr
17	آبشار	şenai	şenai
18	آبشدن	erimek § utanmak § parlaklık şeref ve itibarın gitmesi.	erimek § utanmak § parlaklık şeref ve itibar kalmamak.
18	آبشدن	servisi utandı	servisinin itibarı kalmadı
19	آبک	sivilee —	sivilee §
19	آبکار	şenai	şenai
19	آبکار	abkârın	abıkârın
22	آبمرغان	abi mrûgan	abi murgan
26	آتش باره	durup dinlenemeyen § parlak, berrak	
30	آتشگده	tapındıkları	ateşe tapındıkları
30	آتش لباس	ateş libas	ateş libas (k.)
30	آتشین اژدها	ateşin ejdeha	ateşin ejdeha (k.)
31	آجیده	iple	bükülmüş iple
31	آگیش	ügüme	ügüme (ko.) (Nizam)
32	آجیل		badem içi, fıstık, fındık
32	آختن		§ uzatmak
33	آخردست	آخِر دست	آخِر دست
33	آخور	نشاخند	نشاخند
34	آخوند	ahund	ahund
34	آخشج	اریمه	arime
38	آقرخش	ayinin	ayinin
47	آزرم	دوکسی	دوکس
56	آسمان ووهسان	urgan	urgan: Birbirine uymayan şeyler
60	آفکوب	آنکوخیدن	آنکوب نفسینش dur آنکو
60	آفنا	آفناسد	آفناگر
61	آفنا	aldaamak	gönül bağlamak
61	آفنا	göaül bağlamak	âpık olmak

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
64	آغوش	agış, agosten	âğuş, âğuşiden
70	آگر	اگر	kıç
71	آگند	agen	âğın
73	آله	رزیکر	رزیکر
83	آوار	kimse	kimse, şey
83	آوار	اوان	ازانه
87	آویندن	ummamak	ummak
89	آه بگر		(k.)
100	آبرو	güneş	güneş gibi güzel
101	آبره	örtmüş	örtü örtmüş
101	آبره	örtü ile	örtü
108	آدویه مگر	taçın	taçın
108	آدیان	دنده	دنده
108	آواب	sahibin	rabbın
113	آوزیتون	gûün	gûrus
117	آومز	ömüz	ürmüz
118	آونیز	eren yebij	eren bij
119	آز	نگرگن زیکن	نگرگن زیکن
120	آز	Nizâmi	Halis
120	آزبوست بیرون قورودن	sabah	Saba
120	آزلف	کوز	کوز
124	آزراه خاور داشتن	جوانمردی کن ارمن بار	جوانمردی کن ارمن بار
125	آزبان جشق	nıçamak	nıçramak
126	آزگر مرفق	varlığı	varı
126	آزهم ریشق	ezher	ezkem
127	آزین دست	آزد	آدازد
127	آزدها	کچ	کچ
127	آزنگ	ejnek	ejeng
127	آزنگ	ژنگ، آژنگ	ژنگ، آژنگ
128	آسب	fezin	ferzin
128	آسب افکن	برآشت ارمن راستدیار	برآشت ازین بر راستدیار
128	آسب	حوای	جوانی
128	آسپول	زانکه	آزانکه
129	آسپاناخ	dan üstaya kadar Farsça ile Türkçe kelimelerin aralarındaki tireler müsavî işaretî olacaktır.	
131	آسیدوک	gözlerimin	güzellerimin
140	آسفرنگ	isfereng	isfereng
147	آشک میخ	آشک میخ	آشک میخ
154	آزولیدن	آزولیدن	آزولیدن
156	آسون	hile ve riya	afson ve hile
162	آفاختن	دوی	دوی
163	آفازبا ندادستن	elf ezha nedanisten (k.)	elf ezha nedanisten
163	آفاز	سبح را	سبح
163	آفاز	لف کشد	لف کشد
166	آماره	حداره	حداماره
168	آباردن	doldurmuş	doldurulmuş enbardeki
170	آنبوه	بنجو	بنجور
172	آنجین	بروان	بروان

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
172	انحن	وكته	گرفت
172	انحن	انجوچ	انجوخ
176	اندام	ولوام	والزام
177	اندرما	اندوواز	اندرواز
190	انگشت چادن	انگشت وشتام	انگشت دشتام
192	انگور	ی کرد وژگون	ی گردد وژگون
192	انگیزه	پایوم	پایوم

Bunlardan başka (گ) olması icabeden harflardan birkaçı (د) olmuş, birkaç nokta yanlış da kalmıştır.

کتابخانه
مکتب

فرهنگ ضیا

§ Yukarı çekmek, yükseltmek.

زاس رایت انگیزی' سرخ وزرد
منطق شده گنبد لاجورد

خام

*Çekilen kırmızı ve sarı Bayrak-
ların çokluğundan lâcivert kub-
be nakışlanmış.*

(Şa'ir)

§ Peyda etmek.

نیست امکان باغبان گلشن فردوس
از قد ناز تو نازکتر نهال انگیزش
جای

*Cennet gülistanı bahçivanının
senin boyundan daha nazik bir
fidan yetiştirmesi mümkün de-
ğildir.*

(Cami)

از آنکه مرشد لاله گون ریخت
لاکه رکتار گورش انگیزش
نظای

*! kadar lâle renkli göz yaşı
döktü ki kabrinin kenarından
lâle belirdi.*

(Nizâmî)

§ Toplamak, hazırlamak. Leş-
ger engihten = Asker toplama-
mak, Hazırlamak. § İfşa etmek,
açıklamak manasına da görül-
müştür.

انگیز (engîr) = Üzüm = Engür.

انگیز (engîz) = Depretme, hare-
kete getirme. Engihtenden ismi
master, emir, (isfa. muh. vas.)
Engihten (ba.)

آنکه ی کشت مرا نمزد خونریز نبود
گرچه او کشت ولیکن همه انگیز نبود
دلق

Ferbengi Ziya

*Beni öldüren, senin kan dökücü
gamzen ise de harekete getiren
hep sensin.*

Dakiki

انگیزه (engîze) = Sebep.

انگیز (engîs) = Remlin şekil-
lerinden. şu ≡ şekil.

انوییدن (enüiden) = İnlemek, fer-
yat etmek.

چو بشنید ازو این سخنها گریست
انویید و اشک اردودیده ریخت
میرنظمی

*Ondan bu sözleri işidince ağ-
ladı, feryat etti, iki gözünden
gözyaşı döktü.*

(Mirinazmî)

آنوپا (enüpa) = Öküz dili denilen
nebat. (ar.) Lisanüşşevr. Hin-
dibâyâ da denir.

انوشا (enüşâ) = Mecûsî mezhebi.
§ Sevinç ve meserret. § Ada-
let. § Enuşe'den bozulmuş ol-
malı; çünkü Mecûsî mezhebine
islâmdan evvel (Hoş) derlerdi.
(Nizâm). Enüşe (ba.)

انوشه (enüşe) = Hoş, ne kadar
hoş, hali hoş, mesût, انوشه منش
enüşe meniş = hoş tabiatlı.

فروخت جسم و روانرا خرد
انوشه کسی کو خرد پرورد
فردوسی

*Akıl; cisim ve ruhu aydınlatır.
Mesuttur o kimse ki akıl sa-
hibidir.*

(Fırdevs)

§ Şarap.

انوشه خور طرب کن شادمان زی
منوچهری

*Şarap iç, raks et, zevk ve safa
içinde yaşı.*

(Minūçihri)

§ Genç padişah. § Şâpûr şahın
halası.

انیر (enir) — Çirkin huy.

ایران (enīrân) — İzdivaca memur
sayılan melek § Her şemsi ayın
otuzuncu günü.

سال دوعلمند و ده از که هجرت این عمر
گفته شد روز ایران زمه فرودین
شرف الدین

*Hicri tarihin yedi yüz onuncu
gölunda ferverdinin otuzuncu gū-
nū bu şiir söylenildi. Ferwerdin
(ba.)*

(Şerefüddin)

انیره (enīje) — Vıratika denilen
çiçek: Vırane papatyası.

انیس (enis) — Bahçe «Şüürî, Nimet»

انیس اعضا (enisie zâ) = (k.) Göz.
§ Sevgili (Bürhan).

انیسان (enīsan) = Yalan.

نه درجودش بود هرگز ندان
نه درقولش بود هرگز انیسان
فخری

*Cömertliğinde hiç arayıp tara-
ma olmadığı gibi sözünde ya-
lan yoktur.*

(Fahri)

§ Enīsun da bu manâyadır.

این (enīn) — Yayık — Ānin (ba.)

او (ū) — O: Müfret gaip zamiridir.

هر که را روی خوش و خوی نکوست
مهره و زلفه من عاشق اوست
ایرج میرزا

*Her kimin yüzü güzel, huyu iyi
işe benim ölüm ve dirim ona
âşıktır.*

(İrec Mirza) [*]

اوا (evā) — Ses.

از شمس بشنو این اوا
مولانا

Bu sesi şemsi Tebrizîden dinle.

(Mevlânâ)

اوار (evâr) — Āvar, āvare (ba.)

اوارین (evârın) — Çirkin. Karşı-
lığı perarin = iyi, güzel.

[*] Bu İrec İranın asrımızda yetişen kud-
retli edip ve şairlerinden biri idi. H. 1344
de ölmüştür.

اولام (evâm) = Borç, ödünç = Vam.

تا دیرین شهر آمدم از بس اولام
من دهم بمرستم کاشانه را
کال

*Ben köleniz bu şehre geldiğim-
den beri borcumun çokluğundan
kulübemi sattım.*

(Kemal)

§ Renk, levn = Fâm.

اوبار (evbâr) = Evbârîden = Yut-
maktan ismimastar, emir, (isfa,
muḥ, vas.)

ی جهاد همچو کبوتر دل شاهان جهان
که خدایک بجز اوبار تو چون شاهینست
امیرمیزی

*Cihan padişahlarının kalbi gü-
vercin gibi çarpar; çünkü senin
ciğer yutan okun şahin gibidir.*

(Emir Mu'izzî)

بهرنگ اولو بین آفتک اعدا دانه
خاقانی

*Timsah yutan denize bak, düş-
manlara kastetmiş.*

(Hakânî)

اوبار (übâr) = İnilti ve ağlama.
Mastarı "übârîden."

اوباریدن (evbârîden) = Yutmak.

بس پیو بارید ایشانرا همه
نه شیاراهشت زنده نه دمه

رودکی

*Sonra onların hepsini yuttu;
ne çobanı ne sürüyü diri bı-
raktı.*

(Rûdeki)

§ Evbarid yerinde evbürd de
denir.

برمن نجاد روی و بیورد سر بر
ایرند و سحر خاطر و فکرم چو ازدها
مسعود سلمان

*Bana yüzünü döndü de hatır
ve fikrimin afsûnunu ve sihrini
ejder gibi baştan başa yuttu.*

(Mes'at Selman)

رای هر يك عالم آراید هم چون آفتاب
تیغ هر يك دشمن اوبارد همی چون ازدها
امیرمیزی

*Her birinin reyi, güneş gibi
âlemi süsler; her birinin kılıcı
düşmanı ejderha gibi yutar.*

(Emir Mu'izzî)

اوباشتن (evbâšten) = Bırakmak.
§ Doldurmak § Yutmak.

هست اوباشتن چه امکاندن
هم دیگر ش چه امکاندن

فرهنگ منظمه

*Evbâšten nedir? Bırakmak; baş-
ka mânası nedir? Doldurmak.*

(Ferhengi mensûme)

اوج (evc) = Gezgin yıldızların
döngelerinin merkezden en uzak
noktaları mânasına evgin muar-
rebidir. Arapça karşılığı "حضيض"
dır.

بارید هر زمان از جای موجب
رود که بر حضيض و که بر اوج
جای

*Dalga her zaman beni yerimden
kapat; kâh alçağa, kâh yük-
seğe götürür.*

Câmi

Ş Müsikide bir nağme.

أُوجِزِي (üçizî) — Birşeyin mahi-
yeti ve hakikatı.

اَوْدَر (evder) = Amca.

اَوْدَسْ، اَوْدَسْ (evdes, evdest)
= Karış: Başparmak ile küçük
parmak arasındaki aralık =
Bidist.

أُور (ür) = Yumruk, hususiyle ağıza
vurulan yumruk Ş İçerisi bozul-
muş badem, ceviz gibi şeyler.
Soğana da denir. (Reşîdî)

اَوْرَا (evrâ) = Hisar.

زو عدو گر خود بود دو حصن هفت ادوای چرخ
آن کشد کز دست حیدر ماک خیر کتب
این زمین

Eğer düşman onun korkusun-
dan feleğin yedi hisarında sak-
lansa hayber sahibinin, cenabı
haydarın elinden çektiğini çe-
ker. (İbnî Yemîn)

اَوْرَا (ūra) = Onu, ona.

اَوْرَا رَسَدْ (ürared) = Ona ya-
kışır, ona lâyıktır.

م اورا رسد کبریا و می
که ملکش قدیمست و زانش می
سعدی

Büyüklük ve benlik ona yakı-
şır; çünkü mülkünün evveli

yoktur ve başkasına muhtaç
değildir.

(Sa'dî)

اَوْرَاز (evrâz) = Efrâz (ba.)

اَوْرَاسْتَن (evrasten) = Yükselt-
mek = Efrâsten (ba.).

اَوْرَامَن، اَوْرَامَن (ürâmen, ürame)
= Farslılara mahsus bir nağme.

ستان تپن در چشمشان مرگان تپنه
غریب اهرمن در گوششان آهنگ اورامن
فتح علی خان

Rüstemin mızrağı onların gö-
zünde Rüstemin refikasının kir-
piği, şeytanın şamatası onların
kulağında ürâmen nağmesi gi-
bidir.

(Fethallî Han)

Ş Keşana bağlı bir köydür ki
bu nağmeyi yayan oralıdır.

اَوْرَدِيدَن (everdiden) = Savaş-
mak, döğüşmek = Âverdiden.

اَوْرَس (evirs) = Dağ selvisi (ar.)

اَوْرَكْ (evrek) = Çocukların ağaca
ip takarak yaptıkları salıncak.

هر که را عطل باشدو فرهنگ
تزدلو اورکت به زاورنگ
نهای

Her kimin akıl ve idraki varsa
onun yanında çocuk salıncığı
padişah tahtından hayırlıdır.

(Şimâlî)

Ş Bu nevi salıncağın şimdi adı
(Tab) dır. (Nizâm)

اوزمرد، اوزمرد (ürmüz, ürmüzd)

= Cenabı hakkın farsça isim-
lerindendir (Nâsırî). Ş Müşteri
yıldızı = Bercis Ş Her şemsi
ayın birinci günü ve o günü
idareye memur sayılan melek.
Ş Birkaç padişahın ismi, İsfen-
diyarın torunu. Muhaffefi ür-
müz, ürmüzddür. .

شبه اورمزد آمد و ماه دی
رفت بر آسای و برداری
فردوسی

Ürmüzd gecesı ve kışın ilk ayı
geldi; sözü kes de şarap içmeğe
bak.

(Fırdevsî)

کین بند تو بود اورمزد
که تو چون شبانی و مردم چو روز
فردوسی

Ürmüz senin eksikli bir kulun-
dur; çünkü sen çoban gibisin;
halk da keçi gibidir.

(Fırdevsî)

هر آن که زاد دزدی، دزد باشد
اگرچه دایه اش اورمزد باشد
لطیفی

Doğuşta hırsız olan hırsız olur,
isterse mürebbisi müşteri yıldızı
olsun.

(Latîfî)

امروز روز و مرست ای پادشاه
برخیز و نازک کن و آن جام می بیار
محمود سعد

Gamı dağıtan sevgili! Bugün
ürmüz günüdür. Kalk, naz etme,
o şarap kadehini getir.

(Mes'ut Sa'îd)

اوزنج (evrenc) — İt üzümü deni-
len nebatdır ki ilâç olarak kul-
lanılır (ar.) عنب الثعلب 'inebüşşec'leb.
Ş Ağaç kurdu (ar.) ارمه Birinci
harfin ötresiyle, daneleri top-
lanmış üzüm salkımı.

اوزنجین، اورنجین (evrencen, ev-
rencin) — Bilezik — Ebrencen,
ebrencin.

اوزد (evrend) — Şan ve şevket
Ş Taht Ş Keyânilerden keype-
şinin oğlu ve Lührasbın babası.

سیاوش مرا همچو فرزندان بود
که بافر و بابرز و اورند بود
فردوسی

Siyâvüş benim oğlum gibi idi;
çünkü şanlı, şerefli ve şevket-
liydi.

(Fırdevsî)

شمر و بمر و ابو اسحق
زبب شاهى و زببت اورند
فخرى

Deniz ve karanın padişahı şeyh
Ebu İshak; padişahlığın bezeği,
tahtın süsü.

(Fahri)

که لهراسب بد پور اورند شاه
که اورایدی آن زمان تاج و کلاه
فردوسی

*Lūhrasb Evrend şahın oğlu idi,
ki onun o zaman taç ve tahtı
vardı.*

(Firdavsi)

§ Hile.

اورندیدن (evrendiden) = Aldatmak, hile etmek.

زروز واپسین کن کش خبر نیست
جز اورندیدن کار دگر نیست
ابوشکور

Kıyamet gününden haberi olmayan kimsenin aldatmaktan başka işi yoktur.

(Ebuşekür)

اورنگ (evreng) = Taht.

زهی بھر نوسرگشته دوجہان المیر
خہی زبھرتو ہایستہ بر زمین اورنگ
نجیب الدین

Aferin! taca senin başına konmak sevdasıyle dünyada dönüp dolaşmıştır. Kutlu olsun! taht yer yüzüne senin için kurulmuştur.

(Nectbüddin)

§ Şeref ve süs.

زهی زفر تو سرسبز چرخ مینا اورنگ
ز مقدم تو - پاهان گرفته صد اورنگ
کمال اسماعیل

Mine renkli feleğe alkış! senin şan ve şevketinle devlete kavuşmuş, İsfahan senin ayak basmanla çok şeref kazanmıştır.

(Kemal İsmail)

§ Akıl ve irfan.

ای گرفته دو عالم اندر عدل
بکمال صیانت اورنگ
سنائی

Ey akıl ve irfanın son derece korumasıyla adaleti sayesinde iki âlemi zapteden zat!

§ Gülçihre adlı güzelin aşığı. Gülçihre (ba.) § Halin hoşluğu. § Yakışıklılık. § Hile.

اورنگ کو گلچہر کو نقش وفا دہہر کو
حالی من اندر عاشقی ناویمای میزیم
حافظ

Hani evreng, hani gülçihre? Vefa ve mihrin eseri nerede? Şimdiki halde tamamiyle âşıklık davasında bulunan benim.

(Hafız)

Yahut âşıklık nevbeti bendedir.

جہان آباد گشت و شاد اورنگ
بہرام

Dünya şenlendi, sevindi ve yakışıklı oldu.

(Behram)

§ Ağaç kurdu.

اورنگ آباد (evreng âbâd) = Hindistanda Dehli hükümdarlarından Evreng Ziybin kurduğu şehir.

اورنگی (evrengî) = Bârbedin icadettiği musiki perdelerinden biri.

اوروختن (evrūhten) = Yakmak, yanmak = Efrūhten.

اورہ (evre) = Elbisenin yüz tarafı. = Ebre.

حال مفلوب شد کہ برتن دہر
اورہ کرماس و دیہہ آسترت

خاقانی

Hal değişti; çünkü zamanın vücudu üzerindeki elbisenin yüzü bezden, astarı ipek kumaşlandır.
(Hakânî)

Türkçe paçavra dediğimiz kelime (Parçei evre) = Elbise parçasından alınmıştır.

اُورِب (urib, uriv) = Çarpık, verev.

اوزار (evzâr) = Alet = Efzar (ba.)

اوزایش (evzayış) = Artış = Efzayış (ba.)

اوزون (evzûn) = Artık = Efzun (ba.)

اوزن (evjen) = Atmak, yıkmak. Ş Öldürmek manasına olan (Evjenden) mastarından emir, (isfa. muh. vas).

سواریزه باز و خنجر اوزن

منوچهری

Mızrak oynayıcı, hançer atıcı suvari.

(Minüçihri)

یکی آتش دواتدادست مارا
جگر - وز و دلا و مار و زناوزن

عطا
(ادیب السلطنه)

Bize ciğer yakıcı, yürek yutucu, vücudu mahvedici bir ateş düşmüştür.

(Afa)

Pertab (ba.)

اوزولیدن، اوزول (evjül, evjull-den) = Kışkırtmak = efjül, efjülden (ba.)

اوس (evs) = Ümit. (Bürhan)

اوسان (evsân) = Bileği taşı = Efsan (ba.)

اوستا (evista) = Ebista (ba.)

اوستا (usta) = Üstad. (ba.)

هر که گیرد پیشه ی اوستا
دیشخندی شد بشهر دروستا
مولانا

Her kim ustasız bir iş tutarsa şehir ve köyde maskara olur.
(Mevlânâ)

„Evista„ dan değişik de olur. (Nižâm)

علم معنی از کتاب اوستا
حاصلت نماید مکش چنقرین عتا
اسیری لاهیجی

Sana üsta kitabından mânevi bilgi hasıl olmaz, bu kadar meşakkat çekme.

(Estel Lahici)

اوستاح (üstah) = Edepsiz—üstah (ba.)

اوستاد (üstâd) = Üstad. (ba.)

چون درین ره اختیار نمود بدو بگذاشتم
هر چه جسم یاقم زهرشاد پیراوستاد
اسیری لاهیجی

Bu golda kendi ihtiyarımı ona bırakınca, üstat olan pîrin irşadiyle her ne aradımsa buldum.

(Esrî Lahicî)

اوستام (üstâm) = Eğer takımı.

چون بر آهنگ زن شرم ای بسر
پای دینار واسط و اوستام
ناصر

Oğul; vücudundan utanmayı çıkarınca; altın, at, eğer takımı bulursun.

(Nâsir)

§ Kendisine itimat olunan kimse.

هر کجا بود دزد و دوازه
اوستام دی اوستام شده
فخری

Her nerede bir hırsız ve yol kesici varsa onun korkusundan itimada lâıyk olmuştur.

(Fâhri)

§ Kapı eşiği.

اندو جهان نمی ترازان نیست خانه
کز وام کرد مرد ووا فروش و اوستام
ناصر

Dünyada ondan daha boş bir ev yoktur ki, insan onun döşemesini ve eşiğini borç olarak tedarik ede.

(Nâsir)

اوستیم (üstim) = Elbisenin yeni.
§ Cerahat.

اوسه، اوسو (evsü, evse) = Kapmak. § Matem.

دل نمی داند چه گونه چاره خالش کند
دورراق آن پری شام و سحر اوسو کند
ابوالعالی

Gönül, haline nasıl çare bulacağını bilmiyor; o güzelin firakiyle gece gündüz matem etmektedir.

(Ebülmaâni)

اوسون (evsün) = Afsun. Efsun (ba.)

اوش (ūş) = Ferganede etrafı sür ile çevrili bir kasaba.

مه‌لوم من فند که بکارفت پیر اوش
با اوچه کرد گردش ایام دی و دوش
محمد بلخی

(Ūş) un pîri nereye gitti, geçen gün ve gecelerin dönmesi onda ne tesir gösterdi bilmiyorum.

(Hamidi Belhî)

اوشال (evşâl) = Göl, havuz, su mahzeni.

اوشان (ūşân) = Onlar: Gaip zamiri olan (o) nun cemi = İşan. Bugün kullanılmıyor. [*]

اوشاندن (evşanden) = Saçmak = Efşanden (ba.).

اوش بوش (evş bevş) = Salını bulanı yürüyerek boyunu borusunu göstermek: Bevş, evşin mühmelidir.

[*] Pehlevide (o) yerine (evş) kullanıldığından (işan), (evş) in cemi olan (evşan) dan çevrilmiştir. (Nizâm)

أَوْشَك (evşeng) — Heveng. Aveng (ba.).

أَوْشَه (ūşe) — Kekik otu. Hemzenin üstünü vavın sükûniyle, çiğ = Şebnem.

أَوْشَهَنَك (oşheng) — Pişdadilerden bir padişah = Hoşeng.

أَوْغَا (evga) — Hava, rüzgâr.

أَوْغَرَّ (evger) — Büyükler meclisi. Ş Havadar yer.

أَوْقَادَن (üftaden) — Düşmek — Üftaden.

چون صاعقه خوردۀ بر فروخت
زان برق هم اوفتاد و هم سوخت
نظای

*"Bu haberin tesirile," yıldırım
yemiş gibi alevlendi. O alevden
düştü ve yandı.*

(Nizami)

أَوْسَاه (ufsare) — Masal = Efsane.

حیدرش گفت من ندارم زر
اوساه بخون درنج مبر
برویم

*Haydar, ona benim param yok;
masal söyleme, zahmet çekme
dedi.*

(Pārbeha)

أَوْك (evg) — Evc (ba.)

أَوْكَار (evgâr) — Yara. Efgâr (ba.)

أَوْكَنْج (evkenc) — Pişmanlık.

أَوْكَنْدَن، لَوْكَنْدَن (evkenden, evkeniden) — Atmak. Efken-den (ba.)

حاجب آوردش بنعلت سوی من
اوکتیدش موکشان درکوی من

مولانا

*Odacı dalgınlıkla onu benim
yanıma getirdi, saçını çekerek
benim mahalleme attı.*

Mevlânâ

أَوْكُو (ükü) — Baykuş.

أَوْلَاد (ulâd) — Şehnamede ismi geçen devlerden biri.

أَوَّلِ فَرَوَزْدِ گَزَان (evveli ferverdî-gân) — Şemsî aylardan baharın ilk ayının birinci gününden evvelki beş yahut on gün. Fer-verdigan (ba.)

أَوَّلَنْج (evlenc) — İt üzümü. Evrenç. (ba.) Evreng manasına da gelir.

Ş Elifin ötresiyle Taneleri toplanmış üzüm salkımı. (ar.) عَشُوش umşuş.

اُوماج (ūmac) = Tarhana = اوماج
 Omaç. Bu mânaya Türkçedir, öğ-
 maktan alınmıştır.

اُونج (üvenc) = Alışıp görüşme.

اُوند (evend) = Kapacak. Vav-
 in esresiyle oyun, aldatma.

اُونيورسته (üniversite) = Nizam
 bu kelimeyi "camiai ilmiye" ile
 tercüme ettikten sonra dilimiz-
 de misafir olan kelimelerden-
 dir ki çok geçmeden kaybol-
 caktır, nitekim Fransız lisanın-
 dan alınan birçok lügatlerden
 vazgeçilmiştir, diyor. Acaba
 bizde "Büyük bilgiler okulu"
 diyemeyiz.

اُوها (evha) = Alışıklık, muma-
 rese.

مده اوهای غوطه خوردن از دست
 کمره که آسودگی خو کردند است
 نزاری

*Dalga yemek yâni meşakkate
 göğüs girmek idmanını elden
 bırakma; çünkü rahata alışan
 kimse kıymetini kaybeder.*
 (Nisârl)

اُوی (üy) = O.

گفت دوخانه اوی همه جای

*Yaşadığım müddetçe onun evin-
 deyim dedi.* (Câmi)

اُویس (üveys) = Kurt. Arapçadır.

اُویش (üvîş) = Hüviyet. دمایر den
 nakil suretile. نامری

اُه (eh) = Ah.

مگر تریخ تن زند اهن
 دورا زخم حق رسد خه کن
 ستانی

*Eğer senin vücuduna kılıç isa-
 bet ederse âh et. Eğer sana
 hakkın darbesi erişirse hoş gör.*
 (Sanâi)

§ Hemzenin esresiyle teessüf ye-
 rinde söylenir. (Nizâm).

اُهار (ehâr) = Kahvaltı dediğimiz
 şey. § Cilâ. Âhar (ba.)

اُهر (ehr) = Tebriz ile Erdebil ara-
 sında bir kasaba. § Diş budak
 ağacı ki serçe diline benzeyen
 meyvesine زبان کنبه zebani kün-
 cişk = Kuş dili derler. (ar.)
 لسان السافیر lisanül asâfir.

اُهرامَن (ehrâmen) = Şeytan,
 dev.

دل که مبرو هوای تو اندران دل نیست
 درو چه دین خدا وجه کیش اهرامن
 محار

*Sana muhabbet ve iştîyak ol-
 mıyan bir gönülde Allahın di-
 ni ile şeytanın mezhebi birdir.*
 (Imad)

أَهْرَم (ehrem) — Keşkek tokmağı.

أَهْرَان (ehran) — Dülger keseri.

أَهْرَمَن ، أَهْرَمَن ، أَهْرَمَن (ehremen, ehren, ehri-men, ehri-me) = Şeytan, dev.

أَهْرَمَن خُونم بَرِزْد سَوِی آن یَوْمِ شَکَتِ
غَالَمِ اَز بَرِشِ مِیْعَادِ وَاَز رُوزِ حِسَابِ
قَالَی

Şeytan kanımı döktüğü halde
kıyametin sorusundan ve hesap
gününden gafletle onun tarafına
koşmaklığıma şaşıdır.

(Kaânl)

زِیَاوِ اَز رِیَاضِ یَزْمِ اَنْدَرُونِ وَلِیْلَه
دُو رُزْگَاره مَازِ اَنْدَایِ زَاَهَرِشِ
سَوَزِ

Mecliste periden daha güzeldir;
fakat savaş meydanında onu
devden ayırt etmezsin.

(Süzenî)

مِربَا هِنِ بَرِیْدِ زَاَهَرِشِ
کَشْتِ مِوَرِیْدِه « دَشْمَنِ
نَظَامِ

Devin başını kılıçla kesti. Düş-
manın ölmesi ve başı kesilmesi
igidir.

(Nizami)

أَهْرَمَن رُؤِیْنَه شَ (ehrimen rüyi-
neten) — Top. مَاصِرِی Nasırî.

أَهْرُون (ehrun) — Çok bilgi sa-
hibi, hususiyle çok usta Yahudi
bir hekim.

أَهْرُونِ بَا عِلْمِ سَمِشْدِ بَیْهَانِ دَر
گَر تُو بَیْهَمُوزِی اِی اِیْسَرَنُوی اَهْرُونِ
نَاصِرِ

Ehrun dünyada ilimle şöhrət
buldu, ey çocuk! Öğrenirsen
Ehrun sensin.

(Nasırî)

Ş Hemzenin ötresiyle doğurma-
yan diş, kısır = اِستَرُون (ar.)
akım.

أَهْرُون (ehzūn) — Şimdi — Eknun.

أَهْكَ (ehkek) — Alçı, kireç.

کَسِ چُوْرَدِنِیا نِیْرُوسِیْمِ وُزَرِ
بِسِ چُوْرُوْرِیْمِ چَهِسْتَنَکِ وَاَهْکِ
سَوَزِ

Mademki kimse dünyadan gümüş
ve altın götürmez; öyle
ise altın ile gümüşün taş ve
kireçten ne farkı vardır.

(Süzenî)

أَهْلَبُوب (ehlebüb) — Zendupazent
lûgatında cennetlik mânâsınadır.

أَهْلَبَیْه (ehlibahye) — (k.) Ha-
râbâti.

أَهْلِ نَشْنَت (ehlinışest) — (k.) Uz-
let eden, bir köşeye çekilen.

دُو آتَشِ عِیْتِ شَمِی نَشْنَتَامِ
کَزِ رُویِ گَرْمِ لَشْنَتِ اَهْلِ نَشْنَتِ عَدِ
لَاسِی

Bir şem'in muhabbeti ateşile
yanıyorum ki sıcak yüzü köşe
ve bucakta oturanları harekete
getirdi.

(Lisânî)

اَهِمَر (ehmer) = Çakal.

اِهْمِه (ehme) = Noksan, eksik.

اِهْنَامِه (ehnâme) = Aşk ve sevdâ.
§ Kendine çeki düzen verme.

اِهْنُوخُوشِ (ehnühoşî) = Sanat
sahipleri. Kâtûzi (ba.)

اِهْنَوْد (ehneved) = Pençei düz-
didenin birinci günü, pençei
düzde (ba.)

اِهْوَار (ehvâr) = Hayran.

اُھُو (ubu) = Konuşma dilinde ta-
accüp ifade eden bir kelimedir.
(Nizam)

اَھْوَاَز (ehvâz) = İranın cenubu
garbisinde akrebi çok, havası
fena harap bir memleket.

زهر كيليت حیات دهد
دوسر نیش گزدم اھواز

سید اسفندی

Zehir, ehvaz akrebinin iğnesinin
ucunda dirilik halini verir.

Seghlofarengi

اِهْوَز (ehver) = Sevgili.

دوگوشته همیشه سوی گنج گاو
دوچشت همیشه سوی اھوران
منو چهری

İki kulağın gencgâv nağmesini
dinlesin; iki gözün daima sev-
gililere baksın.

(Minâcihri)

اِهْوَز (ehun) = Delik = Ahun (ba.)

اِهْيَانِه (ehyane) = Beyin kemiği =
Âhyâne (ba.)

اِی (ey) = Tıpkı dilimizde olduğu-
gibi seslenme ve çağırma eda-
tıdır.

تو اے گشت که بر لب بر افکن ای فغان
که ماه روی تو مارا بسوخت چون کتان
سعدی

Ey herkesi kendine meftun eden
güzel! Sana yüzünün örtüsünü
aç diye kim söyledi? Çünkü
aya benzeyen yüzün bizi keten
gibi yaktı. Süht (ba.)

(Sa'di)

Hemzenin esresiyle haykırmaya
delâlet eden bir harftir ki, bir
şey elden kaçırıldığı zaman
eseflenme yerinde kullanılır:

«اے ای دیدی نماز نتواندم و وقت گزشت»

Bak gördünmü namaz kılmadım,
vakit de geçti.

§ Şaşma da ifade eder. (Nizâm)

اِیَا (eyâ) - Bu da (ey) gibi seslen-
me ve çağırma edatıdır.

ایا بر گعل کرده جام زین
یخشا بر کسی گشت زونباعد
حافظ

*Ey altın kadehi lâ'l ile doldu-
ran! Yâni iş ve işretle uğraşan
zengin! Parası olmayana ba-
ğışla.*

(Hafız)

Ş Şaşma da ifade eder.

اگر خبر نرود سوی او، بآه مدون
ایا چگونه خود حال عاشق مضبون
هنسری

*Eğer içten gelen âh ile onun ta-
rafına haber gitmezse aldanan
âşığın hali acaba nasıl olur.*

(Ansırı)

آیار (eyar) — Mayıs ayı. § Hesap.

این هنوز اول آیار جهان امروزست
باش تاخیمه زند دولت نیشان و آیار
معدی

*Bu, cihanı nurlandıran eserle-
rin henüz başlangıcıdır. Nisan
ve mayısın devlet ve şerefi ça-
dır kuruncaya yâni gelinceye
kadar sabret.*

(Sa'di)

ایازده (eyârde) — Zend isminde-
ki kitabın şerh ve tefsiri. Zend
(ba.).

ایاره (eyâre) — Bilezik. § Bugün
İranın konuşma dilinde elengü.
§ Bir nevi müşhil. Muarrebî eya-
reçtir. § Hesap. Eyaregir —
Muhasebeci.

ایاس، آیار (eyâz, eyâs) — Mah-
mudu Gaznevinin bendesi ve
müşaviri — Âyaz (ba.).

گر تو مرد طالعی و حق شناس
بندگی کردن پیاموز از ایاس

عطار

*Eğer sen istekli ve hakkı göze-
tici adamsan kulluk etmeyi
eyâstan öğren.*

(Attâr)

ایاسی، آیزی (eyazî, eyasî) —

Kadınların yüz örtüsü, peçe.

لبت عاشق آیزی از که آموخت
دل من مشقبازی ارکه آموخت
تدبیرم کن که برقع داشت خورشید
رخت رسم آیزی از که آموخت
شرف

*Senin dudağın âşık taltif etme-
yi kimden öğrendi? Benim gön-
lüm ıstıkbazlığı kimden öğrendi?
Güneşin yüzü örtülü olduğunu
görmedim; senin yüzün örtü
âdetini kimden öğrendi?*

(Şeref)

Peçe, güzelin zülfünden kinaye-
dir. Vaktiyle hanımlar yarım ay
şeklindeki kıl peçe ile yüzlerini
örterlerdi.

ایاغ (eyâg) — Ayaklı kadeh. Türk-
çeden alınmıştır.

نگری برده روی گل، براقکن برقع ساق
ایاغ لاله بین برکف، ملازن باده خواراترا
بضا

*Sâkinin yüz örtüsünü kaldır da
gül yüzünü açıkça seyret; elin-
deki lâle renkli kadehe bak; şa-
rap içenleri çağır.* (Yağma)

ایبد (eybed) — Kıvılcım. Yaş odun
yanarken çıkan yaşıklık.

ایبک (İbek) — Put, [*] (k.) güzel, mâşuk.

در گوشت نه گردون نبودش الحق بودی
مه طوفی همی کردت، ای ایبک خرمگاهی
مولانا

*Ey çadırda oturan güzel! Sen
dün gece dokuz feleğin köşe-
sinde ufuk idin, ay senin etra-
fında dolanıyordu.*

Mevlânâ

§ Hizmetkâr, köle.

ایتوک (eytük) — Müjde, hoş haber.

ایتنکین (İtkin) — Ev sahibi, evin
efendisi. Türkçe olmalı. (Reşîdî)

از کله امت نصرت دین محمدی
ایتوکده پناه که کلکم حسام است
سوزی

*Dini Muhammedinin muzaffer
olması senin kalemindendir, be-
nim kalemim senin kılıcıdır,
diye şaha müjdele.*

(Suzenî)

ایچ (İç) — Hiç.

نست ایچو ایزدی نیاز
کران به دری پیش لگشوده باز
اسدی

*İhtiyaçtan münezzeh olan cena-
bı hak, bir kapıyı kapamadı ki
yine ondan daha iyi bir kapı
açmasın.*

(Esedî)

[*] Türkçedir (Reşîdî).

اینجشت (eyühşüt) — Altın, gümüş
vesair madenler.

ایدر (İder) — Şimdi, hâlâ.

کردگن ایرانیت بقی بود ایدر
بیچون سازی ز دیده تل و دمن را
مرد وطن را چنان عزیز شهاد
مادل و ابا جان که شیر خواره لب را
امیری

Edibülmemalik [*]

*Eğer teninde iranlılık damarı
hâlâ varsa, göz yaşından tep-
leri, yerleri Ceyhuna çevirirsin.
Süt emen çocuk, sütü nasıl can
ve gönülden severse insan va-
tanını öyle sever.*

(Emirî)

ناورده دگر چومی دوهزا سال
اینگه تو ایدوی فلکا ومن ایدرم
حسن غزنوی

Başka bir nüshada.

ناورده دگر چومی yerine ناورده برون فلکا دیر

*Ey felek! Dengimi bin yılda
meydana getirmemişsin, işte sen
buradasın, ben buradayım.*

(Hasenî Gaznevî)

§ Sonundaki «ya» nisbet için
olursa buralı demek olur.

ایدند (İdend) = Üçten dokuza ka-
dar miktarı belli olmıyan sayı.

هر کجا مردم رسید و هر کجا مردم رسد
نورسید سق و لشکر رده ایدندار
فرنی

[*] Asrımızda İranın en yüksek şair
ve ediplerindendi. H. 1336 da ölmüştür.

İnsan her nereye erişti ve erişirse sen eriştin ve kaç kere asker seukettin.

(Ferrûhî)

ایدون (eydun) = Şimdi.

ورایدون که دشوارت آید سخن
دگر آنچه دشوارت آید ممکن
حدی

Eğer şimdi sana söz güç geliyorsa bir daha güç gelecek harekette bulunma.

(Sa'dî)

§ Hemzenin esresiyle bura, böyle manalarınadır.

هیئت دوحق هل هنر لکونی کن
که جدواب تو بیوسته کرده اند ایدون
فخری

Hüner sahibine karşı daima iyilikte bulun, çünkü deden ve baban daima böyle yapmışlar.

(Fahri)

ار (İr) = Kurteşeni denilen hastalık (ar.) دمل § Çiban (ar.) دمل. Nasiri, erkek âleti mânasına da almışsa da o mânaya hemzenin üstünüyle Seyr vezninde arapçadır.

ایرا (İra) = Zira manasına talil edatıdır.

ظلاله شیهوت ممکن ایراهه مزاحمت
که ملن عیبه کس مطبخ شیطان گردد
کمال اسماعیل

Aklı şehvete mahkûm etme; çünkü meleğin şeytan matba-

hına odun çekmesi lâıyk değildir.

(Kemal İsmail)

دانی زچه سرخ دوم ایرا
یسبار دمیدم آتش فم
شاقای

Bilir misin neden kırmızı yüz-lüyüm? Gam ateşini çok üfle-diğim için.

(Hakânî)

ایران (İrân) = İran memleketi. İran şahlarından Hoşengin ismi olup idaresi altında bulunan memleketlere İran denilmiştir.

ایران شهر (İran şehr) = İran memleketi § Nişabur şehrinin eski adı.

ایرانی چه گونه شاد خواهد بود تورانی
ایس از چندین بلا آمد ز ایران شهر بر توران
فرشی

İrandan Turana bu kadar belâ geldikten sonra Turanlı, İrandan nasıl hoşlanır.

(Ferrûhî)

ایرج (İrec) = Feridunşahın oğlu olup biraderleri س silm ve نور tür tarafından öldürülmüştür.

اینگه شفتت درین خاک من
ایرجم ایرج شیرین بنم
ایرج

Bu toprakta yatan benim. İrecim, sözü tatlı İrecim. O (ba.)

(İrec)

اِرسا (İrsa) = Beyazlı, sarılı gök renkli susam çiçeğinin kökü. Kokusu menekşe kokusuna benzediğinden menekşe kökü derler. Bu kelime Yunanlıların dilinde eleğim sağma mânasına dir.

اِرمٰن (İrman) = Çağrılmıyan, Konuk, dalkavuk, zorbalıkla bir kimsenin yerine giren Ş Eğreti. İrmanseray = Eğreti ev (k.) Dünya Ş Yazık, teessüf Ş İstek, temenni etmek.

د خواه توز خانه هسق چودلت گهت
چاورد زی توخانه خدا ایرمان برفت
رفیع الدین

Senin fenalığını isteyen varlık evinden giderken, sen ev sahibi sonsuz yaşa ; konuk, yahut eğreti oturan gitti, dedi.

(Refi'uddin)

همی مایدت رفتن آخر گزتم
که اس دیرمای دورن ایرمان
سلیمان

Farz edeyim ki bu dünyada çok kalasın ; akıbet gitmek gerektir.

(Selmân)

بگرچه ناخواب بمری کز وجود تو
دراختلافه بدوت ایرمانسرای

خاقانی

Bak ne hayırsız evlâtsın ki senin varlığından babanın saltanat evi kervan konağı oldu.

(Hâkânî)

اِزِد (İzid) = Cenabı hakkın isimlerindendir.

سیاس خداکن که بر ناسپاس
لگود شتا مرد ایزد شناس
نظامی

Allaha şükret, zira Allahı tanıyan, şükretmiyenî öğrenmez.
(Nizâmî)

اِزِد گُشَب (İzid güşesb) = Hakka tapan ve onu birleyen İman sahibi Ş Behramı çübinin komutanlarından biri.

بیگدست بر بود ایزدگشَب
که بگذشت از آب دویا هاسب
فردوسی

Denizi at ile geçen izid güşesb bir el ile kaptı.

(Firdavî)

Güşesb = Tapıcı.

اِزِدِی (İzidî) = Allah için yapılan iş, hak yoluna verilen sadaka.

اِزْغُنْج (İzgunç) ← Çuval.

اِزْک (İjek) = Kivılcım.

اِيسَا (İsâ) = Şimdi: İn saat = Bu saatten kısaltmadır. Ş Beni israil peygamberlerinden bir zat. Ş Hazreti İbrahime nazil olan sahifeler. (Bürhan)

اِيسَادَن (İstâden) = Ayak üzeri olmak, kımıldamamak, giderken durmak, bir yerde eğlenmek.

چاکران استاد صف در صف
ماده خواران نشسته دوش بدوش
حافظ

Kullar saf saf ayakta durmuşlar, şarap içenler omuz omuza oturmuşlar.

(Hattf)

ایشان (īṣan) = Onlar: Cemi gâip zamiridir.

غریبانه غریبان یاد داوند
که ایشان یکدیگر را یاد میگردانند
حافظ

Garipleri garipler hatırlarlar; zira onlar birbirinin yadigârlarıdır.

(Hafız)

ایشه (īṣe) = Casus.

دزدکوی تو چو ایشه همی کردی نگاه
دزدده تا مگر تو بینم بیام و در
شعبده

Senin mahallende seni damda ve kapıda görebilir miyim diye casus gibi gizlice daima gözettiğim.

(Şehidî)

§ Orman.

ایشی (īṣī) = Hanım, kadın - Bîbî.

ایفده، ایفده (igüde, ifüde) = Boş-boğaz.

تا باشد ایفده مانند خاموش و صبور
تا باشد نبود بنزد هیچکس چون بیله
فخری

Perhengi Ziya

Hiç bir kimsenin yanında boş-boğaz, susan ve sabır edenle bir; doğru, doğru olmayanla denk olmadıkça.

(Fehri)

ایگز (eyger) = Dilimizde enir denilen bir cins yaban mersini. (ar.) دج

ایلك (eylek) = Türkistanda güzel-lerile meşhur bir şehir ve o şehrin başkanıdır ki derecesi Tü-
ran hanlarından aşağıdır.

یا ای خسرو خرمای ایلك
هندوشاه

Ey eylek güzellerinin padişahı ! Gel.

(Hindūşah)

برزنگاه نوشاهان و خسروان خدام
یزمگاه تو خاقان و ایلكان حجاب
مسعود

Senin harp meydanında şahlar, padişahlar hademedirler; senin meclisinde hakan ve reisler kâpıcıdır.

(Mesud)

کدام خان که نبودست پیش تو ایلك
کدام میرکه اونجست نزد تو سرهنگ
مسعود

Hangi han vardır ki senin yanında başkan değildir. Hangi bey vardır ki senin yanında çavuş değildir.

(Mesud)

ایم (im) = Karısı ölmüş erkek.

اَیْمَزْ (eymed, eymer) = Boyunduruk § Saban demiri. Saban oku diyenler de vardır. = خیش (ba.).

اَیْمِنْ (īymen, īymīn) = Korkusuz, emin mânasına arapça (âmin) kelimesinden elifin yaya imalesiyle farsçalaştırılmış bir kelimedir. Konuşmada birinci şekli daha ziyade kullanılır.

اَیْمَه (eyme) = Şimdi, bu zaman. § Boş lâf.

ایمه مگو که آسمان اهل برون نمی دهد
اهل که ناید از عدم چیست خطای آسمان
خاقانی

Felek, ehliyet sahibi yetiştirmiyor, diye saçmalama. Yahut, felek şimdi ehliyet sahibi yetiştirmiyor, deme. Yokluktan ehliyet sahibi çıkmazsa feleğin suçu ne.

(Hakâni)

§ Nâsırı ve Cihangiri hemzenin esresiyle (= Böyle) mânasına deyip Hâkânî'nin geçen şiiriyle istidlâl etmişlerdir.

اَیْن (in) = Bu: yakındaki şeyi göstermeye mahsus işaret ismi.

اگر کسی ز برای جوس کتابی
وگر کسی ز برای جهود گلکاری
دوین دودار کعبه این قدر کراحت نیست
دوین دوشاخ خنجر این مثابه دشواری
که دوسلام فروما بگان صدولش
بروی سینه نمی دست سر فرو آری
امیدی

Eğer bir mecûsinin çöpcülüğünü yapsan, eğer bir yahudinin siva çamurunu karsan, bu iki çirkin hizmette ve bu iki alçak işte yüksek mevkilere çıkan alçaklara selâm vermek için el pençe divân durup boyun kesmek kadar çirkinlik ve güçlük yoktur.

(Ümidî)

اَیْنَت (inet) «Nunun üstünü ve sükûnu ile» = Bu, sana mânasına: İn ile muhatap zamiri olan (t) den mürekkeptir: Inet beset = sana kâfi. § Peh peh gibi tahsin edatı da olur. § Söğme ve azarlama yerinde de kullanılır.

اَیْنَا (inca) = Bu yer, bura.

لگورد هیچ کس دودامن غنجر گر بیات
اگر دامن خود راجع سازی غنجه وار اینجا
صاحب

Eğer burada eteğini konca gibi toplarsan yûni suçlardan sarı kınırsan mahşerin eteğinde hiç kimse yakantı tutmaz.

(Şâib)

اَیْنُجُو (incū) = İnci.

اَیْنَد (inend) = Üçten dokuza kadar mikdarı belli olmayan sayı = End, idend.

چون توصاحب قران نبیند چرخ
این سخن فاش گفته ام اینند
مهری

*Felek senin gibi mesut kimse
görmez. Bu sözü kaç defa açık-
ça söyledim.*

(Mihri)

Bu kadar ve o kadar mânasına
da gelir. Şaşılacak söz Ş Şüp-
heli ve tahmin üzere söylenen
söz mânasına da kullanılır.

اینک (inek) = İn kelimesinin kü-
çültülmüşüdür. Pek yakını işa-
ret için kullanılır.

چون متکر مرگست او گوید که اجل کوکبو
مرگن آیدش از هوش سوگوید که من اینک
مولانا

*O, ölümü inkâr ettiği için ecel
nerede, ecel nerede? derken ona
altı taraftan ölüm gelir, işte
hazırım der.*

(Mevlâna)

این‌وآن (inlân) = Bu, o (k.) Dün-
ya ve ahret.

ایوار (ivâr) = İkinci vakti: İvârker-
den = İkinci vakti yola gitmek.

Gece yarısından sonra sabaha
karşı yola gitmeğe denir.

تو گر شبگیر در توران نمی روی
باستان کی رمی کایوار باند

بنیاد وازی

*Eğer sen sabaha karşı Turana
yönelirsen, ikinci vakti yola çı-
kanlara nerede erişirsin. !**

(Bendari Razi)

اواز، اوز، اواز، اواز (ivaz,
ivaze, izez, izeze) = Süslü
düzgün. (Reşidî) ve (Nâsirî)
eyüre şeklinde yazmışlardır.

ایوان (eyvân) = Köşk, oturacak
yüksek yer, büyük sofa, kemer,
kemerli bina.

همی بصورت ایوان توطرود آید
مه نو و غرس آن تا ازو کی ایوان
فرخی

*Sana ikametgâh olabilmek mak-
sadıyla yeni ay köşkün şek-
linde yer yüzüne yaklaşıyor.*

(Ferrâhî)

زید سگال بپرداخت قلعه و باره
برخوش بیاض است طارم و ایوان
فخری

*Kale ve suru düşmandan bo-
şalttı, şahnişin ve köşkü şan
ve şevketiyle süsledi.*

(Fahri)

ایومین (eyumin) = Bûrhana göre
zend ve pazend lûgatında göz
mânasınadır. (Nâsirî)

[*] Bu şiir lûgatlerin bir kısmında söy-
lenir :

تو گر شبگیر بر بودان نمی زنی
باستان کی رمی کایوار باند

*Eğer sen atlara eğer sabaha karşı
vurursan ikinci vakti hareket edenlere ne-
rede erişirsin.*

ب^[۱]

(B) İlsak içindir. İlsak ya-
pıştırmak mânasına olup fiili
hakikaten veya mecazen mefule
İsalden ibarettir. Mûteaddit mâ-
nalarını yazacağımız (B) de
aslolan mâna ilsaktır. Diğer
mânalarda hep ilsak kokusu
mevcut olduğundan onlar bun-
dan alınmıştır denebilir.

ی نالم از جدائی تو دیدم چوئی
وین طرفه ترک از تویم بکنفس جدا

*Senin ayrılığından ney gibi
muttasıl feryat ediyorum ve en
garibi şu ki bir nefes senden
ayrı değilim.*

(Câmi)

بیا کران ایستاده صف در صف
یاده خواران نشسته دوش بدوش
حافظ

Istaden (ba.)

§ Musahabet için olur.

چو کم عمری بهم عمری بگلشن غادی آید
مرا بی اختیار ایام طفلی یاد آید
منظیر

[*] Burada (B) den maksat hece harf-
lerinin ikincisi olan (B) değildir. Çünkü he-
ce harflerinin mânaları yoktur. Onlar keli-
meleri terkip için kullanılır. Lügatın vazifesi
ise mânalı kelimelerden ibaret olan müfret
harfleri beyan etmektir.

*Bir çocuk yaşdaşı ile birlikte
gülle oynıya gül bahçesine ge-
lince hemen çocukluğumu ha-
tırlarım.*

(Mazhar)

§ İsti-lâ ifade eden ر. mânası-
nadır.

هیچ همدردی نمی یابم منزای خویش
ی نهم چون یید مجنون سر بهای خویش
صائب

*Kendime münasip hiç bir derf
arkadaşı bulamıyorum ; bîdi
mecnun gibi başımı ayağımın
üzerine koyuyorum.*

(Saib)

Bîdi mecnun = Yaprakları ince,
dalları nazik bir söğüt.

§ Zarfiyet ifade eden der mâ-
nasınadır.

ای کرمی که بدوران چهار عدلت
در همه روی زمین باد خلاق نوزید
سلیمان

*Ey cömert! Senin adaletinin
baharı zamanında bütün yer
yüzünde bir karşıt rüzgârı es-
medi.*

(Selman)

اگر بیدر چن ی روی قدم بردار
که همچو رنگ خنای رود چهار از دست
حافظ

*Eğer çemeni seyre gidiyorsan
ayağını kaldır; çünkü; bahar kı-
na gibi elden çabuk çıkar.*

(Hafız)

§ Ez mânâsıdır.

بقی بویا کند گلہای تصور نہالہا
بیا بیدار سازد خفتگان نقش قالہا
طالب

*Döşemenin tasviri çiçeklerini
vücudundan rayihadar eder,
ayağından halının uyumuş na-
kışlarını uyandırır.*

(Tâlib)

§ نم (yemin) edatıdır.

وگرہہ بازید کہ تابودہام
بی دامن لب نیالودہام
نظای

*Yoksa cenabı hakka yemin ede-
rim ki yaşadığım müddetçe şa-
rap ile dudağımın ucunu bu-
laştırmadım. [*]*

(Nişâmî)

§ Teşbih edatıdır.

« بصورت تو ہی کتر آفرید خدا »

*Cenabı hak sana benzer bir gü-
zeli çok az yarattı.*

§ İsti'âne edatıdır.

پیری کہ زجای خویش نتواند خامت
الا بعضا کیش ہما بر خیزد
سعدی

*Bastondan başka bir şeyle ye-
rinden kalkamıyan bir ihtiya-
rın bastonu nasıl kulkar: hare-
ket eder !*

(Sa'dî)

[*] Bu misalde B edatı kasem, Cenabı hak muksemünbîh; ki den nazrası cevabı kasemdir.

§ İptida edatıdır.

« بنام خداوند جان آفرین »
سعدی

*Can yaratan cenabı hakkın is-
mile « bu işe başlarım ».*

Sa'dî

Bayi iptida ve bayi
âğâz denilen bu (B) hakikatte
istiane edatıdır ve arapçadır.

§ Mukabele ve 'ivaż edatıdır.

پدم روضہ رضوان بدو گندم بطروخت
ناخلہ ہاشم اگرمن بجوی نفروشم
حافظ

*Babam Rıdvanın revzasını yâni
cenneti iki buğdaya sattı; eğer
ben bir arpaya satmazsam ha-
yırısız evlât olayım.*

(Hafız)

§ Sebebiyet edatıdır.

باب دیدہ زبس پای دو گشت مرا
سفرز کوی تو ایسار مشکلات مرا
ابید

*Göz yaşım sebebiyle çok müşkül
mevkideyim. Senin civarından
uzaklaşmak bana çok güçtür.*
(Omid).

§ Muvafık mânâsını ifade eder.

« مطرب بگو کہ کار جهان شد یکام ما »
حافظ

*Ey mutrip! söyle ki dünya işi
isteğimize uydu.*

(Hafız)

§ Miktar mânâsını ifade eder.

اگر یاروفیقان نباشی خفین
طرسنگ بگرزد از تو رفیق
سعدی

Eğer arkadaşlara şefkatli olmazsan arkadaş senden bir fersah öteye kaçar.

(Sâ'dî)

§ Alt mânasını ifade eder ki üst karşılığıdır.

چنین نامقدار همتاد مرد
به تیغ آند از رویان دولبرد
نظای

Böylece, muharebede rûmilerden yetmiş kadar yiğit kılıç altına geldi: Öldü.

(Nizâmî)

§ Yan, yakınlık mânasını ifade eder.

بگروڑ مہا ہوی گلی برد پیدلوب
بگریست کہ این نکبت پیراھن مانبت
نوی

Bir gün saba Yakubun yanına bir gül kokusu götürdü; Yakup bu bizim gömleğimizin kokusu değildir diye ağladı. []*

(Nezî)

§ Taraf mânası ifade eder.

« بخت عجم رغبت شاه خامت »

Padişah, acem mülkû tarafına rağbet etti.

° - § Mevcut iken, var iken gibi bir mâna ifade eder.

صوت گروم بدین بی التلای
چرا بسیار می خواهد ترادل
مزین

[*] Saba: Gece ile gündüz müsavî olduğu zaman gün doğusundan esen lâtif rûzgâr. Bazılarına göre seher vakti kible tarafından esen rûzgârdır ki Hazreti Yusufun gömleğinin kokusunu babası Yakuba bu rûzgâr götürmüştür. بادیا (Badi saba) ba.

Sana feda olayım; bu kadar iltifatsızlığın var iken niçin seni gönül çok istiyor.

(Hâzîn)

§ İzafet ifade eder.

« دوز دارى زور محتاج نه »

Paran varsa zora ihtiyacın yoktur. Muhtacı zor ne! Takdirindedir.

§ Bir cinsten olan iki kelime arasında باء ihtisardır ki tai intihâ gibi hep ve tam mânalarını ifade eder.

لا غروزد شده هر چه
در بر سر دود شده هر چه
جای

Ne için zayıflamış ve sararmışsın; ne için baştan başa dert olmuşsun.

(Câmî)

(B). in, an, o kelimelerinin evveline getirilirse; bedin, bedan, bedu «—Buna, ona» şekline girer. Ber, der, cüz kelimelerinden evvel fazla sayılır.

« گر خود همه عیبا بدین بنده دوست »
سعدی

Her ne kadar bütün ayıplar bu bendede mevcut ise de.

(Sâ'dî)

« توایم و حق بر خلق بریار »

Sen rahmet bulutusun halkın başına yağ.

Fazla (B) bazı kelimelerin başına sūs yahut tekit için de getirilir. Bunun harekesi isimlerin başında üstün, fiillerin ba-

şında esredir. Yalnız fiillerin başındaki (B) lerden sonra gelen harf ötre ise (B) ötre ve esre okunabilir. Būhor, bihor gibi. (Nizam) isimlerin evvelindeki zait (B) nin şimdi esre okunduğunu söylüyor.

١. (bâ) = ile mânasına mef'ulün maah edatıdır.

« قاضی او بمانشید بر فساد دست را -
سعدی

Kadı bizimle oturursa oynar.
(Sa'dî)

§ Musahabet edatıdır.

دی باحق نبودی چون زنی لایق شناسای
تمامی هر باخود بدی لشناخ خود را
وحید

Bir zamancık hakka yaklaşmadın; nasıl marifetten dem vurursun? Bütün hayatında kendin ile olduğun halde kendini tanımadın.

(Vehid)

§ Mukabil yâni karşı mânasına da gelir.

با نور آفتاب چه باقد شرار ما
صاب

Güneşin nuruna karşı bizim kıvılcığımızın ne ehemmiyeti var.

(Sâib)

§ Atif edatıdır.

فرست میان آنکه پاوش دور
بالنکه دوچشم انتظارش برد
سعدی

Sevgilisi yanında olanla iki intizar gözü kapıda olanın arasında fark vardır.

(Sa'dî)

§ Istifane edatıdır.

باصیل ضمیر تو چون عکس آینه
مرئی شود ظل بدن صورت حواس
عرفی

Senin kalbinin cilâsı yardımıyla aynanın aksi gibi beden gölgesinden duyguların sureti görünür.

(Urîfî)

§ Mefulün ileyh edatı olan (B) mevkiinde kullanılır.

من حوالت می کنم خشم ترا بالطف و
خود که جز لطافت تواند گفت خشم را جواب
سلیمان

Ben senin öfkeni lûtfuna havale ediyorum. Senin öfkene lûtfundan başka kim cevap verebilir?

(Selman)

§ Bir ismin evveline getirilerek sıfat mânasını verir: Bahûş = Akıllı. Bânâm = Ünlü. Bâdebe = Edepli. Aş mânasına eba muhaffefi ve isim olup kelimenin sonuna gelir: Şûrba = Çorba. Kedûba = Kabak aş.

هنوز این زربای گوشت خامست
هنوز اسباب حلوا ناکامست
نظامی

Bu kimyonlu et yemeği henüz çiğdir. Helvaya lâzım olan şeyler henüz tamamlanmamıştır; iş henüz eksiktir.

(Nizâmî)

Ş Bad muhaffefi olur.

مهمان شاهم هر چه برخوان اخوان الصفا
مهمان صاحب دولتمه دولتش پاینده با
مولانا

Safa kardeşleri sofrasında bir devletlinin misafiriyim. Öyle bir devlet sahibi ki devleti dünya durdukça dursun.

بااوش (Bâuş) = Tohumluk için alıkonulan hiyar. Üzüm salkımı.

باب (Bâb) = Ata.

مرا گریز ز خانه بخانه بود
چو کودکی که بنادر گریزد از بر باب
خاقانی

Ben atasının yanından anasının yanına kaçan çocuk gibi evden mabede kaçırım.

(Hakâni)

گریز خوی باب و مامت را بنام
لمعت حق بر نوی گردد حرام
عطار

Atanı ve ananı adlarıyla çağırırsan hakkın nimeti sana haram olur.

(Attar)

بابا (baba) = Ata.

گفت بابا چه زبان دلد اگر
بشنوی بیکبار نوبندید
مولانا

Baba, eğer bir defa ata öğütünü dinlersen ne ziyanı var dedi. = Peder.

(Mevlâna)

باب رسانیدن (beâb resâniden) = (k.) Temel ve binayı harap etmek.

بدل مردم بمستی عاقبت زهد ربائی را
رسانیدم باب ازین می بنیاد تقوی را
کلی

Mürâice sofuluğu akıbet sarhoşluğa çevirdim; şarabın uğuruyyla o türlü takvânın temelini yıktım. Ş Kuvvetlendirmek. (Keitîm)

باب شدن (babşûden) = Meşhur olmak ve revaç bulmak (Nizâm)

بابزن (babzen) = Kebap şişi.

همی برگشت گرد قطب جدی
چو گرد بابزن مرغ مسمن
منوچهری

Semiz kuş, kebab şişinde nasıl dönüyorsa, şimal kutbu tarafında cüdey yıldızı da öyle devre diyordu.

(Minuçihri)

Ş Bu kelime (tabzen) den galattır sanırım; çünkü tab = Hararet olduğundan kebab şişine münasebeti vardır. Abzen, badzen gibi kelimeler bunu teyit eder. (Nasırı)

بابک (babek) = Sâsanın oğlu Erdşirin ana cihetinden büyük babasıdır ki Erdşiri ona nisbet edip babekân derler. (an) Nisbet edatıdır. Babek Erdşirin sal-

tanatından evvel hükümrân olmuş ve (Babek) şehrini kurmuştur. Erdşiribni babekân galattır; çünkü babasına da babekân değil Babek demişler (Reşidi).
 § Murebbi ve baba: Sonundaki kâf muhabbet ve hürmete delâlet eder. (ب) (ba.)

پسر گفتش ای بابک ناجوی
 یکی مشکاتی بیروم بگوی
 سعدی

*Çocuk ona bahadır babacığımı/
 Sana bir müşkil şey soruyorum,
 söyle, dedi.*

(Sâ'di)

§ Abbâsi halifeleri zamanında türeyen bir zındık. Emin ve kendine itimat olunan kimse (Bürhan).

باب. (bâbil) = Hille civarında ve Fırat kenarında vaktile mevcut olan çok büyük ve fevkalâde mamur bir şehir.

بیابان خوارزم را درنوشت
 بییحون دوگند زبابل گذشت
 نظامی

*Harezm sahrasını atladı. Ba-
 biden geçip Ceyhuna geldi.*
 (Nişâmî)

بابندن. (bâbenden) = Vermek, ih-
 san etmek.

بابو. (bâbū) = Evin yaşlı lâlası.
 § Dervişlerin büyüğü. (Nizam).

بابونه. (bâbute) = Su ile dolu bardak.

بابونه. (babune) = Papatya çiçeği.
 (ar.) اسوان Ukhuvan.

بابونه گاو. (bâbuneigâv) = Sığır gözü: Papatyanın bir nevi. Nasır, gâvi şeklinde yazmıştır.
 (ar.) حب البئر Habkulbakar.

بابیزان، بابیزن. (bâbızan, bâbizen) = Kefil, tazmin edici, miyaneci
 § Yelpaze: Bad bizen (muh.)

بابی زبانی ساحتن. (bâbizebanî sâh-
 ten) = (k.) Sükûtu ihtiyar etmek.
 Söz söylememek.

باتر. (batir) = Turna kuşu.

باتره. (batere) = Def ve daire.

خوابت همی پیرد من انگشت ازان زدم
 پیش تو برکناره خوش باند باتره
 ناصر

*Sen uykuya dalıyordun, ben
 onun için yanında hoş sesli
 defin kenarına parmak vurdum.*
 (Nasır)

باتس. (batūs) = Turunç.

باتسگان. (batingan) = Patlıcan
 = Badingân.

بانو (bâtū) = Turunç و حب السلامین Den-
nilen ilâç — Kene otu.

باتونه (batūte) = Babune (ba.)

باچ (bâç) = Baç, haraç, vergi. §
Gümrük baçı.

چو دشمن خروستای برد
مقان باچ و دیویدل چرای خورد
سعدی

*Düşman köylünün eşeğini alıp
götürürse padişah vergi ve ôş-
rû niçin yiyor: Alıyor.* (Sâ'dî)

§ Ateşe tapanların yıkanır, ye-
mek yer, ibadet ederlerken ez-
gili nağmelerden sonra iltizam
ettikleri sessizlik.

باچنگ (bâceng) = Küçük pence-
re, tepe penceresi.

هزار گونه گل از شاه چهره نمودند
چو لعلستان گل آیدام نازک از باچنگ
فخری

*Gül endamlı nazik bebekler pen-
cereden göründükleri gibi, türlü
türlü güller daldan yüz göster-
diler.*

Fahri

§ Bu lûgatın aslı bâceden kü-
çültülmüş bacehek gibi görünür.
O da (badgir) mânasına (bad-
ceh) den muhaffestir (Bürhan).
(Heft kulzüm) bir lûgatte bace-
hek şeklinde gördüğünü söy-
liyor.

باحه (bâce) = Büyük pencere.
مواجهه muhaffefidir. Türkçe olma-
sı ihtimali de vardır.

باحور (bâhür) — Temmuzun on
dokuzundan yirmi altısına ka-
dar devam eden şiddetli sıcak
mânasına arapçadır. Bahûrâ da
bu mânayadır. Dilimizde bu
günlere eyyamı bahur denir.

هوای روزه باحوراشود از ناله گرم
گرم در روزه بنشانند یکدم بد تو باحورا
خامه

*Eğer beni sensiz bir müddetçik
huri ile oturtsalar, bahçenin ha-
vası nalemin hararetinden ey-
yamı bahur havasına döner.* (Şâ'ir)

باح (bâh) = Yol, tarik.

باہتر (bahter) = Güneşin doğdu-
gu yer. Battığı yere de denir.

چو مهر آورد سوی خاور گریم
هم از باختر برزند باز تیغ

فخری

*Güneş batıya kaçınca doğa-
dan yine ışılar. [*]*

(Ansari)

[*] Eski İran şairlerinin şiirlerinden
böyle anlaşılıyor da (Bahter) baahterden
(Haver) harverden kışılma olup ehter ve
haverin her ikisi güneş ve ay mânalarında
geldiğinden; sonraki şairler bahterle haveri
hem doğu hem batı mânalarında kullanmış-
lardır. Şu kadar ki, bâr, hor, müradifi olup
çok defa güneş mânasına geldiğinden haver
daha ziyade doğuya denir.

باحت (bâhten) — Oynamak, oyunu kaybetmek, yenilmek.

« چنین نیست بازی غلط باحق »
نظامی

Oyun böyle değildir, yanlış oynadın.

(Nişami)

هر دوخارکشی ساخته
عزت از خواری نشناخته
چای

Ömrünü çalı çekmekte kaybetmiş, şerefi alçaklıktan ayırt etmemişsin.

(Cami)

زهدچه بود از همه پرداختن
جمله را در داد اول باحق

بهاء الدین

Sofuluk nedir? Herşeyden vaz geçmek, hepsini ilk nōbette kaybetmek.

(Bahaüddin)

باحرز (bâherz) — Horasanda bir kasaba. § Musikide bir perde ismi.

باخه (bâhse) — Evin umumî yoldan başka yolu. § Cerrah nişteri.

باخویش (bâhuviş) — Suya dalmak § Yalnızlık, vahdet.

باخه (bâhe) — Kaplumbağa.

ضربت گوز نینگان سیاحت دروغا
خشم را چون باخه مردوسیه پنهان می کنند
خسرو

Savaşta timsahlara benziyen askerlerinin topuz darbesi. düşmanın başını kaplumbağa gibi göğsünde gizler.

(Hüsrev)

لاک پشت = کشف = سنگ پشت

باد (bâd) = Hava, rüzgâr, yel.

جهان گشت ویران زاروان و باد
شی زان صفت روزی کس مباد
فردوسی

Dünya yağmur ve rüzgârdan viran oldu; öyle bir gece, kimseye nasip olmasın.

(Firdevs)

§ Būden = Olmak mastarının emri gaibi mevkiinde kullanılarak temenni ve duayı ifade eder. Aslı (būvād) dır.

همچودلت روح تو مسرور باد
همچورخت خاک تو بر نور باد

سلیم طهرانی

Ruhun, gönlün gibi mesrur, toprağın yanağın gibi nurlu olsun.

(Selimi Tahrânî)

هرچه یاد باد Herçi Badâbâd; her ne olursa olsun demektir. § Herşemsi ayın 22 nci günü.

هنگام آبان مهر روز باد
فلان ماده را آب او را بیاد

بهرام

Âban ayı ve âban gününde felek onun bütün şeref ve itibarını mahvetti. Âban (ba.).

(Behrâm)

§ Evlendirmeye ve ismi geçen
güne ait işleri görmeye memur
sayılan. Melek § (k.) ah.

بره کربلا باستانی

بر کشیدی زدود دل بادی

ستانی

*Kerbelâ yolunda durur, gönül-
nün eleminden bir ah çekerti.*
(Sendi)

§ (k.) Meth ve sena.

گرسند بلیل مالخان در مرادورا مادچیت

باد اصل او خدای عرش در قرآن کند

قطران

*Bülbül onu nağmelerinde meth
ederse ne ehemmiyeti var; ar-
şın sahibi onun aslını kur'anda
metheder.*

(Kaṣrān)

§ Çabukluk ve şiddetten kina-
yedir.

بگفت این و پس مارگی باز کرد

سبک دست زی گرز پولاد کرد

اسدی

*Bunu söyledikten sonra atı
hızlandırdı, elini acele çelik to-
puza götürdü.*

(Eadt)

§ (k.) Kibir ve kurulma. Şu ka-
dar var ki bu mânaya bürüt,
dimağ, ser, dem kelimeleriyle
birlikte kullanılır.

«آن بادکه در دماغشان بود»

خاقانی

*Onların beyinlerindeki kibir ve
kurulma.*

(Hakānt)

§ (k.) Yok.

دروز و سالم باد شد بیت لرائق آلود شد
داد بتم بی داد شد کشته خیرای کار ازان
جوهری

*Kavuşma günüm yok oldu; ay-
rılık evi şenlendi, sevgilimin
adaleti zulme döndü; lşim on-
dan dolayı haraboldmuştur.*

Cevherî

وعدۀ این چرخ همه ماد بود
وعدۀ رطب کرد و فرستاد تود

ناصر

*Bu feleğin verdiği söz hep asıl-
sızdır; taze hurma adadı da
dut gönderdi.*

(Nasır)

§ Sözden kinayedir.

من لعل پرواز باد ازین کوی بدان کوی
وز خلعت تو نزد همه شکر میرایی

ستانی

*Ben, dudağım sözle: seni meth
ile dolu olduğu halde bu ma-
halleden o mahalleye gider ve
senin ihsan ettiğin hilattan
dolayı herkesin yanında şükre-
derim.*

(Sendi)

§ (k.) At.

«فرود آمد ز پشت باد چون باد»

خسرو

Atın sırtından rüzgâr gibi indi.
Hazar

§ Bad aver ve Badeh mânaları-
na da gelir. (ba.).

باد آبله (bâd âble) = Çiçek de-
diğimiz hastalık. (ar.) Cedri

بادارنگ (bâdâreng) — Ağaç kavunudur ki kabuğundan reçel yapılır.

باداش (bâdâş) — Mükâfat. Pâ-dâş (ba.).

باد آفره، باد آفراه، باد آفراه (bad âfrâh, bad efrâh, bad efrâh) — Mücazat.

بجای هر چی باداش لیک
بجای هریدی باد آفراهی
دقیق

Her iyiliğe karşı iyilik mükâfatı, her fenalığa karşı mücazat.

(Dekiki)

بیاد افره این گناهیم مگر
توید آفریننده ماه و تبر
فردوسی

Bu günahımın cezasile beni mu-aheze etme. Ay ve utarit yıldızının halikı sensin.

(Firdevs)

« گناهرا نه مگر دوزخست باد آفراه »

نقانی

Günahın cezası cchennem de-ğil midir ?

(Hakani)

§ Bir nevi fırıldak.

بادام (bâdâm) — Badem.

تیه گردد سر امر مغز بادام
گوش از پوست بفراشی که خام
نبستری

Badem içini ham iken kabuğundan çıkarırsan tamamen boz-ulur.

(Şebistari)

گردد بادام اندوش دوزخسته تیر خندند
زیر یاقوت اندوش دوزخسته در بها
فطران

Bademinin yâni gözlerinin etrafında iki ok safı: Kirpikleri. Yakutunun yâni dudağının altında kıymetli iki inci dizisi: Dişleri.

(Kafran)

§ Hedeng (ba).

بادام دو مغز، بادام توأم (badami tev em, badami dümagz) — İki badem içi.

فلک از روشک نگذارد بحال خود دو همدم را
بشنگ از همدگر سازد جدا بادام توأم را
انبر شیرازی

Felek kıskandığından iki arkadaş kendi haline bırakmaz. İki bademi taşla birbirinden ayırır.

(Eşri Şiraz)

بادام شکوفه فشان (badami şukûfe feşân) — Çiçek saçan badem (k.) Ağlayıcı göz.

بادامه (bâdâme) — İpek kozasıdır ki badem şeklindedir. § Badem şeklindeki yüzük taşı ve mühür. O türlü mühüre mühri levzî ve bâdâmî derler.

بختدی پیش هر چشمی ز چشم خسرو شیر
بستله نیست آخر بر یکی خام دودادامه
دهلوی

*Her gözün önünde gülersin;
Hüsrev'in gözünden utan; Bir
yüzük üstünde iki kaş makbul
değildir.*

(Dehlevî)

§ Çocukların başlarına taktıkları göz biçimindeki nazarlık.

از یسکه بر کلاهش بر دوختم دودیده
بادامه بر نشاندم بر بستۀ کلاهش
شاعر

Başlığına iki gözümü öyle dikdim ki sanki başlığının kumasına nazarlık taktım.

(Şair)

§ Renkli parçalardan yapılmış fakir hırkası. § Zencir halkaları. § Et beni. § Bu kelimenin ahırındaki (ha) nisbet ve teşbîh ifade etmektedir. § Bir nevi ipek. § Makbul ve kıymetli herşey.

بادان (bâdân) = Mamur: Âbâdan muhaffefi, âbâdan (ba.)

باد آنجیر (bad encîr) = Erkek incir.

بادان فیروز (bâdân fîrûz) = Erd-bil şehri: Firuz şah yapmıştır.

باد آنکیز (bad engîz) = Bir çiçektir ki harman savuranlar rûzgârı harekete getirmek için kurumuş yapraklarını ufalayıp havaya atarlar.

باد آوزد، باد آوز (bâd âver, bâd âverd) = Hüsrevî pervizin sekiz hazinesinden ikinci hazine: Rum imparatoru, Hüsrev ile ettiği savaşta Hüsrev'in eline geçmemek maksadiyle kıymetli eşyasını bir gemiye yükleyip adalardan birine nakletmekte iken havanın uygunsuzluğundan gemi Hüsrev'in ordusu yanındaki kıyıya yaklaşmış ve içindekiler kolaylıkla ele geçmiştir. (ar.) ستر الریح

دگر گنج کش نام باد آودست
فرادان دود زبور و گو هرست
فرودوسی

Öteki hazineki adı (badaver)dir; onda çok ziynet ve cevher vardır.

(Firdavsi)

بحر آتش موج دارم دور از طوفان فر
گنج باد آورد او گنجینه اسرار من
سین اسرار منی

Göğsümde gam tufanından ateş dalgalı deniz var. Onun rûzgârının getirdiği hazine benim esrarımın hazinesidir.

(Seyfi Isferengi)

§ Çakır dikenî: Rûzgârın önünde yuvarlanıp gittiği için (Bad aver) denilmiştir. (ar.) ثوكة البينا

گر بگرد گنج باد آورد کردم فی الملل
آن زینتم خار باد آورد گردد دوزمان
منجید

Meselâ Bad averd hazinesinin etrafında dolaşsam: onu almayı muvaffak olabilsem taliimden o derhal çakır dikenî denilen diken olur. (Mencik)

§ Bedava ele geçen şey §
Musikide bir makam.

باد آوردن (bâd âverden) = Şiş-
mek (Niẓâm).

باد آهنگ (bâdâheng) = Ses ve
nağme.

باد بادل (bâd bâdek) = Uçurtma.
(ko.) (Niẓâm)

بادبان (bâd bân) = Yelken.

آسان در کشق' عزم کند دائم دوکار
گاه شادی باد بانی گاه اندوه انگری
انوری

Feleğin; hayatımın gemisini idarede iki türlü hareketi vardır: Sevindiğim zaman çabukluk, kederlendiğim zaman ağırlık.
Enveri

§ Gögüs önünde iki yüzü bir-biri üstüne kapanan kaftanın yüzleridir ki onlara «desti zîr» «desti bâlâ» derler. (Nâsırî)
§ Asım efendi (aceme mahsus kaftanın ki tekâlâ derler, alt, üst kollarıdır ki koltuğa varınca yırtmaçlı olmakla sağ ve sol koltukları altından bend ederler) demiş. § Yaka ve yen.

دشت از هر بر سر بپوشید کمره
بر عتبر آستینش و پر مشند باد بان
ازرق

Ova; yeni anberle, yakası misk ile dolu yeşil ipekten bir gömlek giydi.

(Esrekl)

گر صبا در آستین پاسین غنبر نهاد
ابراهیم در بادبان اوخوان گوهرنهاد
میرداتواسع

Eğer saba yaseminin yenine anber koyduysa, bulut da erguvanın yakasına inci taktı.
(Abdülvasî)

ز آبگینه عکس او چون نور بردست افکند
دست بیرون کرده پندای کلیم از باد بان
ازرق

Şarap şışeden nur gibi ele ak-sedince Hazreti Mûsa elini yakasından yani koybundan çıkarmış sanırsın.

(Esrekl)

(بد یضا) Yedi beyza yani Hazreti Musanın elinin güneş gibi parlaması mucizesine işarettir. Selmanı Saveci şöyle demiştir.

تا سحر مرغ سحر گوید کلیم آسا کلام
چون بد یضای صبح از جیب شب پیدا شود
سلمان

Sabahın beyaz eli gecenin yakasından görününce bülbül seher vaktine kadar موسی کلیم الله *Mu-sa kelimullah gibi söz söyler.*
(Selman)

§ Hafif ruhlu adam.

باد بیست کسی خوردن (bad be-puštî kesi huverden) = Bir müddet işsiz kalmak ve âdeti terk etmek (ko.) (Niẓâm)

باد بدست (bâd bedest) = (k.)
Elinde avucunda birşey olmi-
yan, müflis.

شوریده دلاییم نه عشیارو نه مست
سرگشته روی بسته و باد بدست
اوحدی

*Ne ayık, ne de sarhoş aşıklarız;
şasırmış bir haldeyiz, ayağımız
bağlı, elimizde avucumuz-
da birşey yoktur.*

(Evhadi)

تکیه بر چار چیزی نک
که خوی زین امید بدست
بر وفای زن و لعصب عام
خوی امر و تواضع مست

ابن یمن

*Dört şeye itimat etme; çünkü
ümidine kavuşamazsın: Kadı-
nın vefasına, avamın taassubu-
na, tûysûzûn güzelliğine, sar-
hoşun tevazuuna.*

(İbni Yemîn)

باد برآن، باد پر، باد بر (*bâd ber, bad per, bad perrân*) = Ço-
çukların kâğıttan yaptıkları u-
çurtma. § Elinden birşey gel-
mediği halde öğünen, avurt-
eden kimse. § Çocukların kır-
baçla döndürdükleri topaç. §
Birinci lûgat son mânada banın
ötresiyle de görülmüştür.

باد بَرَک (*bâd berek*) = Uçurtma.

باد بُرُوت (*bâdi bürüt*) = Bıyık
rüzgârı (*k.*) Kurum ve öfke.

بادچه افکنده اندر بروت
قوتی ازمن نظرایده فوت
جعفر قراغانی

*Niçin öfkeleniyorsun? Benden
ne kuvvetin, ne de gıdan artar.*
(*Caferî Ferahânî*)

ای خواجه بیر بادبروت خود ازجا
ما این نفس ستارا شناسم
فیضی هندی

*Efendi! kurumunu buradan al
götür, biz nefsi metheden bu
nefesi tanımayız.*

(*Fegâyî Hindî*)

چند دعوی و دم بادبروت
ای تراخانه جو بیت العنکبوت
مولانا

*Ey evi örümcek ağına benziyen
kimse! Davâ ve kurumdan dem
vurmak ne vakte kadar.*

(*Mevlânâ*)

§ Dalın sükûniyle: bâd bürüt =
Kurumlu ve öfkeli kimse.

بادِ بَرَه (*bad bere*) = Behmen
ayının yirmi ikinci günü. Beh-
men (*ba.*) Kisrâ zamanında bir
müddet rüzgâr esmemiştî, bir
gün bir çoban, huzuruna girip
dün kuzunun tûyünü kımlıdata-
cak kadar rüzgâr esti, demesi
üzerine herkes sevindi ve bu
güne bad bere adı verildi.

بادِ بَرِن (*badi berîn*) = Şarkı şi-
maliden esen poyraz rüzgârı.
Batı rüzgârı diyenler de vardır.

بزرگ جرج برن بی مثال فرمانش
روی خاک نیاد و زید باد برن
فخری

*Yüksek göğün altında onun em-
ri olmaksızın yer yüzünde poy-
raz rüzgârı esemez.*

(*Fahrî*)

گرده الحق چون سوم اربادج
بگذرد اهداشرا بر باد خون
فخری

*Eğer sabah rûzgârı düşmanla-
rının penceresinden geçerse şüp-
hesiz sam yeli gibi olur.*
(Fahrl)

§ باد پروا = Korkusuz mânasına
da gelir. § Bûrhan, nazarında
her şey müsavi olan kimse mâ-
nasına da yazmıştır.

باد پره (bad pere) = Yonga kırın-
tısı.

باد پیچ (bâd pîç) = Çocukların
bayram yerlerle erkek ve ka-
dınların mesirelerde yaptıkları
ip salıncak. Konuşma dilinde
(tab) denir. § Canbaz ipi =
Bâzpîç (ba.).

زنگ خوشه فروخته وز باد وزان
چو هندوای که رباد پیچ بازگر
ابوالفضل

*Asmadan aşağı sarkmış salkıma
ve esen rûzgârdan ip salıncak
üzerinde oynayan hintlilere
benziyor.*

(Ebülmeşel)

§ Bâd pîçiden = Yel dolaşmak

چو باد اندر شکم پیچد فروعل
که باد اندر شکم باز است بردل
مدی

*Karında yel dolaşırsa salıver;
çünkü karında yel yûreğe bir
yüktür.*

(Sa'dî)

15

باد بیزن، باد بیز
(bâd bîz, bâd
bîzen) = Yelpâze.

بسی نام که روخیزدش اوریش
چو خاکستر زردش باد بیزن
عنا
ادب السلطنة

*Çok geçmez ki o ateşin önün-
den, yelpaze önünden kûl nasıl
havaya savrulursa öyle savru-
lacağız. (ar.) مروحه*

(Aîd)

(Edibüssaltane)

باد بیزی که کسی بر من بیاززد
از ضعیفی جو بگس مادرد پیگر من
خجندی

*Ben hastayı bir kimse yelpaze-
lerse zayıflığımdan dolayı rûz-
gâr benim kalıbımı sinek gibi
götürür.*

(Hüçendî)

باد پا (bâd pâ) = Yel ayaklı de-
mek olup ayağına çabuk kim-
seden kinayedir, çok defa atlar
için kullanılır.

سم باد پاهان پولاد لعل
بضون دلبران زمین کرده لعل
نقادی

*Çelik nallı atların tırnağı ba-
hadırların kanıyla yeri lâl renk-
li etmiş.*

(Nizâmî)

باد خون، باد خان، باد پروا

(bâd pervâ, bâd han, bâd
hen, bâd hün) = Hava iş-
leyecek pencere yahut böyle
pencereli oda, ev.

Ferhengi Ziya

بادِ پَیْمَا (bâd peymâ) = Rûzgâr ölçücü (k.) faydasız işlerle uğraşan.

ای دل تو بدین مفلکی و دسوائی
انصافی بده که عشق را چون شای
عشق آتش قیامت و ترا آینه
خاکت بر سر چه بادی پیمای
مولانا

Ey gönül! Bu müflislik ve rûsvaylıkla, insaf et, aşka nasıl yaraşırırsın. Aşk keskin bir ateştir, halbuki sende su yok. Toprak başına! Ne kadar faydasız işlerle uğraşıyorsun.

(Mevlânâ)

§ Yürük at — Seyyah.

بادِ حَنان (bâd han) = Bad perva (ba.)

بادِ حَنَانِ (bâd hânî — (Damgan) a tâbi (Hava) köyünde bir pınar imiş ki içersine kirli birşey atılırsa havada pek şiddetli bir fırtına olur. çıkarılınca fırtına dururmuş!

بادِ حُوان (bad huvân) — (k.) Geveze, dalkavuk § Tören işyari. Bad fûrûş da denir.

بادِ حُورْک (bâd horek) = Dağ kırılancı, ebâbîl.

بادِ حُون (badhun) — Bad perva (ba.)

بادِ حَیْز (bâdhîz) — Horasanda havadar bir kasaba ki orada rûzgâr çok esermiş. Terkip hâlinde mânası rûzgârı harekete getirici demektir.

بادِ دَادَر (bâddâr) — (k.) Hiç bir işle ilgili olmıyan kimse. § Ki-birli § Şişman. § Deli § Yok say, yok farzet mânasını da ifade eder.

بادِ دَرَسَر دَاشْتَن (bâd derser dâş-ten) — Başta rûzgâr tutmak (k.) gururlanmak, fena düşüncelerde bulunmak. باد در کله داشتن. bâd der küleh dâšten de denir.

ما گرهست کبری در دماغ از کبریاى اوست
حجاب از جوش دویا بادمنوت دوکله دارد
لقیری

Benim dimağımda bir kibir varsa onun azametindendir. Suyûzündeki kabarcığın kabarıp bü-yümesi denizin kabarmasından dır.

(Nazîrî)

بادِ دَرْمُشْت, **بادِ دَرْکَف** (bâd der-kef, bad dermüşt) = (k) Elinde avcunda birşey olmıyan.

بادِ دِیْنَام (badi diynam) = Kanın bozulmasından neş'et eden bir hastalıktır ki, yüz ve sair âza morumsu bir renk alır. Tedavi edilmezse cüzama döner.

(Reşidide ikinci dal ötreidir).
(Dij, diş = Çirkin).

بادِ دَسْت (bad dest) = (k.) Savurgan, müsrif.

نصیحتگری گفتش ای باد دست
بیکره پریشان مکن هر چه هست
سمدی

Ona bir öğütçü, ey savurgan!
her ne varsa bir defada dağıt-
ma dedi.

(Sa'dî)

بادِ ران (bad ran) = Rüzgârı idareye memur olan melek.

آدمی چون کشتیست وادمان
تا کی آرند آترو آن مادران
مولانا

İnsan yelkenli bir gemi gibidir.
Bakalım, o melek, rüzgârı ne
zaman getirir.

(Mevlânâ)

بادِ رُدُّو (bâdrüdü) = Meyve dolu dala kırılmaması için konulan destek (Reşidî).

بادِ رَس (bâd res) = Her tarafın-
dan hava alan ev.

بادِ رَم (bad rem) = Faydasız, beyhude, bir işe yaramaz mâ-nalannadır.

هر که جز مدح ذات او گوید
لول وعلش تباه وبادوست
طهری

Her kim onun zatını medihten
başka söz söylerse sözü ve işi
bozuk ve faydasızdır.

Fahri

Raiyye: Bir hükümdarın idare-
sindeki halk.

جلد بشکول دان و خوش بدرام
بادرم شد رعیتان را نام
فرهنگ منظم

Becerikliyi ve çalışkanı Bişkûl;
hoşu, bedram; bil, Badrem, raiy-
yelerin adıdır.

(Ferhengi Mensum)

بادِ رَنگ (bâd reng) = Hıyar ya-
hut acur & Turunç. ağaç kavu-
nu & Sûratli giden at.

باد رنگ آمد نگارم باغدار باده رنگ
باد رنگی زبردان در کف گرفته باد رنگ
شاعر

Sevgilim, yanağının rengi şarap
gibi kırmızı, elinde turunç; yû-
rük bir ata binmiş olduğu halde
ağır bir tavır ile geldi.

(Şair)

Bu beyitteki birinci kelime (ba) ile (dereng) ten mürekkeptir. ŞAasma beşik manasına (bad dereng) muhaffefidir ve havada duran demektir. & Çok kederden husule gelen barsak ağrısı, buruntu.

دارد غم باد رنگ عذلت
دور دن چان من شتای
مراج الدین

Senin aşkın sancısının sıkıntısı
canımı almakta acele ediyor.

(Sîracüddin)

بادرُونه، بادِرو، بادِرَنگبُویَه (bâd rengbūye, bâdrū, bād rūne) = Oğul otu. Reşidi ikinci ve üçüncü lûgatı (Terei horasâni) suretinde tashih ediyor. تره خراسانی = Yaprığı fesleğen yaprağına, kokusu ağaç kavunu kokusuna benzeyen bir nebat.

بادِ رنگین (bâdi rengīn) = (k.) Şiir, methiye.

بادِ رُوج (bâd rūc) = Horoz ibiği denilen çiçek. Lûgatlerden bir kısmının ifadesine göre bu da (Terei horasani) dir. Bad rengbūye (ba.).

بادِ رُوزَه (bâd rūze) = Her günlük yiyecek, her günlük giyecek, her günlük iş. Hafifletirerek (baruze) de denir. — Herriuze.

بادِ رَه (badreh) = Düşüncesiz söylenen söz. § İşlerde çabuluk § Pantolon paçası.

بادِرِيسَه، بادِريس (bâd rîs, bad rîse) = İplik eğirdikleri için başına geçirilen ağırşak.

مرگشته کرد چرخ چون بادِریسه
فریاد ازین فسونگر زن فعل و سبزه چادر
شقای

Benim başımı ağırşak gibi dön-

düren bu kadın tabiatlı, yeşil
bürgülü, afsuncu felekten feryat.
(Hâkâni)

بادِرِيسَه چَشَم (bâd rîse çeşm) =
(k) Tek gözlü = Yek çeşm.

بادِ زَن (bâd zen) = Yel pazedir ki
serinlemek yahut ateşi tutuştur-
mak için kullanılır.

شود مرغ دلم تاز آتش و خسار او بریان
دو مزگان بازن سازد دو گیسو باذن دارد
قائی

Gönlüm kuşu onun yanağı ate-
şile biryan olmak için iki kir-
piğini kebab şişi, iki saçını yel-
paze yapar.

(Kaāni)

بادِ زَهْرَه (bâdi zehreh) = Bir nevi
boğaz hastalığı (ar.) هُنْناک hun-
nak.

بادِ زَنَام، بادِ زِگَم، بادِ زَفَام، بادِ زِ

بادِ شَنَام (bâdij, bâdijfam, badij-
gām, badijnām, badişnam)
= Kanın bozulmasından ileri
gelen bir hastalık. § Bâdi dij-
nam (ba.).

آنها که گرفتار بیادشنامند
گرگون نزنند در خور دشتنامند
مطوخ هلبه بعد از آن گریختنورند
در طور و طریقی بختکاری خامند
یوسفی ضعیف

Badişnam hastalığına tutulan-
lar eğer kan aldirmazlarsa

paylanmağa lâyıktırlar, ondan sonra da kaynatılmış kara halile içmezlerse pişkinlik yolunda hamdırlar.

بادسار (bâdsâr) — (k.) Hoppa, vekarsız.

باد کزوی جدا گردد بغیل از رادسد
باد کزوی شود پیدا حکیم از بادسار
سوزی

Bir şarap ki, pinti ile cömert onunla ayırt edilir, bir şarap ki ağır başlı ile hoppa ondan meydana çıkar.

(Süsenî)

بادسَخا (bâd sehâ) — (k.) Dünya § Cömert.

بادسَر (bad ser) — (k.) Kibirli.
Bad serî : Kibirlilik.

بادسَره (bad sere) — At' ve o gibilere gelen bir nevi hastalık.

بادسَنج (bad senc) — (k.) Kibirli § Faydasız bir işle uğraşan § Serseri.

که چند از مقامات آن یادسَنج
کمی ملک دارد نه فرمان نه گنج
سندی

Mülkü, fermantı, hazinesi olmayan o serserinin büyük mevkilerinden bahsetmek ne vakta kadar.

(Sa'dî)

بادسوار (bad sūvar) = Odanın tavanına asılan büyük yelpaze. Bad fer (ba.) §(k.) Çabuk giden at.

بادسَیر (bâd seyr) = (k.) Çabuk giden insan veya hayvan.

بادصبا (badi şaba) — Poyraz rüzgarı — badi berin (ba.) şairler. Bu rüzgârı aşıkla maşuk arasında tebliğ vasıtası sayarlar.

بادغَر، بادغَس، بادغَرْد، بادغَر (bâd ğer, bâd ğerd, bâd ğes, bâd ğen) — Badgır ve rüzgâr geçidi mânasınadır. Badgır (ba.) bâd-ğen mevkiiyle öğünen, vadedip te yapmıyan kimseye de denir.

بادغِس (badğis) — Heratta havadar bir nahiye. Bâdhizin arapçalaştırılmışıdır.

بادفَر (bad fer) — Ceza § Bazı memleketlerde odanın tavanına asılan kilimden yapılma büyük bir yelpazedir ki ortasında bir ip bağlı olup ipi çektikçe odayı serinletir. Badkeş, hiştâbâd da derler. § Topaç denilen çocuk oyuncağı. § Ortasındaki delikten ip geçirilen değirmi tahta yahut deriden yapılma bir nevi fırıldak(ar.) خندروق. Fırır (ba.).

بدو خبط ملون شبوروز
دوکشا کش ېسان بادفرست
خاقانی

Gece ve gündüzün boyalı iki
ipliğile fırıldak gibi dönmekte
yahut yelpaze gibi gidip gel-
mektedir. [*]

(Hâkânî:

بادِ فِرَنگ (bâdî fireng) = Firengi
denilen hastalık.

بادِ فِرودین (bâdî fîrudin) = Lo-
dos rûzgârı.

زیاد خلخاو در بادِ فِرودین
دم عیسی بود بادِ فِرودین
فهری

Bahçe ve bostanda onun iyi hu-
yunu anmaktan lodos rûzgârı
Hazretî İsanın nefesi gibi olur.
(Fahri)

بادِ فِرُوش (bâd fîrûş) = (k.) Bir
kimsenin öğerek soyunu sopunu
sayan dalkavuk.

بادِ کُ (bâdek) = Fars sultanlarının
kadınlarına şarap sunan küçük

Bu بادِ کُ، بادِ بَره، بادِ پَر، بادِ پَره، بادِ پَره [*]
beş lûgat oda ortasına asılan büyük yelpaze
§ Ortası delik çocuk fırıldak § Kâğıt
uçurtma § Çok söyleyip elinden hiçbir şey
gelmiyen ve mevkiyle öğrenen adam (ar.) نیش
mânalarıdır. Lûgatlerin bir kısmı bunlar-
dan üçüncü lûgatın doğrusu (bâdber) dir
demişler. Bâdber (ba.) Badpere tahta taleşi
mânasına da gelir. (Reşîdî)

çocuk. Erkeklerle şarap sunan
çocuklara (rûdek) ve (rîdek)
derler. (Nasirî)

بادِ گَن (bâdgân) = Görüp göze-
dici § Hazinedâr § Yakanın ön
ve ardı.

بادِ گَنَه (bâdgâne) = Kafesli pen-
cere.

بادِ کَرَدَن (bâd kerdên) = Kibir-
lenmek, büyükmek § Hastala-
nıp şişmek § Bir şeye hava
doldurmak, şişirmek.

بادِ کَرَج (bâdikej) = Yıldız rûzgârı.

بادِ کَش (bâd keş) = Büyük yel-
paze. Bad fer (ba.) § Sızıyı
çeken niştersiz hacamat şişesi
§ Kuyumcu ve demirci körüğü
§ Mutlak yelpaze § Evden ve
ev a'tındaki odalardan bozuk
havayı dışarıya çeken pencere.

بادِ کُنْجِ (bâdî künci) = İnsanın
belini kamburlaştıran şiddetli
romatizma.

بادِ گُنْد (bâdî gûnd) = Kasık yarığı.
(ar.) fıtık.

بادِ گِیر (bâd gîr) = Camsız tepe

penceresi § Kapı, pencere. Türkçemizde de bad gir denir. Gemilerde hava almak için bezden yapılan baca da bu nevidendir § Yel uğrağı olan her yer § Nargile ve semaver başlığı. Son mâna (Nizam) dandır.

بادِ گیسو (badi gîsû) = Güzelliklerine mağrur hanımların kibir ve istîğnaları. Erkeklerinkine badî bûrut denir.

بادِ مِیحی ، بادِ مِیحا ، بادِ مِیح (bâdi mesiḥ, bâdi mesiḥa, bâdi mesiḥi) = Hazreti İsa'nın nefesi, mucizesi.

بادِ مِهره (bâd mühre) = Engerek yılanının başında olan mühredir ki zehiri defedermiş.

بادِ نج (bâdînc) = Hindistan cevizi = Nargil = Cevzihindi.

بادِ نِگَن (bâdingân) = Patlıcan.

بادِ نِوَا (bâdi nevâ) = Ses ve nağme, nakarat.

بادِ نِروُز (badi nevrûz) = Bahar rûzgârı.

بادِ بید (badü bid) = Faydasız ve menfaatsız söz ve iş.

سخن گفتن او بود بادوید فردوسی

Onun söz söylemesi faydasız ve beyhudedir.

(Firdavsi)

بادِ دُم (badü dem) = (k.) Kibir ve gurur.

مکن بدگنه برتن منستم که کین سنج است با بادوم فردوسی

Suçum yokken benim vücuduma sitem etme, çünkü dünyanın kibir ve gururu birkaç gündür. (Firdavsi)

بادِ (bade) = Şarap. Türkçesi süci dir.

ز باد نام نهادند بادوایمی جو بادصبح ده بدین گرفت باد بخواه ادیب صابر

Badenin adı bad'den alınmıştır. Yâni sabah rûzgârı esmeğe başlayınca şarap iste demektir. (Ed. b Şabir)

شبان چون شد خراب از باد ناپ روم دومعه گرگان کشد خواب دهلوی

Çoban katıksız şarap ile kendinden geçerse sürü kurtların kursaklarında uyur. (Dehlevî)

§ Mecazen kadeh mânasına da gelir.

سانیا باده بگردان که دلولم زخودش تارمائی که زماهستی مار گردد خجندی

Ey saki / zaman bizden varlı-

ğımızı alıncaya kadar kadehi dolaştır, çünkü kendimizden usandık.

(Hacendi,
گاه خوردن دو پاده کتزنوش
تاباید دست رفتن و دوش
اوحدی

İçmek zamanında iki kadeh eksik iç ki elde ve omuzda gitmek icap etmesin.

(Evhadî)

پله پاده زیاده رنگت نرد

Şaraptan bir kadeh sana renk verir.

Ş Taze şaraba "badei civan"; Eski şaraba "badei pîr," denir.

چه باک ازان که جهان سردگشت و ناخوش شد
که خانه گرم و معنی خوشست و پاده جوان
معزی

Dünyanın soğuyup sevimsiz olmasından korkacak ne var; çünkü ev sıcak, hava hoş, şarap tazedir.

(Mu'izzî)

آنکه در پیرانه سردارد جوانی آرزو
پاده برش ز ساقی جوان باید کشید
مظهر کاشی

İhtiyarlık zamanında gençlik istiyen kimse, genç sakiden eski şarap çekmelidir.

(Masharîkâşî)

باده پیمودن (bâde peymuden) = Ölçek ile şarap ölçmek. (k.) Şarap içmek.

جو با حیب نشین و پاده یانی
بیاد دار همان یاد پارا
حافظ

Dost ile oturup şarap içersen beyhude dönüp dolaşan ahbab-ları hatırla.

(Hafız)

بادِ هرات (bâdi herat) = Gün doğusu rüzgârı,

مرغیب و صباى عدل مهر آید تو
خوش نسیم آید چو بامشک تبت بادِ هرات
سوزی

Herat rüzgârı tibet miskiyle nasıl hoş kokarsa senin muhabbetinle karışık olan adaletin rüzgârı ahaliye öyle hoş gelir.

(Süsenî)

بادِ هرزه (bâdi herze) = Uyutmak yoluyla mallarını çalmak için hırsızların mal sahiplerinin yüzlerine okuyup üfledikleri afsun.

Ş Beyhude söz Ş Yalan vait.

باده فرسای (bâde fersây) = Çok şarap içmekten vücudu yıpranan kişi.

بادی (bâdî) = Sağ olasin, var olasin yerinde kullanılan bir kelimedir. Sonundaki ya nisbet için olursa مونسه (müsellesei havaiyye) ye denir ki cevza, mizan, delv burçlarıdır.

بادیان (bâdyân) = Anason.

بادیج (bâdîc) = Potur yahut tozluk.

بادیه پیم (badiye peyma) = (k.)
Süratle giden at § Seyyah.

رمز روی پنهانی کرد
هر حج بادیه پیمانی کرد
جای

Bir yolcu tenhaliğa yönelerek
haç için seyahata çıktı.
(Cami)

بار (bâr) = Cenabı hakkın ismi
şerifleri. Arapça 'باری' ke-
limesinden. Yahut بر (ber) ismi
celilinden müştak بار (bâr) ke-
limesiden alınmıştır § İzin ve
müsaade, hususile büyüklerin
huzuruna girme müsaadesi.

ارحمت وجاه تو می پیش نیاید
نور و شمس بتزددت تو می بار
ستای

Senin haşmet ve itibarından
ay ve güneşin ziyası müsaaden
olmadıkça huzurunda ilerlemez.
(Senâ'î)

معاشران که بزم تو پا می یابند
ضراوت گلودانگ جا می یابند
طالب

Seninle görüşüp konuşmak için
meclisine girebilenler gülün ta-
raveli ve baharın rengiyle kar-
şılaşırlar.

(Tâlib)

می بینی آن دو زلف که پادشاهی برد
گوئی که عاشقیت که هیچش فراتر نیست
با آنکه دست حاجب سالار لشکرست
کز دور می نماید امروز بلور نیست
خیابانی

Rûzgârın bir düzûye dağıttığını
gördüğün o iki zülfü durup
dinlenmiyen bir âşık sanırsın.
Yahut başbuğun perde çavuşu-
nun elidir ki bugün izin yok
diye işaret eder.

(Habbâzî)

§ Yûk: sebûkbâr = yûkû hafif.
Giranbâr = yûkû ağır.

گر نه در پای او بدست نتاز
سرمسکین بدوش تن پلوت
یضا

Zayıf başım eğer onun ayağına
kapanmasaydı omuzuma yük
olurdu.

(Yeğma)

Bârkerden = yüklenmek. Barpiç
= yük bağlanacak urgan § Ağa-
cın mahsulü: meyve, çiçek,
yaprağa şamil olup bilhassa
yemleşe denir.

نمی بردوخت این جهان بار
مگر هشیار مرد ای مرد هشیار
ناصر

Ey akıllı ! bu dünya ağacının
verdiği meyve ancak akıllı
adamdan ibarettir.

(Nâsır)

همنوران همه رفتند و باغبان یضا
بیابان گیتی ید نخل بلور نگذاشت
کایم

Hünerliler hep gittiler; kaza
bahçıvanı dünya bahçesinde
meyveli bir ağaç bırakmadı.

(Kelîm)

§ İnsan ve hayvan yavrusu.
§ Kerre, defa.

هزار بار بگفتم هزار بار هزار
بدل که ای دل مسکین! مرو تو از بی یار
سعدی

*Gönlüme, ey biçare gönüll yârın
arkasından gitme diye bin kere
söyledim, bin kere.*

(Sâ'dî)

§ Barîden = yağmak, yağdır-
maktan (emir, isfa, muh, vas.).

یار ای شمع! اشک از دیده چون مبع
که شد سوزدلت بر خلق روشن
شاعر

*Ey mum! gözünden göz yaşını
bulut gibi yağdır; zira yüreği-
nin yandığı halka belli oldu.*

(Şa'ir)

ابر بر کوه گشت گوهر بار

Bulut dağ üzerine inci yağdırdı.

§ İş güç mânasına (kâr) a tabî
olarak kullanılır.

بر خاطر من نهادی دست ز مکرمت
وزنه ایستاده بودم ازین کار و بار دمت
کمال

*Lütf ve kereminle fikrimi kuv-
vetlendirdin; yoksa bu iş güç-
ten elimi yıkamıştım; yani şa-
irlikten vazgeçmiştim.*

(Kırmalî)

§ Halis safranı, miski, gümüşü
karışık yapmak için katılan
katkı.

فر چون ببار آید که بدی انگردد
کم بدی زری باشد کان ماغش و بارش
ناصر

Halis altın mehenge vurulursa

*eksik fazla olmaz; karışık altın-
da eksik fazla olur.*

(Nâsir)

Şâr (ba.). Miski yanmış ciğer,
safranı öküz eti lifleriyle karış-
tırırlar. (Reşîdî)

هر جا که مرغیت خسی هم حریر است
کوی رنگوست گدا بود بارز عمران
خاقانی

*Her nerede bir iyi adam varsa
kötü bir adam, yanından ayrıl-
maz. Evet, safranın katkısı
öküz etindendir.*

(Hakanî)

§ Sacayak, ocak.

عشق یعنی دل ما برد پیما امروز
عطی خیز و برو دیک کلان به روبر
بحاق

*Yahninin sevgisi bizim bugün
gönlümüzü kaptı; aşçı! kalk da
git, büyük tençereyi ocağa koy-*

(Büşhâkî)

Kök ve temel.

مرحوم نوح باید تائیدی خیزد و اگر
هم از آن شاهان که تو برکتی از بیخ و بار
فرشی

*Kök ve temelinden mahvettiğin
padişahlardan başka birinin
yetiştirmesi için Nuhun ömürleri
yani yüzlerce sene lâzımdır.*

(Ferrûhî)

(Bünü bâr) terkinde yukarı
manasınadır. § Çokluk mânâ-
sını ifade eder. Rûdbâr = ırmak-
ları çok olan yer, büyük nehir.

Hindübâr = Hindistan.

این همه لؤلؤ و مرجان ز کبای آرند
مردم دیده مگر ساکن دویا بارست
هاد

Bukadar inci ve mercanı nereden getiriyorlar; gözbebeği galiba denizi çok olan yerde oturuyor.

(‘Imād)

Ş Bare gibi dost mânasına da gelir Ş Gübre ve çörçöp. Ş Boza yapmak için hazırlanan piring, ve darı Ş Perde Ş Çalgı mânalarına da görülmüştür.

بارانداز، بارافکن (barefken, bārendaz) = Kervan ve kafilenin konak yeri.

بارافکندن (bar efkenden) = Yüklü hayvanının yükünü sırtından indirmek.

باران (bārān) = yağmur.

خانه است دل‌دیده زاران سرشد
گر ازین خانه جگه آید بدان خانه دوی
خجندی

Gönlüm ve gözüm senin evindir. Gözyaşı yağmurundan bu evden su damlarsa öbürüne gir.
(Hucendî)

Ş Yağıcı.

باران‌گیر (bārān giriz) = Bina saçağı.

بارانی (bārāni) = Yağmurluk.

زود آمدت گیر دلبران بود
که بارانی گیر ماران بود
اشرف

Zırh bahadırların yardımcısıdır. Çünkü ok yağdıranların yağmurluğudur.

باربد (bārbed) = Hüsrevi Perviz'in musiki bilgisinde eşi olmıyan hanendesidir. Hüsrev, teşrifat memurluğu buna verildiğinden bārbed denilmiştir. Bār = izin. Bed = sahip kelimelerinden mürekkeptir. Bārbed Şiraza tabi (Çehrem) de doğmuştur.

ازان برقص درآید فلک که درگوشی
صریر کند تو همچون نوای باربدست
قهیر

Feleğin raksa gelmesinin sebebi, senin kaleminden çıkan gıcırtının ona barbedin nağmesi gibi gelmesindendir.

(Zahîr)

باربستن (bār besten) = Yüklü bağlamak (k.) sefer etmek, sefere hazırlanmak.

باربستن زبân (bārbesteni zebân) = Hastalıktan dilin rengi bozulmak.

وضع ناخوش برسخنور سخت باشد ناگوار
لاری بندد زمان هرگاه بدن رنجورشد
محسن

Biçimsiz vaziyeti şair hiç hazmedemez; her ne zaman vücut hastalanırsa dilin rengi bozulur.
(Mahsîn)

Ş Hastalıktan dil ağırlaşmak.

بَارِج (bârec) = lt üzümü = اورج
evrenc (ba.) = Segengür.

بَارِجَا (bârca) = Izin yeri. Bargâh
(ba.).

دل پاکش که هست از کینه معصوم
بجای آهن و در باو با موم
خسرو

*Kinden münzzez olan kalbi.
harbie demir; hizada mum
gibidir. Yani yumuşaktır.*

(Hürev)

بَارِجَا (bâr hüdâ) = Hak taalâ.

دنیا بچه کار آید و فردوس چه باشد
از بار خدا به زانو حاجت نتوان خواست
سعدی

*Dünya neye yarar, cennet ne
olacak; cenabı haktan senden
daha iyi gerekli bir şey iste-
nilemez.*

(Sa'dî)

Ş Aslı hüdâyi bâr = izin sahi-
bidir. Yahut bâr büyük, ulu
mânasına da geldiğinden (bâr-
hüdâ)ulu tanrı demektir. Büyük-
lere de denir.

با خدا بیگ ازو شاگرد
با خدا بان جهان سرور
معزی

*Büyük bir zat ki dünyanın
büyükleri baştan başa ona mü-
teşekkirdirler.*

(Mu'izzî)

بَارِدَار (bârdâr) = Meyveli ağaç
Ş Gebe kadın.

شد از بار نیشان صدی باردار
پدیدار شد لولوه شاهوار
نقائ

*Sedef nisan bulutundan gebe
kaldı; alâ inci göründü.*

(Niẓâmî)

زنان باردار ای مرد هشیار
اگر وقت ولادت مازایند
از آن بهتر بفرزند
که فرزندان شاهوار زایند
سعدی

*Gebe kadınlar doğum zaman-
larında yılan doğururlarsa
akıllıya göre uygunsuz evlât
doğurmalarından daha iyidir.*

(Sa'dî)

بَارِدَان (bârdân) = Çuval, hurç gibi
içine eşya konulan kaplar Ş Sû-
rahi, desti.

بَارِدِل (bâri dil) = Gönül yükü
(k.) keder, kaygı.

بَارِدُو (bârdû) = Meyvesi çok olan
ağacın dalına kırılmaması için
konulan destek. بَرهَان، ناصری. Bad-
rüdü (ba.).

بَارِش (bârîş) = Yağmur (Niẓâm)

بَارِفَتَن (bârfeten) = Şişe ve bil-
lurdan yapılan kaplar. (Niẓâm)

بَارِفُرُوشْدِه (bâr fûrûşdh) = Mazen-
dırana tâbi bir şehir ki evvelce
köy iken Safevîler ve Kâçârîler

tarafından şenlendirilmiş, geniş-
letilmiştir.

بارك (bârik) — İnce. Bârik (*muh.*)

بارگاه (bârgâh) — Padişah otağı
ve sarayı: bârın yazdığımız
mânalarından biri de (izin) ol-
duğundan bargâh = izin ve
ruhsat yeri demektir. Oraya
izin alarak girildiğinden bârgâh
denilmiştir.

چو زدر لب آب کر بارگاه
— سواران سوی آب بردند راه
هانی

Kür []nehrinin kenarına çadır
kurunca süvariler su tarafına
yöneltiler.*

(*Hotifi*)

§ Dişlerin karnı.

بارگیرفتن (bâr giriften) = Gebe
olmak.

بارگیرند آردیم لطف تو ای کار ماغ
همچنان کز روح ندی دختر عمران گرفت
بدی

*İmrânın kızı (Meryem) Hazreti
Cibril'in nefhından gebe oldu-
ğu gibi senin lûtf ile muame-
len rûzgârından bahçenin kızları
yani çiçekler tomurcakanırlar.*
(*Bedii*)

بارگی (bâregi) = At.

اوسانویکی دو آهوی خرد
صیاد برفت وازگی برد
افزای

[*] Biri genceye yakın öbürü Farada bir
olmak.

*O bir iki hûçuk ahû ile kaldı.
Avcı gitti ve atı götürdü.*

(*Nizâmî*)

§ Beygir, yük yükletilen hay-
vanlar § Dostluk ve muhabbet
§ Yekparegi = bir defalık.

بارگیر (bârgır) — Beygir: ata mah-
sus olmayıp katıra deveye ve
her yük taşıyan hayvana denir.

زبان شاگر درگاه مسطقی بهتر
که بارگیر ملیمان نکوترست مبا
خاقانی

*Dilin Hazreti Mustafanın der-
gâhını methetmesi daha iyidir;
çünkü Hazreti Süleymanın yü-
künü (Saba) nın taşınması daha
muvafıktır.*

(*Hâkânî*)

§ Evet, hayır, arz edeyim gibi
söz arasında münasebetli mû-
nasebetsiz söylenen laflar.

بارگین (bârgin) = Göl, su birikin-
tisi, lağım kuyusu.

خویشتردا همچو خاقانی شهرانداز سخن
بارگیندا ابریشمای شناسند از سخا
خاقانی

*Sözde kendilerini hakani gibi
sayarlar cömertlikte su birikin-
tisini nisan bulutu ile bir bi-
lirler.*

(*Hâkânî*)

بارنامه (bârnâme) = Ögünme,
gıurulanma.

چه-نگ بود که چه پیش تو بازنامه کند
سپهر بپر که همچون بلنگ معروضست
تجیب اندین

Kaplan gibi mağrur olan kocamış felek ne göbektir ki senin huzurunda öğünsün.

(Nectbüddin)

Ş Süslenmeye ve haşmete lâzım olan şeyler.

علم از بازنامه مستقیمست
سنائی

Bilginin sūs vasıtasına ihtiyacı yoktur.

(Sendî)

Ş Tüccarın alış veriş defteri.
Ş Padişahların huzuruna izinsiz girebilmek tezkeresi.

بازنگار (bâr nigâr) = Büyüklerin kapısında duran perde çavuşu.
(ar.) حاجب hacib: odacı.

بازنهادن (bâr nihâden) = (k.) doğurmak.

بارو (barū) = Sür yani kale divarı ve hisar, burç.

بر صحر باروای مرغی نشست
از سروازدم کدامین بهترست
مولانا

Bir kale dıvarının üzerine bir kuş kondu. Baş ve kuyruğunun hangisi daha iyidir.

(Mevlânâ)

بارود (barūd) = Barut.

باروزنه (barevzene) = Musikide bir makam.

ساعتی سیوارگیر و ساعتی کبکندری
ساعتی مروستاه و ساعتی باروزنه
منوجهری

Bir zaman sıvartir, bir zaman kebki deri, bir an servistah, bir an barevzene makamı.

(Minâçihri)

Şair burada dört makamın ismini bir araya getirmiştir.

بارد (bâre) = Baru Ş Kerre, növbel.

از فقه قالی سنگین آرد
بارد زستاره دوگذاورد
صد باره برآورد بهتر
صد باره زبلره اسکندر
ناقانی

Taşını Kaf dağının tepesinden getirirler; kalesinin dıvarını yıldızdan yüksek yaparlar. Is' kender'in kalesinden yüz defa daha iyi yüz tane kale vücuda getirirler.

(Hakani)

Ş Dost.

دل که عشق نیازد زستاده خار بود
چه دولتی بود آن دل که عشق باره بود
شرف

Aşkla meşgul olmıyan gūnūl katı taştan sayılır, aşkı seven gōnūl nekadar mesuttur.

(Şeef)

Zenbare = kadın seven kişi, zanpara Ş Hak.

یک لطف نکرد بار دوباره من

*Yar benim hakkımda bir lütuf-
da bulunmadı.*

Ş Tarz ve hareket.

ازین باره گفتار بسیار گشت
دل مردم خفته پیدا گشت
فردوسی

*Bu tarzda çok söz söylendi,
gafil adamın kalbi uyandı.*

(Firdavsi)

Ş At.

باره خصم پاره پاره کند
چو تپید شاه پای بر پاره
فخری

*Padişah ata atlayınca hasmın
kalesini parça parça eder.*

(Fahri)

فرستادند باره خویش داد
اسدی

Elçiye kendi atını verdi.

(Esedi)

Zülûf Ş Koyun sürüsü Ş Boza.

بام نهم، باره هم
(bârei nühüm, bâmî nühüm) = (k.) Doku-
zuncu felek.

باره بند (bâre bend) = At bağla-
nacak yer, ahır. Şimdi (barbend)
diyorlar. (Niżâm)

باری (bârî) = Az bir şeyi iste-
mekte ve «hiç olmazsa» yerinde
kullanılır ve temenniye delâlet
eder bir kelimedir. Dilimizde de
bâri deriz.

مکن باری از جهل بادوست جنگ
سعدی

*Bilgisizlikten dolayı bâri dostla
çekişme.*

(Sa'dî)

دل اگر پلوشد باردگاری باری
دل اگر یارگزیند چوتو باری باری
سلطان

*Eğer gönül yük çekerse bâri bir
güzelin yükünü çeksın. Eğer
dost seçerse bari senin gibisini
seçsin.*

(Selman)

Ş Hususiyle, hele gibi manalara
da gelir.

تاندوره پیری چه آهین روی ای دل
باری بعلط صری شد ایام شایات
حافظ

*Gönül! bakalım ihtiyarlıkta
hangi yolu tutacaksın, hele
gençliğin yanılmakla geçti.*

(Hafız)

Ş بار (Bâr) ile birlik ifade eden
(ی) den mürekkep olursa bir
defa demektir Ş Hindistanda
bir kasaba.

آن شاه عدو بند که بگرفت و بیعت کند
گرگی و دژم خبری اندر ره باری
فخری

*O, düşmanı esir eden padişah
ki (bari) yolunda bir kurtla bir
azgın aslanı tuttu ve yıktı.*

(Ferrâhî)

باریدن (bârîden) = Yağmak, yağ-
dırmak.

ز باریدن بر همچون نگر
زهر گوشه برخواست طوقان مرغان
سعدی

*Okun dolu gibi yağmasından
her taraftan ölüm tufanı yük-
seldi.*

(Sâ'dî)

دریای دمیدم گهر از دیده ببارمت
حافظ

*Zaman zaman gözümden aya-
ğım inci yağdırırım.*

(Hafız)

باریک (bârik) = Ince, nazik, lâtif,
dar.

لب باریک تو زیر خط شیگون دیدم
چون هلالی که شب نگاه بردن می آید
حسن دهلوی

*Geceleğin çıkan yeni ay gibi
ince ve lâtif dudağını gece renkli
hattının [*] altında gördüm.*

(Hasan Dehlevî)

شب چون سرزلف یار تارید
ره چون تن دوستدار باریک
نظای

*Gece, yarın zülfünün ucu gibi
karanlık; yol, âşıkın vücudu
gibi ince.*

(Nîzâmî)

زهر یوسفش شد دیده تارید
تنش مانند موی گشته باریک
معد

*Yusufun ayrılığından gözü ka-
rardı. Vücudu bir kıl gibi in-
celdi.*

(İmâm)

(muḥ.) بارک dir.

باریک بین (barîk bîn) = (k.) Bir

[*] Hat gençlerin yüzünde yeni çıkmış ya
başlıyan tüycükler.

şeyi iyice gözden geçiren tel-
kik eden.

باریک ریسیدن (barîk rîsîden) =

Pamuk yahut yünü ince eğir-
mek (k.) bir şeyi inceden ince-
ye araştırmak ve güzellikle
bitirmek.

دفعه او را دلبرای برمن تو اس
حل که صحت باید آن باریک ریس
مولانا

*Ey dilber! onun def'ini bana
bırak. bırak ki o müdekkik
iyileşsin.*

M. W. Lând

Ş Zayıflamak.

باریک شدن (barîk şûden) = (k.)

Zayıflamak, incelmek, nazikleş-
mek, daralmak Ş Bir yerden
gizlice savuşmak.

باز (bâz) = Toğan denilen yırtıcı
av kuşu.

دل بضایا وهد از چنبر زلف تو اگر
وسق سموم میسر شود از چنگل باز
بضا

*Eğer kuyruk salan kuşu toğanın
pençesinden kurtulabilirse Yağ-
manın gönlü senin zülfünün
dairelerinden kurtulur.*

(Yeğmâ)

کند هم جنس با هم جنس برادر
کبوتر با کبوتر بار باریک
نظای

*Her cins mahlûk kendi hem
cinsiyle uçar: ünsiyet eder.*

Güvercin güvercinle, toğan toğanla.

(Nişamlı)

(ar.) باز، بازى، Tekrar, geri, yine.

رسول آن نامہا بستہ ہوا باز
وزان و اہم کہ آمد باز شد باز
ہستری

Elçi geldi, o mektubu hürmetle aldı. Geldiği yoldan tekrar geri gitti.

(Şebî-erî)

کہ اگر لب بلب باشد و ہسپارم چان
لب چاہش تو البتہ دہد چاتم باز
حبیبی

Eğer dudağım dudağında olarak canımı teslim edersem senin can bağıslıyan dudağın muhakak canımı geri verir.

(Şîbanî)

§ Açık.

بخت من ہم گر بخوابی نیاید پس شکست
چشم بخت خود بستان هیچ گاہی باز نیست
شیبانی

Eğer taliim uykuda ise çok şaşılmaz; çünkü bahtı kötû olanların talii gözû hiçbir vakit açık değildir.

(Şîbanî)

§ Kulaç ıraklığı. Bu mâna bundan evvelki mânadan alınmıştır.

آخرین بر سر کسی کویشود دوزخ شب
بازگ پای مودہ دو زیر چاہ نیست باز
منوچہری

Aferin o ata ki gece yarısı altmış kulaç kuyu dibindeki karıncacığın ayak sesini işitir.

(Minuchrî)

§ Eniş.

Farhangî Ziya

همچنان سنگی کہ سبل اورا بگرداند ز کوه
گاہ ز آسو گاہ زینسو گاہ فراز و گاہ باز
منوچہری

Öyle bir taş gibi ki sel onu kâh o taraftan kâh bu taraftan, kâh yokuşa kâh enişe yuvarlar.

(Minuçihri)

§ Bâhten = oynamak mastarından emir, (isfa. muh. vas).

اگر چه حسن تواضعش غیر مستغنیست
من آن ہم کہ ازین عشق بازی آیم باز
حافظ

Her ne kadar senin güzelliğinin başkasının aşkına ihtiyacı yoksa da ben o değilim ki bu aşıklıktan geri döneyim.

(Hâfiz)

§ Fark ve temyiz etme, ayırma.

کسی کہ دست چپ از دست راست داند باز
باختیار ز مقصود خود نماید باز
کمال

Sol elini sağ elinden ayırt eden kimse isteğiyle kendi maksadından ayrılmaz.

(Kemal)

§ Sel uğrağı § Yan, taraf. İşte baz kelimesi busuretle on mânaya gelmiş oluyor ki ebceci hesabiyle lafzının delâlet ettiği on adedine uygundur. (Bürhan), karış § Dönük, maktûp § Şarap § Haraç mânalarını da ilâve etmiştir. Dönük, maktûp mânasına (gün, güne) kelimeleriyle kullanılır.

بازا (bâzâ) = Doksan sitre denir.
Sitr = altı dirhem § Gene gel,

geri gel mânasına bâz âmedenden den emir.

بازار (bâzâr) = Çarşı, alış veriş edenlerin toplandığı yer. Bu kelime yemek manasına gelen (ba) ile mekân gösteren (zar) dan mürrekkeptir. Evvelce yemeğe dair şeyler satılan yere mahsus iken sonraları her türlü şey satılan yere denmiştir.

ای تہی دست و گتہ در بازار
نرمخت پر نیازی دستار
سعدی

Pazara eli boş giden kimsel korkarım mendili dolu getirmezsin.

(Sa'di)

Ş Parlaklık ve sürüm, alış verişte istifade.

بازار حسن چہ! خویان شکستہ
وہ نیست کز تو هیچ خریدار بگردد
سعدی

Bütün güzellerin güzelliğinin şeref ve itibarını kırmışsın; hiç bir alıcının senden vazgeçmesi ihtimali yoktur.

(Sa'di)

Pazarın büyük olması kızışmasından, sürümünden; شکستہ، تنگستہ، olması sürümsüzlüğünden; revaçsızlığından kinayedir.

گرم تاکی بختہ این بازار
سعدی

Bu pazar ne vakte kadar revaçlı kalır.

(Sa'di)

Bazarçe=küçük pazar.

بازارِ حاک (bâzârî hâk) = (k) İnsanlar ş İnsanların başka mahlûklara nisbetle büyüklüğü ş Dünya ve ahiret işleri.

بازارزدن (bâzârden) = Pazar kurmak. ş (k.) Gönlün istediği gibi faydalanmak.

امروز هر که مشک ملامت بخارساند
گودست خود بیوس که بازار میزند
صائب

Bugün her kim bize azarlama ve incitme taşını erıştirdiyse isteğine kavuştuğu için kendi elini öpsün.

(Saib)

بازارزده (bazarzede) = (k.) Birkaç kerre pazara çıkarıldığı halde beğenilmediğinden satılamayan âdi şey.

بازرگان، بازارگان (bâzârğân, bâzergân) = Alış veriş eden. Âhırındaki (gân) nisbet edalıdır.

نگهدار بازارگان در سول
سعدی

Alış veriş edeni ve elçiyi gözet.

(Sa'du)

بازار کشیدن (bâzar keşiden) = (k.) ş Pazar kurmak ş Çene çalmak.

بازاره (bâzâre) — Pazarda oturup alış veriş eden kimse.

بازآمدن (bâz ameden) — Geri gelmek, avdet etmek, tekrar gelmek.

چو باز آمدم کشور آسوده دیدم
پلنگان رها کرده خوی پلنگی
سعدی

*Tekrar gelince memleketi rahat-
lanmış gördüm; kaplanlar kap-
lanlık huyunu bırakmış.*
(Sâ'dî)

الشفقة که هوای خوش نوروز
باز آمد و لزجور زمستان برهیدم
سعدی

*Şükür Allaha ki baharın hoş
havası yine geldi de kışın eza-
sından kurtulduk.*
(Sa'dî)

بازآوردن (bâz averden) — Geri getirmek.

بازآوردی کردن (baz averdi ker-
den) — (k.) Özür dilemek.

گفتم از کوبش روم بازآمدن ماصدیار
هر که گوید نامرانی بازآوردی کند
کاتبی

*Onun mahallesinden giderim
dedim; sözümünden birçok yalva-
rarak döndüm. Her kim ya-
kışık bir söz söylese özür
diler.*
(Kâtibî)

بازآفکن (bâz efken) — Yoksul elbisesinin yakasına dikilip arkaya atılan parça, yama. Reşidî Yoksullara tahsis etmeyip mutlak yakalık demek istiyor. Bugünkü isimleri serdüşî ve şenil dir. (Nizâm) Ş Askerlerden bir kısmının yakalarına diktikleri nişana da denir.

بازپیچ (bâz pîç) = Çocukları avut-
mak için beşiklerinin üstüne
asılan boncuk topu.

بی‌مهد اطفال چاهت مزه
که عقد مریا بود بازپیچ
شعبدی

*Senin yüksek idaren altında
yaşıyan çocukların beşiği için
Süreyya yıldızının topu beşik
boncuğu olmıya lâyıktır.*
(Şehîdî)

Ş Cambaz ipi, ip salıncak.

امن و عدل واستقامت دو هوای من
ماد چون باز بگران بازی گفتم بر بازپیچ
فخری

*Senin mülkünün havasında
emniyet, adalet, doğruluk, cam-
bazların ip üzerinde oynadık-
ları gibi denk olsun.*
(Fahrlî)

بادپیچ (ba.).

بازحشین (bâz haşîn) — Sırtı ka-
ramtık, gözleri kızıl bir nevi
toğan.

بازِ حَمِيدَن، بازِ حَمَانِيدَن (bâz hamanîden, bâz hamîden) — Bir kimseyi yermek, ayıplamak, taklit etmek.

بازخواست (bazhuvast) — İsteme, geri isteme, sual ve cevap, arayıp tarama § Kıyamet § muahaze (Nizâm).

بازخورَدَن (bar huverden) = Karşılaşmak, ulaşmak.

بازدار (bâz dar) = İkinci § Çakırcı başı: kuş avında çakırı tutanların reisi. Çakır: iri pençeli bir cins toğan § Baz dašten = Alıkoymaktan emri hazır.

ماغ چون دواغش خراب و کشت چون دستش سراب
زاغ آنرا مالجان و قاز ایندا بازدار
سلطان

Bahçe, çayırı gibi harap; ekin, ovası gibi pusuark. Karga onun bahçıvanı, kaz bunun ekincisi. (Selmân)

بازرنگ، بازرند (bâzrend, bâz-reng) = Çocuk göğüslüğü § Kadın meme korsası (Sütyen).

دو کام ماحلاوت شهید شهادتست
ای بی شریک شهید شهادت ممکن شرنگ
دو مهر خواش بر تو نیل و دماغم ملک
دو مهد بسته اند بدین گونه باز رنگ
سوزی

Bizim damağımızda şehadet

balının tatlılığı vardır; ey şerikten mûnezzehe olan! şehadet balını zehir etme. Yaşadığımız müddetçe senin varlığından şüphelenmedik. Bizim göğüslüğümüzü bezikte iken böyle bağladılar.

(Süzenî)

بازداشتَن (bâz dâšten) = Alıkoy-mak.

خواب نوشین باعداد رحیل
باز دارد پیاده را زسیل
سعدی

Göç sabahının tatlı uykusu yayayı yoldan alıkoyar. (Sa'dî)

§ (k.) Gizlemek.

من نه بیگانه ام این حال زمن بازمدار
فرخ

Ben yabancı değilim bu hali benden gizleme.

(Ferrehi)

بازرگان (bâzergân) = Alış veriş eden. Bâzârgân (ba).

بازِ سِفیدِ پَر (bâzisifîdper) = (k.) Güneş.

باز کَرَدَن (bâz kerdên) = Açmak, ayırmak.

ی خور و توبه کن ای دل که دو میکدم را
دار کردند و نکردند دوتوبه فراز
ناصر بناری

Ey gönüll şarap iç te töbe et.

*çünki meyhane kapısını açtılar
da tûbe kapısını kapamadılar.
(Nağır buharı)*

چونکہ ایام شہر مہد نازش
بمادت دایہ کرد از شیر بازش
ہانی

*Süt emme ve naz ile beşikte
yatma zamanları geçince daya
onu göreneğe uyarak sütün
ayırdı: memeden kesti.*

(Şanı)

بازگشا (bâz gûşa) = İnsandaki
ayırt etme kuvveti.

*بازگون، بازگونہ (bâzgün, bâzgū-
ne) =* Ters, dönük, § Uğursuz.

بازگونست جملہ کار جہان
نابعدی کہ ماورای حدست
یک از بازگونگیش ہانہ
گل دوو پیچہ است وزیم صدات
بدوالدین چاہی

*Dünyanın bütün işi haddinden
aşırı terstir. Tersliğinden biri
şu ki dünyada (kûl) = elli iken
(nim) = yüzdür.*

(Bedrüdini çâçl)

*Hep mânasını ifade eden (gûl)
kelimesi ebced hisabıyla 50;
yarım demek olan (nim) 100dür.*

*بازگونہ پستین (bâzgūne püstīn)
= (k.) Pek aşırı ayıp. (Vehbī)*

بازگیر (bargīr) = Müverrih, tarih-
te bilgi sahibi.

بازان (bâzmân) = Durma, eğlen-
me, bâzmânden = geri kalmak,
tevekkuf etmek mastarından
ismi mastar. emir.

این جہان بر مثال مردوست
کرکسان آمدو هزار هزار
این مرا را ہی زند غلب
وان براترا ہی زند مغار
آخر الامر بگذرد ہمہ
وز ہمہ بازماند این مرداد
سنائی

*Bu dünya kendisinde binlerce
kerkes olan murdara benzer. Bu
ona daima kıynak, o buna dai-
ma gaga vurur. Nihayet hepsi
geçerler de bu murdar hepsin-
den geri kalır.*

(Senât)

*بازسردم شکار (bâzı merdüm şî-
kâr) =* İnsan avlıyan toğan.
(k.) ölüm, ecel.

بازو (bâzū) = Kolun omuz ile dir-
sek arasındaki kısmı. Türkçesi
karaca (ar.) عند.

بازوان توانا ولوت مردست
خطاست نیچہ مسکین ناتوان بشکب
سعدی

*Kuvvetli kollar ve pençe kuv-
vetiyle kuvvetsiz yoksulun pen-
çesini kırmak doğru değildir.
(Sâ'dî)*

§ Kuvvet ve istidât.

ای دل برین قرار مزن لاف عاشق
بازوی یدک نگاه ندارد شکب تو
مغنی

*Ey gönüll! Bu karar üzere aşık-
lıktan dem vurma; senin sabrı-
nın bir bakışa tahammülü yok-
tur.*

(Şifal)

بازو بند (bâzū bend) = Kol bağı.

بازو دادن (bâzu dâden) = (k.)
Yardım etmek.

بازو دراز (bâzu dirâz) = Uzun
kollu (k.) galip ve üzerine al-
dığı şeyi yapmaya muktedir
kimse. Manası itibariyle İsfen-
diyarın oğlu Behmenin lağabı-
dır. Minüçihrinin şu beytinden
gerçekten elinin uzunluğu anla-
şılır.

شاید من که بر پای ایستاده
و میدی تا برانو دست بپوش
منوچهری

*İşittim ki ayakta durduğu za-
man Behmenin eli dizine de-
ğerdi.*

(Minüçihri)

Behmen (ba.). = Eli uzun
mânasına da gelir. دست (ba.).

بازور (bâzūr) = Turanlı bir sihir-
baz.

بازو کشادن (bâzū gūşâden) = (k.)
Cömertlik göstermek.

بازره (bâze) = Kulaç.

چه زوی دیدند صدبازه راه
یکی چرخ گردنده بالای چاه
اسدی

*Yüz kulaç mesafede üstü do-
laplı derin bir kuyu gördüler.*
(Esedt)

§ Sopa, asâ, terazi astıkları ka-
lın ağaç.

نشته بصد چشم درکاره
گر که بختک اندرون باره
میرحاجسته

*Bir avcı kömeltisinde çok dik-
katle oturmuş, elinde bir sopa
tutmuş.*

(Mirhaceste)

§ İki dağ arasındaki yol, dere.
İki duvar arasındaki sokak.

بازی (bâzî) = Oyun.

غلام باد صبايم غلام باد صبا
که با کلاه جمعیت همی کند بازی
سعدی

*Senin kıvrırcık saçınla oynayan
saba rüzgârının kölesiyim, kö-
lesi.*

(Sâ'dî)

§ Aldatma, hile. Birinci mânada
engihten, averden, kerden ikinci
mânada, daden, huverden keli-
meleriyle kullanılır.

بازیار (bâzyâr) = İkinci § Çakırcı
başı = bâzdâr (ba.).

ایرآ میزد مرد بازیار
سالش گفتم که هستی دوچه کار
دای

Ekinci suyu akıtıyordu. Birisi ona ne yapıyorsun diye sordu.
(Da'i)

بازیچه (bâziçe) — Oyuncak & Maskara, kukla & Kolay iş.

بازیچه روم و زنگ (bâziçe-i rumü zeng — (k.) Maskara & dünya.

بازی خایه (bâzi haye) — (k.) boş iş, abes.

بازی دز آوردن (bâzi deraverden) — Bir vakayı temsil etmek & (ko.) hile etmek. (Nizâm)

بازیدن (bâziden) — Oynamak.

بازیره (bâzîre) — Gecenin bir kısmı.

بازیگر (bâzîger) — Oyuncu.

بازی کردن (bâzi kerdn) — Oynamak.

«آنگه چند فرد بخون خویش بازی می کنند»
سعدی

Harbeden kimse kendi kaniyle oynuyor: kendi hayatını feda ediyor.

(Sâ'dî)

بازیگوش (bâzikûş) — (k.) Şakacı, zevzek, haylaz, söz dinlemez.

ی کتم بازی به بند ناصحان
عشق طفلان چه بازیگوش کرد
ظهردی

Öğüt verenlerin öğütüyle alay ediyorum; çünkü çocuklara muhabbet beni nekadark zevzek etti.

(Zahîrî)

Bu lûgatı; bâzî = oyun. Gûş = kulak kelimelerinden mürekkep sayarak oyunu pek sevdiğinden başka çocukların oyun seslerine kulak veren mânasında tahlil ettikleri gibi gûşu arap kâfiyle okuyarak oyuna çalışıcı mânasına vasfı terkibi şeklinde kabul edenler de vardır.

باز (bâj) = Vergi, bağ — bac (ba.) & Firdevsinin Tûsta doğduğu köy.

بازدار، بازبان (bâjban, bâjdâr) = Vergi, haraç memuru.

بازدان (bâjdan) = Vergi ve güm-rük sandığı.

بازگونه، بازگون (bâjgün, bâjgüne) = Bâzgün, bâzgüne.

بازن (bâjen) = Sürü önünde giden kösem.

باس (bâs) — Çoktanka (ar.) ka-dîm.

باسبوس (bâsbûs) — Mercan köşk denilen nebat. Merzengüş (ba.).

بستار، بستار (bâstâr, bîstâr) = Belli olmiyan şey yahut kimse yerinde «fûlanü behman» gibi birlikte yahut teker teker kulanılan kelimelerdir. Dilimizde söz arasına katıp söyledikleri falan festegiz, şey, meselâ gibi ki buna söz söygesi denir.

بلوچوت از شهان ماستان
چرخ نلود بر زبان جز ماستان
فخری

Felek, sen var oldukça eski padişahlardan, ağzına falan fîlândan başka şey almaz.

(Fahri)

بستان (bâstân) — Çoktanki, eski, geçmiş § Tarih.

علل نیستند که من نوشین روان خوانم ترا
گرچه کسی نبود چو او از خسروان ماستان
زانکه هست آذر دل تو دادودین هر دو بهم
دلای دین بود تنها دودل نوشیروان
مهری

Eski padişahlardan hiçbirisi Nuşîrevana benzememekle beraber sana Nuşîrevan dememi akıl lâıyk görmez, çünkü senin gönlünde adaletle din birleşmiştir. Nuşîrevanın kalbinde ise dinsiz yalnız adalet vardı.

(Mu'izzî)

ماستانامه — Farslılara dair bir tarih kitabı.

باستی (bâstî) — Alçak gönüllülük, tevazu.

باسره، باسرم (bâsrem, bâsre) — Sürülmüş tarlaş Ekinlik.

پیوسته گشت زار امیدش ز آب کام
سیراب بد تا که بود نام باسره
فخری

Tarla adı var oldukça ümidi ekinliği; istegi suyuna kansın; isteğine kavuşsun;

(Fahri)

باسک (basûk) — Esnemek.

ای برادر بیار کاسه ای
چند ماسک زخم زخوابو خوار
طیان

Birader! Şarap kadehini getir. Ne vakta kadar uyku ve mahmurluktan esneyeceğim.

(Taygan)

باسک دَر جُوال، باسک بَجُوال بُودَن

شدَن (bâseg becûval bâden, baseg der cûval şûden) = Köpekle çuvalda olmak (k.) münasebetsiz kimse ile bir arada bulunmak yahut çatışmak. Türkçemizde «itle harara girilmez» atalar sözlerindendir.

خسب که بگفت و گو درآمد بامن
ویشی چو جوال دیدمش نادامن
گفتم که روان درش دوم علم گفت
باسک بجوال دولشاید واقف
خجندی

Düşmanım benimle dedikoduya başladığı zaman eteğe kadar uzamış, çuval gibi bir sakal gördüm. Şu sakala atılayım dedim. Aklım, köpekle harara girmek lâyük değildir dedi.
(Hacendi)

باش (bâş) = Būden = olmak mastarından emir. Sakin baş = durucu ol. Nigeran baş = bakıcı ol, sabir baş = sabret yerinde yalnız baş da denir.

باش ناهنجة این روضه دماذ گل مرخ
سلان

Bu bahçenin goncası kırmızı gül bitirinceye kadar sabret.
(Selman)

Beo mevkiinde de kullanılır (ko.) bâş hubi gerdem = Ben ona iyilik ettim. Dilimizdeki gibi baş yerinde de söylenir. Kızılbaş § Hekim başı gibi (Niẓâm).

باشام (bâşâm) = Her nevi perde, örtü.

باشومه، باشامه (bâşâme, bâşûme) = Kadın baş örtüsü.

لکند لاله گون باشامه از سر
فخر گرگان

Lâle renkli baş örtüsünü başından atmış.
(Fahrl gârgâni)

باش (bašt) = Çatı direği—Şah-tir = Feresb.

باشتن (baştin) = İncir ve ceviz gibi çiçeksiz yetişen meyveler § Iranda Şirvana bağlı bir nahiye.

باشد (bašed) = Olur mânasına buden = olmak mastarından muzari.

بای رفتن نماند سعدرا
مرغ عاشق بریده پر باشد
سعدی

Sadinin gitmeye kudreti kalmadı. Aşık kuş kesik kanatlı olur.
(Sa'di)

موی چنین دروغ نباشد گرمزه
بگذار تا کنار و برت مشکبوشود
سعدی

Böyle bir saçın örülü olması yazık değil mi? Bırak ki kucağın ve göğsün misk kokulu olsun.
(Sa'di)

§ (Hest) = dır (huvahed bud) = olacak mevkilerinde; mecazen (şayed) = mümkündür, belki yerinde de kullanılır.

باشد که بلزیم آن پار آشارا
حافظ

Belki o bildik sevgiliyi tekrar görürüm.
(Hafiz)

باشگونه، باشگون (bâşgūn, bâşgūne) = Ters, dönük. Bâzgūn (ba.).

گشته است باشگونه همه رسمهای خلق
زین عالم بهره و گردون ی وفا
عبد الواسع

Bu kalp dünya ve vefasız felekten halkın bütün adetleri değişmiştir,

(Abdülvâsi')

باشنگ (bâşeng) = Asma üzerinde sallanan üzüm salkımı hususiyle asma çubuğunda kurumuş kalmış küçük salkım. Başak bundan bozulma gibi görünür.

بنام دست تو گر شاخ وز نهج دهقان
عقبی و لولؤ آید ز شاخ نه ماستنگ
فخری

Eğer köylö senin elin adına asma çubuğu dikerse çubuktan üzüm salkımı değil, akik ve inci biter.

(Fahri)

Ş Tohumluk için bırakılmış iri hıyar.

باشو (bâşū) = Keler denilen hayvan: kerbaşudan hafifletilmiştir.

باشومه (başume) = Başame (ba.).

باشه (bâşe) = Atmaca denilen av kuşu.

چه آیدینه دارد زیاده عقاب
سها چیست نزد بلند آفتاب
هانی

Karukuşun atmacadan ne korkusu olur. Yuca güneşin yanında süheyl yıldızının ne ehemmiyeti vardır.

(Hatifi)

باشه فَلَک (bâşei felek) = (k.) nesri tâir ve vâki' denilen iki yıldız.

باغ (bâğ) = Bahçe dediğimiz (ar.) حدیقه

چه خوش باغبست باغ زندگانی
گر ایمن باشد ارباب خروانی
نظای

Yaprak dökümü rûzgârından emin olsa hayat bahçesi ne hoş bahçedir.

(Nişâmî)

Ş Üzüm yetiştiren yer. (k.) Dünya.

باغبان (bağban) = Bağcı, bahçıvan.

جو دید روی تو گرس ز باغبان پرسید
مطابقت که بشکفت با گل و خنار
عاد

Nergis senin yüzünü görünce açılmış şakayık mıdır; yoksa gül gibi yüz müdür; diye bahçıvana sordu.

(İmâd)

باغ قدس، **باغ رفیع**، **باغ بدیع**،

باغ وسیع (bâği bedî', bâği refî' bâği kudûs, bâği vesî' = (k.) cennet.

باغج، **باغچ** (bâğec, bâğec) = Ermemiş üzüm.

باغره (bâğre) = Vücudun bazı yerlerinde beliren bez, şiş (ar.) غده

باغ سبز نمودن (bağı sebz nümüden) = (k.) Yalan vaatlerle aldatmak. Bağı sebz = Nişan den.

باغ شیرین، باغ سیاوشان (bağı si-yavūšan, bağı şīrīn) = Musikide birer nağme.

باغیل (bağil) = Ağıl.

باغنج (bâğenc) = Ermemiş üzüm.

چو نیک و بد همه از همنشین بیاموزد
شود برفته به همچو بکدر ماغنج
ابوالمعالی

Çünkü iyi ve fena hepsi arkadaş-
daştan öğrenilir. Üzüm git gide
birbiri gibi kara olur.

(Ebulm'ânî)

Dilimizde «üzüm üzümüne bakarak kararır» atalar sözüdür.

باغنده (bâğende) = Eğirmek için atılmış pamuk yumağı.

باغ وحش (bağı vehş) = Hayvanat bahçesi.

باف (bâf) = Baften = dokumak-
tan emir, (isfa. muh. muh. vas.)

پوریا باف اگر چه بافته است
لبرندش بگلرگناه حریف
سعدی

Hasır dokuyan dokuyucudur
amma onu ipek tezgâhına gö-
türmezler.

(Sâ'dî)

بافتن (bâften) = Dokumak, بافت =
Dokunmuş.

جواب داد که بامن سخن دوآز مکن
بیاف لای و جهان مجوی و قصه عنوان
سلیمان

Şöyle cevap verdi; bana sözünü
uzatma, laf dokuma yani ge-
vezelik etme, bahane arama,
masal söyleme.

(Selman)

Müşaklarında elifin hafzedildiği
de vardır; Zerbef = sırma do-
kunmuş, sırmalı.

بگسترد برجای زربفت برد
اسدی

Sırmalı kumaş yerine Şam ku-
maşını döşedi.

(Esdî)

بافدم (bâfдем) = İşin sonu, niha-
yeti.

کار دانا نیک گردد بافدم
فخری

Bilgin in işi sonunda iyi olur.

(Fahri)

بافکار (bâfkâr) = Dokumacı,
çulha. Cûlah (ba.).

بافکاری بود دوشهر هری
داشت زیباروی و رعنا دختری
لیبی

Herat şehrinde bir dokumacı vardı ki yüzü yakışıklı ve sevimli bir kızı vardı.

(Lebîbî)

بـاك. (bâk) = Korku, sakınma, kaygı.

من بد دل و راه بیفا گشت
چون راهبرم تو ی چه با گشت
نظامی

Ben korkağım, yol da korkuludur. Mademki rehberim sensin korkacak ne var.

(Nişāmlî)

تو باک باش و مدارای برادر از کسی باک
معدی

Ey birader! Sen temiz ve müstekim ol, kimseden korkma.

(Sādî)

Daştan mastarının müştaklariyle kullanılır. Yönelmek, iltifat etmek ş Arkaya dönüp bakmak mânalarına da gelir. (Bürhan).

با گره. (bagre) = Bağre (ba.).

با گل. (bâgel) = Ilik su.

بال. (bâl) = Uçan hayvanların kanadı.

گرچه دلم شکست بر زلف خویش بس
مرغ شکست دلم لیکن خیمه غام
سلطان

Gönlümü kırıp zülfüne bağladığından dolayı her ne kadar kanadı kırık bir kuş isem de mesudum.

(Selman)

Per ve bal bir mânaya iseler de bazı lügatler bal=kanat. Per=kanadın yeleği yani uzun tüyleri diye ayırmışlar. Evvelkinin Arapça mukabili (cenah); ikincinin rîş dir.

دام گسترده زگیسو دانه افشاندی ز خال
کی دهد دل گر بر آرد از ملائکه پروبال
پشما

Saçından tuzak kurdun: beninden dane saçtın. Gönül meleklerden kanat alsa bile nerede kurtulur.

(Yeğmâ)

İnsan ve hayvanların omuzdan tırnak ucuna kadar olan yeri, kol.

بوسید مادر دویال و برش
همی آفرین خواند بر پیشکش
فردوسی

Anası iki omuzunu ve göğsünü öptü. Kalıp ve kıyafeti beğendi.

(Firdavî)

Başlıca keşiden, güşaden, daden, zeden mastarlarının müştaklariyle terkip olunur. Büyümek neşv ve nema bulmak mânasına gelen balidenden emir.

ای خرمن گل بهال کامروز
مه گردد و خ تو خونه چیلست
پشما

Ey gül kûme si yüksel! Zira bugün ay senin yanağının etrafında başak toplayıcıdır. Yani yanağının yanında ayın hiç değeri yoktur.

(Yeğmâ)

§ Boy pos § Eti tatlı bir nevi
büyük balık = dal § Balâ gibi
üst ve yukarı.

چورستم بیسود بالای هشت
بسان یکی سرو آزاد گشت
فردوسی

*Rüstem sekiz yaşına girince
azad serviye benzedi.*

(Firdavsi)

Âzâd (ba.) § Yedek atı.

بالابان (bâlâban) = Yüksek sesli
davul. Bâlâ—yüksek, ban—ses
kelimelerinden mürekkep olup
büyük sesli şey demektir § Ba-
laban. Dilimizde de büyük da-
vul, davul tokmağı § Toğan
mânalarındadır.

بالاپوش (bâlâpūş) = Yorgan ve
o gibiler, üste giyilen şeyler.

بالاخوانی (balahuvani) = (k.)
Kendisini yahut bir şeyi dere-
cesinden fazla gösterme, uçur-
ma.

چو دید از قامت اوسرو رخ خواشرا نازل
زبالا خوانی بیهای قری متعلل باشد
نابیر

*Selvi onun boyundan kendi
kıymetinin alçaldığını görünce
kumrunun onu yok yere dere-
cesinden yüksek göstermesinden
mâteessir olur.*

(Te'ğir)

بالاده، بالاد (bâlâd, bâlâde) =
Yedek atı. Pa ile yazanlar da
vardır.

بالا (bâlâ) = Yukarı. üst.

هر نفس عجب که زربو بالاست
برهان وجود حق تعالاست
جای

*Aşağıdaki ve yukarıdaki yani
yer ve gökteki her şaşılacak
nakış, hak taalâ hazretlerinin
varlığına delildir.*

(Câmî)

اهل عالم می دهندش جای بر بالای سر
هر که همچون چشم دارد مردمان را دولتر
میرعلی

*Her kim insanları nazarında
göz gibi tutarsa halk ona başı
üstünde yer verir.*

(Mir Ali)

§ Boy.

بیالاکش بیسمای خوش بخو دلکش بخو آتش
قانی

*Boyu güzel, siması hoş, saçı
gönül çekici, huyu ateş gibi.*

(Kâni)

رفتند خویان و برگشت زال
شید دید بازان چو بالای سال
فردوسی

*Güzeller gittiler, zal döndü.
Yıl uzunluğunda uzayan bir
gece gördü.*

(Firdavsi)

*Nasrî, sene mânasına geldiğini
Firdavsinin şu şiiriyle ispat
etmek istiyor.*

بالادست (bâlâ dest) = Meclisin yüksek mevkii § Galip § Ziyade nefis ve değerli şey.

پاهای ندم جلوه زلف قدش
گرین فروشم و دردم متاع بالادست
روزبان

*Onun fidana benziyen boyunun bir cilvesini bütün âleme de-
ğişmem. Pahalı satarım; metaim
değerlidir.*

(Rûsbihan)

بالار (bâlâr) = Çatı direği = baş.

زمین خانه و باغ از زیر جدست و طین
بج مداره هست از زمردهش بالار
فخری

*Evin ve bağın zemini zebercet
ve akikdendir. Eğer çatı direği
zûmrûl olursa şaşma.*

(Fahri)

Anasına daima itaat eden kim-
se (Bürhan).

بالارفتن (bâlâ reften) = Yüksel-
mek (k.) öğünmek, yüksekten
atıp tutmak.

ای سرو بالداو بگذا سرکش را
بسیار پیش قدش بالایی توان رفت
بدای

*Ey selvi ! Onun boyuna karşı
serkeşlik etme. Onun boyunun
yanında çok yükselme müm-
kûn değildir.*

(Bedîf)

بال افگندن (bâl efgenden) =
(k.) Âciz olmak.

بالال، بالاجر (bâlager, bâlal) =
Bâlar (ba.).

بالا گرفتن (bâlâ giriften) = (k.)
Yükselmek, yükseltmek.

چو گل بر سر چمن جا گرفت
چمن را از و کار بالا گرفت
قاسم

*Gül çemen tahtı üzerine yerle-
şince güle taht yeri olduğundan
çemenin kıymeti yükseldi.*

(Kasım)

§ Bir kimseyi gafil avlayıp ma-
lından bir şey kapmak § Per-
de, örtü gibi şeyleri kaldırmak.

عالم ارچه که خود را چو سنگ می برداشت
ز تاب آتش تیغش چو موم شد پنهان
فکند بالان نالان بمانده اندر گل
وداع موده بناچار خانه و بالان
فخری

*Onun fikrine uymıyan her ne-
kadar kendini taş gibi sanıyor
sa da kılıcının hararetinden
mum gibi erimiştir. Palanını
atıp anıarak çamurda kalmış,
ister istemez evine barkına ve
da etmiştir.*

(Fahri)

بالا کشیدن (bâlâ keşiden) = (k.)
Boylanmak.

بالان (bâlân) = Büyüyen. neşv
ve nema bulan mânasına bal-
den = büyümekten sıfatı mû-
şebbihe § Kapı aralığı, dehliz

§ Tuzak: gürgi bâlân dide = Tuzak görmüş kurt yahut gür-gi bâran dide = yağmur görmüş kurt (k.) birçok felâketler atlatmış tecrübeli kimse. Eski Türkçemizde bârân dide suretinde kullanılır § Depretmek, ırgalatmak mânasına gelen (bâ-lâniden) den sıfatı müşebbehe.

بالايندن (bâlaniden) = Depretmek, ırgalatmak.

بالاؤ پست (bâlavü pest) — Üst alt § (k.) Gök, yer.

بالاؤز (bâlâver) = Su dolu bardak.

بالاي چشم ابرو گشتن (bâlâyî çeş-m ebrü güften) = (k.) ufacık bir itiraz etmek. Dilimizde gözünün üstünde kaşın var demedim denir ki hiç bir kusur bulmadım, itiraz etmedim demektir.

شکایت چون کنم از جور چشم فتنه انگیزد
که گر گویم ترا بالای چشم ابروست میرسمی
نظیری

Senin fitne koparıcı gözünden nasıl şikâyet edeyim ki eğer gözünün üstünde kaş var dersem incinirsin.

(Naşîrt)

بالست (balest) = Kızlığı alınmadık kız (ar.) بکر.

بالشك، بالشت، بالش (bâliš, bâ-liş, bâliš) = Yastık.

تا که بنشت خواجه دوش بالش آمد زلف بر بالش ستای

Efendi yastığa dayanınca yastık naz ve iftihardan yükseldi. (Senâ'î)

زیر سرعاشقان چه بالشت وجه خشت
عماد

Aşıkların başının altında yastıkla kerpiç birdir. (İmad)

Balış = büyüyüş mânasına bâlidenen hasıl mastar. Bâlden (ba.) § Sandık ve çekmeceye vurulan bağ.

بالش پر، بالشت پر (bâliš per, bâ-lişti per) = Kuş tüyü yastık.

بالش زر (bâliš zer) = Sırmalı yastık.

چون بالش زربست بسازم نقش

Sırmalı yastık yoksa bir kerpi-ce kanaat ederiz.

بالش نرم زیر سر نهادن (bâliš nerm beziriser nihâden) = Baş altına yumuşak yastık koymak (k.) dalkavuklukla bir kimseyi hoşlandırmak. Ümitlendirmek.

بالگانه (bâlgâne) = Kafesli pencere, kafes.

زعود و عشر اورا آستانه
دوش سپین وزون بالکاه
دودکی

Onun eşiği öd ağacı ve amberden, kapısı gümüş, kafesi altındandır.

(Râdekl)

بَالَنگ (bâleṅ) = Ağaç kavunu
§ Bir cins hıyar.

بَالَنگُ (bâleṅü) = Oğul otu,
kovan otu denilen nebat.

بَالُو (bâlu) = Ana baba bir kardeş
§ Sığil.

بَالُواسِه (bâlvâse) = Çözgü ipliği.

بَالُوَانِه (bâlvâne) = Darı kuşu.

بَالُوَايِه (bâlvâye) = Kırlangıç.

بَالِدَن، بَالُودَن (bâlūden, bâlīden) = Büyümek, neşv ve nema bulmak, salınmak.

مرغ نابدن گرفت و مرغ بالیدن گرفت
مرغ شد زی مرغزار و مرغ شد بر مرغزار
قائ

Kuş ötmeye çayır büyümeye başladı. Kuş çayır tarafına gitti, çayır öten kuşlarla doldu.
(Kadnl)

دستم مگیرای باغبان لهای فری بشکم
کازودی دارد همی آن سرو نو بالیدمرا
پنسا

Ey bahçıvan! Elimi tutma ki
kumrunun ayağını kırayım;
çünkü o yeni yetişmiş selviyi
daima incitiyor.

(Yeğme)

بَالُوس (bâlūs) = Katkılı kâfur. باغفر
(ba.).

بَالِه (bâle) = Camedan denilen eşya hararı.

چون کبر در سوختم اندر کس نیام [*]
دیدم کس فراخ بخاند باله
ادیب صابر

بَالِک (bâlik) = Gönden yapılmış
ayakkabı.

بَالِین (bâlin) = Yastık.

بخبال پر دوید پرهن خوابیدم
بر تدارد سر ز بالین هرکه بیدارم کند
صاب

Yârin hayaliyle bir örtü altında uyumuşum; kim beni uyardıracak olursa başını yastıktan kaldırmassın.

(Saib)

Fârsii deride baş altına konulana (serin), kol altına konulana (balin) denildiği Baba Tahiri Hemedâninin şu rubaisinden anlaşılır. Yahut esası kuş tüyünden olduğundan balin ve balış denilmiştir.

[*] Mânası edebe uymadığından tercüme etmedim.

دل بهای هرات لبت
 سرخ خشت و بالین زمبته
 گناهم این که موتو دوست دردم
 هر آنک دوست داورد خالاش اینه
 بها ظاهر [*]

*Senden uzak kaldığım geceler
 gönlüm kederlidir. Baş yastığım
 kerpic, kol yastığım (yatağım
 demek olacak) yerdir. Kabaha-
 tim şu ki seni seviyorum. Her
 kim seni severse hali budur.*
 (Baba Tahir)

بالین پرست (bâlin perest) — (k.)
 § Uykucu, tenbel, can besliyen
 § Hizmetçi.

بالین کج نهادن (balin kec nihâden)
 — (k.) Ağır uykuda olmak.

فلک وسیلهٔ بیداری مویا ساز
 که بخت خفتهٔ ما کج نهاد بالین و
 طالب

*Ey felek! Bizi uyandırmanın
 sebeplerini hazırla, bizim uyku-
 da olan talihimizin uykusu
 ağırdır.*

بالین گرداندن (balin gerdande-
 ni bîmâr) — (k.) Hastalığın
 şiddetlendiği zamandaki hal ki
 hastanın yastığı evirip çevirme-
 sidir.

دل هر لحظه از داغی بدای دیگر آویزد
 چو یاری که گرداند ز تاب دود بالین و
 صاب

[*] لبت به لبت. زمبته به زمبته. موتو به موتو
 من تو. دردم به دردم. اینه به ایست.
 Farhangi Ziya

*Gönlüm, hastalığın hararetin-
 den yastığı evirip çeviren has-
 ta gibi her lâhza bir teessürden
 başka bir teessüre tutuluyor.*
 (Sâib)

بام (bam) = Dam, çatı.

دوست دارم که بوشی رخ همچون قمر
 تا چو خورشید نبیند بر بام و دوت
 سعدی

*Güneş gibi her dam ve kapıda
 görülmek için aya benziyen
 yüzünü gizlemeyi isterim.*
 (Sâ'di)

§ Sabah vakti mânasına gelen
 (bamdad) muhafifedir.

خلاف رسم معمولت و عادت
 طلوع مهر پیش از خندهٔ بام
 قافی

*Sabahın zuhurundan evvel gū-
 neşin doğması, bilinen göreneğe
 uygun değildir.*
 (Kasni)

§ Sazlardaki kalın tel.

بسوز نالهٔ ز ارم ز عشاق
 نوای زربوبای بر نیاید
 خواجو

*Benim zayıf iniltimin harare-
 tiyle âşıkların alçak ve yüksek
 perdeden sesi çıkmaz.*

Hacû

§ Borc = vâm.

بام چشم (bami çeşm) = Göz ka-
 pağı.

بامدادان، بامداد (bâmdād, bâm-dādan) = Sabah, sabahleyin.

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار
خوش بود دامن صبرا و کماهای بهار
سعدی

*Gece ile gündüzün mûsavi ol-
duğu sabah ovanın eteğini ve
baharı seyretmek hoştur.*

(Sa'dî)

خجسته باشد روی کسی که دیده بود
خجسته روی بت خویش بامداد بیکه
لری

*Sabahleyin erken kendi sevgi-
lisinin uğurlu yüzünü gören
kimsenin yüzü uğurlu olur.*

(Ferruhî)

Aslı bamidad = adâlet sabahı-
dır. Eski padişahlar sabahleyin
divan kurmayı adet ettiklerin-
den o sabaha bamidad denil-
miştir. Mutlak sabah mânasına
nakledilince mimin hareketi
kaldırılmıştır. Sonundaki an
zarfiyet içindir. Yahut zaittir.

بام ، بام خضراء ، بام بُلند ، بام بدیع
بام مسیح ، بام گشاده ، رفیع

بام وسیع (bamı bedî, bamı
bülend, bamı hadrâ, bamı
refî, bamı gûşâde, bamı
mesîh, bamı vesî = (k.)
Felek ve arş.

بام زمانه (bamı zemâne) = (k.)
Birinci gök

بامزده (bamzed) — Büyük davul.

بامزده حسن تو شد آسمان
بامزده عشق تو آمد جهان
کمال الدین اسماعیل

*Gök yüzü senin güzelliğinin
davulu oldu. Cihan, senin aş-
kına tutuldu.*

(Kemalüddin İsmâ'il)

بامس (bames) = Bulunduğu yer-
de sıkıntı içinde yaşadığı halde
bir takım sebeplerden dolayı
başka yere gitmekten âciz kim-
se. (Mes) ayak bağı, bukağı
mânasına olduğundan bames =
bağlı, bukağılı demektir. Mimin
ötre olmasına nazaran (mûs)
mani mânasınadır, bamûs mani
sahibi demektir.

پادشاه شرع و دین قاضی القضاة
مملک پیش طبع او بامس بود
سید اشرف

*Şeriat ve dinin büyüğü, kadıla-
rın başı; akıl onun tabiatının
önünde hareket edemez.*

Seggid Eşref
هم چون خردگست حسودت بر جل دو
افتاده و بر بلو بمانده شده بامس
فخری

*Sana haset eden kimse yükiyle
çamura düşen ve kıymıdanamı-
yan topal eşeğe benzer.*

(Fehri)

Pames şeklinde de doğrudur.

بامشاد (bâmşâd) = Meşhur bir ha-
nende.

خوبتر از بارید نیکتر از بارشاد
منوجهری

*Barbedden daha güzel, bam-
saddân daha iyi.*

(Minaçihri)

بام گلان (bâm gülân) = Toprak
damları pekiştirmek için üzerin-
de yuvarladıkları uzun ve de-
ğirmi taş.

بام نشست (bam nişesten) =
Dam oturmak (k.) viran ve ha-
rap olmak.

چار دیوارخانه ووزن شد
بام نشست و آستان برخواست
خانقاه

Âstan berhâsten (ba.).

بام نورد (bâm neverd) = Merdiven.

بامه (bâme) = Uzun ve sık sakal,
yahut gür sakallı.

بامیان (bâmyân) = Efganistanın
batı tarafında Kâbil ile Belh
arasında hâlâ harabeleri görü-
rülen bir şehir. Beiha bâmyana
nisbette bâmî denir. (Bürhan)
İmlâ ve kitabeti bozuk kâtip
manasına da yazmıştır.

بان (bân) = Dam, satıh.

سر فروکن بلد دی اربان چرخ
تأثیم من چرخها برسان چرخ
مولانا

*Feleğin damından azıcık yüz
göster ki felek gibi çarhlar
vurayım; devirler yapayım.*

(Mevlânâ)

Bu mânaya (bam) dan çevril-
medir. Bazı kelimelerin sonuna
getirilerek koruyucu ve sahip
mânasını ifade eder. Derban =
kapıcı. Pâsban = bekçi. Mih-
riban = muhabbetli. Mîzban =
konuk sahibi, mihmandar.

چو گل دلت از چمن باباغبیان گفت اودقا داری
که تا بیل بیایم آید نگهدو آیدانشرا
کام

*Gül çemenden giderken bahçıva-
na karşı; eğer vefalı isen bûlbûl
bahçeye gelinciye kadar yuva-
sını gözet dedi.*

(Kellm)

Ses mânasına bang muhaffefi-
dir Ş Sorgun denilen bir nevi
söğüt. Arapçada da bu mânâ-
yadır.

بانگ (bang) = Yüksek ses, ün,
haykırma.

جز صوت محبت نرسد هیچ بگویم
گر ناله نالوس وگر بانگ بلالست
بنما

*İster çan, ister Hazreti Bilâlin
sesi olsun, sevgi sesinden başka
bir şey kulağıma girmez.*

(Yeğma)

Nun üstün olursa (ban) ağacının
hoş kokulu yemişidir. (ar.) حب البان
= Habbûlban.

بانگِ خلیلِ الهی (bangi Halilul'â-hî) — Güreşçilerin güreşecekleri yahut güreştikleri pehlivanı kaldırıp yere vuracakları vakıt (allahü ekber) diye bağırmaları.

گوش بر حرف تو دارند زده تمامی
گاه کشی چو کشی بالله خلیل الهی
میرمعات

Güreş vaktinde allahu ekber diye bağırmanın zaman aydan balığa kadar her şey senin sözüne kulak verir.

(Mir Necat)

بانگِ رَوَارُو (bāngi revârev) — Öbür dünyada ölüleri diriltmek için çalınacak boru. Ş Padişahlar bir yere giderlerken huzurlarında yapılan alkış.

لا اكره بانگ روارو زهرمرکان
قای

Her uçtan alkış sesi yükselmiş.

(Kādî)

بانگِ زَدَن (bang zeden) = Haykırarak (k.) Sakınmak & Alıkoymak & Koğmak.

بایست اودانگ بر زمانه زند
مگر را سیرت خیابان باشد
انوری

Senin şiddetin eğer zamaneye haykırırsa kurt çobanlık vazifesini görür.

(Enverî)

بانگشت گرفتن (beengüşt giriften) = (k.) Saymak, hesabetmek.

بانگِ عَقَا (bangi anka) = Musikde bir perde.

بانگِ نَمَاز (bangi nemaz) = Ezan.

مؤذن غلط کرد بانگ نماز
مگر همچو من مست و مدحوش بود
مدنی

Müezzin ezanı yanlış okudu; galiba benim gibi sarhoş ve sersemdi.

(Sa'dî)

= Bangiallah (Kulzüm)

بانُو (bânû) = Ev hanımı & Gelin & Şarap ve gül suyu gibi şeylerin şışesi (Cihangiri).
کدبانو = bir evi idare eden hanım; ev sahibinin hanımı.

بانُوچ (bânūç) = Salıncak.

طاری از سرای تست فک
منظله ربهان بانوچست
فرالادی

Felek senin sarayından bir kubbedir. Onun kuşağı senin salıncağının ipidir.

(Feraîdî)

= بانچه

بانُوس (banūs) — Kunduracıların kundura altını cilâladıkları alet. (Nizam).

بَانُو كُشِب (bânū kūşesb) =
Meşhur Rüstem'in kızı.

بَانُوِي مَشْرِق، بَانُوِي حَتْن (banuyi
huten, banuyi meşrik) =
(k) Güneş.

بَانُوِي مَدَايْن (bânūyi medayin) =
(k.) Ferhadın sevgili olan
Şirin.

بَانِه (bâne) = Kasık (ar.) بَانِه .

بَاو (bâv) = Şâpur'un oğlunun adı.

بَاوُتَا شِكْن (bavuta şiken) =
پُت کِرَان = (k.) Hazreti İbrahim.

بَاوَر (baver) = İnanç.

اَلْبَاوَرَا بَقَا نَبُود دَل بَرُونِيَد
عَمَرِي كِه دَوَظَرُور كُذَارِي هِيَايُود
وَر نِيَسْت بَاوَرَت دَمَن اَيْن لَكُشْتِه شَرِيف
اَلْبَاوَرَا چَو قَلَب كِي لَابَا بُوَد
دِهَنُوِي

Nazmen tercümemiz;

Yoktur bakası bağlama ikbale
sen gönül

Ömrün gurur içinde geçerse
heba olur

Benden bu nükteye eğer etmez-
sen itimat

İkbal lafzı kalbile bak lâbeka
olur

بَاوَرِيْدَن ، بَاوَر كَرْدَن ، بَاوَر دَاشْتَن

(bâver dâşten, bâver ker-
den, bâveriden) = İnanmak,
tasdik ve kabul etmek. Baver-
kerd = tereddüdü bırakıp inandı.

گفت باور نداختم که ترا
با انک مرغی چنین کند . ماهوش
سعدی

Bir kuş sesinin seni böyle hay-
ran edeceğine inanmadım dedi.
(Sa'di)

باور ممکن که صورت او عقل من ببرد
عقل من آن ببرد که صورت نگار او -
سعدی

Benim aklımı onun yüzü alıp
götürdüğüne inanma; benim ak-
lımı onu nakşeden aldı.

(Sa'di)

بَاوَد (bâve) = Meyve: yalnız ola-
rak kullanılmaz. (Nev) ile bir-
likte nevbave = (turfanda) şek-
linde kullanılır.

بَاوِن (bâvin) = İçine iğrilecek
pamuk konulan küçük sepet.

بَاهَار (bâhâr) = Kap kaçak. Ba
ile âhardan mürekkep olmasına
nazaran içinde yemek olan kap
demektir. Âhâr (ba.) §
پهلوی ورامندی
Pehlevi ve ramendi denilen bir
türli nağme.

بَاهَت (bâhet) = Adam güldüren
taşı (ar.) جَر النَحْلَة

بَاهَك (bâhek) = İşkence bahekt.
den = eziyyet etmek.

بَاهَمَان bahman = behman (ba.)

بَاهَم شِيرُ و شَرُ شَدَن (bahem şirü-
şeker şuden) (k.) = Birbirile
son dercede kaynaşmak.

بَاهُو (bâhū) = Asâ, baston Ş Kol,
pazı.

بَاهُو دست کرده را شتر شدم سوار
فرخ

Elime asayı alıp deveye bin-
dim.

(Feyruhi)

بَايَئِه ، بَايَئِست ، بَايَا
(bâyâ, bâyst, bâyste) = Lâzım ve zarûrî,
gerekli.

از بهر تازه بودن دلہای خاص و عام
ما با تری ہی زیم ابر بر رنباست
سوزی

Bütün gönüllerin tazelenmesi
için yağmurun nebata lüzum-
munda daha ziyade lâzımsın.
(Süzenî)

نصفت از چند خواہش ی بیایست
کہ در بردستان بستن لشایست
نظای

lyice uykusu gelmişken uyuma-
dı; zira dostlara karşı kapıyı
kapamak lâıyk değildir.

(Nişamlı)

بَايَئِست = (lâzım olmak, gerekmek)
ten müştak olan bu kelimelerin

şekillerinde müzari ve
halden başka sıygaları kullanıl-
maz. بَايَئِست kelimesinin sonuna
bazan yayı hikâye getirilerek
بَايَئِست = gerek idi denir.

ناز را روی بیاید همچو ورد
چون نداری کرد بدخوی مگرد
مولانا

Naz için gül gibi bir yüz lâ-
zımdır. Gül gibi yüzün yoksa
kötü huyluluğun çevresinde do-
laşma: beyhude yere nazlanma.
(Mevlânâ)

چه ی باید از نصف عالم گرفت
کہ گر من معجب یتاهم لو ایست
سعدی

Halimin zayıflığından dolayı
niçin ağlamalıdır; ben kuvvetsiz
isem de sığındığım yer kuvvet-
lidir.

(Sa'dî)

منصری ایست اندر مجلس تو مدح گوی
من کہ ہائیم پاچہ مائد در جهان خود شعر من
سوزی

Senin meclisinde öğrencü unsurl
gerekti. Ben kim oluyorum ya-
hut cihanda benim şiirimin ne
 ehemmiyeti var?

(Süzenî)

بَايَئِستِ هَتِی (bayistei hestî) =
واجب الوجود Vacibülvücüt. Şayestei
hestî = ممکن الوجود mümkünülvücüt.

بَايَغَان (baygân) = Gözetici, ko-
ruyucu, hazinedâr.

بَآ (beba) = Kapı (ar.) باب & Çit-
lenbik yemeği.

بَآلِ دِیْگَرِی پَرِیْدَن (beballi diğeri
periden) = Başkasının kana-
diyle uçmak (k.) başka birinin
yardımıyla iş görmek.

بَشَن (blbtek) — Üzüm ve hurma
salkımının küçüğü, neferiye.

بَبَر (beber) = Derisinden kürk ya-
pılır, kediye benzer, fakat kuy-
ruksuz bir hayvan & Yağda kı-
zartılmış ekmek.

بَبَر (bebr) — Kaplana benzer ve
daha büyük yırtıcı bir hayvan.

بَآ پَیْشَآیِی کَآ اَدَرِ گَزَدَن
نَی کَرْدِی دَیْگَرِی وِیْی وِیْی
فَرْدِی

Geçtiği sırada nice ormanları
kurt, bebr, arslandan boşaltır-
dı.

(Firdavsi)

Dilimizde bōbōr denir. & Rū-
stem bu hayvanın derisinden
giydiği savaş elbisesi.

چو مَن بَبرِ پوشَم رُوزِ لَیْزِ
مَیْجَرِخ وِیْی اَکْزِ اَرَمِ بَگَرِ
فَرْدِی

Muharebe günü bebr giyince
feleğin ve ayın başını toza bo-
ğarım.

(Firdavsi)

Bu elbiseye بَبرِیَآن — bebrî beyan
da denir.

بَیْ دُوعِ پوشَم دَیْبرِیَآن
کَآ آبِ وِزْآئِش نِیْآدِ زِیْآن
نَیْی وِیْی وِیْی گِزْدَارِ آیدِش
نَیْی اَزِ هِیْجِ زِخْمِ فِکْکَارِ آیدِش
فَرْدِی

Su ve ateşten zarar görmiyen
«bebrî beyan» dan bir zırh gi-
yerim ki ona ne ok, ne mızrak
tesir eder, ne de hiçbir darbeden
müteessir olur.

(Firdavsi)

تَیْی مَیْی بَیْوشِیدِ بَبرِیَآن
فَرْدِی

Rüstem bebrî beyanı giydi.

(Firdavsi)

بَبْ (bübül) Küçük çocuk çükü
(ko.).

بَبْلُ (beblü) — Ekmek, yağ,
pekmezle yapılan bir nevi tirit.

بَبْسُودَن، بَبْسَاوِیْدَن، بَبْسُودَن (bipsā-
den, bipsāviden, bipsūden
= Bir şeye el sürmek, el ile
yoklamak, bir uzvu bir uzva
sürmek & Ezmek.

لَیْی تَراشِیِ بَبْسُودَم مَن وِیْی
مَیْی لَیْی اَزِ حَلاوَتِ کَآ گِیْی وِیْی
کَآ

Bir gece elimi dudağına değir-
dim; onun tatlılığından hâlâ
kedi gibi elimi yalıyorum.

(Kemat)

بمون عدل تو صیاد عدل بیسود
سروری آهوی و نتجیر بی وسبیل دام
ابوالفرج

*Senin adaletinin yardımıyla
adâlat avcısı tuzağa hacet kal-
madan ceylanın ve dağ keçisinin
boynuzunu eller, tutar.*

(Ebnülferec)

بناک داری آن چهره که آینه کرد
بآستین حره اوجه نرم پیسودی
سوزنی

*O çehreyi toprağa verdin ki
ona ipek yenle bile yavaşca
değsen kabarcık peyda ederdi.*

(Suzani)

**بِیُوسْتِ کَسِی افَدَز (bepusti kesi
üftâden) =** Bir kimsenin deri-
sine düşmek (k.) birini yermek,
çekiştirmek.

بِت (bet) = Çulhaların ipliğe sür-
dükleri ahar, cilâ.

جمال دبی و دین آنکه در زمان مصاف
دهد بخون عدو تارود و اورابت
فخری

*Dünya ve dinin süsü; savaş
zamanında düşman kaniyle
savaşın çözgü ve atkısını cilâla-
yan zat!*

(Fahri)

§ Kaz. Muarrebî bat. Nasîrî
küçüğüne bet, büyüğüne her-
bet ve gâz, diyor. gâz (ba.)
§ Cilâ fırçası.

بِت (büt) = Put (ar.) سن

اگر دین دارم و گریخت پرستم
بیامیزم بهر نوعی که هستم
نقشبندی

*İster dinli olayım ister puta
tapayım her ne türlü olursam
olayım beni affet.*

(Nîşâmî)

§ (k.) Maşûk, sevgili.

خیال روز فراق بتان بروز وصال
برآمدن داشت دارد زلم بسان هلال
نظران

*Kavuşma gününde güzellerden
ayrılma gününü düşünme beni
teessürden hilâl gibi eritir in-
celtir.*

(Kafîrân)

لصه فاخته و فری و ساری و هزار
بامراینده بتان تاله زاع و زخمت
بنا

*Üveyk, kumru, sığırcık, bûlbûl
nağmesi sevimli hâneddelere
nispette karga ve çaylak sesi
gibidir.*

(Yeğme)

Güzel erkek ve kadına büt de-
nilmesi putların çok defa süslü,
nakışlı yapılmasından; güzellerin
de putlar gibi perestişe lââyık
olmalarından ileri gelmiştir.

بِتَا (beta) = Yağsız lapa ve pilâv.

بِتَا (bita) = بتایدن = (bırakmak, ko-
mak) mastarından emir yahut
بتا = (bırak ki) muhaffefidir.

وه مدائق سحر و بدایش تو بتا
فخری

Sen (رجید و طوا) *regidi vatvatın*
(hadaiki sihr) ini ve onun be-
dialarını bırak.

(Fehri)

بنا هلاك خود دوست در محبت دوست
که زندگانی او در هلاك بودن دوست
سعدی

Âşıkı bırak; maşuka muhabbeti
yüzünden helâk olsun; çünkü
onun hayatı helâk olmasında-
dır.

(Sa'dî)

بتاوار (betâvâr) — İşin sonu.

من خوب مكافات شما باز شوم
من حق شما باز گذارم ببتاوار
منوچهری

Ben size güzel mükâfat veri-
rim, ben, sonunda hakkınızı
öderim.

(Minâcihri)

ت
ج
(beter) = Dilimizdeki gibi daha
kötü mânasına betterin hafifleş-
tirilmiştir.

پیشم عقل نگه یکنم پشیمو یسار
ز شاعری بتر اندر جهان ندیدم کار
کمال

Akıl göziyle sağa sola bakıyo-
rum, dünyada şairlikten daha
beter bir iş görmedim,

(Kemal)

بترجا (beterca) (k.) Erkek ve dişinin
ön ve arkası.

خنجه گر پیش آن دهن خنجد
به بتر جای خویشتن خنجد
سراج

Gonca o ağzın yanında gülerse
kendi kıcına gülsün.

(Sîrâc)

بترجا، بترجا، muhaffefidir § Et ile
tırnak arası.

بِتْ سُرْحَابْ زای (beti sürhâbzây)
— (k.) Surahi.

بِتْ فَرِيبْ (bütfirîb) — Şemsi ay-
ların 24 üncü günü.

بتفوز (betfûz) — Ağzın etrafı,
çevresi § Kuş gagası.

دست آذر مه از کان هوا
بر هزاره چو ناولک دلدوز
بند پولاد ردهان باید
آهوار بر شمرند بتفوز
ازرق

Kışın orta ayının eli kalbe iş-
liyen ok gibi hava yayından
oklar attı. Ceylan eğer ağzını
göle koyacak yani su içecek
olursa ağzında çelikten bir gem
bulur.

(Esreki,

Yalnız fûz, pûz de denir —
بتیوز، بدفوز.

بتیک (bitik) — Bitik, biti, yazı,
mektup.

بتکده (bütkede) — Büthane: puta
tapanların ibadet ettikleri ev.

عزت گزین زاویه طاعت تواند
گر پر بتکده است و گر غیغ خانقاه
میروانی

Gerek puthanenin piri, gerek tekkenin şeyhi sana ibadet bucağında yalnızlığı ihtiyar etmişlerdir.

Mir valihî

بِتْکَن (bitken) = Ekincilerin tarlayı düzledikleri sürgü & Bitkenden den emir. Bitkenden (ba.).

بِتْکَنْدَن، بِتْکَن (bitkenden, bitkendiden) = Çok doyma sebebiyle yemekten vazgeçip meyletmemek.

بِتْکُوب (betkûb) = Ceviz içi, yoğurt, tere otundan yapılan bir nevi tarator.

بر دشمن در او شد روز آبرو و زغم
نوزینه بر مضافش بتکوب می نماید
فخری

Onun kapısının düşmanına gün karanlık oldu da teessüründen, damağna badem ezmesi, tarator çeşnisini veriyor.

(Fahri)

بِتْکِش (betkîş) = Ok mahfazası okluk.

بِتْلَاب (betlâb) = Hurma çiçeğinin kapçığı.

بِتْلَحْ وَرْشْ رِضَا دَادَنْ (betelhütürüş)

rizâ dâden) = (k.) Mihnet ve meşekkata, aza ve çoğa razı olmak ve sabretmek.

بِتْگَ آمَدَنْ (beteng âmeden) = (k.) Sıkılmak, daralmak.

نالدا هر چند می خواهم که بنهان می کنم
سینه می گوید که من بتنگ آمدم فریاد کن
خسرو

İniltimi her ne kadar gizlemek istiyorsam da göğsüm, ben daraldım, bağır; diyor.

(Hüsrev)

بِتْ (betev) = Güneşin doğduğu yer, meşrik & Güneşe pek karşı olan yer = güney; karşılığı nesa = kuzeydir.

İhtimalki aslı ışıklı mânasına (betâb) yahut (batâb) dır.

بِتْ (petu) = Honi dediğimiz şey & Baston, kamçı topuzu & Ecza ezdikleri taş & Havan eli & Yağ. bal kabı.

بِتْوَاز (betvâz, bedvâz) = Kuş tünegî & Oturulacak, istirahat edilecek yer.

ملاد سبوقلم خسرو ستاره چشم
که هست اهل جهان را جناب او بدوار
فخری

Kılıç ve kalemin sığınağı, yıldızlar hizmetçileri ve yardımcıları olan padişah ki, sarayının avlusu dünya halkının istirahat yeridir.

(Fahri)

سُورَاکْ. (betūrak) — Zahirî sakla-
mıya mahsus kuyu 8 def ve
daire.

تَبُوكْ (**betük**) = Bakkal tablası,
sepeti, tebük (ba.),

(bete) — Ecza ezdikleri taş
havan eli ş lapa.

بَـ (betya) = Gögüs = sine.

(bec) — Su ve şarap sızıntısı
Ş Ağzın içi ve avurt, —فـ , فـ
âkep, kep.

بی مدحت تو هر که دهرا بگشاید
دندانش کند چرخ رزون یکدیکه از ج
قطری

Her kim seni methetmeksizin
ağız açarsa felek dişini birer
birer ağzından söker.

(Fahrt)

⌘ (b1c) — Piriñç.

(būc) = Keçi (ar.) مزر.

• (becâ) = (k.) Yerinde, mevkiinde.

بہا اُفتادَن (becâ üftâden) = Halsizlikten dolayı bir şey yapamamak.

دندوای گلشنی مدره چو مرغ بسته مال
کرده ام آهنگ پرورار و بجا افتاده ام
و حسی

*Güllüğe gitmek hevesiyle kana-
dı bağlı kuş gibi yüz kere uç-
maya kalkıştımsa da yapama-
dım.*

(Vahpō)

§ Geriye dönmek.

خسته بود و محبت را سر وجود نیست
 بارها به گشت و دگر یما التام است
 شفا

Sevgi hastasının iyiliğe meyli yoktur, çok defa iyileşmiş yine geri dönmüştür.

(Sifat)

بُجَال (bücâl)=Kömür & Ateş koru.

بِحَمَامِ عَدْلٍ دَادَنَ (becami adl dâden) = İkrâm ve ihsanda adaleti gözetmek.

بَیْجَانِ آمَدَن (becân âmeden) =
Cana gelmek (k.) usanmak,
sıkıntı çekmek.

قاله ام راه گلو بسته بعدی که نفس
تا برون می رود از سینه بجهان می آید
خامنه

İnilti ve figanım boğazın yolunu bir derece kapamış ki göğsümden nefes dışarı çıkıncıya kadar sıkıntılı çekiyor:

(Saht)

Becan residen de denir. بچان د سیدن

از حوادث جهان رسید محاد
الغیبات از سپهر جادو برای
محاد

*İmat yeniden yeniye peyda olan
vak'âlardan usandı. Vak'a doğu-
ran felekten el'eman.*

(İmad)

بَجان آوَرَدَن (becan âverden) —
Cana getirmek (k.) tazyik et-
mek & öldürmek.

بَجاى آوَرَدَن (becay âverden) —
(k.) Bilmek, tanımak & Tasarla-
dığı şeyi yapmak.

بَچَست (becest) — Ses, sada.
Evvelindeki b esre olursa sıç-
ramak mânasına olan cestlen-
den; b esre, cim ötre olursa
aramak mânasına olan cüsten
den mâzidir.

بَچَک (bicişk) — Hekim, bilgin,
& Serçe, bincişk (muḥ.) بَچَک
ba.

هر گنگ زرد شد سر شکم
بگشاد رنگ جس بچشکم
خاقانی

*Göz yaşım kadın tuzluğuna
döndü. Operatör nabız damarımı
açtı.*

(Hakani)

بَچول، بَچول (bücül, bücül) — Aşık:
topuk kemiği.

چو شش بچل رخت مشت استخوان شده ام
اسدی

*Senin hederinden altı aşık gibi
bir avuç kemik olmuşum*
(Esedl)

Bücül bâzi kerdên — aşık oy-
namak.

بَچَم (bücüm) — ılgın ağacının ye-
mişi (ar.) نَمرة الطرقة.

بَچَیْهون نِیْست (beceyhun nişest)
— (k.) Ceyhun'da gemiye bin-
di & Çok ağlamadan kinaye
de olur "edat ve kulzüm".

بَچ (beç) — Avurt—bec Cihangiride
(b.) ötre dir. Kâkûl mânasına
geldiğini de yaşamıştır.

بَچ بَچ (büç büç) — Fısıltı & bir
kelimedir ki çobanlar keçileri
onunla çağırırlar.

بَچِراغی رَسیدَن (beçirağî residen)
= (k.) Bir büyük adama hiz-
met etmek & Saadete kavuş-
mak.

بَچِرَک (biçrek) — Alay edilen kim-
se (Bürhan).

بَچَس (beçes) — Burun yumşığı &
Gevşeklik & Mihnet, sıkıntı.

بچش (beçeş) = Beçes (ba.).

بچشک (biçişik) = Bicişk (ba.).

بچشم (beçeşm) = Baş üstüne dediğimiz mevkide kullanılır.

بچشم آمدن (beçeşm âmeden) = Göze gelmek (k.) nazar değmek ş Bir kimsenin nazarında büyük görünmek.

بچشم خوردن (beçeşm huverden) = Gözle yemek (k.) nazar değirmek, haset göziyle bakmak.

بچشم کردن (beçeşm kerdan) = (k) Seçmek ş Nazar değirmek.

ما را بچشم کرد که تاسید او شود
زان پس بچشم رحمت بر ما ابر نکرد
خاقانی

Kendisine av olmak için bizi seçti. Ondan sonra bize acıma göziyle bakmadı.

(Hakâni)

بچگان دیدن (beçegâni dîde) = (k.) Göz damlaları (Mahmûdî) Beçe (ba.).

بچگان در (beçegâni rez) = Asmanın taze filizleri.

بچکم (beçkem) = Yazlık ev (ar.) عنبیه ş Etrafı kafesli oda ve çardak. Sofa ve otak mânasına da gelir.

آنکه از نو بهار معدلتش
چه آفاق گشته چون بچکم
فخری

O zat ki adaleti yeni baharından bütün etraf sayfiye olmuş. Kurt (Burhan).

بچل (beçel) = Üstü başı daima pis olan kimse.

بچم (biçem) = Düzgün iş.

چرا شکر بچم ندمت ترا شبودوز
که از تو اختر منم شد گشت و کار بچم
شاکر بخاری

Senin nimetine gece gündüz niçin şükretmiyeyim ki senden taliim uğurlu, işim düzgün oldu. (Şakiri Buhârî)

ş Çemiden. Salınmaktan emir.

بهرکت هنرمین بدای چراگاه
بچم کت آفتاب دادا مفاصل
منوچهری

Otla ki otlağın amber kokulu olsun, salın ki boğumların kuvvettensin.

(Minuçihri) devesine hitaben

بچه، بچه (beçe, beçe) = Çocuk, yavru. Dihkan beçe = Köylü çocuğu. Üştür beçe = Deve yavrusu. Cem'i beçegan.

چون کبوتر به تاختیر بالی میزنم
هر یک از آن هم در دهان دیگرست
سلی

*Sağ oldukça güvercin yavrusu
gibi bir darı için çırpınırsız ki
o da başkasının ağzındadır.*

(Seyfi)

بچه باز (beççebâz) — Genç çocuk-
ları seven kimse.

بچه خورشید (beççei hurşid) =
(k.) Lâl, yakut, altın ve gümüş
gibi madenî şeyler.

بچه خونین (beççei hûnîn) — (k.)
Göz yaşı.

بچه دان (beççedan) — Rahim, ço-
cuk yatağı = zihdan (ba.).

بچه ریش (beççei rîş) — Alt duda-
ğın altındaki toplu tüyler.

بچه طلوس علوی (beççei tâvusi
ulvî) — (k.) Güneş, gündüz,
ateş, lâl, yakut.

بچه کو (beççei ko) — Sokağa
bırakılan yeni doğmuş çocuk.
(ar.) لهبط.

بچه نو (beççei nev) — (k.) Yeni
bir vak'a. Her şeyin neticesi,
yeni beliren filiz, çiçek.

بچه (biçiz) — Pek küçük ve de-
ğersiz şey.

بچه دَن (bahşiden) — Arapça
(bahş) mastarından yapma
mastardır. Bir şeyin hakiykatını
araştırmak demektir. Müştakları
da kullanılır (Nizâm)

بخر نهنگ آسا، بخر نهنگ آثار (bahri
neheng âsar, bahri neheng
asa) = (k.) Parlak kılıç.

بخر (bihil) — Bağışlama, affetme.

آزودمت ای پدر نه بجای
وای او بستم نمی کی وای
نظای

*Babacığım! yok yere seni incil-
tim beni affetmezsen vay hâli-
me.*

(Nizâmi)

Farsçada (h) bulunmamasına
nazaran Arabça olması iktiza
ederse de Arapça da böyle bir
kelime yoktur. Hiştin (terket-
mek, salıvermek) mastarından
emri hazır olan (bihil) den bo-
zulmuş olması mümkündür.

(Nizâm)

بخار (buhâr) — İlim ve fazilet.

لفخر کند ووزگار نو بتوزیراک
اصل بزوغی توی واصل بخاری
فرخی

Zamanın seninle oğünür; çünkü
büyüklük ve faziletin esasısın.
(Ferrühî)

بُخَارَا (buhârâ) — Buhârâ denilen
şehir; vaktiyle ilim ve irfan
merkezi olduğundan bu adı al-
mıştır, sonundaki elif nispet
edatıdır.

آن بخارا معدن دانش بود
بس بخارا نوبست هر که آتش بود
مولانا

O Buhara ilim madenidir, Öyle
ise her fazilet sahibi Buharaya
mensuptur.

(Mevlânâ)

بُخَارِی (buharî) — Buhara'lı demek
olduğu gibi Arapça buhar yani
buğu kelimesine mensup olarak
oda içindeki ocak mânasına da
gelir.

بُخَاكْ اَفْكَندَن (behak efkenden)
— Toprağa atmak (k.) horla-
mak. بخاك افكند Behak efkende
= (k.) mazlum.

بَهِت (baht) — Talih.

ی همین روز بود حال من آشفته چو زلف
شب هم از بهت سیه خواب پرده‌ای هست
خامنه

Hâlimin zülûf gibi dağınıklığı
yalnız gündüz değildir, kara
bahtımdan gece de uyku dağı-
nıktır.

(Şair)

Talii iyi mânasına باختار bahtâ-
ver, باختمند bahtmend, bahtiyar;
eyi talih mânasına باخت جوان bahtı
civan, باخت بیدار bahtı bîdar. باخت
ferhunde denildiği gibi
talihî kötû mânasına باخت برگشت
baht bergeşte; kötû talih mâna-
sına باخت تیره bahtı tire, bahtı si-
yah, bahtı şuride, bahtı vajgün
denir. Baht kelimesi uykuda
ağırılık basmak (ar.) باورس Uçan
çekirge mânalarına da gelir.

بُخْت (buht) — Oğul mânasına ge-
len بوخت buht (muh.). Bey-
tûlmukaddesi harap eden zalim
padişaha da Buhtı Nassar de-
nilmesi doğduğu zaman nassar
denilen putun yanına bırakılmış
olmasındandır.

بُخْت دَنْدَانْ خَاي (bahti dendan
hây) = Uygunsuz talih.

چون ستار شمع بین ساق من دهنانه وار
ساق من خایید گوی بخت دندان خای من
خاقانی

İnciğimi mumun kenarı gibi
çentik görürsen; onu uygunsuz
talihim çiğnedi sanırsın.
(Hakânî)

بُخْتَكْ (behtek) = Uykuda ağır
b-sma = berhefc=berfencek.
(ko.) bini gili (ar.) باورس.

بُخْتْگَاو (buhtgâv) — Suda kay-
natılan bir takım ilâçlar ve ne-

batlardır ki hastalanan azayı onunla banyo ederler (ar.) نظول netül.

بُخْتُور، بُخْتُور (bühtü, bühtür) = Gürültü, hususiyle gök gürültüsü.

زوشد کلاه تو ناله کند
که خلقتش نام کردستند بختو
فخری

Bulut senin kalemini kıskandı-
ğından gürültü eder, halk ona
gök gürültüsü adını verdiler.

(Fahri)

چون بانگ آید ابرها بختو
می خور و مانگ چند و رودش
رودکی

Havada gök gürültüsü peyda
olunca şarap iç; çenk ve keman-
çe sesi dinle.

(Radeki)

Reşidi (بختو) buhnü şeklinde yazıp
şekillerini bundan bozulmuş sayarak Rûdek'nin
evvelki veşu şiirini irad ediyor.

عاجز شود زانشه دوچشم و غریبون
ابر چهار گاهی بختو و مطبر
رودکی

İki gözümün yaşıyla feryadım-
dan bahar mevsiminin yağmur-
lu gününün gök gürültülü bu-
lulu âciz olur.

(Radeki)

Ş Şimşek. Sıracüllüğe bühü; (t) ile gök gürültüsü; (n) ile şim-
şek diye birbirinden ayırmıştır.

بُخْتُور (behtver) = Talihli. Rencür
vezninde de doğrudur.

بُخْتُور (behte) = Üç dört yaş nda
erkek koyun.

بدین شکرا نه داد آن هرزه اندیش
دو با لشد بخته قر به بدروش
زادی

Bu nimet bilirlğe karşı o bo-
zuk düşünceli; fakire bin tane
semiz koyun verdi. (Nisari)

Derisi yüzülmüş ve soyulmuş
şey § Semiz kuyruk § Tahsil
memuru

بُخْتُور (behted) = Demir boku
(ar.) خبثه اندید.

بُخْتُور (biħred) = Akıllı bahired
(muħ.)

بهر سید ارايشان که ای بخردان
بلشکر که عدل اسپيدان
جای

Onlardan şöyle sordu; ey akıl-
lılar! adalet ordusunun başbuğ-
ları.

(Camî)

§ Biħredi = akıllılık.

بُخْتُور (bührek) = Acı badem.

بُخْتُور (behs) = Erimek, eritmek
§ Eksilmek, eksiltmek § İncin-
mek, buruşup solmak, ateşin
hararetiyle deri büzülmek § Naz
ve eda ile yürümek mânalarına

gelen (behsiden) den ismi mas-
tar, emir.

اگر زوی نکند کار دوتو آتش گیر
و گرمی بطن تا ابد همی بختی
نامر

Eğer altın isen sana keskin ateş
tesir etmez; eğer bakırsan yok-
luk içinde kıyamete kadar erir-
sin.

(Nasir)

Eksiltmek ve ekini yalnız yağ
mur suyu ile sulanan tarla mâ-
nalarına Arabça olup Farsçada
da kullanılır. Behsan —eri-
vici.

علائق ارجه که خود را چو سنگ می پنداشت
ز تاب آتش مهرش چو موم شد بهسان
فخری

Padişaha karşı gelen her neka-
dar kendini taş gibi zannettise
de onun kahrı ateşinin harare-
tinden mum gibi eridi.

(Fahri)

همه گرما به که تفسیده بود
تنگ آب جات تفسیده بود
مولانا

Dünya kızmış hamam gibidir.
Muztarip olursun. Canınerimiş
olur.

M olând

بَهْسْت (behest) = Ses = Becest
(ba).

بَهْسْت (bühhest) = Horultu (ar.)
Horuldamak.

بَهْسْت (behsüm) = Buğdaydan
yapılan şarap.

Perhengi Ziya

بخود بی رطل وی کوزه می کوشکند دوزه
نه از انگور و نه شیره نه از یکی نه از اسم
مولانا

O şarabı ölçüsüz ve bardaksız
iç ki, orucu bozmaz; o şarap
ne üzümünden, ne şıradan, ne boza-
dan, ne buğdaydan yapılmıştır.
(Mevlâna)

بَهْسِي (behsi) = Solmuş, buruşmuş,
büzülmüş, eksilmiş, erimiş.

تو کشتند جهانی ز داس مرگ بترس
کنون که زود شدی چو کندم بختی
نامر

Sen cihanın ekinli tarlasısın.
Solmuş buğday gibi sarardığın
şu zamanda ölüm orağından
kork.

(Nasir)

§ Behsiden den müzari müfret
muhatap.

بَهْسِيدَن (bahsiden) = Behs (ba.).

بَهْس (behs) = Hisse ve parça §
Bahsiden = Bağışlamaktan emir,
(isfa. muh. vas.). Behşiden
(ba.).

فرماند گایم یارب بهش
جنید

Yarabbil âcizleriz, merhamet et.
(Cünayd)

Gıramer § nesr Nasri

بَهْشَا، بَهْشَا (behşâ, behşây) =
Behşüden merhamet etmekten
emir, (isfa. muh. vas.). Behşü-
den (ba.).

خوردنوش و بشای و راحت و صاف
نگه می چه داری ز بهر کسان
سعدی

Ye, iç. bağışla, rahata kavuştun.
Başkaları için ne saklıyorsun.
(Said)

بَحْشَاشِ (behşâyiş) = Af, merhamet ve şefkat.

نه شب خیم نه روز آسایم هست
نه یک ذره ز تو بخشایم هست
نظامی

Ne gece uyuyorum, ne gündüz rahatım var; ne senin zerre kadar bana merhametin var.

(Nizami)

Bahşâyîşger = (Errahim). Bahşâyende = (Errahman) mânasına ve (esmai hüsnâ) dandır [1].

بَحْشُودَن (behşūden) = Merhamet etmek, affetmek & Bağışlamak.

بَحْشِيدَن (behşīden) = Bağışlamak, hibe etmek.

از تو بخشودست و بخشیدن
از من التماس و بخشیدن
سنا

Merhamet ve ihsan etmek senden, düşmek ve sürçmek benden.
(Senâ'i)

بَحْلَه (bühle) = Semizotu.

بَحْمَه (behme) = Ayrikotu.

[1] Esmâi hüsnâ: Cenâbe hakkın isimleri.

بُحْو (buhnev) = Şimşek şeklinde de görülmüştür. Ş Gök gürültüsü. Buhtev (ba.).

بُحُو (buhu) = Hayvanların ve suçluların ayaklarına ve ellerine vurdukları köstek ve zincir.
(Nizâm)

بُحُور (bühūr) = . عمل لی . dan bozulma aselbent denilen tütsü. Arapçası (b) nin üstünüyledir.

بُحُورِ مَرْيَم (bühūri meryem) = Meryem ana eli denilen nebat.

بُحُون (behun) = Merrih yıldızı = Behram.

بَحِيدَه (behīde) = Atılmış pamuk yahut yün.

همه کوه پشت بر هم بخیده
نزاری

Bütün dağ birbiri üstüne atılmış yüne benziyor.

(Nisari)

بَحِير، بَحِيل (behīr, behīl) = Behme (ba.).

بَحِيلَه (behīle) = Semizotu tohumu.

بَحْيَه (behye) = Teyel, kaba dikik

نَجْمِه بَرُویِ کَارِ اُفتادن
(behye ber
ruyi kâr üftâden) = Teyel
işin yüzüne düşmek (k.) gizli
şey meydana çıkmak.

همچو سوزن اگر چه در ریوی
نجمه بر روی کار ی افکند
ابن الدین

İğne gibi keskin uçlu isen de
sırrını açığa vurursun.
(Eğrâddin)

بر همین حد از روی من شرمسار
که خشت بود بقیه بر روی کار
سعدی

Papaz benim yüzümden utandı;
çünkü gizli şeyin açıklanması
pek çirkin olur.

(Sa'dî)

Behye gerden—Teyellemek.

بَد (bed) = Fena, çirkin.

آن کسی که ز خون خود نرسد
ارگفتن نیلای بود نرسد
نظامی

Kendi kanının akmasından çe-
kinmiyen kimse iyi ve fenayı
söylemekten korkmaz.

(Nisâmi)

Ş Ateş tutuşturmaya mahsus
yarı yanmış paçavra.

لنه نیم سوخته که برای آتش گیره مهیا کرده اند
ناصری
لنه نیم سوخته را نیز گویند که بجهت آتش مهیا کرده اند
برهان

Suretinde tarif ettikleri halde
mütercim Asım Efendi Bûr-
han tercümesinde ateş küreğini

tutacak eski paçavra demiştir
ki doğru değildir. Bazı kelime-
lerin sonuna eklenerek sahip
ve muhafız mânasını ifade eder:
Sipehbed—asker sahibi, seras-
ker, başbuğ. Hırbed—Ateşge-
de muhafızı. Bu mânaya (b) nin
ötresiyle okumak yanlışdır; çün-
kü Pehlevide pet şeklindedir.

بُد (būd) = بود — idi. (muḥ.).

گفت چه دانی که ز دست چه شد
پاچه شتایی که حریت که بد
جلال الدین جعفر

Bilir misin ki elinden ne gitti,
yahut tanır mısın ki arkadaşın
kim idi.

Celâlüddin Ca'fer

§ Put.

بُدَاغ (būdağ) = Lûgatların tarif-
lerine göre ufak taneli çardak
gülü olsa gerektir.

بُدَاغِاز (bedâğaz) = Aslı fena,
mayası alçak. بدنهاده de
denir; (ر) yerine, (ز) ile de
doğrudur. Âgâr (ba.).

یکی زشت خوی و بد آثار بود
نوع گوی مردم گزنی مایه بود
لطیف

Biri, fena huylu ve alçak tabi-
atlı idi. İnsan incitmekte sanki
yılandı.

(Latîfî)

بَدَاک (bedâk) = Yaramaz fikirli
§ Hiddetli.

بَدَان (*bedan*) = Fenalar mânasına bed'in cem'idir § Ona mânasına bean yerine de kullanılır.

بَدَاحَتَر (*bedehtar*) = (k.) talihsiz, betbaht.

بد اخترى چو تو در صحبت تو باقى
ولى چنانكه تو در جهان گماياند
سدى

• *Senin konuştuğun kimse senin gibi bir uğursuz olmalıydı; fakat senin gibi dünyada nerede bulunur.*

(Sa'di)

= Bed pertev.

بُدْبُدَك (*büdbüdek*) = Çavuş kuşu (ar.) دمدم. (muh.) يدك.

بَدْبَدَه (*bedbede*) = Borcunu ödemekte ağır davranan kimse.

بَدْبِيْن (*bedbîn*) = Başkalarının aybını gören, hiçbir şeyi beğenmiyen kimse.

بَدْ پَرِهِيْز (*bedperhîz*) = Hastalığında doğru dürüst perhiz etmiyen kimse.

بَدْ پَسَنْد (*bedpesend*) = Fenayı beğenen.

نيكناي خواهى اى دل با بدان صحبت مدار
يد بستى جان من رهان نادانى بود
حافظ

Ey gönül ! İylilikle ün almak istersen kötülerle konuşma. Rahum! fenayı beğenmek bilgisizliğe delâlet eder.

(Hafis)

§ Başkasına fenalığı beğenen kimse § Her şeyi kolay kolay beğenmiyen adam ki (müskil pesend) denir.

بَدْ پُوز (*bed pûz*, *bed pûs*, *bed fûz*) = Ağzı çevresi = Belfuz (ba.).

بَدْ چَشْم (*bed çeşm*) = Başkasının ailesine fena gözle bakan kimse.

بَدْ خَش (*bedahş*) = Lâl. (Bedahşî müzap) erimiş lâl (k.) şarap, kan.

بَدْ خَشَان (*bedeşşan*) = Etganistanın bir vilâyetidir, kıymetli madenleri hususiyle lâliyle meşhurdur.

اگر کوه بدخشان لعل گردد
بدیدار بدخشانى ابرزد
شاعر

Bedeşşan dağı lâl olsa bir Bedeşşanlıyı görmeye degmez.

(Şa'ir)

بَدْ خَوَاب (*bedhu'vab*) = Bir sebeple yatağında uyuyamıyan yahut azıcık uykuya dalar dalmaz uyanan kimse.

بَدْخَوَاهُ (bedhuvah) = Fenalık
istiyyen, düşman, kıskanç.

بدخواه کسان هیچ بلمند نرسد
خسرو

İnsanların fenalığını istiyyen
maksadına hiç erişmez.
(Hüsrev)

تینش سر بدخواه و باد زتن آسان
زانسان که و باید ز سر دزد کلاه
طالب

Hırsız bir külâhı baştan nasıl
kaparsa onun kılıcı düşmanın
başını vücudundan öyle kolay
kapar.

(Tâlib)

بَدْ دِل (bed dil) = Kötü kalpli (k.)
korkak, yüreksiz, ürkek.

برقود چو مان بد دل خروش
که دشمن بیم بر ملا کم مگوش
سعدی

Korkak çoban, düşman değilim,
beni öldürmeye çalışma diye
haykırdı.

(Sa'dî)

بَدَر (beder) = Dışarı.

بروازخانه گردون بدر و نان مطلب
حافظ

Feleğin evinden dışarı çık ta
ekmek isteme.

(Hafız)

بَدْرَام (bedram) = Daima.

توازنگرائی بدرام تو
برآرد بهمت فلک نام تو
نظامی

Senin daima lûtfе meyl ve
rağbetin adını yedinci feleğe
yükseltir.

(Nizâmî)

Hoş, lâtif, yakışıklı, süslü.

گل بخندید و باغ شد بد رام
ای خرم این جهان درین هنگام
فرخ

Gül açıldı, bahçe süslendi; bu
zamanda bu dünya nekadâr
hoştur.

(Ferrâhî)

نه هرگز چون وخت فردوس خرم
نه هرگز چون قدش شمشاد بدوام
قائمی

Cennet hiçbir vakit yanağı gibi
sevimli; şimsir boyu gibi ya-
kışıklı değildir.

(Kâânî)

§ Serkeş hayvan.

ناکه نور شرق شمس الدین بمن راحت نمود
نفس بدو اتم کنون دوعشق او شد رام و ام
مولانا

Şarkın nuru Şemsüddin yahut
Şemsüddinin güneşinin nuru
beni müsterih ettiği zamandan
beri onun aşkıyla huysuz nef-
sim şimdi bana ram aldı [*].

(Mevlâna)

بَدْرَ رَفْتَنَ ، بَدْرَ اَمَدَنَ (beder âme-
den, beder refтен) = Dışa-

[*] İkinci mânaya göre (şark) güneş
mânâsınadır.

rı gelmek, çıkmak, dışarı gitmek.

يك دم از رفته غفلت بدر

Bir zaman gaflet perdesinden çık.

تو از مکارم اخلاق عالم دیگری
وقا و عهد من از خاطرت بدر
حافظ

Sen iyi huyluluk yüzünden başka bir âlemsin. Benim vefa ve ahtım hatırlından çıkmasın.
(Hafız)

بَدْرَان (*bedran*) = Eşek turpu denilen fena kokulu bir nevi yaban turpu = gendegiyah.

جب بدوان مکن و هر چه بود نیکو بین
که بصحرای جهان هیچ زوید بیکار
بشاق

Eşek turpunu ayıplama. Her ne olursa hoş gör ki dünya ovasında faydasız hiçbir şey bitmez.

Bühak

بَدْرَاه (*bed rah*) = Yolsuz yani yola lâıyıkıyla gitmiyen at.

بَدْرُزَه (*bidrûze*) = Bir ziyafetten dönüşte paket edip götürülen yemek (ar.) زه zelle § Pay.

بَدْرَقَه (*bedroka*) = Yol gösteren, kılavuz.

حافظ اگر قدم نمی درره خاندان عشق
بد رفقه وعت شود عمت شحنه نجف
حافظ

Ey Hafız! Aşk hanedanının yoluna ayak basarsan, Hazretti Alinin himmeti sana yol gösterir.

(Hafız)

بَدَرْگَن (*bedreg*) = Aslı kötü, huysuz insan ve hayvan.

خاموشی زمکر دشمن بدرگان میشود
که توست گوش خوابد لگدها دولفا دارد
صاب

Ahlâksız düşmanın sesini çı-karmamasıyla hilesinden emin olma, çünkü harın at, kulaklarını kısarsa arkada tekmeleri vardır.

(Şâib)

بَدَرْکَرْدَن، بَدَرْبُرْدَن (*bederbürden*) = Çıkarmak.

خواب از سرخشتگان بدر برد
بیداری بیلان اسجار
معدی

Seher bûlbûllerinin uyanıklığı uyuyanların başından uykuyu giderdi.

(Sa'dî)

بَدْرُود (*bidrûd*) = Sağlık ve selâmet, esenlik.

ای هفتسان بجان رود
دروود شود جمله بدروود
نظای

Ey saz meclisi arkadaşları! Sıhhat ve selâmette olunuz.

(Nisâmî)

§ Veda: Esenlemek, sağlıcamak.

بوسید از مهر و درود کرد
اسدی

Muhabbetle öptü ve veda etti.
(Esedî)

بَذَرِ (*bedre, bedrî*) =
Para ve altın kesesi, çıkını (ar.)
سُرره surre.

بهر کنشور که چون خورشید راندی
و منیرا بدره بدره زلفشاندی
نقادی

*Güneş gibi her hangi ülkeye
gelse yere kese kese altın saçardı.*
(Nizami)

جینه خواهم و دراهم نخواهم زدوسم
زانکه بهتر بود این هر دو زلفشاندی
سنائی

*Cüppe ve bınış isterim, altın
ve gümüş istemem; çünkü bu
ikisi beş yüz keseden daha iyidir.*

(Sadi)

بَذَرَه (*bedzehe*) = korkak.

بَدِست (*bidist*) = Karış (ar.)
خبر.

بر بدستی جای بر جولان بخت چون بازی
منوچهری

*Kebab şişi gibi bir karış yerde
döner.*

(Minuchri)

Nasırı, el ile karış arasında mü-
nasebet görerek bedest şeklini
daha uygun buluyor.

بَدِست بُدَن (*bedest būden*) =
Hazır ve uyanık olmak.

گرت ز دست و آید مراد خاطر ما
بَدست باش که خبری بجای خوشبختست
حافظ

*Eğer bizim isteğimizi yerine
getirmek elinden gelirse hazır
ol ve uyanık davran ki yerinde
bir hayırdır.*

(Hafiz)

همین که پای نهادی بر آستانه عشق
بَدست باش که دست ارجهان فروشوی
سعدی

*Aşk eşiğine ayak basar basmaz
dünyadan vazgeçmeğe hazırlan:*
(Sa'di)

بَدِست چَپ شُمُردَن (*bedestl çep
şümürden*) = Sol el ile saymak.
Çokluktan kinayedir Çünkü sa-
yılar yüze kadar sağ, ilerisi sol
elin parmaklarıyla sayılmış.

عاشق بکشد بیتیغ غمزه
چند الکه بدست چپ شمری
خاقانی

*Gamzen kılıcıyla o kadar âşık
öldürürsün ki sol el ile sayar-
sın: öldürdüğün âşıklar pek
çoktur.*

(Hakani)

بَدِست شُدَن (*bedest şüden*) = Ele
geçmek.

دو جهان دوستی بدست شد
که از ورطه شکست شد
اوحدی

*Dünyada bir dost ele geçireme-
dim ki ondan gönlüm kırılma-
sın.*

(Eshadi)

بَدِیْسْگَاز، بَدِیْسْگَاز (*bidisgan, bidisgan*) — Yahut her ikisi şin ile sarmaşık (ar.) عَشَّة.

بَدِیْسْگَال (*bedsigâl*) = Düşman. Sigâl fikir ve endişe, söz mânalarına geldiğinden *bedsigâl* fena fikirli, herkes hakkında fena söyliyken kimse demektir, Karşılığı nfk sigâldir. Sigâl (ba.).

تو نیکو روش باش تا بدسگال
بنقص تو گشتن نیاد جمال
سعدی

Sen iyi hareketli ol ki düşman noksanını söylemeğe mecal buln asın.

(Sâ'dî)

بَدِیْسْکُون (*bedşükûn*) = Uğursuz.

بَدِیْفُوز (*bedfûz*) = *bedpûz* (ba.).

بَدِیْقَدَم (*bedkadem*) — Ayağı uğursuz ki kademsiz deriz.

بَدِیْرِدار، بَدِیْرِدار (*bed kâr, bed kir-dâr*) — İşi, hareketi kôlî kimse, karşılığı nîkûkâr'dır.

بَدِیْگِی (*bedgîl*) — Şekil ve sureti fena. Karşılığı hoşgîl dir (Nizâm).

بَدِیْکَنْد (*bed kend*) — Rüşvet.

تا بینه بد نظر دیدار شان
روح قدسی جان بید کند آورد
فخری

Onların yüzünü bir kerre görmek için Hazreti Cibril canını rüşvet olarak getirdi.

(Fahrl)

بَدِیْگُهر (*bed güher*) = Cevheri fena (k.) soysuz.

خند نفس بد گهر زمدار اگرنه
ز احسان نمی شود سگ دیوانه آشنا
صائب

Âdi nefis tatlılıkla muameleden daha ziyade zarar verici oldu. Kudurmuş köpek ikram ile bildik olmaz.

(Saib)

پیش لواط حد مهر باب زن صائب
گوش این بد گهران لاین گفتار تو نیست
صائب

Saib! Haset edenlerin önünde sus. Bu soysuzların kulağı senin sözüne lâyık değildir.

(Saib)

بَدِیْگَم (*bed legâm*) — Gem almaz; serkeş at ki ağzı bozuk denir ş(k) serkeş ve söz dinlemiyen kimse.

مرا کند میفکن که خود گرفتارم
لویشه ردمن اسب بد گام کنند
شاعر

Bana kement atma ki ben zaten tutulmuşum. Burunduruğu serkeş atın ağzına koyarlar.

(Şa'ir)

Ş Levîşe (ba.).

بَدَنْدَانِ بَدَنْ (bedendan būden) —
Lâyük ve münasip olmak, uymak.

هستند خادمان شکر لب بهمد تو
لیکن ازان میانه بدندان من نوی
البرالین

Zamanında şeker dudaklı güzeller vardır; fakat onların içinden bana lâyük sensin.

(Eşrûddin)

بَدُو (bedô) = Ona mânasına olup (beô) yerine kullanılır.

بَدَوَاز (bedvâz) — Tünek. Betvaz (ba.).

بَدُوش، بَدُوس (bedûs, bedûş) — Ümit ve rica «Halimî ve nime-tullah».

بَدِه (bede) — Sade suya pişirilen lapa.

پاستنده باشم ما تشکده
سازم خورش جز غریبه
فردوسی

Ateşkedeye tapınırım; sût ve lapadan başka şey yemem.

(Firdavî)

§ Akça kavak = طرب (ar.) = میویدار

گر ز فیض دستاو یک قطره نارد بر زمین
میوه باغ بهشت البته ناز آرد بده
فخری

Eğer onun feyizli elinden yere bir damla damlarsa kavak ağa-

cı cennet bahçesinin meyvesi gibi meyve verir. * (Fahri)

بَدِه قِرَأت دَاسْتَن (bedeh kıraet danisten) = (k.) Bir şeyi lâyükle ölmek.

بَدِه (bûde) — Olmuş, imiş mânasına bûde (muğ) dir § Kav ve tutarak yani ateş tutuşturacak şey.

بَدِيد (bedîd) — Belli, açık = Pedid (ba.).

بَدِیْسِه (bedîse) — Ağırşak: badrise (muğ.) badrise (ba.).

بَدْلِه (bezle) — Lâtife ve hoş söz § Ahenk ile okunan şiir. Bezle-gü = Lâtifeci hoş söz.ü.

گرم مهر دزم چه روزد صلح و درجند
نازه روی و عشوهجوی و بدله گوی و نکته یاب
قائمی

Muhabbeti sıcak, yüzü yumuşak, çabuk barışır, geç darılır, güleç yüzlü, işveli, hoş sözlü, nükte bulan.

(Kaāni)

بَر (ber) = Yukarı.
پدر مردمرا مایه بر سر فکن
سعدی

Yetimin başı üstüne saye sal: Onu, koru, himaye et.

(Sâ'di)

§ Meyve.

ماہم اگر مل لکھی شاخ بی بری
سعدی

*Bilgi ile iş görmezsen meyvesiz
dala benzersin.*

(Sa'di)

Ş Göğüs, meme.

چه معاینه بینم که دوربار من
ستاده اند سین چهرگان سیب من
قائ

*Hepsini apaçık görüyorum ki
gül benizli gümüş göğüslüler
kırışında dizilmişler.*

(Kaâni)

Yan, taraf, huzur.

طرفه حالیمکه آن آتش سوزان زبرم
دورتر یزود و بیشتر می سوزد
ملولی

*Şaşılacak bir hâl! O yakıcı
ateş, yanımdan ne kadar uzak-
laşırsa beni o kadar yakıyor.*

(Melûl)

زیوسف قوت چان دارند اهل مصر واز دوری
بر بطوب خبر از بوی پیراهن نمی آید
مست

*Mısır ahalisinin Hazreti Yusuf
yüzünden ruhları gıdalanır ;
halbuki Hazreti Yakubun hu-
zuruna gömlek kokusundan
başka gelmiyor.*

(l'îmet)

Ş Kucak.

خندان نیاز گفت که آزاده سرورا
نشانیده ام هنوز کمی آورد بر
قائ

*Naz ile gülerek şimdiye kadar
kimsenin azade selviyi kucak-
ladığını işitmemişim dedi.*

(Kaâni)

Azade (ba.) Ş Fayda.

بر نفوذ از خود واز هر خواهش
هر که مرا از تو جدا می کند
سعدی

*Beni senden ayıran kimse ken-
dinden ve hayatından fayda
ve hayır görmesin.*

*(Sa'di)

*Bu, meyve mânasından alınmış-
tır. Ş Hizmetme, hatırdı tutma.*

بلعن دلکش بر خواند این قصیده ز
قائ

*Bu kasideyi gönlü çeken bir eda
ile ezber okudu.*

(Krâni)

*Reşidî, bu mânaya yalnız ber
değil ez ile birlikte ezberdir.
Fakat yalnız (bîr) ve (vîr) ez-
ber mânasına gelir, diyor. Bu
ifadeye göre dilimizde ezber-
den okumak tabiri doğrudur.
Eski şairlerin şiirlerinde fazla
olarak görülür.*

چون ماه خرامنده زد آمد و بنشست
دوایش چو یک مهر دوخشان بنظر بر
قائ

*Salınarak ay gibi içeri girdi,
oturdu; yüzü bakımda parlak
güneşi andırıyordu.*

(Kaâni)

*Bürden = götürmekten emir.
(isfa. muh. vas.).*

دست حاجت چوری پیش خداوندی بر
که کرمست و رحیمست و غفورست و دود
سعدی

*İhtiyaç elini uzatacaksan, kerim,
rahim, gafûr, veaûd olan cenabı
hakka uzat.*

(Sa'di)

Ş Yaprak mânasına gelen ber-
gin muhaffefi. Ş Genç kadın
Ş Evin kapısı Ş Her şeyin eni,
genişliği. Bu son üç mâna şüp-
helidir (Reşîdî)

Der gibi zarfiyet ifade eder.

ساقی! سنگ دل مرا چند جهان می نسبی
باشد ناب بر کفشت شو شراب بر سرم
سعدی

Taş yürekli saki! Halis şarap
avucunda, şarap aşkı başımda
iken bana ne vakta kadar ba-
hane edeceksin.

(Sa'dî)

Ş (Düş bedüş) omuz omuza da-
ki (b) gibi ilsâk ifade eder.

غلامان گل چهره و دل ربای
کو بر کوگرد تفتش بیای
نظامی

Gül çehreli ve gönül kapıcı
köleler tahtın etrafında sık sık
divan durmuşlar.

(Nizâmî)

برابر (berâber) = Karşı karşıya,
yanyana Ş Denk, mûsavi. Be-
raberî = denklik, mûsavat.

تو می خرای و عصمت زدوی گوید
تو می برابر من با خیال دولتم
عصمت بخاری

Sen salınırsın; ismet uzaktan,
karşımda sen misin yoksa gözü-
me hayal mi görünüyor diyor.

(İsmetî Buhârî)

پلوی هزار حکم که در دوزگار نم
یکدم خیال باورفت از برابرم
عصمت بخاری

Yarabbi! Çok şükür ki keder
zamanımda yârın hayalî bir
vakit yanımdan yahut karşım-
dan gitmedi.

(İsmetî Buhârî)

جز صورت دو آینه کسرا نمی رسد
باطلعت بدیع تو کردن برابری
سعدی

Emsalsiz güzelliğine karşı denk
olmak iddiası aynaya akseden
suretinden başkasına düşmez.

(Sa'dî)

ای پادشاه وقت چو وقت فراموش
تو نیز با گدای محنت برابری
سعدی

Ey vaktin padişahı! Vaktin
erişince sen de mahalle dilen-
cisiyle mûsavisin.

(Sa'dî)

بَرَّاب آمَدَن (ber âb âmeden) =
Su üstüne gelmek (k.) meydana
çıkma, belli olmak.

بَرَّاب گُفْتَن (ber âb güften) =
(k.) Hazır cevap olmak.

بَرَات بَر شَاخِ آهَو (berat ber şahi
âhü) = Berat ahunun boynuzunda (k.) yalan Ş Yerine ge-
tirilmeyen vait.

بَرَاتِی (beratî) = Fakirlere bahşe-
dilen eski elbise.

ز تو تازه کن خلعت حسن مردم
پس آنگه برای بشمع خود انداز
دعوی

Zaman zaman güzelliğinin kâftanını yeniden tazele de eski-sini güneş şem'asına bırak.

(Dehlevî)

Ş Gerdek gecesi güveyi gerdek evine kadar götürün topluluk. Bu ikinci mâna, Hintçedir. (Nizâm)

برادر (berâder) — Erkek kardeş.

براز (beraz) — Yakışıklı, süslü, uygun. Mastarı berazîden,

خدا بگل جوان بخت شیخ ابراهیم
که تحت خسروی از نات او گرفت براز
فخری

Talili büyük padişah ki padişahlık tahtı onun şahsiyle süslendi.

(Fahrlî)

له چون فکر خال ماو براز
قطای

Şeker gibi bir dudak, ona uygun bir ben.

(Nizâmî)

Ş Berazîden den emir Ş Kunduracıların kundura ile kalıp arasına, dülgerlerin biçtikleri ke-reste arasına sıkıştırdıkları kısıki, takoz. Bıçak ve kılıcın kabza ve sap içine giren kısmı. Dilimizde perazvana denir.

برازیدن (berazîden) — Yakışmak, yakıştırmak, güzel göstermek, bir şeyi bir şeye eklemek mâ-nalarına lâzım ve müteaddidir.

قبای ملک برازیده دید و قد تو
نهاد فتنه کلاه از سر و کمر بگشاد

Fitne, saltanat kaftanını senin boyuna yakışmış görünce fesat çıkarmaktan vazgeçti.

براش (berâş) — Tırmalama, yaralama — hıraş Ş Saçma ve dökme. Mastarı berâşîden.

براغ (berâğ) — Kan alıcı, hacamatçı.

براعالیدن (berâğâlîden) — Tahrik etmek, kışkırtmak.

براقی جم (bürâkı cem) — (k.) Rüzgâr.

برآمد جای (berâmed cây) = Mastar (Nasrî).

برآمدن (ber âmeden) = Yukarı gelmek (k.) tazim etmek, kalkmak, çıkmak, zuhur etmek.

حد نظر گیان خانہ ہمایہ خراب
مہمنانو کہ فرود کہ برام برای
خجندی

Seyircilerden komşunun evi yı-kıldı. Ey ay yüzlüm ! Damâ çık, diye sana kim söyledi.

(Hacendî)

چو برآمد ماه روی از مطلع پیراهنش
چشم بد را گفتم الحمدی بخوان پیراهنش
معدی

*Ay yüzlü güzel, gömleğini çı-
kardığı vakit kötü göze, etra-
fında fatiha oku, dedim.*

(Sâ'dî)

چون ماه شب چارده از شرق برآمد
آن روی که چون ماه نوش می طلبیدم
سعدی

*Yeni ay gibi aradığımız o yüz,
ayın on dördü gibi doğudan
çıktı.*

(Sa'dî)

§ Husul bulmak, nasip olmak.

گرفتم که از دهر کامت برآمد
بمقصود خود گشتی امروز واصل
شاه طاهر

*Farzettim ki dünyadan isteğin
hasıl oldu, bugün kendi mak-
sadına kavuştun.*

(Şah Tahir)

کام دلم آن بود که جان بر تو فاشم
آن کام میسر شد و آن کار برآمد
سعدی

*Gönlümün arzusu canımı sana
feda etmekte; o arzum müyesser
ve o iş nasip oldu.*

(Sa'dî)

ز صد دو گر امیدت بر نیاید
بنو میدی بگر خوردن نشاید
جای

*Eğer ümidin yüz kapıdan hu-
sule gelmezse ümitsizlikle mü-
teessir olmak yakışmaz.*

(Câmî)

§ Geçmek.

(نثر) مالی دور برین برآمد
سعدی

Bunun üzerine birkaç yıl geçti,

(Sâ'dî)

§ Galip gelmek.

(نثر) شیطال باطلان بریاید
سعدی

*Şeytan özü temizlere galebe
çalmaz.*

(Sâ'dî)

§ Meşhur olmak.

صالب برآمد است بر آفاق نام ما
صالب

*Saip bizim adımız dünya etra-
fında ünlüdür.*

(Sa'ib)

§ Ayrılmak, uzak düşmek.

دل مجرود از سینه و پیکان تو مانعست
و هم است بر آن یار که از یار برآمد
حزین

*Gönül göğüsten gidiyor yârin-
den ayrılan yare merhamet et-
tiği için okunun temreni dur-
maktadır.*

(Hâsîn)

§ Büyümek, yetişmek.

کما زهر مؤالم لب جواب گشاید
شکر لب که بشیر و شکر برآمده است
شافی

*Süt ve şekerle büyümüş bir
şeker dudaklı nerede ki, benim
zehirli sualıme karşı cevap
dudağını açsın.*

(Şanî)

برآمدی (berâmedegî) — Yük-
seklik.

بران (bürran) — Keskin, kesici.

سپر نهگندد شیر هران ز جند
نپندد شد ارنیغ بران پلنگ
سعدی

*Hışımlı arslan harpten aciz
göstermez; kaplan keskin kılıç-
tan korkmaz.*

(Sa'di)

بر انداز (ber endâz) — Harç, mas-
raf.

بر انداز کن بر انداز خویش
که باشد میان نه اندک نه بیش
نظای

*Masrafını derecene göre yap ki
arada denkleşme hasıl olsun.*
(Nizâmî)

براو (berav) — Çöp ve gübre
taşımakla uğraşanlar.

بر آوردن (beraverden) — Yük-
seltmek, çıkarmak § Kapamak
§ Husule getirmek § Taklit
etmek.

ماİM و خیال تو که بر دلم حسودان
راهیست که نتوان بگل و سنگ بر آورد
هانی

*Biz ve senin hayalin, haset
edenlere karşı bir yoldur ki
çamur ve taşla kapanamaz.*

(Şenî)

دخ از شرمندگی سوی بر آورد
بروی نیکبختی در بر آورد
جای

*Utandığından yüzünü kapıya
çevirdi. Bahtiyarlık yüzüne
kapıyı kapadı.*

(Cami)

یوسف بوی ی خود را بمشوران خویش
گو بر آورد محتسب با گل و دوشخانه را
صاف

*Şarap kendi kokusunu kendi
mahmurlarına erİstiriyor, zabı-
ta memuru isterse meyhanenin
kapısını çamurla kapasın.*
(Şaib)

§ Yetiştirmek, beslemek.

هزار نخل بنون بگر بر آوردم
امید نیست که بک تویم نمر بخت
خای

*Çiğer kaniyle yani elem ve
meşekkalle bir hurma ağacı
yetiştirdimse de bana bir kere
meyve vereceğini ummuyorum.*
(Şanî)

Emri hazırı beraver, berar şe-
killlerinde gelir.

دلوا ز سینه دود نظر دلستان بر آر
آینه پیش یوسف از آینه دان بر آر
صالب

*Gönül alıcının nazarında kal-
bini göğsünden çıkar; aynagı
Yusufun huzurunda kılıfından
çıkart.*

(Şa'ib)

بر آوردن (beraverdeh) — Yüksek
bina, kale ve hisar.

بر آوردن دید مر ناید
فردوسی

*Ucu bucağı belirsiz yüksek bir
bina gördü.*

(Firdavsi)

§ İtibarı yüksek kimse.

هر چند بر آوردن کن جان جهان
همون خانه ندارم خبر از صاحب خانه
صالب

O cihanın canının yükseltmesi

isem de sahibinden haberi ol-
mayan ev gibiyim.

(Şa'ib)

دیده بودم آمد زدل بدر نرود
که شد بخون دل آن و هگنر برآورده
اهل

Gözümden gönlüme geldi; gön-
lümünden çıkmaz; çünkü o yolun
geçidi yürek kaniyle kapanmış-
tır.

(Ehlî)

براه (berâh) = Güzel, iyi, yakışık-
lı = biraz.

نه دواش نکو نه دواش براه
فردوسی

Ne yüzü güzel, ne reyî düzgün.

مسند خسروی از مقدم او داود زب
المسر شاهی هم از طلعت او یافت براه
فخری

Padişahlık makamı onun cülû-
siyle süslenmiş, şahlık tacı da
onun yüzünden yakışığını bul-
muştur.

(Fahri)

کار زرگر بزد شود براه
زد زرگر سپارد کار بخواه
نظامی

Kuyumcunun işi altınla yakı-
şığına girer, altını kuyumcuya
teslim et de iş iste.

(Nisâmi)

براهام (berâham) = Hasis bir ya-
hudidir ki Behram gür bütün
malını zaptedip lenbek adında
bir sucuya vermiştir.

براهیتن، برآهیتن (ber ahihten,
ber ahihten) = Çekip çıkar-
mak. = Ahihten (ba.).

برای (berây) = İçin mânasına
talil edatıdır.

بسان چشم که گردد برای هر عسوی
فهی هر که رسد یکتا حلول مرا
راغبی

Her uzuv için ağlıyan göz gibi
herkesin kederi beni mahzun
ediyor.

(Râkî)

Ber ile ay kelimelerinden mü-
rekkep olursa ber ameden den
emri hazırdır. Ber ameden (ba.).

برباد دادن (berbâd dâden) =
Rüzgâra vermek (k.) yok et-
mek. Berbâd dad = Mahvetti.
Türkçemizde berbat kelimesi
berbad dade (muh.) olarak
mahv ve perişan olmuş, bozul-
muş mânasında kullanılır.

بربار، برباره (berbâr, berbâre) =
Çardak, evin üst katı Didar
(ba.).

بربالای پاردم گوزیدن (ber bâlâyl
pârdüm goziden) = Kuskun-
dan yukarı yellenmek (k.) had-
dini tecavüz etmek.

بربت (berbet) = Ut yahut tanbur:

ası beribet olup kaz göğsü demektir. ب. betin arapçalaştırılmışıdır. Eski Türkçesi kopuzdur. Rebaptan küçüktür (kulzüm). Hafızın:

آهنگ چنله وریط و آواز عودونی

mısraından ut olmadığı anlaşılır.

بربد (berbed) = Sistan vilâyeti
§ Bârbed (muḥ.) (ba.)

بربر (berber) = Afrikada oturan
bir ulus, ve bir kıta ismi.

بین تابهنگام کین گزندی
چه خون و ادم از لنگی و بربری
نظای

Bak ki düşmanlık zamanında
zengi ve berberilerin ne kadar
kanını akıttım.

(Nişâmi)

بربروشان (berbroşan) = Ummet.

شعیب باش برده ما بدین زک
چو مصطفی بردادار بربروشانرا
ذلق

Hazreti Mustafanın allahın huzurunda ümmete şefaati gibi bu kabahatımdan dolayı padişahın huzurunda bana şefaati et.

(Dekiki)

بربست (berbest) = Tarz, kaide, kânun. Cem'i berbestegân § Şive ve nazm § Nahiv bilgisi=

Sentaks: son iki mâna yalnız Nasırîde görülmüştür.

بربستن (berbesten) = Bağlamak
§ Bir şeyi bir şeye iliştmek, ulaştırmak § Husule getirmek, faydalanmak.

من چه بر بسته ام از لولوی لای سخن
کاش چون لاله دهان سخن بودی لال
سلطان

Ben parlak inci gibi sözden ne
istifade etmişim. Keşke lâle gibi
dilsiz olsaydım.

(Selman)

برbeste (berbeste) = Taş gibi bü-
yüyüp gelişmesi olmıyan şeyler,
cemaat § Vezinli söz.

ی گفت بدندان بم عطف دور
من هم چو تو ام لطیف و پاکیزه گهر
خندان خندان بناز گفتش خاموش
برسته دگر باشد و بر بسته دگر
خام

İnci dizisi sevgilimin dişine
karşı: ben senin gibi lâtifim
ve cevherim temizdir, dedi. Diş
naz ile güle güle, sus; büyüyüp
gelişmesi olan başka; olmıyan
başkadır, dedi.

(Şâir)

بربند (berbend) = Kadın göğüs-
lûğu ve göğse takılan bezekler.

برپاچه ریدن (berpâçe rîden) =
Paçaya pislemek (k.) çok
korkmak.

برپا کردن (ber pâkerden) = (k.)
D k-nex, tahrik + l nek, ayaklan-
dirm k, ihya etmek.

برپای (berpây) = Ayakta, kaim,
hazır.

برجه که صاع روح برای خداست
مولانا

Şıçra hareket et ki ruh vecde
gelmiştir

(Mevlânâ)

برپای خاك زدن (ber payi hak ze-
den) = (k.) Horlamak.

برپای کسی افتادن (ber payi kesî
üftâ en) = (k.) Son derece
acız göstermek, zorlamak, üs-
tüne düşmek.

طریادکس از خواب میوی برنی خنود
مگر بردست وی آن پررو افتاد
صائب

Kimsenin haykırmasıyla sabah
uykusundan kalkmaz meğerki
o peri yüzlünün güneş üstüne
düşse, onu zorlaya.

(Şa'ib)

بر پشت خوابیدن (ber plüşť huva-
biden) = (k) Sırt üstü yat-
mak, istirahatla uyumak.

بشتاب بسوی بخت ای دل بشتاب
خواب این فوز را زودی خواب
چون خواب بخت عبادت یزدانست
خود را بخت وسان و بشتاب بخت
امیدی

Gönüll acele necef tarafına git;
bu muvaffakiyeti çabuk anla;
necef uykusu hakka ibâdettir.
Kendini necefe irtisır, istira-
hatla uyu.

(Ümîdî)

برپوس، برپوز (berpüz, berpūs)
Ağzın çev esi = Belüz (ba.).

برتاس (bertâs) = Rusya hudûdun-
da bir vilâyet ve o vilâyetin
ahalisine, tükisine, tükisinin
kürküne verilen isim. § Bir sa-
vaş e i.

برت (berter) = Üstünrek, ziyade
yüksek.

برتاشک، برتراشک (bertâşek, ber-
terâşek) = Veratika, virane
papatyası (ar). شواله.

برتین (berten) = Kibirli, dik baş.

زن مسکین فروتن مرد برتن
کن سرکنی اعدته برتن
فخرگرگانی

Biçare kadın alçak gönüllü.
Adam kibirli. Kadına dikbaşlık
yayıncı çekmiş.

(Fehri Gurgâni)

برتنگ (berteng) = Kolan.

اکران تراخم ملک زن
طوفش قروجره برتنگ
شرف

*Senin atına feleğin kemeri eğer,
ay gerdanlık, saman uğrusu
kolandır.*

(Şeref)

§ Bağıldak. [*]

زودمان جلال تو آسمان طفولت
فکند دایه منمش و کهنکشان برتنگ
دکن الدین

*Gök, sevin ululuk hanedanın-
dan bir çocuktur. İyi terbiye
eden taya ona saman uğrusun-
dan bağıldak yapmış.*

§ Ensiz bir nevi kumaş.

(Rûknüddin)

برته (berte) = İranlı bir savaş eri.

برج (bürc) = Enir, yaban mersini.

برجاس (bürcâs) = Pota, tabla.

وقت آنکه کند قصد قادر اندازی [*]
بنیر سیفه دشمن نباشد ش برجاش
فخری

*Ustaca ok attığı zaman amacı
düşmanın göğsünden başka de-
ğildir.*

(Fahri)

برجاسب (bürcâsb) = Turanlı bir
savaş eri.

برجاف (bürcâf) = Burçak.

[*] Çocukları beşiğe yatırdıkları za-
man düşmemeleri için bağladıkları aergı.

[**] قورانداز = Ustaca ok atan.

برجان قدم نهادن (bercan kadem
nîhâden) = llâç ve ça eden
vazgeçip ölüme razı olmak.

برج تریا (bürci süreyya) = (k.)
Güzelin ağzı: dişlerinin parlak-
lığı ve intizamı itibariyledir.

برج حوشه (bürci hüşe) = Süm-
büle burcu (نجم)

برجستگی (bercesteği) = Vücudun
kıpır kıpır o ması. Nitekim kur-
deşeni denilen hastalık belir-
dikte olur. (Halimî)

برجسته (berceste) = Yukarı sıç-
ramış. Mısra'ı berceste = Degeri
yüksek ve pek beğenilmiş şiir
parçası. Bercesten = Cesten
(ba.).

برج کبوتر (bürci kebûter) =
Güvercinlere mahsus göz göz
yuva. ade (ba.).

برجند (bircend) = Horasanda deşti
beyaza yakın bir köy (Nasrî).

برجیس (bercis) = Müşteri yıldızı.
Muarrebi (b) nin esresiyle
bircis.

بَرْجَحْ (berçeh) = Küçük mızrak, süngü — Zûpin.

بَرْجِدَنْ (berçiden) = Toplamak, devşirmek, büküm büküm olmak. (muh.) بَرِجِدَنْ .

هوای نیرگون برچید
نقاب نیرگون از رخ
معن

Siyah renkli hava o renkteki örtüsünü yüzünden topladı.

(Am'ak)

بَرْحْ (berh) = Parça, biraz, hisse, nasip, § Su birikintisi § Şimşek [*] § Yaş odunun yanarken çıkardığı yaşlık § Balık. (B) nin ötresiyle çiy = Şebnem.

بَرْحَاسْتَنْ (berhâsten) = Yukarı kalkmak § (k,) peyda olmak § savulmak.

زادیدن بر همچون دگرگن
ز هر گوشه برخاست طوفان مرگ
معنی

Dolu gibi yağan oktan her köşeden ölüm tufanı peyda oldu.

(Sa'di)

نثر: فتنه نشست و نزاع برخاست
معنی

Fitne oturdu: yatıştı ve kavga savuldu.

(Sa'di)

بَرْحَانْ (berhân) = Ses, seda.

[*] Berğ buana muarrebî gibi görür.

بَرْحَجْ (berheç) = Çirkin, yakışık-sız, zayıf.

چشم طالبان بر زجوز بود
زن دنیا نماید روی بر خج
ابوالعالی

Dünya kadını taliplerin gözüne çirkin yüzünü süsle dolu gösterir.

(Ebalma'ânî)

بَرْحَشْ (berchş) = At sırtı.

بَرْحَفَجْ (berhefç) = Kara basan : Uykuda ağırlık basma = Berfencek (ar.) کابوس.

چنان در خواب شد ظلم از جیش
که پنداری ورا بگرفت بر خفج
فخری

Onun korkusundan zulüm öyle uykuya dalmıştır ki zulmü kâbusa tutulmuş sanırsın.

(Fahri)

Fahrinin mi'yarı cemalisiyle Nasırîde son harfi (c) dir.

بَرْحَفَجِی (berhefçî) = (k.) Kabalık, sertlik öngülük.

بَرْحُلْد سَر کَرْدَنْ (berhuld ser kerdan) = (k.) Sabit olmak, daimleşmek.

بَرْخَوَابْ (ber huvabe) = Döşek, yatak. دُشَوَابْ = döşekdaş mânâsına da gelir. (ba.).

برخود پیچیدن (ber huved pīčiden)
= (k) Muztarip olmak.

میچ برخود و چون فتنه تنگ دل‌منش
چو گل ز سر برون آید خرم و خند
آل

Muztarip olma, gonca gibi sıkıntılı oturma, gül gibi sevine güle kapçığından çık.

(Kımdl)

برخود پیاش چو دهقان می‌دید
برخود از غصه آن می‌پیچید
جای

Köylü onun kendinden geçmelerini gördükçe muztarip oluyordu.

(Cami)

برخور (ber huver) = Vavı ma'dule [v] ile ezber, vavı ma'rufe ile fağfūr vezninde; hisse ve pay sa'ıbi mānasıdır. Çünkü (v) hisse, nasip olduğundan mecazen şerik ve ortak demektir. Sonundaki (v) nisbet edatıdır.

دیس عشا کہ دھدر کہ زو عشا گورد
گوردن برد کہ من اورا شریکم و برخوردار
فرق

O kadar ihsan eder ki ihsanını alan kimse kendisini onun ortağı sanır.

(Ferrūhl)

§ Berhuverden = Faydalanmak, kıssalanmaktan emir.

[v] (Vavı ma'rufe) üst tarafı halis ötreli ve uzatılarak okunan vavıdır.

(vavı ma'dule) harekesi halis üstün olmayıp ötreye çalan vavıdır.

تا کی تو یقین برخورداری از نعمت دنیا
نکجهند بیان از نعم دشتن برخوردار
ناصر

Dünya nimetlerinden ne vakte kadar vücutça faydalanacaksın; biraz da ilmin nimetlerinden ruhun, faydalansın.

(Nasir)

برخوردار (ber hūrdār) = Nasipli: fūrı htar gibi hırıdar, ber huverden de muhafef ber huverd ile an yahut برخوردار ile mürekkap bir kelimedir. Bu kelime üç emri hazırdan teşekkül etmiştir. Teker teker mānası götūr, ye, tut demektir.

گاه گاهم پیوسته بنواز
تا که گردی زهر برخوردار
حافظ

Ömründen nasibini almak istersen ara sıra bent bir öpücükle sevendir.

(Hafiz)

برخورندن (ber huverden) = Faydalanmak, emele etmek, nimele kavuşmak. § Birleşmek.

جان تازه می‌خورد روح پرودت
هر کس که برخوردار شو از مهر برخوردار
صاب

Can senin ruh besliyen dudğından tazelenir Her kim sen ninte birleşirse ömründen faydalanır.

(Şa'ib)

چه خوش وقتی و حرم دوزگاری
که پاری برخورد از وصل پاری
جای

*Ne hoş bir vakit, ne mesut bir
zamandır ki bir yar bir yara
kavuşmakla emeline nail olur.*
(Câmf)

Nizam hiddetlendirmek, muzta-
rıp etmek mânasına da yazmış-
tır.

برخه
(berhe) = Parça, hisse, bazı,
bir miktar.

از برخ برخه سعادت بجانم باد
مسجدی

*Onun canı felekten saadet his-
selerine nail olsun.*

Acedi

برخی
(berhî) = İsmi geçen »berh«
ile tenkîr ى sinden mürekkep
olup bir miktar, bir parça de-
mektir.

برخی
(berhey) = Kurban ve feda
mânasınadır.

همی دای و دیدها دیویش
دل دوستان کرده جان برخیش
سعدی

*Giderken gözler onu takip edi
yordu, âşıkların gönlü ona ca-
nını feda etmiş.*

(Sa'dî)

برد
(berd) = Çekil, yol ver, savul.
Mastarı berdiden.

سبید بر آشت و گشت از لبرد
مرا به رخ گردان نگوید که برد
لرود و من

*Başbuğ kızdı da; Bana dönücü
felek bile savaştan çekil demez
dedi.*

(Firdevs)

ای خورنده خون خلق از راه برد
مولانا

*Ey halkın kanını içen! yoldan
savul.*

(Mevlânâ)

Tekrar ile berd, beird, berda
berd de denir.

دوز داروگر و بردار د میدان لبرد
هر غلام شه ببردی هم ببرد رال باد
سوزی

*Savaş gününde ve savaş mey-
danında; uzaklaş, savul sesi
yükseldiği zaman padişahın her
kölesi Zal gibi mertçe döğüş-
sün.*

(Süzenî)

Ş Taş (B) nin ötresiyle bürden
= götürmekten inazi Ş Bilmecce.

بردادن (berdadən) = Salıvermek.

بردار (berdar) = Yaz evi Ş Asıl-
mış Ş Berdaştan = kaldırmak
mastarından emir, (isfa. muh.
vas.) Ş Ferman berdar = Fer-
man kaldıran: emre itaat eden.

برداشتن (berdâştən) = Kaldırmak.

چو پرده از رخ چون آفتاب برداری
بجان و دل کثفت مشتری خریداری
شباب

*Güneşe benzeyen yüzünden ör-
tüyü kaldırırsan müşteri can ve
gönül vererek seni almak ister.*
(Şehab)

بشرمه زن ضاقت افکن بفراتك جدا بر کش
نمی گویم که بگشاید و بند از پای بردارم
بضا

*Beni okla vur, toprağa at, cefa
terkisine as. İpi çöz, ayağımdan
bağı kaldır, demiyorum ki.*
(Yeğme)

Kaldırmak kelimesinin şamil ol-
duğu bir takım mânalara gelir:
harekete getirmek.

چو شمشیر پیکار برداشتی
لگه دار پنهان ره آشتی
معدی

*Kavga kılıcını harekete getir-
diğin zaman gizlice barış yo-
lunu gözet.*

(Sa'di)

§ Almak.

هر چه آن هم آید از چنین کار
بی شرکت من تراست بردار
نظای

*Böyle işten her ne birikirse
bana pay ayırmadan senin ol-
sun, al.*

(Nişami)

Yok etmek, kesmek, hazfetmek,
uzaklaştırmak.

گرچه ممکن است امر برداشتی
تتم گنجینه از جهان برداشتی
معدی

*Miskin kedinin kanadı olsaydı
serçenin tohumunu dünyadan
kaldırırdı.*

(Sa'di)

تاوست بدوخ توغیستان اهل دل
بردارشع و ابرو بنشین بجای خشم
بازگاشی

*Senin yüzün olmaksızın gönül
sahibinin meclisi karanlıktır.
Mumun başını kes de onun ye-
rine otur.*

(Bakırî Kâşî)

آن که روا یتائید که اندر همه عمر
بهر آسایش مردم لدی بردارد
نیگزرد آرد که نگردد دل او هرگز خاد
مگر از خاطر کسی باز نمی بردارد
المسر (*)

*O kimseyi öğünüz ki bütün
ömründe halkın istirahatı için
çalışır; eyi adam o kimsedir ki
bir insanın gönlünden gam yü-
künü kaldırmadıkça kalbi se-
vinmez.*

(Eser)

Berdâşteni kesi = Bir kimseyi
yoldaş etmek.

برداغ (berdâğ) = Cehî. (ba.).

بردال (berdâl) = Pergel dediği-
miz alet. Perdal, perkâr, perkâl
da denir.

بردان (berdân) = Fena kokulu bir
nebatın sıkıntısı.

بردبار (bürdbâr) = Uysal, taham-
müllü.

[*] İranın asrımızda yaşayan en muk-
tedir ediplerindendir.

چون عالم چه چاره جز صبر و بردباری
فرخی

Mademki âşıkım, sabır ve tahammülden başka ne çare var.
(Ferruhî)

تو نمی بینی که یار بردبار
چونکه با تو ضد شدی گردد چو مار
مولانا

Sen görmez misin ki uysal dostla aranız açılınca yılan gibi olur.

(Mevlânâ)

بردر (berder) = Erkek kardeş :
birader (muḥ.).

بردفتر افکندن (berdefter efkenden) = Yazmak.

که این خوش حدیث است بردفترالکن
ناتقان

Çünkü bu hoş bir sözdür, yaz.
(Hakânî)

بردک (berdek) = Masal, bilmece, yanıltmaç. Doğrusu = gizli mânasına perdektir. Bazı lûgatler (B) nin üstüniyle masal, ötresiyle bilmece demişler.

بردمیدن (berdemiden) = Bitmek: ağaçların, otların yerden çıkması, yeşermesi (birun demiden) de denir.

ارابر نوبهار چو باران فروچکید
چندین هزار لاله زخارا پروندید
منوچهری

Yeni bahar bulutundan yağmur yağınca katı taştan bukadur bin lâle bitti.

(Minâçihri)

(k.) Üfleme, üfürme, öfkelenme, köpürme.

چو دستم پیام سپید شنید
چو دریای آتش ز کین بردمید
فردوسی

Rüstem, başbuğun haberini işitince kininden ateş denizi gibi köpürdü.

(Firdavsi)

Söylemek & güneş doğmak.

خیزشتران که دمید آفتاب
و ترحیلت نه هنگام خواب
شاعر

Deveci! Kalk, çünkü güneş doğdu, göç vaktidir; uyku zamanı değil,

(Şair)

بردن (bürden) = Götürmek & Karmak.

ایچسنا ز لکویان جهان دیدم لیک
جلوه روی لکوی تو ببرد از یادم
یضا

Cihan güzellerinden topluluklar gördüm, fakat senin güzel yüzünün cilvesi onları hatırımdan götürdü: onları unutturdu.

(Yeğma)

گفتم لب ترا که دل من ببرد
گفتا کدام دل چه نشان کی بگذا کرد
سعدی

Dudağına gönlümü kapmışsın

dedim; hangi gönül hani nısa-
nı, ne zaman, nerede, kim kap-
tı? diye cevap verdi.

(Sa'di)

§ Çekmek: tahammül etmek.

سہل باشد سخن سخت کہ خوان گویند
چون شیرین دهان تلخ نباشد بردن
سختی

Güzellerin söyledikleri sert söz
yumuşak olur. Tatlı ağızlıların
cefasını çekmek acı olmaz.

(Sa'di)

§ Bulmak.

چوناشق یشدم گفتم کہ ردم جوهر مقصود
نداشتیم کہ این دواچه موج خون نشان دارد
حافظ

Âşık olunca istediğim cevheri
buldum dedim Bu deryanın ne
kan saçan dalgaları olduğunu
bilmedim !

(Hafiz)

§ Birini oyunda yenmek, oyunu
kazanmak.

طرقه بازی بود بازی عشق بتان
باحتمش بردنت بردن آن باحقن
شاعر

Güzellerin aşk oyunu tuhaf bir
kumara benzer. Kaybetmesi ka-
zanmak, kazanması kaybetmek-
tir.

Şâir

Etmek آرزو بردن = Arzu etmek.

بَرْدَن (birden) = Yürüyüşle ça-
bukluk.

Bulut hakkında :

گهی با خاک هم شاه گهی با دهر هم
گهی با چرخ هم زانو گهی با بحر هم بردن
عبد الواسع

Kâh toprakla bir yerde; kâh
rûzgârla sanatta, kâh felekle
dizdize; kâh deniz gibi yürüyüş
şu çabuk.

(Abdülvasî)

بَرْدَن (berde) = Tutsak (ar.) esir:
köle ve karavaşa yani esirin
erkeğine ve dışisine denir.

اکنون زلف خواجه بجای رسیده ام
کم برده صد بسف بود و ره بارو
قآی

Şimdi efendinin lûtfiyle bir
dereceye geldim ki sıra sıra hiz-
m-tçilerim, birçok param var.

(Kadınl)

Berde fûûş = cariye satan,
esirci.

و ان عرصه کردن کن برده فروش
برکتد از بند جامه عیب پوش
مولانا

O esirci, cariye alıcıya gös-
terdiği zaman cariyeden ayıp
örtlen elbiseyi çıkarır.

(Mevlânâ)

بَرْدَن (bürde) = Bürden mastarın-
dan mazii nakli ve ismi meful.
Bürden (ba) bürde dil, dilbür-
de = âşık.

مکن بیداد بردل بردن خویش
لطائف

Kendi âşıkına zulmetirne

(Niğâmi)

Bürde kelimesi Arapça (meczup)
karşılığı olarak da kullanılır.

بردی (berdī) = Bir nevi iyi hurma = انگ انگه. Arapçasında (b) ötre, (ی) şeddelidir Ş Taştan yapılmış kap Ş Kogalık ve hasır otu denilen nebat ki evvelce Mısır'da bundan kâğıt yapılırdı = لوح.

بردیدن (berdīden) = Bir ta'afa çekilmek, savulmak. Berd (ba.).

برزسته (ber rūste) = Mutlak nebat; çayır, çemen gibi özdeksiz nebatlar. Ber bestenin karşılığı olarak büyüyüp yetişen şey demektir. Ber beste (ba.) yalnız rūste de denir.

رسته در برسته پیش او یکبست
گر بچین دعوی کند او در شکست
مولانا

Büyüyüp yetişmesi olan şeyle olmiyan onun nazarında birdir. Her nekadard o, gerçekten bildiğini iddia ederse de şüphededir.

(Mevlânâ)

بررسیدن (ber resāiden) = (Residen) gibi erişmek mânasına olup evvelindeki (ber) tekit içindir.

خامی که ماه وایت منصور او
از ماه رنگدشت و بشوید بروید
سودی

Bir padişah ki onun muzaffer bayrağının ayı, ayı geçti de güneşe erişti.

(Sâsânî)

İkisi bir kelime olduğuna göre (pürsiden) gibi sormak, tahkik etmek, araştırmak mânasınadır.

چون دران آمار مسق شد برید
یک مرید اورا دران دم بروید
مولانا

Onda sarhoşluk eserleri görüldüğü zaman ona bir mürüt sordu.

(Mevlânâ)

تو غالب مری گر سخن بروی
نظامی

Eğer sözün hakıkatına varırsan daha üstünsün.

(Nizâmî)

از حال دل سوخته خرمن بروی
کل اسماعیل

Hormanı yanığın gönlünün halini sor.

(Kamâl İsm'îl)

بروسیدم از حکیمی هوشمند
معدی

Akıllı bir feylesoftan sordum.

(Sa'dî)

Çepçap (ba.).

برزویی روزافقادن، **برزویی افاقادن**

(berūy üftaden, herrūyī rūz üftaden) = Belli ve âşikâr olmak.

گفتم قصه خون خوردن دل ما کسی هرگز
بروی افتاد پیش مردمان از امانه نمازم
رباعی

Gönlümün sıkıntısını bir kimseye hiçbir vakit söylemedim. İnsanların yanında, göz yaşımın işaretinden belli oldu.

(Rîşâfî)

هم جگر سوزست منم چشم گریان چون سمن
راز چون بروی روز افتاد پنهان چون سمن
لسانی

*Keder ciğerimi yakıyor, ağla-
yan gözümü nasıl menede-
yim, gözümün ağlamasına nasıl
manı olayım. Sırrım meydana
çıktı, nasıl gizliyeyim.*

(Lisanı)

بَر رُوی دَوِیْدَن ، بَر رُوی جَهیدَن

(ber ruy cehiden, ber ruy
deviden) = Yüze sıçramak,
yüze koşmak (k.) konuşma
arasında yüze atılmak, öfkelen-
mek.

سالها ای اشک چادادم ترا دو چشم خواش
وقت فرست کی روا داری که بروم جوی
سلمان

*Ey göz yaşı! Sana senelerce
kendi gözümde yer verdim. Fır-
sat zamanında yüzüme atılma-
yı nasıl reva görürsün?*

(Selman)

هر کرا دو چشم خود بانام برودم چو اشک
عالمیت ی آبرود کرد و بروم جوی
شاعر

*Her kimi göz yaşıım gibi gö-
zümde naz ile yetiştirdimse
sonunda saygısızlık edip yüzü-
me atıldı.*

(Şâir)

بَرَز (berz) = Ekin,

برزگران دانه که ی بروند
آید روزی که ازان برخیزند
نظامی

*Ekinciler yetiştirdikleri tohum-
dan bir gün gelir ki istifade
ederler.*

(Nisâml)

§ Güzellik, yakışıklılık § Sıvacı
malası.

بُرَز (bürz) = Boy pos.

پس و پیش هر سوی کوت گرز
دوتا گرد بسیار بالا و رز
فردوسی

*Arkasına önüne her tarafa topuz
vuruyordu Çok boy posu iki kat
etti: devirdi.*

(Firdavsi)

§ Yüksek, mürtefi.

چو آمد بران تیغ که سار برز
برد لمره تنمو بپراخت گرز
سعدی

*O yüksek dağın tepesine gelince
şiddetli bir nara attı ve topuza
kaldırdı.*

(Sa'di)

§ Şeref ve itibar.

زدستش ریختاد زورنه گرز
تو گفتی برقتش همی فرو و رز
فردوسی

*Altın topuz elinden düştü. San-
ki bütün şeref ve itibarı gitti.*

(Firdavsi)

بَرَزَدَن (berzeden) = Göğüs vur-
mak (k.) birleşmek, beraber ve
müsavî olmak.

که مغزل او برزده باسند سمرقند
که مجلس او طمعه زده باغ ارم را
ابوالفرج

Kâh onun konağı Suğdi Semerkant[] ile mûsavi, kâh meclisi cennet bahçesini kınamıştır.*

(Ebalferrec)

کز تو یکه ده جمال بنای
بروند باهشت برزن من
ستای

Eğer sen bir kerre yüz gösterirsen sokağım yani civarım cennetle mûsavi olur.

(Senâ'î)

Ber zedeni keşti = geminin kıyıya yanaşması. Payçe berzeden = Paçayı sıgamak. Berzedeni perde = Perdeyi kaldırmak. Ayırmak mânasına da gelir. Kumarbazlar ıstılahında iki veyahut birkaç kişinin parmaklarını birbirine uzatarak oyunda kazanıp kaybettiklerini hesap etmelerine denir.

اینگ سرودن دمن، ازو یوس وکنار
مادبر خواش هرگز این برزدم
تاهوری

İşte baş ve altın feda etmek benden; öpücük ve kucaklanma ondan; dilberimle hiçbir vakit bunu hesaplaşmadık.

(Zuhârî)

برزگەر، برزگەر، برزگەر (berzgâr, berzger, berzîger) = İkinci.

وز گری داشت یکی تازه ماغ
لاه در حشله درو چون چراغ
جلال الدین جعفر

Suğdi Semerkand Semerkanda yakın havası çok güzel bir şehirdir (Bihîştî dünya) dünya cenneti de derler.

Bir ekincinin yeni yetişmiş bir bahçesi vardı. O bahçede lâle ışık gibi parlıyordu.

(Celâlüddin Ca'fer)

برزم (berzem) = Naz, edaşÂmu ırmağının kıyısında bir kale.

برزن (berzen) = Sokak, köşe başı, sahra.

فرومارد مارانی وگردون
چنان چون برگ گل دارد بگلشن
وای اندر کمز می بیاد
جراود منتشر برام و برزن
منوچهری

Güllüğe gül yaprağı döküldüğü yahut temmuzda dağınık çekirgenin dama, sokağa yağdığı gibi gökten yağmur yağdı.

(Minuçihri)

نقشه ما براو او برزن
ادب السلطنة عطا

Biz kadının yanında, o, sokakta. Yani biz zevkımızla meşgullüz, o (ecnebi) hariçte çalışmakta.

Edebüssaltana 'Atâ

برزن (birzen) = Üzerinde ekmek pişirilen toprak tava.

برسفره صفای تو خورشید و مه دوان
در مطبخ نوال تو الماک برزست
فریح الدهر

Senin cömertliğinin sofrasında güneşle ay iki ekmek; senin bağış aş evinde eflâk ekmek tavasıdır.

(Kerî'ddâhr)

برزه (berze) — Dal budak § Ekin ve ziraat.

برزه گاو (berzegâv) — Çift öküzü.

برزه گاو است که خود ناپاد
بر تخمی که او کند شد پاد
عزاری

Felek bir çift öküzüdür ki harırladığı tohumun mahsulünü çaresiz yer.

Muhtarî: Fe'leği yermişe dair

برزیدن (berziden) = Çalışmak, özenmek, devam etmek § Ekin ekmek.

برزین (berzîn) — Ateş § Ateşi berzin adındaki ateşkedeyi yapan mecûsi reislerinden biri.

بگفت این ولشت آگاه برزین
روان شد سوی آگاه برزین
زواند

*Bunu söyledi ve ata bindi;
Berzin denilen ateşkedeye doğ-
ru yollandı.*

Zaratüşt

برزین کورس (berzin kürûs) — Mecusi başkantarından biri.

برس (bers) — Burunduruk.

چون گشت مهر و پیر
زودین بین آید برس
احوی

Yuları kesip ayırınca burnunu burundurukta görürsün.

(Enverî)

§ Yular § Mahmuz.

برس (bürs) = Ardiç tohumu. (B)nin esresiyle pamuk.

برسام (bersâm) — Bir nevi göğüs hastalığı (ar.) ناس الجب ber = göğüs. Sam = hastalık.

برسان (bersân) — Karamlık. Güzel kokulu bir nevi pekmez § Ümmet, fırka, cemaat : ikinci mânaya şın i.e. de doğrudur. (B)nin ötesiyle büyük yılan, ejderha.

برسر آمدن (berser âmeden) = (k) galebe etmek, üstünlük göstermek.

دو پای تو هر که گشته گردد
از کل زمانه بر سر آید
آوردی

Her kim senin ayağında can verirse zaman halkının hepsinden üstün olur.

(Enverî)

§ Sona ermek.

برسر آمد هر دو گلاشت پستای هنوز
وقت طفلی رفت و دو سیرگلاشتی هنوز
سجید اشرف

Ömrün sona erdi; halâ hastan gezintisinde, çocukluk çağı gitti; halâ gülistan seyrindedir.

(Sâid Eşref)

بَيْضَه دَر کَلَاه ، بَرَسَر بَيْضَه شَكِشَن

شَكِشَن (berser beyza şikesten, beyza derkü âh şikesten) = (k.) Hakaret ve rüsvay etmek.

حای بیضه کین زانق
بر سرشته گران بیضه شکین
جای

Dünya sahasını fitnelerden muhajaza, fitn, çıkaranları tahkir ve rüsvay edici.
Câmi

بَرَسَر زَدَن (berser zeden) = Başa vurmak (k.) haşa kakmak, azarlamak.

کشت ای زن تو زنی بار دالمزن
فانر لغز آمد مرا بر صورتن
مولانا

Ey kadın ! Sen kadın mısın yoksa kaygı babası mısır ? ben yoksullukla iftihar ederim; başıma kakma.
(Me lâna)

Ş Başa takmak, başa givmek. berseriseng nişinden (k.) norlamak, itibardan düşürmek.

بَرَسَم (bersem) = Mecusilerin ibadetleri zamanında, yemek yerler, yıkanırken ellerinde tuttukları erguvan, ilgin dallarından kesilmiş bir kırıx uzunluğunda ince çubuklar. Bunların kılıfına bersemdan ; bersem kestikleri bıçağa bersemçin derler

بَرَسُولَه (bersüle) = Ceviz ile bir takım ilâçlardan yapılan hap.

روح مارا عسای صالط
نه معادین و سگ. و بر سوله
نزاری

Ruhumuzun dayağı satı şarap-tır. Macunlar, esrar, hap nevinden şeyler değildir.
(Nesari)

بَرِش (büriş) = Kesiş, kesme ş di-lim.

مرامیت غم ازلم او حوروش
ز دنیا مرابس بودید برش
وحید

Bana onun gamından başka gıyacak yoktur, dünyadan bana bir dilim yetişir.
(Vehidi)

بَرِشَان (berşan) = Ümmet.

بَرِشْت (birışt) = Yağda kızartılmış bıryan «şemsülügä». نیم برش = Suda az pişmiş yumurta.

بَرِشْتَن (birışten) = Kızarmak, pişmek, kavrulmak, pişirmek.

ز ناک عشق دمیده است فانهام صائب
باش دج گم می توان برش مرا
صائب

Saip! Benim tohumum aşk toprağında n peyda o'muştur; beni gülün yarı maşukun yarı nağı ateşyile pişirmek müm-kündür.

(Şa'ib)

برشته (birişte) — Biryan & Sevilen ve rağbet edilen her şey.

شود برشته چوباهی میان دروغ گرم
چو عکس ماه نو افتد درین هوا بیا
عرفی

*Bu havada yeni ay sulara ak-
sederse kızgın yağ içindeki ba-
lık gibi kebap olur.*

(Urfi)

برشده (berşüde) = Yükselmiş, âli.
Mastarı berşüden.

فرود شد بجای و بر شد بجای
بن نیزه و بنه بارگاه
فردوسی

*Mızrağının sapı balığa inmiş,
sarayının kubbesi aya yüksel-
miş.*

(Firdavsi)

از آن پس بر خدی برشته کوه
پشت اندر نهادی بارگاه
نقayı

*Ondan sonra dağın tepesine
yükselir, sırtına keder yükünü
yüklenirdi.*

(Nizami)

برشکستن (berşikesten) = (k.)
yüz çevirmek, vazgeçmek, in-
cinmek.

پیام من که رساند بیا مهر گیل
که بر شکستی و ما را هنوز پیوندست
سعدی

*«Benim tarafımdan yüz çevirdin
ama bizim bağlılığımız henüz*

*duruyor » haberini, sevgisini
kesen güzele kim erıştirecek.*
(Sa'di)

بقول دشمن بدگوی بر شکست از من
چه شد چه کرده ام از هر چه چرا برگشت
خسرو

*Kötü sözlü düşmanın söziyle
benden yüz çevirdi. Ne oldu:
ne yapmışım! Niçin vazgeçti?*
(Hüsrev)

برشیان دارو (berşıyan dârû) =
Çoban değneği denilen nebat =
sürh merz (ar.) معی الراعی.

**بر شیر ترزین نهادن (berşiriner zin
nihâden) =** Erkek arslana eyer
koymak (k.) düşmana tamamiy-
le galebe etmek.

گدایی که بر شیر ترزین نهاد
ابو زیدوا اسب و فرزین نهاد
سعدی

*Bir hilekârdır ki erkek arslana
eğer koyar yani düşmana gale-
be çalar, Ebu Zeyde taş çıkar-
tır. (ba.) اسب و فرزین نهادن.*
(Sa'di)

**بر صخره نهادن (ber sabra niha-
den) = (k.)** Gizli bir şeyi mey-
dana çıkarmak.

تا کمال علم او ظاهر شود
این همه امرا و بر صخره نهاد
عراقی

*Onun bilgisinin kemali meydana
na çıkmak için bu sırların
hepsini açıkladı.*

(Iraki)

بَرطَاق نِهَادَن (ber ğāk nihaden —
Terketmek § Unutmak § yük-
seltmek.

پېژم ی پرستان سرکشی برطاق نهاده
که میروند مستان بی محام خون مینارا
ملا ظاهر

*Sofu ! Sarhoşlar derneğinde
serkeşlikten vazgeç; çünkü sar-
hoşlar çekinmeden şişenin ka-
nını dökerler.*

(Molla Tahir)

بَرغ (berğ) — Suyun yükselip ekin-
lere gidebilmesi için önüne ko-
nulan bent: taş ve toprak gibi
şeyler.

زمین از خون خصبان لالهزاری
هوا از غیر بلوان زاله ماری
جهانرا بود برغ آب جسته
ز کشته پیش برغی باز بسته
مطار

*Yer, düşmanların kanından lâ-
leliktir. Hava yağmurokundan
dolu yağıdırıyor, dünyanın su
bendi yerinden oynadığından
tekrar önüne ölülerden set yap-
mış.*

(Affer)

بَرغَاب (berğab) = Su bendi.

بَرغَست (berğest) = Sülüklü pan-
car, ermeni hıyarı denilen bir
nebat: ispanağa benzer ve
çok defa ekin arasında biter;
bundan pişirilen yemeğe ber-

ğestva derler. Miyarı Cemali
ile Ferhengi Mahmudi hayvan-
lara verilen ot demişlerdir § Su
cetveli.

وگرش آب نبودی وحاجتی بودی
زنوک هر مژه واندی دود بر لغت
خسروانی

*Eğer ihtiyacı olup da suyu ol-
masaydı her bir kirpiğimin
ucundan iki yüz kanol açardım.*
(Hüseyinî)

(Berğestap)da denir. § Yosun
(ar.) طحلب.

همه خلق جهان را خواب برده
تروا گوید که برغستاپ برده
مطار

*Bütün cihan halkı uykuya dal-
mış. Seni sanki su kanalı gö-
türmüş.*

(Affer)

بَرغَلَانِیدَن (berğelâniden) Kışkırt-
mak = Berâğâliden (ba.).

بَرغَمَان (berğeman) = Büyük yılan.
ejder.

بهار خری بشکر میان بر دگره دارا
ز دودین بر لغانش برق واز دودینه خمر تندر
کاشانی

*Sevinç baharını Dârânın der-
gâhında apaçık gör. Onun
tunçtan yapılmış ejderinden
yani topundan şimşek; gine
ondan yopilmiş davulundan
gök gürültüsü peyda oluyor:
dergâhında top atılıp davul
çalınarak sevinç ilân ediliyor.*
(Kâşani)

برغندان (berġendan) — Ramazan-
dan evvel kurulan işret meclisi
ki zevk sahipleri bıçak silme,
defter kapama derlermiş.

رمضان ی رسد اینت دهم شعیاست
ی بیارد و بنوید که برغندانت
فهرستی

*İşte ramazan geliyor. Şabanın
onudur Şarap getirin ve için
ki şaban ziyafetidir.*

(Kathari)

Konuşma dilinde ke üh endazan
denir.

برغو (berġu) — İçi boş hayvan
boynuzu, boru.

زان طرفی گر کنند برغو - ز
لش بود زین طرفی گداز
آندری

*O taraftan boru çalarlarsa bu
taraftan kimse ses işilmez.*

(Azeri)

برغول (berġül) — Un helvası §
Bulgur § Bulgur aşı.

مطلب مال و جاه قانع ماش
یا و تانان و کله برغول
فخری

*Mal ve mevki isteme. Bir iki
dilim ekmekle bir sahan bulgur
aşına kanaat et.*

(Fahri)

(B) nin ö-resiyle de doğrudur.

برف (berf) = Kar.

از کینه سخاوت دزدیده کرد بر
بسی که خرج می کند اکنون ز کان برف
کول

*Bulu, kar madeninden harca-
dığı gümüşü senin cömertliğİN
kesesinden çalmıştır.*

(Kemal)

Bariden, rihten, güdâhten de-
miden, manden kelineleriyle
terekküp eder.

برفاب (berfab) = Kar suyu. Aslı
abı berf tir. Mecazen soğuk su.

برفاب دادن (berfâb دادن) — (k)
Kalbi soğutmak, ümitsizlendir-
mek.

برفاب همی تو مارا
ما از تو قطع همی گشایم
سنای

*Sen bizim ümidimizi kesiyor-
sun, biz seninle öğünüyoruz.*

(Senâi)

Fekke' güşaden = Öğünmek.

برفر (berfer) — Şan ve şevkel,
büyüklik.

برفشاندن دست (berfeşandenî
dest) — El çırpma, oynamak.

قله از اسانتی برفشاند دست را
من - مگر می خورد معذور دارد مستورا
سمعی

*Kadı bizimle otursa el çırp-
ar, oynar.*

(Sa'âdî)

بَرْفَنَجَكْ (ber fencek) = Kara ba-
san = Berhefc' (ba.).

بَرْفُوزْ، بَرْفُوسْ (berfūz, berfūs) =
Ağzın çevresi = Betfūz (ba.).

چنان باشد بیان نور ناطق
نه لب باشد نه آواز و نه برفوز
مولانا

Nuri natık şöyle izah edilebilir:
Dudağı, sesi, ağzı olmıyan bir
şey.

(Mevlana)

بَرْقْ شُدَنْ (berk şüden =) (k.) Ev-
mek, acele gitmek, koşmak.

بَرْقْ گِیرْ (berk gîr) = Yıldırımlik,
siperi sa'ika. Paratoner.

بَرْکْ (berg) = Yaprak.

ز سَنَگْ اِگَرْدِیدَه چَسَانْ هَهدْ شَرَاها
بِیَرْگَهای لاله بین میان مرغزارها
قائمی

Eğer kıvılcımların taştan nasıl
sıçradığını görmemişsen, çayır-
lıkların arasında lâle yaprak-
larına bak.

(Kâdî)

§ Azık ve yiyinti, hazırlık.
برگْ عَبدی بَگورْ خَواشْ فرست
معدی

Ebedi yaşama azığını mezarına
gönder.

(Sa'dî)

Ferhengi Ziya

خانه برگندم و یک جو نلرستاده بگور
برگْ مرگت چو نم برگْ زمستانى نیست
معدی

Evin buğday dolu iken kabrine
bir arpa göndermemişsin: kud-
retin var iken hiçbir hayır iş-
lememişsin; ölüm hazırlığını
kış hazırlığı kadar düşünmi-
yorsun.

(Sa'dî)

Azim ve niyet.

برگْ بی برگی نداری لای درویشى من
سنائی

Hayatta yoksulluk ve zarurete
azim ve niyetin yoksa derviş-
likten dem vurma.

(Senâî)

دست از طلب مدارگرت برگْ این رهست
کمال اسماعیل

Eğer bu yola niyetin varsa.
elini istemekten çekme.

(Kemalîsma'il)

Kuvvet ve takat, halin düzgün-
lüğü.

نَی برگْ که خِیَته زَنَمْ چَلَوِیت
نه سَیرْ که خانه خرم دَرکَوِیت
من دیده و گوشه ازانى خواهم
تا بشنوم آواز و بینم دَوِیت
ظاهر

Ne civarında çadır kurmaya
kudretim, ne mahallende ev
almağa param var. Ben göz ve
kulağı senin yüzünü görmek,
sesini işitmek için istiyorum.
(Sa'îr)

§ Ahenk ve nağme.

چله مرغان برگْ کرده جیله جیله
مولانا

*Bütün kuşlar civciv diye ötme-
ğe başlamışlar.*

(Mevlâna)

Ş Dervişlerin bellerine kuşan-
dıkları pösteği. Onun için ken-
dilerine *برگ بند* = *berg bend*
derler. Ş Tahtanda hamur aç-
kısından yapılan rişte [*] aşına
da *berg* derler. (Niẓâm)

برک

(*berek*) = Süheyl yıldızı Ş
Deve tüyünden bir nevi ku-
maştır ki derviş ve fakirler
ondan elbise ve başlık yapar-
lar. Nasırı, sonraları mükemmel
bir hale getirilen bu kumaştan
İran şahları ve büyüklerinin
elbise yaptırdıklarını söylü-
yor [**]. Başlık kısmına bereki
denir ki sofuların giydikleri
uzun külâhtır. Bir nevi kısa
hırka, caketdir ki ona püştek
de derler.

حاجت بکلاه برکی داشتند نیست
درویش صفت باش و کلاه نتری دار
سعدی

*Fakir başlığı giymeğe hacet yok;
derviş tabiatlı ol da büyüklerle
mahsus başlık giy.*

(Sa'dî)

*برکابوس، برگابوز (berkâbüz, ber-
kâbūs) — Kara basan. Ş Ağzın
çevresi — Betfüz (ba.).*

برکار

(*berikâr*) = Maşuk, sevgili.

[*] Erişte dedigimizdir.

[**] Hierî 2000 1286,

باد در محرمه فتح و فتح حلقش یار
آن برکاز که برداشت دلرا از کار
میربحات

*Kalbimi harekettten durduran
o sevgilinin, fetih ve zafer sa-
vasında hak yardımcısı olsun.*
(Mirencat)

برگاشتن

(*bergâšten*) — Döndür-
mek, yüz çevirmek.

چو گویند از جنگ برگاشت پشت
زان به گویند دشمن بگشت
اسدی

*Savaşta sırtını döndürdü yani
kaçtı demektense düşman öl-
dürdü demeleri daha hayırlıdır.*
(Esedî)

عناراً بیچید و برگاشت دو

Dizgini бүктү, yüzünü çevirdi.

برگبید

(*bergi bîd*) — Söğüt
yaprağı şeklinde bir nevi ok
temreni.

گشت و عنایان بود دو زیرید و پای گل
برستان خیر مردان برگ بید و خنجرست
دهلوی

*Güzeller söğüt altında ve gül-
lükte dolaşırlar. Arslan adam-
ların bahçesi temren ve hançer
yani savaş yeridir.*

برگپیوند

(*berg peyvend*) —
Yaprak aşısı.

برگداز

(*bergûzar*) — Bir kimseye
hatırlatmak için verilen küçük
armağan.

برده بودم پیش چنان تهنه جانم بدست
برگزار مختصر بوده نکرد ازمین قبول
ایرولماؤ

*Canımı armağan olarak elimde
cananın huzuruna götürmüştüm;
ehemmiyetsiz bir bergüzarmış,
benden kabul etmedi.*

(Ebulme'ânî)

بِرْ رَايِستَن (*bergirayisten*) —
Bir şeyin ağırlığını el ile tart-
mak.

بِرْ كَرْدَن (*ber kerdên*) — Ezber
etmek, hatırdı tutmak § yük-
seltmek (k.) ateş yakmak, alev-
lendirmek.

نمی به پیش روی تو گفتم که برکنم
حاجت بشمع نیست که مهتاب خوشتر است
سعدی

*Önünde bir şem'a yakayım de-
dim; Şem'aya hacet yok, çünkü
mehtap: (Mehtabı andıran yū-
zūn) daha hoştur.*

(Sā'dî)

بِرْ گَرْدِيدَن (*ber gerdiden*) = Yüz
çevirmek, dönmek.

من هم اول روز گفتم چنان فدای روی تو
شرط مردی نیست برگردیدن از گفتار خویش
سعدی

*Ben daha birinci gün, canım
senin yüzüne kurban olsun de-
dim; sözünden dönmek mertli-
ğe yakışmaz.*

(Sā'dî)

Baharı acem, harap ve zayi ol-

mak yani hâli aslisi bozulmak
§ Kusmak mânalarına yazmıştır.

بِرْ كُرسِي نِشاندَن (*berkürsi nişan-
den*) — Kûrsüye oturtmak (k.)
bir kimseyi refaha kavuşturmak,
iş güzel tanzim ve tertip etmek.

بِرْ گِرِفتَن (*ber giriften*) — Kaldır-
mak, gidermek, ayırmak.

اگرچه بی سبی برگرفت از مادل
هنوز وصل دخت می کند تمنا دل
ماد

*Her nekadar sebepsiz bizden
gönül bağını kaldırdınsa da
gönlüm hâlâ yüzüne kavuşmayı
özlüyor.*

(İmad)

چو ریج بر نتوانی گرفتن از دیکور
قدم ذوقتن و رسیدنش دویغ مداد
سعدی

*Mademki hastadan hastalığı
gidermeye muktedir değilsin;
gidip sormaktan ayağını esir-
geme.*

(Sā'dî)

دلرا توأم از سر جان برگرفت و چشم
نتوأم از مشاهده یار برگرفت
سعدی

*Gönlü can sevdasından ayıra-
bilirim de gözümü yârı gör-
mekten ayıramam.*

(Sā'dî)

§ Kabul etmek, almak.

من این دلق ملحق را بنواهم سوختن دوی
که پیری فروشانش بجای بر نمی گیرد
حافظ

*Ben bu yamalı hırkayı bir gün
yakacağım; çünkü şarap satan-
ların piri onu bir kadehe almı-
yor.*

(Hafız)

§ Ağaç meyva tutmak, meyva-
lanmak,

برگریزان، برگریزان (bergrîz, berg-
rîzan) = Güz mevsimi.

برگریزان همه حال فرو باید ریخت
بلدح آنجه از دیرین و نواهی طربست
انودی

*Güz mevsiminde sevinç ve fe-
rahın gıdasını yani şarabı her
halde kadehe dökmelidir.*

(Enverî)

§ (k.) İhtiyarlık.

برگریزست غاخ دافترا
این خزانرا چار بابی
عاد

*İlim dalının hazan mevsimidir.
Bu hazanın yerinde bir bahar
gerekti.*

(İmâd)

برگریزدن (bergüziden) = Seç-
mek, beğenmek.

هیست عظیم برگشیدن خودا
وزجه خلق برگزیدن خودا
از مردمک دیده باید آموخت
دیدن همه کسراوندیدن خودا [*]
انصاری هروی

*Kendi derecesini yükseltmek
ve kendini bütün halktan seç-*

[*] Bu rubaiyi Nasîri، جمیع المصفا da
یوه اصل کاشی وارسته : ye انصاری هروی
ediyor. Hafız divanının nüshalarında da
mevcuttur.

*mek büyük ayıptır. Herkesi gö-
rüp kendini görmemeyi gözbe-
beğinden öğrenmeli.*

(Enqarîl Harevî)

Bergüzide = beğenilmiş, seçil-
miş (ar.) منطق

برگست، برگستن (berges, ber-
gest) = Allah etmesin, ما شاء
gibi inkâr mevkiinde kullanılır.

هیست چون فلک عالی بصورت همچونه رخشا
فلک چون او بود برگست و نه چون او بود حاشا
فطران

*Himmette felek gibi yüksek,
sûrette ay gibi parlak. Haşa !
Felek yükseklikte, ay parlaklık-
ta ona benzer.*

(Kofran)

کسی چون او بود در ملک هیبات
نشی چون او بود دو دهر برگست
فخری

*Mülkte onun gibi kimse olur
mu ! Nekadar uzak ! Zamanda
onun gibi padişah olur mu ?
Hâşa.*

(Fahri)

برگست، برگستن (bergi sebz) = Çok
değersiz şey.

ای نوا پاترا بیرگن سبزگهی یادکن
صالب

*Fakirlerin bazı defa değersiz
bir şeyle hatırlını al.*

(Şa'ib)

§ Fakirlerin para ümidiyle zen-
ginlere verdikleri armağan.

برگستان (bergestan,

bergestüvan) = Ata mahsus giyim, harp zırhı. Savaş erlerinin giydiklerine de derler,

از تیغ مهر [*] و نالوک ایچم خلاص یافت
چون ایلان زمانه زرگستان بری
کال

Dünya atı kardan zırh giydiği için güneşin şuaı ve yıldızların okundan kurtuldu. (ar.) بجمالی (Kemal)

برگستان براسب افکندن (bergestüvan beresb efkenden) = (k.) atı süslemek.

خند آهنگن جامه پرو جوان
فکندن براسب برگستان
حانی

İhtiyar, genç demir elbise giydiler, atı süslediler. (Hatıfl)

برک (berkese) = Cizli.

ظاهرست این نهان و برکست نهبت
سوزی

Bu bellidir gizli ve kapalı değildir.

(Sâseni)

برگشتن (bergešten) = Yüz çevirmek, dönmek.

güneş جماع güneşin şuaıdır. [°] doğduktan sonracca mızrak şeklinde uzunlama hayal edilen aydınlık mânasına da gelir.

مرا ظن بود کز من برگردی
خردار بت دیگر نگردی
نظامی

Benden yüz çevirmez başka bir maşuk almazsın sanırdım. (Nizâmî)

Pergeşte baht = Talihi dönük.

برکشیدن (berkeşiden) = Çekmek, çıkarmak, tartmak (k.) bir insanı derece derece yükseltmek. برکشیده اوست = onun yükseltmesidir. Bergüziden (ba.).

برک کازرونی (bergi kâzırûni) = Yabani kereviz, yabani tereotu denilen ve ilaçlarda kullanılan bir nebat.

برک کاه (bergi kâh) = Saman çöpü.

ی توان کردن تلافی هر ضایع گشته را
گر ز نو برگ گیاه تازه گردد برگ کاه
صائب

Saman çöpü yeniden taze ot yaprağı olmak mümkünse, zayı olan ömrü tekrar ele geçirmek mümkündür.

(Şalîb)

برکتم (berkem) = Menetme, alıkoyma, mani, engel.

که خود گرفته عدل او باشد
خیل باجوج فت را برکم
لغری

Eğer onun adaleti olmasa fitne

ye'cucu [*] alayına kim mani olur.

(Fahri)

Ş Nasırı nun ile (berken) yazıyor.

بِرْكَند (berkend) = İri yapılı tüy-süz genç Ş Rüşvet Ş Koparmak, harap etmek mânasına gelen (berkenden) den mazi.

گرفتند برکند سران بر فراز
تاخانه دوسری داشتند
مولانا

O yüksek mevki sahibi, iki başlık ve imtiyaz kalmamak için kurdun başını kopardı.

(Mevlâne)

چو برکندی اردست دشمن دیار
دعیت اسامان تو ازوی بداد
سعدی

Düşman başkanı elinden ülkesini zaptedince halkı ondan daha ziyade refah içinde yaşat.

(Sa'di)

بِرْگِ نِل (bergi nîl) = Çivit yaprağına derler ki kadınlar kaynâtip onunla kaş ve saçlarını boyarlar.

بِرْکندِه کَدَر (berkende kadr) = (k.) Haysiyetini kaybetmiş kimse.

[*] Yecuc Mecuc birer kabiledir ki ikisi de ateş alevi yahut deve kuşu gibi etrafa seğırttiklerinden bu adı almışlardır.

بِرْگُوسَاز (bergüsâz) = Berg ile sazın birleşmesiyle yapılan bu kelime her ikisinin ayrı ayrı delâlet ettiği mânalardan bir kısmını ifade eder (k.) halin düzgünlüğü Ş süs Ş Azık Ş Yola lâzım olan şeyler.

یکی نایموروش جز پیازی نداشت
چو دیگر کسان برگ و سازی نداشت
سعدی

Birinin soğandan başka katılığı yoktu; başka kimseler gibi geçineceği bol değildi.

(Sa'di)

ایک پیستند برو برگ و ساز
گرتو بیای نشانیش باز
نظامی

Onu o kadar süslediler ki bir daha gelirsen tanıyamazsın.

(Nizâmî)

بِرْکَنه (berkene) = Ezilmiş mezc edilmiş şey, hususiyle ıtırar.

بِرْکَه لَاجُورِد (bürkei lâcverd) = Lâcivert havuz (k.) gök yüzü.

بِرْکِی (bereki) = Berek (ba.).

بِرْآب کَلُوح مَالِدَن (ber leb kelûh malîden) = Dudağa toprak sürmek (k.) hareketini başkalarından gizlemek.

چو لب بگذاشت دلم هر گمارا
اشت از گره چلم خون فشارا

لېش تر بود از خون خوردن شب
كلوخ خشت را ماليد بر لب
جای

Gece geçince (Züleyha) her şüpheyi gidermek için kan saçan gözünü göz yaşından temizledi. Gece kan içmekten dudağı ıslanmış yani gam ve kederden dudağının hali değişmişti; bunu gizlemeye çalıştı.

(Câmi)

بَر لَنگ زَدَن (ber leng zeden) =
(k.) Kaçmak.

بَرَم (berem) = Asma ve kabak çardağı. Herek denilen çatal ağaca da denir.

بَرَم (berem) = Ezberleme, hatırd tutma.

این مرکب پیدا که تو سن چو دلاست
آهرا چو برخواش چرا نرم ندای
از دلم شدی و دوشی نه هانا
یک سوره بر آ که تو آن برم ندای
انوری

Giönlün gibi sert olan bu zulüm atını göğsün gibi niçin yumuşatmazsın. Zannederim ki sertlik ve kabalık kitabından hatırlamadığım fasıl yoktur.

(Enverî)

değil ezber mânasına. Enverinin son mısraı da şeklindedir diyor. şerh şeklinde şerh terkihi şerh yazmıştır ki dudağın gibi demektir. ş Sarnıç gibi su toplanan yer, çeşme.

چون تن خود یرم پاک بهشت
از مسامش تمام نزل دست
شبهی

Kendi vücudunu aşk çeşmesinde öyle yıkadı ki bütün mesamatından inci belirdi.

(Şehîdî)

ş İntizar — bermuş Çayır — merg.

بَر مَاس (bermâs) = Anlamak için bir şeye el sürme (ar.) لمس. Yoklama ve el sürerek anlamak hassası (ar.) لمس. Mastarı بر ماسیدن.

بَر مَال (bermâl) = Dağın göğsü ve uzunluklarının nihayet bulduğu sivri yer. Fennî tabiri, sağrı ş Bermaliden den (emir, ismi. mastar). Bermaliden (ba.).

بَر مَال کَرَدَن، بَر مَال زَدَن (bermal-zeden, bermal kerdan) =
(k.) Kaçmak.

بَر مَالِیدَن (bermaliden) = Kaçmak ş Yeni ve paçayı sıvayıp bir işe yahut kaçmaya hazırlanmak.

چون آمدی پدر مننه گبیره کن
رمان دست وساعد وانگور شبیره کن

Mademki kılıseye geldin büyük günah işle; elini kolunu sıvayıp üzüm sık.

بَر مَاه (bermah, bermah)

he) = Burgu (ar.) سبج Türk-
çemizde matkep denir, hakkâk
kalemi, taşçı kalemi.

برمایون (bermayun, ber-
maye) = Feridun Şahı gizle-
dikleri zaman sütiyle besledik-
leri inek.

ای برمی گشت گردان سپهر
لشدرام با آفریدون بهر
جزآن گاوگش نام برمایه بود
ز گاوآن خود برترین پاه بود
فرمودی

*Dönücü felek çok döndü; Feri-
dune sığırları içinde en mute-
ber olan bermayeden başkası
sevgiyle baş eğmedi.*

(Fırdevsî)

تو دشتی و فریدون دلوگیر ترا
به احترام بخواستند و بخش و برمایون
فخری

*Sen Rüstem ve Feridunsun ve
senin beygirine saygıyla rahş
ve bermayun derler*

(Fahri)

Rahş = Rüstemin atı.

برمچ (bermeç) = Bermas. Mastarı
bermeçiden. Bermas (ba.).

برمه (bermeb) = Âsi olma, hu-
susiyile anaya babaya karşı gel-
me. Bermebide = Âsi, kendi
fikrine göre hareket eden, Mas-
tarı bermehiden.

مرادوا یکی برعلیده پسر
ز مهرجهان بر پدر کینه دور
ابوشکور

*Onun dünya tamâiyle babasına
âsi olmuş bir çocuğu vardı.*
(Ebuşekâr)

برمر، برم (bermer, bermü) =
intizar § Ümit.

هنوز هست فلکرا و حیم گشتن روی
هنوز هست سخاوتی لوی شدن برمر
هتاری

*Feleğin henüz merhamet etmek
vecih ve ihtimali vardır; sözün
kuvvetlenmek ümidi hâlâ mev-
cuttur.*

(Muhtârî)

هست آسان رفتن برموی سر
نزد من بسیار از برموی وصل
نورالدین

*Saç teli üzerinde yürümekliğim
bence sevgili ile birleşmeyi
beklemekten çok kolaydır.*

(Narâddin)

§ Bal anısı.

برمغازه، برمغاز (ber meğaz, ber
meğaze) = Sanat sahiplerinin
çıraklarına verilen bahşiş, şer-
betlik.

برمک (bermek) = Abbasiler za-
manında birbiri ardınca vezirlik
makamını idare eden, zenginlik
ve ihsanlariyle ünlü Bermekile-
rin birincisi ve Abbasilerden
Ebulâbbas Seffahın veziri Hali-
din babasıdır ki asıl adı Cafer-
dir. Belhdeki Nevbehar adlı ateş-
kedenin mütevellilerine Bermek

denildiği ve Cafer mecusi iken bu ateşkedenin en büyük mün-tesibi ve mütevellisi olduğu için kendisine Bermek, evlâtlarına Bermeki denmiştir [*].

برمکان (berümkân)—Kasık tüyü.
Rüm, rümkân da bu mânâyadır.

برمن مگیر (bermen megîr) —
Beni muahaze etme mânasına-
dır.

گر باد می نگیرم برمن مگیر جا

Abı azer âsâ (ba.).

برمو (bermû) — Bermer (ba.).

برموده (bermude) — Şey. Türk-
çesi nesne.

برموز (bermûz) — Hayvan yemi
§ İntizar.

[*] Şöyle bir hikâye vardır : Bermek müâlüman olduktan sonra ailesi ile Şama gelmiş Emevî halifelerinden Abdülmelik'in oğlu Süleyman'a huzuruna kabul edilmisti. Halife, parmağındaki yüzük taşının altında bir parça zehir bulunduğuna vakıf olunca sebebini sormuş; çayet bir sıkıntıya uğrasam; o zehiri yalarım. Yerinde (an zehr ra bermekom) — O zehiri yalarım, dedi-ğinden adı Bermek kalmıştır. Asrımızda pek değerli lügatçılarından Nizâm kâlie bu hikâyeyi naklettikten sonra lügatçılar her Farsça lâfzı diğer bir lafızdan alınmış te-lâkki ettiklerinden böyle gülünç vakalar yazdarmışlardır. Halifenin huzurunda her halde Arapça konuşulmuştur diyorsa da bir yabancıya meramını kendi diliyle ifade etmiş olması da mümkündür.

برموم (bermûm) — Siyah renkli
âdi mum (Nizâm)

برمه (berme) — Bermeh.

برن (beren) — Hindistanda bir
kasaba § Tarla tabanı.

برن (birün) = Dışarı : Bîrûn (muḥ.).

شمع و چراغی که بود شب فردز
کشته شود گر برون آید بروز
امیر خسرو

Geceyi aydınlatan mum ve
lamba gündüz dışarıya çıkarsa
söner.

(Emîr Hüsrev)

برنای، برنا (bernâ, bernây) —

Genc : ber = Yüksek, nay =
Boğaz mânasına geldiğinden
gençlik çağına erişen çocukla-
rın boğazlarında peyda olan
tümseklik bu ismin verilmesine
sebepe olmuştur.

برنا حمل کردند برنا و پیر
که پروای خدمت ندادند ظفر
سعدی

Genç ve ihtiyar; fakirin hizmete
takatı olmadığına hamlettiler.
(Sâ'dî)

هر کجا دولتست و برنای
نو بدان کس معیت که برنای
ستای

Her nerede, her kimde devlet
ve yiğitlik varsa sen o kimse

ile mücadele etme; çünkû galebe çalamazsın.

(Senâ'î)

Bernâk, bernâh da denir.

بوستانیت عدل او نهرم
نهرمانیت بخت او برناه
ابوالفرج

Onun adaleti taravetli bir bahçe, talii genç bir kahramandır.

(Ebulferrec)

بَرَنَاحُنْ اِستادنْ (bernâhun istaden) = Tırnak üzerinde durmak (k.) İtaat etmek edeple ayakta durmak.

بَرَنَاسْ (bernas) = Dalgın, uykuda; dalgınlık, gaflet = fernas.

تو پاک مانی وزنا پاک هیچ پاک مدار
اگر جهان همه فرناس شد مشو فرناس
ناصر

Sen temiz ol da temiz olmandan hiç korkma. Eğer bütün dünya gaflette olsa sen gafil olma

(Naqır)

Lâkin Senâînin şu beytinden gaflet uykusu anlaşılır.

هیچ مدحوش در فرناس خلقت
ندام تا چه خواهد دید غافل
شانی

Hepsi gaflet uykusuna dalmış, bilmem gafil ne görecektir.

(Senâ'î)

نامه ها پیش تو همی آید
هم زبدها دل هم از برناس
ناصر

Hem uyanık hem bilgisiz olanlardan daima huzuruna mektuplar geliyor.

(Nasır)

Fernas (ba.).

بَرَنَامَه (bername) = Mektubun baş yazısı (ar.) unvan & Fihrist & Zarfın üzerine yazılan adres.

بَرَبَجْ (berenc) = Körlük yahut karanlık sebebiyle yolu bulmak için el ile yoklayarak gitme.

بَرَبَجْ (birinc) = Pirinç. Pilâv, çilâv yerinde de kullanılır. Birinci zinde = İyi pişmemiş pirinç & Pirinç dediğimiz sarı maden.

بَرَبَجْ (birincâr) = Pirinç tarlası mânasına Pirinc zâr (muḥ.).

بَرَبَجْ (birincasb) = Koğan çiçeği.

بَرَبَجْ شِمَالَه (birinci şemâle) = Zerdec: Vaktiyle Şirazda bir zerdeci varmış ki bir sokak başına oturup önüne bir fanos koyar, kâh müteaddit şem'alar yakar, (یا بَرَبَجْ شِمَالَه) = Zerdeye gel, diye zerde satar ve bu beyti okurmuş:

این شمعها که در دل إسحاق برافروخت
از و همدار نور بَرَبَجْ شِمَالَه بود
إسحاق

*Büşhakın gönlünde parlıyan
bu ışıklar zerdenin nurunun
geçidindendir.*

(Büşhak)

Nasırlı, bir pirinçtir ki Şırazda
güzelliğiyle meşhurdur, ondan
zerde pişirirler suretinde yazı-
yor.

برنج کابی (birinci kâbîlî) — İlâç
için kullanılan rengi kırmızıya
çalar, biraz acı, biberden küçük
içi beyaz, ek yerleri ağrılarına
faydalı bir tohumdur.

برنجمشک (berencmişk) — Oğul
otu yahut misk otu denilen
nebat.

برنجین، برنجین (berencen, beren-
cin) = Bilezik. El bileziğine
konuşma dilinde (elengü) der-
ler.

برند (bürend) — İyi su verilmiş
keskin kılıç—Şemşiri âbdâr.

ره تنگ عشقت است و بلند
ولی چون دم او ماند برند
طاهر وحید

*Aşkın dar yolu inişli yokuşlu-
dur, fakat testerenin ağız gibi
keskindir.*

(Tahir Vahid)

§ Kılıç cevheri, meneviş § bü-
riden den muzari' — Keserler.
(B) nin üstünüyle bürden den

muzar' = Götürürler § Nakışsız
ipek kumaş.

برنداف (berendaf) — Eger ve
dizgin kayışı.

کشد بر تو از بر خیری
دود نیخ تو بر تن پیل خام
از بر آنکه می زین و زان ماید
برنداف رین و عتاق و لکام
مختاری

*Senin okun, arslanın göğsünden
siniri çeker; kılıcın, filin deri-
sini yüzer. Zira bundan eğer,
ondan dizgin kayışı lâzımdır.*

(Mahtarl)

§ Bağırsak.

برندک (berendek) — Sahra orta-
sında bulunan küçük dağ ve
tepe.

برندگام (birindgâm) — Sığır gözü:
Papatyanın iri ve sarı nev'i.

برنده (bürende) — Kesici, keskin
§ Sinici (آپ برنده) (Ba) (B) nin
üstünüyle = Götürücü.

برنیشتن (bernişesten) — Binmek.

هم برنشت از فک دو گدشت
معدی

*Bir gece büraka bindi felekten
geçti.*

برنگن (bereng) — Çan § Kapı

kilidi § Anahtar. Doğrusu (me-
deng) dir. (Nasrî)

بُرُنْگ (bürüng) = Kazanılmış,
biriktirilmiş şey.

بِرِنْگ (biring) = Birinc.

بِرْنُون، بِرْنُو (bernu, bernun) =
Bir cins ince ve nazik ipek
kumaş.

بِرْنِی (berni) = Reçel kavanozu.

بِرْنِیَس (bırnıs) = At kestanesi.

بِرْو (berv) = Müşteri yıldızı.

بِیلا چو سرو و میان همچو سرو
برخ همچو سرو و بر فرق تندرو
فردوسی

*Boyu selvi, belı ney gibi; ya-
nağı yıldıza, yürüyüşü sülüne
benzer.*

(Fırdevs)

بِیلاى تو دوچمن سرو نیست
چو و خشار تو تابش برو نیست
فردوسی

*Senin boyuna benzer çemende
selvi yoktur. Müşteri yıldızı
yanağın kadar parlak değildir.*

(Fırdevs)

Fırdevsinin şu iki beytindeki
bervler bir noktalı değil üç
nokta ile pervin=ülker (muğ.)
(برو) perv dir. (Reşidi)

برو (berū) = Kaş; ebru (muğ.).

سرماساران پر از گین هم
بروها بروها پر از چین هم
فردوسی

*Ünlülerin kafası hep kin ile
dolu; yüzlerde kaşlar hep çatıldı.*
(Fırdevs)

بِرْوَارَه، بِرْوَار (bervar, bervare) =
Evin üst katındaki etrafı pen-
cereli oda, çardak.

بِرْوَز (bervaz) = Oturacak yer.
Hususiyle avcıküş tüneği.

بِرْوَزَه (bervaze) = Farslıların gelin
önünde yaktıkları ateş § Ferah-
lamak için kıra gidenlerin ar-
kalarından götürülen yemek.

بِرْوُت (bürüt) = Bıyık.

باد چه افکنده اند زوت
لوتی از من نغزاید نه لوت
جملی

Bad (ba.) Bürüt tabiden = Bıyık
bükmek (k.) kibirlenmek, yüz
çevirmek. Bürüt rihten = Bıyık
dökülmek (k.) âciz olmak. Bü-
ruti kesî rihten = Mağlûp etmek.
Büruti kesira Berkenden = bir
kimsenin bıyığını yolmak (k.)
rezil etmek.

بروز (berver) = Elbise kenarına di-
kilen sayvan, saçak. (Bürhan) [°]

[°] Nasrî Bürhan yanlışmıştır, doğrusu
بروز dir diyor ki pek doğrudur.

بروز سیاه نشاندن (beruzi siyah nişanden) = Kara güne oturtmak (k.) İnsanın halini harap ve perişan etmek.

روغن دی. روز سیاهم نشاندماست
قافوس بازشم بود بیره روزگار
خفیع

Kalbimin aydın olması halimi kötüleştirmiştir. Fanusun karar-ması mumdandır.

(Şeff)

بروشان (berusan, beru-şan) = Ümmet = ber beruşan (ba.).

بروشک (bürüşek) = Toprak.

بروفرود (berüfürüd) = Yüksek, alçak.

بروفه (bürüfe) = Sarık, mendil, kuşak.

بروگرد (birüglrd) = Hemedan civarında bir şehir ki muarrebi olan bürücird ile anılır. Aslı pırüzgird dir.

برومند (berumend) = Meyveli. (k.) Faydalı, nasipli isteğine nail olmuş [*].

[*] Mend edatının eklendiği kelime iki harfli olursa bu edattan evvel bir vav ziyade edilir. Tenümend = 'güçlü gibi.

برومند باد آن گرای دیخت
که دوسایه آن توان برد رخت
که از شاپ آرایش خوان دهد
که از سایه آسای جان دهد
نقayı

Sayesine sığ: nılabilen o kıymetli ağaç meyvedar olsun ki kâh meyvesi sofraya sūs, kâh sayesi ruha rahat verir.

(Nişâmi)

(Şuurt) bu kelimenin medlülünü üçe ayırarak insanda devletli, zengin; hayvanatta güçlü kuvvetli; nebatatta büyüyüp, yetiştirme ve taravet sahibi mânasıdır demiştir. Yazdığımız misalde üçüncü mânayı almak da mümkündür.

برون (birun) = Dışarı: biron (muh.).

خرد مارا بدانش رهنه ولست
حساب عشق ازین دفتر برونست
نقayı

Akıl bize ilmin yolunu gösterir. Aşk hesabı bu defterin dışındadır.

(Nizami)

برای (Beray) ve بعیت (Becihet) kelimeleri gibi ta'lil edatı da olur. Dilimizde için, o yüzden ondan ötürü ile ifade edilir. Meselâ senin için denecek yerde birunitü denir.

برون آمدن (birun âmeden) = Dışarı gelmek, çıkmak. (k.) ısyân etmek, bir kimsenin yüzüne durmak.

هر که اوما علی برون آید
چاپ گرددگار چون آید
سنائی

*Hazreti Aliye isgan eden kişi
Allahın huzuruna nasıl gelir.
(Sendi)*

برون سرا (birun serâ) — Darp-
haneden başka yerde kesilen
para, kalp = بیرون سرای بیرون سرا
(ba.).

افسانه موعظت سرایان
نقدیست ولی بیرون سرای
نزاری

*Va'z edenlerin masalı akçadır,
ama geçmez akça.
(Nizâri)*

بروند (bervend) — Sele ve sepet
ş Eşya dengi, bohçası (ar.)
رزمه = rizme.

**بروی آب آمند (beruyi âb âme-
den) —** (k.) Belli olmak mey-
dana çıkmak.

**بروی روز آقاندن (berūyi rûz üf-
taden) —** Gizli şey meydana
çıkma.

هر شب زبک سوزم ازان شمع دل فروز
خواهد شد وازین آخر بروی بروز
سنائی

*Her gece o gönlü parlatan ışı-
ktan o kadar yanarım ki sırrım
meydana çıkacak.
(Şendî)*

بر (berek) — Yakışıklı, uygun
mânasına berah (muḥ.) okun-
maz ha ile kuzu (ar.) حمل.

دوستان کایم زد چو قدم
بره کرد تا که از دمه دم
چای

*Hazreti Musa çobanlığa başla-
dıği zaman bir kuzu ansızın
sürüden ürktü
(Câmi)*

آهوی آتشین دم چون از ره بر آید
کافور خشک گردد با مشعل تر بر آید
فصیحی

*Güneş hamel burcuna girince
gece ile gündüz bir olur;
(Fezîlî)*

**Elbise yüzü mânasına gelen
بر = Ebre (muḥ) ş (k.) Ahmak
âciz ve zebun, bitkin.**

برهیدن (berhihten) — Çekip
karmak ş Terbiye etmek.

برهم (berhem) = Toplu.

خوشا عشرت که خاطر در هم افکند
غم و اندوه در دل بر هم افکند
قهوری

*Fikir perişan olup keder
sıkıntı gönülde toplandıği za-
man işret ne kadar hoştur.
(Zahedî)*

Berhem horden = Dağılmak.

بره دومادری (bereldümâderi) —
İki analı kuzu: Naz ve nimetle
büyümüş olan kimse.

هشتم ترا ناله شد گاه دل و کمری بگر
لا طرازان نمی شود چون بره دوماوری
خاقانی

*Senin aşkın kâh yürek kâh
ciğerle beslendiği için iki analı
kuzu gibi zayıflamaz.*
(Hakani)

بره (berel felek) — Hamel
burcu.

بره گرفتار (bere giriften) — (k.)
Beceriksiz adama çıkışmak, onu
muahaze etmek.

برهمزeden (berhemzeden) — Karma
karışık etmek, altını üstüne
getirmek.

هرخ برهم زدم اوغیر مرادم گردد
من نه آم که زبونی کشم از هرخ لک
حافظ

*İsteğimin aksine dönerse feleğin
altını üstüne getiririm, ben fe-
leğe mağlûp olacak insan de-
ğilim.*

(Hafiz)

Berhem zedeni meniş (k.) iç
bulantısı.

برهن، برهنه (berehmen, berhe-
men) — Puta tapan, allaha
ortak koşan kişi, puta tapanla-
rın papazlarıyla ateşe tapanla-
rın bilgin ve soy sop olanlarına
da denir.

ای برهن آن عذاب چون لاله برست
و خسار نگار چار ده ساله برست

گر چشم خدا بین نداری مای
خورشید برست شو نه گاو ساله برست
خامنه

Put a tapan ! O lâle gibi 'izare[]
tap ; on dört yaşında güzelin
yanığına tap ; hakkı görücü
gözün yoksa buzağıya değil
bari güneşe tap.*

(Şairi)

تقلید کافر شدم روز چند
برهن شدم دوماورات زند
سعدی

*Taklit ile birkaç gün kâfir ve
zent makalelerinde âlim oldum.*
(Sâ'di)

Berehman, berehmend, berhe-
me de derler. Berehmen Arap
dilinde de kullanılır ve berehme
kelimesi berahime suretinde
cemilenir. (Behari acem) bera-
hime lafzı her halde araplaşan
Farslıların tıraşlamasıdır diyor.
(Berehmen) in nunu tenvine
benzediği için nisbetinde nun
düşerek berehmi denir
(Okyanus)

چون برهن بدید رخ خوبت ای صم
زلف و ابرو گشت و لگد زد بروی لات
خسرو

*Ey sevgili ! Papaz senin güzel
yüzünü görünce zünnarı çözdü
(lât) [**] ın yüzünü tepmeledi.*

برهنه (bürehne) — Çıplak.

[*] 'Izar = kulak yumuşağına doğru be-
yaz olan yerler.

[**] Lât = Şakîf kabilesinin taptıkları
put.

برهنه دوی میخوامم بینم دختر دزوا
 جاپ غیبه ویدانرا بردار ای سالی
 صائب

*Ey sakil Üzüm kızını: şarabı
 yüzü açık görmek istiyorum,
 şişe ve kadeh örtüsünü kaldır.*
 (Saib)

برهنه — Būrhene suretinde de
 doğrudur.

تبیخ دورهنگی قاش کند گوهر خویش
 مصلحتهاست دین شیوه عریای ما
 عرف

*Kılıç kınından sıyrıldığı zaman
 cevherini açıklar. Bizim bu
 türlü çıplaklığımızda bir takım
 hikmetler vardır.*

(Urfa)

Mecazen mücerret ve hâli mâ-
 nasınadır. « Dırahti būrhene »
 yapraksız ağaç demektir. Bū-
 rehne ser (k.) suçlu. (Mahmūdî)

برهون. (berhūd) — Ateşin harare-
 tinden sararıp yanmak üzere
 olan şey.

چو نرم گویم آتو مرا دوست مگوی
 مسوز دست جز آتو که مرا ترا برهون
 ناصر

*Mademki sana yavaş söylüyö-
 rum, bana kaba söyleme. Seni
 yakmak üzere olan kimseden
 başkasının elini yakma.*

(Naqır)

Mastarı (berhüden) dir.

برهون. (berhūn) — Daire, kemer,
 gerdanlık gibi ortası boş olan
 şeyler.

مردم چشم چو مرکز بآن چون برهون خود
 مرکز و برهون ز عشقت مرشدی پر خون خود
 معنی

*Gözümün bebeği merkez, kapı-
 ғы даире gibidir; merkezle daire
 senin aşkından her gece kan
 doludur.*

(Am'ek)

§ Ev ve kale kapısı.

دل بیلقن ای پسر خزانه دوست
 چشم تو چون روزگست و گوشت چو برهون
 گوهر دین چون دین خزینه نهادی
 روزن و برهون نقش هر دو سفت کن اکتون
 روزن و برهون چوبست گشت ا خبات
 راه نیاید بسوی گوهر عزون
 ناصر

*Oğul! Gönül şüphesiz dinin
 hazinesidir. Göz, onun pencere-
 si, kulak kapısı gibidir. Din-
 cevherini bu hazineye koyduğun
 zaman pencere ve kapısını kuv-
 vetli kapa; pencere ve kapı ka-
 panınca hainlik, saklı cevhere
 yol bulmaz: hiçbir din haini
 seni dinsiz yapamaz.*

(Naqır)

§ Küçük ev § Hisar § Ağıl §
 Bahçe etrafına çekilen çit.

باغ پرگل ماند رخ تو حالا سال
 زمانه بسته زمشادگرد آن برهون
 ناصر

*Yanağın yıldan yıla, etrafına
 şimşirden çit çekilmiş gül ile
 dolu bahçeye benzer [7].*

(Naqır)

[7] (Regidî) Hisar ve etrafı çevrilmiş
 şey mânası şimşirlerin hepsine tatbik edilebi-
 leceğinden, başka mânalara ihtiyac yoktur,
 diyor.

بَرْهَوَه (berhüh) — Sabun.

بَرْهِيْتَن (berhihten) — Berhihten (ba.).

بِرْيَان (biryan) — Tava, tepsi gibi şeylerde susuz olarak pişirilen yahut biraz suda pişirildikten sonra kızartılan et kebabı.

دانی تالان و چشمش زار و گریان
بگر از آتش هم گشته بریان
نقادی

Gönlü inleyici, gözü ağlayıcı; ciğeri gam ateşinden büryan olmuş.

(Nisami)

بِرْيَانِ مُهَلَّلَا (biryani muhallâ) — Tere, nane ve piyazlı kebab.

بَرْيَعَن (berīcen) — Bazlamaç ve çakıl pidesi pişirilen fırın = بریزن.

بَرْيَعَه زَدَن (beryeh zeden) = Buz üzerine vurmamak (k.) Hatırdan büsbütün çıkarmak, bir işi kaybetmek, faydasız işle uğraşmak.

به نر شاه بدیع زنده ناماد
تداود دیرین کشور آرماداد
نقادی

Padişah onun adını anmaz ve bu memlekette durdurmazsa işlidir.

(Nisami)

بَرْيَعَه نُوِشْتَن (beryeh nüviştēn) — Buz üstüne yazmak = Beryeh zeden = Berab nüviştēn (ba.).

به برقاب وحت مکن بر خیش
چو کردی مکافات بر ریخ نویس
معدی

Alçağa soğuk su ile merhamet etme; edecek olursan mükâfat bekleme.

(Sa'atî)

در ریخ بنواس چون کند و حد
گفتار محال و قول خاموش
نامر

Vadettiği vakit mümkün olmamak sözünü ve olgunlaşmamış lafını hatırina getirme: Bir şeyi vadedince onu yerine getirmenin muhal ve kararlaşmamış bir sözden ibaret olması ihtimalini hatırandan çıkar.

(Nâsir)

بُرِيدَن (būrīden) — Kesmek, kesilmek, ağacı kesmek gibi maddi, ümidi kesmek, çocuğu memeden kesmek, bürideni rah-Yol almak — (ar.) قطع gibi manevi şeylerde kullanılır. Mecazen bozulma, değişme mânalarına da gelir: büridenişir = sütün kesilmesi, bozulması Bürideni renk = Rengin değişmesi. Zeban büriden (k.) susturmak, rüşvet vermek.

لرزان دلم چویم جدا نیست همچو بزگ
بگر ز قاع لرزه برات بریدنش
معدی

*Ayrılık korkusu olduğu için
yüreğim yaprak gibi titriyor.
Kesilip ayrılacağı zaman dalın
titremesine bak.*

(Hacendi,

صد هزاران بار پریدم امید
از گم از هوس این شا بادوکتید
ولا

*Yüz binlerce defa ümidimi kes-
tim. Kimden? Şemsden desem
buna siz inanır mısınız?*

(Mevlânâ)

*بریزن (birizen) = Üzerinde ekmek
ve pide pişirilen toprak tava—
birzen = Bericen.*

*بریزه (birize) = Kasrı denilen
bir nevi zamlık Madenleri biri-
birine yapıştıran lehim.*

*بریسمان کسی بچاه افتادن-رفتن
(beris-
manı kesi beçah üstaden-
reften) = Bir kimsenin ipiyle
kuyuya düşmek, gitmek (k.) Bir
kimsenin hiyesiyle belâya düş-
mek.*

ترک وطن کسی ماردان نمی کند
یوسف برایشان زلفه بپاوه رفت
خام

*Kimse kendi isteğiyle vatanını
terk etmez. Hazreti Yusuf, Zü-
leyha sebebiyle ıztıraba düştü.*
(Şâ'ir)

بریش (birış) = Saçmak, boşalt-

*mak mânasına gelen birışiden
den emir, ismi mastar.*

مرا خود دل دودمندست و رایش
نو یلوم نمک بر جراحت مرايش [*]
سعدی

*Benim yüreğim hakikatte derli
ve yaralıdır; sen de yarama tut
saçma.*

(Sâ'dî)

*بریشم (berişüm) = [brışim. Ebrişüm
(muḥ.) (ba.) = berişüm
zen = Saz çalan.*

بریش (birîğ) = Üzüm salkımı.

*برین (berîn) = Yukarı, pek yük-
sek.*

تا نفس تو در دیده ما گوه نشین شد
هر جا که نشستیم جو فردوس برین شد
مولانا

*Resmin gözümüzde yer ettiğin-
den beri her nereye oturduysak
cenneti âlâya döndü.*

(Mevlânâ)

- Ber ile inden mürekkep olur.

چند دوستر خفا نوشتن
در برین خاک نشینان بستن
چای

*Gizlemek ve bu insanlara kapış
kapamak ne vakite kadar?*

(Câmî)

Ş Yarık, yırtık, gedik.

[*] Nasirînin getirdiği bu misaldeki
(meriş) in mepiriş'ten kısaltma olması lâzım
gelir. Birizden değişmedir demesine bakılır
sa (b) fazla demektir. Öyle ise pirîş ile mü-
savi saymak daha muvafıktır sanırım. pirîş
(ba.)

بِرِن (bırın) — Delik, hususiyle ocak deliği ve bacası.

بِرِن (būrīn) = Dilim.

چون بریدود اورا یند برین
مچو شکر خوردش و چون انگبین
مولانا

*Kesip de ona bir dilim verince
şeker ve bal gibi yedi.*
(Mevlāna)

بِرِنِش (būrīnīş) — Buruntu hastalığı § (Büriden) den hasılı mastar olan büriş yerinde de kullanılır.

بریش نیاید زدمش بر کند
نضای

Kör kılıçtan kesmek gelmez.
(Nişāmi)

بِرِن فَرَهَنگ (berin ferheng) — İlahiyat bilgisi.

بِرِن (berīven) — Temriye denilen bir nevi cilt hastalığı. Dilhun vezninde de doğrudur.

بِر (bez) = Beziden esmekten emir § Meclis mânasına gelen (bezm) (muḥ.) § türe ve âdet. Bu mâna Arapça elbise ve kumaş mânasına gelen (بر) den alınmıştır. (Ezin bez) bu kumaştandır. Doku bu kısımdan demektir. Doku ma ve kumaşa dilimizde de bez denir.

بِر (bız) — Eşek arısı. Belki, siyah arı mânasına gelen (bevz) den kısaltmadır.

بِر (büz) — Keçi.

شیرکه از بر سپوریش
آب دران شیر دوآبیش
دعوی

*Keçiden testiye sağdığı sütte
su karıştırdı.*

(Dekhlōt)

(ar.) مز ma'z.

بِرْأَوِز (büzâvîz) — Kasabın koyunu baş aşağı astığı gibi bir şeyi tersine asmak § Pehlivan hasmını baş aşağı getirmek oyunu. بِرْد — büzdil Keçi yürekli (k.) korkak. بِرْکُوم — büzikühî dağ keçisi dediğimiz vahşi keçi. بِرْگِز — büzglî (k.) hile § Hırsızlık.

بِرَاد بَرَامِدَه (bezâd berâmede) — Koca karı: (bezad) ve (beramede) kelimelerinden mürekkep olup yaşta yükselmiş demektir. Zâd (ba).

بِرْزَا نَهْشَد (bezzazane şîd) — Bezzaza oldu: Tazeligi ve taraveti geçmiş güzel; turlandılığı geçerek bollaşmış ve ucuzlaşmış meyvedan kinayedir. Bezzaza münasebeti bez nevinin çokluğu itibariledir.

صفت از محبوب هر جای جو رسم وفا
زانکه یافت بود میوه چو برزاقه شد
صفت

*İsmet her yerde bulunan güzel-
den vefa adetini arama; çünkü
meyva bollaşınca tadı kalmaz.*
(İsmet)

بَزْبَاز (bezbâz) — Küçük hindistan
cevizinin kabuğu yahut çiçe-
ği (ar.) [°] یا نازا ya naza-
ren karanfil ağacının yaprağı.
(B) nin ötresiyle keçi oynatan
mânasınadır ki keçiyi maymun-
la beraber oynatan oyuncudur.

بَزْبَان اُفتَادَن (bezeban üftâden)
— (k.) Dile düşmek, rezil olmak.

بَزْدَاغ (bizdağ) — Cilâ taşı (ar.)
مسند.

بَزْدُودَن (bizdüden) — Cilâlamak,
silmek.

بَزْرَك (bezrek) — Keten tohumu.

بُزْرَك (büzürg) — Ulu, büyük.
Muarrebi büzürcdür.

دشمن خردست بلای بزرگ
خلعت از و هست خطای بزرگ
نظامی

Küçük düşman büyük beladır:

[°] Hindistandan gelen ve ilaç için
kullanılan bir nevi sarı yaprağın adıdır
Türkçede de basbese denir.

(Kamus tercemesi)

*ondan gafil olmak büyük ha-
tadır.*

(Niqâmi)

Ş Muşikide bir makam.

بَزْرَكَار (bezrkâr) — Ekinci.

بُزْرَك اُمید (büzürg ümîd) —
Hüsrevi Pervizin hocası, bir
hakîm.

بزرگ امید خرد امید گشت
بلرزای چو رنگ بید گشت
نظامی

*Büzürk ümidin ümidi küçülmüş
titremede söğüt yaprağına dön-
müş.*

(Niqâmi)

بُزْرَك مِهْر (büzürg mîhr) — Nur-
şirevanın çok akıllı ve tedbirli
veziri: Büyük güneş mânasına
— Mihri büzürgten çev-
rilmiştir, yahut büyük muhabbet
sahibi mânasınadır. Konuşurken
(بوزوجهر) suretinde kullanılır.

بزم نوشیروان سپهری بود
کز جهان فی بزرگ مهری بود
نظامی

*Nuşîrevanın meclisi bir gökte
ki onun cihandan büyük bir
güneşi vardı.*

(Niqâmi)

بُزْرَك غُور (büzürgvâr [°]) — Ulu,
büyük, büyüklüğe layık.

[°] Halim, bu sıfat ilim sahiplerine
mahsustur, sengi büzürgvar = büyük ta-
denmez demiş de gök, ağaç, armağan gibi
şeylerin sıfatı da olur.

اندو بزرگواری اونچست هیچ هند
واندو بزرگواریان مانند او گشت
سوزی

Onun büyüklüğünde hiç şüphe
yoktur ve büyüklerin içinde
onun dengi azdır.

(Sâsenî)

خامی که تاخداى جهانرا بیافرد
چون اوندید چشم سپر بزرگواری
همچو

Bir padişah ki Cenabı hak
dünyayı yarattığından beri bü-
yük feleğin gözü onun gibisini
görmedi.

(Am'ak)

دیدم شاهی بجناب درخشان بزرگواری
از علم و عقل و عدل و روحاى دیرین و دانا
معزی

Rüyada bir büyük ağaç gör-
düm ki onun ilim, akıl ve ada-
letten dalı, yaprağı, meyvası
vardı.

(Mu'izzî)

تعلیمای بزرگواریش دار
نظامی

Ona büyük armağanlar verdi.

بُزْک (büziak) = Mercimek.

بُزْک (bizişk) = Hekim ve cerrah.

خودش باید از میزبان گونه گون
نه گفتن کزین کم خوروزان فرزون
اگرچه بود میزبان خوش زبان
بُزْکی نه خوب آید از میزبان
اسدی

Ziyafet çeken kimseye düzen
vazife türlü türlü yemek hazır-
lamaktır. Yoksa bundan az

şundan çok ye, demek değil.
Ziyafet sahibi ne kadar tatlı
dilli olursa olsun ona hekimlik
yakışmaz.

(Esedî)

بُزْشَم (büzeşm) = Tiftik dediğimiz
yumşak keçi kılı: Peşmî büz
den çevrilmiş ve kısaltılmış
olması da mümkündür. Tiftik
kelimesi de Arapça pamuk dit-
mek mânasına gelen tiftikten
alınmıştır.

بُزْغ (bezeğ) = Kurbağa = vezeğ =
gük.

باب آید شدن غرله چو ماهی
از آن به کز بُزْغ زنجار خواهی
نظامی

Balık gibi suya batmak kurba-
ğadan yardım istemekten ha-
yırlıdır.

(Nişanlı)

§ Su bendi berğ (ba.) (;) nin
tutarıyla su biriken çukur.

بُزْغَالَه (büzgale) = Oğlak.

بُزْغَالَه گفتند بگریز گشت
که حساب دزدی بکجا می گریزم
شاکای

Oğlağa kaç dediler. Kasap ar-
kada, nereye kaçayım dedi.

(Hâkânî)

Siğir buzağısı, arslan yavrusu
mânasına da kullanılır.

بُزْغَالَه فَلَکْ (büzğâlei felek) = (k.)
Cediy burcu.

بُزْغَسْمَه (bezeğseme) = Yosun:
(Seme) gizli mânasına geldiğinden kurbağanın gizlendiği yer demektir (ar.) طحلب.

بُزْغُش (büzğuş) = Şirazda; yedinci asırda yaşayan faziletli şeyhlerden bir zat; müntesiplerine büzğuşiye denir.

بُزْغُنْد، بُزْغُنْج (büzğunc, büzgund) = Bazı memleketlerde deri tabaklamada kullanılan bir nevi içsiz fıstık.

بُزْغَه (bezge) = Asma çardağı ve asma çubuklarının altına konulan dayak ki herək denir.

بُزْغَه (bezege) = Keler denilen hayvan.

بُزْغَه (büzge) = Ağaç budadıkları orak şeklindeki küçük bıçkı (ar.) منجل.

بُزْک (büzek) = Su kuzgunu.

هر عام گورد فلعه او دوله خنال
هر مبيع گورد خندق او نوره بزک
حالی سبزواری

Her akşam kalesinin etrafında

çakal sesi, her sabah hendeği-
nin etrafında kuzgun narası.
(Halil sebzavari)

بُزْگِرِفْتَن (büzgriften) = (k.)
Aldatmak. Bugün ucuz almak yerinde kullanılır. (دمخدا) [*]

بُزْله (bezle) = Bezle (ba.).

بُزْم (bezm) = Yeyip içme, konuşup eğlenme derneği.

بُزْم یار همدم گرچه چابست
حضور غیر بر عاشق گرانست
بُزْمَا

Sevgilisi ile beraber oturdukları mecliste can bile olsa başkasının bulunması âşıkâ ağır gelir.
(Yeğma)

بُزْمَاوَرْد (bezmaverd) = Kadın lokması. Kadın budu, halife lokması denilen yemektir ki kavrulmuş et, sebze, yumurta ile tertip olunur (ar.) زماورد

بُزْمَايُون (bezmayun) = Bermayun (ba.).

بُزْمَزَه (büzmeze) = Keler Bu kelimenin mânası mezendei büz = Keçi emicidir. Keler keçinin memesini emer ve zehri keçiye geçermiş = سوسار (ar.) ضب.

[*] İranın en yüksek ediplerindendir.
Bugün Tahranın hukuk fakültesi müdürüdür.

بزمونه (be zūne) — Melikî ayla-
rın ikinci günü.

بزمه (bezme) — Meclisin bir kō-
şesi.

اوم نقشى از بزمه بزم اوست
قيامت نمودارى از رزم اوست
خواجر

*Irem bahçesi onun oturduğu
yerden bir kōşenin resmidir;
kıyamet; onun savaşından bir
örnektir.*

Hacı

بزن (bezen) — Tarla sürgüsü.

بزننگ (bezeng) — Kilit & Anahtar.

بزوشم (büzveşm) — Keçi kılı —
Büzpeşm ki peşmibüz den çev-
rilmedir. Büzpeşm (ba.).

بزوشه (büzveşe) — Sinirli yaprak
(ar.) ناسور. Nasır, بزوته. bezevşe
Kluzüm بزوته. büzveşe şeklinde
harekelemişler.

بزه (beze) — Günah, suç, yazık
& Bezekâr = Suçlu, Yazıklı.
Behram Gûrun babası yezdi
cerdin lağabı.

اگرچه دلم بود از ان بازمه
همی گاهتم تنم وزر و زده
فردوسى

Her nekadâr gönüm ondan

(şehnameden) zevk alıyorsa da
durmadan suç tohumu ekiyor-
dum.

(Firdavî)

بزه (bülze) — İnişli yokuşlu yer
& Hoş kokulu meyve. Harbûze
(ba.).

بزهش (büzhiş) — Kırışılma,
mukabele.

بزی (bizi) — Yaşa — Zisten — Ya-
şamak dan emir,

هزار سال بزی صد هزار سال بزی

*Bin sene yaşa, yüz bin sene
yaşa.*

بوزچه (buziçe) — Oğlak.

این بوزچه که او گیا ببرد
بدل شیر خون شیر خورد
مختاری

*Bu ot otlayan oğlak süt yerine
arslan kanı içer.*

(Muhtârî)

& Aslı beceibüz den çevrilme
büzpeçe olsa gerektir & Cedi
burcu & Kasap çengeli.

بزدن (beziden) = Esmek — ve-
ziden.

بزیست (bizist) = Me'mun halifenin
husûsi müneccimi: Babasının
ismi firûz olduğundan Me'mun

her ikisinin adını Arapçaya çevirerek Yahyebni Mansûr koymuştur. Çünkü zîsten = Yaşamak Firûz da muzaffer ve mansur mânâsınadır (Nasîrî)

بُزِشَه (büzîşe) = Öğütülmüş susam, tahin & Susam posasına da denir.

بُزِين (buzin) = Esici = vezende & Nişaburda bir ateşkede.

بُز (bej) = Kar tipisi.

بُزْكَوْل (bejkāl) = Güçlü, kuvvetli, çevik. uyanık iş adamı = بَشْكَوْل (ba.).

بُزْم (bejm) = Çiy ve sis. Doğrusu (nizm) dir (Reşîdî)

بُزْمَان (bejman) = Kederli, mahzun Pejmurde mânâsına da gelir.

بُزْمَچَه (büzmeje) = Büzmeze (ba.).

بُزْج (bejm) = Kuyu ve havuz dibindeki kara balçık = Lecen = Lejen. Doğrusu lejen olmalı (Reşîdî)

بُزْجَنْد (bejend) = Hoş kokulu bir nebat. Bazı lûgatler Bergestile

bir mânaya saymışlar. Bergest (ba.). Bekkam ağacı diyenler de vardır. Bekem (ba.).

نه کرماس باشد پسان پرند
نه همرات گلزار باشد چرند
فردوسی

Ne bez ipekli kumaşa benzet,
ne bejent nar çiçeği ile bir
renkte olur.

(Firdavî)

& Ebücehil karpuzu, it hıyarı.

بوی خلعت هر کجا که گذشت
نیفکر آورد بجای چرند
فخری

Hugunun kokusu geçtiği her
yer Ebucehil karpuzu yerine
şeker kamışı bitirir.

(Fahri)

بُزْوَال (bejvāl) = Yankı, aksi sada.

بُزُول (büzül) = Topuk kemiği.
Konuşmak dilinde Arapça
(Kâ'b) tan alarak kap derler.
(Niẓām). Bücül (ba.).

بُزْهَان (büzhan) = İmrenme.

بر بیهوش زلف توست شب و راهرت
برتابش روی نس مرا بْزْهَان
بهرامی

Gece, senin kıvrırcık zül/ünâ
kısakanır; ay, yüzünün parıltı-
sına imrenir.

(Behrâmî)

بُس (bes) = Çok.

بس بگردید و بگردد و روزگار
دل دنیا موبیند و موشبار
صدی

*Zaman çok döndü ve dönecek.
Akıllı, dünyaya gönül bağlamaz.
(Sa'di)*

§ Yeter, kâfi.

من و ازدهنت بوسه خیم این چه محاسن حال
این بس که حدیث لب آب بدنام
بنا

*Dudağından öpmeyi ummam, bu
ne olmiyacak bir istektir! Du-
dağının sözünü ağızıma alabil-
mem, bu bana kâfidir.
(Yagma)*

بِسْ (bîs) = Kebap şişi = Tabzen
= Sığ (ar.) سوده § Öpme mânası-
na gelen bûs (muḥ.)

بِئَا (besâ) = Nice, pek çok. Tekit
için tekrarlanır.

بسادخلان که صد خرمن بیکرد
و صد خرمن بیک جو بردارد
نظامی

*Yüz harman eken nice köylü o
kadar harmandan bir arpa mah-
sul almaz.*

(Nizami)

بِئَا (besab) = Bozukluk, fesat.

همراحت ماخ و چه درواه بباخ
لریج

*Hepsinin himmeti alçak, hepsi
fesat yolunda.*

(Kerî)

بِسَارْدَه (besârde) = Ekmek için
suvarılan tarla.

بِسَارَه (besare) = Sofa, divanhâne
(ar.) سده.

بِسَاك (besâk) = Bayram ve nev-
ruz günlerinde türlü çiçekler-
den yapıp giyilen başlık.

شاکات مرآت تاج بساک
اخری

*Ayağının toprağı bana çiçek
taçtır.*

(Fahri)

بِسَان (besan) = Gibi: kelimenin
sonuna teşbih edatı olarak ge-
tirilen (san) evveline muzaf
olarak bu şekilde gelebilir.

براهمن خانه ازنی بسا کرد
مردن ی بسان تاله چاکرد
ملک

*Yusufun uğrağında (Züleyha)
sazdan bir ev yaptı ve onun
içine saz kalem içindeki tel
gibi yerleşti.*

(Makim)

بِسَاوَنْد (besavend) = Şiirin kafi-
yesi. Doğrusu pesavend olmalı.
(Naşîrî)

بِسَبَاس (besbas) = Boş ve mâna-
sız laf.

بِسَبَلَا (Besbasâ) = Üzerlik to-
humunun beyaz nev'i (ar.) سمرل.

بَسَايَه (bespaye) = Çıyan otu (ar.)
الغراس الكلب

بَسْت (best) — Bağlamak, seddetmek mânasına gelen besten den mazi.

در روی تو گفتم سخن چند بگویم
دو باز گشادی و در اطاق بیستی
سعدی

Yüzüne karşı bir kaç söz söyleyim dedim. Sen kapıyı açınca nutük kapısını kapadın yani nutkum tutuldu.

(Sa'dî)

Ekincilerin aralarında paylaş-tıkları su. (بستن و گشادن آب) = Suyu kapayıp açmaktan alınmıştır. Ş Dügüm Ş Kilit Ş Büyüklerin kabirleri etrafına hayvanların girmemesi için çekilen parmaklık: Bir kabahetli oraya sığınır-sa hükümet ona el uzatamaz-mış.

گر رگاه دل خسته زلف چون فشنست
ستم رسیده ملاحت نشستن بشتن
نادر

Yaralı gönülün kaçacağı yer ağa benziyen zülfüdür. Mazlumun ilacı sığınakta oturmaktır.

(Te'qir)

(بستن حکمان) = Haddi tecavüz etmek, kabahatliyi sığındığı yerden zorla çıkarmak. Nasiri, bu zamanda hakikatı hâli belli oluncaya kadar Padişahın ahırına yahut İmamzadenin mezarına sığınan kimseye (بستن نشسته)

Çob = چوپ بست [*] derler diyor best = Yapı iskelesi.

بُست (büst) — Horasan kıtasının güneyindeki Sistan kıl'asında vaktiyle bayındırlığı, âlim ve edipleriyle meşhur bir şehir Ş Güllük ve hoş kokulu, *talh meyve yetiştiren bahçe.

بُستاخ (büstah) — Utanmaz, edep-siz (b) nin esresiyle de olur.

بِستار (bistâr) = Gevşek : aslı büstüvardır. Üstüvar (ba.).

بِستام (bistâm) = Mercan.

همان که پیش خردمند دفتر شکست
بنام خنده ببرد از آن لب بستام
دهلوی

Akıllının nazarında güldürücü şeyler koleksiyonu olan dünya, o, mercan dudağın yarı gülümsemesine değmez.

(Dehlevî)

Nasiri, (Hüsrevi dehlevinin şirindeki bu kelime bistâm değil, Arapça çok gülen mânasına gelen bessam dır. Cihangirî şeddeyi (t) zanniyle ve karine ile mercan mânasını vermiş, halbuki lebi mercan eksik bir tâbirdir. Mercan renk yahut çün mercan demek lâzımdı, diyor.

[*] Meşrutiyet devrinde bunun bükme çok azalmış ve kalkması yaklaşılmıştır. (Nispan)

ی حاتی دون ساهر زو
بیوی شیران ورنه بستان
نی

*Altın kadeh içinde fesliyen
kokulu ve mercan renkli saf
bir şarap.*

(Kaâni)

بُستان (būstan) = Güllük, güzel
kokulu meyve bahçesi: Koku
mânasına gelen (bū) ile mahal
edatı olan (stan) dan mürrekkep
būstan muhaffefidir. Yahut būst
ile artık elif ve nun dan mürkek-
keptir. (Büst) ūn ikinci mâna-
sına (ba.).

نگین چشمان نظر میوه کنند
ماقاشا کتان بستانیم
صدی

*Görgüsüzler meyveye bakarlar;
biz bahçeyi seyir edicileriz.*
(Sa'dî)

(B) nin esresiyle (al) mânasına
standan = almak dan emri ha-
zırdır.

بُستان افروز (būstânefrūz) = Ho-
roz ibiği denilen kırmızı çiçek.
Būstânefrūz (ba.).

بُستان پیرا (būstanpîra) = Bahçı-
van; terkiyce mânası bahçeyi
süsliyen demektir. = Būstan
(ba.).

برده وضوان بهشت از پی پیوند گری
از تو حرفه که اداخته بستان پیرا
انودی

*Bahçıvanın senin bağından at-
mış olduğu her fazla fidanı
cennetin muhafızı aşu için alıp
götürmüş.*

(Enverî)

بُستان سراي (būstan seray) =
Bostan içinde yapılmış ev.

بُستان شیرین (būstanişîrin) = Mu-
sikîde bir makam.

بُستāvend (būstavend) = İnişli yo-
kuşlu olan yer.

بُستر (blister) = Döşek.

بیکه شیدا آتم از تاپ دل در استرست
کس نداند کاین من با توده خاکسترست
یفا

*Kalbimin hararetinden geceleri
yatağım o kadar yanar tutuşur-
ki bu ben miyim? Yoksa bir yı-
ğın külmü kimse bilmez.*
(Yeğme)

چسان به بستر آسودگی نیم بهلو
مرا که خواب برهوشان زدر بالینست
صالب

*Korkulu rüya yastığımın altın-
da oldukça istirahat döşeginde
nasıl yatayım.*

(Saib)

بُستر آهنگ (blister âheng) =
Yorgan ve döşekten ibaret ya-
tak takımı, yatak örtüsü.

خوشا حال خالی دایستر آهنگ
که می گویند هرشب دورت تنگ
لیبی

Yorgan ve yatak örtüsü ne kadar mes'uttur ki her gece seni sımsıkı kucaklarlar.

(Leblbl)

بِسْتُرْدَن (bistürden) — Kazımak
— Sitürden (ba.).

بِسْتِرِ سَمَدَر (bisteri semender)
(k.) Ateş.

بِسْتِرِ (bisteri) — Hasta.

بِسْتَك (bistek) — Fıstık ağacının sakızı, günlük denilen güzel kokulu madde diyenler de vardır. Muarrebi büstec.

بِسْتَك (bestek) — Mertebanî küçük tabak, kavanoz (Reşidi) [*] ş yayık,

بِسْتَن (besten) — Bağlamak; raptetmek. Bitiştirmek, düğümlemek, kapamak, seddetmek, örtmek, tutmak mânalarına şamildir. Etmek, peyda etmek, peyda olmak, bina etmek mânasına yapmak mânalarına da kullanılır.

نَزَرِ دَمْتِ عَمِ دِهْمَانِ یَکَانِ بِرِکَشْتِ بَسْتَنَدِ
سَدِی

Hepsinin elini birer birer arkasına bağladılar.

(Sa'di)

[*] Mertebanî Hindistan valilerindendir, orada yapılan çini kase ve çanağa mertebanî derler.

بِسْکَازِ اَزْجِهَانِ دَلِ بَرْتُو بَسْتَمِ
نَدَامَسْتَمِ کِه بَرِگَرْدِ بَزْدِ
سَدِی

Dünyada gönlümü hep sana raptettim. Acele vaz geçeceğimi bilmedim.

(Sa'di)

ای - اَمِ آبِ زَمَرْچَسَه بَسْتَدِ
کِه چُو بَرِ خَدِ نَتَوَانِ اِسْتَقِ جَوِ
سَدِی

Ey alıklı Suyu pınar başından kapa, çünkü dolduğu vakit ırmağı kapamak mümkün değildir.

(Sa'di)

نَامِ لُکُوْدِ چُو بَرْدِ بَکُو
دُو نَتَوَانِ کِه بَسْتَدِ بَرُو
سَدِی

İyilik namı etrafa yayılınca kimsenin yüzüne kapıyı kapamazsın.

(Sa'di)

اِمْکَانِ دِیْدِه اِسْتَمِ اَزْ رُوِ خُوبِ نِیْسْتِ
اَوَلِیْنِ اَنَکِه کُوشِ نَصِیْحَتِ بِنَا کَمِ
سَدِی

Güzel yüzden göz yummamak imkân yoktur. En iyisi öğl-i işiticek kulağımı tıkamaktır.

(Sa'di)

بَرِ لَهْ دَخِ زَرْهَا بَزَرِ پَرْدِه مَبُوشِ
تُو آ لَتَائِی دَکِ آ لَتَابِ بَسْتِ نَظَابِ
سَدِی

Pert değilsin, yakışıklı yanağına örtü altında gizleme; sen güneşsin, güneş ne zaman örtündü?

(Sa'di)

حَدِثِ دُوسْتَانِ دُوسْتِ نَتَوَامِ شِکَسْتِ دَرِ
وَلِیْکِنِ نُوْبِه بِنَوَامِ کِه بَا زِشِی تَوَانِ اِسْتَقِ
سَلَامِ

Dostların sözü incidir, inciği kıramam, fakat töbeyi bozabilirim, çünkü onu tekrar etmek mümkündür.

(Selman)

(Yeh bestan) = buz tutmak.
mast besten = Yoğurt yapmak
(Hayal besten) = Tahayyül etmek = Nakş besten = Nakşetmek. Tama besten = Tamah etmek. Şukûfe besten = Çiçek peyda etmek, abile besten = Kabarcık peyda etmek, Hisar besten = Kale yapmak.

بَسْتُ وَبَسْتُ (bestü bend) = (k.)
sağlama, kuvvetlendirme, zaptu rapt.

سپیل از کوهسار آمد داشت
بست و بند بسته و پیل حد خراب
مظفر

Sel dağdan hızlı geldi. Tepe ve köprünün zaptı, raptı bozuldu.

بَسْتُ (bestu) = Toprak kavanoz,
küp & Yayık Muarrebi bestuka.

بَسْتُ وَگُلَاد (bestü gûlad) = Bağlayıp çözme (k.) karışık bir işi düzeltme (ar.) hallü akt.

بِسْتَو (bistub) = Beceriksiz, bıkın.

بَسْتَو (besto) = Esterabad ve Gür-

ganda yapılan basma nakışlı ipek kumaş & Bağlamış, bağlanmış, bağlı, bitleştirilmiş & Donmuş.

چشم منتهی بسته دیدم گفتش این بسته چیست
گفت عاشق می کشد از هر آتش بسته ام
خام

Mahmur gözünü bağlı gördüm; bu neden buğlıdır dedim. Aşık öldürüyor; onun için bağladım dedi.

(Şâ'ir)

Musikide bestenigâr denilen makam: hisar, segâh, hicazdan mürekkeptir & Bir manzumeye tatbik edilen mâkam.

بَسْتِ رَحْم (beste rahm) = Kısır
& Bir müddet dişi ile birleşmeye gücü yetmeyen erkek.

بَسْتِ زَبَان (beste zeban) = (k.) Söz söyleyemiyen kişi.

زبان شکوه من چشم خون نشان ملت
چو طفل بسته زبان گریه تر جان ملت
صالب

Benim şikâyet dil m, kan saçan gözümüdür. Dili bağlı yani söyleyemiyen çocuk gibi ağlama benim dilmacımdır.

(Se'ib)

بِسْ خَوَاسْتِه ، بَسْ جِسْتِه (bescluste, beshuvaste) = (k.) Sevgili, mâşuk. İstenilen ve temenni edilen şey mânasına da gelir (Nasırî).

بَسَرِ رِشْتِه رِفْتَن (beserl rişte ref-
ten) = (k.) Söz arasında baş-
ka lafa geçip bitirdikten sonra
öncekine dönmek.

دلا دلا بَسَرِ رِشْتِه شومل بشو
که آسمان ز کجاست در آسمان ز کجا
مولا

Gönül/gönüll sözün başına dön
asman ve risman darbe mese-
lini dinle.

(Merlana)

Asmanürisman (ba.).

بَسَرِ زُلفِ حَرْفِ زَدَن (beserl zülf
harfzeden) = Zülfün ucuyla
söz söylemek (k.) naz ve eda
ile söylemek.

چند مارا بَسَرِ زُلفِ حَرْفِ ی گوئی
شاهر

Bize ne vakite kadar naz ve
eda ile söz söyleyeceksin.

(Şâ'ir)

بَسَرِ زُلفِ اگر حرفِ زنی مشکل نیست
مشکل آست که با چنین جبین ی گوئی
دلیج

Nazlanarak söz söylersen güce
gitmez, güce giden alın buruşuğu
yani dargınlık çehresiyle söyle-
diğin sözdür.

(Reff)

بَسَرِ شُدَن (beser şüden) = (k.)
Sona ermek.

بَسَرِ شد هر دو صورت پرسنی
دی ز اندیشه صورت پرسنی
جای

Ömrün surele tapınışla sona
erdi, bir müddetçik suret düşün-
cesinden kurtulmadın.

(Caml)

بَسَرِ کَرْدَن (beser kerdan) = (k.)
Sona erdirmek.

بَسَرِ کَشِیدَن پِیَالِه، بَسَرِ کَشِیدَن پِیَالِه
(beser keşiden piyale, ber-
ser keşiden piyale) = (k.)
Kadehin içindekini bir defada
sonuna kadar içmek.

بَسْرَه (besre) = Basra şehri: mü-
teaddit yollardan Arap ve Ace-
min uğrağı olduğundan (Besrah)
(muh.) Besre denilmiştir. Basra
köfeki taş mânasınadır. Orada
bu taş çok olduğundan Basra
denilmiştir, diyenler de vardır.

بَسْغَدَه (besegde) Hazır ve mü-
heyya § Mastarı besegdiden
= Hazır ve müheyya olmak.

بَسْک (besek) = Besdek (b) nin
tutariyle biçilmiş, buğday ve
arpa demeti § Esname.

بَسْک (büsük) = İgirmek için ip
gibi uzatılan pamuk.

بَسْکَلَه (beskele) = Kapı sürgüsü,
mandal (ar.) mendel.

بَسْکِ (*beski*) — Adı geçen bes ile (س) den mürekkep olup çık-luk mânasını ifade eder. Türk-çemizde o kadar ki ile terceme olunur.

بَسْکِ بوسیدم امسال لب نازک او
از لبش جای سخن بوسه چکد ار گفتار
قالبی

Bu yıl onun nazik dudağını o kadar öptüm ki dudağından söz yerine öpücük damları, çıkar.
(Kaşani)

بَسَلْ (*besel*) = Surat darısı de-nilen küçük darı § Asılmak, sa-rılmak, yapışmak mânasına ge-len besliden den emir § Ökçe (ar.) عطف.

بَسْلَانِیدَنْ (*bislâniden*) — Kopar-mak, kesmek, hem hakikî hem mecazî mânadadır.

هر کس فریاد مرا کو عشق بسلاند مرا
Herkes aşktan bağımlı kesmek için beni aldatır.
بِسْلَانِیدَنْ muhaffefidir.

بَسْلَه (*besle*) — Burçak.

بِسْمِ (*bism*) — Bismillâhtan hafifle-tilmiştir.

بِسْمِ اللّٰهِ (*bismillâh*) — (k.) Bir şeyi kutlu sayarak, mübarek ola yerinde kullanılır.

بِسْمِ اللّٰهِ اى كه منكر شمرى بگو جواب
موزون چراست آیه بقرآن مقدمست
جبدان

Mübarek olsun, ey şiiri inkâr eden cevap ver! Kuranın başın-da olan şey niçin vezinlidir.
(‘Abdülgonî)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ هست کلید در گنج حکیم
نظامی
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اعظم اسماء علیه حکیم
جای

Taktiyi şöyledir[*]:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
Bismilehi, Errahima, nirrahim.

بِسْمِ (*bismil*) = Boğazlanmış ve kesilmiş hayvan. Boğaz'anmak mânasına da gelir; hayvan ke-serken besmele çekilmekle bes-meleden alınarak bismil denildi.

قَالَ مَنْ يَشْتَرِي بِسْمِ اللّٰهِ
تَابَعَهُ حَسْرَتٌ وَجَدَ اَوْ دُو دَلْ مَرَا
أَمْنِي

Beri öldüren; yüzünü özlemek-liğimin gönlümde kalması için öldüreceği zaman gözümü bağ-lıyor.
(Aşrafî)

بِسْمِ اللّٰهِ سَاحِدٌ زَانِشِينَ ، زَانِدٌ كَهْ خَوَاصِ بِسْمِ
چون خواهی خون ریختن باری بدست آورد دلم
جای

Öldüreceğın zaman yeninden bileğini göster; mademki kanı-mı dökeceksin bari gönlümü ele al.

(Camî)

[*] Müfteilün, müfteilün, failün. ver-tindedir.

Nim bismil = Yarı boğazı kesilmiş.

همچو مرغ نیم بسمل مآدمام دو دام تو
یا بکش یا ناله ده یا از کلت آرداکن
غای

Yarı boğazı kesilmiş kuş gibi
senin tuzağında kalmışım; ya
öldür, ya tane ver, yahut elin-
den saliver.

(Şani)

Sabırlı, mütehammil kimse.

بِسْمِ اللَّهِ (bismilgâh) = Kanara,
mezbahe.

نه آن مستم که مردم بی سبب در آبجین دفعه
به استگناه ی آیم بکام خویش دفعه
ملا نصرتی

O sarhoş değilim ki mecliste
daima rakedeyim, kanaraya
gelir kendi isteğimce rakede-
rim: canun yolunda çırpınarak
canımı feda ederim.

(Molla Nasrettî)

بِسْمِ اللَّهِ (besnâs) = Hakkın vücudunu inkâr eden dehrilerin reisi.

بِسْمِ اللَّهِ (bisenc) = İnsanm yüzünde
ausam tanesi gibi görülen be-
nekler, sis. Çıgıt (ar.) kelef
§ tartmaktan emir.

بِسْمِ اللَّهِ (besend, besende)
= Kâfi, yetişir.

Forhangî Ziya

همینت استغمت اگر بشنوی
که گر خارکاری سن ندروی
معدی

Eğer dinlersen bu sana yetişir,
diken ekersen gül biçmezsın.
(Sa'dî)

بَسَنگ (beseng) = Koç boynuzu
denilen nebat = Besdek.

بَسُوته (besüte) = Zülf.

بِسُودَنْ (bisüden) = Ellemek, el
sürmek = Bıbsüden (ba.).

بِسُوده (bisüde) = El sürmüş, sürül-
müş, ezmiş, ezilmiş = Süde
(ba.) § Delinmiş = Bisüfte mâ -
nasına da gelir.

بِسُول، بَسُور (bîsûr, bîsûl) =
Beddua. Ilenc. Mastarı bûsür-
den, bûsûliden.

بَسِي (besi) = Çok.

زخلق ارجه آزاد بینم ای
نقواهم که آزاد ازمن کرد
نقادی

Halktan çok incinir isem de
kimsenin benden incindiğini
istemem.

(Nigâmî)

بِسِيَار (bişayar) = Çok.

انصافی دهم که لطیفان و دلبران
بسیار دیده ام نه بدین کلف و داری
سعدی

*Lâtif ve dilber insanlar çok
gördüm fakat bulelafet ve dil-
berlikte değil.*

(Sa'di)

Cem'i «bisyarhâ» dır. Nazımda
«bisyarân» da denilir ki halk
topluluğu demektir.

دارم آن سرکه سری دوقعت اندازم
وین خیالیت که اندر من بیایرانست
طمان

*Ayağına kapınmak istiyorum
ve bu, birçok kişinin başında
taşıdığı bir hayaldir.*

(Salman)

بَسِج (besic) — Bir şeye, hususiyle
sefere hazır olan ve bu mânâ-
dan emir.

مگر کند عزم جهانگیرش بسیج تاختن
هفتین هرخ بلندش اولین منزل بود
شری

*Onun cihânı zapteden azmi,
hücum hazırlığında bulunursa
yüksek felek birinci durağı olur.*
(Şeref)

بدو گشت روزو مبتدیش هیچ
اگر خوشبای تو ولت بسیج
اردوسی

*Ona git, ondan hiç korkma,
eğer akıllı isen gitmeğe hazır-
lan, dedi.*

(Firdausi)

§ Kurma ve isteme.

بگشاد خون زختم من کن یاریم بر
چون بر بسیج ولت استم می کر
مهرود سعد

*Gitmek maksadıyla hazırlandı-
ğım zaman o gümüş göğüslü
sevgili gözümünden kan açtı: bana
kan ağlattı.*

(Mes'ud Sa'di)

نمار شام چو کردم بسیج راه سفر
درد دو آمدم آن ماه دوی بسیج بر
انوری

*Akşam vakti yolculuğa hazır-
lanınca o gümüş göğüslü, ay
yüzlü kapımdan içeri girdi.*
(Enverî)

بَسِجِدَن (besiciden) — Bir işe
hususiyile sefere hazır olmak,
tertip ve tanzim etmek § Kur-
mak ve istemek.

باید بسیجیدن این کاروا
بخیره شدن رزم و بیگوارا
لیبی

*Bu iş için hazırlanmak, cenk
ve savaşı kabul etmek lâzım.*
(Lebîbî)

بَسِیْلَه (besile) — Bezelye dediği-
miz sebze.

بَسْ (beş) — Bağ, hususiyle san-
dik, kasa gibi şeylere vurulan
çember. kınal.

ارفاقت سخاوت هرگز خزان تو
نه متع دیدونه و نه غل دیدونه بش
نخری

*Çok cömertlikten senin hazine-
lerin ne yasak, ne ret, ne de
kilit ve bağ gördü.*

(Fehîbî)

§ Yağmur suyu ile meydana gelen ekin.

بُش (büş) = Kâhkül § At yelesi
§ Eksik, noksan. Püş (ba.).

بُش (biş) = Bidheş (muh.) ona yahut onu ver. Beü mânasına-
dır. Bişbigû — Beübigû = ona söyle (Cami')

بِشَار (beşar) = Saçı (ar.) nişar.

صاحباً هرکس تو به رنگ سبز
لعل و مروارید بر لعل که برایت بشار
تاج الدین

*Paşam ! Senin her nükten gü-
müş ve altın hazinesinden kıy-
metlidir. La'l ve inci senin inci
saçan dudağına saçıdır [*].*
(Tacüddin)

§ Esir, âciz.

بشر مباد که گردد دست خرس اسیر
مگس مباد که ماند میان شهد بشار
خسرو

*İnsan, hırsın eline, sinek, bala
esir ve giriftar olarak kalmasın.*

Hasev

هر صفتی کی جهد از پای بشار وکل
بیل پیاده شود چون در وحل گردد بشار
خسرو

Her bir zayıf, vücut bukağıtsın-

[*] Saçı : bir kimse için üzerine yahut
telinlerin bağına saçılan, serpiyen altın ve
para. (Reşidi) bu beyitteki beşarın doğrusu
belki misardır diyor. Fakat (miyarı cemali)
da da beşar pekliadedir.

*dan nasıl kurtulur. Fil çamura
batınca aciz olur.*

(Hüserev)

El ile bir şeye yapışmak.

هنوز پیشرو و دویان نکرده بطوع
و کاب اورا نیکو بدست خویش بشار
فرخی

*Rusların başbuğu henüz boyun
eğerek onun özengisine eliyle
iyice sarılmamıştır.*

(Ferrâhî)

§ Gümüş ve altın kakmalı şey
§ Yorgun mânasına da gelir.

بُشَاشَب (büşaşab) = Uyku, rüya.
büşaşab da derler.

هر لحظه خدا از لب بشاره دو بشار
بوشاشب آمدش دخت کفشاب
اسدی

*Geceden biraz geçince, uykuya
daldı. Ruyada Kuştasbın kızı
ona geldi.*

(Esadî)

بُشِیُون، بُشِیُون (beşbeyün, beş-
yün) = Semiz.

بُشِیُول (beşpül) = Dağınık, pera-
kende ve dağılmak mânasına
gelen beşpüliden den emir.

بُشْتَام، بُشْتَام (beştalem, beş-
tam) = Tufeyli, dalkavuk.

بَشْتَر (beşter) — Hazreti Mîkâil
-م- § Bulut.

گرچه بشترا عطا باران بود
مر ترا دو گوهر مانند عطا
خاهر

*Her ne kadar bulutun vergisi
yağmursa da senin vergin inci
ve elmadır.*

(Şair)

بَشْتَر (büşter) — Kurteşen hasta-
lığı — Ir (ba). Sonunda mim
ile büşterem de denir.

بَشْتَرَع (beştüreg) — Cehri — es-
perek (ba). § Bir türlü diken
(Halimî).

بَشْجِر (beşcir) = Kayın ağacı.

بَشْجُودَن ، بَشْجُودَن (bişhâiden,
bişhūden) = Tirmalamak, ya-
ralamak.

سواران خسته واد اسب بر سرشان همی تازد
کسی کمرا بگوید سر نه کمرا روی بشتاید
ناصر

*Suvariler uykuda iken o baş-
larına atını sürer; ne bir kim-
senin başını ezer, ne kimsenin
güzünü yaralar.*

(Naşir)

بَشْجَم (bişahşem) = Kayma ve
tekerlenme.

بَشْجُور (bişhuver) — Su ve yemek
artığı. Aslı biş huver dir.

بَشْجِدَن (bişhiden) — Işılamak,
leman (Halimî)

بَشْجَاب (büşkab) = Tabak mânâ-
sına türkçe ile karışık bir ke-
limedir.

بَشْطَرِ كَارْد خَرِيدَن (beşterî kârd
heriden) = Karpuz ve kavu-
nu kesmece almak (k.) bir
kimseyi denedikten sonra dost
tutmak.

بَشْكَ (beşk) = İşve ve gamze.

کرش کن ویشی بزن چه باشد اگر
بگوئے لب همچون شکر فروخندی
نزاری

*Bir naz ve gamze et, şeker gibi
dudağının ucu ile gülümsegi-
versen ne olur.*

(Nisari)

§ Çiy = Şebnem.

از نسیم ریاض دولت تو
بر رخ گل دو شمعین شمع بشله
ریاض

*Senin devletin bahçelerinin lâ-
tif rûzgârından gülün yano-
ğ üzerindeki çiğ, değerli inci ol-
muş.*

(Rızaî)

Tolu, kar § Kapı perdesi §
Başed ki (muḥ.) (Bürhan).

بُشَك (büşk) = Kıvrık saç, zülf kâhkül.

بُشَك معشوقه چون سلجید خود
عاشق از وصل تا امید شود
عنصری

Sevgilinin saçı ağarmağa baş-
layınca âşık kavuşmaktan ümi-
dini keser.

(Unşurl)

بُشَكَرِی (beşkâri) — Ekin ve ziraat.

چون خود وقت کشت و بشاری
آب آن پشه می خود جاری
آذری

Ekin ve ziraat vakti gelince o
peşmenin suyu akar.

(Aşert)

بُشْكَرد (bişgerd) — Av, avcı,
av yeri bişger de bu mânaya-
dır. Avlamak mânasına gelen
(bişge:den) den mazi. Müzarii
(.) nin üstünüyledir.

جهانا چه به دورو به گوهری
که خود پروانی و خود بنگری
فردوسی

Ey cihan : Nekadar muhabbet-
sizsin ve aslın nekadar kötü-
dür ki kendin yetiştirir kendin
avlarısın.

(Firdavsi)

بُشْكَه، بُشْكَلِ (bişkel, bişkele)
— Orak şeklinde ağaç anahtar.

بُشْكَدَن (bişkeliden) = Tırnak
yahut b.çak ucu ile tırmalamak,
çizmek, yırtmak, diken ve ok
ucu ile yırtılmak, delinmek.

آنکه به پیکان ببرد روی فر بَشْكَدِ
فخری

Ok temrenile ayın yüzünü yırt-
tan zat.

(Fakrl)

§ Yassıltmak.

بُشْكَم (beşkem) — Yazlık köşk,
divanhane = بهکم (ba.).

خانه چون مرای جان خرم
بشکمش غیرت فشان ارم
شهاب

Divanhânesi irem bahçesini
kışkandırarak can evi gibi
uğurlu bir ev.

(Şihab)

بُشْكَن (bişken) = Oynayıp rak-
seden kimsenin parmaklarından
çıkan ses. (Nizam)

زلف پریشان مر رفتن عیشی به سترده
دل را مشکن از حسرت که بشکن بشکست امشب
لعلش

Kıvrık zülfünden elime bir
zevk ucu ver, hasretle kalbimi
kırm; bu gece şıkır, şıkır oy-
niyacak, yani eğlenecek gecedir.
(Nâ'methan)

Şikesten = kırmaktan emir.

بُشْكَنِج (beşkenc) — Bilek (ar.)
Sâid.

بشکنه (bişkene) = Anahtar.

بشکوفه (bişkûfe) = Çiçek = Şükûfe, üşkûfe. Şükûfe (ba.).

بهنگام بشکوفه گلستان
برون برد لشکر ز وابلستان
فردوسی

Gülistanın çiçek açtığı zaman-
da askeri zabûlûstandan çıkar-
dı.

(Firdavî)

§ Kusu = Kay.

بشکول (bişkûl) = Becerikli, çe-
vik, kuvvetli, uyanık, işe düşkün
kimse. Bu mânalara gelen (biş-
kûliden) den emir.

هرکار بیدار و بشکول باش
اسدی

Her husasta uyanık ve çevik ol.
(Esedi)

§ Rastık.

بشکوه (bişkûh) = Heybetli ve
azametli. Başükûh (muḥ). Şü-
kûh (ba.).

بش (beş) = İki şeyin birbirine
sarılması, iki kimsenin biribiri-
le tutuşması, asılma ve bu mâ-
nadan emir. Beşeliden (ba.).

گوت باید که گذری رسبا
دست خود در رکاب شاه بش
فهری

Sûha yıldızından ileri geçmek

istersen elinle Padişahın üzer-
gisine sarıl.

(Fahrl)

بشلنگ (bişleng) = Hindistanda
bir kale.

آنکه ز در مم اسبان سپه خرد بود
زمانی در دیوار حصار بشلنگ
فرخی

Bir zaman Bişleng kalesinin
kapı ve duvarını süvari atları-
nın tırnağı altında ezip parça-
lıyan. (Mahmudi Gaznevî)
(Farrûhî)

بشلیدن (beşliden) = Yapışmak,
sarılmak, asılmak. Beşel (ba.) bu
kelime (Neşliden) maddesinde
de yazıldığı için ikisinden bir-
nin ötekinden bozulmuş olması
mümkündür.

بشم (beşem) = Hüzünlü, yaslı
§ Güç hazmolan yemek.

بشم (beşm) = Kırığı, (ar.) طبع
§ Dinsiz, mezhepsiz.

بشمی که بر رسول خدا القری کند
سوزی

Bir dinsiz ki Allahın Peygamberine
berine iftira eder.

(Süsenî)

Rey ile Taberistan arasında
havası çok soğuk bir yer.

بشمه (beşme) = Ham deri, çeş-
mezen denilen göz ilacı.

بَشَن (beşn) — Boy, beden.

دو که برخی ز پای تا سر او
بشن و بالای چون سنوبر او
انوری

*Onun ayağından başına kadar
çam fidanı gibi olan boy bo-
suna kurban olayım. Ne güzel.*
(Ençeri)

بَشَنَج (beşenc) — Çehrenin taze-
liği ve parlaklığı.

بَشَنَج (bişenc) — Sis, çıgıt — bi-
senc (ba.).

بَشَنَج (bişince) — Çulhaların ipliğe
cilâ sürdükleri lif, fırça Ş Cilâ.

تاری بود و مراد من نشود
تافتن بی بشتنجه لطفت
قرص

*Senin lutfun cilâ vermedikçe
dileğimin çözüğü ve atkısı do-
kunmaz: İsteğim ele geçmez.*
(Kerî)

(B) ve (ş) nin üstünü ile domuz
kılından yapılmış fırçadır ki
onun ile keten yumuşatırlar.
(Şuuri) انوری

بَشَنَجْدَن (bişenciden) — Saçmak.

بشندردم، تفتن انجیده ام
بران خاک خورش بشتنجه ام
لیبی

Bütün vücudunu hançerle doğ-

*ramışlar, o toprak üstüne ka-
nını saçmışlar.*

(Lobîbî)

بَشَنَزَه (büşnize) — Sıcak ekmek,
hurma, yahut pekmez ve yağla
yapılan ve yağımcur denilen bir
nevi yemek.

من عالم بیای بشتنزه روی
اسحاق

*Ben yağımcurun ayağına yüz
sürerim.*

(Büşhak)

بَشَنَگ (bişing) = Dıvar ve taş
delmeğe mahsus küskü. Kazma,
keser, burguya da denir.

بَشَنَزَه، بَشَنَزَه (beşniz, beşnize)
— Kōgan çiçeği — Birincasb.

بَشَنَن (büşnēn) = Nilüfer nev'in-
den Nil nehrine mahsus bir çi-
çek; sababları suyun yüzüne
çıkarak, akşamları kaybolurmuş.

بَشُون (bişuten) — İsfendiyanın
biraderi. İspendiya (ba.).

بش گشت یزدان گویا منست
بشوتن دورن و نهایی منست
فردوسی

*Padişaha dedi; Bişutenin bana
bu hususta yol gösterdiğine
hak şahidimdir.*

(Firdavsi)

بِشُورِيدَنْ (bişūrīden) = Lânet etmek, ilemek & Hiddetlenmek, heyecana gelmek & Karıştırmak.

بِشُولِيدَنْ (bişūlīden) = Görmek, bilmek & Perişan etmek ve olmak (bişūl), bişūliden den ismi mastar emir, (İsfa, muh, vas.).

بیان طرہ تو کردی ولیک دلم
زہی بشولکہ دارد بکتہ آن رسید
این معنی

Senin zūlfünū tarif ve izah ederim, fakat gönlüm o kadar perişan ki onun derinliklerine varamadım.

(İbnî Yemîn)

دل بخود باز آور وآرام گیر
جمع کن خود را بشولیدہ میر
خطار

Kendine gel de müsterih ol, kendini topla, perişan olarak ölme.

(Aṭṭar)

بِشِین (bişīn) = Gerek vacip, gerek mümkün olsun. Mutlak zat mânasınadır.

بِشِیُون (beşyun) = Semiz.

بَصَحْرَا اِدَا حَتَّنْ ، بَصَحْرَا اَفْکَنْدَنْ (besahra efkenden, besahra endahṭen) = (k.) Bedava elden bırakmak, atmak.

بر صدم گر المیر خایم گنلود روزگار
چون کلاه لاله بر دارم بصحره افکنم
ظنرا

Eğer zaman başıma padişahlık tacını koyarsa, lâle külâhi gibi kaldırır, atarım.

(Taḡrê)

قد فصل طرب دست بختا انداز
پردل اگر ت فحیست دوا انداز
هرچامکہ بدیده بدست تو شد
چون ساغر لاله اش بصحرا انداز
حسن ولیع

Şenlik çağı geldi, kadehi eline al. Gönlünde bir kaygı varsa ayak altına at, şarapsız olarak eline verdikleri her kadehi lâl kadehi gibi elinden at.

(Havâs Ref'î)

بَطْ (baṭ) = Kaz mânasına gelen (bet) in muarrebidir. (k.) Kaz şeklinde yapılmış surahi.

بَطْ زَر (baṭızır) = (k.) Güneş.

بط زرخورد خوله دوزلال بحر سیمای
رب از جیش آن شد حبابی عدد پیدا
نظام

Güneş cıvaya benziyen denizin lâtif suyuna daldı. Onun kırmıdanmasından suyun yüzünü de hesapsız kabarcık belirdi.

(Nişâh)

ی لاله گون از بط سرنگون
روان همچنان کز بط کشته خون
سعدی

Lâle renkli şarap, kesilmiş kardan akan kan gibi, devrilmiş sūrahiden akıyordu.

(Sâ'edî)

بَطْ سُرْحَابْ زَايْ (baṭı sūrḥab zây) = (k.) Şarap sūrahisi.

(beğ) = Çukur & Bir put ismi.

(beğa) — Puşt — Hiz.

دوران تو ای خواجه مرادوش بنا گفت
تنها نه مرا گفت مرا گفت و ترا گفت
قطران

*Efendil dün gece senin kapıcın
bana puşt dedi, yalnız bana
değil, hem bana hem sana dedi.*
(Kafrân)

Arapça zinâ mânasına gelen
(bâ) dan alınmış demektir.

(beğaz) = Kısı, takoz. Beraz
(ba.) (p) ile de bu mânayadır.

(beğame) — İnsanın tenha-
larda ve karanlıklarda gözüne
görünen korkunç hayal = gül.

(beğtak, beğel-
tak) = Başlık, külâh, kaftan
üstlük, ferace.

طلم چاه غشپ گشت بغدادی بختانش
وگر نه چون برآید ماه چندین از گریبانانش
مختاری

*Onun bağdâdi kaftanı nahşep
kuyusunun tılsımı olmuş; yok-
sa yakasından ay bu kadar
nasıl görünürdü.*

(Muhtarl)

Nehşep (ba.).

Ş Savaşta atlara giydirdikleri
zırh. Türkçesi çukal, yancıktır.

آیه پنجه سال بالیدی بیوش
زان تیج خود بختاق بیوش
مولانا

*Aklın ile elli seneden beri doku-
duğun kumaştan bir üstlük giy.*
(Mevlânâ)

(beğdad) — Bağdat dedi-
ğimiz memleket [*] & Karın.

(beğdad hâlf, beğdad harab) = (k.)
Aç karın.

مرکاسر آفتان همه بی کبابست
این ماهه توان گفت که بغداد خرابست
بجاق

*Ufuklar baştan başa kebab ko-
kusu ile dolu ise de açlık ki-
me söylenebilir.*

(Büşhak)

Karşılığı (Bağdad âbâd), (Bağ-
dad Mamur) dır. Şarap içenler
boş ve dolu kadehten kinaye
ederler.

(beğra) — Erkek domuz =
hük (خوک) Dişisine (کراز)
denir.

[*] Evvelce bu memleketin yarında bir
bahçe olup Nüşirevan haftada bir kerre bu
bahçeye giderek bütün halka kapılarını açar,
davâlarını dinliyerek adalet gösterirmiş,
onun için adına (BAĞİDAD) = adalet bah-
çesinden bahifletilerek bağdad denilmiş.
Hattâ yeni bir mezhep çıkaran (MEZDEK)
adındaki türediyi ona uyanlarla birlikte bu-
rada idam etmiştir. Yahut (Beğ) bir putun
adı olup Bağdad eskiden o putun adına ya-
pılmış bir köy imiş buna göre (dâdei beğ)
= putun ihsanı, tabiriindea alınmıştır (er.)
عصية الصنم.

بُغْرَا (büğra) — Türkistan hanlarından Buğra hanın icat ettiği yahut çok sevdiği acem yah-nisi: Borani dediğimiz değildir. Hamur yuvalağı, havuç, şalgamla pişirilir (Nizâm). Turna sürüsünün önünden giden turna kuşu.

بَغُور (beğur) = Herat civarında âlim ve edipleriyle ünlü bir kasaba. Beğ ile şur den mürekkeptir. O kasabada tuzlu su çukuru bulunduğundan bu adı almıştır.

بَغَل (beğel) = Koltuk.

بَغَل تَرِي (beğel terî) = Utanmaklık.

مدعیانرا بدل تری دهم من
بر صفی کز مشامشان بچکد خوی
نزاری

*Iddiacıları öyle utandırırım ki
burunlarından ter damlar.*

(Nizârî)

بَغَل زَدَن (beğal zeden) = (k.)
Bir kimsenin keder ve musibetine sevinmek (ar.) şematet.

بَغَلَك (beğelek) = Köpek memesi denilen şıştır ki koltuk altında çıkar.

بَغَل گُشَادَن (beğel güşâden) =
(k.) Veda etmek, sağlıcamak.

بَغَل گِرِي (beğel gîrî) = Sarmaşma, kucaklaşma.

بَغَلِي (beğelî) = Koltuğa sığan küçük şey. Saati beğeli = koyun saati.

بَغَد (beğend) = Derinin sağrıya nisbette âdi kısmı, meşin. Sağrı derisine (keymuht) denir.

رومیا از سر چایکساری بر دری
از فرخش روان آب ختم کیست و بخت
سوزی

Savaş günû binicilikteki çabukluk ve ustalikle hasmın bindiği atın sağrı ve uyluğunun derilerini yırtarsın.

(Sâzeal)

بَغْيَاز (beğyâz) = Müjde - müjde = Bermegaz § Beğyazi = müjdelik.

بَغ بَغْتَرِي (bef befterî) = Çulha tarağı.

کارگاه نظق را طبعش چو نساج کند
نظم زبید تار و معنی بود و کلکش بغتری
خسرو

Onun tabiatı nutuk tezgâhında dokumacılık ederse lafız çöşgü, mâna atkı, kâlemi tarak yakıştır.

(Hâsre)

(beft) — Bâften = Dokumak-
tan ismi mastar olan (baft) ın
halifidir. (Zerbeft) sırma ile
dokunmuş şey demektir.

(befç) — Söz söylerken ağız-
dan çıkıp saçılan köpük yahut
ağızından köpük saçan kimse.
(ç) ile de doğrudur.

سَمِ رَاهِ عَدَمِ وَرَسَانِ هَمِ رَفْتِ
فَرُوخته زبَنش چَوَن شَرِ لَهجِ
سَبَكِ مِ رَفْتِ وَشَوَن اَزْدِيده مِ رَفْتِ
چَنانَكَ آبِ اَزْدِهائِ وَفْتِ سَخَنِ بَفْجِ
فَعْرِي

Zulüm ondan korkusundan de-
ve gibi dudağını sarkıtmış,
yokluk yolunu sorarak gidiyor-
du. Koşuyor, söylerken ağız-
dan köpük saçan kimse gibi
gözünden kan döküyordu.

(Fahrl)

Hiddet zamanında aşağıya sar-
kan kalın dudak.

(befhem) = Çok.

گَه مَنَظَرِه مَاسُومِه اِگَر سَخَنِ وَائِ
زَاعْتَرَا مِ تَوِ بَفْهَمِ شُود مَعْبِدِ مَعْدَا
کَالِ

Bahse tuttuğun vakit dağa
hitap edersen senin itirazından
yankı çoğalır.

(Kemal)

بَدَانِ مَآدِ بَعَثِ بَرَلَبِ جَوِ
کِه بَرَأَنِ نَمِ کَوَرْدِ بَفْهَمِ
مَتَجَبِدِ

Menekşe ırmak kenarında, ateş

üzerine konulan çok kükürde
benzer.

(Minûçihri)

Düğünlerde para kapanların
uzun bir değnek üzerine taka-
rak serpilip paranın altına tut-
tukları çarşaf gibi şeyler.

اَزْدِمِ گَرْدِ کَرْدَنِ بَفْهَمِ
نَه شُکَرِ چَیدِ هِیچِ کَسِ نَه دَرَمِ
فَعْرِي

Çarşafın para toplamasından
hiçbir kimse ne şeker topladı,
ne para.

(Unşurl)

Saçılan paraya = Saçı. Para
toplayanlara nişarçınan denir.
Bu kelimenin doğrusu (بَفْهَمِ)
dır. Evvelindeki (b) fazladır.

بَگِه اَوکِه شاه زو بَفْهَشْدِ
چَرخِ مَازِدِ زَوْجِه اَبَرْتَنَمِ
فَعْرِي

Padişah altın bağısladığı za-
man felek bulutun yüzünden
çarşaf yapar.

(Fahrl)

Noktaların değişmesi ihtimaline
göre Fahrinin beytindeki (بَفْهَمِ)
okumak mümkündür.

(befş) = azamet ve haşmet.

هَدِنِ بِلَا دِیَشِ وَ مَرِ دَوَاشِ گَوِ
سَنَائِ نِیمِ بَوَعِ سِیَمِ جَوِ
مَتَائِ

Bu azamet ve haşmet ve bu
baş ve sakal ile beni Senâî
değil (Bü Ali Simcur) sanırsın.

(Senâî)

بَـفَـم (befım) = Keder ve sıkıntı.
(F) nin üstünü ile de doğrudur.

بَـفَـنَـج (befenç) = Bir nevi yılan.
İnsana zarar vermiyen yılan.

بَـک (bek) = Kurbaga غوبه — Çuk
(ar.) vezeğ = موزغ

از مرغ تا ماهی و از مورتا ملخ
از مار تا بطرب و از حبه تا بیک
دوزی شودان خوان بر از نعمت تواند
هرگوش که می نگرم صد هزاران
کال خیانت

Kuştan balığa, karıncadan çekirgeye kadar; yılanadan akrebe, saksığandan kurbağaya kadar. Her nereye baksam yüz binlerce mahlûk senin nimet dolu sofrandan azık yerler.

(Kemal Çığaç)

İranda Türkçesi olan (kurbaka) kullanılır. (Nizâm) Ş Orman Ş kaçıp sığınacak yer Ş Karga düv. leği mânalarına da gelir.

بَـک (bük) = Yüz ve yanak Ş Ağzı dar, boğazı kısa, karnı geniş surahi — Yatık Ş Hünersizlik ve irfansırlık. (B) nin esresiyle kömür.

بَـکـآبـنـودَـز (bekârî abbûden)
(k.) Sürekli şarap içmek.

بَـکـآرـآمـدَـز (bekâr âmeden) =
İşe yaramak.

زین بخت خست هرگز کارم بر نیامد
کاری ازو نیامد بسیارش کز مودم
سلطان

Bu ters taliimden hiçbir emeli-me kavuşamadım. Onu çok denedim. Bir işe yaramadı.
(Salmân)

بَـکـآرـبـُـرـدَـز (bekâr bürden) =
Kullanmak, amel etmek.

بَـگَـه , بَـگَـه (begâh, begeh) =
Seher vakti yani şafak sökme-den evvelki zaman, erken.

پرسند چنان که فردا بگاه
بگذرد این محسوب گیریم راه
حالی

Yarın sabah Yakub'un huzuruna yollanalım diye ittifak ettiler.

(Cemî)

بَـگَـه خیز باشید هر سال و ماه
که گاه سعادت بود مبعگاه
داراب

Her yıl ve ay erken kalkınız; çünkü sabah vakti saadet vaktidir.

(Dâreş)

İlk harfi (ب) ile de doğrudur.

بَـکـبَـر (bekber) = Hıyarşanba denilen bir nevi müşil.

بَـکـبَـک (bekbeke) = Ayrıla karışık yağ Ş Ara bozan, müşil.

بِغْتَر (begter) — Bir nevi zırh.

ز زور بر نهاده بر سر مغفیری
ز فولاد کرده بر بگتری
او فکوری

Başına altından bir tolga, sırtına çelikten bir zırh giymiş.
(Ebûşekûr)

بِغْرَافِ (begraf) — Portakal. Turunç ağacına asılan limon diyenler de vardır — Bekrevl.

بُکْرَان (bükran) — Tencere dibine yapışıp kalan et ve pirinç — Tehidik — Çömlek dibi.

بُکْرَانِ بَهِشْت (bükranî behîşt) — (k.) Huriler.

بُکْرَانِ چَرَه (bükranî çerh) — (k.) Yıldızlar.

بُکْرِ پُوشِیدَم رُوی (bükri fûşide rūy) — (k.) Henüz küpünün ağzı açılmayıp içilmiye başlanılmayan şarap.

بُکْرِ مَشَاطَه خَرَان (bükri meşâte xerân) — (k.) Halis şarap.

بِگِل (bigail) — Koparmak, ayırmak, kesmek mânasına gelen gûsisten, gûsîhten mastarlarından emir.

چو نقد بقایست در جیب هستی
ز دامان او دست امید بگسل
شاه طاهر

Mademki varlık yakasında başka yoktur, onun eteğinden ümit elini kes.

(Şah Tahir)

بِکْسَمَات (beksemat) — Peksimet.

مهرها باید که تا بسجای علاجی دگر
مادح حلوا شود یا مدح خوان بکسمات
بسمات

Asırlar gerektir ki Bûşhak'ı Hellacî gibi başka biri; helvanın yahut peksimetin öğücüsü ola.

(Bâşhâk)

بُکْسَه (bükse) — Et parçası: : Büksiste muhaffefi olması mümkündür.

بِگِلِ گِریفتن (begil giriften) = (k.) Örtmek, gizlemek.

بِکَم (bekem) — Kırmızı boya ağacı. Arapçalaştırılmışı bakamdır. Dilimizde de bakam deriz.

هر که دود نیا شود قانع بیکم
مرغ رو باشد بدو چون بیکم
فرزد

Dünyada aza kanaat edenin ahrette yüzü bakam gibi kırmızı olur.

(Ferezdeh)

بِکْمَاز (bikmaz) = Şarap, şarap meclisi, şarap içmek.

همه خلق چند و همه کس بگشای
دوهای حدان و حمای بیکار
سنوچهری

*Herkese musibet kapılarını ka-
pa, şarap küplerini aç.*

(Minüçihri)

بیکمار پشت یک دور شاه
فردوسی

*Bir gün padişah şarap içmeğe
hazırlandı.*

(Firdavsi)

Ş Kadeh.

بیاوی دل را بیکمار چند
فردوسی

*Kalbi birkaç kadehle ferahlan-
dır.*

(Firdavsi)

بیکمار کزدن (bikmâz kerdên) —
İşret meclisi kurmak.

یکی بزم شاه آنگهی ساز کرد
سه روز اندوان بزم بیکمار کرد
فردوسی

*Şah ondan sonra bir meclis
kurarak, orada üç gün işret
etti.*

(Firdavsi)

بگند (begend) — Yuva = Aşıyan.

بگنگ (begeng,
begneg) — Peleng ve endek
vezinlerinde kuyruğu kesik
hayvan.

بگنی (begni) — Darı şarabı,
boza = Ahsüme (ba.).

مست گشتم ز جرعه بگ
شد مزاجم ز بنگ مستی
نزاری

*Bozanın yudumundan sarhoş
oldum. Benge ihtiyacım kal-
madı.*

(Nizari)

بگوش خوزدن ، بگوش آمدن

(begûş âmeden, begûş
hurden) — (k.) İşitilmek.

ناله ز بجهری آید بگوش
جلال

Zincir sesi işitiliyor.

(Celâli)

بگوش کشیدن ، بگوش زدن

(begûş zeden, begûş keşî-
den) — Keşiden (k.) İşittirmek.

حیف باشد بند گفتن باصباحه نداشتی
این دو بکتا چرا باشد بگوش کر کشید
مخلص

*Öğüt dinlemiyen kimseye öğüt
vermek yazıktır. Bu değerli
inciye sağıra niçin işittirmeli.*

(Mahlis)

بکول ، بکوک (bekûk, bekûl) —

Amaç, ok nişanesi, (ar.) hedef
Ş Şarap kabı.

یگسار اندر بکوک شاهوار
خود پشادی روزگار توچار
مسحذی

*İlkbaharda şahane sūrahi için
de zevinçe şarap iç.*

('Ascedi)

بَكُونَك (bekūnek, bekūne) = Meşk ve idman için tahtadan yapılmış kılıç.

بَكْ وَلَكْ (bakkūlak) = Kaba, yakıksız, ırfansız. Tarūmar gibi etba' [*] kabilindendir.

بَغَه (begeh) = (ba.).

بَغَه خِزَنِي كَرْدَن (begeh hizi kerden) Acele kalkmak, geç kalmamak.

بَكْهُوَجَان (bekhūcetan) = Kemer, semer, kabir gibi örgüçlü şeyler = herpüşte.

بَكْيَا (bikyasa) = Hayvan yükü üstüne konulan küçük yük. Konuşma dilinde (serbari) derler.

بَل (bel) = Okçe.

بِل (bil) = Bihil = bırak (muḥ.) bihil (ba.).

بل تا کشف پای تو پیوسته ستای

[*] Etba' birlikte getirilen iki kelimedir ki ikincisinin mânası yoktur. Kitap, mitap, kaşem, malem gibi.

Bırak ki ayağının altını öpeyim (Senâ'î)

بُل (bül) = Çok: Bülheves = heves ve isteği çok kimse. Bu kelime müfret olarak kullanılmamıştır.

بلهوس بر سر راهی رسید
جلو کتان چارده ماهی رسید
جای

Bir hevesine düşkün kişi bir yol başında ayın on dördü gibi bir güzel gördü. (Cam)

Bazı lûgatlerde Bülhevesin doğrusu بوالهوس = Bülheves) dir. Arapça muhaverede bir şeye sarılıp ondan ayrılmıyan mânasına künye kabilindendir demişler ve sahip mânasına gelen (bū) (muḥ.) (bū) ile (el) harfi tarifiinden murekkep sanmışlar ise da Farsçada (bülheves) in (hū gāk), (bülkâme), (bülkenecek) gibi benzerleri olup künye âdeti mevcut olmadıgından bu mütalâa doğru değildir. Heves kelimesinin cihangiri ve burhanda (hos) suretinde görülmesi Farşlıların Arapça (heves) i (hos) şeklinde Farsçalaştırdıkları zannını verir. Yahut Arapçasıyla Farsçasının harfları bir, okunuş biçimleri ayrı demektir.

بر سر ازان چاک پیرهن من
میاد بوالهوسی آرزوی خام کند
صالب

Gümüşe benziyen göğsü o göm-
leğin yırtmacından gösterme,
olmayaki bir hevesine düşkün,
çiğ bir arzuya düşe.

(Se'ib)

Ş Ahmak.

من بلی خود را اگر زسی زدم بر خود زدم
ولا نا

Ben ahmaklığımdan dolayı eğer
incittimse kendimi incittim.

(Mevlâna)

بَلَابَه (belâbe) — Geveze, yanlış,
hal ve tavrı kötü kimse, husu-
siyle kadın.

از بلا به چه زاد خبر خشوک
فخری

Kötü kadından piçten başka
ne doğar.

(Fahri)

Yalvarmak ve yaltaklanmak
yolu ile söylenen söz. İkinci
(b) yerine (y) ile birinci mânâ-
yadır.

زبون بگشاد هرگز کای بلا به
تعام چون توجا دوحیج نایه
هزار

Hürmüz, ey ahlâksız sen cadı
gibi ahlâksız dâya hiç tanımam
diye ağzını açtı.

(Attar)

بَلَاَج (belâc) — Hasır sazı — değ,
düh, düğ. (Sûrûri) (mecmaul-fürs)
de (mescit hasırı) demiştir.

بَلَا دُور، بَلَا دُور (belâdür, belâ-

dûr) = İlâçlardan Enkradya
denilen ağacın meyvası, yahut
kendisi (ar.) (habbülfehmi) ge-
lin ve kadın tuvaleti ve süsü,
nazarlık. Def'i belâ için verilen
sadakaya da denir.

بَلَادَه (belâde) — Kötü kimse.

هر آن کرم که لرزید او بلا ده بود
هکمت باشد اگر از گناه ساد بود
دودی

Çocuğu kötü olan kimse eğer
suçsuz olursa şaşılır.

(Râdâkı)

چنان این حد از عدالت که بر ناست
ز کین فتنه و دزد و بلا ده
فخری

Adaletinden emin aldığı için
dünyadan karışıklık, hırsız ve
kötü kimse kalktı.

(Fahri)

بَلَاَز (belâr) — Çöğen.

بَلَاَزَح (belârec) — Leylek.

بَلَاَزَك، بَلَاَزَك (belârek, belâlek)

— İy su verilmiş çeşik ve kılıç.
Kılıcın cevherine ve menevişi-
ne de denir.

بلاک چنان تلت از روی تیغ
که دوش ستاره ز تلوه میخ
لطای

Gece vakti bulut altından yıl-
dız nasıl parlarsa kılıcın yû-
zünden cevheri öyle parlıyordu.
(Nisâzî)

Ş Ok temreni.

چو ابر اسب تازی برا گینم
چو ماران بلارک فرو ریشتم
سعدی

*Bulut gibi arap atını harekete
getirdim. Yağmur gibi ok tem-
reni yağdırdım.*

(Sa'at)

بلاش، بلاز (bilâj, bilâş) = sebep-
siz.

بود زاهد بلاز شد فاسق
امردی دید شد بر او عاشق
پروین

*Sofu idi sebepsiz fasık oldu.
Bir tüysüz gördü ona aşık oldu.*
(Purbeha)

(Belâş) Acem şahı Firuzun oğ-
lunun ve yaptırdığı memleketin
adı.

بلا ساقون (belâsağun) = İran
padişahlarına bir müddet payı-
taht olan Kâşgar civarında bir
şehir.

بلال (belâl) = Çöven çiçeği.

بلایه (belâyih) = Fena, kötü.

کار های چو بیلاچ ممکن
که بدست چیت دهند کتاب
ناصر

*Ters ve kötü işler işleme ki
kitabını (nâmei a'malini) soldan
vermesinler.*

(Naqır)

Belâbe ile ikisinden biri öte-
kinden bozulmuş olmalıdır.

Furhengi Ziya

بَلَبَان (beleban) = Ağızla çalınır
bir nevi saz.

آزاده شود جان من بیدل ازین لم
هرگز بلابرا بلبات برسانی
سفی

*Her ne zaman Beleban ı du-
daklarına götürürsen ben âşıkın
canı bu kederden kurtulur.*
(Seyfi)

بَلْبَكَة (belbeke) = Tereyağı.

بَلْبُوس (belbūs) = Yaban soğanı
nev'inden dağ soğanı denilen
nebat § Bir nevi haşhaş.

بُلْبُل (būlbūl) = Būlbūl.

چرا نشاند بلبل که بی وفای دهر
امان نداد که گل خنده را تمام کند
کامیه

*Būlbūl neden feryat etmesin ki
zemanın vefasızlığı gülün gül-
mesini yani inkişafını tamam-
lamaya müsaade etmedi.*
(K. lim)

بَلْبُلِي گنج (būlbūli genc) = (k.)
Baykūş.

بَلْبَلَة (belbele) = Emzikli bardak,
sūrahi, sūrahi sesi.

دوخت شد دم طاوس و غنچه شد سر طوطی
زحلق بلبله باید گشود خون کیوتر
سلمان

Ağaç, tavus kuyruğuna, gonca

tutu başına döndü. Sūrahinin
boğazından güvercin kanı yani
şarabı akıtmak lâzım.

(Selman)

Emzikli bardak mânasına gelen
arapçasında (b) ler ötreidir.

بُلْبُلِي (būlbūlī) = Şarap & Şarap
kadehi & Sūs için kullanılan
renkli meşin parçaları & Bir
nevi zerdali.

بَلْبَن (belben) = Semizotu = برهن
(ar.) علة الفه ve علة الفه be-
letülhemka?

بَلَح (belh) = Efganistana bağlı
bir hanlık merkezi. İsmi geçen
bamyane nispetle belhi bâmf
derler. Bamyān (ba.) & Şarap
kabı, şarap çanağı.

بَلْحَع (belhec) = Kalye taşı.

بَلْحَمَان، بَلْحَم (belhem, belheman)
= Sapan: Taş fırlatıp attıkları
ipli torba ki ipekten ve yün-
den örülüp iki tarafı ipli olur.
Ekseriya çobanlar, oyuncular,
ekinciler onunla taş atarlar.

گله بان او نهند از قند
مهر و مهره جوشتگ در بلغم
مؤید

Onun çobanları değerli olduk-
larından güneş ve ayı taş gibi
sapana koyup atarlar.

(Müeyyed)

بَلَد (beled) = Bilen, muttali olan
& Yol gösteren. (Nizām)

بُلْسُن، بُلْسُن (būlsūn, būlsūn) =
Mercimek. Beyaz incir diyen-
ler de vardır. Bu iki kelime
mercimek mânasına arapçadır.
(Okyanus)

بَلَسَان (belesan) = Sıcak memle-
ketlerde yetişen büyük bir
ağaçtır ki meyvesi ve yaprağı
ilâçlarda kullanılır. Bundan el-
de edilen yağa türkçemizde
peleseng yağı denir. (Kulzūm)
(İ) nin tutariyle yazmıştır.

بَلَسَك (belesk) = Kırılacağı.

بَلِسَك (blisak) = Bir ucu yassı
demir şiştir ki onunla fırından
ekmek çıkarırlar: taşralılar bu-
na soğlu derlermiş. Kebap şişi
manasına da gelir. = Bülüşk,
bülüşk. (Cihangiri) Bunu ateş
karıştırdıkları ve fırına yapış-
mış yanmış ekmek kırıntılarını
kazıdıkları ucu yassı şiş ki
kâh fırın üzerine koyup bür-
yan asarlar sure tinde tarîf
ediyor.

بُلْغَاك (bulğâk) = Kavga, karga-
şalık.

مرا چون زلف توتشوش از آست
که چشت در جهان المکتد بلغاد
ابن یمن

*Zülfün gibi perişanlığım gözün
cihana fitne saldığındandır.*
(İbnî Yemin)

بجی گفت بلغا کی پدیدار
خسرو

Dünyada bir kargaşalık göründü.
(Hüsrev)

بُلْغَدَه، بُلْغَدَه (bülğud, bülğude)
= Bir yere toplanmış, birbiri
üstüne konulmuş.

بَلْغَدَه (belğede) — Kokmuş, zayi
olmuş şeyler, hususiyle yumur-
ta. Meselâ tavuk yumurtayı
zayi etti. Cıvcıv çıkaramadı.
Yerinde (مرغ بیضه را بلغده کرد) deni-
rir.

بُلْغُشَه (bülğüşte) = Kuş tuzağı:
İpin bir ucunu halka halka edip
ilmeklerler, öteki ucunu hal-
kaların içinden geçirirler, bir
biçimdeki ip çekilince halkalar
kavuşur.

بُلْغُندَه، بُلْغُندَه (bülğund, bülğunde
= bülğud, bülğude (ba.).

بدین بندوزندان بکار ویدالری
بیلغنده باید همی نامباری
ناصر

*Bu dünyada bilgi ve yapmayı
birleştirmek suretiyle ün almalı.*
(Naqır)

بُلْغَنْدَر (belğender) = Öğmek,
sövmek gibi birbirine karşıt
olan mânalaradır. (Bürhan)

بُلْغَنْدَر (bülğender) — Dinsiz ve
ilişiksiz kimse ve bir zındığın
adı.

بُلْغَنْدَر (bülğunder) — Çok üzerine
düşen ve ısrar eden mânasına-
dır, çünkü (مُتَدَر) üstüne düşücü,
ısrar edici mânasınadır. Vücut
besliyen semiz mânasına da
gelir (Reşîdî) [*]

بَلْغُنْدَه (belğunde) — Ferhunde,
yahut Şermende vezninde bir
top kumaş, bir denk yük ş
Donmuş kan gibi katılaştıran her
şey.

واه باد برید ورج کشید
کیسه باید گشاد و بلغنده
موزی

*Yol yürüyüp meşakkat çekmeli,
kiseyi ve topu yahut dengi
açmalı: ıhsan etmeli.*

(Sâzenî)

Reşîdî bu mânaya (بلغند) dır
diyor = (بروند)

بُلْغُور (bülğūr) = Bulgur dediğimiz

[*] Reşîdî ve Nasrî böyle demişlerse
de lügatlerinde (ğunder) kelimesi yoktur.

az pişirilmiş ve değirmende kırılmış buğday. Cihangiriye göre değirmende kırılmış her nevi hububata, Būrhana göre her kırılmış ve ezilmiş şeye denir. § Bulgur aş. Bürgül (ba.).

بُلْغُونَه (bülğüne) = Alılık—Algüne (ba.).

بَلْفَهْت (belfeht)—Kazandı biriktirdi mânasına biyelfeht (muh.) elfehten (ba.).

بُلْك (bülük) = Büyük ve dışarı çıkık göz.

بی نظاره بزمته که باغ فردوسست
بلك شده همه را دیده چون سرانگور
شاهر

Cennet bahçesine benziyen meclisini görmek için herkesin gözü üzümlü ucu gibi dışarıya fırlamış.

(Şa'ir)

بَلَك (bilek) = Armağan, hediye.

خاک و خاکسار سرایت می فرستد هر صباح
گلشن فردوس را فراش بر دهم بلك
سلیمان

Süpürücü her sabah evinin toprak ve süpürüntüsünü armağan olarak cennetin gül bahçesine gönderiyor.

(Selman)

§ Turfanda meyve ve hoşlanılacak her yeni şey.

بَلَك (bilk) = Bir şeye yapışmak, teşebbüs etmek.

بَلَك (bilk) = Ateş ve kıvılcım.

بُلْكَامَه (bülkâme) = İsteği ve emeli çok kimse.

دو پیش خود آن نامه چو بُلْكَامَه نهم
درون زمرغه دیده برجامه نهم
برباست تو چو دست برخامه نهم
خواهم که دل اندو شکن نامه نهم
رودکی

O mektubu pek istekli önüme koyduğum zaman elbisemin üstüne ülker yıldızı gibi göz yaşımı saçarım. Sana cevap yazmak için elime kalemi alıncam kalbimi mektubun arasına katlamak isterim.

(Râdekî)

بَلْكَس (bilkes) = Divar tepesi § Kene otu.

بَلْكَفَدَه، بَلْكَفَد (bülkefd, bülkefde) = Rüşvet § Para.

بَلْكَك، بَلْكَكَل (bilkek, bilkel) = İlik su.

بَلْكَن (belgen) = Divarın başı.

ای عهد تو بی مدار و پیمان تو هست
چون بری نموز و آفتاب بِلْكَن
زین الدین

Sözü, özü temmuz karı ve bat-

ması yaklaşan güneş gibi güvensiz ve gevşek olan kişi.

(Zeynüddin)

Afitab berdivar (ba.). § Mancınık.

رسید خیز فنا ایستد لعل بخت
چنانکه حسن دلکها زصفت بلکن
فخری

Eflâkin kalesi mancınık çarpmasından emin olduğu gibi, senin daima duracak olan vücudun köşkû mahvolmak tufanından emindir.

(Fahri)

بُلْغُنْجَك (bülğüncek) = Gülünç şey (ar.) (انحرکه)

بَلْکِه (belki) = Belki, hattâ.

شکست چنان گشت ام بلکه خرد
که آبادیم را چه باد برد
خامر

Öyle müteessir hattâ perişan olmuşum ki bütün şenliğimden eser kalmadı. Zannederim ki yerinde de kullanılır.

(Şa'ir)

بَلْمُون (belmun) = Sütliğin nevinden beş parmak denilen ağaç.

بَلْمِه (belme) = Uzun sakal, gür sakal ve böyle sakallı kimse § (bame) (ba.). Tasrih ile (belmeriş) de derler.

آهه کومه داند از خانه کسنان
بله از خانه خومش کی داند آن
مولانا

Kösenin başkalarının evinden bildiğini gür sakallı kendi evinden nerede bilir?

(Mevlâna)

بِلْج (billinc) = Bir şeyin ölçü ve miktarı.

بِلْجَاسَب (billincasb) = Kovan çiçeği = Birincast.

بُلْنَد (bülend) = Yüksek, âlî.

در خری بر سر ای بلند
که بازگ زن از وی بر آید بلند
سعدی

Bir evden kadın sesi yükselirse o eve saadet kapısını kapa.

(Sa'dî)

§ Kapı ve pencere § Uzun: çubi bülend = uzun ağaç, dâmeni bülend § Uzun etek. Rûzhayi bülend = Uzun günler § Kapı ve pencere çerçevesinin üst ağacı ki eşik karşılığıdır.

از هیبت ارکند در خارچی نظر
بشد بر آستان در خارچی بلند
سوزنی

Eğer hâricînin kapısına heybette bakarsa, hâricînin kapısının üst ağacı eşik üstüne düşer.

(Sâsenî)

Bülendin de denir.

در او المراشته درهای سینین
جوهر بر نشاند بر بلندین
خامر

Orada gümüşlü kapılar yük-

*selmiş, üst eşiğe cevherler kon-
durmuş.*

(Şa'ir)

Çerçeve diyenler de vardır.
Bülendî = Yükseklik, rıf'at.
Daden ve yâften ile kullanılır.
Bülend avaze, şöhretli, ünlü.

بُلَندِ اَحْتَر (bülend ahter) = Yıl-
dızı yüksek (k.) talihli. Bülend
endahten yüksek atmak (k.)
bir kimseyi çok öğmek.

ندیده چواو کس بلند اِختَرِ
بکشود گشتا بست اسکندرِ
هائی

*Kimse onun gibi talihli görme-
miştir. Memleket fethinde bir
İskenderdir.*

(Hatîfî)

بُلَندِ بَالَا (bülend bâlâ) = Uzun
boy lu.

توان دوخت گلی کاغذال قامت تو
هکست قیمت سرو بلند بالارا
سعدی

*Sen o gül fidanısın ki boyunun
itidali boyu yüksek selviyi kıy-
metten düşürdü.*

(Şa'dî)

بُلَندِ بِن (bülend bîn) = Himmeti
büyük kimse.

بُلَندِ پَرَوَاز (bülend pervaz) =
Yüksek uçan, (k.) öğünen kimse.

بُلَندِ شَدَنِ بَها (bülendşüdeni be-
ha) = (k.) Değerin artması.

بُلَندِ گِرَاي (bülend Girây) =
Büyüklüğe meyleden.

بُلَندِ نَاز (bülend nazar) = Bū-
lendbin (ba.).

بِلَوَايَه (belvaye) = Kırangış -
Piristük = Çilçile.

بُلُوتَک (bülüték) = Şarap kadehi.

بُلُورُج (bülûc) = Nişan & Horoz
ibiği & Kadınların (bergi semen)
denilen dılcıkları. Bülücistan
ehalisinden bir kısımdır ki
Kirman, Sistan taraflarında otu-
rurlar ve çapulcudurlar.

بُلُور (bülûr) = Billûr dedikleri
parlak sırça, (ar.) bellûr. Bülûrin
= billûrdan yapıma, billûr gibi.
& Desti bülûrin = Parlak el.

هری لعل گزان دست بلورین ستم
آب حسرت شد و در چشم گهر را نهاد
سعدی

*O billûr gibi elden aldığım her
lâl renkli şarap iştihak göz
yaşı olduda inci yağdıran gö-
zümde kaldı.*

(Şa'dî)

بِلُوس (belûs) = Hile, hile ve

hud'a ile insanı yoldan çıkaran.
Manaca câblūs a yakındır. (Mi-
yar) Ş Tevazumânasına da gelir.

بَلُوكْ (belük) — Şarap kadehi
— bekük; yahut hayvan
şeklinde olanı Ş Deve tersi
Ş Kazâ ve nahiye.

بَلُونْ (bülün) — Kul, köle.

صاحب دو مرکابه تو نهادست خدا
چهارخال همه خلق چهارا روزی
منم و ملاس و آزاد و بلون
نراری

*Paşa! Cenabı hak, zengin, zü-
ğürt, hür, köle, herhalde bütün
dünya halkının rızkını senin
kaleminin ucuna koymuştur.
Yani sen yazıp irade etmedikçe
kimse maişetini temin edemez.*
(Nizari)

بَلُونَه، بَلُونَكْ (belunek, belüne)
— Tahta kılıç — Bekunek (ba.).

بَلْهَوَسْ (bülheves) = Bül (ba.).

بَلِی (beli) — Evet mânasına, ari
gibi tasdik edatıdır.

پریشان دوزگارم طره محبوب می داد
بلی حال پریشانرا پریشان خوب می داد
شوکت

*Vaktim perişandır sevgilinin
kâhkülü biliyor; evet perişanın
halini perişan iyi bilir:*
(Şevket)

Bu kelime (l) nin üstünü ve
çekeriyle Arapça olup Farsça-
da bu şekilde kullanılır. Bu
gibi kelimelere Farsçalaştırıl-
mış mânasına (مغرس) denir.

بَلْیَادْ (belyad) = Nakışsız, sade
elbise. Siyah elbise diyenler de
vardır.

بَمْ (bem) — Sazın kalın teli ve ha-
nenendenin yüksek sesi.

زنای خویش فاخته دو صد اصول ساخته
ترنیا نواخته چو زوروم تارها
قای

*Üveyk kuşu kendi nayından,
yani boğazından iki yüz usul
tertip etmiş; saz tellerinin ince
ve kalın perdesi gibi nağmeler
terennüm etmiş.*

(Kaani)

Ş Bir kimsenin başına yahut
başlığına el ile vurmak Ş Kir-
manda bir kale.

بَمَنْگْ (bemeng) — Keder, gönül
darlığı.

بَنْ (ben) — Bağ, ekin, harman.
Ekin bekçisine benvan denir.
Ş Çitlenbik. Benba — çitlenbik
yemeği.

بَنْ (bün) — Kök, dip, temel, son
Ş Ağaç özdeği. Gülbün, narbün
bünigül, büninardan çevrilerek

gül ağacı, gül dibi; nar ağacı, nar dibi mânasına geldiği gibi gülün çokluğundan kinaye olarak Türkçe tabirimizce gül ocağı mânasını da ifade eder.

بهر آفتابی بق گلیدی
بطل خردمند بازی کنی
سمدی

Çehrede güneş vücutta bir gül ocağı idi, yani çehresi parlak teni baştan ayağa kadar gül ağacı gibi idi. Akıllınınakliyle oynuyor, yani aklını başından alıyordu.

(Sa'di)

چه عجب جوشدم از خون دل ازهرین موی
سبیل چون گرد خود دخنه بدیوار کند
بنما

Her tüyümün dibinden kalbimin kanı kaynarsa şaşacak ne var. Sel toplanınca divarı harap eder.

(Yeğma)

بِنَابَرِ، بِنَابَرِ (binâber, binâberin)
= Buna mebnî, bu sebepten.

بَنَابَه (benâbe) = Nevbet. Benevbet kelimesinden bozulmuş olmalı.

بَنَآغ (benag) = Pamuk ipliği, teli.

حله باطن باغ می باشد
حله ها و بدید نیست بنآغ
مولانا

Bahçeye cennet elbisesi doku-

yanlar elbiseyi dokuyorlarsa da ipliği görülüyor.

(Mevlâna)

Ş Yazıcı, yüksek yazıcı.

ضمیر من بود آن بلیله گاه بیان
بیش او بود ایکم زمان نیز بنآغ
منصور

Benim kalbim o bûlbûldür ki söz söylerken onun huzurunda yüksek yazıcının keskin dili tutulur.

(Manşur)

Ortak. Fakat bu mânaya benağ değil enbağ (muğ.) nebağdır.

بَنَآغُوش (bünâgûş) = Kulak tozu.

بشم من بشت و جوی شیرت
رخ گلزنه و آن صبح بنآگوش
صالب

Benim gözümde o gül renkli yanak cennet, o beyaz kulak tozu sût ırmağıdır.

(Şa'ib)

بنفشه چون زبناگوش یار برخیزد
خروش بلبلی و بوی یار برخیزد
حزین

Sevgilinin kulak tozundan menekşe belirince bûlbûl ötmeye başlar, bahar kokusu yayılır. (Hasan)

Menekşeden maksat yeni çıkmağa başlayan tüycüklerdir.

ظهور کوبک صبحست با آنکه
طلوع خال بر طرف بنآگوش
بنما

Sabah yıldızımı göründü, yok-

sa kulak tozu tarafında ben mi doğdu?

(Yeğmâ)

Ş Küpe takılan yer mânasına gelir.

انگشت خوروی و بنا گوش دلرب
بنا گوشوار و خاتم پرورده شاه دست
سعدی

Güzel yüzlünün parmağı piruze yüzüksüz; gönül aldatan kulak memesi küpesiz güzeldir.

(Sa'dî)

Burada kulak tozu demek de mümkündür. (Nizâm) (b) üstündür. Ötre ile telâffuzu yanlışır. Ve çene mânasınadır diyor!

بنا گوش کردن (bünâgûş kerdên)

— (k.) Yeni doğan çocuğun parmakla damağını kaldırmak ki damak açmak denir.

مادو دهر زیستان شرف شیر دهد
هر که را دایه لطف تو بنا گوش کند
سبب اسرارنگی

Senin lutfun dayesi her kimin damağını açarsa: zaman anası ona şeref memesinden süt verir. (Seyfi taşerengi)

(Bünagûş kerdên) terkiбинin bu mâna ile mûnasebeti belli değildir. (Beharî acem)

بنام (benâm) — Namlı, ünlü, maruf: banam (muḥ).

بنامیزد (benamized) — Benamî-

zed den hafifletilmiştir. Besmele, taaccüp, kötû gözû defî yani Allah nazardan saklasın ve maşallah yerinde kullanılır.

بنامیزد دوخ - یز و خرم
نامیده هرگز از باد خزان نم
جای

Maşallah gûz rûzgarından hiç müteessir olmamış yeşil ve taze bir ağaç.

(Camî)

Yemin mânasını da ifade eder.

جادی چند دادم جان خریدم
بنامیزد محب اوزان خریدم
جای

Birkaç cemad; (para) verdim. Can; (Hazreti Yusuf) aldım yemin ederim ki çok ucuz aldım. (Camî)

بنج (benc) — Dilimizde bandenilen nebat. (Nizâm) buna (beng) in muarrebi ise de ondan başka bir nebattır diyor.

بنانج (benanec) = Ortak, koma = Benag (ba.) Ş İki karılı kimse.

بناور (benaver) — İri ve büyük çiban ki kan çıbanı denir.

بُنِ بَختِ بَرَزَمِینِ مَالِیدَن (bünibaht berzemîn malîden) = (k.) Talih, bahtiyarlık, kuvvetlenmek.

بُشَکْ (bincişk) — Serçe kuşu.

بُنْجِه

.. (bunçe) — Yapılara ve alıp satanlarla, bir işle uğraşanlara salınan vergi.

بَنْد

.. (bend) — Bu kelimenin mânasını lûgat sahipleri yirmiyeye kadar çıkarmışlarsa da, çoğunun bağ mânasından alındığı getir-diğimiz misallerden bellidir. İki azâ arasındaki ek yeri, boğum, (ar.) mefsal.

از نوای دوست نگلم پیوند
گر بینم بر بند از بند
حافظ امدهانی

*Sevgilim! Kılıcıla boğumlarımı
biribirinden ayırsalar senden
bağımı koparmam.*

(Hatıft İsfahani)

Suçluları yahut delileri bağladıkları zincir ve ip, pranga.

ندانستم که بی بند بر پای
سعدی

*Ayağında zincir göreceğini bil-
medin mi?*

(Sa'di)

§ Kilit.

امان دوزمانش بحدی رسید
که ملاموغ شد رسم بند و کلید
فرخی

*Onun zamanında emniyet bir
dereceye vardı ki kilit ve anah-
tar âdeti kalktı.*

(Ferraht)

طل بر تخت بند آهنین
مولانا

*Akıf nefis üzerinde demir ki-
littir.*

(Mevlâna)

Buradaki bendi zincir mânasına almak ta mümkündür. § Aldatma, hile, hususiyle güreşçilerin hile ve oyunu.

همه الهانه و المون و بندست
شبهتری

Bütün masal, afsun ve hiledir.
(Şebistari)

§ Kaygı, keder.

بیامد چنین تالاب هیرمند
همه لب پرازله و دل پرزبند
فردوسی

*Bütün dudağı köpürmüş gönlü
kaygılı bir halde Hirment neh-
rinin kenarına geldi.*

(Firdausi)

Düşünce, kuruntu.

ساحب نظر نباید دورند نیکنمای
خاصان خبر ندانند از گرفت و گوی مای
سعدی

*Görgü sahibi iyilikle ün almak
kuruntusunda değildir. Yüksek
adamlar halkın dedikodusuna
kulak asmazlar.*

(Sa'di)

§ Suyu akıtmaktan men'îcin yapılan set.

کی دوست کند منع ز هفتاد بلا
چونکه این سیل بلا آمد و از بند گذشت
مولانا

*Kapalı kapı yetmiş belâyı nasıl
defeder, çünkü bu belâ seli
geldi ve bentten aştı.*

(Mevlâna)

Su bendi, muahede, rehin, kuşak, ikisi bir boyundurukta olmak itibariyle çift öküzü, kâğıt tomarı, hep bağ mânasından alınmıştır. § Besten den emir, (*isfa. muh. vas*).

این سختر بند برگردن چو طوق

Bu sözû gerdanlık gibi boynuna tak.

بُندَادْ، بُنلَادْ (bündâd, bünlâd) = Temel ve esas.

بُندَارْ (bündar) = Ev bark sahibi, zengin ve kibirli kimse. (Naşîrî) lüccarın kondukları han mânasına da yazmıştır: Bünedar (*muh.*) büne (*ba.*).

در بن چاه دان سر صرغند
بر سر دایه بن بندار
سنائی

Başbuğun başını kuyunun dibinde bil, zengin ve azametlinin vücudunu dar ağacının başında gör.

(Sena'î)

بُندِ اَمِيرْ (bendi emir) = Şiraz civarında bir su bendi.

بُندُوتْ (bündüht) = Çehre, yüz.

بُندَرْ (bender) = Ticaret yeri ve kafilâ uğrağı ki ekseriya deniz ve büyük nehir kenarlarında olur. Sonuna yer, mahâl mâna-

sını ifade eden (gâh)eklenerek bendergâh da denilir. Kamusta gemi yatağı ve gemi limanı mânasıdır.

بُندَرَزْ (benderz) = Çuvaldız.

بُندِ رُوغْ (bend ruğ) = Ekinleri sulamak maksadıyla suyu kabbartmak için önüne çörçöp, toprak ve çamurdan çekilen set. Reşidî diyorki bu iki kelimedir. Cihangiri bir kelime sanmış, doğrusu (بند روغ) bendi verg' dir. Çünkü verg su önüne yapılan settir. Bendin verga izafeti ammin hassa izafeti kabildendir.

بُندِ زَبَانِ دَاسْتَنْ bendi zeban daşten) = (k.) Dilini tutmak, sözü saklamak.

ی گفت دوش سوسن دو گلستان بیل
عاقق نهاده آن کو بند زبان ندارد
کامی

Dün gece zambak çiçeği gülis-tanda bûlbûle hitaben: Dilini tutmıyan âşık değildir; diyordu. (Kaibî)

بُندِکْ، بُندِشْ (bendeş, bendek) = Atılmış pamuk yumağı = (اخذند)

بُندِ شَهْرِیَارْ (bendi şehriyar) = Musikide bir makam.

بُندُکْ شِکِستَن (bündük şikesten)
= Fındık kırmak Ş (k.) Öpücük vermek.

بَندِ کَرَدَن (bend kerdan) = Bağlamak, esir etmek Ş (k.) Birleşmek.

دیدم بخواب خوش که برویند کردهام
گردون مراد من همه در خواب می دهد
لوق

Hoş bir rüyada gördüm ki onunla birleşmişim; felek benim muradımı hep rüyada veriyor.
(Fevkl)

بَندِ مِ، بَندِ تِه، بَندِ مَه (bendime, bendîme, bendîne) = düğme.

بَندُوز (bendüz) = Çuval dikilen ip.

بَندِه (bende) = Kul, köle, esir.

اگر خدای نباشد زبند خشتود
شفاقت همه یغیبران ندارد سود
سعدی

Eğer Hakteâlâ bir kuldan hoşnut olmazsa bütün Peygamberlerin şefaati fayda vermez.
(Sa'âdî)

سپاه اندر ایران پراکنده شد
زن و مرد و کودک همه بنده شد
فردوسی

İranda asker dağıldı; kadın, erkek, çocuk hep esir oldu.
(Firdavsi)

Bende kelimesi Cenabı Hakka nisbetle hakikat, başkasına nisbetle mecazdır. Cem'i sonundaki (h) (g) ye çevrildikten sonra (an) iledir. (Ha) ile de cemilenir. Bende, bendeniz de-digimiz mevkide de kullanılır.

بنده امروز پیروز گذشت
که برین درهمی زخم فریاد
سامان

Bendeniz bugün beş gün oluyor ki bu kapıda bir düzûye feryat ediyorum.

(Selman)

بندِ مِ (bendegi) = Kulluk, kula yakışan iş.

بَندِی (bendi) = Esir, bendihane = Hapishâne, bendîvan = hâpishâne müdürü.

بَندِیدَن (bendîden) = Besten.

بَندِیش (bendiş) = Biyendiş = Düşün = endiş. Bendişe düşünce = Endişe (ba.).

بَندِی شُودَن (bendi şüden) = Bir hastalığın eskiyip yerleşmiş olması.

گرچه دولید تو باشد این ازدمن مباحث
میشود چنانکه هر که تی بندى شود
ناید

Senin bağın altında olsa da düşmandan emin olma, her ne

zaman sıtma eskirse canı daha eksiltici olur.

(Te'gîr)

بُنْسَالَه (bünsâle) — Yıllanmış, eski.

بِنِشَاسْتَن، بِنِشَاحْتَن (binîşâhten, binîşâsten) = Dikmek, oturtmak. Nişâhten, nişâsten (ba.).

بَنَفَش (benefş) — Menekşe çiçeği renginde olan şey. Menekşe çiçeği rengine de denir. (Nizâm)

بَنَفْشَه (benefşe) — Menekşe dediğimiz çiçek.

بَنَفْشَه زَنَفِ مِنْ آن آفتابِ ترکستان
همه بَنَفْشَه بدید آورد از دو لاله تان
مرا بَنَفْشَه ولاله بگونیست که او
بَنَفْشَه داردوزیر بَنَفْشَه لاله نهان
فرخی

Benim menekşe zülflüm, o Türkistan güneşi; iki lâlelikten daima menekşe gösteriyor. Benim menekşe ve lâle ile alışverişim yoktur; çünkü onun menekşesi yani zülfü ve menekşesinin altında lâle yâni yanağı vardır.

(Farrâhî)

بَنَفْشَه گون طارَم، بَنَفْشَه گون

بَنَفْشَه وَن مَهْد، (benefşe gûn, benefşe gûn tarem, benefşe gûn mehd) — Menekşe renkli, menekşe renkli dam,

menekşe renkli beşik. (k.) Gök yüzü.

بَنَك (benek) — Çitlenbik mânasına gelen (ben) in küçültülmüşü § Atlas zemin üzerine sırma işlemeli bir nevi kumaş § Şarabın tesiriyle güzellerin yüzlerinde beliren benek benek beyazlık ve pembeliktir.

بُنَك (bünek) — Küçük ağaç § (n.) ün küçültülmüşü § Nişan, eser: از لادن بنده نماد = filândan eser kalmadı.

بَنَك (benk) — Ban denilen otturki esrar dediğimizdir. İçenlere bengî ve esrarkeş derler.

هر که دلت تنگ شود بَنَك بنور
پایه دو قدح باد گل رنگ بنور
خیام

Her ne vakit gönlün kederli olursa esrar yahut bir iki kadeh gül renkli şarap iç.
(Hayyam)

بُنِ کَار خُورَدَن (bûni kâr hurden) — İşin temelini yemek (k.) işlerin sonundan endişe etmek.

بَنگان (bingân) — Ekinciler arasında su paylaşmak için kullanılan ölçek. Pingân (ba.) § Tas ve kâse gibi kaplar.

هست آن گنبد که گورر گهر در پاسی
ماهزادان شمع دوشنگانی از یمناسی
ناصر

*İnci ile dolu deryaya yahut
şişe zarf yani fanos içinde
binlerce şem'aya benzeyen bu
kubbe nedir?*

(Nağır)

Muarrebi fincan.

بُنگاه

(büngâh) = Para ve eşya
konulan yer, eşya mahzeni, ev:
bünegâh (muh.) büne (ba.).

ازین نشین احسان وعدل نگریم
اگرچه بنکه مرده شود خراب و بیاب
خاقانی

*Ömrümün evi harap olsa da bu
adalet ve ihsan yuvasından
kaçmam.*

(Häkânî)

ز بنگاه خام یکی پدر مرد
طلب ده درم سنگن قایم کرد
سعدی

*Bir ihtiyar, hatemin evinden
on dirhem kadar şeker istedi.*

(Sa'dî)

بُنگران

(bünkeran) = Tencere
dibine yapışıp kalan yemek.
Bükran (ba.).

بُنگره

(büngere) = Ninni.

تو شفته خوش ای پدر و چرخ ووزوب
همواره می کنند بیالیت بنگره
گر تو بنواب وخور بدی هر همچو خر
برجان تو ویال چو برخر خود خر
ناصر

*Oğull sen rahat uykudasın,
Felek, başında gece gündüz
ninni söylüyor. Eğer hayatını
eşek gibi uykuya ve yemeğe
verirsen, eşek için çamur nasıl
zahmet verirse, hayat ruhuna
öyle ağırlık verir.*

(Nağır)

بُنگره

(bingere) = İçe sarılmış
olan iplik.

بُنگستن

(büngeşten) = Çiğneme-
den yutmak. Şimdi (bel'iden)
kullanılır. (Nizâm)

بُنگُل

(büngül) = Gül ağacı ve
gül tohumu § Çitlembik yahut
ona benzer bir meyve.

بُنگُلْک

(büngüle) = Dağ ar-
mutunun çekirdeği. (Şerefna-
me) kendisinden gül kokusu
duyulan kaba bir meyve diye
tarif ediyor § Büngül kelimesi-
nin küçültülmüşü. Büngül (ba.).

بُنگَن

(bünken) = Kök kazıcı :
ekincilerin tarlayı düzelttikleri
yassı çapa.

بَنِکُوْهی

(benikûhi) = Dağ me-
nevişi denilen tatlı çitlembik.

بُنگه

(büngeh) = Büngâh (muh.)

büngâh (ba) okunmaz (H) ile
sesin uzun uzadıya çekilmesi.

بُورَه، بِلَاد (būnlâd, benevre) =
Dıvar ve bina temeli = būndad.
Reşidi (بنوره) būnüre demiştir.

بقین شناس که چندان بها نخواهد بود
بنای عمرو عدو را چوید بود بِلَاد
کلای اصفهانی

*İyi bil ki, düşmanın ömrü, bi-
nasının temeli çürük olduğu
için, çok yaşamıyacaktır.*
(Kelâmî İsfahânî)

تو صدوان سر از پی که باشد
زاضتش سلف و از دانش بنوده
بد مع

*Sen o sarayın başına yakıştır-
sın ki örtüsü faziletten, temeli
bilgidendir.*
(Bedî')

Būnlâdın aslı (būnilâd بنیلاد) dır.

بُوه، بُوه، بُوه (benū, benūh,
benve) = Yığın, küme.

بُونان (benvan) = Bağcı, ekin ve
harman bekçisi. (muḥ.) بُود =
Benven dir. (B) nin ötresiyle
hazine ve mal bekçisi.

بُوماش، بُوسیه (būnūsiyah, bū-
nūmaş) = Maş denilen bir
nevi böğrölce. Reşidi, yeşil kıs-
mı, diyor.

بُوسرخ (būnū sūrk) = Mercimek.

بُوه (būne) = Ev eşyası ve ağırlığı.

ای خضر زاد روی تا بخراسان بروم
بنه آتش زخم و همچو خراسان بروم
حسن شانی

*Ey Hızır ! Bir yol azığı ihsan
et ki Horasana kadar gideyim.
Eşyayı yakayım da güneş gibi
kolayca gideyim.*

(Hüseynî Şandî)

Temel, kök, ağaç özdeği.

از نام بد او همی پترسی
بهار بد از بنه مینویند
ناصر

*Eğer adının kötü çıkmasından
korkarsan, fena arkadaşla te-
melli bağlanma.*

(Naqır)

بُوه (bone) = İnce urgan. (Bürhân)

بُوه بَسْتَن (būne besten) = Göç
etmek.

بُیَاد (būnyad) = Asıl, esas, temel.

اشتران بسیار خورشید او یکبست
پیش او بُیاد ایشان مندرکبست
مولانا

*Yıldızlar çok, güneş bir tane
ise de güneşin yanında onların
aslı ehemmiyetsizdir.*

(Mevlâna)

بُیَاد افکندن (būnyad efken-
den) = Bina kurmak.

چو این بنیاد مرا خود شکندی
گناه خویشرا بر من چه بندی
خبرو

*Bu kötü binayı kendin kurdun,
kendi suçunu benim üstüme ne
alıyorsun.*

(Hüsrev)

بُنیادِ بَرِ افکندن (bün-
yad berefkenden, beren-
dahten) = (k.) Harap etmek.
yıkamak.

بُنیادِ بَرِ یحْ نِهَادَن (bünyâd beryeh
nihaden) = Buz üstüne temel
koymak, (k) temeli gevşek
olup devam ve sebat etmemek.

بُنیچه (bünîçe) = Esnaf vergisi =
Bünçe, (ba.).

بِنِیز (binîz) = Hiçbir vakit.

دو مدح نا کسان لیکنم که تن بنیاد
زان پاک نایدم که خود کهنه پیرهن
از وی

*Alçakları medihte vücudumu
hiçbir vakit yıpratmam. Göm-
leğimin yani elbisemin eski ol-
masından korkum yoktur.*

(Esaki)

§ Dahi § Acele, çabuk.

بَنِک (benik) = Kaba ve adi ipek,
yün ipeği.

بُی (bū, būy) = Koku, rayiha.

گفت باخود هشتاد و نه روز
نوی بر تو بوی آن سرگین سنگ
تا میان اندر حدت اوتا بشب
غرق داهیست او روزی طلب
مولانا

*(Güzel koku satanların çarşısın-
dan geçerken ıtır kokusundan
bayılan tabağı ayılmağa gelen
iri yarı kardeşi) kendi kendine
onun beyninde ve damarında
kat kat köpek pisliği kokusu
vardır. Ve o rızık ele geçirmek
için geceye kadar beline çıkan
pislik içinde tabaklığa boğul
muştur, dedi.*

(Mevlana)

حفظ گن مختصری دو مر فن
گبر خوبو گلی از هر گلشن
جای

*Her fende, kısaca bir bilgi
elde et, her güllükten hoş ko-
kulu bir gül al.*

(Camî)

زنتش بوی وشمی آید
چون شود دوست آشنای دوتن
نقای

*Dost iki kişiye iltifat ederse
onun vücudundan düşmanlık
kokusu gelir.*

(Hakânî)

§ Ümit.

چه روزها بشب آورد جان منتظر
بوی آن که شب با او روز گرداند
سعدی

*Bir gece seninle sabahlamak
ümidiyle bekliyen ruhum nice
günleri akşam etmiştir.*

(Sa'dî)

(k.) Eser ve nişan. Bunlardan

(bū) kelimesi (būden) den emir olduğu gibi; būvem, būvi, būved, (muḥ.) olarak mūzari de olur.

کی بویه مرزلف ترا چنگ زدم
مد بویه برتن لبان گلگون زدم
جانی

Senin zūlfūnūn ucunu ne zaman ele geçireceğim: sana kavuşacağım; o gül renkli dudaklarını birçok öpeceğim.

(Cemal)

Būkerden = Koklamak. Būkeşiden = Uzaktan bir şeyin kokusunu almak, Būgriften = Bir şeyin kokusunu duymak, (k.) kokmak, taaffūn etmek. Būda-den = Kavurmak, kavrulmak.

بَو (bev) = Ölmüş ve postuna saman doldurulmuş deve yavrusudur ki anasının yanına yaklaştırlınca sağ zannederek sütünü sağdırmaktan kaçınmaz. Arapça (ب) deve yavrusu ve yazdığımız mânayadır.

بَوَاد (būvad) = Olsun: aslı būved olup aradaki elif temenni ifade eder. Hafifletilerek (būva) da denir.

در هر بدی بر تو هست بَوَاد
فردوسی

Sana her fenalığın kapısı kapalı olsun.

(Firdevs)

که خرم بوا مبین ومان تو
بگوش پراکنده فرمان تو
فردوسی

Çoluğun, çocuğun, sevinisin, buyurultun dünyaya dağılsın.
(Firdevs)

بَوَارِد (bivard) = Ekşilik (Bürhan).

بَوَاس (bevās) = Mihnet ve fakirlik. Bu kelime Arapça şiddetli ihtiyaç mânasına gelen (اِس) den bozulmuş gibi görünür.

بَوَاشَه (bevaşe) = Yaba: harman savurmağa mahsus çatal şeklinde tahta kürek (ar.) مدوی.

بُوب (būb) = Ağır ve pahalı ev döşemesi.

تختها بنهاد و دگسترده بوب
رودکی

Tahtlar kurdu, ağır ve pahalı döşeme döşedi.

(Rādek)

بُوبَا (būbā) = Dağ keçisinin etiyle pişirilen yemek.

بُوبُورْدْ، بُوبُورْدْ (būbūrd, būbūrdek) = Būlbūl.

نمی دانی که سیمرغ که گرد کاف می برم
نمی دانی که بوزدم که دگر تاز می گردم
مولانا

Kaf dağı etrafında uçar anka,

*gülistanda gezer bülbül olduğu
mu bilmiyor musun ?*

(Mevlâna)

بُور داشتن (büber dâšten) = (k.)
Kokmak, bozulmak.

بُورَدَن (bübürden) = Koku almak
= (ba.) بوی بردن.

بُوبُیَه ، بُوبَه ، بُوْبُو ، بُوْبُكْ ، بُوْبُش
(bübeş, bübek, būbu, būbe,
bübüye) = Çavuş kuşu (ar.)
مدمد.

وصال بلبل با گل هنوز ناپرده
خبره شود برآورده خانه صربوبو
نزاری

*Bülbül henüz güle kavuşmadan
çavuş kuşu küstahlıkla bübü
diyerek gürültüye başlamış.*
(Nizari)

«Bübü» asıl çavuş kuşunun
sesi iken hu ad kendine veril-
miştir. Bübek evlenmemiş kız
mânasına da gelir (ar.) بکر =
Bikr.

بُوتَه (büte) — Kökünden çıkar çık-
maz dal ve yaprakları yerlere
yayılan gövdesiz ve sapı kısa
nebatlar § Hayvan ve hususiyle
deve yavrusu § Ok amacı.

هر آن هرگز است آید بدو
روان شد سوی پوته مانند پر
فردوسی

*Baş parmaktan kurtulan her
ok, kanat gibi amaca gitti.*

(Firdavsi)

§ Kuyumcuların altın ve gümüş
erittikleri kap.

یکی چشمه چون چشم درون رنگ
چو از آینه پاک برآمده رنگ
نورگفت یکی پوته بد ساخته
بموش آمدن این سیم بگذاخته
اسدی

*Rengi parlak göz ve pası būs-
bütün silinmiş ayna gibi bir
çeşme; eğer görseydin içinde
eritilmiş gümüş kaynayan pota
derdin.*

(Esedî)

نه درخنده کامل شود پیکر گل
نه دزیبوته قاهر شود صفوت زر
ز احداث چرخست تهذیب مردم
چو از زخم خالیکه نیزی خنجر
شاعر

*Gülün gonca şeklindeki hâli
olgunlaşmış değildir. Altının
potada iken duruluğu belli
olmaz. Hançerin keskinliği çe-
kiş yemesinden olduğu gibi
insanın ahlâkının düzelmesi
zamanın olaylarındandır.*

(Şa'ir)

Muarrebi بوتره = buteka. «پوته خایه»
insanın kalıbı.

بُوتِمَار (bütimar) — Turna nev'in-
den balıkcıl denilen kuş; dalma
su kenarında yaşayıp çok su-
sadıği hâlde içerse sanki su
bitiverecek korkusu ile susuzlu-
ğa katlanması. (Bütimar, فخرورک
gamhorek) adlarını almasına
sebepler olarak gösteriliyor. Gam-
horek (ba.).

تو همچون گل زخندیدن لب برهم نمی آید
روا داری که من بلبل چو پرنیاوار بشنم
سعدی

Senin dudakların gülmekten
gül gibi birleşmiyor. Ben bülbülün
Balıkcıl gibi oturmasını:
kederli olmasını münasip görür
müsün?

(Sa'di)

بُوش، بُوج (bevç, bevş) — Gösteriş, çalım, debdebe.

بُخت (buht) — Oğul.

بُخَل (būhel) = Semizotu.

بُود (būd) = Oldu, idi. Mastarı būden § Varlık, vücut.

درد نهایی دل تنگم بوخت
لاجرم عشق بود آشکار
سعدی

Gizli dert sıkıntılı gönlümü
yaktı. İster istemez aşkım meydana
çıktı.

(Sa'di)

پیری اندو قیله ماپرد
که جهان دیده تو ز غفلت بود
سعدی

Bizim oymağımızda bir ihtiyar
vardı ki ankâdan daha dünyaya
görmüş yani yaşlı idi.

(Sa'di)

هیچ بودی نبود پیش از تو
نظامی

Senden evvel hiçbir vücut
yoktu.

(Nizâmî)

بود و نبود او یکسانست

Onun var olmasıyla yok olması
birdir.

بُود (būved) — Olur: būden den
müzari. Belki, memûldür gibi
mânaları da ifade eder.

بود کز صبر امیدت بر آید
زابر آبرو خود شیدت بر آید
جای

Belki sabırdan umduğuna kavuşursun. Kara buluttan sana
güneş belirir.

(Câmî)

بُودِش (būdiş) — Varlık.

بُودَنَه (būdene) — Çil: benekli bir
cins keklik. Bazı lügatlere göre
bildircin yahut bildircina benzer
bir kuş (ar.) selva = selva. Dili-
mizde yelve, çulluk denir.

بُود و بُود (būdū nebūd) — İnsanın
bütün mal ve eşyası ki biz va-
rımız yoğunumuz deriz.

مزد آمد در خانه من و بود و نبودم و آرد

Evime hırsız geldi, varımı yo-
ğumu yani bütün eşyayı gö-
türdü.

بُور (būr) = Doru yani kızıl çalar
at § Fıstıkı renk. Bu mâna yal-
nız Türk lügatlerinden nakle-
dilmıştır. (Nimet) mor ve menek-
şe rengine de denir, demiştir.

موی گردد پس از سیاهی بور
نوبت بعد از سفیدی الاغور
مدی

*Saç siyahlıktan sonra fıstığı
yani alaca olur; beyazlıktan
sonra da ancak mezar vardır.*
(Sa'dî)

Ş Süğlün. (Bürhan) âverden den
emri hazır olan biyaver = getir
mânasına da yazmıştır.

بوران (bûran) = Abbasi halifele-
rinden M'emûn'un karısı. Burani
dediğimiz yemeği bu, yahut
Pervizin kızı (Bûran) tertip
etmiştir derler. Bûrani yi (Nizâm)
yoğurtlu patlıcan diye tarif
ediyor ve hekimlere göre suda
pişirilip yağda kızartılan sebze-
lerdir ki yoğurt yahut sirke
gibi ekşi şeylerle yenir, diyor.

چرا باد که وامانی یا کولی و ملیومی
اگر مرد دمی بگند زباوانی و بووانی
خاقانی

*Yenilecek ve giyilecek şeyler
sebebiyle niçin geri kalasın ;
eger hak yolun yolcusu isen
bunlardan vazgeç.*

(Hakânî)

بورک (bürek) = Bu lûgati, Acem
yahnisi, tava böreği, içi fıstıklı
bademli hamur işi suretlerinde
tarif ediyorlar. (Nasîrî) = aş-mast
yoğurt aşı diyor. Bûshâk'ın bir
şirinde (pûsrî) = bol sarmı-
saklı diye öğmesine bakılırsa
Nasîrî'nin sözü daha uygundur.

Bürekin aslı buğrâdır; diyenler
de vardır. Bugra (ba). Ş Kumar-
bazların kumar meclisinde hazır
olanlara verdikleri pay.

بورنگ (büreng) = Bir nevi fes-
liyen.

بوره (büre) = Kuyumcuların kul-
landıkları tuza benzer bir mad-
de (ar.) natron. Muarrebî, burak
Ş Nebat şekeri Ş (Derî) lûga-
tinde یا = gel mânasıdır.

بوره يك شو متور كن و كلام
بانا طاهر

*Gel bir gece ikametgâhımı nur-
landır.*

(Baba Tahîr)

بوریا (buriya) = Hasır.

دردمندم ای من بر هیچکس پوشیده نیست
می عاید از تم مانند نقش بوریا
کلمه

*Benim hastalıklarım kimseye
gizli değildir. Hasır nakşı gibi
vücudumdan görünür.*

(Kâlim)

بوریا پوش (buriya pūş) = (k.)
Çok fakir, yoksul.

هوس آتشین و نری دارد
هر کجا دند و بوریا پوشیت
وحید

*Her nerede bir rint ve fakir
varsa bir ateşli yanaklıya âşık-
tır.*

(Vahîd)

بُورِیَا کُوبِ (būrīya kūbī) = Hasır döğücülük, tepicilik (k.) yeni yapılan evlerde verilen ziyafet. Dilimizde evi yağlamak denir.

بُوزْکْ، بَوَزْ (bevz, bevzek) = Rutubet sebebiyle elbise ve ekmekte peyda olan küf & Siyah arı & Ağaç bedeni.

بُوزْ (būz) = Boz renkli at & Süratli giden at, mecâzen zeki ve çabuk anlayışlı kimse.

دا کرد تو من باشم مگر کون دیگر بوزم
تا از لب خنداات یک خنده بیاموزم
مولانا

*İster ahmak, ister zeki olayım,
güler dudağından bir gülümseme
öğrenmek için sana şakirt ol-
mak isterim.*

(Mevlâna)

(Nizâm) bu mânalara Türkçe-
dir diyor.

بُوزَارْ (būzar) = Yemeklere konu-
lan baharlar. Arapçada (ebzar)
biber, kimyon ve tarçın gibi
baharlara denildiğinden buzār,
buy ebzar dan kısaltma gibi
görünür. Bu gibi kızdırıcı ba-
harlara Farsça (germ darû) ve
yemeğe güzel koku verdiği için
(būy elza) denir. (Efzar) da bu
mânaya gelir ki (Ebzar) dan
Farsçalaştırılmış olmalıdır. Ef-
zar (ba.).

بُوزْکْ (bevzek) = Bevz (ba.).

بُوزْکَنْدْ (būzkend) = Sofa, divan-
hane.

بُوزْمَنْدْ، بُوزْمْ (būzmond, būzme)
= Sûmbûlotu denilen güzel
kokulu nebat: Türkçe, Arapça,
Farsçada sûmbûl denilen çiçek
değildir.

بُوزْنَه، بُوزْنَه، بُوزْنَه (būzne, būz-
nîne, būzîne) = Maymun.

در خوان خیران یک شی بوزینه همراه شد
مولانا

*Arsıların sofrasında bir gece
bir maymun yoldaş oldu.*
(Mevlâna)

بُوزْه (būze) = Boza.

زمنان چون طمع داری کرمهای جوانمردان
خرد مانند که در عصرت شرابی ناید از بوزه
ابن تیمر

*Alçaklardan cömertlerin kere-
mini nasıl umarsın. Akıl bilir
ki boza şarabın yerini tutmaz.*
(İbnî Yemin)

بُوزِی (būzī) = Gemi.

هر که بردگاه او کرد استجا دست از من
ایست از موج دریا هر که در بوزی نشست
فید

*Herkim onun dergâhına sığı-
nırsa sıkıntılardan kurtuldu.*

Gemide oturan deniz dalgasından emindir.

(*Amid*).

Arapçalaştırılmışı (بوسه) dir.

بُزْدَان (büzīdan) = Tilki hayası yahut semizlik otu, koç otu dedikleri nebat (ar.) مستعجل.

بُزْ (buz) = Girdap: denizde olan çevrinti ve akıntı. (Nasırî). (z) ile yazmıştır.

بُزْ (būj) = Sıtma başlangıcındaki gerinme ve ağırlık. (Nasırî) bunu da (z) ile yazmıştır.

بُزْجَه (būjene) = Tomurcuklanmış gonca.

بُوسَه، بُوس (būs, būsē) = Öpücük birinci ikincinin hafifletilmiştir.

شهنشاهی که ملک از برای حشمت خویش
دهد بزواه آب خاک دوگوش را بوس
فخری

Bir imparator ki, felek kendi haşmetini gözetmek için edebe riayetle onun dergâhının toprağını öper.

(*Fahrî*)

دخون چکر ہی تیدم
تابوسه ازلیش کییدم
منصیری

Dudağından bir buse alıncaya kadar çok zahmet çektim.

(*Unşarf*)

Buse lâfzı daden, giriften, hor-den, nihaden, efkenden mastarlariyle terekküp eder. Birincisi öpücük vermek, ötekiler öpmek demektir.

ازهر دو مرنگ عیده بگشاد
او بوسه برین واین بران داد

Her ikisinden göz yaşı açıldı, yani her ikisi de ağlamaya başladılar. O, bunu; bu, onu öptü.

Bus, bustiden den emir, (isfa. muh, vas.).

بُوسْتَان (būstān) = Gül ve çiçek kokularının çok olduğu yer. Bostanban = Bahçıvan.

هرک کسی که تنای بوستان دارد
هرورگست تحمل زیربستانانش
سعدی

Dostları dileyen kimse, ister istemez, onların bahçıvanına tahammül etmelidir.

(*Sa'dî*)

بُوسْتَانِ افروز (būstān efrūz) = Horoz ibiği denilen kırmızı çiçek = būstan efrūz.

بوستان افروز رنگرسته. شاه اسیرم
گر ندیدی خط قوس فزح بر گنجان
ازرق

Gök yüzünde eleğim sağma çizgisini görmedinse fesliğinle birlikte biten horoz ibiğine bak.

(*Esrakî*)

بُوسْتَانِ پیرا (būstān pīra) = Bah-

çıvan: bahçenin içinden kazelle-
rini, fazlalarını atarak süsliyen
demektir.

نژید منت مشاطه آن رخسار نیکو
- بی بوستان پیراچه حاجت داغ مینورا
بضا

*O güzel yüze tuvaletçi san'atı
yakışmaz. Cennet bahçesinin
bahçıvanın çalışmasına ne ih-
tiyacı var.*

(Yeğme)

بوستان گل نمای
(bûstâni gül nü-
may) = Gül gösteren bahçe
(k.) Gök.

بوسلیک (bûselik) = Musikîde bir
makam.

بوسه شیکستن
(bûse şikesten) =
Buse kırmak (k.) Seslice öp-
mek.

بوسیدن (bûsiden) = Öpmek.

از پای گوژن بند بگشاد
چشمش بوسید و کردش کرد
نظای

*Geyiğin ayağından ipi çözdü,
gözünü öptü ve azat etti.*

(Nizâmî)

دست و پای مالیشان بوسیدن از دون حمیت
سی کن تا: کلید این دیربروت و آشود
صاب

*Bahçıvanın elini ayağını öp-
mek himmetsizlikten ıleri gelir.
Çalış ki bu kapı yüzüne anah-
tarsız açılınsın.*

(Şa'ib)

بوش (beviş) = Allahın takdiri ve
bir şeyi icadından evvel oran-
lamaktır.

هر آن چیز کو ساخت اندر بوش
بر آنست چرخ روانرا روش
فردوسی

*Cenabı Hak ezelde her şeyi
nasıl tertip etti ise feleğin ha-
reketi ona göredir.*

(Firdavsi)

ş (B) nin ötresiyle varlık mâ-
nasına bûdiş (muḥ.).

بوش (būş) = Bir nebattır ki ondan
göze ve sair hastalıklara ilâç
yapılır.

بوش (bevş) = Çalım, gösteriş,
debdebe.

بهر فخر و بهر بوش و بهر ناز
تو برای ترس و طغوی و نیاز
مولانا

*Öğünme, çalım, naz için; kor-
ku, gūnahtan sakınmak, yalvar-
mak için değil.*

(Mevlâna)

بوشاذ (būşad) = Şalgam.

بوشاسب، بوشاسب
(būşasb, būş-
bâs) = Rûya.

جهان دیده بد بهر اختر شناس
بدوناز گفتم من این بوشاسب
زرافشت

*İhtiyar müneccim tecrûbe sahi-
bi idi, ona bu rûyayı söyledim.*

(Zerâtûşt)

بوغنج (būğenc) = Çörek otu —
Siyah dane = Şünfz.

بوف (būf) = Baykuş.

تو باز سدرة نشین ملک نشین هست
چرا جو بوف کی آشیان بورانه
ابن یمن

*Sen sidrede yâni gökte oturur
bir toğansın; yerin felektir; niçin
baykuş gibi vıranede yuva ya-
pıyorsun.*

(İbnî Yemin)

بوفروش (būfūrūş) = Attar, koku
satan, kolonyacı, lāvantacı.

بوك (būk) — Ola ki, bula ki mânia-
sına (būved ki) muhaffefidir;
temenni ifade eder. Çok defa
meğer kelimesi ile birlik-
te kullanılır. Arapça mukabili
(عسى ولى) dir.

مکذران هر خود بپوش و بکاش
ابن یمن

*Ömrünü, ola ki ve keşke ile
geçirme.*

(İbnî Yemin)

بر بولا و مگر هر گرای مکذرايد
خود محنت ماحله ز بولا و مگر امد
انوى

*Olaki bulaki ile kıymetli ömrü
geçirmeyiniz. Bizim çektiğimiz
meşakkat hep bundan ileri geldi.*

(Enverî)

§ Kav.

غم اگر يادمن بود چه عجب
ميل آتش بود همیشه ببول
فخرى

*Gam arkadaşım olursa şaşıl-
cak ne var. Ateş daima kava
meyleder.*

(Fahri)

§ Üzeri çörçöp ile örtülü tahıl
kuyusu.

زیر خاروخس غم هجران
ماند فضل و مهر چو خلّه بو
فخرى

*Fazilet ve hüner; tahıl kuyusun-
daki zahire gibi ayrılık sıkın-
tısının çörçöpü altında kaldı.*

(Fahri)

بوكان (būkân) = Rahim, döl ya-
tağı.

زبان حامله را يم بى که پیش از وقت
ز مهر او بدر آيند اجنه از بوكان
فخرى

*Gebe kadınlar, kemale ermiyen
çocuklarının ona (Şeyh Ebû
İshak adındaki sultana) mu-
habbetleri sebebiyle vaktinden
evvel döl yatağından çıkmala-
rından korkarlar.*

(Fahri)

بوكلك (būkelek) = Çitlembik.

بولنجك (būlencek) = Gülünç şey
— Bülkenek.

بوم (būm) = Baykuş.

ساری تو که هرگز آب بیستی بزی
با بوم که هرکجا آبش بیستی
سندی

*Yılan mısın ki gördüğünü so-
karsın; yoksa baykuş musun ki
oturduğun yeri harap edersin.*
(Sa'di)

§ Yer, yurt.

ز اوصاف حمام بر سر مندر و بوم
بگفتند برخی سلطان روم
سندی

*Hatemin her yerdeki şöhretin-
den Türk Padişahına biraz
söylediler.*

(Sa'di)

§ Tabiat.

خاکیم که مراد است با کیده بوم
فتنا و در هر دو انصای روم
سندی

*İşittim ki Anadolu tarafların-
da temiz tabiatlı, anlayışlı sofu
bir zat vardır.*

(Sa'di)

§ Sürülmüş tarla. Birinci mânâ-
da Arapça ile müşterek oldu-
ğundan kamus şarihi Farsça ile
(lûgati mütevaride) dendir, di-
yor.

بوم (būvem) = Būden = ölmek-
dan müzari mütakellim sigası-
dır. Olurum demektir.

گر مرده بوم ز عشق تو سالی بیست
تا قن لبری که خاکم از مهر تمیست
چون دست بفاک من نمی گوئی گوشت
آواز دهم که بنده تو ام فرمان هست
شیخ ابو سعید ابوالخیر

*Senin aşkından yirmi seneden
beri ölmüş olsam sakın topra-*

*ğım muhabbetten boştur sanma;
toprağımın üstüne elini koyar
da kimdir, dersin, kulunum;
emrin nedir, diye bağırırım.*
(Şeyh Eba Sa'it Ebülhagr)

بومادران (būmaderan) = Kovan
çiçeği = Birincasp (ba.) muhaf-
fesi (būmaran) dır.

بوم کند (būm kend) = Yer al-
tında insan yahut hayvan ba-
rınması için yapılan yer.

بومهن (būmhen) = Zelzele, yer
sarsıntısı, deprem.

برآمد یکی بو مهن نیم شب
تو گفتی زمین دارد دل لرزه آب
سندی

*Gece yarısı bir deprem oldu,
görseydin yeri sıtma titremesi
tutuyor derdin.*

(Esedi)

زمین از بومهن از پای تا سر
چنان لرزان که حامی روز هفت
جرای

*Kıyamet günü suçlu nasıl tit-
rerse, yer, baştan aşağıya kadar
depremden öyle titriyordu.*

(Bohrami)

بون (bevn) = Hisse, pay.

بون (bun) = Dip ve, nihayet =
Bün § Gök. Temizlenmemiş
bağırsak. (Bürhan)

بُودَ (būvend) = Olurlar: Būden — Olmak — dan müzari cem'i gaip.

بُودَ (būvünd) = Yavaşlık, mülâ-yemet. بُودَ (būvünde) = Yumuşak ve ağır başlı adam.

بُودَ (būvinde) = Kibirlenen ve bōbürlenen kişi.

بُودَ (būve) = Meyva vermiyen ağaç
§ Yumuşak ve ağır başlı adam.

بُوهَمَانْ (buhman) = Döl yatağı
(ar.) rahim § Bihman (ba.).

بُوی (būy) = Koku, bū (ba.).

چنان ذوات اعصاب زمهرت گشته مالامال
اگر خنجر زنی بوی محبت آید ازخوم
خام

Âzamin zerreleri seuginle öyle
dolmuş ki eğer hançerlesen ka-
nımdan sevgi kokusu gelir.
(Şe'ir)

§ Umma, istek § Pay ve nasip
§ Huy ve tabiat § Büyiden —
Koklamaktan emir.

هر که نشنیده است هرگز بوی عشق
گو بشیر از آی و خاک ما بوی
سعدی

Her kim aşk kokusunu hiç işit-
memişse Şiraza gelsin de bizim
toprağımızı koklasın.

(Sa'di)

«بُودَ» Koku konan kap.

بُوی (būvi) = Būden — Olmaktan
müzarii muhatap.

بُودَا گر گل بهار بوی
بُودَا خوارتر زخار بوی
ستای

Cenabı Hakka yemin ederim ki
eğer bahar mevsiminin gülü de
olsan dikenden daha hor olur-
sun.

(Sen'î)

بُویَانْ، بُویَا (būyâ, būyan) = İyi
kokan şey.

ی بویا فراز آورده مرغ گشتک قد گویا
بیانگ مرغ گویا خور بیای اندی بویا
قطرن

İyi kokulu şarabı yaklaştı-
zira susqn būlbūl ötmeye baş-
ladı. Būlbūl sesiyle bahçede
hoş kokulu şarap iç.

(Katrân)

Fena kokana da denir.

بُویِ افْزَا، بُویِ افْزَا (būyefza, būy-
efzar) = Biber, tarçın, kimyon
gibi baharlar. Būzar (ba.).

بُویَانْکَ (būyanek) = Maydanos
(Hilmi, Nimet).

بُویِ بُرْدَنْ (būy būrden) = Koku
almak (k.) Gizli bir şeyden azı-
cık haber almak. (muḥ.) Bū-
būrden).

پادشاهان جهان از بندگی
یو ابردند از شراب بندگی
مولانا

*Cihanın padişahları fena tabi-
atları sebebiyle kulluk şarabın-
dan koku almadılar yani onun
zevkine varamadılar.*

(Mevlâna)

بوی پرست (būy perest) — Av
köpeğidir ki avı koklamakla
bulur.

بویچه (būyçe) = Sarmaşık otu.

بوی رنگ (buyrenk) — Kırmızı gül.

بوی سا (būysa) — Aktarların üze-
rinde ıtır ezdikleri taş.

بوی سگ (būyeng) — Horoz ibiği
denilen kırmızı çiçek — Bâdrüc
(ba.).

بویه (būye) — Özleme.

مرا بویه شهر تبریز خاست

*Ben Tebriz şehrini özledim.
Ş Ali bویه denilen Sultanlar-
silsilesinin büyük babalarının
ismi.*

بوییدن (būyiden) — Koklamak—
Büy kerdem. Koku vermek, ra-
yiha neşretmek mânasına da
gelir.

بشدد همی باغ چون روی دلبر
بود همی خاک چون مشک اذفر
فرخی

*Bahçe dilber yüzü gibi daima
gülüyor; toprak en iyi misk
gibi kokuyor.*

(Ferihî)

Konuşma dilinde (büyiden) ye-
rinde bükerden, büküşiden kul-
lanılır. (Nizâm)

به (bîh) = İyi, yeğ.

شیری که شکاری نکند رو به به
میری که بتلشی گذرد کوته به
آنکس که حق نان و نمک نشناسد
گرم یوسف مصری بود اندر چه به
خامر

*Av avlamıyan aslandan tilki
iyidir. Açlıkla geçen ömrün
kısa olması yeğdir. Ekmek ve
tuz hakkı tanımayan, Mısırlı
Yusuf da olsa, kuşuda bulun-
ması yeğdir.*

(Şa'ir)

بنیلى که ماهد خوش و تازه روی
اسی به زینشده آغ گوی
دهلوی

*Hoş ve güleç yüzlü pinti; acı
söyliyen cömertten çok iyidir.*
(Dahlevî)

(Şuurl) bu kelimenin asıl mâ-
nası yeğdir. İyi = nik dir ki
karşılığı bed = fenadır, diyor.

لب در پای تریج وه وادام روان
همجو در پای درختان بهشت انبار
سعدی

Cennet ağaçlarının köklerine

*nehirler aktığı gibi turunç, ay-
va, bademin köküne su akmış.*
(Sa'di)

(B) nin ötresiyle öygü denilen
kuş ki puhunun büyük nevidir.
(Nimet)

بها. (beha) = değer. (ar.) Şemen..

خدایا ازان خوان که از بهر خاصان
نهادی نصیب من بی تو اگو
اگر رحمت الا بطاعت بخش
پس این بیع خوانند جود و عطا کو
اگر دوبها زهد خواهی ندوم
وگری بهای دهی بخش ما کو
خمس الدین

*Yarabbi hus kulların için kur-
duğun sofradan ben fakirin
nasibi hani? Eğer ancak ibadet
karşılığı af ve mağfiret eder-
sen buna alış veriş derler. Cö-
mertlik ve bağış nerede? Eğer
paha olarak sofuluk istiyorsan
bende yok. Bedava veriyorsan
hani benim payım?*

(Şemsüddin)

هون بها = Hunbeha = Diyet.

بها. (biha) = Güzellik yakışıklılık.
Arapçada (b) nin üstünü ile
bu mânayadır.

بهاذر. (behâdûr) = Bahadır, yiğit
yürekli mânasına Türkçedir.

بهار. (behâr) = Bahar mevsimi
§ Mutlak çiçek, hususiyle turunç
çiçeği. Put. Put ve ateşe tapı-
lan yer.

تا گوهر از فروغ شرف بگیرد و خطر
تا عالم از بهار شود چون بت جاد
وای تو باد گوهر الصافرا فروغ
روی تو باد عالم اسلام را بهار
لغتاری

*Cevher parlaklığı sebebiyle şe-
refli ve itibarlı; âlem, bahar
mevsiminden put evinin putu
gibi süslü oldukça senin reyin
insaf cevherinin ışıdığı; yüzün
islâmlık âleminin çiçeği olsun.*
(Mahtûrî)

Arapçada (b) nin ötresiyle pu-
ta denir. Bahar mevsimi mânâ-
sını ifade eden baharın sonuna
an eklenerek Baharan da de-
nir.

نظر کن لاله را در کوچه ساران
که چون خرم خود فصل بهارال
جای

*Dağlık olan yerlerde lâleye bak
ki bahar zamanında nasıl is-
ravetli olur.*

(Camî)

Yükün bir dengi.

بهر مادی مال بخشد جهانی
بهر فائری سیم بخشد چاری
فرسی

*Her methedene dünya kadar
mal, her ziyaretçiye bir denk
gümüş bağışlar.*

(Ferrâhî)

بهار بیکنه. (behâri bişkeno) =
Musikde bir makam.

گاه زهر قیصران وگاه تحت لود غیر
گاه نوروز بزوک وگاه بهار بیکنه
منوچهری

Kâh (نفت اودشیر) *kâh* (زردیصران) *kâh* (بهار بشکته) *kâh* (دودوز بزرگ) *kâh* makamlarını terennüm ederler. (Minaçihri)

بهارخانه (behârhâne) — Puta ta-
pılan yer § Yüksek bina.

بهارخوش (behâri hoş) — Pastır-
ma: Nasırlı ve Şemsüllüğa ba-
harda kurutulduğundan aslı ba-
harı hüşkdür diyorlar. Üzerin-
deki çimen denilen bahar dola-
yisiyle hoş baharlı demek pek
muvafık değildir.

بهاررختن (behâr rih̄ten) — (k.)
Baharın sona ermesi.

خوشت گلشن وصل و شکوفه های امید
ولی چه سود که زود این بهار می‌درد
دشمن

*Birleşme küllüğü ve ümit çi-
çekleri hoştur, fakat ne fayda ki
bu bahar çabuk sona erer.*
(Şifai)

به افسادن (bih üftâden) — (k.)

Hayırlı ve faydalı olmak.

ملازم که کنتدم از آن چه خیزد هیچ
اگر بیای تو اقم به اولتاد ملت
حسن دهلوی

*Beni ayıplamalarından ne çı-
kar, hiç. Eğer senin ayağına
kapanırsam benim için hayırlı-
dır.*

(Haseni Dehlvi)

به آفرین (bih aferin) — İsfendiya-
rın kız kardeşi.

بهاور، بهاگیر (behâgîr, behâ-
ver) — Pahalı, kıymetli.

بهاور دوی از دستم برون برد
بنیور لک و با فسون دهر همدار
ابوالخضر

*Gaddar zaman hile ve afsunla
elimden değerli bir inci aldı.*
(Ebulhaşir)

بهامین (behâmin) — Bahar mev-
simi (Bürhan)

بها نیستن (behânisten) — Ağlamak.

بها نه (behâne) — Bahane.

مقصود نوی کعبه و قفاه بهانه
هاتنی

*İstenilen sensin. Kâbe ve puthâ-
ne bahanedir.*

(Hatıfl)

بهبود (bihbūd) — İyi olmak ha-
yırlı olmak. Sonunda masdariyet
edatı olan (ی) ile (bihbudı) —
Bedenin sıhhatı § Halin düz-
günlüğü, gecincenin bolluğu.

بهت (beht) — Sülâç yahut ma-
hallebi. Pirinç unu helvası di-
yen de vardır. Muarrebi بهت.

بهر (bihter) = (Bih) ile tefdi edati olan (ter) den mürekkep-
tir. Ziyade iyi, en iyi, yeğrek
demektir. (ar.) خبر Hayyir.

نابستوانی مهارت دلها کن
بهر ز هزار کعبه باشد پاک دل
خام

Gücün yettikçe gönülleri şen-
lendir. Bir gönül bin kâbeden
daha igidir.

(Şâ'ir)

Muzaf halinde sonuna bir (ن) getirilir ki (ی) «nisbet» nisbeti tekit içindir. Bu (ن) bazı fazla olur.

ملک علم قدری روجه بهترین
آیات ایدر شهادت حل استوی القین
(Mu'allim Naci)

بهر (bihterek) = Farşılarc 120 senede bir kerre on üç ay itibar edilen senenin ismi. Sonraları dört senede bir gün fazlası olan senei kebise şekline konulmuştur. Ş Azıcık daha iyi.

بهر (behr, behre) = Pay, hisse, nasip.

نه ازمن ریختنت این زهر بر تو
که این بوده است بهر از دهر بر تو
دهلوی

Bu zehir, sana, benden dökülmemiştir; belki zamandan payına düşen budur.

(Dehleez)

عراق از دلیج مسکون هست بهره
نظای

Irak yer yüzünden bir parçadır.

(Nizâmî)

بهره که دیدی ز خداوند خود
ساز ذخیره بی فرزند خود
چای

Kendi tanrından gördüğün kısmet ve nasibi kendi çocuğun için biriktir.

(Câmî)

Behredar, behremend, behrever = Nasıplı, hisseli demektir. Behr kelimesi beray gibi talil de ifade eder.

بهر دوتان منت دوتان مکش

İki ekmek için alçakların minnetini çekme.

بهر (behrâ) = Behr gibi talil ifade eder: بهرای او = onun için.

بهرام (behrâm) = Misafirler üzerine ve bu isim ile anılan güne ait işleri idareye memur sayılan Melek Ş Merrih yıldızı.

فلک خاص آن بهرامست
سنائی

Beşinci felek Behrâma mahsusdur.

(Senâî)

Her şemsi ayın yirminci günü Ş İran hükümdarlarından bir kaçının ismi; en meşhuru Beh-

râm Gûrdur ki yaban eşiği
avına pek düşkün olduğundan
Behram Gûr denilmiştir.

شکه بهرام گور شد نعلش
گوی برد از سپهر و بهرامش
نضای

Adı Behrâm Gûr olan padişah
feleği ve Merrihini geçti.

(Nizâmî)

آن قصرکه بهرام در او جام گرفت
آهو چه کرد و دود به آرام گرفت
بهرام که گوری گرفت چه مر
بنگر که چه گونه گور بهرام گرفت
خیام

Behrâmın kadeh tuttuğu : işret
ettiği köşkte ceylân yavruladı.
Tilki yuva yaptı. Yaşadığı
müddetçe yaban eşiği avı ile
meşgul olan Behram'ı, bak,
mezar, nasıl avladı [*].

(Heyyâm)

بهرام تلی (behram tel) — Nuşire-
vanın oğlu Hürmüzün veziri
olan (Behramı Çübin) in, öl-
dürdüğü insan kellelerinden
yaptığı minare. Teli Behram —
Behram tepesinden çevrilmiş-
tir. Çok kuru ve zayıf olduğu
için kendisine Behramı Çubin
denilmiştir.

بهرمن ، بهرمان ، بهرامن
(behra-
men, behraman, behremen)
— Kırmızı yakut.

[*] Gûr, yaban eşiği & Mezar mânala-
rıdır.

نورمه از خاک کند سرخ گل
فرص خوراز سنگ کند بهرام
خاقانی

Aynı ışığı topraktan kırmızı
gül; güneşin çöreği taştan kır-
mızı yakut vücuda getirir.

(Häkânî)

زخون لشای تیغ تو تا بروز لیم
زمن مرکه را بصر بهرامان بزم
قائمی

Senin kılıcının kan saçmasın-
dan savaş meydanını kıyamete
kadar yakut demizi görürüm.

(Kâdî)

Ş Lâtif ve türlü türlü renkli bir
nevi ipek kumaş.

گلستان بهرامان دارد جامان شیرخوارسی
لباس کودکان شیرخواره بهرامان باشد
فرخی

Gülistanı, renkli elbisesiyle sût
emen çocuk sanırsın.. Çünkü
sût emen çocukların elbisesi
cicili, bicili kumaştan olur,

(Ferruhî)

Aspor çiçeği, kına, mânalarına
arapçadır.

بهرامه (behrame) — İpek & Yeşil
renkli elbise & Sultanı söğüt,
muarrebî بهرام — Behramec.

بهرک (behrek) — El ve ayak de-
rilerinin çok iş görmekten ka-
tlaşıp nasırlanması & İrin.

بهرمه (behreme) — Burgu, mat-
kap (ar.) مغب — Mişkeb.

بِهْرُوزَه، بِهْرُوز، بِهْرُوجَه، بِهْرُوج
(bihrûc, bihrûce, bihrûz, bihrûze) = Piruze renginde kıymetli bir nevi taş.

چنان مست چنان مست دورین روز
که بهروزه نمی دادم ز بهروز
مولانا

Bugün öyle sarhoş öyle sarhoşum ki piruzeyi bihruz dan ayırt etmiyorum.

(Mevlâna)

Bihruz terkip itibariyle günü iyi, iyi günlü mânasınadır ki mes'ut demektir.

ز تقویم خود بهروزیم بخش
بر اقلیم سخن بهروزیم بخش
جای

Bana akıl takviminden saadet bağışla, beni söz mülküne muzaffer et.

(Câmi)

بِهْرَه (behre) = Behr (ba.).

بِهْرَه بُوْد (behrebûd) = Bir şeyin varlığına vasıta olan sebep. (Nasîrî)

بِهْرَزَاد (behzâd) = Cemşidin evlâtlarından biri Ş Yaradılışı iyi. Bu mânaya göre (b) esre olmalı.

بِهْرَهش (behüş) = Akıllı: bahüş (muht.).

چو پاک آفریدت بهش باش و پاک
سعدی

Mademki seni temiz yarattı, akıllı ve pak ol.

(Sa'dî)

بِهَشْت (behişt) = (B) nin üstün ve esresiyle: cennet, uçmak = Mir'û.

دو بهشت برین گرگشاده می خواهی
مکن بمردم محتاج دولهرازی اینجا
صائب

Cenneti alâ kapısının açık olmasını istersen dünyada muhtaçlara kapıyı kapama.

(Şaib)

Ş Salıverdi mânasına hiştên = Salıvermekten mazi.

بِهَشْت گَنْد (bihişt geng) = Efrasyabın payitaht yaptığı şehir. Dahhakın Babilde yaptırdığı bir kale.

بِهَشْتِی (bihiştî) = Cennete mensup, cennetlik.

دو افکند ای صنم ایر بهشتی
چرا خلعت ایرد بهشتی
دقیق

Ey güzelli Cennet bulutu çemen, bahara mahsus elbiseyi giydirdi.

(Dağıktî)

(k.) Güzeli yüzlü genç Ş = بهشتی = Bırakmak, salıvermekten mazi.

بِهَشْكَ (behek) = Abraşlık hastalığı: bedenin derisinde beyaz lekeler, benekler belirmesi. Muarrebî.

YANLIŞ DOĞRU CETVELİ

Sayfa	Madde	Yalnis	Doğru
197	اورسن	رسن	ارسن
200	اوشال	mahzeni	haznesi
209	ایش	gözetliyorum	gözetlerdim
"	ایگر	ener	eyir
210	اینت	inetbesetsanakafi	inetbesest, bu sana kafidir
212	ب	جدا	جای - جدا
214	"	ne için	ni için
215	با	تمامی عمر باخود بدی نشانختی	تمامی عمر باخود بردی و نشانختی
218	باتوته	باتونه	batute
219	باد	duayı	dü a
223	بادبان	یاد بیضا yani	: یاد بیضا
224	بادبدست	هشیار	هشیار
225	بادبا	پولاد نعل	پولاد نعل
225	بادبیج	ipsalincak	canbaz ipi
233	بار	hubbazi - زنف	habbazi - زلف
237	بارکام	dişlerini	dişilerini
237	بارگیر	مسطقی	مصطقی
238	بارنامه	bilgi	bilim
239	باری	gençliğin	gençlik günlerin
240	باریک	Hasan dehlevi	Haseni dehlevi
245	بازمان	kendinde	içinde
251	باغ سبز نمودن	bagı sebz — nişanden	= bagı sebz nişandan
263	بیر	kaplana	böbür : kaplana
264	بیسودن	ebülferc	ebülferec
265	بدر	better	bedter
272	بختو	buhnu	buhnev
273	بخش	ناصری nesr	neğr (ناصری)
279	بدره	gelse	gitse
304	بر خندان	kathsuni	kuhistani

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
304	بر فشاندن دست		zabıta memuru şarap içerse sarhoşu hoş görür
313	برون	گربرون	گربرون
320	برهون	göz kulak	gözün kulagın
334	بسد	muarrebi بسد	muarrebi بسد
340	باشغور	aslı biş huverdir	aslı bîşi huverdir
343	باشون	padişah dedi	padişah hak şahittir dedi
345	بنداد خالی	begdad	begdadi
»	»	دی	وی
346	بشاز	mujde mujde	mujde
349	بکم	baham	behem
352	بلار	çögen	cögen çiçeği
356	بلکل	ılık su	doğrusu با گل dir
365	بنك	ş (ن) un	: (ن) bünün
368	و	iki kişiye	birbirine sevmiyen iki kişiye
374	جوس	gözetmek	göstermek
376	بوك	غم هيران	غم حرمان
»	»	ayrılık	yoksunluk
380	بهار	yükün bir dengi	yük dengi manasına arapça olup (b) ötedir
384	بهرج	kimetli	kimetsiz
454	بالاگرفتن	fehrinin iki beyti sutun	sonundaki (dehliz) den sonra yazılacak

(گ) gibi kelimelerin بگا، بکه، بکازہ، بخدنگ، بکماز کردن، بکا، بگا، بکا Bunlardan başka لeri (ك) ile ك kelimesi ك şeklinde yazılmış ve bir kaç harf ve nokta yalnışlığı kalmıştır.

کتابخانه
مکتب

فرهنگ ضیا



بِهْ گُزین (bih güzîn) — İntihap edilen şeylerin seçkini, münte-hap ş Vasfı terkibi suretinde bir şeyin iyisini kölüsünden seçen (ar.) nekkâd.

بِهْل (bihl) — Bırak, terket: hişten bırakmak, salıvermekten emir. Hişten (ba.).

پنبه و گروش دورکن دیده عشق پیگشا
تغیر خیس و اهل دوسف عاشقان دوا
مولانا

Kulağından pamuğu çıkar, aşk gö-rünü aç, ulçak nefsi bırak, âşıklar sırasına gir.

(Mevlâna)

Arapçası (ا) dir.

بِهْلَه (behle) = Avcı eldiveni ş Kemer.

دستم و کاکوکارمن از دست ولته است
تا به دست دیگر یار کرده است
صائب

Kemer elini sevgilinin beline doladığından beri elim işten işim elden gitmiştir; yani elim-den bir iş gelmiyor ve işimi şaşırdım.

(Sâib)

بِهْم (bihem) — İyiyim: bih ile mü-tekellim zamiri olan mimin bir-leşmiştir. Evet mânasına da görülmüştür.

بِهْم (behem) — Birlikte, beraber, topluluk.

Forhangî Ziya

دو یاز موافق بهم دوسفر
لشاند کرد غم از یکدیگر
ناصر بناری

Birlikte sefer eden iki uygun arkadaş birbirlerinden gam to-zunu silkerler; birbirinin gamını paylaşırlar.

(Nâsırı buharî)

بِهْمَان (behmân) — Ekseriya olan ile birlikte kullanılan müphem bir lâfızdır. Türkçemizde لَان yerinde falan filân, falan festekiz derler.

دوست شاهی تو همچون شه خطر
نامست دگر هیچ نه بهمان و فلا ترا
انوری

Senin padişahlığına nisbetle falan filânın padişahlığı satranç tahtasının şahı gibi addan baş-ka bir şey değildir.

(Enverî)

بِهْم بَر اَمْدَن (behem ber âme-den) = Toplanmak. Bu mânaya بهم آمدن de denir.

ایشان بهم آمدند چون کوه
بر داخته نعرهای انبوه
لطای

Onlar gür nâralar atarak dağ gibi toplandılar.

(Nişami)

Hiddet etmek, muztarip olmak.

نَر (یکی از صاحبان زور آزمای و دید که بهم برآمده)
سعدی

Gönül sahiplerinden biri bir zorbayı hiddetlenmiş gördü.

(Sa'dî)

چو من داد مدی دهم در حدیث
برآید هم اندرون خبیث
سعدی

*Ben hadiste mânânın hakkını
verince habisin içi burkudur.*
(Sa'di)

بَهِم رِیْهَنْ (behem rîhten) = (k.)
Kalabalık askerin birbirine sal-
dırması.

بَهِم زَدَنْ (behem zeden) = (k.)
Birbirine katmak, karma karı-
şık etmek.

از باد لفته هر دو چهارا هم زد
ما و چراغ چشم و ده انتظار دوست
حافظ

*Fitne rûzgârı iki cihanı kar-
makarış etse biz göz ışığıyle
dostun yolunu beklemekten
ayırsılmayız.*

(Hafız)

بَهِم زَدَنْ دِل (behem zedeni dil)
= (k.) Gönül bulanması.

بَهِم (behmen) = Sözü, özü doğ-
ru insan § Başı küçük bilgisi
büyük kimse § Bedenine nis-
betle eli uzun adam § Yağmur-
lu bulut. İran padişahlarından
İsfendiyarın oğlu Behmende
bu sıfatlar bulunduğundan ya-
hut aşağıda yazacağımız Beh-
men adlı bir meleğin adından
uğur alarak Behmen denilmiş.
Asıl adı Erdşirdir. Erdşir (ba.).

خندید ستم که دریا امشاده
وسیدی تا برآو دست بهمن
منوچهری

Bazûderaz (ba). bu meseleyi
inceleyenler elinin uzunluğu eli
altında olan memleketterin ge-
nişliğinden kinayedir demişler.
§ Fars hükemasından bir toplu-
luk, aklı evvel, cevheri evvel
demişlerdir § Şemsi senenin 11
inci ayı ki behmen mah da
denir.

خبره نه از رنگ و بوی فصل بهار
که می رسد ز پیش و هنرگان بهمن و دی
حافظ

*Bahar mevsiminin parlaklık
ve letafetinden biraz şey sakla;
çünkü arkasından yol vuran
(Behmen) ve (dey) ayları yeti-
şiyor.*

(Hafız)

Şemsi senenin on birinci ayın-
da çiçek açan ve kırmızı ve
beyaz Behmen adlarıyla anılan
nebat ki ikisine Behmenan denir.

بهمن صفت بهار بهمن دو آورم
حافظ

*Behmen gibi senenin 11 inci
ayında çiçek açarım .*

(Hakani)

§ Her ayın ikinci günü: ay ile
bu günün adı bir olduğundan
bayram edip türlü yemeklerle
ziyafetler tertip etmek ve
yemeklerin üstüne Behmen
çiçeği serpmek eski İranlılar-
ca âdet imiş. Aban (ba.) § Hid-
deti yatıştırmaya ve dört ayaklı
hayvanları ve adı geçen Beh-

men günü ile ayını idareye memur sayılan melek Ş Erdebil civarında bir kale Ş Dağlardan düşen kar kûmesi: çığ Ş Musikide bir makam. İlk yazdığımız sözü, özü doğru insan mânasına (Cihangîrî) hakîm tercümesi; (Bürhan), Berehmen muhaffefi demişlerdir.

بهن چنه (behmen çine) — Şemsi senenin II inci ayının ikisinde ay ile gün isimlerinin bir olmasından dolayı yapılan bayram ve ziyafet. Aslı Behmen Çine dir. Bu ay ve günden uğur alarak adına Behmen denilen çiçeğin yemekler üzerine serpilme üzere toplanmasından Behmen çine denilmiştir. Lûgat sahiplerinden çoğunun zannı gibi Behmen gününün adı değildir. Belki bu güne بهمنچنه günü derler. Reşîdî'nin bu tahkiki muasırlarımızdan Nizamın gözünden kaçmıştır.

بهمنچنه است خیزوی کر ای چراغ زی
تا بهمن گوهر خادی رنگین ی
مختاری

Behmencine günüdür. Ey ruhunun ışığı! kalk şarap getir ki şarap hazinesinden sevinç incisi toplıyalım.

(Muhîtarî)

بهمنیار (behmenyâr) — Ebu Ali Sînanın talebesinden bir hakîm.

بهنه (behnane) — Bir nevi maymun doğrusu (p) ile pehnânedir. Maymunun yüzü yassı olduğundan pehn = Yassı kelimesinden alınmıştır.

اگر ابروش چن تود سزد چون روی من بیند
که رخسارم پر از چن گشته چون رخسار بهنانه
ابوشکور

Benim yüzümü gördüğü zaman kaşı çatılırsa: nefret gösterirse lâyıktır; çünkü yanağım maymun yanağı gibi çok buruşmuştur.

(Ebuşakûr)

Ş Has ekmek, pide, yağlı çörek: bu da (pehn) kelimesinden alınmıştır.

هست برخوان سالان دوش
لالیه چرب و آتش بهنانه
دشمنی گرچه آدمی شکست
هست کتر بسی ز بهنانه
فخری

Onun kapısı dilencilerinin sofrasında yağlı kavurma, yemek, has ekmek vardır; düşmanı her ne kadar insan şeklinde ise de maymundan çok aşağıdır.

(Fahri)

بهم (behû, behîm) — Köşk, şehnişin, sofa. Birincisi (h) nin ötresiyle Hint padişahlarından biri.

بهور (bühûr) — Göz Ş Bakmak ve nazar Ş Nühûr (ba.).

بی (bihî) — Ayva = (bih).

گوی می چون زلم هر زودگفت
دزخاغ همجو جوک بیادیت خوبشت
مگه کسان

*Sanki ayva benim gibi ayrılık
kaygısından sarardı da İshak
kuşu gibi kendini daldan astı.*
(Hakîmi Kîsâ)

Sonundaki (y) nisbet, masdari-
yet, hitap edatı olarak iyi
olan şey, iyilik ve afixet; iyisin
mânalarındadır.

بهدن (behîden) — Basmak.

بهنه، بهن (bihîn, bihîne) = En
iyi, seçkin, güzide = بهترین.

بهین زنان دوجهان آن بود
کود شوی همواره خندان بود
فردوسی

*Dûnyada kadınların seçğini,
onu ele geçirmekle kocasının
yüzü daima gülerdir.*

(Fîrdevsî)

Hafta.

صاحباً صد هفته و نه سال
بگذرد که دمی نیازی باد
خاکر

*Ey vezir! haftalar, aylar, yıllar
geçer ki kulunu hatırlamazsın.*
(Şakir)

Ş Pamuk atıcı.

بی (bî) — Türkçemizde siz karşı-
lığı olan nefî edatıdır.

از چرخ چه می نالی اگر بخت نداری
بی طالعی طفل ز تقصیر پدر نیست
کام

*Taliin yoksa niçin feryat edi-
yorsun; çocuğun talihsizliği ba-
basının kusurundan değildir.*
(Kelim)

بی (beyâ) = Dolu — pür Ş Kapı
(Bürhan)

بی (biyâ) = Gel: ameden — gel-
mek mastarından emir.

بیا نظاره کن ای دل که یار می آید
ز بر بردن جان دگار می آید
دهلوی

*Gönüll gel bak, sevgili geliyor,
yaralı canı götürmeye geliyor.*
(Dehlevî)

بی آب (bî âb) = (k.) Letafetsiz,
itibarsız, mahcup.

خود بزم بی آبه بی آبوتاب
لظیر

*Şarapsız meclis revnaksız ve
letafetsiz olur.*

(Tasîr)

بیاب (biyâb) Kitap vezninde: —
harap, yıkık mânasındadır ki şen,
bayındır olmiyan şey demek-
tir — yebat (ar.) yebab.

منزلی که بدی چاهگاه راحت من
دهد ز دوری تو سرسبز بیاب و خراب
ابوالمعالی

Benim istirahat ettiğim yerler

*senin uzaklaşmandan baştan
başa yıkılmışı döndü.*
(Ebu'lma'ani)

بیابان (biyâbân) — Çöl ve ova.

دیدار پلر غالب دانی چه ذوق دارد
ایری کنه در بیابان رنشته ییارد
سعدی

*Kaybolan yâri görüş nekadar
zevklidir bilir misin? Çölde
susamışa yağan bulut gibi.*
(Sa'di)

Büriden kelimesiyle kullanılır.

بیات (beyât) — Musikide bir ma-
kamın şubesi.

بیاد (biyâd) — Uyanıklık (ar.)
= yakaza & Ayıklık (ar.) sahv.

نیبودی جداز و بیواب و ییاد
فردوسی

*Uykuda ve uyanıklıkta; gece
gündüz ondan ayrı değildi.*
(Firdausi)

بیاز (biyâr) — Âverden = getir-
mek mastarından emir.

در عهدی کن جهان منم ماده ییاز
خیام

*Öbür dünyayı ben üstüme alı-
rım, şarap getir.*
(Haghem)

بیاریش (beyâriş) — Çare ve tedbir.

بیاره (beyâre — Özdeksiz nebat-
lar = bûte.

بیاستو (biyâstü) — Esnemek & Ağz
kokusu ve ağzı kokan kimse.

لبت ترا بخشش و کوشش با بر و غیر
گفتم کنه و لبه نمی آیدم لکرو
در که آن دودی باشد سیاه و غ
وین بلر که به اجمت بلشت و بیاستو
فخری

*Seni bağıştâ buluta, uğraştâ
aslana benzeteyim dedim; fakat
bana hoş gelmiyor; çünkü bu-
lut yûzû kara bir duman, as-
lan murdar ve ağzı kokan bir
kedidir.*

(Fahri)

بیاضی (beyazıy) — Seçme, mûnta-
hap şiirler ki mûntehabat deriz.
Seçme olmiyana (divânî) denir.

زمانه خواند و لفظ بر بیاض دیده نوشت
که این قصیده بیاضی بود نه دیوانی
عرفی

*Zemane okudu da felek gözün
beyazı üzerine bu kaside seçme-
dir, divâni değildir diye yazdı [*].*
(Urfa)

بیاغشتن، بیاغاشتن، بیاغاریدن (biyâ-
ğârîden, biyâğâştên, biyâ-
ğêştên) — İslatmak, karıştır-
mak, yoğurmak — ağârîden,
ağêştên (ba.).

[*] Beyazıy = içinde dualar, şiirler,
müteferrik şeyler yazılı uzunlama kı-
tap, defter. (Nizâm)

بَیْآنَکْ (beyânek) = Hasır otu, ko-
ğalık.

بَیْآوَاز (beyâvâr) = İş, güç.

من نقش همی بندم و تو جامه همی بانی
ایست مرا با تو همه خنل و پیادار
ناصر

*Ben nakş işliyorum, sen elbise
dokuyorsun, benim, seninle işi-
miz gücümüz budur.*

(Naqır)

بَیْآه (biyâh) = Lahur şehrinde bir
nehir.

آفرینای و کدورت بهرا سید همی
پیل ازان غیر که کشی بلب رودیاه
فرخی

*Fil kuvvet ve kudretiyle bera-
ber Biyah nehri ağzında öldür-
düğün o aslandan korkuyordu.*

(Ferahî)

بَیْبالْک (bîbâk) = Korkusuz (k.) yū-
rekli.

بَیْبرْغ (bîberg) = Azıksız, yoksul.

هنگد ای خواجه دربار پر اوضاع ای درمگان
که وقت کوچ احوال سبکباران شود پیدا
صائب

*Ey servet sahibi! Yoksulların
durumlariyle alay etme; çünkū
yūkü hafif olanların hâlleri
göç edecekleri zaman belli olur.*

(Sa'ib)

بَیْبَغَل (bîbeğel) = (k.) Zügürt.

بَیْبَه (bîbehâ) = (k.) Çok değerli.

بَیْبی (bîbî) = Sayın hanım, kadın.

دستت چو نمی رسد به ای
دو باب کنیز مطبخرا
هاجر

*Hanım almıya gücün yetmi-
gorsa bir matbah halayığtı te-
darik et.*

(Şa'ir)

Atalara, baba; analara bibi der-
ler. (Bibi) babanın müennesi
yerindedir.

بَیْپَاوُسَر (bîpâvüser) = (k.) Hali
perişan kimse.

بیله نظر مرشدیم با کتاب رسید
توجه از من ای با و سر دواغ مدار
صائب

*Bir bakışınla çiyin başı güneşe
yaklaştı: yükseldi. Bu hali pe-
rişandan iltifatını esirgeme.*

(Sa'ib)

بَیْسَرُپَا Biserûpâ (ba.).

بَیْتاب (bîtâb) = Yorgun, bitkin,
takatsız.

تفاؤل عاشق بى تاب وای تاثر سازد
بهر یاد آورد خاموشی یوسف و لیخارا
هاجر

*Gafil gibi davranmak bitkin
olan âşığı bir kat daha bitirir.
Yusufun susması, Züleyhayı
haykırtır.*

(Şa'ir)

بَيْتُ الْخَلَا، بَيْتُ فَرَاغٍ (beyti ferağ; beytülhelâ) — abdesthâne.

Bir kadiysı yergiye dair.

من چو مرهم نشسته بر صورتش
او چو محبت فراز بیت فراغ
کمال اسباب

Ben yara üstüne konmuş mer-
hem gibiyim. O abdesthâne
üstüne çıkan abdest bozucu gibi.
(Kemallıma'ıl)

بود مهر مرکس که خالی ز لطف
میرنام او را که بیت الخلاست
عبدالقی

Her kimin şirinde letafet yok-
sa adını anma; çünkü abdest-
haneye benzer.

(‘Abdülğani)

بِحَاذ، بِيحَاذ (bicâd, bicâde) = Kıy-
metli yakuttan daha aşağı olan
bir taş yahut yakut gibi kır-
mızı bir taş parçasıdır ki keh-
ribar gibi saman çöpünü ken-
dine çeker. Bazı lûgatler keh-
ribar demişler.

همول محذات او بیحاذی بر سید
که از تعرض کاهست در خطره بیحاذ
فخری

Onun adaletinin, ihatast bir de-
recteye vardı ki kehribar; saman
çöpüne sataşmaktan sakınmak-
tadır.

(Fahri)

Hatîfinin şu beytinden cevher
nev'inden kırmızı renkli ve
kıymetli olduğu anlaşılıyor.

بیار ساقی آن لعلگون پند را
که بشکست بازو بیحاده را
هانئ

Sakil getir o la'l renkli şarabı
ki bicadeyi sürümden düşürdü.
(Hatîfî)

Mercan diyenler de vardır.

بِي بِجَر (biciğ'er) = (k.) Korkak.

بیم ی بجر هم که ترسم ز جنگ
هانئ

Korkak da değilim ki savaştan
korkayım.

(Hatîfî)

بِيَجَن (bîcen) = Bijen (ba.).

بِي جَوْهَر (bîcevher) = (k.) Akılsız,
hünersiz, işe yaramaz kimse.

بِي جَشْمُ وُرُو (bîçeşmürû) = (k.)
Hayasız, yüzsüz.

بِي جُون (bîcun) = Nefi edatı olan
(bi) ile nasıl mânasına gelen
(cun) dan mürekkep bir keli-
medir ki özünden soru caiz
değil demektir. Ancak CENABI
HAKKA sıfat olur. Türkçesi
niteliksiz dir. Bîcunûcira da de-
nir.

متحیر نه در جال تو ام
علل دارم بقدر خود قدری
حیرتم در کمال جوالست
کاین جال آفرید در پیشری
سعدی

Senin güzelliğine hayran deği-
lim. Kendi dereceme göre biraz
aklım var. Hayretim bir insan-

da bu güzelliği yaratan nitelik-
siz Allahın kemalinedir.

(Sa'di)

سِخ (bîh) = Kök, asıl.

عاش که مریشانه هسای ی برد
تلخی برآورد مگر از سِخ برکی
سعدی

Komşunun evine uzanan dalı
kökünden koparmadıkça acılık
husule getirir: komşu ile dar-
gınlığa sebep olur.

(Sâ'di)

§ Yüksek olan her şeyin dibi.

سِخ پشم (bîhi peşm) = Yün kö-
kü (k.) et.

از عالم معاش سه نعمت گزیده اند
روی نگو و فبره انگور و پیچ پشم
نژادی

Geçinme dünyasından üç şeyi
seçmişlerdir: güzel yûz, üzüm
suyu, et.

(Nizari)

بِخَن (bîhten) = Elemek.

خاک راحت دیده بازگان حسرت یخنه
تابعد پای آزوده خیال تلزکت
ابوالخانی

Nazik hayalinin ayağı incin-
memesi için gözüm, yolunun
toprağını hasret kirpiği ile ele-
miştir.

(Ebalme'anî)

بِخَسَن (bîhesten) = Yorulmak,

âciz olmak § Yormak, âciz bı-
rakmak.

شادی و بلا بادت وزین پیش لگورم
کاین قالیه سنگ مرینه پپیخت
صمدی

Sevin ve dünya durdukça dur.
Bundan fazla söylemem; çân-
kū bu dar kaşıye beni çok
yordu پخت (ba.).

('Acedî)

بِخَسْت (bîheste) = Yorulmuş, yor-
gun. Aslı Naşîrînin dediği gibi
pay heste (muḥ) peyheste ol-
mak yakışır da muteber lû-
gatlerde bu şekilde görüldü-
ğünden yazıldı. Peyheste (ba.).

بِخُسْت (bîhüşt) = Dibinden, kökü
ile birlikte kopmuş olan şey.

چنان بیاد ظلم از کشود خویش
بر همان الهی کرد پخت
فطری

Allahın emriyle zulmün teme-
lini kendi memleketinden öyle
kopardı ki.

(Fahri)

پخت (ba.).

سِخ کوهی (bîhi kūhî) = Baldı-
ran denilen nebatın kökü =
پیچ تلخ.

بِخُوَد (bîhuved, bîhuviş, bîhuviştan) = Ken-
dinden geçmiş, baygın, bîhüş.

بخودباش چو دهقان ی در
برخود از خسته آن ی پیچید
بای

Köylü, onun kendini kaybetmelerini görünce kederinden kendi kendine kıvranıyordu.

(Cami)

تلوز بر دیوارها یخوشتن سر میزند
مولانا

Kendinden geçip sabaha kadar başını duvarlara vuruyor.

(Mevlâna)

بید (bîd) — Söğüt ağacı.

کرما ز غموم مکن نا امید
که لر زام ازیم خشت چوید
عادر

Ey kerim! aştan benim ümidimi kesme. Öfkenin korkusundan söğüt gibi titremekteyim.

(İlmâd)

یداندهد ز میوه ماه
باری بودش فراخ ساه
امیر خسرو

Söğütün her ne kadar meyvesi yoksa da hiç olmazsa gölgesi geniştir.

(Emîr Hüsrev)

(ar.) § Güve denilen böcek.

هوا چنان برده است که آدی خواهد
که همچو ید بویخته می شود پنهان
مظفر

Hava öyle soğuk ki insanın güve gibi kürkte saklanacağı geliyor.

(Maqaffer)

§ Büvid = بویه — olunuz (muh.).

ایرانیان گفت یدلرید
زیکار دشمن هنبوارید
فردوسی

İranlılara, uyanınız ve düşmanın kavgasından gafil olmayınız, dedi.

(Firdavsi)

Bad lafzına tabi olarak faydasız ve boş mânasına badüid denir.

سخن گفتن او بود بادوید
فردوسی

Onun sözü faydasız ve boşdur.

(Firdavsi)

Şehnâme hikâyeleri arasında ismi geçen bir dev § Hintlilerin dört kısma ayrılan mukaddes kitapları § Akıl ve şuûr.

بیداد (bîdâd) — Zulüm ve eziyet.

ای آفتابی کوی محبت صبور باش
یداد نیکوان همه پر آشتاورد
سعدی

Ey muhabbet semtinin yolunu bilen! sabret. Güzellerin cefası hep bildiğedir.

(Sa'âdî)

§ Zalim.

و هاکن قالم و عدل و داد بگزین
که باعد یگمان بداد بیدین
ناصر

Zülmü bırak. adaleti seç; çünkü zalim şüphesiz dinsiz olur.

(Nâşîr)

Kerden, keşiden, şüsten kelimelerinin müştaklariyle kullanılır. Bidadger, bidad pişe, bidadmend de zalim mânasınadır.

بیداز (bîdâr) = Uyanık.

از آن چشمان خواب آلوده شبانه بیدارم
تو ای اختر گواهی دیدم شب زنده دارا ترا
بنا

*O mahmur gözlerden gecelerden
beri uykusuzum. Ey yıldız! Sen
geceyi ihya edenlerin uyanıklı-
ğına şahitsin.*

(Yoğma)

(k.) basiret sahibi, şuurlu: (بید) in
son mânasiyle (ار) kelimesinden
müteşekkildir. (بیدار منو) Bidār
mağz, بیدار خاطر Bidār hatır = akıl-
lı, zeki) bu mânayı daha açık
ifade eder.

گرچه زخود رفته ام از تویم یخبر
مسق' ارماب حق ثابت بیداروست
ما

*Her ne kadar kendimden geç-
mişsem de senden haberim yok
değil. Şevk sahiplerinin, sarhoş-
luğu uyanıklığının en yüksek de-
recesidir.*

(İmad)

Bidar beht = talihli.

بیدانچیر (bīdencir) = Kene otu.

بیدبرگ (bīdberg) = Temreni sō-
ğūt yaprağına benzeyen bir
nevi ok.

بیدری که بیکانش بیدید برک
فرو دوخت بر تلرک ترک ترک
اسدی

*Temreni sōğūt yaprağı şeklinde
olan ok ile Türkün külâhını
tepesine dikti.*

(Esedî)

بیدبری (bīdi teberî) = Teberis-
tana mensup sōğūt demektir:
sultanı sōğūt, bīdi müvelleh ki
bīdi mecnun da derler, kızıl
sōğūt, salkım sōğūt gibi türlü,
türlü şekillerde tarif etmişler
ve sōğūt on yedi türüdür de-
mişlerdir.

جلس بزم بیارای که آراسته اند
نقشبندان طبیعت رخ گلبرگ طری
همجوستان صبور می همه التان خیزان
شاخهای سن تازه وید بری
ظهیر

*İşret meclisini sūsle, hazırla;
çünkü tabiat nakkaşları taze
gül yapraklarının yüzünü sūs-
lemişlerdir. Taze gül ve sōğūt
dalları sabah şarabı içmiş sar-
hoşlar gibi hepsi sallanıyor.*
(Zahîr)

بیدح (beydeh) = Başı sert, ha-
şarı at.

بیدخام (bīdiḥâm) = Ham öd ağa-
cı [*].

بیدخت (beydeht) = Zühre yıldı-
zı.

بیدر (beyder) = Haydarabadın
batısında bir şehir.

بیدستر (bīdester) = Kunduz.

[*] Henüz toprağa gömülmiyen öd
ağacı demektir. Çünkü öd ağacı toprakta
çürümedikçe kemalini bulmaz.

بیدست و پاشدن (bīdestü pāşūden)

— (k.) Sersem olmak, şaşırmaq.

آن دست و پا که دید که بی دست و پا شد
مجلس

O eli ve ayağı kim gördü ki
şaşırmadı.

(Mahlis)

بیدسرخ (bīdisürh) — Kızıl söğüt.

بیدقشیم (beydeqışīm) — (k.)

Yıldız. Beydek, piyade den
arapçalaştırılmıştır. Piyade (ba.).

بیدگیا (bīdigiyâ) — Ayrık otu.

بیدل (bīdil) — Gönülsüz (k.) âşık.

بیدل گمان مبر که نصیحت کند قبول
سعدی

Aşığı öğüt kabul eder sanma.
(Sâ'dî)

بیدلا (bīdilâ) = Saçma, sapan söz.

سخن جای دگر یروم از آن سردی بیفادم
شاید بیدلا گفتن بیانا بکنرم زبانا
نزاری

Sözü başka tarafa çevirdiğim-
den sogukluğa düştüm. Saçma
sapan söylemek lâyük değil,
gel, bunlardan vazgeçeyim.

(Nizârî)

Gönülün haberi olmıyan şey mâ-
nasına bidilâ neden hafifletilmiş
olmalı.

بیدمال (bīdmâl) = Söğüt dalıyla

kılıç ve hançer gibi şeylerin
pasını açmak: söğüt, kayış gibi
yumuşak olduğundan pası gide-
rirmiş. Naşırı bu lûgatin eski
ediplerin sözlerinde görülmeyip
Hintliler arasında bilindiğini
söylüyor.

بیدمشک (bīdî müşk) — Söğüt

nev'ilerinden sultanî söğüt, belhî
söğüt, kokar söğüt denilendir
ki çiçeği pek güzel kokar. بیدمبری
(ba.).

بیدواز (bīdvâz) = Maverâi nehir-
de bir dağ.

برزد هلال مر ز پس کوه بیدواز
روسی

Hilâl bidvaz dağının ardından
baş gösterdi.

(Raht)

بیدوند (bīdvond) = Kan taşı =
şadene.

بیر (bīr) = Yatak, döşek, yaygı,
örtü.

گر کسی دو بیر زلفین ترا بیند بخواب
بر صبر و حشرش باشد که تعبیر بر
قطران

Bir kimse yatakta iken düştü
senin iki zulfünü görürse düşü
yorulduğu zaman yatağı abîr
ve anberle dolar [*].

(Katran)

§ Yıldırım.

[*] بیر = ABÎR türlü türlü çiçeklerden
çıkartılan koku.

توان ایمری که ناسانی غیب و روز
 زبایدن چنان چون از کان غیر
 نیازی بر کشف دلخواه جزو
 چنان چون بر سر بدخواه جزیر
 دلیق

Sen o bulutsun ki yaydan ok yağdığı gibi gece gündüz yağarsın. Düşmanın başına yıldırımından başka bir şey yağdırmadığın gibi seni sevenlerin avucuna altından başka bir şey saçmazsın.

(Dakikî)

Yıldırım mânasına bir değil
 tîrdir (Reşidî)

بیراز (bîraz) = Boynuz.

بیرانه، بیران (bîrân, bîrâne) =
 Yıkık, viran.

دو عهد او چه جوی دلهای خست از
 در مقل میر ظالم بیرانه چند خواهی
 خسرو

Onun zamanında kederden müteessir ne kadar gönül ararsın. Zalim beyin mülkünde ne kadar virane istersin: Onun zamanında nice kaygılı gönüller, o zalim beyin idaresi altındaki mülkle ne kadar viraneler vardır.

(Hasrev)

بی راه (bîrah) = Yolsuz ki maksat
 sapa yol demektir. Muhaffefi
 birer birer dir.

کرد بی در راه و بی در نگاه
 دید و می دور کسی نه بر راه
 جای

Cadde ve sapa yola çok baktı. Uzak bir yol gördü. Yolda kimse yoktu.

(Camî)

Ş (k.) Doğru olmıyan kimse
 ve şey Ş Musikt bilmiyen ha-
 nende.

پس زدلع این جهان وان جهان
 مانده اند این بی روحان بی این روان
 مولانا

Nihayet bu yolsuzlar bu cihonla o cihandan koçulduklarından her ikisinin lezzetinden mahrum kalmışlardır.

(Macîlân)

بیرزه، بیرز، بیرزد (bîrzed, bîr-
 ze, bîrzî) = Kasnı denilen
 keskin kokulu bir nevi pus,
 (ar.) kinne.

همجو مازو زلفشان لعل و سب چون بیرزه
 چون حلله زردخان رو و ترش چون آبله
 مسعود سعد

Dudakları mazı gibi şiş ve kasnı gibi siyah, yüzleri halile gibi sarı ve demirhindi gibi buruşuk.

(Mes'ud Sâ'id)

ها کرائد ارباب معی زین که باوی زینهار
 می شناسی بیرزی از گوهر و سوسن زسپهر
 اسفندی

Mâna erbabı şuna şükür ederler ki hiç olmazsa kasnıyı cevherden susam çiçeğini sarmısaktan ayırt edersin.

(İsfarangi)

Ş Törpü ve eğenin ağzından
 dökülen ekinti Ş Madenden ya-

pılma şeyleri birbirine yakıştıran lehim.

بیرک (bîreg) = Damarsız, (k.) hamiyetsiz, gayretsiz [*].

بیرکند (bîrkend) = Horasana bağlı bir kasaba. Muarrebî bir-cend.

بیرم (beyrem) = Bir nevi ince ve nazik iplik kumaş.

بیرم بسمه گرگ و منفر پولاد
چان کند که بسوزن کنند بر بزم
فرخی

İgne, ince ve nazik kumaşa nasıl kolay batarsa onun oku kurt derisinden kalkanla çelik tolgayı öyle deler.

(Ferruhî)

Arapçada küskü ve burgu mânâlarıdır.

بیرن (bîrûn) = Bîrûn = (ba.) (birün).

بیرنگ (bîreng) = Mimar, ressam ve nakkaşların zihinlerinde tasarlıyarak kâğıt ve levha üzerine çizdikleri iptidai şekil.

تا وجود او شود موجود نقاش اول
نقش بداند از وجود آدم و حواء
همی

Onun (Peygamberimizin) vücudu var olmak için ezel nakkaşı Âdem ve Havvânın vücudun-

[*] Gayret = kııskançlık.

dan iptidai bir nakış tasvir etmiş.

(Şemal)

بیرو (bîrû) = Para kesesi, çanta, cüzdan § (k.) Yüzsüz, hayasız kimse.

ناصحا تا چند یزدیدی باغستان
خود بیا پنگر کران رو میتوان پوشید چشم
طغرا

Ey öğüt veren : âşıklara karşı ne vakite kadar yüzsüzlük edeceksin. Kendin gel, gör ki o yüzden göz yummak mümkün mü?

(Tuğra)

بیروز (bîrûz) = Yalancı zümrüt = Bihîrûz = بیروز (ba.).

بیرون (bîrun) = Dışarı :

تافسازى راست دردل حرفها بر لب ميار
بیر تا بیرون بر رفتست از کان غافل مباش
صاب

Sözü gönlünde doğrultmadıkça söyleme; ok yaydan çıkmadıkça düşünceli hareket et.

(Şa'ib)

خدا گت در دلم بلشت دجان چون صاحب خانه
گاهی بیرون رود گاهی بگرد میمان گردد
ایو تراب

Okun kalbimde yerleşti. Canım kâh dışarı çıkan, kâh konuşun etrafında dolaşan ev sahibi gibidir [].*

(Ebâtûrab)

[*] (Bîrûn âbâd) müellifin yurdu olan İsmire 4-5 kilometre mesafede mamûr bir nahiyedir.

Şüden, üftaden, cesten, kerden, âverden kelimelerinin müştaklariyle kullanılır.

بېرون رښتن (bīrūn reften) — Bir şeyin içinden dışına çıkmak
Ş (k.) Aptest bozmak.

بېرون سرا (bīrūn serâ) — Darp-haneden başka yerde kesilen para, kalp.

دول مينه من هجو سيم باك بخودي
باخر امتحان کردم زيربون سرا بودی
نزاری

Önce, göğsünü bana saf gümüş gibi gösterdin, sonunda anladım ki kalpmışsın.

(Nizâri)

بېره زن (tīrezen) — Üzerinde ek-mek ve yassı kadayıf pişirilen toprak yahut taş tava.

بېرې (bīrī) — Döşeme.

بېز (bīz) — Bihten — Elemek ten emir, خاکریز = Toprak eleyici: toprak kalburliyan kimse, toprak kalburu.

پیوند روح می کند این باد مشکین
سعدی

Bu misk saçan rüzgâr ruhuma ulaşıyor.

(Sa'âdî)

Ş Döğülmüş ve elenmiş mâna-sını da ifade eder.

بېزار (bīzâr) = Bıkılmış, usanmış-Bezgin.

دل آزدی بود کردار ناسخ
نباشم از چه رو بزار ناسخ
طهرا

Öğüt verenin işi gönül incitici-liklidir. Ondan nasıl bezmiyeyim.
(Taghrî)

گرفتو جام بلب آری دسم آزادی
دو دلم گفتود اندیشه از بیطاری
خامر

Sen eğer canımı dudağıma ge-tirip vücudumu incitsen de, kalbimden usanıp bıkmak düşüncesi geçmez: senden usanmam.

(Şa'ir)

Misallerde görüldüğü gibi. Ez yahut izafetle kullanılır.

بېزن (bījen) — Meşhur Rüstemin kız kardeşinin oğlu. Efrasyabın kızı Münijeye âşık olduğundan dolayı Efrasyab tarafından bir kuyuya hapsedilmişse de Münijenin yardımıyla Rüstem tarafından kurtarılmıştır.

خبر چون چاه بیزن تنگ و تاریک
چو بیزن من میان چاه گون
ترا چون منبزه بر سر چاه
دو چشم من بر او چون چشم بیزن
منوچهری

Bijenin hapsedildiği kuyu gibi dar ve karanlık bir gece. Ben kuyu ortasında hevenk vaziyetinde duran Bijen gibiyim. Sû-reyya yıldızı kuyunun başını

bekliyen Münijeye benziyor. Benim iki gözüm Bijen gibi ona bakıyor.

(Minüçihri)

بیر (bije) = Halis, katıksız Ş
Hususiyle = vije (ba.).

بیست (bīst) = Yirmi (ar.) = İşrin.
Ş İstaden = durmaktan, emir.

بیستاح (bīstah) = Küstah, edepsiz.

بسیار حد این سخن لرانی
زاندازه گلشت پیستانی
خسرو

Bu söz çok genişledi. Küstahlık hadden aştı.

(Haaress)

بیستار (bīstār) = Falan filân gibi belli olmıyan kimse, şey. Bastar (ba.).

بیستگانی (bīstgānī) = Askerlere ve hizmetçilere verilen maaş: vaktiyle İran şahları maaşı yirmi günde bir verdiklerinden yirmilik mânasına bīstgānī denilmiştir.

Minuçihri Feleğe karşı şöyle diyor:

تو شاه پرستی و ما همچو لشکر
ولیکن یک شاه یک کاروانی
یک و ازین بیستگانی بخشی
یک و دوباره دهی بیستگانی
بود فعل دیوانگان این سرامر
پسند تو دیوانه پانمانی
منوچهری

Sen büyük bir padişahsın, biz senin askerin gibiyiz. Fakat iş bilmez bir padişahsın. Hazinen-den birine bir aylık vermezken ötekine iki aylık bağışlarsın, bu baştan başa divanece bir iş tir. Sen bile bile mi delisin? Yoksa bilmediğinden mi?

(Minüçihri)

بیسوتن (bīsūtun) = Kermanshah civarında bir dağdır ki Ferhat Şirine kavuşmak isteğiyle Hüsrev'in emriyle onu kazmıştır.

یکوهی کرد خسرو رهنونش
که خواند هر کسی استون پیستونش
نظامی

Hüsrev Ferhadı bir dağa götürdü ki herkes ona bisütun derler.

(Niqami)

بیستهن (bīsūhen) = Sözsüz, (k.) işgilsiz, yalansız, şüphesiz.

بیسره، بیسر (biser, bisere) = Atmaca einsinden zaganos denilen avcı kuş.

بیسرک (bisürāk) = Kuvvetli, genç deve. Dilimizde bisrik denir.

دگر چار صد بقی بیسراک
پسند و نهانشان همه سیم پاک
اسدی

Sandıkları halis gümüşle dolu başkaca dört yüz kuvvetli deve.

(Esedî)

Anası Arap cinsinden, babası çifte hörgüçlü deve aygırı. Buğur diyenler de vardır.

بِسْرَان (biserân) = Başsızlar (k.)
baba, ana terbiyesi görmiyenler, başlarında kimse olmıyanlar (فترم و دات).

بِسْرُوپَا، بِسْرُوسَلَمَان (biserupâ, biserûsâmân) = Hali perişan ve intizamsız kimse.

بِسِکَ (bîsikke) = Damgasız para (k.) değersiz ve itibarsız şey, kimse.

بِسَنَگ (biseng) = (k.) Hoppa onursuz.

بِش (biş) = Ziyade.

چو باید تندستی و جوانی
حلاوت پیش داد و زانگانی
نطای

Sihhatla gençlik birleşirse yaşamanın tadı çok olur.

(Nişâmî)

Ş Bildircin otu denilen zehir: Bildircin bu ottan yediği hâlde zarar vermemiş. Bu zehirin tesirini def'eden (cedvar) öteki adı (Pervin) ile birbirlerine yakın yerlerde biterler ve birbirine benzerlermiş. (Şuursî) farklarını şöyle izah ediyor: bîşin baltacı külâhı gibi ucu sivri, cedvarın

bostancı külâhı gibi ucu müdevverdir. Cedvarın bir miktarını kazıyıp ve ıslatıp bir kâğıda sürünce menekşe rengi, bîşin karamtırak, sarı görünür.

لب عبرین تو و پاسخ تلخت نه خطاست
ی شله از منبت جدوار فرو روید پیش
هدایت

Tatlı dudağından acı cevap çıkması yanlış değildir. Şüphe yok ki bildircin otu cedvarın bit.iği yerde biter.

(Hidayet)

بِشِ بَهَار (bişibehâr) = Kaya kovuğu denilen nebat (ar.) Hayvülâlem.

بِشْتَر (bişter) = Daha çok.

پیران بلاش رزق افزون از جوان کنند
هرمگر گدا نمود طری شام بیشتر
صاب

İhtiyarlar azık için gençlerden çok telâş ederler. Dilencinin hırslı akşama yakın artar.

(Sa'ib)

بِشْمَار (bişûmar) = Sayısız (ar.)
lâyüad (k.) çokluk.

لم ی حدود درد پیشمار ومن فرد
بار۔ چه کنم که صبر نتوانم کرد
یا فرد با تداوة درمان بفرست
یا حوصه به تداوة درد

مشتاق اصطفای

Kederin ucu bucağı yok, derl sayısız. Yarabbi! Ne yapayım

*ki sabır edemiyorum Ya derdi
derman nisbetinde gönder, ya
derdin derecesine göre taham-
mül ver.*

(Müştağı İsfahani)

بِشْ مُوشْ (bişmūş) — İsmi geçen
biş ile gıdalanır ve daima yakı-
nında bulunur bir faredir. Eti
bişin mazarratını defedermiş
(ar.) فارة اليش.

بِشْ (bişe) = Orman, sazlık.

هر بیسه گیاهان میر که خالیست
شاید که بلندن خسته باشد
سعدی

*Her ormanı boş sanma, belki
kaplan yatmış olur.*

(Sa'di)

بِیْ صَرْفَ (bişarfe) — Faydasız. Sar-
fe (ba.).

بِیْضَ زَرِّینْ، بِیْضَ آتْشِینْ
(beyzai âteşin, beyzai zerin) — (k.)
Güneş.

بِیْضَ دَرَّابْ (beyze derâb) = (k.)
Henüz piliç tutmamış yumurta.

بِیْضَیْ زَرِّینْ (beyzahayı zerin) =
(k.) Yıldızlar.

بِیْضَ دَرْ کُلَّاهْ شِکْسْتَنْ
(beyza der-külâh şikesten) = (k.) Rezil
ve rüsvay etmek — بر سر بیضه شکستن.

Farhengi Ziya

شکستند ازان بیضها در کلاهش
که نموت بسر داشت از زرشکوله
سجید

*Çiçek başındaki altın taçtan
kibirlendiği için rezil ve mah-
cup ettiler.*

(Vehid)

بِیْضَ کَافُوزْ (beyzai kâfūr) — (k.)
Kar § Şimşek.

بِیْغَارْ، بِیْغَارَهْ (biğâr, biğâre) —
Zemmetme, başa kakma.

اگر سرگن باشد به از سر زلفش
بهر جای بیغاره بدکشتش
فردوسی

*Ölüm bile olsa, kötâ huylu
olanların her yerde muahaze-
sinden hayırlıdır.*

(Firdavsi)

آفتاب من چرا چاترا بکام چون حلال
شاهبازم من چرا بیغاره بایم چون ذهاب
قائمی

*Ben güneşim; niçin canımı hi-
lâl gibi zayıflatayım; ben do-
ğanım, niçin sinek gibi haka-
rete uğrayayım.*

(Kââni)

بِیْغَالْ (dîğâl) = Mızrak.

بِیْغَادَهْ (biğâde) — Erliksiz: erkek-
liği olmıyan kişi (ar.) عین innin.

بِیْگَارْ (biğâr) = Ücretsiz gördürü-
len iş, angarya.

بیگاری به از بیگاریست

Ücretsiz iş görmek işsizlikten hayırlıdır.

(د) ile işsiz mânâsınadır.

بیگاری و توکل دوست از سرود
بردوش خلق ممکن ز نیاز بار خود را
صالب

Çalışmadan tevekkül; mürüvvet-sizliktir. Kendi yükünü sakın halkın sırtına yükletme.

(Şa'ib)

بیگانه

(bīgāne) = Yabancı, yad.

بیگانه‌واری گندری از دیار چشم
ای نور دیده حب وطن درد دل تو نیست
صالب

*Göz diyarından yabancı gibi geçiyorsun. Ey gözümün nuru! Gönlünde yurt sevgisi yok mu-
dur?*

(Şa'ib)

بیگانه = Ma'ni'i bigâne — şairlerin hayaline gelen ince mâna.

صالب ز آشنائی عالم کنار کرد
هر کس که شد بمعنی بیگانه آشنا
صالب

Saib! İnce mânaya vâkıf olan her kimse âlemle tanışmadan vazgeçli.

(Şa'ib)

بیگانه

(bīgāh) = Akşam.

بیگاه شد بیگاه شد خوشبید سوی چاه شد
خیزد ای خوش طالعان! گاه طلوع ماه شد
جولانا

*Akşam oldu. Güneş kuyu tara-
fına gitti, yani battı. Ey bah-*

*tiyarları Kalkın, ayın doğması
zamanı geldi.*

(Mevlânâ)

§ Vakitsiz § Eğlenip kalkmak,
oyalanmak.

بیگانه

(bikes) = Kimsesiz, ko-
ruyucusuz, yetim.

بیگس نواز باز که هر طفل می‌دید
دو منزلت بمعنی مریم برادرست
صالب

*Kimsesizi taltif et, Çünkü her
yetim çocuk Hazreti Meryem'in
oğlu Hazreti İsa derecesindedir.*

(Şa'ib)

Ulus ve oymağından uzak dü-
şen kimseye (bikesükü) derler.

بیگانه

(beykem) = Yazlık köşk,
sofa = beçekem, beşkem.

بسی وقت پس از آمدن پرده گون بیگم
که آمد مروانم مایه آرزو را کم
ناصر

*Bu mavi renkli köşkte hırslın
ardından çok gittim. Ömrüm
azaldı da hırslımın ve isteğimin
mayası eksilmedi.*

(Nasır)

بیگانه

(beykend) = Buhara ci-
varında bir kasaba: vaktiyle
Maverainehrin merkezi imiş.
Cemşid kurmuş, Efrasyap pay-
taht yapmış.

منه دل بر جهان گزینش بر کند
جهان هم را که او آگند بکند
ناصر

Dünyaya gönül bağlama çünkü dünya Beykendi kuran Cemşidi kökünden kopardı, yani asıl ve neslini mahvetti.

(Nasır)

بیل (bīl) — Yeri kazmak toprağı karıştırmakta kullanılan bel dediğimiz ucu çatal bahçıvan âleti. (ko) pârû.

سرچشمه شاید گرفتن بیل
چو پر خد شاید گزافتن بیل
صدی

Çeşme başını bel ile tutmak mümkündür, dolduğu zaman fil ile geçmek mümkün olmaz.

(Sâ'dî)

Yer kazan, çamur karan kimseye (بیلدار = bīldâr) derler. Kıyidan ayrılmak için kıyıya yahut suyun dibine dayadıkları kayıkçı gönderi Ş Hint ayvası denilen Hindistana mahus bir meyve Ş Gübre sepeti.

بیلسته (bīleste) — Parmak.

به بیلسته منبیل همی دست کرد
صدی

Parmağıyle sūmbül demeti yapıyordu.

(Esedî)

Nasırî bu kelimenin aslı (پیل = pil) ile kemik mânasına gelen (است = este) den mürrekkep (pileste) fil kemiğidir; güzellerin bileğini beyazlıkta fil dişine benzetirler; parmaklarda bileğin

parçalarından olduğundan mecazen onlara da denir; deyip Esedî Tüsinin bir padişah kızı hakkında söylediği şu beyit ile ispat ediyor.

به بیلسته دیای چمن بر شکست
بیا سوره سیم بگرفت خست
گشاد از کین بر کبوتر خندگن
تغش بر نشانه فروخت تنگ
اصدی

Fil dişi gibi beyaz parmağı ile çini kumaşı kıvırdı, hazırlandı, Gümüş kaleme benzeyen parmağıyle oku tuttu. Pusudan oku güvercine atınca vücudunu amaca sımsıkı dikti.

(Esedî)

بیلک (bīlek) — Küçük bel şeklindeki uzun ve yassı bir nevi ok temreni ki dilimizde kesme denir. (B) üstün olursa ferman.

ایا شمشیر که بدوزی بروز کین و مصاف
بر آسمان مه و خورشید را بیلک بیلک
فخری

Ey padişah! Düşmanlık ve savaş gününde ay ve güneşi bir okla göğe dikersin.

(Fahri)

بیلگان (beylegân) — Şirvan civarında vaktiyle ünlü ve bayındır bir memleket. Muarrebi (بیلگان = beylekan) dır.

بیله (bīle) = Ada.

همان قدرت فلک بیله حباب
زدرای جاعت جهان بیله است
معنی

Senin kadir ve itibarının büyük denizine nisbetle felek bir su kabarcığı; yüksek merteben denizine nisbetle dünya bir adadır.
(Am'ak)

§ Yanak.

په تو کرد دوی مه وزمه دا خجل
زان ی کتند هر سحری دوی دوتخاب
خاقانی

*Yanağın ay ile zühreyi utan-
dırdığından her seher vaktinde
yüzlerini örterler.*

(Hakānī)

§ Yan § Kesme denilen küçük bahçıvan beli şeklindeki ok temreni.

آن دلکه دومیان دویله بکین است
دروی دسد زقوس لکان ابر بیلکی
سوزی

*İki yanının ortasında yani kal-
binde sana kin besliyen kimse-
ye feleğin yayından kesmeli ok
erişsin.*

(Süzenî)

§ Kayık küreği ve gönderi.

بیم (bīm) = Korku.

دو اهام او دوز مردم چو شام
شب ازیم او خواب مردم حرام
سعدی

*Onun günlerinde halkın gün-
düzü akşam gibi idi; gece, onun
korkusundan halkın gözüne uy-
ku haramdı.*

(Sa'dî)

Bürden, dâšten, kerden, keş-
den, dâden, âverden kelimele-
rinin müştaklariyle kullanılır.

بیمار (bīmār) — Hasta Türkçesi
sayrū.

بیارم و ندادم بر سر پیر دیده
باری که رزد آیم بر آتش ملال
سلطان

*Hastayım ve başımda gözüm-
den başka bezginlik ateşime su
serpecek bir dostum yok.*

(Solman)

Bim ile ar emri hazırlıktan mü-
rekkeptir.

Çıkmadık canda ümit vardır
yerinde.

صد بیمار از لب گور واگشت

derler.

Bimaristan ve tahfifile Bimar-
san, maristan, hastahâne mânâ-
sıdır. Bımarşanın sonundaki
san teşpih edatı olarak hasta
gibi mânasını da ifade eder.

بیمار پرس (bīmār pürs?) — Has-
tanın hatırını sormak (ar.) عیادت.

بیمار بیز (bīmār bîz) — Hastalık-
tan kalkan kimse.

بیمار دâr (bīmār dâr) — Hasta ba-
kıcı.

بیمار غنج (bīmār ğenc) — Hasta-
lıklı, marazlı: Bûrhanın ifadesine
göre (ğenc) (nâk) gibin isbet ve
ittisaf edatı olduğundan (bimâr
ğenc) denilmiştir. Başka lûgat-

lerde (genc) in bu mânasını göremedim. Reşidî ve Naşirî'ye göre (gunc) gunce maddesinden olup insanın hastalığının şiddetinden zayıflayıp, tortop olmasından ibarettir. نَج, naz mânasına da geldiğinden bimâr genc (naz hastası) mânasına da gelir.

بِمَارِي سَنگِين (bîmarî'î sengîn) — Çabûk geçmiyen ağır hastalık.

بِمَايَة (bîmâye) — Değersiz, kıymetsiz.

بِمُحَابَاةٍ (bîmuhâbâ pe-
long) — müsaade ve müsama-
hasız kaplân (k.) dünya, zaman,
ölüm. Muhâbâ kelimesi muha-
bât şeklinde yardım ve kolaylık
mânasına Arapça olup Farsça
ve Türkçede (t) siz olarak kor-
ku ve endişe mânasına kulla-
nılır.

نفس طلبانی [*] نمی دارد محابا از گناه
نیست پروا طفل زنگیرا زبستان سیاه
صالب

Kara nefis gûnahtan korkmaz,
zenci çocuğunun kara memeden
korkusu yoktur.

(Şa'ib)

[*] Zalmanî kelimesi zalemnden müştak olup sonundaki (l) nisbet edatıdır; aralarında-
ki آن (an) nûrânî, ciâmânî de olduğu gibi
artıktır.

بِمَر (bîmer) = Hesapsız, sayısız.
مر = sayı (ba.).

بِمَغْز (bîmegz) — Beyinsiz, boş
kafalı, hafif meşrepli.

بِن (bîn) — Gör, bak mânasına
diden = görmek mastarından
emir (isfa muh vas.)

ببین آن بی حیت را که هرگز
نخواهد دید روی نیکبختی
سعدی

Bak şu hamiyetsize ki hiçbir
vakit bahtlılık yüzünü görmi-
yecek.

(Sa'îdî)

خرد بینان ظرفیت همه مراقاتند
که پیش جو دوم ناسره را نجاتند
جای

Tarikatı inceliyenler hep sar-
raftırlar; çüñkü kalp akçayı
bir arpaya almazlar.

(Cemî)

بِنَا (bînâ) — Görücü.

روی در چشم بود لبت بینائی و باز
چشم من خود بخیال سرزلفت بینات
کمال

Gözde kıl peyda olması görme-
ye zarar verirken benim gözüm
senin zûlfünün hayaliyle görâ-
cüdür.

(Kemal)

Kalb gözü ile gören ş Göz mâ-
nasına da gelir.

بینائی (bînâ'î) — Görücülük, basiret — dideveri. Sonundaki (e) nisbet edatiolursa göz mânasını ifade eder.

بر مصیبت گماشته روز و شب مدام
چانودل و دوگوش و دو بینائی تمام
ناصر

*Ruhunu, gönlünü, ikikulağını ve
iki gözünü gece gündüz daima
günah işlemeğe tahsis etmişsin.*
(Nasır)

بیناب (bînâb) — Ermişlerin kalb gözü ile gördükleri şeyler (ar.) muayene.

بیناس (bînâs) — Kapılara konulan küçük kapı, pencere; böyle kapılara dilimizde kuzulu kapı denir.

بینام (bînâm) — Adsız ve öksüz parmak ki serçe parmağı ile orta parmak arasındaki parmağıdır (ar.) binşır & Adı sanı olmiyan.

بیند (biyend) — Vardırılar, mevcuttur — hestend : est kelimesinin cem'i olan (end) in evveline esre harekeli (b) getirmekle meydana gelmiş bir kelimedir. (End) in hemzesi kaideye göre (y) olmuştur.

بینمازی (bînemâzi) — Namazsızlık: kadınların âdet görme halleri.

بینمکی (bînemekî) — Tuzsuzluk (k.) muamele ve konuşmada tatsızlık & Vefasızlık, nankörlük.

بیننده (bînende) = Görücü (k.) bilgili, uyanık & Mecazen göz mânasına da gelir.

به بینندگان آفریننده را
نبیی مرئوسان دو بیننده را
فرمودی

*Yaratanı gözlerinle görmezsin;
iki gözünü yorma.*
(Firdavsi)

بینوا (bînevâ) — Yoksul.

بمیوه کام جهان گر نمی کشی شیرین
چو مروضایه زمره بینوا دروغ مدار
صاحب

*Meyve ile cihanın ağzını tatlı-
landırmazsan her fakirden ser-
vi gibi gölgeni esirgeme.*
(Şa'ib)

بینه (bîne) — Hamamda soyunulacak yer = cameken.

بینی (bîmî) — Burun & Konuşma dilinde çok defa (dimağ) kullanılır (Nizâm) & diden — görmek den muzari müfret muhatap.

دلم کن از منز و از بینی ز کام
تا که روح الله آید در هام
مولا

*Beyninden ve burnundan nez-
leyi defet ki genzine Allah ko-
kusu gele.*

(Mevlânâ)

بِنِیَاز (bîniyâz) = İhtiyaçsız, müs-
tağni. Biniyazi = zenginlik (edat).

بِنِیَغِلِّ (bîniğillî) = Uykuda ağır
basma = Behtek.

بِیَوُ، بَیَوُ (beyû, beyûk) = Gelin.

برهی گزکی بفردی خو
از خنو و خسور و تنگ پیو
ستای

*Eğer yalnızlığa alışırsan kay-
nana ve kaynata üzüntüsünden
ve gelin ile uğraşmadan kurtu-
lursun.*

(Sendî)

بِیَوُ (bîv) = Güve.

ز عدلش گرگد باسد حیلہ و زرو
نهان گردد به پشم مبین چون پیو
فخری

*Onun adaletinden kurt birçok
hile ve desise ile güvenin ko-
yun tûyünde gizlendiği gibi
gizlenir.*

(Fahrlî)

بِیَوَارُ (bîvâr) = On bin = deh
hezâr.

بِیَوَارَه (bîvâre) = Kimsesiz, garip,
hakir.

بدو گشت گزنا به آواره ام
ز ایران یکی مرد بیواوه ام
اصدی

*Ona dedi ki yurdundan uzak-
laşmış İranlı kimsesiz bir ada-
mım.*

(Esedî)

§ Hamur açacak oklava.

بِیَوَاز (bîvâz) = Yarasa kuşu.

دو جهان روح کی کنجد بدن
کی شود بیواز هم فرهای
مولا

*Ruh dünyasına beden nasıl
sığar. Yarasa şerefte hûma ile
nasıl bir olur.*

(Mevlânâ)

§ Kabul.

با امید و قلم بدو گاه او
امید مرا جمله بیوار کرد
بهرای

*Onun dergâhına umarak gittim.
Umduklarımı hep kabul etti.*

(Behrâmî)

بِیَوَازِ بَرْدَن (biyevbariden) = Yut-
mak.

یله گروه از کرم طبیعی خویش
مردی را بجان خرید او بد
همچو ماهی یکی گروه از حرس
بکد گردا همی بیواوند
ناصر

*Halkın bir kısmı soyu iyi ol-
duğundan insanlık etmeyi can-
dan isterler. Öteki kısmı hırs-
tan balık gibi daima birbirini
yutarlar.*

(Naqır)

بِیَوَازِ بَرْدَن (biyevbürden) = Biyey-
bâriden.

بیور (bīver) = Bivar & Zalim Dahhakin lakabı.

نه من بیش دارم ز جشید فر
که بپرید بیور میانش بار
فردوسی

Ben, Dahhakin destere ile belini biçtiği Cemşitten şevketçe ziyade değil miyim?

(Firdavsi)

بیوراسب de derler. Bu lakabı almasına sebep 10,000 tane atı olmasıdır, Dehâk (ba.).

کتف محمد از دو مهر نبوت
آن کتف بیوراسب بود چای از درها
نقائی

(Cenabı Muhammed) (سلم) in omuzu nübüvvet mührüne lâ-yıktır. O Dahhakin omuzu ejderin yeridir.

(Hakânî)

Ş İçi kokmuş, bozulmuş ceviz ve o gibiler [*].

بیور (beyūs) = Tama', umu, istek & Alçak gönüllülük, yaltaklanma; bu mânalara gelen beyūsiden den emir (İsfa muh. vas).

به بیوسی از جهان دانی که چون آید مرا
همچنان از پادشاه کردن امید گوهری
انوری

Dünyadan iyilik ummak bana nasıl gelir bilir misin? Tıpkı gerizden keuser umma gibi.

(Enverî)

[*] Residî bu mânaya (Beyür) şeklinde yazıyor.

دکنده میل بی همتا بهار
که بیوسد ز زهر طعم شکر
منصری

Hünersiz, hünere meyletmez. Zehirden şeker tadını kim umar. (Unşurl)

بیوز (beyūk) = Gelin, beyu (ba.).

بیوکانی (beyūkânî) = Dügün, toy.

بیوکنند (biyevkenden) = Atmak = biefkenden, Efkenen (ba.).

بیون (beyün) = Afyon.

بیوند (bivend) = Vefasızlık, hayınlık.

بیوه (bīve) = Kocasız kadın, dul.

آه آهزای من مباد استنای او
چون چراغ بیوزن بر دهگذار صرصرامت
نصفا

Onun istighnası rüzgârına karşı benim ateş pūskūren ahım, dul kadının şiddetli rüzgârın geçidine konulmuş ışığına benzer. (Yeğma)

Garip ve yalnız kimse. Karısı ölmüş erkek mânasına da gelir.

شعله را داد بخشی کنی
شب بیوگانرا دوستی کنی
نظای

Zulüm görene adalet bağışlar-
sın, gariplerin gecesini aydın-
latırsın.

(Nişāml)

Ş Karga düvleği denilen nebat.

بیهوده (bîhūde) — Faydasız. Bîhū-
de (muh.) bîhūde (ba.).

مهر خواهی زمن و بهری
عده خواهی زمن و بهی
فردوسی

Benden sevgi istiyorsun, hal-
buki kendin sevmiyorsun, ben-
den hak istiyorsun; halbuki
kendin haksızsın.

(Firdavsi)

Bihūdegû — geveze.

بیهک (beyhek) — Sebzvara bağlı
bir nahıye.

بیهمال (bîhemāl) — Eşi, benzeri,
dengi olmıyan.

بجود و فضل و کرم در جهان بی مانند
برود و زحم عفو اوست بیمال و نظیر
ابوالخانی

Cömertlik, fazilet, keremde ben-
zeri; düşmanla savaş gününde
dengi yoktur. (ۛ)

(Ebulme'ani)

Ötrede olur.

بهن (bîhen) — Büyük kirpi.

بیهود (beyhūd) — Berhud (ba.).

بیهوده (bîhūde) — Faydasız, hak-
sız, boş (hūde) tahfif ile (hūde)
fayda ve hak mânasınadır,

این وجد و صباغ ما مجازی نبود
این دلفس که یکنیم بازی نبود
با یغبران بگوی کای یغردان
بیوده سخن بدین دوازی نبود

شیخ علامه الدین سنائی

Bizim bu kendimizden geçme-
miz ve ayfınımız mecazi de ğil-
dir Bu ettiğimiz raks, oyun
de ğildir. Aşkın hallerinden ha-
beri olmıyanlara de ki: ey akıl-
sızlar! Hak olmıyan söz buka-
dar uzun olmaz.

(Şeyh 'Alāuddini Semnānī)

پا (pâ) = Ayak.

پادامن درکش ای دل از جهان منت مکن
سود کردم بشکن واز دامن منت مکن
عرف

*Ey gönüll! Ayağını eteğine çek;
kanaat et de cihan halkının
minnetini çekme. Yanıldım,
ayağını kır da eteğinin minne-
tini çekme[*].*

(Urfa)

پا آهو (pâ âhu) = Ahupa (ba.)
dayanma, mukavemet etme, pay
(ba.).

پا از حد خود بیرون گذاشتن،

نهادن (pa ez haddi huved
birun gūzaştan, nihaden) =
Kendi derecesinden yüksek işe
kalkışmak.

پا آزمیان کشیدن (pâ ezmiyan
keşiden) = Tarafsız olmak,
karışmamak.

[*] Pâ bedamen keşiden, averden (k.)
gidip gelmeyi bırakmak (beharı Acem). Buna
göre mâna bir şey istemek için ötekine be-
rikine gidip gelmeyi bırak; demektir.

پا افزار (pâ efrâz) = Ayakkabı,
papuç. Efrarı paydan çevril-
miştir. Efzar (ba.).

طرب زانگونه بر شاه افتم کرد
که پا افزار چست و پا نگم کرد
میر خسرو

*Padîşah öyle zevk ve safaya
daldı ki ayakkabı ararken aya-
ğını kaybetti.*

(Mir Hüsrev)

پا افشار (pâ efsâr) = Çulhaların
bez dokurken ayaklarını bas-
tıkları nalın gibi iki küçük tahta.

پا افشردن (pâ efsürden) = (k.)
Bir işte durmak, sebat etmek.
sebata çalışmak.

پا اورنجن (pâ evrencen) = Kō-
çebelerin ayaklarına taktıkları
helhel, bilezik. Bazı itibarlı kim-
seler develerinin ayaklarına da
takarlar (ar.) خلخال.

زبا اورنجن آن سرو نوحاد
به گل دوامده پای سرو آزاد
مروزی

O Nevşad [*] servisinin bilezi-
ğine âzade servi şaşa kaldı.

(Ma'rufî)

Azad (ba.).

عمل کوست بر این ناله زورین خلخال
کشت فتاده است دو صد قافله دل دو دنیال
جای

Bu altın helhelli deve üzerin-
deki kimin mahmilidir ki iki
yüz kafilenin gönlü onun ar-
dınca gidiyor [**].

(Camî)

پاپا، پاپ (pâb, pâpâ) = Hristi-
yanların ruhanî reisi, papa.

پابازگردن بجائی، پابازشدن بجائی

(pâ bazşûden becal, pâ baz
kerden becaî)—(k.) Bir yere
gidip gelmek (ko.).

پایا (pâ bepa) = Uygun, muva-
fik, yoldaş (ko.).

پایا بُردن (pâ bepa bürden) =
Çocuğu elinden tutup yürüme-
yi öğretmek (ko.).

پایا مالیدن (pâ bepâ maliden)
= Bir işe dürüşmekte bahane
ile tehir etmek (ko.).

[*] (Nevşad) Türkistanda güzelleriyle
ülû bir memleket

[**] Mahmil = Dovenin üstüne konulan
iki taraflı bir nevi sepettir ki her iki tara-
fına birer kişi binip gider.

پایبیزی گذاشتن (pâ beçizi gû-
zaştên) = Bir işe başlamak
(ko.).

نهادن، پابالا گذاشتن (pâ bâlâ
gûzaştên, nihaden) = (k.)
Acele etmek, koşmak, yüksel-
mek.

بسی چار خود ای ناله پا بالا گذار
درد دل بیجا چرا پیش مسیحا ی کئی
خلای

Ey nale ! hasta değilsin. Yük-
sel. Gönlünün derdini yersiz,
niçin Mesihanın önüne götü-
rüyorsun.

(Mahlis)

پا برجا (pâ bercâ) = Yerinde du-
ran, sabit.

پا برداشتن (pâ berdâştên) = Hızlı
gitmek, çabuk yürümek.

پا بریدن ازجائی، پا بردن
پا برشدن (pâ ber-
şûden, pâ bürîden ezcaî) =
Bir yerden gidip gelmeyi kes-
mek (ko.).

پا در رکاب، پا بر رکاب (pâ berri-
kâb, pâ derrikâb) = Ayağı
üzengide (k.) gitmeğe hâzırlan-
mış.

چه از خود طلب عمل در آتش دارند
کوه چون رید روان پا بر رکاب است اینجا
سالم

Hepsi istek derdinden sıkıntıdadırlar. Dağ, akar kum gibi gitmeğe hazırlanıyor.

(Şa'ib)

کند هر قدم خلخال فریاد
که حسن گلرخان پادرو کااست
غنی

Helhel, her adım âtişta gül yanaklarının güzelliği gitmeğe hazırdır, diye feryat eder.

(Üni)

پا برهوا (pâ berheva) — (k.) Asılsız şey ve söz.

من دوست جاع زن هيات
حرک پا برهوا چرا گویم
میر یسی

Kadınla birleşmeği methetmek bana nekadardır uzak; asılsız sözün niçin söyleyeyim.

(Mtr Yahya)

پا بسال یابسن گذاشتن (pa besâl yabesîn güzâştan) = Kocamak ve ihtiyarlamak (ko.).

پا بقدر کليم دراز کردن (pâ bekadri kilim dîrâz kerdan) — Ayağı kilime göre uzatmak (k.) Derece ve duruma uygun hareket etmek.

مکن ترک تازی بکن ترک آز
بقدر کلبیت بکن پادواز
اسدی

Çabalayıp durma, hırısı bırak, ayağını yorganına göre uzat.

(Esedi)

پا بلند کردن (pâ bülend kerdan) — Hızlı gitmek = ابرداشتن

عزم تو پای ماد بلند کند
پاد هر چند پا بلند کند
دملری

Rûzgâr her nekadardır seğirtse senin kesin kararın onun ayağını bağlar.

(Dahlefi)

پا بند (pâ bend) — Ayak bağı, paybend (ba.).

پا بز (bâpez) — Yüksekli, alçaklı yer ş Eski ve yumuşak çamur (ar.) طین.

پا پس آوردن (pâpes âverden) — Ayağı geri getirmek (k.) aciz göstererek bir şeyden dönmek.

پاپوش (pâpûş) — Papuç, ayakkabı (pâpûş be şeytan mi duzed) derler ki çok hilekâr demektir. Dilimizde (şeytana çarığı ters giydirir) deriz.

پات (pat) = Taht sonundaki et ihtimal ki (d) den değişmiştir. Padşah (ba.).

پا تابه (pâtâbe) — Ayak sargısı, dolak = Paytâbe (ba.).

وفات رانمی گردد قبول آنکه خود مردم
نباشد هیچ پا تابه اگر گفته بود دنیا
اورالماتی

İnsan olan rezilliği kabul etmez, ipekli kumaş eskise de hiçbir vakit dolak olmaz.

(Ebalma'anî)

ا.ک. Papiç de denir.

پَاتِيلَه ، پَاتِيلَه (pâtîle, pâttîle) — Ağzı geniş tencere, hususiyle helva kazanı.

پَاتُو (pâtü) — Merrih yıldızının konağıdır ki hamel ve akrep burçlarıdır.

روز هیله که برکش زنیام
خزیری چون زبانه زلهب
لشتاند زبس طپید مربع
که حمل برج اوست باءعرب
فرخی

Savaş günü sen alev gibi olan hançerini kılıfından çıkarınca, Merrih çok çarpıntısından, burcu hamel mi? Akrep mi? Ayırt etmez.

(Ferriahl)

Utaritin konağı olan cevza ve sümbüle burçları diyenler de vardır. § Zahire saklanan kap.

پَاتِمَار (pâtîmâr) — Acele, ivme.

پَاتِنِی (pâtîni) — Hububatı toprak ve çöpten temizlemek için içine koyup savurdıkları kalbur (muḥ.) (patini, petni) türkçesi tepir dir.

هرچه گدست برالمدن چوبی
مانند خم مباح که دو برکشین ننگ
راهی

Eline ne geçerse kalbur gibi saç. Kûp gibi sımsıkı kucağına doldurma.

(Racl)

(Reşidi) patiniyi yaba şeklinde tarif ediyorsa da (Nizâm) Tah-randa (patni) nin yazdığımız mânada kullanıldığını söylüyor.

پَاچَاهَه ، پَاچَاه ، پَاچَال (pâçâl, pa-çâh, paçâhe) — Çulha çukuru, bakkal ve başka esnafın dükkânlarındaki yerleri.

پَاچَامَه (pâcâme) — Pantalon.

پَاچَان (pâçân) — Saçıcı. Mastarı paçiden — paşiden.

پَاچَايَه (pâçâye) — Sidik, pislik.

پَاچَک (pâçek) — Kurumuş sığır tezeği.

پَاچَنَارِی (pâ çenarî) — (k.) Âdi ve kıymetsiz adam.

سرودی نو واین برالوسان های چناری
زنیار برایشان مفلکن سایه یاری
میرصدی

Sen servi gibisin, bu maymun iştahlılar âdi insanlardır. Sakın, onlarla dost olma.

(Miri Şagaf)

İranda bir mahallenin adıdır ki orada oturanların çoğu bayağı adamlardır. Mecazen daima ha-

zır olan hizmetçi mânâsındır
(Baharî Acem).

کار هر يك را كه ی بنی زمره بزان ماغ
مجموعه کار با چناری بی ثبات وابسته
طغرا

*Gördüğün bahçe çiçeklerinden
her birinin işi, âdi adamların
iş gibi devamsız ve sonsuzdur.*
(Tağra)

Safevîler devrinde bazı büyük
çınarların dipleri kahvehane
yapılarak oraya ayak takımları
ve uygunsuzlar topladıkların-
dan o çağın şairleri alçak adam
mânâsında kullanmışlardır.
(Nizâm)

پاچنامہ (pâçname) = Lakap & Bazı
lûgatler, eş, denk mânâsına
yazmışlar = پاژنامه

پاچنك (paçeng) = Küçük pencere
Baceng (ba).

پاچه (paçe) = Küçük ayak & Paça
dediğimiz yemek (ar.) كراع &
Pantolonun ayağa yakın kısmı.

نگار پاچه پر زمن که دل صراجه دوست
تمام وقت عالم میان پاچه دوست
شاعر

*Gönül onun evceğizi olan benim
paçacı güzelim.*

پاچیدن (paçiden) — Saçmak — Pa-
şiden (ba.).

پاچيله (paçile) = Yolları kar bas-
tığı zaman karı pekiştirerek, yol
acmak ve gidip gelmeyi kolay-
laştırmak için kılavuzların ayak-
larına giydikleri küçük kalbur
gibi bir nevi ayakkabı. Türkçe
adı (selbür) dür.

در دون کعبه رسم قبله نیست
چه غم اولغواصرا پاچيله نیست
مولانا

*Kâbenin içinde kible âdeti yok-
tur (çünkü dört tarafı kibledir)
dalgıcın ayağında selbür ol-
mazsa ne beis var.*

(Mevlâna)

Farsçadan Türkçeye lûgatler,
kar yağdığı vakit ayağa giyilen
bir nevi çemberdir ki onu aya-
ğa dolayıp karda gezerler de
kara batmaz ve onunla karda
av avlarlar diyorlar, (Dediler
paçile şol bir çembere kayak
altınala batmaya kare) (Şahi-
di) [*]. Mutlak ayakkabı mânâ-
sına da gelir. Paçile de denir.

برون کن پا ازین پاچيله تنگ
که کهنش تنگ دادد پای رنگ
نظای

*Ayağını bu dar ayakkabıdan
çıkart, çünkü dar ayakkabı aya-
ğı total eder.*

(Nizâmî)

پاخره (pahire) = Kapı önünde
oturmak için yapılan set.

[*] Sümbül zade Vehbinin tühfei veh-
biai gibi Farsçadan Türkçeye manzum bir
lûgattir.

پَاهِرَه (*pahîre*) = Sıra üzerine yapılan duvar ki mühre duvar denir. (ar.) . Böyle duvar yapana (pahire zen) denir (ar) رعاس.

پَاد (*pâd*) = Saklama ve koruma § Bekçi, koruyucu § Seçgin, ulu, büyük. § Taht. Bu mânada aslı (pat) dır.

پَادَار (*pâdâr*) = Durucu, sabit § Melikî ayların Yirminci günü § Kuvvetli ve çabuk yürüyüşlü kimse ve at § Padaşten = durmak dan emir = پایدار paydâr. (ba.).

پَادَاش ، **پَادَاشَن** ، **پَادَاشت** ، **پَادَاش**
(*pâdâş, pâdâşt, padâşen, pâdeş*) = Mükâfat.

ای بنو زنده سلت پاداش
دی بنو مرده رسم باد الهراه
فرخی

Ey mükâfat âdeti kendisiyle yaşayıp mücazat âdeti, zamanında yok olan zat!

(*Ferrâhî*)

به نیم خدمت بخشد هزار پاداشن
به صد گناه نگراید به نیم باد الهراه
فرخی

Yarı hizmete karşı bin mükâfat başışlar. Yüz günaha karşı yarım cezaya meyletmez.

(*Ferrâhî*)

ترا پادش دهد ایزد بپیشو
فخرگرگانی

Cenabı Hak sana cennetle mükâfat etsin.

(*Fahri Gurgânl*)

فتاب گردد و گرمی بوقت پاداشن
میور گردد و آهسته وقت باد الهراه
فرخی

Mükâfat vaktinde acele eder, sıcaklık gösterir. Mücazat zamanında çok sabreder, ağır davranır.

(*Ferrûhî*)

§ Padaşt, padâşten mastarından mazi de olur. Padâşten (ba.).

پَادَاشَتَن (*pâdâşten*) = Bir işte durup vazgeçmemek.

پَادَام (*pâdâm*) = Ayak bağı. Aslı damipa : kıldan halka biçiminde yapılan tuzaktır ki kuş ayağını basınca düğümlenerek tutulur § Başka kuşları çekmek için tuzağın yanına ayağından bağlanan avcı kuş ki dilimizde pırlak ve mostra denir. (ar.) milvah § Ağ şeklinde bir nevi tuzağa denir ki avcılar bunu kurup kendileri siper arkasından kuşları yavaş yavaş ürkütterek tuzağa düşürürler.

دل خلایق از آست مہد آب روان
کہ باد برزبر آب ی نہد پادام
نزاری

Akar suyun halkın gönlünü avlaması, rüzgâr üzerine tuzak kurduğu içindir.

(*Nisari*)

پَادَرَحْتِ (paderehti) = Ağaçtan kendiliğinden düşen meyve.

پَادَزَهَرِ (pâd zehr) = Zehrin tesirinden koruyan ve tesirini gideren ilâç. Aslı padzehirdir. Pad (ba.).

پَادَسْتِ (pâdest) = Veresiye alış veriş.

پَادْشَاهِ (pâdşah) = Sahip mânasına gelen şah ile taht mânasını ifade eden pad dan mürekkep ve Şahı Pad dan çevrilmiştir. Tahtın sahibi demektir. Yahut Şah büyük mânasına geldiğinden büyük koruyucu demektir.

حَتَّ، پَادْشَاهِ حِتْنِ (pâdşahi çin, huten) = (k.) Güneş.

پَادْشَاهِ گَرْدِشِ (padşah gerdiş) — Bir padişahın ölüp diğerinin tahta geçmesi.

پَادْشَاهِ نِمْرُوزِ (pâdşahi nîmrüz) — (k.) Güneş Ş Hazreti Adem Ş Hazreti Muhammet Ş Sistan şehrinin padişahı.

پَادْ كَاهِ (padkâne) = Yüksek dam Ş Kapılara konulan küçük pencere Ş Şerefnâmede yalnız yük-

sek pencere mânasınadır Ş Nasırlı ikisini birleştirerek aslı bâdhanedir, yüksek tavan a rûzgâr için yapılan penceredir, diyor.

پَادْ كَانِ (padükkâni) = Dükkan kapısında durup içerideki malları tarif eden çırak, çığırkan.

پَادَوِ (pâdev) = Atlının özengisi yanında giden kimse Ş Öteye beriye gidip iş bitiren hizmetçi.

پَادِنْگِ، پَادِنْگِ (padding, paddinge) = Hayvan başı biçiminde bir tokmaktır ki onunla piring çeltiği döğerler.

پَادَهْ (pâde) = Sığır ve eşek sürüsü.

ماده سگوان پاده اش هر يك
شاه روز بود چو بر سايون
فرلاوي

Onun sürüsündeki ineklerin her biri ber mayun gibi padîşah büyüdür.

(Feralavt)

Ber mayun (ba.) Ş Otlak Ş Sopa.

شخم در دست نهوت الفتاده
پایها دو وکاب چون پاده
ستای

Hasım, ayakları sopa gibi özen-gide olarak senin kahredici eline düşmüş.

(Sena'î)

Padeban = sığırtmaç.

پادبَاب (pâdyâb) — Bir kimseyi yahut bir şeyi bir takım dualar okuyarak yıkamak ve temizlemek ki mecusî ve hıristiyan ayinlerindendir.

پادپر (pâdîr, pâzîr) — Bel vermiş, meyilli divara dayadıkları, payanda dediğimiz dikme.

نیست دیوار حسن دولت وا
به زتابید او دگر پادپر
اخری

Devlet kalesinin divarı için onun kuvvetlendirilmesinden başka dayak yoktur.

(Fahri)

پَار (pâr) — Geçen sene, bildir.

طالب چراغ بخت ترا کم گفته نور
امسال نیز بزم چوهار از تو دوختست
طالب

Talip! Taliin şem'usunın ziyası azalmamış; bu sene de meclis senin varlığıyla geçen sene gibi parlaktır.

(Talib)

Ş Parça.

زینت باغ بیشتر گردد
چون گل سرخ جامه پارکند
پوش دانا زمان شد دی
فصل راحت چهار کد
هاد

Kırmızı gül elbisesini yırtınca bahçenin süsü artar. Akıllının nazarında soğuşun şiddetli za-

manı baharın rahatını haber verir.

(Imad)

Ş Pare (muh.) Ş Tabaklanmış öküz derisi Ş Pervaz = uçuş mânasına da gelir; çünkü pariden, periden = uçmak mânasıdır Ş Pariden den emir.

پَارَا اَز جَانِي بِالَا تَر كُذَاشْتَن (pâra ez-ca'i balâter güzâştên) — Haddini tecavüz etmek (ko.).

پَارَاو (pârâv) — Koca karı.

پَارْدَم (pardüm) = Eşek ve beygir semerlerine dikilip uyluklarına geçirilen enli ve yassı kayış. Daha doğrusu kuyruktan geçirilen kuskun.

پَارَس (pars) — İranın cenup eyaletinin çok eski adıdır ki en büyük şehri Şiraz'dır. Ve meşhur Huşeng şahın oğlunun ismi olup onun namına nisbetle bütün İrana Pars dediler. Lisani Parsi ona mensuptur. (Nasiri). Gıyâşüllûga da şöyle yazıyor: Hazreti Nuhun hafidi Pehlevin oğlu. Vaktiyle İran bunun idaresinde olduğundan bütün İrana Pars denilmiştir.

پار ب زباد گفته نگه دار خاک پارس
سعدی

Yarabbi Fars toprağını fitne rûzgârından muhafaza buyur.

(Sâ'dî)

Parsî İran memleketinin umumi lisanıdır ki şimdi konuşurken (Farsî) denilmektedir.

پارسا (pârsâ) — Sofu, mütediyyin, iffetli (Pars) da (Pas) gibi korumak manasına geldiğinden Pârsânın sonundaki elif failiyet edatı olup nefsini günahlardan koruyucu demektir.

هر کرا چاره پارسا بی
پارسادان و نیک مرد انگار
مدی

*Her kimi sofû elbiseli görürsen
sofû bil ve iyi adam san.*

(Sâd'î)

Ş Büyük bir nakşî şeyhi Ş Sonundaki elifi nisbet edatı sayarak Parsî mânasına da gelir.

پارسنگ (parseng) — Terazinin gözlerini denkleştirmek için hafif taraflarına ilâve edilen taş. Yûkûn hafif taraflarına, kayıklar da konur.

پارسه (pârsê) — Dilencilik, bu münasebetle ayak takımı oyuncuların seyircilerden topladıkları paraya da denir. Konuşurken perse derler (Nizâm).

پازگی (pârgî) — Orospuluk Ş Banyo ve aş evi sularının biriktiği çukur.

پازگین (pârgîn) — Çirkef çukuru.

گر با تو دشمن نوزند لای همسری
باشد حدیث چشمه بیوان و بازگین
کمال اصحابیل

*Düşmanın seninle beraberlik
iddiasında bulunursa abî haya-
ta karşı çirkef çukurundan ba-
his gibi olur.*

(Kemal İsm'îl)

حسود ترا کسی نظیر تو خواهد
کسی پیش کوثر نهد پارگینوا
هدایت

*Sana haset edeni kimse sana
benzetir mi? Kimse gerizi kev-
sere denk sayar mı?*

(Hidayet)

پارنج (pârenc) — Hanendeye, saz çalana, meddaha ayakteri adıyla verilen ücret. Şimdi umumi adı (hakkulkadem) dir (Nizâm).

مضی واسه پارنجی بدادی
بهر دستان کم از گنجی ندادی
لقای

*Hanendeye ayak teri verdikçe
her fasıl ve bölümde bir haz-
neden az vermezdi.*

(Nizâmî)

پاروب، پارو (pârû, pârûb) = Koca kadın Ş Kar ve gübre küreklemeğe mahsus kürek.

پاره (pâre) = Parça, kesinti, cüz ki tam, bütün karşılığıdır (ar.) kıt'a.

چو سوی قصراو نظاره کردی
بجمله جان خود را پاره کردی
لقای

Onun kôşkû tarafına baktıkça
elbisesi yerine canını parçalar-
dı.

(Nîşâmî)

Ş Kuranı Kerimin 30 cüzüne
si pare derler. Dilimize yanlış
olarak sūpara şeklinde geçmiş-
tir. Ş Rüşvet.

ممكن ای دوست ز جور این دلم آواره مکن
چان بی پاره بگیر و بکرم پاره مکن
مولانا

Elme ey sevgilim! Cevrinle
gönlümü perişan etme; canımı
rüşvet olarak al da ciğerimi
parçalama.

(Mevlâna)

Ş Gürz, topuz.

بردا کوانه پاره دلی را دوخته زوبین
سیر را خاروخس مالین تنی را خاک و خون پهن
مولانا

Bir göğse topuz vurmaş, bir
kalbe zıpkın saplamış, bir ba-
şın yastığı çörçöpten, bir vücu-
dun yatağı toprak ve kandan.

(Mevlâna)

Ş Hediye.

به از نیکو سخن چیزی نیاید
که زی مانا بری بر رسم پاره
نصیر

Bilginin yanına armağan yolu
ile güzel sözden daha iyi gö-
türecek bir şey bulmazsın,

(Naşîr)

Ş Uçmak, (ar.) tayeran.

کر ببرد بید های بود
پاره او بدست و پای بود
سنائی

Eğer uçarsa uçmakta hūmaya

benzer. Onun uçması el ve
ayaklarıdır.

(Sena'i)

Ş Şeker pare denilen tatlı Ş
Türkçe para dediğimiz Ş Zür-
riyet ve evlât Ş Kızlığı bozul-
muş kız mânasına da gelir.
Son iki mâna Bûrhandan alın-
mıştır.

پَارِهٖ آرد (pâre'î ard) = Omac aş, taze tarhana.

پَارِهٖ پُورِه (pâre pûre) — Parça, purça, eski, yamalı (ko.).

پَارِهٖ دُوز (pâre dūz) = (ko.) Eskici, eski papuç tamir eden.

پَارِهٖ زَرْد (pâreî zerd) — Eski za-
manlarda yahudilerin başka
milletlerden ayırt edilmeleri için
omuzlarına dikdikleri sarı par-
ça (ar.) gıyar.

پَارِهٖ کَار (pâreî kâr) — Şiveli, şe-
taretli güzel.

دلم را پاره کرد آن پاره کار
نظامی

O şiveli güzel, kalbimi parça-
ladı.

(Nîşâmî)

Bazı lûgatler parekâr şeklin-
de yazmışlar. Âşıkın kalbini
paralayan mâşuk demektir.

حشیر پاره کُن (haşîr parekûn) —
Cahil yahut mûrai sofı (ko.).

پاریاب (pâryâb, pâryâv)

= Çay ve ırmak suyu ile suvarılan ekin, (f) ile faryap da denir.

پاریدن (pârîden) — Uçmak.

پارینه، پارین (pârin, pârine) — Geçen yıla mensup yani geçen yılki, bildirki.

مرانه برگ زمستان نه عبق تابستان
کهایست همین پوستین باریم
سعدی

Benim, ne kış hazırlığım var, ne de yaz yiyeceğim. Ancak bildirki postum bana yetişir.
(Sa'dî)

کهن شد فصل فرهاد و غیرین
چو عیش رفته و تقویم پازین
نوی

Ferhad ve Şirinin masalı, geçmiş hayat ve eski takvim gibi eskidi.

(Mev'î)

پاز (pâz) — Duru, katıksız, saf ve lâtif & Pâziden den emir. Pâziden (ba.).

پازگفتار (pâz güftâr) = (k.) Hoş sözlü adam.

پازاج (pâzâc) = Ebe — امام‌زاده، پادشاه.

گفته من حلال زاده بطبع
نیبود مرخصی را پازاج
سوزی

Sözüm tab'an helâl zadedir, piş ebesi olmaz.

(Sâsenî)

Ş Süt ana, daya.

پنازه، مادر امام طفل بنت ترا
بزرگ می‌کنند اندر ستار چون پازاج
منصور

Günlerin anası, yavruya benziyen taliini daya gibi kucağında naz ile büyütür.

(Menşur)

پازتاری (pâztârî) — Cüz'î.

پازدن (pâzeden) = Bir şeyi yahut bir insanı tekmelemek (k.) Bir şeyi terk etmek & Alış verişte aldatmak.

پازن (pâzen) = Dağ keçisi & Ayak vurucu, tekmeleyen mânasına vasfı terkibi (k.) köçek, alış verişte hile eden.

پازند (pâzend) — Mecusilerin başı, Zerdüş'tün zend adlı kitabının tefsiri yahut tercümesidir Ateşperestliğe dair başlı başına bir kitap diyenler de vardır. Ebesta (ba.).

پازهر (pâzehr) = Padzehr: Yıkamak mânasına gelen (pav) ile zehrden mürekkep olup (hafif-
leştirmek için vavı kaldırılmıştır) zehiri yıkayan, tesirini gideren demektir. Cihangir'nin bu tahlilini Reşidî kabul etmi-

yor. Pad zehirden hafifletilmiş olduğuna göre zehirin tesirinden muhafaza eden, koruyan demektir. Konuşmada pazehir denilir.

پازیدن (pâziden) — Ekinin içinden yabancı otları ayıklamak. Ağacın kurularını ve fazlalarını kesmeğe pîrâsten denir.

پازج (pâjeh) — İnilti, nale.

ای کرده دلم تو دوخ دوخ
تا چند کنم ز عشق پازج
مجاد

*Ey kederi yüreğimi çatlatan!
Senin aşkından ne vakite kadar
inliyeceğim.*

(İmad)

پازنامه (pâjnâme) — Paçname (ba.).

پازنج (pâjeng) — Paçeng (ba.).

پازه (pâje) — Paçe (ba.).

پاس (pâs) — Gözetme, koruma, riayet etme.

بشعنه توان پاس ده داشت
بها کستر آتش نگه داشت
نظامی

*Yolu zabıta memuru, âteşi kûl
ile korumak mûmkündür.*

(Nizâmî)

§ Gece ve gündüzün sekize

bölümünden bir bölüm ki üç saatlik zamandır. Saatin icadından önce insanlar gece ve gündüzlerini böyle bölmüşlerdi. Pas denilmesinin sebebi bekçilerin o kadar zamanda nöbetlerini savmalarındandır.

چو پاسی از شب دیخور بگذشت
از آن درگاه دل و دنجور بگذشت
نظامی

Karanlık gecenin bir kısmı geçince gönlü hasta padişah o kapıdan geçti.

(Nizâmî)

Bazı lûgat sahiplerine göre mutlak pay ve parça § Gözcü ve gözedici mânasına (پاسان) in hafifidir.

چلیا پرستان روی گروه
چنانند از و زسهاش ستوه
که دارند روز و شب از پاس هراس
هر کوه دیده و هر دیر پاس
اسدی

Rum cemaatine mensup istav-roza tapanlar ondan ve aske-rinden öyle âcizdirler ki çok korkularından her dağda gözcü yerleri, her kilisede gözcüleri vardır.

(Esedi)

Cihangirî gönül darlığı, keder mânasına yazmışsa da (Reşîdî) arapça پا kelimesinden yanılmıştır diyor.

پاساد (pâsâd) — Şakadan, saçmalamadan ve ağır başlılığa dokunacak her türlü hareketten nefsinin korumak.

پاسار (pâsâr) — باسار (ba.).

پاسبان (pâsbân) — Bekçi, gözetici, daha çok gece bekçisi. Dilimizde bundan bozma olarak pazvant derler.

از خرابی کس نمی گردد بگرد خانه ام
پاسبانی نیست مشغولت زورای مرا
کلمه

Haraplığından dolayı evimin etrafında kimse dolaşmaz. Benim vıranlıktan daha şefkatli bir bekçim yoktur.

(Kallm)

روز صیادم بنوشت پاسبان
روز چشم و صید گیر و دزدان
مولانا

Gündüz, avcım, gece bekçim idi. Açık göz, avcı, hırsız kovalayıcı idi.

(Mevlâna)

پاسبانِ فلک، پاسبانِ تارم (pâsbânı tarem, pâsbânî felek) — (k.) Zuhâl yıldızı.

پاسپار (pâspâr) — Çiğnenmiş, ayak altında ezilmiş (muht.). (پاسار) dir.

پاستار (pâstar) — Tekme (جهانگیری).

پاسخ (pâsuh) — Cevap.

گرز نیم صد یکی شرح دهم پیش کوه
که دهد پاسخم کوه بجای صدا
خاقانی

Kederimin yüzde birini dağın yanında açıklasam, dağ, yan-ki[*] yerine bana ah diye cevap verir.

(Hakânî)

پاسره (pâsero) — Ekincinin tar-
larından bir parçayı ekmek için
başka ekinciye vermesine der-
ler.

پاسک (pâsûk) — Esnemek = dehan
dere = hamyâze.

پاسنگ (pâseng) — Pârseng (ba.).

پاسوار (pâsuvar) — Ayağa bin-
miş (k.) çabuk giden yaya.

پاسوخته (pâsuhte) — Bir kimse-
den yahut bir şeyden zarar
gören kimse (ko.).

پاسیدن (pâsîden) — Korumak,
gözetmek.

عجب نباشد اگر دولت خود محفوظ
که روز و شب شده کار سپرد پاسیدن
ابراهمی

Eğer devletin korunursa şaşıl-
maz; çünkü feleğin işi gece
gündüz korumak olmuştur,
(Ebulme'ani)

پاش (pâş) — Paşiden — saçmak
tan emir (isfa. muh. vas.).

[*] Yankı = sesin bir yere çarpıp geri
dönmesi (ar) aksi peda.

از آنچه فیض خودت بر تو می باشد
تو نیز دو لدم بندگان حق می باش
سعدی

*Allah vergisinin sana saçtığı
şeylerden sen de Allahın kul-
larının ayağına saç.*

(Sa'idi)

بمقد تو همه دستند از تنی دستی
چو دست جود تو بر خلق گشت گوهر باش
وحید

*İşleri idare ettiğin zamanda
cömertlik elin halka inci sa-
cınca hepsi fakirlikten kurtul-
dular.*

(Vahid)

§ Rihtūpaş, dökūp saçma (k.)
tertipsizlik ve intizamsızlık
§ Vergililik, cömertlik.

پاش پاش (pâş pâş) = Dağınık.

در گلستان هر که نام دفتر حسن برد
مرصع مهم کند او را گلزار باش باش
آصفی

*Her kim gülistanda güzelliğin
defterinin adını anarsa, şiddetli
ahım gülün yapraklarını dağı-
tır.*

(Asa'fi)

§ Parça parça, ufak ufak.

پاشدن (pâştiden) = Ayağa kalk-
mak.

پاشک (pâşük) = Pâsük.

پاشنه، پاشنا (pâšnâ, pâşne) =

Ökce. Paşine küp = kaçanın
arkasından yetişen.

زملوب اگر بلسکی باشد
نه به بچایش ولی باشد نه
حیدرکاشی

Yakuptan paşneyi [] atarsan
bihi onun yerine koy; fakat
ayağı olmasın.*

(Haydari Kâ'it)

پاشنگه، پاشنگ (pâşeng, pâ-
şenge) = Üzüm salkımı.

تو گوی در خشنده پاشنگ بود
و یا در دل شب آهنگ بود
اسدی

*Sanki parlak bir üzüm salkımı
idi, yahut gece yarısı parlayan
(şira) yıldızı idi.*

(Esedi)

Tohumluk için saklanan hıyar,
gibi şeyler § Asma üzerinde
kuruyup kalmış üzüm salkımı.
(Başak) bundan bozulmuş
olmalı.

پاشنه بخواب (pâşne behab) =
Ökçesi yatık papuç.

پاشنه نهخاب (pâşne nehab) =
Ökçesi kalkık olup içine kat-
lanmıyan papuç.

[*] Yusuf adına muammadır, açıklan-
ması şöyledir: يملوب Yakuptan (paşne) nin
arapçası olan يملوب = akibi yani a, k, b harf-
lerini atarsan (ی) kalır. (ا) in arapçası
olan (عرب) i ayaksız yani (رجل) siz (عرب) akibin yerine koyarsan (يوسف) Yusuf olur.

پاشنه کُشَن (pâşnekeş) — Karata:
Kunduranın giyilmesini kolay-
laştıran boynuz yahut maden
çekecek.

پاشِب (pâşib) = Merdiven, ba-
sınak.

پاشِبْدَن (pâşîden) = Saçmak, da-
ğıtmak, dağılmak, serpmek,
dökmek.

چار چپرست خوش آمد دل خاقانی را
مگر کرمی و معاشر مده این چار زدست
مال پاشیدن و پوئیدن امرار کسان
پاده نوشیدن و پوسیدن مشوقه مست
خاقانی

*Hakaninin gönlüne hoş gelen
dört şeydir. Eğer kerem sahibi
ve geçim ehli isen bu dördü
elden bırakma; mal dağıtmak,
insanların sırlarını saklamak,
şarap içmek, mahmur maşuka-
yı öpmek.*

(Häkânî)

پاغر (pâger) = Çatı direği.

پاغرِه (pâğure) = İnsan ayağına
mahsus bir nevi hastalıktır ki
bacak şişip kalınlaşır (ar.)
دااللیل = daülfil.

پاغندَه ، پاغند (pâğund, pâğunde)
— باغنده ، باغند (ba.).

پاغوش (pâgūş) — Suya dalmak.

نه حرکت غوطه خورد دو بر آورد زبحار
پاکساک بود مردن وی از پاغوش
فخری

*Her dalga yiyen denizlerden
inci çıkarmaz. Birçok kimseler
vardır ki ölümü suya dalmak-
tandır.*

(Fahrlî)

پاک (pâk) = Temiz, ari, saf.

منشین بآبدان که مصیبت بد
گرچه پاک ترا پلید کند
آفتاب اوجه روشست او را
پاره ابر ناپدید کند
ستائی

*Kötülerle oturma; çünkü kötü
ile konuşmak temiz olsan da
seni kirletir. Güneş her nekadâr
parlak ise de bir parça bulut
onu belirsiz eder.*

(Senâ'î)

Hep, tamam mânasına da gelir
ki mecazen eksiklikten pak
demektir,

نم عشق آمد دلجمای دگر پاک برکت
سوزی باید کز پای برآرد خدای
سعدی

*Aşk kaygısı geldi, başka kay-
gıları bütün süpürdü. Ayaktan
diken çıkarmak için bir iğne
lâzımdır.*

(Sa'dî)

پاکار (pâkâr) = Tahsil memuru
§ Çöpçü § Hizmetçi.

پاکباز (pâkbâz) = Temiz oynayan
oyunda hile yapmıyan § Elinde

avucundakini oyunda kaybeden mânasına da gelir. Konuşmada ikinci mânada kullanılır Ş Kötü gözle bakmıyan cemel aşığı, tabiatı doğru, namuslu insan, sofu.

زعبیت منو اهر که نظر کنم برویت
که مح صادق آلت کویا کباز باشد
سعدی

Sana sevgimden, yüzüne bakmak istemem; çünkü gerçek dost nazarı temiz olandır.

(Sa'di)

جوانی پاکباز و پاک دوز بود
که با پاکبزه دوی در کرد و بود
سعدی

Namuslu ve hareketi temiz bir genç var idi ki bir güzel yüzlü ile gemiye binmişti.

(Sa'di)

پاکدامن (pâkdâmen) = Eteği temiz (k.) namuslu.

پاکبزه دوی را که بود پاکدامن
تاریکی از وجود بشوید بروشنی
سعدی

Güzel yüzlü kimse namuslu ise, aydınlığı ile vücudun karanlığını giderir.

(Sa'di)

پاکردن (pâkerden) = (k.) Pantolon ve ayakkabı giymek. (Nizâm)

پاکشما (pâgüşâ) = (k.) Yeni geline verilen ziyafet (Nizâm).

پاکشدن (pâkesiden) — Ayak çekmek (k.) terketmek.

پاکند (pâkend) = Yakut.

تا بود نو بهار در پستان
لاله و گل بگونه پاکند
افری

Bahar zamanı bostanda gül ve lâle yakut gibi parladıkça.
(Fahri)

(Y) ile yakend de bu mânaya dır. yakend lafzı yakuta benzediğinden doğruya daha yakındır.

پاکوشتی (pâgüşti) — Ette pişirilen kuru ve yaş sebze yemekleri,

پاکوشتن (pâkûften) — Ayak kakmak (k.) raksetmek, hora tepmek. — köçek. — پا کوب.

پس آنگه جست دستوری زخوان
روان شد سوی خبرین پای کوبن
نظامی

Ondan sonra güzellerden müsaade istedi. Oynaya zıplaya (Şirin) tarafına gitti.

(Nizâmî)

پاک (pâki) — Ustura; sonundaki (ی) kelimeden cüz olmayıp masdariyet edatı olursa temizlik, tam olmak mânalarını ifade eder پاک (ba.).

پاکیدن (pâkiden) — Toplanmak, birleşmek.

نیست از پاکیدن کفار ثیغ راسته
نیست از بخشیدن اموال طبع و ملال
ارغدی سرفندی

*Kâfirlerin toplanmasından kıl-
lincin âciz değildir, mal bağış-
lamaktan senin tabiatın usan-
maz.*

(Erged'i Semerkandî)

پاکیزه (pâkîze) = Temiz, lâtif.
güzel [*].

پاکیزه دوی دهمه شهری بود ول
نه چون نو پاک طینت و پاکیزه خوب بود
سعدی

*Güzel yüzlü her şehirde bulu-
nur; fakat senin gibi mayası
saf, huyu temiz olmaz.*

(Sa'dî)

پاکیزه دامن (pâkîze damen) =
Eteği temiz (k.) namuslu.

این عشق را زوال نباشد بمکمل آمد
ما پاک دیده ایم و تو پاکیزه دامن
سعدی

*Bu aşk bitip tükenmez, çünkü
biz temiz bakışlıyız, sen de
namuslusun.*

(Sa'dî)

پال (pâl) = Ip (Reşidi).

پالا (pâla) = Yedek atı, at.

[*] Sonundaki (یزه) nispet edatıdır.
nispet edatının artık olduğu da vardır. Ya-
hut (هات) ve (هات) kelimelerinden mürekkep
olup temizlikten doğmuş ve yaratılmış de-
mektir.

دروازه تا درگاه شه دومیل
دو رویه سپه بود و پالا و پیل
اسدی

*Şehir kapısından padişahın
dergâhına kadar iki mil ırak-
lıkta iki taraflı asker, at ve fil
vardı.*

(Esedî)

paliden — görmek, aramak
süzmekten sıfatı müşebbehe
paliden (ba.) Ş Süzgü, süzgeç
Ş Paluden = süzmek, tasfiye
etmekten pâlây (muḥ.) emir,
(isfa muḥ, vas.) Asılı, ilişik
(Bürhan).

پالا پال (pâla pâl) = Pek katı
Ş Çok.

پهرو چیت شمشیر تو قرار گرفت
زمانه سه را خوب بود پالا پال
دلیق

*Karışıklıkla dolu olan zaman
senin kılıcının kuvvet ve kor-
kusu ile yatıştı.*

(Doğrîkî)

(Reşidi), bu kelime muteber
ferhenklerde yoktur, zanneder-
sem مالâ mali pâlâ pâl
okumuşlar. diyor. Halbuki Re-
şidinin muteber saydığı Cihan-
giri ile Sürurîde pâlâpâl şek-
lindedir. Koyulmuş, katılmış
pâlûze. (Nizâm) pek katı olma-
yan, seyyal mânasına (Esedî)
den nakletmiştir.

پالادَه ، پالاد (pâlâd, pâlâde) =
Yedek atı, at Ş (Paladen) den

mazi. Palade — ayıp arayan ve kötû söyliyên mânasına da gelir.

پالادَن (pâlâden) = Paluden (ba.).

پالَار (pâlâr) = Çatı direği.

پالَاش (pâlâş) = Ayağa çamur ve balçığın bulaşması.

چو پالَاش و پالاش داود گلت
مر بجان دلی تاز بجد دلت
خسرو

Çamur senin ayağını kaydırır ve ayağına bulaşırsa, bir kalbi kırma ki kalbin kırılmasın. (Hüsrev)

پالَان (pâlân) = Palan: Hayvan semeri.

خرماده کز ویش پالان بود
چه سود از زنباش پالان بود
دعوی

Yaradan inliyen mecalsiz eşeğin palanı ipekli kumaştan olursa ne fayda.

(Dehlevî)

پالَانَة (pâlâne) = Çıkma, balkon. (Nizam) süzgü mânasına almıştır.

پالَاوَن، پالَاوَان (pâlâvan, pâlâven) — Süzgü, süzgeç — (اردن) (ba.).

المشتره خون دل از چشم او
روخته پالاون مرگان او
ابو شعیب

Onun kirpiği süzgüsü, gönül kanı usaresini gözünden süzmüş.

(Ebû Şu'ayb)

پالَاهَنگ (pâlâheng) = Dizgin, çilbir; Pala = yedek atı ile çekici mânasını ifade eden ahengten mürekkeptir, Hafifleştirilmek için elifin biri kaldırılmıştır.

دو که خسروان همه دریاست
یله گهر نه و صد هزار نهنگ
در پناه خرد نشین که خرد
گردن از راست پالاهنگ
ثنائی

Padişahların dergâhı yüz bin timsahı olup da bir incisi bulunmıyan denize benzer. Aklın himayesine sığın ki akıl, hırs boynunun dizginidir.

(Senâ'î)

§ Saman uğrusu § Bukağı.

پالَايِش، پالَايِشت (pâlâyış, pâlâyışt) — Süzgü — palaven = abkeş — Türşi pala. Palayış süzüş mânasına da gelir.

زده جوش درهای درد از درون
زبالایش دیده پاود خون
صراج

İçten dert deryası kaydadı; göz süzgüsünden kan süzüldü.

(Sırac)

پالای (pālāy) = Pālūden ve pālayiden sūzmekten emir (*isfa, muh, vas.*) pālūden (*ba.*).

پالایدن (pālāyiden) = Sūzmek—pālūden (*ba.*).

پالدم (paldüm) = Paldım. Pal—ip mânasına geldiğinden (پالدم) kuyruk ipi yani kuyruktan geçen ip demektir.

ایروان چون پالدم زیر آمده
چشم رانم آمده تازی شده
مولانا

*Kaşlar paldım gibi aşağı inmiş,
göze su inip karanlık olmuş.*
(Mevlâna)

پشت اوخ گشته همچون پشت خم
ایروان بر چشم همچون پالدم
مولانا

*Onun arkası küpün sırtı gibi
kamburlaşmış, kaşları gözü üzere
rinde paldım gibi olmuş.*
(Mevlâna)

پالغ (paluğ) = Gergedan ve öküz boynuzundan, fil dişi, ağaçtan yapılmış şarap kadehi.

پالغز (paleğz) = Ayak kayması, sürçme = paylağz (*ba.*).

پالکانه (pâlkâne) = Pencere, kafesli ufak kapı.

زهره وچندن اورا آستانه
دوش سیمین وزون پالکانه
ایروان

*Eşiği öd ve sandal ağacından;
kapısı gümüşlü, penceresi altınlı.*
(Ebülmeşel)

ترسم ز پالکانه دیده برون جهه
این چند قطره خون که محل وقای تست
کمال اصحابیل

*Korkarım ki senin vefanın yeri
olan gözümün penceresinden bu
birkaç damla kan dışarıya sıf-
rayacak.*

(Kemal İsmâ'il)

Çardak ve evin üst katı : balâhânedden alınmıştır § Terazî persengi. Ekin biçmeğe başlamak (Bürhan).

پالنگ (pâlüng) = Çarık ve postal.

از خرو پالنگ آجای رسیدم که می
موزه چینی خواهم واسب تازی
رودکی

*Eşek ve çarıktan oraya eriştim
ki yani o raddeye geldim ki
çizme ile arap atı istiyorum.*
(Rûdekl)

Lüng futa mânasına geldiğinden ayak örtüsü ve kabı, dolak mânasına mürekkep bir keli medir.

پالو (pâlū)—Sigil (*ar.*) تالول. cem'i تالیل.

خاکستر بید اگر بسره
برنگه [*] نهند و بر تالیل
زین هر دو صحر که گفته شد زود
صحت پاید صوابی لیل
یوسفی طایب

[*] (نمله) = nemle) insanın bedenini karınca isirir gibi acıtan siviller.

Söğüt külünü sirke ile karıştırıp sıvılcı ve siğillerin üzerine sürseler hasta şimdi söylediğimiz bu iki hastalıktan şüphesiz iyi olur.

(Yusuf Tabib)

رویت هرکه روشن نیست چشمش
خود ملقه چشمش همچو پالو
فخری

Her kimin gözü senin yüzünle aydın değilse, gözünün siyah ve beyazı siğil gibi kabarsın.

(Fahri)

پالوانه (pâlvane) — Dağ kırlangıcı, ebabil. Palvaye şeklinde de görülmüştür. Doğrusu پالو, dir (Sirac)

شهباشا تو عتلائی برتبت
— سوددوگره تو پالوانه
فخری

Ey padişahl! Sen rütbede ankasın. Dergâhını kıskanan kırlangıç gibidir.

(Fahri)

Bu kuş yere indiği zaman uçamayacağından daima uçarmış = باذخورث (ba.) § Süzgü.

پالودن (pâlūden) — Süzmek, durultmak, süzölmek § Kurtulmak, kurtarmak. § Artmak, artırmak § Büyümek, büyütölmek. Meca-zen seçmek, intihap etmek. Birinci mânadan sonraki mânalar yalnız Burhandan alınmıştır.

پالوده (pâlūde) — Süzülmüş § Pa-

luze, pelte. Arapçalaştırılmışı faluzec.

هر آنکه کز جهان رفتی تو بیرون
نخواهد بود حالت از دو بیرون
اگر آلوده پالوده گردی
وگر پالوده آسوده گردی
عطار

Her ne zaman dünyadan gider- sen halin ikiden hâli olmayacak. Eğer karışık isen süzüle- ceksin; eğer durulmuş isen rahat olacaksın.

(A'ffar)

§ Terazi gözü.

پالوش (pâlūş) — Kâfurun karışık nev'i. Bazı lûgat sahiplerine göre mutlak karışık şey. Karşılığı, nab = halis, katıksız.

حسود اگر نبود پالو خالص اندر مهر
حب مدار که بویه نیاید از پالوش
فخری

Eğer kıskanç; sana sevgisinde halis değilse şaşma; çünkü ka- rışıkta halis çıkmaz.

(Fahri)

پالونه (pâlūne) — Süzgü = pâlāven.

درمه پالونه سرشته امل
طبع چانه عذاب شده است
جالال‌الدین

Gözüm, ümit göz yaşının süz- güsü; tâb'ım azabın ölçeği ol- muştur.

(Cemalüddin)

پالهنک (pâleheng) — Dizgin = pâlāheng (ba.).

آن خر مسکن میان خاک و سنگ
کز شده پالان، دوده پالهنک
مولانا

*O biçare eşeğin toprak ve taş
arasında palanı eğrilmiş, çilbiri
yirtılmış.*

(Mevlâna)

پالیدن (pâliden) = Görmek & ara-
mak & Süzmek, süzülmek pali-
de = süzülmüş tasfiye edilmiş
& Teftiş edilmiş, aranmış.

جهانرا سراپای پالیده ام
فضل و هیز چون تو کم دیده ام
سراج

*Cihani baştan ayağa kadar
araştırdım; fazilet ve hünerde
senin gibisini görmedim.*

(Strac)

پالیز (paliz) = Bağ ve bostan, ekin-
lik, hususiyle karpuz, kavun
tarlası.

پالیز بلبل بناد همی
گل از ناله او پیاد همی
فردوسی

*Bostanda bûlbûl ötüyor, gül
onun sesinden büyüyüp serpili-
yor.*

(Fırde. at)

پالیزبان (pâlîzban) = Bağ ve bos-
tan bekçisi & Bir makam ismi.

روزی پالیز دولت استون بلبل نهیب
بر سر پالیزبان کتر زند پالیزبان
اوری

*Artık bostanın taraveti kalma-
dı. Bûlbûl gece yarısı bağcının*

*başında (palizban) makamını
az okur.*

(Enverî)

پام (pâm) = Borç — وام & Boya,
renk, — قام & Eş, benzer.

پامال (pâmâl) = Çiğnenmiş —
paymal (ba.).

پامرد (pâmerd) = Yardımcı, şer-
faatçı.

کسی داکه نهر نو بر سر دکنند
بیا مردی کس لگردد بلند
نظای

*Senin kahrın bir kimsenin ba-
şına dokunursa kimsenin yar-
dımı ile yükselmez.*

(Nisami)

دست گریش بیامردی گردون نتوان
هر که افتاد طاق دل درویشانست
قهروری

*Her kim fakirlerin gönlünün üs-
tünden düşerse felek şefaât etse
bile ona yardım mümkün olmaz.*
(Zuhâri)

پان (pân) = Hindistanda yetişen
Ebucehil hurmasının yaprağı ki
pan yaprağı, tanbul yaprağı
derler. Hint kadınları sönmüş
kireç ve biberle yeyip dudak-
larını kızılaştırırlarmış [*].

پانسند (pânesend) = Sorulup,

[*] Demek dudak boyamak modası
milletlerce eski bir âdetmiş.

sual edilmiş, ahvali öğrenilmiş kimse (Bürhan).

پانصد (pânsad) — Beş yüz — penç sad.

نصیب حجة الاسلام ازین مرای پنچ
حیات پنجه و پنچ و معات پانصد و پنچ

Hüccetülislâm (Imamı Gazalî) nin bu dünyadan nasibi ; 55 senedir. Ölümü 505 senesinde dir.

Farsçada (مر) harfi olmadığından doğrusu (pansed) dir.

پانه (pâne) — Kapının açılmaması için ardına konulan dayak. Sanki onu açmaya kırk adamın kuvveti yetişmediği için bir adı da çilmerd'tir. § Ay kkabı ile kalıp arasına sıkıştırılan kısıki, dülgerlerin biçtikleri ağaç arasına soktukları kama.

تراخانه دینست و دانش، دون شو
بدین خانه و سخت کن دو بهانه
ناصر

*Senin evin din ve bilimdir. Bu-
raya gir ve kapıyı kuvvetli kapa.*
(Nasır)

پانی (pâni) — Su.

نه دوان میده خدوة میده
نه دوان دیده فخره پای
سنائی

*Ne o midede bir ekmek kırın-
tıtı ne o gözde bir katre su.*
(Sena'î)

پانید (pânîd) — Nebattan bozma nöbet şekeri dediğimizdir. Kelle şekeri, peynir şekeri, parmak şekeri suretinde tarif edenler de vardır. Arapçalaştırılmışı (fâniz) dir (ar.) Kabûlgazal.

زینگاه حاتم یکی نیک مرد
طالب ده دوم سنگن قایید کرد
سعدی

سنگد. (ba.).

پاو (pâv) = Yıkama, temizleme.

پاوپر (pâvüper) = Güç ve kuvvet.

ندارد همی جنگ را پاوپر
فردوسی

Sürekli savaşa dayanmaz.

(Firdavsi)

پاوچک (pâvçek) = Kurumuş sığır tezeği = paçek.

پاورنجن (pâverencen) = Ayak bileziği = paevrencen.

پاهک (pâhek) = İşkence ve eziyet mastarı پاهکیدن pahekiden.

پاهنگه، پاهنگ (pâheng, pâ-henge) = Terazî persenği — پاورنجن § Ayak bileziği § Ayak-
kabi.

برون کن پا ازین پاهنگه تنگ
که کشش تنگ دارد پای و تنگ
نظامی

Paçile (ba.). Pâheng tohumluk için alakonulan hıyar mânasına da gelir = paşeng.

پای (pây) = Ayak. Güç ve dayanma, mukavemet.

نداند این دل فافل که عشق حادثه است
که کوه آهن مارچ او ندارد پای
فرخی

Bu gafil gönül bilmez, aşk bir hadisedir ki onun meşakkatine demir dağ dayanmaz.

(Ferrahî)

شاد باش ای شه پردل که ندادد پایت
دشمن از خود بمثل رستم دستان باشد
کمال اسماعیل

Ey yürekli padişahl sevin; çünkü düşmanın meselâ gerçekten Rüstemi destan bile olsa sana dayanamaz.

(Kamal İsmâ'il)

Durma, sebat etme.

مسلمت پاداری تو دو مقام وصل
چون دستبرد تجربه بین یدار پای
کمال

Senin vuslat mevkiinde sebat etmen kolaydır. Tecrübeye muvaffak olursan sebat et.

(Kađni)

Payiden mastarından emir (isfa. muh. vas) bazı kelimelere muzaif olarak dip, temel, aşağı mânalarını ifade eder: Payi havz—havuzun dibi, payi divar—divarın dibi, temeli. Asıl mânası ayak olup ötekiler mecazdır.

پایاب (pâyab) = Dibine ayak erişen yani piyadeye geçit veren su. Zıttı (garkab) dır.

ای زجودت سراب بحر محیط
دل راد تو بحر ای پایاب
سنائی

Cömertliğine karşı engin deniz seraba benziyen kimse! Senin cömert kalbin, dibi görünmiyen bir denizdir.

(Senâi)

در بحر نجم عشق که پایاب ندارد
فوصی کتم آن گوهر نایاب مجرم
سلمان

Aşk kaygısının dibi derin denizinde dular; o değerli incigi ararım.

(Selman)

§ Durmak, sebat etmek.

مرا سخت از است کان پای من
بکین نمی خواست پایاب من
فردوسی

Babamın dünyada kalmamı istememesi bana ölümden daha güçtür.

(Firdavsi)

§ Güç, takat.

با فرات چند سازم تاب قنایم نیست
دستگاه صبر و پایاب شکستایم نیست
سعدی

Senin ayrılığınla ne vakte kadar uyuşayım; yalnızlığa takatım, sabrım imkân tahammülüm gücüm yoktur.

(Sa'dî)

Aslı (پای آب) olduğundan suyun dibi, su ayağı mânalarını da ifade eder. Su almak için, içinde basamakları olan kuyu ve sarnıç gibi şeylere de denir.

پای افزاز (pây efzar) = Pa efzar
(ba.).

پایان (pâyân) — Son ve âhır § Uç
ve kenar § Meclisin aşağı tarafı,
papuçluk.

در نو میدی بسی امیدت
پایان شب سیه سعادت
نظای

Ümitsizlikte çok ümit vardır.
Kara gecenin sonu beyazdır.
(Nişâmi)

نیست پایان شغل من پیدا
مسعود سعد

Benim işimin sonu belli değil-
dir.

(Mes'ad Sa'd)

§ Payın cem'i § Sabit, durucu
mânasına (payiden) den sıfatı
müşebbehe.

پای انداز (pây endâz) = Bÿyükler
bir yerden geçecekleri zaman
yollarının üzerinde ayakları al-
tına döşenen halı gibi şeyler.

مزد که دوددم دولت پهای انداز
زمانه در کشد از چرخ اطلس و اکسون
فخری

Senin devletinin ayağı altına
yayılmak için zamana gökten
atlas ve eksun çekerse lâyıktır
(Fahri)

Eksun ba § Oda kapısının önü-
ne yayılan yaygı. Baş tarafına
yayılan (serendaz) dir § Ayak

silme için binaya girilecek yere
yayılan yaygı, papas.

پای اوزار (pâyevzâr) = Çulha
ayaklığı § payefşar ba.

پای باز (pâybâz) = Rakseden, oy-
nıyan.

گرومی بالشاط واسب تازی
گرومی در سماع و پای تازی
فخر گرگانی

Bir topluluk zevkle at koştur-
mada, bir topluluk vecd içinde
raksetmede.

(Fahri Gârgâni)

پای باف (pâybâf) = Çulha.

گفتم از جود او عتاب رکبت
گفت بر پای باف و برضواب
عنصری

Onun cömertliği kime yorgun-
luk ve sıkıntı verir dedim.
Kumaş dokuyanla para kesene,
dedi.

(Unşurî)

پای بر پئی نهادن (pây berpey ni-
hâden) = İz üzerine ayak
koymak (k.) bir kimseye teba-
iyet etmek. Uymak.

پای بر جای (pâybercây) = Duran,
sebat eden.

گفت که چه بود پای
کاین نفس تو ماند پای بر جای
نظای

Ona, senin nefesinin sebat
etmesine yani sağ kalmasına
sebeb nedir? Beyan et dedi.

(Nizâmî)

پای بسنگ آمدن، پای برسنگ آمدن

(pây berseng âmeden, pây
beseng âmeden) = Ayak taş-
gelmek (k.) öne tehlike çıkmak,
bir işte muvaffak olmamak.

توست ای نیکام پای برآید بسنگ
سعدی

Ey iyi adlı! Önüne tehlike
çıkmasından korkarım.

(Sa'dî)

= Pay beseng huverden.

پایش بسنگ تاغورد دروه طلب
کی نقد سوی کیسه صراف می رود
وحید

Arama yolunda tehlike ile kar-
şılaşmadıkça para sarrafın ke-
sesine nerede gider?

(Vahîd)

وان کوترا بسنگ دل کرد رهشون
ای کاشکی که پای بسنگی در آمدی
حافظ

Sana taş yürekliliğin yolunu
gösteren kişi keşke bir tehlike-
ye düşseydi.

(Hafis)

پای بزاف کسندن

(pâyî büzfek-
den) = Keçi ayağı bırakmak
(k.) durup, dinlenmemek ve
sihretmek.

مرا در کویت ای شمع لکوی
فلک پای بز افکنده ست گوی

که گر چون گوسفندی بری سر
بهای خود دوم چون سنگ بدین در
نقay

Ey iyilik şem'ası! Mahallende
felek sanki bana sihir etmiştir;
çünkü koyun gibi başımı kese-
cek olsan da kendi ayağımla
köpek gibi bu kapıya koşarım.
(Nizâmî)

Bazı kasaplar bir keçi ayağını
efsunlayıp sahraya ativerince
etraftaki koyun ve keçiler ya-
nına toplanır; kasap içlerinden
istediğini alıp kesermiş. Bazı
lûgatler (payi bûzakenden) su-
retinde yazıp bir kimsenin mu-
habbetini çekmek için sihir et-
mek demişlerdir (Reşîdî).

پای بزمن ز پسندن
(pây bezemla
neresiden) = Ayak yere eriş-
memek (k.) çok sevinmek ve
bolluğa kavuşmak.

ایته زخادیم بزمن پای نمی رسد
شهروری

İşte sevincimden ayağım yere
değmiyor.

(Zuharî)

ز دیده ترمن آب خورده پنداری
که پای ابر زخادی نمی رسد بزمن
حسن

Benim yaşlı gözümde su içmiş
sanırsın; çünkü bulutun ayağı
sevincinden yere değmiyor.

(Muheim)

Yere değmez ayağım şevkiyle raksey-
lemeden.

Feleği barî bu takrib ile etsen pâ-
mâl.

beyti Türkçemizde de kullanıldığını gösterir.

پای بست (pâybest) = Temel, esas.

اول اندیشه وانگهی گفتار
پای بست آمدهست پس دیوار
سعدی

İptida düşünce, sonra söz; yani düşünmeden söylememeli, cün-kü önce temel sonra duvar yapılır.

(Sa'di)

پای بسته (pây beste) = Ayağı bağlanmış (k.) tutsak, esir & lışsiz = pay best.

پای بند (pây bend) = Ayak bağı, rabita.

ای گرفتار پای بند عیال
دیگر آزادگی میند خیال
سعدی

Ey aile ayak bağına tutulan kişif Artık hür olmayı hayali-ne getirme.

(Sa'di)

& Hayvanların ayaklarına vurdukları köstek, suçlularınkine vurdukları pıranga. Ayak bağlayıcı mânasına vasfı terkibi de olur.

پای بی کفش دَوبَدَن (pây bîkefş devîden) = Yalın ayak koşmak (k.) istekle bir işe seğırtmek.

خواه کاین مزده بر سر بر شنید
پای بی کفش سوی خانه دود
سنائی

Padişah taht üzerinde bu müj-deyi işitince sevinçle sarayına seğırtti.

(Senâ'î)

پای پس آمدهن (pây pes âmeden) = Bozguna uğramak, münhezim olmak. — پای پس آمدن (Külzüm).

پای پوزان (pây pūzan) = Korkunç ses.

پای پیچیدن (pây piçîden) = Ayak dolaşmak (k.) sıkıntı ile kaçmak.

الا تانیچی سر از عدل و رای
که مردم زدست نیچند پای
سعدی

Dikkat et; sakın adâlet ve ted-birden yüz çevirme ki halk se-nin elinden sıkılıp kaçmasın.

(Sa'di)

پای پیل (pây pîl) = Fil ayağı şeklinde bir nevi mızrak. Reşidiye göre topuz.

مبارز طلب کرد چون پیل مست
کسی کا آمد از پای پیش نرست
نظامی

Sarhoş fil gibi; karşısına çıkacak adam aradı. Kim geldiyse onun mızrağından kurtulmadı.

(Nizâmî)

& Bir nevi şarap kadehi [*].

[*] Serboşlar arasında deve tabanı demekle maruftur (Asım). (Reşidî) ye göre bir nevi uzun ve büyük sūrahî.

پای تابه (pâyâtâbe) — Dolak.

پای بستن زرین عصابة
بسر بر است بشین پای تابه
جای

*Başına sırmalı baş bağı yerine
yûn ayak sargısı bağladı.*

(Camî)

Pâtâbe (ba.).

پای تابه گشادن (pâyâtâbe gûşâ-
den) = Dolak çözmek (k)
seferden dönmek, seferden geri
kalmak.

پای ترسا (pâyî tersa) — Papaz
ayağı şeklinde bir nevi küçük
sûrahi.

پای چال (pây çâl) = Paçal (ba.).

پای چناری (pây çenârî) = Pek
değersiz kimse. Paçenârî (ba.).

پایچه (payçe) — Küçük ayak & Don,
ve pantolon gibi şeylerin paçası.
Pantolon.

پایچه بالازده (pâyçe bâlâzedo)
= (k) Hazırlanmış, çemrenmiş,
eteği belinde.

پایچه ها رزده تاساق پای
کرده زجیق بسر تیغ جای
جای

*Paça'larını inciklerine kadar
toplamiş: Uçmıya hazırlanmış,*

*çeviklikten kılıcın ucunda yer
etmiş.*

(Camî)

پایه حوض، پای حوض (payî havz,
payel havz) — Havuzun dibi
(k.) meyhane gibi, uygunsuzla-
rın toplandığı yer [*].

پیش ازین گرد پای حوض میگرد
مولانا

*Rûsvaylık yerinin etrafında
bundan fazla dolaşma.*

(Mevlâna)

پای ملک بوسه گرد پایه حوض
بسی گشتم تو دل دریا لنگردی
خاقانی

*Bir öpücük için rusvaylık etra-
fında çok dolaştım ama sen
vermedin.*

(Hakânî)

(Dil derya kerdin) cömert ol-
mak.

پای خاک کزدن (pay hâkî ker-
den) — Ayağı topraklamak (k.)
sefer etmek.

فرستاده چو دید کن خشناکی
بروجت کرد پای خویش خاکی
نظامی

*Sefir o öfkeyi görünce geri dö-
nerek yola revan oldu.*

(Nizâmî)

& Aramak, teltiş etmek.

پای خسته، پای خست (payhest,

[*] Eski zamanda bu gibi insanlar kah-
vehâne yahut meyhâne havuzu etrafında
toplanırlarmış.

pâyheste) = Ayakla çiğnenmiş, ezilmiş.

فراتوان کس از چل شد پای خست
بسی کس نیکون ماند بی پادوست
اسدی

Nice kimseler fil tarafından çiğnenmiş, nice kimseler elsiz ayaksız baş aşağı olmuştur.

(Esedî)

Vavî madule ile پانخوست = payhû-vest de bu mânayadır.

ای ز آمد شد عبات
همه شو میر پانخوست شد
لطیف

Ey seni sevenlerin gidip gelmesinden bütün yer çiğnenmiş olan kimse.

(Lafîf)

پانخوان (payhuvân) = Tercüme.

پانخوشه (payhûşe) = Yağmur yağdıktan sonra çok gidip gelmekten ayak izleri kuruyarak katılaşmış pekişmekle üzerinde yürümek çok güç olan yer. Buradaki hûşe, huşk = katı mânâsındadır.

پایدار (pâydar) = Sabit, durucu = padar.

کافه در دیده نبود پایدار
لیک لود دزدرا تا پایدار
مولانا

Çalınan mal durmaz; fakat hırsız dar ağacının dibine kadar götürür.

(Mevlâna)

پایداره (paydare) = Yardımcı.

پایدام (pâydam) = Tuzak = Padam (ba.).

اجل پایدا می نهادست صعب
بنا کام باید همی درفتاد
سوزنی

Ecel çetin bir tuzak kurmuştur. İster istemez düşmeli.

(Sâzenî)

پای دزگیر (paydergil) = Ayağı çamurda (k.) bağlı, tutkun, şaşkın. âciz.

من قدم بیرون نمی آورم نهاد از گوی دوست
دوستان معلوم دارندم که پایم در گلاست
سوزنی

Ben dostun mahallesinden dışarı adım atmam. Arkadaşlar! Beni mazur tutunuz; çünkü tutkunum.

(Sâzenî)

پای درنج (pâyrenc) = Ayak teri. Parenc (ba.).

پای زار (pâyzâr) = Ayakkabı = Payefzâr.

پای زانگ کردن (pâyzağ kerden) = (k.) pusuya girmek, gizlenmek.

طافس وار چون تو بچولان دو آمدی
دو مانع پس پری مستان پای زانگ کرد
هانفی

Sen bahçede tavus gibi salınınca çok peri gibi güzeller güzeldiler.

(Hatıft)

پَايزَه (pâyize) — Moğol padişahlarının; halka söz geçirebilmele-ri için imtiyazlı kimselere dere-celerine göre verdikleri bir nevi berat yahut sikke ki yüksek mevki sahiplerine verilenlerin üzerinde aslan resmi bulunur-muş.

پَايزِه (pâyije) — Çadır ipi § Hay-van çilbiri.

پَايِسْتَن (pâyisten) — Sabit olmak, durmak.

پَايِ سُوْر (pâyisütür) — Hayvan tırnağından yapılan çobanlara mahsus bir nevi âdi saz.

پَايِسْتَه (pâyiste) — Sabit, durucu.

حمانا چه در خورد وایسته
اگر چند کسرا نه ایسته
نظای

Ey dünyal her nekadar kimseye bakî değilsen de nekadar lâıyk ve lâzımsın.

(Nişâmi)

پَايِ سُوْحَن (pâyisühen) — (k.) sö-zün kuvvetli ve metin olması.

پَايِ فُرُوْكَشِيْدَن (pâyfürûkeşiden)

= Ayağı aşağı çekmek (k.) durmak, tevakkuf etmek.

پَايِ فُشْرَدَن (pâyfüşürden) — Ayak sıkmak (k.) sebat etmek.

پای بشاردم و در عشق تو غایم بشت
خسوع وار از بودم آتش سوزان بر سر
کال اسماعیل

Mum gibi başımda yakıcı ateş olsa da sebat eder ve senin aşkından yüz çevirmem.

(Kemal İsmâ'îl)

پَايِكَار (pâykâr) = Pâkâr (ba).

پَايِ گَاه (pâygâh) — Karada ayak basılan; göl ve dereye dibine ayak değen yer.

بدو با همی کرد پای گشته
بجای بیامد که بد پایگاه
فردوسی

Denizde bir müddet yüzüyordu; sığ yerine geldi.

(Fırdevsî)

§ Derece ve mertebe: payegâh. (muh.).

بود مرد گستاخ بی نود و چاه
نباشد ورا پیش کس پایگاه
بدایه

Hayasız kimse nursuz ve iti-barsız olur; bir kimsenin ya-rında onun kıymeti yoktur.

(Bedayfî)

از آن پیش حق پایگاهش فریادست
که دست خیمیان بجاهش فریادست
سعدی

Zayıfların eli onun mevki ve itibariyle kuvvetlendiğinden yani yoksulların yardımcısı olduğundan Hakkın huzurunda dercesi kuvvetlidir.

(Sâ'di)

§ Papuçluk § Ahır.

مسجد وجامع هر شهر ستورانشانرا
بایگاهی است که نه سفارش پیدا و نه دور
آوردی

Her memleketin mescit ve câ-mii onların hayvanları için ne tavanı ne kapısı belli bir ahırdır.

(Enverî)

پای گُذار (pâygûzar) = (k.) Yar-dım ve imdat eden.

پای گُشادن (pâygûşâden) = (k.) Avdet etmek, tekrar gelmek
§ Boşamak § Kaçmak.

پای کلاغ (pâykelâg) — Kuzgun
ayağı (k.) çirkin yazı (ar.) خط باط.

پای کوب (pâykub) = Ayak vuran,
rakseden, köçek.

فروخته گیسو شکن در شکن
یکی پای کوبان یکی دست زن
نظامی

Büklüm, büklüm saç bölüğünü salıvermiş; biri raksedici öbürü el çırpıcı.

(Nişâmî)

ترا شاید این گلرخ سبقت
که هم پایکوست و هم تازی
اسدی

Bu gül yanaklı, gümüş bedenli sana yakışır; çünkü hem köçek hem ney üfleyicidir.

(Esedî)

پای نَز (pâylegz) = Aslı legzipây = Ayak kayması, ayak kayacak yer (k.) suç, kabahat.

چو افتاد دشمن دوان پای نَز
بسم سستندش بسایید منز
نظامی

Düşman o ayak kayacak yerde düşünce, atının tırnağı ile başını ezdi.

(Nişâmî)

پای مَچان (pây mâçan) — Tari-kat ehlinin ıstılahında (مد نعال) saffı nial yani ayakkabı çıkarılacak yer: Şeyhler kabahat işleyen dervişleri burada bir ayak üzerinde durdurmak suretiyle cezalandırırlarmış.

هوای خواست تا در صف شهوت برتری جود
گر قدم دست و انگندم بصف پای مچانش
نظامی

Aşk, şehvet safında ilerlemek istedi. Elinden tutup papuçluğa attım: Terbiye ettim.

(Hâkânî)

آدم از فردوس واز بالای هفت
پای مچان از برای عذر رفت
مولانا

Hazreti Adem cennetten ve

yedi kat göğün üstünden ger
yüzüne özür dilemek için indi.

(Mevlâna)

پایمال (pâymal) — Ayak altında
sürünmüş, telef ve mahvolmuş.

تو غافل در اندیشه سود و مال
که سرمایه عمر قد پایمال
سعدی

Senin fayda ve mal düşünce-
siyle hayat sermayesinin mah-
volmasından haberin yok.

(Sa'di)

پایمرد (pâymerd) — Yardımcı, şe-
faatçı. Pâmerd (ba.).

ای زهر تو دستگیر تو پای
وی دود تو پایمرد درمان
خاقانی

Ey zehri tiryaka, derdi derma-
na yardım eden zat!

(Hâkânî)

Paymerdi — Yardım.

ملا که باعلویت دوزخ برابریست
رفقن بپایمردی همسایه دوزخست
سعدی

Doğrusu bu ki komşunun yardı-
mıyla cennete gitmek, cehennem
azabıyla birdir.

(Sa'di)

پایندان (pâyendan) — Ayakkabı
çıkarılan yer ki oturulan yerin
en aşağı sı: asıdır.

ماهرها دو محفل خورشید من
جای اندر صف پایندان بود
محبوبه

Benim güneşimin meclisinde
ayın mevkii papuçluktur.

(Mencik)

§ Ödeyici, kefil.

هر که پایندان او حد وصل یار
او نلرسد از شکست کارزار
مولانا

Yarın visali her kime kefil
olursa o kimse mücadelede
mağlûp olmaktan korkmaz.

(Mevlâna)

§ Tutu, rehin.

پاینده (pâyende) = Yerinde dü-
rucu ve kalıcı: pâyiden den
ismi fail.

خوشبختی دنیا چو پاینده نیست
بر او دل نهادن خوش آینده نیست
هدایت

Dünyanın lezzetleri madem ki
kalacak değildir, ona gönül
bağlamak uymaz.

(Hidayet)

İntizar eden bekliyen: (پاییدن) in
bir mânası da intizar etmektir.
Payiden (ba.).

پایوپر (pâyüper) = Pavüper (ba.).

پایون (pâyun) = Ziyet, süs, bezek.

پایوند (pâyvend) = Ayak bağı —
Paybend (ba.).

پایه (pâyeh) — İskemle, masa gibi
cansız cisimlerin ayağı. Sonun-

daki (h) deste, zebanede olduğu gibi teşbih ifade eder. Ayağa benziyen demektir. Koyun paçasına da (پا paye) denir. پا فروش = paçacı § Mertebe ve derece.

و پای تو های تو هم نمیدرد
بردامن تو دست معانی نرسیده
انوری

Senin mertebene hayalin ayagı, eteğine mânaların eli erişmemiş.
(Enverî)

§ Temel: paybest lügatinde yazılan şiirin (پایبش آمده است) şeklinde yazıldığına göre temel mânası gerçelmiş olur § Direk, destek § Basamak.

چون نجد بر پایه مشرب ز جهر وعطای
آنکه چون گرویان دارد بسمت اشتیاق
این یعنی

Büyük melekler gibi ismetle ünlü olan zat, öğüt vermek için minberin basamağına ayağını koyunca.

(İbnî Yemin)

§ Dibine ayak irişen su karşıtıdır. Yazdığımız manalar hep pay kelimesinin sonuna getirilen teşbih ve nakil edatı olan (ا) nin getirilmesiyle meydana gelmiş mânalardır § Yağmurun bir yere dökülmesi.

سنگ بسیار ریخت بر باران
همجو زاله ز پایه باران
انوری

Yağmurun dökülmesinden husule gelen dolu gibi dostlara çok taş attı.

(Azarî)

Hesap biliminde sayının kendi özüne çarpılması halindeki çarpan ve çarpılanı (Nıẓām).

پایه حوض (pāyē hevz) (k.) Uygunsuzların toplandıkları yer — payi havz (ba.).

پاییدن (pāyīden) — Yerinde durmak ve kalmak.

مکش بجه مار مردم گزای
چو کشتی دران خانه دیگرهای
معدی

İnsan ısırان yılan yavrusunu öldürme; öldürünce artık orada durma.

(Sa'dî)

§ İntizar etmek, beklemek.

مرا ایزد از بهر جنگ آفرید
چه پایم که جنگ آمد اکنون پشید
امدی

Haktaâlâ beni savaş için yarattı. Ne bekligeyim ki işte savaş göründü.

(Es'edî)

§ Bir şeye gözünü dikip ayırmamak.

مرا گله پای بطلست و رای
تو هم گله خواهی داری بیای
معدی

Benim çobanlığım akıl ve tedbir ile dir. Sen de malın olan sürüyü gözet.

(Sa'dî)

پاییز (pāyīz) — Güz mevsimi. Mecazen ihtiyarlık.

پایین (pāyīn) — Her şeyin aşağı tarafı.

روی دویا پرخس و پایین دویا گومرست
جای

Denizin yüzü çörçöp, dibi inci doludur.

(Gaml)

پایین پرستی (pāyīn peresti) — Hizmet ve emre itaat etmek.

پیتک (pīptek) — Üzüm ve hurma salkımının küçüğü, neferiye.

پیل (peplūs) = Tirrit. پس (ba.).

پت (pet) — Kâğıda ve çulhaların ipliğe ve beze sürdükleri cilâ ş tiftik.

پتاره (petare) = Avgır: vaktiyle çulhaların iplik ve beze cilâ sürmek için kullandıkları süpürge tarzındaki lif = âbgır = gurvâş.

پیت (pītet) — Tevbe ve istiğfar.

پیت مایه که باشد برزوات
پیت روشن کند روح و رووات
زوانست

Dilinde tevbe ve istiğfar olmak lâzım. Tevbe ve istiğfar ruhu ve canı aydınlatır.

(Zerātūst)

پتخ (peteh) — Şaşkın, hayran-ş Bön, ahmak.

پتر (peter) — Altın, gümüş, demirden yapılmış küçük yassı levhalardır ki üzerlerine duaya dair şekiller resmedip çocuklara nazarlık yaparlar.

پتفت (peteft) — Pıtet (ba.) Būrhanı Cami (nisbet) vezninde yazmıştır.

پتفوز، پتفوز (petfūz, pedfūz) — Ağzın çevresi = Betfūz.

پتک (pūtk) — Demirci çekici.

مسرودان زیر پتک گران
هو سندان رو پتک آهنگران
لرودی

Ağır topuzun altında uluların başı demircilerin çekici altındaki örse benzer.

(Fırdevs)

(ar.) مطرق.

پتگیر (petgīr) — Elek = Pervizen = mâşū. (ar.) münhul.

پتنگ (pīteng) — Tepe pençeresi, aydınlık bacası.

پتی (petnī) — İçinde zahire savurdıkları ince çubuktan örül-müş yassı sele. Dilimizde tepir

denir (patini) den muhaffestir.
Pâtini (ba.).

پتو (petu) = Bir nevi yün dokuma-
dır ki örtü ve bürgü için kul-
lanılır. (t) nin üstüniyle daima
güneşe karşı olan yer, güney
Ş Pertev = aydın (muḥ.).

پتواز (petvâz) = Kuş tüneği =
betvaz.

پتوله (petule) = Hind işi nakışlı
kumaş.

پته (pete) = Elbisenin eteği (Ni-
zâm). Düz kılıç (Nefisi).

پتی (peti) = Çıplak. Çok defa
(پتی) gibi yalınayak yerinde kul-
lanılır (Nizâm) (ko.).

پتیاره (petyâre) = Çirkin korkunç
ve heybetli Ş belâ, musıybet [*].

جهانی برآن جنگت نظاره بود
که آن ازدها طرفه پتیاره بود
فردوسی

*Bütün halk o kavgaya bakı-
yordu; çünkü o bahadır şaşılac-
cak derecede korkunç ve hey-
betli idi.*

(Fırdevsî)

چو لطفش آمد پتیاره زمانه هبابت
چو تهرش آمد اقبال آسمان هدوت
انوری

[*] Bu lûgat (Reşîdî) de (p) nin esre-
nâyledir, (b) maddesinde yoktur.

*O lûtfedecek olursa zamanın
getireceği belânın ehemmiyeti
kalmaz. Kahretmek isteyince
göğün teveccühü faydasızdır.*

(Enverî)

Ş Hile.

نیاید زما برافضا چاره
نه سودی کند هیچ پتیاره
فردوسی

*Kaza ve kadere karşı bizim
için bir kurtuluş yolu yoktur
ve hiç bir hile fayda vermez.*

(Fırdevsî)

Ş Utanmak, mahcupluk.

ای خواجه که سرعت ساقی عزم تو
پتیاره تحریک پادشاهان دهد
فردوسی

*Efendi! Senin azmin ulağının
çabukluğu esen rûzgârın hare-
ketini utandırır.*

(Fırdevsî)

(Reşîcî) bu beyitteki petyâre
değil başa kakmak mânasına
(beygare)dir diyorsa da bütün
lûgatlerde petyare dir Ş Karı-
şıklık, kavgâ.

مرآن آبداران دو صد پاره کرد
بسی غور و برخاش و پتیاره کرد
فردوسی

*O ünlü adamları parça, parça
etti; çok vuruştı, savaş ve kav-
ga etti.*

(Fırdevsî)

Gizli, saklı (Burhan)

پتیره (petire) = Tabiatın çirkin
görüp iğrendiği şey.

پهچین ی دږوم دین پشهه صرایی
کانه جهان نام مانه پهچای
زجاس

Bak bu iğrenç dünyadan gidiyorum. Dünya kalmaz; ad yerinde kalır.

(Zâcaci)

پهچ، پهچار (peç, peçar) — Dağ.

پهچ (püçpüç) — Yavaş söylenen söz, fısıltı & Çobanların keçileri okşayarak yanlarına çağırma sesi.

پهچه (püçpüçe) — Halk arasında gizlice söylenen havadis, olaylar.

پهچک (püçlük) — Koyun, keçi, deve tersi.

پهچکم (peçkem) — yazlık ev — beçkem (ba.).

پهچوالک (peçvak) = Tercüman, dilmaç. Tercüme diyenler de vardır.

پهچوه (peçüh) — Tercüme, başka bir dile çevirme.

پهچ (peh) — Ne güzel, ne hoş manasına beğenme ve takdir etme

yerinde söylenir. Pek hoş, çok güzel mevkiinde tekrar ile peh peh denir & Yan ve köşe: چارچ: dört köşeli şey & Kedi ve köpek koğacak ses.

کس که گردن خیران شوره بر شکند
بگرنه تو بیخمرن آگوند و غ
سوزی

Kızgın aslanların boynunu kıran kimse senin keline saygısızlıkla pist demez

(Sâsenî)

& Yassı mânasına (peht) in hafıfidir.

پهچو (pihpihū) — Kıcıklama — gulgulic (ko) gulgult.

دزمیان فرس ی دای چه باشد پهچو
دوهری پهلوه چه گویند از صغیر وار کبیر
نیازی

İranlılar arasında pihpihū nedir bilir misin? Heratta küçük ve büyüğün pehlûçe dedikleri dir.

(Niyasî)

پهخت (puht) — Pişti, pişirdi mânasına puhten — pişmek, pişirmekten mazi.

بیتالید کای طالع بدنگام
بگرمایه پخته دوزن زیر خام
سعدی

Ey serkeş talih! Sıcakta bu derinin altında piştim; diye bağırdı.

(Sa'dî)

پیشت و بخوردند و برخاستند
یکی مجلس دیگر آویاستند
فرود می

Piştî, yediler kalktılar. Başka bir meclis tertip ettiler.

(Firdavsi)

§ Tekme mânasına da kullanılır = leged § Kaynayan tence-reden çıkan buhar (ko.).

پَهِتْ

(peht) = Yassı, ezilmiş, çiğnenmiş. Peht şüd = yamyassı oldu.

پَهْتَكَاوْ، پَهْتَكَاپْ

(puhtekâb, puhtekâv) = Bir takım ilâçlarla kaynatılan sudur ki onunla hastayı banyo ederler.

پَهْتَنْ

(puhten) = Pişmek, pişirmek puht (ba.).

پَهْتَن دِلَه نِیَل خَوَاهَاوا
هر چه دخت سر است سوخت به
سعدی

İyilik istiyenlere yemek pişirmek için her ne kadar ev eşyası varsa harcanılması hayırlıdır. (Sa'di)

Sevda, hayal, tama, heves kelimeleri ile kullanılır.

پَهْتَه

(puhte) = Pişmiş, pişkin, olgun. Mecazen tecrübe gö müş, kemal sahibi kimse.

لگذاشت دل خیال عشقت
آدمش پخته و خای
پنسا

Aşkın hayali gönülde pişkinlik ve hamlık korkusu bırakmadı.

(Yeğmâ)

میوه گر گفته بود تا هست خام
پخته نبود غوره گویندش بنام
مولانا

Meyve eskisede ham oldukça pişmiş olmaz. Onun adına korkuk derler.

(Mevlâna)

پَهْتَه جَوْشْ

(puhtecüş) = Üzüm suyu ve semiz kuzu eti ile bazı ilâçları kaynatmak suretiyle alınan et suyudur ki yenmesi midayı ve ciğeri kuvvetlendirmiş.

پَهْتَه حَوْرْ

(puhtehuver) = (k.) Dilenci, hazır yiyecek : yiyeceğini ve rahatını başkasının emeğinden temin eden kişi, (پَهْتَه خَوَار) da denir.

اگر دست همت داری زکار
گدا پخته خوانند و پخته خوار
سعدی

Eğer himmet elini işten çekersen uani çalışıp çabalamazsan dilenci sıfatlı ve hazır yiyici derler.

(Sa'di)

§ lç güvey.

پَهْتَشْ، پَهْتِچْ

(pehtş, pehtş) = Yassı, ezilmiş, (pehtşiden, pehtşiden) den ismi mastar, emir.

دُزدر گرز تودای که چون جهد دشمن
بهره زد و بقی پنهان گشت چون دینار
کمال

Senin topuzunun altından bilirsin ki dâsman nasıl çehresi sarı, vücudu altın para gibi yamyassı ve ezilmiş olarak sıçar.

(Kamal)

پهڅېدن، پهڅودن، پهڅېدن، پهڅودن

(pehçūden, pehçiden, pehşūden, pehşiden) — Ezilmek, yassılmak. Pehşūden esirgemek mânasına da gelir.

اگر پشای ازمین بستر وگاه
چه پشای زاسب من چو وگاه
فخرگرگانی

Eğer benden dōšek ve kereveti esirgersen atımdan arpa ve samanı niçin esirgiyorsun.

(Fahri Gurgāni)

Pehşayi, pehşayi okunduğu surette eksiltirsin demek olur.

پهڅ (pehş) — Erime, eritme & eksiltme — behş (ba.).

پهڅ (pehş) — Pehç & Yumuşak & Soluk & Dağınık.

پهڅېدن، پهڅودن (pehşūden, pehşiden) — Pehçūden (ba.).

پهڼچې، پهڼچې (pehlūçe, pehlīçe) — Gıcıklama, gıcıklanma — pihihi (ba.).

پهڼه (pehme) — Ahmak, bön (ko.). (Niżām)

پد (ped) — Meyve vermiyen ağaç.

پد (pid) — Ata demek olan pider (muḥ.) : peder kelimesinin doğrusu (p) nin esresiledir,

پد، پدود، پد (püd, püdpüd, pūde = Kav.

پدر (pider) — Ata (pid) (ba.).

پدر مرده را سایه بر سر فلک
سایه

Yetimin başına saye sal : onu koru.

(Sa'di)

پدرام (pedram) — Daima & Süslü & Huysuz at — bedram. Reşidi huysuz at. بدوام = süslü ve hoş, diye birbirinden ayırmış ve mastarı پدرامیدن demiştir.

پدرآندر (piderender) — Övey baba.

پدرحه (pedrehte) — Kederli, kaygılı.

رزادن چو مادرش پردخته شد
روانش از آن دیو پردخته شد
فردوسی

Anası doğumdan kurtulunca ruhu o devden kederlendi.

(Firdavsi)

بَدَرَزَن (piderzen) — Bir erkeğin kayın atası.

بَدَرَزَه (pederze) — Hisse, pay
§ Çıkın yapıp başka yere götürülen yemek — (bidürze).

بَدَرَسَگ (piderseğ) = Köpek oğlu yerinde kullanılan edebe uyumyan bir tabir.

بَدَرَشَوَهَر (piderşevher) — Bir kadının kayın atası.

بَدَرُود (pedrūd) = Esenlik, veda. Aslı (badürūd) olduğuna göre (b) ile olması daha doğrudur. Dürūd ve bedrūd (ba.).

گاه آنست که پدرودکی زندانرا
حافظ

Zindana veda edeceğin zamandır.

(Hafız)

بَدَرِی کَرَدَن (pederikerden) — Bir küçük çocuğa babalık etmek.

بَدَمَه (pedme) = Pederze (ba.).

بَدِندَر (pidender) = Piderender.

بَدَوَاز (pedvâz) = Tünk—betvaz.

بَدَه (pede) = Kavak ağacı.

بُدَه (püde) = Kav.

بَدِیدَار، بَدِید (pedîd, pedîdar) = Belirme, açılma, zahir ve aşîkâr.

پدید آمد رسوم بی وفائی
نماند از کسی نشان آشنائی
حافظ

Vefasızlık adetleri belirdi. Kim-sede bildiklik eseri kalmadı.
(Hafız)

Ameden şüden, geştên, kerdên, averden kelimeleriyle kullanılır.
بَدِیدَار کردن = meydana çıkarmak.

روزی از دور یکی شخص غریب
شد پدیدار پدیدار مهیب
جای

Bir gün uzaktan, yüzü korkunç, garip bir şahıs belirdi.
(Cami)

بَدِیَسَار (pedisâr) — Evvelce başlanılan bir işin başına geçmek[*].

بَذَرُفْتَن، بَذِرُفْتَن (pizrüften, pezirüften) = kabul etmek, razı olmak § İtiraf etmek, § Karşılamak § Ziyafet vermek.

الفتاد اختر از چشم پناه دلفروزش
بذرفت عقل خواری عاشق اوچندش
بفما

[*] Cihangiri, Kulzüm, Burhan, Nasrî-de:

برسرکاری و لطف که پیش ازین دران کار شروع کرده باشند
anretinde beyan edildigi balde Burhan mü-
tercimi nâmesbuk emre kaad ve iptidar ile
tercüme etmiştir. Demek ki mütercimin
nushası (nekerde başend) şeklindedir.

Onun gönül parlatan ay yani cemaliyle yıldız gözden düştü. Kıymetli aşkına karşı akıl horlanmaya razı oldu.

(Yeğme)

بَذْرُقْتَارْ، بَذْرُقْتَارْ (pizrūftār, piz-rūftkār) = Kabul edici, razı.

گفت بروزی خلق خدای پذیر وفتار
اسدی

Senin avucun halkın rızkını kabul edici yani üzerine alıcıdır.

(Esedi)

بَذِرْ (pezir) = Kabul etme § Pe-zrūften mastarından ismi mastar, emir. (isfa, muḥ, vas.).

با احسان خود پوشش من پذیر
که جز تو ندارم کسی دستگیر
عطار

Lûtuft ve ihsanıyla özür dilememi kabul et; çünkü senden başka yardımcım yoktur.

(Aṭṭar)

بَذِرْ (pezirâ) = Kabul edici, razı § Misafiri karşılayan söz dinliyen, emre itaat eden § Makpul ve beğenilmiş. Pezirâf = kabul etmeklik § Ziyafet ve renk, konuklamak (Nizâm).

بَذِرْ (peziire) = Bir kimseyi karşılama, istikbal etme.

دلایلو او بدست گناه
لشکر لطف او پذیرد آه
سنائی

Onun bağışının indiği yer suçtur. Onun lûtfu askeri, âhı kârşılar: Ah etmeden lûtfu yetiştir.

(Sena'i)

Bazı defa kabul edici, makbul mânasını da ifade eder.

بَذِرْ (per) = Kanat yeleği (ar.) rîş Pergaze (ba.).

خواستم کز پی صبدی بدم باجه مثال
مرصع حادثه نگذاشت پری باز کنم
ناتانی

Bir avın arkasından doğan gibi uçmak istedim. Hadise kasır-gaşı kanat açmağa bırakmadı.

(Hakânî)

(R) nın şeddeli olduğu da vardır.

زیمشانی پیل تا پرورد
نیاید زمن بر کسی دست زور
سعدی

Filinin alnından karıncanın kanadına kadar kimseye benden zarar gelmez.

(Sa'dî)

Aydınlık.

چشم را صد پرده کسی نور رخسار شهادت
ای که هر دو چشم را یک پرده ادا یکنوا
مولانا

Sensiz her iki gözümün bir parça aydınlanmasını istemediğim sevgilim! Yanağınızdan akseden nurdan gözüm çok aydındır.

(Tevlânî)

Bu mânaya (pertev) muhaffefidir § Kol.

برفلک بی باور دای که نتوانی شدن
بس چرا بر نوازی از دین و دانق پودر
ناصر

Bilirsin ki feleğe ayaksız ve kolsuz, yani kuvvet ve kudretsiz gidemiyeceksin. Öyle ise niçin din ve bilimden kuvvet almıyorsun.

(Nâpu)

§ Yaprak.

نتوان بر حرم لیس پیروز رسید
بر سیب دین واه بر کاه بود
صاب

Uçmakla Haremi Kudse varmak mümkün değildir Bu yolda Ankanın kanadı saman yaprağı gibidir.

(Şa'ib)

§ Uc, kenar, etek § Periden-den emir.

حد خود بشناس و بر لایم
تایلق بر نشیب شور و شر
مولانا

Kendi haddini bil, yükseğe uçma ki, şom ve şer enişine düşmüyesin.

(Mevlânâ)

perhure (perhure) kuşlarda kanadlarının dökülmesine sebeb olan hastalık. perzeden (Berayı-çizi) bir şeyi çok istemek (ko.). perubalzedden (ko.) kuş kışımının hususiyle kesilirken kanadlarını çırpması. perüpüşal (perüpüşal) kuşların yuva yaptıkları çörçöp (ko.).

(pür) = Dolu, çok.
Forhangî Ziya

خود ز خون شفق طشت ماه هربس
زبس که چرخ بر اینای دهر گرد زار
کمال

Felek zaman evlâtlarına o kadar yanık yanık ağlar ki her gece ay leğeni şafak kantiyle dolar.

(Kemal)

نجد شاخ پر میوه سرور زمین
سعدی

Meyvası çok olan dal eğilir.

(Sa'dî)

pürçanegi kerdén (pürçanegi kerdén) بر چانگی کردن. gevezelik etmek. پرخور. (pürharf, pürgû, pürnefes) gevezelik. (pürhır) çok yiyen. (pürkerdeni kesi) bir kimseyi başkasının aleyhine tıkip doldurmak.

perâzeran (perâzeran) — Çakır doğan cinsinden avcı ve şekli güzel bir kuş. Yalnız ördek, turna gib kuşları avlarmış, kırmızı renklisi makbul imiş. Doğrusu (düberâderan) dır (Reşfîdî).

perarın (perarın) — Güzel, iyi mânasına zend lûgatidir.

perazde (perazde) — Ekmek yapmak için top edilen hamur.

perâş (perâş) = (Peraşiden) saçmak, perişan etmek, dağıtmak mânalarında emir.

سنبل پر تلپ واکرد - من بر پرش
چشم خرد باز کن قدوت اله بین
مناشی

*Kıvrım kıvrım sūmbülū (zūlfū)
gülün (yanağın) etrafına dağıt;
akıl gözünü aç. Allahın kud-
retini gör.*

(Sena'i)

Peraşiden = perişan olmak, ken-
dinden geçmek, saçılmak mâ-
nalarına da gelir.

برآگندن (perâgenden) = Dağıt-
mak, saçmak, dağılmak, pera-
gende = dağınık, perişan.

شب پراگنده خنبد آله پدید
نبود وجه بامدادانش
سعدی

*Sabah nafakası belli olmıyan
kimse gece perişan bir halde
uyur.*

(Sa'di)

زود خواهی دورود بی شبیت
بر شخصی که خود پراگندی
مسعود

*Kendi saçlığını tohumun mah-
sulünü yakında biçeceğine şüphe
yoktur.*

(Mes'ad)

برآگنده گوی (perâgendegū) = bi-
çimsiz ve uygunsuz laf eden.

پراگنده گوی حدیثم شنید
جز احسن گفتن طریقی ندید
سعدی

*Bir geveze; sözümü işittii. Be-
ğenmekten başka çare göremedi.*

(Sa'di)

برآکوه (perâkūh) = Dağın öteki
yüzü ve sel suyu akacak tarafı,
sathı maili.

برآلک (perâlek) = Suyu iyi veril-
miş çelik ve kılıç = Belârek.

برآمدن قمبر (pürâmedeni kaffiz)
— Kilenin dolması (k.), yaşama
tamam olmak, ölmek.

برآمد زهر دو سپید فکیر
فردوسی

Her iki başbuğ öldü.

(Firdavsi)

برآذاحتن (perendâhten) = Ka-
nad atmak (k.), âciz olmak §
Kuşlar tüylerini dökmek. Bür-
han, avcı kuş çok yiyip kusmak
§ Her şeyden geçmek § Zevk
edip eğlenmek mânalarını da
ilâve etmiştir.

برآیندن (perâniden) = Uçurmak
(k.), çok öğme. Dilimizde de
(uçurma) deriz § Hiddetle elinde-
kini uzağa fırlatmak, aklın kabul
etmiyeceği aslı ve esası olmıyan
sözü söylemek (ko.).

برآوز (perâver) = Uçması keskin
kuş.

برآوئذ (perâvend) = Kapı sürgü-
sü.

پَرَاهَم (peraham) = Hasis bir Yahudi = Beraham (ba.).

پَرَبَّارَ، پَرَبَّالَ، پَرَبَّارَه، پَرَبَّاز (perbâr, perbâre, perbâl, perbâle) = Yazlık ev.

پَرَبَّايَه (pürpâye) = Kırkayak dediğimiz böcek.

پَرَبَّره (perpere) = Para aksamından ince ve küçük pul.

دوست گشت که خورشید دو خزانة تو
قراعه اہست دغل بر مثال پرپرہ
شمس الدین

Doğrusu senin hazinende güneş pul nev'inden kalp bir altın parçasıdır.

(Şemsüddin)

پَرَبَّہن (perpehen) = Semizotu (ar.) Bakletülhemka.

پَرَبَّہن (pert) = Yüksekten düşmek, düşürmek. وورد ve ورد lafızlarıyla lâzım ve mütaaddi olarak kullanılır. Pertgâh = İnsan ve hayvanın düşmek ihtimali olan yer (Nizâm).

پَرَبَّتاو، پَرَبَّتاب (pertâb, pertâv) = Atma, eiden kuvvetle atma, yahut yüksek bir yerden atma, sıçrama suretinde de tarif et-

mişlerdir § Uzun mesafeli ok ki menzil oku denir.

نظر کن چو سوار داری بدست
نه آنگه کہ پرتاب کردی ز دست
سعدی

Ok kezi elinde oldukça, yani kurulu oldukça dikkat et; yaydan attıktan sonra değil. (Sa'di)

شمس بر تو شیر اوزند پرتاب تو پیل الکند
یک حمله تو بر کند بنیاد صد حسن حصین
جوهری

Senin kılıcın aslanı öldürür, okun fili yıkar; senin bir atılman yüz metanetli kaleyi temelinden koparır. (Cevehri)

Pertabiyan = ok atanlar = tirendazan.

پَرَبَّتاذ (pertâd) = Bir kimseyi çekiştirmek § Koğuculuk etmek.

پَرَبَّتو (pertev) = Işık, zıya, nurlu bir cisimden akseden aydınlık.

بیاض صبح نمود از دل شب دیخور
چنانکہ پرتو نور از سواد دیدہ حور
سیف اسفندی

Hurinin gözünün karasından nur parıltısı nasıl görünürse gecenin içinden sabahın beyazı öylece göründü.

(Seghi laferengi)

پَرَبَّجم (perçem) = Deniz, yahut dağ öküzünün kuyruğudur ki ondan tuğ yapıp bayrak dire-

ğinin, mızrağın başına ve atın
boynuna takarlar.

زیرم فروزنده نوک سنان
چو کن شعله کاید برون از دنان
هاتن

Mızrağın ucu, dumandan çıkan
şule gibi tuğdan parlıyor.

(Hatıf)

§ Mecazen kâkül.

مازان محنتها ایم که ساهر گیرند
نه ازان مفلحگان که بزلاغر گیرند
مازان سوختگان ایم که از فتن عشق
آب حیوان بجند وید آنر گیرند
بیکی دست می خالص ایمان نوشند
بیکی دست دگر پرچم کار گیرند
مولانا

Biz elinde kadeh tutan o haş-
metlilerdeniz; zayıf keçi ile
geçinen müflislerden değil. Biz
o yanıklarız ki aşkın lezzetiyle
abı hayatı bırakıp da ateşin ar-
dından giderler. Bir el ile ima-
nın sâf şarabını içerken öteki
el ile kâfirin perçemini tutar-
lar [*].

(Mevlâna)

پرچین (perçin) = Bağ ve bostan
etrafına çalı çırpıdan çevrilen
duvar. Duvarın üstüne konulan
ucları keskin çalıya da denir.

تا نگارمن زنبیل برسن پرچین نهاد
داغ حسرت بردل صورتگران چین نهاد
معزی

[*] Bir Moğolun elinde şehit düşen
(Necmüddini Kubra) ya işaretidir ki ölürken
Moğolun yakaladığı perçemini şehit düştük-
ten sonra da elinden birkaç kişi kurtara-
mamışlardır.

Benim sevgilim güle sūmbūlden
duvar çevireliden. yani gül yū-
zūnūn etrafını sūmbūle benzi-
yen zūlfū ile örteliden beri Çin
ressamlarının gönlūnū kasvetle
yaktı kavurdu.

(Mü'lis)

گرد دل خود زدوستیشان
ردبر حصار ساز درچین
ناصر

Şeytana karşı peygamber evlât-
larının sevgilerinden gönlūnūn
etrafına hisar ve duvar yap.
(Nâşir)

§ Türkçe perçin dediğimiz pe-
kiştirme, berkitme.

پرخاش (perhâş) = Savaş, kavga.

ای شب لکلی این همه پرخاش که دوش
راز دل من چنان مکن قاش که دوش
دیدم چه دواز بود دوشینه شهر
هان ای شب وصل چنان باش که دوش
عنصری

Ey gece! Dün geceki kadar
düşmanlık gösterme; gönlümün
sırrını dün geceki gibi açıkla-
ma. Dün gece gecemin ne kadar
uzun olduğunu gördün. Aman
ey birleşme gecesil Dün geceki
gibi ol, yani ayrılık gecesil gibi
uza.

(Unqurt)

Perhâşher = kavgayı üs-
tüne alan; perhâşhuvâh
= kavga istiyen; perhâş-
cū = kavga arıyan. Türkçemiz-
de bunların yerinde kavga ka-
şağısı kullanılır.

پرخش، پرخش (perehç, perehç)
= At ve öküz gibi hayvanların
sağrısı.

پرخش پرخش و خش پرخش
ختاری

Göğsü bebre, sağrısı ata ben-
ziyen kaplan.

(Muhtarl)

پرخو (perhev) = Zahir ambarı,
kiler & Düzilmesi ve boy atıp
büyümesi için ağacın fazla dal-
larını budamak. (Reşîdî) ikinci
mânaya yalnız «hev» diyorsa da
lûgatlerin çoğunda yazdığımız
gibidir.

پرخیده (perhîde) = İşaret, ima.

پرد (pered) = Uçar: periden =
uçmaktan muzari & Lâyik.

پرد (püred) = Pürşevd = dolar.

سبونی که پرخید دگر چون پرد
سعدی

Dolu olan testi bir daha nasıl
dolar?

(Sa'dî)

Nizam, püriden şeklinde mastar
yoktur diyor.

(r) nin cezmiyle köprü. Güç şey
& Bilmece (غلبی).

پرد (pîred) = Geçten = olmaktan
muzari olan gerded = olur
مأناسındır. برهان وجهانگیری.

پرد (perd) — Kat: yekperd — bir
kat. Dû perd — iki kat & Perde
(muḥ.) & Kumaş havı.

پردا (perda) — Yarın — ferda.

پرداختن (perdahten) = Boşaltmak.

پهر مزدبوی که من تا ختم
زیگانه آن خانه پرداختم
نظامی

Hangi memlekete saldırdımsa
orasını yabancidan boşalttım.

(Nişâmî)

خلاف دای تو هرگز نباید از سعدی
دل که از تو پرداخت با سه پردازد
سعدی

Sadi hiçbir vakit senin emri-
ne uymazlık etmez, Senden bo-
şalttığı gönlünü kiminle oyala-
sın?

(Sa'dî)

& Tamam etmek, ölmek, sona
ermek.

چو این کاخ دولت پرداختم
درد ده دو از تربیت ساختم
سعدی

Bu devlet köşkünü tamamlar-
ınca onda terbiyeye dair on
kapı yaptım yani bu büyük
eseri tamamlayınca on bâba
ayırdım.

(Sa'dî)

از خواندن نامه چون پرداخت
عمود کاوی خوشتر ساخت
نظامی

Mektubu okuyup bitirdikten
sonra kendi boynuna nusha
yaptı.

(Nişâmî)

Ş Meşgul olmak, uğraşmak, o-
yalanmak.

من که باین آینه پرداختم
آینه دیده در انداختم
نقشای

*Ben bu ayna ile meşgul olunca
göz aynasından vazgeçtim.*

(Nizâmî)

از تو نتوان بدیگری پرداخت
که نداری بحسن ماندی
نقشای

*Senden başkasiyle oyalanmak
mümkün değildir; çünkû güzel-
likte bir dengin yoktur.*

(Yeğmâ)

Ş Saz çalmak.

چو دود باورد این پرده پرداخت
نکیس زود جنگ خوش بنواخت
نقشای

*Barbedin kemeñcesi bu nağmeyi
çalınca Nekisâ acele kendi çen-
gini çalmaya başladı.*

(Nizâmî)

Ş Kaldırmak, ref'etmek.

حجاب سیاست برداشتند
زینک لگان حجره برداشتند
نقشای

*Siyaset perdesini kaldırırlar,
yabancıardan odayı boşalttı-
lar.*

(Nizâmî)

Ş Cilâ vermek, tertip ve tanzim
etmek Ş tutmak ve kapmak.
Halifileterek perdehten de denir.

پَرْدَاز (perdâz) = Perdâhten'den
emri hazır (isfa muh vas.) per-
dâhten (ba.).

چند پرداختن بدین کبی
پند دی هم آخرت پرداز
شبهانی

*Bu dünya ile meşgul olmak ne
vakte kadar, bir zaman da ah-
retle uğraş.*

(Şîbanî)

İbaret perdaz— yazıcı, yüksek
yazıcı. Fitne perdaz—karışıklık
çıkarıcı.

پَرْدَال (perdal) = Pergel : ölçme
ve daire çizmeye yarıyan âlet.

پَرْدِسَه (pirdise) = Bağ bahçe,
muarrebî فردوس.

پَرْدَك (perdek) — Bilmece (ar.) lu-
ğez : (perde) kelimesiyle kü-
çültme edatı olan (k) den mü-
rekkep olup perdecik mânası-
nadır. Bilmecenin gizli ve örtülü
olmasıyla perde arasında uyur-
luk görülmektedir.

پَرْدَغِی (perdeği) — Gizli olan her
şey. Hususiyle erkekten gizle-
nen kadın Ş Kapıcı, perdecî: per-
de ile nispet ifade eden (y) den
mürekketir.

گوید که شما دختر گارا چه رسیده است
و خسار شما پرده گارا که بدیدست
منوچهری

*Der ki: siz kızcağızların başını
za ne gelmiştir? Erkekten ka-
çan sizlerin yüzünü kim gör-
müştür?*

(Minūçihri)

پَرْدَ گِلِرَ (perdegilirez) = (k.) şarap.

هر هفت کرده پردی دز بخور که تو
تا هفت پرده خورد ما برانگند
خاقانی

Şarabı sūsleyip çadıra getir ki
bizim aklımızın yedi perdesini
düşürsün: aklımızı başımızdan
alsın.

(Hakānî)

پُرْدِل (pürdil) = Bahadır, yürekli.

پَرْدَ (perde) = Örtü.

یقین نمود که ای پرده چون تو جلوه کی
و شرم ببرد خود آفتاب عالم تاب
قائمی

Tehakkuk etti ki sen açıktan
açığa cilve edersen, dünyayı
nurlandıran güneş utancından
kararır.

(Kaātî)

Ş Kat Ş Musiki aletinın kolun-
daki bentler. Makam mânasına
da gelir.

شده پر خون ز کار این پرده
دل من پرده پرده همچو آواز
هدایت

Bu makamın tesiriyle gönülüm
nar gibi kat kat kan dolmuş.

(Hidayet)

پَرْدَ اَزْدُوِيْ كَارِ بَرْدَ اَشْتَن (perde ez
ruyikâr berdâšten) = (k.)
Gizli bir şeyi meydana çıkar-
mak.

پَرْدَ اَفْكَن (perde efken) (k.)
Hâyasız, utanmaz.

پَرْدَ باز (perdebaz) = Karagöz
oynatan Ş Hanende ve sazende.
برده بازی (perdebazi) = Karagöz
oyunu.

پَرْدَ بَر گِرِفْتَن (perde bergirif-
ten) = Açmak, açıklamak.

ساقی بیا که باد ز رخ پرده برگرفت
حافظ

Ey sâkil Gel; çünkü yar, yü-
zünden örtüyü kaldırdı.

(Hafis)

(k.) yüzsüzlük, hayâsızlık etmek.

پَرْدَ بَیْگَرْدَانِ (perde bigerdâ-
niden) = Bir makamdan bir
makama geçmek.

پَرْدَ زُبُور، پَرْدَ حُرْم، پَرْدَ چَغَانَه،
پَرْدَ یَاقُوت، پَرْدَ قُمْرِ

(perdei çeğane, perdei hur-
rem, perdei zünbür, perdei
kumri, perdei yâkut) =

Musikide birer perde ismi.
پَرْدَ نِیْلْگُون، پَرْدَ دِیْرَسَال، پَرْدَ خَاْهَن
Perdei hümahen, perdei dîrsâl,
perdei zünbûri, perdei nîlgün
(k.) gök. پَرْدَ زَنْبُورِی، Ağ şekliedeki
perdeye de denir.

پَرْدَ دَارِ فَلَک (perdedâri felek) =
(k.) ay.

پَرْدَ دُخَانِ (perdei duhani) =
(k.) karanlık gece.

پَرْدِه دَر (perde der) — Perde yırtan (k.) gizli şeyi açıklıyan & Hayâsız.

پَرْدِه دِل (perde dil) = Yürek zarı (ar.) şîşaf.

پَرْدِه زُجَاعِی (perde zücaî) = (k.) gök & Karanlık gece & Kara bulut.

پَرْدِه سَرَا (perde sera) — Küçük çadır & Hanende ve sazende.

مطرب گردون شہا پردہ سرای تو باد
نشت زو آفتاب فرش سرای تو باد
سلطان

Ey Şah ! Felek çalgıcısı senin çalgıcın olsun; güneşin altın kerpici senin sarayının döşemesi olsun.

(Selman)

پَرْدِه شِنَاس (perde şinas) = (k.) Hanende ve sazende & İrfan sahibi.

پَرْدِه نِشِان (perde nişan) (k.) İffet sahibi & Bir köşeye çekilmiş kimse.

پَرْدِه هَفْت رَنگ (perde heft reng) — Yedi renkli perde, (k.) dünya.

پُرْزِه، پُرْز (pürz, pürze) — Türkçe pürüz dediğimiz, hav.

از چه خیزد دوسخن حشو از خطا بی طبع
از چه اند پرده پردیاز تاحشی لاس
انوری

Sözde fazlalık neden belirir ? Tabiatın yanlış görüşünden ; kumaşın yüzünde pürüz neden peyda olur ? İplğin âdiliğinden. (Enverî)

Ş Lika : siyah mürekkep hokkasına konulan ham ipek & kadınların aşağıdan tutundukları ilâç ve ay hali bezi. Aslı (پُرْزِه) pürzede dir (Nizâm).

پَرْزَدَن (perzeden) = Uçmak.

پَرْجَک (perjek) = Ağlamak.

عرش و کرمی دول شد پنهان
بسکه کردم ز فرقت پرزک
قطربان

Ayrılığından o kadar ağladım ki arş ve kürsü suya battı.

(Kaşgari)

پَرَس (pers) — Perde, örtü.

پُرْسَا (pürsa) — Arıyan, soran.

پَرَسْت (perest) — Perestiden = tapmak'tan ismi mastar, emir. (İsfa. muh. vas.).

بالک بر آورد که ای خود پرست
بای ممکن نیز که رستم زدست
جای

Ey kendine tapan : güzelliğine mağrur olan ! Acele etme; çünkü elden gittim, diye bağırırdı. (Camî)

پرستار (perestâr) = Erkek ve dişî hizmetçi.

پرستاری ندایم بر سر بالین بجاری
مگر آهیم ازین چهلو با آن چهلو بگرداند
خفا

Hastalık yastığının başucunda bir hizmetçim yok. Beni bu yandan o yana ancak ahım döndürür.

(Şifâ)

Ş İbadet ve taat eden, tapan.

پرستار امرش همه چیز و کس
بخ آدم و مرغ و دود و مگس
سعدی

Hakkın emrine her şey ve herkes itaat edicidir: Âdem oğulları, kuş, karınca, sinek.

(Sa'dî)

پرستارانِ خیال (perestâranı he-yal) = Şair ve müneccimler.

پرستش (perestîş) = Tapınış, kul-luk, ubûdiyyet, çok sevgi.

ترا پرستش ما آن زمان پسند افتد
که خود خوش نشیدی بگوشه چو دهن
قائمی

Sen bizim perestişimizi bir köşede put gibi sessiz oturduğün zaman beğenirsin.

(Kaânî)

پرستوک، پرستو، پرستک (piristük, piristû, piristük) = Kırılmaç.

لبان لعل چون خون کبوتر
سواد زلف چون پر پرستو
سعدی

Kırmızı dudakları güvercin kanı; zülfünün siyahlığı kırılma-gaç kanadı gibi.

(Sa'dî)

Lûgatlerin bir kısmında (p, r) üstündür.

پرسته (pereste) = Tapılan, mabut mânasına (perestîde) muhaffefidir.

پرسته (piriste) = Hizmetçi kadın, carîye (Bürhan). Bazı lûgatlerde görüldüğü gibi (p) ve (r) nin üstünü ile (perestende) den kısaltılmış olması daha uygundur.

پرستیدن (perestîden) = Tapmak, hizmet etmek; birincisi (Hakka) ikincisi (halka) karşıdır. çok sevmek ve kıymetini bilmek. (ko.).

کافران از بت جهان چه تمتع داوند
باوی آن بت پرستند که جای دارد
سعدی

Kâfirler cansız puttan ne fayda görürler? Bari canlı olan güzele tapsalar.

(Sa'dî)

پرسش (pürsîş) = Soruş ve arama.

آنکه پرسش آمد و فایده خواد و می دود
گو طبعی که روح را می کشم از پیش روان
حافظ

Hatır sormaya gelip de Fatiha okuduktan sonra giden dosta

*söyle; biraz sabretsin ki ruhu-
mu arkasından gönderiyorum.*
(Hafız)

Ta'ziye — baş sağlığı mânasına
da gelir.

واوت دیگر ندوام ای محبت پیشکان
چون بیدم پرسش پروانه و بلبل کنید
ساک بزنی

*Ey beni sevenler! Başka vârisim
yok; ölünce pervane ve bülbüle
baş sağlığı dileyiniz.*

(Saliki Yazdı)

پَرسَم (persem) — Hamur tahtası-
na ve birbirlerine yapışmama-
ları için hamur parçalarına serp-
tikleri un. Türkçesi (erve).

پَرسَه (perse) — Dilencilik. Parse
(muḥ.) parse (ba.).

پُرسَه (pürse) — Soru, sual, hatır
sormaya da denir.

محبت اوخواهی دین دیرکهن
خستگان بی نوارا پرسه کن
ایوالااسم

*Bu dünyada sağlık istersen
yoksul hastaların hatırını sor.*
(Ebulkâsım)

پَرسِیَان (persiyân) — Sarmaşık otu.

پَرسِیَاوُشَان، پَرسِیَاوُش (perisiya-
vuş, perisiyavuşan) — Baldırı-
kara denilen nebat § Gökyüzü-
nün kuzey tarafında 29 tane

yıldız topluluğu. (Gıyasü'l-luga)
nın (şerhi çeğmini) den nakline
göre bu yıldızların sayısı 26 dir.
(ar.) رأس النور.

پُرسِیدَن (pürsiden) — Sormak,
araştırmak.

یکی پرسید ازان گم کرده فرزند
سعدی

*Biri o, oğlunu kaybetmişten
sordu.*

(Sâ'dî)

پَرسِیدَن (perşiden) — Saçmak,
dağıtmak — perasiden (ba.).

پَرسِیَاوُش (pergâze) — Kuş kanadı, yani
kuşun bedenine iki taraftan bi-
tişik olan et parçaları. Asıl
kanad bu olup (ar.) cenahtır.
Parçaların uçlarına bitişik olan
uzun tüylere (per) denir ki bu-
nunda Arapçası rîş'dir. (muḥ.)
پَرسِیَاوُش

پَرسِیَاوُش (pergüne) — Çirkin, yakı-
şıksız — vereçç.

پَرسِیَاوُش (perk) — Ayrı, başlıbaşına
(ko.).

پَرسِیَاوُش (perek) = Süheyl yıldızı (ar.)
(شمرای یمان) şî'râyı yemâni § Ses,
bağırma.

پَرسِیَاوُش (pirk) = Göz kapağı — pîlk.

پَرَگَارَه، پَرَگَار (pergâr, pergâ-re) Ölçmek ve daire çizmeğe mahsus alet, pergel. (۲) ile de doğrudur — perdal ve pergâl (ba.).

محیط دائره آن کس بسر تواند برد
که پای جهد چو پرگار استوار کند
قائ

Dairenin muhitini o kimse sona eristirebilir ki çalışma ayağını pergel gibi pekiştire.
(Kâat)

زبس تهرک پرگار تیغ وجدول رح
بهریان هوا مرسوم شود احوال
طالب

Kılıç pergeli ve mızrak cetvelinin çok hareketinden hava atlasına birtakım şekiller nakşolur.

(Talib)

Muarrebi fercardır § Eşya.

نیست قدرت زجوب کازدهاست
آر قدرت ید بیضاست [1]
قدرت از دست احمدی چو بتافت
فرس مه وا بر آسمان بشکافت [2]
حاصل از دست گردد این پرگار
خبر دستم جله دست افزار
آردی

Ejder olmak kudret ve kabiliyeti asânın değil Hazreti Musanın elindeki kudretin eseridir. Peygamberimizin elinden kudret parlayınca gökyüzünde ayın çöreğini ikiye ayırdı. Bu şeyler elin kudretinden husule

[1] Yedi beyza mucizesine işaretler.
[2] Şakki kamer mucizesine işaretler.

gelir; elden başkası hep alât ve edevat gibidir.

(Azari)

§ Daire § Düzgünlük ve intizam.

پَرَگَار (pürkâr) — İş çok kimse § İyi yapılan nakış ve sanatkârane iş gibi çok güzel iş § Hilakâr (نظام) § Nakkaş (رشدی).

پَرَگَارِس (pergâs) = Telâş etmek § İşin düzeni bozulmak.

پَرَگَال (pergâl) — Pergâr: pergel dediğimiz.

پای ازین دائره بیرون نهم یک سرومی
گر سراپای چو پرگال کنندم بدو نیم
سلطان

Beni pergel gibi baştan aşağı ikiye ayırsan ayağımı bu daireden bir kıl ucu kadar dışarıya çıkarmam.

(Selman)

پَرَگَالَه (pergâle) = Parça, pay § yama.

من آب طلب کردم ازین دبدۀ خونبار
او خود همه پرگاله خون جگر آورد
خسرو

Ben bu kan yağdıran gözümde su istedim; o hep ciğer kanı parçası getirdi.

(Hasrev)

§ Kaba iplikten yapılan bir nevi dokuma.

پَرَگَام (pergâm) = Dölyatağı = bûkân (ba.).

پَرَكَان (perkân) — Bilmemek, cehl.

پَرَكَاوِش (perkâviş) = Asma ve başka ağaçların dallarını budamak, düzeltmek.

پَرَكَر (perker) — İntizar etmek, yola bakmak.

پَرَكَر (perger) — Eski zamanda Acem şahlarının boyunlarına taktıkları elmaslı gerdanlık. Pek seçkin atların boyunlarına da takarlardı.

عدودا از تو حصه نخل و پاشند
ولی را از تو بهره تاج و دربرگر
دلیق

Düşmanın senden payı lâle ve pranga; dostun taç ve gerdanlıktır.

(Dakikî)

Ş Pergâr muhaffefi de olur.

پَرَكَم (perkem) — Değerini kaybedip işe yaramaz bir hale gelen şey.

پَرَكَندَه (pergende) Peragende (muh.).

از آن فصاحت پرگنده دفتری کردم
ازرق

O dağınık kasidelerden bir defter yaptım.

(Esreklî)

کند باد برگنده خاک مرا
نبیند کسی چان پاک مرا
نظای

Rüzgâr benim toprağımı dağıtır; kimse benim temiz canımı görmez.

(Nişâmî)

پَرَكَنَه (pergene) — Vergi yahut haracı alınan yer Ş İtlardan yapılan koku.

پَرَكَوَك (perkūk) = Yüksek bina.

پَرَكَمَاس (permâs) — Bilmek, anlamak. Mastarı permâsiden.

آنکه او نفس خویش نشناسد
نفس دیگر کسی چه پرماسد
سنائی

Kendi nefsi bilmeyen başkasınınkini nasıl bilir.

(Sena'î)

Ş El sürmek, el ile yoklamak
Ş Uzatmak, uzamak, boy sürmek.

هر یکا گوهر است ایشانم
دست سوی دیگر بپرماسم
ابو شکور

*Her nerde bir inci varsa tanı-
rım. Başka tarafa el uzatmam
yahut el sürmem.*

(Ebûşekâr)

Ş Kurtulmak, halâs olmak.

بهدل او بود از چو بدکش و سق
بغیل او بود از شردهستان پرماس
ناصر

Zalimin zulmünden onun adaletiyle; düşmanların şerrinden onun askeriyle kurtulmak mümkündür.

(Nâşir)

Ş Perdahten mânasına da gelir.

پَرْمَہ، پَرْمَہ (permâh, permeh) = Burgu, matkap (ar.) mişkab
Ş Hakkâk kalemi, Konuşmada (mete) derler.

گرچه اَرَدِ نَہی از جہر دلفن بر سرش
و ی قدمها دوخته برہای چون پَرْمَہ بود
و علی الدین

Gitmek için başını tamamen kessen de onun ayakları yerde kakılmış burgu gibi olur.

(Rekayyüddin)

پَرْمَہِیدَہ (permehide) = Âsi — bermeh (ba.) müştakları kullanılmaz.

پَرْمَر (permer) = Umma, intizar — bermer (ba.).

پَرْمَگَس (perimeges) = Sinek kanadı (k.) ince ve nazik şey
Ş Parlak kılıç Ş Çok lâtif bir nevi ipek kumaş.

پَرْمَوَہ (permute) = Şey.

پَرْمُوَز (permüz) = Hayvan yemi
Ş İntizar = bermüz.

پَرْمُون (permun) — Süs, bezek.

پَرْمَہ (perme) = Burgu. Permäh (muḥ.) پَرْمَہ (ba.).

پَرْمِیَو (permiv) = Belsoğukluğu denilen hastalık = süzak.

پَرَن (peren) = Ülker = pervin (ba.) (ar.) süreyya.

زخمش تو اگر ہانگہ پر زمانہ زند
بنات لعش ہم دوفت مثال پَرَن
کال

Eğer senin ihsanını dünyaya ilân ederlerse benatı na'ş []*
ülker gibi tortop olur.

(Kemal)

Ş Nakışlı nazik ipek kumaş.

پَرْنَاک (pernâk) = Türklerden bir oymak.

پَرِنَج (perenc) = Pirinç dediğimiz kabuğu çıkarılmış çeltik.

پَرِنَد (perend) = Nakışsız ipek kumaş. (p) ve (r) nin esresiyle de görülmüştür.

پَرِنَد آسمان گون در میان زد
بشد دواپ و آتش بر جہان زد
نظامی

Mavi renkli ipekliyi beline

[*] (Benatı na'ş) şimali kutba yakın yediger denilen yedi yıldızdır ki perişanlıkta darbı mesol olmuştur.

sardı, suya girdi ve cihana
ateş saldı.

(Nizami)

§ Ülker § Kılıç.

خنجر تو چون برند دوشن و باز نشست
خون دل عاشقان نقش برند تو باد
خاقانی

Senin hançerin ülker gibi par-
lak ve süslüdür. Âşıkların gön-
lünün kanı kılıcının nakşı
olsun.

(Hakānī)

§ Kılıç cevheri, menevişi.

چه دینه که برنگ برند هندی تیغ
ز بر جیش بود و ز سر دیش تار
منصری

Hind işi kılıcın menevişi ren-
ginde; atkısı zebecet, çözgüsü
zümrüt gibi ne mükemmel bir
kumaş.

(Unşurī)

§ Karga dövleği § Çayır.

برنداح (perendāh) = Sahtiyan.

برنداوَر (perendâver) = Suyu iyi
verilmiş kılıç.

برند آور بیاورد از نیامش
بزم و رزم بهر انتقامش
هدایت

Onun intikamını almak için
savaş niyetiyle kılâğılı kılıcı
kınından çıkardı.

(Hidayet)

برندک (perendek) = Ova orta-
sındaki tepe ve yığın.

برندوشین، برندوش، برنداوار (pe-
rendvâr, perendûş, peren-
dûşin) = Evvelki-gece.

برندین (perendin) = İpek kumaştan
yapılma her şey.

برنگ (pereng) = Suyu iyi veril-
miş kılıç ve kılıç cevheri.

خندنگ حادثه وانجست به زهر زده
برنگ نایبه وانجست به زلفر سیر
قائمی

Hâdise okuna acizden daha iyi
zırh; belâ kılıcına fakirlikten
daha iyi kalkan yoktur

(Kaānī)

پیرنگ (piring) = Pirinç denilen
maden.

پرنیان، پرنون، پرنو (pernu, per-
nūn, perniyan) = Nakışlı, çok
nazik nefis kumaş.

نبرد بلبل اندر باغ جزا زد و مینا
نبود آمو اندر دشت جزرقالی و پرنول
طهران

Bülbül bağda mercan ve mine-
den başka şey üzerinde uçmaz
ceylân sahrada halı ve nakışlı
ipekliden başka şey üzerinde
koşmaz.

(Kātran)

بزرگان فراغ از نظر داشتند
از آن پرنیان آستر داشتند
سعدی

*Büyükler gösterişten vazgeçtik-
leri için elbisenin içyüzünü
ipekli kumaştan yaptılar.*
(Sa'dî)

güzel (perniyan hüy) پرنیان خوی
huylu, nazik mizaçlı.

پرنیخ (perniḥ) — Mermer levha
gibi düz ve muntazam taş.

پرو (perv) — Ülker, pervin (muḥ.)
peren, pervin (ba.).

فروغ دای منبرش اگر جهد در باغ
بجای خوشه ز تاکش همی برود پرو
فهری

*Parlak fikrinin aydınlığı eğer
bağa vurursa bağın asmasından
salkım yerine ülker biter.*
(Fahrlî)

پروا (perva) — Takat ve ârâm,
durup dinlenme § Bilme, idrak
etme.

هر آن پروانه کو شمع تو آید
غشش خوشتر روز آید بسبب
همی پرد بگرد شمع حسن
بروز و شب ندارد هیچ پروا
نمی بادم بیان کردن آزارش
بگفتم این فداکاری تو پروا
مولانا

*Senin güzelliğin şem'asını gören
pervaneye gecenin çehresi gün-
düzden daha hoş gelir ve gece
gündüz güzelliğinin şem'ası et-
rafında hiç durmaz, uçar. Bun-*

*dan ziyade açıklamağa gücüm
yetmiyor. Ötesini sen bil ve
anla.*

(Mevlâna)

§ Korku.

شکستگان ز حوادث نمی دارند
که نخته باره ز طوفان نمی کنند پروا
وحید

*Hali harabolanlar, hâdiseler-
den kaygılanmazlar; çünkü tah-
ta parçası tufandan korkmaz.*
(Vahîd)

§ Meyil ve rağbet.

مرا که از رخ او ماه درخشانست
کجا بود فروغ ستاره پروا
حافظ

*Onun aya benziyen yüzü benim
gece odamı aydınlattıkça yıl-
dızın aydınlığına meyil ve rağ-
bet eder miyim?*
(Hofîz)

§ Terk etme, vazgeçme.

درد چشم و رخ و زلف آن بت رعنای
بکم قرار و دوم طافت و سیوم پروا
مولانا

*O lâtif güzelin gözü, kararımı ;
yanağı, gücümü; zülfü, vazgeç-
memi kaptı.*
(Mevlâna)

*Cihangîri bunlardan başka se-
ruberg deyip Seyfi İsferengînin
şu :*

بگوی عاشقان آید او سرودای مادای
دل از جان و جهان برگزید اگر پروای مادای
سیف اسفرنگی

*beytini getirmiş, başkaları aynı
ibare ile ona uymuşlar. Seru-*

berg[*] tâbirini Bûrhanı Cami-in kast ve azm ile tefsir etmesine bakılırsa mâna :

Eğer bize sevdalı isen âşıkla-rın mahallesine gel, maksadın biz isek gönlünü can ve cihan-dan çek, demek olur.

(Seggi Isferengi)

Bu beyit meyil ve râğbete de misal olabilir.

(Bûrhan) perveriş § Pervaz mânalarına da yazmıştır.

روزار (pervâr) = Pervâriden = beslemek'ten, besleme mânası-na ismi mastar § Çardak, köşk, etrafı pencereyi yaz odası ki ekseriya evlerin üst katında olur. Bu münasebetle semirtmek için hava alan serin bir yere bağlanarak yem ve tımarına özenilen koyun, sığır gibi hayvanların bağlandıkları yere (pervâr) ve burada beslenen hayvanlara (pervâri) ve sadece pervâr denir.

اسب لاغریان بکار آید
روز میدان نهگاو پرواری
سعدی

Savaş günü beli ince at işe ya-rar; besili öküz değil = پرواره
(Sa'dî)

چرخ مردم خواب اگر دوزی دو مردم پرواست
نیست از خفقت مگر پرواره اولاغریست
عطار

[*] Bûrhan mütercimi Asım Efendi (seruberg) i sorvet ve sâman ile tercüme etmiş. Baharîi Acem serübergi dimağ mânasına aldığından, fikria bizim ile meşgul ise gibi bir mâna ifade eder.

İnsan yiyen felek eğer bir iki gün insanı beslerse şefkatinden değil, beslemesi artık olduğundandır. Yani lâıkiyle besleyip yemek içindir.

(A'şgar)

§ Hazine § Binanın çatısına örttükleri tahtalar.

روزار (pervâz) = Aslında kanad açmak mânasına olup mecazen uçma mânasıdır.

روزی زمهرنگ علفی جواهرات
پرواز نه طعمه بی پرواز پیاراست
ناصر

Bir gün taşın üstünden bir tavşancıl havalandı. Yeyinti aramak için kanadını uçmak niyetiyle bezedi: uçmaya başladı.
(Nâsır)

§ Saçı, nisar. Nasırı, bu mânayı ispat için Cihangirinin yazmış olduğu şu beyitteki (pervâz) dan maksat saçı değil uçmadır diyor.

هزار شیخ و ولی پیش باشد اندروی
که کعبه بر سر ایشان همی کند پرواز
سعدی

Şirazdaki Allahüekber dağında binden ziyade şeyh ve veli bulunur ki Kâbeyi insanlar tavaf etmek âdet iken Kâbe bunların başında devir ve pervâz eder.
(Sa'dî)

§ Aydınlık ve nur.

چراغی که پرواز پیش ازوست
فروع همه آفرینش ازوست
نظامی

Bir ışık ki görüşün nuru ve bütün yaradılışın aydınlığı on-dandır.

(Nişmâi)

از صحبت خویش حلون که می شود
یک برکن کام مانع پرواز دیده را
صائب

Alçakla konuşmadan çekin ki bir saman çöpü gözün ziyasına engel olur.

(Şa'ib)

§ Kuş tüneği.

بمخ زبان بسته آوازه
که پرواز پارسه را سازد
شاعر

Susan kuşa seslen ki geçen se-neki tünegini, yuvasını hazırlasın.

(Şa'ir)

§ Mertek.

پرواز بیال دیگری کردن

pervâz bebalî diğeri gerden (k.) başkasının yardımı ile iş görmek.

پرواز (pervâze) = Seyir yerine götürülen yemek.

چنانچه توان کرد که اندوه عشقت
الا جگر سوخته پرواز مانیت
شاعر

Ruhum! ne yapıyım ki senin aşkın yolunda ciğer kebabından başka yol ağızımız yoktur,
(Şa'ir)

Vaktiyle Farşların gerdek gecesi yaktıkları ateş ki gelin ve güveyin eteklerini birbirine bağliyerek etrafında döndürür-

lermiş § Gelinin başına saçtıkları altın ve gümüş varak kır-pıntıları. Bizim zamanımızda Şirazda altın varak yapanlara pervazeger derler (Cihangiri).

پرواس (pervâs) = Değme, el sür-me — permas. Mastarı pervâsiden.

ز پرواسیدن آن نازک اندام
شکفت اندر کفم گلهای بادام
شهاب

O nazik endamlığa değdiğim-den avucumda badem çiçekleri açıldı.

(Şihab)

پروان (pervan) = Gazne civarında bir şehir § Ayakla döndürülen ipek çıkırığı.

پروانک (pervanek) = Kara kulak denilen hayvandır ki daima aslanın önünde haykırarak gider. Başka hayvanlar bunun sesini işitince bir tarafa çekilirler. Aslanın avının artığı ile geçinir. Siyah güş da denir. Mu-arrebi فرات dır § Askerin önde giden kısmı, öncü (ar.) مقدمه‌الجنوس mukaddemetülceyş.

پروانه (pervane) = Işık etrafında uçan kelek.

ای مرغ حشر عشق ز پروانه باموز
کان سوخته راجان شد و آواز نیامد
سعدی

Ey bülbül ! Aşkı pervaneden

öğren; çünkü o yanmışın canı gitti de sesi çıkmadı.

(Sa'dî)

Işığa âşık sanılan pervane onun küçük kısmıdır. Pervaneye benzediği için mecazen otomobil ve tayyare pervanelerine de pervane denir. (Nizâm) Ş Berat, vesika, pasaport Ş Ferman.

روزی صرت بخشم و در پات اوقتم
روانه را چه حاجت پروانه دخول

سعدی

Bir gün sana başımı feda eder, ayağına düşerim. Pervanenin bir yere girebilmesi için vesikaya ne ihtiyacı var.

(Sa'dî)

Ş Kara kulak denilen hayvan.

پروانه وار در د. خیران نبند پای
تا آید از کفنگه گوران کبابشان
خاقانی

Onlar yaban eşeklerinin sağrılarından kebab tedariki için karakulak gibi aslanın izinde yürürler.

(Hakani)

شاهها غصنم می تو و پروانه تو من
پروانه در پناه غصنم نکوترست
خاقانی

Şahım! Sen aslansın, ben senin kara kulağınım. Kara kulağın aslanın sığınağında olması çok iyidir.

(Hakani)

Pervane nasıl mumun etrafında dolaşırsa buda aslanın etrafında öyle dolaştığı için pervane adını almıştır.

پَرُوْبَال دَاشْتَن (perubâl dâşten) = (k.) Kuvvet ve kudret sahibi olmak.

پَرُوْبَی (perupây) = Güç, kuvvet = باور (ba.).

پَرُوْرَدِیْگَار (perverdigâr) = Besleyici, mürebbi mânasına Cenabı Hakkı öven isimlerdendir.

گر دیگران بمنظر زینا نظر کنند
ما را نظر بخدوت پروردگار اوست
سعدی

Eğer başkaları yakışıklı yüze bakarlarsa bizim nazarımızı onu yaradanın kudretinedir.

(Sa'dî)

هیچ دستاویزه آن ساعت که ساعت دروسد
نوبت الا آنکه بخشایش کند پروردگار
سعدی

Vakit ve saat irişince Cenabı Hakkın af ve mağfiretinden başka güvenecek bir şeyim yoktur.

(Sa'dî)

Ş Başka birini besliyen kişi.

پَرُوْرِدَن، پَرُوْرِدَن (perverden, perveriden) = Beslemek, terbiye etmek.

غراق روی تو آن روز نفس کشتن بود
نظر بروی تو امروز روح پرورتن
سعدی

O gün senin yüzünden ayrılmak nefsi öldürmektir. Bu gün yüzüne bakmak ruhu beslemektir.

(Sa'dî)

یکی پنجه گرگن می پرورید
چو پرورده شد خواجه را پرورید
سعدی

Biri kurt yavrusu besleyip terbiye ediyordu. Beslenip büyü-yünce sahibini paraladı.
Ş Taat ve ibadet etmek.

پرورش (perveriş) = Besleyiş, ta'lim ve terbiye, koruma (پرورش) perveriş âmühtegân = bilim ve hikmet öğrenen ve öğretenler (پرورش آموز) perveriş âmûz = hakim (ازل) kerveriş âmühtegâni ezel = peygamberler, veliler Ş Taat ve ibadet = رستش.

پروره (pervere) = Besili hayvan.

چو مرغ پرورده مفرد و خصصت آنگ نیست
از آنکه روح غلامان تست مایزش
شهاب

Kibirli düşmanın mızrağı kendisi için besili kuş gibi kebab şişi olacağını bilmez.

(Şehab)

پرور (pervez) = Soy sop.

پناه آفریدون کشد پرورم
فردوسی

Benim soyum Feridun şaha varır.

(Firdavsi)

Ş Elbisenin etek ve yenleri etrafına çekilen sayvan, saçak, kürk gibi süs nev'inden şeyler.

سحاب ، گرد که اندو همی کشد پرور
شهاب ، گرد گیل اندو همی کشد پرور
فطریان

Bulut dağın etrafına pervaz çekiyor. Kuzey rüzgarı gülün etrafında uçuyor.

(Kafran)

Ş Çayır Ş Yama Ş Döşeme
Ş Piyade ve süvarilen halka olmaları.

پروژن (pervizen) = Elek. Pervizen (ba.).

از کید این چرخ کهن دارم دونی پرمن
گرد ام بر طرف من یزد ز کهن این پروژن
عندلیب

Bu eski feleğin hilesinden içim mihnetle doludur. Bu elek, kî-ninden benim başıma elem tozu eler.

(Andalib)

پروش (perüş) = Sivilce (ar.) .

پرون (perven) = İpek çıkışı = pervan.

پروند (pervend) = Armut. Bazı lügatlerde (emrüd) yerine (em-red) yazıldığından tüysüz genç demek olur Ş Kazvin civarında bir ekinlik.

پرونده (pervende) = Kumaş dengi

کیمه ام زو پرمت از بدو
خانه ام زو ست پر ز پرونده
شاعر

*Çantam onun ihsanından al-
tınla, evim kumaşla doludur.*

(Şâir)

§ Kumaş sargısı.

پرو (perve) = Savaşta düşman-
dan alınan eşya § Çarşaf: şim-
di manto dediğimiz kadın bür-
güsü § Ülker yıldızı.

پروهان (pervehan) = Belli, açık.

زو، پشت روزگار قوی گشته این سخن
در روی روزگار بگویم پروهان
ابراهیم

*Zamanın sırtı onun sayesinde
kuvvetlendi. Bu zözü zamanın
yüzüne karşı açıkça söylerim.*

(Eşirüddîn)

پرویز (perviz) = Nüşirevanın hafidi
ve Hüzmüzün oğlu Hüsrevin
lakabıdır § Bu lakabın verilme-
sine sebep olarak bazıları Per-
vizin asıl manası olan Muzaffer
yahut kıymetli den, bazıları da
bu zat tatlı dilli olduğu için
şekereledikleri elek mânasın-
dan alınmıştır dediler.

از آن حد نام آن شهزاده پرویز
که بودی در سخن گفتن حکیم
نقشبندی

*O şehzade söz söylediği zaman
şekerelediği yani şeker gibi
tatlı söylediği için adı Perviz
olmuştur.*

(Nizâmî)

En doğrusu Muzaffer mânasına

gelen (Pîrüz) den çevrilme ol-
masıdır § Ülker yıldızı.

زمانه خاک تو هم عاقبت پرویز
فرودگزارد اگر مایورای پرویز
نژادی

*Ülkerin fevkinde olsan da
yahut mevkiin Hüsrevi Perviz-
den yüksek de olsa zaman aki-
bet senin toprağını eleğe bıra-
kır: seni mahveder.*

(Nisari)

§ Eleyici = bizende.

تو خسروی ومن از صدق دل نه از پند
بر آستانه قصر تو خاک پرویز
نژادی

*Sen Hüsrevsin, ben para için
değil yüreğimin doğruluğundan
senin köşkünün eşiğinde top-
rak eleyiciyim.*

(Nisari)

§ Cilve etmek.

حس الحق ببریزی آنجا که تو پرویزی
در تایش خودعبادت هرگز خطری
مولانا

*Ey Tebrezli Şemsülhak! Sen
her nerede tecelli edersen gü-
neşinin parıltısında gölge teh-
lûkesi yoktur.*

(Mevlânâ)

Misaldeki (دی) yerinde (دی) oldu-
ğuna göre mâna kış korkusu
demektir. § (پرویزدن) den ismi
mastardır; fakat mastarı kulla-
nılmaz (Nizâm).

پرویز (pervizen) = Elek.

کرده از گرز و نیزه بر دشمن
استخوان آرد پوست پرویز
سنائی

Düşmana vurduğu topuz

mızraktan kemiğini un, derisini
ni elek yapmış.

(Senâ'î)

Konuşmada büyüğüne gırbâl,
küçüğüne elek[*] denir (Nîzam).

دو ستم يلك چايگه يى زخم نيست
ابن تم از لير چون پرويز نيست
مولانا

Vücudumda yarasız bir yer
yoktur. Bu vücudum oktan,
elek gibidir.

(Mevlânâ)

Mecazen her göz göz olan şey.

پرويش (pervîş) = İşte tembellik
göstermek.

ازدها پشت و تبخ اندر علب و ايام تند
و دمه اى دوست سوى خويشتن پرويشرا
خسرو

Ejderha önde, kılıç arkada,
zaman sert. Arkadaş! Kendine
doğru tembelliğe yol verme :
tembellik etme.

(Hüsrev)

پروين (pervîn) — Ülker yıldızı :
öküz burcunda öküz şeklinin
örgücünde toplu olarak bulunan
yedi küçük yıldız ki üzüm sal-
kımı biçimindedir (ar.) لريا.

ما که اکنون مصروف چو بنات النمش
کی توایم دگر جمع شدن چون پروین
حداد

Biz ki şimdi بنات النمش = yedi ger,
gibi dağıntınız; ülker gibi bir da-
ha nerede toplanabiliriz.

(İmâd)

[*] Dilimizden alınmıştır.

با تاهای رخ و خال تو خاکش برچشم
کور بخش که نظر برمه درون دود
فنا

Senin yüzün ve benine karşı
aya ve ülkere bakan uğursuzun
gözüne toprak dolsun.

(Yeğma)

(Peren) (ba).

پره (perre) = Askerin daire ve
halka yahut tabur ve saf olma-
sı § Uç ve etek.

هيدون پره های کوه قارن
به پيش همچنان آيد که گلشن
آخر گرگانی

Şimdi Mazenderan dağının
etekleri; onun önünde güllük
gibidir.

(Fahri Gurgânî)

Saman yaprağı, çöpü.

برنتوام گرفت پره کاھی زخلف
گرچه بصورت یکبست روی من و کهرما
خاقانی

Yüzüm görünüşte kehribar ile
birse de bir saman çöpünü kal-
dıramıyacak kadar raifim.

(Hakant)

§ Kilit ve dolap ve değirmen
perlerine de denir.

هر دو کامدی بی دوکشانی
پیردی قفل چائی پره چائی
چامی

Her hangi kaptıya gelirse anah-
tara hacet kalmadan kilit bir
tarafa peri bir tarafa uçardı :
kapı açılırdı.

(Câmî)

پَرهَازَه (perhâze) = Kav = pede — püde — hef.

پَرِهِيختَن ، پَرِهِيختَن (perhihten, perhihten) = Edeplendirmek, terbiye etmek.

پَرِهَوْدَه (perhûde) — Faydasız, mânasız söz § Ateşin tesir ve hararetinden sararan elbise ve başka şeyler berhüd (ba.).

پَرِهُون (perhûn) — Daire=berhun (ba.).

پَرِهِيژ (perbiz) — Sakınmak, kaçınmak.

مهرایش طفل مزاجند عاشقان دونه
دوای دود نفاق دو روز پرهیزست
شاعر

Aşıklar çocuk mizaçlı hastalardır. Yoksa dalgın gibi görünme hastalığının ilâcı yani sevgilinin ilgili değilmiş gibi görünmesine karşı tedbir, iki gün kaçınmaktan ibarettir.

(Şa'ir)

§ Emir mevkiinde de kullanılır.

پرهیز از آن عمل که مازهر آمیخت

Zehir ile karışan baldan sakın.

Hakikat ehlinin nazarında Al-lahtan başka her şeyden geçmek.

Kerden, nemûden, dâştan kelimeleriyle terkib olunur. (Pehrîz) perhiz den çevrilmedir. پرهیز Perhizâne = hastanın yiyebileceği gıdalar. پرهیزکار Perhîzkâr = Sofu ve insan incitmekten sakınan kimse. بد پرهیز Bedperhîz = doğru dürüst perhiz etmeyen hasta.

ترك شهوت نشان دين باشد
شرط پرهيز كاري اين باشد
نظامی

Şehveti bırakmak din nişanesidir. Sofuluğun şartı budur. (Nişâml)

پَرِي (perî) — Cin mânasına olup örfde cin nev'inin gayet güzel olan dişi kısmına denir. Karşılığı (dîv) dir ki çirkin, korkunç kılıklı, zararlıdır.

پری وخی که زشمرش نهان شده است پری
پری مثال نهان گشت وگدازمهریری
ازرقی

Bir peri yanaklı ki peri ondan utanarak gizlenmiştir; peri gibi gizlendi de sevgiden uzaklaştı. (Esrekl)

§ Periden = uçmaktan müzâriin muhatap sıygası.

چند پری چون مگس از بهر فوت
دو دهن این تنة عتکبوت
نظامی

Azık için ne vakite kadar bu örümcek ağının ağzında uçar-sın.

(Nişâml)

= Perir (ba.).

پَریسائی، پَریحُوان، پَری آفَائی (peri efsây, perihuvan, perisây) — Efsuncu, peri davet eden.

من شخص پر یدارم من مرد پرفروانم
مولانا

Ben perili bir kimseyim; ben peri davet ederim.

(Mevlâna)

پَری پَیکَر (peri peyker) — Peri süretli (k.) çok güzel.

بنوی چه گویم پری پیکری
پریرا نبوده چو او دختری
نظامی

Güzellikte ne diyeyim! bir peri süretli; perinin onun gibi kızı yoktur.

(Nizâmî)

پَری (perîçe) = Urgan ve halat yaptıkları hurma lifi.

پَریداز (perîdâr) — Perili, kendini cin tutmuş olan divane.

چون پریداران دوخت گل همی لرزد ز باد
چون پری بندان بر او بلبل همی افسون کند
قطران

Gülâğacı rûzgârdan perili gibi titriyor; peri bağlayanlar, tes-hir edenler gibi. Bûlbûl ona afsun ediyor.

(Kâtrân)

پَریدخت (perîduht) — Meşhur kahraman Rüstem'in dedesi Sa-

min severek evlendiği Çin hâ-kanının kızı.

پَریدن (perîden) = Uçmak.

امرار بخش گفتم دوسینه نهان دارم
دسوی جهانم کرد این رنگ پریدنجا
نصا

Onun kederinin sırlarını göğ-sümde gizleyeyim dedim. Bu, rengimin uçmaları beni aleme rûsvay etti.

(Yâğma)

(R) nin şeddeli olduğu da var-dır.

ای مال ویر اندوید تو ی پریم
من کاه خددم چو کهرمانی تو مرا
مولانا

Kolsuz, kanatsız senin izinde uçuyorum. Ben saman çöpü oldum. Sen bana bir kehribar gibisin: sen beni kehribar gibi kendine çekersin.

(Mevlâna)

§ Bir yerden bir yere sıçramak. Konuşmada bir şeyin rengi kay-bolmak mânasına gelir ki biz rengini atmak, rengi uçmak deriz. Ölmek ve göz seyre-mekten de kinaye olur.

پَریروز، پَری (perîr, perîrûz) = Evvelki gün.

بر وقت سحر چون نسیم باد شبنام
همی رساند بارواج بوی عنبر نر
انوری

Evvelki gün seher vakti poyraz

*rūzgârî lâtif bir surette ruhlara
taze âmber kokusu eriştiriyordu.*
(Enverî)

دو سرو پر لاله آتش انگیزت
دی نیلوفر ییلع دو آب گریخت
امروز گل از خاک نشا پرو دمید
فردا بهری باد سن خواهد ریخت
لطفاً به نیشابوری

*Evvelki gün merude lâle ateş
yaktı; dün Belhde Nilüfer suya
kaçtı; bu gün Nişaburun topra-
ğından gül bitti; yarın Heratta
rūzgâr gül dōkecek:*

(Lâtullahı Nişabûrî)

Bu rubainin her mısraında bir memleket, bir zaman, bir çiçek, bir unsur adı toplanmıştır. (Perîrîz) un kısaltılması olan (perîrîz) daha ziyade eski şairlerin şiirlerinde görülür. Pesi perîrîz — üç gün evvel. Pesteri perîrîz — dört gün evvel.

*پرِز (perîz) = Haykırma, çığlık
ve feryat.*

از پرزت چنان بلرزد کوه
که زمین بر مهن بلرزاند
علی قرندی

*Dağ senin çığlığından zelzele-
nin yeri titretmesi gibi titrer.*
(‘Alıyyî Ferhâdî)

§ Pervizen (muh.) (ba.).

*پرِزاد (perizâd) = Peri çocuğu
(k.) peri gibi güzel.*

ندام باچین حسن خدا داد
ملک خوام من اینرا پاپرزاد
جای

*Ben böyle Allah vergisi olan
güzellikle buna melek mi yoksa
perî çocuğu mu diyeyim bilmem.*
(Camî)

*پرِزن (perîzen) — elek — per-
vizen (ba.).*

*پرِسوز (perîsüz) = Hüsrevî Per-
vizin zamanında yapılan bir
kilise.*

از اینجا تا در دیر پرسوز
پرسند آن پرسرویان دوان روز
نشای

*O perî yüzlüler oradan Perîsüz
kilisesinin kapısına kadar o
gün uçtular.*

(Nişâmî)

*پرِش (perîş) = Dağıtmak, saç-
mak, perişan olmak, kendin-
den geçmek mânalarına gelen
perîşiden den ismi mastar (isfa-
muh. vas).*

دوخوشی نبوده لهو اندیش
گاه گشتن نبوده لهو پریش
ستای

*Sustuğu zaman saydasız düşü-
nücû; söz zamanında saçma
saçıcı değil.*

(Serdî)

پرون آمد از خیمه واز دو زلف
بنفشه پریشده بر استن
فری

*İki zülfünden gül üzerine (yü-
zûne) menekşe dağıtmış olduğu
halde çadırdan çıktı.*

(Ferruhî)

پریشان (perîşân) = Dağınık, bir-
birinden ayrılmış. Kendinden
geçmiş, kederli mânasına da
gelir.

مرا دل‌بست پریشان و چون خود مجموع
دل‌که با سر زلف تو هم‌نشین باشد
سلطان

*Benim perişan bir gönlüm var.
Zülfünün sevdasıyla düşüp
kalkan bir gönül nasıl toplu
olur.*

(Selman)

گفتم بتا موی پریشان سراز موی
گرمویه ترست که چو موی شوی تراز
قائن

*Ey güzel! Ağlama, saçını da-
ğıtma; çünkü ağlamadan; kor-
karım ki kıl gibi incelir, za-
yıflarsın; dedim.*

(Kaani)

بری گرفته (perî girifte) = Perili
= peridar (ba.).

بریون (peryun) = Uyuz hastalığı
= ger (ar.) cereb. (Beriven)
mânasına da gelir. Beriven (ba.).

پز (pez) = puhten = pişirmek
masterından emir. (isfa, muh,
vas.).

هفت سال از سوز عشق جسم پز
در پیان خورده ام من برگز رز
مولانا

*Tenimi pişiren aşkın harare-
tinden çölde yedi yıl asma
yaprağı yemişim.*

(Mevlâna)

زبان طبعها که دیکه سلامت همی پزد
خوش خوار تر ز فلک المای نیاقم
خاقانی

*Selâmet tenceresinin pişirdiği
yemeklerden; yoksulluktan tadı
daha hoş bir yemek bulamadım.*
(Hâkani).

پزاحتن (pezâhten) = Erimek.

پزاوله (pezâve) = Kireç ve tuğla
ocağı.

کس ز مادر تراز بازو و مال
از پزاوله سبوی پر تابد
خسرو

*Kimse anadan para ve mal ile
doğmadı. Tuğla ocağından des-
ti dolu çıkmaz.*

(Hüsrev)

پزد (pezd) = Kan & Can ve ruh.

پزدک (pezdek) = Buğday biti.

پزیشک (pizişk) = Hekim = (bizişk)
(ba.).

پزوی (pezvi) = İnsanların en âdisi.

پزیدن (peziden) = Peziden, piş-
mek, pişirmek.

هر میوه که در باغ جهان بدیده بخته است
ای غوره چون شنگ نخواهی تو پزیدن
مولانا

Cihan bahçesinde yetişen her

meyve tamamıyla pişmiştir. Ey taş gibi koruk! Sen pişmiyecek misin, olgunlaşmıyacak mısın.
(Mevlâna)

پَ (pej) = İnişli yokuşlu yer, tepe ve sarp dağ.

سفر خوشست کسی را که با مراد شود
اگر مرا سر کوه پَ آیدش در پیش
خسروانی

Önüne baştan başa sarp dağ çıksa bile isteğine kavuşan kimse için sefer hoştur.
(Hüsrevanî)

§ Eski § Irin.

پُ (püj) — Kırığı § Enir dedikleri kök.

پَ اَکَن (pejaken) = Çirkin, murdar.

لعیف و جوانم جو گل در بهار
پَ اَکَن نیم ساختوده نیم
ابوشکور

Bahar gülü gibi lâtif ve taze-yim. Çirkin ve yaşlı değilim.
(Ebuşekûr)

پَ اَوَند (pejavend) = Tırkaz: kapı sürgüsü § Tokaç: çırpıcı tokmağı.

پَ (pejm) — Dağ.

پَ مَن (pejman) — Soluk, örselenmiş ve revnaksız.

دو انتظار عهد شب قدر زلف تو
بِزَمَان تو از چراغ بروزم زَمَان زَمَان
سبب اسرارنگی

Kadir gecesine benziyen zülfü-ne intizar ile gündüz yanan ışıktan zaman zaman daha soluk ve fersizim.

(Seyfi İsferengî)

پَ مَیَ (pejmaye) — Bermaye (ba.).

پَ مَردَه (pijmürde) — Solmuş, buruşuk. Revnakı gitmiş, hali değişmiş mânalarıdır. Bitkilerle meyveler ve insanlarda kullanılır.

دل ممکن از دوست گر خواهی بد و پیوست باز
کس بگلشن باز کی بپند گل پژمرده را
کلیم

*Sevdiğine tekrar yaklaşmak isteğinde isen ondan gönlünün bağını kesme; insan buruşuk bir gülü*güllüğe tekrar nasıl bağlar.*

(Kelim)

(P) nin üstünüyle de görülmüş tür.

پَ مَردَن (pijmurden, pijmuriden) — Solmak, hal değişmek. Pijmürde (ba.).

پَ (pejen) — Çaylak kuşu.

جهان بدیده او برده شد جو پر پَ
قادی

Dünya onun gözünde çaylak kanadı gibi karardı.

(Kadnî)

پَیْژَنْد (pejend) = Ermeniler hıyarı denilen bítki = bejend, bergest (ba.).

پَیْژَوَاك (pejvâk) = Dağ ve kub-beden akseden ses, yankı,

پُجُول (pujül) = Topuk = bucül (ba.).

پُجُولِیْدَنْ (pljüliden) = Biribirine karışmak, perişan olmak, solmak.

زن کبیز کرا پُجولیده بدید
مولانا

Kadın cariyenin halini karışık gördü.

(Mevlana)

Doğrusu, başında (b) ile bijülî-den dir. Aslı (زولیدن) olup çokca (b) ile kullandığından kelimenin cüz'ü gibi olmuştur.

پَیْژُوم (pejüm) = Yoksul, değersiz.

پَیْژَوَنْد (pejvend) = Pejavend & Kapı arkasında bekliyen pezevenk,

پُجُوبِش (pljūbiş) = Arayıp sorma, tecessüs.

مرد نا آزموده را زینار
نه شنا گوی و لشکوهش کن
گر بد او اشتهاد خواهی کرد
اول احوال او پژوهش کن
ابن عین

Nazmen tercümemiz :

*Mücerrep olmıyan insant, zinhar
Nemedheyle ne de faslū mezem-
met*

*Dilersen itimat etmek o şahsa
Et evvel hâlini tahkika gayret
(İbnî Yemîn)*

پُجُوهْدَنْ (pījūhiden) = Aramak, sormak, tecessüs ve tahkik etmek.

پُجوهید - یار و برسد چند
نیامد زخومان کس اورا پسند
فردوسی

*Çok aradı ve sordu, güzeller-
den kimseyi beğenmedi.
(Fırdevs)*

پُجُوه (Pijūh) pijuhiden den, emir (Isfa muh. vas). دانیس Dānış pijūh = bilim araştıran. پُجوهید Pijūhide—tetebbū etmiş, akıllı, bilgin. پُجوهنده pijūhende = arayıp sorucu tetkik edici.

پَیْژَوِی (pejvî) = Pezvi (ba.).

پَیْژَوِیْن (pejvin) = Pis, murdar.

پیشم بود دوان بن سوراخ
فلم سست و کاغذ پیژون
سنائی

*Önüme dibi delik bir yazı hok-
kast, cıltz bir kalemle pis bir
kâğıt getirir.*

(Senal)

پَیْژَه (peje) = Pej.

پِجُوه (pijüh) = Pijüh (muḥ) pijühiden (ba.).

پَس (pes) = Ard, sonra, geri.

سپه را از پس و پیش و چپ و راست
باید که می‌بایست آراست
جای

*Askeri ard, ön, sağ, soldan
nasıl lâsımsa öyle hazırladı.*
(Camî)

چنان بانیله و بد عرفی بسوکن کز پس مردن
مسلمات برزم شود و هندو بسوزاند
عرفی

*Urfil iyi ve kötü insanlarla
öyle yaşa ki öldükten sonra
müslüman seni zemzemle yıka-
sın, hintli yaksın.*

(Urfl)

هر که را ایام پیش آورد زدودش پس نشاند
این پیشانی و جذو و مد دنیا و دوشخت
کلم

*Zaman kimi ileri geçirdi ise
onu çabuk geri çekti. Bu piş-
manlık ve geri çekiş denizin
cezir ve meddinden bellidir [*].*
(Keltm)

Pesiferda = yarından sonraki
gündür ki öbür-gün deriz. Pes-
terini ferda denirse daha öbür-
gün demek olur § Arapçanın
(فد جزائیة) si yerinde öyle ise
gibi bir mâna ifade eder.

بیر از کن چو رفت نباید پشت باز
پس واجبست درجه کاری نامی
سعدی

[*] Cezrû med : denizin geri çekilip
ilerlemesi ve bu hareketini tekrarlaması.
Çekin, yayın.

*Ok yaydan çıkınca tekrar baş
parmağa gelmez. Öyle ise her
işte düşünmek lâzımdır.*
(Sa'dî)

پُس (pūs) = Oğul: püser (muḥ.).

پِس (pis) = Lâstik top yahut oto-
mobil tekerleğinin boşalmasını
hikâyede kullanılır (Nizâm).

پَا (pesâ) = Fars kıtasında birçok
ünlû kimseler yetiştiren bir ka-
saba muarrebî (fesa).

پَسَاجِن (pesâcin) = Tarla ve bah-
çe mahsulünden geri kalan
başak.

پَسَادَسْت (pesadest) = Veresiye
olan alışveriş karşılığı (pişâ-
dest). (ar.) نَش.

پَسِ افْتَادَه (pes uftâde) = Yolda
yoldaşlarından geri kalan kimse
§ Biriktirilen mal § Miras.

پَسِ افْکَنْد (pes efkend) = So-
nunu düşünmek. Gerekli mas-
raflardan artırılıp biriktirilen
mal § Miras.

زود و دم نهاند نظر بعضی دار
که پس افکند بزرگان بپوشا نبود
خجندی

*Altın ve para kalmaz. Manevî
seref teminine çalış; çünkü bu-*

yüklerin bıraktıkları miras on-
lorı hayırla anmaktan başka de-
ğildir.

(Hacendi)

Ş İnsanın sağlığında işlediği iyi
ve kötü işler. Pes endaz da bu
mânayadır.

پس انداختن بچه (pes endahţeni
beçe) = (ko.) Çocuk doğur-
mak.

پسانیدن (pesaniden) = Bağ, bah-
çe ve ekin suvarnak.

پساوند (pesavend) = Şiirin kafi-
yesi.

همه پرچ و همه خام و همه مست
معانی از چکامه تا پساوند
لیبی

Kasidenin mânaları kafiyye
varınca hep biçimsiz, çiğ, gev-
şek.

پساویدن (pesâviden) = Bir şeyi
el ile yoklamak, ellemek = bip-
sâviden (ba.) Ş Sarhoşluk gös-
termek.

پس آهنگ (pes âheng) = Arka-
dan giden tabûr. (ba.) پیش آهنگ.

پست (pest) = Alçak mânasıdır
ki kendisinde yükseklik ve irtifa
olmıyan şey demektir. Kar-
şılığı (bâlâ) ve (bülend) dir.

بمزن هر آنکو فرور نشست
بنواری نیفتد ز بالایست
سعدی

Her kim ki şerefle en aşağıya
oturursa hakaretle yüksekten
alçağa düşmez.

(Sa'dî)

Kısa mânasına da gelir. قد پست
Kadi pest = kısa boy gibi bazı
yerde eksik, az mânasını ifade
eder. نیست پست Kıymeti pest =
değeri az, چاشنی پست pest
= tadı az gibi. Harap, viran
mânasına da gelir ki bunlar
hep mecazi mânalardır.

نگر تاباری ببیناد دست
که آباد گردد زبیداد پست
مراج

Dikkat et sakın zulme el uzat-
mıyasın. Çünkü zulümden ba-
yındır yer harap olur.

(Serrac)

Tümsekli olmıyan düz yer ve
pinti adam mânalarına da yaz-
mışlardır.

پست (pist) = Un, hususile kavrul-
muş un, kavvut (ar.) سوتق.

من روی از جهان در گوشه کرده
کفی پست جویندوا تو شه کرده
نظامی

Arpadan yapılmış bir avuç
kavutu gıda edip dünyadan bir
köşeye yüz çeviren benim.

(Nizami)

Hekimler ıstılahında bazı hubu-

battan ve meyve kurusundan
yapılan un (Nizâm).

پُست (pust) — Posta § Postacı
pusti hevâi = tayyare postası
(nefisi) (Nizâm).

پِستَا (pesta) — Evvelce başlanılıp
sonra bırakılan bir işin başına
geçmek = pedisâr (ba.).

پِستَادِست (pestâdest) = Veresi =
pesâdest (ba.).

پِستان (pistan) — Meme. —
emzik.

چه خرم کمی کو بهنگام دی
نمید پدش خود آذر و مرغ وی
بخی ناز پستان بدست آورد
که بر ناز پستان شکست آورد
برون سرخی آورد از کنج کاغ
که از کوه آورد برون سر زناغ
فرود می

*Ne mutlu o kimseye ki kışın
önüne ateş, tavuk ve şarabı
koyar; bahçe narının kıymetini
kırarak nar memeli bir güzel
ele geçirir; daldan çiçek baş
gösterinceye kadar köşkünün
köşesinden başını dışarı çıkar-
maz.*

(Fırdeust)

ز شیر ابر شود خنجه بر و خنده زند
بروی مادر پستان چو طفل پستان خوار
ظاهر دگنی

*Gonca, bulut sütünden kana
kana içip meme emen çocuğun,
süt ananın yüzüne güldüğü
gibi güler; inkişaf eder, açılır.*

(Tahiri Degeni)

پِستان بِنْد (pistan bend) — Memeyi
büyütmek yahut küçük gör-
termek için kadınların kullan-
dıkları meme korsesi.

پِستان سَفِید کَرْدَن (pistan sefid
kerden) — Çocuğu sütlent
kesmek için memenin başına
bir şey sürmek.

الفق می دید باخت سیاهم زان سبب
کرد در روز نخستین دایه ام پستان سفید
قسم مشیدی

*Kara bahtımla ülfetimi gördü-
ğü için tayam daha birinci gün
memesini beyaza boyadı.*

(Kosime Meşhedî)

پِستان سیاه کَرْدَن (pistan siyah
kerden) — Çocuğu memeden
kesmek için memeye siyah bir
şey sürmek.

پِستانِ مَادَر بُرِیدَن (pistani mader
büriden) — Ananın memesini
kesmek (k.) hırslı ve aç gözlü
olmak, vefasızlık edip hukuka
riayet eylememek.

پِستانِ مَام یا مَادَر کَز کِرِفَتَن (pistani
mam ya mader gâz girif-
ten) — (k.) Hısım ve akrabaya
merhametsizlik ve zulüm etmek
§ lyiliğe kötülük etmek.

پِسته (piste) = Fıstık.

نمود روی تازه همی سوسن و سن
یگشود لب بختده همی بسته و انار
جبال

*Susam çiçeği ve gül daha güler
yüz göstermedi. Fıstık ve narın
dudağı gülmedi: açılmadı.*
(Cemal)

پسته خندان (*piste'i hendan*) —
Ağzı açılmış fıstık (k.) dilberin
ağzı.

مهررن پردهن خنده که دوباغ جهان
مروخودی خورد آن بسته که خندان باشد
ما لب

*Gülmenin ağzını mühürle: gül-
me; çünkü dünya bahçesinde
gülün yani ağzı açılan fıstık
canını feda eder.*
(Şa'ib)

ای دهنست بسته خندان دل
لعل چونندت شکرستان دل
عاد

*Ey ağzı gönlün gülün fıstığı;
şekere benziyen dūdağı gönlün
şekerliği olan güzel!*
(Imad)

پسته شکر فشان (*pistei şeker fe-
şan*) — Şeker saçan fıstık (k.)
sevgilinin dudağı ve ağzı.

پس جانشین (*pesi canışın*) — Dük-
kân sahibinin vekili.

پس خم زدن (*pes ham zeden*) —
(k.) Kaçmak.

پس دادن (*pes dâden*) — Geri ver-
mek, iade etmek § Kap için-
deki şeyden dışarıya sızıntı
vermek. (Pes dadeni ders) ta-
lebinin muallime geçen dersi
vermesi.

پس دست کردن (*pesi dest ker-
den*) — (k.) Gizlemek.

وگر بخانه زری ماند زن کند پس دست
خسرو

*Eğer evde bir altın kaldı ise
kadın gizler.*
(Hüsrev)

پسر (*püser*) | Oğul, çocuk.

شاید که ابراهیم من و یعقوب بختدد
آبراکه بدل داغ چو یوسف پسری نیست
بنما

*Kalbinde Yusuf gibi bir çocu-
ğun yakısı olmıyan kimse be-
nim ve Yakubun göz yaşımıza
gülerse lâyıktır.*
(Yeğma)

یکی را پسر گم شد از راحه
شبانگه بگردید در قافله
سعدی

*Birinin oğlu kayboldu. Gecele-
yin kervanda döndü dolaştı.*
(Sa'dî)

پسرانرا کند دوکار شراب
خوس زلفت و هوای شراب
هانق

*Çocukları iki şey harap eder:
süslenmek hevesi, şarap sevgisi.*
(Hatîfî)

Şimdi (piser) suretinde okunuyor. *إسرا ندر* (püser ender) = Övey oğul, püser zade=torun.

پُسرِ چَاقُو (püseriçe) = Fena tabiatlı çocuk.

پَسِ زَانُونِسْتَن (pesi zânū nişesten) = (k.) Düşünmek.

پَسِ سَرَحَارِیْدَن (pesi ser hârîden) = (k.) Bahane etmek.

پَسِ سَرَنَمُودَن (pesi ser nemûden) = (k.) Utanarak yüz çevirmek § Bir kimseyi hile ile baştan savmak.

پَسِ شَام (pes şam) = Temcit yemeği (ar.) sehûr.

پَسِ شَاشِیْدَن (pes şaşîden) = (ko.) İlerliyecek yerde geri kalmak : yersiz, geri kalış devenin işemesine benzetilmiş; çünkü deve geriye doğru işer.

پَسِ کَارُبُودَن (pesi kâr bûden) = Bir işle uğraşmak.

پَسِ گُوشِ أَفْکَنْدَن (pesi gûş efkenden) = (k.) Unutmak, ihmal etmek. Konuşmada (püşti gûş efkenden) denir.

پَسِ مَلْدَ (pes mandle) = Geri kal-

mış § Yemek artığı § Mirasçı § Eski.

پَسَنْدَ (pesend) = Beğenme, kabul etme, beğenilmiş, makbul. Pesendîden = beğenmek mastârından emir (*isfa muh. vas.*).

پَسَنْدِیْدَه پَرَسِیْدِ ای هوشمند
بگو. جوابت ور آید پَسَنْدِ
سعدی

Ey akıllı güzel sordun; beğenir, kabul edersen cevap veririm.

(Sa'âdî)

گفت آن زبیر که ای قوم پَسَنْدِ
دوس خوانید وکتید آوا بلند
مولانا

O zeki; ey makbul ulus! Ders okuyunuz ve sesinizi yükseltiniz, dedi.

(Mevlânâ)

پَسَنْدَر (püsender) = Övey oğul.

جز بمادند نماد این جهان کینه جو
پَسَنْدَر کینه دارد همچو بادشدر
منصری

Bu kinli dünya, övey kız gibi övey oğla kin tutan övey ana-dan başka şeye benzemez.

(Unşarî)

پَسَنْدَیْدَه (pesende) = Beğenilmiş mânasına pesendide (*muh.*).

پَسَنْدِیْدَن (pesendîden) = Beğenmek, seçmek.

حدیث سعدی اگر کائنات پَسَنْدِیْدَه
بیچ کار نیاید اگر نو پَسَنْدِیْدَه
سعدی

*Sadı'nın sözünü dünya beğense
sen beğenmedikçe hiç işe yara-
maz.*

(Sâ'dî)

پَسَنَدِيدِه (pesendîde) = Beğenil-
miş, makbul.

گفت مرا اهل دل گناه بند
نیست پسنیدۀ کس خودپسند
هاد

*Bana bir irfan sahibi nasihat
ettiği sırada kendini beğeneni
kimse beğenmez, dedi.*

(İmād)

پَسَنگ (peseng:k) = Dolu. Kü-
çük buz parçaları şeklinde ol-
duğu için (yahçe) de denir.

پَش (peş) = At yelesi, perçemi.

که غله‌ها گرید ویش ودم دواز
پردوال فری ولاغریان
پرومای جای

*Sağrıları yuvarlak, yelesi ve
kuyruğu uzun, göğüs ve gerdanı
dolgun, beli ince bir at.*

(Pūr Behāyt Cāmī)

§ Sarığın sarkan ucu § Herşe-
yin benzerine nispetle âdisi §
(veş) gibi teşbih edatı (ba.).

پَش (puş) = Baykuş.

پَشَام (peşam) = Karamtırak renkli
şey.

Ferhengi Ziya

پَشَان (pešan) — Gürz [*], topuz =
çeşan, feşan.

پَشْت (puşt) = Arka, sırt.

ز کوزی پشت من چون پشت ایران
ز سق پای من چون پای یار
فرخی

*Sırtım kamburluktan ihtiyarlar-
nın sırtı; ayağım sölpuçluktan
hasta ayağı gibidir.*

(Ferahî)

Yardımcı ve arkalayıcı § Puşt
§ Soy § Nişapur civarında bir
şehir. پشت پوشت bepuşt
dâden = birbirine dayarmak (k.)
ittihat ve müzaheret etmek,
puşt berpuşt = babad-
an babaya, nesilden nesle.

پَشْت بَرْدِوَار مَانْدَن (puşt ber dî-
vâr manden) = Hayran ol-
mak, şaşmak.

گر زردی خود بردارای طالب
پشت بردیوار ماند آفتاب
صاب

*Yüzünden örtüyü alarsan gü-
neş hayran olur.*

(Şâib)

پَشْتَارَه (puştare) = Puştware (muğ.)
puştware (ba.).

پَشْت بَزَمِین آوَرَدَن (puşt bezemîn
âverden) = (k.) Yenmek.

[*] Uzun saplı ağaç yahut demirde; toparlak başı ağaç, yahut madenden eski bir savaş aletidir ki topuzdan büyüktür.

پُشتِ پَاهَارِیدَن (puşti pâhâriden) — Ayakların sırtını kaşımak (k.) sevinmek, yaltaklanmak.

پُشتِ پَازَدَن (puşti pâzeden) — Ayakla kakmak (k.), terk etmek, yüz çevirmek.

آن کوزند ز روی جفا پشت باد من
بوسه جو دامن پلپ اعتبار پای
کمال

*Cefa yüzünden beni terk edenin,
ayaklarını eteği gibi özür dileme
dudağıyla öperim.*

(Kemal)

پُشتِ چَشمِ تَنُکِ یا نَازُکِ کَرَدَن (puşti çeşm tenuk ya nâzûk kerdên) — Naz etmek, gururla bakmak (N zâm).

پُشتِ چَمَن (puşti çemen) — (k.) Çimen sahası.

پُشتِ دَاَدَن (puşti dâden) — Arkavermek § (k) Yüz çevirmek, kaçmak § Dayanmak.

خواهم ز خیال روی تو پشت بداد
مولانا

Yüzünün hayalinden uykum kaçtı.

(Mevlânâ)

دید عدد روی شه و پشت داد
پشه توفیق لکنه پیش داد
مها

Düşman, padişahın yüzünü gör-

dü ve kaçtı; siyâsine rûzgârın önünde duramaz. (İmâdî)

پُشتِ دَار (puştî dâr) — Puştîban § İri ve kalın; hususiyle kalın eibise.

پُشتِ دَسْتِ بَرِ کَنَدَن (puşti dest ber kenden) = Elinin arkasını koparmak (k.), pişman olmak, esef etmek. (Puşti dest geziden) de denilir ki elin arkasını ısırmak demektir.

طلب از همه پشت دست بر کند
گریبان چاک زد از سر بیفتند
نزاری

*Kederden müteessir oldu. Yaka-
kasını yırtıp başından attı.* (Nizârî)

پُشتِ رَاسْتِ کَرَدَن (puşt rast kerdên) — Beli doğrultmak (k.), dinlenmek, rahat etmek. (Nizâm)

پُشتِ سَرِ کُی دِیدَن (puşti seri-kesi دیدen) = Öğünen, hatırlı kıran, başkasının öümünü isteyen kimselere karşı söylenen bir sözdür ki biz senin gibilerin gıoip kaçığı, yahut öümünü çok gö dük demektir. (Behar, 'acem)

فلکهارا توای پشت مر دید
بنور عشق اگر دل زنده باشی
صاف

Eğer kalbin aşk nuru ile diri

olursa eflâkten sonraya kalabilirsin.

(Şâ'ib)

نشت شیکستن (puşt şikesten) =
(k.) Tahammül edilemeyecek
derecede musibete duçar ol-
mak (N. zām).

نشتک (puşte) = Giyildiği zaman
bele kadar gelen kışa elbise,
üstlük.

اگر جینه خاره واهسته
دو اس کتم پشتک زنده پی
سوری

Her ne kadar bana lâyük olan
ip-ki üstlük ise de senin tara-
fından verilecek kaba bir üstlük
yeter.

(Sâseni)

§ At ve katır cinsinin ayakla-
rına ârız olan ve yürümekten
alıkoyan bıcılğan hastalığı §
Çocukların; atlama, ebe geçti,
yahut kavak dikilme oyunu.

نشت کردن بز چیری (puşt kerdan
ber çizl) = Bir şeyden yüz çe-
virmek.

چو بینه بآن روی پرآب و تاب
کنده ماه تو پشت بر آفتاب
طنرا

Yeni ay o parlak yüze bakınca
güneşten göz çevirir.

(Tuğra)

نشت گرم بودن (puşt germ bū-

den) (k) Yardım görmek, hi-
maye edilmek.

فرب چون گل و عنا نمی خورم ز نهار
دوین چن که سرا باشد از خزان گرمست
سليم

Ben bu çimende güzün yardı-
mını gördükçe baharın iki
renkli gülüne aldanmam.

(Selim)

پشت گرمی (püşt germi) = Yardım.

خو رشید جودت او لکنند پشت گرمی
مهر ما کند شهر من از کشتگان برف
کمال اسفندی

Eğer senin cömertliğinin güneşi
yardım etmezse, kış beni kardan
ölmüşlerden sayar.

(Kemâlî İsfahânî)

نشت گوش قراخ (puştli gūş fe-
râh) = (ko.) Tembel (N. zām).

نشتلنگ (puşt leng) = Eksik, ku-
surlu § Mânasız, faydasız.

دو مغان تو پشته لنگرد و بنگر
نمود پشته خورده و فرعون پشتلنگ
سوری

Senin mülkünde siyrisinekle
telef olan Nemrutla kusurlu
Firavun köleliğe lâyık değildir.

(Sâseni)

نشتمازه (puşt maze) = Be.kemiği,
omurga (ar.) sulb.

نشتمال (puşt mal) = Peştamal de-
diğimiz sığı.

پُشت مَاهِی (puşt mâhî) — Balık
sırtı dediğimiz biçim (k.) gece.

Bir şehri övgüye dair:

سوادی که دروی سیاهی نبود
وگر بود جز پُشت ماهی نبود
نقاهی

Bir şehir ki onda karanlık
yoktu; var ise geceden başka
değildi.

(Nizâmî)

پُشت نمودَن (puşt numûden) =
Puşt daden (ba.).

پُشتو (peştû) — Kavanoz — bestû
(ba.).

پُشتو (puştû) = Afgan dili.

پُشتواره (puştvâre) — Bir arkalık
yük.

هر که او روی چون گلش خواهد
مدتی خار پُشتواره کند
عطار

Her kim onun gül gibi yüzünü
isterse bir müddet dikenî yük
etsin; diken yüklensin.

(Attar)

پُشتوان (puştvan) = Puştiban (ba.).

پُشته (puşte) = Tepe, yığın.

از خون یکوه دودش روان گشت جویبار
وز کشته پشته های عظیم آمد آشکار
شاعر

Dağda, ovada kandan ırmak
akı. Olüden, büyük yığınlar
meydana geldi.
(Şâir)

پُشتی (puştî) — Yardımcı. Korumacı & Bele kadar gelen kısa
elbise, arka yastığı.

پُشت یافتَن (puşt yâften) — Yar-
dım ve kuvvet bulmak.

پُشتیوان، پُشتیان (puştîban, puştîvan) — Kuvvetlendirmek için
duvara vurulan ağaç dayak,
yapı desteği. Kapı arkasına
konulan ağaç bağ (k.) arkala-
yıcı, yardımcı.

چه نم دیوار است واکه باشد چون تو پُشتیان
سعدی

Senin gibi dayağı, yardımcı
olan ümmet duvarının ne kay-
gısı vardır?

(Sâ'atî)

هر چه از دلها کن نمیر پُشتیان است
سی دو آدای دل کن چه معمار خودی
مالب

Her kimin gönlünü alırsan
senin yardımcın olur; mademki
kendî gönlünür mimarısın; gö-
nülleri imara çalış.

(Şâ'ib)

پُشک (peşek) — Çiy—Şebnem. (Ş)
nin tutariyle mûsavi ve mûsavi
etmek, denkleştirmek.

بهر من افتاده باخورشید پوشیده
بقامت سرورا افکنده در رخسار
نزاری

Güzellikte güneşe denk düşmüş,
boyda selviyi kıskandırmış.

(Nizâri)

§ Aşk ve bağlılık § Baykuş.

چون کند یارب زیدبختی دل ویرانه ام
پشک باشد گرما آید ایست خانه ام
اوالمائی

Yarabbil talıhsizliğine karşı vi-
ran gönlüm ne yapsın. Evimin
damına hūma konsa baykuş
olur.

(Ebulme'ani)

§ Bokböceği.

پشک (puşek) = Kedi.

از چرخ تا کیوتر واز مرغ تاشتر
از گرگ تا بیره واز موش تایشتر
روزی خوران خوان یو از لغت تواند
هر گوشه که ی نگرم صد هزارک
کال غیای

Doğandan güvercine, kuştan
deveye, kurtlan kuzuya, sıçan-
dan kedîye kadar herhangi
köşeye baksam yüz binlerce
mahlûk senin nimetinle dolu
olan sofrandan azıklanırlar.

(Kıral Gıyâş)

Şimdi (pişek), şeklinde söylenir
(N.żām).

پشک (puşk) = Koyun, keçi, ceylan
gibilerin gübresi. (Pişkir, pişki-
re, pişkil, pişkile) de denir.

گفت جا پشرا بروپ ازسنگ وپشک
دو بود تر دیز بروی خاک فشد
مولانا

Onun yerini taş ve gübreden

temizle. Eğer rutubetli ise, üze-
rine kuru toprak dök; dedi.

(Mevlânâ)

Bu eski şekildir. Nazımda kul-
lanılabilir. Şimdi pişk denir.
(N.żām). Kumbara = humbere
(ba.).

پشک (pişk) = Ortaklar arasında
eşya bölüşmek için çekilen kur'a.
Şimdi oyunda herkesin nöbeti-
ni tâyinde kullanılır (Nizām).

پشکیل، پشکیر (pişkil, pişkir) =
پشک puşk (ba.).

پشکم (pişkem) = Yazlık ev. Biç-
kem (ba.).

پشیل (pişil) = Biribirine vurulduğu
zaman ses çıkaran iki cisim.

پشنگ (puşleng) = Mânasız
= Büştleng (ba.).

دعاگوی ترا بهتر چه خواهی کرد شعری را
که دام ابلهان باشد عبارت های پشنگ کن
سبب اسرارگی

Senin dua etmekliğın hayırlıdır,
mânasız mazmunları, ahmakla-
rın tuzağı olan şiiri ne yapacak-
sın ?

(Seyfi Isfahani)

پشم (peşm) = Yün.

خرما نتوان خورد ازین خار که کشتیم
دیا نتوان بافت ازین پشم که دشتیم
سعدی

*Bu ektiğimiz dikenden hurma yemek mümkün değil, bu eği-
diğimiz yünden ipek kumaş do-
kunamaz.*

(Sâ'dî)

پشما کند (peşmagend) = Yük,
hayvanın sırtını acıtmamak için
semerin altına konulan keçe,
teğelli yahut yünle do.durul-
muş palan.

هم سگارا ملاه زورغت
هم خرازا خزست پشما کند
خااااا

*Hem köpeklerin tokası altın,
hem eşeklerin teğeltisi yahut
palanı ipektir.*

(Hükânî)

(Peşm) ile (agend) den mürek-
keptir: agend (ba.).

پشم دز کشدن (peşm der keş-
den) = (k.) Kavgacı ve geve-
zeyi ustalikle kendinden uzak-
laştırmak.

هر که پیوده کند هر... پشمن دوکش
نزارای

*Her kim beyhude gürültü ederse
onu uzaklaştı.*

(Nizârî)

§ Dağıtmak, perişan etmek.

کشیدم پشم دوخیل و پاهش
نظامی

*Onun süvarilerini, askerini da-
ğıttım.*

(Nizâmî)

پشم دز کلاه داشتن (peşm der
kulâh داشتن) = (k.) Şeref
va itibar sahibi olmak.

دلیل صومعه دادم کسی پراهش نیست
گدای میکند هم پشم دز کلاهش نیست
طالب

*Baktım ki ibadethane kılavuzur-
nun yoluna kimse gitmiyor.
Meyhane dilencisinin de değer
ve itibarı yok.*

(Tâlib)

(Peşm der kulâh nedared) de-
nir ki yoksul ve değersiz de-
mektir.

پشم شدن (peşm şuden) = Dağıt-
mak, perişan olmak.

پشمک (peşmek) = Pişmaniye hel-
vası § (Peşm) in küçültü.müşü =
Yünceğiz.

پشمی از کلاهش کم (peşmî es
kulâheş kem) = (k.) Hesaba
gelmiyecek kadar az, eksik.

پشمنه (peşmîne) = Yün kumaş

دل اگر شاد بود خانه چه دوزخ چه بهشت
و رخ اگر دور رفت جامه چه پشمنه چه پرد
پشما

*Eğer gönül sevinçli olursa evin
cennet veya cehennem olmasında
fark yoktur. Vücut sıhhatle
olursa yün elbise ile çubukle
kumaştan yapılmış elbise birdir.
(Yeğme)*

پَشَن (peşen) — (Tüsi nevzer) ile (pîran vîse) adlı iki kumandan idaresi altında yapılan meşhur savaşın yapıldığı yer, bu savaşta (cengi peşen), (cengi lâden), (cengi hemâven) de derler.

چون عاوش تو ماه نباشد روشن
عنصری

مانند رخت گل نبود در گلشن
فرخی

مرگات همی گذر کند از جوشن
عجمی

مانند شان گبو در جنگن یشن
[*] فردوسی

*Ay senin yanağın gibi parlak değildir. Gülüstanda yanağın gibi gül yoktur. Senin kirkpiklerin Peşen muharebesinâe (Giv)in [**] mızrağı gibi zırhtan geçiyor.*

(Unşuri, Ferrahl, 'Arcedi, Firdevs)

[*] Hierî 323 te Tüsa bağı Baj köyünde doğan Firdevsî, Tüs valisinin ezasına dayanamıyarak, (Mahmudü Gaznevî) ye şikâyet etmek için Gazneye gitmek üzere yola çıkmış. Gazne civarında bir bahçede tenozüh etmekte iken kimler öldüğünü bilmediği, asrının en büyük şairlerinden Unsuri, Ferruhî, Arcedî'nin tertibettikleri iğret meclisine raslamış; onlar da uzaktan Firdevsî'yi görmüşler. Şayet yanlarına gelirse rahatları kaçır korkusuyla kâfiyesi dar birer mısra söylemeğe ve dördüncüsünü Firdevsiye teklif ile bağlarından savmaya karar vermişler. Bu tekliflerini ortaya boyan şairler Firdevsî'nin hiç düşünmeden dördüncü mısraı söyleyiverdiğini görünce bayretler içinde kalmışlar, özür diliyerek fevkalâde bürmet göstermişlerdir. İşte bu dört mısra' onlardır.

[**] (Giv) bu savaşta yararlık gösteren bir bahadırıdır ki Govderz'in oğlu, Bifen'in babasıdır.

پَشِنَجَه (pişince) — Çulha avgiri. Ağır, bişince (ba.).

پَشَنَگ (peşeng) — Efrasiyab'ın babasının ve oğlunun adı § Küskü: duvar delmeğe, taş kırmaya yarıyan ucu sivri demir.

بر آورد سخطش باه سپهر از جای
بیله اشوتی بدستبرد پشه ویشنگ
نخیری

Onun öfkesi çekiç ve küskünün kuvvetine muhtacolmadan bir işaretle feleğin kalesini yerinden koparır.

(Fuhrl)

§ Çamur ve toprak taşıdıkları teskere § Sitem ve cefa.

ای تیغ اران خبه سازد اجل عدو ترا
کز خون فاسدش نرود برکسی ویشنگ
دروانی

Ecel, bozuk kanını akıtmakla kimsenin eza ve cefaya uğramaması için düşmanını kılıcsız boğar.

(Derow)

Buradaki (peşeng) i, Nizam, el ile su serpmek, yahut ağızla su püskürmeğe misal göstermiştir. Bu mânaya göre tercüme şöyle olur: Ecel, bozuk kanı kimseye sıçramamak için düşmanını kılıçla kesmeyip boğar.

پَشَه (peşse) = Sivrisinek.

ren bir bahadırıdır ki Govderz'in oğlu, Bifen'in babasıdır.

گر بر سر خاک یک پشه بچند
آن پرزدن پشه عیان در مظهر است
ناصر

*Çöpün tepesi üstünde bir sivri-
sinek kıvılcıdanırsa onun kanad
oyunması bizim gözümüze gö-
rünür.*

(Nâşır)

پشه بند (Peşşebend) = cibinlik.

پَشَهْ غَال، پَشَهْ دَار، پَشَهْ حَاَهْ
peşşe-
hâne, peşşedâr, peşşegâl)
= Kendisinden sivrisinek pey-
da olan karaağaç (ar.) عَجَر قَالِق

پَشَهْ زَرِن (peşşe'î zerin) = (k.)
Kıvılcım.

پَشَهْ، پَشَهْ، پَشَهْ، پَشَهْ، پَشَهْ
(pişî, pişîz, pişîze) = Kıymeti pek az ve
küçük para, pul: şimdi şâhi
denilen para.

آنرا که یکباره نیست چیزی
خواهی کشد از پی پشیزی
خسرو

*Kesesinde bir şey olmıyan kim-
se bir pul için hakaret çeker.*

(Huşrev)

Kalp para mânasına da gelir.

بطول و طول و زمان یک نهاد پاش و میان
بدل خلاف ریان چون پشیز در آمدود
ناصر

*İşini, sözünü, dilini birleştir,
yaldızlı kalp para gibi içi baş-
ka dışı başka olma.*

(Nâşır)

§ Balık pulu.

سوم مهر تو با آب اگر هتا کند
پشیزه داغ شود بر مسام ماهی شیم
انوری

*Senin kahrının kızgın yeli eğer
suya itabederse pul, benekli
balığın mesamati üzerinde yak-
tır.*

(Enverî)

§ Bıçak ve kılıç zıvanası § Çar-
dır eteğine dikilen deri pervaz
ki ipi ona geçi ırlar. Peşî'enin
sonundaki (o) teşbih edatıdır.

پَشِم (peşim) = Peşiman (muh.).
peşiman (ba.).

پَشِمَان (peşiman) = Pişman. Türk-
çesi (ildım).

مربطه گنیم جز حکایت دوست
از همه گفته ها پیشیمان
سعدی

*Dostun sözünden başka her ne
söylediysek hepsine pişmanız.*
(Sâ di)

(Şuden) mastarının mü-takla-
riyle terekkübeder. پَشِمَان (Pe-
şimani) pişmanlık; (Huverden)
mastarının müştaklarıyle terek-
kübeder.

نیست ما که از کشتن ترسم پشیمانی خود
آنکه فتوی هلاک دوست از دشمن گرفت
سنجری

*Ölmekten korkmam. Dostun
ölümü fetvasını düşmandan
alanın pişman olmasından kor-
karım.*

(Sencer)

پیشین (peşin) = (Keykubad)'ın oğlu ve (Sührab) ile (Lührasb)ın babasıdır. (Keypeşin) de derler.

پُشار (puşar) = Kibirlenme, kendini beğenme.

پِغَاز (peğaz) = Tahta ve ağaç yarmak için kullanılan kama, takoz, pabuççuların kısıki dedikleri ağaç çivi.

عدو شکاری گز دست وساعد خصم
کند پیشه بجار حادثان پِغَاز
فغری

Bir düşman avcısıdır ki hasmının el ve bileğinden hâdiseler dülgerinin keserine sap yapar.

(Fahrl)

Bu beyitten (keser sapı) mânası anlaşılıyor (Nâsiri). Betişe'deki (b) istiane edatı olursa mahzur kalmaz. (p) nin ötre ve esre-siyle de görülmüştür.

پِغَنه (peğne) = Merdiven basamağı.

پِغَنه نام دولت باشد
این جهان آغشیج وعت لغت
شهاب

Bu dört unsurla yedi felek; senin devletinin sakfına merdiven olur.

(Şıhab)

پُف (puf) = Işığı söndürmek, ya-

hut ateşi yakmak için 'ağızdan çıkarılan hafif rüzgâr.

چراغی را که ایزد بر فروزد
هر آنکس پم کند ویشش بود
خام

Hakkın yaktığı ışığa her kim pūf der, yanı onu söndürmek isterse sakalı yanar.

(Şâ'ir)

Mesnevî şerifte pufu şeklinde de vardır.

هر که بر شمع خدا آرد پفو
شمع کی میرد پسوزد پوزاو
مولانا

Her kim Allahın yaktığı mumu söndürmek isterse mum sönmez; pūflıyenin ağzı yanar.

(Mevlânâ)

پُفِ آب Pufiâb: bir şeye nemlendircek derecede su pūskürmek (N'zām).

پُفِ کَاسِه گِری (pufi kâsegeri) —

Ufacık bir şeyden büyük bir şeyin hâsıl olmasından; yahut ulacık bir iş n büyük netice vermesinden kinayedir

(N'zām)

آن دلبر کاسه گر که چون حور وریاست
جان دو تن من ز شرم روانی سرایست
گر لب بایم نجد ز سر جان بایم
کارم موقوف یکه پف کاسه گر است
باز کاشی

O hürî ve periye benziyen dilber kâsecinin yüzünün utancından ruhum tenimden ayrılacak. Eğer dudağından bir öpücük

verirse yeniden dirilirim. İşim
ufacak bir şeye kalmıştır [*]

(Bakırı Kâğıt)

پُف کَرْدَن (puf kerdén) — Üfle-
mek § kabarmak, § şmek.

پَک (pek) — Bilgisi ve hüneri yok-
ken kendini beğenen ve öğü-
nen kimse. Müradifi olan lek
ile (peku lek) de derer. Peku
lek = yelmek, yepermek, öte
beriye seğırtmek mânasına gel-
diği gibi خردورد = hrtı pırtı,
parça parça ev eşyası mânası-
na da gelir § Basamak. (د) in
esresiyle parmağın boğumu.

پُک (puk) — Bilgisiz § Yakışıksız ve
bıçimsiz. Mürad fı o'an lük ile
birlikte (pukü lük) (lükü puk)
suretinde de kullanılır § İçi boş.
kovuk mânasına fükün; çekiç
mânasına putk'ün hafifletilmiş-i-
dir.

ای شور بخت مدبر معلول شود ی
دی ترش روی ناخوش مکروه ک دیک
بیزی وی ضمام و تغه چون پنبه و دوغ
بد ذوق و خشنه مغز و تنهی همجو جوی پک
دامن مشو چو آهن و پرلاد سخت چهر
تاشکم سر نو چو ستدان بزخم پک
بود بجای جای

Ey ayağı uğursuz, hastalıklı,

[*] Bu tâbir değeri yükaek olan çini
kablaria yapığını öğrenmek için İrandan
Çine giden, fakat pûfânü öğrenme-den dö-
nen bir bardakçısına bikâyesinden alınmış.

talihî dönük, kötü bahtlı! Ey
sevimsiz, iğrenç, yakışıksız, ekşi
suratlı! peunir ve ayran gibi
keskin, lezzetsiz, tatsızsin; içs z
ceviz gibi çeşnisiz, özükurmuş
ve boşsun. Bana demir ve çelik
gibi sert gözle bakma ki kafanı
örs gibi çekiç darbesiyle kırmı-
yayım.

(Pür Behağı Câmî)

§ Aşık kemiginin bir tarafı §
Oyuncuların takla atması. Tü-
tün ve tımbeki gibi şeylerin
dumanını ağızla içeriye çekmek
(ko.).

پَگ (peg) — Nar memeli kız: yu-
varlak ve katı memeliki dili-
mizde turunç memeli denir §
Çocukların oynadıkları top §
Bir nevi darı.

پَگَه (pegâh) = Erken = begâh.

پَکَمَل (pekmat) — Pabuççuların
sahtıyan üzerine çizgi çizdikleri
alet ki Arapça مِطَاط (mıḥṭat) tan
bozma mâhat derler.

پَکَنَد (pekend) = Huvarezmliler
lûgatinde ekmek.

محنت سوپ دپکند اوکه از یم پکند
طبع مودوم همی زانده نه ناموزون کند
ادری

Onun beni temelimden yıkan
suyu ve ekmeği sıkıntısı, daıma

düşünmekten düzgün tabiatımın
düzenini bozar.

(Enverî)

(ba.) (ba.).

پکنه

(pekne) = Kısa boylu tıknaz kimse.

آن دختر پکنه عصه‌الدین
سرمایه زهد و بی‌کناهیست.
آنوری

O İsmetüddin adlı kısa boylu
tıknaz kız; iffet ve iyi namlılı-
ğın asıl ve esasıdır.

(Enverî)

پکوک

(pekūk) = Demirci çekici
§ Çardak, balkon ve onların
kenarında parmaklık ve tahta-
puş gibi dayanacak yer. İkinci
mânaya pe.øk de denir.

پل

(pul) = Köprü.

چو افراز که آمدم زی فرود
به پیش آمد آند یکی زرف رود
نو گشتن دمان از دهان سپاه
خروغان و پیمان گرفته استوار
ز پاهای بران رود پیدا نشان
چو در آرد شب بر فلک کهکشانش
هدایت

Dağın yukarısırdan aşağı tara-
fa inince önüme derin bir ır-
mak çıktı; görseydin bağırarak,
bükülerek yolu tutmuş saldırcı
kara bir ejderha sanırdın. Ka-
ranlık gecede gök üzerindeki
saman uğrusu gibi ırmağın üs-
tünde köprüler görülüyordu.

(Hidayet)

مژگان تیادم بر هم نهادن
بر روی دیوای بنفد کسی پل
نهاد

Kırpıklerimi yumamıyorum. De-
niz üstüne kimse köprü kurar
mı?

(İmâd)

§ Pül = pul (muğ.).

خاک بر سر یکنم از بی پل
نژادی

Parasızlıktan ölüyorum.

(Nisari)

(پلزدن) pülzeden = köprü kur-
mak.

پل

(pel) = Etrafı yükseltilmiş tarla
ve yer § Hastalıktan yeni kalk-
makla halin zayıflaması.

پل

(pll) = Ökçe.

همیشه کفش و پلشترا کفیده به من من
بیای کفش و پلشت دل کفیده با من
مردی

Daima pabucunu ve ökçesini
yarılmış görüyorum, onların
yerine yüreği parçalanmalıydı.

(Ma'rall)

§ Çel.k çomak, ipli ve değnekli
başka bir ovuncak § Çadır
düğmesi dedikleri küçük ağaç
parçaları.

پل‌آرک

(pelârek) = Suyu eyi veril-
miş çelik. Belârek (ba.).

پلاس

(pelâs) = Aba ve çul gibi

ka'la yünden dokunan şeyler,
cıcım denilen âdi yaygı.

زاهدی دوالاس پوتی نیست
زاهد باک باش واطلس پوتی
سعدی

Sofuluk kaba saba elbise giymekte değildir. Hakiki sofı ol da atlas giy.

(Sâ'dî)

Ş Hile, aldatma.

کرده اند از سه گری خلق
نامه کس پلاس واما هم
کمال

Bir kısım halk zulümle herkese hile ettikleri gibi bize de mi etsinler?

(Kımal)

(bamen hem pelâs) =
Bana da mı hile? Bu mâna bir hikâyeden alınmıştır [*].

[*] Hikâye şudur: bir borçluyu birtakım alacaklılar tazyik ediyorlarmış İçlerinden biri benim alacağımı verirsən sana bir tedbir öğretirim. onunla alacaklılarından kurtulursun demiş. Borçlu kabul etmiş. Alacaklılardan hangisi seni sıkıştırırsa yalnız (-elâs) diye cevap ver, başka şey söyleme demiş. Borçlu bu suretle hareket ederek alacaklıların tazyikından kurtulunca bu tedbiri öğreten alacaklı gelip mukavele gereğince parasını istemişse de ona da (pelâs) cevabını verince (Baheme pelâs bamen hem pelâs = herkese hile bana da mı?) sözü ile mukabele etmiş Şimdi İranda bunun yerine (baheme beli bamen hem beli) diyorlar (Nizâm). İranın zamanımızdaki yüksek edip'lerinden (مخدای) Farsça ve Arapça darbımeseller ve büyük sözleri gösteren 4 ciltlik pek mühim eserinde (pelâs diye cevap ver) cümlesine (deliliğe vur da alacaklılar deliliğine kanaat getire ok alacaklarından vazgeçsinler) kaydını ilâve etmiştir.

پلاس انداختن (pelâs endâhten) = Perişan etmek, dağıtmak.

پلاسدن (pelâsiden) — Solmak, buruşmak, (pelâside) = soluk, buruşuk (Nizâm).

پلاو (pulâv) = Pirinç, yağ, etle pişirilen pilâv. Konuşurken (پلو) puluv. Eger etsiz olursa (چلو) çilâv derler (Nizâm). Fe'hengi Nefiside pelâv, pilev şekillerindedir. پلوخوری (ko.) = ziyafet.

پلیپ (pilpil) = Biber.

دکار من چو حال من چنان دید
پیاره از مزه باران وابل
تو گفتن پلیپ سوده بیک داشت
پراکتد او ز کف بریده پلیپ
منوچهری

Sevdiğim beni o halde görüncü kirpiğinden sağnaklı yağmur, yani gözyaşı döktü. Görseydin avucunda döğölmüş biber var da gözlerine sürüyor, derdin.

(Minaçihri)

Arapçalaştırılmışı (fû.fül).

پلجی (pulci) = Katır boncuğu.

پلخ (peleh) = Boğaz.

زمن افغان و نمره و فراد
مرد ما را فروگرفته پلخ
نزاری

Çok acıklı bağırma, haykırma ve feryattan insanların boğazı tutulmuş.

(Nizari)

بَلْخَمَانْ (pelhem, pelhe-
man) = Sapan = belhem, bel-
heman (ba.) = felâhen, felâhan.
felmahen, felâseng, kelâseng.

بَلِسْتُكْ (pillistuk) = Kırılmaç =
piristu.

بَلِشْت (peleşt) = Pis, murdar.
وان بیز گریه اوست بلیشت و بیاستو
فخری

Biyâstû (ba.).

بَلِشْكِسْتَن (pulş'kesten) = Köprü
kırılmak, kırmak (k.), güc, kuv-
vet kalmamak, mahrum olmak,
mahrum etmek, zarar vermek.

عمر بلیست رخنه مر حادثه سیل بل شکست
کوش که نالوسیده سیل از یل رخنه بگنوی
خاقانی

Ömür başı delik deşik köprüye
benzer. Hâdiseler köprüyü yı-
kan sel gibidir. Sel gelmeden
bozuk köprüden geçmeye çalış.
(Hâkânî)

عاشق عذمت پس داری
پل همی بر من گدا شکست
خاقانی

Haşmetli âşığın çok var. Ben
yoksulu mahrum ediyorsun.
(Hâkânî)

بَلْغَدَه (peleğde) = İçerisi bozul-
muş, kokmuş yumurta ve mey-
va. Reşidide (p, l) ötreidir.

بَلْفَه (puluftte) = Saz ve çalı çır-
pıdan yapılan kulübelerin yan-
dığı zaman havaya savrulan ve
henüz yanmakta olan parça-
ları.

بَلْکْ، بَلْکْ (pelek, pilk) = Göz
kapağı.

بیرت سواد چشم عدد کند چنانکه
نه آگهی ندیده و نه در بک بود
دهلوی

Okun, düşmanın gözünün kara-
sını öyle oyar ki, ne gözü, ne
de kapağı haber alır.

(Dehlevî)

بایک چشم نتوان راه مرشد است
که پیش سیل گردد دیوار نم کشیده
بنا

Göz kapağının yardımı ile göz
yaşına mâni olmak mümkün
değildir; nemlenen duvar sele
nasıl dayanır?

(Yeğma)

§ İliştirilmiş, merbut.

بُلْکَه، بُلْکَن (puluken, pulu-
ke) = Başa kakma, söz dokun-
durma.

بَلْم (pelm) = Toprak.

کیا نور و کیا ارج کیا سلم
آبل پاشید بر رخسار شان یلم
در آشت

Tür, İreç. Selm nerede? Ecel
yüzlerine toprak saçtı: öldüler.
(Zarîbüst)

پَلْمَسَه، پَلْمَسَ (pelmes, pelme-
se) = Teâş etmek, şaşırmaq,
muztarip olmak & Yalan söyle-
mek.

پَلْمَه (pelme) = Çocukların yazı
ve talim tahtası.

پَلَنْگَ (peleng) = Kaplan.

سیر تلکند خدیر عریان زجند
تیند یشد از تیغ بران پلنگ
ی. ۸۰۰

*Kükreyici aslan, cenkten kaç-
maz; kaplan, kesici kılıçtan
korkmaz.*

(Sâdi)

& Kerevet, karyola bu mânaya
daha ziyade Hindistanda kul-
lanılır (pelengi) = çizgili ve
benekli olan şeyler (pelengine)
= kaplan derisinden yapılan
elbise.

پَلَنْگَ (pileng) = Kapı aralığı =
(peling, piling) şeklinde de
yazmışlardır.

پَلَنْگَنَزِ گِرْدَنِ افکنَ (pelengâni
gevezn efken) = (k.) Baha-
dırılar.

پَلَنْگَ مِشْکَ (peleng mişk) =
Rengi kaplana, kokusu miske
benziyen ve misk otu denilen
nebat = berenemişk (ba.).

عطر کنند از پلنگ مشک بغداد
و آموی مشک از هوای صفهان
نقادی

*Bağdatta misk otundan ıtır
yaparlar. İsfahanın havasından
misk ceylanı kokusu gelir.*
(Hâkânî)

پَلْوَسَ (pelväs) = Yaltaklanma,
aldatma.

پَلْوَسَ (pelüs) = Pelvas. Câp'üs
(muğ.) câplus (ba.).

پَلْوَانِ (pulvan) = Pul ile teşbih
ifade eden van'dan mürekkep
ve köprüye benzer demek o'up
ekinlerin etrafına çekilen taş ve
topraktan sed ve sınırdır.

سکهوار گریز تاسیل نای کز جیل پری
که گره ارشد بهر تواند رفت بر پا آن
خبرو

*Dağdan kolaylıkla aşabilmek
için yükünün hafif olmasını
tercih et. Zıra kedi sed üzerinde
deveden iyi gidebilir.*

(Hüsrev)

(muğ.) pülven & Kumaş dengi-
= Pervende (ra.).

داه باید بد و بیج کشید
تیره با گمراه و پلنگ
سودی

*Yolu yürüyüp meşakkat çekme-
li, keseyi ve kumaş dengini aş-
malı: para ve elbise vermeli*
(İdrisî)

پَلَهَ (pele) Hindistanda yetişen ve

yaprağı insan pençesine, turunc
rengindeki çiçeği aslan tırnağı-
na benzeyen küçük bir ağaç §
Yeni doğuran hayvanın ilk
sütü; ağız Az sermaye § Başın
etrafındaki saçlar (برحان). (İ) nin
şeddesiyle merdiven ayağı.

یکی انبار درم برزخه
که دارد مردمانی بیست یله
لطیف

*Zahire ile dolu bir ambar gör-
düm ki yirmi basamak merdi-
veni var.*

(Lafız)

§ Terazi gözü.

درجه ترادی اجمال حرمانت
طاعات دانه و عسبان شکسته
سوزی

*Ömrümüzde işlediğimiz amelle
re ait terazinin gözünde sevap-
lar tane tane, günahlur denk
denktir.*

(Süzent)

Son iki mânada پ pille şeklinde
de görülmüştür.

پله (pille) = Çoşağın eşi olan çelik
§ Pile (muğ.) o arak ipek kozası.

پلیته (pelîte) = Fitol (ar) فیتله.

پلید (pelfd) = Pis, murdar.

مفشی با آن که صحبت بد
گرچه با کی ترا پلید کند
سعدی

Pâk (ba.).

پلیدن (pelfden) = Görmek, ara-
mak, süzmek.

پلیندی (pelyendi) = Bir nevi
çok tatlı kavun.

پن (pen) = (Lâkin) mânasına istis-
na edatıdır.

پنَاد (penâd) = Hava.

پنَاغ (penâğ) = (benag) ın ilk iki
mânasıyla müşerek olup onlar-
dan başka iğe yumurta şeklin-
de sarılmış iplik yumağa ve
çulhaların (masura) dedikleri
kamışa denir.

پنَام (penâm) = Gizli, örtülü.

با اکابر مجلس خلوت
گفت و گری پنام می خواهم
کال

*Büyüklerle تنها bir mecliste
konuşmak istiyorum.*

(Kemal)

Zerdüşte İbâi Mecusilerin zendu
pâzend okurlarken mukaddes
ateşe tükürük ve buhar gılme-
mek için yüzlerine bağladıkları
dört köşesinde bağcıkları olan
pamuk bezi § Nazarlık.

پنَانَك (penânek) = Zamk, ağaç
sakızı.

پنَاه (penâh) = Sığınma, iltica et-
me, penahlden = sığınmaktan

emir, (*isfa. muh. vas.*) (ar.)
مماذ.

کسی کوز چاهت ندارد پناه
کسی کوز عدالت ندارد سپه
چو جسمی بود کشت نباشد روان
چو چشمی بود کشت ندارد بصر
معزی

*Senin şeref ve itibarına sığın-
mıyan, senin adaletini kalkan
yapmıyan kimse ruhsuz bir ci-
sim, görmez bir göz gibidir.*

(Ma'izî)

بمسن عارض وند تو رده اند پناه
بهشت و طوی طوی لهم وحسن مأب
حافظ

*Cennet ve tubâ senin yanağın
ve boyunun güzelliğine sığın-
mışlar. Ne kadar mesutturlar.
Sığınakları ne güzeldir.*

(Hâfîş)

پناه می برم از چهل عالمی بندای
که طالب و غلام طویشتن چاهل
سعدی

*Bilgisi olup da derecesini bil-
miyen kimsenin bilgisizliğinden
Allaha sığınırım.*

(Sâ'dî)

*Kerden, giristen, âverden, dâş-
ten, dâden kelimeleriyle terek-
kübeder ş Duvar gölgesi.*

پنبه
پنبه (penbe) = Pamuk.

پنبه راری بود يك مەش ازین خامون بری
برو نپسان آشی الكیخت دوان پنبه رار
قائى

*Bundan bir ay önce kar sahrası
bir pamuk tarlası idi, nisan
şimşegi onu ateşledi.*

(Ka'ânî)

پنبه وز، پنبه بز
(penbebez, pen-
bevez) — Pamuk atan, hallaç-
Dog u Arapçası نداد (nedda).

پنبه رزی قاش کرد لکت اسرار عشق
در همه عالم قنادفور ازان مشه
نزاری

*Bir hallaç aşkın sırlarından bir
nükteyi meydana çıkardığından
hütûn âlem karmakarış oldu.*
(Nizârî)

Şairin hallaçtan m-ksadı (مسن)
dur. (ن. منصور)

پنبه دَر گُوش
(penbe dergûş) =
(k.) llişksiz, gafil, söz ve öğüt
dinlemiyen kişi.

نظامی پس کن این گفتار خاموش
چه گوئی باجهان پنبه درگوش
نظامی

*Ey Nizâmîl Sözü kes, sus, öğüt
dinlemiyen halka karşı ne söy-
lersin.*

(Nizâmî)

پنبه دَهان
(penbe dehan) = (k.)
Az söyleyen.

پنبه زَن
(penbe zen) = Pembe bez.

پنبه شَدَن
(penbe şuden) = (k.)
Dağılmak, kaçmak ş Yumuşak,
sâf ve beyaz olmak.

پنبه کَرَدَن
(penbe kerdan) = (k.)
Dağıtmak, mahvetmek, yumu-

şatmak, teselli etmek & Susturmak. İnkâr etmek. (نظمی)

پنبه نهادن (penbe nihâden) — (k) Aldatmak.

پنج (penc) = Sayılardan beşin adı.

ما پنج برادریم که از یک پشتم
بر مساعد اقدار پنج انگشتم
خام

Biz, bir baba evlâdı beş kardeşiz; iktidar bileğinin beş parmağı gibiyiz.

(Şâ'ir)

پنج (pınc) — Çimdik.

پنج انگشت (penc engüşt) — Beşparmak denilen nebat & Bir el yahut bir ayağın parmakları & Çöğen. Yaba (Halîmî),

پنجاه (pencab) — Sayılardan ellinin adı.

زخمشد لزون بود پنجاه و پنج
سعدی

Altı uızden elli beş fazla idi: 655 tarihinde idi.

(Sâ'dî)

پنجاه (pencabe) — Hristiyanların bir yere kapanarak ibadetle meşgul oldukları 50 gün. Müslümanlarınkinе çile denir ki 40 gündür Çile (ba.).

Farhangî Ziya

پنجابه، پنجایک، پنجا (pencpa, pencpayek, pencpaye) — Yengeç, (ar.) seretan. Seretan burcuna da denir.

پنج بیچاره، پنج بیچاره (penc bîçare, pencei bîçare) — Zühal, Müşteri, Merih, Zühre, Utarîr yıldızları. Farsçaları sırayla şunlardır: Keyvan, Bercis, Behrâm, Nâhîr, Tîr. Bütününün Arapça karşılığı hamse'i mûtehayyire'dir. Türkçeleri de şunlardır: Sekendiz, Erendiz, Sakit, Cui-pan, Arzıtilek.

از هر دلیست مرا چندین باره

بیچاره ترم ز بیچاره

اح

Ayrılıktan yüreğim parça parçadır, (pençei bîçare) den daha bîçareyim.

(Bedî')

پنجره، پنجره (pencer, pencere) — Pencere dediğimiz aydınlık ve hava deliği.

پنجروزه، پنجروزه (pencrûz, penc-rûze) — (k.) Az bir müddet.

مگر این پنجروزه درای

سعدی

Belki bu pek az zaman içinde hazırlanırsın.

(Sâ'dî)

پنج سوره (penc sûre) — Kuran'ın

yasin, fetih, vâkı'e, mülk, nebe' sureleri.

پنج شعبه (penc şu be) = (k.) Beş duyu (ar.) حواسه havassı hamse: Samia=işidim. Bâsıra=görüm. Şamme = koklam. Zaika = tadım. Lâmise = dokunum.

پنجه (pencek) = Atılmış pamuk yumağı = Pâgund (ba.).

پنجگاه (penc gâne) = Beş vakit namaz.

پنج گنج (penc genc) = Penc şube (k.) beş vakit namaz.

پنج کوه (penc kûhe) = Askerin öncü, artçı, sağ yan, sol yan, bütün bölüme ayrılan bölümleri. Kûhe; dağ, büyük dalga, saldırma mânalarına geldiğinden hepsi askere uygundur (Nâşirî).

پنج نوبت (penc nevbet) = Padişahların ve büyüklerin kapılarında beş vakit çalınan muzika.

گنج نوبت بدو قصر میزند
نوبت بدیگری بگذاری و بگذری
سعدی

Eğer köşkünün kapısında beş vakit muzika çalsalar nöbeti başka birine bırakır, geçersin.

(Sâ'dî)

Ş Beş vakit ezan.

پنجوش (penc nûş) = Beş nevi ilâctan yapılma bir macundur ki kalbi kuvvetlendirir ve ferahlandırır.

پنجه (pence) = El ayasıyla birlikte beş parmağın hepsi.

سعدی دگر نه پنجه مردم شکستست
مردی دوست پاشی اگر نفس بشکست
سعدی

Ey Sadî! Hûner halkın pençesini kırmak değildir. Nefsini kırarsan tam insan olursun. (Sâ'dî)

Ş Yırtıcı hayvanların el ve ayak tırnakları Ş Kuş kaynağı Ş El ele yapılan bir nevi raks ki rakşedenler arasında sıra rakşı, hora tepme denir Ş Düşman kaleye yaklaştığı zaman başlarına atılan yuvarlak taş ki kale ve hisar burçları üstüne konur. Okunur (h) ile (نجاه) = elli (muḥ.). Ş Balık Ş Balık ağı [*]

در حرکت آن نگار چون ماه
پنجه صفت بچید چه
خامر

O ay gibi güzelin ayrılığı ile ağa tutulmuş balık gibiyim. (Şâ'ir)

[*] Balığa ve balık ağına şu münasibetle (نه) denilmiştir ki balığın Arapçası (nun) dur. (n harfi ebeet besabiyle 50 dir. Bunun gibi ağın Farsçası (هست) tir. Şestin bir mânası da altmıştır ki pençe kelimesi harflerinin ebeet besabiyle sayıya mecmuuna denktir.

پنجه (punce) — Alın.

برآستان شوکت شاه جهان پناه
سایند مهرماه شبوروز پنجه را
فغری

*Dünyayı koruyan padişahın
dergâhı eşiğine güneş ile ay
gece gündüz secde ederler.*

(Fahri)

Ş Puncabend = Kaşbastı, dil-
dade. (ar.) عسابة.

پنجه آفتاب (pence'i âftab) — Gü-
neşin pençe şeklindeki aydınlığı.

ماه من ارضیا رخش بسکه آفتاب شد
مهره [*] چو است مارخش پنجه آفتاب شد
خالص

*Benim aya benzeyen sevgilimin
yanağı ışıktan öyle parlak ve
lâtif oldu ki inci yahut gülden
yapılmış bezeği başına takınca
yanağı güneşin pençe şeklindeki
ışığına döndü.*

(Hâliq)

پنجه افشردن (pence efşurden) =
(k.) Yenmek, galebe etmek.

پنجه رَدَن، پنجه اَدَا حَتَن، پنجه اَفْكَندَن
پنجه گِرَفَن، پنجه کَرَدَن،
(pence
efkenden, pence endâhten,
pence zeden, pence ker-

[*] Schre: Hint âdetince düğünlerde
güveyin başına takılan inci, altın ve çiçek-
lerden yapılan başlık.

den, pence giriften) = (k.)
Pençeleşmek, zorlamak, iki kişi
gücünü denemek.

پنجه لاله، پنجه سکن، پنجه بنفشه
(pen-
ce'i benefşe, pence'i gül,
pence'i lâle) = (k.) Bir dalda
biten ve gonca halinde pençe-
ye benzeyen birbirine bitişik
çiçekler.

پنجه تآك (pence'i tâk) — Asma yap-
rağı.

ازان شراب مرا خبر گیر کن ساق
که همچو پنجه همدست پنجه تا کن
صاب

*Sâki! Beni o şaraptan çıkar-
keyf et ki onun asmasının
yaprağı aslan pençesi gibidir.*

(Şâib)

(ba.) شیرگیر.

پنجه دُرْدِیدَه (pence'i duzdide) =
Şemsi aylardan herbiri mü-
savi olarak otuz gün sayıldığı
surette 365 günden ibaret olan
şemsi senenin on ikiye bölü-
münden geri kalan beş gün ki
takvim sonuna ilâve olunur.
Arapçası خمسة سنه hamse'i müs-
tereka dır.

پنجه کَبْکِ دَرِی (pence'i kebki de-
ri) = Bârbedin makamlarından
bir makam. Bârbed (ba.).

پنجه گُرْبَه (pence'i gurbe) = Bidi
gurbe (ba.).

پنج هلال (penc hilâl) = (k.) Sev-
gilinin parmakları.

پنج مریم (pence'i meryem) —
Meryemeli denilen nebat.

پنجبوده (pencyûde) = Beşte bir
(ar.) hums. (muh.) (penyûde)
dir.

پند (pend) = Öğüt, nasihat.

چشم آنگونه بر تو حیرانست
که بگویم نمی رود پندی
بمن

Gözüm, cemaline öyle hayrandır
ki kulağıma hiçbir nasihat gir-
miyor.

(Yeğmâ)

پند آنان دهند خلق ای کاش
که ز عشق تو می دهنم پند
هانی

Halk, keşke bana aşkından vaz-
geçmeyi tavsiye edenlere nasi-
hat etseler.

(Hâtîfî)

پندگیر از مصائب دیگران
ناگهیرند دیگران ز تو پند
سعدی

Başkalarının musibetlerinden
ibret al; sakın başkaları senden
ibret almasınlar.

(Sâ'dî)

Bürden, kerden, pezirüften, şî-
niden, dâden, güften kelimele-
riyle kullanılır Ş Çaylak kuşu.

تو دای توکی دهد خورشید
کار هتلا کجا تواند پند
فخری

Senin fikrinin aydınlığını gū-
neş nasıl verebilir? Ankanın
işini çaylak nerede yapabilir?
(Fahrl)

پند (pînd) = Oturak yeri, kış.

پند (pund) = Eğirmek için hazır
lanan pamuk yumağı.

پنداز (pîndâr) = Böbürlenmek ve gurur,
kendini beğenme.

نبیند مدعی جز خویشتن را
که دارد پرده پنداز در پیش
سعدی

İddiacı kendinden başkasını
görmez; çünkü önünde gurur
perdesi vardır.

(Sâ'dî)

Ş Sanı, zan.

ندیدم چنین نیلک پنداز کس
که پنداشت عیب من ایست واس
سعدی

Böyle iyi sanılı kimse görme-
dim; çünkü benim ayıbımı an-
cak budur sandı.

(Sâ'dî)

Pindaşten den emir (isfa, muh,
vas.).

پنداشتن (pindaşten) — Sanmak,
tasavvur etmek, böbürlenmek.

چندانکه ددم ناله شد چکم نو بیدار
شدختم از طالع من خفته تری نیست
پنسا

*O kadar nâle ettiğim halde
gözün açılmadı : gözünü açıp
bakmadın. Benden daha talih-
siz kimse yok sandım.*

(Yeğmâ)

پندش، پندش (pundeş, pundeş) =

Pamuk yumağı = باغند = پنجد.

پنده (pinde) = Damla, katre. Nok-
ta, zerre mânalarına da yaz-
mışlardır. Yalnız Reşîdî, pün-
deşle bir saymıştır.

پندیدن (pendiden) = Nasihat et-
mek, öğüt vermek, nasihatı
kabul etmek.

پنزه (penze) = Sıra raksı = Pence
(ba.).

پنجه (peng) = Karış [*] = Veje
(ar.) vecce & Hurma salkımı &
Kereste ve ağaç & Pencere.

پینگ (ping) = Çimdik = Pinç =
Pingân.

پینگان (pingân) = Dibinde küçük
bir deliği olan su ölçmeye mah-
sus bakır yahut tunç taster ki
[*] Burhanda bu mânaya (n) nisâ üstü-
süyledir ve sonu (k) ile dir.

köylü ekinciler su nöbetini bil-
dirmek için kullanır: suyun bö-
lüm yerinin yüzüne bu tası ko-
yarlar; tas küçük delikten giren
su ile dolup dibine çökünce bir
pay sayılır. Ekincinin kaç payı
varsa bu iş o kadar defa tek-
rarlanır.

درجهای چه بایدت بودن
که پیشگان توانش بودند
سنائی

*Bir tasla ölçülmesi mümkün
olan dünyada niçin yaşamalı.*
(Senâ'î)

چيست اين گنبد كه گوئی پر گهر درياست
يا هزاران شمع در شنگای از ميناسی
ناصر

*İnci dolu denize benziyen bu
kubbe nedir! Yahut şişe bir
zarf içinde binlerce şem'a ne-
dir!*

(Nâşır)

Yemek ve su kabı olan her
kâse ve tase da denir. Leğen
mânasına da gelir.

نه رفت و خلق پیشگان میزدند
مولانا

*Ay tutuldu ve halk ayın açıl-
ması için tas çalışıyor.*

(Mevlânâ)

(پنج) bunun muhaffefi; fincan
dediğimiz, muarrebidir.

سخت گرم افتاده با هم مصمت خوان باغ
لهوه و فوجان بالوت دناغ لاله نیست
میرعلی

*Bağ güzellerinin birbiriyle soh-
betleri çok kıızıkmıştır. Lâle*

içindeki dağ değil, yakut fincanda kahvedir.

(Mir 'Alî)

پنڭ (peneng) — Ev penceresi.

پنهان (penhan) — Gizli, (P) nin esresiyle de doğrudur.

گناه کردن پنهان به از عبادت قاش
اگر خدای پرستی هواپرست میباش
سعدی

Gizli günah işlemek aşikâre ibadetten hayırlıdır. Allaha tapıcı isen nefsin isteğine tapma.
(Sâ'dî)

پنیر (penîr) — Peynir dediğimiz. Penîri perçek = Bir nevi yağlı ve lezzetli peynir. Penîr terâş = Peynir rendesi.

پنیرک (penîrek) = Ebegümeci
(ar.) خبازی.

پنیر نخل (penîr nehl) — Hurma beyni, hurma göbeği dedikleri tadı sütte benzer ak ve lezzetli bir maddedir. Hurma ağaçlarının tepelerinde olur. (ar.) جام جومر ve شحم النحل şehmünnahl.

پنیلو (penîlū) — Pazar yeri, arasta.

چون پنیلو در میان شهرها
از نوای آید آجا شهرها
مولانا

Şehirlerin ortasındaki pazar

yeri gibi ki cıftan oraya nasipler ve kismetler gelir.

(Mevlânâ)

پو (pū) = Sûratlice gitme: yürümekle koşmak, seğırtmek arasındaki orta yürüyüş § Koşma. Bu mânada daha ziyade kullanılır § Püyiden den emir.

گرت باید نظر کردن بپنو
ایوی مشهد سید حسن پو
ابن یمن

Eğer cenneti görmek istersen Seyit Hasanın şehitliğine koş.
(İbnî Yemin)

پوازی (pevâzî) — Dert ve iç yanığı (ar.) جوی.

پوپ (pūp) — Kuşların tepelerinde kâkûl tarzında olan tüy.

پوپه، پوپو، پوپک، پوپش (pūpeş, pūpek, pūpū, pūpe) = Çavuş kuşu (ar.) hūdhūd.

خلای نیست که شاه پرندگان مازست
اگر چه تاج وطن بر چاکو و پر پر کرد
انیر اخبیکن

Her ne kadar taç, toygar ile hūdhūdün tepesinde yer etmiş sede. Kuşların padişahı doğan olduğunda şüphe yoktur.

(Eğirî Aḥāikettî)

پوپل (pūpel) — Hindistana mahsus bir ağacın meyvası : cevzi

bevva kadar ve tadı kekre,
acımtırak olumuş.

پُوت (pūt) = Ciger. كليه پوتی Kalyei
pūti = Ciger kavurması. لوت mū-
radifi olarak mutlak yenecek
içilecek şeylere de denir.

عشق باشد لوت و پوت چایها
مولانا

Ruhların gıdası aşktır.
(Mevlânâ)

پُوتاب (pūtâb) = Ok amacı (Nefisi)

پُوتک، پُوتک (pūtek, pūte) = Ha-
zine, mahzen.

پُوج (pūç) = Boş, içsiz, kof, az
ve değersiz şey, beyhude mâ-
nalarında hiç ile denktir.

شعبه بوعده و روزم بانتظار گذشت
چرخ و روز مرا روز و روزگار گذشت
شاپور

*Gecem vâde, gündüzüm intizar
ile geçti. Benim günüm ve za-
manım boş şeyle geçti.*
(Şâpûr)

پُوج گوی = Geveze. پُوج گوی
Pūç magz = Ahmak.

حدیث پُوج گویان بی تأمل بر زبان آید
کف بی مغز هرگز در دل دنیا نمی ماند
صاحب

*Gevezelerin sözü düşünmeden
dile gelir. Kof köpük denizin
içinde hiçbir vakit durmaz.*
(Şâ'ib)

پُوج بینی Puç bñf = Büyük ve çökük
burunlu.

پُوح (pūh) = Göz çapağı (Nefisi).

پُوخت (pūht) = Pişirdi. Mastarı
pūhten.

همه کس پُوح غارت حیل می پوخت
چه غازی پُت و پُخانه می سوخت
خسرو

*Herkes yağma için bir hile pi-
şiriyor; düşünüyor. Gazi Padi-
şah put ve puthane yakıyordu.*
(Hüsrev)

پُود (pūd) = Atkı. Eski adı argaç.
Karşılığı, tar = Çözgü. Eski adı
arış tır.

از ره مو بجلوه ناپدیدار هر
که موجی مراب بود بود و تار هر
صاحب

*Hayatın kalmıyacak cilvesiyle
yoldan sapma; çünkü hayat
metainın atkı ve çözgüsü pu-
sarık dalgasından yani hayal-
den ibarettir.*
(Şâ'ib)

§ Eski.

شبی کونترسد ز درویش بود
پشنامه او را نباید ستود
فردوسی

*Eski dervişten çekinmiyen pa-
dişahı şehnamede methetme-
meli.*

(Firdavsi)

§ Kav.

هله نیست که آتش زنده سنگ بدلاوا
جز جان و تن دشمن چاهش نبود بود
فخری

Şūphe yok ki belâ taşı çakma-
ğı için onun ikbalî düşmanı-
nın can ve teninden başka kav
olmaz.

(Fahri)

پودینه (pūdīne) = Yarpuz: kekik
gibi bir ot.

پور (pūr) = Oğul.

قسم بخت نيك پورا بخت چيزی جز مهر
بار بخت نيکت از خواجه هز مايد چدين
ناصر

Oğul / İyi talihin tohumu hū-
nerden başka değildir. İyi tali-
hin meyvasını hūner dalından
toplaman lâzımdır.

(Nâqır)

Puriâzer — Hazreti İbrahim Ş
Puri anka = Rüstemin babası
(Zal) in lâkabı. Puri Meryem
— Hazreti İsa. Puri Hâcer—
Hazreti İsmail. Mecazen bazı
hayvanların yavrularına da de-
nir. Puri meleğ = çekirge yavrusu
Ş Hint memleketlerinden (کنوج)
racasının adı Ş Tecahül eden
yani kendini bilmiyor gibi
gösteren kimse Ş Turaç kuşu
Ş At.

پور لردی برالکند زن
دو صد گرد کرد از دلبران گزین
اسدی

Harb atını eyerledi, bahadırlar-
dan iki yüz pehlivan seçti.

(Esedi)

Ş Fıstıkı denilen renk. Būr (ba.).

پوران (pūran) = Hindistan şehir-
lerinden کنوج denilen şehir. (Pūr)
maddesinde ismi geçen racaya
mensup demektir. (Burhan)
vekil ve yadigâr mânalarına da
yazmıştır. Oğullar mânasına,
Pur kelimesinin cem'idir. Pūryan
= کنوج ahalisi.

پوران تروش (pūrân turūş) = Zer-
düşt asrında yaşayan meşhur
bir sihirbaz.

پوران دخت (pūrân duht) = Sasa-
niler sülâlesinin 26 ncı hüküm-
darı (Hüsrevi Perviz) in kızı,
(Azermî duht) ün kızkardeşidir.
Hemşiresi Azermî duht ten ön-
ce bir sene 4 ay padişahlık et-
miştir. Türk padişahlarının nes-
linden olduğu için Tūran duht
de denir.

پوردگان (pūrdgân ,
pūrdyân) = (Pençei duzdî-
de) denilen beş günün ekim
ayı sonundaki beş güne ilâ-
vesiyle husule gelen 10 gün :
Vaktiyle İranlılar bu günlerde
büyük bayram eder ve (ceşni
purdgân), (ceşni purdgâni)
derlermiş. Aslı burdegân olup
çalınan günler demektir.

پورشسب (pūrşesb) = (Zerdüş)
ün babası. Zerdüş (ba.).

پورک (pürek) — Hint racalarından
(سنوج) un kızı ve Behram Gū-
run karısı.

پورمند (pürmend) — Evlât ve iyal
sahibi.

پوره (püre) — Oğul § Ağaç bedeni.

پوز (pūz) — Ağız.

شیرین و خوغست تلخ از ان لب
دشنام دعا بود از ان پوز
خندلیب

O dudaktan, acı söz tatlı ve
hoşdur. O ağızdan, sövme dua
gibidir.

('Andelîb)

Betfüz (ba.).

پوزش (pūziş) — Özür dileme.

هر آدکس که پوزش کند برگناه
تو بهلیر و کین گذشته عوایه
لردوسی

Her kim suçundan dolayı özür
dilerse kabul et ve geçmişe
kinlenme.

(Fırdevsî)

پوزن (pūzen) — Sürülmüş, temiz-
lenmiş tarla.

بهر محصول تم عیشش زمین - نهام
دو ازل از خار و خاگاه دیگر پوزن شده
ابوالعالی

Onun aşkının gamı mahsul

vermek için, ezelde göğsün.ün
yeri, başka çörçöpten temizlen -
miştir;

(Ebālma'ânî)

پوسانه (pūs, pūsane) —
Tatlı dil ve hile ile halkı al-
datma, yaltaklanma.

پوست (pūst) — Deri, cilt, kabuk.

هزار قطره خولین بجای دل دور
درو کشیده زلم پوستی بسان انار
کال

Göğüste yürek yerine, üzerine
kederden nar gibi bir zar çe-
kilmiş bin kanlı damla.

(Kemal)

گزیدم زهر ناعه قزواو
زهر پوست برداشتم منزاو
نظای

Her yazılan şeyden lâtifini
seçtim. Her kabuğun özünü
aldım.

(Nîzâmî)

§ (k.) Bir kimsevi çekiştirmek.

پوست آنداختن، پوست افکندن

(pūst efkenden, pūst en-
dahten) — Yılan derisini de-
ğiştirmek. Çok sıkınıdan has-
talanmak (Nîzām) (ko.). Ba-
harı Acem korkmak, endişe
etmek mânasına yazmış (pūst
güzaştan) i de ilâve etmiştir.

کجاست زهره که بر صدو عشق بنشیند
که پوست افکند از هیبتش پلنگ آجا
ساک

Aşkın yüksek mevkiine çıkma-
ya kim cesaret edebilir ki

kaplan orada onun mehabetinden ürker.

(Sâlik)

پوست باز کردن (püst bâz kerd-en) — (k.) İçinde gizlediği şeyi açıklamak. — Püst bâz daden.

پوست پوش (püst pûş) = Hayvan postuna bürünen (k.). Yoksul.

پوست پیرای (püst pîrây) — Deri tabaklıyan kişi.

پوست تخت (püst taht) — Fakirlerin üstüne oturdukları hayvan postu.

پوست خرکن (püstî herken) — Eşek postu yolan (k.) pinti, hasis.

پوست زدن (püst zeden) — Nakkaşların ıstılahında bir şeyi zımparalamak.

پوست سگ برو کشیدن (püstiseg berû keşîden) = Yüze köpek derisi çekmek (k.) edepsizlik ve saygısızlık etmek.

پوست گاله، پوست گال (püstgâl, püstgâle) — Koyunun kuyruğu altındaki tüysüz deri.

دوستی کنی پیاله بود
بدل دبه پوست گاله بود
ستانی

Kadeh için olan dostluk kuyruğa bedel kuyruk derisi gibidir.

(Sendî)

پوست کردن (püst kerd-en) — (k.) Gizli bir şeyi meydana çıkarmak § Bir kimse ile aralarında gizli bir şey kalmamak § Bir kimseyi çekıştirmek, zemetmek.

پوست کندن (püst kenden) — Bir insan ve bir hayvanın, bir şeyin derisini yüzmek, çıkarmak (k.) § Bir kimsenin ayıbını açıklamak, zemetmek § Çok eziyet etmek (ko.).

بعد چندین پوست کردن این خوش آمدهای تو
همجو از استاد رنگ زن پنبه چسباندند
اشرف

Bu kadar eziyetten sonra senin bu iltifatların hacamatçının pamuk yapıştırmasına benzer. (Eşref)

پوستین (püstîn) — Kürk (ar.) طرد.

خوت از اغیار بایدی زیاد
پوستین جردی آمدی چهار
مولانا

Yabancılardan gizlenmeli; yardan değil. Kürk kış içindir bahar için değil.

(Mevlânâ)

دلستانرا پوست برکن دوستارا پوستین
سعدی

*Düşmanların derisini, dostların
kürkünü soy.*

(Sâ'dî)

§ Bir kimseyi arkasından yer-
mek, çekiştirmek.

پوستین بخوابم از تو
تازمستان بسر بریم دوان
قیمت ما بر تو بود چنانکه
قیمت پوستین بتاهستان
بده ای خواجه پوستینم هین
بیشتر زانکه پوستینت هان
کمال

*İçinde kışı geçirmek için sen-
den bir kürk istedim. Senin ya-
nında bizim kıymetimiz kürkün
yaz mevsimindeki kıymeti gi-
bidir. Efendi! Seni yermeye
başlamadan önce haydi bana
kürk ver.*

(Kemal)

پوست کسی افتادن، پوستین کردن، پوستین افتادن
de denir.

ای پسر تو بوی اگر بختی به که در پوستین خلق الهی
سعدی (نثر)

*Oğul! Eğer sen de uyusaydın
halkı çekiştirmekten hayırlı idi.*
(Sâ'dî)

باوخ ورنه دانش ورووش فلان
پوستین ماه وروین می کند
انوری

*Onun yanağına ve dişine karşı
felek gece gündüz ay ve ülkeri
zemmeder.*

(Enverî)

پوستین دریدن (püstîn deriden) =
(k.) Gizli bir şeyi açıklamak
§ Bir kimseyi çekiştirmek, yer-
mek.

جهان دیده را هم بدوند پوست
که سرگشته و بخت برگشته اوست
سعدی

*Seyyahı da şaşkın ve talihi
dönük diye yererler.*

(Sâ'dî)

پوستیدن (püsiden) = Çürümek.

چو وی هست و پوستیده گشت استخوان
وگر قصه سخت روی بخوان
نظامی

*Sınır zayıfladıktan, kemik çü-
rümeye yüzüttuktan sonra bir
daha katıyüzlülük masalını
anma: ondan bahsetme.*

(Nişâmlî)

سوپ پوستیده بسی بد ریخته
گف ازین خور ای بدود آمیخته
مولانا

*Çürük elma çok dökülmüştü.
Ey derde tutulan! Bundan ye,
dedi.*

(Mevlânâ)

پوش (püş) — Elbise, örtünecek
şey, örtü § Zırh.

چو ماهی' ذیم آنکه بد پوشند او
چو نهوک اندران آب شد نحوه خوار
شهابی

*Köpek balığı gibi zırhlı olan
kimse kurbağa gibi o suya
daldı.*

(Şihâblî)

§ Püşiden giymek, örtmek, ör-
tünmek den emir. İsmi master
(İsfa muş vas.).

زاهد پاک باش واطلس پوش
سعدی

Temiz sofu ol da atlas giy.
(Sâ'dî)

گرت هواسن که ساقی جمال بخاید
نخست چشم نعلان ز کائنات بیوش
عممت بخاری

*Eğer sâkinin yüz göstermesini
istiyorsan önce mevcut olan
şeylerden ilişik gözünü kapa:
onlarla ilgini kes.*

(İsmâti Buhârî)

زانصاحت دهان نعل پر نوش
ز جودش گرم پیک پر نیان پروش
ماد

*Onun in'amından bal arısının
ağız tadla dolu, onun keremin-
den ipek kurdu atlas giyici.*
(İmâd)

Ş Yoldan savul, kenara çekil
mânasına emri hazır. Bu mev-
kide (berd). (berdâbed) de
derler. Cihangîrî ve Bûrhan
son mânânın mastarından sükût
etmişlerse de püşiden olması
lâzım gelir Ş Nebatî bir ilâç
ki püş derler. Bâlâpüş —
Bir şeyin üzerine örtülecek ör-
tü. Ekseriya palto ve yünlü
hırka yerine kullanılır (Nizâm).

*پوشا (pūṣa) — Giyen : püşiden den
sıfatı müşebbehe.*

پوشاک (pūṣak) — Giyilecek şey.

*پوشال (pūṣâl) = İşe yaramıyan
yün ve iplik kırpıntıları, yonga,
kuşların yuva yaptıkları kuru ot
ve çörçöp*

پوش (pūṣ) — Giyiniş, örtü.

*پوشک (pūṣek) = Kedi = Büşek
(ba.).*

*پوشگان (pūṣegân) — Musikide
bir nağme Ş Nişabura yakın bir
yer [*]. Ş Mugayyebat: gözle
gö ünmiyen şeyler. Bu mânaya
püşidegân muhaffesidir Ş Süffile-
re göre (Fenafillâh) derecesi.*

*پوشنگ (pūṣeng) — Herat civa-
rında eski bir şehir. Muarrebî
فوشنج.*

*پوشنه، پوشینه (pūṣene, pūṣîne)
Örtü, giyilecek ve örtünecek
şey. (مروسته) = Başa giyilecek
şey.*

پوشه (pūṣe) — Örtü, perde.

*پوشیدن (pūṣiden) — Giymek,
örtmek, örtünmek, gizlemek.*

بدامن عیب زندان پوش زاهد
لباس زاهد پوشیدن چه حاجت
نخندید

*Soful Sofuluk elbisesini giyme
ğe ne hacet, eteğinle rintlere
ayıbını ört.*

(Hâcendî)

[*] İhtimal ki bu nağme, neyâtî lilehas
gibi oradan çıkmıştır. Yeni lügatlerde (Ş)
nin tutarıldır.

پُک (pūk) — İçi boş ve kovuk olan şey § (Bādāmī pūk) — İçsiz badem. Zugālī puk — Dayanıksız kömür § Kuyu içine konup üstü toprakla örtülen zahire § Nefes, üfürük.

گر بودکند گرم دم خویش بکوکرد
بی پوک ذکوکرد زبانه زند آتش
آغاشی

Sıcak nefesiyle kükürde üfürcek olursa daha üfürmeden kükürtten ateş alevi çıkar.

(Āğācl)

§ Kav = بود.

پُل (pūl) — Evvelce geçen pek küçük para—Peşiz, peşize (ar.)
فلس.

بهای الله و پول او خدا بر ارجی
نشسته بر لب خندق ندیدی یک کور
مولانا

Eğer lokma ve para yerine Allahı arasa. Hakka başvursaydı; hendek kenârına oturmuş bir kör görmezdim.

(Mevlânâ)

§ Köprü — Pul.

یک پول دیگر نباید زدن
خند را یک راه باز آمدن
فردوسی

Biri gitmek öhürü gelmek için başka bir köprü kurmak lâzımdır.

(Firdavsi)

پُولَاب (pūlâb) — His ve idrak (بولاب) hissi.

پُولَاد (pūlād) — Çelik.

ز بسکه رنج سفر بر تن عزیز نهاد
همی مدام کان تن خست با پولاد
فرخی

Kıymetli vücuda o kadar yolculuk sıkıntısı verir ki o vücut mudur? Yoksa çelik midir bilmem.

(Ferahî)

§ Kılıç § Harb aletlerinden topuz.

تمام بکیتی یکی دستبرد
که گود ز پولاد من کوه خرد
لقای

Cihana, topuzumdan doğ parçalanır bir kudret göstereyim.
(Nizâmî)

§ İranlı bir bahadır ve Mazenderanlı bir dev.

پُولَادِ حَای (pūlād hây) — Çelik çiğneyici (بولاد رگ) (pūlād reg) — Çelik damarlı mânasına olup birincisi sert ve serkeş, ikincisi kuvvetli ve dayanıklı atfan kinayedir.

پُولَادِ سَنَج (pūlād senc) — (k.) Bahadır, cenkçi.

پُولَانِی (pūlâni) = Un ile pişirilmiş bir nevi yemek, bulamaç.

پُولَه (pūle) — Hışırılanmış ve bozulmuş karpuz ve kavun.

پُون (pün) = Hayvan teğeltisi.

پُوی (püy) = Pu (ba.). Koşma
پُوی پُوی (püy püy) = Koşa, koşa.
پُوی (püya) = Çabuk yürüyücü,
koşucu. پُویان (püyân) = Çabuk
giden, koşan § Çabuk yürüye-
rek, koşarak.

پُویه (püye) = Pü.

پُویَدَن (püyiden) = Orta yürüyüş-
le yürümek. Sûratlice gitmek.
Bazı lûgatlara göre koşmak: bu
mânada daha ziyade kullanılır.

سینه خوق وزنجیر ازو باز کرد
چـ و راست بوییدن آغاز کرد
— هندی

*Onun tasma ve bağını acele
açtı. Sağa sola koşmaya başla-
dı.*

(Sâ'dî)

پَه (peh) = Hayretle karışık beğen-
me yerinde kullanılan bir lâfız-
dır. Tekrar ile (peh په) de
derler. Peh په dilimizde alkış
ve alay yerinde kullanılır.

پَهانه (pehane) = Pane (ba.).

پَهَر (pehr) = Gece gündüzün sekiz
bölümünden bir bölüm = Pâs.

پَهَر (pah) = Yahudi medresesi :
okulu.

پَهَرَه (pehre) = Bekleme, gözetme.
Pehredar = Gözetici, bekçi.

پَهَلُو (pehlū) = Yan, bögür, meca-
zen menfaat.

پرستاری ندارم بر سر پالین بیاری
مگر احم ازین پهلوان پهلوان بگرداند
مطابق

پرستار (ba.).

پَهَلُو (pehlev) = Şehir ve belde
hususiyile İsfahan şehri. Bazıla-
rına göre İsfahan, Rey, Heme-
dan, Nehavend şehirleri. Vak-
tiyle belli başlı şehirler bunlar
olup bunlardan başkasını köy
saydıklarından köy, ova, dağ
halkının diline (deri) dedikleri
gibi şehirlihlere ve şehir halkının
diline (pehlevî, pehlevânî) de-
mişlerdir.

زمن گشت دست فصاحت نوی
پیرداخته دفتر پهلوی
فردوسی

*Fesahatin eli benden kuvvetlen-
di. Pehlevî defteri yani şehna-
meyi tamamladım.* (Firdavî)

Pehlevî lisanı İranın Eşkânî ve
Sasaniler devrindeki umumi ve
edebî dilidir.

مگر پهلوانی ندای زمان
بتازی تو او ندوا دجله دان
فردوسی

*Eğer Pehlevî lisanı bilmezsen
Ervendin Arapçasını Dicle, bil.* (Firdavî)

§ Yiğit, pehlivan.

هستندگاه بخشش و کوشش غلام او
حاجم، زرفشانی و دستم پهلوی
این پهلوان

Ihsan ve çalışma zamanında altın saçmakta (Hâtem), yiğitlikte (Rüstem) onun kölesidirler.
(İbni Yemin)

§ Hazreti Nuhun torunu ve Parsın babası. Pehlevî lisanını buna nispet edenler de vardır.

پهلوان (pehlevan) = Bahadır, gürreşçi, savaşçı.

کسکو بود پهلوان جهان
میان سپه دوکانه تیان
فردوسی

Cihan pehlivanı olan kimse asker içinde gizli kalmaz.
(Fırdevsî)

Şehir muhafızı mânasına da gelir.

پهلوتی کریدن (pehlū tehf kerden) = (k.) Bir işten kaçmak, uzaklaşmak, yüz çevirmek.

پهلوتی زلفکته گل می کند شام
امشب که در بر آن بت مشکین کلاه نیست
طالب

Bu gece göğüste o misk zülflü güzel olmadığından burun gül kokusundan yüz çevirir.
(Tâlib)

آنکه پهلوتی کند از کان
صورت سموزو بجایاید
این پهلوان

Madenden uzaklaşan, gümüş ve altının yüzünü nerede görür?
(İbni Yemin)

پهلو دادن (pehlū dâden) = (k.) Yardım etmek, fayda vermek.

پهلو داز (pehlū dâr) = (k.) Halka iyiliği dokunan kimse.

دورگار است زابنای زمان غیر سخن
هیچ کسرا نشنیدم که بود پهلودار
شهروری

Birçok zamandan beri zamanımız halkından hiçbirinin kuru lâftan başka iyilik ettiğini işitmedim.
(Zuhârî)

§ Kinayeli, dokunaklı söz.

پهلوساییدن، پهلوزدن (pehlū zeden, pehlū sâyiden) = (k.) Her cihetçe beraber ve denk olmak ve o iddiada bulunmak.

ستاره اوست در گوش آن حلال ابرو
ز روی حسن بخورشید میزند پهلوی
ریاضی

O hilâl kaşının kulağının incisi bir yıldızdır ki güzellik cihetiyle güneşe denk olur [].*
(Riyâzî)

[*] Riyâzî ile bir asırda yaşayan Nevalî bu şiiri:

رودی حسن در گوش کن حلال ابرو
ستاره اوست که امام می زند پهلوی

şekline koymasını Riyâziye teklif etmişse de kabul ettiremediğini adlı tezkeresinde yazıyor.

ای که باغبر ی روی چلو
چلوی خوابترا دیده بدان
شببانی

*Ey aslanla birliğe kalkışan/
kendi yanını yaralanmış bil.*
(Şibānī)

پهلوی کزدن (pehlū kerdēn) —
Pehlū tehf kerdēn.

خار پهلوی کند ز صحبت گل
گر ز خلق تو بوستاند باغ
بعد چکر

*Bahçe senin huyundan koku
alırsa diken gülün kokusundan
vazgeçer.*

(Mecdi Hemger)

پهلوی نهدن (pehlū nihāden) = (k.)
Uyumak.

پهلوی من که یارت پهلوی تو نشسته
مولانا

*Sevgilin yanında oturduğu için
uyuma.*

(Mevlânâ)

پهلوی خود خورزدن (pehlūyi hud
hurden) = (k.) Kendi kazancı
ve elinin emeğiyle geçinip baş-
kasına boyun eğmemek.

پهمنزک (pehmezek) — Büyük ve
oklu kirpi.

پهن (pehn) = Enli (ar.) arız.

زمر ستوران دون چمن دشت
زمن دشت حد و آسمان گشت هشت
فردوسی

*O geniş ovada hayvanların
tırnağından yer, altı; gök, sekiz
oldu: hayvanların tırnağıyla
kalkan toz, gökte kat teşkil
ettiğinden yer, altı; gök, sekiz
kat oldu.*

(Firdavsi)

پهن چشم (k.) huysuz.

پهنا (pehna) — En (ar.) arz.

یکی قطره باران ز آبروی چکید
شعبل شد چو پنهانی درآید
سعدی

*Bir buluttan bir damla yağmur
damladı. Denizin genişliğini
görünce utandı.*

(Sâ'di)

پهن (pehn) = Ananın çok sevgisi
sebebiyle memesinden fışkıran
süt.

ایستان مثال نهنجه پر از شیر شبنمست
از مهر طفل سبزه برون آیدش پهن
آنی

*Bahçe süde benziyen çiyden gon-
ca gibi doludur. Sebze çocuğu-
nun sevgisiyle sütü çıkar: fışkı-
rır.*

(Anî)

پهنامه (pehnâme) — Maymun § Has
ekmek, yağlı çörek.

پهناور (pehnavar) — Çok geniş.

چو کودک بدست شقاوور برست
لتر مد و گر دجله پناورست
سعدی

**Çocuk yüzgecin elinin üstünde
oldukça Dicle genişse de kork-
maz.**

(Sā'dī)

پهنور (pehnūr) = Ebūcehil karpuzu (ar.) حنظل و Ağı ağacı = خروزمه.

٢٠ (pehene) - Pehen (ba.) (h) nin tutariyle cirit ve top oyna-
mağa mahsus ucu iğri değnek,
çevkan § Meydan § Çocuk to-
pacı § Uyluğun iç tarafı.

پہ (peh) — Pehnūr (ba).

پي (pey) — Sinir (ar.) عصب.

مهر جاتان زدل برون نتوان
که چو جان جا گرفته دو گن وید
نصبا

Cananın sevgisini gönülden çıkarmak mümkün değildir ; çünkü can gibi damar ve sinirde yerleşmiştir.

(Yegmā)

Behr ve برای berây gibi tâlil mânasını da ifade eder.

درگوشه پیر وهی توفه حیات
خود را چو خورش پش خسان ده زبان خواه
خاقانی

Bir köşede 61 de dirilik azığı için alçakların yanında başak gibi on dilli olmayı yani onlara dil dökmeyi isteme.

(Hākāni)

§ Pay muhaffefi.

Farhangi Ziya

بہر علی گرچہ محکم بہ
 ز عشق عمر یز خالی نہ
 نظامی

*Aliyi sevmekte ayak diriyorsam
da Ömer'e muhabbetten de hâli
değilim.*

(Nizami)

§ Ard. Sonra (ar.) عاكب. akib.
Peyâpey — Birbiri ardınca.

پای بیفتان زاینه گرد
که صیقل نگردد چو ز لکار خورد
معدی

*Aynanın tozunu birbiri ardınca
silk. Çünkü paslanınca cilâ
tutmaz.*

(Sd'dl)

§ 12 (ar.) 1. işr.

سنگ اصحاب کھف روزی چند
پی نبکان گرفت و مردم شد

(Eshabı kehf) [*] in köpeği
birkaç gün iyilerin izini tuttu
da insan derecesine erişti.

(Sā'dī)

§ Kuvvet ve takat.

بیایرد هر کس بر او باز و سوا
نه بی بود باو کسی را نه تاو
فردوسی

Herkes ona vergi ve haraç getirdi. Kimsenin ona karşı ne kuvvet ne takati vardı.

(Firdous)

(p) nin esresi ve çekeriyile μ, ψ .
—lç yağı (*muğ.*) $\mu\psi, \psi, \mu$ (pey-
burden beçizi) haber almak,

[°] Allahın sevgili kullarından yedi kişidir ki zâlim bir padişahın korkusundan bir mağaraya kapanmışlardı.

anlamak. (Peygalat
kerden) (k.) izi belirsiz etmek.

پایاب (peyâb) — Pâyâb (muğ.)
payab (ba.).

پایاده (piyâde) — Yaya (ar.) راجل
racil § Şatrançta ön sıraya di-
zilen taşlardan her biri. Muar-
rebi beydek § Kısa ve
alçak: Güli piyâde = Bir
nevi kısa boylu gül. Bidi
piyâde = Kısa boylu bir nevi
söğüt ağacı. Bu tâbirler piya-
denin süvariye nispetle kısa
olmasındandır.

پایاده نِهَادَن (piyâde nihâden) —
Taş çıkarmak (k.) karşısındaki-
ni aşağı ve âciz saymak.

پایاز (piyâz) — Soğan — سوغ (ar.)
beşel.

مگر نباشد زاسق بابرک وساز
همجو سبیل می توان با پند پیاز
میرنظمی

*Bolluk içinde yaşamak olmaz-
sa sūmbūl gibi bir soğanla ya-
şamak mümkündür.*

(Mir Nâzmi)

تو ملای از مشقه کان بوی پیاز
از دم تو می کشد مشکوف واز
مولانا

*Sen misten dem vurma; çünkü
saklamak istediğin o soğan ko-
kusu nefesinden bellidir.*

(Mevlânâ)

پایازچه (piyâzçe) — Yeşil saplı taze
soğan.

پایاز دشتی (piyâzi deştî) = Ada
soğanı denilen yenilmez bir ne-
bat.

پایازک (piyâzek) = Küçük soğan §
Hasır otu (ar.) — Başı zincir
veya tasma ile sapına bağlanan
bir nevi topuz. Türkçesi (kes-
kin) dir. Piyazi de derler § Be-
dahşanda içinde lâl madeni
bulunan bir dağ eteğindeki köy.
O madenden çıkan kıymetli
lâle (lâli piyâzi, lâlî piyâzeki)
derler.

پایازموش (piyâzmüş) — Piyâzi
deştî (ba.) (ar.) beşelül-
far.

پایازی (piyâzi) — Kavrulmuş so-
ğanla pişirilen ciğer kebabı.
Püsti piyâzi = Kırmızıya
çalan sarı renk.

پایاله (piyâle) — Şarap ve sulu şey-
ler içilecek billûr, çini nev'in-
den kadeh, kab. Çay fincanı
(ko.).

اوراق کهنه کی بجی کهنه می رسد
نونی که دویاده بود در رساله نیست
طالب

*Eski yapraklar eski şarabın
derecesine nerede erişebilir? Şa*

rap kadehinde olan tad kitapta yoktur.

(Tâlib)

Kuverden, keşiden, nüşiden, zeden, peymüden, giriften mas-tarlarının müştaklariyle kullanılır. پیاله کسر (piyâlekeş) = Şarap içen. پیاله گردان (piyâlegerdan) = Şarap dağıtan, sâki.

پیام (peyâm) = Haber.

چان برقدمش پیاید المشاند
پیکی که ازو دهد پیای
پیما

Ondan haber getiren ulağın ayağına canı saçmak lâzımdır.
(Yeğmâ)

Dâden, resaniden, âmeden, âverden, bürden, güzarden kelimeleriyle kullanılır. Muhaffefi peyemdir.

پیامبر (peyâmbur, peyem-ber) = Haber getirici hususiy-le Allahın emrini bildirici, yal-vaç.

پیترب (pîteresb) = Zerdüş-tün dedesi. Zerdüş (ba.).

پتک (pîtek) = Güve dediğimiz, yün kumaşları delen küçük böcek.

پیچ (pîç) = Kıvrım, büküm, hal-ka, burgaç, dolaşık.

دو چشم و شکم پرنگرد پیچ
نمی چرخد این رود پیچ
مندی

İki göz ve karın hiçbir şeyle dolmaz. Bu kıvrım kıvrım ba-ğıracağın boş olması yeğdir.
(Sâ'dî)

Ş (k.) Haset Ş Pîçiden den emir.

پیچ و تاب، پیچ پیچ، پیچ پیچ (pîç pîç, pîçâpîç, pîçutab) = Halka, kalka, çapraşık, pek dolaşık mânalarına geldiği gibi ıstırap ve sıkıntı mânalarını da ifade eder.

آن بود دل که وقت پیچ پیچ
اندروجز خدا نیای هیچ
نک که دل نام کرده بجای
رو به پیش رگمان کوی انداز
شاعر

Yürek odur ki ıstırap zamanın-da içinde Allahtan başkasını bulmazsın. Mecazen yürek dedi-ğün şeyi git mahalle köpekleri-nin önüne at.

(Şâ'ir)

بکالک (pîçâk) = Bükülücü, büküm.

نگشت اگر ضام جشید بنگرم
چاک زلف یار نظیری بدست ماست
نظیری

Nazîrlî Yârin zülfünün bük-lü-mü elimizde iken Cemşidin yûksüğüne bakarsam ayıptır.*
(Nazîrlî)

ی رود کدک بکشب پیچ پیچ
چون ندید از مزدکار خویش هیچ
مولانا

*Çocuk kendi çalışmasından hiç-
bir fayda görmediği için mektebe
sıkıntı içinde gider.*

(Mevlânâ)

پِچان (piçan) = Sarılcı, bükülücü.

بس جهان دید این دوخت کهن
که تو پِچان براد چو لبلاهی
سعدی

*Üzerine sarmaşık gibi sarıldı-
ğın bu eski ağaç yani dünya
nice yıllıktır!*

(Sâ'dî)

پِچاندن Piçanden = bükürmek.

پِچا (piçpa) = Yengeç.

پِچش (piçış) = Kıvrılış, halka oluş,
büküm.

تو مو ی بی و من پِچش مو
تو ابرو من اشارت های ابرو
شاعر

*Sen saça bakıyorsun, ben bük-
lümüne bakıyorum. Sen kaşa
bakıyorsun, ben işaretlerine ba-
kıyorum.*

(Şâ'ir)

پِچک (piçek) = Sarmaşık otu (ar.)
§ Kadınların başlarına
sardıkları örtü § İplik ve ibrişim
yumağı § Boynuz ve kemik-
ten yapılmış kaşsız yüzük.

پِچند (piçend) = Kadınların baş
bağı (ar.) صابه

پِچه (piçe) = Sarmaşık otu § Yap-

ma zülûf § Bükülmüş kâhkül,
örülmüş saç § Pürçek ki zülûften
ayrılıp ucu lüle lüle olan küçük
saç kıvrımıdır § Kadın baş ve
yüz örtüsü § Gelin başlığı
§ Kapı üzerindeki saçak § İşaret.

پِچیدن (piçiden) = Sarmak, sarıl-
mak, bükmek, bükülmek, kıv-
rılmak, dolamak, dolaşmak.

چه پِچید در عالم پِچ
که هیچست از وسوسه و مرمایه هیچ
نظامی

*Bu sıkıntılı âlemde niçin dola-
şalım; çünkü ondan edilecek
istifade hiçtir, hiç.*

(Nişâmî)

همچو ضحاک ناگهان پِچید
مارهای هجیات بر گردن
انودی

*Hiciv yılanlarını ansızın dah-
hak gibi boynuna dolarım.*

(Enverî)

چو بدلوب این سخن بشنید از ایشان
گر بیان روا پِچید از ایشان
جای

*Hazreti Yakup onlardan bu
sözünü işitince onlardan rıza ya-
kasını bük-tü: razı olmadı.*

(Câmî)

بخود پِچیدن (behud piçiden) = Sarıl-
mak, örtünmek, muhtarip olmak.
پِچیدن صدâ (piçideni şedâ) = Yankı
(ar.) aksi şedâ.

پِچیده (piçide) = Sarmış, sarılmış
Pîçiden den mazii nakli ve is-
mi meful.

آنم که ضعیف و خسته تن می آید
چنان بسته بتاو پیرمن می آید

مانند نچاری که پیچید بر باد
پیچیده ماه خوشنقش می آید
رضا

Ben, vücudu zayıf ve hasta olarak gelen bir adamım. Canımı gömleğimin ipliğine bağliyerek geliyorum. Rûzgâra karışan toz gibi aklıma sarılmış olarak geliyorum

(Rikâ)

Ş Burma bilezik.

پیچیده دست (pîçide dest) = (k.)
Kuvvetsiz, zayıf.

پیچیدگی (pîçidegi'i zeban) =
Dil dolaşması, pepeyilik (ar.)
lûknet.

پیش (pîh) = Göz çapağı.

پیش (pîhâl) = Kuş tersi Ş Göz
çapağı.

چو آن مرغ پیش پخال انداخت
وی اندر زمانش خورش ساخت
ستای

*O kuş tersleyince öbürü hemen
giyordu.*

(Senâ'î)

پیش (pîhten) — Piçiden.

جز آب دو دیده می نشود
گردی که زمانه بر و خم یخت
چون هست زمانه سفله پرور
کی دست زمانه می توان یخت
قلدی و کنی الدین

*Zamanenin yüzüne serptiği tozu
yani verdiği kederi iki göz-
mün yaşından maadası yıkaya-
maz: yatıştırılmaz. Mademki*

*zamane alçak yetiştiricidir; o-
nun eli nasıl bükülebilir.*

(Kâzî Rûknüddin)

پیش (peyhes) = Zannetmek.

پیش (peyheşt, pey-
heşt) = Peyhes ve biyheşt
Ş Aciz ve kudretsiz Ş Ayak
altında ezilmiş ve yumuşamış
olan şey Ş Temeli kazılmış ve
gevşemiş duvar Ş Esir.

عادی و بلا بودت زین پیش لگوم
کین قابله تنگ مرانیه پیخت
مسجدی

Bihest (ba.).

دلخت و محروم یخت و گمراه
گریان پیچیده دم تالان بحرگاه
خسروانی

*Kalbim yaralıdır, mahrumum,
gücüm yetmiyor, yolu yitir-
dim. Sabah vakti ağlamakta,
seher vakti inlemekteyim.*

(Hasrevânî)

پیدا (peydâ) — Açık, aşikâr, belli.
karşılığı (penhan) = Gizli Ş Ara-
nıp bulunan.

دو آبی که پیدا نیابد کنار
غرور شتاور نباید بکار
سعدی

*Kenarı görünmiyen denizde yüz-
gecin bôbürlenmesi işe yaramaz.*
(Sâ'dî)

گفتند پیدا و پنهان نیز هم
حافظ

Sana açık da söyledim gizli de.
(Hâfız)

(Peydâşüden) belli olmak, görünmek; mecazen: bulunmak, ele geçmek, vücuda gelmek, doğmak.

کو دکانی کاندو ایام شها پیدا شدند
گر خلای وایتان مائل بکار دیگرند
ی نشاید کرد شان تکلیف بر عادات خویش
زانکه ایشان مردمان روزگار دیگرند
ابن یسین

Nazmen tercümemiz:

*Zamanımızda yetişmiş olan çocuklar eğer
Sizinle aykırı fikre olursalar*

*mâil
Yakışmaz onlara teklif itiyadını
o kütle çünkü sizin devriniz
ricali değil
(İbnî Yemin)*

پیدا (peydâd) = Peyda.

پیدا کردن (peydâkerden) = Açık-
lamak § Ele geçirmek § Doğur-
mak § Yaratmak.

پیدایش (peydâyiş) = Yaratılış §
Doğuş.

پیداوسی (peydâvesi) = Keyâni-
ler devrinde bir tanesi beş
altına geçen para.

پیر (piyer) = Peder.

مگذر ز سر عشق که گر در بینی
مانند این عشق ترا ما و بر نیست
مولانا

*Aşk fikrinden vazgeçme. Tek
inci de olsan sana bu aşk gibi
ana ve baba yoktur.*

(Mevlânâ)

پیر (pîr) = İhtiyar, yaşlı.

جوانی که بدانش بود بی نظیر
نیاز آیدش هم بگفتار پیر
نظامی

*Genç, bilgide eşsiz olsa da yaş-
lının söz ve öğütüne muhtaçtır.*
(Nisâmî)

§ Doğru yolu gösteren § Tec-
rübeli üstat.

(pîr efşânî) = (k.) İhti-
yarlıkta gençlik tavrı göster-
mek.

(pîri bernâten) = Genç
vücutlu ihtiyar (k.) dünya.

(pîri penbe) = (k.) Vücu-
dunun tüyleri bembeyaz olan
yaşlı ihtiyar § Bostan korkuluğu.

در خانقاه ماغ نه صادر نه واردست
تا پیر بنیه گشت حریف گران برف
کمال

*Bostan korkuluğu karın ağrı
yahut kuvvetli arkadaşı oldu-
ğundan beri bağ tekkesine ne
giden var ne gelen.*

(Kemal)

(pîri ta'lim) = Din ders-
leri hocası.

(pîri cihil sale) = Kırk
yıllık ihtiyar (k.) Akıl § Melek
§ Hazreti Âdem § Firuze dedi-

ğimiz değerli ve mavi renkli taş.

پیر خدا (pîri huda) = Hazreti Osman.

پیر خرابات (pîri herabat) = Meyhanede şarap satan ihtiyar Şîrşadeden, tasavvuf ve marifet yolunu gösteren zat: irfan ve tasavvuf, şaraba; mürşit de şarap satana benzetilmiştir.

پیر دومی (pîri dumûy) = Dünya ve zaman. (Dum.ûy) kır saçlı demek olup dünyanın siyah ve beyaz saçlı bir ihtiyara benzetilmesi, gece ve gündüzü itibariyledir.

پیر دھقان (pîri dıhkan, pîri sâlhuverde) = (k.) Eski şarap.

پیر سراندیب (pîri Serendib) = Hazreti Âdem.

پیر سنان (pîri san'a, pîri san'an) = Hikâyesi meşhur bir şeyhtir ki bir Mecusi kızına âşık olmuştu.

پیر ششمی (pîri şeşûmî çerh) = (k.) Müşteri yıldızı. پیر نک (pîri felek) = (k.) Zuhâ yıldızı, پیر کتمان (pîri Ken'an) = (k.) Hazreti Yakup.

پیر هشت خلد (pîri heşt huld) = (k.) Cennetin kapıcısı.

پیرا (pîrâ) = Süsleyici, bahçıvan ve berber gibi bir şeyin artıklarını kesmek suretiyle süsleyen, düzelten kimse. Pirâsten den emir, (Isfa muh. vas.) büstan pîrâ = Bahçıvan.

پیرار (pîrâr) = Evvelki sene.

زلف اسلام از چه بوسه داد
که بپیراو داد و دوپاوش
خیبانی

Evvelki ve geçen sene gibi bu sene bana dudağından niçin öpücük vermedi?

(Şibanî)

پیراستن (pîrasten) = Bir şeyin fazlalarını gidererek, süslemek ve yakışığına koymak. İlâve ile süslemek yerinde ârâstan kelimesi kullanılır.

گر حبيب سر زلف بت از کاستنت
چه جای بتم نشستن و خاستنت
چای طرب و نشاط وی خواستنت
کاراستن مروز پیراستنت
عنصری

Nazmen tercümemiz :

Kısaltmaktansa ayıbı zülfü yâ-
rin

Kederle olmaya hemdem ne ha-
cet

Şarap içmekle zevk etmek gerek-
tir

Verir serve budanmak çünkü
ziynet

(Unşarlî) [*]

پیراسته (pîraste) = Bezenmiş, düzen verilmiş.

نه زمینی ز تو گواسته گشت
نه دوزخی ز تو پیراسته گشت
جای

[*] Unsuri, bu kıtayı sevdiğinin zülfünü kestirdikten sonra pişman olan Gazneli Mahmud'a karşı söyleyerek kaygısını yatıştırmak istemiştir.

Senden ne bir yer bezendi ne
bir ağaç düzenlendi.

(Câmi)

پِرَاكَنْدَن (pîrâkenden) = Dağıt-
mak = Perakenden.

دل زگرده ایام ریش بود فلک
نمک لنگر که چه گونه بران پیرا کند
خلاق معانی

Kalbim zamanın değişmesinden
yaralı idi; feleğe bak ki onun
üstüne nasıl tuz serpti.

(Hallâkî Me'ânî)

پِرَاْمُون، پِرَاْمَن (pîrâmen, pîrâ-
mûn) = Çevre, etraf.

ی بیاد که خبری دهد ایام چهار
لطف آن سبز که پیرامن گلزار گرفت
بضا

Şarap getir ki gülistanın etra-
fını kaplıyan yeşilliğin letafeti,
bahar faslının geldiğini bildiri-
yor.

(Yeğmâ)

پِرَاَن (pîrân) = Efrasiyabın seras-
keri. Babasının ismi Visedir &
Pîrin cem'i.

پِرَاَنِه سَر (pîrâneser) = İhtiyarlık
halî, ihtiyarlık başa geldiği za-
man.

من تن بقضای عشق دادم
پیرانه سرآمدم بکتاب [°]
سدی

[°] Küttab kâtibin cem'i olduğu gibi
mekteb mânasına da gelir.

Ben vücudumu aşkın hükümüne
verdim. İhtiyarlıkta mektebe
geldim.

(Sâ'dî)

عزور جمله توهم که در ایست
پیرانه سر آمد بود بکتاب
نظامی

Hepsini yeme; korkarım ki çok
yuşarsın. İhtiyarlık halinde
yokluk fenadır.

(Nişâmî)

(Âne) bazı, vakit mânasını ifade
eder, (pîrâneser) (vakti pîrîl-
ser) demektir ki saçın ağarma-
sından ibarettir. = پِرَاَن سر (pîrân
ser), پِرَاَن سال (pîrân sâl).

گر گذشتم بر دوشخانه ناگهانی چه شد
در پیران مر شکستم توبه یک باری چه شد
عراق

Ansızın meyhane kapısından
geçtimse ne oldu? İhtiyarlık
zamanında bir kere töubeyi
bozdumsa ne oldu?

(İrâkî)

(Pîrser) de bu mânaya ve saçlı
beyaz kimse mânasıdır.

دیار عشق را آب و هوای دوازگون باشد
جوانان پیر سر باشند و پیران را جوان
واله

Aşk diyarının suyu ve havası
terstir; gençler ihtiyarlar, ya-

وای بکتاب لو اجسدت بدی
فیم و دهنم الی الکتاب
ابوالعباس

(Zaman) öyle kâtipler meydana getirdi ki
eğer elim erseydi onları mektebe döndü-
rürdüm.

(Ebu'l-aynâ)

*hut gençlerin saçları ağarır.
İhtiyarları genç görürsün.*
(Vâlih)

پِرَاهَن، پِرَاهَن، پِرَاهَن، پِرَاهَن
(pîrâhan, pîrâhen, pîre-
hen, pîrehend) = Gömlek.

د. د. بوی پیراهان یوسف
که چون بملو - مانتار گشت
مولانا

*Mademki Yakup gibi matem
tutucu oldun. Yusufun gömle-
ğinin kokusunu takibet.*
(Mevlânâ)

ز مصرش بوی پیراهن شنیدی
چرا دوجاه کتایش ندیدی
سعدی

*Mısırdan gömleğinin kokusunu
duydun da niçin onu Ken'an
kuyusunda görmedin.*
(Sâ'dî)

آن نه پستان و سینه و بد است
ماحتایست زیر پیرهنش
شیبانی

*O, meme, göğüs, beden değildir:
gömleği altında ay ışığıdır.*
(Şibânî)

پِرَاهَن سُوختَن (pîrâhen sühten)

= (k.) İki dargın kimse barı-
şacakları zaman sırtlarındaki
elbiselerinden birini ateşe yak-
mak âdeti ki bu sure'le ara-
larındaki soğukluk sıcaklığa
dönmüş demek olur — (hırka
sohten).

ماجرای که کن و مارا که مرا مردم چمن
خرنه از سرید و خورد و پشترانه سوخت
حافظ

*Geçmişî bırak da tekrar gel ki
gözümün b-beği, elbisesini ba-
şından çıkardı da şükranе ola-
rak yaktı: barıştı.*

(Hâfız)

پِرَاهَن قَبَاكَرَدَن (pîrâhen kebâ
kerden) = Gömleğin önünü
yakadan eteğe kadar mintana
benziyecek şekilde yırtıp aç-
mak.

صد پیراهن قبا کنم از خری اگر
چشم که دست من چو کر دومیان اوست
سعدی

*Eğer elimin kemer gibi belinde
olduğunu görürsem, sevincimden
yüz gömlek parçalarım.*
(Sâ'dî)

پیراهنی که آید ازو بوی یوسلم
ترسم برادران غیوروش قبا کنند
حافظ

*Yusufun kokusunu duyduğum
gömleği kıskanç kardeşlerin
yırtmalarından korkarım,*
(Hâfız)

پِرَاهَن کَاغَظِی (pîrâheni kâğezî)

= Kâğıttan yapılmış gömlek.
Eski zamanlarda şikâyetçiler
kâğıttan gömlek giymek sure-
tiyle padişahlara zulüm gör-
düklerini bildirirlerdi. Halinden
şikâyet edip adalet isteme ye-
rinde kullanılır. Sabahın aydın-
lığından, güneşin parıltısından
da kinayedir. (Kâgedin câme)
de derler.

کافدین جامه بنوناچه بپوشم که فتن
رهتویم بای علم داد نکرد
حافظ

*Zulüm gördüğümü bildirmek
için giydiğim kâğıt elbiseyi
kanlı göz yaşıyla yıkıyayım;
çünkü felek adalet sancağının
altına bana kılavuzluk etmedi.
(Hâfız)*

پیرایه (pîrâye) = Bezek, süs.

زدانن چو جان ترا مایه نیست
به از خامنی هیچ پیرایه نیست
فردوسی

*Mademki ruhunun bilgiden ma-
yası yoktur. Susmaktan iyi süs
olmaz.*

(Fîrdevs el)

پیرو (peyrev) = Birinin izinde
giden, ona uyan.

مد شکر که مایه و اصحاب رسول
دو شرع دگر و آهنگها نشاناسیم
فیض هندی

*Çok şükür ki biz peygamberi-
mizle sohbet edenlerin izine
uymuşuz biz, şeriatle başka yol-
gösterici tanımıyoruz.*

(Feyzî l Hindi)

پیروخ (pîrûc) = Baba hindi. Ya-
hut ona benzer tavuk cinsin-
den büyük bir kuş. (Nizâm)
Portekizliler bu kuşu Amerika-
ya bağlı Perudan Avrupaya
getirmişler ve Peru adını ver-
mişlerdir. پیروخ bunun farsçalaş-
tırılmışıdır. İranda پیرودن denir,

hakikatta bu lâfız Hint farsça-
sıdır.

پروزه (pîrûz) = Yeğin ve muzaf-
fer, mutlu ve bahtiyar.

پیروزی خود نوی دل مباحث
ز ترس خدا هیچ غافل مانش
نقayi

*Kendi yeğînliğine güvenme.
Allah korkusundan hiçbir vakit
gafil olma.*

(Nizâmî)

§ Sasanilerden birkaç padişah-
ının adı.

پروز رām (pîrûz rām) = İran şah-
larından (Pîrûz) ün vaktiyle
kurduğu şehir.

یکی شاه-ان کرد پروز رām
بفرمود کورا نهادند نام
فردوسی

*Bir şehir kurdu. Adını Pîrûz-
rām koymalarını emretti.
(Fîrdevs el)*

پیروزه (pîrûze) = Dilimizde de bu
adla anılan yüzük ve küpe gibi
bezeklere konulan değerlice
mavi bir taş. İyisi Nişaburda
çıkarmış, pek çok hassalarından
biri ona bakmak gözün kuvve-
tini artırırırmiş.

پیروزه چادر (pîrûze çâder) = Mavi
çarşaf (k.) gök.

پیروزه گرد (pîrûze gird) = pîrû
gird (ba.).

پیره (pîre) — Şeyh ve mürşitlerin halifesi: yerlerine geçen kişi.

جهان پر بر ناهد ز عشق این جوانمردان
دهی چرخ وزده چن خوش که آن پیرست و این پیر
مولانا

Jhtiyyar dünya bu himmet sahiplerinin aşkıyle gençleşti; ne güzel felek ve yer! ki o, pîr, bu halifesidir.

(Mevlâna)

پست، پلس (pîs, pîst) — Abraş: vücudunda yer yer beyaz leker olan kimse. (ar.) ابرس. Bu hastalığa da denir.

چه اندو آورد بنده حور دلس
که زیر قبا داود آدام پس
سعدی

Elbisesi altında abraş bedeni olan huri gibi kulun ne kıymeti vardır.

(Sâ'dî)

Ş Âsi hurma.

پسیره (peysiper) — Ayak altında basılmış, çiğnenmiş.

زور طلب کم کنم که طالب زر
همجو زوتنار می سیرست
خاقانی

Altın istemem, çünkü altın istiyen saçılmış altın gibi ayak altında çiğnenir.

(Hâkânî)

Ş Gidici, yolcu Ş Hattatların yazı yazarlarken kullandıkları altlık.

ماه واختر گهر سکن تو باد
لوح خود یی سیر کلاه تو باد
خاهر

Ay ve yıldız; ipliğinin incisi, güneşin levhası, kaleminin altlığı olsun.

(Şâ'ir)

پسکی (pîskî) — Genç adam (Nefisi).

پسودن (pîsüden) — Bir tarafa meyletmek, ağmak.

پسه (pîse) — Akli karalı, alaca (ar.) ابلق.

هر پسه گمان میر که خالیت
باشد که پلنگ خفته باشد
سعدی

Her alaca şeyi kilim sanma, belki uyumuş kaplandır.

(Sâ'dî)

Kelâg pise — Alaca karga.

پیش (pîş) — Ön Ş lleri, evvel.

بیش از همه نیلای نامی اندوز
لفظی

Her şeyden önce iyi namlilik kazan.

(Nîşâmî)

بکوشش توان دجله را پیش برد
شاید زبان بد آید پیش است
سعدی

Çalışmakla Diclenin önünü kapamak mümkündür. Kiskancın

dilini bağlamak mümkün değildir.

(Sâ'dî)

اماہای الوان ز صد گونه پیش
بخوانهای زورین نهادند پیش
احمدی

*Altın tepsilerde öne yüz türlü-
den fazla yemek koydular.*

(Esedî)

§ Yan, huzur.

هر که دل پیش دلبری داد
ریش دوست دیگری داد
سمدی

*Her kimin gönlü bir dilberin
yanında ise sakalı başkasının
elindedir.*

(Sâ'dî)

از پیش خودم مران بخواری
گرچه تو گویی و من گیاهم
ناصر بخواری

*Her ne kadar sen gül, ben ot
isek de beni hakaretle huzurun-
dan koğma.*

(Nâşîrî Bahârî)

§ Mazi ve istikbal yani geçmiş,
gelecek § Başlangıç, mukad-
demeş Hurma dalı ve yaprağı
§ Ötre dediğimiz hareke (ar.)
zamme.

پیشاب (pişab) — Sidik.

پیشاپیش (pişâpiş) § Önce önce.

هر کجا روی تو درم بخت سیه عمره بود
گناه دوشادوش من گاهی پیشاپیش من
خاخر

Her nereye yönelsem kara bah-

*tım yoldaş olur, kâh benimle
omuz omuza kâh önce önce.*

(Şâ'ir)

پیشادست (pişâdest) — İşçiye iş-
lemeden verilen ücret, Türkçesi
öndelik § Destadest de denir.

ستد و داد جز پیشا دست
داوری باشد و زبان و شک
لیبی

*Pesin alışverişten başkası dâ-
vayı, zarar ve kırgınlığı netice
verir.*

(Lebîbî)

§ Mukabili (pesâdest) (ba.).

پیشاز (pişar) = Pişab. Hususiyle
hastaların tahlil için hekime
götürülen idrar kabı.

پزشک آمد و دید پیشاز شاه
سوی من دوستی نیکوار شاه
فردوسی

*Hekim geldi, padişahın idrar
kabını gördü. Şahın hali iyili-
ğe doğru gitmiyordu.*

(Firdavsi)

§ Hindistanda Kâbilin güney
doğusunda (şarkı cenubi) bir
şehir.

پیش آمدن (piş âmeden) — Bir
kimsenin yanına gelmek, yak-
laşmak, vukua gelmek, zuhur
etmek.

پیش آوردن (piş âverden) — Önc.
getirmek, yaklaştırmak.

پیشانه، پیشان (pişan, pişane) =
Çok ileri, en ileri.

ای مرد گرم دو چه دوی پیش ازین پیش
چندان مرو پیش که پیشان پدید نیست
عطار

Ey acele giden insan! Bundan ziyade ileri niçin gidersin? Bu kadar ileri gitme ki daha ilerisi belli değildir.

(A'îyar)

§ Evin en yüksek ve baş mevkii.

نیست مسی که مرا چاب میخانه برد
چاب ساقی گلچهره دودانه برد
نیست دس که کشد دست مرا یارانه
وز چنین صف تعالم سوی پیشانه برد
مولانا

Bir sarhoş yok mu ki beni mey-hane tarafına götürsün, inci tanesi gibi gül çehreli sâkinin tarafına götürsün. Bir el yok mu ki benim elimi dostça tutsun da böyle pabuçluktan şah-nişine götürsün.

(Mevlânâ)

پیش انداز (piş endaz) = Kadın gerdanlığı § Peşkir, peçete.

پیشانی (pişâni) = Alın [*] § Küstahlık, katı yüzlülük, kibir.

طاعت ان نیست که برخاک نمی پیشانی
صدق پیش آر که اخلاص پیشانی نیست
سعدی

/badet; alını toprak üstüne

[*] Bundan başka mânalar mecazidir.

koymak yani yalnız secde etmek değildir. Gerçek hareket et; çünkü kalbin temizliği küstahlıkla olmaz.

(Sâ'dî)

که چه شوخیست این و پیشانی
تو به عذر این بر پیشانی
اوحدی

Bu ne küstahlık ve katı yüzlülüktür! Sen bu hali perîşanın özür dileğini kabul et.

(Evhâdî)

گر خدا را بنده بگذار نام خواجگی
پیش او چون سر نهادی باز پیشانی چه سود
زراوی

Allahın kulu isen efendilik adını bırak. Onun huzurunda secde etmişken tekrar kibir ve gururda ne fayda var.

(Nizârî)

§ Yüzleşme, karşılaşma.

سج از لوله دست تو بپندازد چرخ
با دو ابروی تو خودکس نکند پیشانی
زراوی

Felek senin mestâne gamzene karşı duramaz. Senin iki kaşınla hakikaten kimse karşılaşmaz.

(Nizârî)

پیشانی دَر (pişâni dâr) = Katı yüzlü, utanmaz, yüzsüz.

پیشاهنگ (pişâheng) = Askerin ve kafilenin önünde giden kısmı, ileri karakol.

الا با خبگی خیه فروهل
که پیشاهنگ پیرون شد زمنزل
منوچهری

Ey çadırı idare eden! Çadırı yık; zira kafilenin öncüsü kargâhtan çıktı.

(Minâşihri)

Ş Kendi nev'inden olan sürünün başı olup ileri giden hayvan. Türkçemizde peşenk deriz.

خانی از فرهاد و مجنون واپسی دون همنست
در قطار بختیان عشق پیشاهنگ ماش
خانی

Ey Şanil Ferhat ve Mecnundan geri kalmak himmetsizlikten ilerigelir. Aşk develerinin katarında peşenk ol.

(Şāni)

Şimdi mecazen yolgösterici mânasına da kullanılmaktadır. (Niẓām).

پیش‌باز (pişbâz) = (k.) Karşılama, istikbal etme Ş Önü açık elbise, mintan. Sevdiğini karşılamak için yerinden kalkan kimse kollarını açarak karşıladığından pişbâz=Önü açık denilmiştir.

جوانی یرہ پیش باز آمدش
کز وبری النبی فراز آمدش
سعدی

Kendisinden ünsiyet kokusu yükselen bir genç onu karşıladı.

(Sādī)

= Pişvaz.

پیش‌دامن، پیش‌بند (pişbend, pişdâmen) = Önlük.

اران دولتی فردون گرفت مالرا
که پیش دامن آهنگر مطاعانت
مراجا

Feridunun bayrağı İsfahan demircisinin önlüğü olduğu için âlemi kaplamıştır.

(Sīrācī)

= Pişlūng. پیش لنگ

پیش‌بین (pişbin) = İleriyi gören, istikbali keşfeden, ihtiyatlı.

در میخانه جا تا پرسم
مال خوبشرا از پیش
حافظ

Meyhane kapısını göster ki bir ileriye görenden sonumun ne olacağını sorayım.

(Hāfız)

پیش‌پاره (pişpâre) = Gaziler helvası: un, yağ, pekmeze yapılan helva (ar.) مفارج .

پیش‌ت (pişt) = Bizim kediye pist dediğimiz mevkide kullanılır.

پیش‌خانه (pişhâne) = Çıkma, bal-kon Ş Bir yere sefer edileceği zaman önden gönderilen çadır ve eşya.

پیش‌حورد، پیش‌حور (pişhūr, pişhūrd) = Çeşni ve tadımlık için yenilen bir iki lokma yemek Ş Ermeden satılıp parası yenen hububat ve olgunlaşmadan satılan meyvalar (ar.) selem.

پیشداد (pişdâd) — İşçiye işlemeden verilen para.

زاس حرص بخشش نکرده سؤل
 ۱-ائل دهد جود او پیشداد
 عسجدی

Para vermeğe o kadar hırslıdır ki cömertliği, onu, dilenciye istemeden para vermeğe mecbur eder.

(‘Ascedi)

Ş Adalette ileri giden vali ve hâkim; bu münasebetle dört tabakaya bölünen İran şahlarından birinci tabakaya mensup Hoşenk Şahın lâkabıdır. Kendinden sonra gelen hükümdarlara Pişdâdyan denilmiştir ki hepsi on bir kişidir.

پیشدار (pişdâr) — Demir ve çelikten yapılma kısamızrak şeklinde bir silâhtır; domuz avında kullanılır. Domuz, avcılara sardırdıkça alnına batırılarak ileri atılmasına mâni olduğu için bu ad verilmiştir = Türkçede düşmanın cephesine tâyin olunan kuvvet mânâsıdır. (ar.) Mukaddemetülceyş = öncü. Mukabili (dumdâr) = Artçıdır Pt. şaheng (ba.).

پیش دست (pişdest) — Öndelik Ş Meclis reisi Ş Yardımcı Ş Galip, yegîn.

بردهشنان خود بفرد پیش دست گشت
 لاء خویشرا بهر نیکنام کرد
 مختاری

Kendi düşmanlarına aklı ile galebe etti. Ecdadını hüneriyle ünlendirdi.

(Muhtârî)

پیش دندان (piş dendan) — Kahvaltı.

پیش رس (piş res) — Gideceği yere hepsinden önce varan Ş Turfanda.

بغلول رسید از همه پیشتر
 بود عزت پیش رس پیشتر
 هائی

Gideceği yere hepsinden önce erişti, önce erişenin yani turfandanın kıymeti ziyade olur.

(Hâtîfl)

پیشرو (pişrev) = Önde giden, yol gösteren Ş Başbuğ. Bilhassa öncü dediğimiz mukaddemetülceyş Ş Musikide taksimden sonra çalınan nağme.

پیش زدن (piş zeden) = Bir şeyi kendi tarafına çekmek (ko.) Ş Hububatı kalburlamak (ko.).

پیش شاح (piş şah) — Önü açık elbisedir ki çok defa kadınlar giyerler.

پیشکاره، پیشکار (pişkâr, pişkâ-re) = Hizmetkâr, şakirt, yardımcı.

مرا باهری داشت کردی بخوی
پری مر مرا پیشکارت و چاکر
فرخی

*Beni güzelliğe peri ile müsavi
saydın; peri benim hizmetkâr
ve kölemdir.*

(Farrâhi)

ای که من با کمال خوبی خواست
پیش روی تو پیشکار بود
حداد

*Ey güzelli! Ay bu kadar güzelli-
ğiyle beraber senin yüzünün
önünde hizmetkâr olur.*

(Imâd)

نه ماه سہائی نہ مهر رفت
کہ ایست غلامست و آن پیشکار
رودکی

*Ne göğün ayı, ne feleğin güne-
şisin; çünkü bu kölen o şakir-
dindir.*

(Rûdeki)

Ş Gündelikçi.

پیشگاه (pişgâh) = Meclisin üst
başı Ş Meclisin büyüğü Ş Mec-
lisin üst başına döşenen halı
ve döşeme Ş Tahtın önüne ko-
nulan sandalye Ş Evin avlusu
ve balkonu Ş Padişah.

از چو تو منتهم فروزد من
در چو تو پیشگاه نازد گاماز
مسعود

Mülk, senin gibi haşmetliyle

*aydınlanır, taht senin gibi pa-
dişah ile öğünür.*

(Mes'ûd)

Ş Huzur Ş پیشگاه نشور Pişgâhi nû-
şûr (k.) kıyamet.

پیشکش (pişkeş) = Küçükten
büyüğe verilen hediye, arma-
ğan.

تا صر دارم مر تو دارم
جان پیشکش در تو دارم
انضای

*Sağ oldukça sana sevdalıyım.
Canım senin kapına armağan-
dır.*

(Nizâmî)

Haraç, vergi Ş Turfanda meyva
(Nefisi).

پیشگو (pişgû) = Büyüklerin hu-
zurunda ziyaretçileri takdim ve
tarif eden kimse (ar.) ممری mu-
arriif.

مهرآرا طبع محمود تو آمد پیشگو
مرضا را دست محمود تو آمد ترجان
اردی

*Senin iyi tabiatın vefayı bil-
dirici, uğurlu elin cömertliği
dilmacıdır.*

(Esre'î)

Padişaha dilekleri arz eden kim-
se mânasına da gelir. (پیشخوان)
da bu mânayadır.

پیشگی (pişgehi) = Oruç bo-
zarken yenilen şey Ş Kuşluk
yemeği (Nefisi).

پیش مُزد (pîş muzd) — lık alış-veriş (ar.) istiftah & Peşin alış-veriş.

پیشند، پیش (pîşen, pîşend) = lıp ve halat yaptıkları hurma lifi.

پیش نشین (pîş nişin) — Ebe (ar.) kabile

پیش نماز (pîş nemâz) — Imam.

جبهه ساکن محدود در اجلاال ترا
آسمان دو صف پس آمدگان پیش نماز
والله

*Senin ululuk kapına secde için
alnını koyanlara gök, cemaat
safında imamdır.*

(Vâlîh)

پیش نهاد (pîş nihad) — Göz önüne konulan şey, bir veya birkaç kişiyle müzakere ve istişare edilen husus.

پیشوا (pîşvâ) — Bir topluluğun oaşkanı, imam. İmama uyanlara (pest ist, pesrev, peyrev, peyşev) derler.

همه گر پس رو و گر پیشوا
دوین میرت برابر می نمایند
عشار

*Gerek başkan, gerek ona uyan,
hepimiz bu şaşkınlıkta beraber
görünüyoruz.*

(A(1ar)

پیشواز (pîşvâz) — Bir kimseyi karşılama & Önü açık elbise = Pîşbâz.

فروغ لاله گلشن بسیمای تو میزید
لبای پیشواز گل بیالای تو میزید
محسن

*Güllügün lâlesinin parıltısı se-
nin simana; gülün, önü açık
elbisesi senin boyuna yaraşır.*
(Mahatn)

پیشه (pîşe) = Sanat. Pişever, pişeger — Sanat sahibi, usta.

بیابان رسد کبسته سیر و زر
نگردد نمی کبسته پیشه و زر
سعدی

*Gümüş ve altın kesesi tükenir,
sanat sahibinin kesesi boş kal-
maz.*

(Sâ'dî)

دوین پیشه چون پیشوای نوی
کهن گشتگانرا مکن پیروی
نظامی

*Bu sanatta mademki yeni bir
başkansın, eski adamlara uyma.*
(Nizâmî)

پیشه آتش (pîşe'î âteş) — (k.) Şeytan işi.

پیشه کردن (pîşe kerdn) — Sanat ve âdet edinmek.

آزار کسی طلب می شه
کازردن خلق کرد پیشه
دهلوی

Daima bir kimsenin incinmesi-

*ni iste ki halkı incitmeyi âdet
edinmiştir.*

(Dehlvi)

دلا مکدم اخلاق گر می خواهی
دوکار پیش کن اینک مکدم اخلاق
مشو محال حکم خدای غرض
بکوش تابودت دومیان خلق وفاق
این بین

Nazmen tercümemiz :

*Dilersen ey gönüll hüsnu hisâli
İki şey itiyadettir mizaca
Hüdanın emrine olma muhalif
Çalış herkesle hüsnu imtizaca*
(İbnî Yemîn)

پیشیار (pişyâr) — Sidik = Pişar.

از تحب تو شیر گردونرا
آب ناخوردند پیشیار گرفت
انوری

*Senin korkundan Aslan burcu-
nun su içmemişken çiş geldi.*
(Enverî)

Ş Hizmetçi.

پیشیار (pişyâr) — Gaziler helva-
sı, doğrusu pişpâre olsa gerek.

سخن باید که پیش آوی خوش ابراز
سخن بهتر بسی از پیشیاره
ناصر

*Hoş söz söylemelisin; çünkü
söz helvadan çok iyidir.*
(Nâqû)

Ş İçine şekerleme ve reçel ko-
nulup meclise getirilen tepsi.

پیشین (pişîn) — Önceki, sabık
Ş Öğle namazı. Mecazen öğle

ve zeval vaktine denir. Pişnî-
yân, öncekiler, geçmiş kimseler,
eslâf.

پیغاره (peygâre) — Başa kakma =
Bigare.

پیغاره زنی که بد چهره کردی
نگر بد کردم بنمای خوشتر کردم
بدای

*Niçin fena yaptın diye başa
kakıyorsun, fena ettimse kendi-
me ettim.*

(Bedî')

پیغاله (peygâle) — Şarap kadehi.

پیغام (peygâm) — Haber, Türkçesi
salık.

ماشوق از هر بلد نکه صد مدعا گوید بیار
عشق چون این رتبه داود قاصد و پیغام
والهی

*Aşık her bakışla mâşuka yüz
müddeâ söyler, aşk bu mertebe-
yi bulunca postacıya ve habere
ne hacet.*

(Vâlehi)

Peygâmbir — Haber getirici,
yalavaç.

داد پیغام حق به پیغمبر
که بدای و مال او منکر
سنائی

*Cenabı Huk, peygambere, dünya
ve malına bakma, iltifat etme,
diye salık verdi.*

(Senâ'î)

پیغان (peygân) — Ant, ahit Ş Saç-
ma, faydasız.

پیغلوش (piğlūş) — Gök renkli
susam çiçeği — سوسن آسمانگون

پیغله (peygüle) — Köşe, bucak.

کشم هر چه دارم برایشان ده
ز کبکی گزینم یکی پیغله
فرودسی

Neyim varsa onlara bırakayım,
dünyadan bir köşeyi seçeyim.
(Firdavsi)

پین (peygen) — Sedap tan boz-
ma sedef denilen nebat — پین.

پیگو، پیغو (peygü, peygü) =
Çin tarafında büyük bir şehir
ve padişahının adı.

هر چند مهار خلق بگرفتند
امروز تکین وایله وینو
ناصر

Her ne kadar bugün, Tekin, Ey-
bek, Peygu halkı idare ettiler-
se de.

(Nâşir)

(P) nin esresiyle (piygü) atmaca
nev'inden bir kuş ve kuş ga-
gası.

پیغور (peygür) — Kavanoz, küçük
küp gibi ağız dar kablar.

پیغوله (peygüle) = Peygüle.

ای که در دل جای داری بر سر و چشم نشین
کادرون پیغوله نریم تنگ باشد جای تو
خاقانی

Ey gönlümde yer tutan güzelli
baş ve gözüm üzerine otur;
Çünkü bu köşede yerinin dar
olmasından korkarım.

(Hakâni)

پیغون (peygün) — Peyğan (ba.).

پیف (pif) — Fer a bir kokudan
tiksinildiği zaman ağızdan çıkan
ses (Nizâm).

پی فشردن (peyfuşurden) = Ayak
sıkma, (k.) sebat etmek — Pay-
fuşurden.

تا بود حیات پی فشردند
و آخر جهان شکنج بردند
خسرو

Yaşadıkça sebat ettiler, nihayet
o işkence sebebiyle öldüler.

(Hasro)

پیفه (pife) — Kav yapılan bir nevi
çürük ağaç.

پیک (peyek) — Başkalarının sof-
rasında karnını doyuran dalka-
vuk, başka bitkilerden kuvvet
alan bitki, insanların yüzünden
geçinen pire ve o gibiler (Ne-
fisi).

پیک (peyk) — Ulak, haber ve mek-
tup getiren, götürən. Muarrebî
Mecazen Peygambere de
denir. (Peyki âsmânî) (k.) Melek.
(Peyki cansitan) (k.) Azrail (m).

(Peyki felek) (k.) 1. (Peyki ray-gan) (k.) ay 8 Ticaret eden kişi 8 Saba rûzgârı.

پیکاز (peykâr) — Kavga, savaş.

چو باید گرفتن بزی دیار
به پیکاز خون از مشای میبار
سعدی

Memleketi yavaşlıkla zaptetmek mümkün olursa, kavga ile bir burnu kanatma.

(Sâ'dî)

حلزون ز پیکاز کمتر کسی
که از قطره سیلاب دیدم بسی
سعدی

Aşağı ve değersiz kimse ile kavgadan sakın; çünkü çok defa damladan sel suyu gördüm.

(Sâ'dî)

(Pey) ve (kâr) kelimelerinden mürekkeptir. Pey—ayak, kâr, nispet edatı olup ayağın sebatından ve ayağını sıkılmaktan ibarettir ki savaşın icaplarından belki esaslarındandır. O halde savaş mânasına mecazdır. Pey-kâr perestan = Kavgacılar, savaşçılar.

پیکان (peykân) — Ok temreni : okun ucundaki sivri demir.

پیکان بفرغز تو دو دل ماست
و در نیست باورت زمن ایند پیادست
کال

Gamzen okunun ucu yüreğimdedir. Bana inanmazsan işte getir elini.

(Kemâl)

(Peyk) in cem'i.

پیکانی (peykânî) = Ok temreni biçiminde bir nevi lâl ve firuze, bir nevigül ve lâle ve bir cins nişadır.

پیکر (peyker) — Suret ve kalıp, vücut.

باد بیزن که کسی بر من پیاده زند
رضعینی چو مکن باد برد پیکرم
خاقانی

Bir kimse ben biçareyi yelpazelese, zayıflıktan rûzgâr vücudumu sinek gibi götürür.

(Hâkânî)

Kâlbed ile farkları, peykerde kılık ve şekil muteber, kâlbedde değildir (Şu'urî).

پیکران درخش (peykeran durehş) = (k.) Yıldızlar. (Naşirî) bu sureti yanlış bularak doğrusu (bikeran durehş) yani ruş-nayii bkkeran = Ucu bucağı belirsiz aydınlıktır, diyor.

پیکردن (peykerden) = Sinirlemek: savaşta hayvanın art ayaklarındaki sınırı kesmek. Mahvetmek, ortadan kaldırmak mevkiiinde de kullanılır.

ساحری چند چون می خوردند
شراب را از میان می کردند
نقائ

Şaraptan birkaç kadeh içince utanmayı ortadan kaldırdılar.

(Nişâmî)

پَیْکَرِ سَتَان (peykeristan) = Put-hane: put konulan ve puta tapanların tapındıkları yer § Berzah ve misal âlemi; ölümle kıyamet arasındaki zaman — پیکرانامه

پَیْکَرِ گَاو (peykerğâv) — Öküz suretinde yapılmış şarap sūra-hisi.

در پیکر گاو آید و در کالبد مرغ
جان بران کز تن خرم یافت رهائی
نقادی

*Küpün teninden ayrılan perile-
rin ruhu, yani şarap, öküz su-
retindeki sūrahiye ve kuş biçi-
mindeki kadehe gelir.*

(Hâkânî)

پَیْ سَمِ کَرْدَن (peygum kerdên) = İzi kaybetmek, ne maksatla yapıldığı belli olmayan bir iş yapmak = Peykur kerdên.

پَیْکَنْدَن (peykenden) — Yetiştir-mek, ulaştırmak, biriktirmek, ipe dizmek; bu mânalarda lâzım olarak da kullanılır.

پَیْل (pîl) — Fil § Kese ve çanta § Dügüm ve ukde ki insanın vücudunda peyda olan ve ha-reket eden bez dediğimiz yum-rulardır.

پَیْلِ آبْکَش (pîli âbkeş) — (k.) Bu-lut.

پَیْلِ آفْکَنْدَن (pîlefkenden) — (k.) Âciz bırakmak.

پَیْلِ اَمْرُود (pîlemrüd) — Bir nevi iri armut.

پَیْلِبَار (pîlbâr) — Fil yükü. (k.) Çok, büyük.

پَیْلِبَارَان (pîlbârân) — Sert ve iri damlalı yağmur.

پَیْلِبَالَا (pîlbâlâ) — Fil boyu, (k.) yüksek ve büyük gövdeli § Yı-ğın, harman.

پَیْلِبَان (pîlbân) — Filci: file bakan adam.

بلطف که دیدست پیل دستان
نیارد همی حله بر پیلبان
نقادی

*Azgın fil gördüğü güzel mua-
meleden dolayı filciye saldır-
maz.*

(Sâ'dî)

پَیْلِبَا (pîlpâ) — Bir nevi mızrak ki ekseriya zenciler kullanırlar § Sarhoşlar arasında devetabanı denilen büyük kadeh.

چو دو پیلای قدح می کشم
یک پیلایا پیلایا می کشم
نقادی

*Şarabı büyük kadehe koyunca,
bir mızrakla filin sinirlerini
keserim.*

(Nîzâmî)

Peykerden (ba.). Arapça (دابة الحیل) daülfil denilen bir hastalıktır ki insanın ayağı fil bacağı gibi şişer = Fil ayaklı.

پِلپَايه (pîlpâye) — Binalarda, ayak denilen, taşla kireçten yapılmış direk ki kemer ve kubbe bunun üzerine konur.

پِلْتَن (pîlten) — Fil vücudu mânasına, bedeninin iriliğinden ve kuvvetinden kinaye olup meşhur Rüstem'in lâkaplarından.

پِلْسَه (pîleste) = Yüz, yanak & Bilek ve parmak & Fildişi.

چو بر روی ساعد تپد سر بخواب
من و از پیلسته ساز دستون
عنصری

*Başını bileğine dayıyarak uyur-
sa, beyaz güle fildişinden des-
tek yapmışa benzer.*

(Unğarı)

Bileste maddesindeki izaha bakılırsa yüz ve yanak mânası teşbih itibariyledir. Bileste (ba.).

پِلْسَم (pîlsema) = Meşhur savaşçı-
lardan (Pîran Vîse) nin kardeşi.

باد نیبش چو خامت پشه شود پلسم
خاقانی

*Onun korkusu kasırgası esince,
(Pîlsema) sivrisinekl olur.*

(Hâkânî)

Sin'in ötresiyle fil tırnaklı (k.)
katı, kalın & Karanlık gece.

پِلْگُوش، پِلْگُوش (pîlgūş, pîlgūş)
= Susam çiçeğinin gök renklisi
= پیگلوش.

بر پیلگوش قطره باران نظاره کن
چون اشک چشم عاشق گریان غمزه
گوی که بر باز سجدست بر کفن
مقار باز لوله ناخته بر چده
کسائی

*Susam çiçeğinin üzerinde yağ-
mur damlasına bak; ağlıyan
kederli âşığın göz yaşı gibidir.
Onun yaprağı, gagasına delin-
memiş inci toplanmış beyaz
doğanın kanadına benzer.*
(Kisâ'î)

& Nîlüfer & Süpürge ile içine
çörçöp topladıkları kab, faras
= Hakendaz (ar.) پیلگوش
Yılanyastığı ve filkulağı deni-
len bitki mânasına da gelir =
lûf.

پِلْگُوشَك (pîlgūšek) = Rîbas
denilen tadı mayhoş nebatın çi-
çeği. اشعرون (ba.).

پِلْمال (pîlmâl) — Ayakla çiğne-
mek, tepelemek: vaktiyle Hin-
distan padişahları ölüm cezası
verdikleri kimseleri filin ayağı
altında ezdirirlermiş.

پِلْمُرْغ (pîlmurğ) = Baba hindi =
Piruc (ba.).

پِلْ مُمْلَقْ دَرَهْوَا (pîl muallak der
heva) = (k.) Bulut.

پِلُو (pîlū) — Misvak yani diş fırça-
sı yapılan ağaç, (ar.) erâk.

پِلَو (pīlev) = Pilāv.

پِلَوَا (pīleva) = Eczacı, ispençiyar ve aktar.

پِلَوَايِه (pīlvāye) = Kırangıç.

پِلِه (pīle) = İpek kozası, ipek böceği, ipek.

گر بدانستی که خواهد مرد خود اندر مباحث
جامه چندین کی تمبیدی پیلِه گردد خویش
هدی -

İpek böceği, ortasında öleceğini bilseydi bu kadar kumaşı etrafına nerede dokurdu?

(Sā'di)

چو پروانه آتش بخود دوزند
نه چون گرم پیلِه بخود دوزند
هدی -

Âşıklar, pervane gibi kendilerini yakarlar; ipek kurdu gibi kendilerine örmezler.

(Sā'di)

§ Çanta ve kese § Bir nevi bitki ve ilâç.

دوتِه پیلِه* فلک پیلِه و زمانه را
تخت بهشت خضر نو دادوی دود هدیری
شاعر

Zaman aktarının felek çantası içinde hasmının bahtsızlığına karşı ilâcı yaktur.

(Şā'ir)

§ Göz, göz kapağı § Her nevi düğüm, hususiyle çiban içinde olan ukde, kan ve cerahat § İki

kola ayrılıp sonra birleşen nehir arasındaki ova ve geniş arazi § Ok temreni § İbram. Pile kerdan = İbram etmek, üstüne varmak (Nizām).

پِلِی بِلِی (pīlī bīlī) = Burun deliği (Nefisi)

پِلِه وَز (pīlever) = Torba ve çanta içinde iğne, iplik, ipek, lāvanta ve ilâç gibi ufak tefek satan gezici aktar, çerçi

چو در بسته باشد چه داند کسی
که جوهر فروشست یا پیلِه و ز
هدی -

Kapı kapalı olunca kuyumcu mudur, aktar mıdır kimse bilmez.

(Sā'di)

پِلِی هَوَانِی (pīlī hevanī) = (k.) Bulut = pīlī mualıak der heva.

پِیَم (peyem) = Haber. Peyām dan hafifletilmiştir. Peyember = Peygamber.

قول پِیَم بکار بند و میازار
خاطر مور ضعیف و پشه لاله
بهار [°]

Peygamberimizin sözü ile hareket et. Zayıf karınca ile sıs-ka sineği incitme.

(Behār)

Peyām. peygām (ba.).

[°] İranın asrımızda yaşayan değerli edip ve şairlerindendir

پیمان (peymâ) — Peymüden — Ölçmekten emir, (isfa muh. vas.)
 باد پیا ، بادیه (ba.).

پیمان (peymân) — Pakt, söz verme.

دو-دیکه وفاگرگی و مکرنگی
 من از تو برنگم مهر و نکست پیمان
 سعدی

*Dostluk hakkı için vefa etsen
 de etmesen de ben senden sevgimi kesmem ve paktımı bozmam.*

(Sâ'dî)

§ Hısım ve akraba.

پیمان فرهنگ (peymân ferheng)
 = Eski İranlıların ilk peygamber saydıkları (Mihâbâd) ın hikmete ve mülkü idareye dair kitabı. (Hernidsav) (ba.).

پیمانه (peymâne) — Ölçek. Şairlerin ıstılahında şarap kadehi, Mecazen şarap.

نامیدی که مالعل لب خواهد مشرف شد
 می از کام صراحی رفته در پیمانه می رلصد
 ظمی

*Lâle benziyen dudağınla şeref-
 lenmek ümidiyle şarap sūrahinin ağzından dökülürken kadehte oynuyor.*

(Nâzmi)

Evhadi'nin şu:

ماشقان دود کشترا دودی میخانه ده
 از قدح کاوی نباید پندازن پیمانه ده
 او-دو

Dert çeken âşıklara meyhanenin tortusunu ver, kadeh işe yaramaz, bundan sonra peymane ver.

(Evhadî)

beytinden peymanenin kadehten büyük olduğu anlaşılıyor. (peymâne âşâmiden) = Şarap içmek. (peymâne-keş) = Şarap içen.

پیمانه بر سر کشیدن (peymâne ber serkeşiden) — (k.) Kadehteki şarabı bir defada içmek.

پیمانه پر شدن (peymâne purşuden) — Ölçek dolmak, (k.) ömür sona ermek.

پیمانه آن کسی پر شده باشد
 کو نامو نیاید بسرو عده و پیمان
 طرآن

Sana karşı sözünde durmayan kimsenin ömrü muhakkak sona ermiştir.

(Kafrân)

پیمانه پر کردن (peymâne purkerden) — Ölçeği doldurmak, (k.) hayatı tamamlamak.

بدون بخ برد مدبری را کلاه
 که پیمانه پر کرد و در بون سیاه
 سعدی

Ömrünü sonuna getirip de işledikleri iş defterini karartan kötü talihliyi günah cehenne me götürür.

(Sâ'dî)

پیمودن (peymüden) — Ölçmek.

مصیب کردی به ازهر طاعتی
آسمان پروده در ساعتی
مولانا

Her taattan hayırlı bir günah
işledin, bir saat zarfında göğü
ölçmüşsün, yani dürmüşsün.
(Mevlânâ)

Bâde ile kullanılırsa içmek mâ-
nasınadır; bâde peymâ (ba.).

پینگی (pînegî) — Uyuklamak
(pinekleme) bundan alınmıştır.
Bundan bir derece ziyadesine
(ııızganma) denir; (ar.) یت. شیخ.

پینو (pînâ) — Keş : yağı alınmış
yoğurt kurusu, yağsız âdi pey-
nir; (ar.) یت. یت.

چو کعب الفزالت پینو ولیکن
نه باطم کعب الفزالت پینو
مغزی

Keş, peynirşekerine benzerse de
adı peynirşekeri gibi değildir.
(Mu'izzî)

= Pinûk.

پینووا (pînûvâ) — Keş ile yapılan
yemek; (va), (ba) gibi yemek
demektir.

پینه (pîne) — Yama. Yamacıya
(pînedüz) denir.

گر هر چه رود از شهر خویش
خدی و عفت لبرد پینه دور
حدی

Eğer bir eskici yurdundan gur-
bete giderse meşakkat ve sıkın-
tı çekmez.

(Sâ'dî)

§ Çok iş görmeden elde, ayakta
peyda olan nasır.

پیو (peyü) — Kesik: katılaşmış,
pekişmiş toprak parçası § Per-
vane § (P)nin ötresiyle kesik ve
ikiz kardeş (Nefisî) § Vavı mec-
hule ile [°], Rışte= iplik hasta-
lığı (ar.) یرکی medenî.

پیواز (pîvâz) = Yarasa kuşu.

پیواسته (pîvâste) — Kale burcu,
hisar.

پیوس (piyûs) = Ümit ve intizar
§ Tamah. Mastarı piyüsiden.
Biyüsiden (ba).

باعل کار دودہ بخلوت شکایت
می کردم از شکایت گردون پردهسوس
گفتم ز جود او سرکه او ناب حاصل را
هر عزیزی رود اندر سر پیوس
این سخن

Tecrübe görmüş akla, zalim
feleğin kırıp geçirmesinden giz-
lice şikâyet ediyordum; kıymet-
li ömrün intizarla geçmesi onun
fazilet sahiplerine gösterdiği
cömertliktendir, dedim.

(İbnî Yemin)

پیوست (peyvest) — Peyvesten

[°] Hafif ötre ile çekilmiyerek okunan
vav demektir.

den mazi, mastarı tashifi. Pey-
vesten (ba).

برای خود شاید بر تو پیوست
همی باشم تاروی تو باشد
سعدی

*Kendi reyimle sana bağlanma
lâyetik değildir, reyin oluncıya
kadar sabrederiz.*

(Sâ'dî)

§ Daima, her vakit.

پیوستگان (peyvestegân) = Hi-
sımlar § Mürekkebat: (موالید تک)
ki hayvanlar, bitkiler, maden-
lerdir § Erenler, ârifler.

پیوسته گری (peyvestegerî) =
Birleştiricilik, kavuşturuculuk.

پیوستن (peyvesten) = Bitişmek,
ulaşmak, bitiştirmek, ulaştırmak,
eklemek § Buluşmak § Birleş-
mek, ittifak etmek § Sevişmek.

دو دوست قدرشناسند روز صحبترا
که مدتی بپایند و باز پیوستند
سعدی

*Konuşup görüşme gününün kıy-
metini, bir müddet ayrılıp da
tekrar birleşen iki dost takdir
eder.*

(Sâ'dî)

پیوسته (peyveste) = Ulaşmış,
ulaştırılmış § Daima, her vakit.

وگر نه همه عالم نهند بر دل من
چه نم خودم که تو پیوسته ملکاوم
سنائی

*Bütün âlemin gamını gönlüme
koysalar ne müteessir olayımı;
çünkü sen daima benim kede-
rimi gidericisin.*

(Senâ'î)

§ Mürekkep ki karşılığı basittir.

پیوسته ابرو (peyveste ebru) =
Çatık kaşlı.

پیوگن، پیوگن (peyüg, peyügân)
= Gelin, پیوگان (peyügâni) toy,
düğün.

پیوند (peyvend) = Yetişme, ulaş-
ma, rabîta § Ulaşıcı § Ulaş :
peyvesten = ulaşmaktan emir.

ماور ممکن که من دست از دامنم بدارم
شمشیر نگذارد پیوند مهر جانان
سعدی

*Senin eteğinden elimi çekeceği-
me inanma, sevgilinin muhab-
beli bağını kılıç kesmez.*

(Sâ'dî)

بمثل قصه پیوند زمینست و سپهر
دست کوتاه من و دامن کن مبرو بلند
همایا

*Benim kısa elimin o yüksek
servin eteğine erişmesi yerin
göğe ulaşan asmasına benzer.*

(Yeğmâ)

§ Hısım akraba, soy sop.

گرت خویش دشمن شود دوست ار
و کلبش این مشو دینار
که گردد دولتش پیکین تورانش
همو باد آیدش مهر پیوند خویش
سعدی

Eğer düşmanın hısımtı sana dost olursa hilesinden sakın emin olma; çünkü hısıminın sevgisi hatırına geldikçe sana kinlenerek yüreği yaralanır.

(Sâ'di)

§ Ağaç aşısı § Boğmak (ar.) meşal.

پوند کردن (peyvend kerdn) — Ekleme, bitiştirmek, çiftleşmek § Aşılama.

پے (peye) — İzde giden, peyrev, tâbi.

پہ (pîh) — İç yağı.

نشود کسی بکنج خانه دلیه
کم بود صرا خالگی دایه
سنای

İnsan, evin köşesinde bilgin olmaz. Tavuğun iç yağı az olur.

(Senâ'î)

(ar.) دهم.

په سوز (pîhsüz) — Eski zamanda kullanılan yağ lâmbası, yağ mumu şamdanı. پنهان (pîhnâk) — Yağlı, semiz.

په آوردن چشم (pîhâverdeni çeşm) = Gözün kör olması.

بعد مری لاشب آن مه مجلس آرای منت
په اگر چشم دلب آرد چراغم دوغنت
عمن

Pek çok zaman sonra bu gece o ay gibi güzel, benim oturduğum yeri süslemiştir. Eğer rakibin gözü kör olursa benim ışıgım parlaktır.

(Muhsin)

په کرگن بز پیرهن مالیدن (pîhi gurg ber pîrhen mâlîden) = (k) Aldatmak, hile etmek.

په گورگست که بز پیرهن مالیدن
دست چری که کشیدند عزیزان بسرم
صالب

Azizlerin bana ettikleri yardım aldatmaktan ibarettir.

(Şâ'ib)

پهن (pîhen) — Oklu kirpi — Merengu (ko.) hârpust.

پنیوری (peyyûrî) — Nakkaşların çini râvend ile yaptıkları renk (Nizâm).

ت (t) = Arapça elifbenin üçüncü, Farsça elifbenin dördüncü harfidir. Ebcet hesabıyla 400 ü gösterir. İsimlerin sonunda muzafı ileyh, fiillerin sonunda meful olan müfret muhatap zamiridir ki (تر) ve (تا) yerine geçer. İsimlerin sonunda okunmaz (h) varsa (t) den evvel bir de hemze getirilir. Hame et = Kalemin gibi.

گل بسوی ندارد باروی دلهرجت
تو دو میان گلها چون گل میان خاری
سعدی

Gül, senin gönül aldatıcı yüzüne benzemez. Sen güller arasında, diken arasında gül gibisin.

(Sâ'dî)

اگر هر دمت نفس گوید به
بنواری بگرداندت ده به
سعدی

Eğer her zaman nefesin ver derse, seni hakaretle köyden köye dolaştırır.

(Sâ'dî)

Vezin sıkıntısından dolayı bazı defa yerinden uzak düşer.

ورجو خورشیدت نبینم کاشی همچون حلال
اندکی پیدا و دیگر دوزخایت دیدی
سعدی

Eğer seni güneş gibi görmezsem, keşke hilâl gibi biraz çıkık biraz kapalı görsem.

(Sâ'dî)

Bazı kelimelerin sonunda artık olur: baliş, balişt = Yastık.

تا (ta) = Başlıca zaman ve mekân mahsus intihâ edatıdır.

تا چند در آهوتاب این جان نم کشیده
آی بر آتش زن زان جام جم کشیده
ینسا

Bu kaygı çeken canım ne vakte kadar çırpınacak, sıkıntı çekecek. Cem'in çektiği kadehten ateşimi söndür.

(Yâ'îmî)

Bundan başka: İptida § Şart § Tevkit § Tâilil § Rabit § Tacil § Taaccüp § Tahzîr edatı olur. İptida :

تا خار نم عشقت آوخته بودامن
کوته نظری باشد رفیق بگمستانها
سعدی

Aşkın eleme, diken eteğe terkildiğinden itibaren gülistanlara gitmek kısıgörüştürlük olur.

(Sâ'dî)

Şart:

ز حیران بود و در جهانرا نوا
تفتند زمین تا آسمان هوا
نظای

*Tilkiler, aslanlar sayesinde ge-
çinirler. Hava ağlamazsa yer
gülmez.*

(Nişâmi)

Tevkit:

تا فوت صبر بود کردم
دیگر چه کنم اگر نباشد
سعدی

*Takatim oldukça sabrettim. Ol-
mazsa başka ne yapayım.*

(Sâ'dî)

Tâlîl:

زمن صورت نبشده معنی آزار خاطرها
بیاد کسی نیایم تا بایتم بار خاطرها
سعدی

*Ben hatırları incitmek şöyle
dursun, hatırlara yük olmamak
için kimsenin hatırına gelmem.*

(Şâ'ir)

Rabîl:

بازم و حیران شود دامنها
جمد که بود تا بداند سرما
مولانا

*Ben doğanım; bana hūma hay-
rañ olur; baykuş kim oluyor ki
bizim sırrımızı bilsin.*

(Mevlânâ)

Tacîl:

تا ترا از دور دیدم رفت عقل و هوش من
صاحب

*Seni uzaktan görür görmez
aklım ve ruhum gitti.*

(Şâ'ib)

Taaccüb:

تا چه التافه سجاده بحراب الحکمت
آنکه صد خرنه گرو داشت بمیخانه ما
سعدی

*Birçok giyeceğini bizim mey-
haneye rehin verene acaba ne
oldu ki mihraba seccade serdi:
ibadete başladı.*

(Sâ'dî)

Tahzîr:

*Zinhar — Sakın gibi bir mâna
ifade eder. Buna tai tekidî de
derler.*

ز صاحب غرض تا سخن شنوی
سعدی

*Garezkârın sözünü sakın din-
lemiyessin.*

(Sâ'dî)

*Reşîdiye göre, (تا جوان سخن شنوی)
demek olup sakın mânasına
değildir. Teessûf, tahassûr, bir
şeyin sonuna intizar gibi mâna-
lar ifade eder.*

بگذشت ز حد جنایت من
تا خود چه خود نهایت من
جای

*Benim cinayetim hadden geçti;
bakalım sonum ne olacak.*

(Câmi)

*(Ta) isim olursa aşağıdaki mâ-
nalara gelir: kat.*

رفت تا بکشت آرا زور زالی بگسلد
چون دوتا گردید نشوند گسستن زالدور
سنائی

*İplik bir kat oldukça onu bir
ihtiyarın kuvveti koparır. İki
kat olduğu zaman Zâl pehlivan
koparamaz:*

(Senâ'î)

*Yekta kelimesindeki, (ta), tek,
fert, adet mânalarına da misal
olur.*

Deste :

گر بگویم شرح او رید شود
مثنوی هشتاد تا کاغذ شود
مولانا

Onu izah edersem uzar. Mesnevi seksen destе kâğıt olur.

(Mevlânâ)

Bu mânalarda muarrebî Takır [*] Ş Tel mânasına târ (muḥ.) [°°].

مثنی علم دوتائی بزن
بیگفتائی اوسه تائی بزن
حافظ

Ey muganni! Sıkılıyorum; iki telliyi çal. Hakkın birliği için üç telliyi çal.

(Hâfız)

Ş Eş, denk, benzeyiş.

چون خواجه نظام نیست بزم آوایی
بی صوت خوشش میاد حالی چایی
هر ساز که هست تائی او بتوان یافت
طنبور و سنت آینه ندارد تایی
کاشی

Hoca Nizam gibi bir meclis bezeyici yoktur. Onun güzel sesinden bir yer boş kalmasın. Eğer hangi saz varsa dengini bulmak mümkündür. Dengi olmayan onun tamburudur.

(Kâtibî)

تَاب (tâb) = Parıltı, ziya.

بامن چو بختید آن درخواب
بر چهره زشرم دست را کرد تاب

[°] Şimdi branda (cuftu ta) = Çift mi, tek mi oyununa (takucuft) diyorlar (Nizâm).

[°°] Reşîdî, (ta) nın (târ) mânasına geldiğini kabul etmiyor, (ta) bir mânasına olup (düta) iki, bir demektir yoksa (l') nayı mânasına değildir; bundan dolayı iki ve üç telli saza (دوتا) ve (دوتا) derler ki iki ve üç tek sayıs var demektir, diyor.

عکس لب او ز پشت دست پر تاب
ی ثالث چو از جام بلورین می تاب
فلکی شروانی

Olâtif inci bana gülümsedikçe utancından yüzünü eliyle kapıyor; dudağı parlak elinin arkasından billûr kadehteki duruş şarap gibi parıldıyor.

(Felekî'î Şirvânî)

Ş Zülûf, ip gibi şeylerin kıvrımı ve bûklümü.

از دیده فروبارم او آب شوم
وز زلف برون کشی اگر تلب شوم
بر دست نگیزی او می تاب شوم
دو چشم تو نیایم او خواب شوم
کمال

Eğer su olsam gözünden akırtırsın; bûklüm ve halka olsam zûlfünden ayırtırsın; duru şarap olsam eline almazsın; uyku olsam gözüne gelmem yani getirmezsın.

(Kemâlî)

Ş Takat ve kudret.

ز خود دوم چو پیاد تووم خیال ترا
کجاست تاب که بینم مه جال ترا
نطق

Hayalini hatırıma getirdikçe kendimden geçerim; ay cema-line bakmağa takat nerede?

(Nâtqî)

Tâb âverden = Tahammül etmek.

Ş Hararet.

ز تلب هر نو داود شراب دوزخ تلب
حافظ

Senin ayrılığının hararetinden cehennemın kıvılcımı ateş alır.

(Hâfız)

Ş Sıkıntı ve ıstırap.

از همچو تو دلدارى دل برکنم قوی
گر تاپ کنتم ماری زان زلف بپناپ اولی
حافظ

Evet, senin gibi bir gönülalıcından gönlümü ayırmam; ıstırap çekersem bari o kıvırcık zülüften çekeyim.

(Hâfız)

Tâkten—Parlamak, bükmek ten ismi mastar, emir (*isfa, muh, vas.*).

بتاب موی وزمن دوی خوب خوش متاب
عواء ز آنکس هجران دل من اندر تاپ
شبیانی

Saçını bük de, benden güzel yüzünü bükme: çevirme, ayrılığının ateşiyle gönlümün yanmasına razı olma.

(Şibânî)

دوخشیدن تیغ آینه تاب
درخشان تراز چشمه آفتاب
نظامی

Ayna parıltılı kılıcın parlaması, güneşin ışığından daha parlak idi.

(Nizâmî)

تابان (tâbân) = Parlayıcı, parlak.

لشین در دو چون خورشید تابان
ز صحرای سوی مشرق شو شتابان
جای

Kovaya parlak güneş gibi; otur; kovayı vücudunla aydınlat. Acele batıdan doğuya git: kuyudan çık [°].

(Câmi)

تابخانه (tâbhâne) = Ocak yahut

[°] Hazreti Yusufun kuyu hikâyesine

soba ile ısıtılan kışlık yer odası. Tavhâne bundan alınmıştır. Bu türlü odaya ve kışın içerisinde ateş yakılarak çiçek ve başka bitkiler saklanan çiçekliğe dilimizde sadece soba denir. Bu tarif, hânei zemistâni diyen lügatlere göredir. Cihangirî gibi bazı lûgat sahipleri hânei tâbestani = yaz evi demişlerdir ki yaz mevsimine mahsus odadır. Şerefnâmede "dört tarafı billûr camlı odadır ki güneşin ziyası içeriye tesir eder, denilmiştir. Her iki tâbire göre kelimenin evvelindeki tâb, hararet yahut ziya demektir. Daha sonra lûgat yazarlar iki mânayı da almışlardır. (Nizâm) bu mânaların her üçünü de almıştır.

مردانه وحشت زمانه
از در تو گشت تابخانه
خاقانی

Zamanenin eşsiz bodrumu senin nurundan yaz evi yahut dört tarafı camlı oda oldu.

(Hâkânî)

تابدار (tâbdâr) = Parlak, ziyadar, hararetili.

دم ز پرتو نورست همچنان پرتو
که لوح سینه بود تابدار همچو بلور
خیابان

Gönlüm, nurun ışığından öyle nur doludur ki göğsümün levhası billûr gibi parlaktır.

(Hagâllî)

Ş Büklüm, kıvırcık.

چشم او بی صرمه همچون چشم زکریا دلخواب
زلف او بی خانه همچون زلف سلیمان تابان
قادی

Onun gözü sürmesiz olduğu
halde nergisir gözü gibi gönül
aldatıcı, onun zülfü taranmamış
olduğu halde sümbulün zülfü
gibi kıvrıktır.

(Kâni)

تَابَدَان (tâbdân) — Tepe penceresi,
ışıklık, pencere.

تَابِستان (tâbistân) — Yaz mevsimi.

من آن مرغ که برگلها بریدم
هوای گرم تابستان ندیدم
نظامی

Ben o kuşum ki güllerin üze-
rinde uçtum. Yaz mevsiminin
sıcak havasını görmedim.

(Nîzâmî)

تَابِستان (tâbistân) — Yaylak, yaz
evi.

تَابِسه (tâbese) = Otu ve suyu bol
otlak ve çayırılık.

تَابِش (tâbiş) — Parlayış, aydınlık.
Birkaç mânaya gelen tâften
masterından hâsılî master.

هنوز او دو اس ابرست مستور
زودی برست این تابش نور
جای

O (güneş) henüz bulutun arka-
sında gizlidir; bu nur parıltısı
Yusuf'un yüzündendir.

(Câmî)

تَابَنَک (tâbnâk) — Parlak, berrak.

من از آب این نقره تابناک
جدا کردم آلودگیهای خاک
نظامی

Ben bu parlak gümüşün suyun-
dan toprak bulaşıklarını gider-
dim.

(Nîzâmî)

تَابُوع (tâbüğ) — Maveraünnehir-
de Türklerin itaat ve boyun
eğme mânasına tapuk dedikleri
görenektir; şöyle ki : kabahatli
olan kimse büyüklerin huzu-
runda başı açık ve elleri ku-
laklarında olarak eğilir ve dur-
madan özür dilermiş.

تَابُوک (tâbük) = Balkon, şahnişin,
üst kat.

هوتم زدوق سخنهاي چاهراش
از هجره ده - سوی تابوک گوش شد
فرادی

Onun can artıran sözlerinin
zevkiyle aklım, kalbimin hü-
resinden kulağımın üst perde-
sine gitti.

(Ferâîdöl)

تَابِه (tâbe) = Tava. (Burhan) büyük
tuğla ve kerpiç mânasına da
yazmıştır. Tâbei mahî = balık
tavası, tavada kızartılan balık.

تَابِه بَرِیان (tâbe biryân) — Sirkeli,
sarmısaklı tava kebabı.

تَابِیدَن (tâbîden) = Işılamak, parıldamak, aydınlatmak § Tahammül etmek, dayanmak § İp bükmek.

تَابَاكَ (tâpâk) = Çarpıntı ve ıstırap.

تاباک جان از حد گذشت افتادگانرا بردون خسرو

Kapına düşenlerin ruhunun sıkıntısı hadden aştı.

(Husrev)

تَابَال (tâpâl) = Ağaç özdeği § Sığır tezeği.

تَابُو (tâpû) = Tahıl, yani kuru zahire, ekmek ve benzerlerini koymaya, saklamaya mahsus toprak kab.

تَاتَا (tâtâ) = Pepelik, dil tutukluğu.

تَاتَار (tâtâr) = Tatar. Tetar, teter de denir.

تَاتِلس (tâtîls) = Sofra ve peşkir.

تَاتُ (tâtû) = Hamam böceği. (Ar.) ibni verdan (Nefisi).

تَاتُورَة (tâtüre) = Hayvan ayağına vurulan köstek, payvant § Talula denilen nebat—tâtûle.

Yerhağl Ziya

تَاتُول (tâtûl) = Ağzı eğri insan, (tantûl) den hafifletilmiştir.

تَاج (tâc) = Arapçadan alınıp Farsçada kullanılan bir kelimedir ki Farsçası (Efsar) dir § Kuşların başındaki kâkûl ve kırmızı et parçası. تَاجِ خُرُوس (tâci horûs) = Horoz ibiği § Horozibiği denilen çiçek.

تَاجِ خُرُوسِ بَدِ مَرْگَمِ زَخُونِ دِلِ
تَاجِ خُرُوسِ بَدِ مَرْگَمِ زَخُونِ دِلِ
تَاجِ خُرُوسِ بَدِ مَرْگَمِ زَخُونِ دِلِ

Felek, seni görmekten, gözümü doğan gibi bağılyalıdan beri, gönül kanından kirpiğim horoz ibiğine döndü.

(Kâni)

بِساخُونِ کِه از تَلَوِ اهلِ دُوسِ
بِرَقُودِ مَرْگَمِ چو تَاجِ خُرُوسِ
هَانِی

Rusların tepesinden horoz ibiği gibi ne kadar kan fışkırdı!

(Hâtûlî)

تَاجِدَار (tâcdâr, tâcver) = Padişah.

تَاجِ سَرِ کَسِ بُونِ (Tâci seri kesî būden) = (k.) Bir kimsenin hürmetine mazhar olmak.

تَاجِ گُذَارِ (tâc guzârî) = Şahların taç giyme töreni.

تَاجِ گُردُونِ (tâci gerdun) = (k.) Güneş.

تَاجِ گُلِ (tâci gül, tâci nergis, tâci lâle) = Gül, nergis, lâle; yahut demetinden kinayedir.

تَاجَه (tâce) = Bir yükün yarısı.

تَاجُرَان (tâcurân) = Dilmaç.

تَاجِک (tâcîk) = Tâcîk (muḥ.) tâcîk (ba.).

تَاجِک (tâcîk) = Soyu İranlı olan ve Farsça konuşan kimse. Lûgatler, aslı Arap olup Acemistanda büyüyen kimse demişlerse de doğrusu yazdığımızdır. Çok defa Türk karşılığı olarak kullanılır. İran kabîlelerinden Tac'a mensup demektir (Nizâm).

تَاج (tâh) = Seksek denilen ağaç. Odunu gayet kuvvetli olup ateşi çabuk sönmezmiş. (Ar.)
غضاء

عشق آتش یل و عینم تاغ منم
گر عشق بماند این چنین دای بمن
مطار

Aşk keskin bir ateştir. Ben de seksek odunuyum. Eğer aşk böyle kalırsa vay bana!
(Şaffâr)

Bazı lûgatler (tâh) ı (âzâd dirâht) ile bir saymışlardır. Âzâd (ba.).

بر از کوه دجسته جزیری فراخ
دوختن همه عود و دایم و تاغ
اسدی

Dağ ve ormanla dolu, geniş bir ada. Ağacı hep ud, badem, tah.
(Esedi)

Esedi'nin yazdığımız şiirindeki tâh'ı, âzâd dirâht mânasına almak daha uygundur.

تَاحَت (tâht) — Tâhten den mazi, ismi mastar : çok kere at sürmek, çapul ve savaş için olduğundan mecazen saldırma ve yağma mânasında kullanılır. Ve tâz ile birlikte tahtutâz denir.

تَاحَتَن، تَاحَتَن (tâhten, tâziden) — At sürmek, saldırmak, gece baskını yapmak.

گرش بر طرف دون بدی تاخت
امانش ندادی بشیخ آختن
سعدی

Âhten (ba.) & Koşmak.

آسیا وار گردد خودی تاخت
هر چه اندوخت نازی انداخت
شاعر

Değirmen gibi kendi etrafında koşuyor, devrediyor, kazandığını geriveriyordu.

(Şâir)

هر که نازد سوی کعبه بی دلیل
همجو این سرگشته گان گردد ذلیل
مولانا

Kâbe tarafına her kim kılavuzsuz seğirtirse. Bu şaşkınlık gibi hakaret görür.

(Mevlânâ)

Ş Dökmek, içmek. Tâhten gibi bükme mânasına da gelir den-

mişse de. (Siracüllüga) bunun yanlışlıkla yazılmış olması müm-kündür, diyor.

تَا حَتَّه (tâhte) — Tâhten mastarın-dan mazii naklî ve ismi meful, tâhten (ba.).

تَا حَبْرَه (tâhîre) — Alinyazısı, talih, nasip.

تَا رَ (târ) — İpek, saç, saz telleri ve benzerleri.

چامه تن چاک شد تازی زبیراهن بخش
کز چنان رشته توان پیوند کرد این چاک را
جای

Can elbisesi yırtıldı. Gömleğinden bir tel bağışta; çünkü bu yırtık ancak böyle bir iplekle dikilebilir.

(Câmi)

چشم چونار داشت بر تار عشق کون
کرده دوان خیال تو چون مصطفی مفر
قادی

Gözüm mağara, onun üzerinde göz yaşım örümcek ağı gibidir. Senin hayalin Hazreti Mustafa (salem) gibi orada yerleşmiştir [*].

(Kaâni)

§ Boy ipleği. Eski adı (arış).
§ Karanlık; bu mânaya târik muhaffefidir.

[*] Peygamberimizin Mekkesin Medineye hicret ederken gizlendikleri mağaranın kapısına örümceğin ağ kurması mucizesine şârettir.

بندگی حق پشپ تارکن
و غبت مزیت چو بود کارکن
عاد

Karanlık gecede Hakka kulluk et. Karşılık ve sevap istersen hayırlı iş işle.

(İlmâd)

ز بس گرد اشکر جهان تار شد
مگر مهر رخشان گرفتار شد
فردوس

Askerin tozunun çokluğundan dünya o kadar karardı ki sanki parlak güneş tutuldu.

(Firdavsi)

§ Tepe: bu mânaya târek (muğ.).

زمن مرد را تیغ بر تار خویش
به از بار گشتن رنگینار خویش
ابوشکور

İnsanın kendi tepesine kılıç vurması: intiharı, sözünden dönmesinden iyidir.

(Ebûşekür)

§ Hindistana mahsus hurmaya benzer bir ağaçtır; bu ağaçtan bir nevi su istihsal olunmuş ki içilince şarap gibi neşe verir, fakat başı ağrıtmış. Ebu-cehil hurması budur. Meyvasına âsi hurma denir § Parça, kırıntı. Tekrar ile târtâr, parça parça, ufacık tefecik demektir.

تَارَا (târâ) = Yıldız.

طلوع حوکه سعدش خلاق را کند روشن
فروغ طلعت عدلش بسوزد نفس تارارا
عبدی ششتری

Onun uğurlu alayının doğuşu halkı aydınlatır. Onun adaletli

yüzünün parıltısı yıldızların
ağursuzluğunu yakar.

(İşli Şuheri)

تَارَاج (târâc) = Çapul.

اگر نخل خرما نیابد بلند
ز تاراج هر طعل باید گزند
نظای

Eğer hurma ağacı yüksek olma-
sa her çocuğun yağmasından
zarar görür.

(Nişami)

تَارَان (târân) = Karanlık.

اگرچه مرا روز تاران شود
ز فرمان او بستم هرچه کن خود
فردوسی

Her ne kadar günüm karanlık
ise de her olan şey onun emriy-
ledir.

(Firdausi)

تَارَتَن، تَارَتَن (târtên, târtenek)
= Örümcek. İkincisinin sonun-
daki (k) küçültme edatıdır. Târ-
ten, iplik dokuyucu demektir.

تَارَه (târeh) = Hazreti İbrahim'in
pederi. Arapçası (tareh) tir. Bel-
ki târeh şeklinde Farsçalaştırıl-
mıştır.

تَارَك (târek) = Başın tepesi.

زان عقیقین می که هر که بدید
از عقیق گداخته نشناخت
نابوده دو دست رنگین کرد
ناچشیده بتارک اندر ناخت
رودکی

O akik renkli şarabı kim gör-
dü ise erimiş akikten ayırdet-
medi. Değn eden iki eli boyadı.
Tatmadan başa sıçradı.

(Rûdeki)

§ Tolgadan olan zırh kûlâhı.

تَارَم (târem) = Ağaç ile keçe ya-
hut örülmüş kıldan çadır gibi
yapılan ev ki, derim evi derler.
§ Kubbe § Satih § Bağ etrafına
çekilen çit ki şimdi konuşmada
(târemi) denilmektedir (Nizâm).

ای بسا مادگیر و تارم و نیم
ز رویا ز آب چشم بستم
سنائی

Arkadaş! Nice yaz evi, çadır
ve konak yetim göz yaşından
perişan oldu.

(Sanâ'î)

§ (R) nin ötresiyle mecazen:
Asma ve yasemin gibi şeyler
için yapılan çardak.

مباد تا قیامت خراب تارم تا ک
حافظ

Asma çardağı kıyamete kadar
harabolmasın.

(Hâfî)

§ Gök.

بجل اسم - نیبیده خاک هفت الیم
بیانگ کوس. دیده گوش نه تارم
کال

Atın naliyle yedi iklimin tûp
rağını delmiş, davulun sesiyle
dokuz feleğin kulağını yırtmış.
(Kemâl)

Arapçalaştırılmışı تارم dir.

تارمیغ (târmîğ) = Pus, sis.

سرما چنان در آتش خورشید جسته بود
کز تارمیغ گهق طشتبست اندراب
مختاری

Soğuk, güneşin ateşine öyle sıçramıştı, yani tesir etmişti ki, pustan, güneşi sui içinde kalmış leğen sanırdın.

(Muhtari)

(Ar.) Debab نباب .

تارو (târū) = Kene, sakırğa.

تاروپود (târupūd) = Çözgü ve atkı.

تاروتور (târutūr) = Çok karanlık
§ Ufacık ufacık, zerre zerre.

تارومار (târumâr) = Yahut vavsız
(târmâr) dağınık, perişan, biri-
birinden ayrılmış, allüst olmuş.

گر بود فتنه چون مرزلفت مالنسی
اکتون نسیم عدل شمش تارومار کرد
حسنه شانی

Fitne, senin zülfünün ucu gibi çok ise de şimdi padişahın adaleti rüzgârı onu tarumar etti.

(Huseyin Şen'âl)

تارون (târven) = Karanlık = Târân
(ba.).

تارونه (târūne) = Hurma çiçeğinin
henüz açılmamış kapçığı (Nâş-
rî),

تاره (târe) = (Târ) ın ilk dört mâ-nasiyle müşterektir.

شود دوگردم بند سلاسل
خیال زلف او شبهای تاره
خواهو

Karanlık gecelerde onun zülfünün hayali boynuma zincir bağlar olur.

(Hâcâ)

هر تاره موی حافظ در دست زلف شوخیست
حافظ

Hafızın saçının her teli bir şuhun zülfünün elindedir.

(Hâfîz)

§ Terazi dili § Dağar.

تارین، تاري (târl, târîn) = Karanlık.

ای خوانه من جام میب چون سینورا نمکین کنم
شمع و چراغ خانه ام چون خانه را تلرین کنم
مولا

Efendil Ben şarap kadehiyim, göğsümü nasıl gamlandırayım. Evin ışığıyım onu nasıl karartayım.

(Mevlânâ)

شب تلوی همه کس خواب بپند
فرودی

Karanlık gecede herkes rüya görür.

(Ferruhî)

§ Âsi hurma suyu mânasına da gelir. Târ (ba.).

تاریک (târlık) = Karanlık.

تو در میان خلایق یوتم اهل نظر
چنانکه دوشب تاریک لاله نوری
سعدی

*Sen kalb rözü açık olanlara
göre halk arasında karanlık
gecedeki nur parıltısı gibisin.*

(Sâ'dî)

*târîku rûşen) = Alaca
karanlık.*

تاز (tâz) = Sevgili, mahbup.

بدو گشت مادر که ای تاز مام
چه بودی که گشتی چنین زردکم
فردوسی

*Anası ona, ey ananın sevgilisil
ne oldun ki böyle sarardın,
dedi*

(Fîrdevs)

*Ş Oğlan sevenlerle düşüp kal-
kan düşkün genç.*

چه وفا خیزد ز تاز و جلب
یاری از روشن جرح طلب
اوحدی

*Pušt ve orospudan sana ne
vefa olur? Feleğin mûnevverle-
riyle dost ol.*

(Evhadî)

*Ş Muttak, alçak kimse. Tâhten,
tâziden den emir (Isfa. muh.
vas.). Tâzbâz = Oğlan seven
ki mahbup dost denir.*

*تازانه (tâzâne) = Kamçı. Tâziyâne
(muh.).*

بزد بر سر مرد تازانه چند
اسدی

*Adamın başına birkaç kamçı
vurdu.*

(Esedî)

*تازنگ (tâzeng) = Bina ayağı =
Pîlpâyec (ba.).*

*تازه (tâze) = Dilim zdeki gibi yeni
Ş Bayatlamamış, solmamış, ta-
ravetli, genç mânalarındadır. Mu-
arrebî طارح .*

بسی کجا تازه گردد دلم
که سبزه بخواند دمید او گلم
سعدی

*Gönlüm yeşillikle nerede tazet-
lenir; çünkü çamurumdan ye-
şillik bitecek; ölümüm yakındır.*
(Sâ'dî)

Taze rüy = Güler yüzlü.

زر الحاد دوست المانه گوی
برون رفت از آجا چوزو تازه روی
سعدی

*Gevezenin eline para geçince,
oradan altın gibi güler yüzlü
olarak çıktı.*
(Sâ'dî)

سوی دشمن آید چو در تازه روی
که طفل از دیستان دو آید بکوی
نظامی

*Düşman tarafına tıpkı çocuğun
mektepten mahalleye geldiği
gibi güler yüzlü gelir.*
(Nizâmî)

*Ş Yeni peyda olan şey. (ar.)
hâdisce.*

*تازی (tâzi) = Araba mensup de-
mektir. Zebânı tâzi = Arap dili.*

Arapça; esbi tâzî = Arap atı. Nasırı'nin ifadesine göre bütün Araplar (tâz) adlı şahsın soyundan geldiğinden tâzî denilmiş. Siracüllûga, tâzî, tâhten = Hücüm etmekten müştaktır; Arapların İrana çokça hücumları sebebiyle bu ad verilmiştir, diyor Ş Tâhten masterından muzari muhatap Ş Tazî dediğimiz av köpeği.

تَازِيدَن (tâziden) = Tâhten (ba.).

تَازِيَان (tâziyân) = Tazi kelimesinin cem'i Ş Tâziden, tâhten masterından koşucu ve koşarak mânasına sıfatı müşebbehe ve haliye [*].

بخون نریمان میاترا بیند
بر تازیان تابکوه - بند
فردوسی

*Nerimanı öldürmeye hazırlan,
koşarak Sipend dağına kadar
git.*
(Firdausi)

تَازِيَانَه (tâziyâne) = Kamçı, kırbaç.
Atalar sözü:

است نجیب وایک تازیانه بیست
Soy ata bir kamçı yetiştir.
طییدن دل ما صاحب اختیاری نیست
بنازانه آتش کباب می گردد
صاحب

*Ey Saip! Bizim yüreğimizin
titremesi kendiliğinden değildir.
Ateş kamçisiyle kebab oluyor.*
(Şâ'ib)

[*] Kaideye göre (tâzân) olmalı idi.

تَاز (tâj) = Çadır. Sâyebân, şâmiyane, sitâre de derler.

تَاس (tâs) = Acı, tasa, kaygı Ş Acı ve tasadan yüzde peyda olan karartı ve değişiklik Ş Tas dediğimiz kab. طاس bunun Arapçalaştırılmışıdır Ş Kadınların aş yermeleri Ş Tavla zarı.

تَاسَا (tâsâ) = Acı, kaygı Ş Kaygıdan yüzdeki değişiklik.

تَاسَانِيدَن (tâsâniden) = Boğmak, (Nefîsî).

تَاسَبَاز (tâsbâz) = Tavla oynayan Ş Büyücü (Nefîsî). Tasa bir takım oyunlar yapan kişi.

تَاسَه (tâse) = Acı, tasa Ş Kaygıdan yüzdeki değişiklik [**].

یار هم کاسه است بسیاری
لینک هم تاسه کم بودباری
سنائی

*Yemek arkadaşı çoktur fakat
tasa arkadaşı azdır.*
(Senâ'î)

خواه در کاسه خود مودلکی چند ببرد
بر آن بدکه بگردد بوجودش تاسه
چون یقین گشت از آنجا که غذای بخورند
گفت هرگز به ازینجا بود هم کاسه
انیرالدین

[**] Burhan mütercimi Asım Efendi aslına uygun olmıyarak bu iki mânayı birleştirmiş.

Efendi, kendi kâsesinde birkaç suret görünce vücudunu tasa kaplıyacak diye korktu, onların yenecek yemediklerini anlayınca bunlardan iyi yemek arkadaşı olmaz dedi.

(Eylradaln)

Ş Şişmanların ve hayvanların sıcaktan, hızlı yürümeden sık sık nefes almaları, solunmaları, hışlamaları.

تَاسَه وَاسَه (tâse vâse) = Çok tasa, kararsızlık.

تَاش (tâş) — İnsanın yüzünde, bedeninde peyda olan karaca beneklerdir ki, sis ve çıgıt denir.

چوبیخ سوسن قراد وا جوشی واز آیش
بشوی روی خودرا پاک سازد تاش از روی
یوسنی طبیب

Beyaz zambak kökünü kaynatır da suyu ile yüzünü yıkar-san yüzünden çili temizler.

(Yūsufi Tabib)

Türkçe birlik mânasını ifade eden deş, daş mevkiinde kullanılır [*].

ای اهل فضلرا بقدم تو انتعاش
برگشتان تو من والبال خواجه تاش
کال

Fazilet sahipleri, ayağının uğuru ile sıkıntıdan kurtulan zatı senin eşiğinde ben ve ikbal bir efendinin kölesiyiz.

(Kemâl)

Ş Ev sahibi.

[*] Belki Türkçeden alınmıştır.

تَاشَن (tâşek) = Çevik kimse Ş Terreyagı, çökelek.

تَاشِکِل (tâşkil) = Sigil, et beni.

تَاش (tâş) = Tâh (ba.) Dağıstan dediğimiz (Tâğıstan) dan alınmıştır Ş Ststanda bir kale.

آنکه بر کند بیله ده دو لفته تاش
آنکه بگشاد بیله ابر دزارک زرداگ
لرنی

O kimse ki bir saldırıda Taş kalesinin kapısını kopardı, o kimse ki bir okla Zerenkteki Erk kalesini fethetti.

(Ferahî)

Zereng (ba.).

تَافَت (tâft) — (Tâften) den mazi, tâften (ba.) Ş Bası, tâstihâne = Basımevi, matbaa.

تَافَتَن (tâften) = Bükmek, bükül-mek, çevirmek, yanmak, kız-mak, yahnılanmak Ş İncinmek.

حوالی صراز وای مادر تافت
دل دود حشوش باقی تافت
سعدی

Bir genç, anasının reyinden baş çevirdi: reyine göre hareket etmedi. Ananın dertli gönlü te-essür ateşiyle yandı.

(Sâ'î)

گرفتوان تافتن رخ ز طریق هوا
دوتوان تافتن صحبت اهل وفا
حداد

Hava, heves yolundan yüz çevirmek mümkün olmazsa vefatların sohbetine nail olmak mümkün değildir.

(‘Imād)

هو تافته پای دلم فرو ریخت
چو هو تافقی ای نیت بخت روی متاب
سعدی

Bükülmüş saçınla gönlümün kökünü bağladın : gönlümü ele geçirdin. Ey talihli! mademki saçını бүктün, yüzünü бүкme : çevirme.

(Sā‘dī)

§ Işılamak, aydınlatmak.

شوی کز جالت بدلم تافت
ببین دلم که آخر خواست تافت
جای

Yüzünün, kalbimi aydınlatan nuriyle muhakkak bilirim ki nihayet seni bulacağım.

(Cāmī)

تافته (tāfte) = Bükmüş, бүкүlmüş.

بر تافته است بخت مرا روزگار دست
ز نام نمی رسد پس زلف یار دست
کمال

Zamam talihimin elini бүктüğünden, yârin zülfü ucuna elim erişmiyor.

(Kamāl)

§ Hüzün ve acıdan, yol meşak-katinden incinmiş, müteessir olmuş, yorulmuş.

چه خسته و مانده و تافته
ز بس نشنگی کام برکات
سعدی

Hepsi hasta kalmış, yorgun,

ziyade susuzluktan damoğı çatlamış.

(Esedī)

§ Aydınlanmış, yalınlanmış, kızmış.

ای ز فروغ وخت تافته شد آفتاب
تافته ام از لعل روی زمن برمتاب
خاقانی

Ey yanağının ışığından yüz güneş aydınlanan sevgili ! Kederinden üzülmekteyim. Benden yüz çevirme.

(Hāḡānī)

§ Bir nevi ipek kumaş.

چشم عاشق می شود خبره ز چشم نازکی
گر ببوعد تافته بیرون شود تاب بدن
ابوالمعالی

Onun nazik teninden âşığın gözü kamaşır. Tafta giyerse vücudunun ziyası dışarıya vurur.

(Ebalma‘ānī)

§ Kelen bezinden yapılmış elbise § Dönmüş, makûs.

تافشک (tāfešek) = Ağaç kurdu.

تالک (tālāk) = Asma dediğimiz üzüm ağacı.

تالک برگ تالکی ز باغ منست
شلق قطره خون ز باغ منست
مرشد

Fe.ek benim bağımdan bir asma yaprağıdır. Şafak benim yakımdan bir katra kandır.

(Marḡid)

تال (tāl) = Bakır yahut pirinçten ya-

pılmış tepsi § Hint köçeklerinin ellerinde birbirine vurarak oynadıkları pirinç'ten yapılmış bir nevi zil yahut çalpara.

گرفته چون پیاله تال در دست
نه از ی از سرود خوشنقش دست
میر خسرو

*Elinde zili kadeh gibi tutmuş,
şaraptan değil kendi nağmesinden sarhoş.*

(Mîr Husev)

§ Ebucehil hurması denilen Hindistana mahsus bir ağaç (ba) [*]. Bu mânalara Hintçedir (Nizâm) § Tunç (Burhan).

تَالَاب (tâlâb) — Göl, büyük havuz.

تَالَاع (tâlâc) — Çıglık, kavga.

تَالَار (tâlâr) = Dört direk üzerine yapılan tahtaboşa benzer bir şeydir ki yaz geceleri serinlemek ve haşarattan korunmak için orada yatarlar § Misafir kabul etmek için yapılan pek büyük oda ve merasim salonu (Nizâm).

تَالَانَه، تَالَانَك (tâlânek, tâlâne) — Şeftali ile kayısının birbirine aşılmasından hâsil olan meyva, bir nevi şeftali. Lûgatlerin

[*] Hint papazları kitaplarını bunun yaprağına yazarlar ve kadınları uğur sayarak yaprağına parçalarını kulak memelerindeki delikten geçirirlermiş.

bir kısmı tüysüz şeftali, diğer bir kısmı da elma eriği demişler. (Şelil) (ba.).

زاد که در خوان چنین سره در روی باشد
میل هفتانو و تالانه وانگور و انار
بجایان

Çünkü böyle sofranın tabağında şeftaliler, üzüm ve nar gibi meyvaların bulunması gereklidir.

(Bushâk)

تَالِش (tâlîş) — İranın Gilan ahali-sinden bir ulus ve onların bölgelerinin adı [*].
§ Ok yelegi (Nîmet).

تَالِج (tâlîj) — Dağ kişnişi, nevruz otu.

تَالَوَاسَه (tâlvâse) — Tasa.

مر مرا ای دروغگوی سخره
تالواسه گرفت از من براند
خفای

Ey koca yalancı! Ben bu hezeyandan tasalandım.
(Haffâf)

تَالُومَال (tâlumâl) = Tarumar.

[**] Hazreti Nuhun torunu (Tâligin) sülâlesinden imişler. Bunların kendilerine sülâlesi, giydikleri elbiseye tâlîşane derler. تالشان Taylesan bunun Arapçalaştırılmışıdır (Nâqiri).

Asım merhumun Kamus tercümesinde beyanına nazaran (طلسان) tâlsân muarrebidir. (Tâl) = tepsi (sân) teğhib edatı olduğundan tepsi gibi demek olup başa ve omuza örttükleri şala denir ki boyun atkısı dedigimizdir.

قد از بی قیای و نه تال و مال
فردوسی

Çobansızlıktan sūrū tarumar oldu.

(Firdavsi)

تَام (tām) = Çok eksik ve pek az şey.

تَانُول، تَانُول (tāmūl, tanbūl) = Ebucahil hurması yaprağı ki pan yaprağı derler = Pan (ba.).

تَان (tān) = Ağız.

کوچه تانی که در حاکم
روزگار دهرهای مکنون
مار

Bir küçük ağızlı ki konuşma sırasında hep değerli inciler döker.

(İmâdî)

§ Çözgü.

آید هوا می خرد پروتان بری
کال

Havada karın atkı ve çözgüsünü sayıyor.

(Kemâlî)

Şair, karın yukardan aşağıya, sağa sola doğru yağmasını çulhaların atkı ve çözgüsüne benzetmiştir. § Siz ve sizi mânasına, muhatap zamirinin cem'idir.

تَانِد (tāned) = Yapabilir, gücü yeter: tevânisten = Gücü yetmek, muktedir olmaktan muzari olan

tevâned (muht.). تَانِمْ = tevânem. تَانِست = tevânist.

که تواند که کند میوه و رنگین ارچوب
پاکه تانده که برآورد گل و رنگین از خار
مندی

Ağaç parçasından lâtif meyva vermeğe, yahut dikenden lâtif renkli gülü çıkarmağa kimin gücü yeter.

(Sâ'dî)

تَانْگُو (tāngū) = Hacamatçı, berber, tuvaletçi.

تَانُول (tānūl) = Ağzın etrafı. Ağzı eğri mânasına da gelir.

من بدم و پیدا شده قانچ همه بر من
تایوم و بیکی کج و گفته شده دندان
عاجدی

Ben ihtiyarım ve beni felç kaplamış, ağızım, burnum çarpık, dişim bozulmuş.

('Ascedî)

Bu kelime, tân = ağız, nûl değil, tûl = eğri kelimelerinden mürekkep ve muhaffettir (Reşîdî). Tâtûl (ba.).

تَانُو (tānū) = Tâb (ba.).

تَانَوَان (tāvân) = Cürüm ve günah, suç § Ödek (نصبتات).

بروانه بکشت خویش را
برسج چه لازمست تاوان
مندی

Pervaneyi öldüren kendidir. Şem'a neden ödek lâzım gelsin.

(Sâ'dî)

تَاوَانَا (tâvânâ) = Güclü, kuvvetli
— Tevânâ (ba.).

تَاوْحَانَه (tâvhâne) = Tâbhâne (ba.).
(muh.) (lâhâne) dir.

تَاوَر (tâver) = Araz: süreksiz ve
igreti şey.

تَاوَسَه (tâvese) = Tâbese (ba.).

تَاوَل، تَاوَلَك (tâvek, tâvel) = Eşek
sıpası, dana.

تَاوِل (tâvil) = Yanmaktan, güç iş
tutmaktan elde; çok yürümek.
ten ayakta beliren kabarcık.

تَاوَه (tâve) = Tava — Tâbe.

تَاه (tâh) = Tek, fert.

پاشا که نیارد رجوی خرد گذشت
تو چند راه گذشتی ز چند بحر تاه
فرخی

*Nice padişahlar ufak ırmaktan
geçmezken, sen kaç defa birçok
denizi yalnız olarak geçtin.*
(Farruht)

§ Kılıç ve o gibilere âriz olan
pas, leke § Kat. تاه کردن (tâh
kerden) = Bir şeyi katlamak,
devşirmek.

تَاهُو (âhū) = Meyvadan, bazı hu-

bubattan, bunlardan başka şey-
lerden istihsal olunup sarhoşluk
veren rakı.

کاف نیست حاجت خوروی خواهم و کنجی
ی تاهو نه انگوری سکوره گل نه جام جم
دهلوی

*Sıkıntıya hacet yok; bir köşede
bir güzel yüzlü ile, şarap değil
rakı, Cem'in kadehi değil toprak
testi isterim.*

(Dehiool)

تَائِي (tây) = Bir urbalık kumaş §
Sayı § Deste § Kat § Tek, fert
§ Denk, benzeyiş § Yük dengi.
Tâ (ba.).

تَب (teb) = Sıtma. تَبِ استخوانی (tebi
ustuhuvani) = Bir nevi verem.
تَبِ بِنْدِي Tebi bendi = Her gün
tutan sıtma. Bendi şuden (ba.).
تَبِ افسرده şuden (tebi efsurde şuden)
= Sıtma geçmek. تَبِ لَرَزِه (tebi
lerze) = Titreme ile gelen sıtma.
تَبِ يَك روزه der-miyan (tebi yek ruze der-
miyan) = Gün aşırı tutan sıtma
§ Hararet.

زند آن چنان زانه تَبِ لم زبند بندم
که گمان کنند مردم بجی آتش اوقاتده
پنسا

*Üzüntü ve kederin sıcaklığı ek
yerlerimden öyle alev saçıyor
ki, halk saza ateş düşmüş sa-
nırlar.*

(Yekmâ)

تَبَار (tebâr) = Çoluk çocuk, hısımlı
ulus, oymak, soy, sop.

هر که او خویش و تبار آل پیغمبر بود
در دو گیتی باشد این از خسار وارتبار
سودی

*Her kim Peygamberin soyundan
olursa dünya ve ahrette zarar
ve helâkten emin olur [*].*
(Sâsenî)

توران بدان پسر دمی ایران بران پسر
مشرق بدین قبله و مغرب بدان تبار
منوچهری

*Turani, o oğluna; İrani, bu oğ-
luna; doğuyu, bu oymağa; batı-
yı, o oymağa verirsin.*
(Minâçihri)

چو اندر نیایش بزرگی نبود
نیاست نام بزرگان نشود
فردوسی

*Soyunda sopunda büyüklük
olmadığı için, büyüklerin adını
işitmeğe dayanamadı.*
(Firdavsi)

تَبَاسِدَن (tebâsîden) = Sıcakın te-
siryle bayılmak, kendinden
geçmek

تَبَاشِر (tebâşîr) = Tebeşir dedi-
ğimiz § (k.) Bir şeyin aklığı.
تَبَاشِرِ سَح (tebâşîri şubh) = Saba-
hın ilk aydınlığı.

تَبَاه (tebâh) = Bozuk, bir işe yara-
maz, harap, zayi. (muḥ) tebeh.

زمانه دهم مرا ای مرغ شتره ماه
خالی کشید بر آن عاوس - هید سياه

[*] İkinci mısradaki tebâr, helâk mâ-
nasına Arapçadır.

گمانش آنکه تبه کرد جای بوسه من
و غایله نشود جایگاه بوسه تبه
فرخی

*Ey yanağı aya karşı koyan !
zamane buna rağmen o beyaz
yanağa siyah bir çizgi çekti.
Benim öpücük yerimi bozdu
sanıyorsa da, kaleminden öpü-
cük yeri bozulmaz.*

(Farruḥî)

§ Taksim eden, bölen (Cihân-
giri).

تَبَاهَه، تَبَاهِجَه (tebâhçe, tebâhe)
= Yumuşak ve lâtif et kebabi.
Muarrebi تَبَاهِجَه tabahçedir.

نه مرد قلدن و ملقی شدم که دادم دوست
چین تَبَاهِجَه یا طبل حلوائ
مظهر

*Kadı ve müftü olmadım ki âlâ
kebabi, yahut lâtif helvayı se-
veyim.*

(Maḡhar)

Tebâhe = Patlıcan kebabi ve
kaygana = Omlet mânalarına
da gelir.

تَبَاهِي (tebâhî) = Yıkık, harabol-
muş, çürümüş, kemale ermemiş.
Mastarı tebâhiden olup kerden,
şuden, nemüden, kelimelerinin
müştaklariyle terekkübeder.

تَب بَادَه (teb bade) = Titreme,
hususiyile dalak rahatsızlığından
husule gelen titreme.

چنان دشمن از بیم تیغ تورلزد
که گوید گرفتست آب باده اورا
غضائری

*Düşman, senin kılıcının korku-
sundan öyle titrer ki onu sıtma
tutmuş sanırsın.*

(Gazâlîl)

Reşidi, teb yâze suretinde doğ-
rulamıştır, diğer lügatler bu iki
şekle bir de (teb bāye) ilâve
etmişler.

تِبْد، تِبْت (tibit, tibid) — İnce ve
yumuşak keçi kılı, tiftik.

تِبْت، تِبْت، تِبْت (tebbet, tibbet,
tubbet) — Çinin şimalinde Çine
bağlı bir memleket; şeddesiz de
olur. (Tebrezîn) (ba.).

زهندوستان شد بخت زمین
وزاجا در آمد باصای چین
نظای

*Hindistandart Tibet arazisine
gitti, oradan da Aksayı Çine
girdi.*

(Nişâmî)

تَبْهَال، تَبْهَالَه (tebhâl, tebhâle) =
Harareten dudakta peyda olan
kabarcık ki uçuk denir.

زبان از تشنگی بر لب افتاده
لب از بهاله موج خون گشاده
جای

*Dil, susuzluktan dudak üzerine
düşmüş; sarkmış. Dudak uçuk-
tan kan dalgası açmış; kana
batmış.*

(Câmî)

تَبَر (teber) = Balta.

دوان زمین که تو دو چشم خلق خوار شدی
مکن دولنگ در اینجا برو بجای دیگر
دوخت اگر متحرک شدی زجای بجای
نه جور اوده کشیدی و نه بجای ابر
شاعر

Nazmen tercümemiz:

*Bir yerde hakîr olduysan halk
nazarında
Durma orada naklediver başka
mekâne*

*Bir yerden ağaç bir yere geç-
seydi kolayca
Vermezdi onu baltaya bıçkıya
zamane
(Şâ'ir)*

Birinci mısradaki (huvâr) ın
(hâr) olmasına göre tercüme
şöyle olur:

*Her nerde batarsan gözüne çöp
gibi halkın
Durma orada başka yere nakli
mekân el
Bir yerden ağaç bir yere geç-
seydi kolayca
Bıçkı ile balta ona vermezdi
eziyyet*

(teber tuhmâk) = Bir
tarafı balta, bir tarafı tokmak
olan balta.

(teber tışe) = Bir taraflı
balta, bir tarafı keser olan balta.
(teberdâr) = Odun yarıcı,
ağaç kesici § Bir kısım baltalı
asker.

تَبَر حُون (teberhün) = Hünnap

dediğimiz bir cins küçük mey-
va (ar.) عنب.

فضل در خون نبات خنجد هرگز
گرچه بدیدن جو-خنجدست در خون
شاعر

*Her ne kadar hūnnap görünüş-
te iğdeye benzerse de iğdenin
hiçbir vakit hūnnap kadar de-
ğeri yoktur.*

(Şâ'ir)

§ Kızılağaç dedikleri sert ve
kuvvetli ağaç. Bazılarına göre
kızıl söğüt § Bakkam ağacı.

از بسکه تو دوهند و در ایران زده تیغ
از بسکه درین هر دو زمین و بخته خون
زین هر دو زمین هرچه گیاروید تا حشر
بخش همه درین بود و شاخ در خون
مسعودی

*Sen Hint ve İranda o kadar
kılıç vurmuş ve iki yerde o
kadar kan dökmüşsün ki, bura-
larda kıyamete kadar ne ot
biterse kökü, bütün kızıl boya,
dalı kıızılağaç olur.*

(Mes'ûdi)

§ Terhun denilen sebze.

تَبَرَزْد، تَبَرَزْ (teberzed, teberze)

= Nebat şekeri : çok sert ve
katı olup gûya balta ile kırıl-
dığından teberzed denilmiştir.

از دست دوست هرچه ستای فکر بود
وز دست غیر دوست تبرزد تبر بود
مسعودی

*Dostun elinden her ne alırsan
şeker olur, sevilmiyenin elinden
alınan nebat şekeri balta gibi-
dir.*

(Sâ'di)

§ Billür gibi şeffaf bir nevi tuz
ki buna konuşma dilinde (تذکره)
derler. (Niẓām) § Tebrizde yeti-
şen kabuğu kalınca bir türlü
lâtif ve tatlı üzüm § Sarısabır
= Elva.

تبرزد من فکر دارد که هست
وگر در میان شقایق نشست
سعدی

*Sabır, şakayık arasında bulun-
sa bile kıymeti ne ise yine odur.*
(Sâ'di)

تَبَرَزْن (teberzîn) = Eyer baltası.

تبرزن بخون بلان گشته غرق
چو تاج خروسان جنگی بطرق
هانق

*Eyer baltası, döğüş horozlarının
başındaki ibik gibi bahadırla-
rın kanına batmış.*

(Hâtîfî)

§ Teberzed maddesinde söyle-
diğimiz tuz.

شکر تیغ مشک مغروش
مستان بدل شکر تبر زن
ناصر

*Tibet miskini gübre mukabilin-
de satma. Şeker yerine tuz alma.*
(Nâqır)

تَبَرِستان (teberistân) = İranın ku-
zeyindeki eyaletlerinden biri.

تَبَرَك (tebrek) = Kale, hususiyle
İsfahan kalesi § Tabla' (sebz
tebrek) § (k.) Gök.

یاد ووزه وجه حایه دوگه تونیت
چندین ذخیره ها که برین سبز لبرکت
شرف

*Bu yeşil tablada, yani gökte
bulunan bu kadar zahireler, der-
gâhına mensubolanların bir
günlük geçineceği değildir.*
(Şeref)

تبریز (tebrîz) = İranın meşhur şe-
hirlerinden biri.

مگو کاراب دل رفتد و شهر عشق شد خال
جهان پر عیس ابریز است مهدی کوچه مولانا
خجندی

*Gönül sahipleri gitti de aşk
şehri boşaldı deme; cihan şems-i
Tebrizi ile doludur; Mevlâna
gibi bir er nerede?*
(Hacendî)

تبت (tebest) = Bozuk, çirkin ve
işe yaramıyan şey — tebâh: te-
bâh (muḥ.) olan (tebeh) ile (est)
ten hafifletilmiştir § Çıkin.

اگر نه عدل شمس و نه دایه ای
شدی مرا بر کار جهان تباہ و تبست
سوری

*Eğer Padişahın adaleti ve gü-
zel tedbiri olmasaydı dünyanın
iş baştan başa bozulur ve çir-
kin olurdu.*
(Sâzenî)

تبستغ (tebestuğ) = Sözü fasih
ve kreskin kimse.

گشتم از این مدحت که دین
دو سخن پس تبستغ و دیوا
منجبه

*Dinin ulusunu medih uğuriyle
sözüm çok tesirli ve fasih oldu.*
(Mencik)

تبسیدن (tebsîden) = Kızmak, ha-
raretilenmek. Bazı lûgatler ha-
raretilen dud k çatlamak ve
uçuklamak demişler. Türkçesi
tebsirmektir.

تبش (tebiş) = Sıcaklık, aydınlık
pertev.

تو آفتاب و مهتاب ، دیگران و تبش
ز آفتاب توان خواستن نه از مهتاب
سوزی

*Sen güneşsin, başkaları ay ışı-
ğıdır. Harareti güneşten almak
mümkündür, ay ışığından değil.*
(Sâzenî)

(Tâbiş) ten hafifletilmiştir,

تبشی (tebî) = Tepsi dediğimiz.

ماز دو بزم چمن ترکس صرعت نهاد
بر صرعتی سبزه عدس زوهار
این یغن

*Yine çemen derneğinde mahmur
nergis başı üzerindeki gümüş
tepsiye oltın ayarındaki kadehi
koydu.*

(İbnî Yemin)

تبل (tebel) = Badem kabuğu gibi
buruşuk ve girintili çıkıntılı
olan şey.

دیده دهمت ز کینه تو
همچو بادام دوگرفته تبل
کتای

Senin kininden, düşmanın kininden
gözü badem kabuğu gibi buru-
şuktur.

(Mahtârî)

تَبْلَاب (teblâb) = Hurma salkımı-
nın kulfı: kapçık.

تَبْنَد (tebend) = Aldaç, hile; al-
dattıcı, hilekâr.

تَبَنْدَر (tebender) = Kapı dayacağı,
sürgüsü.

تَبَنْگ (tebeng) = Bakkal ve ma-
nav tablası ve keletiri. (Tabak)
bunun Arapçalaştırılmışıdır.

نان ورزه های سفره خوانش ملک هم
دویوزه کرد و دوش و ریخت و دوش
کامی

Felek, onun yemek sofrasının
kırıntılarını geçegündüz dilen-
di de tablasına döktü.

(Kâtibî)

(P) ile de doğrudur § Çan ve
çingirak gibi keskin ses § Tef
ve dümbelek.

من کوس خسروام و ایشان دی و تینگ
وزی

Ben padişahın kösüyüm, onlar
tef ve dümbelektir.

(Sâsenî)

تَبْنَك (tübnek) = Kuyumcuların
altın ve gümüş erittikleri pota
§ içine erimiş altın ve gümüş
döktükleri kalıp.

Farhangî Ziya

تَبْنَك اوكچ نهد کسی بد شد
درخته کج برآید از تَبْنَك
عنصری

Bir kimse kalıbı eğri koyarsa
dökülen şey kalıptan şüphesiz
eğri çıkar.

(Unşarlî)

تَبَنْگ، تَبَنْگُو (tebengû, teben-
ge) = Sandık, sepet, tabla,
keletir, aktar kutusu, berber
çantası, istuc.

تَبَنْگُو پرزور برآست نهاد
فرودمن

Altın dolu sandığı katıra yük-
ledi.

(Fırdevsî)

مفت از خلق بهر نان چه برم
که جهان چون تَبَنْگ ناست
سوزی

Ekmek için halkın minnetini
niçin çekeyim; zira dünya ek-
mek tablası gibidir.

(Sâsenî)

Mecma'ulfurs sahibi Sûruirî,
(tebenge) ye fırın demiş ve bu
beyti misal getirmiştir.

تَبْرَاک (tebūrâk) = Ekin bekçile-
rinin kuşları ūrkûtmek için çal-
dıkları küçük davul, dümbelek
§ Kalbur § Tef, daire.

خود تبوراگست این تهدیدها
یعنی آنچه دیده است این دیده‌ها
مولانا

Bu gözlerin gördüğü şeylerin
yanında, bu tehditler kuşları

ürkütme için çaldıkları da-
vulcuk gibidir.

(Mevlânâ)

Reşîdî, nay mânasına da yaz-
mıştır.

تَبُوكْ (tebük) = Bakkal tablası,
sepeti.

خاک بر تارک دوات و قلم
چلدا دپ و جوال و تبوک
قنری

Divit ve kalemin başına toprak;
bakraç, çuval, tabla ne hoştur.

(Fahri)

= Tebeng.

تَبَه (tebeh) = Bozuk, harap, Tebah
(muh.) (ba.).

نه گردد آن منکات عن قریب
کزو خاطر آردد گردد عریب
سعدی

Yabancı seyyahın incindiği
memleket az zamanda harab-
olur.

(Sâdî)

تَبَهْرَه (tebehre) = tebahe (ba.).

تَبِيرَه ، تَبِير (tebir, tebîre) = Davul.

تَبیره زن یزد طبل نقشبین
غترمان همی بلندد محمل
منوچهری

Davulcu birinci davulu vurdu,
deveciler mahmili bağlıyorlar.

(Minâcihri)

§ Süprüntü dökülen yer.

تَبَسَه (tebine) = Kusma, kay.

دلرم و تبینه هینت
دود کمر و خراش سینت
هدایت

Geceki kaydan belim ağrıyor,
göğsüm tırmalanıyor.

(Hidayet)

Bu lûgat yalnız Nasîrî'de gö-
rölmüş ve kendi şiiriyle istid-
lâl etmiştir. Şuuri, örümcek
mânasına almış. Nefis her iki
mânaya yazmıştır.

تَبَّكَ ، تَب (tep, tepâk) = İstirap
ve kararsızlık.

بیا ساقی آن شیرد جان بیار
جان حاصل عمر و هلاک بیار
جان خون جوشیده در بار تاج
که از تن برد ریج و از دل تاج
تغیر گزگانی

Sâkil gel, o can şiresini he-
men getir. Ekincinin hayatının
semeresini, vücuttan meşakkatli
gönâlden sıkıntıyı gideren as-
ma meyvasında koynıyan kant
hemen getir.

(Fahri Gurgâni)

Tep, tepiden den emri hazır.
Tepiden (ba.).

تَبَّاس (tepâs) = Riyazet: yiyip iç-
meyi azaltmakla nefsi kırmak.
Bunu yapan kimseye tepâsî
derler (Nasîrî).

تَبَّالَه (tepâle) = Sığır tezeği § Poss.

تَپَانْچَه (tepânçe) = Tokat.

چو مانی پس ازان ده سخت یچه
تپانه کردیش و شمار و نیمه
جای

O, on sert pençeliden (Yusufun kardeşleri) geri kalınca tokat yanağını incitiyordu.

(Câmi)

(muh.) tepençe.

تَپِش (tepiş) = İstirap, çabalayış; tepiden den hâsılı mastar, Tepiden (ba.). تپیش kalb = yürek çarpıntısı.

تَپِنگ، تَپِنگ (tepeng, tepengü) = Tebeng, tebengü (ba.).

تَپَه (teppe) = Tepe, yığın § İran bayanlarının inci ve kılaptanla işliyerek kâkülüne ve alınlarına taktıkları mihrap şeklinde bir nevi bezek.

تَپِیدن (tepiden) = Muztarıbolmak, çabalamak.

ز تپیدن دل خود شب هر دو عالم
که دور نمی تواند که لغت قرار گیرد
ولی دقت بیاضی

Ayrılık gecesi kalbimin çarpıntısından, gamın yüreğimde duramayacak diye azap içindiyim.

(Veli deşli Beyâzî)

تَپَر، تَپَر (tetâr, teter) = Tatar.

Tataristanda çıkan iyi miske, müşki tetâri derler.

چه باد خوش نفس بود اینکه بشکست
یک دم قیمت مشقه تنای
ابن یمن

Bu ne hoş nefesli bir rûzgâr-dır ki bir esmesiyle iyi miski kıymetten düşürdü.

(İbnî Yemîn)

تَازِچَه (tetârçe) = Kendine mahsus temreni olan bir nevi ok.

تَترَه، تَترَبُوه، تَترَبُو (tetrebû, tetrebûh, tetre) = Lâtife, şaka.

گفت آنکه حد همیشه بی مزل و تریزه
از که سبکتر، ارچه گران بود همچو گوه
شباب

Daima lâtife ve şaka eden kimse dağ gibi ağır olsa bile saman çöpünden daha hafif olur.

(Şihâb)

تَتری (tetri) = Somak: ekşi meyvası iştahı artırmak için kebab gibi bazı yemeklere ekilen bodur ağaç ve meyvası. Türkçesi tadım, tutumdur. (Ar.) سَهَن.

خار مدو و تاباند دست وانگشتان لکار
کز نهال و نیم تری بیشکر نتوان چشید
ناصر

El ve parmaklarının yaralanmaması için diken biçme; zira somağın tohum ve dalından şeker kamışı tatmak mümkün değildir.

(Nâşir)

(T) lerinin üstüniyle, Tatar mensup demektir.

تُتُك (tutuk) — Çadır, büyük perde.
تُتُك مَی = Mavi renkli şişe, ka-
deh & Mavi perde. تُتُك نِی Tutukı
nili (k.) gök, siyah bulut.

تُتُم، تَتُم، تَتُم (tutum, tetum, tutm)
— Somak (Türkçedir).

تُتُمَاع (tutmâc) = Somaklı yemek.

نام تَماج برزبان روم
ماست را آب در دهان آمد
بِشجان

Somaklı yemeğin adını andım.
Yoğurdun ağzı sulandı.

(Bushâk)

Aslı, تَماج تیر & erişte aşı.

تَتُمِیَن (tetmiten) — Çakal: Zend
lûgatidir.

تَتَنَک (tetnek) = Kuyumcu potası.

تَتَه (tette) — Hindistanda bir şe-
hir [*].

سروری چو دلت دوچین ته نباشد
گل مچو رخ خوب تو البته نباشد
دملری

Tette çimenliğinde senin boyun
gibi selvi olmaz. Gül, şüphesiz

[*] Nasrînin, Cihangirî ve Burhânâ
tercîh ettiği Ferhengi Reşîdî ve Muntahâ-
büllûğâ sahibi Reşîd-üd-din buralıdır.

senin yüzün gibi güzel değil-
dir.

(Dehlevî)

تُتُی (titî) — Çocukları oyalamak
için hamur, yahut çamurdan
yapılan bebek şekli.

طفل چون زهر مار کم داند
نقش آرا حتی خواند
ستای

Çocuk, yılanın zehrini bilme-
diği için onun nakşına titî titî
der: onu cici bebek sanır.

(Sardî)

& Kuşları çağırmaya mahsus
ses.

تَعا (tecâ) — Hızlı.

رود باوگه رفعت او بدر منبر
بلد الاغبست که از راه بجای آید
شرف

Onun yüksek sarayının kapı-
sında parlak ay, goldan hızlı
gelen menzil atına benzer.

(Şeraf)

تَعاَرَه، تَعاَر (tecâr, tecâre) = Öze-
rine henüz eyer vurulmamış tay
& Hızlı gidici.

رفت از شهر گرگان یکسواده
زورش تازی اسبی خوش بکاره
فخر گرگانی

Gürgân şehriden hoş yûrûyûş-
lû arap atına binmiş bir sûvari
gitti.

(Fahri Gürgânî)

تَجَر (tecer) = Sobalı yahut ocaklı kış odası.

میان این بحر و گنبد لک فرست
که هست این بنیان آن نباهد آوازی
نزاری

Bu kış odasıyle feleğin kubbesi arasında fark vardır; çünkü bu olduğu yerde durur, onun durup dinlenmesi yoktur.

(Nizâri)

تَه (teh) — Yağı alınmış susam posası, küspe.

تَهْت (teht) = سر (ar.) serir, kürsi & Yatak, karyola & Düz yer. Ayakkabıların altına konulan camuz köselesi (Nizâm).

تَهْتِ أَبْنُس (tehti âbnūs) = (k.) gece.

تَهْتِ اَرْدَشِير (tehti erdşir) = Musikide bir makam.

برید ، خدلیب زند بند شهریار
و سرو ، زند و اف زند تخت اودشیر
منوچهری

Söğüt üzerinde bûlbûl, bendi şehriyari, selvi üzerinde kumru, tahtı erdşiri terennûm eder.

(Minûçihri)

تَهْتِ جَمَشِيد (tehti cemşid) = İranın eski ve değerli eserlerinden olup

Cemşit'in İstahr'da yaptırdığı oymalı mermer direkler üzerine kurulmuş ve türlü türlü nakışlarla süslenmiş çok büyük ve sanatkârane dört köşeli bir binadır ki şark tarafı dağa bitişik, Öbür üç tarafı ovaya karşı idi. Buna (Çihl sütun), (Çil minare) de derler. Avrupalılarca adı (Persépolis) tir. (Tahtı hasiban, tahtei muhasiban) = bir tahtadır ki üstüne kum döküp bir demir kalemlle üzerine hesaplar resmederler, yahut müneccim tahtasıdır (k.) yer.

تَهْتِ حُسْرَو (tehti Husrev) — Husrevi Pervizin kemer biçimindeki tahtıdır ki gökyüzü gibi, burcların ve yıldızların suretleriyle ve türlü türlü cevherlerle süslenmişti. Kemere benzediğinden (tahtı takdîs) de derler.

تَهْتِدَار (tehtidâr) = Akli karalı kuş parçası & Taht döşemesi. Muarrebî (مخدار) dir.

تَهْتِ رَوَان (tehti revân) — Bu adla anılan araba gibi şey (k.) gök & Hazreti Süleymanın tahtı & Hoş yürüyüşlü at & بنات ناص (Benatı na's) denilen yedi yıldızdan (na's) denilen dört yıldız.

تَهْتِ طَاقْدِيس (tehti tâkdîs) = Tahtı Husrev & Bârbedin ma-

kamlarından beşinci makam
Bârbed (ba.).

تَحْتِ فِرْوَزَه (tehti firûze) = Key-
husrevin tahtı § (k.) Gök.

تَحْتِ نِشَانِ خَاكِ (teht nişânî
hâk) = (k.) Padişahlar § Mâne-
vi derecesi yüksek olanlar,
ruhlar § Bütün yeryüzü halkı.

تَحْتَه (tehte) = Biçilmiş ağaç.

تَحْتَهٗٓ اَوَّلِ (tehte-i evvel) = (k.)
Levhi mahfuz [*] § Çocukların
yazı tahtası.

تَحْتَهٗٓ بَرِ سَرِشِکْتَنِ (tehte ber ser
şikesten) = (k.) Bir şeyin de-
ğerini alçaltmak, rüsvay etmek
§ Harabetmek.

خرد مغیره که مایه طوقان زایم
تخته بر سرشکند فروش مایه یلوا
ساک یزدی

Küçük sayma ki biz tufan ko-
paran damlayız, bizim şamata
ve çığıltımız denizin değerini
düşürür.

(Sâlikî Yezdî)

تَحْتَهٗٓ بِنْدِ (tehte bend) = Kırık ve
çıkık âzaya tahta bağlamak için
kullanılan sargı § Bütünlüğünü
korumak için üzerine tahta par-

[*] Allah'a takdir ettiği şeylerin yazılı
bulunduğu mânevi levha.

çaları bağlanan kırık ve çıkık.
(k.) mahbûslarla suçluların
ayaklarına vurulan tomruk, pi-
ranga.

در میان فیر دوپا تخته بندم کرده
باز می گوید که دامن تو ممکن هستیا و باش
خامر

Beni denizin dibinde hapsedtin
de, yine aklını başına al, eteğini
ıslatma, diyorsun.

(Şâir)

تخته بندست آنکه بخشش خوانده
صدر پنداری و بردن ماند
مولانا

Senin taht dediğin şey ayak
bağından ibarettir. Mevkiini
yüksek sanırsın, halbuki kapıda
kalmışsın.

(Mevlânâ)

دوا حسن بگو که بگذاید
بوالحسن را هر تخته بندکنند
انوری

Ebulhasan'ı hapsedtikleri zaman
söyle ki ihsan kapısını açsın.

(Enverî)

چه گونه طول کنم در فضای عالم قدس
هر دو سرا چه ترکیب تخته بندم
حافظ

Âlemi kudsün fezasında nasıl
cevelân ederim; çünkü vücut
evceğizinde vücuda bağlıyım.

(Hâfîz)

(Tehte bend kerdni dükkân) =
dükkânı kapamak, alışverişi
nihayet vermek.

تَحْتَهٗٓ زَدَنِ (tehte zeden) = Pamuk
atmak, doğrusu (pehte zeden)
olmalı, çünkü pehte pamuk

mânasınadır. Hristiyanlar ibadet zamanında iki tahtayı biri-birine vurmak (جراغ و تیان).

تَهْتَه سَالْخُورْدَه (tehte'î salhuverde) = (k.) Geçmiş hikâyeler.

تَهْتَه مَبْنَا (tehte'î mînâ) = (k.) Gök.

تَهْتَه رَدِ آبُوبِی (tehte'î neri âb-nûsî) = (k.) Felek.

تَهْجَم (teheccum) = Haris ve tamahkâr.

نام هار و شباز حضرت
نه کرس فرخ و نه راغ نهجست
خاکی

Adım devletin hūması ve hazretin doğanıdır. Çirkin kerkes, hırslı karga değildir.

(Hâkânî)

تَهْس (tehes) = Elem ve kederden kalbin yanması. (H) nin tutarı ve (t) yerine (b) ile de yazmışlardır.

تَهْش (tehq) = Meclisin yüksek mevkî & Okları çok küçük bir nevi yay ki, ok atanlar arasında zemberek denir & Hava fişegi.

تَهْشَا (tehqâ) = Yukarıya çıkan & Sâyeden, çalışan. Tehşiden den sıfatı müşebbehe.

تَهْشِيدَن (tehşiden) = Yüksek mevkîe çıkmak & Çalışıp çabalamak.

تَهْلَه (tehle) = Asâ, baston & Ayak kabı & Her şeyin hurdası.

ایا شاهی که ه سال که آید
بد کاه تو بی دستار و تَهْلَه
فهری

Ey şah! Senin dergâhına başı açık, yalınayak gelen her dilenci.

(Fehrî)

تُهْم (tuhm) = Tohum dediğimiz,

گنج خواهی دطلب و بجی بر
خرمن اری بادت تهمی بکار
سعدی

Hazine istiyorsan aramakta zahmet çek. Harman istiyorsan tohum ek.

(Sâ'dî)

& Soy sop. Mecazen yumurta ve meni mânasınadır. Tuhm bazı = çocukların yumurta oyunu. (tuhmi cârûb) = Hilâl otu ve kuzgunayağı denilen nebattır ki ilâçlarda kullanılır. (tuhmi cehûd) = (k.) Dağınık, perişan. (tuhmi hîlîl) = Kazayağı denilen nebata tohumu. Arapçada buna رِجْلُ الْغُرَاب (riclül gurab) ve حِرْزُ الشَّيْطَانِ (hîrzüşşeyâln) derler.

تُهْم (tuhem) = Cemiyetlerde para

serpilirken altına tutulan çarşaf
ve mendil gibi şey. *Befhem (ba.)*.

تُخْمَار

(*tuhmâr*) — Temrensiz bir
nevi ok: temren yerine güver-
cin yumurtası şeklinde bir ke-
mik koyarlar. *Tukmâr (ba.)*.

تُخْمَدَان

(*tuhmdân*) — Yastık: to-
humdan fide ve fidan yetiști-
rilmeğe mahsus yer § Dölya-
tağı, oğulduruk, yumurtalık.

تُخْمَرِز

(*tuhmrîz*) — Kaygana:
omlet, kıymalı yumurta, mücver
§ Ekinci, ekinlik.

تُخْمَغَان

(*tuhmgân*) — Her nevi to-
hum, hususiyle semizotu tohumu
§ İnsan hayaları.

تُخْمِ مَاهِی

(*tuhmi mâhi*) — Balık
yumurtası,

تُخْمِ مُرْغ

(*tuhmi murğ*) — Yumurta.

ماور مکن بوعده وز نهار دل مده
از ما کسان نسیه باین تخم مرغ نقد
ابوالطاهر

*Va'de inanma ve bu peşin yu-
murtadan veresiye tavuğa sakın
gönül verme.*

(*Ebâlme âni*)

تُخْمَه

(*tuhme*) — Soy sop § Kavrul-
muş kavun, karpuz, kabak çe-
kirdeği § Ekmekçilerin ekmek

hamurunun yüzüne serptikleri
çörek otu ve kimyon gibi şeyler
§ Kusma ile beraber sürgüne
tutulmak hastalığı. Bu hastalığa
tutulana *تُخْمَه زَدَه* (*tuhme zede*)
derler.

تَدَرْو، تَزَرْو

(*tederv, tezerv*) —
Sülün.

تو در باغ جهان آن تازه سروی
که گروت طوطی جانم تروی
جای

*Sen cihan bahçesinde o taze
selvisin ki etrafında canım tu-
tusu bir sülündür.*

(*Camî*)

تَزَرْو زَرِن پَر، تَدَرْو رَنگین
(*tezervi ren-
gîn, tezervi zerin per*) = (*k.*)
Güneş.

تَدُو

(*tedû*) = Hamam böceği.

تَدَه

(*tede*) — Dokumuş, örmüş mâ-
nasına tenide (*muh.*).

وسواس بدنگال تو گشته مکن برود
چون تار گرم پسته که بر خود زخود تده
تزاری

*Senin fena fikirli olan şeytanın
yani düşmanın, kendi üzerine
kendinden ören: kendini mah-
veden ipek kurdu gibi kefeni
yüzüne örtmüş yani ölmüştür.*
(*Nisâ'î*)

تَر

(*ter*) = Yaş.

خفته و تر ز ماه رنده بقا ندارد
معلوم می توان کرد از خشم و شرادش
کایم

Zamanenin kuru ve yaşı, yani iyilik ve kötülüğü devam etmediği çiy ve kıvılcımından bilinebilir.

(Kıllm)

§ Taze, taravetli, lâtif, sâf: kebabıter, gülıter, şiirıter, eşkıter.

بدین تری که دارد شمع مهتاب
نیارد ریختن بردست من آب
نظای

Mehtabın şem'ası bu kadar le-tafetiyle beraber benim elime su dökemez: bana nispetle güzelliği hiçtir.

(Niqāml)

Burada vezin sıkıntısından do-layı (r) şeddelidir. Daha mânasına tafdil edatıdır ki, bir şeyin öbür şeyden üstün olduğunu gösterir ve aralarında bir (ez) bulunur.

درد عشق از تندوستی خوشترست
بلکه درویشی زهستی خوشترست
سعدی

Aşk hastalığı sağlamlıktan, belki yoksulluk varlıktan daha hoştur.

(Sâ'dî)

(Ez) olmazsa mübalâğa ifade eder.

هر که او بیدار تو برودتر
هر که او آگاه تو رخ زودتر
مولانا

Her kim çok uyanıksa, çok dertlidir. Her kim çok bilgili ise yanağı çok sarıdır: kederlidir.

(Mevlânâ)

Utanmış, alınmış ve müteessir mânasına mecazdır.

در چمن با چشم گریان وصف بالای ترا
آن قدر کردم که قری تر شد از بالای سرود
میرزا صادق

Çemende ağlıyarak senin bo-yunu o kadar methettim ki kumru selvinin bo-yundan utan-dı.

(Mirzâ Şâdık)

§ Kuyruksalan nev'inden yund denilen kuş § Pis adam § تروند (k.) Neşelenmek.

ترا

(turâ) = Şahsa mahsus muha-tap zamiri olan (tu) ile birleşmiş (ra) dan hafifletilmiş olup sana, seni, senin mânalarını ifade eder.

من ای گل دوست می دارم ترا که بوی مشکینست
چنان بستم که گوی بوی یار مهربان آید
سعدی

Eg gül ! Ben seni 'seviyorum: çünkü senin misk gibi kokun-dan sevgili yârın kokusu gelir gibi sarhoşum.

(Sâ'dî)

ترا

(terâ) —Yüksek duvar, bir şeyin önüne çekilen sed.

زیم تیغ جهانگیر همچو خورشیدش
همیشه ماه ترا بسته باشد از خرمن
وحدی

Onun, güneş gibi dünyayı tutan kılıcının korkusundan ay dai-ma açılıntı kalkan etmiş.

(Râzî)

تراب (terâb) = Sızıntı, serpinti, damla. Mastarı terâbiden su ve başka sıvık şeyler sızmak, damlamak.

اگر تراب ز دست تو آید بر زمین
بجای سبزه ز جرد برویدی ز تراب
معزی

*Eğer elinden yere su damla-
saydı topraktan sebze yerine
zebercet biterdi.*

(Ma'izî)

تراتیزک (terâtîzek) = Su teresi, su kerdemesi. Aslı teretîzek tir.

تراج (turâc) = Turaç denilen güzel kuş ki çelim ve cüssede keklige yakın ve eti naziktir. (ar.)

نوی بلبل و آواز دواج
شکيب حافظانرا کرده تادواج
نظامی

*Bülbül sadası, turaç sesi âşık-
ların sabır ve kararını almış.*

(Nişâmî)

تراج (terac) = Arapça duamızı kabul et mânasına gelen (âmin) kelimesinin Farsçasıdır.

تراز (terâz) = Ham ipik teli.

بجای و راست مدو و راست برو، راه چین
راه دین و راست ترست ای پسر از تلوتراز
ناصر

*Sola sağa koşma, doğru git,
yola dikkat et. Ey oğul! Din*

*yolu iplik telinden daha doğ-
rudur.*

(Nâfir)

بجهد گر بجهای ز سر کوه بکوه
بدود گر بدوای ز بر تلوتراز
منوچهری

*Dağın başından öbürüne sıçra-
tırsan sıçrar. İpliğin teli üs-
tünden koşturursan koşar.*
(Minâçihri)

Ş Türkistanda güzelleriyle meş-
hur bir şehir.

یادباد آن شب کان حسنه خوان تراز
بخرپ داشت مرا تا بنگار
فرخی

*An o geceyi ki, o Terâz gū-
zellerinin bezeği beni ezan vak-
tine yani sabaha kadar eğlen-
dirdi.*

(Ferrahî)

Ş Umumen sūs, hususiyle elbise
sūsü ve işlemesi. تراز tīraz,
terazın Arapçalaştırılmışıdır.

غزل خوان چو حله که بود
نام خسرو رو بجای طراز
فرخی

Hulle [] gibi bir gazel oku ki
padîşahın adı onun üzerinde
sūsü yerinde olsun.*

(Ferrahî)

Terâziden = süslemek. Ş İpli-
yahut civalı yapıcı terazisi.

ترازو (terâzū) = Terazi dedikimiz.

ترارو در کف بحال و من دوصورتی حیران
بیا ای مشتری بنگر فر دوخانه میزان
وحشی

[*] حله = cennet elbisesi.

Terazi bakkalın elinde; ben onun cemaline hayran; gel ey müşteri ! Mizan burcunda aya bak.

(Vahşi)

Ş Mizan burcu Ş Mecazen, adalet Ş Akıl ve şûûr mânalarına da gelir.

تَرَاوُجْشَمَه دَاشْتَن (terâzû çeşme dâšten) = Terazinin bir gözü ağır olmak.

تَرَاوُشْدَن (terâzû şuden) = İki hasım kuvvette denk olmak.

تَرَاوُي پُلَاذ سَنَجَلَن (terâzūyi pū-lâd sencân) = (k.) Savaş erlerinin terazi biçimindeki mızrakları.

تَرَاوُي آَر (terâzūyi zer) = (k.) Güneş.

تَرَاش (terâş) = (k.) Terâşiden = kazımak, yontmak, düzlemek-ten ismi mastar, emir. (isfa. muh. vas.) سُخْن تَرَاش (suḡnterâş) = şair.

خُشْت بَرِغَم چَند تَاش
خَاقِیْدَا سُخْن تَرَاش
خَاقِی

Birkaç türediye rağmen şairlik Hakani'de tamam olmuştur.

(Hâkânî)

Ş (k.) Ümit, tamah Ş Tellâk usturası.

تَرَاش خَرَاش (terâş herâş) = Biçimi hoş; hoş görünen şey (Nefisi).

تَرَاشَه (terâşe) = Yonga, yonuntu, kazıntı, talaş.

مَگر اِن مَلَه دَگر بَار دَو جِهَان آید
تَرَاشَه نَگَشت وَا بَدِیدَه بَرَاید
خَاہَر

Eğer (İbni Mukle) [*] tekrar dünyaya gelse senin kaleminin yonuntularını göziyle kapar. (Şâ'ir)

Ş Kavun ve karpuz dilimi. Ş Terâşçeğin = artık ve kırıntı tophyan.

تَرَاشَه چَیْن کَالَش سَپَر دِ سَرَوَا
کَال

İntizamsız felek onun kemalinin kırıntısını toplayıcıdır. (Kemâl)

تَرَاشِیْدَن (terâşîden) = Kazımak, yonmak, düzletmek, kıl yol-mak. (k.) yapmak, icad etmek.

کَال! وَصَف مِیَاش اِگَر کَمِ نَعْمِ
قَلَم بَیَاذ مَارِیْکَتَر تَرَاشِیْدَن
خُجَندِی

Kemall! eğer onun belinin övgüsünü yazarsan kalemi ince yonmak lazımdır.

(Hucendî)

نَا تَرَاشِیْدَه (nâterâşîde) = yonulmamış, kaba.

[*] (İbni Mukle) Hierî 310 da altı türlü yazı icadeden meşhur bir hattattır ki her harfe ayrı ayrı biçim vermiştir. Bir suçundan dolayı vaktinin hâkimi elini kesmiştir derler.

تَرَكَ (terâk) — Çatlak, kırılma ve çatlama sesi, çatırtı.

تراک دل شدو خصم نو دسینه خویش
چو از آن تو آمد بگوش خصم ترنگ
لرزی

Senin kemanından, hasmın kulağına giriş sesi gelince yüreğinin çatladığını işitir.

(Ferrâhî)

آن هب بیره کان ستاره برکت
آمد از آسمان بگوش تراک
خبرو

O yıldızın gittiği karanlık gece, gökten kulağıma çatırtı geldi: gök, teessüründen çatırdadı.

(Husrev)

Bu beyit ile ra'd = gök gürültüsü mânası da istidlâl edilir. Arapçalaştırılmışı (tırak) tır.

چوب را بشکن طراق کند
آن طرف از سرطراق کند
ستای

Değneği kırarsan tırak der. O sesi ayrılık yüzünden çıkarır.

(Sena'î)

تَرَكَدَن (terâkiden) — Yarılmak, çatlamak.

تَرَانه (terâne) = Güzel ve sevimli genç & Nağme ve ahenk.

هر نغمه دوی دوی می گفت
هر ترانه ترانه می گفت
نقادی

Her delinmemiş inci: erkek görmemiş her kız bir inci deliyor:

bir güzel şiir söylüyor, her güzel genç, bir nağme terennüm ediyordu.

(Nisâmî)

Ş Rubai: dört mısralı bir nevi şiir.

تَرَویدَن، تَرَو (terâv, terâviden) = Terâb, terâbiden (ba.).

تَرَاهِ (terâhî) — Turfanda meyva.

برد بوستانیان باوران شاه
تراهی ولی هم دستان شاه
سمدی

Bahçıvan, padişaha, fakat yine padişahın bahçesinden turfanda meyva götürür.

(Sâ'î)

تَرَایْمَان (terâymân) — İshal, yani sürgün hastalığı.

تَرْب (terb) = Adam kandırma, ağız kalabalığı.

تَرْب، تَرْب (turb, turub) = Turp. Turpçe = küçük turp.

تَرْبَد (turbud) = İshal veren bir kök.

تَرْبَرَه (terbere) = Bir nevi üzüm.

تَرْبُز، تَرْبُز (terbuz, terbuze) = Karpuz, kavun, hiyar.

تَرْبَه (terbese) — Eleğimsağma—
براز (ar.) Kavsikuzeh.

تَرْبُن (terbun) — Toprağı katı olan
yer.

تَرْبَنْد (terbend) — Yaraya sarılan
ıslak bez.

تَرْبُو (terbū) — İnce ve sık dokun-
muş bir nevi beyaz kumaş.

تَرْپَه، تَرْپَنَك، تَرْپ (terp, terpek,
terpe) — Karakeş: yağsız kuru
yoğurt.

تَرْتَرَك (terterek) — Kuyruksalan
kuşu (ar.) صرور.

تَرْتُرَك (turturek) — Şirazda şeyh
Sadi merhumun gömülü bulun-
duğu bağı dilgüşaya yakın Çil
mekam denilen dağda bir ge-
zinti yeridir ki oraya giden
gençler yassı bir taşı kızak ya-
parak dağın sırtından aşağı
kayarlarmış.

تَرْتِرَك (tirtirek) — Hafif meşrepli
kimse, hoppa adam.

تَرْتُورَت (turtu murt) — Darma-
dağan, altüst, tarumar.

ای ہا ہا و بوش و کجبتان
توت و مرت از دای مسکبتان
سنای

*Nice büyüklerin çalım ve kibri,
jakirlerin duasigle darmadağan
olur.*

(Send'i)

تَرْخَان (terhân) — Türkistan Han-
ları tarafından büyük bir hiz-
mette bulunan kimseye verilen
lâkaptır. O, (Berâti terhâni) ye
nail olduktan sonra bütün ver-
gilerden affedilir ve izinsiz pa-
dîşahın huzuruna girebilmek,
kusurları hoş görülme, istek-
leri yerine getirilmek gibi im-
tiyazlara kavuşmuş.

اگر صد خون بیلہ ہمزہ برزی کسی نمی برسد
مگر یولینغ ترخان ز سلطان ایلخان داری
نزاری

*Eğer bir göz kıpmakla yüz kan
dökersen kimse sormuyor. Ga-
liba Sultan İlhandan sermanın
var.*

(Nisârl)

Ş Ekmek ve yemek ile yenen
nane gibi bir sebze.

ی نهم از شاخ ترخان زلف بروی پتیر
ی کشم از درک لفتح و سه بر بروی نان
بشعانی

*Terhanın filizinden peynirin
güzüne zülûf koyarım; nane
yaprağından ekmeğin kaşına
rastık çekerim.*

(Başhâk)

Ş Meşhur hakimlerden Ebû
Nasrî Fârâbinin lâkabı yahut
babasının adı Ş Çağatay Türk-

lerinden bir ulus § Horasan
lehçesinde reis mânâsınadır.

ترهر (terher) = Eşek turpu.

ترخوآنه، ترخوآنه (terhuvâne, ter-
hine) = Tarhana dediğimiz.

ماشق نام اگر ترخوآنه نبود گو میانش
بلکه بانان ابر اگر بریان نباشد گو میانش
بصاف

*Ekmeğe âşıkım, tarhana olmaz-
sa olmayıversin; hattâ ekmekle
biryân da olmazsa olmayıversin.*
(Bushak)

ترخون (terhūn) = Kan dökücü.

تو ترخان و ترخون ، ز جود تو خواجو
دل از غم چو خای و رخ زوخای
خواجو

*Sen, suçu bağışlanır bir kan
dökücüsün, senin zulmünden
Hacu'nun gönlü gamla dolu
havuz, yanağı halis altın gibi-
dir, yani sarıdır.*

(Hācā)

§ Bakkam: boya ağacı § Halk
arasında Arapça (مارمرقا) dan
bozulma üdülkahir denilen kök.
ekekra (ba.) § Yenen ve
yemeklere katılan bir nevi
sebze ki türkcesi de tarhondur.
Üzerlik tohumunu sirkede ısla-
tıp sonra dikerlerse terhūn
bitirmiş.

تردامن (terdāmen) = Eteği yaş
(k.) suçlu, yazıklı.

چرا دامن آلوده را حدزیم
چو خود را هشتم که تردامن
سعدی

*Kendim suçlu olduğumu bildi-
ğim halde suçluya nasıl ceza
vereyim.*

(Sā'di)

تر دست (terdest) = Elinden iş
gelir, çevik, becerikli, usta. Ter-
desti = her işte beceriklilik, el
çabukluğu, ustalık.

بی باده ازین سستد سرمسق بین
وز کوه یخچ و لغتش یستی بین
از بصر کند بشکله لعلی معبر
در فن سبکر و اش تردستی بین
شوری

*Su atın şarapsız sarhoşluğuna
ve yüksekliği yanında dağın
alçaklığına bak; nalı kuru ola-
rak denizi geçer. Çeviklik fen-
nindeki ustalığına bak.*

(Zuhārī)

تر دک (terdek) = Buğday biti. Pez-
dek suretinde de görülmüştür.

تر دماغ (terdimâğ) = Sarhoş. Ser-
hoş (ba.).

تر ده (terde) = Ev ve tarla gibi
şeylerin tapu senedi, çek § De-
girmenciye değirmeni onarmak
için verilen emek parası § De-
girmenciye buğday ve arpa
öğütme için verilen emek pa-
rası = tezde.

تَرْزَبَان (terzebân) = (k.) Tatlı dilli ve bir söze düşünmeden cevap veren kimse § Dilmaç. Arapçası yahut muarrebî tercemandır.

تَرْزَدَه (terzedo) = Terde.

• مملکت را تا ابد بیسته بنامش تَرزَدَه
افخری

Memleketin taposu ilelebet onun adına bağlanmıştır. (Fahri)

تَرْزَفَان (terzefân) = Terzebân.

وصف تو آنست کز زلفان تو گفتم
من بپایان راست تَرْزَفَان پیام
سوزی

Senin övgün ancak senin dilinden naklettiğimdir, ben arada tamamiyle beyanının dilmaçyım.

(Sâsenî)

تَرَس (ters) = Korku.

ندادم زکس ترس در هیچکس
مگر زان کسی کو بود ترسکار
سمدی

Hiçbir işte kimseden korkmam; ancak horkaktan korkarım.

(Sâ'dî)

Tersiden = korkmaktan emir (İsfa. muh. vas.). İsmi mastar.

تَرَس (turs) = Katı ve muhkem.

برو سینه همچو فولاد ترس
حدیث تنو مندی کن میرس
نظامی

Muhkem çelik gibi bir göğüs; gücü ve kuvveti, iriliği lâfına gelince onu sormal

(Nizâmî)

Turs, Arapça kalkan mânasına alınır, çelik kalkan gibi demek olur.

تَرْسَا (tersâ) = Korkucu, korkak § Hristiyan. İmale ile tersi de denir, tersî (ba.).

من آنرا آدمی دادم که داود سیرت نیکو
مراچه مصلحت با آن که این گریست و آن ترسا
سلمان

Ben, onu insan bilirim ki ahlâk ve etvarı güzeldir, bunun Mecusi, onun Nasrani olmasından bana ne!

(Selmân)

§ Tasavvuf bilginlerinin ıstılahında kötü sıfatlardan halâs olan ruhani adam.

تَرَسِ اسْتُودَان (ters estūdân) =

İranlılardan ateşe tapanların sanki, ölünün vahşetini gidermek ve kabre alıştırmak düşüncesiyle üç gün kabrin başında Zendupazend kitabını okumalarına denir. Mürekkep olan bu kelimenin mânası kabir korkusu demektir. (Estūdân) ın aslı (ustuhuvândan) = kemik konan yerdir.

تُرسُك (türsuk) — Nehrin içinde ve kıyılarında taş kırıntılarının çamurla birleşmesinden hasıl olan çok katı taşlardır ki çelik gülünkle kırarlar. Bazan ondan değirmen taşı yaparlar (Naşîrî).

تُرسَه (terse) — Kuruntu kurmak hassası, (kuvvei vâhime).

تُرسَه (turse) = Eleğim sağma = türbüse (ba).

تُرسِی (tersî) — Tersa = hristiyan kelimesinin imale şeklidir [*]. Ş Tersîden den muzarın muhatap sıygası.

زبس گل که دوماغ ماوی گرفت
زمن رنگ او تنگ ماوی گرفت
چو دهبان شد اندر لباس کبود
بنفشه مگر دین ترسی گرفت
وبیسه

Bağda o kadar gül yer tuttu ki yer, ertengi maninin rengini aldı; menekşe, mavi libas içinde papasa döndü. Galiba hristiyanlığı kabul etti.

(râbî'a)

Erteng (ba.).

تُرسِیدَن (tersîden) = Korkmak.

کند پوشیده رخ مهر را نظاره
که ترسد بپندش چشم ستاره
جای

[*] İmale elifi (y) şekline girer surette üstünden esreye meyiletmeştir: kitap, kitip gibi. Âxır (ba.).

Yıldızın gözünü onu görür diye korkar da aya yüzü örtülü olarak bakar.

(Câmî)

تُرش (turuş) — (R) nin ötresi ve tutariyle ekşi (ar.) حامض Ş Kekre, dil buruşturucu Ş Çirkin
تُرشُرو (turuşrû) — Ekşi suratlı.
تُرش شدن غذا (turuş şudeni gıza) = Çok kalmakla ekşiyen ve yenmesi kabil olmayan besin (غذا) Ş Midede ekşiyip geçirdikçe boğaza gelen besin. تُرشیدن (turuşiden) = Ekşimek, kokmak.

تُرشاوه، تُرشابه (turşâbe, turşâve) = Somak. Yemeğine (tütmac) derler (Naşîrî).

تُرشَت (turuşt) — Kazma, bel, bahçe bıçkısı.

تُرشُدن (terşuden) = (k.) Alınmak, münfail olmak. Ter (ba.).

تُرشِ شِیرین (turuş şîrîn) — Mayhoş.

تُرشِک (turşek) — Yeşil sığırcık kuşu Ş Ekşimtirek bir nebat (turşî giyâh) da derler.

تُرشَه (turşe) — Kuzu kulağı denilen nebat. Turşinek de denir Ş Ekşimtirek bir meyva.

تُرشِی (turşî) — Her ekşi şey Ş

Yanlış doğru cetveli

[Sayfa]	[Madde]	[Yanlış]	[Doğru]
385	بهل	بهگنا	بهگنا
387	بهو	behu	behv
388	به آب	بزم	بزم
389	بیان	şubesi	şubesi (غیاث)
392	یخت	(ba.) یخت	
394	بیدبری	teberistan	taberistan
394	بیدخت	beydeht	bideht
397	بیزرد	yakiştıran	yapıştıran
399	بیسون	bisütun	bistün
400	بیش	pervin	mâhpervin
400	بیش بهار	kovuğu	koruğu
403	بیل	ucu çatal	
493	بیسته	فروخت	فروخت
490	بیوک	بیوک ، بیوکای	بیوک ، بیوکای
509	بیسمان	ötrede olur	(a) ötrede olur
410	با	çekme	çekme & dayanma
		mukavemet etme. Pay (ba.)	pâhü = âhü pa (ba)
411	پابرکاب	paberrikab	paberikâb
412	پاقدیر کلمه در از کردن	diraz	derâz
413	پاتپی	پاتی	پاتپی
		tabranda patni	tabranda patini
416	پاد زهر	pad zehir	padi zehr
417	پادشاه	پادشاه	پادشاه
419	پازه	کرده پرد	گر پرد
421	پازهر	pâdzehir	pâ zehr
421	پاس	sekize	sekiz
422	پاش	خودند	خداوند
426	پالا	asılı	ş asılı
428	پالنگان	ki yani	yani
433	پای انداز	zamana	zemane
433	پای اوزار	payeşâr	pa eştâr

[Sayfa]	[Madde]	[Yanlış]	[Doğru]
433	بیرجای	nefesini	nefesini
435	های پس آمدن	külzum	kulzum
437	های دوگل	می آدم	می آدم
441	با	karşılığıdır	karşılığı (سره) dir
442	بنت	ruhu ve canı	ruhunu ve canını
445	بخت	gömüş	görmüş
448	بذیرا	verenk	vermek
449	بر	tıkıp doldurmak	tıkıp doldurmak (ko.)
552	برجهن	kaavetle yakdı	hasretle yakdı
453	برسج	göksü bebre	göksü böbüre
454	برهان	ne vakte kadar,	ne vakte kadar!
455	برده باز	perde huz	perdebâz (k.)
456	برده صرا	hanende	(k.) hanende
458	برک	bağırma	bağırma § bir ırnak
459	برکار	iyi yapılan...	iyi ve sanatkârane yapılan güzel nakış ve iş
461	برماه	konuşmaada	konuşmada
562	برند	dövlegi	dölegi
462	برنو	برنول	برنون
464	(Not)	beharîi	behari
465	بروزنه	vakti yle	§ vaktiyle
466	بروزنه	onun	bucau
467	بروزنه	düşmanın mızrağı kendisi için	düşmanın kölelerinin mızrağı için
468	بروحان	zözü	sözü
470	بری	azık için	sinek gibi azlık olmak için
477	بست	kevvut	kavut
589	بشین	بشین	بشین
490	پد	(ک) ın	(پ) nin
496	پناه	tubâ	tübâ
496	پناه	طوباشق	خوباشق
507	پوشتن	روزو	روز
509	پولاد	مگرد	مگرد
514	پیاژه	yeşil	yeşil aspi
514	پسازي	reng	reng § çok nazik ve süreksiz sey (ko.)
515	پیش	نگرد	نگرد
516	پیشین	ar عکس صد	ar صدی
517	پیشده	لچار	لچار
520	پیرامن	کلزار	کلزار
521	پیرامن لبا کردن	صد پیرامن	صد پیرامن
522	پیرامن کاغدی	پیشیم	پیشیم
522	پروج	farâçadır	parçadır, deyor
531	پیشو	şehir	şehrin
532	پیکر	بزی	بزی
538	پوست	tahfifi	tahfifi

[Sayfa]	[Madde]	[Yanlış]	[Doğru]
538	پیوست	روی	رای
538	پیوند	ulağan asması	ulaşması
542	تاپ	پرچهره	برچهره
553	تاقه	zamam	zeman
554	تالواسه	برفند	ترفند
556	تب	tebi efsurde şuden	tebeşsurde şuden
"	"	tebi bendi	tebbendi
"	"	to bi lerze	teblerze
557	تباء	buna	bana
558	تبت	tebrezin	beberzin
564	تنق	mavi	(k.) mavi
567	تقهم	tühem	tuhem
570	تروحه	tühem rabia	tuhem rabia

Mr. &
The Hon. Secy
Genl

کتابخانه
مجلس

فرہنگ ضیا

Ş Turşu. Turşî guzâsten = turşu kurmak.

تُرْشِ پَالَا (turşî pâlâ) — Süzgü.

تُرْشِز (terşîz) — Horasan vilâyetlerinden küçük bir vilâyet.

تُرْغ (turug) — Doru at (Burhan).

تُرْغَاذَه (tergâze) = Zorba, serkeş.

تُرْغَاك، تَرَغَاك (tergâk, tergâk) — Gece bekçiliği.

برمده ميسون تو دونويت ترغاك
ميران مهان بر عدد ريك بر آوى
مظهر شيرارى

Uğurlu dergâhının gece bekçiliğine kum sayısınca büyük beyler getirirsin.

(Maşharı Şîrâzî)

تُرْغَان (turğân) — Yol gösterici.

تَرَغْدَه (tereğde) — Ezilmiş, büzülmüş, kısılmış Ş Bir hastalık sebebiyle hareketten kalan âza.

زېس كوپ از زماه پاك دهنست
همه اعضاى او گشته ترغده
منجبه

Düşmanın, zamanenin çok çarpışına uğradığından bütün âzası hareketten kalmış.

(Mencik)

تَرَغِش (terğîş) — Meşhet tarafları.

Beharî Ziya

rında yetişen bir nevi zerdali ve kayısı.

تَرَغُو (tergū) — Yemek, içmek, azık
Ş Kırmızı ipekle dokunan bir nevi nefis kumaş.

تَرَف (terf) — Yağsız kuru yoğurt ki kara kurut, keş dedikleridir.

تَرْف (terf) = Turp.

تَرْفَاس (terfâs) — Yerelması.

تَرْفَان (terfân) — Tercüman, terzefân (muğ.) (ba.).

تَرْفَا (terfbâ) — Keş ile yapılan yemek. Terf (ba.).

تَرْفُرُوش (terfurūş) — (k.) Dışı iyi, içi fena olan kimse.

کم خلبم چو تولتباى
ترفروشى و خشاك جيباى
سناى

Senin gibi açgözlü, dışı iyi içi fena, faydasız iş gören adam az işittim.

(Sanâ'î)

تَرْفَنج (terfenc) — İnce, dar, sarp yol.

ره دوزخ خوش و ترزووسيمست
وه مهنوست پس دلووار و ترنچ
دوزجهان

Cehennemin yolu hoş, güzel, genişdir. Cennetin yolu çok güç ve incedir.

(Rūzūbīhān)

تَرْفَنْدَه ، تَرْفَنْدَ (terfend, terfende)

— Faydasız, boş.

بندم چه دهی نیست خودرا
هکیم کبری نرشد بریند
چون خودکنی چنانکه گوی
بند تو بود دووغ و ترفند
نامر

Bana ne öğüt veriyorsun. İptida kendin öğütten bir kuvvetli kuşak kuşan; kendin söylediğin gibi yapmazsan öğütün yalan ve abes olur.

(Nâqır)

§ Yalan, hile—terkend, terkende.

نبود دوکلام تو جز عدل
زود بر زبان تو ترفند
فخری

Senin sözünde doğrudan başka olmaz. Senin diline yalan ve hile uğramaz.

(Fahri)

§ Olmaz şey, muhal.

تَرْفِیْنَه (terfine) — Terfbâ (ba.).

من مست اید باشم نی مست ز باغ و روز
من لقمه جان خودم نه لقمه ترفین
مولانا

Ben daima sarhoşum. bağ ve üzümünden değil; bencan lokması yedim, keşle pişmiş lokma değil.

(Mevlânâ)

تَرْک (terek) — Kale ve bağ etrafında olan hendek § Şirvan civarında bir ırmak § Şeker, nişasta, fesleğen tohumuyle pişirilen bir türlü helva : terhelva dedikleridir § Evlenmemiş kız § Yaşça mânasına (ter) in kûçültülmüşü § Çatlamak, çatlak, çatırtı mânasına terāk (muḥ.).

تَرْک (terk) = Tolga dedigimiz demir takke. (Ar.) سحر.

ای نیغ زد بر سر ترک او
که او ترک جان گشت و جان ترک او
فرمودی

Onun tulgasının tepesi üstüne bir kılıç vurdu ki o, canından; canı ondan vazgeçti.

(Firdavsi)

§ Çadır ve kavuk tepeliği, dilimi.

خیمه نه ترک گردون سلیمان چاه تو
کلی

Feleğin dokuz dilimli çadırı senin yüksek mevkiinin gölgeliğidir.

(Kolâmi)

بد و چگونہ دهی کسوی که از شرفش
کلاه گوشت عرقش ترک لب پوشم
اوری

Ona nasıl vereyim bir elbiseyi ki o elbisenin şerefinden gece-lik takkemin tepeliği arş başlığının tepeliği gibidir: kadir ve itibarım yükselmiştir.

(Enveri)

§ Azerbaycana bağlı bir kasaba.

تُرک (turk) = Türk.

گلروی من اگر چه که من ترک نیستم
دام همین قدر که بزرگیت گل چیده
سوزی

Ey benim gül yüzlüm! Her ne kadar ben Türk değilsem de şu kadar bilirim ki Türkçede gül çiçektir.

(Sâzenî)

Ş Sevgili, mâşuk.

هو ترک مرکش من مائل شراب شود
ز قلاب عروس او مرغ دل کباب شود
طاهری

Benim onurlu sevgilim şaraba meylederse onun yanağının hararetinden gönül kuşu kebabo-lur.

(Tâhîrî)

تُرکی چین (turki çin) = (k.) Güneş
تُرکی حیصاری (turki hişârî) = (k.) Güneş, ay.
تُرکی روستیان (turki rûstâ'iyân) = (k.) Sarmısak.
تُرکی فیک (turki felek) = (k.) Merih yıldızı.
تُرکی نیمروز (turki nîmrûz) = (k.) Güneş.

تُرک‌اندن، تَرَک‌اندن (terkânden . terkâniden) = Parçaları dağılmamak üzere bir şeyi çatlatmak.

تُرک‌انی (turkânî) = Türk hanımlarının giydikleri ferace, manto.

تُرک‌تازی (turktâz) = Çapul, çapulcu.
Turktâzi = Çapul için yapılan

ansızın hücum, baskın, seğirtme, cevelân etme.

یک چند دلم بجز آموخته بود
وزنوق وصال دیده برداشته بود
پادشاه ترکتازی آورد
برباد داد آنچه آموخته بود
خان هندی

Gönlüm ayrılığına bir parça alışmış, birleşme zevkından göz yummuştum. Geceleyin senin hâtıran ansızın hücum ile bu alışkanlığı giderdi.

(Hâmî Hindî)

تُرک-پُوش (turkcüş) = Yarı pişmiş et.

ترک جوش کرده ام من نیم خام
از حکیم غزنوی بشنو تمام
مولانا

Benim pişirdiğim et yarı pişmiş yarı çiğdir: sözlerime eksiktir, tamamını Gazneli hakimden dinle.

(Mevlânâ)

Türkler, kuvvetini kaybetmemek için eti çok pişirmediklerinden böyle ete turkcüş denilmiştir. Dilimizde tatarî denir.

تَرَکَش (terkeş) = Ok konulan kab, kubur, savak. Tırkeş ten hafifletilmiştir [*].

کشیدند و ستم دلاں زمان
ز ترکش خندک و زلفان کن
لردوسی

[*] Lügatlerin bir kısmı terkeş, tirdan = okluk ile tarif etmişler Firdevsînin şiiri de bunu teyid ediyor ve yaylığı ve okluğu ile terkeş denilmek a'lâmı galibedendir, kurban terkeşin yay duran tarafıdır [Şü'ri].

*Zamanın Rüstem yüreklileri
kuburdan ok, yay kabından
yay çıkardılar.*

(Firdavsi)

Konuşmada yay kabına kurban
denir (میان).

تُرْکَمَانْ

(turkmân) — Asılları Türk
bir oymaktır ki Türkistanda
dağınık ve köçebe halinde ya-
şarlar. Şimdi Rusyanın idaresi
altındadırlar. Bir zaman Azer-
baycanda saltanat sürmüşlerdi.

ردوخره سگان ترکمان
چابلوسی کرده پیش مهسان
مولانا

*Çadır kapısında Türkmânın
köpekleri, konuşun önünde yal-
taklanmış.*

(Mevlânâ)

Dilimizde Türkmen denir.

تُرْکَنْدَه، تَرَکَنْدَه

(terkend, ter-
kende) = Yalan, hile.

هز مدح تو ترکنده بود هرچه نویسم
سوزی

*Senin medhinden başka her ne
yazarsam yalandır,*

(Süzenî)

تَرَگُونْ

(tergün) = At terkisi.

تَرَکِیْدَنْ

(terkiden) = Çatlamak,
yanılmak.

بترکد چشم پلنگ و پسر دخن نهنک
بشکند پای هزار و یکصد پای ملاپ
مهناواس

*Kaplanın gözü çatlar, timsahın
kanı donar, aslanın ayağı kırıl-
ır, karakuşun kanadı kopar.*

('Abdulvâs')

تُرْکِیْ کَرْدَنْ

(turkî kerdên) = (k.)
Zulüm ve galebe etmek (Reşî-
dî), söz dinlememek, sertlik ve
şiddet göstermek (Nizâm) [*].

مکن ترک ای ترک چینی لکار
یا ساقی چین را برومبار
لطای

*Ey çini nakışlı güzeli! zulmet-
me, gel, bir dakika kaşlarını
çatma.*

(Nizâmî)

ترکی کردن باد چینه
پترکستان قتاد آن نیم زنده
مطار

*Esen rüzgârın şiddetinden o,
yarı diri Türkistana düştü.*

('Afffâr)

تِرْلِکْ، تِرْلِکْ

(tırlik, tırlık) =
Göğsü açık kısa kollu bir nevi
elbise, zıbın.

مطرست دماغ زبوی تریلیک
ملازم بدل و جان زود و زده یکش
تزاری

*Onun zıbının kokusundan
beynim ıtırlandı. Uzak ve
yakından ona gönül ve ruhum-
la bağılıyım.*

(Nizari)

[*] Edepsizlik etmek. «Sümbülzade ve S. Sümbülzade İranda vaktiyle iğittigini söyleyebilir; fakat İsfahanlı Habib'in, Türk memleketinde ve himayesinde iken yazdığı kitapta bilhassa bu mânayı iltizam etmesi ne bilmem ne demir.

تُرْمَتَاي (turmtây) = Karagöz cin-
sinden ,turmtay denilen avcı bir
kuş.

تُرْد سبیرغ حلال و ولعت
لیر طائر کثرت از ترمَتای
تُرادی

*Senin büyüklüğün ve yüksekli-
ğin ankası yanında pek yük-
seklere uçan kerkes turmtaydan
daha aşağıdır* [*].

(Nizârî)

تُرْمِید (tirmid) = Buharanın kuze-
yinde bir kasabadır. Ahali ara-
sında Tirmiz telâffuz olunur
(Okyanus). Vaktiyle büyük ve
büyük adamların yetiştiği bir
şehir imiş.

سمرقند یثوب شد و مک ترمید
و مک یثوب خرامید سید
سوزنی

*Semerkant, Medine ; Tirmid,
Mekke oldu. Seyyid Mekken
Medineye gitti.*

(Sâsenî)

تُرْمُس (termus) = Yemeklere ko-
nulan tadı mayhoş bir nebat.
Bazı lûgatler ayrık nev'inden
bir ot; bazıları da sakal otu,
kuduz otu demişler. Mısır bakla-
sına da denir.

تُرْمُس (turmus) = Keçiboyruzu
dediğimiz kuru meyva.

[*] Nasîrî; Reşidînin yazmadığına ba-
[kılırsa Türkçe olmalıdır, diyor. .

تُرْمَشِير (termeşîr) = İksirin ec-
zasından bir madde.

تُرْمَك (tirmek) = Katı kalblilik.

تُرْمِشْت (termenîşt) = Fena huy-
luluk.

تُرْمَه (terme) = Eyerin altına ko-
nulan teyelti = âderm.

زین تارمه لگه کن چو خواهی گشت سوار
تا بلیق چو خواهی حمله برو حمله پذیر
سوزنی

*Bineceğin zaman teyeltili eyere
dikkat et ki hamle eder ve ham-
leye mâruz kalırken düşmiye-
sin.*

(Süzenî)

تُرْمَن (teren) = Nesrin dediğimiz
çiçek & Ova.

تُرْمَاس (ternâs) = Ok atıldığı za-
man yayın kırışından çıkan ses.

دل سرکشان پر زوسوس بود
چه دشت برانگن ترناس بود
فردوسی

*Zorbaların kalbi vesvese ile,
bütün sahra yay kırışının se-
siyle dolu idi.*

(Fîrdevsî)

Şehnamede topuz mânasına
(serpâs) yazılıdır (Reşîdî).

تُرْمَانَه (ternâne) = Katık. (Ar.) İdam.

سالی آمد بسوی خانه
خشد نالی خواست پانزانه
مولانا

Bir eve bir dilenci geldi. Bir parça katık ile kuru ekmek istedi.

(Mevlânâ)

ترنج

(**turunc**) = Buruşuk, kıvrım, büküm § Ağaç kavunu: yüzü buruşuk olduğundan bu adı almıştır. Turunciden den; emir, ismi mastar; turunciden (**ba.**) § Turunç.

دیکه دیده عاشق یرنو حیرانت
ترنج و دست پیکار می برد سکن
سعدی

Âşıkların gözü sana o kadar hayrandır ki, bıçak turunç ile eli birlikte kesiyor.

(Sâ'î)

(**turuncizer, turunc** ci mihrgân) = (**k.**) Güneş.

ترنجیدن

(**turunciden**) = Buruşmak, kıvrım kıvrım olmak, sıkmak, kasmak, çekmek, sıkılmak, kasmak, çekilmek, kaba ve kubar olmak.

ترنجیده

(**turuncide**) = Turunciden den mazii naklî ve ismi meful; turunciden (**ba.**).

سبب بگفت ای ترنج از چه ترنجیده
گفت من از چشم بدی نشوم خود جدا
شاهر

Elma; ey turunç! neden buruşmuş, kıvrım olmuşsun, dedi.

O da, ben nazar değmeden ayrılmıyorum yani boş kalmıyorum diye cevap verdi.

(Şâ'ir)

بیادست خود را چه مردان جنگ
ترنجیده بر بازگی تنگ تنگ
منصوری

Ata kolanı sıkı çekip, kendine cengâverler gibi çekidüzen verdi.

(Unşurl)

ترندک، ترند

(**terend, terendek**) = Kuyruksalan kuşu. (**Ar.**) مصر.

ترنگ

(**tereng**) = Ok atılırken yayın kirişinden çıkan; ok temreninin, kılıcın, topuzun bir yere dokunmasından, saz telinden husule gelen sesler, tınlama, tıngırdama. Mastarı terengiden, müteaddisi terengâniden.

د کوپ گرز و ترنگیدن حمام بود
فشای ممرکه همچون دکان آهنگر
ابوالدین

Topuz ve kılıç sesinden harb meydanı demirci dükkânına döner.

(Eşiraddin)

§ Kımıldanma, sıçırma, kalkınma § Başın tepesi.

د زینغ لاله عدوی ترا بریده کلو
د زینگ حادیه خیم ترا شکسته ترنگ
منصوری

Keder kılıcıyla düşmanının boğazı kesilmiş, hâdisе taşından hasmının tepesi, yani başı kırılmış.

(Manşûrî)

§ Derin su § Yara.

تُرَنگ (tureng) — Sülün § Zindan, hapisane.

تِرَنگ (tiring) — Hoş, yakışıklı, taze.

لاجرم چون چنین گران جام
ناخوش و نا ترنگ و نادانم
مسعود سعد

*Mademki böyle ağır canlıyım;
şüphesiz nahoş, yakışsız ve
nâdanım.*

(Mes'ûd Sa'îd)

تَرَنگ تَرَنگ (terengâ tereng) = Yay kirişi ve saz telinin birbirini ardınca seslenmesi.

تَرَنگ تَرَنگی که زد ساز او
بماز ز ند زودشت و آواز او
نظامی

*Onun sazının çıkardığı ses,
Zerdüş'tün Zendiyle avazından
daha iyidir.*

(Nizâmî)

تُرَنگَن (turengân) — Oğul otu, muarrebi ترنجان dır.

تَرَنگَبِن (terengebîn) — Devedikenî üzerine çiy gibi yağan tatlı bir madde, kudret helvası. (Ar.) من.

تَرَنگَبِن وصالم بده که شربت هر
نمی کند خندان فزاد را نسکین
سعدی

Bana birleşme tatlısını ver;

*çünkü ayrılık şerbeti yüreğimin
oynamasını durduramıyorum.*
(Sâ'îd)

تَرَنَان (terniân) — Çit, çubuktan örülmüş sepet, keletir, tabla. Terinân da denir.

تَرَوَال (tervâl) — Ot yaprağı. İnce ve nazik dal (Nefîsî).

تُرُوشَه (turüşe) — Kuzukulağı — turşe.

تَرُومِبْدَه (terümîde) = Karışmış, mahlût § Kazanılmış.

تَرُومِدَه، تَرُومِدَه (tervend, tervende) — Turfanda meyva. Nevber, nevbâve de denir.

تَرُومِدَه بالیجان هرگاه و خرواک و سد
زین میوهای نادره زیرک دل و گریز خود
مولانا

*Can bahçesinin ilk meyvası
her öküz ve eşeğe nerede nasib-
olur? Bu az bulunur meyvalar-
dan kalbi uyanık ve anlayışlı
olan yer.*

(Mevlânâ)

§ Yalan, hile.

تَرُومِدَه، تَرُومِدَه (tervüh, tervuh) — Çift, (ar.) زوج. Birincisi şükûfe vezninde de doğrudur.

تَرُومِبْدَه (terühîde) = Terümîde (ba.).

٢٠
٢١ (tere) = Yemekle yenen yeşil-
likler.

بهای تره یکروزه خوان نعت اوست
هرکس ذخیره که در بستر و کان بود هزرون
این یمن

*Deniz ve madende saklı olan
her kıymetli şey; onun nimeti
sofrasının bir günlük tere pa-
hasıdır.*

(İbni Yemin)

سیرکه از دست و نغ خوش و تره
بهتر از نان و هفتاد و دره

*Kendi el emeğinden sirke ve
tere yemek köy ağasının ekmek
ve kuzusundan daha iyidir.*

تره خراسانی [*] (teretizek) = Su teresi, su
kermesi (ar.) بر جبر (ar.)
(terei Horāsānī) = Kuzukula-
ğının bir nev'i (ar.) تره خراسانی
(terei şir) = Terhune ben-
zer gayet acı bir tere. تره گربه
(tere-i gurbe) = Oğul otu. Kedi
bunu çok severmiş. تره میره
(tere-i mîre) = Yabani tere (ar.)
بایجان Reşidî, kendisi uzun, çiçeği kırmızı,
yaprağı yassı, yenir bir
tere diye tarif ediyor § Pırasa.

٢٢
٢٣ رهنده (terhende) = Süslü, be-
zenmiş.

شد زمین مقدمت آراسته رهنده باز
چون زخیل خسرو سیارگان روی فلک
محمد

Feleğin yüzü güneşin askerin-

[*] Merhum muallim Feyzi'den satın
aldığı Ferhengi Nasirî'nin kenarında el
yazısıyla maydanaz, yabancı bakla yazılıdır.

*den, yani yıldızlardan nasıl
süslenirse senin seferden dön-
mekliğinin uğurundan Hind öy-
le süslü ve bezenmiş oldu* [*].
(Amid)

٢٤
٢٥ (terî) = Çok yüksek duvar,
bir şeyin önüne çekilen sed
§ Yaşlık ve letafet mânasına
(ter) ile mastariyet edatı olan
(y) den mürেকেptir.

بدین تری که دارد شمع مهتاب
نظای

*Mehtap ışığının bu kadar leta-
fetiyle.*

(Nîşâmlî)

(ba.) (آبدست کمر و شفت)

٢٦
٢٧ تریاک (tiryāk) = Evvelce zehre
karşı kullanılan macun § Mutlak
panzehir. Muarrecbi olan tir-
yâk Afyon mânasına birinci
mânadan alınmıştır. Çünkü af-
yon uyuşturucu ve teskin edi-
cidir. Afyo un Farsçası heb-
yondur.

٢٨
٢٩ تریاکی پارسى (tiryaki pârsî) = Pan-
zehir: dağ keçisinin şirdanında
hâsıl olur. (Ar.) هیراکس.

[**] Nasirî, (bâtın lûgat sahipleri ter-
hendeyi ârâste müradifi addetmişler. Hal-
buki gair methettiği zatı günöge, Hindî
leleğe benzeterek :

شد زمین مقدمت آراسته رهنده باز
Senin seferden dönmekliğinin uğurundan
yine Hind çok süslendi.
demiş olmalı; çünkü araste ile terhende bir
mânaya olurlarsa giir eksik kalır) tarzında
önemli bir itirazda bulunuyor.

تِرْيَاكْ حُوَرْدَن (tiryâk buverden)
= (k.) Kendini öldürmeğe çalışmak.

عجبت کرد از بس تلخ بر من دندگایدا
اگر زهرم نمی داد آسمان تریاک می خوردم
سلیم

Sevgi hayatımı o kadar acıttı
ki eğer felek zehirlemeseydi
kendimi öldürmeğe çalışırdım.
(Selim)

تِرْيَاكْ رُوسْتَايَان (tiryâki rüstâ'î-
yân) = (k.) Sarımsak.

تِرْيَان (teryân) = Sepet, tabla =
terniyân.

برای مطبخت از کشتزار چرخ آورد
بقول بر طبق مه بصورت تریان
فخری

Senin aşevin için felek tarla-
sından sepet kılıklı ay tabağı
üzerinde sebzeler getirirler.
(Fahri)

تِرِيد، تِرِف (terift, terid) = Tirit
dediğimiz: süde, hoşafa, husu-
siyle et suyuna doğranmış ek-
mek.

روغی گز باجه جمع آورد
کهجه کهجه بر ترید شیردان خواهم فشاند
بشجان

Paçacının paçadan topladığı
yağı kepçe kepçe şirdan tiridi
üzerine dökceğim.

(Başhâk)

تِرِيدَن (teriden) = Çekmek, dışarı
çıkarmak.

تِرِيدَن (turiden) = Ürmek.

تِرِیر (terîr) = Korkutucu. (Ar.) تیریر.

تِرِیز (tiriz) = Tiriz (muğ.) (ba.).

تِرِینَه (terîne) = Tarhana mânasına
gelen terhîne (muğ.) ve az piş-
miş ekmek parçalarıyla birta-
kım baharat ve kıyılmış sebze-
leri sirke ve pekmezle yuğura-
rak parça parça kurutulan fu-
karaya mahsus bir nevi katık.

تِرِینَه گِر بخورد مرد سله پیش از مرگ
بس از وقت چه لذت زهره وحلواش
سنان

Sağlığında (terîne) yi yemiyen
yani bulamıyan düşkün adam
öldükten sonra kuzu ve helva-
dan ne tat alabilir.

(Senâ'î)

§ Mutlak sebzeler § Et, buğday,
sirke ile pişirilen bir rürlü ye-
mek (ar.) عوینه.

تِرِیُو (teryū) = İnce ve nazik, beyaz
kumaş ve elbise.

تِرِیُو (terfve) = İnişli yokuşlu sarp
yol.

چون بار برنده بر گریوه
چون باد دونه بر تریوه
لطیف

*Tepede doğan gibi uçucu, sarp
yolda rüzgâr gibi hızlı gidici.*
(Laîflî)

تَزْ
تَزْ (tez) = Kel baş (Burhan, Reşidî, Nasîrî). Yaralı yahut kendisinde yara eseri olan baş (Naşîrî). Baş dönmesi (Cihangîrî, Şemsü'lûga, Şuûrî).

غواهم مغز جوز از بهر آردا
که مغز جور خوردن در کند تَزْ
سوزی

*Başı kel ettiği, yahut döndür-
gü için ceviz içi yemek istemem.*
(Sûsenî)

§ Kuyruksalan kuşu. (Ar.) صمور.

این لطیف آرد بوقت نوحه
ماکن دود و ماکن کبد و ماکن تَزْ
رودکی

*İlkbahar zamanı kemençe, kek-
lik, tez sadası çok hoş gelir.*
(Rûdekî)

§ Henüz beliren yaprak § Anahtar dişi.

تَزَاوْ (tezâv) = Efrasyâb'ın damadı Turanlı bir cenkçi. Gfv, onu tutup biraderi Behramın intikamını almak maksadiyle öldürdü. (:) yerine (:) ile de doğrudur.

چنین گفت ماگو جنگی تَزَاوْ
که تو چون غلای و من چون چکاو
فردوسی

*Tezâv, Giv pehlivana sen kara-
kuş gibisin, ben toygar gibiyim,
dedi.*

(Fırdevsî)

تَزْ (tuztek) = Ağz tüfeği: mızrak uzunluğunda içi boş ağaç yahut maden çubuktur ki içine balçıktan yapılmış küçük küçük yuvarlaklar koyup üfürürler ve serçe gibi kuşları vururlardı.

تَزْ (tezde) = تَزْ terde (ba.)
Surûrî (معجم الررس). (tuhfe)
de (:) ile yanlış olduğunu söy-
luyorlar.

تَزْ (tezğ) = Seksek ağacı = tâh.

تَزْ (tezğû) = Azık, gıda.

تَزْفَانْ (tezfân) = Dilmaç. Terzefân
(muğ.) (ba.).

تَزْلَبْ (tezleb) = Kavrulmuş kuyruk, kıkırdak.

تَزْ (tij) = Henüz beliren yaprak § Kuyruksalan kuşu.

تَزَاوْ (tejâv) = Turanlı bir cenkçi = Tezâv.

تَزْ (tejde) = Tezde.

تَزْ (teje) = Tomurcuk, hususiyle gül koncası § Anahtar dişi § Ba-
çatı üstüne konulan hatıl § Ba-

şak uclarındaki kılçıklar § Çük başı § Yayık tokmağı.

تَس (tes) = Tokat.

رخ اعدان از تس نکبت
همجو فیروشه سپاه آمد
رودی

Düşmanın'n yanağı musibet tokadından katran ve siyah boncuk gibi karardı.

(Rüdeki)

تَس (tus) = Aşağıdan sessizce çıkan yel ki konuşmada çus derler § Bir kimseye karşı atılan tükürük.

تَسَاة (tesâçe) = Timsah = Neheng.

تَشَر (tesher) = İztihza, alay.

سألهما حستم ندیدم بته نشان
جز که طرز و تشهر این سرخوشان
مولانا

Yıllarca aradım, bu sarhoşların istihza ve alayından başka bir nişan görmedim.

(Mevlânâ)

İranlılar, Bunu Arapça تشهر kelimesinden almışlardır.

تَسَنَك (tussek) = İt menekşesi denilen nebat = Şâhbânek. (Ar.)

بعضی الکلاب

تَسْلِف (teslîf) = Seccade = Câne-maz.

زیم محنتب لهر تو نهد زهره
بجای چنگ و دی و جام مصحف و تسلیف
آخری

Senin kahrın zabıtasının korkusundan Zühre yıldızı çalgı, def, kadeh yerine mushaf ve seccade koyar.

(Fahri)

(Sin) yerinde (şın) ile de doğrudur.

تَسْمَه (tesme) = İşlenmemiş ham deri § Tokmak kayışı § Örül-müş kâkül ve saç lülesi.

تَسُو (tesū) = Bir yahut iki habbe « حبه = iki arpa ağırlığı ». Mu-arrebi تسوچ dur § 24 saatten ibaret olan gece ve gündüzden bir saat § Arşının 24 te biri § Bakkalların yirmi dört pay saydıkları (sîr) den bir pay [*].

بس بدان که صورت خوب و نسو
باخصال به نیرزد به نسو
مولانا

Öyle ise, bil ki kötû huylarla güzel ve iyi suret bir habbeye değmez: huyları kötû olan güzelin bir habbe kadar değeri yoktur.

(Mevlânâ)

ما کف درپاش و مردم ز سنگ
ابر زند و روح دویا تلو
گرچه مراعت بفروار فضل
نیست ز دانگانه مرا به آسو
کال اسماعیل

[*] Bakkalın doğrusu (beddâl) dir. Bakkal sebze satıcıya denir.

Senin inci saçan eline karşı
bulut daima utancından deni-
zin yüzüne tükürür. Her ne ka-
dar birçok faziletim varsa da
bu ortaklaşa iyilikten bir pa-
yım yoktur.

(Kemâl İsmâ'îl)

تَشْ (teş) = Ateş.

ازان پس نید زندگانی خوش
زیمار زد بردل خویش نفی
کردوسی

Ondan sonra yaşayışı hoş de-
ğildi. Kederden kendi kalbine
ateş vurdu, yani kederden yü-
reği yandı.

(Firdavsi)

§ Keser.

ای سوزی بسوزن توحید حرب کن
کان سوزی که از تو برها کنند و تش
سوزی

Ey Suzenî! Tevhîd iğnesiyle
harb et, Zira sen o iğnesin ki
senden balta ve keserler yapar-
lar.

(Sūzenî)

İkinci mânaya teşeden muhaf-
feî olmasına nazaran (t) nin
esre olması icabeder.

تَشْ (taş) = Büyük bir keder se-
bebiyle kalbde husule gelen sı-
kıntı ve hararet.

روزها شد که بنده می آید
بردم و ده نمی دهد چلوش
ایمن از عدل تو زمانه چنان
که نیاید طرد ز آتش تش
پور بهای جای

Günlerden beri bendeniz kapıya
geliyorsa da çavuş müsaade
etmiyor. Zamane halkı senin
adaletin sebebiyle sıkıntı ate-
şinden zarar göremiyeceklerine
emindir.

(Pürbehâgî Câmî)

تِشْ (tiş) = Susuzluk § Bit, kehle.
§(Tebîş)—parıltı; muhaffefi.

تَشْبِیلْ (teşbîl) = Bir yüzü keser
öbür yüzü bel olan alet.

تَشْتْ (teşt) = Leğen § Tabak §
Sofra. Muarrebî تَشْتْ taşt. Teştdâr
= İbrikçâr; eski zamanlarda bü-
yüklerin eline ibrikle su döken
ve leğen ibriği gözetken kimse.
تَشْتْ آتِش (teştî âteş) = (k.) Güneş.
تَشْتْ ازبام افکندن (teşt ezbâm ulfâ-
den) = Leğen damdan düşmek
(k.) gizli şey meydana çıkmak,
rûsvay olmak.

هو وازی در دهان عام افکاد
مکن پنهان که تَشْتْ ازبام افکاد
هدایت

Gizlenen bir şey herkesin ağzı-
na düşünce gizleme; çünkü ya-
yılmıştır.

(Hidâyet)

هون پدیده اورا خلیفه مست گشت
پس زبام افکاد اورا لبر مشت
مولانا

Halife onu görünce mest oldu.
Onun da leğeni damdan düştü,
yani o da rûsvay oldu.

(Mavlânâ)

تَشْتَهَانَه (teştihâne) = Leğen ve ibrik duran yer. Aptesaneye de denir.

دو جمع هرزه گوین از گفت بد چه هیست
شرمندگی نیارد در تَشْتَهَانَه بیز
خسرو

Gevezelerin meclisinde çirkin söz niçin ayıp olsun; aptesane de yellenmekten utanılmaz.
(Husrev)

§ Yatak, yatak odası, yatak konulacak yer.

تَشْتَهْوَان (teştihvân) = Yemek tepsisi, sepeti, sofa.

تَشْتِ زَر (teşti zer, teşti zerin) = (k.) Güneş.

تَشْتِ سِمِین (teşti sîmîn) = (k.) Ay.

تَشْتَر (teşter) = Hazreti Mikâil (م).

تَشْتِ وَخَاه (teştuhâye) = Şöyle bir oyundur: bir yumurtayı delerek içini boşalttıktan sonra çiy yahut civa ile doldurarak deliğini mumlayıp sıcak havada bakır leğene koyarlar. Hava sıcak değilse leğenin altına biraz ateş yakarlar. Yumurta yavaş yavaş yükselerek gözden kaybolur.

تَشْتِ این سپهر زمین خایه درو
گر غم تَشْتِ وخایه ندانسته بدان
خاکای

Bu gök, leğen; yer, onun içinde yumurta gibidir. Leğen ve yumurta ilmini bilmiyorsan öğren.
(Hâkânî)

§ (k.) Yer ve gök § Astronomi, yıldızlar bilimi.

تَشْلِیْخ (teşlîh) = Seccade = Teslîh.

تَشْمِیر (teşmîr) = Çıyanotu.

تَشْنِ، تَشْمِیرْک (teşmîzek, tişen) = Göz ilacı. Çâksû (ba.).

تَشْنَك (teşnek) = Tepe ile alın arasında olan bingıldak.

تَشْنَه (teşne) = Susamış, susak.

می نماید تشنه آب فکر
گویی آنگه که لب بدوز و بخور
نقادی

Susağa şerbet gösteriyor, aynı zamanda dudağını yum, içme diyorsun.

(Nizâmî)

§ (k.) İstekli, iştiyaklı. تشنه دل (Teşne dil), تشنه جگر (teşne ciğer) de bu mânayadır.

ما خسته بپان تشنه دیدار شراب
چون کاسه ما گشت خالی خانه خراب
ابو تراب

Biz dudağı kurumuşlar; şarabın yüzünü görmek isteriz. Bizim kadehimiz boşalınca halimiz harabolur.

(Ebûturâb)

تَشْنَه آبزا (teşnei âbzâ) = İstiska hastalığına tutulan kimse (Nasırlı).

چو نشته آبزا از بیم وازوئج
هلاک خویشرا گشته خریدار
عنصری

Istiska [*] *hastalığına tutulan kimse gibi korku ve meşakkat-ten kendi ölümümüzü istemiş.*
(Unşuri)

تَشَه (teşe) — Yağ ölçegi.

تَشَبِ (teşî) — Büyük kirpi.

تَشِيرَ (teşîr) — İstirahat edilen göl-
gelik (Nefisi).

تَشِيرَه (teşîre) — Çocukların oynadıkları renkli, ufacık yuvarlak taşlar, zıpzıp.

تَعْوِذِ آسْمَانِ (ta vîzi âsmân) = (k.)
Cevza burcu. Ta vîz Arapça olup boğaza ve kola takılan (nûsha) dan bozulma muska ve nazarlıktır. Türkçesi tûdeş.

تَغَارَ (teğâr) — Dağar dediğimiz ağız açık büyük toprak kab ki içine bal ve yoğurt gibi şeyler koyarlar. Mecazen yenecek mânasına da gelir. Ölçeğe de denir.

تَغْنَه (teğteğ) = Hububat ölçegi.
Şinik — teğneğ.

[*] İsmâ'în âzasında su toplama hastalığı.

تَف (tef) — Hararet ve buhar.

زول برکشدی تَف در دوتان
چنان چون بخار از زمین آفتاب
آمدی

Güneş yerden buharı nasıl çek-kerse, şarap, gönülden dert ve elemin hararetini öyle çeker.
(Esedi)

آرام بخش چنان شد ازان یکه از نفس
صبر و قرار و توبه و آرام می رود
مولانا

Şarabın buharından sabır, kar-rar, tövbe, durgunluk gittiği için ruha rahat verdi.
(Mevlânâ)

Ş Aydınlik ve parlaklık.

آه من چندان فروزان شد که کبودان نیم شب
از تَف این آه سوران رفته در سوزن کشند
خاقانی

Ahım o kadar alevlendi ki bu yakıcı olan ahımın aydınlı-ğından körler gece yarısı ipliği iğneye geçirirler.
(Hâkîmî)

تَف (tuf) — Tükürme.

تَف بران طاقه مرده دلان
در هوا و هوس افشرد دلان
جای

O, kalbleri ölü, hava ve heves-te kalbleri donmuş insanlara tu!

(Câmî)

Efkenden, zeden, kerden keli-meleriyle de kullanılır.

تَفْت (teft) — Kızgın, hararetlî.

چو حلاب آخر از ياد فطره آبش
بجای آمد دل بر تلخ و تانی
نزدی

*Nihayet gül suyu gibi bir katra
sudan onun yanıp tutuşan kalbi
yerine geldi.*

(Nizâri)

§ Süre't, hız.

بعد ازان برداشت عیزم زود رفت
سوی شهر از پیش من او نیز وقت
مولا

*Ondan sonra çabucak odunu
yükledi. Benim yanımdan hızlı
hızlı şehir tarafına gitti.*

(Mevlânâ)

§ Tâften (muḥ.) olan (teften)-
den mazi = Isındı ve kızdı.

تفت زین دل گرم ازدم مردم جمعی
شد سرخ زخون چهره زدم جمعی
محمود سعد

*Bu hararelli yüreğim soğuk
nefesimden bütün gece yandı.
Bütün gece sarı çehrem kandan
kızardı.*

(Mes'ûd Sa'd)

§ Tedavide kullanılan bir nebat
köküdür ki, tatule gibi uyustu-
rucu yahut akli kaçıricıdır §
Yezd'e bağlı bir kasaba § Gül
ve meyva sepeti.

تفت

(tefte) = Kızmış, kızgın § In-
cinmiş, kederli. Tâfte (muḥ.).

دست آهن تفته کردن طبر
به از دست بر سینه پیش امیر
سعدی

El ile kızgın demir döğmek,

*emrin önünde el pençe divan
durmaktan hayırlıdır.*

(Sâ'dî)

تفتہ دل (tefte dil) = Sıkıntılı, ke-
derli, kalbi yaralı. تفتہ چمر (tefte
ciğer) = (k) Bağrı yanık âşık
§ Veremli.

تفتیک

(teftik) = Tiftik dediğimiz
ince keçi kılı.

تفرچاغ

(teferçâğ) = Hazır ve
müheyya (ğ) yerinde (k) ile de
görölmüştür.

تفریس

(tefrîs) = Farsça kelimeleri
Arapçalaştırmaya تفریب ta'rib
dendiği gibi Arapçadan alarak
Farsçalaştırmaya da buna kıya-
sen تفریس tefrîs demişlerdir.
Arapça رواج revâc, دماری demâr,
vedâ'ın (rivâc, dimâr, vidâ').
(مُدَارَاتِ mūdârât, مَهَابَاتِ mūhâbât) in
(مُدَارَا mūdârâ, مَهَابَا mūhâbâ). زُنْبُور zūnbūr,
بُهْلُول būhlūl) ün zembū, behlūl).
(اِْتِمَاد i'timad, اِْتَاب itab) in (i'ti-
mid, 'itib) şekillerinde okun-
maları bu çeşittendir (Nefîsî).

تفس

(tefs) = Sıcaklık, kızgınlık
§ Tefsiden den emir.

آبرو خواهی چو خاک افتاده باش
نی چو آنش در هوا از تاب و تفس
ابن یحیی

*Şeref istersen toprak gibi düş-
kün ol. Ateş gibi hararet ve
kızgınlıktan havada olma.*

(İbnî Yemîn)

تَفْسَه (tefse) = İnsan derisinde peyda olan çil, çıgıt. § Yürek sıkıntısı § Çok istek mânalarına da gelir.

تَفْسِيدَن (tefsiden) = Isınmak, kızmak. تَفْسِيدَه «Tefsiden» tefsiden den mazii nakli ve ismi meful.

دل نگردد يك نفس دوسینه گرم قرار
تابه تفسیده از خود دور دارد دانوا
صالب

Hararetili göğsümde kalbim hiç bir vakit durmaz. Kızgın tava taneyi içinden atar.

(Şa'ib)

تَفْسِيلَه (tefsile) = Bir nevi ipek elbiselik.

تَفْس (tefs) = Başa kakmak ta'netmek (f) nin esresiyle = tepiş (ba.).

تَفْسَرَه (tefsere) = Baklava (Ni'met).

تَفْسِيلَه، تَفْسِيلَه (tefsile, tefsile) = Et, yumurta, havuç, pırasa, kuş üzümüyle yapılan bir nevi yemek § Yeşil mercimek aşısı mânasına da gelir. Reşidî, hekimler arasında mahmurluğu defî için sirke ile mercimekten yapılan yemektir, diyor.

سالکان مساکن محققین
قارغند از شراب و تفسیه
لغری

Hakikat yoluna gidenlerin şarap ve kebab ile ilgileri yoktur.
(Fahri)

تُفَك (tufek) = Tüfek dediğimiz savaş ve av aleti

تُفَك ی خطای شاه جهان
تقطعه از روی حرف بردارد
زاست رو موشکای صید امکان
دیده انگشت صد هنردارد
کایم

Padişahın şaşmıyan tüfeği harfin yüzünden noktayı kaldırır. Doğru gidici, kıl yarıcı, av düşürücü; bir parmağında yüz hüner vardır.

(Kellm)

§ تَفَك maddesinde yazdığımız ağız tüfeği.

تُفَنگ (tufeng) = Konuşmada tüfek dediğimiz savaş ve av aleti.

تَفْنُود (tefnüd) = Korku ve teessüre karşı yüreklilik, metanet göstermek.

تَفْنِی، تَفْنَه (tefne, tefnî) = Örümcek ağı.

عشق او عنكبوترا ماند
که تنیده است تفته گردد
شبهی

Onun aşkı gönlümün etrafına ağ örümüş örümceğe benzer.
(Şehidî)

تُفُو (tufu) = Tükrük.

با کف دویار تو مردم زوشک
ابر زنده بروخ دویار تو
کال

Tesü (ba.).

تفؤر (tefūr) = Çamur — Tefüz.

تک، تک (tek, teg) — Az, yalnız, bir, (dilimizde kullanıldığı gibi) tek.

مانده هرچی تکه تکه دغ
تزادی

- Her yeri az az ve tel tel kalmış.
(Nizâri)

§ Vurmak, hususiyle tavla oynarken zarın oturması için el ile tahtasına vurmak § Buğday tarlası içinde biten, sapı buğday sapından daha kalın bir ot § Su içinde biten koğalık, hasılotu; (ar.) بردی § Tegiden = koşmak tan ismi mastar, emir, (isfa muh, vas.).

تک زادی ریخت در کوه و دشت
تو گشت مگر ابر نهسان گل دشت
مندی

Koşmakla dağ ve ovaya dolu, yani ter döküyordu. Görseydin nisan bulutu geçti sanırdın.
(Sâ'di)

§ Havuz ve kuyu gibi şeylerin dibi.

هر که دو چاه هر پس اولنگه کرد از حد
زان حد خود را شکند آید تک چاه سفر
سوزی

Her kim onun geniş olan kuyusuna kıskançlık göziyle bakarsa o kıskançlıktan kendini cehen-

Farhengi Ziya

nem kuyusunun dibine atmak gibi olur.

(Sâzenî)

§ Yer, zemin § Haykırma [*].

تک (tik) — Lokma § Ön ve yakın.

تک (tuk) — Kuş gagası § Mızrak ve hançer ucu, yalman § Az aydınlatan ışık.

تکاب (tegâb) — Sel uğrağı geniş ve çukur yerdir ki bazı taraflarından su çekilir, bazı taraflarında kalır ve yer yer çimen biter.

تکای بد بر آب وسیله دردی
بلند بپاش بیدامن بیای
خسرو

Etrafı sed sed yüksekliklerden yapılmış su ve yeşillik dolu bir sel uğrağı idi.
§ Düşmanlık.

(Fusro)

نه مرا با تکاب او بیای
نه مرا با گشاد او جوشن
ابوالفرج

Ne onunla düşmanlığının sonu, ne onun oku salıvermesine karşı zırhım var.

(Ebulseroc)

[*] Yalnız, koşma, dip, yer, feryat mânalarına gelen (tek) i Reşîdî (g) ile Burhanî Camî, Kulzum hem g hem k ile öteki mânalara gelen (teg) i (k) ile yazmışlardır. Nagîrî, yer, haykırma mânalarını hiç almayıp ötekilerini hep (k) ile yazmıştır. Bugünkü İran dilinde ve lügatlerinde her mânaya (k) ile yazılmakta ve okunmaktadır.

تَکَاپُوی

(tegâpūy) = Koşma, se-
ğirtme; (k.) araştırma. Teg ve
pūy kelimelerinden mürekkep
olup aralarındaki elif atıf eda-
tıdır.

تمصیل کام دل یشگاری خوشترست

Gönlün isteğine çalışıp çabala-
makla nail olmak ne hoştur.

تَکَانِدَن، تَکَاذَن

(tekânden, te-
kâniden) = Silkmek, kımıl-
datmak § Korkudan sıçramak.

تَکَاوُ

(tegâv) = Tegâb § Genceye
bağlı bir köy.

داشت زالی بروستای تگاو
موسیقی نام دخترى وسه گاو
شانی

Tegâv köyünde bir ihtiyarın
Mehsiti namında bir kızı ile
üç öküzü vardı.

(Senâî)

§ Musikide bir perde adı.

وقت سحرگاه چکاو خوش بزند در تگاو
ساعتکی گنج کاه ساعتکی گنج داد
منوچهری

Seher vakti toygar kuşu tegâv
perdesinde bir saatçik genci kâv,
bir saatçik genci bad nağmesini
hoş terennüm ediyor.

(Minâcîhrî)

§ Huni.

خری سبوی سری دوده گوش وشم چلو
کاه پشت وکندو گردنی و تگاو گلو
سوزنی

Başı testi, kulağı çanak, yani

küp, arkası yay, gerdanı kabak,
boğazı huni gibi bir eşek.

(Süzenî)

تَکَاوَز

(tegâver) = Koşucu, se-
ğirtici, hususiyle yorga at.

چو وحشی گور در صحرا و تگاور
چو مرغ آب در دودیا شتاور
چای

Ovada yaban eşiği gibi koşucu,
denizde ördek gibi yüzücü.

(Câmî)

نی آنکه خود بگوشه عزالت نهان شوی
حرمت کند بمغرب و مشرق و تگاور
ظهیر

Öyle değil ki kendin uzlet kö-
şesinde gizlenesin de hırsın
balı ve doğuya seğirtsin.

(Zahir)

بیک صیقل لرس بزور دلبران
بیک خروش پلان پشت و تگاور
قالتی

Bahadırların altında atın kiş-
nemesi, atın sırtında pehlivan-
ların cuşu huruşu o kadar çok
ki.

(Kâânî)

تَکَاوِدِ اَبْلَقْ

(tegâveri eblek) =
Gece ve gündüz itibariyle dün-
yadan kinayedir. Eblek (ba.).

تَکَبَنْد

(tekbend) = Bir ucu düğ-
meli öbür ucu ilikli; deve tûyû
yahut ipekten yapılma kemer.

تَکَرِغْ

(tegerg) = Dolu. (Ar.) جلبد

بارد بياغ ما تگرگی
در گلین ما نماد برگی
نظامی

*Bizim bağımıza dolu yağdı ve
güllüğümüzden bir yaprak bı-
rakmadı.*

(Nişāml)

تکسک، تکس، تکو (tekej, te-
kes, tekesk) = Üzüm çekir-
deği. Birincisi (k) in esre ve
ötresiyle de doğrudur,

آن خونه بین چنانکه یکی خید پریند
مربسته و لبرده بر او دست هیچ کس
برگولنه سیاهی چشمست لوزب او
هم بر مثال مردمانه چشم او کس
برای

*Şarap dolu tulum gibi ağzı
bağlı ve kimse el sürmemiş olan
şu salkıma bak; tanesi göz ka-
rası, çekirdeği gözbebeğine ben-
ziyor.*

(Behrāmī)

Birinci lûgati bazıları (.), çok-
ları (:) ile yazmışlarsa da doğ-
rusu (:) iledir, çünkü (s) yerine
geçen (:) dir (Reşidî).

تکسین (teksin) = Türkistan bü-
yüklerinden biri Ş Hükümdar
ve emir mânasına da gelir (tur-
tumurt) (ba.).

تگال (tegel) = Koç Ş (G) nin
esresiyle sakalı çıkmaya başlı-
yan genç.

تگال (tigel) = Yama.

چو زبانه شده ام زانکه سوزن جرت
همی ز دلم طپای دلم هزار تکل
مولانا

*Ayrılığın iğnesi gönlüm kafta-
nına bin yama vurduğu için
iplik gibi olmuşum.*

(Mevlânâ)

تکله (tukle) = Fasta hüküm süren
Atabekân sülâlesinin üçüncü
hükümdarı Ş Deli.

تکمار (tukmâr) = Okçular ara-
sında teke oku, pişrev oku de-
nilen ve temreni yerine ucuna
düğme gibi bir kemik konulan
ok = Tuḥmâr (ba.). (muḥ.) Tuk-
mer.

تکمه (tukme) = Düğme.

زاشک سیم نهم چاک سیندرا تکمه
که مرون تکند آه عاشقانه دل
بانی

*Gönlümün âşıkane ahı başını
çıkarmaması için göğsümün yırt-
macına gümüş gibi göz yaşı-
mıdan düğme koyarım.*

(Lisâni)

تکند (tekend) = Kuş yuvası: kü-
mes, güvercinlik ve o gibiler.

تکو (tekū) = Gözleme, çörek Ş
Kıvırcık saç.

دو کوی تست چان من اسیر
چون طریح کو بظلمت خوگرفت
البرادین

*Benim canım karanlığa alışmış
garip gibi senin kıvrırcık saçına
esirdir.*

(Eğiraddin)

تَکُوپُ (tegupū) = Tekâpuy.

هزار گونه هم از هر سو نیست دامنگیر
هنوز دوتدوی هم دیگر یگشت
سعدی

*Her taraftan bin türlü kaygı
musallat iken hâlâ başka kaygı
aramaktadır.*

(Sâdi)

تَکُوتَاز (tegutâz) = Tegâpuy

ہای دو دامن فاختہ گیر
تافسوزی ماتش لگوتاز
صالب

*Koşup çabalama ateşinde yan-
mamak için ayağını kanaat
eteğinde tut: kanaat et.*

(Şâ'ib)

تَکُوکُ (tekūk) = Altın, gümüş
yahut çiniden yapılan hayvan
şeklinde şarap sūrahisi. Telūk
suretinde de görülmüştür. Re-
şidî belūk bekūk suretinde dü-
zelmek istemiştir. Belūk bekūk
(ba.).

تُکُوکُ (tukūk) = Büyük çardak,
balkon. Nâşiriye göre bunun
doğrusu pekūktur (ba.).

تَکَ (teke) = (k) şeddeli ve
şeddesiz olarak evcil ve yabani
erkek keçi § Sürü önünde giden

kösem § Bir cilt defter § Köy-
lülerin odun yerine yassılıp
yaktıkları sığır tezeği.

تَکَ (tuke) = Tukmâr § Tepe,
yüksek ve yükseklik.

تَکَ (tike) = (k) Şeddeli ve şed-
desiz olarak: parça, lokma:
که تیکه تیکه کرد = parça
parça etti.

تَل (tel) = Tepe, yığın.

زدم تیشه یک روز بر تل خاک
پگوش آمدم ناله دودناک
که زنهار اگر مردی آهسته تر
که چشم و بناگوش و رویست و سر
سعدی

*Bir gün toprak yığınının bir
kazma vurdum, kulağıma şöyle
hazin bir inilti geldi: eğer mert-
sen çok yavaş ol, çünkü göz,
kulak tozu, yüz, baş vardır.*

(Sâdi)

Bu kelime Arapçadan alınmış-
tır. Arapçasında (l) şeddelidir.

تَلَّاتُوف (telâtûf) = Kargaşalık,
kavga, çığıltı § Pislilik ve mur-
darlıktan çekinmeyip daima
kirli ve pasaklı gezen adam.]

نباید فیلوف آنکس که باشد
بهر زشتی و ناپاکی تلاتوف
فهری

*Her türlü çirkinlik ve murdar-
lıkla bulaşık olan kimse feyle-
sof olmaz.*

(Fahrd)

تَلَّاحْ (telâc) = Ses, şamata, gürültü.

زده زخى و توى كوس و ناله ناي
بگوش هر چه رسد غفلت غريو و نلاج
منصور

*Yaralı ahı, davul sesi, boro
avazından feryat, çığıltı, gür-
rültü feleğin kulağına erişir.*

(Mânşûr)

تَلَّاشْ (telâş) = Dağılma, yayılma
ş Çalışma, dürüşme. Mastarı
telâşiden. Birinci mâna Arapça
(تلش) den alınmıştır.

تَلَّاشَانْ (telâşân) = İsfahanın en
büyük seyir yeri ve çayırılığı.

تَلَّالَا، تَلَّالَا، تَلَّالَا، تَلَّالَا (te-
lâlâ, telâ telâ, telellâ, telel-
lî, yelellî) = Hanendelerin güf-
te arasında söyledikleri nakarat
ve nağmeler.

خشكى زهد شيخ مالک عتب ببرد و نك
توتلا توتلا خواند درين يمن چمان
غيباني

*Bizim şeyhimizin sofuluğundaki
kuruluşu üzüm suyu giderdi
de işte çimende salınarak telelli
çağırıyor.*

(Şibânî)

تَلَّحْ (telh) = Acı.

من ای پدری ندیده بودم
تلخت کنون که آزمودم
نظامی

*Ben babasızlığı görmemiştim.
Şimdi tecrübe edince; acılığını
anladım*

(Nişâmî)

Tadı acı olan her şey. Sövmeye,
sıkıntı, matem gibi hazmolunmı-
van şeyler mânasına mecazdır.
Siyah ve mavi renk.

گر ندارد مایه ایمان این دل مردگان
از چه دارد چاه خود کعبه اسلام تلخ
صاب

*Eğer bu kalbi, ölülerin imanının
matemini tutmuyorsa niçin. İs-
lâm kâbesinin örtüsü siyahtır.*

(Şâ'ib)

تَلَّحْ چَكُوكْ (telh çekük) = Ya-
bani hindiba, acı marul. (muḥ.)
Telhçük.

تَلَّحْكَ (telhek) = Acımtırak: tel-
h'in küçültülmüşü = telh çekük
(ba.). Ebuçehil karpuzu, kasnı
diyenler de vardır.

بسا حاجی که خود را زاشت ز انداخت
که تلخه را ز ترشید باز نشناخت
نظامی

*Nice hacı, acı marulu kuzuku-
lağından ayırdetmediği için
kendini deveden attı: yemek için
iştahlandı.*

(Nişâmî)

تَلَّحْ وَتَرُشْ (telhuturüş) = Acı, ekşi.
(k.) Mihnet ve meşakkat.

تلخ و ترش و خاده بخوان کبکی بر
که بیشتر خوری گر بیشتر خوری حلوا
شاکای

Dünya sofrasında acı ve ekşiye razı ol; zira eğer ziyade tatlı yersen neşterlenirsin, yani dünyanın mihnetine ve meşakkatına razı ol, çünkü daima tatlı bir hayat geçirirsen, hayatının şekli değişince çok sıkılırsın.

(Hakânî)

تَلْحِي (telhî) = Acılık.

از جهان تلخی بیار کشیدم صائب
که ز شیرین سخنان شد مغنم شیرین
صائب

Suip! dünyadan çok acılık çektiğim için sözüm tatlı sözlülerden daha tatlı oldu.

(Şa'ib)

تِلْكَ (tillik) = Salkım çitmiği.
Tiling (ba.).

تَلْكَ (telek) = Kalın ve gür bıyıklı kimse. Bu tarîf (که بزرگ و پر باریک) nüshalarına göredir. Reşidî (که بزرگ) demiştir ki zamanımız erkekleri gibi yoluk bıyıklı demektir.

تَلْكَ (telk) = Telh & llâçlarda ve cam yerinde kullanılan taş benzer parlak bir madendir (ar.)
Türkçesi طلق muarrebî کوب‌الدرس ören pulu & Altın varak.

تَلْكَ (talk) = Börülce.

تَلْكَ (tilek) = Önü açık kısa mintan gibi bir elbise.

لبا بسته سرو از عطای جزین
تلك دوخته بید و اعوام عادت
شرف

Selvi senin çok ihsanından kafftan giymiş, söğüt senin umumi nimetinden mintan dikmiş.

(Şeraf)

= Tirlik = Şirdağ & Alıç denilen dağ yemişi. Bunun doğrusu nilktir (ba.).

تِلْكَ (tilk) = Taze zencefil.

تَلْكَان (telkân) = Horasanda telk madeninin çıktığı yer, bu adda Kazvinde bir yer daha vardır ki telk iptida orada bulunmuştur. Şimdi her iki memleket, muarrebî olan طالق talқанla anılır. Talқан, Belh ile Merv, Kazvin ile Ebher arasında birer beldedirler (Okyanûs).

تَلْنَدَه (telende) = Pepeyi, kekeme.

تَلْنَك (telnek) = Bir nevi şeftali = تالانek (ba.).

تُلْنَك (tulung) = İhtiyaç ve zaruret & İstek.

واست خواهی بدین تلنك خوشه
این کنم به که با خلق کنم
ستای

*Doğrusunu istersen bu ihtiyaç ile başım hoştur. Halkın minnetini çekmekten bunu yapmak-
lığım hayırlıdır.*

(Sens'i)

(L) nin üstüniyle görülmüştür.

تِلِنگ

(tiling) — Tefe parmakla vurmak § Üzüm çitmiği. Çit-
mik — küçük salkım. İzmir ve civarında çilkim denir.

تُلُنگ

(tulungî) — Yoksul, yok-
sulluk, muhtaçlık § Zorla alan-
dilenci. (L) nin esresiyle don
paçası § Kart oğlan § Alçak
adam.

تُلُنه

(tulne) — İhtiyaç — tulung.

اكتون كه زهيج سوندارد
بازاو هلروران دوانى
لكنه بنو تورم كه هس
مشتوقه دوز دى نوانى
كال اسمايل

*Hünerliler çarşısının sürümü
olmadığı şu zamanda ihtiyacı-
mı sana arz ediyorum. Çünkü
yoksulluk gününün mâşukasısın.*
(Kemâl İsmâ'îl)

Arapçası (تُلُنه) tülünnedir.

تُلُو

(telū) — Diken § (T) nin öt-
resiyle, okun nihayeti, yani sinir
sarılacak yeri.

بیر اندر قلب دشمن تالو
میخند چو ناله درچشش تلو
ابو رافع

*Düşmanın gözüne diken battığı
gibi ok dibine kadar kalbine
batıyor.*

(Ebū Rāfî)

تَلَوَازَه

(telvâze) — Tahtadan yapıl-
ma ev.

تَلَوَاسَه

(telvâse) — Sıkıntı, telâş,
duramamazlık.

وینه تلواسه دیرم بوره بوین
هزاران تاسه دیرم بوره بوین
بابا طاهر

*Sensiz sıkıntıdayım ve duramı-
yorum; gel bak; binlerce kede-
rim var; gel bak.*

(Baba Tâhir)

Vite — bîtü. Dîrem — dârem.
Bûre — biya. Buvvin — bibîn.
(muḥ.) Telvesedir.

در تلوسه چنین جگر روز
ی دید علوتی دوسه روز
شاعر

*Böyle ciğer yakıcı sıkıntı için-
de iki üç gün azap görüyordu.*
(Şa'î)

تُلُوسَه

(tulūse) — Kılıf, kın.

خیال غره ت از بسکه بردم بخلید
دم تلوسه شمشیر آیدار توگشت
شجاعی

*Gamzenin hayali kalbime o
kadar battı ki sanki kalbim
parlak kılıcının kını oldu.*

(Şac'î)

تَلُوكْ

(telūk) = Ok amacı, şarap
kabı — bekūk (ba.).

تِلَه

(tele) — Tuzak.

دانه بگترد و تله برنجاد
مرغه غافل بته دوتاد

جمع فراغانی

Tane dōşedi: yem saçtı; gafil
kuşçağız tuzağa düştü.

(Ca'feri Ferāhānī)

Ş Davar bağladıkları yer Ş Ütü
(Burhān),

تِلَه

(tille) — İşlenmemiş altın. Bu
kelimeyi Hintçe diyenler de
vardır.

تِلْجِ

(tulf) — Berber ve cerrahların
içine alet ve takımlarını koy-
dukları torba, çanta. Terzilerin
içine, iğne, iplik, dikiş yüksüğü
gibi terzi edevatı koydukları
torba, çanta, iğnelik.

تِلْجِ

(till) = Tille.

تِلْجِ

تِلْجِ، تِلْجِ (tillibār, tillivār) —

Çit ve çubukla üstü ve etrafı
örülen ipek kurdu saklamaya
mahsus yer.

تِلْجِ

(telimān) — İranlı bir savaş
eri.

تِلْجِ

(tem) = Göz hastalıklarından
perde. (Ar.) غشاوه.

هر کس نشان سرودی اندر جبین تو
بشد اگرچه در پهرش آفت نداشت
این چنین

Gözünde perde hastalığı olan
kimse bile senin alnındaki ulu-
luk nişanını görür.

(İbnî Yemîn)

تَمَاج

(temâc) = Deri—Tîmâc.

تَمَاج

(tumâc) — İplik yahut ibrişim-
den yapılmış uzun kese.

تَمَاجِ مِشْبِی

(temâcâmişî) — Kav-
ga. (Nefîsî) de (ç) yerine (c)
vardır.

تَمَاجِرَه

(temâhere) — Lâtife, istihza.

بر خوشتر کنی تو نه بر من تمآخره
ناصر

Sen benimle değil kendinle alay
edersin.

(Nâşır)

تَمَاشَا

(temâşâ) — Tefâul babından
temâşî şeklinde mastar ve Ara-
bidir. Meşiy'den alınmıştır. Fars-
lılar bu kısım mastarlarda yeyi
elife çevirerek temenna, tekaza
derler. Asıl mânası birlikte pi-
yade olarak gitmektir. Arka-
daşlar gezinti için çok defa
hep beraber yaya olarak git-
tiklerinden ıstılahta gezintiye
gitmek, şevk ve taaccüple gör-
mek mânasına kullanılmıştır.
Dâšten, kerden, numûden mas-
tarlarıyla kullanılır وغبان
(Mustalahat ve Gıyâğ).

نی مجاہدت کہ از دامن صحرا برخاست
کہ زمین در جانش تو از جای خاست
غراب

Ovanın eteğinden kalkan toz değildir. Yer de, seni seyretmek için yerinden kalktı.

(Garlb)

تماشاخانه (temâşâhane) = Sinema, tiyatro, oyun yeri. تماشا (temâ-şâgâh) = Seyir yeri, oyun yeri. تماشاگر (temâşâger) = Seyirci.

نزدیک آتش نتوان رفت جان به
کز دور تماشاگر گزرا تو ماندم
خانی

Ateşe yaklaşmak mümkün değildir, senin güllüğünün ancak uzaktan seyircisi olmamız iyidir.

(Şanlı)

تومتوم (tumtum) = Dağ öküzü kuyruğudur ki mehabetli görünmek için askerler sancak ve mızrak ucuna ve süs için atın boynuna takarlar. Türkçe kotaz, kotas denir. Hotoz bundan alınmıştır.

تیمر (timr) = Bir nevi göz hastalığı. (Ar.) آبر. murvârd (ba.).

تملؤل (temlül) = Sülüklü pancar = Berğest (ba.).

تملت (temlît) = Büyük yük üzerine konulan küçük yük. Türkçe serbardan bozma zelber, selber derler.

تمن (temen) = Pus, sis.

تمن (tumen) = Irana mahsus bir para.

تمنده (temendo) = Harfleri lâyi-kiyle okuyamayan, pepeyi, kekeme, peltek.

تمنك (temink) = Alış denilen dağ yemişi. Lügatlerin bir kısmında böyle, bir kısmında (temik) şeklinde ise de (Reşidî) doğrusu remutk tür, diyor.

تمنه (temne) = Çuvaldız.

تمودان (temüdân) = Türkler, Tü-
ranlılar & Türan kıtası. Temüdi
= Turanlı.

تموز (temüz) = Temmuz dediği-
miz orta yaz ayı & (k.) Şiddetli
sıcak.

اگر زمعدلت در تموز یاد کنند
ز اعتدال جو اودی بهشت گردد قبر
فخری

*Şiddetli sıcakta eğer senin ada-
letinden bahsederlerse haziran
itidal cihetiyle nisan gibi olur.*
(Fahrl)

تموک (temük) = Bir yere girdiği
zaman çıkması güç olan ok.

پسر خواجه دست برد بکوک
خواجه اورا زد بشیر نموک
ماره

*Efendinin oğlu elini yuya gö-
türdü. Efendi onu temuk deni-
len okla vurdu.*

(‘Imāre’)

Ok nişanesi mânasına da yaz-
nırlarsa da temük değil telük-
tur (Reşidî).

تَمْمِشَه
(temmîşe) — Âmul civarında
bir ormanlık.

زآمل گذر سوی تمشه کرد
نشست آردان نامور بشه کرد
فردوسی

*Âmulden Temmîşe tarafına geç-
ti. O meşhur ormanda ikamet
etti.*

(Fırdevs)

Âmullüler arasında (Şîmây bi-
şe) adıyla anılır.

تَن
(ten) — Gövde, vücut, cisim.
Tenî=cismânî, tenânî de denir.
Tenyân=bir baba ve ana-
dan olan çocuklar & Ruhaniler
karşılığı cismaniler.

عرف ازان تن نازک دواتاب چکد
جو آن گلی که دواتش ازو گلاب چکد
عرف

*Güneşte o nazik bedenden ter
damlaması ateşte gülden gül
suyu damlamasına benzer.*

(‘Urfl)

دهر بوسعتش شد دیده نارید
تشن مانند هوا گشت نارید
اد

*Yusufun ayrılığından onun gö-
zü karardı. Vücudu bir kıl gibi
inceldi.*

(‘Imād)

Ş Sükût. Tenzeden = susmak.
Ş Tenîden=dokumaktan emir.

دوم پرده بر بی حیائی من
که خود می دزد پرده خویش من
سعدی

*İkincisi, hayâsızlığı örtmeğe
çalışma; zira hayâsızlık, perde-
sini kendi yırtar.*

(Sâ’dî)

تَنَاب
(tenâb) — Çadır ipi. Arap-
çası (t) nin esresiyle (تناب) dır.

تَنَآسَن، تَنَآسَا
(tenâsâ, tenâ-
sân) — Vücudu rahat, keyfi
yerinde olan kimse.

از تن او چنان هر اسد بغل
که تن آسنان و تن دوست ارب
فرخی

*Hasislik onun vücudundan, sıh-
hatli ve vücudu sağlam olan
kimşenin sıtmadan korktuğu
gibi korkar.*

(Ferrahl)

Tensân da denir.

تَنَاوَر
(tenâver) — Etli, canlı ve
vücudu kuvvetli kimse, büyük
ve iri olan her şey.

بهیک بسان تناور درخت
سعدی

*Kalıp ve kıyafette iri bir ağaç
gibi.*

(Sâ’dî)

تَبَّاكُو (tenbâkū) = Tömbeki dediğimizdir ki nargile ile içilir[*].

تَبَّاكُو كُو كَشَى بَگَلَمَزْدَانِ چِه خَوَشْت
سَلِيلِ بَلَبِ چَشْمِه حَيَوَانِ چِه خَوَشْت
دَوَشِ بَمَالِ زَلْفِ دَرِ مَرِ نَفْسِ
بِرَعَارِصِ مَهْرَشَانِ پَرِشَانِ چِه خَوَشْت
نَخْلِ

Gül yanaklılarla nargile içmek ne kadar hoştur. Abıhayat (ben-gisu) çeşmesinin kenarında süm-bül ne hoştur. Onun, her çekişte, ay gibi güzellerin yanağı üzerinde dağılan zülfe benziyen dumanı ne hoştur.

(Nehlî)

تَبَّانْ (tenbân) = İç donu, bütün ayağa giyilen şeyler, hususiyle güreşçi donu. Türkçe tuman, ya bundan, yahut Arapça bu mânaya gelen (tebbân) dan alınmıştır. Kamus mütercimi (tebbân) vücudu muhafaza edici mânasına Farisî (tenbân) muarrebidir diyorsa da Farsça-sında (t) ötre dir.

تَبَّنْ (tenbed) = تَبَّنْ tenbiden den muzari. Tenbiden = titremek (ba.).

تَبْسْ (tenbese) = Halı ve kilim dediğimiz yaygı, Muarrebi خَمَمْ.

[*] Tohumu, hierî 968 tarihinde Amerikânın Tabago adasından Avrupaya getirilmiş ve her tarafta yetiştirilmiştir. 996 tarihinde Şah Abbas zamanında İranda revaç bulmuştur.

تَبْبَكْ، تَبْبِکْ (tunbek, tunbîk) = Dümbelek & Eyer kaşı.

تَبْبِکْ (tunpek) = Kuyumcu kalıbı = Tubnek (ba.).

تَبْبَلْ (tenbel) = Tembel, üşengen.

تَبْبُلْ (tenbul) = Hile.

دُرْگَنْجِ خانِه پِشتِ رِیَوَارِ کَرْدَنْشِ
نَزْخَشِ زَاهِدِ سَهْ از زُوقِ وَتَنْبِلِ
کَالِ اسْمَاعِیلِ

Onun ev köşesinde arkasını duvara vermesi kuru sofuluktan değil gösteriş ve hiledendir.

(Kemâlî lamâ'îl)

تَبْبَلِیتْ (tenbelîl) = Küçük yük. Türkçesi de tenbelittir. Temlîl (ba.).

تَبْبُورْ (tenbūr) = Tambur.

تَبْبُوشْ (tenbūşe) = Su yolu kungü.

تَبْبُوکْ (tenbūk) = Talim yayı & Eyer kaşı.

تَبْبُولْ (tenbūl) = Panbul otu = Pân (ba.).

بِرْگَنْ تَبْبُولِ خَاصِ هِنْدِشْتَانِ
بُزْدَهْ آمَدِ نَسِیبِ تَرْکِشْتَانِ
آدَرِیْ

Tenbul yaprağı Hindistana mah-

sustur. Boza Türkistanın nasi-
bidir.

(Azeri)

Ş Talim yayı.

كان دستر دستان به حق
کم از قبول نرم شهرت
(والفرج)

Rüstem-i Destanın yayı sertlikte
padişahın gevşek yayından aşı-
ğıdır: Padişahın gevşek yayı
Rüstemin kuvvetli yayından
üstündür.

(Ebülferac)

تنبوہ (tenbuh) = Kayık gönderi.

تنبه (tenbe) = Kapı sürgüsü, da-
yağı.

تنبیدن (tenbiden) = Titremek,
muztaribolmak.

دی جنبید چو ابروی رود
مسق و تابو - مدی کی بود
خبرو

Şarabın buharı başa çıkınca
ayak titrer. Sarhoşlukla ayakta
durabilmek nasıl birleşir.

(Husrev)

Ş Pusu ve tuzak kurmak Ş Bük-
mek, eğirmek, susmak.

تن تنن ، تن تننا (ten tenenâ, ten
tenen) = Nağme, ezgi.

تنته (tente) = Örümcek ağı. Gü-
neş ve yağmura karşı çekilen
perde mânâsına kullanılan (ten-
te) bundan alınmıştır. (T) nin
ötresiyle tunte eşek arısı de-
mektir.

تند (tencide) = Buruşmuş. Te-
rencide (ba.). Mastarı tenciden.

تند (tund) = Keskin, sert, kekre
Ş Çabuk, şiddetli, öfkeli. Mû-
radifi tiz.

دربان روز گفت روز کو
خوبش رسوا کردنت ای تندخو
مولانا

Ey sert huylul Günün ortasın-
da gün hani demek kendini
rûsvay eylemektir.

(Mevlânâ)

فرص نمی دهد که بشوم زبده خواب
از بسکه تند می گذرد دور گداز هر
صاحب

Hayat zamanı öyle şiddetli ve
çabuk geçiyor ki gözümde uy-
kuyu yıkamaya fırsat vermiyor.
(Sâ'ib)

Ş Yüksek, yükseklik, hususiyle
dağın yüksekliği.

که شکار فرود آرد و پروان آورد
دکوه تند بلندگ و در آب ذوق نهنگ
فرش

Av zamanında yüksek dağdan
kaplanı indirir. Derin sudan
timsahı çıkarır.

(Ferruhî)

Ş Dev.

آن دگر گفت که بپایند و تند
انحراف ، مهمل گشتان با تیغ کند
مولانا

Öbürü diyordu ki orada kôr
kılıçla misafir öldüren periler
ve devler vardır.

(Mevlânâ)

tundhû) = Titiz.

تنداب (tundâb) = Tizâb (ba.).

تَنْدَبَادْ (tund bād) = Şiddetli rüz-gâr, kasırğa.

مگر چشم بدان اندوگین بود
که برد از بوستانش تندبادی
سعدی

Meğer kötülerin nazarı pusuda imiş ki onu bostandan bir kasırğa götürdü.

(Sâ'dî)

تَنْدَبَارْ (tundbâr) = Aslan, kaplan, yılan, akrep gibi zararlı hayvanlar. Zıddı zendbâr (ba.).

تَنْدَبُورْ (tundbūr) = Sıçramak, yukarı atılmak.

تَنْدِیْزْ (tund tîz) = Çabuk giden
Ş Öfkeli, kakıgan [*].

تَنْدَرْ (tunder) = Gök gürültüsü
(Ar.) رعد.

کلوشان خواجگاه مرکز دولشان مالب دوزخ
دهنشان دهلدار برق و غوشان نالاب تندو
قائى

Boğazları ölüm yatağı, kalbleri cehennem gibi, ağızları şimşegin geçtiği yol, çığıltıları gök gürültüsü gibi.

(Kâfî)

تَنْدَرْدَادَنْ (tenderdâden) = (k.) Razi olmak, teslim ve kabul etmek.

[*] Sert söylemek, itabetmek mânası.
Zelen kakımak tan alınmıştır.

تن درمده او بقرص چانت دهند
و وچان بدل قرص ستانده
استرآبادی

Sana ödünç olarak can verilerse kabul etme, ödünç olarak canını alırlarsa ver.

(Ester Âbâdî)

Tendâden de denir.

تنده پرضا هرچه فصا بر تو نوشتست
از تو نشود دفع بتعود و حلال
سلطان

Kaza ve kader senin hakkında ne yazdıysa ona razı ol çünkü yazılan şey afsun ve muska ile defolmaz.

(Selmân)

تَنْدُرُوسْتْ (tendurust) = Sıhhati yerinde, vücudu sağlam.

کدی گورا بود در طبع سستی
نخواهد هیچ کسرا تن دوستی
نظامی

Bir kimsenin mizacında itidal olmazsa hiçbir kimsenin sıhhatini istemez.

(Nîqâmî)

تَنْدُرُوْ (tundrū) = Hasis, ekşi yüzlü, suratsız.

بنالید درویشی از ضعف حال
بر تندروی خداوند مال
سعدی

Bir fakir; mal sahibi bir hasisin yanında halinin düşüklüğünü acındıracak bir şekilde söyledi.

(Sâ'dî)

تَنْدَسْ، تَنْدَلِسْ، تَنْدَمَسْ، تَنْدَسْ (ten-

des, tendese, tendis, tendise) = Suret, timsal; iki cüzden mürekkep bu kelimelerin ikinci cüzleri teşbih ifade ettiğinden vücut gibi, vücuda benzer demektir. Des, dîs (ba.),

فرود کاخ یکی بوستان چو باغ بهشت
هزارگونہ براو شکل و تندس دلبر
فرخی

Köşkün aşağısında cennet bahçesi gibi bir bahçe, bahçenin üzerinde bin türlü dilber şekiller ve timsaller.

(Ferruhî)

İkinci ile dördüncü bostan korkuluğu mânasına da gelir.

تندو، تندو (tendū, tenendū) = Öümcek.

شہا غنای قاف فتح و نصرت
بود پر طاق ایوان تو تندو
فخری

Padişahım! Fetih ve zafer Kaf'ının ankası senin köşkünün kemerine örümcek olur.

(Fahrl)

تندو شدہ پردوش پردہ داو
شاعر

Örümcek onun kapısına kapıcı olmuş.

(Şair)

تندو حوید (tunduhūd) = Darma-
dağan.

در صرصر فنا ہمہ گشتند تار و مار
وزندند باد نهر اجل چہ تندو حوید
نجندی

Yokluğun pek şiddetli rüzgârından hepsi tarumar, ecelin kahrı kasırgasından hepsi dar-madağan oldu.

(Hacendî)

تندور (tundūr) = Gök gürültüsü.

خروش پر کشیدی تند تندور
کہ موی مردمان کردی چو سوزن
منوچہری

Gök gürültüsü öyle şiddetlenmişti ki insanların tüyünü diken gibi ediyordu: tüyleri ürpe-riyordu.

(Minâçihrl)

تندہ (tundē) = Tomurcuk, (d) yerinde (z) ile de doğrudur.

تندیدن (tundīden) = Hiddetlenmek, öfkelenmek § Ağaç tomurcuklanmak.

تن زدن (tenzeden) = Susmak § Sabır ve tahammül etmek § Dinlenmek.

چونکہ زانان غیبه در گلشن زدند
پیلان پنهان شدند و تن زدند
مولانا

*Kargalar gülistanda çadır kur-
runca bülbüller gizlendiler
sustular.*

(Mevlânâ)

تن زب (tenzib) = İç yelege, içlik-
§ Eski Türkçede arkalık denilen
ve ev içinde giyilen kalın, kısa
hırkadır § Gömleklik bir nevi
ince bez.

تَنَسْتَه

(teneste) = Örümcek ağı.

هوان صراجہ وخرگاہک اوج مه ی-سود
کئون حبیبی لشین شد چوسایه دوزن چاه
فراش برطمون شد بکی پلاس دوست
- تنق تنسته کن عتکوتد جولاه
فید

O, ayın üstüne sürünen saray-
cık ve çadır şimdi kuyu dibin-
deki gölge gibi yere düştü. Ren-
gârenk yaygı, kaba bir çula;
büyük perde o çulha örümceği-
zin ağına döndü.

(Amîd)

تَنَسُوه

(tensuh) = Pek az bulunan
çok nefis ve lâtif şey.

دل سؤال ید نظری کرد ازان فرغ رخش
زان لب شبرین نیامد جز بطلعی باخشش
گاه دهرم کین نماید گاه صلح آرد بچنگ
دورنایا چشم بد ران خبوهای تنفسش
این بین

Gönül o yanağı nurludan bir
bakış istiyordu. O tatlı dudak-
tan acılıktan başka cevap gel-
medi. Bana muhabbet zamanın-
da kin gösteren, barış zamanın-
da benimle uğraşan o lâtif naz
ve işvelerine nazar değmesin.

(İbni Yemîn)

تَنَشِئِنَاس

(tenşinâs) Hekim Ş Cem-
şid'in hekimlerinden ve yakın-
larından biri (Nâşiri).

تَنَشُوی

(tenşüy) = Vücut yıkı-
yan mânasına vasfı terkibi olup
çeşme, çay, ılıca gibi yıkanılan
suların hepsine denir Ş Üzerin-

de cenaze yıkadıkları tahta ki
teneşir dediğimizdir. Rüdekinin:

یادکن آن حال را ای نیلورا
برتنه شوآورد تن شورا

Ey iyi fikirli! Ölû yıkayıcının
seni teneşire, getireceğini ha-
tırla.

beytinden (teneşüy) un teneşir,
(tenşüy) un ölû yıkayıcı mânâ-
sına geldiği anlaşılır.

تَنَگ

(teng) = Dar, ensiz. Zıddı
ferâh = geniş.

زیم تبرتی که گشت پریشان چاه
زیم روزش هامون برآهوان شده تنگ
فری

Onun oku korkusundan dağ,
kaplanlara kuyu; onun zağarı
korkusundan sahra ceylanlara
dar oldu.

(Ferâhî)

Ş Yükün bir tarafı ki denk
tâbir olunur.

ازان قسم خرما خورد گوشتند
که قهلت پر تنگ خرما ویند
سدی

Hurma denginin üzerinde kilit
ve bağ olduğu için koyun hur-
ma çekirdiği yer.

(Sâ'dî)

بشند که بشند و بشید بی دردم
دینار بدرد و دیای تنگ تنگ
وزی

Bir bağışlayıcı ki esirgmeden
kese kese altın, denk denk ku-
maş bağışlar ve bağışladı.

(Sâsenl)

Ş Nakkaş ve ressamların üzerinde nakış ve resim yaptıkları levhadır ki resim yapılan kâğıdı zaptedip kımlıdatmaz (Ni-zâm) Ş Maninin resim defteri. Ertenk (ba.).

گرفت آن اوج و آن قیبت زمان مازدم تو
که تنگ از خانه مانی و جوب از رنده آرزو
ستاری

Resim levhası, Maninin fırçasından; ağaç, Azerin rendesinden ne kadar kıymetlendiyse seni medihden bizim dilimiz o derece kıymetli ve muteber oldu. (Mahtârî)

Ş Kolan.

زهد و زور شود دل خیم تو دلدور
رفت چو بسته شد ز بر تنگ و زر تنگ
سوزی

Savaşta atının eyeri üst ve alt kolanla bağlanınca düşmanın kalbi altüst olur.

(Sâzenî)

چو گور تنگ شود برعدو جهان فراخ
هر آن زمان که برایش کشیده باشد تنگ
فرخی

Her ne zaman atına kolanını çekerse geniş dünya düşmana kabir gibi dar olur.

(Ferahî)

Ş Yakın.

دو لشکر هم دو رسیدند تنگ
رده پر کشیدند و در خاست جنگ
اسدی

İki asker birbirine yaklaşıp saf teşkil ettiler ve savaş başladı.

(Esedi)

Ş Sıkıntılı, muztarip.

اکنون همه دم بخود بچنگم
وز دست وجود خود بچنگم
شاعر

Şimdi daima kendimle kavga ediyorum. Kendi vücudumun elinden muztaribim.

(Şâ'ir)

Ş Türkistanda güzelleriyle meşhur bir şehir.

بیت فرخانو ندیدیم. دین حسن و جمال
لرک تنگی نشیدیم. دین شیوه و یشک
سلیمان

Bu güzellikte Ferhar güzeli görmedik. Bu şive ve edada Teng dilberi işitmedik.

(Selmân)

Ş Dengi ve benzeri olmiyan, az bulunan. "Sevgili ağzından."

میرنام دل ادرچه از تنگ نیست
که این جنس درمق ماتنگ نیست
خواجو

Ayıp değilse de gönül adını anma; zira bu cins bizim mülkümüzde az değildir: bize gönül verenler çoktur.

(Huâcî)

Ş İki dağ arasındaki dere Ş Yağcı oku ki yağcılar onunla tahılın yağını çıkarırlardı. تنگ (tengâteng) — Çok dar.

تنگ

(tung) — Ağzı dar, boynu kısa yassı su kabı, yatık.

تنگ

(ting) — Kuş burunu, gâgasi.

تنک

(tenuk) — İnce, nazik, lâîf, yeğni, az ş Arık, kuvvetsiz ş Yumuşak.

تنک مهرش که اندامهای سیه‌بشت
درون جامه پد بدست چون گلاب از جام
سعدی

*İnce giyme ki elbise içinde se-
nin gümüş gibi âzun, gül suyu
şişeden görüldüğü gibi bellidir.*
(Sâ'dî)

عاری که برآید تنک است هنوز
سعدی

*İncinen ârif, henüz yeğni ve
derinliği az sudur, yoni derya-
dil ve metîn değildir.*

(Sâ'dî)

تندبیز (tenukbiz) = Elek. Tengbiz suretinde de doğrudur. Süzgül-
ye de derler.

تند جام (tenuk câm, tenuk şarâb) = (k.) Azıcık şarap içmekle huysuzlanan kişi.

باخبر باش که چون آینه در عالم آب
زود می‌پرد لگدی ز تنده جامه‌ها
همس

*İçki âleminde azıcık şarap iç-
mekle ayna gibi çabucak perde-
siz olmamıya dikkat et.*

(Muhâsin)

تند روزی (tenuk rûzî) = geçineceği az olan kimse.

من آن حرف تنک روزی که چون عید
تمام دور نشاط بیله پیاله گذشت

*Ben az geçinecek ile arkadaş
olan o kimseyim ki bütün ne-*

Farhang-i Ziya

*şem bayram ayı gibi bir ka-
dehle geçti.*

— تنگ روزی (teng rûzî).

تند روی (tenuk rûy) = (k.) Yüzü yumuşak, utangaç kimse.

دوستی گردیده ام دالتش زدشمن دیده ام
چون تنک دیوان زمن عیب مرا پنهان نداشت
رضی دالتش

*Dâniş! Dostluk görmüşsem
düşmandan görmüşüm utangaç
kimseler gibi benim aybımı
benden gizlemedi.*

(Reâî Dâniş)

تند روشنائی (tenuk rûşenâ'î) = Az aydınlık.

گروهی بصورت چو — بیج و بعی
تند روشنائی چو شام طریبان
عرفی

*Görünüşte sabah gibi bir top-
luluk, hakikatta gariplerin ge-
cesi gibi az ışıktı.*

('Urfl)

تند ریş (tenuk riş) = Köse.

تند فهم (tenuk sermâye, tenuk fehmi) = Sermayesi az, anlayışı az.

بند حافش خریدم کی روا باشد که بفروشم
همین تنک فهمان واحسان کی لئوالی
عرفی

*Onu yüz cana satın aldım az
anlayışlıların beğenmesiyle al-
çakların ihsanına satmaklığım
reva midir.*

('Urfl)

سنگار

(tengâr) = Kuyumcuların altın ve gümüş kırıklarını ya-
pıştırdıkları borak, lehim.

تَنگ آمَدَن (teng âmeden) -
Sıklamak, kederlenmek, âciz ol-
mak & Yaklaşmak.

تَنگَار (tengbâr) = Cenabı Hakkın
isimlerinden *g* Huzuruna gir-
mek müşkül olan zat. (Teng) ile
izin ve müsaade mânasını ifade
eden (bâr) dan mürekkeptir.
Huzuruna girebilmek için izin
alınması güç demektir. Tengbâr
şud = halvet oldu (Mahmûdî).

تَنگ بُودَن قَافِه (teng būdeni
kâfiye) = Kafiye'nin elfazı bu-
lunamayacak kadar az olmak;
(k.) iş müşkülleşmek

تَنگ پَیغُولَه (teng peygüle) -
Dar köşe; (k.) dünya.

تَنگ چَشم (teng çeşm) - Dar ve
küçük gözlü; (k.) hasis, görgü-
süz & Kıskanç & Güzelliğine gu-
rurlalandığından yahut utancın-
dan kimsenin yüzüne bakmıyan
sevgiliye de denir.

تَنگ چَشمِانِ نَظَرِ بِبُودَ کَند
ما تَماماً حَمانِ بِشَمانِ

سَمدی

بَستان (ba.).

تَنگ دَست (tengdest) = Eli dar,
(k.) geçinmede sıkıntı çeken
kimse = teng rûzî, teng ayş.

تَنگِیل (tengdil) = Daryürekli, (k.)
kederli, sıkıntılı.

نِی بَرگِ شَکایتِ از تُو گَفتنِ دَورم
نِی طَافَتِ دَورِ دِلِ نِیغَتِ دَورم
اَگَده چو نَجه گَشتِم از لَحمِ بِرَماد
وَرزَنگِ دِلِ مَرسَکَتِ دَورم
شَهر

*Ne senden şikâyet kudretim.
ne gönlümün derdini gizlemeyi
takatim var, kederin çokluğun-
dan konca gibi doldum ve dar-
yürekliликтен açılmak istiyorum.*
(Zahîr)

نِی کِ مَنتِ تَنگِ دِلِ دَورِ دَیِ دِیَس
بَکِ دِلِ خَالِی دَورِ دَیِ دِیَس
مَاد

*Büntün dünyada sıkıntılı ya-
nız ben değilim. Bütün âlemdе
sıkıntısız bir gönül yoktur.*
(İmâd)

& Bilgisiz, kıskanç (Nizâm) &
Ümitsiz & Şefkatli & Pinti
(Nefîsî).

تَنگِیز، تَنگِیز (tengiz, tengis)
- Çiçeği hindiba çiçeğine ben-
zer dikenli bir ağaç.

تَنگِسَار (tengsâr) - Bilmemezlik
ve oy(rey) bozukluğu. Lâfzından
darkafalı yani düşünce-siz mânâ-
sı anlaşılırsa da lügatlerde bu
tâbir görülmemiştir.

تَنگِ شَکَر (tengşeker) = (k.)
Sevgilinin ağzı.

دەق برنگان شکر بوە شکەت
کە شکر در دهان مایە نەدودەت
نطای

*Padişah, şeker elde değil ağız-
da lâzımdır diye sevgilinin ağ-
zını öptü.*

(Nişāml)

تەنگلوشا، تەنگلوش (tenglüş, teng-
lüşâ) = Lüşâ adında Yunanlı
bir hakimin vücuda getirdiği
nakışlar ve suretleri dercettiği
kitabıdır ki Maninin Ertengine
denktir. Erteng, Mani (ha.).
Bâbilli bir astronomi bilgini
(نظام).

تەنگنا (tengnâ) = Dar yer. Bo-
ğazın dar deliğine ve ney'e ben-
zetilmiş demektir, karşılığı (fe-
râhnâ) = geniş yer. İki dağ
arasındaki boğaz, derbent § (k.)
Kabir.

تەنگو (tengü) = Doğrusu peygü'-
dur. (Reşidî). (ba.). Tangü
(muḥ.) (Cihângirî). (ba.).

تەنگە (tenge) = Nun'un tutariyle
Merakeşe bağlı Tanca şehri.
Tanca, Tenge muarrebidir (Nâ-
şirî). § Dağ deresi § Vaktiyle
Hindistanda geçen altın ve gü-
müş, bir nevi yassı para § Yas-
sı para şeklindeki ufak hamur
parçaları.

تەنگەب (tengyâb) = Az bulunan,
güçlülükle ele geçen şey.

تەنەند، تەنەندو، تەنەند (tenend, te-
nendū, tenende) = Örümcek.

زەنەندەکی وەسقى ەردوایم
نو گوێی بێ شکى ەای تەنەندەت
آغاى

*İncelik ve zayıflıktan her iki
ayağıma şüphesiz örümcek aya-
ğı dersin.*

(Āgāci)

شود در پناحت چوید سکندر
اگر خانه سازم زتار تەنەندو
مەزى

*Eğer örümcek ağından ev yap-
sam senin himayende İskende-
rin seddi gibi olur.*

(Ma'izzî)

Tenend, tembel mânasına da
gelir.

تەنەند (tenuden) = Dokumak,
çulhalar tezgâha iş çekmek.

اگر تەنەندەى كالى، بىخەتر آكودە
زجەل جان وەردەن بىبەت پاود
ترا چەكو نە ەساود ەگەز پاكى مەم
كە جان وەدەت جەز ازجەل وەفەل بە تەنەندو
نامەز

*Yığılma (muḥşere) bulaşık ola-
rak gelmek istemezsen canı
bilgisizlikten, gönlü kötü şey-
lerden temizlemek lâzım. Seni,
bilim usturası hiçbir vakit na-
sıl düzeltir ki eanın bilgisiz-
likten, gönlün kötü işten başka*

şey dokumadı : başka şeyle meşgul olmadı,

(Nâqır)

• ::

سور (tenür) = Fırın.

بیل تابیدندان گزیده دست

تنوری چنین گرم و نازی نیست

مدی

Bırak elinin arkasını dişiyle ısırsın: nedamet etsin ki böyle kızgın fırın varken ekmek pişirmedi: gücü yeterken hayırlı iş işlemedi.

(Sâ'dî)

(N) nin şeddesiyle Farsçadan Arapçalaştırılmıştır. تنور آشوب (tenür âşüb) = Küşkü. تنورتاب (tenür táb) = Yelpaze. تنورخانه (tenürhâne) = Ocak ve fırın olan yer, aşevi.

• ::

سوره (tenüre) — Fırın & Zırh gibi bir nevi savaş elbisesi

سوره زلفبیدن آفتاب

اسوزندگی چون تنوری بتاب

نظامی

Zırh, güneşin sıcaklığından yakıcılıkta kızgın bir fırın gibi.

(Nişâmî)

Ş Askerin alayla halka gibi daire teşkil etmesi

سوره بزد گردش اندر سپاه

نظامی

Etrafında asker halka teşkil etti, yani etrafını çevirdi.

(Nişâmî)

Yoksul ve kalenderlerin peştamal gibi bellerine bağladıkları pösteki Ş Degirmenin kenarına yapılan çukur ki su hızla oraya dökülünce değirmenin kanadları kımıldandır & Dervişlerin ve değirmen taşının dönmesi gibi dönmek, çark vurmak, duman ve alevin havada bükülmesi. Teşrih bilgisinde baş ve gerdandan başka vücudun kemikleri (Nefisi).

• ::

سوز (tenüz) = Yırtık, yarık. Tenüze = Yırtılmış, yarılmış.

• ::

سومند (tenümend) = Güclü, kuvvetli, gövdeli — Tenâver (ba.).

سومندرا قدر چندان بود

که در خانه کایبد جان بود

نظامی

Güclü, kuvvetli olan kimsenin kadir ve kıymeti ruhu bedende oldukçadır.

(Nişâmî)

• ::

سَه (tene) = Ten & Örümcek ağı.

چند بری چون مگس از بهر موت

در دهن این تنه عنکبوت

نظامی

Bu örümcek ağının ağzında sinek gibi rızık için ne vakte kadar uçacaksın.

(Nişâmî)

Tene şuden = Rızık olmak = Tenderdâden (ba.).

تنہا (tenhâ) = Yalnız § (Ten) in cem'i.

ز تنہا مگر تنہا نشیند
نشیند ما خدا هر جا نشیند
ملا علی

Bir kimse insanlardan ayrı ve yalnız oturursa her nerede otursun Cenabı Hakla beraberdir.

(Molla 'Ali)

تنہا (tenî) = Ten (ba.).

تندَن (tenîden) = Dokumak, ör-mek § Susmak § Aldanmak. Ten (ba.).

تَنَیْزَہ (tenîze) = Etek, uc, taraf.

شاه بہرام الزین قراد نگشت
سوی شہر آمد از تَنَیْزَہ دشت
نظامی

Şah Behram bu karardan dönmedi. Ovanın kenarından şehir tarafına geldi.

(Nişâmi)

تَو (tev) = Hararet, parıltı § Göl.

تَو (tū) = Kat. Bazı lûgatler yine kat mânasına gelen (tâ'yı) (tū) dan şu suretle ayırdetmişler: soğan gibi bir kat diğer katı bürürse (tū), olmazsa (tâ) dir.

روح مت تو بران پللیس دل
کہ خدایت عقل صد مردم پداد
مولا

O Belkise yüz kat rahmet olsun ki Allah ona yüz erkek akli verdi.

(Mevlânâ)

§ İçeri, dahil.

جامعی ہمین آب چشم بیروی
اظر کنند و نبینند کاشم در توست
سعدی

Bir kısım halk ancak dışardaki göz yaşına bakarlar da içimdeki ateşi görmezler.

(Sâ'dî)

تَوْبَرَتُو (tübertü) = Kat kat, katmer katmer, iç içe, birbiri ardınca, peyderpey § Baklava § Şirdende olan kırkbayır.

تَوْدِلِی (tūdîlî) = Yürek, ciğer, akciğer (ko.). Buradaki (د) dil, karin mânasınadır.

تَوْدَهَنِی (tūdehenî) = El ile bir kimsenin ağzına vurmak (ko.).

تَوْسَرِی (tūserî) = El ile bir kimsenin başına vurmak (ko.).

تَوْغُوْشِ (tūgūşî) = El ile bir kimsenin kulağına vurmak § Bir kimsenin kulağına söylemek (ko.) (Nişâm).

تَو (tu) = Vavı mechule [*] ile zamiri şahsî müfret muhatap.

گر زلفت حد خراب خانه آید من
دهر تو مصور کرد کشور ویران دل
ملا

Vücudun mamur olan evi senin kederinden harabolduysa; muhabbetin, viran olan gönül ülkesini şenlendirdi.

(İsmâ'î)

[*] Sırf ötre olduğunu göstermek için hafif ötre ile okutturan vav

تَوَا (tevâ) = Zayi, bozuk = با. (ba.).

زروزی بر بگرد چه ناغاشان
وادیاب من چه تلف کرده و توا
مولانا

*Onların ev ve barklarını tama
miyle altüst, bütün mal ve
mülklerini telef etti, yitirdi.*
(Mavlânâ)

(V) ile (b) birbirinin yerinde
kullanıldığından tebâh'tan de-
ğişme gibi görünür.

تَوَارِه (tevâre) = Çalı çırpıdan ya-
pılan bağcı kulübesi. (T) nin
ötresiyle duvar üstüne konulan
çalı ş Samanlık, fışkılık.

بیاید ولقن آخر چند بش
تو متواری دوی خانه تواره
ناصر خسرو

*Sen bu çalı çırpıdan evde ne
kadar gizlensen, sonunda gide-
ceksin.*

(Nâşırı Hüsrev)

تَوَاسِی (tivâsî) = Nakışlı kilim ve
döşeme.

فکندست فراش باد بهاری
تو امی توان ابرکوه و کرد
عبدالله

*Bahar rüzgârı dağ ve yer üze-
rine rengârenk nakışlı halı dö-
şemiştir.*

(Abdalkâdir)

تَوَان، تَوَان (tevân, tuvân) = Güc,
kuvvet ve kudret.

من خسته و جان فگارودل رانش مرا
ماورکه از حد توان بدم مرا
فیضا

*Vücudum hasta, ruhum muzta-
rip, kalbim yaralıdır. Günahı-
mın yükü gücümün derecesin-
den artıktır.*

(Yâğmâ)

Tevânisten = güc yetmek, muk-
tedir olmak mastarından emir
ş Bulut.

ز-بلی که برکوه زبرد روان
شود بر سر کوه گشتی روان
حسرو

*Hulutun dağ üzerine döktüğü
selden dağ başı üzerinde gemi
yüzer.*

(Hüsrev)

تَوَانَا (tevânâ) = Kuvvetli, güçlü.

بیادوان توانا و نوب سرد
خداوند چو مسکن جوان اشکست
حدی

Bâzû (ba.).

تَوَاحِج (tevânçe) = Tokat = Tepân-
çe (ba.).

تَوَانِیَسْتَن (tevânisten) = Tervân (ba.).

تَوَانِیَسْکَر (tevâniger) = Kuvvet ve
kudret sahibi, mecazen zengin.

توانگری نه بنالست نزد اهل کمال
که مان تالاب گورست بعد ازان اهل
مدی

*Kemal sahibinin yanında zen-
ginlik mal ile değildir, çünkü*

malın faydası ölünceye kadar-
dır, ondan sonra hayırlı işler
fayda verir.

(Sâ'di)

تَوَاهٍ (tevâh) = Bozuk = Tebâh (ba.).

تَوَاهٍ (tevâhe) = Kebap = Tebâhe
(ba.).

تَوْبَانٍ (tübân) = Güreşçi donu.

تَوْبَةٍ (tubre) = Torba.

تَوْبَةٍ (tubze) = Karpuz ve kavun
dallarının kökü.

تَوْبَكٍ (tubek) = Mahzen. Cihangiri,
Şerefnâmede (b) yerine (n), Eda-
tülfulâlâ [*] da (t) ile dir diyor sa
da benim gördüğüm Edatülfu-
zâlâda (n) ile dir. Burhân tek,
nek, yek şekillerinin sahih ol-
duğunu söylüyor. (Reşîdî)
doğrusu (püteğ) dir, diyor. تَوْبَكِي
Tübekî evve ce geçen bir türlü
akça. Bunun da doğrusu (püle-
ki) dir (Reşîdî).

تَوْبِمِيرِي (tü bimîrî) = Farsça bir
nevi yemindir. Eger benim söy-
lediğim yalansa sen ölesin; hal-
buki ben senin ölmene razı
değilim demektir (Nizâm).

[*] İstanbulda biricik nüsha Fatih ca-
mi kütüphanesinde dir. No. 2460.

تَوْبَةٍ، تَوْبَةٍ (tübe, tüye) = Eleğim-
sağma, kavsi kuzah (Burhân).

تَوْبٍ (tüp) = Harb aletlerinden top
dediğimizdir ki Türkçedir § Ku-
maş topu (Nizâm). تَوْبَةٍ Tüpe,
top oynadıkları deri yahut lās-
tik top (Nizâm).

تَوْبَالٍ (tüpâl) = Altın, gümüş, bakır
gibi şeyler eğelenirken dökülen
döküntü, ekinti.

تَوْتٍ (tüt) = Dut dediğimiz meyva.
(D) ile (tüd) da denir. Tütifi-
rengi = Çilek.

وعدته این چرخ همه باد بود
وعدده و طپ کرد و فرستاد تود
ناصر

Bâd (ba.).

تَوْتِ سَهْ كَلَن (tütisegul) = Bögürt-
len dediğimiz çalı yemişi yahut
çilek. (Ar.) علق Ferhengi Nefisî
Türkçe (çilek) kelimesini çiya-
lek şeklinde yazmış ve (kehîc)
 demiştir, halbuki (kehîc) alıdır.

تَوْتِك (tütek) = Dudu denilen kuş
§ Kaval § Kazvin civarında ya-
pılan bir nevi ekmek. Nizâm'a
göre nîr türlü küçük peksimet
§ Şirazda bir mahalle.

تَوْتِ (tüte) = Gözde çıkan arpacık
§ Dudukuşu.

توتی (tūtī) = Dudukuşu Tūtī, tūtī muarrebidir § Gemi.

توتیا (tūtīyâ) = Toz haline getirilen sürme taşı.

دیده صردا اگر سرمه بخشد فروغ
کورده دل را چه سود مکحلہ توتیا
لبصر مندی

Sürme, göze parlaklık verirse
de kalb. körlüğüne tutya sür-
medanının ne faydası var.
(Feyzi i Hindi)

بشنای دیده چون برزد
از دلدن توتیا چه خیزد
نظای

Gözde görücülük hassası kal-
mayınca sürme çekmekten ne
çıkır.

(Nizâmî)

توتیای اکبر (tūtīyâyi ekber) =
Sedef nev'inden Arapça شنج şunc;
Türkçe burma sedef dedikleri
ve kâğıt mührededikleri böcektir
(Burhân).

توج (tūc) = Ayva = Bih, bihi =
Âbî.

توجیه (tūcebe) = Seylâp.

خود ترا جود همه خوی و زب
همچنان چون توجیه جود نقیب
رودکی

Sel suyu nasıl iniş ararsa öy-
lece bütûn güzelliik, sūs seni
arar

(Rûdeki)

توختن (tūhten) = Batırmak.

خلق اگر در تو توخت ناگه خار
تو گل خویش از دویغ مدار
سنان

Bir insan eğer sana ansızın di-
ken batırırsa sen kendi gülünü
ondan esirgeme.

(Sanâ'î)

§ Ödemek.

ما یکدام آبرو ذکر وصال کتیم
شکر و خیالت هنوز می توان توختن
سعدی

Biz seninle hayalinin şükrünü
henüz ödiyememişken hangi
yüzle seninle birleşmeyi analım.
(Sâ'î)

§ Çekmek çıkarmak mânasına
ezdad dandır denilmişse de bu
mâna ancak kin ve intikama
mahsustur.

مقدری که بادشاه کین تواند توخت
زبیل آهن بشک و ز شیر آهن خای
فرخی

Öyle bir galip ki, tedbir ile de-
mir azı dişli fil ve demir çiğ-
neyici aslandan intikam çık-
abilir: alabilir.

(Ferîdî)

§ İstemek, aramak.

بیش وستان هرگاه کینه توخت
گهی دل دود و گهی سته دودخت
اسدی

Her nerede düşmanlık istediyse
kâh kılıçla yürek yırttı. kâh
göğse mızrak sapladı.

(Fîrâkî)

تَوَهَش (tevehş) = Çekmek (Burhân).

تَوَدَرَه (tūderə) = Toy kuşu.

دمان یوز تلزان بر آهوره
کهن ساخته پرغ بر تودره
اسدی

*Seğirtici pars, ahu yavrusuna
saldırmış; doğan, toy kuşuna
pusu kurmuş.*

(Esedî)

= Hobere = Çal.

تَوَدَرِی (tūderî) = Kuş ekmeği
denilen nebatın tohumu. (Ar.)
صیبه § Sumak.

تَوَدَرِیُون (tūderiün) = Baldıran
kökü.

تَوَدُوَه (tūduh) = Çift. (Ar.) دوج.

تَوَدَه (tūde) = Yığın, küme.

عظای او نباهد بدوه بدوه
بود از لعل و گوهر توده توده
دختری

*Onun ihsanı kese kese olmaz,
yığın yığın lâl ve elmastan olur.*

(Fahrl)

کم آواز هرگز نیبی خنجل
حوی مشد بهتر زک توده گل
سدی

*Az söyliyeni hiçbir vakit utan-
mış görmezsin. Bir arpa mikta-
rı misk bir yığın çamurdan da-
ha iyidir.*

(Sâ'dî)

تَوَر (tūr) = Feridün'un büyük oğlu
= Türec § İrec'in kızı § Turan
= Türkistan muhalledidir. Tūrân
(ba.).

بگفت ای خداوند ایران و تور
سعدی

*Ey İran ve Turanın padişahı!
Dedi.*

(Sâ'dî)

§ Bahadır.

تو گاهی نیبره کنی گاه بود
بجانه تو جنگ ایران و تور
فردوسی

*Sen kâh torun, kâh oğul öldü-
rürsün, İran ve Turan savaşı
senin için bahanedir.*

(Firdavsi)

هیچ تودی را نخرماید لعل پیکار تو
در نخرماید بجا آمدن شود مستور تور
فخرانی

*Felek hiçbir bahadıra seninle
harbi emretmez. Eğer emrederse
o, toprak içinde gizlenir: ölür.*

(Kaşgari)

Bazı lügatlerde بهاک behāk ye-
rine behūn görülmüştür, kana
garkolur demektir § Türk ulusu
§ Türiden den, emir § Tadî ekşi
bir ot ki gelin denilir = turşe
§ Başî sert at.

تَوَرَان (tūrân) = Türkistan, Tala-
ristan cihetleri, Feridün, idaresi
altındaki memleketleri oğulları
arasında taksim ettiği zaman
oğlu (Tūr) e verdiği kısma
Âni Tūr = Tūr'un malından çev-

rilerek Tûrân. (İrec) e verdiği kısma İrân denilmiştir. Vaktiyle birinciye dehistan, ikinciye şehir derlerdi (Nâşiri).

توران دخت (tûrân duht) = Sâsânilerin yirmi altıncı hükümdarı ve Husrevi Pervizin kızı. Doğrusu Bûran duhttur

تورانه (tûrâne) = Sevgili.

تورسنگ (tuvurg) = Cemşidin torunu, (Şidesb) 'n oğludur.

گرفت از پیش پادشاهی تورگ
سرفراز شد برشمان بزرگ
اسدی

Ondan sonra Tuvurg. padişah ve büyük padişahların serefrazı oldu.

(Esedi)

§ Semizotu = Perpehen.

اگر چه چنار است برگش بزرگ
نباشد دران خلع رنگ تورگ
عسجدي

Çınarın yaprağı her ne kadar büyük ise de onda semizotu yaprağının menfaati yoktur ('Ascedi)

§ Turan pehlivanlarından biri.

یکی پهلوان بود نامش تورگ
فردوسی

Tuvurg adında bir pehlivan var idi.

(Firdavsi)

Küçek vezninde de semizotuna denir.

تورنگ (türeng) = Sülün.

لبرنگانه بدوز تورجور ارشاهین
لکزد باز زبانی تو ختم بر تورنگ
منصور

Senin zamanında keklik şahinin cefasını çekmedi, sen korudugun için doğan, sülüne zulmetmedi.

(Mançur)

توره (türe) = Çakal.

انها من وند شهر پراز خصم و تو مان
شیری واک دخت پر ام و دود و توره
طهران

Ben yalnızım ve bir şehir dolusu hasmım var. Sen benimle oldukça, bir aslana karşı bir ova dolusu tilki ve çakal demektir.

(Kotran)

توره (tevre) = Sevimli evlât, sevgili.

توریدن (turiden) = Örmek, nefret etmek, uzaklaşmak § Utanmak § Aramak.

مهر شمسیت چون متوریدی
فرهنگ منظره

Mehir güneştir. Metur, mecüy = arama demektir.

Ferhengi Mansûme

Reşidi aramak mânasına (türiden) değil (yüziden) dir, diyor.

(tūz) = Envaz yakınlarında bir kasaba olup vaktiyle nefis keten dokumasıyla meşhur idi § Tūhten den ismi mastar, emir, (Isfa. muh. vas) tūhten (ba.) § Hūcum ve yağma.

برو شاهان مانی تو آنگاه
که آنجا لشکر سرما کنند توی
-ورنی

Oraya kış askeri hücum ettiği zaman sen Mervişahcanda olursun.

(Süzenl)

§ Yaya ve okun temren geçecek yerine sardıkları ibrişım gibi kuvvetli ve sarı renkli bir ağaç kabuğu.

چون کون داشت کون وزود رخساره جو توی
ناتنه تن چون زه و چون ایر پگشاده دهان
عبد الواسع

Kamhur arkası keman, sarı yavaş yay sargısına benzer; vücudu kırış gibi bükülmüş, ağzı ok gibi açık.

(Abdulvâs)

Bu mânaya (j) ile kullanılması na küj ile kafiye edilmesi delildir.

دید پیری انسان باره توی
کرده خود را مردمان مستور
ایر مالش چون کون شده کوی
بر کون کهن برآمده توی
خسرو

Kendini, halktan gizlemiş, ok gibi doğru olan boyu yay gibi kumburlaşmış ve o eski yay üzerine yay sargısı kuşanmış

nur parçası gibi bir ihtiyar gördü.

(Husrev)

توی (tūzī) — Bir nevi keten bezi. Tūz (ba.).

بند بندم به پگشاد چو توی از ماه
تاو یزناک خورشید بیست قصی
سنای

Sen güneşin tepesine yani başına lâtif örtüyü bağladığından beri ketenin ay ışığından ayrılıp açıldığı gibi bütün ek yerlerim ayrıldı.

(Senâ'î)

Ayışığının keten bezi üzerindeki tesirine Arap ve Acem şairlerinin eserlerinde çok raslanır.

تن زندانی یکدهم جو موم ز نف نار
جهل و الحان چست دانی مصه ماو بستان
عندليب

Mum ateşin sıcaklığından nasıl eksilir, erirse, vücut bilgisizlikten öyle eksilir, bilgisizlik ile insan nedir bilir misin? tıpkı ay ile keten hikâyesi.

(Andallib)

لا تصبوا من نيل دلائله
قد زو ازواره على الدر

ابوالقاسم ابن طباطبا

İç gömleğinin eskimesine şaşmayınız; çünkü ilikleri kamer üzerine yani aya benzeyen göğsü üzerine iliklenmiştir.

(Ebū'l-kāsim ibn Tabātabā)

§ Tūziden den muzari muhatap. Tūziden = tūhten (ba.).

تَوْجِي (tūjī) — Çocukların yahut başkalarının aralarında para toplıyarak ortaklaşa yaptıkları ziyafet, gezinti[*].

تَوْس (tūs) — Nevzer'in oğlu ve Minūcihr'in torunu ki Keykāvūs Keyhusrev ve Keykubada başbuğluk etmiştir ve Tūs şehrini bu kurmuştur. Tabiatı sert, katı vüzlü bir adamdı.

پیاده از نام فرستاده تَوْس
که تا اسب بستام از الحکبوس
فردوسی

Tus, beni yaya olarak Eşkbüs'tan at almak için göndermiş.
(Firdavsi)

تَوْسَك (tūsek) — Kanaat, soğumluluk.

تَوْسَن (tevsen) = Dikbaş, husu-
siyle başı sert at.

تَوْسَن کردم نه استم می
کو کشیدن منتهو گردد کند
رابعه

Harunluk ettim, ilmiğin çekmekten daha daralacağını bilmedim.

(Rāb'ia)

چون داور بشتم که دکانم دوسر
شد بر تالاف عشان مانگ بنون زدودت
صدا

[*] Buas, harifāneden bozma irtifānederler. Harif bir işle, bir sanatta bulunanlardan her biri.

Mazlum olduğumu açıklamakla özengisini öpmek için huzuruna gittim, hiddetle dizgini бүктү: yüz çevirdi, harun ata bağırды ve gitti.

(Yeğmā)

(T) nin ötresiyle de görülmüşdür. Bazı lügatlerde henüz bir meğe alıştırılmamış hayvan mânâsınadır.

تَوْسَنَك (tūseng) — Tüsek.

تَوْش (tūş) = Takat ve kudret.

زنتك عيشي يى تاپ و توش گشته چومود
زنا توای يى دست و پای گشته چومادر
ختاری

Geçineceğin darlığından karınca gibi takatsız ve kuvvetsiz; güç yetmediğinden yılan gibi elsis ve ayaksız olmuş.

(Muhtārī)

§ Ölmeyecek kadar yenecek şey § Yol yemeği.

تَوْشَك (tūšek) — Döşek.

تَوْشَمَال (tūşmāl) — Sofracı ve aşçı başı.

تَوْشَه (tūşe) — Ölmeyecek kadar yenecek şey, azık. (Ar.) تَوْش kut § Yol azığı.

تَوْشَه گشته نه به به ده
که دو دیشرا تَوْشَه از بوسه به
صدی

Cevap olarak bana (نه) yi tas-hif ile, yani noktasını değiştirerek ver; cünkü fakire yenecek, öpücükten hayırlıdır, dedi.

(Sâ'dî)

(tüşe ber dâšten) =
(k) Misafir olmak.

(tūğ) = Dagdagan ağacı =
tâğ (ba.).

(tūf) = Bağırıp çağırıldığı za-man dağ ve kubbeden geri dönen ses, yankı. (Ar.) صدی. Mastarı; ses . ve çığıltı etmek, kavga ve gürültü koparmak, kükremek, haykırmak, kaynaş-mak, birbirine girmek mânasına gelen (tūfiden) dir.

بتوفید کوه و پنهان دست
خروش سپاه از فلان درگذشت
فردوسی

Dağ inledi, ova titredi. Askerin gürültüsü felekten geçti.

(Fırdevsî)

بتوفید شهر و برآمد خروش
تو گفتی همی که سهند نمره گروش
فردوسی

Memleket birbirine girdi. Feryat yükseldi. Görseydin nara kula-ğt sağır ediyor, derdin.

(Fırdevsî)

(tük) = Göz.

ز توك مست تو عالم خرواست
قيد زلف تو خلق گرفتار
فردوسی

Senin mahmur gözünden âlem haraptır, zülfün bağına birçok insan tutulmuştur.

(Ferâîel)

(tukâ) = Çil kuşu nev'inden güvercin büyüklüğünde ve be-deni beyaz benekli bir kuş (Nizâm).

(tül) = Savaş, döğüş.

ستان صاعقه بوزد سر از دریاچه شب
چو از درون سپه روز تול خنجر نیو
آدوی

Savaş gününde askerin içinden bahadırın hançeri nasıl görü-nürse, gece penceresinden mız-rağa benziyen yıldırım öyle gö-ründü.

(Âgerî)

Tüliden den ismi master, emir. Ş Eğri mânasına da gelir, tân (ba.).

(tüle) = Ebegümece Ş Köpek yavrusu Ş Zağar Ş Hintliler, iki buçuk miskale tüle derler ki 96 habbedir. (Nizâm) bez kas-tarlama ve musiki aletlerinden (ney) mânalarını da ilâve et-miştir.

(tüliden) = Ürmek, nef-ret etmek Ş Uzaklaşmak = توردن.

چند می توی ز تو بیعت او
مولانا

Yıldızların hareketlerinden ne kadar ürküyorsun.

(Mevlânâ)

تُومَان (tümân) = Tumen (ba.). Dîlimizde sayısı on bin olan şey.

تُون (tun) = Rahim, çocuk yatağı. Ş Hamam külhani.

تُونَتَاب (tüntáb) = Külhancı.

تَوْن (teven) = İnsan cesedi.

چرخ گشته سیاه و طبع گشته تیره
روان ز جسم روان گشته و توان ز تون
قالب

Asker yaralanmış, silâh bozulmuş; ruh cisimden, kuvvet cetselden ayrılmış.

(Kâmil)

تُونَك (tünek) = Hazine. Tübek (ba.).

تُونْگُو (tevengü) = Hacamatçı = Tängü.

تُونِی (tünî) = Hırsız, sefih, külhani.

این مگر محمد من قند خونست
طبع دارد گدا و تونجست
مولانا

Bu; sanırım beni öldürmeğe gelmiş bir katildir. Yahut dilenci ve sefih bir tamahkârdır.

(Mevlânâ)

تَو (tüh) = Kat — : tâh Ş Perde Ş Çift.

تَو (teve) = Bozuk, harap — tebeh.

تَوِی (tüy) = İç, içeri Ş Kat.

تَوِیچ (tuvic) = Sarmaşık.

تَوِیك (tüyek) = İçerik: tüy'un küçültülmüşü Ş Mahzen, zahire ambarı. Tübek (ba.).

تَوِیَل (tuvîl) = Alın, başın tepesi.

اختران روزمین نهنگ اریخ
از پی بندگی شاه تویل
قاری

Yıldızlar padişaha kulluk için korkularından alınlarını yere koyarlar.

(Fahri)

تَوِیَل (tevîl) = Başının önünde saç olmıyan kimse, daz Ş Avcıların kuşu ürkütüp tuzaga düşürmek için tuzak taraflarına koydukları oyuk: korkuluk.

بشت کوز و سر تویل و روی بر کردار نیل
ساق چون سوهان دندان رمتال ایترو
دودی

Arka kambur, baş tüysüz, yüst çivit gibi: gömgök, incik törpâ, diş ustura gibi.

(Rüdeki)

Cihângîri ve Reşîdî (t) nin öresi. Nâşîrî üstüniyle geçen madde ile birleştirmişler.

ته (teh) = Tek. Tâh (ba.) Ş Kat
Ş Dip.

بر اوج چو پرواز کیم از نظر فیز
بینم سر موین اگر آواز ته دویاست
تاصر

*Evce yükseldiğim vakit denizin
dibinde bir kıl ucu olsa gözü-
mün keskinliğiyle görürüm.*

(Nâpu)

Ş Asıl ve maya. نه داره (teh ne-
dâred) = aslı yoktur demektir.

ته (tehipâ) = Kahvaltı.

در هر عارست ماده در ناهار
تهما تا باشد آب عاود
بافر کاش

*Aç karına şarap içmek. yılan
zehrî gibidir. Kahvaltı etme-
dikçe su bile içme.*

(Bâkır Kâğı)

تهی (tehi tegârî) = Dağar di-
binde kalan, (k.) bir kimsenin
son çocuğu ki biz tekne kazın-
lısı deriz. ته خانه (tehi hâne) =

Ev eşyası. ته دیک (tehi dîk) =

Pişmiş yemekten tencerenin
dibine yapışıp kalan şey = ته گیره (tehi gîre) =

Bukran. ته غرمان (tehi gîr-
bâl) = (k.) Kalbur dibi ki

kalburdan geçen kırıntı ve ke-
peklerdir. ته میبدانی (tehi meydâni)

= Serseri alayı. ته نشین (teh nişîn)

= Çöküntü, tortu.

ته (tuh) = Tükürük, tükürmek.

تهال (tehâl) = Mağara.

تهجاء (tehcâ) = Üzümden sıra yap-
mak. Üzüm sırası (Nefîsî).

تهران (tehrân) = Tahran; İran hû-
kûmetinin başkenti. Aslı (Tiran)
dır.

تهک (tehek) = Toprak Ş Çıplak
Ş Boş, bu mânada tuhiye tâbi
olarak tuhîvu tehek denir.

تهم (tehem) = Atılğanlık ve yigît-
likte dengi bulunmıyan boylu
boslu, gövdeli kimse.

تهم هست در پهلوانی زمان
بمردی قوی ز اژدهای دنان
خسرو

*Pehlevî dilinde tehem, atıl-
ğanlıkta azgın ejderden üstün
adamdır.*

(Huarev)

تهماسب (tehmâsb) = İran cen-
gâverlerinden biri.

تهمتن (tehemten) = Rüstemin lâ-
kaplarındandır. Tehem ile ten
den mürekkeptir. Tehem (ba.).

یکی تن که در پیش صد تن بود
اگر خود تهمت بود زن بود
خسرو

*Yüz kişinin önünde bir kişi,
tehemten de olsa kadın gibidir.*
(Huarev)

تَهْمُورِس (tehmūres) = Pişdâdilerden Huşneg'in torunu ve Cemşid'in babası. Aslı Tehemmurz = Zeminin pehlivanıdır. Nefsinin hoşlanmadığı şeylere galebe ettiği için = Şeytanı bağlayıcı mânasına (dîvbend) lâkabını almıştır § Nefsi natikai felekî.

تَهْمِشَه (tehmîşe) = Âmul yakınlarında bir ormanlık = Temîşe.

تَهْمِیْنَه (tehmîne) = Semenkân padişahının kızı ve Rüstemin karısıdır. Rüstemin oğlu Sehrap bundan dünyaya gelmiştir.

چو تهمینه از کار وستم فزید
چو او در جهان چلت خود کس ندید
فردوسی

Tehmine, Rüstemin medhini işitince dünyada kendine ondan daha münasip eş görmedi.
(Firdavsi)

تُه (tuhū) = Tükürük, tükürmek = tuh = tufū.

تِه (tibū) = Tihū (muḥ.) (ba.).

تَهْوَبَا (tehu bâlâ) = Altüst (k.) sıkıntı § İki gencin oynaması.

تَه تَوْدَر اَوْرَدَن (tehutü derâverden) = Konuşma dilinde teftiş ve tahkik etmek.

تُه (tuhî, tihi) = Boş.

ای آن که مرا گوش پر و دیده تویی
خوش آنکه رگم گوش های در دیده تویی
کمال

Âvize (ba.).

تُه پَی (tuhîpây) = Yalınayak.
تُه دَست (tuhî dest) = (k.) Zügürt, müflis.

تُه مَگَز (tuhî magz) = (k.) Ahmak.

تَهْمِشَه (tehmîşe) = تَهْمِشَه (tehmîşe) (ba.). § Eski zamanlarda Ferîdün'un oturduğu İran memleketlerinden biri.

تَهْمِگَه (tuhîgâh) = Boş böğür.

تا بگازا و حوه پنداشید
مشفق و دهریان بکده گرد
لله در میانشان آواز
تا بگازا بکده گرد بدوند
سعدی

Köpeklerin geçinecekleri meydana çıkmadıkça birbirlerine şefkat ve sevgi gösterirler, aralarından bir lokma at ki birbirlerinin böğürlerini yırtınsınlar.
(Sâ'dî)

تُه و تَهْک (tuhîvu tehek) = Bomboş, yapyalınca.

تِه (tî) = Boş. tihî (muḥ.).

آن یکی مرد است فو حق چه درد
وان دگر مردی میان تی عجب و کرد
مولانا

*Biri, gıdası bütün dert, öbürü
toz gibi ortası boş bir adamdır.*
(Mevlânâ)

دردی که در آن پیش زان
مولانا

*Sineğin yanında çömleğin dolu
olmasıyla boş olması müsavidir.*
(Mevlânâ)

تیان (tiyân) — Kazan.

عشق چو مغزست و جهان چو پوست
عشق چو حلواست جهان چون تیان
مولانا

Aşk, iç; dünya, kabuk gibidir.
Aşk, helva; dünya kazana benzer.

(Mevlânâ)

ŞHamam kurnası (Nâşırı)

تیب (tīb) — Şaşkın, perişan, sıkıntılı demek olup daima yine o mânaya gelen şib ile birlikte kullanılır.

نیوید مرا هیچ باو مشیب [*]
مرا یگانه کردی شیب و تیب
دلیلی

*Ben seni hiç incitmemiş iken
beni suçsuz olarak sıktın.*

(Dakîkî)

تیب (tībâ) — Naz ve eda.

کند صد گونه تیبیا فی یری دور
فرید مردمان آن چشم آمو
میرلطیف

[*] Itâb kelimesinin imalesidir. Hisâb
— hisâb gibi.

Ferhengi Ziya

*O peri çehrelî, yüz türlü naz ve
şive eder, o ahu gözlü, insanları
aldadır.*

(Mîr Nâzml)

تی (tî) — Çocukları avutmak için hamurdan kuş ve o gibilerin biçiminde yapıp pişirilerek ellerine verilen şey Ş Kuş çağırma sesi.

هر طفل نو پدر تی کند
گرچه علفش هندسه کین کند
مولانا

*Baba her ne kadar dünyayı
ölçecek derecede akıllı ise de
küçük çocuğu için oyuncak yapar.*

(Mevlânâ)

تیتیش (tîtiş) = Küçük çocukların dilinde güzel elbise (Nişâm).

تبع (tîc) — İorişim teli Ş Ok ve yay Ş El ile didilmiş ve birbirinden ayrılmış pamuk külesi Ş Pamuk atarken hallacın saçına, sakalına yapışan pamuk parçaları.

تیه (tîh) — Ucu keskin olan her şey.

تیداک (tîdâkî) = Yahudi (Burhân).

تیر (tîr) — Ok.

دل از دست برون رفته - مدی
نیاید باز بر رفته از شست
مدی

*Ey Sadî! Gön'lün elden gitmiş.
Yaydan giden ok geri gelmez.
(Sâ'dî)*

Gemi direği, çatı direği, yağcı
oku, terazi oku, oklağı gibi her
doğru ağaç.

ز موج معرکه کشی مرآن بجهد
که باندش زدنا و شات لنگر و آبر
فخری

*Kavga dalgasından o kimsenin
ömrü gemisi kurtulur ki o ge-
minin demir ve direği senin
dua ve senandandır.*

(Fahrlî)

شدند راست - دوروز چون ترازو و آبر
عقاری

*Gece ile gündüz, terazi ile te-
razi oku gibi denk oldular.*

(Mahîârî)

Şemsi yılın dördüncü ayı § Her
ayın hususiyle bu ayın on üçün-
cü günüdür ki ay ile günün ismi
uygun geldiğinden bayram edi-
lir, âbân (ba.). Bu güne (tîrgân)
da denir § Bu ay ve günü ve
dört ayaklı hayvanları idareye
memur sayılan melek § Hisse.

دوروز آبرومه آبر عزم شادی کن
که از - چهر ترا فتح و نصرت آمد آبر
فخری

*Şemsi yılın dördüncü ayının on
üçüncü gününde ferahlanmaya
hazırlan, çünkü felekten pay ve
nasibin fetih ve nusrettir.*

(Fahrlî)

§ Utarit yıldızı.

برخیزم آبر ز خورشید نورینشای
بنوا آبر اسلاف فطرت - دوری آبر
فخری

*Kılıcının darbesiyle güneşin nu-
runu giderir, okunun uciyle
Utaridi feleğin tavanına diker-
sin.*

(Fahrlî)

§ Karanlık,

آبری چو هر من به وسال صید کرد
شد دورهای روشن من چون شبان آبر
دورلی

*İhtiyarlık benim ömrümü ay
ve yılıyla avlayınca parlak
günlerim karanlık geceler gibi
oldu.*

(Süzenî)

§ Güz mevsimi.

خزان موافق رأی ترا بود چو بهار
سار دشمن - تر ترا بود چون آبر
فخری

*Güz, bahar gibi reyine muvafık,
bahar, mülkünün düşmanına
güz gibi olsun.*

(Fahrlî)

§ Yıldırım.

شدست لهر ملا: هجر و برق آبر گز
ولی شود غصبت هجر و آبر - سوزنده
آبر انعامی

*Feleğin kahrı tez geçen şimşeğe
benzer, fakat senin gazabın
yakıcı yıldırım gibidir.*

(Ebûlme'âni)

§ Benzerleri içinde yüksek ve
seçkin olan şey § Top ve tü-
fek mermisi § Takat § Kadir
ve mertebe § Dar § Ok yılı
§ Hurma çiçeği § Nergis § Bez
§ Elbise tirizi § Üfke.

تیرآژه (tîrâje) = Eleğimsağma, kav-
si kuzah.

تیرآست (tîrâst) = Üç yüz = sisad.

تیر آفکندن (tîr efkenden) =
Ok atmak (k.) ilenmek, yermek,

تیر بتاریکی آنداختن (tîr betârîki
endâhten) = Bir işte zanna
göre hareket etmek ki dilimizde
karanlığa kubur sıkamak denir.

تیر بند (tîr bend) = At sürücülerle
ulakların kısa etekli elbiseleri
üzerine kuşandıkları kuşak ki
bir ucuna birkaç halka bağla-
yıp zil ve çingirak gibi şeyler
asarlar.

برایر بند پیک نو خودشید فی المثل
و نکست صد هزار زانه دور زند
کاهی

Senin seyisinin kuşağında güneş
yüz bin dilli bir çingirak gibi-
dir.

(Kâtib)

تیر تیش (tîrî teş) = Hava fişegi
Ş Teş = bir nevi yay.

تیر چرخ (tîrî çerh) = Hava fişeg-
i şeklinde demirden yapma
ve içi barutla dolu bir savaş
silâhı imiş ki ateşleyip düşman
üzerine salıverince rasgeldiği
insanları öldürürmüş.

نه از برج دسد بر سرش نه کشکجبر
آوردی

Onun başına ne tîr-i çerh erişir
ne top.

(Enverî)

Ş Utarit yıldızı.

تیر حاکي (tîrî hâkî) = Eski zaman-
larda temreni kemikten uzun
mesafeli bir nevi okmuş.

بر خاکي را بود میدان جولان بیشتر
تا کسانان محبت را معود دیگرست
صالب

Tir-i hâkinin cevelân ettiği
meydan ziyade büyüktür, mu-
habbet düşkünle rinin başka
türlü yükselişi vardır.

(Şâ'ib)

تیر سحر (tîrî seher) = Seher vak-
tindeki ah ve ilenç.

تیرک (tîrek) = Vücuda iğne gibi
batan ağrı ve sızı Ş (Tîr) in
küçültülmüşü. (Burhân şun:âna-
lara da yazmıştır: Ş Tencerede
pişen etin su ve yağında kay-
namadan peyda olan kabarcık-
lar ki aşçılar arasında tirelenme
denirmiş Ş Keşkek ve lâpa gibi
şeylerin kaynaırken patlayıp
yanılmasından çıkan buğu Ş
Nabız.

تیر گان (tîrgân) = Şemsi ayın on
üçüncü günü: tîr ba.).

تیر گزدون (tīrlī gerdūn) = (k.)

Zamanın âfetleri ve hâdiseleri.

تیرک زدن (tīrek zeden) = (k.)

Fişkırmak.

چو خوبی که تیرک زد از فرساده
ولا ترا برآید اخت فرق کلاه
مانی

Tepeden fişkırarak kan gibi pehlivanların külâhının tepesini fırlattı.

(Hâitîlî)

تیرکش (tīrkeş) = Ok kuburu =

Terkeş (ba.).

تیرگی (tīregl) = Karamlık, bulanıklık (k.) gönül rahatsızlığı.

تیرم (tīrem) = Büyük hanım.

تیر ماهی (tīr mähî) = Bir nevi üzüm § Havuç § Bir nevi ilâç § Yazın § Güzün.

تیره (tīre) = Karanlık § Karamlık, bulanık, hususiyle bulanık su.

گر نه بینم رخت از طره مشکین چه عجب
دو شب تیره بخورشید نظر نتوان کرد
مجنبدی

Misk kokulu saç lülesinden yüzünü görmüyorsam şaşılacak ne var. Karanlık gecede güneşi görmek mümkün değildir.

(Hucendî)

چاره بیره شب بحر دعای سحرست
دام اما که سحر نیست شب بحر انرا
ایضا

Ayrılığın karanlık gecesinin çaresi seher vakti duadır. Bilirim ama ayrılık gecesinin sabahı yoktur.

(Yeğmâ)

درد دل (tīre dil = Cahil, kötülük istiyen, yolunu şaşırmış.

تیره رای (tīre rây) = Kötü, eğri, yanlış fikirli.

تیره گیل (tīregil) = (k.) Tortulu su ve şarap § Çamurlu yer.

تیریز (tīrîz) = Esvabın peşlerine eklenen üç köşeli parça. Dili-mizde de tiriz denir, konuşma-da tirinç ve çâpûk derler § Kuş kanadı.

مگر که کبکان آمدو ضیافت نوروز
بریده اند سر زاع بر سر کسار
که ایسته اند همه بر ذاع بریدیز
که کرده اند همه خون زاع بر منقار
معزی

Sanırım ki neyruz ziyafetinde keklikler dağ başında karga başı kesmişler; çünkü hepsi kanadlarına karga kanadı bağlamış ve gagalarına karga kani sürmüşler.

(Ma'issî)

تیر (tīz) = Keskin. (Ar.) حديد. Çabuk mânasına Türkçeden alınmıştır.

تا بیدی از دل واز چشم من قوام و خواب
که زدن دو آغی تیرم که از چشم اندو آب
فرخی

Gönlüm ve gözümden rahat
ve uykuyu götürdüğünden beri
kâh gönlümden keskin ateşte,
kâh gözümden su içindeyim, ya-
ni kâh yanıyor kâh ağlıyorum.
(Ferruht)

= Tund (ba.). تیغ تیز (tîğî tîz) =
keskin kılıç, تیز تیغ (tîzi tîz) =
geçici ok demektir § Aşağıdan
çıkan ince sesli yel = gûj. Bazı
kelimelerle terekkebence gü-
zel, iyi, çabuk mânasını ifade
eder. (Tîz fehîm) = iyi ve çabuk
anlayışlı. (Tîz bîn) = iyi görüşlü,
uzağı iyi gören.

تیز رفتار، تیز پا
(tîz pâ, tîz reftâr)
= Çabuk giden.

مرغان خدنگ تیز رفتار
برخوردن خون گشاد مقلار
نقادی

Hızlı gitmede oka benziyen
kuşlar kan yemek için gagala-
rını açtılar.

(Nişâmî)

تیز دندان
(tîz dendân) = (k.) Hırslı.

گرت دندان بهم بندد بپرهیز
بمال مردمان دندان ممکن بپیر
خسرو

Dişlerin birbirine geçse sakın
halkın malına hırslanma.

(Hüsrev)

تیزک
(tîzek) = Teretizek (ba.).

تیز کردن
(tîz kerdn) = Bilemek.

بدشت چانوری خاری خورده نال
تو نیز ای کینه از جبر صلب اوساطور
شعبه

Sahrada bir hayvan, başına
geleceği bilmiyerek diken yiyor;
sen onun arka kemiği için satır
bileyorsun

(Zahîr)

(tîz kerdni kesî) = Bir
kimseyi kızdırmak.

تیز کردن دندان
(tîz kerdni den-
dân) = Diş bilemek (k.) bir
şeye hırslanmak.

تیز گردیدن
(tîz gerdîden) = (k.)
Ökelenmek, darılmak, gücen-
mek.

تیز مغز
(tîz meğz) = (k.) Alınan,
yüreği dar, sert adam § (k.)
Akıllı.

تیز نا
(tîznâ) = Kılıç ve benzerle-
rinin keskin tarafı.

زوسل تیغ توران قاهر که اندیشه
بریده گشت چو بر ابله نانش کرد گنز
جمال اصفهانی

Düşünce; kılıcının keskin tara-
fında dolaşırken yaralandığı
için kılıcını hakkıyla öğrenmekten
âcizim.

(Cemâl İsfahânî)

تیز ویر
(tîz vîr) = (k.) Zeki, çabuk
anlayışlı, bellediğini unutmayan
kimse.

ای نیز وری و اسرار دان
کزو نیست اسرار گیتی نهان
لیبی

*Bir keskin anlayışlı ve bilgin
ki cihanın sırları ondan gizli
değildir.*

(Labîbî)

تیز هوش (tîz hüş) — (k.) Akıllı,
zekî.

گر کنم مر نیز هوشان منم
شهباش گوهر فروزان منم
فردوسی

*Farz edeyim ki akıllıların başı,
cevher satanların padişahı be-
nim.*

(Fîrdevsî)

تیزی (tîzî) — (Tâzî) nin imalesidir
ki Arapça, hususiyle arap atı
demektir.

جیش تیزی سواران دلیر
لرزه می افکند در اندام شیر
خسرو

*Arap atına binen yiğitlerin at
oynatması aslanın vücudunu
titretiyordu.*

(Hasreo)

§ Keskinlik.

خرجهنده گشت از تیزی نیش
کو زمان تاخر بگوید حال خویش
مولانا

*Eşek, sizin keskinliğinden sıç-
radı; dil nerede? ki halini söy-
lesin.*

(Mevlânâ)

§ Zencefil.

تیزی راست، تیزی باخرز (tîzî bâ

herz, tîzî l râst) — Musikide
birer perde isimleri.

تیسفون (tîsfūn) = Vaktiyle Dicle
kenarında Tehmüres tarafından
yapılan büyük bir şehir. Hara-
besi (Ektisfun) adıyla hâlâ dur-
maktadır.

از آنجا پیامد سوی تیسفون
فردوسی

Oradan Tisfun tarafına geldi.
(Fîrdevsî)

تیشه (tîşe) — Keser, heykeltıraş
kalem.

ز تنگه چش می چشم دوزن دوزی
ز سخت روی هم دست تیشه درگر
قائمی

*Dar gözlülük yani hasislik ci-
hetinden terzi yüksüğüyle, yüz
katılığı cihetinden dülger kese-
riyle birdir.*

(Kâanî)

تیشه بر پای خود زدن (tîşe ber pây
hüd zeden) — Keseri kendi
ayağına vurmak (k.) zararı
kendine dokunacak bir iş iş-
lemek, elindeki kaybetmek.

درین همت مرا یاد عشق پیشه
زد چون من بیای خویش تیشه
پای

*Bu sıkıntı verici ev yani dün-
yoda hiçbir âşık, benim gibi
elindeki kaybetmemiştir.*
(Câmî)

تِشَه بَسُوِي خُوذ زَدَن (tîşe besuyi
hüd zeden) — Keseri kendi
tarafına vurmak (k.) kendi men-
faatini gözetmek.

تِشَه فِرْهَاد تِرْ كَرْدَن (tîşe i ferhâd
tiz kerdên) — Ferhadın kese-
rini bilemek (k.) muhataralı aş-
ka başlamak.

تِشَه (tîş) — Kılıç, ustura, bıçak
gibi şeyler.

تِشَه بیاید ز دانش بر بیکر
هر که ز دانش دیگر دود و دگر
نمودی

Dili ile gönlü başka başka ola-
nın ciğerini bıçaklamalı
(Enverî)

Ş Dağ tepesi.

مرا گشت بنگر که در تیغ گوشت
چو دلفی میبش کرد از بهر چوشت
فردوسی

Bana; bak dağ üzerindeki kim-
dir? gittiğin zaman niçin ora-
da bulunduğunu sorma, dedi.
(Firdavî)

Ş Aydınlik, ziya.

تِشَه بر آرد همه ای آفتاب
نورده این گوشت و پاره را
مولانا

Ey güneş! Hele aydınlat, şu
viran köşeye nur ver.
(Mevlânâ)

تِشَه آبدار (tîş âbdâr — Kılâğılı,
parlak kılıç.

تِشَه نیست آبدار زمان تو آمدی
چاک لبت ریزی تیغ زمان است
آمدی

Âsafîl Senin dilin, kılâğılı
bir kılıçtır, dudağının yarıklığı,
dilin kılıcının keskin olmasın-
dandır [*].

(Âsafî)

تِشَه اَفْرَاسِیَاب (tîş efrâsiyâb)
— Efrasiyabın kılıcı (k.) güneş,
ateş, چراغ gibi parlak şeyler,
şarap kadehine vuran tel tel
aydınlıklar.

تِشَه بَد (tîş bîd) — Söğüt yap-
rağı.

تِشَه دُودَسْتِ زَدَن (tîş du destî
zeden) — (k.) Şiddetle savaş-
mak

ملک بیخوات نیاید کسی
تا نزد تیغ دودستی بود
خسرو

Bir kimse şiddetle savaşmadık-
ça miras yoluyla mülke kavuş-
maz.

(Husrev)

Yalnız dudedestî de denir.

تِشَه اجل این چنین دودستی
وانگه تو کسی هنوز مستی
اقای

Ecel kılıcı böyle şiddetle savaş-
tığı zamanda sen hâlâ nefsinin
arzularına uyarak sarhoşluk

[*] Âsafî Molla Câmi ile bir asırda
yaşamış lâtifeci bir şairdir. Alt dudağı ya-
rıklıdır.

etmekte yani kendinden geç-
mektesin.

(Nizâmî)

تېښه رڼه زړه (tîğî regzen) = Neş-
ter.

تېښه زړه آسمان (tîğ zeni âsmân) =
(k.) Gerçek sabah & Merih yıl-
dızı & Güneş.

تېښه ستم (tîğî sitem) = (k.) Zulüm
ve cefanın revacı.

تېښه شهر (tîğî seher) = Seher
vakti iç yanıklığıyla çekilen ah.
& Yalancı ve gerçek sabah.

پدېش خوښيد وخت خواست هراځ الړوزد
شع را تېښه شهر آمد وگرډن زد ورفت
همدا

Mum, güneşe benziyen yanağı-
nın yanında ılık yakmak iste-
diğinden sabahın aydınlığı gelip
boynunu vurdu ve gitti.

(Yeğmâ)

تېښه ستره راښي (tîğî sertirâşî) =
(k.) Ustura.

تېښه شندن (tîğ şuden) = (k.) Yüz
yüze gelmek.

اوکند ستر هرکه پدېش را تېښه
ماتېښه شدم و منته کردم ستر
سید علی

Kim onu kılıçla gördiyse kaçtı,

biz yüz yüze geldik ve göğsü-
müzü sıper ettik.

(Seyyid 'Alî)

تېښه گوشتېن (tîğî gūştîn) = (k.)
Dil.

اس نيكه و بركه كشته شد از توغ گوشتېن
خسرو

Nice iyi ve fena; dili yüzün-
den ölmüştür.

(Huarev)

Şemşiri gūştîn de derler.

تېښه کوه (tîğî kūh) = Dağın tepe-
si, sivri yeri.

تېښه ورنج بېمان آوردن (tîğûturunc
bemlyân âverden) = (k.)
Deneme, sinama. Zeliha vaka-
sına işaretliir.

تېف گنج (tîf gene) = Musikide
bir makam.

تېك (tîk) = Saatin işlemesi gibi
hafif ses (Nizâm).

تېكوز (tîkûz) = Keş denilen yor-
gurt kurusu.

تېل (tîl) = Nokta. & Ben. (Ar.) şâ-
me.

تېلا (tîlâ) = İp bükcek çıkık.

تِيلِكْ (tīlik) = Tirik (ba.).

تِيمْ (tīm) = Büyük ev, kervansaray.

تو دئوسى كه باغ سازى و نيم
خرچ آن چله از خراج نيم
لوحدى

Sen, bütün harcı yetim vergi-
sinden bağ ve konak [*] yap-
maklan korkmaz mısın?

(Evhadî)

ای کلام تو وشله دؤ نيم
وی عطای تو ديه و خانه و نيم
عطار

Ey sözü tek, büyük inciği kısı-
kandıran; ey ihsanı köy, ev,
kervansaray olan!

(Affar)

تِيمَا (tīmā) = Sahra, ova.

تِيمَاعْ (tīmāc) = Sahtiyan. Tabak-
lanmış koyun derisi (Nizām).
§ Ok anıacı.

تِيمَارْ (tīmār) = Bir hastaya yahut
felâkete uğramışa yardım et-
mek ve kederini gidermek §
Tasa.

شب تاري همه کس خواب چنبد
من از تبار او نخورم ببار
فرش

Karanlık gecede herkes rüya
görür, ben sabaha kadar onun
tasasını çekmekten hastayım.
(Ferruhî)

[*] Buradaki (tīm) i apartman ile de
tercüme edebiliriz.

از خود تو وعدل تو غری چو بختت
زیرا که دروخت نه یار و نه تیار
ستای

Senin cömertlik ve adaletinden
Gazne cennet gibidir; zira ora-
da ne hasta, ne hastaya yardım
etmeğe ihtiyaç vardır.

(Senâ'î)

§ Mecazen gözetmek, endişe
etmek.

گمان نبود مرا تو بنوکه ای جری
ز فرات تو کشم دیدم فرد نیاز
شری

Kabhatim olmaksızın senin
firkatinden yeniden yeniye dur-
madan keder ve endişe edece-
ğimi sanmazdım.

(Şeref)

Yetimleri ve kimsesizleri idare-
ye memur olan, hastaya bakan
kimseye تِمَارْ خَوَارْ (tīmārhuvar),
تِمَارْ کردن (tīmārî) derler §
(Tīmār kerden) Huyvanı timar
etmek.

تِيمَاسْ (tīmâs) = Orman (ar.).

توان باد - تيماسان داج
که تيماس خالی نباشد زخير
مير نظمي

Burada cesur pehlivanlar bul-
mak mümkündür; çünkü orman
aslandan hâli olmaz.

(Mîr Nağmî)

Vâtker (ba.).

تِيمَاوْ (tīmāv) = Ahmaklık.

تِيمَسَارْ (tīmsâr) = Hazret, yahut

ondan aşağıca mevkide kullanılır bir kelimedir.

تِمْنَاك (tīmṇāk) = Ahbabları ve muhtaçlara yardım etmek. Şefkatli, yardımcı (Nefîsî).

تِمْنُوك (tīmūk) = Suratsızlık, ekşi yüzlülük.

تِمْن (tīm) = Zendupâzend lûgatinde ve Arapçada incir.

تِمْنَاب (tīmāb) = Rûya = buşâsb = huvâb.

تِمْنَه (tīne) = Tükrük, salya.

تِمْن (tīm) = Kudret ve takat.

فتادند رخا که خوش و تپو
همی داشتند از لم دل خرو
۱-دی

*Baygın ve takatsiz olarak top-
rak üstüne düştüler. Gönül ele-
minden bir düziye feryadedi-
yorlardı.*

(Esedi)

تِمَوَز (tīvāz) = Haksız kazanç.

تِمَوَاي (tīvây) = Çekinmek ve düşüncesizsin büyük bir işe atılmak.

تِمَوَز (teyūr) = Üveyik nev'inden dişi tavusa benzer bir kuş.

تِمَوَزْكَ (tīvrek) = Haset, günü.

تِمَوَسُول (tīvsul) = Başkasının başına gelen belâ ve musibete sevinmek (ar.) شہار.

تِمَو (tīhū) = Çıl kuşu

دل ایسا رعد از چنر رلش نینداوم
خلایق از چنکل شاهین مینرینست آیدوا
ایضا

Zülfünün halkasından Yegmâ'nın kurtulacağını zannetmem. Çıl kuşuna şahin pençesinden kurtulmak kolay değildir.

(Yegmâ)

[*] (Tīvāz) dan (tīvsul) e kadar yazdığım beş lûgati Nâsirî, Burhândan nakil ile ferhenglerde göremedim, Burhânın nereden aldığını bilmiyorum, diyor.

ج (c) = Elifbenin beşinci harfidir, ebceci hesabıyla üç rakamını gösterir.

ج (câ) = Yer, mekân, makam.

ای قدم نهادم هرگز از دل تنگم برون
خبرتی دارم که چون در هر دلی جا کرده
بقدی

*Mahzun gönlümden hiçbir vakit
ayağını dışarıya atmıyan! her
gönülde nasıl yer ettiğine şaş-
ıyorum.*

(Kâdi)

İbarede artık olduğu da vardır.

چه کرده ام بجای تو که نبستم مژای تو
نه از هوای دلبران بری خدیم برای تو
خاقانی

*Ne yapmışım ki sana lâyük
olmuyorum. Senin için bütün
dilberleri sevmekten vazgeçme-
dim mi?*

(Hâkânî)

ج (câ endâhten) = Çıkık
bir âzayı yerine getirmek (Ni-
zâm).

ج (câ cesten) = Uyku ve
uyanıklıkta korkarak yerinden
sıçramak.

ج (câ keş) = Pezevenk.
ج (câken şuden) = Bir
şeyin yerinden kopup ayrılma-
sı; mecazen bir kimsenin ma-
kamından uzaklaşması (ko.).
ج (câgiriften) = Yer tut-
mak, yer edinmek (Nizâm).
ج (câneşin) = Ka'im-makam:
Bir kimse öldükten sonra ye-
rine geçen. ج (câ nemâz)
= Seccade.

ج (câbulsâ, câbül-
kâ) = Birincisi batı, ikincisi do-
ğu sonlarında birer memleket-
tir. Bir rivayette bu memleket-
ler dünya âleminin mecmu su-
retleri kendisinde mevcudolan
misal âleminde. Sofilere gö-
re birincisi sâlikin varacağı
son mertebe, ikincisi ilk mer-
tebedir.

هرچاید که خواهی رف خوئی خورد رزق خود
نخواهد بدیش و کز گشتن بجایلا و جابلسا
سلیمان

*Nereye gideceksen kendi rızkını
yiyeceksin Cabulka ve Cabulsa-
da fazla ve eksik olmayacak.*

(Selmân)

ج (câblūs) = Dalkavuk, ya-

taklanıcı. Câbüsiden = yaltaklanmak, kavuk sallamak mastarından ismi mastar, ismi fail (muḥ.).

از هواداری ما و تو چه دستبخت یار
ای و قیپ این چابوس و لوندی تابی
خجندی

Sevgilimizin mademki bizim ve senin sevgimize ihtiyacı yoktur. Ey rakîp! Bu yaltaklanma ve dalkavukluk ne vakte kadar.

(Hucendî)

Çâbüs (ba.).

چاپوز (câpüz) — Türkistanda bir şehir.

ماخرج تو بر نیاید از خود
انقطاع تو کند دست و چاپوز
نزاری

• *Kender ve Capuz şehirleri mukataa [*] tarikiyle senin olsa da masrafınla karşılaşmaz.*

(Nizârî)

جاث (cât) = Sonunda okunmaz (م) bulunan bazı müzekker ve müennes kelimelerde cemi edatıdır (Nizâm).

چاتاغ (câtâğ) = Çadır ağırşakı.

ای خبیثه تو بر زجهشت برین بدو
چاتاغ خبیثه تو مزد او سپهر بدو
دوری

Ey çadırı, kadir ve itibar cihe-tiyle cenneti âlâdan yüksek olan! gökyüzünün dolunayı se-

[*] Mukataa: arazinin kesime verilmesi.

nin çadırına ağırşak olmaya lâyıktır.

(Sâzenî)

چاچرم (câcerm) — Horasanda bir kasaba.

چاچرود (câcrūd) — Tahrana iki, üç fersah mesafede bir nehir (Nâşîrî).

چاچیم (câcîm) — Pelâs: aba, kebe gibi kaba yün dokuma ş Türlü renkli ipliklerden dukunan ve cicim denilen bir nevi dōşeme. (muḥ.) چاچیم.

چاچ (câç) — Samanı temizlenmiş hububat yığını = Câş. Temizlenmemişine (hermen) derler.

چاخال رفتن (câhâl reften) — Gerdekten sonra gelinin akraba-sı damadın evinde konuklanmak (ko.).

چاحسوک (câhsūk) — Orak.

• چاحسوک بزه کشند از طاعت خویش
بدست نفس دو کرده ام هزاران آه
ترمزی

Günah orağıyle taat ve ibadetim ekınlığını nefis eliyle bir-mişim; binlerce ah.

(Tirmîzî)

چادنگو (câdengū) — Ateşgö-

lere ve papazlarına gelen adak ve sadakaları alıp icabeden yerlere sarf eden kimse.

جادو (cādū) = Sihirbaz. Cadū su-
hen = fasih ve belîğ şair.

جادو از شرع جنت باطل و ناجیز گشت
چون رویداری که سلکت پخته دارد جادوئی
از نجیب دست و شرم جود و یم بذل نیست
ایرمنواری و کان محبوب و دویا دوزی
ادیب صابر

*Sihirbazlık, ceddinin şeriatın-
dan beri bâtil ve değersiz ol-
muşken kaleminin sihirbazlığı
sanat edinmesini nasıl reva gö-
rürsün. Senin elinin ganimet'in-
den bulut gizli; cömertliğinin
utancından marîen mahcup; ih-
sanının korkusundan deniz bir
köşeye çekilmiştir.*

(Edîbî Şâbir)

جادی (cādî) = Safran.

جاروب، جارو (cârū, cârūb) =
Süpürge. Cârūbkeş = süpürücü.

جاسپردن (câspurden) = (k.)
Ölmek.

آن روز که آدم منی جاسپرد
میراث برادران یکجا به پیشبرد
هرکس جوای طبع چهری برداشت
جز من و گری ز عشق میراث نبرد
واله

*Âdem (منی الله) vefat edeceği gün
mirasçılarına bıraktığı şeyi bi-
rer birer saydı, herkes isteğine
uygun olan bir şey aldı, benden*

başka aşk mirasını alan ol-
madı.

(Vâleht)

جاست (câst) = Üzüm teknesi,
üzüm sıktıkları yer, sıkınak.

جاش (câş) = Hububat yığını, dili-
mizde çec denir § Câyeş =
onun yeri (muḥ.).

جاغر (câğēr) = Kuş kursağı.

دام از چینه های انعام
بر شود مرغ آردا جاغر
فخری

*Onun nimeti yemlerinden hırs
kuşunun kursağı bir düziye
dolar.*

(Fahri)

جافجاف، جاف (câfcâf, cef-
câf) = İffetsiz, ahlâksız kadın,
yırtlaz.

زدانا غنیمت که چنان شکن
زن جاف جافت و آلال کن
ابو شکور

Âsal (ba.).

جاگرم کردن (câğerm kerdn)
= Bir yerde yerleşmek. Cây-
germ kerdn (ba.).

جاشو (câkşū) = Çeşmezen de-
nilen göz ilâcı.

جالی، جال (câl, câlî) = Tuzak (ar.)
فغ.

گهی زویج پیچم که از بلائیم
چو شیر خسته به لبر و چو مرغ بسته بجال
مسعود

*Kâh okla yaralanmış aslan gibi
ıstıraptan kıvranır, kâh tuzağa
tutulmuş kuş gibi belâdan çırpınırım.*

(Mes'ûd)

§ Misvak ağacı: lifli dallarından
dış fırçası yapılan ağaç.

جالیش (câlîş) = Çiftleşme. Câlîşger,
bu işe haris olan kimse. Yalnız
câlîş de denir. Naz ve gamze
ile salınan mânasına da gelir.

جاله (câle) = Kelek: nehrin bir
tarafından öbür tarafına geç-
mek için ağaç, saz ve şişirilmiş
tulumlardan yapılan sal.

جز جاله فضل ای برادر
از بحر جواهرت گذر نیست
دولی

*Ey birader! Bilgisizlik denizinden,
fazilet salından başkasiyle
geçemezsin.*

(Velâîl)

جامان (câlîz) = Sebze bahçesi, kar-
puz, kavun tarlası. Şimdi bu
mânaya evvelce yalnız bostan
mânasına kullanılan fâlîz kul-
lanılıyor. (Nizâm) Tahran ve
İranın kuzey taraflarında câlîz;
İsfahan ve güneyinde fâlîz de-
nildiğini söylüyor.

زخمش از شود ملک پاک نیست مج
که نیست از سرخر چاره بر جالبز
فخری

*Mülkü düşmandan temizlen-
mezse şaşılmaz; çünkü her bos-
tanda korkuluk eşek başı bu-
lunması zaruridir.*

(Fahrl)

جام (câm) = Cam: pencere camı,
hamamlara ve evlere konan
tepe camı § Şişe ve toprak
cinsinden şarap kadehi § Ho-
rasanda bir kasaba.

مؤدک جام و رشحه قلم
جرعه جام شیخ الاسلامیت
لاجرم دو میان اهل سخن
دو معنی تخلص جامیت
میدار من جای

*Doğduğum yer Câm kasabası
ve kalemimin damlası şeyhül's-
lâm Ahmedi Câmî'nin kadehi
artığıdır. Şüphesiz; edibler arar
sında iki mânaya göre mahla-
sım Câmî dir.*

(Abdarrahmânî Câmî)

§ Kendilerini Cemşit sülâlesin-
den sayan Sent ve Kişmir hâ-
kimlerinden bir kısmının lâkap-
ları.

جاماسب (câmâsb) = Keyâniler
den Keykustasb'ın veziridir ki
hikmet ve heyette yüksek bil-
gisi vardı = Câmâs = Câmât.
Eski Farsça ile ve (Ferhengi
mülûk ve esrarı acem) adıyla
yazdığı kitap halk arasında
(Câmâsbnâme) adıyla anılır.

جام باده بر سنگ زدز (câmi bâde berseng zeden) = Kadehi taşa vurmak (k.) işretten tövbe etmek.

هشیار کسی بود که ماسیه بری
ی نوشد و جام باده بر سنگ زد
خیام

Akıllı o kimsedir ki bir gümüş göğüslü ile şarap içer ve bir daha içmeğe tövbe eder. (Hagâyâ)

جام پراز شیروی (câmi pur ez şî-rumey) = Süt ve şarapla dolu kadeh [*] (k.) kevser suyu ile dolu kadeh § Güzel söz § Sevgilinin ağzı § İnsanı heyecana getiren güzel söz ve şiir.

جام جهان بین، جام جهان آرا، جام نجم، جام جهان نما، (câmi cem, câ-mı cihân ârâ, câmi cihân bîn, câmi cihân numâ) = Cemşit şahın yedi nevi madenden yapılmış kadehi.

جامه سحر، جام سحر (câmi seher, câme'l seher) = Güneş.

جام سیم (câmi sîm) = (k.) Sevgilin n çenesi (Şems ve Kulzum).

جام شهر یاری (câmi şehriyârî) = (k.) Büyük kadeh.

* Horasanda şaraba süt karıştırıp içmek âdettir (Kulzum).

نه شهر یار شایر ای مدحانان
از آنکه نیست دل از جام شهر یاری سیر
مولانا

Ey n üslûmanlar! Şehriyarı tanımayız; zira gönül büyük kadehe doymamıştır.

(Mevlânâ)

جام شیر (câmi şîr) = (k.) Sütlü meme.

جام غول (câmgül) = Azılı, şerli. Aslı câme'î gül'dür. Sanki elbisesinde cin ve şeytan var demektir—dân.gül= huşûk = sind.

جام گوهری (câmi gevherî) = Billür kadeh. (k.) Sevgilinin dudığı.

جامگی (câmegî) = Hizmetçilere verilen maaş, ücret ve elbise parası § Hizmetkâr § Tüfek fitili § Elbiselik § (M) nin tutarıyla kadeh tortusu.

جامگی خوار (câmegî hıvâr) = (k) Maaş alan § Şarap içen.

که ی جامگی خوار تدبیر من
ز جام - خور چاشنیگیر من
نظامی

Ey benim tedbirimden istifade eden! sözümün kadehimden tat alan!

(Nizâmî)

جام گیتی نمایی (câmi giti numây) = (k.) Güneş.

اروماته در کتب تاریخ جای
چه دریا - از جام گیتی نمای
مندی

*Karanlık yerin köşesinde kalan
kimse güneşten ne anlar.*
(Sâ'dî)

جامه (câme) = Elbise, döşeme.

دل اگر شاد بود خانه چه دوزخ چه بهشت
و سج اگر دور زن جامه چه بشینت چه برد
بما

*Eğer gönül zevinçli olursa otu-
rulacak yerin cennet ve cehen-
nem olması; vücut sıhhatle olur-
sa elbisenin yünlû ve ipekli
olması müsaavidir.*
(Yeğmâ)

§ Sûrahi

جو خون جامه بجام آمدون فرد وری
مشعب

*Kırmızı şarabı kadehe döker-
sen.*
(Mencik)

جامه بدندان گرفتن (câme beden-
dân gıriften) = Elbiseyi dişle
tutmak, (k.) kaçmak.

جامه خانه (câme hâne) = Dikil-
miş, dikilmemiş elbise, yaygı;
maî, meta muhafaza olunan oda,
urba konacak yer.

بشینت پوش خرمة سائوس تاد و خد
از جامه خانه کرمیت خنعت بیافت
خجندی

*Sof giyen sofı gösteriş hırkası-
nı yakmadıkça senin keremin*

*elbiseliğinden kaftana kavuş-
madı.*

(Hucendî)

جامه خورشید (câme i hürşîd) =
(k.) Güneşin ziyası, yer, güneşin
tesirinden korumaları itibariyle
ağaç yaprakları, toz, duman,
bulut.

ابر بیاغ آمده نازی کسان
جامه خورشید نمازی کسان
نقشای

*Bulut, bağa, oynıyarak, ağaçla-
rın yapraklarını temizliyerek
geldi.*

(Niqâmî)

Nemâzî kerdên = temizlemek.

جامه دار (câmedâr) = Hamamda
elbiseyi muhafaza eden hizmet-
çi § Efendisinin elbisesini mu-
hafaza eden kişi.

جامه دان (câmedân) = Elbise
saklamak için çok defa deri-
den yapılan sandığa ve dolap
gibi şeylere denir.

جامه دران (câmederân) = (Nekî-
sâ) nın tertibettiği makamların
biri. Bu makam çalınırken in-
sanlar şevklerinden elbiselerini
yırttıklarından bu isim veril-
miştir.

جامه در نیل زدن (câme der nîl zê

den) — Elbiseyi çivide boyamak, (k.) matem tutmak.

چو هندی زیم بر سر زنده بیل
زند پیلان جامه دو طم نیل
نقشای

*İri filin başına kılıcı vurursam
filci matem tutar.*

(Nizâmî)

جامه عیدی (câme i 'îdî) = (k.)
Kırmızı elbise & Bahar çiçekleri.

جامه غوک (câme i ğūk) = Yosun.

پیرکه دودادو گهر جوش او
جامه غوکست بر رو پوش او
شهره

*Coşması inci ve elmas veren
denizin üst elbisesi yosundur.*

(Hasrev)

جامه فوته کردن (câme fûte kerden) = (k.) Esvabı yırtıp parçalamak.

جامه قتران (câme i qatrân) =
Peygamberimizin sülâlesinden
olanların muharrem ayının
onuncu günü giydikleri siyah
elbise (Burhân).

جامه کن (câmeken) = Elbise so-
yunulacak yer.

جامه نهجوانی (câme i nehçevânî)
— Çuha (Burhân).

Ferhengi Ziya

جامه تمیزی کردن (câme nemâzî
kerden) — Yıkamak, temizle-
mek.

ما جامه نمازی بر سرم کردیم
فراقی

Biz küp başında temizlendik.

(Gazâlî)

جامه نوزوی (câme i nevrûzî) =
(k.) Rengârenk elbise & Bahar-
da açılan türlü çiçekler—câme'î
'îdî.

جانہ، جان (cân, câne) = Can, hay-
van ruhu. Nefsi natıkaya ve in-
san ruhuna revân denir. Bazı-
ları cân, güneş; revân, onun
her yeri ışıklandıran, aydınlığı
gibidir demişlerdir & Silâh.

جانانه، جانان (cânân, cânâne) =
Mâşuk, sevgili.

لای مهر رخ جانان و لم جان هیات
عاشق آن نیست که جانرا براومد او نیست
عبار

*Sevgilinin cemaline muhabbet
iddiasıyla can kaygısı, birleş-
mez, yanında canın kıymeti
olan kimse âşık değildir.*

(İmâd)

جاناور (cânâver) = Canlı.

شکفت این که ملاین همه زنده ام
تواند چنین زاست جانلوری
نقشای

Buna şaşılır ki bunca felâkete

*uğradığım halde diriyim, bir
canlı böyle yaşayabilir mi?*
(Nişâmi)

§ Zararlı hayvan § Domuz.

جان بخش (cânbehş) = Cenabı
Hak. Mecazen sevgili ve çok
ferah veren, kederden kurtar-
an her şey.

جان بدستار چه دادن (cân bedes-
târçe dâden) = Teşekkür
yerinde canını bağışlamak, feda
etmek.

جان بدستار چه دهم او را
خاقانی

*Ben o sevgiliye teşekküre bedel
canımı feda ederim.*

(Hâkânî)

جان بُردن (cân burden) = Canını
tehlikeden kurtarmak.

بجان برد خود هر کسی گشته خاد
کس از کشتن کس نیاورد باد
نظامی

*Herkes kendi canını kurtarmak-
la sevinip kimse kimseyi öldür-
meyi hatırına getirmedi.*

(Nişâmi)

جانِ پریان (cânı periyân) = (k.)
Şarap.

از پیکر گاو آید و بد کالبد روح
جان پریان کز تن علم یافت رحمت
خاقانی

Peykergâv (ba.).

جانِ جان (cânı cân) = (k.) Hak
tealâ § Sevgili § Mutasavvıflara
göre hakikatı Muhammediye.

جانۀ دار، جاندار (cândâr, cânedâr)
= Canlı.

بکاست مانی صورت نگار تابند
نگار خانه ارتنگ و صورت جاندار
شاعر

*Nakkaş Mani nerede ki Erteng
nakışhanesini canlı suretiyle
görsün.*

(Şâir)

§ Cân silâh mânasına da gel-
diğinden cândâr silâhlı demek-
tir.

شاهیت چه ره انکه دوچندار خاص او
چشم کال کشیده و زلف زده و دست
دلیج

*Senin cemalin bir padişah'tır
ki yay çekmiş gözünle zırhlı
zülûn onun iki has silâhtarı-
dır.*

(Refî)

§ Azık.

بزودود توان یافت اندکی چانداد
چه چاره تابد کرد آنکه زر نداده و زود
سوزی

*Para ve kuvvet ile bir parçe
azık bulmak mümkündür. Para
ve kuvveti olmayan ne yapabi-
lir.*

(Sâsenî)

§ Muhafız, koruyucu.

کی تواند کرد چاندای او هر چاندور
حافظ و چانداد او ایزد تعالی پس بود
شرفی

Her canlı onu nasıl koruyabilir. Onu koruyan, saklıyan ancak Cenabı Hak'tır.

(Şeref)

جاندَارُو (cândârū) = Tiryak.

چانداری ماسلمان یوار
دیدارو حبیب دلتوازیست
مدایت

Hasta âşıkların tiryakı, yani ilâcı sevgilinin gönül okşıyan yüzüdür.

(Hidâyet)

جاندَانَه (cândâne) = Tepe ile alın arasındaki yer, bingıldak, (Ar.)
Beyin mânasına daha doğrudur (Reşîdî).

جانِ دَرْمِیَان (cân dermîyân) = Can ortada, yani canı fedaya hazırım demekten ve fevkalâde sevgiden kinayedir.

ای لعلت بادوات طوطی هندوستان
پیش زمان تو تیغ هندوی جانِ درمیان
کال

Ey hokkasiyle kalemi Hindistan dudusuna benziyen! Senin dilinin önünde kılıç; canını fedaya hazır Hintli gibidir.

(Kemâl)

جانِ زَمین (cânı zemîn) = (k.)
Bitkiler.

جانِ سِتَان (cân sîtân) = Can alıcı.

گفتم که تیغ او بمیان مصاف چیست
گفت که دوصافی هزارست جان ستان
غصری

Savaş ortasında onun kılıcı nedir dedim; savaşta can alıcı bir aslandır dedi.

(Unşurl)

جانِ شِکَر، جانِ شِکَار (cân şikâr, cân şiker) = Can avlayıcı, can alıcı. (k.) Azrail (م).

نبود شکفت اگر ملک الموت خوانش
از پسکه هست چون ملک الموت جان شکار
تائی

Ölüm meleği gibi, o kadar can alıcıdır ki ona ölüm meleği dersem şaşılmaz.

(Koâni)

جانِ فَرَا (cânfezâ) = Can artıran: uzun ömür; rahat ve ferah veren şey.

بهار چاهزا آمد جهان عد دلکش وزیا

Ruha ferah veren bahar geldi, cihan, gönül çekici ve yakışıklı oldu.

§ Ayın yirmi üçüncü günü.

جانِ گَزَا (cân gezâ) = Can ısıracı, ruhu sıkıcı. Cânfezânın zıddıdır.

بیا ساق آن شربت چاهزا
بمن دمکه دارم لم چاهگزا
نطای

Ey sâkil Gel, o, ruha rahat veren şerbeti bana ver ki ruhu sıkın kederim var.

(Nizâmî)

خدا جواب تلخ تو برخشکان آب حیات
دوی ناهک رلیبت چالغزای عاشقان
ابراهمی

*Senin acı cevabın hastalara
bengi sudur. Rakibinin kirli
güzü âşıkların ruhunu sıkır.*
(Ebâlme'ânî)

جانِ مَنْ وَ جانِ شِما (cânîmenu câni-

şumâ) — جان من و جان شما یککست —
Canlarımız tamamen birdir de-
mek olup bir kimseye bir şey
tevdî ederek iyi saklamasını ve
kıymetini bilmesini tavsiyeden
kinayedir.

جان عزیز من مست این شعر و من پیغمبر شما
ی سیرام جان خود جان من و جان شما
سلطان

*Bu şiir benim tatlı canımdır.
Ben kendi canımı sizin huzu-
runuza: size tevdi ediyorum,
iyi saklayınız*

(Selmân)

Her ne kadar Şu'ûrî ve Tuhfei
Vehbî'de «biz seninle sağ ola-
lım daima» denilmişse de Re-
şîdî ve Nâşîrîden ve misal
getirilen Selmân'ın şiirinden
yazdığımız mâna anlaşılıyor.

جانِ نَاسِر، جانِ نَاسِر (cânûsâr, câ-

nâspâr) — Dârâ'nın iki katılın-
den biridir. Pek yakın adamların-
rından iken İskender ile ettiği
muharebede Dârâ'yı öldürmüş
ve başını İskender'e götürmüş-
lerse de hıyanetlerinden dolayı
İskender de onları öldürmüştür.
Mânûsâr (ba.).

جانِ نَاسِر (cânver) — Canlı.

نه هر چه جانورند آدمین دارند
بس آدمی که در آفتق نقش دیوانند
سعدی

*Her canlının insanlıktan nasibi
yoktur. Âlemde nice adam var-
dır ki duvardaki nakış ile bir-
dir.*

(Sâ'dî)

— Cânâver.

مانا که بدشت مرده باشد
با جانورانش خورده باشد
مکتی

*Belki bir ovada ölmüştür; ya-
hut onu bir canavar yemiştir.*

(Mektebî)

جاوِدانه، جاوِدان، جاوِد (câvid, câ-
vidân, câvidâne) — Daima
kalacak olan, bengi, sonrasız,
ebedî.

در کنار گل نغمه‌ها ماند غنیم جانوران
آخر از این به بالا می‌رود لعلین میانش
صاب

*Çiy. gülün yaprağında bir dü-
ziye kalmıyacak. Elbette aşağı-
dan yukarıya çıkar, kederlenme-
(Şâ'ib)*

جاوِدانی خرد (câvidânî hîred) =
Hüşenk Şah'ın ameli hikmete
dair yazdığı mühim bir kitap.

جاوِر (câver) — Hal. Nasılsın di-
yecek yerde, çi câverdârî; denir.
Yer ve mekân sahibi mânasını
da ifade eder. Bu takdire göre
câ = yer ile sahip mânasını

ifade eden (ver) den mürekkebolur.

جاورد (câverd) = Yandık otu denilen beyaz dikenlik (ar.) تمام.

جاور کردن (câver kerd) = Değişmek, tebdil etmek.

جاورگرد (câvergerd) Bir halden bir hale dönme.

جاوشیر (câvşir) = Oğlan aşısı denilen samg [*].

جاوه (câve) = Cava adası & Ağzın iç tarafı.

جاویدانه، جاویدان، جاوید (câvîd, câvîdân, câvîdâne) = Câvid (ba.).

چه پدر نماید باد وجودش جاوید
چه پسر تابقیامت کرمش جاویدان
قافی

Ne babal vücudu kıyamete kadar bakî olsun. Ne oğull keremi kıyamete kadar sursün. (Kâni)

جاویدن (câvîden) = Çiğnemek. Konuşmada (ceviden) denir.

جای (cây) = Yer = Câ.

جای یکی به یکی به ستم
پادشاهی یکی به ستم
نظامی

[*] Samg, ağaçların pusu yani bedenlerinden sızan yapışkan madde.

Bir fenalığa karşı bir fenalık, bir iyiliğe karşı yüz iyilik ederim.

(Nişâml)

ساقی عرق بجای ی ناپ ی دهد
من مستحق آنم او آب ی دهد
بضا

Sâki, halis şarap yerine rakı veriyor. Ben ateşe müstahakım, o, su veriyor.

(Yeğmâ)

Ş Hindistanda yetişen güzel kokulu bir gül.

جایباش (cây bâş) = Oda, ikametgâh, ev, yurt, mekân.

جای گرم کردن (cây germ kerd) = Yerini ısıtmak (k.) bir yerde çok oturmak, yerleşmek.

زبان پیش که من دوایم ازبای
دوخانه خویش گرم کن جای
نظامی

Ben ayaktan düşmeden kendi evinde yerleş.

(Nişâml)

ازان مود آمد این کاغ دلاویز
که تاجاگرم کردی گویدت خبر
نظامی

Bu gönölü çeken köşk, yani dünyadan dolayı soğuktur ki yerini ısıtır ısıtmaz, yani yerleşir yerleşmez kalk, der.

(Nişâml)

جایمند (cây mend) = Yerinden kalkmıyan, üşenen, tembel.

جَبَّاج (cebbâc) = İran şahlarının nevrüz günû giyindikleri elbise. Reşîdî'de, cebtâc şeklinde dir.

جَبْرُوز (cebrûz) = Oklu kirpi.

جَبْجُوت (cebgût) = Döşek ve yorgan içindeki pamuk ve yün gibi şeyler (Reşîdî), eski ve parça parça elbise ve yorgan = çeğbüt.

جَبْلَاج (ciblâc) = Cömertliği olmayan zengin ve mevki sahibi.

جَبْلَاهَنگ، جَبْلَاهَنگ (ciblâheng, cibleheng) = Sarı diken denilen nebatın tohumu.

جَبْلَك (ceblek) = Kuvvetli ve müstahkem.

پادشاهها بعد از وختش تو
گفته دیوار دولتت جبلك

منجيك

Ey padişahl! Senin adalet ve ihsanıyla devletinin duvarı kuvvetlenmiş.

(Mencik)

جَبَّه (cebe) = Ağaç kavunu ve turunc murabbası.

جَبَّه خُورْشِيدُومَاه (cubbe i hurşî-

dumâh) = (k.) Gece ve gündüz & Felek.

جَبَّه دَرْوِش (cubbe i dervîş) = (k.) Bulut & Gece (Burhân), güneş (Bahâr, Reşîdî).

جَبَّه هَزَارْمِخِي (cubbe i hezâr mîhî) = (k.) Gök & Gece.

جَبْبِرَه (cebîre) = Halkın bir işe hazırlanması.

جَبْنِ كِرِفْتِه (cebîn girifte) = (k.) Asık suratlı.

پیش جبین گرفته مکن عرض احتیاج
ای نایب مکوب دوی را که باز نیست
شغلی

Asık suratlının yanında ihtiyaçtan bahsetme. Ey kılavuzu olmayan kişi! Açık olmayan kapıyı vurma.

(Şeffî)

جَبْجَه (ceh) = Kavga etmek, uğraşmak mânasına gelen cehîden den ismi mastar, emir. (Ç) ile de doğrudur. Çeh (ba.).

خدا یا راست گویم لنته از لنت
ولی از ترس نتوانم جعبیدن
ناصر

Yarabbil! doğru söylüyorum, fitne, sendendir; fakat korkumdan müdafaa edemiyorum.

(Nâîv)

جَبَّاحِجَه (cehâceh) = Kılıç gibi

savaş aletlerinin tokuşmasından çıkan ses, (c)ler yerinde (ç) ile de doğrudur.

جَحْشْ، جَحْجَحْ (cehc, ceħş)--Hak kuşu Ş İnsanın boğazında peyda olan patlıcan gibi yumru.

جَحْجَحْنِ (cehcen) = Çeşmezen denilen göz ilâcı = câkşû (ba.).

جَدَا (cudâ) = Ayrı.

مرمها از تو برنجیر گسستن نتوان
ناخن از گوشت بشمشیر جدا نتوان کرد
بسا

Beni senden zincirle koparıp ayırmak mümkün değildir; çünkü kû tırnak etten kılıçla ayrılmaz.

(Yeğmâ)

ندام ای سپهر مشک دل دیگر چه خواهی کرد
جدا از دلجم کردی ازین بدتر چه خواهی کرد
اشرف

Ey katı yürekli felek! Başka ne yapacaksın; beni dilberimden ayırdın; bundan daha fena ne yapacaksın.

(Eşref)

Cudâî = ayrılık.

هیچ کس شربت وصل تو دی نوش نکرد
که بعد بار دیگر زهر جدائی نهشید
عصمت

Hiçbir kimse bir zaman seninle birleşmek şerbetini içmedi ki başka yüz defa ayrılık zehrini tatmasın.

(İşmet)

جَدَاكَ، جَدَاكَ (cudârek, cudânek) = Çocukların avuçları içinde dönen topacı havaya fırlatıp tekrar avuçları içinde döndürdükleri gibi bir değneğin üzerinde bardağı bu suretle döndürmek oyunu.

جَدَاشِنَاسْ (cudâşinâs) = Bir sıfattır ki o sıfatla iki şeyin arası ayrılıp seçilir. (Ar.) ما به الامتياز . (Nâşirî)

جَدَاكَانَه (cudâgâne) = Ayrı ayrı.

جَدَاوِی (cedâvî) = Hizmetkâr aylığı.

جَدَبْ (cedb) = Hurma ağacının tepesinde olan ve hurma beyni denilen ak ve tatlı şey. (Ar.) (عجرا النخلة، قلب النخلة).

جَدَتَيْنِ (cedtîn) = Küçük, nakışlı çanta, dağarcık.

جَدَّكَانَه (cedgâre) = Türlü türlü yollar, tedbir ve reyler.

جهانیا ترا دیدم بسی زهر مذهب
بسی بدیدم از گونه گونه جدگاره
ابوالحسن

Her mezhepten birçok halk ve birbirine uymıyan birçok fikirler gördüm.

(Ebûlhasan)

جَدْوَار (cedvâr) = Zehrin tesirini gideren bir kök. Bîş (ba.).

جَر (cer) = Yarık, çatlak, hususiyle yarılmış yer.

جَر (cur) = At eyeri.

جَرَب (cureb) = Turaç denilen kuş.

ای داد گستر که ز قایم عدل تو
بازو عذاب خم زند از کبک و از جرب
سوزنی

Ey adaleti yayan! Senin adaletinin tesiriyle doğan ve karkuş keklik ve turaçtan kaçır.
(Süzeni)

جَرْد (cered) = Yaralı, mecruh.

جرد بود لیکن نوی دستهای
رفتن بدی همچو پرحای
زجای

Yaralı fakat eli ayağı kuvvetli idi. Gitmekte hüma'nın kanadı gibi idi.

(Zucâcl)

(R) nin tutariyle padişah tahtı mânasındır.

جَرْدَه (curde) = Babası Arap cinsinden, anası boz olan at § lgdiç. (C) nin üstüniyle sarı renkli at (Burhân).

جَرَز (cerz) = Toy kuşu.

جَرَس (ceres) = Çan.

جرس فریادی داد که بر بلند محله
حافظ

Çan; yükleri bağlayınız diye bağırıyor.

(Hâfîq)

§ Zindan.

مگردان سوی خوشتر جنگ کس
مکن بر تن خوش گیتی جرس
زوانست

Kimsenin kavgasını kendi tarafına çevirme; vücuduna dünyayı zindan etme.

(Zerâteşt)

(R) nin şeddesiyle kapı ve dış gibi şeylerin gıcirtısı Bu mâ-nada (cerreset) de denir.

شده از جرس در دایه آگاه
شنید آواز گفتار شنید

فخر گرگانی

Dadı, kapının gıcirtısını anlayıp padişahın sözünün sesini işitti.

(Fahrl Gargâni)

جَرَس دَر کَلْبَسْتَن، جَرَس بَر نَیْمَل بَسْتَن

(ceres bermehmel besten, ceres der gulü besten) = Sefere hazırlanmak.

جرس بچند بمحل که ره خطرناکست
چو پای تاله دورن دشت کم صدای به
طالب

Yolculuğa hazırlan, çünkü yol muhataralıdır, bu ovada deve ayağı gibi sessizlik pek iyidir.
(Tâlib)

İkinci lûgat yüksek sesle dua etmek mânasına da gelir.

جَرَشَہای زَر (cereshâyi zer) — (k.) Yıldızlar.

جَرَشَفَت (cerşeft) = Hiciv.

چون پترمی زیلا وا گشت
همر باید که لگوی جرشت
منصری

*Belâ ve musibetten korkarsan;
hicve dair şiir söylememelisin.*
(‘Unqurl)

جَرَعَه دَان (cur edân) = Şarap artığı dökülen kab.

جَرَعَاتُو، جَرَعَه دِن (cur eriz, cerğatū) = Emzikli tas.

جَرَعَنَد (cerğend) = Bumar dolması (ciger âkend) den hafifletilmiş ve bozulmuştur Ş Işık ve ışık konacak yer.

جَرَعُون، جَرَعُول (cerğul, cerğün) — Sinirli yaprak. (Ar.) اسانچلر.

جَرَسَگه، جَرَسَگ (cerg, cerge) = Sürgün avı gibi insanların bir yere toplanıp halka olmaları, sürgün avı.

قابل اهل دل ولاین الفت سود
جرگن وزگی که دوشور محبت نبود
میر بجات

*Sevgi aşkı olmıyan topluluğun
ehli dil olmaya kabiliyet ve
görüşüp konuşmaya liyakati
yoktur.*

(Mîr Necât)

جَرْمَزَه (cermuze) = Seler ve misafirlik.

جَرِنْدَه (clrende) = Kıkırdak. (Ar.) الحفرون.

جَرَنَگ (cereng) = Çan ve zil sesi, kılıç ve topuzun çarpmasından çıkan ses.

جز باجرند گرز لگوید اجل سفن
مید

*Ecel, topuz sesinden başkasiyle
söz söylemez.*
(‘Amîd)

Mastan (cerengiden). Konuşmada para şıkırtısına (çiring) denir (Nizâm).

جَرَوَاسَک (curvâsek) = Ağustos böceği, cırlayık.

جَرُون (cerün) = Hürmüz iskelesinin eski adı.

جَرَه (curre) = Otlamıyan ve uçan bütün hayvanların erkeği, husu- siyle erkek doğan. Tâyin için currebâz derler.

کسی چون بدست آورد جرمناز
فرورده چون موش دندان باز
سعدی

*Sıçangibi dişini hırsa batırmış
olan kimse doğanı nerede ele
geçirir?*

(Sâ'dî)

Bu münasebetle yiğit ve baha-
dıra da denir.

بر باد گرز و تیغ تو حکم کنند و نیز
پیلان هست؛ پیشه و پهلنگان جره ناب
غدارى

*Senin topuz ve kılıcını hatırlı-
yarak sarhoş filler ve yürekli
kaplanlar azı dişlerini kuv-
vetlendirir ve bilerler.*

(Mahtârî)

دورزم خوبتر ز تندو و ملونی
آندو مصافى جره تر از باز ذوق
سبب اسلرنگى

*Mecliste renkli sülünden daha
güzel, harbde erkek doğandan
daha yiğitsin.*

(Sagfi İsferengî)

*Zürrek, curre muarrebidir § Cu-
ra denilen saz.*

بیا مطرب آن جره طفلوش
چو طبلان پیرگیر و بنواز خوش
دهلوی

*Ey çalgıcı! Gel, o çocuk gibi
curayı çocuklar gibi kucakta
tut da hoş bir sure te çal.*

(Dahlevî)

جریده (cerîde) — Yalnız, تنها.

جریده سواری توانا و چمت
بکار مصافى آندرون تن دوست
نظامی

*Savaş işinde sağlam, kuvvetli
ve çevik, tek başına bir atlı.*

(Nizâmî)

§ Defter ve gazete mânasına
Arap ve Acem dilinde sonra
ihdas olunmuştur.

جز

(cuz) = Başka mânasına istis-
na edatı.

جز يك نظر بدو نتوان دید زانكه نيست
امكان باز گشتن از آن رخ نگامرا
نظامی

*Ona bir defadan başka bakmak
mümkün değildir; çünkü o yüz-
den gözün ayrılmasına imkân
yoktur.*

(Nizâmî)

که ماند جز او کردن از نیست هست
سعدی

*Ondan başka yoktan var etmeyi
kim bilir?*

(Sâ'dî)

Bazı defa başında fazla olarak
üstün bir (b) bulunur.

بطلب یافت نشان از لب شیرین فرهاد
رو سوی لعل نبردند پیرز کوهستان
خجندی

*Ferhat, Şirinin dudağının nişar-
nını aramakla buldu. Lâlin
yolunu dağ kazanlardan başka
insanlar, bulamadılar.*

(Hacendî)

جز

(cez) = Ada.

جز غاله، جز غال، جز در، جز

(ciz, cizder, cizğâl, cizğâle) =
Kavrulmuş kuyruk, kıkırdak.
Nizâm; (cizğâl), pişerken yahut
kavrulurken yanan et, (cizğâle)
İsfahanın konuşma dilinde kav-
rulmuş kuyruk, demiştir.

جَزْدُ (cezd) — Ağustos böceği.

خروش جزد میان سراب وقت زوال
چنانکه ناله عاصی بود میان سحر
دهستانی

Öğle vakti serap [*] ortasında
ağustos böceğinin ötmesi, cehen-
nem içinde suçlunun feryadı
gibidir.

(Dehistanl)

جَزَلَه (cezek) = Kuşlara mahsus
bir hastalıktır ki yeleklerinin
dibinden kemiğe kadar oyulup
gider.

جَزِيدَن (ceziden) = Bozmak, teb-
dil ve tağyir etmek.

جَسْت (cest) = Sıçrama, kaçma :
cesten = sıçramak tan mastarı
tahfili ve mazi.

مستم جوانراست بر پای جست
که پیران برند استعانت بدست
سعدی

Ayak üzerinde sıçrama gençlere
mahsustur; çünkü ihtiyarlar elin
yardımıyla ayağa kalkabilirler.
(Sâ'di)

آن مرد لورا چو دید از جای جست
کای بخانه دستم بگیر دست
معار

O mürit Cenabı Peygamberi
görünce, ey Allahın peygam-

[*] Serap = pusuşık, ılıgım salgım.
Lahoz: kamusal türkî yalgın (cep lügati).

beri! Elimi tut elimi, yani bana
yardım et diye yerinden sıçradı
(A'îfâr)

جَسْت (cust) = Arama. Custen =
aramak mastarından mastarı
tahfili ve mazi.

دولت اندر من ای جست
هر دو دوید مکان نمی یابم
خاقانی

Saadeti hünerde çok aradım.
Her ikisini bir yerde bulmuyo-
rum. yani hünerle saadeti bir-
leştirmek mümkün olmuyor.

(Hâkânî)

گفت رو به جستق وزق حلال
فرس باشد از برای امتثال
مولانا

Tilki, helâl azık aramak, Alla-
hın emrine uymak için farz
olur, dedi.

(Mevlânâ)

جَسْتَن (cesten) = Sıçramak, atla-
mak, atılmak, kaçmak, kurtul-
mak.

من مسکین بودای پری دود گرفتارم
که باد صبح نتواند زیند زلف او جستق
سلطان

Ben miskin, bir peri yüzlünün
aşkına tutkunum ki sabah rüz-
gârı onun zülfünün zincirinden
kurtulamaz.

(Selmân)

که نتوانی زیند چرخ و ستن
زلفدیری که یزدان کرد جستق
فخر مکرگانی

Çünkü jeleğin bağından kur-

tulmaya, Allahın takdirinden kaçmaya muktedir değilsin.

(Fahri Gargānī)

جسته جسته (ceste ceste) — Yavaş yavaş, tedrici (ko.).

جسته گیر (cestegīr) — (k.) Arsız dilenci.

جستک (ceşk) = Mıhnet ve musibet.

درای پرده یکی دیو زلفت میرور کرد
بگفتش که تویی مرگ و جسد گفت آری
مولانا

Perde arkasından çirkin bir şeytan başını çıkardı. Ona, ölüm ve musibet sen misin? dedim, evet dedi.

(Mevlānā)

جش (ceş) — Mavi boncuk.

جش اگرچه رنگ فیروزه است
فر فیروزه نیست اندر جش
سوزی

Mavi boncuk firuze renginde ise de onda firuzenin parlaklığı yoktur.

(Sūzenī)

جشان (ceşān) — Terzi ve yapıcı arşını.

جشن (ceşen) = Sıtma.

جوید آیدان شهریار زمن
در افتاد ازیم دوی جشن
فامر

Orada zamanın padişahını gö-

rünce korkudan titremeye başladı.

(Şārīr)

جشن (ceşn) — Ziyafet, zevk ve eğlence meclisi, düğün & Bayram.

دو جشن آسمان و دوش تو ریخته بنار
ساقی مامروی تو دو ساغر آفتاب
انوری

Senin göğze benziyen meclisinde ay yüzlü sâkin naz ile günâşî, yani şarabı kadehe dökmüş.

(Enverī)

جشن بزرگ (ceşni buzurg) — Ferverdînin [*] yani bahar ilk ayının altıncı günü yapılan bayram. Nevruzî buzurg de derler. Ferverdîn (ba.).

جشن پورده گان (ceşni pūrdegān) — pence'i duzdide denilen beş günü âbân ayı sonundaki beş güne ekliyerek o on günde yapılan bayram. Pence'i duzdide (ba.).

جشن تیر گان (ceşni tîrgān) — Tîr ayının on üçüncü günü yapılan bayram. Tîr (ba.).

جشن خرداد گان (ceşni hordād)

[*] Ferverdîn, mart değildir, çünkü Ferverdînin yani baharın ilk ayının birinci gününde, rumî martın dokuzu ve efrâncînin yirmi ikisidir. Onun için bu ayları Ferâncî isimleriyle yazdım.

gân) — Hurdâd ayının altıncı gününü yapılan bayram. (Hurdâd) ve âbân (ba.).

جشن سائر (ceşnsâz) — Şemsi senenin birinci gününü yapılan bayram.

جشن سده (ceşni sude) = Behmen ayının onuncu gününü yapılan bayram. (Behmen) ve sude (ba.). Bu bayram İranlıların Müslümanlıktan evvel ve sonra yaptıkları bayramdır, ötekiler Müslümanlıktan evvelki devre aittir (Nizâm).

جشن مرد گبران (ceşni merdgîrân) — İsfendârmuz ayının beşinde yahut bu ayın nihayetindeki beş günde yapılan bayram. (İsfendârmuz) (ba.).

جشن مریم (ceşni meryem) = Hazreti Meryem, Hazreti İsayı doğurduğu zaman üzerlerinde olan hurma ağacını kımıldatmakla dökülen taze hurmadan kinayedir.

جشن نیلوفر (ceşni nîlûfer) — Hurdâd ayının yedinci gününü yapılan bayram. Hurdâd (ba.).

جشن (ceşe) — Yağ ölççeği. (C) nin ötresiyle: gömlek ve elbise yeni.

جشیره، جشیر (ceşîr, ceşîre) — Çulha ş Burhân çeşireyi un çorbası mânasına da yazmıştır.

جمد انگشت (ca'de nguşt) — (k.) Hasis. (Ar.) جمدا نامل .

جمد شتر (ca di şutur) = (k.) Bedeni çok tüylü olan kimse.

جمد قلم (ca'di kalem) = Kalemin arkasında yahut yarığında kalan mürekkep bulaşığı ş Lâtif söz ş Yarım daire,

جمد گریه گیر (ca'di gîrihîr) = Kıvrık ve dolaşık saç ki Arap saçı denilir.

چغ (cuğ) = Boyunduruk = çuğ = yûg.

جغاره، جغازه (ceğâre, ceğâze) — Nevileri içinde en evvel yetişen bir nevi tere kökü. Ceğes (ba.). ş Darı ekmeği ş Kadınların yüzlerine sürdükleri alık ş Umum hayvanların, hususiyle sığır, koyun, deve, atın göbeği.

جغاله (ceğâle) — Kuş sürüsü ş Ham meyva, çağla.

جمو (ceğtû) = Merâga nehri.

Zerine rûd) da derler
(Nâşirî).

جَفَجَم (ceğceğ) = Çançan dedi-
ğimiz uygunsuz, yüksek ses
(ko.).

زاهد و محمد جفجف مائل کند آغاز
عاشق زمرسوز چوزد نعره حق حق
اسیری

*Âşık yandığı cihetle, Hak! Hak!
narasını attıkça sofı hasedin-
den beyhude çançana başlar.*
(Esîrî)

جَفَد (cuğd) = Baykuş nev'inden
puhu.

بوید چه خوش گفت دهقان سفد
که برناید ز خانه باز جفد
فردوسی

*Sğud'un ulusu ateşperestlerin
reisine, doğan yuvasından puhu
çıkamaz, diye ne hoş söyledi.*
(Fırdevsî)

پاد آیدم احوال دل سینہ ویران
هر که شنوم ناله جفدی و خرابی
بنفا

*Her ne zaman bir harabeden
bir baykuş sesi işitsem viran
sinemdeki kalbimin ahvali ha-
tırıma gelir.*

(Yegmâ)

§ Kale burcu.

جَفَرَات (cuğrât) = Yoğurt (Türk-
çedir).

جَفَرَد (cuğerd) = Çayır ve çimen.

جَفَش جَفَشْت (ceğeş ceğeşt) =
Bir nevi tere ve sebzedir ki
bahar mevsiminde, bütün seb-
zelerden evvel yetişir = ceğâre
(ba.).

جَفَنَه (ceğne) = Baykuş nev'inde
sarigebe denilen gözleri büyük,
sarımtık bir kuş.

جَفَا پِشَه (cefâ pîşe) = (k.) Zalim.

اگر بر جفا پشه اشتاق
کی از دست قهرش امان یاف
سعدی

*Eğer zalime ceza vermekte acele
etse idi onun kahır elinden
nerede kurtulurdu.*

(Sâ'dî)

§ (k.) Mâşuk.

Cefâ kelimesi kerden, dîden,
keşiden, custen müştaklariyle
terekküb eder § (Cefâzede) =
cefaya uğramış, (cefâkeş) = cefa
çeken (k.) mazlum.

جَفْت (cufî) — Çift, eş zıddı tak-
tek.

ازین پیش چیزی نپاوت گفت
بس این گردنت باخود هست جفت
اسدی

*Bundan fazla bir şey söyliy-
mem. Kalbin akıl ile eş, yani
birleşmiş ise bu yetişir.*

(Esâdî)

§ Çift öküzü.

جفت پردند وزمین ماند خام
میچ نروئید زخار و گیا
مولانا

Çifti götürdüler. Yer işlenmemiş kaldı. Diken ve ottan başka bir şey bitmedi.

(Mevlânâ)

جُفْتِ آفَرِيد (cuft âferîd) = Bir nevi nebat. Bazı lûgat sahipleri tilki hayası dedikleri nebat demişler.

جُفْتِ سَاز (cuft sâz) = Sazendelik fenninden bir nevi ki üç kısımdır: cuft sâz, rast sâz, yekunim sâz.

جُفْتِ شُدَن (cuft şuden) = Bir şey bir şeye benzemek § Erkek ve dişi çiftleşmek.

جُفْتِک (cufttek) = Bir çift kuştur. Erkeğinin bir tarafında kanad, bir tarafında bir çengeli olur. Dişisinin öteki tarafında yine bir kanad ve bir halkası olmakla uçacakları zaman çengeli halkaya geçirip uçarlar. (Ar.)
یعنی tir.

جُفْتِ گَآو (cuftgâv) = Çift öküzü.

جُفْتَن (ceften) = Eğilmek, bükülmek, kubbe ve kemer gibi binanın tavanı çatlamak. Cefte—

eğilmiş. Emri hazırı mazisi gibi cefst suretinde gelir.

شهباشی که بهر خدمت او
همیشه پشت گردون جفته باشد
فخری

Bir şehinşah ki ona hizmet için feleğin sırtı daima eğrilmiş olur.

(Fahri)

جُفْتِ وَتَا (cuftutâ) = Çift mi tek mi oyunu. Tâ (ba.).

جُفْتَه (cuftte) = Çifte, tepme: hayvanın iki ayağını birleştirip geriye vurma.

جفته اندازد یعنی آن خر زدود
حبذا آن کس کزو پرمیز کرد
مولانا

O eşek acıdan şüphesiz çifte atar. Ondan (onu tedaviden) çekinen kimse mesuttur.

(Mevlânâ)

§ Hayvan ve insan sağrısı.
§ Benzer, mânend.

بهرمود تا مطبعی در نهفت
نهد جفته و آنرا کند خاک خفت
نظامی

İskender, aşçıya onu gizlice toprağa gömüp ona benzer bir koyun başını pişirmesini emretti.

(Nizâmî)

جُفْتِ کَرْدَن، جُفْتِ زَدَن، جُفْتِ خُورْدَن
(cuftî hürden, cuftî zeden, cuftî kerden) = Çiftleşmek.

جَك (cek) = Yağ çıkarmak için
yoğurdu bir kab içinde çalka-
mak ki yaymak denir. (Yayık)
bundan alınmıştır Ş Berat ve
hüccet. Şebi cek = Berat gecesi.

جنگاره (cugâre) = Cedgâre (ba.).

جكاشه (cekâşe) = Büyük kirpi.

جِگَر (ciger) = Ciger, bağır.

اگر این دام جگر سوز که در جان منست
بدل کوه نمی سنگ با واز آید
سعدی

Âvâz (ba.) Ş Keder ve mihnet.

چند گوی جگری نیست ترا
جای

Ne vakte kadar bana sen gam-
sızsın diyeceksin.

(Câmî)

جِگَر آگنده (ciger agende) =
Bumbar dolması.

جِگَر بِنْد (ciger bend) = Ciger ta-
kımı. (Ar.) سوادالطن (k.) Evlât.

نو جگر بند میان گریبان
اندر اندازی و جوی زان نشان
مولانا

Sen ciger takımını kediciklerin
ortasına atar da ondan eser
ararsın

(Havâşnâ)

جِگَر بِنْد پِش زَاغ نِهَادَن (ciger

bend pîşî zağ nihâden) =
(k.) Mihnet ve belâya katlan-
mak.

جِگَر خُوشَه ، جِگَر پَارَه (ciger pâ-
re, ciger gûşe) = (k.) Evlât.

جِگَر تَشَه (ciger teşne) = (k.)
Çok özleyen.

جِگَر تَفَتَه (ciger tefte) = (k.) Açık.

جِگَر خُوَارَه (cigerhuvâre) = (k.)
Çok keder ve mihnet çeken
kişi Ş Taş yürekli, merhamet-
siz Ş Büyücülerden bir kı-ım.
Cigerhuvârî = mihnet çekmek-
lik.

ورنگند لطف تو دلداری
چاره نباشد ز جگر خواری
حداد

Eğer senin lûtfun gönül almaz-
sa kederli ve gamlı olmaktan
başka çare olmaz.

(İmâd)

جِگَر دَاشْتَن (ciger dâştên) =
Kuvvet ve kudretli olmak,

جِگَر سُخْتَن (ciger sühten) = (k.)
Merhamet etmek.

من آن نیم که برحم کسی طریب خورم
توانم که ترا بر کسی جگر سوزم
حداد

Ben kimsenin merhametine al-
danacak adam değilim. sen
kimseye merhamet edecek adam
değilsin.

(Şânl)

جگر گربه خوردن (ciger gurbe hurden) — Nefis ve kıymetli bir şeyi kaybetmek.

جگره (cigerne) — Turna kuşudur ki boynuna yakın yerde sorgu-cu olur. Bazı lügatlerde ikinci harfi (k) dir.

جگج جگج (cigi cigi) = Bir acı duyulduğu, bir şey çok istenildiği ve hoşlanıldığı zaman çıkarılan ses.

ای برخ آفتاب من رخ با جگج جگج
دود برآمد از دلم زود بیا جگج جگج
عشقم

Ey benim güneş yanaklım! Oh, yanağını göster; kalbim yandı oh, çabuk gel.
(Mahtesem)

Cigi cigi gâh = sakak : çene altı, gıdıklanan yer. (Ar.) عجب.

جل (cel) = Serçe kadar, güzel sesli bir kuş. Kanarya olmak galiptir (Burhân tercümesi).

جلاب (cullâb) = گلاب — Gül suyu, muarrebidir ş Şekeri gül suyunda eritip kaynatmakla yapılan şurup.

نست زهره همچو جلاب
سعدی

Zehre şurup gibi susaksın.
(Sa'di)

Şeddesiz de olur.

الحکم همه گلاب و جلاب است و آنکه کرد
در چشم من خیال تو پیدا گل و شکر
کمال اسماعیل

Göz yaşı bütûn gül suyu ve şeker şerbetidir. Çünkû senin hayalin gözümde gül ve şeker husule getirdi.

(Kemâl İsmâ'îl)

(Culâb) Buharalı üstat bir şairin de adıdır.

جلاب (celâb) = Salkım küpe.

جلاب (celeb) = Orospu.

کسی که یک سرمه از عواش برگرد
بدین که مادر او زاجست و زلفش جلب
فخری

Bir kimse ona muhabbetten kıl ucu kadar yûz çevirirse, anası ve karısı şüphesiz orospudur.
(Fahrl)

ş Çan.

رفتند نمی گذشت ز لب
نهانگ تبچه، نه بوق و جلب
فردوسی

Gece yarısı gittiler. Ne davul, ne boru ve çan sesi.

(Firdaus)

جلابک (culi bek) = Yosun—Culi vezeg.

جلبو (celbū)—Naneyeye benzer bir sebze.

فندق و خنقاخش بر لب آمدند
فتح و جلبو بلب جویبار
مولانا

Fındık, haşhaş, nane, celbu, ırmak kenarında raksa başla-
dılar.

(Mevlânâ)

جَلْبُوبُ (celbüb) = Sarmaşık.

جَلْوِزْ، -جَلْبِزْ (celbîz, celvîz) =
Kement,ilmek, çilbir.

روانیوہ بزدان و بند ہستہ تم
اگر نہ زلفہ ممکن تو ہی جلیوہ
ظاہر

Eğer senin misk kokulu zülûf-
ceğizinin ilmeği olmasa idi vü-
cudumun zindan ve hapse bağlı
kalması lâıyk değildi.

(Tâhir)

Ş Ara bozucu, koğucu.

بہدادو نیوہ کام قالم و جاہر
بدور او نیوہ قدر مفسد و جلیوہ
مضری

Onun zamanında zalim ve zor-
banın isteği olmaz. Onun dev-
rinde ara bozucu ve koğucunun
itibarı yoktur.

(Fahrl)

جَلْجَلَانُ (culculân) = Hububattan
kişniş. Susam tanesi diyenler
de vardır.

حِلْمَ (cillem) = Hindistanda Pen-
cap'a bağlı bir kasaba ve bir
ırmak.

جَلْنَبُرْ (culunbur) = Eski ve par-
ça parça elbise giyen kimse.

جَلْنِگْ (ciling) = Cereng (ba.)
Ş Karpuz ve hıyar ocağı Ş Sır-
ma ile işlenmiş elbiselik bir nevi
ipekli Ş Su çekirgesi. Buna ko-
nuşma dilinde (meygü) derler.

جَلْوُ (celü) = Lâtifeci, şakacı kim-
se Ş Kebap şişi: ağaçtan olur-
sa celü cüb, demirden olursa
celü âhen derler, (c)nin esresi
(l)nin üstüniyle at dizgini.

خلق سستہ ہر جنودادہ ہر طرف
برگرد کلفت است جہان زین سوارہا
اشرف

Birçok kimse ömür atının diz-
ginini her tarafa salıvermiş;
dünya, bu atlılardan kalın bir
toz tabakasıyle dolmuştur.

(Esref)

جَلِ وَزَغْ (culi vazeğ) = Yosun =
culi bek = câme'i gük.

جَلْوَنْدْ (celvend) = Işık. جروند = Cer-
vend.

جَلْوَنْكْ (celūnek) = Karpuz ve
kavun ocağı.

جَلَّ (culle) = İplik yumağı Ş Man-
tar Ş Kavanoz, küp Ş Hurma
çubuğundan yapılan sepet.

جَلِيلْ (culeyl) = At çulu, örtü,
mahmil örtüsü [*].

[*] (Mahmil) iki kişinin oturmasını
mahsus olarak deve üstüne konulan bir nevi
sepet.

گهر بافته بر جلیل سیاه
اسدی

Siyah örtü üzerine inci işlenmiş.
(Evedl)

(Nâşirî) bu kelime Arapça (جر) den küçültülmüştür, bütün lûgatler yanılmışlardır diyorsa da (Behârî acem) konuşmada celil, mahmil ve beşik örtüsüdür. (C) nin ötresi, (l) nin üstüniyle جر = cul kelimesinin küçültülmüşüdür demesine bakılırsa birincisini yazdığım gibi halil vezninde saydığı anlaşılır.

جَمْشِدُون، جَمْشِيد، جَمْشَاسَب، جَمْ

(cem, cemşâsb, cemşîd, cemşîdûn) — Pişdadîler sülâlesinin dördüncü ve en büyük hükümdarı. Hazreti Süleyman ile Iskendere de Cem denir ve birbirlerinden şöyle ayırdedilir: bâd = rûzgâr, hâtem = yüzük, mûr = karınca, dîv = şeytan kelimeleriyle birlikte söylenirse Hazreti Süleyman; câm = kadeh, bâde = şarap kelimeleriyle birlikte söylenirse Cemşîd; âyîne, sed kelimeleriyle söylenirse Iskender'dir (Nâşirî ve Burhân). Cemşâsb (ba.). Cem, büyük padişah, akli sani ş Pak ve mûnezzeş ş Zat mânalarına da gelir. Cemşîd, Cemşâsb çok defa Pişdadiyân sülâlesinin dördüncü hükümdarı yerinde kullanılır (Reşîdî).

جَمْ اِسْپَرَم (cem isperem) = Süleymanî fesleğen.

جَمْشَاش (cemmâş) = Mest, sarhoş, mahmur.

بِست باد مِبا خواب نرکس جاش
چنین ذریع مهرگشت ناتوان نرکس
کال

Saba rûzgârı mahmur nergisin uykusunu kaçırdığı için nergis uykusuzluk illetine tutularak böyle sayıfladı.

(Kamâl)

Bu mânada ekseriya göze sıfat olur ş Edepsiz, edepsizlik, hilekârlık. Bu mânalarda (m) şeddeli ve şeddesiz olur ş Dostları gizlice görmek, avı gizlenerek görüp avlıyan avcı kuş mânalarında (m) şeddelidir. Arapçada cemmaş her gördüğü kadına söz atan zampara mânasıdır.

جَمْآن (cumân) — Eğrelti otu.

جَمْجَمْ (cumcum) — Koncu iplik, tabanı eski esvap parçasından yapılan bir nevi fukara ayak-kabı.

جَمْدَر (cemder) — Bir çeşit silâh, aslı cenbder = yan yırtıcıdır.

جَمْرِی (cimrî) — Soysuz, alçak, di-

lenci. Dilimizde pek pinti yerinde kullanılır.

جَمْزِوَر (cemzīver) = Yüzü, karnı, ayakları beyaz olan at. (Ar.) ادر. Dilimizde eşkar dan bozulma sakar denir.

جَمْسْت (cemest) = Kırmızıya çalar gök renkli kıymetsiz bir taş.

بگوهر از همه آزادگان شرط ترست
بران قیاس که یافت نلودان در جست
سوزنی

*Nar tanesi gibi yakut, âdi taş-
tan ne kadar kıymetli ise o zat
da asalet cihetiyle bütün hür-
riyetperverlerin en şereflişidir.*
(Süzenî)

جَمْشَانَب (cemşânb) = Hazreti
Süleyman 8 Cemşid'in oğlu
(Burhân).

جَمْشَاک، جَمْشَاک (cemşâk, cem-
şek) = Ayakkabı.

جَمْشَیدِ مَاهِی کِبَر (cemşīdī māhī
gīr) = (k.) Güneş 8 Hazreti
Süleyman 8 Hazreti Yunus.

جَمْن (cemen) = Çardak (Nâşırı).
İnce ağaçlar üzerine enine atı-
lan ağaçlardır ki üstüne asma-
nın dallarını koyarlar (Reşīdî).

جَمْند (cemend) = İşsiz, güçsüz,

tembel. Bu kelime ekseriya eş-
kinsiz yani yürüyüşü düzgün
olmayan atın sıfatıdır. Aslı cāy-
mend'dir.

جَمْلَگِی، جَمْلَگِی (cumlegī, be-
cumlegī) = Hep, hepsi.

جَمْندَه (cumende) = Cunbende
(ba.).

جَمْهَلُو (cemhelū) = Burçak — Ce-
mehlū.

جَمْهَوَرِی (cembūrī) = Yıllanmış
eski şarap, üç senelik şarap,
yarısı yahut üçte biri kalıncıya
kadar kaynatılan şarap: müselles
mânalarının adıdır.

جَمْز (cemīz) = Arabistana mahsus
yapraklı duta benzer bir nevi
incir.

جَنْ (cen) = Uc, kenar, yan: Arap
ça جنب muhaffefidir.

پرندوش ازین جن سوازی گذشت
که لرزد زان سراسر گود و دشت
فردوسی

*Evvelki gece buradan bir atlı
geçti ki ondan baştan başa dağ
ve ova titredi.*

(Firdvel)

جَنْاب (cunâb) = Yades (lâdes)
denilen oyun: kim aldatırsa ög-

dülû almak üzere iki kişinin bahse tutuşması. Şimdi konuşma dilinde cunâğ, nazım ve nesirde cunâb kullanılır, yades tutuşanlardan biri öbürünün eline bir şey verdiği zaman, alan (merâyâd) der, eğer unuttur da söylemezse veren (merâ yâd turâ ferâmûş) deyip bahsi kazanır. biz birinciye karşı (aklımda), ikinciye karşı (lâdes) deriz. جناغ یستن، جناغ یستن = Lâdes tutuşmak.

چون نخواهی تو ز من پند، مرا پندمده
یسته انگار مرا مانو دین باب جناغ
ناصر

Sen benden öğüt istemezsen bana öğüt verme. Bu hususta beni seninle bahse tutuşmuş ve mukavele etmiş farz et.

(Nâşır)

(N)nin şeddeli olduğu da vardır.

دل بود زمن شرط ز تو بوده بوسه
معشوق چنین پندد با عاشق جناغ
لامی

Gönül vermek benden; üç öpücük senden; mâşuk âşıkla böyle bahse tutuşur.

(Lâmîl)

Yades, (yâddaşt) tan bozulmadır, bu ve gelecek cunâğ kelimesinin bazı lügatlerde (c)si üstündür. (جناغ) ve bundan sonra gelen (جناغ) 1 eyer tepengisi mânasına da yazmışlardır.

جنابه (cunâbe) = İkiz çocuk.

جناغ (cunâğ) = Kuşların göğüs kemiği üstünde ve iki kanad arasında bulunan (v) biçimindeki ince kemik, uçurcak kemiği = Yades kemiği. Bu kemik kırılarak bahse tutuşulur. Eyerin ön kaşı o kemiğe benzediği için ona da cunâğ denir § Eyer örtüsü, haşa.

دارم اسه کش استخوان در پوست
هست چون در چوال هیثم تاغ
موی روی پوست جز که نهد
پوست روی نکاند جز که جناغ
کال اسحاقیل

Bir atım var ki çuval içinde dagdagan odunu gibi bir deri bir kemik. Keçeden başka üstünde tüy bitmemiş, eyer örtüsünden başka üzerinde deri kalmamış.

(Kemâl İsmâ'îl)

بلنگ کبر کند سال و ماه برد و دام
از آن قبل که جناغت بود زهرم بلنگ
معزی

Senin atının haşası kaplan derisinden olduğu için kaplan her zaman bütün hayvanlara kibredir.

(Ma'izzî)

جنبان (cunbân) = Kımıldıyan, hareket eden: cunbiden den sıfatı müşebbehe § Cunbiden den mûtaaddi emri hazır.

وگر بادم تو یز ای سر و کرد
میری چون پید در جنبان بدین ماد
لظافی

Ey azade selvil Eğer ben rüzgârsam sen de bu rüzgârla sö-

ğüt gibi bir baş kımıldat: bana meylet.

(Nişâmlî)

جُنْبِش (cunbiş) — Kımıldayış, hareket ediş: cunbiden den hâsılî mastar.

جُنْبِشِ آبَا (cunbişi âbâ) — Eflâk ve yıldızların hareketi.

جُنْبِشِ أَوَّل (cunbişi evvel) — Kaza ve kader kaleminin başlangıcı § Feleğin hareketi § Gezeğen yıldızların Hamel burcundan hareketleri.

جُنْبِشِ زَمِين (cunbişi zemîn) = Yer sarsıntısı, deprem.

جُنْبِنْدَه (cunbende) — Kımıldıyan §Pire, karınca gibi hayvan-cıklar, hususiyle bit.

جُنْبِيدَن (cunbiden) — Kımıldamak, hareket etmek.

صبا بیوی نو چندان دریده بود که دوش
تداوت تابهر که جمال جنبیدن
نظای

Dün gece saba, senin kokunu almak için o kadar koşmuştu ki seher vaktine kadar kımıldanmaya mecali kalmadı.

(Nişâmlî)

آدی نیست که طاقق نشود فصل بهار
هر گیاهی که بنوروز جنبید حطبت
معدی

Bahar mevsimine âşık olmıyan yahut bahar mevsiminde aşkı harekete gelmiyen bir insan yoktur. Nevruzdu [] herhangi bir nebat kımıldamazsa odundur.*

. . (Sa'dî)

جَنْج (cenc) = Sığır sesi.

جَنْجَر (cancer) — Çobandegneği denilen nebat, (Ar.) عدى الراعى .

جَنْد (cend) = Türkistanda bir şehir.

چون تو دو حفظ ایزدی چه کی
هرز و تمویذ اهل جند و خجند
انوری

Seni Cenabı Hak korudukça Cend ve Hucend ahalisinin muska ve afsununa ne hacet.

(Enverî)

جَنْدَال (cendâl) = Âdi, yüzsüz, sefih kimse.

جَنْدِی دَسْتَر (cundî bîdester) = Kunduz hayası. Gund haya manasına (gund) un muarrebidir. Gund, bîdester (ba.).

جَنْدَر (cender) = Elbise ve eşya.

جَنْدَرْخَانَه (cenderhâne) = Elbise,

[*] Nevruz = baharın ilk ayının birinci günü بزرگ جشن چاغی بوزرگ (ba).

eşya ve emtia konan yer. Bunun sahihi (m) ile cemderhânedir. Cemder, câmedâr muhaffefi olup, (cemderhâne) sandık ve eşya odasıdır (Nâşiri).

جندره (cendere) = Umumen yontulmamış ağaç. Hususiyle kumaş perdahtı mengenesi, = رخت مال
reht mâl. Kapı tırkızı (Reşîdî).

جندل (cendel) = Feridûn Şahın yakınlarından biridir ki Feridûn, Yemen padişahının kızını istemek için göndermişti.

جنگ (ceng) = Savaş.

جنگی های دلفین به از کشتی جنگ
ولای سحر به که در خانه جنگ
سعدی

Dar ayakkubıdan, ayağı çıplak gitmek iyidir. Evde kavgadan sefer meşakkatı hayırlıdır.
(Sa'dî)

Äverden, kerden, peyvesten, uftâden, dâšten kelimeleriyle terkiبولunur.

جنگ (cung) = Büyük gemi ve içinde türlü türlü şiirler ve meseleler bulunması itibariyle eş'ar defterine denir. Ona beyâzı buzurg [*] de derler.

[*] Mütercim Âsım Efendi buradaki (buzurg) ü gerçek vezinde okuyarak koten-tohumunun beyaz nevî demiştir ki biç mü-nasebeti yoktur.

جنگ زرگری (cengi zergeri) = Kuyumcu kavgası (k.) başka birini aldatmak için yapılan sahte kavgâ Lisanın.ızda kasap kavgası derlermiş.

کرده ای بت تابگی این جنگهای زرگری
از تو ضایع نالوک بیداد و از من بر آه
مختم

Ey güzell Bu yapma kavgalar ne vakte kadar senin sitem, benim ah oklarımızı telef edecek.

(Muhtegem)

جنگل (cengel) = Orman.

جنگوان (cengvân) = Hindistan-da bir şehir.

جنب (cenîb) = Yedek atı mânâsına Arapça olup Farsçada âhırına bir (t) ilâvesiyle cenîbet şeklinde kullanılır. Cenîbetkeş (k.) itaatli.

جنبور (cenîver) = Sırat köprüsü.

جو (cev) = Arpa.

خانه برگندم و یک جو نذر شده بگور
برگن مرگت چو لم برگن زمستان نیست
سعدی

برگ Berg (ba.).

چو حافظ در قناعت کوش و از دنیای دوز بگور
که یک جو ملت دوتان دوسد من زر نمی لوزد
حافظ

*Hafız gibi kanaat etmeye çalış
da alçak dünyadan vazgeç; zira
alçaklara bir arpa kadar minnet
etmek iki yüz batman altına
değmez.*

(Hâfız)

جَوَى، جَوُ (cū, cūy) = ırmak.

حطیر تاشهای تو آب چشم فقیر
که فطره فطره باران چو باهم آید جوست
سعدی

*Fakirin göz yaşını sakın hor
görmiyesin; zira yağmur dam-
laları birleşince ırmak olur.*

(Sa'dî)

دوازدهای شب از چشم دودمندان پرس
تو قدر آب چه دانی که دو لب جوی
سعدی

*Gecenin uzunluğunu dertlile-
rin gözünden sor. Sen suyun
kıymetini ne bilirsin; çünkü
ırmağın kenarındasın.*

(Sa'dî)

Ş Custen = aramak tan emir,
(İsfa. muh. vas).

دین ده جان بده پارتک ما گبر
بر این دو صرینه پانچیر ما جوی
سعدی

*Bu yolda can ver, yahut bizi
bırak. Bu kapıya baş koy, yahut
bizden başkasını ara.*

(Sa'dî)

نجات از رحمت حق جو نه از احیای غرای
هنگام زودان نه از قانون طب بو علی سینا
سلطان

*Necatı, Allahın rahmetinden
ara; İmamı Gazalî'nin (ihyayı
ulûm) undan değil, şıfayı on-*

*dan bil; Ebu Ali Sinan'ın (ka-
nunu tıbb) ından değil.*

(Selmân)

دانی که عرب چه عیب جویند
این کارکنم مرا چه گویند
نقائ

*Bilirmisin ki Arap ulusu ne
kadar ayıp arayıcıdırlar. Bu işi
yaparsam bana ne derler.*

(Nîzâmî)

Cū, boyunduruk mânasına da
gelir.

جَوَازَه، جَوَازَان، جَوَاز (cuvâz,
cuvâzân, cuvâze) = İçinde
bir şey ezilen, yahut yağ ve
şırası çıkarılan, havan.

ای بگو بال گران کوفته پیلانرا پشت
چون کوبی که لرو کوفته باشد یغواز
فرغی

*Ey havanda ezilen pirinç gibi
ağır topuzla fillerin sırtını ezen!*

(Ferruhî)

کنجد که ز کام آسیا جست
اندولگد جوازده شد است
شاعر

*Değirmenin ağzından sığıryan
susam havanda yediği tepmeden
ezildi.*

(Şa'ir)

جَوَال (cuvâl) = Çuval.

جَوَان، جَوَان (cevân, cuvân) =
Taze, genç, yiğit.

گردد اگر از عادی وصل تو جوان پیر
اندوه لرزان تو کند پیر جوانرا
پس

Sana kavuşma sevincinden ihtiyar, genç olursa da ayrılığının kederi genci ihtiyarlatır.

(*Yeğmâ*)

جوانی Cevân baht = Talihli. جوانی
Cevânî = Gençlik.

تظلم بمیانست وقت پیری پیش
که وقت باخته ام موسم جوانی را
کام

*İhtiyarlık vaktinde hayata il-
gim ziyadedir; çünkü gençlik
mevsimini beyhude kaybetmi-
şim.*

(*Kellm*)

جوانی اسپرم (*cevân isperm*) =
Fesleğen nev'inden reyhanî
yarpuz.

جوانمرد (*cevânmerd*) = Mürüvvet
sahibi, cömert kimse.

جوانمردی از کارها بهترست
جوانمردی از خوبی بیفهمترست
منصری

*Cömertlik işlerin en iyisidir.
Cömertlik peygamberin tabia-
tındandır.*

(*Unqurî*)

جوانی (*civânî*) = Çöreotu nev'in-
den Hindistan anasonu.

جوباره (*cübâre*) = İsfahanda bir
mahalle.

ای خداوند هفت سوره
پادشاهی فرست خوشنواره
تا که در دشت را چو دشت کند
جوی خون آورد بجوماره

عدد مردمان بیفراید
هر یکی را کند دو صد پاره
کال

Ey seb'ai seyyarenin[] sahibi /
kan içici bir padişah gönder ki
Derduşt mahallesini sahraya
çevirsin. Cübarede kan ırmağı
akıtsın. İnsanların her birini
iki yüz parça edip sayısını ço-
ğaltsın.*

(*Kemâl*)

جوبه (*cûbe*) = Pazar yeri, arasta.

جوره (*cevtere*) = Minare = Gul-
deste.

جوح (*cûc*) = Horozun ibiği § Bina
kemerlerinin üzerine konulan
süs.

جوجر (*cücür*) = Dirhem: 31 desi-
gram ağırlığı.

جوجم (*cücem*) = Ağacın meyva
veren dalı.

جوجو (*cevcev*) = Parça parça,
zerre zerre, ufak ufak; arpa kü-
çüklüğünde olan şey demektir.
جوبجو (*cevbecev*) de denir § Tür-
kistanda lâtif ipeklisi, misk ve
kâfuriyle şöhet almış bir şehir.

مژگان او ز جوشن الماس بگذرد
چون سوزن لسانده از لاد جوجوی
این یمن

[*] Evvelce yedi tane zannolunan ge-
zeğen yıldızlar.

Onun kirpiği keskin iğnenin
Cevcevi ipeklisinden geçtiği gibi
elmas zırhtan geçer, yani el-
mas, kesicilikte meşhur iken bu,
onu keser, deler.

(İbni Yemin)

جو بچو وار جهان بخود صبح
مشک جو جو دونهان بخود صبح
خاکی

Sabah azar azar cihanın sırrı-
nı gösterdi. Sabah gizli olan
Cevcevi miskini meydana çıkar-
dı: sabah dünyayı misk gibi
kokuttu.

(Hâkânî)

هم که خلقت نبود آموی جو جو
کاین مشک بخو جو دهد آن ناله بفرود
قانی

Cevcevin ahusu senin tabiatın-
la denk değildir; çünkü ahu
zerre zerre misk verir. Senin
tabiatın ise yükle göbek miski
verir.

(Kâânî)

جو جه (cūce) = Civeiv.

ای جو جه ما سببان نشده از جهان شدی
یا چون دیده که بکنجی جهان شدی
خام

Ey civeiv! Tavuk olmadan
dünyadan gittin. Yoksa çaylak
mı gördün ki bir köşeye gizlen-
din.

(Şâir)

جو خ (cevh) = İnsan ve hayvan
alayı. Arapçalaştırılmışı cevķ.

جو دانه، جو دانه (cevdân, cevdâ-

ne) = Misk gibi kokar ve yenir
bir nevi kâfur.

سمند ترا باد در نو بهار
ز کافور جودان دهد خاک روند
سیف اسفرنگی

Rûzgâr ilkbaharda senin atına
kokulu kâfurdan toz verir: yani
atının kaldırdığı toz misk gibi
kokar.

(Segfî Isferengi)

Kuş kursağı: cev ile dâ'n'dan
mürekkeptir § Bir nevi söğüt
§ Atların dişleri arasında arpa
şeklinde olan siyahlıktır ki yaşı-
ları ondan belli olur § Taneleri
kuru ve susuz bir nevi nar.

جودر (cevdar) = Öküz.

نه ناله قتاده همه آموی
نه عذیر فشاتده همه جودی
منوچهری

Her ahu göbek miski vermedi-
ği gibi her öküz amber saçmaz.
(Minûcîhrî)

Çavdar (Ar.) جودر. Cevde-
re = sığır yavrusu § Rusyalı bir
cenkçi.

جور (cūr) = Yukarı. Karşılığına
(cîr) denilip konuşma ve muâ-
melede (عد جودور بسیار) aşağı yu-
karı birçok sözden sonra, yer-
rinde kullanılır (Nâşîrî) § Sû-
lûn. Çür (ba.) § Cemşîd'in
kadehinde mevcut hatlardan
kadehin ağzına yakın olanı, خ
(ba.) § Dolu kadeh § Fîrûz âbâdın
eski adı. (Reşîdî) (c) nin üstünü
(v) nin tutarıyla yazmıştır, arka-

daşa dolu kadeh vermekle zulmedilmiş olacağından dolu kadehe (piyâle'ı cevz) denilmiştir diyor ki bu terkinin birinci kelimesi Farsça ikincisi Arapçadır ve dolu kadehten kinaye demektir. (Nizâm) da kısım ve tavır, çift ve benzer mânalarını mensur bir ibare ile ispat ediyor.

جَوَزَاغَنْد (cevzağend) = Ceviz ile doldurulup kurutulan şeftali kurusu.

جَوَزَاك (cevzâk) = Elemlemek, mükedder olmak.

جَوَزُ بَرِ گَنْبَد (cevz bergunbed) = (k.) Faydasız bir işle meşgul olmak.

چو عاجز شدند اندوان تاختن
وران جوز برگنبد اداختن
نظامی

O hücumdan ve faydasız uğraşmaktan âciz oldukları zaman.

(Nizâmî)

جَوَزُ گَنْدَم (cevz gendum) = Sığır mantarı dedikleri kök; birkaç buğday tanesi birbirine yapışmış ve ceviz şeklini almış görünür.

جَوَزَن (cevzen) = Safranla boyanıp afsunladıkları arpa tanelerini sihir yapmak istedikleri

insanın üzerine atarak teshir eden Hindistan sihirbazlarından bir kısım.

زهندوستان آمده جوزی
هر جو که زد سوخته خرمی
نظامی

Hindistan sihirbazlarından biri gelmiş, her attığı arpa ile bir harman yakmış, yani her kime sihir yaptıysa perişan etmiş.

(Nizâmî)

Buğday ve arpalara ârız olan bir nevi hastalık.

جَوَزِ هِنْدِی (cevzi hindî) Hindistancelvizi.

جَوَزَه، جُوَزَه (cūze, cūje) = Piliç = cūce.

جَوَزَه دُولُ (cūze'î dūk) = lğ ker-tiği.

جَوَزِ پَدَن (cevzîden) = Kederlenmek.

جَوَسَك (cevsek) = Düğme.

جَوَسَنَك (cevsenk) = Bir arpa ağırlığı.

جَوَسَه (cevse) = Köşk, çardak. Muarrebî (جوسق) cevsek.

جَوُش (cūş) = Kaynama, galeyan. Cūşiden = Kaynamaktan ismi

mastar, emir. Ekseriya hürüş kelimesiyle birlikte kullanılır.

آتش که تو مبینی محالست
کاین دیند لرو نشیند از جوش
سعدی

Sen ateşledikçe bu çömleğin kaynamaktan vazgeçmesi mümkün değildir.

(Sa'di)

جوش پلنگان معبر التباب
زهره خیران زبان کرده آب
خاهر

Gehennem alevli kaplanların : cengâverlerin coşması kükre-miş aslanların ödünü koparmış.

(Şâir)

دیدم از دور گروهی همه دیوانه و مست
از نف باد شوق آمده دو جوش و خروش
عسکرت بخاری

Uzaktan, hepsi divane ve sar-hoş; şevk şarabının hararetinden coşmuş bir kalabalık gördüm.

(İşmeti Buhârî)

Her şemsi ayın on dördüncü gününü Ş Halka.

کار ما کردست دو هم چون زده
جوشن مشکین پر جوش شیا
شانی

Sizin halka halku misk kokulu zırhınız: zülfünüz bizim işimizi Zırh gibi karmakarış etti.

(Senâ'i)

جوشاك (cüşak) = Kaynama.

جوشك (cevşek) = Emzikli bardak.

جوشن (cevşen) — Bir nevi zırh: vaktiyle giyilen savaş elbisesi. Mutlak zırh mânasına (دور) gibi Arapçadır.

هان ای نهاده بر جفا برکان حکم
اندیشه کن ز غلوه ددور دوکین
بیر تو گر ز جوشن پولاد بگذرد
پیکان آه بگذرد از کوه آهین
سعدی

Manzum tercümemiz:

Tiri cefayı hükmüne alet eden deni!

Sehmi hafadan eyle sen endişe elhazer

Pulad zırha eylese tesir eğer okun

Peykânı âh kûhı hadidi deler geçer.

(Sa'di)

(C) nin ötresiyle de doğrudur Ş (k.) Ekşi suratlı, çehresiz.

جوشنده مغز (cüşende mağz) = (k.) Öfkeli Ş Zeki, uyanık.

جوشیدن (cüşiden) = Kaynamak. Mecazen gayret ve galeyana gelmek.

پیرود مغزبان چون بری گل از بوستان خیزد
ببرد مرغ دل چون بازگ مرغ از خاخسار آید
قاسم

Bostandan gül kokusu peyda olunca can özü galeyana gelir. Koruluktan kuş sesi gelince gönül kuşu havalanır.

(Kâsî)

جَوْشِيرَ، جَوْشِيرَ (cevşîr, cevşî-re) = Çulha. Ceşîr, çeşîre (ba.).

جَوْفُرُوشِ گَنْدَمِ نَمَا (cevfurūşî gendum numâ) = Buğday gösterip arpa satan (k.) hilekâr.

زَمِ جَوْفُرُوشَانِ گَنْدَمِ نَمَا
جِهَانِگَرْدِ وَشِگَرْدِ وَخَرَمِنِ گَدَا
سَدَا

Ne şaşılacak hilekârlardır! dünyayı dolaşıcı, cerrar, harman dilencisi.

(Sa'dî)

جَوَقْ (cevq) = Cevh (ba.).

پیرامن او زوحش جوق
حلقه شده بر مثال طوق
نظامی

Onun etrafında vahşi hayvanlar tasma gibi halka olmuş.

(Nizâmî)

Bu kelime aslan Türkçedir (Mustalehat). Cemaat mânasına Farsça ve Türkçede kullanılır (Hâlimî)

جُولْ (cūl) = Çaylak kuşu.

جُولَاهَ، جُولَاهَ، جُولَاهَ (cūlâh, cūlâhe, culehe) = Çulha § Örümcek.

چو گنج جان یکنج خانه آمد
بگردش ی تنبدم عجب جولا
مولانا

Can hazinesi, yani canan evin

köşesine gelince etrafını örümcek gibi ördüm : ona sarıldım.

(Mevlânâ)

جُولَهْ (cūleh) = Fakirlerin giydikleri çul ve kaba saba dokuma. Cülehi = abalı, kebeli, kalender.

جولہی سرورہ نے ی گلہفت
باسری موچو پشت طاس و ناکت
مولانا

Kalenderin biri tas ve leğen sırtı gibi kılsız başıyla başı açık olarak geçiyordu.

(Mevlânâ)

جُولَهْ (cūleh) = Cūlâh (muḥ.) (ba.) § Okunmaz (h) ile ok ve yay konacak zarf, doğrusu (ç) iledir (Nâşirî) § Oklu kirpi § Vavı ma'dûle [*] ile çemen, çayır. Culegâh = çemenzar.

جُولِدَن (cūliden) = Dağılmak.

جَوْمِست (cevmist) = Mecusilerin itikadınca bir peygamber. Gevmist adındaki kitap ona nazil olmuş imiş.

جَوَزْ (ceven) = Döğen denilen çift aleti § (V) nin tutariyle Hindistanda büyük bir nehir.

جَوِی (cevi) = Cev ile birlik edatı olan (y) den mürkkebolup bir arpa ağırlığı demektir.

[*] خولب (ba.) Vavı mechûle ile (Burhân).

کم کواز هرگز نبی خصل
جوی مشد چترکه بد نوده گل
سعدی

*Az söz söyleyen kimseyi hiç-
bir vakit utanmış görmezsin.
Bir arpa kadar misk bir yığın
çamurdan hayırlıdır.*

(Sa'di)

جُوی (cūy) — Cū (ba.).

جُونَبَار (cūybār) = Irmak. Bār, çok-
luk mânasını ifade ettiğinden
irmak ve akar suları çok yer
demektir.

فصل چهارست ای نگار ایند کنار جویبار
باغلمان سوگولو بخرام چون کوبه دری
سعدی

*Ey güzel ! Bahar mevsimidir,
işte ırmak kenarı, yas tutan
âşıklarla keklik gibi salın, gez.*
(Sa'di)

Irmak kenarı mânasına da ge-
lir. Irmak kenarı mânasına şu
beyti misal getirmişler (Nizâm).

سد جان فدای فد نو کز جویبار حسن
هرگز یک نهال بدین ناز کی ترست
جای

*Senin boyuna yüz can feda ol-
sun ki hüsün ırmağının kena-
rından bu naziklikte bir fidan
bitmedi.*

(Câmi)

جَوْبَدَن (cevîden) = Yeneceği
ağızda dişle yumuşatmak.

جَوْن (cevîn) = Arpa unu, arpa

ekmeği; cev ve nispet edatı
olan (y) ile nispeti tekideden
(n) den mürekkeptir.

منم روی از جهان درگوشه کرده
کفی پست جویں را توشه کرده
نطای

Pist (ba.).

جَوْن (cuveyn) = Horasanda bazı
büyüklerin yetiştiği bir kasaba.

جَهَان (cehân) = Dünya & Sıçrayı-
cı: cesten = sıçramak mastarın-
dan sıfatı müşebbehe.

ای شده مشغول بکار جهان
غره چرای ییجهان جهان
ناصر

*Ey dünya işiyle uğraşan ! Çar-
buk giden dünyaya niçin alda-
nıyorsun.*

(Nâfir)

Her iki mânada (c) nin esre-
siyle de doğrudur & Cehâiden
= sıçratmak, oynatmaktan emir.

جَهَانِ آوَا (cehân ârâ) = Cenabı
Hak & Melikî aylardan altıncı
ayın adı.

جَهَانِ بِن (cehân bîn) = Cenabı
Hak & Göz

جهان بین را اگر جان بین کسی بینش ورت خواب
مهابت

*Eğer gözünü can görücü edersen
sana görgülü ve basiret sahibi
derim.*

(Hidâyet)

& Seyyah.

مرد جهان بین کرم آباد کرد
دزدی آزادیش آزاد کرد
جعفر فراهانی

*Dünya görmüş adam Keremi
mumur etti ve kendinin azad-
olması için kuşu azadetti.*
(Ca'feri Ferāhānī)

جَهَانْتَاب (cehāntāb) = Melikî ay-
lardan beşinci ayın ismi § Güneş.

جَهَانْدِيدَه (cehāndīde) = Seyyah.
جهاندیده بسیار گوید دودخ
سمدی

Seyyah kısmı çok yalan söyler.
(Sa'dī)

جَهَانِ کِهِن (cehānī kihīn) = Kü-
çük dünya (k.) insan. (Ar.) عالم صغیر.

جَهَانِ مِهِن (cehānī mihīn) = (k.)
Cenabı Haktan başka her şey.
(Ar.) عالم سیر.

جَهْرَم (cehrem) = Fars kıtasında
evvelce mumur bir şehir.

جَهْرَه (cehre) = Çulha çıkırığı.

جَهْش (cehiş) = Tıynet, tabiat.

جَهْمَرَز (cihmerz) = Bir orospu
ile birleşmek. Cih = orospu,
merz = birleşme.

جَهَن (cehen) = Cihan (muḥ.) §
(H) nin tutariyle Efrāsyāb'ın
oğlu.

بشگیر هنگام باغک خروس
زدگاه جهن آمد آوای کوس
فردوسی

*Sabahleyin horoz öterken Ceh-
n'in dergâhından davul sesi
geldi.*
(Firdavsi)

جَهْوَدَانَه (cuhūdāne) = Enzerot
denilen pusun, hâsıl olduğu di-
kenli ağaç. (Ar.) عود § Bir nevi
barsak dolması: Dilimizde yağ
öğdeği derlermiş. Yahudice,
Yahudi gibi § Yahudilerin baş-
ka milletlerden ayırdedilmeleri
için omuzlarına diktikleri sarı
parça. (Ar.) خیار.

جَهْدَن (cehīden) = جستن Cesten.

جِی (cī) — İsfahan civarında su ve
havasının iyiliğiyle meşhur bir
kasaba.

جِی آفَرَام، جِی آلَاد (cī ālād, cī
efrām) = İki hakımdır ki İran
Mecusîlerinin peygamber say-
dıkları (Mihābād) dan sonra
Ciefrām peygamber olmuştur.

جِیْبَا (cībā) = Odun (Burhān).

جِیْپُور (ceypūr) = Hindistan pa-
dışahı.

کمریندی زدرگاه تو چپور
خواجو

*Ceypūr senin dergâhından bir
uşaktır.*

(Huṣṣā)

چیر (cīr) — Alt ve aşağı — zır
ş Kılıç kayışı, eldiven gibi şey-
ler yapılan tabaklanmış deri.

چیرفت (cīraft) = Kirman'a bağlı
bir şehir.

چیره (cīre) — Çırac ve hizmetkâ-
ra verilen gündelik, yemek ve
para.

چیرجَنک (cīzcenk) = Zıbık. Fars-
ça (ç) lerle de doğrudur.

چیرستن (cīsten) — Sıçramak.

چون بدیدم روی خوبت دوزمان برچیدم
مولانا

*Güzel yüzünü görünce birden
bire sıçradım.*

(Mevlânâ)

Bu mısradaki (bercîstem) in
doğrusu (berhâstem) in imalesi
olan (berhîsten) dir.

جَنِف (ceygūt) — Lif.

جَنِفُوت (ceygūt) — Hurma lifin-
den yapılan torba ve sepet.

چِغَه (cīge) = Sorguç, çelenk
(Nizâm). Bu kelime Türkçedir
(Müclif).

چِکْ چِکْ (cīk cīk) = Kuş sesi.

چِنُور (cīnever) = Ceniver (ba.).

چِیَوَاد (ceyvâd) = Gūnahtan sar-
kınma, ittika'.

چِیَوَه (cīve) = Civa = jive. Muar-
rebi: ziybek.

ج (ç) = Farsça elifbenin altıncı harfidir. Buda (c) gibi ebced hesabında üç rakamını gösterir.

چانی، چا (çâ, çây) = İçtiğimiz çay. Aslı Çince (چا) dir.

چابک (çâbuk) = Çabuk.

اگر بنده چابک نیاید بکار
عزیزش ندارد خداوندگار
سعدی

*Eğer hizmetkâr işi çabuk yap-
maysa efendisi onu kıymetli
tutmaz.*

(Sa'dî)

چابکدست (Çâbukdest) = eline
çabuk, چابک (çâbukpâ) = ayağı-
na çabuk, deriz ki işini iyi ve
çabuk gören demektir.

چابکی (çâbukî) = Çabukluk,
çeviklik ş Sûratlı giden at.

داد باحسان دمی رودم
چابکی خامه و بدوه زدم
خسرو

*Ben kulunu ihsaniyle taltif
ederek kendi atlarından bir atla
bir çıkın altın verdi.*

(Husrev)

چابک (çâbuk) = چابک (ba.).

چاپ (çâp) = Basma. Karşılığı خط (hattî) = yazma. Çâphâne = matbaa, basımevi Çâp kelimesi kerdin, nemûden, bazı defa zeden ile terki bolunur. Çince (çav) kelimesinden alınmıştır. Bir taneden bin tane meydana geldiği için mecazen mübalâğa ve yalanda da kullanılır. Bu surette zeden ile terekkeb eder (Nizâm).

چاپانی (çâpâtî) = Mayasız hamur-
dan el ile açılan sac gözlemesi,
bazlamaç, doğrusu (çepâtî) dir,
el ile açıldığı için (çepât) tan
alınmıştır, çepat (ba.).

چاپاز (çâpâr) = Postacı, چاپازت (çâpârpust) de derler. Çâpâr hâne = postane. Dilimizden alın-
mıştır.

چاپلوس (çâplūs) = Dalkavuk,
yaltaklanan, halkı tatlı sözlerle
aldatan hilekâr. (muğ.) çeplūs.

من دل بدین کین چاپلوس
اسدی

*Bu hilekâr dünyaya gönül bağ-
lama.*

(Esedî)

(C) ve (b) ile de doğrudur (ba.).

چاپوغ (çâpūğ) — Tiriz: elbisenin
yanlarına sokulan parça.

چاتو (çâtū) — Suçluyu asacak ip.

چاق (çâç) — Türkistanda Taşkent
denilen memleket. Burada iyi
yay yapılır, (çâçî kemân) ve
(kemânî çâçî) denilir.

چالید چایی کارا بدست
فردوسی

Çâç işi kemani elinde uğdu.
(Firdavsi)

کمانهای چایی و جیبی پرند
گر آغچه کشیدها نیز چند
نظامی

Çâç işi kemanlar ve Çin işi
ipekli kumaşlar, birkaç da de-
ğerli kılıç.

(Nizâmî)

Ş Temizlenmiş hububat yığını,
çeç.

چاچله (çâçele) — Çarık, pabuç,
postal. Sendel (ba.).

مهرکردندی همه برکشتان ای گودین
صدر جستندی همه دولیشان ای چاچله
مسعود

Sırtlarında aba kebe olmadığı
halde hepsi kibredelerdi, ayak-
larında pabuç yok iken hepsi
yüksek mevki ararlardı.

(Mes'ûd)

چاچوله باز، چاچول باز (çâçū bâz.
çâçūlebâz) — Yumuşak söz-
lerle halkı aldatan (ko.).

چادر (çâder) — Çadır. (Ar.) چادر
Ş Kadınların büründükleri çar-
şaf.

گل فروخت از سر و جان دود
دری دولت و چادر می کشید
مولانا

«Kadın, hamamda» kili başın-
dan yıkadı ve halecan içinde
koştı; onu «cariyeyi» takibedi-
yor ve çarşafı giyiyordu.

(Mevlânâ)

چادری ihram (çâderi ihram) — (k.)
Kar.

از پشت کوه چادر احرام برکشید
برکشید ابر چادر تومار برافکند
خاقانی

Dağın sırtından kartı çekti. Bu-
lutun omuzuna güneşin ışığını
bıraktı.

(Hâkânî)

چادری tersâ (çâderi tersâ) — Hristi-
yan kadınlarına mahsus bir nevi
bürgü Ş (k.) Şafak ve güneşin
aydınlığı.

چادری şeb (çâderi şeb) — Yatak bağ-
ladıkları yaygı.

چادری kâfûrî (çâderi kâfûrî) = (k.)
Sabahın aydınlığı.

چادری kuhlî (çâderi kuhlî) = (k.) Gök
Ş Karanlık gece.

چادری lâciverd (çâderi lâciverd) = (k.)
Gök Ş Çayır ve çimen.

چادرنیşین (çâdernişin) = Göçebe
halkı.

چادری nemâz (çâderi nemâz) — Ev baş-
örtüsü, namaz bezi.

چار (çâr) = Sayılardan dördün adı: çehâr (muḥ.) Ş Çâre (muḥ.) Ş Tuğla ve çanak çömlek fırını. چارده (çârdeh) — Sayılardan on dört.

چار آرکان ، چار آجساد ، چار آخر

چار آهـور (çâr âhur,

çâr ecsâd, çâr erkân, çâr ejdehâ, çâr ustâd) = (k.)

Dört unsur. Çâr âhur, na's denilen dört yıldızdan da kinaye olur.

چار آينه (çâr âyene) = Bir çeşit

savaş elbisesi ki dört parça yassı demirden ibaret olup göğse bağlanırlar. آين آين (ba.).

چار آبرو (çâr ebrû) — Bıyıkları henüz terlemiş genç.

چار آمين (çâr emîn) = Hazreti Ebubekir, Ömer, Osman, Ali (درس) (edat).

چار باغ (çâr bâğ) = (k.) Dört unsur Ş Eski zamanlarda İsfahan civarında süslü ve mamur bir köşk ve bahçe imiş.

چار بالشت ، چار باليش (çâr bâlîş, çâr bâlîş) = Vaktiyle padişahlar ve büyüklerin üzerine

oturdukları dört katlı şilte (k.) taht.

گر نیازت را پذیرد شمس بریزی بلطف
بعد ازین برعرش نه تو چاربالش بر نیاز
مولانا

Eğer Şems-i Tebrizî senin ricanı lûtfen kabul ederse sen bundan sonra tahtını rica ve niyaz ile arşa kur.

(Mevlânâ)

صفت چهاربالش غفلت چه خفته
آهنگ راه کن که رفیقان روان دهند
صفت بخاری

İsmet! gaflet şiltesinde niçin uyumuşsun; yola niyet et ki arkadaşlar gittiler.

(İsmet Bahârl)

Ş Dört unsur.

چار پای بند ، چار بند (çâr bend, çâr pâybend) = (k) Dört unsur.

چهارین چارپای بند بود
سوی هفت آسمان شدن دغوار
سنائی

Böyle dört unsurla yedi kat göke çıkmak güç olur. (Senâ'î)

چار پا (çâr pâ) = Dört ayaklı hayvanlar, hususiyle katır, eşek, deve, sığır, koyun.

چار پاره (çâr pâre) = Çâlpâre: ağaçtan yapılma dört parça köçek zili, şakşak.

چار پهلو شدن (çâr pehlû şuden) = Çok yiyip sırt üstü yatmak.

زود دو کال می کشند کشتی سنگین در آب
چارپلو میکی خود را از آب روان چرا
صاب

Ağır gemi suda çabuk sığa oturur; su ve ekmekle mideni neden dolduruyorsun.

(Şa'ib)

چارتاز، چارتا (çartâ, çartâr) —
Dört telli tambur ve kemençe.
§ (k.) Dünya § Dört unsur.

طبیع گیتی راست شد موعده تو ز انسان که باز
نشود موت عالم هیچ کس زین چارتاز
بماند

Senin zamanında dünyanın tabiatı öyle düzeldi ki hiçbir kimse bu dört telliden yani dünyadan uygunsuz bir ses işitmez.

(Selmân)

(Niẓâm) tüfeğe konulan dört büyük saçma ve bir şeyin dört parçası mânalarına da yazmıştır.

چارتکبیر زدن (çar tekbîr zeden) — Dört tekbir almak (k.) terk etmek.

من هادم که وضو ساختم از چشت عشق
چار تکبیر زدم یکباره بر هر چه که هست
حافظ

Aşk çeşmesinden abdest aldığım dan beri her ne varsa hepsini terk ettim.

(Hâfız)

§ Cenaze namazı kılmak.

چار جوهر (çar cevher) — Çar âhur.

چارجوی (çârcūy) — Buharaya bağlı bir kasaba.

چارچار (çârçâr) — Kavga başlangıcı olarak iki bir, iki öbür taraftan, yahut dört bir, dört öbür taraftan iki kavgacı kuvvetin karşılaşması, gözgöze gelmesi (Nâşirî).

(çârçâr zeden) — Çarچار zeden — Gevezelik etmek ki carcar etmek deriz. (Çârçâr-güy) = gevezce.

چارحایه (çâr hâye) — (k.) Yiğit.

پیرانه مرکه ندایدی دوتاشده
از چار خانگی دوسه جا کشدا غده
امیدی

İhtiyarlıkta Ümidî'nin boyu büyükaldüğâ halde yiğitliğinden iki üç yerde kâhya olmuştur.

(Ümidî)

چا (ba.).

چار دوال (çar devâl) — Eşek sürülecek biz, bizlengiç.

چار دیوار (çar dīvâr) — (k.) Dünyanın dört tarafı.

(çar dīvârî nefis) — چار دیوار نفس — Dünya § İnsan kalıbı.

چار زانو زدن (çar zânūzeden) — Bağdaş kurmak.

چار زبآن (çar zebân) — (k.) Geveze.

چارسو (çârsü) — Dört taraf, dört tarafı olan şey, dört tarafa yolu ve sıra sıra dükkânları olmak itibariyle pazar, çarşı. Dört tarafa bakıldığı cihetle gözetme ve intizar etmeden de kinaye olur.

دوین چارسو چون نهم دستگاه
که این نباشم ز دردان راه
نظای

Bu çarşıda nasıl tezgâh kurayım, çünkü yol hırsızlarından emin değilim.

(Nizâmî)

بهارسوی سخن نقد رایجی دلووم
نه همچو ماه زواندرد و ناکام حیار
عرق

Söz çarşısında geçer akçe sahibiyim. Ay gibi ayarı noksan ve yaldızlı değil.

(Urfl)

چارشانه (çârşâne) — (k.) Güçlü kuvvetli, semiz.

چار ضرب زده (çâr zarb zede) = (k.) Saç, sakal, bıyığını tıraş eden bazı kalenderler.

چارطاق (çârtaş) — Çardak 5 Dört köşe çadır.

چارغ (çârûğ) — Çarık.

چارک (çârek) = Çavuş, zabita memuru. 5 Çaryek (muḥ.).

بیکدم هر دو تن از جای جینند
چو چارک چوب بر میاره بستند
نزاری

İki kişi birden yerlerinden sıçradılar, zabita memuru gibi biçareyi döğdüler.

(Nisârl)

چارگامه (çârgâme) — Sûratli giden at. Bu bir nevi gidiştir ki böyle giden ata yorga yürüyüşlü at denir, (k.) işret meclisinin kızışması.

سایا اسب چارگامه بران
تارکاب سه گانه [°] بستنم
خاقانی

Ey sâkil Sûratli giden atı sür, yani işret meclisini kızıştır ki şarap kadehini ele alalım.

(Hâkânî)

چارگاه (çârgâh) — Musikide bir makam.

چارکنار (çârkenâr) — Kâbil civarında etrafı geniş ve erguvanlık, havası mutedil bir kasaba.

چارگوشی (çârgüşî) = Dört kulplu sûrahi.

چارگوشی و چارگوشه باغ
گر بدست آید فرومگذار
شبهه

Dört kulplu bir sûrahi ile dört köşe bir bağ eline geçerse bırakma; faydalanmağa bak.

(Şahîd)

[°] سه گانه (segâne) = Sabahleyin içilen üç kadeh şarap (Ar.) ثلاثة أكواب.

چازمادَز (çâr mâder) — (k.) Dört unsur.

بودند تا نبود وجودش دین سرا
این چار مادر و سه موالید بی نوا
خاقانی

Onun vücudu bu âlemde yok iken dört unsurla (mevalîdî selâşe) vardı.

(Hâkânî)

§ Na'ş denilen dört yıldız.

چازمَنَز (çâr mağz) = Ceviz.

چازمِیخ (çâr mîh) = Dört çivi
§ Çarmık, gergi: eski zamanlarda suçluları gerdikleri dört köşe ve haç biçimindeki ağaç.

درخت را که بیی تازه میخش
کنند روزی زمانه چارمیخش
نقائ

Kökünü taze gördüğün ağacı zamane bir gün çarmık yapar.

(Nizâmî)

§ Bir erkeğin bir erkekle birleşme şekli.

چارُو (çârû) — Alçıya bazı şeyler karıştırıp sarnıç ve kuyu gibi şeyleri sıvayacak sıva. Löküne de denir—Sârû. Muarrebî ساروج dur.

چازِه (çâre) = Çare: bir işi düzeltme yolu, yardım, ilâç, tedbir. Yardım ve tedbir edene چاره‌جو چاره‌گر، چاره‌ساز،

çâreger) denir. (Kerden ve nemûden) mastarının müştakları ile kullanılır.

باجور و جفا تو سازم چه بسازم
چون زهره و یارا نبود چاره عداوت
سعدی

Senin cevir ve cefanla ülfet etmiyeyim de ne yapayım; cesaret ve kuvvet olmayınca çare boyun eğmektir.

(Sa'dî)

§ Hile § Ayrılık § Bir kere.

چاش (çâş) = Hububat (tahıl) yığını = câç.

گر بپرسم لت بهار و خرمیت
همجو چاش گل، تنه انبار چیست
مولانا

Eğer her dem sana bahar ve meserret yoksa, senin gül yığını gibi olan bedeninin nenin mahfazasıdır.

(Mevlânâ)

چاشت (çâşt) — Kuşluk vakti: sabahla öğle arası. (Ar.) § O vakitte yenilen yemek.

که فلان چاشت. بده باغام
فلان و آید که خورم و باغام
جایی

Filân kuşluk yahut akşam, etmek ve su ver ki yiyeyim ve içeyim.

(Câmî)

چاشت بند، چاشتدان، چاشتدân، چاشتدân، چاشتدân، چاشتدân = Seyir yerine götürülen kuşluk yemeği çıkını, çantası.

ای چاشکدات چرخ ازرق
وی شادروان چرخ اطلس
جالال‌الدین

*Ey mavi felek, sofrası; doku-
zuncu felek gölgeliği yahut
döşemesi olan zat!*

(Cemâlüddîn)

چاشنی (çâşnî) — Tadımlık ki çeş-
ni denir: bir şeyin tadına bak-
mak için alınan az bir şey.
چاشنیگیر (çâşnîgîr) = Yemek ta-
dına bakan: aşçıbaşı, sofracı-
başı.

خرامنده سروی و طب ماراو
شکر چاشنیگیر گفتار او
نظامی

*Salıncı bir selvi ki meyvası
taze hurma; şeker onun sözünün
tadına bakıcı.*

(Nizâmî)

دل چاشنی (çâşnî'i dil) = Güzel
söz. چاشنی'ی şubh (çâşnî'i şubh) —
Sabahın aydınlığı.

چاک (çâk) — Yırtık, yarık.

بدن تنگ آمده بر جان از این رو سینه کردم چاک
نپنداری که از شکوه گریبان چاک می کردم
ابوالمعالی

*Bedenim ruhuma dar geldi de
o yüzden göğsümü yırttım; şî-
kâyetimden yakamı yırttım
sanmayasın.*

(Ebalmeâ'nî)

چاکم چودر دل افتد سوزن چه سود و رفت
کاین سوزد آن گدازد از آتش دور
جای

*Kalbim yırtılırsa iğne ve ipli-
ğin ne faydası olur; çünkü içi-*

*min ateşinden iplik yanar, iğne
erir.*

(Câmî)

Ş Sabahın aydınlığı.

شب بیره تابر کشد روز چاک
نیایش کنم پیش یزدان پاک
فردوسی

*Karanlık gecede sabahın aydın-
lığına kadar huzur-ı ilâhîde
yalvarırım.*

(Fırdevsî)

Ş Mesken ve arazi gibi şeylerin
tapusu Ş Kılıç ve hançer gibi
şeylerin tokuşmasından çıkan
ses.

ز چاک تبریز و جبرکان
زمین گشت گردان تراز آسمان
فردوسی

*Balta ve yâğ çekme sesinden
yer, gökten daha dönücü oldu.*

(Fırdevsî)

Ş Küçük kapısı olan büyük
kapı kanadı. Yırtmak mânasına
چاک کردن (çâkzedden) şiirde
(çâk kerden) kullanılır.

چاک‌چاک، چاک‌چاک (çâkçâk, çâ-
kâçâk) = Kılıç ve topuz gibi

katı cisimlerin vuruşmasından
çıkan ses.

تورنگ میر و چاک‌چاک شمشیر
هریده مغز پیل و زهره فیر

*Okun tınlaması, kılıcın sesi,
filin beynini, aslanın ödünü
patlatmış.*

چاک‌چاک (çâkçâk) = Çok yarık.

زمان گشت از نقشگی چاک‌چاک
اسدی

Dil, susuzluktan, ziyade yarılmış.

(Esedi)

Elbisede olan yırtık mânasına da gelir.

چاکانیدن (cākānīden) = Damlatmak, boşaltmak. Cekāniden (ba.).

پیش سائل زوہد کاندہ جنگام جولہ
پیش نحوی موی ہشکالہ جنگام سؤل
فرنی

Dilencinin dileğine cevap zamanında önüne altın döker, nahivcinin önünde sual sorarken kılı kırk yarar.

(Farruḥī)

چاکر (çāker) = Hizmetkâr: kul, köle, cariye, karavaş, yanaşma'dan her biri. Bugünkü okunuşta (k) esredir.

شکر گوید ای سپاہ و چاکران
رستہ اید از شہوت و از چاک وان
مولانا

Ey asker ve köleler! Şükrediniz. Şehvet ve dan kurtulmuşunuz.

(Mevlānā)

چاکشو، چاکسو (çāksū, çākşū) — Çeşmezen denilen göz otu. Cākşū (ba.).

چاکوچ (çākūç) = Çekiç.

چال (çâl) = Tüyü iki renkli olan şey, hususiyle at ki (çil) denir ş Çukur. Bu münasebetle çulha

çukuruna (pâçâl), mücrimleri hapsettikleri çukura siyehçâl derler.

شد دل خستہ من بستہ چال زنجت
زانکہ انبانستہ شد تا بلب آن چال بشلہ
ابن یمن

Kenarına kadar misk ile dolu olduğu için, hasta gönläm çenenin çukuruna meftundur.

(İbnî Yemîn)

کہ در چول وغلہ اندر چال
اوحدی

Sürü çölde, zahire çukurda.

(Evḥadî)

Ş Yuva.

سپہ مست مرغی در آمد بہال
زیرین بیضہ بنہفت دو زرمال
مفک فی

Baştan kara sarhoş kuş, yuvasına girdi, yaldızlı yumurtoyu kanadının altına gizledi: güneş batıp gece oldu.

(Meliki Kaml)

(Siyeh mest) ve yalnız (siyâh) baştan kara sarhoşa denir. Arapçası [*] سکران طامع (sekrânı tâfiḥ) dir Ş Büyüğüne toy, küçüğüne karabatak denilen bir nevi su kuşu.

بگاہ خسرو صاحببران کہ از عدلت
رود بپرسش شاهین بخانہ بط وچال
فخری

Biricik sahipkıran padişah ki adaleti sebebiyle şahin, ördek ve karabatağın yerine hatır sormaya gider.

(Fahrl)

Ş Kazvin'e bağlı bir köy.

[*] Tâfiḥ dopdolu, taşkın kab mânasındadır.

چالاک (çâlâk) — Çevik, çabuk davranan.

ی بر رخ دلبران چالاک بنور
الهی تحت گریده تیراک بنور
خیام

Çevik, oynak dilberlerin yüzüne karşı şarap iç. Seni gam yılanı ısırması. Tiryak ye, yani kederini şarap ile yatıştır [°].
(Haggām)

Ş Adam öldüren hırsız, yol kesici.

گفت کاین مردمان که ی با کتد
هم همواره دزد و چالاکتد
منصری

Bu korkusu olmıyan adamların hepsi daima hırsız ve adam öldürücüdürler, dedi.

(Unşuri)

Ş Yüksek yer, büyük adam.

ای میر نوازنده و بخشنده و چالاک
ای نام تو پناهه قدم رو سر افلاک
منصری

Ey taltif ve ihsan eden büyük bey! Ey adı eflâkin başı üstüne yükselen zat!

(Unşuri)

چالبوس (çâlbūs) — Çâplūs (ba.).

چالیش، چالیش (çâlîş, çâlîş) — Savaşta hasmına karşı kibir ve naz ile yürüme, salınma Ş Savaş, mücadele.

[°] Bu rübâiyyi Abdullah Cevdet, dilberlerin yanığı üzerinde şarap iç ve güzide bir tiryak ye suretiinde tercüme etmiştir!

با سگان زین استخوان دوچالشی
چون ی احکم نمی در نالشی
مولانا

Bu kemikten ötürü köpeklerle mücadeledesin. İçi boş kamış gibi inliyorsun.

(Mevlânâ)

پیدان شد وچالشی آناز کرد
تجسین خسرو زبان باز کرد
دهلوی

Meydana gitti, kibir ve gurur ile yürümeye başladı. İlk sözü padişahı öğmek oldu.

(Dehlevî)

بیا تادرن شیوه چالشی کنیم
سعدی

Gel ki bu şivede çıkışalım, mücadele edelim.

(Sa'dî)

برآخت زنگی ز گفتار شاه
پچالشی درآمد چو دود سیاه
نظامی

Zenci, padişahın sözünden hidetlendi. Kara bulut gibi harbe girdi.

(Nizâmî)

این نظر با آن نظر چالیش کرد
ناگهانی از خرد خالیش کرد
مولانا

Bu bakış o bakışla, «kuşun tane cihetine olan bakış» ile mücadele etti. Ansızın onun aklını aldı. Yani hırsı galebe eâip tuzağa düştü.

(Mevlânâ)

Ş Çiftleşme, birleşme. İkinci lûgat vezin sıkıntısına mahsus-tur diyenler de vardır.

Bu kelime savaş mânasına Türkçeden alınmıştır.

چالگر (çalışger) — Salınarak yürüyücü & Sevgiye ve birleşmeye düşkün.

چالوس (çâlūs) — Tabiristan civarında bir kasaba. Muarrebî şâlūstur.

چالک (çālīk) — Çelik çomak oyunu.

طلبست سخن گفتن مردیست خوش کردن
تو دست چالاک نه کودکی چالکی
مولانا

Söz söylemek çocukluktur, sükût etmek mertliktir. Sen büyük Rüstemsin, çelik çomak çocuğu değilsin.

(Mevlânâ)

Çelik çomak oyunu: çocukların biri uzun öbürü kısa olan iki değnekle oynadıkları oyun ki bu iki değneğin büyüğüne dilimizde çomak, küçüğüne çelik denir. Farsçada çeliğe (چلیک) pile, (چلیک) elek. Çomağa (چماق) çeste, (چست) dulek; çelik çomak oyununa (دست چلیک) destе çilik, (بازی الک دوت) bâzî'i elek dulek derler. (چالیک) çālīk bâz, çālīkī = çelik çomak oynayan kimse.

چام (çām) — Salınma & Eğrilme: çemiden ve çamiden den ismi mastar olan چم çem ve هم mânalarıdır.

گفتم که زود بنیز و همی گرد چام چام
منجید

Dedim ki acele kalk, salına salına gez, dolaş.

(Menclîk)

& Samanı taneden ayırmak için evvelce kullanılan arabaya da hareket ettikçe salınıp eğildiği için çām denilmiştir.

چاموش (çāmūş) — Bir çeşit ayak-kabı.

چامه (çâme) — Şiir ve gazel, çâme gûy — şair, mecazen hanende.

یکی چامه گوی و یکی چنگ دن
یکی پای کوید شکن بر شکن
فردوسی

Biri gazel okuyucu, biri çalgı çalmakta, biri usul ile raksediyor.

(Firdavî)

چامیدن (çāmīden) — Naz ile salınmak, yürümek. (muḥ.) çemīdendir & İşemek.

چامین (çāmīn) — Sidik ve pislik.

پس کن که هر مرغ ای پسرکی خوش خوردا بجوید
شد طعمه طوطی شکر وان زان را چامین خور
مولانا

Ey çocuk! sus, çünkü her kuş taze incirden hoşlanmaz. Durdunun yiyeceği şeker, karganın eşek tersidir.

(Mevlânâ)

چانه (çâne) — Çene.

شکر، کی گوید ترا این بینوا
آن لب و چانه ندادم و آن ترا
مولانا

Bu yoksul sana nerede şükredebilir? o dudak ve çenem, o sesim yoktur; sana şükre gücüm yetmez.

(Mevlânâ)

چانه‌زدن (çânezeden) = (k.) Çene çalmak.

چاو (çâv) = Vaktiyle Mogol padişahlarından (Keyhātū Hân) in bastırıldığı kâğıt paradır ki Azerbaycan ve Tebriz ahalişi kabul etmemişlerdir.

چاو تا در جهان روان باشد
رواق ملک، چاودان باشد
شاعر

Çâv, dünyada geçtikçe saltanatının parlaklığı devam etsin.
(Şâ'ir)

§ İnleme, sızlama (Nişâm).

ای عاشق مهجور! ز کام دل خود دور
ی‌نال و همی چاوکه معنوی و معنور
ابوشعب

Ey şönlünün isteğinden uzaklaştırılarak bırakılmış âşık! inle ve sızlan ki mazursun, mazur.

(Ebû Şua'eb)

(Nâşiri) Şimdi çâv ve çâb matbaacılığa ve basma yazıya denir, diyor [*].

[*] (Nâşiri) bu sözü yazarken Türkçe ve Arapçadan mürekkep = basmei hat tabiriini kullanmıştır,

چاوچاو (çâvçâv) = Avcı kuş kendilerini tuttuğu, yahut biri yavrualarını avladığı zaman serçelerin kopardıkları çıgık [**].

چاوش (çâvüş) = Asker ve kafilenin işlerini gören kimse. (Ar.)
نقيب. Türkçe çavuş kelimesinden alınmıştır.

بانگ چاوشان چو درره بشنود
تابیند رو بدیواری کنند
مولانا

Yolda çavuşların sesini işitince görmemeleri için yüzlerini duvara çevirirler.

(Mevlânâ)

Bir (v) ile yazılıp iki (v) ile okunur ama şiirde ötre bir (v) ile de olabilir.

مسیح از بلوگه چاوشانش
نظامی

Hazreti İsa onun dergâhının çavuşlarındanıdır.

(Nişâmi)

§ Seyyahlara yol gösteren, rehber.

چاولک (çâvek) = Çekâvek (muḥ.) (ba.).

چاوله (çâvele) = Hoş renkli bir çeşit gül.

[**] Lâtuflâh Halîmî çâv kelimesinde şöyle bir mütalâada bulunuyor: (Çâv, serçe kocunup bir türlü dahi ötmek mânâsındadır, her sebili istiare adamda da istimal olunur. Halîmî kimdir? On söze bakınız.

همی بوستان سازی از دلت وراغ
چمنهای پر لاله و چلوه
منصری

*Ova ve çayırda daima çimen-
leri lâle ve gül ile dolu bahçe
meydana getiriyorsun.*

(Unşurl)

§ Eğri büğrü.

چاؤلی (çâvlî) = Sazdan yahut hasır
otundan yapılmış hububat sa-
vuracak yassı sepet, tepir.

چاؤیدن (çâvîden) = Serçeler ci-
vıldaşmak, çıғırışmak. Mutlak
seslenmekten de kinaye olur.

چاه (çâh) = Kuyu.

نه چشم طامع از دنیا شود
نه هرگز چاه برگردد ز چشم
معدی

*Ne tamahkâr gözû, dünyadan
doyar; ne hiçbir vakit kuyu,
çiyden dolar.*

(Sa'dî)

چاه زنهان ، چاه زنج ، چاه ذفن
چاه زنهان (çâhi ze-
ken, çâhi zeneh, çâhi zenehdân)
= çene çukuru.

دوخ زلف تو آویخت دل از چاه ذفن
که کز چاه برون آمد و دودام افتاد
خام

*Gönül çene çukurundan senin
zûlfüne sarıldı. Eyvahl kuyudan
çıktı da tuzağa düştü.*

(Şâir)

چاه یوس، چاه یوز، چاه جو
چاه یوس، چاه یوز، چاه یوس (çâh cû,
çâh yûz, çâh yûs) = Kuyu
çengeli: çâh ile arayıcı mânası-

nı ifade eden cû, yüz kelime-
lerinden mürekkeptir.

چاه کن (çâh ken) = Kuyu kazan
(k.) başkalarına hile ve zulme-
den.

چاه نخب (çâh nahşeb) = Abba-
silerin halifelîği zamanında Cey-
hun ile Semerkant arasındaki
Nahşeb şehrinde ulûhiyyet iddia
eden ابن منیع (ibni Mukanna') ın
içinde sanatla ay gösterdiği
kuyu (Nizâm).

چاهیدن (çâhiden) = Üşüdüğünü
belli etmek, soğuk almak, so-
ğuktan dişler birbirine vurmak
(Nefisi). Üşümek, gayet soğuk
su içmek yahut dolu yemekle
dişlerin üşmesi هفت لقمه، هفت لقمه
(Heft Kulzum, Şemsüllûga). =
چاییدن Çâyiden.

چیتن (çebten) = Dağarcık.

چبگوت، چبگوت (çebğut, çebğüt)
= Çok eski yatak, yorgan gibi
pamukla dolu olan her şey §
Eskimiş ve parça parça olmuş
elbise (Reşîdî).

چبیره (çebîre) = Cebire (ba.).

چپ (çep) = Sol.

بر خاک بیفتاد و بفلطید چو ماهی
وانگه نظر خویش فکند از چپ و راست
ناصر

Toprağa düştü ve balık gibi çırpındı; ondan sonra sola ve sağa baktı.

(Nâfir)

چپ افتادن (çep uftâden) = Muhalefet etmek, düşman olmak.

از چشم هوس عیش و طرب افتاده است
باراست روان زمانه چپ افتاده است
ظهوری

Hevesin gözünden zevk ve eğlence düşmüştür, doğru gidenlere zamane uygun değildir.

(Zühârî)

چپ انداز (çep endâz) = Hilekâr, aldatıcı.

راست می گویم این شکایت نیست
نظر او بما چپ انداز است
حاذق گیلای

Doğru söylüyorum bu şikâyet değildir. Onun bize bakışı hilekârcadır.

(Hâzıkı Gilânî)

Ş Atın sırtında yüzünü arkaya çevirip ok atmak (Niẓâm).

چپ دادن (çepdâden) = Hile etmek, aldatmak, terk etmek.

بسیار گه کرد چپ و راست دلم
چپ دلد بتارا و تراخواست دلم
نطای

Gönlüm sola, sağa çok baktı; sevgilileri terk etti de seni istedi.

(Niẓâmî)

چپات (çepât) = Tokat, şamar.

چپاتی (çepâtî) = Bazı lambaç, çâpâtî (ba.).

چپار (çepâr) = Umumen iki renkli olan şey, hususiyle siyah benekli yeşil güvercin; asıl, renge muhalif benekleri olan at. (Ar.) ابرش, dilimizde çapar denir.

چپاغ (çipâğ) = Yayın balığı.

چپان (çepân) = Pamuklu eski elbise. Elbisesi eski olan kimseye çepânî derler, şeddesiz de doğrudur.

چپاندن (çepânden) = Bir şeyi bir şeye yahut bir deliğe zorla sokmak (Niẓâm).

چپاپ (çepçâp) = Öpüş sesi.

بر رسیدم از حکیبی هو شدند
کادرین عالم بگو آواز، چند
گفت در عالم بی آواز هات
زان چهارست ای برادر سودمند
لقلل قرايه و چپچاپ بوس
جز بز فلیه فش خلوار بند
مندی

Bu âlemde kaç türlü ses var diye bir akıllı filozofa sordum. Kardeşim! bu âlemde çok ses vardır, ondan dört tanesi faydalıdır, dedi: şarap sūrahisinin kulkulü, öpüş şapırtısı, kavurma cızbızı, iç elbise bağını çözmek fışıltsı.

(Sa'dî)

چپچه (çepçele) = Sıvık çamurlu kaypak yer, sıyrıncık kaya ve

buz parçası § Çocukların kay-
dıkları kızak tahtası.

چیدار (çipdâr) — Mesti muha-
faza için üstüne giyilen çizme
— sermûze. Muarrebi cermûk [*].
— çipdân.

چپر (çeper) = İnsan ve hayyan-
ların toplanıp daire teşkil et-
meleri. Mecazen mutlak daire.

کتار جوی از سبز چپر است
میان کوه از لاله کمر بست
شاعر

*Irmak kenarı yeşillikten daire
teşkil etti. Dağ, lâleden beline
kemer kuşandı.*

(Şâir)

§ Saz ve çalı gibi şeylerden
yapılan duvar ve kulûbe.

آب چون مردان جنگی دو زره
باغ چون دیوار شهر آتدو چپر
بود بهای جای

*Su, savaş erleri gibi zırh giy-
miş; bağ, şehrin duvarı gibi çitle
çevrilmiş.*

(Pâr behâgt Câmî)

§ Kuşak ve kolan dokuyanların
kullandıkları dört köşeli deri
parçaları. Bu kısım dokuyucu-
lara چپر (çeperbâf) derler.

چپسیدن (çepsiden) — Çespiden
(ba.).

[*] (Burhân) ve (Kulzum) ile Burhân
tercümesinde çizme üzerine giyilen şey de-
nilmiş de Âsım merhum Okyanosta böyle
tashih etmiştir.

چیش (çepiş) — Bir yaşındaki
keçi yavrusu. Türkçesi çepiç-
tir.

لایق کشتیست چون میشاک
مر باید بردنش چو چیش

بود بهای جای

*Altı aylık kuzu gibi kesilmesi
lâyük; çepiç gibi boğazlanması
gerekir.*

(Pârbehâgt Câmî)

چپ شدن (çepşuden) — Eğril-
mek § (k.) Doğruluktan yüz
çevirmek.

چپدل (çepel) — Lâyık olmıyan
şeyler, ahmakça hareketlerle
kendini kirleten, pis ve iğrenç
adam — چپک çepelek.

چپلوس (çeplūs) — Çâplūs (muht.).
Çâplūs (ba.).

چپیدن (çepiden) — Sol tarafa
ağmak, meyletmek.

چپین (çuppîn) — Söğüt çubuğun-
dan örülmüş sepet ve sele.

بگسترد کرباس و چپین نهاد
ز چپین بران نان کشکین نهاد
فردوسی

*Bezi yaydı sepeti koydu, sepet
ten o yaygının üstüne arpa ek-
meği koydu.*

(Firdavsi)

چتر (çetr) = Şemsiye ve çadır.

چتر فرازنده لوقت سحاب
سایه‌اشین چتر ترا آفتاب
جای

*Senin başını gölgelendiren bu-
luttur. Güneş senin çadırının
gölgesine sığınmıştır.*

(Câml)

توز دوری دیده چتر سحاب
یک قدم بایش نه بنگر سحاب
مولانا

*Sen kara çadırı uzak mesafeden
görmüşsün; bir adım ileri git,
askere bak.*

(Mevlânâ)

چتر آگون (çetri âbgün) = (k.) Gök.
چتر نور ، چتر بحر ، چتر زهرن ، چتر دوز
(çetri rûz, çetri zerîn çetri se-
her, çetri nûr) = (k.) Güneş.
چتر سیمای (çetri simâbî,
çetri simîn) = (k.) Ay, dolun ay.
چتر انبرین (çetri 'anberîn) = (k.)
Gece.

چتر کھلی (çetri kuhlî) = (k.) Gök
Ş Gece.

چتر (çetü) = Perde, örtü.

چترک (çetük) = Serçe kuşu =
çegük, çegük.

چغ (çeç) = Hububat eleyip te-
mizledikleri kalbur Ş Harman
savurdıkları yaba. Dilimizde
hububat yığını mânâsınadır.

چچک (çeçek) = Gül. (Ar.) ورد verd.

(Nizâm) (çiçek yazmış ve Türk-
çe, demiştir.

گل دوری ترک ومن اگر ترک [*] نیستم
وامن همین قدر که پترکیست گل چچک
سوزی

*Gül yüzlü güzelsin; ben Türk
değilsem de şu kadar bilirim ki
Türkçede gül çiçektir.*

(Süzenî)

Ş Çiçek hastalığı = آب âbile.

چچله (çeçele) = Kaypak yer. Çep-
çele (muğ.) (ba.).

چچله (çuçule) = . . . dilciği.

چچ (çeh) = Kılıç ve hançer gibi
şeylerin kılıfı.

زهرم گر گفن سازند ویشک ییل ازن بس چچ
هتاری

*Bundan sonra onun kılıcının
kınını gergedan derisi ve fildi-
şinden yapınlar.*

(Muhtârî)

Çehîden den ismi mastar.

چچاچ (çehaçeh) = Birbiri ardın-
ca vurulan kılıçlardan çıkan
ses.

چچان (çehân) = Kavgacı, çehiden
den sıfatı müşebbehe.

[*] maddesinde ilk mısraı divanım-
da gördüğüm gibi yazmıştım.

چَهَك (çehək) = Ben § Yanak.

چَمَاح (çehmâh) — Çakmak mânâsına Türkçe olup Farsçası âteş zenedir § Yola gidenlerin iğne, iplik, çakmak, tarak gibi şeyler koydukları çanta.

بجای خانه و آتشزنه میبایستی
گفتند پر زبوابیت کیسه و چمَاح
فخری

Onun askeri torba ve çantasını
tarak ve çakmak yerine yakut-
larla doldurur.

(Fahri)

چَهِ (çehī) = Çehiden den mu-
zari muhatap. Çehiden (ba.).

چَهِدَن (çehīden) — Kavga, inat,
dedikodu etmek.

خداها و است گویم گفت از است
ولی از ترس نتوانم چَهِدَن
لبودندلان ترکان خطارا
بدین صوت بنام است آفریدن
که از دست لبودندلان ایشان
بدندان دست و لب باید گردن
ناصر

Yarabbi! Doğru söylüyorum;
fitne sendendir; fakat korkudan
sana karşı gelemem; "hata"
güzellerinin dudak ve dişini
bu kadar güzel yaratmama-
lıydın; zira onların dudak ve
dişinin elinden dişle dudak ve
el ısırmak gerektir. Yani insan
onların dudak ve dişlerinin

güzelliğine hayran olmamak
mümkün değildir.

(Nâşır)

§ Çalışıp çabalamak.

چون همیشه چون زنان دوزخ است دنیا چهی
گرت چون مردان هی دوکار دین باید چَهِدَن
ناصر

Her ne kadar sana mertler gibi
din işine çalışmak lâzımsa da
kadınlar gibi daima dünya sü-
süne çalışıyorsun.

(Nâşır)

چَدَار (çidâr) = At kösteği.

مرا ز کین خزان باک نیست زانکه بود
سه کز لمار و دو چَهِدَر چدار چاره خن
قانی

Ben eşeklerin kininden kork-
mam; çünkü eşiği idare etme-
nin çaresi uç arşın yular ile
iki halka köstekten ibarettir.

(Kānî)

چَدَر (çeder) = Çare.

بدان نهیب که دوخیلشان قتاد نهاب
بجز ایاب نبستند هیچ چارو چَدَر
قانی

Onların süvarilerinde yağmacı-
lık başladı korkusuyla geri
dönmeden başka hiç çare ve
tedbir bulmadılar.

(Kānî)

چَدَن (çiden) = Çiden = toplamak
(muḥ.). Çiden (ba.).

نغم بشت نیکه پروا نیست چیزی جز هنر
بارشت بیکت از شاخ هنر باید چَدَن
ناصر

گلستانکه امروز باغد یبار
چو فردا چی گل نیاید بکار
فردوسی

*Gülistanın bugün eren gülündü
yarın toplarsan işe yaramaz.*
(Firdevsî)

چر چریدن (çer) — otlamak-
tan emir.

بهرکت عنبرین بادا چرا کاه
بهرکت آهنین بادا معاصل
منوچهری

*Otla ki otlağın amber kokulu
olsun. Salın ki ek yerlerin kuv-
vettensin.*
(Minüçihri)

Ş Ses, nağme.

چر (çur) = Erkeklik aleti [*].

چرا (çirâ) — Niçin mânasını ifade
eden istifhamı tâlîl edatıdır;
berayiçi demektir. lik
harfi üstün de olur.

کجائی ای پدر آخر کجائی
ز حال من چنین غافل چرائی
جای

*Ey baba ! Neredesin nerede ?
Benim halimden niçin böyle
gafilsin.*

(Câmi)

Yalnız tâlîl de ifade eder.

وخ تو دو دلم آمد مراد خواهم یافت
چرا که حال لککو دو نقای قال نکوست
حافظ

Senin yüzün hatırıma geldi.

[*] İsfahantılar çocuk çüküne derler
(Nizâm).

Forhengi Ziya

*Muradıma kavuşacağım, zira
hayırlı falı iyi hal takibeder.*
(Hâfîq)

چرا (çerâ) — Otlak, otlamak.

ابلی دید اغتری بهرا
گفت نقشتم بھی بگفت چرا
سنائی

*Bir ahmak, çayırılıkta bir deve
gördü. Senin şeklin niçin dai-
ma eğridir, dedi.*

(Senâ'î)

Otlayıcı mânasına çeriden = ot-
lamak'tan sıfatı müşebbehe. Ot-
lamak mânasına (çerâ kerdin)
de denir.

نوق سخنهای من اصل دغای دلست
زانکه کتم تحمل وار از گل موی چرا
سید اسفرائی

*Asıl kalbe şifa veren benim
tatlı sözlerimdir; çünkü bal arı-
sı gibi mâna gülünden otlarım.*
(Seyfi İsfereñgî)

چراگر (çerâger) — Otlıyan hay-
van.

چراخور، چراخوار (çerâhuvâr, çerâ-
huver) = Otlak, mer'a.

خودستند شدی بخورد کبکی
زیرا تو خری جهان چراخور
ناصر

*Dünya yiyintisi ile kanaat et-
tin; çünkü sen eşeksın, dünya
otlaktır.*

(Nâşir)

چراگاه (çerâgâh) = Otlak, mer'a.

شهری اللهه چو آن باغ بدید
گاو نقشش بهراگاه رسید
جای

*Sözün kıyası; şehirli o bahçeyi
görünce nefsi öküzü otlağa ka-
vuştı.*

(Câmi)

چراندن (çerânden) — Otlatmak.

چَرَّاسَك (çerâsek) — Orak bö-
ceği de denilen ağustos böceği
= çerhrişek.

چَرَّاغ (çerâğ) = Vaktiyle yağa
bulayıp yaktıkları fitil, mum.

بغروغ چهره زلفت هم شب زندودل
چه دلآوراست ندی که بلب چراغ داود
حافظ

*Zülfün çehrenin aydınlığında
bütün gece gönlün yolunu vu-
rur. Ne cesur yol kesicidir ki
gece, feneri vardır! Yani başka
hırsızlar gibi feneri etek altın-
da gizlemez.*

(Hâfız)

Yakmak mânasını ifade için
efrûştên, sûştên, berkerden,
rûşenkerden, giriftên; söndür-
mek mânasını bildirmek için
kuştên, nişândên, hâmuşkerden
masterlariyle kullanılır, fakat
umumun kullandığı (hâmuş
kerden) dir.

ز شرم روی تو خورشید برنی آید
در آفتاب نماید چراغ بر کردن
عصمت

*Güneş, senin yüzünden utandığı
için çıkmıyor; güneşe karşı
ışık yakmak lâıyk değildir.*

(İsmet)

Ş Otlamak, otlak:

بهر سید آن چهلوان سترگ
بگفتند گداو است ای بزرگ
همی زوشتد گوهر خبجراغ
بدان روشنائی کند شب چراغ
اسدی

*O büyük pehlivan sordu. Dedi-
ler ki büyük bir susuğırı var-
dır. Daima ondan parlak inci
düşer, o incinin aydınlığında
gece otlar.*

(Esadî)

Mecazen oyuncular, güreşçiler,
dilencilerin halktan topladıkları
para.

چون گدا پای که میخواهند از مردم چراغ
لبس از می درشب آذینه میخواهند ما
وحید

*Halktan para isteyen dilenciler
gibi biz cuma gecesi şaraptan
feyz isteriz.*

(Veled)

چَرَّاغان (çerâğân) = Suçluların
başlarına yaralar açarak ve her
birine fitil koyarak uclarını
yakmak suretiyle yapılan iş-
kence (Mustalehat) Ş Etrafı ay-
dınlatma, şenlik, donanma.

زمن مردم احیا کردن آیین کرم باشد
چراغان کن بداع خود دل و روانه ماوا
صاب

*Ölmüş yeri canlandırmak mû-
rûvet icabıdır, kendi dâğınlâ
vıran gönlümüzü aydınlat.*

(Şâib)

Zemini murde bâ.

جندی عظیم کرد و چراغانی آن چنانکه
بر روز مجبور صبح بختدب خام تلر
قانی

Büyük bir ziyafet ve öyle bir donanma yaptı ki karanlık gece sabah gibi göndüze gülüyor-du.

(Kāāni)

چراغپایه (çerâğpâ, çerâğ-pâye) — Üzerine چراغ konulan yüksek şey, çirakma § Atın şaha kalkması.

براقی همت والای تو بگرم روی
چراغپایه کتان بر سپهر جست بتاز
ناصر

*Senin yüksek himmetinin bu-
raki sūratle şahlanarak hemen
göğe sıçradı.*

(Nâşir)

چراغ پرھیز (çerâğ perhiz) = Fener,
fanus gibi چراغ ve mumu
sönmekten koruyan şey.

(k.) چراغ چشم (çerâğ çeşm) —
Eviât.

(çerâğı rüşen būden) چراغ روشن بودن
— İstek hâsıl olmak.

آن لاله رخ که سوخت دل من بداغ او
روشن بود همیشه الهی چراغ او
قلدی استرآبادی

*İlâhîl Dâgiyle gönlümü yakan
o lâle yanaklının daima isteği
yerine gelsin.*

(Kâkî Esterâbâdî)

(k.) چراغ سپهر (çerâğı sipihr) —
Güneş, ay, yıldızlar.

(k.) چراغ شهر (çerâğı şehër) —
Güneş § Sabah yıldızı ki irta
yıldızı denir § Ortalık ağarma-
dan evvel yakılan kandil ki
çabuk söndürürler; bu münase-

betle çok sürmiyen şeyden
kinaye olur.

چراغده (çerâğdek) — Küçük چراغ
§ Ateş böceği.

چراغ کس (çerâğ kuş) — Işık sön-
düren : ahlâksızlıkla tanınmış
bir oymak.

دلہای روشن از دم سردش فسرده است
اوی چراغ کس بود آتش صورت و خوست
نصیبانی

*Aydın gönüller onun soğuk
nefesiyle donmuştur. Evet, bu
huy ve tabiatla olan kişi ah-
lâksızlardandır.*

(Şefî'a'î)

چراغ گل کندن (çerâğ gul kerdn)
= (k.) Mumun ışığı artmak
çünkü her şeyin artmasına (gul
kerden) denir § Mumu söndür-
mek: Mum, söndükten sonra
yanı yanan fitili bir müddetçik
kızarmış güle benzer.

دوان محفل که شمع روی او نیست
چراغ دیدمرا گل می توان کرد
نهی

*Onun yüzü ışığı bulunmıyan
mecliste göz ışığının sönmesi
mümkündür.*

(Ganî)

(k.) چراغ منان (çerâğı muğân) —
Şarap.

چراغ نوارده (çerâğvâre) — İçinde
چراغ yakılan kab, kandil.

این آبگینه خانه کردند که روز و شب
از شعله های آتش افروان مزیشت
بدان چراغ نوارده فراش جاء تو
تا هیچ دو قلبه خورشید روغشت
انوری

*Türlü türlü ateş parıltıları ile
gece gündüz süslü olan bu fe-*

*leğın billûr evi, gûneşın çera-
ğında yağ bitinciye kadar senin
makamın hizmetçisinin kandili
olsun.*

(Enverî)

چَرَامَینَ ، چَرَامَ (çerâm, çerâmîn)
= Otlak.

چو حیوانیت مانده دو بیابان
زیخت بد نه آب ونه چرامین
فخری

*Talihsizlikten çölde kalmış
hayvan gibidir. Ne suyu, ne
otlağı var.*

(Fahri)

آن خلودی که در ولایت خام
برده بودند افتراان بهرام
سنانی

*Şam vilâyetinde develeri otlağa
götürdüklerini duydun mu?*
(Senâ'î)

چَرَانْدَز جَاز کُفْتَنَ (çerender çâr
guften) = Münasebetsiz, bey-
hude sözler söylemek (ko.).

چَرَب (çerb) = Yağlı, semiz;

چرب و شیرین فست دنیا
نگس واندهش نمی اورد
خاقانی

*Dünya nimetinin yağlı ve tat-
lısı sineğini koğmaya değmiyor.*
(Hakânî)

Ş Fazla ve üstün olmak.

چَرَب أَهْر (çerb âhür) = Yemi
bol olan ahır Ş Nimet ve bol-
luk içinde yaşayan insan.

چَرَب پهلُو (çerb pehlû) = Semiz,
gövdeli (k.) (خير الناس من ينفع الناس) =
İnsanların hayırlısı insanlara
fayda verendir tâbirince insan-
lara faydalı olan kimse.

چَرَب دَست (çerb dest) = (k.) Eli
çabuk, iyi işli.

کمر بندد و چرب د-تی کند
بند مهر مهران پرسق کند
نظامی

*Hizmete hazırdır ve çeviklik
gösterir; çok sevgiyle misafir-
perverlik eder.*

(Nisâmi)

چَرَب گُو ، چَرَب گُفتار ، چَرَب زبَان
zebân, çerb guftar, çerb gû) =
Tatlı ve yumuşak sözlerle halkı
kendine çeken kimse Ş Yaltak-
lanıcı ve hilekâr.

فسانه بود خسرو دولگوئی
فمولگر بود وقت چربگوئی
نظامی

*Husrev, iyilikte atalar sözü sı-
rasına geçmişti, halkı tatlı söz-
lerle kendine çekmekte çok
muvaffaktı.*

(Nisâmi)

چَرَبِش (çerbiş) = İç yağı, yağlı
şey Ş Fazlalk, üstünlük.

بیوی سرکه و چربش بسخن و قلم از دنیا
ولیکن شمر خیریم بخاند تاجهان مانده
بسیاح

*Sirke ve çerbiş kokusuyla me-
şakkat içinde dünyadan gittimi;
fakat tatlı şiirim dünya dur-
dukça kalır.*

(Büşhâk)

چربی (çerbü, çerbî) = Yağlı. Çerbî yumuşaklıktan da kinaye olur.

چربی توان پای دواه است
بخرما دهد طفل چیزی زدست
نظامی

Yumuşaklıkla tilkinin ayağını bağlamak mümkündür. Çocuk hurmaya karşı elindeki verir.
(Nişâmi)

چربو خشک (çerbu huşk) = İyi kötü, fazla eksik, semiz arık, cömert pinti, yağlı yavan gibi karşılıklı mâna ifade eden lâfızlardandır. (ماحققر) = hazırda olan şey mânasına da gelir.

چربی (çerbî) = Yağlı § Kuyruk ve iç yağı gibi şeyler.

چربیدن (çerbiden) = Yağlı ve semiz olmak § Galip ve üstün olmak, tefevvuk etmek.

برمه آن دوز توچ زلفش می چربید
که زلف توچ بیازمجه ترازو می ساخت
بابا نصیبی

Oyuncak yoluyla turunçtan terazi yaptığı zaman turunç gibi toparlak çenesi aydan üstündü.
(Bâbâ Neşîbî)

این باوگراترا بکشند او بترازو
شد نیست که دو وزن چربی بدو خروار
قالبی

Eğer bu ağır yükü terazi ile çekerlerse şüphe yok ki tartıda iki yükü geçer.
(Kâânî)

چربه ، چربک (çerbek, çerbe) = Kopya kâğıdı.

تا نشان از خامه مانی دهد فصل بهار
وز زلفشان چربک قارون خود باد خزان
نوالفقار

Bahar faslı, Maninin fırçasından nişan verdikçe, yani onu andırdıkça; güz rûzgârı altın saçmakta Kârûna benzedikçe.
(Zâlifkâr)

§ Ölülerin ruhu için dağıtılan yağda kızartılmış yufka, (çelpek) de derler.

نیم چربک و حلوا بمر دکان چو دسد
بیوی مردو برآوند دست و صور لبود
احسان

Yağlı yufka ve helvanın kokusu ölülere erişirse her ikisinin kokusuyla kabirden el ve başlarını çıkarırlar.
(Başhâk)

§ Kaymak. Birinci kelime çerb'in küçültülmüşü de olur.

چربک (çurbek) = Bir kimse hakkında gerçek kılığında söylenen yalan söz, iftira.

تبارک الله [°] چندین سواحق قسمت
شود چربک نظریه [°°] مقدس براد
کمال

Tebarekâllah! bu kadar geçmiş nimetler bir müfsidin karıştırdığı yalanla berbat mı olsun.
(Kamâlî)

§ İstihza, alay etme.

او همی گفت این بفرما خدایت
این چربکها نخواهد گشت کاست
مولانا

[°] Övgüde taaccüp yerinde kullanılır.
[°°] Ta'rib, bir şeyi başka bir şeye

karıştırmak.

Hazreti Nuh, bu geminin yapılması Allahın emriyledir; bu, istihza ile noksanlaşmıyacak diyordu.

(Mevlânâ)

§ Bilmece.

چُرْت (çurt) = Uyuklama, pinekleme.

چِرْتَه (çerte) = Renk ve boya—çerde (ba.).

چَرَح (çerh) = Felek ve dingili üstünde dönen her şey: değirmen çarkı, kuyu dolabı makarası, çıkırık, elemge, araba tekerleği ve benzerleri. Bunlara çark denilmesi felekteki yıldızların dönmesine benzetilmesindendir.

چرخ آمد آینه دولاپ و او
چو دولاپ بر خود بگرند زان
معدی

Dervişler, dolap gibi dönerler, onun gibi inliyerek kendilerine ağırlarlar.

(Sa'dî)

چرخ برهم زدم او خبر مرادم گردد
حافظ

Berhem zeden (ba.).

§ Yaka: değirmi olması münasebetiyle çark denilmiştir.

کرة دولت واليات را
باد از فتح و ظفر دامن و چرخ
فخری

Senin devlet ve ikbalin elbisesinin eteği ve yakası fetih ve zaferden olsun.

(Fahrl)

§ Ok yayı.

ای زهرخت پریده برگردون
طائران چهار بر سبام
خس طبعی

Ey yayından feleğe dört kanadlı ok kuşları uçmuş olan kimse.

(Şemai Tabat)

Ok ve yay münasebetiyle tüfeğe çark, mermiye tır denir; çünkü ok atanın kolu okun yayını cismanî bir kuvvetle nasıl çeker de oku düşmana erdirtirirse tüfek de kolun kuvvetiyle okun temreni yerinde olan mermiyi düşmana erdirtir § Gazni'n'e bağlı bir köy: meşhur nakşi şeyhlerinden şeyh Yakubî Çerhî oralıdır § Köşk kemeri § Gömlek.

لبا و چرخ ز دولت و مرصع
ستام وزین زین و طمع
خمر و

Üstlüğü ve gömleği sırmalı ve elmasla donatılmış; atının takımı ve eyeri sırmalı ve türlü türlü renkte.

(Hasrev)

§ Çakır doğan § Def.

چرخ درآمد بترنگا ترنگ
مولانا

Def tıkırdamaya başladı.

(Mevlânâ)

چرخ آبکشی (çerh âbkeşi) = Su dolabı.

چرخ کبود، چرخ فلک، چرخ دولای، چرخ آسمانی
(çerhi âbnûsî, çerhi dülâbî,
çerhi felek, çerhi kebûd) = (k.)
Gök.

فغان زین چرخ دولای که هر روز
بجای افکند ماه دل افروز
جای

*Gönlü aydınlatan ayı hergün
bir kuyuya atan bu gökyüzün-
den feryat.*

(Câml)

چرخ انداز (çerhi endâz) = Kuv-
vettli yayı idare eden usta ok
atıcı.

شهاب وار چو تیر از کان خود دانی
فتای شست تو گوید سپهر چرخ انداز
نجیب الدین

*Kendi yayından şihap gibi oku
atınca ok atan felek, parmağı-
nı öğer.*

(Necîbaddîn)

§ Devreden, dönen.

چرخ کند ناگون، چرخ صوفی چامه، چرخ ترسا چامه
(çerhi tersâ câme, çerhi şûfî
câme, çerhi kendinâğün) = (k.)
Ay.

چرخ تیزرو (çerhi tîzrev) = Acele
giden felek (k.) çabuk giden
at.

چرخ زرین کاسه (çerhi zerîn kâse)
= (k.) Dördüncü felek, güneş.

چرخ زن (çerhzen) = Köçek § Sey-
yah.

چرخه (çerhe) = Çıkrık, elemge
§ Çerhele.

دورن چرخه نظر کردند بسیار
سرشته نشد، درکس پدیدار
دعوی

*Bu çıkırığa çok baktılar. İpli-
ğin ucu kimseye görünmedi :
feleği çok incelediler, fakat bir
şey elde edemediler.*

(Deklevî)

چرخ (çerhi) = Çark vurup takla
atan şeyler § Bir cins atlas
kumaş § Çark işi şeyler § Ayak-
yolu. Bir nevi donanma fişegi
§ Yemek tabağı (Nefisi).

چرخ ریسک (çerh rîsek) = Ocak
çekirgesi = Orak kuşu.

چرخشت (çerhuşt) = Özüm şırası
çıkardıkları tekne yahut men-
gene.

دو چلم من چو دو چرخشت کرد لرفت تو
دو دیده همچو چرخشت خانه الکور
لرئی

*Ayrılığın, iki gözümü iki üzüm
teknesine çevirdi : durmadan
ağlıyorum. İki gözüm üzüm
teknesindeki üzüm tanesi gibi-
dir.*

(Ferâhî)

چرخله (çerhele) = Kolgan : bir
nevi çatallı diken = kâfilû (Ar.)
شکای.

چرخوک (çerhûk) = Çocuk topacı.

چرذ (çerred) = Kavga, arbede.

مردم سله بسان گروته گریه
گاه بناد بزار وگاه ببرد
تاش شکم خوار داری وندی چیز
از تو چو لرزاند مهرهات لبرد

لیک چرچیزی بدست کرد ولوی شد
گر تو بدو بشگری چو خیر بند
ناصر

Alçak adam kâh hazin hazin miyavlıyan, kâh mırlıyan aç kediye benzer; onu aç bırakıp bir şey vermedikçe sevgili çocuğun gibi senden ayrılmaz; fakat eline bir şey geçip de kuvvetlenince eğer ona bakarsan aslan gibi homurdanır.

(Nâşır)

(Nâşır) biçerred kelimesini bihurred suretinde düzeltiyor. Düzeltme şeklini uygun bularak ona göre, tercüme ettim fakat lâfız ve mâna değiştiğinden misal olmaktan çıkmıştır. (R) şeddesiz olursa at ve katora mahsus açık doru renk, tutarlı olursa kapı eşiği.

چَرْدَه (çerde) — Renk, levn hususiyle siyaha çalan renk ki kara yağız denir, yalnız siyah kelimesiyle kullanılır.

زمنح لوست که شب چون سیاه چرده شود
سیر سبز قبا سرخ روشود زخفق
سراجی

Cenabı Hakka mahsus güzel işlerdendir ki gece, siyah renge bürününce yeşil kaftanlı gökûn şafaktan yüzü kızarır.

(Sırâcl)

§ İnsan derisi § Doru at — çerze.

چَرَز (çerz) — Toy kuşu — çâl.

دو آمدم پس دشمن چو هرغ وقت شکار
چو چرز ناگه برزد برایش من چال
محمود

Doğanın av zamanındaki hareketi gibi düşmanın arkasından geldim. Toy kuşu gibi ansızın sakalıma pisledi.

(Mes'ûd)

Toy kuşu. avlanmaktan sakınmak için yanına yaklaşan doğanın yüzüne pislermiş.

چَرَس (çeres) = Zindan, hapis § İşkence.

هر که بچید تو گرفتار شد
تا دمدم جان نرسد زین چرس
زادری

Her kim senin bağına yakalanırsa can vermedikçe bu işkenceden kurtulmaz.

(Nizâri)

§ Üzüm sıklıkları tekne ki üzüm salı denilir.

من خفته وشم اما پس آگه ویدارم
هر چند که ییوشم، درکار تو هشدارم
باشم. فشارات اندر چرس هشتم
بای از بد آن کوبم کالگور تو بشارم
مولانا

Ben uyur gibiyim ama çok uyanığım. Her ne kadar dalgın sam da senin işinde açık gözüm. Senin üzümünü sikanlarla aşk teknesindeyim. Üzümünü sıkamak için ayak tepiyorum.

(Mevlânâ)

§ Otlak.

همره جان و خرد باش سوی عالم قدس
نه ستودی که ترا ظلم حبیبست چرس
ستانی

*Kudûs âlemi tarafına teveccüh-
te ruhla akla yoldaş ol; hayvan
değilsin ki his âlemi çayırın
olsun.*

(Send'î)

§ Dilencilerin dilenmek suretiyle
biriktirdikleri şey § Çeres-
dân=fukara torbası, dağarcığı.

برون دقم چو دموشان نمد پوش
چرسداترا حالل کرده بردوش

جنید خلخال

*Dervişler gibi keçe giyerek fu-
kara torbasını omuzuma atıp
dışarıya gittim.*

(Canegdi Helhâll)

چَرغ (çerğ)=Doğan. (Ar.) سر.

چَرغان (çerğân) = Padişah tuğ-
rası.

چَرغند (çerğend)—Bumbar. Cer-
gend (ba.).

چَرغول (çerğul, çer-
ğün) = Sinirli yaprak.

چَرک (çerek) = Yara. (R) nin tu-
tariyle hak kuşu. (Reşidî) bu
mânaya (çük) daha doğrudur,
diyor. Çük (ba.).

چَرک (çirk) = Kir ve pas.

چهار ازووی، چرک ازین بشوم
بقی پاکیزه سوی شاه بوم
جای

*Yüzümden tozu, tenimden kiri
yıkayayım; vücudum temiz ola-
rak padişahın yanına koşayım.*

(Câml)

§ Yarada olan kan ve irin §
Salya.

چرک کردن (çirk kerden) = Ha-
mamda kese ile temizlenmek
(Nizâm).

چرکین (çirkîn) = Kirli, paslı §
Kanlı ve irinli yara ve çiban.

چامه ایشان اگر چرکین هدی
آتش سوزد هان صابون هدی
مولانا

*Eğer onların elbisesi kirlenirse,
yakıcı ateş sabunları olurdu.*

(Moolânâ)

چَرگَر (çurger) = Hânende.

زاوای مطرب زدستان چرگر
دل من تیان همجو ماهیست دور
شهاب

*Mutribin sesi, hânendenin nağ-
mesinden, yüreğim karada balık
yahut göğsümde balık gibi tit-
riyor.*

(Şihâb)

§ Müftü.

بوس و نظرم حلال شد بامار
این فتوی من گرفت از چرگر
سختی

*Sevgilimi öpmekliğim ve ona
bakmaklığım helâldır. Bu fet-
vayı ben müftüden aldım.*

(Sağdı)

Nağme mânasına çer, madde-
sinde geçmişse de fetva mânası-
na çur lügatlerde görüleme-

diğinden müftinin mugânniden bozulmuş olması hatıra gelirse de her iki mânaya şahit görüldüğünden yazıldı. Belki çer fetva ve hüküm mânasınadır (Reşîdî).

چرگه (çerge) — Sürgün avı : kalabalıkla her taraftan sıkıştırılarak yapılan av.

چرم (çerm) = İnsan ve hayvan derisi.

ایک جامه دلود زچرم پلنگ
بیوشد بیراندو آید بچنگ
فردوسی

Kaplan derisinden bir elbisesi vardır, bedenine giyer, savaşa girer.

(Fîrdevsî)

چرمدان (çeremdân) — Deriden yapılmış çanta.

ایتم از مکر دزد و راهزن
زآنکه چون زر دو چرمدان تویم
مولانا

Hırsız ve yol kesicinin hilesinden eminim; çünkü altın gibi senin çantanda, yani himayen-deyiz.

(Moolânâ)

چرم شیر (çerm şîr) = Kamçı.

چرمگور (çermgür) — Yaban eşeği derisi (k.) yay kirişi.

چو برشاخ آهو کشم چرم گور
بدوزم سرمود بر پای مود
نقائی

Kirişi yaya çekersen karınca-nın başını ayağına dikerim.

(Nîşâmî)

Şâhî âhû = yay.

چرمین، چرمینه (çermin, çermine) — Deriden yapılmış şey.

چون جامه چرمین شرم صحبت نادان
زراکه گران باشد و تن گرم نداند
هاد

Cahilin sohbetini deriden yapılmış elbise gibi sayarım; çünkü deri elbise ağır olur ve vücudu ısıtmaz.

(İmâd)

Muarrebi (مرمر) dır.

چرمه (çerme) = At, hususiyle beyaz kır at.

چو ایرش شده چرمه از خون مرد
شده باز چون چرمه ایرش زگرد
اشدی

Beyaz kır at, insan kanından abraş gibi; abraş da tekrar tozdan beyaz kır gibi olmuş.

(Esedî)

چرند (çerend) = Boş ve mânasız lâf, kâh perend ile birlikte söylerler (Nîzâm).

چرندآب (çerendâb) — Tebrizde bir mahalle.

تبریز مرا راحت جان خواهد بود
چراست مرا درد زبان خواهد بود
نمیدانم آب چرندآب و گجیل [*]
مرخاب ز چشم من روان خواهد بود
خجندی

Tebriz, benim canımın rahat edeceği ve dilimden düşürmediğim yer olacak. Çerendâb ve

[*] Tebrizde bir mahalle.

**Gecil suyunu içmedikçe gözüm-
den kan revan olacak.**

(*Hacendi*)

چرنگ (çiring) — Kılıç, topuz, çan gibi, katı cisimlerin birbirine vurulmasından çıkan ses. Mastarı çiringiden.

نق جسران و صرستانان
چراغکین گره های گران
مردوسی

*Başsız vücutlar, vücutsuz baş-
lar; ağır topuzların seslenmesi.
(Fırdevsi)*

چرۈك (çerûk) = Mutlak ekmek, hususiyle ekmek kırıntısı yahut tirit için doğranmış ekmek parçaları. (Ç) nin ötresiyle, kıvrım, büküm.

چرونده (çervende) — Fanus §
Çerağ konulan yer § Çerviden
den ismi fail.

چرویدن (çervîden) — Çare ara-
mak & Koşmak.

دولت و نصرت و سعادت
تجستکاری و رای چرودن
لغری

Devlet, nusret, saadet için koşup çare aramaktan başka iş yoktur.

(Fahrt)

چرہ (çure) — Yalın yüzlü taze.

چَرِيدَن (çeriden) — Otlamak.

سعدی در استان هوای دگری زن
وین کشت رها کن که دوان گله چمرده است
سعدی

*Sa'dî! başka birinin muhabbeti
bostanının kapısını çal. Bu
ekini bırak, zira orada sürü
otlamıştır.*

(Sa'di)

چز (çez) — Maymun.

چَرَدَر ، چَرَد (çezd, çezder) =
Ağustos bōcegi.

اندرون شدت گرما بک زلایم نمود
بالگن چزد از نف خورشید چو نفع صورت
انوری

*Sıcaklığın bu şiddetli vaktinde
temmuzun tesiri ile güneşin
hararetinden ağustos bōceğinin
feryadı boru sesini andırıyor.
(Enverî)*

چەزدەرە (çezdere, çezde) — Kavrulmuş kuyruk, kırdak.

حزگ، حَزْغ (çizg, ç'zk) = Kirpi.

حَسَن (çisân) — Çi ile sân'dan
mürekkkep bir kelimedir ki ne
gibi, nasıl demektir.

نہائی واسکے من چون ناک پروردم بضوں دل
چسان بینم یحیام دیگران صائب شراعترا
صائب

**Ben asma gibi gönül kanıyla;
zahmetle yetiştirdiğim bir fida-**

nın şarabını başkalarının ka-
dehinde nasıl göreyim.

(Şa'ib)

چسبان

(çespân) = Yapışıcı. Ya-
pışıcının yakışıcı yerinde kul-
lanıldığı Okyanus'un şu tarifin-
den anlaşılıyor: (لَبَنٌ ، لَبَنٌ ، لَبَنٌ)
bir nesne bir şeye münasip ve
çespân olmak mânâsınadır.

(قَالَ هَذَا لَأَمْرٍ لَّابِنٌ بِدَايَ لَابِنٍ)

*Yani bu iş sana yapışmaz ki,
yakışmaz demektir.*

چسپیدن (çespîden) = Yapışmak,
bir şey bir şeye ulaşmak ve
bir şeyi eliyle sıkı tutmak. Me-
cazen uygun olmak.

چون کم وصف دهان تو چنگام حدیث
لب بهم چسیدم از لیس سخن غیرینست
بنا

*Senin ağzını öğerken söz esna-
sında sözüm o kadar tatlılaşır
ki dudağım birbirine yapışır.*

(Yeğmâ)

Ş Bir tarafa eğilmek, meyletmek.
چسپاندن (çespânden, çes-
pâniden = Yapıştırmak.

چست

(çust) = Çevik, tetik, ça-
buk davranışlı.

مبین درعبادت که پیردوست
که دو رقص و حالت جوانند و چست
معدی

*İbadette ihtiyar ve gevşek ol-
duklarına bakma; çünkü rakıs
ve vecit zamanında genç ve
çeviktirler.*

(Sa'dî)

Ş Dar, sıkı.

زنجار که آن بند قیامت میندید
کز ناز کیش بنجه براندام برآید
خسرو

*Sakin o kaftanın kuşağını sıkı
bağlamayınız; çünkü nazikli-
ğinden bedeninde dikiş yer eder.*
(Husev)

Ş Yakışıklı, muntazam, düzgün.

زورکش جامه های خز و دیبا
قدش همچو قدش چست و زیبا
جای

*Onun (Hazreti Yusuf) endamı-
na endamı gibi biçimli ve ya-
kışıklı, sırmalı ipek ve atlas
elbiseler hazırladı.*

(Câmî)

شکسته قدح گر بیندند چست
نیارود خواهد بجای دوست
معدی

*Kırık kadehi düzgün yapıtırsal-
ar da sağlamlın kıymetini ge-
tirmeyecektir: sağlamlının de-
ğeri kadar değeri olmaz.*

(Sa'dî)

چسته

(çeste) = Nağme.

ز قول مطرب دلکش نیوشی چسته های خوش
زدست ساقی مهوش شراب لعل استای
عبدلواحد

*Gönlü çeken mutribin güfte-
sinden hoş nağmeler dinlersin.
Ay yüzlü sâkinin elinden lâl
renkli şarap alırsın.*

(Abdulvâsî)

Ş Hayvan sağrısı.

Mütercim Âsım Efendi,
(ساعری و کیست که از پوست استر و اسب و غیره)
ibaresinde sağn kelimesi-
ni sāğeri okuyarak yanlışmıştır.

چسته (çuste) — Şirden.

چسنگ (çeseng) — Başı kel kimse § Çok secde etmekle yahut başka bir sebeple alında husule gelen nişan.

چش (çeş) — Çeşm (muḥ.) § Çe-şiden = tatmak tan emir.

چشام (çeşām) — Çeşmezen de-nilen göz ilâcı.

چشان (çeşān) — Gürz, topuz — Peşān, feşān § Çeşiden = tat-mak tan sıfatı müşebbehe ve haliye § Çeşānden = tattırmak tan emir.

منكراترا هم ازین ی دوسه ساغر چشان
وگر ایشان استانند روانی بن آر
حافظ

(Ey saba) münkirlere de bu şa-raptan iki üç kadeh tattır; eğer onlar almazlarsa acele bana getir.

(Hâfız)

چشاندن (çeşānden) — Tattırmak.

دور مرا ساغر محنت چشانند
چرخ مرا بر سر آتش نشانند
مادر

Zaman bana mihnet kadehini tattırdı; felek beni ateşin başı üzerine oturttu.

(‘Imād)

چشتر (çeşper) = Ayak izi, husu-siyle hayvan ayak izi.

چشته (çeşte) = Yırtıcı hayvan yiyeceği (Nizām).

چشم زح ، چشم زح ، چشم زخم
(çeş zehm, çeş zeh, çeşm zeh) — Göz değme: çeşm zehm (muḥ.) (Ar.) اصابة العين.

بیدار شد و سید بشارت که یافته است
از چشم زح حوادث قطب جوان شفا
پور بها

Uyanınca, kutbi cihan hâdiseler göz değmesinden iyileşmiştir, diye muştı erişti.

(Pürbehā)

مطارد را بدوزم دیده بد
که چادو خامه ام را چشم زح زد
مجد

« Debir-i felek » olan Utaridin gözünü kör edeyim; çünkü benim sihirli kalemime nazar değirdi.

(‘Amîd)

چشك (çişik) — Fazla § Üstün, faz-lalık, üstünlük.

خرد چون شود کمتر و کام چشك
چشان دن که دیوانه گردد بمشك
فردوسی

Bir kimsenin aklı az, hırsı fazla olursa öyle bil ki onun he-kimi deli olur.

(Fırdevsî)

چشم (çeşm) = Göz (Ar.) عين.

دل فیشه و چشمان تو هرگونه برندش
مستند میادا که بناگه شکستش
بساطی

Gönlüm sırça gibidir, gözlerin onu her tarafa götürürler. Gözlerin mahmurdur ; aman, onu ansızın kırmazınlar.

(Bisâfil)

Çeşme ş Çeşmezen denilen göz ilâcı ş Nazar değme ş Ümit. Çeşm dâşten (ba.).

چشم آب دادن (çeşm âb dâden) — Bir yüzü görmekten feyz almak, güzel ve sevimli bir şey görmek, seyretmek.

پیاگز گل دخت چشم جهان بین را دهم آید
آنوی

Gel ki gül yüzünden dünyayı gören gözümü feyzlandırıyım.

(Enverî)

چشم آرد (çeşm ârû) = Mutlak nazarlık : İnsanlar, hayvanlar ve ekinlere takılana ve her şekline söylenir.

ای سرنگا بناز کی سروسی
از چه نیکنان بشوی تویی
بر حسن و جمال چش می افزاید
چشم آوردن چو خال بر روی نبی
سید حسن

Ey baştan ayağa kadar nazırlıkte düzgün selviye benziyen! sen güzelliğe bütün güzellerden güzelsin. Nazarlığı ben gibi yüzünün üzerine koyunca güzelliğin bir kat daha artıyor.

(Segyid Hasan)

چشم آغیل، چشم آغل (çeşm âğıl, çeşm âğıl) = Kahr veya lûtf yüzünden göz uciyle bakmak.

گر کند شریلو خشم شکار
سوی گردون نظر پنهانگاہ

اختران بر زمین نهند از بیم
از پا بندگی شاه توید
نخری

Düşman avlıyan padişah göz uciyle göğe bakarsa yıldızlar korkarak padişaha kulluklarını göstermek için secde ederler.

(Fahrlî)

Mastarı (çeşmâğlıden) = چشم آرد
Çeşm âlûs.

چشم آویز (çeşm âvîz) = Peçe, yüz örtüsü.

سحر چشمان تو باطل نکند چشم آویز
سعدی

Senin gözlerinin büyüüne yüz örtüsü engel olmaz.

(Sa'dî)

چشم آفشا (çeşm efsâ) = Nazar değmesine afsun eden.

چشم بد (çeşmi bed) = Kötü göz: baktığı şeye nazar değiren göz.

چشم نیک نگه کرده ام ترا همه مر
چرا چو چشم بد افتاده ام ز روی تو دور
سعدی

Bütün hayatımda sana iyi nazarla baktım. Niçin kötü göz gibi cemalinden uzak düşmüşüm.

(Sa'dî)

چشم بد دور بودن (çeşmi bed dūr būden) = Kötü göz uzak olmak, nazar değmemek.

چشم بد دور خلوت دیدم
روشن از نور حق نه از یبراق
حافظ

Nazar değmesin; gizli bir yer

*gördüm: ışıklardan değil, Allu-
hın nuru ile nurlanmış.*

(Hâfıf)

چشم بدستی کسی بودن
(kesi bûden) = Bir kimseden
para ummak.

چشم برآه داشتند
—Yola bakmak (k.) beklemek.

چشم برآه (çeşm berrâh),
(çeşm berâh) = bekleyici, intizar
edici.

پیام قصر خود بنشست چون ماه
تهجد گوش بردا چشم برآه
نظای

*Kendi köşkünün damında ay
gibi oturdu. Kulağı kapıda gö-
zâ yolda idi.*

(Nişâmi)

چشم بر داشتند
(k.) Bakmamak.

سر و چشمن بدین خوبی تو گوی چشم از او برد
برو کین و عطف می دهی مرا در سر نمی گیرد
حافظ

*Baş ve göz bu kadar güzel iken
sen, ona bakma, diyorsun. Çe-
kil; bu mânasız öğüt bana tesir
etmiyor.*

(Hâfıf)

چشم بر زمین افکندن
(çeşm ber zemîn efkenden) = (k.) Secde etmek
§ Utanmak, kederlenmek yahut
tevazu ve edepten yere bakıp
durmak.

چشم بند (çeşm bend) = Gözbağ-
cı § Sihirbaz § Peçe, nikap.

این جوالمجبی و چشم بندی
فر صلتت ساحری ندیدم
سعدی

*Bu şaşılacak şeyi ve gözbağ-
cılığını sihirbazlıkta görmedim.*

(Se'dl)

چشم بندک ، چشم بنداند
(çeşm bendâ-
nek, çeşm bendek) = Çocukların
göz bağlama oyunu.

چشم بی آب (çeşm bî âb) = (k.)
Utanmaz, hayâsız.

چشم پریدن (çeşm perîden) = Göz
seğirmek.

چشم همی پرد مگر آن یار می رسد
دل می جهد لشانه که دلاوی رسد
شمس تبریزی

*Gözüm seğiriyor; galiba o sev-
gili geliyor; kalbim atıyor; gö-
nül alıcının gelmesine işaretler.*

(Şemal Tebrisi)

= Dide cesten.

چشم پنām (çeşm penâm) = Nazar-
lık, nazar değmemek için yazı-
lan şekil, muska.

تا نگارا از چشم بد پتوس پتوس
چرا ندای باخویشق تو چشم پنām
ابوالحسن شمس

*Ey sevgilil ey güzeli Fena göz-
den kork, kork; sen yanında
niçin nazarlık bulundurmuyor-
sun.*

(Ebülhasen Şehîd)

چشم پوشیدن ، چشم پوشی
(çeşm pûşî,
çeşm pûşiden) = Göz yumma,
görmezliğe gelmek, affetmek.

چشم پیش کردن
(çeşm piş kerdn) = Utançtan öne bakmak.

چشم جهیدن (çeşm cehiden) = Göz
seğirmek.

جان من ی رقص ازخادی مگر بار آمده است
ی جهد چشم هانا و لت دیدار آمده است
سلطان

Sevinçten yüreğim çarpıyor, sevgilim mi gelmiştir? Gözüm seçiriyor; sevgilimi göreceğim zaman gelmiştir, sanırım.

(Selmân)

چشم چراغ (çeşm çerâğ) = Seçkin, güzide.

تا تن لبری چشم چراغ که شب آید
چشم ودل من سر شود زان لب شیرین
چشم من و آن روی پر از لاله و درگل
دست من و آن زلف پر از حله و درچین
لرخ

Ey seçkin güzeli! Geceye kadar benim gözüm ve gönüm o tatlı dudağına doyar sanma; gözüm, o lâle ve gül dolu yanaklarından; elim, halka halka, bük-lüm bük-lüm zülfünden ayrıl-maz.

(Ferrâhi)

چشم چراغ (çeşm çerânî) = (k.) Güzel yüze bakarak hoşlanmak.

چشم چیدن (çeşm çiden) = (k.) Nazarı değmemek için bir kim-seden bir şey almak.

چشم خروس (çeşmi hürûs) = Horoz gözüne benzer, ortası siyah benekli bir nevi kırmızı tane (Ar.) Selâmi otu (lehçe) Ş (k.) Şarap.

چشم داشت (çeşm dâştên) = Ummak Ş İntizar etmek.

بنا کیوسه یادت هنوز دارم چشم
دوران زمان که بگیرم بفاک بوسیدن
خجندی

Toprak altında çürümeğe başladığım zaman bile ayağını öpmeyi ümidederim.

(Hacendî)

چشم دردم (çeşm derîde) = Utanmaz, hayâsız.

خوشی تو کس که چشم تو بشکفت
چشم دردمه ادب نگاه ندارد
حافظ

Nergisin küstahlığına bak ki senin önünde açıldı. Utanmaz; edebi gözetmiyor.

(Hâfîz)

بچو آن تو کس مستانه که چشمش سرساز
زیر این ظارم فیروزه کسی خوش نه نشست
حافظ

Nazar değmesin; bu gök kub-benin altında o mahmur bakış-lıdan başka kimse hoş otur-madı.

(Hâfîz)

چشم رسیدن (çeşm resîden) = Göz değmek.

چشم روشن (çeşm rûşenî) = Göz aydınlığı, tebrik. Tebrik hedi-yesi (Nizâm).

چشم زخم (çeşm zehm) = Nazar değme.

از چشم زخم خلق مبادت گزند ازانکه
دو دلبری بنایت خوی رسید
حافظ

Sana halkın nazarı değmekten zarar gelmesin; çünkü dilber-likte güzelliğin son haddine varmışsın.

(Hâfîz)

Ş Bir kere göz yumup açıncl-ya kadar olan müddet.

دلم میان دو زلفت نجان شد ای مه روی
زهر آنکه زچشمت همی بیر میزد
وگر بخسبد یک چشم زخم وقت سحر
نسیم زلفت تو آن خفته را برانگیزد
طبرستانی

Ey ay yüzlü! Gönlüm iki zülfün arasında gizlendi; çünkü gözünden sakınıyor. Eğer şehir vakti bir defa göz yumup açınca kadar uyursa zülfünün lâtif rüzgârı onu uyandırır [].*
(Taberistânî)

چشم زد (çeşmzed) = Göz boncuğu § Az zaman.

چشم زدن (çeşmzedden) = (k.) Uyanmak.

نقشب! چند خواب خواهی کرد
چشم زدن از هجوم حیاران
نقشب

Ey Nahşeb! Ne vakte kadar uyuyacaksın; hilekârların hücumundan gafil olma, uyan.
(Nahşebî)

§ Sakınmak, korkmak.

باید چشم زد زان شیر نمجبر
خمر

O av aslanından sakınmak, korkmak lâzımdır.

(Huarev)

§ Az zaman (Ar.) طرفه العين .

یک چشم زدن قائل از آن ماه تباشم
توسم که نگاهی کرد آگاه تباشم
شاهر

Az bir zamanda olsa o ay yüzlüye karşı ilgisiz kalamam.

[*] Ferhengin yazılmasıyla basılması arasında yıllar geçtiğinden ikinci mânâyı ve misali nereden aldığımı hatırlıyamadım.
Ferhengi Ziya

Çünkü bir bakar da haberim olmaz diye korkartım.

(Şâ'ir)

دیده پرآیم از است که یک چشم زدن
آفتاب زخمت از پیش نظری نمود
نصا

Gözüm o sebepten yaşla doludur ki güneşe benziyen yanağı göz açıp yumuncıya kadar bile gözümün önünden gitmiyor.

(Yeğmâ)

گردود شدی زچشم و نیجور
یک چشم زد از دلم نه دور
لطای

Hasta gözümden uzak oldu isen bir lâhza gönlümden uzak değilsin.

(Nizâmî)

Bu beyitteki çeşmzed, çeşmzedden muhâffefidir § İşaret etmek, göz kırpma § Utanmak § Göz dikmek.

چشم سرخ کردن (çeşm surh kerden) = (k.) Bir şeye çok istekli bakmak.

چشم سفید شدن (çeşm sefid şuden) = (k.) Kötür olmak.

چشم سوزن (çeşmi süzen) = İğne gözü (k.) ziyade darlık, pinti-lik.

چشم سیاه (çeşm siyâh) = Sevgilinin gözünü öğmekte kullanılır bir terkiptir. Âşıka nispet edilirse narsuz, bulanık mânasını ifade eder.

روشن خود زخمت تو چشم سیاه ما
و حید

Senin yanağında beliren tüyden

bizim bulanık gözümüz aydınlanır.

(Vahid)

چشم سیاه کردن (çeşm siyâh kerden) = Göz karartmak (k.) tamah ve rağbet etmek.

چشم شب (çeşmi şeb) = Gecenin gözü (k.) ay ve yıldız.

چشم شدن (çeşm şuden) = (k.) Belli olmak.

گفت بر من چشم شد امرار عشق
عطار

Bana, aşkın sırları belli oldu dedi.

(Aflâr)

چشم فرنگی (çeşmi firengî) = Gözlük.

برای دیدن روی تو روز و شب حمام
هزار چشم فرنگی نهاده پردروام
خاخر

Hamam, gece gündüz senin yüzünü görebilmek için kapısına, tavanına bin gözlük takmıştır.

(Şâir)

چشم فسا (çeşm fesâ) = çeşm efsâ.

چشمه (çeşmek) = Çeşâm = Gözlük & Gözceğiz. (k.) işaret. Çeşmek zeden = gözle işaret etmek.

هر که مرا بیند در کوچه و بازار
چشمه زند از دور پسد طعنه و ناسخر
قائمی

Beni sokak ve çarşıda her ne zaman görse uzaktan pek çok alay ederek göz kırpar.

(Kâni)

چشم گاومیش، چشم گاو (çeşmi gâv, çeşmi gâvmiş) = Sığır gözü denilen bir nevi papatya = gâv çeşm. چشم گرم کردن (çeşm germ kerden) = (k.) Imızganmak.

چشم کردن (çeşm kerden) = Göz etmek (k.) nazar değirmek.

او مائل شکار و من آشفته از حسد
آهو مباد چشم کند آن نگاهرا
خاخر

O, av meraklısı; ben, ceylân, onun bakışına hasedinden nazar değirecek diye öfkeleniyorum.

(Şâir)

Ş Bakmak.

ز کبر و ناز چنان ی کی بهاشق چشم
انوری

Âşık kibir ve istiğna ile öyle bakıyorsun ki.

(Enverî)

چشم گشته (çeşm geşte) = Şaşı. چشمه‌دیدن (çeşmhâdiden) = Gözler görmek (k.) çok tecrübe sahibi olmak.

دل چندین آسود از چشم توکان خطا دیده
فریم چون دهد تو کس که چشم چشمه‌دید
جعفر

(Hata) güzellerinin gözünden gönlüm ne efsunlar görmüştür. Beni nergis nasıl aldatır ki ben çok tecrübe sahibiyim.

(Ca'fer)

چشمه

(çeşme) = Pınar (Ar.) عين

رسیده ام من نشئه بهشته صافی
ولی چه سود که یارای آب خوردن نیست
خاخر

Ben susuz, duru bir pınara eriş-

mişim; fakat ne saydaki su içmeğe kudretim yok.

(Şâ'ir)

Ş iğne ve çuvaldız deliği.

بود چو چشمه سوزن چشم اعدایت
ز آب بلا و هن عالی بدین فرخا
نظری

Düşmanların o kadar belâ ve mihnete uğramışlardır ki dün-ya bu kadar geniş iken onların gözüne iğne yurdusu gibi dar gelir.

(Fahrl)

چشمه آتش نشان (çeşme'i âteş feşân) = (k.) Güneş.

چشمه آفتاب (çeşme'i âfitâb) = Güneşin parıltısı = چشمه خورشید (çeşme-i hürşid).

اگر امله پیشانی نگردد غلر خواه من
بجو شد چشمه خورشید از گرد کتاه من
وحید

Eğer benim pişmanlık göz ya-şım özür dilemezse günahımın tozundan güneşin aydınlığı ör-tülür.

(Vahîd)

چشمه بعماهی شدن (çeşme bemâhî şu-den) = (k.) Güneş Balık bur-cuna geçmek.

چشمه تدبیر (çeşme'i tedbîr) = Di-mağ, beyin Ş Kuvvei müfekki-re Ş (k.) Akıl ve tedbir sahibi.
چشمه گرم, چشمه سیاه, چشمه روشن, چشمه ناواری (çeşme-i hâverî, çeşme-i rûşen, çeşme-i simâb, çeşme-i germ) = (k.) Güneş.

چو ناپدید شد از چشم چشمه روشن
دو از گشت شب دیر باز را دامن
خامر

Güneş gözden gizlenince uzun gecenin eteği uzadı; gece uza-dıkça uzadı.

(Şâ'ir)

شان سکتور دیوان داوری
سبق بود بر چشمه ناواری
نظای

O kavgada İskenderin mızrağı güneşle boy ölçüşüyordu.

(Nizâmî)

چشمه سار (çeşme sâr) = Çeşmesi, pınarı çok olan yer. (چشمه سار) = Âbı murğân (ba.).

چشمه سوزن (çeşme-i süzen) = Çeş-mi süzen.

چشمه کیرگون (çeşme-i kırgün) = (k.) gece.

چشمه نور بخش (çeşme-i nûr beşş) = (h.) Güneş Ş Âbıhayat; bengi-su Ş Mâşukun ağzı.

چشمه نوش (çeşme-i nûş) = Bengi-su Ş Mâşukun ağzı.

چَشِيدَن

(çeşîden) = Tatmak.

گفتم ای بوستان روحانی
دیدن میوه چون چشیدن نیست
گفت سعدی خیال خیره مبر
سبب سیبچن برای چیدن نیست
سعدی

Ey rahani bahçel Meyvayı gör-mek tatmak gibi değildir, de-dim. Cevap olarak: Ey Sa'dî! Beyhude hayale dalma; gümüş elma, gümüş gibi çene; toplama: tatmak için değildir dedi.

(Sa'dî)

چَغ

(çeğ) = Yayık Ş Çıkrık.

چغ (çug) = Abanoz ağacı yahut abanoz gibi bir ağaç.

چغ (çig) — Çit ve çubuktan örül-müş perde, bölme.

چغاز (çeğâz) — Kötü dilli, hayâsız kadın.

چغاله (çeğâle) — Ermemiş meyva. Dilimizde çağla denir.

چغامه (çeğâme, çekâme, çâme) = Kaside.

همه پرچ و همه خام و همه ست
معانی از چکامه تا پاساند
لیله

(ba.) (پاساند).

چغانه (çeğâne) = Bir nevi saz. Kanun yahut keman diyenler de vardır. Ekseriya çeng ile birlikte söylenir.

این خانه که پیوسته دروچنگ و چغانه است
از خواجه بپرسید که این خانه چه خانه است
مولانا

İçinde daima çeng ü çegane olan bu evi, bu ev nasıl evdir, diye sahibinden sorunuz.

(Mevlânâ)

Muarrebi (şegâne) dir § Musi-kide bir perde § Çalışkan ve mukdim.

چغبت ، چغبت (çeğbut, çeğ-büt) = (چغت) (ba.).

چغبولغ (çeğbuluğ) = İstırap ile olan nara ve feryat.

چغبه (çeğbe) = Bir nevi saz.

چون فروواند زخمه بر چغبه
هر که بشنید گردش سغبه
مسعود

Mızrabı çeğbe'ye sūrūnce her işiten ona meftun olur.

(Mes'ûd)

چغد (çuğd) = Puhu (چند) (ba.).

چغز (çeğz) = İltifat, hatır sorma § Korkma. Mastarı çeğziden.

چغز (çeğz) = İş görmekten el ve ayak derisinde peyda olan katılık.

چغزواره ، چغزواره (çeğzbâre, çeğrvâre) = Yosun.

چغزشته (çeğzişte) = İğce sarılmış olan iplik yumağı § Çulha ma-surası.

چغز (çeğz) = Süpürge otuna benzer yavşan gibi beyaz bir ot.

چون چغز گشت بنا گوش چو سینبر تو
چند تازی بی این یرمزن زشت چغاز
ناصر

Senin marsamğa benziyen ku-lak toxun bembeyaz oldu. Sa-çın, sakalın ağardı. Bu hayâsî

*kocakarının izinde ne vakte
kadar koşarsın.*

(Nāṣır)

چغز (çeğz) = Çıban yahut ağzı
kapanmış fakat içinde cerahat
kalmış yara.

تابشکافی بنشتر دیش چنر
می شد نیکو وکی گردید نغز
مولانا

*İç cerahatlı yarayı neşter ile
yarmazsan nasıl iyi olur.*

(Mowlānā)

§ Kırbağa.

همچو نغزان روز جلوه ی کند
همچو چنوان شب بشکرا آمده
مولانا

*Güzeller gibi gündüz cilve edi-
yor. Kırbağalar gibi gece tekrar
gelmiş.*

(Mowlānā)

§ İnilti § Korku.

چغزیدن (çeğziden) = İnlemek
§ Korkmak.

چند گردید چودولاب دوشن بصر عذاب
صرفه برد و چغزیده چو بر تبارید
مولانا

*Ne vakte kadar bu azap de-
nizine balıkçıl gibi dalar, do-
lap gibi inliyerek dönersiniz.*

(Mowlānā)

(Reşîdî) ve (Nizām) da (z) ye-
rine (r) yazılıdır.

چغک (çuğuk) = Serçe kuşu. Doğ-
rusu (c) iledir. (Nāşirî).

چغل (çeğel) = Būklüm ve buru-
şuk § Meşin su kabı, matara
(Ar.) (مطهره).

چغل (çuğel) = Zırh: savaş elbi-
sesi. Türkçesi çukaldır.

نه همچون دیگران ز آهن چغل پوش
سلاح عصمت یزدانش بردوش
دهلوی

*Başkaları gibi demir zırh giy-
mez. Genabı Hakkın ismet ve
hıfzı silâhı omuzundadır.*

(Dehlevî)

چغل (çuğul) = Koğucu = suhen
çin (Ar.) نام.

چغیل (çiğil) = چگ (ba.).

چغند (çeğend) = Dügümlenip
arkaya salıverilen yahut ensede
top edilen saç.

چغندر (çuğunder) = Pancar.

چغه (çeğne) = چناه (muḥ.) (ba.).

بیا عطرب آن چغه کز ید فنان
کشد زاهدانرا بهر مغان
خسرو

*Ey mutrip! Gel ki o saz; bir
ahengiyle sofuları papazların
kilisesine götürür.*

(Hasrevî)

چغه (çuğne) = Serçe kuşu.

شوم چون بوم گرسنه چون زانغ
خرد چون چفته ست چون کوتو
بودجا

Baykuş gibi uğursuz, karga gibi aç, serçe gibi ufak, güvercin gibi gevşek yahut zayıf.

(Pärbehä)

چغو (çuğū) — Baykuş nev'inden yapalak denilen kuş § Serçe kuşu.

چغوک (çuğūk) = Serçe kuşu = چنله (ba.). Tahfif ile çuğū da denir. Ângit diyenler de vardır. Surhâb (ba.).

چغیدن (çeğiden) = Çalışmak, çabalamak.

چفالہ (çefâle) = Kuş sürüsü.

آمد تلزان ز عند مرغ بهاری
روی نهاده بما چفالہ چفالہ
نامی

Hindistandan bahar kuşu bize karşı seçirderek sürü sürü geldi.
(Nâşir)

چفت (çeft) = Çardak, balkon, divanhane, kameriye.

چفت (çuft) = Dar, sıkı ve toplu § Kırılmış sütun altına dayadıkları direk.

خفت (çift) = Kapılara takıp üzerine asma kilit vurdukları zincir.

چفتہ ، چفتہ (çefte, çefde) — Eğri.

ای ایسا شبکہ تو دوخون ومن تابصر
از قد چفته خود خلقة دوساخته ام
اشبکتی

*Nice geceler sen halvet ve isti-
rahatfe iken ben sabaha kadar
eğri boyumdan kapı halkası
yapmışım : kapıda kıvrılarak
sanki halkasını teşkil etmişim.*
(Ehşakatl)

سم از باو گنه چفت تراز قامت نون
دل از وسعت هم تنگ تراز حلقه میم
شوریده

*Vücudum günah yükünden nu-
nun boyundan daha eğri, gön-
lüm kederin genişliğinden mi-
min halkasından daha dardır[*].*
(Şüride)

§ Asma çardağı § Töhmət ve
iftira § Çocuk oyuncaklarından
çomak.

چفسیدن (çefsiden) = Yapışmak
= çespiden.

سوی در تنگیمن قدر خویش کرد
هر که کرد احوال دولیکبیل نفس
بارها ای نفس نالارهن قوم
گفتست از حرم بر دنیا مجفیس
این یمن

*Her kim nefsi islahıta sa-
saklarsa kendi kadir ve haysi-
yetini azaltmaya çalışmış olur.
Ey söz dinlemeyen som nefsim!*

[*] Şüride, asrımızda yaşayan çok zeki
ve kudretli âmä bir şairdir ki hicri 1280
de doğmuş 1345 te ölmüştür.

Sana kaç defa hırs ile dünyaya sarılma, meyletme, dedim.

(İbni Yemin)

چَك (çek) — Berat, huccet, tapu tezkeresi, poliçe. Muarrebî مَعْرَبِي (šek) dir. Berat gecesine [*] şebi çek denir § Söz § Çekiden = damlamaktan emir.

دبرست تلو پاست اصحابرا بحق
اندر کتابخانه اسلاف است چك
آید صواب هر چه تو گوی و خصم را
پارا و زهره نی که کند هیچگونه چك
تو دو چکان زلف بر اصحاب خویش باش
گو برخ اعدای تو خون دیده چك
سوزنی

Çok zamandır geçmişlerinin kütüphanesinde arkadaşlarına hakkıyla başkanlık etmek için beratın vardır. Her ne söyler sen doğru olur: isabet edersin ve hasmının hiçbir veçhile söz ve itiraza kudret ve mecali olmaz. Sen kendi konuştuklarına lâfz cihetiyle inci damlatıcı ol: inci gibi kelimeler saç; düşmanlarının yanağına göz kanı damlasın: düşmanlarının gözleri kanlı yaşlar saçsın.

(Sâzenî)

§ Katra, damla.

چك خون نبود از دو لبره خاک
مكن ميسقن را مرا از تسخ چك
خام

Kan damlası, kara toprağa lâ-yık değildir; gümüş bedenlinin başını kılıçla yarma.

(Şâir)

[*] Şa'banın on beşinci gecesî.

§ Çene: چك و چانه زدن (çeku çânezeden) = Çene çalmak, gevezelik etmek § Çiftçi aletlerinden yaba § Hallaç tokmağı § Ağaç budama.

چَك (çık) — Dört taraflı aşığın çukur tarafı § İçi çıkmıyan çetin ceviz § Sekizde bir (Ar.) تمن.

چُك (çuk) — Çük : erkeklik belirtisi § Diz. چك زدن (çuk zeden) = diz çökmek.

چَكَاچَك، چَكَاچَك (çekâçâk, çekâçek) — Kılıç ve topuz gibi katı cisimlerin birbirini ardınca vurulmasından yahut birbirine, bir yere dokunmasından çıkan ses.

شل و لیر پیوسته چون تار و پود
چكچاك برخاست از گرز و خود
اسدی

Mızrak ve ok, çözü ve atkı gibi birbirine girdi; topuz ve toğulgadan çatırdı yükseldi. (Esedî)

چَكَاچَك، چَكَاچَك (çukâçuk, çukçuk) — Halkın ağzına yayılan söz.

چكچك شد این واز اندر میان
ز چاهی

Bu sır ortaya yayıldı.

(Zacâcî)

چك چك اولتاد دو مسجد
از بی منزل وضلع نری جد
ستانی

*ciddi değil, şaka ve gülme
tarikıyla mescidi bir dedikodu
kapladı*

(Senâ'î)

چکاذ (çekâd, çekâde) = Başın tepesi.

نخستین پیش میدان شد پیاده
قدم گرفته در آهمن تا چکاذ
عطار

*Ayaktan tepeye kadar demire
batmış bir halde iptida meyda-
nın önüne piyade olarak gitti.*
(Affâr)

Ş Dağ tepesi.

پیامد دوان دیده بان از چکاذ
که آمد زایران سپاهی چون
فردوسی

*İrandan rûzgâr gibi bir asker
geldi diye gözcü dağdan koşar-
ak geldi.*

(Fırdevs)

چکاسه (çekâse) = Kirpi.

چگال (çegâl) = Ağır ve kunt
şey.

چکامه (çekâme) = Kaside ve
şiiir. (G) ile de doğrudur.

اگر قبول ملک افتد این چکامه نثر
آب سیم نگارمش بر مصحفه در
قائ

*Eğer bu güzel kaside padişahın
kabulüne mazhar olursa altın
kâğıda gümüş suyile nakşede-
rim.*

(Kâânî)

چغانی (çegânî) = Bir nevi çok
tatlı kavun.

چکندن (çekâniden) = Damlat-
mak.

حدیث خاک دوت را چشم سلمان پرس
که کار دوست دیرین باپ در چکانیدن
سلمان

*Senin kapının toprağı bahsini
Selmân'ın gözünden sor; çünkü
onun işi bu kapıda inci dam-
latmak yani ağlamaktır.*

(Selmân)

Lâzımı (çekiden)dir.

چکاو, **چکاوک**, **چکاو** (çekâv,
çekâvek, çekâve) = Toygar
kuşu (Ar.) ابراللیج. Ferhengler
serçeden büyücek tepeli ve
güzel sesli bir kuş diye tarif
ediyorlar.

چنین گفت با گوی جنگی نژاد
که تو چون عطای ومن چون چکاو
فردوسی

(ba.).

تا چکاوک است موسیلاز بر منقار خویش
از فزون است است بلبل بر درخت اوخوان
معزی

*Toygar kuşu gagasına musikar
denilen sazı bağıyalıdan yani
terennüme başlıyalıdan beri
bûlbûl erguvan ağacına erganun
bağlamıştır.*

(Mu'izzî)

= Çegâne.

ز گل ساکن خود بلبل بلبل
نه از زر ویم چنگ و چکاوک
منور شاه

*Bûlbûlür. kederi gülden yatıştır.
Çeng ü çeganenin ince ve kalın
nağmesinden değil.*

(Hindü Şâh)

چناه (ba.) § Musikide bir makam.

از نوای چکاوک اندر کوه
کبک در رقص کردن آمد باز
سبب

*Çekâvek nağmesinden dağda
keklik yine raksa başladı.*

(Seyf)

Burada çekâvek'i birinci mânaya da almak mümkündür.

نواگر نوای چکاوک بود
چو دشمن زند لبر تلوک بود
نظای

*Makam. çekâvek makamı olsa
da düşman terennüm ederse
zemberek okundan farkı yoktur:
makam ne kadar lâtif olsa düş-
man ağzından terennüm edilince
insana ok gibi batar.*

(Nizâmi)

کازکاه (çekâvkâh) = Yay çilesinin uclarında ipekten halka tarzında yapıp zag tâbir olunan sargıya geçirilen şeydir. Ke-mankeşler arasında tunç denir.

چکچک، چکچاک (çekçâk, çekçek) = چکچاک (ba.) § Yemek yerken yahut soğuktan dişlerin birbirine vurmasından çıkan ses § Su damlası sesi. Üçüncü mânaya gelen (çekçek) in, konuşurken (ç) leri esre okunur (Nizâm).

حکچک (çikçik) = Islak fitilin yarken çıkardığı ses, çitirtı.

چک چک اندر چراغ چیست نری
حکیم

Fitilin çitirdamasının sebebi nedir?

(Hakim)

§ Yaşlık.

چکله، چکره (çekre, çekle) = Küçük su damlası, serpinti.

حلت دریا اندر و لک فطره
چکله حلق زموجش چکره
مولانا

Yedi deniz ona nispetle bir katra, bütün varlık onun dalgasından bir serpintidir.

(Mevlânâ)

پای آهسته نه که تا بجهد
چکله خون دل بهر دیوار
مولانا

Ayağını ihtiyatlı bas ki her duvara yürek kanı serpintisi sıçramasın.

(Mevlânâ)

Şimdi halk arasında çekkede-nir. Mastarı çekiden dir (Nâşîrî).

چکسن (çekes) = Doğan ve şahin tüneği, oturağı § (k) nin tutariyle utanma.

چکسه (çekse) = Altın, misk ve amber sardıkları kâğıt.

نیشست و یکی کاغذ چکسه برود کرد
حاصل شده از گدیه بروجو نه پتقال
انوری

Oturdu ve miskal ile değil di-
lencilikle arpa arpa birikmiş
bir altın sargı kâğıtçığı çıkardı.
(Enverî)

§ Doğan ve şahin tüneği.

چکه باز نیاید جو اوج کبرد باز
سوزی

Doğan yükseldiği zaman tekrar
yerine gelmez.

(Süsenî)

چکسیدن (çeksiden) — Utanmak.

چکش (çekuş) — Çekiç. Konuş-
mada (k) çok defa şeddelidir.

چکک (çukuk) — Serçe kuşu §
İpek kaytan.

چگن (çigil) — Türkistanda güzel-
leriyle meşhur bir şehir.

این لاله رخشان از چگن است
باز سرفراز کشان از چه گن است
خامر

Bu lâle yanaklılar ki asılları
Çigil'dendir; Yarabbil temiz
olan hilkatleri hangi çamur-
dandır.

(Şâir)

§ Su dibindeki çamur.

چکمیزک (çekmizek) — İdrarı,
yolunu yakarak damla damla
çıkararak bir nevi mesane hasta-
lığı (Ar.) (قطر البون).

چکین، چکین (çekin, çekin) =

Sırma işlemeli elbise mânasına
Türkçedir. Farsça lûgatler hırka
dikişi gibi teyelli dikiş mânası-
na da yazmışlardır.

خروس وار سحر خیز باش تا سرون
بتاج لعل و لبای چکن بیارائی
کال

Horoz gibi erken kalk ki başını
kırmızı taç, vücudunu işleme
kaftanla süsleyesin.

(Kemâl)

Bu türlü işlemeli elbiseye çi-
kendüzi derler.

چگنڈز (çegunder) — Pancar
چندز

چکوح (çeküc) — Dişengi: taşçı
tarağı, değirmen taşı dişyecek
alet § Çekiç.

چکوک (çekük) — Semizotu § Toy-
gar kuşu.

چگوک (çugük) — Serçe kuşu.

چگونه (çigüne) — Nasıl, çi ile gü-
ne'den mürekkep istifham edati.

تن دوست چه داند بخواب نوحین در
که شب چگونه بیاورد می برد و نیور
سعدی

Sıhhatte olan vücut: vücudu
sıhhatte olan kimse tatlı uyku
içinde, geceyi hastanın nasıl
geçirdiğini ne bilir.

(Sa'dî)

چه گویم آنکه چه دید و چگونه دیدادورا
زبان فکرت من قاصرست ازین گفتار
ناه طاهر

*Onun ne gördüğüne ve onu
nasıl gördüğüne dair ne söyli-
yeyim; benim düşüncem dili
bunu söylemekten âcizdir.*

(Şâh'î Tâhir)

چَکِیدَن (çekiden) = Damlamak.

خون چکیدی زدیده معلوب
گر بمس تو داشت فرزندى
بمنا

*Ya'kup senin kadar güzel bir
evlâda malik olsaydı gözünden
kan damlardı.*

(Yeğmâ)

چُکِیدَن (çukiden) = Emmek.
Çukide = Emmiş.

چَکِیدَه (çekide) = Damlamış.

اىكى كه ترا بر گل رخسار دويده
باران بجاوست كه بر لاله چكیده
چای

*Gül yanağının üzerine yuvarla-
nan göz yaşı lâle üzerine dam-
lamış bahar yağmuru gibidir.*

(Câml)

§ Topuz.

چکیده تو زعفران کلد اعلام
حسام تو زمر دشتان دهد پیغام
قسمی دهستانی

*Senin topuzun, pehlivanların
beynini bildirir: meydana çı-
karır; kılıcın, düşmanların ba-
şından haber verir: başını keser.*

(Şemal'î Dihlîstânî)

چکیده خون (çekide hûn) = Uzûm
şarabı «لترم وشمس».

چَلَن (çel) = Çeliden = gitmek ten
emir.

از چلچل نو پای من زار شد کحل
من خود نمی چلم تو اگر میجلی بهل
نامر

*Senin acele gidişinden benim
ayağım topal oldu. Ben gitmi-
yorum. Sen istersen git.*

(Nâşır)

چِلَن (çil) = Çihl (muḥ.) = Kırk
§ Ahmak.

چل کند چل ساله گر کسب علوم
کی شود کامل تر از اهل فهوم
مراج

*Ahmak kırk sene bilgiler ka-
zansa da anlayışlı kimselerden
daha olgun nasıl olur.*

(Sarrâc)

§ Sağ eliyle sol ayağı beyaz
olan at.

چُلَن (çul) = Döl dös yetiştirme
aleti.

چَلَان (çelâs) = Yemek daha sof-
raya getirilmeden her kabdan
bir iki lokma yiyen açgözlü
(Ar.) لواس.

چَلَانَك (çelâk) = Bok böceği.

چُلَانَك (çulânek) = Değnek üze-

rinde döndürülen bir bardağı arasına havaya fırlatıp tekrar değnek üzerine düşürerek döndürme oyunu. Bir adı da کوزه گرداند (kûze gerdâne) tir, çelâk mâ-nasına da gelir, چلا (ba.).

چلاؤ (çillâv) = Êtsiz piriñ pilâvı. Hafifletilmiş (çilev) dir, bugün böyle yazılır ve okunur. Acem pilâvı (Çıyâg).

چلو کباب (çilev kebâb) — Çilâv, kebab, tereyağından yapılan İranın en güzel yemeklerinden biridir.

چلب (çeleb) = Muzika aletlerinden zil.

اندوان صحرا که خیران دو لشکر صف کشند
و اسبان از برهی خواند بر ایشان واقرب
چشمه روشن آبشید دیده از گرد مباح
بالک تند نشنود گوش از غوغا و چلب
فری

İki tarafın aslan askerlerinin sıralandıkları ovada gök yu-kardan onlara (واقرب) okur yanP kıyametin yaklaştığını haber verir. Göz, siyah tozdan güneşi görmez; kulak, kös ve zil sesin-den gök gürültüsünü işitmez.

(Ferahî)

§ Kavga, arbede, fitne.

ز دست و تیغش بیدار امن و خفته چلب
نظران

Onun elinden, emniyet uyanık; kılıcından, fitne uykuda.

(Kafrân)

چلباسه (çelpâse) — Alaca keler (Ar.) وزه.

چلبک (çelpek) = Gözleme.

چلبه (çulbule) = Acele ve telâş eden, sıkıntı çeken. Kulzum'de (ç) nin üstünü (b) nin esresiy-ledir.

ای ز نور وای تو خورشید تان دو حجاب
وی ز بود دست تو ابر بهاری چلبه
آید

Ey fikrinin nurundan güneş örtüde, elinin cömertliğinden bahar bulutu telâşta olan kim-sel

(Zahîr)

§ Şairlere verilen ihsan. Bu ke-limenin Türkçe olduğunu söy-li-yenler de vardır.

چلبه (çilçile) = Kaplumbağa.

چلبه بنشست وصولی ره نیافت
چلبه صد باره زان چلبه
قام الاوار

Kaplumbağa oturdu ve sofa yolu kaybetti. Kaplumbağa o kırk çile çıkarandan yüz kere iyidir.

(Kâsimulenvâr)

§ Çaylak kuşu.

چلغوزه (çalgûze) = Çam fıstığı.

هر کرا نیست نوق چلغوزه
هست دو خورده وای او بوزه
آفری

Her kim çam fıstığından zevk almazsa onun sakalına boza lâyıktır.

(Āğırî)

چَالِيک، چَالِيک (çelik, çelek) = چاليله (ba.).

چَالِيک (çilk) = Kepçe.

چَالِيک (çulek) = İplik ve ibrişim kelesi & İpekten örülmüş kaytan.

چَالِيک (çelmele) = Bedava.

علم حق آست زالسو کش عنان
مامه راده چله عالم چله
نامر

Hak bilgi odur. Öteki cihetten dizgini çevir, bütün âlemi umuma bedava ver.

(Nâşir)

چَالِيک مناره (çil menâre) = تخت جشید (ba.).

چَالِيک (çelençü) = Kıyafeti pis, perişan kimse. Türkçe çapaçul bundan bozulmuş gibi görünür.

چَالِيک (çulûc) = Değirmen dişengisi (Burhân).

چَالِيک (çelûk) = At ve beygir yedecek ip.

چَالِيک (çulûk) = Değirmenin çarkını dordurmak için çarka bağlanan ip (Nefisi).

چَالِيک (çille) = Bez dokurken eninden artan iplikler. Çulhalar bunu dokumayıp parmaklarıyla kıvrarak bir tarafa bırakırlar & Yay kirişi & Dervişlerin halvette çıkardıkları kırk gün. (L) şeddesiz de olur. Kırkinci gün mânasına da gelir. چَالِيک بزرگ (Çile'i buzurg) = zemherir (Ar. ارباب).

چَالِيک (çelîpâ) = Haç. Muarrebî şalib (şalib) dir.

گر بمسجد دوم بروی تو عراب منست
دو برآنگده زلف تو چلیا دارم
سعدی

Eğer mescide gidersem senin kaşın mihrabım, eğer ateşgediye gidersem senin zülfün haçımdır.

(Sa'dî)

& Her kavisli ve kıvrık çizgi. (k.) Güzellerin zülfü [*].

چَالِيک (çem) = Naz ile salınarak yürüme. Bu mânaya gelen چمن (çemiden) den emir.

یک صر بر تو از گریان نم
آرام دل با جوانان بهم
سعدی

[*] Eski zamanlardaki kadınlar zülflerini haç şeklinde iki taraftan yanakları üstüne sarkıtırlarmış.

Başını bir defa keder yakasından kaldır: başını önüne eğip düşünme; gönül ferahlığıyla gençlerle salın.

(Sa'di)

§ Süslü, düzgün.

زگرگن اگر تونه به پتر زگرگن مباح
اگر تو مؤمنی و کار دین تو بیست
منصری

Eğer inancın varsa ve din işin düzgünse kurttan iyi değilsen kurttan beter olma.

(Unşari)

§ Kazanılmış, cemedilmiş.

جهان و مال جهان مربر چیده نست
فرخی

Dünya ve dünya malı baştan başa senin kazancındır.

(Ferruhi)

§ Mâna.

این سخن چه ندارد

Bu sözün mânası yoktur.

دعوی کنی که شاعر دهرم و بلند هست
در شعر تو نه قوت و نه حکمت و نه چه
شاید

Zamanın şairiyim diye iddia ediyorsun; fakat senin şiirinde ne lezzet, ne hikmet, ne mâna var.

(Şehid)

§ Kabahat ve suç.

چم گفتن کو چم چه چم برمن بدین صیوت ویم
منش نباشد در چم شاهی ز نسل بوالحسن
نزاری

Ona Cem dedim, Cem hani? Cem ne demek? Bu hususta ben yanlışım ve suçluyum;

Âdem oğullarından Acem şah-ları içinde onun dengi yoktur.
(Nizâri)

§ Yemek § İranın bazı vilâyetlerinde göz mânasıdır.

عام دگرست عالشان
نیست فرق ز نور تا چشان
سنائی

Onların âlemi başka bir âlemdir. Nur ile gözleri arasında bir fark yoktur.

(Senâ'i)

چم (çum) = Hayvan.

ای دفته و باز آمده ویم گشت
نامت و بیان مردمان گم گشت
خیام

Ey gitmiş ve hayvan olarak tekrar gelmiş olan kimse! senin namın insanların arasından unutulmuş [].*

(Hayyâm)

§ Öğünme, iftihar ve bu mâ-nadan emir.

گفت ز نام و لقب خود میچم
دای

Kendi nam ve lûğabınla öğün-me, dedi.

(Dâ'i)

§ Üzüm cibresi § Soğuk § Çeş-mezen denilen göz ilâcı.

[*] Nizâm bu rubainin Hayyâm'a ait-peti sabit olmadığını ve (چم گشت) yerine (پد چم گشت) suretinde de rivayet edildiğini ve Hayyâm'ın tenasuha kail zümreden olmadığını, eğer olsaydı başka şiirlerinde de buna işaret olacağını iddia ile rubaiye ait hikâ-yeyi anlatıyor.

حِم (çim) = Yosun.

چُمَاقُم (çumâcum) = Alın (Ar.)
نامیه

بدوکه قصر ولایت نهاد
ملوک جهان از تقاضای چاقم
نزاری

*Senin yüksek köşkünün kapısında cihan padişahları öğüne-
rek alınlarını yere koyarlar.
secde ederler.*

(Nizârî)

(Reşîdî) Arapça baş kâsesi mânasına (cumcume)nin cem'i olan (cemâcim) i yanlış okumuşlar demek istiyor.

چَمَان (çemân) = Naz ile salınarak yürüyen = ħirâmân).

سرو چمان من چرا میل بمن نمی کند
حافظ

*Benim salınıp gezen selvi boy-
lum, niçin çemene rağbet etmi-
yor.*

(Hâfîz)

§ Şarap kadehi.

همچو بلبل لحن و دستارها زبید
چون لاله شد چمان از بلبل
ناصر

*Şarap kadehi sūrahiden doldu-
ğu zaman bûlbüller gibi nağ-
meler terennûm ediniz.*

(Nâşîr)

§ Çemen mevkiinde de kulla-
nılır.

گونی زیاد سروچمان چون همی چمد
دوران چمنند شده درچمان چمان
فرید

*Salınan selvi rûzgârdan salın-
dıkça çemende cennet hurileri
salınır sanırsın.*

(Ferîd)

چَمَانْجِ (çemânçî) = İçi şarapla dolu yatık [*].

چَمَانَه (çemâne) = Şarap kadehi ve yarım kabağı nakışlayıp içinde şarap içtikleri bir türlü kadeh.

چَمَانَه (çumâne) = Hayvan.

چه لانکه من یک چمانه نمودم
چه فضلست پس مرا بر چمانه
ناصر

*Ben bir kadeh içmedim diye
ne öğünüyorsun. Öyle ise senin
hayvana ne üstünlüğün var.*

(Nâşîr)

(Nefîsî) orta ve kadehin dibin-
de kalan yudum mânalarına da
yazmıştır.

چَمَانِ (çemânî) = Sâki.

یک سوی من ای چمانی بهم
کاشانی

*Ey sâkil bir defa benim tara-
fıma salın.*

(Kâşânî)

چَمَنَک (çemtâk) = Ayakkabı. Tah-
fif ile çemtek denir—çemşçâk,
çemşek = çemnâk, çemenk.

[*] Boğazı dar, karnı geniş ve yayvan şarap kabı.

چَمچَاخ (çemçâh [°]) = Eğri, kambur.

زود و چمچاخ کردم از لم عشق
دوزخ لعل قام و قامت راست
لرزی

Lâl renkli iki yanak ile düzgün endam, aşk kaygısıyla beni sararttı ve belimi bükte.

(Ferrahl)

کشیده قامت و گل روی و مشک بوی وی است
خلندہ بوی و چمچاخ و گندہ فوز منم
موزی

Uzun boylu, gül yüzlü, misk kokulu odur. Burnu akar, kambur, ağzı kokar benim.

(Süzenî)

چَمچُرغَه (çemçurğе) = Bir nevi kamçı § Kamçı örülen iplik.

چَمچُم (çumçum) = Salınarak yürüme (çem) in birinci mânasına göre (ç) lerin üstün olması gerektir.

زستان منہزم شد تا برآمد
سپاہ ماہ پروردین چمچم
پور پهای پای

Baharın ilk ayı askeri salınarak gelince soğuk, bozguna uğradı, dağıldı.

(Pärbehâgî Câmî)

§ At, öküz gibi hayvanların turnağı § Tabanı paçavra, koncu çorap gibi iple örülü ve dilimizde cımcime denilen ayak-

[°] Türkçe çamçak dediğimiz su kabı

mânasına görülemedi.

kabı. Konuşma dilinde (give) denir.

چَمچَمَه (çumçume) = Ayak sesi.

کرد نعل و چمچه باد پر یگانش
خوش چون صباغ و سرمه اسب و دایر رسید
موزی

Onun rûzgâr gibi çabuk yürüyüşlü olan atlarının nallarının tozu göze sürme, ayak sesi kulağa zikir sesi gibi erişti.

(Süzenî)

چَمچَه (çumçe) = Çamçak : ağaçtan yapılmış su kabı.

چَمش (çemş) = Çeşm maktûbudur.

گهی ز چشم زنده بود بر دل عشاق
گهی ز دست زنده تیغ ابرو سر اهدا
بمزی

Kâh bakışıyle âşıkların gönlüne ok saplar; kâh eliyle düşmanların başına kılıç vurur.

(Mu'izzî)

بکردار چشم گوزنان دو چشم
فردوسی

İki gözü ceylânların gözü gibi.

(Firdavî)

§ Naz ve işve ile yürüyüş.

سرخوش و چشان جو کبک است دست
عادل را دل به جگرانش بگفت
سید

Sarhoş keklik gibi keyifli ve nazlı yürüyüp gitti. Ayrılgıgile âşıkların kalbini yaraladı.

(Seyf)

چشمه (çemşe) = Çeşmenin çevrilmiş.

چمک (çemek) = Kuvvet ve kudret, şan ve şevket, ilerilik, üstünlük.

بايگه سخنوری باقم ار قبول تو
خود زازل بعون تو دست مراست این چمک
عبد

Senin kabulün sayesinde şairlik derecesine yükseldim, senin yardımınla öteden beri bu kudret elimdedir.

(Amîd)

چمن (çemen) = Çemen.

طراوت چمن احماد را تازم
که امتیاز میان گل و گیاهش نیست
طالب

Gülü ile otu arasında fark olmıyan itlihat çemeninin taravetini takdir ederim.

(Tâlib)

چمن پیرا (çemen pîrâ) = Bahçıvan.

طبرم ای چمن پیرا مبین گری ثمر بیدم
که از جان سایه ام جوی جو بر سر تافت خوشیدم
هدایت

Ey bahçıvan! Her ne kadar söğüt gibi meyvasız isem de beni hakîr görme; güneş başımda parıldayınca can ve gönül-den gölgemi ararsın.

(Hidâyet)

چناب (çemnâ) = Katır (Nefisi)

چمند (çemend) = Cemend (ba.).

چموش (çemüş) = Tepme atan huy-suz at, katır. Muarrebî حوس (şemûs) § Bir çeşit ayakkabı.

چمی (çemî) -- Mânevi. Çem (ba.). Çemîden den muzari.

چمندن (çemîden) = Salınmak, eda ile yürümek, eğrilmek,

چو باد صبا در گلستان وزد
چمندن درخت جوانرا مزود
سعدی

Gülîstanda saba rûzgârı esince salınma genç ağaca: fidana yakışır.

(Sa'dî)

چمین (çemîn) = Sidik ve pislik. Çâmîn (muḥ.).

بلبلانرا جای ی زید چمن
مرجمترا در چمن خوشتر وطن
مولانا

Bülbüllerin yeri çemende yakışır, bok böceğine pislik içi daha hoş gelir.

(Mevlânâ)

چناب (çenâb) = Çadır tepesindeki ağırşak.

چزار چناب تو تزام بخشید ما
گر چرخ دو دهان کشدم جوب چون چناب
وادی

Felek ağzıma çadır ağırşağı direği gibi direk soksa cenabından başkasının medih ve sena çadırını kurmam; senden başkasını methetmem.

(Râî)

§ Pencapta büyük bir şehir.

چَنَاجَن (çenâçen) — Birbiri ardınca gelen ok sesi.

زیم چناین نه آمد زبیر
سکن گشت دو زبیر جوملن حریر
نطای

Birbiri ardınca gelen ok sesinin korkusundan zırhın altında ipek esvap kefen oldu.

(Nizâmî)

چَنَار (çenâr) — Çınar ağacı (Ar.)
Şairler bunun yaprağını parmakları açık avuca benzetmişler.

هر دست و هر ریان که دو نیست نفع خلق
غیر از زبان سوسن و دست چنار نیست
مولانا

Kendisinde halkın menfaati olmıyan her el ve dil, zambak dili ile çınarın elinden yani yaprağından başka bir şey değildir.

(Mevlânâ)

Eski çınarın kendiliğinden ateş alması meşhurdur.

هلاک نفس خوی رخت نفسیت
لکوزد این مثلها هوامیاری
سکن برخود تند هر گرم پیک
برگزد آتش از خود هر چناری
عطار

Nefsin helâkine sebep kendi çirkin huyudur. Şu darbimeseli bir akıllı güzel söylemiştir; her ipek kurdu kendine kefen örer, her çınar kendinden ateş çıkarır: ateş alır.

(‘Aîfâr)

Ş Halka. Bir çeşit ateş oyunu (Nizâm).

چَنَارِی وَ کَدُوْنِی (çenârî vü kedü-
î) — İki kimse görünüşte denk olup hakikatte olmamak yerinde söylenir.

دزیاب کال این سخن نازک دباریک
آزوده ممکن خاطرت از کس مرمونی
گر باتو برابر زند کن صوفی اربع
یادست مرا دوحق او بیت شکونی
بدخواه تو خود را بیزگی چو توداند
لیکن مناسبت که این که چناری و کدونی
کال

Kemal! Bu nazik ve ince sözü anla: bir kimseden hatırını kıl ucu kadar incitme. Eğer o kel sofu seninle denk olduğunu iddia ederse onun hakkında iyi bir söz hatırlarım: düşmanın büyüklükte kendini senin gibi sayar; lâkin (çenârî vü kedü’î) yani kabağın çınara karşı durması darbimeseldir [*].

(Kemâl)

چَنَاق (çenâğ) — Çanak.

چَنَال (çenâl) = Çınar.

چَنَان، چُنَان (çunân, çınân) — Öyle, onun gibi, nitekim: çun ile ân’dan mürekkep ve muhaffestir.

[*] Bir çınarın dibine dikilen kabağın az zaman içinde çınarın tepesine çıkıp bir müddet sonra düşüvermesi birçok dillerde söylenen hikâyelerdendir.

من چنان عاشق روی که زخود میخیزم
تو چنان فتنه خواستی که رمن میخیزی
سعدی

*Ben senin yüzüne öyle âşıkım
ki kendimden haberim yok. Sen
kendine öyle meftunsunki ben-
den haberin yok.*

(Sâ'dî)

فیض بود حکایت دو از تو گفتم
چنان که حرف عصا گشت موسی اندو طور
حرفی

*Hikâye tatlı idi; sözü ziyade
uzattım. Nitekim Hazretî Musa
(Kelîmullah) «وما لك بینه با موسی»
yüksək hitabına karşı «عیصا
عبدا» cevabıyla sözü uzat-
mak istemiştir.*

(Urîfî)

Konuşmada (ç) esre harekeli-
dir.

چَنَانْ (çenânhen) = Çok güzel,
aferin gibi beğenme yerinde
kullanılan bir kelimedir. İkinci
(n) nin kaldırıldığı da vardır.

حَنْبُ (çeneb) = Sünnet.

چنب سُنَّت و کَلَامِ نَالِه
روا ناز و ادان حلال و حرام

ابو نصر (*)

*Çeneb «ناهی» «دست»
«Reva» yi helâl, «nareva» yi
haram bil.*

(Ebû Nâzer)

[*] Farsçadan Arapçaya manzum ve
değerli eski bir lügattir.

رأى

چمبر

(çenber) = Tef kasnağı, fıçı
çemberi gibi bir daireyi kaplı-
yan şey; daire çevresi § Çark
vurmak yani döne döne daire
çevirmek § Halka.

زلف تو از مشک ناب چمبر چمبر
دوی تو از لاله برگ خرم خرم
فرنی

*Senin halka halka zülfün hâlis
miskten; yanağın kûme kûme
lâle yaprağındandır.*

(Ferruhî)

(k.) Esirlik, bağılılık.

گرچه بسیاری دهن بازی فکرت کرده ام
پیش این چیزی نمی دادم که سرود چمبر
عطار

*Her ne kadar fikir cambazlığı
ettimse de yani fikrini döndü-
rüp dulaştırdımsa da bundan
fazla bir şey bilmiyorum; çün-
kü esirim.*

(Alîfâr)

چمبر گردن (çenberi gerden) = Bo-
yun kemiği. (Ar.) زَنُوه.

چمبر مینا (çenberi minâ) = (k.) Gök.

چَبْکْ

(çunbek) = Sıçramak, atıl-
mak, kalgımak § Mıhladız (Ar.)
مِخْنَاتِيس Mıknâtîs.

چَبْلْ

(çunbul) = Dilenci. Çunbulî
= dilencilik.

چَبْوَر

(çunbür) = Dizgin kayışı.

چَبْهْ

(çunbe) = Tırkaz; kapı da-

yağı § Tokaç: çırpıcı tokmağı, deveci sopası gibi elde kullanılan kalın ağaçlar.

دو چیزش بشکن و دو برکن
مندیش زلفش و غربه
دندالش یگاز و دیده بانگشت
چلو بد بوس و سرچینه
لیبی

. İki şeyi kır, iki şeyi kökle.
Gürültü ve haykırmadan korkma: dişini kerpeten, gözünü parmakla kökle; bögürünü topuz, başını tokmakla kır.

(Lebîbî)

§ Asma kollarına yapışık üzüm
çöpü § Kalın, kaba adam.

چیدن (çunbîden) = Sıçramak, atılmak, kalgılamak § Kaçmak.

چینج، چننج (çinh, çih) = Gözü akan ve o sebeple kirpikleri dökülen kimse.

چند (çend) = End gibi üçten ona kadar miktarı belli olmayan sayı (Ar.) پنج.

(نثر) رتبی چند دو صحبت من بودند
سعدی

Birkaç kişi benimle ahbaptılar.
(Sa'dî)

§ Her ne kadar mânasını da ifade eder.

بیاد گمان درجناب وادی قدسش
چند دویده ندید هیچ کراترا
شرعی الدین

Zan habercisi onun kudsiyeti vâdisi semtinde her ne kadar koştu ise de kenarını hiç görmedi: o vâdinin ucu bucağı yoktur.

(Şerefeddin)

§ v Tâkey = Ne vakte kadar mevkiinde kullanılır.

چند گوی که چو ایام بهار آید
گل بهار آید و لعلام بهار آید
خست بار کده نوروز مراهمان
هم جز آن نیست اگر ششصد بار آید
لیبی

Ne vakte kadar; bahar gelir, gül açar, badem meyva verirse, dersin. Bana nevrüz altmış kere misafir gelmiş; altı yüz defa gelse yine ondan başka bir şey değildi.

(Lebîbî)

§ Istifhamı mikdari edatıdır.

مرت کردم بگو بوست چندست
بهائی

Sana feda olayım söyle, öpücüğün kaçadır.

(Behâ'î)

چندان (çendân) = Çend ile ân dan mürekkep. O kadar demektir. Ne kadar mânasına da gelir.

من باتو دوستی و وفا کم نمی کنم
چند که دشمنی و جلا بیشتر کنی
سعدی

Sen bana düşmanlığı ve cefayı ne kadar artırırsan ben sana karşı dostluğu ve vefakârlığı azaltmam.

(Sa'dî)

O zamana kadar mânasını ifade eder.

چندان بود کوشه و ناز میی قدان
کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما
حافظ

Endamı düzgün olan güzellerin naz ve edaları bizim çam salınıştı selvimiz yani sevgilimiz cilve ile gelinciye kadardır.

(Hâfî)

Tekrar edilirse çok mânasını ifade eder.

دارم گله ها زهرخ چندان چندان
با گریه توان گفت نه خندان خندان
هر در و گهر که داد از من باشد
آن در و گهر چه بود دندان دندان
شاعر

Felektten şikâyetlerim o kadar çok ki güle güle değil ağıyarak söylenebilir: bana verdiği her inci ve elması aldı O inci ve elmas nedir bilir misin? diş, diş.

(Şâir)

§ Sandal ağacı § Çinde bir memleket.

چندر (çunder) — Pancar = çuğunder (muḥ.) (ba.).

هرگز نشنیده ام که آبی
فخرش بوجود چندر آید
سبحان

Bir gemağın, pancarın vücudiyle öğündüğünü hiçbir vakit işitmemişim.

(Buşhāk)

چندی (çendî) — Biraz, bir müddet.

گهتم آهن دل کنم چندی
بدمم دل بیج دلبندی
سعدی

Biraz katıyürekliplik edeyim, hiçbir gönül bağliyacık şeye yahut bir sevgiliye, gönül vermiyeyim dedim.

(Sa'dî)

چندین (çendin) — Bu kadar: (چند) ile (ین) den mürekkeptir.

ندارم طاعت تبار چندین
الحق باغبات المستغنین
نظامی

Bu kadar kedere tahammülüm yok. Ey istimdadedenlere imdadeden! bana yardım el.

(Nişâmî)

چندن، چندل (çendel, çenden) — Sandal denilen kokulu ağaç. Muarrebî چندل (çendel) dir.

عیان خود خطر آدمی زویج خطیر
که تانسوزد، بوبرنقیزد از چندن
قائمی

• Âdem oğlunun büyüklüğü korkunç bir felâket belirlediği zaman belli olur. Sandal ağacının kokusu yanmadıkça çıkmaz.

(Kâzânî)

چنگ (çeng) — Eğri büğrü § Başı eğri bir çeşit saz § Kanunun dik tutularak çalınan nev'i.

بران چنگ پشت و جوانان چنگ زلف
در چنگ جام باده و در گوش بانگ چنگ
سوزنی

Beli bükük ihtiyarlar, zülfü

*kıvrık gençler, ellerinde şarap
kadehi, kulaklarında çeng sesi.*
(Sâzenî)

از ایس فغان و هیوم
چنگست غم گشته تم
الملک آمده تادامن
از هرمزه چون تارها
چای

Figân ve matemimin çokluğundan vücudum boynu bükük bir çeng'e benziyor. Her kirpiğimden göz yaşımlı iplikler gibi eteğime kadar uzamış.

(Câmil)

§ İnsan, kuş, yırtıcı hayvan pençesi.

گرچه شاطر بود خروس بچنگ
چه زنده بدش باز روی چنگ
سعدی

Horoz döğüşte çevik ise de tunç pençeli doğanın önünde nasıl saldırır.

(Sa'dî)

اگر بیل زودی و گر شبح چنگ
پنجه من صلح بر ترک چنگ
سعدی

Eğer fil kuvvetli ve aslan pençeli olsan da bana göre barış kavgadan hayırlıdır.

(Sa'dî)

§ Çengel, hususiyle filçilerin fil sürdükleri kargaburun biçimindeki çengel § Çolak mânasına da gelir ki sınırlara ârız olan hastalık sebebiyle el ve ayağın büzülmesidir. İlk yazdığımız (eğri) den başka mânalar hep ondan alınmıştır.

§ Çeng bedil zeden (çeng bedil zeden) = Cezbetmek, çekmek.

چنگ (çung) — Söz. çungiden = söz söylemek ten emir § Kuşun yerden yem toplaması.

چنگ (çing) — Kuş gagası § Ok ve mızrağın keskin tarafı.

چنگاز (çengâr) — Yengeç.

چنگال (çengâl) — İnsan pençesi, kuş tırnağı, yırtıcı hayvan kınacağı.

نبی کی چون گربه حاجز شود
برآرد چنگال چشم بلنگ
سعدی

Görmez misin ki kedi âciz olunca pençesiyle kaplanın gözünü çıkarır.

(Sa'dî)

§ Kuyu çengeli § Yemek çatalı § Çengâli dedikleri tatlı: yağ ile şeker ve bal gibi tatlı maddeler içinde ezilmiş sıcak ekmek (Ar.) عیس. Amaç § İnce bel mânalarına da görülmüştür. چنگال خوش و چنگال خوش (çengâl hûş, çengâl huş) — Çengâli dedikleri tatlı.

چکرنگه (çenkerenkâşe)

— Mecusi bilginlerinden biri. (Nâşiri), چکرنگه (çengerekhâşe); (Nefîsi), چکرنگه (çengerne-gâşe) suretinde yazmış. (Zerâ-tušt Behrâm) چکرنگه (çekenrenkhâşe) demiştir.

چونامه نزد چکرنگهاچه آمد
دلش درخادی و درکاچه آمد
ز آنوقت بهرام

Mektup, Çekerenkhâçe'nin yanına gelince gönlü sevindî ve mesrur oldu.

(Zerâtâst Behrâm)

جنگش (çingış) = Efrasyab'a yardıma gelip Rustem tarafından öldürülen ünlü savaş erlerinden biri.

جنگ (çengek) = Çengel, hususiyle fil sürececek çengel & Çengin küçültülmüşü = pençecik.

جنگل، جنگل (çengel, çengul) = Çengel & Pençe.

چنگل و منقار کشیده دراز
هرچه می دید همی کرد بار
چنگل

Pençe ve gâgasını uzatmış, her ne görürse açıyordu : gördüğünü gagalıyor, zedeliyordu.

(Ca'fer)

& Orman.

جنگلاهی (çenglâhî) = Çaylak kuşu.

جنگلک (çengelük) = Eli ayağı büzülmüş ve kıvrılmış insan ve hayvan, çolak & Dermansızlığından dolayı bir yere dayanarak kalkan kimse.

چنگلوک چون چنین اندر رحم
مولانا

Dölyatağında büzülen döl gibiyim.

(Mevlânâ)

ای غوک چنگلوک چو بزمده برگ کوک
خواهی که چون چنگلوک بپی سوی هوا
لبی

Ey solmuş marul yaprağı gibi eğri bûğrû kurbağal serçe gibi hava tarafına uçmak mı istersin.

(Lebîbî)

جنگله (çengüle) = Çeng denilen saz & Pençe & Çengel.

جنگله (çingile) = Kıvrık saç.

جنگ مریم (çengi meryem) = Meryem eli, buhuru meryem denilen nebat. Pençei meryem, buhuru meryem de denir.

روست از چنگ مریم شاه عالم
چنان کاهستان از چنگ مریم
نقش

Gebeler meryem elinden kurtulduğu gibi cihanın padişahı Meryemin elinden kurtuldu.

(Nizâmî)

Birinci Meryemden maksat Husrev'in sevgilisi, ikincisinden maksat gebelere doğumu kolaylaştırmak için bu nebat ile yapılan tedavidir.

جنگلک (çengük) = Çengelük.

چنگه (çenge) = İdaresi altındaki ahaliden evlenecek herhangi bir kızı önce kendi yatağına alan zalim bir padişah. Bir gün gene evlenecek bir kızı âdeti veçhile yatağına almak istemiş-se de kızın yerine kız kıyafeti-ne giren erkek kardeşi yanın-da sakladığı hançerle o namus düşman-ını öldürmüştür. Halk sevinerek bu güne عید چنگه (İdi çenge) demişlerdir.

چنگیدن (çengiden) = Sözsöy-lemek

خوش بودن لکو فضیلت لیکن
نه چندانکه بگویند که کنگی
همان بهتر که دوزم افضل
ز دانسته های خود چیزی بکنی
که نامعلوم گردد عاقلانرا
که تو شاخ گلی باهوب شکنی
صبر طومر

Susmak güzel bir fazilettir. Lâkin kendine dilsizlik isnadet-tirecek kadar değil; fazilet sa-hiplerinin derneğinde o iyidir ki kendi bilgine dair bir şey söyleyesin; zira akıllılar sen gül dalı mısın yoksa gürgen odunu musun? bilsinler.

(Naqlîl Tâsîl)

چون (çunū) = Onun gibi: چون او (çun u) (muḥ.).

چنودپال (çunūdpul) = Sırat köp-rüsü.

چنه (çene) = Çene : çâne (muḥ.) (ba.).

چنه (çine) = Çine (muḥ.) (ba.).

چندن (çiniden) = Toplamak, devşirmek, seçmek, istif etmek.

گلستان که امروز باشد پیار
تو ارداچن گل نباید بکار
فردوسی

چیدن (ba.).

چنین (çunīn) = Böyle, bunun gibi: (چون) ile (ین) den mürəkkep ve muhafeffiir.

حیف باشد بر چنین تن پیرهن
قلم باشد بر چنین صورت نقاب
سعدی

Böyle bir vücudun gömlek giy-mesi yazıktır. Böyle bir yüzün örtülü olması zulümdür.

(Sa'dî)

از روزن دل درده گشایم برخ دوست
دو زمره ادب و حیا و مهر چشیدمت
طالع

Dostun yüzüne görül pencere-sinden bakarım. Hayâlî adam-lar takımında görenek böyledir.

(Tâlib)

چو (çu) = چون Çun (muḥ.) چو (ba.).

نازویی چو تو با کیزه دل و پاک نهار
چو تر آست که با مردم بد نیشی
حافظ

Sen mademki temiz kalbli ve temiz tabiatlı bir güzelsin, kötû kimselerle dūşûp kalkmaman çok iyidir.

(Hâfîz)

میان عاشق و معشوق فرق بسیارست
چو یار ناز نماید شهباز کنید
حافظ

Âşık ile mâşuk arasında çok fark vardır. Sevgili naz gösterirse siz yalvarınız.

(Hâfîz)

جَوَّالْ (çuvâk) — Yağda pişmiş gözleme, çörek, poğaça.

جُوب (çüb) — Ağaç parçası, kütüğü, çomak, sopa, odun.

که توتاده دهد میوه و گین از چوب
پاکه تاند که برآورد گل صدبرگ از خار
سعدی

ت (tâned) (ba.).

این قیاسگر بپندی فیاض برچوب خشک
چوب گردد سبز و خرم همچو سرو جویبار
قائ

Bu kaftanı meselâ kuru ağaca giydirsek ağaç, ırmak kenarındaki selvi gibi yeşil ve taravetli olur.

(Kâânî)

چوبان (çübân) = Çoban. Farsça lûgatler (p) ile daha doğru buluyorlar = şubân.

چوب بست (çüb best) — Yapı iskelesi.

چوب پنجه (çüb penbe) — Pamuk gibi yumuşak bir çeşit kav.

چوب تالیم (çübi ta'lim) — Öğretmen değneği.

چوبه‌ط (çübḥaṭ) = Çetele.

چوبه‌وار (çübḥuvâr) = Ağaç kurdu (Ar.) ارغ.

چوب خوردن (çüb ḥurden) — Değnekle döğölmek.

چوبدانه (çübdâne) — İğde.

چوب زدن (çüb zeden) — Değnekle döğmek. Kanun yoluyla olursa (çübkârî) denir.

چوب زین (çüb zîn) — Eyer kaltağı.

چوب سای (çübsây) — Törpü, rende.

چوب شکاف (çüb şikâf) — Odun yarıcı § Kama باز (ba.).

چوبکش (çübkeş, çübgîn) — Pamuk çekirdeğini pamuktan ayırdedecek çark.

چوب نان (çüb nân) — Oklava.

چوب neverd (çüb neverd) — Çulhaların üzerine bez sardıkları ağaç, selmen.

جُوبَكْ (çübek) — Davul tokmağı.

Çübekzen, çübekî — davulcu, bekçi başı, yasakçı.

من چوبك دگر چون باستان
مولانا

Bir daha bekçiler gibi davul çalma.

(Mevlânâ)

يك چوبك نام تو بهرام چوبه شد
خسرو

(Behrâm Çübe) senin meskeninin bir bekçisidir.

(Huarev)

چوبه (ba.).

چوبك usnân (çübek usnân) — Çöven, köpürtken.

چوبه (çübe) = Oklava & Kayın ağacından yapılan ok.

دند چوبه آمد یکی برعدی
سعدی

Yüz oktan biri amaca rasgeldi.
(Sa'dî)

& Hurmuz'un seraskeri. چوبین çübin (ba.).

چوبین (çübîn) = Ağaçtan yapılan her şey & Başa bağladıkları mendil yahut gelin duvağı.

پشتی می ندیم هر سوختن
سوار اسب چوبین میجو طمغان
سلیم

Ağaçtan ata binen çocuklar gibi gemiye binerek her tarafa sür-atle gidiyordum.

(Selm)

& Hurmuz'un seraskeri Behrâm'ın lâğabıdır. Kuru, arık, uzun boylu olduğundan bu lâğabı almıştır & Ağaçkakan yahut kervan kuşu.

چوڑه (çevtere) = Bahçe ve havuz etrafında, kapı önlerinde yapılan dört köşeli set, seki.

چوچه (çüçe) = Oklava.

چوھا (çühâ) = Çuha dediğimiz kumaş & Papaz feracesi.

مرا بپند اندوکنج غاری
شده مولورن وروقیده چوھا
خاتانی

Beni bir mağara köşesinde çan çalmağa memur olmuş ve papaz elbisesi giymiş görürler.
(Hâkânî)

چوخیدن (çühiden) = Ayak kaymak, tekerlenmek, düşmek & İnadetmek.

چوز (çür) = Sülün kuşu.

بری دیدار حوری نارون قد
دری رفتار چوری باسن خد
سوزنی

Peri yüzlü, uzun boylu bir huri; keklük gidişli, yasemin yanaklı bir sülün.

(Süzenci)

narven (ba.).

چوز (çüz) = Bir yaşını bitirmiyen ve henüz tülemiyen avcı kuş & Kadınların döl dös aleti & Deve otu (Ar.) خلیص.

چوزه، چوزه (çüze, çüje) = Piliç.

بره باز که شکای لکنت
جیره اش چوره هر یوه زفت
جای

Senin avcı kuşu düşüren erkek doğanın günlük yiyeceği, her dul kadının ciücüvidir.

(Cami)

cire (ba.) & İğn ucunda iplik geçirilen kertik.

چوسه (çevse) = Köşk. Cevsek; bunun yahut köşkün muarrebidir.

چۆسپیدن (çevsiden) — Çespiden ve çefsiden (ba).

چۆشك (çüvşek) — Emzikli bardak.

چۆشیدن (çüşiden) — Emmek (muḥ.) çüşiden dir.

چۆغ (çüg) = Boyunduruk § Su arkı.

چۆغری (çügri) — Süzme yoğurt.

چۆك (çük) — Hak kuşu.

چۆك زىخاخ دوخت خويشتن آويشته
زاغ سبه بردومال غاليه آميخته
منوچهری

Hak kuşu kendini ağaç dalından asmış, kara karga iki kadanına kalemisk sürmüştü.

(Mināçihri)

گوى چي چومن رلم عشق زودگشت
ورخاخ هيجو چۆك درآويشت خويشتن
كسانى

Ayva, benim gibi aşkelemeden sarardı ve kendini hak kuşu gibi daldan astı sanırsın,

(Kisā'i)

§ — چۆك (ba).

بركسى چۆن كان نىداق
بزي چۆك چۆن چۆك نىداق
[*] لىراوى

Kus = kadın aleti. Neddāf = pamuk atıcı. Çek = hallaç tokmağı.

[*] Edebe uymadığından tercüme edilmedi.

§ Diz. Devenin diz üzerine oturmasına çökme çök etme denildiğine göre bu ve bundan evvelki mânada dilimizle müşterek demektir.

پيش باز آمدند وچۆك زدند
چۆك چۆن اشتران لۆك زدند
بورجاي چاي

Karşılayıp lök develeri gibi diz çöktüler,

(Pārbahāyi Cāml)

چۆنگان (çevgān) — Cirit oynayanların topu çeldikleri ucu eğri değnek, çevgen.

رخسار يار درخم گيدوى تابدار
چۆن گوى عاج دوختم چۆنگان آينوس
سعدى

Yârın kıvrıcık saçının bükümünde, yanağı; abanozdan yapılmış çevgenin ucunda fildişi topa benzer,

(Sa'di)

Her ucu eğri değneğe, hususiyile davul ve trampetenin ucu toplu çomağına denir.

لىكو خواهان نصيحت ى كنندم
كه سعدى چۆن دهل يهوده مخروش
وليكن تابهوگان ى زندهش
دهل هرگز نخواهد بود خاموش
سعدى

Hayrımı istiyenler, bana, ey Sa'dî! Davul gibi cuşu huruş etme diye nasihat ediyorlar; fakat çomakla vuruldukça davul elbette susmaz.

(Sa'di)

Bu münasebetle kıvrım ve büküm zülfe de denir.

ز عنب بردهش چنبر ز سبیل برگاش چوگان
نظران

*Ay'ının: yüzünün üzerinde am-
berden daire, gülünün: yana-
ğının üzerinde sümbülden çev-
gen var.*

(Kafrân)

İran padişahlarının önünde gö-
türülen ucu eğri bir sırık ile
onun ucuna takılmış parlak çe-
likten yzılmış bir küreden iba-
ret debdebe alâmeti.

چوگان (çevgâni) = Top oyunu-
na alışkan at.

چون بیدان یزود بر جنبه چوگانی سواد
گوی خورشید از برگردون چوگان یزود
سلمان

*Savaşmak için görgülü ata bi-
nen süvari meydana çıkınca
çevgenle güneş topunu feleğin
üzerinden alır.*

(Selmân)

چوگان (çügân) = Netürlü, hangi
neviden mânasına istifham eda-
tı § Vakit ve zaman § Eğer gibi
şart edatı § — çunan § Teşbih
edatı (Burhân ve Nefîsî).

چوگن (çükek) = Büyük baykuş,
puhu yahut ona benzer büyük
bir kuş.

چول (çöl) = Çöl ve kumsal.
که در چول و غله اندر چال
اوحدی

چال çâl (ba.). § Erkeklik aleti.

صد بار بگفتم که بچول تو خوشست
اکبار تو هم بگو که چول تو خوشست
قادی احمد بهتانی

Keçül = köçeklerin belden aşağısını oynatmaları [*].

چول (çevl) = Eğri, kambur.

بارغم بسکه بر من افکندی
باش من چول گشت چون چوگان
شاعر

*Benim üzerime o kadar keder
yükü yüklettin ki arkam çev-
gen gibi kambur oldu.*

(Şâir)

چولگان (çevlegân) = Çevgân,
çevl = eğri, gân edatı nispet ol-
duğundan çevgân çevlegânın
muhafteri; سولجان (şevlecân) çev-
legânın muarrebidir.

چوله (çüle) = Kirpi اسفر (ba.).

مگر چه دارد زاعتراض جهول
سینه پر ابر طمنه چون چوله
لبك نزدك من چان باشد
که سگن از دور ی کند دوه
رازی

*Kara cahilin itirazından göğ-
süm kirpi gibi kınama okıyla
dolu ise de benim yanımda
köpeğin uzaktan ulumasına
benzer.*

(Râsî)

چون (çun) = Vakit edatıdır.

[*] Edebe uymadığından tercüme edil-
medi.

چون بر ملک گرفت عزت سپاه چین
آورد شاه زندگ بر و ن لشکر از کین
آوردی

Çin askeri felek üzerinde yenilince: gündüz bitince Zengibar padişahı askerini pusudan çıkardı: gece oldu.

(Enveri)

Ş Teşbih edatıdır.

ورچو خود شیدت نیم کاشی همچون هلال
اندکی پیدا و دیگر دو ظایت دیدی
سعدی

Eğer seni güneş gibi görmezsem keşki yeni ay gibi biraz açık biraz kapalı görseydim.

(Sa'di)

Nitekim, nasıl ki gibi temsil ifade eder.

هیبتش الماس سخرا بکفاند
چون بکفاند دو چشم مار زمر
منوچهری

Yılanın iki gözünü zümrüt nasıl çatlatırsa onun heybeti sert elması öyle çatlatır.

(Minüçhri)

Şart edatıdır.

مرغ پر ناسته چون بران شود
لقه مرغوبه دوان خود
مولانا

Kanadı bitmemiş kuş uçarsa her yırtıcı kedinin lokması olur.

(Mevlânâ)

Zira, çünkû mânasına tâlil edatıdır.

مددای کتم بادرد چون درمان نمی یابم
نصل می کتم از زخم چون مرهم نمی یابم
سعدی

Derman bulmadığım için derdimi hoş görüyorum. Melhem

bulamadığımdan yaraya tahammül ediyorum.

(Sa'di)

Vavı mârufe ile çigüne ve çerâ yerinde kullanılır, istifham edatıdır.

باخت ابره چون بختای او دوم
دوشب کسی اسیر گلستان نمی رود
فتیل

Kara bahtımla onu seyre nasıl gideyim. Gece vakti kimse gülistanı seyre gitmez.

(Kettî)

آخر نه دل بدل رود انصاف من بده
چو هست من بوصل تو مشتاق و تو ملول
سعدی

Âkıbet gönül gönle meyletmez mi; bana hak ver; ben seni çok özlerken sen niçin usandın.

(Sa'di)

Çün halka berder bûden) — Kapı üzerinde halka olmak (k.) sebat etmek, dayanmak.

چُونَان (çünân) — Öyle: Çün ile ân dan mürekkeptir. Tahfifle چنان çunân denir. چنان (ba.).

روی زمین زلف تو زینت پذیر باد
چونانکه از نجوم و رشمس و فلک
سوزنی

Gökyüzü yıldızlarla güneş ve aydan süslendiği gibi yeryüzü senin ışığından bezensin.

(Sâzenî)

چُونِین (çünîn) — Böyle: Çün ile in den mürekkeptir. Tahfifle چنين çunîn denir (ba.).

چَه (çeh) = Kuyu, çâh (muḥ.).

هر کجا گم شده است یوسف دل
گو بین در چه زلفانست
سعدی

*Her kimin gönlü yusufu kay-
bolmuşsa senin çenen çukuruna
baksın.*

(Sa'di)

چَه (çe) = Okunmaz (h) ile keli-
menin sonuna gelip küçüklük
ifade eder.

هر کجا بالچه هست بستان نرود
سعدی

*Her kimin bir bahçesi varsa
bostana gitmez.*

(Sa'di)

چَه (çî) = İstifham edatıdır.

تو چه ارمغانی آردی که بدوستان فرستی
به ازان نه ارمغانی که تو خویشتن بیای
سعدی

*Sen, dostlarına göndermek için
ne armağan getireceksin. Kendin
gelmeden daha iyi armağan
olmaz.*

(Sa'di)

Çokluk ifade eder.

چه روزها شب آورده ام بدین امید
که با وجود عزیزت شب بروز آرم
سعدی

*Senin kıymetli vücudunla bir
gece sabahlamak ümidiyle nice
günleri akşam etmişim.*

(Sa'di)

Cem'i (çihâ) dır.

دامان ترا از کف من چرخ وها کرد
بشگر بمن این زلال جفا پیشه پها کرد
پنسا

*Felek, senin eteğini benim elim-
den kurtardı; bak bu, cefakâr
kocakarı bana neler yaptı.*

(Yagmâ)

Ş Eşitlik (müsavat) edatıdır.

چه وجود نفی دیوان و چه آدی که باو
سخنی ره عشق گویند و درو اثر نباشد
سعدی

*Aşka dair sözlerden zevk almı-
yan kişinin duvardaki nakıştan
ne farkı var.*

(Sa'di)

Ş Taaccüp yerinde kullanılır.

آن چه مردوست چه خوش رفتاریست
آن چه طوطی چه شکر گفتاریست
خجندی

*O, ne selvi endamlı, ne hoş
yürüyüşlüdür; o, ne dudu kuşu
ne şeker sözlüdür!*

(Hacendi)

Ş Ki gibi tâlil ifade eder.

Senâ'î'nin :

منشین بایمان که محبت بد
گرچه پاکی ترا پدید کند

Şiirinde (ç) yerine (چه) getirile-
cek olursa tâlile misal olur Ş
پاک (ba.). Dileme ve umma
ifade eder.

دل من برده ز دست مده
چه شود مگر دل بدست آردی
سلطان

*Benim gönlümü *götürmüşsün,
elden bırakma, bir gönlü ele
alırsan ne olur.*

(Salmân)

Ş Çizi mevkiinde kullanılır.

(نثر) هریچه نباید دلبستگی را نشاید
سعدی

Sebatı olmıyan her şey gönül bağlamaya lâıyk değildir.

(Sa'dî)

Ş İnkâr yahut hor görmë yolıyle nefye delâlet eder.

هر که رخسار او ندید چه دید

Onun yanağını görmıyen ne gördü, yani onun yanağını görremıyen bir şey görmemiş gibidir.

من چه باشم که بران خاطر خاطر گندم
خاطر

Ben kim oluyorum ki o güzël kokulu hatıra yolum uğrasın.

(Şa'ir)

Ş Nehi mânasını ifade ettiğı de vardır. çi mîkunî — ne yapıyorsun, denilir ki maksat, yapma demektir.

چهار (çehâd) — چهار çekâd (ba.).*

چهار (çehâr) = Sayılardan dört rakamının adı. چار çâr (ba.).

چهار اہر (çehâr âhuri senğîn) = (k.) Dört taraf: güney, kuzey, doğu, batı Ş Dört unsur.

چهار ارکان (çehâr erkân) = Oba denilen çadır. Çehâr tâk da derler Ş Dört unsur.

چهار بالی (çehâr bâliş) = چار بالی çâr bâliş (ba.).

دوران حرم که نه بدش چهار بالی عزت
جز آستان نرسد خوابگاه صدو نشین را
صدی

Ona şeref tahtını kurdukları hürmetli yerde, yüksek mevkiye oturanların yeri kapı eşiğinden öleye geçmez.

(Sa'dî)

چهار بامک (cehâr bâmek) = Bir nevi bit hastalığı (Ar.) بام (Nâşirî), (Burhân) musahhihinin (çehâr pâyek) suretinde tashih ettiğini, zira Mensekî'nin Ferhengi Şu'ûrî [*] den böyle naklelediğini yazıyor.

چهار پا (çehâr pâ) = Dört ayaklı hayvanlar hususiyle yük beygiri. چهار پای (çehâr pâye) = İskemle.

چهار دریچه (çehâr derîçe) = Dört pencere (k.) göz, kulak, burun, ağız.

چهار زبان (çehâr zebân) = Dört dilli (k.) bir sözde durmıyan kimse.

چهارشنبه (çehârşenbih) = Çarşamba günü.

چهار کولهن (çehâr kulhen) = Dört taraf Ş Dört unsur.

چهار گوشه (çehâr gûşe) = Dört köşeli (k.) tabut.

دو گوشه نشست و ساخت توشه
تا کی رسدش چهار گوشه
نقاری

Köşeye oturdu ve tabut yani ölüm ona ne vakit erecek diye hazırlığa başladı.

(Nişâmlî)

Ş (k.) Taht Ş Dört taraf Ş Her dört köşeli şey.

[*] Hataylı bir Türk olan (Şu'ûrî)'nin iki büyük ciltten müteşekkıl lûgatidir, epeyce yanlışlıklarına rağmen İranın edebî eserlerini anlamaya çok yardım etmiştir.

چهار نعل (çehâr na'î) — Dört nala; hızlı.

چهار یک (çehâr yek) — Dörtte bir.

چَهَنْجَه (çehçeh) — Bülbül sesi.

چهر (çihr) = Yüz.

دوشینه چون بامی زغب بگلشت آن سینه بدن
آمد چو مهر از دو درون فروخت چهرش آهنگین
خندلیب

*Dün gece geceden biraz geçince
o gümüş bedenli güneş gibi ka-
pıdan içeri girdi; yüzü meclisi
aydınlattı.*

('Andelib)

چهر آزاد (çihr âzâd) — Behmen
şahın kızı olup otuz sene padi-
şahlık etmiştir.

چِهْرَه (çihre) — Yüz, surat.

ی گند فایر دیگر دو دل روشن سخن
چهره نازک بیه چانه رنگین ی شود
صالب

*Söz, nurlu kalbe başka türlü
tesir eder. Nazik çehreye bir
kadeh başka letafet verir.*

(Şâ'ib)

چهره پرداز (çihre perdâz) — Resim
ve nakış yapan.

چهره ساهتن (çihre sāhten) = (k.)
Yüzleştirmek.

چهره شدن (çihre şuden) = (k.) Yüz
yüze gelmek (k.) kavgaya kal-
kışmak.

چهره گنا (çihre guşâ) — Ressam.

چهره گنا (çihre guşâ'i) — Nak-
kaşlık, ressamlık.

چِهْرَه (çuhre) — Ev içinde hizmet
eden genç uşak.

چهل (çihl) = Sayılardan kırkın
adı.

چهل ستون (çihl sulûn) — Tahtı
Cemşid (ba.).

چَهْلَم (çehlem) — Bir nevi zırh.

چِهْدَن (çehiden) — Damlamak =
çekiden (ba.).

چی (çî) — Şey mânasını ifade eden
çiz (muğ.).

مرغ جان رود که چینه بود
نه بجای رود که بی نبود
سعدی

*Kuş tane olan yere gider. Bir
şey olmayan yere gitmez.*

(Sa'dî)

چِهْپَال (çîpâl) = Lâhur padişahı-
nın lâğabı.

نه خاقان چینه نه پادشاه برابر
نه چیهال خندم نه پادشاه برهم
قانی

*Ne Çin'in hakaniyım, ne ona
dengim. Ne Lâhurun padişahı-
yım, ne onunla hısımlığımlar
var.*

(Kâanî)

چِهْخ (çîh) — چینه çinh (ba.).

چِهْدَن (çiden) — Toplamak, der-
mek, devşirmek.

قدم بروی گل چیدن بگشتن
ستان طو زد چ گم بدادن
جای

*Gül toplamak ümidiyle güllüğe
gittim, diken mızrağı eteğime
pençe saldı.*

(Câmi)

ازان باغ رنگین وطب چیدی
وزو دادی هرکرا بدی
اگاهی

*O lâtif bahçeden taze hurma
tıplar ve her gördüğümde ondan
verirdim.*

(Nizâmî)

(Y) nin hazfiyle چدن (çiden) de
denir.

چیر (çir, çire) = Yeğîn,
galip, bahadır, yürekli.

گوزن ماده می کوشید باغیر
براو هم شیر تر شد عاقبت چیر
اگاهی

*Dişi geyik aslanla uğraşıyor-
du. Erkek aslan âkıbet ona
galebe çaldı.*

(Nizâmî)

با کسا که می گشت شیر چیره من
کتون زیم تو بیچاره تر ز دو پا خدمت
میزی

*Yeğîn aslan benim diyen nice
kimseler şimdi senden korkula-
rından tilkiden daha biçaredir-
ler.*

(Mu'izzî)

دو رخ و دو لب برنگین و مزه
چیره آمد بر اوخوان و شکر
عصری

*Senin iki yanak ve iki duda-
ğın renk ve tat hususunda er-
guvan ve şekere galip geldi.*

('Unqurl)

§ Hisse ve nasip.

بندۀ باش بی نصیب و چیر
که لطف نه گرفته است و نه سیر
سنائی

*Hisse ve nasipsiz bir bende ol;
zira melek ne açtır, ne tok.*

(Sedâ'î)

§ Fars kazalarından Bevanata
bağlı bir köy.

چیره گمی (çiregî) = Yürekliplik ce-
saret, galebe.

چیره دست (çire dest) = Eli üstün,
yeğîn, galip, serkeş. Farsçadan
Türkçeye eski lûgatler (چیره دست)
kelimesine eli uz ki her neye
yapışırsa kolaylıkla hâsıl olur;
(چیره دست) eli uz olmiyan ve işe
yakışmiyan kimse demişlerdir.
(Nefisî) eli çabuk, çevik, hü-
nerli, sanat sahibi mânalarına
da yazmıştır.

کسی کو پنهان سپاهی شکست
بدین چاره شد برعدو چیره دست
انطای

*Askeri yalnızca bozup sındıran
kimse bu çare ile düşmana ga-
lip geldi.*

(Nizâmî)

تو نیز ای جهاندار پرورده بخت
نه از مادر گزوده تاج و تخت
خدا داده این چیره دست که هست
مشو بر خدا دادگان چیره دست
انطای

*Ey talihli padişah! Sen de taç
ve tahtı anandan getirmedin.*

Bu muzafferiyeti sana Allah vermiştir, Allahın vergilerine karşı serkeş olma.

(Nişâmî)

چیره دستی (çire destî) — El üstün-lüğü, galebe, serkeşlik.

چیز (çîz) — Şey.

بی چیز را نباشد ادبش از حرای

Bir şeyi olmıyanın yol kesici-den korkusu olmaz.

چیزلیر (çîzlîz) = Az şey

تاچه از جان نیست جان باشد عزیز
چون برآمد نام جان شد چیزلیر
مولانا

Candan iyi bir şey olmadıkça can kıymetlidir, candan iyi bir şey yani canan görününce can adının kıymeti azalır.

(Mevlânâ)

چستان (çîstân) — Bilmece, yanılt-maç çîst ile an dan mü-rekkep olup Türkçe mânası (nedir o) dur. Âncîst suretinde de kullanılır [*].

(burde), (püşide) de bu mânaya-dır. (Ar.) انچه.

چیت (çîğ) — Çit ve çubuktan örül-müş çadır bölmesi. Türkçede de bu mânayadır.

چیلان (çîlân) — Unnaptan bozul-ma hünnap dediğimiz yemiş.

[*] madmesine bak. (خریده)

Dilimizde hünnaba (çığde) der-ler § Demirden yapılan aletler.

چیلانگیر (çîlânger) — Çilingir.

ز چیلانگیرم شعله در جان گرفت
دل آتش از آب حیوان گرفت
وخید

Çilingirden canım aleulendi, gönlüm abıhayattan ateş aldı.

(Vahid)

چین (çîn) — Çin eli. Muarrebî سین şıyn.

ز چین بجز چین لبرو نخواه
نداشت چنان مردم آگاه
نظمی

Çinliden kaş çatmaktan yani suratsızlıktan başka şey bekle-me, Çinliler halkın : pakt ve andını gözetmezler.

(Nişâmî)

§ Bükiüm, kıvrım.

در چین زلفش ای دل ممکن چگون
کاشته گفت باد صبا شرح حال تو
حافظ

Ey biçare gönüll! Sevgîlinin zülfünün büklümünde ne hal-desin. Zira saba rüzgârı halini açıklarken perişanlığını söyledi.

(Hâfız)

§ Çiden mastarından emir, (isfa. muh. vas.).

کلام حافظ شکرین میوه نیابت چیدن
که درون باغ نبیوی چو ازین
حافظ

Hâfız'ın kalemi şeker gibi mey-va veren bir nebattır, topla,

çünkü bu bahçede bundan daha
iyi meyva görmezsin.

(Hâfız)

نوابت باشد ای دارای خرمن
اگر دمی کن برخوشه چینی
شاعر

Ey harman sahib! Eğer başak
toplayıcıya merhamet edersen
sevaba girersin.

(Şâir)

چین بر چهره آوزدن، چین بر آبرؤ افکندن

(çin ber ebrü efkenden,
çin ber çihre âverden) =
(k.) Öfkeden dolayı kaşlarını
çatmak, yüzünü, gözünü eğmek.

مکن ترکی ای ترک چینی دنگار
بیا ساعی چین بر آبرؤ حیار
نقاری

Ey çini nakışlı güzel! Zulmet-
me, gel, bir dakika kaşlarını
çatma.

(Nişâmi)

دست اورا ابرگم چین بر آبرؤ زد سپهر
گفت کای بیجوده گو از زلف خانی شرم دار
قائمی

Onun eline bulut dedim. Gök
müteessir oldu da ey geveze!
Hezeyan etmekten utan, dedi.
(Kâni)

چینود (çineved) = Sırat köprüsü.
Nâsirî'nin beyanına göre bu
lûgat, maddelerinde görüldüğü
vechile birçok değişikliklerle
nakledilmişse de en doğrusu
bu imiş.

اگر خود بهشت و گر دوزخ بدست
گلهارش سوی چینود پل بود
اورمزدی

Gerek cennetlik gerek cehennem-
lik herkes sırat köprüsü tarafı-
na yani sırat köprüsünden ge-
cecektir.

(Ürmazdi)

چینه (çine) = Kuş yemi. ع (ba.)
چینه دان (çinedân) = Kuş kursağı.
§ Duvar sırası ki; kor, dizi denir.

ح (h) = Arapça hece harflerinin altıncısıdır [*]. Ebcet hesabında (8) rakamını gösterir.

حَاجِبِ بَارِ (ḥācibibār) = (k.) Hazreti Cibril.

حَاجِی حَاجِی رَا دَر مَكَّة بِنَد (ḥācī ḥācīrā der mekke bined) = (k.) Biribirini görmek çok geç olur.

حَالِ آمَدَن (ḥāl âmeden) = (k.) Zayıflık, hastalık, baygınlıktan kurtulmak.

حَالِ بَرِغَشْتَن (ḥāl bergešten) = (k.) Hal değişmek.

حَالِ دَادَن (ḥāl dāden) = Söylemek.

حَالِ کَرْدَن (ḥāl kerdn) = (k.) Vecde gelmek, raksetmek.

مجنون در آسمان چو فروردین حال کرد
گویا کجای خیمه لیلی خیال کرد
آمن

Mecnun gökte ayı gördü de

[*] Farsçada bu harf yoktur. İçinde (ḥ) bulunan kelimeler hep Arapçadır. Bundan ötürü yalnız bu harflerle bağliyan üslâhlar yazıldı.

Leylânın çadırı ağırşığı sanarak şevka geldi.

(Âşafî)

حَالِیَا (ḥāliyâ) = Şimdi.

حُجَّتِ اُسْتَوَاز (ḥucceti ustuvâr) = Kurani kerim.

خُجْرَه پَرِذَاخْتِ خَوَاب (ḥucce biperdâht ḥuvâb) = (k.) Uyku kaçtı.

حَرْفِ آبدَار (ḥerfi âbdâr) = (k.)

— Güzel ve mânalı söz — حرف

— (ḥerfi cevherdâr).

حَرْفِ بَرِ کُرسِ نِشَانَدَن (ḥerf ber kursî nişānden) = (k.) Doğru ve dürüst söylemek, iddiasının uhdesinden gelmek.

حَرْفِ بِنَافِی کَسِ نِهَادَن (ḥerf benâfî kesî nihāden) = (k.) Zariflik taslamak, alay etmek.

حَرْفِ پَهْلُودَار (ḥerfi pehlūdâr) = (k.) Kinayeli, dokunaklı söz.

شکوه ارجور حاصل می شود ادیب دولت را
نمود رتبه حرف که اورا نصیب پهلوی
سلم

Zulüm sahipleri debdebelərini zulümle temin ederler. Doku-

naklı olmıyan sözün kıymeti yoktur.

(Səlim)

خاطر تو حرف پهلوانی سارو فکار
نورالدین

Dokunaklı söz hatırlını kırar.

(Nāruddīn)

حرف تهدار (herfi tehdār) = (k.)
Aslı olan söz.

حرف خشک (herfi huşk) = (k.) Dinli-
yenin hoşlanmıyacağı söz.

حرف خند (herfi hunuk, herfi serd) = Tatsız yahut dinli-
liyenin incitecek söz.

حرف دو لغاردن (herf der kefâ zeden)
= Bir kimsenin arkasından söz söylemek,

حرف دو کار کسی کردن (herf der kârı kesî kerdən) = (k.) Bir kimse-
nin işini ayıplamak.

حرف قالی (herfi qālībī) = (k.) Bas-
ma kalıp lâf dedığımız.

از دو حرف قالی که دیگران آموخته است
دعوی گستاخ بر طوطی مسلکی شود
صالب

Dudu kuşu başkalarından öğ-
rendiği basma kalıp iki sözle
lâkırdı bildiğini iddia edemez.

(Şa'ib)

حرف گلوگیر (herfi gu'ügîr) = (k.)
İnsanın işitmesinden eza duy-
duğu söz.

حرف گیر (herfîgîr) = (k.) Ayıp tu-
tan ve itiraz eden kimse.

چو حرف برآید دوست از قل
مرا از همه حرف گیران چه در
سعدی

Sözüm kaleiminden doğru çık-

tıkça bütün itiraz edenlerden
ne kaygım olur.

(Sa'di)

حرف مسرود (herfi mesrûk) = (k.)
Yazılıp da okunmıyan harf:
خواجہ، تو

حرف مفت (herfi muft) = (k.) Mâ-
nâsız lâf.

حرف گلوگیر (herîfi gulûbur) =

(k.) Zalim zaman.

حرف گلوگیر (herîfi gu'ügîr) = (k.)
Dünya ş Kibir ve gurur.

حساب، حساب از کسی برداشتن

حساب از کسی، از کسی بردن

بر گرفتن (hisâb ez kesî ber-
dâştən, hisâb ez kesî bur-
den, hisâb ez kesî ber gi-
riften) = (k.) Korkmak ibret
almak.

حساب پاک کردن (hisâbrâ pāk ker-
den) = (k.) Hesabı temizlemek,
alacak vereceği arıtmak.

عشق آمد و شدم ز تو آب و عتاب پاک
دل از دو کون دشنم و کردم حساب پاک
قاسم

Işk gelince sevap ve azaptan
kurtuldum. Gönümü dünya ve
ahretten yıkadım; gönümde
dünya ve ahret kaygısı kal-
madı.

(Kâsım)

حساب برهم زدن (hisab berhem zeden)
= (k.) Hesabın ucunu kaybet-
mek.

حصار (hişâr) = (k.) Musikide bir
makam: hicazın yüksek perde-

sidir. Alçak perdesine (segâh) denir.

حصار پلادی (hîşâri pülâdî) (k.) = Birinci felek § Kuvvetli kale § Terzi yüksüğü.

حصار هزار میخی ، حصار محلق ، حصار پروزه
حصن هزار میخی ، حصن معقل ، حصن پروزه
(hîşâri plûze, hîşâri mu'allak,
hîşâri hezâr mîhî, hîşnî plûze,
hîşnî mu'allak, hîşnî hezâr mîhî)
= (k.) Gök.

حق گوی (heḵ gūy) = Hak söy-
liyen, (k.) hak kuşu.

حقه باز (ḥuḵkebâz) = Hokkabaz.
(k.) hilekâr.

حقه بی مغز (ḥuḵke i bîmeğz) =
(k.) ldraksız, ahmak kimse.

(ḥuḵke i sebz, ḥuḵke i minâ) = Gök.

(ḥuḵke i kâvûs) = Bar-
bed'in icadettiği makamlardan
altıncı makam.

حکم کش (ḥukm keş) = (k.) Em-
re itaat eden.

پادشاه اگر من طریق بردباری را که من
برق عالم سوزم و حکم گیاهی می کنم
ناظم روی

Tahammül yolunu benden ha-
tırta, öğren; çünkü âlemi yakan
şimşek iken bir ota itaat edi-
yorum.

(Nâşımı Hırevî)

حلاجی کردن (ḥellâcî kerdn) =

Açıkça yahut kinaye yoliyle
ağır söz söylemek.

حلالی خواستن (ḥelâlî huvâsten)
= Helâllik dilemek.

حلقه آبگون (ḥelke i âbgün) =
(k.) Gök.

حلقه بردر کوفتن ، حلقه بردر زدن

حلقه زدن ، حلقه یریندان زدن

(ḥelke berder zeden, ḥelke
berder küften, ḥelke ber
sindân zeden, ḥelke ze-
den) = (k) Kapıyı çalmak açıl-
masını istemek.

بالدلمه گشته و در گردان مشو از یاد حق
برو دیگر بن این حلقه جزدوگاه حق
صاف

Bükûlmüş belinle hak yoldan
yüz çevirme; hak kapısından
başka kapının halkasını çalma.
(Şâib)

§ Rahatsız ve muztarip etmek.

چند او هر لحظه دایه اراجم بر می زند
روز عشقش عاشقارا حلقه بردر می زند
صاف

Onun gözü her lâhza gönülleri
altüst eder, aşkının harareti
âşıkları sıkır.

(Şâib)

(ḥelke bezûş) = (k.)
Köle, kul, emre itaat eden.

دگله حلقه های زلف بردوش
هر حلقه هزاران حلقه درگوش
پیدا

Zülfünün halkalarını omuzuna salıvermiş. Her halkada binlerce kul yani âşık var.

(Yeğmâ)

On dört gecelik ay ş Havuzun içinde gümüş tepsi şeklinde görünen buz tabakası.

حلّوای آشتی (helvâyi âştî) — Barıştan sonra birbirine gönderilen helva.

چه خوش بود دلدارم دست در گردن
من نشستن و حلّوای آشتی خوردن
معدنی

Sevgiliyle sarmuş dolaş olarak birlikte oturup barış helvası yemek ne hoştur!

(Sa'dî)

حلی بندِ آب (hulî bendi âb) — Suyu bezek bağlayan demek olup yağmur damlasından, inci halkeden veyahut insanın mayası olan sudan insan yaratan Haktan kinayedir.

حَمَامِ زَنَان (hemmâmi zenân) — (k) Çok gürültülü yer.

حَمْدُونَه، حَمْدَان (hemdân, hemdü-ne) = (h) harfinin Farsçada bulunmadığına göre birincisi erkek aleti, ikincisi maymun mânasına (Enverî) ve (Süzennî) nin şiirlerinde kullandıkları bu kelimelerin Arapça olması gerekirse de Arapça lûgatlerde bu mânalarda kullanılmamıştır.

حَمَائِی سِرْمَاخُن (hinnâyi seri nâ-

hun) = Tırnak ucunun kınası (k.) geçip bitmesi yaklaşan şey.

وانت پیری نیست از دولت امید
و لکن حنا بر سرمناخن رسیده
نعمت خان

İhtiyarlıkta saadete ermek ümidi kalmaz, çünkü hayat geçip gitmek üzeredir.

(Nîmet Hân)

حَوْضِ مَاهِی، حَوْضِ آب (hevzi âb, hevzi mâhî) = Hut burcu.

حَوْضِ تَرَسَا (hevzi tersâ) = Şirasını almak için içerisine üzüm koyup çiğnedikleri tekne.

حَيَاتِ سِیُورْدَن (heyât sipurden) = Can vermek.

حَیْرَتِ زَدَه (heyret zede) = Şaşkın.

حَبِیصِ عَرُوسِ رَز (heyzi 'arûsi rez) = (k.) Üzüm şarabı.

حَبِیصِ گُل (heyzi gul) = Gülün açılması.

حَیْفِ گِرِیْفَتَن (heyf giriften) = İntikam almak.

حَبْلَهٗ اَنْدَاخْتَن (hîle endâhten) =

Hile etmek = حَبْلَهٗ کردن.

گرز یا القاده ام زنجار دست از من مدار
حبله در سبدم میندازی که افسوس گشت ام
نادم

Her ne kadar bitkin isem de sakın benden el çekme. Beni avlamak için hileye teşebbüs etme; çünkü boğazlanmışım.

(Nâdîm)

خ (h) — Fars ve Arap harflerinin yedincisidir. Ebcet hesabında altı yüz rakamını gösterir.

خا (hâ) — Çirkef çukuru, yolu, geriz § Hâyiden — çiğnemek mastarından emir. (Isfa, muh, vas.).

اقرار كن كه سبگم بعد ازان دگر
لب واسم بشكوه بدندان بجا، لب
مرف

*Taşyârekliyim diye itiraf et.
Eğer ondan sonra şikâyetle ağız
açarsam dudağımı dişle çiğne.*
(Urfl)

جواب لاف میزید لب لعل شکر خارا
حافظ

*Şeker çiğniyen lâl renkli du-
dağa acı cevap yakıştır mı?*
(Hâfız)

(Nefisi) omuz mânasına da yaz-
mıştır.

خا (hât) — Çaylak kuşu.

خام (hâtem) — Mühür § Yüzük.
Arapçadan alınmıştır.

خام جم (hâtemi cem) — (k.) Haz-
reti Süleymanın mührü.

خام گویا؟ خام سهیل نشان
heyl nişân, hâtemi gûyâ) — (k.)
Sevgilinin ağzı.

خاتونه، خاتوره (hâtûre, hâtûle)
— Hile.

خاتون (hâtûn) = Bir evi idare eden
hanım, kadın. Araplar Arapça-
laştırıp (hevâtîn) suretinde
cemilemişlerdir.

خاتون جم (hâ-ûni cem) = (k.) Şa-
rap.

خاتون بضا، خاتون جهان
hâtûni ciyhân, hâtûni yegmâ) = (k.) Güneş.

خاتون شهبستان لعل
hâtûni şebistâni felek) = (k.) Güneş § Zühre
yıldızı § Ay.

خاتون کائنات، خاتون عرب
hâtûni kâ'inât) = (k.) Kâbe.
İkincisi Hazreti Fatımadan da
kinaye olur.

خاج (hâc) = İstavroz [*] § Kulak
yumuşağı.

خاد (hâd) — Çaylak kuşu.

[*] Avam cimi Farsi ile telâffuz eder
(فرمانده جامع) = çelipâ (ba.).

گرک را پیشه پوستین دولاب
دو دکانی که عدل نیست استاد
هم بجای آورد او نو فرمای
بازوا دایمی... بجه خاد
کال اسباب

*Adaletinin üstat olduğu dük-
kânda kurdun sanatı kürk di-
kiciliktir. Doğana emrederse
çaylak yavrusunun dayalığını
iffa eder.*

(Kemâl İsmâ'îl)

حَادِمِ پَر (hâdimi pîr) = (k.)
Zühal yıldızı.

خَادَه (hâde) = Kayık gönderi &
Tavan süpürgesi değneği & Dar-
ağacı & Umumiyetle uzun ve
doğru ağaç.

لصیب دوست تو گرهست گل زباغ ولی
لصیب دشمن تو هست خادَه از پدلو
-وزی

*Senin dostunun nasibi tahçe-
nin gülü ise düşmanının nasibi
ancak darağacının direğidir.*

(Süzənî).

خَار (hâr) = Diken.

هرکرا باگل آفتابی بود
گو رو باجهای خلوتساز
-معدی

*Her kimin gül ile aşinalığı
varsa: her kim gül ile bağdaş-
mak istiyorsa gitsin, dikenin
cefasına katlansın.*

(Sa'dî)

& (Rey) e bağlı bir ılıca.

بجای جائزه دهر گر درین بهاس
بینده لطف کن شهر پاری ری وناز

نه خواهم از خطر جان خویش وی خواهم
که زنده باشم وباشم در اصفهان جوکار
امیدی

*Eğer bu kurultayda bendene şiiir
caizesi [*] yerine Rey ve Hâr
memleketlerinin başkanlığını
lûtfetsen de can korkusuyla is-
temem. Tek sağ olayım da İs-
fahanda arpa ekeyim, onu is-
terim.*

(Umîdî)

& Hârîden = Kaşımaktan emir.
(İsfa. muh. vas.).

گلزار باهوان دو چشم تو حاشم
گستا خوش دگرین خبر زبان عیار
قازی

*Senin ahu bakışlı gözlerine
âşıkım dedim; karşılık olarak:
sus, kükremiş aslan boynunu
kaşıma: muhataralı şeyden bah-
setme dedi.*

(Kâânî)

& Hârâ (muh.) & Naz.

ی ی وگل بخش لب دروی تو
هره چشم تو خارست وناز
ختاری

*Ey dudağının hissesi şarap,
yüzünün gül olan güzel! senin
gözünün payı mahmurluk ve
nazdır.*

(Muhtârî)

خَارِ اُشْتَر (hâri uştur) = Deve di-
keni = hâriştur.

خَارِ اَنْدَاز (hâr endâz) = Oklu kirpi.
خَارِبِست (hârbest) = Bağ ve bos-
tan etrafına çalı çırpıdan çevri-
len çit duvar.

[*] Şairlere, methettikleri kimseler ta-
rafından verilen bağış.

بگرد زیدۀ خود خار هستی از مژه کردم
که نه خیال تو بیرون رود نه خواب درآید
دهلوی

Hayalin çıkmasın, uyku girmesin diye gözümün etrafına kir-pikten çit yaptım.

(Dehlevî)

خار پشت (hâr puşt) = Oklu kirpi.

خار چین (hâr çîn) = Diken toplıyan, cımbız. Kalçın dediğimiz, hârçîn den bozulmuştur.

خار چین (hâr çîne) = Cımbız. Çim-dige de denir.

خارخار (hâr hâr) = Kaşınma, uyuz
§ (k.) Aşk ve alâka sebebiyle yürekte peyda olan sıkıntı, ha-lecan.

از خار خار عشق تو دوسنه دارم خارها
هر دم شکفته بر رخ زان خارها گزواها
جای

Aşkın ıstırapından güğsümde dikenler var. O dikenlerden da-ima yanağımın üzerinde güller açılmış: o sıkıntıdan yüzüm kızarmış.

(Câmi)

خارخار (hâr hesek) = Demirdi-keni, çoban kalkıdan denilen üç köşeli bir dikenlik.

خار در راه شکستن (hâr der râh şikesten) = Yolda diken kırmak, (k.) muhafaza etmek, korumak
§ Bir kimseye zorluk göstermek.

خار دلکش (hâri delv keş) = Kuyu çengeli.

خار سید (hâri sipîd) = Çakır dike-ni, boğa dikenini = باکور (ba.).

خار سر (hâr ser) = Ucu sivri olan her şey.

خارش (hâriş) = Uyuz hastalığı
§ Kaşınış § Halecan.

خارک (hârek) = (Hâr) ın küçülmüşü § Bir nevi hurma.

خارکش (hârkeş) = Diken çeken, çalı çırpı taşıyan.

خارکش بری هادلق دوست

پشته خار همی برد پشت

جای

پشته (ba.) § Musikide bir makam adı.

نوی خارکش از حدلیپ نیست هب
که مدتی سرود کلوش نبوده جز باخار
قهر

Bülbüllerden hârkeş nağmesi şaşılacak bir şey değildir; çün-kü bir müddet işi gücü diken-den başkasiyle değildi.

(Zahir)

دل بنده بوی عنبر آمیز گلاست
چان چاکر عاوض دلآورد گلاست
بلبل که هزار خارکش بنده اوست
او نیز غلام خار سرریز گلاست
اوحدالدین

Gönül, gülün amberle karışık kokusunun bendesidir. Can, gülün gönül çekici yanağının kölesidir. Bin hârkeş makamı bülbülün bendesi iken o da gülün keskin uclu dikeninin kölesidir.

(Evhaduddîn)

خارکش (hârkuş) = Çekme, sok-man : çizme üzerine giyilen ayakkabı. Bir adı da sermüze-dir. Muarrebî (curmûk).

Elbise, olması yüzünden her ne kadar fark yoksa da atlas ve eksunu ketenden ayırdetmek mümkündür.

(İbnî Yemîn)

Ş Ayak taşı: ayağı temizlemek için sürttükleri taş = *٢٤٠* (ba.).

خازغان، خازغان (hâzğân, hâj-ğân) = Kazan dedigimiz büyük tencere.

خازن (hâzen) = Baldız: خواهرزن (muğ.) (ba.).

خازه (hâze) = Her yoğurulmuş şey. Hususiyle siva çamuru.

یارب اگرچه پیش ازین بود مرا دل و جگر
خسته لعلت چنگال بسته دلبر ^[۵] یکه
دست فاشانده ام ازین پای کشیده ام ازان
جسته زهر دو دامگه چون گل خازه از نخل
مید

Yarabbil Bundan önce her ne kadar benim ciğerim Çigil güzeline hastası, gönlüm Yemek dilberine bağlı idiye de bundan el silkmiş, ondan ayak çekmiş yani vazgeçmişim. Balçıktan yapılmış tanenin tüfekten sıçraması gibi her iki tuzaktan kurtuldum.

(Amîd)

gili گل خازره gili گل خازری
hâre = katılaştırmış çamur mânasına almak da mümkündür.

[۵] *Yemek* = güzelleriyle meşhur bir memleket.

خاستن (hâsten) = Kalkmak.
چو کامل بود تانہ در خاستن
نیارد بخلخالن آواسن
دهلوی

Deve, kalkmak ve hareket etmekte tembel olursa onu helhel ile süslememelidir.

(Dehlevî)

وانگه زجای خاست و بچور
سوی دو لیل آمد از دور
مکزی

O zaman hasta olarak yerinden kalktı. Uzaktan Leylânın kapısı tarafına geldi.

(Mektebî)

Ş Peyda olmak.

ای کم دد و دیگری خاست نو
که هست این جهان جای کشت و دود
دهلوی

Biri eksildi yeniden bir başkası peyda oldu; zira bu dünya ekip biçmek yeridir.

(Dehlevî)

نوحم جنگ را باش چون کینه خاست
که با کینه و مهرهای خطاست
سعدی

Düşmanlık çıkınca sen de cenge hazırlan; çünkü kin besliylene karşı acımak doğru değildir.

(Sa'al)

خاش (hâş) = Çok sevgi sahibi
Ş Kaynana Ş Yonga, çörçöp, kırıntı, kırpıntı. Üçüncü mânada *خاش و خاش* (hâş u hêş) de derler. Yarma, kılıç vurma Ş Çiğneme Ş Karpuz ve kavun dilimi mânasına, (kâş) bundan bozulmadır.

خاشاک

(hâşâk) — Toprakla karışık çörçöp, süpürüntü.

گل از بوی او چه باشد ناله شده
چو غم زمرده خاشاک بود خشک
دهلوی

*Gül her ne kadar göbek miski
gibi kokarsa da solduğu zaman
kuru çörçöptür.*

(Dehlevî)

(muh.) hâşek.

خاشه

(hâşe) = Hâşâk.

در قل می وایت شد
گنجینه هم آشیان خاشه
در باغ بجای گل نشسته
در فصل بهار خاروخاشه
مجد

*Hümaya benziyân bayrağının
sayesinde serçe ile doğanın yu-
vası birleşti. Bahar zamanında
diken ve çörçöp gülün yerine
geçti.*

(Mecd)

(Cihāngîrî) ikinci mânası ha-
settir demiş ve Nâşîrî Husrev'in:

گرچه خان کار همه ساخته از یکدگرست
همگان کینه در و خاشه بر یکدگرند

*Her ne kadar onların bütün
işleri birbirlerinin sayesinde
muntazam ise de hepsi birbir-
lerinin kindar ve hasududurlar.*

beytiyle ispat etmişse de (Nâ-
şîrî) nin tetkikına nazaran bu
beytin doğrusu:

همگان کینه در و خاشه بر یکدگرند

Hepsi birbirlerine kinlidirler ve

*birbirlerinin aleyhine kalkmış-
lardır.*

şeklindeymiş [*].

خاک

(hâk) — Toprak.

زنده کردی که بنیاده زده بر خاک شکندی
لبنه می میوم ازین نم که بفراتک کشدی
بشا

*Beni kılıçla vurup toprağa at-
tığından dolayı ihya ettin; lâ-
kin bu kederden ölüyorum ki
terkiye bağlamıyorsun.*

(Yeğmâ)

Yer, yurt § (k.) Mezar § (k.)
Alçak gönüllü, eyi huylu kimse
§ işe yaramıyan şeyler.

(hâk endâz) — Faraş:
içine süpürüntü topladıkları kab.
(Ar.) فراخه.

خیز و در کاسه و زآب طرناک انداز
بشتر زآنکه شود کاسه سرخاک انداز
حافظ

*Kafatası toprak kabı olmadan
önce kalk da şarap kâsesine
şarabı dök.*

(Hâfız)

Düşman kaleye yaklaştığı za-
man üzerine deliklerinden taş
ve toprak atılan mazgal delikleri.
§ Çadır topluğu § (k.) Sihirbaz.
(hâk bâzî) — Çocukların
toprakta bir şey gizleme oyun-
ları.

[*] Burhân da Cihāngîriye tobaaiyet
ettiğinden Nâşîrinin mütalâasına göre
ikinci mânâ sabit olmuyor demektir. Reşîdî
(hâşeber) o kogucu, ayıp tutucu demektir.

خاك برسير (hâk berser) = (k.) Hor, hakir § Gamlı § Ölmüş.

خاك برسير خود ریختن (hâk ber se-i hü'd rihten) = Kendi başına toprak saçmak (k.) ağır bir felâkete uğradığını açıklamak.

خاك برسير کسی ریختن و کندن (hâk ber seri kes-i rihten, kerdan) = Bir kim-senin başına toprak saçmak (k.) horlamak.

سایا بر خیز و دودہ جامہ را
خاک بر سر کن ثم ایام را
حافظ

*Sâki! Kalk kadehi sun, günle-
rin kaygısını hor gör, mühimse-
me.*

(Hâfiz)

§ Mahvetmek.

پرده سرا آتش اندر زدند
همه لشکرش خاک بر سر زدند
فردوسی

*Çadırını yaktılar. Askerinin
hepsini mahvettiler.*

(Firdavsi)

خاك بر لیب مالیدن (hâk ber leb mâli-den) = Susmak, o değil gibi görünmek.

خاك بر کوی آن بیت مشکین خال
می بوسیدم دوش باغید وصال
پنهان ز لیب آمد و در گوشم گفت
می خورد ثم ماو خاک بر لب می مال
کمال

*Dün gece birleşme ümidiyle o
misk benli güzelin oturduğu
yerin toprağını öpüyordum. Ra-
kîpten gizlice geldi de kulağıma
bizim kaygımızı çek de belli
etme dedi.*

(Kemâl)

خاك بدن، خاك شدن (hâk būden, hâk şuden) = Toprak olmak (k.) kendini değersiz saymak, alçak gönüllülük göstermek.

خاك بیز (hâk bîz) = Tokrak ele-yici, toprak kalburu § İsteğine kavuşmak için aşağı işlerle uğ-raşan kişi § Toprak döküntüle-ri içinde altın, gümüş gibi kıy-metli şeyler arıyan adam =
خاك şür = toprak karış-tırıcı = خاك شوی hâk şüy = top-rak yıkayıcı. (خاك شور) çamur ka-ran işçi mânasına da gelir §
(k.) İnce fikirli kimse.

دی طوفان خاکبیز غربال بدست
می زد بدودست دوی خود را می خست
می گفت بهایبای کافوس و دویخ
دانکی نیایم و غربال شکست
ابو - حمید ابوالخیر

*Dün elinde kalbur olan toprak
eleyici bir çocuk iki eliyle ken-di yüzüne vurup incitiyor. Ah vah ederek: yazık bir denk bulmadım, kalbur da kırıldı, diyor.*

((Ebâ Sa'îd Ebâl-hayr))

خاك بیمار (hâki bîmâr) = Hasta toprak (k.) kırmızı, altın.

خاك تارک (hâki târik) = Karanlık toprak (k.) insan cesedi.

خاك خسبه (hâk husbe) = Toy ku-şu: kumda yattığı için bu isim verilmiştir.

خاك دان (hâkdân) = Çöplük, mez-bele § (k.) Dünya.

اگر دلم نشدی پای بند طرہ
کیم قرار دین ایرہ خاکدان بودی
حافظ

Eğer gönlüm onun kâkülüne

bağlı olmasaydı, bu karanlık dünyada nasıl karar ederdim.

(Hâfız)

هَکْ رَیْغِیْن (hâkı rengin) = (k.)
Altın, gümüş & Güllük, lâlelik
& İnsan.

هَکْ کُروْب (hâkrûb) = Süpürge
(hâkrûbe) = süprüntü.

هَکْ کُروْب دُو مِیْخَانِه کُتْم مَزْگَانِرَا
هَکْ

Kirpiğimi meyhane kapısına süpürge ederim.

(Hâfız)

هَکْ زِیْدَن (hâk zeden) = (k.) Süpürmek.
Hâk zen = süpürge.
هَکْ سَار (hâksâr) = Toprak gibi,
toz ve toprağa bulaşmış (k.)
alçak gönüllü & Düşkün, hor
ve hakîr. Hâksârî = Alçak gö-
nüllülüük & Düşkünlük, hakaret.

آخِر تَرْجَمِی کُن بِرَحَال زَاد حَافِظ
تَاجَنْد نَا اَمِیْدِی تَاجَنْد خَاکَسَارِی
حَافِظ

*Hâfız'ın mecalsiz haline acı;
bu ümitsizliğin sonu yok mu?
Bu hakaret ne vakte kadar.*

(Hâfız)

هَکْ کِش (hâkeş) = Taban, sürgü:
Tarlaya tohumu saçtıktan sonra
tohumu ve toprağı örtmek için
kullandıkları alet (hâk keş) ten
muhalfeftir.

هَکْ مِرْدِی (hâki murde) = Ot bitir-
miyen toprak.

هَکْ مِوَالْ (hâki mu'âb) = خاک معلق، خاک مطبق،
şabbak, hâki mu'allak, hâk u âb)
= (k.) İnsanın vucut ve kalıbı
& Yeryüzü.

هَکْ نِمْک (hâk nemek) = خاک بازی

هَکْ نِیْهَاد (hâkî nihâd) = Alçak
gönüllü, iyi huylu.

هَکْ نِیْهَاد نَفْسِ خُود عَالِی مِکُور
مِگَر خُود دَاوِی بِشُو خَاکِ نِیْهَاد
اِبْرَاهِیْمِی

Ateş gibi kendi nefisini yükselt-
me. Aklın varsa alçakgönüllü
ol.

(Ebülme'ânî)

هَکْ گِیْنِه (hâg) = Yumorta.
هَکْ گِیْنِه (hâg) = Yumorta.
هَکْ گِیْنِه (hâg) = Yumorta.
هَکْ گِیْنِه (hâg) = Yumorta.
هَکْ گِیْنِه (hâg) = Yumorta.

هَکْ کِیْسْتَر (hâkister) = Kül.

آتشِ اَمِرْدِی اَز کَارَوَانِ وَاغَانِه اَم
هَر هَامِ رَافَتِه هَکْ کِیْسْتَر نَاشِیْنِ کُردِه اِنْد
وَاغَانِه

Kervandan geri kalmış sönük
bir ateşim. Arkadaşlarım git-
miş ve beni küle oturtmuşlar.
(Vâqıf)

Mecazen toprak mânasına da
kullanılır.

هَکْ کِیْسْتَر بِمِیْر'آت (hâkister bemir'ât
zeden) = (k.) Aynayı parlatmak.

هَکْ کِیْجِی (hâkji, hâkşü, hâkşî) = Sığır dili
yahut karahasan otu denilen
nebatın küçük taneli tohumu.

هَکْ (hâk) = Ben.

دُخَال کُوشِه اِبْرَوِی یَارِی تَرْسَم
اَزِیْن سِتَارِه دُنْیَا لِه دَارِی تَرْسَم
صَالِب

*Yârin kaşının ucundaki ben'den;
bu kuymuklu yıldızdan korku-
yorum.*

(Şa'ib)

تبا نه من بدان حالت مقیدم
این دانه هر که دید گرفتار دام شد
سعدی

*Ben'inin tanesine tutkun olan
yalnız ben değilim. Bu taneyi
her gören tuzığa tutuldu.*

(Sa'di)

*Bu mâna ile dayı mânasına
Arapçadır (میان).*

حالو (hâlû) = Dayı.. (Cihāngiri) ve
(Burhān) ın dayı mânasına yaz-
dıkları bu kelime Arapçadır.
Farsçası کاکو'dur (Nāşiri).
Âhırındaki (v) tahsin-i lâfz içindir.
Konuşmada dai denir (Ni-
zām).

حاله بيب (hâle bîbî) = Pirinçli
bulamaç.

حام (hâm) = Çiğ, piş nemiş, olma-
mış.

خود نرم از خوردن انجیر خام
ولی چون خوری خون برآید ز کام
نقشب

*Ham incir sıkmakla yumuşar;
fakat yersen ağzından kan ge-
lir.*

(Nişâmî)

*Kalem Ş Yeni yapılmış yahut
halis şarap.*

گر بشته نصیب بشتگاست
ماسوخته ایم خام دوده
ملکی

*Eğer pişmiş, pişikmlerin nasibi
ise biz yanmışlarız; taze şarap
ver.*

(Feleki)

Ş Tabaklanmamış deri.

برهنه تنی یک دوم وام کرد
تن خویشرا کسوفی خام کرد
سعدی

*Vücudu çıplak bir kimse, bir
para ödünç alarak vücuduna
deriden bir elbise yaptı.*

(Sa'di)

Ş Kement, ilmiç, düğüm, bü-
külmedik iplik.

که این تیغ برکتی که آن طم خام
اسدی

*Kâh bunun elinde kılıç, kâh
onun elinde kemendin bükümü.*

(Esedî)

Ş Tecrübesiz kimse.

بجای آورد ای خام شکر خدای
که چون ماله خام بردت ووی
سعدی

*Ey olgunlaşmamış kişi! Alla-
hın şükrünü yerine getir; çün-
kü bizim gibi elinde ve ayağın-
da bağ yoktur.*

(Sa'di)

Ş Yolsuz ve asılsız mânasına
geldiği gibi halis, katıksız mâ-
nasına da gelir. Hayâli hām,
kâri hām, anberî hām, sîmî
hām.

خام کردن (hām kerdn) = (k.)
mahvetmek.

حاموش (hāmūş) = Sessiz, ebsem,
sâkit.

تعالل عاشق بی تاب را بی تابتر سازد
بفریاد آورد خاموشی^۱ یوسف زلیخا را
راهب

Haberi yokmuş gibi görünmek, bitkin olan âşıkı bir kat daha bitirir. Yusuf'un susması Züleyha'yı feryada getirir.

(Râhib)

(V) siz hâmuş de denir.

خطاب گر نباشد مستعد خاموش مشو عرفی
عرفی

Urfî l Muhatabın istidadı yok diye susma.

(‘Urfî)

خاموشی بد که ضمیر دل خویش
با کسی گفتن و گفتن که مگوی
سعدی

Kendi gönlünün sırrını bir kimseye söyleyip de başkasına söyleme demekten, susmak yeğdir.

(Sa’dî)

باد بهار و بوی گل متعلد سعدی
چون تو فصیح بللی حیف بود زخامشان
سعدی

Sa’dî l Bahar rûzgâriyle gül kokusu müttefiktirler ki senin gibi fasih bir bûlbûlün ses çı-karmaması yazıktır.

(Sa’dî)

Bu kelime hâmuş baş = sus; yerinde de kullanılır.

گفتی که زهرین دهنش دیده فروموز^۲
خاموش که دوگوش من این بند نیاید
بنیاد

Onun tatlı ağzından göz yum dedin. Sus, zira bu öğüt benim kulağıma gelmez: dinlemem.

(Yegmâ)

حامه!

(hâme) = Kalem.

اگر کلام نه از آسمان فرود آید
چرا بهر سخی خامه در سجود آید
صاحب

Eğer kelâm gökten inmiyorsa niçin her sözde kalem secde ediyor.

(Şa’ib)

§ Yığın, hususiyle kum yığını.

روان شد دینک همچون موج دریا
سر هر خامه بگذشت از قریا
نزاری

Kum, deniz dalgası gibi revan oldu. Her yığının tepesi Süreyya yıldızını aştı.

(Nizârî)

Bir ağaçtan koparılıp başka yere dikilen dal § Boynu uzun sürahi § kıl çadır § çiğ südün kaymağı mânalarına da görül-müştür.

خامه جبان (hâme cunbân) = Yazıcı.

خامه دان (hâmedân) = Kalemlik.

خامه زن (hâmezen) = Ostünde saz kelem çıtlatılan makta dediği-miz yassı kemik (Ar.) عطفه mişkatta.

خامیازه، خامیاز

(hâmyâz, hâmyâze) = Esneme, gerinme.

این همی دایم ولی مسکن من
میگشاید بی مراد من دهن
آن چنان سز عطسه واز خامیاز
این دهن گردد بناخواه تو باز
مولانا

Bunu biliyorum; fakat bu ağız, aksırmaktan ve esnemekten se-

nin istek ve iraden olmaksızın nasıl açılırsa, benim sarhoşluğum istemiyerek ağzımı öyle açıyor.

(Mevlânâ)

حَانْ

(hân) = Kervansaray, misafirhane: konuk konağı [*] § Ev § Arı gümeci. Dilimizde Türkistan hükümdarlarına mahsus lâğap olup Türk padişahlarının adları sonuna da ilâve edilir.

دل یر معرفت باید که دوچان باشد ایمان
سی وا پاسبان باید که دوخان باشد کلا
قوای

Bir kimsenin ruhunda iman olmak için kalbi bilim ve marifetle dolu olmalıdır. Bir kimseye bekçi lâzımdır ki evinde [**] metai vardır.

(Kerâmî)

ندالستم که وقت چاره سازی
مرا ازخان ومان تواره سازی
چای

Çaresiz olacağın zamanda beni ev ve barkımdan avare edeceğini bilmedim.

(Câmî)

(Mân) ev ve ev eşyası.

چه شد چه بود چه افتاد کاینچنین ناگاه
باختیارو جدا گشت زخان و زمان
سلطان

[*] Bu mânaya Farsçadan Arapçalaştırılmıştır.

[**] Arapçada hân, dükkân mânasına geldiğinden, ticarethanesinde suretinde tercümesi daha uygun olur. Küçüğü hânçedir.

Ne oldu, ne idi, ne vukua geldi ki böyle ansızın kendi isteğinle ev ve barkından ayrıldın.

(Selmân)

حَانْ بَرَه

(hânbere) = Hamel burcu.

شرفی شمس بضان بره نیست [***]
شرفی شمس بر او قسمت
مقتان

Güneşin şerefi Hamel burcu ile değil vav-ı kaseyledir [****].

(Hâkânî)

حَانِجْ

(hânc) = Çocuklar ceviz atmaca oynadıkları çukur.

حَانِ خَرَكْ

(hâni hareket) = Misafirhane, han.

خان خَرَكْ خدمت همه خان وماندا
بر بکشدگر نشسته درو کاربان بری
کال

Onda kar kervanı birbiri üstüne konduğundan bütün ev ve barkımız misafirhaneye döndü.

(Kemâl)

حَانَدَانْ

(hânedân) = Soy sop, aile.

ازان خاندان خبر بیگان دان
که باشند بدگوی این خاندان
سعدی

Bu hanedan hakkında fena söyliyenden hayır gelmez.

(Sa'dî)

حَانِ عَرْدْ

(hâni gerd) = Yaz evi.

[***] Vozin için (ن) esre okunur.
[****] (والشمس) sureesine işaretettir.

خانگاه (hângâh) = Dervişlerin yeri, tekke.

مرا گریز ز خانه بخانه بود
چو کودکی که بباد گریزد از بر باب
خانای

باب (ba.).

Muarrebi خانہ hânqâh, muhaffefi
hangeh dir. (n) nin esresi
ve üstüniyle de görülmüştür.

خان و خانان (hân mân, hân u-
mân) = Ev bark, aile. خان (ba.).

خانواده (hân vâde) = خانمان (ba.).

خانه (hâne) = Ev.

خانه پر بود از متاع صبر این دیوانه را
سوخت عشق خانه سود اول متاع خانه را
وحفی

Bu divanenin evi sabır metai ile dolu idi. Ev yakan aşk önce evin eşyasını yaktı.

(Vahşi)

خانه آباد (hâne âbâd) = Allah evi-
nizi şenlendirsin.

خانه آفت‌ریز (hâne'i âfetrîz) = Belâ
döken ev (k.) dünya.

خانه باد (hâne'i bâd) = (k.) Yaz evi
§ Cevza, Mîzan, Delv burcları.

خانه باز (hânebâz) = (k) Kumar
oynıyan, kumar yolunda hanū-
manını mahveden kimse.

خانه بر انداختن (hâne ber endâhten)
= Harabetmek.

باز از چشم نرم خانه بر انداختن فرات
آتش دامن خونین جگر انداختن فرات
لسانی

*Gene ayrılık beni ağlayıcı gö-
züm sebebiyle harabetti ve ben
gamlıyı ateşledi.*

(Lisâni)

خانه بر انداز (hâne ber endâz) =
(k.) Kendisinin ve başkasının
varını yoğunu harcayıp hara-
beden kişi, sevgili.

حاليا خانه بر انداز دل و دین منست
تا هم آغوش که می باشد و هم خانه کیست
حافظ

*Şimdi benim gönlümü ve dinimi
yıkıp harabeden sevgili acaba
kimle kucak kucağa ve birlik-
te yaşamaktadır.*

(Hâfîz)

خانه بدوش (hâne bedüş, hâne ber dūş) = Evi ve ya-
şama sebepleri olmiyan yoksul,
her nerede gece erişirse orada
yatan yolcu, bir yerde durmı-
yan serbest kimse.

خانه پرداز (hâne perdâz) = Mimar.
Hâne ber endâz mânasına da
gelir (ba.).

از من آداب جوید که چون سیل جار
خانه پرداز بود جلوة مستانه عشق
صاحب

*Benden usluca hareketler ara-
mayınız; çünkü aşkın mestane
civesi bahar seli gibi ev yıkar.*
(Şâ'ib)

خانه پنج در (hâne'i penç der) =
Beş kapılı ev (k.) beş duygu
itibariyle dimağ.

خانه خدا (hâne hüdâ) = Ev sahibi.
خانه خدا (hâne'i hüdâ) = Kâbe §
Namaz kılınan yer, mesçit.

خانه خواه (hâne huvâh) = Misafire
nispette ev sahibi (Nizâm). Ah-

babının evine teklifsizce girip çıkan kimse (Nefisi).

خانه دار (hânedâr) = Evini bekleyen ve güzel idare ve tanzim eden kimse.

خانه داماد (hâne dâmâd) = İçgüveyisi.

خانه دل (hâne'î dil) = Gönül evi (k.) Kâbe.

خانه روشن کردن (hâne rûşen kerdn) = Evi aydınlatmak (k.) sona ermek; çünkü ışık söneceği zaman birkaç defa parlar ve söner § Ev bark yıkılmağa yüz tutmak § Ölmek.

آخر هرست ازان افزود قوت ای و قیام
خانه روشن می کنند در حالت مردن چراغ
بالق

Ey rakıp! Ömrün sona erdiği için itibarın arttı. Kandil söneceği vakit evi aydınlatır.

(Bâkır)

خانه زاد (hâne zâd) = Evin köle ve cariyesinden olan çocuk.

خانه ششدر (hâne'î şeşder) = (k.) Altı yön itibariyle dünya.

خانه شیر (hâne'î şîr) = Meme § Aslan burcu.

خانه طنبر (hâne'î tûnbûr) = Tanbur kâsesi.

خانه مقام (hâne'î 'anqâ) = Musiki-de bir makam.

خانه فروش (hâne furûş) = Ev satan (k.) dünyaya rağbet etmeyen sofı.

خانه فروش (hâne furûş) = Ev satmaklık (k.) sofuluk § (k.) Sûs göstermek.

مفتن بگسرد قطع ، پای فروکوب هان
خانه فروشی ممکن استی بر فغان
خاقتی

Aşk döşemesini döşedi; haydi rakset; sofuluk taslama yahut çalım satma; el çırp. (Hâkânî)

خانه کن (hâne ken) = Ev kazan, harabeden (k.) tutumsuz, sefih, kötü huylu.

خرابت کند غاصد خانه کن
برو خانه آباد گردان زدن
سعدی

Kötü huylu mahbup seni harabeder. Git, evini kadınla şenlendir.

(Sâ'dî)

خانه گیر (hâne gîr) = Ev tutan § Yedi nevi tavla oyunundan bir nevi. Ötekiler şunlardır: فارد fârid, زیاده ziyâd, ستاره sitâre, طویل tavîl, ده هزار deh hezâr, منصوبه menşûbe.

خانه (hânî) = Havuz, çeşme.

آب کوثر نه آب خای بود
چشمه آب زندگانی بود
نظامی

Havuz suyu değil kevser suyu idi (abıhayat) bengisu pınarı idi.

(Nîşâmî)

دو خای بید آید اندر دو چشم
از آن دوی تازی و رلف دغان
فطران

O ateşli yüz ve siyah zülûf sebebile iki gözümde iki çeşme belirir.

(Kâşrân)

Kiskancı yermeye dair.

گوید این خاقانی دریا مثابت خود من
خواندنی خاقانی اما از میان المتاعده
خاقانی

*Derya değerinde olan hakanî
benim der; ona hakanî derim
ama aradan kaft düşmüş yani
beni kıskanan, derya değerinde
değil, havuz derecesindedir.*

(Hâkânî)

Halis altın 8 Dârâ'nın kızı 8
Padişaha mensup.

خانیه (hânîçe) — Küçük havuz.

من آن خانیه ام کام عیالت
هر آنچه در دل آید بر زبانست
نظامی

*Ben o havuzcağum ki suyum
meydandadır. Her gönlüme ge-
len şey dilimde görünür.*

(Nişâmlî)

خاور (hâver) — Doğu.

ماه چون در جیب مغرب برده سر
آفتاب از جانب خاور برزاد
خاقانی

*Ay, başını batı yakasına götü-
rünce güneş doğu tarafından
doğdu.*

(Hâkânî)

Batı mânasına da gelir.

چو مهر آورد - دوی خاور کریم
چو از باختر برزند بادین
منصوری

باختر (ba.).

خاوران (hâverân) — Horasana
bağlı, bilginleri ve ârifleriyle
ünî bir kasaba.

شاه پاشای آب و خاک خاوران کز دوی لطف
همچو آب بحر و خاک کان گهر می پروری
انوری

*Ey Hâverân'ın suyu ve toprağı
sevin ki lûtf yüzünden denixin
suyu, madenin toprağı gibi cev-
her yetiştiriyorsun.*

(Enverî)

Hakim Evhedüddin Enverî, bu-
ralıdır. Önceleri şiirde Hâverî
mahlâsını almıştı. İranın büyük
şairlerinden Selmânı Sâvicî,
Enverî'yi şöyle öğmüştür.

دی زدهفت خاوران چون ذره مجهول آمده
گشته امروز خاوران چون آفتاب غلوری
سلمان

*Dûn deşti Hâverândan zerre
gibi belli belirsiz gelmişken,
bugün orada doğudan çıkan
güneş gibi meşhur olmuş.*

(Selmân)

نور کز هرات برخیزد
و شکل خوشید خاوران گردد
سلمان

*Iraktan çıkan bir zerre Doğunun
güneşini kısıktandırır.*

(Selmân)

خاوش (hâvuş) = Tohumluk için
alıkonulan hıyar.

خاول (hâvul) — Küçük karınca.

از آردوی قد چو سروت براسی
برمن زمانه تنگ تر از چشم خاولست
ابن یحیی

*Doğrulukta selviye benziyen
boyuna iştihakımdan bana za-*

*man kûçûk karıncanın gözün-
den daha dardır.*

(İbnî Yemîn)

هَآوَنَدْ سَکَّارْ ، هَآوَنَدْ
(hâvend, hâ-
vendgâr) — Mülk sahibi, büyük
adam: خداوند (muḥ.) (ba.).

ایچنین سوزان و گرم آخر مکر
مشورت کن بایکی خاوندگار
مولانا

*Böyle hararetili ve acele ekme;
bir bûyûğе danış.*

(Mavlânâ)

هَآیْ
(hây) — Hâyiden = çiğnemek-
ten emir, (İsfa. muḥ. vas.).

چو همنست چه حاجت بگرز منظر کوب
چو دولست چه حاجت بتیغ جوشن خای
سعدی

*Himmat oldukça tolga döğen
topuza ne hacet; devlet oldukça
ça zırh kesen kılıca ne hacet.*

(Sa'dî)

هَآیْسَکْ
(hâyisk) — Demirci çekici.

چو سندان کسی سخت روی نکرد
که خاوسک آداب بر مهر نمود
سعدی

*Bir kimse örs gibi katı yüzlü-
lük etmedi ki başına uslandı-
mak çekicini yemesin.*

(Sa'dî)

هَآیْغَیْنَهْ
(hâygîne) — Kaygana,
omlet. Kaygana hâygîne den
bozulmuştur.

هَآیْ
(hâye) = Yumurta. Benzediği
için insan hayasına da denir.
هَآیْه دِیسْ (hâye dîs) — Mantar (hâ-
ye) ile teşbih ifade eden (dîs)
ten mürekkeptir.

هَآیْهَرِیزْ (hâyerîz) = خایکته (ba.).

هَآیْه کَشِیدَهْ (hâye keşide) — Hadım.

هَآیْه گِزَکْ (hâye gezek, hâye gîr, hâye gîrek) = Böy:

Uzun bacaklı, zehirli bir nevi
örümcek.

هَآیْه کُنْ (hâye kun) = Yumurtlıyan
tavuk.

هَآیْه نِهَادَنْ (hâye nihâden) — (k.)
Yumurtlamak (k.) incitmeye,
korku ve helâke sebeb olacak
utanılır bir işi irtikâbetmek.

هَآیْیَدَنْ
(hâyiden) = Çiğnemek.

دل ده بنصب خایه خوائش
خاییدن روزی کس میندیش
نظامی

*Kendi evinin nasibine razı ol;
kimsenin rızkını çiğnemeyi ya-
ni yemeği düşünme.*

(Nıẓâmî)

دشکر باهمه خبری اگر لب بگشائی
پیش لعل شکریت سر انگشت بخاید
سعدی

*Eğer dudağını açarsan şeker-
kamışı bu kadar tatlılığıyla be-
raber senin şekerli dudağının
yanında parmağının ucunu ısı-
rır; dudağının tatlılığına hayret
eder.*

(Sa'dî)

Hâiden şeklinde de görülmüş-
tür.

الماس بخاتم وعلاجل بگوایم
خبر منی و تلخی خدارا نشناسیم
فایده

Elmas çiğner, zehiri hazmederiz. Gıdanın acılık ve tatlılığını tanımayız.

(Feyzi)

حایده (hâyide) = Çiğnemiş, çiğnenmiş.

خایده دغان جهام چو نیشکر
ای کاش نیشکر نمی من کبسنی
خاقانی

Şekerkamışı gibi halkın ağzında çiğnenmişim. Keşki şekerkamışı olmayıp da ebucehil-karpuzu olsaydım.

(Hâkânî)

Ş (k.) Çok ağza alınmış, söylenmiş söz.

خَبَارَه (hebâre) = Çevik ve çabuk, uyanık.

برغت بردشان یکه در منزل و همرا
بکشت و دشمن دین را بکشت باید زار
خبارگان صف پیل آن سپه بگرات
نفا بگاترا بد کرد و خسته و انگار
فرش

Arkalarından bir iki konak gitti ve hepsini öldürdü. Din düşmanını zâr ve zelil olarak öldürmek lâzımdır. O asker, fil taburlarının süratli gidenlerini yakaladı. Geriye kalanlarını sinirledi [] ve yaraladı.*

(Ferrahî)

خَبَاك (hebâk) = Koyunları gece
[*] Sinirlemek. Peykerden (ba.).

muhafazaya mahsus üstü açık dört duvardan ibaret yer. Ağıl, mandıra. Cami avlusuna da denir.

پشته را برهز بر ساخت نفس
دشت را برگردن ساخت خباک
فخری

Ormanı aslana kafes; ovayı geyiğe ağıl yaptı.

(Fahri)

هَبَاغَاهْ da denir.

خدا گشت پشته بر خیران کند سنگ
کندش دشت برگردان خباگاه
دینی

Oku, ormanı aslanlara dar eder; kemendi, sahrayı yabaneşeklerine ağıl yapar.

(Dağlıkî)

Cihāngîrî'nin (p) ile hepâk suretinde nakline nazaran zan-nederim ki hepâk hepe kerden = boğmak mânâsınadır; çünkü Değîkî'nin beytindeki kemende bu daha münasıptır. Cami avlusu ve dört duvar ile münasebeti yoktur (Nâşîrî).

بادوسه بوسه وهاکن این دل از گرم و خباک
تا منت احسان باید احسن الله جزاک
رودکی

İki üç buse ile bu gönlü hüzün ve hafakandan kurtar ki senin bana ihsanın olsun; Allah da sana hüsnü suretle mükâfat etsin.

(Rüdekî)

خَبْرَه (hebre) — Metin ve muhkem.

خَبَرْدُوکْ، خَبَرْدُو (hebezdū, he-

bezdūk) — Osurgan böceği, tonuzlan. (Ar.) **خنفاء** yahut bok-böceğine benzer bir böcek ki Türkçe (yelken) derlermiş.

یوی گل ولاله خبز دوک را
دو دل و دو منیر خلد دوک را
خسرو

Gül ve lâle kokusu osurak böceğinin kalbine ve beynine iğ saplar.

(Husrev)

(Dūk) kadınların iplik eğirdikleri iğ.

حرر عنكبوت وچامه غوك
تزييد جز با دام خبز دوک
امير خسرو

Örümcek ağı ile yosun osurgan böceğinin vücudundan başkasına yakışmaz.

(Emir Husrev)

Bazı lügatler bok böceği demişler (Ar.) **جمل**.

آن روی ورایش بدکه پر از بلغم و خبوست
همچون خبز دودی که شود زیر پای پلج
لیبی

O balgam ve tükürüğe batmış çirkin yüz ve sakal, ayak altında ezilmiş bok böceğine benzer.

(Leblî)

خَبَك (**hebek**) — Boğmak, boğulmak, bunalmak.

بمهد عدل تو هزدان معذب خبه اند
خند کسی که بود این از عذاب خبه
فخری

Senin adaletin zamanında hirsızlar boğulmak azabını çeker-

ler. Mesuttur o kimse ki boğulmak azabından emindir.

(Fahrl)

خَبْكَال (**hebkâl**) — Delik şeklinde ok ve tüfek nişanesi.

خَبُور، خَبُوك، خَبُور (**hebûre, hebûk, hebûh**) — Hebre.

خَبُوشَان (**hebûşân**) = Horasanda bir kasaba (Nâşîrî).

خَبَه (**hebe**) — Hebek.

آب اندر خبه گشتن چو ماهی
به آید کز دوزخ ز تبار خواهی
نظامی

Balık gibi suya batmak kurbağadan yardım istemekten hayırlıdır.

(Nizâmî)

خبه کردن (**hebe kerden**) — Boğmak. **Hebe geştên** = boğulmak.

خَبِيدَه (**hebîde**) — Boğulmuş. **Huvâbîde** — Uyumuş muhaffefi de olur. **خَبِيدَه** Hemîde gibi eğrilmiş mânasına da gelir.

خَبِيرَه، خَبِير (**hebîr, hebîre**) — Hesabın toplanıp hazırlanması ş Kum yığını.

خَب (**hep**) = Susan, epsem. **خَبِيدَن**

Hepiden = susmaktan emir.
ismi mastar.

رو بگر داند بسوی دست چپ
دو تبار و خویش گویندش که خب
مولا

Yüzünü sol eli tarafına, hısımları ve akrabasına döndürünce ona sus derler.

(Mevlânâ)

للكرا دوش ی گفتم که مارا
بجو آسایش از تو طبع نی
فلک چون این سخن بشنید گفتا
رو این یمن خب باش یمن
این یمن

Dün gece feleğe, senden istirahat hâttan başka emelimiz yoktur diyordum. Felek bu sözünü işittince cevap olarak, ey İbni Yemin! git yani sus, dedi.

(İbni Yemin)

خَبْکَ (hepâk, hepek, hepe, hepîde) = Hebâk, hebek, hebe, hebîde (ba.). هَبْکَ (hef) ye bakılırsa bunlar (p) ile daha doğrudur. خَبْکَ (hepek) = Büyük ekmek.

خَتَا (hetâ) = Çin'in şimalinde geniş bir kıta. Şimdi hetâ ve hutten mecmuuna hutten deniyor.

خَتَار (hetâr) = Bağ ve bahçeyi yabanotlarından temizlemek.

باغ دولت را و کشت دین قبیح
کرده از خار و خش اهدا ختار
لرغاری

Devlet bahçesini ve din tarla-

sını kılıçla düşman çörçöplerinden temizledi.

(Farhârî)

خَشَفَر (hetefrec) = Semizotu = خَشَفَر (Ar.) perpehen (Ar.).

خَلَّانْ، خَلَّانْ (hetl, hetlân) = Bedeşşân yakınlarında güzelleri ve güzel atlarıyla meşhur bir memleket.

سکندر بران اسب ختل نشست
که چون گرد بنشست و چون بری جنت
نظای

İskender, o, toz gibi oturup şimşek gibi sıçrıyan hetl atına bindi.

(Nisâmî)

خُنْ (huten) = Çin Türkistanına bağlı büyük bir şehir olup öteden beri miskiyle meşhurdur [*].

چون تو بحد عشرین نافه چین پراسی
دامن و جیب کیفی از مشه خلق پراسی
پدسا

Sen amber kokan kıvrıkcık saçınla Çin miskini dağıttınca dünyanın etek ve yakasını yani bütün dünyayı Hutten miskiyle doldurursun.

(Yegmâ)

خَسْبَر (hetenber) = Yoksul iken zenginlik taslıyan, zengin iken kendini yoksul gösteren kimse.

[*] Şimdi (Külâp) namıyla yâd olunur. «Kulzum».

بدان سان که حق چنان می نماند
من هرزه لای و خنجر میاش
فری

Nasılsan öylece görün, beyhude ve mânasız söyleme, yoksul iken varlıktan dem vurma, zengin iken fakir görünme.

(Ferrūhl)

باقر انبیت و لیکن بستم تنگ زده
او چنان شد که چنان هیچ مختبر نبود
ابوالعباس

Geçineceği boldur; fakat nefsi-ne zulmederek dar yaşar. O öyle bir vaziyettedir ki hiç yoksul öyle değildir.

(Ebū'abbās)

خو (hutū) = Çin'de yetişen bir hayvanın boynuzudur ki çok değerli olup ondan bıçak ve hançer sapı yaparlar.

خجاره (hucâre) = Az.

خجاف (hucâv) = Her şeyin sesi.

خجسته (huceste) [*] = Uğurlu, meymenelli.

آمر نازگی و نشان خجستگی
بر صورت مبارک او گشته آشکار
مسعود

Nezakat eserleri ve saadet nişanesi onun mübarek yüzünde apaçık görünüyor.

(Mes'ūd)

[*] Âciz müellifin biricik kızının ismi-
dir. طولاه مرما.

ز نعل مرکب تو بر زمین نشان دیدن
خجسته ترکمه نه تو بر آسمان دیدن
جای

Senin atının nalından yeryüzü üzerinde nişan görmek gök üzerinde yeni ay görmekten daha uğurludur.

(Cāmī)

§ Herdembahar, herdemtaze denilen çiçek.

خجسته بلز گشاده دهان مشکین دم
گشاده ترکس چقم دژم زخواب خار
عنصری

Herdemtaze, misk kokulu ağzı-nı; nergis humar uykusundan mahmur gözünü açmış.

(Unşurī)

خجش (hecş) = Cehş (ba.).

خجک (hecck) = Nokta ve benek ve gözde peyda olan ak benek.

خجند (hucend) = Seyhun nehri-rinin sol kıyısında Seyhun eya-letine bağlı bir kasaba § Vak-tiyle Maveräünnehrin en büyük şehirlerinden imiş [**].

خجوله (hicevle) = Yanmaktan yahut çalışmaktan elde hâsıl olan kabarcık.

[**] 793 tarihinde Tebrizde vefat eden İranın pek değerli şairlerinden şeyh Kemā-luddīn buralıdır. Hāfız Şīrāzī ile bir anır-da yaşamış ve şiirleri onun tarafından tak-dir edilmiş olduğundan yazdıkları şiirleri birbirlerine gönderirlermiş.

خَجِير (hucîr) — Güzel, makbul.

بى بکوه - سخن وان که گرچه هست جاد
د زلفت زلفت دهد پا-خ از خجیر خجیر
قالی

*Bir kere dağa söz söyle; her
ne kadar cemad ise de çirkin
söze çirkin, güzel söze güzel
cevap verir.*

(Kâanl)

خَجَكُول (heçkûl) = Dilenci ve
çanağı = كچكول Keçkül.

بروزگار ملکشه عراى خجکول
مگر بیاوگوش وقت از قضا که بار
سؤال کرد که اسال عزم حج دارم
مرا اگر بدهد پادشاه صد دینار
چو حلقه در کعبه بگیرم از ره صدق
برای دولت و عرش دعا کنم بسیار
انوری

*Melikşâh devrinde ve herkesi
izinsiz huzuruna kabul ettiği
bir zamanda fakir bir a'râbî
rasgele huzuruna girmişti; söy-
le bir istekte bulundu: bu yıl
haccetmek niyetindeyim; padi-
şah bana yüz altın verirse
kâbe halkasını tuttuğum zaman
sadakat yoliyle onun devlet ve
ömrü için çok dua ederim.*

(Enverî)

Doğrusu uyuntu olarak yahut
başkasının yerine hacce giden
mânasına كچكول (heçkûl) dur ki
hacці umuzuna alan, deruhde
eden demektir.

خُدَايَ، خُدَا (hudâ, hudây) =
Cenabı Hakkın isimlerindendir.

خدایا جهان پادشاهی تراست
نظامی

*Yarabbi! Cihan padişahlığı sa-
na mahsustur.*

(Nizâmî)

§ Sahip ve malik.

مرغ مالوی که باخته خدا الم گرفت
گر بنگش زنی جای دگری نرود
سعدی

*Ev sahibi ile ünsiyet peyda
eden alışkın kuşu taşla vursan
bile başka yere gitmez.*

(Sa'dî)

Cenabı Hakkın ismini (hud) ile
(ây) dan mürekkep ve muhaf-
fef kendi gelici, قائم کایم
bizatihi mânasına alıp yalnız
sahip ve malik mânasına müfret
addetmektense her ikisini sahip
mânasına müfret addetmek da-
ha muvafık olur ve mutlak söy-
lenirse Cenabı Hak, başka bir
şeyle birlikte söylenirse sahip
mânası verilir, çünkü hudâyı
cihân cihanın sahibi demek
olduğu gibi (Nizâmî) nin :

خدایا جهان پادشاهی تراست
زما خدمت آید خدای تراست

*Yarabbi! Cihan padişahlığı sa-
na mahsustur. Bizden hizmet
gelir: biz hizmetçiyiz. Sahip ve
malik olmak sıfatı senindir.*

beytinden de Hudâ'nın sahip
mânasını ifade ettiği tebeyyün
eder.

خُدَا آگاه (hudâ âgâh) = Allah bi-
lir.

xuda berdâred) = Allah vücudunu kaldırsın.

xuda begîred) = Allahın hışmına uğrasın.

xuda pesend) = Allahın beğeneceği şey.

xuda hâfız (xudâ hâfız) = Allah saklasın: insanlar birbirinden ayrılacağı zaman söylenir.

xudâ xudâ dâştan, kerdan) = Allaha yalvarmak, sığınmak.

xuda dâd) = Allah vergisi: hariçteki sebeplerle ele geçirilemeyen şey.

xuda nekesend, xudâ nehuvehed, xudâ nekerde) = Allah etmesin.

دل فریبان نبائی چه زیور بستند
دلبر ماست که با حسن خداداد آمد
حافظ

Gönül aldatan nebatlar hep süslendiler; ancak bizim dilberimizdir ki Allah vergisi olan güzelliğiyle geldi.

(Hâfız)

xuda furuşân) = (k.) Murai sofular (k.) tanrılık iddiasında bulunanlar. Bunlara Hudâ'î furuşân da derler.

xudâvend) = Sahip ve malik, efendi. Âhırındaki vend nispet ve ittisaf edatıdır.

ولیکن خدایند بالاوېست
بېسيان دې وزې پرکس نېست
سعدی

Fakat göğün ve yerin sahibi, kendisine âsi olduğundan dolayı rızık kapısını kimseye kapamadı.

(Sa'dî)

Mecazen Cenabı Hak.

نقاش که باغش چه این صورت مطبوع
غیر از قلم صنع خداوند نیاید
پنسا

Nakkaş kim oluyor, yahut nakış ne? Bu biçimli suret, Cenabı Hakkın yaratıcı kaleminden başkasından gelmez.

(Yegmâ)

xudâvend) = çend vezninde خوند.

xudâvendgâr) = Emir ve ferman sahibi, büyük hükümdar, efendi.

زهی بندگانرا خدایندگار
خدایند را بندگان حق گذار
سعدی

Cenabı Hakkın hakkı yerine getiren kulu kullar için ne güzel hükümdardır.

(Sa'dî)

xudâygân) = Hudâvendgâr.

خدایگانا سال نون جایون باد
همیشه روز تو چون عید میسون باد
انوری

Ey büyük hükümdar! Yeni yılın mübarek, günün daima bayram günü gibi kutlu olsun.

(Enverî)

xudre) = Ufak tefek, kırıntı.

نه توان معده خدره میده
سنائی

O midede bir ekmek kırintısı yok.

(Senâ'î)

§ Kıvılcım..

خرمن مه خدره کانون است
کاهی

Ay ağılı senin ocağının kıvılcımıdır.

(Kâtibî)

Hürde'den çevrilmiş olmalı.

خَدَكْ (hedek) = Köprü (h.d) nin
ötresiyle—خُدو (ba.).

خَدَنَكْ (hedeng) = Kayın ağacı.
Bundan yapılanoka (tîrî hedeng)
eyere (zîni hedeng) derler. Ok,
çok defa bu ağaçtan yapıldığı
için ona yalnız hedeng de denir.

گرفت زخم دلم در دهن خدنگ ترا
بلندی که مکند طفل شیرخوار انگشت
فردوسی

*Süt emen çocuk parmağı nasıl
lezzetle emerse kalbimin yarası
senin okunu ağzında öyle tut-
muştur.*

(Firdevsî)

خُدو (hudū) = Tükrük ve bir ye-
meği veya meyveyi tatmaktan
hâsıl olan ağız suyu.

او خدو تماخت بر روی علی
انتظار هر نیج و هر دلی
مولانا

O, her nebi ve velinin vücudiy-

*le ıstıhar ettiği Alinin yüzüne
tükürdü.*

(Mevlânâ)

خُدُوْكَ (hudūk) = İç bulantısı, iğ-
renme, gıcıkılanma.

نفس شعیب معده را من لکتم حریف خود
زانکه خدوک می شود خوان مرا ازین مگس
مولانا

*Ben midemin zayıf nefsinin
kendime arkadaş etmem; çünkü
bu sinek, soframa iç bulantısı
verir.*

(Mevlânâ)

§ Günü (haset) § Yersiz üzüntü
ve keder § Öfke § Utanma.

از حسد فتح تو خشم تو پدید کرد اسب
همجو بجای گز خدوک هرچه مادر شکست
انوری

*Hasmın, senin fütuhatını kıs-
kandığı için öfkesinden anası-
nın çıkırığını kıran Cuha [*]
gibi atını sinirledi.*

(Enverî)

Türkçe şaşkın mânasına hödük
bundan bozulmuştur (ba.).

خُدِیش (hudîş) = Ev kadını.

دوقاقر اگر برت کایم دیوایش
زدم چه زنی عطشتم مردم صدیش
دارد همه کسی پتا باندازه خویش
درخانه خود بنده و آزاد و خدیش
ابومسلم

*Görünüşte eğer senin yanında
fakir isem bundan dolayı niçin*

[*] İkinci asır iptidalarında Küfa'de
yaşayan, نصرالدین (Nagruddîn) Hoca gibi tu-
haflığıyla meşhur bir Arap.

beni daima birçok zem iğnele-riyle iğneliyorsun. Ey sevgili / Herkesin kendi evinde derece-sine göre kölesi, azatlısı, hanı-mı vardır.

(Ebb Maallm)

چه خوش گفت مزدور با آن خدایش
مکن بد بکس گر نخواهی بنویش
رودکی

Gündelikçi, o hanıma: kendine fenalık istemiyorsan kimseye fenalık etme diye ne hoş söyledi.

(Râdekl)

Padişah mânasına da gelir.

خدیو

(hıdīv) — Hudâvend, ħudâ-vendgâr § Büyük vezir, ulu bey. Bazı lûgatlerde (h) nın ötresiyle ħudâ yahut ħudavend kelime-sinin imalesi ve muhaffefi de-nilmiştir.

خر

(her) = Eşek.

چه خوش گفت این سخن فردوس طوسی
که مرگ خربود سگرا فردوسی
نطای

Firdevsî'î Tûsî eşeğin ölümü köpek için düğündür sözünü ne hoş söyledi.

(Nişâml)

§ Çay ve havuz diplerinde olan balçık.

دو دریای معانی هر نه خر جای بات
از بی دعوی بروی آبها آخال ماند
سنائی

Meani denizinin incisi çamu-run dibine battı. İddia için suların yüzünde çörçöp kaldı

yani inci gibi değerli sözlerin itibarı yok. Değer iddiası çör-çöp nev'inden âdi şeylere kaldı.

(Senâ'î)

§ Tamburanın yüzünde, telleri üstünden geçirdikleri tahta par-çası. Mecazen idraksız kimse § Heriden = satın almaktan emir.

گوش خر برودش ، دیگر گوش خر
کاین سخنها بر نیاید گوش خر
مولانا

Eşek kulağını sat, başka kulak al; zira bu söze eşek kulağı ya-ramaz.

(Mevlânâ)

§ Bazı kelimelerden önce geie-rek iriliğe, büyüklüğe bazı de-fa çirkinliğe delâlet eder.

خراس (herâs) — Hayvanla dönen büyük değirmen.

خر امرود (her emrūd) = Bir çeşit tatsız, iri armut.

خر انبار (her enbâr) — Bir iş üze-rine toplanan kurum.

بدرج او وفسد دهستانش
همی سارند الم وچان خر انبار
فخری

Ona medihte ve düşmanlarına kasıttla insanlarla cinler bir ara-ya gelirler.

(Fahrl)

§ Kargaşa, arbede.

دو مسیحا نفسا زین خرگان روی بتاب
هم طویله نمزد عیسی مریم باخر
البتن چرخ نمزد مرکب تو همچو مسیح
خرخری لایق تو نیست خر انبار
ابن یمن

Ey Mesihâ nefislil Git bu eşek-çiklerden yüz çevir. Hazreti

Meryemin oğlu Hazreti İsanın eşekle bir evde olması lâıyk değildir. Senin gibi Mesihin bineği felek atı olmak münasıptır. Sana hırılıttı yakışmaz, kargaşayı satın alma.

(İbni Yemin)

Ş Vaktiyle suçluyu bir eşeğe ters bindirip sokakları dolaştırmak suretiyle verilen ceza Ş Birkaç kişinin bir kişi ile birleşmesi.

خربت (herbet) = Büyük kaz. Ş Ahmak ve maskara kimse. Bet bet muarrebidir. بت (ba.).

خرتوت (herlüt) = Bir nevi iri ve tatsız dut.

کال قدرت اودا چشم عبرت بین
پیادو دشکرو ازی بریشم از خرتوت
عبدالله

Onun kudretinin kemaline ibret göziyle bah. Kamıştan şeker, tatsız duttan ipek husule getirir.

(Abdulkâdir)

خرچال (herçâl) = Toy kuşunun büyüğü, çağırılan toy.

خرچنگ (herçeng) = Yengeç (Ar.) سرطان [*]. Seretan burcuna da denir.

چو برزد مر از برج خرچنگه شید
جهان گشت چون روی روی سفید
فردوسی

Güneş Seretan burcundan zuhur edince dünya Ruminin yüzü gibi beyaz oldu.

(Firdavsi)

[*] Bedenine nispetle pençesi büyük olduğundan herçeng denilmiştir.

(Rumi) doğu Asyada yaşayanlar Ş Tehlikeli bir hastalık.

خیالمن خرف کرد و کالیوه و نه
بغرض فرورده خرچنگ چنگ
سعدی

Hayali onu bunalttı ve şaşkın bir hale koydu. Seretan beynine pençesini batırdı: aklını bozdu.

(Sa'dî)

خرسنگ (herseng) = Yol üzerinde gelip geçmeye engel olan yonulmamış, biçimsiz büyük taş.

مرویی کان گزتم اندر پیش
گشت خرسنگ و سنگ راهم شد
ابن یمن

Hangi yola yöneldimse önüme büyük bir taş çıkıp yoluma engel oldu.

(İbni Yemin)

Ş İki dost arasında engel olan kişi, rakip.

خرگدا (hergedâ) = (k.) Arsız dilenci.

خرگه (hergele) = Büyük sürü yahut eşek sürüsü Ş Terbiye görmemiş binek hayvanı.

خرکان (herkemân) = Büyük yay Ş Yay kuracak alet ki yay evleri uzunluğunda iki parça eğrice ağaçtır.

تو چون خرکان از گول باشی
رو دوشو چو کیسخت از دوشی
نظامی

Kamburluktan yaya benziyen bir vücut; kalınlık ve buruşukluktan sağrı derisi gibi bir göğüs ve omuz.

(Nişâmlî)

Ş Tilki ve çakal gibi hayvanları tulmağa mahsus yay şeklinde bir tuzaktır ki bir ok yerleştirip geçecekleri yerlerde toprağın altına gizlenir ve onlar üzerine basınca ok yaydan boşanarak öldürür Ş Güç ve meşakkatli, faydasız iş.

خرگوار (herguvâz) = Eşek ve sığır sürecekt ucu iğneli değnek.

خرگوز (hergûf) = Büyük baykuş.
خرمگس (hermeges) = Eşek sineği: yeşil renkli büyük sinek ve eşek arısı.

بادی تلخ گواراست نه حلوا چه مې
ذوق این خرمگسانش نکند مگر انداز
پنجا

Acı şarap hazmettiricidir, helva değil. Bunun tadını eşek sinekleri anlamazlarsa şaşılma.
(Yeğmâ)

روژه داوارا بود کن نان و خوان
خرمگسرا چه اماچه دیکدان
مولانا

O ekmek ve yemek oruçlulara aittir. Eşek arısına ha, yemek; ha, sacayak,
(Mevlânâ)

خرمنج (hermunc) = Hermeges.
Munc = meges.

ای تو بقی مقصد و حسودت زرخنج
دایود تو دخنش پودستان خرمنج
بادا رخ حاسدت ترنجیده وزرد
مر برطبق نیاده پشت چو ترنج
ازرقی

Ey övülmüş! Sen Tibet miskisin, seni kıskanan zerguncdur senin dora atının yanında Rüstemin atı sinek gibidir. Senin

kıskananın yanağı turunc gibi buruşmuş ve sararmış bir halde başı, huzurunda bir tabak üzerine konulsun.

(Esreklî)

زوخج = çok fena kokulu bir nebat.

خرمهر (hermuhre) = Muharebede, oyun yerlerinde çalınan sesi çirkin bir nevi boru Ş İri katırboncuğu.

اگر زاده هر قطره درخدی
چو خرمهره باران از دیرخدی
سعدی

Eğer çiğın her damlası inci olsaydı katırboncuğu gibi çarşı ondan dolardı.

(Sa'dî)

خرنای (hernây) = Büyük boru Ş Musikide bir makam.

خروار (hervâr) = Eşek yükü, bir eşiğin götürebileceği yük. Vâr = bâr olup aslı (bâr) ı (her) e takdim ve izafetle (bâriher) dir yahut (her) büyük, iri mânasına geldiğinden büyük yük demektir.

گفت چونست وجه اوزد این گهر
گفت به اوزد زرد خروار زو
مولانا

Vezire buelmas nasıldır ve değeri nedir, dedi; vezir yüz merkep yükü altından daha kıymetlidir dedi.

(Mevlânâ)

خر (hur) = Güneş.

YANLIŞ - DOGRU CETVELİ

Maddo	Yanlış	Doğru
تولینه	زباغ ووز	زباغ ووز
ترك	bağ ve üzüm-den	üzüm bağından
ترك جوش	چيچك	چيچك
تركان	Türkler	Türkistan halkı
ترنجيدن	مهمان	مهمان
تروده	olmak	olmak = terenciden
ترينه	وروج	زئوچ
نشسته آهرا	نورد	نخورد
نگار	ölümünü	ölümünü
تخليت	bir saatçik	bir müddetçik
	derler	derler. (Hayvanın üzerine konulup üstüne binilen yüke de denir.)
تنبان	Farisi	Farsça
تحيده	terencide (ba.)	turuncide (ba.)
تشداب	= tizâb (ba.)	kezzap
تندور	tüyünü diken	tüyünü iğne
تنك	پناه گزشت	Şâ'ib : پناه گزشت
تنگدن	daryürekliklikten	sıkıntıdan
تنگسار	bilmemezlik	bilmezlik
تو	görmezler	görmezler § Kaymak
تور	bahadır. توگامی	bahadır. هج توری
نهوبالا	نهوبالا	نهوبالا
ايژ	iyi gören	iyi gören. بزاب = kezzap
چانه	kırmızı şarabı	(azotik asit)
خاندادو	sevgilinin gönül okşıyan	sürahinin kanını yani kırmızı
چانگزا	سارسی	şarabı
چرس	cerreset	gönül okşıyan sevgilinin
چرس		سارسی (k).
چروند		cerrest
چهوری	şarap : müselles mânalarıdır	Bu mânaya Arapça olup
چول	çuval	Farsçası در دیر
چار، چارو، چدن	ağır gemi	cervend = ışıık
		şarap ki üçüncüye Arapça
		müselles denir
		çuval (k) beden
		ağır yüklü gemi

Madde	Yanlış	Doğru
ا. ب.	(جرید) yağlı & kuyruk ve iç yağı gibi şeyler	Böyle bit ibare yoktur
چرخ	tıkırdamaya	tingırdamaya
چشم دریده	شونی 'زرگس' کر	شونی 'زرگس' نگر
چشم زدن	ey neşcebi	ey neşcebi !
چشیدن	gümüş elma gümüş gibi çene	gümüş gibi elma yani çene
چنل	چگل =	su dibindeki çamur = چگل
چغندر	çugunder	çugundur
چکانیدن	چشم سلمان	ز چشم سلمان
چمنا	چمنا	چمنا
چنگال	kınağı	kıynağı
"	ince bel	beli ince kimse
چوگان	ucundaki	büklümündeki
"	çevgen var	xulûf var
چول	قلبی احمد پستانی	قلبی احمد پستانی
حلقه بردردن	kapıyı çalmak açılmasını istemek	(k) açılmasını istemek
حلی بند آب	veyahut	yahut
خار در راه شکستن	(k) muhafaza etmek, korumak	kendinin ve başkalarının yolunu korumak.
خارا	خندنه	خندنگ
خازه	گل خازنه	گل خازه
خاک بر سر	سایا برخیز و در ده چامبرا	سایا برخیز و در ده چامبرا
خاک دامنگیر	bu madde unutulmuştur.	Hâki dâmmengîr = Yolcunun yürürmesine engel olan balçık. Bu münasebetle konuyu ezbeden yer.
خام	gelir.	gelir:

«حار» ile «تن تننا» — «نالا» maddelerinde Burhanı katı'dan alarak yazdığım mânâlarda tereddüdettiğimden asrımız musikisinin büyük üstadı Saduddin Beyefendi şu izahı lûtf ile o yanlış ifadeleri doğrulamışlardır:

«تن تننا» eski Türk musikisinde ارکان ابلج، eski ve yeni Türk musikisinde terennüm lâfızları.

«حار» eski ve yeni Türk musikisinde sekizlisin birbirlerine mûsavi olmıyan 24 kıasma ayrılmasından doğan seslerin biri — eski Türk musikisinde yedi âvâzedden biri — yeni Türk musikisinde bir mürrekkep makam.

کتابخانه

فرهنگ ضیا

خِر (hîr) = Pehlîvî lûgatinde hoşluk ve rahat.

خَرَاب (herâb) = Yıkık, viran mânasına Arapça olup Farsçada da kullanılır.

میکنم از سینۀ بیرون بی دل دیوانه
زانکه دایم جدم میآورد خرابی خانه را
به ما

Bu viran gönlü göğsümden çıkartıyorum; çünkü baykuş daima evi harabeder.

(Yeğmâ)

Ş Geçkin sarhoş. سرخوش (ba.).

شبان چون شد خراب از ناله ناب
و مه در معدۀ گرگان کند خواب
دهلوی

(ba.). ناله

خَرَابَات (herâbât) = Meyhane, kumarhane.

خراست معموره علل و هوشت
مآدایت دو خرابات کوش
دهلوی

Akıl ve idrak bayındırlığı virandır. Onu meyhanede şenlendirmeye çalış.

(Zuhûrî)

خراتی (herâbâtî) = Meyhaneye devam eden Ş Yoksul.

خَرَاتِگِین (herâtgîn) = Savaşta giyilen bir nevi zırh.

خَرَاتِین (herâtîn) = Solucandır ki çamurda peyda olur. here خَره — balçık; âtîn (Zend lûga-

tinde) = peyda olmak, kelimelerinden mürekkeptir. Muarrebî (لم الارض) Arapçası, خرامین dir.

خَرَاخَر (herâher) = Uyuyan yahut boğazı sıkılan kimsenin boğazından çıkan ses, hırıltı (Reşîdî) de (h) lar ötreder.

خَرَاد (herrâd) = Bilgide dengi olmıyan bir padişah ve İranlı meşhûr bir pehlivan. (Şeddesiz) çaylak.

خراد مهر (herrâd mihr) = (Erdeşîr Bâbek) zamanında yapılan bir ateşgede.

چه آذرگشپ و چه خراد مهر
فرزان چو ناهید و جهرام و مهر
فردوسی

Âzerğuşesb ve Herrâd Mihr'in ne ehemmiyeti var. Zühre (çulpan), Mirrîh (sakıt), güneş gibi parlak.

(Firdavsl)

(ba.). آذرگشپ

خَرَاَرَه (herâre) = Çok ağlamadan boğazda hâsıl olan ses, hırıltı Ş Yüksek yerden akan su sesi. Arapçasında birinci (r) şeddelidir.

خَرَاَزَه (herâze) = Erkeklik aleti — herze.

خَرَّاسَان (hurâsân) = Doğu.

مهر دیدم با معقدان چون بتافت
از خراسان سوی خاور میشتافت
رودکی

Sabahleyin güneşin, doğar doğmaz doğudan batı tarafına süratle gittiğini gördüm.

(Râdekl)

Ş İrana bağlı bellibaşlı bir şehir.

خَرَّاسْتَر (herester) = Yılan, akrep gibi zarar verici haşarat.

خَرَّاسِ خَسْبَان، خَرَّاسِ خَرَّاب (herâsi herâb, herâsi hosîsân) = (k.) Dünya.

خَرَّارُوش (herârûş) = Kavgâ, gürültü.

هر دم که خطیش پصلا با لگت برآورد
مجموع خراترا فلکند او بفرآودش
لغظی

Onun sözcüsü her ne zaman umuma haykırırsa o, bütün eşekleri birbirlerine düşürür.

(Lâtilfl)

خَرَّاش (herâş) = Herâşiden = Tırmalamak, yaralamak mastarından ismi mastâr, emir, (/sfa; muh. vas.).

منال گوید چندین ز کزدم دلام
چسان تنالم کلام دل مراست خَرَّاش
منجیلد

Zülfüm akrebinden bu kadar feryadetme, der. Nasıl feryadeti miyeyim ki kalbimde yara var.

(Menclik)

Ş İşe yaramayıp atılacak kötü ve bırakıntı şey, çürük meyva.

بت اگرچه لطیف دارد نقش
نزد و خساره تو هست خَرَّاش
دودک

Putun her ne kadar nakşı lâtif ise de senin yanağının yanında hiçbir değeri yoktur.

(Râdekl)

خَرَّاشِيدَن (herâşiden) = Tırmalamak, yaralamak, kazımak Ş Bozulmak Ş Çürümek.

گفت این دست و پا خَرَّاشِيدَن
چيست وين سنگرا تراشِيدَن
جای

Bu el ve ayağı rencide etmek ve bu taşı yontmaktan maksat nedir, dedi.

(Câml)

خَرَّاشِيدَه (herâşide) = Yaralanmış, tırmalanmış, bozulmuş.

خَرَّازَن (herâk) = Herâher. (Reşîdî) uyuyan kimsenin burnundan gelen sese tahsis etmiştir.

خَرَّام (hirâm) = Naz ve eda ile yürüme.

بهر زمین که چو آب حیات بفرآید
دهان مرده برزیر زمین پرگ بود
خندرو

Her nerede abıhayat gibi naz ile gidersen yeraltında ölünün ağzı sulanır.

(Husrev)

تو نرم نرم خرای و دشت بدایان
تولنگ لنگ سپاری و راه برکرد
قادی

*Sen yavaş yavaş salınıyorsun;
halbuki ovanın ucu bucağı yok;
sen topallıya topallıya yol alı-
yorsun; halbuki yol iniş yokuş-
la dolu.*

(Kāān)

§ Güzel yüzlü.

کاخ او پر خرام آهوش
باغ او برستان کبند خرام
فری

*Onun köşkü, ahu gibi güzel
yüzlülerle; bahçesi, keklik salı-
nışlı sevgililerle dolu.*

(Ferruhl)

§ Müjde, hoş haber.

سپید ازان گفتا گشت وام
که پیام بد با آورد و خرام
فردوسی

*Serasker o sözlerden memnun
ve müsterih oldu; çünkü müjde
ve ferah verici haber idi.*

(Firdevs)

§ Sevinç, zevk ve sürur.

پودند بد هفته باتای ورود
الاجتن وسور و خرام و سرود
فردوسی

*Ney ve kemençe ile zevk ve
sürur içinde nağme ederek bir
hafta bayram ve düğün ettiler.*

(Firdevs)

§ Ziyafet.

خرام تو در مشکراتا بنوان
فردوسی

*Ziyafet tertibet ve sazandeleri
çağır.*

(Firdevs)

*Hirâmiden den ismi mastar,
emir.*

دو شبستان خرام خرموشاد
که جاوان رفت و آمد دی
بصا

*Harem dairesinde ferahlı ve
sevinçli olarak salın; çünkü
bahar zamanı gitti, kış geldi.*

(Yeğmā)

بجای خشک بمانند صروهایی چمن
چو قامت تو ببینند دو خرامیدن
هدی

*Çimendeki selviler, sen salındı-
ğın zaman boyunun görürlerse
yerlerinde kururlar.*

(Sa'di)

خران

(hırrân) = Baş eğen, uysal.

تندی و بیزی اقامی و خران نشوی
تند و تون پیرند آخر و خران آورد
سوری

*Öfkelenmeye ve şiddet göster-
meye başlıyor, baş eğmiyorsun.
Sert ve serkeş atı ahıra götür-
rür ve uysal olarak getirirler.*

(Süzenî)

خر بازاز

(herbâzân) = Çocukların
eşek biçiminde durup diğerleri
sırtlarına sıçırarak binmek su-
retiyle oynadıkları oyun.

خر بوز

(herbuz) = Kavun. Meşhuru
(خر بزه) dir (Ar.) bitiş. Karpuz
da denir = هندوانه.

خای سوی بالیز جان آمد که تاخریز خورد
دیدي تو خرد پادیده کس کاندو جهان خربز خورد
مولانا

*Bir avanak can bostanına ka-
vun yemeğe geldi. Eşeğin keçi
yediğini sen gördün mü? Yahut
dünyada kimse görmüş mü?*

(Mevlânâ)

آن چیت که باوسر ندارد
گر دست و دراز و در ندارد
اندو شکس ستارگانند
جز نام دو جابور ندارد
شاعر

*Nedir ol şey ki onun hem başı
yok hem ayağı
Tostoparlaktır, uzundur, fakat
olmaz kapısı
Karnının vardır içinde hele pek
çok yıldız
İki hayvanla yapılmış adının
bak yapısı
(Žigā Šukān)*

Bu bilmecedan (herbuz, kavun) kelimesi anlaşılıyor ki: her = eşek, buz = keçi mânalarına iki hayvan adıdır. Karnındaki yıldızlardan maksat da çekirdekleridir.

herbuze i (herbuze i herbuz e hindî) = Ebu-cehilkarpuzu (Ar.) حنظل. İkincisi karpuz da denir.

خرَبَلَه (herbele) = Su dolabı.

تا که ماه دولتت والاند از چرخ بجا
نیت گریان خود بگفت «بج کس از خربله
خوبتر

Beka çarkından (felekten) devletinin ayı yükseldiğinden beri memleketinde su dolabından başka ağılayan yoktur.

(Zahîr)

خرَبَنْدَه (herbende) = Eşegini ki-

raya veren kimse. Eşeğe hizmet eden kişiye de denir.

همی زد باخری خربنده لای
که بالان گر چیت از پرنیلان باف
خسرو

Bir eşekçi bir eşeğe karşı palancının atlas dokuyucudan daha iyi olduğunu iddia ediyordu.
(Husev)

سالاها خربنده بودی ای بود
زانکه خربنده زخروا بس بود
ولانا

Yıllarca eşek sürmekliğİN kâfidir. Çünkü eşek sürücü; eşekten geridir.

(Mevlânâ)

خرَبَوَاز، خَرَبَوَز، خَرَبَوَاز (herbivâz, herbûz, herbîvâz) = Büyük yarasa kuşu. Üçüncü harfleri (p) ile de doğrudur.

او چو خونشید عالم امروزت
خسری چشم و روی او خربوز
صراحت

O, âlemi aydınlatan güneş gibidir. Gözsüz, yüzsüz hasmı büyük yarasaya benzer.

(Sîrac)

خفاش (Ar.).

«در مجید لوتور دیده خفاش سیاه»

اگر ستم زحافات به آید روز آهی
که دود آتش دوزخ و را بود آسار
چنان شود که زین کبرگی روی هوا
و آشیان پرده هر یکجاست خربوار
خسرو

Eğer senin cefandan cehennem ateşinin dumanına denk olacak derecede yarı güne kadar ah edersem havanın yüzü o kadar

çok kararır ki her nerede yarsa varsa yuvasından uçar.

(Hüsrev)

خَرِشَه

(herpuşte) — Bir türlü zırh
Ş Balık sırtı, çadır, kemer,
köşk gibi her ortası tümsek iki
tarafı çökük olan şey.

آن روز که از جویین خراشته بیو شد
از جویین او موی نقش بیرون جوشد
منوچهری

*O, herpuşte denilen zırhı giy-
diği gün vücudunun tüyü zir-
hından dışarı fışkırır.*

(Minūchihri)

هتون خبیه قالب کتم دو دست شعیف
چو من ز باقی خربشته را برم بفرار
کل

*Ben kemerlenmiş vücudumu
aşağıdan yukarıya götürür, yani
belimi doğrulturken iki zayıf
elim kalıbının çadırına direk
yaparım.*

(Kemal)

خَرْتَك

(hertek) — Çocuklara ta-
kılan nazar boncuğu.

خَرْتَنگ

(herteng) = Semerkant
civarında bir köy.

خَرَجِدَن

(herciden) — Göz yaşar-
mak.

خَرَجِن

(harcin) — Büyük çuval.

خَرَجَلُوكْ، خَرَجَكُوكْ

(herçekük,

herçölük) — Şamama: küçük

kavun şeklinde, çizgili, güzel
kokulu fakat yenmez bir meyva
Ş Sütlü kadınların sütlerini ço-
ğaltmak için yedikleri bir nevi
sebze. Semizotu, ebegümeci
diyenler de vardır.

خَرخَر

(herher) — Eğilmek, iki kat
olmak Ş Kemer, tāk. خراخر mu-
haffefi de olur.

خَرخَسَه

(herhese) — Kuş tutmak,
celbetmek için avcılarının tuzağın
yanına bağladıkları kuş (Ar.)
ملواح.

خَرخَسَه

(herheşe) — Kavga, mü-
cadele, yersiz gürültü, şamata.
Türkçe kargaşa bundan alın-
mıştır. İkinci (h) nın esresiyle
de doğrudur.

نصد فرزند مردمان کردی
خرخسه بر سر من آوردی
دورجا.

*İnsan oğullarına kastederek be-
nim başıma gürültü çıkardın.*

(Pärbehā)

Muhaffefi herşe dir.

خَرخیز

(herhiz) — Türkistan şchir-
lerinden âlâ miski, ipek doku-
masıyla ünlü bir memleket.

چونای آهوی خرخیز مادمان ترا
بوصف خلق تو از مشک برشود الهوا
لرزق

*Seni methedenlerin; huyunu
öğmeleriyle ağızları Herhiz*

ahularının göbeği gibi miskiyle dolar.

(Ezreki)

خرد (hired) — Akıl.

خرد شیخ الشیوخ راه تو پس
ازو پرس آتیه ی پرستی نه از کسی
نظامی

Sana, gideceğin yolu en iyi gösterecek olan ancak aklındır. Soracağını ondan sor; kimseden değil.

(Nişami)

خرد سوز (hiredsüz) = Azerbaycan-da bir ateşgede.

خردمند (hiredmend) — Akıllı. Âhirindeki mend nispet edatıdır. Bazı kelimelerde (m) den önce bir de (ü) ziyade edilir. خردومند hiredumend, خاجتومند hac-tümend, تنومند tenumend gibi.

من دگورم که ایزد وهاب
دانه خویش از تو هستاد
لیند گورم که هیچ ملسرا
خاجتومند تو سرگر ماناد
منافی

Bağışlayıcı Allah kendi bağışını senden alsın demem; lâkin hiçbir Müslümanı sana muhtacetmesin; derim.

(Senâ'i)

خرد (herd) — Balçık.

پس کسا لاندو هنر و اندو گهر دعوی کند
همچو خرد هر خرد ماند چون گهر برهان نمود
فرسی

Hüner ve cevher iddia eden kimse, ispat zamanı olunca çamura batmış eşeğe benzer.

(Ferrahl)

خرد (hurd) — Ufak, küçük.

بخردان مفرمای کلور درست
که سندن نشاید شکستن بمشت
سعدی

Küçüklere ağır iş emretme, çünkü örsü yumrukla kırmak mümkün değildir.

(Sa'di)

خرداذ (hurdâd) = Şemsi senenin dördüncü ayı. Her ayın altıncı günü ve bu ayın altısında eski ateşperest İranlılarca yapılan yortu آن (ba.).

خردیل (herdil) = Korkak, yüreksiz.

خردما (hurdemâ) — Ses ve rengi hoş bir kuş. (Cihângîrî) de (h) nın üstüniyledir.

خردومرد (hurdu murd) = Parça parça, ufak tefek.

عقد کردش مامیر اورا سپرد
کرد خشم و حرص اورا خردومرد
مولانا

Onu emire nikâh ve teslim et'ti. Öfke ve hırsını parça parça etti: dağıttı, giderdi.

(Mevlânâ)

Bu kelimeden bozarak hırtı pırtı dedikimiz.

خرده (hurde) — Her şeyin ufağı,

küçüğü. Çörçöp de bu kabildendir.

خرد تو ان آتش المروخق
بس آنگه دوخت کهن سوختن
سعدی

Çörçöple ateşi tutuşturmak, ondan sonra eski ağacı yakmak mümkündür.

(Sâ'dî)

§ Ayıp ve hata.

بد اخلاق و خرد چون دست یافت
درون بزنگان تا ش بخت
سعدی

Kötü fikirli kişi; ayba muttali olunca büyüklerin kalbini ateşle yaktı.

(Sâ'dî)

Nükte. Mecazen ince, dekik § Yirmi bir kısımdan ibaret olan (zend) in bir kısmı § Hayvanların ellerinde ve ayaklarında köstek vurulacak yer § Kıvılcım. خردبین (hurdebin) = Ufacık şeyleri gören (k) çabuk anlayışlı.

خردبینی دهد خرد خردبین مرا
نقش خرد بیاده زنج دلم بشوی
قادی

Anlayışı çabuk olan aklım, beni utandırıyor, gönlümün levhasından akıl nakşını şarapla yıka.

(İmâdî)

خرد بخانند در دم و دی
واغند از کاروان هر کسی
جهادالدين

Âlemde herkesin iş ve gücünü bilen çok çabuk anlayışlılar vardır.

(Behâ'uddîn)

خرددان (hurdedân) = İnce şeyleri bilen (k.) çok dikkatli.

خرد کالور (hurde'i kâfûr) = (k.) Yıldızlar.

خرد گیر (hurde gir) = (k) Sözde eksiklik ve ayıp arayıp bulan.

خرد گیرد در سخن با بیزد
ننگ دارد از درون او یزد
مولانا

Sözde Bayezid'in yanlışını bulur, ona itiraz eder. Halbuki Yezid onun içyüzünden arlanır.

(Mevlânâ)

برو ای راهد و بردو کشان خرد مگیر
خالد

Ey sofû! Git, şarap tortusu içenleri ayıplama.

(Hâfîz)

خردگاه (hurdegâh) = Hayvanların ayaklarında köstek geçecek yer § Deve çöktüğü zaman yere değen göğüs kemigi.

خرز

(herex) = Boncuk, ayna, tarak gibi şeyler ki hırdavat denir.

خز (herexi) = Hırdavatçı. خرز (herex) = Boncuk mânasına Arapçadır.

خززن

(herzen) = Kamçı.

مار را بگرفته چون خرز زن بکف
مولانا

Yılanı elinde kamçı gibi tutmuş.

(Mevlânâ)

خززه

(herze) = Yoğun, uzun, biçimsiz erkek aleti.

زندگانی خرد قادی
 داد چندانکه او بود راهی [*]
 انوری

خرزهره (herzehre) = Ağrı ağacı
 (Ar.) سم الحار. Ebucahilkarpuzu-
 na da denir.

وطی ناورد چوب خرزهره داد
 چو تنم الحکت رحمان چشم داد
 سعدی

Ağrı ağacı taze hurma vermez.
 Ne tohum ekersen aynı um.

(Sa'di)

§ Kuduz böceği.

خرزین (herzîn) = Ahırlarda üstüne
 ata mütâallik eşya asılmak üze-
 re duvara çakılan ağaç § Üze-
 rine at eyeri konulan sehpa.

از ای احیای دین خزان و جباری
 بر سر خردین ندیده خنک تو زین را
 انوری

Dini ihya için daima koşan
 atın, güz ve bahar mevsimlerin-
 de eyerini sehpa üzerinde gör-
 memiştir: eyeri daima sırtında,
 harekete hazır bulunmaktadır.

(Enverî)

§ Sofa ve divanhane köşelerine
 konulan kerevet § Büyük eyer.

خرس (hirs) = Ayı. (Ar.)

خرس بازی (hirs bâzi) = Ayı oy-
 natmak § Hoşa gitmeyen oyun.

خرسان (hirsbân) = Ayıcı.

[*] Tercüme etmeyi uygun görmedim.

خرست (herest) = Geçkin ve baş-
 tan kara sarhoş.

مست خرست می روم در وهشتق براللا
 باک ندارم از پلانی تنها ملا
 مولانا

Ebül elâ'nın [**] aşkı yolunda
 çok sarhoş olarak gidiyorum.
 Belâdan korkum yok.

(Mevlânâ)

kelimeleriyle yalnız, doğru cetveline (ba.).

خرسته (hirste) = Sülûk — zelâ.

خرسک (hirse) = Ayıcık § Bir
 nevi tûyiü yaygı § Çocukların
 durtut oyunu.

استاد و معلم چه بود کم اواز
 خرسک دارند کج دکان در راز
 سعدی

Usta ve öğretici yumuşak tabi-
 atlı olursa çocuklar çarşıda
 durtut oyunu oynarlar.

(Sa'di)

خرس گیاه (hirs giyâh) = Yaban
 kerevizi, yaban havucu denilen
 nebattir ki köküne عصار derler,
 ayı bunu pek severmiş.

خرسلāk (herselāk) = (ba.).

خرسند (hursend) = Sevinçli § Ka-
 naatli, razı, hoşnut, şükredici.

[**] (Bül'elâ) kibarı evliyaullahtan bir
 zatın künyesi (Gıyâs).

زخمش جهت هر روزی ترا گشاده شود
اگر زخمش بدود و بلا نموی خرسند
صالب

Eğer aşkın dert ve belâsına razı olursan sana altı yönden kismet kapısı açılır : mânevi feyzlerden istifade edersin.
(Şâ'ib)

خرسند بهالیت نبودیم
ایستد حق آن گرفت مارا
(امیر خسرو)

Afiyete şükretmedik. İşte bizi onun hakkı tuttu.
(Husrev)

خرسُول (hersûl) = Meymenetsiz eşek (Nâşiri). Uğursuz, meymenetsiz (Şemsullüga). (Sûl) at ve katırlarda siyahlığa çalar küll rengidir ki böyle hayvanların yelesinde kuyruğuna kadar siyah bir çizgi olur ve uğursuz sayılır.

آن یکی عیبی دیگری خرسول
آن سیم خسرو آن چهارم لعل
سنائی

O biri İsa, diğeri uğursuz eşek, üçüncüsü Hızır, dördüncüsü gul.

(Senâ'i)

خرسپیدن (hursîden) = Pörsüyüp çürümek, kokmak.

خریش (heriş) = Alay ve maskaralık yoluyla bir kimseye gülme
§ Alay eden ve edilen kimse.

خرش (huruş) = Huruş (muḥ.) (ba.).

خرشاذ، خرشا (hurşâ, hurşâd) = Güneş = Zend lûgatidir (Nefisi).

خرشه (hereste) = Naz ile salınan, yürüyen.

خرشه (herese) = Kargaşa. Herheşe (muḥ.). Herâşide mânasına da gelir. خراشیدن (ba.).

خرشید (hurşîd) = Güneş خروشد (ba.).

خرشین (herşîn) = Salınmak, öğünmek.

بیدان چو آمار خرشین نهاد
در فتنه رودی اعدا گشتاد
فاجر

Meydanda salınmaya başlayınca aüşmanların yüzüne fitne kapısını açtı.

(Şâ'ir)

خرطال (hırṭâl) = Bir öküz yahut bir devenin boyun derisi dolusu altın (Ar.) خنطار.

خرغوله، خرغول (hergûl, hergûle) = Sinirli yaprak (Ar.) لسان طبر. Bazı lûgatçilere göre (خرگوند) mânasınadır (ba.).

خرفتن (heriften) = Ölürken hırlıdamak.

خرفه (hurfe) = Semizotu = Perpehen.

خِرْقَة اِذَاخْتَن (hirke endâhten) =

Hırka atmak [*] (k.) elbise bağışlamak. Suçunu ikrar etmek, âciz olmak, teslim etmek, varlıktan sıyrılmak, benlikten soyunmak.

خِرْقَة بَازِي (hirke bâzî) = Sofuların vecde geldikleri zaman hırka ile oynamaları.

خِرْقَة سَاهْتَن (hirke sāhten) = (k.) Yırtmak, parçalamak.

خَرَك (herak) = Küçük eşek § Bir

nevi kuru hurma § Ut ve tamber tellerini, üzerlerinden geçirdikleri ağaççıklar § Kabahat-lileri üzerine yatırıp döğdükleri tahta § Yeni yürümeğe alışan çocuklara mahsus üç ayaklı el arabası § İpek işliyenlerin gergefin iki başını üzerine koydukları ve camilerde kayımların kullandıkları sehpa § Yapı iskelesi. Pamuk çekirdeği ayırtlıyan çıkırık § Üzerinde odun kesilen kütük § Tanrı deveciği denilen böcek § Duvar delecik ağaç kazık § Şiraz'a yakın bir köy.

[*] Hırke, bez parçası mânasına Arapça olup Farsçada parçalardan dikilmiş üst-lük, libade. Sofilere göre, biri şeyhleri müritlerini tamamiyle terbiye ettikleri zaman giydirdikleri tasavvuf ve iradet hırkası, öbürü, bereketiyle günahlardan korunmaları için önce giydirdikleri teberrük ve teşbih denilen hırkadır. Teberrük hırkası giyildiği zaman yalnız adca mürit; tasavvuf hırkası giyildiği zaman hakiki mürit sayılır.

خَرَسْكَاه، خَرَسْكَاه (hergâh, hergeh)

= Geniş yer, hususiyle büyük çadır.

رَبِّهِ اَفْلَاحِ كَسْتَرْدِ سَايَه
هَرْجَا شَوَكْتَشِ زَنْدِ خَرْجَا
قَاآی

Onun şevketi her nereye çadır kurarsa dokuz feleğe saye salar. (Kānî)

دَامَنِ خَرْجَه بِرَاهِ كَنِ اِيْمَه خَرْجَه نَشِيْنِ
دَوْنَه خَوَاهِدِ سُوخْتِ اَهْمِ خَرْجَه اَفْلَاكِرَا
جَاي

Ey çadırdaki oturan ay! Çadırın eteğini kaldır; yüzünü göster; yoksa ahım eflâkin çadırını yakaçak.

(Cāmî)

خَرْجَاهِ مِيْنَا، خَرْجَاهِ گَاوِ بِيْشْتِ، خَرْجَاهِ سَبْزِ
(hergâhi sebz, hergâhi gâv puşt, hergâhi minâ) = (k.) Gök.

اَيِ (hergâhi mäh) = (k.) Ay ağılı, hale.

خَرْكُسْ (herkus) = (k.) Ahmak, budala.

خَرْكُشْ (herkuş) = Çekme. Hârkuş (ba.) § Tespihböceği.

خَرْگُوشْ (hergūş) = Tavşan.

چُونَكِه خَرْگُوشِ بِرْدِ خَيْرِيْ يِهَادِ
چُونِ نِيَادِ دَوْبِ خَرْنَاگِيَاهِ
مَوْلَانَا

Bir tavşan bir aslanı kuyuya götürse bir tilki bir eşiği ota kadar nasıl götürmez.

(Mowlânâ)

§ Sinirli yaprak.

خَرْگُوشَك (hergüşek) — Sinirli yaprak nev'inden tavşankulağı ve dulavratyaprağı § Tavşancık.

خَرَم (hurrem) — Sevinçli, mesrur, hal ve vakti hoş.

نیست اقوام دل آرا که دلازا می هست
خرم آن دل که در صبری و گواهی هست
سلطان

Sevgilisi olan kimsenin kalbi halecanlıdır. Sevinçlidir o gönül ki sabır ve karar sahibidir.

(Selmân)

چنان از روی یوسف بود خرم
نگاه او که از گل چشم غنیم
جای

Onun gözü, çiyin güzü gülden hoşlandığı gibi Yusuf'un yûzünden hoşlanıyordu.

(Câmi)

§ Taze ve taravetli.

بنامیزد خوشی سهر و خرم
ندیده هرگز از باد خزان لم
جای

بنامیزد (ba.).

Şemsî yılın onuncu ayı § Her ayın sekizinci günü. Bu günde İran ateşperestleri yortu ederlerdi (ba.). Bu güne روز خرم hurrem rûz da derler ki padişahlar tahtından inip beyazlar giyer ve beyaz yaygı üzerine oturup halk ile teklifsizce konuşarak isteklerini yerine getirirlerdi. Bu kelimeyi; (her) ile mütekellim zamiri olan (m) den mürekkep . sanılmamak

için (hurem) şeklinde yazarlar. (R) nin tutariyle dağ eteğinde bir çayırdır ki o dağa karşı kim bir soru sorarsa cevap almış diye bir de masal vardır § Buğu, buhar.

خرم آبد (hurrem âbâd) — Lüris-tân'da Burucird'e yakın güzelliği ile ünlü bir şehir.

خرم دود (hurrem dere) — Tebriz yolunda kervan geçidi bir köy.

خرم (ba.) خرم (hurrem rûz) خرم روز

خَرْمَا (hurma) = Hurma.

چو خرما ایشیری اندوده بوست
سعدی

Hurma gibi kabuğu tatlılıkla sıvanmış.

(Sa'di)

خرمای ابو جهل (hurmayi ebücehil) — Âsi hurma.

خَرْمَك (hermek) — (H) nin üstün ve ötresiyle nazar boncuğu.

ترسم چشمت و سده که سخت خطبری
چونکه نمستند خرمکت بگلور
منجید

Çok şan ve şeref sahibi olduğun için nazar değmesinden korkarım, çünkü boynuna nazar boncuğu takmadılar.

(Menek)

خَرْمُل (hermul) = Her emrüd (ba.).

خَرْمَن (hermen) — Yığın, harman, hususiyle tahıl yığını. Âmen (ba.).

نشد خرمین بیارگان سوخت
نمی باید دل دوماهگان منت
عدی

*Biçarelerin harmanını yakmak:
lâyık değildir, âcizlerin kalbini
incitmemeli.*

(Se'di)

Ş Ay ağılı.

آوی دلیل قوت ماراست
آبجا که گردد ماه بود خرمین
شهر

*Evet, ayın etrafında ay ağılı
olması yağmurun kuvvetine
alâmettir.*

(Zahir)

خرمن گدا (hermeni gedâ) = Başak
tophyanların biriktirdikleri har-
man. (N) nin tutariyle harman
dilencisi. جودروش (ba.).

خرمن سخته (hermen sūhte) = Har-
manı yanmış (k.) zarara uğra-
mış, iflâs etmiş. Dilimizde de
harmanı yanık derler.

خرنباش (herenbâş) = Koca yar-
puzu (Ar.) حبق الشيوخ.

خرند (herend) = Çöven gibi te-
mizlikte kullanılan bir nebat,
kalye otu.

هرکجا تیغ تو بود نصار
نبود حاجت شکار و خرنده
فخری

*Senin kılıcın her nerede çırpıcı
olursa kalye taşına ve kalye
otuna hacet kalmaz.*

(Fahri)

خرنوب (hernüb) = Keçiboyunuza
dediğimiz kuru yemiş.

خرو (hurū) = Hurūs (muḥ.). (H)
nın esresiyle ebegümeci.

خروج (hurūc) = Horoz = hurūs.

گمانند جنگن مانند لحوچ
لجور بود بر سر چو تاج خروج
رودکی

*Koç gibi vuruşmak isteyen, ba-
şına horozibiği gibi balta almış.*
(Rādeki)

خروس (hurūs) = Horoz.

چو بلبل ناخوان گزراو باش
خروس سحر وار بیدار باش
هاد

*Būlbūl gibi gūllūḡū öv, seher
horozu gibi uyanık ol.*
(İmād)

خروس صرائی (hurūsi şehrá'î) = Sū-
lūn.

خروس طاوس دم (hurūsi ṭāvus dum)
= (k.) Sūrahi.

خروسک (hurūsek) = Küçük horoz
Ş (k.) Hamam böceği Ş Kadın-
ların tenasül aletindeki fazla et
ki dilak, dıcık denir Ş Erkek-
lerde sūnnet edilirken kesilen
parça. Son iki mânaya hurūse
de denir.

خروش (hurūş) = Şamata, feryat.
خروشیدن (hurūşiden) =
Feryat ve figan etmek, gür gür
gürlemek. (Sūdî), Türkçesi çok-
ramak, diyor.

خروشی برکشیدی تند تندور
که موی مردمان کردی جو سوز
منوچهری

خرو ve o maddenin yanlış
doğru cetveline (ba.).

Müellifi Türk olan lûgatler (hurüşiden) i hamle etmek mânâsına da yazmışlardır.

خروک (hurük) = Kadınların sütlerini artırmak için yedikleri bir nevi sebze. خرچکرو (ba.)

خروک (hurvek) = Bokböceği.

خرو (hurüh) = Horoz.

شب از سحر روز گشت ستاره
شده برزاقش چو بر خرو
عنصری

Gece, gündüzün hamlesinden
âciz ve gece kargasının kanadı
horoz kanadı gibi olmuş.

(Unşurî)

خرهک، خروهک (hurübek, huruhak) = Mercan: Bu mânâ renkçe horozun ibiğine benzetme yoluyla olsa gerek.

خروه (hurühe) = Kuşları aldatıp avlamak için tuzağın yanına bağladıkları kuş. خروده (ba.). Yalnız hurühe'nin değil hurühak'ın da hurüsek'e müsavi olması lâzım gelirse delûgatlerde yazdığım gibidir.

خرویه (hervile) = Çok yüksek ve iğrenç ses.

خره (here) = Şarap tortusu, balçık.

گر تو بنواب و خوریدی عمر همچو خر
برجان تو مال چو بر خر شود خره
نامر

Eğer sen ömrünü eşek gibi uykuya ve yemeğe sarf edersen eşeğe balçık nasıl sıkıntı verirse hayatın sana öyle sıkıntı verir.

(Nâfir)

Ş Kitap ve kerpiç gibi bir sıraya dizilmiş ve istif edilmiş şeyler.

گر تو خری تراز خری هیچ نقص نیست
نامر تراست سیم بفروار دوشه
کال

İstifte eşek yükü dolusu gümüşün bulundukça eşek de olsan eşeklik sana (nakisa) eksiklik vermez.

(Kemâl)

Ş Yağı alınmış badem ve susam gibi şeylerin posası: fukara bunu hurma ile karıştırıp yerlermiş.

لوزینه هاندم که بیچید سرارما
مادر عوس کن خره خرما پسرشتم
بدهان

Bademli helva yahut badem ezmesi bizden yüz çevirince biz ona karşı hurmayı posa ile karıştırdık.

(Büşâk)

Ş Dar bir yerden halkın güçlüğüle geçmesi.

خره (bureh) = Nur.

خره از رویشان افزونتر آمد
تو گوی کاتب آتجا برآمد
زوانست

Onların yüzünden o kadar nur saçıldı ki oraya güneş doğdu sanırsın.

(Zorâteşt)

Kısım ve parça mânasına da gelir. İran bilginleri Fars ülkesini beşe ayırmış ve hure'i erdşîr - Hure'i istehr - Hure'i dârâb - Hure'i şâpûr - Hure'i kubâd adlarını vermişlerdir § Ağaç kurdu § Saçkıran ve miskinlik hastalıkları. (R) nin şeddesiyle horultu, hırıltı. •

خره (huruh) — Horoz. Hurûh (muḥ.).

خود زبیس قزوئی تن مرد
چون خره بد زبید ماسکیان
ناصر

Fena horoz, tavukların arkasından gittiği gibi, vücudunun isteklerinin arkasından gitme.

(Nâşır)

خره چوب (hereçûb) — Yüksek binalar, kemer ve kubbeler yapmak için çattıkları ağaçlardır ki üzerine durup bina yaparlar. Türkçe (karaçav) derler. Şimdi iskele dediğimizdir.

خری (hîrî) — Şebboy: Hîrî (muḥ.).

دو نفق وزب دگر دارد کتون طرف چمن
ارخری و خطمی و دربان و شاه باسن
عاهر

Şebboy, hatmi, fesleğenden ve yasemin dalından çimen tarafının şimdi başka parlaklığı ve bezeği vardır.

(Şâ'ir)

§ Uğursuz, meymenetsiz.

باز هاپون چو چند گشت خری
چندک شوم و خری هاپون شد
ناصر

Uğurlu doğan, baykuş gibi uğursuz; şom ve uğursuz baykuş, uğurlu oldu.

(Nâşır)

§ Evin balkonu.

خریداز (herîdâr) = Satın alan.

چو کلارا بود چو رشده ایسلار
قزون گردد بران میل خریدار
جای

Bir kumaşı arıyan çok olursa satın alıcının ona rağbeti artar. (Câmi)

خریدارگیر (herîdârgîr) — (k.) Sürümü çok olan şey.

خریدن (herîden) — Satın almak.

حکمت فروغی ناک مرهم می کند عرس
ماخستگان نخواستیم انها یمان خریدن
خنددی

Hikmet satan ne vakte kadar merhem arz edecek; biz hastalar bunu can karşılığı olarak satın almayacağız.

(Hacendi)

خریش (herîş) — خرش herîş (ba.) § (Herâş) ın imalesi. خراش herâş (ba.).

هَزْ

(hez) — Uylugun dış tarafının yukarsındaki kaba et.

Aslanı övgüye dair :

از پلندی و رجب و بزرگی که نمود
دست گیتی که نه شیرست هیو نیست کلان
مهره گردن چون نیم سهندان کردی
بغی و اسکه سرودست زدی بر خیزران
ازرقی

Doğru söyledin. Yükseklik, enlililik, büyüklüğüne nazaran o aslan değil, büyük bir deve dir. Baş ve elini büyük bir devenin kaba etine vurunca boynu düğüm cüğünü üzerlik tohumu gibi eder, yani çatır çatır kırardı.
(Esrekl)

Derisinden kürk yapılan ve sukoyunu denilen hayvandır ki samura benzer. (Z) nin şedde siyle biri sukoyunu denilen hayvanın tüyü ile ipekten eğri lip dokunmuş kumaş; öteki yalnız ipekten dokunmuş kumaş mânasına Arapçadır.

هَزَامَا

(hezâmâ) — Yabani şebboy.

هَزَانْ

(hezân) = Güz mevsimi.

خزان پیرد زیستان هرآن نگار که بود
هوا خشن شد و کسمار خشک و آب کم بود
قطران

Güz mevsimi bahçeden ne nakış varsa götürdü, hava sertleşti, dağ kurudu, su göğerti.

(Katrân)

Ş Şemst yılın sekizinci ayı. Ağustosun on sekizinci günü (hezi-

den) den sıfatı müşebbehe ve haliye خَزْدَن (ba.) § Yaprakların sararması.

ای تازه گل خزان رسید
دلق و جهان جهان ندیده
نقشای

*Ey yaprakları sararmış gül !
Dünyayı görmeden dünyadan gittin.*

(Nişâmi)

هَزْدُوكْ

(hezduk) — Osuruk böceği — خَبْزُوكْ (ba.).

هَزْدَهْ

(hezde) = Sürçmek, kaymak (k.) günah.

هَزَرْ

(hezzer) = Giylân denizi kıyısında bir şehir ve ahalisi [*]. Bu münasebetle Giylân denizi ne Hazer denizi derler.

هَزَرَانْ

(hezrân) — Hezer.

دخزوان طرفی تالاب زنده رود [**]
زمین زنده گشت از نوای سرود
نقشای

Hezrân tarafından Zenderüd kenarına kadar ırlama sadasından yer dirildi.

(Nişâmi)

§ Hazer ahalisi = خَزَرْوان Hezer-vân. Hezervan, Turanlı bir savasçının da adıdır.

[*] Hezer Arapçada göz, dar ve küçük olmak mânasına gelir. Bu şehir ahalisine Hezer denilmesinin sebebi küçük gözlü olmalarındandır.

[**] Doğrusu (z) nin üstüniyledir.

خَزَرَكْ (hezrek) = Korkaklık, tessür ve telâş.

خَزْمِيَانْ (hezmiyân) = Kunduz hayası.

خَزَنْدْ (hezend) = Kalye otu = Herend.

خَزَنْدِهْ (hezende) = Kımıldayıcı, yer üzerinde sürünücü. Bu münasebetle yılan, akrep, karınca gibi hayvan ve böceklerle denir.

شك نیست كه مشتر خزانده
چون كزدم ومار شد گزنده
هدایت

Şüphe yok ki nice sürünen mahlûklar akrep ve yılan gibi ısırtıcıdır.

(Hidâyet)

خَزْوَكْ (hezûk) = خردوكْ (muḥ.) (ba).

خَزْهَرَهْ (hezehre) = Ağu ağacı, herzehre (muḥ.) (ba.).

خَزِيدَنْ (heziden) = Kımıldanmak, sürünerek yürümek & Bir şeye girmek.

بمهد عدل تو دج ارنطاولی کرده است
بنگنای دل ختم در چومار خزید
کول

Senin adaletin zamanında mızrak eğer zulmederse yılan

gibi düşmanın dar kalbine sokarlar.

(Kemâl)

بیا خزم بیکدیگر اوچه زرد خزم
که سخت مرد و خنک می و زد نسیم و ران
هدایت

Her ne kadar üstümüzde kürk yahut yün ve ipekten dokunmuş kumaş varsa da gel birbirimize sokulalım. Zira rûzgâr pek sert ve soğuk esiyor.

(Hidâyet)

خَزِيرْ (hezîr) = Kıvılcımlı kül.

خَسْ (hez) = Yabanotu, çörçöp.

باوان که در لطافت طبعش خلاف نیست
در باغ لاله رود و در شوره بوم خس
سعدی

Tabiatının letafetinde ihtilâf olmıyan yağmur; bağda lâle, çorak yerde yabanotu bitirir.

(Sa'dî)

§ Alçak, turumaye, pinti.

هرزندان در شریف و هم خمر
کوکسی کاوکسی بود کسرا
شانی

Sereflî ve şerefsizi faydasız bil, insanı insanca arkalıyan mert nerede ?

(Senâ'î)

این مزای آنکه شد باو خشان
پاکسی کرد از برای ناکشان
مولانا

Bu, alçaklarla dost olanın yahut insaniyetsizlere karşı insaniyet gösterenin cezasıdır.

(Mevlânâ)

جهاندار بخشنده باید نه خس
خصال جهاندارى ایست و بس
نظامی

*Padişah bağışlayıcı olmalı,
pinti değil. Cihana malik olma-
nın huyları ancak budur.*
(Nişâml)

§ Denizin yüzündeki ince yosun,
ketencik.

روی دریا پرخس واپین دریا گوهرست
جای

*Denizin yüzü yosun, dibi inci
doludur.*
(Câml)

§ Su yüzünde yüzer arpa ta-
nesine benzer bir böcek.

دریا پرچود خویش موی دارد
خس پندارد که این کشاکش مالدوست
خیام

*Deniz kendiliğinden dalgalanır.
Deniz böceği bu hareketi ken-
disinden dolayı sanır.*
(Hayyâm)

گر بر آب روی خس باشی . دگر بر هوا پری مگس
باشی . دلی بدست آور تا کس باشی
«نقاره» خواجه عبدالله انصاری

*Su yüzünde gidersen su böceği,
havada uçarsan sinek olursun;
bir gönlü ele al ki adam ola-
sın.*
(Havâce 'Abdullâhî Enşârl)

§ Hindistan dağlarında yaşayan
bir ulus § Turnadan büyük bir
kuş.

خس بهدان گرفت (hes bedehân girif-
ten) = (k.) Aman dilemek: ökü-
ze tapan Hintliler, bir ulusu
yendikleri zaman yenilen taraf
ağızlarına ot alıp gûya öküz-

lüklerini iddia ile aman dilerler
ve Hintlilerin öküzlere hürmet-
lerinden istifade ederek öldü-
rılmekten kurtulurlarmış.

خس پوش (hes pûş) = Çörçöple
örtülü şey : çâhi hes pûş =
çörçöple örtülü kuyu. (k.) Dû-
zeltiimesine çare aranan kötü
bir iş; duyulan bir şeyi gizle-
me ki örtbas etmek deriz §
Kendini soy sop göstermek
istiyen rezil.

خساره (hesâre) = Ağaç budamak
§ Bağ ve bahçeyi yabancı ot-
lardan temizlemek.

خسایدن (hesâiden) = Diş ile
ısırmak.

حسپی (huspî) = Müşteri yıldızı
(huspîden) = Uyumak'tan muza-
ri خسپیدن (ba.).

گنج زری که چو خسی زیر دیک
باتو باشد آن نباشد مرده دیک
مولانا

*Cenabı Hak, sana bir altın ha-
zinesi yani bir mükâfat bağış-
lar ki toprak altında yattığın
zaman o seninle beraber olur;
miras olarak başkasına kalmaz.*
(Mevlânâ)

خسپیدن (huspîden) = Uyumak,
yatmak = Huften.

اگر خوش بخسید من برصم
چندلرم آموده خسپد ظفر
حدی

*Eğer padişah tahtında tatlı
uykuya dalarsa fakirin rahat
uyuyacağını sanmam.*

(Sa'di)

هَسْت

(hest) — Hesten den mazi,
mastarı tahfifi خستن (ba.).

نشد خرم چارگان - بوخت
نمی باید دل درمادگان خست
معدی

*Biçarelerin harmanını yakmak
lâyık değildir; âcizlerin gönlü-
nū incitmemeli.*

(Sa'di)

§ Renk, levn.

نویسنده برخامه بنهاد دست
بغیر سرخامه را کرد خست
فردوسی

*Yazıcı, kalemi eline aldı, amber
ile kalemin ucunu boyadı.*

(Firdavsi)

هَسْتَر

(hester) — Yılan, çıyan, ak-
rep gibi haşarat.

هَسْتَن

(hesten) — Yaralamak, ya-
ralanmak, incinmek, incitmek.

بر خشم زدند و بر شکستند
کشند و گریختند و خستند
نظامی

*Düşmana saldırdılar; kırdılar,
öldürdüler, parçaladılar, yara-
ladılar.*

(Nizâmî)

هَسْتُو

(hestü) — Meyva çekirdeği
§ İkrar ve itiraf eden.

اگر بفضل بگویم مرا مشایه نیست
بصدق دعوی من آید آسمان خستو
منصور

*Eğer fazilette bana benzer yok
dersem dâvamin doğruluğunu
gökyüzü itiraf eder: yerdekiler
değil göktekiler tasdik eder.*

(Menşür)

§ (Cihāngîrî) de ikinci mâna
ile Çin büyüklerinden biri mâ-
nasına (h) nın ötresiyledir.

چین مهری بود خستوی نام
وگر مرکشی بود زنگوی نام
فردوسی

*Çinde Hestüy adında ulu bir
kişi başkaca Zengüy adlı bir
serkeş vardı.*

(Firdavsi)

Hestü, yerde sürünen hayvan-
lar mânasına da görülmüştür.

هَسْتَوَانَه

(hustuvâne) — Yünleri
ve iplikleri salkım saçak sarkan
fakir elbisesi § Türlü renkli
parçalardan yapılmış yoksul
hırkası.

هَسْتِه

(heste) — Meyva çekirdeği
§ Hesten den ismi meful—yara-
lanmış, incinmiş, hasta, marazlı.

عزیر خشم مرا دهر خستنه چنگان
عقاب مهر ترا جرخ مسته ظاهر
قابی

*Zaman, öfken aslanının pençe-
sinde yaralı; felek, kahrın tav-
şancılığın kursağında gemdir.*

(Kâanî)

تو دای منبر زمان بستگان
تو مرهم منی بر دل خستگان
معدی

*Susanların sırrını sen bilirsin,
yuralıların kalbine sen merhem
koyarsın.*

(Sa'di)

تو انگار آنرا که بخت صرای درویشند
خبر در دست که هر وقت از ویندیشند
تو بی تو انگار حسن از هنای درویشان
خبر نداری اگر خسته اند اگر ویشند
معدی

*Yoksulların oturdukları yerin
yanında olan zenginlerin onları
her vakit düşünmeleri gerekli-
dir. Sen güzellik zenginisin,
yoksullar yani iltifatından
mahrum olanlar hasta mı, ya-
ralı mıdır! çektikleri sıkıntı-
dan haberin yoktur.*

(Sa'di)

Ş Sürülmüş, nadas olmuş, ya-
hut insanlar, üzerinden çok geç-
tikleri için toprağı yumuşamış
yer.

Atın ariklığına dair:

ی از نجار خاسته پیرون شدی زور
ی از زمین خسته برانگیختی قیام
انوری

*Ne yükselmiş tozdan zorla dı-
şarı çıkar, kurtulurdu, ne işlen-
miş yerden toz kaldırırdı.*

(Enverî)

هسته بند (hestebend) = Kırık ve
çıkıkçı, cerrah, operatör Ş Kırık
ve çıkık bağı Ş Hâste (muḥ.).
خاستق (ba.).

هسته

(huste) = Duvar temeli.

هوسور (husur, husûre) =

Kaynata.

هوسور چه آبیا او بود
خسر مبر مرطی آن بود
نامر

*Vücudiyle bütûn peygamberlerin
öğündüğü ve Aliyyi Murtaza'-
nın kaynatası o zat idi.*

(Nâ'îw)

هوسور (huşur püre) = Kayın-
birader.

هوسرو

(husrev) = Padişah Ş Ke-
yanyanlilerin üçüncüsü ve Siya-
vuş ibni Keykâvus'un oğludur ki
Keyhusrev de derler Ş Nuşirva-
n'ın torunu ve Şirin'in âşığı Per-
vize de denir. Muarrebî Kistrâ-
dır. Nuşirvandan Pervize kadar
Sâsâniler tabakasına ekâsire
derler.

خسرو خاور، خسرو انجمن، خسرو اقلیم چهارم
(husrevi) خسرو سیارگان، خسرو زوین عطا
iklimi çehârum, husrevi encum,
husrevi hâver, husrevi zer'in
'atâ, husrevi seyyâregân) = (k.)
Günçş.

خوشم آمد که خسرو خاور می گشت
ما به پادشاهی بنده توران شام
خاقان

*Seher vakti güneşin, bu kadar
saltanatımla Turan padişahının
kölesiyim, demesi hoşuma gitti.*

(Hâfîz)

به شکل عارض گلبرگ او همی تابید
فروغ خسرو سبزوگان به شرق دو
خاقان

Doğuda güneşin ışığı, onun gül yaprağına benziyen yanığı şeklinde parılıyordu.

(Hakânî)

خسرو دارو (husrev dârû) = Havlincan ki Tûrçke kulunç otu, eğri kestane derler yahut beyaz asmadır (Ar) نمرۃ البیضا (Nâşırî), Husrev dârû'yu beyaz asmaya tahsis ile (Meḥzenul'ulûm) dan naklen havlincana husrev-dâne; diyor.

خسرو گرد (husrev gird) = Sebzvare bir fersah mesafede bir köydür; vaktiyle bir şehir idi (Nâşırî).

خسرو هشتم بیست (husrevi heştum bihişt) = (k) Cenabı peygamber (سلم).

خسروانی (husrevânî) = Padişahlara lâyık olan güzel şey § Bir nevi altın para § Güzel nağme: Farsça lûgat yazarlar üçüncü mânada ihtilâf etmişler; bir kısmı İranlıların İslâmdan önce olan nağmeleri, birçoğu da Bârbedin nağmelerinden bir nağme demişler; çünkü (husrevânî) kelimesinde (Husrev) i görünce (Husrevi Perviz) e mensup nağmeye karar verip şüphesiz onu terennüm eden (Bârbed) demişlerse de bu nağme Husrev ve Bârbed'den epeyce eskidir § Hicri dördüncü asırda yaşayan büyük bir şairin mahlâsıdır ki adı Ebû Tâhir Tayyib'dir (Ferhengi Nizâm).

Bârbed'in, Husrevin meclisinde terennüm ettiği nesir biçiminde dua ve senaya dair seci'li bir nağme. Bazılarına göre Farşlıların İran şahlarına mahsus bir nağmesi (Reşidi).

خسروی (husrevî) — Bir nevi şarap yahut rakı § Mideyi kuvvetlendiren bir macun § Bir nevi kavun § Eskilerden bir şair § Padişaha nispeti olan.

خسک (hesek) = Çörçöp kırıntısı § Üç köşeli diken.

مغیلان چو دست تا حلقه عنان از کعبه برآمد
خسک در راه مشتاقان بساط پریان باشد
خاقانی

Mugaylân nedir ki hacı dizgini-ni Kâbeden çevirsin. Özliyenlerin yolunda dikenlik atlas döşeme gibidir.

(Hakânî)

§ Demir dikenî şeklinde üç köşeli bir çengeldir ki kale kuşatıldığı zaman insan ve hayvanların yaklaşmamaları için ayakları altına atarlar.

عدو را بجای خسک زد بریز
که احسان کند گند دشمنان نیز
سعدی

Düşmana üç köşeli çengel yerine altın dök, zira bağış keskin dişi kör eder.

(Sa'dî)

خسک (hisk) = Aspur çiçeği.

حُكْ (husk) = Geri bırakmak, tehir etmek.

خِمْ (hism) [*] = Yara.

بها زخما کرده بود او دوست
مرا این خندهای مرا چاره جست
عصری

*O nice yaraları iyi etmişti.
Benim bu yaralarım çare aradı.*
(Unşarî)

خُورْدَن، خُورْدَن (husūden, husūden) = Ot ve ekin biçmek.

خِیدَن (hesiden) = Çiğnemek.

خَش (heş) = Kaynana.

دست خوش زمانه برکنده و شطو
روی از طایفه زن دانش از کشیدن خَش
فخری

*Zamane maskarasının yüzü,
karı tokadından yaralanmış.
sakalı, kaynana çekmesinden
yolunmuş.*

(Fahri)

Sahihi vav ile huş imiş Ş Süratlı koşmak, seğırtmek.

دو ده مدح قامت کلکم بین که دایم
از لطف، پای سازد دو وقت و لطف خَش
فخری

[*] (Nâgiri) bu lûgatî, Reşidî ile Burhan, Cihāngiri'ye uyararak yazıvermişler, başka lûgatlerde yoktur. Gözden geçirdiğim bu kadar bin beyitte böyle bir lûgate tesadüf etmedim, Arapçada da hulumadım. Cihāngiri زخما kelimesini, hismâ okumuş diyorsa da hism Heft Kulzum ile Şemauillûga ve Nefîsîde mevcuttur.

*Seni medih yolunda kalemime
bak ki seğırttiği zaman daima
başını ayak yapar: tepesi üstüne
koşar.*

(Fahri)

Ş Koltuk.

دست خاخر بخش بود صله را
سوزی خاخریست دست بخش
سوزی

Sairin eli caize ve ihsanı koltuğuna, koynuna götürür. Süzenî eli bôğründe; fakir bir şairdir.

(Süzenî)

خُشَارَه، خُشَار (huşâr, huşâre) = Bahçe ve ekinleri yabancı otlardan temizlemek, ağaçları budamak, süslemek.

ماغ دین و گشت دولترا بتیغ
کرد از خار و خس اعدا خُشَار
فرخانی

Din bahçesini ve devlet ekinliğini çörçöp ne'inden olan düşmanlardan kılıçla temizledi.

(Ferhâri)

Birtakım lûgatlerde (h) nın esresi ve (r) yerine (v) ile dir.

خُشَامَن، خُشَامَن (heşâmen, heşâtâmen) = Kaynana.

خُشَاي (huşây) = Hoş eden, talîf eden.

شهریار دهر شمس الدین علی
خسرو ظالم کشف طایر خُشَاي
نورای

Zamanın padişahı Şemsuddin
'Alî, zalimi öldüren, âcizi taltif
eden padişah.

(Nizâri)

Huş ây (muḥ.) olarak huşâyen-
de = hoş gelen mânasını da
ifade eder. Birinci mânaya gö-
re huşûden den emri hazır ola-
bilir.

خِشْت (hişt) = Kerpiç.

آینه نو در آینه بی عیان
پیر انداختند بپند پیش ازان
مولانا

Senin aynada açıkça gördüğün
nû pir, ondan evel kerpiçte gö-
rür.

(Mevlânâ)

جو سوی تیشه کردی دستش آهنگ
زخشت خام کشش نرم ترسنگ
چار

Eline keseri alınca taş, ham
kerpiçten daha yumuşak olurdu.

(Câmi)

Ş Kûçuk mızrak gibi bir şey-
dir ki ortasında ipten örülü bir
halka olup orta parmağa geçi-
rilerek düşmana atılır.

بالای سر و دینروی فیل
مانگشت زخشت افکند بر دومیل
فردوسی

Boyda selvi, kuvvette fil gibi;
parmağıyle mızrağı iki mil
mesafeye atar.

(Firdavsi)

21 nûsûk üzerine tertip olunan
(Zend ve Pâzend) in on ikinci
nûsûkü. زَنَد (ba.).

خِشْت تَابَ (hişt tâbe) = Kerpiç
ocağı.

خِشْت زَر (hişti zer, hişti
zerîn) = (k.) Güneş.

خِشْتَمَن (beştâmen) = خِشْتَمَن (ba.).

خِشْتِک، خِشْتَرَه، خِشْتِجِه (hiştçe,
hiştje, hişte) = Elbisenin
koltuğu altına ve pantolon gibi
şeylerin ağına konulan dört
köşeli parça Ş Diz kapağı.

بی وضاحت هر که برید یک قدم
خِشْت زانوی او برکنده باد
علی قنوی

Senin rızan olmaksızın her kim
bir ayak ilerlerse dizinin kapa-
ğı kopsun.

(‘All Fethi)

Ş Hişt in küçültülmüşü.

خِشْت خِشْت (hişt hişt) = Elbise,
kolalı bezler, kuru yaprak,
kâğıt ve o gibilerin hışırtı ve
tıkırtısı.

خِشْت خِشْت موش دو گوش و سبد
خِشْت مری ، شهنش کلی زمبد
مولانا

Fare tıkırtısı kulağına erişince,
erkekliği uyudu. Şehveti tama-
miyle ürkütü.

(Mevlânâ)

Konuşmada hışhış derler.

خِشْتُک، خِشْتُک (huştük, huşük)
= Piç, soysuz, haramzade.

هر که بد اصل يا خشوك بود
لغت زاید چو بابلوك بود
لطیف

*Her kimin aslı kötü veya piç
ise kadehi ele alınca yani iç-
meğe başlayınca kavgaya çıkarır.*
(Laîflî)

Bazı lûgatlerde (h) üstündür.

حَشَّة (heşte) = Yoksul, müflis.

مذکور کن ای شیخ که گستانی کردم
زیرا که غریب من و مجروحم و خسته [۰]
ابوالعباس مردوی

*Ey şeyh! Küstahlık ettiğimden
dolayı beni mazur gör; zira
yabancıyım yaralı ve yoksulum.*
(Ebûl'abbâsî Mervezî)

(Reşîdî) de (h) esredir.

حَشْجَان، حَشْجَانِ (heşcân, heşî-
cân) = اختیجان (ba.).

حَشْجَاش (heşhâş) = Haşhaş deni-
len nebat.
حَشْجَاش کردن (heşhâş kerdên) = (k.)
Ufalamak.

حَشْ حَشْت (hiş hişt) = خش خشت
(ba.).

حُشْک (huşk) = Kuru.

برگ تر خشک می شود بزمان
برگ چشبان ما همیشه ترست
حدی

[۰] (Nâşirî), baasta okunmak ihtimali
de var; fakat bu kıtanın kafiyesinden
haberdar değilim; diyor.

*Taze yaprak zaman ile kurur;
bizim gözlerimizin yaprağı ya-
ni kapağı daima nemlidir.*
(Sa'dî)

خ از بلور صافی تر بگوهر
خلاف آن شد که این خشکست و آن تر
نقائی

*Buzun cevheri billûrdan daha
sâftır. Fark; bunun kuru, onun
yaş olmasındadır.*
(Nîşâmî)

Ş Pinti ve cimri.

دست خشک بغت من هر جا که نفخ افکن خود
وقت حاصل چون خود خاکسترش خرمن خود
کام

*Talihimin verimsiz eli her nere-
ye tohum atarsa mahsul za-
manı gelince harmanı kül olur.*
(Kilîm)

Ş Halis, sırf, yalnız, sade.

ز چندان میوه های تازه و تر
ندیدم جز خمار خشک و در صر
۱۶۱

*Bu kadar terûlaze meyvalar-
dan yalnız başımda humardan
başka şey görmedim.*
(Nîşâmî)

Türkçemizde bu mevkide kuru
tâbiri vardır, kuru ev, yalnız
ev demektir.

خشک ezâr (huşk ezâr) = Mercî-
mek, nohut gibi kuru yiyecekler.
خشک endâm (huşk endâm) = Kuru,
zayıf, arık adam.

خشک engebîn (huşk engebîn) = Gü-
meç içinde kuruyan bir nevi
bal.

خشک bâhten (huşk bâhten) (k.) =
Hiçbir şey karşılığı olmayarak

kumar oynamak § Bütün varlığı karşı oynamak.

خشد بند (huşk bend) = Yaranın kuruyup kabuk bağlaması ki iyileşmesine işaretir.

خشد پى (huşk pey) = (k.) Uğursuz.

خشد چان (huşk cân) = (k.) Bilgisiz, hünersiz kimse.

خشد چنبان (huşk cunbân) = Faydasız iş.

چون حدت کردی تو ناگه در نماز
گویدت سوی طهارت رو بتاز
و زلفانی خشد چنبان می شوی
خود نمازت رفت بشین ای غوی
مولانا

Namazda ansızın aptestin bozulduğu zaman namaz sana acele tahareti emreder. Ey dâ-lâlet sahibi! Eğer aptest almazsan beyhude hareket etmiş olursun. Vazgeç; çünkû namazın şüphesiz bozuldu.

(Mevlânâ)

خشد جهان (huşk cihân) = (k.) Mürüvvet ve kerem sahiplerinden hâli olan zaman.

خشد چشم (huşk çeşm) = (k.) His-siz.

خشد دامن (huşk dâmen) = (k.) İffet ehli — paktâmen. (ba) مردان.
خشد دست (huşk dest) = Eli kuru (k.) pinti.

خشد دیماغ (huşk di-mâğ, huşk ser, huşk mağz) = Geveze, divane meşrepli, öfkeli.

مردگی خشد خنز را دادم
رفت دو پرستش صاحب جاه
گفتم ای خواجه گر تو بدبخت
مردم نبیکبخت را چه گناه
سعدی

Geveze bir adamcağızı gördüm; bir mevki sahibini zemmediyordu. Efendi! Eğer sen bedbaht isen talihi yâr olan zatın ne suçu var, dedim.

(Sa'dî)

خشد دهان (huşk dehân) = (k.) Oruçlu.

خشد ریش (huşk rîş, huşk rîşe) = Kabarcıkları susuz olan bir nevi uyuz § Yaranın iyileşmesi zannını veren kabuk bağlaması. Mecazen bahane ve hile mânasınadır ki içi dışına uymıyan yaraya benzetilmiş demektir.

خشکار (huşksâr) = Kuru arazi.

هر خشکساری که خسرو دید
ببارد باران گویا بر دمید
نقشای

Husrev'in eriştiği her kuru arazide yağmur yağdı, ot bitti.

(Nişâmî)

خشد سال (huşk sâl) = (k.) Yağmur yağmıyan yahut az yağan yıl, kıtlık yıl.

خشد عنان (huşk 'inân) = (k.) Başı sert at.

خشکانه (huşknâne) = Katıksız ekmek.

چون روز گردید مدد از هر نان و هر کرد
ناخشکانه او شود از هر او تر نان
مولانا

Gündüz olunca kuru ekmeğine katık bulmak için ekmek isteği ve dilencilik emeliyle koşar.

(Mevlânâ)

§ Hekimlere göre gevrek.

خوشکوتر (huşkuter) = İyi kötü,
az çok, her ne varsa. (ba.).
خوشکیدن (huşkiden) = Kurumak.

خَشْكَاب (heşkâb) = Mâni.

خُشْكَ آخُورْ، خُشْكَ آخُرْ (huşk â-
hur, huşk âhūr) = (k.) Kıtlık
yıl § Geçineceğin azlığı. Cimri,
rezil kimseden de kinaye olur.

خُشْكَار (huşkâr) = Kepekli undan
pişirilen ekmek. Ash huşk ârd'-
dır.

خواهد آنکه زردآب زوددوی شود
خورد سه لقمه خُشْكَار امداد نهار
مکبسی

Yüzünün safradan sarardığını
istemiyen kimse sabahleyin ke-
pekle karışık un ekmeğinden
üç lokma yesin.

(Hekiml)

§ Kaygana.

خُشْكَ آمَارْ (huşk âmâr) = Be-
dende su toplanma hastalığı
(Ar.) استعا § Bir hesabı inceden
inceye araştırma ve tetkik et-
me (Ar.) استعا.

خُشْكَ آوَرْدَنْ (huşk âverden) =
(k.) Kırgınlıktan dolayı susmak.

مسق لزود اندوسرم خامش گتم خُشْكَ آوَرْدَنْ
خواهی تمامش بشنوی امشب برو فردا بیا
مولانا

Başımda sarhoşluk arttı, beni
sustur, susayım. Tamamını din-

lemek istersen bu gece git yarın
gel.

(Mevlânâ)

خُشْكَ پُشْت (huşk puşt) = Kap-
lumbağa.

خُشْكَ شَانَه (huşk şâne) = (k.) Ki-
birli.

جهانهای میشدش و عذر را بگذارد
مرا مگر زبانا و خُشْكَ شَانَه مکن
مولانا

Bahaneler düşünme; özür dile-
meyi bırak; bana yüksekte
atıp tutma, kibretme.

(Mevlânâ)

خُشْكَفَا (huşk fâ) = Mayasız ekmek
(Ar.) لطیف.

خُشْل (heşel) = (Muqli ezrek) de-
nilen pus. Türkçesi kören.

خُشْم، خُشْم (heşm, hışm) = Öлке,
gazap.

بدان گوش تا دو دمانی ز خُشْم
بردی بضواب از گنجهار چشم
فردوسی

Öfkeden uzaklaşmaya çalış.
Mertlik hakkı için kabahattliden
göz yum.

(Firdoesi)

خُشْمِین، خُشْمِین (hışmğîn, hışmîn)
= Ökeli, hiddelli.

خُشْن (heşen) = Saz nev'inden bir
nebatır ki fukara kısmı o ne-

battan ördükleri örgüden elbise yaparlar.

زانجوار از خرله آریان مشو غافل که من
هر خشن پوشی که دهم خانه صیاد بود
صالب

Derviş hırkasına çekidüzen verenlere sakın aldanma, çünkü benim gördüğüm her ot giyimli avcı tuzağı idi.

(Şā'ib)

خشن پوش (heşen pūş) = (k.) Munafık.

خَشَنَار (heşensâr) = Karabatak denilen su kuşu,

پیاده می شد زبهر شکار
خشنار دید اندران چشمه سار
فردوسی

Av için 'yaya gidiyordu. O, suyu bol yerde karabatak gördü.

(Firdavsi)

خَشَنَك (heşeng) = Kel baş ve başı kel kimse.

بد میر رود نیل وچو درآب غرق شد
خاشاک وار بر صراک آمدان خشنک
سوزی

O kel kafalı, Nil nehrinin beyi idi. Suda boğulunca çöp gibi suyun yüzüne çıktı.

(Süzenî)

خُشْنُو (huşnū) = Huşnūd (muḥ.).

خُشْنُود (huşnūd) = Hoşnut. razı, gönülsemiş.

اگر خدای نباشد زینفع خشنود
شفاعت همه پیغمبران ندادود
سعدی

Eğer Allah bir kuldan razı olmazsa bütün peygamberlerin şefnati fayda vermez.

(Sa'dî)

خُشْنُو (huşnī) = İlfetsiz kadın.

دشمن آن عیا دانی که کیست
آن در کشخان و مادر خشنیت
بند وازی

Hazreti Ali ailesinin düşmanı kimdir bilir misin? O, babası anası namussuz olandır.

(Bendirâzî)

خُشُو (huşu) = Kayınvalide.

خُشُوحَاش (heşuhâş) = Ufak tefek, hırtı pırtı, çörçöp.

خُشُودَن (huşūden) = Ağaç budamak. (Reşîdî) de (huşūrden) şeklindedir. Bu şekil (huşâr) maddesine uygundur.

خُشُوك (huşūk) = خشنوع (ba.).

خُشْبِي (heşî) = Çok beyaz olan şey (Burhân). (Nizâm) beyaz mânasına (Reşîdî) den naklettikten sonra (Esedî i Tûsî) nin heşîn, heşine maddesindeki beyanına dayanarak bunu da göke çalar karamlık renk demek istiyor.

خشیان (heṣīcān)—Eḥṣīcān (*muḥ.*)
(*ba.*).

خَشِيش (heşîş) — Çokluk, kalabalık.

حَشْبَةٌ, حَشِينٌ (heşîn, heşîne)=
 Göke çalar, karamtık renk §
 Gözü ve sırtı kara; beyaz ya-
 hut boz renkli doğan ki avda
 benzerlerinden daha cesur ve
 bu nevi doğanın lüledikten
 sonra gözleri kırmızı olurmuş.

آندوان موضع که فرمان روا باشد نجیب
آندوان کشور که تبعید روا باشد عتاب
گرگدن بی شاخ و بی چنگل بود باز خشتین
مار بی دندان و بی چنگال را بد شیر قاب
سد ذوالفقار

Fermanınla zabıt ve yağma edilen yerde ve tehdidinle tevbih edilen memlekette gergedan boy-nuzsuz, doğan kınaksız, yılan dişsiz, orman aslanı pençesiz doğar.

(Seyyid Zūlfikār)

نیارد کرد در ایام دولت
چهار بر لیوان باز حشبه
اضری

Senin adaletin günlerinde cesur
doğan çil kuşlara cefa edemez.
(Fahri)

(Fahri)

(*muḥ.*) خشن (*heşin*) dir.

حَطِ اَوَّلُ [*] (heṭı evvel) — Elif
(k.) Mekkei Mükerreme § Arş.

[^a] (Terâze) maddesinin notunda yaz-
dığım İbni Mukleyi (Nizâm) baş maddesinde:

خط بصری خود دادن (hef beseri hud dâden) = Vesika ve mazbata yazmak (Burhân).

yazmak (örmek).
 خط بخشد، خط بخشد، خط بخشد (hefti but-
 lân, hefti heftâ, hefti nesh) — (k.)
 Battal etmek çizgisi.

هفتی سگار (hefti sāgar) = Cemşidin
kadehinde nakşedilmiş[**] olan
yedi çizgi olup isimleri şunlar-
dır: خط بعداد hefti cev̄r -
خط بغداد hefti Başra-
خط سیاه hefti ezrek ki
خط شب hefti şeb de der-
ler - خط اهلك hefti eşk yahut
خط لاشکر hefti râmîşger -
خط کاسه hefti kâseger -
خط فروتن hefti fe-
lûdine. Bir söylentiye göre hefti
Beğdâd birinci çizgidir ki ka-
dehin ağzına en yakın olandır.

نسخ، aülüs, ث, reyhan, رمان, mukakkak, مقلد, nesib, نصيب, tevki, تكية, reka, ركة' denilen yazıları icadettmiştir, ondan sonra da İranlılar tâlik, nestâlik, şikeste'yi icadetmişlerdir, dedikten sonra İbnî Muğle meselesi şüphelidir; çünkü benim yanımda onunla bir asırda yaşayan Kâziyi Sîrâfî'nın el yazması ve nesib ile yazılmış Sibevyhin şerhi vardır, İbnî Muğlenin icadettiği bu yazıyı çarçabuk o taklidetmiştir de denilemez. İslâm'dan önce mevcut olan Pehlvi yazının İslâm'dan sonra Arapça küfî denilen şekle girmesinden tedricen bu yazılar peyda olmuştur. 'Aliyyibnî Muğle bu yazıların aslını değil, güzel yazılmasını meydana getirmiştir; diyor.

[**] Bu kadeh Cemşidin bakıp da âlemin ahvalini anladığı şarap kadehi midir, yoksa Cemşidin iki kadehi mi vardı, belli değildir. Eski İranlılar şarabı Cemşit keşfetmiştir derler. Kendisi daima şarap yapar, içer ve başkalarına da içirirmiş. Yaptığı kadehte yedi çizgi olup meclisinde bulunanlara istidatlarına göre içebeden çizgiye kadar şarap verirmiş (Nizâm).

وات صبحت ولب دله ولاطاس بهار
ای پسر کشق'ی تاخط بغداد بیار
سلطان

Sabah vakti, Dicle kıyısı, bahar nefesleriyle birleşmiştir. Ey oğul! Şarap kadehini ağzına kadar doldur.

(Selmân)

خط سبز (heŦı sebz) = (k.) Dilberin yüzünde yeni beliren tûy.

خط شمشیر بند (heŦı şemşîr bend) = (k.) Çok korkulu ve muhataralı mektup.

HeŦı gaybî: kimin yazdığı ve nereden geldiği belli olmayan yazı.

خط کفش (heŦkeş) = Cetvel.

خط کشیدن (heŦ keşîden) = (k.) Mahvetmek, gidermek & Resmetmek.

خط گزار (heŦ guzâr) = (k.) Yazıcı, hattat & Mızrak kullanan.

خطرایه (heŦrâye) = Partal palas fukara hırkası.

خطه کل، خطه اول (hiŦta l evvel, hiŦta l kul) — Arşı âzam.

خطیب فلک (heŦîbi felek) = (k.) Müşteri yıldızı.

خف (hef) — Kav.

ای زلف آتش شمشیر تو
گفته خفتان دلبران همچو خف
بهر زانور خولامت نمی تراست
صد هزاران بهر زانور در دوت ف
رشید و طوطا

Ey kılıcı ateşinin hararetinden bahadırların kaftanı kav olan yani tutuşan zat! Seni taşkın deniz sayarım. Hayır hayır senin iki avucunda yüz binlerce taşkın deniz var.

(Reslidi VeŦvâf)

خفت (huft) = Huften — Uyumak-tan mazi, emri hazır (ba.).

خفتد این سخن دزد مسکین و گفت

دیوارگی چند نالی بخت

سعدی

Fakir hırsız bu sözü işitti ve dedi: Biçarelikten ne vakte kadar nale ve feryadedersin, uyu.

(Sa'dî)

خفتان (heftân) = Kaftan denilen bir nevi pamuklu elbisedir ki zırh üstüne giyerlerdi. Çok defa pamuk yerine ham ipek konulduğundan (kežâkend) derler. Sonraları büyükler tarafından ihsan olunan astarsız üstlük süslü elbiseye denilmiş, şimdi ise tarihe geçmiştir. (Nâşirî) (h) nın esresiyle zaptedip "hiŦt, halka mânâsınadır. İhtimal ki halkaları çok olduğundan hiŦtân denilmiştir, diyorsa da kaftan aslında Türkçedir.

چو بیژن داری اندر چه عجب افراسیاب آما
نه رسم درگین است و گنبدی زر خفتان
سنان

Mademki kuyuda Bijen'in vardır. Efrasyab gibi dalgınlık etme; çünkü Rüstem pusudadır

ve kaftanının altında kement
(ucu ılmikli ip) vardır.

(Senâ'î)

هفتانیدن (heftâniden) — Uyutmak
§ Yuvarlamak, tekerlemek.

هفتک (heftek) — Uykuda ağır
basma § Çağırtkan toy kuşu.

هفتن (huften) = Uyumak § Yat-
mak § Âzadan biri uyusmak.

ای غنچه گل سرخهفتن داری
وی نرکس مست میل خفتن داری
وی سوسن تر دواز کردی تو زمان
اندیشه راز عشق گفتن داری
شهر

*Ey gül goncası açılmak sevdası-
sında mısın. Ey mest nergisi!
Uyumağa mı meylin var. Ey
taze zambak! Sen dilini uzat-
tın. Aşkın sırrını söylemeyi
mi düşünüyorsun.*

(Zahîr)

§ Eğilmek. (Nefîsî) kılıç kör
olmak § Donmak § Öpmek
mânalarına da yazmıştır.

هفت نیست برخاکش ارگل شکفت
که چندین گل اندام دوشاک خفت
دهلوی

*Onun toprağının üstünde gül
açıldıysa şaşılmaz; zira toprak
içinde yatan bu kadar gül vü-
cutlu var.*

(Deklevî)

هفت و خیر (huftubîz) — (k.) Ya-
vaş ve tedricî § İstirap ve ka-

rarsızlık § E kekle dişinin bir-
leşmesi.

بگفت مرا اینک ایشم شیر بیل
ببنهار وامن مکن هفت و خیر
سعدی

*İşte başım; keskin kılıçla kes
de benimle yatıp kalkma; dedi.*
(Sa'dî)

هفته (hufte) — Uyumuş § Yatmış
§ Uyuşmuş.

شوش بلبلان - هر باشد
خفته از صبح بدخبر باشد
سعدی

*Bülbüllerin heyecan ve aşkı
seher vakti olur. Uyumuş kim-
senin sabahıtan yani sabahın
zevkinden haberi yoktur.*

(Sa'dî)

§ Eğilmiş.

هفتیدن (huftiden) — Uyumak,
uyutmak § Yuvarlanmak § Süt
yoğurt olmak.

هفتجا، هفتج (hefc, hefcâ) — Uyku-
da ağır basma § Yabani har-
dal, kici.

هفتجه (hufce) = Sincan dikenî (Ar.).
عرج. Türkçe, yemişine (üzmelik)
(sakız özü) derlermiş.

هفتجه (hifce) = Eritilip demirden
küçük oluk gibi bir kalıba dö-
külen altın ve gümüş külçesi,
çubuğu, sübekesi. Bir sülünü
övgüye dair.

چو در خفچه ده پشت و برش آتش رنگ
چو نخل پسته ده سینۀ دانه و اشکال
که خرامش چون لعلی کرشمه ستان
هر خرمش ازو صد هزار غنچ و دلال
فرخی

*Bütün kanadı ve arkası altın
külçesi gibi ateş renkli, bütün
göğsü yapılmış nahl gibi daire
ve nakışlarla süslü; salındığı
zaman nazlı bir bebek gibi
onun her salınışında yüz bin
naz ve eda var.*

(Ferrahl)

§ Dilberin yüzü üstüne zülûf
ve kâkülden dökülen külçe ki
menekşe demeti gibidir.

آن خفچه مشکبیز دندان
کرده است مرا بزم گره دار
لیبی

*Dildarın o misk saçan saçı
lûlesi beni gam ve eleme girif-
tar etmiştir.*

(Lebibl)

§ Çok nazik ve düzgün ağaç
dalı, fidan. خفچه ، خفچه (hufce,
hişce). (Burhân) da (h) nın üs-
tünüyledir.

خفرج (hefrec) = Semizotu.

خف زنگ (hefreg) = (k.) Damarı
gevşek, hamiyetsiz, ve gayret-
siz yani ailesini kıskanmıyan.

ازین خف زنگی موی کالیده
یدی صرکه دو روی مالیده
سمدی

*Bu, saçı dolaşık, kötü ekşi su-
ratlı gayretsizden.*

(Sa'di)

(Reşîdî), fakat lûgat sahiplerinin
çoğu bu beyitteki hefreg'i hef-
rec yazmışlarsa da ne mâna-
yadır ve hangi dildendir bilin-
medi. (Tuhfetussu'ade) de çirkin
yüzlü ve saadetsiz denilmişse
de bu mâna beyte kıyasen ve-
rilmıştır; diyor.

خف رنج (hefrenç) = Uykuda ağır
basma.

خف رنج (hefenc) = Fayda ve men-
faat § Zevk ve sürur § Naz ve
eda.

خفه (hefe) = Boğma, boğulma,
boğaz kısılma—خ (ba.). Hefe-
kân, hefekân muarrebidir (Nâ-
şîrî) § Aksırma.

خفه (hufe) = Öksürük.

خفیدن (hefiden) = Boğulmak,
bonalmak § Aksırmak. (H) nın
ötresiyle hufiden = Öksürmek.

خفک (hekuşk) = Türkistanın
helluḥ şehrinde yapılan bir nevi
nakışlı testidir ki kız ceyizleri-
nin süslerindendir. خفک ها ḥâki
huşk'ten hafifletilmiştir.

بارغ هفت رنگ می ماند این خفک
و اندر میانش ماند رنگین پیوی مشد
ابوالخضر

*Bu süslü testi, yedi renkli kuşa;
içindeki lâtif şarap, misk ko-*

kusuna benziyor: misk gibi kokuyor [*].

(Ebülhaşir)

İkinci harfi (l) olarak da görül-müştür.

حُلْ (hul) = Kül.

پیل هست که بردو لاکش کند روزی گداو
شیراز گر بر سر کوبش کند و فنی گذرد
آتش خشکی دو دندان خل کند بر پیل هست
آفت - هشت دو ساعد پشت کند بر شیراز
فرش

Bir sarhoş fil eğer bir gün köş-künün kapısına uğrar, erkek aslan mahallesi civarından bir zaman geçerse öfkesinin ateşi sarhoş filin iki dişini küleder, belâlı oku aslanın iki bileğini kırar.

(Ferruhi)

Sümük mânasına (h) nin ötre ve esresiyle hulm muhafesidir. (Reşidi), (Ferruhi) nin şiirindeki (hul) ü bu mânaya almayı daha uygun buluyor. Eğri mânasına خوهل hulhel (muḥ.).

حَلَاب (helâb) = Sulu ve sıvık balçık.

دختر چنانکه از دنگ آن ماد شد خجل
و ادم چنانکه از خوی او رنگ شد خلل
نقاری

Öyle bir at ki rûzgâr onun koşmasından utandı. Öyle sür-

[*] Lûgatlerin bir kısmı bu testiye bal doldurulduğunu söylemiş; bir kısmı da nevruz bayramında birbirlerine hediye gönderirler ve çocuklar oynarlar, demiştir.

düm ki onun terinden kum çamur oldu.

(Muhtârî)

خِلَاش (hilâş) = Kavga, şamata & Batak ve çamurlu yer.

خَلَّاشَمَه (helâşme) = Boğaz ile burun arasında peyda olan bir nevi hastalık.

آن کسی را که دل برد بالا
او علاج خلَّاشمه داند
شیریدی

Boğaz hastalığının ilâcını, yü-reği o hastalıklar müleessir olan bilir.

(Şehidi)

خَلَّاشَه (helâşe) = Çörçöp & Gemi dümeni.

خَلَّاف (helâf) = Söğüt ağacının envaina denir (Burhân). Söğüt mânasına Arapçadır (Nâşiri).

خَلَّالُوش، خَلَّالُوش (helâgüş, helâlüş) = Kavga, arbede, şamata = Hilâş.

خَلَّاوَه (helâve) = Şaşkın, sersem.

هریف جنگ گزیند تو هم برآورد جنگ
چو گن مداع کند تن من برآورد جنگ
بنویس ای و چنین خوبشرا خلاوه مکن
که ایست گوید کولست و آن گوید دنگ
مولانا

*Herif [**] kavgayı tercih ediyor-*

[**] Herif = Sanattaş, arkadaş mânasına ise de Türkçede kullanıldığına göre tercüme ettim.

*sa sen de kavgaya hazırlan;
köpek baş ağrısı verirse susma,
taşı kaldır; kendine gel ve böyle
şaşkınlık gösterme; zira bu, ah-
mak, o, budala, der.*

(Mevlânâ)

حِلْپَلَه (helpele) = Hile & Karışık
iş ve hesap (Reşîdî).

حِلْج (helec) = Save, Kum, Irak
arasında oturan İran halkından
bir oymak ki asılları Türktür.
Oturdıkları yere (خلیجان) derler.

حِلْج (hellah) = Türkistanda güzel-
leriyle ve miskiyle meşhur bir
memleket.

حِلْخَال (helhâl) = Ayak bileziği
mânasına Arapça ile müşterek-
tir.

چون تو پای لشک دارى گویى از خلخال باش
گوش کردا سود نبود از هزاران گوشواو
مولانا

*Ayoğın topal ise farz et ki bile-
zikle dolu olsun, sağır kulağa
binlerce küpenin faydası olmaz.*
(Mevlânâ)

Ş Azerbaycanda bir kasaba.

خلخال (helhâli zer) = (k.) Güneş
Ş Giylânda bir kasaba.

حَلَر (huler) = Yaban bürülcesi
nev'inden bir nebattır ki Türk-
çe fig ve merdümek derler. (L)

nin şeddesiyle Şiraz civarında
üzümiyle meşhur bir köy.

حَلِش (heliş) = İncitiş, heliden den
hâsılı mastar خلیدن (ba.).

من نکردم لایالی دو دوش
تو مکن هم لایالی در خلش
مولانا

*Ben gidişte lâûbalilik etmedim.
Sen de incitmekte etme.*

(Mevlânâ)

حِلْم (hulum) = Belh'a bağlı bir
köy olup Dihi fir'avn = fıravn
köyü adıyla anılır.

باخرا قریه ایست نام حلم
ده فرعون خواندش مردم
آذری

*Belh'in Hulum adlı bir köyü
vardır; halk ona (Dihi Fir'avn)
derler.*

(Âğarî)

Ş (M) nin tutarı sümük.

حِلْم، حِلْم (hilm, hulm) = Sümük.

عدو را خیال مرتیخ او
زیرین کند مغز بیرون چو حلم
فخری

*Onun kılıcının ucunutasavvur,
düşmanın burnundan beynini
sümük gibi çıkarır.*

(Fahrlî)

Ş Hışım ve öfke.

سهر و نیابارا مدلل کن بزم
من همه خشم مرا کن جمله حلم
مولانا

*Yarabbi ! Benim yanılmamı ve
unutmamı bilime tebdil et. Ben*

*hışımlı ve öfkeliyim. Beni ta-
mamiyle yavaş et.*

(Nevlânî)

§ Özlü ve yapışkan çamur.

حَلْمِدِه (hilmidih) — Daima akan
burun خن hulîn de bu mânaya-
dır (Nâsîrî).

کشیده قامت و گل روی و مشک بوی وی است
خامنه بینی و چغاخ و گنده فوژمن
سوزی

بجاج (ba.).

حَلْمَه (hulme) — Çevgân'ın başı,
baston topuzu. Çevgân — çev-
gen: eğri başlı ciril.

حَلَنگ، حَلَنج (helenc, heleng)
= Alaca, iki renkli.

تا بزیاد لخت لخت از کوه میبغ ماغ گون
آسمان آبیگون گردد زوانگ آن خلنگ
منوچهری

*Duman renkli bulut dağdan
parça parça doğunca mavi
renkli gök onun renginden ala-
ca olur.*

(Minûşîhrî)

Mâg, karabatak denilen siyah
renkli kuş mânasına da geldi-
ğinden karabatak renkli bulut
demek de mümkündür.

حَلَنج (hillnc) = Çimdik = Şikenc.

حَلُو (hulû) — Erik ve bir nevi iri
eriktir ki خلوگورده hulûgurde de

derler. Bizim aynûlbek̄er ve
pathican eriği yahut elma eriği
dediğimizdir.

حَلَه (hole) — Gemi ve kayık gön-
deri (Reşîdî) de bu mânaya
(h) ötreder.

آب یزست این جهان کشتی را
مادان کن طاعت و دانش حله
نامر

*Bu dünya siddetli bir sudur.
Gemin için taati yelken, ilmi
gönder yap: isteğine erişmek
için Allahın emrini yerine ge-
tirmekle ve bilgi ile hareket et.*
(Nâsîrî)

§ Biz ve çuvaldız gibi batan
şeyler.

آدمهارا سخى پس بود
گاو بود کش حله در پس بود
دهلوی

*Adam evlâdı olanlara bir söz
yetiştir Arkasında üğendire ol-
mak ökûze mahsustur.*

(Dahleud)

§ Mecazen vücuda iğne batı-
yor gibi rahatsızlık veren sancı
ve sızı.

رو بجا تا بان زختم ادمها بجان زختم
گوى آوردند باد لغوه و درد حله
محمود

*Yüzler öfkeden kızgın, vücutlar
kinden kıvrancı; lek'e [*] ve
sancı hastalığına tutuldular
sanırsın.*

(Moe'ûd)

§ Hâli, boş

[*] Yüz ve ağzın eğrilmesi.

مرد دین باش و مال و امله کن
خیزد دنیا بجمعی خله کن
سنائی

*Malı bırak da din adamı ol.
Kalk da dünyayı tamamiyle
boşalt, yani dünyadan büsbütün
vazgeç.*

(Send'i)

§ Herze ve hezeyan.

هر مدح و آفرین که نه اندوختنی نیست
زودیک عقل باشد افسانه و خله
فخری

*Seni senaya dair olmıyan her
övgü ve beğenme masal ve he-
zeyandır.*

(Fahri)

Mecazen her incinilecek söz ve
iş.

حله (hulle) = Sümük.

حَلْدَن (heliden) = Batmak, ba-
tırmak, dürtmek, dürtülmek.
Eza etmek mânasına da gelir.

جز خار لم ترمست و گزواو بخت ما
آن هم خلید دو بگرخت بخت ما
جلالی

*Talihimiz güllüğünde gam di-
keninden başka bitmedi, o da
parça parça olan ciğerimize
battı.*

(Celâli)

اگر خاری خلد در پای دلفار
دل عاشق خود انگار زان خار
جای

*Sevgilinin ayağına bir diken
batarsa o dikenden âşığın kalbi
yaranılır.*

(Câmi)

از ابروان برق عدولش زئید تیغ
از مژگان پسته خمش خلد خار
آبی

*Kaşlarından düşmanının başına
kılıç vurunuz; kirpiklerinden
hasmının göğsüne diken sapla-
yınız.*

(Kâni)

حَلِش (hella) = Lâl ile inci, yaş
meyva ile kurusu, arpa ile
buğday gibi birbirine karışan
iki şey; hususiyle kırçıl sakal.

حَلِش (helîş) = خلان (ba.).

حَم (hem) — Eğri. Kaş, yay, kemer
gibi büküm olan şey mânası-
na da gelir.

از پس نشان و شبوم
چنگیت خم گشته سم
جای

چنگ (ba.) § Kış evi. (Nizâm) a
göre yaz evi § Kaçma, atılma.

هم دادن (hem dâden) = (k.) Koğ-
mak, reddetmek.

هم زدن (hem zeden) = Kaçmak,
sivişmek.

آن داد گسری که ز تابیر عدل او
باز و خطاب خم زنده از کوبه واز حرب
سورنی

*O adalet yayıcı ki adaletinin
tesirinden doğan ile tavşancıl
keklik ile toydan kaçır.*

(Sâsenl)

حَم (hum) = Büyük küp.

باندانه خود زاد اگر مردی
چنین پرشکم آدی باطنی
سعدی

*Eğer insan isen yineceği ölçü
ile ye. Böyle karnı dolu insan
mısın yoksa küp mü?*

(Sa'di)

§ Kös.

مردود تا بردن گاو دم
زدند و بدستند بر پیل خم
فردوسی

*Dergâhında savaş borusu çal-
malarını ve kösü file yükleme-
leirni emretti.*

(Firdevsî)

(Cihāngîrî), küpe benzeterek
binanın kubbesi mânasına da
yazmıştır § Harb borusu = nâyi
iüyîn. (humi âhen gün).

(k.) = (hum lâcverd) خم لاجورد
gök.

(humhâ-
ne, humdân, humsitân, humge-
de) = Şarap satılan ve içilen
yer, meyhane. İkinci ile üçüncü
kireç ocağı, çanak çömlek ve
tuğla fırını mânalarına da gelir.

خم (hîm) = Yara ve irin § Huy ve
tabiat.

خا خسرو (humâ husrev) = Mu-
sikide bir makam.

خاز (humâr) = Türkistanda güzel-
leriyle ünlü bir memleket.

تو بار خدای همه خوبان خادى
وز عشق تو هر روز مرا تازه خادوست
فرخی

*Sen Humâr güzellerinin ulusu-
sun. Senin aşkından her gün te-
essürüm yenilenir.*

(Feruhî)

Bu beyitte ikinci humar içkiden
sonra gelen baş ağrısı mânası-
na Arapçadır.

خامن (hemân) = Yay, kavis. Keman
hemânden tebdil edilmiştir §
Eğilici mânasına hemiden den
sıfatı müşebbehe.

خامندن (hemânîden) = Alay ve
istihza tarikiyle bir kimsenin
sözünü ve hareketini taklit [*]
etmek.

خامد شہزادہ می روزگار
خامد خامندہ ہم پایدار
فردوسی

*Zaman ardsız arasız sizinle
alay eder. Alay edip eğlenen
de temelli değildir.*

(Firdevsî)

§ Eğri yapmak, eğriltmek, bük-
türmek mânasına (hemîden) in
mûtaaddisidir خید (ba.).

خامهن (humâhen) = Demirsandalı
denilen kırmızıya çalar siyah
bir taş. Bundan yapılan zarfta
şarap içmek baş ağrısı ver-
mezmiş.

لیورده جرخ را ز احم
جز رنگ خامی نیای
شقایق

[*] Taklidiin Türkçesi öykünmek, yan-
sılamaktır.

*Mavi renkli feleği benim ahım-
dan ancak kırmızıya çalar si-
yah renkli bulursun.*

(Hâkânî)

خدا یگانا مهان بنده بودستند
تو دو دوش به نقل و نیلورود و کباب
بطبع خرم چندان شراب نوشیدند
که بر خاهن گردون فروغ زد سیماپ
موزنی

*Şehinşahım ! Dün gece bir iki
kişi bendenizin misafirimdiler;
meze, sıra, kemeñçe, kebabla
zevk ve sürür içinde ortalık
ağarıncaıya kadar şarap içtiler.*

(Sâzenî)

Başka bir söylentiye göre yü-
zük taşı yapılan akli karalı
alacataş.

هَمْب (humb) = Hum.

هَمْبَرَه (humbere) — Küçük küp.
Kumbara bundan bozmadır =
humçe—humre. Humre bugün
İranda büyük küp mânasına
kullanılmaktadır (Nizâm).

هَمْپَرَه (humpäre) = Demirden
yapılmış yuvarlak ve içi ateş
alacak maddelerle dolu mermi
(atınç) mânasınadır ki üst tarafı
kırık küpe benzediğinden hum-
päre denilmiştir.

هَمْدَه (hemde) = Eğrilmiş hemide
(muğ.).

چون موی شدم لاغر و چون زر شده ام زرد
چون چنگ شدم خنده و چون زر شدم زاد
موش

*Kıl gibi arık, altın gibi sarı,
çenk gibi kambur, sazin ince
teli gibi inleyici oldum.*

(Ferruhi)

هَمْش (hemuş) — Epsem, sessiz: hâ-
mûş (muğ.).

دل که دلبر دیدکی ماند ترش
بلبل گل دیدکی ماند خشن
مولانا

*Dilberi gören gönül ne zaman
ekşi suratlı kalır. Gülü gören
bir bülbül ne zaman susar.*

(Mevlânâ)

هَمْك ، هَمْك (humek, hummek)

— El ile usul tutmak yani elle-
rini birbirine vurarak usul üze-
re sıza uygun ses çıkarmak
(ba.). Ş Çemberi tunçtan
yapılmış küçük def, daire Ş
Küçük küp.

هَمْوَش (hemüş) — Epsem, sessiz:
(muğ) (ba.).

خردمند و آهسته و تیز موش
بختور سخنگور مجلس خوش
نقادی

*Akıllı, yavaş, zeki. Tenhada
söyleyici, oturumda susucu.*

(Nizâmî)

Bu da موش (hâmûş) gibi
هَمْوَش بَاش (hemüş baş) = Sus, yerinde
kullanılır.

گفتم با هرمان دو چشم تو عاشقم
گفتا خوش گردن خبر بزان عمار
قای

(ba.).

خِیَاز، خِیَاز (hemyâz, hemyâze)

— Esneme — dehân dere — lâje.

چه سود لوح مزارم زخشت ظم کردن
مها که عمر بخیازة خار گذشت
صالب

Benim ömrüm sersemlik esnemesiyle geçtiği halde mezarımın levhasını şarap kûpünün kerpiçinden yapmakta ne fayda var. (Şâib)

Eğri mânasına olan (hem) ile el uzatma mânasına gelen (yâz) dan mürekkeptir ki gerinme zamanındaki hali tasvir eder. خِیَازه berçî-zî keşiden) = (k.) Bir şeyi dilemek, özlemek.

خِیَازَه خِشَد (hemyâze'i huşk) — Kuru esneme (k.) husule gelmiyen dilek.

خِیدَز (hemîden) — Egrilmek, eğilmek, bükülmek.

خِیَیْ (hemîne) — Vakitsiz sağanaklı yağmur.

خِن (hen) — Hane, ev: gerek külhan gibi yeraltında, gerek bâdhen — hava işliyecek yer gibi yüksekte olsun. Gemi ambarına da denir § Delik.

خَنَاکْ

(hunâk) — Boğazda bademciklerin şişmesiyle beliren hastalıktır ki nefes almayı ve yutkunmayı güçleştirir. Muarrebî hunâk tır.

بادوسه بوسه وما کن این از دل دود خناک
تا بمن احسانت باشد احسان الله جزاک
رودکی

İki üç öpücükle bu kalbi güçlülükle nefes almadan yani sıkıntıdan kurtar ki bana ihsan etmiş olasın. Cenabı Hak da sana hüsnu suretle mükâfat etsin

(Rûdaki)

خنایم لم هسته واه نفس
ندارم بدیر از تو فریادوس
قهروری

Keder hunakı, nefesimin yolunu tıkamış. Senden başka feryadına erişecek yok. (Zuhâri)

خَنَامْ

(hunâm) — Hayvanlara mahsus sıraca hastalığı.

خَنِبَانِیدَن

(henbânîden) — خاییدن (ba.).

خَنْبْ

(hunb) — خب = hum (ba.).

بدکان می فروغان گروست هرچه دارم
همه خنبای می گشت و هنوز دوخارم
ابوحدی

Benim her neyim varsa meyhaneye tutuktur. Bütün kûpler boşaldı ben hâlâ sersemim. (Evhâdi)

حُبْرَه (hunbere) = Küçük küp, testi, kavanoz hususiyle ağzı dar toprak kap, kumbara.

دو خنبره بماند دو دست برای کوز
بگذار کوز دست برآور زخنبره
ناصر

Ceviz için iki elin kumbarada kaldı. Cevizi bırak da elini kumbaradan çıkarmaya bak.
(Nâsir)

حُبْكَ (hunbek) = Hümek.

گوید او محبوس خنیت این نم
چون می اندر بزم خنیت می زم
مولانا

O, (aşk) vücudum küpte hapis yani gözden gizli ise de aşk meclisinde şarap gibi seslenirim, der.

(Mevlânâ)

Ş Yoksulların giydiği kaba elbise.

حَبْه (henbe) = Asma çardağı
Ş Kemer.

حَبْه (hunbe) = Zahire küpü.

بر از میوه کن خانه وا تابد
بر بر دانه کن خنیه وا تا بر
ابوشکور

Eve kapıya kadar meyva, küpe başına kadar zahire doldur.

(Ebū Şekür)

Ş Kubbe.

حَنْه (henc) = Menfaat, fayda Ş Zevk ve sürur.

گرت من ستایش دگورم مرغ
که بهره ندارم زگنج تو خنج
ازولی

Eğer ben seni methetmezsem incinme; zira senin hazinenden menfaatim yoktur.

(Esreki)

حَنْجَر (hencer) = Hançer.

روز بود آن یل او جند
بشیخ و خنجر بگوز و کند
برید و درید و شکست و بیست
بلاترا مر و سینه و پاودست
فردوسی

Muharebe gününde o mesul pehlivan kılıç, hançer, topoz, kement ile pehlivanların başını kesti, göğsünü yırttı, ayağını kırdı, elini bağladı.

(Firdevs)

Bu kelime Arapça olup Farsçası (duşne) dir. Kılıç ve büyük bıçak mevkiinde de kullanılır.

خنجر میانش بد ویم کرد
خامر

Kılıçla belini ikiye böldü.

(Şâir)

خنجر زوالشان خنجر زر (henceri zer, henceri zer efsân) = (k.) Güneşin çıkışının başlangıcında hilâl gibi görünmesi Ş Gerçek sabah belirlirken uzunlamba aydınlığı.

خنجر صبح (henceri sım), خنجر شب (henceri şubh), خنجر لعل (henceri felek) = Sabahın belirmesi, günün doğması.

حَنْجَك (hencek) = Demirdikeni.

نیاهد بس عجب از بختم از خود
خود در دست من مانند خنجرک
ابوالمؤید

*Eğer talihimden elimde ödağacı
demirdikenini olursa pek şaşıl-
maz.*

(Ebülma'eyyed)

§ Çörek otu § fiğ ve merdüme-
ğin yabani nev'i.

فیگ (fiğ) = Sığırlara yedirilen
burçak otu.

مردمک (merdümek) = Bezelye =
محاش

حنجک (huncek) = Yavşan otu.

حنجک (hincek) = Çitlembik.

حنجه (hence) = Birleşme zamanın-
da burundan gelen hisilti. Bazı
lûgatlerde (h) ötreder.

حنجیر (hencir) = Keskin ve sert
koku, hususiyle yanmış kemik
ve yün, sönmüş fitil gibi şeyle-
rin keskin kokusu.

ز یاد گرزش هامون هم پر از آشوب
ز قف تیغش گردون هم پر از خنجر
قهر

*Topuzunun rüzgârından bütün
sahra karışıklıkla dolmuş, kı-
lıcının buharından feleği kes-
kin bir koku kaplamış.*

(Zahîr)

§ Mızrak.

هم آسمان گرد لشکر گرفت
هم دشت خنجر و خنجر گرفت
اسدی

*Askerin tozu bütün gökyüzünü
kapladı. Bütün sahra mızrak
ve hançerle doldu.*

(Esedî)

حنند (hend) = Hendiden—gülmek
ten emir.

آب خشک مظلوم را گویند
که دهن ظالم بخواهند کند
سعدی

*Mazlumun kuru dudağına söyle
gülsün, çünkü zalimin dişini
sökecekler.*

(Sa'dî)

حندهند (hendâhend) = Güle gü-
le : hendân hendan muhaffefi-
dir.

در هم آمیختیم خندهند
من و چون من فسانه گوئی چند
نظای

*Ben ve benim gibi birkaç ma-
salcı birleştik.*

(Nişâmî)

خندان (hendân) = Gülücü, güle-
rek.

گفت خندان که عهد پیاله بگير
ستدم گفت هان زاده منوش
هاتف

*(Pîr), gülerek; haydi kadehi al,
dedi. Aldım; aman, fazla iç-
me, dedi.*

(Hâfî)

*Mecazen gül koncası, nar, fıs-
tık gibi açılma şanından olan
şeyler.*

مهرزرد ردهن خنده که دماغ جهان
سرخودی خورده آن بسته که خندان باشد
صاب

Piste (ba.) Ş Çin civarında bir şehir.

خَدِیْسْتَان (hendistân) = Maskara ve soytarılar derneği Ş Lâtife ve şaka. (k.) Güzellerin dudak ve ağızları = خند-تانی (hendistâni).

خنده (hende) = Gülme (Ar.) خند.

میادای خالی و فرد و تخی و دور و خمر و روا
دل از شادی لب از خنده کف از جام و مرازالمیر
وطوط

Padişahın gönülsevinçten hâli, dudağı gülmekten ferd = birey, eli kadehten boş, başı taçtan uzak olmasın.

(Vaṣṣaf)

از نهجی لبش از خنده ظاهرست
هر چند از جاپ تبسم نمی کند
محمد علی

Utancından her ne kadar gül-müyorsa da koncaya benziyen dudağından gülme eseri bellidir.

(Muḥammed 'All)

چرا نماند بلبل که بدو فانی دهر
امان نداده که گل خنده و تمام کند
کلیه

Bûlbûl niçin nale etmesin ki zamanın vefasızlığı gülün gülmesin; açılmasını tamamlamasına mûsaade etmedi.

(Kellm)

خنده آفتاب (hende'i âftâb) = Güneşin gülmesi (k.) doğması.

خنده آفتاب میب کرای
از رخ محبوب ز طهران [*] منست
مسن ستانی

[*] (Za'fran nev-i nebatın Hâce Nağ-

Sabahı süslüyen güneşin gülmesi benim safrana benziyen yavaşlığımdandır.

(Huseyn Sena'i)

خنده ی، خنده ی (hende'i câm, hende'i mey) = (k.) Şarabın parlaklığı. Hende'i câm şarabın kadehe dökülüştünden, gulğulünden kinaye de olur = خنده لایر (hende'i sāger, hende i şerâb, hende'i şişe).

خنده جام ی و زلف کمره گری انگار
ای بسا توبه که چون توبه حافظ بشکست
حافظ

Şarap kadehinin parlaklığı, güzelin kıvrırcık zulfu, Hâfız'ın tövesi gibi nice töbeleri bozdu.

(Hâfız)

خنده روی (hende rûy) = (k.) Güler yüzlü.

خنده زمین (hende'i zemîn) = Yerin gülmesi (k.) yerden çayır, çimen, çiçek çıkması.

ز شیرین بود و دهبانرا نوا
نه خندد زمین تا نگردد هوا
نظامی

Tilkilerin yiyeceği aslanlar sayesindedir; hava ağlamadıkça yer gülmez.

(Nîqâmî)

خنده خراسان (hende herîş) = Bir kimseye alay yoluyla gülme Ş Alay edilen ve eden kimse.

ruddinidir) anlamına safranlı gey yemek insanı neğelendirir, güldürürmüş. Eskiden haftada iki azadı olan yatılı medreselerde azat günleri okuyuculara zerde verilmesi bunun için imiş.

ریشخند، خندموش
(henderiş, riş-
hend) de bu mânayadır.

شهنشاهی که زند پاسبان درگاه او
ز قند و دهنمت بر قیور جهرج خنده خرابش
فخری

*Bir şehinşah ki dergâhının bek-
çisi, kadr ve itibarından, Uтарыт
yıldızıyla alay eder.*

(Fahrl)

Konuşmada (hende berîşi kesî)
bir kimsenin sakalına gülmeye,
denir. Eğlenilen kimsenin kalbi
yaralanacağından buradaki (he-
riş) = tırmalama, (riş) = yara
mânasına da alınabilir.

خندیدن (hendiden) = Gülmek.

کساد رخ شکر در جهان پدید آید
دهان چو بازگشائی بوقت خندیدن
سعدی

*Sen güleceğın zaman ağzını
açacak alursan dünyada şeker
kıymetten düşer.*

(Sa'di)

= Hende kerdên.

خنده زیادت و تبسم مکن
گوش بالسانه مردم مکن
ماد

*Gülümsemeden fazla gülme,
kalkın masalına kulak asma.*

(Imâd)

خشنان، خشنا، خشنان
(hunistân,
hunqâ, hunşân) = Uğurlu,
kutlu.

باد بر تو مبارک و خشنان
چشن نو روز و گوشتد کشتان
بودی

*Sana nevruz ve kurban bayram-
ları mübarek ve kutlu olsun.*
(Rûdeki)

حُكْ (hunuk) = Ne güzel, ne hoş,
kutlu, bahtlı.

خند کسی که ایس ازوی حدیث خیر گند
که جز حدیث نمی ماند از رخ آدم
سعدی

*Kendinden sonra adı hayır ile
anılan kimse mesuttur; çünkü
Âdem oğullarından, sözden baş-
ka bir şey kalmıyor.*

(Sa'di)

خندک (Hunukâ) da bu mânayadır
Soğuk.

خندک چان (hunuk cân) = Aşkın ne
olduğunu bilmiyen kimse § Öc
alan kişi.

بیاضرم بیک دیگر اوچه زر خرم
که سخت مرد و خندک میوزد آسم وزان
هدایت

Heziden (ba.). § Terûtaze, mu-
tedil: hevâyi hunuk) =
taze ve mutedil hava.

خنگ (hung) = Köşe bucağ §
Kendine malik olmıyan âşık.

خینگ (hing) = Beyaz, hususiyle
kır at.

لخدای تیغ ترا در ازل برال نمود
دیم تیغ تو ناراده خنگ خد مرزان
شاعر

*Cenabı Hak ezelde sen'in kılı-
cını Zâl'e gösterdi. Kılıcının*

*korkusundan Zâl'in başı doğ-
madan beyaz oldu.*

(Şâ'ir)

زال (ba.).

آب جیھون دامه پناوری
خنک مارا تابیان آید همی
رودی

*Ceyhun nehri bu kadar geniş
iken bizim kır atımızın beline
kadar geliyor.*

(Rüdekl)

خنک غره (nukre hing) = Süt kır
§ سبز خنک (sebz hing) = Turna
kır § خنک زبرد (hing ziver) =
Pul pul beyaz ve kara benekleri
olan bakla kır dedikleri at. Ko-
nuşmada ahmak mânasına gelir.

خنگال

(hungâl) = Ok nişanesi
olan delik Hun = delik. Gâl =
yer, mekân.

خنگبوت

(hingbut) = Belh ile
Kâbil arasındaki Bamyân dağ-
larında yekpare taştan yapılmış
pek büyük iki puttan beyaz
olanı ki şaşılacak şeylerdendir,
ötekine سرخ بت denir.

خنگبید

(hing bîd) = Mutlak
diken, hususiyle boğa dikenini
denilen beyaz dikenlik.

تن خنک بید ارچه باشد سدید
پهتری وزی نباشد چو بید
رودی

*Boğa dikeninin teni her ne ka-
dar beyaz ise de tazelik ve yu-
muşaklıkta süğüt gibi olmaz.*

(Rüdekl)

(Reşîdî) hing bîd'e kirpi demiş.
(Rüdekl) nin şiirindeki hing
bîd'i bu mânaya almak daha
doğrudur (Nâşîrî). Başka lûgat-
lerde önce yazdığımız gibidir.

خینگ ساز

(hing sâr) — Başının
tüyleri tamamen ağarmış olan
kimse. Terkipçe mânası başı
beyaz demektir.

خینگ شباہنگ

(hingî şebâheng)
= (k.) Ay § Bürak.

خینگل

(hengel) — Zırh.

خینگو

(hingû) — Bağ sarmaşığı.

خنوز

(henûr) — Tencere, kâse,
testi gibi ev eşyası.

ازان دهن و دوست نلرم بجان
که خالیست از خشک و از تر خنوز
سنای

*Kab ve kacağımda bir şey ol-
madığından yabancı ve bildiği
evime davet etmem.*

(Send'î)

خینا، خینا

(hunyâ, hînâ) = Nağ-
me ve saz.

خیناگر (hunyâger) = Hanende, sa-
zende.

دورزم توکه بجم شاهان عالمست
'ناہید دستباری' خیناگران کند
میدزاکای

[*] (خینا)، (خونانا) sınırlı imale çekli olmalı.

*Dünya padişahlarının toplan-
dığı meclisinde Çulpan (Zühre)
sazendelere yardım eder.*

(Ubegdi Zākānī)

فرورده مستان سر از ییستی
بر آورده آواز خنیاگران
منوچهری

*Sarhoşlar baygınlıktan başarı-
nı aşağıya iğmiş, hanendeler
sesi yükseltmişler.*

(Minūçihri)

خَنِدَن (henīden) = Sıçramak &
Dağ, hamam ve kubbe gibi
yerlerde ses çıkmak, yankıla-
mak; tas, tabak gibi şeylerin
sesi çıkmak & Meşhur olmak.

زان طرکه ییکدگر بدادند
در معرض گفتگو فتادند
این پرده دودیده شد بهر سو
وین راز خنیده شد بهر کو
لظای

*Birbirlerine gönül verdiklerin-
den dedikoduya mârüz kaldılar.
Bu perde her tarafta açıldı ve
bu sır her mahalleye yayıldı.*

(Nizâmî)

خَنِدَن (hinīden) = Emmek.

که از باغ تو لاله ی چندیم
که از لعل تو شکر ی خنیدم
نصرت

*Kâh senin bağınaan lâle top-
lardım. Kâh lâlinden şeker
emerdim : kâh yanağını öper,
kâh dudağını emerdim.*

(Şeref)

خَنِدَن (hunīden) = Beğenmek.

خَنِدَه (hunīde) — Beğenilmiş,
makbul.

خنیده بکله و ستوده بتر
بدان گنج بخش و بدین غیرگیر
اسدی

*Kalemi beğenilmiş, oku övgülü;
onunla hazine bağışlayıcı, bu-
nunla aslan avlayıcı.*

(Esedî)

خَنِک (hunīk) = Yoksulların giy-
dikleri bir nevi kaba elbise.

خَنِوَر (hunīver) — Sırat köprüsü.

بدانی که انگیز هست و شہار
همدون ببول خنیور گذار
اسدی

*Bilesin ki haşr ve hesap, hem
orada sırat köprüsünden gelip
geçme var.*

(Esedî)

Bu kelimeyi başka şekillerde
de nakletmişlerdir. بجنود (ba.).

خَو (hev) = Yapı iskelesi

زهر چارطاق و امت اوست
که گردون بسته از هفت آسمان خو
زادی

*Feleğin yedi gökten iskele kur-
ması onun himmeti çardağına
yetişmek içindir.*

(Nizârî)

بی آن نفاش و آن رخساروی
از بر خو همچو برگردون فر
خسروی

Yapı iskelesi üzerinde o nak-

kaş ile yanağı gök üzerinde
aya benzer.

(Husrevî)

Ş Ekin arasında biten yabancı
ot ki koparılmazsa ekinin bü-
yüyüp uzamasına zarar verir.

گر ایدون که دستم بود پیشرو
نکند برین بوم و بر خاروخو
فردوسی

Eğer şimdi Rustem öncü olursa
bu memleket ve yerde diken, ot
kalmaz.

(Firdevsî)

Ş Ekin biçmek, ağaç budamak,
koparmak.

خوخته ده بخته شد خوکن
چاهه مکن کهنه شد نوکن
سنائی

Mülkûn başağı erdi; biç. Mül-
kûn elbisesi eskidi; yenile.

(Senâ'î)

دلخ علت کن چو علت خوشه
هر حدیث کهنه پیش تو خوه
مولانا

İlleti defet. İllet koparılır yani
defedilirse her eski söz senin
nazarında yeni olur.

(Mevlânâ)

Ş Avuç.

ماراست جهان ست بد گام
ماراست بهار سبزه یند خو
فلکی

Bizim için altı yön bir adım,
yedi deniz bir avuçtur.

(Faleki)

Ş At sağrısı.

یکی اسب آموخت نیز رو
چند دگر بود آنگاه خو
فردوسی

Biri acele giden rahat at; öbürü
sağrısı dolğun salıncı doru
at.

(Firdevsî)

Ş Sarmaşık.

چون چون خوک در چید بگلین
بیچم من کن سین صبور
ابوالفضل

Sarmaşığın güle sarıldığı gibi
ben o gümüşten yapılmış çâme
(sevgili) ye sarılırım.

(Ebülmeşel)

خو (hū) = Hüy (muḥ.).

شمر لهوست بگل لزو خو
ایست شمر ای حق للهو
جای

Şiir oyundur. Ondan ülfeti kes.
Ne zamana kadar oynıyacaksın
bilsem !

(Câmî)

خو (hevâ) = Et.

خو (hivâ) = Tat, lezzet.

خو (huvâ) = Ölmeyecek kadar
yenecek.

خواب [*] (huvâb) = Uyku.

[*] Bu (v) ye (vavı madde) denir. Oat
tarafındaki (h) nın harekesi hâlis üstün ol-
mayıp ötreye çalan vav demektir. Bu (v)
den sonra (a, d, r, z, s, ş, n, h, y) harfler-
inden biri bulunur. Yeni Türk harfleriyle
yazdığım kâğıtlardaki yazış şekli ancak
(huvâb) kelimesinde itibaren (â) dan sonra
gelen kelimelerde takibedilmişse de son
zamanlarda yayımlanan Farsça lügatlere uya-

بینم مگر خیالات باصورت جلال
چشمی سراسیمه بیدار نیی بخواب نیی
شاعر

*Hayalini yahut güzelliğinin
şeklini görmek isteğiyle gözüm
yarı uyanık yarı uykudadır.*

(Şâ'ir)

§ Rüya.

سرنهاد و خواب بردش خواب دید
شاعر

*Başını koydu, uykuya daldı.
rûya gördü.*

(Şâ'ir)

دلش بیدار و چشمش در شکر خواب
ندیده چشم تحت این خواب دو خواب
جای

*Kalbi uyanık, gözü, tatlı uyku-
da. Talihin gözü bu uykuyu
rûyada görmemiş.*

(Câmi)

*Huvâb âlûde — Uykusu gelmiş.
uyku basmış.*

از آن چشمان خواب آلوده شبها شده که بیدارم
تو ای اختر گواهی دیدی شب زنده دارانرا
همینا

بیدار (ba.).

Erkeklik çağına eren çocuk, balığ.

Balığ olmamış çocuk.

Ebedi uyku (k.) ölüm.

(huvâbi hergüş) — Tavşan uykusu (k.) dalgınlık, gaffet, aldatmak, iğfal.

rak öteki harflerle yapılmış kelimelerde terk edilmiştir. Önsözün kısaltma sayfasındaki okuk ifade ile (berhür) ve (v) maddelerine (ba.).

آن آهوی بیگناه را دوش
دادم بهنگان ز خواب خرگوش
نظای

*O kabahatsiz ahuu dün gece
dalgınlıkla köpeklere verdim.*

(Nişâmi)

گرچه آهو سرینی ای دلبر
خواب خرگوش دادم تا چند
نظای

*Ey dilber! Her ne kadar ahu
sağrılı isen de beni ne vakte
kadar iğfal edeceksin.*

(Nişâmi)

(huvâbistân, huvâbgâh) — Uyuncak yer, yatak,

رگزی که چون برق پیوه راه
نشد گری خوابش از خوابگاه
نظای

*Şimşek gibi çabucak yol alma-
sından uykusunun sıcaklığı ya-
tağından gitmedi.*

(Nişâmi)

هر که درین راه کند خوابگاه
پامرش از دست رود یا کلاه
نظای

*Her kim bu yolda yatacak yer
yaparsa ya başı, yahut külâhı
elden gider.*

(Nişâmi)

(huvâbgâhi gül) — (k.) Dünya.

*خوابنده (huvâbenîde) — Huvâ-
bânide (muḥ.) uyutulmuş. Hu-
vâbide — Uyumuş mânasına da
gelir.*

دوین ده چو من خواجیده ایست
نداود کسی یاد کا یجا کسیت
نظای

*Bu yolda benim gibi uyumuş
çoktur. Burada bir insan oldu-
ğunu kimse hatırlamaz.*
(Nizâmî)

خوابیدن (huvâbîden) — Uyumak
= huften.

خواجه (huvâce) — Efendi, ağa,
başkan, kanya, evin büyüğü,
mal sahibi, vali, hâkim § Harem
ağası = Huvâce serâ § Horoz-
ibiği.

خواجه در بند نقش ابروانست
خانه از پای است و روانست
سعدی

*Mal sahibi, köşkü nakışlamak
düşüncesindedir; evse temelini-
den haraptır.*

(Sa'dî)

خواجه اختران (huvâce'î ehterân) —
(k.) Güneş § Müşteri yıldızı
(Erendiz).

خواجه تاش (huvâce tâş) — Efendi-
leri bir olan köleler.

من و تو هر دو خواجه تاشیم
سعدی

*Ben ve sen her ikimiz bir efen-
dinin kölesiyiz.*

(Sa'dî)

خواجه سه یاران (huvâce'î seyârân) —
Kâbil civarında bir seyir yeri
آبه یاران (ba.).

خواجه مساح (huvâce'î messâh) —
(k.) Peygamberimiz .ص. Mes-
sâh = hayır ve bereketi çok.

خوار (huvâr) — Yiyici, içici mâ-
nasına (hurden) — yemek, iç-
mekten (İsfa. muh. vas.).

و خدای میوی از دهر خوار
حالت انکبین در کام اولم
سعدی

*Kan içici zamandan vefadarlık
arama. Yılanın ağzında bal
bulunmaz.*

(Sa'dî)

§ Hor, hakir.

در مرحله عشق تو چون خاک خدم هست
در پادشاه عشق تو چون خار خدم خوار
قافی

*Senin aşkının konağında toprak
gibi alçaldım, aşkının sahra-
sında diken gibi hor oldum.*

(Kâfî)

Huvârî — Hakaret.

ای نوابی و حفظ ناموس
کرد فرد از جاعت آتیه
نکتم همچو ماسیان خوار
از پی دانه دویبان گروه
امین

*Yoksulluğuma karşı namusumu
koruman düşüncesi beni halktan
uzaklaştırdı. Kalabalığın ara-
sında tane için tavuk gibi hor-
lanmayı çekemem.*

(İbnî Yemîn)

§ Kolay, âsan.

دشوق آنکه دهر بر سه برستانه تو
بر آسپان خدم نیلک خوار می آید
کمال

*Senin eşiğini öpmek iştiahiyle
bana göğsü çıkmak çok kolay
geliyor.*

(Kemâl)

§ Doğru.

آب گردش مرکب کز چایکی هنگام رنگ
فصل سخت او ز خاک نرم ننگبزد خوار
گاه بودن گاه جستن گاه رفیق گاه رنگ
سند و عست و تندوبیز و دام و نرم و خوهل و خوار
ازرق

Koştuğu zaman çabukluğundan dolayı sert nalı yumuşak topraktan toz kaldırmıyan su gibi dolanıcı bir at. Durduğu zaman uysal ve yavaş, sıçradığı zaman hiddetli ve şiddetli, gittiği vakit itaatli ve yumuşak, iğri ve doğru koşucu.

(Esreklî)

§ Güneş = ħur.

ای ساقی آفتاب دیدار
برجامم در زجام چون خوار
مطار

Ey güneş benizli sâki ! Güneş gibi kadehi canıma dök.

(‘Aîfâr)

§ Ay.

چو خورشید تلان نهان کرد روی
همی تاقت خوار از پس پشت روی
فرخوس

Parlak güneş gibi yüzünü gizledi, onun arkasından ay parlıyordu.

(Fırdevsî)

خَوَارَه، خَوَار (ħuvâr, ħuvâre) = Yiyinti, yinecek.

خَوَارَبَار (ħulvârbâr) = Yetecek kadar yinecek, yahut aileyi geçindirmek için başka memleketten getirilen azıklar.

خَوَارَزْم (ħuvârzem) = Hazer de-

nizinin doğu cihetinde geniş bir ülke olup merkezi Curcan idi. (Şimdi Rusya idaresindedir.) (Nefisi)

خَوَارِكَارَه، خَوَارِكَار (ħuvârkâr, ħuvârkâre) = Söven ve daima halkı tahkir eden. خوارکاری ħuvârkârî = tahkir edicilik, sövücülük. خوارِی ħuvârî ħuvâr = hakaret çeken, sövülen خوارِی ħuvârî kerdan = sövmek, hakaret etmek.

تو خوارکار ترک من برد پار عاشق
ز دست خوارکاری خوبست برداری
منوچهری

Sen cefakâr bir güzelsin, ben tahamüllü bir âşıkım. Hakaret fena, tahammül iyidir.

(Minâçihrlî)

خَوَاز (ħevâz) = Üğendire.

دشمنانرا بکولن بفواز
فرخی

Düşmanları üğendire ile döğdün.

(Ferruhî)

خَوَازَه (ħuvâze) = Dügün ve ziyafetlerde gül ve çiçeklerle donatılan köşk, kubbe ve çardak, tâkızafar § Yapı ve nakkaş iskelesi.

منظر او بلند چون خواره
هر یکی زو بر پشت تاره
منصیری

Onun cephesi tâkızafar gibi yüksek, cephenin her tarafı yeni bir süsle bezenmiş.

(‘Unqarlî)

گرم تو ز خانه سوی کوی آب
بندد همه خوازه ها و لاینها
سوزی

*Eğer seninle evden mahalleye
gelirsem her yeri sūslerler ve
donatırlar.*

(Sūzeni)

§ İstek.

ی رسیدش از سوی هر مهتری
بهر دختر دایم خواره گری
مولانا

*Kız için her büyük zat tarafın-
dan vakit vakit ona isteyici
gelirdi.*

(Mevlânâ)

خواست (hovâs) = Tâs vezninde =
istekli. Pelâs vezninde korku.

خواست (huvâst) = İstek ve irade.
خواست خدا (huvâsti hudâ) = Allahın
emri § خواستن (huvâsten) = İstemek'ten mazi.

پیش خودشید وخت خواست چراغ افروزد
شمع را تیغ سحر آمده گردن زدو رفت
پنسا

*Mum, güneşe benziyen yanağı-
nın yanında ısılamak istediği
için sa'ahın aydınlığı gelip
boynunu vurdu da gitti.*

(Yeğmâ)

§ Mal.

خواست (huvâsten) = İstemek.

نو آتای و مهتاب، دیگران و تبش
ز آفتاب توان خواستن نه از مهتاب
سودی

(ba.) تبش

خواستار (huvâstâr) = İsteyici,
dileyici.

کسی کو چهارا بود خواستار
ورا دانش آید نه گوهر بکار
لطیف

*Dünyayı istiyen kimsenin işine
bilim ve marifet yarar, elmas
değil.*

(Latîfî)

نهر بادم و جوش نمی دوکتاو
خود زان میان ممز را خواستار
قالی

*«Çocuğun» kucağına badem ve
ceviz koyarsan o aradan içini
isteyici olur: ister.*

(Kânlî)

Evlenmek için kız veya kadın
isteyici = خواستگار (Nefîsî).

خواست (huvâste) = Mal ve meta.

مدان به زوایش یکی خواست
که ناید همی از دهنش کاسته
فردوسی

*Bilimden daha iyi bir meta
arama, zira vermekten eksilmez.*

(Firdavsi)

دانش و خواسته است ترگس و گن
که بیگهای آشکفتند بهم
هرگرا دانشست خواسته نیست
هرگرا خواسته است دانش کم
شهبه ابوالحسن

*Bilim ile mal, bir yerde açıl-
mıyan nergis ve güle benzer;
her kimin bilgisi varsa malı
yoktur. Her kimin malı varsa
bilgisi azdır.*

(Şehid Ebûlhasen)

ی دهد خواسته ناخواسته محتاجا را
هیچ محتاجی محتاج نباشد بی‌سؤال
ظاهر

Muhtaçlara mal ve metai istemedi verir. Hiçbir muhtaç istemeye muhtaç olmaz.

(Şâir)

§ خواستن (huvâsten) = İstemekten
mazii nakil ve ismi meful.

میر خواسته بدست دیگران نتوان داد
ی آیم و برگردن خودی آدم
خاطر

Başımı istemişsin; başkasının eline vermek mümkün değildir. Bizzat geliyor ve boynumun üstünde getiriyorum [].*

(Şâir)

خوآسة (huvâse) = Bostan korkuluğu.

خوآسین (huvâg) = Tavuk. Yumurtaya da denir. خواگینه (huvâgine) = Kaygana.

خوآلی، خوآل (huvâl, huvâlî) = Bağ, bâğî ve nihâli vezninde taam ve yinecek. خوالگر (huvâlger, huvâlîger) = Aşçı, sofracı ve çeşnici başı.

چون سپهرست بزم او دواو
میزبان مهر و ماه خوالیگر
فخری

Onun meclisi gök gibidir. Orada güneş ev sahibi; ay sofracı başıdır.

(Fahri)

[*] Bir şair, padişah tarafından kendisini öldürmeye memur edilen adamı padişahın huzuruna diri olarak götürmeye razı etmiş, huzurunda bu beyti okuyarak hayatını kurtarmıştır.

Ferhengi Ziya

هر کجا گریه گشت خوالیگر
مندی خواجه گشت خاکستر
سنان

Her nerede kedi aşçı başı olursa efendinin gıdası kül olur.

(Senâ'î)

خوآل (huvâl) = (Suâl ve mâl) ve zinlerinde is.

خوآسته، خوآستان (huvâlistân, huvâlîste) = Divit, hokka.

خوآن (huvân) = Cân vezninde sofrası, sini, tepsi. Kûçûğû huvânçe. Arapçası; huvân, hîvân dır. Arapçada üzerinde yemek olan sofraya مأد (mâ ide) denir.

خوآن آواته نراه چه پیش
خوردنیا چه گویم (احد پیش
نظای

Önüne bezenmiş sofrayı koydu. Yinecekler; ne diyeyim! hadden fazla.

(Nizâmî)

نهادن (nihâden), گستردن (gusterden), آراستن (ârâsten), کشیدن (keşiden), افکندن (efkenden), ساختن (sâhten) kelimeleriyle terekübeder § Yemekten de kinaye olur § Huvânden = Okumaktan emir, (İsfa. muh. vas.).

ز آمو نگهان درجه آواز که بدست
خبر از تو غزالی که غزلخوان و مدح خوان
ایما

Bütûn cihanın köşe bucağında ceylan bakışlılardan, senden başka gazel okuyan ve kadeh

*çeken bir ceylanı kim görmüş-
tür?*

(Yeğmâ)

Ş Ekin arasında biten yabani
ot.

خوابه (huvânpâye) — Peşkir.

خَوَانِجَةُ زَرِّينَ، خَوَانِجَةُ زَرِّ
(huvân-
çe'i zer, huvânçe'i zer'in)
— (k.) Güneş.

خَوَانِدَنَ (huvânden) — Okumak.

تا چند سخن زیاده و آیدن
الفاظه مرو و زد خواندن
نظای

*Sözû uzatmak Amr ile Zey-
din hikâyesini okumak yani
ötekinden berikinden bahsetmek
ne vakte kadar.*

(Nizâmî)

Ş Çağırarak, davet etmek.

پنهان (حسادان بخود خوان که متعاض
خبرنجان بسی ز برای خدا استند
حافظ

*Beni kendi yanına günücülerden
(kıskançlardan) gizlice çağır;
çünkü nimet sahipleri çok defa
Allah rızası için gizli hayre-
derler.*

(Hâfîz)

خَوَانَسَالَارَ (huvânsâlâr) — Sofracı
başı, aşçı başı. Hafifletilerek
خوانسار (huvânsâr) da denir.

خَوَانِ يَمَّا (huvâni yeğmâ) = Aha-
liye çekilen ziyafet.

یکی گفتش ای سخره روزگار
برو طبقی از خوان یما بیار
سعدی

*Biri ona, ey zamanın bedava
çalışanı! Git umuma çekilen
ziyafetten yemek getir, dedi.*
(Sa'dî)

خَوَا (huvâv) = Huvâb.

خَوَا (huvâh) = Huvâsten = İste-
mek ten emir, (İsfa. muh. vas.)
مدد خواه (Meded huvâh) = İmdat
istiyen. Tekrarlanırsa ikiden bi-
rini seç. kabul et, demektir.

من آنچه شرط بلاغت باتو می گویم
تو خواه از سخنم بندگانبر و خواه ملال
سعدی

*Ben bildirilmesi lâzım gelen
şeyleri sana söylüyorum. Sen
benim sözümünden ister öğüt al,
ister usan.*

(Sa'dî)

خواهش (huvâhiş) = İsteyiş, istek.
Ş Mal ve meta. (Cihāngirî)
huvâste'nin mal ve meta mâna-
sına geldiğini ispat için orada
(Ebülhesen) in şiirini خواست (hu-
vâste) yerine خواهش (huvâhiş)
yazarak burada iradetmiştir ki
vezin cihetiyle daha uygundur.
خواهشمند (huvâhişger, hu-
vâhişmend) — İstekli.

خَوَاهَر (huvâher) — Kızkardeş,
hemşire.

مرستی بسوی شستان خویش
برخواهران و دوستان خویش
فردوسی

*Onu kendi harem dairesine,
hemşirelerinin ve yakınlarının
yanına gönderdi.*

(Firdavsi)

حُوب (hüb) — Güzel, iyi.

گفتند هست دُخوان چو تو میبین بدی
گفت ای نبوت درضا که دلم سنگینست
بضا

*Güzellerde senin gibi gümüş
bedenli var mıdır? dedim. Ha-
yır, yoktur. yazık ki taş yürek-
liyim, dedi.*

(Yagmā)

دیدم از دورم و دانسته نگاهل کردی
خوب کردی که ترا خوب تماشا کردم
شاعر

*Beni uzaktan gördün vetanıdı-
ğın halde tanımazlıktan geldin,
iyi yaptın; çünkü seni iyice
seyrettim.*

(Şâ'ir)

حُوبَانِ (hübânî) = Çekirdeği çıkar-
rılıp içerisine badem içi konu-
lan kayısı kurusu.

حُوبِ کَلَّانْ، حُوبِ کَلَّا (hüb ke-
lâ, hüb kelân) = Sinirli yap-
rağın tohumu § Sığırdili dediği-
miz nebat.

حُوبْلَه (hevple) = Vavı mādule [°]
ile cephe vezninde ahmak, bil-
gisiz..

حُوجَه، حُوج (hüç, hüçe) = Her
[°] خواب (ba.)

kuşun, hususiyle horozun tacı,
ibigi § Horozibigi denilen çi-
çek § Koç.

سیاهی بکره او کوچ و بلوچ [°°]
مکانند جنگ مانند کوچ
فرود می

*Güç ve Baluç gibi cengâver bir
asker; koç gibi döğüşmek dü-
şüncesinde.*

(Firdavsi)

§ Mızrak üzerine kırmızı atlas
parçasından yapılan bayrak §
Takke ve külâh tepeliği.

حُود (hud) = (Vavı mādule) ile [°°°].
Kendi. Müradifi خُودِش hüviş tir.

ار تو ماملحت خویش نمی پردازم
که محالست که درخود نگره هر که تو دید
شعری

*Seni düşünmekten kendi işimle
meşgul olmuyorum; zira her
kim seni görürse kendi işiyle
meşgul olması mümkün de-
ğildir.*

(Sa'dî)

§ Gaip zamiri olan (o) mânası-
nadır.

خود بداند (hud bidâned) = O bilir
§ Bîgâne'nin zıddı: fulan خودبست
(hudîst) = Falanca yabancı de-
ğildir.

خود بین (hud bîn) = Kendini gö-
ren § خود پرست (hud perest) =
Kendine tapan, her işte kendi

[°°] کوچ و بلوچ Kirmân ve Pencâb ta-
raflarında savaşı ve kan dökücü bir oy-
mak. Bazı defa ikisini birleştirip
کوچ و بلوچ küç u buluç derler.

[°°°] خواب maddesindeki nota bak.

menfaatini arıyan § خود پند (hud pesend) = Kendini beğenen.
 خود کامه ، خود کام ، خود مر ، خود رای
 kendi reyini, kendi arzusunu güden
 dikbaşlı.

خود ستا kendini öğen.

خود فروش kendini satan ve atala-
 riyle öğünen.

خود نما kendini gösteren, dirayet
 taşıyan mânalarına kibirli öğün-
 geç ten kinayedir.

بدین خوی که رویت رشک ماهیت
 بدین خود را که خود بی گناه است
 نظامی

Yüzünün ayı kışkandırıcı güzel-
 liğine mağrur olma; çünkü ken-
 dini beğenmek günahıdır.

(Nîzâmî)

خود پرستی کم از اسقام نه تا حکمت چیست
 کاشفایان حقیقت شده بیگانه ما
 پیرا

Kendine tapmak, puta tapmak-
 tan aşağı değil iken acaba hik-
 met nedir ki hakikati bilenler
 bize yabancı olmuştur.

(Yeğmâ)

خدایا روزی این خود پرستان ساز جنت و
 که دوزخ جنت است آتش پرستان محبت را
 اصبحی

Yarabbi! Cenneti, bu kendine
 tapan, menfaatini gözetenlere
 nasibet; çünkü muhabbet ateşine
 tapanlara cehennem cennettir.

(Fezâhî)

گو طبره ی نمای وگر طعنه ی ذی
 ما بینیم مبتلای خود پند
 حافظ

İster güceniklik göster, ister

başakak; biz kendini beğenen
 kimseye gönül bağlamayız.

(Hâfîz)

میخوار درند مانی و بی خود نما میباش
 می نوش در طریقت مایه زخود فروش
 امیری لاهیجی

Şarap içici ve rint ol da ken-
 dini gösterici olma, bizim mes-
 lekimizde şarap içen öğüngeç-
 ten hayırlıdır.

(Esîrî'î Lâhicî)

§ خود روی (hud rüy) = Kendi
 kendine biten, yabancı, huda-yi-
 nabit.

چه شهر آشوبی ای دلیند مفتون
 چه زم تواری ای گلبرگ خود روی
 سعدی

Ey âşıkın gönlünü bağılayan!
 Ne kadar memleketi birbirine
 düşürücüsün! Ey kendiliğinden
 biten gül yaprağı! Ne kadar
 meclisi süsleyicisin.

(Sa'dî)

§ İbarede fazla olduğu vardır.

فنا خلق نتوانی مگر ز بهار
 چو خود شتافتن نفس خویش نتوانی
 قاتل

Eğer kendi nefsin tanıyamaz-
 san hiçbir vakit Hakkı tanıya-
 mazsın.

(Kâânî)

خود را باش (hüdrâ bâş) = (k.) Kendi
 işinle meşgul ol, başkalarının
 işine karışma

خود را رسن کردن (hüdrâ resen ker-
 den) = Kendini esir etmek.

خود را گم کردن (hüdrâ gum kerdn)
 = (k) Bôbürlenip kendisini
 derecesinden yüksek bilmek.
 Hüd şeklinde tolga mânası nadir.

چه برخیزد از خود آهن ترا
چو سرآهنگین نیست در زیر خود
عطار

*Tolga altında başın kuvvetli
değilse demir tolgedan sanane
fayda hâsıl olur.*

(‘Alî(âr)

خود خروءه، خود خروءج
(hud bu-
rûc, hud hurûh) = Horozibiği.

خودستان
(hudistân) = Asma fi-
lizi, Buzurgân vezninde de yaz-
mışlardır.

خودسوز، خودسوز
(hudsûz, bu-
dîsûz) = Azerbaycanda bir
ateşgede.

خوز
(hur) = (Vavî mâdûle ile) [*]
ziyade aydınlık.

گر آفتاب خور از نور رای اولید
روز روش ده ناورد بیاختوش
انیر

*Eğer güneş onun re'ğinin nu-
rundan aydınlanmazsa aydın
günde batısına yol bulmaz.*

(Eğir)

§ Güneş üzerine memur sayılan
melek = Güneş.

تو پاسبان سلیل بیروست می‌باش
بسان خورکه نگهبان قرص خور باشد
خسروانی

*Periye benziyen yavrunu, güne-
şe meınur melek, güneşin çöre-*

[*] خواب maddesindeki nota (ba.).

*ğini muhafaza ettiği gibi mu-
hafaza et.*

(Husrevânî)

Her şemsî ayın on birinci gū-
nū § خوردن (hürden) = Yemek
ten emir, (İsfa, muh. vas., ismi
mas.).

این دوسه روزی که شوی جایگزیر
خوش خور و خوش خست و خوش قوام گیر
نظامی

*Dünyada kalacağın bu iki üç
gün zarfında hoş ye, hoş uyu,
hoş otur.*

(Nizâmî)

§ Vavî mârûfe [**] ile yinecek.

خواب و خور و مرتبه عشق دور کرد
آنکه رمی امشق که بی خواب و خور شوی
حافظ

*Uyku ve yemek seni aşk mer-
tebesinden uzaklaştırdı. Uyku
ve yemekten kesildiğin zaman
hakiki aşka kavuşursun.*

(Hâfîz)

بیا ساقی آن می که محنت برست
چون من کسی ده که محنت خودست
نظامی

*Gel ey sâki! Mihneti götür
şarabı benim gibi mihnet çeken
bir adama ver.*

(Nizâmî)

§ Lezzet § خوردن (ba.). Hakır
ve alçak (Nefisi). Hür şeklin-
de iri genç § Küçük ırmak ve
ırmağın denize döküldüğü yer
(Nizâm).

خورا
(hurâ) = Lâyük, uygun.

[**] Üst tarafı halis ötre olan vav.

قد فرس جوت خورش اگر چه
فرس مه وخور بود خورابت
سلطان

*Senin gıdan her ne kadar arpa
çöreği ise de sana lâyük olan
ay ve güneşin çöreğidir.*

(Selmân)

خورای تو نبود چنین کاربد
بود کاربد ازدن هیربد
اوشکور

*Böyle kötû iş sana lâyük de-
ğildir. Kötû iş ateşe tapana
lâyıktır.*

(Ebû Şekâr)

Ş Yinecek.

تن خورای گور خواهد شد بقن تاکی جبری
چانت عرباست و تو برگردتی کرهاس قن
نامر

*Vücut kabir gıdası olacak. Onu
ne vakte kadar besliyeceksin.
Canın çıplaktır, halbuki sen
vücudunun etrafında gömlek
dokuyucusun: vücudunu giydir-
meye çalışıyorsun.*

(Nâşir)

Ş Çok yiyen kişi.

*حورابه (hūrâbe) = Önüne set
çekilen büyük sudan sızan az
su Ş Tarla sulamak için çay-
dan ayrılan ark Ş İçilecek su
Ş Ekip biçme aletleri tam olan
çiftçi.*

*خوراک (hūrâk) = Yinecek şey,
taam.*

*خوران (hūrân) = Keyhüsrev'in
kölelerinden ünlü bir savaşı.*

خوراهه (hūrâhe) = Horoz ibiği.

*خورد (hurd) = Hurden = Yemek
ten mazi Ş Taam, yiyinti.*

فعال لکون بنت را شبر خورد
ماند آنچه رواء از وسیع خورد
سمدی

*Talihsiz çakalı, aslan yedi. Ka-
landan tilki karnını doyurdu.*

(Sa'dî)

= خرد — küçük (ba.) (berhürden)
Kavuşmaktan mazi olan ber-
hurd (muḥ.).

خورد عیاری بدان دختسته باز
مطار

*Bir hilekâr, o gönül hastasına
tekrar rasgeldi.*

('Aṭṭâr)

Der hurd gibi lâyük mânasına
da gelir.

خوردی یز . خوردی یز
pez) = Aşçı.

زین سپس شاید ستای گورنگوب هیچ مدح
زانکه ممدوح از جهان خوردی یزو بحال ماند
ستای

*Senâ'î, kimseyi öğrenmezse lâyük-
tur; çünkü methe lâyük aşçı ile
bakkal kaldı.*

(Senâ'î)

*خوردوستان (hurdus-
tân, hurdustân) = خردستان (ba.).*

*خوردن (burden) = Yemek, içmek
mânasına da gelir.*

خوردن برای زیستن و ذکر کردنت
نو معتقد که زیستن از بهر خوردنت
سمدی

Yemek, yaşamak ve ibadet etmek içindir. Sen, yaşamak yemek içindir, itikadındasın.

(Sa'di)

حسرت خوردن (hasret hurden) = Hasret çekmek.

غم خوردن (gam hurden) = Kaygılanmak, kederlenmek mânâlarıdır.

مست‌نامرو روان چون نرمد در گردن
چاره نیست بجز دیدن و حسرت خوردن
سمدی

Yürüyen selvinin: sevgilinin boynuna el erişmeyince: sevgiliyi ele geçiremeyince görüp hasret çekmekten başka çare yoktur.

(Sa'di)

خوردی (hurdeni) = Yinecek şey.

اما ای نوشین خبر مرگش
خبر داده از خوردنی بهشت
نظای

Amber kokulu tatlı yemekler cennet yemeğini andırmış.

(Nişâmi)

خوردی (hurdi) = Hurdeni & Yedin: hurden = Yemekten mazi.

خوردش (huriş) = Yiyiş, yiyinti.

خوردش در بگنجشک و کبک و حمام
که یک روز افتد هاید بدام
سمدی

Serçe, keklik ve güvercine yiyinti ver ki bir gün tuzağına bir huma düşsün.

(Sa'di)

اگر خورشید روی من ببیند
چو ماه از خرمن من خوشه چیند
جای

Eğer güneş benim yüzümü görürse ay ondan nur aldığı gibi benim harmanımdan başka topraklar: benden aydınlık alır.

(Câmi)

دور نباشد که خلق روز تصور کنند
گر طای بپش طلعت خورشید وار
سمدی

Geceleyin güneşe benziyen cemalini gösterirsen halk gündüz oldu sanır.

(Sa'di)

خورشید بگل اندودن (hurşid begil endüden) = (k.) Açık bir şeyi gizlemeğe çalışmak. آتاپ بگل اندودن (ba.).

حسود کوشد تا فضل من بهود لیل
بکجا تواند خورشید را بگل اندود
جمال اصفهانی

Kıskanç, benim faziletimi örtmeğe çalışır, fakat güneşi balçıkla sıvamak mümkün mü?

(Cemâli İsfahânî)

خورشید سوار (hurşid suvâr) = (k.) Seher vakti kalkan âbit.

سایه خورشید سواران طلب
رج خود و راحت پاران طلب
نظای

Seher vakti kalkıp ibadet edenlerin gölgesine sığın; kendinin meşakkatini ve arkadaşlarının rahatını ara.

(Nişâmi)

خورشید (hurşid) = Güneş.

خورشک (hurmek) = Gözboncuğu:

nazar değmesin diye takılan
göz şeklindeki boncuk.

خُورِ مِهر (hur mîhr) = Hazreti
Süleymanın kılıcı.

خُورِند (hurend) = Lâyük, şayeste,
yakışıklı,

اگر بهمنش اندر خورند بودی جای
جهانن مجلس بودی سپهر شادروان
قطران

*Eğer himmetine lâyük yani
himmetiyle mütenasip yer ol-
saydı cihan, meclisi; felek şa-
dırvanı olurdu.*

(Katrân)

(ba.) şadروان

خُورَنگَه، خُورَنگَه، خُورَنگَه (hu-
rengâh, hurengah, hurne)
= Fars hükümdarlarının köşk-
leri önünde güneşe karşı yap-
tıkları yerdir. Orada güneşe
karşı yemek yimayı temizliğe
ve şerafete sebep sayarlardı.
(Nâşîrî) in Behrâm Gûr adına yaptırdığı köşktür.
İki bölük olup, mimarı Simnâr-
dır. Bir bölüğü biribirinden ge-
çer üç kubbeli bir ibadethane,
öbürü yemekhaneden ibaret;
çok muntazam bir bina idi:
birinciye sedir — üç kubbe,
ikinciye hurengâh — yemekha-
ne derlerdi. خورن (Hevernek)
hurne yahut huverne ve خورنگه
muarrebidir (ba.).

[*] Bazı lügatlerde نسان بن امری.

پیش ازین قصر خورنق بود در خوی مثل
این زمان قصر خورنق کثرت از کاھدان
عندلیب

*Bundan önce hevernek köşkü
güzellikte darbimesıl idi. Bu
zamana nazaran hevernek köş-
kü samanlıktan daha aşağıdır.*
(‘Andelîb)

Bu kelimeler güneş ve yemek
mânalarından alınmıştır.

خُورَه (hure) = خره. (ba.).

خُوز (hüz) = خوزستان (ba.) § Şeker-
kamışı.

خُوزَان (hūzân) = Keyhüsrev’in sa-
vaşçılarından biri § İşāhan’da
bir köy olup binasını Hūzân
kurmuştur § Hūzistan’da bir ka-
saba.

مرأ در شهر خوزان مهرتابست
که باغ خاص شهر با سبابتست
عطار

*Benim Hūzân’da bir sevgilim
var ki padişahın has bahçesinin
bekçisidir.*

(‘Atfâr)

خُوزِستان (hūzistân) — İranın gü-
ney batısında bir eyalet olup
merkezi Şuşter şehridir, şeker-
kamışı yetiştirmekte olup vak-
tiyle ipek dokumalarıyla meş-
hur imiş.

خُوزَم (huzem) = Buhar, sis. (Bur-
hân) da azim veznindedir.

خوست (hüst) خوش (husten) = Dövmek, ezmek, dövülmek, ezilmek ten mazi § Ada § Yorgun argın. چنگان (ba.).

خوسته (hüste) = Dövülmüş, ezilmiş § Kopmuş. Kokmuş mânâsına da gelir.

خوسه (hüse) = Bostan korkuluğu.

خوش (huş) = Kuş ve beş vezinlerinde güzel, iyi.

چه خوش گفت آن لکوکوی دسکوار
که مرخواهی سلامت مرنگه دار
جای

O iyi sözlü, iyi işli, başının selâmetle olmasını istersen sırrını gizle, diye ne hoş söyledi. (Câmi)

دودکیمه سالی دیدم
که همی گفت وی گرسنی خوش
عدی

Kâbenin kapısında bir dilenci gördüm ki hoş söylüyor ve çok ağlıyordu. (Sa'dî)

Bu kelime dilimizde hoş suretinde kullanılır, § Heş vezninde kaynana = خشنو، خشتان.

دروی و النوازی گفت خوشرا
که خوش دار کن بت حورقید فشررا
نوازی

Taltif yoluyla kaynanasına, güneşe benziyen o güzeli hoş tut dedi. (Nisâri)

(huş âyende) = Hoş gelen, beğenilen, lâtif.

(huş enguş) = Bir şeyi

güzellik ve lâyikeyle yapan hünerli kişi § Sazende.

کلام وان وکام باب وحاد ماش ودریزی
دی خوش انگشتان نبوش وزی پرروبان نگر
ازوق

İsteğine kavuş, muradına er, sevin, çok yaşa, sazandeleri dinle, perî yüzlülere bak. (Ezrekî)

(huş gâm) = (k.) İyi yürüyüşlü at.

شب وروزش دوخوش گامند یکی اشپ یکی ادم
جد

Gece ile gündüz, onun biri beyaz öbürü yağız iyi yürüyüşlü iki atıdır. (Mecd)

(huş girîsten) = Çok ağlamak, inlemek.

(huş kenâr) = (k.) Sevgili,

من طوق ملک و نصرت مرصفت لطف و رحمت
اندر کنار بختم وان خوش کنار نامن
مولانا

Ben mülk ve nimete gark olmuş, lûtf ve merhametin sermestiyim. Talih beni kucaklamış, o sevgili benimle birliktedir. (Mevlânâ)

(huş gü) = Hoş söyleyen, güzel terennüm eden.

ای گل خوشبو اگر صد قرن باز آید یچار
مثل من دیگر نییی بابل خوشگوار
عدی

Ey hoş kokulu gül! Eğer yüzyılın baharı geri gelse benim gibi güzel terennümeden bâlbûl görmezsin. (Sa'dî)

(huşguvâr) = Tatlı, leziz, sinici: çabuk hazmolan.

اگر دل خوش بودی خوشگوار است
شراب تلخ دهنم زهر ماست
وحشی

*Eğer gönül hoş olursa şarap
sinici ve tatlıdır. Keder zama-
nında acı şarap yılanın zehiri
gibidir.*

(Vahşi)

او در انبار آورد آبی چو زهرم ماست
من در اشعار آوردم آبی چو کوثر خوشگوار
قائمی

*O, ırmaklarda zemzem gibi mu-
saffa su getirir: tesis ettiği su
yollarında zemzem gibi duru
su akıtır; ben şiirlerimde keuser
gibi sinici su getiririm.*

(Kâdî)

(huş nişin) = (k.) Be-
gendiği yerde oturan, bir yerde
yerleşmiyen kimse. Çok defa
kira ile tuttuğu yerde oturan
kimse yerinde kullanılır.

مأمومان خانه بدوشم خوش نشین
هرجا که میروم شود خانان ما
وحشی

*Biz bir yerde kalmıyan hane
berduşlarız; her nereye gidersek
hanumanımız olur.*

(Vahşi)

(huş nezer) = Ülfet eden
ve ülfet edilen kimse. Firengî
fesleğen denilen çiçek.

(huş nemek) = (k.) Sev-
gili, mâşuk, tatlı ve melih adam
Ş Tuzu kararınca olan yemek.
(huşnevâz) = Sazende
Ş Hitâl valisinin adı. Cürcistân
padişahının ismi (Nâşiri).

(huş nivîs) = Güzeli
yazan.

huş Kendi mânasına خوش
müradifidir.

خاموش هو خاموش شو در عشق او مدعوش هو
از حال خود بخوش شو باز از فکر ماممی
مولانا

*Sus sus, onun aşkında hayrete
düş, kendinden geç, geçmiş
düşünmekten vazgeç.*

(Mevlânâ)

از خروش و غلب و ناله چرا خاموشید
عاقبت رخت برون برد و شها ماخوشید
کمال

*Siz niçin coşmuyor, heyecan-
lanmıyor, feryad etmiyorsunuz.
Afiyet; metânı uzaklaştırdı,
siz hâlâ kendinizden geçmiyor-
sunuz.*

(Kemâl)

Vavî mârufe [*] ile kuru, kuru-
muş = خشک.

اگر نبودی فیض سخا و بخشش تو
شدی دوخت امید جهانیان همه خوش
فخری

*Eğer senin cömertliğinin ve ba-
ğışının feyzi olmasaydı cihan
halkının ümidi ağacı tamamen
kururdu.*

(Fahrlî)

خوشا

(huşâ) = Ne güzel, ne mutlu.

زیر باند دو خندان که تعلق دارند
ای خوشا سرو که از بلبل غم آزاد آمد
حافظ

*Ağaçlar meyvaların yükü al-
tındadırlar; çünkü onlara ilgi-
leri vardır; selvi ne mutlu ki
gam yükünden azadedir.*

(Hâfî)

[*] خور maddesindeki nota (bak.).

خوشاب (*huşâb*) — Parlak ve berrak mânasına olup çok defa inci, yakut, lâ'l ve elmasa sıfat olur.

شمرها دایم یگوهر رخند لولوی خوشاب
لیک وصف بادۀ لعل و لعل دلبرست
بفا

Cevheri, parlak inciye kıskandırarak şiirlerim var; lâkin lâ'l renkli şarabı ve dilberlerin lâ'le benziyen dudaklarını öğmeye dairdir.

(*Yeğmâ*)

ترکی دایم که دور از چشم به دارد لعلی
چون دو کویچ لعل و دوری می و دو در خوشاب
خاعر

Bir sevgilim var ki (nazar değmesin) iki küçük lâ'l gibi dudak ve onda 32 lâtif incisi: dişi var.

(*Şâir*)

§ Hoşaf [*].

خوشدامن ، خوشامن ، خوشامن

(*hüşâmen, hüştâmen, hüşdâmen*) = Kaynana.

(*huş 'alf*) = Çok yiyen hayvan.

§ Öpme, buse.

خوش پوزی (*huş puzî*) = (k.) Öpücük vermek, yaltaktanmak.

[*] 1260 tarihinde telif edilen *Burbânî Câmîi'n* «bu zamanda kaynamış üzüm şerbetine ıtlak olunur» daha sonrada *Nâgiri-nin* vîşao şerbeti, *Nefîsinin* suda pişirilmiş üzüm, vîşao, zerdalidir ki azıcık şekerle tatlılandırıp içecekler demelerine bakılırsa bizim hoşaf dediğimizin yeni bir tâbir olduğu anlaşılar.

کرده از عدل او بدلسوزی
گرک باجان میش خوش پوزی
ستای

Onun adaletinden kurdun yüreği yanarak koyunun canıyla öpüşmüş.

(*Senâ'î*)

(*Nizâm*) hayvanların ağızlarını birbirlerine sürmelerine denir diyor ki koklaşmaları olacaktır.

خوشه (*hüşe*) = Salkım ve başak.

صنبل زلف تو یک خوشه و یک شهر گدای
گندم خال تو به دانه و صد مسکینست
بفا

Senin sümbüle benziyen zülfün bir başak yani bir tutam, halbuki bir şehir dolusu dilenci yani isteklisi var. Buğdaya benziyen benin bir tane; halbuki yüz fakir ve muhtacı var.

(*Yeğmâ*)

خوشه های وقت تاز برآمده
بر سر روی رونده می زده
مولانا

Koca salkımlar aşağıya kadar sarkmış. Giden ve geçenin başına ve yüzüne dokunmada.

(*Mevlânâ*)

بروین بروی بخاید تراچه شد
کابدون بروی خوشه بروین کنه نثار
قآی

Ülker gündüz görünmez; sana ne oldu ki şimdi gündüzün ülker salkımını, dizisini yani zülfünü dağıtıyorsun.

(*Kâmilî*)

Ş Sümbüle (başak burcu) Ş Bir cins kuş.

هست مرغی که خوشه نام و است
پیش دویای چین مقام و است
نزاری

*Huşe adında bir kuş vardır ki
eğlendiği yer Çin denizi civa-
rıdır.*

(Nizārī)

(hüşe'i cerh, hüşe'i sipih) = (k.) Sümbüle (başak burcu).

(hüşe der gülü â-verden) = Başağı boğaza ge-tirmek (k.) ekin biçme zamanı yaklaşmak.

خوشیدن (hüşiden) = Kurumak.

خوشید سرچن-های قدیم
نماد کب جز آب چشم بزم
سعدی

*Eski çeşme başları kurudu. Ye-
timin göz yaşından başka su
kalmadı.*

(Sa'dî)

دو چشم من از عشق او چون ترست
اگر خوشد زغم گو شوش
اوحدی

*Benim iki gözüm onun aşkıyle
yaşlandıkça dudağım kederden
kurursa kurusun.*

(Evhadl)

(hüşide) = Kurumuş.

شکوفه گاه شکفته است و گاه خوشیده
دوخت گاه برهنه است و گاه پوشیده
سعدی

Çiçek kâh açılmış kâh kuru.

*muştur. Ağaç kâh çıplak kâh
giyimlidir.*

(Sa'dî)

خوک (hūk) = Domuz.

چو طبع مرد از غیرت خود دور
ز ناصحان نماد خانه مستور
کشید یک مالدوا ده خوک دو (بر)
نه باشد ماده شیر را دوزخ بر
دهلوی

*Eğer insanın tabiatında kıskanç-
lık olmazsa ev yabancılara ka-
palı kalmaz. Bir dişi domuzu
on erkek domuz kullanır; dişi
bir aslanın iki tane erkeği ol-
maz.*

(Dahlevî)

خوگزن (hüger) = Ülfet ve imtizac-
eden kimse.

بردم دو آمیز اگر مردی
که دادی خوگزن آدمی
نظای

*Eğer insan isen insanlara ülfet
et, çünkü Âdem oğlu Âdem oğlu
ile ülfet eder.*

(Nizâmî)

خول (hul) = Serçeden küçük gū-
zel sesli, çabuk ve yüksek
uçuşlu bir kuş. Şu mısra' Hora-
sanlılarca darbimeseldir:

خوی یکم به سه کلنگی بجا

*Elimdeki serçe havadaki turna-
dan hayırlıdır.*

خولان (hevlân) = Havlan: topa-
lak ağacı.

خوله (hūle) — Hâli, boş. Karşılığı
mâle=dolu dur. Vavî mādule [*]
ile okuburu.

خولیا (hūlyâ) = Kuruntu, tasavvur.

خون (hūn) — Kan.

یاب! این یک قطره خون کوراهی خواند دل
تاکی از پیداد مهر و مان ستم خواهد کشید
پروجا

*Yarabbil Gönül dedikleri bu bir
katra kan; ne vakte kadar ay
benizlilerin zulmünden eza çe-
kecek.*

(Pürbehâ)

§ خوناب (hūnâb) = Kanlı su §
خون آشام (hūn âşâm) = Kan içici
خون بار (hūn bâr) = Kan yağdırıcı
§ خون بها (hūn behâ) = Kan behası,
diyet § خون چکان (hūn çekân) =
Kan damlayıcı § خون خوار (hūn hu-
vâr) = Kan içici § خون ریز (hūn rîz)
= Kan dökücü § خون لشان (hūn
feşân) = Kan saçıcı terkipleri
divan edebiyatımızda da yer
almıştır.

احوال دل زدیده خونار روشتست
حال درون خانه نمایان زروشتست
شاعر

*Gönlün ahvali kan yağdıran
gözden bellidir. Evînin içinin hali
pencereden görünür.*

(Şâfî)

جو بدست خویش تیغ برنی دی وها کن
که زساعتن بگیرم بنظاره خوبهارا
خاندی

[*] خواب (bak.).

*Kendi elinle bana kılıç vuraca-
ğın zaman biraz müsaade et ki
bileğini seyretmekle diyeti ala-
yım.*

(Hacendî)

برختم من چو نهد دست بهر خاریدن
بلنگ تاخن مگردد زمانه خونخوار
عرف

*Kan içici zaman; benim yarama,
kaşımak için elini koyarsa kap-
lan tırnaklı olur: beni parça-
lar.*

(Urflî)

خوناب چشیدن (hūnâb çeşiden) =
(k.) Ölmek.

خون دوز، خون خروس، خون جم، خون جام، خون بط
(hūni beṭ, hūni câm, hūni cem,
hūni hurûs, hūni rez) — (k.)
Şarap.

خون دل، خون عیگر (hūni ciger, hūni
dil) = (k.) Hüzün ve keder ve
nihayeti meserretle neticelenen
mihnet.

ایله امارا همه شربت زگلاست و شکر
قوت دانا همه از خون جگر می بینم
حافظ

*Bütün ahmakların şerbeti gül
sulu şekerdendir. Bilginin rız-
kını hep hūni cigerden yani
hüzün ve kederden görüyorum.*
(Hâfî)

خون جهان (hūni cehân) = Cihanın
kanı (k.) şafağın kızılığı.

خون حیوان (hūni heyvân) = Süt,
yoğurt, yağ, bal.

خون خام (hūni hām) — (k.) Üzüm
şarabı.

خون خواهی (hūni huvâhî) = Kısas
ve diyet istemek.

خون دل بناسن رسیدن (hüni dil bena-hun residen) — Yürek kanı tırnağa erişmek (k.) ağlamak Ş Göğsü tırmalamak, yırtmak.

خون دل خاک (hüni dil hâk) — Toprağın yüreğinin kanı (k.) kırmızı çiçekler Ş (k.) Lâ'l.

خون سیاوش، خون سیاوش (hüni siyâvuş, hüni siyâvuşân) = Kardeş kanı denilen kırmızı renkli nebat Ş (k.) Şarap Ş (k.) Şafağın kızarması ve tanyerinin ağarması.

خون شدن (hün şuden) = (k.) Ölmek.

خون کردن (hün kerdn) — Öldürmek.

خون گرفتن (hün giriften) = Kan aldirmek.

خون گرفتن کسی (hün giriftenî kesî) = (k.) Kaatilin hareketi yahut söziyle kaaatil olduğunu açıklamak.

خون گرمی (hün germî'î) = Sevgi cihetiyle kan sıcaklığı.

خونی (hüni) = Çok kan döken.

خونین (hünin) = Kanlı.

خوند (hünd) = Hudâvend (ba.) Ş Hiddetli.

خونگاز، خوندگاز (hundgâr, hüngâr) — Hudâvendgâr. Vavî mâdule ile hendgâr, hengâr şeklinde de doğrudur.

خود (hüh) = Huvâh kelimesi gibi tekrarlıyarak ikiden birini yap

yerinde kullanılır. Türkçe ister kelimesiyle tercüme olunur.

زاینه روی بود چون خید
بخت آن خود سیاه و خواب سفید
ستای

Aynadan, güzel yüz güneş gibi görünür. Arkası ister kara ister beyaz olsun.

(Send'î)

خوهله، خوهل (huhel, huhele) =

Eğri. Vavî mâdule ile sehl ve kehle vezinlerinde de doğrudur.

خوی (hüy) — Türe, âdet, tabiat.

خوی بد طبیعت که نشست
نرود جز بوقت مرگ از دست
سعدی

Tabiatla yerleşen fena hüylölünceye kadar elden gitmez.

(Sa'dî)

چو نیک درنگری آنکه ی کند فرود
دست خوی بد خویشش بفریادست
خامه

Dikkatle bakarsan feryadeden kimse kendi kötû tabiatının elinden feryadetmektedir.

(Şa'ir)

Ş Tolga.

خوی (huy) = Vavî mâdule [*] ile — Ter.

گر چشم مست یار ببیند غزال چین
خوی خجالت ازین هر موی او چکد
اصبرالدین

Çin ahusu, sevgilinin mahmur gözünü görürse utancından her tûyünün dibinden ter damlar.

(Neşîraddîn)

[*] Vavî mâdule خواب (ba.).

ی خورده و خوی کرده بنا بر معجزه گشت
مسکین دل ما مادل او غیظه و سنگت
بنما

Şarap içmiş ve terlemiş; bizimle mücadele fikrindedir. Bizim biçare gönlümüz onun kalbine karşı şişe ile taş durumundadır.

(Yeğmā)

از تلب آتش ی برگرد هارشن خوی
چون فطرهای شبنم بر براف گل چکیده
حافظ

Onun yanağının etrafındaki ter taneleri şarap ateşinin verdiği hararetle gül yaprağına damlamış çiy damllarına benzer.

(Hâfız)

Ş Azerbaycanda bir ilçe.

خوی (huy ezbeğel revân şuden) = Koltuktan ter akmak (k.) çok utanç yahut ziyade meşakkat.

خَوِی (hevî) — Salya. (Bî) veznin-de tolga.

خَوِیْدَ (hevîd) = Henüz pişmemiş taze buğday ve arpa taneleri, hayvanlara yeşil iken yedirilen ekin (Ar.) *فصل* Türkçe muharrefi *حصیل*. Dîd vezninde de doğrudur.

هنوز از پیش تازبان مردود
که چو خورده بود از کف مرد خورید
سعدی

Hâlâ arkasından süratle koşuyordu; çünkü sahibinin elinden arpa ve hasıl yemişti.

(Sa'dî)

Arapçası خبذ dir.

خَوِی دَرْدَ (hivî derd) = Parmakta peyda olan ve kurlağan denilen etyaran hastalığı (Ar.) *ماحس* hafif olanına dolama derler.

خَوِیْسَه (hevîse) — Mübahase ve münakaşa.

(نثر) ابو عبدالله خلیف را ناموسی بن همران خویسه افتاد
جای

Ebü 'Abdillahi Hafîf, Müsebnî 'imrân ile mübahase etti.
(Câmi)

خَوِیْش (hîş) — Vavı mādule [*] ile riş vezninde akraba ve talallükattan her biri, hısım.

گشته ام از همه ییگانه که خویشم باشی
داروی درد و دوی دل و دیشم باشی
ماد

Bana yakın, derdime ilâç, yaralı kalbime deva olasın diye herkesten münasebeti kesmişim.
('Imād)

ییگانه و خویش از پس ریشت نگرانند
سعدی

Yabancı ve hısım arkandan ve önünden bakıcıdırlar.
(Sa'dî)

Ş Kendi.

آتش بدو قست خویش دو خرمن خویش
من خود زده ام چه نالم از دشمن و خویش
ابوسعبد

Harmanımı kendi iki elimle kendim ateşlemişim. Düşmanın hısımdan ne nale edeyim.
(Ebû Sa'îd)

[*] خواب (ba.).

Ş Saban demiri ve saban demiri oku Ş Vücut.

خویش من واکه که بهر خویش تو
هر نفس خواهد که میرد پیش تو
مولانا

Benim vücudum senin varlığın için senin önünde vallahi her nefes ölmek ister.

(Mevlânâ)

Ş Güzeli. iyi Ş Bir nevi keten bezi.

خویشاوند (hîşâvend) = Hısım ve akraba. Hivîş ile âvend den mürekkeptir. (ba.).

خویشتاب (hîştâb) — (ba.) خردسوز
Ş Bir Mecûsî başkanının (Gerzenî dâniş) adlı kitabı (Nâşirî).

خویشتن (hîştên) = Kendi.

خویشتن سوزم و جان بر سر نهاده شمع و آید
هر یکا دو مجلسی شمعیت ما پروانه ایم
سعدی

Şem'a gibi canımızı başımıza koyup kendimizi yakıyoruz. Her hangi bir mecliste bir şem'a varsa biz pervaneyiz.

(Sa'dî)

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن
جسم مازنده ایمان و جان نوزنده بش
غفری

Ey kendi canı tepesinin ortasında olan! Bizim cismimiz can ile, senin canın vücut ile diridir.

(Unşurî)

خویشتن دار، خویشتن دار. (hîştên dâr. hîş dâr) — Kendini muhafaza eden, rahatı istiyen kimse Ş Hakkı ve doğruyu söylemede ağır davranan şahıs.

خویشتن دار باش دوست آید
کز یار تو ناظرند و عین
اوحدی

Kendini muhafaza ve mertçe hareket et; çünkü solundan ve sağından bakıyorlar.

(Evhadî)

خویشکار (hîşkâr) — Ekinci, ziraatle meşgul olan kimse

بخشم ز گنج درم صد هزار
بدویش هر کوی بود خویشکار
فردوسی

Ekimle uğraşan yoksula para hazinesinden binlerce para bağışlarım.

(Firdavî)

خوئله (huyle) — Ahmak ve nâdan kimse: Bu söz çokça zem ve sövme yerinde kullanılır. Doğrusu خوبه olmalı.

خوی ناه (hūynâb) — Solucan (Burhân) da خوی نه şeklinde.

خویوز (hūyūz) = Yarasa kuşu Ş Teğelti.

خویه (hūye) — Kayık küreği. Mutlak küreğe. kar küreğine de derler.

هه

(**heh**) = Güzel, hoş. Tekid için tekrar ile ههههه (**hehheh**) = Pek iyi, ne güzel, ne hoş demektir Arapça karşılığı ع.ع. behbeh ve بارووه barekellahtır.

پای ای بار و هههه ای دکار
هم وقدار وهم جفا بردار
اوری

*Sevgilim ! Ne kadar hoşsun !
Ey gönlümü alan ! Ne kadar
takdire şayansın ! Hem vefatı-
sın, hem ceza etmeyicisin.*

(Enverî)

هه

(**hühr**) = Yurt, oturulan yer, ikametgâh.

چون بره باشم و باشم بتم خانه و خه
چون بشهر آیم و باشم به بهجیدین راه
فرش

*Yolda olunca evimi, yurdumu
düşünürüm. Şehre gelince yola
hazırlanırım.*

(Ferruhî)

هه

(**hehî**) = Heh.

زهی بیان تو اسراو نهیب واخاک
خهی بیان تو آثار جود وا نصیر
اوری

*Senin beyanın belirsiz olan
şeylerin sırlarını ne güzel an-
latır. Senin parmakların cö-
mertliğin eserlerini pek iyi
açıklar.*

(Enverî)

Arapça بارووه barekallah, مرحبا merhaba yerinde kullanılır.

Ferbahgi Ziya

هه

(**hî**) = Kırba ve tulum mânasına خهه **hîk** muhaffefidir.

بهشت دشت سرور نگرود
بنامد لوتی بر باد خهوا
فخری

*Düşmanın haşmetle yükselmez.
Rûzgâr ile dolu tulumun kıy-
meti olmaz.*

(Fahrl)

هه

(**hiyâbân**) = Bahçe araların-
da kenarları çiçek fidanlarıyla
çevrilmiş olan bahçe yolları Ş
Etrafı sık ağaçlı doğru geniş,
uzun cadde, yer.

حدیث دوشه مکن جای این نه پس مارا
که در سوادهری ساکن خیابانیم
جای

*Ey Câmî ! Bahçeden bahsetme;
bu, bize kâfi değil mi ki Herât
köylerinde etrafı sık ağaçlı yer-
de oturuyoruz.*

(Câmî)

هه

(**hiyâr**) = Hıyar dediğimiz.

تیغ اگر برزدی بفرق سواد
تا کمرگه شکاف چو خیابان
لطای

*Eğer süvarinin tepesine kılıç
oursaydı, beline kadar hıyar
gibi yarardı.*

(Nîşâmî)

خیار چنبر (**hiyâr çenber**) = llâç için
kullanılan ve Arapça خیارعبیر den
bozma hıyarşanba denilen ne-
bat.

خیارزه (**hiyârze**) = Acur: bir nevi
hıyar.

خِیَارَزُو سِیْد (hiyârze'î sipîd) —
Karga döleği denilen nebat.

خِیَارَزَه (hiyâzene) — Baldız: insa-
nın karısının kızkardeşi.

حِیَالِ پَرَسْتَان (heyâl perestân) —
Şairler, âşıklar.

حِیَال (hîâl) — Lâtife, mizah, yalan
ve faydasız sözler.

خِیَج (hîc) — Saban demiri.

خِیْد (hîd) = Taze buğday tanesi
Hevîd den hafifletilmiş ve Arap-
çalaştırılmış. خرد (ba.).

خِیْدَن (hîden) = Eğilmek — Hemi-
den. Hîde — eğilmiş.

الامامانو خیده کانت
ابوشکور

Uyanık ol; yeni ayın yayı eğri
oldukça.

(Ebbâ Şekûr)

چون موی خمد لاغر و چون زر خمد ام زرد
چون چنگ خمد خیده و چون زر خمد لار
فرخ

Kıl gibi zayıf, altın gibi sarı
olmuşum. Çenk gibi kambur,
ince tel gibi inleyici oldum.

(Ferrahl)

Ş Atılmış pamuk, didilmiş yün
mânasına da gelir.

جهان آتش وجودت بدم خیده
کماند بدم ز آتشی آرمیده
مطار

Cihan ateş, vücudun didilmiş
yün gibidir. Yün ateşten rahat
ve salim kalmaz: ateşle birleş-
mez.

('Atîâr)

خِیَرَه (hîr, hîre) — Şaşkın,
hayran.

ای بخودی بر بنان کابل و کشمیر میر
ماندم از بس کاوری دو وعدها تأخیر خیر
لهران

Ey güzelliğe Kâbil ve Kışmîr
güzellerinin beyi! Vaitlerini
yerine getirmeyi o kadar geriye
bırakıyorsun ki şaşkın ve ser-
sem oldum.

(Kaşrân)

Ş Bulanık ve karanlık.

ز آواز گردان و بلران میر
چه چشم خورشید شد خیر خیر
فردوسی

Pehlivanların avazından ve ok
yoğmurundan güneşin gözü ka-
rardı.

(Fîrdevs)

İkinci hîr tekid içindir. Bazı
defa böyle mükerrer olarak
kullanılır Ş Göz kamaşma.

دو چشم خیره ماند از روختائی
ندام فرس خورشیدست باروی
مدی

İki gözüm aydınlıktan kamaştı;
bilmem güneşin çöreği midir;
yoksa yüzü mü?

(Sa'dî)

Ş Abes ve beyhude, sebepsiz.

دست سخن زانم مدح تو کوتهست
خیره چرا دو از کسم قبل وقل چیست
کال

Sözün eli, senin methinin eteğinden kısadır. Yani seni meth'e muktedir değilim; niçin beyhude uzatayım; dedikoduya sebep nedir.

(Kemāl)

§ Uyuşmuş uzuv § İnatçı, utanmaz, küstah kimse § Şebboyun sarı nev'i ki هر گل همیشه behâr da derler.

خیره (hîre çeşm) = Ağgözlü, hayâsız.

در تماشای بنان صائب دلبر افتاده ام
چون نگاه خیره چشمان با طعنه کار نیست
صائب

Şâ'ib! Güzelleri seyretmekte bahadırım, ağgözlülerin bakışı gibi perde ile işim yoktur.

(Şâ'ib)

خیره دست (hîre dest) = (k.) Serkeş, öngül, bilgisiz (ba.).
خیره سر (hîre ser) = Sersem, perişan.

چون زلف پلر کرد مرا چرخ خیره سر
چون حال دوست کرد مرا دهر بیره حال
محمدحکیم

Felek, beni sevgilinin zülfü gibi perişan etti. Zaman; halimi dostun hali gibi kararttı.

(Mecdi Hemger)

§ Serkeş, alçak.

از بیم کم عنایت صدور دوزگار
تاکی دهمی تحمل هر خیره سر کنند
کمال اسماعیل

Kul, zamanın yüksek mevki sahibinin yardımsızlığı korku-

sundan ne vakte kadar her alçağa tahammül etsin.

(Kemāl İsmâ'îl)

خیره کُش (hîre kuş) = Haksız ve sebepsiz öldürücü (k.) zalim, gaddar.

جهان سوز وی رحمت و خیره کش
ز دلخیزش روی جهانی ترش
معدی

Cihan yakıcı, merhametsiz, zalim; onun acı muamelesinden bütün âlemin yüzü ekşi.

(Sa'dî)

خیره (hîrū) = Hatmi çiçeği.

در باغ بخیر و رخ خوب او بخای
خیره خود از شرم رخ خوب تو خور
فریدالدین احوال

Eğer bahçede hatmiye güzel yüzünü gösterirsen senin güzel yüzünün utancından şaşkın olur.

(Ferîdaddîni Ehlîvel)

خیره (hîrî) = Şebboy dediğimiz türlü renkleri olan çiçek, hususiyle (şirazî) denilen sarı nev'i.

خیره از مهر که شد زلفشان بگلشن زود روی
لاله از عشق که شد زلفشان بیستان و انهدار
قادی

*Şebboyun kimin sevgisiyle gül-
listanda yüzü böyle sarardı.
Lâle kimin aşkıyle bostanda
böyle dağlandı.*

(Kâsânî)

گرفته گونه خیره شکست سرخ گلشن
بل ز آنش احرار می شود اسفر
قادی

*Onun açılmış olan kırmızı gül-
lû şebboy rengini almış; evet;*

kırmızı şey ateşten mütemadiyen sararır.

(Kāānî)

§ Sofa ve çardak.

خبری خانه گر خراب شده است
فرد عذر تابشانه معمورست
انوری

Hanenin sofası harap olmuşsa da tâbhâne mamur oldukça gam çekme.

(Enverî)

(ba) § Kırmızı renk (Cihân-girî ve Burhân).

زمن خبری لباس آید هوا ککلی سلب گردد
اگر از حد ککلی کند در حرب عریانست
عنتری دلیله دانه

Eğer harbde kılıcı kara kından çıkarırsa, yer kırmızı, hava siyah elbiseli olur: yeri kan, havayı duman bürür.

(Mahtârî)

(Reşîdî) bu beyitteki (hîrî) nin hîrû = hatmî çiçeği olması lâzımdır; çünkü hîrî sarı çiçektir. Diyor.

Emîr Husrev'in şu beyti (Reşîdî) nin sözünü kuvvetlendirir.

دو تا گشته زلم مروروانست
بدل گشته بخبری ارغوانست
امیر خسرو

Boyu kederden iki kat olmuş. Erguvan gibi kırmızı olan rengi sararmış.

(Emîr Husrev)

خبر (hîz) — Kalkmak, sıçramak, atılmak mânasına gelen (hâs-ten) den emir (*Isfa. muh. vas.*).

پیغام روح ی دهد این باد مشکبیز
تودیک نوبت سحرست ای ندیم خیز
مدی

Bu misk kokulu rûzgâr ruhtan haber veriyor. Seher zamanı yakındır. Arkadaş! Kalk.

(Sa'dî)

زبوی دوست - در خیز شو چو باد صبا
لسان

Dostun kokusuyla saba rûzgârı gibi erken kalk.

(Selmân)

خیزاب (hîzâb) — Dalga = Kûhe.

خیز بگیز (hîz bigîr) — Çocukların durtut oyunu.

خیزران (hîzrân) — Hezaren denilen ağaç. Bîzebân, hemzebân vezinlerinde de kullanılır.

شد چهره زرهش ارغوانی
مالی خنده خیزوانی
نظامی

Sarı çehresi, erguvan renginde; bükülmüş beli, hezaren gibi muntazam oldu.

(Nîzâmî)

Okyânûs'ta xîzurân şeklinde Arapça olup terûtaze dal mânasına da geldiğinden (Nîzâmî) nin şiirindeki (hîzrânî) den erguvânî karinesiyle bu mânayı almak daha uygun olur.

از پشت سینه خیزران دست
وان بلا گشتاد و رزمین جنت
نظامی

*Hezaren kollu atın sırtından
uyluğunu açıp yere sıçradı.*

(Nizâmî)

خبرنده (hîzende) = Kalkıcı, sıçrayıcı, atılıcı. لغزنده leğzende = kayıcı mânasına da gelir. Bu münasebetle çocukların yukarıdan aşağıya kayma oyunlarına denildiği gibi deniz kıyısından denize kaydıkları kaypak yere de denir. (Nizâm).

خبریدن (hîziden) = Sekerek ve emekliyerek yürümek Ş Ayak kaymak.

خیسانیدن (hîsâniden) = Islatmak.
خیسیدن (hîsiden) = Islanmak.

خیش (hîş) = Boyunduruk.

از رفته نم دلش شده ریش
چون گردن برز کلو از خیش

سراج

*Ekim öküzünün boynu boyun-
duruktan nasıl yara olursa
gam perdesinden kalbi öyle ya-
ralanmış.*

(Sirâc)

Ş Saban demiri. Saban demiri oku diyenler de vardır Ş Bir nevi elbiselik keten bezi.

عدوخیست تو چون ماه تان دمن خیسی
ارشی

*Düşman keten bezi gibidir. Sen
parlak ay gibi ketenin düşma-
nısın.*

(Ferahî)

توزی maddesindeki (ay ile keten)
meselesine (ba.).

خیشاوه (hîşâve) = Sürülmüş tarla.

خیشخانه (hîşhâne) = Yaz mevsimine mahsus keten bezinden yapılan çadır, yahut saz veya deve dikeninden yapılan kulübedir ki içerisine su serperek söğüt yaprağı döşerler ve etrafını mütemadiyen sularlar. (Ş) yerine (s) ile de görülmüştür.

بد آتشاک خفشی بر سپهر اریگدارد

جای خواب خود کند در خیشخانه زمهریر

سبب اسمرنگی

*Öfkesinin ateşli rüzgârı feleğe
eserse zemheri yazlık çadırı
yatak odası yapar; yani çok
harareten zemheri serin yer
arar.*

(Seyfi İsfereñgî)

خیک (hîk) = Tulum.

مرد، یک خیک را دهان پدرد

روغلتش بر امتحان بهشید

جای

*Adam, bir tulumun ağzını yırttı;
yağını sınamak için tattı.*

(Câmî)

یک ناره دلش زبا در اتاد

هم خیک درید و هم خر اتاد [*]

نظای

[*] خیک درید و خر اتاد (hîk derid u hor uftâd) iş isten geçti, düzelmenin ihtimali kalmadı deniştir.

Gönlü tamamiyle acze düştü.
Hem tulum yırtıldı, hem eşek
düştü.

(Nişâml)

Sonunda (g) ile de görülmüştür.
خبيجه (hikçe) = Küçük tulum.

خيل (heyl) = At sürüsü, süvari
mânâlarına Arapça olup Fars-
çada asker, ordu, ulus, oymak
yerinde kullanılır.

خيلتش (heyiltâş) = Bir bayrak al-
tında hizmet eden askerler,
bölük arkadaşı.

خيلخانه (heyilhâne) = Hanedan,
hane halkı, ulus, oymak.

مگر خيال نباد که بندگان ملوک
(خيلخانه برانند بی نواله)
سندی

Padişah adamlarının, bir yok-
sulu ulus ve oymağından ayı-
rıp sürmeleri helâl olmaz sa-
nırım.

(Sa'dî)

هم جرس جنید و هم در جنبش آمد کاروان
کوچ کن زین خیلخانه - بوی دارالملک جان
نظای

Hem çan, hem kervan harekete
geldi. Bu aile ocağından can
payitahtı tarafına göç et.

(Nişâml)

خیم (hîm) = Tabiat. Arapçada da
bu mânâyadır.

مرد شهوت رست را در خیم
بتر از بت رست خواند حکیم
سقایی

Hakim; tab'an şehvetperest olan

kıyıyı putperestten daha beter
saydı.

(Senâ'î)

Ş Pamuk ipliğinden dokunmuş
çuval (آئين طيان (حصير و جاپروپ و خيم و بالان)
(ba). Ş İşkembe kazıntısı.

خمش ارکه خورد عجب نبود
که سگارا کليجه باشد خيم
فغری

Eğer hasmı . . . yerse şaşıl-
maz; çünkü köpeklere işkembe
kazıntısı, yağlı çörektir.

(Fahrl)

Ş Çapak.

دو جوی روان در دهانش زخلم
دو خرمن زده در دوپشمش زخیم
مجهید

Ağzına sümükten iki ırmak
akıcı, iki gözünü üzerine çopak-
tan iki harman toplanmış.

(Mencik)

خیمه (heyme) = Çadır mânâsına
Arapçadır. Farsçası چادر çâder-
dir.

خیمه کبود، خیمه رنگاری، خیمه دهر، خیمه ازرق
Heyme'i ezreğ, heyme'i dehr,
heyme'i zengâri, heyme'i ke-
bûd) = (k.) Gök.

خیمه فروهشتن، خیمه انداختن، خیمه افکندن
(heyme eskenden, heyme en-
dâhten, heyme furûhiştên) = (k.)
Çadırı yıkmak, harekete hazır-
lanmak.

بیگن خیمه تا عمل برانند
که همراهان این منزل روانند
سندی

Çadırı yık ki mahmili sûrsûn-
ler, çünkü bu konağın yolcuları
gidiyorlar.

(Sa'dî)

خیمه کشیدن، خیمه گستردن، خیمه زدن، خیمه برپا کردن (hey-me ber pâkerden, hey-me zeden, hey-me gusterden, hey-me keşiden) = Çadır kurmak (k.) bir yere inmek, asker çekmek, gururlanmak. (Hey-me zeden) erkeklik âleti hareket etmek mânasına da gelir.

پاک ساز از غیر دل و دلو خود نمی خوچون حباب
گزینگر و می تواند خیمه ده بروی آب
و خنی

Masivadan kalbini temizleme ve içini su kabarcığı gibi boşalt; çünkû su yüzüne çadır kurmak ruh hafifliğiyle mümkün olur.
(Vahşî)

خیمه به‌شهرآ بردن، خیمه به‌صحرا زدن (hey-me beşehrâ zeden, hey-me beşehrâ burden) = (k.) Kaybolmak, gizlenmek § Meydana çıkmak.

خیمه در خرابی بردن (hey-me der herâbî burden) = (k.) Kararsız

olmak § Sefer etmek § Korkusuz ve hayâsız olmak § Muztarip olmak.

خیمگی (hey-megî) = Çadır memuru: çadırı kuran, bozan, çadır hizmetini gören kişi.

خینا (hînâ) = Hunyâ.

خینوز (hînever) = چینود (ba.).

خیر (heyû) = Tükrük, salya.

ناگفته سخن خوبی مرد است
خوش نیست خیر مگر که دول
ناصر

Söylenmemiş söz insanın tük-rüğüne benzer. Tükrük ancak ağızda iken hoştur.

(Nâşır)

خیمه (hîve) = Türkistanda bir şehir. Muarrebî hîvek tir.

د (d) — Farsça alfabenin yedinci harfidir ki ebceî hesabıyla 4 rakamını gösterir.

داب (dâb) — Şan ve şevket.

گر بیی آن همه داران و داب و گیرودار
که بامشاه و رسم باستان آورده اند
ملا مظهر

Padişahın emriyle eski âdet üzere meydana getirdikleri bütün debdebeyi, şevketi ve hükümlerliğini görürsen.

(Mollâ Meşher)

دابرز (dâberze) — Kırılmaç.

داتوبر (dâtüber) — Adaletle hükmeden yargıç (hâkim) — dâd res.

داجک (dâçek) — Küpe.

آن لعل کهنه که بیفتد ز پای آن
در گوش دختران جهان لعل داجکست
شرف مشهوره

Onun ayağından düşen eski nal, cennet kızlarının kulağında lâl küpedir.

(Şeref Şekrüh)

داحت (dâhten) — Bilmek.

داحول، داحول (dâhul, dâhul) — Padişah dergâhı ve büyüklerin kapılarında oturulacak set ve kanape.

داحیم (dâhim) — Nasip ve rızk.

داحیدن (dâhiden) — Bir şeye bakmak & Gözünü açmak, dikkat etmek. Biribirinden ayırmak Cihāngiri).

داد (dâd) — Adalet, doğruluk.

خوب یکی نکته یاد دارم از استاد
گفت نگفت آفریده هیچ چه از داد
نامر

Üstattan iyi bir nûkte hatırlarım: adaletten daha iyi hiçbir şey yaratılmamıştır.

(Nâgır)

Adalet sahibine dâdger, dâdver denir.

کردند بسی خروش و فریاد
کای دلور دلموریده داد
نظای

Ey âdil padişahl! Adalet et diye birçok velvele ve feryadettiller.

(Nizâmî)

Zıddı, bîdât = zulümdür. Dâd = hak, bîdâd = haksız; dâd dâ-den = hak vermek.

نرسد همی زاده و فریاد خلق
خدا یا تو پستان ازو داد خلق
سعدی

Halkın ah ve feryadından korkmuyor. Yarabbi! Sen halkın hakkını ondan al.

(Sa'dî)

ما عقل و فهم و دانش داد سخن توان داد
چون چه گشت حاصل گوی از میان توان زد
حافظ

Akıl, anlayış ve bilgi ile sözün hakkını vermek mümkündür. Hepsı birleşince muvaffakiyet kazanılır.

(Hâfız)

زمان باد بجااست داد عیش بده
که دور عیش چنان می رود که برق جهان
سعدی

Bahar rûzgârı zamanıdır. Zevkın hakkını ver; çünkü zevk zamanı çakıcı şimşek gibi çabuk geçer.

(Sa'dî)

§ Tazallüm; yani zulümden şikâyet etmek.

همی گفت این بانگ و فریاد چیست
زیداد معشوق این داد چیست
سلطان

Bu ses ve feryat nedir, sevgilinin zulmünden bu şikâyet nedir diyordu.

(Selmân)

§ Feryat ve figan.

خدا یا داد ازین دل داد ازین دل
نگردیدم یکه دم داد ازین دل

چو فردا داد خواهان داد خواهند
برگرم من دو صد فریاد ازین دل
بابا طاهر

Yarabbi! Bu gönülden feryat, bu gönülden feryat. Bu gönülden bir an sevinmedik. Yarın adalet isteyenler, adalet istedikleri zaman ben bu gönülden pek çok feryadederim.

(Bâbâ Tâhir)

§ Dâden = vermek mastarından mazi.

گنج زرگر نبود کنج قناعت بالیست
آنکه کن داد پناهان بگدایان این داد
حافظ

Altın hazinesi olmazsa kanaat köşesi durmaktadır. Onu padişahlara veren Allah fakirlere bunu verdi.

(Hâfız)

§ Kismet ve nasip.

هزار بشکده کنده لوی تراز آهن
دولت شهر نمی کرده خوشتر از نواهد
ز ملک مملکت مندوب یافته بهر
و گنج مملکت سومات یافته داد
فرخی

Demirden daha kuvvetli bin puthane yıkmış; Nevşâd'dan daha hoş iki yüz şehir boşaltmış; fethetmiş; Mendeğîr memleketinin mülkünden pay, Sümenat memleketinin hazinesinden nasip almış.

(Ferrâhî)

§ Tuzlu balgam denilen cilt hastalığı.

دادار (dâdâr) = Adalet getirici mânasına Cenabı Hakkı öğmeye mahsus isimlerdendir. (Dâd)

ile (âver) muhaffefi olan (âr) kelimesinden mürekkeptir.

علم اجلها بجمع خلق الله است
ایزد دادار دلدگتر توانم
ناصر

Adaleti yayan ihsan sahibi, âdil Allah; mahlûklardan hiç-birine ecellerin bilgisini vermemiştir.

(Nâşir)

âdil mânasına insanları öğme-de de kullanılır.

dâd âferîd, dâd âferîn, داد آفرید (dâd âferîn) — Cenabı Hakkın isimlerindendir § Musikide bir makam.

سرودی با آواز خوش برکشید
که خواجش اکنون تو داد آفرید
لردوسی

Lâtif sesle bir nağme terennüm ediyordu ki o makama şimdi dâdâferîd dersin : Şimdi adı dâd âferîd dir.

(Fîrdevs)

dâdhuvâst (dâdhuvâst) = Dilekçe (فرهنگستان) (عرض حال).

dâd huvâh (dâd huvâh) — Adalet isteyici, mazlum.

پوشید بسوگ او سیاهی
چون ظلم رسیده داد خواهی
نظامی

Onun matemîyle, zulme uğrıyan adulet isteyici gibi siyah giydi.

(Nişâmî)

dâddih (dâddih) — Cenabı Hak § Melikî ayların on dördüncü gününün adı.

dâd râst (dâd râst) — Adalet sahibi, âdil.

چو ایشاند جاماسب روی خاست
چنین گفت ای خسرو داد راست
لردوسی

Câmâsb işitince ayağa kalktı. Böyle dedi: Ey âdil padişah ! (Eirdevs)

dâd res (dâd res) — İmdada erişen, hâkim, yargıç, dâd resî muhakeme (فرهنگستان).

dâdsitân (dâdsitân) — İntikam alıcı, imdada erişici § Fetva.

dâdgâh beşş (dâdgâh beşş) = Sulh mahkemesi.

dâdger (dâdger) = Cenabı Hakkı öğmeye mahsus isimlerdendir § Celâluddin Melikşah-i Selçuki zamanında kararlaştıran ve daha evvel mevcut olan bir bayram ve sevinç günü.

تهنیت گویند شاهانرا بروز دادگر
جشن را من تهنیت گویم بشاه دادگر
معزی

Bayram günlerinde padişahları tebrik ederler. Ben, âdil padişaha kavuştuğundan dolayı bayram gününü tebrik ederim. (Mu'tazz)

dâdguster (dâdguster) = Adaleti yayan, âdil. Cenabı Hakkı öğmeye mahsus isimlerdendir.

dâdgusterî (dâdgusterî) = Adliye.

dâdvend (dâdvend) = Mutedil § Adalet sahibi.

واست ایشان مولا باه زمن
خواهری دارم بصورت به زمن
کر بیی حسن مهر آرای او
تو مرا خواهی یقین دادای او
داعی

Ey sofî! Billâh sözümün doğrulağuna inan; görünüşte benden üstün bir kızkardeşim var;

eğer onun, güneşi şüşliyen güzelliğini görsen beni şüphesiz onun dadısı sayarsın.

(Dâ'i)

دَا' (dādā) — Halayık, hususiyle çocukları büyüten dadi.

دَادَر (dâder) = Erkek kardeş, birader.

آهرا که هست باعلویانش اوادی
گر از مزاد ترک بود هست دادرم
قدری

Alevilere meyil ve teveccühü olan kimse Türk neslinden olsa da kardeşimdir.

(Âzerî)

دَادِرَاد (dâdrâd) — Cenabı Hakkın isimlerindendir.

دَادَرَنَد ، دَادَنَد (dâderend, dâdend) — Büyük erkek kardeş.

دَادِستَان (dâdistân) — Bir işte şerik olmak & Bir işe razı olmak.

دَادُو ، دَادُک (dâduk, dâdû) — Lâla:

bir kimsenin küçüklüğünden beri hizmetinde bulunan ihtiyar köle.

بیرون بر اذن طفل مارا برهان ای جان
از منت هر دادو و زحمت هر دانا
مولانا

Ey can! Bizi bu çocukluktan çıkar. Her lâlanın minnetinden, her dadının tasasından kurtar.

(Mevlânâ)

دَادَن (dâden) = Vermek.

سمعیاً دیده لنگه داشتن از صورت خوب
نه چنانست که دل دادن و جان رو کردن
سعدی

Ey Sa'dî! Güzeli suretten gözünü korumak, gönül verip de can beslemek gibi değildir.

Sa'dî)

Kerden, nihâden, guften, „eşî-den yerinde de kullanılır; irşâd dâden=irşadetmek; gûş dâden=kulak koymak: vermek, dinlemek; hâl dâden=halini söylemek; cârûb dâden=süpürge çekmek: süpürmek.

دَادَنَدَر (dâdender) — Üvey birader.

دَادِی (dâdî) — Arpadan ince ve uzunca, tadı acı bir habbe = جوچادر. Dâdî'î rûmî=taneleri somak şeklinde ve kırmızı renkte olup yara otu, kılıç otu denir doğrusu ve Arapçası dâzî imiş.

دَار (dâr) — Mutlak ağaç : direk, çatı direği, darağacı ve o gibiler.

خشم تو همچو خاک نخواهد شدن بلند
الادری که دردم است خود بخار
پایان زمان که جسم و سرش از عتاب تو
این یک رود بنیزه و آن یک رود پدار
آتی

Senin düşmanın toprak gibi daima alçak kalacak; ancak senin atının tırnağında toz olursa yahut senin itibarından başı mızrağa geçirildiği, vücudu darağacına çekildiği zaman yükselecektir.

(Kâenî)

Ş Tutmak, malik ve sahip olmak. muhafaza etmek, görüp gözetmek, zaptetmek mânâlarına gelen dâştên den emir, (*İsfa muh. vas.. ismas.*).

گفتم که لاله داغ بدل دارد از چه ردی
گفتا زردی من دل لاله است داغدار
قالی

Lâlenin yüreğinde niçin dağ var, dedim, cevap olarak lâle benim yüzümden dağdardır, dedi.

(Kââni)

بلند اختیاری نام او بختیار
قوی دستگیر بود و سرماچدار
معدی

Bahtiyar adında bir talihli vardı ki serveti kuvvetli, sermaye sahibi idi.

(Sa'di)

هیچت بیاد هست که صد بار گفتنت
مفروش اسب خویش و عتاق هوس بیاد
قالی

Hiç hatırında mıdır? Kendi atını satma, heves dizginini zaptet diye sana yüz defa söyledim.

(Kââni)

râhdâr = Yol bekçisi.
kefşdâr = Ayakkaplarını gözeten.
güştâdâr = Etli, semiz.

دارا

(dârâ) — Cenabı Hakkın isimlerindendir Ş Tutucu, sahip, malik.

نقشت از جهان آفرین کردیاد
که داناوی رازست و داناوی داد
اسدی

Önce gizli şeyleri bilen ve adalet sahibi olan dünyayı yaratıcı andı.

(Esedî)

Ş Keyâniyân denilen padişahların dokuzuncusu olan Dârâb'ın oğlu; buna Dârâyî aşğêr, babasına Dârâyî ekber denir Ş Kûp dibinde kalan tortu.

زی گر نباشد زدار اکتم
اگر چند سلطان داراوشم
عنصری

Her ne kadar Dârâ gibi padişahsam da şarap olmazsa tortu çekerim.

(Unşarî)

فارای آسمان وزمین خالق البشر
کزوی بخت آمد خیرالبشر بشر
سوزی

Gök ve yerin sahibi, insanların yaratıcısı ki insanların hayırlısı olan peygamber ondan bize muştucu gelmiştir.

(Süzânî)

dârâyî güne = *(dârâ)* tutucu, saklayıcı, mürebbi. *(Güne)* nevi mânâsına geldiğinden *nev'in* muhafızı ve mürebbisi demektir. Arapçada (رب التوع) Farsçada (بروردگر) denir.

داراب

(dârâb) — (Behmeni dirâs dest) in oğludur. Oğlu Dârâ'yı çok sevdiğinden kendi adını vermişse de ayırdetmek için buna kadr ve şeref sahibi mânâsına (*Dârâb*), oğluna *Dârâ* denilmiştir (*Nâşirî*).

دَارَات (dârât) = Debdebe, şevket ve şan.

دَارْدَارِ كَرْدَن (dârâ-dâr kerden, dârdâr kerden) = Çok kalmak, gecikmek & Sebat etmek & Mûdara etmek (Burhâni câmi' ve kıt'î), (Nâşirî) de "dâdâr kerden" şeklindedir.

دَارِ اِشْكَنَه (dâr işkene) = Süleymânîden bozulma sülûmen denilen zehir.

دَارِ فَرْزَن، دَارِ بَرَن، دَارِ اَفْزَن (dâr efzîn, dâr bezîn, dâr fezîn) = Tırabzan, parınaklık, dayanılacak şey (Ar.) جلق .

دست مریمت ترا قدرت که تخت ترا سجد
پایه از پاوت و حسن از سیر و دار افزین زدن
و زنی -

Senin talihinin; tahtının eşliğini yakut, orta yerini gümüş, tırabzanını altından yapmaya kudreti vardır.

(Sâzenî)

= Dâr âferîn, dâr efrîn; doğrusu önce yazdığımızdır & Kapı önünde oturmak için yapılan set.

دَارْبَا (dârbâ) = Lâzım ve zaruri olan şey = derbâ.

دَارْبَاز (dârbâz) = Cambaz = رسن باز
resenbâz.

دَارْبَام (dârbâm) = Kiriş dediğimiz direk.

دَارْبُر (dârbur) = Ağaçkakan kuşu: çok defa ağaç kabuğu gagalıyan sivri ve uzun gagalı bir kuş.

دَارْبُوی (dârbûy) = Ödağacı.

تا صبر را نباشد خبری شکر
تا بدوا نباشد بوی چو داربوی
دودی

Sabır ağacının şeker tatlılığı, sığut ağacının ödağacı gibi kokusu olmadıkça.

(Râdekî)

دَارِ پَرْنِیَان (dâriperniyân) = Bak-kam ağacı. (Kulzum) de (r) nin tutariyledir.

دَارِ پَرِه (dârpeje) = İskete denilen güzel sesli bir cins küçük kuş.

دَارِ فِلْفِل (dârifilfil) = Dilimizde dârî fülful denilen karabibere benzer uzun taneli bahar—filfilidirâz : Karabiber ağacının çiçeğiymiş derler.

دَارِ چَنِی (dârçîni) = Tarçın dediğimiz bahar.

دارخال (dârhâl) = Aşılmanmış ağaç § Yeni dikilmiş fidan § Kanırtmaç, daldırma.

تو گفتی مگر دارخال بهشتت
بیادرد وضوای دهرین باغ کشت
شهاب‌الدین

Eğer görseydin; cennetin bahçevanı, sanki cennet fidanını bu bağa getirdi, dikti derdin.
(Şihâbuddîn)

دارد (dârd) = Cenabı Hakkın isimlerindendir.

داردان (dârdân) = Fidan ve fide yastığı.

دارزرد (dârzerd) = Zerde çüb dan bozulma zerde çâv denilen kök.

دارششدر، دارسپنج (dâri sepeñc, dâri şeşder) = (k.) Dünya.

برو، ترک این در ششدر بگو
بیا، دست زین مارنه‌سره‌شو
خواجه

Git, bu dünyayı terk et. Gel, bu dokuz başlı yılanın el yıka; vazgeç.

(Huâcû)

دارششمان (dârşîşe'ân) = Cin ağacı, şimşek ağacı, kandil ağacı, karaçalı denilen kalın ve dikenli ağaç § sunbuli hindî denilen nebat. Tahfif ile dârşî'ân da denir.

دار کدو (dârkedü) = Kabak ağacı: bayram ve düğünlerde içi para ile dolu yaldızlı bir kabak asılan uzun ağaçtır ki ok atıcılar at koşturup giderken o kabağa ok atarlar; kim vurursa içindkilerini o alır.

دار کوب (dârküb) = Ağaçkakan kuşu.

دار گوش (dârgūş) = Gözet, muhafaza et = Nigehdâr.

نخستین تن از دشت دارگوش
بس آگاه برزخم دشمن بگوش
اصدی

Önce vücudunu düşmandan muhafaza et. Ondan sonra düşmanı yaralamağa çalış.
(Esedî)

İki kelimedden mürekkep olan (gūşdâr) dan çevrilmiştir (ba.).

دار کپسه (dârkīse) = Bir kısım ağaçların kese tarzında kozağıdır ki içerileri sivrisinekle doludur.

دارمک (dârmek) = Akmersin.

دار نچ (dâring) = Et ve ekmek tepsisi.

دار نهال (dârnehâl) = (ba.) دامنه‌بان

دَارَنِي (dârnî) — Hindistanda put-
haneleri çok bir yer.

دَارُوبَرْد (dârüberd) = Şevket ve
azamet.

پوشید دستم سلج برد
آورد که رفت با دوربرد
فردوسی

*Rüstem, savaş silâhını taktı.
Şevket ve azametle savaş yeri-
ne gitti.*

(Fîrdevsî)

Dâr=tut, berd = savul mânâ-
sına iki kelimededen yapılmıştır.
Büyükler bir yerden geçerken
azametlerini göstermek için za-
bıtı memurları bu sözü söyli-
yerek yol açtıklarından ikisi
bir kelime hükmüne girmiş
şevket ve azamet mânâsına
kullanılmıştır.

دَارُ (dârû) = İlâç.

چه خوش گفت یک روز دارو فروش
خدا باید داروی تلخ نوش
سعدی

*Bir gün, eczacı, sana şifa lâ-
zımsa acı ilâç iç diye ne hoş
söyledi.*

(Sa'dî)

İkinci mısradaki (dârû) kelime-
sinde olduğu gibi vavın med-
dedilmediği de vardır.

دَارُویی (dârûyi bihüşî) = İn-
sanların padişah musahipliğine
lâayık seciyede olup olmadıkla-
rını tecrübe için şaraba katıla-

rak içirilen bir ilâç. (Çıyâş)
da (Behârî'acem)e isnat ile her
ne kadar böyle denilmişse de
Behârî'acemde sarhoşluk veren
hususiyile şaraba katılırsa sar-
hoşluğu arttıran bir ilâç şeklin-
dedir.

دَارِه (dâre) — Vazife § Daire (muḥ.)
§ Değirmi olduğu münasebet-
le ay ağılı.

دَارِی (dârî) — Evin öteberisini alıp
satan kişi. (Surûrî), (mecma'ul-
furs) te ambarcı demiştir.

دَارِیُوش (dâryūş) (ba.) § Bir-
kaç padişah ismi.

دَارِآز (dâzâr) — Cenabı Hakkın
isimlerindendir § Yapıcı, mimar.

دَارِه (dâze) = Tünek = آد (ba.).

دَاسَه ، دَاس (dâs, dâse) = Orak.

داس بگیرت و مرا آزارا برد
بس ندا از غیب در گوشش رسید
مولانا

*Orayı tuttu ve onları kesti.
Sonra gayptan kulağına bir ses
geldi.*

(Mevlânâ)

§ Arpa ve buğday kılıcı.
Bir atı medinde:

بشکند سبیل پای چنانکه
داس در چشم اختر آندازد
شاقی

*Ayağıyle başağı öyle kırar ki
kılıcığını yıldızın gözüne atar.*
(Hâkânî)

§ Tuzak.

چو کوری بوم اندو مرغزاران
ندیدم دام و داس دامباران
تو بودی دامبار و داسدارم
نهادی دام و داس دو گندارم
فخرگر گمانی

*Çayırılarda kör gibi idim; avcı-
ların tuzağını görmedim, benim
avcım sen idin; tuzağını, geçe-
ceğim yola koydun.*

(Fehri Gurgâni)

§ Sedef denilen nebat.

دَاسْتَار، دَاسْتَار (dâsâr, dâstâr) —
Tellal, simsar.

دَاسْتَان (dâstân) — Hikâye, sergü-
zeşt, masal.

هر داستان که او نه شنای محمدت
وستان کاخنان عمر آنرا نه داستان
خاقانی

*Hazreti Muhammedi methe da-
ir olmıyan her hikâyeyi hikâye
değil, falcıların hile ve herzesi
say.*

(Hâkânî)

§ Şöhret.

دَاسْتَهْگَآه ، دَاسْتَهْآه ، دَاسْتَهْآه

(dâstphâle, dâstgâle, dâst-
gâle) — Küçük orak. (T) lersiz
de bu mânayadır. (Dâsgâle)
dâsî ki gâlende
ve burende = Bir orak ki biçici
ve kesici, demektir.

در کف دوست برای عدو
داسگاه چو ذوالفقار بود
فخری

*Dostunun avucunda orak, düş-
man için zülfikar [*] olur.*
(Zehir)

§ Cirit oynadıkları, meyva ko-
parmak için ağaç dalını çek-
tikleri ucu eğri değnek.

برای دیرینه اعدای خسرو
بود مریخ هر کف داسگاه
فخری

*Padişahın düşmanlarının gözü-
nü oymak için Merih (Sakit)
elde ucu eğri değnek olur.*

(Fehri)

دَاس و دَلُوس (dâsudelûs) = Turtu
murt gibi işe yaramıyan kırın-
tı, döküntü nev'inden şeyler.
Alçak, soysuz mânasına da
gelir.

مقام دشمن اونست جز خراب و ریاب
صلوات حاسداو نیست خبر داس و دلوس
فخری

*Onun düşmanının yeri herâb
ve yebâbdan, ona haset edenin
sıfatları, soysuzla alçaktan baş-
ka bir şey değildir.*

(Fehri)

دَاش (dâş) — Çanak çömlek ve
kireç ocağı.

زاهد خام خویش ببن هرگز
نشود پیخته گرانای دوداش
مطار

*Gururlanan ham sofuyu; kireç
ocağına bile koysan pişmez.*

(A'fâr)

[*] Hazreti Ali'nin kılıcı.

دَاشَن، دَاشَاد، دَاشَاب (dâşâb, dâ-
şâd, dâşen) = Bağış, ihsan.

دواداد تو شاد گردد ولی
زکین تو لُتاک گردد عدو
منو چهری

*Dost senin ihsanından sevinir,
düşman senin kininden yerinir.*
(Minûçthrî)

ترازو بهر دامن خواستارم
که من خود خواسته بسیار دادم
توئی چشم مرا خورشید روشن
مرا دیدار تو باید نه دامن
دخترگرگانی

*Seni ihsanın için istemem; çün-
kü benim mal ve menalim çok-
tur. Sen benim gözümün par-
lak güneşisin. Bana senin yü-
zün lâzım; ihsanın değil.*
(Fehrl Gurgâni)

§ Ecir ve mükâfat.

بدین رنج بدین کردار نیکو
ترا دامن دهد ایزد پیشو
دخترگرگانی

**Bu kadar zahmet ve bu kadar
hayırlı işine karşı Cenabı Hak
seni cennetle mukâfatlandırır.*
(Fehrl Gurgâni)

دَاشَن (dâšten) = Tutmak, malik
olmak § Görüp gözetmek §
Zaptetmek § Eskimek.

برذگری داشت یکی تاره باغ
لله دو خشنده درو چون چراغ
چمن

برذگری (ba.).

دَاشَت (dâste) = Malik ve sahip
olmuş § Eskimiş, yıpranmış.

Ferhaği Ziya

دَاشَخَال، دَاشَخَار (dâşbâr, dâş-
hâl) = Demir boku (Ar.) خبث الحديد.

دَاغ (dâğ) = Nişan, belirti, alâmet.

مید چنان خورد که داغش نماند
نظای

Avı öyle yedi ki eseri kalmadı.
(Nişâmi)

Vücutta bir maksatla yapılan
yanık § Kızgın bir şeyle vurul-
an damga.

اگر این داغ جگر سوز که بر جان منست
بر دل کوه نهی مشک آواز آید
سعدی

*Bu benim canımdaki ciğer ya-
kıcı dâğ'ı dağın içine koyarsan
taş feryadeder.*
(Sa'dî)

(Kulzum) bu kelime Arapla
Acem arasında müşterektir, di-
yor.

دَاغ بِلَدَان (dâği belendân) = (k.)
İbadet edenlerin alınlarında çok
secde etmekten hâsıl olan nişan.
دَاغ سِر (dâğ ser) = Alından te-
pesine kadar saçı olmıyan kim-
se. Türkçe daz denir. Sanki dağ-
landığından saçı bitmemiştir =
âdem ser § Serçe cinsinden
sesi güzel başı perçemli bir kuş.
دَاغ سُودَن (dâğ şuden) = Dağlan-
mak (k.) incinmek, rezil olmak,
şöhret bulmak, eskimek, aşın-
mak.

دَاغَک (dâğek) = Nokta.

دَاغِ گَازُرَان (dâği gâzurân) = Çır-
pıcıların yani bezi suya vuran-

ların birbirine karışmaması için kenarına yaptıkları nişan = داغ نصاران (dâği keşşârân).
داغ کردن (dâg kerden) = Yakmak, dağlamak.

هر چه زین سو داغ کرده از سوی دیگر هدیه داد
خاعراترا بانگام و زائرانرا باغسار
فرخی

Bu taraftan nişanladığı atları, öbür taraftan şairlere gem'i; ziyaretçilere yularıyla hediye etti.

(Farruhi)

داغی (dâği) = Damgalı, ayıplı.
داغی شدن (dâği şuden) = (k.) Rüşvay olmak.
داغینه (dâğîne) = Eski, kullanılmış.

دَاغُول (dâğūl) = Hilekâr, dolandırıcı, haramzade.

دَالَن، دَال (dâl, dâlmen) = Tavşancıl (Ar.) طاب.

طاب عتقا دو عین خود دهد جایش
از آن شرفی که بود پرفرو او از دال
صراح الفری

Okunun yeleği tavşancıldan olmak şerefiyle, Kaf dağında anka ona gözünde yer verir.
(Sirâcuddîn)

چو دال گردد خود لیس طائر از صیبت
بهرم آموی وحشی چو رنسی بر دال
بهم الفری سنائی

Vahşi ahunun derisine tavşancılın yeleğini koyarsan senin

okundan nesritâir [] dal gibi değirmi yani iki kat olur.*

(Necmuddîn Samnânî)

دَالَانَه، دَالَان (dâlân, dâlâne) =
Kapı aralığı.

یکی را سد با موجودت بنیان
یکی را روضه خلعت دالان
عنصری

Birinin temeli Ye'cüc'ün seddi, öbürünün dehlizi cennet bahçesidir.

(Unşarl)

دَالْبُوزَه، دَالْبُوز، دَالْبُر (dâlbuz, dâlbüz, dâlbüze) = Kırangıcın bir nev'i. Bazılarına göre kuyruksalan kuşu. İkinci ve üçüncü lûgat (p) ile de görül-müşür.

دَالْخَال (dâlhâl) = دارخال (ba.).

دَالِ مَنُور (dâli mînûfer) = Yirmi kısımdan ibaret olan Zend adlı kitaptan bir kısmının adı. Zend (ba.).

دَام (dâm) = Tuzak.

اگر از جود تو گیتی بخت دام نه
طائر دوانع گردنش هوآیند بدام
انوری

Eğer cihan senin cömertliğinden meselâ tuzak kurarsa feleğin nesritâir ve nesrivâkı denilen toplu yıldızları tuzaga düşerler.

(Enverî)

[*] Nesritâir, Nesrivâkı: Şimallî (kuzeyssel) kutupta, kerkas şeklinde, birincisi uçuyor, öbürü yere iniyor şeklindeki yıldız

چو درویت بشدد گل مشو دردامش ای پابل
که بر گل اعتری نیست ورمسن جهان دارد
حافظ

*Ey bülbül! Eğer gül senin yū-
zūne gülerse onun tuzağına
gitme yani düşme; zira cihanın
güzelliğine sahipse de güle iti-
mat yoktur.*

(Hâfız)

Ş Yırtıcı olmıyan vahşi hay-
vanlar.

هر جنس ز مردم و دودم
در محبت جنس کرد گرام
خسرو

*İnsandan, yırtıcı olan ve olmtı-
yan vahşi hayvanlardan her
cins kendi cinsiyle birlikte bu-
lunmaktan zevk alır.*

(Hasrev)

دَامِ پِزِشْک (dâm pizîşk)—Hayvan
doktoru (Ar.) بيطار .

دَامِ عَنكَوْت (dâmi 'ankebût)—
• Örümcek ağı.

در هر سری از هوای فل شوو که نیست
هرکس بدو کسی بی مقصد نیست
بی روی تو مردمان چشمم در چشم
گوی در دام عنکبوتی نگه نیست
وای

*Gönül muhabbetinden her ka-
fada bir kimsenin sevgisi var-
dır. Her kişinin bir kapıya baş-
vurması bir istek içindir. Senin
yüzünü görmezsem gözümde
gözbebeklerim örümcek ağına
tutulmuş sineğe benzer: hare-
ketten kalır.*

(Vâlih)

(dâm-
gâhi dîv, dâ ngâhi sutûr, dam-
gâhi gurg) = (k.) Dünya.
دامیار، دامی (dâmî, dâmyâr) = Tu-
zakçı, avcı.

جهان دامیاریست بزرگ ساز
اسدی

Dünya hilekâr bir avcıdır.

(Esedî)

دَامَاد (dâmâd) — Güvey.

گر خرد ملدی مده دل این خروس یرفتن
صد هزاران همجو تو داماد کشت این پرمزن
ابوالمغانی

*Eğer akıllı isen bu fitne ile
dolu geline: dünyaya gönül ver-
me. Bu kocakarı senin gibi
yüz binlerce damat öldürmüş-
tür.*

(Ebâlme'ânî)

نباشد چو داماد غایبست آن به
که در خانه خود شود پدر دختر
مات

*Münasip damat olmazsa, kızın,
kendi evinde kocaması hayırlı-
dır [*].*

(Hâtîf)

دَامَن، دَامَان (dâmân, dâmen) =
Etek.

اگر دعوم و دکی و زلهول
من دوست و دامان آل رسول
سعدی

*Duamı kabul etsen de etmesen
de peygamber sülâlesinin ete-
ğinden elimi çekmem.*

(Sa'dî)

[*] Ne doğru bir söz !

بعد ازین بر سر آیم که اگر دست دهد
دامن وصل تو دوی تو درزم چاروا
بنما

Bundan sonra eğer seninle birleşme eteği elverirse: birleşme müyesser olursa, hayatımı ayağına feda etmek fikrindeyim.
(Yeğmā)

دامن باغی گرفتن (dāmeni bāgi giriftari) = (k.) Bir köşeye çekilmek.
دامن بدندان گرفتن، دامن بدندان کردن (dāmen bedendān giriften, dāmen bedendān kerden) = (k.) Acele gitmek, kaçmak § Aciz göstermek, tevazu etmek.

بنالبر از خود مبتداز نبر
چو افتاد دامن بدندان بگریز
سعدی

Kendinden yeğine ok atma. Mademki attın, acele kaç.
(Sa'di)

دلش را خولم دو دامن توخت
خرد دامن بدندان کرد و بگریخت
خسرو

Kalbinin eteğine keder dikenini yapıştı. Akıl, aciz göstererek kaçtı.
(Hasrev)

دامن بر افشاندن (dāmen ber efşānden) = Terk etmek, yüz çevirmek.

تأبیداری که سلمان دامن از دلبر افشاند
دامن از دل بر افشاند و دامن دلبر گرفت
سلمان

Sakın, Selmān, dilberlerin eteğini bıraktı sanmıyasın. Gönül-den vazgeçti de dilberin eteğine gapiştı.
(Selmān)

دامن بر کر پیچیدن، دامن بر بالازدن (dāmen ber krkr piçiden, dāmen ber kember piçiden) = Eteği yukarı kaldırmak, eteği bele dolamak.
(k.) Ata binmek yahut başka bir iş görmek için hazırlanmak.
دامن بر زمین کشیدن (dāmen ber zemīn keşiden) = (k.) Güzellik ve bü-yüklük taşıyarak yürümek.
دامن چیدن (dāmen çiden) = Etek toplamak (k.) çekinmek, yüz çevirmek.

بی عمل دامن نقوی زنتاهی چیدن
احترازانکه مسافح بود از شاهانه خویش
صالب

Dince gereken işleri yapmayıp sofuluk eteğini nehyedilen şeylerden toplamak, sulhane köpeğinin kendi sidiğinden sakınmasına benzer.

(Şā'ib)

دامن خشک (dāmen huşk) = Eteği kuru (k.) iffet sahibi. Karşıtı ter-dāmendir (ba.). (N) nin esresiyle kuru etek demektir ki iffetsizlikten kinayedir.

دامن خورشید (dāmeni hūršid) = (k.) Dördüncü gök § Güneşin parıltısı.

دامن دراز (dāmen derāz) = Eteği uzun (k.) ahmak.

دامن در پای افشاندن (dāmen der pāy uftāden) = Etek ayağa düşmek (k.) sıkıntı ile kaçmak.

دامن کشان رفتن (dāmen keşān reften) = (k.) Nazile salınarak gitmek.

دامن کشان که می-روی امروز بر زمین
فردا نبار کالبدت بر هوا رود

سعدی

*Bugün naz ve eda ile yürüdü-
ğün yeryüzünde yarın kalıbının
toprağı havaya savrulacaktır.*

(Se'di)

دامن کشیدن (dâmen keşiden) = Etek
çekmek § (k.) Sakınıp çekin-
mek, bir şeyden yüz çevirmek,
görüşüp konuşmayı bırakmak.

نی همین ی و مد آن توکل خدا را از من
می کشد خار دین مادیه دامن از من
کلیه

*Benden yalnız o yeni açılmış
gül ürkmüyor, bu çölde diken
de benden sakınıyor.*

(Kellm)

دامن گیر (dâmen gîr) = (k.) İddia-
cı § Bir şeyi durdurmaya se-
bep olan şey, mâni.

کی دیگر از خانه چشم قدم بیرون نمی
زاستات بردم اینجا خاک دامن گیر را
کلیه

*Göz evimden dışarıya bir daha
nerede adım atacaksın. Çünkü
oraya engel olacak toprağı, eşi-
ğinden götürdüm.*

(Kellm)

§ Görüşüp konuşulan kişi.

دامنول (dâmgül) = İnsanın bo-
ğazında ve âzasında peyda
olup ağrımayan ve (ur) deni-
len yumru (Ar) سله. Güliyahani-
ye de denir.

دامك (dâmek) = Yırtıcı olmıyan
vahşi hayvanın küçüğü. Sonun-
daki (k) küçültme edatıdır §
Kadınların baş örtüsü.

دامي (dâmenî) = Kadınlara mah-
sus bürgü § Eteklik.

دامود (dâmūd) = Yanılarak yapı-
lan suçu affetmek.

داموز، داموز (dâmūz, dâmvex)
= Büyük gübre küfesi.

داموغ (dâmūğ) = Bağırıp çağır-
arak imdat istemek.

دامیدن (dâmīden) = Yukarı ağ-
mak § Bir şey ile beraber ol-
mak § Bir şeyi kökünden ve
dibinden koparmak § Tohum
saçmak § Rüzgâr esip savur-
mak.

دان (dân) = Tane. Dâne (muḥ.).

فراخی دو جهان چندان اثر کرد
که یک دان لاله سلطان پیشتر کرد
نظمی

*Dünyada bolluk o kadar çoğal-
dı ki bir tahıl tanesinden yüz-
den fazla meydana geldi.*

(Nişâmi)

دانه است و دام خالو ختم زلف آن صنم
من سال و ماه هسته بدان دان و دام دل
ووزنی

*O güzelin beni ile zül-fünün
kıvrımı tane ile tuzaktır. Benim
yıl ve ay yani yaşadıkça o tane
ile tuzağa gönlüm bağlıdır.*

(Sâsând)

گر تو ندای مدان هسته دان داد این
کز یی الی در صدر الف خود صد هزار
هزار

انداز (ba.).

Kelimenin sonunda zarfiyet ifa-
de eder: kalemdân = kalemlik.
Nemekdân = tuzluk.

دان‌دان (dândâden) = Kuşlara
yem vermek.

دان کردن (dânkerden) = Tanele-
mek, saçmak.

دانا (dânâ) = Âlim, bilgin.

پیش دانا از تمام علماء بالاترست
خویشرا نادانش ایبار نادان ساختن
صاحب

*Çok malûmat sahibi iken ken-
dini cahil saymak, bilgin'in na-
zarında bütûn bilimlerden daha
yüksektir..*

(Şâ'ib)

دانای توس (dânâyi tûs) = (k) Fir-
devsi) § Naşîri Tûsî. نصیر طوس

دانای مینو (dânâyi minû) = Zend'in
yirmi bir kısmından bir kısmı-
nın adı. Zend (ba.).

دانه، دانه (dânçe, dânje) =
Mercimek.

دانذ (dâned) = Dânisten = bil-
mekten muzari olduğu gibi te-
vânisten = güc yetmek, muk-
tedir olmak tan müştak muzari
de olur.

ذوق شراب هشتم اهل خرد چه داد
من در کنار آبی و او در پی مرای
مبار

*Bana aşk şarabının verdiği
zevki akıl sahibi ne bilir; ben
suyun kenarındayım, o bu pu-
sarığı izliyor.*

(İmâd)

دانستن (dânisten) = Bilmek.

پیر میخانه اندک دلم و بر صدر نشاند
زاهد شهر گرم قدر ندانست چه پاک
ایضا

*Meyhanenin piri bana kadeh
sundu ve beni yüksek mevkie
oturttu. Şehrin sofusu kadrımı
bilmediyse ne beis var.*

(Yeğmâ)

Tevânisten mânasına da gelir.

دانش (dânîş) = İlim, bilim, bilgi.

هزار شکر کنم فیض فصل یزدانوا
که داد دانش و دین گردن داد دیناوم
خاتون

*Cenabı Hakkın kerem ve ihsa-
nının bolluğuna bin şükrederim.
Zira bana para vermediyse bilgi
ve din verdi.*

(Hakânî)

ردانش ما انیم والاک بخندد
گر صاحب نولاک مارا نشانیم
بعضی

[*] (لولاک لاخلف الیلاک) *Levlâke lema
helektüleflâk'in sahibini yani
Cenabı Peygamberi tanımazsak
bizim bilgimize yıldızlar ve fe-
lekler güler.*

(Feyzî)

[*] Sen olmasaydın felekleri yaratmaz-

dım.

دانش آموز (dâniş âmûz) = Öğrenci
 & Öğretici.

دانش پژوه (dâniş pijûh) = Bilim
 araştıran.

دانشمند (dânişmend, دانشگر, dânişger,
 دانشور, dânişver, دانشمند, dânişü-
 mend, دانشی, danişî) = bilgin.

دانشگاه (dânişgâh, دانشگاه, dânişge-
 de, دانشگاه, dânişgeh, دانشسار, dâniş-
 sâr = Bilgi yeri, mektep. Şimdi
 üniversiteye dânişgâh, fakülte-
 ye dânişgede deniyor.

دانشنامه (dânişnâme) = Şahadet-
 name.

دانه (dânek) = Dane: buğday,
 arpa, mercimek ve o gibiler.
 (N) nin ötresiyle türlü tahıllar-
 dan koyun başı ve ayağıyle
 pişirilen bir yemektir ki çocuk-
 lar yeni diş çıkardıkları zaman
 pişirilerek akraba ve ahabplara
 dağıtılır ve böyle yapılsa ka-
 lan dişlerin kolaylıkla çıkaca-
 ğı itikadedilir. Buna diş buğ-
 dayı derler.

دانه (dâng) = Bir dirhem in al-
 tıda biri.

من ذرکوب و معلوم زمنت
 بجز آوازی و بانگی نیابد
 هبته خرویان زونشمن
 ولیکن حاصله دانگی نیابد
 بجم الغریق ذرکوب

*Ben altın döğücüyüm; halbuki
 sanatımdan elime geçen şey, ses
 ve sadadan başka değildir. Da-
 ıma altın arasında otururum;
 fakat elime bir denk geçmez.*

(Necmaddinî Zerküb)

دانه (dângâne) = Az bir şey
 yani bir dirhem in altında biri
 kadar demektir. Bu münasebet-
 le dünya mal vemetâina derler.
 Aslı dang gâne dir. Bazılarına
 göre دانه, herîfâne yani ar-
 kadaşça, esnafça demek olup
 ahabpların aralarında para top-
 lıyarak yaptıkları yemek, seyir
 ve gezintidir. Dilimizde herîfâ-
 neden bozulma (erfane) denir.

لهی هاری شراب اما دل فارم کباب از تو
 پیاوشن حریفانه کباب از من شراب از تو
 خسرو

*Senin şarap gibi dudağın, be-
 nim senden kebab olmuş yüre-
 ğim var, gel otur; arkadaşça
 kebab benden. şarap senden.*
 (Huarev)

گرچه مرا هست بخروار فضل
 نیست ز دانه مرا یک آس [°]
 کمال امیاعیل

*Her ne kadar birçok faziletim
 varsa da dünya malından bir
 habbem yoktur.*
 (Kamâl İsmâ'îl)

(N) nin üstüniyle kumaş ve
 eşya.

دانه (dângū) = Aşure = Heft
 dâne (Ar.) مائودا.

دانه (dânūs) = Vâmîk'ın sevgi-
 lisi 'Azrâ'yı satan kişi.

[°] (Tosū) maddesindeki dângâneyi
 ikinci mânasına göre (Nâşirî) den almışım,
 burada (Reşîdî) ye uydum.

دانه

(dâne) — Tahıl kısmının her nev'i, tohum, kuşyemi.

میدم بتکلف نتوان کرد درین دشت
هر دام که بدانه دران زودتر اقم
کلم

*Bu ovada beni avlamakta güç-
lük yoktur. Herhangi tuzakta
dane yoksa ona daha çabuk
düşerim.*

(Kâlim)

§ Hindistanda arpa ve darı gibi
şeyleri safranla boyayıp afsun-
ladıkdan sonra büyülemek iste-
dikleri adamın üzerine atan si-
hirbaz kadınlara dânen dânezen
denir. (ba.) جوزن.

دانه از شبه جدا کردن
(dâne ez penbe
cudâ kerden) = Çekirdeği pa-
muktan ayırmak = فضیدن (ba.).
دانه چیدن (dâne çiden) = Dane
toplamak § (k.) Secde etmek
§ Dilenmek.

دانه‌دان (dânedân) = Ambar § To-
hum ekilmiş tarla § Tohumluk,
yastık, çelik § Tane tane, da-
ğınık.

بدستگاه چاه نو بادا چو گندم کشت سر
چون کرج دانه‌دان از دیدگان بکشاده امله
سوزی

*Senin mevkiine hasededenin
gözlerinden dağınık pirinç gibi
göz yaşı akarak başı buğday
gibi çatlasın.*

(Süzeml)

دانه کردن (dâne kerden) = Tanele-
mek, dağıtmak, saçmak.

دانه‌ی دل (dâne'î dil) = Yürekte olan
siyah benek (Ar.) مودع القلب

از پی‌مشق چو گندم نغای
دانه دل چون چو گندم مسای
نطای

*Bir avuç hilekâr için yüreğini
arpa ve buğday gibi ezme, üz-
lûp sıkılma.*

(Nıçâml)

داو

(dâv) = Şatranç ve tavla oyu-
nundaki sıra § Oyundaki öndülü
yani bahse konulan şeyi çoğalt-
mak.

اهل نظر دو عالم در یک نظر ببازند
مشقت و نقد اول بر نقد جان توان زد
حافظ

*Basiret sahipleri bir bakışta
iki âlemi feda ederler. Aşktır.
Birinci partiyi can akçesine
oyunmalıdır: canı fedaya karar
vermelidir.*

(Hâfîş)

§ Sövmeye § Dâva § Duvar sırası.
kur.

داور

(dâver) = Cenabı Hakkın
ismi. Mecazen âdil hükümdar,
hâkim, yargıç. Dâdver muhaffe-
fidir § ilaç ve derman; bu mâ-
naya (dârû) dan çevrilmiş
demektir.

داوری

(dâverî) — Kavga, niza §
Dâva ve muhakeme.

یک حرف سولیا نه بگرم اجازه هست
ای نور دیده صلح به از جنگ و داوری
حافظ

*Müsaade edersen sofiyane bir
söz söyliyeyim: ey gözümün*

*nuru! Barış, kavga ve nizadan
daha iyidir.*

(Hâfız)

§ Bir kimseye halinden şikâyet
etmek § lyi ile kötüyü ayırdet-
mek.

نه بايع گرفت او دى مشى
بداد و رسانند اين دادوى
چاى

*Onu ne satıcı, ne alıcı aldı.
Bu şikâyeti yargıca (hâkime)
vardırdılar.*

(Câmi)

دورگاه (dâverigâh) = Mahkeme
§ Savaş meydanı.

دَاوَنَیَافْتَن (dâvneyâften) = (k.)
Bir şey gönlün isteği gibi ne-
ticelenmemek.

دَاه (dâh) = Hizmetçi, cariyeye § On
adedi = deh § Korkak, alçak,
utanmaz.

دَاهَا (dâhâ) = İki dağ arasındaki
çukur, mağara, in.

دَاهُول، دَاهُل (dâhul, dâbül) =
Bostan korkuluğu.

صيد اگر حرز نام او سازد
نیبود هیچ ترسش از داهل
فخری

*Au, onun adını eğer nusha
yaparsa bostan korkuluğundan
hiç korkmaz.*

(Fehrî)

İmale ile (dîhül) de denir.

دَاهِم، دَاهِم (dâhim, dâhîm) =
Taç İmale ile (dîhim) de denir.

دَاي (dây) = Duvar sırası, kur.

پى دیوار ایمان بود کارش
ولی خدا چارهای از چار پارش [*]
چای

*Onun hareketi iman duvarı
içindi; fakat çaryârdan dört
sıra duvarı; dayanağı vardı.*

(Câmi)

§ Dilimizdeki dayı yerinde de
kullanılır.

دَايَه (dâye) = Taya dediğimiz süt-
nine, çocuğa bakan dadı.

هر کجا چشم دروغ میبودار
تر بیتها می گفتم من دایه وار
مولانا

*Her nerede meyvalı bir ağaç
görürsem taya gibi terbiye ede-
rim.*

(Mevlânâ)

دَب (deb) = Gözetmek, muhafaza
etmek.

دَبَاب، دَبَاب (debâb. dubâb) =
Marsıma denilen güzel kokulu
ot.

دَبَالَه (debâle) = Ağaçkavunu.

دَبْدَاب (debdâb) = Şöhret ve aza-

[*] Çaryâr: Hazreti Ebubekir, Ömer,
Osman, 'Ali (رض)

met. Arapça davul mânası a-
dır.

دَبْدَبَه (debdebe) — Şevket ve haş-
met. Arapça patırdı, kütürdü
mânasınadır.

دَبِسْتَان (debistân) — Mektep, okul.
ادبستان (edebistân) = edep öğ-
renecek yer yahut دبستان (de-
biristân) = yazıcılık öğrenecek
yer den alınmıştır.

هر سحر کبرک چو ارواغ خرامد سوی باغ
طفل گوی اینوستان (دبستان) گلرد
قای

*Her seher vakti keklik çayır-
dan salınarak bahçeye geçince,
çocuk mektepten eve geçer, sa-
nırsın.*

(Kānî)

دبستان (debistân) = Mektepli,
mektep çocuğu.

ز هفت ساله دبستانیان دعا ایست
که باد هر تو صدبار برتر از هفتاد
کال

*Yedi yaşındaki mektep çocuk-
larının duası şudur: senin öm-
rün yetmişden yüz kere fazla
olsun.*

(Kamâl)

دَبْدَبَار (debūdâr) — Cin ağacı, çalı
ardıcı denilen ağaç.

دَبُّوس (debūs) — Topuz. Muarrebî
debbūs. Topuz (debūs) tan bo-
zulmadır.

سرحدو پتن اندو فرو برد بدبوس
پنهانکه پنهان زن اندو زمین برد ستان
فرشی

Çekiç [] vuran, örsü yere geçir-
diği gibi topuzla düşmanın ba-
şını vücudunun içine sokar.*
(Ferrahlî)

Ş Buhara ile Semerkant ara-
sında bir kale. (N.ẓāmî) nin şu
beytinden erkek aleti mânası
anlaşıyor.

گرد دو گشته گردی المشاند
که دم دگر دبوس ی جنباند
نقاری

*(Köpek) onun etrafında dönüp
toz saçıyordu. Kâh kuyruğunu
kâh aletini oynattıyordu.*

(Nizâmî)

دَبُّوسْک، دَبُّوسْک (debūsek, debū-
kî) = Ebegümeci — دَبُّوسْک.

دَبِّه حَایَه (debbe hâye) = Kasığı
yarık. Türkçesi (kavlıç). Bu
hastalığa da denir (Ar.) قَتَق.
دَبِّه دَر پَای (debbe derpâyi
pîl elkenden). = دَبِّه دَر زِی پَای (debbe der ziri pâyî şutur el-
kenden) = Filin ayağı altına
bakraç atmak, devenin ayağı
altına bakraç atmak: (k.) kavga
çıkarmak ve fitne tahrik etmek,
muhatarakı bir işe girişmek.

گر شتری دهن کن اندو رحیل
دنه میفکن به دَبِّه دَر پَای
نقاری

Çökertecek alet, küçük
tokmak (Lehee).

Deve isen göç zamanında rak-set; yoksa kavga, gürültü çıkar-ma [*].

(Nişāml)

دَبِيب (debīb) — Yumuşak ve ezik şey.

دَبِير (debīr) = Yazıcı, kâtip, mün-şi [**].

میان جز حساب مضرب دی
اگر حرفی کشد کلاه دبیرم
حافظ

Yaptıklarımın defterini tutan kâtipin kalemi eğer bir harf yazarsa sakın çalgı ve şarap hesabından başka bir şey olma-sın.

(Hâfız)

(Nâşiri) den başka lügatlerde (d) üstün ise de aslı duvîr ol-masına nazaran (d) nin ötre ol-ması icabeder [***].

[*] Filleri savaşta top ve tüfek gürül-tüsüne alıstırmak için birtakım kablaların içine taş ve toprak doldurarak ayaklarının altlarına atıp ırgalamak ve gürültülü sesler çıkarmak âdet imiş.

[**] Münşî = Yüksek ve usta yazıcı.

[***] Bîr, vîr = Hâfız, fehîm ve idraktir: duvîr iki hâfızaya yani nazım ve nesri idrak hasasına malik olan demektir. Meşhuru (d) nin üstünü ile ise de (duvîr), (debîr) den daha doğrudur, sonra gelen ve Acemceyi Arapça ile karıştıran İranlılar (v) yi (b) ye ve hafifletirmek için ötreyi üstüne çevir-mişlerdir. (Duvîr) Farsça olup (debîr) in ondan muarrep olması da mümkündür En-beri şerhlerinin bazılarında aslı iki idrak ve iki hâfız sahibi mânasına (duvîr) dir, şâkû yazıya, biri mânaları zihninde, öbürü harfleri kalemiyle toplamak üzere iki idrak

پیوسته دادن نامش بدع دوستوان
لرود دود پھر از دیده سوی دست دبیر
عنصری

Serlevhadaki övgü sebebiyle adını öpmek için kuvvei bâsıra (görüm) acele kâtipin eli ta-rafına koşar.

(Unşurl)

دبیرستان (debîristân) = Mektep & Kalem odası. Lâfzından yazı öğrenilecek yer anlaşılıyorsa da mektep mânasında kullanılır.

دبیر فلك (debîri felek) = (k.) Ar-zı tilek, Utarit yıldızı.

دَج (duc) = Bal ve pekmez gibi yapışkan şeylerle bulaştığından dolayı ele ve eteğe yapışan şey.

دُجَار (duçâr) = Kavuşan دُچار شدن
(duçâr şuden) = Ansızın kavuş-mak & Duçar olmak, uğramak, müptelâ olmak.

دَح (deb) = İyi, güzel.

تو شاد بادی و قزاد بادی ازلم دهر
ز بخت باد همه کلو دوستان تو دغ
سوزی

Sen sevinçli ve zamanın kaygı-sından azade olasın. Bahtından bütün dostlarının işi iyi olsun.

(Sâsenî)

Ş Saf Ş Tabur.

همچو امواج بحر لشکر خان
مصاب همی رسد دغ دغ
تراوی

lâzımdır; başkalarına ise bir idrak kâldir denilmiştir (Reşîdî).

Onların askeri deniz dalgaları
gibi biribiri ardınca tabur tabur
erişir.

(Nizārī)

§ Her şeyin halisi ve hulâsası.

دُح (duh) = Kız: duht (muḥ.).

در چمن دلبری سرو قدماء و خ
چون تو ندیده است هیچ دیده ریخته و خ
شهاب

Hiçbir göz dilberlik çimeninde
senin gibi selvi boylu, ay ya-
naklı peri çehreli bir kız gör-
memiştir.

(Şihāb)

§ Koşalık denilen hasırotu,
hasır sazı § Havai fişek.

دُحْت، دُحْتَر (duht, duhter) =
Kız.

گزیده دلم دخت مهربا
بیایم ز دیده مهر آبرا
فردوسی

Gönlüm Mihrabın kızını seç-
miş; sevgiyle gözümünden su ge-
tiririm : ağlarım.

(Firdevs)

گدایی که از بلای خواست دخت
فقا خورد و سودای پیونده یخت
سعدی

Padişah'tan kız istiyen dilenci
hakaret gördü ve beyhude fikir
besledi.

(Sa'di)

نیلشد چو داماد خاسته آن به
که درخانه خود شود پیر دخت
صاحب

داماد (ba.).

دخت رز، دختر رز، دختر خم، دختر آفتاب
= (duhteri āftāb, duhteri ḥum,
duhteri rez, duhti rez) = (k.)
Şarap.

دختر و ز که تو بر طارم تا کشیدی
مدتی شد که بر اولنگ مرش در کعبست
انوری

Asma çardağı üzerinde gördü-
ğün üzümün bir müddetten beri
hevenk üzerinde başı iptedir.

(Enverî)

دُختندر (duhtender) = Üvey kız.
پشتور (ba.).

دُختَر زای (duhter zây) = Yalnız kız
doğuran kadın.

دُختَره (duhtere) = Kızlık. (Ar.)
پکارت.

دُختَرینه (duhterine) = Evlenme
çağına gelmiş kız.

دُحْتَن (duhten) = Dikmek — dūh-
ten § Kazanmak = endūhten
§ Sağmak = dūşiden.

دُحْش (dehq) = Bir işe başlama.

بنام شهباشاه اعظم کنند
سعود کواکب [*] هر کار دُحْش
فخری

Uğurlu yıldızlar her işe büyük
padişahın adıyla başlarlar.

(Fehrî)

§ Karanlık, bulanıklık.

بخواه آنچه خواهی و دیگر بخش
مکن بر دل ما چنین روز دُحْش
فردوسی

[*] Su'ûdi kevâkib denilen ve uğurlu
sayılan bu yıldızlar ikişerli olmak üzere on
tanedir.

*Dilediğini iste ve başkasına ba-
ğışla; kalbimize günü böyle
karartma.*

(Firdosî)

دَهْم، دَهْم (dehm, dehme) — Yer-
altında ölü koymaya mahsus
oda; bilhassa türlü biçimde
Mecusi mezarı.

اگر بدخه زابلستان بختل
کسی زخیر و همشیر او کشد بختل
بگرد جسم نگردند روز حشر از یم
دوان سام نرمان و روح رستم زال
وحشی بالقی

*Eğer zâbulistân mezarına bir
kimse onun hançer ve kılıcının
resmini çekerse haşır günü Sâ-
m-i Nerîmân ile Rustem-i Zâ-
l'in ruhları korkudan cisimleri-
nin etrafında dolaşmazlar.*

(Vehşî-i Bâfîkî)

§ Devenin azıp kızdığı zaman
ağızından çıkardığı akciğer gibi
bir şey.

دَد (ded) — Aslan, kaplan, kurt
gibi yırtıcı hayvanlar.

نه هرکدی زاده از دد بهست
که دد زاده می زاده بد بهست
سعدی

*Her Âdem oğlu yırtıcı hayvan-
dan iyi değildir. Belki yırtıcı
hayvan fena Âdem oğlundan
iyidir.*

(Sa'dî)

Sonunda (ا) ile (ده) de denir.

بداغی جگر خان کسی آرد
که بشناس آرد بر ایشان ده
اسدی

*Ciğerlerini bir dağ ile dağlar-
sın ki onlara yırtıcı hayvanlar
merhamet eder.*

(Esedî)

مشق دهگان فتاده دو پس
نی یارکس او نه یار اوکس
نظای

*Bir alay vahşi hayvan arkası-
na düşmüş; ne o kimsenin dos-
tu, ne kimse onun dostu.*

(Nizâmî)

(Nâşîrî), bizim derviş dediğimiz
dedenin eski hizmetkâr mâna-
sına (dâdâh) ten hafifletilmiş
olduğunu söylüyor.

دَر (der) = Kapı.

هرکه باز آید ز در پندادم اوست
نشسته مسکین آب پنداد و سراب
سعدی

*Kapıdan her kim gelirse o zan-
nederim. Biçare susuz; pusarığı
su sanır.*

(Sa'dî)

§ Dağ mağarası.

ایامیری که از گرز وستان و تیغ و پیکات
بود پیوسته آید و پشته و دریا و کوه و در
هزاره را شکسته تن نهنگانرا کلبد و دل
پلنگانرا گسته دم کوزنانرا دریده بر
عهدانواسج

*Ey büyük zat! Senin topuzun-
dan ormanda aslanların vücu-
du hurdahaş olmuş, mızrağın-
dan denizde timsahların yüreği
çatlamış, kılıcından dağda kap-
lanların kuyruğu kopmuş, oku-
nun temreninden mağarada ge-
yiklerin göğsü yırtılmış olur.*

('Abdolâzî')

§ Kere, defa.

اگر کین بگرداند رخ از احکام او یک ره
وگر گردون بیجان سر از فرمان او یک در
عبدالواسع

Eğer cihan onun hükümlerinden bir yol yüzünü döndürür, eğer felek onun fermanından bir defa başını çevirirse.

('Abduloṣī')

§ Bap, cins, nevi, kısım.

من از هر دوی گفته دارم ای
جنبد-ت گفتار من هر کسی
فردوسی

Benim her neviden birçok sözüm var. Benim sözümü herkes işitmiştir.

(Firdavsi)

§ Deriden = yırtmak tan emir, (Isfa. muh. vas.).

Ceyhun nehrine dair:

دمنده از دهانی پیشم آمد
خروغان دی آوام وزمین در
گرفته دامن خاور بدنیال
نهاد بر کنار باختر سر
منوچهری

Önüm e cüşuhuruş eden, durup dinlenmiyen, yeri yaran, nara atan bir ejder çıktı. Kuyruğu doğuda, başı batıda idi.

(Minūçihri)

§ Derün muhaffefi: derhanereft = derün hâne reft = evin içine girdi. Ez der der âmed = kapıdan içeri girdi.

آن خرمن گل چون زردماغ دوايد
مرو از لب جو چند قدم بیشتر آيد
صاب

O gül harmanı bahçenin kapısından içeri girince selvi tr-

mağın kenarından birkaç adım ilerler: onu karşılar.

(Şa'ib)

§ Zarf edatıdır.

چون باده درون جام تانان
اندام تو در درون جامه
ساده

Senin elbise içinde endamın, kadeh içindeki şarap gibi parlar.

('Imād)

Zarf edatı olduğu zaman kelimenin sonuna geldiği de vardır, fakat o vakit kelimenin evveline bir de (b) ilâve edilir.

غزلم اسمها در چو سماع اولغونی
شکر بذوقها در چو شراب ارققوانی
لطائف

Benim gazelim kulaklarda erganun, benim nûktelerim tadımlarda erguvan renkli şarap gibidir.

(Nişāml)

کو دکان گرچه بیك مکتب درند
دوسبق هر يك يك بالارند
مولانا

Çocuklar her ne kadar bir mektepte iseler de derste her biri birinden üstündürler.

(Mevlânâ)

دراد (derbân) = Kapıcı, kapıyı gözeten, muhafaza eden.

سگ و دودان چو یافتند غریب
این گریبان بگرد آن دامن
سعدی

Köpekle kapıcı bir garibi bulunca bu, yakasına öbürü, eline gine yapışır.

(Sa'adî)

(k.) = (derbâni felek) دربان فلك
Güneş ve ay.

دریچه (derbeçe) — Kapı yavrusu, küçük kapı.

دردر (derbeder) — Yoksul, perişan, yersiz, yurtsuz.

دَرَاۤی (der-â, der-ây) =

Derûn = içeri mânasına gelen (der) ile (âmeden) mastarının emri hazırı olan (â-ây) dan mürekkeptir, içeri gel, gir demektir.

دو خستند لنگه‌بان ملک و باور دین
بگوش جان تو اندازم این دوگفت خدای
یکی که گردن زور تووان بظهر برن
یکی که ار در بچارگان بطلب درآی
سعدی

İki huy mülkûn koruyucusu ve dinin yardımcısıdır. Cenabı Hakkın bu iki sözünü senin can kulağına koyuyorum: biri zalimlerin boynunu kahrile vur, öteki biçarelerin kapısından lütuf ile gir: onları taltif et.
(Sa'dî)

دَرَاۤی (derâ, derây) — Çan.

مرحباتی شنود بخت این ده زدوای
بنق از سر درآ نشنود الا آواز
سلمان

Bu yolun pişkini yani Hak yolu bilen, çandan merhaba sesini işitir. Bisrik [] deşe, çanın sırtından, sestən başka bir şey duymaz.*

(Selmân)

§ Demirci çekici.

[*] Hafif ve çabuk yürüyüşlü bir nevi hacin deveyi, (Bîsurâk) (ba.).

درآیدن (derâyiden) — Söylemek ve çan gibi ötüp durmaktan emir.

کسی که زار در آید پدر گویی نشود
که چرب گویان آجیا شوند کند زبان
فرش

Geveze; düzgün söz söyleyenlerin söz söylemeye muktedir olmadıkları yere gitmez.
(Ferruhî)

دَرَاۤی فُرُوشْدَن (derâb furû şuden) = Suya dalmak (k.) yok ve belirsiz olmak.

ذهی حیدر دل کز روی مردی
آب آید فروشد نام رستم
عبد نومی

Beğenmeye lâyık bir Haydar yürekli ki onun mertliği yüzünden Rustemin adı battı: onun şecaati Rustem'i unutturdu.

(‘Amîd Lûmekl)

دَرَاۤی گَنَه نَقْشِ پَرِ دِیْدَن (der âb-gîne nekşî perî dîden) — (k.) Billûr kadehte şarap görmek. Bazı lûgatler sâkinin cemalini seyretmekten kinaye demişlerdir.

دُورَا (derrâ, düzâ) = Deriden ve dühten mastarlarından sıfatı müşebbehedir, yırtıp dikici demektir ki mühim işleri evirip çevirmeye ve yanlışlıkları düzeltmeye muktedir tecrübeli kimse hakkında söylenir. Kai-

deye göre (r) şeddesizdir.
Arapçası راتوق راتوق râtîku fâtîktir.
Bir terzi çocuğuna karşı :

خانه ای دلبر هرا دورا
نیک ی، در ی و خوش ی دوزی
کال

*Aferin ey kesip diken dilber!
Ne iyi kesiyor; ne hoş dikeyor-
sun.*

(*Kemâl*)

دَرَاَرَه (derâre) = Eşini kıskanmı-
yan kişi, deyyus.

دَرَاَز (derâz) = Uzun.

چرا خفته خیز و کاری بساز
که خود دو پی گشت خوابی دراز
سلطان

*Niçin yatmış uyumuşsun, kalk
bir iş gör, çünkü arkada uzun
bir uyku vardır.*

(*Selmân*)

شب دراز جدائی حبیبست روح گداز
غم فراق عزیزان غمیبست جان فرسای
ماد

*Ayrılığın uzun gecesi, ruh eri-
tici bir gecedir; azizlerin ayrı-
lığı kederi, cana ıstırap veren
bir kederdir.*

(*İmâd*)

Derâz kerden = Uzatmak.

روزی دوکه هست هر بر جای
بر پست خود دراز کن پای
نظای

*Hayatın devam ettiği bir iki
gün zarfında kendi döşüğünde
ayağını uzat; rahatına bak.*

(*Nişâmî*)

دَرَاَز (derâzâ) = Uzunluk = درازی
derâzî Ferâhâ = genişlik = ferâhî
gibi. دراز آهنگ (derâz âheng) =
Aslan gibi uzunluğuna sıçırma-
ya hazır ş Güç ve çapraşık
işleri geri bırakan kişi (Nefîsî).
دَرَاَزَاد (derâz bâd) = Uzasın ve
devam etsin yerinde kullanılan
duayı ifade eder bir kelimedir
(Nefîsî).

دَرَاَز خَوَان (derâz hûvân) = Uzun
sofradır ki büyük ziyafetlerde
kururlar ş Sofra peşkiri.

دَرَاَز دَسْت (derâz dest) = (k.) Hırslı,
tamahkâr ş Başka padişahlara
galebe çalarak memleketlerini
ellerından alan padişah ş Kav-
gacı ve fitne koparıcı.

دَرَاَز دَسْتِ کَرْدَن (derâz destî kerdn)
= (k.) Cevr ve cefa etmek,
yağma etmek.

سلطان من خدایا زلفت شکست مارا
تاکی گشت سیاهی چندین دراز دس
حافظ

*Sultanım! Allah aşkına imdar-
det. Zülfünün sevdası bizi kırdı
geçirdi, bir kara kul ne vakte
kadar bu derece cefa edecek.*

(*Hâfız*)

دَرَاَز دُم (derâz dum) = Uzun kuy-
ruklu: köpek, maymun.

دَرَاَز زَبَان (de: âz zebân) = (k.) Güzel
söz söyleyen, natuk ş Dili uzun,
kavgacı, fitne koparıcı.

دَرَاَز دُنْبَال (derâz dunbâl) = (k.)
Öküz, inek.

دَرَاَز شَمْشِير (derâz şemşîr) = (k.)
Kılıç kullanmakta mahir ve çe-
vik nimse.

دراز کار (derâz kâr) = Gücü yet-miyecek işlere kalkışan ve had-dini tecavüz eden kişi § Kuru kuruya övünen geveze.

دراز کار بود گر بکسوت کلی
بتاج و تخت کند میل رای پیرگدا
رضی العین

Aba, kebe giyen ihtiyar bir dilencinin fikri taç ve tahta meylederse haddini tecavüz etmiş olur.

(Rokıyguddin)

دراز گوش (derâz gûş) = (k.) Eşek.
دراز نا (derâz nâ) = Uzunluk.

دراز نای طب از چشم دودمندان برور
تو قدر آب چه دای که بر لب جوی
سعدی

Gecenin uzunluğunu dertlilerin gözünden sor. Sen suyun kıymetini ne bilirsin; çünkü ırmağın kenarındasın.

(Sâ'di)

دراز نفس (derâz nefes) = Uzun soluklu (k.) geveze.

دَر آستین کردن (der āstīn ker-den) = (k.) Bir şeyi kendine mal etmek.

دَر افتادن (der uftāden) = (k.) Birbirine düşmek, kavga etmek.

او در من و من در او افتاده
خلق از پی ما دران و خندان
سعدی

Biz birbirimize düştük. Halk arkamızdan koşucu ve gülücü.

(Sâ'di)

Uftāde = uftāde = futāde.

Farhang-i Ziya

هشبار بیست در نیفتد
نورالدین تمهودی

Akıllı, sarhoşa musallat olmaz.
(Nāruddīn Zuhārī)

دَر انگشت آوزدن (der engušt āverden) = (k.) Hesabetmek.

جوامع نه چندان که او را دیر
برآورد در انگشت پانصد و پنجاه
نظامی

Elmaslar, yazıcının hesaplıya-cağı yahut hatırlıyacağı kadar değil: pek çok.

(Nıqāmī)

دَر بایسته، دَر بای، دَر بَا (derbâ, derbây, derbâyiste) = Ge-rekli, zaruri ve kendisine ihti-yaç görülen şey.

دَر بَارِ کَمَان رفتن (derbâri kemân reften) = (k.) Yay çekmek.

چو دیوار چای کن رفت شاه
تو گوی که در برج نوبست ماه
هاتفی

Padişah iyi yayı çektiği zaman ayı Kavis burcunda sanırsın,
(Hâfîsî)

چاچ = iyi yay yapılan yer (ba.).

دَر بَاقِ شُدَن (derbâkî şuden) = (k.) Tamam olmak, tükenmek, nihayet bulmak, mûtaaddisi derbâkî kerdan = tamamlamak, sona erdirmek.

دَر بند (derbend) = Kapı bağı § kale.

در بند سجستان او چها کرد
مثال کرده جیدو بغیر
ازرق

*Hazreti Ali'nin Hayberdeki mu-
vaffakiyeti gibi o Secistân ka-
lesinde neler yaptı.*

(Ezrekî)

§ Kara ve deniz boğazı § Bir
memleketin tabii hududu § De-
niz kenarında ticaret yeri olan
şehir.

دَرْپَايِ افْكَندَن (derpây efken-
den) = Ayağa atmak (k.) sav-
saklamak, geri bırakmak, boş-
lamak.

دَرْپَايِ پِلِ اَنْدَاختَن (derpâyi pîl
endâhten) = Filin ayağına
atmak (k.) meşakkat çekirmek
§ Suçluları, filin ayağı altına
atmak suretiyle öldürmek.

دَرْپَرِ سِیْمُرْغِ وَطَنِ سَاختَن (derperi
sîmurğ veṭen sâhten) =
'Anka'nın kanadı altında yurt
edinmek (k.) yok olmak (Nâşiri).

داو درین دور پراغداختست
در پر سیمرغ وطن ساختست
نقائ

*Adalet bu devirde âciz ve yok
olmuştur.*

(Nizâmî)

پراغداخت (ba.).

دَرْپَرِش (derperiş) = Kapı kapı
dolaşan dilenci § Bardak, kâse,
tuğla.

دَرْپَسِ زَانُونِشْتَن (der pesi zânū
nişesten) = Dizin arkasında
oturmak (k.) tefekkür ve mura-
kabe etmek.

دَرْپَشْمِ کَشِیْدَن (der peşm keşî-
den) = (k.) Gizlemek, örtmek.

دَرْپُوسْتِیْنِ اُفْتَادَن، دَرْپُوسْتِ اُفْتَادَن
(der pūst uftâden, der pūst-
tîn uftâden) = (k.) Zemmet-
mek.

جان پدر! تو نیز اگر بضیق به که در پوستین خلق افق
سعدی

*Babanın canı! Sen de eğer uyuy-
saydın halkı zemmetmekten
hayırlı idi.*

(Sa'dî)

دَرْپِیْن، دَرْپِی، دَرْپِه
pî, derpîn) = Yama.

سپه کلیم خری زنده جل و پشم آکند
که زنده گیش نه در پی پذیرد و نه بود
سوزی

*Çul ve teğeltisi parça parça,
talihsiz bir eşek ki çul ve teğel-
tisi ne yama, ne örgü kabul
eder.*

(Sâsenî)

دَرْتَاج (dertâc) = Mülhiye dediği-
miz sebze.

دَرْج (derc) = Nakışlı kâğıt üzeri-
ne yazılan yazı.

درج دهم (derci dihkân) = (k.)
Tarih kitabı. Terkipçe mânası

tarih yazısı demektir § Tarihiçi
sözû yahut mutlak söz ممکن (ba.).

دُرْجِ دَر، دُرْجِ شِکَن (durci teng,
durci dur) — (k) Sevgilinin
ağızı. Durc Arapça olup hanım-
ların inci ve elmas koydukları
kutudur.

لگام در دوج در باز کرد
سرچان گهر روی آتاز کرد
عماد

*Sevgilim inci kutusunun kapa-
ğını: dudağını açtı, mercandan:
dudağından inci dökmeye: söz
söylemeye başladı.*

(‘l-mād)

دُرْجِ گُهر گُشُودن (durci guher guşū-
den) — (k.) Güzel söylemek.

دَر جَوَالِ شُدَن (der cuvāl şuden)
— Aldanmak.

این طرفه که آزموده صد بار ترا
هم باز بشود در جوال تو خدم
آجوری

*Şaşılacak şey ki seni yüz kere
denemişken yine işve ve cilvene
aldandım.*

(Enverî)

دَر خَت (dereht) — Ağaç.

دوخت که او سر بر کرد بلند
بدیگر دوختان در آود گزند
نقاری

*Başı yükselen ağaç başka ağaç-
lara zarar verir.*

(Nişâmî)

دَر خَتِ سَبْه (dereht sunbe) =

Ağaçkakan kuşu. داور (ba.) §
Burgu.

دَر خَتِ دَانَا (derehteki dānā) —
Bir ağaçtır ki güneş ne tarafa
yönelirse yaprakları o tarafa
döner. Bazı lûgat sahipleri bunu
" masal nev'inden " meyvası
insan şeklinde ve insan gibi
seslenir (vekvâk) denilen bir
ağaç diye tarif etmişlerdir.
دان (ba.).

بارشگاه تو ممکن بود بهای زمانه
که تخم ببله حلقا شود درخت دانا
البر الدین

*Senin güzel yetiştirmen ve ter-
biyen sebebiyle cihan bahçesinde
semizotu tohumunun vekvâk
olması mümkündür.*

(Eşiruddîn)

دَر خَرِ کَمَنِ کَشِیدَن (derher ke-
mân keşiden) — (k.) Kurtul-
ması müşkül olan bir mihnete
tutulmak.

دَر خَش (durehş) = (D) nin ötre
(r) nin üstünü yahut (d) ve (r)
nin ötresi; her ikisinin üstünü
ve (h) nin tutariyle şimşek, pa-
rıldı, ışık.

اگر دوخت بهادی زبخی تو جهدی
ز خاک گهر الماس روی نه گیاه
منوچهری

*Eğer bahar şimşeği senin kıltı-
cından çaksa idi, topraktan ot
değil, elmas cevheri biterdi.*

(Mînağışthri)

Derehşiden den emir, (*Isfa. muh. vas.*) § Ermeniyye şehrinde bir ateşgededir. Bu ateşgede ile Ermeniyye'yi (راسالبن) adında bir Yahudi başkanı yapmıştır § Kuhistân'da bir köy.

دَرَحُش (derhuş) = Lâyük, uygun.

دَرَحْشَان (durehşân) = Parlayıcı, lemean edici.

دو رخشان دوخشان چو شمس و لمر
فردوسی

Onların iki yanakları güneş
ve ay gibi parlak.

(Firdavsi)

دوخشان شده تیغها نیم شب
چو رنگی که بگشاید از خنده لب
فردوسی

Gece yarısı kılıçlar; gûlmekten
ağızı açılan kara Arap gibi par-
lamış.

(Firdavsi)

دَرَحْشِيدَن (durehşiden) = Durehş
kelimesindeki hareketlerle ve
(d)nin esresi, (r)nin üstüniyle
parlamak, ziyadar olmak.

دوخشیدن تیغ آینه تاب
دوخشان ترا ز چشمه آفتاب
جای

Ayna parıltılı kılıcının parıl-
daması güneşin ziyasından da-
ha parlak.

(Câmi)

دَرَحْطَشْدَن (der heş şuden) =
(k.) Muztarip olmak, incinmek.

میوش روی و مشو در خط از تلرچ خلق
که خواهد خط تو برو (وان یکاد) دمید
حافظ

Yüzünü örtme ve halkın tema-
şasından muztarip olma; çün-
kü yüzünde beliren tüycük yü-
züne nazar ayetini okudu da
ûfledi.

(Hâfız)

§ Utanmak, kendinden geçmek,
duramamak mânalarına da ge-
lir.

سبزه سرزه از گلشن در خط شدم از ماهیان
گفت آوخته چون کنم خود روست داغ این لالهزار
فنا

Güllüğe benziyen yüzünden seb-
ze belirince: yüzü tüylenince
bahçıvana gücendim. Bahçıvan
ah ne yapayım, bu lâleliğin
dağı kendiliğindendir, dedi.

(Yeğmâ)

دَرَحُف (durhuf) = Siyah arı.

دَرَحْوَاه (derhuvâh) — İstek, talep,
iltimas. Derhuvâst da denir
(Kulzum)

دل ازین به نظری از تو می دادد چشم
گرچه خود می کنی آیه از تو سزد بی درخواست
کمال

Her ne kadar sana yakışanı
istemeden veriyorsan da gönül
senden daima daha iyi bir na-
zar ümidediyor.

(Kemâl)

§ Bu mânaya emir § Dilenci.

دَرخود گِرِیْشَن (derbud girîh-

ten) = (k.) Kendi menfaatini gözetmek, kendi halini düşünmek.

دَر خُور (derhur) = Lâyık, seza (derhurd) de denir.

ممشوق من که رشک به غیرن خورست
چانش لدا کنم که درین پایه دوخورست
کول لیاقت

Ay ve güneşi kıskandıran sevgilime canımı feda ederim; zira bu dereceye lâyıktır.

(Kemâl Gıyâş)

حقیقت آنکه نه در خورد اوست جان عزیز
سعدی

Hakikat şu ki kıymetli canım ona fedaya lâyık değildir.

(Sa'dî)

دَر خُون شَدَا (der hun şuden) = (k.) Başkasını yahut kendisini öldürmek istemek.

مردمان از رشک دو خون من مسکین شدند
مختاری

İnsanlar hasetlerinden beni öldürmek fikrindedirler.

(Muhtârî)

دَرْد (derd) = Dert, elem, keder, hastalık, ağrı.

دردیست دود عشق که هیچش طبیب نیست
گر دودمند عشق بناله فریب نیست
سعدی

Aşk derdi bir derttir ki hiç hekimî yoktur. Aşk hastası fer-yadederse şaşılmaz.

(Sa'dî)

زاجزای وجودم هر یکی دود دگر دارد
طیبی بودمند از من کدامین دود بردارد
قاسم

Vücudumun parçalarından her biri başka hastalıkla hastadır. Dertli hekim benim hangi hastalığımı giderecek.

(Kâsım)

درد زه (derdizih) = Doğum ağrısı
درد مفصل (derdi mefşel) = Romatizma.

درد سر (derdi ser) = Baş ağrısı.
درد شکم (derdi şikem) = Karın ağrısı.

دوخته ز کوی ی فروشان
بلکه خبشه ی زور خریدم
اکتون زخار سرگرازم
زور دادم و درد سر خریدم
شاعر

Dün gece şarap satanların mahallesinden altın vererek bir şişe şarap aldım, hâlâ içki sersemliğinden başım rahatsızdır. Altın verdim baş ağrısı satın aldım.

(Şa'îr)

نہا بنون عدو ریختن شتاب مکن
که خود هلاک شود از حسد بدو شکم
سعدی

Şahım! Düşmanın kanını dök-mekte acele etme; çünkü hasedinden tutulduğu karın ağrısı-yle kendiliğinden ölür.

(Sa'dî)

دردنای (derd hây) = (k.) Kederli, hasta.

درد خوار (derd hûvâr) = (k.) Yoksul, hakîr, mecalsiz.

دَرْد (durd) = Tortu, telve, kabın dibine çöken şey. Şarap, yağ ve o gibilerin tortusuna söyle-nirse de şarap tortusu, bula-

nık şarap ve mutlak şarap mânasına kullanılır.

آمد رمضان و رنگ از رخها برد
وز آمدنش نه صافی دیدم و نه بود
دو خاله ماز خوردنی چیزی نیست
ای روزه برو و نه ترا خواهم خورد
شاعر

Ramazan geldi ve yanakların rengini uçurdu. Onun gelmesiyle ne sâf şarap gördük, ne tortulu; bizim evimizde yinecekten bir şey yoktur. Ey oruç! Git, yoksa seni yiyeceğim.

(Şa'ir)

درد درونی و درد لازمه عاشقیست
هر که درو این دونیست عشق برو شد حرام
کمال

Yürek sıkıntısı ve şarap, âşıklığın icaplarından. Her kimde bu ikisi yoksa ona aşk haramdır.

(Kemâl)

(durdî) (durde) de denir. Tortunun durdî den alındığıma şüphe yoktur. Arapçası şeddeli (y) ile (دردی) dir.

(durd āšām, درد آشام, derd hūvār, durd keş) = Şarap içici, şarabı son damlasına kadar içen mânasınadır.

یک خرابان شد سر موم صوف پوش
یک کتبخانه گشت مصطفی دردخوا
سعدی

Nice meyhane, sof giyenlerin ibadethanesi, nice kütüphane şarap içenlerin peykesi oldu.

(Sa'dî)

دردا (dardâ) = Yazık, vah vah

gibi acınma yerinde kullanılır bir kelimedir.

دردا که روز پنهان خواهد شد آشکارا
حافظ

Vah vah gizli sır meydana çıkacak.

(Hâfız)

دردآب (dardâb) = Şamama: küçük kavun şeklinde nakışlı güzel kokan yenmez bir meyva. Türkçesi yilgiç = دستبویه (ba.).

دردآز (dardâr) = Kara ağaç = Peşşehâne = Peşşedâr = Peşşegâl = دره البق § Kapıcı.

دردآنه (durdâne) = İnci tanesi § Sevgili, kıymetli.

دردست (derdest) = Hazır, müheyya.

(derdest dâden) = Teslim etmek § Gadir ve hıyanet etmek.

دردشت (derdeşt) = İsfahanda bir mahalle.

دی بگذشتم چو پیشان بردودش
از بوی گلاب و گلن دماغم تر گشت
گفتم که چه حالتی گفتند این دم
آن گلرخ سرو قامت ایجا بگذشت
جمال الدین

Dün aklı başından gitmişler gibi Derdeşt'ten geçiyordum. Gül suyu ve gülden beynim tazelandı. Bu ne hal dedim! O

uzun boylu, gül yanaklı buradan geçti, dediler.

(Cemāluddīn)

جواره (ba.).

دُرْدَک (durdek) = İnce odun.

دَرْدَمَن (derdmen) = Derdmend (muḥ.). = dertli.

دَرْدَمَه (derdeme) = Seb'ai seyyare denilen = Yedi gezginci yıldız : كمرست وعطارد وزهره : Şemsu Merrihu Müşteriyyu Zuhel = Ay, Arzı tilek, Çulpan, Güneş, Sakit, Erendiz, Sekendiz.

دُرْ رِیْثَن (dur rīhten) = (k.) Göz yaşı dökmek & Güzel söz söylemek.

دَرَز (derz) = Yiv: İnce oyuk yol ki dikiş, ağaç, baş vesair şeylerde olur. Muarrebi de derzdir. Bitler dikiş yivlerinde saklandıkları için Arapça (بساتین الدروز) derler & Küçük kız.

دَرَزَادَه (derzâde) = Değirmenin suyunu dışarıya salacak savak & Değirmende öğütülen unun, içine döküldüğü ambar.

دَر زَبَان دَاشَن (der zebân dâšten) = (k.) Bir kimseyi dile

dolayıp hakkında fena sözler söylemek.

دَرَز کَرْدَن (derz kerden) = Açıklamak, gizli şey meydana çıkarmak, yayılmak & Yanılmak.

دَرَز زِرِیْفَتَن (derzer giriften) = Altın'a boğmak : çok altın vermek.

دَرَزَن (derzen) = İğne.

حسام وابر ملک از سروتن اعلا
بجز دریدن وجز دوختن ندادند
بدرد تیشش چو دیهوا درزی
همی بدوزد برش چو جامهوا درزن
هدایت

Padişahın kılıç ve okunun, düşmanların baş ve tenini kesip dikmekten başka marifeti yoktur; kılıcı, terzi, kumaş kesdiği gibi keser; oku, iğne, elbiseyi diktiği gibi diker. (Hidâyet)

(Der) ile (zen) den mürekkep olursa kapı çalar, kapıyı vuran demek olur.

دَرَزَنَان (derzenân) = İğneye geçirilecek bükülmüş iplik. Sonundaki (ân) nispet edatıdır.

جهت کردن پدای از آن دو حرب طاقشان نبوده
بگسلد چون پیش از آن تابی که باید دوزنان
لامی

Savaşta ondan ziyade çalışmaya takatleri yoktu, ipliği lüzumundan ziyade bükersen kopar.

(Lâmfîl)

دورمان şeklinde de görülmüştür.

دَزَنَد (derzend) = Mezbaha ve savaş meydanı gibi kan dökülen yer.

دَزَه (derze) = Yığın, hususiyle çalı çırpı ve ot yığını.

بکوهسار و بیابانی اندر آوردیم
جایزگان بیابان آورد که کوهان
چو پشته پشته دور دوزهای خار و خسک
چو باره باره دور خامه های رنگ روان
آوردی

Ovayı düren dağ hörgüçlü de-
veleri dağa ve ovaya getirdik.
Dağda kûme kûme çalı çırpı
yığınlarına, ovada parça parça
akıcı kum yığınlarına benziyor-
lardı.

(Enverî)

دَزِی (derzî) = Terzi dedikimiz.

زنگ چندی هم چشم دوزن دوری
دست روی هدست تیشه درگر
قادی

Dar gözlülük yani hasislik ci-
hetinden terzi iğnesi göziyle
beraber, katı yüzlülük cihetin-
den dülger keserine denk.

(Kāānî)

دَزَسَار (dersâr) = İçerisi görün-
memek için kale, avlu, ev ön-
lerine çekilen duvar yahut per-
de; sâr, perde mânasına gelen
sâre muhaffesidir. Dergâh mâ-
nasına da gelir.

طاق هرمار صراحی گشت هرآب ملوک
هرکه روآرد برین هرآب روی ازوی متاع
سوزنی

Senin sarayının kapısının ke-
meri padişahların mihrabıdır.
Bu mihraba kim yönelirse on-
dan yüz çevirme.

(Süzennî)

دُرُسْت (durust) = Sağ, salim,
bütün, doğru, gerçek. Karşılı-
ğı şikeste ve geleş'tir.

گر او توبه بخشد بخاند دوست
که چنان مای ثبات است و ست
سعدی

Eğer Cenabı Hak tövbe ihsan
ederse o tövbe salim kalır; cün-
kū bizim ahit ve paktımız se-
batsız ve geüşektir.

(Sa'dî)

وگر درشد گرم رویش وچست
زور آمدن لم نداده دوست
سعدی

Eğer geç olduysa acele et, çevik
ol. Doğru hareket eden geç gel-
mekten müteessir olmaz.

(Sa'dî)

§ Ayarı tam, sikkeli altın.

خلید این سخن پر فرخ قزاد
دوستی دو برآستینش نهاد
سعدی

Mübarek tabiatlı ihtiyar busô-
zū işitti. Onun yeneine bir iki
altın koydu.

(Sa'dî)

§ Tendurust (muḥ).

نه خاد و نه دژم و نه دوست و نه یار
نامر

Ne sevinçli, ne kederli, ne sıh-
hati yerinde, ne hasta.

(Nâṣir)

دَرَسْتَان (derestân) = Çırağa ve-
rilen bahşiş.

دُرُسْخَوَان (durusthuvân) = Kur-
an-ı Kerimi, harflerin mahreçle-
rine dikkat ederek ağır ve güzel
eda ile okuyan (Kulzum). Oku-
yuşu doğru ve dürüst olan
(Nefisi).

دَرَسَه (dereste) = Bağış.

هرآن کو کند جرم مردم دوست
کند فضل حق از دستدانش رست
و علی الدین

*Her kim halkın suçunu bağış-
larsa Cenabı Hakkın fazl ve
keremi onu cehennemden kur-
tarır.*

(Reziyyuddin)

= Derse, dereşte.

دُرِسَه (duriste) = Saman dökün-
tüsü (Reşidi).

دُرِسَتِي، دُرِسَتِي (durseti, dursiti)
= Kistrâ'nın kızı ve Behrâm'ın
karısı.

دَرَسَرَشْدَنُ و سَرَشْدَنُ (der ser şu-
denu ser neşuden) = (k.)
Büyüklüğe nail olmadan ölmek.

هیچ کسی چون تو تاجور نشدند
چه در مر شدند و سرنشندند
سنائی

*Hiçbir kimse senin gibi taç sa-
hibi olmadı. Hepsi büyüklüğe
ermenden öldüler.*

(Senâi)

دُرُسْفَن (dur suften) = İnci del-
mek (k.) güzel söz söylemek.
(k.) Kızlığı gidermek.

هر لطفه دری دری یوسف
هر تراهه تراهه یوسف
نقائ

(ba.).

دلش ی خواست دوشن بالاس
ولی ی داهت حکم هستش پاس
جای

*Gönlü elmasla inci delmek
istiyor; fakat ismetinin hükümü
onu koruyordu.*

(Câmi)

دَرَش (dereş) = Bir nevi ince ve
uzun hıyar; derşi de denir. (R)
nin tutariyle = ahır.

جای طفتش نه دین کهن دوش
از خوشه چرخ و گوشه عرش
خفائی

*Onun yem yiyeceği yer bu eski
ahır değil, feleğin hüşe'sinden
yani Başak burcundan, arşın
köşesindendir.*

(Hâkânî)

(ba.).

دُرُشْت (duruşť) = Sert, iri, kaba,
biçimsiz, yoğun.

دوشق وزری بهم دروست
سعدی

*Sertlikle yumuşaklık birlikte
iyidir.*

(Se'dî)

تا دوشق هنر نپنداری
سعدی

Sakın iriliği hüner saymayasın.
(Sa'di)

دورشت پسنده (duruşt pesend) = Kaba şeyleri beğenen, iyi şeyleri seçemiyen, ahmak.

دورشت خوار (duruşt hūvār) = Kaba ve hazımsız şeyler yiyen kişi.
دورشت خوی (duruşt hūy) = Tabiatı sert olan kimse.

سخن بلطف و کرم بادوست خوی مگوی
که ز ناله خوردن لگردد بنرم سوهان پاک
سمدی

Sert tabiatlıya lütuf ve keremle söz söyleme; çünkü paslanmış şey yumuşak törpü ile temizlenmez.

(Sa'di)

دَرَشُدَن (derşuden) = Girmek.

بردوش حلقه زدم گفت کال
خاک این درلشوی دوشوی
کال

Kapısının halkasını vurdum. Kemal! Bu kapının tûrabı olmadıkça içeri girmezsin; dedi.

(Kemāl)

دَرَعَرَقْ أَقْدَارْ، دَرَعَرَقْ شُدَن (der

'arek şuden, der 'arek uftâden) = (k.) Utanmak.

دَرَغ (derğ) = Su bendi. Doğrusu (berğ, verğ) dır.

دَرَغَال (derğâl) = Emin ve müsterih, emniyet ve istirahat.

ای شاه بی سیرت! ایمان شو محکم
ای میر علی حکمت! عالم بنو درغال
دودکی

Ey peygamber siyretli padişahl! İman seninle muhkemdir. Ey hikmette Ebû 'Ali Sînâ'ya denk olan bey! Âlem senin sayende emin ve müsterihtir.

(Râdaki)

Dağ arasından geçen yol (Ar.)
دوب . İki dağ arasındaki aralığa da denir.

دَرَغَان (derğân) = Semerkand'da bir kasaba.

دَرَغَشْت (derğeşt) = Herze ve hezeyan.

دَرَغَلْپَکَن (derğelpken) = Pencereci ve kuzulu kapı. Gelpeken = pencere.

دَرَغَم (derğem) = Şarabıyla meşhur bir yer.

شراب دولی از جام های
پشادی نوش کن از جام تاخام
سوزی

Derğem şarabını Şam kadehiyle sabahdan akşama kadar iç.

(Süzenî)

§ Musikide bir makam.

چنان مستغرقم در مکه مطرب
اگر در مکه سراپد هم فواید
مولانا

O kadar kedere batmışım ki eğer hanende derğemi terennûm ederse gamım artar.

(Mevlânâ)

دَرغورگی موز شدز (dergūregī

mevîz şuden) — (k.) İstenilen dereceye ermeden telef olmak. (Kulzum) küçük iken tahsil-i ke-male muvaffak olmak mânasına da yazmıştır,

لگناشت بهر ميوه عيشم رسد بکام
دو غورگی موز شد انگور این شراب
خلیج

Felek, yaşayışım meyvasını, isteğine kavuşmaya yani olgunlaşmaya bırakmadı. Bu şarabın üzümü ermeden telef oldu.

(Şefî')

دَرغیش (dergîş) = Çok kalabalık, izdiham § Bir nevi zerdali.

دَرَفَش، دَرَفَش (direfş, durefş)

— Pabuççu bizi, operatör neşteri § Sancak, bayrak.

هوا پرگشت از فروغ دولش
طبر خون و شبگون وزدو بنفش
فردوسی

Kızıl, siyah, sarı, menekşe renkli bayrak parıltısından hava bulandı.

(Firdavsi)

Bayrak direğinin ve tolganın başına geçirdikleri sırma ile işlenmiş üç köşeli kumaş parçası: bizim bayrak dediğimizdir ki rûzgâr estikçe kımıldayıp titrer. Burhân tercümesinde yalnız "tolgadır ki demir takkedir, denilmişse de aslında yazdığımız gibidir, titrediği için direfş denilmiştir § Direfşiden

= parıldamak, titremek ten emir ve (İsmi mas.) § Şimşek.

درفش دولشان هم از تیغ و مین
چنان شعله می زد که در جنگ تیغ
شدی

Parlayıcı şimşek dağ tepesi ile buluttan, muharebedeki kılıç gibi parılıyordu.

(Esedi)

(Nâşiri), (Reşîdî) den alarak şimşek mânasına gelen (direfş) değil (durefş) tir deyip (Esedi) nin beytiyle istidlâl eden (Cihāngîrî) ile ona uyan (Burhân) ı hatalı buluyor ve direfşiden ile müştaqları yalnız titremek mânasına kullanılır demek istiyor.

دل من زهر تو ای ییصال
دولشان چو از باد صرصر نهال
صراج الدین راسی

Ey eşi olmıyan! Gönلüm senin ayrılığından, taze fidanın şiddetli rûzgârdan titremesi gibi titriyor.

(Strâcuddîn Râcl)

درفش (direfşî) = Ünlü.

دَرَفَش کَاویَان (direfşî gâviyân)

= Feridün Şahın bayrağının adıdır. Gâveye mensup bayrak demektir. Gâve, öküz kuvvetli bir bahadırdır ki İran askerinin toplandığı ve savaş aletleriyle hazırlıklarının yapıldığı İsfahân şehri onun idaresi altında olup savaş silâhları yapan sanat erbabının başkanı idi. Pişdâdilerden Zehhâk'ın

zulmünden usanan ahali Gâve'ye başvurduklarından Gâve, deri önlüğünü isyan bayrağı şekline sokarak başına topladığı halkın yardımıyla Zehhâk'ı öldürmüş, Feridün'u onun yerine geçirmiştir. Direfşi gâvân, direfşi gâvyânî, gâvyânî direfş, gâvânî direfş de derler.

چون بيکی پاره پوست ملک توانی گرفت
غبن بود در دکان گزوه و دم داشتی
خاقانی

Mademki bir pöste ki parçasıyla mülk zaptına muktedirsin; dük-kânda ocak ve körük bulundurmak gâflettir.

(Hâkânî)

درفش گداوانی بر سر شاه
چو خلق ابر کاغذ بر سر ماه
نظامی

Padişahın başı üzerindeki bayrak, ayın başı üzerine düşen bulut parçası gibi idi.

(Nizâmî)

(ba.) گاره ve دهك.

دِرَفْشِيدَن، دِرَفْشِيدَن (dîrefşîden, dîrefşîden) = Parıldamak, lemean § Titremek.

قطب دین شاه تهمین که ز صہمش خورشید
بدرفشد چو پکت لبنة خنجر گردد
خواجوی کرمانی

Şecaat ve heybette dengi olmiyan şah Kuşbuddîn ki eliyle hançerin kabzasına yapışınca güneş onun korkusundan titrer.

(Havâcüyî Kirmânî)

(ba.) درفش.

دَرَفْلَان گِرِیختَن (derfulân girîhten) — (k.) Bir kimseye iltica etmek.

دَرَفَنَجَك (derfencek) — Uykuda ağır basma.

دَرَك (derek) — Mendil, yağlık.

دَر کَار گِرِیختَن (derkâr giriften) — Bir kimse ile cinsî münasebette bulunmak.

دَر گَالَه، دَر گَالَه (dergâle, der gulâle) = Buz. Bazı lûgatlerde oluktan aşağı doğru mahru-ti şeklinde sarkan buz.

دَر گَاه (dergâh) — Kapı mahalli, kapı, eşik. Cenabı Hakka mu-zaf olursa hakikat, başkalarında mecazdır. Dergâhi Hudâ — Allah kapısı [*].

بی تعظیم و اکرام وی از شاه
خطاب آمد بنزد پیکان درگاه
بای

Padişah ona tazim ve ikram için dergâhının yakınlarına emretti.

(Camî)

دَر کُجَائِي خُورَد (derkucâ mîhu-red) — Nerede yakışır: istifhamı inkâriye delâlet eder bir terkiptir ki yakışmaz demektir.

[*] Arapça bu mevzide خضر kelimesi müstameldir ki bir kimsenin kurp ve piş-gâhı demektir (Kulzum).

دَر گُذَشتَن (derguzeşten) = Af-
fetmek, vazgeçmek § Ölmek.

دَر گِر (durger) = Bundan bozu-
larak dülgere dediğimiz.
بهار (ba.). (Ar.) درودگر، درودگر

زنگ چشمی هم چشم دوزن دوزی
دست روی محبت نبشته درگر
قادی

(ba.) دوزی

دَر گِرِفتَن (dergiriften) = Tutmak
§ (k.) Şulelenmek.

آتش بنشته بود از جمع رویش درگرات
ملکان

Ateşim sönmüştü; yüzünün ışı-
ğından şulelendi.

(Selmân)

§ Tesir etmek.

دَر کَشیَن (derkeşiden) = İçip
bitirmek § Mahvetmek § Red-
detmek, geri vermek.

دَر گُلَله (dergulâle) = درگاه (ba.).

دَر لَک، دَر لَک (derlik, derlik)
= درلید، ترک (ba.).

دَر لَو زَیه سِر خُورَدَن (der levzî-
ne sırharden) = Baklava ya-
hut badem ezmesi içinde sar-
mısak yemek (k.) aldanmak §
(k.) Bir kimsenin yahut kendi-

nin rahatını bozacak bir iş
işlemek, zevk ve safa arasında
bir keder belirmek.

(Der levzine sırâden), (der
levzine sırkerden) aldatmak.

ناصر دین گشته آن کالر دزیر
کرده او از مکر دولوزینه سیر
مولانا

O kâfir vezir din öğütçüsü
olmuş, o hilekârlığıyla insan-
ları aldatmış.

(Mevlânâ)

دَرَم (derem) = Para, akçe.

دی دوما را دوم اندوز ساخت
دی کرما را کرم آموز ساخت
جای

Parasızlara para kazandırdı,
keremi olmıyanlara kerem öğ-
retti.

(Câml)

deremserâ) = Para ke-
silip sikke vurulan yer, darp-
hane.

دَرَم گُزِن (derem guzîn) = Sarraf
= Dînâr şumur.

دَرَمَا (dermâ) = Tavşan (Ar.) اَرَب
(دوما) hemze ile Arapçada tav-
şan mânasına geldiğinden keli-
me Arapça demektir. Farsisi
هَرگُوش'tur.

دَرَمَان (dermân) = İlâç, çare §
Takat.

چشم گریبان مرا جان بگفتم بطیب
گفت یکبار بیوس آن دهن خندانرا

گفتم آوخ که ازن دود بنواهم فرسود
که محالست که حاصل کنم این دومانرا
سعدی

Ağlayıcı gözümün halini heki-
me söyledim; o güleç ağzı bir
kerecik öp, dedi. Eyvah! Bu
dertten yıpranacağım; çünkü bu
dermanı ele geçirmem mümkün
değildir, dedim.

(Sa'di)

کسی گفت مرا چنان نوی تو
کسی گفت مرا درمان نوی تو
نظای

Kâh, cananım sensin sen, kâh,
benim dermanım sensin sen,
derdi.

(Nişâmi)

دَرْمَآندَن (dermânden) — Âciz, yok-
sul, meyus olmak (der) zait
olduğuna göre mânden, mânis-
ten kalmak, benzemek mânâ-
sınadır § درمآند (dermânde) —
Âciz, yoksul, eli dar § Takat-
siz. درمآندگی (Dermândeği) — el
darlığı, zaruret, yoksulluk, ta-
katsizlik درمآند dermende, درمآند
dermânde (muh.).

درمآندگی'suhen (dermândeği'suhen)
= Dil tutukluğu.

دَرْمَل (durmul) — Henüz kemale
ermemiş taze buğday ve nohut.

دِرِمَن (diremne) = Yavşan otu
(Ar.) شیب.

بنور و مودن باشد درمن
چنین باشد کسی اور، درمن نه
شیب

Benim tûtsüm ve ödağacım
yavşandır. Parası olmayanın
tûtsüsü böyle olur.
(Şihâb)

دَرْمِیَان بُودَن (dermiyân būden)
= Ortada olmak (k.) rehin,
tutu.

گرمیان باشد بزیر لب
خرقه بندہ درمیان باشد
خجندی

Kaftanın altında beli varsa
bendenin hırkası rehin olsun:
hırkamı fedaya hazırım.
(Hucendî)

Bu, (ğuluvv) müy miyân = Beli
kıl gibi, den daha kuvvetlidir.

دَرَن (deren) = Sülûk.

دَرَنَد (derend) = Şekil ve suret
§ Sân, mânend gibi teşbih
ifade eder: felek derend = felek
gibi, mâh derend = ay gibi.

دَرِنَد (derende) = Yırtıcı: De-
rîden = yırtmak tân ismi fail
insan ve hayvanları yaralayan
aslan, kaplan ve o gibiler. Ku-
maşları kesip biçmek itibariyle
terziye de denebilir.

بود سوزن به از تیغ برنده
که این دوزنده باشد آن درنده
دهلوی

İğne, kesici kılıçtan iyidir; cûn-
kü bu dikici o, yırtıcıdır.
(Dahlevî)

(R) nin şeddeli olduğu da var-
dır.

بسا شېر درندۀ مېشتاك
كه از توك خاړی دوايد بښاك
نځای

*Nice yırtıcı korkunç aslan bir
diken ucu sebebiyle helâk olur.*
(Nîşâml)

دَرَنگ، دَرَنگ (direng, dereng)

—Eğlenme, durma, geri kalma.
Zıddı şitâb'dır.

دوډگي نېوډم بره اندکي
دو منزل همي کرد وځنم بکي
فردوسی

*Yolda biraz bile durmuyordum;
atım iki konağı bir ediyordu.*
(Fîrdevs)

§ Saat, vakit.

از زر پنج پرده بشاهد اطرکي
چون - وليان رقص دراي مان درنگ
سوزی

*Sevgiliye beş perde altından
bakarsan sofular gibi o saat
raksa başlarsın.*
(Sâsenl)

§ Çan, saz, kılıç, topuz gibi
şeylerin sesi. Şişe, çini ve ben-
zerlerinin kırılmasından çıkan
ses.

نالوس پکېبه دو درنگ آوردن
بتوان ۱ نتوان ترا پېچنگ آورد
شيخ ابو - حميد ابوالمخیر

*Kâbede çanı seslendirmek müm-
kündür. Seni ele geçirmek
mümkün değildir.*
(Şeğh Ebû Sa'îd Ebûlhayr)

ناگه آن دیوانه شورش در رسید
بردر دکان شیشه گر رسید
یله بیند برصنگ می زد بی درنگ
کز دلش بودی درنگ همیشه زنگ
مولانا

*O divane ansızın cezbelen-di.
Bir şişeci dükkânının kapısına
erişti. Şişeleri durmadan taş-
a vuruyor, çünkü şişenin kırılış
sesi gönülden pası: kederi gi-
deriyordu.*

(Mevlânâ)

§ Ahiret.

چو سازي درنگ اندرین چای تنگ
شود تنگ بر تو سرای درنگ
فردوسی

*Bir dar yerde: dünyada durur
kalırsan, ahiret evi sana dar
olur.*

(Fîrdevs)

Mihnet mânasına âdereng mu-
haffefidir § Derengiden den
(İsmas. isfa. muh. vas.)

چو وقت حله بود آفتست و باد خباط
چو وقت حلم بود رافتست و کوه درنگ
فردوسی

*Saldırdığı vakit belâ ve şubat
rûzgâridir, yavaşlık zamanında
merhametli ve dağ duruşlu ya-
nı ağırbaşlıdır.*

(Ferruhî)

دَرَنگِیدَن (derengiden) — Dur-
mak, eğlenmek, geri kalmak,
saz telinin, topuz ve kılıcın se-
si çıkmak درنگ (ba.).

دَرَنَوَرْدَنِهَادَن (derneverd nihâ-
den) — Sarmak, dolamak, ör-
mek (k.) gizlemek, nam ve ni-
şanını belirsiz etmek.

دِرَنَه (dirne) — Suyu iyi kılıç.

دِرَو، دُرَو، دُرُو (dîrev, durev, durū) = Mahsul biçme.

طرب نوجوان زیر مجوی
که دگر ناید آب و فتنه بیجوی
زوع را چون رسید وقت درو
نفرامد پشالکه سبزه نو
سعدی

Gençliğin zevkını ihtiyardan arama; çünkū akıp giden su tekrar ırmağa gelmez: gençlik saadeti avdet etmez. Ekinin biçme zamanı erişince yeni yetişmiş yeşillik gibi salınmaz.

(Sa'di)

دِرَوَاه، دِرَوَاه (dervā, dervāh) = Şaşkın, hayran.

دروان چون آفتاب آزاد و خندان رفته آمد
من چرا چون ذره سرگردان و هروا مانده ام
خاقانی

Yolcular güneş gibi serbest ve gülerek gitmişler. Ben niçin zerre gibi sersem ve şaşkın kalmışım.

(Hâkânî)

زیم آتش تیغش که برشود بلفک
ستارگان همه دو برج خویش دروآمدند
معزی

Kılıcının feleğe yükselen ateşi korkusundan bütün yıldızlar kendi burcunda şaşırmış bir haldedirler.

(Ma'izî)

Ş Başaşağı asılmış, ters Ş Lâzım ve zaruri=derbâ.

دِرَوَاه (dervāh) = Hastalıktan henüz kurtulan, fakat tamamiyle

kendine gelemiyen kimsenin haline derler. Arapçada nekahet; bu halde bulunan kimseye nâkih denir.

کرده خصمان بر او جهان لراخ
تنگ تراز درون، که درواغ
سنائی

Hasımları ona geniş dünyayı nekahet devrindeki yürekte daha daraltmış.

(Senâ'î)

Ş Muhkem ve mazbut.

نوالنون گفته (چون کنی باکس که مضاعت تو
بدست او بود، و درد تو موافق داروی او باشد.
دامن او را درواغ خار)
عبدالله انصاری

Zünnün demiş: sermayen kendisinin elinde ve derdin onun ilâciyle geçecek bir adama karşı nasıl davranırsın? Onun eteğine kuvvetle sarıl.

(Abdallâhı Enqârî)

Ş Doğru, gerçek meselâ : گام
Filâncanın hakkındaki zannım doğrudur, demektir
Ş Ayıp ve ar Ş Şecaat Ş Sertlik, kabalık mânalarına da gelir.

زحل مرآب و مه و ایت واحد درواغ
منصور شیرازی

Mertebeleri (Zu'el) Sekendiz gibi yüksek, ay bayraklı, aslan gibi cesur.

(Menqâri Şîrâzî)

دِرَوَاه، دِرَوَاه (dervâr, dervâj) = Dervâ.

دِرَوَاه (dervâze) = Ekseriya açık duran büyük kapı. Der = kapı

vâz — bâz — açık demek olup terkipçe mânasından ve (der-vâze'î gûş) gibi tâbirlerden bü-yüklük mânası anlaşılmıyorsa da ekseriya şehir, saray, han kapısı gibi büyük kapılarda kullanılır.

دروازه شهر را توان بست
توان ومن مخالفان بست
سعدی

Şehrin kapısını kapamak müm-kündür de muhaliflerin ağzını bağlamak mümkün değildir.
(Sa'dî)

(Ar.) دروب.
دروازه'î gûş) = Ku-lak deliği.
دروازه'î nûş) = Ağız.
دروازه'î hezârgâm) = Mesafe tâyini için yollara dikilen sütun.

دروانه (dervâne) — Dama çıkacak kepenk.

درواه (dervâh) = دروا (ba.).

دُرود (durūd) — Dua, esenlik, rah-met (Ar.) صلاة.

هزوان درود وهزوان سلام
زما بر محمد عليه السلام
سعدی

Bizden Hazreti Muhammed aleyhisselâma binlerce salât ve selâm olsun.
(Sa'dî)

§ Durūden — Biçmek ten mazi.

Forhengi Ziya

برفتند و هر کسی درود آنچه گشت
خاند بجز نام نیکو دزدت
سعدی

Gittiler ve herkes ektiğini biçti. İyi ve çirkin addan başka bir şey kalmaz.
(Sa'dî)

دُرود گستن (durūd gulten) = Selâm vermek, درود فرستان (durūd firistâ-den) = selâm göndermek, esenlik dilemek.

(Pençe'î duzdîde) nin beşinci günü بخ: دروید (ba.) § Kazımak mânasını da ifade eder.

سعدی که نباشد طبع مکن سعدی
که چون دگانه باشد مشکاکت درود
سعدی

Oliniyacak saadete tamah etme, yazılmış olan şeyleri kazımak güçtür.
(Sa'dî)

دُرودِ دِن، دُرودِ دِن، دُرودِ دِن (du-rūden, durevîden, direvî-den) = Ekin biçmek, ağaç bu-damak.

چو دنگام گوید دما لشوی
بجز کشته خوبش دُرودی
سعدی

Söversen dua işitmezsin: söv-düğüne karşı dua değil sövme işitirsin. Kendi ektiğinden baş-kasını biçmezsin.
(Sa'dî)

آن بود زن که رخته باشد
مردان درود نه گشته باشد
نظامی

Kadın бүктüğünü giyer, erkek ektiğini biçer.
(Nişâmlî)

دُرُوش (durūş) — Operatör neşteri

بوسی که ستوران دروش وداغ کنند
ستودوار بر اعدا نهاده داغ ودروش
سوزی

Hayvanları neşterleyip dağladıkları mevsimde düşmanları hayvan gibi dağlamış ve yaralamış.

(Süzni)

Ş Bizlengiç.

(Yaşlı bir eşek hakkında)

بسه از روزگار دیده دروش
ندم او بجای مانده نه گوش
جای

Zamandan o kadar bizlengiç görmüş ki ne kuyruğu ne kulığı yerinde kalmış.

(Câmi)

دُرُوغ (durūğ) = Yalan.

قال اصفهان گر ملعدم خواند
چراغ کذب را نبود فروغی
مسلمان گوشت من در برابر
دروغی را نشاید جز دروغی
خجندی

İsfahân'lı Kemâl bana zındık dediyse yalan kandilinin ışığı olmaz. Ben ona karşılık olarak Müslüman derim; çünkü yalana yalandan başka yakışmaz.

(Hacendi)

(durūğ zen) = Yalancı.

دُرُوگر (durüger) — Dülger: durüder (muğ).

کجا کنند درست اهل زهد گفته عشق
که مشکلات بیخون دروگری آموخت
خجندی

Sofular aşktahtasını nasıl tesviye ederler; çünkü maymuna dülgerlik öğretmek güçtür.

(Hacendi)

دُرُون (derün) — İç.

درون پیرهن از قایت لطافت حسن
چو آب ساق در آبگینه پیدای
سعدی

Güzelliğin son derece letafetinden gömleğin içinde, şişedeki duru su gibi görünüyorsun.

(Sa'di)

درون سینۀ من بخزن خیال تو بود
چرا که رسم قدیمت گنج درون را
ابوالخانی

Benim gönlümün içi senin halalinin mahzenidir. Hazinesinin viranede bulunması eski âdettir.

(Ebülme'ânî)

Zıddı biründür.

(k.) derün perver = درون پرور
Gönül yapıcı Ş iyi huylu, ehli dil.

(k.) Mu-nafık ve kinli. (derün dâr) درون دار

معزیر عالم وجاهل شده
گرچه درون دار وسیله دل شده
خسرو

Her ne kadar munafık ve âsi ise de bilgili ve bilgisiz yanında itibarı var.

(Husrev)

دُرُون (durün) — Hububat ölçेği

Ş Mecusilerin yemeklerine o-
kuyup üfledikleri dua.

درونه (derüne) = Derün Ş Çıyan
olu. Muarrebî derunec'dir Ş Ele-
ğimsağma, kavsikuzah Ş Hallaç
yayı.

زمد برشرف لغو تو هر هاعر کو
خاطری داد نظام وزبای وصف
لفظ قوس لرچه شود شامل نام مرد
شبه قوس لرح نیست دونه ندای
کال اصماء لی

*Düzen verici fikre, öğücü dile
sahibolan her şair, senin kad-
rinin şerefine erişmez. Her ne
kadar ikisine de kavis denirse
de hallaç yayı eleğimsağma-
ya benzemez.*

(Kemâl İsmâ'îl)

Ş Hallaç yayı.

سلید بری برآمد زکوهسار سیاه
و چون دونه شد آن سر و بوسطن آرد
رودکی

*Kara dağdan beyaz kar geldi
ve o bostanı süsliyen selvi, hal-
laç yayı gibi oldu.*

(Rüdekl)

Son mânaya (d) nin ötresiyle
de yazmışlardır.

دروژه (dervîze) = Dilencilik =
deryüze.

درویش (dervîş) = Fakir, yoksul.
Lûgat sahiplerinin bir kısmı
bu kelimenin aslı dervîz'dir; (z)
(ş) ye kalbolunmuştur, dervîz de
derâvîz muhafesidir, fakirler

kapılara geldikleri zaman onlara
asıldıklarından bu ad verilmiş-
tir (اویزگن) (ba.). Yahut dervîş
deryüz'dan çevrilmedir, (y) ile
(v) nin yerleri değişmiş ve (ş)
(z) ye kalbolunmuş demişlerse
de (dervîş) i (deryüş), (dervîz) i
de (deryüz) dan çevrilmiş say-
mak daha uygundur (ba.).

درویش و غنی بنده این خاک دونه
و لاله غنی ترند محتاج ترند
سعدی

*Fakir, zengin bu kapının top-
rağının bendesidir; çok zengin
olanların ihtiyaçları daha faz-
ladır.*

(Sa'dî)

دَرِه (derre) = İşkembe, (r) şeddesiz
de olur.

گرگن از دمه خوران و دمه از گیا چران
هر یک بحرس خویش همی برکنند دمه
ناصر

*Kurt sürüden yiyici; sürü ottan
otlayıcı. Her biri kendi hırsına
göre durmadan işkembesini dol-
duruyor.*

(Nâgır)

Ş lki dağ arasındaki aralık. Di-
limizde de dere deriz. (D) nin
ötresi, (r) nin şeddesiyle davul
turası, kırbaç mânalarındadır.
Tura bundan bozulmuş demek-
tir. Arapçada bu mânaya (d)
nin esresiyle (dirre) dir.

همی دهند مایلرچگن سنگین دل
چو دمه بردهل عید و پشت برستغان
روحی سرلندی

Taşyürekli namussuzlar bayram davuluna tura, örse çekiç vurdukları gibi beni muttasıl döğdüler.

(Râhî'ti Semerkendî)

دره آسمان (dere'î âsmân) = (k.)

Samanuğrusu = kehkeşân (Ar.)

بحره.

درهشته (derhište) = Cömertlik, el açıklığı, sehavet, semahat.

یک دارد سخاو دهرشته
دورمانه نه در نه زر هسته
شاعر

O kadar cömert ve eli açık ki zamanede ne inci, ne para bırakmış.

(Şâ'ir)

درهم (derhem) = Karışık, çapraşık, dolaşık, dağınık, kederli.

نقش جبین درهم شده فرجوانی گم شده
ششاد قامت خم شده کشته الفها دالها
درون [*]

Alnın nakşı karışmış, gençlik aydınlığı kaybolmuş, şimşir gibi düzgün olan boğ bükülmüş, (1) elif gibi dümdüz olan boylar (2) dallar gibi kıvrılmış.

(Vaşûk)

دری (derî) = Dağ arası mânasına gelen (der) ile nispet edatı olan (y) den mürekkeptir. Zebânî derî dağ ahalisinin dili demektir. Dilin bu şubesiyle köy

[*] İranın asrımızda yaşayan değerli şair ve siyâsilerindendir.

ve dağ ahalisi konuştuklarından ve şehirliiler gibi yabancılarla da düşüp kalkmadıklarından dilleri bozulmadığı cihetle öteki kısımlarından fasih sayılmıştır.

ز اضم دلکش حافظ کسی خود آید
که لطف طبع و سخن گویند دری خاند
حافظ

Hâf-ı'n gönül çekici nazmını, tab'ı lâtif olan ve fasih söz söylemeyi bilen kimse anlar.

(Hâfîq)

Dağ arasında yetişen keklîğe (kebkiderî) derler ki çok büyük ve âdeta horoz kadar olur.

ی ز کبک دری اهلها از فله کوه
ی کشد مرغ سحر ز زمزمه از دامن لال
شاه ظاهر دکی

Dağ keklîği dağ tepesinden yüksek sesle gülüyor. Bûlbûl dağ eteğinden zezeme çekiyor.

(Şâh Tâhîrî Dekanî)

دریا (deryâ) = Deniz (derye) ve imale ile (deryî) surelinde okunduğu ve o vezindeki kelimelerle kafiyeleendiği de vardır.

شدم بدویه و غوطه زدم ندیدم در
گناه بخت حدت این گناه دریا بخت
فردوسی

Denize gittim, daldım, inci görmedim. Bu, benim talihimin kabâhatidir. Denizin suçu yoktur.

(Firdavî)

نماز شام چو صحبت بردم از مادی
برده گشت طریقی سلام از سلمی
چو بخت رب چون شکست رخت مرا
بیم خدیم نه کم ز سه دیوا

یکی ز آب وهو از خون که هر دو دیده من
زهر و دلخ وطن خون گریستند همی
آب صابر

*Akşam namazı vaktinde yur-
dumdan ayrıldığı zaman Sel-
mâ ile selâmlaşmak yolu da
kesilmişti. Talih benim eşyâmı
Ceyhûn kenarına attığı zaman,
üç deryadan eksik olmıyan ve
biri sudan, ikisi kandan ibaret
üç Ceyhûn birleştik: zira vata-
nımdan uzaklaşma derdiyle
acıısından benim her iki gözüm
kan ağlıyordu.*

(Edlbi Şâbir)

İşte (Edîbi Şâbir) in şu şiirinde-
ki (deryâ), (deryî) suretinde
okunur Ş Hakikat ehline göre
Cenabı Hakka işaretler.

دريا بار (deryâ bâr) — Büyük de-
niz, deniz sularının hücum etti-
ği yer. Sonundaki bâr çokluk
ve büyüklüğe delâlet eder.

خیار کاهت از دل صابر مرشار می شود
که گرد راه سیل از خود بدريا بار می شود
صابر

*Gönülden külfet tozunu dolu
kadeh yıkar. Yolun toz ve
toprağını sel, kendinden, büyük
denizle yıkar.*

(Şâ'ib)

Ş Deniz kenarındaki şehir: bu
mânaya göre bâr esas ve te-
mel mânasına yakışır.

دريا کفش (deryâkeş, deryâ-
nûş) — Çabuk sarhoş olmıyan,
çok içen kimse [*].

[*] Sübûlüzâde Vehbî'nin şu beyti ne
kadar mânalıdır :

Bir zaman Rumda deryâkeş idik ey Vehbî
Şimdi İranda kanaat ederiz çay ile biz

تشنگای که در جان مست غنچه از می عشق
دل دویا کش سرمست چو دریا بینند
خانقاهی

*Aşk şarabıyla candan mest olan
susuzlar, sermestin kolay kolay
sarhoş olmıyan kalbini deniz
gibi görürler.*

(Hakânî)

دریای ابيض (deryâyî ebyez) = Ak-
deniz.

دریای اسود (deryâyî esved) = Ka-
radeniz.

دریای اخضر (deryâyî ehzer) = (k.)
Hint denizi Ş Gök.

دریای بصره (deryâyî beşre) = (k.)
Şarapla dolu büyük kadeh.

دریای حامله (deryâyî hâ-
mile, deryâyî sâ'ile) = (k.) İnci
çıkardıkları deniz.

دریای قازم (deryâyî kûlzum) = Şap
denizi, Bahri ahmer.

دریای لعل (deryâyî la'îl) = (k.) Şa-
rapla dolu zarf.

دریای کیر (deryâyî kîr) = (k.) Ka-
ranlık gece Ş Mûrekkep dolu
hokka.

دريا آب

(deryâb) — Bulmak Ş An-
lamak, idrak etmek, tanımak Ş
Tedarik etmek, ele geçirmek
mânalarına gelen deryâftenden
emir.

ظالم مباح اوعالی دریا آب اگر صاحب دل
عاید که نتوان یافت دیگر چنین ایا مرا
معدی

*Akıllı isen gafil davranma;
gönül ehli isen anla yahut te-*

darikli bulun. Bir daha böyle günleri bulmak mümkün olmaz.

(Sa'di)

Deniz mânasına da gelir.

عذیل ماهیان بانم بدرباب
که همچون ماهی همواره در آب
فخرگرگانی

Denizdeki balıklara benzerim; çünkü balık gibi daima sudayım.

(Fehri Gurgâni)

دریچه (deriçe) = Pencere.

بدر کنند ملائکه سر از دریچه غری
دی که شاهد طبع کند پسندیده عبور
غری

Sevgili giirim Sidreden geçtiği yani göklere yükseldiği zaman Melâikei kiram arştan başlarını çıkarırlar: onun güzelliğine melekler hayran olur.

(Urfl)

دریدن (deriden) = Yırtmak, paralamak.

هرید و رید. شکست و پست
بلا ترا سر و پسته و با و دوست
فرمودی

(ba.). (R) şeddeli de olur.

شراب خورده می چه در سباع آید
چه جای جامه که برخویشتن بدرد پوست
سعدی

Mâna şarabını içen vecit ve semâa geldiği zaman elbise ne demek; kendi derisini yırtar.

(Sa'di)

دریغ (dirîğ) = Esirgeme, koruma & Menetme.

گر کسی جام از تو نیست دریغ
اینکه اینک سرا اینک اینک تیغ
نقayı

Eğer öldürürsen canımı senden esirgemem; işte işte baş, işte işte kılıç.

(Nişâmi)

Ş Eyvah, vah vah, yazık gibi acıma, teessür, tahassür, pişmanlık ifade eder. Bunun yerinde (dirîğâ) da kullanılır.

یجاد زگره رید را رنگ
ی زد سری از دریغ بر سنگ
نقayı

Ağlamasıyla kuma renk veriyor, esefinden başını taşa vuruyordu.

(Nişâmi)

دریغ است باسله گفتن علوم
که ضایع خود تنم دوشوره بزم
سعدی

Alçağa bilgiler öğretmek yazıktır; çünkü tohum çorak yerde telef olur.

(Sa'di)

سری کان ازین در ندارم دریغ
به از تاج بعضی بآن سر نه تیغ
نقayı

Bu kapıdan esirgemediğim başa kılıç değil; taç bağılırsan iyi dir.

(Nişâmi)

گمان بدم که خاقانی دریا گوی من باشد
دوینا من خدم اکنون دریا گوی خاقانی
نقayı

Zannettim ki Hâkânî bana mersiye söyleyecek. Vah vahi ben Hâkânî'ye mersiye söyledim.

(Nişâmi)

Bu beyitte birinci ve üçüncü dirîğâ mersiye mânasında kullanılmıştır.

دوبغ خوردن (dirîğ hurden) = Tees-sûf elmek.

ناگفتنیست راز دهانت ولی چه - بود
خوردن دوبغ برسخی گز دهن برفت
سلطان

Ağzının sırrı söylenmek mûna-sip değildir; fakat ağızdan çı-kan söze teessüfte ne fayda var. (Selmân)

دوبغ داشت (dirîğ dâšten) = Sıkıntı göstermek, menetmek.

هر انکس آهه سزاوار آن بود آند
ز چشم خفته فکر خواب را دوبغ مدار
صاحب

Herkese lâîk olanı ver, uyuyan kimsenin tatlı uykusuna mâni olma.

(Şâ'ib)

دریواس (derîvâs) = Kapı çerçevesi, dayığı, sürgüsü.

در ولز و دریواس فروگشت ترا آمد
چست که یک ماره فروغاید دریوار
دردی

Kapı ve pencere çok meyletti. Duvarın birdenbire yıkılma-sından korkulur.

(Rûdeki)

دریوز، دریوز (deryüz, deryü-ze) = Dilenci, dilencilik.

ای خدا کترین گدای توام
چشم برخوان کبرای توام
ی دوم برد تو هر دوزه
شی ده زبان بدریوزه
جای

Yarabbi! Senin en hakîr bir dilencinim. Gözüm ululuğun sofrasındadır, yani ondan fay-dalanmayı umar; dilencilik ile

diyerek her gün kapına giderim.

(Câml)

(Deryüzegî) de dilencilik.

دریوز (deryüş) = Deryüz. Sonun-daki (z), (ş) ye çevrilmiştir.

ستیزه کرد همی با نیل سرخ لبت
لوس کرد همی با چراغ روی شکوت
نیل باد و لب او برنگ بود خجل
چراغ بادورخ او بروشی دورش
لامی

Onun kırmızı dudağı şarap ile mücadele, onun güzel yüzü ışıık-la alay ediyordu. Şarap, renk cihetiyle onun iki dudağına karşı mahcup; ışıık parlaklıkta onun iki yanağına nispeten pek yoksuldu.

(Lâm'î)

دیز (diz) = Kale. Muhafız ve komu-tanına dizdâr denir.

تو گفتم که تن بد مگر هرچ و ماه
ما را سران کوه و آن دیز کلاه
اسدی

Eğer görseydin sanki felek ile ay, vücut; o vücudun başı, o dağ, kale de küllâhı derdin.

(Eedî)

ز دزدانی دزی دزدید دزدی
زهی دزدی که دزد دزد دزدار
ابو سعید

Bir hırsız kale muhafızından kaleyi çaldı, ne yaman hırsız ki kale muhafızından kaleyi çalar!

(Ebû Sa'îd)

دیز (diz eftâ) = Şâpür'un Fars-ta yaptırdığı bir kale.

دژ افشای که معاش نور دارد
بیا گویند کز خاپور دارد
نقشای

*Ortası nurlu Eftâ kalesini Şâ
pür yapmıştır, derler.*
(Nişâmlî)

دژ (dez) = Köşk, çardak.

دزد (duzd) = Hırsız, uğru.

چون عنایات بود مانا مقیم
کی بود بی اران دزد لثیم
ولانا

*Senin inayetlerin bizimle bir-
likte oldukça o alçak hırsızdan
nerede korkulur.*
(Mevlânâ)

مرا هر شب چو دزدان خواب گرد چشم ترگرد
دلرا با محنت بیدار بیند باز برگردد
نقشای

*Benim her gece uykum hırsız-
lar gibi yaşlı gözümün etrafın-
da dolaşır; gönlümü eleminle
uyanık görünce geri döner; yine
kaçar.*

(Nişâmlî)

هر انکس که بر دزد رحمت کند
بازوی خود کاروانی زند
سمعی

*Hırsız merhamet eden kimse
bir kervanı kendi eliyle vuruyor
demektir*

(Sa'dî)

Ş Duzdiden = Çalmaktan emri
hazır, (İsfa, muh. vas.).

زین خزان تا چند پانی لعل دزد
گر همی دزدی بیا ولعل دزد
ولانا

Bu eşeklerden ne vakte kadar

*nal çalacaksın. Hırsızlık eder-
sen gel de la'îçal.*

(Mevlânâ)

دزد افشەر (duzd efşâr,
duzd efşere) = Hırsız yatak-
lık eden kimse, hırsızın ortağı,
şeriki, yardımcısı.

او دزد و من گدازم از شره
دزد افشره ایست این نه گدازم
نقشای

*O çalar, ben utançımdan eririm;
bu, hırsız yardımındır; utanma
değil.*

(Nişâmlî)

Her ne bulursa uğruluğu..n uğru
(Helimî ve Ni'met).

دزدیدن (duzdiden) = Çalmak,
birinin malını hile ile yahut
zorbalıkla almak.

دزدیده (duzdide) = Çalınmış. Duz-
dide nigâh = Hırsızlama bakış
ki gizli bakıştan kinayedir.

دزدیده نگاهم ترا حق نمکوست
دوی نظرم با تو و چشم بر زمینست
طالب

*Sana gizlice bakışım hakikaten
tatlıdır. Gözüm yere, nazarım
sana müteveccihdir.*

(Tâlib)

دزدمه (dezdeme) = Seb'ai sey-
yare: Eskiden yedi tane sanı-
lan gezginci yıldız.

دزک (dezek) = Sarık Ş El ve yüz
silecek şey, mendil.

ای طرفه خوان من ای شهره دی
لب را دسر دزک بکن بالا دی
رودکی

*Ey benim nadide güzelim, ey
Key şehrinin ünlü güzeli / Du-
dağına değen şarabı mendilin
uciyle sil.*

(Râdeki)

(D) ni esresiyle kalecik mânâ-
sına (diz) in küçültülmüşüdür.

دِزْمَار

(dizmâr) = Azerbaycanda
içinde kurşun ve lâcivert ma-
deni olan bir yer, lâcivert diz-
mârî dedikleri lâcivert madeni
oradadır.

دِزِندِیَس

(dizendîa) = Sanki, gûya,
hemen hemen o, mânâsınadır ki
zan ve tahmin yerinde kullanı-
lır.

اگرچه در وقت یثیبی و دیس
نی دای تو لغو من درندیس
رودی

*Her ne kadar vefada benzerin
yoksa da zannederim ki kadri-
mi bilmiyorsun.*

(Râdeki)

دُج، دِج

(duj, dij) = Çirkin, kötü,
murdar & Öfke, sertlik [*].

برلقی و رای متین کرد خاترا تدخیر
پکن و پیش نکرد و به ی ثباتی و دی
فخری

*Halkı yumuşaklık ve sağlam
fikir ile elde etti. Kin ve şid-
delle, sebatsızlık ve sertlikle
değil.*

(Fehri)

Ş Kale.

[*]: Reşidî (d) sin ötresiyle daha doğ-
rudur dediginden bununla terekkebden
kelimelere o harekeyi koydum.

دُج آگاه، دُج آگاه (duj âbâd, duj
âgâh) = Çirkin, korkunç, kız-
gın, huysuz.

اگرچه خبر دُج آگاه بعد عمر از
اندون بشته که یک چاکر او کرده گذر
فرش

*Onun lir kölesinin geçtiği or-
mandan kızgın aslan pek çok
zaman geçmez.*

(Ferrehi)

رآبید تیغ نو مانند دایم
چو سیلاب نوزان چو میسرم پنهان
پدگن روانگاه دُج آگاه برو
نهنگ دُج آگاه در بحر عان
عبدالواسع جلی

*Senin kılıcının sarsıntısından
Berber dağında ruhu üzen kap-
lan daima civa gibi titrer, en-
gin denizde korkunç timsah
anka gibi gizlenir*

(Abdolvâsî Cabellî)

دُج آگاه، دُج آگاه، دُج آگاه (dujâ-
gâm, dujâgâme, dujgâm, duj-
gâme) = Sofu & Harem ağası.
Duj âgâh mânâsına da gelir.
دُج آلود (duj âlûd) = Korkunç.

یکی در هر آلودت در جنگ
که دارد از مصایب خبر نرسد
خبر وانی

*Cenkte korkunç bir ihtiyardırlar
ki erkek aslanla harbetmekten
arlanırlar.*

(Husrevî)

دُج آهنگ، دُج آهنگ (dujâhenc, duj-
âheng) = Kötü huylu, korkunç.

دو کارگر خنجر و تبر نیست
دُج آهنگ کوه و ت در خنجر نیست
اسدی

*Ona hançer ve ok tesir etmez.
Korkunç bir dağdır. Av değildir.*
(Esedl)

§ Çabuk giden ok نهنش (ba.) §
Çatal başlı kısa mızrak.

بيلك خدايگن دژاهنگن تنگ داری تنگ
نو بر پلنگ هنج و بر چنگ دویانو
عنصری

*Sen çabuk giden ok ile kapla-
na dağı, timsaha koca denizi
dar edersin dar.*

(Unqurl)

Dujāheng = Efrās-yāb'ın Key-
husrev'den saklandığı mağara.
Duj berāz) = Öfkeli.

پلنگ هز بر ازی دید بر کوه
که شیر چرخ شد از کینان استوه
ابو شکور

*Dağ üzerinde hışımlı bir kap-
lan gördü ki feleğin aslanı
(Esed burcu) onun kininden âciz
oldu.*

(Ebb Şekür)

§ Olmıyacak şeyleri istiyen
kimse § Ayıp arayıcı.

Dujberū) = Kaşlarını çat-
mış, öfkeli.

یکی دژبروایت بر خاشخ
کز وعت شیر دژبارا حلو
ابو شکور

*Kavga kaşağısı bir suratsızdır
ki kükreyici aslan ondan çeki-
nir.*

(Ebb Şekür)

Berū = Kaş.

Dujpesend) = Fenayı be-
genen § Günahkâr § Güç be-
genen, müşkülpesent. Bazı lü-

gatlerde günahkâr yerine (per-
hizkâr) sofu yazılıdır.

دژپیه ، دژپیه ، دژپیه (dujpih, dujpî,
dujpih) = Âzada beliren yum-
ru ki bez denir. (Ar) خنده. Bu
kelime mürekkeptir. Duj = çir-
kin, fena. Pih ve muhaffefi olan
pî iç yağı demektir. Münase-
bet açıktır.

دژخیم ، دژخیم ، دژخیم (dujhim, dujhî,
dujhim) = Hîm Arapça ve Fars-
çada huy, tabiat mânasına gel-
diğinden dujhim fena tabiatlı
demektir. Ötekiler bundan mu-
haffeftir.

اگر دهشت دژ آید لر از
نو اسب فکبر دژ او بر متاز
چنان شو تواضع گنجان پیش او
که بار آید از هزخی خوی او
فخر گز گانی

*Karşına düşmanın da çıkırsa sen
kibir atını üzerine sürme; onun
yanına öyle alçakgönüllülükle
git ki tabiatı kötû huyluluktan
iyiliğe dönsün.*

(Fehri Gurgâni)

§ Çok defa cellât yerinde kul-
lanılır.

دژخیم فرمود تا بیخ بیز
بر لود تنش واکند دژدیز
فرمودی

*Keskin kılıcını çıkar-sın da onun
vücudunu parça parça etsin
diye cellâda emretti.*

(Firdavsi)

Zindancı, kale bekçisi mânala-
rına da görülmüştür.

دژیک (dijik) = İş işlemekten elde,
yürümekten ayakta peyda olan

kabarcık şlp ve ibrişim bükerten peyda olan düğüm.

دِژَم، دِژَم (dijem, dujem) = Ekşi yüzlü, kaygılı, hasta, düşünceli, sersem, perişan ş Öfkeli ş Siyah, bulanık, karanlık. İnsandan başkasına da söylenir.

گراوتر زهر چيز بارگناه
کز وچان دژم گرده ددل سپاه
اسدی

*Günah yükü her şeyden ağırdır;
zira ondan ruh hastalanır, gö-
nül kararır.*

(Esedî)

خسروا در زمان معدلت
نیست جز زلف پاره و دژم
لغری

*Ey padişahl Senin adaletin za-
manında yârin zâlfünden baş-
kası perişan değildir.*

(Fehrl)

دلبران ایران ذاول بهم
بکردند همه چو غیر دژم
لردوسی

*Evvelâ İran bahadırları el bir-
liğiyle hışımlı gahut kara aslan
gibi saldırdılar.*

(Firdevsî)

دِژَوَان، دِژَمَان (dijmân, dijvân) = Eyvah, yazık gibi teessûf ve tahassûr mevkiinde kullanılan kelimelerdendir. (Reşîdî) ye göre birincisi (d)nin ötresiyle (dujem) ile denk olup ikincisi (d)nin üstüniyle yazdığımız mânayadır.

دِژَن (dijen) = Tadı sert ve keskin olan şey. (D)nin ötresiyle öfkeli (Reşîdî).

دِژَنَد (dijend) = dijen = Hışımlı. (Nâşîrî) dijen ile birleştirerek sert, keskin, tadı kötü, öfkeli demıştır.

مکن هیچ صحبت ببرد دژند
که بر طبع پاکت نیاورد
لطیف

*Huyu sert insanla konuşma ki
senin temiz tabiatın bozulma-
sın.*

(Leîflî)

دِژَوَاح (dejvâh) = Kabalık, sertlik ş Eyvah, yazık.

دِژَوَنَد (dijvend) = Fâsık, kötü mezhepli.

دروه از ما به چمدین خردمند
که دورست از ره و آیین دژوند
زردآشت

*Akıllı mütedeyyine bizden se-
lâm olsun ki fâsıklık tarikın-
dan ve mezhebinden uzaktır.*

(Zerâtust)

دِژَهُوَح ، دِژَهُوَحْت ، دِژَهُوَحْت

دِژَهُوَحْت گنگ ، دِژَهُوَحْت

دِژَهُوَحْت گنگ (dij huht,

dij hüht, dij hüh, dij hurc,
dijhuht geng, dijbüht geng)

= Beytûlmukaddes. (Nâşîrî)

dördüncüyü üçüncüden bozulmuş sayarak (Burhân) ı yanlış buluyorsa da muhtelif hareketlerle Şerefnâme, Cihāngîrî ve Edatülfuzelâdan naklen Şu'ûrî de vardır.

کعبه نظم سخن شراب شد از تو
همچو زینت النصر حظیره دزهخت
خام

Behtümukaddesin muhiti Buhtunnaşşar [] dan harabolduğu gibi söz dizisinin kâbesi, sende haraboldu.*

(Şâ'ir)

ز هخت گنگ اندر آمد ز خام
که خواشیت بیت اقدس بنام
فردوسی

Şamdan, ismine Behtümukaddes dediğin Dijhuht Genge girdi.

(Fırdevs)

کنون سلوا رأی جنگ آمده است
که پادش ز مهر و خنک آمده است
فردوسی

Şimdi Silm, harb etmek fikrin dedir; çünkü Behtümukaddes hatırına gelmiştir.

(Fırdevs)

(Reşîdî) de ikinci harf (z) dir.

دَس (des) = Es, benzer, menent.

نه دید و نه بیند ترا هیچ کس
که دزم مثل و گه بزم دس
عنصری

Savaşta mislini, mecliste dengini hiçbir kimse ne gördü ne görür.

(Unğarı)

(D) nin esresiyle داس (muḥ.)

دَسْت (dest) = El.

[*] Ağrıya ile Babilistanın hükümdarı.

از دست و زبان که بر آید
کز عهد شکرش بدر آید
سعدی

Cenabı Hakka şükrün uhdesinden çıkmak, yani Cenabı Hakka hakkıyla şükretmek kimin elinden ve dilinden gelir. (Sa'dl)

Ş Fayda ve menfaat Ş Zafer, nusret, galebe, üstünlük.

کنون دشمن بد گهر دست یافت
مر دست مردی و جهدم بنات
سعدی

Şimdi aslı kötü düşman galebe çaldı, yiğitliğimin ve çalışmanın bileğini baktı.

(Sa'dl)

Ş Yüksek mevki.

نشست بر دست دستان سام
کرامت بر دگرگش خاص و عام
فردوسی

Sâm'ın oğlu Destân yüksek yere oturmuş, dergâhında büyük, küçük, el pençe.

(Fırdevs)

Ş Güc ve kuvvet.

دست بر خون ماشین داری
حاجت تیغ بر کشیدن نیست
سعدی

Âsıkları öldürmeğe gücün yeter; kılıcı çekmeye ne hacet.

(Sa'dl)

پیاموز ارزند را دست ریج
اگر دست داری چو قارون بگنج
سعدی

Kârûn gibi hazineye gücün getse de yani hazine sahibi olan da oğluna sanat öğret.

(Sa'dl)

بیا تاجه داری ز ششبر و جام
که دارم درین هر دو دست گام
نقائ

*Gel bakalım, kılıç ve kadehten
neye maliksin; çünkü ben bu-
nun her ikisinde kuvvet ve kud-
ret sahibiyim.*

(Niẓāmī)

Filânın bu işe gücü yeter ye-
rinde «فلان درین کار وسیع دارد» derler.
§ Tarz ve üslûp.

تو بدستیکه بپیرمزه دل می شکری
عالمی میر لگافت شده تابی لکری
پیشا

*Sen ok gibi kirpiğinle öyle bir
tarzda gönül avlıyorsun ki sen
baktıkça âlem bakışına avla-
nıyor.*

(Yezgāmā)

(یکدست خانه ، یکدست جامه)
gibi terkip-
lerde bütünlüğü ifade eder ki
bir takım elbise, bütün bir ev
demektir.

خواهی که راست گردد پشت درتای من
یکدست جامه ام ده و یکسر چهار پای
کمال اسبابیل

*Eğer benim bükük belimin doğ-
rulmasını istiyorsan bir takım
elbise ile bir baş hayvan ver.*

(Kemâl İsmâ'îl)

(یکدست سفر ، یکدست مازی)
gibilerden,
kerre, defa mânası anlaşılır. Bir
el oyun, bir el tabanca gibi tâ-
birler dilimizde de vardır § Ve-
zir § Endaze, arşın mânalarına
da gelir.

دستاب (destâb) = Âbdest (ba.).
دستاب (destâ dest) = Peşin =
pişâ dest. Karşılığı pesâ dest =
veresi.

مشهوره است ممکن جز دستاوست
که بسادست خدای آرد وصحت ببرد
اوشکور

*Peşinden başka alışveriş etme;
çünkü veresi uygunsuzluğa se-
bebolur ve konuşmayı keser.*
(Ebbâ Şekûr)

دست ازجان شستن (dest ezcân şusten)
= Meyus olmak, ümidini kes-
mek.

دست از سرگرفتن (dest ez sergiriften)
= (k.) Şefkatsizlik göstermek.
دست آس (destâs) = El değirmeni.

بدست همت تو آسمان هست
چو دست می به پیش آبای
وزی

*Senin himmetli eline karşı gök,
su değirmeninin yanında bir el
değirmeni gibidir.*

(Süsânî)

دست المزار (dest efzâr) = Sanat
sahiplerinin ellerinde kullandık-
ları keser, çekiç, rende, biz gibi
aletler.

هنر سخاوت دگر جمله دست المزارند
اگر ترا بهر انگشت خویش مد هنرست
کام

*Asıl hünere cömertliktir, öleki-
lerin hepsi, her parmağında yüz
hünere de olsa alât ve edevat
kabilindendir.*

(Kâtibî)

دست افشان (dest efşân) = El cırı-
pıcı, rakedici, köçek.

خبرت نیست که در باغ کنون باغ درخت
مزمزه تو بشنید از گن و دست افشان شد
مولانا

Haberin yok mu? Şimdi bahçe-

de ağaç dalı, gülden senin müjdeni işitti de oynadı.

(Mevlânâ)

دست افشاندن (dest efşânden) = El çırpma, raksetmek.

چو در دست رودی خوش
زن مطرب سرودی خوش
که دست افشان غزل خوانیم
و با کوبان سر آوازیم
حافظ

Mademki elde hoş bir saz var. Mutripl! Güzel bir nağme çal ki el çırparak gazel okuyalım; ayak vurarak salınsalım.

(Hâfî)

§ Terk etmek, yüz çevirmek, geri durmak § Açıklamak.

طبع سیر آمد طلاق او برآمد
بشت برودی کرد و دست از وی افشان
مولانا

Tab'ına usanç geldiğinden ondan vazgeçti sırtını döndü ve onu terk etti.

(Mevlânâ)

دست انداختن (dest endâhten) = El atmak (k.) yüzmek.

دست انداز (dest endâz) = El atan (k.) zulmeden, tecavüz eden § Yüzgeç § Köçek § Yankesici § Yağmacı § Ok atan § Biriyle yan yana giden kişi § Meclisin üst yerini döşiyen kimse.

چنان زملک برآداخت رسم دست انداز
که بازگش نتوانست برکبوتر زد
ملکان

Mülkten zulmü öyle bir kaldırdı ki kimsenin doğanı güvercinne saldıramadı.

(Selmân)

دست آویز (dest âviz) = Bir şahsın iddiasını ispata vesile olarak getirdiği ve güvendiği her şey, küçük armağan.

چون عود نبود چوب بید آوردم
با نامه سیاه مو سعید آوردم
گفتی چه وسیلت دست آویز
بر رحمت عام تو امید آوردم
شاعر

Ödağacı olmadığı için söğüt ağacı getirdim. Karayazımla ak saçlarımı getirdim, neyine güvleniyorsun dedin; senin herkes hakkındaki merhametinden ümitleniyorum.

(Şâ'ir)

فلبر و خسته بدو گاهت آمدم و حسی
که جز ولای توام هیچ نیست دست آویز
حافظ

Kapına yoksul ve yaralı olarak geldim. Merhamet et; çünkü senin sevginden başka armağanım yoktur.

(Hâfî)

§ Yapışmak, sarılmak, sığınma, iltica.

زنجیر زلف پاکو تamen بدست آویز او
شاید مگر باز توام این بخت برگریده را
بنا

Hani yârin zülfü zinciri ki ona sarılmak suretiyle belki bu ters talihimi döndürmek mümkün olur.

(Yeğmâ)

دست باز (dest bâz) = Tavla ve şatranç gibi oyunlarda çabuk oynayan oyuncu § El ve avucundakine oynayan kumarbaz. دست بازی (dest bâzi) = Oynaşma, mülâabe.

دست بدست (dest bedest) = El ele, elden ele (k.) ara vermeksizin, çabuk Ş Peşin.

چنان که دست بدست آمدند مثل یک
دستهای دیگر همچنین بشواهد رات
معدی

Mülk ve saltanat nasıl bize elden ele geldiyse böylece başka ellere gidecektir.

(Sa'dî)

دست بدست burden (dest bedest burden) = Elden ele götürmek (k.) hürmet göstermek.

دست بدست dâden (dest bedest dâden) = El ele vermek (k.) çok hoşlanıldığı vakit söylenilen bir sözdür. İttifak etmekten de kinaye olur.

گوهر مدعی که من در حرمت و بخت
دست بدستش برند تا حرم کبریا
محمد جان

Senin haremsarayına saçtığım medih incilerini elden ele yani kemali hürmetle haremi kibriyaya kadar götürürler.

(Mehmed Cân)

از تو متاع حسن و زمانه چنان دل
دستم بده بدست که سودا مبارکت
میر بهی

Senden güzellik metnini bizden can ve gönül akçesini el ele verelim yani çok hoşlanacak zamandır ki alışveriş kutludur.

(Mîr Yehyâ)

دست بدندان کردن، دست بدندان گزیدن (dest bedendân geziden, dest bedendân kenden) = (k.) Pişmanlık, tahassür, teessûf.

دست برآوردن (dest berâverden) = El kaldırmak (k.) dua etmek, şefa'at etmek.

بیا تا برآوردن دست دل
که نتوان برآورد فردا ز کمال
معدی

Gel, gönülden bir el kaldıralım: dua edelim; rıra yarın topraktan el kaldırmak mümkün değildir.

(Sa'dî)

Ş Terbiye etmek Ş Galip gelmek Ş Dua etmek.

ازان ابر حامی چنان درزم آب
که نارد دگر دست بر آفتاب
نظای

O âsi buluttan öyle su dökerim ki bir daha güneşe galebe edemez.

(Nişâmlî)

دست بر آبرو گرفتن (dest ber ebrü گرفتن) = (k.) Bakmaya dayanamamak, bakanamamak.

خویشد من مشاهده آفتاب تو
بی اخبار دست برآبرو گرفته است
میر بخت

Güneş senin güneşini (güneş benziyen cemalini) gördüğü zaman ihtiyarı elden giderek bakmaya dayanamamıştır.

(Mîr Necât)

دست بر بر نهادن (dest berber nihâden) = Eli göğüs üzerine koymak, divan durmak, selâm vermek.

نه بینی که پیش خداوند جاء
ستایش کسان دست بر بر نهادن
معدی

*Görmez misin ki mevki sahip-
lerinin huzurunda medih ve se-
na ederek divan dururlar.*

(Sa'dî)

dest ber puşt (dest ber puşt
çenbe kerdên) = Kabahatlinin
her iki elini arkasına bağlamak.
dest ber terkeş (dest ber terkeş
zedên) = Elini ok mahfazasına
vurmak (k) harbe hazır olmak.

زان کون ابرو چاک د کشیدم ابر آه

دو صاب هشتای دستى باز برترکش زده

آه

*O keman kaşlının iştiyakiyle
gönül yırtmacından ah okunu
çektim, âşıklar sırasında yine
mücadeleye hazırlandım.*

(Âşefî)

§ Kendini süslemek, bezemek
§ İddia etmek § Şaşılacak bir iş
görmek.

dest ber dil nihâden (dest ber dil nihâ-
den) = Teselli etmek.

*dest ber dehân bur-
den* (dest ber dehân bur-
den) = (k) Bir şey yemek §
Teessüf etmek, pişman olmak.

dest ber rûy (dest ber rûy
dest nihâden) = Hiçbir iş gör-
memek, tembellik etmek.

نام خود را کوهان کرد از سبکدستی بلند

دست خود بر روی دست ای آهنگین بازو نه

صاب

*Ferhâd el çabukluğuyla adını
yükseltti. Ey gücü kuvveti ye-
rinde olan! İşsiz durma.*

(Şa'ib)

dest ber rûy gi-

riften) = Utançtan el ile yüzü
kapamak.

دست بر روی خود آفتاب گرفت

دو دست خوایش بر روی خود آفتاب گرفت

صاب

*Seher vakti saba rûzgârı onun
yüzünden örtüyü açınca güneş
iki eliyle kendi yüzünü kapadı:
onun parlaklığı, güneşi utan-
dırdı.*

(Şa'ib)

dest ber ser (dest ber ser) = (k.)
Eseflenen, hayret eden.

نشسته بکندی در اندیشه تو

گهی سر برآورد گهی دست بر سر

باهی سرافندی

*Seni düşüner ek bir köşeye otur-
muş: kâh düşünüyör, kâh şaşı-
yor.*

(Bed'î i Semerkandî)

§ Selâm

dest ber encen (dest ber encen) = Bi-
lezik (ba.).

dest bezîri (dest bezîri
zencî sulûn ke-den) = Eli çene
altına destek yapmak (k.) dü-
şünmek, şaşmak, teessüf etmek.

ورادید با دیرنگان بر زخون

بر زرخ دست کرده ستون

فرودیدی

*Onu kan dolu gözleriyle düşü-
nüyor, gördü.*

(Firdavsi)

dest ber keş nihâden (dest ber keş ni-
hâden) = Pabuca el koymak
(k.) Hürmet etmek.

دست بسته (dest beste) = Eli bağlı (k.) hasis, âciz, mağlûp § El bağlamış (k.) namaz kılan, hizmete hazır.

کمر ندان بگردش دست بسته
بجست هر يك از گل دسته دست
نظای

Hizmetkârlar, etrafında hizmete hazır; her birinin elinde dest-e dest-e gül.

(Nişâml)

دست بند (dest bend) — Kadınların inci ve la'î gibi şeyleri ipliğe dizerek yaptıkları kol bileziği.

ارغوان بیچی چو دست دلبران پردست بند
نظای

Erguvanî dilberlerin eli gibi bilezikle dolu görürsün.

(Muhtârl)

§ El ele tutuşup yapılan rakıs.

هر برزن آدای را مشگران
هر کوفته دست بندمیران
اصدی

Her sokakta hanende ve sazenderlerin sesi; her bir köşede rakısların el ele rakısları.

(Esedî)

صاعی دست بند می کردند
روغن دیشقه می کردند
نظای

Bir saat rakediyorlar, gül ile alay ediyorlardı.

(Nişâml)

§ İnsan yahut hayvanların hal-ka teşkil etmeleri.

گردش همه دست بند هستند
سر بر سر دستها نقشند
نظای

(Köpekler) etrafında halka teşkil ettiler; başları ellerinin üzerinde oturdular.

(Nişâml)

دست بهشانی (dest beşâhî efkenden), دست بهشانی زدن (dest beşâhî zeden) — Yeni bir dost sevmek, yeni bir arzu beslemek.

دوامن تسلیم درگزیره چون تاله
هر دم نتوان دست بهشانی دیگر افکند
صالب

Teslimiyet eteğine sarıl ki asma gibi her zaman başka bir dala el atmak; başka birini sevmek olmaz.

(Şâ'ib)

دست بکبسه (dest bekîse ve 'aşk bedervâze) = El kesede, aşk kapıda (k.) parayı aşka tercih eden kimse.

دست بیرون کردن (dest bîrûn kerdan) = (k.) Harb ve mücadele etmek, savaşmak.

بیا تا بهم دست بیرون کنیم
زده درخوی و تیغ درخون کنیم
شاعر

Gel birbirimizle savaşalım. Zırhı tere, kılıcı kana batıralım.

(Şâ'ir)

§ Alâka yani ilgiyi kesmek. Eli kesmek mânâsına da gelir.

دست پخت (dest puht) = İnsanın kendi eliyle pişirdiği yemek.

از دست پخت طبع تو بالذاتست و بس
برخوان عقل هر که خود میبمان هم
هرق

Her kim akıl sofrasında bilimin konuğu olursa ancak senin ta-

*biatının eliyle pişen yemekten
lezzet alır.*

(‘Urfl)

(des perver, dest perverd, dest per-
verde) = Elde büyümüş, elde
yetiştirilmiş: این دست پرورده است
denir ki bu, onun yetiştirmesidir, onun
elinde büyümüş, yetiştirilmiştir,
demektir.

(dest piş dâšten) =
Öne el tutmak (k.) menetmek.

برطاس برادران مصاحف دیدم
گفتم این منازات از قدر تو می بینم پیش
گفت خاموش که هرکس که جهانی دارد
هرکجا پای نهاد دست ندانندش پیش
صدی

*Tavus tüyünü mushafların yap-
rakları üzerinde gördüm. Bu
mekii senin derecenden fazla
görüyorum, dedim. Cevap ola-
rak: sus, güzel kimse her nereye
ayukatarsa mâni olmazlar dedi.*
(Sa’dî)

Ş (Behâri ‘acem) izaz ve ikram
etmekten kinaye demiş (دست)
suretinde yazmıştır ki
izaz ve ikram ederler demektir.
Menetmek mânasını da (Şânî)
nin şu şiiriyle ispat etmiştir:

دوس برآتش وصل تو خوبتر از زهد بود
اگر حجاب نمی داشت دست پیش مرا
هانی

*Eğer utanma bana engel olma-
saydı heves, beni seninle bir-
leşme ateşine atmıştı.*

(Şânî)

Ş Dua etmek.

دست چنین پیش که دارد که ما
زای ازین پیش که دارد که ما
نظای

*Bizim gibi böyle kim dua ederi
bizim ağladığımızdan ziyade
kim ağlar.*

(Nizâmî)

Ş Dilenmek.

(dest çep) = Solak, (t) nin
esresiyle sol el.

(dest çerp) = Zengin.

(dest çerpî) = Zenginlik
Ş Yardım.

(dest her) = Eşek çükü
(k.) fena sövme.

کسی پای مرغی نیاورد پیش
ولی دست خروفت زاندازه پیش
صدی

*Hiçbir kimse öne bir kuş ayağı
getirmedi. Eakat sövüp sayma
haddini aştı.*

(Sa’dî)

(dest dâšten) = Geri
kalmak, alıkoymak.

دست از طلب مداوم تاگام من برآید
پایان رسد بجانان پایان زتن برآید
حافظ

*Dileğime ulaşıncıya kadar is-
temekten geri kalmam; ya canım
canana erişir, ya tenimden ay-
rılır.*

(Hâfî)

Ş Galebe etmek.

دست در آستین کردن ، دست در آستین داشتن
(dest der âstîn)
دست در آستین کشیدن
(dest der âstîn keşiden) = (k.)
İşlerden el çekmek, vazgeçmek
Ş Eli gizlemek.

دست ، دست در بعل دامن ، دست در بعل بودن
dest der beğel bûden, dest der beğel dâşten, dest der
beğel nihâden) = (k.) لیسز کال-
mak.

دست در گل دامن (dest der gil dâş-
ten) = (k.) Tamire hazırlanmak.

گرچه در نصیر جسم غافل از دل نیست
دست در گل دارم اما پای در گل نیست
صاحب

*Her ne kadar vücudumu tamir
ediyorsam da gönlümden gafil
değilim, tamire hazırlanıyorum
şasırmış değilim.*

(Şâ'ib)

دست در کسه زدن (dest der kise ze-
den) = Eli keseye vurmak (k.)
bağışlamak, ihsan etmek.

دست در گل کردن (dest der gülü ker-
den) = Rezillik etmek.

دست راست (desti râst) = Sağ el
& (k.) Büyük vezir & Asker ala-
yının sağ kolu.

برآرسته خاخر دست راست
هانی

*Şâhraş sağ kolu süslemiş, ha-
zırlamış.*

(Hâşifl)

Sol ele desti çep derler.

رو بگرداند بسوی دست چپ
در تیار و خویش گویندش که چپ
مولانا

چپ (ba.).

دست زدن (dest zeden) = (k.) lki el
ile usul vurmak & Şevka gele-
rek el çırpmaq.

لم را چه زهره باشد تا نام من یزد
دست زن که از لم و لغواوه ظر لم
مولانا

*Kaygı benim adımlı anmaya
nasıl cûret edebilir (!) el çırp
ki benim kaygım olmadığı gibi
kaygı çekiciye de ihtiyacım
yoktur.*

(Meulânâ)

دست زن (dest zen) = El çırpma
(k.) zevk ve şevk sahibi & Ha-
nende ve sazende.

لرزهشته گیسو شکن در شکن
یکی پای کوب و در دست زن
نقاری

*Kıvrım kıvrım saçlarını saltı-
vermiş. Biri rakedici, biri el
çırpıcı.*

(Nizâmî)

& El vuran (k.) nedamet eden,
pişman olan & Bir şeye teşeb-
bûs eden.

دست شستن (dest şusten) = El yı-
kamak (k.) terk etmek & Ümidi
kesmek.

ای دیده پیمای آب خونریز
تلاست ز زلفش بشویم
صفت

*Ey göz! Su yerine kan dök ki
yaşamaktan vazgeçeyim.*

(İsmet)

ای که گفتم دل بشوی از مهریار سنگدل
من دل از مهرش نمی شویم تو دست از من بشوی
صفت

*Ey taşyürekli sevgiliden gönlü
yık, yani vazgeç diyen kimse!
Ben onu sevmekten vazgeçmi-
yorum. Sen benden ümidini kes.*
(Sa'dî)

دست شکن (dest şiken) = El kırıcı
(k.) bükülüp süslenen zülûf
(Nefisî).

دست شوی (dest şüy) = Elini yıkan kimse § El yıkanan su ve sabun gibi şeyler § El yıkanan yer: leğen, taş.

دست شویه (dest şüye) = Hekimlerin istilâhında elleri ilâçlı su ile banyo etmek (Nefîsî).

دست شلیب کerden (dest şelîb kerden) = (k.) Mahlûkun önünde el bağlamak (Burhân).

دست شلیبی کerden (dest şelîbî kerden) = Hizmete hazır olmak, divan durmak (Behârî 'acem).

دست کسی شلیبی مکن
نظای

Kimsenin huzurunda el pençe divan durma.

(Nîşâml)

دست فورو کوفتن (dest furû kuften) = Güreşe hazırlanmak.

دستک (destek) = Elcegiz. İlg ve ağırşak, yol tezkeresi, davet tezkeresi, vekâletname mânâlarına da görülmüştür.

دستکار (destkâr) = El işi. Bir kimsenin sanatının meydana getirdiği şey = bu fi-lâncanın el işidir, eseridir.

گفتم این زخه کو ز چشم بدست
دستکار کدام دام و دست
نظای

Kötü gözden ilerigelen bu darbe hangi canavarın işidir, dedim.

(Nîşâml)

Eli çabuk, yahut operatör, göz hekimi, cillâcı gibi eliyle iş gören kimse.

گل چون طیب دستکار آراسته بر جویبار
آید که ترکس و بار از دیده بردارد سبیل
فلکی

Gül, dikeniyile nergisin gözünden perdeyi kaldırmak için eli çabuk usta bir hekim gibi bezlenmiş olarak ırmağa gelir.

(Fetekl)

دست گشادن (dest guşâden) = El açmak (k.) ihsan etmek. دست گشاده (guşâde dest) = Eli açık, cömert. دست کهشیدن (dest keşîden) = El çekmek (k.) işten çekilmek § El uzatmak, el sürmek, teşebbüs etmek § Dilenmek.

دست درین پیته کشیدم که هست
ناکشتم پیش تو بد روز دست
نظای

Mevcut olan şu sanata teşebbüsüm, bir gün senin önüne el uzatmamak yani senden dilenmemek içindir.

(Nîşâml)

دست کفچه کerden (dest kefçe kerden) = (k.) Dilencilik etmek.

ز دیکدان لیبان چو دود یگر زند
نه دست کفچه کنند از برای کاسه آش
سعدی

Alçakların ocağından duman gibi kaçarlar; yemek çanağı için ellerini kepçe yapmazlar, yani dilenmezler.

(Sa'dl)

دست کندن (dest kenden) = El koparmak (k.) peşiman olmak.

دستگیر (destgîr) = El tutucu, el ile bir kimseyi tutan kişi (k.) yardımcı, arkalayıcı.

در دل این خاک بمانم اسیر
تا شوم بی غرضی دستگیر
جای

*Hiç menfaat beklemeden bir
adam yardım edinceye kadar
bu toprağın içinde esir kalırım.*
(Câml)

ازین آمدم برصراحت صریح
که انداگانرا شوم دستگیر
نقشای

*Bu tahtın başına düşkünlere
yardım etmek için geldim.*
(Nişâmî)

Ş (k.) Esir (tutsak).

زخیر جوان نادردها پر
بگشتند و کردند خان دستگیر
صایب

*Genç aslardan yaşlı tilkiye
varıncıya kadar onları öldür-
düler ve esir ettiler.*
(Selim)

Ş Mevkuf, mahpus. Destgîr
kerden = Hapsetmek.

destmâl (destmâl) = El bezi, men-
dil Ş Esir (pâyâmî) deki horlan-
ma anlamı bunda da muteber-
dir. Çetin olmıyan şey mânası-
na da gelir. destmâlçe =
küçük mendil.

destmuzd (destmuzd) = El ücreti.
Aslı muzdi dest tir. Mükâfat ve
mücazat mânasını da ifade eder.

دست مزدی می نخواهیم از کسی
دست مزد خارشد از حق کسی
مولانا

*Biz kimseden ücret yahut mükâfat
istemeyiz. Bize Cenabı
Hak'tan çok ecir ve mükâfat
erişir.*

(Mevlânâ)

Gü-
neş. (desti müsî) = (k) dest
neş.

dest nemâz = Aptes.
(destupâ) دستوپا کردن و دکاوی، دستوپا زدن
zeden, destu pâ kerdên der
kârî) = (k.) Çalışıp çabalamak.

که گفت پیچون در انداز تن
چو انداخت دستوپای من
صدای

*Sana vücudunu Ceyhûn'a at
diye kim söyledi? Mademki
attın çabalayıp durma.*
(Sa'dî)

تا کی اندیشه ازین عالم پرشور کن
دستوپا چند درین خانه چو زنبور کن
صائب

*Bu kargaşalıkla dolu dünyadan
ne kadar ürkeceksin, bu evde
arı gibi ne vakit çalışıp çaba-
lıyacaksın.*
(Sâ'ib)

دستوپای همی زن اندر جوی
چون بدویارسی زجوی مگوی
خاخر

*İrmakta çalış çabala. Deryaya
erişince ırmaktan bahsetme.*
(Şâ'ir)

(deste) = Bıçak, keser, kılıç
gibi şeylerin sapı, tambur ve
ud kolu, çuval ve testi kulpu
gibi her şeyin el ile tutulacak
yeri.

این کوزه چو من عاشق زاری بوده است
دوبند صرافان نگاری بوده است
این دست که دوگردن او می بینم
دستیست که دوگردن یاری بوده است
شیام

*Bu bardak, benim gibi inleyici
yahut zayıf ve kuvvetsiz bir*

*âşık ve bir güzelin zülfü sev-
dasına tutkun imiş; onun boy-
nunda gördüğün bu kulp yârin
boynuna sarılmış bir el imiş.*

(*Heğgām*)

§ Tutam, demet, düzine.

چهرها شان در قبای صبر و سرخ
همجو گل با غنچه در یک دسته اند
کال اسماعیل

*Onların yeşil ve kırmızı kaftan
içinde çehreleri bir demet için-
deki konca ile güle benzer.*

(*Kemâl İsmâ'îl*)

بنگران قامت درخشا که گود استند
رو سرو دروان هسته گلبرگ طری
فنا

*Bak o boy ve yanağaki; yürü-
yen selvinin başı üstüne taze
bir gül yaprağı demeti bağla-
mıslar gibi.*

(*Yeğmâ*)

§ Topluluk, alay. Deste deste
alay alay § Süpürge § Yâr ve
yardımcı § Küstah.

نیت از من محبت که گستاخ
که تو کردی با من دست
رودکی

*Ben küstahsam şaşılmaz, çün-
kü önce beni küstah eden sen-
sin.*

(*Rûdekî*)

(D) nin ötresiyle taş.

(destî) = Testi: el ile tutu-
lup götürüldüğü için testi de-
nilmiştir. Bazılarına göre bir
kulplu testidir § Bilezik § Yar-
dımcılık.

(destîne) = Bilezik, kol
bağı.

ز دستبند دو ساعد داده رونق
جای

Bilezikle iki elini süslemiş.

(*Câmi*)

§ Kendi el yazısıyle yazılan
mektup § Padişah fermanı, hâki-
min hükmünü bildiren yazı [*].
§ Ud ve tamburun kollarındaki
teller ki bilezik yerindedir §
Mektubun sonuna konulan imza
ve tarih.

دستا

(*destâ*) = Sarık, tülbent mâ-
nasına *destâr* (*muḥ.*).

ایکه مرغوم و همی گویم
چینه خوشن دوستارا
روزه روزه شدی ز زخم کدین
پوشتم گر بیودی از خلرا
کال اسماعیل

*Üstlüğüümü ve sarığımı o ka-
dar yıkarım ki eğer ipekten ol-
saydılar tokmak yarasından
parça parça olurlardı, derim.*

(*Kemâl İsmâ'îl*)

دستار

(*destâr*) = Sarık, tülbent.

در خرابانی پیمای بارها کردم گرو
تا بقصداری سعادت نیست دوستار من
فنا

*Sakin benim sarığımda saadet
yok sanmıyasın; onu meyhan-
de bir kadeh şarap karşılığı
olarak çok defa rehin ettim.*

(*Yeğmâ*)

§ Mendil.

[*] Hâkim tarafından mahkûm hakkın-
da verilen hükümdür ki yazılıp mahkûm
eline verilir, şimdi rakam ve ferman ile
maruftur (*Nâşirî*).

ای تپی دست رفته دومازار
ترست پرنیاووی دستار
سعدی

*Ey pazara eli boş giden kimsel
Korkarım mendilini dolu getti-
remezzin.*

(Sa'di)

دستار بندان (destâr bendân) =
Sarıklılar ki Araplar عامه
erbâbı 'amâ'im derler.

چو قادی بشکرت نبودد - جمل
نباشد ز دستار بندان خیل
سعدی

*Kadı mahkeme defterini düşü-
nerek yazarsa sarıklılardan
mahcub olmaz.*

(Sa'di)

دستار بزمین زدن (destâr berzemîn
zedn) = Sarığı yere vurmak,
hakkını istemek, zorlamak.

دستارچه (destârçe) = Ufak sarık
§ Mendil.

ماهی که اندش بدروی ماند راست
آینه بدست روی خود می آراست
دستارچه پیشکش کردم و گفت
وصل طلبی زهی خیالیکه تراست
حافظ

*Boyu tamamen selviye benzîyen
ay gibi bir güzel ki eline ayna
alıp yüzünü süslüyordu; bir
mendil hediye ettim. Kavuşma-
mızı istiyorsan şaşarım aklına,
dedi.*

(Hâfız)

§ Peşkir, bayrak ve mızrağa
takılan kumaş parçası.

دستارچه ساختن (destârçe sāhten) =
(k.) Hediye vermek ve bir
adamin gönlünü kendi tarafına

meylettirmek, hürmet etmek, el
üstünde tutmak.

از سیم وزد و صراحی می
دستارچه ساز دلبر آرا
خاقانی

*Gümüş, altın ve şarap sūrahî-
siyle dilberlerin gönlünü al.*
(Hâkânî)

دستارآن (destârân) = Çırağa ve-
rilen şerbetlik, müjdecîye veri-
len muştuluk, ustaya verilen
peşin ücret.

دستار خوان (destârخوان) = Uzun
sofra § Uzun boylu peşkir
ki yemek yerken hep birlikte
diz üstüne alınırdı. Bu türlü
peşkir taşralarda hâlâ görül-
mektedir.

ایچنین دستار خوان لبیق
چون فلکندی اندر آنق ای - نی
مولانا

*Ey Hanım! Böyle kıymetli bir
peşkiri ateş içine nasıl attın.*
(Mevlânâ)

Yemek çıkını mânasına da ge-
lir (Ar.) زه dir.

دستاسنگ (destâ seng) = Sapan
= felâhân, felâhen.

دست افکن (dest efken) = (k.)
Hizmetkâr § Âciz, kudretsiz §
El ile yapıp yadigâr edilen
resim ve yazı gibi şeyler.

دست آموز (dest âmûz) = Uçtuğu

yere tekrar konan; elde talim ve terbiye edilmiş kuş. Uysal, itaatli, iş bilir kimseden de kinaye olur.

دیگر را دو کند آور که ماخود بندام
دستان بر پا چه حاجت مرغ دست آموز را
سعدی

Başka birini ele geçir ki biz zaten bendeyiz; merbutuz; alışmış kuşun ayağında ipe ne hacet.

(Sa'di)

دَسْتَان (destân) — Hile.

بمهل که سپهرت دهد زواه مرو
ترا که گفت که این زال ترک دستان کرد
اسدی

Feleğin verdiği müsaade ile yoldan çıkma. Bu ihtiyar, hileden vazgeçti diye sana kim söyledi.

(Esedi)

§ Nağme ve taganni. Bu mânadan alarak bülbüle hezâr destân derler.

هزار دستان دستان زدی بوقت چهار
کنون همی نژد تاد آمدست چهار
هزار دستان امروز دو خراسادت
بجلس ملک اینک همی زند دستان
فرخی

Bülbül bahar zamanında öterdi. Güz geldiği halde henüz ötmüyor. Bülbül bugün Horasan'dadır. İşte padişahın meclisinde ötüyor.

(Feruhî)

§ Rustem'in babasının lâğabı. Destân zend de derler.

نه هر که جنگ کند اوست دستم دستان
نه هر که تیغ زند اوست حیدر گراو
شیبانی

Her cenkeden Destân oğlu Rustem; her kılıç vuran Hayderi Kerrar değildir.

(Şibânî)

Simurg lisanından:

نچام ترا نام دستان زند
که با تو پدر کرده دستان و بند
فرمودی

Senin adını Destân zend koydum; zira baban sana hile ve oyun etmiş.

(Firdavsi)

§ Hikâye: dâstân (muḥ.).

واژه صریحت ما بین که داستان گفتند
هم زمان مادی و بی بر سر بازار دیگر
حافظ

Bizim gizli olan sırrımıza bak ki her zaman başka bir çarşı başında tef ve neyle hikâye edilmekte.

(Hâfiz)

(Dest) in cem'i.

دستان که تو داری ای پری دوی
بس دل پیری بیکر و دستان
سعدی

Ey peri yüzlü! Öyle ellerin var ki onlarla nice gönülleri hile ve hud'a ile ele geçirirsin.

(Sa'di)

دَسْتْ اَبُوِيَه ، دَسْتْ اَبُوِي (dest enbūy, dest enbūye) — Kokulu şeylerden yapılmış şamadır ki elde tutulup koklanır. Elde tutup koklamaya yarıyan her meyva, hususiyle üzeri nakışlı küçük kavun biçimindeki

güzel kokar ve yenmez meyva,
yiligiç = درداپ (ba.).

بودم از گنج نهائی بی خبر
دو نه دستبوی من بودی قبر
مولانا

*Gizli hazine den haberim yoktu
yoksa benim elimde şamama
yerine balta olurdu.*

(Mevlânâ)

دستبرد (destburd) = Kuvvet ve
kudret § Oyunda arkadaşını
yenme.

پیش از آن روزی که بخت از وصل خوش حالم کند
دستبرد هر ی تو رسم که پامالم کند
شاعر

*Beni vuslat ile şad etmeden
evel talih*

*Korkarım kuvveti hicran beni
pamal edecek
(Mü'allif)*

(İkinci mâna birinciden alınmış-
tır; muzaffer olma, el çabukluğu
mânalarına da gelir. Behâri 'a-
cem).

تا جهان رسم دستبرد نهاد
دستبردی چنین نداده بود
کمال اسماعیل

*Dünya galebe ve zafer âdetini
koyduğundan beri böyle bir mu-
zafferiyeti hatırlamaz.*

(Kemâl ismâ'îl)

دست پاک (dest pâk) = (k.) Fakir
§ Dindar § Mendil.

دست پس (desti pes) = İşin sonu
(k.) kumarbazların oyun niha-

yetinde vermeyip yanlarında
kalan öndül [*] § Sair mertebe-
lere nispetle alçak olan mertebe.
(desti pes zede) =
Alışverişin sonunda bahane
bularak değerini düşürme.

دست پیراهن (desti pîrâhen) =
Gömleğin yeni.

دست پیمان (dest peymân) = Da-
mat tarafından geline gönderi-
len ağırlık. (Ar.) مهرمجل § Ni-
kâhlık. Türkçesi kalın (Ar.)
مهرمؤجل.

مراودا زهر نیمان بنخواست
که دست پیمان او کرد وادت
اسدی

*Onu Neriman için istedi. Bū-
tūn ağırlığını tamamladı.*
(Esedi)

دست تو بر سر من (desti tū berse-
rîmen) = (k.) Sana nasip olan
bana da olsun.

دست خطر (desti heṣer) = Öndü-
lū aşkın olan korkunç oyun §
Korkunç mevki ve makam.

دستخوان (destḥuvân) = Sofra,
peşkir.

دست خورده (dest ḥurde) = Kul-
lanılmış, yıpranmış.

[*] Öndül: oyunda ortaya konan şey.
= tutu. (Ar.) رهن.

مده دست طیبان عثان نبی حیات
متاع طالب خوش دست خورده مکن
نابیر

Sağlık nabzının dizginini hekimlerin eline verme, kendinin afiyet metainı yıpratma.
(Te'şir)

دَسْتِ خُوش (dest hūş) — (k.) Âciz, zebun, mağlûp.

دستخوشان تواند پروغبان جنگاور
بد دو نواشان بازار چون دل ایشان مزین
سيف اسفرنگی

Kadınlar sana çenk gibi mağlûpturlar. Onlara kendi gönülleri gibi hazin bir iki nağme söyle.
(Segfi İsferengi)

§ Eğlence [*], maskara § Mendil
§ Kolaylıkla husule gelen şey
§ Kudret.

۹ چندی شیر آنگهی دست کش
که قاری بشیر الفکی دست خوش
نظامی

Aslanın yanına o zaman elini uzat ki yıkmağa kudretin vardır.

(Nizâmî)

Hafifletilerek deshûş da denir.

[*] Müskilâtı Şehname ve Şahidi şerhi sahibi 'Abdulkâdiri Beğdâdî: amber ve lâden gibi elde oynadıkları mülâyim neanedir ki inecazen mel'abe ve maskara olan kimseye de itlak olunur; demiştir. Bu zat Farsça ve Arapçası çok kuvvetli, mûtaaddit eser sahibi bir şahsiyettir. Bunlardan birinciye H. 1067, ikineye H. 1078 de telif etmiştir. Eserlerinin en mühimmi Kâfiye ve Şâfiye şerhi şeyh Retî'nin beyitlerini şerh ve izah etmesidir. Birçok kimselerden ders aldıktan sonra Mısır'a gelmiş, Câmî'i Ezher'de (Şihâbî Ha-

مقلست پرسآمده از کائنات و او
هم بایعال شہوت و هم بدخوش هوامست
عصمت

Akıl mevcutların seçkini iken hem şehvetin ayağı altında ezilmiş, hem hava ve hevese mağlûp olmuştur.
(İlmet)

دَسْتِ خُون (desti hūn) — Tavlada son oynanan oyundur ki oyuncu her şeyini kaybedip canına oynar.

احتیاط رو ای دل که دست خونت این
که روح درگروست و حریف پس طرار
ابن یحیی

Ey gönüll! İhtiyatla hareket et ki bu, cana oynanan oyundur; zira ruh rehindedir: öndül ruh-tur ve karşımdaki kumarbaz çok dolandırıcıdır.
(İbnî Yemîn)

دَسْتِ دَادَن (dest dâden) = Elvermek ki hâsıl ve müyesser olmak, kuveden fiile gelmek § El vermek, biatleşmek ve râm olmak.

گر دست دمد هزار جام
دربای مبارکت فاشم
سعدی

Eğer benim bin canım olsa senin mübarek ayağına saçarım: senin yolunda feda ederim.
(Sa'dî)

fâcî) den okumuş ('Arebî 'Aribe) divanından bin kadarını toplamıştır. Bilgisinin ve hâfızasının kuvvetine hayret edenlere karp benim bilgim Şihâb'ın bilgisini yanında göle nispetle damla kadardır, dermiş.
(Hulâsetü'l-eger)

اگر دستم دهد کارم بدستش
میان دل کنم جای نشستنش
نظای

Bana onu ele geçirmek müyesser olursa onu oturtacağım yer kalbimin ortasıdır.

(Nişâmi)

او نخواهد که بارباب جنون دست دهد
ما تواندیشه و صلیه که چون دست دهد
نشان

O, biz çılgınlara râm olmayı istemez. Biz ise, birleşme ne zaman müyesser olacağını düşünmedeyiz.

(Nişâni)

Bu terkip; konuştuğu kimsenin fikrini kendi fikrine uygun görürnce el ele vermesini yahut bir kimsenin bir kimseye elimi tut diye yardımını istemesi yerinde de kullanılır.

دَسْت دَسْت اُوسْت (dest desti ust) — El onun elidir (k.) hūküm onun hūkmūdūr.

دَسْتَرَه ، دَسْتَرَه (dester, destera) — El bıçkısı: (dest erre) (muḥ.); bu da (erre'i dest) ten çevrilmiştir.

از شکرکی که دست جیره بخوایدندش
لب همه دندان شده بر مثل دستره
مولانا

Çiğnemekle lezzet alınan şeker-kamışından bütün dudak testere gibi dış dış olmuş.

(Mevlânâ)

دَسْتَرَس (destres) = El erme (k.) kudret ve zenginlik.

مرا کاشکی بودی آن دسترس
که نگذاوی حاجت کس بکس
نظای

Keşki kimseyi kimseye muhtacetmemiye muktedir olsaydım.

(Nişâmi)

Dilimizde olduğu gibi bazan, nail ve muvaffak olmadan kinayedir.

نه هست مرا شادی دسترس
نه گفتم تو اتم غم خود را بکسی
سد غم دارم نهفته در هر نظمی
درین تگرید و شکر گوید بسی

سعد مسعود

Benim ne sevinmeye nail olmaklığımın ihtimali var, ne bir kimseye kederimi söyleyebilirim. Her nefeste gizli yüz bin kederim var. Bana bakınız da halinize çok şükrediniz.

(Sa'di Mes'ûd)

Sonuna (t) getirilerek (dest rest) denildiği vardır.

دست مفکر بو دست دست نیست
مسجدی

Kudretin yoksa el atma.

('Ascedi)

دَسْت رَنَج (dest renc) = (k.) El ile yapılan iş ve sanat ki el emeği denir § Kazanç, ücret.

بیاموز فرزندان را دست رنج
سعدی

Oğluna sanat öğret.

(Sa'di)

بقنطار زر بخش کردن ز گنج
نباشد چو قیراطی از دست و بج
سعدی

*Hazineden kantar ile altın ba-
ğışlamak el emeğinden bir kırat
vermek gibi olmaz.*

(Sa'di)

دَسْت سَنَگ (dest seng) = دستا سنگ
(ba.).

دَسْت سُوَزَه (dest sūze) = Nişanlı
kız.

دَسْت شَكَنَه (dest şikeste) — (k.)
Geçineceği, hüner ve sanatı
olmıyan kimse.

دَسْت گَاه، دَسْت گَاه (destgâh, dest-
geh) — Güc yetmek, el erişme
ki kudretten kinayedir.

بدانش نهد خاخرها دستگاه
و گرنه مرا برنشاندی بگاه
فردوسی

*Padişahın bilgi kudreti yoktu;
yoksa beni tahta oturturdu.*
(Firdوسی)

بزرگی کس را دهد دستگاه
که دارد پناهنده را در پناه
میر خضر

*Büyüklik bir kimse için müm-
kûn olur ki sığınanı korur: el
kuvvet ve kudretin görüldüğü
yer olduğundan kudrete dest-
gâh denmiştir.*

(Mîr Hâseer)

§ Zenginlik.

چه خلای عهد دیدی که وفای ما بریدی
مگر آنکه ما قدریم و تو دستگاه داری
سعدی

*Sözleşmemize uygun olmıyan
ne gördün ki bize vefasızlık
gösterdin(!) Galiba, biz fakiriz,
sen zenginsin, onun için.*
(Sa'di)

بلند اختری نام او بختیار
قوی دستگاه بود و سرمایه دار
سعدی

*Bahtiyâr isminde bir yüksek
talihli çok zengin ve sermaye
sahibi idi.*
(Sa'di)

İş işlenen yer ki tezgâh dedi-
ğimizdir.

باصطناع بیارامت دستگاه وجود
انوری

*Vücut tezgâhını besleyip yetiştir-
tirmek suretiyle süsledi.*
(Enverî)

کیست درین دستگاه درپای
کو من الملك زنده جز خدای
نقاری

*Bu eski tezgâh yani dünyada
Allahtan başka (من الملك) diyecek
kimdir?*
(Nişâmî)

دَسْت گُزَار (dest guzâr) = Yar-
dımci, imdadedici.

دَسْت گِرَاي (dest girây) = (k.)
Zayıf ve kuvvetsiz, mağlûp, ze-
bun.

آن ملک چاه ملک مرتبه کز بدو وجود
فلکنش پای سپر شد ملکش دست گرای
انوری

*Büyüklükte feleğe, derecede
meleğe benziyen o zat, vücuda
geldiğinden beri felek, ayağının
altında ezilmiş, melek, zebunu
olmuştur.*

(Enverî)

دَسْتْ گِزِفْتَن (dest giriften) =
Menetmek, alıkoymak.

بسوی تیغِ رده دست و من هلاک شوم
زیم آنکه بگیرند دست یار مرا
اصی

*Sevgilim elini kılıca götürdüğü
zaman elini tutacaklar diye ben
korkumdan ölürüm.*

(Âşefî)

دَسْتْ گِزِیدَن (dest geziden) =
El ısırmak (k.) peşiman olmak.

دَسْتْ گِزِیدَن (dest guziden) =
Meclisin yüksek mevkiini seç-
mek, intihabetmek.

دَسْتْ گِزِین (dest guzin) = Mec-
lisin başına geçen kimse §
Seçkin, müntahap § Yedek atı.

این دوسه مرکبه که بزین کرده اند
از پادشاه دست گزین کرده اند
نظامی

*Eyerledikleri bu iki üç atı bi-
zim izimizden yedek yapmış-
lardır.*

(Nişâmi)

*Burada müntahap mânasına al-
mak da mümkündür. (Ez peyimâ
= ezberâyimâ) bizim için de-
mek olur.*

دَسْتْ کِشَن (destkeş) = El çeken

(k.) gözleri kör kimseyi yeden,
elinden tutup gezdiren.

فرقت میان آنکه از روی بچین
بلایه بینا رود اندر و مدین
بالکه دو چشم بسته بی دستکشی
هر سوی همی رود بچین و تخمین
شاعر

*Din yolunda tereddütsüz görü-
cü göz ile hareket eden kimse
ile iki gözünü kapalı kılavuzsuz
olarak zan ve tahmin ile giden
kimse arasında fark vardır.*

(Şâir)

§ Bir işten vazgeçen § El uza-
tan (k.) dilenci.

ساقی! لب دستکش جام نهد
نظامی

(Mürşidi kâmil): *Hak yolunu
gösteren olgun, senin kadehinin
dilencisidir, yani senden yar-
dım ister.*

(Nişâmi)

§ Kazanç.

دستکشی می خورم از دست دلیج
دست خوش کس نیر از جهر گنج
نظامی

*Kendi sanatımın kazancını yi-
yorum, hazineye kavuşmak için
kimsenin eğlencesi değilim.*

(Nişâmi)

*At ve yay gibi elde kolaylıkla
idare olunan şey.*

طفل بنت نهد بر نالی که چرخ کود پشت
چون کان دستکش در قبضة فرمان اوست
سلطان

*Senin talihin çocuğu bir yığittir
ki kambur felek'eldeki yay gibi
onun buyruğunun pençesindedir.*

(Selman)

Muhkem ve mazbut, esir ve mağlûp mânalarına da gelir.

دَسْت لَاف (dest lâf) = İlk alış-veriş. Dilimizde istiftahtan kısaltılma siftah denir.

دست لاف که چوداو کردهست
گرد از بمرکان برنوردهست
مرونی

Onun cömertliğinin ilk muamelesi deniz ve madeni harabetmiş yani ehemmiyetten düşürmüştür.

(Ma'rûfî)

(Dest fâl) den çevrilmedir.

دَسْت مَایَه (dest mâye) = Sermaye.

دَسْت مَرْدِی (dest merdî) = (k.) Yardım, imdat & emanet mânasına da gelir. (T) nin esresiyle kuvvet ve kudret mânasınadır.

دَسْت مُوزَه (dest müze) = Armağan, hediye. (دستور المل) sahibi Riyâzî, eldiven, mecazen (الات مناعیه) demıştır.

دَسْت نِشَان (dest nişân) = Kendi eliyle dikilen fidan (k.) bir kimsenin kılavuzluğuyla bir işe tâyin edilen kişi.

همچون نِشَان دست بر مریت
بردم بیده خارگر از اُش کشیده ام
بکلم

Dikenî ayağımdan çıkarmışsam da elimle diktiğim fidan gibi

yetiştirmek için gözûme götür-düm.

(Kellm)

دَسْت نَمُودَن (dest nemûden) = Kuvvet ve kudret göstermek.

یکی بر خروشید چون پیل دست
سج بر سر آورده و بنود دست
انوری

Biri sarhoş fil gibi cuş u huruşa geldi. Başına kalkanı alıp kuvvet ve kudret gösterdi.

(Enverî)

دَسْتَوَارَه ، دَسْتَوَاز (destvâr, destvâre) = Baston, çoban değneği.

وقت قیام هست عصا مستگیر من
بیاره آنکه او کند از دستواره پای
کمال

Ayağa kalktığım zaman baston, benim elimi tutar. Biçaredir o adam ki bastondan ayak yapar: ondan faydalanmak ister.

(Kemâlî)

Sonundaki vâre teşbih ve miktar mânasını ifade ettiğince el gibi, ele benzer, el kadar demektir & El bileziği.

دَسْتَوَان (destvân) = Hamam namı : hamam hizmetçilerinin başı.

دَسْتَوَانَه (destvâne) = Harbde giydikleri demir eldiven. Türkçesi kolçak (Ar.) هار. Fakat Kuffâr Oğyânûs'ta bildiğimiz eldiven ve elde avcı kuş oturttukları

eldiven mânasınadır § Bilezik
§ Meclisin baş tarafı.

دَسْتُ دَامَان (destu dâmân) —
(k.) Sığınma, tevessül ve iltica
etme, sarılma.

اگر دعوی رد کنی وز قبول
من ودست دامان آل رسول
معدی

*Duamı kabul etmesen de et-
sen de ben peygamber ailesine
sığınır, onların eteğine sarılı-
rım.*

(So'dl)

دَسْتُور (destūr) = Vezir = vekil.
Müşir = mareşal mânasına aslı
dest ile ver den mürekkep دستور
(destver) dir. Gencür, rencür
gibi az sayıdaki benzerlerine
uydurularak bu şekle konmuş-
tur, (dest) in güc, kuvvet, yük-
sek mevki mânalarından alın-
mıştır.
§ İzin, ruhsat.

تا نمازی نشود دیده من بنده باشد
عشق دستور تجشده که کتم در تو نگاه
ظهوری

*Gözüm göz yaşıyla temizlen-
medikçe aşkım sana bakmaya
izin vermez.*

(Zuhûrî)

Bu mânaya destûrî de derler.

چون هر چه شایده بود بنوشت
دستوری خواست باز برگشت
نظای

*Her işittiğini yazınca izin is-
teyip geri döndü.*

(Nîşâmî)

§ Kanun, türe.

چنینست دستور این زال پر
که زهرت دهد چون چشائید شیر
هائیک

*Bu dünyanın kanunu böyledir;
sana nasıl sût tattırdıysa öyle-
ce zehir verir.*

(Hâtîfî)

Geminin grandi direği altındaki
sereni, mayistra: bu seren, ge-
minin muvazenesini temin et-
tiği için bu mâna kanun, türe
mânasından alınmıştır. Zerduş-
tîlerin bilginlerine denir ki mâ-
nevi vezir yerindedir. (D) nin
ötresiyle دستور dustur bunun mu-
arrebidir, دساتیر desâtir şeklinde
cemilenir.

دَسْتَه چَلَك (deste çilk) = چالیک (ba.).

دَسْتِیَار (destyâr) — (k.) Yardımcı,
imdada yetişici.

نیمت مردماندگان قالدوا
جو ابادی و طابیت هستیار
هامر

*Yoksulluk düşkünlerine senin
nimetlerin ve ihsanından başka
çare yoktur.*

(Şâ'ir)

دَسْتِ یَافْتَن (dest yâften) — (k.)
Muzaffer olmak, galebe çalmak,
murada ermek § Fırsat bulmak.

کتون دشمن بدگهر دست یافت
مر دست مردی وجهدم بتافت
معدی

Şimdi aslı kötü düşman bana

*galebe çaldı. Mertlik ve sây
pençemi бүктü.*

(Sa'dî)

دَسْكَرَه (*deskere*) = Şehir ve kasaba, hususiyle Bağdat ile Vâsıt arasında Dicle'ye yakın bir şehir. Ona şehirvân da derler.
§ Hasta naklettikleri teskere.

دَسْمَه، دَسْمَر (*desmer, desme*) = Tahıllardan yaban börülcesi, fiğ denilen şey. Arapçası دوجج.

دَسْوَرْدَه (*desverde*) = Oklava.
verdâne'yi dest ten çevrilmiş ve hafifletilmiş ol.nası mümkündür.

دَسْوَك (*dasūk*) = İnce odun.

دَسَه (*dese*) = Çulhalar işi kestikten sonra işin eni tarafından selmen [*] ağacında kalan artık § İplik yumağı.

دَسَبَه، دَسَبِن (*desān, desāne*) — Küp.

تازه بیهود تو بلد گلشن دوات
تا دل گل تازه از زهاب دسبنت
سیله‌لندن

Gülân yüreği küpünün çeşmesinden nasıl tazelenir ise senin zamanında devlet güllüğü öyle taze olsun.

(Seyfuddin)

[*] Selmen : çulhaların bezi dokudukça üzerine sardıkları ağaç = نورد (neverd).

دَشَن (*deş*) = Süslenmek, kendine çekidüzen vermek, kendini göstermek.

ازش خود وزدش خود بازه
که سوی شه یافت آن شهبازه
مولانا

Kendi perişanlığından ve kendine çekidüzen vermekten kurtul; çünkü o şahbaz, padişah tarafına yol buldu.

(Mevlânâ)

دَشَن (*duş*) = Çirkin = zişt.

دَشْپِل (*duşpîl*) = Bez: et ile deri arasındaki yuvarlak yağ (Ar.)
Düş = çirkin, pîl — düğüm mânasına geldiğinden çirkin düğüm demektir.

دَشْت (*deşt*) = Sahra, ova.

در حدود ری یکی دیوانه بود
سال و ده کردی پیکره و دشت گشت
در تموز و دی سالی یک دو بار
جانب شهر آمدی از سوی دشت
انوری

Rey hududunda bir divane vardı, ay ve yıl dağ ve sahrada dolaşıyordu. Senede bir iki defa temmuz ve aralık'ta sahradan şehre gelirdi.

(Enverî)

§ Horasanda Deştibeyâz denilen bir şehir.

دَشْت (*duşt*) = Çirkin.

دَشْتَان (deştân) — Âdet halinde olan kadın.

دَشْتِ خَاوَرَان (deşti hâverân) — Horasan'da bir vilâyettir ki Çehçehe, Mehne, ebîverd oraya bağlıydı. Ebîverd harabolmuş; Ruslar onun yakınına (Aşkâbâd) ı yapmışlardır.

عدت ده سال سرگردان بگشت
که خراسان که کهستان گاه دشت
مولانا

*On sene kadar kâh Horasan,
kâh Kuhistan, kâh Deştibeyaz-
da şaşkın şaşkın dolaştı.*

(Mevlânâ)

دَشْتَبَان (deştbân) — Ekin bekçisi.

مرتدا مرددشت خاوران سنگی نیست
کز خون دل و دیده برکن رنگی نیست
دو هیچ زمین و هیچ فرسنگی نیست
کز دست نعت نشسته دلشنگی نیست
ابوسعبد ابراهیم

*Deşti Hâverân'da bir taş yok-
tur ki göz ve yürek kanından
üzerinde bir renk ve eser olma-
sın. Hiçbir yerde ve hiçbir fer-
sahta [*] senin kederinin elinden
kederlenmemiş kimse yoktur.*

(Ebû Sa'îd Ebûlhuğr)

(ba.) خاوران

دَشْتِی (duştî) — Sülûk dediğimiz kurt = şelûk.

مر و زین خانه ای بمنون که کردی خون زهران خون
چو دشت را فرو بردی مجانب نیست خون دشت
مولانا

[*] Fersah: aşağı yukarı beş kilometre uzaklık.

Ferhengi Ziya

*Ey mecnun ! Sen bu evden ay-
rılma; çünkü hicranınla kan
dökersin kan; sülûğû ayırınca
kan kusmasına şaşılmaz.*

(Mevlânâ)

دَشْتِیَاد (duştyâd) — Fenalıkla yâd etmek (Ar.) غیبت.

دَشْخَوَار (duşhuvâr) — Güç.

چام جفا باشد دشخوار خوار
چون ز کعب دوست بود خوش بود
مولانا

*Cefa kadehi güç içilir; sevgili-
nin elinden olunca hoş olur.*

(Mevlânâ)

دَشْكَ، دَشْكَ (deşk, duşk) — İğ-
neye geçirilen bükülmüş iplik
teli. Yalnız (Nâşirî) dedeşmek
şeklinde.

دَشْكَی (duşkî) — İplik eğirilirken
iğeye yumurta biçiminde sarılan
yumak = fermûk.

دَشْم (deşm) = دَم (ba.).

دَشْمَان (duşmân) — Düşman : ash
duşemân'dır. Şemiden in bir
mânası da nefret etmektir. Düş-
man birbirinden nefret eden
iki kimse demektir.

دَشْمَن (duşmen) — Düşman; aslı
duşt men dir, duşt = çirkin, men
= kalb mânasıdır, çirkin kalb-
li demek olur ki karşısındakine

karşı fena fikir besliyen demektir. (Duşmân) daki yorum daha uygundur; çünkü duşman duşmân'dan hafifletilmiş denilebilir.

دشمن خردست ولای زورک
خلعت از وعت خطای زورک
نظامی

*Ufak düşman büyük belâ, on-
dan gaflet büyük hatadır.*

(Nişâmî)

دشمن کام (duşmen kâm) = Düşmanın isteğine göre olan her şey.

محنت زهد و طریب دور بخود
دشمن کامی ز دوستان دور
نظامی

*Sıkıntı içinde, garip, hasta
«dostlardan ırak» düşmanın
istediği gibi bir adam.*

(Nişâmî)

دُشنام (duşnâm) — Sövmе, fena söyleme. Duş = çirkin ile nâm — ad dan mürekkep bir kelime olup bir kimsenin adını kötülükle anmak demektir.

بی‌داد تو عدلست و حقای تو کرامت
دشنام تو خوشتر که زیبگانه دعای
سعدی

*Senin zulmün adalet, cefan ke-
ramettir. Yabancıнын duasından
senin sövmen daha hoştur.*

(Sa'dî)

دشنام dihende (duşnâm dihende) = Sövcü § şahadet parmağı.

دُشن (deşn) = ilk pazarlık, siftah — دست لاری (ba.).

دَشَنگ (deşeng) — Hurma saltı-
mının kapçığı § Su bendi §
Çin'de bir memleket.

دَشگِی (deşengî) — Zaman, dün-
ya.

دشنگی بشوخی و دشنگی خروشی
و بود آن بت فنگرا از بزم
آگاهی

*Felek, kendi arsızlığıyla o şirin
güzeli yanımdan kaptı.*

(Âğâci)

دَشَه (deşne) — Hançer; hususiyle
Lâristan ahalisinin kullandıkları
bir nev'i.

مکن گستانی از چشم بیهیز
که در هر نغزه دارم دشنه نیز
نظامی

*Küstahlık etme, gözümden sa-
kını; zira her gamzemde keskin
bir hançer var.*

(Nişâmî)

دشنه صبح (deşne'î şubh) = (k.)
Sabahın aydınlığı.

صبح چون برکشید دشنه نیز
چند خشمی نظامیا برخیز
نظامی

*Sabah mademki keskin hançeri
çekti, yani ortalığı aydınlattı;
ey Nişâmî! Ne vakte kadar
uyuyacaksın, kalk.*

(Nişâmî)

دُشوار (duşvâr) — Güç, müşkül.

ای که گفت هیچ مشکل چون فرات پاریست
گر امید وصل باشد همچو باری دُشوار نیست
سعدی

*Yârin ayrılığı kadar müşkül
hiçbir şey yoktur diyen kimsel
Birleşme ümidi olursa o kadar
güç değildir.*

(Sa'dî)

بود هر کار بی استاد دشوار
نخست استاد یار آنگهی کار
نظامی

*Ustasız her iş güç olur. Ev-
velâ usta, sonra, iş gerek.*

(Nizâmî)

*دشوار پسنده (duşvâr pesend) = Güç
beğenen = müşkil pesend*

گردهم جان یوفاش نپسند دهرگز
آه ازان شوخ جلا پشته و دشوار پسنده
اهلی

*Onun vefası için canımı versem
beğenmez, o cefa âdetli ve müş-
kül pesent güzelden ah eder
dururum.*

(Ehlî)

گرت یارداریت در کارها
شود سبیل پیش تو دشوارها
مقام الشرا جاد [۵]

*Eğer işlerde sebat edersen senin
önünde güçler kolaylaşır.*

(Melikşah'arâ Behâr)

*دشوارگر (duşvârger) = Dağ, dağ-
lık (Burhânî Kâfî' ve Câmî').
(Nâsîrî) Ferhenklerde bulama-
mış.*

*دَغ (değ) = Otsuz ve ekinsiz yer,
kıl bitmiyen baş. Sakal, bıyık.
kaş ve kirpğini tıraş eden
kimse, böyle kimseye (çârterb-*

[۵] İranın aşırısında yaşayan on yüksek

teirlerindendir.

*zede) derler ş Dâğ (muğ.). دَغ
(ba.).*

دَغَا

*(değâ) = Hilekâr, dubaracı
ş Hile, hainlik ş Kalp, mağşuş
para.*

چون زن صوف تو خائن بود
دام مکر اندر دغا بکشود
مولانا

*Sen sofunun karısı gibi hain
immişsin; hilebazlıkta hile tuzağı
açmışsın: kurmuşsun.*

(Mevlânâ)

*Değel ile ekser mânada müte-
radiftirler ş Tortu, çörçöp.*

دَغْد

(duğd) = Gelin.

دَغْدَغْ

*(değdeğ) = Yürek sıkın-
tı, halecan, korku ş Bir şeye
meyilde acele etme. Gıcıkla-
mak mânasına Arapçadan alın-
mıştır. Fakat Farsçasında (d)
lerin ötre ve esresiyledir. Gı-
cıklamanın Farsçası غِلْغِلْ-
lîç'tir.*

دَغْدُو

*(duğdū) = Meşhur Zerdüş'tün
anası.*

روایت کند موبد روزگار
که بگرفت دغدو بزودت بار
زوانشت بهرام

*Zamanın ateşe tapanlarının
başkanı hikâye eder ki Duğdū
Zerdüş'te gebe olduğu zaman.*

(Zerâteşt Behrâm)

دَغْسَر

(değser) = Başının önünde

kıl bitmiyen kimse, daz = تویل
(ba.)(Ar.) اصلع.

دَغَل (değel) = Hile & Hilekâr,
doğru olmıyan kişi.

از علی آموز اخلاص علی
غیر حق را جان مطهر از دغل
مولانا

*İşde doğruluğu Hazreti Alî'den
öğren. Allahın aslanını hile ve
eğrilikle kirlenmemiş bil.*

(Mevlânâ)

Ş Kalp, mağşuş para.

تاچه خواهی خریدن ای سرور
روز درماندگی بسیر دغل
معدی

*Ey mağrurl Aciz gününde kalp
gümüşle acaba ne alacaksın.*

(Se'âl)

از چنان شاه سروری چه علی
گر کسی میرکشد دخی دغلی
جای

*Ali gibi öyle bir ulu padişah-
tan bir kimsenin güz çevirmesi
ne şaşılacak kalpazanlıktır.*

(Câmi)

Ş Çörçöp.

مگر دغلی باش برآتش حلال
دور و دماغوی از آتش مثال
نظار

*Eğer çörçöp isen ateşe helâl ol;
eğer altın veyakut isen ateşten
şikâyet etme.*

(Nizâmî)

دَغُول (değül) = Hilekâr, dolandı-
rıcı—dâğül—câmgül—huşuk.

دَغْوَا (değvâ)—Türan zeminde bir
oav.

دَف (def) = Tef dediğimiz musiki
aleti.

دَف زدن (def zeden) = Tef çalmak
(k.) dilenmek.

دَفْتَر (defter) = Hesap ve şiir
mecmuası [*].

چون روی تو چون بارکند دفتر حسن
گل مہبای ہم بسحق اوراق آید
بضما

*Yüzünün çimeni güzellik def-
terini açtığı zaman; gül, yap-
raklarını toplamağa hazırlanır.*
(Yeğmâ)

آن دفتر را گداو خورده
hurd) = O defteri öküz yedi
(k.) hesap bitti, tamam oldu.
دَفْتَر قَاضِی (defteri kıâzî) (k.) = İş-
kembe.

دَفْتَه (defte) = Çulha tarağı, çul-
haların, tarağı çokça vurarak
dokudukları sık beze tefeli sö-
zû bundan alınmıştır.

دَفْكَ (defek) = Amaç, hedef, ni-
şangâh.

آبر امیدکی چو شهبان برودند ز بیم
سنائی

*Ümit okunu ne zaman padi-
şahlar gibi amaca ulaştıracağız.*
(Send'î)

[*] Te'rip edilmiş olmalı (Reşîdî).
Birbiriine zammolunmuş nice evrakı müste-
mil nussha cem'i defatir. Bu kelime Arabi-
dir fakat ictikakı malûm değildir (Oğyâ-
nû).

دَفْنُوك (defnük) — Eyer bellemesi, haşa.

دَك (dek) = Nasip ve takdir.

گر ترا بزدان بزرگی داد و راهی نیست خصم
 خصم را گو دلتز تقدیر باید کرد حلد
 ورنه بزدان اقتدار کرده است سلطان واجبست
 شاه والا بر نهج چون حق لشکو کرده است دک
 اتوری

Cenabı Hak sana büyüklük verdi de hasım razı olmuyorsa; hasma, takdir defterini kazı-mak yani Allahın takdirini bozmak gerek, de; eğer sultan, Allaha uymuşsa Hak Tealâ, nasibini iyi yaptığı için padişahın da seni yükseltmesi yani Allahın takdirine uyması lâ-zımdır.

(Enverî)

(Nâşîrî): zannolunur ki (Cihân-gîrî) bu nazmı nasip ve takdi-re misal getirmekte hata etmiş-tir, buradaki dek = duvar temeli; vâlâ, o temel üzerine yapılan duvar mânâsıdır. Bu işin te-melini Hak Tealâ kurmuş, sul-tan ona uyararak o temel üzeri-ne duvar bina etmiştir; diyor [*] § Dilenci ve dilencilik.
 دک زدن (dek zeden) = Dilenmek.

بر سر خوان سخن لاله زدن خواهد که نیست
 در لای سخن هیچ سیه کاسته دل
 سبب اسرارگی

Söz sofrasının başında lezzeti benden ara; çünkü hiçbir di-

[*] Bu fikri (Reşîdî) den almıştır.

lenci cimrinin sözü yemeğinde lezzet goktur. (Sevfi İsfarangi)

Muarrebi deş de kullanılır.

اگرچه عادت دق نیست اتوریا لید
 زدوگه تو کند پیرپ ادیباید حق
 اتوری

Yarabbil Enverî'nin her ne ka-dar dilenmek âdeti yoksa da dilenmek lâzım gelirse senin dergâhından dilenir. (Enverî)

§ Muhkem.

و چشیش طرازیده مصار دوران
 اساس بناهای این بقعه را دک
 التبرالدين

Zaman mimarı bu yerin bina-larının temelini ezelden muh-kem ve mazbûr olarak bezemiş-tir.

(Eşîruddîn)

§ Tokuşmak, çatmak, sadme.

آن روز یادکن که کتد عجز خاک پست
 کوه تحت زبانه آنش بطرب دک
 کال نجات

O gûnû hatırla ki ateş alevi dağ gibi vücudunu çatma çarpı-sıyla toprak gibi alçaltır.

(Kemâl Gîyâş)

§ Ot ve ekinden hâli yer § Baş. (Reşîdî) baş yerinde (çehre) demıştır.

دُكَان (dukân) — Dükân bunun muarrebidir. Düzlemek mânâsı-na olan (dek) yahut bir metai birbiri üstüne istif etmek mânâ-sına olan (dekn) den müştak

Arapça diyenler de vardır. Buna göre (dükân) in (muḥ.) demektir ş Kav.

دُكَّانْ دَار (dukândâr) = Dükân tutan, dükân sahibi (k.) tatlı dilli alışverişçi.

آنالکه بدایری علم گردیدند
در آرزویت زدل بری گردیدند
از بر تو بازار دکان داری تو
مهر و مه وزهره مشتری گردیدند
نورالدین

Dilberlikle şöhret alanlar seni istemekte gönüllerini feda ettiler, senin tatlı dilli parlak alışverişin sebebiyle güneş, ay, Zühre yıldızı müşteri oldular. (Nârüddîn)

دُکْجِ (dukçî) — Eğrilip iğe yumurta biçiminde sarılan yumak.

دَکْزَدَه (dekzede) = Sakal, bıyık, kaş ve kirpiğini tıraş eden kimse; bazan (lek) i ilâve ederek (dek u lek zede) derler, (dek) kelimesinin ot ve ekinden hâli yer mânasından alınmıştır. (Ci-hângîrî) Farsçada kaf olmadığı için halk, dek u lek der, diyor-sa da (Nâşîrî) nin şimdi kâfî kafa tebdil ile dek u lek derler demesinden ve zaten (dek u lek) in (dek u lek) muarrebî olmasından ve yeni tûgatlerden, hal-ka munhasır olmadığı anlaşılıyor. Bazılarına göre aslı deg u leg dir. مع (ba.).

دِگَر (diger) = Bir daha, başka, artık; Türkçemizde de kullanılan diger muhaffefidir.

لامکان دو جهان گشت و بطلب رسید
هر که جز کوی تو شد طالب مأوای دیگر
بنا

Senin mahallenden başka sığı-nak istiyen, iki cihanda sığı-naktan mahrum olup arzusuna kavuşmadı.

(Yeğmâ)

Bir daha mânasına âhirine (bâr) ve (reh) ilâve edilerek diger-bâr, digerreh denir.

دگرده گردنهای طاعت نبش
مکن انگشت در سوراخ کزدم
سعدی

İğneye takatin yoksa bir daha parmağını akrep deliğine koy-ma.

(Sa'dî)

دِگَر گُون (diger gün) = Ters, başka türlü, renk ve halin değişmesi mânâlarıdır.

طبع هوا بگشت ده دگر گونه شد جهان
سعدی

Havanın tabiatı değişti. Dünya başka türlü oldu.

(Me'sûd Sa'dî)

جز انتظام و جز استقامت
وطن علاج دگر ندارد
مفک الشرا جبار

Vatanın intizam ve doğruluk-tan başka ilâcı yoktuç.

(Melikuşşarâ Behâr)

دَکَل (dekel) = Eli ayağı yoğun, tûysüz genç. (G) ile bundan

başka deġel gibi hile ve geç-
mez akçe mânasına gelir.

دُكْلَان (duklân) = Öreke: iplik,
ipek, yün bükme aleti.

دَكْن (deken) = Dağ tepesi.

از حبيب پیرتان هر شب زمين
ز بار باده پيش رو دارد عين
روز لرزنده هفتسر در عين
توس ترسنده غلاب اندو دکن
ناصر

Sizin okunuzun korkusundan
her gece yeryüzü; yüzünün önü-
ne kara buluttan kalkan tutar.
Aslan, yatağında tirtir titrer;
tavşancıl, dağ tepesinde şiddetle
korkar, durur.

(Nâşir)

Hindistanda bir vilâyet. Arapça
karamlık renkli olmak mânası-
nadır.

دَلُودِيم (dekudīm) = Baş, kılık ve
kıyafet.

دَكَّة (dekke) = Dağ keçisi Ş Set
ve peyke. Zend lûgatinde ha-
pishane mânasıdır.

بره بوجی دکه دیدم بلند
تھی چند مسکین برلو پای بند
سعدی

Yol üzerinde bir haphane
gördüm. Birkaç biçare orada
hapsedilmişti.

(Sa'dî)

دِل (dil) = Yürek, gönül (Ar.) دَلْب.

چون ماه زبرار رخ او زبر زلف
چون ابر زبر ماه دل او زبر
قطران

Onun zülfünün altında yana-
ğı, bulut altındaki aya; göğsü-
nün altında kalbi, ayın altında-
ki buluta benzer.

(Kaşrân)

سر افشار عشق برونک روح زدند
یک قطره خون چکید و نامش دل شد
مولانا

Aşk neşterinin ucunu ruhun
damarına vurdular. Btr katra
kan damladı ve adı yürek oldu.
(Mevlânâ)

Dil kelimesi gönül ile yürek
mânasında müşterek iseler de
yürek çam fıstığı kozalağı şek-
linde bedene nispeti olan et
parçasıdır ki göğsün sol tara-
fındadır. Gönül bunun mânevi
cihettir. Gönül ile yüreğin
ayrıldığı noktalar şu şiirlerde
bellidir.

نیست این پیکر عروسی دل
بلکه هست این نفس طوطی دل
جای

Bu çam kozalağı biçimindeki
suret, gönül değildir: belki bu,
gönül dudusunun kafesidir.

(Câmî)

دل بر عقل مهری دارد
نکه شکل منوری دارد
ناصر

Gönlün akıl yanında derecesi
büyüktür. Çam kozalağı biçi-
minde olan yüreğin değil.

(Şâir)

Derecesi yüksek insana şahibi dil ve ehli dil denir ki nefsine söz geçiren, hava ve hevese uymıyan demektir. Arapçada her ikisine kalb denir § Orta.

خاشاک نیز هر دل دریا گذر کند
شاعر

Çöp de denizin ortasında gider.
(Şakir)

دل (dilārā) — Gönül bezeyici, kalbe revnak veren.

بی روی دل آرای تو ای شمع دل امروز
دل رهس گمان بر سر آتش چو کباب است
حافظ

*Ey gönül aydınlatan şem'al
Senin kalbe revnak veren yū-
zūnūn ayrılığından gönül ateş
üzerinde kebab gibi raksedicidir.*
(Hâfiz)

دل آرام (di.ārām) — Kalbi rahatlandıran, gönül dinlendiren.

دل آرام باشد زن نیک خود
ولیک از زن بد خدا پای پناه
سعدی

*Hayırlı kadın kalbe rahat ve-
rir; fakat fena kadından Ya-
rabbi! Sana sığınırım.*
(Sa'di)

(k.) gönül eğlencesi, sevgili, mâşuka.

بی روی دل آرام دل آرام ندارد
مسکین دل آکسر که دل آرام ندارد
امیرکرامت

*Sevgilinin yūzū olmaksızın gö-
nül rahat etmez. O kimsenin*

*gönülü biçaredir ki sevgilisi yok-
tur.*

(Emlri Girmānî)

دل آزاد (dilāzād) — Gönül bir şeyle ilgili olmıyan.

دل آزاد (dil āzār) — Gönül inciten, kalb kıran, merhametsiz.

چنگ از طوی دوست دل آزاد نباشد
پای که تحمل نکند پای نباشد
سعدی

*Dost savaşı kalbi incitmez. Ta-
hammül etmiyen dost, dost de-
ğildir.*

(Sa'di)

دل آزرده (dil āzurde) — Kalbi kırık, incinmiş.

گویم از بند مسکین چه گنه صادر شد
که دل آزرده شد از من لم آیم باشد
سعدی

*Onu incitecek ne kabahat 'gle-
dim diye müteessir olurum.*

(Sa'di)

دل آس (dil āsā) — Gönül rahatlandıran her şey § Teselli eden kimse.

دل آسائی (dil āsā'î) — Teselli etmek, başın sağ olsun demek.

دل آسوده (dil āsūde) — Kalbi rahat.

دل آسوده شد مرد نیک اعتقاد
که هیاه را برآمد مراد
سعدی

*İyi fikirli adam; bir biçarenin
maksadı hâsıl oldu diye müs-
terih oldu.*

(Sa'di)

دل آگاه (dil āgâh) — Kalbi uyaranık, bilgin, akıllı.

جوای گفت مایری دل آگاه
که ای قدیم چه می جوی هزین راه
جوابش داد پیر خوش نکلیم
که ایام جوای کرده ام گم
سعدی

Bir genç, kalbi uyanık bir ihtiyara hitaben ey beli bükükl bu yolda ne arıyorsun dedi. Hoş sözlü ihtiyar, gençlik günlerini kaybettim onu arıyorum diye cevap verdi.
(Sa'dî)

— Dil bidâr.
دل آور (dil āver) = Yürekli, şecaatli, bahadır.

دلاور که باری نبود
بیاید بخداش اندر فروزه
سعدی

Bir kere şecaat gösteren bahadırın maaşını artırmak lâzımdır.
(Sa'dî)

با سر که دولب آید پیرون
درون مد دلور را کند خون
چای

İki dudak arasından çıkan nice sır, yüz bahadırı dilhun eder, yahut yüz bahadırın kanına girer.
(Câmî)

دل آویز (dil āvîz) = Gönül asıci, gönül ilgilendirici.

زمین برسد یعنی تخت پرور
فرو گفت این سخنهای دلور
نظامی

Pervîz'in tahtı önünde yer öptü: hürmet gösterdi. Bu gönül ilgilendirici sözleri söyledi.
(Nişâmî)

دل افتاده (dil uftâde) = Gönül düşkün, kalbi kırık (k.) âşık.

اجرها بافتن ای خسرو شیرین دهقان
گر نگاهی سوی فرهاد دل افتاده کنی
حافظ

Ey tatlı ağızlıların padişahı! Eğer âşık Ferhād tarafına bir bakarsan çok sevaba girersin.
(Hâfîz)

دل افروز (dil efrûz) = Gönül aydınlatan.

ما از خانه پیش آمد امروز
نشان آورد آزان ماه دل افروز
نظامی

Bugün bana evden bir haberci geldi, o gönül aydınlatan aydan haber getirdi.
(Nişâmî)

فردغ شمع دل افروز عشق در تنو عطل
مثال طلعت خورشید و گرم خبتابست
عماد

Aşkın gönül parlatan şem'astının aydınlığına nispetle aklın ışığı; güneşin yüzüne nispetle ateşböceği gibidir.
(İmād)

دل افکار (dil efgâr) = Yüreği yaralı, mecruhulfuâd.

چار ودل افکار و فرومانده و بد حال
هنت زده و زار و زارم التمی!
جنید

Yarabbî! Hastayız, yüreği yaralıyız, âciziz, halimiz kötüdür, sıkıntı içindeyiz, inleyici ve zayıfız.
(Cuneyd)

دل انگیزان (dil engîzân) = Musikide bir makam.

باد سحرى مفیده دم شیرازست
بر ناروان طن دل انگیزانست
منوچهری

Sabah vakti seher rûzgârı hareket edicidir. Katmerli gül üzzerinde dilengîzân nağmesi vardır.

(Minâçihri)

دل باز (dil bâz) = Güzel söz söyleyen, gönül eğlendiren, göze hoş görünen.

دلبر (dilber) = Gönül götürücü, sevimli. Nazlı kadın (Nefîsî).

دلم بردی و نتواختم هزار محسوس
اگرچه دلبریت هست دلتوازی نیست
فصیحی

Gönlümü götürdün de taltif etmedin. Pek yazık. Dilberliğin varsa da gönül okşayıcı değilsin.

(Feyhî)

دلبر دور واز دندار مهجور
خوش بی‌ماه ماند و خانه بی‌نور
جای

Dilberden ırak, dildardan mahrum olarak gecesi aysız, evi nursuz kaldı.

(Cami)

دل بر کسی لرزیدن (dil ber kesî lerziden) = (k.) Şefkat göstermek. دل‌beste (dilbeste) = Gönül bağlamış âşık, merbut.

دل‌بسته عشقم و خرد را نپذیرم
رودند هر دم و غنایم
فیدی هندی

Aşka gönül bağlamışız, akli kabul etmeyiz; yoksulluk içinde büyülmüşüz, zenginliği tanımayız.

(Feyhî'î Hindî)

دل بند (dil bend) = Gönül bağlayıcı.

حساست آن بناخن دل‌بند هشته
باخون بی‌دست که دوستد کشته
سعدی

O gönül bağliyan tırnağına koyduğun kına mıdır; yoksa bentle öldürdüğün âşığın kanı mı?

(Sa'dî)

شکست عهد مروت نگار دل‌بندم
برد مهر و وفا پلوسست پیوندم
سعدی

Gönlümü bağliyan güzelim, sevişme ahdini bozdu. Rabıtası gevşek olan sevgilim, şefkat ve vefakârlığı kesti.

(Sa'dî)

Çok defa sevgili, mâşuk mevkiiinde kullanılır.

چه شهر آتشی ای دل‌بند مفتون
چه بزم آرائی ای گل‌برگ خوددوی
سعدی

Ey fitne çıkarmaya sebeb olan sevgili! Memleket halkını ne kadar ayaklandırıyorsın; ey hıdayinabit gül yaprağı! Ne kadar meclis sâsleyicisin.

(Sa'dî)

دل‌بندم آن پیمان کسل منظور چشم آرام دل
نمی‌دلارانش جوان کر دل‌پرد توأم را
سعدی

Gözümü ayıramadığım, gönlümün eğlencesi, o pakı bozan sevgilim; hayır hayır; ona gönül eğlencesi deme; çünkü, gönülden âram ve rahatı aldı, götürdü.

(Sa'dî)

دل پذیر (dil peẓîr) = Gönلün makbul ve mergubu olan şey.

سخن گز دل آید بود دلپذیر
خامر

Kalbden gelen söz makbuldür.
(Sâ'ir)

ای پسر دریا وی قر دلپذیر
از همه باشد گریز و زانو نباشد گریز
سعدی

Ey gönül kapıcı çocuk / Ey güzel ay / Her şeyden kaçmak mümkündür, senden vazgeçmek mümkün değildir.

(Sa'dî)

مطرب یاران بگو آن غزل دلپذیر
ساقی مجلس بیار آن قدح لعلگزار
سعدی

Dostların hanendesi / O makbul gazeli söyle; meclisin sâkisi / Gamı dağıtan o kadehi getir.

(Sa'dî)

دلپسند (dilpesend) = Gönلün beğendiği, tab'a uygun.

شیخ فرخ و ساعی ارجند
بود. خادمهای درو دلپسند
نظامی

Kutlu bir gece, kıymetli bir dakikada sevinçli olmak gönلün beğendiği şeydir.

(Nişâmî)

جوابی نبشت آن چنان دلپسند
که بوسید دستش سپهر بلند
نظامی

O; takdire değer öyle bir cevap yazdı ki yüksek felek elini optü.

(Nişâmî)

دل تشنه (dil teşne) = Gönلü susamış (k.) pek istekli.

دلشنگ (dilteng) = Yüreği dar, kederli, sıkıntılı.

ترکشش ییاد پای لاله اش دل سوخته
فنجش اش دلشنگ بیتی و بنفشه سوکوار
جمال اسفغانی

Nergisini hasta, lâlesini yüreği yanık, koncasını mahzun, me-nekşesini yaslı görürsün.
(Cemâllî fîşehânl)

دلجوی (dileü, dileüy) = Gönül arayıcı, gönلü cezbeden.

همه از آرزوی روی او بود
ز شوق قامت دلجوی او بود
جای

Bütün çektiklerim hep onun yüzünü görmek istediğimden; onun gönلü çekici boyunu özlediğimdendir.

(Câmî)

دل خراش (dilxirâş) = Yürek tır-malayıcı, kalbi cerihadar eden.

برآورده آن جوان ماخاطر تشنگ
شروش دلقراش از سینۀ چون چنگ
میرزا نصیر

O kederli genç, göğsünden saz gibi kalbe tesir eden bir feryat çıkardı.

(Mîrsâ neẓîr)

دل هسته (dil heste) = Kalbi yaralı.

دلخسته و بیچاره دزاریم الهی!
جز هرگز لطف تو ندادیم الهی!
جنید

Yarabbi! Gönلümüz hastadır, biçareyiz, zayıfsız, senin dergâhı lûtfundan başka sığınağımız yoktur.

(Canâyed)

دلخواه ، دلخوآسته (dilhuvâste, dilhuvâh) = Gönül dileği. Gönlün isteğine göre olan her şey.

خندك نسيم معتبر شهامة دلخواه
كه در هواي تو برخاست باعداد بكار
حافظ

Gönlün dilediği amber kokulu rûzgâr sana muhabbeti sebebiyle sabahleyin erkenden harekete geldiği için ne kadar mesuttur.

(Hâfız)

(dil hoş) = Gönül hoş.

نیم آمده از بی دلخوشی
مگر کز بی دلچ و هفت کشی
نظامی

Gönül hoşluğu için gelmemişim; belki meşakkat ve mihnet çekmek için gelmişim.

(Nizâmî)

(dilhûn) = Yüreği kanlı, pek müteessir & Çok istekli.

(dildâden) = Gönül vermek & yüreklendirmek, cesaret vermek.

عشق گر دل دهد کبوتر را
جگر از سینه عقاب کشد
تیهوری

Aşk, güvercini cürettendirirse tavşancılın göğsünden ciğerini söker.

(Zahîrî)

روی غنبدان طبیبان دل دهد چار را
باغبان بگشا زابرو چمن که یار دل
خامر

Hekimlerin güler yüzü hastaya cesaret verir. Bahçe sahib-i Güler yüz göster; çünkü gönül hastasıyım.

(Şâir)

& Razi olmak.

ز دوستیش دلم چون دهد که روتابم
خامر

Ona dostluktan yüz çevirmeme gönülüm nasıl razı olur.

(Şâir)

(dildâde) = Gönül vermiş, âşık.

ز نصبتا که بردی خوره پای
ازین دل فاده پاد آورد پای
چای

Götürdüğün nimetlerden yedi mi? yemedi mi? Bu âşığı andı mı? anmadı mı?

(Câmî)

(dildâr) = Birisinin gönülünü tutan (k.) sevgili.

مگر امشب بجمعت خانه ام دلداری آید
که چارای مژده وصل از دو و دیوار آید
نقی

Galiba yâr bu gece mihnetihâ neme geliyor; çünkü kapıdan duvardan ruhuma birleşme müjdesi geliyor.

(Ne'îl)

هر که خواهد دو حق من هر چه خواهد گو بگو
من نخواهم داشت دست از دامن دلداری خرواش
سعدی

Her kim benim hakkımda her ne isterse söylesin. Ben kendi sevgilimin eteğinden elimi çekmiyeceğim.

(Sa'âdî)

(dildûz) = Kalbe batan.

گر من از سنگ ملامت رو بگردام ز من
چان سپردند مردان تاوکه دلدوز را
سعدی

Eğer ben kınama taşından yüz çevirirsem erkek değilim. Mâ'î

olanlar kalbe batan oka canla-
rını siper ettiler.

(Sa'dî)

درا (dilrubâ) = Gönül kapıcı.

یاد تو روح پرورد و وصف تو دل فریب
نام تو مجزدا و کلام تو دلربا
سعدی

Seni hatırlama, ruh besleyici;
seni övme, gönül aldatıcıdır.
Senin adın, kaygıyı giderici;
sözün, gönül kapıcıdır.

(Sa'dî)

دل ریش (dil rîş) = Yüreği yaralı
(k.) dertli.

بکوشش یوسف دل ریش و محزون
ز قیدش باز دست و وقت بیرون
نظم هروی

Yüreği yaralı Yusuf, çalışıp
çabalıyarak onun kaydından
geri sıyrıldı: kurtuldu ve dışa-
rıya kaçtı.

(Nâzımî Heroî)

ستگر جفا برتن خویش کرد
نه بر جان خویش طریق کرد
سعدی

Zalim, kendi vücuduna cefa
etti. Dertli fakirin canına değil.
(Sa'dî)

دل زنده (dil zinde) — Kalbi diri (k.)
gönül uyanık, bilgin. Karşılığı
(dilmurde) dir.

نق مرده دل زنده دو زر گل
به از عالمی زنده مرده دل
سعدی

Toprak altında kalbi diri olan
ölünün vücudu; kendi diri, kal-
bi ölü olan âlimin vücudundan
hayırlıdır.

(Sa'dî)

چو کن دل زنده در زندان در آمد
به تن زندانیانرا جان بر آمد
جای

Oğönlü uyanık Yusuf (م) zin-
dana girince zindandakilerin
vücuduna hayat geldi.

(Câmi)

دلستان (dilsitân) — Gönül alan ve
zapteden güzel.

آزاده را علامت کردن چه سود دارد
ی باید این نصیحت کردن بدلستان
سعدی

Hür ve serbest olanlara çıkış-
makta ne fayda var. Bu nasi-
hati gönül zaptedenlere etmek
lâzım.

(Sa'dî)

چه دولتند باشد آستان
که برسد پای آن سان دلستان
جای

Öyle bir güzelin ayağını öpen
eşik ne kadar mesuttur.

(Câmi)

دل سوخته (dil sühte) — Yüreği ya-
nık. (k.) kederli دشتک (ba.).

دل سوز (dil süz) — Yürek yakıcı,
yüreği yanan, şefkatli, muhab-
betli.

سوخت عالم روز و شب آه غم دلسوزمن
بر دل سنگین او هرگز نمی گیرد اثر
ابوالمعالی

Benim yürek yakan kederimin
ahı gündüz ve gece âlemi yak-
tı, ama onun taş gibi kalbine
hiç tesir etmiyor.

(Ebülme'âni)

چه فرخ روزگاری باشد آن روز
که گردد چمنشین دویله دل سوز
دهلوی

*O gün ne kutlu bir zamandır
ki iki yüreği yanan yahut mu-
habbetli dost birlikte otururlar.*
(Dahlel)

Ş Lâlenin yedi nev'inden biri
(Nâşiri).

چه خوری خون چو لاله دلروز
خوش نظر باش و بوستان افروز
خواجو

*Dilsüz denilen lâle gibi niçin
kan içiyor yani kızarıyor, ke-
derleniyorsun; huş nezer ve būs-
tân efrūz ol.*

(Havâcî)

Huş nezer, her yaprağı türlü
renkte olan bir nevi lâledir;
būstan efrūz, bostan güzeli, ho-
rozibiği denilen çiçektir.

دل سیر (dil sîr) — Gönül tok (k.)
soğumlu, kanaatli, gözü tok.
دلشاد (dilşâd) — Gönül sevinmiş,
mesrur.

ما که ویران شد گایم بدین دلشادیم
که جهانی شده آبد زویرانی ما
طالب

*Biz ki vîran olmuşlarız, şunun-
la seviniriz ki bizim vîranlığı-
mızdan bir cihan şenlenmiştir.*
(Tâlib)

Himmet, kerem, bahşîş (Burhân).
دل شده (dil şude) — Gönül gitmiş.
(k.) âşık.

از روز و شب دل خدگات خبری نیست
در کار دل فرزگات نظری نیست
نضا

*Âşıklarının gecesinden, gün-
düzünden haberin yok. Gamın-
dan hastalananların gönül işine
bir kere bakmıyorsun.*

(Yeğmâ)

دل شکار (dil şikâr) — Gönül av-
layıcı (k.) mâşuk, sevgili.
دل شکسته (dil şikeste) — Gönül
kırık, mahzun.

ای ترک شوخ این همه ناز و حجاب چیست
بدل شکستگان ستم بی حساب چیست
جای

*Ey nazlı güzeli! Bu kadar naz-
lanıp hatır kırmaya sebep ne-
dir? Gönül kırıklara sayısız
eza ve cefa nedir?*
(Caml)

دل شکن (dil şiken) — Gönül kırıcı.

خشمش چو بحر طلعت من باد دلشکن
مهرش چو ماه طالع من باد دلتواز
نظامی

*Onun öfkesi benim cemalimden
mahrum olmak gibi gönül kı-
rıcı; onun muhabbeti benim aya
benziyen yanağım gibi gönül
okşayıcı olsun.*

(Nîşâmî)

دل فراخ (dil ferâh) — Gönül geniş-
(k.) sevinçli.

چو آمد حایب میان دو کاخ
یکی تنگدل شد یکی دل فراخ
نظامی

*İki köşkün arasına perde gelin-
ce biri sıkıldı, öbürü sevindi.*
(Nîşâmî)

دل افروز (dil furūz) = دل افروز (ba.).
دل فرب (dil firîb) — Gönül alda-
tan.

چون روی تو دل فرب و دل بند
دو روی زمین و آسمان
سعدی

*Senin yüzün gibi gönül aldatan
ve bağılayan yeryüzünde bir
daha bulunmaz.*

(Saidî)

دل‌نگار (dil figâr) = Yüreği yaralı
= dil efgâr.

نم ی یلرزد جو یاد لوردم
مناجات شوریده در حرم
که ی گفت شوریده دل‌نگار
الهی بخش و لطف مدار
سعدی

Bir âşîğın haremi şerifteki mû-nacatını hatırlayınca vücudum tîtrer; yüreği yaralı âşık şöyle diyordu: Yarabbil! Günahımı bağışla da beni horlama.

(Sa'dî)

دل‌گداز (dil gudâz) = Yürek eriten.

دل‌گرم کردن (dil germ kerden) = (k.) Âşık olmak, alâka etmek.

دل يوسف بهرش شد چنان گرم
که ی آمد اران دل گرمیش شرم
جای

Yusufun kalbi onun muhabbe-tiyle öyle hararetlendi ki o ha-raretenn yani aşkından utanı-yordu.

(Câmî)

دل‌کش (dil keş) = Gönül çekici, gönlü cezbeden.

چمن فرح خیزد، جوار دلکشی، نسیم گل یزد، شراب پیشت
جو همت فرست بیند و درکش، روی ساقی ی مصفا
نصفا

Çimen ferah verici, bahar gönül çekici, lâtif, rûzgâr gül saçıcı, şarap katkısız; fırsat varken sâkinin yüzüne karşı bak da süzme şarabı çek.

(Yeğmâ)

دل‌گوش (dilguşa) = Gönül açıcı, kalbe ferah veren.

تاب بنفشه ی دهد طرۀ مشکسای تو
رندۀ خدایه ی درد خندۀ دلگشای تو
حافظ

Senin miske benziyen kâkûlün; menekşeyi hasedinden kıvırım kıvırım kıvandırıyor; senin gö-nül açıcı gülüşün koncanın perdesini yırtıyor: onu itibar-dan düşürüyor.

(Hâfız)

دل‌کعبه کردن (dil ke'be kerden) = (k.) Kalbe teveccüh etmek.

دلگیر (dilgîr) = Gönül tutucu, kalbe sıkıntı verici.

در کوفۀ این مناد دلگیر
پیوده تبادد این چنین زیر
امیر حسین

Bu kalbe sıkıntı veren çukurun köşesinde böyle bir ihtiyarın bulunması beyhude değildir.

(Emîr haseynî)

تو زمن با همه مهر و وفا دلگیری
من ز تو با همه جور و جفا دلشادم
نصفا

Benim bu kadar sevgi ve ve-fakârlığımla beraber sen ben-den sıkılıyorsun. Ben bu kadar cevır ve cefan ile beraber senden mesrur ve memnunum.

(Yeğmâ)

دل‌مرد (dilmurde) = Kalbi ölü, hissiz.

(نثر)

دو جامع بطلبند کله چند بر طرفین و عطی گفتم باجماع
المسرد و دل‌مرد
سعدی

Ba'lebek camiinde donuk ve kalbi ölü bir topluluğa öğüt yoluyla birkaç kelime söylü-yordum.

(Sa'dî)

زندگانی چیت مرغن پیش دوست
کاین گروه زندگان دلرده
سعدی

*Hayat nedir? Dostun önünde
ölmek; zira bu diriler alayı ölü
kalblidirler.*

(Sa'di)

(dil nişîn) = gönülde yer
eden.

انشاء من زینت‌های دل‌نشین باشد
غداي من چو صف گوهر عین باشد
صالب

*Benim zevkım gönülde yer eden
sözlerdendir; benim gıdam sedef
gibi kıymetli incidir.*

(Şa'ib)

(dil nevâz) = Gönül ok-
şayıcı, gönül ele alıcı.

ماوا درین دیار نوی دل‌نواز بس
دارم ایتو گوشت چنسی نیاز بس
جای

*Bu memlekette bizim gönlümü-
zū taltif eden ancak sensin.
Senden ancak bir göz uciyle
bakmayı istiyoruz.*

(Cami)

دُل (dul) = İnkıbaz yahut başka
bir sebepten dolayı karın ve
barsaklarda peyda olan dü-
ğümler.

دِلِ آسمان (dill āsmān) = Göğün
ortası (k.) yıldızlar. Yeşillik
(Nāşirî).

دِلِ آشوب (dill āşub) = Beş par-
mak, âyid denilen düzgün ağaç.
Yaprağı beş parmak şeklinde

olduğundan پنج انگشت penc en-
guşt de derler. Ekseriya su
kenarlarında bulunur. § Gönül
karıştıran. (k.) Kalbi meftun
eden güzel.

کزبان دل آشوب و دل آرای
بی خدمتگری نه نشسته از پای
جای

*Kalbi meftun eden, kalbe reo-
nak veren cariyeler hizmet et-
mek için ayakta durmuşlar.*

(Cami)

Yüreği sıkı, kalbe sıkıntı ve-
ren mânasına da gelir.

دِلَال، دِلَال (delâl, dilâl) = Nar
ve şive — genc.

دِلَام (dillâm) = Kısa mızrak, zır-
kın.

دِلِ پِشِه (dill pîşe) = (k.) Sükût,
susma.

دِلِ خَاك (dillihâk) = Toprağın içi.

دستنه سر برون زد از دل خاک
نظامی

*Nebatat toprağın içinden baş
gösterdi.*

(Nişâmi)

§ (k.) Kürei arz'ın merkezi §
Peygamberlerin kabirleri.

دِلِدِل (dilldill) = Yanıklı ah ve enî,
ıstırap.

دلدل کتان (dildil kunân) = İnlিয়ে-
rek, inleyiciler & İstirap çeken-
ler.

دلدل کتان دیکوی او چون خود فراوان دیده ام
خاقانی

*Onun mahallesinde kendim gibi
çok inleyiciler gördüm.*

(Hakânî)

جسم دجا و دم دوان آسبه سر مد دل کتان
تاجوم از نمش نشان تاگیرم از حالت خبر
قائمی

*Yerimden sıçradım. Adını öğ-
renmek, halinden haberdar ol-
mak için sersem ve muztarip
bir halde koşarak gittim.*

(Kâânî)

Terreddüdederek, tereddüde-
denler mânasına da kullanılır.

دِل دَرِیَا کَرْدَن (dil deryâ kerdên)

= Çok cömertlik etmek.

تو دریا کن دل ای ساقی و خمر وا دومیان آورد
سرما گرم ازین چالانکم کم نمی گردد
ماتیب

*Ey sâki ! Fazla cömert ol ve
küpü ortaya getir, çünkü bu
az az kadehten bizim neşemiz
gelmiyor.*

(Şâ'ib)

دِل رُوز (dill rūz) = (k.) Nisfinnehar
(meridyen) & (k.) Güneş.

دِل شَب (dill şeb) = Gece yarısı.

دِل گَر (dill ger) = Tencere dibine
yapışıp kalan yemek.

Farhangî Ziya

دَلْم (dulum) = Kurdeşen denilen
hastalık.

دَلْمَه ، دَلْمَك (delmek, delme) =
Taze peynir. Türkçesi teleme.

دَلْمَه ، دَلْمَك (dalmek, dulse) =
Böy: bir nevi zehirli örümcek.

دلکی می کنند هزار به
مرد را هست چشمال به
آزادی

*Bir böyün bın yavrusu olur;
onun yavrusu sayısızdır.*

(Âzerî)

آن واکه گوید دله از بهر حی
یاد که سفوف کرده شویزدی
آنگاه با آب گرم و اشجار و نمک
مرهم کنی و بموضع تیش نمی
بوسف طبیبی

*Bir kimseyi böy sokarsa iyi
olması için çöreotunu toz hali-
ne getirip sıcak su, kalye taşı
ve tuz ile merhem yaparak iğ-
nesinin battığı yere sürmelidir.*
(Yâsaf Tabîbî)

دَلَنگ (deleng) = Su bendi.

خسر را چو از آب خواهی برنگ
نقص استوارش کن از گل دَلَنگ
دلیق

*Havuzu sudan menetmek ister-
sen iptida bendini çamurla sı-
kıcı kapa.*

(Değlîkî)

Taşçıların taş kırdıkları külünk
& Zıpkın & Hurma saikımının
kabuğu, kapçık & Hevenk. Son

beni ihya ettiği için ben de geceyi gündüz gibi ihya edersem lâyıktır.

(Kamâl İsmâ'îl)

Buradaki (dem) i nefes mânası-na almak daha uygundur § Afsun, üfürük.

گاهی زیم زویه خواندم بسون ودم
گاهی زکرس وسوسه کردم همی دعا
مغزی

Kâh şeytan korkusundan afsun okuyor, kâh vesvese korkusundan muttasıl dua ediyordum.

(Ma'issî)

§ Ağız.

هر که همچون گل گشاید دم پیاد مدح او
روزگار او را در آن دم دامی زری دهد
بجیب الدین

Her kim onun medhini anmak için gül gibi ağzını açarsa zaman ona hemen bir etek dolusu altın verir.

(Neclbuddîn)

§ Zaman, vakit, صبح دم = Sabah vakti, zamanı § Bıçak, hançer ve kılıcın keskin tarafı, ağzı.

دی کشی بستم دی بلف وخطاب
چه قاتلی تو که تیغ سبزه ات دو هست
مختم

Beni bir zaman hatır kırmanla, bir zaman lütuf ve iltifatınla öldürürsün. Sen ne katilsin ki mücadele ettiğin kılıç iki ağızlıdır.

(Muhtegem)

از دم تیغ تو قیامت من شسته دایم
برم روی تو غلطیده بخونند پی
بضا

Senin kılıcının ağziyle ölen yalnız ben değilim. Mahallenin

yakınlarında birçok kan içinde yuvarlananlar var.

(Yeğmâ)

Bu münasebetle mızrak ve makas gibi şeylerin keskin tarafına, uclarına da denir.

آن لحظه که از زلم دم بیزه ویکان
چون خانه زنبور خود سینۀ خار
صلبان

Mızrak ucu ve temren yarastan dan katı taşın göğsü arı yuvasına döndüğü zaman.

(Selmân)

§ Şiirin vezni.

آب (dem âb) = Bir yudum sudur ki bir solukla içilecek su miktarıdır.

دما (demâ) = Nefes, soluk.

دام (demâdem) = Her nefes, daima = dembedem de denir.

دم بستن (dem besten) = Soluk bağlanmak (k.) susmak. Dembeste = soluğu bağlanmış, soluksuz (k.) susmuş, sâkit.

دم تسلیم (demi teslim) = (k.) Ruh u teslim edecek zaman § Susma § Emre itaat etme.

دم خوردن (dem huverden) = (k.) Nefes almak, istirahat etmek § Aldanmak.

دم درکشیدن (dem derkeşiden) = (k.) Susmak.

دم زدن (dem zeden) = (k.) Solu mak § Susmak § Terk ve tervakkuf etmek § Ögünmek.

ای ابر بیهوش که بچشم من اندری
دم زن زمانگی ویا ساد که گری
لرزی

Ey benim gözümdeki behmen

bulutul! Az bir zaman dur, rahat ol, ağlama.

(Ferrahl)

ای ماه دل امروز بگردان قدح ی
چون ماه فلک دم من از دور پیاید
این یمن

Ey gönlü aydınlatan ay! Şarap kadehini dolaştır; gökyüzünün ayı gibi ara vermeksizin dolaştırmayı bırakma.

(İbnî Yemîn)

Dem vurmak = Öğünmek mânâsına dilimizde de kullanılır.

گر کسی فکر میلان کند و ذکر وطن
بردهانش زن اگر دم زند از حق حرم
عاد

Muğeylânı düşünen ve vatanını anan kimse eğer haremi şerife iştiyakından dem vurursa ağzına vur.

(İmâd)

زمن (ba.).

(demgâh, demgeh) = Demirci ve kuyumcu ocağı & Kûlhan & Nefes alacak yer ki boğazdır.

(dem girifte) = Soluğu tutulmuş, nefesi kesilmiş.

هوا از دم گاودم دم گرفت
تو گفتن که پشت زمین ختم گرفت
فردوسی

Havanın boru sesinden soluğu tutuldu; görseydin yerin belî büküldü derdin.

(Firdavî)

(deme)—Ateş yakaçak şey & Körük & Kar tipisi.

مرکز گرگن را مرکز به دودمه
که ی خورده ماند میان و مه
اسدی

Kurdun sürü arasında aç kalmasındansa kar tipisinde ölmesi daha iyidir.

(Esedî)

دُم (dum) = Kuyruk.

بیچاره خر آرزوی دم کرد
تا بخت دم دو گوش گم کرد
دعوی

Biçare eşek kuyruk isterken onu bulamadıktan başka iki kulağını da kaybetti.

(Daklelî)

ای زبون نعل آهنین سم
ای سوسن گوش خیزوان دم
انوری

Ey altın nal ve demir tırnaklı! Ey susam çiçeği kulaklı, hezaren kuyruklul!

(Enverî)

(dumçe) = Küçük ve kısa kuyruk.

(dumdâr) = At ve katır gibi kuyruklu hayvanlar & Ordunun arkasından gidip arkasını gözeten asker bölüğü.

(dumi rûbâh) = Tilki kuyruğu (k.) gerçek sabah.

(dumğâze, dumgeze) Kuyruksokumu, kuyruksokumu kemiği, Dum = kuyruk, gâz = yarık, gâze = yarığı olan şey. Kuyruksokumu kemiği de delikli olduğundan ve kuyruk oradan çıktığından bu isim verilmiştir.

جمع گردد بروی آن جمله بزه
کوسری بودست وایشان دمنزه
مولانا

*Bütün günah onun üzerine top-
lanır; çünkü o, baş, onlar kuy-
ruksokumu yerindedir.*
(Meolânâ)

(Ar.) عصم.

از دم دمگاه اویم دم گرفت
دنگه او دنگهم حکم گرفت
مولانا

*(dumi gâv) = Öküz kuyru-
ğu, kırbaç, kamçı § Savaş bo-
rusu, nefir.*
(dumgâh, dumgeh) =
Kuyruk yeri.

*Aslanın kuyruğundan ve kuy-
ruk yerinden nefesim tutuldu.*
Onun kuyruk yeri boğazımı
muhkem tuttu.
(Meolânâ)

قد دم گرفت سحر ازسوی مفرق بدید
جرم هوا چون پلنگ گشت ملجع بدین
ناصر بخاری

(dumi gurg) = (k.) Yalancı
sabah (Ar.) ذنب المرحان.

Yalancı sabah doğu tarafından
görününce havanın cirmi alaca
bedenli kaplan gibi oldu.
(Naşîrî Buhârî)

دَمَار (demâr) — Helâk.

دمار بر آوردن (demâr ber âverden)
— (k.) Helâk etmek, öldürmek.

مخالفت تو مودان بدید ومار شدند
برآز از سر مودان مارگشته دمار
مده امانشان زین بیش وروزگار میر
که ازدها شود اوروزگار بایدمار
محمود وازی

Sana uymayıp karşı gelenler
karınca iken yılan oldular.
Yılan olmuş karıncaları helâk
et. Onlara bundan ziyade aman
verme ve vakit zayi etme; çün-
kü yılan çok yaşarsa ejder olur.
(Me'âd Râzî)

مار را هر جا که می برآزادی دمار
خفیع

Yılanı nerede görürsen öldür.
(Şeif')

Demâr (d) nin üstünüyle Arap-
çadır. Yalnız Farsça lûgatleri
alan (Nâşîrî) de görüldüğü için
yazılmıştır. (Burhân) ve (Nâşîrî)
şîrâr vezninde demişlerdir ki
bu, İranilerin veda, vekar gibi
kelimelerde tasarruflar ederek
esre ile okumalarından ileri
gelmiştir. Bundan başka Fars-
çada intikam, insanın hayatta
muhtacolduğu şeyler, soluk,
duman, tütün, temelli oturulan
yer, çay, ırmak mânalarına da
yazmışlardır.

بگاہ لطف جهانرا وفا کی تطہیر
بگاہ کینه برآری زروزگار دمار

کمال اسماعیل

Lûtuf zamanında cihana vefayı
öğretirsin, kin zamanında za-
mandan intikam alırsın.

(Kemâl İsmâ'îl)

دَمَاغ (demâğ) = Arapçada (d) nin
esresi Farsçada üstünüyle meğz
= beyin. Farsçada ağız, burun
mânalarına da gelir (k.) kibir
ve gurur § Keyif ve neşe.

دماغ پختن (demâg puhten, demâg sũhten) = Çok zahmet çekmek. Birincisi çok düşünmek mânasına da gelir.

دماغ دانیدن (demâg dâšten, demâg resâniden) = Neşelenmek, sarhoş olmak.

دَمَامَه (demâme) = Savaş borusu. Buna nâyi rûyın daha büyüğüne kure nây derler & Davul.

ای شاه لاک ریت خودشید سریر
فیلت بنقارخانه گاه رد و گبر
آورد زمر دمامه وزندغان چوب
گوشش شده سنجها و خرطوم نظیر
سیف الملوك

Ey güneş tahtlı, felek mertebeli padişah! (Harb ve darp) vur tut zamanı mehterhanede senin filin, başından davul, dışından çomak yapmış, kulağı ziller, hortumu boru olmuş.

(Seyfulmulûk)

دَمَان (demân) = Vakit ve zaman. zemân demân muarrebidir & Öfke yahut sevincinden bağırarak: demîden den sıfatı müşebbehe yahut bağırarak mânasına hali terkiбі.

ایری برآید استون هر نامداد تند
چون ازدهای شبته بر دردمان دمان
لامی

Şimdi her sabah insanlara haykırıp saldıran divane bir ejderha gibi sert bir bulut zühur eder.

(Lâmîl)

بزی همچنان سالهای دراز
دمان و دمان و چران
منوچهری

Uzun seneler öylece çok sevinçle seğirterek, bağırıp çağırarak, salınarak, nimet içinde yaşa.

(Minûçthrl)

Tez gidici, seğirtici

هست دژ هومت گنگ اسم مکان
بیزولتن بود دمان و دنان
فرهنگ منظومه

Dij hũht geng bir yerin adıdır; demân ve denân acele gitmek mânasınadır.

(Ferhengi menzûme)

(Demîden) in başka mânalarının da sıfatı müşebbehe ve hali terkiбі olur. (ba.).

دَمَانَكَش (demânkeş) = Vakit, zaman, müddet.

دَمَاوَد (demâvend) = İranda Taberistân eyaletinin merkezi olan şehirdir. Tahran'ın 45 kilometre doğusal kuzeyinde ve Elbûrz sıradağlarının etegindedir. Taberistân ile Mâzenderân hududu üzerinde bir dağın ismi de (Kũhi demâvend) dir.

همچون زنج و نموت تو سیب و ترنجی
بکبار زسوی و دماود نیاید
بشا

Senin çene ve çenenin altı gibi elma ve turunc; Sârî ve Demâvend'den bir kerecik olsun gelmez.

(Yeğmâ)

دُمْتَك (dumtek) = Diken serçesi,
çalı kuşu dedikleri kuş.

دَمْدَمَه (demdeme) = Hile ve
hud'a.

ملک قناعت مده بدست طمع باز
هوی نشاید زبون دمدمن زن
نزاری

*Kanaat mülkünü tamahın eline
verme. Erkeğe, kadın hilesine
zeibun olmak yakışmaz.*

(Nisârl)

Ş Davul.

دمدنه ی زنند بر سر بازار عشق
همسر جان ی دهنده گیسو خردار عشق
نزاری

*Aşk çarşısının başında davul
çalıyorlar, can yoldaşı veriyor-
lar; aşk satın alan kimdir.*

(Nisârl)

Ş Şöhret Ş Bir kaleyi dövmek
ve tazyik etmek için hâkim
noktada yapılan toprak kale,
tabya. Lügatler; ağaç ve taş ile
çamurdan yapılan burç gibi bir
şeydir ki üzerine top çıkarıp
kalede abluka olanlara atarlar
suretinde tarif ediyorlar. Arap-
çada halkı helâk etmek, öfke
ve hiddetle söz söylemek, öfke
ve hiddet mânâlarıdır.

دَمَسَاز (demsâz) = Dost, sırdaş,
söz ve işte muvafık arkadaşı.

دُمْدَمِجَه (dumâiçe) = Kuyruksalan
kuşudur ki beyaz ile karışık

kül renkli bir kuştur, ekseriya
su kenarlarında oturur, uzun
kuyruğunu yere vurur (Ar.)

چو دمسجیه ۴۵ سر بر هوا کش
چو دمسجیه ۴۵ دم بر زمین زن
نزاری

*Kumru gibi başı hep yukarı-
da; kuyruksalan gibi kuyruğu-
nu hep yere vurucu.*

(Hâkânî)

چو دمسجیه بسیار دم لایه کردم
نگشتم چو عتلا دی سایه گستر
نزاری

*Kuyruksalan gibi çok yaltak-
landım; bir vakit anka gibi
saye ve himayene almadın.*

(Kâânî)

(Burhân) ile (Kulzum) bir de
(demsince) yazıp ebâbîl = dağ
kırlangıcı demişlerdir.

دَمِ شَنَاس (demşînâs) = (k.) Hakîm,
akıllı.

زبانان یکی مردم دم شناس
طلب کرد کز کسی نداده حراس
نظای

*Kimseden korkmaz, söz bilir,
hakîm bir kimse istedi.*

(Nişâml)

دَم لَابَه (dumlâbe) = Köpek kıs-
mının kuyruğunu hareket ettir-
mek suretiyle yalvarması. Lâbe,
lâbiden den müştak olarak yal-
varma mânâsıdır.

بدخ آهه از رودم دو کال
دجوم که گوی جان کم خود
که دم لایه شد چه خادی فزود
که از غوغوش موجب نم شود
حسن بیلا

Beni hicvetmekle ancak kemalimi medihte gösterdiğin mûbâlâğa eksilir; çünkü köpeğin yaltaklanması ne sevinç verir ki havalaması kedere sebeboldun.

(Huseyin Beykârâ)

دَمْدَن (demendân) = Cehennem.

دوخت مارور درکشندان
چو پشاند رستند از دمندان
در آشت

Ekinlik yerlerde meyvalı ağaç yetiştirenler cehennemden kurtulurlar.

(Zerâtust)

§ Ateş.

گردد از خشم تو چو زهر طبرزد
گردد از لطف تو چو آب دمندان
شهاب

Senin öfkenden âlâ şeker, zehir gibi; senin lûtfundan ateş, su gibi olur.

(Şihâb)

§ Kirman'a bağlı nışadır made-niyle meşhur bir şehir.

اوز کرمان سوی دمندان شد
تا نشادر برد به نیشابور
همدان

O, Nişâbü'r'a nışadır götürmek için Kirmân'dan Demendân tarafına gitti.

(Hemedânî)

دَمَن (demne) = Fırın, ocak bacası; (d) nin esresiyle mutlak tilki § (Kelîle demne) de hikâyesi meşhur bir tilki § Hilekâr. Bu üç mânada (d) nin üstüniyle de doğrudur. Arapçada gûbre yığının derler.

دَمَن دَانِي (demne dâni) = Buhar çıkmamak yahut ocak söndürmek için ocak ve fırın deliklerine tıklan paçavra.

آن ریش چنان نمی بستند
صاحب طبعان این زمانی
زیرا که هیچ کار نایه
الای برای دمنه دانی
کال اصحابیل

Bu zamanın tabiat sahipleri o sakalı o haliyle beğenmiyorlar; zira ocak paçavrası olmaktan başka hiçbir şeye yaramaz.

(Kemâl lemâ'il)

دَمُور (demūr) = Yavaş ve yumuşak ses § Efrâsyâb'ın yakınılarından biridir ki Siyâvuş'un öldürülmesine çok yardım etmiştir.

دَمِیدَن (demīden) = Üfürmek, rüzgâr esmek, solumak, afsunlamak.

میوش روی و مشو در خط از تفرج خلق
که خواند خط تو برو (وان یکجا) دمید
حافظ

(ba.) در خط

مگر زحلقه زلفش دمید باد چار
که رهاغ و دم دوش بوی حنبرد
سلطان

Galiba zûlfünün halkasından bahar rûzgârı esti. Çünkü dün gece burnuma ve gönlüme amber kokusu geldi.

(Selmân)

§ Öfkelenmek, sevinç yahut kahır yüzünden feryadetmek,

kükremek, coşmak, saldırmak, öğünmek. دمان (ba.) Ş Yerden ot bitmek, çiçek açılmak.

این قدر می خورم امروز که گر خاک شوم
هر گیاهی دمد از تربت من تا که آید
بخا

*Bugün o kadar şarap içirim ki
eğer toprak olursam benim tür-
bemden biten her nebat asma
olur.*

(Yeğmā)

گل صد برگ چه گونه دمد از خاک سیاه
دردنه خلق تو کند باد صبا را تعلیم
خواجو

*Eğer senin huyun saba rüzgâ-
rına öğretmese katmerli gül
kara topraktan nasıl çıkar.*

(Huvâcâ)

Ş Tanyeri ağarmak, sabah be-
lirmek.

شب با آخر رسید و صبح دمید
سخن ما باختری نرسید
نظامی

*Gece sona erdi, tanyeri ağardı,
bizim sözümüz bitmedi.*

(Nişâmi)

شب همت بوقت صبح رسید
صبح شیب از شب شباب دمید
جای

*Ömrünün gecesi sabah vaktine
erişti, gençlik gecesinden ihti-
yarlık sabahı belirdi.*

(Câmi)

دَمِکْ

(demîk) — Yer, zemin. (m)
nin tutarı (y) nin üstüniyle
Gaznî'n'e bağlı bir köydür ki
Sultan Mu'izzuddîn yahut Şihâ-
buddîni Çevri savaştan dönü-

şünde zındıklardan biri tarafın-
dan orada şehidedilmiştir.

شهادت ملک بصرور حمزالدین
گز ابتدای جهان مثل او نیامد پاک
سیم زغره شعبان بسال میصدودو
فتاد در ره غزلین بمنزل دمیدند
شاعر

*Deniz ve karanın padişahı
Mu'izzuddîn ki dünya kurulalı-
dan beri onun bir eşi gelme-
miştir; üç yüz iki senesi şaba-
nının üçüncü günü Gaznî'n yo-
lunda Demyek denilen yerde
şehit düşmüştür.*

(Şâ'ir)

دَن

(den) — Sevinç ve sürurdan
dolayı bağırıp çağırma, naz ve
eda ile salınarak yürüme. Bu
mânalara دَندن deniden den em-
ri hazır.

همه روزه دو چشمت سوی معشوق
همه وقتی دو گوشت سوی اوغن
همه ساله بدلب دل همیده
همه ماهه بگردن همی دَن
منوچهری

*Bütün gün gözün sevgiliye bak-
sın; her vakit iki kulağın er-
ganun dinlesin. Bütün yıl dil-
bere gönül ver; bütün ay fıçı
etrafında sevinçle salın.*

(Minâçihri)

دَنان (denân) — Deniden den
sıfatı müşebbehe ve hâliye دَندن
(ba.).

دُنبه، دُنب

(dunb, dunbe) — Kuy-
ruk.

دُنبه دادن (dunbe dâden,
dunbe nihâden) — Kuyruk ver-

mek, kuyruk koymak (k.) aldatmak, iğfal etmek.

dunbe gudâz (dunbe gudâz) = Kuyruk eritici § Kuyruk eritecek tava § Bir nevi sihirbazlık.

دَبَال

(denbâl) = Maskara, şakacı, şaka, lâtime.

دَبَالَه، دَبَال

(dunbâl, dunbâle) = Kuyruk, art.

بگر دامن خورشید طلوع چون صبح
مرو چو سایه بدنبال این دامن زنجار
شاعر

Sabah gibi bir güneş yüzlünün eteğini tut. Sakın, gölge gibi onun bunun ardında gitme.

(Şâ'ir)

dunbâl âmeden (dunbâl âmeden) = Takibetmek.

dunbâl çeşm) = Göz kuyruğu, ucu.

dunbâl keştî) = Dümen.

dunbâle dâr) = Kuyruklu (ba.).

دَبُورَه، دَبُورَه

(dunbure, dunbū-

re) = Tambura denilen saz.

Bunun aslı dunbe'i bere = kuzu

kuyruğu imiş, ona benzediği

için bu adı almıştır. دَبُورَه

Tunbūre bunun Arapçalaştırılmışıdır.

دَبَك

(dunbek) = Dümbelek.

دَدَن

(dend) = Ege kemiği § Yoksul.

دند وملك يكي خسر وچره جوي ماش
از يدوره زر ملك واز پشيز دند
سوزنی

Yoksulla padişahı bir sayıp padişahın altın çıkını, yoksulun pulundan istifade et.

(Süzenî)

§ Dilencilerden bir sınıftır ki bir elde koyun boynuzu öbür elde kürek kemiği tutup ev ve dükkân kapılarının önlerine geldikleri zaman boynuzu kemiğe öyle bir surette vururlar ki çıkan iğrenç sestten halk nefret edip istediklerini vererek defederler. İsteklerine karşı biraz yavaş davranırlarsa derhal bir bıçakla kendilerini yaralarlar. Bu sınıf dilencilere خاشاکه şâhşâne ve سنگر kungur de derler سنگر (ba) § Bön, bilgisiz, hudkâm: kendi isteginden başka bir şey düşünmiyen kişi.

آدمیون شهر ایسی ناکس برخاسته اند
همه خر طبع و همه احمق و بد دانش و دند
لیبی

Bu memlekette birçok soysuz peyda olmuştur; hepsi eşek tabiatlı, bön, bilgisiz.

(Lobîbî)

§ Diş; bu mânaya dendân muhaffefidir § Çulha tarağı.

شکسته ست دندان و دمن

مختم

Benim tarağımın dişi kırılmıştır.

(Muhtesem)

§ Hırsız § Dinsiz yahut insafsız, hain.

بخواند آن گهی زوگر دادوا
زهمسا بکمان هم سی چند را
ابو شکور

*O vakit insafsız, hain kuyum-
cuyu, komşulardan da birkaçı-
nı davet etti.*

(Ebb Şekār)

Ş Kekre: nar kabuğu ve mazi
gibi dil buran şey Ş Kene otu
= هببوسلآئین (Re-
şidî) bu son mânayı İran lû-
gatçilerinin bile mehazi olan
(Helîmî) den almıştır. Önsöze
(ba.).

دند (dund) = Eşek arısı.

دندان (dendân) = Diş.

چو ریزد شیر را دندان و ناخن
خورد از رو جهان لنگ سیل
جای

*Aslanın dişi ve tırnağı dökü-
lünce total tilkilerden tokat
yani dayak yer.*

(Câmi)

Ş Tamah ve ümit.

دندان دورشته لؤلؤ میان حلقه لعل
چه گوییم که مرا بر لبست چه دندانست
نزاری

*La'l hokka arasında yani ağ-
zının içinde o iki sıra inciye
ne diyeyim ki dudağını ne ka-
dar özlüyorum (!)*

(Nizârî)

دندان آفریش ، دندان آفریش ، دندان آفریز
(dendân āfrîz, dendân āfrîş, dendân āfrîş) — İkişer kelimeli
olan bu lûgatlerin ikinci har-
finden önce (a) yerine (e) yahut
üstün harekeli (p), (f) bulunmak

suretiyle diş kurcalıyacak şey,
diş çöpü mânasınadır.

دندان بخون بردن (dendân beḥûn bur-
den) = (k.) Isırmak.

دندان بزم خاییدن (dendân bezehr
ḥâyiden) = Son derece düş-
manlıktan dolayı bir kimse hak-
kında acı sözler söylemek.

بخاشیدش از کینه دندان بزم
که دون پرورست این فرومایه دهر
سعدی

*Kinlenerek bu alçak zaman
alçak yetiştiricidir diye ona acı
sözler söyledi.*

(Sa'îdî)

دندان بکام فروریدن (dendân bekâm
furûburden) = (k.) İsteğine ka-
vuşmak Ş Galip gelmek Ş Öt-
kelenmek Ş Yutkunmak.

دندان بها (dendân behâ) = Diş
kirası dedikimiz.

هر گهری کز دهن سنگ خاست
بالش از جمله دندان بهاست
نظامی

*Taşın ağzından çıkan her cev-
her, onun dudağına nispetle diş
kirası nev'indendir: kıymetsiz-
dir.*

(Nizâmî)

دندان تیز کردن (dendân tîz kerdn)
= Diş bilemek yani kinlenip
intikama hazırlanmak Ş Bir şe-
ye tamah etmek, hürslenmek.

ای حلقه خام سلیمان
بر لعل تو لال کرده دندان
سبف اسرارنگی

*Ey Süleyman'ın yüzüğü'nün
halkası, la'le benziyen dudağı-
nı kıskanan sevgili!*

(Seyfi İsferengî)

دندان داشتن (dendân dâş-ten, dendân furûburden) = Ümidetmek § Öfkelenmek, kinlenmek § Bir işte çok sây ve ikdam etmek.

دندان فرومیر باید ای دل اورتا
روزی لب نگار بکای زبان دعد
ظہیر

*Ey gönül! Eğer bir gün sevgi-
linin dudağı, isteğini yerine ge-
tirmeye söz verirse ümidetme.*
(Zehir)

خشت بکار خضم جو دندان فرورد
تا پشت گاو ماهی آسان فرورد
کال اسماعیل

*Senin öfken hasmın hareketine
kinlenirse onu balığın üzerinde-
ki öküzün sırtına kadar kolay-
ca batırır.*

(Kemâl lâma'îl)

دندان زدن (dendân zeden) = Isır-
mak § (k.) Eşitlik iddia etmek,
düşmanlık etmek § Öc almaya
kalkışmak.

کسی که دندون زدن روی فرود آید
بود زمانه مراورا بظهر دندان کنی
سوزی

*Bir kimse sana düşmanlığa
meylederse; zaman, kahr ile
onun dişini söker.*

(Süzni)

دندان سفید کردن (dendân sıfîd ker-
den) = Korkmak § Âciz olmak
§ Tevazu etmek § Gülmek §
Sevinmek.

سیاهان بران کار دندان سفید
زخنده لب رومیان نا امید
نظای

Zenciler o iş üzerine yani mu-

*vaffakıyetlerinden dolayı se-
vindiler. Rumîler dudaklarının
gülmesinden: savaşı kazanmak-
tan ümitlerini kestiler.*

(Niâmî)

دندان کاو (dendân kâv) = Diş kur-
calıyacak şey, hilâl: kâvîden'-
in kazmak, eşmek mânalarının
dan alınmıştır.

دندان گرفتن از کسی (dendân giristen
ez kesî) = Birinin dişini çıkar-
mak § (k.) Öpmek.

ز لعل پیر دندان گرفتیم
بیای با من جای گرفتیم
خسروی

*Sevgilinin dudağından bir öpü-
cük aldım. Hayata kavuştum,
canlandım.*

(Hasreol)

دندان کن (dendân ken) = Kerpeten.
دندان کندن (dendân kenden) = Diş
çıkarmak (k.) tamah ve ümidi
kesmek.

دندان نکنم زبان لب و لبتوهم از آن خط
گوهر ظلم گر همه دو کام نهنگست
بضا

*O dudaktan ümidi kesmem ve
o hattan usanmam. İnci, timsa-
hın ağzında olsa da isterim.*

(Yeğmâ)

دود آمد و گشت ازین دندان بامن
راحت طلب ز کام دندان برکن
سلطان

*Dert geldi de bana, can ve gö-
nûlden; eğer rahat istersen İs-
teğinden vazgeç, dedi.*

(Selmân)

مدتی دندان کتان این ی کشید
ناله سیده مراو آخر رسید
مولانا

Bir müddet ümidi keserek bunu çekiyordu; isteğine erişmeden ömrü nihayete erdi.

(Mevlânâ)

dendân gîr (dendân gîr) — Diş ka-
maştırıcı şey. İnsan ısırın kötü
huylu at ve köpek.

dendân muzd (dendân muzd) = Diş ki-
rası denilen hediye, atıyye.

مرد دندان لب نباشی مرد دندان دل مباح
مرد دندان مزه نبوی مرد دندان زن مباح
سنائی

*Güleç yüzlü insan olmazsan
örs yürekli: katı kalbli olma,
atıyye sahibi olmazsan bari
husumet gösterme.*

(Senâ'î)

dendân numûden (dendân numûden) =
(k.) Gülmek, öfkelenmek, kor-
kutmak, tehdidetmek.

چون نمود او بدشتان دندان
تنگ شد برعدو جهان چو دهان
سنائی

*O, düşmanları tehdidedince
düşmana dünya ağız gibi dar
oldu.*

(Senâ'î)

dendâne (dendâne) — Diş diş olan
her şey, şerefe, kale ve binanın
yüksek tabakası.

فصری که بنام آن طرازند
دندانه اش آفتاب سازند
خاقانی

*Güneşi, onun adına süsledikleri
köşkûn çıkması yaparlar.*

(Hâkânî)

dendâniden (dendâniden) — Çiğne-
mek.

dendânî hût (dendânî hût) — Yağ-
mur damlası § Göz yaşı.

dendân sâ (dendân sâ) = Semizotu.

dendân kerdên (dendân kerdên) =
Yüz çevirmek § Müzayaka gös-
termek, esirgemek § Vekarsız-
lık ve rüsvaylık etmek.

از لب و دندان وی گر بوسه سازم طبع
لب چه بگشایم که بامن او چو دندان میکند
سراج الدین

*Onun dudağından ve dışından
bir buse arzu edersem niçin
ağzımı açayım; çünkü o benden
yüz çevirir.*

(Sîrâcuddîn)

dendân kunân (dendân kunân) — Bu
maddeden sıfatı müşebbehe.

dendân gevsâlê (dendân gevsâlê)
= Temreni buzağı dişi şeklin-
de kemikten yapılmış ok.

dendân mez (dendân mez) = Yemek
üzerine yenilen komposto ve
meyva.

dendân nihâden (dendân nihâden) =
Kabul etmek, rağbet göster-
mek, tamah etmek.

dendânî kerdên (dendânî kerdên) =
Utandırmak.

صبح وا شرم شکر خند تو دندانی کرد
غنچه و گل بکدامین لبودندان خند
صاب

*Senin tatlı gülüşün sabahı utan-
dırdı; konca ile gül hangi du-
dak ve dişle gülsün.*

(Şâ'ib)

دندنه

(dendene) = Dudak altından
yavaş yavaş söylenen söz. Bu
kelime, sözü açık söylemek mâ-
nasına Arapçadır.

دندیدن

(dendiden) = Öfkeden
ötürü kendi kendine söylenmek,
mırıldanmak.

دنگ

(deng) = Ahmak ve şaşkın,
sersem.

تن خوار و روان زار و اجل یار وامل خیم
جان تفت و دل کشت و دل جفت و سر دنگ
۷۶

*Vücut hakîr, ruh zayıf, ecel
yâr, emel hasım, can yanmış,
gürek çatlamış, boy bükülmüş,
baş sersem.*

(Kââni)

§ İki katı cismin tokuşmasından
husule gelen ses.

در جهان دیوانه را دنگی هست
خانه پریشنه را مشکلی هست
ذلالی

*Şişe dolu eve bir taş kâfi ol-
duğu gibi dünyada deliyi az-
dırmaya şiddetli bir ses yetişir.*

(Zuâil)

§ Pergel noktası.

نوی مانند دنگ و من چو پرگار
بگردن می سرو وی پای گردم
شاعر

*Sen pergel noktasısın, ben de
başsız ve ayaksız senin etrafın-
da dönerim.*

(Şâ'ir)

§ (D) nin esresiyle çeltik dö-
vülecek tokmak ki at başı şek-
linde olur. Türkçesi soku'dur.

گر اسجده آدمی ضرور شدی
دنگ هر رزاز پیشتر شدی
مولانا

*Eğer secde ile insan yükselsey-
di her pirinççi tokmağı pey-
gamber olurdu.*

(Mevlânâ)

Buna benzetilerek boynu uzun
yakışksız ata dingâl derler.

دنگی (dingî) = Çeltik döven
kimse.

دنگداله ، دنگاله

(dengâle,

dengdâle) = Yukarıdan aşağıya
yahut oluktan yere kadar
buz tutmuş su,

خلم از دماغ ویدی من تابه پشت پای
گشته است دنگداله زمردی و از غار
شاعر

*Soğuk ve sersemlik sebebiyle
sümük, beyin ve burnumdan
ayağımın sırtına kadar buz
tutmuştur.*

(Şâ'ir)

دنگیل

(dengil) = Ahmak, nâdan
§ Deyyus, hayâsız.

چار کسی نیست در ممالک شاه
عالم و هیز و مفسد و دنگیل
نظری

Padişahın idaresi altındaki memleketlerde dört çeşit insan yoktur; zalim, ibne, müfsit, deyyus.

(Fehrl)

(G) nin üstüniyle yüz yüze, diz dize oturmak § Topluluk (Nefisi).

دنه (dene) = Nimet, rahat, bolluk § Zevkten ve sevinmeden dolayı edilen terennüm.

حاشا که گر کند پیوند باطبیع تو لم
طبیع غم را از نشاط آن بدید آیدنه
کال

Allah etmesin, senin tab'ına gam ulaşırsa tabiatının zevk ve sūrurundan kederin tab'ında sevinç peyda olur.

(Kemāl)

(dene girifte) = Hali hoş, ferahlı kimse § Kibirli ve Allahın nimetlerine şükretmeyen kişi § Süratle giden ve seğırtten mânasına da gelir.

مثلت آنکه چه موشان همه بیکار بمانند
دنه شان گیرد و آیند و سرگره بمانند
ناصر

Şu darbimeseldir :

Bütün sıçanlar işsiz kalınca hal hoşluğuyla gelirler de kedinin başını kaşırlar.

(Nâşır)

دندَن (denīden) = Zevk ve sūrur ile seğırtmek, şeref ve ikbal sebebiyle salını bolanı yürümek.

ای شده مشغول بنا کردنی
گرد جهان بیده تا کی دنی
ناصر

Ey lâyük olmıyan işlerle meşgul olan kimse! Dünya etrafında beyhude gere ne vakte kadar salınıp duracaksın.

(Nâşır)

ای دندیده هم چه خون کرده دغان از خون دن
خون دن خولت بخواد خورده گردن مدن
ناصر

Yanaklarını küpün kanından kan gibi kızartıp zevk ve sevinç içinde salınan kimse! Küpün kanı kanını içecek, küp etrafında dolaşma.

(Nâşır)

دو (du) = İki.

این دوسه دوزی که شدی چابگیر
خوش خورد و خوش حسب و خوش قرام گیر
نقاسی

Dünyada kalacağın şu iki üç gün zarfında hoş ye, iç, iyi uyu, rahatına bak.

(Niqāml)

(D) nin üstüniyle devīden = koşmaktan emri hazır.

هفتاد سال گردی تو حید و نعت گوی
کم خای ژان پیش مدو چون خزان لحد
سوزی

Yetmiş sene tevhit ve na't söyledin; gevezelik etme; erkek eşekler gibi ileri koşma.

(Sāzaml)

دو آتش (duāteş) = (k.) Sevgilinin iki dudağı.

دون برادران (du berâderân) = Seksek denilen avcı kuş: bir nevi doğan: daima çift olarak gezer, birisi avın hakkından gelemese obürü yardım edermiş § Şimalî kutba yakın ferkedan denilen iki yıldız ki dilimizde iki kardeş denir.

دو پیکر (du peyker) = Cevza, ikizler burcu: ikiz iki çocuk şeklinde tasvir edildiğinden Arapça نومان da derler.

ای شهزادی که از بحر خدمت
کرهت برآستانت دوریگر
افری

Ey eşiğinde Cevra burcu hizmet için hazır olan padişah!
(Fehrl)

دوتای (dutâ, dutây) = İki kat.

دو ارس نان گراز گندمست و گراز جو
دوتای جامه گراز کهنه است و گراز نو
هزار بار کتوتر بنزد این پادشاه
زیر سلطنت کیباد و کیشرو
این پادشاه

Buğdaydan olsun arpadan olsun iki çörek ekmek, eski olsun yeni olsun iki kat elbise; İbni Yemîn'in yanında Keykubâd ve Keyhusrev'in saltanatı parlaklığından bin kere iyidir.
(İbni Yemîn)

§ İki kat olmuş, bükülmüş.

پشت دوتای فلک راست شد از خری
سعدی

Feleğin bükük sırtı sevinçten doğruldu.

(Sa'dî)

دو هاتون بدیش، دو هاتون (du hâton, du hâtuni biniş) = (k.) Gözbebekleri § Güneş, ay.

دو خادم حبشی و روی (du hâdimi hebeşî ve rûmî) = (k.) Gece ile gündüz.

دو خواهر (du huvâher) = İki kız-kardeş (k.) şî'râ-yiemânî, şî'râ-yişâmî denilen iki yıldız.

دو هیت مولهفن (du heyti mulevven) = (k.) Gerçek ve yalancı sabah. دود دل (dûdi dil) = Gönül dumanı (k.) ah (dûdi dem) de bu mânâ-nadır.

آتش سوزان نکند باسند
آیه کند دود دل مستند
سعدی

Mazlumun ahının ettiği tesiri yakıcı ateş üzerlik tohumuna elmez.

(Sa'dî)

گل رعنا (durû) = Gülü re'nâ: bir yüzü kırmızı, bir yüzü sarı gül. Munafıktan kinaye de olur.

از مجلس ما مردم دوری برون کن
بدیش آری سرخ و فرو کن گل دوری
فرش

Bizim meclisimizden munafık çıkar, kırmızı şarabı önümüze getir de gülü re'nâyı bırak.
(Ferrağî)

دوشاه (duşâhe) = Suçluların boy-nuna geçirdikleri çatal ağaç, tomruk § Yalmanı çatal ok ve temreni.

دوکارد (dukârd) = Makas. Kârd bıçak mânasına geldiğinden iki bıçak demek olur ki makasın iki ağzından ibarettir = kâz. Türkçesi (sındı) dır.

دوگانه (dugâne) = İki tane (k.)
iki rekât namaz.

(نثر)

دو واگتم ازستان یکی سر بردارد که دوگانه
بگذارد. چنان سخت اندک گوی مرده آمد.
سعدی

*Babama bunlardan bir tanesi
iki rekât namaz kılmak için
başını kaldırmıyor; sanki öl-
müş gibi uyuyorlar, dedim.*

(Sa'dî)

§ (k.) Sabah namazı.

دوگاو پیر (dugâvi pîr) = İki öküz
(k.) Şevr, Öküz burcu ile yerin
altında sanılan öküz.

زیر وزیر دوگاو مشق خربین
شیام

*İki öküzün arasında bir alay
eşeğe bak.*

(Hegyâm)

دوگاو پیره (dugâv pîse) = İki ala-
ca öküz (k.) gece ile gündüz.

دوگاوواره (dugâhvâre) = İki beşik
(k.) yerle gök.

دو کسبتین (du ke'beteyn) = İki to-
puk (k.) güneş, ay.

دو گوش (du gûşî) = İki kulaklı
takke, kalpak § İki kulplu testi.

دو گوهر (du gevher) = (k) Akıl
ve ruh.

دو نان گرم (du nâni germ) = İki
sıcak ekmek (k.) güneş ve ay.

دو حاروتی کافر (du hârûtî kâfir) =
(k.) Sevgilinin iki gözünü ve iki
tarafli zülfü (Burhân, Kûlzum).

دَوَاج (devâc) = Yorgan. Arapça
üstlük ve ferace mânasına Fars-
çadan muarreptir.

دَوَادَو (devâdev) = Korku, yahut
başka bir sebepten dolayı bir-
biri ardınca seğırtmek, koşu-
mak.

گرفت درخانه باشد نانی ازجو
میفت از پیر گندم در دواوو
دهلوی

*Eğer evinde arpa ekmeği varsa
buğday için koşma.*

(Dehlevî)

§ Ufak tefek hizmetler gören
ve biri bitmeden obürüne gön-
derilen kimse.

دَوَارِی (devârî) = Beş şeyânî kıy-
metinde bir nevi altın para.

(ba.) و شانی ، خیانی

چون تونه ام که خدمت کهترکی و مهر
از پیر دو و شانی وزیر یک دواوی
منوچهری

*Senin gibi iki veşânî, bir de-
vârî için kûçûge büyüge hizmet
etmem.*

(Minûçihri)

دَوَازَدَه مَبِل ، دَوَازَدَه جَوْسَق (de-
vâzde cevsek, devâzde mîl)
= (k.) On iki burc: takımyıl-
dızlar.

دَوَاسَبَه (du esbe) = Çatal atlı (k.)
bir ata binip öbürünü yedeğe
alarak acele giden kimse (k.)
ulak, acele gidiş.

این گفت و نشان از دیگر داند
یک اسبه شد و دواسبه میراند
نظامی

Bunu söyledi ve ondan dizgini
çevirdi; bir atlı olduğu halde
iki atlı gibi sürüyordu.

(Nizâmî)

دالک دواسه رسيد موسم فصل ديسج
دهم خرف بار پلوت فوت يوم الشباب
خاقانی

Bahar mevsimi alayı süratle
eriştiği için bunamış zaman
tekrar gençlik gününün kuvve-
tine kavuştu.

(Hâkânî)

دَوَال (duvâl) = İlk harfin ötre ve
üstüniyle kayış : üzengi kayışı,
davul turası ve o gibiler.

خروس نخوده فروکوات بال
دهل دن بزد برتيره دوال
نظامی

İmızganmış horoz kanadlarını
çırpıtı, davulcu turayı davula
vurdu.

(Nizâmî)

§ Deri, gön.

دوال بنام کن سوار دلیر
برکرد دوال ازمن تندخیر
نظامی

Devâlî adındaki o yürekli sü-
vari, öfkeli aslanın vücudundan
deriyi yüzer.

(Nizâmî)

§ Hile.

ننگرم من سوی دوال شما
نشوم یز در چوال شما
ستانی

Ben sizin hileniz cihetine bak-
mam, size aldanmam da.

(Senâ'î)

§ Zümrüt.

زهر ساعد شاخ ابر ساخت گوهرکش
که قطره در خوشایست و سبزه شب دوال
رفیع الدین

Bulut, dalın bileği için murassa
bilezik yaptı; çünkü damla iyi
inciye, yeşillik de zümrüde
benzer.

(Refl'addîn)

Şair, lâtif inciye benziyen yağ-
mur tanelerinin yeşil dal üzeri-
ne düşmesinden husule, gelen
heyeti zümrüt ve inci ile süslü
bileziğe benzeltmiştir § Kılıç.

چو زخم دوالی دوالی چشید
بنه سوی رخت برادر کشید
نظامی

Devâlî adındaki bahadır kılıç
yarasını tadınca eşyasını bira-
derinin tarafına çekti: onun
gibi helâk oldu.

(Nizâmî)

دولباز (duvâlbâz) = (k.) Hilekâr,
yankesici duvâlek bâz da der-
ler.

دَوَالَك (duvâlek) = Bir kayıştır ki
onunla kumar oynarlar.

دوال بنام کن سوار دلیر
دوالک همی باخت بآند شیر
نظامی

Devâlî adındaki o yürekli sü-
vari, öfkeli aslanla oyun oynar-
dı.

(Nizâmî)

§ Ağaç yosunu ki palamut ve
çam ağaçlarında peyda olup
onlara sarmaşır ve güzel ko-

kar, ilâçlarla kokularda kullanılır, bununla yapılan kokuya devâ'ulmisk (devâ'ulmisk) derler doğrusu devâlemüşk (devâlemüşk) dur. (Ar.) اشته (duvâl) in küçülmüşü.

دَوَالِ گُشَادَن (duvâl guşâden) = (k.) Uçmak.

جو باز از لشبین گشاید دوال
فکته خود کبله را پروبال
نظامی

*Doğan konduğu yerden uçarsa
kekliğin kolu kanadı kırılır.*

(Nisâmi)

دَوَالِی (devâlî) = İskender zamanında Ebhâz hâkimi olan kimsedir. İskender bunu Berde' hâkimesi Nûşâbe ile evlendirmiştir ş Hilekâr ş Ağaç yosunu.

دَوَان (devân) = Koşucu, koşarak, mastan (devîden).

وزین جانب اقبال و خیزان جوان
همی رفت بچاره هر سو دوان
سعدی

*Ve butaraftan biçare genç düşse
kalka her tarafa koşarak
gidiyordu.*

(Sâ'dî)

ş Kâzrûn'a bağlı bir köy.

بجاست درکش می ادغوان
بشتوی ملا جلال دوانی
ناصر

*Bahadır Molla Celâluddîni
Devânî'nin fetvasıyla erguvan
renkli şarabı çek.*

(Şâ'ir)

دَوْبِل (dubel) — Vefasız, hakikat-siz.

دَوْبَا (dupâ) — Kırmızı kızıl renk veren küçük bir böcek (Ar.) دودالبعین.

دَوْبَادِشَاهِ جَبَّاز (du pâdishâhi ceb-bâr) — (k.) Gece, gündüz.

دَوْتَانِ (dutâ'î) = İki telli saz. v (ba.). (Nâşîrî), (dutâ'î) yi elbise mâinasına aldıktan sonra, geçmiş üstatların eserlerinden, kalfan altına giyilen elbise, anlaşıyor, demiştir.

دارم طبع از جود تو هر چند نه اوزد
پیراهن و دستار و زبر پوش و دوتانی
سعدی

*(Yazdığım şiirin) her ne kadar
değeri yoksa da senin cömertliğinden
gömlek, sarık, üstlük,
içlik ümidederim.*

(Sâ'dî)

دوتانی فلانرا جامه ایدست کو عظمت
مزار مینوی [*] افلاک کمتر یابی
سلطان

*Fukaranın elbisesi bir elbisedir
ki azamet ve şeref cihetiyle ef-lâkin yıldızları onun astarı yorindedir.*

(Selmân)

[*] مزارمینگ = Yıldızları itibarıyla gök yüzünden kinayedir مزارمینی = Bin yerinde yaması olmak itibarıyla fakir hırkamadan kinayedir.

دُوجَبَبَت (du cenîbet) = İki ye-
dek atı (k.) gece, gündüz.

دُوجَهَار، دُوجَهَار (duçâr, duçehâr)
= İki kişinin ansızın yüz yüze
gelmesi, kavuşması. (Duçâr şu-
den) yüz yüze gelmek, kavuş-
maktır; gûya iki göz dört olur.
Çok defa iki düşman arasında
söylenir § İki tane dört ki sekiz
rakamını gösterir. Birincisi dü-
çâr vezninde sakınılan bir şeye
giriftar olmak mânasına dilimiz-
de de kullanılır.

هر که با تو پیشت شد دوچار
زد او با ظفر یکبیت حرب
فرخی

*Harbde senin karşına her kim
çıkarsa onun nazarında kaçmak
galebe etmekle birdir: kaçabil-
mesi bir nevi muzafferiyettir.*
(Ferahî)

دو بود چو شد از تیغ شاه مرکب و مرد
یکی دوچار شود چون تیغ گشت دوچار
هدایت

*Mert ile atı iki iken padişahın
kılıcından dört oldu; evet kılı-
ca karşı gelince iki, dört olur.*
(Hidâyet)

دُوجَهَمَه (duçehme) = (k.) Güneş,
ay § Gece, gündüz.

دُوجَرْف (duçerf) = İki harf (k.)
(k) ve (n) den mürekkep olan
(kün)=var ol, emri.

دُوح (düh) = Ot ve ekinsiz kır ve
sahra, yaprak ve meyvasız
ağaç, tüysüz baş ve yüz § Ko-
valık ve hasırotu denilen ne-
bat.

شود رخ زرد و پشت لوغ گردد
تنت بارید همچون دوح گردد
درآشت

*Yanağın sarı, arkan kambur,
vücudun hasırotu gibi ince olur.*
(Zerâteşt)

Düh=tüysüz, çekâd=tepe mâ-
nalarına geldiğinden tepesi tüy-
süz olan kele (düh çekâd) der-
ler.

عجب مدار که فرق سپهر بی مویست
که شد زسیل 'آدم' شاه دوح چکاد
فخری

*Gökyüzünün tepesi tüysüz ol-
duğuna şaşma; zira padişahın
uslandırma tokatından kel oldu.*
(Fehrl)

دُوحَن (dühnen) = Bir şeyi bir şeye
dikmek, bağlamak § Süt sağ-
mak § Kazanmak, biriktirmek,
ödemek.

برتن دولن زید خلعت والای عشق
زانکه این کسوت بقدر با کبازان دوختند
نصا

*Aşkın yüksek hil'ati, alçakla-
rın vücuduna yakışmaz; çünkü
bu elbiseyi görüşü temiz olan
âşıkların boyuna göre dikmiş-
lerdir.*

(Yeğme)

شیر هراس دوخت تدبیرش
وام الخلا دوخت احساسش
صراج

Onun tedbiri şeytanın südünü sağdı yani şeytani kendine râm etti; onun ihsanı iflâs borcunu ödedi.

(Sirâc)

دُود (dūd) = Duman, tütün.

سینه‌ام بجز و عشق آتش و دل چون عودست
این نفس نیست که بری گشتم از دل دودست
بنا

Göğsüm buhurdan, aşkım ateş,
gönlüm ödağacıdır. Bu, yüre-
ğimden çıkardığım nefes değil
dumandır.

(Yeğmâ)

§ Gam ve keder.

از دل خوشانت سودخری بزود
قطران

Sevinç düğünü akrabanın kal-
binden kederi sildi.

(Keşrân)

dūd ez demağ (dūd ez demağ
ber âmeden) = (k.) Kederlen-
mek, helâk olmak.

دود زده (dūd zede) = Duman
kokan her şey.

دود کردن (dūd kerden) = Tütmek.

دُود افکن (dūd efken) = Sihir-
bazların üzerlik, günlük, ödağacı
yakarak cin davet eden
kısmı.

زان لغز دود ممکن آتش لشکی بر من
هم دل لشکی هم تن فلدار چنین خوشتر
شکافی

O büyücü gamzenden beni ya-
kıkorsun. Hem gönlümü kırır-

yorsun, hem vücudumu. Sevgi-
linin böyle olması çok hoştur.
(Hâkânî)

دُودَالَه (dudâle) = Çelik çokmak
oyunu. دوت چک ، چک ، چالید (ba.).

دُود آهنگ، دُود آهنج (dūdāheng,
dūdāheng) = Baca.

آفتق بیای راه مارست گیت
بر آتش ماسپر دود آهنگ گیت
در پای امید ماست هر جا غار گیت
بر پیشه ذوق ماست هر جا ماسپر گیت
میان عتاری

Âfak, bizim yolumuzun aya-
ğıyle bir fersah mesafedir, fe-
lek, bizim ateşimizin bir baca-
sıdır; her nerede bir diken var-
sa bizim ümidimizin ayağına
batar, her nerede bir taş varsa
bizim zevkımızın şişesine isa-
bet eder.

(Osmân Mahtârî)

§ Mürekkep yapmak için isini
almak maksadiyle çıkarının üstü-
ne kapadıkları çanak.

دُود بَر آورَدَن (dūd berāverden)
= (k.) Yakmak § Helâk ve ha-
rabetmek § Zarar verecek şe-
yi depreştirmek.

خدای فاند کز تو بدوستان نروم
اگر راز دودم زدودمان آتش
وطواط

Eğer ateş, soyumu sopumu helâk
etse (Allah bilir ki) senin ya-
nından onların yanına gitmem.
(Veşvâfî)

پادشاهی برندی خشم کرد
خواست تا از وی برآرد دودگر
مولانا

*Bir padişah musahiplerinden
birine öfkelendi, onu helâk et-
mek istedi.*

(Mevlânâ)

دُودْحَانَه (dūdḥâne) — Hanedan,
kabile, silsile, soy sop.

ایستوده بنو دود خانه نبوی
جهان گرفته بهزم صواب و رای نوی
سوزی

*Kendisiyle nübüvveti hanedanı
öğülmüş; doğru olan katı ni-
yeti ve kuvvetli reyîyle dünyaya
hükmeden zat!*

(Sâzenî)

دُودْ حَوَاز (dūdḥuvâr) — Külhancı,
aşçı Ş Tömbeki için kimse Ş
Kelebek.

دُودِله، دُودِل (dudil, dudile) —
İki gönüllü (k.) mütereddit Ş İki
tarafa sevgi gösteren Ş Muna-
fık.

دل ندانم باین دهم یالان
در میان دو دلبر و دو دلم
مداخت

*Buna mı ona mı gönül vereyim
bilmem; iki dilber arasında
tereddüdediyorum.*

(Hidâyet)

دو دلبر عاشق از یکدیگر نیست
دو دل کردن کسی را عاقل نیست
اظهاری

*İki dilber sevmek gönül birli-
ğine uygun değildir. Bir kimse-*

*nin çifte gönül taşıması akıllı-
lık değildir.*

(Nizâmî)

هر حق مگذار امشب ای دودل
آب باوان بر سر و در زیر گل
مولانا

*Ey munafık! Allah için bu
gece başım üzerinde yağmur,
altımda çamur olarak beni bı-
rakma.*

(Mevlânâ)

(D) nin üstüniyle, (dudâle) mu-
haffefidir دودانه (ba.)

دُودْمَان (dūdḥmân) = Dūdḥâne.

چراغی چون تو اندر دود مام
چرا روشن نباشد چشم و جام
دهلوی

*Ailemde senin gibi bir ıstık var-
ken niçin canım ve gözüm ay-
dınlanmasın.*

(Dehlevî)

دُودَه (dūde) = Dūdḥâne.

شعاع دودش تو بر هر که تابد
زایده زاولاد آن دوده دختر
ازرقی

*Senin bayrağının ziyası kimi
aydınlatırsa o hanedanın evlâ-
dından kız doğmaz, yani hep
er oğlu er olurlar.*

(Esreklî)

Ş Mürekkep yapılan çıra isi
(Ar.) شمع.

Mürekkep yapmaya dair :

شمعک زاج دوده هم شمعک هر دو ملازم
شمعک هر سه صنعت آنگاه زود بازو
عاصر

*Zaç yani kara boya kadar çıra
isi, ikisi kadar mazı, her üçü
kadar zamk, ondan sonra kol
kuvveti.*

(Şâ'ir)

براه اندر دید آمد - ولوی
چو کوزه دود ز برش راهواری
فخر گرگانی

*Yolda bir süvari göründü. Al-
tında kara dağ gibi bir at vardı*
(Fehri Gurgānî)

(Nâşirî) kuvvetli siyah at mâ-
nasına (Fehri Gurgānî) nin ge-
çen şiiriyle istidlâl etmişse de
misal bunu ispat etmemektedir
§ Külhan ve ocaktan duman
çıkacak yol § Büyük oğul mâ-
nalarına da görülmüştür.

دُود هَنگ، دُود هَنج
(dūd henc,
dūd heng) = دود آمنگ، دود آمنج
(ba.).

بهر نعل عیش زهروان مثال عیش
بهر مدار جسم بزندان مدار چای
کان نازرا که فله غرقت چای او
دو دود هنگ خاک خطا باشد آفتاب
خلاق

*Hayat fidanı için zamandan
feryadetme. Cismin medarı ya-
ni maişet için ruhu zindanda
tulma; yeri arşın zirvesi olan
o doğanın yani ruhun toprak
karanlığında yuva yapması doğ-
ru değildir.*

(Hākānî)

دُوز
(dūr) = Uzak.

هران مشوق کز عاشق تلویست
بسوت گرچه نزدیکت دورست
جای

*Âşıktan nefret eden her mâşuk
görünüşte yakın olsa da uzak-
tır.*

(Cāmî)

نزدیک باش نتوان رفت همان به
از دور تماشاگر گزار تو باشیم
شاهر

*Ateşe yaklaşmak mümkün de-
ğildir. senin gülzarının: gül
yüzünün ancak uzaktan seyir-
cisi olmamız iyidir.*
(Şâ'ir)

حق مهلت کردن از حق دور
دل از دل دور کردن نیست مقدور
وحشی

*Bir vücudu bir vücuttan ayır-
mak kolaydır. Gönül gönülden
ayırarak kudret dahilinde de-
ğildir.*

(Vehşî)

دُور
(dōvr) = Geçmiş dersleri ha-
tırlamak.

ی کتم دوس عشق دوز ازیر
شب همه شب چو دوری خوابم
مبدل و اسع

*Gündüz aşk dersini ezberliyo-
rum; çünkü bütün gece geçmiş
dersleri hatırlıyorum [*].*

(Abdulvâsî)

§ Casus, hafiye § Şarap ka-
dehi.

ساقیا یدک امروزم مر دیوانگیست
دور پروگردان که مرگم از منی چنانگیست
امیر خسرو

*Ey sâki! Şarap ver ki bugün
delirivereceğim, Kadehi doldur*

[*] Bu mânaya Arapçadır sanırım.
(Nâşirî) de dahil olduğu halde (Cihāngirî)
vesair lügatler yazdığından onlara uydum.

çünkû ölümüm, kadehin boş olmasındandır.

(Emir Husrev)

دُورَاسَرَانْ (*dūrâserân*, *dūrân serûn*) = Sihirbazların padişahıdır. Zerduşt ile bir asırda yaşamıştır.

دُورَاغْ (*dūrâg*)—Kölemez: üzerine sût sağılmış yoğurt. Aslı düği-râg yani çayır ve dağ eteği-de yapılan ayran demektir.

دُورَايْ (*dūrây*) — Nay (Ar.) زنبار.

دُورَبَاشْ (*dūrbâş*) — Uzak ol demektir. Alayları idare eden ve halkı uzaklaştıran zabıta memurlarına ve ellerindeki değneğe denir: eski zamanlarda altın ve elmaslarla süslü, ucu çatallı bir mızraktı; padişahların önlerinde götürürler ve onu görenler yoldan uzaklaşırlardı.

خجرت من بر سر تو دورباش
ی زنگای حسن آیین ده دورباش
مولانا

Bana hasedin; ey alçak! Bu yoldan uzak ol, diye senin başına yasakçı sopası vuruyor.

(Mevlânâ)

§ (k.) Ah.

چو دروا جواب میکنند شنید
یکی دور باش از جگر برکشید
نظامی

Dârâ, Iskender'in cevabını işitince ciğerden bir ah etti.

(Nîqâmî)

دُورْخُولِ (*dūrkhulî*) — Kuzgun kılıcı denilen nebat (Ar.) سيف القراب: yaprağının ucu kılıç gibi ince-rek olduğu yahut karga onu yerse öldüğü için seyfulgurâb denmiştir.

دُورْ دَسْتْ (*dūrdest*) — Erişilmesi güç olan şey, uzak, uzun.

ای پسا ما می دو آب دور دست
گشته از حرم گلو مأخوذ گشت
مولانا

Erişilmesi güç olan suda nice balık, boğazı hırsından ağa tutuldu.

(Mevlânâ)

زمانگ گمان کآمد از دور دست
رمیدند گرگان و روماء و دست
نظامی

Uzun mesafeden gelen köpek seslerinden kurtlar ürktülür de tilki kurtuldu.

(Nîqâmî)

بس کن او شری بگویم دور دست
خشم گیرد میر و هم فاند که هست
مولانا

Sus; eğer uzun uzadıya şerh edersem bey, hiddet eder, hem kendinde bu halin olduğunu bilir.

(Mevlânâ)

دُورْفِرُو (*dūrfirū*) — Çok derin.

دُورُوزِی (*dūrūzî*) — (k.) Sağlık, sıhhat ve afiyet.

دوروی و درستی مرزا باد
مباد از بخت بر جان تو بیداد
فخر مرگانی

*Sağ ve afiyette ol; talihten ru-
hun muztarip olmasın.*

(Fehri Gurgâni)

Ş İki günlük : devam etmiyen,
sebatı olmıyan şeyden kinaye-
dir. Durûze de derler

آن دوروزه حیات نزد خرد
چه خوش و ناخوش و چه نیک و چه بد
سمدی

*Akıl nazarında bu iki günlük
hayat ha hoş ha nahoş ha iyi
ha fena.*

(Sa'di)

دَوْرِ گُشْمَال (devri gūşmâl) = (k.)

Filne ve fesat ile dolu zaman
Ş Yoksulluk ve sıkıntı günleri
Ş Büyük belâ, âfet. Edâtulfu-
zelâ, Nâşiri ve Şemsulluğ'e'de
yazdığımız gibidir ve böyle ol-
ması uygundur. Burhân ve Heft
Kulzum'le Nefisi'de düğüşmâl
şeklinde dir.

دُورَه (dûre) = Küçük mertebânî ta-
bak. Mertebânî : Mertebân' [*]-
da yapılan yeşil sırlı çanak.

دُوزَاي (düzây) = Nay ve düdük
Ş İkiz doğuran kadın.

دُوزَح (düzeh) = Cehennem. Türk-
çesi tamu.

دوزخ بجهان صحبت نا اهل بود

سمدی

[*] Hînt adalarından biridir.

*Dünyada cehennem, ehligetsiz
kimse ile konuşmaktır.* (Sa'di)

دوزخ نیش (düzeh nişim) — Oturağı
cehennem olan (k.) zahmet ve
meşakkat çeken kimse.

دُوزَنَه، دُوزَنَه، دُوزَنَه (düzene,

dūjene, dūjīne) — Sivrisinek,
arı gibi şeylerin ığnesi.

دُوزَه (dūje) = Eteğe yapışan pot-
rak dikenini.

بدلها آمدن قوزده دوزاش
چو دوزه کاسد آوزده دامان
خام

*Potrak dikenini eteğe nasıl asılır-
sa onun iki zulfü gönüllere
öyle sarılır.*

(Şâ'ir)

دُوسَانِدَن (dūsâniden) — Yapıştır-
mak, yanaştırmak.

خجسته کاغدی بگرفت دوست
ایینه صورت خسرو روان است
بدان صورت چو صفت کرد خلق
دوسانید بر شاخ دوزخ
نقادی

*Elinde uğurlu bir kâğıt tuttu.
Husrev'in resmini aynıyle ora-
ya çekti. O resimde biraz sanat
gösterdikten sonra kâğıdı bir
ağaç dalına yapıştırdı.* (Nizâmî)

دُوست (dūst) = Sevgili, yâr, mu-
hip.

عشرتی کن که توقف نتوان کرد خار
دوست دوخانه وی در خم و گن دوگزاد
ماد

'Imād ! zevk et; dost evde, şarap kûpte, gül gülzarda iken durmak mümkün değildir. ('Imād)

دوستکام (düstkâm) — İyiliğini istiyen ahabpların istekleri gibi yaşayan kimse. Karşılığı دوستکام (ba.). İşret meclisinde arkadaş ve sevgililerle yahut onları anarak aşklarına içilen şarap. Düst-kâmî de denir.

دوستکان (düstkân) = Düstkâm; çünkü Farsçada (m) bazan (n) ile değiştirilir, bâm — bân gibi § Sevgili. Düstkânî — arkadaşlar ve sevgililerle içilen şarap mânasına geldiği gibi işret meclisinde kendi nöbetini ve kendi dolusunu başkalarına vermek yahut o meclisten arkadaşına şarap göndermek mânasına da gelir.

چو در مجلس او تو حاضر نبودی
فرستاده نزدیک تو دوستکانی
عبدالواسع

Sen onun meclisinde hazır olmadığın için huzuruna dostlarla içilen şaraptan gönderdi.

('Abdalvâsî)

Dilimizde (dolu); şarap ile dolu bardaktır. Dolu çevirmek, işret meclisinde bulunanların kadeh döndürmeleridir. (Düstkân, düstkânî) büyük kadeh mânasına da kullanılır.

دوسر (düsêr) — Yaban yulafı denilen nebat.

دوسرانی، دوسرانی (devserânî, devserî) = Kalın, yoğun ve büyük.

دوسه دهلر (düse dehlîz) — (k.)
Dört unsur : toprak, su, ateş, hava (k) beş duygu : bâsıra = görüm, samia = işitim, şamme = koklam, zaika — tadım, lâmise = dokunum. دوسه (ba.).

دوسه قندیل (düse kendîl) — (k.)
Seb'ai seyyare, yedi gezegen yıldız § Mutlak parlak yıldız § Felek.

دوسیدن (düsîden) — Yapışmak § Ayak kaymak.

دوش (düş) — Omuz.

ماره زدوش تا بک صرنبی بهای اوی
دست شکسته نبستی از چه وبال گردی
بنسا

Ey saç lülesi ! Ne vakte kadar omuzdan kalkıp da onun (sevgilinin) ayağına baş koymıyacaksın. Kırılmış el değilsin; niçin gerdana ağırlık veriyorsun.

(Yeğmâ)

§ düşیدن düşiden — süt sağmak tan emir § Dün gece, geçen gece.

دوش وقتم بکوی باد فروش
ز آتش عشق طبعم بپوش و خروش
حافظ

*Dün gece aşk ateşinden kalbim
cuş u huruşa gelerek şarap sa-
tılan mahalleye gittim.*

(Hâfî)

Daha açıklanarak شب دوش şebi
düş de denir.

بشبی هم نشین بودم شب دوش
که چون خورشید و ماه پروانه دادند
طالب

*Dün gece bir şem' ile (güzel)
beraberdim ki güneş ve ay gibi
pervaneleri vardı: Güzeller et-
rafında dönüyordu.*

(Tâlib)

دُوشا (düşâ) = Sūdū sağılan her
hayvan, sağmal.

زگنون سدوسی هزار از شاهر
زمیشان هوشا هزاران هزار
اسدی

*İneklerden yüz otuz bin tane,
sağmal koyunlardan binlerce
bin.*

(Esedî)

§ Sağıcı mânasına sıfatı mü-
şebbehe § Malik olduğu şey
tedricen sağılıp elinden alınan
kimse.

دُوشاب (düşâb) = Üzüm ve hur-
ma pekmezi.

(düşâb dil) = Her gör-
düşüne imrenen.

گهی ی چنگ ی خواهد گهی مود
بی انگور و دوشاب دل بود
سلم

*Şarap, kâh çeng kâh ud isti-
yor. Evet üzüm de ona buna
imrenmektedir.*

(Sellm)

دُوشادُوش (düşâdüş) = Omuz
omuza: pek yakın.

هر کجا روی آورم پشت سیه همرا بود
گاه دُوشادُوش من گاهی به پیشا پیش من
هاجر

*Her nereye yüzümü çevirsem
kara bahtım bana yoldaş olur.
Kâh benimle omuz omuza, kâh
benden önce önce.*

(Şâir)

دُوش بَر دُوش، دُوش بَدُوش (düş
bedüş, düş berdüş) = Omuz
omuza, omuzdan omuza.

آنکه در مجلس نشین دوش بردوش خطیب
دوش ی دیدم که ی بردنش از مجلس بدوش
هاد

*Mecliste hatip ile omuz omuza
oturan şahsı dün gördüm ki
meclisten onu omuzla götürü-
yorlardı: çok sarhoştı.*

('İlmâd)

میکشتم چو دوش و دوش بدوش
ی رفتم چو لدخ دست بدست
سلان

*Beni testi gibi omuzdan omuza
taşıyorlar, kadeh gibi elden ele
götürüyorlar.*

(Selmân)

دُوش دَادَن (düş dâden) = (k.)
Yardım etmek.

دُوش زَدَن (düş zeden) = Omuz
vurmak (k.) hırslandırmak, işa-
ret etmek, işlediği suçu bildir-
mek.

دُوش بُرَزَدَن (düş berzeden) = (k.)

Omuz oynatmak, sevinmek. Behâri 'acem : her ne kadar böyle yazmışlarsa da görünüşe göre mağrur olmak mânasına-
dır deyip Hâkânî'nin şu :

بدرافرا سر و گردن مغراز
بر زمین دوش که مارا چه محبت

beytiyle istidlâl ediyorsa da zannederim ki bu tâbirden bi-
zim omuz silmek dediğimiz mâna anlaşılıyor, buna göre mâna şöyle olur, öksüzlere karşı bôbürlenme, biz ne tasala-
lanalım diye omuz silme.

دُوشَه ، دُوشَه (düşene, düşe) =
lçine süt sağdıkları kab.

دُوشِرَه (düşîze) = Erkek görme-
miş kız, bîkr.

دوشیرگان خاطر من بین که فنجبوار
برو گرفته اند ز تو شرمسار هست
کال اسبابیل

*Fikrim kızlarına bak ki senden
utandıkları için ellerini konca
gibi yüzlerine tutmuşlar yani
örtünmüşler.*

(Kemâl İsmâ'il)

دُوشِیَنَه (düşîne) = Dün gece.

کیت دوزی مکن از ناله دوشینه ما
حیل باشد که بود در دل تو کینه ما
شاه طاهر دمی

*Bizim dün geceki nalemizden
kinlenme; senin kalbinde bize
karşı kin olmak yazıktır.*

(Şâh Tahîrî Dekenî)

خانه دل که نشد منزل عادی روزی
شب دوشینه سیلاب محبت گشت خراب
ماد

*Bir günceğiz sevinç yeri olmu-
yan gönül evi dün gece senin
kayığın seylâbiyle haraboldu.*
(İmâd)

دُوشِ طِفْلِ نُوَز ، دُوشِ طِفْلِ بَسَنَدِیَه

دُوشِ طِفْلِ هِنْدُو (du tıflı pesen-
dîde, du tıflı nûr, du tıflı
hindû) = (k.) Gözbebekleri.

دُوشِ طُوطِی (du tûî) = (k.) Sevgili-
nin iki dudağı.

دُوشِ عُلوِی (du 'ulvî) = (k.) Erendiz
= Müşteri, Sekendiz = Zühal
gezeğenleri.

دُوشِ (düş) = Ayrar.

غریب گوت ماست پدش قورد
دو چانه آهست وید چچه دوش
سمدی

*Eğer bir garip sana yoğurt ge-
tirirse iki ölçeği su, bir çam-
çağı ayrandır.*

(Sa'dî)

دُوشِ بَا (düşbâ) = Yoğurtlu aş ki
bozca aş derler.

دُوشِ (düşû) = Yağı alınan bir
şeyin tencere dibinde kalan
tortusu.

دُوك (dük) = iğ: pamuk ve yün
büktükleri alet.

یکی را حکایت کنند از ملوک
که بجای وی رفته گردش چو دُوك
سمدی

*Padişahlardan birini kikâye
ederler ki rişte [*] hastalığı
onu iğ gibi inceltmiş, zayıflat-
mıştı.*

(Sa'dî)

دُوكه (dugâh) = Musikide bir
makam.

دوکدان (dükdân) = İplik yumağı,
pamuk, iğ konulan kutu.

یادِ چه فتنه بود که از صمیم هیبتش
مربیع یزد خود را بر دوکدان نهاد
کمال اسماعیل

*Yarabbi ! Ne büyük fitne çıktı
ki onun heybeti okundan Sa-
kıt (Mirrih) kendi okunu mah-
fazasına koydu.*

(Kemâl İsmâ'îl)

(Mirrih) seb'ai seyyare, geze-
gen yedi yıldızdan bir yıldız
olup Farsçası Behrâm, Türkçe-
si Sakıt'tır. Mürdesenk ve men-
zil oku mânalarına da gelir.
Buna Mirrih denilmesi üstünde-
ki iki yıldızla nispetle ok gibi
çabuk hareket etmesinden ya-
hut rengindeki sarılık ve kir-
mızılık cihetiyle mürdesenk'e
benzemesinden ilerigelmıştır.
Menzil okuna Farsçada (İrriper-
nâbi) denir.

[*] رسته (ba.).

دُول (dül) = Kova (Ar.) § İçin-
den-değirmene buğday dökü-
len değirmen çanağı.

چون لکله کیمت کلکت برآیای معنی
طاحون ز آب گردد نزل کلکله معنی
زان لکله ای برادر گندم دُول بجهد
در آسیا دواخت معنی رهی مبین
مولانا

*Kalemin, mâna değirmeni üs-
tünde çakıldak gibidir. Değir-
men, çakıldak sebebiyle değil.
sudan döner. Birader ! O ça-
kıldak vasıtasıyla buğday ça-
naktan s'çrayıp değirmene dü-
şer; mâna çok açıktır : kalem
vasıtasıdır. Bir mesele hakkında
fikir beyan edebilmek için bil-
gi lâzımdır.*

(Mevlânâ)

§ (Kova) burcu, Delv.

باز دویک و ترازو دُول
از هوا یافت بهره پیش مول
سنائی

*Yine Cevzâ (İkizler) Mîzân
(Terazi) Delv (Kova) burçları
havadan nasiplerini aldılar, çok
gecikme.*

(Sanâ'î)

§ Hilekâr, hayâsız kimse § Ge-
mi sereni

هول کشی برفق که سودم
که نهان بیگشت دوجو خطر
واهی

*Geminin direği kâh feleğe yak-
laştı, kâh tehlikeli dalgada
kayboldu.*

(Râcî)

§ Kese ve çanta. Bele sokulan
çantaya دُول میان (dül miyân) der-
ler.

دَوْلَا (dülâ) — Testi. Dülâpçe muhaffefi olmalı (Nâşiri).

دَوْلَاب (dülâb) — Kuyudan su çıkaran çark ve her dönen şey § Su kovası § Küçük hazine: bizim eşya koymaya mahsus dolap dediğimiz şey bundan alınmıştır § Hile ve desise. Hilekâra دَوْلَاب‌باز dülâpbâz ve دَوْلَاب dülâbî denir.

دَوْلَابِ گِردَن (dülâbı gerdan) = Alış-verişçi.

دَوْلَابِ مِثَال (dülâbi minâ'î) = (k.) Felek.

دَوْلَانَه (dülâne) = Küçük elmaya benzer kırmızı ve bir çekirdekli nâyhoş meyva.

دَوْلَانَه سرخ بوستانی
نیکست بمده و بگرهم
شاعر

Kırmızı dülâne'nin bostanda yetişen nev'i mide ve ciğere iyi gelir.

(Şâ'ir)

‘Âşım Efendinin zâhiren Acem diyarına mahsus olmalı demesinden yurdumuzda olup olmadığı belli değil demektir.

دَوْلَتِ حُدَا (devlet hudâ) — Devlet sahibi = hudâyî devlet.

دَوْلَه (devle) = Kasırğa § Şarap kadehi § Zülûf.

دَوْلَه (düle) = Feryadetme, inleme, hususiyle köpek ve çakal uluması.

لبند نزدیک من چنان باشد
که سگ از دور می‌کند دوله
واری

دوله (ba.) § Tepe.

هر که درین ده زود دره دوله است رهش
مولا

Her kim bu yolda gitmezse onun yolu dere ve tepedir.

(Mevlânâ)

§ Hile ve hud'a.

زهر آنکه از چنگ تو فردا چون دها گردد
کنون دالم می خواند کتاب حیل و دوله
فرخی

Yarın senin pençenden nasıl kurtulacak diye şimdi daima hile ve hud'a kitabı okuyor.

(Ferruhî)

§ Bilgin ve büyük olmadığı halde kendisini öyle sayan kişi § İşkembe.

دُون (dün) = Alçak, âdi.

هر دونان منت دونان مکتش
شاعر

İki dilim ekmek için alçaklara minnet etme.

(Şâ'ir)

دَوِی (devî) = Hilekâr § Devîden = koşmak tan muzariin muhatap sıygası.

دَوِیْدَن (devîden) = Koşmak, atılmak.

دهد چون آینه روی تو دیدن گیرد
از کعبه زهده اشک هویدن گیرد
امین الدین

Göz, *senin aynayı andıran yū-zūnū görünce hayretle kirpiğinden göz yaşı atılmaya başlar.*
(Emlnaddln)

دوب (dov̄ir) = Kâtip, münşi (ba.).

دوبره (dov̄ire) = Kumarbaz kayışı.

دویک (duyek) = (k.) Son nefes.

گم شد دل خلقی و جان بردوکت
وزخود فک خلاص را هم پشتکت
خاقانی

Hākānī kendinden geçti, hayatından pek az kaldı. Feleğin gadrinden halâs olacağı da şüphelidir
(Hākānī)

دویل (dov̄il) = Hile mânasına gelen duvāl'in imale şeklidir § Ham ipek.

ده (deh) = On adedi (Ar.). عشره.

گن به پیش آورد و غیر اندکی
این زکی که بود آن دویکی
دهلوی

Köpek çok yavrular, aslan az. Bu, birden on, o, ikiden bir olur.

(Dehleol)

ده انگشت بردهان گرفتن (deh engušt ber dehân giriften) — On parmağı ağızda tutmak (k.) aciz

ve tezellül göstermek, yalvarmak.

دهنجی (deh pencî) = Halis olmıyan altın ki onu beş altına geçer. Karşılığı دهمی deh dehî dir. ده ده (deh dile) = On yürekli yani on kişi kadar cesaret sahibi.

رو به دست درازی مکن
بله ده ده بازی مکن
نظامی

Kedi değilsin, el uzunluğuna elme: el uzatma cesur adamın gönlüyle oynama.
(Nişâmlî)

§ On gönüllü yani vefasız, hercai, her gördüğüne gönül veren, bir dalda durmıyan kişi.

شرح این بگذازم و گیرم گله
از جفاي آن نگار ده ده
مولانا

Bunu açıklamadan vazgeçer de o vefasız yârdan şikâyet ederim.

ده رگ (deh reg) = On damarlı (k.) cesur § Ahlâksız.

ده مرده گوی (deh merde gūy) = On kişilik lâf söyliyene, geveze.

حلقه کن زندان ده مرده گوی
چو هاتا بی گوی فرود ده گوی
سعدی

Geveze cahilden sakın. Bilgin gibi bir söyle de düzgün söyle.
(Sa'dî)

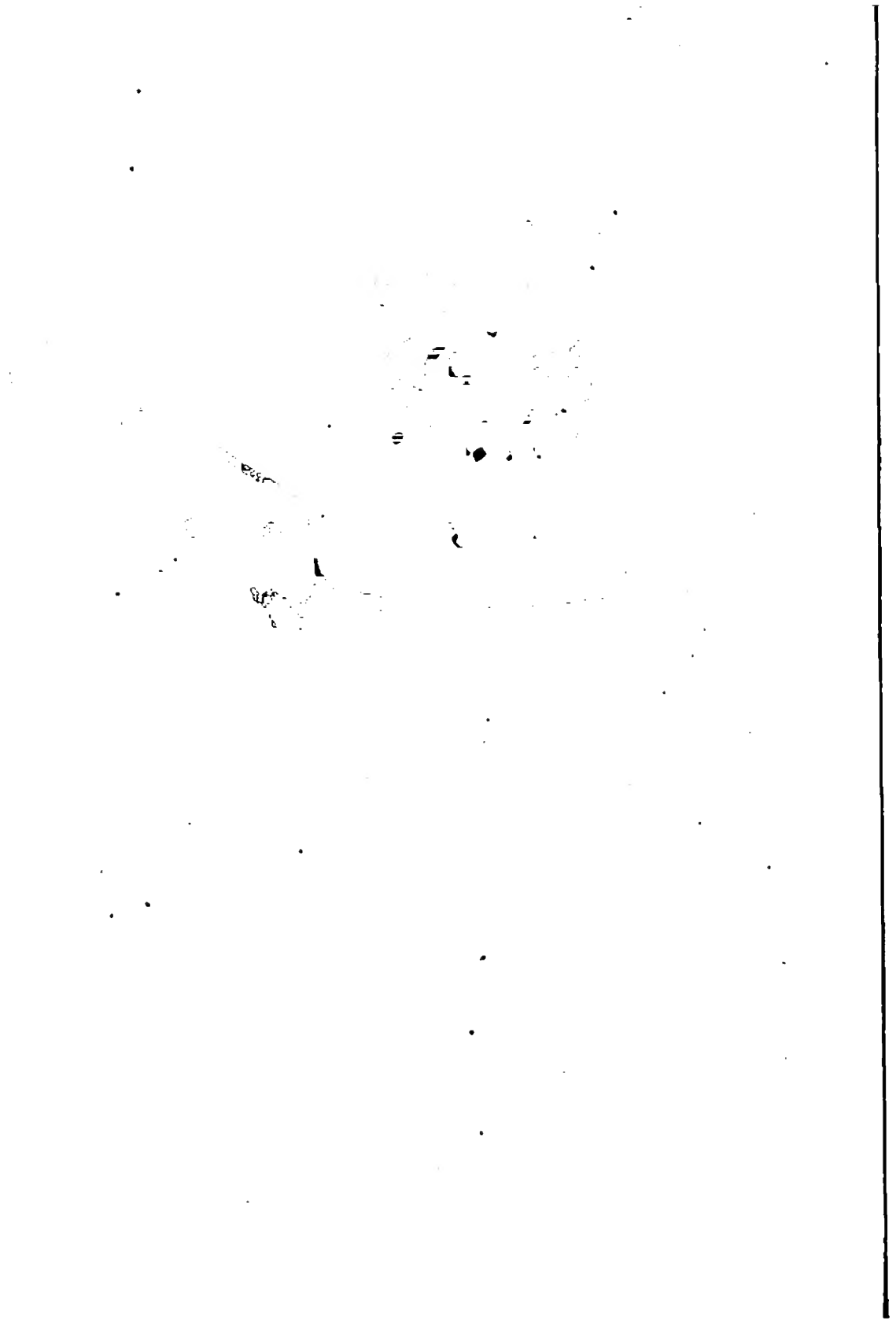
ده هزار (deh hezâr) = Yedi nevî tavla oyunundan dördüncü oyun. Halk arasında yanlış olarak dâv hezâr denir. Yedi nevî şunlardır: fârid, ziyâd, sitâre, dehhezâr, hâyegir, tevîl, menşûr.

YANLIŞ-DOGRU CETVELİ

Sayfa	Maddo	Yanlış	Doğru
771	خبریز	bitiñ	biñtiñ
787	خبر	buşur püre	busur püre
797	خفتنه	çağırtkan	çağırgan
797	خفتن	düşünüyorum	düşünüyorsun
800	خلم	جلم خلم	جلم حل
809	خندیدن	kalkın	halkın
809	خنده	mânayadır Soguk	mânayadır ş Soguk
823	خوشید	خنده جان ... بیا خیزم	بیا خیزم ... خنله جان
830	خوند	başka	başak
830	خوندگار، خولگار	hünd	hund
839	خوبه	hündgâr, hüngâr	hündgâr, hüngâr
845	دارافزین	temizleme	temizle
847	داروبرد	جلقن	جلقن
848	داستحاله	بادروبرد	باداروبرد
849	داشتن	مربع دوکف داستگاه	مربع دوکف داستگاه
850	دالمن (not)	(ba-) دار، بزرگر	(ba-) بزرگر
855	دانله	şeklindeki	şeklinde iki
856	داو	dağıtılır ve	dağıtılır eğer
856	داور	تقد اول	داو اول
862	در	çevrilmiş	çevrilmiş
871	دوزنان	derün	derüni
876	دوکاه (not)	پیش	پیش
877	دوکشیدن	خضره	خضره
879	دولنگ	içmek	(k.) içmek
883	دونه	Bir dar	Bu dar
895	دست بدست	ş Hallaç yayı	صفید
895	دست برآوردن	(Not) alışveriş zamanında el ele vermek âdettir.
907	دست دادن
907	دستاره	ş Dua etmek	oturtacağım
915	دندوار	onu oturtacağım	بغایدنش
916	[Not]	پسوايدنش	Melikuşşu'arâ
919	دل	Melikuşşu arâ	Birbirine Arabidir.
920	دل	Birbisine Arabidir	Bir
932	دم بستن	Bir	Emîri Kirmânî
		Emîri Girmânî	soluğu bağlamak
		soluk bağlanmak	

کتابخانه
مکتب

فرهنگ ضیا



ده هفت (deh heft) = Evvelce geçen onda üçü karışık para.

ده یوده (deh yūde) = Onda bir—
ده یهک (Ar.) عشر. Penc
yūde—penc yek = beşte bir.

(dih) — Köy, karye § Dâden = vermek ten emir.

اگر هر دمت نفس گوید بد
بجواری بگرهانت ده بد
معدی

(ba.) § Vur mânasına emir olarak da kullanılır. Tekid ve tehdit mevkiinde ده dih ve دهاده dihâdih derler ki vur, vurvur denmektedir.

دها ده برآمد زهر دو طرف
دو هربای کین برب آوردد کف
هاتی

İki kin denizinin dudağı köpürüp her iki taraftan vur vur sadası yükseldi.

(Hâtîfî)

دهچه (dihçe) — Küçük köy § Köylü, çiftçi.

دهخدا (dihhudâ) = Köyün büyüğü, köy kâhyası, ekincilerin reisi.

مرکه از دست رنج خویش وتره
چتر ازنان دهخدا وبره
معدی

Kendi eli emeğinden sirke ve tere yemek, köy kâhyasının etmek ve kuzusundan hayırlıdır.

(Sa'dî)

نگوی کن امسال چون ده تراست
که سال دیگر دهگیری دهخداست
معدی

Mademki bu sene köy senindir, yani sen köyün başkanıstın;

iyilik et; çünkü başka yıl başkası köy kâhyasıdır.

(Sa'dî)

ده دار (dihdâr) = Köy sahibi, ekincilerin reisi ki köy ağası denir = دهخدا (ba.).

دهگان (dihgân) — Dih—köy, gân = liyakat ve nispet mânasını ifade ettiğinden köye mensup, köylü, ekinci demektir. Köyün büyüğü, söz bilgici, ekincilerin başkanı mânasına da gelir. Dihkân, dihgân, yahut hânidih ten çevrilme dihgân muarrebî olup Farsçada aslından daha ziyade kullanılır. Bağcı, tarihçi.

بنام دست تو گر شاخ وزخید دهقان
عقیق ولعل برآید زشاخ تی پاشنگ
فتری

Eğer bağcı senin elinin namına asma cubuğu dikerse çubuktan salkım yerine akik ve lâ'l biter.

(Fehrlî)

(Nâşîrî) nin ifadesine göre vaktiyle İranlılar köyde ve şehirde kendi padişahlarının ahlâk ve siretlerine, geçmiş devirlerine ve halka bağlanan vergilere dair malûmat vermek âdet olduğundan bu vazifeyi ifa edenlere dihgân denmiştir. Bundan dolayı (Firdevsî) ve (Nizâmî) gibi büyük şairler geçmişlerin hikâyelerini Pîri Dihkân'a nispet etmişlerdir ki bundan da tarihçi mânası anlaşılıyor. Evvelce mevcut olan bütün İran ahalisine de Dihkân denir.

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پدر
کای نور چشم من پیر از گشته ندروی
سعدی

*Ihtiyar Dihkân, oğluna: Ey göz-
zûmûn nurul Ektiğinden başka
biçmezsin diye ne hoş söyledi.*
(Sa'dî)

کند شادی بعید خویش هر کس
چه عبری و چه تازی و چه دهقان
فرخی

*Ibrani olsun, Arap olsun, Acem
olsun, herkes kendi bayramın-
da sevinir.*
(Ferahî)

دهقان پیر (Dihkâni pîr) eski şa-
raptan. دهقان خلد (Dihkâni huld)
cennetin hazinedarından kina-
yedir.

دهاز (dehâr) = Dağ mağarası,
kovuk, çatlak.

کسی بردهار و شکست دره
دهارش پیر از کان زربکسره
اسدی

*Mağarası çok ve deresi bozuk
bir dağ; mağarası baştan başa
altın mudiyle dolu.*

(Esedî)

دهاز (dehâz) = Feryat ve na'ra.

فرخی بود تو بنده توت
از نشاط تو برکشیده دهاز
فرخی

*Ferruhî, senin kapında kölen-
dir. Senin sevincinden nara
atıyor.*

(Ferruhî)

ده آک (debâk)—İranlıların Zehhâk'e verdikleri lâğaptır. Zehhâk Ferîdûn'dan önce İran'da hüküm süren zalim bir padişah'tır. Aslı Arap, adı قیس Keys imiş; Çok güldüğü için Zehhâk denilmiş. Farsçada (من) harfi olmadığından ona on ayıplı mânasına (Deh âk) demişler at (ba.). On ayıp şunlardır: çirkinlik, kısalık, zulüm, utanmazlık, dil kötülüğü, çok yiyicilik, yalancılık, acele, korkaklık, akılsızlık. Zehhâk çok zalim ve zararlı olduğundan ona (ejdehâ) ve (mâr) diye lâğap koymuşlardır.

ابرکت ضحاک چلو دوما
برست و بر آورد ز بران دور
سر مردم از منم پرداختند
مران از دهارا خورش ساختند
لردوسی

*Sihirbaz Zehhâk'in omuzunda
iki yılan peyda oldu ve İran-
dan intikam aldı. Halkın bey-
nini oydular, o yılanlara yine-
cek yaptılar.*

(Firdavsi)

چو ماران ضحاک پیرش همی
نخواهد غذا جز به منم سر
عنصری

*Onun oku Zehhâk'in yılanları
gibi hep beyinden başka gıda
istememez.*

(Unşurî)

(Firdavsi) ve (Unşurî) nin şiir-
leri şöyle bir hikâye ve hura-
feyi anlatıyor: Zehhâk İran tah-
tına geçince gûya omuzlarından
seretan hastalığından ilerigel-

me yılanı benzer iki şey peyda olup eza veriyorlardı. Bunun çaresi ancak o yılan başlı şeylere insan beyni yedirmekle bulunmuştu. Bu vesile ile halkın çocukları öldürülüyor, beyinleri alınıyordu. İşfehân'da yaşayan demirci Gâve'nin oğlunu almak üzere yanına geldikleri zaman (Gâve) bobur yahut kaplan derisinden yapmış ve tılsımlanmış önlüğünü bir sırığa takıp bayrak yaparak isyan etti ve yanına topladığı birçok kimselerle Zehhâk'ı tutup baş aşağı Demâvend kuyusuna astılar, yerine Ferîdün'u geçirdiler. Zehhâk, Arap usulunca iki uzun saç bülüğünü kulaklarının memelerinden aşağı sarkıttığı için Farşlılar ona mâr-düş demişler ve halk arasında öyle şöhrat almıştır (ba.)

دهان (dehân) = Ağız; (muḥ.) dehen'dir.

زبان در دهان ای خرمند چیست
کلید در گنج صاحب علم
صدی

Ey akıllı! Ağzıda dil nedir?
Hüner sahibinin hazinesi kapısının anahtarı.

(Sa'dî)

گفت که در بین دهانش دیده فرودوز
خاموش که در گوش من این پند نیاید
بسا

Onun tatlı ağzından göz yum dedin. Sus, çünkü bu öğüt benim kulağıma girmez.

(Yekmâ)

دهان دره (dehândere) = Esneme = pāsuk.

دهان خیم (dehâni zeygem) = Aslan ağzı (k.) Eset burcunun birinci noktası.

دِهَنَه ، دِهَانَه (dehâne, dehene) —

Zengârın madeni kısmı. Dehene'i firengi de derler رنگار (ba.).

ز تاب خشم تو گر پرتوی بروم رسد
شود زبانه آتش دهانهای فرنگ
کل اسماعیل

Senin öfkenin hararetinden
Rum diyarına bir şule erişirse
Zengâr madenleri yanar tutuşur.
(Kemâl İsmâ'îl)

Sonundaki (e) nispet edatı olursa at gemi mânâsınadır.

چو جانش نداری تو دربار سائی
بان لگای بوی دهانه
بست اینکه گفتت کافزون نخواهد
چو تلوی بود اسب یک تلزبان
ناصر

Sen mademki ibadette bilgi sahibi değilsin, gemsiz oyana benzersin. Sana bu söyledığım kâfidir. Çünkü Arap atı olursa bir kamçıdan fazla istemez.
(Nâsır)

Ağza benziyen ve ağızlık denilebilen her şeye denir.

قد زمان کتده ندهانه آب
نظای

Yer, su fışkıracak yere kadar kazıldı.

(Nişâmlı)

دِه پَانَزِدِه (dehpânzede) — Ondan

on beşe kadar miktarı belli olmayan sayı.

دَه دَانَن (dehdâden) = On vermek: bir kimsenin yüzüne karşı on parmağını açarak hareket ettirmektedir ki dilimizde buna nah vermek denir, nefret göstermek, ayıplamaktan kinayedir.

آنگه‌ان ہا ہر دو دستش دہداد
مولانا

Ondan sonra her iki eliyle ona nah derdi.

(Maulânâ)

دہ دہش اکنون کہ چون شہرت نمود
تا باید رخت در ویران گشتود
مولانا

Mademki sana hakiki şehir yani ahiret görüldü, dünyadan nefret et, sakın viranede yük açmamalı; dünyaya yerleşmeğe çalışmamalı.

(Maulânâ)

(Nâsırî), (Cihāngîrî) ile (Burhân) da olmıyan bu lûgati mesneviden aldığını söyliyör.

دَهْدَهی (dehdehî) = Halis altın.

عرصہ کش خاک زودہ دہیت
زودہ دہیہ بدن آکھا ابلہیت
نقائ

Toprağı halis altın olan bir arsaya; hediye yoluyla altın götürmek ahmaklıktır.

(Nizâmî)

برملت این کہ ہر-خن منجی
دہدی زر دہم نہ دہدی
نقائ

Bana düşen, ayarı tam altına denk söz söylemektir, ayarı eksikçe değil.

(Nizâmî)

دَهْرَه (dehre) = Giylân ahalisinin savaşta kullandıkları bir nevi kısa mızraktır ki demir saplı, ucu orak gibi keskin ve eğridir. Bir söylentiye göre kasap satırı gibi yassıdır. Onunla ağaç da budarlar. Halk şahred. Mutlak orağa ve dilimizde meç dedigimiz savaş aletine de denir.

دَهْر نِکُوہی (dehr nikūhî) = (k.) Zaman ve talihten şikâyet.

دَهْرَه صُبْح (dehre'i şubḥ) = (k.) Sabahın aydınlığı.

دَه سَال (deh sâl) = (k.) Münecimlere göre gezeğen yıldızlar.

دِهِنَتَان (dihistân) = Şimdi Ester-âbâd denilen kasaba.

دِهَش (dihş) = Veriş, atâ, bahşiş.

دِهَشَت (dehîşt) = Birlik, ittiḥat, ittifak, bir tarzda hareket.

دِهْکَانِی (dehkânî) = Evvelce geçen bir nevi altın. (D) nin esresi ve (g) ile köylü.

دَهْل (duhul) = Davul. دهر دهر. duhul deride = davulu yırtılmış (k.) rüsvey.

دَهْلَه (dehle) = Köprü & Koğan dikenli: bir cins dikenli nebat yahut kanderi: sepetçi söğüdü denilen nebat.

دِهْلِيز (dihlîz) = Kapı aralığı, kapı ile oda arasında üstü örtülü yer.

اگر از در آید امشب
از طرب بر فلک دم دهلیز
انوری

Eğer bu gece kapımdan içeri girse şevk ve sürurumdan göğe çıkarım.

(Enverî)

Muarrebi (d) nin üstüniyledir.

دِهْلِيز (dihlîzî) = (k.) Uydurma, mânasız lâf.

دَهْمَت، دَهْم (dehm, dehmet) = Defne ağacı (Ar.) دَهْم.

دِهْ مَسْكَنِ اِدرِيس (dihî meskeni idrîs) = (k.) Cennet. Nefîsî'de yanlışlıkla (deh) yazılmıştır.

دَهْن (dehen) = دهن (muḥ.) (ba.).

دَهْنَاد (dehnâd) = Tertip, nizam ve intizam.

دَهْنَه (dehene) = دهنه (ba.).

دَهْنَه (dehneh) = Kadın süsü ki şunlardır: kına, rastık, alılık, üstübeç, altın varak, galiye, sürme. Bunlara herheft de denir & Birbirine yakın olan şeyler & Doksan rakamı.

دِهْ و دَا (dihudâr) = Vur, tut: savaş arasında söylenen sözlerdendir.

دَهْوَن (dehûn) = Ezber okuma, hatırlama.

آنکه مدح شاه خواند از دهون
از دهانش بوی مشند آید برون
عبدالقادر نائینی

Her kim şahın medhini dilinden düşürmezse ağzından misk kokusu gelir.

(‘Abdulkâdirî Nâ’înl)

Dehûn dehân dan başka bir şey değildir (Reşîdî).

دِهْد (dihîd) = Veriniz mânasına dâden — vermekten emri hazır olduğu gibi vurunuz mânasını da ifade eder. Lûgatler (dih) ile (dihîd) in vur vurunuz mânalarını yazdıkları halde (dâden) de vermaktan bahsetmemişlerdir.

بس از خشم فرمود کاین را دهید
همه دستار را بخون در نینید
اسدی

Bunu vurunuz, bütûn ellerini kana batırınız diye emretti.

(Esedî)

دهیوپد (debyūped) = Şeriatın yapmayı emir ve yapmaktan menettiği şeyler (امر بالمعروف ونهى عن المنکر).

دَی (dey) = Şemsi yılın onuncu ayı § bu ayda ve her şemsi ayın 8, 15, 23 üncü günlerinde yapılacak işleri idareye memur sayılan melek.

یسی قبر و دنیا و ارادی جنت
بیاید که ما خاتمه باشد و خلقت
سعدی

Nice yaz ve kışın ilk ve baharın ikinci ayı gelir ki biz toorak ve kerpîç olmuş bulunuruz.
(Sa'di)

چه فرخ کسی کو بهنگام دی
به پیش آورد منزل و مرغ دی
نقشب

Ne mesuttur o kimse ki kışın ilk ayında önüne mangal, tavuk ve şarap getirir: sıcak oda-da tavuk yer ve şarap içer.
(Nişâmi)

بجان می داد راحت دیدن دی
چو بری آمدن نمود و شعله دودی
امیر خسرو

Onu görmek; yazın ikinci ayında kar, kışın ilk ayında alevlenmiş ateş parçası gibi ruha rahat veriyordu.

(Emir Hüsrev)

§ Kış ilk ayının dokuzuncu gününü. § maddesinde izah edildiği veçhile bugünle adı henüz geçen üç günde eski İranlılar

bayram ederlerdi. Bu ay kışın şiddetli zamanı olduğu için kış mânasına da gelir.

روزن کرد و گفتش ای مجوز
خود نباشد فصل دی همچون نموز
مولانا

Karısına döndü de, ey acuz! Kış mevsimi temmuz gibi olmaz, dedi.

(Mevlânâ)

دِی (dī) = Dün, dünkü gün; dîrüz da denir. Dîşeb = dün gece.

دِیَا (dībâ) = İpek kumaş. Muarrebî dîbâc. Dîbâciy dîbâ dokuyan demektir

بر سر خار بیاد تو چنان خوش بروم
که کسی خوش برود بر سر دِیَا و حریر
نقشب

Seni yâd ile dikenin üzerinde öyle hoş giderim ki kimse ipek kumaş ve ipek üzerinde öyle hoş gitmez.

(Yegmâ)

خرماده کن ویش نالان بود
چه سود از دِیَا یاش نالان بود
دهلوی

Yaradan inliyen yorgun eşeğin palanı ipek kumaştan olsa da ne fayda var.

(Dehlevî)

§ (k.) Sevgilinin yüzü. Dîbâh, dîbeh de denir.

سیاهی که زوه برنجد بخامناو
برو ملیح تر آنکه نقش بر دیاه
اردق

Onun elbisesine zırhın verdiği siyahlık ona kumaş üzerindeki nakıştan daha güzel görünür.

(Ezreki)

چو مهر سپهر آورد دی بهر
ترا تازه تر باد هر روز چهر
فردوسی

Cenabı Hak feleğin güneşini getirdikçe yani güneş dünyayı aydınlattıkça senin çehren her gün daha taze olsun.

(Firdوسی)

Ş Şemsi ayların on beşinci günü. Buda Mecusilerin bayram ettikleri günlerdendir Ş Bir melek (ba.).

دِیْبَه حُسْرَوِی (dibe'i husrevi) — Husrevi Perviz'in hazinelerinden üçüncü hazine.

دِید (dîd) = Gördü: Diden—görmek ten mazi.

جمال روی ترا دیدم دیده من
نمی توانم ازین رشک دیده را دیدن
سلطان

Gözüm yüzünün güzelliğini gördüğünden beri hasedimden gözüme bakamıyorum.

(Selmân)

Ş Görme mânasına mastarı tahfifi.

دید خود نگذار از دید خشان
که بردارت کشند این کرکشان
مولانا

Alçakların görgüsünden kendi görgünü terk etme; çünkü bu kerkesler seni murdara sevk ederler.

(Mevlânâ)

دِیدَا (deydâ) = Gizli, kayıp, belirsiz.

دِیْبَاحَه (dîbâçe) — (dîbâ) nın küçültülmüşü Ş İran şahlarının saltanat levazımından olarak giydikleri çok süslü bir üstlük. Kitabın yüzü ve süsü olması itibariyle mecazen kitap dibâcesi, başlangıcı. Yahut dîbah'in muarrebî olan دِیْبَاح dîbâcdan alınmıştır. Sonundaki (h) nispet ve müşâbehet edatıdır.

دِیْبَادِن (deybâdin) — Cenabı Hakkın isimlerindendir Ş Bir melek ismi (ba.) Ş Her şemsi ayın 23 üncü günü. (Muht) (deybedin) dir: Mecusilerin yortu günlerindendir.

دِیْبَاز (deybâzer) = Şemsi ayların sekizinci günü ve onu idareye memur sayılan melek (ba.).

دِیْبَاوَنَد (deybâvend) = Tehmüres'in lâğabı (ba.).

دِیْبَدَار (dîbdâr) — Cin ağacı, çalı ardıcı denilen ağaç.

دِیْ بَمِیْهَر (dey bemîhr) — Cenabı Hakkın isimlerindendir.

دیدار (dîdâr) = Görüş, görünme.

عام همه بر جلوه یارست ولیکن
چشمی که بود قابل دیدار ندانم
فاجر

*Bütûn âlem yârin cilvesiyle
doludur; fakat görüş kabiliyeti
olan bir göze malik değiliz.*

(Şâ'ir)

ای از در دیدار بدید آی و بدید آر
آن روی گزان نور ستاند گل برآر
فرخی

*Ey görölmeğe lâyık olan güzel!
Görün. Çardak gülünün yahut
dalından kopmamış olan gülün
kendisinden nur aldığı o yüzü
göster.*

(Ferruhî)

Buradaki berbâr, (Nâşîrî) nin
berbâr maddesindeki mûtalâa-
sına nazaran gulî nâçîde = ko-
parılmamış gül mânasına olup
bu mâna lûgatlerde yokmuş.

اگر هست خود جای گفتار نیست
ولیکن شنیدن چو دیدار نیست
فردوسی

*Eğer mevcut ise söze mahal
yoktur; fakat işitmek, görmek
gibi değildir.*

(Fîrdevs)

Ş Yüz, çehre: bu mânaya Arap-
ça karşılığı منظر ve منظره dir ki
göze ilişecek yerdir. Yüze dîdâr
denmesi görünmesi görmeye
sebeup olmak mûlâhazasıyledir
Ş Göz.

ز دیدارت نبو شیدست دیدار
سین دیدار اگر دیدار داری
سنائی

*Senin gözünden yüzünü gizle-
memiştir. Eğer gözün varsa yü-
züne bak.*

(Senâ'î)

خاک لدم تو نور دیدار منست
ازرق

*Senin ayağının toprağı benim
gözümün nurudur.*

(Esreklî)

Ş Kuvveti bâşîre = Görüm kuv-
veti.

دیدة فضل را توید دیدار
خانه جود را توید بخیان
اطران

*Fazilet gözünün görme kuvveti,
cömertlik evinin temeli sensin.*

(Keşrân)

Ş Peyda ve aşîkar.

بندای که هم زعطیة خود
موش را کرد در جهان دیدار
خاکی

*Öyle bir Hudaya andîçerim ki
domuzun aksırığından sıçantı
peyda etti.*

(Hâkânî)

Arapça (هو عطیة فلان) = O, filân-
canın aksırığıdır derler (تشبه خلقاً)
= yani yaradılış ve tabiat
cihetiyle ona benzer demektir.
Türkçemizde hıh demiş de bur-
nundan düşmüş tâbiri meşhur-
dur.

دو چشم از زمین سوی دیوار کرد
زلیخا ز دیوار دیدار کرد
جای

*İki gözünü yerden duvara çevir-
di, Zuleyhâ duvardan belirdi.*

(Câmî)

Bu mânalar hep birbirine yakın-
dır ve göz kelimesiyle ilgilidir.

دیدن (dīden) = Görmek, bakmak.

وضع زمانه قابل دیدن دوباره نیست
رو بس نکرد هر که ازین خاکدان گذشت
کلم

*Zamanın vaziyetini iki kere
görmek kabil olmadığı için. Bu
dünyadan her kim geçtiyse geri
dönmedi.*

(Kellm)

دیده (dīde) = Göz § Görmüş, gör-
rülmuş.

ای خال و خط و زلف تو آرایش دیده
گر دیده بسی دیده و مثل تو ندیده
خسرو

*Ey beni ve yanağının yeni be-
liren tüyçeğizi ile zülfü, gözü
bezeyen güzel! Göz çok gör-
müşse de senin dengin görül-
memiştir. Yahut senin dengini
göz görmemiştir.*

(Hasrev)

تلخ نبویشی کی خود از دیده افشانه ماووان
پنهان نگشته آفتاب اختر کجا آید برون
خجندی

*Yüzünü örtmedikçe gözümüzün
yaşı gözden nasıl akar. Güneş
gizlenmedikçe yıldız nerede çı-
kar.*

(Hucendî)

المسوس بران دیده که روی تو ندیده است
پایده و بعد از تو پیمای نگریده است
سعدی

*Yazık o göze ki senin yüzünü
görmemiş, yahut görmüş de*

*senden sonra başkasına bakmış-
tır.*

(Sa'di)

§ Gözbebeği.

چنان مردلرا پسندیده
که گوی چشم اندوم دیده
شاعر

*Gönlümün öyle makbulüsün ki
sanki gözümün içinde gözbebe-
ğisin.*

(Şa'ir)

§ Gözcünün çıktığı yüksek
mevki.

ز دیده بیامد بدرگاه وقت
زمانی پرانیده بد زین شکفت
فردوسی

*Tepeden geldi: indi, dergâha
gitti, bu mağaradan bir müddet
çok korkuyordu.*

(Firdevsî)

§ Gözcü mânasına da gelir.

خو دیده بشنید دستان سام
بخرمود برچرمه کردن لگام
فردوسی

*Sâm'ın oğlu Destân gözcünün
gürültüsünü işidince kır atı ha-
zırlamalarını emretti.*

(Firdevsî)

دیدمدار (dīdebân, dīdedâr)
= Gözcü, gözetici.

دیده بانان عالم (dīdebânâni âlem) —
(k.) Seb'ai seyyâre = gezeğen
yıldızlar.

دیده بان ملک (dīdebâni felek) = (k.)
Zühal yıldızı = Sekendiz.

دیده berevzen dâş-
ten) = Pencereye göz tutmak

(k.) ahabpların ailesine götü gözle bakmak.

مدان آن دوست را جز دشمن خواش
که بین دیده اش بر روزن خواش
نظای

Ailene kötü gözle bakan dostunu düşmanından başka bir şey sanma.

(Nişāml)

(dîde bereh dâšten) = Yola bakmak, intizar etmek.

(dîde pûşîden) = Göz yummak (k.) ehemmiyet vermemek, yüz çevirmek (k.) dikkat etmiyor gibi davranmak.

راحت طلبیدم ز جهان دیده ببوئید
هم خواستم از دهر بخروار فرستاد
طالب

Dünyadan rahat istedim; yüz çevirdi. Keder istedim; yükle gönderdi.

(Tâlib)

(dîde'î kâfûrî) = (k.) Kôr.

(dîde'î gâv) = Papatya nev'inden sığırgözü dedikleri çiçek § Bir nevi zırh § Arapça (عين البقر) denilen bir nevi iri taneli üzüm § Deberân: ayın 27 menzilinden biridir ki Şevir (Öküz) burcunda öküz şeklinin iki gözü yerinde iki yıldızdır. (Ar.) (Deberân), Şevrin örgücü yerinde olan beş yıldız diyenler de vardır.

(didegâh, didegeh) = Gözcünün bulunduğu mevki, yer.

گو غیبت شہار است ما
که تو در خواب وما بدیده گاهیم
حافظ

Sevgiliye bizim himmetimizi ganimet say; çünkü sen uyku dayken biz gözcü mevkiindeyiz. yani seni gözetiyoruz.

(Hâfî)

(dîde kunân) = Dîde kerdên = Bakmak (k.) Düşünmek, tefekkür etmekten düşüncü, tefekkür edici, düşüncü nerek, tetkik ederek mânalara sıfatı müşebbehe, sıfatı haliye olduğu gibi (dîdekun) kelimesinin cem'i de olur.

خود دیده کتان چه بیاید سوی تو
دیدار ترا از دل و جان گشته خریدار
سنانی

Bütün fikir sahipleri seni görmeyi gönül ve candan istiyerek yanına gelirler.

(Senâ'î)

بنده خسرو که ز تو دیده ببوئید و رفت
چو میسر نشدش دیده کتان باز آمد
خسرو

Senden yüz çevirip gitmenin kolay olmadığını anlayan kölen Husrev düşünerek geri döndü.

(Husrev)

(dîde nâzuk sâhten) = Dikkatli ve düşünceli bakmak.

دیده نازک ساز آنگه بومن زاهد دگر
تأبدانی صاحب مشرب که و شاید کیست
طالب

Ben sofuya, dikkatli bak ki meşrep sahibi kim; yalancı kimdir bilesin.

(Tâlib)

دیده‌ور (dîdever) = Basiret sahibi, kalbi uyanık.

اگر تو دیده‌وری نیلک و بد و حق بینی
سعدی

Sen eğer basiret sahibi isen
iyiyi ve kötüyü Hak Tealâdan
bilirsin.

(Sa'dî)

دَیْر (deyr) = Kilise, hristiyanların ibadet ettikleri yer mânasına Arapçadan alınarak Farsçada da kullanılır.

که مشکت دیرم و که ساکن مسجد
بدی که ترا می طلبم خانه بخانه
خیابان

Kâh kilisede itikâf[*] eder, kâh
mesçitle otururum, yani evden
eve seni arıyorum.

(Heyâlî)

Kubbe mânasına da kullanılır.
دَیْرِ تَنگ (deyri teng) = Dar kilise
(k.) dünya.

شاد از آنکه دیرین دیر تنگ
شادی و غم هر دو ندارد در تنگ
نظامی

Ona sevinıyorum ki bu dünya-
da sevinçle keder, her ikisi de
durucu değildir.

(Nîqâml)

دَیْرِ مَکَلَّت ، دَیْرِ سَپَنجی ، دَیْرِ رَند سَوز
rind süz, deyri sepenci, deyri
mukâfât) = (k.) Dünya. Sepenc
= sazdan yapılan kulûbe. Dün-
ya sebatsızlığı itibariyle ona
benzetilmiştir yahut dünyada

[*] Bir yere kapanıp nefsini yalnız
ibadette meşgul etmek.

kalma müddetinin azlığı itibriy-
ledir. دهج (ba.).

دَیْرِ مِینَا (deyri mînâ) = (k.) Felek.

دَیْر (dîr) = Dür gibi uzak mânası-
nadır. Karşılığı نزدیک (nezdik)
tır. Geç, uzun müddet, çoktan
mânasına زود (zûd) karşılığı da
olur.

مکن تمجیل در تمجیل مقصود
اگر دیری که باشد خوشتر از زود
جای

Maksudunu ele geçirmek husu-
sunda acele etme. Ne kadar geç
vardır ki çabuktan iyidir.

(Câml)

دیر پرسه دلداد پهای نظریات
نوشته کلامی و سلامی نظریات
حافظ

Sevgili çoktan beri bir haber
göndermedi. Bir söz yazmadı
ve bir selâm göndermedi.

(Hâfız)

بفرمود کان آنفی دیرصال
بگشتند و کردند یکسر زنگال
نظامی

Emretti, çoktan beri yanan ate-
şi söndürdüler ve tamamen
kömür ettiler.

(Nîqâml)

دَیْرِ بَاز (dîrbâz) = Uzun, uzun müd-
det.

کیا گرد مساف او جهان شب کرد بر اعدا
شب آن قوم چون روز قیامت دیر باز آمد
معزی

Onun savaşının tozu her nerede
cihanı düşmanlara gece etti,
yani kararttı ise o kavmin ge-
cesi kıyamet günü gibi uzadı.

(Mu'izzî)

Bâz kelimesinin doğrusu iki nokta ile yâz'dır. Yâziden = çekmek, uzamak mânâsına olup dîryâz = uzun çeken demektir = **uzun dîrgâh**.

هين گن نفس ترا زنده بخواه
کو عدو جان است از دیرگاه
مولا

Gözünü aç, köpeğe benziyen nefsinin, diri kalmasını isteme; çünkü o uzun müddetten beri senin canının düşmanıdır.

(Mevlânâ)

دیراشتی (dîrâştî) = (k.) Deve kinli. دیرزی (dîrzî) = Çok yaşa, sağ ol: (dîr) = uzun müddet. (Zî) zîşt = yaşamak tan emir.

ای بخار! شادباش دهریزی
شاه صورت مہمان آید همی
رودکی

Ey Buhârâ! Sevin ve çok yaşa, padişah senin tarafına misafir geliyor.

(Râdeklî)

دیرشدن (dîrşuden) = Gecikmek, uzamak. (k.) Harap ve zayi olmak, ölmek.

چند رمی که حال دل چو نیست
دل من دیرشد حیات تو باد
نیشی

Gönlün hali nasıldır diye ne vakte kadar soracaksın? Kalbim haraboldu, sen sağ ol.

(Nehâî)

دیرند، دیرند (dîrend, dîrende)

= Uzun = Dîrbâz.

چو بامی زان شب دیرند بگدشت
برگند شمیران از کوه موصل
نوحه ری

Uzun geceden bir müddet geçince شمیرای های ve شمیرای های denilen yıldızlar Musul dağından yükseldi.

(Minâçihrlî)

دیر، دیر (dîz, dîze) = Renk. Husrev'in atı siyah olduğundan şebdîz = gece renkli = siyah denilmiştir.

یکی شگون که نعلش بود شبدیز
گرو برد ز صحرای دولتک نیز
امیر خسرو

Adı şebdîz olan bir kara at ki süratli koşmada kasırgayı geçmişti.

(Emîr Hüsrev)

Siyaha çalar kül rengidir ki Türkçemizde boz denir: at, eşek, kurt gibi hayvanların rengidir.

بفرمودند تا برنجاندند زین
بر آن دیر، پیلان روزگین
فردوسی

Harb günü o fil cüsseli boz ata eyer vurmalarını emrettiler.

(Firdavsi)

از صدم واز میاست دریاگداز تو
برگزید دیر، پوست بدردمگ چنان
سوزی

Senin denizi eriten korku ve siyasetinden çoban köpeği boz kurdun derisini yırtar.

(Sâzenî)

Lûgatlerin bir kısmı bilhassa siyah renk demişler.

داستان ، قصه ، داووست ، حکم
دیزه باشد سیاه ، دوشن ، علم
فرهنگ منظومه

*Dâstân = hikâye, dâver = ha-
kem, dîze = siyah, derefş =*
bayraktır.

(*Ferhengi Menzûme*)

§ Hisar ve kale muhaffefi (dez)
§ Kazan.

بندی بگویت بشنوهان دگر میز
در دیزه خیال اماهای حرس وآز
ردی الدین

*Sana bir nasihat edeyim, dinle
ha: bir daha hayal kazanında
hırs yemekleri pişirme.*

(*Reziyyuddîn*)

§ Bir nevi göz ilâcı § Kalbur
ve fıçı gibi şeylerin kasnak ve
çemberi.

دیزندان (dîzendân) — Demirden
yapılma sacayak.

دیس (dîs) — Teşbih edatı olup
benzetilen şeyin sonuna gelir.

جوانرا اگر شهنشاهی یقین
شود در پناه جهان خلدای
فخری

*Eğer bütûn cihanın padişahı
sen olsan; cihan senin himayen-
de muhakkak cennet gibi olur.*

(*Fehrî*)

چه قدر آورد بنده حور دای
که زور قبا دارد اندام دای
سعدی

(ba.).

دیشناو (dîsnâv) = Nüşîrevân'ın
babası zamanında türkiye ve
peygamberlik taşıyan Nişâbûr'-
lu (Mujdek) in kendi mezhebine
dair yazdığı kitap. Burhânî ca-
mi' deysnâv şeklinde yazmıştır.

دیس (dîse) — Şahıs.

دیش (dîş) — Dâden den hâsılı mas-
tar olan dihiş — veriş muhaffefi-
dir. Ona yahut onu ver mânâ-
sına diheş muhaffefi de olur.

دیف رخش (dîf rehş) — Musikide
bir makam.

دیک (dîg) — Tencere, çömlek,
kazan § Dünkü gün.

دوبیش کاسه لبس ای دیک لبس
مولانا

*Ey kâselis! Çömlek yalayıcı-
nın yanına git.*

(*Mevlânâ*)

§ Büyük top, kumbara. Bu mâ-
naya dîgi rehşende,
derler.

بر گوشه مراده بر ساختند
همه دیک و خشنده انداختند
اسدی

*Her köşede mancınık yaptılar,
hep kumbara attılar.*

(*Esedî*)

(‘Arrâde) mancınıktan küçük,
kale dögmeğe mahsus bir alet.

دِیْکِ اَوْزَار، دِیْکِ اَفْزَاذ (*dīg efzâr, dīg evzâr*) = Yemeğe konulan baharat. (Ar.) توابل (Burhân) nohut, mercimek gibi şeyleri de ilâve etmiştir Ş Büyük tencere.

دِیْگَانَه (*dīgâne*) = Kaplumbağa Ş Kirpi (Ni'met, Nefisi).

دِیْکِ بَرْدِیْک (*dīg berdīg*) = Bir nevi fare zehiri.

دِیْگَايَه (*dīgpaye*) = Sacayak : üzerine tencere konulan üç ayaklı demir. Aslı paye'i dīg=dîgdân. Sonundaki dān zarf edatıdır.

شنیدم که از نقره زرد دیگدان
ز زور ساخت آلات خوان منبری
خاقانی

*İşittim ki 'Unşuri' sacayağını
gümüştan, sofra takımını altın-
dan yaptı.*

(Hakâni)

دِیْگْدَانِ سَرْد (*dîgdân serd*) = Sacayağısı soğuk (k.) pinti hasis.

دِیْگَر (*dîger*) = Başka, bir daha, yine.

یکی امروز کاروان بیست
دیگر را دل از مجاهد راشت
سعدی

*Bugün birini mesut, başkasını
nefsiyle uğraşmaktan kalbi ya-
ralı görürsün.*

(Sa'di)

مگر خدا هست دوی ده هر دیگر واکرد
که ده انگشت کند کار زمان ابکم
صالب

*Eğer Cenabı Hak bir kapıyı
kaparsa başka on kapıyı açarı
çünkü dilsizin on parmağı di-
linin işini görür.*

(Şa'ib)

زمان چون رفت دیگر یافت نتوان
هاجر

*Zaman gidince bir daha ele
geçirmek mümkün değildir.*

(Şa'ir)

دِیْگِه، دِیْگِه (*dīgine, dîne*) =
Dünkü gün.

پخته بط اگر چه دینه بود
آب دویاش تا بسینه بود
سعدی

*Kaz yavrusu dünkü yani dün
doğmuş bile olsa deniz suyu
onun göğsüne kadar gelir.*

(Sa'di)

دِیْل (*dîl*) = Nokta : Hiçbir boyudu olmıyan şekil, hattı müstakim tecezzi kabul etmiyen nihayetleri Ş Gönül, kalb Ş Mandıra ve ağıl.

دِیْلْمَان، دِیْلْم (*dîlum, dîlumân*) =
Giylân'a bağlı bir şehir. Ahali-
sinin saçları kıvrıkcık, silâhları
balta ve zıpkın imiş. (Burhân)
da (İ) nin üstüniyledir.

دِیْم (*dîm*) = Yanak, çehre, yüz.

عترین شلی و عاده لب و نوکس چشم
حبشی موی و مجازی سخن دودی دیم
فرخی

*Zülfü amber kokulu, dudağı
mercan gibi, gözü nergise ben-
zer, kıvrık saçlı, fasih sözlü,
yüzü beyaz bir güzel.*

(Ferahî)

ماه گردد دوتاه هر سر ماه
تا نهد بر زمین پیش تو دیم
عبد الواسع

*Ay senin huzurunda yüzünü
yere koymak için her ay başı
iki kat olur.*

(‘Abdalvâsî)

دیم (dîme) = Dîm § Bir nevi deri,
bu mânaya Arapçası (ad.) dir.

دیمآوند (dimâvend) (ba.).

دین (dîn) = Her şemsi ayın 24 ün-
cū günū § Kalemî muhafazaya
memur sayılan melek.
دین پڑو (dîn puḡūh) = Her melikî
ayın on beşinci günū § Din
araştıran.
دین فروش (dîn furūş) = (k.) mūrai,
iki yüzlü.

دینا (dînâ) = Hazreti Yusuf’un kız-
kardeşinin adı § İki düşmanın
arasını bulmak, fetva vermek:
dîn işleri hakkındaki hükümleri
göstermek (Burhân).

دینار (dînâr) = Sikkeli altın. Arap-
çada da bu mânayadır.

هزار شکر کنم فیض فضل یزدا را
که داد دانش و دین گرداد دینارم
خاقانی

*Cenabı Hakkın ihsan ettiği çok
nimete bin şükrederim ki altın
vermediyse de bilim ve din
ihsan buyurdu.*

(Hâkânî)

Büyük kuş mânasına geldiğın-
den büyük doğana (bâzi dînârî)
denir.

دینار شم (dînâr şumr) = Sarraf.

دینارویه (dînârūye) = Çördük otu
ve turak otu denilen kuvvet
verici güzel kokulu bir nebat.

دیناری (dînârî) = Bir nevi ipek
kumaş § bir nevi lâ’l renkli
şarap.

دیو (dîv) = Şeytan § Muharebe
gününde giydikleri yünden ya-
pılmış çok kalın ve katı bir el-
bise § (k.) Eğri tabiatlı, fikri
bozuk kimse § (k.) Yürekli,
bahadır § Benzerlerine nispetle
iri, büyük ve kuvvetli olan her
şey. Dîv ile başlayan kelimelere
(ba.).

ربیع مسکون آمد مرا برد دیو و دگر گشت
انوری

*Yeryüzü insan kısmına mah-
sus idi. Şeytan ve yırtıcı hay-
van kapladı.*

(Enverî)

(k.) At.

دېوانه (dīvāne) = Deli, âhîrindeki âne nispet edatıdır, şeytanlı demektir.

دېوانه رو (dīvāne rev) = Deli gibi yürüyen, gidişi akıllıca olmıyan kimse.

دېوان (dīvcân, dīvdil) = (k.) Katı yürekli, merhametsiz Ş Gönlü kara, cahil, şeytan sıfatlı Ş Cesur, bahadır Ş Yaşlı. دیوزده (dīvzed, dīvzede) = Divane. Türkçemizde, cin çarpmış, şeytan çarpmış tâbir olunur.

گهی چون دیوزده بیوش گشت
فغان کردی و بس خاموش گشت
فخرگر گشت

Kâh divane gibi bihuş olurdu. Bağıtır ve sonra susardı.

(Fehri Gargâni)

دیوساز (dīvsâz) = Dev gibi Ş Korkunç, fena tabiatlı kimse Ş dīv-câmeyi giyen adam. دیوجامه (ba.). دیوگرته (dīv girifte) = دیوزده.

دیولاح (dīvlâh) = Cinli ve şeytanlı sanılan şenliksiz yerler. Sonundaki (lâh) Türkçemizde mekân edatı olarak kullanılan lik ve lik yerindedir.

هست دیرین دایره دیولاح
خانه دل تنگ و غم دل فراخ
نقشای

Bu şeytanlık dairesinde yani dünyada gönلün evi dar, kederi boldur.

(Niqâmi)

Divgede de denir.

پیغم آمد هزار دیوگرده
در یکی صد هزار دیووده
نقشای

Önûme, birinde binlerce şeytan ve hayvan bulunan bin tane şeytan gurdu geldi.

(Niqâmi)

دیومردم (dīvmerdum) = Adam şeytanı ki insanı yoldan çıkararak, azdıran demektir.

المرد ای عاقلان زین وحشت گداختر
الفرار ای غافلان زین دیومردم الفرار
جالال‌الدین عبدالرزاق

Ey akıllılar! Bu, vahşiler yatağından sakının; ey dalgınlar! Bu, insanı yoldan çıkarandan kaçının.

(Cemâluddîn 'Abdurreszâk)

Yaban adamı (Ar.) نیشاس.

دیوار (dīvâr) = Duvar.

گیرم که آب و رونق فضل و هنر نهاد
دیوار قصر شروع چرا شد چنین قصیر
کال

Tutayım ki fazilet ve hünerin hürmet ve revnakı kalmadı; şeriat köşkünün duvarı böyle niçin kısaldı.

(Kemâl)

Dīvâl, dīfâl de denir.

دی مرانی که سر نهاد برزاق
دی مکاشفه که پشت کرده بر دیوار
قادی

Murakabe için kâh başını dışına koymuş, kâh mükâsefe için sırtını duvara dönmüş.

(Kââni)

دیوار بلند (dīvâr bulend) = (k.) Devletli, mesut.

دیوار پست (dīvâr pest) = (k.) Yalımı alçak yani soysuz.

دروغخانه روز عدن
(dīvâri hâne rûz
şuden) — (k.) Harabolmak.
دیوارگر (dīvârger) = Duvarcı, ya-
pıcı.

نه سبست بامن نه زر و گهر
نه خشت و نه آب و نه دیوارگر
فردوسی

*Benim ne gümüş, ne altın ve
elmasım var. Ne kerpiç, ne su,
ne de duvarcıya malikim.*
(Firdavsi)

دیوار کوتله دیدن
(dīvâr kütâh دیدen)
= (k.) Âciz ve zebun görmek.

دیواسنست (dīvâspist) — Yonca
nevilerinden endeköku yuhut
hendekökö denilen kısım kıkara
yonca, yabancı tırfıl ve kekik
yoncası derlermiş.

دیوباد (dīvbad) — Kasırğa.

هېلم دیوباد اھم از جا تڼد گردوړا
فرو برد او معای سبل افکړم وېع مسکور
سپیل

*Müteessir olduğum gece ahım,
feleği yerinden kopardı; göz-
yaşımın ejdere benziyen seli,
yeryüzünü aldı götürdü.*

(Sahagı)

چوزان دفت ښکذت چون دیوباد
قدم در دگر دیولانی نهاد
نظامی

*O ovoidan kasırğa gibi geçtik-
ten sonra başka devliğe ayak
bastı.*

(Nisâmi)

§ Delilik, cinnet.

Ferbengi Ziya

دیوبند (dīvband) = Tehmüres'in
lâğabı (ba.).

دیوپا (dīvpa) — Örümcek.

ختم ملک تو دیوپا آما
در هوا باد فاما دروا
فخری

*Senin mülkünün hasmı havada
örümcek gibi daima sergerdan
olsun.*

(Fehri)

دیوجامه (dīvçame) — Bir nevi
avcı kürküdür ki tüyleri dışarı
tarafa gelmek üzere giyilir ve
hayvan şeklini andıran bu kı-
yafetle geceleri keklik avlanır
§ Muharebede cengâverlerin
aslan ve kaplan derisinden sırt-
larına aldıkları pöstekilere,
giydikleri kalın ve katı elbise-
lere de denir; bu elbiseyi gi-
yen kimseye dīv suvâr derler.
اسب سوار = دیوسوار esb suvâr, ata bi-
nen mânasına da gelir.

دیوچه (dīvçe) — Ağaç kurdu ve
güve.

گرفتنت چو پروانه پاکش باز
هېکه امروز نه چون دیوچه در میا ساخت
کمال

*Her kim bugün güve gibi onun
saçında yerleşmezse melek de
olsa pervane gibi ateşle oynar:*

yanığının hararetinden yanar
tutuşur.

(Kemâl)

§ Sülûk.

مگزنه بر استخوان چون مائش
دیوچه وار از چه برخون مائش
مولانا

Köpek değilsen kemiğe nasıl
âşkısn! Sülûk gibi neden kana
âşkısn.

(Mevlânâ)

§ Kadın tuzluğu denilen nebat
§ Arka kaşağısı.

دیو حار (dīvḥâr) — Sencan dikenli
dedikleri dikenli ağaç (Ar.)
عوسج.

دیو دار (dīvdâr) = Cin ağacı, çalı
ardıcı denilen Hindistan'a mah-
sus çam ağacı ki سنورمندى şe-
nevberi hindî'dir.

دیو دولت (dīvdevlet) — (k.) Çabuk
geçen bahtiyarlık, bahtiyarlığı çok sürmiyen kimse.

دیور (dīver) — Ev sahibi.

دیورخش (dīvrehş) = Musikide
bir makam.

دیو زای (dīvzây) = (k.) Kederli
(k.) öfkeli.

دیو سیست (dīvsipt) = دیو سیست
(ba.).

دیو سیبت (dīvseblet) = Şeytan bı-
yığı denilen nebat (Ar.) مغلرانی.

دیو سپید (dīvspīd) — Rustem eliy-
le ölen Mâzenderân bahadırla-
rından biri.

دیو غولی، دیو غول (dīvğul, dīvğū-
lî) = دامغول (ba.).

دیو لك (dīvek) — Ağaç kurdu, güve.

حال مغزى كه خالى از خردست
داشت چون حال دیو لك و نهدست
سنائی

Akıldan hâli olan beynin hali,
tıpkı güve ile gecenin hali gi-
bidir.

(Senâ'î)

دیو كلوج (dīvculūc) = Tutarık,
sar'a denilen sinir hastalığına
tutulan çocuk. Bu hastalığa
havale, (دم الصیان) da derler.

دیو كلوب (dīvculūb) — Büyük ke-
sik: tarlayı sürerken saban der-
mirinin kaldırdığı büyük toprak
parçası.

دیو گندم (dīvgendum) = Buğday
içinde biten ve delice denilen
tane (Ar.) ذیبا yahut bir kap-
çıkta ikişer tanesi olan bir nevi
buğday (Ar.) ملس. Çavdar ve
bir taneli büyük başak mâna-
larına da görülmüştür.

دیوگیر (dīvgīr) = Hindistan'da Devletābād denilen şehir. Burada işlenen bir nevi kumaşa da divgiri denir. Bu kelime cin tutan, cin tutmuş, cinci, cin çarpmış mânasını da ifade eder.

دیو منشنگ (dīvmeşeng) = Burçak cinsinden hürle denilen bir habbedir ki kabuğu soyulunca kabuğu çıkarılmış mercimeğe benzer, semirtmek için öküzlerle yedirirler — Gâvmeşeng.

دیوه (dīve) = İpek böceği.

دیوهفت دزد (dīvi heftder) = (k.) Eski usul üzere yerin yedi bölümü.

دیوهفت سر (dīvi heftser) = (k.)

Yediye bölümü ve yedi tabaka olması itibariyle yeryüzü 7 gece.

دیہ (dīh) = Köy.

همی کرد بروهنانش لریه
چهره را دها کرد و آمدند به
فردوسی

Yolunu gösterene lânet ediyordu; çünkü yolu bırakıp köye geldi.

(Firdosî)

دیهیم (dīhīm) = Taç. Dâhim'in imalesidir داهم (ba.).

پادشاه جهان که طلعت اودت
زیور تخت و زیور دیهم
فخری

Cihanın padişahı ki onun cemali taht ve tacın bezeğidir.

(Fehrl)

ر (r) — Arapça ve Farsça elif be-
nin onuncu harfidir [*] ebce-
t hesabıyla 200 rakamını göste-
rir.

را (râ) — Me'ulübih sarîh edatıdır;
kelimelerin sonuna gelir. Me'-
ulüleyh edatı da olur.

زاده بیرون نشنام ساقی بده آن آبدا
اول سرا سیراب کن و آنکه بده اصحابدا
سعدی

*Hadden fazla teşneyim; sâki /
Ver o suyu; evvelâ beni kandır,
ondan sonra arkadaşlara ver.*
(Sa'dî)

Tâlil ifade eder.

(نثر)

بساط داشتیم که چون بدوخت گل برصم داعی برکت
هدیه اصحابدا.

سعدی

(z) harfi Farsçada pek az olduğundan
Ferhengi Nâşirî ve Reşidî'de olduğu gibi
lâgatimizde de ona ayrıca başlık konulma-
mıştır.

[*] (R) de onuncu diye gösterdiğim sıra
tertibî Arapçada olup Farsçada bulunmayan;
Farsçada olup Arapçada bulunmayan harf-
lere göre yapılmıştır. Şu vesile ile (d) har-
finde sekizinci deneyecek iken yanlışlıkla ye-
dinci dedğimden ve bu yanlışlığı, yanlış
doğru cetvelinde de hatırlıyamadığımdan
dolayı değersiz eserimi tetkik edenlerin
aflarını dilerim.

*Gül fidanına erişirsem ahbaba
armağan etmek için bir etek gül
doldurmayı kurmuştum.*
(Sa'dî)

§ Kasem [*] (ant) edatıdır.

خایرا مددی ای دلیل راه حرم
خامر

*Ey harem yolunun delili / Al-
lah için imdadet.*
(Sa'îr)

Tahsis ifade eder.

ای جهان پادشاهی تراست
نظای

*Yarabbi ! Cihanın padişahlığı
sana mahsustur.*
(Nizâmî)

§ Mülkiyet mânasına gelir.

(نثر)

هر چه درویشا تراست وقف محتاجاست
سعدی

*Dervişlerin nesi varsa muhtaç
lara vakıftır.*
(Sa'dî)

هر چه از ملک درویشا تراست

Demektir § İzafet mânasını ifa-
de eder.

بوده در زندان غم یکجند هم هیون مرا
حق بسیارست لا زنجیر در گرن مرا
والف

[**] (Nâşirî) kasemî tâlil ile birleştir-
miş; kasemden bahsetmemiştir,

*Keder zindanında bir müddet
benimle matem arkadaşlığı et-
tiği için boynumda zincirin çok
hakkı vardır.*

(Vakıf)

§ Zait de olur.

گرچه تن من زدی سوز داشت
رحمت تو از پد این روز داشت
خسرو

*Benim vücudum her ne kadar
yanmak içinse de senin rahme-
tin bugün içindir.*

(Hüsrev)

§ Ez yerinde kullanılır.

(نثر) بزگی را القاس کردم
سعدی

Bir büyükten iltimas ettim.

(Sa'di)

Bu, ez mânasına gelen (را) ba-
zan sebebiyet yahut temyiz
ifade eder.

قضایا من ویدی از ظرایب
رسیدیم دردقت مغرب باب
سعدی

*Rasgele ben Fâryâblı bir ihti-
yarla Mağrip sahrasında bir
nehre eriştik.*

(Sa'di)

§ Der mânasına zarfı zaman
olarak da görülmüştür.

غیرا بیوستان یکی از دوستان اطلاق معیت افتاد
سعدی

*Geceleyin dostlardan birinin
bahçesinde gecelemeğe karar
verildi.*

(Sa'di)

(Ez) ve (der) yerinde kullanılan
(را) ya pek az raslanır. Kısaltma

yoliyle çok defa cansız adların
sonuna getirilmez.

چه روزها بشب آوردن راحت نفس
سعدی

*Nice günleri geceye kadar nef-
sinin istirahatıyla geçirmişsin.*
(Sa'di)

*Vezne riayet için canlılarda da
hazfedildiği vardır.*

دشمن نتوان حلیه و بیچاره خسرو
سعدی

*Düşman hakır ve biçare sayı-
lamaz.*

(Sa'di)

رَابُ (râbū) = Güzel kokulu bir
çiçek. Asım Efendinin ifadesine
göre buna öd çiçeği derlermiş.

سوسن و رابو شکفت برچمن آسمان
لاله و نسرين نمود چرخ چو هر دوستان
نصیر

*Gök çimenliğinde sambak ve
öd çiçeği açıldı. Felek; her bah-
çe gibi lâle ve nesrin meydana
getirdi.*

(Nesir)

رَاَح (râh) = Çok kaygı ve keder.

دو گوشش زخنجیر چو سوداغ کرد
دل مرد نودان پر از داغ کرد
فردوسی

*Haçerle iki kulağını delince
Türânlı bahadırın kalbini çok
kederlendirdi.*

(Firdoesi)

§ Zan, sanı.

ندارم داغ با من چرخ گردون دوستی دارد
با من علت که از روز ازل بستم سیه بود داشت
ابوالمعالی

*Ezelden beri bahtım kara oldu-
ğu için feleğin bana dostluk
göstereceğini zannetmem.*

(Ebbâime'ânî)

رَاد (râd) = Sahî, cömert.

حاتم طائی تویی اندر صفا
رستم دستان تویی اندر لبر
نی که حاتم نیست باجور توراد
نی که رستم نیست در جنگ تو مرد
رودکی

*Cömertlikte Hâtemi Tâ'î, sa-
vaşta Rustemi Destân sensin.
Hayır, Hâtem senin cömertliği-
ne nispette cömert; Rustem sa-
na karşı mücadelede mert de-
ğildir.*

(Râdeki)

§ Şeci.

وفا خون ودوع وادی بیوش
کن از خرد ساز و خنجر زهوش
اسدی

*Vefayı âdet et, şecaat zırhını
giy. Akıldan yay, fikirden han-
çer yap.*

(Esedî)

§ Âlim, hakîm.

برابر یکی از معجزات موسی بود.
دواب دویا لشکر کشیدن شهزاد
فرخی

*Bilgin padişahın su içinde as-
ker çekmesi Hazreti Musa'nın
mucizelerinden birine müsavî
idi.*

(Ferrahî)

رَاد بَادَه (râd bâde) = Baldırgan
samgı pusu (Ar.) حلیت. Dili-
mizde bundan bozulma hınlı
derler = şeytan tersi.

رَاد بُوی (râdbûy) = Ödağacı. Doğ-
rusu dârbûy dur.

رَاد مَرْد، رَاد مَنِش (râd merd, râd
meniş) = Kerem tabiatlı, kimse-

راد مردی عمامه را پشناخت
گفت نمی ردت بیاید ناخت
لطای

*Bir kerem sahibi sarığı tanıdı.
Biraz yol yürümek lâzımdır,
dedi.*

(Nişâmî)

راد حنش پیر جهانگیر
در ره اخلاق پسنید
رکن الدین

*Bütün huyları beğenilmiş, dün-
ya görmüş, civanmert bir ihti-
yar.*

(Raknuddîn)

رَاز (râz) = Sır, gizlenen şey.

رهی خواهی شدن گزیده وازمت
به ای برک مشکواین ره دوازمت
نقایی

*Gözden gizli bir yola gidecek-
sin. Tedariksiz gitme; çünkü
bu yol uzundur.*

(Nişâmî)

ز دیده سر دلم غافل گشت در عالم
چرا ز مردمک دیدم واز آتم
شاد

*Gönlümün sırrı gözümde alev-
me yayıldı. Sırrı niçin gözbe-
beğimden gizlemedim.*

(İmâd)

§ Boya ve renk.

همی رفت از زمین بر آسمان گرد
تو گشت خاک ، چاه را زی کرد
افتر و رازی

Yerden göğe durmadan toz çıkıyordu. Görseydin toprak el-biseyi boyuyur, derdin.

(Fehri Gurgâni)

§ Kirpi.

چون کرد سوی دوزخ تلر درکتاز
دوخش کشید روز، مبرویم شب چوراز
دوی

Karanlık gece, gündüz tarafına saldırınca gündüz, gecenin korkusundan kirpi gibi başını kol-tuğuna çekti.

(Rûhî)

Sebzvâr'dan bir fersah ötede bir köy. (Cihāngîrî) şöyle bir fıkra naklediyor: bir kitabın sırtında Fehri Râzî'nin el yazısıyle gördüm ki eski zamanlarda (Râz) adında bir şehzade vardı, kardeşinin adı (Rey) idi. Birlikte kurdukları bir şehre her ikisi kendi adını koymak istediklerinden zamanın akıllıları, şehre (Rey), ahalisine (Râzî) adını vermek suretiyle münakaşayı önlediler. Fehrüddini Râzî oralıdır [*].

اگر دشمن سازد بآوای دوست
تو ی باید که با دشمن بسازی
وگر بفرات شد سینه بآزار
تو کل کن بطلب ی نیازی

وگر نه چند دوزی سیر فرمای
نه توانی نه آن نه فخر وازی
فخر وازی

Ey dost! Eğer düşman seninle uyuşmazsa senin onunla uyuşman lâzımdır. Eğer inciterek göğsünü tırmalarsa yani seni incitirse binîyâz olan Cenabı Hakkın lûtfuna mütevekkil ol. Eğer buna muktedir değilsen birkaç gün sabır buyur; ne sen kalırsın, ne o, ne Fehri Râzî kalır.

(Fehri Râzî)

Mimar mânasına Arapçadır.

جان بدانش کن زمین تاشوی زیبا ازاد
زب کی گیرد عمارت ی نظام دست واز
سنانی

Ruhunu ilim ile süsle ki yakışıklı olasın; çünkü mimarın eliyle tanzim edilmeyen bina nasıl biçimli olur.

(Senâ'î)

رازبان (râzbân) = Sırrı saklıyan kimse § Hacet sahiplerinin isteklerini büyüklere tapşıran kişi. راز دلب (râzi dil âb) = (k.) Suyun cevherindeki nemlilik ve rutubet ki nebatların büyüyüp gelişmesine hizmet eder.

خوش خوش زلفتر گشت نهان راز دل آب
تا خاک همی عرصه دهد راز نیابرا
آوری

Toprağın gizli sırrını yani nebatları meydana çıkarmak için suyun cevherindeki nemlilik gözden hoş hoş kayboldu. Râzi nihân'ını yani nebatatı arz etmesi için suyun cevherindeki

[*] Bu naklin aslı yoktur ve itimada lâyık değildir. "ی" şeddeli y ile Arapça olup nispetinde iki şeddeli (ی) nin bir yere gelmemesi için Râzî denilmiştir. Râz=Rey ahalisinden, Reyli demektir. (Râs), Rey şehri demek değildir (Reşîdî).

rutubet nazardan hoş hoş gizlendi.

(Enverî)

§ Suya akseden, vuran suret
§ Mutlak otlar.

رازنهان خاک ، راز زمین
râzi nihâni hâk) = (k.) Otlar.

رازِکِی (râzîkî) = Razakî dediğimiz
üzüm [*] § Ketten tohumu § Bazı
lûgatler beyaz gül, beyaz zam-
bak demişler.

رازِیَانَه ، رازِیَام (râzyâm, râzyâne)
= Rezene dediğimiz: dereotuna
benzer bir nebat.

رَازِی (râj) = Ayıklanmamış buğday
yığını.

رَاسِ (râs) = Yol = râh. حُرُوس Hurûs
ve حُرُوه hurûh kelimelerinde ol-
duğu gibi (ر) ile (ا) birbirleri
yerinde kullanıldığı vardır.

رَاسِت (râst) = Doğru, gerçek.

راست گویند حکیمان جهان دیده که نیست
لا اله الا الله و لا اله الا الله
قَالَ

Lâle dağsız, şeker sineksiz, gül
dikensiz olmaz, diye tecrübeli
hakimler doğru söylediler.

(Kâsânî)

§ Musikide bir makam § Ta-
mam ve uygun.

[*] En iyisi İrmir'e bağlı Karaburun'da
yetiştir.

مرو باله تو خواهد که کند خود را راست
راستی نیستش این شیوه که بالای تراست
سلطان

*Selvi kendini senin boyuna uy-
durmak ister. Doğrusu senin
boyundaki naz ve eda onda
yoktur.*

(Selmân)

هیچ دانی که من دلشده بی ادبم
راست مانند آن تن که از دروغ جفاست
عاد

*Hiç bilir misin ben âşıkın hali
onsuz nasıldır? Tıpkı kendisin-
den ruhu ayrılan beden gibi.*
(İlmâd)

راست پوش (râst pûş) = Doğruyu
setreden, örten (Ar.) ر.

راستخانه (râsthâne) = Doğru ve
emin kimse.

راست نما (râst numâ) = Görünüş-
te doğru, hakikatte yalan olan
şey.

راسته (râste) = Doğru ve düz
olan yol § Sağ eliyle iş gören
kimse; zıddı (çepe) dir.

راستی (râstî) = Doğruluk.

راستی کن که راستان دستند

راستان در جهان فوی دستند

لوحدی

*Doğruluk et ki doğrular kur-
tuldular. Dünyada doğrular
kuuvellidir.*

(Evâhedî)

رَاسِتَاد (râstâd) = Vazife: maaş.

خدایا تقواهم ز تو راستاد
چو جود همه را و طایفه بداد
فرمودی

Yarabbi! Senden vazife istemem; çünkü senin sahavetin herkesin vazifesini temin etti.
(Fırdevs)

رَاسْتْ بَالَا (râst bâlâ) = Selvi ağacı.

رَاسْتْ خُدُو، رَاسْتْ بُود (râst bûd, râst hîdîv) = Vâcibülvücüt (جد مانه) Hazretleri.

رَاسْتْ رُوشَن (râst rûşen) = Behrâm Gûr'un veziridir : Behrâm, halka karşı zalimane hareketini öğrenince idam ettirmiştir. Zulmünü öğrenmeye sebep olan vakayı şeyh Nizâmî (Heft peyker) de şöyle hikâye ediyor: Behrâm ava çıkmış, çok susamış, su ararken uzaktan bir duman görmüş; orada bir ocak yandığını ve orada tabii su bulunacağını düşünerek dumanın bulunduğu yere gitmiş; büyük bir sürü ve bir çadıra raslamış. Çadır yanında eli ayağı sımsıkı bağlı, ağaca asılı bir köpek görmüş. Çadır tarafına yaklaşınca nurlu yüzlü bir ihtiyarla karşılaşmış. İhtiyar güler yüz göstererek yemek hazırlamış, su getirmiş. Behrâm suyu içmişse de köpeğin bağlanıp asılmasının sebebini öğrenmedikçe yemek yemiyeceğini söyleyince ihtiyar başından geçeni şöyle anlatmaya başlamış: gördüğünüz köpek, dişleri ve pen-

çesi kuvvetiyle sürümü senelerce kurtlardan muhafaza etti. Fedakârlığından çok memnun, vefakârlığından çok emindim. Şayet benim bir işim olup da şehre iyecek ve gecikecek olsam o, sürüyü sağlamca yerime kadar getirirdi. Birgün sürüyü saymak istedim. Yedi koyun eksik buldum. Bir hafta sonra tekrar saydım. Evvelkinden bir daha eksilmişti. Aklımı başıma alıp düşünüyordum. Şüphe edecek bir kimse hatırıma gelmiyordu. Tekrar saydığım zaman bir daha eksildiğini görünce müteessir oldum. Çobanlığa karar verdim. Artık sürünün yanından ayrılmıyordum. Çaresiz, sürü sahipliğinden çobanlığa düşmüştüm. Bir gün su kenarında uykudan uyandım; uzaktan bir dişi kurt peyda oldu. Havlayışıyle köpeği yanına çağırdığı anlaşılıyordu. Köpek sevinçle kurdun yanına koştu. Etrafında dolaşarak kâh kulaklarını kâh kuyruğunu oynatıyordu; nihayet sırtına atladı. Kurt bu birleşmenin mükâfatı olarak kuyruğunun ağırlığından ayağı şişmiş semiz bir koyunu alıp götürdü. Birkaç dakika zarfında yedi. Zaten evvelce de rüşvet olarak bu suretle epeyce koyun yemişti. İşte kösnü sebebiyle melûn köpek, sayesinde geçindiği sürüyü kurda teslim etti. Koyunlarımın muhafızı değil, kasabı

olduğunu anlayınca lâıyk oldu-
ğu cezayı verdim. Her kim
suçlulara böyle muamele etmez-
se onu hiçbir kimse sevemez,
dedi. Behrâm bu sözden ibret
aldı; ihtiyarın ne demek istedi-
ğini anladı. Yemekten birkaç
lokma yeyip acele şehre döndü.
İhtiyar çobandan padişahlık öğ-
rendim; ne mükemmel düşüncel
diye kendi kendine söyleniyor-
du. Zulüm gören hapisler bini
geçmişti. Bunlardan yedi kişi
seçerek dâvalarını dinledi, za-
rarlarını fazlasıyla ödedi; vezi-
ri de huzurunda astırdı.

رَاسْتِیَنَ، رَاسْتِیَنَ (râstîn, râstîne)
= İşin doğrusu, hakikati hal,
nefsülemir.

رَاسْتِ (râsuht) = Rastıktaşı.

رَاسَنَ (râsen) = Andızotu (Ar.)
نَسَنَ.

رَاسُو (râsū) = Gelincik: sansar
nev'inden pek küçük ince ve
uzunca hayvancık [*].

بهرت مررا بموای جهان بر
بران روا کنند بی مکر بر جوان
هررا بنمود شب و روز و ماه و سال
پنهان و نرم نرم جو خوشان و روان
ناصر

[*] Muş burmâ isimidir, fareye şebih
oadan ekber ve ayakları şfel ve kuyruğu-
nun tüyleri ürpermis olur. Mısır'da haneler-
de melâftur (Âsım Efeendi).

İhtiyar dünya, beni gençlikte
aldattı. Evet, ihtiyarlar genci
aldatmayı tecvız ederler. Benim
ömrümü geceyle gündüz, ay ve
yıl, fare ve gelincikler gibi
yavaş yavaş yedi.

(Nâîr)

(Ar.) ابن عمرس.

رَاشَ (râş) = Sapı ve samanı te-
mizlenmiş hububat yığını.

رَاغَ (râğ) = Dağ eteği, sahra, ça-
yırılık.

هر انگشت در گدردم چراغی
تو ای جویم از هر وقت دورانی
عطار

On parmağıma mum yakıp se-
ni her sahra ve çayırılıkta ara-
rım.

(Aîîâr)

رَافَ (râf) = Küçük hindistan ce-
vizinin kabuğu yahut çiçeği =
بَزَاب. (ba).

رَافُونَه (râfūne) = Yârpüz.

رَافَه (râfe) = Yandık denilen ne-
bat: sarmısağa benzer bir ottur
ki pişirip yerlermiş. Bazı lûgat-
lere göre baldırgan otu.

رَاكَ (râk) = Güreş koçu.

بیافت نازوی حکمت بی بیجه فوت
زروی گردن خبر زبان نلاند واک
منصور خیرلزی

*Hükmünün kolu, kuvvet pençe-
siyle kökremiş aslanın boyun
saçından koça tasma yaptı.*

(Menâ'î Şîrâsî)

§ Kâse § lğneye geçmiş iplik.

رَاكَارَ (râkâre) = Ahlâksız kadın,
hercai.

رَامَ (râm) = Boyun eğen, itaat
eden, başkasının emrine uyan,
alışıp ülfet eden.

بشیرخی شعرتو رام گشتند
بتان فکر خند و عین شہال
سعدی

*Tatlı gülüşlü, güzel huylu gū-
zeller senin şiiirinin tatlılığına
râm oldular.*

(Sa'dî)

بسکه استخای لبی درگش تأیر داشت
وام شد آمو بجنون و سگ لبی نشد
امینی

*Leylânın istiğnası kopeğe o ka-
dar tesir etti ki ahu, mecnuna
alıştığı halde Leylânın köpeği
ülfet ve ünsiyet etmedi.*

(Âşefî)

§ Şemst ayların yirmi birinci
günü ve bu günü idareye me-
mur sayılan melek.

وام روزست و بخت و دولت وام
ای دلارام خیز و درده چام
مسعود سعد

*Ayın yirmi birinci günüdür.
Baht ve devlet de emrine tâbi-
dir. Ey gönlü rahatlandırıcı /
Kalk, kadehi sun.*

(Mes'ûd Sa'dî)

§ Veys'in âşıkının adıdır ki
Ferhâd, Şîrîn; Leylâ, Mecnûn
gibi hikâyeleri meşhurdur; çeng
denilen sazı bu icadetmiştir
derler.

گرچه تن چنگ شبه ناله لیلیست
ناله مجنون ز چنگ رام برآید
خاقانی

*Her ne kadar çengin vücudu
Leylânın devesine benziyorsa da
Râm'ın çenginden Mecnûn'un
nâlesi çıkıyor.*

(Hâkânî)

§ Hoş ve sevinçli

شهنشه ازین گفتا رام گشت
فردوسی

Padişah bu sözlerden hoşlandı.
(Fîrdevsî)

§ Hindistanda bir dere § Hint
padişahlarının lâğabı. Hintliler-
ce Cenabı Hakkın isimlerin-
dendir § Gidici, revan.

اسوی زفر کردم تن ویر وام
بدان تابدوزم زبانش بکام
فردوسی

*Okla dilini damağına dikmek
için o oku ağzı tarafına revan
ettim: attım [*].*

(Fîrdevsî)

رَامَ اَرْدَشِيرَ (râm erdeşîr) = İran'-
da Erdeşîri Bâbekân'ın kurduğu
bir şehir.

[*] Bazıları; serkeş ram, serkeş in
zıddıdır, mecazen serkeş olmayıp emre itaat
eden adama hattâ cansız şeylere de denir.
Nitekim yaydan güçlükle atılan oka وَاَرَا
ram derler, işte Fîrdevsî'nin beyti bu
nevidendir, revan mânasına değildir, demiş-
lerdir (Reşîdî).

رَام بَرَزَيْن (râm berzîn) — Bir ateşgede adı.
§ Meşhur bir cenkçi.

— پاهی بزرگ از مداین برکت
اشد رَام برزین سوی جنگ تلت
فردوسی

Büyük bir asker Medâyin'den gitti. Râmberzîn acele savaş yerine gitti.

(Firdavsi)

رَامِین، رَامِی، رَامِیتِن (rāmītīn, rāmī, rāmīn) = Çeng denilen sazı icadeden ve güzel çalan kişi. Birincinin (m) si (Kulzum) de üstündür.

حاسم خواهد که شعر او بود تنها و ای
باز نشاند کسی بر لب و چنگ و امین
منوچهری

Bana hasededen yalnız ve ancak kendinin şiiri olmasını ister. Bir kimse Lâguta'yı Râmitīn'in çenginden ayırtamaz mı?

(Minâçihri)

چو رامین که گهی بنواخت چنگ
ز خوشی بر مرکب آمدی سنگ
شاعر

Râmīn, kâh kâh çengi çalınca taş, sevincinden suyun yüzüne çıkardı.

(Şâ'ir)

رَام (ba.).

رَامِش (râmiş) = Nağme, ır.

ز کوس و سیر و برآمد خروشی
جهان برد از رامش نای و وودی
اصدی

Kös ve davul çalınmaya başladı. Dünya ney ve kemançe sesinden doldu.

(Esedî)

Bu sebeple hanende ve sazende ye râmîşger denir. Yahul râmîş istirahat mânasına olan ârâmîş muhaffefidir. Nağme ve saz istirahatate sebep olduğundan nağmeye râmîş, sazendeye râmîşger denmiştir.

در امشگران و امش کن طلب
که رامش برد نزد و امشگران

منوچهری

İstirahatı sazendelerden ister; çünkü istirahat sazendelerin yanındadır.

(Minâçihri)

(Dânişver) e (dânişî) dedikleri gibi (râmîşger) e (râmîşî) de derler. Nûşîrevân'ın mühründe şu kelimeler yazılı imiş:

راه بسیار تاریکست مرا چه بینم، هر دو راه
نیست مرا چه خواهم، مرگ در قطعات مرا چه
رامش.

Yol çok karanlıktır, ben ne görebilirim. Hayat iki defa degildir, benim ne isteğim olabilir. Ölüm arkadadır, ben nasıl istirahat ederim.

İstirahat vesilesiyle zevk ve eğlenceye de denir.

زمین بوسید شیرین کای خداوند
در امش سوی دانش کوش یکجند
نطای

Şîrîn, kemali hürmetle: padişahım! Zevk ve eğlenceden biras

vazgeç de ilim cihetine çalış,
dedi.

(Nîşâmî)

رامش جان (râmişî cân) = Husrevi
Pervîz'in sazendesi Bârbed'in
icadettiği 30 nağmeden seki-
zinci nağme.

چو کردی رامش جانرا ودانه
زوامش جان فدا کردی زمانه
نقayı

Râmişicân denilen makamı te-
rennûme başlayınca zamane
zevk ve şevkindan canını feda
ederdi.

(Nîşâmî)

رامش خوار (râmiş hûvâr) = Musi-
kide bir makam.

رامشک (râmişk) = Râmiş.

رامشگاه (râmişgâh) = İstirahat edi-
lecek yer.

رَامَك (râmek) = (Râm) ın küçül-
tılmışü § Sürgünü defetmek
için alınan ilâç.

رَامَنَاد (râmnâd) = İtaat eden §
Söz dinliyen § Her şemsi ayın
yirmi sekizinci günü (Nefîsî).

رَامُوز (râmûz) = İnsanlara alışık
bir balıktır ki daima gemi ile
beraber gider, şayet başka ba-
lıklar gemiye zarar verecek
olurlarsa meneder. eğer gemi
batarsa insanları kıyıya yanaş-
tırmaya yardım edermiş [*].

[*] Nâşîrî, bizim elimizdeki Cihāngî-
rî'de bulunmayan 40 tafsîlâtı Cihāngîrî'den

رامی هست نام او راموز
آذری

Bir batık vardır ki adı râmûz-
dur.

(Âzerî)

Birkaç beyit sonra da:

هست راموز مرشد کامل
که برد را سوی ساحل
آذری

Râmûzdan maksat mürşidi kâ-
mildir ki insanı selâmet kıyı-
sına götürür.

(Âzerî)

رَامُ هُرْمُوز (râm hurmuz) = Hur-
muz'un İran'da tesis ettiği bir
şehir. Tahfif ile râmîz de derler.

رَامِيَار (râmyâr) = Çoban.

وحیدم در میان مرغزاری
هزار دیدم روی بی رامیاری
تزاری

Bir çayır ortasına eriştim. Ora-
da çobansız bir sürü gördüm.
(Nîsârî)

Aslı remeyâr = sürüye mensup-
tur.

رَامِيَتَن (tâmîten) = Buharaya bağ-
lı büyük bir kasaba.

خواهی که بحق دمی بیارم ای تن
واندر طلب دوست بیاران می تن

naklettikten sonra (Âzerî) bu masalı ('Acâ'i-
büddünyâ) da yazmış ve birkaç beyit sonra
هست راموز مرشد کامل که برد مرد را سوی ساحل
beytini irat ile hakikati açıklamıştır, diyor.

[**] (Cihāngîrî), hikâyesinin başlangıcın-
dan gâfil edip râmûz'u kaptan mânâsını
ispatla bu beyti misal getirmiştir ki çok ga-
riptir (Reşîdî).

خواهی آمد از روح عزیزان بای
یا از سرخود ساز ییا، رامین
[°] خواجه علی

Ey vücut! Hakka erişmek istersen ağır ve sakin ol. Dostu aramakta yâran ile doku: dokumacılık işine devam et. Azizlerin ruhundan istimdadetmek istersen baştan ayak yapıp Ramîten'e gel.

(Huṣṣe 'All)

رآن (rân) = Uyluk.

خاکه بر دعبت خود ظلم می کند
مستی بود که می کند از رآن خود کباب
سائب

Bir padişah, idaresi altında olanlara zulmederse, kendi uyluğundan kebab yapan sarhoşa benzer.

(Şa'ib)

Rânden = sürmek ten emir, (İsfa, muḥ. vas.) حکم ران hukum-rân = hüküm süren.

باضاف ران دولت وزنگاری
که تات بکیتی بماد علا
معدی

[°] Nakşibendî meslekinin büyüklerinden olup buralıdır, dokumacılık ederdi.

Hazreti Mevlânâ bu zatı şöyle ögmüş-tür :

گر نه علم حال فوق قال بودی کی ندی
بنده اعیان بخارا خواجه لاجرا
مولانا

Mânevî bilgi âds bilgilerinden üstân olmasaydı Buhara'nın ilerigelenleri dokumacı Huṣṣe 'Alî'ye nerede kul, köle olarlardı.

(Mevlânâ)

İnsaf ile saltanat sūr ve yaşa ki adın dünyada daima kalsın. (Sa'di)

ای شمسوار حسن مران تند باد بای
رحمی بکن بحال اسیر کند خویش
عصمت بخاری

Ey güzelliğin şehsuvarı! Atı acele sürme, kendi kemendine esir olana merhamet et.

(İsmet Buhârî)

Ş Baldırgan.

ران افشردن (rân efşurden) = Uyluk sıkamak (k.) atı depretmek ve çabuklaştırmak.

ران گشادن (rân guşâden) = Uyluk açmak (k.) ata binmek, yola gitmek, altan inmek Ş Birinin aybını meydana çıkarmak Ş Çıplak olmak.

لنگر نم ران گشاد کند دوران او
ابطلق روز و شبست نامزد ران او
خاقانی

Gam askeri gitti, onun zamani gelmiş, onun uyluğuna gündüz ve gece atı nişanlıdır.

(Hâkânî)

رآنج (rânc) = Hindistan cevizi — Nârgil.

راندن (rânden) = Sürmek, kovmak, sevk etmek, uzaklaştırmak Ş Geçirmek, iç sürmek.

هر ب و شیرین نصرت دنیا
نگر و آدنش نمی آورد
خاقانی

Dünya nimetinin yağlı ve tatlısı onun sineğini kovmağa değmez.

(Hâkânî)

هر که بخوادش برانی زینش
روندهد هیچ کسش سوی خوش
نهاد

Her kimi hakaretle huzurdan kovarsan hiçbir kimse kendi tarafına ona yol vermez.

(İmād)

esb rānden (esb rānden) = At koş-turmak.

rūz rānden (rūz rānden) = Gün ge-çirmek.

suhen rānden (suhen rānden) = Söz söylemek.

ķelem rānden (ķelem rānden) = Yaz-mak.

kām rānden (kām rānden) = İsteği-ne kovuşmak.

rānīn (rānīn) = (N) nin esresi ve üstüniyle çakşır, şalvar.

چرا بندد مگس دستار و لونه
چرا پرشد ملخ رانین دنیا
خاقانی

Niçin sinek sarık ve peştamal sarınır; niçin çekirge kumaştan şalvar giyer.

(Hākānī)

rāveçe (rāveçe) = Bir nevi üzüm.

rāved (rāved) = Akar suyu, çayır ve çimeni olan inişli yokuşlu yer.

فسیله برارد همی دانیق
شیوروز هردهت بگفتانیق
فردوسی

Çayırda sūrūsū vardı. Gece gündüz orada bırakırdı.

(Fırdevs)

rāvra (rāvra) = Kirpi.

گر سایه نمود تو اشد یزق او
سر رکشد بسینه عدوت چوراورا
عمادالدین

Eğer senin topozunun gölgesi düşmanının başına düşerse başını kirpi gibi göğsüne çeker.

(İmāduddīn)

(Reşîdî) ye göre doğrusu (jāv-jā) dır.

rāvek (rāvek) = Sâf, süzülmüş, durulmuş şey. (Ar.) رواق.

بگذشت ماه روزه بخیر و مبارک
برکن قدح زاهد گلرنگ راوک
ظهیر

Oruç ayı yani ramazan hayırlı ve mübarek olarak geçti. Gül renkli durulmuş şaraptan kadehi doldur.

(Zahîr)

Mecazen şarap mânasına da gelir.

rāvend (rāvend) = Hevenk ve esvap asılan sicim § Kazvîn'e bağlı bir yer § Bu isim ile anılan ilaç.

rāvīz (rāvīz) = Deve dikenini — hâr uştur.

rāh (rāh) = Yol, tarz, mezhep.

جوانی گشت پایری دل آگاه
که ای قدم چه می جوی فردین راه
صدی

(ba.) § Makam, perde.

این مطرب از بکاست که راه عراق ساخت
حافظ

*‘Irâk nağmesini yapan bu mut-
rip nereden peyda oldu, yahut
nerelidir.*

(Hâfız)

§ Kere: yek râh = bir kere.
Şed râh = yüz kere § Nağme,
perde, usul, hanendelik, sazen-
delik § Akıl.

بزن راهی که خانه ای راه گردد
مگر کاین داورى کوتاه گردد
نظامی

*Bir nağme çal ki padişah bi-
huş olsun. Belki bu dâva kısa-
lir, hallolur.*

(Nişâml)

§ Söz.

چه مردی تو و زاهدی بکاست
منزدگر بگوئى مرا راه و است
نظامی

*Sen kimsin ? Memleketin nere-
sidir? Eğer bana doğrusunu
haber verirsen münasip olur.*

(Nişâml)

§ İnsanın bătını, içi:

راه فلاںرا فلاں زد

*Filânın bătını filân vurdu,
yani filâncanın içini filân boz-
du, ifsadetti.*

Muhaffefi (reh) dir.

راهبر (râhber) = Yol gösteren,
kılavuz.

ای بارخیز سید و صدیق و راهبر
مجموعه فضائل و گنجینه صفات
سعدی

*Ey seyyidilümem (سلم) in ma-
ğara arkadaşı, daima doğru*

*ve hak yolu gösterici, faziletler
dergisi, sâfilîğin hazinesi olan
zatl*

(Sa'dî)

راه بند (râh bend) = Yol bağ-
layan (k.) yol kesici.

مگن من گرک راهبند منست
بلکه قصاب گوشتند منست
نظامی

*Benim köpeğim benim yolumu
kesicidir. Hattâ koyunlarımın
kasabıdır.*

(Nişâml)

راه خفته (râhi hufte) = Uzun ve
uzak yol.

راه مگن عشق راه خفته است
شهودی

*Aşk mülkүнün yolu uzun gol-
dur.*

(Zuhârî)

§ Düzgün yol.

راه خوانیده (râh hūvâbide) = Işlek
ve büyük yol.

راهدار (râhdâr) = Kolcu, yol bek-
çisi; râhbân da denir.

مردم چشمه را باشد مداف از خون دل
که نیاید کاروان بی توشه ماند راهدار
شهبج

*Benim gözbebeğimin medarı gö-
nül kanındandır. Kervan gel-
mezse kolcu azıksız kalır.*

(Şeff)

Râhzen mânasına da gelir.

مگر آن کو گناهکار بود
دزدخونی و راهدار بود
نظامی

*Sanırım ki o suçlu, insan öl-
dürücü hırsız ve yol kesicidir.*

(Nişâml)

راه (râh râh) = Yol yol.

راه راه جامه (râh râh câme) = çizgili elbise.

راهرو (râhrev) = Yolcu.

ای یخبر بگوشت که صاحب خبر شوی
تا راهرو نباشی که راهبر شوی
حافظ

*Ey bir şeyden haberi olmıyan!
Bilgi sahibi olmaya çalış. Yolcu olmadıkça nasıl yol gösterici olursun.*

(Hâfız)

راه زن (râhzen) = Yol kesici & Nağme eden, saz çalan راه (ba.).

کسی بدو ره هدایت نمی کند جز مرد
ز دست راه زنان ناله در مقام عراق
سلطان

Senin adaletle hükmettiğin devirde, sazendelerin elinden 'Irâk makamında uddan başka fer-yadeden yoktur.

(Selmân)

Burada râhzen den maksat adalete göre yol kesen, haydut; nâleye göre sazendedir. Irak kelimesinde de Irak şehrine telmih edilmiştir.

راه شاه (râhşâh) = Cadde = Şahrâh.

راه نم (râhnumâ) = Yol gösteren. (muğ.) راه (ba.).

راهی (râhî) = Yolcu & Yufka, pide.

راه آورد (râh âverd) = Hediye, armağan & Postacı & Sûvari.

ز راه یارم اگر آوری نیاز ای باد
مرا ازان نبود خوبتر ره آوردی
کاجی

Ey rûzgâr! Eğer yârimin go-
Farhang-i Ziya

lundan toz getirirsen bana on-dan daha iyi armağan olmaz.

(Kâtibi)

راه افتادن (râh uftâden) = (k.)

Eşkiya, kafilenin yolunu kesmek, yağma etmek.

ره افتادن گرفت از مهرکرانها
چنانکه از راه رفتن کاروانها
خسرو

Her taraftan haydutlar yolu kestiler. Kervanlar yola gitmekten kaldılar.

(Hâsrev)

& Çocuk yürümeye başlamak & Yol uğramak.

راه انجام (râh encâm) = Yolculuğa lâzım olan şeyler, hususiyle at: at'a râh encâm denmesinin sebebi, binicisini yolun sonuna ulaştırdığı içindir.

تنوری چنان گرم بر بندان
ره انجامها گرمتر کن ختان
نظامی

Fırın böyle kızgın iken ekmek yap. Atın dizginini sūratlendir.

(Nizâmî)

راه بدیه بردن (râh bedih burden) = (k.) Bir şeyin akla uygun bir şekil alması (yolu köye uğratmak ki, maksat, yollu, mâkul ve münasip söz söylemektir Âsım Efendi).

مقصود بنده ره بدی می برد هنوز
گر باشدش ز نور طبعیت هدایتی
کول اسماعیل

Eğer senin içinin nurundan ona bir hidayet olursa henüz

bendenin maksadı ve arzusu
akla uygun bir şekil alır.

(Kemâl İsmâ'îl)

رَاهِ بُرِيدَنْ (râh burîden) = Yolcu-
luk etmek § Yol kesmek.

بیان حرم دای بیاید کردم خطا کردم
اسر باید بریدن راه کوی دلر با پیرا
داشت

Haremi şerif ovasına ayakla
(yayan) gittim; yanlış hareket
ettim; çünkü gönlü cezbedenle-
rin mahallesine başla gitmek
lâzımdır.

(Dâniş)

رَاهِ بُرِيدَه (râhi burîde) = Haydut-
ların baskınına uğramamak için
kapatılan yol.

در عهد سبکدستی کن لغز خوریز
خمشیر تو آسوده تراز راه بریده است
صالب

O, kan dökücü gamzenin el ça-
bukluğu zamanında senin kılıc-
ın kapatılmış yoldan daha
âsudedir: kılıcına hacet yoktur.

(Şâ'ib)

رَاهِ بَسَر بُرَدَنْ (râh beser burden)
= Yolu başa götürmek (k.)
yolu tamamlamak, sona erdir-
mek.

رَاهِ جَامَه دَرَان (râhi câme derân)
= Elbiseyi yırttıran nağme:
Nekisâ'nın tasnif ettiği bir nağ-
me ki dinliyenler aşka gelip
elbiselerini yırtarlarmış
(ba.).

رَاهِ حُسْرَوَانِ، رَاهِ خَاZ_Kَنْ، رَاهِ خَاZ_Kَش
(râhi hârkeş, râhi hârken,
râhi husrevânî) = Musikide
bির makam.

رَاهِ رُوح (râhi rûh) = Musikide bir
makam ve Bârbed'in icadettiği
makamların yedincisi.

رَاهِ ŞEBDİZ (râhi şebdîz) = Bârbe-
d'in tertibettiği 30 makamın
on üçüncüsü.

هر آن شب کو گرفت راه شبدیز
شدندی جله آفتاب شربخیز
نظامی

Bârbed herhangi gece şebdîz'i
terennüm ederse bütün etraf
uyanırdı.

(Nizâmî)

رَاهِ غُول (râhi gûl) = (k.) Dünya

رَاهِ قَلَنْدَر (râhi qelender) = Mu-
sikide bir makam.

ای منم چنگ زن چنگ سبکتو زن
رود مستان بساز راه قلندر زن
خسرو

Ey saz çalan güzel! Sazı ça-
buk çal, mestler makamını ter-
rennüm et, râhi qelender'i çal.
(Husrev)

Qelender, kelender muarrebidir.
(ba.).

رَاهِ گَان (râh gân) = (ba.).

رَاهِ كَاهْكَشَان (râhi kâhkeşân) =
Samanuğrusu (Ar.). بحر.

رَاهُ غُذَار (râhguzâr) = رَعْدَار (ba.).

رَاهُ گُستَر (râhguster) = Binek hay-
vanı hususiyle yürük hayvan.

دوران ده چنان راهگستر براند
که وهم از پیش چند منزل بماند
زین الدین

*O yolda öyle at sürdü ki ve-
him birkaç konak arkada kaldı.*
(Zeynuddîn)

رَاهِ گُل (râhigul) = Musikide bir
makam.

رَاهِ نِشِين (râhnişîin) = Dilenci, yer-
siz yurtsuz kişi.

بمن راه نشین خیز و سوی دیگده آی
تا ببینی که دوران حلقه چه صاحب چاهم
حافظ

*Ben fakir ve garip ile kalk da
meyhane tarafına gel. Bak ora-
dakilerin teşkil ettikleri halka-
da benim ne büyük mevkiim
var.*

(Hâfız)

Ş Köşe başlarında hekimlik
taslayıp, ilâç satan kimse. Pos-
tacıya da denir.

رَاهِ نَوَرْد (râh neverd) = Yol tay-
yeden: düren (k.) acele giden
at, postacı, yolcu.

رَاهَوَار (râhvâr) = Râhbân yerinde
rahvan dediğimiz acele ve sar-
sıntısız giden binek hayvanı.
(ba.). راهدار

دروا در آستین تو پا دست در آستان
شعلان بزیر زن تو پا خنک راهوار
قاری

*Yenindeki deniz midir? yoksa
inci saçan el mi? eyerinin al-
tındaki şehlân denilen dağ mı?
yoksa rahvan at mı?*
(Kâzânî)

رَاهَوَارَه (râhvâre) = Yol armağanı.

رَاهَوِی (râhuvî) = Musikide re-
hâvî denilen makam.

نکیسا در ترانه چاهوی ساخت
پس آنگه این غزل در راهوی ساخت
نقشای

*Nekîsâ, nağmede sihir gösterdi,
ondan sonra rehâvî makamın-
da bu gazeli okudu.*

(Nîzâmî)

فرلکهای خود هم خواندم
در نجاوند و راهوی و عراق
انوری

*Nihâvend, rehâvî, 'Irâk ma-
kamlarında kendi gazelceğizimi
okuyordum.*

(Enverî)

Burhânî Kâtî' ve Câmî' âhuy
vezninde yazmışlarsa da başka
lûgatlerin misal olarak getir-
dikleri şiirlerin vezinleri bu
tür türlü okumaya müsait değildir.

راهبست که کاسه می توان داد بدست

(râhîst ki kâse mîtevân dâd bedest) = Bir yoldur ki ele kâse vermek mümkündür (k.) işlek cadde: geleni gideni o kadar çok ki bir ucundan öbür ucuna kadar elden ele kâse vermek mümkündür, demektir.

راهبست ز کعبه تا بلعد پیوست
وز جاب میخانه ره دیگر هست
لیکن ره میخانه ز لیلای
راهبست که کاسه می توان داد بدست
شاعر

Kâbeden maksada erişmek için bir yol, meyhane cihetinden de başka bir yol vardır. Fakat meyhane cihetinden olan yol mamur olduğundan pek işlektir.

(Şâ'ir)

رای (rây) = Hint hükümdarlarının lâğabı ki raca denir § Yol = râh. Arapça itikat mânasını ifade eden رای rey kelimesi Farsçada bu suretle okunur.

خلاق رای سلطان رای جشق
معدی

Padişahın re'yine aykırı rey aramak yani fikir beyan etmek.

(Sa'dî)

رایزن (râyzen) = Fikir beyan eden: müsteşar.

رایگنا (râygâ) = Sevgili, mahbup.

رایگان (râygân) = Bedava, beleş.

emeksiz ele geçen şey : Rây = yol. nîspet ve liyakat mânasını ifade ettiğinden yola lâ-yık, yolda bulunan, yola atılan değersiz demektir § Lûgatler aslı râhgân'dır demişlerse de rây'ın râh mânasına geldiği maddesinde yazılmıştır.

از ابر رشته رشته چه کرد در شاهوار
وز خاک توده توده در گنج شاهمان
زان رشته رشته رشته تولوست ایجا
زان توده توده توده بالوت واپگان
هدایت

Buluttan dizi dizi iri inci dam-lar, topraktan küme küme hazine biter. O diziye nispetle inci dizisi kıymetsiz, o kümeye nispetle yakut kümesi değersizdir. (Hidâyet)

واپگان در قدمش چون مروزر داشته ام
سر چرا بر من داشته گران می دارد
سلطان

Mademki ayağına başımı ve paramı değersizce feda etmişim; ben yüreği yaralıya niçin kafa tutuyor. (Selmân)

رایه (râye) = Küçük çocukların baş ve yüzlerinde çıkan sivilce (Ar.) صفه.

ربا (rubâ) = Rubûden = kapmak tan emir, (isfa. muh. vas.).

یروایه زلف مشکینش دل از خوبان مگر
زلف او خاست آمن واداره آمی
قانی

Onun misk kokulu zülfü, gû-zellerin gönlünü kapar. Galiba

onun zülfünde daima mîknattis
hassası vardır.

(Kâânl)

رَبَاب (rebâb) — Tambur şeklinde
kısır saplı saz. Bu saz (الرباب) ile
mûteariftir ki şimdi ayaklı ke-
mana derler (Âsım Efendi).
Rebâb kelimesi revâve den A-
rapçalaştırılmıştır. (r) nin doğru
harekesi Okyânûs'ta yazıldığı
ve Farsça lûgatlerin çoğunda
olduğu gibi üstündür. Dilimize
ötre olarak geçmesine, Farsça
(Burhân) ın gurâb, tercümesinin
turâb vezninde demesi sebep
olmuştur رواد. (ba.) [*].

دو بتم جگر کرد روزی کباب
که ی گفت گویند بادا
سعدی

*Bir gün bir hanendenin rebâb
ile söylediği iki beyit ciğerimi
yaktı.*

(Sa'di)

رِبْل (ribl) = Sığırgözü denilen bir
nevi papatya. Bazı lûgatlere
göre pelin.

رَبُوْخَة (rebûhe) — Hoşluk, husu-
siyle cinsî münasebette hissedil-
len hoşluk.

که ربوخه گردد او بر پشت تو
که زربو ربوخه خواهرت [*]
منجید

[*] Şu halde rübâb-ı şikeste değil,
bizim öteden beri söylediğimiz gibi rebâb-ı
şikeste dir. (خط مشهور) da sayılmaz.

[**] Edebe uymadığından tercüme edil-
medi.

رُبُودَن (rubûden) = Karmak.

تو بیدرت و شباهل دل من ربودی آری
نه غلام دوی و مور نه اسیر زلف و خالم
عبد

*Sen siyret ve ahlâkına benim
gönlümü kaptın; evet, ne yü-
zün, ne saçın kölesiyim; ne
zülûf ve ben'in esiriyim.*

(Imâd)

رُبُوشَة ، رُبُوسَة (rubûse, rubûşe)

— Baş örtüsü. Aslı rûpûşe dir.
Bu, asla nazaran baş örtüsü
değil. yüz örtüsüne denilmesi
daha uygundur.

رُبُون (rebûn) = İşçiye işten önce
alelhesap verilen ücret.

ای مرتوا گر که بت خوش زبان ربون
تو خوش بدو سپرد دل مهربان ربون
ناصر

*Ey tatlı dilli bir güzelin zebu-
nu olan kimsel Sen muhabbetli
gönlünü önce hoşlukla ona tev-
di etmişsin.*

(Nâşir)

Lûgâtlerin bir kısmı meselâ
kesmek şartıyla alınan karpuz
ve kavun gibi şeylere muhayyer
verilen paradır ki halk buna
(بدرط کدو) derler; bir kısmı da
hesaplaşma sonunda işçiye
ücretten fazla verilen bahşîş
demişler. Bu kelime Arapçadır.
Ferheng sahipleri Farsça san-
mışlar (Nâşirî).

رَبْدُ، رِبْدُ (reped, repūd) = Ot-
lıyan hayvanları sarhoş eden
bir ot. Türkçe eşhün'dan bozul-
ma aşkın denilen bahçe raven-
didir انخون (ba.).

رُت (rut) = Çıplak.

مرکز کاخها با خاک هموار
زمینی رت نه دو مانده نه دیوار
شیخ عطار

*O köşklerin başı toprakla mū-
savi; çıplak bir yer: ne kapı
kalmış, ne duvar.*

(Şeyh Aṭṭār)

§ Eli boş, yoksul.

از وفور عطای آن کف واد
رت و مغلک بحر و کان باحد
علی گوچند

*O cömert elin çok verimli ol-
masından deniz ve maden yok-
sullaşır.*

(Ali Kāçık)

رَتَه (rete) = denilen şeydir:
Suda ıslatılınca sabun gibi kö-
pürür ve kirli şeyleri temizler.

رَجَال (recâl) — Örümcek. (Nāşiri),
Burhān'da (ر) ile رجال dir.

رَعُكُ (reçuk) = Geçirmek.

بشد دمان خود از فرط بخل
که برناید از سینه او رجنه
طیبات

*Çok pinti olduğundan göğsün-
den geçirtili çıkmasın diye ağ-
zını kapar.*

(Tebbān)

(Burhān), رجعه recge şeklinde
de yazmıştır.

رَجَلَه (recle) = Mantar = خایه دایس =
سپاردوغ.

رَجَه (rece) = Üzerine hevenk ve
esvap asılan sicim.

رُح (ruh) = Yanak, yüz, çehre.

همیار دل بهر کسی که رخی چو ماه دارد
پکمی سپار و ترا که دلت نگاه دارد
سلمان

*Her ay yanaklıya gönül ver-
me; bir kimseye gönül ver ki
muhafaza etsin.*

(Selmān)

§ Anka gibi mevhum bir kuş
§ Bu kuşun adı verilen şatranç
taşlarından biri § Dizgin.

خطر یخ چالرا تو شاهی بادخ
مراسم کتارا و کای بادخ
همدی

*Güzellik şatrancının şahı mı
yoksa ruhi misin? Kemal atının
üzengisi mi yoksa dizgini mi-
sin?*

(Unqurī)

§ Taç.

گرفته پای تختشرا ملک رخ
نابذ جودانه بخت ازو رخ
طهران

*Felek onun tahtının ayağını
taç itti haz etmiştir. Talih hiçbir
vakit ondan yüz çevirmez.*

(Kāfirān)

§ Taraf, canip § Hasırotu.

رَح (reh) — Yarık.

تو شاد بادی و آزاد بادی از غم دهر
عدوت مانده ز بارها و غم رخ و رخ
سوزی

*Sen sevinçli ve zamanın ga-
mından azade olasin. Düşma-
nın meşakkat ve kederden çat-
lasın.*

(Süzenl)

§ Gam ve keder.

بیا مثال درآیند غادو غرم و خوش حال
بخاکبوس جنایتش صدور از غم و رخ
عبد

*Büyükler, gam ve kederden
azade olarak sevinç ve hal
hoşluğu ile saba gibi onun hu-
zurunun toprağını öpmeye ge-
lirler.*

(‘Amid)

رَحَام (ruhām) — Mermer. Arapça
ile müşterektir.

رَحْبَن، رَحْبَن (ruhbin, rihbīn) =
Katılaşmamış ekşi ayran § Çö-
kelek § Lor ve hoşmerim.

رَحْت (reht) = Giyilecek, örtünüle-
cek şeyler, Kapkacak gibi ev
eşyası.

رخت مینجا بکشد هر خری
هرم دولت نشود هر سری
نقادی

*Mesihin eşyasını her eşek ta-
şır. Her baş devlete mahrem
olmaz.*

(Nizāmī)

بلد ذره دل بصفت زاهد نمی کشد
ساقی بیا که درگروست رخت ما
طالب آملی

*Gönül zerre kadar sofı ile ko-
nuşmaya meyletmiyor. Sâkı!
Gel, metaimiz sana rehindir.*
(Tâlib Âmil)

§ Doğru, dürüst.

گرچه بلندست وسیلاب سخت
میجان عنان من از راه رخت
نقادی

*Tepe yüksek, sel suyu şiddetli-
dir. Benim dizginimi doğru
yoldan çevirme.*

(Nizāmī)

§ Binek hayvanı, hususiyle at.

گرچه بر دوال کمر کرد سخت
میجنگ دوالی روان کرد رخت
نقادی

*Kemer kayışını kuvvetli dü-
ğümledi; (Devâli) adlı baha-
dırla savaşa at sürdü.*

(Nizāmī)

§ Keder.

دل گشته بالکر و دلپشه بار
دستم برون شد بوخت اختیار
شهاب

*Gönlüm düşünce ve endişeye
daldı. Keder sebebiyle ihtiyarım
elden gitti.*

(Şihâb)

§ Bir kişilik yemek [*].

رخت افکندن (reht elkenden) = (k.)
Bir yerde oturmaya karar ver-
mek, yolculuktan vazgeçmek §
Âciz olmak.

[*] (Reşidî) ve ona uyan (Nâşirî)
reht'in misallerini şüpheli buluyorlarsa da
kendilerinin tevilleri de şüphelidir.

reht berbes-
ten, reht besten) — (k.) Sefere
hazırlanmak § Ölmek.

reht beşehrâ ke-
şiden) = (k.) Ölmek.

reht şür) = Çamaşır
yıkıyan.

رُحْسَارُ (ruhsâr) — Yanak.

فلت خط تو پیرامن رخسار گرفت
یارب از آنکه این آینه زلکار گرفت
بنا

*Yanağında beliren tûyceğizlerin
karaltısı yanağının çevresini
kapladı. Yarabbi! Bu ayna ki-
min ahından cilâsını kaybetti.*
(Yeğmâ)

İnsandan başkasında da kulla-
nılır.

گرچه ام کز جگر سوخته در دیده ابر
بهر آرایش رخسار بهار آمده ام
فصیحی

*Ben bir göz yaşıyım ki yanık
bağırdan bulutun gözüne baha-
rın yanağını süslemek için gel-
mişim.*

(Feqlîhî)

Yüz, çehre mânasına da gelir.

رُحْشُ (rehş) — Beyazla karışık
kırmızı renk.

زبس سرکه گرزش زدن کرد پختن
زمن گشت گلگون و خویش و خشن
اصدی

*Onun topuzunun vücuttan ayır-
dığı birçok baştan, yer, kırmızı,
güneş, alaca oldu.*

(Esâdi)

بخشای بر من تو ای داد بخش
که از خون دل گشت رخساره وختن [*]
فردوسی

*Ey adalet bağışlıyan! Beni af
ve mağfiret et; zira yüreğimin
kanından : teessürden yanağım
kızardı.*

(Firdavsi)

Rustem'in atı kırmızılı, beyazlı
olduğundan rehş denmiştir.

کین بنده شه بود روز زوم
اگر زنده گردد خداوند وختن
فخری

*Rehş'in sahibi yani Rustem sağ
olsa harb günü padişahın âciz
bir kölesi olur.*

(Fehrî)

§ Mutlak at § Kavsikuzah.

میخ چون ترک آهسته بر انداخت
برق تیرش بود و وختن کانش باشد
فرالادی

*Bulut; oku şimşek, yayı kausi-
kuzah olan ok atıcı, öfkeli bir
Türke benziyor.*

(Firâlavî)

rehşi behâr) = (k.) ba-
har rüzgârı, bulutu.

رُحْشُ (ruhş) = Parlıtı, ziya.

زخون دمن او شد بحر مغرب جوش
فلکند تیغ یانیش وختن در عمان
عنصری

*Onun düşmanının kanından
Batı denizi dalgalandı. Onun
Yemen işi kılıcı, Ummanda pa-
rıldadı.*

(Unşurî)

[*] Rehş, halis kırmızı mânasına da
geldiğinden bu türlü tercüme ettim.

روی صبح زود گردد اگر
الکند بر سپهر تیغ تو رخسار
فخری

*Eğer senin kılıcın göğe ziya
salarsa Merih'in yüzü sararır.*
(Fehri)

§ Güneş.

رَحْشَانْ، رَحْشَا (rehşā, rehşān) =
Parlayıcı. Rehşiden—parlamak
masterından sıfatı müşebbehe.

سحرگاه که رخسار خورشید و رخشان
جهان شد ز نورش چو لعل در رخشان
هدایت

*Seher vakti parlak güneş par-
ladıği zaman dünya onun nu-
rundan parlak lâ'l gibi oldu.*
(Hidâyet)

گفتم دات هر گاه چرا
ماه نوت بر چین چرا
آن طره مشکین چرا
بر ماه رخشا ریخته
بدوالدین

*Gönlün neden kederli; yeni aya
benziyen kaşın niçin çatlı; o
misk kokulu zülfün niçin par-
lak ay üzerine dökülmüş; dedim.*
(Bedraddin)

چند بارش دیده ام در خواب لبك
خلقتش این بار زیبا دیده ام
لوح پشامیش وا از لوح نور
چون ستاره صبح رخشا دیده ام
خاقانی

*Rüyada birkaç defa görmüşsem
de bu defa şeklini daha yakı-
şıklı gördüm. Nurdan yapılmış
levhaya benziyen alnı levhasını
sabah yıldızı gibi parlayıcı gör-
düm.*

(Hâkânî)

رَحْشَه (rehşe) = Ateş yalımı.

رُحْ فِرُوزْ (ruh firūz) = Melikî ay-
ların yedinci günü. (Burhān)
(r) nin üstüniyle رُحْ ruh gire
mânasına da almıştır.

رُحْ كَبَرَه (ruh gîre) = Bükülmüş
kaytan gibi dört katlı bilezik.

رَحْه (rehne) = Gedik, delik.

عر پلیست رخنه صر حاده سبیل بل شکن
کوتش که نارسیده سبیل از بل رخنه بگذری
خاقانی

بل (ba.). (r) nin ötresiyle kâğıt
mânasınadır.

رَحِيلَنْ (rehîden) = Yorgunluktan
solumak.

رَدْ (red) = Bilgin, feylesof.

یکی انجمن ساخت باخردان
هشجوار و کار آزما وردن
فردوسی

*Akıllılar, zekiler, tecrûbe sa-
hipleri ve feylesoflardan mü-
rekkep bir meclis kurdu.*
(Firdavsi)

§ Bahadır, yürekli.

سیاوش رد را برادر نوی
بگوهر ز سالار برتر نوی
فردوسی

*Bahadır Siyâvüş'ün biraderi
sensin, yaradılıştâ başbuğ'dan
daha yüksek sensin.*
(Firdavsi)

رَدَه (rede) — Saf, sıra: insan ve eşyaya şâmindir.

وده برکشیدند ایراتیان
بیستند خون ریختن رامیان
فردوسی

*İranlılar tabur teşkil ettiler.
Kan dökmeye hazırlandılar.*
(Firdavsi)

دیا نهاده مجلس و خالی گزید چای
ساز و شراب پیش نهاده وده وده
هاکر بخاری

*Meclisi güzel tertip, yeri تنها
intihabetti. Saz ve şarabı sıra
sıra öne koydu.*
(Şakirt Buḥārī)

§ Dögen: buğdayı döğdükleri
çakmak taşı alet.

رَز (rez) = Üzüm ağacı, asma.

اگر عیال تو وزنشانند اندو ماغ
برقت مار عنا یدهد بجای هنب
فردوسی

*Eğer sana muhalefeteden kim-
se bağa asma çubugu dikse
mahsul zamanı üzüm yerine
meşakkat meyva verir.*
(Firdavsi)

§ Üzüm.

به پیش لفظ او شکر چنانست
که اندو پیش شکر نخورد و ز
سوزی

*Onun sözü yanında şeker; şe-
ker yanında üzüm koruğu gibi-
dir.*

(Sâseni)

§ Üzüm bağı.

از ده وخته چو مزان برز خود رتم
مولانا

*Hırsızlar gibi gedik yoldan
kendi bağıma gittim.*
(Mevlânâ)

نزدیکه دزدانید دو روز دا بگشاید
منوچهری

*Bağın yanına gelir, bağın ka-
pısını açar.*
(Minâçihri)

(Rez) (tâk) den daha umumidir;
çünkü rez asma olsun olmasın
mutlak üzüm ağacıdır, tâk ise
asmadır § Boya, renk § Rezî-
den = boyamaktan emir, (Isfa-
muḥ. vas.).

چو شمشیر تو رنگیز من ندیدم
که رنگ سیه وا کند فرغوانی
منوچهری

*Ben senin kılıcın gibi siyah
kumu erguvan renkli yapan bir
boyacı görmedim.*
(Minâçihri)

Rezân, rez'in cem'i olduğu gibi
boyayıcı mânasına sıfatı mü-
şebbehe de olur § Zehir.

کاترا زرد کرد و آن بید کرد
که بیکانشرا دانه بود آهوز
فردوسی

*Yayı kirişe geçirdi; ilgin ağa-
cından yapılmış ve temrenine
zehirli su vermiş oku.*
(Firdavsi)

دَزْدَن (rezbân) = Bağcı.

دزدانرا بدو ابروی برافشاد کرد
گفت لاحول ولا قوه الا بالله [*]
منوچهری

*Bağcı iki kaşını çatıp «lâ havle
velâ kuvvete illâ billâhi» dedi.*
(Minâçihri)

[*] Burada (الله) billih gibi okunur.

رزبر (rezbur) = Bağ bıçkısı.

رَزْد (rezd) = Obur, çok yiyici, ekül.

رَزْدَه (rezde) = Yorgun, bitap, incinmiş.

رَزْم (rezm) = Cenk, savaş.

چاکرات بگه رزم چو خیاطانند
گرچه خیاط نبند ای ملک کشور مگیر
بگر ایژه اند خصم تو می چایند
تا ببرد بشمشیر و بدوزند بشیر
ظهر

(Ey memleket zapteden padişah)! Senin kölelerin savaş zamanında terzi değillerse de terzi gibidirler. Kılıçla kesip okla dikmek için mızrak arşiniyle düşmanın boynunu ölçerler.

(Zehir)

(Z) nin üstüniyle boyarım mânasına reziden = boyamaktan muzariin mütakellim sıygasıdır & Muharebe meydanı mânasına da gelir.

رزمگاه (rezmgâh) = Savaş yeri, harb meydanı

تو گفتی که ابری برآمد سیاه
بیادید خون اندوان و رزمگاه
فردوسی

Eğer görseydin siyah bir bulut zuhur edip o muharebe meydanına kan yağdırdı derdin.

(Firdaus)

رزمگیر (rezmgîr) = Kavga eden & Melikt ayların birinci günü.

رزم یوز (rezmyüz) = Cenkçi, savaşçı, yüziden = aramak mânasına geldiğinden kavga arayıcı demektir = (rezmyüş).

نه پشاید از خون تن ورم یوز
که پولاد پوشدت بالعل یوز
اسدی

Savaşçı, vücudundaki kandan zırh mı giymiş lâ'li mi yani kırmızı renkli elbise mi belli de-ğildi.

(Esedî)

زره پوش در صف شدی رزم یوز
برون آمدی باز مصقول پوش
اسدی

Savaşçı, harb edenlerin sırasına zırhlı olarak girer, kırmızı renge bürünerek : kana bulanarak çıkardı.

(Esedî)

رَزْمَه (rezme) = Bohça & Bir denk kumaş. (R) nin esre ve üstüniyle Arapçada da kullanılır.

رَزَه (reze) = Rece & itüzümü (Ar.) حنظل & Hurma lifinden yapılan çok dayanıklı ip.

رَزِيدَن (reziden) = Boyamak.

رَزِين (rezin) = Muhkem, mazbut. Arapça ağır, vakarlı mânasına-
dır.

رَس (res) = Residen = erişmekten emir, (Isfa. muh. vas.).

یاد تو بفریاد من در کسرس
لطف و کرمت یار من در کسرس
هر کس بی کسی و حضوری می نازد
جز حضرت تو نیست من در کسرس
شیخ ابوسعید ابوالخیر

Yarabbil Sen, ben kimsesizin feryadına eriş. Senin lütuf ve keremin ben kimsesize yâr olarak kâfidir. Herkes bir kimseye, bir zata naz eder; ben kimsesizin ulu zatından başka kimsesi yoktur.

(Şeyh Ebâ Sa'îd Ebülheyr)

§ Ip [*]. Bu mânaya resen (muḥ.) § Altın, gümüş, kurşun gibi eritilmiş madenler.

رسا (resâ) = Erişici, § Çok (k.) çabuk anlayışlı.

خدا که بگوشش رسو ای ناله رسانو
باشد که تو هم کند ای آه آرکن
ایضا

Ey nâlel Çoğal; belki kulağına erişirsin. Ey ahl Müessir ol, belki merhamet eder.

(Yeğmâ)

رَسَانَه (resâne) = Hasret, teessüf.

دورت و درلودت و دفرزند و مادر
شدستند ناچیز و گشته فسانه
تو بجه حال از پس مرگ ایشان
فسانه خفیدی و خوردی رسا
نامر

Baban, kardeşin, çocuğun, anan hiç hükmünde ve efsane oldular; sen onların vefatından elli sene sonra hikâyelerini işittin ve müteessir oldun.

(Nâgır)

[*] Gerdanlık mânasına da yazmışlar. sa da (Reşîdî) iple iktifa etmeli; diyor.

رَسَانِدَن (resâniden) = Eriştirmek § Ismarlamak § Ödemek.

رَسْت (rest) = Kurtulmak, halâs olmak mânasına (resten) den mazi ve mastarı tahfif.

غلام همت آتم که پای بند کنیست
بجای متعلق شد از هزار رست
سعدی

O zatın himmetinin kölesiyim ki bir kimseye bağlıdır. Bir cihete gönül bağlamakla binden kurtulmuştur.

(Sa'dî)

بمنر و توبه توان رستن از عذاب خدای
و لیک می توان از زبان مردم رست
سعدی

Özür dilemek ve tövbe etmekle Allahın azabından kurtulmak mümkündür, fakat halkın dilinden mümkün değildir.

(Sa'dî)

§ Yer, zemin.

لایه برون بر لایه بخت
بنون غرق گشت آن همه بوم و رست
فردوسی

Dışarıda karakol karakola hücüm etti. Oyurt ve yer kana gark oldu.

(Firdavsi)

§ Sofa, divanhane § Sıra, saf.

همیشه تا که باشد سرور و سوسن
به ایستان بر کشیده هر یک دست
فخری

Selvi ve susamdan her biri bostanda sıralandıkça.

(Fehri)

رستکار (restkâr) = Kurtulucu, halâs ve necat bulan.

بترس از خدا و میازار کس
ره رستکاری همبخت و بس
فرمودی

Allahtan kork, kimseyi incitme, kurtuluş yolu ancak budur.
(Fırdevs)

ایچمن ساخت نامداداترا
راستکاران ورستکاراترا
نظامی

Ünlüleri, doğrular halâskârları topladı: onlardan meclis teşkil etti.
(Nişâmî)

(Muh.) Restâr.

رستاد (restâd) = Vazife, maaş.

رستاک (restâk) = Ağacının dibinden sürüp çıkan taze filiz.

رستن (resten) = Kurtulmak, halâs olmak.

نه بتدبیر ازان توان رستن
نه بتقویر ازان توان رستن
جای

Ne tedbir ile ondan kurtulmak, ne de yalanla ondan yakayı sıyırmak mümkün değildir.
(Câmî)

رسته (reste) = Halâs ve necat bulmuş, kurtulmuş.

خونروز من خراب خسته
هست اردت اصاص رسته
نظامی

Ben bitkin ve yagalının kanını

döken kısas [] ödeneğinden kurtulmuştur.*

(Nişâmî)

§ Sıra, saf § Kanun, kaide.

دو رسته در دستان چون ازلبش بتابد
گوئی مگر رها درماه کرده منزل
کول اسماعیل

İki sıra inci gibi diş, dudağın-dan parlayınca Ülker yıldızı ayda yer yapmış sanırsın.
(Kemâl İsmâ'îl)

§ Pazar.

روخت برچین از درخان حسن چون ترا
اندین رستاکه حسن کس خریداری نماید
سید اسفراگی

Varlık dükkânının kapısından metai topla, çünkû bulunduğu bu pazarda alıcı bir kimse kal-madı.

(Seyfi İsferengî)

§ Geçer yol.

روس (rus) = Haris, boğazına düş-kün kimse. Bazı lûgatler (r) nin üstüniyle yazmışlardır.

هرکه دردام کس نیفتاده است
علل شا کرد او چو استادست
هرکه روکش بخیره کرده روس
عیش او لیوه دان چو درگاه کس
سنائی

Her kim ki (kus) ün tuzağına düşmemişse akıl, şakirt; o, usta gibidir. Her kim (kus) e ha-ris olursa onun hayatını (kus)-ün ağzı gibi karanlık bil.
(Sanâ'î)

Kus= kadın aleti tenasülü.

[*] Kıyas: işlediği fenalığın aynısını, iş-liyene tatbik ile cezalandırma.

رسمی بود گزشت سالار سان
همه ساله چشمت بجز کسان
ابوشکور

*Bir haris vardı; derlerki kabî-
le başkanı gibi bütûn yıl gözû
halkın eşyasında idi.*

(Ebû Şekâr)

هر هر خوان شدم چو گرینه رس
دو هر کشتی سنگ حاجور
انوری

*Her sofranın başında obur ke-
di, her öldürüleceğin kapısında
tokalı köpek gibi oldum.*

(Enverî)

§ Muhkem, katı.

رُست (rust) = Rusten = ot bitmek
ten mazi.

ای کریمی که در زمین امید
هر چه رست از چهار دست تو رست
انوری

*Ey kerim olan zat! Ümit ye-
rinde her ne bittiyse hep senin
bahara benziyen elinden bitti.*

(Enverî)

§ Muhkem ve mazbut.

شب آمد بر شتر ایستند رستن
هم بر ایستاد هفت اندام سست
نزاری

*Gece geldi. Onun gevşemiş olan
yedi âzasını birleştirip bir de-
veye sımsıkı bağladılar.*

(Nizârî)

§ Toprak.

زمانی غلام برین بود و رست
زنجی نباید ترا دست شست
فردوسی

*Bu yer ve toprakta bizden kimse
kalmaz; sana iyilikten el yıka-*

*mamak : vazgeçmemek lâzım-
dır.*

(Fîrdevsî)

§ Bahadır, yürekli.

خوشتن دارش درست آید
کز یار تو ناطقند و یابن
اوحدی

(ba.) § Toprak.

رُستا (rustâ) = Kôy, rüstâ (muḥ.).

اصفهان نیم جهان مشهور عالم بد زیش
این زمان رستای لندن بهترست از اصفهان
هندلیب

*İsfahan dūnyanın yarısıdır diye
âlemde şöhet almıştı. Şimdi
Londra'nın kôyü İsfahan'dan
daha iyidir.*

(Andallîb)

rustâhîz, rustehîz (rustâhîz, rustehîz)
= Kıyamet günü: rusten =
bitmek, hâsten = kalkmak
kelimelerinden ismi mastar olan
rust ile hîz kelimelerinden mür-
rekkep olup aradaki elif atf
edatıdır. Bitme ve kalkma de-
mektir ki insanların topraktan
ot gibi çıkıp kalkmalarıdır. (R)
üstün olduğuna göre (resten)
kurtulmak mânasına geldiğün-
den restâhîz kabrin sıkıntısı
ve karanlığından kurtulup kalk-
mak mânası da hatıra gelebilir.

دن بسوزد برملش دامن روز رستن
مگر بداند آتش دوزخ که مارا سوزد رست
انوری

*Eğer cehennem ateşi bizim ki-
min aşkı ateşiyle yandıgımız
bilse muhakkak kıyamet günü-*

ne kadar bana kalbi yanar,
tutuşur.

(Āzerî)

روستم

(rustem) = İranın meşhur pehlivanı ve savaşçısı. Rüstem, Rustehem, Rustemi dâstân, Rustemi destân, Rustemi sekzî de derler.

(rustemi berf) = Kardan yapılan korkunç pehlivan sureti.

بی از زال فلک نیست رمی عاشق را

طلع باشد که کند وایم از رستم بری

رمی

Rehî! Âşığın felek pehlivanından pervası yoktur, kar pehlivanından çocuk ürker.

(Rehî)

روستن

(rusten) = Yerden bitmek.

نومید مشو ز چاره جستن

کز خانه شکفت نیست رستن

نظامی

Çare aramaktan ümidini kesme. Tohumdan bitmek şaşılacak şey değildir.

(Nizâmî)

(rustenî) = Bütün bitkiler.

دوخت شناس این جهان فراخ

زمینست بیخ، آسمانست شاخ

ستاره است گلهای بسیار او

همه رستن و کد و ما بار او

بجسم دوخت ارفق در گمان

برشوا بپن تنم باشد جان

اصدی طوسی

Bu geniş dünyayı bir ağaç farz et, yer kökü, gök dalı, yıldız çiçekleri, bütün bitkiler yapra-

ğı, biz meyvasıyız. Ağacın tohumundan şüpheye düşersen meyvasına bak; tohumu onun aynıdır.

(Esedî l Tûsî)

(ruste) = Yerden bitmiş.

زاریدن ابر کاور دار

سمن رسته از دستهای چنار

نظامی

Kâfur yağdıran bulutun yağmasından çınarın ellerinde beyaz gül bitmiş.

(Nizâmî)

هان بر سر سبزه باغوازی نمی

کان سبزه ز خاک لاله روی رسته است

خیام

Sakın sebzenin başı üstüne hakaretle ayak basmayasın; çünkü o sebze bir lâle yanaklının toprağından bitmiştir.

(Hagğām)

Peynir şekeri yahut kamış helvası. Nev ruste yeni bitmiş, bü-yüyüp yetişmiş, taze.

روستی

(rustî) = Yiğitlik, galebe, kuvvet.

از روی لای گلزار آدم بضاک پیشش

هر چند این حکایت خود بود محض روستی

کمال اسماعیل

Öğünme yoluyla onun sırtını yere getiririm, dedim. Her ne kadar bu ifade hakikatte yiğitlik taslamaktan ibaretse de.

(Kemâl İsmâ'îl)

§ Nimet ve yenecek, baz rda bulunan yemek ماحضر etmek ve helva § Peklik, kuvvet.

چون تو کرممان که تماشا کردند
رسنی تنها نه بقتها خوردند
نظامی

*Senin gibi kerimler ki ibret
ve basiret sahipleridir; nimeti
yalnız değil, insanlarla yerler.*
(Niẓāmî)

رسنی خورم ز کاسه ذرین آسمان
و آواره صلا بمسجدا در آورم
خاقانی

*Gökyüzünün yıldızlı kâsesin-
den yemek yer, Mesihî de da-
vet ederim.*

(Hâkânî)

§ Rahat ve feragat.

ای رحمت نیای من درستی
ای عفت نه بجای هیچ رسنی
ذو انش جبرام

*Merhamet etmezsen sıhhat bul-
mazsın, mihnet çekmezsen ra-
hat görmezsin.*

(Zerâtüşt Behrâm)

رَسَدَ (resed) = Lâyık, seza.

بشکر خنده اگر ی بهره جان رسدش
در اران نوز جادو برد ایمان رسدش
نوح و نوح که عشق ابدی کشی اوست
گر جهان زرد بر کرد بطرقان رسدش
مولانا

*Tatlı gülüşle canı götürürse, o
s'hir-kâr gamze ile imarı alırsa
lâyıktır. Zamanın Nuh'udur ki
ebedî aşk onun gemisidir. Eğer
tufan ile dünyayı altüst eder-
se lâyıktır.*

(Mevlânâ)

§ Bir şeyin hakikatine varma
§ Kismet, hisse. Bu üç mânada
residen den alınmış muzari sıy-

gasından başka bir şey değil-
dir.

رَسْمُ (resmū) = Arı beyi (Ar.)
۴۰-۵۰

رَسَن (resen) = İp mânasına Arap-
ça ile müşterektir. Arapçalaştır-
ılmış diyenler de vardır.

دل که افتاد فی زلفی بنم وان ذلتست
بر نیاید اگر این چاه و اگر این رسنت
بنما

*O kıvrıcık zülfe ve o çeneye
düşen, tutkun olan gönül; her
ne kadar bu, (çene çukuru) ku-
yu; zülûf; ip yerinde ise de
kurtulmaz.*

(Yeğmâ)

ماهها باز که تلخ ماست بنم از پشت پیش
سوقی را خرده گردد با حاری و رسن
مناوی

*Koyunun sırtından bir avuç
yün bir sofuya hırka; yahut bir
eşeğe ip olmak için aylar lâ-
zımdır.*

(Senâ'î)

resenbâz) = İp cambazı.

resentâb) = İp bükten,
ipçi.

ترا نابشتر گویم که پشتاب
خوی بستر که خاکرد رشتاب
نظامی

*Sana çoktan beri acele et de-
rim. İpçi çırağı gibi çok geri
gidersin.*

(Niẓāmî)

رُسَوای، رُسَوَا (rusvâ, rusvây) =

İnsanlar arasında itibardan düşen, değeri alçalan kişi.

امراد نقش گفتم درینته نجان دارم
دسوی جهام کرد این رنگ بردنیا
افشا

بریدن (ba.).

نه اندیشه از کسر که رسوا شوی
نه آون که یکدم شکستیا شوی
سعدی

Ne rûsvay olacaksın diye kim-seden endişen, ne de bir dem sabra iktidarın var.

(Sa'âd)

رَسِیدَن (resîden) = Erişmek.

قاصد رسید و نامه رسید و خبر رسید
دو خبر که جان بکند من فدایم
شاعر

Postacı, mektup, haber erişti. Canımı hangisine feda edeyim diye hayret içindeyim.

(Şa'ir)

رَش (reş) = Her şemsi ayın on birinci günü (Burhân, Kûlzum, Nâşîrî). On sekizinci günü (Cihāngîrî, Burhānı Cāmî). On birincisine hür denildiği mad-desinde yazıldığından Cihāngî-rî'ninki doğru olması lâzım gelir.

هرآمد دران خانه چون بهشت
روزش از ماه اودی بهشت
نصیری

O cennet gibi eve nisan ayı-nın on sekizinci günü girdi.

(Unqurl)

§ Bir cins lâtif ve kıymetli ipek kumaş.

Ferbengi Ziya

تا شود از باد کان باغ بردینار زده
تا شود ارابر نیشان و باغ بردینار دش
بخت بر نای تو باد از خری تا هید و سن
رای والای تو باد از روشنی خورشید و ش
عبد الواسع جیلی

Güzün orta ayı rûzgârından bahçe sarı altınla, nisan bulutundan çayır ipek kumaşla dolu oldukça genç talihin Zühre gibi kuvvetli, yüksek reyin güneş gibi nurlu olsun.

(Abdulâsîf Cebell)

§ Parmakların ucundan dirseğe kadar olan miktar ki Türkçe arış, Arapça ذراع zira' denir.

بیای صمت عالی اگر چیسائی
چهار طاق لک جمله زده دش باد
کمال اسحاقی

Yüce himmetinin ayağıyla ölçersen felek çardağının tamamı bir arıştan eksik olsun, yani yüce himmetin o dereceye erişsin.

(Kamâl İsmâ'îl)

§ Kuvveti ve tadı az, etli bir nevi hurma § İnişli yokuşlu yer § Cıva.

رَش (ruş) = Öfke sebebiyle gözlerini döndürmek.

چکبکی اوفاده در مجلس
نزدی هزل وضع که از پی جد
که قلبه از که روزش کرده
باز تابر که چشم دش کرده
سنائی

Şaka ve eğlence yoluyla değil, ciddiyetle, hoca kimden yüzünü buruşturmuş, yine acaba kime

gözlerini döndürüyor diye mec-
liste bir fiskos zuhur etmiş.
(Sena'l)

ریش (riş) = Rîş (muḥ.) ریش (ba.).

رشت (rešt) — Giylân'a bağlı bir
şehir & Parçaları birbirinden
ayrılıp dö:ülen şey, hususiyle
yıkılmağa meyleden duvar &
Toz, toprak.

چون نباشد بسای خانه دوست
بی گسارم برزیر رشت آید
فرالادی

Evin binası sağlam olmazsa
duvar yahut toprak altında ka-
lacağına şüphe etmem.

(Firâlâvî)

کس از روز بد چون تواند گریخت
خصوصاً که بر سر ملک رشت ریخت
زجایی

İnsan fena günden nasıl kaça-
bilir; hususiyle felek başına
toprak dökünce.

(Zaccâcl)

& Kireç.

رشت (rušt) = Parıltı ve aydınlık
& Meşhur bir kimyager : onun
yaptığı altın halis olduğu için
halis altına (zeriruşti) derlermiş.

رشت (rišt) — Eğirdi: rišten — Eğir-
mek, boyamak tan mazii şuhudi.

رشته (rište) = İplik ve ibrişim
teli, dizi.

ای رشته ای تو کامرانی کردی
بالعل لبش حبش نهانی کردی
کمال

İplik hastalığı :
bu hastalık çok defa Lâristân'da
belirip hekimler arasında
da belirip 'ıkkı medenî ile meşhur-
dur. Firenkçesi: Filâriyosis.

یکی را حکایت کنند از ملوک
که بجاری رشته کردش چو مددی
معدی

& Rišten — eğirmek,
boyamak tan mazii nakli.

رشته حوا از برای آموختن درید و حال
مرغش در کارگاه از بهر عیسی فاشه
شاهر

Dünya kurulduğu zaman Hav-
va, Adem için eğirmiş, Meryem,
tezgâhında İsa için dokumuş.
(Şâ'ir)

& Keten helvası & Erişte aşı,
erişte çorbası.

(k.) = (rişte'i bârân) رشت باران
Yağmur damlası.

(rişte beenguşt
besten) = Parmağa iplik bağ-
lamak (k.) bir şeyi hatırlamak.

قالل مشو درمگ که دو چشم اهل خوش
موی سفید رفته مالگشت بهشت است
صالب

Ölümünden gafil olma; çünkü
akıllıların nazarında beyaz saç
parmağa iplik bağlamak yani
ölümü hatırlamaktır.

(Şâ'ir)

(rişte'i teb) — Sıtma ip-
liği: sıtmayı def için kadınlık
çağına ermemiş bir kız çocu-
ğunun hastanın boyuna göre

sol eliyle eğirdiği ipliktir ki afsunlayıp birkaç kere düğümledikten sonra hastanın boynuna yahut bileğine geçirirler.

رشته دواز کندن (rişte derâz kerdn) = Mühlet verip sıkıştırmamak. رشته ریشتن (rişte rišten) = Yün, pamuk ve benzerlerini bükmek.

ازخره تحت دید کال آن مه دی گفتم
این رشته با رله دوین خرله که دشتست
کهل

Kemâl, o ay gibi güzel, hırkadan senin vücudunu gördü de bu hırkadaki ince ipliği kim büküdü dedi.

(Kemâl)

رشته زدن (rişte zeden) = (k.) Yeri iple ölçmek.

رشته شمع (rişte'î şem') = Mum fitili.

یکه صاب ریژداز چشم سرشده آتشتن
رشته شمعست گوئی رشته نظاره ام
صاب

Şā'ib! gözümden o kadar ateşli göz yaşı dökülür ki nazarımın telini mum fitili sanırsın.

(Şā'ib)

رشته صبح (rişte'î şubh) = Yalancı sabah.

رشته خاگ (rişte'î zehhâk) = (k.) Uzun müddet Ş Zehhâk'in omuzundaki yılan gibi şeyler Ş Yağmur.

رشته عمر (rişte'î 'ömr) = Bir iplik-tir ki insanın kaç yıl yaşadığı o ipliğe her yıl vurulan düğümlerin sayısından bilinir.

رشته مریم (rişte'î meryem) = (k.) Çok ince bükülmüş iplik.

رشته ننگه (rişte'î nigende) = Nigende ipliği, yorgan ve döşek kaplamaya mahsus kalın iplik.

رشته شی (reştî) = Süprüntü ve süprüntücü Ş Hor ve hakır olma.

رشتن کندن بنواب درکشش
هم غرقست و مایه رشتی
سالی

Rüyada gemide raksetmek, boğulmak korkusuna ve hakarete delâlet eder.

(Senâ'î)

Ş Reşt şehrine mensup, Reştli.

رشتک (reşk) = Haset ve kıskanma. Türkçesi : günü.

یکه دهن خوامم پیرنای ملک
تا بگویم مدح دشتک آن ملک
مولانا

O, meleği kıskandıran zatı medih için felek genişliğinde bir ağız isterim.

(Mevlânâ)

رشتک (rişk) = Bit tohumu, sirke.

پوستین دی آلبان سهر
خانه رشتک و خانهان سهر
پورجا

Onun kürkü kehle yuvası, sirke ve kehle evidir.

(Pärbehâ)

سهرش زودشک جو بریشم رشته خشخاش
پنل زگند جو دگرور سوخته مردار
کنداری kendi kölesini hictode

Başı sirkeden; yünün üzerine dökülmüş haşhaşa benzer; kol-

tuğu kokudan, fırında yanmış
öld gibidir.

(Mahtârl)

Ş Yaradan akan irin Ş Solgun-
luk, pejmürdelik Ş Dosdoğru
duran, dikilen şey Ş Koca sa-
kallı adam.

رُشْك (ruşk) = Akrep — kejdum.

رَشْكِيْن (reşkin) = Günücü, kıs-
kanç, reşk kin den hafifletil-
miştir.

رَشْمِيْز (reşmîz) = Ağaç kurdu.

رَشْن (reşn) = Reş [°] = Isırmak ve
ısıricılık. Tepe, dağ (Burhân).

رَشْوَاد (reşnevâd) = Behmen'in
kızı Humây'ın seraskeri.

یکی مرد نام او رشواد
میچید بدو هم میچید ازاد
بهرمود تا برکشید سوی روم
پیششیر و روان کند مرز و بوم
فرمودی

Reşnevâd namında bir zat var
idi ki hem serasker hem seras-
ker soyundan idi, «Humây»
Rum tarafına gidip kılıçla yer
ve yurdu harabetmeyi emretti.
(Firdevs)

[°] Nâşiri ve Kâzım reş maddesinde
her şemâi ayın 11 inci günü dedikleri ve
Nâşiri, reşen = reşen dediği halde burada 18
inci günü diyorlar ve on sekizinci günü ol-
ması kuvvetleniyor.

رَشْنِيْ (reşnî) = رند (ba.).

رَشْنِيْدَه (reşnîde) = İdrar ve ne-
caset (Desâtîr'den naklen Nâ-
şiri).

رَشْنِيْدَه (reşîde) = Sarık ve kuşak
saçağı.

رَشْنِيْه (reşîne) = Çamsakızı.

رُطَبْ نُوشْ دَادَنْ (ruṭeb nūş dâden)
= (k.) Zevk ve sürurla arka-
daşlara şarap sunmak.

رِطْلِيْ گِرَان (riṭlî girân) = Büyük
kadeh.

رُغْ (ruğ) = Geçirme. Ārûğ (muğ).

رَغْزَه (reğze) = Bedeşşân, Kişn.îr,
Kirmân ahalisinin giydikleri
koyun tüyünden yapılmış bir
çeşit elbise. (ba.).

رَفْ (ref) = Raf dediğimiz, duvara
mıhlанmış ensiz tahta. (f) nin
şeddesiyle Arapçada da bu
mânayadır Ş Kapı aralığında
kapıcıların oturdukları kanape.

رَفْتَنْ (reften) = Gitmek.

تاچه ذوقست چند توکه هر مرغ که دید
حلقه دام تو با بر سر گلشن زد و رفت
ایما

Sana bağlanmakta ne zevk vardır ki senin tuzağının halkasını hangi kuş gördiyse gülzarı tekmeleyip gitti.

(Yeğmā)

آهوی بالهنگ دوگردن
ننواند بھوشتن رفتن
سندی

Boynu bağlı olan ahu kendiliğinden gidemez.

(Sa'di)

(reft u seng best) رفت و سنگ بست
= gitti, gecikti.

رُفْتَن

(ruften) = Süpürmek.

تا ابد بوی عبت بمشامش نرسد
هر که خاک دومیخانه برخساره رفت
حافظ

Meyhane kapısının toprağını yanağıyle süpürmiyen kimsenin ömrünün sonuna kadar burnuna muhabbet kokusu erişmez.

(Hâfız)

رُفُو

(rufū) — Elbise ve başka şeylerde belli olmiyan yama, örgü.

چاک حق و جهل نهلورد رفو
نتم حکمت کم دهنش ای نیکنو
مولانا

Ahmaklık ve bilgisizlik yırtığı yama kabul etmez. Ey iyi huylu! Ona hikmet tohumunu harcam.

(Mowlānā)

رَفِیدَه

(refīde) — Açılmış yufkayı pişirmek için üzerine koyup fırına yapıştırmakta kullandıkla-

rı bez parçalarından yapılmış değirmi yastık şeklindeki şey.

تنور هوس ی کند گرم حاسد
مرو باه گم کرده همچون ولبند
نزاری

Kıskanç; refīde gibi şaşkın bir halde heves fırınına kızdırıyor.
(Nizārī)

رُقْمَةُ بَلَدِنِ لُغُونِ (ruḳ'e-i belendi
nīlgūn) — (k.) Gök yüzü.

رُقْمَةُ عَبْرَا ، رُقْمَةُ بَسْتِ بِلْگُونِ
(ruḳ'e-i pesti nīlgūn, ruḳ'e-i
ğebrā) = (k.) Kürei arz, yer-
yüzü.

رُقْمَةُ کَرْدَمِ (ruḳ'e-i kejdum) —
Akrep rukası: Mecusilerin ha-
şaratı def için evin üç duvarına
yapıştırdıkları yazılı kâğıt par-
çası.

رُقْمَةُ مِهْمَانِ (ruḳ'e-i mihmānī) —
Davet tezkeresi.

رَلْکُ

(rek) — Öfke ve kızgınlıktan
dolayı mırıldanma, homurdan-
ma. Mastarı rekiden.

رَگَن

(reg) — Damar. Regzen —
Hacamatçı, kan alıcı, operatör.

رگزن از هر رگم که کاوش کرد
جای خون گوهر ملاب گرفت
منائی

Kan alıcı hangi damarımı neş-

terlediyse kan yerine erimiş
cevher aldı.

(Senâ'î)

بدreg (bedreg) = (k.) Soyu bo-
zuk, soysuz.

رگ برخاستن (reg berhâsten) = (k.)
Öfkelenmek.

رگ بسمیل حاریدن (regi bismil hâri-
den) = Besmele damarını ka-
şımak (k.) ölümünü aramak,
ayağıyla kanaraya gelmek [*].

رگ جان (regi cân) = Can damarı
(k.) boyun damarı (Ar.) رید
§ Atardamar (Ar.) شریان

گوئی رگ جان می گسند دخنه سازش
تاخوشت از توازه مرگ پدر آوازش
سندی

Sazının mızrabı can damarını
üzüyor sanırsın. Onun sadası
babanın vefatını haber veren
sesten daha çirkindir.

(Sa'dî)

رگ هوابانیدن (reg hıvâbâniden) =
Damarı uyutmak (k.) işlerde
tembellik ve mûsamaha etmek.

[*] Arapça bunun yerinde :

كالباحث من حنقه بخله

Tırnağıyla ölümünü araştıran

gibi darbimeseli kullanılır. Beha = araştı-
mak. Zılf = koyun ve keçi gibi hayvanla-
rın bakanacağı yani çatal tırnağıdır: bir
kimse koyunu keseceği sırada bir aralık
bıçağı koyunun altına kaçırması ve ararken
hayvan, ayağıyla tepinerek bıçağı meydana
çıkarmış olduğundan ölümü tâcil edenlerle
kolaylaştırıcılar hakkında bu söz darbime-
sel olmuştur.

رِکَاب (rikâb) = Sekiz köşeli bir
nevi büyük kadeh.

زهد پس کن رِکَاب باده بگر
که نگردد صلاح جای سبوح
خاقانی

Sofuluktan vazgeç, şarap kade-
hini tut; zira sofuluk şebûh'un
yerini tutmaz.

(Hâkânî)

شَبُوح (şebûh) sabahleyin içilen
şarap mânasına Arapçadır. Kar-
şılığı شَبُوكْ (şebûk) tur ki ak-
şam içilen şaraptır.

حنان عمر عد از کف رِکَاب می بکف آر
خاقانی

Ömrün dizgini elden gitti. Şa-
rap kadehini ele geçir.

(Hâkânî)

§ Binek atı.

بهر جانب که دو آری بشنود
رِکَابت را بود دولت خاکیگر
خاگر

Her ne tarafa yüz çevirirsen
devlet ve saadet; atının dizgi-
nini tutar.

(Şâir)

Bu mâna Arapçadan alınmışsa
da Burhân ve Cihângîrî'de gö-
rüldüğü için yazılmıştır. Üzen-
gi mânasına Arapçadır. İmale ile
rikîb suretinde kullanılır.

بر آواسته اسیران و کعب
وزان روی صحرا همه دیده زب
خاقانی

Binek katırlarını süslemiş ve
ondan bütün ovanın yüzü be-
zenmiş.

(Hâti'î)

زاس گرز و کوبال و تیغ و ستان
نبد هیچ پیدا رکیب و عتاق
فرمودی

Topuz, demir çomak, kılıç ve mızrağın çokluğundan üzengi ve dizgin görünmüyordu.
(*Firdevs*)

دکاب استوار کردن (rikâb ustuvâr kerdan) — At koşturmak.

رکابدâr (rikâbdâr) — Üzenginin yanında giden hizmetkâr § İşret takımını hazırlıyan adam رکاب (ba.). Şimdi birinciye (celûdâr) ikinciye (âbdâr) denir (Nâşîrî).

رکاب (rikâbî) = Kadeh ve meze koyacak küçük tabak § Üzengi yanında giden hizmetkâr § Yedek atı § Atın yanına bağlanan گدداره geddâre: iki tarafı keskin kılıç.

رُکاشَه، رُکاشَه (rukâse, rukâşe)
= Oklu kirpi.

رُکُنَابَاد (ruknâbâd) — Şîrâz'da bir gezinti yeri.

رُکْنِی (ruknî) = Bir cins halis altındır ki Rukn ismindeki kim-yagere mensuptur § Şîrâz yarında bir suyun adı = آب رکناء (ba.). Çıktığı yere تک teng denir.

در بدخشان لعل اگر از سنگ می آید برون
آب رکنه چون عسکر از سنگ می آید برون
حافظ

Bedeşşân'da eğer lâ'l taştan

çıkıyorsa Ruknâbâd suyu şeker gibi tengden çıkar.
(*Hâfîz*)

رُگُو، رُگُوک، رُگُو (rugû, rugûk, rugûy) — Eski bez parçası.

ای شاه صرغراز که دو جنب وایت
بر چرخ نیست اطلس ازرق رگوست آن
زادی

Ey yüce padişah! Senin bayrağının yanında feleğin üzerindeki mavi atlas değil, o, bez parçasıdır.

(*Nizârî*)

رُگُوگر (rugûger) — Eskici, yamacı.

رَم (rem) — Sürü.

مهرآن به که درخشت نه زوم
که دوشق صفت فعل دست
خاقانی

Pek büyük olan zatın sert olması iyidir; yumuşak olması değil. Çünkü sertlik sürü koçunun sıfatıdır.
(*Hâkânî*)

§ Remîden — ürkmek ten emir (*/smas.*).

زمن رم می کند آهوی منشن
نمی گاهم چنان آدم بدشش
رکن الدین

Onun mahmur gözü benden ürüyor. Onu nasıl ele geçireyim: bilmiyorum (!)
(*Raknuddîn*)

§ Ağzın içinde ve dışında olan yumru et.

رمان (remân) — Ürkücü.

زناجیغ تو شود گاه خشم خبر رمان
زخنجیر تو کند وقت کینه پیر خنود

*Öfkeli olduğın vakit aslan, senin
baltandan ürker; kinlendiğin
zaman böbü, senin hançerinden
sakınır.*

(Enverî)

رَم (rum) = Kasık tüyü = رمكان.

دوش برز داش چنان گشته تابید
چون کبر مرد طریقه برمکان نهان شده [*]
منجید

رِم (rim) — Yara ve çibanın cera-
hati. Rîm den hafifletilmiştir.

رَمَارَم (remârem) — Beraber, mu-
kabil, birbiri ardınca.

ایبار مگوی مرچه پای
با نلو دمار گل دمارم
ناگفته سخن خوبی مردست
خوش نیت خبو مگر که دولم
نامر

*Her bulup duyduğunu çok söy-
leme; gülü dikenle bir sayma;
söylenmedik söz insanın tükü-
rüşü gibidir ki tükürük ancak
ağızda oldukça hoştur: iyi ve
kötü her ağzına geleni söyleme,
iyiyi kötüden ayır da söyle.
Bazı şey vardır ki ağızdan çı-
kınca pek çirkin görünür.*

(Nâşir)

[*] Edebe uymadığından tereüme edil-
medi.

رَمَاس (remâs) — Sakız.

رَمَجَك (remjek) — Gerek hakika-
ten gerek hükmen sürçmek,
kaymak. Günah işlemek mânâ-
sına da görülmüşse de bu,
hükmen sürçmek mânasından
alınmıştır.

رَمِش (remiş) — Remiden = ürkmek
ten hâsılı mastar § Değiş-
mek ve tebdil mânasına da
gelir.

رَمَك (remek) = Sürü.

رَمُون (remün) — ربون (ba.).

رَمَه (reme) = Sürü.

بهر آنست های و موی شبان
نمایند روه زگرگان امان
جای

*Çobanın hayhuyu sürünün
kurttan kurtulması içindir.*

(Câmi)

§ Asker taburu ve insan kala-
balığı § Ülker yıldızı.

رَمْيَار (remyâr) = Çoban رامي
(Muh) (ba.).

رَمِيدَن (remiden) = Ürmek, nef-
ret etmek.

از دست حادثات دی آوریده نیست
آنکس که طبعش از همه عالم ریمیده نیست
کلمه

*Tabiatça halktan nefret etmi-
yen kişinin olayların elinden
rahatı yoktur.*

(Kellm)

ای آفتاب لرزه افتاده است بدلت
آخر چه دیده که چنین دل ریمیده
سلطان

*Ey güneş! Yüreğin titremeye
başlamış, acaba ne görmüşsün
ki böyle yüreğin titriyor.*

(Selman)

رُنبه، رُنب
(runb, runbe) = Kasık
tüyü.

آنگاه که من بهات گورم
تو دیشکی دلت رنبه
لیبی

*Ben seni hicvettiğim zaman
sen sakalını yolarsın refikan
da . . .*

(Leblbi)

رنج
(renc) = Hastalık, incinme, zah-
met ve meşakkat.

گفت من رنجش همی دلم که چیست
چون سبب دانی دوا کردن جلیست
مولانا

*Ben hastalığının ne olduğunu
biliyorum. Hastalığın sebebini
bilince tedavisi bellidir, dedi.*

(Mevlânâ)

کیبیاگر اینم مرده ورنج
ایله اندر خرابه پالته گنج

سندی

*Kimyager, keder ve zahmet
içinde ölmüş; ahmak, harabede
define bulmuş.*

(Sa'dl)

§ Renk.

رنج نارنج آنشین از عشق اوست
ی فروزه و دوزخ از ناله او
داعی

*Turuncun ateş renkli olması
onun aşkındandır, onun ateşin-
den gece gündüz yanıyor.*

(Dâ'î)

§ Renciden = incinmek ten emir.
رنج باریک (renci bârîk) = İnce has-
talık

رنجور (rencür) = Hasta, kederli.

هو رنج بر نتوانی گزات از رنجور
لدم زلفتی و رسیدنش دویخ مداد
سندی

*Mademki hastadan hastalığı
gidermeye gücün yetmez; gidip
hatırını sormaktan ayağını esir-
geme.*

(Sa'dl)

رنجه (rence) = Hasta, incinmiş,
zahmet görmüş.

ای که گفتی رنجه از گردون کجاست
دانه را از کجای آسب آید بر کجا
ابو طالب کلیم

*Felekten hangi âzan hastadır
diyen kimsel Tanenin değir-
menden zarar neresine gelir (!)*

(Eba Tâlib Kellm)

لدم بپوش این خسته رنجه گر نکند
توازشی بزبان قلم در این مداد
مداد

*Bu hastayı sorma vesilesiyle
ayağına zahmet vermek iste-
miyorsan bari kalem diliyle
taltif etmeyi esirgeme.*

(Imâd)

§ Naz ile salınma.

rendiden (renciden) = İncinmek, hastalanmak, kederlenmek, öfkelenmek.

رند (rend) = Yonga, talaş.

رندی که زنده ام بیاید
برمارش حور، زلف غایب
خاقانی

Benim rendemden çıkan yonga
huriniyanağına zülûf olmaya
lâyıktır.

(Hâkânî)

§ Rendiden = yonmak, kazı-
mak tan emir, (/smaz., isfa.
muḥ. vas.).

نفس موشی نیست الاغنه رند
قدر حاجت موشرا عقلی دهند
مولانا

Farenin nefsi ancak lokma yo-
nucu yani yiyicidir. Fareye ih-
tiyacı nispetinde akıl verirler.

(Mevlânâ)

Cihângirî çalmak, kapmak mâ-
nasına bu beyit ile istîşadet-
miştir § Güzel kokulu şey.

گهی چو حس بتاب و گهی چو سرویال
گهی چو ابر ببار و گهی چو برق بخند
به تنداد اجل جان سبار باد عدوت
تو جان فزای بروی نگار و داد رند
سوزی

Gâh güneş gibi parla, gâh selvi
gibi salın, gâh bulut gibi yağ-
dır, gâh şimşek gibi gül. Düş-
manın; canını ecel kasırgasına
teslim etsin. Sen, sevgilinin
güzü ve güzel kokulu şarapla
ruhunu yükselt.

(Süzenî)

§ Toz, gubâr. Topraktan kalk-
tığı cihetle toza رند ḥakrend
derler.

چو نور قبله زردخت نور دوزخ نو
نشته گردوی اندر زمشک غالبه رند
رودی

Senin iki yanağının nuru Zer-
duşt'un kıblesinin nuru gibidir,
yanağının etrafına mûşki gâli-
yeden toz konmuştur.

(Râdekî)

Mûşki gâliye : galiye mûşk ten
bozularak dilimizde kalemisk
denilen misk ve amberden mû-
rekkep siyah koku § Dülger
rendesi § Salınma § Söz § Tadı
kekre olan şey.

رند (rînd) — Bağımsız, ilişiksiz, zeki,
dışı kötü içi iyi kimse § Mün-
kir, sarhoş, fâsik.

رند (rînd) — (rîndânî ḥâk bîz) —
İnce düşünenler, basiret sahip-
leri, dışı kirli içi temiz olanlar.
رند (rîndi duhul derîde)
— Yaptığı iş şeriatı uymıyan
kimse.

ایک دوسه رند لالائی
راهی طلب از غرور خالی
نقاری

Bir iki üç azade rint ile kibir
ve gururdan hâli bir yol ara.

(Nîşâmî)

گرچه میخواری گنہگار است اما چون کنم
توبه هم در مذهب رندان گناهی دیگر است
صحت بخاری

Şarap içmek günah işlemektir
ama ne yapayım; rintlerin

mezhebinde tövbe de başka bir
günahtır.

(İşmeti Bahârl)

رند (rende) — Dülgerlerin tahta
yonttukları alet (ba.)

تا چند سخن تراشی و رنده زنی
تا کی بدی قیر پراکنده زنی
گر یک سبب از علم خوشی خواهی
بسیار برین گفت و شنو خشمم زنی
خاهر

Ne vakte kadar söz tıraş edip
gonarsın, rendelersin; ne za-
mana kadar amaca dağınık ok
atarsın. Susma biliminden bir
ders alsan bu dedikoduya gü-
lersin.

(Şār)

§ Büyük, ulu.

همیشه بود نعمت را خورنده
چه آزاد و بنده چه خرد و چه رنده
معن

Hür ve bende, bağımsız, bağımlı
küçük, büyük; daima nimetini
yiyicidirler.

(Em'ek)

§ Otlayan hayvanlara hususiyle
koyunlara yarıyan, bahar mev-
siminde yetişir bir ot.

بود در روستا و روان طیم
یعنی سدره وطوی [*] چو رنده
فخری

Cennet bahçıvanı olan tabiatı-
nın bahçesinde sidre ile tuba
mânen âdi ot gibidir [*].

(Fehri)

§ Bir nevi siyah deri.

[*] Sidra, tuba : iki mukaddes ağaç.

رندیدن (rendiden) = Yonmak,
kazımak, düzlemek, törpülemek
§ Naz ve şive ile salınmak §
Ot bitmek.

رنگ (reng) = Türkçe renk de-
diğimiz § Hile.

آمد آن ماه دو هفته در قیای رنگ و رنگ
زلف پر شد و شکتی و چشم پر بر تندرنگ
معنی

O iki haftalık ay rengârenk
kaftan içinde geldi. Zülfü bo-
ğum boğum, kıvrım kıvrım,
gözü sihir ve füsün dolu.

(Mu'issl)

§ Hisse ve nasip.

انده خال و لمم هم بگذارد
تاشوی قاش خوار و بر خوددار
چون زوت باشد از تو جوید رنگ
چون بوی مدس از تو داورنگ
صافی

Sevinmek ve hisse almak ister-
sen dayı ve amca kaygısından
vazgeç; altının varsa senden
hisse ister; züğürt n senden
âr eder.

(Senâ'l)

§ Can.

اگر خورانی چنگ آوری
من مرده را باز رنگ آوری
مسجدی

Eğer ele bir çorba geçirirsen
ben ölmüşe tekrar can verirsin.

(Eccedî)

§ Kuvvet.

مبارزی که بردی و چیره دسی و رنگ
چون او نبود دو میان جست هرا
فرخی

Bir savaşçı ki mertlik ve galebe hususunda onun gibi yirmi binde bir bulunmaz.

(Ferrahl)

§ Dölü alınmak için beslenen kuvvetli deve, pugur.

کاروانی بسمرا کم داد جله هرکن
کاروانی دیگرم بخشید بیق جله رنگ
طری

Bana bir katar genç deve verdi; hepsi yük taşıyıcı, başka bir katar daha Hürāsânî deve ihsan etti; hepsi damızlık.

(Ferrahl)

§ Fakir hırkası.

ازان پوشی تو رنگ ای از خدا دور
که این گویند از مرده خداست
انجراالدین

Ey Allaktan uzak olan! Sen derviş hırkasını, bu, Allah ağamı, desinler diye giyiyorsun.

(Eşiruddin)

§ Menfaat ve fayda.

بیوی از تو خدم قانع و همی خام
که هیچ رنگ مرا از تو جز که بوی تونه
خاقانی

Senin kokunla kanaat ettim ve biliyorum ki kokundan başka senden bana bir menfaat yok.

(Hākānī)

§ Bitmek, tenebbüt etmek. Hud reng = kendi biten = hüdru
§ Utanma.

هرشنای منت اران رنگست
کز تو بوی کرم نمی آید
رضی‌الرحمن

Senden kerem kokusu gelmediği için medhimden utanıyorsun.

(Reşîyyaddin)

زنازکی رخ معنی آن چنان روشن
که رنگ آرد اران لاله‌های نمایی
کمال

Naziklikten onun mânasının yüzü öyle parlak ki nu'mânî lâleler ondan utanır [].*

(Kemāl)

§ Kan.

شاهان که بگینه رستیزند
شمشیر کشند و رنگ ریزند
طهر

Padişahlar ki kin sebebiyle muharebe ederler, kılıç çekerler, kan dökerler.

(Husrev)

§ Tarz, gidiş, siyret.

(reng âzâdegân)
Hür ve bağımsız kimselerin tavrı.

چون کم نشود سنگت چون بد نشود رنگ
بازار مرا دیدی بازار دگر دلف
مولانا

Senin haysiyetinin nasıl azalmaz, senin gidişin nasıl fena olmaz; benimle muamelede istifade gör-müşken başkasıyla muameleye kalkıştın.

(Mevlânâ)

Buradaki (reng) i (Cihāngirî)
güzelliğe misal getirmiştir §
Dağ keçisi (Ar.) حومل

تا شاخهای خود بکسات کنند وصل
بیر ترا بدیده پذیرند غم و رنگ
سوزنی

آهویا کو زگره رنگ برآرد [*]
Üzüm üzüme baka baka kararır

darbimeseline nazaran Kemāl'in beytinden nu'mânî lâleler renk alır demek de mümkündür. Bana göre reng asıl mânasından başka bir şey değildir.

Dağ koyunuyla keçisi senin okunu gözleriyle karşılayıp boynuzlarını yayına kadar değirirler.

(Süsenl)

Ş Revnak: kâri filân rengî dâred veya nedâred = filâncanın işi revnaklı mı değil mi? Ş Güzellik, hoşluk mânaları bu mânaya yakındır Ş Tamah, ümit.

چچ ده نرؤی تلوان ندرای سود
چچ کس ندوی تادرین ندرای رنگ
عنصری

Faydasını ummadığın hiçbir yola gitmezsın; kendisinden ümidin olmıyan kimsenin yanına koşmazsın.

(Unşurl)

Buradaki (reng) i menfaat mânasına almak da mümkündür Ş Renç, mihnet. Bunlardan başka altın, gümüş hususiyle hırsızlık yahut kumarbazlıkla ele geçirilen para, kumar Ş Ayıp Ş Hâkim Ş Vali Ş Fena Ş Nokta Ş Az sermaye Ş Tef pulu Ş İyî hareket Ş Hiyanet Ş Öfke. Utanmakla karışık öfke mânalarına da görülmüştür.

(rengâreng) = Türlü renki.

(rengâver) = Reng getirici (k.) türlü türlü vaziyetler alan, her dakika bir renge giren, hilekâr.

(reng âverden, reng ber âverden) = Utanmak, yüz kızarmak, utanmakla karışık darılmak.

زان ی کی جام پیا بین
که رنگ آورد زوعلین بین
نفرنگرگانی

Yemen akikini utandıran o şaraptan bana bir kadeh ölç yani ver.

(Fehri Gargâni)

بسن یکدمیش گل چولای خوی زد
بید رنگ دغ وادش تو رنگ آورد
ابراهمانی

Gül, bir müddetçik devam eden hüsniyle güzellik iddiasında bulunduğu zaman senin yanığının rengini gördü de utandı.

(Ebûlme'âni)

(reng ber rû şikesten) = İnsanın benzi utanmak, kıskançlık, korkudan sararmak.

(reng best) = Çıkmaz, sabit boya.

(reng bestî) = Boyanın sabit ve bir kararda kalması.

رنگی رنگ این رنگ شکست نیست
مها ترا محبت بیک رنگ دیده ام
خالص

Sabit boya çıkar boyadeğildir, mehtabı daima bir renkte görmüşüz.

(Hâliq)

(rengi rebî') = (k.) Baharın letafeti.

(rengrez) = Boyacı.

بی چون سوز خشت بزین
دعی چون قنار رنگرزان
طای

Kerpiççilerin fırını gibi bir burnun, boyacıların dağı gibi bir ağız.

(Niqâmi)

رنگر (rengrîz) = Nakkaş, mimar, fotoğrafçı.

رنگ زنده (rengi zinde) — Yeşil renk.

رنگ شاه (rengi şahî zeng-bâr) — (k.) Zulmet, karanlık.

رنگ ٲلأ (rengi ٲlâ'î) — Sarı renk.

رنگ کردن (reng kerden) — Nakışlamak, boyamak, hile etmek.

رنگ مهتابی (rengi mehtâbî) — Sarıya çalar beyaz renk.

رنگ و بوی (rengu büy) = (k.) Süs ve bezek, şan ve şevket.

رنگ هوا (rengi hevâ) — (k.) Havanın bulanıp kararması.

رنگ برگان (reng bergân) — Şişecilerin şişeyi ağartmak için kullandıkları bir nevi yumuşak taş. Seng bergân da derler. Şîrâz'da Bergân denilen köyden çıkarmış.

رنگری گلگون (rengrezi gul-gün) — Meyhaneci (Ar.) خمار.

رنگرؤش (rengfurûş) — Rengfurûş (muḥ.) (ba.).

رنگ ریختن (reng rîhten) — Bina kurmak.

کی بود در سوختن لبست بمن خاها را
و رنگ آتشخانه از خاکستر من ریختد
سایه

Çörçöp yanmakta bana nasıl

kıyas edilir! Ateş evinin bina-sını benim külümden yaptılar. (Sallm)

رنگرؤش (rengfurûş) — İpek sa-tan & Boyacı & Hilekâr.

رنگ لک (rengi lekâ) — Lök boyası, kızıl boya. با (ba.).

رنگیدن (rengîden) — Ot ve ekin bitmek.

رنگین (rengîn) — Renkli, boyanmış: güzel renk verilmiş olan lâtif şey.

مانداریم شکیب از ی و صبر از گزار
چند دانه رنگین و خوشا بوی بهار
بهار

Biz şaraba dayanamayız, gül bahçesine sabredemeyiz, parlak renkli şarap ne güzeldir, bahar kokusu ne kadar hoştur. ('/mâd)

هر چه از حیله میخواند فرود
سبک رنگین بشکاف چه سود
دهوی

Ömür mademki hile ile arttır-yacak; külfet ile boyanmış bî-yığın ne faydası var.

(Dehlevî)

رنگین کمان (rengîn kemân) — Renkli yay (k.) kavsikuzah, eleğim-sağma.

رنگیناز، رنگینا (rengîna, ren-gînan) = Kayısı ile şeftalinin

aşılmasından hâsıl olan mey-
va — Şeftereng. Bazılar elma
eriği demişler.

رو (rev) = Reften = gitmekten
emir, (İsmas, isfa muh. vas.).

گفتا برون عدى بخاى ماه نو
از ماه ابروان منت شرم باد ، رو
حافظ

Cevap olarak yeni ayı seyir
için dışarıya çıktın, git, benim
ay kaşlarımdan utan, dedi.
(Hâfız)

يدر بارها گفته بودش ببول
که شایسته رو باش و شایسته قول
سعدی

Babası ona çok defalar iyi gi-
dişli, iyi sözlü ol; diye bağır-
mıştı.
(Sa'dî)

§ Hüzünlü ses.

رو (rū) = Yüz.

ماه و پروین از خجالت دودلو بودند اگر
آفتاب آما کند در شب مجلی روی تو
سعدی

Senin yüzün geceleyin güneş
gibi tecelli ederse ay ve Ülker
utançlarından yüzlerini örterler.
(Sa'dî)

§ Cihet, sebep.

دید ازهر که ستم رو بمن آورد و ندید
لم مگر امن تر از سینه من جای دگر
فصیح

Keder kimden sitem gördüyse
yüzünü bana çevirdi, zanneder-

sem benim göğsümden daha
emin başka bir yer görmedi.
(Yeğmā)

موی سجد را نه از آن رو سیه کنم
تلخ از جوان شوم و صد گنه کنم
نه چاه از برای مصیبت سیه کنند
من موی از مصیبت پیری سیه کنم
مناجاتی

Beyaz saçımı tekrar genç olup
da birçok günah işliyeyim diye
siyahlatmıyorum. Elbiseyi mu-
sibet için siyahlatmazlar mı:
siyaha boyamazlar mı? Ben
ihtiyarlık felâketinden saçımı
siyaha boyuyorum.
(Hâkânî)

Zîrâ, îrâ kelimeleri (ezînrâ) dan
muhaffef imiş. Öteki mânaları
رو da yazılmıştır (ba.).
رؤبند (rûbend) — Yüz örtüsü,
yaşamak.

رؤپوش (rûpüş) — Yüz örtüsü §
Nakışlı ve süslü yüz örtüsü,
gelin duvağı. Terkipçe mânası
yüz örtücü, gizleyici demektir
(k.) içi dışına uymıyan şey.

شکل پیری و جوانی روی پوشی بیش نیست
حق آنکه زیر و ظاهر در جوان پیداست کبست
فصیح مغربی

İhtiyarlık ve gençlik yüz örtü-
sünden fazla bir şey değildir.
Görünüşte genç olup da gizlide
kimin ihtiyar ve kâmil olduğu
bellidir

(Şağhı Mağribî)

نیست حد چو منی بودن نام چو توئی
بهر در پوش بنام دگر است خواب
جای

Senin gibi bir zatın namını
anmak benim haddim değildir.

Bunu gizlemek için seni başka adlarla anarım.

(Câmi)

روما (rūnumâ) — Yüzgörümlüğü: güveyin gelini ilk görüşte verdiği hediye.

لدا عروس بخت ترا زلفی که چرخ
هر ساعتش بروی نما مد جهان دهد
شاعر

Talihin gelini öyle süslensin ki felek ona yüzgörümlüğü olarak her saat yüz cihan versin.

(Şâir)

آن ماه دواگر بخاید شب مرا
در وجه او نیم دل و جان برو نما
سلطان

Eğer o ay bana bir gece yüz gösterirse yüzgörümlüğü olarak onun yüzüne gönül ve canımı feda ederim.

(Selmân)

روا (revâ) — Gidici Ş Lâyık, caiz, mubah.

چو برخود ندای روانشتری
مکش تیغ برگردن دیگری
دهلوی

Mademki kendine neşteri lâ-yık görmüyorsun; başkasının boynuna kılıç çekme.

(Dahlevî)

Ş Husule getirici. کām روا kām revâ, حاجت روا ḥâcet revâ—arzu ve haceti husule getirici Ş Geçer akça. Karşılığı nârevâ'dır ki mağşuş paradır Ş Helâl. Nârevâ = haram.

روائی (revâ'î) = Hakiki karşılığı mecazi Ş Revnaklı, revaçlı.

رواد (revâd) = راد (ba.).

رواز، رَوَاز (revâr, revâz) — Harpishane hizmetçisi, gardiyan.

روارو (revârev) — Birbiri ardınca gitmek, asker acele ile yürümek.

چو فرمان بفرمان پذیران رسید
خروش روا رو بکیوان رسید
هانج

Emir, emri ifaya hazır olanlara erişince birbiri ardınca hareket gürültüsü Zühale erişti.

(Hatîf)

Bu beyitte ḥurûş revârev'i bang revârev mânasına alarak alkış demek daha münasıptır.

رواس (revâs) — Su teresi, su keremesi.

رواقی منظر چشم (rivâkî menẓer-i çeşm) = (k) Gözbebeği.

روان (revân) = Gidici, akıcı.

آب روان کرده بهر گوشه
نوشه جان داده بهر جوشه
جعفر اراکانی

Her köşeye su akıtmış, her başağa yani nebata can azıktırmış.

(Ca'ferî Ferâhâdî)

Ş Acele, derhal.

شواه جان و دل از بند و دران بستان
که حکم بر سر آزادگان روان داری
حافظ

*Kulunun canını, gönlünü iste
de hemen aliver, çünkü âşıklar
emrinin altındadır.*

(Hâfız)

Ş Ruh, can, nefsi natika.

رفق تو و رفت از دل بی تاب توام
آری که آید بدل خسته روانم
بنا

*Sen gittiğinden beri takatsiz
gönlümün dermanı kalmadı.
Audet et ki hasta gönlüme can
gelsin.*

(Yeğmâ)

اگر بخارم روده کاروان اشعارم
روان صمدی و حافظ کنند استیبال
جای

*Eğer şiirlerim kafilesi Farsa
giderse Sa'dî ve Hâfız'ın ruh-
ları onları karşılarlar.*

(Câmi)

رَوَانْ اَوَرْد (revân âverd) = Ha-
kim, feylesof.

رَوَانْ بَخِش (revân behş) = İlim ve
marifeti idare eden melek (Ar.)
روح القدس.

رَوَانْ بُد (revân bud) = Nefsi kü-
l ki şeriat ehline göre levhi mah-
fuz, hükemaya göre dokuzun-
cu felektir. Sofiler nazarında
nefsi kü'l'den murat hakikati
Muhammediyedir.

رَوَانْ حَوَاه (revân huvâh) = Di-
lenci.

اگر لطف خدا رسد خود بناء
کن کرم بدش بود روان خواه
لطیف

*Allahın lûtfu erişirse babası
fakir olan kimse padişah olur.*
(Lâilî)

روان کوی پیری روان خواه بود
که هفتش زهر کام کوتاه بود
آفاق

*O mahallede dilenci bir ihtiyar
vardı ki eli her arzusundan
kısa yani her isteğinden mah-
rum idi.*

(Ağâci)

رَوَانْ سَالَار (revân sâlâr) =
روان بد (ba.).

رَوَانِستان (revânistân) = Yedi
felek, اَلدَّوْلَةُ العِلَّاقِيَّةُ seb'a.

رَوَانْ گِرْد (revân gird) = Aslı
girdi revân = ruh şehri yani
eflâk ve melekût âlemi.

رَوَانَه (revâne) = Revan.

ناکی بختای وصال تو بکانه
اشکم شود از هر مزه چون سیل روانه
خواهد پس آمد شب بهران توپانه
ای میر غمت را دل عشاق نشانه
خلق بنو مشغول و تو غالب و مپانه
خیال

*Ancak seninle birleşmeyi özle-
mekle göz yaşım her kirpiğim-
den ne vakte kadar sel gibi
akacak. Senden ayrılış gecem
sona erecek mi, yoksa ermiye-
cek mi? Âşıkların kalbi kederi-
nin okuna amaç olan sevgilil
Bir büyük topluluk seninle
meşguldür, halbuki sen ortada
değilsin.*

(Hegâll)

روانه شدن (revâne şuden) = Hareket etmek, yollanmak.

روانه کردن (revâne kerden) = Yollamak, göndermek.

رَوَاوَه (revâve) = Rebab; rev = hüzünlü ses, âve (âvâzende) ses çıkarıcı kelimelerinden mürekkeptir.

رُوبَاة (rûbâh) = Tilki.

بر وجودم لم عشقش بشد آسان چیره
که یکی غیر زین گاه جدل بر روباہ
قائمی

Mücadele zamanında bir kükremiş aslan bir tilkiye nasıl galebe ederse vücuduma aşkının elemi öyle galebe etti.

(Kââni)

Muhaffefi روباہ rûbeh'tir.

سگ کار دیند بگردد پلنگ
ز روباہ و مد شیر نادیده جنگ
فردوسی

Tecrûbe görmüş köpek, kaplanı tutar, savaş görmiyen aslan, tilkiden ürker.

(Fırdevs)

Küçültülmüşü rûbehek tir.

میوه فروشی که یمن جان برود
روبیکی خازن کالاش بود
نظامی

Bir tilkiyeğiz Yemen'de oturan bir yemişçinin malını muhafaza ediyordu.

(Nişâmi)

رواہ زرد (rûbâhi zerd) = (k.) Güneş.

چو شنگری سودند رواجورده
صنوبر سیه زاد روباہ زرد
نظامی

Lâciverde kırmızı boya sürdükleri zaman siyah samur, sarı tilki doğurdu : gökyüzü kızarcınca güneş doğdu.

(Nişâmi)

رُوبَاة تَرْبَكْ، رُوبَا (rûbâ, rûbâh turbek) = lt üzümü = segengür (Ar.) عنب التلب.

رُوبَاہِی کَرْدَن (rûbâhi kerden) = Tilkilik etmek (k.) hile ve hud'a etmek.

رُوبَايَان (rûbiyân) = Karadis اربان (ba.).

رُوج (rûc) = Gün, gündüz = rûz.

رویت صرف بیایم شود روج
مرشد از دیده باو نام شود روج
طاهر

Sensiz gece gündüz başım sahradadır : sahrada dolaşırım. Gece gündüz gözümden yağ akıtırım.

(Bâbâ Tâhir)

Yevm ile نهار neharı bir saymayıp da yevmi, güneş doğmasından, neharı fecrin doğuşundan itibar edenlere göre yevme gün, nehara gündüz denir. Farsçada her ikisine rûz derler.

Farsçanın Teberî ve Derî kısmında (z) (c) ye çevrilir; Rûz = rûc. Râzi = raci. رت، vituh =

bitu = sensiz شو şev = شب şeb
= gece.

روح (rūh) = Hasır otu.

روح چکاد (rūh çekād) = روح چکاد
(ba.).

رود (rūd) — Nehir, ırmak, husu-
siyle Ceyhun nehri. Bir adı da
Âmu'dur. Cūy da ırmak mânâ-
sına ise de esasen cūy ırmağın
yeri, rūd içinde akan sudan
ibaret olup birbirlerinin yerinde
kullanılırlar § Evlât, oğul.

خواهی که برقیذت از دره رود خون
دل دره‌ای صحبت رود کسان میند
حافظ

Gözünden kan ırmağı akmama-
sını yani kan ağlamamayı is-
tersen insan oğlunun sohbeti
sevgisine gönül bağlama.

(Hâfız)

Küçültülmüşü rüdek tir § Ke-
mençe yahut çeng denilen bir
nevi saz.

آسمان دوست تربیت دولت تو
مقامیست که باشد صفت ملوک ورود
سالها شد که عهد تو ندیده‌ست کسی
تا که دست کسی کرد جز ابراهیم رود
محبوب‌الدین

Gök senin devletini büyütüp
yetiştirmek hususunda ananın
evlâda karşı mevkii vaziyetin-
dedir. Senin zamanında yıl-
lardan beri saz telinden baş-
ka, kimsenin bir kimse elinden

nâle ve feryadettiği görülme-
miştir.

(Necibuddîn)

§ Barsak, hallaç kirişi, saz teli
§ Suda haşlanmak suretiyle
tüyü alınıp derisi içinde kızar-
tılan kuzu ve kuş (Ar.) سبط.

رودبار (rūdbâr) — Irmakları çok
olan yer § Büyük ırmak § Gî-
lân ile Kâzvin arasında bir ka-
saba § Su kenarı.

رودابه (rūdâbe) = Kâbil şahı Mih-
râb'ın kızı : meşhur Rustem'in
babası Sâ'm oğlu Zâl görüp
sevmiş ve onunla evlenerek
Rustem dünyaya gelmiştir.

چنان دان که رودابه را پر سام
تجانی نهاده است صدگونه دام
فردوسی

Öyle bil ki Sâ'm'ın oğlu, Rū-
dâbe için belli etmiyerek yüz
türlü tuzak tertibetmiştir.

(Fırdeval)

Rūdâbe'nin oturduğu kale.

رود آور (rūd āver) — Hemedân'-
da bir kasaba.

رود ساز (rūdsâz) = Sazende.

تازه‌ایک نوحه گر باشد روان دلم نطور
تا همیشه دل بیادک رود ساز آید فراز
فطران

Ruh; yastının feryadından ūrk-
tükçe, gönül sazende sadasın-
dan daima yükseldikçe.

(Ketrân)

Aslı sâzende'i rûd = Rûd denilen çalgıyı çalan. Mutlak saz çalan mânasında da kullanılır.

رُودَكْ (rûdek) = Derisinden kürk yapılır vaşak denilen hayvan & Buḥârâ'da bir köy : meşhur şair Rûdeki buralı olduğundan yahut rûd denilen sazi çaldığından Rûdeki denilmiştir [*].

رُودَلَاخْ (rûdlâh) = Irmağı ve akar suları bol olan yer.

رُودَنَكْ، رُودَن (rûden, rûdenğ) = Kızıl kök, kızıl boya kökü = Rûnâs.

رُودَه (rûde) = Barsak & Rûd'da tarif edildiği veçhile pişirilen kuzu ve kuş. Bu münasebetle yaprakları dökülen ağaca da denir. Cem'i rûdegân'dır.

رُودَوَه (revrewe) = Devr ve te-selsül (Nâşiri).

رُوز (rûz) = Gün, gündüz رُوز (ba.). & Güneş.

روز برآمد بلند ای پسر موشند
گرم بود آفتاب خیمه برودش بلند
سعدی

Ey akıllı çocuk! Güneş yüksel-

[*] Fakat ikinci ihtimale göre Rûd denilmesi lâzımdı sanırım.

di. Güneş sıcak olur. Onun yüzüne çadırı kapa. (Sa'dî)

& Vakit, zaman, hengâm.

روز عیش و طرب و هیستانت
روز بازار گل و درصانت
انوری

Zeuk, safa ve bahçe zamanıdır. gül ve fesleğen alışverişinin kızıştığı zamandır. (Enverî)

روز افکن (rûz efken) = Gün aşırı tutan sıtma.

روز امیدوم (rûzi umîdubîm) = Havf ve rica günü (k.) kıyamet günü.

خویدم که در روز امیدوم
بدانرا بینکان یخشد گرم
سعدی

İşittim ki kıyamet günü kerim olan Cenabı Hak kötülerini iyilere bağışlar. (Sa'dî)

روز بازار (rûzi bâzâr) = Pazarın revaçlandığı ve kızıştığı zaman.

چنین فرخنده فروردیست
روز بازار گل و نسرفست
ابوالفرج

Kutlu nevrüz bayramıdır; gül ve nesrinin revaçlandığı zamandır. (Ebâlferec)

روز بازار (rûzi bâz hûvâst) = (k.) Kıyamet günü.

توهم که صرفه ببرد روز بازارخواست
نان حلال شبنم ز آب حرام ما
حافظ

Korkarım ki kıyamet gününde şeyhin helâl ekmeğinin bizim

haram suyumuza üstünlüğü ve ondan faydalı olmayacak.

(*Hâfız*)

روزبان (rūzbân) = Padişah kapısının gündüz bekçisi, zabıta memuru, cellât gibi padişah kapısında emir bekliyen kimse-ler.

هياکه بدرکه بردهش کشان

بروز بان مردم کشان

فرهوسی

Geceleyin onu çekerek dergâha, cellâtların yanına götürdü.

(*Fltdevâl*)

روزبه (rūzbih) = Günü iyi, mesut = bihrüz. Selmâni Fârsî Hazretlerinin eski adı (Nâşirî)

روزبه (rūzbihî) = Saadet = bihrüzî.

روزبه (rūziçek) = Berat günü: şabanın on beşinci günü, gece-sine şebîçek derler.

روز خسب (rūz husb) = Gündüz uyuyucu (k.) tembel.

روز خسبوşebhîz (rūz husbuşebhîz) = (k.) Riyakâr sofû ş Hırsız, haramî.

روزخوش (rūzihus) = Gençlik ve sıhhat vakti.

روز خون (rūz hun) = Gündüz olan vurgun, baskın. Gece baskınına şebhun, şebihun derler.

تم آنگه خبر دارد که چو نیست

شبه خون مصلحت یاروڑ خوانست

نژادی

Gece baskını mı yoksa gündüz vurgunu mu muvafık olacağını sana o zaman haber veririm.

(*Nizârl*)

روزدار (rūzdâr) = Hizmetkâr.

روز درنگ (rūzi dereng) = (k.) Kıyamet günü.

روز رخ (rūz ruh) = (k.) Çehrenin beyaz yahut kırmızı olması.

روزستان (rūzistan) = Padişahların gündüz oturdukları yer. Karşılığı şebistân.

روز سیاه (rūzisiyâh) = Kara gün, yas ve musibet günü.

روز شمار (rūzi şumâr) = Hesap günü (k.) kıyamet günü.

زهرول روز شمار آندی چه می ترسی

تو کیستی که دهان روز در شمار آید

آندی

Âzerî! Kıyamet gününün heybetinden ne korkuyorsun! Sen kimsin ki o gün sayıya gelesin.

(*Âzerî*)

روز فراخ (rūzi ferâh) = Güneşin doğmasından önceki lâtif çağ.

دوش تاروڑ فراخ آن صنم تنگ دهان

لب چون لاله همی داشت ز می لالهستان

آزادی

Dün gece güneş doğuncuya kadar o küçük ağızlı, lâle gibi dudağını şaraptan lâleliğe çeviriyordu.

(*Esrakî*)

روز ننگونبرد ، روز ننگونام ، روز کوشش (rūzi kuşîş, rūzi nengunâm, rūzi nenguneberd) = (k.) Savaş günü.

آن جهانماری که از تو از کوشش دیدم

روز کوشش آید آمد کوشش النصر مملکت

ملتان

*O bir cihangir ki savaş gŭnŭ
kŏs sesinden kulağına zaman
zaman zaman (النصر مملک) = nusret senin-
ledir, yani mansur ve muzaffer
olacaksın, sesi gelir.*

(Selmān)

*روز هرزد (rŭzi hurmuzd) = Per-
şembe gŭnŭ.*

*روزانه (rŭzyāne, rŭzine) =
Gündelik.*

*روز بهان (rŭzbihān) = Onlŭ şeyh-
lerden değerli bir zat.*

چه خوش گفت آن ملوف روزبه
که بادود جهان شب از روزبه
خامر

*Rŭzbihān adındaki o irfan sa-
hibi şeyh, sevgilinin derdiyle
geçen gece, gŭndŭzden hayırlı-
dır diye ne hoş söyledi.*

(Şā'ir)

*روز پیکر (rŭzpeyker) = Açık fi-
kirli, kalbi temiz, doğru kimse.*

*روزگار (rŭzgār) = Zaman, yaşı-
nan gŭnler, müddet, fırsat.*

خالفان تو مودان بدند و مارشدند
برآر از سرموران مارگشته دماز
مده اما لشان زین پیش و دورگارمیر
که ازدها شود او روزگار بادهمار
مسمودی

مار (ba.).

*روزگار burden (rŭzgār burden) = Va-
kit zayı etmek, ömür telef et-
mek, yaşamak.*

*روزگار رفگان (rŭzgār reftegān) =
(k.) Devletsizler, kudretsizler,
talihi dönükler.*

*روزگرد (rŭzgerd) = Güneş.
روزگرد (rŭz gerdek) = Ay çiçeği.*

روزمه (rŭzmeh) = Tarih.

حدث فرامش آن روزمه که دوزخین
زچوب کرده رکاب وزلیک کرده غتان
مسموده

*Gazne'de ūzengini ağaçtan, diz-
ginini liften yaptığın tarihi
unuttun ma.*

(Mes'ed Sa'ed)

روزن (revzen) = Delik, pencere.

مدان آن دوست واجز دشمن خویش
که بی چشمه او پرروزن خویش
نقشای

*Gözünü, kendi pencerenden
ayırılmıyan dostu, düşmandan
başka bir şey sanma.*

(Nişāml)

نه سایه ز تو بر من نه نوری از تو روزن
مرا از آن چه که مروی مرا از آن چه که مای
نقشا

*Ne başımda sayen, ne pence-
remde nurun var; selvimişsin,
aymıtsın bana ne.*

(Yeğmā)

*Arapçada pencere mânâsına-
dır. Kamusu şerheden (ruşen)
maddesinde (revzen) in revşen
gibi Arapçalaştırıldığını söylü-
yor.*

*روزین، روز (rŭzinev, rŭzī-
nev) = Yeni gŭn, yeni rızk de-
mektir ki Arapça جدید و رزق جدید
karşılığıdır.*

هر آنچه از مهر پیدین دلت گورد
کنون روزی نوست روزی تو
چای

*Geçen hayattan her ne gittiyse
gitsin. Şimdi yeni azık yeni
gündür, yani biz bugünkü ha-
yata bakalım.*

(Cāmī)

روزه (rūze) = Oruç.

دل نیادم بیوسه چو فکر
روزه بستم ز چیز های دگر
نظای

(ba.) دل نیادم.

Sonundaki (a) bazan nispet ifa-
de eder: du rūze iki günlük,
deh rūze on günlük.

ما ازین عشق ده روزه بجان آمده ایم
وای برخضر که زندانی مرا بدست
صالب

*Biz bu on günlük varlıktan
usanmışız; yazık Hızır'a ki te-
melli yaşama zindanıdadır.*
(Şa'ib)

(rūze روزه گرفتن، روزه داشتن، روزه بستن
besten, rūze dâšten, rūze giril-
ten) = Oruç tutmak.

(rūze hūvâr) = Oruç
yiyen.

(rūzedâr) = Oruçlu, saim.

باز آنکه دودرات تو چشم امیدوار
چون گوش روزه دار براف اکبرست
معدی

*Yine gel ki senden ayrılan
ümitlinin gözü, ezanı bekliyen
oruçlunun kulağı gibi intizar-
dadır.*

(Sa'idi)

مکن ذخیره چو در وقت است هر عزیز
بنور که روزه گرفتن حرام دوسفرست
قلع

*Mademki ömür gitmektedir ;
biriktirme, yemeye bak; çünkü
seferde oruç tutmak günahdır.*
(Şe'fî)

(rūze guşûden) = Oruç
bozmak, iftar etmek.

(rūze vâ kerdin) = روزه وا کردن.

خار باده در چشم سپه کرده است عالم را
پیا ساق که وقت خام باید روزه وا کردن
خام

*Şarabın verdiği sersemlik gö-
zümde âlemi karartmıştır. Sâkil
gel, akşam vakti oruç bozmak
lâzımdır.*

(Şa'ir)

بر دهان غنچه که گه می زند بومی لب
کان فکر لب جز بیوسه روزه نگشاید همی
خسرو

*Lâtif rûzgâr bazı bazı koncanın
ağzını öper; çünkü o şeker du-
daklı, öpücükten başka şeyle
orucunu bozmaz: ağzını açmaz.*
(Hasree)

(rūze'î meryem) = (k.)
Susma, sükût.

روزه (rūzī) = Rızk ve nasip.

اگر بیای بیوی دگر پس روی
مفسی ندهد روزی که تهادت
معدی

*Eğer ayakla koşsan, eğer başla
gitsen rızkları taksim eden
Hak Tealâ koymadığı yani ev-
velden takdir etmediği rızkı
vermez.*

(Sa'idi)

آنکه دانش نیابدش روزی
نگار دارد ز دانش آموزی
نظامی

Bir kimseye ilim nasip olmazsa ilim öğrenmekten utanır.

(Nişāmī)

روز (rūzī dih) = Rızk verici:
Cenabı Hak = Rūzī resân.
روزی کلاه (rūzī kunâd) = Allah
nasip etsin yerinde kullanılan
bir duadır.

روزِ افزای (rūzī efzây) = Melikî
ayların dördüncüsü.

روس (rūs) = Rus & Tilki & Salınarak
yürüme & leri geçme.
روس انگور (rūs engurde) = İltüzüm
(Ar.) عنب الثعلب. Rūs = tilki.
Engurde = üzüm.

روساحت (rusâhten) = (k.) Mahcup
olmak, utanmak.

روسی (rūspī) = Namussuz kadın.
Rūsipid = yüzü ak (muḥ.). Yüzü
kara mânasına rūsiyâh denilecek
iken tezyif ve kinaye yoluyla
rūspī denilmiştir. Bu türlü söz
Araplarca da âdettir. Nitekim
kendisini yılan ısırması kimseye
selim, köre Ebu Nasir derler.

لای پیل و خیرا در بند
می تواند نگاه آسان داشت
لیله هرگز هیچ بند و حیل
روسی را نگاه نتوان داشت
طیان

İnsan oğlu fil ve aslanı zincirde kolayca zaptedebilir, lâkin hiçbir rabıta ve hile ile orospuyu zaptetmek mülkûn değildir.

(Teyyân)

روستا (rūstâ) = Köy, (Ar.) کهریبه
کهریبه.

داخت زالی بروستای نگار
مهری نام دختری و سه نگار
ستان

نگار (ba.).

Muarrebi تیر، رزدان، رستاق، رستاق
Köylü = rusâtiy & İnsan topluluğu.

روسته (rūsto) = Rastıktaş = râsuht.
Aslı rüyi sühte = yanmış
tunç ki maksat yanmış bakır
dır (Ar.) نحاس مرقع. Arapçalaştırılmış
روستنج imiş.

روسی (rūsī) = Rusyalı & Meşhur
bir cengâver & Şarap kadehi.

روش (rūş) = Aydın, nurani Rūşen
(muḥ.) چشمشادروش Çeşmişumârūş
= gözünüz aydın; tahfif ile روش چشم
= gözünüz aydın; derler. Mütercim
Asım Efendi, Burhân'ın;
چشمشادروش و امر بدین معنی هم آمده است
ibaresinden yüzün gülsün mânasını
çıkarmıştır. & Kötü huylu, tabiatsız.

چشم آوخ که طلع گریندماست
که بر خطه روش می شود
خاقانی

Talihim yazık ki her lâhza huysuzlaşan ağlayıcı çocuk gibidir.

(Hâkânî)

رَوِش (revîş) = Gidiş : reften = gitmekten hâsılı mastar.

من آدمی بختین شکل و خوی و قد و روش
ندیده ام مگر این شیوه از پری آموخت
سعدی

Ben bu şekil ve tabiatla, boy ve gidişte bir insan görmedim. Galiba bu şiveyi periden öğrendi.

(Sa'îdî)

فلان بکام دل راستان نمی گردد
فغان ز کج رویهای چرخ کج رفتار
خاگر

Felek doğruların gönlünün arzusunca devretmiyor. Hareketi eğri olan feleğin eğri tarz ve hareketlerinden elâman.

(Şâ'ir)

Tarz, kaide, üslûp, misil, manend gibi asıl mânadan alınan mânalarda da kullanılır Ş iki tarafı ağaçlık bahçe arasından geçen yol ki hiyâbân denir.

رُوشَن (rūṣhân) = Rüşen (ba.).

رُوشَن (rūṣhen) = Aydın, ziyadar, parlak. Karşılığı tîre ve târik.

شمع جوی و آفتاب بلند
روز پس روشن و نور و شب تار
هاتفی

Güneş yükseldiği halde ıstık arıyorsun. Gün çok aydın, sen hâlâ karanlık gecedesin.

(Hâtıfî)

چراغ دلم پالت یی روشی
نمی دد چراغ مرا روشی
نقشب

Gönlümün چراغی yağsız kaldı; şarap ile benim چراغımı aydınlat.

(Nîqāmî)

Ş (k.) Belli, aşikâr.

شد بنا گوشت سفید و تلخت غفلت بپاست
صبح روشن گشت و در خواب پریشانی هنوز
صائب

Kulaktozun, yani sakalların ağardığı halde gaflet karanlı-ğındasın. Sabah aydınlandı, yani göç yaklaştı; sen henüz korkulu rûya görüyorsun: hâlâ uykudasın.

(Şâ'ib)

احوال طه ز دیده خونبار روشنست
صائب

خونبار (ba.).

بسیکه نالیدی از مردم عالم دیدم
روشنم گشت که کمالش تا اینجا چو هست
کلیم

Dünya halkından, o kadar görülmeyecek şey gördüm ki kö-rün ne derece rahat ettiğini anladım.

(Kellîm)

Muarrebinde (r) üstün olup pencere mânasınadır.

Rüşen bîn, rüşen dil, rüşen rây, rüşen revân, rüşen zemîr, rüşen kıyâs, rüşen nihâd gibi kelime-lerin evvellerinde bulunarak

aydın, parlak, temiz mânasını ifade eder.

روشن (rūšnā) = Parıltı, lemean
Ş Göztaşı.

روشنان فلک، روشن
nâni felek) = (k.) Yıldızlar.

روشنان فلک را اثری درمان نیست
حذر از گردش چشم - بی باید کرد
نشاط اسفغانی

Yıldızların bizde bir eseri yoktur. Bize siyah bir gözün hareketinden sakınmak lâzımdır.
(Noşâf-ı Şehâni)

روشنایی (rūšnâyi) = Aydınlık ki karşılığı târikidir Ş Göztaşı, ruşena taşı.

روشنندان (rūşendân) = Aydınlık bacası Ş Üzerine kandil ve mum konulan şey.

روشنگر (rūşenger) = Cilâcı.

شکوہ "لای" دلوا باطل دل بگو
از بطل آینه را در پیش روشنگر برار
- باب

Kalbinin kararmasından ancak gönül sahibine şikâyet et; ay-nayı koltuğundan cilâcının önünde çıkar.

(Şâ'ib)

روشناس (rūşinâs) = Halkça bilinen ünlü kimse.

زبان تو شد مانند آفتاب روی شناس
که همیشه را هر کس بهم نشین داد
کل اسماعیل

Güneş senin sayenden ünlü ve muteber olmuştur; çünkü herkes arkadaşla arkadaşla tanır.

(Kemâl Lem'âl)

روشن چراغ (rūşen çerâğ) = Mursikide bir makam.

روشنک (rūşenek) = Dârâ'nın kız ve Iskender'in refikası.

دل روشن از روشندل بر مشاب
نظای

Ruşen ve ziyadar olan kalbini Rūşenek'ten çevirme.
(Nişâmi)

Ş Kuru mantara benzer bir ilâç.

روضة ترکب (revze'i terkib) = (k.) İnsanın ceset ve kalıbı.

روضة دوزخ باز (revze'i düze bâr) = (k.) Kılıç.

روضة فیروزه رنگ (revze'i firuze reng) = (k.) Gök.

روغ (rūğ) = Geğirme, ârūğ (muğ.).

روغن (revgen) = Yağ: bütün hayvan ve nebat cinsinin yağlarına denir (k.) din mezhep Ş Gençlik.

دو چراغ مننت روغن نداده روزگار
خانه را آتش زدم تا کعبه ام روشن شود
کعبه

Çerağımda zamanın yağı minnetli yoktur: kandilimde yakmak için zamanın yağına minnet etmem; kulübemin aydınlanması için evimi ateşlerim.
(Kallim)

revgen berig rihten) = Kuma yağ dökmek (k.) neticesiz ve mânasız iş yapmak ve beceriksiz adama iş tevdi etmek.

ازین نصیحت بیهوده ای قلبه ترا
چه حاصل-ت که روغن بریک می ریزی
ترازی

*Ey fakih! Bu beyhude nasihat-
ten sana ne fayda olacak; niçin
mânasız iş yapıyorsun.*

(Nizâri)

(revgeni hud) = (k.) Kendi din ve mezhebi.

(revgeni huş) = Susam yağı. Şırlağan = روغن شیرین.

(revgen refte) = Yağı gitmiş (k.) gençlik günleri geçmiş yahut hayat ve saadetten usanmış kimse.

(revgen zebân) = Yumuşak sözlü, tatlı dilli, dalkavuk.

(revgeni kâz mâlîden) = Dalkavukluk etmek, aldatmak.

(revgeni mişri) = Pelesenk yağı.

(revgeni meğz) = (k.) Akıl ve tedbir.

(revgenî) = Çörek, poğaça, gözleme gibi hamuru yağla yoğurulmuş şeyler § Yağcı, yağ çıkaran (Ar.) مصار.

(revgenîne) = Yağlı pekşimet, poğaça, katmer [*].

[*] Burhân ve Kûlzum'den gözleme ve poğaça anlaşıldığı halde, Âsım Efendi bu lâzima başına geçirdiği kadı lokması, namaz

رُوغَنَاسْ (rûgnâs) = Kızıl boya.
Rûnâs روناَس (ba.).

رُوقَن (rûften) = Süpürmek.

حتم اربودی چو دیگر بندگان دومتبخت
آندی المروخنی باروقنی خاکستری
صفت

*Hâtem eğer sağ olsaydı senin
aşevinde başka hizmetçilerin
gibi ya ateş yakar, yahut kül
süpürürdü.*

(İqmet)

رُوْكَاهْ (rûgâh) = Kitap dibacesi
§ Elbise yüzü § Millet reisi.

رُوكَشْ (rûkeş) = İç, dışına uy-
mayan, kalp.

رُومْ (rûm) = Orta Asya halkının
Anadoluya verdikleri isim § روم
Rüyem = benim yüzüm (muğ.).

لشکر اشک ز راه مزه‌ام چون دوا
دمیدم بر طری روم کند تاختی
خاغر

*Göz yaşım askeri, kirpiğimin
yolundan yüzüm tarafına dai-
ma deniz gibi hücum ediyor.*
(Şâ'ir)

§ Kasık tüyü = Rum, rûme,
runb, runbe.

رُومَالْ (rûmâl) = Yüz silinecek şey.

lokması, kadınbudu denilen hamur işi yi-
yecek tâbirlerini nereden aldığı bilineme-
miştir.

yüz havlusu § Yüz sūrücū, yüz süren.

رُومِ بَچَگَان (rūmī beçegân) — (k.) Göz yaşı damlaları.

رُومِ حُوی (rūmī hūy) — (k.) Dönek tabiatlı.

رُومِ زَنِ رَعْنَا (rūmī zenī re'nâ) — (k.) Güneş.

رُومِنَا (rūmīnâ) — Silinmiş, temizlenmiş (Burhân, Nefîsî, Behâr). (Nâşirî) Ferhenglerde bulamadım, diyor.

رُومِ وَزَنَگِی (rūmī vu zengî) — (k.) Gündüzle gece.

رُوز (rūn) = Sebep.

رُویَنَکْ، رُویَن، رُویَنَاس، رُویَنَاس (rūnâs, rūynâs, rūyen, rū-yeng) = Boyacıların kullandıkları kızıl kök, kızıl boya kökü.

زین هر دو زمین هر چه گباروید تاختر
رخش همه روین بود و شاخ بر خون
سمودی

نارخون (ba.).

دی نزار تو ز دور که ز دور
خون درخون بفسر دم هجو و رویناس
نزار

Şarapsız, zerdeçav yaprağından daha zayıfım; çünkü zemheri,

damarlarda kanımı kızıl kök gibi dondurur.

(Nisârlî)

رُویَنَج (revenc) = Bumbar dolması.

رُوه (rūh) — Güzel huy, iyi hareket, gūnahtan çekinme § Kâbil'de bir dağ.

رُوهَنَدَه (rūhende) — Kuvvetli ve boy atmış ekin. Aslı rüyende — bitici.

رُوهِنَا، رُوهِنَا (rūhīnâ, rūhīnâ) — Cevherli parlak çelik; bundan yapılan kılıca da denir. Rūhinyâ suretinde de görül-müşdür.

رُوی (rūy) = Tunç.

لبت دانه که بالوت و نت سب
نمی دانه دلت سنگت با روی
سعدی

Dudağının yakut, vücudunun gümüş olduğunu bilirim. Kalbin taş mıdır yoksa tunç mu? bilmiyorum.

(Sa'adî)

§ Yüz.

چون روی تو چون باز کند دفتر حسن
گل مهبای جسم است آن اوراق آید
بضا

Senin yüzünün çimeni güzelliği defterini açınca: sen yüzünü gösterince gül, yapraklarını top-lamaya hazırlanır: gül artık duramaz.

(Yeznâ)

تو در روی سنگی شدی شرمسار
 مرا شرم نماید زهرده گار
 جای

*Sen bir taşın yüzüne karşı
 utandın; ben Allah'tan utanmaz
 mıyım.*

(Câml)

§ Ümit.

چون وصلت هیچ کسرا روی نیست
 روی در دیوار هجران خوشترست
 عطار

*Seninle hiçbir kimsenin birleş-
 me ümidi olmayınca ayrılık
 duvarına yüz çevirmek: ayrılık
 ölümüne katlanmak daha iyi-
 dir.*

(Attâr)

§ Peyda etmek, busule getir-
 mek.

ای کال الشب از بهر خداوند بگوی
 کاین ندیمان گزیده زبکا کروی روی
 سوزنی

*Ey asilzade ! Allah için söyle,
 bu seçkin konuşma arkadaşla-
 rını nereden peyda ettin.*

(Sâzenl)

§ Cihet, sebep: ezîrû — bu
 sebepten § Rusten = ot bitmek
 ten emir.

گرفتیزه زمین سرود وگل ازخاک سرودی
 تانو بان قدورخ زبور بستان می
 بنسا

*Sen o boy ve yanağınla benim
 bahçemin süsü oldukça çimen-
 den selvi, daldan gül bitmezse
 bitmesin.*

(Yeğmâ)

§ Riya.

رویا (rüyâ)—Bitici, nâbit—rüyân
 § Mâzenderân'da eski bir şe-
 hir.

روی آوردن (rüy âverden) — (k.)
 Yüz göstermek, teveccüh et-
 mek, yönelmek.

هرکجا روی آوردم پشت سیه همه بود
 گاه دوشادوش من گاهی به پیشاپیش من
 شاعر

دوشادوش (ba.).

روی ازآهن (rüy ez âhen,
 rüy ez seng) — (k.) Utanmaz,
 hayâsız.

روی انداختن، روی افکندن
 (rüy endâhten)—(k.) Aciz
 göstermek, dilenmek.

روی باختن (rüy bâhten) — (k.)
 Korkmak, renk uçmak.

روی بدیوار (rüy bedîvâr) — Surat-
 sız, neşesiz.

چین برابر وزدی دیوار نکرد
 وحشی

*Kaşlarını çatmadı, suratını as-
 madı.*

(Vehşl)

روی بدیوار (rüy ber divâr) = (k.)
 Şaşkın, hayran, sersem.

زشرم نور جمال تو آلتاب هنوز
 بهر جهت که دودست روی بدیوار
 عربی

*Güneş, senin cemalinin nurun-
 dan utandığı için her ne tara-
 fa gitse şaşkınlaşıyor.*

(Urfl)

§ Her şeyden vazgeçip bir kö-
 şeye çekilmek.

لفک زچاه تو المرائت پشت برمسند
 ستم زعدل تو آورد روی بدیوار
 شاعر

Felek, senin itibarın sayesinde yükseldi. Zulüm, senin adaletinden dolayı zulümden vazgeçti.

(Zehir)

روی بند، روی (rüy bend, rüy pūş) = (ba.) روپوش، روبند.

روی خاندان (rūyi hānedān) = (k.) Hanedanın en şerefliisi.

روی دادن (rüy dāden) = Yüz vermek, teveccüh etmek (k.) zuhur etmek, husule gelmek.

هر که از خط شریعت آمد پای برون
هر دمش فتح دگر روی دهد چون برگرد
کال

Her kim şeriatın yazısından dışarı çıkmazsa ona, pergelinki gibi her zaman başka bir muzafferiyet teveccüh eder.

(Kamāl)

روی بهائو آیت بد خونمی دهد
قانع بسوخته خدم و رونمی دهد
شاهر

O huysuz güzel, âşıkla yüz vermiyor. Bir öpücüğe kanaat ettim amma o da hâsıl olmuyor.

(Şâ'ir)

بگذشت هر گفت و شنو تا تو رونداد
ای بی نصیب گوشم دای بی نوا لبم
عرفی

Ey nasipsiz kulağım! Ey mahrum dudağım! Ömrün geçti de sana söyleme ve dinleme teveccüh etmedi: yani sende o kabiliyet hâsıl olmadı.

(Urfl)

روی در نüksان (rüy der nuksân güzâştan) = (k.) Eksilmeğe yüz tutmak.

روی در نقصان گذاره ماه چون گردد نعام
چون شود ابریز جامت از شراب اندیشه کن
صالب

Ay tamam olunca eksilmeğe başlar. Kadehin şarapla dolunca endişe et; ikbalin kemale erince zevalinden korkmaya başla.

(Şâ'ib)

روی در هم کشیدن (rüy derhem keşîden) = (k.) Yüz ekşitmek ve çehre çatmak, kırgınlık göstermek.

روی دل نمودن (rūyi dil numūden) = Gönül yüzü göstermek (k.) iltifat ve mürüvvat etmek; bu münasebetle iltifat ve mürüvvat görmeğe (rüy dil dîden) denir.

شعانی در هیبت یز روی دل نمی بینم
که در کوی بلا هر کس که گم شد جاودان گم شد
شعانی

Şifâ'î! Kıyamette de teveccüh ve iltifat görmem; çünkü belâ diyarında her kim kaybolduysa ebediyen kayboldu.

(Şifâ'î)

روی دیدن (rüy dîden) = Yüz görmek (k.) tarafgirlik etmek, iltizam etmek.

آنکه گوید روی او خوشیدوا ماند بنور
روشم گردید کوخوشیدوا رودیده است
کامی

Onun yüzü parlaklıkta güneşe benzer diyen kimsenin güneşi iltizam ettiği nazarımda tahakkuk etmiştir.

(Kâkî)

چون رویش بر که می گویم
روی آن طربای می بیند
خسرو

*Onun yüzünden gelen cefayı
her kime söylersem ona hak
verir.*

(Hafev)

روی سبد (rūyi sebed) = Sepetin
yüzü (k.) seçkin ve müntahap.

ما کاخنیان صیل و سرن نشناسیم
آتش بود آتش گل روی سبدا

طالب آمد

*Biz külhancılar sūmbūl ve nes-
rini tanımayız. Bizim güzide
çiçeğimiz ateştir ateş.*

(Tālib Āmīlī)

رُویَنک، رُویَناس، رُویَن (rūyen,
rūynās, rūyenk) = (ba.) روتاس.

رُوی نسلِ آدم (rūyi nesli Ādem)
= (k.) Hazreti Muhammed (صلم).
رُوی نمودن (rūy numūden) = Yüz
göstermek (k.) görünmek &
Hâsıl olmak & Hatırdan geç-
mek.

بهرمان یزدان خجسته سروش
مر روی جمود در خواب دوش
فردوسی

*Dün gece Allahın emriyle bana
rüyada mübarek bir melek gö-
ründü.*

(Firdavsi)

چه دیده که بآینه مائل شبوروز
زمانهت مدار آنچه رونمود آبجا
اصق

*Ne gördün ki gece gündüz ay-
naya meylediyorsun, orada gö-
rüneni bizden gizleme.*

(Āḡefi)

رُویَن (rūyīn) = Tunçtan yapılan
her şey Ş Peşeng'in oğlu Tūs'un
damadı İran'lı bir bahadır &
Efrāsya'bın oğlu & Pīrān Vise'-
nin oğlu: bu ikisini Bījen öl-
dürmüştür.

بار تهرشی تلوزیده گشت بر روی مصاف
در تن روین چه خون خشنه همچون روینست
شهاب‌الدین

*Kahrı rūzgârı harb meydanı
cihetine esince, Rūyīn'in bütūn
vücudunda kan, kızıl kōk gibi
kurumuştur.*

(Şihābuddīn)

رُویَن تن (rūyīn ten) = Tunç vü-
cutlu.

درواه انتقام تو آهن دلان شکار
در حلقه کند تو روین تنان اسیر
عاد

(ba.) آهن دل
İsfendiyār'ın lâğabıdır. Gūya
Zerdušt afsunladığı için kılıç
ve hançer vücuduna zarar vere-
mediğinden bu lâğabı almıştır.

بدانست رستم دران کارزار
که روین نشت آن یل اسفندیار
فردوسی

*Rustem o savaşta bildi ki
tunç vücutlu o yiğit İsfendiyār-
dır.*

(Firdavsi)

İsfendiyār'a yalnız Rūyīn de
denir.

پیشم او نایب بحرب جز بازی
ببرد و کوشش و پیکار رستم دروین
شهاب

*Harbde Rustem ve Rüyî'nin
savaşma, çalışma, kavgaları
onun gözüne oyundan başka
bir şey görünmez, yani onları
oyuncak nev'inden sayar.*

(Sinh)

§ Mide § Burhānı Kāfī, Cāmī, Nefisi, mâzul: işten çıkarılan memur mânalarına yazmışlar, Ferhengi Behār mâzuli (مَزُول), (۴) beyin, sinir demekle hiç münasebeti olmıyan (mâzul) kelimesini doğruya yaklaştırmıştır [*].

دیراز (rūyîn diz) = Türkistan-
da Ercâsb'ın payitahtı bir ka-
ledir.

روئین تن ازندی جودی شاه بنگر
روئین دز ازندی بر حسن شاه بنگر

Rüyînten'i görmedinse padişahın yüzüne bak. Rüyîndiz'i görmedinse padişahın kalesinden geç.

(Sd'r)

(r0yĩn ħum, r0-
yĩne ħum)= Kūs: tunçtan ya-
pılmış küp gibi büyük davul.

برآمد خروخیدن گاوم

دم نای روپن وروپنه خم

طبر موسی

**Harb boruları ve davulunun
velvelesi yükseldi.**

(Firdous)

(ba.) نایروبین، گاروم

[*] Ele geçirmek için pek çok uğraştığım, hattâ Hint hükümdarlarından Nizâmî'ye varıncaya kadar türlü vantalara başvurduğum halde üçüncü cildini hâlâ ele geçiremediğim ve bu suretle iktibas çerefinden mahrum kaldığım «Ferheng-i Nizâmî»nin bu husustaki müteallâsına müttali olamadım.

•) (reh) = Yol; rāh (muḥ.).

برفشانم روان بخاک رخت
گر بخون من آرزومندی
همما

*Eğer benim kanımı arzu eder-
sen hemen ayağının toprağına
saçayım.*

(Yozmā)

بصحرا آموات گر، چيند
بزرگان از رعت خاهاك چيند
جاي

*Ahular seni sahrada görürlerse
kirpikleriyle yolundan çorçöp
toplarlar : yolunu kirpikleriyle
süpürürler.*

(Cămin)

Resten = kurtul-
maktan emir. رستن و (ba.) و.

گفت دو یغروش خود را و بره
چونکه استا گشته برجه زجه
مولانا

*Git, kendini sat da kurtul; ma-
demki usta olmuştun; kuyudan
sıçra, dedi [**].*

(Moulded)

rehguzâr, rehgu-
zer) = Geçilecek yol.

رهنما (rehnumâ, rehnumâ) = Yol gösteren, yol gösterici, kılavuz, delil.

گفت ندی این حرص نبود مرا
که بخیری و نه باشی مرا
مولانا

لَرْدَةُ الْقَتْلَانِ، رَهْ اِجْلَامِ، رَهْ اَوْرَدِ، رَهْ چَامِه مَن، [۴۴]
kelimeleri ر ه ن ، ر ه شاه ، ر ه لشج ، ر ه نوود)
için râh maddesine (ba.).

Hayır hayır, senin maksadın beni bir hayra delâlet etmek değildir, dedi.

(Mevlânâ)

گم قدم در راه سودا و هبایا و ده نای
صبرم از پا اندر آمد دستگیرا دستگیر
معدی

Sevda yolunda kayboldum. Ey yol gösterici! Yol göster; sabrım tükendi, ey yardımcı! elimi tut.

(Sa'dî)

ناصر شب طرف تو گمراه گشته بود
بازش خیال روی تو گردید و همنون
ناصر

Nâşır, ayrılığın gecesinde yolunu kaybetmişti; güzünün hayali yine ona yol gösterdi.

(Nâşır)

رُہ (ruh) — Rûh (*muḥ*). Rûhbân = hali düzgün, perhizkâr.

رَہَا (rehâ) — Kurtulucu.
رَہَا (rehâ'î) — Kurtulma, halâs olma.

اگر خواجه در امیر اجل
رَہَا (rehâ'î) نیاید زویر اجل
سلطان

Büyük mevki sahibi, azamelli bir bey de olsan ecel okundan kurtulamazsın.

(Selmân)

کسی کو قاضیت امروز دردم
نمی یابد زخم یکدم و هائی
حافظ

Bugün dünyada fazilet sahibi olan kimse kederden bir an kurtulmuyor.

(Hâfiz)

رها کردن (rehâ kerdn) = Bırakmak, terk etmek.

جهان رجوانان جنگ آزمای
و هاکم فرودکش تو پیرانه پای
نظامی

Dünyayı, savaş deniyen gençlere bırak da sen ihtiyaçlara yakışır bir surette ayağını çek.

(Nîşâmî)

رَہَام (ruhâm) = Güderz'in oğlu ve Giv'in biraderi.

رَہَاوِی (rehâvî) — Musikide bir makam = râhuvi.

رَہْبَر (rehber) — Yol gösteren, delil = rehnumâ.

سَالک بقصد از ره مجرب می رسد
در راه حقیق و هنر من رهبر منست
کام

Derviş her şeyden tecerrüd etmekle maksadına erişir; benim aşk yolunda yolumu kesen [] bana yol göstericidir.*

(Kalîm)

رَہْرَو (rehrov) = Yolcu, sâlik.

سبق برد و هر دو که برخاست زود
پس از نقل بیدار بودن چه سود
معدی

Erken kalkan yolcu kazandı. Kervanın hareketinden sonra uyanmakta ne fayda var.

(Sa'dî)

[*] Burada yol kesmek yanlış yoldan çevirmek demektir.

رهوان (rehrevâni seher) =
Seher yolcuları (k.) sâlikler,
dervişler.

رهوان گردون (rehrevâni gerdün) =
(k.) Seb'ai seyyare, gezeğen
yıldızlar.

رهزن (rehzen) = Yol kesen, hay-
dut, şaki.

زده ماسود سفر همراهی از کف دادندست
راه ما ای امن خواهد شد چو ی رهزن شود
کلیه

*Bizim yanımızda seferin fay-
dası sermayeyi elden çıkarmak-
tır. Bizim yolumuz yol kesici-
siz olursa emniyetsiz olacaktır* [*].

(Kelim)

رهشه (rehşe) = Tahin dediğimiz,
üğütölüp küspesi ayrılmış su-
sam.

ره‌کشای (rehguşây) = Melikî ay-
ların on yedinci günü.

ره‌گوی (rehgūy) = Hanende,
mutrip.

رهو (rehū) = Serendip dağı.

رهوار (rehvâr) = Râhvâr.

هانگی می زد که کبوت درواز
که خری بهر خود خرد رهوار
جای

Pazarda kendi için rahvan bir

[*] Rehber'deki nota (ba.).

eşek alacak kim var diye hay-
kırdı.

(Câmî)

رهی (rehī) = Hizmetkâr, bende.

چو خواهی دهی را همی کردم
ز ده گیش جزایه پایمده
استی

*Hizmetkârı yükseltmek istersen
onu tedrici olmıyarak büyütme.*
(Esedî)

Ş Rehîden yahut resten maşta-
rından muzari muhatap
(ba.).

رهیدن (rehîden) = Kurtulmak.
halâs olmak = resten.

کن گروهی که رهیدند از وجود
چرخ و مهر و ماهشان آرد سجد
مولانا

*Varlıktan kurtulan zümreye fe-
lek, güneş, ay secde yani ta-
zim ederler.*

(Mevlânâ)

گر ز قلمات خود دهی بی
همه عالم مشاوق الانوار
حاتف

*Kendi karanlıklarından kurtu-
lursan bütün dünyayı nurlar
kaynağı görürsün.*

(Hâfî)

رهی (rey) = Sebzvâr'a yakın bir
köy (ba.).

رهی (rî) = Rîsten = pislemek maş-
tarından emri hazır.

ی بنارده یغل مجدالدین
چون بگاوردس گرسنه فری
گر همه قبان چنین باشند
قم و قیلا و برجه قمری
شاعر

Mecduddin, pintiliğinden kumrunun darıya saldırması gibi saldırıyor. Eğer bütün Kum ahalisi böyleyseler, arkadaş! Kalk da bütün Kum'a pisle. (Şâir)

ریباس (rībās) = Tadı mayhoş bir nebat = انخون (ba.).

لب قسط کی بدون چون کوثر
پای بند کی بطنم چون ریباس
مدایت

Şat suyu tatta keuser gibi nerede olur. Kazayağının tadı rībās'a nerede benzer.

(Hidāyet)

رَیْبَد (reyebed) = Horasan dağlarından (Kunabid) in eteğirde bir ovadır ki İranlılarla Turanlılar arasında orada İranlıların galebesiyle neticelenen bir muharebe olmuş; İranlıların komutanı (Güderz) Turanlıların komutanı (Pirân Vise)yi öldürmüştür.

رَیْجَال، رَیْجَار (rījār, rījāl) = Şekerle kaynatılmış meyva tatlısı, reçel, murabba [*].

[*] Lügatler, Farsta yumuşak peynirin içine taze süt dökerak çöreoü ve başka baharat ile karıştırıp yaptıkları; Irak'ta elma, ayva, kuru üzüm gibi meyvaların şekerlerini pekmezle kaynatarak meydana

رَیْحَانِ تَاتَارِ (reyhāni tātārī) = Fesleğen envaindan lālei hatal, frengi fesleğen dedikleridir; hoş nazar da derler.

رَیْحَانِ دَاوُد (reyhāni dāvūd) = Mercanköşk: bir nevi fesleğen. Doğrusu merzengüş (Ar.) اتران

رَیْحَانِ زَرْد (reyhāni zerd) = (k.) Güneşin parıltısı.

رَیْح (rīh) = Sıvık ve sulu pislik. رَیْحِن (rīhīn) = Sürgün hastalığına tutulan insan ve hayvan.

یکی از نوادگان شهر را بیلاید
چو از گداوان یکی باشد که گداوانا کند و ریش
رودی

Sürgüne tutulan bir öküzün hali ötekilerine geçtiği gibi bir bulaşık olur ki bir şehri bulaştırır.

(Râdekl)

رَیْحَبِن (rīhbīn) = Bir nevi cacık.

رَیْحَن (rīhten) = Dökmek.

خواهم نقد جلاوسر درای جانان ریختن
بر خاک کویش خون اشد از چشم گریان ریختن
خجندی

getirdikleri katık; sonra lûgat yazarlar da koyun südüden yapılan her şey demislerdir. Reşidîde şu ihtilâftan anlaşılıyor ki her nevi şcârâ rījār denir diyor. Asım Efendi de cacık, aslata, tarator gibi murabbalara ıtlak ederler demistir. آجیر (ba.) § Şirâr'da karışık söz söyleyen kimseye ریجارد و ریجارد (رِجَار) derler.

Can ve baş nakdini cananın
ayağına saçmak, ağlıyan gö-
zümüzden onun mahallesinin
toprağına kanlı göz yaşı dök-
mek isteriz.

(Hucendî)

رِیْهَنی (rīhtenī) = Saçı, (Ar.) رِیْهَن

از مژه در پای شه ارجند
و ریشتهای گهر می شکند
خسرو

Kirpikten şevketli padişahın
ayağına inci saçları saçıyor-
du.

(Hüseyin)

رِیْهَر (rīher) — Bir nevi panzehir.

رِیْدَک (rīdek) = Delikanlı hizmet-
kâr.

رِیْدَن (rīden) = Pislemek.

کمر او بهر نفس پروردن
دو زوغب خوردنست پاریدن
جای

Onun işi, nefsi beslemek için
gece gündüz yemek yahut ...
maktır.

(Câmi)

رِیْز (rīz) — Rīhten = dökmekten
emir, (Isf. muh. vas.).

گر چشم تو آهی زنده آید
آید ز سرشاه من بدوریز
نظای

Gözün keskin ateş saçarsa ona
benim göz yaşından su dök.

(Nişâmi)

دلت بگناه کرامت محیط لولو زای
گفت بوقت سخاوت صاحب گوهر روز
قائمی

Gönlün, kerem zamanında inci
yağdırıcı deniz; elin, cömertlik
zamanında elmas saçan bulut-
tur.

(Kâzânî)

Ş Cür'a: kadeh dibinde kalan
sızıntı.

چون آگهی که شبیه و کشته نوا
روزی برای ما زدی و روزی بنافرت
نقائمی

Mademki sana âşık olup canı-
mı feda ettiğimi biliyorsun; bir
gün bizim için yaşa: bir gün-
nū bizimle geçir ve bize bir
cūr'a gönder: azıcık iltifat et.
(Hâkânî)

Ş Kırıntı, ufak parça. rīz-
bīn = mikroskop.

مکتوب بدو گفت یله تیغ بیل
کند جسم صد کاروان و روز
نقائمی

İskender, ona bir keskin kılıç,
yüz kervanın vücudunu parça
parça eder, dedi.

(Nişâmi)

Ş Nimet Ş İstek. Tuḥfetuleḥbab,
bu iki mânaya (ز) yerinde (ز)
yazmıştır. Burhân, kadeh mâ-
nalarına da gelir demiştir.

رِیْزَه (rīze) — Kırıntı, döküntü.

زمانه با کرمتم کم و روزنه نمانست
که گاهش ازین دهان برود که بخلال
شام

Zamanenin keremi; senin kere-
mine nispetle bazı defa diş
çöpiyle dişinin dibinden çıkar-
dığın ekmek kırıntısından az-
dır.

(Şâ'ir)

رِزْزِ سِیمِین (rîze'i sîmîn) — (k.)
Yıldızlar.

رِزْزِ زُودِ نِہانِ دوسفرِ لعل شفق
رِزْزِ سِیمِینِ برویِ سبزخوان آمد بدید
عبد توحید

Altın çörek (güneş) safağın
lâ'li renkli sofrasında gizlendi.
Yeşil sofranın (gök) yüzünde
gümüş kırıntıları (yıldızlar)
göründü: gece oldu yıldızlar
çıktı.

(Amîdî Lûmekî)

رِزْزِ بَرَزْ (rîzî birîz) — (k.) Mer-
hamet et.

ایه لبسِ رحمتِ نورِ روانِ صاحبِ ابرا
رِزْزِ بَرَزْ برودِ خلقِ از حفا
خاقانی

Ey rahmetinin feyzi, âsiler
hakkında cari olan Allah!
Hâkânî'nin kalbine saffetle
merhamet buyur.

(Hâkânî)

رِزْ (rîj) — Arzu ve heves.

رِزْزِ از چاهِ دِزْ بِکامِ نرسد
دورِی' کو اتحادِ دستِ لُصا'ی نرسد
خاقانی

Arzu ve heves çeşnisinden ağ-
zıma ufak bir parça erişmez:
ufacık bir isteğime kavuşamı-

yorum; kaza ve kaderin takdir
etmediği rızık erişmiyor.

(Hâkânî)

Ş İnişli yokuşlu yer.

رِزْجْ (rîjek) = Suç, günah.

رِیسْ (rîs) = Öfke.

بِشونِ یِگناهانِ چند کُودد
جهانِ برویِ خودِ تاکی فرودد
نزاری

Ne vakte kadar günahsızların
kanına girmeye çalışacak; dün-
yayı ne zamana kadar kendi
öfkesine feda edecek.

(Nizârî)

Ş Lâpa ve keşkek gibi şeylerin
üstüne dökülen yoğurtlu ter-
biye, keşkek ve sair hububatın
koyulaşmadan önceki hali Ş
Rîşten—eğirmekten emir, (Isfa,
muḥ. vas.).

آویخته از گوشِ گهرا زال رسن دایس
خامر

İpek eğiren kocakarı kulağına
inci takmış.

(Şâ'ir)

رِیسْتِنْ (rîsten) = Pislemek..

چو دوزخا نیست وجهِ زینست
برچنین خانه پیاید رِیسْتِنْ
مولانا

Mademki burada yaşamanın
çaresi yoktur. Böyle eve pisle-
mek lâzımdır.

(Mevlânâ)

Ş Nevha ve feryadetmek.

همه یکسر زار بگریستند
چون خود بختی همه ریستند
فرهوسی

*Hepsi baştan başa inliyerek
ağladılar. Bu kötû talihlerin-
den dolayı hepsi feryadettiler.*
(Firdavsi)

§ Dalmak, batmak.

امروز هر آنکه آب روی دارد
فرحاش بخاک ببرد ی باید ریخت
سعدی

*Bugün hürmet sahibi olan her-
kes yarın kara toprağa batsa
gerektir.*

(Sa'dî)

رِیْسَمَان (rīsmân) = İplik.

دیگر برادر کند آورد که ما خود بنجام
ریسمان بر چه حاجت مرغ هست آموزا
سعدی

(ba.) هست آموز.

رِیْسِیْدَن (rīsīden) — Eğirmek.

رِیْش (rīş) = Sakal, tüy.

تا که فرو گرفت درو باها ریشت
بگرفت ریشت خانه خدا ایرمان بری
کمال اسماعیل

*Kar misafiri, ansızın kapı ve
damları kapladı, sonra da ev
sahibinin sakalına yapıştı.*

(Kamāl İsmâ'îl)

§ Kahır ve öfke § (İmale ile)
yara, yaralı.

منه بجان تو با در طرف بر دل ریشت
که پشت نبیره سنگ لبایم را
سعدی

*Canının başı için yaralı gön-
lüne ayrılık yükünü koyma;
çünkü bir siyri sinek bir değir-
men taşını götürmez.*

(Sa'dî)

§ Rîş'in ikinci mânasına da
gelir.

رِیْشِ بَعْ (rîşbeçe) — Alt dudağın
altındaki toplu kıllar, bamteli
(Ar.) حنظل.

رِیْشِ بَدُوْغِ سِفِید (rîş bedûğ sıfîd
kerde) — Sakalı ayrılanla ağart-
mış.

رِیْشِ دَرِ اَسِیْ (rîş der âsiyâ
sıfîd kerde) = Sakalı değir-
mende ağartmış (k.) tecrübesiz,
bilgisiz, gafil.

کس چو تو دوسرایم و امید
ریشت در آسیا نکرد سفید
جای

*Havf ve rica evinde kimse se-
nin gibi sakalını değirmende
ağartmadı: dünyada senin gibi,
kimse gafil davranmadı.*

(Camî)

رِیْشِ هَنْد (rîşhend) — Sakala gül-
me (k.) istihza ve alay etme.

رفت خادم جاب او باش چند
کرد بر آهوز صوفی ریشتند
مولانا

*Hizmetçi birkaç uygunsuzun
yanına gitti. Sofinin nasihat
ve tavsiyesiyle alay etti.*

(Mevlânâ)

پیای سخت باهر ناپسند
که آرد ریشت گدای ریشتندی
نظامی

Her makbul olmiyanla uyur

malıdır; çünkü ahmak eğlenme-
ğe lâyıktır.

(Nişâml)

دیش گار (ba.).

دیش درdesti (riş derdesti kesî dâšten)= Dilimizde, sakalı başkasının eline vermek, yani onun emri altına girmek dediğimizdir.

حرکت دل دیش دلبری دارد
دیش دوست دیگری دارد
معنی

Her kim bir dilbere gönül verir
rse onun emri altına girmiş
demektir.

(Sa'di)

دیش حول (rîşî hûk) = Sıraca il-
leti (Ar.) جاء المتأزر

دیش قاضی (rîş kızzî)= Kadı sakalı
(k.) şarabı süzmek için şişesi-
nin ağzına bağlanan tülbent.

ندارد هیچ کس پروای دیش محسوب اما
بدو رعیتش می دیش قاضی حرمی دارد
آسنی

Hiç kimsenin zabıta memuru-
nun sakalından korkusu yok-
tur ama şarap şişesi devredil-
diği vakit şarap süzgecinin
kıymeti vardır [*].

(Âşefî)

[*] Âşefî bu hievi Kızzî Âhmedi Sîstā-
nî hakkında söylemiş o da şöyle mukabele
etmiştir.

دیش قاضی حرمی دارد پرمشمار دوست
آهه نزد هیچکس حرمت ندارد دیش نیت

Kadı sakalının ayık ve sarhoş nazarında
hürmeti vardır, kimsenin yanında itibarı
olmayan senin sakalındır.

چنان دوسا نمودم تقوی دیرینه خود را
که کردم دیش قاضی شرقة پشیمانه خود را
خان آرزو

Yünlü hırkamı şarap şişesine
süzgü yaptığımdan dolayı eski
sofuluğumu öyle horladım ki.
(Hân Ârsû)

دیش گار (rîş gâv) = Öküz sakallı
(k.) ahmak, olmayacak şeylerle
vakit geçiren: bir adam çocu-
ğuna sen hiç rîş gâv oldun
mu diye sormuş. Çocuk rîş
gâv'ın mânasını bilmediğini
söylemiş. Babası rîş gâv sabah-
leyin evden çıkarken bir defi-
ne bulurum diye hayallere da-
lan kimsedir, deyince çocuk
ben yaşadığım müddetçe hep
rîş gâvım, diye cevap vermiş-
tir.

درطلب ناکشیده محنت دورج
دیش گاروی بود تو رفع گنج
جای

Araştırmada zahmet ve meşak-
kat çekmeyip de define ümidet-
mek ahmaklık olur.

(Câmi)

دیش کندن (rîş kenden)—Sakal
yolmak (k.) faydasız ıstırap
çekmek.

برزان دادنه جوانی را
دیش کندن کنون نداده سود
خان عالم

Gençliği ziyan etmişsin, şimdi
müteessir olmakta fayda yok.
(Hân 'Aleml)

دیشمال (rîşmâl) = Hamiyetsiz,
deyyus.

ریشو (rîşû) = Büyük sakallı.

چه جامع و چه صامت چه کومه و چه ریشو
شاعر

İşitenle susanın, köse ile büyük sakallının farkı yoktur.

(Şair)

ریشه (rîşe) = Saçak, püskül ve ağaç kökündeki saçak.

حیرت از غلزن فردوس کنم که چه نکند
ریشه سحره و طوی [*] و هراتاک نکند
بشا

Sidre ve tubanın niçin kökünü koparıp da neden asma dikmedi diye cennetin hazinedarına şaşıyorum.

(Yeğmâ)

§ Rişte hastalığı [**] رسته (ba.).

ریشیدن (rîşiden) = Dökmek § Boyamak § Yaralamak.

تو بیزم نمد بر جراحت مراش
سعدی

Sen de benim yarama tuz ekme: beni bir kat daha müteessir etme.

(Sa'dî)

ریشیده (rîşide) = Sarığın saçığı § Boyanmış, renk verilmiş.

رطر از رنگ نیست ریشیده
دل از زلف نیست پیچیده
عنصری

[*] طوی = iki mukaddes ağaç.

[**] Reşidî bu mânâyı (Helimî) den aldığı söylüyor. Önsöze (ba.).

Yanağım senin renginden renk almış, gönüm senin zülfünden bükülmüştür.

(Unşurî)

§ Parlak ve nakışlı kumaş.

گفت بر برنیان ریشیده
طلبل عطار شد پریشیده
عنصری

Parlak, nakışlı kumaş üzerine koku satanların tablası dağılmış, dedi.

(Unşurî)

§ Yaralanmış, mecruh.

ریش (rîğ) = Kin ve nefret mânasına â-îğ muhaffefidir.

جهان زنده کردم بپرنده تیغ
چرا دارد از من بدل شاه ریش
فردوسی

Keskin kılıçla dünyayı dirilttim, yani müessir sözlerimle cihana can verdim. Padişahın gönlü niçin benden nefret ediyor.

(Firdavsi)

§ Râğ = Çayır kelimelerinin imalesi.

هوج از مشوق و ریش از ماضقان خالی بماند
در دیوار دردمندان یکه دیو دیوار کو
سنائی

Mahmil, mâşuktan; sahra âşıklardan hâli kaldı. Dertliler diyarında bir kapı ve duvar: istinadedecek yer hani.

(Senâ'î)

ریشال (rîğâl) = Kadeh.

شکفته لاله تو دهنال بشکلمان که همه
بدور لاله یکک بر نهاده به دهنال
دولگی

*Lâle açılmış; sen kodehi aç ki
lâle devrinde daima elde kadeh
bulunması iyidir.*

(Râdekl)

رِیْگ (rîg) = Kum (Ar.) رمل.

گوهر بیان در آمیخت
چون رِیْگ بر اهل رنگ می درخت
نقشای

*Altının arasına inci karıştırıp
Zengibar ahalisine kum gibi
döküyordu.*

(Nişâmi)

§ Talih § (k.) Zerre.

رِیْگِ رِوَان (rîgi revân) = Kumsal
yer: rûzgâr estikçe kumlar su
gibi dalgalanıp akar görünür.

بهر سخن نشئه توحید تو
وَبِیْگِ رِوَان سبحة تمجید تو
لیغی

*Söz denizi, seni birlemenin
teşnesi, akar kum, sana ham-
detmenin tespihidir.*

(Fegâi)

رِیْگِ زَاْدَه (rîg zâde, rîgi
mâhî) = Kum balığı: bir nevi
keler (Ar.) سلطور.

رِیْگَا (rîgâ) = رِیْگَا

رِیْکَاْسَه (rîkâse) = Büyük oklu kir-
pi. Doğrusu jîkâse dir (Reşîdî).

رِیْلُو (rîlû) = Kalye taşı. Bazı lû-
gallere göre eşek marulu de-
nilen bebat.

رِیْمَه ، رِیْم (rîm, rîme) = İrin, ce-
rahat, çapak.

رِیْمِ اَهِن (rîm âhen) = Demir boku
(Ar.) خَبْتِ اَلْحَدِید.

همدم هاروت و هم طبع زن رامنگرم
الحی ضحاک و ریم آهن آمنگرم
خاقان

*Hârût ile birlikteyim, sazende
kadınla tabiatımız birdir. Zâh-
hâk'in gılanı, demircinin demir
bokuyum.*

(Hâkânî)

رِیْمِن (rîmin) = Cerahatlı, irinli
yara. Sonundaki (n) nispet
edatıdır.

رِیْمَار (rîmâr) = Bir nevi lâtif ku-
maş yahut elbise. (Nâşirî) so-
nunda (r) yerine (d) ile rîmâd
demiştir.

رِیْمِ اَهِنْگ (rîm âheng) = Sinirli
yaprak denilen nebatın kökü.

رِیْمِن (rîmen) = Hilekâr. Bu mâ-
nada ya (rîvmend) yahut (ehrî-
men) muhaffefidir (ba.).

رِیْو (rîv) = Hile ve afsun.

مذمت کندش که زوقدت دور
درمدم چنان می گریزد که دیو
معدی

*Riya ve hiledir, şeytanın insan-
dan kaçtığı gibi kaçıyor diye
onu zemmederler.*

(Sâ'dî)

Ş Keykâvüs'un oğlu (رَویند) de derler.

رِیَاس (rīvās) = ریاس (ba.) Ş Riya ve nifak.

ای ملک شرم ناک این بیرنگ
ای جهان توبه ناک این دیواس
محمود سعد

Ey felek! Utan, bu hile ne vakte kadar! ey cihan! Töube et; bu riya ve munafıklık ne vakte kadar!

(Mes'ûd Sa'd)

رِیَاز (rīvâz) = Âdalet (Burhân).

رِیَاصَام (rīvâcâm) = Şehvetin kesilmesi, lezzet almamak [*].

رِیَاصُ (rīvencū) = Ağaç kurdu.

رِیَاصُ (rīvend) = (Ribās) ın köküdür; mualecede kullanılır. رَوَد (ba.).

رِیَاصُ (rīve) = Rīv Ş گِریَاصُ (girīve) muhaffefidir. Gırīve = dağ benziyen tepe, bilân.

رِیَاصُ (rīh) = Çorak toprak Ş Düşkünlük, biçarelik.

رِیَاصُ (rībīden) = Düşmek, yumuşak toprak yukarıdan aşağı dökülmek, aşınmak, çökmek.

[*] Mütercim Âsım Efendi (از کتب لغت) yz. «Botlan-ı şehvet mânanı» dır ki, nefsi iktisab-ı lezzattan zehr ve men'den ibarettir» diye tercüme etmiştir.

ز (z) — Farsça elifbenin onuncu Arapçanın on birinci harfidir. Arapça yazılış şekli (ز) ye benzediğinden ayırdetmek için Arapçada زاء معجمة (zai muceme) — noktalı (ز) ; okunuşta (z) e benzediği için زاء هوّز (zai hevvez)—hevvezin (ز) si denir. Eb-cet hesabıyla yedi rakamını gösterir.

Bu harf c, ç, s, ş, ğ, f harfleri yerine de kullanılır :

Erz = erc = kıymet, Bizışk = biçişk—hekim, eyâz — eyâs — Gazne'li Mahmud'un kölesi, zelük — şelük — sülük, zeğend — feğend = sıçrama.

ز (zi) — Mefulünbih edatı olan ز (ba.). muhaffefidir. ز (ba.).

مبادت مکرر وبطاعت مکرر
زکو بندگی مرحمت از خدای
نمیر

İbadeti seç, taate meylet; sen-
den kulluk, Allaktan rahmet.
(Nâşir)

ز (zâb) — Sıfat. Göz = çeşm
Ş Çeşme = çeşme (Nefîsi) Ş
Pişdâdîlerin onuncu padişahı.

زبانگر، زانگر (zâbgur, zâbgur)

— Bir kimse avurdunu şişirip eliyle ona vurmak suretiyle ses çıkarmak; o sese zort ve ses çıkarmağa zort vermek denir.

زابل (zâbul) — Afganistanın güney kısmiyle Bulüciştânın kuzey kısmına verilen isimdir ki şimdi Afgan ile Bulüciştân arasında taksim olunduğundan bu isim kullanılmamaktadır Ş Musikide bir makam.

زاجه، زاج (zâç, zâçe) — Yeni doğurmuş kadın, loğusa.

دلیری که ترسد زبکار دیر
زن زاجه خرافات عوائل دیر
ابوالمؤید

Aslanla mücadeleden korkan
bahadıra loğusa kadın, de; ba-
hadır deme.

(Ebûlmu'egged)

زاجه سوز، زاج سوز (zâç sūr, zâ-
çe sūr) = Doğum derneği.

زَاخُل (zâhul) = Zakkum ağacı.

زَاخُورِش (zâhūrīṣ) = زارخوری (ba.).

زَاد (zâd) = Āzâd (muḥ.) = hür, serbest.

کتون چرمست غلامان سبز پوشیده
بسمستان شود از باد، زاد مرو، توان
فرخی

*Şimdi azat selvi, yeşil giymiş,
sarhoş gençler gibi bahçede rüz-
gârdan salınır.*

(Ferrahî)

Ş Evlât, zürriyet Ş Zâden =
doğmak, doğurmaktan mazi ve
mastarı tahfifi.

بشت دوتای ملک راست خداد خری
تاچو نو فرزاند زاد مادر ایام را
سعدی

*Eyyam anasının senin gibi bir
oğlu doğduğundan beri feleğin
iki kat olan belî doğruldu.*

(Sâ'dî)

Ş Zâde (muḥ.).

بلی ایست رسم آدمی زاد
که دور افتادها دیر آورد یاد
دهلوی

*Âdem oğlunun âdeti budur :
uzak düşeni geç hatırlar.*

(Dahlevî)

Ş Yaş. Yaşlı kimseye (bezâd
berâmede) denir.

زَادْ خُوسْت، زَادْ خُوز، زَادْ خُ
(zâd-
hū, zâdhūr, zâdhūst) = lh-

tiyar, salhurde. Zâdhūst az yiye-
mânasına da gelir.

زَادْ سَرُو (zâd serv) = آزاد مرو، آزاد
(ba.).

زَادْ شُم (zâd şum) = Efrasyâb'ın
baba yahut dedesi.

زَادْ مَرْد (zâd merd) = Cömert,
himmet sahibi : Āzâdmerd den
muhaftettir.

زَادَنْ (zâden) = Doğmak, doğur-
mak.

آن چنانکه وقت زادن حامله
ناله دارد خواجه شد در غمله
ولانا.

*Doğurmak zamanında gebe ka-
dın nasıl feryat ve figan eder-
se Efendi öyle gürültüye baş-
ladı.*

(Mevlânâ)

زادبود، زادبود (zâdbūd, zâdubūd)
= İnsanın varı yoğu, tamam
sermayesi Ş Yurt.

نور حق را کس نداند زادبود
مولانا

*Hakkın nurunun menşei kim-
se bilmez.*

(Mevlânâ)

زادبودم، زادبودم (Zâdbūm, zâdubūm)
= İnsanın doğduğu yer, yurt.

آن را که بر سراد جهان نیست دسترس
دوزادبودم خویش طریقت و ناشناخت
سعدی

Dünyada isteğine kavuşmayan kişi, kendi yurdunda gariptir ve tanınmamıştır.

(Sa'di)

(zâde) = Evlât, zürriyet, zâd.
 زاده خاطر (zâde'i hâtır) = Fikrin
 doğurduğu şeyler.

زادہ دمن (zâde'î dehn) = Kelâm,
söz.

زاده: عشق‌روزی (zâde'i şeqrûz) — (k.)
Dûnya.

زاده (zâde'i mirrîh) = (k.)
Demir.

زَارُ (zâr) — Bir şeyin yeridir ki o şeyden orada çok bulunur. Lâlezâr — lâlelik. Gülzâr — güllük. Kârzâr = harb mevkii.

رقم بسیر باغ و طواف بنفشه زار
آمد زهر بنفشه مرا بوی زلف پار
ویدی

*Bahçeyi seyre ve menekşeliği
dolaşmaya gittim; her menek-
şeden bana yârin zülfünün ko-
kusu geldi.*

(Vegol)

§ Zayıf ve nahif, hakîr. Bu mânaya nizâr muhaffefidir [*]
§ İnleyici ve inleme, ağlayıcı ve yanık yanık ağlama.

زاراغنگ (zârâgeng) — زاراغنگ

زرتشت (zârtušt) = درخت (ba).

[*] Zayıf ve nabiz mânâsına nizâr ile birlikte irad olunup zâr-unizâr denir. Yalnızca istimali görülmemiştir (Giyâş).

زَارِج (zâric) = Kadın tuzluğu de-
nilen nebat.

زَارُ حُورِشْ (zār hūriş)—Az yemek
yiyen kadın (Ar.) تين.

زاردُشت (zâr dušt, zâr duhušt) = زرنه (ba.).

زارغنگ (zârgeng) = زراغنگ (ba.).

• زَارِی، زَارَ (zāre, zārī) = Zillet
ve hakaret § Ağlama ve inle-
me.

زَارِيَانَه (zâryâne) — Ağlama ve
inlemenin sebebi.

بشنوای یار از 'زادی' زار
زادی 'ماوزاریانه' ما
'زادی'

*Sevgilil! Bizim ağlama ve inle-
memizi ve sebebini nahif ve
hakîr Nizârî'den dinle.*

(Nizārī)

زبان (zâzâl) = Dağ kırlangıcı denilen siyah bir kuşçağızdır ki yere indiği zaman bir daha uçamaz.

زازل (zâzil)—Süzgü denilen kab-
dır. توشۇپالا، اردن، ئالۇنە، پالۇنە، پالاردان
da derler.

زَانُورَ، زَانَسَرَ، زَانَسَرَّ (zâster,

zânster, zânsüter) — Az o
 taraftan, yani az öte, yukarıca,
 aşağıca, ayrı mânalarınındır.

بنشست آفتاب بجلوی تو زلفدر
 چرخش بدید وگفت که ای خیره زاستر
 افتری

*Güneş kendini muteber sayarak
 senin yanına oturdu. Felek
 gördü de, ey şaşkın, uzaklaş
 dedi.*

(Fehri)

گر جز وضای آست غرض مرمر از مر
 بر چیزها مده بدو عالم ظفر مرا
 واندو وضای خویش تو پلوی بدو جهان
 از خاندن حق تو ممکن زاستر مرا
 ناصر

*Yaşamaktan maksadım senin
 rızandan başka ise iki âlemde
 beni hiçbir şeye muvaffak etme.
 Yarabbi! Eğer senin rızayı ilâ-
 hîne muvafık ise hak olan nû-
 būvet hanedanından iki cihan-
 da beni uzaklaştırma.*

(Nâgîr)

زاستن (zâsten) — Doğurmak.

زاغ (zâğ) — Karga.

خاقانی آن کسانکه طرفین تو میدوند
 زافند و زافرا روش کیکه آرزوست
 خاقانی

*Hâkânî! Senin yolunu taki-
 bedenler: açtığın çığırdâ sana
 benzemek istiyenler kargadırlar;
 karga, kekliğin gidişini
 özler: hareketini taklidetmek
 ister.*

(Hâkânî)

§ Ok yayının kırıgı geçecek yerinde olan sargı. Dilimizde de zag denir.

دوزاغ کارا یزه برنجاد
 زبرندان پیروزه گر کردید
 فردوسی

*Kemanın iki sargısını kırış
 geçirdi. Zafere muvaffak eden
 Cenabı Hakkı andı.*

(Firdavsi)

§ Musikide bir makam.

Kalem hakkında :

که بصیر آمده چون مرغ باغ
 نفس پلبل زده از قول زاغ
 فردوسی

*Kâh bahçe kuşu gibi seslenmiş,
 zâğ makamından bûlbûl nağ-
 mesini terennüm etmiş.*

(Firdavsi)

زاغ زبان (zâğ zebân) — Karga
 dilli demektir ki atı medihle
 kullanılır § Bedduası tesir eden
 kimse.

زاغ سیاه (zâğî siyâh) = (k.) Uğur-
 suz kimse (Vehbî).

زاغیج (zâğic) = Zâğ.

ایسان این دل مرگفته و مدیم دولاب
 دوست چرخ جفاجوی میزدند هیچ
 دلایال که رفتند ببلان پن
 وطن مرگفته بگزار که وزاغیج
 دوریش ملا

*Dolap, cefakâr feleğin elinden
 bu şaşkın gönül gibi daima
 feryadeder. Ey gönüll nâle et
 ki çimenin bûlbülleri gitti de
 gülzarda saksağanla karga yer-
 leşti.*

(Derwîş Şâhî)

زَاغَر (zâğer) — Kuş kursağı—جَار (ba.).

زَاغُول (zâğnūl) — Kargaburnu denilen bir nevi kazma. Zâğ—karga. Nūl—burun. Türkçe lûgatler kargaburnunu tarif ederken ucu sivri bir çeşit kıskaç demişlerdir & Bir çeşit savaş aleti. Behârî, 'Acem, karga burnu gibi burnu ince ve ucu keskin oktur ki onunla cenk ederler, bazı defa da yeri kazarlar demiştir.

نیم زاغ که بر جبهه بود نوکشا
زاغول که مرکب گشاید نول
میرالمی

Murdara gaga açan: pisliği gagalıyan karga değilim, ucu keskinin başını açan bir aletim : herkese para dağıtırım.

(Mîri ilâhl)

زَاغُولَة (zâğūte) — Şamdanın mum dikilecek yeri & İplik masurası.

زَاغُولُک (zâğūk) — Evvelce kurşun yerine kullanılan topraktan yapılmış mermi. (ba.) کَن گَرَمه.

زَاغَة (zâfe) — Kirpi & Yabani sarımsağa benzer bir nevi nebat.

زَاغ (zâğ) = Çocuk, yavru.
زَاغْدَان (zâğdân) = Çocuk yatağı, رَحِم rahim.

زَاغُوزِیق (zâğū zīl) = Çoluk çocuk & Harıltı gürültü.

زَاغُ (zâg) = Karaboya. Muarrebi زاج.

نقش ماهی را چه دریا وجه خاک
و رنگ هند را چه صابون وجه زاج
خام

Balık suretine denizle toprak mûsavidir. Hintlinin rengine sabunla karaboya birdir.

(Şâ'ir)

Zâc birkaç kısımdır: beyaz kısmına Farsçada zâci sifid, nek, zeme; kimyada sülfat potas, Arapçada şebi yemânî denir. (ba.) زج بقور.

زَاغَان (zâgân) — Kazvin'e bağlı bir kasaba.

زَال (zâl) = Kocalıktan saçları ağarmış olan ihtiyar. Çok defa kocakarıya denir.

از خون دل طلال سرخاب رخ تمیزد
این زال صید ابرو وین مام صید پستان [*]
خاقانی

Bu, kaşları ağaran kocakarı (dünya), bu süt verdiği çocuklar ölen uğursuz ana; çocuklarının yürekleri kanından yüzüne kızılık sürüyor.

(Hâkânî)

(ba.) صید پستان, سرخاب.

[*] مَرَمَدَن صَفَره (صید پستان) [*] da memeler kararmış diye tercüme edilmişse de uygun değildir.

Ş Rustem'in babasının lâğabıdır, çünkü anasından tüyleri beyaz olarak dünyaya gelmiştir. Ona zâlizer de derler. Zer, mecazen sîm — gümüş mânasına da gelir.

خدای تیغ ترا در ازل بزال نمود
زیم تیغ تو نازده خشک شد سرزال
فطران

Cenabı Hak, ezelde, senin kılıcını Zâl'e gösterdiği için kılıcının korkusundan Zâl'in başı, daha doğmadan ağardı.

(Keşrân)

زال ebrü (zâl ebrü) — Hilâl (yeni ay) itibariyle gökten kinayedir.

زال علم، زال عهد ابرو، زال رخت، زال بدھال
(zâli bed fi'âl, zâli re'nâ, zâli sipîd ebrü, zâli 'aķim) = (k.)
Dünya.

زال مرصید سیہ دل (zali sersipîdi siyeh dil) = Ak saçlı, kara kalbli ihtiyar (k.) dünya.

این زال مرصید سیہ دل ملائکہ
حقای

Bu dünyayı terk et.

(Hâķānî)

Ş Şefl:atsiz kimse.

زال کوز پشت (zâli kuz puşt) = (k.) Felek.

زال کوفہ (zâli kufe) = Tufan, evinin fırınından çıkan kadın.

زال مداین (zâli medâyin) = Nüşîr-vân'ın saray yaptırdığı arsa içindeki evini satmaya razı olmayan kadın.

زال مستحبه، زال موسیه، زال مستحبه (zâli mustehâze, zâli müsiyeh) = (k.) Dünya.

زالو (zâlû) = Sülûk زلو (ba.).

زالوک (zâlûk) = Toprak mermi زالموک (ba.).

زام (zâm) = Şimdi Nişâbü denilen memleket [*]. Hindistan'da Gazneli Sultan Mahmud'un avlandığı yerdir.

زامهران (zâmehrân) = Zehrin tesirini gideren bir nevi ilâç.

زامیاد (zâmyâd) = Şemsî ayların 25 inci günü ve o günü idareye memur sayılan melek.

زامیم (zâmîm) = Büyük bir nehir.

زانو (zânû) = Diz.

دوستانش دو خبک آب رفت
دزائمزد و زتی تاب رفت
نظای

İki memesi suyu çıkmış tulum gibi; dizinin kuvveti, vücudunun harareti kalmamış.

(Nişâmî)

آمو āhu, دارو dâru gibi kısaca okunduğu da vardır.

[*] (zâm) : Arapçalaştırıp cām demirler (Nâķirî).

گفت پیغمبر ما وار بلند
با توکل زانوی اختر بخت
مولانا

Hazreti Peygamber yüksek sesle, tevekkül ile beraber devenin dizini bağla; buyurdu.

(Mevlânâ)

زانو (zânū tāh kerdên) = İki diz üstüne oturmak.

زانو رashedgâh kerdên (zânū reşedgâh kerdên) = Dizi rasat yeri yapmak (k.) fikre dalmak, merak etmek, kederlenmek.

زانو zeden (zânū zeden) = Diz çökmek, edeple oturmak.

زانه (zâne) — Ocak çekirgesi.

زانج (zânîc) — Vatan, yurt.

زانو (zâw) — Kuvvetli, yeğin, gürbüz, eli üstün.

اشک می‌داند او که ای خندوی زار
خبردار کردی اسیر دم گاو
مولانا

O, ey yeğin Hindü! Aslanı öküz kuyruğuna esir ettin diye ağlıyordu.

(Mevlânâ)

§ Yarık.

اگر ملاطم تیغ تو بخت اندر خواب
زسم در گریه کای افتد زانو
آذری

Kaf dağı senin kılıcının keskinliğini rüyada görürse korkusundan beli yarılır.

(Âşerî)

§ Dağ deresi § yapıcı, mimar.

Ferhengi Ziya

زانو ایدارا مناسب ساخته
نصرهای مشکل پرداخته
مولانا

Mimar, bedenleri münasip yapmış; geçme köşkler tertip ve tanzim etmiştir.

(Mevlânâ)

§ Kerpiç parçası.

زانو (zâver) — Hizmetkâr § (Zühre) Çulpan yıldızı.

پیام غایب برآمد گل از سراپه باغ
چنانکه برالقی چرخ زانور وزاودش
اوحدی

Gül, feleğin ufkundaki (Zühre ve Müşteri) Çulpan, Eréndiz yıldızları gibi bahçe evceğizinden dalın üstüne yükseldi.

(Echhedl)

§ Kuvvet ve kudret.

آنکه نبود خلای فرمانش
انجم و آفتابرا زانور
فهری

O zat ki yıldızlarla güneşin; fermanına karşı durmaya kuvvet ve kudreti yoktur [].*

(Fehrl)

§ Binek hayvanı.

بگر نشکانتد وی تو شکان
که چارگانند وی راوردان
رودی

*Ciğerleri susamış ve azıksızdırlar; çünkü biçaredirler, binek hayvanları da yoktur [**].*

(Rüdekl)

[*] Mi'yâri Cemâli sahibi Fehri, Zühreyi, zehre=öd zannederek bu beyti söylemiştir (Reşîdî).

[**] Buradaki (zâver) i kuvvet ve kudret mânâsına almak daha doğrudur.

Ş Afiyet ve zindelik. Lûgatle-
rin bir kısmında kara renk, bir
kısmında âzaya inen karasu.
Burhân, ikisini ayrı ayrı olarak
yazmış. Mütercim, asılda olma-
dığı halde göze inen karasuya
tahsis etmiştir Ş Pinti, cimri
Ş Mümtenî : olmayacak şey.
ممتنع الوجود = زاور فراتش

زَاوُوش، زَاوُوش (zâvuş, zâvūş) =
(Müşteri) Erendiz yıldızı زاور
(ba.). Zâvūş (مطارِد) Arzıtilek
mânasına da gelir.

زَاوُل (zâvul) = Zâbul. Gazne; zâbu-
listân'a bağlı olduğundan Gaz-
neli Sultan Mahmud'a (zâvulî)
de derler.

از فتح سمرقانات و زعمود زاول
بابست زنده نامی و شاهانه وقت
سوزی

Sultan Mahmud vefat ettiği
halde Sümenât'ı fethi, ve Mah-
mudi Zâvulî adı, yaşamakta-
dır.

(Sâsenî)

Ş Farşlıların yedi türlü lisanla-
rından biridir ki şimdi kullanıl-
mamaktadır.

زَاوَلَانَه (zâvâlâne) = Demir köstek,
bukağı.

کسی کن طوق حکمت صریانه
شود جیل الوریش زاولانه
فخری

Eğer bir kimse senin emrine

itaatten baş çevirirse ona şah-
damarı bukağı olur. (Fehrl)

زَاوُوق (zâvūq) = Cıva.

زَاوِيل (zâvîl) = Yapı ustası.

زَاهِد حُشَك (zâhidi huşk) = Kuru
sofu (k.) sofuluğa çok ehemmi-
yet verip hakiki zevktan mah-
rum olan kişi.

زَاهِد كُوه (zâhidi küh) = (k.) Gü-
neş.

زَاهِرِي (zâhirî) = Güzel koku.

تا بدید تمتد امسال خط غالیه بوی
غالیه خبره شد وزاهری عطر خوار
عمار

Senin kalemis kokulu yanak
tüyün çıkınca kalemis fayda-
sız oldu, amberin güzel kokusu
itibarını kaybetti. (Imâre)

زَايِش (zâyîş) = Doğuş, doğuruş,
beliriş, hâsıl oluş, artış: zâden
ve zâyiden'den hâsılı mastar.

نو بحر جودی و خلق نو عطر و نه حکمت
از آنکه زایش بحرست عطر اشبه
فرش

Sen cömertlik denizisin. Ahlâ-
kın da amberdir, bunlara ben-
zemedi şaşılacak bir şey yoktur;
çünkü beyaz amber denizden
hâsıl olur.

(Ferrahl)

زَايِشْغَاه (zâyîşgâh) = Doğumevi.

زَيْدٌ (zâyiden) = Doğmak, doğurmak, hâsıl olmak & Artmak.

باغی که ازوتاک نروید عمرش چیست
تاکی که ازولاده نژاید عمرش چیست
پند

Asması bitmiyen bağın ne faydası var. Şarabı çıkmıyan asmanın eseri nedir.

(Yeğmā)

زَبْ (zeb) = Bedava & Kolay.

لیله فتح نامه تن زب مدان
وزنه هرکس سرول دیدی عیان
مولانا

Fakat vücut mektubunu açmayı kolay bilme; yoksa herkes kalbin sırrını apaçık görürdü.

(Meulânâ)

زَبَادٌ (zebâd) — Yaban kedisinden istihsal olunan misk. Arapçada da bu mânâyadır.

زُبَانٌ، زَبَانٌ (zebân, zubân) — Dil, lisan: bir ulusun konuştuğu lûgat.

بیست است مرا زبان گفتار
فریاد ازان لبان خاموش
سعدی

Söz dilimi bağlıyan o sessiz dudaklardan feryat.

(Sa'dî)

زبان آرد (zebân āver) = (k.) Düzgün, fasih söz ve şiir söyleyen kişi.

مرا خود چه باشد زبان آوری
چنین گفت شاه سخن منصری
سعدی

Benim sözümün ne ehemmiyeti var; sözün sultanı 'Unşurî böyle söyledi.

(Sa'dî)

زبان بر دیوار مالیدن (zebân ber dîvâr māliden) = Kanaat etmek, mütevekkil olmak.

زبان بره (zebân bere) = Sınırlı yaprak (Ar.) لسان الجمل. Kuzu diline benzediğinden lisanülhamel denmiştir.

زبان بریدن (zebân buriden) = (k.) savlayıcı (مدعی) yı birtakım deliller getirerek susturmak & İhsan ve ikram etmek. Çünkü ihsan, sızlanan kimsenin dilini kesmesine, susmasına sebep olur.

زبان بستن (zebân besten) = (k.) Susmak.

زبان بiser (zebâni biser) = (k.) Beyhude söz.

زبان ترکردن (zebân terkerden) = (k.) Söz söylemek & Ağza lokma koymak.

زبان توتی (zebâni tütî) = Bir nevi nebat.

زبان دادن (zebân dâden) = Söz vermek, aht ve pakt etmek.

زبان داد دستان که تارستان
نبیله نیام مرا تیغ تیز
فردوسی

Destân; benim keskin kılıcım, kınını kıyamete kadar görmeyecek diye ahdedti.

(Firdavsi)

& İzin ve ruhsat vermek.

زبان داد شاه و مرد هرشی
فرستجیده بیرون ریخت از گنج
خسرو

Padişah ona izin verdi: inci tartan adam, tartılmış inciyi hazineden dışarıya döktü: güzel söyleyen adam, söze başladı.
(Huarev)

زبان دان (zebân dâ) = (k.) Düzgün ve yüksek sözlü, ifadesi açık kimse Ş Kendi dilinden başka dilleri bilen adam.

زبان های آمد صاحب دلی
که حکم فرموده ام درگی
سمدی

Cerbezeli bir kimse, bir gönül sahibine müracaatla çok zarurette olduğunu söyledi.
(Sa'dl)

Ş Şakirt, bilim öğrenen kişi.
زبان در تهن (zebân der tehi zebân dâsten) = (k.) Her vakit bir türlü söylemek, sözünde sebat etmemek = زبان در زبان داشتن = زبان در کهشیدن (zebân derkeşiden) = (k.) Susmak.

زبان ران (zebân rân) = (k.) Geveze, meddah, hikâyeci.
زبان زدن (zebân zeden) = (k.) Söz söylemek.

اگر خواهی سخن گوی سخن بگو سخن بگو
زبان آن کس تواند زد که اول گوئی گردد
بختی

Eğer söz söylemek istersen söz dinle söz. O kimse söz söyleyebilir ki önce dikkatle dinler.

(Behşl)

زبان siteden (zebân siteden) = (k.) Susturmak, iskât etmek.
زبان سرایش (zebâni surâyiş) = Li-

sâni kâl [*]. Zebâni nâsurâyiş = lisâni hâl (Nâşirî).

زبان گاو (zebâni gâv) = Sığırdili denilen nebat (Ar.) سادات النور Ş Sığırdili gibi yassı bir nevi ok temreni.

هوان پیشه که بود از تبر و مشرب
زبان گاو برده زهره شیر
نظای

O ok ve kılıç dolu ormanda sığırdili şeklindeki ok temreni aslanın ödünü patlatmış.
(Nişâmî)

زبان گرفتگی (zebân giriftégi) = (k.) Dil tutukluğu.

زبان گرفتن (zebân giriften) = (k.) Esir almak: dilimizde (dil) esir mânasına da gelir.

زبان گنجهش (zebâni gunciş) = Kuş dili ağacıdır ki dişbudakgillerdendir; mahsulü serçe diline benzer.

زبانگیر (zebângîr) = (k.) Casus, gözcü.

زبان (zebâne) = Terazi dili, ateş yalını gibi dile benziyen her şey.

خواهم که لب آتش گشایم ولی
ترسم گشت زبانه بر دهن آتش درون
بای

Bazı, dudağımtı açarak ah etmek isterim; fakat içimin ateşi

[*] Lisâni kâl = konuşma dili, nağme-kuş nağmesi. Lisâni hâl = bir şahıs, bir şeyin durumundan, tavrından sezilen şey.

ما در دوزخا بنگریم و حالها
نه در دوزخا بنگریم و دقلا
مولانا

Biz içerige ve hale bakarız, dışarıya ve söze değil.

(Mevlânâ)

dışarıya alev çıkaracak diye korkarım.

(Cami)

Hablulmetinden:

از هر طرف زبانه کشید آتش قتال
واعتز من مهابته السهل والجلال
خامر

Öldürüşme ateşi her taraftan dil uzattı: alevlendi; onun korkusundan düz yer ve dağlar titredi.

(Şa'ir)

زبان یافتن (zebân yâften) = (k.) Bir kimsenin söz söylemesine müsaade edilmek.

زَبَر (zeber) = Yukarı § Üstün. (Z) nin esresiyle ziber = ezber (muḥ.) (ba.).

زبر پوش (zeber pûş) = Üste giyilen ve yorgan gibi üste örtünülen şey.

زبر تنگ (zeber teng) = Üst kolan.

زبرد زبرد دل خسر تو دربرد
زنت جو بسته شد زبر تنگ و زبر تنگ
سوزی

Savaşta eyerinin üst ve alt kolanı bağlandığı yani atın hâzırlanıldığı zaman harb edecek hasmının gönlü altüst olur.

(Sâzenl)

زَبَرَجَد (zeberced) = Zümrüt nev'inden bir taş. Arapça ise de bütün lûgatlerde vardır. (Nefisi) ye göre Farsçası (هراق) imiş.

زَبَرَدَسْت (zeber dest) = Eli üs-

tün § Kuvvet ve kudret sahibi. Karşılığı, زردست (ba.).

ای زردست زردست آزاد
گرم تاکی بخاند این بلزاد
معدی

Ey eli altındakileri inciten eli üstün! Bu pazarın revacı ne vakte kadar devam edecek: bu zulüm ne vakte kadar sürecek. (Sa'dl)

جو از چهره اش کرد خجلت نشاند
زردست شیزادگانش نشاند
هانی

Onun yüzünden utanma tozuna silktiği zaman yani utanmasını giderdikten sonra şehzadelerin üst tarafına oturttu.

(Hattıf)

زَبَرُفُوف (zeberfuf) = Sövmek, lânet etmek.

یک زبرفوف از زبانت نزد من
از دعای عالمی خوشتر بود
اورمزدی

Senin dilinden bir sövme, benim nazarımda âlemin duasından daha hoştur.

(Ūrmazdl)

زَبَنگُر، زَبَنگُر (zebğur, zebgur) = Avurdu şişirip başkası ona eliyle vurmak suretiyle ses çıkarmak (ba.).

زَبُوْحَه (zebuhe) = Rebühe.

زَبُوْدَه (zebūde) = Düşünmeksizin, durmadan, ansızın, habersizce mánalarıdır.

بهرت که تابویت نظری زبوده کردم
زهرچشم بد قرارم برفت روختائی
زادی

*Başın için; yüzünü ansızın gör-
düğümünden beri duramıyan iki
gözümünden aydınlık gitmedi.*

(Nisâri)

§ Pırasa = gendina.

زَبُون (zebūn) — Arık, zayıf, kuv-
vetsiz, âciz, değersiz, mahkûm.

یکی بندۀ خویش پنداشت
زبون دیدم در کار گل داشت
سعدی

*Biri, onu kölesi zannetti, hor
gördü ve çamur içinde kullandı.*

(Sa'dî)

زبون گشت را تیغ و خنجر زدن
بود بروگ همه کشتن زدن
سعدی

*Âcize kılıç ve hançer vurmak,
ölünün damarına neşter vurma-
ğa benzer.*

(Sa'dî)

زبونک (zebūnkuş, ze-
būngir) = Zebun ve zayıfları
inciten kimse.

منور و سگی کو زبون هنر بود
به از مردی کو زبون کشت بود
دهلوی

*İdraki zayıf olan hayvan ve
köpek; âciz ve zayıf inciten
bir adamdan hayırlıdır.*

(Dehlî)

بر سر کوی تو کفر دوم از یح دلب
که سنگ خانه زبونگیر و طرب آزارست
خجندی

*Rakibin korkusundan ben senin
mahallen cihetine çok az gide-*

*rim; çünkü ev köpeği, zayıf
salıcı, yabancıyı incitcidir.*
(Hacendî)

ای زبونگیر زبونان این بدان
دست بر بالای دستت ای جوان
مولانا

*Ey zebunları inciten kimse!
Ey genç! Bunu bil ki; el elden
âstündür.*

(Mevlânâ)

زِبْهَر (zibher) — Baba ve anaya
âsi olan, karşı gelen evlât (Ar-)
مات.

زبهر کردن (zibher kerdn) = Evlâ-
dı, baba ve anaya âsi etmek.

زَبْهِيدَه (zebhîde) = Düşmüş. Mad-
di ve mâneviye şâmildir: gerek
bir yerden, gerek bir mertebe
ve kuvvetten olsun. Mastarı
zebhiden. Nâsırî, Cihāngîrî'yi
ve Burhân'ı yanlış bularak doğ-
rusu (r) ve (y) ile rihide dir di-
yor (ba.).

زِبِير (zibîr) = Ezber.

زَج (zuc) = Pertâv oku. Başka ok-
lardan daha kısa olup temreni,
fildişi, koyun ve öküz boynu-
zundan olur: bu münasebetle
filek, pilek de derler.
Şimdi ok atanlar arasında adı
pişrev okudur.

هست پیکان زج از دندان پیل اما از ان
هست به دندان گوساله دزخم زورتاب
خسرو

*Pertâv okunun temreni fildi-
şindendir, ama kuvvet cihetiyle
le dendâni gevsâle denilen ok
ondan daha iyidir.*

(Husrev)

Arapça (c) nin şeddesiyle tem-
ren ve mızrağın yere dikilen
demir sapı mânâsınadır § Ka-
ra keş: yağsız yoğurt kurusu.

مصفا باش و شیرین خوی چون شیر
نه چون زج ببره روی و تند خوابی
فبروز

*Süt gibi sâfi ve tatlı huylu ol;
kara keş gibi bulanık yüzlü ve
keskin tabiatlı olma.*

(Fîrâz)

زجاجه (zucâce) = şişe ve kadeh
mânâsına Arapçadan alınmıştır.
Zucâce'yi meyi nâb =
halis şarap şişesi.

زح (zeh) = Sigil mânâsına gelen
ezeğ ile yara ve darbe mânâ-
sına gelen zehm muhaffefidir.
(ba.) زح.

عطار در ابدوزم دیده بد
که چادر خامه امرا چشم زح زد
عبد

(ba.) چشم زح.

§ Hüzünlü ses § Bir şeyi bir
yere zorla sokma, kakma; bu
mânaya mastarı zehîden dir.

زَحْنَارَه، زَحَارَه (zehâre, zehnâre)
= Ağaç dalı. (R) yerine (v)
ile de görülmüştür.

زحمة، زحْم (zehm, zehme) = Mız-
rap. Bu kelime, asıl vurmak
mânâsınadır, Arapçası darb ve
darbedir.

ز آواز شیپور وزخم درای
همه کوهرا دل برآمد زجای
فردوسی

*Boru sesinden ve çan vurma-
sından dağın yüreği yerinden
oynadı.*

(Fîrdevs)

زخم بر چون گوش زخم خشت چون ماکان
زخم گرز چون دستم زخم تیغ چون نود
قطران

*Ok vurmada Âreş, mızrak vur-
mada Mâkân, topuz vurmada
Rustem, kılıç vurmada Neuder
gibi.*

(Keşrân)

بر زخمهای بازوی ایام ی زند
سازنده تو ز صبر دوا می نیاتم
خاقانی

*Günlerin kolunun vurduğu
darbelere sabırdan daha uygun
bir ilâç bulamadım.*

(Hâkânî)

Kılıç ve başka savaş aletlerini
vurmak, yara husule getirdi-
ğinden, mecazen yaraya da
denir.

گوید رنگ چنان می گسکد زخمة سازش
معدی

*Sazının mızrabı can damarını
koparıyor sanırsın.*

(Sa'dî)

زخم کشیدن، زخم گرفتن، زخم خوردن، زخم برداشتن
(zehm berdaştên, zehm hûrden,
zehm giriften, zehm keşîden)
= (k.) Yaralanmak.

زیر تیغش از شوق شهادت می طم زانود
که از شمشیر او یک زخم را صدبار برافروم
خام

Onun kılıcından aldığım bir yarayı yüz defa duymak için şehid olmak istiyakiyle kılıcının altında çırpınıyorum.

(Şâ'ir)

گر بگویم لغت زخمی که بر جان خود دادم
خون بخوش آید ز غیبت مرغ پسند کرد مرا
مرغ

Canımın yaralanmasındaki tadı söylersem, kesilmiş kuşun kanı kiskancından kaynar.

(Urfl)

زِخْوَدَشْدَن (zihud şuden) — Kendinden geçmek, bihuş olmak.

زِدْآی (zidây) = Silmek, cilâlamak mânasına gelen (zidûden) den emir. (*Isma. isfa. muh. vas.*).

یاد تو روح پرور و وصف تو دلغریب
نام تو لغزنا و کلام تو دلرا
معدی

دلرا (ba.).

زِدَر (zider) — Lâyık, sezavâr mânasına ezder (*muh.*).

دوستان تو مرا مرا ز دو خلد ناز
دوستان تو مرا مرا ز دو خلد ویش
مغزی

Dostların, baştan başa gülmeye, düşmanların, baştan başa alay etmeye lâğıktır.

(Ma'issî)

زَدَن (zeden) = Vurmak.

برهنه گشت سرکوه از حمامه بری
مگر بام دی روزمین زده دستار
خام ظاهر دکی

Dağın başı kar sarığından çıplak oldu; galiba kışın ayrılığı yasıyla sarığını yere vurmuş.

(Şâh Tâhîrî Degâh)

§ Yemek.

نان خود بهره و دوغ زنی
به که از خوان نه آروغ زنی
خام

Kendi ekmeğini tere ve ayran ile yersen padişahın nimetini yiyip geçirmekten iyidir.

(Şâ'ir)

§ Kesmek, budamak.

ز کان مال بدرکن که فله زردا
چو باغبان بزند بیشتر دهد انگور
معدی

Malının zekâtını ayır; çünkû bağcı asma çubuğunun fazlasını budarsa daha çok üzüm verir.

(Sa'dî)

§ Benzemek, andırmak:

این رنگ ببلان رنگ ی زند

Bu renk, falanca rengi andırıyor, ona çalıyor. demektir.

دل که گاه جفا ی زند دم از ستدان
برو نشان وفا همچو نقش بر آهست
معدی

Cefa zamanında örsü andıran kalbinde vefa eseri su üzerine nakış gibidir yani yoktur.

(İsmâ'îl)

§ Erkek ve dişi birleşmek.

پدزدن = Sinirmek: atın sinirlerini kesmek. ناززدن = göbek kesmek. رامزدن = yol kesmek. Başka kelimelerle birleşince daha birçok mânalara gelir ki

bunların bir kısmı Türkçe vurmak kelimesinin delâlet ettiği birtakım mânalara uygundur:

دشمن زد = düşmanın askeri-
ne vurdu: hücum etti. سرنازد، طبل زد
= davul çaldı, zurna çaldı. خیمه زد
= çadır kurdu. عرز زد = bayrak
dikti. آب زد = suya vurdu: suya
girdi. دهن زد = söyledi § Sustu §
Dem vurdu (k.) öğündü. آتش زد
= yakmak. شمع زد = parlamak.
بوسه زد = öpmek. آب زد = su serp-
mek. حرف زد = söylemek. دروغ زد
= yalan söylemek. رگ زد = kan
almak.

زَدَوَار (zedvâr) = جدوار ve بیش (ba.).
زد = zamk. زدوار = zamk gibi
demektir. (ر) yerine (ز) ile ol-
ması daha münasiptir. زد (ba.).

زِدُودَن (zidūden) = Gidermek, te-
mizlemek, cilâlamak; meselâ
gönlü gamdan, kılıç ve aynayı
pastan, âzayı kirden, memleketi
fitneden temizlemek gibi.

زَدَه (zede) = Zeden'in ifade et-
tiği mânalardan mazii nakil ve
ismi mefuldür.

کشتن آدمی خسته چرا، جرمن چیست
گر دم از مهر و محبت زده دیگر نژاد
آدمی

Hasta Ekdesi'yi öldürmek
niçin, kabahati nedir? Eğer
dostluk ve sevgiden dem vur-
muşsa bir daha vurmasın.

(Ekdesi)

§ Harekesiz harf. Harekeliye
gûya denir § Eski ve yıpran-
mış.

• ز
(zer) = Altın.

کیمیا خواهی زواحت کن که گفتند اهل عقل
زوع نشان زوست وثلث مانی هم زوست [*]
جای

*Kimya istersen ekincilik et;
çünkü akıllılar, zer'in üçte
ikisi altın olduğu gibi geriye
kalan üçte biri de altındır de-
mişler.*

(Câmi)

Zer gelimesi aslında mutlak
(saltık) nakit, para mânasına-
dır, zeri surûş = kırmızı altın,
zeri sîm = gümüş para, zeri si-
yâh = bakır para demektir. (R)
şeddeli de olur. زرجفري، زرساو
(ba.) § Yaşlı, ihtiyar.

چار آید ویرمه ای پسر
جهان گاه برناخود گاه زد
فردوسی

*Ey oğul! bahar ve yaz gelir;
dünya kâh genç kâh ihtiyar
olur.*

(Firdavsi)

Rustemin babasının lâğabıdır.
Zâl (ba.) § Zerd (muğ.).

زَرَاب (zerâb) = Altın suyu § (k.)
Sarı şarap § Bağdat civarında
bir dağ.

زربافته، زربفت (zerbâfte, zerbefst)
= Sırma ile dokunmuş kumaş.

[*] Üç harften mürakkep olan (زرع) kelimesinin üçte ikisi olan (زر) = altın olduğu gibi geriye kalan (ع. مین) de Arapça altın mânasındadır.

خروس وار سحرگه دعای خسرو کوش
که تاج لعل بری و قباچه زریخت
فخری

*Seher vakti horoz gibi padişaha
duaya çalış ki kırmızı taca ve
sırmalı kaftana nail olasın.*

(Fehri)

زری (zeritili) = Yıldız altını, ha-
lis altın.

وجود مردم هانا مثال زریلیست
که هر یکا بود قدر و قیمتش هاند
سعدی

*Bilgin adamın vücudu halis
altın gibidir. Nereye giderse
kıymetini bilirler.*

(Sa'di)

زری (zeri ce'feri) = Halis al-
tın. Ce'fer adındaki kimyagere
yahut Ce'feri Bermekî'ye men-
sup demektir. رمد. (ba.).

گر همه زریجفری داد
مرد بی توفه برنگیره گام
سعدی

*Hep halis altını olsa da azıksız
kimse yani aç adam adım ata-
maz.*

(Sa'di)

زری (zeri dest efşâr) =
Husrevi Perviz'in daima elinde
oynadığı yumuşak altın =
زریشت افشار.

زری (zer düz) = Haddeden ge-
çirilmiş altın, gümüş tel işliyen
kişi, sırmacı yahut bunlarla iş-
lenmiş şey, sırmalı = زریکش.

بود از پسکه لریز صفا آن ساق میبینش
شود زریوز هنگام سواری دامن زریش
طهرت

*Ata bindiği vakit onun o gū-
mūšten yapılmış çok berrak in-
ciğine temastan eyerinin eteği
gümüşle işlenmiş gibi olur.*

(Fıtrat)

زری (zeri deh penci) = Yarısı
altın yarısı bakır olan altın:
onda beşi demektir.

زری (zeri dehdehî) = Halis
ve ayarı tam altın.

هرصه گمش خاک زریه دهیست
زریجه بردن آجا ایدوست
مولانا

*Bir arsa ki toprağı halis altın-
dır; oraya altın götürmek ah-
maklıktır.*

(Mevlânâ)

زری (zeri deh şeşî) = onda
altısı altın demek olup zeri deh
dehiye kadar devam eder.

زری (zeri ruknî) = Rukun na-
mındaki kimyagerin yaptığı
halis altın.

زری (zeri rû māl) = İçerisi
bakır, üzeri altın yaldızlı, altın
kaplanmış kalp altın = زری روکش

زری (zeri sâv, zeri sâve)
= Ayrı tam halis altın yahut
altın kırıntısı. Neşeb'de halis
altın çıkaran bir maden diyen-
ler de vardır.

بیایان شب چون بخواهد چکاو
زمین زرگون گردد از زریاو
فردوسی

*Sabaha karşı toygar kuşu öt-
meğe başlayınca yer, halis al-
tından yani güneşten altın
renkli olur.*

(Firdosî)

İkinci mısradaki zer'lerin (r) si şeddelidir. Eski şairlerin eserlerindeki (زر) ler çok defa şeddelidir.

دوش سری (zeri şeş seri) = Halis altın.

در مغربى (zeri meğribî) = (k.) Halis ve iyi altın.

بسوگند گفتم که در مغربست
چه حاجت عند خود بگوید که چیست

سعدی

Altının halis olduğunu yeminle söylemeğe ne hacet. Mehenk ne olduğunu haber verir.

(Sa'di)

در ناهى (zeri nâhûnî) = İçine tırnak bataabilen yumuşak, çok iyi ve halis altın.

زر گر (zer ger) = Kuyumcu.

زر گر چرخ (zer geri çerh) = (k.) Güneş.

در کوب (zer küb) = Altın ezen, altın varak yapan.

منم زر کوب و معصوم ز صنعت

بجز آوازی و انگى نباشد

بیم الدین

(ba.).

زَرَادُشْت، زَرَادُشْت، زَرَاتُشْت

(zerâtuşt, zerâduşt, zerâduhuşt) = زرتشت Zertušt (ba.).

جل آیین بر زمین وزداشت

بفرغ احد مختار ده پشت

لطیف

Berzîn ve Zerdüş'tün âyini

terk et; arkası Ahmedî Muhtar'ın şeriatına ver: ona istinadet.
(Le'îlî)

زَرَّاج (zerâc) = Kadıntuzluğu denilen nebat: nohut kadar, tadı ekşi, kırmızıya çalar siyah renkli küçük bir meyva.

زَرَّاجَه (zerâce) = Meşhur zenci bir cengâver.

زَرَّاعَش (zerâğesh) = Kumsal ve katı yer (Burhân).

زَرَّاعَن (zerâğen) = Kumsal ve katı yer.

زمین سختی زواین چو سنگ

نه آرام خبر و نه جای پلنگ

برای

Sertlikte taş gibi katı bir yer; ne aslan ne de kaplan yatağı.
(Behrâml)

§ Geçirti § Hıçkırık.

از طوط عطاى او زند از

بپوست زامتل زواین

بوسلیک

Onun çok verimli olmasından hırs, mide dolgunluğuna uğrayıp daima geçirir.

(Büsellik)

زَرَّاعَنگ (zerâğeng) = Kumsal ve katı yer.

زلیش ابر دست آب حیوان

برآید از زمینهای زراعتنگ

لغری

Buluta benziyen elinin feyzigle

katı yerden bengisu (abıhayat)
fışkırtır.

(Fehrî)

ابر از کف جود تو اگر حامی گردد
سبیل حکماند ز زمینهای زوالخیز
قآی

Eğer bulut senin cömert elin-
den gebe olursa katı ve bor
yerlerden sūmbül açtırır.

(Kānî)

زَرَّاف (**zerâf**) = Halk arasında zur-
napa denilen hayvan. Bu keli-
me Arapça olup Farsçası (şu-
tur gâv peleng) dir. Vücudunun
parçaları bu kelimenin muhtevi
olduğu üç hayvana benzediğin-
den şutur gâv peleng denilmiş-
tir.

چه خوش گفت شاگرد منسوج بال
چو غنای برآورد و پیل وزراف
سعدی

Dokamacı çırağı, anka, fil, zū-
rafa şekillerini yaptığı zaman
ne hoş dedi.

(Sa'dî)

زَرَّافِین (**zerâfîn**) = Kapı ve san-
dıklara kilit takmak için konu-
lan halka. (*mağ.*) درافین (*ba.*).

زَرَّافِشَان (**zirâvîşân**) = Şebboy
dediğimiz çiçek.

زَرَّافِند (**zerâvend**) = İlâçlarda
kullanılan bir cins nebat. Fran-
sızcası aristoloche'tur § Bir
cengâver.

زَرَّاه (**zerâve**) = İranlı bir savaş-
çı.

زَرَّاه (**zerâh**) = Deniz.
زراه اکفوده (**zerâh ekfûde**) = Hazer
denizi.

زَرَّابُو (**zir-îv**) = Yüz örtüsü.

زَرَبَان، زَرَفَان، زَرَبَان (**zerbân, zer-**
fân, zermân) = Hazreti İbra-
him (ع) § Piri fâni.

زَرَه، زَرْد، زَرَت (**zuret, zured,**
zure) = Hububattan bir nevi.

زَرْدَهْشْت، زَرْدِشْت، زَرْتِشْت (**zer-**
tust, zerdust, zerdushst) =
Ferîdün'un torunu Minûcihr'in
sülâlesindendir, anası yine o
sülâleden (Duğdû) dur. Ateşpe-
restlik mezhebini ilk çıkaran
kimsedir. Kuştâsb zamanında
peygamberlik iddia etmiş ve hile
ile peygamberliğini Kuştâsb'a
tanıttırmışsa da Zâl oğlu Rustem,
mezhebini beğenmeyip kabul
etmemiştir. Ateşperestler, onu
büyük bir peygamber sayarlar
ve kendisine kitap nazil olmuş
fikirindedirler (*ba.*). Bu ke-
lime iki cüzden mürekkep olup
ikinci cüzü çirkin demektir.
Zerdust, altını sevmediği gibi
kabul de etmediğinden bu adı
almıştır. زردشت Kible'i zerdust
(*k.*) ateş.

آی روی تو رخساره تر از لاله زردشت
بی روی تو چون زلف تو کوزست مرا پشت
مزمی

Ey yüzü ateşten daha parlak!
Yüzünü göremediğimden benim
sırtım zülfün gibi büküktür.
(Mu'izzî)

زَرْتَكْ (zertek) = Aspur çiçeği
suyu § Safran suyu.

زَرْج (zerc) = Keklik.

زَرْجَامِ (zercâmî) = Bir nevi üzüm.

زَرْجُول (zercûl) = Çelik çomak
oyunu.

زَرْد (zerd) = Sarı renk.

کیست فلک زرد شده میوه
چیست جهان زرد شده میوه
خامر

Felek kimdir? İhtiyarlamış bir
dul. Cihan nedir? Sararmış
bir meyva.
(Şâir)

زردآب (zerdâb) = Öd § Aspur
çiçeğinin suyu § Safran renkli
şarap. Yaradan sızan sarı su.
زردآلو (zerd âlû) = Zerdali dedi-
ğimiz sarı meyva. Kurusuna
hübânî derler (Ğiyâş).

زردچوبه (zerdçübe) = Zerdeçal
dediğimiz hint safranı. Türkçe
sarıağaç dedikleri nebat kökü.
زردخو (zerdhû) = Altın çiçeği
yahut altın tabak çiçeği dedi-
leri güzel kokulu sarı bir çiçek.

زودرخ (zerdruh) = Yanağı sarı
(k.) mahcup § Dargın § Kork-
muş.

زود (zerek) = Zerd kelimesinin
küçültülmüşüdür, havuç § Fuka-
ranın giydiği beyaz yani boya-
sız ve tabii renkteki elbise. Zer-
tek mânasına da gelir. زودنه (ba.).

زودکف (zerdkef) = (k.) Güneş.

زودگوش (zerdguş) = (k.) Muna-
fık, müfsit.

زودگوشان پیکوشها مردند
سر آب صبه فرد بردند
نظامی

Munafıklar köşelerde öldüler.
Başlarını kara suya daldırdı-
lar: yüzleri kara oldu.
(Nişâmî)

زرد (zerde) = Sarı ve sarıya ça-
lan renk § Sarı renkli at ki
kula denir.

انامل تو چو گره سوار زود کلاه
زطاعتش نتواند خرد لها کردن
کال

Parmaklarının uçları, sarı renk-
li kalem atına bindiği zaman,
akıl ona itzatten çekinemez.
(Kemâl)

زَرْدَابِ رَزْ (zerdâb rîz) = (k.) Kan
dökücü § Kederli § Kötü huylu.

زَرْدَان (zerdân) = Mecusilerin bü-
yüklerinden biri. Ona mensup
olanlara zerdâniye derler. Kadın
aleti (Nefîsî).

زَرْدِ آهَنْگْ (zerd âheng) = Kum-
luk (Nefîsî).

زَرْدُشت بُزُرْگ (zerduşti buzurg)
= Pehlevî yahut Süryani dilin-
de Hazreti İbrahim (ع).

زَرْدَكِ رَبِّگِ (zerdeki rîgî) = Şe-
kakil: Hindistan'a mahsus bir
ağacın kökü. Türkçe çarkıfelek
derler (Burhân).

زَرْدَه (zerde) = Havuç & Yumurta
sarısı & Sarımtırak & Safranla
pişirilen pirinç tatlısı.

زَرْدَه چَاو (zerde çâv) —Boya gibi
kullanılan bir nevi kök. (زردجو)
den bozulmuştur.

زَرْدَه کَامَرَان (zerde'î kâmrân) =
(k.) Güneş. Gündüzden de ki-
naye olur.

زَرْدَه کُوه (zerdeküh) = Lâristân'-
da Behtiyârî kabîsesinin yurt
edindikleri bir dağ.

زَرَزُورَه (zerzûre) —Bir nevi örüm-
cektir ki atlıyarak sinek tutar.

زَرِشَك (zirîşk) = Kadıntuzluğu ve
sarıçalı denilen nebat ki mey-
vasının rengi kırmızı, tadı may-
hoştur & Bir nevi çiçek. (Muh.)
zirik.

هم ازخیری وگاو چشم وزریشک
بشسته رخ هر یلدا بر اوسرشد
اسدی

Bulut, şebboy, papatya, zirîşk-
ten her birinin yüzünü yağmur
suyile yıkamış.

(Esedi)

زَرْگَنْج، زَرْغَنْج (zergunc, zer-
gunc) = Çin'den gelen fena
kokulu bir nebat ki helbe'î çinî
= çin boyudur. Helbe = boy ve
tohumuna; boy tohumu denilen
tane (Okyanûs).

ای تو تیغ مشک وحمودت زوغلج
ببود تو وخنش پور دستان خرمج
سوزی

(ba.) خرمج

زَرَفِشَان (zerfişân) — Melikî ayla-
rın dokuzuncu günü.

زَرَفِین (zurfîn) = Zincir ve asma,
kilit takmak için kapiya ve
sandıklara koydukları demir
halka.

هرکجا امن او کشد باره
کشد باره لها زرفین
انوری

Onun emniyeti her nereye duvar
çekerse, halka, kilitlerin yükünü
çekmez.

(Esedi)

زَرَك (zerek) = Altın varak : ka-
dınların yedi türlü süslerinden
biri. (ba.) عت رنگ.

زَرَكَان (zerkân) = Şîrâz'a altı fer

sah uzaklıkta bir kasaba. Arapça ذرقان.

زَرْبَادْ، زَرْبَا، زَرْبْ (zerneb,

zurunbâ, zurunbâd) = Erdel kökü denilen çekirge ayağına benzer kokusu güzel bir nebat-tır, ilâç için kullanılır. (Ar) موجد البراد. Kâfur gibi koktuğu için Mekke ahalisi (عرق الكافور) derler.

زَرْبُلُجْ (zörenbulc) = انخون = ریاس (ba.) eşhun (ba.).

زَرْجْ (zerenc) = زرنگ (ba.).

زَرْندْ (zerend) = Kirmân, Fârs, Tahrân civarlarında birer nahiye. Tahrân civarındaki pek bayındır olup 40 köyü vardır ve padişahların avlandığı yerdir (Nâşiri).

زَرْجَنْجْ (zereng) = Sîstân'da büyük bir şehir.

هزار باره گرفته است به زبانه ارك
هزار شهر گشادست به زشهر زرنگ
فرش

Erek kalesinden daha iyi bin kale ele geçirmiş, Zereng şeh-rinden daha iyi bin şehir fet-hetmiştir.

(Ferruhî)

§ Yeni.

مید شد دیگر که آن دلاو شنگ
چو گشت چاهها پر شد زرنگ
ابوالقید

O şirin sevgili, gezmek için yeni elbise giydiği zaman baş-ka bayram oldu.

(Ebûlmu'eyyed)

§ Çok sert ve dayanıklı bir ağaçtır ki ok, mızrak, kalkan gibi şeyler yapılır.

پوگان چو رهاست گوی زرنگ
(دیش بگرده رخ مه زرنگ
اسدی)

Zereng ağacından yapılmış oku çevgân ile kaldırıncâ onun kor-kusundan ayın yanağının rengi döner.

(Esedî)

§ Kadıntuzluğu denilen nebat § At sürüsü.

زمین از تند و پوی گام زرنگ
چو ملخی فروشد بگام نینگ
اسدی

Yer, at sürüsünün süratli adımlarından timsahın ağzına giden balığa döndü.

(Esedî)

§ Zerdeçav § Hardal.

زَرْنِجْ (zernîh) = Zırnık denilen madde (muh.) zernî.

زرنیج سفید (zernîh sifîd) = Si-
çanotu = mergimüş (Ar.) سر الفار
(Nâşiri).

زَرْنِیْلَهْ (zernîle) = ریاس (ba.).

زَرْوْ (zerû) = Sülûk = zelâ § Sürme gibi göze çekilen ve görümû kuvvetlendiren bir nebat. Buna

gözotu yahut kırlangıçotu der-
ler.

زَروَاس (zervâs) = Bir kimseye
istemeden edilen bağış, cöm-
mertlik.

زَرُوغ (zerûğ) = Geçirme = ârûğ.

زِرِه (zirh) = Zırh: cenkte giyilen,
çok defa demirden yapılan elbi-
se = جوسن (ba.). (Ar.) زبرجسته. Zırh
bundan bozulmadır. Şairler gü-
zellerin halka halka zülûflerini
zırha teşbih etmişler.

خود از برای سر زره از ببر بر بود
تو جنگوی عادت دیگر نهاده
در برگرفته دل چون خود آهنگ
وان زلف چون زود را بر سر نهاده
تهدید

Tolga, baş; zırh, göğüs için-
dir. Sen kavgaçı, başka şeyi âdet
etmişsin. Demir tolga gibi olan
kalbi göğsünde tutmuş, zırha
benziyen o zülfü başına koy-
muşsun.

(Zehir)

زِرِه بَاف (zirh bâf,
zirh sâz, zirh ger) = Zırh yapan,
zirh duz = bir nevi temren &
Siyâvuş'ü öldürme de medhali
olan Efrâsyâb'ın akrabasından
biri & Sîstân'da bir şehir.

مکار من قتاده زوه وارصدگره
نایبته کرد زلف مباحث زوه گری
وطواط

Senin siyah zülfün bûklüm
bûklüm olduğundan beri benim

işim zırh gibi düğüm düğüm
oldu: ona iştiağımdan işim
altüst oldu.

(Veşâ'î)

زَرِّی (zerîr) = Kuştâsb'ın biraderi
& Sarı boya istihsal olunan ne-
bat = isperek. İkinci mânaya
Arapçadır & Safra ve sarılık
hastalığına denmesi, renkteki
sarılık münasebetiyledir (Nâ-
şîrî).

جوان قدیم از گردش دهر پیر
خود گشت کمان ارنخواستن زری
سعدی

Genci, zamanın inkılâbından
ihtiyarlamış gördüm. Ok gibi
doğru olan boyu keman gibi
eğrilmiş, erguvan rengindeki
yanağı sararmıştır.

(Sa'dî)

زَرِّی (zerrîn) = Altınlı, altın yah-
dızlı, altından yapılmış; (r) şed-
desiz olursa tirit mânasınadır.

زَرِّی تَرْج (zerrîn turunc) = (k.)
Güneş.

زَرِّی دَرَهْت (zerrîn dereht) = Ağaç
kavunu ağacı: yaprağı zeytin
yaprağına benzer, çiçeği güne-
şin cirmi gibi parlak bir ağaç.
زَرِّی شَاخ (zerrîn şâh) = (k.) Ka-
lem.

زَرِّی کَاس (zerrîn kâse, zerrîn
zerrîn şedef, zerrîn kâse, zerrîn
kulâh, zerrîn humây) = (k.)
Güneş.

Kalenin yüksekliği hakkında :

اگر کردی فلان بر سر نگاهش
یافتادی ز سر زرين كلاهش
محمد عطار

*Eğer felek onun tepesine bak-
saydı başından güneş düşerdi.*
(*Mehmed Aîfâr*)

Ş Padişahın huzurunda hizmet
edenler Ş Hanımların baş örtü-
sü, taç.

زرین کده (zerrîn kedeḥ) = Altın
kadeh.

بود اشکم چون شراب سرخ در زرین کده
ناله چون زهر و آب و دل بر آتش از کباب
انوری

*Göz yaşım altın kadehteki kır-
mızı şaraba benzer, nâlem re-
babın ince teli gibi, yüreğim
kebab ateşiyle dolu.*
(*Enverî*)

زرین گاو (zerrîn gâv) = (k.) Öküz
suretinde yapılmış olan yaldızlı
sûrahi.

زرین نرکسه (zerrîn nerkuse) = (k.)
Yıldızlar.

زَرِیْ (zerîv) = Vekar ve temkin.

زَرِیُون (zeryûn) = Hali hoş, se-
vinçli Ş Gelincik çiçeği Ş Sarı
renk. Zer = sarı. Yûn = gün =
renk.

زَرِیْو (zerîve) = Kendinden geç-
mek, hal değişmek, perişan
olmak. Sofilere göre mahvi vü-
cut کی قیامت تیر.

Foroughi Ziya

زِیْستَه (ziste) = Ziste (*muh.*).

زَش (zeş) = Ne: Türkçe ne ile ter-
cüme olunan çî istifham edatı
yerinde kullanılır.

زَش گویم (zeş güyem) = Ne diye-
yim.

زِشْت (zişt) = Çirkin.

یکی دلاشت خوی داد دهنام
تصمّل کرد و گفت ای نیکو فرجام
پتو زانم که خواهی گفت آ
که خام عیب من چون من ندای
سعدی

*Birine bir çirkin huylu sövdü.
Muhatabı tahammül etti de,
ey âkıbeti hayırlı! Diyeceğinden
daha fenayım; zira bilirim ki
benim aybımı benim gibi bil-
mezsin, dedi.*

(*Sa'dî*)

مکن همنشین تو باید سرشت
که طبع تو جز درد ازو خوی زشت
شاهر

*Tabiatı kötü kimse ile düşüp
kalkma; çünkü tabiatın, ondan
fena huy kapar.*

(*Şâir*)

زِشْتِیَاد (ziştyâd) = Bir kimsenin
kötülüğünü söylemek, gıybet
etmek.

نگارا مکن این همه زشتیاد
بنو باز گردد غم عاشق
رودکی

*Ey güzelli! Bu kadar gıybet et-
me; âşıklık elemi sana rücu*

eder, yani bir gün sen de âsık olursun.

(Râdeki)

زَغَار (zeğâr) = Nemli yer § Paslanmış şey § Elem ve meşakat § Bir nevi yemek.

زَغَارِچَه (zeğârçe) = Kazayağı denilen nebat (Ar.) رجل القراب.

زَغَارِگِرم (zeğâr girm) = Solucan (Ar.) خراطین.

زَغَاو، زَغَاوُ (zeğâru, zeğâv) = Umumhane. İkincisi orospu mânasına da gelir. زَغَر، زَغْسِي، زَغْنِي، رُطْبِي، zençe de derler.

زَغَاوَه (zeğâre) — Darı ekmeği.

وَلَيْتَ أَنْ مَنَ بَهِ وَنَازَ وَنَاسَتْ
مَنْ أَرَزَمَتْهُ بِكَتَا زَغَاوَه
ابوشکور

Benim arkadaşlarım naz ve nimetle yaşıyorlar, ben tek bir darı ekmeği istiyorum.

(Ebā Şekûr)

زَغَاكْ (zeğâk) — Asma dalı.

زَغَال (zuğâl) — Kömür.

زَغْبَر (zeğber) — Bir nevi yarpuz. Merv her nevi yarpuzaya denir, buna «mervi sifid» ve «mervi telh» derler.

زَغَر (zeğër) — Hazreti Lût'un kızının adı § Yemek § Şam'da Zeğër denilen mevkide bir çeşme ki bu çeşmenin kuruması kıyamet kopması alâmetlerindenmiş.

زَغْرَاش (zeğrâş) — İşe yaramıyan kürk kırıntıları. Zeğrimâş da derler.

زَغْغَكْ، زَغْغَكْ (zeğegek, zeğenek) = Hıçkırık (Ar.) لَوَان.

زَغْن (zeğen) = Çaylak.

دَفْتَد بِلَبَانِ خُوشِ الْخَانِ زَغَانِ مَر
زَغَانِ وَزَغْنِ مَلَاظِمِ اَيْنِ بَوَسْتَانِ شَدَدِ
مَهْمَتِ

Hoş elhan bülbüller ömür bahçesinden gittiler; bu bahçeğe karga ile çaylak geldi. (İsmet)

زَغْنَد (zeğend) = Yerinden ahu gibi atılıp sıçrama.

کَرْد رُوبِه یُوزواری یَلَه وَغْنَدِ
خُوشِیَتِ رَا زَانِ حَبَانِ بَیرونِ لَکَنْدِ
رُودِکِ.

Tilki, pars gibi bir atladı; kendisini o aradan dışarı attı. (Râdeki)

§ Yırtıcı hayvanların, hususiyle parsın sesi. Parsın kendisine de derler.

نَهْرِدِ رُوبِ چَو خَبَرِ وَزَغْنَدِ
فَرْدُوسِ

Ona, aslan ve pars gibi haykırdı.

(Fırdevs)

زَغُوْتَه (zegüte) — İge sarılmış ip-lik yumağı.

زَغِيْدَه (zegide) — Sıkılmış. Mastarı zegiden = efsurden.

زَغِيْر (zegir) — Keten tohumu.

هر دلكه زوشك دوزخبرست
هو زير جواز چون زغبرست
راحي

Hasetten muztarip olan her gö-nül; dibek altında keten tohu-muna benzer.

(Râcl)

زَفَاك (zefâk) — Yağmurlu bulut.

زَفَان (zefân) — Zebân, zefâne — zebâne.

زَفْت (zeft) — İri, kalın, semiz, kuvvetli, yoğun, endamı biçimsiz.

ای جان من تا کی گله بدختر تو کم گیر از گله
در رفتن ظلمی نگر نی بگوگیر لاخرم
مولانا

Ey benim canım! Şikâyet ne vakte kadar; sūrūden bir eşek eksilmiş farz et. Benim beygiri-min zayıflığına değil, binicinin iriliğine bak.

(Mevlânâ)

Ş Dolu, malâmal.

دو کینست خردی بگرد ارچب و راست
قدح زفت بدان پیرک طرار دهید
مولانا

Akıl pusudadır; sola sağa ba-kıyor; o yankesici ihtiyarcağıza dolu kadeh veriniz.

(Mevlânâ)

زَفْت (zaft) = Pinti, hasis, surat-sız.

بئز طبع کریم تو معن زائده زفت
به پیش لفظ فصاحت پس بن ساعده لال
عجب المهرین

Senin cömert tabiatının yanın-da Ma'nibni Zâ'ide hasis; düz-gün sözünün yanında Kussibni Sâ'ide dilsizdir; söz söylemeye muktedir değildir.

(Necibaddîn)

Ş Sert, kavgacı, haşin ve siti-zekâr.

یکی همه نغم زلفی مکار
متیزه نه خوب آید از شهریار
فردوسی

Dünyada hep kavgacılık tohu-munu ekme. Padîşaha sertlik mûnakaşa yakışmaz.

(Fırdevs)

Ş Tadı kekre olan şey.

هلیله کو زلفی خون دل زفت
خود خرمای تر چون باصل سخت
شمس

Helîle (karahalile denilen müs-hil) ki kekrelikte yüreğin ka-nını süpürdü, yani kalbe eza verdi; bal ile birleşirse taze hurma gibi olur.

(Hasrev)

زَفَر (zefer) — Ağız.

خدای خوانند کن مستگن را همی شست
چه یبده سخلت ایرک خاستشان بزفر
فرش

*Putperestler o taş a mütemadi-
yen Allah derler. Ağızlarına
toprak; bu, ne mânasız sözdür.*
(*Feruhî*)

زُفَرِنْ (zuferîn) = Zurfın den çev-
rilmedir.

زُفُو (zufū) [*] = Dil. Firdevsî,
Sâm'in ejderhayı üç defada
öldürdüğünü hikâye ediyor.

سه دیگر زدم بر میان زفوش
برآمد سهیل جوش خون از کلویش
فر دوسى

*Diğer üçüncüyü dilinin orta-
sından vurdum. Boğazından
derhal kan fışkırmaya başladı:*
(*Firdevsî*)

Üst tarafı şöyledir :

چو شد دوخته يك کران از دهانش
بماند از شکفتن به پیرون زبانش
هم اندر زمان دیگری همچنان
زدم بر دهان و پیچیداران
فر دوسى

*Ağzının bir tarafı dikilince
hayretten dili dışarıda kaldı.
Tıpkı evvelki gibi bir diğerini
ağızına isabet ettirdim. Bundan
bir kere kıvrandı.*
(*Firdevsî*)

زَفِیدَه (zefîde) = Islanmış, yaşar-
mış.

[*] Reşidî (zufū) değil (zefereş) tir de-
yip Firdevsî'den aynı beyti ile istidlâl et-
miş (gulū) yerine (eiger) demistir, buna
göre eigerş, zefereş suretinde okunur.

ایران دم که دیده رخت را ندیده
شده جمله کیفی ز احکم زفیده
دوسى

*Gözüm, yanağını görmediğin-
den beri bütün cihan göz ya-
şımından ıslanmış.*
(*Râhî*)

Mastarı zefiden. Bu kelimeyi
Burhân (:) ile yazmıştır.

زَكْ (zek) — Zâk (*muḥ.*). Türkçe
zaç ve karaboya derler.

زُكْ (zuk) = Zukiden den emir.
(*Isma.*) mırıldanma, kendi ken-
dine söylenme. Zukân = kendi
kendine söylenen.

زَكَابْ (zekâb) = Mürekkep: aslı
âbi zek = zaçsuyudur; çünkü
mürekkep zaçsuyu ile tertip
olunur.

زَكَارَه (zekâre) — Titiz, kavgacı.
Türkçesi öngü.

زُكَالْ (zugâl) = Kömür.

احمد مرسلكه كرد از تيش دغم تينخ
تخت سلاطين زكال كرده ميران كياب
خاقانى

*Ahmed Mursel ki kılıç darbe-
sinin hararetinden sultanların
tahtını kömür, aslanların yüre-
ğini kebabetti.*
(*Hâfîzî*)

زُكَالَابْ (zugâlâb) = Mürekkep-

زُكَانْ (zūkân) = ذ (ba.).

زُكَنْد، زُكَنْج (zükenc, zükend)
= Toprak kâse.

مدح ترا بهر دلبردم بسر لزان
تو بهرین و حبیب نباشد خوش از زکند
سوزی

Senin methini hezel ile o se-
bepten tamamlamadım; çünkü
toprak kâseden şarap içmek
hoş olmaz.

(Süzend)

زُکَيْدْ (zūkīden) = Kendi ken-
dine söylenmek, homurdanmak.

زُلْ (zul) — Dağlarda kar bi-
rikip eskidikçe içinde peyda
olan kurttur ki suyun içine ko-
nunca soğutur ve tatlılandırır.
Sâfi, berrak, hafif, singin, soğuk
su mânasına Arapça olup kay-
mak mânasına gelen (zel) ke-
limesinden müştaktır. Hafifli-
ğinden dolayı gûya boğazdan
kayıp gider.

زُلف (zulf) = Farsçada saç bō-
lūğū mânasınadır. Siyahlıkta
geceye benzetilerek Arapçada-
ki gece iptidasından bir bölük
mânasından alınmıştır. Farşlılar
verdikleri bu mânadan زلفین
zulfeyn, زلف muzellef gibi keli-
meler de yapmışlardır.

طوق کبوترست خم زلف آن نگار
من همچو بلردوطلبش برهمی زلف

فی زلف که همچو چنگل بازست زلف او
من بر زلف او چو کبوتر همی زلف
معزی

O güzelin zülfünün kıvrımı
güvercin gerdanlığına benzer,
ben doğan gibi onu çok özlerim.
Hayır hayır, onun zülfü doğan
pençesi gibidir, ben ondan kor-
kumdan güvercin gibi çırpını-
rım.

(Mu'izzî)

زلف چون شود دلبر دولت ی رسد عاشق
خط مشکین او خاموت بال هادار
موسی

Dilber, muzellef olunca âşık
devlete erer, çünkü onun misk
kokulu hattında humâ kanadı-
nın hassası vardır.

(Meccî)

زلفِ بَستَن (zulf besten) — Sevgili,
kendini âşık gösterip gönlünü
cezbetmek.

زلفِ زَمِین (zulfi zemîn) = (k.) Ge-
ce & İnsanın aslı olan toprak.

زلف زمین در بر عالم شکند
خال معی بر رخ آدم شکند
نظامی

İnsanlığın cevheri olan toprağı,
âlemin kucağına; isyan benini
Âdemin yanağına koydu.

(Nişâml)

زلفِ شَب (zulfi şeb) = (k.) Gece
karanlığı.

زلفِ اَمْبَر (zulfi 'anberîn) — Am-
ber kokulu ve amber renkli
zülf.

زلفِ اُحْال (zulf u hâl) — Gerdek
gecesi gelinin yüzüne yapılan
tuvalet.

زَلَّة (zelefe) — Dar ve karanlık sokak.

زَلْفِدَن (zalfiden) — Kaymak, kalkmak; yuvarlanmak. Kar üstüne düşmek (Nefisi).

زَلْفِين (zulfīn) = زلفین (ba.).

زَلُولُ، زَلُولُ (zelū, zelūk) — Sülük.

ای خون کلوت از لوداده خبر
خون کفنه مردم ز گلوی تو بدو
گر طرغره سازی آب خردل به
چیزی نبود ازان ترانا لغتر
یوسف طیبی

*Ey boğazının kanı ve durma-
dan boğazından kan gelmesi,
orada sülük olduğuna delâlet
eden kimsel Eğer tuzlu hardal
suyu ile gargara edersen sana
ondan daha faydalı bir şey
olmaz.*

(Yūsuf Teblîf)

زَلَّة (zelle) = Ağustos böceği —
cezd = ذبیره (ba.).

زَلْبَا (zelbâ) — Zelûbiye denilen
bir nevi tatlı hamur, lalanga.
Zelbiye dedikleri helva (Ar.)
زلابه.

زَلْف (zelīf) = Korku.

زَلْفَن (zelīfen) — Korkutmak,
tehdidetmek, intikam almak.

سیاحت کردنش بهتر سیاحت
زلفین استنش بهتر زلفین
منوچهری

*Onun siyaseti en iyi siyaset,
onun tehdit ve intikamı en iyi
tehdit ve intikamdır.*
(Minûşihî)

Korku mânasına da gelir.

از لب تو سر مرا هزار امیدست
وز سر زلفت مرا هزار زلفین
فرخی

*Senin dudağından bana bir
ümit, zulfünün sevdasından bir
korku var.*
(Ferrahî)

زَلِيل (zelīl) — Boğazdan, isteme-
den çıkan ses.

زَم (zem) = Bir şehir ve bir nehir
adıdır.

شاهی که گشاد از سرش بر جهانگیر
خواهزم و خراسان و حدکابل و زمرا
سنائی

*Bir padişah ki dünyayı zaft
den kılıcının ucıyla Huvârzem,
Hurāsān, Kūbil hududu ve
Zem'i fethetti.*
(Sennâî)

زخون ، دشت گمنام رود زمندت
فرودوسی

*Kandan, sahrayı Zem nehri
sanırdın.*

(Firdavsi)

Okyânūs, Ceyhūn sahilinde bir
beldedir, diyor.

Ş Soğuk; şiddetli ve soğuk
esen rüzgâr; bunun için yaz
mevsimine hararet sebebiyle

tâbistân dedikleri gibi kışa zemistân, yere zemî ve zemîn derler § Bir çeşme adı, bundan maksat zemzem diyenler de vardır § Söz söylerken salyası akan çocuk, söz söyler ve gülerken dişinin etleri görünen kimse § Fitol.

زَمَارُوغ (zemârûġ) = Mantar = semârûġ = çetimâr. Halk arasında kulâhi kâdî derler. Farsça lûgat yazarların en kıdemlilerinden (ابو حفص سندی) Ebû Hefş Suġdî, çorak mânasına da almış ve 'Unşuri'nin şu beytiyle istidlâl etmiştir.

کما من چشم دارم از سخايت
که ولله نرويه لا زماروغ
منصري

Ben senin cömertlik edeceğini ummam; çorak yerden gül ve lâle bitmez.

('Unşuri)

زَمْجِ بِلُّور (zemci billûr) = Zaçın beyaz kısmına derler, Arapçası (شب بلی) dir ki Türkçemizde şap dedikimizdir (با.).

زَمْجِ (zumuht) = Kekre : mazi, nar kabuğu gibi tadı kekre olan ve dil buran şeyler § Pek kuvvetli dūġum; bu münasebetle eli cömertlikten baġlı, dūġumlū demek olan pinti ve basis kimseye derler.

بزی و گرم و کتله وید بوی همچو سیر
شکله و زکات و سرده و ترش روی چون سبزه
بود جای جای

Sarmısak gibi keskin, hararet verici, kokmuş, fena kokulu; somak gibi kuru, kekre, sert, ekşi yüzlü.

(Pârbahâyi Câmî)

د زعمد = (Zumuġk).

زَمْهَشَر (zemeġşer) = Huvârzem'e baġlı bir köy. Keşşâf adındaki değerli tefsiri yazan (جاریه ابراهیم) buralıdır. Mekke Emîri 'Aliyyibni 'İsâ, bu zatı methettiği bir kasidede onun yurdu olması itibariyle Zemeġşer'i şöyle öġmüştür.

جميع قرى الدنيا سوى القرية التي
تبهو هادرا لها زعمد
علي بن عيسى

Zemeġşerî'nin mûcavir olduġu yani yer edindiği Mekkei mûkerreme'den maada dūnyanın bütûn memleketleri Zemeġşer'e feda olsun.

('Aliyyibni 'İsâ)

Karye, insanların toplandığı yer demek olup şehir ve köye denir, daha ziyade köy mânasına kullanılır.

زَمْزَمْيَا (zumurrud gilyâ) = Beng.

ی لعل دان میخورم تاناساز
بخار زمه گیا روی زردم
سوزی

Bengin buharı benzimi sarart-

maması için kırmızı şarap içe-
rim.

(Sâzenî)

زَمْزَمَہ ، زَمْزَم (zemzem, zem-
zeme) — Aheste aheste ve yâp-
çe yâpçe terennûme denir [*].
Ş Ateşperestlerin ibadet etmek,
yikanmak, yemek zamanlarında
terennüm ettikleri ezgili nağme-
leri. زمزم (ba.). Arapça zemzem,
çok suya ve Kâbei muazzama
civarındaki kuyuya denir. So-
nunda (.) ile zemzeme, uzaktan
gürüldiyerek ve yankılıyarak
seslenmeğe, gök, hafif ve hoş
olarak gürlemeğe, ateşperestle-
rin ezgili nağmelerine denildi-
ğinden Arapçadan alınmış de-
mektir.

زَمْزَمِ رَسَنَوَز ، زَمْزَمِ آتَشِ فِشَان
(zemzemi âtes fişân, zem-
zemi resenver) — (k.) Gü-
neş.

زَمْزَمِ فِشَانْدَن
(zemzem fişân-
den) (k.) Ağlamak.

زَمِستان (zemistân) — Kış mev-
simi زم (ba.).

ساقی درون هوای سرد زمستان
ساحر را مکن دواغ زمستان
قالتی

Sâkil Kışın bu soğuk havasın-

[*] Yâpçe önemli bir kelimedir ki
yavaş onun yerini tutmaz.

da sarhoşlardan şarap kadehini
esirgeme.

(Kââni)

زَمْو (zemū) = Yaş ve kuru ça-
mur mânasına ezdaltandır: kar-
şıt kelimelerdendir.

زَمْو (zumū) — Tahta, saz ve ça-
murdan yapılan tavan, örtü.

زَمْوَدَن (zumūden) — Nakşetmek.
zumūde = Nakışlı, nakışlanmış

زَمْهَرِزِر (zemherîr) — Pek soğuk,
zem = soğuk, herîr = ihdas eden,
yapan kelimelerinden mürek-
keptir. Bu kelime Arapçada
soğuşun şiddeti, şiddetli soğuk
mânasınadır. Belki Farsçadan
Arapçalaştırılmıştır.

زَمِی (zemî) — Yer, zemin muhaf-
feli.

خاکبانی که زانده زمی اند
دوگانی بصورت آدمی اند
نقشای

Yerden yani topraktan hâsıl
olan mahlûklar, insan suretinde
canavardırlar.

(Nişâmî)

زَمِیَّاد (zemiyyâd) — Her şemsi
ayın 28 inci günü ve bugünün
işlerini idareye memur sayılan
melek.

زَمِیدَن (zemîden) — Çiğnemek =
hâ'id.

زمین (zemīn) = Yer (Ar.) ارس
yeryüzü, toprak & Memleket.

ای فلک و لعلی که داده ترا
حق سراجی زمینی و زمین
نورالدین

Yükseklikte feleğe benziyen zat!
Hak sana yer ve zamanın yü-
celiğini vermiştir.

(Nāruddīn)

زمینی āčār (zemīni āčār) = İnişli
yokuşlu yer.

زمین ezdūr bū-
siden) = Çok hürmet etmek.

خزان از دوری بود زمین و باز می گردد
دوران گلشن که بلبل صائب آتش زبان باشد
صائب

Ateş zeban Şā'ib'in bûlbûl ol-
duğu güllükte güz mevsimi çok
hürmetle geri döner.

(Şā'ib)

می کند چشم گرانی برعدارنلاکت
ایر می بود زمین از دور گلزار ترا
صائب

Senin nazik yanağına jale ağır-
lık veriyor; bulut senin gülza-
rına çok hürmet eder.

(Şā'ib)

زمین ezzir pā
keşiden) = Yeri ayak altından
çekmek (k.) delileri korkutmak.

طلبکار تو دارد اضطرابی درجهان گردی
که پنداری زمین را بیکشد از زیر پای او
صائب

Seni istiyen; dünyayı dolaş-
makta o kadar ıstırap çeker ki
onu deli gibi korkutuyorlar
sanırsın.

(Şā'ib)

زم (zemīn bedendān
girişten) = Aciz göstermek, gö-
nül alçaklığı etmek.

فرادان پیل و گوهر نیز چندان
که صد اختر زمین گیرد بدندان
میر خسرو

Birçok fil ve yüz devenin gö-
türemeyeceği kadar inci.

(Mlr Hasev)

زمین būs (zemīn būs) = (k.) Bir
çeşit hürmet ve tâzim. Mastarı
zemīn būsiden.

زمین peymā, (zemīn peymā,
zemin ceste) = Mühendis & (k.)
Seyyah.

زمینی ḥeste (zemīni ḥeste) = Sürül-
müş, nadas edilmiş tarla yahut
üzerinden gelip gitmekle yumu-
şamış toprak.

نی از غبار خاسته پیرون شدی بزور
نی از زمین خسته برالگیتختی لغبار
انوری

(ba.) خسته

زمین kūb (zemīn kūb) = At ve
katır gibi binek hayvanları.

زمین murde (zemīni murde) = Ekin-
siz ve otsuz yer. (Ar.) ارس موات

زمین مرده احیا کردن آیین کرم باشد
چراغان کن بداغ خود دل ویرانه مارا
صائب

(ba.) چراغان

زن (zen) = Kadın.

نه هر زن بود، هرزاده هر زن
نه هر گل میوه آورد، هر نی تشنه
نظامی

Ne her kadın, kadın olur, ne
her evlât, evlât; ne her gül,

mahsul vücuda getirir, ne her kamış, şeker.

(Nişâmlî)

Ş Zeden — vurmak tan emir
(isfa. muh. vas.)

آید زهر سو بر دهن دوجستجوی قبرزن
لیکن پذیراز کشته نی چندالکه مالم دیدموا
بقضا

Her taraftan ok geliyor ve ben ok atanı aramaktayım; o kadar gözümü oğuşturduğum halde ölüden başka bir şey görmüyorum.

(Yeğmâ)

(zenbâre) = Bundan bozarak zampara dediğimiz çapkın. Zen — kadın. Bâre — dost kelimelerinden mürekkeptir.

(zenbemuzd) = Pezevenk.

گفت اینک بین نشان زی درد
این طرف رفته است هرد زن بزد
مولانا

İşte hırsızın ayak izine bak, pezevenk hırsız bu tarafa gitmiştir, dedi.

(Mevlânâ)

(zeni düd efken) = (k.) Gece Ş Sihirbaz kadın. (zendost) = kadın seven. Zen fi'il (k.) kadın tabiatlı Ş Dişilik vazifesi gören oğlan. (zen fi'li sebz çâder) = (k.) Dünya.

مرگشته کرد چرخ چون چرخ بادریه
فریاد ازین فسونگر زن فعل سبز چادر
خلقالی

(ba.).

زن کردن (zen kerden) = Kadın almak, evlenmek.

مکن زن وگر زن کمی زنهار
زی کن بری ازهمه عیب ومار
جای

Evlenmel Eğer evlenirsen her halde tamamiyle ayıpsız ve kusursuz bir kadın al.

(Câmi)

زناح (zunnâc) = Bumbar dolması.

خیال قامت زناج می برم خاتم
احمد اطعمه

Daima bumbar dolmasının boyunu düşünüyorum.

(Ahmedi Ef'ime)

زنبل، زنبَر (zenber, zenbel) =

Toprak, çamur, kerpiç gibi şeyleri taşıdıkları teskeredir ki iki kişi ile idare edilir Ş Su kırba-sı Ş Kadıntuzluğu denilen ne-bat Ş Pezevenk.

زنبَرِی (zenberî) = Büyük gemi. Arapçada da bu mânayadır.

زنبُل (zenbeğul) = (ba.).

زنبور (zenbūr) = Arı. Muarrebî (z) nin ötresiyle zunbūr'dur — keliz — müse.

زنبورخانه (zenbūrḡâne) = Arı korvanı.

زنبور سرخ (zenbūri surḡ) = Iri an (k.) Ateş koru.

زنبورَه، زنبورَك (zenbürek, zen-

büre)=Zemberek denilen kükük top § Ucu keskin temren.

زېږاندازی زېږورک اذدور
مشبک سینه ها چون خان زېږور
دهلری

Ucu keskin temrenin uzaktan atılmasından güğüsler arı peteği gibi göz göz oldu.

(Dehlevi)

ذزېږورک یر زېږور نېش
نده آهن وسنگ را روی دایش
نظای

Arı iğnesine benziyen ok temreninden demir ve taşın yüzü yaralanmış.

(Nizâmî)

§ Bir nevi saz.

دی وچنگ و رباب و زېږور
نچنه ونای و ربط و طنبور
زادری

Tercüme için maddelerine bakınız.

Arı iğnesine benziyen ok temreninden demir ve taşın yüzü yaralanmış.

زېږ (zenbe)=Zambak, dediğimiz çiçek. Zenbeğ, zenbe muarrebidir.

زېږيل، زېږيل (zenbîr, zenbîl) = Zembil dediğimiz kab.

دوهرېش اوډا يکي زائر ييات
کو هر دو دست ي زېږيل دات
مولانا

Bir ziyaretçi onu saz kulübede buldu.O, iki eliyle zembil örüyordu.

(Mevlânâ)

Muarrebi (z) nin esresiyle zimbîl dir.

زېږ (zenc) = Ağlama ve feryademe § Şaka, lâtife.

بی دو سه شای تو خواهم بنظم کرد
وانکه فرد روم بره زنج و مسخره
سودی

Seni öğmeğe dair iki üç beyit tanzim edeceğim. Ondan sonra lâtife ve istihza yoluna girerim.

(Süzenî)

§ Ağacın özdekinde hâsıl olan ukde, budak.

زېږ (zunc) = Çene (Ar.) ذن.

Ana karnındaki çocuğun vaziyetine dair:

دست بردوی وزج برزانو
رنجه از سخت و خیز کشانو
اوحدی

Eli yüzünde, çenesi dizinde; hanımın, yani anasının yatıp kalkmasından müteessir.

(Evâhedî)

§ Ağaç pusı.

زبالا اوچیز اژمل سنگ سخت
برون تخته همچو زنج اژدوخت
امدی

Yukardan, katı taşın içinden iki şey, ağaçtan çıkan pus gibi dışarıya fırlamış.

(Esedî)

زېږ (zinc) = Zaçın beyaz kısmı, zâci billûrî.

زېږار (zencâr)=Zengârin Arapçalaştırılmışı (ba.).

زَنْجَرَف (zencerf) = Zincifre denilen kırmızı boya mânasına denir. den Arapçalaştırılmışdır. زَنْجَرُ (ba.) (Ar.) Fransızcası minium.

زَنْجَرُو (zencrū) = Cengcū veznin de enzerot denilen pus. Reşidî' de (c) üstündür.

زَنْجَرَه (zencere) — Ağustos böceği.

بیه سید از زنجره کای تبار
چه کردی هر اهام مرداد ماه
دانش

Karınca, ağustos böceğine: Haylaz! Ağustos günlerinde ne yaptın, diye sordu.

(Dānig)

زَنْجِير (zencīr) = Zincir.

پای هر زنجیر پیش دوستان
به یک پایگاهانگان در بوستان
سعدی

Ayak zincirle bağlı olduğu halde, dostların yanında bulunmak yabancılarla bostanda oturmak tan iyidir.

(Sa'di)

Ş Saban ağacına geçirdikleri demir Ş Sürğü: yeri saban ile sürdükten sonra düzliyecek tahta.

زَنْجِيرِي (zenciri) = Deli.

زَنْجِه (zence) = Nevha, sağı, fer-yat.

بزرگ دیگران تا چند رنج
که سرگن آرد ترا هم در شکم
فخرالدین ابوالحسن

Başkalarının vefatıyla ne vakte kadar nevha edeceksin(!); şün-kū ölüm ezası senin başına da gelecek.

(Fehruddin Ebālme'ālī)

Ş İç ağrısı, buruntu.

ای بیکه شده زحیر و زنجیه
این عین

Nice iç ağrısı ve üzüntüye uğrıyan adam!

(İbnî Yemîn)

Ş Teselsül.

زَنْجَه، زَنْجَك (zençek, zençe) = Orosu. Zençe, küçük kadın mânasına da gelir.

زَنْجَدَان، زَنْج (zeneh, zenehdân) — Çene Ş Mutlak söz, hususiyle faydasız ve mânasız söz.

گوی چه ماند ز زنه دانی یار
این زنج مرهم نبوده گوشت
خجندی

Top, sevgilinin çenesine nerede benzer; bu, beyhude söyliyen adamın mânasız sözüdür.

(Hacendî)

فلان بوا بری همت تو آمد بشد
بدو خرد زنج ناز و دلستان آورد
کمال

Felek, senin himmetinle müsavi olmayı düşündü. Akıl ona gûzel ve gönül alıcı bir söz söyledi.

(Kemâlî)

(zeneḥ berḥud zeden) زنج برخود زدن
= (k.) Mahcup olmak.

(zeneḥ zeden) = (k.) Çene çalmak, mânasız, beyhude söz söylemek.

این ابلهان که بی سببی دشمن شدند
پس بر او القبول و پاوه درای وزنج زدند
سنائی

*Sebepsiz bana düşman olan bu
ahmaklar, çok boşboğaz, heze-
yan edici ve çene çalıcıdırılar.*

(Send'î)

زند (zend) = Zerdüş'tün kendisi-
ne nüzulünü iddia ettiği kitabı.

اگر عفت سببت بود پر زبان
زمن طعنه بر واهب زنده خوان
ناصر

*Daima Kuranıkerim okusan da
Zend okuyan rahibi zemmetme.*

(Nâgır)

§ Büyük.

هو بازو زنجیرها کرده بند
جم بسته بر بال پیلان زند
اسدی

*İki kolunu zincirlerle bağla-
dıktan sonra iri fillerin boyun-
ları üzerine bağlamış.*

(Esedî)

§ Çakmak demiri.

دگر باره زند آتشی و زند
ندام چراغ که بری کند
حافظ

*Çakmak ne çakıyor; bilmem
kimin چراغını aydınlatıyor.*

(Hâfız)

§ Çıkrıkçı mengenesi: iki ağacı
birbiri üzerine koyup altında-
kini burgu gibi zorla çevirerek

döndürürler, aralarından ateş
çıkar. Üsttekine zend, alttakine
pâzend derler. Arapça üstte-
kine zend alttakine zende de-
nir § Mersin ağacı § Suhrâb'ın
veziri bir cengâverdir ki Rus-
tem'in bir yumruğu ile ölmüş-
tür. (Z) nin esresiyle can mâna-
sınadır. Zinde = canlı, diri de-
mektir.

Muma hitaben:

چون بگری آتش اندر تو رسد زنده شوی
چون شوی یار جز گردی از گردن زدن
منوچهری

*Öldüğün (söndüğün) zaman
sana ateş erişirse dirilirsin;
hastalanırsan boynunu vurma-
la daha iyi olursun. aydınlığın
azalırsa fitili kesmekle aydın-
lanırsın.*

(Minûcihrl)

(zend estâ, zend
destâ) = Zend denilen kitap
yahut tercümesi. (ba.).

(zend bâf, zend ḥuvân, zend dâñ, zend
lâf) = Zend kitabını okuyanlar
ve bilenler yani Zerdüş'te tâbi
olanlar. Zend'i, güzel seslilerin
okudukları mülâhazasıyla bül-
büle ve kumruya da zend bâf
ve zend ḥuvân derler.

دوان میان که وداع گل و بخت که
خبر زانکه زانم زند خوان برسان
کمال

*Gül ve menekşeye veda ettiğin
sırada yanık sesimden bülbülâ
haberdar et.*

(Kemâl)

زندانِ سیکندر (zindânî sikender)

= Yezd şehri. İskender, Acem şahlarına galebe ettikten sonra şark memleketlerinin fethini tasarıyarak akıllılarla istişare ile şehzadeleri (Yezd) e göndermiş ve bulunmadığı zamanlarda bir mesele çıkartamamaları için maiyetinden biri vasıtasıyla gözaltına aldırılmıştı. Yezd'e Zindâni Sikender denilmesinin sebebi budur. Nitekim Fars'a da Mülki Süleymân derler.

دلم از وحشت زندان سکندر بگریخت
روخت بر خندم و تا ملک صلیبان بروم
حافظ

Gönlüm Yezd'in vahşetinden sıkıldı; eşyayı hazırlayıp Fars'a kadar gideyim.

(Hâfız)

Hapishaneye zindan denilmesinin sebebi Zerdüş'tün kitabı olan Zend'in hükümlerine göre her suçluyu suçu nispetinde hapis cezasıyla cezalandırmış olmasıdır (Nâşirî). Sonundaki ân nispet edatıdır, (z) nin üstünü esreye çevrilmiş demektir.

زندآور (zendâver) = Helâl.

زندباز (zendbâr) = Koyun, keçi, ahu gibi yırtıcı olmıyan hayvanlar.

زند پلجی (zend plîjî) = Kalın ve

kaba iplikten, çok kuvvetli, sık dokunmuş beyaz bez ve elbise.

چون باد زند پلجی که سار بر کشد
بر خاک و خار و سندس خضر روا شکند
شاقی

Rûzgâr, dağların kalın, beyaz elbisesini çıkarınca toprağa ve taş a yeşil atlas düşer.

(Hâkânî)

شای منتخب گفتن چینی
که از خلعت گرفتند زند پلجی
سوزی

Hiçbir karşılığı olmıyarak sefkin medhiye söylemek, kaba ve âdi kaftana nail olmaktan hayırlıdır.

(Sâzenl)

Nâşirî, Hâkânî'nin şiirinden anlaşıldığı veçhile zend hüvânları başlarına sardıkları sarık gibi beyaz bir bezdir; demek istiyor.

زند زن (zendzen) = Nîşâbü'r kenarında bir mevki.

زندش (zendîş) = Selâm ve dua.

زند (zinde) = Diri ve zihyat. Ziyende = yaşıyan (muş.) زند (ba.) § Hal sahibi derviş.

ترا گویم شای تا که زنده ایم بدر
که خاتمه آن ای شهر مرد می مات
باز

Ey ünlü adam! Dûnyada sağ kaldıkça seni methederiz, çünkü senin Şehnamen bizi ihya etmiştir.

(Behâr)

دیده روزی یکی پراکنده
زندۀ زیر جامۀ زندہ
ستای

*Bir gün eski ve yamalı hırkalı,
görünüşte perişan hal sahibi bir
derviş gördü.*

(Senâ'î)

İsfahan'da Zinderüd adında su-
yu çok tatlı meşhur nehirdir
ki şair ve edibler methetmiş-
lerdir.

منی بیا و بیار آن سرود
که درزم زهر دیده صد زندہ رود
فخرگرگانی

*Hanende! Gel ve o nağmeyi
terennüm et ki her gözümden
yüz zinderüd akıtayım.*

(Fehri Gargâni)

Zâyenderüd, zerrînürd da der-
ler ş İri, büyük.

یکی زندہ ییست برکوه سنگ
اگر مالمیج اندو آید پینگ
فردوسی

*Keng dağı üzerinde büyük bir
fil (iri gövdeli bir cengâver)
vardır. Eğer silâh ile cenge
gelirse.*

(Firdevs)

Zindepîl, Molla Câmî'nin
şeyhi Ahmedi Câmî'nin lâğabı-
dır. (ba.) § Suhrab'ın veziri.
Ona Zenderizm de derler.

بدان چاہگہ خشک شد زندہ وزم
سرآمد بدو روز پیکر وزم
فردوسی

*Zenderizm denilen cengâver o
mevkide kurudu, onun dernek
ve savaş günü sona erdi: öldü.*

(Firdevs)

زند (ba.)

(zindegâni, zindegî)
= Dirilik, hayat.

لشیدی حدیث خواجہ ملخ
مرگ بہترک زندگانی ملخ
سعدی

*Huvâce'i Belh'in: acı hayattan
ölüm daha iyidir; sözünü işit-
medin mi?*

(Sa'dî)

آراکہ نیست وصعت مشرب دیرین سرا
دو زندگی بتلخی: لبرست مبتلا
صالب

*Bu saray yani dünyada meş-
rebi geniş olmıyan kimse ha-
yatta kabir darlığına giriftar-
dır.*

(Şâ'ib)

زندیک (zendik) = Zend veya Zen-
d'in emir ve nehiyelerine göre
hareket eden kimse. Muarrebi
Zendik'tır.

زندگ (zeng) = Zengbâr şehri,
karalar memleketi § Demir, ba-
kır, ayna ve o gibilerin tuttuk-
ları pas.

همی بشفه دمد گردوی کن سرهنگ
همی آینه چینی اندر آید زندگ
سوم لهرش اگر برقتد بکشور دوم
نسیم صلحش اگر برشود بکشور زندگ
زجاج باز ندانند وومیانرا گون
زعاج باز ندانند زندگبارا زندگ
فرخی

*O güzeller başkanının yüzü et-
rafında menekşe bitiyor, çini
ayna paslanıyor; eğer onun
kahrının öldürücü rüzgârı be-
yazların memleketine eser, eğer
onun barışının lâtif rüzgârı*

siyahların diyarına yükselirse
beyazların rengini sacdan, si-
yahların rengini fildişinden
ayırılmazlar.

(Ferrahl)

زنگ گبره زخم آینه ندانم که چرا
یافت آینه باغ ازدم باران صیقل
شاه طاهر

Ayna nemden paslanır; bilmem
ki bağın aynası yağmurun ne-
minden niçin cilâlandı.

(Şâh Tâhir)

Ş Güneş ve ayın parıltısı.

دقیق چار خصلت خوی کردمست
یکی از سه خوی وزشقی
لب پانوت و زنگ و ناله چنگ
ی چون زنگ و دین زودمشق
دقیق

Dekîkî, dünyada bütün güzel-
lik ve çirkinlikten dört şeyi
huy ve âdet etmiştir; yakut
renkli dudak ile çeng sesini,
güneş gibi parlak şarapla Zer-
duştî mezhebini.

(Dekîkî)

Ş Çan, çingirak.

بلند همنش اگر گرددی بصوت باز
بپایش اندر ماه و ستاره بودی زنگ
فرخی

Eğer onun yüksek himmeti,
doğan kılığına girseydi ay ve
yıldız ayağına çingirak olurdu.

(Ferrahl)

خبر آمد که آمد کاروان
که پیدایشش قطعا نفاذ
پگوش و روان لایکند فرشتک
همی آمد خروش ناله زنگ
سلطان

Hiçbir eseri yok iken kervan
geldi diye haber geldi. Rumi-

lerin kulağına bir iki fersah-
tan muttasıl çan sesi geliyordu.
(Selmân)

Ş Göz çapağı Ş Kan.

آمد شش پیمانه زنگاری
مولای توام چنانکه از زنگ آری
گر یاد فلاح شراب چون زنگ آوی
زنگار بری زدل بق زنگ آوی
شهر

Yeşil renkli bir elbise giymiş
sin, ben senin Zengbâr'dan ge-
tirdiğin bir kölen gibiyim. Gü-
neş gibi parlak bir şarap kade-
hi yani bir kadeh şarap geti-
rirsen kalbimin pasını giderir,
vücuduma kan getirirsin.

(Zahîr)

زنگار

(zengâr) = Pas. Aslında zeng
= pas ile âr = getirici den mü-
rekkep vasfı terkibidir.

کیاست ساقی سپین بدنه زنگار
صیقل ی از آینه دلم زنگار
شاه طاهر

Gümüş bedenli sâki nerede ki
şarabın cilâsiyle kalbimin ay-
nasından pası silsin.

(Şâh Tâhir)

Ş Lisanımızda cengâr dedikleri
boya.

(zengâr hürden) =
Paslanmak.

پای بیلشان از آینه گرد
که صیقل نگردد چو زنگار خورد
صمدی

Aynanın tozunu durmayıp silk,
gider; çünkü paslandıktan son-
ra cilâ tutmaz.

(Sâ'dî)

زنگان

(zengân) = Azerbaycan'a bağlı bir şehir.

زنگان به قنمه روشن همیر
دیو می سرافراز به ایویر
زجانی

O parlak fikirli adam Zengânî idi. Keskin zekâlı serefraz bir yazıcı idi.

(Zuccâcl)

زنگانه

(zengâne) = Musikide bir nağme.

زنگانه رود (zengâne rûd) = Zencilerin savaş günü çaldıkları bir nevi saz.

چو زنگی دوآمد بزنگانه رود
ز شهرود روی برآید سرود
نظمی

Zenci, zengâne rûd'u çalmaya başlayınca trampete terennüm eder.

(Nişâml)

Zengân civarından geçen bir çay.

زنگان

(zengâhen) = Demir pası (Ar.) زعفران الحدید.

زنگبار

(zengbâr) = Karalar memleketi, Sûdan.

زادام اهل زنگ سیاهی برون رود
گر آلتاب تیغ تو نابا بزنگبار
قادی

Senin güneşe benziyen kılıcın karalar memleketinde parlarsa

Ferhengi Ziya

zencilerin vücudundan siyahlık gider.

(Kâânî)

Ş Divit, mürekkep hokkası.

زنگباری (zengbârî) = Zengbârlı, Sûdanlı Ş Çam sakızı, reçine (Ar.) ریان.

زنگی (zengî) = Sûdanlı. Muarrebî zenci.

گوهر جان را بدست آورد که زنگی به راه
می نیلیداید بها از نام جوهر داشتن
قادی

Can cevherini ele geçir; çünkü zenci çocuğunun adını cevher koymaktan kıymeti artmaz.

(Kâânî)

زنگی مزاج (zengî mizâc) = Daima şen ve şâtır olan kimse.

زنگدان

(zengdân) = Çingirak Ş Tef pulu.

زنگوله، زنگله، زنگل (zen-

gul, zengule, zengüle) = Çan Ş Çingirak Ş Tef pulu Ş Musikide bir makam Ş Zengule, İranlı Furûhel tarafından öldürülen Turanlı bir savaşçının da adıdır.

زنگه

(zenge) = Şâverân'ın oğlu İranlı meşhur bir savaş eri.

زنگی دارو

(zengî dârû) = İlâç için kullanılan bir kök (Ar.) عطران.

زنگتان

(zenemtân) = Keçinin bo-

ğazı altında sarkan uzunca deri,
küpe.

زَنَد

(zenend) — Süslü, ziynetli.

آدمی که زنده شد بمسار
ی گردد کارهایش معمور
مولانا

*İşini mimar ile tanzim eden
kimsenin işleri mamur olur.*

(Mevlânâ)

زَو

(zenū) — Zeli.

زَوِيَه

(zenūye) — Köpek uluması
= dūle (Ar.) مرمر.

زَنَهَارْ، زَنَهَارْ

(zinhâr, zînhâr) —
Sakın, aman mânasına sakınma
ifade eder bir kelimedir.

راز بریار مگو زَنَهَارْ
زانکه بود باز ترا نیز باز
عاد

*Sakın dostunun yanında sırrını
söyleme; çünkü onun da dostu
vardır.*

(İmâd)

زَنَهَارْ از قَرْنِ بَدِ زَنَهَارْ
وَقْنَا وَبِنَا حَذَابِ التَّارْ
سعدی

*Fena arkadaştan muhakkak sa-
kın. Yarabbil bizi cehennem
ateşinden koru.*

(Sa'îd)

§ Elbette mânasına da gelir.

زَنَهَارْ که چون ی گزیدی بر دل بمرح
از وی خبری پرس که چون ی گذراند
سعدی

*Yaralı gönüle yahut gönlü ya-
ralıya uğrarsan, nasıl geçirdi-*

*ğine yani ne halde olduğuna
dair elbette ondan bir haber al.*
(Sa'îd)

§ Bir işi işlemek veya işleme-
mekte tekid ifade eder.

ولی تا با خودی زَنَهَارْ زَنَهَارْ
مقامات شریعت را نگه دارد
شیخ فری

*Fakat kendine malik oldukça
şeriatın hükümlerini her halde
gözet.*

(Şebîstari)

دل پر جهان تن که چهارا ثبات نیست
فکبه ممکن بود و بهش باش زَنَهَارْ
جمال اسفهان

*Dünyaya gönül bağlama, çün-
kü dünyanın sebatı yoktur. Her
halde aklını başına al da ona
güvenme.*

(Cemâli İsfahânî)

§ Emniyet altında, korkusuz ve
âsude olmak.

دامنِ عمر تو از گردِ اجل در دست
پایهٔ جاه تو ز آسیبِ فلک دور زَنَهَارْ
انوری

*Ömrünün eteği ecel tozundan
masundur; Mevkiinin derecesi
feleğin fitnesinden emniyet al-
tındadır.*

(Enverî)

تا حشر مشکف نشود آلتاب اگر
آید زینر سایهٔ عدلت زَنَهَارْ
انوری

*Eğer güneş senin adaletinin
sayesine iltica ederse haşre kadar
tutulmaz.*

§ Ahit ve pakt, kavil ve karar.

عهد و زَنَهَارْ پس بوده میان من و تو
عهد من مشکن و زَنَهَارْ فراموش ممکن
ملکان

*Benimle senin aramızda çok
ahit ve pakt var. Benimle ahdi
bozma, paktı unutma.*

(Selmân)

Ş Korku Ş Şikâyet.

زینهار از کسکه دولم دوست
چتر. بیگانه زینهار کند
سمدی

*Bir kimseden kork ki dosttan
müteessir olarak yabancı yanın-
da şikâyetle bulunur.*

(Sâ'dî)

Bu beytin birinci mısraındaki
zînhâr, korkudan ziyade sakın-
ma mânasını ifade eder Ş Ace-
le Ş Akıl ve basiret Ş Emanet.
زینهار خوار (zinhâr hûvâr) — Ahit-
şiken, paktı bozan.

کس زینهاری خوش اندر زینهار نخورد
زینهار است دلم نزد تو ای پت زینهار
سوزنی

*Hiçbir himse emniyeti altında
olduğu kimseye karşı ahitşi-
kenlik etmedi. Ey güzelli Gön-
lüm senin yanında emanettir,
aman.*

(Süsenî)

زینهاردار (zinhârdâr) — Aman ve
mühlet verici.

زینهار (zir hârî) — Aman dileyici,
bir kimsenin himayesine giren,
haraç veren زینهار خوار (ba.).

زینان (zinyân) — Anason yahut
bir nevi çöretotu.

آبله زب روی خوابات
لنت نلن لگر وزینانست
شهابالدین

Kabarcık, güzellerin yüzünün

*süsüdür. Bak, ekmeğin tadı çö-
retundandır.*

(Şihâbuddin)

Burada âble den maksat ben ve
benek tir.

زَو (zov) = Pişdâdî'lerden Teh-
mâsb'ın oğlu Ş Deniz.

زَو (zū) — Zūd (muḥ.).

دامن او گبر زوتری گمان
تاری از آلت آخر زمان
مولانا

*Tereddūt etmeden acele onun
eteğine sarıl ki âhir zamanın
musibetinden kurtulasın.*

(Mevlânâ)

زَوَاز (zevâr) — Umum mânasiyle
hizmetkâr, hususiyle hapishane
ve hastane hizmetçisi.

امردان زندان سنگین چون بنام زوار
از که جرم جز که از غفلت و عالی را سبب
ناصر

*O taştan yapılmış zindanda
hizmetçisiz kalınca senin faz-
lından başka kimden kurtul-
maya vesile arayayım.*

(Nâsır)

Bu kelimeyi lügatler meşhur
Rustem'in biraderi Zevâr mâ-
nasına almışlar ve Firdevsî'nin:

سوی خانه زلفت از آن چاهسار
بیگدست بیژن بدگر زوار
فردوسی

O, kuyudan bir elde Bîjen, öbür

elde Rustem'in kardeşi olduğu halde ev tarafına gittiler.

(Firdavsi)

Beytiyle istidlâl etmişlerse de bu vakada kardeşi, Rustem'e refakat etmediğinden Zevâr'dan maksat Bîjen'e kuyuda iken senelerce hizmet eden Menîjedir § Diri § Tiz ses § Kocakarı.

زَوَّارَه (zevâre) = Rustem'in bira-
deri § Kâşân'a bağlı bir köy.

زَوَّالَه (zevâle) = Ekmek ve aş
pişirmek için hazırlanan hamur
yuvarlağı.

مانند بورت همه کادی خود پیرگ
همچون زواله گر بکشی گوشال دوست
احسان

Hamur yuvarlağı gibi dost
ezası çekersen börek gibi bütün
işin muntazam olur.

(Bashâk)

§ Keman gurûhe denilen eski
harb aletinin mermisi.

زَوَّان (zevân) = Delice denilen
buğday azıntısı.

زَوَّانَه ، زَوَّان (zuvân, zuvâne) =
زبان ، زبانه (ba.).

زَوَّاه (zlvâh) = Hapisler için pişiri-
len yemek.

زَوَّبَاغ (zûbâğ) = Puşluğu ilk ica-
deden puşt.

زَوَّبِین (zûpîn) = Zıpkın: evvelce
savaş aletlerinden olan, mız-
raktan daha kısa bir nevi silâh
(Ar.) § Gâvers'in oğlu.

زَوَّح (zûh) = Sivilce.

زَوَّد (zûd) = Tiz, acele.

این نه مسجدکه هر لحظه خوش بگشاید
که تو در آی واندو صف پیش آی زود
نقاری

Bu, mesçit değildir ki her vakit
kapısını açık bulundursunlar
da sen geç gelip acele ön safa
geçesin.

(Nişâmlî)

زود آت (zûd âsnâ) = Ateşperest-
lerin âteşgedelerine gelen nezir
ve sadaka § (k.) Her gördü-
ğiyile dost olan kişi.

زود انداز (zûd endâz) = Bilbedahe
söylenen söz (Ar.) Vasfı
terkibî şeklinde olan şu kelime-
den bedîhegü = hazırcı cevap mâ-
nası anlaşılırsa da bilbedahe
söylenen söze alem olmuştur.

زود خیز (zûdхіз) = (k.) Vazifesini
çok çabuk gören hizmetkâr.

زود سیر (zûdsır) = (k.) Bir şeyden
çabuk doyup usanan § Fayda-
sız § Kötü mizaçlı.

زود نهد (zûd neğd) = Para öde-
meyi geciktirmiyen çok zengin
kimse.

زُور (zūr)—Güc, kuvyet. Zūr mend
— kuvvetli.

زور مندی مکن بر اهل زمین
تا دایم بر آسمان رود
معنی

*Ahaliye zorbalık etme ki göğ
bir dua gitmesin: halk senin
hakkında beddua etmesin.*
(Sa'di)

پلنگان از دور سر پیچ زور
فرو بود پنگال درمنز غبر
معنی

*Kaplanlar, onun pençesinin
kuvvetine mağlûp idi; pençesini
aslanın beynine batırmıştı.*
(Sa'di)

زوردم (zürudem) = Zor ve kuv-
vet, kibir, gurur.

زُورَانَه (zūrāne)—Suçluların ayak-
larına geçirdikleri demir bağ.

زُورَقِ زَرِّین (zevreği zerrīn) =
(k) Güneş.

زورقِ سیمین (zevreği simin) = Yeni
ay, hilâl

زُورَنِم (zevernīm)—Elbisenin ya-
kasına süs için arka taraftan
dikilen parça. Eğindirik; devrik
yaka.

زُورَه (zevre)—Omurga kemikleri
(Ar) مهرات قهر. Mecazen bir iba-
renin fıkraları.

زُوزَه (zūze) — Bağırarak ağlama
§ Köpek uluması.

Bir açgözlüyü hieve dair :

داشت هر روزه از غم روزه
از سحر تا پهانگه روزه
هدایت

*Her gün oruç sıkıntısından se-
herden kuşluğa kadar bağırarak
ağlardı.*
(Hidāyet)

زُوش (zūş) = Dargın, çehresiz,
kötü huylu.

یکی کودکی در سیاحت زوش
هنوزی نگفته است گل مشکبوش
اسدی

*Yeni yetişmiş, hırçın bir çocuk-
tur. Güle benzeyen yüzü henüz
misk örtünmemiş: tüylenmemiş-
tir.*

(Esedl)

§ Güclü, kuvvetli.

بود پیوسته ازیم منات دوق هجا
بود عمواده از ترس خدنگ دومف عسکر
نزدیک تند چون سیاب لرزان دومف عان
بلنگ زوش چون میسرغ پنهان هرکه بر
مبدلواصح

*Savaş kızıştığı zaman, mızra-
ğın korkusundan öfkeli timsah,
Okyanusta cıva gibi muttasıl
titrer; asker safında okunun
korkusundan kuvvetli kaplan
daima anka gibi Berber dağın-
da gizlenir.*

('Abdolvāsi')

زُوش، زُوش (zeveş, zevuş) —
Müşteri yıldızı (ba.).

زُؤْغ (zūġ) = Nehir, ırmak.

زُؤْفَرِین، زُؤْفَلِین (zūfrīn, zūflīn) —
Kilit geçirilecek demir halka.

خوی نیکووا حصار خوایش کن
درفاعت بردوش زن زؤفرین
ناصر

*İyi huyu kendine hisar yap ve
kanaatten kapısına demir hal-
ka vur.*

(Nāṣır)

زُؤْلَانَه (zūlāne) — Mahpusların ve
hayvanların ayaklarına geçir-
dikleri bukağı.

زُؤْل رَدَه (zūljede) — Bezi dokur-
ken pamuğunu çirışledikleri be-
yaz sakız, Arapçası (تبر) dir,
dilimizde kitre, titre denir.

زُؤْن (zūn) — Ezân — ondan mu-
haffesidir § Hisse ve nasip an
(ba.).

بشم اندوم دید از زون اوست
بشم اندوم جنبش از خون اوست
عنصری

*Gözümde görmek hassasını o
ihsan etmiş, vücudumda hare-
ket, onun verdiği kandan hu-
sule gelmiştir.*

(Unqarî)

زُؤْنِج (zevenç) = Bumar dolması
§ Sucuk.

توبیحه روانی اسان ترج
دوازست واریک لد چون زونج
طیان

*Yüzü turunç gibi buruşmuş
bumbar dolması gibi ince ve
uzun boylu.*

(Teyân)

(Z) nin esresiyle ve (n) yerine
(y) ile de yazmışlardır.

زُؤْنِگَن، زُؤْنِک، زُؤْرَا (zeven-
zek, zeveng, zevengel) =
Kambur, bodur, çelimsiz kimse.

زُؤْنِ (zunī) — Diz — Zânū.

زُؤْمَنْد (zuhmend) — Büyüyüp ye-
tişmiş ağaç ve ekin.

زُهْ (zih) = Beğenme, alkış yerinde
kullanılır bir kelimedir.

زورز مقن چون سخن لغزینیدی
آرا که سخن گفتن که هان زه
زورز گر ایون که در اهام نو بودی
بودی همه الفاظ ترا چله سزیده
منوچهری

*Şah Pervîz güzel söz işittiiği
zaman; devam et, aferim derdi.
Eğer Pervîz şimdi senin zama-
nında olsaydı, sana karşı bî-
tûn sözleri hep aferinden ibaret
olurdu.*

(Mînâfîhârî)

او از هست بگشاد خسرو گره
زهر گونه برخواست آواز زه
شاهر

*Husrev kemane kûşat verdiği
yani oku attığı zaman her ta-
raftan takdir sedası yükseldi.*

(طاهر)

Buradaki (zih) i kiriş mânasına alarak padişah oku attığı zaman asker de ona uyararak hep ok attilar demek de mümkün-dür.

در جایی که شعر تو باشد ذخایر و عام
قوانین زده از تو بر افلاک می رود
کمال

Şiirinin okunduğu mecliste her kesten alkış sesi göklere çıkar. (Kemâl)

§ Keman kirişi, çile.

تلازم آن آبرو و مزگن که نه پیکان و نه زده
شیری آفتاب بخون این چه کالست و چه آب
نمنا

Takdir ederim okaş ve kirpiği ki ne temreni ne kirişi olmadığı halde bir şehir halkı kana gark olmuştur; bu ne yay, bu ne oktur (!)

(Yeğmâ)

§ Güzel, hoş.

چون جوان بودی و سخت وزفت وزده
تو نمی رفتی سوی صف بی زده
مولانا

Sen, genç, kavi, semiz ve güzel iken harb safı tarafına zırhsız gitmezdin.

(Mevlânâ)

§ Her şeyin kenarı: zihi giribân — yaka kenarı. zihi hevz — havuz kenarı. Şerite ve ona benzer şeylere ve mücrimlerin işkence suretiyle sırtlarından çıkarılan kayış şeklinde deriye de denir.

زینت سپید زهی برکشید
چنان کاسنخوان وی آمد پدید
فردوسی

Başbuğun sırtından bir kayış

çıkardı; o suretle ki onun kemiği göründü.

(Firdavî)

زه (zeh) — Doğurmak mânasına gelen zehiden den ismi mastar, emri hazır § Menî, evlât, yavru, doğum.

(زهزاد، زهزاد) (zehzâd, zehuzâd) — çoluk çocuk, döl döl.

خاصه خراسان که مرشدا
آبجا زه وزاد و خان و مانست
ناصر

Hususiyle Horäsân; orada sizin evlât, ayal ve hanümanınız vardır.

(Nâşir)

§ Su kaynağı.

سیرک خشک شد چشمه چشم من
مگر آب این چشمه را زده نبود
مسعود

Benim gözümün çeşmesi çabuk kurudu. Galîla bu çeşmenin kaynağı yoktur.

(Mei'ûd)

زهاب (zehâb) = Su sızıntısı, suyun kaynadığı ve sızdığı yer.

دست تو زهاب حوس کوثر
هیدالزاق

Senin elin hevzî kevşer'in membaıdır.

(Abdurressâk)

زهدان (zehdân) — Dölyatağı, rahim.

آتش سردی که گر بنوشد حیل
مهر درخشان شود به زهدان
قائمی

Bir şarap ki eğer onu gebe

*kadın içerse rahminde yavru
parlak güneş olur.*
(Kâān)

زِهَار (zihār) — Kasık.

لایق ذکر و نمازست این ذکر
وین چنین ران و زهار پرند
مولانا

*Bu zekerle (erkek aleti), böyle
kirle dolu uyluk ve kasık zikir
ve namaza lâayk mıdır?*
(Mevlânâ)

زِهَار (zehâz) — Feryat ve nara.

زِهَارَه (zihâzih) = Tekrar tekrar
beğenme, alkış.

سخن گرچه ماو زهازه برد
نگفتن هم از گفتن به بود
نظامی

*Söz, tekrar tekrar alkışlansa da
onu söylememek söylemekten
iyidir.*

(Nişâmî)

چو دست تو یازد شیش و دم
زهازه برآید زهرام و غیر
کمال اسماعیل

*Senin elin kılıç ve kaleme
meylederse Mirrih ve 'Uşrid
(sakıt, arzıtilek) tekrar tekrar
alkışlar.*

(Kemâl ismâ'îl)

زِهَبَزَدَن (zihberzedan) = Kitaba
şiraze örmek.

زِهَبَدَن (zihbend) — Bir nevi ka-
dın gerdanlığı.

زَهْد (zehed) = Doğar = zâyed.

رو زهادر و زلهای او می دهد
و نه گندم بد خدای کی دهد
خام

*Azıklara azığı o verir, yoksa
buğday gıdasız nerede doğar:
çıkır.*

(Şâ'ir)

زَهْدَانِ نِهَادَن (zehdân nihâden) =
Savaş ve bahiste aciz göster-
mek & Kusurunu bi'mek.

زَهْدَن (zehîden) = Doğmak, do-
ğurmak.

لوقت از قوت حق می دهد
زهر و کز حراوت می دهد
مولانا

*Senin kuvvetin Hakkın kuvveti-
nden husule gelir: harareten
harekete gelen damarlardan
değil.*

(Mevlânâ)

& Düşmek & Sızmak, damla-
mak.

زَهْر (zehr) = Ağrı (Ar.) & Keder
& Öfke.

و شکم از پیرهن آید که در آغوش تو خنبد
& هر از غایب آید که بآدم تو ساید
سعدی

*Senin kucağında uyuduğundan
dolayı gömleği kıskanır, galiye
vücuduna süründüğü için ke-
derlenir yahut öfkelenirim.*
(Sa'âdî)

زهراب (zehrâb) = Bazı meyva ve sebzelerin acılıklarını gidermek için ıslattıkları su § Peynir mayası. (k.) İdrar (Nâşirî).

زهر باد (zehr bâd) = Boğaz hastalığı = bâdi zehre.

زهر خند (zehr hend) = Öfke ile, zorla gülüş, acı acı gülme.

بشدید و گشت دوران زهر خند
که الفسوس بر کاد چرخ بلند
لفظ بین چه ظلم آشکارا کند
که اسکندر آهنگ داوا کند
نقادی

Güldü ve öfkeli gülüş sırasında dedi ki yüce feleğin hareketine teessüf. Bak, felek ne kadar zulâm gösteriyor; çünkü İskender Dârâ'ya kasdediyor.

(Nişâmlî)

زهری هود بکسی و شتی (zehri hüd bekse' rih'ten) = (k.) Bütün öfkesini bir kişiden almak § İçindeki derdi yalnız bir kişiye dökmek.

زهر دارو (zehr dârû) = Pâdzehr. زهر کردن (zehr kerde) = Zehir etmek (k.) ağız tadını kaçırmak. زهر گیا (zehr giyâ) = Öldüren her zehirli ot.

زهر میهره (zehr mihre) = Zehire ilaç yapılan mühre. زهر کش de derler.

زهره (zehre) = Öd (Ar.) مراره (k.) cesaret ve şecaat.

زهره تدادم که بیوسم لب
ببر و کان دارد ابروی تو
نقادی

Senin dudağını öpmeğe cesare-

tim yok; çünkü kaşının ok ve yayı var.

(Nişâmlî)

باجور و بجای تو لاسازم چه بسازم
چون زهره و باران بود چاره مدارات
معدی

Senin cevir ve cefan ile ülfet etmiyeyim de ne yapayım. Cesaret ve mukavemet olmazsa çare müdaradır.

(Sa'dî)

بکزه kem zehre = zehre bi zehre = korkak. زهره شکار zehre şikâf = öd patlatıcı.

نمره زد جو طفل زهره شکار
بازی طفلش اوفتاده زانای
شاعر

Çocuk, yahut çocuk doğuran kadın gibi öd patlatıcı bir nara attı.

(Şa'ir)

زهره شب (zehre'î şeb) = (k.) Gecenin aydınlığı.

زهره میغ (zehre'î mîğ) = (k.) Yağmur katraları.

زهرش (zihîş) = Zehâb.

زهرشت (zihîşt) = Nefes, soluk.

زهرک (zehk) = Ağız; yeni doğurmuş hayvanın ilk südü.

زهر کونی (zihî künî) = Bir kimse-

nin oturak yerine vurulan şiddetli tekme.

زَهْگِیَر (zihgîr) — Kemankeşlerin baş parmaklarına geçirdikleri boynuz ve kemikten yapılmış uzunlama yüzük gibi şeydir ki yayı onunla tutup çekerler.

زَهْمَت (zihmet) — Çiğ et ve balık kokusu.

زَهْمَن (zehmen) — Rey'de bir evdir. Sahibi, Şam'a giderse bir defineye kavuşacağını rüyada gördüğünden hemen Şam'a hareket etmiş ve orada sersem sersem dolaşırken rasgeldiği bir adamın, nereli olduğunu ve Şam'a ne maksatla geldiğini sorması üzerine Rey'den geldiğini ve seyahatinin sebebini anlattığından adamcağız gülerek: ben senelerden beri Rey'de Zehmen ismindeki evde bir define bulunduğunu rüyada gördüğüm halde itimadetmiyerek gitmedim. Ne budala adammışsın (!) deyince hemen memleketine dönerek evini kazanmış ve otuz batman [*] ağırlığında altın bir havan bulmuştur.

من زوی هر گنج سوی دمشق
می روم همچو صاحب زهمن
فرسی

[*] Miktarı yer yer değişen bir ağırlık ölçüsü.

Ben zehmen sahibi gibi define için Rey'den Şam tarafına gidiyorum.

(Ferahî)

گنجم درون خاطر و من در دمشق و هر
سرگشته بی سبب چو خداوند زهمن
نقادی

Hazine, benim fikrimin içinde iken ben dünya Şamında zehmen'in sahibi gibi sebepsiz şaşkınlım,

(Kānî)

زَهْو (zehū) — Kulak kiri.

زَهی (zihī) = Aferin — Zih, heh, heh.

هم او را هدان ، هم فرس را هواد
زهی شاه مرکب ، زهی شهوار
نقادی

Hem o, yolu biliyor; hem at rahvan. Ne fevkalâde at, ne fevkalâde binici.

(Niqāmî)

Yalnız hayret ifade ettiği de vardır.

زَی (zey) — Can.

سجده است خیز وی آری چراغ زی
تا چندی گوهر خدای ز گنج ی
بخاری

(ba.).

زَی (zī) = Taraf, canip.

گر بدی آن کس که زی توام بکندی
خویشتر اندر نیادی بخلاخ
نقادی

Beni senin tarafına atacak bir kimse olaydı. Kendimi sabana koyardım.

(Hâkânî)

§ Zîsten = yaşamak tan emir.

چنان زی کران زیستن سالیان
تواسود و کسرا نباشد زمان
نظای

Öyle yaşa ki yıllarca yaşamak-tan sana fayda olsun. Kimseye zarar olmasın.

(Nîşâmî)

زیاد

(ziyâd) = Yedi nevi tavla oyunundan ikinci oyun § Yaşasın: zîsten = yaşamak tan muzari olan (ziyed) kelimesinin arasına dua ve temenni ifade eden elif getirilmiştir.

زیادی خرم و خرم زیادی
میان مجلس ششام و سوسن
منوچهری

Çimşir ve susam çiçeği topluluğu arasında sevinçli yaşasın sevinçli.

(Minûcihri)

گفتم مرا جدا ز تو نتوان بدهر زیست
گفتا یی چه گونه زده جسم بدووان
خامر

Bana dünyada senden ayrı olarak yaşamak mümkün değildir dedim; evet, cisim, ruh-suz nasıl yaşar, diye cevap verdi.

(Şâir)

زیاده سر

(ziyâdeser) = (k.) Kendini derecesinden yüksek gören, ve başından büyük işlere kalkışarak beceremiyen kimse.

زیان

(ziyân) = Noksan, zarar.

فراق افتد میان دوستداران
زیان و سود باشد در تجارت
سعدی

Sevişenler arasında ayrılık olabilir. Ticaretle zarar da olur fayda da.

(Sa'dî)

§ Yaşayıcı, yaşat, yaşıyarak: zîsten = yaşamaktan sıfatı müşebbehe, sıfatı haliye ve mütaaddi emri hazır.

بفضل خویش مصلحت زیان مرا یارب
بری ممکن (مصلحتی)، ابروی جام
سوزنی

Yarabbil Kendi fazilet ve müruvvetinle beni müslûman yaşat; canımı alırsan beni müslûmanlıktan ayırma.

(Sözenî)

زین

(zîb) = Ziyet, süs, bezek.

ایک ازین گفتم من این مدحت ترا این لغت
گفرد ارمده و ثنائی حضرت تو زین
سعدی سرلندی

Fakat seni medih sebebiyle süs ve zinet kazansın diye bu medhiyeyi bu lûgatle (Farsça) söyledim.

(Sağdî-i Semerkendî)

زیبا

(zîbâ) = Yakışıklı.

که گفت بروخ زیبا نظر خطا باشد
خطا بود که نبیند روی زیبارا
سعدی

Yakışıklı yüze bakmak hatadır diye kim söylledi? Yakışıklı

yüze bakılmazsa hata edilmiş olur.

(Sa'dî)

هم حور بشت ناشکیا ازست
هم جادو وهم بری فریبا ازست
خوبان جهان پیمانه زیبا گردند
تو آن خود که جامه زیبا ازست
محمد عمر

Hem cennet hurisi sana karşı sabırsızdır; hem cadı ile peri sana aldanıcıdır. Dünya güzelleri elbise ile yakışıklı olurlar; sen o güzelsin ki elbise seninle yakışıklanır.

(Mecdi Hemger)

Zibân da bu mânayadır.

زِبْن (zīben) — Dünyaya rağbet etmeyen kişi.

زِبْنَن (zībīden) = Yaraşmak, uy-
mak, yakışmak.

زیتار (zeytâr) — Yağı alınmış zey-
tin posası.

زَبَج (zīc) = Yıldızların hareketini
bildiren kitap mânasına Arap-
çadır yahut (zīg) ten Arapça-
laştırılmıştır.

زِبَج (zīc) — Dışarı çekip çıkarmak
§ Hoş tabiatlı, zarif kimsesi §
Şaka, lâtife [*] § Bir nevi nazik

[*] (Süzenî) nin zenc maddesinde yazdı.

gırmız şiirini (Reşîdî) bu maddede yazmış
ve (meshere) nin doğrusu istihza mânasına
(teshere) olmalı demıştır.

üzüm § Pabuç, çizme ve o gi-
bilerin kenarlarındaki zıh gibi
şeyler § Boğaz ve nefes borusu.

زِیْک (zīçek) — Sucuk yahut ku-
zu barsağından yapılan bir nevi
kebab, kuzu sarması.

زِیْ (zīr) — Alt ve aşağı. Karşılığı
bâlâ.

گران بازی از دست این خشم چو
چنان ی بزم کاسیاشنگ ز
سعدی

*Bu yeğîn düşmanın elinden de-
ğirmenin alt taşı gibi ağır yük
altındayım.*

(Sa'dî)

§ Sazın ince teli.

نغمه ناله آفشته سامان نه زیر
با آواز مرغی بناله طلیح
سعدی

*Rahat ve dirliği kaçan kişi ne
kalın ne ince telden zevk alır;
biçare; bir kuşun sesiyle ferya-
deder.*

(Sa'dî)

§ İnce ve zayıf mânasına zâr'ın
müradifidir.

چو زور بودم و نومید گفتم از همه خلق
امید خواش شکندم به مستغیر جهان
فرخی

*Zayıflayıp da bütün halktan
ümidimi kesince ümidimi ciha-
nın destgiri olan Cenabı
Hakka bıraktım yani ümidimin
husulünü ondan bekledim.*

(Ferruhî)

§ Gizli, mestur § Alacehri de-
nilen nebat § Esre dediğimiziz

hareke § Keten bezi § Tencere dibinde kızarıp kebab olan yemek bakıyesi.

زیر (zirubâlâ) = Aşağı yukarı, alt üst § Doğru olmıyan yahut yalanla karışık söz.

بالای چنین اگر در اسلام
گرفتند که است زیر و بالاست
سعدی

Müslümanlarda böyle boy bos vardır derlerse yalandır. (Sa'di)

§ İki gencin oynaşması زیر و بالانیت (zirubâlânîst) şüphe yoktur demektir.

بلانیت آنکه تو نامش نماد بال
حدیث داشت همینست زیر و بالانیت
فتح الله

Adını bâlâ koyduğun şey belâdır; doğru söz şüphesiz budur. (Fethullâh)

زیر و زیر (zîruzeber) = Alt üst § Perişan § Esre, üstün.

زیر و زیر (zirurû) — İç, dış, alt, üst, gizli, belli.

زیر (zîrâ) = Çünkü şundan dolayı mânasına ta'lîl ifade eden ve dilimizde çok kullanılan bir kelimedir.

زیر از میان (zîr ezmiyâne) = Zebun, fena, bozuk.

اسی چنانکه دانی زیر از میانه زیر
وز کامل چنانکه نه سکه نه راهوار
انوری

Bildiğin gibi fena bir at; öyle tembel ki yürüyüşü ne uygunsuz, ne rahvan.

(Enverî)

آن کو نخواست قدر ترا برتر از ملک
کادش چو کار خادم زیر از میانه باد
سکال

Senin kadrinin feleğe üstünlüğünü istemiyen kimsenin derecesi âdi bir hizmetkâr derecesinde olsun.

(Kemâl)

زیر آفکنند، زیر آفکن (zîrefken, zîrefkenî) = Döşek; mecazen döşemelik eşya, mefruşat.

زیر افکن حریرت زین بار اگر دهد دست
نیکی بجای باران فرصت شهاب باران
نظام

Ey dost! Bundan sonra sana ipek mefruşat müyesser olursa dostlara iyiliği fırsat say.

(Nisâm)

§ Musikide bir makam ki kûçek de derler = zir hûrd.

وای کز تری زیر الحکدر خرد
خشفه گشت و گشت دل من دل ببرد
مولانا

Yazık ki zîrefkendi hûrd makamının taravetinden kalbimin ekini kurudu, kalbim öldü.

(Mevlânâ)

زیر بُز (zîrbur) = Yankesici, hırsız = Kisebur § Görünüşte dost, hakikatte düşman olan adam.

زیر حُورْد، زیر بُزْ گان (zîrbuzurgân, zîrhurd) = Musikide birer makam.

زیر چاق (zîrçâk) = Her ne derlerse yapan yumuşak huylu kimse §

Çekilmesi kolay olan yay: ke-
bâde denilen talim yayıdır.

زِر دَسْت (zîrdest) = Tebaa (uyruk),
hizmetçi.

اگر بالای من باشد نشستم
شهنشه را کینه زیر دستم
نظای

*Durağım ayın üstünde olsa da
padişahın âciz bir hizmetçisi-
yim.*

(Nîqâml)

زِر لَبْ گُفْتَن، زِر زَبَانْ گُفْتَن (zîrî
zebân guften, zîrî leb guf-
ten) = (k.) Yavaşça, gizlice
söylemek, fısıldamak.

زِر قَان (zîrқан) = Ay. Cihāngiri
ve Burhān bu şekilde yazmışlar-
sada doğrusu (zîrқан) zibriқан
olup Arapçadır.

آسان دوگاه دستوری که میرور آستان
هفت اختر از جل تازیقان آورده اند
ملا مظهر

*Dergâhı gök gibi bir vezir ki
(Zūhal) Sekendizden aya kadar
yedi yıldız, eşiğine yüz sür-
müşler.*

(Mollâ Meşher)

زِرَك (zîrek) = Zeki.

زِرَك سَار (zîrek sâr) = Akli ba-
sında, şuurlu. Burada (sâr) ser
yahut sıfat mânasınadır.

ای دل اندر بند زلفش از پریشانی مثال
مرغ زِرَك چون بدام افتد محصل باشد
حافظ

*Ey gönül! Onun zülfünün ba-
ğında perişanlıktan inleme;
akıllı kuş tuzağa düşünce ona
tahammül gerek.*

(Hâfız)

Ş Cevherli çelik.

زِرَك آمِنِي (zîrek âmîgî) = Haki-
ki hâkîm: Cenabı Hak.

زِر كَاه (zîrgâh) — Büyük tahtın
alt tarafına koydukları kürsü,
iskemle. Gâh=taht.

جهاندار کیخسرو از تختگاه
نشسته است بر زیرگاه سیاه
فرود می

*Dünyayı zapteden Keyhüsrev
tahtgâhtan kara kürsünün yanî
teneşirin üstüne oturmuştur.*

(Firdavî)

زِرُوزَار (zîruzâr) = (k.) Hüzünlü
ve yavaş ses.

زِرِه (zîre) = Kimyon: iyisi Kir-
man'da çıkarmış.

که می برد ابراق این بیاضات مزجیه
چنانکه زیره بکرممان برند و کاسه بچین
سعدی

*Kirman'a kimyon, Çin'e kâse
götürdükleri gibi bu değersiz
metai Irak'a kim götürür.*

(Sa'âdî)

زِرَبَا (zîrebâ) = Kimyonlu çöm-
lek kebabı.

زِرِه رُمِي (zîre'i rûmî) = Karaman
kimyonu.

زِز (zîz) — Kar tipisi.

زِیْسْتَن (zîsten) = Yaşamak.

نکو گفتم انسان که ناز نیست
به از سالها برخاسته است
عبدی

*Loḵmān yıllarca hatalı yaşa-
maktansa yaşamamak yeğdir
diye ne iyi söyledi.*

(Sa'dî)

§ Geri kalmak,
Bir obur hakkında :

بعد لیسیدنش چو طوق زینت
دیگرش احتیاج نشن نیست
میر یحیی

*O, yaladıktan sonra, geri kalan
çanağın yıkanmaya ihtiyacı
yoktur.*

(Mîr Yehgâ)

زِیَغ (zîğ) — Her türlü döşeme,
hasır.

زِیَغ کر, زِیَغ مَد (zîği bâf, zîği ger)
= Hasır örücü § Gönül ferah-
lığı.

زِیَغ بامد فرات و لها
فرهنگ منظومه

*Zîğ gönüllerin ferahlığı mâna-
sınadır.*

(Farhengi Menâḡıme)

§ Nefret.

زود خزان در دل زاع , زِیَغ
هواست ارشکر مانع میغ
عبدی

*Güz derdinden karganın kalbin-
de nefret var. Hava karabatak
sürüsünden bulut bağlamış.*

(Esedî)

زِیْغَال (zîgâl) = Kadeh.

بدور لاله تو زِیْغَال بشکفتان که می
بدور لاله بکف بر نهاده به زِیْغَال
دردی

*Sen lâle devrinde kadeh aç;
çünkü lâle devrinde elde kadeh
bulunması iyidir.*

(Rûdekl)

زِیْف (zîf) — Zift: çam ağacından
çıkarılan siyah madde.

زِیْغ (zîg) — Nakkaşların kullan-
dıkları ince teiler § Yıldızların
hareketlerine dair (heyet) as-
tronomi bilginlerinin tertibettik-
leri kitap ve cetvel. Muarrebî
zîc § Alaca serçe, ispinoz ya-
hut kız kuşu § Kürtlerden bir
oymak.

زِیْلُو (zîlū) = Zili : kilim, tüysüz,
oda keçesi. Küçüğüne zîlūçe ve
zîlūçe denir.

زِیْمَلَه (zeymele) — İçine sebze ve
meyva gibi şeyler koyup hay-
vana yükledikleri tahta yahut
hasırotundan yapılmış dört kö-
şe kab. Bazı lûgatlere göre
yüke denir.

زِیْمَلَه بر تو نهاده است آن خسیس
چون کنی مگر خردگشت زِیْمَلَه
ناصر

*O alçak, senin üzerine meyva
ve sebze kabı koymuştur; eşek
değilsen onu nasıl çekersin.*

(Nâşır)

زِمُور (zīmūr) = Başkalarının sırrını açıklamak.

زین (zīn) = Eyer.

بهرمود تلرخش را زین کنند
خاعر

Atı eyerlemelerini emretti. -
(Şâ'ir)

(ر) ile (ن) den mûrekkep olursa bundan demektir.

زین العزاز (zīn efzâr) = Eyer takımı: Muharebede at üzerinde kullanılacak harb aletleri.

چون برکتی آن بلارک جوهر دار
بر مرکب تازی فکمی زین فزاد
هرموی جدا گانه بر اندام سواد
فریاد همی کند که خاها زنیار
ازرق

O menevişli kılıcı çekip eyer takımını arap atına koyunca sūvarinin vücudunda her kıl, ayrı ayrı aman padişahım diye feryadeder.

(Ezrekî)

زین برگāv nihâden (zīn bergāv nihâden) = (k.) Gitmek, revan olmak.

شب ماه خرمن می کنند
ای دوز زین برگاو نه
مولانا

Gece; ayı harmanlıyor; ey gūndūzl Gît.

(Mevlânâ)

زین besten (zīn besten) = Hayvana eyer vurmak.

زین کوهه (zīn küde, zīn kühe) = Eyer kaşı.

زین دست (zīn dest) = Bu tarz üzere, böyle.

گر تو زین دست مرا بپسر و سامان داری
من بآه - هرت زلف مشوش دادم
حافظ

Eğer sen beni böyle tahkir ve perişan edersen ben de şehir vaktindeki ahımla zūlfünü dağıtırım.

(Hâfî)

زینهار (zīnhâr) = Zihar (ba.).

زینوار (zīvâr) = Beraberlik, müsavvat, adalet.

له دجه ستوه ازلم واندوه من آيند
گر خلق جهان جله بزوار پذيرند
استاد سوزی

Eğer bütûn cihan halkı keder ve kaygımı müsavvat üzere karbul etseler şūphesiz âciz olurlar.

(Ustâd Sâ'ed)

زینور (zīver) = Bezek, sūs. Aslı zībver dir.

زمن بنبوش و دل درخاهدی بند
که حسنش بسته بر دیود نباشد
حافظ

Beni dinle; bir gūzele gōnāl ver ki güzelliği sūs ve bezekle olmasın.

(Hâfî)

ج) — Farsça elifbenin on birinci harfidir, ebcet hesabıyla (ج) gibi (7) rakamını gösterir.

جَابِر (jābīr) = Viratika yahut ayvada denilen nebat § Yaş odun yanarken uclarından çıkan su = sirişki âteş § Bir söylentiye göre kıvılcım.

جَاف (jāf) = Yavşana benzer ve o neviden dikenli beyaz bir ottur ki bir söylentiye göre kenger = yaban enginarı ve eşek dikenini denilen, devenin sevdiği dikenli bir nebattır. Çok tatsız ve nahoş olduğundan deve her ne kadar çiğnerse de yumuşatıp yutamazmış. Bu itibarla mânasız ve münasebetsiz, saçma lâfa ve hezeyana jāf ve bu türlü söz söyliyene جَاف و زان خور و زان خور jājhā, jājhūr, jāf derây. derler.

ی ناد خلق اسرار مرا
ژان ی فاند گفتار مرا
مولانا

Halk benim esrarımı bilmiyor,
sözümü hezeyan addediyorlar.
(Mevlânâ)

قامل کتان در خطا و صواب
به از ژان خایان حاضر جواب
معدی

Söyliyecekleri sözün doğru ve yanlış olduğunu düşünenler, hazırcevap gevezelerden daha iyidir.
(Sa'di)

ژان خانی هر ابلهی برنجیم از اند
هنوز در عدم است آنکه هم قرآن مست
خاقانی

Her ahmağın münasebetsiz sözünden müteessirim; çünkü bana mûsavi olacak kimse henüz mevcut değildir.
(Hâkânî)

ژان داری تو دهستند بی ژان خوران
وین عجب نیست که یزند سوی ژان خوران
عسجدی

Sende jāf vardır ve jājhūr olanlar çoktur. Jāf'a eşeklerin meyletmesi, şaşılacak bir şey değildir.
('Ascedi)

کسی که گوید من چو تو ام فضل و هنر
سبک خرد بود و پادشاه گوی و ژان در آوی
فرخی

Bana fazilet ve hünerde denk olmayı iddia eden kimse budala, geveze ve saçma söyleyicidir.
(Ferruhî)

ژاژیدن (jājīden) = Gevmek, çıg-
nemek § Köpek ulumak.

ژاژومک (jājumek) = Loby, bö-
rülce.

ژاğەر (jāğer) = Kuş kursağı =
cāğer, zāğer. En doğrusu (z)
ileidir.

ژاله (jāle) = Dolu, yağmur.

فرات کشت خسرو واکه بیش بد زود زید
ملخ زد کشت دهقانرا که ی ترسید از ژاله
دهلوی

*Fena günden korkan Husrev'i
ayrılığın öldürdü. Doludan
korkan köylünün ekini çekir-
ge vurdu.*

(Dehloul)

§ Çiy = خبب şebnem.

ژاله بر لاله فرود آمده هنگام صبح
واست چون عارض گل بوی عرف کرده بود
سعدی

*Seher vakti lâlenin üstüne tıp-
kı yârin terlemiş olan gül ko-
kulu yanağı gibi çiy yağmış.*

(Sa'di)

Kelek denilen tulum ve yüz-
mek öğrencilerinin bellerine
bağladıkları mantar.

تا ملاقات یگانه از بهر
پیکر آسمان خود ژاله
فخری

*Kölelerinin denizden geçmeleri
için göğün kalıbı kelek olur.*

(Fehri)

— چاله (ba.).

ژاو (jāv) = Her şeyin halisi ve
hulâsası.

ژح (jeh) = Siğil mânasına âjeḥ
(muḥ.).

آمن بود از چشم بد آنکس که ز زح
در چشم کسان چون نه طعنه بود زح
سنائی

*Çirkinlik cihetiyle insanların
gözüne şatranç şahı gibi siğil
olan; kötû gözden emin olur.*
(Senâ'i)

§ Nâle, çan sesi gibi hüzünlü
ses.

ای حسد که گردن دهد عدویت را
همیشه بر آواز هفتین و صد زو زح
فخری

*Felek senin düşmanına o kadar
eziyet verir ki onun feryadı
daima yedinci göğe çıkar.*
(Fehri)

ژحار (jehâr) = Nara, feryat, sayha
§ Peklik, katılık.

ژد (jed) = Zamk.

ژدن (jeden) = İğnelemek, delik
deşik etmek § Diş diş yapmak
— آردن (ba.).

بنزدیک آن گریه باید شدن
چه جرم او را به پیکان زدن
فردوسی

*O kurda yaklaşmak, onun büt-
tün derisini ok temreni ile de-
likdeşik etmek lâzımdır.*
(Firdavsi)

جَدْوَار (jedvâr) = (ba.) (دوار، جدوار).

جَدَّة (jede) — Çentik = (ba.) (آڑہ).

جَرْد (jerd) = Çok yemek, çok yi-
yen. Doğrusu (zerd) olup Arap-
çadır.

جَرَف (jerf) = Derin (Ar.) عَمِيق.

ہنگام فکر سخن بارہا
اگرچہ بریدم ہی بحر ژرف
فخری

*Söz düşündüğüm zamanda, de-
falarca her ne kadar çok derin
deniz geçtimse de.*

(Fehri)

Ş İnceden inceye düşünme, ih-
tiyatlî hareket etme.

جَرَف بِن (jerf bîn) — İnce düşü-
nen.

سپہ دان پیلری سالار خویش
چوئی لگہ دار پیکو خویش
فردوسی

*Askeri, kendi serdarının yardı-
miyle sevk et; harbini inceden
inceye düşün ve gözöl.*

(Firdavsi)

جَعَار (jeğâr) = Boyacıların kullan-
dıkları bir nebat Ş Feryat, nara.

سپہدار توران زبالتک زعار
بقرصید چون سخت شد کارزار
فردوسی

*Muharebe şiddetlenince Tūrân
başbuğu korkunç nara ve fer-
yattan korktu.*

(Firdavsi)

زَعَالَه ، زَعَارَه (jeğâre, jeğâle) =
Darı ekmeği = zegâre.

دلیقان من ہای و ناز و نصرت
منم آرزومند پکتا و نالہ
ابوشکور

*Benim arkadaşlarım şarap ve
naz ve nimetle yaşıyorlar; tek
bir darı ekmeği özliyen benim.*
(Ebâ Şekâr)

Ş Allık Ş Umumiyle hayvanların,
hususiyile sığırın göbeği Ş Nara,
çığlık.

زَعَاو (jeğâv) = (ba.) (زناہ).

جَعَجَع (jeğjeğ) = Bir şey yemek-
ten, soğuk yahut öfke sebebiyle
dişlerin birbirlerine vurmasın-
dan çıkan ses.

و نزع دندان اولدی شکست
چان شجران سپہ ی شد زهنت
مولانا

*Onun dişlerinin gıcirtısı yüreği
oynatıyor, kara aslanların ödû
kopuyordu.*

(Mevlânâ)

Ş Ceviz ve badem gibi şeyleri
boşaltırken çıkan ses.

و نزع آن حلق و مضطربا برد
صدھزاران حلق و ایلد نفرد
مولانا

Onun çakıltısı akıl ve beynini rahatsız eder. Yüz binlerce aklı, bir saymaz.

(Mevlânâ)

رَعْنَد (jeğend) = Yırtıcı hayvanların korkunç sesleri, pars sesi.

چه کند باهات تو حسود
چه زند پیش بانگ غیر زغند
فغری

Senin heybetine karşı kıskanç ne yapar; aslan sesine karşı pars sesinin ne ehemmiyeti var.

(Fahri)

Ş Peklik ve metanet.

رَفْ (jef) — Yaş (Ar.) رطب. Karşılığı buşık = kuru.

رَفْرَه (jefre) — Ağzın çevresi.

رَفْكَ (jefk) = Yaş ve kuru göz çapağı. Arapça kurusuna رَمْس (remş) yaşına غَمْس (ğemş) denir. (jefkâb) gözden akan çapaklı su.

رَفِيدَه (jefîde) — Islanmış; mastarı jefiden.

اوان دمکه دیدہ وختوا ندیدہ
ندہ جہ کیہ داشکم زلیدہ
دوسی

Gözüm, yüzünü görmediğinden beri göz yaşından bütün cihan ıslanmış.

(Rahî)

رَفْ (jek) — Öfke sebebiyle homurdanmak mânasına gelen jekiden den (Isma.), emir. رَجْ (jekân) = Öfkelenerek kendi kendine söylenen, homurdanan.

رَجیدن (jekiden) = Homurdanmak.

رَكَارَه (jekâre) — İnadeden, öngül.

هون روز بدید آید آسایش بام
زین علت مکروه مشکاور رکاره
خسود

Gündüz olunca bu çirkin, zararlı, inatçı hastalıktan rahatsız kavuşurum.

(Hasret)

زُجْغَال (jugâl) = Kömür = zuğâl.

رَجَسْ (jekes) — Maazallah, hâşa; doğrusu (berges) tir.

از حکم تو نتابد ایام مرزکی
فغری

Günler senin hükmünden «hâşa» baş çevirmez.

(Fahri)

رَجْفَر (jekfer) = Sabırlı, tahammüllü, yumuşak tabiatlı.

رَجْکُوز (jekūr) = .Pinti, cimri.

رَجْد (jend) — Parça. Jend jend — parça parça. Eski ve yamalı hırkaya jende denir.

دیده روزی یک برآید
زندۀ لرر جامۀ زنده
ستای

(ba.) زند.

شبا صاحب قرانا اطلس چرخ
بود بانست خرم جو زنده
فخری

*Ey mesut padişahl Feleğin at-
lastı benim şiirime nispetle eski
püşkü kabilindendir.*

(Fehrl)

§ Çakmak § Zerdüş'tün kitabı
olan zend زردشت (ba.).

رَنج (jeng) — Mânî'î Nekkâş'ın
kitabı, bu mânaya erjeng mu-
haffefidir.

آن صحن چنکه از دم دی
گفت دم گرگ پانگست
استون زبهار مایوی طبع
برنخش ونگار عجبو ونگست
رودکی

*Soğğun rüzgârından, kurt ya-
hut kaplan kuyruğu rengine
benziyen gani alaca bir renk
alan o çimen sahnesi, şimdi
Mânî tabiatlı bahardan, Mânî'-
nin kitabı gibi nakışlıdır.*

(Râdekl)

(ba.) مان، اوزنگ، ارنگ

§ İnsanın yüzünde ve teninde
hâsıl olan buruşukluk § Yağ-
mur damlası.

رَنجْدَان (jengdân) = Çan, çingir-
rak.

رَنجَلَه (jengele) = Çatal tırnaklı
hayvan.

رَنجَه (jenge) = Bitkilere musallat
olan sarılık hastalığıdır ki ba-
şağı tanesiz bırakır § Soğuk
vuran ve solan her şey.

رَنَه (jene) — Akrep ve o gibilerin
iğnesi, iğne ucu.

رَنِيَان (jinyân) = زياد (ba.).

رَوَزَك (jevrek) — Çulluk denilen
kuş.

رَوَرَه (jū, jūje) = Kirpi.

رَوَاغَار (jevâğâr) = Ateşe tapanla-
rın meşhur bir papazı.

زین اهتمام او در اسلام
عجب نبود زایمان رَوَاغَار
فخری

*Onun İslâmiyete gösterdiği ih-
timamın yümün ve bereketinden,
atesperestlerin papazı imana
gelirse şaşılmaz.*

(Fehrl)

رَوَشِيدَن (jüşiden) — Damlamak,
damlatmak, sızmak § Terlemek
§ Hastalanmak, zahmet çek-
mek.

تالشک سیاه من سین پوشیده است
خون مگرم زنده برپوشیده است
شیری که پیکودکی لب نوشیده است
استون دینا گوشم رووشیده است
مسجدی

Benim kara saç ve sakalım ağarmaya başlayalıdan beri ciğerimin kanı gözümünden galeyandadır. Çocuklukta dudağımın emdiği sül şimdi sakal başlarımdan sızıyor.

(Ascedi)

ژول (jūl) = Büklüm, kıvrım, dağınık.

ژولیدن (jūlīden) = Karmakarış olmak, dağılmak hususiyle saçın dağılması.

ژولیده (jūlīde) = Karışmış, dağınık.

ژومیده (jūmīde) = Suvanılmış ekin.

ژون (jūn) = Put (Ar.).

ژوبیدن (jūbīden) = Evin damından su damlamak, akmak.

ژی (jey) = Göl & Irmak.

ای آنکه من از عشق تو آمد بگر خویشت
آتشکده دارم صد و هجده صدی
روزی

Aşkından ciğerimde yüz ateş-gede ve her kirpiğimde yüz ırmak peyda olan sevgilil

(Rūdeki)

رخ امدان چونی باشد و سر سبز چو سرو
سال عمرش پندیدم ازون از الی [۹]

[۹] Nazımdaki الی elley الی elley = iki bin, muhaffelidir.

ناحش باد سرافراز چو درستان مرو
حادثش باد فروگل شده چون فی در زی
سوزی

Düşmanlarının yanağı kamış gibi yani sarı, kendinin başı selvi gibi yeşil yani kendisi mesudolsun. Ömrünün senesi iki binden fazla, ona nasihat eden, bostanda selvi gibi yüksek, hasededen göldeki saz gibi çamura batmış yani kahrolsun. (Sūseni)

یسی زی دوران مرغزار و فکار
بیامرد خسرو دوران مرغزار
فردوسی

O çayırdı çok göl ve av vardı; padişah o çayırdı istirahat etti.

(Firdoesi)

ژیان (jīyān) = Öfkeli, korkunç, sert, kükreyici. Bu sıfat çok defa vahşi hayvanlara verilir.

زعم طبع منند اینا که خندان منند
آری آری گریه است از غمطه ، غیر از این
نمازی

Benim hasımlarım olan bunlar, tabiatımdan doğmuşlardır. Evet evet: kedi, kükremiş aslanın aksırığından hâsıl olmuştur. (Hafāzai)

وسید از پیش لشکر پنهان
مازند پیل زیان عشق هزار
فردوسی

Arkasından altı bin ırı, hışım-lı fil ile hesapsız asker eristi.

(Firdoesi)

ژیر (jīr) = Göl, havuz.

زپ (jī) = Pis, murdar.

زبغ زبغ (jīz) = Kapı gıcirtısı.

زبغ زبغ تلخ کن درهای مرگ
نشوید گروش حریف از حرس برک
مولانا

Açgözlü, yeneceğe hırslandığı için ölümün o acı kapı gıcirtılarını işitmez.

(Mowlānā)

زپک (jīk) = Yağmur damlası & Kirpi. Yağmur damlası mânasına (y) yerinde (n) ile de görülmüştür.

زپکاسه (jīkāse) = Kirpi.

زپوه (jīve) = Cıva — سیماب simâb.

س (s) = Farsça ve Arapça elifbenin on ikinci harfidir. Ebcet hesabıyla (60) rakamını gösterir.

س (sâ) = Vergi, haraç.

پادشاه گشت آردو بر تو زدی باکی تو
جاندول بدت داد این پادشاه را باج و س
ناصر

Sen kaçınmadığın için istek ve heves sana hâkim oldu. Hükümdara can ve gönülden vergi ve haraç vermek lâzımdır.

(Nâgır)

§ س Sân ve سâ muhaffefi olarak teşbih ifade eder.

هست خنجرها دوسخن من ولی
گرینه او شیرگیر افتراو پیل ما
سین اسمرنگی

Benim sözümde, şutur gurbe = deve, kediler vardır; fakat sözümün kedisi aslan tutucu, devesi fil gibidir.

(Segfl Isferengi)

§ خنجره Şutur gurbe iyili ve fenalı, uygun uygunsuz mânalarına Arapça:

— (ما اوحش الثالث لولا الممونة لی علقها)

Ne ucuz deve (!) boynundaki melûne (kedi) olmasa.

darbimeselinden alınmıştır ki iyi bir şeyi kötü bir şeyle karıştırıp sürmek yerinde söyle nir [*] § Sâyiden, süden — sürmek, değmek, ezmek ten emir. (Isfa. muh. vas.). Cihângîrî ve Reşîdî'nin âsâ mânasına irad ettikleri Seyfi Isferengi'nin şîrinden şîrgîr karfesiyle ezmek yani onun devesi fili ayak altında ezer demek daha münasıptır (Nâşîrî). şîrgîr (ba.) § Bir nevi kumaş.

تفریطهای قانر کرده روان دهر سو
نخ و نسبج و کخا کوکوز و سای و ساد
نزاری

Her taraftan kıymetli hıl'atlar göndermiş.

(Nizârl)

İkinci mısradaki kelimelerin maddelerine (ba.).

س (sâb) = Hazreti İdris (ع) in oğlu.

§ [*] Darbimeselin menşei şutur gurbe maddesinde yazılmıştır (ba.).

سَابِقَة سَالَار (sâbiķe sâlâr) — Cenabı Hak ş (k.) Fahri âlem (ملک) Efendimiz ş Serasker, kafile reisi.

سَابُوتَة (sâbüte) = Kocakarı.

سَابُودَة (sâbûde) — Ay ağılı, çocukların bayram ve eğlence günlerinde ağaçlara kurdukları ip salıncak. Burhân, bunlardan başka sarmaşık otu ş Yosun ş Güreşçilerin sarma oyunu mâ-nalarına da yazmıştır.

سَابُورَة (sâbüre) = Puşt.

سَابُوس (sâbūs) = Karnıyarık dedikleri tohum.

سَابِزَك، سَابِزَج (sâbîzec, sâbî-zek) — Kan kurutan. (ba.).

سَاتْغِیْن (sâtgîn) = Sevgili, mâ-şuk.

سَاتْغِیْنِی (sâtgînî) — Büyük şarap kadehi.

بمسجد در آمد مرا بآن دست
ی آمد سرو ساقی بیدست
مدی

Başta şarap, elde kadeh, nağ-me ederek sarhoş bir halde mescide girdi.

(Sa'dl)

چون ی خورم بساقی پاداو خورم
از یاد او تیافتد حال مرا خمیر
خارده سروزی

Kadehle şarap içerse onun aşkına içerim. Müfekkiremin ondan hâli olduğu yoktur.

(Ammârî-i Mervezî)

سَاج (sâc) = Susam ve darı kuşu ş Hint ardıcı yahut hint çınarı denilen büyük ve boylu bir ağaç.

طلعت نور بخش تراز ماه
خاست سر فراز تراز ساج
هدایت

Aydan daha nurlu bir yûz; şâc'dan daha yüksek bir boy. (Hidâyet)

ş Üzerinde yufka pişirilen, Türkçede sac dediğimiz geniş bir nevi siyah tava. Arapçada سَاج sâc, abanoz ağacıdır.

سَاجِی (sâcî) — Ak=sifîd.

سَاحَت (sâht) — Sâhten den mazi (ba.).

چفایید و با جور و مهرش بساخت
بمالی صرائی ز مهرش بساخت
مدی

Cefa gördü de onun çevir ve kahrına razı oldu; bir sene zarfında onun için bir ev yaptı. (Sa'dl)

زلف از قبل رفته تر ساخت دلم سید
مالی علی از بحر بقلاب برآید
بنما

*Zülfün, yaşlı gözüm tarafından
gönlümü avladı. Evet, balık
denizden olta ile çıkar.*

(Yeğmâ)

Ş Eyer takımı hususiyle harbde
atlara giydirdikleri zırh.

بامدادان یکسواره چرخ
ساخت بر پشت اشقر اندازه
خاقانی

*Sabahleyin feleğin tek süvarisi
(güneş) eyer takımını al atın
sirtına atınca (doğunca).*

(Hâkânî)

‘Unşuri’nin şu şiirinden savaş
silâhları anlaşılıyor.

همیشه پایگاه و پای او رکاب و چنان
چنانکه استر و بالینش خوشن و مسطر
ز خرس جنگین بسازد گرش نمائد ساخت
زدست خویش حسام و ز روی خویش سپه
عنصری

*Döşek ve yastığı zırh ve togul-
ga olduğu gibi, ayak bastığı ve
oturduğu yer üzengi ile eyerdir.
Eğer silâhı kalmazsa harbe
hırsından elini kılıç, yüzünü
kalkan yapar.*

(‘Unşuri)

ساختن

(sâhten) = Yapmak, tan-
zim etmek, süslemek Ş Uymak,
yaraşmak Ş Razi olmak Ş Ha-
zırlanmak Ş Saza düzen vermek.

خانه برکن کز علق این زمین
صد هزاران خانه شاید ساختن
مولانا

*Evi yok; çünkü bu Yemen’in
akikinden yüz binlerce ev yap-
mak mümkündür.*

(Mevlânâ)

مرا جز سخن ساختن کار نیست
سخن هست لیکن خرددار نیست
اسدی

*Benim, söz tanzim etmekten
başka işim yoktur. Söz var.
fakat alıcı yoktur.*

(Esedî)

sâhte (sâhte) = Yapmış, tanzim
etmiş, edilmiş; uygun, sülûs
mânalarına mazii nakli ve ismi
mefuldur.

هرچه بر صفحه اندیشه کشد کاد خیال
شکل مطبوع تو زیباتر از آن ساخته اند
چای

*Hayal kaleminin düşünce sa-
hifesine çekebileceği yer resim-
den senin yakışıklı şeklini da-
ha güzel yapmışlardır : tasav-
vurun fevkinda bir güzelsin.*

(Câmi)

تای خوش ساخته دو مد اصول ساخته
تراها نواخته چو زردوم تارها
قائمی

e. (ba.).

آهکی غالیه بر زلف می کرده بکار
میدوا ساخته و ناخته از جره بکار
فرشی

*Siyah zülfüne biraz misk sür-
müş, bayram için süslenip ha-
zırlanıp erkence evinden çıktı
vermiş.*

(Ferâhî)

گیرم که ساخته نمود از جهر کارزار
بیرون جهنم زدگوشه این سحر ناگهان
مسعود سلمان

*Farz edeyim ki mücadele için
hazırlanmış olayım da ansızın
bu zindan köşesinden dışarı
fırlayayım.*

(Mes‘ûd Selâmân)

Hapiste iken öğlemiş.

Ş Kalp, karışık Ş Yalancı, yaltaklanıcı.

ساخته رنگ (sâhte reng) = Uygun, muvafık.

ساخته روزگار (sâhte rûzgâr) = (k.) Uyanık, tecrübeli.

ساخته روی (sâhte rûy) = (k.) Utanmış, mahcup.

پیش رویش بهشت ساخته روی
حیلاً خوی صاحب این روی
قهوری

Onun yüzünün yanında cennet utanır, bu yüzün sahibinin huyu ne güzeldir.

(Zuhûrî)

ساختن (sâhin) = Kıl düşüren taharet podrası.

ساد (sâd) = Nakışsız.

برای کسوت خدام درگاهش خورشید
زهرخ گاه مقلش طرازدوگه ساد
نقری

Güneş, dergâhının hizmetçilerine elbise için felekten kâh nakışlı kâh nakışsız elbise yapar.

(Fehri)

Ş Östat, muallim.

خلق گشت از قدم زاهد خاد
زانکه او به بند دادن ساد
حکیم غزنوی

Halk, zâhidin gelmesinden sevindi; çünkü zâhit öğüt vermekte usta idi.

(Hakîmî Güznevî)

Ş Erkek domuz.

دوستان کشته ندارم باد
بدنهان بدویم کرده است ساد
اسدی

Dikilmiş ağaçları hatırlamıyorduz. Erkek domuz, dişiyle ikiye bölmüştür.

(Esedî)

Ş Sahra.

ساد (sâde) = Nakışsız, düz, halis, sâf, katıksız, düzgün, tıraşlı.

خاطرت کی دم لبش پذیرد هیات
مگر از نقش برآکنده وون سادگی
حافظ

Kalbin, feyz yazısını ne zaman kabul eder? Heyhat, belki hatıratının defterini uygunsuzluklardan tasfiye ettiğin vakit.

(Hâfîz)

یکی را چو سعدی دل ساد بود
که با ساد روی در افتاده بود
سعدی

Sa'dî gibi sâf yürekli biri, bir güzele düşküncü.

(Sa'dî)

حریف ساد زنج باید از دهن مجلس
نموداده اگر را دیا و سخن باشد
کمال اسماعیل

Bu mecliste yüzü henüz tüylenmemiş bir arkadaş lazımdır. Eğer sakallı olursa neüzübilâh [*].

(Kemâl lemâ'îl)

بس دانه دله که ذق برد بتاراج
آن مور که گرد لب ساد شکران شد
خسرو

Güzellerin dudağın etrafında beliren o, karınca vücattan nice kalbleri yağma ve teshir etti [**].

(Hüsrev)

[*] (r, y, ş) den maksat sakal mânâsına gelen (rîş) kelimesidir.

[**] سواد القلب = Dâne'î, dil (ba.).

آینه زلفش ساده باد
کان ساده عذار زخ نماید
ابوالفضل

O sâf ve berrak yüzlünün, yüzünü göstermesi için aynanın nakıştan sade olması lâzımdır.
(Ebûlfezl)

Ş Ova, sahra.

Ata dair:

که نقش کرده ساده را کهسار
که پیش کرده کوه را کرد
سمود سعد

Kâh onun koşması ovayı dağ, kâh onun ayağı dağı ova yapmış.

(Mes'ûd Sa'd)

Ş Sâzeci hindî adıyla anılan bir nebat. Sâzec, sâde muarrebidir.

Ş Aptal, sâf kimse: ilim ve akıl nakışlarından sade demektir. Sâde dil, لوح Sâde dil de derler.

ساده دل آن وسوسه چون گوش کرد
قامده عشق فراموش کرد
جای

Aptal, o vesveseyi işitince aşkın usulünü unuttu.

(Câmi)

Sâde sipihr) = Feleki atlas.

ساز

(sâr) = Sığırcık kuşu: siyah renkli ve beyaz benekli çok lâtif, güzel sesli bir kuş (Ar.)
نوروز

سار پشاسار، روزگاری چلوپرواز
خاقانی

Sığırcık kuşu, korulukta çalpara çalan zenci gibidir.

(Hâkîmî)

سار سبز (sâri sebz) = Yeşil sığırcık kuşudur ki arı kuşu, çekirge kuşu da derler (Ar.) سار dir Ş Yer, mekân hususiyle bir şeyin çok bulunduğu yer سار nemek-sâr = tuzla, کومسار kühsâr = dağlık, شاخسار şâhsâr = ağaçlık, orman, سنگسار sengsâr = taşlık.

بکت سار برآورده ذاتوازاها
پشم خانه فرورفت دیده ازناهار
کتابی

Talihsizlikten dizini omuz yerine çıkarmış; omuzuna dayamış. Açlıktan gözü, göz evine batmış.

(Muhtârî)

Ş Baş: segsâr = köpek başlı. Nigünsâr = baş aşağı.

آدی را زلفن اسبجه کند
جوزی منفر را - بکساری
سندی

İnsanı, dili rûsvay eder; içsiz cevizi, içsizlik ve hafiflik.

(Sa'dî)

Ş Deve: sârbân = deveci = şuturbân. Dilimizde sârbândan bozma savran denir.

بالک وحیل از قافله برخاست خیز ای ساربان
روحم بنه برواحه آملک خدمت کن روان
جای

Kafileden göç sesi yükseldi. Ey deveci! Kalk, yükünü devenin üstüne koy, acele hizmete hazırlan.

(Câmi)

داشک آن تاجر دولت شمار
صد قطار سار اندر زربار
رودی

*O devletli tacirin, yük taşıyan
yüz kadar devesi vardı.*

(Rûdekl)

§ Keder ve meşakkat.

چام یلب آمد ازغم و سار
مردم زجفا و جور و سار
خسروای

*Gam ve meşakkatten canım
dudağıma geldi. Çok cefa ve
zülûmden öldüm.*

(Hasrevânî)

§ Teşbih ifade eder: dîvsâr —
dev gibi. Hâksâr = toprak gibi.

اگر مار زاید زن باردار
به از آدی زانده دور سار
سعدی

*Eğer gebe kadın yılan doğurur-
sa, şeytan gibi insan çocuğu
doğurmaktan hayırlıdır.*

(Sa'âdî)

§ İçi boş kâmiş ve kalem §
Sahip: Şerm sâr = şerm sahibi
= utangaç.

سارا

(sârâ) = Halis, katıksız.

چه حاصل زانکه دانی کبیرا
من خود را نکرده در سارا
جای

*Kendi bakırını halis altın yap-
madıkça kimyayı bilmekten ne
fayda.*

(Câmil)

Bu kelime çok kere zer, misk,
amber gibi kelimelere sıfat olur.

زخاک تبه جان گویا سدی
زخون سبه مشک سارا سدی
اسدی

*Harap topraktan söyleyici can
yaratırsın, siyah kandan halis
misk yaparsın.*

(Esedî)

Hazreti İbrahim (ع) in refikası.

سارازن

(sârân) = Baş.

گفت آن دنجور کای باران من
چيست اين ششبر برسلوان من
مولانا

*O hasta; ey benim dostlarım!
Benim başıma bu kılıç nedir?
dedi.*

(Mevlânâ)

Baş mânasına سار in cem'idir.

سارک، سارج

(sârec, sârek) =
Sığırcık yahut o neviden ötle-
ğen denilen kuş = سار (ba.).

صفای نیشکری ناید ازوج
نیاهد سار درلقمه چو سارج
لطیفی

*Eğir kökünden, şeker kamışı zev-
kı gelmiyor. Saz, nağmede sı-
ğırcık kuşu gibi değildir.*

(Lafîfî)

Bu kuşun sesini dört telliye
benzetirler.

سارشک، سارحک

(sârehk, sâ-
reşk) = Sivrisinek, sivrisinek
iğnesi.

چو نمودی ساوشکی بجری
عطار

*Nemrut gibi bir siorisinekle
ölürsün.*

(Alfâc)

ساروکه پیلو ایستان بر زمین زند
البراهین

*Siorisinek, fili, iğnesiyle yere
vurur.*

(Eşraddîn)

سارهکدار، سارهکدار (sârehkdâr, sâ-
reşkdâr) — Sivrisinek ağacı =
âğâl ve peşşedâr (Ar.) حبرالبق.

سَارَكْ (sârek) — (ba.) Hezâr
destân yani bûlbûl diyenler de
vardır.

خروشان بر سرکه‌سار سارک
که بادا جشن نودوزی مبارک
هرام زده نشد

*Nevruz bayramı mübarek olsun
diye sığırçık kuşu dağın başı
üstünde ötüyor.*

(Behrâmi Zerdüşti)

سَارَنَجْ، سَارَنَكْ، سَارَنَجْ (sârenc, sâ-
reng, sârenc) — Ötleğen kuşu.

چو عطا دادن ورا دهن چو صوم
چو شهباز است او و خشم سارنج
فخری

*Onu, anka; düşmanını, kuyruk-
salan kuşu gibi bil. O, şah-
baz; hasmı ötleğen gibidir.*

(Fehri)

زمین بود در هر کج صد گنج
هوا بر نقشهای سار و سارنج
نقشای

*Yer, her köşede yüz hazine gös-
terdi, hava sığırçık ve ötleğen
nağmeleriyle doldu.*

(Nîşâmi)

[Sâreng = âlemi nâsût. Lâhût'e
âreng, ecsâmî ulviye'ye bireng,
'anâşır'a reng, mevâlid'e rengâ-
reng derler. Nâşîrî].

سَارُوكْ، سَارُوْ (sârū, sârūk) —

Sığırçık cinsinden hint kargası
denilen kuştur ki dudu gibi söz
söyler § Alçı ve kendirden ya-
pılan harç.

سَارُونَهْ (sârūne) — Özüm asması.

سرکه ازمه مجو در ریخت
چو خرقه ز سارونه آویخت
رویک

*Kirpikten göz yaşı inci gibi dö-
külmiş, asmadan asılan üzüm
salkımı gibi olmuş [*].*

(Rūdaki)

سَارَهْ (sâre) = Hint kadınlarının, bir
ucunu bellerine bağlayıp öbür
uciyle başlarını örttükleri bürgü
§ Perde, örtü § Rüşvet, para.

سَارِیْ (sârî) — Mâzenderân'da Nû-
şîrvân'ın amcası evlâtlarından
(سارویه بن فرهاد) in kurduğu eski
bir şehir. Şehrin adı evvelce
Sârûye iken şimdi Sârî olmuş-
tur. Selm, Tûr, lyrec'in kabirleri
oradadır. Ona مکتبدان da derler.
Dehlînin nispetinde Dehlîvî

[*] Reşîdî (چو خرقه ز سارو بیاوخت) ipten
asılan salkım gibi şekilde tashib ederek
(sârūne) nin üzüm asması mânâsına geldiğini
kabul etmek istemiyor.

dediği gibi sârinin nispetinde de Sârevî denir (Nâşiri).

ساریان (sâriyân) = Gürcistanda bir şehir.

هسا خسرو نامور پیش ازین
گذاشتند دوساری و ساریان
خام

Bundan önce sârî ve sâriyân'da nice ünlü padişahlar geçtiler. (Şâ'ir)

ساریج (sârîh) = Eski harb aletlerinden ucu zincirli bir nevi topuz. Türkçesi (salak) imiş.

ساز (sâz) = Her çeşit çalgı.

نوجاوست ووان چام عشرت خورده است
ای صراحی پندوریز وی منی ساز ساز
صنعت بشاری

İlkbahardır ve işret kadehini içecek zamandır. Ey sūrahî! Şarap dök; ey sazende! Saz çal. (İşmeti Bahârî)

§ Halin intizamı, kudret ve kuvvet.

بدل نیک توداده است خداوند بشو
این همه نصرت و سلطان جهان این همه ساز
فرشی

Cenabı Hak, bu kadar nimeti ve cihanın padişahı bu kadar kudreti, sana iyi kalbin sebebiyle vermiştir.

(Ferrahlî)

چنگک همای منم دلنواز
آشوده از ساز تو کارم همای
علا

Ey gönül tâltif eden güzelli Çeng çal ki senin sazından halim intizam kesbetsin.

(İmâd)

§ Savaş silâhları, harbde lâzım olan şeyler, at takımı.

زهبت تو عدو نقش شاهنامه بود
کزونه مرد بکار آید و نه اسب و نه ساز
سوزی

Senin heybetinden düşman Şah-nâmenin resmi gibi olur, yani ruhsuz resimler gibidir ki o resimlerden ne insan şekli işe yarar, ne at ne silâh.

(Sâzani)

§ Ziyafet.

مشر را حالگه زن باز کرد
دو دام را از نقش ساز کرد
فردوسی

Başını derhal vücudundan ayırdı, yırtıcı olan ve olmıyan hayvanlara ondan ziyafet çekti.

(Firdavî)

§ Hile.

توکس جلوش به لبرنگ و ساز
خواب سحر بر حلقه من پیست
ابوالدین

Onun sihirli nergisi (gözü) hile ve hud'a ile benim göz kapağımı seher uykusundan alıkoydu [*].

(Eşraddîn)

§ Sâhten den emir. (İsfa. muh.).

ای قاصد اگر نامه زهداد نیازی
لا جبر تسلی ز زبان من سخن ساز
مالب

Postacı! Sevgiliden mektup getirmezsen teselli için onun dilinden bir söz uydur.

(Şâ'ib)

[*] takdirindedir, حدیث من, حدیث من [*].

روز هر سفته من چو از
همچو گهر باصف خود ساز
جای

*Her alçağın parasına hırs gö-
zünü koyma: hırs göziyle bak-
ma. İnci gibi kendi sedefine
razı ve kani ol.*

(Câmi)

ای کار ساز خلق بفریاد من برس
زان پیشتر که کار من از کار بگذرد
صالب

*Ey halkın işini düzelten! İş
ten geçmeden evvel benim fer-
yadına eriş.*

(Şâ'ib)

Ş Eş, benzer, menend Ş men-
faat.

سازکار (sâzkâr, sâzvâr) =
Tab' ve mizaca uygun. Sâz-
kârî, sâzvârî = tabiat ve mi-
zaçta vesair hususta muvafakat,
uygunluk.

گفتش یار تو ای فرزانه
باتو همواره بود همخان
سازکار تو بود درجه کار
بر سراد تو بود کار گزاد
لاغر وزده شده جهرچه
سراسر درد شده جهرچه
جای

*Ona, ey akıllı! Mademki sev-
gilin daima yanındadır ve her
hususla sana uygundur. Niçin
zayıflamış ve sararmış, niçin
baştan başa hastalanmışsın; de-
dim.*

(Câmi)

هر درد واکه بی درمان چاره هست
درمان درد سعدی بادوست سازکاری
سعدی

*Her gördüğün derdin dermanı
ve çaresi vardır. Sa'dî'nin der-*

*dinin dermanı sevgilinin miza-
cına uymaktır.*

(Sa'dî)

سازگری (sâzgerî) = İsfahan ve
ırak makamlarından mürekkep
bir nağme.

سازمند (sâzmend)—Muntazam ve
düzgün.

سازمند از تو گشته کارمه
که مرور آفریدگار همه
نظای

*Ey bütün mahlûkların reisi ve
yaratıcısı! Mevcutatın işi senin
sayende muntazamdır.*

(Nîşâmî)

سازور (sâzver) = Mürettep ve
muntazam Ş Şeref ve şan sa-
hibi.

سازنوروز (sâzi nevrûz) = Nevruz
bayramına ait yinecek ve içi-
lecek ve elbise hazırlıkları Ş
Bârbed'in icad etmiş olduğu 30
makamdan ikinci makam.

سازو (sâzû) = Hurma lifinden bû-
külmuş çok kuvvelî organ.
Cambaza rîsmân bâz denildiği
gibi sâzû bâz da derler.

مقدرا عدل گرچه چون سازوست
مقن ی تیغ دست ی بازوست
سنائی

*Adalet her ne kadar saltanatın
bağı gibi ise de kılıçsız saltan-
at kolsuz el gibidir.*

(Sennâ'î)

سازیدن (sâziden) = ساختن (ba.).

سَاس (sâs) = Yakışıklı ve lâtif & İranlılardan, eski bir ulus & Tah-tabiti = Fakir, yoksul.

سَاسَان (sâsân) = Sâsânîler hükümetini tesis eden (Erdşîri Bâbekân) ın babası: dünyadan el çekerek fakir kılığında seyahat ettiğinden yoksul kişiye sâsî ve sâsânî denildiği gibi Sâsân'ın tesis ettiği hükümete mensup tabakaya Sâsâniyân denmiştir.

سَاسْتَا (sâstâ) = Kanuna göre hareket etmiyen zalim hâkim.

سَاسَر (sâser) = Sığırcık kuşu سارج (ba.). nin ötresiyle ساسر sâsur kamış kalem. (Reşidî) ak-sini yazmıştır.

سَاسِم (sâsim) = Kimyon, anason.

سَاسَغ (sâğ) = Sığırcık gibi bir kuş & Kırmızı tuğla ve kiremit.

سَاسَغَر (sâğér) = Kadeh.

من امروز از می مستم که در ساسر نمی گنجید
چنان خادم که از خادی علم دور نمی گنجید
خوب

Ben, bugün bir şaraptan sarhoşum ki kadehe sığmıyor. Öyle sevinçliyim ki kalbim göğsüme sığmıyor.

(Zehir)

atı öğmeye dair :

بگرد ساسر بارید لب زهتباری
چنان رود که بختبد نبید در ساسر
خام

Dudağı ince kadehin kenarında
öyle uslu yürür ki kadehin içinde
de şarap kımıldamaz. (Şâ'ir)

& Hindistanda (Deken) e bağlı bir kasaba.

فکر خدا که نیست چو او باب حرم و آرد
گاهی هوای بیدر و گاه فکر ساسر
بدهی سر رفتی

Allaha şükür ki haris olanlar
gibi kâh Beyderi, kâh Sâğeri
özleyip düşünmem. (Bed'i'î Semerkendi)

ساسر بر سر کشیدن ، ساسر بر تارک شکستن
(sâğér ber târek şikesten, sâğér ber ser keşiden) = (k.) Şarabı istekle son damlasına kadar içmek.

منز هشیارست پامال خاو
ساسری بر تارک مسق شکن
ظهوری

Ayığın beyni, içkinin verdiği
sersemlikle ezilmiştir. Sonuna
kadar içilecek bir kadeh sun. (Zuhârî)

روشت ی آید مرا بر آنکه در گلشن ساسر
ساسری بر سر کشد نیمیش گردد همه چو گل
حالی

Selîm / Gülistanda kadehi gül
gibi başına giyip yani şarabı
son katrasına kadar içip de
bihuş olanı kıskanırım. (Selîm)

ساسر، ساسر خوارق، ساسر بوییدن، ساسر برگرفتن
sâğér ساسر نوشیدن، ساسر کشیدن، خوردن

bergiriltten, sâger büyüden, sâger hıvâsten, sâger hürden, sâger keşiden, sâger nüşiden)
= (k.) Şarap içmek.

خطی کز خط یار داود نشان
همین خط بود نزد ساهر کشان
ساهر

Şarap içenlerin yanında ancak sevgilinin zülfüne benzeyen yazı, yazıdır.

(Şâir)

ی کشم ساهر زدلشگی حلام باد اسیر
اسیر

Esîrî İçimin sıkıntısından do-
layı şarap içiyorum; bana he-
lâl olsun.

(Esîr)

غفودست یزدان تو ساهر بنوشی
شهودی

Cenabı Hak yarlıgayıdır, şa-
rap iç.

(Zuhârî)

ساق (sâk) = İncik mânasına Arap-
çadan alınmıştır.

هر کرا بلوان وسالت به نظر القاد گفت
ماچورا پیوند القادست باشاخ بهم
سیدالدین

Her kim senin baldırınla inci-
ğini bir kere gördüyse fildişini,
bakkam daliyle birleşmiş dedi.

(Seyfuddin)

Ş Ağaç özdeği, çiçek sapı.

قدم بردم نام بگذاو تا فرایدی
بود چون ساق گل دوکب گل بسیار می ماند
نابیر

Temelli yaşamak için ayağını
gözümün üstüne koy; gülün

sapı suda oldukça gül çok da-
yanır.

(Te'şîr)

ساق برسان مالدین (sâk ber sâk mâli-
den) = Ölürken çabalamak,
sarsılmak [*].

ساق عروس (sâkı 'arūs) = Parmak
tatlısı.

کند از ذوق دست خورم را بوس
دست هر کس رسد ساق عروس
سالم

Sâkı 'arūs, her kimin eline ge-
çerse tadından parmağını ya-
lar.

(Selîm)

ساک

(sâk) = Resiḥ mânasıdır,
resiḥ, sabit ve muhkem olmak-
tır. Tenasuha kail olanlara göre
insan ruhu üç derece tenezzül
gösterir yani insan suretinden
hayvan suretine, hayvan su-
retinden nebat suretine, nebat
suretinden cemat suretine nüzûl
eder. (Ferhengi Desâtîrden
nakledilen şu beyan Burhân'ın-
kinden daha doğrudur (Nâşî-
rî) [**].

ساکینانی گردون (sâkinâni gerdūn)

[*] (والتت الساق الساق) ayeti celilesinden
alınmıştır.

[**] Burhân tercümesinde ise şöyle ye-
zildir: ساق sâk feaḥ mânasıdır ki celî
ve za'îfı ray ve fesad'ı tedbirden ibarettir.
Ehli tenasub istilâhında insan ruhunun beş
ka insan ruhuna taallûkuna, başka hay-
van ruhuna taallûkuna, eîsmi nebatîye
taallûkuna, eîsmi cemadiye taallûkuna
denir. Meâlî itikatları abreti inkârdir.

= (k.) Yıldızlar ve melâikei kiram.

ساکیز (sâkiz) — Bir nevi keçe.

سال (sâl) = Yıl.

کسی را که سالش بدوی رسید
امید از جهانش بیاید برد
فردوسی

Bir kimsenin yaşadığı yıl iki otuza erişince dünyadan ümidini kesmelidir.

(Firdavsi)

Ş Hindistanda yetişen ve ondan gemi yapılan bir nevi ağaç. Mecazen gemiye de denir.

سال افزون (sâl efzûn) = Melikî ayların on ikincisi.

سال بیره (sâlbere) = Bir yıl yemiş verip bir yıl vermiyen ağaç.

سال خورده، سال دیده، سال خورده، سال خورده (sâl'hurde, sâl'hurde, sâldîde) = Çok yaşamış, yaşlı, köhne. Karşılığı خورده سال sâldîdir.

زندگی پر کن بر مگرد
که کار آزموده بود سال خورده
سعدی

Eski ihtiyarın rey ve tedbirinden yüz çevirme; çünkü çok yaşamış kimse görgülü olur.

(Sa'dî)

دعایان سال خورده چه خوش گفت
کای نور چشم من بجز از کشته ندروی
حافظ

Ihtiyar köylü, oğluna: Ey gözümün narul ektiğinden başka biçmezsin, diye ne hoş söyledi.

(Hâfî)

سال مه (sâlmeh) = Tarih روزمه (ba.). (L) nin esresiyle ay yılı ki kameri senedir.

سالنامه (sâlnâme) — Takvim.

سال و ماه (sâl u mâh) — Yıl ve ay: daima, muttasıl.

ساله (sâle) = Senelik, yıllık: yek-sâle = bir yıllık, çârdehsâle = on dört yıllık, on dört yaşında Ş Taburun arkasında durup ortayı gözeten kısım. Eski zamanlarda kafadar derlermiş.

آن دم که تو باشم یکساله هست روزی
و آن دم که بدو باشم یک لحظه است سال
حافظ

Seninle olduğum vakit bir yıllık zaman bir gün gibidir. Sensiz olursam bir an bir yıl kadardır.

(Hâfî)

سال (sâlî) — Eski, kullanılmış, ihtiyar. Buna göre sonundaki (ی) nispet edatıdır. Tenkire de delâlet eder.

(نثر)
سالی دو برین برآمد
سعدی

Bunun üzerinden birkaç yıl geçti.

(Sa'dî)

سالیان (sâlyân) = Sâl'in, kaide dışında cem'i Ş Şirvan vilâyetine bağlı bir kasaba Ş سالیان (sâlyâne) = Yıllık.

چو خدمت گذاریت گردد کهن
حق سالیان فراموش مکن
سعدی

Sana hizmette ihtiyarlıyan kimsenin yıllarca olan hakkını unutma.

(Sa'dî)

سالار (sâlâr) = Askerin büyüğü, komutan, ulu; kabile, kabîle reisi, başbuğ, yaşlı.

مرا عار باشد ازین زندگی
که سالار باشم ستم زندگی
فرمودی

Ben başkan iken köle hayatı yaşamaktan arlanırım.
(Firdavî)

زمرنه‌دان گردنکشان و سالاران
برآستان جلالت نهاد جای قدم
سعدی

Kafa tutanlarla başbuğların, onun ululuğu eşiğine baş koymalarından ayak basacak yer kalmadı.

(Sa'dî)

الآنما بفطانت نفسی که نوم
حرامست برچشم سالار قوم
سعدی

Sakin gafletle uyumıyasın ki ulus'un ulusu'nun gözüne uyku haramdır.

(Sa'dî)

Aslı sâlâr yahut sâldâr'dır.

سالار بیت‌الحرام (sâlâri beytulherâm) = Peygamberimiz (صلم) Efendimize işarettir.

بدوگفت سالار بیت‌الحرام
که ای حامل وحی برتر خرام
سعدی

Hazreti Peygamber Cibril'e hitaben; Ey vahy memur! İleri yûrû, dedi.

(Sa'dî)

سالارخوار (sâlâri hıvân) = Sofracı başı = hıvânsâlâr.

سالار هفت خروار کوس (sâlâri heft her vâr kûs) = (k.) Güneş.

سالو (sâlû) — Sarık ve kadın elbisesi yapılan bir nevi kumaş.

سالوسن (sâlûs) = Görünüşteki halıyla halkı aldatan tatlı ve yumuşak dilli yalancı sofu, mûrai.

خواب خروار و سالوس و خبیث
مر مریدانرا کجا باشد منیث
مولانا

Şarap içici, mûrai ve murdar dır. Kendinden mânevî yardım dileyenlere nerede yardım eder.
(Mevlânâ)

سالوک (sâlûk) — Haydut, hırsız.

سام (sâm) = Hazreti Nuh'un oğlunun ve meşhur cengâver Rustem'in büyük babasının adları ş Hastalık, verem. سراسام Sersâmi baş ve dimağ hastalığı [°] ş Ateş. Ateşte gûya yaşıyan, yahut peyda° olan esatirî bir hayvan = سامندر sâmender (ba.) muhaffesi, سمندر semender dir.

گفتم بنگر دومن گفت که نمی توانم
از آنش رخسارم وانکه نه تو سامندر
مولانا

Bana bak, dedim. Sen semender olmadığın halde yanağımın ateşinden korkmuyor musun, diye cevap verdi.

(Mevlânâ)

[°] Bizim serserî dedigimiz bundan alınmıştır.

سَامَاکِی، سَامَاکِچِه، سَامَاکِجِه (sâ-mâhçe, sâmâkçe, sâmâkî)
- Kadın iç göğüslüğü.

سَامَان (sâmân) — Abbasiler devrinde Maverâünnehr'de padişahlık eden dokuz kişiden birincinin adı.

نه تن بودند زاک سامان مشهور
هر یک بحکومت خراسان مفرور
اصحابی واحدی و نصیری
دو نوح و دو عیدالملک و دو منصور
شاعر

Sâmân oğullarından dokuz kişi meşhur ve her biri Horasan padişahlığı ile mağrurdur: İsmailî, Ahmedî, Neşîrî, iki Nuh, iki Abdulmelik, iki Menşur.
(Şâir)

Devlet ve servet, kuvvet ve kudret.

مرا هر زمان دود پرورد آنگه
نه از وی فضای نه سامان آهی
و عوالمین

Bana her zaman dert dert üzerine geldiği halde ondan ne feryada ne de aha kuvvet ve kudretim var.

(Rek'ıyyaddîn)

İşlerin tertip ve intizamı, revnak ve revacı سان (ba.) § Müyesser olma ve husule gelme. سامان şuden (sâmân şuden) = Müyesser olmak, intizam kesbetmek.

هر چه کردم تا بیین روی او سامان نشد
کار چون من طایق هرگز کجا سامان مگرات
سوزی

Onun yüzünü görmek için her ne yaptım sa müyesser olmadı. Benim gibi bir âşığın işi hiç bir vakit nerede intizam kesbetti.

(Sâsenl)

§ Şehir ve kasaba.

همی شد ده ده سامان پسان
نظامی

Köyden köye, kasabadan kasabaya gidiyordu.

(Nişâml)

§ Karar ve âram § İffet ve nezahet.

کسر که سامه جبار آسمان شکست
چه گونه باشد در روز عیش سامان
کسائی

Cenabı Hakka karşı ahdini bozan kimsenin mahşer gününde nasıl ismet ve nezaheti olur.

(Kisâ'î)

§ Tarla etrafına çevrilen sınır § Bileği taşı.

سَامَنْدَر (sâmender) — Semender denilen hayvan سام (ba). Daha doğrusu Yunanca salamandır-dan alınmıştır (Nâşîrî). (muḥ.)
(ba.). سمندر

سَامَه (sâme) — Ahit ve yemin § Borç § Sığınacak yer.

روزی یارگاه سلیمان روزگار
و هر که سامه به لزان آستان نبود
عصمت بخاری

Bir gün, zaman Süleyman'ın otağına gittim; çünkü o âstân-dan daha iyi sığınak yoktu.

(İsmettî Buḥârî)

سامیز (sâmîz) = Bileği taşı.

سان (sân) = Usul ve âdet, tarz ve üslûp.

از سیرت و سان و خلق ملوک و ملک آمد
حاصل نتوان کرد چنین سیرت و سانرا
انوری

Gidiş ve âdet cihetiyle padişahları ve melekleri kıskandıran böyle gidişi ve tarzı ele geçirmek mümkün değildir.

(Enverî)

§ Sûhân—törpü (muḥ.) § Fesân — bileği taşı (muḥ.).

خوشید تیغ نیز ترا آب می دهد
مهرغ نونک خشت تو برسان زند می
دقیق

Güneş, senin keskin kılıcına su veriyor; tavliyor; Merrih mızrağın ucunu bileyor.

(Deḳîḳî)

§ Gibi, benzer.

آب ملت هرچه شنبیدی بشوی
آینه سان هرچه بیی مگوی
نظای

Su gibi her işittiğini yıka; ayna gibi her gördüğünü söyleme.

(Nizâmî)

§ İnsan ve ata mahsus savaş silâhı.

صف پیلانسان اندوسان دوزن
چو برکوهی شکفت زعفران زار
نصیری

Onun sırmalı savaş silâhı içindeki fillerinin taburu bir

dağ üzerinde açılmış safran tarlasına benzer.

(Unḡurl)

§ Parça. Sânsân=parça parça

کرد تدبیر پس نه کشور
کرد پیدا مواشی لایر
کشت مجموع را چو او یکسان
کرد آنگاه جله را سانسان
آذری

Sonra, memleketin padişahı, zayıf hayvanlar tedarikini tedbir edip hepsini bir düzûye öldürdükten sonra parça parça etti.

(Âḡşarî)

§ — Sâman ve intizam.

نه از لشکرکش و لشکر نشانی
نه کارم را مری پیدا نه سانی
تزاری

Ne askeri idare edenden ne de askerden eser var; işimin ne başı belli, ne intizamı.

(Nizârî)

ساو (sâv) — Kuvvetli padişahın zayıf padişahlardan aldığı vergi, haraç.

بهرام نه مسعود که آن شاهک اورا
شاهان جهان بازده و ساو گذارند
ستانی

Mesut padişah Behrâm; öyle bir padişah ki cihan şahları ona haraç ve vergi verirler.

(Serdî)

§ Halis altın kırpıntıları, ekinleri.

بهرزاست مرا عهد تو هم نیست زر
درجه چون ساو شکست چه چو دینار دوست
سوزنی

Senin bana ahdin şeref ve kıymette altınla bir ayardadır, halis altının kırpıntı olmasıyla bütün olması müsavidir.

(Süzənî)

Ş Özdeği bir karış kadar, dikenli beyaz bir nebat: odun yerinde kullanıldığı gibi ipek böceklerinin ipeği sarması için aralarına da konur Ş Süden ve sâviden mastarlarından (İsmas, emir) سدد (ba.) Ş Bıçak biledikleri demir masat.

سَاوَه (sâve) = Irak ile Rey arasında bir şehir. Âve'ye pek yakın olup aralarında bir nehir vardır ki üzerindeki köprü pek müstahkem ve yedi kemerlidir. Rustemle ettiği savaşta ölen Turan'lı meşhur bir savaş eri. O şehirde bir de göl varmış ki Peygamberi zişanımızın vilâdetleri gecesini kurumuştur.

نم رود ساهو خشک دواچه ساهو
خود نار آتش خانه کسر غرقه کسری

صباي کاداني

Peygamberimizin doğduğu zaman, Semâve'de bir ırmak peyda olması, Sâve gölünün kuruması, ateşgedenin ateşi sönmesi, Kısra'nın şahnişini yıkılması gibi hârikalar zuhur etmiştir.

(Şebâyt Kâşânî)

Ş Altın ekintisi.

سَاوِيْ (sâvî) = İyi huylu kimse.

طربا شوخ لبه و خوشتر
تزد طابق نه مشفق وساویز
ملی فریدی

Âşığa göre dilber, katı yürekli ve hunriz olmalı; şefkatli ve hoş huylu değil.

(Allığı Ferhedi)

سَاوِيْ (sâvî) = Nefis ve kıymetli şey Ş Atılmış pamuk Ş Muharebede zırh altına giyilen pamuklu Ş Kadınların, eğirmek için hazırladıkları pamuğu içine koydukları sepet.

سَاوِيْن (sâvîn) = Pamuk sepeti (ba.).

سَاهُوِيْ (sâhūye) = Rüya tâbirinde: yormakta eşsiz bir yorucu, muabbir.

بخشت بخواب دیدن خر
سَاهُوِيْ چنين نهاد تصوير
سوزی

Rüyada eşek görmek bahtiyarlığa işarettir; Sâhūye, böyle tâbir etmiş, yormuş.

(Süzənî)

سَايْ (sây) = Eğe sürmek, törpülemek, bir şeyi bir şeye sürmek, ezmek mânalarına gelen sâyiden den (İsmas. emir. isfa. muh. vas.).

این نمکه عطر ساي منمست
گر دانکه فروب نمست نموت
نمای

Beyne ıtır kokusu veren bu hikâye yalan değilse hoştur.

(Nîşâmlî)

هر دس باغ مگر جلوه یکنند امروز
که باد غالبه سایه است و ابرگوه را
تا بهر

*Bahçenin çiçekleri bugün cilve
mi ediyor? çünkü rüzgâr, galiye
ezici yani kalemis kokulu; bu-
lut, inci yağıdırıcadır.*

(Zekhr)

چهره بر خاک راه دوان سای
جای

*Kapıcının yolunun toprağına
yüz sür.*

(Câml)

گرم بر پوست سای دست از بریدی حرارت را
بجای منزه گوی آتش آذر استخوان دارم
پنسا

*Eğer derime elini sürersen ha-
raretimin derecesini görürsün;
kemigimde ilik yerine sanki
ateş var.*

(Yeğmā)

سایبان (sāyebân) — سایان (ba.).
سایش (sāyış) = Sürtüş, egeleyiş,
eziş. Sāyiden, sūden (ba.).

سَایِسِ پَنجُمِ رِوَاقِ (sāyisi pencum
rivâk) = (k.) Mirrih yıldızı
(Sakit) سنبس (ba.).

سَایَه (sāye) = Gölge.

نه سایه ز تو بر سر نه نوری از تو بروزن
مرا ازان چاکه سروری مرا ازان چاکه ماهی
پنسا

(ba.) روزن

همه دو چاه اش میسایند
سایوش سر بیل او سایند
جای

*Hepsi onun gölgesinde istirahat
ederler. Gölge gibi onun ayağı-
na yüz sürerler.*

(Câml)

Ş Cin. سایه زده sāyezede = deli =
sāyedâr.

فدیه از دست چون شوریده کاران
بنامده می خبر چون سایه داران
شاهر

*Kendinden geçmiş deliler gibi
bir şeyden haberi yok.*

(Şâir)

سایه افکندن (sāye efkenden) = Sa-
ye bırakmak (k.) teveccüh et-
mek, yakınlık göstermek, iltifat
etmek.

امروز چو آفتاب معلوم شد
کو سایه بر این خاک نخواهد افکند
انوری

*Bugün bana gün gibi aşikâr
oldu ki o, bu toprağa meyil ve
teveccüh etmiyecek.*

(Enverî)

هم چو شد سایه افکن سایه نشین من بودم
هر کجا پای ستم رفت زمین من بودم
ذهبی کافانی

*Keder her nereye saye saldıysa
gölgesinde oturan ben oldum;
zulmün ayağı her nereye gittiy-
se bastığı yer ben oldum.*

(Zihni'lî Kāpânî)

سایه این دورگان (sāye'i in du reng)
= Zamanın himayesi.

سایه بان (sāyebân) = Şemsiye, çar-
dır = sāybân.

سایه نبودش همچو خود وین طرله تراندو ستر
از تاب خور بالای سر بود از صحابه سایبان
جای

*Güneş gibi sayesi yoktu ve bu
daha garip ki güneşin harare-*

tinden muhafaza için başının
üstünde buluttan şemsiye vardı.
(Câmi)

خود بر سر خود چو سایه
مردم ز عکس نور انعام
امیر حمیدی

Kendim, kendi başıma çadır
gibiğim, onun için nurun ak-
sinden mahrumum.

(Emir Hasegini)

سایه بان سیمایی (sâyebâni sîmâbî) =
(k.) Bulut & Yalancı sabah.

سایه پرست (sâye perest) = (k.)
Fâsik ve fâcir.

سایه پerverد (sâye perverd) = Rahat
içinde yaşayan & Bedava yiyen,
sayede geçinen kimse.

سایه پerverدانی (sâye perverdâni
hum) = Şarap için küpe atılan
üzüm taneleri.

سایه پوش (sâye pûş) = Sâyebân &
ağaçlık.

سایه خور (sâye hezek) = Koyun
ve devenin, yedikleri zaman
uykularını getiren bir ot (Re-
şîdî). Yoksulların toplayıp ka-
tık ettikleri bir nevi ot (Bur-
hân).

سایه خور (sâye huş) = Narven
ağacı: karaağaç nev'indendir,
düzgün ve boylu bir ağaç.
İhlamur, kızıl söğüt diyenler de
vardır.

سایه دار (sâyedâr, sâyeze de)
= (k.) Gölgesi olan her şey &
Cin tutmuş, cin çarpmış kimse
sâye (ba.).

سایه رس (sâyeres) = Gölgede ye-
tişen meyvalar.

سایه ریکاب (sâye'i rikâb) = Büyük
bir zatın himayesinden kinaye-
dir.

سایه شکن (sâye şiken) = Gölgeyi
bozup ortalığı aydınlatan şey.
Hakikat olmıyan şeyi iptal
edip hakkı meydana çıkaran
kimseden de kinaye olur.

سایه گستر (sâye guster) = Saye sa-
lan (k) iltifat eden, gizleyip
örtlen.

سایه گیر (sâyeğîr) = Güneş gör-
miyen yer.

سایه ناک (sâyenâk) = Karanlık yer.

سایه نشین (sâyenîşîn) = Saye perver.

سایه و نور (sâye ve nûr) = Gece
ve gündüz & Ağaç gölgesi ki
güneş ile gölgeden mürekkep
olur.

ساییدن (sâyîden) = Sürtmek, ege-
lemek, ezmek سوندن (ba.).

سایس (se'îs) = Atı tımar eden
kimse. Arapçası ساس olup, gö-
rüp gözetmek, muhafaza etmek
mânasına gelen siyasetten alın-
mıştır. Dilimizde seyis denir.

ای شمس مرکبات ساس نجم رواق
سلطان

Ey atlarının segisi Mirrih (Sa-
kıt) yıldızı olan zat !
(Selmân)

سب (seb) = Sedef. Lûgatlerde
yoktur «محلة المؤمنین» den naklen
(Nâşirî).

سباده (subâde) = Bileği taşı: سباده

sunbâde = zımpara dediğimiz
maden, muhaffefidir.

سَبَّارُوكْ (sebârūk) — Güvercin.

سَبَّارُوكْ ارچه اوج چرخ گبرد
کجا گردد دها ارغلب باز
نظران

Güvercin yükseklere uçsa da
doğan'ın pençesinden nerede
kurtulur.

(Keŕrân)

سَبَّارِی (sibârî) — Anız : ekin bi-
çildikten sonra toprakta kalan
köklü sap. (Ar.) جل.

سَبَّاغ (sibâğ) — Katık. Bazı lûgat-
ler, süzölmüş yoğurt, kaymak
ve çöretünü karıştırıp kurut-
mak suretiyle yapılan katığa
tahsis etmişler. Muarrebî سَبَّاغ
şibâğ'dır, galiba Arapça katık
mânasına gelen şibâğ'ı yanlış-
lıkla sibâğ okumuşlar (Reşîdî)
§ Kerpiçle örtölmüş ev.

سَبَّه (sibeh) = Tuz = Nemek (k.)
melâhat: güzellik.

سَبَّد (sebed) = سَبَّه.

سَبَّدچین (sebedçin) — Ağaç ve
asma üzerinde yer yer kalmış
olan son meyva ve üzüm =
سَبَّه (ba).

سَبَّز (sebz) — Yeşil [*].

[*] Yeşil renk, yeşil renkli şey mâna-
sında ârız ve mâruz'a denir.

برگ درختان سبز در نظر هر عیار
هر ورق دفترست معرفت گردگار
سعدی

Basiret sahibinin nazarında
yeşil ağaçların yaprağından her
yaprak. Cenabı Hakkın, mari-
fete dair bir defteridir. (Se'âdî)

§ Esmer benizli güzel — سَبَّه
siyeh çihre.

درختان سبز همه دلبرند
چو سبزان رعناى بالا بلند
هانى

Onun yeşil ağaçlarının hepsi,
uzun boylu esmer güzeller gibi
gönlün beğendiği şey. (Hattî)

§ Siyah.

سبزه سلطان سبز خورم در سبزه
زان پیش که همچو سبزه دوخاک شود
شاهر

Yeşillik gibi toprak içinde ol-
mazdan önce çimenlikte siyah
zülûflülerle şarap içerim. (Şâir)

Menevişli mânasına hançer ve
kılıç gibi şeylere sıfat olur.

از عظم خنجر سبزه چنان تراود خون
که تن بر نمد که آتش همی جمد ز چنار
کول اسبابیل

Senin menevişli hançerinin
darbesinden öyle kan akar ki
çınardan ateş sığıyor sanırlar.
(Kemâl İsmâ'îl)

§ Çayır çimen § Ban denilen
nebat.

سَبَّز آخور (sebz âhur) — Otlı ve
yemli hayvan ahır (k) gök-
yüzü.

سبز پوش (sebz pūş) = Yeşil giyen (k.) sofû & Siyah giyen (k.) yaslı, matemzede.

سبز پوشانی بهیشت (sebz pūşâni behişt) = (k.) Huriler.

سبز پوشانی felek (sebz pūşâni felek) = (k.) Melâikei kiram.

سبز کوشک ، سبز کاوگاه ، سبز خوان ، سبز نشت (sebz teş, sebz hūvân, sebz kârgâh, sebz küşek) = (k.) Gök.

فرشته زودشدنجان دوسفره لعل شفق
دره سیمین بروی سبز خوان آمد بدید
خواجہ عید

(ba.) دره سیمین.

(ba.) زرددل — (sebz çâder) سبز چادر.
Gök gözlü: (sebz çeşm) سبز چشم
kıyafet biliminde yaramazlığa,
mürüvvetsizliğe delâlet eder-
miş.

دقیب نوکه یارب کور و کرباد
جواب سبز چشمی زودگوشتی
بار

Senin rakibin ne acayip yara-
maz ve munafıktır (1) Yarab-
bi! Gözü kör, kulağı sağır
olsun.

(Bakır)

sebz (sebzek) = Yeşilceğiz: sebz'-
in küçültülüşü & Yeşil renkli
şarap sūrahisi & An kuşu ya-
hut saksagan.

زادیده و خیال فرودوب میشد
سبزک منه زودت و نظرکنن سبزمنزاد
مولانا

Düşünce ve hayalden kalbini
temizle; şarap sūrahisini elden
bırakmayıp sebzeliği seyret.

(Mevlânâ)

sebz (sebz) = Yeşillik, nebatat.

چون سبز ز خاک سر برآورد
طاوس بهار پر برآورد
مکتب

Topraktan nebatat belirince ba-
har tavusu kanadlandı.

(Mektebi)

sebz (sebz) = Mu-
sikide bir makam.

بر سبزه بهار شبی و مطرب
بر سبزه بهار زده سبزه بهار
متوجهی

Bahar yeşilliği üzerinde otura-
sın ve çalgıcı sana bahar ye-
şilliği üzerinde sebz'e behâr
nağmesini çalsın.

(Minücihri)

Sebz behâr da denir.

بهار سبز برات از جهان و گشت جهان
کجاست مطرب و آن قصه های سبز بهار
شبیانی

Yeşil bahar, dünyadan gitti ve
gizlendi. Mutrip ve o sebz be-
hâr nağmeleri nerede.

(Şibânî)

sebz (sebz) = Yeşil renkli &
Nane, ispanak gibi yeşillik &
Şarap sūrahisi.

نوروز بزرگ توپنما چون تپاد کرد
سبزی لنگرک نامنما چون سپاه کرد
شرف

İlkbahara bak; bizim tövbemizi
nasıl bozdu. Şarap sūrahisine
bak, işlediğimiz işlerin defteri-
ni nasıl kararttı.

(Şeref)

سبز آرنک (sebzâreng) = Bârbe-
d'in icadettiği makamlardan
biri = سبز اندر سبز.

چو سبزارنگ بری داشت قواز
طولش مرغ کرده آهنگ پرواز
مطار

*Sebzāreng makamını terennūme
başlayınca onun terennūmiyle
kuş uçmaya hazırlanırdı.*

(‘Aflār)

Yeşil renkli mânasına da gelir.

بگفت این و کشید از زیر پست
چو برگ پید سبز آردنگ خنجر
جای

*Bunu söyledi ve minderin al-
tından söğüt yaprağı gibi yeşil
renkli yahut menevişli bir han-
çer çekti.*

(Cöml)

سبزر دَر سبَر ، سبَر آندَر سبَر
(sebzender sebz, sebz dersebz) =
Bârbed'in icadettiği makamlar-
dan biri.

طولی سبز از میان سبزه ی خواند نو
سبز آندَر سبزی ی خواند نوای خوشتر
خسرو

*Yeşil dudu, yeşillik arasından
ötlüyor ve nağmesini sebzender
sebz makamından terennüm
ediyor.*

(Hasrev)

چو بالنگ سبز در سبزش شنیدی
ز باغ سبز سبزه برد میدی
نظای

*Eğer onun sebz dersebz maka-
mını işitseydi yeşil bahçeden
yeşillik biterdi.*

(Niqāml)

سبَر باغ (sebz bâğ) = Sıhhat üze-
re olan vücut § (k.) Gök §
Cennet.

سبَر بال (sebz bâl) = Bir nevi üzüm.

سبَر بری (sebz berī) = Bahar mev-
simi.

سبَر پا (sebz pâ) = (k.) Talihido-
nuk, uğursuz, meşum.

چو سرسبزی خواجه باند بجا
چه اندیشه از دشمن سبزا
خسرو

*Efendinin devleti yerinde ol-
dukça meşum düşmandan ne
endişesi olur.*

(Hasrev)

سبَر زَاغ (sebz zâğ) = (k.) Dünya
§ Gök.

سبَر گَرَاء سبَر قَبَا
(sebz ķebâ, sebz
gerâ) = Arı kuşu.

سبَغَانَه (sebgâne) = Peşin yerilen
ücret. (س) nin ötresiyle uzun
boy lu.

سَبْك (sebuk) = Hafif, yeyni.

گوهر جان در تنگی یافتند
قیامت او در سبکی یافتند
نظای

*Can cevherini, naziklikte, onun
kıymetini, hafiflikte buldular.*

(Niqāml)

§ Mecazen çabuk ve acele mâ-
nasını da ifade eder § = سبكر
(ba.).

بندی سبک دست بردن بشیخ
بدندان برد پشت دست دروغ
سعدی

*Öfke ile elini çabucak kılıca
gölürmek, pişmanlığa sebeb olur.*
(Sa'di)

سبک بان ای لیسر صیگاهی
تخلد کن هر صورت که خواهی
نقشای

*Ey sabah vaktinin lâtif rûzgâ-
rıl Tez ol, her ne suretle ister-
sen ara.*

(Nisâmi)

ممد کو بگنواست سنگ خارا را سبک
لیس آب خوشگوارش برزاج آید گران
سلطان

*Bir mide ki mermer taşını ça-
buk hazmettiği halde tatlı su
mizacına ağır gelir.*

(Selmân)

*sebukbâr) = Yüku hafif
Ş (k.) Kayıtsız, başı boş, şen
ve şâtir.*

خفته و سبجه و سجاده فکتم چاکم
اولن شرط ره عشق سبکبار هاست
بشا

*Hırkayı, tespihi ve seccadeyi
bıraktım. Ne yapayım? Aşk
yolunun birinci şartı yükleri
hafifletmektir.*

(Yegmâ)

*sebukpây) = Ayağı ha-
fif, yani sūratlı giden, yer yer
tâyin olunup elden ele mektup,
dildendile haber yetiştiren ya-
yalar Ş Posta beygiri Ş Kaçkın.
sebuk hîz) = Uyanık,
çevik, iş bitirmede çabuk dav-
ranan.*

*sebuk dest) = Tecrū-
beli ve el ile yapılacak işleri
çabuk yapan kişi.*

کامداری بارودی سبک دست تو ی زید
که زخم ناوکش بر مغز بیش از استخوان آید
صائب

*Kemendarlık senin eli çabuk
olan kaşına yakışır, çünkü
onun okunun yarası kemikten
ziyade beyne işler.*

(Şarîb)

*sebuk restâr, sebuk rikâb, sebuk rev)
= Çabuk giden. Seb'ai seyya-
re: gezeğen yıldızlara da de-
nir. Duran yıldızlara گران رستار
girân restâr derler (Nâşiri).*

هر ترکی از جای می رود دلما
سبک و کاب چو بری گلست مملما
صائب

*Her bir terennümde bizim yü-
reğimiz oynuyor, bizim mahmi-
limiz gül kokusu gibi çabuk
gider.*

(Şarîb)

*sebukrûh) = Ruhu hafif
(k.) güleç yüzlü, lâtifeci, şen,
vücudu letafette ruha benziyen
kişi. Mukabili گران چان girân cân.
sebuksâr, sebukser)
= (k.) Hafif, vekarsız, haysiyet-
siz, aceleci, furumaye.*

ادی را زمان نصیحه کند
چو ی منفورا سبکسادی
سعدی

*İnsanı, lisani rûsvay eder. İhsiz
cevâzi, hafiflik = سبک sebuk
seng.*

(Sa'di)

سبک سایه (sebuk sâye) — Sebat-siz, geçici.

سبک عنان (sebuk 'inân) = (k.) Süratli giden, düşmana tekrar tekrar saldıran.

کین تو چو کین روزگارست
مهر تو چو مهر آسمانست
این چون کوه گران رکابست
وان چون سیل سبک عنانست
ملا محمد علی

Senin kin'in zamanın kin'i gibidir. Senin muhabbetin gökyüzünün muhabbetine benzer. Bu, durucu dağ, o, geçici sel gibidir.
(Molla Muhammed 'Alî)

سبک روح (sebuk likâ) = Sebuk rūh.

سبک مایه (sebuk mâye) = Bilgisi az kimse.

سبک مغز (sebuk meğz) = (k.) Ahmak, nâdan.

سبک (subik) = Gevşek, sölpük.

چو آتیش آید بیدان ملک
خود دست دشمن ز پیش سبک
منصوری

Padişah kılıçla meydana gelince ondan korkusundan düşmanın eli felce uğrar.

(‘Unşurî)

سبک (sibik) = Yarasanın zıddı olarak güneşe âşık bir kuş.

پیش خورشید چون سبک برم
نه آتش همچو شبیرک برم
منجیک

Güneşin önünde, güneşe âşık olan kuş gibi uçarım. Yarasa gibi gece uçmam.

(Menclik)

سبکاذ (sebkâd) = Teppe.

سبک‌تغین (sebuktegîn) = Gar-nevî'ler sülâlesinin başı ve sultan Mahmud'un babası Sultan Mahmud'a da derler Ş Kıymet-
tar her şey Ş İffetsiz kadın (Nefîsî); çok bahadır kimse (Ni'met).

سبک، سبک (sibilt, siblit) = Tutkal.

سبک سست کردن (seblet suat kerdan) = Bıyığı gevşetmek (k.) aciz ve tevazu göstermek. Seblet, bıyık mânasına Arapça olup doğrusu سبک sebele'dir. Arap dilinde, neşri sebele, bıyığı kabartıp serpmedir ki korkutma ve tehdidetmeden kinayedir. Bıyığı gevşetmek, bıyık düşük olmak, aciz ve tezellül hali göstermek olduğu gibi bıyığı kabartıp serpmeye, tehdit âlâmetidir. İşte bu iki tâbir, birî Farsça öbürü Arapça olmak üzere birbirinin mukabili demektir.

بجام مردمان سبک ممکن است
شرعاً لعل تو خوابه است
امیر خسرو

İnsanların kadehine boyun eğme; senin kırmızı şarabın kendi kanlı göz yaşıdır.

(Emîr Hüsrev)

سبک (sibenc) = Bir ucu boyundur-

ruğa öbür ucu saban demirine geçirilen saban oku چوب‌لق (çübi kelye) de derler.

سَبُو (sebū) [*] — Testi.

اوست که مردانم خانه بخانه کوینکو
گاه (ساغر) دهد باده و گاه از سبُو
شبیانی

Beni evden eve, mahalleden mahalleye koşturan odur; şarabı kâh kadeh kâh testi ile verir.

(Şibani)

(sebū şikesten) = (k.) Ümit kesilmek, meyus olmak
§ Şarap dökülmek § Şarap içmekten menetmek.

سَبُورَه (sebūre) — Sábüre (ba.).

سَبُوس (sebūs) = Kepek, hususiyle buğday ve arpa kepeği.

سَبُوسَه (sebūse) — İnsanın başında olan kepek ki konak denir § Testere ağzından dökülen ince talaş.

سَبُوش (sibūş) = Karnıyarık = esbğul (Ar.) بذر القوطا.

هر کس که تشنگی یزانش باشد
تشویش بهر سخن ازانش باشد
باید که کتیره در لعلاب سبوش
حل کرده مدام در دهانش باشد
یوسف طیبی

[*] Eski zamanlarda şarap kablarcının bir kısmına sebū derlerdi.

*Her kimin dili çatlak olup da öndan dolayı her sözde dili dolarsa, karnıyarık lûâb[**] içinde kitreyi halledip bir düzüye ağızda tutmalıdır.*

(Yâsaft Teblîb)

سَبَار (sipâr) — Ev eşyası § Üzüm teknesi, üzüm mengenesi.

پرست ساغر لاله زاهد حرا
ندیده دنج لراچ تنورده زخم حیار
فخری

Lâle kadehi, tulum zahmeti görmemiş, mengene yarası yememiş, kırmızı şarapla dolu.

(Fehrl)

§ Sipurden — Ismarlamak tan emir, (izfa. muh. vas.). بارش - Sipariş = Ismarlama, ismarlayış. Sipariş کردن (sipariş kerdan) = Ismarlamak, tefviz ve emanet etmek.

سَبَار (supâr) — Saban demiri.

ای آدمی بصورت و جسم و بدل ستور
برگردن تو یوغ هست و سبار هم
ناصر

Şekil ve bedeni insana, kalb cihetiyle hayvana benziyen kimse! Boyunduruğum ve saban demirim senin boynundadır.

(Nâşir)

برند اهل دل از کشتزار نصبت تو
هراد طرمن بد تقیم و گاو و یوغ و سبار
فخری

Gönül ehli olanlar, senin nime-tinin ekinliğinden tohum; öküz,

[**] Lûâb koyulaşıp yapışkanlaşan her şey.

*boyunduruk ve sabansız bin
harmana nail olurlar.*

(Fehrî)

§ Kapkacak hususiyle üzüm
küfesi.

سَپَارُوكْ (sepârūk) = Sebârūk (ba.).

سَپَارَه (sipâre) = سَپَارَه (muḥ.) (ba.).

سَپَارِی (sipârî) = سَپَارِی (ba.).

سَپَاس (sipâs) = Nimete karşı şü-
kür = سَپَاس sipâse.

سَپَاس خداکن که برتا سَپَاس
دگوید ثنا مرد ایزد شناس
نظای

*Cenabı Hakka şükret ki Hakkı
tanıyan şükretmiyeni öğmez.*

(Nizâmî)

چو جوای گهر گوهر شناس
اگر هم بدجه بگیرد سَپَاس
نظای

*İnci arıyan kıymetini bilirse
çok pahalı alsa da şükreder.*

(Nizâmî)

Reşîdî'nin (s)nin ötresi Burhâ-
nın esresiyle yazdığı bu keli-
meyi bazı inceliyenler se =
üç, سَپَاس pās = muhafaza kelime-
lerinden mürekkep sayarak in-
sanın, dili, kalbi vesair rükün-
lerinden ibaret üç kısımdan
her ne zuhur ederse iyilik
edene karşı teşekküre delâleti
itibariyle üç şeyi muhafaza mâ-
nasınadır, demişlerdir.

سَپَاس داشتن (sipâs dâsten) = Şük-
retmek, minnettar olmak.

خدای داد ترا تاج و تخت ملک کِیَان
تویز لطاف خدایان و رابدار سَپَاس
نظری

*Cenabı Hak sana Keylerin tahtı,
taht ve mülkünü verdi, sen de
Allahın lûtfunu bil de ona
şükret.*

(Fehrî)

گرای تراز دیده آرا غناس
که دیده زدیدنش دارد سَپَاس
نظای

*Gözün görmesinden memnun
olacağın kimseyi gözünden da-
ha kıymetli bil.*

(Şâir)

سَپَاس گذار (sipâs guzâr) = Şükre-
dici, müteşekkir. سَپَاس kabul mâ-
nasına da gelir سَپَاس kabul
ederim.

Lûtf ve ihsan, şefkat ve mer-
hamet mânasına da görülmüştür.

سَپَاسِی (sipâsî) = Memnun ve mü-
teşekkir (k.) dilerci, dilencilik.

سَپَاسِیَان (sipâsiyân) = Eski İran-
lılarca peygamber sayılan (سَپَاس)
Mihâbâd'ın ümmeti. Kitabına
Desâtîr denir § Dilenciler.

سَپَاسَنَاح (sipânâh) = İspanak, ko-
nuşmada سَپَاسَنَاح derler.

سَپَاسَو (sipâve) = Şan ve şevket.

سَپَاسَه (sipâh) = Asker. (muḥ) sipeh
tir. Türkçesi (çeri).

سیپاهان

(sipâhân) = İranın meşhur şehirlerinden İsfahan denilen şehir. Vaktiyle İran şahları tarafından askerinin toplu ve bir arada bulunmaları için kurulduğundan sipâhân, ispehân adı verilmiştir. (ba.) رستا، سپهان.

سپتاک

(siptāk) = Üstübeç.

دعكس خون عدو و پياش دولت تو
برد رخ شفق و صبح سرخی و سپناك
منصور شيرازی

Düşmanın kanının aksinden ve senin devletinin akından şafağın yüzü kızılık, sabahın yüzü aklık alır.

(Menqâri Şîrâzi)

سپد

(siped) = Yer § Yeryüzünü idareye memur sayılan melek § Şemsî yılın 12 nci ayı § Her şemsî ayın beşinci günü: eski Farslıların yortu günlerindedir. (ba.) § Sipend = üyelik mânasına ispend muhafefi.

سپهر

(siper) = Kalkan (Ar.) و سپه ve قوس.

الموسى که از دست قدر بر حواص
و آید و جز سپه بدست سپهر نیست
خاگر

Kader zihgîrinden olayların oku geliyor. Yazık ki elimde göğsümden başka siper yoktur.

(Şâ'ir)

سپهرن = gitmekten emir olduğu

Farhangî Ziya

gibi gidici, giden mânasına ismi fail muhaffefi de olur.

Reh siper—yol giden, yol alan, mesafe kat'eden.

همی تاوان راه نیکی سپهر
که نیکی بود مریدی راه سپهر
اسدی

Kudretin oldukça iyilik yoluna git; zira iyilik fenalığın kalkandır.

(Esedi)

(k.) = (siperi âteşin) سیر آتشی
Güneş.

(siper efkenden, siper endâhten) = (k.) Âciz ve mağlûp olmak, aciz ve tevazu göstermek.

دست قرا سطر [*] فلان سیر افکندن
خبر آق سطر از نیام برآمد
خاکی

*Felek kara Sunkur'unun eli kalkanı attı; mağlûp oldu ak Sunkur'un hançeri kınından çıktı galip geldi [**].*

(Hâkânî)

نمی باشد سیر افداختن در کیش ماساب
سهند ما بیدان جدلی خواند آتشر
صالب

Şâ'ib / Bizim mezhebimizde mağlûp olmak yoktur; bizim

[*] Sunkur, çakır cisiminden avcı ve muteber bir kuştur. Hetâ ve Hutun eihetlerinde bulunur, ak ve kara olmak üzere iki nevîdir. Muteberi beyaz nevîdir. Karası bizim diyarımızda vardır, ismine Seyfî derler (Antepli mütercim Asım Efendi).

[**] Hâkânî'nin Türkçe ile karışık şiirindeki kara ve ak Sungur'dan maksat gece ile gündüzdür.

überliğimiz ateşi mücadele meydanına çağırır.

سپند (ba.).

(Şa'ib)

نه هر جای مرکب توان تاختن
که جاها سپر باید اداختن
سندی

Her yerde at oynatmak, çalım satmak mümkün değildir; bazı yerlerde mağlûp oluo aciz göstermek gerektir.

(Sa'di)

اگر ز عشق دگر کس سپر برآب افکندن
(siper ber âb efkenden) = (k.) Utanıp arlanmayı bırakmak.

اگر ز عشق دگر کس سپر برآب افکند
من از راق افکندم سپر بر آتش و لب
معزی

Eğer başkası utanıp arlanmayı aşktan dolayı bıraktıysa ben ayrılıktan dolayı yakıp bıraktım.

(Mu'tazî)

سپردن، سپردن
(sipurden, supurden) = Teslim ve emanet etmek, ısmarlamak.

چنین واجب بود در عشق مردن
بجانان چنان چنین باید سپردن
نظامی

Aşkta böyle ölmek, sevgiliye canını böyle teslim etmek lâzımdır.

(Nîşâmî)

(P) nin üstüniyle yol gitmek, dürmek ki maksat ilerlemek, mesafe kat'etmektir § Sona erdirmek, tamamlamak.

دی واکه سرماپه ندگست
بتلی سپردن نه فرخند گتست
نظامی

Bir demden ibaret olan hayatın sermayesini acılıkla sona erdirmek saadet değildir.

(Nîşâmî)

§ Basmak, basılmak, çiğnemek, çiğnenmek.

در راه تو نهاده فلک صد هزار چشم
تاجز طراز دیده او گام نسجی
کمال اسماعیل

Adımını onun gözünün üzerinden başka yere atmaman için felek senin yoluna yüz bin göz koymuştur.

(Kemâl ismâ'îl)

Mecazen inziva, tevekkül tahammül, tevazu mânalarını ifâde eder.

سپرز (supurz) = Dalak.

سپر سیاه (siperi siyâh) = (k.) Güneş.

هو لبستان خرم تشق بر ادازند
سپر سیاه کند آرزوی لالای
نجیب لیاپکانی

Fikrim kızları yüzlerinden örtüyü kaldırdıkları zaman güneş onlara hizmetkâr olmayı ister = سپر شکرمن.

(Necîbe Galpâyyegâne)

سپر غم (siper gem) = Fesleğen, isper gem, isperhem de derler.

مناغی کو بود آن سپر غمهای خوشبخت
بس پشت افکند حال حدیث لم جو اسم لم
کال

Senin hoş kokulu fesleğenlerini koklıyan bir burun keder

sözünü fesleğen gibi derhal arkasına atar: bir daha anmaz.
(Kamāl)

سِپَرَكْ (siperek) = Çocukların başlarında ve yüzlerinde çıkan suluca sivilce. Siperin küçültül-müşü.

سِپَرَكْ، سِپَرَكْ (siprek, siperek) = Sarı boya nev'inden alacehri — (ba.) اسیرک

گلگون بخون دیده خودی کند عدوش
رخسار خورشید را که شد از بیم سیرک
ابن یحیی

Onun düşmanı korkudan sararan yanağını kendi kanlı göz yaşıyla kızartır.

(İbnî Yemîn)

سِپَرِ گَاوْ (siper gâv) = Camus derisinden yapılan yassı kalkın : vücudu ok ve taştan muhafaza ettiği gibi kaleyi zapt için başlarına tutup kalenin dibine yaklaşmada kullanılır (Nâşirî).

سِپَرِ گِی (sepergî) = Dert, meşakkat.

کی سیرگی کشیدی ز دل
گر بدی بار مهران باین
حنظلہ

Şefkatli sevgilim benimle ol-saydı raktbin derdini nerede şekerdim.

(Hençale)

Sipergî, sepreğî şeklinde de görülmüşür.

سِپَرِلُوسْ (siperlūs) = Padişah sa-rayı.

سِپَرِم، سِپَرِم (siprem, siperem) = Siperğem.

درد کوہ و بیان پر دستم
کوهه خسرو و درویش الحرم
زوانفت

Dere, tepe, sahra fesleğenle do-lu; küçük ve büyük, zengin ve fakir sevinç içinde.

(Zerâteşt)

§ Kaya kovuğu, saksı güzeli.

سِپَرِنَگْ (sipereng) = İspereñg. Semerkand'a yakın bir kasaba. Meşhur şair Seyfuddîni İstereñgi buralıdır.

سِپَرِی (siperî) = Bir şeyin tamam olması, sona ermesi, yok ol-ması.

سِپَرِیْ شُدن (siperî şuden) = Tamam olmak, sona ermek.

چاودان باد بقی تو که اندیشه نبرد
بسر مدح تو یگر چه سخن شد سیری
حبیب الدین گنجی بکائی

Senin bekan ebedî olsun; çün-kü söz her ne kadar tamam olduysa da düşünce, senin med-hini tahayyüle muvaffak ola-madı.

(Necbuddîni Culpâyğânî)

سِپَرِ لِسْ (siperis) = At meydarı = Espris. Aslı espriz dir (Nâşirî) (ba.) اسپریز

سَپْرِیغ (seprîğ) = Henüz ermemiş üzüm salkımı.

دوینغ روز جوانی هزار بار دوینغ
که خامانی من راست بود چون سپریغ
مولانا

*Yazık gençliğe bin kere yazık
çünkü sevincim; ermemiş üzüm
salkımı gibi düzgündü.*

(Meselânâ)

Taneleri çok üzüm salkımı.

بستم عجوقاك پشت دوتا
از می چند شوقه سپریغ
فهری

Asma gibi, birkaç üzüm salkımı için belî bükük değilim.

(Fahri)

سِپَس (sipes) = Sonra,

زین صوس دست ما و دامن دوست
ستای

*Bundan sonra elimizi dostun
eteğinden ayırmayız.*

(Sonâ'l)

سِپَنَاز (sipsâr) = Simsar, tellâl.

سِپِست (sipist) = Yonca & Fena koku. İkinci mânaya (Cihângîrî) supust (Reşîdî, Nizâm) sipist, her iki mânaya (Burhân) sepişt yazmıştır.

Bir Arap köle hakkında :

سوست بوی چو لبر و سیاه چو قار
ستاری

*Katran gibi fena kokulu, zift
gibi siyah renkli.*

(Mahîrî)

سِپِستان (sepistân) — Köpekmesi denilen ve ilâç için kulanılan nebat. سَپِستان (muḥ.).

سِپِک (sîpk) = Ekinlere ârız olan sarılık illeti ki Türkçe san denir.

سِپِکَاد (sîpkâd) = Dağ tepesi, başın ortası [*].

سِپِل (sepel) = Deve ile fil tırnağı. Dilimizde bakanak denir.

سِپِنِج (sîpenc) = Misafir, konuk.

اگر امشب دیرین خانه باشم
نیاید کسی و از من هیچ رنج
لردوسی

*Eğer bu gece bu evde misafir
kalırsam benim bir kimseye hiç
zahmetim olmaz.*

(Firdosî)

§ Eğreti. Bu mânâ birinci mânâya yakındır.

سهنجست این جهان مینوست چارید
بر زین دل بدای می دار امید
زراشت

*Bu dünya eğretidir, ebedî olan
cennettir; bundan gönlünü kes,
ona ümit bağla.*

(Zerâtîst)

Dünyanın bekası olmayıp eğreti bir ev hükmünde olduğun-

[*] Nâşîrî'nin zaannına göre dağın tepesi, başın ortası mânâsına gelen sekâd'dan bozulmuştur, sipkâd yanlıştır.

dan dünyaya serâyi sipenc der-
ler.

اسرای سہنج مہمانرا
دل نہادن ہمیشگی نہرواست
رودی

*Misafirin dünya evine daimî
gönül bağlaması lâıyk değildir.*
(Râdekî)

نہاد کس دین نہروست
تو بیز آری عالمی تارنجی
لقای

*Bu dünyada kimse kalmaz;
evet, sen de kalmazsın, sakın
incinmiyesin.*

(Nîşâmlî)

Sepenc kelimesi se=ûç ile penc
=beş kelimelerinden mûrekkep
olup azlıktan kinayedir, konu-
ğa, oturumu süreksiz olan yere,
eğretiye denmesi hep bu dü-
şünceden ilerigelmıştır.

سہنجاب (sipencâb) = Türkistan'da
bir vilâyet = اسپنجاب (ba.).

سپند (sipend) = Üzerlik denilen
küçük bir tohum ki ateşe atıl-
dığı vakit çıtırdar ve ateşe atıl-
ması göz değmesini def için
faydalı sayılır.

آتش سوزان نکند باسپند
آبہ کند ہر وہ دل مستمند
سندی

*Mazlumun gönlünden çıkan
ah o kadar müessirdir ki ya-
kıcı ateş üzerlik tohumuna o
tesiri göstermez.*

(Sâ'dî)

§ Bir dağ.

شون نریمان میانرا بپند
برو تا زبان تابکوه سپند
فردوسی

*Nerimanı öldürmeğe hazırlan;
koşarak Sipend dağına kadar
git.*

(Firdavsi)

سپنداز (sipendâr) = Mum, ışık
سپندوز (ba.) § Kuştasbın oğlu ve
Behmenin babası ki İspendiyâr,
sipendiyâr, sipendâr da derler
— Şemsî yılın on ikinci ayı.

سپندارموز (sipendârmuz) = İspen-
dârmuz (Muğ) (ba.) §
Yer.

سپندارموز برگشاید دھان
رون افکند گنجہای نہان
زواکشت

*Yer, ağzını açar, gizli hazine-
lerini dışarıya atar.*

(Zerüştî)

سپندین، سپندان (sipendân, sipen-
dân) = Üzerlik tohumu.

هر یکا شیرست خودرا چون فکر بگذاختن
هر یکا سرکه - نه خودرا چون سپندان داشتن
سنائی

*Her nerede sût varsa kendini
şeker gibi eritmek, her nerede
sirke varsa kendini üzerlik to-
humu yerine koymak: yumuşa-
ğa yumuşak, sertte sert muamele
etmek gerek.*

(Sânâ'î)

فردیست حلاوت نموده
صد توره احدکم از سپندان
فید

Onun yumuşak tabiatının nazarında gâz Uhud dağı üzerlik tohumundan daha küçüktür.

(Amîd)

سپندوز

(sependüz) = Çadır direğinin ağırşığı. "Cihāngiri ile (Burhān) da (s) nin esresi, (Reşîdî) ile (Nâşiri) de üstünüyledir. Güneş kitabem:

ای سپندوز خیمه گروhon
وی سپندار خانه اسرار
ابوالحالی

Ey felek çadırının ağırşığı
yani yüksek mevkii. Ey esrar
evinin şem'ası!

(Ebālme'ânî)

سپوهتن

(sipūhten) = Bir şeyi bir yere zorla batırmak ve çekip çıkarmak mânasına (احضار) karıştırlardandır.

همان زحمتگاهش فرو دوختند
بداد و همه فرد اسپوهتنند
فردوس

Yara yerini hemen diktiler;
ilâçla bütûn kastalığı çıkarıp
giderdiler.

(Firdavsi)

سپوز

(sipūz) = Sipūhten = bir şeyi bir yere batırmak tan emir, (Isf. muh. vas. ismas.).

ولی را کاه نه برکاه نشان
مدورا چاد کن بر چاد اسپوز
سوز

Dost için taht kur, taht'a oturt;
düşman için kuyu kaz, onu
kuyuya batır.

(Sâsenî)

دو ذکر کردی کدو را آن محور
تارود نیم ذکر وقت سپوز
مولانا

Zeker = erkek aleti. Kedû = kabak. 'Acûz = kocakarı. Nîm = yarım [*].

سپوزکار

(sipūzkâr) = İşleri geri bırakan, ihmalci, tembel.

هر که باشد سپوزکار بدهر
نوش در کام او بود چون دهر
ابوشکور

Dünyada ihmalci olanın ağzında bal, zehir gibi olur.

(Ebâ Şekâr)

Bu mânaya mastarı (سپوزیدن) dir (Nefisi).

.....

سپهبد

(sipehbed) = Başbuğ, başkomutan ş Padişah, sipeh = asker. Bed = sahip, koruyucu.

سپهبد خبر یافت همه در زمان
باشد در پیش همجو باد دمان
اسدی

Başbuğ hemen haber aldı, izinden şiddetli rûzgâr gibi yetişti. (Ereşî)

(sipehdâr) = Baş, komutan.

گرفت آن سپهدار پرخانجری
از آن مرغ و آن ناله قل نکوی
حائقی

O kavgâ arıyan komutan; o kuş ve mektubu hayra yorda. (Hattî)

(sipehsâlâr) = Askerin ulusu, komutanı.

[*] Edebe uymadığından tercüme edilmedi.

سپهبدان (sipehbedân) = Musikide bir perde.

چون مطربان زند نوا پیش او درخیز
که مهر گان خروش و گاهی سپهبدان
منوچهری

Mutripler Erdeşîr'in huzurunda kâh mihrgâni hürdek, kâh sipehbedân makamlarını çaldıkları zaman.

(Minûçihri)

Sipehbed kelin.esinin cem'i. *sepeh (ba.).*

سپهر (sipîhr) = Gök.

ای سپهر چرا منور
لکته چند گویت بشنو
هانی

Ey güzellik göğünün yeni ay! Sana birkaç nûkte söyleyeceğim; dinle.

(Hattîf)

سپهران (sipîhrân sipîhr) = Feleküleflâk tercümesidir. Şîdân şîd Nurülenvârın tercümesi olduğu gibi.

سپهرادر (sipîhrâr) = Hava küresi-ni kaplıyan ateş küresi.

سپهر برین (sipîhri berîn) = Dokuzuncu gök.

سپهر برین گر کشد زین تو
مرا بجام خفتست دالین تو
لردوسی

Senin eyerini dokuzuncu gök taşısa nihayet gastiğin kerpiç-tir.

(Firdavsi)

سپهران های (sipîhrâni hemâni) = Eflâki külliye'nin tercümesidir ki dokuzdur: (1) dokuzuncu gök, (2) mîntakatülbüruc (zodyak), (7) seb'âi seyyare (gezegen yıldızlar) = (9) (Nâşîrî).

سپهر بند (sipîhr bend) = Tılsım, sihribazlık.

سپهرم (sipehrem) = Tûran cengâ-verlerinden ve Efrâsyâb'ın akrabasından bir cengâverki Durvâzderuḥ muharebesinde Gûderz'in oğlu Hecîr tarafından öldürülmüştür.

سپهرم (خویشان افراسیاب
یکی نامور بود باجاء و آب
لردوسی

Sipehrem, Efrâsyâb'ın akrabasından mevki ve şeref sahibi bir üniü idi.

(Firdavsi)

سپی (sipî) = سپید (muḥ.) (ba.).

سپیتاک (sipîtāk) = سپید تار (muḥ.) (ba.).

سپیشه (supîçe) = Kûp içindeki şarap ve sirkenin süt kaymağı gibi yüzüne deri bağliyan köpük, helme.

آبى هه خاڤه څلاښت
نانى زهېږه شراب
فريد احوال

*Suyu hep köpeklerin sidiğidir,
ekmeği helmelenmiş şaraptan-
dır.*

(Firdt Ehlvel)

(S) esre ve ötre de olur.
مؤيد الفضلا şarap köpüğü demiş
(Nāşiri).

سپيد (sipīd) — Ak, beyaz (k.) Zā-
hir, belli § Şiraz'a yakın dağ
tepesinde bir kaledir. Yolu
sarp olduğundan atın düşme-
mesi için tepesine ancak piya-
de olarak çıkılır, eşkıya yata-
ğıdır. Sipīdiz = ديز-هيد
sipīd adlı iki kale daha vardır
ki biri Sebzvār, biri Farstadır
(Nāşiri).

دزي يدك بدنام آن دزسپيد
كه ايرانيان را بدان بدابيد
فردوسي

*Sipīd adlı bir kale vardı ki
İranlıların ümidi ona idi.*

(Firdoval)

سپيداب (sipīdāb) — Üstübeç. Mu-
arrebi اسپيداج ispīdāc dir.

سپيدار (sipīdār) = sipīddār (muḥ)
(ba.))

سپيد (sipīdbā) — Yoğurt aşı ki
bozca aş dedikleridir (Burhān
tercümesi). Bā = aş. Sipīd de-
nilmesinin sebebi başka yemek-
ler gibi içinde tatlı ve ekşiye
dair bir şey bulunmamasından-
dır, ona شوربا şūrbā = çorba da
derler. Muarrebi اسپيداج (Nā-
şiri).

سپيدبالا (sipīdbālā) — (k.) Yalancı
sabah.

سپيدبر (sipīdber) = Yaz mevsimi.
سپيدپا (sipīdpā) = Avağı uğurlu,
zıddı سبز sebzpā dir.

سپيدپر (sipīdper) = Sivrisinek.
سپيدبرک (sipīd berk) = Türkçe
ıştır, sergin dedikleri nebat
(Ar.) بيه يا به (Burhān). Beyaz
teredir ki (sipīdmerz) de derler
(Nāşiri).

سپيدي پهنه (sipīdi pehnā) = Gerçek
sabah.

سپيدتاک (sipīdtāk) — Ak asma ve
ören dedikleri (Ar.) کرمة لينا.

سپيدخار (sipīdḥār) — Ak diken,
boğa dikenini nebat (Ar.) شوكة لينا.

سپيددار (sipīddār) — Ak kavak, ak
söğüt. (muḥ.) sipīdār.

دلبران از چينش روزگوش
همی نرزد چون برگ سپيدار
فرخی

*Harb günü bahadırlar onun
korkusundan kavak yaprağı gibi
titrerler.*

(Farrāh)

سپيد دست (sipīd dest) — (k.) Cö-
mert, sehi.

شاهان عصر جز تو هستند ظلم
انجا سپيد دستند آجا سپاه دفر
شاعر

*Sen müstesna olmak üzere as-
rının zalım padişahları dünya-
da cömertseler de ahirette amel
defterleri karadır.*

(Şa'ir)

§ Peygamberlerden يديضا yed-i
beyza mucizesi sahibi Hazreti
Musa'ya işaret de olur.

sipîd rûd (sipîd rûd) = Azerbaycanın güneyinden geçen bir nehir. اسپیدرود (ba.).

sipîd rûy (sipîd rûy) = Kalay Ş (k.) Namuslu, güleç yüzlü, iyi huylu, mesut kimse. سپید نامه - سپید کار. Sipîdkâr, sipîdnâme de derler. **sipîd şuden** (sipîd şuden) = Aşîkâr olmak, görünmek, açılmak.

سپید شد همه کس را که حال این یمن
زدست جور تو مانند خال تست سیاه
این یمن

Herkes'e belli oldu ki zulmünün elinden İbnî Yemîn'in hali ben'in gibi karadır.

(İbnî Yemîn)

ما مرویان یک در هر کوچه جولان می کنند
ماه نتوان شدن صائب در اصفهان سپید
صائب

Ay yüzlüler her sokakta o kadar dolaşırlar ki İsfahan'da ay görünemez.

(Şa'ib)

Ş Hazır olmak ve bir yere girmekten kinayedir (Şu'ûrî).

چه خوش زمیست و لیکن عمل جانان چه سودا
که نتوان شد سپید از شور بخت سیاه آه
اهلی

Sevgilinin meclisi ne kadar hoş ve lâtif bir meclistir. Fakat ne fayda ki kara bahtın şomluğundan oraya girmek mümkün değildir[].*

(Ehlî)

[*] Ehlî, bir şehzadeye âşık olmuştun, şehzade Ehlî'yi bahçesine davet etmişse de bahçe kapısını bekliyen (Baht) adındaki Arap köle içeriye girmesine engel olduğundan şair çabucak bir gazel yazmış, belmuza ile öterek bir elmanın içine yerleştir-

Ünlü ve mesut olmak mânasına da görülmüştür.

(ba.).

sipîd şuden (sipîd şuden dîde) = (k.) Kôr olmak Ş Akıl baştan gitmek, bihuş olmak.

دعای فراغ و سیه چون لود
کز چشم بیننده گردد سپید
لطای

*Kazan gibi geniş ve kara bir ağız ki onu görenin aklı başından gider [**].*

(Nizâmî)

چو بطورم اردیده گردد سپید
لبزم ز دیدار یوسف امید
سعدی

Ya'kup gibi gözüm kôr olsa Yusûf'ü görmekten ümidimi kesmem.

(Sa'dî)

sipîd kerdni muj-gân (sipîd kerdni muj-gân) = (k.) Çok ihtiyarlamak.

ای که در قیاسات عشرت کرده مرگان سپید
نایفقت بضیعت بر دو ممکن دندان سپید
قاسم

Ey işret karanlıklarında ihtiyarlıyan kişi! Sırrın meydana çıkmamak için gülüp açılma.

(Kâsım)

sipîd merd (sipîd merd) = Çoban değneği denilen nebatın küçük nev'i, büstân efrûz şeklinde sapı beyaz, yaprağı yeşil olur. Bü-

miş, dışarıdan içeriye akan suya bırakıvermiş. Elma şehzadenin gözüne ilgincesine alıp işi anlamış ve âşığına izzet ve ikram ile karşılamıştır, işte bu beyit o gazeldendir.

[**] Çünkü insan bihuş olduğu zaman gözünün karanı kaybolur.

yük nev'ine سیدم sipide dum derler.

سیدنامہ (sipidnâme) = Suçsuz, mâsum.

سیدان (sipidân) = Cemşid'in Fas'ta yaptırdığı bir kale.

سیده (sipide) = Gerçek sabah.

سیده جو سرورزد از اختر
سباهی بشاور فرورده مر
نظای

Gerçek sabah doğudan doğunca gece batıya dalar.

(Niğâmî)

§ Sipide dem = sabah-
leyin (muḥ.) § Üstübeç mânası-
na da gelir.

سیده بالائی (sipide bâlâ'î) = Gerçek
sabahın parlaklığı.

سیده دم (sipide dem) = Seher
vakti, gerçek sabahın doğma
zamanı.

دوش از خیال شمع ولعت تا سیده دم
چهاره دل هوا نقش و چشم اندر آب برد
ینسا

*Dün gece şem'a benziyen yana-
ğını düşünmeden biçare gönül
ateş, göz su içinde idi : seni
düşünerek yana yakıla ağlıyor-
dum.*

(Yeğmâ)

سیدید (sipidîv) = (ba.).

سیدیدر از تو هلاک آمده است
فردوسی

Divisipîd'i sen öldürdün.

(Firdavî)

سپړو، سپړك (sepîrek, sepîrû)
= Hamam böceği.

سپیل (sepîl) = Kuş sesi. (Ar.)
صبر.

سیتا (sitâ) = Sultûden = vasf ve
methetmek, öğmek ten (İsmas-
emir, isfa. muḥ. vas.), Hud sitâ
= kendini metheden.

ستایشت بحالت ستایش خوبست
که آفتاب ستا چشم خوشتر استود
مولانا

*Senin onu medhin hakikatte
kendini medihtir; güneşi mel-
heden kendi gözünü methetti.*

(Mevlânâ)

Nihayetinde (y) ile sitây da de-
nir.

مدحت کن و استای کبریا که چهر
استود و قضا کرد و بدوداد همکار
کسانی

*Bir kimseyi methet ki Peygam-
ber methedip hükme mezuniyet
verdi ve bütün işi ona tefvîz
etti.*

(Kisâ'î)

§ Şemsiye § Musikide bir nağ-
me § Uç telli saz.

ستازن برآورد بانگ سرود
سرود نو آید تر از صد سرود
نظای

*Sazende, yüz duadan daha lâ-
tif nağme sadasını yükseltti.*

(Niğâmî)

§ Mideyi tasfiye etmek, fikri kuvvetlendirmek için sabah vakti aç karnına içilen üç kadeh şarap (Ar.) ثلاث كده (Ar.).

صیانه دهانی کرد خواهم
محکمانه ستانی کرد خواهم
نژادی

Dostane dua edeceğim, hakîmane üç kadeh şarap içeceğim.

(Nisâ'î)

§ Üç kat § Üç tane § Yedi nevi tavla oyunundan üçüncü oyun [*].

ستانه (sutâ) = Setâ Zerdüş'tun kitabı = ستا (ba.).

ستانه (sitâh) — Bir daldan süren taze filiz, yahut başka dala sarılan taze dal.

بار دیگر بوستان گلین ییروک دوار
اگر دیرین برآورد ابرمروارید بار
ازدی

İnci yağdıran bulut yapraksız ve gülsüz kalan gül ağacına yine altın taç giydirir.

(Esre'î)

ستاده (sitâd) — Durdu : ayaküstü durmak mânasına gelen istâden masterından mazi olan istâd (muḥ.).

دو رویه ستادند برده سپاه
سخن پرور آمد بدو گاه غاه
سعدی

[*] Mânasında adede delâleti gösteren ve bizim telâffuzumuza göre birinci kurti üstün okunan kısaltmalar (ست) şeklinde yazılmalıdır.

Asker, kapıda iki taraflı ayak-üstü durdular; edib zat padişahın dergâhına geldi.

(Sa'dî)

§ Aldı; almak mânasına gelen sitânden masterından mazi olan sitând (muḥ.). Âşım Efendi, Burhân tercümesinde müstakbeldir, ahzeder, alır demekle yanlışmıştır. Cihângiri (جهانگیر) suretinde tasrih etmekle mazi olduğunu göstermiştir.

سلطان زینت تو نیارد ستاد باغ
خام

Padişah senin kulundan harraç alamaz.

(Şa'ir)

Burada sitând okumak da mümkün ve mastarı tahfiftir.

سیناذاب (sitâzâb) — Bir yerden su fışkırmak. Su damlamak mânasına da görülmüştür.

سینادن (sitâden) = Almak § Ayak-üstü dikili durmak.

سیناز (sitâr) — Yıldız mânasına sitâre (muḥ.).

ستار و ستور همی خواندم او را
بدان چهر و لای زبیا و نور خود
فری

(ba.). استار

سیناره (sitâre) = Yıldız.

خوان دگر کم از ستاره
نو خوبر از ماه نمای
پس

Başka güzeller yıldız derecesinde değildir. Sentolun ay (bedri tam) dan daha güzelsin.

(Yeğmā)

§ Bir nevi çadır, şemsiye, cîbinlik.

لغت فزون خود اولشکرش ستاره زند
زمین کم آید اگر دامن خیام کشند
ابو رجا

Eğer askeri çadır kurarsa feleği geçer; eğer çadırlarının eteğini çekip uzatırlarsa yer eksik gelir.
(Ebū Recā')

سپهرش ستاره میاخش زمان
اسدی

Felek, çadırı; zaman askeridir.
(Evedl)

§ Cetvel tahtası.

لاجرم چون ستاره راست خود
تتوایم که هیچ روه جدول
سعدی

Şüphesiz cetvel tahtası gibi doğru gider. Cetvelin eğri gitmesi mümkün değildir ki.
(Sa'di)

Fakat bu mânaya (شطاره) şeklinde Arapçadır (Reşîdî). § Uç telli tambura. Bu mânaya göre ayrı yazılmak lâzımdır.

سه تاره آفرای چنگ بر داشت
نظامی

Çeng sesiyle tamburu yükseltti.
(Nişâmî)

§ Yedi nevi tavla oyunundan üçüncü oyun § Talih § Bayrak

§ Kapı eşiği. Son iki mânâ Burhânı Kâtı' ve Câmî'de görülmüştür.

ستاره یدروش (sitâre'i bireviş) = Durağan yıldızlar (sabite) ler. ستاره یرمین (sitâre'i zemîn) = Parlak bir taşır ki yaprak yaprak birbirinin yüzünden ayrılır (Ar.) Türkçesi ören pulu. ستاره شناس (sitâre şumur, sitâre şinâs) = (k.) Münecim.

ستاره شمر گفت ای شهریار
خانه کسی در جهان آباد
فردوسی

Münecim, ey şehriyar! Dünya'da kimse ebedî kalmaz, dedi.
(Firdavsi)

ستاره شمرden (sitâre şumurden) = Uyanık olmak, geceyi ihya etmek.

ستاره صبح (sitâre'i şubh) = (Zühre yıldızı) Çulpan; Güneşe de denir.

ستاره لندران (sitâre'i kelenderân) = Güneş.

ستاره یمنی (sitâre'i yemânî) = Süheyl yıldızı.

وفا زلفت حاسد من آنکه اختر من
وفا ز ناکثر آمد چو ستاره یمنی
نظامی

Kıskaç; ateş böceğidir [°]. benim yıldızım da Süheyl yıldızı gibi ateş böceğini öldürür.
(Nişâmî)

سیتاغ (sîtâğ) = Üzerine henüz eyer

[°] Veledizina, nikâharz çiftleşmekten meydana gelen çocuk demekse de istilahte ateş böceği mânâsıdır. Süheyl yıldızının bacaklarından biri de böcekleri öldürmektir.

vurulmamış, sût emen tay §
Mutlak at.

خجسته شاه‌داری که ثابتان و هلال
زودی مرتبه‌اش گشت فعل و میخ ستاغ
مفسر خبرازی

*Kuvvelli bir şehsüvar ki dura-
ğan yıldızlarla (sabiteler) yeni
ay (hilâl) mertebe yönünden
onun atına nal ve mih olmuş.
(Menşûrî Şîrâzî)*

§ Kısır: insan ve hayvan.

بودم امیدی که روزی این غم‌جوی من
دولتی زاید خود او هم شد بخت من ستاغ
این زمین

*Bir gün bu gebe gecemin bir
saadet doğuracağını umuyor-
dum; talihim sebebiyle o da
neticesiz kaldı.
(İbnî Yemîn)*

§ Sağmal deve § Sağrı § boynuz.

سِتَاک (sîtâk) = ستاغ (ba.).

طریق گردد نامدادان هر ستاک گلزی
برستان خاطر مداح میر اندر گهر
ازوق

*Sabahleyin her gül ağacının
dalı; beyi methedenin fikri gibi
inciye garkolur.
(Esreklî)*

§ Mutlak dal, asma filizi mâ-
nalarına da gelir.

سِتَام (sîtâm) = At ve eyer takımı
hususiyile altın ve gümüşle süs-
lû olanı.

گر بپیدی تن بهر کوه ترا
بندد اندر آن نیبه‌ی سام

در زمان سوی تو فرستادی
و خشن بآزین خسروی ستام
فرستی

*Sâm'in o hafidi yani Rustem
harbde senin dağ gibi vücudunu
görse idi eyer takımı altın ve
gümüşle işlenmiş şahane atı
derhal senin tarafına gönderir-
di.*

(Ferahî)

تو آلتای واسیت سپهر و طوق هلال
ستام اختر تالان زهر طرف روشن
کمال اسماعیل

*Sen güneşsin. Atın gök; onun
gerdanlığı hilâl; eyer takımı
her taraftan parlıyan ziyadar
yıldızdır.*

(Kemâlî İsmâ'îl)

§ Eşik.

بیت پیرما آن منازل را ستام
نی نشانست آن منازل را نه نام
مولانا

*O konakların eşiği belli değil-
dir, onların adı sanı kalma-
mıştır.*

(Mevlânâ)

سِتَان (sîtân) = Sitâden, sitânden
= almak tan emir, (İsmas. isfa.
muḥ. vas.).

هم هر را بود چون لیلی هزاران دلهره
هم هم را بود چون شیرین هزاران دلستان
قائمی

*Hem Arabın Leylâ gibi binlerce
gönül aldatanı, hem Acemin
Şîrîn gibi binlerce gönül alanı
varmış.*

(Kâânî)

شهادت چنان دل از یسه و روان و ستان
حافظ

(ba.) روان.

چو آید ز پس دشن چانستان
بندد اجل پای مرده دوران
سعدی

Can alıcı düşman arkadan gelince, ecel, koşan adamın ayağını bağlar.

(So'dî)

§ Çokluğa delâlet eden mekân edatı: gülîstân—güllük, neyîstân—sazlık, servîstân = selvilik.

نهان شد مهر تلخ دید تان روی گلگونرا
کند چون خود نمائی مشت خاری در گلستان
صالب

Parlak güneş, o gül renkli yüzü görünce gizlendi. Gülîstanda bir avuç diken kendini nasıl gösterebilir.

(\$8'16)

پاک کن دو چشم را از موی عیب
تابیبی باغ و صروستان غیب
مولانا

İki gözünü ayıp tüyünden temizle ki gayıp bahçesini ve selvilliğini göresin.

(Mevlânâ)

Sadece mekân da ifade eder : şebîstân = gece ibadethanesi, haremsaray. Zarfı zaman olduğu da vardır : zemîstân = kış mevsimi. Tâbîstân = yaz vakti § Sırtüstü yatmak.

خبر گردون چو عکس در دای
پیش در هم ستان ماضی
انوری

Eset burcu bayrak aslanının huzurunda suya akseden aslan gibi sırtüstü yatar.

(Enverî)

از زلفه حله چنان خالک بچند
کز هم نشناسد لگونا و ستارا
انوری

Hücum sarsıntısından toprak öyle harekete gelir ki başı aşığı olanla sırtüstü yatanı biribirinden ayırdetmezler.

(Enverî)

§ Âstân = eşik, pabuçluk (muht.). Sitâne de denir.

بهای خشکری آمد در نکاحاش علق
بهای ساروج آمد در ستاحاش دور
فرخی

O köşkün nakışlarında zincifre yerine akik, eşiklerinde kireç yerine inciler vardır.

(Farrahî)

§ Sabırsız ve takatsiz.

سِتَاوَنَد

(sutâvend) = Evin üstünde önü açık şahnişin ve balkon gibi yer § Büyük ve yüksek sofa, divanhane, tavanı bir direk üzerine yapılan sofa, divanhane.

سِتَاوَه

(sitâve) = Hile ve hud'a.

الکیزد از برای تو مردم ستاوه
خام

Senin için daima bir hile dâ-sünür.

(\$8'17)

سِتَاَه

(sitâh) = Yıldız; sitâre (muht.).

گشاده چشم بدید او از زمین و زمان
نهاد کوشی بگفتار او سیر و ستاره
ابوالفرج

Zemin ve zaman onun yüzüne dikkatle bakmaktadır. Gök ve

yıldız onun sözünü dinlemektedir.

(Ebûlferac)

§ Geçmez para.

ستایش (sitâyîş) = Öğüş, medih ve sena, beğenme: sitûden den hâsılı master.

ستایش سخن خوشتر مگو سمدی
که زدت خوب نگردد بجامه رنگین
سمدی

*Ey Sa'dî! Kendi sözünü met-
hetme; çünkü çirkin şey. güzel
elbise ile güzel olmaz.*

(Sa'dî)

کسورا چه حاجت ستایش زما
که اورا ستاینده باشد خدا
ناصر

*Öğücüsü Cenabı Hak olan bir
zatın bizim öğüşümüze ne ihti-
yacı var.*

(Nâşir)

ستایشگاه (sitâyîşgâh) = Kasideler-
de maksada başlayacak beyit,
girizgâh.

ستایشگر (sitâyîşger) = Methedici.
öğücü.

گمان بوم که من آید ز من جان شجرم
شجر که دید شاگرد و ستایشگر
فرشی

*Sanırım ki ben yeryüzünde o
ağacın aynıyım; sena edici,
öğücü ağacı kim gördü.*

(Ferruhî)

ستبر (sitebr) = Kalın.

Bir dev hakkında:

ستبرش دو بازو به ازوان پیل
و طعن زود و تند و همه تن چو نیل
اصدی

*Onun iki kalın pazısı filin
oyluğundan daha büyük; yanağı
sarı, bütün vücudu çivit ren-
ginde.*

(Esedî)

ستبرنای (sitebrnây) = Kalınlık.
نای (ba.) (Ar.) ضخمة.

ستهر (sitehr) = Göl, bir şehir ve
bir kale, istehr (muğ.) استهر (ba.).

خرامان بیامد سوی ستهر
که گردنکشارا بدان بود استهر
فردوسی

*Büyüklerin ele geçirmekle öğür-
dükleri İstehr tarafına salına-
rak geldi.*

(Firdavî)

ستهبه (setehse) = Kalbur.

ستهبز (sethîz) = Kıyamet
(muğ.)

ستخوان (sutuhvân) = Kemik
(muğ.)

آنگاه پیاده و گشتان و ستخوانشان
چای فکند دور و نگردد نگرانشان
منوچهری

*Ondan sonra onların damarla-
rını [*]; çekirdeklerini getirir,
uzak bir yere atar ve onlara
bakmaz.*

(Minâcîhrl)

ستدز (siteden) = Almak. Bu mas-
tarın yalnız mazisi kullanılır.

[*] Sepalarını demek olacak.

شرطست به پیش یار مهربان
زو جان سندن زمین سیردن
نظامی

*Yârin huzurunda ölmek, ondan
canı alıp yere tevdi etmek
şarttır.*

(Nişâmi)

سَتر
(seter) = Katır

زبون همچو اشتر حرون چون ستر
پورجا

Deve gibi âciz, katır gibi harın.
(Pürbehâ)

سَترْدَن
(siturden) = Kazımak, tıraş
etmek, yonmak.

زید گوهران بد نباشد محب
نشاط سیاهی ستردن زشب
فردوسی

*Aslı kötü olanlardan fenalık
gelirse şaşılmaz. Geceden siyah-
lığı kazımak mümkün değildir.*
(Firdavsi)

عشق از دل من توان ستردن
گر رنگ زمین توان خسردن
نظامی

*Eğer yeryüzünün kumunu say-
mak mümkünse gönlünden aşkı
gidermek mümkündür.*

(Nişâmi)

سَترْسَا
(setersâ) = His ve idrak.
سَترْسَا'İ = Hissî.

سَترْک
(saturk) = Büyük, kuvvetli
gövdeli.

نخستین به پیش تو آید دگر
نورساده هر یک جو پیل سترک
فردوسی

*İptida senin yanına her biri
büyük fil gibi erkek ve dişi iki
kurt gelir.*

(Firdavsi)

Hazreti Ali'nin şehit olması hakkında:

زان لکنجید در جهان سترک
که جهان خرد بود و مرد بزرک
منائی

*Dünya küçük, Hazreti Ali büyük
olduğu için koca dünyaya
sığmadı.*

(Senâ'î)

§ Sert, kaba, öfkeli, inatçı.

بذوق تمام از خدای بزرک
که دل بر تو هرگز ندادم سترک
فردوسی

*Sana karşı öfkeli olmamayı
ulu Allaha karşı ahdetmişim.*
(Firdavsi)

سَترْکِش
(saturkiş) = Genabı
Hakkın celâl sıfatıdır [*] (Nâ-
şirî).

سَترْکِش
(setreng) = Birbirine sa-
rılmış iki insana benzeyen bir
nebat (ba.).

لهربش ادبوی چین کند آهنگ
اهل چین را ندانی از سترک
منائی

*Onun kahır Çin'e kasederse
Çin ahalisini setrengden fark
etmezsin yani hepsi helâk olur.*
(Senâ'î)

Şatranç taşları, insan ve hay-
van şekline benzediği için

[*] Cemal sıfatına ne denildiğini bil-
miyorum (Müellif).

şatranca setreng denilmiştir.
Şatranc, setreng muarreb-
bidir.

سترون (seterven) — Doğurmayan
dişi ester: muhaffefi olan (seter)
ile teşbih ifade eden (ven) den
mürekkkep olup katır gibi de-
mektir.

کنون خواش برده وگشت فرتون
ایان فرزند زادن عد سترون
منوچهری

Şimdi kocası öldü ve kocadı.
O sebeple çocuk doğurmaktan
kısır kaldı.

(Minâçihri)

گر نبودى فان باکت آفرینش را مدبر
تاابد حوا سترون برى ولام غز
حسن کاشی

Eğer pak olan zatın; hilkate
sebepl olmasaydı; Havva, ilelebet
kısır; Âdem, ergen kalırdı.

(Heseni kâşî)

ستل (setel) — Dayak, kötek; (ت) nin
tutariyle = kulplu tas.

ستل (setel) — Göl.

ستل (sutul) — Ateşte alazlanmış
taze buğday, ütüm (Ar.) فربك.

ستيم (sitem) = Zulüm, eza.

مه دويش که بارستم فانه کشيد
بدو مرگ جهان که سبکوار آيد
سعدی

Fakirlik ezasının yükünü çeken
yoksul memuldür ki ölüm ka-
pısına yükü hafif olarak gelir.
(Sa'dî)

به پنج بیض که سلطان ستم روا دارد
زندد لشکریانش هراو مرغ اسبج
سعدی

Beş yumurtaya zulmeden padi-
şahın askerleri bin tavuğu şişe
geçirirler.
(Sa'dî)

Ş Bilerek, gerek kasden mâna-
sına da gelir. Arapçada مد de-
nir.

تو دادی استم زرو صبر خوبش
تو کردی استم روز خواش ناپدرام
فرخی

Kendi altın ve gümüşünü bile
bile kendin mahvetmiş, günü-
nün hoşlugunu bile bile ken-
din gidermişsin.

(Ferrahî)

Nâşiri, buradaki sitemi zulüm
mânasına almak mümkündür
diyor.

سبیم آباد (sitem âbâd) — Zulmün
çok olduğu yer, dünya.

ستم کیش، ستم گستره، ستم کاره، ستم پروه، ستم آدیش
(sitem endîş, sitem perver, si-
temkâr, sitemguster, sitem kîş)
= Zalim.

ستم دیش (sitem dî-
de, sitem reside, sitem keş) =
Mazlum.

ستم روا زلحد دورحام
ستم کیش نوالام، ستم کارکش
نظامی

Akılla zulmü kendimden uzaklaştıırım. Mazlumlu taltif, zalimi telef ediciyim.

(Nıqāmı)

سیتنبه (sitenbe) = Çok çirkin, iğrenç, korkunç, güçlü kuvvetli adam.

سیتنبه صورتی اهریمن اتار
هزار اهریمن از دوش بزهار
مطانی

Eserleri şeytana benzeyen bir çirkin suratlı ki onun yüzünden bin şeytan Allaha sığınır.

(Senâ'î)

§ Söz dinlemeyip öğüt kabul etmeyen cüretkâr yoğun kimse.

گرویدی کو پی سنگ یرود
سخره دیو سیتنبه یشود
مولانا

Mecusi; köpeğin izinden gittiğini, cüretkâr şeytanın maskarası olduğunu görseydi.

(Mevlânâ)

سیتنبه (sitenbe) = Harman arabası, düven § Zahire, artırılan ve biriktirilen mal.

سیتو (sitū) = Geçmiyen kalp para (Ar.) - تنو § Üç telli saz.

سیتی خورم چون دف دوشق فخرخوای
زخه بنگ آور ی زن ستوی مارا
مولانا

Güzellerin, iftihar ettiği sevgilinin aşkı yüzünden tef gibi tokat yeriz: bizi tokatılarlar. Mızrabı ele al da bize üç telli çal.

(Mevlânâ)

سواز (sutvâr) = Muhkem ve mazbut, mutemet ve emin.

Mızrağa dair :

دوازقات و دوهو جب یقتل عدوی
هم ایمان کبری است ایمان ستوار
سوزی

Uzun boylu ve düşmanı öldürmek için de her karışta beline belinin ortasından kuvvetli bir kuşak kuşanmış.

(Sâsenî)

= Sutvân.

سودان (sutūdân) = Mezar, kabir Türkçesi (sin) dir: ustuhvân = kemik ile zarfiyet ifade eden (dân) kelimesinden mürkkep ustuhvândân muhaffefidir § Mecusi ölümlerini koydukları değirmi, taş bina (Nefisî).

ولیکن ستودان مرا از گریز
به آید چو گورم بکبری ستیز
فردوسی

Fakat bir işte inadedersen bana kaçmaktan ve inadımdan dönmekten kabir; ölüm daha iyi gelir.

(Firdavî)

سودن (sutüden) = Öğmek, medih ve vassetmek.

مراورا جز او کس نیارد ستود
که او دونباید بگفت و ستود
آنر

Onu kendinden başkası öğmeye muktedir değildir. Zira o dedi-koduya gelmez.

(Âşer)

ستوده (sutūde) = Öğülmüş, öğünmüş.

اگر مدح و ثنا اگر کسی ستوده خود
توان کسی که ستوده بخت مدح و ثنا
انوری

*Eğer medih ve sena ile bir
kimse öğülürse sen o kimsesin
ki medih ve sena seninle öğünür.*
(Enverî)

سُتُور (sutūr) = Her dört ayaklı
hayvan hususiyle at, katır.

ادی کورا نباشد تربیت
هرچنین آدم شری دارد ستور
سعدی

*Terbiyesi olmıyan bir adamdan,
hayvan daha şerefli dir.*
(Sa'dî)

زسم ستوران دران چمن وقت
زمین شش شد و آسمان گشت هشت
فردوسی

*O geniş ovada atların tırnağın-
dan kalkın tozdan yer, altı;
gök, sekiz kat oldu.*
(Firdavsi)

خدا چه بودی اگر مادرش
ازین خر ستون شدی چو ستور
شری

*Yarabbil anası bu eşeği doğur-
maktan katır gibi kısır olsaydı
ne olurdu.*
(Şeraf)

سُتُون (sutūn) = Direk.

زدر اندر و صد ستون مستح
زآرایشش وقت و زسم مستح
سعدی

*Onun içinde, altından yapılmış
yüz tane yüksek direk vardı.
İpliği ipek, çivisi gümüşlendi.*
(Sa'dî)

سُتُون (sitūne) = Avcı kuşun ava
hucumu § Kaçma, firar.

بیر لاق زیم ستونه کند چو بَر
چون غم کامکار توزه برکان کند
عمادی

*Senin murada eriştirici azmin;
kirişi yaya geçirince feleğin
oku: Utaret (Arzı titek) yıldızı,
korkusundan ok gibi kaçır.*
(İmâdî)

§ Dalga.

دوبای دیدموا چو بشورد لغت ازان
تاسلف آسمان رسد هرستونه
صفی الدین

*Senin gamın, göz deryasını ka-
rıştırdığı zaman onaan her bir
dalga göğün tavanına erişir.*
(Şefiyyuddîn)

سُتُون (sutūh) = Mahzun, kederli,
âciz, bizar, bezgin. ایتوه آمدن
(besutūh âmeden) = Kederlen-
mek, muztarip olmak.

من زار گشته چو کوه غم
دژن و جان خود ستوه غم
سنائی

*Ben günah yükünden dağ gibi
oldum. Kendi vücut ve canım-
dan usandım.*
(Senâî)

ای مسکین پیاده چند رود
کز کمال ستوه شد بخت
سعدی

Zavallı yaya ne kadar yürüyebilir; çünkü koşu deve si tahammül edemedi, yoruldu.

(Sa'di)

Muhaffefi sutuh, menfisi nasutüh, onunda muhaffefi نستوه nes-tühdur.

دمان از دماغ نیست کز جنگ او
سته شد جهان پاک در جنگ او
اسدی

Kükremiş bir ejder ki bütün cihan onunla mücadelede pençesinden âciz olmuştur.

(Esedi)

یازد چون شیر هوشند جنگ
جهان کرد بر دیو استوه تنگ
فردوسی

Huşenk pençesini aslan gibi uzattı. Yorulup mağlûp olmiyan dev'e dünyayı darette.

(Firdavsi)

سته. (muh.)

سیتة (siteh) = Hasta ve zayıf.

از پس سته قدم زلم او شکست نیست
از چشم آدمی چو بری گزینان قوم
بطلوب

Onun kederinden o kadar zayıfladım ki eğer peri gibi Adem oğlunun gözünden gizlenirsem şaşılmaz.

(Ye'kâb)

سیتین (sitiñ) — Öngü, inat سیتین (ba.) den emir

دوستخاوت چنانکه خواهم
لیله اندو معاملات هست
ستای

Cömertlik zamanında istediğin gibi ver; fakat muamele esnasında inadet; hakkını ara.

(Senâ'i)

دسته صفا چندین می خورد بطرب دامن
ستای

Ey güzel ! Bu kadar inadette, şevk ve sūrur içinde benimle şarap iç.

(Senâ'i)

رسته (sette) = Üzüm.

گر چو سته دلش بیفتاوند
لفظه جود ازان برون نازند
سجده

Yüreğini üzüm gibi sıkıksalar ondan bir damla cömertlik çıkaramazlar.

('Acedi)

Geceden kalma, bayat ve üzüm mânalarına sin ile değil (ن) nin esresi (د) nin şeddesiyle (ت) dir (Reşîdî). (Nâşirî) ise aslı (سماء) dir ki içindeki çekirdekleri itibariyledir deyip (Minûçihri) nin şiriyle istidlâl ediyor.

سیتین (sitiñ) = Inad etmek, söz dinlememek, kavga etmek. Muzarii سته sitiñhed ismi faili sithende'dir.

تو نکوکار باش تا بری
باشا و قدر چراستی
ستای

Sen, kurtulmak için iyi hareket et; kaza ve kaderle niçin cenkleşiyorsun.

(Senâ'i)

سَی (setî) = Çelik, gibi sert demir
 § Bir nevi mızrak. Bu kelimeyi
 Mi'yâri Cemâlî sahibi Fehri, (s)
 ve (n) nin üstüniyle seney yazıp
 mızrak veya orağın başına ko-
 nulan demir demıştır.

شاه ایام شیخ ابو اسحق
 ای کلاه تو رفته المهری
 اشد از چشم داشت دلم
 می تراود چنانکه آب ازوی
 افتاب از خجالت رایت
 هر سبیده دی بر کرد خوی
 آب در خلق بدستکالت
 بخت از کی شود چو صلی
 فخری

*Ey taci Keyleri kiskandıran as-
 rın padişahı şeyh Ebû Ishak [*] !
 Senin düşmanın gözünden
 göz yaşı ırmaktan su aktığı gibi
 daima akar. Güneş senin par-
 lak fikrine karşı utancından
 her sabah vakti terler. Düşman-*

[*] Ebû Ishak, Hâfız Şîrâzî ile bir
 sırda yaşayan Mi'yâri Cemâlî müellifi Şem-
 eddin Fehri'î İsfahânî'nin öğdüşü şah şeyh
 Ebû Ishak'ı tacüdur. Mi'yâri Cemâlî İstanbul
 kütüphanelerinde mevcut yazma nushalarında
 intisab ettigim Faraçadan Faraçaya
 manzum küçükce bir lügattir. Müellif ve na-
 zımı hicri 745 te yazdığı lügati lami geçen
 zata ithaf etmiştir. Önce lügatlerin bir veya
 birkaç mânasını yazdıktan sonra bunları
 Ebû Ishak'ı öğen beyitler arasına serpiştir-
 miştir. Faraçadan Faraçaya birçok lügatlerin
 mehazi olduğu gibi dokuzuncu yüzyılda Fara-
 çadan Türkçeye lügat yazar ve Ferhengi
 Cihāngiri'nin mehazinin mehazi ve Türklerin
 medarı iltiharı olan Mevlânâ Luṭfullah
 Helimî'nin de mehazi'dir. Helimî; Fehri ve
 Raedî gibi kendi şiirleriyle latidlâl eden
 lügatçilerin bazı defa menas olmayan lügat-
 leri de yazdıklarını doğru bulmuyor.

*larının boğazında su, mızrak
 gibi olmazsa şaşılır.*

(Fehri)

**سَی (sitiğ) = Doğru, yüksek
 uzun.**

زور درو مد ستون سیتیغ
 دارباشش رفته و دسر سیتیغ
 سعدی

(b). ستون

اسی شیخ بود قصودین مشید از ان
 که است مدللش چون ستون نوبی و سیتیغ
 فخری

*Şeyh Ebû Ishak'ın adaleti direk
 gibi kuvvetli ve doğru olduğun-
 dan din köşkü onun sây ve
 gayretigle yükselir.*

(Fehri)

= سیتیغ sitiğ (ba.)

**سَی (sitiğ) = Sir denilen tartıdır
 (Cihāngiri, Burhān). (Sir) bat-
 manın kırkta biridir, Tebriz
 ayariyle on beş miskal eder.
 (Burhān).**

(Nâsiri) bunları yanlış sayarak
 sitir Arapça istâr'ın muhaffeli
 olan sitâr'ın imalesidir ve dört
 buçuk miskaldır. Ferheng ya-
 zanlar sitir'i şairlerin hususiyle
 Firdevsî'nin şiirlerinde gördük-
 leri için Farsça sanmışlardır
 diyor. Hakikaten Kamusta istâr
 sayılardan dördün, tartılardan
 4,5 miskal ağırlığın adıdır de-
 nilmiştir. Kamus şârihi de istâr-
 r'ın Şechâr'dan muarrep olduğun-
 u söylüyor. Binaenaleyh Bur-
 hân'ın 12 maddesinde sitir'e
 dört miskal demesi doğru de-
 gildir.

Nizām bu konuya dair birçok kitapların mutalâalarını yazdıktan sonra sitir $6\frac{3}{7}$ dirhemdir demiştir.

خدا نگی که سیکان او ده ستر
ز توش بر آورد کرد دلبر
فردوسی

Cesur pehlivan, ok kuburundan, temreni on silir ağırlığında bir ok çıkardı,

(Firdavsi)

سیتیر (sitir) = Cenk etmek, husu-
met göstermek, inat ve serkeş-
lik etmek, öfkelenmek, kinlen-
mek mânalarına gelen sitirîden
den (İsmas, emir, isfa., muh,
vas.).

چو جنگ توری با کسی دوستیز
که از وی گرفت بود با گریز
حدی

Münazaa edersen kendisine ih-
tiyacin olmıyan yahut ondan
uzaklaşmak istediğin kimse ile
et.

(Sa'di)

چو نامه چون ديد شد پر ستر
ز آنرا بدستام بگشاد نیز
اسدی

Behū, mektubu görünce çok öf-
kelendi ve hızlı söğüp saymaya
başladı [*].

(Esedî)

= (Sitize) konuşmada (ستیز) ye-
rinde bu kullanılır.

ستیزه بجای رساند سخن
که ورنه کند خاتمان کهن
نظامی

[*] (Behū) Hint racalarından biri.

Inat ve serkeşlik, sözü bir der-
ceye eriştirir ki eski hanedanı
harabeder, yıkar.

(Nizâmî)

سیتیز (sitiz) = Doğru, yüksek =
متین (ba.).

بدان که که گیرد جهان گرد و سیتیز
سر نوک دغ تو گردد سیتیز
ابوشکور

Dünyayı toz ve daman kapla-
dığı zaman senin mızrağının
ucu yükselir.

(Ebâ Şakir)

Ş Dağ tepesi.

برآمد بادی از انصاف و ایل
هبوش خاره در دانه المکن
تو گفتی که سیتیز کوه سلی
فرود آورد همی اجبار صد من
منوچهری

Vâbil etrafından, katı taşı yā-
ralıyan ve kale yıkan bir rüz-
gâr zuhur etti. Görseydin sel
dağın tepesinden güz batman
ağırlığında taşlar indiriyor
derdin.

(Minâçihri)

برآمد داغ و لنگ و مانع پیکر
یکی میخ از سیتیز کوه خازن
منوچهری

Mazenderân dağının tepesinden
karga renginde ve karabatak
şeklinde bir bulut yükseldi.

(Minâçihri)

سیتیم (sitim) = Yarada toplanan
kan ve irin.

از دردم تست چاتم در از این
از چمای تست و لقم برستم
ناصر خسرو

*Senin yalanından ruhum nefret
ediyor; senin cefandan yarım
hicranla doludur.*

(Nâqır)

Ş Soğuk almış yara, ya sim
keşide derler ki sitimden alın-
mıştır.

سیتیه‌دن (sitihiden) — Sitihiden
(ba.).

سج (sec) = Yanak.

چون رفته سوی کعبه هر سج
سج پیشک سود [*] سودم زرد سج
قلای نظام

*Hac için Kâbe tarafına gitti-
ğim zaman yanağımı sararmış
olduğu halde haceri esvede sür-
düm.*

(Kâbe Nizâm)

سجاده نان (seccâde'l nân) = Ye-
mek sofrası, peşkiri.

سجاف (sicâf) = Elbise etrafına
dikilen saçak & Kapı perdesi.

سجاکند (secâkend) — Silâhlan-
mış, harbe hazırlanmış.

سجّام (secâm) — Şiddetli soğuk.

سجّانیدن (secâniden) — Sıcak bir
şeyi soğutmak.

[*] (هرامرد = سنگسرد) Kâbei muazz-
manın kapısı yanarda divarda bulunan siyah
tağ.

سجّاهر (secâher) — Benzer, eş,
denk.

Sultan Mahmudun (bâlâpesend) adlı
filini medbe dair :

چو بالاپسند بستدیمه کورا
نیاید زبالای گردون سجّاهر
فرخی

*Beğenilen bâlâpesend gibi ki
feleğin üstünden onun benzeri
gelmez: yerde değil felekte eşi
yoktur.*

(Ferrahl)

Nâşiri, bu kelime, Reşîdî de
dahil olduğu halde Cihângirî
ve Burhân'ı yanlış bularak (se-
huvâher) i secâher okumuşlar,
halbuki secâher bu mânaya hiç-
bir lûgatte yoktur. (Sehuvâher)
= Benâtî na'şır ki [*] parlaklık-
ta darbimeseldir ve beytin aslı
şudur.

چو بالاپسند تشاروک چون او
تشار زبالای گردون سه خواهر
فرخی

*Gövdeli bâlâpesend ki, feleğin
üstünden Benâtî na'ş o kadar
parlamaz.*

(Ferrahl)

Nâşiri bu tahkiki ile adı geçen
değerli üç lûgat sahibine mey-
dan okumuştur. İlk bakışta filin
yıldıza teşbihi garip görünürse
de Benâtî na'şın Dübbüekber
eczasından olması ve padişaha
ait filin göz kamaştırıcı süslerle
süslü bulunması bu garabeti
giderir.

[**] بنات نیش Däbbüekber denilen yıldız
topluluğundaki 7 tane durağan yıldız.

سَجَدَ (seced) — Şiddetli soğuk.

سَجَكْ (secuk) = Hıçkırık ş sülle yoğurdu karıştırıp dereotu doğranarak yapılan bir nevi cacık. (ç) ile de doğrudur. موراع، خبز (ba.). Nāşirî şîrāzî'n Arapça olduğunu söylüyor fakat şîrāz Okyānūs'ta görüldüğü veçhile süzme yoğurt mânasınadır.

سِجَلَات (sicilât) = Reşîdî, Nāşirî ve Şemsulûga'da (s) ve (c) nin esresi, Burhân'da (s) nin üstünü (c) nin ötresi, Kûlzum'de (s) nin üstünü, (c) nin tutariyle yasemin denilen çiçek. Arapçası (s), (c) nin esresi (l) nin şeddesi, sonunda (t) iledir. Muarrep olmasına nazaran Reşîdî, Nāşirî ile Şems'in harekesi uygun, Kûlzum'le Burhân'inki uygun değildir. Bu kelime kamusta (ط) ile (سِجَلَات) suretindedir. Binaenaleyh ya muarreptir yahut (t) ile yanlıştır (Reşîdî).

سَح (seh) — Kir (ar.) وسخ.

سَح (sub) — İyi hoş.

هر کسی کو خدمت محمودا شایسته گشت
عاقبت محمود خواهد کرد او را گردگار
هر کس را توفیق مارت او بدان خدمت رسد
سخ مران کسی را که آن کس را بود توفیق را
فری

Her him Mehmed Geznevi'nin hizmetine liyakat kâsbettiye

Cenabı Hak onun akıbetini hayırlı edecektir. Her kime hakkın tevfigi refik olursa o kimse Sullan Mehmed'a hizmete muvaffak olur, bir kimsenin Cenabı Hakkın tevfigine mazhar olması ne kadar hoştur. (Ferihl)

سَخَّاح (sehâh) — Toprağı yumuşak yer, fakat bu mânaya arapçadır.

سَخَتْ (seht) — Katı, pek, muhkem, sert, dürüş. Mukabili sust — yumuşak, gevşektir.

سخن بک صاحب تاج و تخت
بگویند سخته نگویند سخت
لقای

Taç ve taht sahibine sözü tartılı söylemek iyidir; sert ve kaba değil. (Niqâmî)

چو سخنان کسی سخت روی نکرد
که خامسک تأدب و سر قنود
سختی

سَه (ba.).
ş (k.) Kolaylıkla yapılmıyan, ele geçmiyen, anlaşılmıyan şey.

سخنم بک آید که زجوری و زامن
این تندى و تیزی چه سان گشته هویداست
ناصر

Bir çomak ve demirden bu sertlik ve keskinlik, nasıl meydana geldiğine çok şaşıyorum. (Nāşir)

سخنم بک آید که چه گونه بدش خواب
آزاک بکاخ آید به خسته شراست
منوچهری

*Köşkünde bir şişe şarabı olanı
nasıl uykı tutar diye çok ta-
accübederim.*

(Minâçihri)

Ş Mecazen pinti, cimri

باده ناسخته ده سخت که باده
سخت کند سخت را کلبه خزان
نقشب

*Cimriye tartısız şarap ver ki
şarap, pintiye hazinenin anah-
tarını gevşetir.*

(Nişâmi)

Ş Ta-tmak mânasına gelen seh-
ten den mazi. Seht—tarttı.

یک توده گودی بزد بردوخ
که در چینه او پر مرغی نشخ
فردوسی

*Bir erkek yaban eşeğini ağaca
vurdu ki onun pençesinde bir
kuş kanadı tartmadı: bir kuş
kanadı ağırlığında gelmedi.*

(Firdavsi)

Bu mânaya (s) nin ötresiyle
suht de doğrudur.

suht (suht) = Yaktı, yandı mâ-
nasına muhafhedir.

دید دانش اگر نخواهی سخت
هیزم جهل اگر نخواهی سخت
سنائی

*İlim tenceresini eğer pişirmek
istemezsen, cahillik odununu
eğer yakmak istemezsen.*

(Sena'i)

sehtâne (sehtâne) = Kaba ve ağır
söz.

sehtbâz (sehtbâz) = Usta kumar-
baz.

sehtbâz (sehtbâz) = (k.) Kuvvetli.

اندک سیم ریخت برمشش
سخت بارو بزد جوان گمشش
حداد

*Avucuna biraz gümüş döktü:
para verdi. Kuvvet sahibini
para ile öldürmek yani mağlûp
ve râm etmek mümkündür.*

(Sa'di)

(k.) Himaye sahibi.

seht pişâni (seht pişâni) = (k.)
Korkusuz, cüretkâr.

این چه ابروی سخت پیشانیست
وین چه لبای نوم گفتارست
صاحب

*Bu, ne cüretkâr kaşır! Bu, ne
yumşak sözlü dudaklardır.*

(Şâ'ib)

seht cân (seht cân) = Canı pek,
çabuk çabuk ölmüyen.

seht dil (seht dil) = Katı yürekli,
şefkatsiz.

suht guften (suht guften) = Bir kim-
seye kalp kırıcı söz söylemek.

seht kemân (seht kemân) = Kuvvetli,
yayı kolaylıkla çeken tirendaz,
ok atıcı.

چشم تو خدنگ از سیر جان گذرانده
بجز که در دست بدین سخت کاری
حافظ

*Senin gözün: oku can siperin-
den geçirir, bu kadar kuvvetli
yayı kullanan hastayı kim gör-
müştür.*

(Hâfiz)

seht legâm (seht legâm) = Serkeş
at.

seht meğz (seht meğz) = Söz din-
lemiyen ve kimsenin sözüne
inanmıyan kişi.

چو روسان سخن کش و سخت مغز
فرغ غنیدند از سگونه نغز
نظامی

*Sıkıntıya alışkın, söz dinlemez
Ruslar gibi bu türlü hoş bir al-
danış dinlediler.*

(Nişâmi)

سخت (suhte) = Tartılmış
سخت (sehti) = Güçlük, meşakkat,
sıkıntı, muzayaka.

گهر چون آسای آید بهنگ
بسخن چه باید تراشد سنگ
نظامی

*Elmas kolaylıkla ele geçerse
güçlülükle niçin taş yonmalı.*

(Nişâmi)

جنگام سخن مشو ناامید
که ابر سیه بارد آب سجد
نظامی

*Sıkıntı zamanında ümidi kes-
me; çünkü siyah bulut beyaz
su yağdırır.*

(Nişâmi)

تن آسای گزیند خوشنق و
زن ولرزاند بگنارد سخن
سعدی

*Vücudunun istirahatini ihtiyar
eder de çoluk çocuğunu sıkın-
tıda bırakır.*

(Sâ'dî)

§ (k.) Çok.

سختو (sehtū) = Bumbar dolması.

مار سختوک چو او حلقه راند بر تندیگ
من بیستم خنود از آرزوش هم چون مار
بسخن

*Yılana benziyen bumbar, tencere
dibinde halkalanınca, ben, ona*

*İstiyakımdan yılan gibi kendi
kendime kıvranırdım.*
(Büşhâk)

سختیان (sehtiyân) = Sahtiyan.

کاشگر هم آیه از اید زمان
ی خرد بزم وادیم و سختیان
مولانا

*Pabuççu, ekmekten artırdığını
gön, deri, sahtiyan satın alır.*
(Mevlânâ)

سحره (suhre) = Ücretsiz zoraki iş
gören kimse ve hayvan mânâ-
sına Arapçadır.

چو رودند اصیب مرثرا عوانان طاق سحره
چه چوئی زن علف خانه که قحط القاد در خوانش
خاقانی

*Gezeğen yıldızlar (seb'ai seq-
yare) ömrünün atını mademki
bedava olarak götürdüler, sof-
rasına kıtlık düşen bu ahırda
(dünya) ne arıyorsun.*

(Fâkîrî)

سُحْن، سَحْن، سَحْن (suhən, se-
hun, suhun) = Söz. Suhūn
denildiği de vardır.

حس از ناله مشکین سخن ردت هنوز
مرها ردت و چو بجر نفسم مشکینست
بسا

*Bir gece misk göbeğinden söz
açılmıştı; zamanlar geçtiği hal-
de nefesim henüz buhurdan gibi
misk kokuludur.*

(Yegmâ)

چون در آرد به از توی بسخن
گرچه بدانی اعتراض میکن
سعدی

*Senden iyisi söze başlarsa iyi
bilsen de itiraz etme.*

(Sa'di)

بودی بودی ی بیار کتون
دطل ی رکن مگوی بیی سخن
دودی

*Olacak oldu; şimdi şarap ge-
tir, kadehi doldur, çok söyle-
me.*

(Rüdekl)

(suhen) سخن تراز ، سخن پیرا ، سخن آوا
ārā, suhen pīrā, suhen terāz) =
söz tezyin eden.

(suhen āferin) سخن آفرین = Söz
icadeden.

(suhen āver) سخن آور = Söz ge-
tiren.

(suhen perdāz) سخن پرداز = Söz
tanzim eden.

(suhen perver) سخن پرور = Söz
besliyen.

(suhen pejve) سخن پژوه = Söz
araştıran.

(suhen peyvend) سخن پیوند = Söz
ulaştıran.

(suhendân) سخنندان = Söz bilen.

(suhen zen) سخن زن = Söz vuran
Ş Bilgin, akıllı.

(suhen serā) سخن سرا = Söz
terennüm eden.

(suhen senc) سخن سنج = Söz tar-
tan, düşünerek söyliyen.

(suhen şinās) سخن شناس = Söz
taniyan.

(suhen guster) سخن گستر = Söz
yayan.

(suhen güy) سخن گوی = Söz söy-
liyen.

(sehenver) سخنور = Söz sahibi.
Bunların hepsi şair, edib, mün-

şi, hatib fasih, beligden kina-
yedir.

نمی ماند ز کس جز پادگاری در جهان عالی
گلاب از گل سخنها از سخن پردازی ماند
عالی

*Âlî! Dûnyada yadigârdan baş-
ka kimseden bir şey kalmıyor,
gülden gül suyu; edibden söz-
ler kalıyor.*

(Alli)

صاحب ز بلبلان نشود گر صدا بلند
کلاه سخن طراز هم آواز من هست
صاحب

*Sâib! Eğer bâlbüllerin sesi çık-
mıyorsa benim ile ses birliği
yapan söz tanzim eden kale-
mim kâfidir.*

(Şâ'ib)

نکو میراث دید و روشن نیامی
سخن سنج و مقدار مردم شناس
صمدی

*Onu, gidişi iyi, doğru fikirli,
muvazeneli söz söyleyici, insan
kadrini bilir gördü.*

(Sa'di)

(suhen ezperde guf-
ten) سخن از پرده گفتن = Kinayeli söz söylemek.

تار طنبور که دلاز دل من می گوید
گوش کن گوش که از پرده سخن می گوید
حسن علی میرزا

*Tamburun teli ki benim gönlü-
mün sırrını söylüyor; dinle,
dinle ki kinayeli söylüyor.*

(Hasbeyn Kall Mirzâ)

(suheni bîkr) سخن بکر = Şimdiye
kadar kimsenin söylemediği
ve muvaffak olamadığı söz.

سُھنی بی (suheni bî meğz, suheni miyân tehi) = Mânasız laf.

سُھنی پادەرھو (suhen pâderhû) = Asılsız söz.

سُھنی ترأس (suhen terâs) = Söze şekil veren.

سُھنی cevır (suheni cevır) = (k.) Letafetsiz ve gönül inciten söz.

سُھنی چُن فەلەک (suheni çün felek) = Yüksek kıymeti sebebiyle etrafa yayılan söz.

چون فەلەک از پای نیاید نەست
تەسەن چون فەلەک آید بەست
شاعر

Felek gibi yüksek ve belîğ söz ele geçtikçe felek gibi sukut ihtimali yoktur.

(Şâ'ir)

سُھنی چِن (suhen çin) = Kogucu, iltiracı.

سُھنی دأشتەن (suhen dâšten) = Konuşmak, müsahabet etmek,

سُھنی دەرین نِست (snhen derin nîst) = (k.) Bunda dedikodu, şek ve şüphe yoktur.

سُھنی دِل فەروژ (suheni dil furûz, suheni dil furûş) = (k.) Makbul söz.

سُھنی رەس (suhen res) = Çabuk anlayışlı.

سُھنی زەمەریر (suheni zemherir) = (k.) Tatsız, soğuk söz.

سُھنی سَاز (suhen sâz) = Söz uyduran.

سُھنی سەنگ (suheni seng) = (k.) Kulağa ağır gelen söz.

سُھنی شەند (suhen şend) = Söz dinliyen.

سُھنی فەربەھ (suheni ferbih) = (k.) Hikmet âmiz, mânâh söz.

سُھنی فەروش (suheni furûş) = Yaltaklanıcı, dalkavuk, şair

سُھنی گۇزار (suhen guzâr) = Söz ifa eden.

سُھنی کەش (suhen keş) = Sözü derinliğini bilerek dinliyen kimse.

هەتەج سەن کەش ئەقەد طەب سەختەن
نەقەر تەزەککس بەرگ ایە جەادی
تالەب

Şairin söz dinleyiciye ihtiyacı yoktur, bahar bulutunun damarına kimse neşter vurmaz.

(Te'âlî)

سُھنی نەگۇوار (suheni nâguvâr) = Hazmedilmeyecek ağır söz.

گۆش گۆ بر ئەفەندین دەرگە خەشەش مەشکەت
سەبر لەرما - دخت حەرف نەگۇوارا وەرەد
قەھەر

Kulağına söyle duymazlığa vursun; çünkü ona husumet mülk küldür. Sabret, çok hazmedilmeyecek söz söylüyor.

(Zahîr)

سەد (sed) = Sayılardan yüz. (ş) ile şöhet bulmuşsa da aslı (s) iledir; çünkü Farsçada (ş) harfi yoktur. (Ş) ile galatı meşhurdur.

سەد (sedâ) = Yankı, aksiseda. Arapça şedâ bunun muarrebidir (Burhân). (S) ile mevcut kitapların hiçbirinde görülmemiştir (Nâşiri).

سَدَاب (*sedâb*) — Sedef denilen nebat & Kuvvet ve kudret.

اگر سداب بکارند واز تو یادکنند
سداب مردی دوتن خوردن شود ز سداب
رودکی

*Eğer seni anarak sedef diker-
lerse vücudunda sedeften mert-
lik kuvveti artar.*

(Râdekl)

بفرمود کز سداب حق سداب
بران از دهان چو بر آتش آب
نقشب

*Bir parça sedef getirmelerini
emretti. Ateşe su vurur gibi o
ejderhaya vurdu.*

(Nişâml)

سَدَانِيَّة (*sedâniye*) — Belh'a bağlı bir köy: Minüçihir şah zamanın-
dan isâmîlik devrine kadar Nev-
behâr adlı ateşgedenin vakıfla-
rından idi. Mütevellisine Bermek
denir *برمک* (*ba*).

سَدْبَايَة (*sedpâye*) — Kulağa kaçan:
kuyruğu çatal bir küçük kara
böcek.

سَدْكَام (*sedkâm*) — Zaruret sebe-
biyle bir kimseden bir şey ist-
temek.

سَدْكَاه (*sedgâh*) — Dergâh.

سدگاه تو صد راه زدند کس بلد نیست
پل سدهان از سدوه واز سد سکند
صن

*Senin dergâhın (kavsikuzah)
eleğimsağmadan belki eşiğin;
sidre ve İskender'in seddinden
yüz defa yüksektir.*

(Şefl)

سَدْكَالِس (*sedkâlîs*) = Kavsikuzah:
eleğimsağma denilen kemer
biçiminde yedi renkli daire.

ندارد درگاه شاه جهان دیس
بگین در بجز تمثال سد کبس
مادی

*Gihân padişahının dünyada
kavsi kuzaktan başka benzeri
yoktur.*

(İlmâd)

سَدَه (*sede*) = Eski İranlılar tarafın-
dan şemsi yılın on birinci ayı-
nın onuncu günü yapılan büyük
bayramdır ki gecesi pek çok
ateş yakılır, devlet ricali kuş-
lar vesair hayvanların aya la-
rına bir demet kuru ot bağlayıp
onu ateşlerler; biçareler çırpına-
rak uçup seğirttikçe gûya eğ-
lenirlermiş.

نه آتشست سده بلکه آتش آتش نیست
که یک دانه بتازی زند یکی بختن
وزان دانه همی یک زمان برون نشود
زخانه ان بد اندیش شاه جوشبون
ضمیری

*Sede nin ateşi ateş değildir;
belki ateş senin ateşindir ki bir
alevi Arabistana diğeri Hutene
vurur ve o alev sebebiyle pa-
dişahın hanedanına düşman
olanlardan dışarıya yastan baş-
ka bir şey çıkmaz.*

(Unşurî)

Bugünden nevrüza kadar elli gün ve elli gece itibariyle yüz olmasından, yahut Hazreti Âde-m'in evlâtları bugün yüze erdiğinden dolayı (sede) denilmiştir [*]. Muarrebî سنق sezeḡ'tir § Karaağaç (Ar.) شجرالبن § Isfahan'da bir köy.

چار نعت در سده دارم بمقداد محمد
کبک شوم دلم سخت وآب شور و نان جو
نزاری

(Sede) de elhamdülillâh dōrt nimete malikim: meşum pire, sert rûzgâr, acı su, arpa ekmeği: (Nizâmî)

سر (ser) = Baş.

تا سر دادم سر تو دادم
جان پیشکش دو تو دادم

پیشکش (ba.).
§ Üst, yukarı.

سر تخت چشید جای تو باد
سر بر سران زیر پای تو باد
نظامی

Sen Cemşid'in tahtının üstünde otur; büyüklerin tahtı senin ayağının altında olsun.

((Nizâmî))

§ Uc.

چنان زد بر جگر گاهش سر تیغ
که خون بر جفت از چون آتش الیمخ
شاعر

Kılıcın ucunu çiğergâhına öyle

[*] Nizâm, sodeye dair epiyce hikâyeler daha yazdıktan sonra bunların hepsi masaldır, için hakikati ateşe hurmetten ibarettir, çünkü bugüne kadar Zerdüştlerden ateşe hörmet etmeyen yoktur, demiyir.

sapladı ki buluttan sıçrıyan ateş gibi ondan kan fışkırdı. (Şâir)

§ Fikir ve hayal.

ز روزگار بتالیدی بخدم ازین پاس
بران مرم که ز مردم روزگار بتالم
پنسا

Halka, zamandan feryat ve şikâyet ederdim; bundan sonra halktan, zamana şikâyet ve feryat fikrindeyim.

(Yeğmâ)

خاک بادا سر من گر سر المیر دارم
تلا خاک مریکوی تو مردم آخوردست
سلطان

Başım, senin mahallenin toprağından nasibini aldıḡça yani senin ikametgâhının toprağına yüzümü gözümü sürdükçe taf fikrinde isem başım toprak olsun: Allah canımı alsın.

(Selmân)

§ Meyil, sevdâ, muhabbet, istek.

نکتم ز عشق توبه که سرگناه دارم
شاعر

Aşktan tövbe etmem, çünkü gû-naha girmek istiyorum.

(Şâir)

یکی وقت من دلبری داشتم
ز بنیا جوانی مری داشتم
سعدی

Bir vakit benim bir dilberim vardı; yakışıklı bir gence sevdalı idim.

(Sâ'dî)

لاری اوخو کرد ام چون مریکم باد بگران
پنسا

Onun yüziyle âlfet etmişim;
başkalarına nasıl meyledeyim.

(Yeğmâ)

Cihet, yön, taraf, uc.

ماشق گرزین سروگردان سرمست
عاقبت مارا بدان - و وهرست
مولانا

Âşıklık gerek o cihetten gerek
bu cihetten olsun, âkıbet bize
o tarafa kılavuzluk eder.

(Mevlânâ)

§ Sayı, adet.

یکسر اص = Bir tane at.

یکسر گوسفند = Bir tane koyun

§ Bir ulusun ve toplumun bü-
yüğü, serdar bu mânaya (an)
ile cemilenir § Zübde, hulâsa,
güc ve kuvvet mânalarına da
gelir.

سراب (serâbalâ) = Aşağıdan yu-
kariya. Karşılığı سرآپ

سراپ (serâpâ) = Sertâpâ mânası-
na olup baştan ayağa, tepeden
tırnağa kadar, büsbütün de-
mektir.

ای ترک صبه سرآپ همه جای
نہا نہ همین جان می جان جهانی
قادی

Ey kara gözlü güzelli Baştan
ayağa kadar cansın; yalnız be-
nim değil cihanın canısın.

(Kâmil)

سرآپ. Yukardan aşağıya inine
nispette aşağı kat ve aşağı
yol سرآپ serpâ'in de denir.
Karşılığı serâpâladır.

سراخ (serâğhur) = Atların mûm-

tazı ki hepsinin başında bulu-
nur.

چو بیرون شد وکاپ تو
مرا آخر گشت بالایی
مولانا

Senin atın dışarı çıkınca en
muteber atın yük hayvanından
farkı olmaz.

(Mevlânâ)

§ Ahır kâhyası.

سرادی (serârûy) = Baş damarı
(Ar.) نبال.

سرآسر (serâser) = Baştan başa,
büsbütün.

کسانی که سلطان وفاء نشینند
سرآسر گدایان این درگاهند
صمدی

Şah ve şahinşahlar baştan ba-
şa bu dergâhın, kapının (der-
gâhi ilâhînin) dilencisid'ler.

(Se'dî)

سراشیمه (serâsîme) = Şaşkın,
muztarip ve hayran.

سراشیمه گشتند از آن کارزار
چنان لشکر گشت چندان سوار
لردومی

O savaştan şaşkına döndüler.
Öyle öldürülmüş asker! O ka-
dar allı!

(Firdavsi)

از آنجا سراشیمه بیرون دوید
چنان لشکر کس گرد او را ندید
نظامی

Oradan şaşkın bir halde dışa-
rıya fırladı; öyle gitti ki kim-
se onun tozunu görmedi.

(Nizâmî)

سرآغاز (serâğâz) = Başlangıç.

سکندر صفارا سرآغاز کرد
در گنج اسکندری باز کرد
نظامی

*İskender cömertliğe başladı ;
kendisine ait hazinenin kapısı
nı açtı.*

(Nişâmi)

سرآغوش ، سرآغوش ، سرآغوش ، سرآغوش (se-
râguc, serâguc, serâgüş, serâ-
güş) — Vaktiyle saçları içine
topladıkları süslü başlık. Sor-
guç tâbiri bundan alınmıştır.

سرآکوفت (serâküft) = Başa kak-
ma, serzeniş = سرگوات.

سرآگون (serâgün) = Baş aşağı =
سرگون.

سرآمد (serâmed) = Seçkin, müm-
taz, hepsinden yüksek § Serâ-
meden = tamam olmaktan ma-
zii şuhudî.

سرآنی çerh) = (k.) Me-
lâikei mukarrebîn.

سرآverden (serâverden) — (k.) Ni-
hayet bulmak, sona erdirmek,
uc göstermek.

سرآverden çizi) —
(k.) Bir şeyi sona erdirmek.

بشیرینی برآورد نو بهار زندگانی
چو در نبود عدل آرا که منزل مختصر باشد
صالب

*Bal arısı gibi küçük bir evi
olan, hayatının yeni baharını
tatlılıkla sona erdirir.*

(Şâ'ib)

سرآهند (serâheng) = (Ar.)
= öncü.

سرآهنگ پاسانه از قبر و نیش
برآورد کوهی را هنر
حالی

*Öncü ile artçı (pişdar ile düm-
dar) ok ve kılıçtan buluta ka-
dar demirden bir dağ vücuda
getirmiş.*

(Hâfî)

§ Zabita memuru, gece muha-
fızı. Bu mânalara serheng de
denir. Konuşmada سرهنگ mev-
ki sahibine denir § Ahenk baş-
langıcı, hususiyle ilk nağme,
söz çalma ve hanendelik.

لشت و در زمان بگرفت در میان اهل
که ساز (سره) را بگفت در محبت سرآهنگ
سبب اسرار گنج

*Oturdu ve hemen uşaktan bir
taksime başladı ki onun sar
çalması Zührenin sazını hayret
içinde itibardan düşürdü [*].*

(Seyfi Isfahânî)

§ Sazlarda ham tâbir olunan
kalın tel.

سرآز آب بیگانه شد
(ser ezâbi bigâ-
ne şusten) = Yabancı memleket
zaptetmek.

سرآنگه تون آب بیگانه شد
که از خون حود دست خود نکست
خسود

*Yabancı memleket ele geçirebil-
mek için önce kendi hayatın-
dan vazgeçmeyi göze almalıdır.*
(Hüseyin)

ی کشم بلو سر از بهر نتار لدمش
وزنه بازار گشت زحمت سرآ سرآرشت
مداد

[*] Barbân ve Cibângîrî'de yalnız şâ-
nevâzi ve hüvânendegî denildiği halde mu-
tercim Âsım Efendi hanendebâğı tâbirini
lafzından çıkarmış olacak.

Ferhengimin tamamlanmasını candan temenni ettiğini bildiren kıymetli Eğitim Bakanımız Şemsettin Sirer bir ve ikinci ciltten mâdasını elde edemediğimiz asrımızın değerli lûgatlerinden « Ferhengi Nizâm » ın takımını Hindistandan getirtmeğe muvaffak olmuştur. İşte (d) maddesinden itibaren Nizâm'dan eksik kalan iktibaslarımı ömrümü yıpratın her günlük mesaim arasına sıkıştırarak şu eklentiye yazmaya çalıştım:

- دای (Dâ'î) = Dayı.
 دایزه (dâ'ize) = Teyze (Ar.) دایه & küçük dayı.
 داباغی (dâbâğî) = Gerdanlık.
 دادرستان (dâdistân) Aslı dâdesitân = verileni alan'dır.
 دادرست (dâdu sitd) = Alış veriş.
 دادرست (dârudeste) = Hadem ve haçem ah-bap ve dostlu.
 دادرگردن (dârdâr kerdn) = Gürültü, harılta etmek. Dilimizde dardard etmek, çok söylemek, kafa patlatmak denir.
 دادر (dârtü) = Şarap tortusu,
 دادر (dârem, dâremçî, darmük) = Kirpi.
 داس (dâs) = Hayvanların tırnağını kesmek için sumtırak tan bozulma sontraş denilen nalbent âleti.
 داهر (dâgûn) = (Konuşmada) uzak, dağınık & Parça parça.
 داهر (dâmâgân) = Rey ile Horasan arasında bir vilâyet.
 داهر (dâmea terkorden) = (k.) Günah-kâr olmak.
 داهر (dâmen giriften) = (k.) İltica etmek.
 داهر (debistân) = Kelimelerin kökü evvelce bilinmediğinden bunu Arap ve Farsçadan mürekkep (edebistan) daa müştak sanmışlar. Halbuki eski Fars dilinde (dipi) yazmak mânasına geldiğinden aslı (dipî) sitan yazı yazacak yer = mektep demektir.
 داهر (dehev) = Kazvinliler dilinde dibhudâ muhaffefidir, İraa'nın başka elbetlerin-

- de bir kimse ile alay etmek için kullanılır.
 دادر (deder) = Küçük çocuklar dilinde dışarı demektir. Konuşmada (dede refte) dışarı gitmek & Cinsi münasebet için kapı kapı dolayan ahlâksız kadınlara derderi muhaffefi dederi derler.
 دادریش (derâvîş) = Derviş kelimesinin Arapça kaidesi veçhle cem'î.
 دادر (derbâr) = İzinle girilebilir padişah dergâhı.
 دادر (derbest, derbeste) = Bir ev, bir bağın tamamı.
 دادر (derbend bûden) = Dikkat etmek, gafil olmamak.

حافظ و طیفه تو دعا گفتند و ای
 دهرندان میباش که نشید پاشنید
 حافظ

Hâfîz! Senin vasıfen galmıs daa et-
 mektir, iltisap iltisap medğini nazarı dik-
 kata alma. (Hâfîz)

دوش (derş) = At abırı, Hâkânî bürak bak-
 kında.

چای عشق نه زین کهن دوش
 از خرقه چرخ و کوفه عرش
 ناکار

Onun otlağı feleğin bağağından ve
 arşın köşesinden bu eski ahırdan değil.
 (Hâkânî)

دوغ (derğ) = Tüfek atılırken değnekle katı
 bir çeye vurulurken çıkan ses.

دِرْجَم (dergem) = Eski Arap memleketlerinden. Ferhenkler Farsça sanmıslar.
 دِرْفَش (derefş) = Bu kelime İranlıların telâf-tuxunda (d) nin üstüniyledir,
 دِرْفَشِ شُدَن (derfeşi şuden) = Meşhur olmak.
 دِرْگَزْدَن (dergezder korden, der guzeştan) = Bağışlamak, sarfı nazar etmek.
 دِرْگِزِ شُدَن (dergîr şuden) = Esir etmek.
 دِرَم (dirəm) = Dirhem. Dirhemi bunun muarrebidir, (derehmî) bundan alınmıştır § Gümüş para.

ستارگان چو درمهازد (نقش) سیم
 سید روشن و گردون چو کلبه شراب
 مری

*Yıldızlar gümüş külçesinden kesilmiş
 paralar gibi begaz ve parlaktır. Felek
 te zorphane gibidir.*

(Sa'dî)

دِرَوَاح maddesindeki tercümemiz şöyle olacak:
 nekahet halinde bulunan kimsenin
 içinden deha daraltmış.
 دِرَوَاش (derveş) = İranın bütün vilâ-yetlerinde (direfş) kullanılır.
 دِرَوَاز (durûğ perdaz) = Yalan söyleyen yahut başkasının yalanını tevîl eden kişi.
 دِرَوَنَه (derüne) = Lügatteki şiirde (şive) kelimesinin bizim yazdığımız gibi (عبه) olması daha münasiptir.
 دِرَوِش (derviş) = İrfan nabibi, asfî kimse. Ferhengimizde bu mâna unutulmuştur.
 دِرْج (dajuk) = Puşt.
 دِرْجِز (dergez) = Dest az âstîn derâverden, dest ez âstîn der âverden) = Cezaret göstermek, bir işte çalışıp çabalamak.

صحنه را جیب و بیل گنجینه گوهر شود
 نامه صائب چو دست از آستین بیرون کشد
 صائب

*Şâ'ib'in kalemi çalışmaya başlarsa
 sayfanın pakası, koltuğu inci hazinesi
 olur.*

(Şâ'ib)

دِرْجِزِز (dergez) = Dest az baş nekerden) = (Konuşmada) kötü iş görmemek.

دِرْجِزِز (dergez) = Dest az baş nekerden) = Meyûs olmak, istesen şeye kavuşmamak.

دِرْجِزِز (dergez) = El ile sıkılmakla meydana gelen meyva ve başka şeylerin suyu.

دِرْجِزِز (dergez) = (k.) Bir kimse ile alay etmek § Bir işe müdahale etmek

دِرْجِزِز (dergez) = Bilezik.

دِرْجِزِز (dergez) = Aptan-neye gitmek.

دِرْجِزِز (dergez) = El ile vermek (k.) musâfaha yahut biat etmek.

دِرْجِزِز (dergez) = Sarfı nazar etmek.

دِرْجِزِز (dergez) = Eli bir şeye eriş-tirmek § Birinin elinden tutup götür-mek.

دِرْجِزِز (dergez) = Dest rûyi dest nihâden) = İşsiz oturmak.

دِرْجِزِز (dergez) = Dest zirâengi kesi bû-den) = Bir kimsenin emri altında ol-mak.

دِرْجِزِز (dergez) = Bir kimsenin elini eliyle yahut başka şeyle tutmak § (k.) maskara etmek § Bağlamak.

دِرْجِزِز (dergez) = Eldiven.

دِرْجِزِز (dergez) = Mendil.

دِرْجِزِز (dergez) = Destopâ gum kerdn) = Kendini kaybetmek.

دِرْجِزِز (dergez) = Kolaylıkla kullanılan her kü-çük şey § İlaaza alışkın hayvan: elcik dedigimiz.

دِرْجِزِز (dergez) = Bez, gudde duşpil (ba.).

دِرْجِزِز (dergez) = Evrak odası. Evrak-ın hulâmlarını yazan kısma defter numayende (Ferhengnâme).

دِرْجِزِز (dergez) = Semiz, kalın (Cihângiri).

دِرْجِزِز (dergez) = Yazdığımız defte kelimesi Nâgiri ve Nizâm'da bu şekildedir = defte.

دِرْجِزِز (dergez) = Kelimesinde Cihângiri'ye mu-halefet edenler arasında Nizâm da vardır. Nizâm valâyı valâd muhaffefi addetmekten = (ولاد اوید) olmasını mümkün görüyor (ba.).

دک (dek) = Kelimesinin nihayetinde ot ve sudan hali yerden sonra yazılacak : çar darb zede mânasına da gelir, چاره‌باز (ba.), Ot ve sudan hali yer mânasına (g) ile deg olup (deg) den çevrilmiştir. Hintliler (k) ile telâffuz ederek (ğ) harfine çevirmişlerdir. Binaenaleyh bu mâna Hintçedir, çünkü İrauda sakal, bıyık, kaş, kirpiği tıraş etmek âdeti yoktur.

دکن (deken) = Hindistanın cenubunda bir memleketdir, paytahtı حیدرآباد Haydarâbât'tır. Cenup mânasına (dekhen) den alınmıştır.

دکله (dekile) = Boyu kısa üstlük,

دگل (degel) = Gemi direği.

دگله (degile) = Topu üç arşın kadar işlenmiş kumaş.

دلال کردن (dilâdil kerden) = Bir işde tereddüd ve şüphe etmek mânasına konuşmada kullanılır.

دل (dilâm) = Hiyle, aldatış.

برمن ازین چش روا کرده بود
همجو براین قلعه دنیا دلام
ناصر

Dünya bu kâğıtla gaptığı hileyi bundan önce bana reva görmüştü.

(Nâşir)

دل آمودن (dil âmeden) = Revâ görmek, tensip etmek.

دل در حال رفتن (dil ezhâl reften) = Duramamak, bayılmak.

دل افسرده (dil efsurde) = Kederli ve meyûs.

دل انگیز (dilengîz) = Kalbi şevk ve heyecana gâfiren.

دل باز (dilbâz) = Gönül aldatan kimse & Eğlenceli geniş yer.

دل بدعا زدن (dil bederyâ zeden) = Bir işin muhatarasını düşünmeden üstüne düşmek,

دل بردن (dil par būden) = Çok şikâyetçi olmak.

دل پیچ (dil pîç) = Boruntu hastalığı.

دل چسپ (dil çesp) = Gölün beğendiği şey,

دل خست (dil heste) = Kederli.

دل دزد (dil dâr) = Cesur.

دل داختن (dil dâçten) = Cesur olmak.

دل داختن (dil nedâçten) = Cesur olmamak & Çok kederlenmek.

دل سرد شدن (dil serd şuden) = İsteksiz gitmek, meyûs olmak.

دل دوز (dil düz) = Yüreğe batan ok, yüreği sıkan ve ona ıztırap veren şey.

دل سوختن (dil sühten) = Bir kimsenin sıkıntısına acımak.

دل گران (dil girân) = İsteksiz, meyûs.

برخت باد لکرم بجای
دل گران شیشه ز عقل برخواست
بر مصمم

Senin gösün olmadıkça şerabı kader ke kaymadık; şişe meclisten meyûs olarak kalktı.

Miri Me'şûm

دل گرفتن (dil giritten) = Kederlenmek.

دل گرمی (dil germî) = Çok istek & Yardım = paşt germî.

دل کندن (dil kenden) = (k.) El çekmek, terk etmek.

دل نرم (dil نرم) = Merhametli.

دل نگران (dil nigirânî) = Çok beklama, şiddetle intizar etme.

دل هم خوردن (dil hem hürden) = İç bulanmak.

دلنگ (deleng) = Su bendi bentten maksat suyun akmasını durdurmak için önüne konulan set demektir.

دل دهن (dem dâden) = Pilâv ve çayı demlemek.

دل دود (demudûd) = Çok yemek pişen yer.
 دل دود = geçiniçi dar olan kişi.

دل داغ بالا رفتن (dimâğ bâlâ reften) = Kibir etmek, kurulmak = داغ داغ.

دل رسیدن (dimâğ resîden, dimâğ aşrûden) = Keyfi yerinde olmak.

طل اگر داری مکن کسب کمال از انصاف
کردند آخر دناخت از شراب نیرس
خبر

Aklın varsa nakûlardan kemal kesh olma, dimâğın, olgunlaşmamış şaraptan nasıl zevk alır.

Genl

ز شوق وصل تو دائم داغ من سازست
خبر

*Seninle birleşmenin şevkinden daima
keşfim yarindedir.*

(Şejl)

دماغ گریفتن (dimâğ giriften) = Elbisesinin ya-
niyle burnunu tutmak.

دماغ نداشتن (dimâğ nedâştan) = Kederli olmak.
دماغ bidimâğ kederli.

دماغه (dimâğe) = Buruna benzeyen her şey
دماغه کرد : دماغه دل & Karasın denize
karşı uzamış kısmı & Gözünü bağla-
mak için avcı kuşun başına geçirdikleri
kûlâh.

در (damer) = Konuşmada yüzü koyun ye-
tirmek.

دنبه‌در (dunbedâr) = Kuyruklu & Kuyruğun-
dan yeg çıkarılan kuyruklu koyun.

دنبه‌را بگیره سپردن (dunberâ begurbe sipurden)
= (k.) Hain kimseye bir şey emanet et-
mek.

دندان دینش (dendân renciş) = Gelin, güveye
karşı ilk sözü söyledikten sonra gü-
veyin verdiği hediye, söyletmelik.

دنگی (dengi) = (k.) Değişik mizaçlı kimse,
kâh kalkmak kâh inmek suretiyle çel-
tik tokmağına benzedilmiştir.

دوازده (düvâde) = (on) dan sonra iki ki on
iki demektir. Kaideye göre (d) nin
ötre olması lâzımda şebirliiler (d) yi
üstün okurlar.

دوای (dübâlâ) = İki kat.

دوروما دوکهن سالی دوای ی شود
نعل حرص پیر از غنودوتا درآشت
صالح

*Yaşlılıkta arzular iki kat olur, ihti-
garlar iki kat olduklarından dolayı
sebarsızlanırlar.*

(Şejl)

دوبهم زنی (dübehem zenî) = İki kişinin kav-
ga etmesi.

دوبیتی (dübeyti) = 1, 2, 4 üncü mısraları bir
kafiyeli olan güir (Ar.) رباعی.

دوتاه (dütâh, dütü, düte) = İki kat.

دوسرت خوردید ی از زید با چشم پر آب
دوسرت گردون می گردید با دله دوتاه
سلطان

*Güneş göğlü göziyle senin başın üstün
de titriyordu, felek senin kapında iki
kat belitle dönüyordu.*

(Selmân)

دوال (duvâl) = Bu kelimeyi Cihāngirî kılıç
ve zümrüt mânalarına da almış (Nizâm-
mî ve Refî') in yordığımız şirirleriyle
istidlâl etmişse de Nizâm birincisi tara-
fı ikincisi kuyumcuların deri önlüğü mâ-
nasınıdır diyor. Şimdi İren şehirle-
rinde birinci harf üstün okunuyormuş-
dur (düdi çerâğ hürden) = (k.)
Bilim öğrenmek için çok zahmet çek-
mek.

دودل (düdi dil) = (k.) Çok keder.

دودکش (düdkeş) = Baca, menfez.

دوراندیش (dür endîş) = Akıllı; ihtiyath adam.
دوربین (dürbin) = Dürbün dediğimiz alet (k.)
& İstikbalî keşfeden kişi.

دوره (devre) = Şarap kadehi & mertabaal
tabak.

دوروزی (dü rûze, dü rûzî) = İki gün,
iki günlük (k.) devam etmeyen şey.
دوروزی Sıhhat ve tendürüstlük mânâ-
sına da gelir.

دوروزی و دوسق مرتباده
میاد ارضت بر جان تو بداد
فخر گزگانی

*Sen sıhhatte ve tendürüst olmağa, talih-
in seni sulme maruz olmaktan esirge-
sin.*

Fehrî Gargâni

دوری (devrî) = İçinde yemek yenen derialî-
gi az tabak.

دوری و دوسق (düri vu düsti) = Uzaklık ve
muhebbet.

صلح و سلامتی نتیجه دوری و دوسقست
از مهر دوستانه مهر اوسد دنیا
شعب

*Barışıklık ve safa uzaklık ve dostla-
rın neticesidir, güneşten aya karşıdan
karşıya sıya gelir.*

(Şejl)

دوڑکامی (düzkâmî, dükâmî) = Bakır-
dan yapılan ayaklı büyük kadeh.

دُستبِن (düstbîn) = Melikî ayların yirmi ikinci günü.

دُغَاب (dügâb) = Temele doldardıkları kireç suyu ile karışık taş = گچته گچته.

دُکُارد (dükârd) = Makas.

دُلاَب (dülâb, dülâb gerdâni) = Birisinden ödünç alıp öbürüne, öbüründen borç alıp başkasına vermek suretiyle ticaret etmek.

صبحه گردانی جنگم پریشانی کند
دآمد از چاه گمی دولاَب گردانی کند
اشرف

Sofa perişanlık zamanında tespih çekerek, elinde ovucunda bir şey olmadığından dolap döndürür.

(Eğref)

Şimdi konuşmada külah külah derlermiş.

دُویست (duvîst) = Sayılardan iki yüz = دو صد.

دُهَان (dehân deride) = Geveze, çirkin özlü, utanmaz.

بسیار زخمیاست که خاکست مرهمش
نتوان برفته دوخت دهان دیدم
صالب

Çok yarıklar var ki toprakla kapanır, gevesenin ağzını iplikle dikmek mâmkûn değildir.

(Şâ'ib)

دِیدَن دَاغْتَن (diden dâğtenî kral) = Bir kimse için görülmesi lâzım olmak.

دِیْرِن (dîrîne) = Eski = دیرینه = Dîrîne eski yağlı, ihtiyar.

دِیْلَم (dilem dileman) = Bu kelimeleri Nizâm deylem deylemân şeklinde yazmıştır.

دِیْ (dîv) = Bu kelime şehnamede bugünkü gibi kuvvetli ve vahşi insan yeriade kullanılmıştır.

دِیْوَند (dîvband) = Melikî ayların on altıncı günü.

دِیْوَپَا (dîvpâ) = Örümcek.

دلا فروغت پریشانی
تهدید دیوانه صد دیرو
مردی

Sakalı bogandan çok uzundur, orada gûs örümcek gava gapmıştır.

(Mê'rûfî)

دِیْوَسَار (dîvsâr) = Ablakız, vahşi adam.

دیردندش کی دیوساران زجای
چو که برک راهمزه کهرای
نقاسی

Kehlîbarın mührası samân çöpünü nasıl kaparsa onu gerinden vahşi insanlar böylece kaptılar.

(Nizâmî)

رَاذِی (râzîkî) = Çok yapraklı yazmın çiçeği, Nizâm, razakî üzümü, katan tohumu mânalarını yazmamıştır.

رَاسْت (râst) = Sağ دست راست = sağ el.

رَاسْت کَرْدَن (râst kerdên) = Hazırlamak, doğrultmak, doğru duracak bir hale getirmek.

رَاکُوت (râkûte) = Nizâm (râgûte) şeklinde yazmıştır. Farsçada (k) olmadığı gibi bu kelime Arapçada olmadığından (ğ) ile yazılması doğrudur.

رَاک (râk) = Musikide bir makam mânasına Hintçeden alınmıştır. Ağaç kâse denmiş de o mânada râk değil lâk tır.

رَاک گِشَاَدَن (râk guşâden) = Yazdığım mânalarından başka = baldırı açmak. (Nizâm). Nizâm'ın buada maksadı baldırı sıvamak, bir işe hazırlanmak olsa gerek.

رَاک اُفْتَاَدَن (râk uftâden) = (k.) Yola düşmek, yola çıkmak.

رَاک بُرْدَن (râk burde) = (k.) Bir şeyi bilmek ve anlamak.

رَاک بَستَن (râk besten) = Gitmeye mani olmak.

رَاک پَیْمُودَن (râk peymûden) = Yol ölçmek, (k.) sefer etmek, mesafe katetmek.

رَاک دَاَدَن (râk dâden) = Gelip gitmeye mani olmamak.

رَاْبُون (râbûn) = İçkiye önce verilen ücret mânasına gelen (erbun) dan muhaffeltir. Erbûn Ferhengimizde yazılmamıştır.

رَت (ret) Birinci mânada (r) üstûs Nâgîrî'de öteredir. Nizâm'da her iki mânaya (ret) tir.

رخ (ruh) = Masal kabilinden Çin'de türeyen bir kuş olduğu için aslını Çince de aramak lâzımmış. Hasır otu mânasına duh, dühdən galat olmalı Nizâm reh maddesinde yazdığım birinci mânayı şikeste ve pare=kırık, parçalanmış ile izah ve Süzen'in aynı beyti ile istidlâl etmiştir ki daha uygundur.

رخ (rih) = (r) nin esresiyle dipler ve o gibilerle sesleri.

رخیدن (rehîden) = Aydınlanmak, aydınlatmak.

رستار (restâr) = Bu kelime رستکار restkâr muhaffefidir denilmişse de öyle değildir, belki (rest) ile (âr) = (âverende) kelimelerinden mürekkeptir.

رستم جام بدن (rustemî hemmâm bûden) = Görünüşte bahadır ve andamlı hakikatte değersiz olmak: İran hamamlarında Rustem'in resimleri varmış.

رسیدن (residen) = Mecazen lââyık olmak mânâsınaadır.

مرا نورا رسد کبریا من
معنی

Bâğbâklık ve benlik ona lâğıktır.

(Şa'dî)

رسیده (reside) = Gelmiş vasıl olmuş, vâkıf olmuş pısmış, olgunlaşmış, balığ olmuş, yaşı.

رشت (reşt) = Gilân hükümetin merkezi.

رشتین (riştin) = Çok bitlik.

رفتوآمد (reftuâmed) = Hoş geçişme, muâzeret.

رفت رفت (refte refte) = Gittide, tedricen.

رفتوروب (rufturûb) = Silip süpürme.

رغوبه (rufûbe) = Günah, suç.

رگ (ruk) = Korkusuzca ve düşünmeksizce söylenen söz. Öfke ile kendi kendine söylemek (Nefîsî). رگه (rukû) = Böyle söz söyliyem. Aslı (رگه) yüze karp pervasızca söz söyliyem demek imiş.]

رگاب کشادن (rikâb eşkâden) = Götürme hazırlamak = رگاب گرفتن کردن.

رگوراست (rukurâst) = Korkusuz ve doğru söz.

رگ باز کردن (reg bâz kerdan, reg zadan, reg kuşâden) = Kan almak,

رگه (rugû) = Eski bez parçası. Bir es ve bir parçadan ibaret kadın bürgüsü. (Ar) رباط.

رند (rind) = Şeriat ve kanundan pervas olmuştan ilâhî kimse ş (k.) Hilekâr, aldatıcı (k.) akıllı, zeki; sofilere göre Allah yolunda giden ve dünya ile ilâhî kimse.

رندى (rendî) = Talaş, kırıntı.

رنگ باحق (reng bâhten) = Korkmak.

رنگ بریدن (reng periden) = Reek uçmak, bizim rengi uçmak, rengi atmak dediğimizizdir.

تایخ بدست پادشاهت
رنگ از رخ خون من برداشت
خالص

Dostumun elinde kulci görüncə kanr
mın güzâdın rengi uçmuştur. (Hâli)

روداد (rû endâz) = Uyurken yorgan ve örtü gibi yüze örtülen şey,
رودارو (rûbârû) || Yüz yüze.

با کدامین رویی دلم سلیم
ی شود آینه روداروی او
سلیم

Selim! bilmiyorum. Ayna hangi güzle
onunla yüz yüze gelir! (Selim)

روداشتن (rûdâştan) = Utanmamak.

رودرپایسی (röderpâysi) = Mülâhaza ederak bir şeyi açıklamamak, röderbâytetî (moh.).

روده دراز (rûde derâz) = (k.) Geveze çok konuşan.

روده راست درختم کسی نبودن (rûde'i râst derxet kesi nebûden) = Konuşmada yalan söyleyici olmak.

روز (rûz) = Güneğin doğuşundan batışına kadar olan zaman eski milletlerde berzılarına göre güneğin doğuşundan öbür doğuşuna kadar olan zaman ş mecazen zaman, nevbet.

روزانه (rûzâne) = Her gün ş Gündelik.

روز افزا (rûz efzâ) = Meliki ayların dördüncü günü.

روز افزون (rûz efzûn) = Her gün artan ve terakki eden şey.

روزگور (rūzkūr) = Gündüz görmiyen kişi.
 روزنامه (rūznāme) Her günün hesabı yahut vakaları yazılan defter & gazete.
 روزی (rūzi vāpeāin) = Kıyamet günü.
 روزی (rūzuḡeb) = (k.) Siyahlı karalı ibrişim.
 روزی (rūzu ḡikesten) = İftar etmek.
 روزی (rūḡinās) = Meşhur & Bildik.
 روزی (revze ḡuvān) = Vazeden, Hüseyin Kâşifî'nin Hazreti Hüseyin hakkında yazmış olduğu revzatüḡḡubeda adlı kitabı mimbere çıkıp okuyan kimselere denir.
 روزی (revte'i rīvān) = Cennet.
 روزی (revḡen ez riḡ keşiden) = Mümkün olmıyan işle uğraşmak.
 روزی (rūḡerdāniden) = Yüz döndürmek, terketmek.
 روزی (rūḡirīften) = Mütesserri hanımlar yüzlerini örtü altında gizlemek.
 روزی (rū neyāften) = Yüz bulamamak.
 روزی (rūm) = Avrupanın iki bin seneye yakın devam eden büyük memleketinin adı. Yeni Avrupa hükümetleri onun yerine geçmişlerdir. Eski Rum memleketinin paytahtıdır ki şimdi İtalya hükümetinin paytahtıdır.
 روزی (rūn) = Canip ve taraf, Enderun = iç taraf (muh.) Birün = dış taraf.
 روزی (rūhemrefte) = Hepsi birlikte.
 روزی (rūyīn) = Feruḡgimizin 1040 sayfası notunda Ferhengi Nizāmī'ye ele geçiremedigimi söylemiştim, elimde aldığım zaman buna dair bir mütalâasını görmedim.
 روزی (rī) (r) harfinin imale şeklidir.
 ریال (riyal) = Evvelce:
 (1) riyal 1 kıran 5 ḡāhi
 (1) tuman 1 kıran
 (1) kıran 20 ḡāhi (ḡāhi): nikel yahut bakırdan yapılmış para.
 Pehlevi devriade:
 1 riyal 1 kıran
 10 riyal 1 tuman
 10 tuman 1 Pehlevi (Pehlevi) ibizim paramızla & lira
 ری (riḡ) = Sulu pislik. Konuşmada riḡ kullanılır.

ریختن (rihten) = Dökmek, atmak, koymak.
 Hucendî'nin beytindeki (rihten) i koymak mânasına almak daha münasıptır.
 ریختوپاس (rihtupās) = Döküp saçma.
 ریختگر (rihteger) = Dökmeci.
 ریخ (rīdek) = Oğul mânasına da gelir.
 رییدن (rīsiden) = Rişten.
 ری (riḡ buzī) = Konuşmada sivri sakallı.
 ری (riḡ tüpī) = Çok sakal: top sakal dediğimiziz.
 ری (riḡi cevḡendumi) = Kır olan sakal.
 ری (riḡi çizi derāmeden) = Bir ḡeyin letafeti ve revnakı gitmek.
 ری (riḡi murḡe pay) = Çok kısa kesilerek karınca ayağına benzeyen sakal.
 رییدن (riḡiden) = Yaralamak mânasına Pehlevide varsa da şimdiki dilde kullanılmamaktadır.
 ریم (rīm) = Vücut ve elbise kırı.
 ریمین (rīmīn) = Kirli, pis.
 ریماز (rīmāz) = Lâtif bir kumaştır ki ona (ḡimya) da derler.
 زار (zār) = Zâyiden = doğurmaktan emri hazır.
 زار (zād) = Azık, yol yemeḡi mânasına Arapçadan alınmıştır.
 زار زدن (zār zeden) = (Konuşmada) aciz ḡöstermek, âcizane söz söylemek.
 زار (zāḡ ḡeḡm) = (k.) Gök gözlü.
 زار (zāḡ dil) = Karga gönüllü, (k) katı yürekli.
 زار (zāḡ giriften) = (k.) Ayıplamak.
 زار (zāḡe) = Daḡ abalısının kıyın hayvanlarını barındırmak için daḡda yaptıkları mağara.
 زار (zāl zālik) = İranda yetişen sarı kırmızılı çalı yemiḡi.
 زار (zālek) = Torḡu.
 زار (zānū) = Dize benzeyen her ḡeye denir: havuzdan bahçeye su akıtacak kırık boru.
 زار زدن (zānū zeden) = Diz çökmek yahut dizden aḡaḡını arkaya uzatıp diz üzerine durmak.
 زار زدن (dū zānū niḡesten) = İki diz üstüne oturmak.

چهار زانو نشستن (çihâr zânü nişesten) = Bağdaş kurmak.
 زبانباز (zebân bâz) = Tatlı dil ile maksadını husule getiren yahut insanı aldatan kişi.
 زبان دراز (zebân dirâz) = Dili uzun (k.) kötü sözlü, edepsizce konuşan küstah.
 زبان درخشا (zebân derîşâ) = Bir nevi çiçek.
 زبان زدن (zebân zeden) = Söz söylemek & Bir şeyi dil ile tatmak.
 زبان زدن شدن (zebânzed şuden) = Meşhur olmak.
 زبان فروش (zebâni furûş) = Çok sözlü, kendini medheden, sözünde durmayan.
 زبان زدرگی (zebâni zergeri) = Dinliyenlerin anlamıyacakları kapalı söz.
 زبان کوچک (zebâni köçek) = Damak eteginde sarkan küçük dil.
 زبان مغذدار (zebâni meğzdâr) = Derin ve fasih söz.
 زehiden (zehiden) = Hazin hazin inlemek.
 زیدâiden (zidâ'iden) = (ba.).
 زدن mastariyle terekkep eden bir kısım kelimeler;
 زدن (âble zeden) = Çiçek çıkarmak.
 زدن (âfitâb zeden) = Güneş değmek.
 زدن (berdâr zeden) = Asmak.
 زدن (târâc zeden) = Yağma etmek.
 زدن (teht zeden) = Taht kurmak.
 زدن (hişt zeden) = Kerpiç yapmak.
 زدن (hoş zeden) = Çizgi çekmek.
 زدن (reng zeden) = Boyamak.
 زدن (şerâb zeden) = Şaraba doymak, çok şarap içmek.
 زدن (şirâze zeden) = Şirâze örmek.
 زدن (şef zeden) = Saf bağlamak.
 زدن (kur'e zeden) = Kur'a atmak.
 زدن (mâr zeden) = Yılan sokmak.
 زدن (no l zeden) = Nallamak.

کتون که گشته ام ای عجب شراب زده
 بیا و بشنود مرا ز پیش من بردار
 دلیج

Ey sebata memara: şimdî şaraba doydum. Gel, şarap içmesini önümden kaldır.

(Ref'i)

زهر افشان (zer efsân) = Sırmalı kumaş.

گرچه چون زنبور خصمت راست شر برافشان
 همچو گرم پیک بر خود جامه اش گردد سکن
 نظام

Her ne kadar senin hasmın epok erin
 gibi sırmalı keten bez giymiş de
 ipek karda gibi olmasa kendisine ke
 fen olur.

(Nişâm)

زهر ای (zer iv) = Yüz örtüsü.

نقاب خام برافکندو عروس ختن
 چو ترک من که ز صورت برافکند زوایو
 آندری

Benim sevgilim yüzünden örtüğü attı
 gibi gibi güneş gece örtüsünü attı

(Âşâf)

زرتار (zertâr) = Altın telli.

میاش در ید زینت که طرزه زرتار
 طوق مرده دلاں شمع بر مزار بود
 صاب

Sâu takip etme, çünkü kalbi olâle
 rin tepesinde altın telli turra meş
 üstüne vakılmış ıyığa benzer.

(Şâh)

طبع قاری چو عروست که مانو گوید
 شرب کو تافته کو اطلس زرتار بکا
 قاری

Karının tabiatı o, galina benzer ki der
 ima keten besi hani? tafta hani? surme
 telli atlas nerede? der.

(Karl)

زرخشده (zeri huşk) = Halis altın. Buradaki
 (huşk) yalnız katıksız mânâsıdır.
 زرخیز (zerhîz) = Güzel mahaul yetiştiren yer.
 زرد حوبه (zercübe) = Dövlüp yemeklere ek
 len bahar nev'inden sarı renkli bir
 kök, hint sofrası. Muhaffefi (zercübe)
 dir.

زردخو (zerdhev) = Altın çiçeği.

زرد (zerk) = Altın tozu.

زردکوب (zerküb) = Yazdığımız bu kolime ye
 rine şimdî telâküb deniyor.

زردگون (zergün) = Altın renkli.

زرمân (zermân) = İhtiyarlık ve kuvvetsizlik.

زنگ (zuğâl seng) = Taş kömürü = geb-rang.

زنگره (zəğere) = Kürk ve başlık etrafına dikilen deri = نواد.

زنگ (zuğum) = Zulüm, tecavüz.

زنگ بحال حریفان مستند مکن
اگر شود

Mahtaş arkadaşlara zulmetme.

(Ebû Şekâr)

زنگ (zift) = Çam ağacı sâkızı.

زنگ (zofû) = Bu lügatin anlı (زفر) dir. Firdavsi'den yazdığımız beytin sonu (zufreş, cigereş) dir. Reşîdî'nin bu tahkikini göremediğim için Cihângiri'ye uymuşum.

زنگ (zikiş) = Kekre.

زنگ (zemiyyâd) = Tahfif ile zemyad da denir.

زنگ (zemîn ez zîripâ keşiden) = Başka lügatlerin yazdıkları gibi delileri korkutmak kaydı yoktur. İbat için yazdığım şiirden de bu kayıt asbit olmuyor.

زنگ (zemîn hürden) — Yere düşmek.

زنگ (zemîn dâr) = Yer sahibi.

زنگ (zemîn râ berâsmân dühten) = Büyük yalan söylemek & Çok çalışmak.

مگر زمین را برکشان دوری
نداشت زاده از دوری

اصدی

Ne kadar çalışsan sana risiküden fazlasını vermezler.

(Esedî)

زنگ (zemîn zeden) = Bir kimseyi yahut bir şeyi elinde olmayarak yere atmak.

زنگ (zemîn gir) = Yerinden kalkamıyan kişi, kötürüm.

زنگ (zemîn lerze) = Zلزله, yer deprem.

زنگ (zen) = İnsanın dişini & Bir kimsenin refikası.

زنگ (zenber) = Çamur gibi şeyleri taşıdıkları tekne & Kadın götürcü: pezevenk.

زنگ (zenbûr a'sel) = Balırsu.

زنگ (zene) = Cihângiri'ye uyararak çene mâ-

nasına yazmışsam da Evhedî'nin bey-tindeki (zene) değil çene mânasına (zeneh) tır. Vezin zarureti dolayısıyla (n) sakindir.

زندان (zenehdân) = Kelimesinin evveline (çâh) getirilerek yapılan çâhı zenhdan terkibi yanlışdır, yahut çâh zâ'id dir.

زنده (zindebâd) = Yaşasın: meqrutiyetten sonra bu tabir bizdeki gibi İran'da da çok kullanılmıştır.

زنگ (zenek) = Küçük kadın, merhamet, sevgi ve tahkir yerine kullanılır.

زنگ (zengule, zengüle) = Küçük çan, çingirak. (د) küçültme edatıdır.

زنگ (zeneg) = Kadıncağız (ن, گ) ikisi de küçültme edatıdır.

زنگ (zene) = Ateş ile terekkep ederse = زنده = vurucu mânasındadır & Tahkir ve merhamet mevkîinde kullanılır.

زنگار (zinhâr hûvâr) = Kendi hâmine kötülük eden.

چه خیل هر کسی آیم بزنگار
نمی بینم بجز زنگار خواران
سعدی

Kimin zâmresine iltica ederssem kötülük edenlerden başka bir şey görmüyorum.

(Sa'dî)

زنگ (zinnî) = İnci dalgıçlarının ıstılahında bir nevi parlak safed.

زنگ (zû) = Bir nevi çocuk oyunu.

زنگ (zuvâş) = Müşteri yıldızı (erendiz).

حسودان را دانه بچرام نس
تورا بهره گرده سعادت زواش
اورمزدی

(Mitrîh). Sakit sana haset edenlere gımsusluk vermiştir, müşteri yıldızı sana saadet nasip etmiştir.

(Urmuzdî)

= Zaveş.

زود (zudâ züd) = Acele, çarçabuk.

زود (zûde) = Nazik, pamuklu kumaş.

هر متای زمندی نیز
نصب اربزد وزوده از صفاهان
قاری

*Her meta bir madenden çıkar, keten
bezi gezedden, pamuklu kumaş isfa-
handan.*

(Kâri)

زور (zür äzmâ) = Kuvvetini savaşta ve
başka şeylerde tecrübe eden kimse.
زوردار, زوردâr (zürâver, zürdâr) = Kuvvetli.
زورخانه (zürhâne) = İdman yurdu.
زورق (zovreği) = Derviş külâhı.
زورکی (zürki) = Zoraki dedikimiz.
زہ, زه (zih, zeh) = Birincisi esre ikincisi
üstün ile ayırdığımız bu kelimeleri Ni-
zâm esre ile zaptetmiştir Yaka kona-
rına dikilen şerit mânâsına Husrev'in
şu beytiyle istidlâl etmiştir.

فاخته خبخته دم از حق زده
گرد گریبان زه ازرق زده

*Üşeyk kuşu pakasına mavi şerit dikip
haktan dem vurmuş.*

زہتاب (zihtâb) = Kirişçi, kaytancı.
زہر چشم (zehri çeşm) = (k.) Öfke ile bakış.
زہرگیا (zehr giyâ) = Zehirli ot.

جان المی زده و اسلخه تریاک دمد
نطق جان پرورد تو برورق زہرگیا
سورنی

*Sentâ can besliyen natkun, zehirli ot
gopragına gılan sokmuş adama tirgâk
nushasının tesiri gibi tesir eder.*

(Sâseni)

زیر استکانی (zîr istekânî) = Filcan tabağı =
na'ibekî.
زیر پیرهنی (zîr pîrhenî) = Fanile.
زیرہ آبدادن (zire âb dâden) = (k.) Aldatmak,
yalan yere vadetmek.
زیرہ بکیرمان بorden (zire bekirmân borden) = Kir-
mane kimyon götürmek (k.) faydasız
iş yapmak.
زہف (zîf) = Suç & Edepsizlik & zift.
زہلو (zîlû) = Cihângîri her nekadâr bunu
kilim diye tarif etmişlerse de kilim, yün,

yahut yarısı yün yarısı pamuktan do-
kunana denildiğinden; İrandaki cami-
lerin yaygıları ise hep pamuktan ya-
pıldığından zîlû bugün pamuktan do-
kunan kısmın adıdır (Nişâm).

ژوہ (jûle) = Toygar kuşu. Reşîdî ile Nişâm'da
jevrek, jevle şeklindedir. Burhâs
mütercimi, Naqirî gibi (jevrek) yazı-
rak çulluk kuşu demıştır.

خارک جو مؤذن ہجر خلق کشود
وان زورک وان صومہ انن دادہ انکارا
سنائی

*Nari kuşu seher vaktinde müezzîn gibi
seslenmekle toygar ve kuyruksakal
kuşları ezanı dinliyorlar.*

(Sendî)

ژہ (je) = Çe: küçültme edatı.
ژج (jîj) = Kirpi mânâsına da gelir.
ساختن [sâhten] = Yeni bir şey meydana ge-
tirmek mecazen = vurmak mânâsına
da gelir.
ساختگی (sâhtegî) || Yalan ve uydurma.
ساختان (sâhtmân) = Bina ve binaya lâzım
olan şeyler.
ساخت و باخت (sâht u bâht) = Konuşmada bir
kimse'nin aleyhinde ittifak etmek mânâ-
sına'nadır.
ساد (sâd) = Her nekadâr Cihângîri (ustâd)
demişse de güzel ve hoş mânâsına da-
ha uygundur.
سار (sâr) = Çokluk gösteren mânâsına şerh-
sâr, hâksâr, sengsâr çok utanan, çok
aşağı, çok taşların altında kalan keli-
melerini de ilâve etmiştir.
سارہ (sâre) = Hazreti İbrahim'in zevce'sinin
adı.

سازوباز (sâzubâz) = Cambaz = سوزن باز

السلام ای سیاه سازوباز
و شعی

Sana selâm olsun ey kara cambaz.
(Vehbî)

YANLIŞ-DOĞRU CETVELİ

Sayfa	Maddeler	Yanlış	Doğru
963	دهان دره	pasuk	basuk
964	دهدان	söylüyor دهمدی	söylüyor دهمدی yarısı altın para
965	دنه	kadın süsü	kadın süsü (k.)
970	دیده کافوری	didei kâferi دیده کافوری	dide kâferi دیده کافوری
970	دیده گاو	didei gâv دیده گاو	dide gâv دیده گاو
972	دیرشدن	nehşî نهشی	nehşebi نهشی
973	دیز	muhassfezi dez, kazan	diz, kazan, tencere
978	دیوک	kececin heli	kececin bâli
978	دیوکلوج	div kuluc دیوکلوج	div kuluc دیوکلوج
978	دیوگندم	bir taali	tanosiz
983	والر هل آب	Sayfanın sonundaki razi nihanını cümlesinden itibaren gizlendi bitimine kadar olan yazılar yoktur	
987	وام اردشیر	erdeşir	erdşir
989	واموز	batık	balık
989	"	birkaç beyit sonra	
991	وامورا	yerinde او	بلرق او
995	وامورار	yerinde راضیان	راموران
995	"	رامعدار (ba.)	
996	وامگان	مورگنج	دمرگنج
996	"	küme küme hazine biter	padişaha lâysk küme küme ba-zine belirir
998	وت	برکش	berkus برکس
1005	وستاک	مغلاک	مغلاک
1005	وس	agacının	agacın
1007	وسن	yaprâğı	yaprâğıdır
1014	وکاب	bu mânâ Arapçadan	bu mânâlara Arapçadan
1014	"	üzengi mânâsına Arapçadır	üzengi mânâsına
1017	ویدین	yüregin titreyor	ürkmüşün
1023	رو	cihet, sebeb عهده	موی سببوا
1024	روان	جوشه	خوشه
1032	روش	چشم شما روشن	چشم شما روشن
1033	روشن	kelimelerin	terkiplerin
1034	روشان	yıldızların bizde eseri	yıldızların bize bir tesiri
1034	رون	sebeb	sebeb § Taraf
1047	ریش خلوک	rişî hûk ریش خلوک	rişî hûg ریش خلوک
1046	ریش قلمی	rişî kâzî	rişî kâzî
1053	رامسرو	(ba.) آزادسرو آزاد	(ba.) آزاد آزاد
1053	زار	seydos	sey
1056	زامباه	26 inci gün	28 inci gün

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
1059	زباد	yaban kedisi	yaban kedisi yahut ondan
1062	زج	= زلظم زورتاب	= بظم زوروتاب
1064	زغن	دگی	دگی
1069	زرج	zerc	zeriç
1070	زردک	zerdek = havuc	
1070	زردک دگی		§ Kum havucu
1070	زردچادر	zerdecubdan	zerde çâl bundan
1070	زردشک	denilen nebat ki	nebat yahut meyvası ki
1072	زوه	sarı renk	zerih, zirih
1073	زویون	sarı renk	sarı renkli
1074	زغار کرم	zagar girm	zeğâr kirm
1074	زغبر	yarpuz merv...	yarpuz ki buna mervi sipîd, mervtelh de derler.
1074	زغنک	zegenek	زغنک zegeng
1075	زفت	خون دل زفت (zuft)	خون دل زفت (ruft)
1075	زفر	ağız	ağız, çene kemigi
1076	زفرین	zuferin	zufria
1076	zufū	diğer üçüncü	üçüncüyü
1076	زغال	yürek	böbrek.
1078	زلیا	zelbiye denilen helva	
1079	زعت	زعت = unuhk	زعت = zumuht
1082	زن بزد	زى بزد	بای بزد
1082	زناج	زناج	زناج
1085	زند	fitilli kesmekle	boyanu vurmakla: fitil kesmekle
1085	زندای	yanık sesim	zaif iniltim
1087	زنداپیل	zende rezm	zinde rezm
1087	زندیک	zendik	zindik
1093	زوش	mızrağını	mızrağın
1096	زهر	§ Keder § öfke	(k.) keder § Öfke
1101	زبرودالا	alt üst § doğru	alt üst § lki gencia...
1109	زوفیدن	اکتون زیناگوئم	اکتون زیناگوئم
1114	صاخنه	yer resim	her resim
1130	سبد	= سبد	= sepet
1144	سبدتاک	dedikleri	dedikleri nebat
1144	سبد خار	boğa dikenini nebat	boğa dikenini denilen nebat

کشف‌المحجوب

فرهنگ ضیا



YANLIŞ-DOĞRU CETVELİ

Şimdiye kadar her fasikül on iki formayı ihtiva ettiği halde altıncı fasikül 13 forma azaltılmıştır. Bundan dolayı 73 üncü formanın yanlışları bilmecburiye yedinci fasiküle geçirildi.

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
1153	شم	gerek	görerak
•	•	خوشتن بر باد	خوشتن بیاد
1155	سوسر	• • • • •	aksırık
1157	سق	ازمنی خود	لومنی خود
1158	مشیر	munazara	muaraza
1159	سجلم	benatı na'ştır ki	benatı na'ştan üç yıldızdır. Benatı ne'ş
1160	سجلات	suretinde	suretiade
1163	سجن ۲۰۰	pejve	pijuh
1164	سجن پادروها	suhen paderhu	suhen pader heva
1165	سدکس	padigahın	padışah dergâhının
1168	سراوردن	... erdirmek	• • • • •
•	•	پشیرینی برآرد	پشیرینی سرکرد
1199	سرویه	• زسرویه	همه سرویه
1209	سگال	ba سگال ba سگال	(ba,) سگال
1213	سگنگور	seengur muh	• • • • •
1214	سلم	faadı tata	• • • • •
1247	سبه کلم	سبه کلم	سبه کلم
1249	سیر	miakaldır	şimdi İranda da öyledir
1252	سینور	atlan	atlan
1261	شاخ	boya	boyuna
•	•	koydu	koydu geçirdi
1268	شار	gureistan	gercistan
1271	شاندن	melegin	mülkün
1280	شب برش	چه دست	چه دست
•	•	شب تار	şeb tār
1281	شب چهره	bugünkü bu nakaleler bugün	nakalelerin bulunduğu bu
1293	شب رنگ	چارپادadır.	چارپیدا
1284	شب لندن	هرا همچنین	هرا همچنین
•	•	کردم بدون شب لندن	کردم بدون شب لندن
1287	شب کرد	geceleyin anıp	halkı adlarıyla anıp
1288	شب	تو قدر فضل شناسی	تو قدر فضل شناسی
•	•	şiplek=şiplin küçültülmüşü	şipl' şiplet. Şiplek
1295	شنگاب	tegray	= şiplin küçültülmüşü tegray

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
1285	غصم	gehîm	guhîm
1300	شورین	. . .	Taberistanda bir dağ
1312	فکرلب	anadan doğma	(g) nin esresiyle anadan . .
1315	فکرتق	(g) lerin ötresiyle	yalnız (g) lerin yahut (k) le- rin ötresiyle
1320	فکوه	bu topluluk	Tay, bu topluluk
"	"	korkuyorum.	ürküyorum dedi.
1324	فلنج	قوامی	فلنج (ba.) قوامی
1331	فنج	insanda uça=oturak yeri= hayvanda sağrı denilen or- gan vücut parçası	insanda uca = oturak yeri hayvanda sağrı denilen or- gan vücut parçası
1333	فنگل	کرد زردش	کرد و زردش
1335	خو	zevç=koca	koca
1336	خوخ	hem toz ve dumandan	hem toz, hem dumandan
1339	خوله	menazillerinden	menzillerinden
1341	شهرمان	k. hraman	kehreman

Baş yükünü; onun ayağına saçmak için çekigorum; yoksa onun gamı yükü ile başın zahmeti fazla yüküdür.

(*İmād*)

مرادبا نشانختن (ser ezpā neşinahten) = (k.) Şaşırmak, zihin karışmak.

سerez худ nebūden) = Başkalarına hizmete hazır olmak.

سر ازیشته نمی چرب کردن (ser ezşişe'î tehi çerb kerdn) = (k.) Aldatmak, iffal etmek.

بخواه چامکه سرچرب کرد خشم ترا
بیشته نمی این آیکینه رنگ خراس
حسن غمخو

Kadah iste: şarap içip zevkına bak. Çünkü bu mavi renkli bû-yük değirmen: felek senin hasmını aldattı.

(*Hesani Gezneli*)

مرافراز (serefrâz) = Başını yukarı tutan (k.) şerefli (k.) kibirli.

مرافشان (serefsân) = Baş saçıcı. (k.) kılıç ve o gibiler ş Keyiften ve sarhoşluktan dolayı başını her tarafa oynatan.

مرافشانده (serefsânden) = Baş saçmak (k.) başı feda etmek.

هرکسکه نه امروز سری دوروت افشاند
لرغا نتواندکه میازشنگ برآورد
کاسم مشهدی

Her kim bugün senin yolunda başını feda etmezse yarın utançından başını kaldıramaz.

(*Kâzımı Meşhedî*)

مرافکنده (serefkende) = Baş düşmüş (k.) mahcup, hakîr.

مرانجام (serencâm) = İşin sonu.

بهست و بهست مرانجام ضعیف و خوش دل باش
که نیستیت مرانجام هرکاز که هست
حافظ

Var ve yok'la kalbini incitme, gönlünü hoş tut; çünkü mevcut olan her kemalin sonu yokluktur.

(*Hâfız*)

مرانداز (serendâz) = Baş örtüsü, hanımların başları açtırılmadan önce örtündükleri bürgü. Böyle hanımlara «ehli perde» derlerdi = çârked (Ar.)

ازلمش برمرگردون لکر
ملقته - سر و مرانداز زر
خواجو

Onun nimetlerinden feleğin başı üzerindeki gümüş ve altın işlemeli baş örtüsüne bak.

(*Huvâcî*)

ş Kibir ve naz yahut sarhoşluk saikasıyla başın hareketi.

زاد بوی تست امروز درناغ
دوختان جمله وقص و مرانداز
مولانا

Bugün bağda bütün ağaçlar senin kokunu hatırladıklarından rakedip başlarını sallıyorlar.

(*Mevlânâ*)

چو سلطان مرانداز باشد زی
لقد یخبر ازعمرش تاچکی
خسرو

Padişahın başı şaraptan sallanırsa, padişaha mahsus taş habersizce başından düşer.

(*Hüsnü*)

ş Baş feda eden, pervasız, çevik.

سرانداز در عاشق صادقیت
که بدزهره برخواستن عاشقیت
سعدی

*Âşıklıkta başını fedaya cesaret
eden, sadakat göstermiş olur;
çünkü korkak, kendine âşıktır.*

(Sa'di)

سرولس و سرانداز است سر و دلدارا
سعی سرولی بدست آورم و در پیش سراندازم
کالی

*Selvi ile lâlenin birlikte raksa
ve salınmaya istekleri vardır.
Bir düzgün selvi (güzel) ele
geçirelim de, ayağına başımızı
feda edelim.*

(Kemâl)

Çatı direği § Büyük halıların
başına enine konulan seccade
§ Musikide soliyane denilen
makam.

(ser enderzeden) = (k.)
Korkudan gizlenmek § Baş ya-
kaya çekip telefekkûre dalmak.

او چو خبری بیکی کوفه کشی نشست
من سراندوزن و بیرون زن همچون دونه
انوری

*O aslan gibi geminin bir köşe-
sine oturdu. Ben korkudan tilki
gibi başımı gizleyip çıkarıcı.*

(Enveri)

(serenguşt) = Parmak
ucu

(serenguştî) = Un ile
yapılan bir nevi aş. Türkçe bas-
ma aş derlermiş § Parmaklara
yakılan kına. Besten kelimesiyle
kullanılır.

(serbârî) = Büyük yük
üzerine konulan küçük yük.
Türkçesi (zelber) dir.

بار هجران بر دلم خود بود ولم
بر سرش تا کی اسیر بازی نمی
چند همگر

*Gönlümde zaten ayrılık yükü
ve elemi var iken ne vakle
kadar ilâve edeceksin.*

(Mecdi Hemzer)

§ Başta götürülen yük.

(serbâhten) = Yüksek bir
maksat uğurunda başını feda
etmek.

(serbâz) = Baş oynatan,
başını feda edendir ki şeci ve
bahadırdan kinayedir § Asker
hususiyile piyade.

سر بازی از سپاه خدیو جهان دم
ی نام وی نشان و نمی دست و خاکسار
قادی

*Cihan padişahının askerinden
adı sanı belirsiz fakir, zelil bir
fedai idim*

(Kâzî)

(serbâzzeden) = Yüz çe-
virmek, uzaklaşmak.

(serbâz kerden) = Çıban
ve yaranın başı açılmak.

(serbâk) = Hâkim, siyasi
zabıta memuru.

دین حلقه نه چون تو یک سر بار
ملک فدرا نه چون تو یک سر بار
ابوالعرج

*Hak dinin, ne senin gibi bir
bilgini var; ne de padişah mül-
kûnün, senin gibi bir memuru.*

(Ebâlîferes)

(serbetîğ hâriden) =
(k) Öldürmek.

(serbeğş) = Hisse ve na-
sip.

هو نوبت اسیر بخش دادا رسید
 فقر مازو تا بفار و رسید
 نقای

Nöbet Dârâ'nın hissesine gelince deve yükü altın Buhara'ya erişti.

(Nizâmî)

(ser ber ser ber کردن، سر برداشتن، سر بر آوردن
 äverden, ser ber tâftên, ser ber kerden) = Baş kaldırmak, baş bükme (k.) isyan etmek.

(ser ber heş dâştên) = (k.) = Emre itaat etmek.

(ser ber zânü nişesten) = (k.) Kamburlaşmak, murakabeye varmak, düşünceli ve kederli oturmak.

(ser ber zeden) = سرزدن (ba.).

(ser berğ) = Su başı, suyun taksim olduğu yer.

(ser ber kerden) = سر بر کردن (ba.).

(ser ber giriftên) = Başını kaldırmak, meselâ uykudan uyanmak.

بهلو منه که پوت پہلوی توانست
 برگیر سرکه این سر خوش زان سر مت امشب
 دولا

Yatma; çünkü sevdiğin yanındadır; başını kaldır, uğuma ki bu baş, bu gece o baştan zevk almıştır.

(Mevlânâ)

(esr ber kemer zeden) = (k.) Delirmek.

(serber nihâden) = (k.) Susmak, söz söylememek.

(ser burîden) = Boyun vurmak, boğazlamak.

(ser buzurg) = (k.) Derecesi yüksek, şanı büyük kimse.

هباي پشه من بگذار گرگی
 ممکن بامر زرگی سر زرگی
 نقای

Çobanlığı âdet et, kurtluğu bırak; büyüğe karşı büyüklük taslama.

(Nizâmî)

سرشرا بالسر کرای کند
 باین سر زرگیش نای کند
 نقای

Başını taç ile kıymetlendirir, bu yüksek derece ile onu ünlendirir.

(Nizâmî)

(serbest) = Testi, kise gibi ağzı bağlı olan şey § (k.) Halli mümkün olmıyan güç şey. (Nefisi) bizim kullandığımız hür mânasına da yazmıştır. (serbeste) = Serbest (k.) gizli, örtülü, kapalı.

برسم اول سؤال سر بست
 تاجوام دند بآهست
 نقای

İptida gizlice bir sual sorayım ki bana teenni ile cevap versin.

(Nizâmî)

سخن سر بست گفت با ویدان
 خدا وازین منما پرده دار
 حافظ

Dostlara sözü kapalı söyledin. Allah aşkına bu muammadan perdeyi kaldır; kapalı sözü açıkla.

(Hâfiz)

§ (k.) İşaret, ima.

(serbestî) = Serbestlik, hürriyet,

سرپسر (ser beser) = Baştan başa.

چون تو بیرون میروی ازیند زندان لباس
سرپسر روی زمین گو خاردامتگیر باش
سالم

*Mademki sen elbise zindanı
kaydından kurtuluyorsun; yer-
yüzü baştan başa eteğe takılıcı
diken olsun.*

(Şa'ib)

سرپکف (ser bekef) = (k.) Canını
muhataraya koyarak bir işe ha-
zırlanma.

سرپند (ser belend) — Şan ve şeref
sahibi, öğünücü.

برآستان چنان گر سر توان نهادن
گلپاند سرپندی برآسپان توان زده
حافظ

*Sevgilinin eşiğini öpmek mü-
yesser olursa, öğünme alkışını
göğe ulaştırmak mümkündür.*

(Hâfız)

سرپها (serbehâ) = Öldürme ve
yaralamada suçlunun ödemeye
mecbur olduğu para, diyet;
esiri kurtarmak için verilen pa-
ra, fidyei necat.

سرپازدن (serpâ zeden) = Tekme-
lemek.

سرپاس (serpâs) = Bekcibaşı.

بجز خیال کسی خبری نیابد کرد
دوان دیار که سرپاسی پاس تو هست
ابن یمن

*Senin şiddetin bekçibaşısının,
gece muhafızı olduğu memle-
kette hayalden başka kimse
hırsızlık edemez.*

(İbnî Yemîn)

§ Topuz.

زندان زمین که رود تا قبل بخانه فرد
زسیل خون دلبران فوایم اگر اس
دلبران و تارا دود خنجر دل
سران ممر که را سرزنش کند سرپاس
مقصود شیرازی

*Bahadırların sel gibi akan ka-
nından atların bacakları kol-
tuklarına kadar balçığa battığı
yerde; hançerler hârb dilâver-
lerinin yüreğini parçaları; to-
puzlar cenk serdarlarının başını
ezer.*

(Menşûrî Şirâzî)

کیا برآرد مردمش که پیوست
زواه کینه زند چرخ بر سرش سرپاس
فخری

*Felek kin tarikiyle mûtemadi-
yen başına topuz vardukça düş-
manı neredebaş kaldırır: isyan
eder.*

(Fehri)

سرپا نیشتن (serpâ nişesten) — Ayak-
ları yere basıp incikleri dike-
rek oturmak.

سرپستان سیاه کردن (seri pistân siyah
kerden) = Çocuğu memeden
kesmek için memenin ucunu
karalamak.

سرپنجه (serpençe) — El parmak-
larının ucu (k) kuvvetli, zorlu,
zalim, korkusuz.

یکی پادی زاده در گنجه بود
که دور از تو ناپاک و سرپنجه بود
معدی

*Gence'de bir şehzade var idi
ki (senden uzak olsun) fâsik
ve zalim idi.*

(Sa'dî)

§ Zor ve kuvvet mânasına da
gelir.

بهنگام سرپیچه روباہ لنگ
چه گونه نهد پای پیش پلنگ
نقاری

*Kuvvet zamanında topal tilki,
kaplanın önüne nasıl adım
atar.*

(Nişāml)

دیر وزود از کلمه بخواند برد
دل بسرنیچه خواند وخواہ بطن
بنما

*Göğlümü ister kuvvet, ister
ustalıkla ergeç elimden alacak-
tır.*

(Yeğmā)

(R) nin esresiyle pençenin ucu
mânasına geldiği gibi kuvvet
mânasını da ifade eder.

خیز زبان که لاف سرپیچه میدرد
از دست دور دو کلمه صد محنت و هاست
ظهیر

*Kuvvetten dem vuran kükremiş
aslan, karıncanın elinden, ziya-
de mihnet ve meşakkat içinde-
dir.*

(Zehir)

(serpüş) = Kadın baş
örtüsü. Tencere sahan, şişe
kapağı gibilere de denir =
serpüşe. serpüşne, serpüşe.
(serpüşide) = Kız oğlan
kız dediğimiz.

(serpiçiden) = Baş çe-
virmek (k.) itaatsizlik etmek.

تو بکره نوحه بکر
لگر لایبیچد (حکم) تو سر
سمدی

*Sen yüksek' bir yer üzerinde
serkeş bir tay üstündesin. Dik-*

*kat et ki sana itaatsizlik etme-
sin.*

(Sa'dl)

(sertâften) = İtaat etme-
mek.

(seret sebzbad) = (k.)
Ömrün uzun olsun, çok yaşa.

(seret gerdem) = (k.)
Kurbanın olayım.

سرت گردهم بده ساقی از آن داروی مرد الفکن
مگر یک لحظه خود را از دوعالم چتر سازم
بنما

*Ey sâkil Kurbanın olayım; o,
insanı yıkan ılaçtan ver; belki
bir lâhza kendimi iki âlemi
düşünmekten kurtarıyorum.*

(Yeğmā)

(sertâser) = Serâser: tah-
fif ile serteser de denir.

دفتر آرزوگان پر رسیدم از اینای دهر
دفتری در دست من دادند سرتاسر سلبید
شاعر

*Zemane oğullarından, hürlerin
defterini istedim; elime baştan
başa beyaz bir defter verdiler.*

(Şâir)

گفتش بگوش هوش در امیران نجیب سرتاسر
دانای بد فکر و نظر گوهای یکام و زبان
جای

*Fikir ve nazara muhtaç olmi-
yan (عالم) alim, damak ve dil-
den mûnezzeh olan kelim,
onun akıl kulağına gayba âit
sırları baştan başa söyledi.*

(Câml)

(sertib) = Serhenk'ten yük-
sek, serdar'dan aşağı olan ko-
mutan.

سرتیر (sertîr) = Kadir ve şeref sahibi, bilgin. سرتاک (ba.).

سرتیز (sertîz) = İgne, diken, mızrak gibi şeyler (k.) öfkeli kimse (k.) kirpik.

سرتیغ (sertîğ) = Kılıcın ucu, dağın ucu (k.) aydınlık.

سرجفت کردن (sercufî kerdan) = (k.) Baş başa verip fısıldaşmak.

سرجنگ (serceng) = Başbuğ, serasker.

سرجوش (sercüş) = Yemeğin ilk ağızlığı, üzerine gelen yağın tarafı.

دهر چیزی که طعم نوش دارد
حلاوت بیشتر سرجوش دارد
نظمی

Her tatlı olan şeyden, yemeğin ilk ağızlığının tadı fazladır.

(Nîşâmî)

شب آمد وجوش خلق پشیمت
پرخیز که دان ماست سرجوش
مولانا

Gece geldi, halkın galeyanı yatıttı; kalk çünkü yemeğin seçkini bize aittir.

(Mevlânâ)

سریا (seri çâh) = Kuyu ağzı.

سریچشمه (ser çeşme) = Suyun çıktığı yer, niemba.

سرحمام (ser hëmmâm) = Hamamda soyunulacak yer.

سریهر (seriher) = Eşek başı (k.) utanmaz, hayâsız § Bir toplanmada yerini tecavüz eden kişi.

سرخوان (serxuvân) = Hanende ve zikredenlerin başı.

سرخوانی (serxuvâni) = Hanendeliğin iptidasıdır ki şimdi (der âmed) deniyor.

ای مطرب داود دم آتش بزن در دشت علم
بردار با آنگ زهر که وقت سرخوالتیست این
مولانا

Ey Davud nefesli mutripl! Gam metainı ateşle; ince ve kalın sedayı yükselt; çünkü bu okumaya başlayacak zamandır.

(Mevlânâ)

سرخود گرفتن (seri hüd giriften) = Başını alıp gitmek, kendi yolunu takip etmek (k.) Tahkür etmek.

سرخود گیر زدگرا، پشت ای وضوان
که در اهل کرم نیست پدومان محتاج
صاحب

Ey cennelin kapıcısı! Cennetin kapısından git. kerem ehlinin kapısı dermana muhtaç değildir.

(Şâ'ib)

گفت سرخود گیر و درواز سرکرم
اندوا بکسی کوی که پاداشت باشد
صاحب

Benim mahallemden git, kendi yolunu takip et dedin. Bunun takatı olan kimseye söyle.

(Şâ'ib)

سرخویشتن گرفتن (serhuyeştan giriften) =

بمارس نو چهره شدن حدیقم نیست
گریان (بزم وقت و سرخویشتن گرفت
کلمه

Senin yanağınla karşılaşmak mumun haddi değildir, mum ağılıyarak meclisten başını alıp gitti.

(Kallâ)

سردادن (serdâden) = Salıverme.

سندید در مافق مارا یرغ بسلست
تا زما صیاد سرگرفت مارا صرمداد
صاحب

Biz âşıklıkta yarı boğazlanmış kuşa benzeriz, avcı bizim başımızı almadıkça bizi salıvermedi.

(Şilm)

سرده نشیب کردن (serder neşib kerden) = (k.) Mahcup olmak & İtibar azalmak.

سردهست (serdest) = Alelhesap verilen para.

سردهست افشاندن (seridest efşanden) = (k.) Terk etmek & Öfkelenmek.

افشاندن سردهست برکاشان

Dünyayı terkeder ve ondan yüz çevirir.

& Raksetmek.

سردهست (serdestî) = Çarçabuk yapılan iş, kolaylıkla husule gelen şey.

سردهست است خبر من از راکه می‌نداد
اینگار فکر بر حسب اختیار دست
کمال

Şiirim çarçabuk yazılmıştır. Çünkü fikrim kızlarını istediğim gibi ele geçiremedim.

(Kamâl)

سردهم (serdem) = Tütün ve başka şey içenlerin toplandıkları nefes ve duman dolu yer (kahvehane). Orayı idare eden kimseye (serdemdar) dedikleri gibi idman yurdunun güreş müsabakalarında pehlivanları trampet ile idare eden kimseye de bu unvanı verirler (Nişâm).

سردهم (seri resen yâften) = İpin ucunu bulmak, ip ucu ele geçirmek, işi anlamak.

سرده (serrişte) = Birinci (r) nin cezimi ve esresiyle ip ucu (k.) istenilen şey, maksat, emare, vesile.

دربین چرخه نظر کردند اینجا
سردهشته نشد برکس پدیدار
دهلوی

چرخه (ba.).

سردهشته (serirîşte ez dest reften) = İpin ucu elden gitmek (k.) şaşırmak, güçlük çıkmak, maksada nail olmamak & Ölmek

سردهشتن (serreften) = Sulu bir şey kaynarken biraz taşmak & At ve eşek yürürken tekerlenmek
سرده (ser refte) = İnsanın alın yazısı.

روزی سردهشته ازونتر بنادان می‌رسد
طغلا در آیه دهن خیرارو ایستان می‌رسد
تایر

Mukadder olan rızık, cahillere daha ziyade erişir, çocuğun ağzı birken iki memeden süt emer.

(Te'şir)

سرزدن (serzeden) = Başa kakmak, serzeniş etmek & Baş kesmek, boyun vurmak & zuhur etmek.

سختن برصفت روشن چون رخاظم سرزد
ز مطلع سختن آفتاب سرزد
سلطان

Gönlümden onun yüzünü öğmeğe dair söz geçince sözümün doğusundan güneş zuhur etti.

(Selmân)

سبزه سرزد از گلشن دوش خط قدم از امان
بقا

دوش خط (ba.).

Bu mânaya (serberzeden) de denir.

چو خورشید سرزده از کوهسار
بدینند از دور جمعی سوار
شاعر

*Dağdan güneş zuhur edince
uzaktan atlı bir cemaat gördü-
ler*

(Şâr)

مرزده (serzede) = Başa kakılmış
Ş Boynu vurulmuş, başı ezilmiş.

چون مار مرزده پیچ بخویش
موری اگر بسوز خود باغال من
شاعر

*Eğer bir karınca yanlışlıkla
ayağımın altında ezilirse başı
ezilen yılan gibi kendime do-
lanırım: muztarip olurum.*

(Şâ'ib)

Müsaade almadan ansızın bir
yere girmek.

دی شب ولب سرزده آمد بزم یار
من پاده خوردم او عرق اتصال خوردم
شاعر

*Dün gece rakîp izin almadan
sevgilinin meclisine çıkageldi,
ben şarap içtim o, sıkıntısından
terledi.*

(Şeîf)

آید بشفه از اوجال تو سرزده
مگر شاخ گل گره زند پای غنچه را
شاعر

*Eğer gül dalı goncanın ayağını
bağlamazsa ansızın senin gü-
leç yüzünü görmeye gelir.*

(Tâgrâ)

مرزلف (seri zuluf) = Naz ve şive.

از دهک بنفشه را پریشان داد
زلفش سرزلفی که بریشان دارد
شاعر

*Fesleğene karşı naz ve şive eden
zûlfü, menekşeyi hasedinden
perişan eder.*

(Zuhûrî)

بسرزلف اگر حرف زنی مشکل نیست
مشکل آنست که با چنین چینی و گندی
تولیع

*Naz ve eda ile söz söylersen
güce gitmez, kaşlarını çatarak
söylersen o güce gider.*

(Refî)

مرزن (serzen) = سرکش (ba.).

مرزنی (serzeniş) = Başa kakış,
muahze.

امیر بند پلای چه جای سرزنشت
گوت معاوضی دست دردمد دوپای
شاعر

*Belâ zincirine esir olanı muah-
ezenin yerimidir? Eğer bir
yardım edebilirsen et.*

(Sa'dî)

مرزیر (serzîr) = Baş aşağı.

آید خاشا مرزیر کرد
طبع را برخوردن آن چه بر سر
مولانا

*Rûzgâr geldi, dalı eğdi, tabiatı
onu yemeğe icbar etti.*

(Mevlânâ)

مرزیر (serzîre) = Hoş kokulu bir
nebat.

سرسگار (sersigâr) = Cıgara
ağızlığı.

سرکار (serkâr) = İş başı, reis.

سرگزشت (sergûzeşt) = Baştan ge-
çen şey.

از ایشان خبرهای کن کوه بودنت
بهریبید و آگاه شد از سرگزشت
نظای

Onlardan o dağ ve sahranın
ahvalini sordu ve sergüzeştini
öğrendi.

(Nizâmî)

سرگردان (sorgirân) — Mutekebbir,
öfkeli, başı ağrıyan.

رفت صری تربت او سرگردان
چون نگه یار صوی عاشقان
سلام طهرانی

Sevgilinin âşıklara bakışı gibi
mağrurane onun türbesi tarafı-
na gitti.

(Selimi Tehrânî)

بنفشه منیل زلفت بضوای دیدنی
علی الصباح بریشان و سرگردان برخاست
سلیمان

Menekşe sūmbüle benziyen zül-
fünū bir gece rüyada gördü,
sabahleyin perişan ve mahmur
olarak kalktı.

(Selmân)

سرگردا (sergerdâ) — Baş dönme-
si (Ar.) دوار.

سرگردان (sergerdân) — Başı dönü-
cū, şaşkın, mütehayyir.

سرگردن (serkerden) — Bir kimse
ile beraber yaşamak & Başla-
mak.

سرگردن کلم (serkerdeni kalem) —
Kalemi yontmak,

سرگردتن (sergiriften) — Muvafakat
etmek.

بہای ہوشہ اش صری دہم چون زو نمی گیرد
خیال کرده ام پاخوش اما سر نمی گیرد
بیانا

O öpücüğü para karşılığı ver-
mediği için başımı vermek: feda
etmek isterim, öyle kuruyorum
ama muvafakat etmiyor.

(Bigânâ)

سرگرت (sergirifte) — Öfkeli, azar-
layıcı & Rengi kaybolmuş, so-
ğumuş & Başı ağrıyan & Puşt.

دوآمد سرگرت سرگرت
کتاب سخت بامن درگرت
نظای

Beni şiddetle azarlıyarak öfkeli
öfkeli içert girdi.

(Nizâmî)

آن شمع سرگرتہ دگر چہرہ بر دروخ
وان پر صافنودہ جوانی (سرگرت)
حافظ

O başı alınan mumun çehresi
tekrar aydınlandı. O yaşı ih-
tiyar yeniden gençaldı.

(Hâtîq)

سرگرم (sergerm) = Aşk ve mu-
habbetle meşgul kimse & Mah-
mur.

سرگرم (sergiri) = Tespihlerde
imame geçirilecek yere yapılan
dügüm.

سرکش (serkeş) = Söz dinlemi-
yen, yola gelmiyen insan ve
hayvan.

سرکشیدن (serkeşiden) = Söz din-
lememek & Sulu bir şeyin ka-
bına, dudağı değirir değirmez
içindekini içivermek.

سرگشت (sergeşte) — Başı dönmüş,
şaşkın, mütehayyir.

وہجری جوی دون ملکہ عربوی و ہیبت
مرد سرگشتہ چہ دانکہ کیا باید رفت
سلیمان

Bir yol gösterici ârâ. Bu çölde
her tarafa yol vardır; şaşkın
adam nereye gitmek lâzım gel-
diğini ne bilsin?

(Selmân)

هر که تازد سوی کعبه و دلیل
عجبو این سرگشتگان گردد ذلیل
مولانا

*Her kim Kâbeye delilsiz seçir-
dirse bu şaşkınlara gibi zelil
olur.*

(Mecolânâ)

سرگون (sernigun) = Baş aşağı.

چون چنگم از سرگون کان دلستام هر دود
نالدو گها در تنم کز میت جام می دود
نامر

*O gönlümü alan, gidiyor diye
kederimden çenk gibi iki bük-
lüm oldum, Vücudumdaki da-
marlar inliyorlar; çünkü göğ-
sümden canım gidiyor.*

(Nâgır)

Ş Alçak, hakir, kederli, utan-
gaç.

سرنبه (sernevbe) = Bekçi başı.
سرنوشت (sernivişt) = Alın yazısı,
mukadderat.

عرق از اندیشه پیچود آزا چاره چیست
سرنوشت با نیست جلوه آن با نیست
عرق

*Ey Urfil Beyhude düşünceden
vazgeç. Başının yazısı ya ebedi
cennet ya ateştir.*

(Urfl)

سر (sur) = Pabuç yahut Horasan
köylülerinin giydikleri, yüzü, si-
yah iplikten yapılan nev'i. Sur-
ger=pabuççu Ş Boza dediği-
mizdir ki darı unundan yapılır.

در آردوی خدمت اوطاق بندگی
روغن دلاں بگردن آزاد و حرکتند
پادشاه بر دست از سر لاشا
آنانکه قصد بلاد و آهنگ سر کنند
عبد لودی

*Parlak fikirli, ona hizmet
emeliyle hür ve serbest olan
boyunlarına kölelik tokasını
geçirirler. Neşelenmek hevesiyle
şarap ve boza içmek isteyenler
iptida onun cömert elini anar-
lar.*

(Aml Lâmekl)

Ş Kurdeşen denilen hastalık Ş
Kılıç balığı Ş Oluk Ş Bir nevi
raks Ş Kırmızı = surh (muş).

سرا (serâ) — Surûden = Taganni
etmek, ırlamak tan emir, (İsfa-
muş. vas.).

مرغ زرق نشود در چمن نقشه سرا
مر بجزای که ز دنبال خزان دلود
خالق

*Akıllı kuş, sonunda güzûl olan
bir baharın çimeninde ötmeyiz.*
(Hafîz)

Ş Serây—Hane muhaffefi olur.

مده راه دو خانه بیگانه را
وگر نه سرا نام کن خانه را
محمد محمد

*Yabancıyı evine sokma, eğer
sokacak olursan evinin adını
kervansaray koy.*

(Mehmed Câm)

سراستان (serâ bustân) — Ev av-
lusundaki bahçe.

سراب (serâb) = Uzaktan su gibi
görünen çorak yer. Türkçesi
ılgımsalgım ve pusuşık'tır.

دل از وصال تو قانع نمی شود بنیال
که خرق آب دلال از سراب نتوان یافت
عبد

Gönül senin hayalinle birleşmeye kanaat etmez, çünkü tatlı sugun zevkını su gibi görünen şeyde bulmak mümkün değildir. (İmād)

Azerbaycanda bir köydür ki güzel elması ve dağında sinir hastalıklarına iyi gelen bir kaplıcası vardır. [*] Pınar başı su bölüşüldüğü yer Ş Mevcut olmıyan ve asılsız şeyden, kibir ve gururdan kinayedir.

serâperde (serâperde) — Padişah çadırı, otak.

serâperde (د شهربار جهان)
بگردش دلبران روشن روان
فردوسی

Cihanın padişahı, etrafında parlak ruhlu bahadırılar olduğu halde çadır kurdu. (Firdavsi)

Ş İkametgâh ortasına çekilen perde, harem perdesi.

نگردد serâperde چرخ و نجم
میلان تو و کمبۀ وصل حائل
ماء طاهر

Felek ve yıldızların perdesi, seninle birleşme kâbesinin arasına engel olmaz.

(Şâh Tâhir)

Ş Çadır etrafına çepçevre çekilen ve sokak denilen perde. Aslı, perde'i serây = ev perdesidir. Muarrebî surâdîk'tır.

serâçe (serâçe) = (k.) Evceğiz (k) dünya.

[*] Burhâni Câmî' adlı Farsçada Farsça lûgat müellifi Mehmed Kerim buralı oldugunu söylüyor.

بهرام دوزن سراچه پرشروشود
تاکی بخیات خواش باشی مفرد
کرده است دوزن سرچه صیاد اجل
در هرقدی هزارا بهرام بگور
بهرام میرزای صفوی

Behram! Bu fitne ve fesat dolu dünyada kendi hayatına ne vakte kadar mağrur olacaksın. Bu durakta ecel avcısı her bir adımda bin Behram'ı mezara sokmuştur.

(Behrâm Mirzâyi Şafevî)

میان کعبه و ماگرچه صد بیابانست
دوچۀ زحرم دو سراچه چابانست
ماد

Kâbe ile bizim aramızda her ne kadar yüz çöl yani çok mesafe varsa da Haremi Şeriften can evceğizine bir pencere vardır.

(İmād)

(فر)

سنگ سراچه دلوا بلالی آب دیده ی صفر
صمدی

Gönül evceğizinin taşını, elmasa benzeyen göz yaşıyla deliyordum: katılaştıran kalbimi yumuşatmaya çalışarak açlıyorum.

(Sa'dî)

serâçe'i örneğ) = (k.) Dünya.

serâçe'i zerb) = Zarp-hane.

serâçe'i kul) = Arşîâlâ.

سرایی (serâbîlî) = Puşt.

سراذ (serâd) = Hurma koruğu.

سرآذاز (serâdâr) = Tımarhane hizmetçisi, muhafızı, gardiyan.

از آن دروازه تا کرده زنجیر
شماره‌داران پس خورده اند گشود
نواز

O zincire vurulmıyan deliden, gardıyanlar çok mahcup oldu-lar.

(Nizârl)

§ Saray ve kervansaray bekçi-sine de derler.

سرآل (serâl) = Felek ve değir-men gibi bir düzûye dönen kimse ve şey.

قدم برصوابین مرده
که صرم بر او شد زمرال من
نژادی

Ansızın meclis tarafına gittim; çünkü sırrım biteviye dolaş-mamdan anlaşıldı.

(Nizârl)

سرلماج (serâmâc) — Böyunduruk = yüg.

سرآوند (serâvend) = Sarı renk.

سرآی (serây) Ev.

نام نیکو گر خانه زادی
به کزو خانه سرای زوقکار
سعدی

Bir adamdan iyi ad kalırsa yaldızlı saray kalmasından da-haiyidir.

(Sa'dl)

ما کاروانیم جهان کاروان سرای
دو کاروان سرا لکنت کاروان سرای
خامی

Biz kervan halkıyız; cihan ker-vansaraydır: büyük bir handır. Kervansarayda, kervan ev yap-maz: bir düzûye oturmaz.

(Şâ'ir)

§ Serâ'iden yahut surûden = ırlamak, taganni etmek'ten emir (isfa. muh. vas.)

همی سراید چنگ آن نگار چند سرای
نیاید باید دنانی زگفتگوی سرای
فرخی

O, çenk çalan güzel, mûtema-diye çenk çalıyor. Hurma şa-rabı ve evin dedikodudan hali kalması lâzım.

(Ferruhl)

سرایان (serâyân) = Serâyiden ve surûden mastarından sıfatı mü-şebbehe, sıfatı haliye:

بمسجد درآمد سرایان و مست
ی اندر سر و ساقی بخت
سعدی

Başta şarap, elde kadeh, nağ-me ederek sarhoş bir halde mescide girdi.

(Sa'dl)

سرایش (serâyış) = İnsan sözü, kuş nağmesi, ötmesi, ırlayış.

سراینده مرغی ازین بوستان
سرایش چنین کرد بادستان
سراینده خود ی نگردد خوش
ولیکن نه هر وقت بازت گویش
خسرو

Güzel sesli bir kuş, öttüğü bah-çeden, dostlarına karşı şöyle hitabettil Nağme eden hiçbir zaman susmaz; fakat her vakit

kulak açık değildir: can kulağıyla dinleyici yoktur.

(Husrev)

سرایی سینه (serâyi sipenc) = (k.)
Bekçi kulübesi, dünya.

سرایی سرور (serâyi surûr) = (k.)
Meyhane (k.) cennet.

صحنه دم که شدم محرم سرایی سرور
شندیم آیت تو بر الی الله ازل جور
ظهور

Sabahleyin cennete mahrem olunca hurinin dudağından (توبرا الی الله) tûbû ilâllah ayeti kerimesint işittim.

(Zehir)

سرایی شور (serâyi şurûr) = (k.)
Meyhane, kumarhane, dünya, cehennem.

سرایی ششدر (serâyi şeşder) = (k.)
Altı yön itibariyle dünya.

سرایی شمرده (serâyi şumurde) =
Vergi daiesi, vergi alınan yer.

سرایی نيهت (serâyi nihûft) = (k.)
Ahiret.

سرایی پند (serâyi pînd) = Terennüm
etmek, ırlamak = سرودن (ba.).

سرب (serib) = Eski, cürük, soluk.

سرپایان (serpâyân) = Sarık.

من آن بیک که هم لب وری خواش پیدا
برای درهم و دینار و طاق و سربایان
لفزی

[*] Bu adı Nûşîrvân koymuştur.

Ben para, altın, kaftan, sarık için haysiyetimi feda edenlerden değilim.

(Fehrl)

Ş Başı incitmemesi için tolga altına giyilen pamuklu serpuş [**].

نه زلفن دوج باسق نه درك
نه سر پاپاش باسق نه مغر
شاعر

Ne demir zırh, ne yelek, ne pamuklu serpuş, ne tolga lâzımdı. (Şâir)

B ile de doğrudur. Bâyan, bâ yeste—lâzım ve zaruri mânasına geldiğinden başa lâzım olan şey demek daha uygun olur.

سرب پرست (serperest) = Hizmetçi, hastabakıcı.

بد ستوری سرب پرستان سه روز
بشورن مراودا منم دلفروز
فرمودی

Hastabakıcıların müsaadesiyle üç gün yemek hususunda onun gönlünü aydınlatacak benim.

(Fırdevs)

سرتاسب (sertâseb) = İranlıların eski hükeması istilâhında akıl delillerle bilgi edinen kimse. Riyazet ve ibadetle tasfiye-i kalb eden ârife de sertâseb denir (Nâşîrî).

[**] Râşîdî bu mânâyı Fâtih'ten birinci Selim devrine kadar yaşayan Türk ulemasından Amasyalı (Lutfullahı Helîmî) nin Farsçadan Türkçeye yazmış olduğu lügatten aldığını söylüyor (من) maddesindeki nota bak.

شرح (surh) = Kırmızı, kızıl.

دل همی خواهدمیه روزی نهان دارد دل
برخ زود اندک سرخ می نگارد شرح حال
نفسا

Gönül, talihsizliğimi gizlemek istiyor; fakat sarı yanığımı üzerinde, kırmızı göz yaşım, halimi açıklıyor.

(Yâgmâ)

§ Kırmızı mürekkep.

سرخاب (surhâb) = Su kuşu nev'inden rengi kırmızımsı bir kuş. Lisanımızda angıt denir ki kazdan büyücek olur § Kadınların yüzüne sürdükleri kırmızılık, pembelik.

هر خام و بحر عکس گل و نسترن از ابر
سرخاب و سفیداب کند روی هوارا
سلطان

Akşam ve sabah bahçeden gül ve nesteren'in aksi, havanın yüzünü kızartır ve beyazlatır.

(Selmân)

§ Tebriz'de otsuz, susuz kızıl renkli bir dağ § Şarap.

تا برآورد فقم را دل سرخاب نوش
بر سر سرخاب دو تابشگری تبریز را
سید جلال

Kalbinden keder sıtmasını dökme için şarap iç; Tebrizi görmek için serhâp dağının tepesine çık.

(Segyid Celal)

Firûz ibini Yazdi Cerd'in savaş erlerinden biri.

یکی یازدی بود پس نامدار
که سرخاب خواندی ورا شهریار
فرعوس

Çok ünlü bir Farslı var idi ki padişâh ona surhâp derdi.

(Firdavî)

§ (k.) Kan.

تا در کتکم آب چرنداب و یکیل
سرخاب ز چشم من روان خواهد بود
خجندی

باب (ba.).

§ Kâbil civarında suyunun rengi kızıla çalar bir ırmak.

سرخ باب (surh bâl) = Çil kuşu.

سرخ بت (surh but) = خنک بت (ba.).

سرخ بید (su h bîd) = Kızıl söğüt.

سرخ پای (surh pây) = Kuzukulağı denilen nebat.

سرخ چشم (surh çeşm) = (k) Celâlât.

بشکرچه سرخ چشمی و شوشی همی کند
بامن کبود روی، سپهر سیاه کار
ابن یحیی

Bak, bana karşı gök yüzlü zalim felek ne cellâtça ve küstahça muamele ediyor.

(İbnî Yemîn)

سرخچه (surh çe) = Kızamık; (ç) yerine (ç) ile de doğrudur = Surhi, surhiçe.

سرخ زنبوران (surh zenbûrân) = Kınalanmış, kırmızıya boyanmış parmak uçları, parmaklar.

سرخ سerek (surh serek) = Kaya kuşu (Ar.) حبره.

سرخ شبانی باهردار (surh şebâni bâhûdâr) = Pehlevî dilinde Hazretî Musa.

سرخک (surhek) = Surh'un küçültülmüşü = kırmızıciçik § Çoban değneği denilen nebat (Ar.)

سار = Kızamık. Tahtabiti حبرا

§ Kızılık dediğimiz meyva (Helmi, Ni'met).

سرخ مرز (surh merd, surh merz) — Çobandegneği denilen nebat. Farsça lügatler, yaprağı, büstân efrûz yani horozibiği yaprağına benzer, sâkı tatlı kırmızı renkli, manzarası hoş, ona nazik beden de derler suretinde tarif ediyorlar. (Ar.) عدى الراعى.

سرخو (surhû) — Kızamık (Burhân).

سر حاره (serhâre) = Kadınların aşağı düşmemek için her nevi baş örtüsü ve serpuşlarına takılıkları altın iğne.

دختران خاطر مرا در بیکگاه عرض
جز زینج انگشت من بر فرق سر سرخاره نیست
کمال

Fikrim kızlarının tecelligâhı olan kalemimin başı üzerinde, altın iğne olarak beş parmağım var.

(Kemâl)

دورخرا بر سرخاره کرامت
دوستان جو دو تلو پرامت
فرود می

İki yanağını altın iğne ile süslemiş; iki memesi süslü iki nar gibi.

(Firdavsl)

§ Pençe şeklinde kemik sırt kaşağısı § Tarak.

سر حاریدن (serhârîden) = Baş kaşımak (k.) hıfzetmek, görüp gözetmek.

دشمنی هست درین گوشه غنیمت دارید
دولتی هست حرطان مر دولت خارید
مولانا

Bu köşede zevk ve sefa vardır, ganimet sayınız. Arkadaşları saadet vardır, onu muhafaza ediniz.

(Mowlânâ)

§ Taltif ve teselli etmek.

من سرودا گفتم دل ز جهان برکنم
گر نفس او بطلبم، سر نه بخارم. مرا
مولانا

Eğer o, bir dakika beni lâtifiyle taltif ve teselli etmezse ben sersemleşir, dünyadan alâkamı keserim.

(Mowlânâ)

§ Hile ve bahane, tehir ve ihmal etmek.

اگر هیچ سرخاری ار آمدن
مجبور می زود خواهد رفتن
فرود می

Eğer gelmekten geri kalırsan kumandan acele gidecektir.

(Firdavsl)

باشا تسلیم شو و تیغ بارد سرخار
خبرو

Kazaya teslim ol, kılıç yağsa hile ve bahaneye kalkışma.

(Huarev)

§ Nevmit ve meyus olmak, aciz göstermek, mahcup olmaktan da kinaye olur.

سر حاریدن (serharîden) = Köle, sahibine, kadın, kocasına para ve mal vererek azâdedilmesini, ayrılmasını istemek, fidyeye vermek.

سَرَحَن (serehs)—Horasan'da bir şehir.

گفت لسان سرخس کای ده
یدم و سرگشته و گم کرده راه
عطار

Serehsli Lokman, Yarabbil ihtiyarım, mûtehayyirim, yolumu kaybetmişim, dedi.

(Aflâk)

سَرَحَوَار (sarhuvâr) = (k.) İrfan sahibi, esrara vâkıf kimse § Şair.

سَرَحُوش (sarhuş) = Sarhuş; Türkçesi esrik. Şarabın neşesini hissetmeye başlıyana sarhoş, biraz ilerleyince mest, kendini bilmez dereceye varınca bedmest, siyâh mest, mest guzâre yani baştan kara sarhoş, gök kandil dediğimizizdir, mecazen harap denir. Arapçası (سکران طالع) dir. (ba.). Hali çok hoş mânasına da gelir. Sarhoş ile mest arasındaki fark şu beyitten bellidir.

خوش آن شبها که پیشش بودی که مست و گم سرخوش
جهانم می شود تاریک چون یاد آرم آن شبها
خسرو

Onun yanında kâh sarhoş kâh mest olduğum geceler ne hoştu, onları anıtkça dünya bana karanlık oluyor.

(Husroo)

سَرَحَه (surhe) = Efrâsyâb'ın oğludur: Rustem'in oğlu Ferâmurz onu esir etmiş, Rustem öldürmüştür. Semnân'a bağlı bir köy.

سَرَد (serd) = Soğuk. Mukabili germ.

از آن سرد آمد این قصر دلاویز
که چون جا گرم کردی گویدت خبر
نقش

Bu gönül alıcı köşk; dünyâ yerini ısıtır ısıtmaz sana kalk dediği için soğuktur.

(Nizâmî)

Kasır yerinde kâh da görül müştür.

بسکه دوی زمین زشت دی
سرت گردیده همچو زهد و ریاء
اردم صبح سرخ بندد
در دل گرم اهل درد دعا
مهرشد یزدجردی

Yeryüzü kışın şiddetinden sofuluğun riya ile birleşmesi gibi o kadar soğumuş ki sabahın soğuk nefesinden dertlinin sıcak kalbinde dua buz tutar.

(Marşîdî Yazdicerdî)

سَرَد بِيَاد (serd beyân) = Soğuk ve tatsız sözlü kimse § Doğru sert söziyle halkı inciten kimse § Biçimsiz adam = serd gûy, serd herf.

سَرَدَاب (serdab, serdabe) = Yer altında yapılip yaz sıcaklığında orada istirahat edilen serin oda.

سَرَد شُودَن (serd şuden) = Soğuk olmak, hakiki ve mecaziye denir § Ölmek.

سَرْدَار (serdâr) = Askerin başkomutan § Askerin önünde giden § Her evin reisi.

سَرْدَر گِلِم (serder glīm) = Benzi buz denilen bir nevi çocuk oyunu Şöyle tarif ediliyor: Çocuklardan biri başını öbürünün kucağına koyar, başka çocuklar elbiselerini ters giyip her biri bir köşeye giderek başlarını elbiselerinin altında gizlerler, başını kucağa koyan çocuk kalkar ve her hangisinin yanına gidip kim olduğunu söyliyebilirse onu kendi yerine yatırır; eğer, kim olduğunu tâyin edemezse onu omuzuna alıp yattığı yere kadar götürür. § Dilenci sopası § Sûs için elbise yenlerine dikilen sırmalı şerit.

سَرْدُوشِي (serdūši) = Apolet.

سَرْدِه (serdih) = Şarap sunan, sāki § İşret meclisinin reisi.

چو دوداد سرده شراب گران
نژوی

Sāki ağır şarabı verince.
(Nisāri)

§ Şarap kadehi.

سرده بزم شراپت امروز
آنکهدی بود امام اصحاب
کمال

Dün konuştuklarının imamı olan zat bugün işret meclisinin reisi dir.

(Kemāl)

سَرْدِه (serdeh) = Turfandadan

Yerhengi Ziyə

sonra yetişen seçme meyva (Reşidi).Turfanda meyva (Burhān).

سَرَز (serz) = Sivacı malası.

سَرَسَاخ (sersâh) = İnce ve düzgün ibrişim teli.

سَرَسَاد (sersâd) = Beş parmak, ayd ağacı dedikleri nebat (Ar.)
نوعه اصابع.

سَرَسَام (sersām) = Sersemlik, şaşkınlık, delilik § Tıp ıstılahında beyin hastalığı.

بلنگی که ترسد زرواه پیر
بصورت مدزش بصرمام کبر
نظامی

Kocamış tilkiden korkan kaplanın beyni, okun değmesinden husule gelen baş hastalığıyla yansın tutuşsun.

(Nişāml)

سَرَسَبَر (sersebz) = (k.) lkbal sahibi genç § Taze ve taravetli § Bol ekinli yer.

بگو سرسبز باد این سبز گلشن
بصورت زادگان چشم تو روشن
نظامی

Bu yeşil gülistan seninle mesut, şehzadelerle gözün aydın olsun.

(Nişāml)

خانه سرسبز تو (ساز) سرود
باد گلزننگ تو زخون نهدود
نظامی

*Ev, selvi gölgesinden daha lâ-
tif; şarap, sülûn kanından da-
ha gül renkli.*

(Nîqâml)

*sersebzî (sersebzi) = Devlet ve
ikbal, dirilik, hayat, taravet.*

زطس بد اگر نیکی طبع داری چنان مادم
که از زانج به دای طبع مر-بزی بیضا
سلطان

*Kötü nefisten, iyilik ümideder-
sen tıpkı kara kargadan dudu-
nun taravetini ümideder gibi
olursun,*

(Selmân)

*سَرَسَرِی (serserî) = (k.) Âdi, soy-
suz.*

مبین و تبت شعر را سرمری
بود شاعری بعد پیغمبری
حافظ

*Şiirin derecesini âdi görme.
Peygamberlikten sonra meziyet
şairliğindir.*

(Hâşîfî)

هخدا اگر لطیفست و اگر سرمری
چو دیرت بدست اولتد خوش خوی
سعدی

*Gıda gerek hoş gerek aşağı ol-
sun, eline geç geçerse severek
yersin.*

(Sa'dî)

*Bir işi gevşek tutma ve
ehemmiyet vermeme.*

مشقت نه سرمریست که از سر بدو خود
مهرت نه عارضیست که جای دگر شود
حافظ

*Aşkın, ehemmiyet verilmiyecek
bir şey değildir ki baştan çık-
sın: unutulsun, muhabbetin iç-*

*reti değildir ki başka tarafa
gitsin.*

(Hâşîfî)

مر با بر سرگردون و دهری نیست
چنان فایم که آن ره سرمری نیست
نظامی

*Bana feleğin sırrını açıklıyacak
bir rehber yoktur; öyle bilirim
ki o yol ehemmiyetsiz değildir.*

(Nîqâml)

*Ş Düşüncesiz hareket, mülâha-
zasız söz.*

فرستاد آن پاسخ سرمری
تقریب از رای اسکندری
نظامی

*O mülâhasız cevabı gönderdi;
İskender'in reyinden korkmadı.*

(Nîqâml)

و حیت نوازی و سرعمری
نه کار است باز به و سرمری
سعدی

*Reayayı taltif ve kumutanlık
oyuncak ve düşüncesiz hareket
edilecek bir iş değildir.*

(Sa'dî)

*Çabuk anlayışlı kimseden, aya-
ğı çabuk attan da kinaye olur.*

سَرَسَفَرِه (seri sufre) = (k.) Makat.

سَرَسَلَامَتِی دَاذَن (ser selâmeti

den) = Baş sağlığı dilemek.

سَرَسَیْگَار (sersâigâr) = Cıgaralık.

*سَرِشَاخ (serî şâh) = Alnın iki ta-
rafındaki yumruluk ki tolun de-
nir: şakağın kulak tozuna doğ-*

ru değirmi tarafıdır. (R) sakın olursa evin örtüsünün üstüne koydukları uzun direk mânası-nadır.

پیام چرخ و قار تو با اگر بنهد
همی شکست شود صلف چرخ را سرخاغ
منصور شیرازی

*Eğer senin vekarın feleğin ta-
vanına ayağını koyarsa feleğin
tavanı direği kırılır.*
(Menşûrî Şîrâzî)

سَرشَار (serşâr) — Ağzı ağza dol-
muş, taşmaya yakın; çok kere
su ve şarapta kullanılır. سررز
Serrîz, لبریز lebrîz de denir.

یارب از عرقان مرا بیانه سرشاره
چشم بینا، جان آگاه دل میدارد
صائب

*Yarabbî! Bana irfan ile dolu
bir kadeh ver. Görücü göz, an-
layıcı ruh, uyanık kalb ihsan
et.*

(Şa'ib)

سَرشَب (serşeb) = Şahin denilen
avcı kuş.

سَرشَت (sirîşt) — Yaradılış, tıynet,
huy.

هیچ دندان میکن ای زاهد پاکیزه مرشت
که گناه و گران بر تو نخواهند نوشت
حافظ

*Ey yaradılışı temiz şoful Rint-
leri ayıplama; çünkü başkala-
rının günahını sana yazmıya-
caklar.*

(Hâfız)

سَرشَت (sirîşt) — Yoğurmak tan
mazi.

از تو ای ساغر ای یفتوم بوی بهشت
بیر درخت مگر از خاک خرابات برشت
یغما

*Ey şarap kadehil Senden cen-
nel kokusu duyuyorum; nesara
mâbedinin pîri galiba seni mey-
hane toprağından yoğurdu.*
(Yeğmâ)

اگر در درخت وی این خوبی نیست
دوان کشور آسودگی بوی نیست
صدی

*Eğer onun tıynetinde bu huy
yoksa o memlekette istirahatın
kokusu yoktur.*
(Sa'îd)

سَرشَف (serşef) — Hardala ben-
zer bir habbedir. Yağı çıkarı-
lırsa da acı olduğundan yalnız
yakmağa yarar: tazesinin sarı
ve kırmızı çiçeği olur. Antep
civarında menenkeş derlermiş.

سَرشَك (sirîşk) — (ba.) § Mut-
lak damla bilhassa gözyaşı ve
yağmur damlası [*].

چندان زمزه سرشك خون ریخت
کلام (معنی) بخون برآمیخت
نظای

*Kirpikten o kadar kanlı gözya-
şı dökti ki yerin vücudu kanla
karıştı.*

(Nîzâmî)

زان که گر سرشکی از آن دوچکد بیند
صد ساله مدت باشد از بوی آن نهنگ
دودی

[*] عşk ile kafiyelemesine nazara-
ran (r) nin üstün olması, serpençe, serçeşme
gibi مراندک (ser eşk) ten muhafef olmasına
nazaran da (s) ve (r) nin üstün olması ica-
beder.

O şaraptan ki eğer ondan bir damla, Nile damlarsa, kokusundan timsah yüz yıl sarhoş olur.
(Râdeki)

هزار سال زماران بدان زبان نرسد
اگر بجای سرخه افتد از هوا سندان
هتاری

Eğer bin sene yağmur damlasına bedel havadan örs düşse ona zarar vermez.

(Mahtârl)

§ Ateş kıvılcımı.

بخیر نیم سرشکی دآتش فہرت
ہمان کلا کہ بدیوان شہاب آتش زن
عبد. لومکی

Hasma karşı kahrın ateşinden yarım kıvılcım; şeytanları ateşliyen ağar yıldızın yaptığı tesirin aynını gapar.

(‘Amlâ Lâmekî)

§ Āzât dereht denilen ağaçtır ki kırmızıya çalar beyaz çiçekleri vardır. Yahut o ağacın çiçeği.

جودت از هرچن گذر کردی
لعل دست بجای گل زسرخه
فخری

Senin sehavetin eğer çimenden geçse idi sirişkten çiçek yerine lâ’l biterdi.

(Fâhrl)

رخ رویدہ نگاہتہ ہسرخه
وان سرخکش برنگ تازہ سرخه
عنصری

Yanağı, gözünden taze çiçek rengindeki göz yaşı damlasıyla nakışlanmış.

(Unqarî)

Nî‘metullah, çeşme suyu mâna-sına da yazmıştır.

سرخه آتش (sirişki âteş) = Ateş damlıyan yaş odun damlaları.

سرخه انگین (sirişk engebîn) = Bal suyu ile sirkeden mürke-kep bir hâמידir. Pekmeze de derler (Burhân). Hurma pekme-zine derler (Nefisî).

سرخه دورا، سرخه تلہ، sirişk şûr) = Keder ve matem göz yaşı.

سرخه خندہ (sirişki hende) = Gülme ağlaması yani sevinç ağlaması = sirişki şâdî = eşki şâdî.

سیرش زخیال دوست کش تر
نوفش زسرخه خندہ خوشتر
خاقانی

Onun seyri sevgiliyi tahayyûlden daha güzel, onun zevki sevinç göz yaşından daha hoş.
(Hâkânî)

سیرشکوان (sirişkvân) = Gelin du-vağı = sirişkven).

سَرشمارِی (serşumârî) = Nufus sayımı.

سَرشوی (serşūy) = Berber.

خاک بر سر شاعر را کشی
بودی سرشوی بانه پای پای
فخری

Şairlik yere batsın; keşki berber yahut çulha olsaydım.

(Fâhrlî)

§ Evvelce sabun yerine kulla-nılan ve kil denilen yumuşak toprak.

سَرَشِير (serşîr) = Kaymak & Musluk: şimdi yalnız (şîr) deniyor.

سَرْ عَشْر (ser'asr) = Kurani kerimde on ayette bir konulan işaret, nakış.

سَرْجِي (sergic) = Ağaçtan yapılmış kâse.

بِگير جام ی از دست ساقی ای سلا
خلور بسان عرب دوع اختر از سرغج
سلا

Ey sekâl Sâkinin elinden şarap kadehi al. Arap gibi ağaç çanakdan deve ayanı içme.
(Sekâ)

سَرْغَوَا (ser gevğâ) = Kavga başı, fitne koparıcı.

خون دل ی بین واکس دم من
وزنگار شنگ سرغوا مېس
مولانا

Hüzün ve kederi gör de kimseye söyleme; şen ve şuh güzel-den fitne koparanı sorma.
(Mevlânâ)

ş lleri kol.

ده عدل و سياسترا حسامش بدوله گشته
مياہ فتح و نصرترا ستائش گشته سرغوا
شهاب

Onun kılıcı adalet ve siyaset yolunu göstermiş; mızrağı fetih ve nusret askerinin piştarı olmuştur.

(Şihâb)

سَرْغَنَة (sergene) = Büyük ve benzeri olmayan şey.

سَرْغِين (sergîn) = Zurna. Nâyı türki de derler.

بزد نای سرغین و درویش خن
برآمد ز دژ ناله سگاد دم
فردوسی

Zurna ve davul çaldı. Kaleden boru sesi yükseldi.
(Firdavsi)

— سرغینه نای.

سَرْف (seref) = Boğazda öksürükten hâsıl olan ağrı. (S) ve (r) nin ötresi ile de doğrudur. (S) nin ötresi ve (r) nin sükûniyle surf ve surfe, öksürük demektir ki Arapçası (سعال) dir.

سَرْفِيلَة جَرْبِ شَدَن serifîtile cerb şuden) = Erkekle dişi birleşmek.

سَرْفِلْدَن (sûrfîden) = Öksürmek.

سَرْفَرَاز (serferâz) = Melikî ayların üçüncü günü & Mevkîi yüksek, kibîrli kimseden de kinaye olur.

قوی وای و اماکش و سرفراز
چنگام سرفراز و عیت نواز
نقشب

Sağlam fikirli, malûmatlı mevki sahibi; sıkıntı zamanında ahaliye taltit edici.

(Niqâmî)

سَرْک (serək) = Kazvinliler dilinde oğul mânasınadır. Puserek'in

muhaşşefi demektir § Ser'inismi
tasgiri = başçağız.

سُرْکُ (surk) = Kızamık.

سِرْکُ (sirrk) = Kadınların yüze sür-
dükleri allık ve aklık.

سِرْکَا (sirrkâ) = Sirke.

هرکے مفرادی بود سرکا کند
مولانا

Her kim safravî [*] olursa sir-
keye meyleder.

(Mevlânâ)

سِرْکَشْ، سِرْکَبْ (serkeb, ser-
keş) = Saz çalmakta dengi
olmıyan iki saz ustası.

دائم از مطربان خوانی یبزم
غزل شاهران خویش طلب
خامرات چو رودی و شهید
مطربان چو سرکش و سرکب
فرخی

Mecliste kendi hanendelerinden
kendi şairlerinin gazelini iste.
Senin Rûdekî ve Şehîd gibi şa-
irlerin, Serkeb ve Serkeş gibi
hanendelerin var.

(Ferrâhî)

Serkeş, bundan başka itaatsiz
insan ve hayvan; kuvvet ve
kudret sahibi yahut mağrur
kimse mânâlarıdır.

تو باین لطف طبع و دلرمانی
چنین سنگین دل و سرکش هیرانی
سعدی

Senin bu kadar tabiatın lâtif ve

[*] Eski hekimlikte zayıf, esmer hır-
çın olanların yaradıklarına verilen sıfat.

gönül kapıcı iken niçin böyle
taş güreklî ve serkeşsin. (Sâ'dî)

سرکشیدن (serkeşiden) — İtaatsizlik
etmek.

این همه سرکشیدن از ید چیست
گل خنجرید تا هوا نگریست
نقائى

Bu itaatsizliğin sebebi nedir?
Hava ağlamadıkça gül gülmedi.
(Nizâmî)

سِرْجَر (surger) — Papuççu § Bo-
zacı.

چو ی نیست برکن ز سر جامها
خود که داند سرانجام را
فردوسی

Şarap yoksa kadehi bozadan
doldur içelim. Serencamı kim
bilir?

(Firdavî)

دختر زر گرهمه باند مشو سرگرم او
دو طرفی عشق بازی صورت معلوب باش
سالم

Üzüm kızına (şaraba) herkes
âşık olsa da sen olma. Âşk-
lazlık yolunda Hazreti Ya'kup
gibi ol.

(Selm)

سِرْجَزِیت (sergezît) — Haraç, ciz-
ye. Cizye, gezîl ten A-apçalaş-
tırılmıştır. (D) ile gezîd de
derler.

سِرْجَزِین (serguzîn) — Hükümet
memurlarının sığır ve koyun
sürülerinden intihab ederek al-
dıkları hayvan.

اندوان میدان که دشمن را براند چون گله
تیغ او از گله بدخواه خواهد سرگزین
مید ذوالفقار

Düşmanı sürü gibi sürdüş
meydanda, onun kılıcı düşman
sürüsünden en seçkinini ister.

(Seyyid Zâlfikâr)

سَرَکَسَن (serkes = Güzel sesli
bir kuş.

سَرَکَل (sergel) = Eski zamanlar-
da çocukların oynadıkları içi
kırpıntı dolu deri top.

سَرَکَلَه زَدَن (sergelle zeden) =
İki koçun yahut iki öküzün to-
kuşması.

چنهان یاریگر و تن شوخ ابروان
سرکله یزدند دو آهوی جنگبش
تدیر

Sevgilinin gözlerine ve o şuh
kaşlarına bak. İki cenk ahusu
birbiriyle tokuşuyorlar gibidir.
(Te'ârl)

سَرَکَلَه نِهَادَن (sergelle nihâden)
= Seçmek, intinabetmek.

فرهاد بنم کشیم هر چه نِهَاد
مجنون و میدگر سرکله نِهَاد
گویسوی تو دوستی من تانت کند
آردی تو دوستید دلم نِهَاد
تهوری

Ferhat gam çekmekte beni denk,
Mecnun ürmekte beni seçkin
saydı. Senin geysun beni bağla-
mak için kement [*] bûktû. Se-
nin kaşın benim gönlümü avla-
mak için tuzak kurdu.
(Zuhârî)

سَرَکَن، سَرَکَن (serken, perken)
= Başını, kanadını koparırcası-
na ziyade müşkül iş.

[*] Ucu ilimlikli ip.

امشب که مرا یاری نزل آمد
از مقدم او مراد حاصل آمد
از دلباشش و قیپ الحان خیزان
سرکن یرکن جو مرغ بسل آمد
-حمید اشرف-

Bu gece sevgilimin eve gelme-
sinden muradım hâsıl oldu.
Arkasından rakip çok güçlülkle
yarı boğazlanmış kuş gibi ye-
tişti.

(Se'îd Esref)

سِرْکَنگَبَن (sirkengebân) = Ekşi
bal şerbeti. Sirke ve engebân
den mürekkeptir. Muarrebî
dir.

تو عسل و ما ، -رکه دو دنیا و دین
دلغ این صرا بود سرکنگب
ولانا

Dünya ve dinde sen balsın, biz
sirkeyiz; bu safrayı bastıran
bal şerbetidir.

(Mevlânâ)

سِرْکُوب (serküb) = Mücazat eden
kimse. Serkübi = mücazat ş Ku-
şatılmış kaleyi döğmek için ka-
leye karşı yapılan tabya, hâkim
nokta.

نه از فراز توان کرد حیلست سرکوب
نه از نقیب توان کرد جایگاه مخفی
آوردی

Ne yukardan kaleyi döğmenin
hiyle ve çaresi var, ne aşağıdan
lağım açmanın.

(Enverî)

ş Başa kakan, serzeniş eden
kimse ş Zabıta memuru ş Her
fende ileri gidip arkadaşlarını
geçen kişi.

سِرْکُوبَه (serkūbe) = Ağır topuz.

سِرْکُوچَک (serkevçek) = Soysuz, fūrumaye, kadr ve kıymeti olmayan kişi.

دین هم لبردی چودواه وگرد
نو سرکوچند آید دمن سرورده
نظای

Bu tilki, kurt kavgasına benziyen savaşımızda sen değersiz, ben değerli gelirim.

(Nişāml)

سِرْکَه (sirke) = Sirke.

سرکه از دست ورج خویش ویره
بجز از نان دهخدا ویره
سعدی

(ba.) دهخدا

(Sirke) سرکه جبین، سرکه پیشانی، سرکه برو (Sirke ebrū, sirke pl̄ṣānī, sirke cebīn) = (k.) Ekşi suratlı.

(k.) (sirke'i dehsāle) = (k.) Eski kin ve düşmanlık.

سِرْکَه فُرُوحَن (sirke furūhten) = (k.) Yüz ekşitmek.

برداشتنه خونم ولف مهرتوجوش
وزحرول لبث حدیثم التاد بنوش
خیرین بازار هکر خنده نو
کردست هکر فروشوا سرکه فروش
طهروی

Sana olan sevgimin hararetiyle kanım kaynamıştır. Senin du-dağından bahsettiğim için du-dağım ballanmıştır. Senin tatlı gülüşünün arzettiği şirinlik şeker satının yüzünü ekşitmiştir: senin gülüşünün yanında

şekerin kıymeti kalmadığından şekerçi müteessirdir.

(Zahārī)

سِرْکِیچِش، سِرْکِیچَه (serkīce, serkīciş) = Baş dönmesi = sergerdā.

سِرْگِی (sergīrī) = İşe başlamak & ışığı söndürmek.

سِرْکِی (serkī) = Sedkis, servis, servise de derler [°].

سِرْگِی (sergīn) = Gübre. Arap-çalıştırılmışıdır. سرگین dir. سرگین گردان (sergīn gerdān) = Bok-böceği (Ar.) جمل.

روی ناسته اوگشته فراهم سرگین
دانش کج چو بین و سرسرگین دست
خالها بروخ اوگشته چو سرگین گردان
که وجودش بجز از زادن او ناسته
ابولمائی

Onun yıkanmamış yüzü toplu gübreye, eğri büğrü sakalı gübre üstünde biten çimene benziyor. Yüzündeki benler bokböceği gibidir, çünkü vücudu doğduğundan beri yıkanmamıştır. (Ebūlm'eāl)

گفت باخودمشتن اندر منز وریگ
توی بر تو روی آن سرگین سگ
تایمان اندر حدت اوتابش
غرق دلخیزیت لو روزی طاب
پس چنین گفتست جالینوس به
آیه عادت دشت یار آنسده
کز خلاف عادت آن رنج او
پس دواى رنجش از معتاد جو

[°] (Sedkis) ten yahut o, bu dan galat olmalı.

ون چهل گفته است از سرگین کشی
از کلاب آید چهل را یهوی
مولانا

«İtir kokusundan bayılan taba-
ğı tedaviye gelen iri yarı kar-
deşi» kendi kendine onun bey-
ninde ve damarında kat kat
köpek tersi kokusu vardır ve o
geceye kadar rızık isteğiyle be-
line kadar pislik içinde tabak-
lığa gark olmuştur. Hazık olan
Calinus hastaya âdeti ne ise
onu ver demiştir. Mademki
onun hastalığı âdet etmediği
şeyden yani ıtır kokusundan
ilerigelmıştır, öyle ise hasta-
lığının ilâcını itigadettiği şey-
den ara. Pislik çekmeden bok-
böceği gibi olmuştur. Bokböce-
ğine gül suyundan baygınlık
gelir. Pisliğe yaklaşırsa hayat
bulur, dedi [*].

(Mevlânâ)

سُرْلَاب (surlâb)—Usturlap(muḥ.)
سُرْلَاب (ba.).

سُرْلَاد (serlâd)=Duvarın üst sıra-
sı. Mutlak duvar mânasına da
geiir.

سَرْم (serm) = Kenger, yaban en-
ginarı, eşek dikenini denilen ne-
bat § Soğuk = serd.

[*] Filhakika tabaklık iptidai şekli
maatların en alçağıdır. Tabak Arapça
(طَبَق) dan bozulmadır. Türkçesi aspicidir.

سَرْم (serm)—Kalın barsağın ağzı.

سَرْمَا (sermâ) = Kış mevsimi.

از لایم سحری باز بجنبش آمد
بجه شایخ که ارموت سرماقدقل
شاه عامر دکی

Soğuşun şiddetinden kıvrılan
dalın pençesi seherde esen lâtif
rûzgâr sebebiyle yine harekete
geldi.

(Şâh Tâhîrî Dekentl)

سَرْمَا بُرْدَه (sermâ burde,
sermâ zede) = Soğuk vurmuş
ağaç.

خشک زاهد زجام بده نبلرد علاج
چاره نتوان کرد ز آتش نخل سرما بردوا
وحید

Şarap kadehi sofunun kurulu-
ğuna derman olamaz, soğuk
vurmuş ağacı ateşle düzeltmek
mümkün değildir.

(Vehîd)

سَرْمَا حُردَن (sermâ ḥurden) = So-
ğuk almak.

گفت سرما خورده ام آتش بیا
تجست پروای سخن معذور دار
اسیری

Soğuk almışım ateş getir, söz
söylemeye kudretim yoktur, ma-
zur tut.

(Erdî)

سَرْمَا رِزْجِی (sermârîzegî)=Tipi:
ortalığı kapayan pek sık kar
yağması.

سَرْمَا فِزْآی (sermâ fîzây)—Melikî
ayların dokuzuncusu.

سَرَمَامَك (sermâmek) = Çocukların körebe oyunu.

زابتدا سرمامك غفلت ييازدم چو طفل
زانكه هم مامك رقيم يرد وهم ملای من
خاقانی

Önce çocuk gibi gaflet oyununu oynadım; çünkü hem anam hem babam rakîbim idi.

(Hâkânî)

سَرِمَاه (serimâh) = Ay başı.

براميد آنكه آي درونان لوش
ماه نو در هر سرمه خانه خالی می کند
فانبر

Bir gece onun odasına gelirsin ümidiyle yeni ay her ay başı evini boşaltır.

(Te'âir)

سَرِمَاهِي (sermâhî) = Aylık.

هزار سكه دينار سرخ سرمابيت
هزار تنكه سيم سپيد اجابت
شاهر

Senin sikkeli bin kırmızı altın aylığın, bin beyaz gümüş para ihsanın var.

(Şâir)

§ Balık etiyle yaşıyan kimse.

سَرِمَايَه (sermâye) = Alışveriş için kullanılan para yahut mal.

لارستان چرخ نیر خان
بوی سرمایه را برده است و ماهی
نقاری

Yarım küre şeklindeki felek kumarhanesi çok sermaye ve maye götürmüştür.

(Nizâmî)

سَرِمَايَه دار (sermâyedâr) = Mal ve servet sahibi.

سَرَمَك ، سَرَمَج (sermec, sermek) = Kara pazu ve koyun sarmasığı denilen nebat (Ar.) سرمق

سَرَمِش (sermiş) = İç badem ve ceviz içi ile dolu kaysı ve zerdali kurusu. Nâşiri sirimş şeklinde yazmıştır.

سَرَمَشَق (sermesik) = Güzel yazı yazanın yazdığı satırdır ki öğrenci ona bakarak yazar § Baş kalarının taklidettiği her şey.

سَرَمُوتَك (sermûtek) = Kavgâ, kargaşalık.

سَرَمُوزَه (sermûze) = Çizme üzerine giyilen ayakkabı yahut çizme موزه (ba.) Muarrebî

سَرْمَه (surme) = Sürme (Ar.) سركه

Su medân=sürmelik (Ar.) سركه
§ Fars köylerinden sürmesi iyi bir köy Muarrebî [*]. سرمق

سَرْمَه چوب (surme çub) = Sürme mili, sürme çekmeye mahsus düz hilâl.

سَرْمَه خاين (surme'î hâk bîn) = Husrevî Pervîz'e ait bir sürme imiş ki onu kim gözüne çeker

[*] İsfahân'da bir köydür ki sürme madeni oradadır. Meşhur olan sürme aile hânî o madendedir (Kulzum).

se yerin bir arşın derinliğine kadar içini yüzü gibi görürmüş!
سورمه خوردن (surme خوردن) = Sürme yemek (k.) ses kısılmak.

سورمه کش (surmeکش) = Sürme çekici, sürme çekmiş ş (k.) Gözü açan ve göze görme kuvvetini veren kişi ş Karanlık gece,

دھر شد ازطلعت شب ناگهان
سورمه کش دیدم سیارگان
سایه ظهراى

Zaman, ansızın gecenin karanlığından kofilenin gözüne sürme yani zülmet perdesi çekti.
(Sallmî Tehrânî)

سورمه کتبى (surme'î kîttî) — (k.) Karanlık gece.

سورنâ (surnâ) = Zurna. Nâyi sūr = düğün sazı makiûbu olan. سوردناى سürnây (muḥ.).

هالرا خود ناچنين سودا چكار
كر ملكر زاد را سورنا چكار
مولانا

Aklın böyle sevdâ ile ne işi, anadan doğma sağırın zurna ile ne alışverişi var.

(Mevlânâ)

سرنامه (sernâme) = Unvan ş Adres. Aslı (r) nin esresiyle serinâme = mektubun başı.

سرنامه نام جهاندار است
برآردند وصفاى زخاى
نظاى

Namenin buşında nebatları topraktan bitiren Pak Cihendar

yani Cenabı Hakkın ismicelili vardı.

(Nîşâmlî)

سیرنج (sirinc) = Sülügen denilen kırmızı boya. (Cihāngîrî) zil mânasına gelir demişse de (Reşîdî), zil mânasına gelen sirinc değil sinc dir, diyor.

سیرند (sirind) — Çocukların ipten yaptıkları salıncak = سیرند Sâbüd, کاز kâze ş Yosun ş Sarmaşık ş Ucu ilmekli ip tuzak ş Bir nevi güreş.

سیرند (serend) = Kâbil padişahının oğlu.

بد اورا کی بود نامش سرند
که زخشی ببولاد بد چون برند
اسدی

Onun Serend namında bir oğlu vardı ki çeliğe vurduğu darbe kumaşa tesir eder gibi idi.

(Esedî)

سرو (serv) = Sonuna bir (y) getirerek servi, biraz daha bozarak selvi dediğimiz ağaç.

گفتی ان سرو که خاکرد بالای ویر
قدردی بیزفرود آن که بالا زد
پنسا

Ey selvil! Onun boyunun hâki rahiyim yahut onun yüksek yolunun toprağıyım dedin. Biraz daha alçal; çünkü balâpervazlık ettin.

(Yezgîdî)

Selvi üç nevidir : سرو آزاد servi
âzâd, سرو ناز servi sehî,
servi nâz.

سرو آزاد (servi âzâd) = Dosdoğru
ve düzgün uzayıp dalları baş-
ka dallara bitişmiyen selvi. Âzâd
ile vasıflandırılmasının sebebi ya
bu şekli itibariyledir yahut mey-
vasız ağaca Âzâd denildiğın-
dendir. Bir de her ağacın kemal
ve zevali vardır ki kâh yapraklı
kâh yapraksız, kâh yaprağı ta-
ze kâh solmuş olur. Selvi ise
daima yeşil ve taze durmakta,
hali değişmiyen hür insanlara
benzediğinden dolayı Âzâd ile
vasıflandırılmıştır. آزاد (ba.).

چهارفت شاهنشاه زماورش
تاجاد المهر همسری بر سرش
پسوسن سپردند شمشادوا
پن جای شد سرو آزادوا
لظای

Büyük padişah annesinden alıp
kabul etti. Zevcelik tacını başı-
na koydu. Cimşiri zambağa
teslim ettiler. servi azadın yeri
çemen oldu.

(Nizâmi)

سرو بن (servbun) = Selvi ağacı-
dır.

نو سرو نوی خصم پیدکهن
کیا سرکشید پید بپروین
نظای

Sen taze selvisin. Hasımın aski
söğüttür. Söğüt selviye nerede
yetişir.

(Nizâmi)

سرو سهی (servi sehî) = İki dallı
ve dalları doğru olan selvi §

Bârbedin lâhinlerinden on bi-
rinci lâhin.

سرو سیاه (servi siyâh) = Küçük
çam ağacı.

نه لاله برگه دهن رنگ لاله سروخ
نه شاخ سروی دهن بد چو سرو سیاه
ازرق

Lâle yaprağı değilsin, ama kır-
mızı lâle rengindesin. Selvi dallı
değilsin, halbuki küçük çam
ağacı boyundasın.

(Esrafi)

سرو ناز (servi nâz) = Yeni yetiş-
miş selvi fidanıdır ki dalları
her tarafa eğilir (k.) boyu bo-
su güzel sevgill. Nâz = Nevres-
te = yeni yetişmiş.

گر بیند پای خرامد سرو بن حبیبش مکن
هم بیند پای خرامد سرو ناز اندر پن
قایی

Eğer benim selvi boylu güzelim
bir ayakla salınırsa ayıplama.
Çimende servinaz da bir ayakla
salınır.

(Kââmi)

سرو (serü) = Boynuz.

نور تابش خورشید لعل قام شود
سروی آهوی دهن چو آتشین خلخال
ازرق

Güneşin parıltısının nurundan
sahra ahusunun boynuzu ateşin
bilezik gibi lâ'l renkli olur.

(Esrafi)

§ Şarap kadchi § Yalan ve iftira.

سروا (servâ) = Söz, masal.

علو پایه قدرش از آن رفیعترست
که فکر عجبو می اندوختند سروا
فهری

İtibarı o kadar yüksektir ki benim gibi bir adamın fikri onu ifade edemez.

(Fehrl)

سَروَاد (servâd) = Manzum söz, şiir.

دگر بنواجم گفتن همی شا و غزل
که دلت یک ده مقدار نیست سرواد
شاعر

Artık medhiye ve gazel söylemiyeceğim; çünkü şiirin kadr ve kıymeti kalmadı.

(Şâir)

Ş Boş ve mânasız söz.

شعر (servâde) = Şiirin kafiyesi.

سَروَا زَدَن (servâ zeden) = Uzaklaşmak.

حائلاى که در بنییر تو سروا زده اند
قاللاند که بدولت خود پازده اند
صاحب

Senin zincirinden uzaklaşan akıllılar kendi devletini tekmeleyen gafillerdir.

(Şa'ib)

سَروَالَه (servâlê) = Hasır gibi örülen bir cins saz ki kanderi derler, uçları dikenli olup elbiseye takılır ve kolaylıkla ayrılmaz.

سَروَاتَك (serutek) = Kavga, çığıltı.

سَروُج (seruc) = Kirmanda bir ova.

سَروُحِشْت (seruḥişt) = Baş ve kerpiç demektir: söz ve nasihat dinlemiyen kimseye karşı söylenen bir söz. Dilimizde başını taştan taş vursun denilir.

مدعی گر گفتند بهم - خن گو سروحشت
حافظ

İddiacı söz anlamazsa söyle başını taş vursun.

(Hâfız)

سَروُود (surūd) = Ir, nağme = ğunyâ.

بنوروز بنشست وی نوش کرد
سرود سرا بیندگان گوش کرد
نظامی

Nevruzda oturdu, şarap içti, nağmeperdazların nağmesini dinledi.

(Nizâmî)

نوی نظم او از خوشتر درودست
چه گفتار او یکسر سرودست
نظامی

Onun şitirinin sesi rûd denilen sazdan daha hoştur. Onun bütün sözü baştan başa nağmedir.

(Nizâmî)

سرود خارکن برخاست جابجا هزارانرا
نظامی

Bülbüllerin hârken nağmesi yer yer yükseldi.

(Yegmâ)

خارکن (ba.).

سَروُود (surûden) = İrlamak, teganni etmek.

سَروُوز (server) = Büyük, ulu, serdar.

سرزوها تافتن از سروراست
ترك هوا قوت پیغمبر است
نظامی

Hava ve hevesten yüz çevirmek: büyüklüktür. Hava ve hevesi terk etmek peygambere mahsus kuvvettir.

(Nizâmî)

سَرُود و كَرْدَن ، سَرُود و بِهَم كَشِيدَن

serurū behem keşiden, serurū kerdên—Baş ve yüzünü buruşturmak mânâsınadır ki öfkelenmek, muahaze etmekten kinayedir.

سَرُوِسْتَان (servistân) = Selvilik.

Şiraz ile Fesa arasında birkōy Ş Bârbedin lâhinlerinden onuncu سولن (ba.).

مطربان ساعت ساعت برنواي زيروم
مگاه سروستان زند امروز گاهي اشكنه
منوچهری

(ba.). اشك

Servistâh da derler.

ساعت سبوار بير ساعت كبد دوي
ساعت سروستاه ساعت مازونه
منوچهری

(ba.). بارونه

سُرُوش (surūš) = Melek = ferişte.

فرمان يزدان خجسته سروش
مرا دوي بخود در خواب دوش
فرمودی

Dün gece Allahın emriyle mübarek melek bana rüyada göründü.

(Firdavsi)

Bazı lûgatler hususiyle Hazreti Cibrildir, demişlerse de Şu'ûrî merhumun izahına göre istidlâl ettikleri beyitlerden bu hususiyet anlaşılamıyor. Her şemsi ayın on yedinci günü ve o günü idareye memur sayılan melek; eski İran Mecusilerinin itikadınca Cenabı Hak dünya işlerini idare için 35 melek halk buyurmuştur. Bunlardan beş tanesi pençe'yi duzdîde'yi idareye memurdur (پنجه دزدیده) (ba.). Geri kalan on ikisinin ismi şemsi ayların isimleriyle o aylar zarfındaki birer günün isimlerine uygundur. Bugünlerin şerefine ziyafetler tertibederek gülüp oynarlar. Bu on iki melek adları kendi adlarına denk olan ay ve günleri idareye memur olup öteki on sekiz melek de on iki meleğin idaresi altında kendi isimlerini taşıyan günleri işlerini tanzim ve tedvir ederler (تدوین) maddesine (ba.). Hazreti Cibrile (سروحبد) surūšbud derler. Surūšbud سروحبد اكل کُل مأناسına da gelir Ş Nağme ve avaz.

سُرُوشْتَن (surūšistân) = Eflâk ve gök.

سُرُوشِي پَايَه (surūšî pâyê) = Derecesi melek gibi yüksek olan kimse. Melek tabiatlı bir kimseye (surūšî kirdâr) derler.

سُرُوقَت (survekt) — İnsanda fikir

topluluğu ve mânevi zevkîn
belirdiği an § Halvethane.

چون راند بدان مَناک چون گور
پیراز سروقت خود نشد دور
سید حسینی

O mezar gibi çukura atını sū-
rūnce pîr kendi mânevi zevkîn-
dan ayrılmadı.

(Seyyid Huseynî)

نوم آن سرو بسروقت من آید دلچ
که نباشد دگر از همت من آکاری
پند

Korkarım o selvi benim halvethane-
haneme bir vakit gelir ki artık
benim mevcudiyetimden eser
kalmaz.

(Yeğmā)

Yatacak yer mânasına da gelir.

گر حرطان بیاید بسروقت کل
شکر ناپ میارید می آید مرا
خندید

Arkadaşlar eğer Kemalî evine
gelirseniz bana halis şeker de-
ğil şarap getiriniz.

(Hucendî)

Sere veqt) = iyi vakit.

با چنین سروفتی ندانم آب چرا
مکدوست دوا برو شکنده ایرامه چین
سلطان

Sugun hali bu kadar iyi iken
niçin yūzūnū buruştırup kederli
görünüyor.

(Selmān)

سُرُول (serül) = Haset. Türkçesi
gönü.

سُرُومُ (surūmur) = Konuşmada

sağ ve salim, ve vücutlu mâna-
sınadır.

سُرُون (serūn) = Boynuz.

ز شخص شیر لک مهم نور بوده حیات
رطوق گاو زمین پاس تو شکسته سرون
و مواط

Esed burcū senden korktuğun-
dan cansız kalmıştır. Senin şid-
detin yer altındaki öküzün te-
pesinden boynuzunu kırmıştır.

(Veşvâf)

(S) nin ötresiyle oturak yeri,
uca — surîn.

سُرُوسَه (servise) = Kavsikuzah.

چونکه سابقش داشت برسدست
که سُرُوسَه گشت نام و سرای
خسروی

Sâki, onu elinin ucu üstünde
tuttuğu zaman evin içi ve dışı
kavsikuzahla doldu.

(Husevî)

سَرَه (sere) = Geçer akça, halis
altın § iyi, doğru, seçkin. Nâ-
sere = kalp akça.

میبدان می تو ای سره سره
میبدانوا عزیز باید کرده
نظامی

Ey iyi adam! Sen benim mi-
safirimsin. Misafiri izaz etmek
lâzımdır.

(Nizâmî)

چندان ببرد آرمای سره
چهل تن برون آمدند از دود
خسروی

*O kadar harb tecrûbe etmiş
seçkin kimselerden kırk kişi
dereden çıktı.*

(Hüsnü)

Ş Başı aşan derin su.

پل بود بردوسوی لب سره
چون گذشتی ازو چه پل چه دره
مثنائی

*Derin suyun iki tarafında köp-
rū olur; köprüyü geçince ha
köprü ha dere.*

(Senâ'î)

سَرهَال (serhâl) = Serâl Ş Şaşkın,
hayran.

سَرهَنگ (serheng) = Çeribaşı,
başbuğ, çavuş. Aslı (seri heng)
tir, heng çeri, asker mânasına-
dır. Öncü, mukaddimetülceyş.

سرهنگ لطیف خوی و دلدار
چو زلفیه مردم آزار
معدی

*Lâtif huylu ve gönül alan çeri-
başı, insan inciten fakihten
daha iyidir.*

(Sa'dî)

سَرِی (serî) = Ululuk, serdarlık
ve bir topluluğun başı olmak.

ای دل ارخواهی که پای دستگارا سری
چون لاری قفرا لعل کلاه سروی
مثنائی

*Ey gönül ! Eğer halâskârların
başına geçmek istersen niçin
goksullağı ululuk tacının lâli
yapmazsın.*

(Senâ'î)

Ş Muharebe zamanı da yara-
lanmamaları için atların başla-
rına geçirdikleri demir başlık.
Saray ve ev (Burhân) Ş Evlî-
yaullahtan bir zat ki Serii se-
kaşi denmekle maruftur. Cüney-
di Bağdâdî'nin dayısıdır.

سَرِیجَه (serîçe) = Kuyruk salan
kuşu (Ar.) سمره.

سَرِیجَه (serîhe) = Saka kuşu.

بعضی که رسیده است ذکر اصالت
سریجه باز شکرت و گورا شیر امکان
مید لومئ

*Senin insafının anıldığı yerde
saka kuşu toğan avlar, yaban
merkebi aslana galebe eder.*
(Amîdî Lûmeklî)

سَرِید (serîd) = Serend.

سَرِیدَن (serîden) = Kaymak.

سَرِیر (serîr) = Kavsikuzah.

Ejderi tarife dair:

خانیده دم چون کان سریر
هان نوک دندان چو پیکان بر
خاخر

*Kuyruğunu kavsikuzahın yayı
gibi kıvrırdı. Dişinin ucu ayniy-
le ok temreni gibi idi.*

(Şâir)

Keyhusrev'in kaybolduğu ma-
ğaranın bulunduğu memlekettir
ki ona (serîr efrâz) da derler,
padişahına serîrî denir (Cihân-

giri ve Burhān) Keyhüsrev'in kadehi ve tahtı bulunduğu kale (Nāşiri). Taht mânasına Arapçadır.

سيرى (seriri felek) = Şimali kutupta yedi ger denilen yedi yıldız. (Ar.) بنات النض.

سيريش (sirīş) = Çiriş denilen ne-battır; pişirip yoğurt ile yerler, kurusunu un haline getirip mücellitler ve papuççular kullanırlar (Ar.) شراس. Arap hekimleri evveline esre bir hemze getirerek شراس işrās derler.

گر مگى باي نهيد برسيريش
سريره تادهد پای خوش
دهلوی

Eğer bir sinek çirişe konarsa
ayağını feda etmedikçe başını
kurtaramaz.

(Dahlel)

§ Nâle ve efgan.

پیش سبیش سریش کرده سروش
ستای

Okunun önünde melek nale ey-
lemiş.

(Senâ'î)

§ Fena, zebun.

سروش دادم تلکین که خواهم از تو عطا
سروش اگر نبیدی کار بنده بود سریش
سوزی

Senden ihsan istemeyi bana
melek telkin etti. Eğer melek
olmasaydı bendenin hali fena
idi.

(Sūsenl)

§ Tutkal.

Farhangi Ziya

سيريشيم (sirīşim) — Tutkal (Ar.)
غراره.

همی بگذاخت براف اندر بیابان
تو سگدق دادوش بجای مد
بگردار سریشهای ماهی
همی برخاست از خضار او گل
منوچهری

Ovada kar, muttasıl eriyordu;
sanki vereme tutulmuştu. Çam-
mur onun çorak yerlerinden
balık tutkalları gibi kalkıyordu.
(Minūcihri)

سيريشيم ماهي (sirīşim mâhi) — Bir kı-
sım balıklardan çıkarılan tutkal.

سيريشه کن (sirīşe kun) = Ek-
mekçi.

سيريشه گر (sirīşe ger) — Ekmek yu-
ğuran (Nefisi).

سيريشیدن (sirīşiden) = Yuğur-
mak = سرفتن.

سورین (surīn) — Oturak yeri, uca
(Ar.) سمد. (S) nin üstünüyle baş
yastığı.

سورین افکندن (surīn efkenden) =
Bağdaş kurmak.

سورینگاه (surīngāh) = Oturulacak
yer, hususiyle padişahın tahtı.

سری کو مزاور باشد بناج
سرسگاه او مشه آید نه عاج
نظای

Tace lâyük olan padişahın tah-
tı fil dişi değil, misk olmalı.

(Nişâmi)

سَزَا (sezâ) = Lâîk mânâsına sezi-
den = lâîk olmaktan sıfatı
müşebbehe § Ceza ve mükâfat.
سزاور (sezâvâr) = Ceza ve mû-
kâfata lâîk.

هرآنکس آیه سزاوران بود آنده
ز جرم خست شکر خواب دادین مدار
صائب

*Herkese lâîk olanı ver, uy-
yan gözden tatlı uykuyu esir-
geme.*

(Şâ'ib)

سُست (sust) = Gevşek.

زاهد صومعه گو توبه مفرمانی که من
دادم سنم و دوتوبه فکرتن چلا
ینما

*İbadethanenin sofisine söyle,
bana töbe teklif etmesin; çün-
kü ben haramdan çekinmekte
gevşek; töbe bozmakta çeviğim.*
(Yeğmâ)

سُست ریش (sust rîş) = (k.) Ahmak,
bilgisiz.

سُست میهار (sust mihâr) = Yuları
gevşek (k.) beyhude söyliyem,
beyhude dolaşan.

سَغ (seğ) = Uzunlama yapılmış
bina (Ar.) § Ev örtüsü, ta-
van § Öküz boynuzu.

سَغَانَه (seğâne) = سرابه (ba.).

سَغْبَه (suğbe) = Aldanmış, hile ve
iğfale uğramış, hakır.

تن خوشترن سغیه دولان کند
ز دشمن تحمل زبیران کنند
سعدی

*Kendilerini alçaklar tahkir ve
iğfal ettirirler, düşmana karşı
âcizler tahammül ederler.*
(Sa'dî)

سغیه صورت شد آن خوابه ساه
که ید ی شد بگفتار ساه
مولانا

*O iyi kalpli kimse surete al-
dandı da bozuk söze güvenerek
köye gitti.*

(Mevlânâ)

سُغْد (suğd) = Semerkand'da meş-
hur bir vilâyet ki Suğdi Seme-
kant adıyla anılır. Yer yüzün-
de suyu ve havasının letafetiyle
dünyanın dört cenneti adı ve-
rilen dört memleketten biriydi
ötekiler şunlardır: شهربان، هور و خوش،
ایر، اهره

نمود چه خوش گشت دهقان سعد
که بر تابد از خانه باز چندی
فردوسی

*Suğd'un söz bilgici ateşe tapan-
ların başkanına; toğanın yuva-
sından baykuş çıkmaz, diye ne
hoş söyledi [*].*

(Firdavî)

§ Yağmur suyu damlıyan çu-
kur yer.

سَغْدُو (seğdū) — Bumar dolması.

[*] Burada güzel ud yahut tambur
yapıldığından (رَب - سغدی) gibi
meşhurdur.

سُغْدِيَّانَه (seğdiyâne) = Şarap ka-
dehi.

سُغَر (suğer) = Kirpi.

غرم ديدم چه خست کرده ز پس پيکان پشت
گرک ديد چه سحر کرده ز پس ناکه سر
فرخی

*Yaban koyunu gördüm, atılan
çok ok temreninden sırtı hesk
gibi olmuş; kurt gördüm, yediği
okun çokluğundan başı kirpiye
benzemiş.*

(Ferruhi)

خسته (ba.).

سُغْرَاک (seğrāk) = Lüleli bardak.
Bu kelime Türkçedir.

چون رها کردی هوا ازیم حق
هو رسد سُغْرَاک از تنگم حق
مولانا

*Allah korkusuyle hava ve he-
vesi terkidersen Allahın tesni-
minden sana bardak erişir:
cennet ırmağından müstefit
olursun.*

(Mevlânâ)

سُغْرِی (seğrî) = Hayvanın beli ile
kuyruğu arasındaki dolgunca
yer. Türkçesi sağrıdır. (Ar.)

ما کدامین روی می آید بن
این چنین سغری ندارد گر کردن
مولانا

*Bana acaba hangi yüzle gelir-
sin! Gergedanın böyle sağrısı
yoktur: yüzünün derisi ne kalın*

*imiş! Hiç utanmıyorsun, de-
mektir.*

(Mevlânâ)

سُغْز (seğğiz) = İran idaresindeki
Kürdistan'da bir kasaba.

سُغْلَمَه (suğulme) = Konuşmada
yumruk.

سُغْلَمَه زَدَن (suğulme zeden) =
Yumruklamak.

سُغُو (seğū) = Tas, leğen, tabak
gibi şeylerin tıngırtısı.

سُغُوْد (suğūd) = Bağırtlak kuşu.

سِفَالَه ، سِفَال (sifâl, sifâle) = Desti
ve saksı parçaları.

بگاہ بخشش از غایت سخا و کرم
چه لعل و گوهر نزدیک او چه سنگ و سفال
فخری

*İhsan zamanında fevkalâde cö-
mertliğinden onun yanında lâl
ve inci ile taş ve saksı parçası
müsavidir.*

(Fehri)

Ş Fıstık, ceviz, badem kabuğu.

نابده دهانت که کان برد که هرگز
خوشتر ز فکرم کوزه بود پسته سفالی
سید حسن

*Senin ağzın hiç görmeden, fıs-
tık kabuğunun şeker kutusun-
dan daha hoş olduğunu kim
sanır?*

(Seyyid Hosen)

سِفَالِی (sifâlî) = Özlü toprakla ya-
pışkan çamurdan yapılan çanak
çömlek gibi şeyler.

سَفَاهَن (sefâhen) = Tarak.

سُفْتُ (suft) = Suften = delmekten mazi.

ناسته دری که درمی سفت
چون خود همه بیت بکری گفت
نظای

Delinmemiş bir inci ki inci deliyordu: temas edilmemiş bir kız ki güzel söz söylüyordu; hep kendi gibi kullanılmamış şiir meydana getiriyordu.

(Nişâml)

§ Omuz.

خدمت مدحت تو گرچه دوازست و تمام
لبك برقلقت تو نالمن و کوتاه بود
گرچه از کمب لک يك دو وجب الفواست
چون بر سفت کتی تابکمرگاه بود
شرقی

Serin medhin kaftanı uzun ve tamam ise de boyuna nisbelle noksan ve kısadır. Her ne kadar feleğin derecesinden bir iki karış ziyade ise de omuzunun üstüne alınca beline kadar gelir.

(Şeref)

(S) nin esresiyle de doğrudur [*].

همی جو شد آن برز و بالای و سفت
مزد گر بمانی بر او خوشگفت
فردوسی

O boy pos ve omuz taşıyor; ona taaccüp edersen sezadır.

(Firdavsi)

§ Küçük delik.

[*] Firdavsi (suft) i (gikift) kelimesiyle takfiye etmiştir. Büyük şairler kafiye'deki hareke ihtilâfını taeviz ederler. Binaenaleyh bazı lügatçilerin her iki hareke ile doğrudur demeleri doğru değildir. (Nişâm).

سِفْتُ (sift) = Kalın, kunt, muhkem.

نگه کرد رستم بدان سرافراز
بدان چنگ سفت و درکاب دواز
فردوسی

Rustem o serferaza, o kuvvelli pençeye ve o uzun özengige baktı.

(Firdavsi)

§ İnce delik hususiyle iğne deliği.

سُفْتُگَر (suftger) = İnci ve mercan gibi şeyleri delici — سفتگر

سُفْتُ (suften) = Delmek.

سخن گفتن پیکر جان سفتست
نه هر کس مزای سخن گفتنست
نظای

Söylenmemiş sözü söylemek can delmektir: çok güçtür. Herkesin söz söylemeye liyakati yoktur.

(Nişâml)

سخن گفتن گرچه در سفتن بود
لیند فهمیدن به از گفتن بود
شاعر

Şiir söylemek inci delmek kadar güç ise de anlamak söylemekten daha kıymetlidir.

(Şâfi)

§ Su sızmak.

سُفْتُ (sufte) = Delinmiş § Altın küpe halkası § Hediye.

خاتم در سرگشایش که زهرای کرم
در ناسته ای سفت فرستاد مرا
کمال

Onun kaleminin ucundan mah-
cubum; çünkü deryayı atıfetin-
den bana çok delinmemiş inci
gönderdi yani yeni yeni maz-
munlarla beni medhetti.

(Kamāl)

Kinaye tarikiyle erkek görmüş
kadın.

Nasufte = erkekle birleş-
memiş kız,
Zahîruddini Serahsî Tâcuddin
Temrân Şâh'dan bir cariyeye is-
temiş.

فادام طبع زلف تو ناست گوهری
زرا ای گهر زدمرخ تو سفته ام
شهر سرخسی

Senin lûtfundan delinmemiş bir
inci isterim; çünkü kimse tara-
fından söylenmemiş mazmun-
larla seni çok medhettim, de-
miş.

(Zahîri Serahsî)

Şah da cevap olarak bir dizi
inci ile bir cariyeye ve düşünme-
den söylediği şu iki beyti gön-
dermiş:

چون زالماس طبع درستی
در ناسته ات فرستادم
دهشت قوتی خدای جهان
من دیدم تو را بدم
تو را نه

Elmas gibi tabiatınla inci del-
diğin; hakkımda çok değerli
şiiirler söylediğin için sana de-
linmemiş bir inci gönderdim.
Allah sana kuvvet versin; ben
kuvvetsizlikten şikâyetçiyim.

(Temrân Şâh)

§ Ucu törpü ile keskinleştirilen
ok ve mızrak temreni.

بری از چوبه سفت پیکان ج-ت
نظای

Ok kuburundan ucu keskin bir
ok aradı.

(Nîşâmî)

§ Her güzel ve taze şey.

سفت گوش (sufte gûş) = (k.) Kul,
köle.

سفته (sefte) — Polîçe. Muarrebî
(سفتجه) dir § lik alış veriş.

سفته (sifte) — Kalın, muhkem hu-
susiyile kalın dokunmuş elbise.

اگر زامن ولولاد سفته حصن کی
لقن بکین جو هراید اجل بگوید در
نام

Kalın demir ve çelikten kale
yapsan felek kinlenince ecel
kapısı çalar.

(Şâir)

سفته ، سفتجه (sefç, sefçe) = Ham
kavun ve karpuz = کال ، کاک
Türkçe kelek derler (c) ile de
doğrudur.

(لتر)

هر است که نه در جودست کعبه است و نه - هر که نه
دوست جودست سفته است
عبدالله انصاری

Cömert olmıyan her elin kep-
çeden, secde etmiyen her başın
kelekten farkı yoktur.

('Abdullâhî Enşârî)

ستمرا سرزانش می کرد عدلش
که شوره دست از لایزال پاییز بد سفت
فتری

Falan bostandan bir kelek yemiştir diye adaleti; zulmü muahaze ediyordu.

(Fehl)

*Maveraünnehirde ham karpuzun içini boşalttıktan sonra kabu-
giyle şarap içerlermiş.*

هذه ماحضة الكور يوز صاغر سلع
ابوالنیل

*Bizim mezemiz üzüm salkımı,
kadehimiz karpuz kabağudur.*

(Ebbimesel)

*Ş Üçte ikisi gidinciye kadar
kaynatılan şarap (Ar.)* نید.

سِفِد (sifed) = سید (ba.).

سَفَرَجَل رَنَك (sefercel reng) =
(k) Sarı.

سَفِرْ حُشَك (sefir huşk) = (k.) Fay-
dasız sefer.

سَفَرَنَك (sefrenğ) = Şerh ve tef-
sir, hususiyle Kuranikerim tef-
siri.

سِفْرُود (sifrūd) = Bağirtlak kuşu
isferūd (muğ).

سِفْسَار (sifsâr) = Simsar, dellâl.

سِفْنَدَارْمُز (sifendârmuz) = Şemsî
yılın on birinci ayı = sipendâr-
muz.

سِفِد (sifid) = Ak, beyaz = sipid.
سِفِدُود = سِفِدُود (ka.).

سِفِد كَاس (sifid kâse) = (k.) Cömert adam. Karşılığı siyehkâse dir.

سِفِد مُهْر (sifid muhre) = Muhare-
belerde çalınan büyük boru.
(Nâşirî) kâğıt mühresi mânasına
da yazmıştır.

سُقْرَات (sukrât) = Sokrat hakîm.
Sûkrât bunun muarrebidir. Yur-
nanca isminin Arapçaya tercü-
mesi (المعلم بالعدل) Farsçası (سُقْرَات) adaletle yapışmışdır (Nâ-
şirî).

سَقِرْلَات (seqlâlât) = Çuha =
سُقْلَان.

سَقْسِين (seksîn) = Türkistan'da
bir memlekettir ki en büyük
şehri Hacı Terhân'dır.

طرفداران سَقْسِين تلمس موند
بو بنگاه درگاهش کمر شد
نقاي

*Onun tarafını güdenler Saksin
den Semerkand'a kadar dergâ-
hının neubet mahalinde el pen-
çe divan dururlar.*

(Nizâmî)

سَقْلَاب (seqlâb) = Türkistan'da
bir memleket (Şuûrî). Rumda
bir vilâyetin adı hâlâ Şeklâb
ile meşhurdur (Burhân tercüme-
si).

اگر قاری باشد زاده بود
بصناعتش مروت و مقلب و روم
سعدی

*Eğer vatani İran ise onu San-
ân, Seklâb, Ruma gönderme.*
(Sa'dî)

Ş Yafes ibni Nuh'un ikinci oğ-
ludur. On iki evlâdından her
biri bir tarafa giderek kendi
namlarına birer yer yapmışlar-
dır.

سِكْ (sık) = Sirke = sirkâ.

بهر سوسله فروش و داروی وین
بر زنده تلاوه کرده گریز
سعدی

*Çabuk kaçması için her tarafa
ekşi sirke ve keskin ilâç döker-
ler.*

(Esadî)

سَكْ (suk) = Felâket, nekbet.

سَكَاچَهْ (sukâçe) = Uykuda ağır
basma, kâbus=behtek Ş Kav-
gacı, inat Ş Oklu kirpi.

سَكَادْ (sekâd) = Başın tepesi =
çekâd.

سِكْكَازْ (sukâr) = Kômür ve kômür
koru.

سُكْر (sukâr) = İranın bazı vilâ-
yetlerinde konuşmada başka
bir deve yavrusunu emziren
deve.

سِیْكَارْ آهَنْجْ (sigâr âhenc) = Fırın-
dan ekmek, tencereden et çı-
karılan ucu çengelli demir. Ucu
eğri bir demirdir ki onunla fırın-
dan kor alınır (Nâşîrî).

سُكَالُو، سُكَالْو، سُكَازْو، سُكَارُو
(sugârû, sugârvâ, sugâlû,
sugâlyû) = Ateş koru üzerin-
de pişirilen ekmek ve et, kül-
bastı Ş Çengâli denilen tath.
Zukâl maddesinden (z),(s) yeye,
(r) (l) ye tebdil edilmiştir.

سُكَاشَهْ، سُكَاشَهْ، سُكَاشَهْ
(sukâse, sukâse, sukâste) = Oklu
kirpi.

سُكَافَرَهْ (sukâfre) = Mızrap, doğ-
rusu şukâfedir (Reşîdî).

سِیْكَالْ (sigâl) = (k) (g) ve ile fikir
ve endişe, soru, söz, sikâliden
den (*Emir, ismas, isfa, muh,*
vas.). Sigâliden = Fikir ve en-
dişe etmek, sormak, söylemek,
husumet göstermek.

این چهل دودش بده مهلت بطوع
تسکد مکرها او نوع نوع
مولانا

*Türlü türlü hileler düşünmesi
için ona bu kırk günlük müh-
leti istekle ver.*

(Mevlânâ)

بَد سِیْكَالْ (bed sigâl) = düşman, fena
düşünceli, fena sözlü.

چه گفت حاسد و آنکس که بد سگال منت
بباطن اندر و در آندکار نیله سگال
لغزائی

*Bana haset eden, içinden fena-
lığını, dışından iyiliğini isti-
yen kişi ne dedi?*

(Çetâ'îrî)

خفاش اگر سگال خودبید لم نداده
خوردبید را چه نقصان گرسا به شد بکینش
مولانا

*Yarasa eğer husumet gösterirse
güneş müteessir olmaz. Güneşe
gölgenin kindar olması ne na-
kisa verir.*

(Mevlânâ)

باستانی همه عتاب مراز
باخراتیان سگال مکن
سنائی

*Senâ'î'ye hep itap etme, hara-
batilere husumet gösterme.*

(Senâ'î)

مرا برابر احسان او بود دوزبان
ای مدیخ سگال دوم - بیاس مگذار
امیدی

*Onun ihsanına karşı benimiki
dilim var, biri medih söyleyici
öbürü şükredici.*

(Umîdî)

*(sigâliş) = Sigâliden den
hasil mastar سگال (ba.).*

چو لشکر هراسان شود دوستیز
سگالش نساذه مگر هرگز
نظای

*Asker harbde korkarsa kaçmak-
tan başka şey düşünmez.*

(Nîşâmî)

سگال (ba.).

سگال (segâle) = Köpek tersi.

Bir zencinin çirkinliğine dair:

برداشتیم نقاب و سگه کردم اندرو
ماده بود راست پیدو سگاله

ادیب صابر

*Nikabını kaldırdım da ona
baktım! Tamamen fena kokulu
köpek tersine benziyordu.*

(Edibî Şâbir)

*(sikâhen) = Ashî sirke ve
âhendir. Dericilerin demir bo-
yamak için demir boku ve sir-
ke ile yaptıkları kara boyadır;
onunla elbise de boyanır.*

ای جامه ها در سگال روزم
نضای

Çok elbiseleri karaya boyarım.
(Nîşâmî)

*سکبا (sikbâ) — Sirkeli yemek ki
ekşi aş denir.*

گر برای شورباش برود دوزبان روی
اولت سکبا دهند از چهره آنگه شورا
نضای

*Eğer çorba için alçakların ka-
pısına gidersen evvelâ çehrele-
rinden sirkeli aş, sonra çorba
verirler yani iptida ekşi surat
gösterir, sonra çorba verirler.*

(Hâkânî)

سکج (sekic) = Kuru üzüm.

در جوانی برگشتم از جفای روزگار
همچو انگور کی که اندر غورگی گردد سکج
شهاب الدین

*Zamanın cevrinden gençlikte
ihtiyarladım; o üzüm gibi ki
koruk iken üzüm olur.*

(Şihâbüddin)

سگال (ba.). در غورگی میزدند

سکرآباد

(sekrâbâd) = Kazvin'le
Zerend arasında bir kasaba.

سکره، سکره

(sukre, sukurre) —
Toprak çanak, bardak. اسکره (bz.)

بود شهری اس عظیم و مه ولی
قدر او قدر سکره پیش نی
مولانا

*Çok büyük ve ulu bir şehir var
dı, fakat onun itibarı toprak
çanaktan fazla değildi.*

(Meolânâ)

سگز

(segiz) — (k) ve (g) ile sakız.

سیگز

(sigz) = Sistan'da yüksek
bir dağ. Rustem burada doğdu-
ğundan Rustemi sigzi derler.

بدوگفت کای نره شیر زیان
سپاهی یخنگ آمد از سگزین
فریدوسی

*Ona, ey kükremiş erkek aslan!
Sikzilerden bir asker cenge gel-
di; dedi.*

(Fırdevsî)

حام طائی تو یی اندر - مخا
وستم سگری تو یی اندر نبرد
رودکی

*Cömertlikte Hâtemi Tâi, harb-
de Sigzli Rüstem sensin.*

(Râdeklî)

(ba.) سیستان.

سگزین

(sogzen) = Temreni çok
keskin ve ince bir ok.

تلوک اندازم زمکزن لبند خمش چون میگفت
هرچه من روی دلم در حال سکزن می نمود
شرف

*Sekzen nev'inden ok atıyorum,
lâkin hasmı köpek gibi olduğu
için ona her ne vurursam der-
hal Sekzen oluyor.*

(Şeref)

Sekzen—köpek vurucu, köpe-
ğe isabet edici.

سگستن

(sugisten) = Kopmak, ko-
parmak, üzölmek, kırılmak. Gü-
sisten den çevrilmiştir.

سکسک

(suksuk) = Düzgün yürü-
meyen ve yan kalkıyan at, ça-
lık.

اسی چنانکه دانی ویر ارمیانه زیر
وز کاهلی که بود نه سکسک نه واهوار
انوری

(ba.) زیر ارمیانه

سکسکه

(sekseke) — Ağlama es-
nasında yahut daha sonraki
hıçkırık.

سکسکی

(suksukî) — Yürek çar-
pıntısı.

سکسج

(sukunc) = Ağız kokusu,
ağız kokan.

نشسته را دل نخواهد آب زلال
کوزه بگذشته در دهان سکسج
صمدی

Susuzun gönlü tatlı suyu iste-
mez;    nk  bardak ağzı koka-
nın ağzına geçmiş. (Sa'di)

سڪنج (sekenc) = öksürme se-
kenciden den emir سڪيندن (ba.).

سڪيندن (sekenciden) =  ks r-
mek   yontmak, kazımak  
lsirmek.

وخار ترا ناخن اين چرخ سڪند
تا چند لب لعل دلازم سڪي
ناصر

Bu feleğin tırna ı senin gana-
 ını tırmalar; ne vakte kadar
güzelin kırmızı duda ını ısır-
caksın.

(N qir)

سڪند (sikend) = Cinsi münase-
bet.

سڪندر (sikender) = Iskender
(Muh.) iskender (ba.).

پيرى نڪه اڪتاب پونو
دوچشم سڪندر آمد از دور
سيد حسيني

Pir değil sanki nur dolu bir
güneş, uzaktan Iskenderin g -
z ne göründü.

(Seyyid Huseyni)

L gal e m nası ba ı a a ıdır.

از خوب و خرم تبيخ نوس ذوالقرنین او
در چه مغرب رود هرشب سڪندو اڪتاب
آدرى

Onun iki tarafı kavisli okunun
yarası korkusundan her gece

güneş ba  a a ı ma rip kayu-
suna gider.

( zari)

  Çocukların kavak dikilme
oyunu. Atların yürürken teker-
lenmesine سڪندوى sikenderi ve
tekerlenup taklalandı ı z man
سڪندوى sikenderi h rd derler.

فدين حصارى دلبان فبرا
سڪندو خورده اسب مرداوا
محمد حصار

Yerin bu bitip t kenmiyen ova-
sında D r 'nın ömrü atı takla
altı.

(Mehmed 'As r)

سڪنه (sikene) = Ay demir t bir
olunan bir nevi burgu. سڪ
(muh.) سڪ (ba.).

كه سڪنه جو چوپ را سڪه
مر دوى مردوم از سڪه
صنائى

Ağacı burgu deldi i gibi harf-
lerimin ba ını, yüzünü bo azın-
dan kesersin.

(Send'i)

سڪنه کانون (sekene'i k nun) =
(k.) Ateş koru, kömür.

سڪو (sik ) = Yaba: harman sa-
vurdukları be  parmak şeklin-
deki kürek.

سڪو، سڪو (sek , suk ) = Sokak
kapısının iki tarafındaki y k-
seklik, sed, seki ve ba  ara-
larında gölgeli büyük a a la-

rın diplerinde oturmağa mahsus yapılan yer.

سُكُوبَا (sukubâ) = Meşhur bir papas.

چه درسا که از خود بودی
گر زود جاب در سکوره
شقای

*Ne emredersin; yahudinin cev-
rinden Sukubânın kilisesine ka-
çayım mı?*

(Hökâni)

Hazreti İsa'nın semaya urucu
bunun kilisesinden imiş.

سُكُورَه (sukûre) = Sukre (ba.).

سِكْرِيْزِيْدَن (sikrîziden) = Hayvan
tepmek, çifte atmak, sıçramak.

بدش نبرد آن هزار دلی
سکریزه چو گور و شنبه چو شیر
دشمن

*Harb meydanında o cesur as-
lan yaban merkebi gibi sıçrar,
aslanca harbeder.*

(Değîkî)

سِگ (seg) = Köpek.

سگ همه پیش آرد و شیر آتش
این دلی که بود آن دوری
دشمنی

*Köpek çok yavrular, aslan az;
bunun birinden on, onun iki-
sinden bir olur.*

(Dahlevî)

سِگَابِی (segâbî, seglâbî) =
Su köpeği ki kunduzdur.

گر چو سگای بد را در شود
پوستینش کند خواهم چون فند
بود بجای جای

*Kunduz gibi denize dalsa tilki
gibi postunu yüzeceğim.*

(Pär Behâyi Câmî)

Fenek = Karsak yani tilki cin-
sinden Trablus tilkisi denilen
hayvan.

سِگَنگُور (segengür) = İt üzümü
(Ar.) عنب الثعلب.

سِگِ بَازَارِی (segi bâzârî) = Sokak
köpeği.

سِگَبَان (segbân) = Köpek çobanı,
سِگِ پَاسُوت (segi pasûhte) = Ayağı
yanmış köpek (k.) muztarip.

هر ریادر که سخن زان دغ المروخت رفت
لا بهرون دین چون سگ پاسوته رفت
نابور

*O parlak güzden bahsedilen
bahçede çimenden lâle muzta-
rip olarak kaçtı.*

(Te'âlî)

دیگ بیابان چو شد المروخت
شیر دود چون سگ پاسوته
خسرو

*Ovanın kumu kızınca, aslan,
ayağı yanmış köpek gibi yani
muztarip olarak koşar.*

(Husevî)

سِگ پِیدَر سِگ تُولَه (seg pider seg tû-
le) = Köpek oğlu, köpek eniği;
söğmek ve tahkir yerinde kul-
lanılır.

سِگ پِستَان (seg pistân) = Acem eri-
ği yahut yaban üzümü denilen
ve göğüs hastalığını tedavide
kullanılan bir nevi meyva. Se-
pistan ismiyle meşhurdur.

سگ چان (seg cân, seg ciğer)
= (k.) İt canlı, cefakeş, taham-
müllü.

استخوان پیشکش کنم هر را
والکه هم میسان سگ بگر-
خاقانی

*Kedere kemik pişkeş ediyorum;
çünkü keder it canlının misa-
firidir.*

(Hâkânî)

سگ دل (seg dil) = (k.) Katı yü-
rekli, incidici.

گر آردم خوم ازین سگدان
نمودند مایل مرا - ملان
نقشبلی

*Eğer bu katı yürekliilerden şef-
kat ve mülâyemet istersem akıl-
lılar beni akıllı saymazlar.*

(Nizâmî)

گر سگی خود بود مایل بودی
سگدی را بجا کند فرمودی
طیلسی

*Köpek sofı elbisesini giysede
günül incitmeyi neredede unuttur.*

((Nizâmî))

سگ دندان (seg dendân) = Ön diş-
leri büyük ve taşkın kımse.
Tahkir yerinde kullanılır (Nizâm)
çok defa hayvanlarda kullanı-
lır (Behâri 'Acem).

سگسار (segsâr) = Köpek gibi. Başı
köpek, bedeni insana benzeyen
esatirî bir mahlûk (Nizâm).
Haris, tamahkâr, tufeyli, beda-
vacı, masal kabiliinden başları
köpek başına benzer, yüzleri
ejderha gibi sarı; saçları keçi
saçı, kulakları fil kulağı gibi,
gözleri gök bir vilâyet halkı
(Nefîsî).

سگ سوزن خورد (segi süzen hürde)
= İğne yemiş köpek (k.) muz-
tarip.

ای از مریض حرص ترا دل خورد
اندیشه زور زودیده خوابت برد
نفس تو دغاوخار دنیا شد و روز
هر سوی دود چون سگ سوزن خورد
رفیع

*Ey hırs hastalığından gönül
ölen kişi! Para düşüncesi gö-
zünden uykuyu kaçırmış, senin
nefsin dünya helecaniyle gece
gündüz iğne yemiş köpek gibi
her tarafa koşar.*

(Refî)

(İğne yutmuş köpek gibi iki ya-
nına salar) Türkçemizde atalar
sözündendir.

سگ کوش (seg kuş) = Firenk biberi
yahut köpek zencefili denilen
nebat.

سگ (segek) = Köpecik, biçare
köpek § Bel kemeri tokası.

سگ گدی کندن (seg guşi kenden) =
Bir insan yahut bir hayvanı eza
ile öldürmek: öldürüleni tahkir
yerinde kullanılır.

سگ کند، سگ کن (seg ken, seg ke-
nek) = Tedavide kullanılan bir
nevi kök = استرگ (ba) bu kökü
koparan ölür itikadiyle bir kö-
peğin kuyruğuna bağliyerek
onu öldürmek suretiyle ele geç-
tiği için seg ken denilmiştir.

سگ کست (segi kîst) = Kimin kö-
peğidir; kimsenin köpeği olma-
ya bile kabiliyeti yoktur demek
olup tahkir yerinde kullanılır.

سگ ماهی (seg mâhi) = Köpek ba-
lığı.

سگنگور (segengür) = Seg engür
(muğ.) it üzümü (Ar.) حبيب النعاب.

سَل (sel) = Sal.

ذهی بزم حبش ترا زهره مطرب
ذهی بحر طرد ترا آسمان سل
خادر

Senin işiştir meclisine zühre
ne güzel mutrip, senin mansı-
bın denizine sema ne güzel
saldır.

(Şâir)

سَل (sul) = Bazı baş hastalıklarını
ve gözden su akmasını gider-
mek için alınla kulak arasını
dağlamak.

سل کرده بدست چاکلی زود
خاقی

El çabukluğuyla acele dağladı.

(Hâkânî)

Arapçada (s) nin esresi (l) nin
şeddesiyle ak ciğerde hâsıl olan
hastalık.

سَلَا (se â) = Bir sazende ismi.

سَلَاب (sulâb) = Usturlâb (muğ.)
استرلاب (ba).

سَلَاجَت (selâcet) = Dağ tekesi-
nin sidiginden taşlar üzerinde
tekevvün eden şeydir ki güher-
çile gibi kazıyıp ilâç olarak
kullanılır.

سَلَاك (selâk) = Altın ve gümüş
külçesi = şüşe.

سَلْعَن (selcen) = Edepsizlik etmek,
bir kimsenin yüzüne karşı ağır
söz söylemek.

سَلْعُوك (selcūk) = Selçukî hükü-
metini ilk kuran hükümdar.

سَلْحُور (silâhşur) = Usta savaşçı
mânasına silâhşur (muğ.). Şûr
özenme mânasına geldiğinden
silâh işine özenici, meşk ve
idman edici yahut silâh karış-
tırıcı demektir.

چه خوش گفت آن نیمی دست سلحشور
جوی زوجهتر ارمغانه من زور
شاعر

O züğürt silâhşur bir arpa ka-
dar altın yelmiş batman kuv-
vetten daha iyidir diye ne hoş
söyledi.

(Şâir)

بیاور که نتوان شد زدگر آسمان این
بلعب ذره چشکی و مرغ سلحشور
حافظ

Şarap getir ki çeng çalan züh-
renin oyunu ve mirrihin silâh-
şorluğuyla (feleğin hilesinden)
emin olmak mümkün değildir.
(Hâfız)

سَلَسِي، سَلَسِي (selîs, selîs) =
Suya batmaz denilen içerisi
delik delik bir taş ki onunla
ayağı oğup temizlerler.

سلف

(sulf) = Öksürmek.

ی رنج چه میانی آواز چه لرزانی
مولانا

Hastalığın yokken neden öksürüyor, sesini ne titretiyorsun.

(Mevlânâ)

سلف

(sulf) = Bacanak.

سلك

(selk) = (S) nin üç hareke-siyle oluk,

سليم

(silm) = Çocukların silyaz tah-tası (fasdı tahta). (S) nin üstü-niye Feridun Şahın büyük öğ-ludur ki biraderi (tur) ile bil-ittifak küçük kardeşleri (İrec) i öldürmüşler, Minüçihri de inti-kam almak için bunları öldür-müştür. Üçünün kanri Sâri şeh-rinde Segünbedan adıyla anıl-maktadır.

سلمان

(selmâ) = Azerbaycanda bir şehir.

چون روان پیش نیت دوریم
گر بشیرم من تو هر سلامی

هدایت

*Ruhum ganında olduğu için
ben Tibriz'de sen Selma'sta ol-
san da uzak değilim.*

(Hidâyet)

سلمان

(selmân) = (سلمان - من اهل البيت) ha-disi şerifi müfadinca peygamber-imizin aileleri efradından sayıl-mak şerefine nail olan ve

savaşında rey ve tedbirinden istifade edilen Selmânı Fârsî denilmekle meşhur büyük bir sahabenin Arapça adıdır. Fars-ça ismi Fîrûz'dur Ş Hicri se-kizinci asırda yaşayan İran'ın en büyük şairlerinden biridir ki Kûm'a bağlı Save kasaba-sındandır, Selmânı Sâvici den-mekle maruf olup lakabı Ce-mâlüddîn'dir.

سيلمك

(selmek) = Musikide altı sadadan biridir. Diğerleri, şeh-naz & Gerdaniye & Geveşt & mâye & Nevruzdur.

سليخ

(silunc) = Dudağının biri yarık olan kimse. Luncün Türk-çesi dudak olduğundan sanki üç dudaklı demektir.

سيلور

(sillür) = Yayın balığı.

سلة

(selle) = Sepet.

سلة برسم در درختان نشان
پوشیدی تاخواست از میوه نشان
مولانا

Onların ağaçlıkları içinde baş-larındaki sele, meyva silkiciden istemeden meyva ile dolardı.

(Mevlânâ)

سوم

(sum) = At, öküz ve koyun gibi hayvanların turnağı.

Bir atı vasıfta:

ای زردین نعل آهنین سر
ای سوسن گوش خیزون دم
نوروزی

*Ey demir tırnaklı altın nallı /
Ey hezaren kuyruklu, zambak kulaklı.*

(Enveri)

Ş Ayak Ş Bodrum Ş Yer altın-
da yapılan mandıra. Bu mânaya
göre (sunb) ten çevrilmedir Ş
Riyazat sahiplerinin ve yolcula-
rın ikamet eitikleri yer.

آنکه بر خیر ی حد در جهان
خانه کرد و رها و دیو و سم
فخری

*O zat ki dünyada hayır için
sayısız tekke, müsafirhane, köp-
rû, riyazathane yaptırdı.*

(Fehri)

سم باد بنیان پر لاد نعل
ضون دلبران زمین کرده اعل
نظای

*Nalı çelikten yapılmış, çabuk
yürüyüşlü atların tırnağı yahut
ayağı bahadırların kaniyle yeri
lâl renkli etmiş.*

(Nişâmi)

سَمَاحَہ ، سَمَاحَہ (semâçe, semah-
çe) = Kadın göğüslüğü: sa-
mahçe muhaffelidir.

سَمَارُوكْ ، سَمَارُوكْ (semâ-
rûh, semârûğ, semârûk) =
Mantar = hayedis, külâhi divan.

سَمَارِی (sumârî) = Gemi.

برای گردون دنیا چهر ارمین
پیونده سهارجای عنبر
سهارجای عنبر چون گران شد
فروداره زعنبر عسل گوهر
اردی

*Deniz rengindeki bu feleğin
üzerinde buluttan amber gemi-
ler birleşir, amber gemiler ağır-
laşınca ondan inci dizisi dökü-
lür.*

(Esrekl)

Şair bulutları amberden yapılmış gemilere benzetmiştir.

سَم افکندن (sum efkenden) =
(k.) Topal olmak.

سَمَک (sumâk) = Somak dediğimiz
ekşi tanedir ki döğüp kebab
üstüne ekerler.

سَمَکَاَرَه ، سَمَکَاَر (semâkâr, se-
mâkâre) = Meyhane hizmet-
çisi, muço ve mutlak hizmetkâr.
Muço kelimesi mugbeçe muhar-
refi olmalı.

دهره و مشتری خریداروت

آفتاب و قمر سَمَکَاَرَت

مراج الدین

*Zühre ile müşteri memlûkûn,
güneşle ay hizmetkârındır.*

(Strocaddîn)

سَمَان (semân) = Asûman (muh.)
Ş Şemsî ayların yirmi yedinci
günü Ş Bildircin.

باوان و بری لود برماکتون زار
چون بر بنی اسرائیل از اسمیان سمان
لاسمی

*Beni Israile gökten selva yağ-
dığı gibi bize şimdi buluttan
yağmur ve kar yağar.*

(Lâmîl)

سَمَانَه (semâne) — Tavan: asımanec
(muğ) § Bildircin.

چون مـت شوه زلفه حق
شمار شود کین سمانه
مولانا

Küçük bildircin hakkın şarabından mestolursa büyük toğan olur.

(Mevlânâ)

سَمْتِرَاش (sümtirâş) = Nalbantların hayvan tırnağı kestikleri ucu eğri alet. Dilimizde sontraç denir.

سَمِجَه ، سَمِج (sumç, sumçe) = Bodrum, zindan.

هرین صبح هرگو نگهبانی
بسد چاره وجهه و برنگ و رنگ
مسعود

Birçok çare, saü, hile ve hud'a ile o zindana sığmazdım.

(Me'âd,

زیر تیغ جهانگیر که سوزش ظم
رون نیارد صریح زمان ز گوشه صبح
فخری

Onun fitneyi yakıp kavuran cihangir kılıcının korkusundan zulüm; başını bir zaman zindan köşesinden dışarıya çıkaramaz.

(Fehrl)

که پناهی داشته ام گرلا
جایهای زسبجه دلم تو
مسعود

Kâh zindandan daha karanlık yerlerden bir yerde ağlıyarak oturmuşum.

(Mevlânâ)

سَمَر (semer) — Çulhaların iplik üstüne haşıl sürdükleri süpürge tarzındaki lif — äbgir § Turan padişahlarından biri.

سَمَرَاد (semrâd) — Vehim ve hayal. سَمَرَادِ (semrâdî) — Kâinatta mevcut eşyanın vehim ve hayalden ibaret olduğuna inanan bir topluluk.

سَمَر کَنْد (semerhend) = Muarrebî olan Semerkant adıyla anılan şehir. Kend — şehir. Semer — Turan padişahlarından biridir (Semerkend) in aslı کَنْد (kend) di semer) dir ki o padişahın tesis ettiği şehir demektir.

سَمَك (semuk) — Ahmaklık, akılsızlık, hünersizlik.

سَمَكَار (simkâr) — Bedehşana'ya bağlı bir nahiye.

خبر رسید که اندو نواحی سَمَكَار
مروحاتی کرد است با ستاره ایران
عتاری

Simkâr taraflarında bir kale'nin başı yıldıza yaklaşmış ya'nı yükselmiş diye haber verdiler.

(Mevlânâ)

سَمَن (samen) — Van gülü, Mısır gülü, peygamber çiçeği denilen üç yapraklı gül seberk de derler.

ياوب آن رویت یارگان سمن
ياوب آن فدست یاسروین
سعدی

Yarabbi! O yüz mü yoksa gül yaprağı mı? Yarabbi! O boy mu yoksa çimende yetişmiş selvi mi?

(Sa'di)

Ş Yasemin dediğimiz.

سمنار

(simnâr) — Hiye Hükümdarlarından Numan'ın Behram Gûr için yaptırdığı köşkün mimarıdır. Köşkün biçiminden memnun olan Numan, mimara umduğundan fazla mükâfat verdiğinden, mimarın; eğer bu derece ihsana nail olacağımı bilseydim daha sanatkârane yapardım demesi üzerine, başka bir padişaha daha mükemmeliyi yapar korkusuyla mimarı yaptığı köşkün üst katından aşağıya atırmak suretiyle öldürmüştür. Araplar sinimmar derler. جزء سمنار. Cezai sinimmar darbimesel olmuştur. (ba.) خورنگاه.

هست نام آوری ز کشور دوم
چایله وچرب دست وعبیرن کار
زیرکی کو زحمتک سازد موم
سام نسلی ونام او سمنار
نظار

Rum dışarından çevik, hünerli, muamelesi tatlı, ünlü bir adam vardır. Bir zeki ki taştan mum yapar. Sâim neslinden olup adı Simnârdır.

(Nizâmî)

سمنان

(semnân) — Rey ile Damgan arasında bir kasaba.

Forhengi Ziyâ

سمنند

(semend) — At kısmında sarıya mail olan renktir. O renkte ata, kula derler Ş Temrenli ok.

سمنند باد پهای از بند لرومات
ختران همچنان آهسته می راند
سعدی

Çok çabuk giden kula at koştuktan âciz oldu. Deveci evvelki gibi aheste aheste sürüyordu.

(Sa'di)

Arapçada mutlak at mânasındadır.

وجود مرا حق دم بلند
کزین جيله بیرون جهام سمنند
دهلوی

Benim vücuduma büyük bir himmet et ki bu cifeden atımı dışarıya sıçratayım; halâs olayım.

(Dahlevî)

(semend arslâr) = (Masal kabîlinden) Zulkarneynin oğlu İskenderus zamanında peyda olan bir canavardır ki nazarı zehirli olduğu için kime bakarsa ölürmüş. Aristo'nun tavsiyesi üzerine karşısına konulan aynada kendini görür görmez ölmüş (مصطلاحات وادوات).

علاج فات شومت شوی فانت سمنند قوی
سمنند ارسلاروا عکس سمنند ارسلار ی باید
نظارت

Şom olan şahsın ilâcı şahsına şomluk verir, semend arslâr'a semend arslâr'ın aksi gerektir.

(Gilyâş)

سَمَنْدُور، سَمَنْدُوز، سَمَنْدَل، سَمَنْدَر

(semender, semendel, semendür, semendül) = Ateşte yanmıyan yahut ateşte yaşıyan, tilkiden küçük (masal kabilinden) bir hayvandır. Bazılarına göre fareden büyücek keler şeklinde kuyruğu uzundur yahut Hindistan'da bulunan ve ateşte yanmıyan bir kuştur. Ateşten çıktığı sırada tutularak tüyünden yaptıkları sarık ve mendil gibi şeylerin ateşte yanmayıp kirleri temizlenir, bir rivayette ateşten çıkınca ölür. Nizâm (Elmüncid) den şöyle naklediyor: kara ve suda yaşıyan ve bir söylentiye göre ondan ateşi söndürücü bir madde çıktığı için ateşte yanmıyan bir hayvandır. Rumcada salamandır dereler.

سمندر نه گورد آتش مگرد
که مردانگی باید آنگه برد
سعدی

Semender değilsin, ateş etrafında dolaşma; çünkü evvelâ mertlik sonra kavgâ gerek.

(Sa'dî)

لبیض طبع تو اگر باد دمد در آتش
با سمندور یکی خانه شود بیلوفر
کمال

Eğer tab'ının feyzi ateşe eserse Semender'le niylüfer bir yerde yaşar.

(Kemâl)

بیلوفر (ba.).

لطف و لهرت آوردد بر آب و آتش می کند
مکت در دنیا سمندور حوت در آتش حله
هندلیب

Senin lûtfun suya, kahrın ateşe erişirse semender; denizde balık; ateşte yer eder.

(Andelî)

گرمی بستم زانکه چرا غرقه خطم
ورن سمندرم ز چه از دل در آزوم
عدایت

Ördek değilsem niçin göz yor-
şım ırmağında yüzüyorum; se-
mender değilsem neden gönülüm
ateş içindedir.

(Hidâyet)

بهره نخواستد شدن بط فریق
سمندر چه فایده عذاب حریق
سعدی

Kaz denizde boğulmaz, semender yangın azabını ne bilir.

(Sa'dî)

§ Semendür, Hindistanda ağacı yetiştiren bir vilâyetin adıdır.

خوشا بادا که از مشرق برآمد
تو گوئی از گلستان در آمد
ز خرطیخ و سمندور و ز کافور
بیارد بوی مشک و عود و کافور
فخر گورگانی

Doğudan gelen rûzgâr ne hoş-
turl bir gülistandan gelir se-
nırsın. Herhîzden misk Semen-
dûrdan ud, Kâfurdan kâfur ko-
kusu getirir.

(Fehri Gîr) (Fehri Gîr)

سَمَنْگَن

(semengân) = Horasan' da bir şehir.

سَمَنُو

(semenû) = Bir nevi aş.

سَمَنُون

(semnûn) = Semnûni muhib

adiyle anılan riyazat ehli bir derviş.

سَمُو (semū) — Yaban teresi.

سَمُوْت (semūt) = Tereki: eyer ardında heybe ve av bağlanan tasma.

سَمُوْر (semūr) = Samur dediğimiz hayvandır ki kürkü meşhur ve makbuldür. Semūri siyeh (k.) gece.

چو شنگری سودند ولا جورده
سور سه زاد روپه درد
نظای

درد (ba.).

سَمِیْ (seme) = Durgun suların yüzünde peyda olan yeşillik: yosun = cāmei gūk — bezeğseme (ba.) § Bir karış kadar ucu yasası bir ağaçtır ki çulhalar onunla bezi düzeltirler. Çulhaların beze cilâ sürdükleri fırça = سر.

سَمِیْدَن (semīden) — Koklamak, (Ar.) istişmam.

سَمِیْرَا (semīrā) — Hacamat boy-nuzu.

سَمِیْرَا (sumeyrā) = Ferhād'in sevgilisi, Şîrîn'in halası (Mihîn Bâ-nū).

سمیرا نام دارد کن جهانگیر
سمیرا را مویین با نوست تلخیر
نضای

O cihangirin adı Sumeyrā'dır. Sumeyrā'nın mânası Mihîn Bâ-nū demektir.

(Nizāmî)

سَمِیْرَم (semīrem) — Sāmibni İrem'in Fars ile Irak arasında yaptırdığı bir nahiye. Çekirge suyunu oradan getirirler. Semīrem, sāmibni İrem muhaffesidir.

سَمِیْرَه (semīre) = Hat, çizgi.

سَمِیْر (semīz) = Dua.

سَمِیْنَه (semīne) = Gayet ince bir kumaş.

سَن (sen) = Sân muhaffefi, edatı teşbihtir. سَن (ba.) § Sarmaşık § Mızrak mânalarında da görülmüştür. Buğday ve o gibilere zarar veren yeşil kanadlı bir böcek (Nizām, Nefîsî).

سَنَا (senâ) — Misvak: diş fırçası yerine kullanılan şey. Arapçada سَنَا muhaffefi, sinameki dediğimiz müşhil nebat.

سَنَاد، سَنَآو (senâd, senâv) — Çok, kalabalık § Ege ve törpü ağzından dökülen altın, gümüş, pirinç gibi madenlerin kırıntısı: eğinti. Senâd Arapçada kafiye-nin uygunsuz ve kusurlu olmasıdır. Reşidî, Nâşirî. Nizām'da

senâv yoktur; çok mânasına (senâd) ın doğrusu da (vesnâd) dır.

سَنَار (senâr) — Deniz kenarında gemilerin oturmasından korkulan sığ yer.

سحاب اركف وكلكش قتاده هر خجلت
حيط بادل ودمتش نخوده همچو سَنَار
شرف الدين

Bulut onun eli ve kaleminden utanmış, engin deniz onun gönül ve eline nazaran sığ gibi görünmüştür.

(Şereffeddin)

Ş Aşık.

سَنَار (sunâr) — Bir kimsenin oğlunun haremî, gelini.

سَنَب (sunb) = Tırnak, ayak = sum
Ş Suften ve sunbiden = delmek ten (emir, ismas. isfa. muh. vas.).

عزم تو کشور کشا ختم تو بدخواه بند
روح تو پولاد سلب تیغ تو جوشن گذار
فرخی

Azmin memleket fethedici, öfken düşman esir edici, mızrağın çelik delici, kılıcın zırhtan geçici.

(Ferahî)

سَنَبَات (sunbât) — Olmıyan bir şeyi olmuş gibi gösteriş, riya.

سَنَبَاد (senbâd) — Fikir ve hayal, kuvvei mütefekkiye Ş Ebû müslimi Mervzî ile maceraları tarihe

geçen Nişabur'lu bir Mecusi papazı.

سَنَبَاد (sunbâde) = Tahta gibi şeylerin yüzünü aşındırıp düzeltten, bıçak ve kılıcın pasını giderip cilâ veren zımpara dediğimiz sert ve kumlu taş maddenî. Sunbiden den alınmıştır, Muarrebî سَنَبَادِج .

سَنَبَالُو (senbâlû) = Bir nevi oynak maymun. Türkçesi şadi dir.

سَنَبَك (sunbek) — Küçük gemi, yassı yük kayığı. Muarrebî سَنَبَكِيز .

سَنَبُل (sunbul) = Sumbül dediğimiz güzel kokulu çiçek mânasına, Arapçadır, buna sumbuli rûmî, sumbuli hindî de derler, سَنَبُلُوطِيب (sunbulu'tîb) = nergise benzer güzel kokulu bir çiçektir, sevgilinin zülfünü buna beâzetirler.

سَنَبُلِ تَر (sunbuli ter) = (k.) Güzerlin zülfü.

سَنَبُلِ زَر (sunbuli zer) = (k.) Mangal: ateş konulan zarf.

سَنَبُوت (senbût) = سَنَات (ba.).

سَنَبُوسَه (senbüse) = Samsa denilen bir nevi hamur tatlısı (Ar.) سَنَاب
Ş Oç köşeli baş örtüsü.

سَنَبَه (sunbe) = Delecek alet, bur-

gu, zimba § Taşçı tarağı § Aldanmış, iğfal edilmiş.

برون کتن زدل نقش خواب و خیال
مشو سنبه ملک و مال و مثال
(زجایی)

Gönülden uyku ve hayal nakşını çıkar; uyku ve hayale dalma; mülke, mal ve menale aldanma.

(Zaccâcl)

§ Eşek arısı § Tüfek dipçigi.

سنبیدن (sunbiden) — Delmek — suften.

لرد سنجی دل دهنن بدان کله شهاب آیین
بدوانی سرلشکر بدان تیغ ملک مانا
ازرق

O şihaba benziyen kaleminle düşmanın yüreğini delersin, o felek gibi kılıcınla askerin başını yararsın.

(Esreki)

§ Aldanma.

سنتور (sentür) — Santur dediğimiz çalgı.

سنع (senc) — Senciden — tartmak tan (emir, ismas. isfa. muht. vas.).

نامه کلیدی که درین گنج وامت
زه زمان مرد سخن سنجر است
نظامی

Bilhassa bu hazinenin yani söz hazinesinin anahtarı edib ve sair olan zatın dilinin altındadır.

(Nisâmi)

سینج (sinc) — Def pulu, zil.

ای شاه ملک دعبت خورشید سرور
قیلت بنقاره خانه گاه زد و گبر
آورد ز صر دمامه وزدندان چوب
کوشش شده سنجها و خرطوم نغیر
میضالمولک

Ey felek mertebeli, güneş tahtlı padişahl Senin filin, vur tut zamanı, davul çalınan yerde, kulakları ziller, hortumu boru olarak, başından davul, dişinden çomak yaptı.

(Seyfulmulk)

سینج (sincâb) — Derisinden kürk yapılan bir hayvan ve derisinden yapılan kürk.

نعم اگر جو بود جو آرد بر
پیه سنجاب آید از سنجاب
ناصر

Tohum arpa olursa arpa mahsul verir. Sincaptan sincap yavrusu doğar.

(Nâşir)

آن یکی پوشیده سنجاب و سوسور
دیگری خفته برعه در تنور
مطار

Biri sincap ve samur giymiş, öbürü çıplak olarak fırında yalmış.

(Aîşâr)

(K.) gece.

سینج (sencâr) — Musul'un batısında ve Elcezire'nin kuzeyinde bir mevkidir ki Sultan Melikşahı Selçukinin oğlu Sencer orada dünyaya geldiğinden tahfif ile

Sencer denilmiştir, oradaki dağ
ve kalenin de adıdır.

سینج (sincid) — İğde. Yalnız (Nâ-
şiri) de (s) nin ötresiyledir (Ar.)
نَجِدْر
(sincidbū) — İğde gibi
kokan bir çiçek.

سینجر (sencer) — İran Selçuki hü-
kümdarlarının altıncısıdır. Edib
Şābir, Reşiduddini Veŧvāŧ, ‘Ab-
dulvāsī‘i Cebelī, Enverī o asır-
da yetişmişlerdir Ş Alıcı bir kuş
Ş Aşık, ehli dil.
سینجرستان (senceristān) — Tekke,
dergāh.

سینجه (sence) — Çeki taşı, terazi-
nin gözüne, tartılan şeyin mik-
tarını bilmek için konulan ölç-
me aleti. (Ar.) سِنَجَةُ الْمِيزَانِ

خردوا و جازوا می سنجداو
در اندیشه و سنجه کی گنجداو
فردوسی

Aklı ve canı o tartıyor; o fikir
ve ölçüye nasıl sığar.

(Firdavsi)

سینجیدن (senciden) = Tartmak.

خرد هر چند نقد کائنات
چه سنجد پیش عشق کیبیا کار
حافظ

Akl her ne kadar kâinatın seç-
kini ise de kimyakâr olan aş-
kın yanında ne tartar yani
ne kıymeti var.

(Hâfî)

سینج (seneh) — Yemek tuzu Ş Kir
Ş Irin.

سینج (senhec) — Mehrec vezni-
de nefes darlığı.

سیند (sind) — Hindistanın kuzey
batı cihetinde büyük bir eya-
let ve Hindistanda büyük bir
irmak.

چه هند و چه سند و چه بر و چه بحر
همه روستایند شیراز شهر
سندی

Gerek Hind, gerek Sind, gerek
kara, gerek deniz, hepsi kôy
mesabesinde; Şiraz şehirdir.
(Sa‘dî)

Ş Piç, haramzade.

شنا سند یکسر همه هند و سند
که هست تو در گوهر خویش سند
اسدی

Hind ve Sind baştan başa hep
tanırlar ki sen kendi soyunda
haramzadesin.

(Esadî)

Sindâre, sindere de derler.

سیندان (sindân) — Demircilerin üze-
rinde demir döğdükleri örs.

شکایت از دل مشکین بار نتوان کرد
که خوبتر از همایم آگینه برستان
سندی

Yârin katı yüreğinden şikâyet
edilemez; çünkü şişeyi örse ken-
dimiz vurmuşuz.

(Sa‘dî)

خود می کند در دل سخت تو را
تا به احم که همی موم کند سندان را
بنا

Örsü mum gibi eriten ahımın
harareti senin katı kalbine zer-
re kadar tesir etmiyor.

(Yeğmâ)

هزار پند جفا می خورم ز دست لک
چنانکه فرق نیارد کمی (مقدم)
مندی

Feleğin elinden o kadar çok
cefa çekici yiyorum ki bir kim-
se beni örsten fark edemez.

('Andellb)

Ş Kapı halkasının vurulan alt
kısmı.

بود پای خود خوش و خندان
و کامد آواز حلقه و خندان
جای

Kendi yâriyle gülüp oynarken
kapı çalındı.

(Câmi)

در ایوان شاهی در دولتش و
مق حلقه و ماه خندان بخاند
خاقانی

Padişaha ait köşkte, felek, dev-
leti kapısının halkası; ay, hal-
kanın mukabil kısmı mesabe-
sindedir.

(Hâkânî)

(sendbâd) = Ezrekî'nin
öğüte dair yazmış olduğu man-
zum bir kıtap Ş Kuştâsbibni
Luhrâsb'ın oğlunun adı. Ezrekî
bu nasihatleri onun eserinden
alarak nazmetmiştir.

چه خوب آمد این نکته در سندان
که عشق آتش ای پسر پند باد
سندی

Sendbâd'da bu nûkte ne güzel
iradedildi: oğull Aşk, ateş;
nasihat, rûzgârdır; yani nasi-
hat, aşk ateşini körükler.

(Sa'dî)

سَنَدَرُوسْ، سَنَدَرُوسْ (senderūs, sen-
dere) = Bir ağaç pusudur ki

kehlbara benzer ve onun gibi
sarı renklidir. Yalnız kehlbar,
ateşe konunca sakız gibi ko-
kar, sendrūs ise fena kokulu-
dur. Dilimizde sandolos denir.

کارا بزه کرد چون اشکبوس
تو لرزان و درخ سندروس
فردوسی

Eşkbūs, oücudu tirtir titreyici,
yanağı sararmış olduğu halde
kemanı kirişe geçirince,

(Firdavsi)

مشو این اندر سرای قوس
گهی سندروس و گهی آبنوس
فردوسی

Alaycı dünyadan emin olma;
kâh sandolos kâh abanozdur.

(Firdavsi)

sandolos sarı renk mânasına da
gelir.

(S) nin esresiyle sokakta
bulunan, babası belirsiz çocuk.

سَنَدَلْ، سَنَدَلْ (sendel, sendele)

= Hindistanda yetişen beyaz,
sarı, kırmızı renklerde bir cins
kokulu ağaçtır — Çendel de
derler. Muaribi سَنَدَلْ dir, kalbi
ferahlandırır, baş ağrısını tes-
kin edermiş.

پیر مردی از نوع ی نالید
پیر مردی سندنش همی مالید
سندی

*İhtiyar bir adam ölümden in-
liyor, koca kadın ona sandal
sürüyordu.*

(Sa'di)

§ Ayakkabı.

گر تهم بجای رسیدی ز حال
که ز دین کنی سندنل و چاچله
عنصری

*Farz edeyim mal ve ikbal cihe-
tiyle sırmalı ayakkabı ve çarık
giyecek bir hale geldin.*

(Unqurl)

Vaktiyle padişahların ayakka-
bıcısı ayakkaplarını bir iskemle
üzerinde bulundurduğu için o
iskemleye سندنل sendelî demişler
(Nâşirî).

چرخ بر سندنل مهر آمد
چون گد که برون ز سندنل
لغری

*Padişah ayakkabısını ayağından
çıkarınca felek, güneş sandal-
yası üstüne koyar.*

(Fehri)

سندنل (sendelî) = İskemle (Ar.)
سندنل. Sendel (ba.).

سندنل (sendelî'i râhet) =
Konuşmada koltuk sandalyası.
§ Sandal dediğimiz binek tek-
nesi § Ahmak.

حال شیراز و اهل منصب او
از من ی خبر چه می پرسی
لیوه کیشان و سبده است برش
سندایشان گذشته از کرسی
رفیع الدین شیرازی

*Şiraz'ın ve oradaki mevki sa-
hiplerinin halini ben vukufsuz-*

*dan ne soruyorsun. Onların
yakışıklı ve hünersiz gençleri
arşa erişmiş ahmakları kürsü-
den geçmiş.*

(Reft'addini Şirâsî)

سندنل

(sende) = Örs § İnsandan
bir defada çıkan kalın ve katı
pislik.

الفاظ پسته اش در مان شکسته اش
مانند سندگان گذر از نادران کند
کمال اصطفا

*Bozuk dilinden çıkan düğümlü
sözleri katı pisliklerin kubur-
dan geçmesine benzer.*

(Kemâlî Şefehânî)

سَنَسَن، سَنَسَن

(sensân, sensen)

= Fasih olmiyan söz.

ساسور

(sensür) = Hortum.

سَنَسَن

(sunse) = Eşek arısı § Kara
üzüm.

سَنَسَن

(seng) = Taş.

گفت آن توبه چون سنگ توبه چون شکست
چه کنم ساعری فیه خرافت کست
نسا

*Senin o taş gibi olan tövben
nasıl oldu da kırıldı dedin. Ne
yapayım, şarap kadehi mermeri
kıran şisedir.*

(Yeğme)

می شنیدم شبته سالم مانده در آغوش سنگ
نائب دوشین مرا این گفت نامد دلشست
توبه خود را بشبته می زدم بالعب
شبته نازک مانده و توبه حکم شکست
شیخ الرئیس

Şişe taşın kucağında sağ ve salim kalır diye işitmiştim. Dün geceye kadar bu söz gönlümde yer etmiyordu. Tövbemi şarap şişesine vurdum. Şaşılacak şey! Nazik şişe kırılmadı da tövbem kırıldı; bozuldu.

(Şeğhurre'le)

§ Tartı ve ağırlık.

بعد ازان گفتند که در جسم کتب
نه درم سنگت یاد دوم
مولانا

Ondan sonra ona dedi ki vücudunda saklı on dirhem ağırlığında bir tek inci var.

(Meulânâ)

§ Vekar ve temkin.

ای هوا پخته از طبع لطیف تو مثال
ای زمین پخته از حلم گران سنگ تو سنگ
فرخی

Ey hava lâtif tabiatından örnek alan! Ey yeryüzü değerli uysallığından vekar ve temkin kesbeden!

Taşın envarı şöylece cemedilivermiştir:

Seng ab (sengi âb) = Sucularda ve camilerde su doldurulan bùyük taş küp.

Seng âtes (sengi âtes) = Çakmak taşı.

جلوه مشوق می یابم از هر همه
سنگ آتش را مگر از کوه طور آورده اند
ردی

Çakmak taşını Tur dağından getirmiş olacaklar ki her şulesinde mâşukun cilvesini buluyorum.

(Rezi)

سکه دارم در درون سینه مهر مہوشی
بر صرخا کم شود هر سنگ سنگ آتشی
علیشیر نوائی

Ay gibi bir güzele kalbimde o kadar sevgi vardır ki, toprağımın başı üzerindeki her taş çakmak taşı olur.

('Alışırnevâ')

Seng âhen keş (sengi âhen keş) = Mıknatıstan bozulma mıhladız dediğimiz = آمندربا.

دل اعدای او سنگت لیکن سنگ آمند کس
ازان پیکان او هرگز نیبورد جز دل اعدا
فرخی

Onun düşmanlarının yüreği taştır; lâkin demir cezbeden taştır. O sebepten temreni düşmanlarının kalbinden başkasını aramaz.

(Ferahî)

Seng eçmer (sengi eçmer) = Elmas nev'inden mercan renginde bir taş (Ar.) جبرالاحر.

Seng ispend (sengi ispend) = Sünger taşı (Ar.) جبرالاسنج.

Seng iskâf (sengi iskâf) = Papuççuların bıçak biledikleri kösele taşı.

Seng bergân (sengi bergân) = Şişecilerin şişe temizledikleri çok yumuşak bir taş [*].

Seng billür (sengi billür) = Billür dediğimiz çok parlak ve göz alan beyaz maden.

Seng pâ (sengi pâ) = Ayak temizledikleri taş.

Seng piristû (sengi piristû) = Kırılancık taşı. Sarılık taşı da derler.

Seng pelîte (sengi pelîte) = Bir taştır ki döğülünce pamuk gibi yumuşar ve elde fitil yapılarak

[*] Bergân Şiraz'a bağlı Faruk köyünde bir tarla.

azıcık yağda iki üç ay kadar yanar.

سنگ ترازو (sengi terâzû) = Taş yahut tunçtan yapılan okka, kilogram ve eczası.

سنگ تراشیده (sengi terâşide) = Dört köşe yontulmuş taş.

سنگ جراحت (sengi cirâhet) = Yumuşak beyaz bir taştır ki ezip melhem yapılarak yaraları kurutmakta kullanılır.

صد گونه گر از تو ریخ و عنت باشد
حاشا که بظالم ازان شکایت باشد
دود تو مرا مایه توام بود
سنگ تو مرا سنگ جراحت باشد
قبول

Bana yüz türlü eza ve cefa et-sen şikâyet etmek hâsâ hâtı-rımdan bile geçmez, benim rahatımı temin eden senin cefan-dır. Senin yağdırdığın taş be-nim yarımın melhemidir.

(Kebâî)

سنگ جهنم (sengi cehennem) = Cehennem taşı: çürük etleri yakmakta kullanılan pek yakıcı kimyevi bir madde.

سنگ چین (sengi çîn) = Taşları istif etmek suretiyle yapılan duvar.

سحق کشان عشق زافات ایمنند
زین سنگ چین عیشت دلا در حصار دهن
وحید

Aşk zahmetini çekenler belâlar-dan emindirler. Ey gönül! Bu taş duvardan hisar içinde yaşa.

(Vehîd)

سنگ حمام (sengi hemmâm) = Ha-mam kazanında tekevvün eden taş (Ar.) حجر الحمام.

سنگ خرق (sengi hezefî) = Suya batmaz denilen sünger gibi bir taş.

سنگ روغنانی (sengi rûşnâ'î) = Ruşina taşı, göztaşı (Ar.) حجر النور.

سنگ زخم (sengi zehm) = Yara taşı: fil dişine benzer bir taş ki yaranın kanını durdurmakta kul-lanılır = حجر العاج (Ar.)

سنگ زور (sengi zûr) = İdman taşı.

بود کوه بدستون فرهاد را گر سنگ زور
از دل سنگین خوبانست سنگ زور من
سائب

Kûhi Bisutûn Ferhad'a kuvvet deneme taşı olduysa benim id-man taşım güzellerin taş yüre-ğindendir.

(Şâ'ib)

سنگ سو (sengi sev) = Sanatkarla-rın aletlerini biledikleri taş.

سنگ سودا (sengi sevdâ) = Sengi pâ.

سنگ شیر (sengi şîr) = Süt taşı: siyaha çalar, kül renkli bir taş.

سنگ فال (sengi fâl) = Fal taşı.

سنگ قیطی (sengi kıbtî) = Siyaha çalar yeşil renkli, suda çabuk erir bir taştır ki çamaşırcılar bezi onunla ağartırlar.

سنگ کمر (sengi kemer) = Ay kö-püğü denilen taş: ayın parlak-lığı arttığı gecelerde bulunur-muş (Ar.) حجر القمر.

سنگ کعبه (sengi ke'be) Haceri esved. حج (ba.).

سنگ ماهی (sengi mâhî) = Balığın başında bulunan beyaz, katı, bir nevi taş.

سنگ مرمر (sengi mermer) = Mer-mer taşı.

سنگ منی (sengi meğni) = Sengi bergân.

سنگ نسو (sengi nesû) = Sengi mermer.

سنگ باسم (sengi yâsem) = Sarıya çalar yeşil ve zebercede benzer bir taş (Ar.) حجر حشی.

سنگ یده (sengi yede) = Sihir yahut mucize kablinden yağmur celbeden bir nevi taş. Yeda yeşim taşıdır. Kadim Türkler ondan put yaparlar ve yağmur için üzerine afsun edip suya atarlar (Lehce). Lehçenin Fars ve Arabça kısmında da yeda, kadim Türklerin yeşimden itti-haz ettikleri yağmur tilsimidir, demiştir.

سنگ یده است مهره گهوآرد یمن
جز گریه کار نیست دل داغدار را
صالب

Yetimin beşiğinin boncuğu yede taşıdır: yetim teessürden daima yağmur gibi göz yaşı döker. Dağdâr olan kalbin yani sev-giliden ayrı düşmekte ana ve babadan mahrum çocuğa ben-ziyen âşıkın kârı ağlamaktan başka değildir.

(Şâib)

سنگ یرامی (sengi yerâmi) = Çöm-lekçi taşı (Ar.) حجر الیرام.

سنگار (sengâr) = Yoldaş, refik. Çerağı Hidayet müellifi bu ke-limenin aslı Hindîdir, kadınsü-sü mânasınadır, diyor.

سنگاش (sengâş) = Haset. Türkçe-si gönü.

سنگانه (sengâne) = Kuyruk salan kuşu.

سنگ اشکن (seng işken) = Burçak § Âsi hurma. Seng işkenek de derler. Mütercim Asım Efendi Okyanusun (berdi) maddesinde âlâ hurma mânasınadır. Farsçası (iskenek) tir demiştir.

سنگ انداز (seng endâz) = Düşman-lar kale dibine sokuldukları za-man üzerlerine burçlardan taş atılan delikler § Ramazandan evvel tertibedilen işret meclisi. سنگ بر شیشه زدن (seng ber şîşe ze-den) = (k.) Şarap içmekten vaz-geçmek, tövbe etmek.

سنگ بر کندیل زدن (seng ber kendidil zeden) = (k.) Karartmak, bulan-dırmak, bir kimsenin zevkını kaçırmak.

نیست سنگم بنزد کسی که مرا
سنگها زد زمانه بر کندیل
انوری

Kimsenin yanında haysiyetim yoktur; çünkü zeman beni ha-rabetti.

(Enverî)

سنگ پشت (seng puşt) = Kaplum-bağa = کامه پشت.

گروخی چو گهت سفیان داشت
وطن سنگلاخ و خورش سنگ پشت
حائقی

Aklı hafiflerin sözleri gibi ka-ba bir topluluk ve yurtları taşlık, yiyintileri kaplumbağa.

(Hatîf)

سنگچه (sengçe) = Dolu = tegerg = yehçe.

گرچه بهنم حوام سنگچه چون لؤلؤ است
لبد لب آفتاب طرف کند این وان
شاقانی

Avamın gözüne dolu, inci gibi görünürse de güneşin aydınlığı bunu ve onu ayırır.

(Hâkânî)

سنگدانه (sengdâne) = Kuş kursağı, taşlık, katı.

سنگهوار (senghuvâr) = Bağırtlak kuşu, bir nevi yaban ördeği (Ar.) سنگهوار senghuvârek, seng hûr, seng hûrek de denir. Kum yediğinden bu ad verilmiştir, سنگ در موزه افتادن (seng der müze uftâden) = (k.) İstirap ve karsarsızlık, harekettten kalma Ş Seferden vazgeçip yerleşme.

چرخرا با ترفتن سنگ شد در موزه
کوهرا به خطش کباب شد دوشلوار
انوری

Felek onun şerefine karşı muztarip olur yahut harekettten kalır. Dağ onun şiddetine karşı yerinde duramaz tezelsüle uğrar.

(Enserî)

سنگدل (sengdil) = Taş yürekli (k.) merhametsiz.

آه سعدی از کتد دو کوه
لکند دو تو سنگدل امری
سعدی

Sa'dî'nin ahi dağa tesir eder des en taş yürekliye etmez.

(Sa'dî)

سنگدوله (sengdüle) = Kasırğa (Ar.) افسار.

سنگریز (sengrîz, sengsâr) = Bir suçluyu taş tutmak suretiyle icra edilen idam (Ar.) موجم.

گر بیافازید نصی آشکار
ما کنیم آن دم شیارا سنگار
مولانا

Eğer aşikâre nasihate başlarsanız biz sizi o zaman recmederiz. (Mevlânâ)

Sengsâr, resh mânasına da gelir. Resh tenasuh istilâhında bir adamın ruhunun cismi cemadiye taallûk etmesinden ibarettir. با (ba.).

سنگریزه (sengrîze) = Taş kırıntısı Ş Bir nevi tatlı.

سنگ شجرى (sengi şeceri) = Mercan.

سنگه (sengek) = Küçük taş Ş Fırında çakıl taşları üzerinde pişirilen pide Ş Dolu Ş Burçak Ş Torumtay denilen karagöz cinsinden avcı kuş.

سنگلاخ (senglâh) = Taşlık. Lâh çokluğu gösteren edatı mekândır.

سنگ شد بروی یابان فراخ
خوبش افکند اندر سنگلاخ
مولانا

Ona geniş sahra dar oldu; kendini taşlığa attı.

(Mevlânâ)

سنگوسه (sengusebû) = Âbgîne ve seng gibi muhatara mevkiinde kullanılır.

بسی بگفت خداوند عطل و نشلیدم
که دل بنسوزد خواب مدد که سنگ و سیوست
سعدی

Akıl sahibi güzellerin gamzesine gönül verme, muhataralıdır diye çok söyledi de dinlemedim. (Sa'dî)

سنگر (senger) = Büyük oklu kirpi Ş Askerin düşmana karşı sığınağı, tabya, istihkâm.

سَنگُرَکْ (sengurek) = Dolu & Ağırşak.

سَنگَرْدَن (seng zeden) = Bir kimse bir kimseye yahut bir şeye taş atmak, muharrem ayında matem tutanların mersiye okuyanlara uygun olarak iki taş yahut iki kısa, kalın ağacı birbirine vurmaları.

سَنگَرَن (sengzen) = Vezni noksan terazi.

سَنگِشَبُوبَه (sengishbüye) = Aydı ağacı. Muarrebî منعبره dir.

سَنگِ کَسْ رَا بَر سَبَه زَدَن (sengi kes râ ber sîne zeden) = Bir kimseyi teselli etmek. İtiraz ve muaheze etmek yerinde de kullanılır.

سَنگَمَر، سَنگَم (sengem, sengember) = Yoldaş & İki kişinin, iki şeyin birbiriyle imtizacı.
سَنگَم (sengum) = Uçması çabuk bir kuş. Hamam böceği, ocak çekirgesi, Tanrı deveciği mânalarına ihtilâflıdır.

سَنگَوَان (sengvân) = (ba.) سیدان.

سَنگُور (sengür) = Şerbetçi sepeti & Ağırşak & سَنگُور (muğ.) سَنگُور (ba.).

سَنگُورْ (sengük) = Ağırşak.

سَنگُول (sengül) = Suyun soğutması, ateşin yakması gibi vücudu zaruri olan şeyler.

سَنگُویْز (sengvîz) = Zencefil.

سَنگِیْن (sengîn) = Taştan yapılan her şey & Ağır, pahalı, kıymetli & Az işiten & Yavaş.

سَنگِیْن سَار (sengîn sâr) = Ala sığırçık; arkası beyaz noktalı siyah bir kuş.

سَنلَه (senleh) = Eteği ve yeni kısa bir nevi elbise, mintan.

سِنْمَار (sinmâr) = (ba.) سِنَار.

سِنِی (sini) = Sini (muğ.) sini dedikimiz. (ba.) سِنِی.

سُنِیْز (sunîz) = (ba.) سُنِیْز.

سُو (sü) = Yan, canip, taraf.

چو از هر دو سو تاب گشت استوار
ز هر دو سپه رفت بیرون سوار
نقاعی

İki cihetten kalb muhkem olunca her iki askerden süvari dışarı çıktı.

(Niğâmi)

پشتن ی قدم هر سو فتان
سوار اسب چوبین همچو طفلان
سپهر طهرانی

*Çomaktan yapma ata binen ço-
cuklar gibi gemi ile her tarafa
koşuyordum.*

(*Selimi Tehrânî*)

§ Güneşin ziyası.

مه و بخوشید برگردون گردان
همی گیرد زوای روشنست سو
فخری

*Dönen feleğin üzerinde ay ve
güneş, senin parlak fikrinden
ziya alır.*

(*Fehrî*)

Şule ve ziya mânasına şimdi
de kullanılmaktadır.

derler ki bu ışığın
ziyası yoktur demektir (*Nâşîrî*)
§ sân gibi teşbih ifade eder.

سپو بدست دیدم بمویار معای
که آب گشت سپویم چو جای آب سپو شد
بماند آب معلق بدستم از سر حسرت
فرو شدم بجهت که این چه شکل وجهه شود
مولانا

*Elimde testi, meâni ırmağına
koştum. Su testiye dolunca testi
eridi; elimde su muallâkta kal-
dı. Mûtehassirane bu ne şe-
kil ve nasıl oldu diye hayrete
daldım.*

(*Mevlânâ*)

سَوَاب (sevâb) — Suyun bir şeyden
süzülüp sızması.

سَوَادِ بَرِ مِکْرِ قَتَنِ sevâd ber girif-
te (k.) Okumak mütalâa
etmek.

سَوَار (suvâr) = Atlı.

مثال گردن آزادگان و چنبر علق
همان مثال پیاده است درکنند سوار
سعدی

*Boynuna aşk çemberi geçen
azadeler; atlının kemendine dü-
şen piyadenin hemen aynıdır.*
(*Sa'dî*)

Galip mânasına mecazdır.

لباد گیسست که پشتش نمی رسد بر زمین
بخصم خویش سوارم من از تحمل خویش
صاب

*Kubûd kim oluyormuş ki sırtı
yere gelmesin! Ben kendi ta-
hammülüm sayesinde hasma
galebe çalmışım.*

(*Şâîbî*)

سواران آب (suvârâni âb) = Su yû-
zünde peyda olan kabarcıklar
= âb suvârân (*Ar.*) حباب.
سوار پا (suvâr pâ) = Ayağa bin-
miş (k.) sūratli giden piyade =
pâsuvâr.

سوار دولت (suvâri devlet) = Devlet
ve şeref sahibi.

لزوم آردو تا ساکن ویرانه خویشم
سوار دولت تا چون لگین درخانه خویشم
فانبر

*Kendi viranemde oturdukça şe-
refim arttı, yûzûk kaşı gibi
kendi evimde oldukça devlet
sahibiğim.*

(*Te'îrî*)

سوار سیستان (suvâri sistân) = (k.)
Rustem. سواره suvâre = suvâr.

سَوَارَنِيم (suvârânîm) — Gemi direği.

سُوَاكْ (suvâk) — Ekinlere ârız olan ve onları bozan sarılık hastalığı.

سُوبْدِي (sūbdī) = Sığırcık kuşu
(Ar.) زرد دور.

سُوبُو (sūbesū) — Taraf taraf, her tarafta, her yana.

چشم ی لداخت ان دم سوپو
که کجاست آن ده امرا رگو
مولانا

O zaman o sırları açıklıyan şah nerede diye her tarafa bakıyordu.

(Mevlânâ)

سُوبَهَار (sūbehâr) — Gazne civarında bir puthane.

بیامد بیتخانه سوهار
یکی خانه دید از خوشی چون بهار
امدی

Sūbehâr denilen puthaneye geldi. Bahar gibi hoş bir ev gördü.

(Esedî)

سُوپ (sūp) — Harzemliler dilinde su. Ekmeğe pekend derler.

محنت سوپ دیکند اؤکه از یخیم یکند
طبع موزوم همی زلادیشه ناموزون کنند
انودی

یکند (ba.).

سُوت (sūt) — Hayvan sahipleriyle süvarilerin hayvanları su içerken rahat içmeleri için çaldıkları ısıklık.

سُوتَام (sūtām) = Az.

خسرو مکن بقی ابو اسحق
که جهان پیش او بود سوتام
فخری

Mâlk bahşeden Ebü lshâk ki cihan onun yanında az bir şeydir.

(Fehrl)

تو آن می که ترا هر چه گویم آدر فضل
تمامتر سخی است باشد و سوتام
فرشی

Sen o aysın ki faziletine dair her ne söylesem tamamen gevşek ve az bir söz olur.

(Ferraḥî)

سُوتَكْ (sūtek) — Düdük.

سُوجْ (sūc, sūciş) = Yanan, yanış — موز.

سُوح (sūh) — Soğan.

سُوتَن (sūhten) — Yanmak, yakmak.

کوتاه ی شود همه شعی زسوخن
شعی که سر بهرش رسانیده که ماست
کایم

Mumların hepsi yanmaktan kısalır; başını arşe eriştiren mum bizim ahımızdır.

(Kellm)

ترا که گشت که رطع راهکن ای فتان
که ماه روی تو مارا بسوخت چون کتان
معدی

Ey fettan! Nikabını aç diye kim söyledi; zira senin aya

benziyen yūzūn bizi keten gibi yaktı [*].

(Sa'di)

سُوحَة (sūhte) = Yanmış, yakmış. Ehli zevk ıstılahında aşk ve ibtirak sahibine derler.

ای مرغ - سر عشق ز پروانه پیامور
کان سوخته را جان شد و گواز نیامد
صدی

Ey seher kuşu: bûlbûl! Aşk pervaneden öğren; çünkü o yanmışın canı gitti de sesi çıkmadı.
(Sa'di)

تا بهت ام دوان دو رخ لعل قام دل
ماند لاله سوخته دارم مقام دل
سوزی

O lâ'l renkli yanaklara gönül bağladığımdan beri yüreğim daima lâle gibi yanaktır.
(Süzeni)

§ Kav (Ar.) حرّاق.

در سوخته پنهان نتوان داشتق آتش
ماهیچ گفتیم و حکایت بدو افتاد
صدی

Kavda ateşi gizlemek mümkün değildir; biz hiç söylememişken hâdise yayıldı.
(Sa'di)

§ Hüsrevi Perviz'in sekiz hazinesinden beşinci hazine. Ötekiler sıra ile şunlardır: genci 'arūs § Genci bādāver § Genci dibe § Genci Efrāsyaḅ § Genci ḡezrā § Genci şād āverd § Genci bâr § Tartılmış, veznedilmiş = suḡḡ, سخت (ba.). Burhān, üzüm cibresi mânasına da yazmıştır,

[*] Ay ışığının keten bezine tesirine dair açıklama (توری) maddesinde (ba.).

diyarı Rumda talibi ilme denir (Cihāngiri, Leṭā'ifüllüga).

سُود (sūd) = Fayda, menfaat.

بحریت یقائنہ است آراکہ برگردید بخت
حله کردن چه سود آراکہ برگردید زین
صدی

Talihi dönen kimsenin tecrübesi faydasızdır; eyeri dönen kimsenin hücumunda ne fayda var.
(Sa'di)

اگر خدای نباشد زبند خشنود
فطاعت همه بیخبران ندادود سود
صدی

Allah bir kuldan razı olmazsa bütün peygamberlerin şefaati fayda vermez.
(Sa'di)

§ Süden den mazi ve mastarı muhaffef.

بسی ماضیه اصلاح زشت نتوان کرد
چنانکه شاعدی از روی خوب نتوان سود
صدی

Güzel yüzden güzelliği gidermek mümkün olmadığı gibi. Süsleyicinin sâyile çirkini ıslah etmek mümkün değildir.
(Sa'di)

§ Dügün = سور.

شکایتی که مرا بود از دق گفتم
خندید یکسر و نیکو نصیحت فرمود
چه گفت، گفت ز مهر صبر دل بردار
که نیست اطلس نیل، چرخ جامه سود
ابن یمن

Felekten bir şikâyetim vardı, söyledim. Tamamen dinledi de bana iyi bir nasihat verdi. Ne dedi? dedi ki: feleğe muhabbetten vazgeç; çünkü feleğin çivili

renkli atlası düğün ve meserret
elbisesi değildir.

(İbni Yemîn)

سوداگر (sūdāger, sūdāver)
= Alış verişçi, tacir.

سوداگرست آنکه دهد درآید - دی
آنکه درآید سوال دهد اهل محنت
صاب

Yüz suyu dökmeye karşı para
veren tacirdir. O kimse himmet
sahibidir ki istemeden verir.
(Şâ'ib)

سوداگر - سوداگر - fayda getirici -
faydalı.

سُودَن (seved) = Sepet.

سُودَان (sūdābe) — Keyanilerden
Keykāvus'un dilberlikle meşhur
zevcesi; (v) ile sū lâve de derler.
Nâşirî, Araplar buna şî'râi ye-
mânî derler, divo'isa da başka
lûgatlerde ve Kamusta böyle
bir kayda tesadûf edilemedi.

سُودَن (sūden) = Sū mek, değmek,
değirmek, ezmek, ezilmek, sı-
vamak § El ile yoklamak §
Aşınmak, bozulmak.

ای کاخ کیوار جای تومعه سوده صر روی تو
تابنده دور از دی تو همچون شب تاریک شده
قاف

Ey makamı, Zuhalin köşkü, ey,
ay başını ayağına süren zat /
parlak gün senin reyine nispet-
le karanlık gece gibidir.

(Kâ'nl)

ایست بودن برآه تو خوشتر
کز بلندى برش بودن سر
جای

Yükseklik cihetiyle arşa baş
değirmekten senin yolunda al-
çalmak daha hoştur.

(Câml)

من نیز هستم عشق سودم
عاشق شده خواری آزمودم
نظامی

Ben de aşkın taşıyla ezildim,
âşık olup hakareti öğrendim.
(Nişâml)

سُوز (sūr) = Düğün, toy.

شق صرخ گل گشته درمور شاه
طبق پرشکر کرده خورشید و ماه
نظامی

Padişahın düğününde şafak kır-
mızı gül olmuş, güneşle ay ta-
baklarını şekerle doldurmuş.
(Nişâml)

§ Kırmızı renk: guli sūrî = kır-
mızı çiçek. Meyı sūrî = kırmızı
şarap.

باد سودی بکف کیوار گل سودی روی
آن گل سودی که سرودوان آمد بیار
دوبان ایچس بحرام وسای باش نوازند
بان سودی دمر و گلرخ آید خوشگوار
سوزی

Ey yüzü kırmızı güle benziyen/
Kırmızı şarabı elde tut, servi
revanın üzerindeki kırmızı çi-
çeği getir yani kendin gel, mec-
lisin ortasında salın; sâkilik
vazifesini gör. Çünkü gül ya-
naklı güzelin elinden kırmızı
şarap tatlı olur.

(Sâzenl)

مشاطه را بگوی که زبور بر او میند
قارغ بود خردس گل سودی از جوی
هاد

Gelin süsleyiciye söyle, onu
süslemesin. Kırmızı güle benzi-
yen gelin, çayızden vârestedir.
(‘Imād)

Ş Perçeminden kuyruğuna ka-
dar siyaha çalar kül renginde
çizgi çekilmiş at ve eşek ki
böyle olan atı uğursuz sayar-
lar. Bunun için «سور از که دور» =
sūr renkli at sūrūden irak ol-
sun, derler.

سوران (sūrān) = Sūr. Yalnız sūn-
net düğününde kullanılır (Ni-
zām).

سورچران (sūr çerān) = Dügüne
bedava yemek yemeye giden.
Sūrī de denir.

سور زدن (sūr zeden) = Dügüne
bedava yemek yemeye gitmek.

سُورَاخ (sūrāh) = Delik.

زاهد چه بلای تو که این وشتت تسبیح
از دست تو سوراخ سوراخ گریزد
شاهر

Zâhit! Sen ne belâsın ki bu
tespihin ipliği senin elinden
delikten deliğe kaçar.
(Şâh)

ازین آشتاپان بیگانه روی
در روی فکر یکزبان مجوی
دو سوراخ چون روی حیلماز
یکی سوی شهوت یکی سوی آلا
نظامی

Bu yabancı yüzlü aşinalardan
iki yüzlülüğe bak, bir dillilik
arama; yani sözlerinde ittihat

yoktur ve iki yüzlüdürler. Hi-
lekâr tilki gibi biri şehvet biri
hırs cihetine iki delikleri var-
dır, yani boğaz ve şehvetleriyle
uğraşırlar.

(Nişâmî)

سُورَان (sūrān) — Sığircık kuşu =
sâr.

سُورَج (sūrec) — Deniz köpüğü
nev'indendir. Sahillerde tekev-
vün eder. Rengi tuzdan beyaz
ve lâtif, tadı tuz gibidir [*].

سُورْمِنْ (sūrmîn) = Gürcistanda
bir kasaba.

سُورْنَاي (sūrnây) — Zurna, Asl
nâyı sūr — Dügün düdüğüdür.
Şehnây da derler.

سُورِنْجَان (sūrinçân) — Çiğdem de-
nilen çiçeği sarı bir nebat (Ar.)
طالوالمهر.

سُورِي (sūrī) = Dügüne mensup.
Kırmızı renk mânasına, sūr
maddesinde geçmiştir Ş Ok
temrenine benzer kırmızı renkli
bir çiçek Ş Ok temreni Ş Hint
padişahlarından biri.

[*] Deniz köpüğü iki nevidir: biri Eski
şehir madeni, diğeri lisanûlbahr böceğinin
kabuğundan yapılan lüle taşı (Ar.) زبد البحر
(Lehee).

سُوز (sūz) = Sühten, yanmak, yakmak mastarından emir, (İsmas. isfa. muh. vas.).

بیاک باتو کتم حرفه سوز درد نهان
که از طیب نبودند خستگان امراض
خجندی

Gel ki sana gizli derdimin hararetini arz edeyim; çünkū hastalar hekimden hastalığı gizlemezler.

(Huṣṣandī)

یغیه الکندیم تا غالب که مغلوب کیست
حسن عالم سوز او باعث عالم گیرما
بنما

Pençeleastik: iddia ettik, bakalım galip kim, mağlûp kimdir. Onun âlemi yakan güzelliği mi? Yoksa bizim dünyayı dolduran aşkımız mı?

(Yeğmə)

سایا جامی ازان آب خرد سوز بیار
تافدای سر پناه کتم چار
بنما

Sâkil O akli yakıcı şaraptan bir kadeh getir, ta ki aht ve paktımı peymanenin sevgisine feda edeyim.

(Yeğmə)

سوزا (sūzâ) = Yakıcı.

نمی ماند به آتش آتش عشق دورنما
چنان سوزاک نشنید اگر نوشم دو صد دریا
ابراهمی

İçimdeki aşk ateşine hiçbir ateş benzemez; öyle yakıcı ki, dermaları içsem sönmez.

(Ebâlme'ânî)

سوزش (sūziş) = Yanış, yakış, teassür, tesir.

سُوزَاک (sūzâk) = Belsoğukluğu hastalığı (Ar.) خربة البول.

سُوزَن (sūzen) = İğne.

زن اگر مرد و مرد تدبیرست
سوزن و دوک یزه و تبرست
نقاری

Eğer kadın mert ve mert tedbirli ise iğnesi ile işi mızrak ve ok yerine geçer.

(Nîzâmî)

هزاران جامه خوشبختی او دوخت
فرو تارده مایه تل بودن
(ادب السلطنه) عطا

Biz iğneye bir tel geçirmeden o, binlerce bahtiyarlık elbisesi dikti.

Edibüsselâse (Aṭâ)

سُوزَنَّاک (sūznâk) = Yakıcı, müessir, hüzünlü, hüzün verici & Musikide bir makam.

سُوزَنْدَان (sūzendân) = İğnelik, iğne konan kab.

سُوزَنْدَه (sūzende) = Yakıcı, yakan.

از فروغ باده رخسار حرفا کش بین
گر ندیدی ز آتش سوزنده آب آید برون
سای

Eğer yakıcı ateşten su çıktığını görmedinse onun; şarabın şulesinden terlemiş yanağına bak.

(Sāmî)

سُوزَنِي (sūzenī) = Sık oyulgama dikişli bir nevi kaftan.

سُوزُ گداز (sūzu gudâz) = Yanıp
erime: yanıp yakılma dedikimiz.

ماهی ولی نه چون من شکر دوی فراری
حسی ولی نه چون من سوز و گداز داری
میدار حندی

Aysın, fakat benim gibi gece
dolaşıcı ve kararsız değilsin.
Şem'asin. fakat benim kadar
yanıp yakılman yoktur.
(Feyzî Hindî)

سُوزَه (sūze) = Esvap tirizi.

دواج آسمان در پیش لعلت
کینه سوزۀ از پیرهن گبر
فید لوسی

Senin kadr ve itibarının ya-
nında gökyüzü yorganını göm-
leğinin değersiz t rizi farzet.
(Amîdî Lâmekî)

سُوزِ یَان (sūziyân) = Fayda
ve zarar muhafıfıdır. Fakat bu
mânada kullanılmayıp mecazen
mal ve sermaye yerinde kulla-
nılır.

در آردی می و دو لؤلؤش
در پاکستر دو در لؤلؤفشان حوائش
لؤلؤ زکس و پنج ساره دو چار من
همچون دو دسر صدر اجل سوزبان خرویش
سار

Onun otuziki incisini özliyerek
inci saçan iki gözümü her gece
deniz ederim: çok ağlarım Sad-
ra-amin iki eli kendi mal ve
sermayesini esirgemediği gibi
benim iki gözüm kimseden inci
esirgemez.

(Edib Şabir)

§ Maldan mecaz olarak da fay-
da, kazanç mânasına kullanılır.

خاقانی از زبان زصحن است حق اوست
چند از زبان نیافتۀ سودی زبان کشد
هر چند سوزبان زبانت گرم و خشد
خط برخط ضرور این سوزبان کشد
خاقانی

Hâkânî söz söylemeyip sükût
ettiye haklıdır. Ne vakte ka-
dar dilinden menfaat görmeyip
zarar çekecek. Her ne kavar di-
lin kazancı iyi ve kötû olabi-
lirse de bu kazancın aldatıcı
yazısını çizip iptal eder.

(Hâkânî)

§ Gizli söz, kalbde saklanan
sır, malizsamir مالن السیر .

قلم دو زبانت و کلمه دو روی
نیافتۀ محرم درین سوزبان
کون

Kalem iki dilli, kâğıt iki yüz-
lûdür, bu sırra mahrem olmâ-
sınlar.

(Kamâl)

§ Fısıltı § Şefkatli, gam çekici
§ Hediye.

سُوس (sūs) = Keler: sūsmâr (muḥ).

سوس پرورده بی بگداخت
هست دومای زانرا ساخته
رودک

Şarapta eritilmiş besli keler
kadınlar için muvafık bir ilâf-
tır.

(Rûdekî)

Keleri kadınlar semirmek için
yerler (Nâşırı). (Nefîsî) kelerin
yağını bedenlerine sürerler, di-
yor. Güve; buğday biti ve

mayan ağacı mânalarına Arapça-
çadır. O ağacın köküne Arap-
ça aslussus, Farsça şîrîn bevân
derler.

موسرا مایلاس کیکی نیست
کین او بایزند خوشتر است
خاقانی

Güvenin kaba yün dokumaya
kini yoktur, onun kini şuşter
kumaşınadır: onu yer.

سُوسِنْد (sūspend) = Sütleğen
denilen nebat.

سُوسَنَك (sūsek) — Çil kuşu; (s) nin
tutariyle hamam böceği.

(نن)

سوسنک از دیوار بالای ویت مادرش بگفت فرمان
دست و پای بلوریت بروم

*Bir hamam böceği duvara çı-
kıyordu, anası gördü de billür
gibi el ve ayağına kurban ola-
yım, dedi.*

(Şâ'ir)

Anaya, çocuğu çok güzel görü-
nür; yerinde bir darbimeseldir.

سُوسْمَار (sūsmâr) = Keler.

دهبر خنر خوردن و سوسمار
هررا بجای رسیدن است کار
که تاج کیانی کنند قزو
تقو بر تو ای چرخ گردان تقو
فردوسی

*Deve sūdū içen ve keler yiye-
n Arabın işi bir dereceye erişmiş-
tir ki Keylerin tacını arzu edi-
yorlar. Eg dönücdü felekl Tu,
sana, tū.*

(Firdavsi)

آن رس که تاب او بد ماموار
شد پیبری همچو پشت سوسمار
ولایت

*Parlaklıkta aya benzeyen o ya-
nak; ihtiyarlıkta keler sırtı gibi
oldu.*

(Mevlânâ)

سُوسَن (sūsen) — Susam dediği-
miz çiçek.

گر چمن گوید مرا همرنگ رویش لاله است
از لقا باید بدو کردن زبان چون سوسنش
سعدی

*Eğer çimen, benim onun yüzü
renginde lâlem var derse dilini
susam çiçeği gibi ensesinden
çıkarmalıdır.*

(Sa'dî)

Beyaz renkli ve on yapraklı
olana sūseni âzâd, mavi renk-
tekine sūseni ezrek, sarısına sū-
seni heṭâ'i, sarı, beyaz, maviden
mürekkap nev'ine sūseni âsmân
gün derler. Kökünün ismi İrsâ-
dır. Menekşe kokusuna benze-
diği için halk menekşe kökü
derler.

سُوسَن وَسِر (sūsenu sîr) — (k.)
Birbirine uymayan şeyler.

سُوسَنَه (sūse) — Buğday biti, bu
mânaya sūs Arapça olup âhiri-
ne (h) ilâvesiyle Farsçaya nak-
ledilmiş gibidir.

نیاید پکار من این کار جنگ
بجا سوسه سبجد بپنک پلنگ
فردوسی

*Bu cenk işi benim işime gelmez.
Buğday biti kaplanla cenge na-
sıl hazırlanır.*

(Firdavsi)

Kazvinlilerin dilinde ayrı ve
kusur.

سَوَّغَه (sewğe) = Vaktiyle askerle-
rin aylıklarından kâtiplere ver-
dikleri harç, gazilerin aldıkları
ganimetten kâtiplere verdikleri
hisse (Reşidî).

سُفَال، سُفَار (sūfār, sūfāl) —
Dağar, testi, küp gibi pişmiş
çamurdan yapılan kablar = sifâl
§ Okun kirişe geçen oyuk ucu
= gez.

یَلکت چون بنده چشم بر آردی کان
زه بگوش غلر آید زدهان سوغار
سلطان

*Temrenin; yayın kaşı üzerine
gözünü koyarsa ok gezinin ağ-
zından zaferin kulağına aferin
gelir.*

(Selmân)

§ İğne deliği.

دل چو چله دهام کداسرا دوزی
نیم چار سوزن کورا بود یک سوغه
مولانا

*Fakat mademki hep ağzım,
hangi ağzımı dikersin. İğne gibi
bir delikli değilim ki.*

(Mevlânâ)

سُفْتَه (sūfte) = Hile. — süse.

سُفْجَه (sūfçe) = Altın külçesi.

یک لعلک از خوان تو خورد آن مسکین
یک مولجه دوش بفرستی تو کتون
منجیلک

*O fakirin senin sofrandan ye-
diği bir lokmaya mukabil sen
onu şimdi bir külçe altına so-
tarsın.*

(M-nellî)

§ Eğeden dökülen altın ve de-
mir eğintisi ve her şeyin hur-
dası.

سُغ (sūg) = Matem, keder, mu-
sibet, matemzedeye سُوْگار sūg-
vâr denir.

گرستی بهنگام ماسوگ و درد
به از خنده نابہنگام مرد
امدی

*Matemli ve dertli zamanda
ağlamak vakitsiz soğuk gülme-
den daha iyidir.*

(Evedî)

مسکین بنفشه بر سرزانی جاده سر
ناچامه کبود پریشان و سوغار
سلطان

*Biçare menekşe mavi renkli
elbisesiyle perişan ve matemse
de başını dizine koymuş; boğ-
nunu bükmüş.*

(Selmân)

§ Başak kılıcı.

آدام دشمنان تو از قبر نادک
مانند سوگ خوفه جو باد آزدہ
شاکر بخاری

*Düşmanlarının endamı koğuş
okundan, arpa başağının kılıcı
gibi çentik çentik olsun:*

(Şakiri Buhârî)

Bu beyitteki süg köşe mânası-
nadır. Kılıçık için başka misal
ister (Reşîdî). سوگندنامه

سوگل، سوكَل (sükek, sükel)
= Ekinlere âriz olan sarılık has-
talığı, بيه (ba.).

سوگند (sevgend) = Yemin,
چو رامت مگوی گاه و بیگاه
تا حاجت نایدت بسوگند
ناصر

Yemine muhtaç olmamak için
vakitli vakitsiz doğrudan baş-
ka söyleme. (Nâgır)

سول (sül) = Kül rengindeki at ve
merkep, سور (ba.).

آن یک میسوی آن دگر خر سول
آن سیم خضر دان چهارم غول
سنائی

Öbürü İsa, öteki kül renginde
eşek, üçüncüsü Hızır, dördün-
cüsü guliyabani. (Serd'i)

Ş Oluk. (V) nin üstüniyle deve
tabanı.

سولان (sevelân) = Erdebil'e üç
fersah uzaklıkta riyazat sahip-
lerinin bulundukları merdiven
gibi dik bir dağ. Mecusiler de
o dağı mübarek sayarak adına
yemin ederler Ş Yunanlılar ta-
rafından bu isim ile anılan Be-
niisrail peygamberlerinden bir
peygamber.

نو پناه اش بگمان بگمان بره
اس بیامای بر سر سولان
ناصر

Sen onun basamağına birer
birer yüksel, sonra başı üstün-
de dinlen. (Nâgır)

Ş İlâç şeklinde kullanılan kır-
mızı ve kurt şeklinde bir kök.

سوله (süle) = Hertürlü delik; husu-
siyle ön ve arka deliği Ş İster
beyaz ister siyah olsun ana ve
babası yahut ikisinden biri kul
cinsinden olan kişi Ş Yüksek
ses Ş Köpek havlaması.

سوم (sivum) = Üçüncü.

سومنات (sūmnât) = Kücerat sa-
hilinde bir şehir ve orada meş-
hur bir puthane olup Maḥmûdi
Gaznevî tarafından tahrib edil-
miştir. Hintçe sūm = ay, nât =
sahip mânasıdır. Bu puthane
ay biçiminde yapıldığı için
sūmnât denilmiştir (Reşîdî).

نی دیدم از حاج در سومنات
مرصع چو در جامه لیت منات
سعدی

Sūmnâtta cahiliyet devrindeki
menât gibi elmaslarla süslü fil
dışından yapılmış bir put gör-
düm.

(Sa'dî)

Şeyh 'Attâr'ın şu:

لشکر محمود آیدو سومنات
پافتد آن بتکه نامش بود نات
مطار

*Maḥmūdi Ġaznevî'nin askeri
Sūmnât'ta nât adındaki putu
buldular.*

(*Aḫḫâr*)

Beytinden puthanenin adı sūm,
putun adı nât olduğu anlaşılı-
yor.

سومندر (sūmender) = Semender
(ba).

سومه (sūme) = Uc, taraf, son §
Eğeden dökülen kırıntı, nişan,
eser.

سُون (sūn) = Cihet taraf.

گفت ای خواجہ گرچہ زان سون شد
نہ زبند زمانہ بیرون شد
صنائی

*Ey Efendi! Her ne kadar o
tarafıtan olmuşsa da zamanın
kaydından kurtulmadı, dedi.*
(*Senâ'î*)

§ Gibi mânasına (sân) gibi teş-
bih ifade eder.

سَوْن (seven) = Övme, medh.

گر نشیند مہکن ابن یمن هر دل خلق
چہ هب آن سون گشت که الزمان بر خلعت
ابن یمن

*İbni Yemîn'in sözü halkın kal-
binde yer ederse şaşılmaz. O
yürekten gelen sözler seni med-
he dairdir.*

(*İbni Yemîn*)

سَوْنَاک (sūnânk) = Uykuda zuhur
eden horultu, yorgunluktan hu-
sule gelen hırıltı.

سَوْنَح (sūneh) = Maveraünnehirde
bir şchir.

سَوْنِش (sūniş) = Ege ağzında dö-
külün demir, altın ve gümüş
eğintisi, ege talaşı.

سَوْهَان (sūhân) = Ege.

اگر نه سبگری فاند ابراری چیت
همی فشانند نقره چو سونش سوهان
کول

*Eğer bulut kuyumculuk bilmi-
yorsa niçin ege talaşı gibi gū-
mūş saçıyor.*

(*Kemāl*)

Muhaffefi sūhen'dir. Suften =
delmek. Sūden = ezmek mad-
deleriyle mânaca münasebeti
vardır.

سَوْهَانِ رُوْھ (sūhâni rūḥ) = Ruha
eza veren, yüreği sıkkan kimse.

سَوْی (sy) = taraf, cihet.

چونکہ یوسف سوی او ینگرید
خاہ وا پر طین خود کرد از مکید
مولانا

*Yusuf onun tarafına meyiletme-
diği için hile cihetinden evi
kenai resmîyle doldurdu.*

(*Mowlânâ*)

Vezin sıkıntısı halinde (v) si met edilmediği gibi bazan (y) de imale edilir.

از دل سوی دیده ی برم سبیل
آری ز تنور خاست طوفان
خاقان

Gönülden göze sel gönderiyorum. Evet tufan fırından çıktı yani ateşli yüreğimden seylâbın zuhuruna şaşma; çünkü Nuh tufanı «وَقَالَ نُوحٌ اٰیَتِیْ جَلِیْلَیْنِیْنَ» ayeti celilesinin delâleti veçhile fırından zuhur etti.

(Hâkânî)

سُوی پادېښ (sūyi pā dīden) =
(k.) Mahcup olmak.

سَوِیست، سَوِی (sevīs, sevīst) =
= Gaflet, basiretsizlik.

سَوِی (suwīs) — İsviçre dediğimiz güzel memleket ki merkezi Bern şehridir [*].

سَوِی (sevīn) = Kapkacak § Kōpek için su içecek kab, yalak.

سِه (sih) = Sayılardan üç.
سِه (sih esbe) = Üç atlı. Acele etmek ve acele eden kimse-den kinayedir; çünkü bir yere acele gitmek isteyen kimse biri

[*] 937 senesinde Bern'de üç ay kadar kaldım ... Cenevre, Lozan, Nogetel şehirlerini gezdim. oradan kompozisyonun sonuncu gününü Paris'e giderek İranın büyük ediplerinden (Şeyh muhammedi Kāvīnî) yi ziyaret ettim.

kaldığı zaman ötekine binmek için üç at ile gider. Nizâm, bunu üç atın kuvveti kadar acele yürümek suretinde tevcih ediyor.

دورالک سه اسبه ی برم
بهرای دلت همی جورم
تعلی

Senin firakınla üç at kuvvetinde yahut üç atlı koşarım; gönül ışığıyla daima seni ararım.

(Âmalî)

§ Üç at sahibi.

سه غرقه منور، سه غرقه سماغ، سه ایران سماغ (sih eyvâ'i dimâğ, sih ġurfe'i dimâğ, sih ġurfe'i meğz) = Fikir, hayal, hâfızanın dımağdaki yerleri

سه پایه (sih pāye) = Sacayak § Sehpa denilen üç ayaklı merdiven.

سه پره، سه دره، سه پره (sih perek, sih pere, sih derek) = Kumarbazların önlerinde yere çizdikleri çizgiler. Bunu ekseriya Hintliler yapar (Kulzum).

سه گوهر، سه فرزند، سه شاخ، سه روح، سه پور (sih pūr, sih rūḡ, sih šāḡ, sih ferzend, sih gevher) = Mevalidi ḡelâge: hayvanlar, bitkiler, cansızlar.

سه تانه (sih tā) = Bir şeyden üç tane § Üç telli saz § Üç kat.

این دل عجیبو چنگ را هست و خراب و دنگ را
دخه بک گرت ام همچو سه تان میزنم
مولانا

Çenge benziyen bu mest ve harap ve şaşkın gönüldmü elimde mızrabı tutup tambur gibi çalarım.

(Mevlânâ)

Aç karnına içilen üç kadeh şarap (Ar.) ثلاثة نعاله [*].

همایه دعائی کرد خواهم
حکیمانه سه تائی خورد خواهم
نزاری

*Dostça dua edeceğim, hakimane
üç kadeh içeceğim.*

(Nizārī)

(sih cāde) — Uzunluluk,
enlilik, derinlik (Ar.) Ebādī se-
lāse sofilere göre şeriat, tarikat,
hakikat.

(sih hūvān) = Hātifi İş-
fehānī'nin şu:

نام حق یگانه چون شایه
که آب و ابن و روح قدس نبند
حالی

*Bir olan Cenabı Hakkın namı-
nı Eb, İbn, Ruhülkudūs koyma-
ları nasıl mūmkān olur.*

(Hātīf)

Beytindeki izahı veçhile Cenabı
Hakkı Eb, İbn, Ruhülkudūs şek-
linde üçe ayırmaya cesaret
edenler.

(sih hūvāherān, sih duhter) = Kuzeysel kutup
tarafındaki Türkçe yediger, A-
rapça بنات نعل بناتna's denilen
yedi yıldızdan üçü.

(sih deyr) = Nu'mānibni
Munzir'in Behrām Gūr namına

[*] Midmeyi tasbih eder fikriyle sabah-
leyin bir şey yemeden önce üç kadeh içmek
şarap içenlerin âdetlerindendir ki buna yıka-
yıcı üç mânasına (gelāge'i gessāle) derler.
Yemekten sonra beş kadeh içenler ki buna
da (hemse'i hātime) = hazmedici beş denir.
Uyumadan önce içtikleri yedi kadehe de
(seb'a'i nāime) = uyutucu yedi derler.

yaptırdığı köşk ki üç kubbeli
imiş. خورنگه، ستار maddelerine
(ba.).

(sih rūd) = Sih tār (ba.).
(sih sunbul) = سیبستر (ba.).
(sih zūlmet) = Üç ka-
ranlık: baba sulbū, ana karnı,
rahim.

(sih gāne) — § Şarap
kadehi.

غلام هست آم که چون نزاری هست
بس از دو گانه واجب سه گانه بگیرد
نزاری

*O'zatin himmetinin kölesiyim
ki mest Nizārī gibi lāzım olan
iki rikātı edadan sonra şarap
kadehini alır.*

(Nizārī)

(sih gul) = Aliç = آلیچ (ba.).

(sih gunbed) = İranın
Māzenderān'a bağh Sārī şehrin-
de bir mevkidir ki Ferīdūn
Ferruḥ'un İreç, Selim, Tūr adlı
üç oğlu orada kubbeli birer
mezarda gömülüdür.

(sih gunbedān) = Cemşī-
d'in yaptırdığı Sipīdān adıyla
anılan Senguvān ile İsteḥr ve
Şikeste kaleleridir.

(sih kūhek) = Demir di-
keni = خارخسته (ba.).

(sih nevbet) = (k.) Ço-
cukluk, gençlik, ihtiyarlık § (k.)
Teheccūt, işrak, duha namaz-
ları mecmuu § Büyük zevatin
kapılarında çalınan muzika ev-
velce üç vakit çalınırken bilâ-
hara beşe çıkarılmıştır.

سه تاز (sih târ) = Uç telli saz. Sih târe = sih târ § Tavlanın ye-di oyunundan üçüncü oyun.
 سه دگر (sih digər) = Üçüncü = sivum.

سهر slhr) = Öküz ve inek.

بیانورد فریه یکی ماده مهر
 فردوسی

Bir semiz inek getirdi.

(Firdavsi)

سهراب (suh râb) = Rüstemin gay-rimeşru evlâdı olup Semengân Şahının kızı Tehmîne'den dün-yaya gelmiştir, Rüstem bunu bilmiyerek öldürmüştür.

سهرورد (suhroverd) = Irakı Ace-min şimali garbisinde Zengânın Muarrebi olan Zencân'a yakın bir kasaba olup ulema ve hü-kemadan bazı zevatın vatanıdır.

سهم (sehm) = Korku.

سهمگین، سهمناک (sehm gîn, sehm-nâk) = Korkulu, korkunç.

ترا سهمگین روی پنداشتند
 بگرماه در زشت بنگاشتند

معدی

*Seni korkunç yüzlü zannettiler;
 hamamda çirkin nakşettiler.*

(Sa'di)

(muḥ.) سهمگین

سهند (sehend) = Azerbaycan'da bir dağ ve o dağa yakın bir köy, o civardan geçen, suyu lâtif bir ırmak.

بردو چشم رود مرثای روان
 بر دلم کوه سهندی بست
 کال خجندی

İki gözümden Surhâb nehri akı-yor. Kalbimin üzerine Sehend dağı bağlamışsın : kalbimi aş-kın eziyor.

(Kemâit Hucendî)

سهی (sehî) = Doğru, dürüst.

اروسمی کند اسلام قامت دلمت
 بدو آوی کند ایام مازوی دعوی
 التبراندین

Müslümanlık, yükseliş boyunu onun sayesinde doğrultur, gün-ler, dâvanın kolunu onunla kuvvetlendirir.

(Eşirüddin)

§ Zerdüşť dini. O dine sâlik olanlara sehikîş derler (Nâşiri).

سی (sî) = Otuz adedi.

تاکنون کم می گذشت از روزگار غامری
 کارم بدختری اگر مدح کنم هر دقیرست
 بهما

Şiir söylemekle geçirdiğim otuz seneden beri eş'ar mecmuamda eğer kimseyi medhe dair bir harf varsa kâfir olayım.

(Yeğmâ)

سی پاره (sî pâre) = Kurani kerim ve onun her bir cüzü

سی نو (sî 10) = Kırk bayır : geviş getiren hayvanların üçüncü mi-desi.

سی (sey) = Taş.

سیا (siyâ) = Kara, siyah (muh.).

صبح تیغ تو گردد بیک نفس رسوا
اگرچه خست سازه شب سیا پرده
کال اسحاق

*Hasmın, kara geceyi perde yap-
sa, senin parlak kılıcından bir
demde rûsvay olur.*

(*Kemâl İsmâ'îl*)

سیاب (siyâb) = Bezek bezemek
mânasına gelen (siyâbîden) den
ismi mastar, emir ş Hayat.

سیار (siyâr) = Arpa, darı, bakla
unlarından yapılan bir nevi ek-
mek, yahut arpa ekmeği = keş-
kine.

سیاسر (seyâser) = Sığırcık kuşu
= sâr. İlk harfin esresiyle ka-
lem mânasıdır. Burhân mü-
tercimi 'Âşım Efendi Burhân'ın
قلمتراش نویسنده (Kalemterâşî nevî-
sendgi) = yazmak için yonulmuş
kalem, tâbirinden kalemtraş
mânasını çıkarmışsa da doğru
değildir.

سیاکر (seyakîr) = Keçe, döse-
me.

سیالک (seyâlîk) = Demir dikenî =
bezek ş Savaşta kale etrafına,
düşmanın geçeceği yollara dö-

külen demir dikenî şeklinde üç
köşeli demir.

چو باجوش هومان در آوشتد
سیالک بیدان هرون رشتد
اردوسی

*Hümân'ın askeriyle mücadele
ettikleri zaman meydanın içine
manialar döktüler.*

(*Firdavî*)

سیام (siyâm) = Hindiçini yarım-
adasının orta kısmı ş Semer-
kand'a yakın bir dağ.

سیامک (siyâmek) = Dünya ile
alâkasını kesmiş kimse ş Ke-
yümert'in oğlu, Huşeng şahın
babası. Muarrebî مؤمرت Keyü-
merş'dir.

سیان (seyân) = Sarmaşık otu =
pîçe (Ar.) یلاب.

آن که سرش از فضل خداوند بتابد
لردا بکند آتش واخلال سیان
ناصر

*Her kim Allahın fadl ve kere-
minden yüz çevirirse kıyamet
gününde ateş ile boyun zincir-
leri onu sarmaşık gibi sarar.*

(*Nâşir*)

Şemsi Fehrî Mi'yâri Cemâlî'de
seyân'a ceza ve mükâfat demiş
ve şu beyti iradetmiştir:

اگرچه کرد ای ی خطای وحران
نکرد لطف تواش هیچ انتقام وسیان
ضری

*Mühalifin her ne kadar çok
defa hukuku korumadı ve cüret*

*gösterdi ise de senin lûtfun
ona hiç intikam ve ceza tâyin
etmedi.*

(Fehrl)

Nâşîrî bu mânayı öncekinden
daha doğru buluyor.

سیاوش

(siyâveş) — Keykâvus'un
oğludur. Babasının zevcelerinden
Südâbe, kendisine âşık ol-
muş fakat Siyâveş yüz verme-
diğinden iftira etmiştir. Kaba-
hatlı olmadığını babasına karşı
ispat etmişse de kahrından Tû-
rân'a iltica etmiş ve Efrâsyâb'ın
kızıyla evlenmiştir. Siyâveş,
Siyâvüş da derler.

Siyâvîş (siyâveş gird) — Siyâve-
ş'in Tûrân'da namına inşa ettir-
diği şehir. Siyâveş âbâd, Siyâ-
veş âbâd da derler.

سیاه

(siyâh) — Kara.

دولت آنکه توداری که یک سنگ سیاه
بکف آورد و برخیزد دلهازد
پنا

*Senin malik olduğun kalb de-
ğil; sanki bir kara taş ele geçir-
mişsin de gönüller şişesine vur-
muşsun.*

(Yeğmâ)

Ş Geçkin sarhoş.

من سیاه خرامات لعل او چون جام
که ذوقهاست مرا زان شراب نوشکوار
دلیع الدین

*Ben kadeh gibi onun lâ'le ben-
ziyen dudağı şaraphanesinin
yıkkın sarhoşuyum, çünkû o*

*içimi tatlı şaraptan çok zevk
alırım.*

(Refi'addin)

Ş Arap köle.

سر دلفت پیشا پرد دله
سیاه ترکنازی از که آموخت
شری

*Zülfünün sevdası gönülleri yağ-
ma etti. Senin kölen çapulculu-
ğu kimden öğrendi.*

(Şeref)

Ş İsfendiyâr'ın atının adı.

چو من زین زدن نیم برسیاه
بهر برنیم خسروای کلاه
پنجه داصت نیم بر زمین
ازان پس نه برخاش جوئی نه کین
فرهوس

*Sırmalı eyeri atın üzerine, pa-
dişahlığa mahsus tacı başıma
koyunca mızrakla seni attan
yere indirdim. Ondan sonra ne
kaşa ararsın ne kin.*

(Firdevs)

Cem'in kadehindeki yedi çiz-
giden dördüncü çizgi Ş Uğur-
SUZ.

چه خوش بزمدمت و گنجین محفل جانان چه سود اما
که نتوان شد معبد از هوای پشت سیاه آجا
اهل خرامانی

(ba.) Sevdâ.

Zerduşt'ün telifatından bir kitap
سیاه بادام (siyâh bādām) = (k.)
Sevgilinin gözü.

لم یری سین . منبلش ویت
و آید - چون رگن گلش ویت
سیاه مادام او ز حور اهام
هد از عجب معبدی منو اهام
ملالی

*İhtiyarlık kederi onun sūmbū-
lūne beyaz serpti : sakalını*

ağarttı, güzün zararından gülünün yaprağı döküldü; onun güzü hâdiselerin eleminden badem içi gibi bembeyaz yani kör oldu.

(Hilâli)

سیاه پستان (siyâh pistân) = (k.) Evladı yaşamıyan ve her meme verdiği çocuk çabuk ölen kadın.

سیاه پوش (siyâh pûş) = (k.) Yaslı, matemzede § Gece bekçisi, zabıta memuru, perde çavuşu, kapı çuhadarı gibi kimseler, bunlar vaktiyle heybetli görünmek için siyah giyerlermiş.

چند ی دین شاه شد

بند سیاه پوش درگاه شاه

اصدی

Komutan, padişahı görmeğe dergâh kapıcı başısının yanına gitti.

(Esedi)

§ Padişahın önünde giden alar-gacı (Mukaddemetüledeb).

بنزدیک خبری شد داد خواه

که نو بد سیاه پوش درگاه شاه

اصدی

Mazlum, Şebrüy'un yanına gitti; çünkü o padişah dergâhının alarga memuru idi.

(Esedi)

سیاه چرده (siyâh çerde) = Esmer renkli, kara yağız.

سیاه خانه (siyâh hâne) = (k.) Kara boyalı ev, bedevi çadırı.

سیه خانه دید ناگه ز دور

خوش آئنده چون خال بر روی مور

جای

Ansızın uzaktan hurinin yüzündeki ben gibi hoş giden bir bedevi çadırı gördü.

(Cami)

§ Zindan § (k.) Uğursuz ev.

سیاه دار (siyâh dâr) = Ak asma, ören gülü denilen nebat (Ar.)

کرمة البینا = nehuş (ba.).

سیاه دانه (siyâh dâne) = Çöreotu.

سیه کاسه، سیاه کاسه، سیه دست، سیاه دست

(siyâh dest, siyeh dest, siyâh kâse, siyeh kâse) = Pinti, alçak.

nakes. Şuûrî merhumun ifa-

desine nazaran bu gibi kimse-

lere kara çanaklı derlermiş.

Acem diyarında kaydıyle şunları

ilâve ediyor: Üzerinde ağır el-

bisesi yahut yanında malı olan

bir adamı misafir sıfatıyla evi-

ne davetle öldürüp malını alır-

larmış [*].

برواز شاه گردون در و نان مطلب

کاین سیه کاسه در آخر بکشد مهلت را

حافظ

Feleğin evinden dışarı çık da ekmek isteme; çünkü bu alçak nihayet misafirini öldürür.

(Hâfî)

دیزبان سیه کاسه احتراز کنید

صالح

Batakçı hane sahibinden ihtiras ediniz.

(Şâ'ib)

دهر سیه کاسه ایت حالمه مهلت او

خاقانی

[*] İstanbulda böyle mütaaddit hâdiseler görülmüştür. Limanımızda bu gibilerle evine batakhaneye derler.

Felek bir kaatildir, biz onun misafiriyiz.

(Hâkânî)

روز سیاه ، روز سیه (siyâh rûz, siyeh rûz) = Yaslı, matemzede.

از زندگی بختک اند دائم سیاه روزان صاحب

Matemzedeler, yaşamaktan dai-ma muztariptirler.

(Şâib)

سیاه سنگ (siyâh seng) — Cürcan'da bir ırmak (Nefisî). Lûgatlerin bir kısmı Cürcan'da bir mevkidir dedikten sonra şöyle bir masal söyüyorlar. Orada (Behmen) adında bir çeşme vardır ki su almak üzere gidenler, ellerindeki kablari doldurduktan sonra geri dönerken içlerinden biri yolları üstüne rasgelen asma çubuklarını şayet çiğnerse su taşıdıkları kabın içindeki sular derhal acırmış. Mütercim 'Âşım Efendi bu hikâyeden bahsederken (bağa birisi vaz'ı kademi duhul ey.ese) demiştir ki doğru değildir.

سیه نامه ، سیاه نامه ، سیه کار ، سیاه کار (siyâh kâr, siyeh kâr, siyâh nâme, siyeh nâme) = (k.) Fâsik ve fâcir, zalim.

سیه کاری از نردمان قتاد
شنیدم که هم در نفس جان یداد
سعدی

Bir zalim merdivenden düştü. İştittim ki hem derhal can verdi.

(Sa'dî)

جانا روا مدار که بد هیچ موجی
چشم سیاهکار تو خونم هدر کرد
ان یمن

Canıml Hiçbir sebep yok iken zalim gözünün, kanımı heder etmesini tecvîz etme.

(İbnî Yemîn)

سیه نامه چندان تنم براند
که در نامه جای نوحش نماند
سعدی

Fâsik o kador nimet ve zeuk ve sefahet içinde vakit geçirdi ki işlediği işler yazılan defterde günah yazacak yer kalmadı.

(Sa'dî)

سیه کلیم ، سیاه کلیم (siyâh kilîm, siyeh kilîm) = (k.) Bedbaht.

مشق چو مرد اراد موی کشان بیکده
موی سفید نشگرد زیر سیه کلیم را
خسرو

Aşk insanı saçından çekerek meyhaneye götürceği zaman bedbaht ihtiyarın beyaz saçına bakmaz.

(Hüsrev)

سیاه گوش (siyâh gûş) = Karakulak denilen hayvandır ki aslanın artığıyle geçinir.

سیاه و سفید فرق کردن (siyâhu sifîd ferq kerdn) = Ak ve karayı seçmek = heceyi anlayıp hurufu fark etmek (Burhân tercümesi). (k.) mushaf ve kitap okumak (Burhâni fârsî). Okumaya alışmak, iki şeyi birbirinden ayırdetmek (Behâri 'Acem).

سیهه ، سیاهه (siyâhe, siyeh) = Hesap, eşya, müfredat defteri
Ş Oruspu = huşnî = ger.

چون کوه دستان اخلاص و قاصه
دخام آن سیاه زن از برهی کتم
سوزی

*Mektep çocuğunun ihlâs ve fâ-
tihayı ezberlediği gibi o âdi
kadına söylenecek fena sözleri
hatırlıyorum.*

(Sâsenî)

سیاهی دِه (siyâhî dîh) — Utandı-
ran, mahcubiyet veren.

سب (sîb) — Şaşkın, perişan mû-
radıfı olan tîb ile birlikte kul-
lanılır. Doğrusu (ş) ile (şîb) dir.

آسف اگرچه صاحب تدبیر و رای بود
باعقل و فطنت تو در آسیب دان و تب
فخری

*Âsaf her ne kadar tedbir sahibi
ise de senin zekâna karşı onu
şaşkın ve mütehayyir bil.*

(Fâhrî)

Meçhul (y) ile elma.

دست کدا آسیب و فخل این گروه
مشکل و صد که میوه اول رسید
صدی

*Bu güzeller alayının elmaya
benziyen çenelerine fakirin eli
ermek müşküldür; çünkû tur-
fanda meyvadırlar.*

(Sa'dî)

(sîbi zemînî) = Patete.

سیبوس (seybûs) — (ba.) اسبنول.

سیبویه (sîbūye) — Aslı sîb bûye
olup elma kokulu demektir.
Nahv ilmi bilginlerinden 'Amr

bin 'Osmânî Şîrâzî'nin lağabı-
dır. Yanağı letafette elma gibi
kırmızı ve beyaz olduğu için
sîbūye denilmiştir. Araplar ta-
rib edip (v) nin üstüniyle sîb-
veyb derler (Nâşîrî).

سببی و سجودی (sîbî vusucüdî) =
Değersiz, küçük armağan, tari-
kat ıstılahında dervişler mür-
şitlerini ziyarete gittikleri zaman
hediye götürüp secde-i tâzimi
yerine getirmeleridir.

در طریقت چونکه سببی و سجودی گفت اند
پیش هر سبب و فخلای سجودی می کتم
ساک

*Tarikatta sîbî vusucüdî dedik-
leri için her elma çanelinin
huzurunda secde ederim.*

(Salîk)

سج (sîc) — Kuru üzüm.

سج (sîc) = Mihnet ve meşakkat.

جهان سج مند پرانای
که اورا پیشه باشد ی و قانی
در آشت

*Enayi ile dolu olan mihnetli
dünyanın ki âdeti vefasızlıktır.*

(Zerâ'et)

§ Tertip ve intizam.

ی ماد چو نظم نامورا سج
بال لگناخت بهر ما سج
خسرو

*Kitabın nazm ve tertibine intî-
zam veriyordu. Bizim için g^{er}
riye hiçbir şey bırakmadı.*

(Haareri)

(Şiç) in aslı besiç, (şiçiden) in aslı besiçiden dir.

سجینه
(sīçugne) = Atmaca dediğimiz avcı kuş.

ای نادیده عدلی که زانصاف تو لیبو
ار دیده سبجینه کند فانه مهیا
عبد لوسی

*Ey adalette benzeri az balunan!
Senin insafından, çil kuşu at-
macanın gözünden yem hazırlar.
(‘Amîdî Lâmekî)*

سجیدن
(sīçiden) = Tertip ve tan-
zim etmek, hazırlamak.

سجین
(sīh) = Şiş.

به پنج بیضه که سلطان ستم روا دارد
زند لشکر پانش هزار مرغ و شیخ
سعدی

سن (ba.).

میانبی چنان کن برآه صواب
که هم شیخ برآورد هم کباب
نظامی

*Doğru yolda öyle meyaneçlik
et ki hem şiş hem kebab yerinde
olsun: ne şiş yansın ne kebab.
(Nişâmi)*

سیخ پر (sīh per) = Henüz kanad-
ları beliren kuş yavrusu.

سجک
(sīhek) = Küçük şiş : sīh'in
küçültülmüşü Ş Şiş kebabı.

سجول
(sīhūt) = Oklu kirpi = اسنر
چک، تشی، قلیه = چوله usgur
çekâse, خلوشت hârpust.

Farhangî Ziya

سیر (sīr) = «Meçhul (y) yani imale
ile» tok.

ای سیر ترا نان جون خوش نخاید
مشوق هست آنکه بگذرد تو زلفت
سعدی

*Ey tok! Sana arpa ekmeği hoş
görünmüyorsa, senin yanında
çirkin olan benim sevgilimdir.
(Sa'dî)*

Ş Mâruf (y) yani sarîh (y) ile
sarmısak.

روغن رقت از جامه در دم چو سیر
که ترسیدم از زجر برنا ویر
سعدی

*Elbiseden derhal sarmısak gibi
sıyıldım; çünkü genç ve ihti-
yarın müdahalesinden korktum.
(Sa'dî)*

Ş Muayyen ve mütedavil «belli
ve geçer» tartıdır ki Horasan'da
15 Irak'ta 16 miskaldır (Nâşîrî).

سیراب (sīrâb) = Suya kanmış olan
kimse; karşılığı (teşne) dir.

چو سیراب خواهی شدن زاب جوی
چرا دیزی از بهر برف آبروی
سعدی

*Mademki ırmak suyundan ka-
nacaksın; kar için neden yüz
suyu dökersin.
(Sa'dî)*

Kemale ermiş, taravetli mâna-
sına çiçeklere sıfat olur.

سرا هر دم که باد آن گل سیراب می آید
بیای سبیل اخلاک از دیده خلون تاب می آید
صفت

*Ben her zaman okemale ermiş
gülü hatırladıkça gözümde göz
yaşı seli yerine halis kan geli-
yor.*

(İşmet)

§ Koyun ve sığır işkembesin-
den yapılan sarmısaklı işkembe
çorbası (Nizâm, Nefîsî).

سِرَاف (sîrâf) — Vaktiyle Fars sa-
hilinde büyük ve ticaret merke-
zi bir iskele ve şehir imiş.

سِرَ آمَدَن (sîr âmeden) — (k.)
Usanmak.

سِرَ سُر (sîr sūr) — Her şemsi
ayın on dördüncü günü. Eski
İranlıların mesut saydıkları gün-
lerdendir. O gün gûya cin çarp-
masından emin olmak için et
ve sarmısak yediklerinden sîr
sūr denilmiştir.

سِرَ شَدَن (sîr şuden) — Doymak
(k.) müstağni olmak.

سِرَم (sîrum) — Yüzü sıyrılmış
gönden ince ve uzun olarak
kesilen beyaz ve yumuşak tas-
madır ki kılıç ve hançer bağı
ve avcı kuşlara ayak bağı ya-
parlar, dilimizde sıırım denir.

برای صلحت کار دشمنان مردم
زمانه برکشید از پشت دشمنان سیرم
این یحیی

*Dostların işini tesviğe için za-
man daima düşmanların sırtın-
dan sıırım yapar.*

(İbnî Yemîn)

نسه از پشت کسی کشیدن

*Bir kimsenin sırtından tasma
yapmaktan maksat onun deri-
sini yüzmektir. Düşmanların
sırtından sıırım yapmaktan mak-
sat da odur.*

سِرَمَان (sîrmân) — Kırmızı yakut
§ Nakışlı ipek kumaş [*].

سِرَ نَگ (sîreng) — Sîmurg : anka
denilen mevhum kuş.

هر خیال ندیدم از رخ تو
جز حکایت ندیدم از سیرنگ
خیال

*Senin yüzünden Heyâlî'den baş-
ka bir şey görmedim. Ankadan
masaldan başka bir şey görme-
dim [**].*

(Heyâlî)

سِرُون (sîrûn) = Mutedil soğuk-
luk. Türkçe serin tâbiri bundan
alınmıştır.

سِرَه (sîre) — İnsan sözünü taklit

[*] Nâşirî, lügat sahiplerinden hiçbirî
üstat şiirlerinden bu mânâyı teyidedecek
bir delil iradetmemişlerdir. Bu iki mânaya
gelen ve şekilde sîrmân'a benziyen behre-
mân'dan tashif edilmiş olmalı diyor ki ha-
kikaten hatıra gelebilir.

[**] Reşîdî, aslı otuz renkli mânâsına
(sî reng) dir, diyor. (Sîrâc), (sî) burada çok-
luk mânâsıdır, diye Reşîdî'ye itiraz ediyor.

edebilen serçeden küçük güzel
sesli bir kuş.

سبز (sîz) = Tir = ok ve mızrağa sıfat
olursa delici; kılıç ve hançere
sıfat olursa kesici mânasındadır.
بیریز (tîrisîz) = Delici, geçici ok.
تیغیسز (tîğisîz) = Keskin kılıç.

سبزگی (sîzogî) = Mihnet ve me-
şakkat, incinme.

سبز (sîs) = Haşarı, sert, sıçrayıcı
at.

تنگ کرد چون دل عاشق جهان برداشت
روز عجب چون کسی برسیس و گران تنگ تنگ
عبدلرزاق

Muharebe günü haşarı al ata
kolanı çekince cihan; düşmanı-
nın gözüne âşıkın gönlü gibi
dar olur.

(‘Abdurreszâk)

§ Şarap kadehi.

سبزارون (sîsârûn) = Çörecotu.

Bir kısım lûgatler kulakas de-
nilen sebze demişler [*].

Yaprakları gayet büyük olur,
küçüklerine bullez denir ki çok
lezzetlidir.

[*] Patate nev'inden ecdadımın vatansı
olan Kıbrıs'ta da yetişir. Rahmetli babam
vatan gayretiyle olacak ki, patatoya tercih
edirdi. Bundan başka Kıbrıs'ın bullez, ho-
lez, karkarit gibi yemeklikleri, keçiboynuzu
dediğimiz içi çok ballı kuru yemiş vardır.
Baba yurdunu muhtelif zamanlarda iki defa
ziyaret ettim.

سببان (sîsebân) = Ayid tohumu
(Ar.) حب اید. âyid'e = penc en-
guşt, dil âşûb derler.

سیستان (sîstân) = Horasan'ın gü-
neyinde geniş kıta. Muarrebî
(sicistan). Bir adı da (nîmîrûz)
dur. Önce İranın idaresinde
iken sonra Efgan'ın idaresine
geçen yalnız küçük bir parçası
İranın idaresinde kalan memle-
ket (Nefîsî). Horasan vilâyetle-
rinden biri (Nîzâm).

تو کردی ورا رستم داستان
وگر نه خبری بود در سیستان
فرودوسی

Onu Rustemi dastan sen yaptın.
Yoksa Sistanda bir eşek idi.

(Firdoesî)

سی سبازم پاک (sî sîfâre'î pâk) =
Otuz temiz yıldız (k.) Dişler.

سبستن (sîsten) = Sıçramak, kal-
kımak.

سبسد (sîsed) = Üç yüz (ba.).

سبک، سبزو (sîserû, sîsek) =
Buğday biti. Sisek burçak mâ-
nasına da gelir.

سبمانی (sîsmânî) = Gelin hanım
ilk çocuğunu doğurunca anne-
sinin güvey evine gönderdiği
bebek takımı.

سِسِنْبَر (sīsenber) — Marsıma denilen güzel kokulu bir bitki (Ar.) نام.

دمید مهر جهانتاب از کراة چرخ
— امان سوسن زود از کتار سِسِنْبَر
قالی

Marsımanın kenarından sarı
susam çıkar gibi dünyayı par-
latan güneş, feleğin kenarından
peyda oldu [*].

(Kāni)

سِسِنْبَرُون (sīsenberūn) — Su te-
resine benzer idrar verici bir
bitki. Türkçe belâğ otu derler.
(Ar.) حرى الماء.

سِیْنِغ (sīg) — Güzel.

برفکن برقع اران رخسار سیغ
تا برآید آفتاب از زمر سیغ
عنصری

O güzel yüzdən örtüyü kaldır
ki güneş bulut altından çıksın.
(Unşarl)

سِیْنُود (seyğūd) — Gönül alçaklığı,
tevazu'.

سِیْنُور (seyğūr) — Şamet, şeca-
at.

سِیْنُور (seyfūr) — Bir cins ipekli
kumaş.

کتاغ چند طمیع برون دل مند
مجلس آری کاین الملت وکن سیفور
شهر

[*] Akrebia soktuğu yere sürmek fay-
dalı imiş.

Birkaç zayıf ipek böceğinin
meşakkatle ördüğü teli, bu atla-
sı; o, seyfūr diye meclise geti-
rirsin.

(Zekhr)

کتاغ (ba.).

ستاده مکت زیر زهرن دولش
زسیفور برتن قباى بنگش
کتابی

Padişah, vücudunda ipekten ye-
pılmış menekşe renkli bir ka-
tan olduğu halde yıldızlı bağ-
rağın altında durmuş.

(Niqāml)

چون روز سفید روی بنود
سیفور سیاه شد زواندود
کتابی

Ak güneş yüz gösterince siyah
kumaş yıldızlandı: sabah ol-
maya başladı.

(Niqāml)

سِیْفَه (sīfe) — Mücellitlerin kitap
kestikleri keski.

تجه کرد جزا دلم گل دولش
کتاب ماه کند سیفه تیغ ا. دولش
تأثیر

Gül yüzü, gönlümü parça parça
eden güzelin kaşı kılıcı, ayın
kitabını keser düzeltir.

(Te'şir)

سِیْک (sīk) — Ekinlere ârız olan
sarılık hastalığı.

سِیْکِی (sīkī) = Üzüm şirasını kay-
natmakla üçte ikisi gidip biri
kalan şarap. (Ar.) سبک، اسلی
yekî dir.

تو این سولیان این که می خورد اند
مرغ ا- یکی گرد کرده اند
سعدی

Sen şu sofilere bak ki şarap içmişler ve şarap için hırkalarını rehin etmişler.

(Sa'di)

سِلَاب (seylâb) — Sel suyu.

خانه دیده ما و مگدر سِلابت
وانکه یک لحظه درو جای نگردد خواست
ماد

Bizim gözümüzden esi seylâbın yol uğrağıdır. Orada azıcık bir zaman yer etmeyen uykudur.
(Imâd)

(seylâb kend) = Sel suyunun akıp yırttığı yer: yar.

سِلَانَه (sîlâne) = Hünnap dediğimiz. Türkçesi çiğde (Ar.) حباب .

سِی حَنْ بَارَبَد (sî lehni bârbed) — Husrevi Perviz'in Bârbed adlı sazandesinin icadettiği 30 makam ki şunlardır: Ârâyîşi hürşîd, âyini cemşîd, evrengî, bâğı şîrîn, tehti şâkdîs, hûkçe'i kâvûs, râhî rûh, râmişi cân, sebz dersebz, servistân, servi sehî, şâdurvânî murvârîd, şebdîz, şebi ferruh, kufli rûmî, genci bâdâver, genci gâv, genci sũhte, kîni iyrec, kîni siyâvus, mâh berkũhân, muşkdâne, murvâyi nîk, muşk mâlî, mibribânî, nâkûsî, nevbehârî, nûşîn bâde, nîmrûz, nehcîrgânî.

Şeyh Nizâmî (Husrevî şîrîn) de âyini cemşîd, râhî rûh, nevbehârî yerine sâzi nevrûz, ğunce'î kebgî derî, ferruhrûz yazmış; bir de Keyhüsrevîyi ilâve etmiştir. Ona nazaran lâhinlerin sayısı otuz bire varır, halbuki otuz lâhin diye meşhurdur.

سِیْلَه (sîle) = Koyun, keçi sürüsü, at ve beygir ilkısı. Fesîle muhaffefidir (ba.).

سِیْلِی (sîlî) — Açık elle yüze vurulan tokat, sille, şamar: eskiden bizim bildiğimiz şekilde olmayıp dört parmağı birbirine yapıştırarak suçluların boğazlarına yanlamasına kılıç gibi vururlarmış.

بردی ما ز آلت سِیْلِی دورگار
امید بازگشتن رنگ بریده نیست
کلمه

Zamanın yüzümüze vurduğu şamarın âfetinden uçmuş rengimizin yerine gelmesi ümidi yoktur.

(Kellm)

نخورد غزال چو سِیْلِی ز شیر
کند جلوه در سیدگامش دلیر
هاتف

Bir ceylân aslandan tokat yemedikçe avlağında cesurane cîlve eder.

(Hattîfl)

سِیْم (seyem) — Çift öküzünün boyunduruktan çıkmaması için

takılan çomak. Türkçe zilve, ziyule derler.

ثالث

(siyyum) = Üçüncü.

(sīm) = Gümüş & Altın, gümüş, bakır gibi madenlerden örülmüş tel & Cıva.

سیم وزز دنیا پرستار احوال می کند
بشت درو باشد یکی آینه بد سهر را
و حید

Dünyaya tapanları gümüş ve altın münafık eder. Cıvasız aynanın arkası, yüzü bir olur.
(Vehîd)

(sîmi endâm) = Gümüş bedenli.

(sîmber) = Gümüş göğüslü.
(k.) Ak, berrak bedenli.

حال خراب من لکر ساقی سیمبر بده
سالمه در که پادشاه گنج نهد خرابه را
بنما

Ey göğsü beyaz sâki! Benim harap halime bak altınkadehi ver ki padişah hazineyi hara-beye koyar.

(Yeğmâ)

& Genç.

(sîmber şuden) = Genç olmak, gencelmek.

(sîmber esvâr) = Padişah kapılarında duran maaşlı Arap süvarileri (Giylân lûgati-dir).

(sîmten) = Gümüş bedenli: bedeni gümüş gibi beyaz.

ساقی سیمتن چه خسی خیز
آب شادی بر آتش لعل ویز
سعدی

(ba.) آب بر آتش وضعت

(sîmi sūhte) = Halis yumuşak, temiz gümüş.

(sîm siyâh) = Ağaçların üzerinde biten ve burc denilen bir nebattır ki tohumundan ökse macunu yapılır.

(sîmi şâhvâr) = Halis gümüş, çünkü halis gümüşte boynuz gibi damarlar görünür.

(sîm kârî) = Cilve etmek, gönül aldatmak.

کنم سیمکاری که سیمین تنم
ولی قدر گنجینه را نشکنم
نظامی

Gümüş bedenli olduğum için cilve ederim, fakat hazinenin kilidini kırmam.

(Nişâmî)

(sîmi gâversdâr) = (k.) Yıldızlarla beraber ay.

(simkeş) = Sırmacı, sırmakeş & Ustalıkla bir kimseden para çeken kimse; (k) nin ötre-resiyle müsrif ve cömert mânâlarıdır.

(sîm gil) = Beyaz sıva, badana.

(sîm gil kerdên) = Badana etmek.

(sîmi mecbûl) = (k) Göz.

(sîmi muzâb) = Eritilmiş gümüş (k.) sâf su, sâf şarap.

(sîmîn) = Gümüşten yapılan şey.

سیمین مولجاند (sîmîn şevlecân) = (k.)
Yeni ay, hilâl.

سیمین فوآره (sîmîn fevvâre) = (k.)
Ay. Sîmîn kuvâre de derler.
Kuvâre: karpuz ve kavunun
tepesinden kesilen değirmi par-
ça gibi her değirmi kesinti.

سیمین نان (sîmîn nân) = (k.) On
dört gecelik ay.

سیماب (sîmâb) = Cıva - cive-
jive. Türkçesi (sendek). Muar-
rebi zeybek.

مهرشك من كه سیماب نصیق دارد
چو برچكده برخ لعل من خود زوناب
طیبعیانرا از اشد چشم دولنگ و خم
همی دوست خود کامل زر بود سیماب
راری

Cıva ile münasebeti olan göz
yaşım kırmızı yanağımın üze-
rine damlarsa halis altın olur.
Gözümün yaşı ve yanağımın
renginden tabiat bilginlerinin
zer'in aslı sîmâb demeleri doğ-
ru olur.

(Râzî)

اگر مهابت تو بانگ بر زمانه زند
زیم در دل کان منقذ خود سیماب
خبری

Eğer senin mehabetin, zamana
haykırırsa madenin içinde cıva
korkudan donar.

(Fehrl)

§ Küstah, hayâsız.

سیمابی آتешین سر (sîmâbi
âteshîn, sîmâbi âteshîn ser) = (k.)
Güneş.

سیماب پا (sîmâb pâ) = (k.) Ayağı
kaçmakta, gözünü uçmakta olan
kimse = (ba.) سرك.

سیماب درگوش (sîmâb dergüş) = (k.)
Sağır.

صیبل تازیان آسلا جوش
زمین را ریخته سیماب درگوش
نضای

Gök gürültülâ atların kişnemesi
yerin kulağını sağır etmiş.
(Nizâmî)

سیماب دل (sîmâb dil) = (k.) Kor-
kak, yüreksiz, vehimli, oynak,
mütelevvin.

آسمان گنبد سیمابگونرا مشکست
دشمن سیماب دل سیماب شد زان مشک
خاقانی

Senin eşiğin feleğin istinatgâ-
hıdır. Korkak düşman o istinat-
gâhtan kaçtı.
(Hâkânî)

سیماب şuden (sîmâb şuden) = (k.)
Kaçmak belirsiz olmak § Muz-
tarip ve bikarar olmak, bir
yerde duramamak.

سیمابهنک (sîmâheng) = Karga
döleği denilen nebat.

سیمتاه (sîmtâh) = Pinti ve cimri.

سیمراه (sîmrâh) = Cenabı Hak-
tan bir şey istemek.

سیمرغ (sîmurğ) = Anka denilen
hayalî büyük bir kuş. Sîmurğ
otuz kuş büyüklüğünde demek-
tir (ba.) سمرگ.

مردوم شد مروت و ملسوخ شد وفا
 روان هر دو نام ماند چو سیرغ و کیمیا
 عبدالواحد

*Mürüvvet kalmadı, vefadan
 vazgeçildi; bu ikisinin anka ve
 kimya gibi adı kaldı.*

(Abdalvâd)

عتان باز کش از تنای خام
 که سیرغ را کس نیارد بهام
 نقای

*Olmıyacak şeyi istemekten vaz-
 geç; çünkü ankayı kimse tuza-
 ğa getirmez.*

(Nizâmî)

§ Rustemin babası Zâl'i terbiye
 eden bir hakim.

(sîmurğ) سیرغ زون پر، سیرغ آتش پر
 آتشین per, simurğ zerin per)
 = (k.) Güneş.

عبد هارون لر نگر سیرغ زون پر نگر
 نقای

*Şanı kutlu bayrama, kanadı
 yaldızlı ankaya yani güneşe
 bak.*

(Hâkânî)

سیناد (sîmnâd) = Sûre: Kurânı ke-
 rimin 114 faslından her biri.

سینار (sîmyâr) = Maksadını rumuz
 ve işaretle anlatan kimse.

سینجر (seyencur) = Ateş parça-
 ları, kıvılcım.

سیندخت (sînduht) = Rustemin
 anası.

سینه (sîne) = Göğüs.

از آب سینه گرم و زموج دیده تر
 پیوست ام در آتش نمی درآب نمی
 بنما

*Yanan göğsümün hararetinden
 ağılıyan gözümün dalgasından
 yarı ateş yarı sudayım.*

(Yeğmâ)

§ Mecazen meme.

پلوی سبب حیات حیوان بفرست
 و زخوان کرم نصبت الوان بفرست
 از هر لب نشسته اطعمال نبات
 از سینه ابرغیر بلران بفرست
 ابرالحیر

*Yarabbil Canlıların yaşamaları
 esbabını gönder ve ihsanın sof-
 rasından türlü türlü nimeller
 gönder. Nebat çocuklarının su-
 suz dudağı için bulutun meme-
 sinden yağmur südünü gönder.*

(Ebûlheyf)

سیناباز (sîne'ibâz) = İki renkli.
 alaca.

تذروان روی و زانان رنگ
 شده سینه باز پس در رنگ
 نقای

*Beyaz süğlünler, siyah karga-
 lar, doğan göğsü gibi yani alaca
 olmuşlar.*

(Nizâmî)

سینه برتاک (sîne bertâk) = (k.) Hali
 perişan, bağıri yanık aşık.

سینه بند (sînebend) = Kadınların
 süs için göğüslerine taktıkları
 göğüslük § Çocuklara üstlerini
 kirletmemeleri için önlerine ge-
 çirilen göğüslük § Hayvanların

boyunlarına takılan süslü tasma, gömüldürük.

سینه زدن (sîne zeden) — Göğsünü bir yere çarpmak & Matem etmek, yas tutmak.

سینه کردن (sîne kerden) = (k.) Öğünmek, tefahur etmek & Tir-endazlar beyninde atılan ok yere çarpıp başka bir yere düşmek.

سینرíz (sîneríz) = Aşağı kısmı göğse inen bir nevi gerdanlık.

سینه گشادن (sîne guşâden) = Şad ve mesrur olmak.

سینه keşiden (sîne keşiden) = Kuvvet göstermek. Nâsırı, sîne guşâden ile sîne keşidenin mânalarını mübadele etmiştir. Filhakika sîne guşâden göğüs germek kuvvet ve tahammül mânalarına daha münasıptır.

سینى (sîni) = Üzerine yemek konulan derinliği az, kenarı ensiz büyük tepsi.

سب (sîv) = Elma — sîb.

برو زین مرقعهای برافز ورو

سرمارا مکن ای شیخ کالیو

خلفه گفتم هرین صودت که گفتی

دخدا ن نگار خوشتر است سب

مخالفین موسوی

Ey şeyhl Gît; bu hile ile dolu olan marifetlerle bizim başımızı rahatsız etme. Kendi sevdiğimin çenesine elma demekte hakikaten yanıldım.

(Imâduddînî Mûevvîl)

سپولز تیر (sîvâr tîr) = Musikide bir makam. بارودنه (ba.).

سیوحته (siyūhte) = Suda biten ve ateş tutuşturmakta kullanılan bir nebat.

سینه (siyeh) = Siyâh (muḥ.).

سینه پوش (siyeh pūş) = سیاه پوش (ba.).

سینه چال (siyeh çâl) = Yerin üst ve altında suçluları hapsedtikleri dar ve karanlık yer, zindan.

سینه چال و مرد و بسته پاک
به از فتنه از جای بردن بجای
سعدی

İnsanın bir yerden bir yere fitne ve fesat nakletmesinden ise ayağı bağlı zindanda oturması daha iyidir.

(Sa'dî)

سینه دوده (siyeh düde) = Aslı kötü.

سینه روزگار (siyeh rûzgâr) = Bedbaht.

اگر چه من هوس زلف یار خواهی کرد
ز عاشقان سینه روزگار خواهی شد
حلالی

Eğer benim gibi yârin zûlfüne heves edeceksen bedbaht âşık-lardan olursun.

(Hilâlî)

سینه سار (siyeh sâr) = Timsah.

سینه سر (siyeh ser) = (k.) İnsan oğlu.

سینه سر را فضا بر سر نهفتست
گفته کلاهش در گوهر سر نهفتست
فخر کرگانی

*İnsan oğlunun kaza ve kaderi
alnında yazılmıştır. Onun gū-
nahkârlığı cevherinde mevcut-
tur.*

(Fehri Gurgâni)

*سیه سنبل (siyeh sunbul) = Sisenber
= güzel kokulu bir fesle-
ğen mânasına bunun Muarreb-
bidir (Reşîdî).*

نیشی که یزد کردم زلفت بدل من
زهرش ایبه سنبل خط تو دوا یافت
حکیم اورمزدی

*Akrebe benziyen zūlfünün gön-
lūme batırdığı iğnenin zehri
hattının fesleğeni ile şifa buldu.*
(Hekimî Ürmazdi)

*سیه گلیم (siyeh gilīm) = Talihsiz
سیاه (ba.).*

وخ کتاب از سیه گلیمی من
که سیاهی دهد مدو بعد هر
شهر

*Benim kara bahtlılığımdan yüz
çevirme; çünkü siyahlık uzak-
tan görmeye yardım eder.*
(Zahid)

*سیه مست (siyeh mest) = Çok sar-
hoş ki zil zurna tâbir olunur.
سرخوش (ba.).*

*سیه مغز (siyeh meğz) = Sevda.
Mizacına galebe ederek akli
bozulan kimse.*

ش

(**ş**) = Farsça ve Arapça elifbenin on üçüncü harfidir. Ebced hesabıyla 300 adedini gösterir, fiillerin sonunda mefulünbihi edatı, isimlerin sonunda muza-fünileyhtir. Emirlerin sonunda hasılı mastar edatı olur : گفتش guftemeş = ona dedim. کتابش kitâbeş = onun kitabı. روی revîş = gidiş.

شا

(**şâ**) = Sevinçli, ferahlı: şād (muş.).

شاباش

(**şâbâş**) = Şâdbâş — hoş ol muhaffefi olarak tahsin, be-ğenme edatıdır.

هر یکی گفتش که شاباش ای ذکی
باد بخت بر عنایت منگی
مولا

Her biri ona, ey zeki; aferin, talihin inayet ve hidayete istinadetsin, dedi.

(*Mevlânâ*)

Ş Saçı: gelin başına serpilten para vesaire.

شابانگ

(**şâbang**) = İt menekşesi denilen bitki.

شابران

(**şâburân**) — Şirvan'da bir şehir.

عمشیرش از آسمان مدد یافت
فتح حوشد شابرانرا
خاقانی

Şirvan şehrini yahut kalesini feth hususunda onun kılıcı gökten imdat buldu.

(*Hâkânî*)

شابورن، شابورگن، شابران

(**şâbu-ren, şâbürgân, şâbüren**) — Çeliğin madeni nev'idir Ş Erd-şîr'in oğlu Şâbūr zamanında peygamberlik iddia eden Mânî Neşkâş'ın kitabına da şâbürgân ve ona tâbi olanlara Mā-neviye denir (Nâşîrî).

شاب رومی

(**şâbi rūmî**) — Ak bi-ber.

شابورد، شابود

(**şâbved, şâbverd**) = Ay ağılı, hâle.

بسط روان لب و دندانش بنگر
که همواره مرا دارند دوتلب
یکی همچون پرن در اوج خورشید
یکی چون شاپورد هو هود مهتاب
پیرزمنشوری

Onun yüzündeki tıyıcuklere, dudağa, dişe bak ki beni daima ışıktandırır. Biri güneşin yukarsında Ülkere, biri ayın etrafında ağıla benzer.

(Pîrūsî Maşrifî)

شاهباز

(şâbhâr) = Kâbil'de Mahmûdî Gaznevî'nin askerî topluluğunu gösteren bir çimenlik (Nâşîrî). Kâbil'de etrafı büyük bir sahra ile çevrilmiş bir put-hane (Cihāngîrî).

بمن شاهباز هم بوده چادشگاه
ماه من آنکه رشک پرو (دو هفته ماه)
گفت این فراخ چنادهست گشاده چیست
گفت که عرضگاه شد بد عدد سپاه
گفت آن هزار و هفتصد و اند کوه چیست
گفت هزار و هفتصد و اند پیل شاه
خامر

İki haftalık ay kendisini kıskanan ay benizli güzelim, kuşluk vakti (şâbhâr) da benimle beraberdi.

Bu eni geniş açık ova nedir dedi? Padişahın sayısız askerinin arz edildiği yerdir, dedim. O, bin yedi yüz küsur dağ nedir dedi? Padişahın filleri dedim.

(Ferruhî)

شاپور

(şâpūr) = İran padişahlarından birkaçının adıdır. Aslı pūri şâh — şehzadedir.

شابل

(şâtil) = (ba.) درخت.

شاث و شوث

(şâtuşû) = Beyhude ve mânasız lâf.

شاخ

(şâh) — Dal.

وزیدی ای صبا بر هردی گلهای وختارا
شکست زان میان شاخ گل نورسته مارا
دیع.

Ey saba, esdin, yakışıklı gülleri dağıttın; onların arasından benim yeni bitmiş gülümüzün dalını kırdın.

(Bedî)

Konuşmada (şâhe) denir Ş Boy-nuz.

بشاخ دانتس هرگز مکار نتمم امید
ز شاخ آمو هرگز مدار چشم عمر
قادی

İlim toprağına asla ümit tohumunu ekme; ceylân boynuzundan hiçbir vakit meyvâ umma.

(Kâzânî)

Ş Parça, kıta; tekrar ile şâh şâh — parça parça.

این زمین و آسمان بس فراخ
کره از تنگی دلم را شاخ شاخ
مولانا

Çok geniş olan o yer ve gök darlıktan kalbimi parça parça etti.

(Mevlânâ)

Ş Kadeh.

نقده دوسرش از باده عبانه خار
بزم خوش صبوس نیاده برکف شاخ
زده اسبیل برتاب خانه وزلم آن
چو خانه سینۀ صاحبان شده صد شاخ
منصور عبازى

Gece içtiği şaraptan başına arız alan sersemliği sabah şarabının zevkiyle gidermeyi kas-tederek eline kadehi almış, ki-

oircık sūmbūlūnū: zūlfūnū ta-
ramış, onu gören âşıkların yū-
reği, kederinden tarak dişleri
gibi yüz parça olmuş.

(Menqūri Şîrāsi)

Kadehe şâh denilmesinin sebe-
bi: Gūrcistan'da ahu ve dağ
keçisi boynuzundan altın ve
gümüşle süslü kadehler yapılır
ve onunla şarapıçılmış ş Üze-
rine evin sakfı konulan uzun
direk.

زهر فصل بدست آو دو نظم و بریز
بهای شاه فلک آستان زورن شاه
منصور

Fazilet denizinden nazım inci-
sini ele geçir de sarayının sakfı
direği altın, eşiği felek olan
padişahın ayağına saç.

(Menqūr)

Ş Parmak uclarından koltuğa
kadar insan eli.

لکه کرد رستم بران سرفراز
بدان شاخ دبال و کبک دواز
لردوسی

Rustem o serfiraza, o bazuya,
o boya, o uzun üzengiye baktı.

(Firdavsi)

Ş Ayak parmağından kasığa
kadar olan yer, gūreşte (هست در)
derler ki (در) (دو) خاشاک کرد
elini iki ayağının arasına
koydu demektir. Ş Su arkı.

یکی چشمه دیدم بدشت فراخ
مران چشمه را هر سوی راه و شاخ
لردوسی

Geniş ovada bir pınar gördüm;
o pınarın her tarafa yolu ve
arkı vardı.

(Firdavsi)

Ahu boynuzuna doldurulup
başka memleketlere götürüldü-
ğu için kalye miskine de şâh
denir Ş Ege kemiği Ş Elbise
tirizi Ş Ahn.

چه مهدی بدو گفت بامن بگو
که هم شاه شاهی و هم شاه روی
لردوسی

Ona, kimsin? Bana söyle dedi;
çünkü hem padişah nasiyeli
hem padişah şehrelisin.

(Firdavsi)

شاخ (şâhi âhū) — (k.) Yay.

چو برخاخ آمو کشم چرم گورد
بدوادم سرمورد بر پای مود
نظای

Ş Yalan vait.

(şâh berâverden) —
Utanmak, müteessir olmak.

شاخ (şâh berdīvâr) = Ken-
dini bir şey zanneden; kimseye
serfûru etmiyen kibirli kişi.

فرما کنتد زمانه پامال چو خاک
امروز اگر چه شاخ بردی وادی
لردوسی

Her ne kadar bugün azamelin-
den kimseys serfûru etmiyorsan
da yarın, zaman seni toprak
gibi tepeletir.

(Zahārl)

شاخ (şâh beşâh, şâh
derşâh) = (k.) Uzun uzadıya.

بدین امیدهای شاخ دو شاخ
کرمهای تو مارا کرد گستاخ
نظای

*Uzun uzadıya umitlerle senin
keremlerin bizi küstah etti.*
(Nişâml)

Buradaki *şâh* *derşâh*'i
gelecek mânaya almak daha
muvafıktır § Türülü türülü, müte-
nevvî.

میوهها تازه و تر شاخ پشاح
روزی باغ روان کرده طراح
چای

*Her türülü ter ve taze meyvalar,
bahçeye gidenlerin rızkını bol-
laştırmış.*

(Câml)

§ (k.) Çok ağlamak.

şâh peyvend (şâh peyvend) = Kalem
aşısı.

şâhdâr (şâhdâr) = Her boynuzlu
hayvan § Dalları çok ağaç (k.)
refikâsının iffetsizliğini hoş gö-
ren kimse § Halis gümüş.

şâh der âverden (şâh der âverden) —
Konuşmada (k.) çok peşiman
olmak § Şaşmak.

şâhi zerîn (şâhi zerîn) = (k.) Kalem.
şâhi semen (şâhi semen) — (k.) Gü-
zelin boy bosu.

şâhsâr (şâhsâr) = Çok dallı ağaç-
ların çok ve sık bulunduğu yer,
koruluk.

توحید گوید نه بی آدمست و نه
هر بلبل که زمزمه بر شاخسار کرد
سعدی

*Onu tevhideden yalnız insan
oğulları değildir; korulukta te-
rennüm eden her bülbül onu
tevhideder.*

(Sa'dî)

§ Kuyumcular ve sirmakeşlerin
haddesidir ki sirmakeşler sır-

ma ve kılaptanı ondan çeker-
ler.

از خراب تن نگردد روح دانا خاکسار
مرغ در دست نیستند از شکست شاخسار
نهای

*Vücudun harap olmasından
âlimin ruhu hakir olmaz, ağa-
cın kırılmasından kuş aşağı
düşmez.*

(Nişâml)

şâh şâh şudeni (şâh şâh şudeni
gulü) = Dinleyenlerin kulakla-
rına işittirebilmek için bağır-
maktan boğazın parçalanması.
şâhşâne (şâhşâne) — Bir kısım di-
lencilerdir ki, bir elde koyun
boynuzu öbür elde koyun kü-
reği olduğu halde dükkân ve
ev kapılarında dolaşırlar ve kü-
reği boynuzla öyle vururlar ki
çıkan iğrenç sestten halk nefret
edip ellerine birkaç para vere-
rek defederler, eğer biraz ağır
davranırlarsa bir bıçakla ken-
dilerini yaralarlar *سنگ* (ba.);
(muht.) *tehdi* *şâhşâne* کردن. *شخشانه*
detmek, korkutmak.

چشم ندیم ناتوان سیلاب خون سازد میان
این دجله تا باشد روان شخشانه بر بیخون کند
محمد ذکی ندیم

*Zayıf Nedimin gözü, kan seli
meydana getirir, bu Dicle ak-
tıkça Ceyhun'u tehdideder.*

(Mehmed Zeki Nedim)

şâhi kes râ şikê-
ten (şâhi kes râ şikê-
ten) = (k.) Bir kimseyi edep-
lendirmek, kibirden vazgeçir-
mek.

منروى حسن خویشا بود
زلف تو شکست شاخ سنبل
سلب

Sûmbül dalı kendi güzelliğine mağrur idi, zûlfûn onu kibrinden vazgeçirdi.

(Selm)

شاخ گوزن (şâhi gevezn) = (k.) Yeni ay.

شاخ گیسو (şâhi gîsû) = Saç bölükleri.

زهر سو شاخ گیسو خانه ی کرد
بنفشه بر سر گل دانه ی کرد
نظای

Saç bölüklerini her taraftan tarıyor, menekşeyi gülün başı üstüne dağıtıyordu.

(Nîşâml)

شاخ و برگ (şâhu berg) = Dal budak (k) teferruat.

شاخ (şâhi) = Yaba: harman savurmaya mahsus ucu parmak şeklinde üç çatal tahta kürek.

شاخابه

(şâhâbe) = İrmaktan ayrılmış çay Ş Karanın içine girmiş deniz parçası, körfez (Ar.) خلیج.

شاهچه

(şâhçe) = İltira ve töhmet.

هزار شاهچه برخوش بدست ام طالب
اگر بنید در اتم بین جهاندم
طالب

Tâlib! Kendime birçok töhmet atfetmişim. Eğer başkasına musallat olursam bak neler yaparım.

(Tâlib)

شاهچه بندی (şâhçe bendî) = (k.) İltira ve töhmet tertibetmek.

گل کی دم حسری بلوزد
این شاهچه بندی بهارست
میر معصوم

Gül nerede onunla mûsavat iddiasına kalkıştı! Bu, baharın iltirasından ibarettir.

(Mîrî Ma'şûm)

شاحل

(şâhil) = Mısır buğdayı.

ی خوری تو گرچه اوان نیست اندر خوان کسی
نان شاحل بهتر آید اگر خوری برخوان خویش
خاقانی

Sen her ne kadar başkasının sofrasında mûlenevvi yemek yiyorsan da kendi sofranda mısır buğdayı ekmeği yersen daha iyi gelir.

(Hâkânî)

شاد

(şâd) = Sevinçli, ferahlı.

شادم که دامنم مکن کوی تو ی کشد
وان شادی دیگر که بسوی تو ی کشد
مشق

Seviniyorum ki eteğimi senin mahallenin köpeği çekiyor; başkaca sevincim de şu ki senin tarafına çekiyor.

('Aşkl)

Ş Çok Ş Şarap.

شادان (şâdân) = şâd. Çıyâgulluğе, bu kelimenin sonundaki (ân) ı (şâdmân) daki (mân) gibi zait sayıyor. Şâdiden, mastarı olduğuna göre şâdân kelimesi sevinici, sevinerek mânalarını da ifade eder Ş Çalgıcı ve iffetsiz kadınlara da denir.

شاهدباش (şâdbâş) = Hoş ol mânasıdır Ş Aferin gibi bir kim-

senin sözünü ve hareketini be-
ğenme yerinde kullanılır Ş Me-
likî ayların 26 ncı günü. Mu-
haffefi (şâbâş) dır.

شاد بهر (şâd behr) — Hali hoş,
mesrur, dünya nimetlerinden
çok nasibi olan kimse.

یکی روز خرم دل و شاد بهر
برآسوده بود از هوسهای دهر
نظامی

*Bir gün gönlü mesrur ve mûs-
terih olarak zamanın hevesle-
rinden dinlenmişti.*

(Nîzâmî)

شاداب (şâdâb) = Suya kanmış,
suyu çok olan yer Ş Ter ve teze.

تا چن از بهار شادابست
باد شاداب نخل شوکت تو
خسروانی

*Çimen bahardan ter ve taze
oldukça senin şevketinin ağacı
taze kalsın.*

(Husrevânî)

مائم گل این بستان شاداب نمی ماند
دریاب حقیقارا در وقت توانائی
حافظ

*Bu bahçenin gülü daima ter ve
taze kalmaz. Kudretin oldukça
zayıflara yardım et.*

(Hâfîs)

شادباد (şâdbâd) = Musikide bir
perde.

شادیاخ، شادخ (şâdeh, şâdyâh)
= Nişabur şehrinin eski adı.

Vaktiyle padişahlardan birizevk
ve sürur için yüksek bir köşk
yaptırmış ve adını şâdî kâh
koymuştur, şâdeh, şâdyâh bun-
dan muhaffestir. (Nâşîrî).

دکاح شاهان برکن حصار شادخ را
چو شاه شرق ز گنج ملوک قلعه نای
فرخی

*Şark padişahının, padişahların
hazinesinden Nay kalesini dol-
durduğu gibi sen de padişah-
ların tacından Nişabur kalesini
doldur [°].*

(Ferdowsî)

شادخواب (şâd huvâb) = Tatlı
uyku=şeker huvâb.

چو از شاد خوابش بر انگیزند
سرشرا نیزه در آورند
فردوسی

*Onu tatlı uykudan kaldırıncâ
başını mızrağa astılar.*

(Firdowsî)

شادخوار، شادخواره، شادخوار
(şâd huvâr, şâd huvâre,
şâd hūr) = Mesrur, hali hoş

ز بسو سپه تو انگر و زانسو خزینه پر
ولادیر میان رعیت خشنود و شاد خوار
فردوسی

*Bu taraftan asker zengin, o ta-
raftan hazine dolu, ortada aha-
li hoşnut ve mesrur.*

(Firdowsî)

طبع تو باد شادخوار می بکفت ز جام زر
گورخ دلبرت بهر دلم و دلچ و قانع
طغی

[°] Burada taç yerine baş olması da-
ha münasıptır sanırım.

Elinde altın kadeh, içinde şarap; gül yanaklı dilberin yanında; kedersiz, meşakkatsiz, gailersiz tab'in mesrur olsun.

(Feleklî)

§ Zevk ve sefa içinde şarap içen.

آن شلبد کشته چو رخسار دودمند
وان اوغوان شکفته چو رخسار خادخوار
قطران

O sarı çiçek, dertlinin yanağı gibi yarılmış; o, erguvan, neşe içinde şarap içenin yanağı gibi qçılmış.

(Keîrân)

§ Şarkı çağırıp rakeden kadın
§ Ahiâksız kadın.

جهان چون شد خواری بود ولیکن
بماد آن خاد خوار اکنون زخادی
نامر

Dünya rakeden bir kadına benziyordu, fakat o kadın şimdi sevinçten kaldı.

(Nâşir)

شاذ خواست (şâd huvâst) — İstek ve iştiyak.

شاذروان (şâdurvân) — Padişah ikametgâhı; önüne çekilen büyük perde ve sayeban.

بشادروان عزیزین برده خادش
برسم مهتران کرسی نهادش
نظای

Şad ve mesrur olarak onu Şirin'in ikametgâhına götürdü, büyükler âdetince ona taht kurdu.

(Nişâmi)

بروین که چه زیبا کشیده است چهار
زگونه گونه در اطراف باغ خادروان
کمال

Git, gör ki bahar bahçenin etrafına türlü türlü ne güzel sayeban çekmiştir.

(Kemâl)

§ Kıymettar, nakışlı döşeme.

بدام سالی مست خواب از چرخه خادروان خرب
از دستها جام شراب افتاده صبا رفته
خاقان

Sakinin gözû mahmur; şarap artığından döşeme harap; ellerden şarap kadehi düşmüş, şarap dökülmüş.

(Hâkânî)

همه که گر بچکد قطره اش بروی بساط
بسوی چشمه رود مست ا شیر شادروان
غزوی

Bir şarap ki döşeme üstüne katresi damlarsa döşemenin aslanı: düşemenin üzerindeki aslan nakşı sarhoş olarak ormana gider.

(Gesznevî)

§ Şâdurvâni murvârid mânası nadır (ba.) § Kale şerefelerinin altında ve büyük kapıların üstünde fısıkiye göbeği şeklindeki çıkma.

باوها آحاد فراغات غیر چرخ و
در پناه غیر خادروان ایران پات
انوری

Nice defalar hizmetçilerinden her biri felek aslanını (eset burcunu) köşkünün çıkmasına iltica etmiş bir halde bulmuştur.

(Enverî)

Şâdurvân bizim kullandığımız mânaya yalnız Ni'met ve Şu'ûrî'de vardır.

شَادُرَوَانِ مُرْوَارِدِ (şâdurvânî murvârid) = Bârbed'in icadettiği 30 makamdan on ikinci makam.

چو خادروان مروارید گفت
لبش گفت که مروارید سلفی
نظمی

Şadurovani mûroarid makamını söylediği zaman dudağı inci deliyor sanırdın.

(Nizâmî)

بَارِد (ba.). Bir gün Bârbed, Hüsrev'in çadırı altında oturup tertibettiği bu makamı terennüm edince Hüsrev çok hoşlanmış ve Bârbed'in başına bir tabak inci serptirmiş olduğundan şâdurvânî murvârîd adıyla şöhret almıştır, asıl adı sadece şâdurvandır.

شَادُ غَرِّ (şâd ğer) = Harb borusu (Nâşîrî).

در طای هرغ وزه زآواز گوار دم
دوجسم خاک لرزه زهرای خادغر
قائ

Feleğin tasında, boru sesi gürültüsü; toprağın cisminde boru sedasından titreme var.

(Kâni)

Ş Mâverâünnehir'de bir vilâyet.

شَادُ كَامِ (şâdkâm) = Mesur.

دوالش باد جفت خاد کای
که محمود باد رحمت بر نظامی
نظمی

Nizâmî'ye rahmet olsun diyen kimsenin ruhu sevinçle birleşsin.

(Nizâmî)

پادشاه کای دهن کسی سزاوارست
که نشود سخن دوستان نیک اندیش
مدی

Düşmanının sevinmesine bir kimse lâyık olur ki iyilik isteyen dostların sözünü dinlemesin.

(Sa'dî)

آب را شد چشما روشن که خاخشاه گل
بر سر شوکت آمد تازه روی و خادام
سلطان ساجی

Gül sultanı şevket tahtına güller yüzlü ve sevinçli gelince süyün gözleri aydınlandı.

(Selmânî Sâicî)

شَادُ گُونَه (şâd gûne) = Döşek, yatak.

رخداد گونہ خفته ملک خاد و خادام
دولت دمی و بخت مطیع و ملک بکام
فرشی

Padişah döşekte zevk ve sürur içinde yatmış; devlet kölesi, talihî uygun, felek arzusuna göre.

(Ferahî)

Ş Dayanacak şey (Ar.) (مشکات). şeklinde (رخداد گونہ تکبوره خاد خادام) görüldüğüne göre padişah zevk ve sürur içinde yastığa dayanmış demek olur.

شَادُ مَلَر (şâdmâr) = Çok yılan Ş Büyük yılan.

شَادَنَه (şâdene) = Kantaşı. Muar-rebi şâdenc (Ar.) خیرالدم .

شَادُورْدُ، شَاتُورْدُ
(şâtverd, şâd-
verd) = Ay ağılı, hale.

دل گشت از علامت خطت امیدوار
چون روزگره می شود ازخاندورد خلد
لطیف

Gönül ay ağılından sevinen
ekinci gibi yüzünde tûy belir-
mesinden ümide düştü; ay ağı-
lını yağmur alâmeti bilerek
sevinen ekinci gibi gönül aya
benziyen yüzünün etrafında ha-
leyi andıran hattının belirlediği-
ni görünce birleşme müyesser
olacağını ümide başladı.

(Lefîfl)

Ş Taht, halı, kilim gibi nakışlı
mefruşat.

جهاندار برخواستوردی بزرگ
نشته همه پیکرش میش و گره
لردوسی

Padişah, bütün nakışları koyun
ve kurt şeklinde olan büyük bir
taht üzerine oturmuş.

(Firdevs)

Ş Husrevi Pervîz'in sekiz hazi-
nesinden yedinci hazine. Ş Mu-
sikide bir perde.

دگر گنج بدشادورد و بزرگ
که گویند را منکران صغری
لردوسی

Öteki Şâdverd ve Büzûrk adlı
bir hazine idi ki onu büyük
mutripler onu musiki biliminde
bir perde olarak kullanırlar.

(Firdevs)

شَادِی
(şâdî) = Sevinç, meserret.

طالب شادی وصل مکتشان ندهد
بقاعای جن لنگش زندانرا
بنا

Mahi Kenan (Hazreti Yusuf)
ile birleşmeyi istiyen, zindan
elemhanesini çimen seyrine de-
ğişmez.

(Yegmâ)

Ş Maymun Ş Haram yemekte
darbı mesel olan bir köle.

شادیه (şâdyâne) = Zevk ve safa
zamanında çalınan çalgı.

شادی مبارک (şâdî mubârek) =
Evlenme ve doğum zamanında
tebrike dair söylenen söz.

شادی مرگ (şâdî merg) = Sevinç
ölümü = mergi şâdî Ş Kolay
ve rahat ölüm.

شَادِیْچِه (şâdîçe) = Yorgan.

چوبالی از همه کس بر سر آید ارباب
دی بزم شادیچه چون نهالچه
بود برای جای

Altımda muvakkaten döşek gibi
bir yorgan olsa yastık gibi her-
kese tefevvuk ederim.

(Pärbehâgi Câml)

شَارِ (şâr) = Şehir—şârsân, şâris-
tân.

احمد مختار مکی بود شارستان علی
چون در محکم بران بنیاد شارستان علی
سوزی

Mekkeli Ahmedi Muhtâr (سلم)
bilgi şehri; 'Alî o şehir binası-
nın muhkem kapısı idi.

(Sâsenî)

Bu beyit ۱۰۰ مدینه العلم و علی ماجاء ha-
disi şerifini ifade ediyor Ş Ger-
cistan padişahı (ba.).

دار خرستان اگر باید نسیم همیش
شاک آن بهمه کند چون زومشت المشار عار
مزمی

*Gurcistân şehri eğer onun him-
meti nesimini bulursa Gercis-
tân şahi o mevkiiin toprağını
zeri muşt efsâr gibi yapar.*
(Ma'izî)

زر (ba.) § Katkı, gillü gış.

زر چون ببار آید کم بیش نگرود
کم بیش شود زری کان باغش و عارست
نامر

زر (ba.). Katkı mânasına şâr de-
ğil bârdır, nitekim maddesinde
geçmiştir. Cihāngiri (gışubâr) ı
gışuşuşâr okumuş (Nâşiri) § Çal-
kal: şegâl muhaffefi olan (şâl) ın
(l) si (r) ye tebdil edilmiştir.

Sırâcuddîni Kûmrî hakkında :

فری که بجا فرق کتاخت
از چلوی شیر سینۀ عار
در شعر بخرتو برآورد
از جمله "نار دانه" نار
معالجین شهریار

*Aslanın yanından çakalın göğ-
sünü uyırdetmiyen Sırâcuddîni
Kûmrî şiir söylemeğe muktedir
değilken senden aldığı feyz ile
ateş şulesinden nar tanesi mey-
dana getirdi: parlak şiirler
söyledi.*

(İmâduddîni Şehriyârî)

§ Kadınların elbise ve gömlek
yaptıkları çok nazik ve hafif bir
kumaştır. Fanus gömleği de
yapılır § Nuri kuşu : Hint kar-
gası denilen siyah bir kuştur ki
tuli gibi söz söyler, şârek, şâ-
ru da derler § Şâhrâh = ulu

yol § Yüksek bina § Suyun
sesinden kinayedir- (ba.)

یکی عارسانی برآورد عار
براز برزن دکوی و بازوگاه
فرود

*Padişah, sokak, mahalle, çarş
ile dolu bir şehir meydana ge-
tirdi.*
(Firdavsi)

شَارِسَان، شَارِسَان (şârsân, şâris-
tân) = Şehir. دار (ba) § Etrafı
bağ ve bahçe olan köşk ve
saray § Acem hükemasından
(Ferzâne'i Behrâm) ın (çar çe-
men) adlı kitabı.

شَارِشْ (şârşek) = Çil kuşu §
Rebap denilen saz.

شَارِک (şârek) = Nuri kuşu (ba.)

شَارْمَار (şârmâr) = Büyük yılan.

شَارُو (şârû) = Şârek.

شَارْوَان (şârvân) = (muht.)
(ba.).

شَارْوِيَه (şârûye) = Husrevi Pervî-
z'in oğlu = Şebrûye.

شَارِه (şâre) = Sarık § Kadınların
gömlek ve elbise yaptıkları na-
zik bir kumaş.

شَارِيدَن (şârîden) = Yukardan

aşağıya şarılta ile ırmak, su ve şarap gibi şeyler dökülmek, şarşar akmak Ş Yaradan su sızmak.

شاستېرم (şâsperm) = (ba.) ماء اسپرم.

شاش (şâş) = Taşkend denilen şehir (ba.) Ş Sidik.

شاش بند شدن (şâş bend şuden) = Sidik tutulma hastalığı.

شاش دان (şâş dâ) = Sidik kavuğu, mesane

شاشنگ، شاشك (şâşek, şâşeng) = (ba.) حرامه

شاشو (şâşū) = Tohumu ilaç olarak kullanılan bir bitki Ş Sidiğini tutamıyan kimse; konuşmada: uykuda işiyen çocuk.

شاشوله (şâşūle) = Sarık ve kuşak ucları, püskülleri.

شاشه (şâşe) = Sidik.

دامل دامن تقوى زنانه چيدن
احتراز ملك مسلخ بود از شاشه خويش
صالب

(ba.) دامن چيدن

شاشوله (şâşūle) = Şaşule (ba.).

شاك (şâk) = Kadın göğüslüğü, sinebend Ş Erkek keçi, teke.

چو گرگ گرسنه اندو شد ميان روم
چه ميش ۱ چه بوم داندالغ راپه بنت چه مالده
سوزى

Aç kurt, sürü arasına düşerse onun dişine koyun, kuzu, semiz kuyruk, teke müsavidir. (Süzöl)

شاکار (şākār) = Ücretsiz, zoraki iş; aslı kârîşâhden maktûp, şâhkârdır. Şâygân da denir ki aslı şâhgândır.

گناهى ندارم بهانه نمى
چو خاکرد خاکار چندم دهم
فردوسى

Günahım yok; bahane ediyorsun; çirâk gibi ne vakte kadar ücretsiz istihdam edeceksin. (Firdavsi)

چنان زمك برانداخت و من بدعت و ظم
كه هيچ كس نبرد نام رشوت و خاکار
فخرى

Mülkten bidat ve zulüm âdetini öyle attı ki hiçbir kimse rüşvet ve angaryanın adını anmaz oldu. (Fehri)

شاگرد (şâgird) = Öğrenci, çirak.

رواى ناصح شهر اين قدر ار مقل ملاق
هدت شاگرد من آن كس كه ترا استادست
بنما

Ey şehrin öğütçüsü! Git, bu kadar akıldan dem vurma. Senin üstadın benim şakirdimdir. (Yezmâ)

شاگردانه (şâgirdâne) = Çırağa verilen bahşiş, şerbetlik.

شاکول (şâklül) — Çok yiyen kimse, çok söyleyen şahıs.

شاکمند (şâkmend) = Keçe.

بدستش زخام گوزنان کند
و بر دوشش کینه یکی خاکند
لیبی

Elinde geyiklerin derisinden bir kement var; göğsüne bir keçe koymuş.

(Lobbi)

شاکمونی (şâkmünî) = Buda mezhebinin müessisi.

شال (şâl) — Şal dediğimiz kıymetli ve nefis kumaş § شال (muḥ.) (ba.).

شالیه (şâlih) = Hazreti Nüh'un torununun torunudur. Hazreti Hüd bu zatın oğludur. Hüd'a 'Abir de derler. 'İbrânî lisanı Hazreti Hüd'dan intişar etmiştir (Nâşirî).

شالده (şâldo) — Temel, esas. Şalüde (muḥ.).

رسیده شالده باره اش بگاوزمین
گذاشته سکره اللهم اش زدوی بکر
فرهنگ شیرازی

Kalesinin temeli yeirî altında ki öküze erişmiş, kalesinin şerefesi ceuza burcunu geçmiştir.

(Farhengi Şîrâsî)

شالنگ (şâlēng) — İyi kilim altına yayılan kaba kilim (Mecme-

‘ulfurs) § Bir suçlunun yerine başka bir suçsuzu muahaze etme § Oyuncular ve soytarıların öteye beriye sıçramaları ve perrende atmaları (Burhân).

شالنگی (şâlengî) = Ip ve kıl bükücü ki rîsmântâb ve müytab derler.

دکز استیلای نفس شالنگ
مجبور شالنگست واپس رفت
فشاری رازی

Yazık ki benim mutaf gibi geri gitmekliğim zalim nefsin islilâ ve galebesindendir.

(Gazâ'î Râsî)

شالوده (şâlûde) = شال (ba.).

شالهنک (şâlheng) = Tutu (Ar.)

ومن

دروکی هنر میاش کان کوی
الطاع لدم شالهنکست
اتوری

Hüner semtinde oturma; çünkü o semt, rehnin eski malikâne-sidir.

(Encerî)

§ Hile ve hud'a.

ایمن میاش تادم مردن زحکر دیو
تا دیو دین رتو استاند بشالهنک
سوزی

Ölünceye kadar şeytanın hilesinden emin olma; ta ki şeytan hile ile senden dîni almasın.

(Sâssanî)

§ Zulüm.

شالی (şâlî) — Çeltik: kabugundan çıkmamış pirinç = شالی (ba.).

اُی (şâlî âbî) = Yabani piring.
 پای (şâlî pây) = Piring eki-
 len tarla = şâlî zâr.

شامخ (şâmâh) = Câversi heşâ'î =
 hata darısı denilen bir nevi
 küçük darı.

شاماکه، شاماک، شاماخچه (şâmâh-
 çe, şâmâk, şâmâkçe) = Ka-
 dın iç göğüslüğü = sâmakçe
 § İş göğüslüğü, sinebend.

شامه (şâme) = Kadınların baş ör-
 tüsü = çârked ki dört köşeli
 örtüdür = serpuşne.

شان (şân) = Arı gümeci.

(بدگر تیکوی ناید تو عنوش زآفرینش)
 که منورست مارونیت چون نعل از عمل شان
 خانای

Fenadan iyilik gelmezse fitra-
 tından bilerek onu mazur gör;
 çünkü yılanın bal arısı gibi bal
 gümeci yoksa mazurdur.
 (Hâkânî)

§ Bir cins beyaz hint kumaşı §
 Zamiri gaip olan (§) nin cem'i ki
 onlar demektir.

شاند (şâned) = Şânden = taramak-
 tan muzariin gaip sıygası.

شانیدن، شاندن (şânden, şânî-
 den) = Taramak.

جهان آب وفا روی عدلی شود
 فلک بدست ظلم جعد ملکی شود
 انوری

Cihan vefa suyu ile adaletin
 yüzünü yıkıyor; felek zafer
 eliyle meleğin saçını tarıyor.
 (Enverî)

§ Nişânden (muğ).

تا - حجاب کف تو سیم فرو ریخت چو آب
 خانه از روی زمین هرچه بخار محنت
 خسرو

Senin buluta benziyen avucun
 su gibi gümüş dökdükçe, yer-
 yüzünde her ne kadar mihnet
 ve meşakkat tozu varsa yatış-
 tırır.
 (Hüsrev)

بد سگال تو ریجه دلوه جان
 خانه هر دل زخم نبال از تو
 سوزی

Düşmanın, senden kederlenme
 fidanını gönlüne dikerek ruhu
 müteessir olur.
 (Süzenî)

شانک (şânek) = Kuş kursağı =
 çinedan.

شانه (şâne) = Tarak.

آینه و شانه گریخت بدست
 چون زن رعنا شده گیسو بدست
 نقاشی

Elinde ayna ve tarağı tutmuş;
 ahmak kadın gibi saçıyla meş-
 gul [*].

(Nizâmî)

دوست دارم کسی که حجب مرا
 همچو آینه دور برود گوید

[*] Buradaki (re'nâ) kelimesi asıl mev-
 zu olduğu mânâyaadır.

نه که چون خانه با هزار زلف
بس سر رفته عروبو گوشت
خام

*Bir kimseyi severim ki aybımı
ayna gibi yüz yüze söyler, ba-
şın arkasına gidip de birçok
dil ile inceden inceye söyleyen
tarak gibi değil.*

(Şa'ir)

§ Gümeç.

چون آینه بری زن سرایش
چون خانه انگبین خوش آیش
زان آینه چان معاکرت
زان خانه ملک شفاکرت
خاقانی

*Onun serabı (pusarık) ayna
gibi ışıldayıcı, suyu bal gümeci
gibi hoştur. Ruh o aynadan
safa, padişah o gümeçten şifa
bulmuş.*

(Lâkânî)

§ Atın sıçraması ve atılması.

مركبش هبت لك دارد
که بر اعدایش خاک ی بارد
دشمن دوست را چه نفس و چه سمد
شنه و خانه اش چو گرد و چو رعد
سنائی

*Düşmanlara toprak yağdıran
atı feleğe benzer; gerek mesut,
gerek menhus olsun dost ve
düşmana kişnemesi gök gürül-
tüsü, atılması toz gibidir.*

(Senâ'î)

§ Kürek kemiği; bu küreğe ba-
karak bir sene zarfındaki vu-
kuatı keşfe 'en falcılara şânebin
ve bu bilime ('ilmulektâf) der-
ler.

خانه اسب (şâne'i esb) = At kaşa-
ğısı.

خانه لا اداختن (şâne bâlâ endâh-
ten) = Bir şeye ehemmiyet ver-
memek, bilmem diye cevap
vermek.

خانه خالی کردن (şâne hâlî kerden) =
(k) Yüz çevirmek, iraz etmek.

روی تلخی که بیخی زبونی چون موج
خانه خالی کن ازوگر همه دنیا باشد
نابیه

*Bir büyükten dalga gibi acılık
yüzü görürsen derya olsa da
yüz çevir.*

(Te'şîr)

خانه نهادن ، گذاشتن ، خانه در آب داشتن
der âb dâšten, guzâšten, nihâ-
den) = Süslenmeğe hazırlan-
mak.

خانه دست (şâne'i dest) = Avuç (Be-
hârî 'acem), hallaç tokmağı
(Nefisi).

خانه سر (şâne ser) = İybik kuşu,
çavuş kuşu (Ar.) حمام. Başın-
daki təc tarak şeklinde oldu-
ğundan bu isim verilmiş. Şâne
serek, şâne beser de derler.

خانه کاری (şâne kârî) = (k.) Bir
kimseye asılmak, musallat ol-
mak.

خانه کرباس (şâne'i kirbâs) = Çulha
tarağı.

خانه کردن (şâne kerden) = Tara-
mak.

خانه کس (şâne keş) = Şâhşâne (ba.).

شانی (şânî) — Şânden den muzari-
in muhatap sıygası § Şiyânî
muhaqqefi § Mütעהhîrînden bir
şair.

شانوی (şâvnî) = Beşik örtüsü.

شاوور (šāvūr) = Husrevi Pervîz ile Şîrîn arasında aracılık vazifesini gören kimse. Bu isim zeki ve hilekâr mânâsınadır. Şāvūrî = hilekâr'lık (Nāşîrî).

رفیق ہم رکاب شاه شاوور
همی کرد از سخن کوته ره دور
خسرو

Şavur şah ile birlikte giderken konuşmak suretiyle uzun yolu kısaltıyordu.

(Husrev)

شاه (šāh) = Asıl ve sahip § Şatranç mühresine ve şatrançbaz ıstılahınca şaha kişt etmeğe derler.

چنان شاهان جهان یکسر خود لبیک زن
چون تو از ته جیل در شطرنج گوئی شاه
رضی الدین

Sen şatrançta acele ile kişt kişt dersen, bütün cihan padişahlarının ruhu lebbeyk der, yani emrine itaat eder.

(Retiyyaddîn)

§ Damat.

جوان زن چو چند جوانی هزار
به بیکی چند شد از سوی ویر
خروسی جوان گفت باور شاه
که موی صلیبت مار سیاه
حکیم بدی

Genç kadın aslan gibi bir delikanlıyı görürse ihtiyar kocasının iyiliğini düşünmez. Genç gelin ihtiyar damada yani kocasına beyaz saç siyah yılandır, dedi.

(Hekimî Bedî'l)

§ Hint'te türeyen bir canavar § Hindistan'dan getirilen bir nevi kumaş § Benzerleri içinde büyük, seçkin ve güzel olan şeyler: Şâh râh = büyük işlek cadde.

شاه خرگاه مبتلا، شاه خاور، شاه انجم، شاه اختران
شاه مشرق، شاه گردون شاه طارم فلک، شاه سیارات
(šâhi ehterân, šâh encum, šâhi hâver, šâhi hergâhi minâ, šâhi seyyârât, šâhi šâremi felek, šâhi gerdûn, šâhi meşriq) = (k.) Güneş.

جمال صدر نشینان ز نور چهره او
چو انجم از اثر شاه اختران مستور
حرف

Yıldızlar güneşin tesiriyle nasıl görünmezlerse yüksek mevki sahiplerinin yüzü onun çehresinin nurundan görünmez.

(Urfl)

§ Şâh tîr = Binanın, sakfın üzerine koydukları uzun ve kalın direk.

§ Şâhi zâbul = Mehmûdî Geznevi'nin lâkabı.

§ Şâh suvâr = İyi ata binen azametli süvari, bahadır, gazi.

ای شاهسوار ملک مستی
ملکان خرد بچهره دشتی
نظای

Ey varlık mülkünün şahsuvarı! Galebe cihetiyle aklın sultanı, (Nişâml)

§ Şâh kâr = Büyük ve mühim iş § Ücretsiz iş § Aldatma, hile.

§ Şâhi gevherân = (Masal kablinden) Husrevi Pervîz'e

ait büyük bir inci imiş ki bir ipliğe bağlanıp denize atılır ve biraz bırakılırsa etrafına birçok inci yapışır ve böylece denizden çıkarılırmış.

است دری که خسروان جویند
که ورا شاه گوهراں گویند
هر کجا گوهراست در دریا
آن گهر بر کشد بنود آنرا
اندی

Bir inci vardır ki padişahlar ararlar, ona şahî Cevherân derler; denizin her neresinde inci varsa o inciye kendine çeker.

(Äzerl)

(şâhi güyendegân) = (k.) Cenabı Peygamber (مسلم).

(şâhenşâh) = Şâhân şâh muhaffefi olup o da şâhi şâhân = padişahlar padişahından çevrilmiştir, imparator demektir. Tahfil ile şâhenşeh, şehenşeh de denir.

گفتش مابنده شاهنشیر
خواجہ تاجان که این درگاه
مروانا

Ona, biz şahinşahın bendesi, bu dergâhın hakir kapı yoldaşlarıyız, dedim.

(Mevlânâ)

Huvace taş = efendileri bir olan köleler.

(şâhenşâhi zend evista) = (k.) Güneş [*].

(şâhnişin) = Padişah oturacağı yer. (muḥ.) şehnişindir.

[*] Nişâm, Zerdüştün kitabının adı Evişta, Pehlevî diline tercümesinin adı (zend) olduğunu ve Avrupalılarca yanlış telâkki edildiğini burada söylüyor. Evişta (ba.).

Binalarda çıkma ve balkonlara şehnişin denilmesi padişah makamına benzetilmesindendir.

هروز (şâhi nîmrûz) = (k.) Güneş. Nîmrûz, Sîstân vilâyetinin adı olduğundan valisine de şâhi Nîmrûz derler.

شاهوار (şâhvâr) = Padişaha lâyık her kıymetli şey hususiyle kıymetli inci. Sonundaki (vâr) liyakat ve nispet edatıdır, meselâ gûşvâr küpe dir ki kulağa münasip demektir.

اگر قبول نکردم عطای معلوم
چو پیش وای تو این نکته آشکار بود
که اگر لطفه بدوا ازان فرستد باز
که آن بوقت دیگر دو شاهوار بود
تھیر

Eğer ihsarını kabul etmezsem mazurum; çünkü senin nazarında bunun hikmeti bellidir. Bulut damlayı zaman geçince kıymetli inci olsun diye tekrar denize gönderir.

(Zehir)

(Muḥ.) şehvârdır.

یزادش گرچه شہوارست و نیکو
اما این نیکوی صد گونه آمو
نزاری

Tabiatı şahane ve iyi ise de bu iyilikle beraber yüz türlü aybı var.

(Nişâr)

(şâhi) = Padişahlık Ş Bir cins para Ş Yumurta ve nişasta ile yapılan bir nevi tatlı bundan maksat güllâc imiş Ş Divan sahibi bir şair.

(şâhiden) = Padişahlık etmek.

شاه اسپرهم، شاه اسپرهم، شاه اسپرهم، شاه اسپرهم
(*şâh ispergem, şah isperem, şâh isperhem, şah isferhem*) —
Fesleğen (Ar.) شیران .

بوستان امروز بشکر رسته شاه اسپرهم
گر نهدم خط لوس قزح بر آسمان
ازرق

بوستان امروز (ba.).

Beş arış (*şâh ereş*) — شاه اریش
(ba.).

Koçboy-
nuzu denilen bitki (Ar.) اسكبلانك .
(*şâh encir*) = Lop incir
ve vezir inciri denilen büyük
ve lezzetli incir.

Beyaz ve iri
toğan (*şâhbâz*) — شاهباز
toğan.

آفتاب من چرا چایرا بکام چون هلال
شاهبازم من چرا پیغامه یابم از خفا
قالتی

Tahfif ile şehbâz da
denir. (ba.).

نشین کرد شهبازی اسروی
که سید خود کند رعنا تندوی
وحشی

*Kendine güzel bir sülün avla-
mak için bir toğan bir selvide
yuva yaptı.*

(Vahşi)

شهباز (ba.).

Sağdıç: Ev-
lenecek kimsenin refiki. (*şâh bâlâ*) — شاه بالآ

It menek-
şesi = şâbâng. (*şâh bâng*) — شاه بانگ

Şah efser. (*şâh buse*) — شاه بوسه

Kestane. (*şâh belût*) — شاه بلوط

Amber. (*şâh bûy*) — شاه بوی

چو شاه بوی دهد خلق شاه بوی از آنگ
ز عیبرت مرده است حاصل طبیعت او
مروی

*Padişahın huyu amber gibi ko-
ku verir. Asılda onun tiyneti
amberden yoğrulmuştur.*

(Mu'izzî)

Şâh ispe-
rem (*şâh perem*) — شاه اسپرهم
(ba.).

Dilimizde bu
ad ile anılan tıbbî nebat. (*şâh tere*) — شاه تیره

Kara dut. (*şâh lût*) — شاه لوت

Horasan'da
(*şâh cân*) — شاه جان
Merv şehrinin eski adı.

Cemşîd'in
(*şâh dârû*) — شاه دارو
şaraba verdiği ilk isim, aslı şahi
dârû = ilaçların padişahı yahut
dârûyi şâh—padişahın ilacı.

Kenevir to-
humu Ş İri taneli demek olup
ekseri inciye medihle kullanı-
lır. (*şâhdâne*) — شاهدانه

Çam
ağacı. (*şâhi direht*) — شاه دیرخت

Şâh ereş (*muş*)
— شاه اریش
Penç ereş de derler. (*şâh reş*) — شاه ریش
(ba.).

Horasan'a
(*şâh rûd*) — شاه رود
bağlı Talğân'dan çıkan büyük
bir ırmak Ş Eğlentilerle harb-
lerde çalınan ney gibi bir saz
(Nizâm, Nefîsî). Bir borudur ki
ekseriya tersalar çalarlar, Türk-
çede trampete denir ('Aşım
Efendi) Ş Bam teli Ş Bestâm ile
Damgân arasında bir şehir.

(*şâh zîre*) — شاه زیره (ba.).

Gece. (*şâhi zeng*) — (k.) شاه زنگ

(*şâh sâl*) — (k.) شاه سال
İstirahatle
geçen yıl.

Hindistan'-
(*şâhi 'âlem*) — شاه عالم
da Timurlenk sülâlesinin sonun-
cusudur, hicri 1136 da doğmuş

1173 te padişah olmuş, 1227 de ölmüştür.

şâh kâl) = Şaşı = Luc (Ar.)
احول.

şâh lüç) = Can eriği, böğrek eriği denilen sarıca ufak erik.

şâhi murebbe' nişîn) = Kâbei muazzama.

şâh merdân) = Rıhtımcı tokmağı, (şâh verdenc) den bozulmuştur.

şâhnây) = Zurna (muḥ) şehnây.

şâhenden) = Mütteki ve salih olmak.

şâhende) = Mütteki ve salih Ş Mübarek ve mesut.

şâhverd) = Ay ağılı.

şâhe) = Keykâvüs'un zevcesi Sudabe'nin şehridir ki Hamavrân'da Sûdâbe'nin babası yaptırmıştı.

شاهابه، شاهاب (şâhâb, şâhâbe)

= Uspor çiçeğinden ilk defa istihsal olunan kırmızı renk Ş Uspor çiçeğinden sarıdan sonra istihsal olunan kırmızı su (Nâşiri).

شاهد (şâhid) = Tanık mânasına

Arapçadan alınmıştır. Farsçada güzel yüzlü kadın, erkek, her kıymetli şey mânasıdır.

şâhidbâz) = Güzel seven, mahbup, dost.

şâhidi bâzâr) = Çarşı güzeli (k.) müptezel.

امید بلیل بدول دگل و قنار است
ولی و قنار کند شاهده که بازار است
شاه

Âşık bûlbûlün gûlden ümidi
vefakârlıktır; fakat yerde bulu
nan güzelin vefası yoktur.
(!mâd)

شاهد زوہجت پوش، شاهد روز، شاهد رخ زرد
(şâhidi ruḥ zerd, şâhidi rûz.
şâhidi zerbest pûş) = Güneş,
şâhidi zer best pûş gündüz ve
gökten de kinaye olur.
şâhidi fastekîn, şâhidi le'amrûk) = (k.) Re-
sulüllah (سلم)

شاهین (şâhîn) = Bu adı taşıyan
avcı kuş.

کیا عدل من سر فرازد چو سرور
ز یاد شاهین نرسد نظرو
نظای

Benim adaletim nerede selvi
gibi yükselirse, sülûn, şahinin
zulmünden korkmaz.
(Nizâmî)

چو شاهین بارماند از پریدن
ز گنجشکان لکد باید چشیدن
نظای

Şahin uçmaktan geri kalırsa
serçelerin tekmesini tatmak lâ-
zımdır.
(Nizâmî)

Ş Terazi kolu ve dilciği.

حسن توا ترازوست آن چشم و ابرو اما
خبر گشته لا اگر ای شاهین آن ترازو
عشتم

O göz ile kaş senin güzelliğin
terazisidir ama o terazinin ko-
lu ağırlıktan eğrilmiştir.
(Muhtesem)

گر استعند بمشعر اجر شب همرازا
فالب آند که شاهین شکند میزانا
بشا

Haşirde hicran gecesinin sevabını tartarlarsa şüphesiz mizanın kolu kırılır.

(Yeğmə)

شایان (şâyân) - Lâyik & Reva & Caiz, münasip.

شاید (şâyed) = Şayeslen = lâyük olmaktan muzaridir.

گریه من بین و دور مرو
روز طران سفر نشاید کرد
صفت

Benim ağlamama bak da uzaklaşma. Yağmur günü sefer etmek lâyük olmaz.

(İşmet)

Ş Mümkün olma mânasını da ifade eder.

بدولت یافتن شاید همه کام
چو دانه هست مرغ آید فراوان
نظای

Bütün arzuları devletle bulmak mümkün olur. Tane mevcut oldukça kuş tuzak cihazına gelir.

(Nişâml)

Ş Belki, ihtimal ki.

فایدم جانان پرسد چیست تمجیل ای اجل
بعد دو روزم از برای مصاحبت چار ساز
صیقل

Belki canan beni sorar; ziyarete gelir. Ey ecel acelen ne. İş bitirmek için beni bir iki gün hasta et.

(Sahoglı)

شایسته (şâyeste) - Şayan. Şâheste denildiği de vardır & Nümune ve mostra (Burhân).

بدر
شایسته'yi bûd, şâyeste'yi hestî) = Mümkünlücut. Mukabili bâyeşte'yi hestî = vacibülvacut yani varlığı kendinden demektir.

شایگان (şâygân) = Şah ile nispet ifade eden (gân) dan mürekkep olup (h) (y) ye çevrilmiştir; padişaha lâyük, padişaha mahsus, şahane demektir & Husrevi Perviz'in hazinelerinden büyük bir hazine. Binaenaleyh her büyük ve şahane hazineye hazinei şâygân denilebilir & Ücretsiz cebren gördürülen iş = şâkâr.

اگر بگروی تو بروز حساب

مفرمای درویشرا شایگان

شیخ ابراهیم شهید

Eğer ahirete inanıyorsan fakire ücretsiz iş buyurma.

(Şeyh Ebülhesenî Şehid)

Ş Şiirlerde kusur sayılan iki türlü kafiye: şâygânî hafî, şâygânî celî. Şâygânî hafî; âhe-nîn, sîmîn gibi kelimeleri çîn, nesrîn ile; şâygânî celî; dilbe-rân ve merdumân gibi kelimeleri can ve zaman ile kafiyele-mektir.

طبع عیب را که چو گنجبست شایگان

معدود دار قافیه گر شایگان کند

خواجہ عیب

'Ubeyd'in tabiatı şî'riyesi ki muazzam bir hazine gibidir, kafi-yeyi şâyegân ederse mazur gör.
(Havâce 'Ubeyd)

(Zend) de genişlik mânasına kullanılmıştır.

شای گلیو (şây gelîv) = Farsın eski hekimlerinden biridir ki onu peygamber sayarlar.

شایه (şāye) = Meyva. روشت (ba).

شب (şeb) = Gece.

سپیده دم که هوا برترد پرده شب
برآمد از سرکه روز بارهای نصیب
چنان سیاه شب و اندکی سفید برو
چو رنگی که بشنید گشاده باشد لب
فرش

Hava, gecenin perdesini yırttığı sabah güneş lâtif elbisesiyle duğın başından göründü. Öyle karanlık bir gece ki içindeki birazcık beyazlığıyla gülmek için dudağını açmış zenciye benziyordu.

(Farruğî)

شب احیا (şebi ihyâ) = Ramazanın 19, 21, 23 üncü geceleri.

شب افروز (şeb efrûz) = Ay, mum gibi geceyi aydınlatan her şey
Ş Melikî senenin onuncu ayı Ş Ateş böceği, yıldız böceği Ş Zeminî parlak bir nevi kumaş.

چو دیبای شب افروز آن سین ر
بهر ساعت نمودی رنگ دیگر
مجید اشرف

O gül göğüslü, parlak kumaş gibi her dakika başka bir renk gösterirdi.

(Sa'îd Esref)

شب انبوی (şeb enbüy) = Şebboy dediğimiz çiçek.

شب‌روز (şebânruz) = Gece ve gündüz, daima, muttasıl.

ز عشق زلف و رخسارش خیابروزی لمی دارم
مرا صبح وصال او نمی گردد شبی روزی
سلطان

Onun zülf ve ruhsarının aşkından gece gündüz müteessirim. Onun vuslatı sabahı bana bir gece nasip olmuyor.

(Selâmân)

شب‌انگاه (şebângâh) = Gece vakti, geceleyin.

دخوا چه صفت گویم و خطرا چه توین گفت
آمیخته صبی شب‌انگاه بدیدم
دهلوی

Yanağı nasıl öğeyim, hat'a ne demek mümkündür. Gece ile karışık bir sabah gördüm.

(Dohlevî)

Ş Ağıl, mandıra, çobanın yatıldığı yer.

شب‌انه (şebâne) = Gecedan kalma su, ekmek ve sair şeyler, bayat, gece elbisesi, gece içilen şarap mânalarına şeb ile (âne) edatı nispetinden mürekkeptir.

ی شبانه خور و خواب سبکده کن
میش در پی آزار و مر چه خواهی کن
شاعر

Gece şarabı iç, sabah uykusu uyu; incitmeyi takibetme de her ne istersen yap.

(Şâ'ir)

§ Gece çok şarap içip de gündüz, halinden eserleri görülen kimse, mahmur.

مست شبانه بودم و افتاده یی خمر
دی در وفاق خویش که دلبر بگرفت در
اوری

Dün gece odamda geceden kalma sarhoş ve kendimden bihaber olarak düşmüştüm ki dilber kapıyı vurdu.

(Enveri)

ساق درده قدح که ساق
مخمر زمانه شبانه
مولا

Sakıl Kadehi sun ki biz gecelerin içtiğimiz şaraptan başımız ağrıyor.

(Mevlânâ)

تو شبانه می خا می پیر که بودی امشب
که هنوز چشم مست اثر خمار دارد
خمر

Sen mahmurluk gösteriyorsun; bu gece kimin yanında idin; çünkü mahmur gözünde hâlâ mahmurluk eseri var.

(Hasrev)

§ Muhafız, çoban.

من بدو خانه حرد خانه خویش
خواتمه او را نه گن شبانه خویش
نقادی

Ben evimin muhafazasını ona tefviz edip onu kendimin köpeği değil çobanı sanmıştım.

(Nişâmi)

گفت با خود گزین شبانه یی
دامی آموختم ز می تدبیر
نقادی

Kendi kendine; bu ihtiyar çobandan padişahlık öğrendim, ne güzel düşünce dedi!

(Nişâmi)

شب باره (şeb bâre) = Gece dostu, geceyi seven demek olup geceleri sokaklarda dolaşan ah-lâksız kadın mânâsınadır.

شب بار (şeb bâz) = Gece oyuncusu, karagözcü § Yarasa kuşu § Şebhîz mânâsına da gelir (Cihāngîrî) § Şeb bâzî=tiyatro.

شب بوی (şebbûy) = Şebboy § Sığırgözü denilen çiçek: papatyanın sarı ve iri nev'i.

شب پره (şeb pere) = Yarasa: gündüz gözleri güneşin ziyasına dayanamadığı için geceleri uçan bir kuş.

شب پره چشم (şeb pere çeşm) = Yarasa gözlü: yarasa gibi güneşin ziyasına dayanamıyan şahıs. Bu nakîsa kirpiklerine varıncıya kadar vücudunun bütün lüyeri beyaz olan kimselerde olur.

گر نه بیند بروز شب پره چشم
چشمه آفتاب را چه گناه
معدی

Gündüz yarasa gözlü kimse görmezse güneşin ziyasının ne suçu var.

(Sa'dî)

Şebkür de bu mânâyadır.

نشنه جگر و غریق آب
شب کور و ندیم آفتاب
نقادی

Suya battığımız halde bağıriyanıklarız; yarasayız yine güneşten ayrılmayız.

(Nişâmi)

شب پوش (şeb pūş) = Gece elbisesi, gecelik, hususiyle başa giyilen takke.

سد روح در لوبخته از دامن کرته
سد دوز بر انگیزته از کوفه شب پوش
ستائی

Gömleğinin eteğinden yüz ruh asılmış; geceliğinin köşesinden yüz gündüz göstermiş.

(Senā'î)

ز چندی باز کرده بند کرته
ز خوشی کج نهاده طرف شب پوش
ستائی

Darlıktan gömleğin bağını çözmüş; suhluktan gece serpuşunu eğri giymiş.

(Senā'î)

Ş Yorgan Ş Nıkap, örtü.

چه دست این نهادن زلف بر دوش
نمودن دوز را از زیر شب پوش
ستائی

Bu, zülfü omuza bırakıp yüz örtüsünün altından güneşi göstermek ne hoş âdettir.

(Senā'î)

شب پوی (şeb pūy) = Pek yavaş ayak sesi = شبرو (ba.).

شب پمای (şeb peymây) = (k.) Dert ve kederden sabaha kadar uyuymayan kimse, sevgilisinden uzak düşen âşık.

شب (şibt) = Kapı aralığı, dihliz (b) nin esresiyle terecolu. (B) yerinde (v) ile de doğrudur.

شوت کزان بهره برد خاس و عام
ملم و گر پاک زین هر طعام
و معوی

Herkesin faydalandığı terecolu; her gемеğe başka tat verir.
(Dahlrød)

Şirâz'da (şüd) derler.

شب تاب (şebtab) = Yıldız böceği, ateş böceği.

بین چه گونه بود دیده چشم دشمن تو
که روشنائی او بود از دم شب تاب
شاعر

Senin düşmanının gözü bak nasıl kararır; çünkü onun aydınlığı ateş böceğinin kuynarındandır Yani arkasında vakit vakit parlıyan fosfordandır.
(Şā'ir)

Ş Ay, mum, inci gibi şeylerin pırıltısını öğnemekte de kullanılır.

گرم شباب از کجا و گورم و خشان کجا
هر دو شب تابند لیکن این کجا و آن کجا
شاعر

Yıldız böceği nerede, parlak inci nerede; her ikisi gece parlayıcıdır, ama bu nerede o nerede!

(Şā'ir)

شب تار (şeb târ) = Gece baskını. شب تله (şebtek) = Bir oyun ki bir ayak üzere sıçrayıp birbirlerinin sırtına ve yanına tekme vururlar.

شب تیغ (şeb tiğ) = (k.) Muharrem'in onuncu gecesini (Çerâğ-ı hidayet).

شب چر (şeb çer) = Hayvanların gece otlaması Ş Gece otlayan hayvan = şeb çerâ.

شب چرâğ (şeb çerâğ) = Gece ışırağı gibi parlıyan inci.

بگوهر فروزه دل يوره قام
مگر شب چراغش از آنست نام
نظای

*Kararmış kalbi, cevheriyle ziya-
dar eder. Galiba onun için adı
şebçerağdır.*

(Nişâmi)

زبس شب چراغ آن گرانمایه گاه
شب چون چراغست در خشنده ماه
نظای

*İncinin çokluğundan okıymetli
taht, gece vakti çırağ ve parlak
ay gibidir.*

(Nişâmi)

Bunun hakkında, gâvı bahri
yani su sığırının ağzından çı-
kararak aydınlığında otladığı
parlak inci mânasına bir masal
da vardır.

Ba. Fosforlu
saate de denir.

Şeb çerâğek) = Ateş
böceği.

Şeb çere) = Hayvanların
gece otlaması.

گرگ آمده است گرسنه و دشت پر پر
افتاده در رمه و رمه دشت شب چره
نامر

*Kurt aç olarak gelmiş; halbuki
ova kuzu ile dolu; o, sürüye
girmiş, sürü gece otlamasına
gitmiş.*

(Nâfir)

Ş Gece toplantısında yenen çe-
rez.

فی بر سر خوان مردمان چون تره ایم
فی نقل مجالس از پی شب چره ایم
امروز که ناکسان دین پلایند
ما جنس کسادیم و زر نامر ایم
مؤمن حسن بیری

Ferhengi Ziya

*Ne insanların sofrasında tere
gibiyiz; ne gece çerezi için mec-
lislerin mezesiyiz, bugünkü bu
nakesler çarşıdadırlar, biz para
etmiyen sınıfsız ve kalp parayız.
(Ma'min Hüseyni Tebrisi)*

Şebî çek) = Berat gece-
si: şabanı şerifin on beşinci ge-
cesi.

چراغان در شب چله آن چنان شد
که کعبی رشت هلم آسمان شد
رودکی

*Berat gecesi öyle donanma ol-
du ki dünya yedinci gök kısı-
kandırdı.*

(Rûdeki)

Şebhâne) = Yoksulların
gece sığındıkları yer.

بناکرد و نان داد و لشکر نواخت
شب از بهر درویش شهبانه ساخت
سعدی

*Bina yaptı, fakirlere ekmek ver-
di, askeri taltif etti, yoksullara
gece sığınacak yer yaptı.*

(Sa'di)

—Şebistân.

Şeb hoş, şeb
beheyr) = Geceniz hayrolsun
yerinde, ahhabın gece sohbe-
tinden ayrılırken birbirlerine
söyledikleri söz.

نهاد انگشت بر چشم آن پرورش
زمینرا بوسه داد و کرد شنبخوش
نظای

*O peri gibi güzeli kabul etti
ve yeri öperek veda etti.*

(Nişâmi)

Şebhûn, şebîhûn)
= Gece baskını.

ستیزنده روسی ز آلان ارک
شبیخون برآورد همچون تگرگ
نظامی

«Erk» pehlivanlarından kaugacı
bir Rus dolu gibi baskın yaptı.
(Nizâmî)

فراغت جو آرہ ہجام شبیخون
شیخ الحکم از دیدہ آید شبیخون
شاعر

Firakın canıma baskın edince
gözümünden bir gece yaş bir gece
kan gelir.
(Şâir)

شبیز (şebhîz) = Gece uykusun-
dan kalkan.

چو آن شبکو گرفتار واد شبیز
شدیدی جلد آفاق شبیز
نظامی

O mutrip şebdiz makamını söy-
leyince bütûn afak gece vakti
uyanırdı.
(Nizâmî)

§ (k.) Âbit.

بس دعای صحران حارس جان خواهد بود
تو که چون حافظ شبیز غلامی داری
حافظ

Senin Hâfız gibi gece uyanık
kôlen oldukça seher duası se-
nin canını muhafaza ve siyanet
edecek.

(Hâfız)

شبیز (nâle'i şebhîz) = Gece
vakti inleme.

شب دگرزشت (şeb derguzeşt) = (k.)

Gençlik geçti = şeb şud.

شبدر (şebder) = Yonca nev'inden
bir ottur, hayvanlara semirmek
için yedirirler (Nâşirî),

شب درمیان (şeb dermiyân) = Bir
gece yahut daha ziyade ara ile.

دانی که خال برچه سپید او چهر است
کان سیر و اگر دهد بتو شب در میان دهد
شهر

Onun gümüş çukura benziyen
çenesinde ben ne içindir bilir
misin? Eğer o gümüşü sana
verirse bir gece ara ile verir
demektir.

(Zehr)

شبیز (şebdîz) = Husrevi Pervî-
z'ın atının adı. Şeb = gece, dîz
= renk mânasına geldiğinden
gece renkli yani siyah demek-
tir.

هر خسو لبیت نداند ناله شبیز را
خسروی باید که فاند قدر این شبیز را
صاحب

Gece vakti inlemenin kıymetini
her alçak bilmez, Husrev lâ-
zımdır ki bu şebdizin kıymeti-
ni bilsin.

(Şâ'ib)

نهاد نام آن شیرنگ شبیز
روغاشتر از مرغ شب آویز
نظامی

O siyah atın adını şebdiz koy-
muş; ona ishak kuşundan daha
âşık.

(Nizâmî)

دیز (ba.) § Bârbed'in makamların-
dan bir makam.

شبیز şebzîr = Cenabı Hakkın
isimlerinden.

شبر (şeber) = Ateş şulesi.

شبرغان (şebruğân) = Belh şehrinin
eski ismi.

سوی شبرغان شد لشاری و کام
که خوانی و روا بلغ پای بنام
اسدی

*Belh Bami adıyla andığın şeb-
ruga tarafına sevinç ve arzu
ile gitti.*

(Esedi)

شبرم (şibrem) = Ağaç sütlegeni.
شَب رنگ (şeb reng) = Gece renk-
li = siyah.

هرا هم چنین جمده شبرنگ بود
معدی

*Bir zamanlar benim kıvrık
saçım böyle siyah idi.*

(Sa'di)

Ş Siyavuş'un atı.

بهر سوکه ی راند شَب رنگ را
دلخون لعل کرد آهن و سنگ را
نظای

*Şebrenge her ne tarafa sürerse
demir ve taşı kırmızı kana bo-
yardı,*

(Nişāmi)

Ş Biraz sarılığa çalan siyah
renkli yabancı bir çiçek. Türk-
çesi it gülü imiş — شَب (ba).

شَب روان (şeb revān) = Gece yola
gidenler Ş (k.) Geceyi ibadette
geçiren âbitler Ş Gece bekçileri
Ş Hovardalar, hırsızlar.

لشان شَب روان دارد سرزلف پریشان
دلیل روشنت اینده چراغی زیر دامانش
خجندی

*Onun dağınık zülfünün ucunda
gece hırsızlarının nişanı vardır.
Eteğinin altında bir çırağ bu-
lunması işte açık bir delil.*

(Hacendi)

جِراع (ba.).

لبله اگر دوگفت آید قرص ماه
شَب روانا زود تر گردد برآید
مولانا

*Ayın çöreği dile gelir, yani
ortalığı aydınlatırsa yolcuları
çabuk yola getirir.*

(Mevlânâ)

شَب زندهدار (şeb zindedâr) = Gece
uyanık duran Ş Bütün gece
uyumayıp ibadet eden.

شَب ساختن (şeb sāhten) = Gece
konuşmak, musahabet etmek.

شَبستان (şebistân) = Geceleri otu-
rup konuşulan ve gecelenen yer
Ş İbadethane, padişahların ha-
rem dairesi.

پسوزند شَب تا سحر غمخوار شمع
که بر نور گردد شَبستان جمع
معد

*Gece sabaha kadar şem'a gibi
yanarlar; şöyle ki, cemaatin ge-
ce meclisi, nurla dolar.*

(İmād)

روغنست این که شَبستان جهان روشن کرد
شمع رویش که شَب امروز تر از مهتابست
هاعر

*Geceyi mehtaptan daha ziyade
ziyadar eden yanağı şem'ası,
cihan sohbethanesini aydınlat-
tığı şüphesizdir.*

(Şâir)

شَب تو روز دیگران باشد
کالتبت در شَبستان
معدی

*Senin gecen başkalarının gün-
düzüdür; çünkü senin harem
sarayında güneş var.*

(Sa'di)

شَب چهار و شَبستان و باغ و مصیبت یار
چنین خیاب و شَبستان دلایمو بهراج
خجندی

Bahar gecesi, gecelenecek yer, bahçe ve sevgili ile konuşmak; ay gönül! Böyle geceleri ve konuşma meclisini ışıkla ara.

(Hacendî)

Evin geceleyin oturulan kısmı ki şimdi derun, enderun ve zenane derler (Nizâm).

از آنکه که تابع شد ایال اورا
عروس نظر دوستان نماید
نقانی

Talih ona uyduğundan beri zafer gelini onun gecelediği yerde görünür.

(Hâkânî)

şebi sede (şebi sede) = (ba.) سده.
şeb şuden (k.) = (k.) Gençlik sona ermek.

کردم بنوع و خاضی شبانگان گرویش
صحبتم بهم خوش آید یاران باوقرا
خاخر

Gece zevk ve sevinç içinde onun mahallesi köpekleri ile konuştum, vefalı dostlarla konuşmak hoş olur.

(Şîrî)

şeb kerdên (şeb kerdên) = Gece sohbet etmek.

şeb gerîb (şeb gerîb) = İnsanın öldüğü gece mezarında fukaraya dağıtılan ekmek ve helva.

şeb gerd (şeb gerd) = Ay ve gezegen yıldızlar gibi geceleyin hareket eden şeyler § Gece zabıta memuru § Hırsız § Hovarda § Ahlâksız kadın.

şebgû (şebgû) = Bekçibaşı.

برآستان تو پیر زحل بود دوان
بصفت تو بود فیر کسان شبگو

منصور شیرازی

Senin eşiğinde ihtiyar Zuhâl (Sekendiz) kapıcı, senin huzurunda göğün Ularidi (Arzıtîlek) bekçidir.

(Menşûrî Şîrâsî)

§ Saz meclisleri çok defa gece olduğu için mutribe de denir.

چو آن شبگو گرفت واه شبید
خاخر

(ba.) شبگیر.

şebkür (şebkür) = Geceleyin gözü görmiyen kimse. (ba.) شبپر.

şebkük, şebkükâ, şebkûke (şebkük, şebkükâ, şebkûke) = Bir kısım dilencilerdir ki geceleri mahalle ortasında yüksek bir yere çıkarak mahalle halkını adlariyle anıp dua ederler. Maksatları para koparmaktır.

ذهی جو فروشان گندم نمای
جهان کرد و شبگو و خرمن گدای
سمدی

(ba.) جو فروش.

همچو شبگوی کنم شب ذکر و مانگ
تا رسد از مانگهایم نیم دانگ
مولانا

Bağırıp çağırmamdan elime yarım denk geçsin diye gece dilencisi gibi geceleyin anıp bağırayım.

(Mevlânâ)

şebgün (şebgün) = Gece چراغ gibi parlıyan inci (ba.) شبچراغ.

خزان مدح تو را درگشادم
بصبرا نهادم پس در شبگون
سوزی

Senin medhin hazinesini açtım-sahraya çok şebçırağ incisi bıraktım.

(Sâsenî)

شجره غ (ba.) § Gece renkli = siyah.

زیرى قد ملید آن موی شگون
که بود اورا سیاهی از شب افزون
آردی

Siyahlığı geceden fazla olan o siyah saç, ihtiyarlıktan beyazlandı.

(Âşerî)

شگیر (şebgîr) = Sabah vakti, sabah.

ماند چون آفتاب از سایان ماه روی
برسای مطری چون زمره دوشگیر گری
هیدار افغ

Sabahleyin Zühre gibi mutribi dinliyerek ay benizli sâkilerden güneş gibi şarabı iç.

(‘Abdarrâfi)

هست مرد مرا شب و شگیر موی و روی تو
موی را شب دان مدام و روی را شگیر گری
فطران

Senin saçın insana gece, yüzün sabah hissini verir. Daima saçı gece, yüzü sabah say.

(Keîrân)

§ Gece yarısından sonra sabaha karşı yola giden kervan. ابرار (ba.) § Geceyi tutan, geceyi istilâ eden.

باون شکیت لیا هیچ درگیرد شی
آه آتشبار و سوز سینۀ شگیر ما
حافظ

Ateş pûskûren ahımızla geceyi istilâ eden göğsümüzün yangını acaba bir gece merhametsiz güreğine tesir eder mi?

(Hâfîş)

§ Sabaha karşı hazin öten bir kuş § Gece yarısından sonra ibadet için kalkan kimse.

شبنم (şebnem) = Çiy, jale aslı nemi şeb olup gecenin yaşlığı, rutubeti demektir.

دو کنار گل نخواهد ماند شبنم جاودان
آخر از یسقی بیالا می درود لشکین مباح
صاب

Çiy, gülün kucığında ebedî kalmıyacak; nihayet aşağıdan yukarıya gidiyor, kederlenme.

(Şâ‘ib)

دیدۀ اهل طمع بنصرت دنیا
بر نشود چنانکه چاه بنهم
سعدی

Kuyu, çiy ile dolmadığı gibi tamahkârın gözü dünya nime-tiyle dolmaz.

(Sa‘dî)

شب نشین (şeb nişîn) = Gece arkadaşı.

شب نشینی (şeb nişînî) = Gece sohbeti.

شب (şebî) = Bir gece, belli olmayan bir gece, gecelik, gece elbisesi, geceye nispeti olan her şey.

شبه (şebîne) = Geceden kalma yemek, su, ekmek gibi şeyler.

شَبَاب (şebâb) = Musikide bir perde. (ş) nin esresiyle sûtleşen nev’inden bir nebat ki meyvasına Arapçada حب اللود derler.

شَبَابَلَنْگ (şebâlang) = Âhu, dağ keçisi gibi avlar.

شَبَان (şebân) = Çoban.

گر که از مهابت تو بره مانده میشو
بردارد از زمین و بهوش شبان دهد
سلطان

*Kurt senin heybetinden yolda
kalan koyunu gerden kaldırıp
çobanın omuzuna verir.*

(Selmân)

Aslı şeb bân = gece muhafızıdır. Çobanlar sürüyü çokça gece beklediklerinden şeban denilmiştir. (Ş) nin ötresiyle de doğrudur Ş Şebân, şeb = gece kelimesinin cem'idir.

شبان بیره امیدم بصبح روی تو باشد
لقد تخلص من الحيات في الظلمات
سعدی

*Karanlık gecelerde ümidim, ay-
dınlıkta sabahı andıran yüzü-
nedir. Abıhayat (bengisu) şüp-
hesiz karanlıklarda aranır.*

(Sa'dî)

شبان فرب (şebân firîb) = Yere konduğu zaman uçmaya kudreti yok sanılan, çoban yahut başka biri yanına yaklaşıp tutmak istedikçe alay eder gibi başka tarafa konup tutulmıyan, atmacadan küçük bir kuştur ki çobanaldatan denir.

شبانکاره (şebânkâre) = Farsta bir vilâyettir; merkezi Dârâbgird kasabasıdır Ş Tûs'a yakın bir köy.

شباور (şebâvîz) = Hak kuşu, ishak kuşu.

شَبَاهَنگ

(şebâheng) = Çobanyıldızı: sabaha karşı doğan yıldız, necmi seher.

دوشب تلویک حیرت کاروان صبر
صد شباهنگست در ید که آتشبار من
سید اسفرنگی

Hayret karanlığı gecesinde benim ateş yağdıran bir ahımda sabah kervanı için yüz necmi seher vardır.

(Seğf Isferengî)

Ş Bülbül.

گروهی آهنگان مولع به پیکار
که پیش گل بناییدن شباهنگ
مهابت

Bülbül gülün huzurunda ötmeğe nasıl istekli ise bir kısım halk kavgaya öyle hırslıdır.

(Hidāyet)

Ş Mandıra ve ağıl.

شَبِست (şibist) = Çirkin, sakil, iğrenç.

شَبَاو ، شَبَنَار ، شَبَا (şebgâ, şebgâr, şebgâv) — Ağıl, mandıra. Aslı şebgâhtır.

شَب فَرَح (şebi ferruh) = Musiki-de bir makam Ş Barbed'in içadettiği 30 lâhinden on dördüncü lâhin.

شَب فَرَح چو شَب آغاز کردی
عروس دوز پرده باز کردی
وصفی

Gece, şebi ferruh makamına başlayınca gündüz gelini örtüsünü açardı: ortalık gündüz olurdu.

(Vesfî)

شَبْگَر (şebger) = Tahta biti.

شَبْگَنْد (şebgend) = Kuş yuvası.

شَبْلَانِيدَن (şablânîden) = Bir şeyi bir şeye yapıştırmak, kendini bir şahsa raptetmek ve ona merbut olmak [*].

شَبْ نِه (şeb nihe) = Hazine.

شَبْ (şebe) = Siyah boncuk.

تو قدر فضل شناس که اهل فضل و دانش
شبه فردوس چه داند جای درختان و
سعدی

Senin faziletin kıymetini takdir edersin; çünkü fazilet ve bilgi sahibisin. Boncuk satan kimse kıymetler incinin bahasını ne bilir.

(Sâ'dî)

Ş Gecelik; yekşebe = bir gecelik. Düşebe = iki gecelik.

مجردی بحلیت عظیم نوق بود
زمن شتر تن آزاد خویش بنده مسار
برای ید شبه نوق که خاک بر سران
اسیر زن نشان قد بسالهای دواز
علامه شیرازی

Mücerret yaşamının hakikaten büyük zevkı vardır; beni dinle;

[*] Mütercim 'Âşım Efendi, müellifin (شخص خود را یکس و اندک) tabirinden «bir kimseyi bir kimseye intisab ettirmek gibi bu takdirde pozitenlikte de istimali mümkün» sözünü nereden çıkardığı anlaşılmamıştır.

kendi hür vücudunu esir etme. Yere batası bir gecelik zevk için uzun seneler kadına esir olunamaz.

(‘Allâme’i Şîrâzî)

شَبْهَر (şebher) = Çakır dedikleri doğanın gagası.

شَبْیَار (şebyâr) = Sarısabır denilen acı bir bitki.

شَبْیَارَه (şebyâre) = Taze şarap.

شَبْیَارَه (şebyâze) = Yarasa kuşu.

شَبْیم (şebîm) = Kaçma, firar, hezimet.

شَبْ (şep) = Atılıcı, sıçrayıcı.

شَبْشَابْ، شَبْشَابْ (şepâşâp, şep-şâp) = Durmadan atılan ok temreninin bir yere dokunmasından çıkan ses.

برآمد زناورد برناو پر
شَبْشَابْ پیکان شفاقتی بر
معانی

Genç ve ihtiyarın savaşmasından temren ve oksesleri yükseldi.
(Hâtîlî)

شَبْتَک (şiptek) = Tekme vurmak.

شَبْز (şepper) = Süryani lûgatinde

güzel, iyi mânasınadır Arapça-
sı حسن dir.

هسته پدیدار تو قاد سلطان
چو خیلر بیدار قیبر و شمر
فرش

*Hazreti Ali hazreti Hasan ve
Huseyn'i görmekle sevindiği
gibi padişah seni görmekle da-
ima mesrur olsun.*

(Ferruhl)

شِبْش (şupuş) = Bit.

چامه ات دوزم قشحات کنم
خبر پشت آورم ای محتشم
مولانا

*Ey haşmetli Elbiseni dikeyim,
bitlerini öldüreyim, önüne sül
getireyim.*

(Mevlânâ)

شِبْش (şepşep) — Mütcharrik,
muztarip, temkinsiz.

ماقلارا وات شورق شوب و الهمین
کوه جودی عاجز آمد پیش ایشان اربابان
مولانا

*Âşıkları vecit zamanında tem-
kinsiz ve ahmak görme; onların
yanında Cudî dağı sebat cihe-
tiyle âcizdir.*

(Mevlânâ)

مرا گوی مرو خوشب که حرمقا زبان داود
مولانا

*Bana, acele gitme; hürmete za-
rar verir, dersin.*

(Mevlânâ)

شِبْش (şipşe) = Güve.

شِبْش، شِبْش (şipl, şiplet) — Rüt-
be, derece.

چون مرای شبت تو شبت شبت کرد
فادرا دولت چنان باید ترا دولت چنان
سنای

*Mademki senin rütben evi pa-
dişahın derecesini alçalttı pa-
dişaha öyle devlet lâzımdır sa-
na böyle.*

(Sen'âl)

Ş Haykırma, ıslık sesi (Ar.)
صفیر .

شِبْش (şipliden) = Güvercin
uçururken ıslık çalmak Ş Sık-
mak Ş Delirmek.

شِبْش (şependân) — Tatlı nar
(Mehzenüledviyeden naklen
Nâşiri).

شِبْش، شِبْش (şipühten, şip-
pühten) = Saçmak, serpmek.
Şipühten = Bir şeyi bir şeye
kuvvetle batırmak mânasına da
gelir. Şiplek = şipl in küçültül-
müşü.

شِبْش (şepüş) — Şeb puş (muş.)
(ba.).

شِبْش (şepir) — Yüksek ve büyük
bir dağ.

چو دوسواد شاهای تو گذارم کلاه
رحا برقص برآید زاصناع سرور
یکی سینه زعلش هوا بمرهبط
یکی دیقه زعلش هزار کوه خیر
و حق بشاروری

*Senin medhe seza iş ve hare-
ketlerini yazmaya başlayınca*

onu dinlemekten taht harekete gelir. Bir engin deniz onun ilmine nispet bir gemi, bin şepir dağı onun hilmine nazaran küçük bir şeydir.

(Rezî Nizâbürrî)

Ş Sûryani lûgatinde güzalcik mânâsınadır. (Ar.) حسین .

شپیل (şipîl) = Islık, şipîliden den ismi mastar. İsmi tasgiri şipilek (ba.).

چون شپیلک آمدی کن نفس از درفیس
مست ده در آمدی قری ماده و ریش
عید لوسی

Eğer ıslık çalsaidi dişi kumru ile erkeği derhal kafesin kapısından gönül sarhoşu olarak girerdi.

(‘Amldi Lâmekî)

ش (şet) = Hazret mânâsına tazim ifade eden bir kelimedir. Şetelden muhaffel de olur. شتل (ba.).

آهه او برده حرامست نباید دوست
پامجاز پیرد باقت المان باشد
خسرو

Onun kazandığı şey haramdır. Ya sahtekâr götürür, yahut arkaşlara pay olur.

(Hasree)

شیتا (şitâ) = Kahvaltı etmiyen kimse = nâşitâ, nâhâr.

لغته نان خواشق نفورود
مگر دو هفته می شتا باشد
تال

Eğer iki hafta aç kalmış olsa kendi ekmeğinin lokmasını yemez.

(Kemâl)

شیتابان (şitâbân) = Acele eden, iven : şitâften = acele etmekten sıfatı müşebbehe.

چشم خویش دیدم در بیابان
که مرد آمده بگذشت از شیتابان
مندی

Sahrada kendi gözümle gördüm ki aheste giden acele edeni geçti.

(Sa’dî)

Acele ederek mânâsına sıfatı haliye de olur.

شیتاغ (şitâğ) = Çok süt veren kadın ve çok süt veren her dişi hayvan.

شیتافتن (şitâften) = Tacil etmek, ivmek.

هر سو بطلب شیتافتندش
چمتند ولی نیافتندش
نظامی

Onu aramak için her tarafa seğırttiler; aradılar fakat bulmadılar.

(Nizâmî)

شیتالنگ (şitâ leng) = Topuk kemiği, aşık — بوجول, bujûl (Ar.) کعب .

باقامت صحت بلندت
دریای عجب شیتالنگ
شرف

Senin büyük himmetinin boyuna nazaran engin deniz topuğuna kadar gelir.

(Şeref)

Ş Araba tekerleği geçen ağaç
Ş Aşık kemiği ile oynanan oyun.

شُتَان

(şutân) = Zend lûgatinde
yıllar — sâlhâ.

شُتُر

(şutur) = Deve.

پیم وی از دوری منزل نبود
گرچه شتر بود شتر دل نبود
سایم طهرانی

Onun korkusu konağın uzaklığından değildi. Deve idi amma deve yürekli yani korkak değildi.

(Selimi Tehrânî)

شُتُرَا (şutur pâ) = Devetabanı: buhurimeryem denilen bitkinin bir nev'i.

شُتُرَا (şutur hâr) = Devedikeni denilen yaban enginarı.

شُتُرِل (şutur dil) = Deve yürekli (k.) korkak شتر (ba.) Ş Kindar. (ba.).

شُتُرِدَن (şutur dendân) = Zaçımısırlı denilen bir nevi zaç ki deve dişine benzer.

شُتُر_گَاز (şutur gâz) = Baldıran kökü.

هسان اشتر دولاب گشته سرگردان
نه از نهایت کار آگه و نه از آغاز
زحاجدان شتر دل مدار مردی چشم
که بشکر نه بود زبخی اشترغاز
قهر

Dolap devesi gibi sersem ve şaşkın olmuş; işin ne bidayetinden, ne nihayetinden haberi var. Kindar hasutlardan insanlık ümidetme; çünkü baldıran kökünden şeker kamışı bitmez.

(Zehr)

شُتُر (şuturek) = Devecik: şutur-rün küçültülmüşü Ş Dalga.

شُتُر_گَاز (şuturgâv peleng) = Zûrafa denilen hayvan. Türkçe tahrif ile zurnapa derlermiş. Başı deveye, göğsü, boynuzu, tırnağı öküz, derisi kaplana benzediğinden bu üç isimden mürekkep bir isim olmuştur.

شُتُر_گُربِه (şutur gurbe) = Deve, kedi (k.) iyili kötülü, uygun, uygun-suz birbirleriyle mütenasip olmayan şeyler, iyi ile karıştırılarak sürülmek istenilen fena şeyler.

در نیز زمانه عتر گریها نیست
کیتی نه یک طبیعت و گردون نه یک قامت
اخوری

Zamanda çok karışık şeyler vardır. Dünya bir tabiatlı, felek bir çeşit değildir.

(Enverî)

Şutur gurbe tâbiri Arapça ما اوحى الله لولا المصوة في عتقهاe darbı meselinden alınmıştır; devesini kaybeden bir Arap, bulursa bir kuruşa satmaya yemin eder. Deveyi bulunca yemininde hânis olmamak için devenin boynuna bir kedi asıp deve bir, kedi bin kuruşa; fakat ikisi birlikte satılıktır diye ilân eder. Bunu görenlerden biri... ما اوحى الله... = ne ucuz deve boynundaki mel'un olmasa idi demiş ve darbımesel olmuştur. (ba.) (ba.). شُتُر_مُورْغ (şutur murg) = Devekuşu.

چون عتر مرغی شناس بن نظر درا
نه کشد بار و نه پرد بر هوا

مگر پیگویند گوید اشترم
ورنمی بارش بیگویند طائرم
عقار

*Bu nefsi ne yük çeker, ne ha-
vaya uçar bir devekuşu say.
Eğer ona uç derlerse deveyim,
yük koyacak olursan kuşum
der.*

(A'fâr)

(Ar.) نعام .

شتر مرغ (şutur murğ bûden)
= İki hünarlı sanılıp da hiçbi-
rini yapmaya muktedir olama-
mak § Bir işi yapacağını iddia
edip de yapacağı vakit bahane
etmek.

شتر مور (şutur mûr) = Mağrip or-
manlarında (masal kabilinden)
keçi ve buzağı büyüklüğünde
bir karıncadır ki insanlara ya-
hut deveye hücum ederek he-
men parça parça eder (Nefîsî).
İsfahan'lılar mecazen kavunun
küçük dilimine derler (Nizâm).

شترنج

(şetrenc) = Buğday, nohut,
mercimek gibi birbirine karış-
tırılmış hububattır. Bundan ya-
pılmış yemeğe aşı şetrenci, di-
limizde çavuş aşı; ekmeğe nani
şetrenci derler. Nâşirî, mâruf
oyun mânasına gelen şetrenci
Ferheng sahipleri bu mânaya
iradetmemişlerse de bu kelime-
nin o mâna ile münasebeti var
zannolunur; çünkü şetrenç aşı
nasıl muhtelif hububattan mü-
teşekkil ise (şetrenc) in de fil,
ruh, şah, vezir, piyade gibi

muhtelif alet ve şekilleri vardır
diyor شترنگ (ba.).

شترنج باز (şetrenc bâz) = Şatranç
oynıyan. (k.) Yemek yerken
usul ve âdaba riayet etmiyen
şahıs.

شترنجی (şetrencî) = Çizgileri şat-
ranç tahtası gibi olan bir nevi
kilim.

دوغاز ار - جاده شترنجی رخ
تاری دست صنعت رضاورزکیار
نظام

*Taat ve ibadette küçük ve bü-
yüklere tefevvuk etmek istersen
namazda şatranç biçimindeki
seccadeye yüzünü koy.*

(Nişâm)

شترنگ (şetreng) = Şatranç de-
diğimiz oyun ki hakîm Dahirî
Hindî yahut oğlu Sissa tarafın-
dan icadedilmiş. Sissa'nın oğul-
larından Leclâc yahut Leylâc
her tarafa yaymıştır.

شاه که شهن هفت المم
مانند روش جو شاه شترنگ
قتحلی خان

*Bir padişah ki yedi iklimin
padişahları onun yanında şat-
rancın şahına benzerler.*

(Feth'ull Hân)

اندون شترنج رنج و نرد درد
هر که نبود مات و ششدر اوست مرد
مداخت

*Bu meşakkat şatrancında ve
dert taulasında her kim mat
olmazsa ve çıkmaza çatmazsa
mert odur.*

(Hidāyet)

شِفْت (şiteft) = Yükseklik § Ev
örtüsü, sakf, tavan.

شِز (şetel) = Kumarbazların oyun
bittikten sonra kumar meclisin-
de bulunanlara ayırdıkları pay,
hisse.

گرد از شاخ شکوفه چو برد باد بهار
در می چند نهد در کف زرگس پشت
شاه طاهر

*Bahar rûzgârî çiçeğin dalından
öğdül götürürse nergisin avu-
cuna pay olarak birkaç para
koyar.*

(Şâh Tâhir)

شِزْم (şutulum) = Zulüm ve galebe.
استم (ba.).

شِزْم (şeton) = Memleket.

ستایش تو بذات تو و محامدست
نه از فروزی سامان و شادسان و شوق
ش

*Seni methetmekliğim kendi za-
tın ve medhe şayan hareketle-
rinden dolayıdır; servet ve sâ-
manının, şehir ve memleketinin
çokluğundan değil.*

(Kââni)

شِزْم (şitte) = Özüm § Bayat.
(ba.).

شِزْم (şetî) = Yemek tepsisi, sini,
bazı lûgatlerde (t) yerine (n)
iledir.

شِزْم (şec) = Çorak, bor yer.

شِزْم، شِزْم، شِزْم (şecâm, şec-
lîz, şecen) = Ağaçları kurur-
tacak derecede soğuk.

در پناهش مفرق نرسد
شاخهای برهنه را ز شجاعت
فخری

*Onun himayesinde çıplak dal-
lara şiddetli soğuktan zarar
gelmez.*

(Fehrî)

شِزْم (şecâyiden) = Soğuk al-
mak, üşümek, soğuk vurmak.
kurumak bu kelimenin şecânî-
den, şecûden, şeciden şeklinde
masterları görüldüğü gibi şecâ-
yed, şeced suretinde muzarileri
de görülmüştür, müteaddi şek-
li de şecâniden = soğutmak,
üşütmektir.

صورت خست اوز بهیت لخواش
نور را بهر بجاید
خاک دریا شود بسوزد آب
بمسرد نار و برق بشجاید
دقیق

*Öfkenin şekli mehabetinin bir
zerresini zamana gösterecek
olursa toprak deniz olur, su
yanar, ateş donar, şimşek soğur.*
(Değîlî)

شِزْم (şecerek) = Su teresi.
(ba.).

شِزْم (şecuk) = Katur, at ve o gi-
bilerin yürüme sesi.

شَهْنَةُ جَارُمِ حِصَارٍ
(şehne'i çârum
hîşâr) = (k.) Güneş.

شَهْنَةُ دَرْيَايِ عِشْقِ، شَهْنَةُ جَارُمِ كِتَابِ
شَهْنَةُ قَوَّغَايِ، شَهْنَةُ سَبِّ وَتَحَرِّ

قِيَامَتِ (şehne'i çârum kitâb,
şehne'i deryâyî 'ışk, şeh-
ne'i şebuseher, şehne i
ğevgâyî kıyâmet) = Cenabı
peygamber (سلم) Efendimiz haz-
retlerine işaretler.

شَهْنَةُ نَجَفِ
(şehne'i necef) = Haz-
reti 'Alî'ye işaretler.

اصبحت ذاتاً لك يا شهنة النجف
بهر نثار مقدم تو نقد جان بکف
جای

Ya Ali! Can nakdini ayağına
saçmak için elimde tutarak
seni ziyaret maksadiyle sabah-
ladım.

(Câmi)

شَحْ
(şeh) = Dağ.

زاسهل زمين لم دشمن تو رسد
چو سيل و سنگ که آید بيد از سرش
سوزی

Gökten düşmanının başına inen
gam ve keder: dağın tepesinden
aşağı inen sel ve taş benzer.

(Sâzenî)

Ş Mutlak pek ve muhkem olan
şey hususiyle dağ eteklerinde,
bayırlarda olan bor yer.

Bir ejdere dair :

نه بی زهرش زمین گشت بود
چه شخ هیاه و چه که کبود
اسدی

Görmez misin onun zehirinden
yerin bor kısmı bûsbûtün siyah,
dağ kısmı göğermişti.

(Esedl)

(H) nin şeddesiyle de doğrudur.

کنندش بختگر تن از سر جدا
بشی که هرگز نرود گیا
شاعر

Hiçbir vakit ot bitmiyen bayır-
da hançerle vücudunu başından
ayırırlar.

(Şâ'ir)

Ş Şâh muhaffefi.

Kıtlık bir sene hakkında :

نه در باغ سبز نه در کوه شخ
ملخ بوستان خورد و مردم ملخ
سعدی

Ne bağda yeşillik, ne dağda
fidan kaldı; çekirge bostanı
yedi, halk çekirgeyi.

(Sâ'dî)

Birinci mısraın «نه در باغ سبز نه در کوه شخ»
suretinde olduğuna göre şeh
dağ eteği mânasını ifade eder.
(Ş) nin ötresiyle şüh (muḥ.)
خوخ (ba.).

شَحْ

(şehâ) = şehûden yahut
şehâyiden, şehâ-
niden = diş ve tırnak ile tır-
malamak, yaralamaktan (emir,
ismas.). Şehâyid = tırmaladı,
şehâyed = tırmalar.

سواران خلفه واين اسم بر سرشان همی تازد
که نکسرا بگوید سر نکسرا روی بشناید
ناصر

*Sûvariler uyumuş; bu, hiçbir
kimsenin başını ezmiyecek ve
yüzünü yaralamıyacak şekilde
onların başına at sürüyor.*

(Nâşir)

چو ایشید شاه آن پیام نجات
ز کینه لب خود شخاید وگفت
لیبی

*Padişah o gizli haberi işitince
kin ve hiddetinden dudağını
ısırdı.*

(Lebîbî)

شخاید رخسار ی کرد آوخ
ز سر دی آتش شخاید دوزخ
ز رآشت

*Yanağını tırmalıyor, ahının so-
ğukluğundan cehennem soğu-
yacak derecede ah ediyordu.*

(Zerâteşt)

شخادان

(şehâdân) = Yaralayıcı,
tırmalayıcı.

شکافان نیگاه برندگان
شخادان جگرگاه دوندگان
دلیق

*Kuşların böğrünü yırtıcı, yırtıcı
hayvanların ciğergâhını yara-
layıcı.*

(Değlîl)

*Kaideten şehâyân olmak lâzım
gelirse de lûgatlerde bu şekil-
dedir. Kıyasa muhalif olarak
dalın nereden geldiğine dair
bir kayda tesadûf edemedim.*

شخاز

(şehâr) — Kalye taşı.

شخساز

(şehsâr) — Dağ eteklerin-
deki bor yer.

همی بگذاخت برف آیدو بیابان
تو گشتی داندش بهاری سل
پکردار سریشمهای ماهی
همی برخاست از شخسار اوکل
منوچهری

(ba.) şâhsâr muhaffeli.
همجو مرغان زمین بر سر شخسار مرو
مولانا

*Yeryüzü kuşları gibi koruluğa
gitme. -*

(Mevlânâ)

شخش

(şehş) = Düşme, kayma.

سملدش پشان سپرد فلها
که ید ذره نبود ورا شخش و شخش
فخری

*Onun atı dağ tepelerini öyle
tayyeder ki ona düşmenin, kay-
manın zerre kadar ehemmiyeti
olmaz.*

(Fehrl)

Ş Eski kürk ve elbise.

پجای رسیده است حال عدوش
که پیشش به از شرب مصریت شخش
فخری

*Düşmanın hali bir dereceye
ermiştir ki onun yanında eski
elbise Mısır'da yapılan kıymetli
kumaştan daha iyidir.*

(Fehrl)

شخشیدن

(şehşiden) — Kaymak,
düşmek.

از تو بختنود لمت و شخشیدن
از من افتادست و شخشیدن
سنائی

(ba.) شخشود

شَهْكَاسَه

(şehkâse) — Dolu — Teg-reg.

بر موالیت بیانشه در دگر
بر اداوت بیاده همه شهنشاه و خار
گر شود بحرگفت همت تو موج زنان
در شود ابر سر رایت تو طوفان مار
رودکی

Eğer senin himmetli avcının denizi dalgalanırsa, sana tâbi olanlara hep inci ve elmas saçar. Eğer bayrağının başı üstündeki bulut tufan yağdırırsa; düşmanlarına hep dolu ve diken yağdırır.

(Râdekl)

شَهْل

(şehl) — Islık, feryat § Kuş gagasıyla eti ısırp koparmak.

شَهْلِي

(şehlî) — Otluklarda olan ince diken, kılçık, dikenli ot.

شَهْلِيدَن

(şehlîden) = Islık çalmak § Solmak = şehüliden.

شَهْم

(şehim) = Nadas.

(şehim kerdên) = Nadas etmek.

شَهَن

(şehen) — Tirmalama, bereleme, batırma, sançma.

تاز بوی نسترن گیرد دل مردم قراو
تا زخم خارین بایستن مردم شهن
نسترن بر دوستانات باد همچون خارین
خارین بر دوستانات باد همچون نسترن
قطران

Halkın gönlü gül kokusundan müsterih, vücudu dikenlik ya-

rasından rencide oldukça, gül, düşmanlarına dikenlik; dikenlik, dostlarına güllük gibi olsun.

(Keşrân)

شَهَنشَار

(şehenşâr) = Karabatak denilen deniz kuşu.

شَهْدَن

(şehûden) = Diş ve tırnakla yaralamak, tırmalamak.

به پنج ماهی سین طباخه زد برما
بد هلال نگارین همی شخود فر
قانی

Gümüş balığa benziyen beş parmağıyla yüzünü tokatlıyor, ayçaya benziyen kınalı on parmağıyla yüzünü tırmalıyordu.

(Kâânî)

شَهْوَل

(şehûl) = Hayvanların su içmesi için çalınan ıslık.

(şehûlîden) = Islık çalmak § Haykırmak ve feryad etmek § Solmaktan (emir, ismas.)

ان شخولیدن بکوه ی رسید
سرهمی برداشت وزخوری رسید
مولانا

O ıslık çalmak taya erişiyordu; başını kaldırıyor ve içmekten ürküyordu.

(Mevlânâ)

تو دمارا سخت گیر وی شخول
قایت برهاندت از دست لول
مولانا

Sen duaya sıkı sarıl ve feryadet ki âkıbet seni gulyabaninin elinden kurtarır.

(Mevlânâ)

شَهْدِيدَن

(şehîden) = Şehşiden.

شخیش (şehîş) = Güzel sesli küçük bir kuş.

شخیل (şehil) = Şehül. Mastarı şehüliden = شخولیدن (ba.).

شد (şud) = Şuden = olmak & Gitmek ten mazi.

برهه دید که دلبری
برستند شد صورتش را پری
نظامی

Öyle bir peri yüzlü güzel gördü ki peri, onun suretine tapınıcıdır.

(Nizâmî)

اگر سروی شد از پستان عالم
تو باقی مان که عشق جان عالم
نظامی

Eğer cihan bostanından bir selvi gitti ise sen sağ ol; çünkü cihanın canısın.

(Nizâmî)

جوانی شد وزندگانی نماد
جهان گو همان چون جوانی نماد
نظامی

Gençlik geçti, hayat kalmadı. Mademki gençlik kalmadı; dünyaya söyle o da kalmayın.

(Nizâmî)

Gelmek mânasına da kullanılır.

شد موسم سبزه و تاکها
رخیز و بیا بسوی صحرا
سعدی

Sebze ve seyir mevsimi geldi; kalk, sahra tarafına gel.

(Sa'âdî)

Mazii naklisi şude = olmuş gitmiş.

بیراته سرکه قد امیدو تا شده
از چار خانگی دو سه جا کشیدا شده
یک جنس خانه بود متاع سرای او
آن هم ز دست داده و خواجه سرا شده
امیدی

İhtiyarlık zamanında Ümîdî'nin belî büküldüğü halde kadınları özlediği için birkaç yerde ev sahibi olmuştu, evinin metal bir cins hayadan ibaret iken onu da elden kaçırmış ve hadım olmuştur [].*

(Ümîdî)

(Ş) nin üstünü (d) nin şedde-siyle (şedd) sesi ve sazi düzenlemek, ayarlamak, şude şudde bir dizi inci, şedde bir nevi elbise.

شدنی (şudenî) = Vukuu mümkün olan şey.

شیدکاز، شیدیار (şidkâr, şidyâr) = Tohum saçmak için nadas edilmiş, sürülmüş tarla.

گل خوش بری پاکیزه است اگر چند
نورید جز که در سرگین و شد پدر
ناصر

Ümîdî'nin dört hanımı varmış, günün birinde hanımlar kavgaya tutuşmuşlar, Ümîdî aralarına girmek istemiş, içlerinden bir tanesi Ümîdî'nin hayalarını sakarak erkekliğine son vermesi üzerine bu kıtayı söylemiş ve hanımlarının hepsini terk ederek bir medrese köşesine çekilmiştir. Ümîdî, İran'a güzide şairlerinden olup Tahranlıdır. 920 tarihinde maktulen vefat etmiştir.

*Hoş kokulu gül her ne kadar
temiz ise de gübreli ve sürül-
müş yerin başkasında bitmez.*

(Nâqır)

روزگاریست کو خورد ناچار
بر نفسی که او کند شد پای
مختاری

*روزگار (ba.). (t) ile şitkâr da de-
nir.*

زمن خاطر کردم شیار و نظم نبات
دران شکندم تا خود چه روید از شتکار
لغری

*Fikir zeminini hazırlayıp bitki
tohumunu oraya attım; baka-
yım tarlade ne bitecek.*

(Fehri)

شِر (şır) = Güneş.

شَرَاب (şerâb) = İçilecek şey mâ-
nasına Arapça olup Farsçaya
mahsus mânası sarhoşluk veren
her mayi hususiyle üzüm suyu-
dur.

شَرَابِ اِندَاهْتَن (şerâb endâhten) =
Şerap yapmak, şarap kurmak.
شَرَابِ پُشت دَار (şerâbı puşt dâr) =
Keyfini artırmak için içine kuv-
vet verici maddeler karıştırı-
lan şarap.

از سیه مسی کنگدم خواش و ا هرکس کشید
ز ان لب فو خط شراب پست دلو بوسه را
صالب

*O yeni tüylenmiş dudaktan
kuvvetli bir öpücük alan kişi
çok sarhoşluktan kendini kay-
beder.*

(Şâ'ib)

شَرَابِ دِرْغَمِ (şerâbı dergemî) =
Dergam şarabı. دِرْغَم (ba.).

شَرَابِ زِدَ (şerab zede) = Çok şa-
rap içmekten bizar olan ve
hastalanan kimse = (mey zede).

شدم آخر چنان شراب زده
که نمودم زبری داده حلو
قانی

*Şaraptan öyle hastalandım ki
şarap kokusundan çekinir ol-
dum.*

(Kâânî)

تو برکتاره درهای صبر خبیله زده
شهان شراب زده برکتاره های شمر
فرخی

*Sen yeşil denizin kenarında
çadır kurmuşsun padişahlar ha-
vuz kenarında mestli lââyâkıl
olmuştur.*

(Ferruhî)

شَرَابِ زِدَ (şerâb zedeği) = Şara-
bın neşvesiyle bihuş olmak.

شَرَابِ شِرَاز (şerâbı şîrâz) = Bir
nevi kırmızı renkli üzüm şarabı
ki İran şaraplarının en iyisi imiş.

شَرَابِ (şarâbî) = Bir nevi kebab.
Arapça şerheden alınmıştır [*].

شَرَّان (şîrrân) = Şarıl şarıl akıcı
ve dökülücü, bu itibar ile sa-
ğanaklı yağmur. Mastırı شَرِّدَن
(ba.).

شَرَبَتِ اَلْمَاسِ (şerbeti elmâs) =
(k.) Parlak kılıç.

[*] Lügatlerin bir kısmında (ş) üstün-
dür. Fırın kebabı, güveç kebabı dilim di-
lim et kebabı diye muhtelif şekillerde ta-
rif edilmektedir.

شَرَبَتِي (şerbētī) — Kadın yaşmağı yapılan bir nevi tülbent § Su maşrapası, şarap kadehi § Bir nevi zerdali (Çerâğî hidāyet) kırmızımsı renk (Nizām).

شَرَبِينَ (şerbīn) — Katran ağacığı çam nev'indendir.

شَرَحِ كَشَاف (şerhi keşşâf) — Zemaşşerî'nin Kur'anı Kerim tefsiri olup bir şeyden uzun uza-diya bahisten kinayedir.

بر مصحف روی او نظر کن زاهد
بسیار مگوی و شرح کشاف عوان
اشرف

Sofil onun Mushafı Şerife ben-ziyen yüzüne bak, çok söyle-me, sözü uzatma.

(Eşref)

شِرْدَاغ (şirdâğ) = Önü açık yeni kısa elbise (Farsça lûgatler). Mintan: içlik gibi kısa libas (Burhân tercümesi).

شِرْزْدَك (şirizdek) = Alıç denilen dağ yemişi — کوز kivj (Ar.) زردور.

شِرْزَه (şerze) = Hışımlı, kuvvetli, sırtan ve dişlerini gıcırdatarak sıçrayıp haykıran mânalarına aslan ve kaplana sıfat olduğu gibi mecazen yırtıcı ve yırtıcı olmıyan hayvanlara sıfat oldu-ğu da vardır.

اسیر ناخج این گشته پیل زنده است
مطیع خنجر. آن گشته شبیر شرزه تر
آوردی

Sarhoş iri fil bunun baltasında esir, erkek kuvvetli aslan onun hançerine muli olmuş.

(Enverî)

برنده دگ شیران فتنه دوگه صلح
دورنده دل شیران شرزه در صف جنگ
قانی

Barış zamanında fitnenin şir-yan damarını kesici, savaş sa-fında öfkeli aslanın yüreğini yarıcı.

(Kānî)

خروید و بار غریبان بیست
ابریشم شرزه عبوان مست
فرودوسی

Bağırdı ve gariplerin yüklerini sarhoş, kızgın develerin sırtla-rına bağladı.

(Firdvesi)

شُرْشُر (şurşur) — Suyun dökülüş sesinden kinayedir. آب شرشر (ābi şurşur) = Küçük çağlıyan.

شَرَف (şeref) — Kapı eşiği, kapı önündeki oturma tahtası,

شَرَفَاك (şerfâk) = Her ses husu-siyle ayak sesi.

ناکه هنگام رفتن آمد راه
نبود مودودا شرفاک
فخری

Yolda yürüdükleri zaman ka-rınca ve yılanın ayak sesi ol-madıkça.

(Fehrî)

شرافانك ، شرفانك ، شرفانك ، شرفانك ، شرفانك
 شره (Şerfân, şerfânek, şerfek, şerfenek, şerfâlenk, şerefe) de derler.

شره بشند در شب مستند
 برگرفت آتش ز نه کالش زند
 مولانا

İtimadedilen kimse gece vakti bir ayak tavuşu işitti; yakmak için çakmağı aldı.
 (Mowlânâ)

توانگر بنزدیک دن خفته بود
 زن از خواب شره مردم شنود
 ابره کور

Zengin, kadının yakınında yatmıştı, kadın uykudan adamın ayak sesini işitti.
 (Ebâ Şekûr)

شرک
 (şerek) = Kurdeşen denilen hastalık, (r) nin tutariyle ilâç bağladıkları bez, sargı. (Ş) nin esresi (r) nin tutariyle çiçek hastalığı.

شرم
 (şerm) = Utanma, hayâ.

بری که درجه عالم بحسن موصوفست
 ز شرم چون تو بر زلف یقود بنیان
 سعدی

Peri bütün dünyada güzellikle öğülürken senin gibi bir peri qavrusundan utandığından gizleniyor.

(Sa'dî)

Ş Üretme (tenasül) aleti.

şermâr (şermsâr) = Utanan, mahcup.

در کلمات که تو بردوشه وضوان گلوی
 شرمساری بود از چشم تو حورالعین را
 جلی

Kıyamet gününde sen cennet bahçesinde gezdiğin zaman senin gözünden cennet hurileri utanır.

(Câmî)

şermgâh (şermgâh) = Utan yeri : kadınla erkeğin örtülmesi icabeden yerleri.

şermgîn, şermîn (şermgîn, şermîn) = Utangaç.

گرچه در شرم و حیا چهره مردم مثلست
 هست و خسار تو صد پرده اران شرمین تو
 صائب

Hazreti Meryem'in şehresi utangaçlıkta darbimesel olmuşsa da senin yüzün ondan yüz derece fazla utangaçtır.
 (Şâ'ib)

şermende (şermende) = Mahcup, utanan. Şermîden den ismi fail. Mûştâ' olmayıp camit olduğuna göre şerm mend muhaffefidir. Sonundaki (h) zebane, dandenedeki gibi teşbih ifade eder (Giyâs).

تا برگرفت ماه من از رخ نظایرا
 شرمنده ساخت عکس و خش افتایرا
 صابر

Benim ay gibi güzelim yüzünden örtüyü kaldırıncaya yanağının parıltısı güneşi utandırdı.
 (Şâ'ib)

هر که بناد تو بچشم خنده ی کی
 گلهای باغرا همه شرمنده ی کی
 خاگر

Her ne zaman çimende naz ile gülersen bahçenin bütün güllerini utandırırısın.

(Şâ'ir)

مانده ام از بار دور وزنده ام
 زین گنه تازه ام شرمنده ام
 چای

*Sevgiliden uzak düştüğüm hal-
 de yaşıyorum, bu suçumdan
 dolayı yaşadığım müddetçe
 mahcubum.*

(Caml)

شِرْزَنَاق (şirnâk) = Göz kapağının
 ucunda çıkan arpacık.

شَرَنَک (şereng) = Zehir.

ای نظم مرا نیز چادری مطاف
 که دوماق زمانه یکبست عهد و شرنک
 عهد

*Benim nazmım yemeğinde de
 tat arama; çünkü zamanenin
 zaikasında bal ile zehir birdir.*

(Zehir)

§ Ebû Cehil karpuzu (Ar.) حنظل.

شِرْزَوَان (şirvân) = Hazer Denizinin
 batı cihetinde bir vilâyet. Nâşirî,
 selvi ağacı mânasınadır سرو
 Arapçadır diyor.

شَرَوَه (şerve) = Bir nevi nağme
 — Şehrî.

شِرْزَوِیْن (şervîn) = Şirvan kalesi §
 Şervîn, Nûşirvân âdiliin ismidir.
 Şervîn, Nûşirvân muhaffefidir.
 Şirvân şehrini o yaptırmıştır
 Şirvân sultanları onun evlâtla-
 rındandır § Taberistanda hü-
 kûm süren bir başbuğ.

Hâkâsî'nin, babası Ali Neccarî medbe
 dair:

خامن اوزاق من اوست میاداکه من
 منت شروین برم وانه شروان خورم
 خاقان

*Benim rızkımı deruhde eden
 ancak odur: babamdır. Nûşirvân'a
 minnet etmeyi; onun yaptır-
 dığı Şirvan şehrinin tasasını
 çekmeyi Allah bana nasibel-
 mesin.*

(Hâkâsî)

نوگشت کهن شود علی حال
 وروست مگر که کوه شروین
 ناصر

*Yeni olan şey haliyle eskir.
 Eskimiyen varsa Şirvan dağın-
 dan başka değildir.*

(Nâşirî)

شِرْزِدَن (şirriden) = Su ve benzer-
 leri ara vermeden akmak, dö-
 külmek. Bu sesi hikâyede Fars-
 ça şur şur, şar; dilimizde şar
 şar, şarıl şarıl hafif kısmına şırıl
 şırıl denir. Resîden vezninde
 şerîden su sızmak, damlamak.

شَب (şesp) = Sıçrayıcı — şesb,
 kuşesb.

شَسْت (şest) = Sayılardan altmış-
 ın adıdır şed = yüz gibi (§) ile
 yazılmasının sebebi ya öte-
 ki mânalarından ayırdetmekten,
 yahut Arapçanın din lisani ol-
 ması itibariyle Farsçaya tahak-
 kûmünden ilerigelmıştır.

چون پنجه سال خروشان را کشتم
 بر عمر نهاد حال شست انگشتم

شد نیست شدت را کای باید
چون شست تمام شد کان شد بشتم
خطار

*Kendi elli yılını öldürünce
altmış yıl ömrüme parmağını
koydu: elli yılını bitirince alt-
mış yaşına girdim. Şüphe yok
ki şest (zihgir) için bir yay
lâzım; altmış tamamlanınca
sırtım yay oldu.*

(Ağır)

Ş Balık oltası.

طره او بدست من چون شست
من چو صیاد او چو ماهی شستم
غصه‌ری

*Onun saçı lülesi olta gibi be-
nim elimde. Ben avcı, o bir
nevi balığa benzer.*

(Unşar)

سوخ بدام آمد و ماهی بشت
— مدی

*Kuş tuzaga, balık oltaya tu-
tuldu.*

(Sa'dî)

جهان بکام و مرادش ز ماه تمام
بکام حاسد او چون بکام ماهی شستم
سوزی

*Dünya aydan balığa kadar
onun arzusuna göredir. Onu
kıskananın hali, damağına olta
takılan balığın hali gibidir.*

(Sâsenî)

نه من تهای بودای سرزلفت گرفتارم
که زلفت را بر شش چو سلسان هست بجای
سلسان

*Zülfünün ucu sevdasına tutu-
lan yalnız ben değilim; zülfü-
nün her oltasında yani her
telinde Selmân gibi elli tane
var.*

(Selmân)

Ş Baş parmak yahut baş par-
mağın yay çekilen yeri Ş (Zih-
gîr) muharrefi zîgîr yani baş
parmağa geçirilen yüksük.

لایق شان بزرگان نیست هر شغل خفیس
شست زان بدوقت خارش قارغ از غلبدانت
تأثیر

*Her âdi iş büyüklerin şanına
lâyık değildir, onun için baş
parmak kaşıma vaktinde kaşı-
maktan varestedir.*

(Te'âîr)

دل از دست تو بیرون رفت مدی
نیاید باز قبر رفته از شست
مدی

*Sa'dî! Gönül senin elinden
çıktı. Zihkirden çıkan ok geri
gelmez.*

(Sa'dî)

Mecazen mızrab [°] ve saz teli.

بکرات بچنگ چنگ و بنشست
بنو اخت بشت چنگ را شست
بودی

*Elinde çengi tuttu ve oturdu;
mızrap ile çengin telini çaldı.*

(Râdekî)

Mızrap baş parmakla tutulduğu
için buradaki şesti baş parmak
mânasına almak da mümkündür
چنگ (ba.) Ş Tuzak Ş Zülûf, il-
mik, ip halkaları.

گر چو میم و جیم گشتم از دل وقت رواست
کان دهان همجو میمنش قدیم وزلف چو جیم
دوبیان جیم پنجه دست دارد چاشاکو
دوبیان میم دارد می و دو دوتیم
سراج‌الدین سگری

*O mim gibi toplu ağzı ve cim
gibi bûklüm zülfü görünce kal-*

[°] Mızrab= (تلزونه) den bozarak (ت) dediğimiz.

bim mim gibi sıkıldı, boyum
cim gibi kıvrıldıysa revadır.
Cime benziyen zülfünün içinde
canı avlıyan 60 tane tuzak ya-
hut halka; mime benziyen ağ-
zının içinde 32 tane âlâ inci
var.

(Sîrâcuddînî Segzî)

شاید از برخورد ازمنك درین پنجه سال
کامد ازخود وی این سرخ چهل ساله بنست
شری

Bu elli sene zarfında mülkten
istifade ederse şayestedir; çün-
kü bu kırk yıllık kuş ona işti-
yakından tuzağa gelmiştir.

(Şeref)

§ Operatör neşteri.

آمدن دگرز مسیح برست
شت الماسگون گرفته بدست
عنصری

O Hazreti İsanın ümmetinden
olan operatör, elinde elmas gibi
neşterle geldi.

(Unşarî)

§ Zünnar.

گفت شت مخافه بر بندید
سنائی

Mecusilere mahsus zünnarı bağ-
layınız, dedi.

(Senâ'î)

§ Ok ve yay mânasına da gelir
§ (§) nin esresiyle Nişest = otur-
du muhaffesidir.

§ (šest gerân) = (k.) Ok
atıcılar, tirendaz ve kemandar-
lar.

شِستگانی (šistgânî) — Temel,
esas.

زخاک درگه او سازد شِستگانی هر
که قلب کعبه بود شِستگانی هراب
ابوالفرج

Hayatın temelini onun dergâ-
hının toprağından yap; çünkü
mihrabın temeli Kâbenin kal-
bidir.

(Ebâlferec)

شستن

(şusten) — Yıkamak, temiz-
lemek.

زنگ لم از دل جو آیته
بی زنگ شستم هوست
مد

Ayna gibi olan gönülden keder
pasını parlak şarap ile yıkamak
arzusundayım.

(İmâd)

شسته

(şuste) = Yıkamış, temiz-
lenmiş § Mendil, yüz havlusu.

شسن

(şesn) = Sedef — güşî mahî,
midye ve istiridye gibilere de
denir § Kuvvei namîyesi olan
her şey § Şeker kamışı § Üze-
rine terengebîn yağan deve-
dikenî ترکیبن (ba.) § Dölyatağı.

شش

(şes) = Sayılardan altının adı.

شش آواز (şes âvâz) — Musiki bi-
liminde mevcut altı makam ki
şunlardır: selmek, şehnâz, ger-
dâniye, geveşt, mâye, nevrûz.
شش انداز (şes endâz) = Yumurta,
soğan, şeker, turşu ile yapılan
bir nevi yemek (Nizâm) (k.)
Altı aşıkla oynayan kumarbaz
§ Tavla oynayan kimse § İki

ele üçer tane top alıp birer birer havaya atarak yere düşürmeden tutan ve ikisi elde dördü havada olmak üzere oynayan kişi.

برون آتد زبرد - هر ساری
شش اندازی بجای شیشه بازی
نظای

Perdeden bir sihirbaz çıktı; bir hilekâr yerine bir kumarbaz.
(Nizâmî)

(şec) şec bânû, şec hâtûn, şec 'arûs) = Güneşten başka altı gezeğen yıldız.

(şec bendân) = Kara asma denilen bitki & Şeker bayramının ilk gününden sonra tutulan altı gün oruç—şecşec. şecşec per) = Altı dilli topuz.

(şec pistân) = Altı memeli: kadınlara karşı tahkir yerinde söylenen söz; çünkü şecşec pistân dişi köpek demektir.

(şec penc) = Bir nevi kumarbazlık & Telefe mâruz olan her şey.

نقد عصمت قتاد درخشش پنج
تشری ببر مکتونه درویش
امیر خسرو

Sen sūs ve ziyet kaydında oldukça ismet akçesirtin telef olmasından korkulur.

(Emlr Hüsrev)

(şecşec penc zenân) = (k.) Kumarbazlar & Her şeyden azade olan kemal sahipleri.

شش (şestâ) = Altı telli tambur. Türkçe çeşte derler ('Abdul-ğâdiri Beğdâdî)[*].

شش تازدن (şecşec tâzeden) = Tambur çalmak & Altı aşıkla kumar oynamak.

می خورد ششتا زند غیبت کرد لوطی بود
او مسلمان' باشد ومن ملحد از بهر خدا
تزاری

Şarap içsin, kumar oynasın, gıybet etsin, lûti olsun. Allah için o Müslûman olsun da ben zındık olayım hal

(Nizârî)

(şecşec hân, şecşec hâne) = Altı parçadan dikilmiş değirmi çadır. Kubbeli olduğu için günbedî de derler. Şimdi böyle çadırlara çaderi kalenderî diyorlar (Nâşîrî) & Şecşec hane dediğimiz eskiden kullanılan nam-lusu altı yivli tüfek.

(şecşec der) = Altı kapısı ve altı tarafı olan her şey & Mûseddes = altı köşeli.

وگر نه نخل چه فاندک از عصا شد
مهندسانه توان ساخت خانه ششدر
قائمی

Yoksa bal arısı bal usaresinden mühendisçe altı köşeli ev yapmak mümkün olduğunu ne bilir.

(Kâzânî)

Tavla: her dört tarafında nakışlı altışar evi olduğundandır & Bir nevi tavla oyunudur ki pul, tahtanın nihayetindeki evde bağlanıp hareket edemez.

[*] Bu zatın hal tercümesi (دست خوش) notundadır.

ازین مسدس کیتی مدار چشم خلاص
که مهره راه و راهی نداده از ششدر
قالی

Bu altı köşeli cihandan kurtulmayı umma; çünkü tavla pulu tutulduğu son yerden kurtulmanın yolunu bulamaz.

(Kāānl)

چو نام خنک تو بردان برد نداد
رون همد اگرش مهره ایست دوشدر
قالی

Tavla oynayan eğer senin atının adını anarsa pulu şeşder de olsa bile dışarı sıçrar.

(Kāānl)

Ş Altı yön itibariyle dünya Ş Mecazen şaşkın, mütehayyir.

Şeşderî) = (k.) Dünya.

Şeş rûzi kevn) =

«خلق السموات والارض في ستة ايام»

ayeti celilesinin delâleti veçhile âle-

min halk buyurulduğu altı gün.

Şeş revzen) = (k.) Altı

yön itibariyle dünya Ş Güneş-

ten başka altı yıldız (Burhân

ve Kûlzum).

Şeş serî) = (k.) Halis

altın: İslâm padişahlarından bi-

rinin eline, üzerinde altı tane

baş resmi olan bir put geçmiş-

ti; onu kırdıkları zaman altınını

gayet halis bulduklarından halis

altına şeş serî denildi (Reşîdî).

Şeş sū) = Altı yön ki

alt üst, sağ sol, ön arkadan

ibarettir.

چون منکر مرگت او گوید که اجل کوکرو

مرگن آیدش از شش سو گوید که منم ایند

مولاه

اینده (ba.).

شش ضرب نتیجه خوب یا خود شش نتیجه ضرب
(şeş zerb netice'i hûb yahut
şeş netice'i zerb) = İnci, altın,
misk, bal, şeker ve bütün mey-
va cinsî.

شش ضرب (şeş zerbe) = Tavla
oyununda bir dav. Dav = ku-
marda öğdüle zam etme Ş Tavla
oynayanların istilâhında birbiri-
ni takibeden altı oyunda ar-
kadaşını yenmek.

شش (şuş) = Akciğer, oyken. —

derdi şuş = Zatürrie.

شش کامیده (şuş âmâside) = (k.)

Korkak, namert, fena kalbli

kimse; çünkü ciğer şişince vü-

cut ve kalbe fütur ve gevşeklik

gelir.

ششتره (şeştere) = Kızıl boya de-
nilen kök.

شش خنج (şeş henc) = Kumar oy-
nayanların içini çıkarıp da kur-
şun doldurdukları ceviz.

شش کاکل (şeş kâkul) = Yaban
havucu. Muarrebî شش کاکل dur.
Hafifleterek شش şekâkül derler.

شش مرز دَمَك (şe'ri merdumek)
= (k.) Gözün üst kapağı = pe-
leki çeşm.

شش (şeg) = Dal Ş Hayvan boynuzu
Ş Öküz ve ahu boynuzundan

yapılan şarap kadehi. (Ş) ötre de olur.

خنگاو و دېبال گرگي بدست
پکړوال سر هردو را کړدېست
فردوسی

*Bir elde öküz boynuzu ile kurt
kuyruğu olduğu halde topuzla
her ikisinin başını ezdi.*

(Firdavsi)

Ş Kolalı bez ve kâğıt hıştırtısı.

شَنَاه، شَنَّا
(şegâ, şegâh) — Ok
kuburu.

ای سر افرازی که از تاج شهان زیدمی
بر میان بندگان تو خفا و نیم انگ
میزی

*Ey serefraz! Senin bendelerin
o kadar muteberdirler ki belleri-
ne taktıkları ok kuburu ve yay
zarfı yani silâhlık, daima pa-
dişahların tacından yapılsa ya-
raşır.*

(Ma'izî)

نیملنگ = Yay muhafaza-
sıdır.

شَغَاد
(şegâd) — Hile ile Rustemin
ölümüne sebeb olan kardeşi.

نه دستک پايان روزی ضرور
شغاد از نهادش برآورد گردد
سعدی

*Rustem son rızkını yiyince ya-
ni dünyada nasibi kalmayınca
kardeşi Şegâd onun ölümüne
sebebolmadı mı?*

(Sa'dî)

شَغَال
(şegâl) — Çakal.

شغال لگون بخت را خبر خورده
چاند آهه روباہ ازوسیر خورده
سعدی

*Bedbaht çakalı aslan, kalani
doyuncuya kadar tilki yedi.*

(Sa'dî)

ز عدل او غده باز سلید جعت کلنگ
از من او شده خبر سیاه بار خفال
فخری

*Onun adaleti sebebiyle beyaz
toğan turna ile çift, onun em-
niyeti sebebiyle kara aslan ça-
kal ile arkadaş oldu.*

(Fehri)

شَغَال (şegâlî) — Bir nevi üzüm.

شَغَر
(şeger) — İş işlemekten elde
ve ayakta peyda olan katılık,
kabarcık, nasır = pine.

شَغَر بَغَر
(şeger beğer) = Peraken-
de, dağınık. Bazı lügatlere göre
şeger beğer Arapçadır ve itba^c
yani mühmel kabîlindendir.

هر گرا کار در جهان سرفست
از سرف حال او شگر بفرست
ولفی

*Dünyada işi seferden ibaret
olan kimsenin sefer sebebiyle
hali darmadağınaktır.*

(Değlî)

شَغَك
(şegək) = Ahmak, bön.

شَغَه
(şego) = خن ve خنر (ba.).

همی دوم بجهان اندر از پد دوری
دو پای پرغنه و مانده بادل بران
سعدی

*İki ayağım kabarmış gönlüm
yanmış olduğu halde rızkımı
temin için dünyada koşar du-
rurum;*

(‘Ascadi)

شَفْ (şef) = Gece = şeb.

شِفَادَارُو (şifādārū) = Panzehir; aslı
daruyi şifadır.

شَفَانَه (şefâne) — Çaylaktan büyü-
cek türlü renkli bir kuş (Ar.
ابوراش).

شَفْت (şeft) — Ucuz ve kıymetsiz
şey § Eğri bûğrû § Şişman,
semiz, yoğun § Gîlân’da iyi ka-
vanoz ve mertebani yapılan bir
köy.

شَفْت (şuft) = Hasis, cimri.

شِفْت (şift) = İğri bûğrû § Yara-
dan kan ve cerahatin sızıp ak-
ması.

شَفَالُوْد، شَفَالُو (şeftâlû, şeftâ-
lûd) — Şeftali dediğimiz mey-
va.

مقدور سکه از هر کسی چه فعل آید
درخت مثل نه خرما دهد نه شفتالود
سعدی

*Herkesten ne iş meydana gele-
ceği mukaddardır. Dum ağacı
ne hurma verir ne şeftali.*

(Sa’di)

گره خنجر نشسته روزافش
راست گوید بجنبش مشک آلود
گر چنگال سولیان اند
دهندش مگر بشتانود
سعدی

*Çenesine amber tozu konmuş;
çenesi yeni tüylenmeye başla-
mış; doğrusunu söylemek ister-
sen o çenesi misk kokulu bir
ayvadır. Sofuların pençesine
düşerse şeftali (öpücük) alma-
dikça salıvermezler.*

(Sa’di)

Şimdi hülu deniyor.

شَفَاهَنَك، شَفَاهَنَج (şeftâheng,
şeftâheng) — Sırmakeşlerin
hadde demiri.

شاه گر پس لوی باشد حسود
بشتانج تدبیرش درلقع
گویش می زن بیای کن وی کفر
گویش می کن بدست لهر وی شج
ذخری

*Şahım! Sana hasededen eğer
çok kuvvetli ise onu tedbir
haddesinden çek. Kâh kin aya-
ğıyla vur öldür, kâh kahr eliyle
çek ve bağla.*

(Fehri)

§ Hallaç yayı ve tokmağı §
Ağaçlık ve koruluk.

شَفَرَك (şefterek) = Sığırdili de-
nilen bitki yahut onun tohumu.

شَفَرَنَك (şeftereng) — Bir nevi
şeftali, konuşmada şecil deniyor.

شَفَل (şefel) — Üç yapraklı gül
yahut yasemin (ba.).

شِفْتَن (şiften, şiftiden)

= Yaradan cerahat sızmak, damlamak ve damlatmak, kaşımak, kaşıtmak.

شَفَش (şefş) = Hallaç değnegi Ş Ağaç dalı.

شِفْشَة (şifşe) = Altın ve gümüş külçesi (Burhân). (ş) nin üstüniyledir, fakat (şüşe) müradifi ve ondan çevrilmiş olmasına nazaran (ş) nin ötre olması icabeder (Reşidî).

که غلشته های زرکنده از هر دری پروز
که برهوا نشاند گاورمهای زر
خامر

Kâh her kapıdan altın külçeleri çıkarır, kâh havaya altın darırlar saçır.

(Şâir)

شَفَك (şefek) = Hünersiz, bilgisiz, cahil adam.

پنداشت همی حاسد کاه باز نیاید
باز آمد تاهر شفکی زان تفاید
رودکی

Kıskancı, onu geri gelmez sanıyordu; her bilgisiz gevezelik etmesin diye geri döndü.

(Rudakî)

شَفَل (şefel) = Deve tırnağı.

شَفْلَج (şeflec) = Gebre: bir yabani çalılığın turşuluk yemişi. Kebre çirre ve derler (Ar.) ثمره الکبر.

شَفْلِيدَن (şufliden) = Islık çalmak.

شَفْنَن (şifnân) = Balıkçıl. برنار (ba.).

شَفُودَه (şufûde) = Hafta.

بود ورده و هرز روی وصف خلقت
بماء و بهال و بروز و شفوده
علی فرقدی

Kulun ay ve yıl, gün ve hafta yani her zaman ahlâkını öğmeyi dilinden eksik etmez ve onu necatına vesile sayar.

(‘Allîyî Ferîdî)

شَك (şek) = Sıçanotu: bu kelime (k) nin şeddesiyle (yekîn) karşılığı şek mânasına Arapça olduğu gibi yazdığımız sıçanotu mânasına da Arapçadır = مر العر . Avam (مر العار) e sünbül hâr der (Reşidî). Burhân'da (ş) ötre dir.

فائد مران که باز غشاده شده از طبق
کامند بزرگواری تو نیست هیچ شک
گر بر شریک و شک بود باد لطف تو
در حال شهید و شکر گردد شریک و شک
سودی

Şekki yakından ayırdeden bilir ki senin büyüklüğünde hiç şüpheli yoktur. Senin lûtfunun rûzgârı zehir ve sıçanotu üstüne eserse zehir ve sıçanotu derhal bal ve şeker olur.

(Sâzenî)

شَكَا، شَكَا (şegâ, şegâh) = Ok kuburu = şegâ.

شَكَاذ (şegâd) = Rustemin kardeşi حماد (ba.).

شکار (şegâr) = Çakal.

شکار (şigâr) = Yenecek şey.

شکار (şugâr) — Sönmüş kömür,
kor.

شکار (şikâr) = Av. شکاری (şikârî)
Avcı.

پیدخواهان دولت حمله آورد
چو برگنجشک شاهین شکاری
قادی

*Devlete kötülük isteyenlere,
avcı şahinin serçeye hücumu
gibi hücum etti.*

(Kâoni)

به رادو شان گرو شکار
نزدی سوی گشت یوسف واز
هاتق

*Kardeşlik taşıyan kurt avcıla-
riyle Yusuf gibi gezmeye git-
miyesin.*

(Hâtîfî)

شکارشک (şekâşek) — Ayak sesi.

شکار (şikâf) = Yarık, yırtık.

برآورد از شکاف سینه خویش
صغیری دخترش از سینه ویش
وحفی

*Yaralı göğsünün yarığ ndan yü-
reği parçalayıcı bir ses çıkardı.*
(Vehvî)

Ş Şikâften — yarmaktan emir,
(İsmas., isfa. muh. vas.)

بزد هر دو را بپزد دل شکاف
بدرد خان از گلو تا بنای
اسدی

*Her ikisine yürek yarıcı bir
mızrak vurdu. Boğazlarını gö-
beklerine kadar yardı.*
(Esedi)

Ş İpek turası.

شکوفه همجو شکافت و مینج دیا پای
مه و خروست هانا بیاغ دوسرای
ابوالقرد

*Bağda çiçek ipek turası, bulut
ipek kumaş dokuyucu gibidir,
ay ile güneş sanki sarraftır.*
(Ebalma'egged)

شیکافتن (şikâften) = Yarmak.

ملغوی خشم شکافت همی. شیخ جهاد
چنانکه حیدو کرار دوسد صفین
مبای کادانی

*Haydari Kerrarın Şiffin savaşı
safındaki kavgası gibi durma-
dan cihat kılıcıyla hasmın saf-
larını yarar, perişan eder.*
(Şebâvî Kâşânî)

شیکافه (şikâfe) = Tezene, çalgıcı,
mızrab — zehme.

پشادی همه در کف رود زن
شکافه شکافیده شد از شکن
اسدی

*Sevinçle çalmaktan sazendenin
elinde mızrab hep yırtıldı.*
(Esedi)

شیکافه زن (şikâfezen) = Çalgıcı,
sazende.

شگل (şegâl) = Çakal.

همیشه تا که نگرود حال باز نذر
مدام تانزود همنشین شیر شگل
نذری

Sülûn daima doğana benzemedikçe çakal daima aslanla birlikte oturmadıkça.

(Fehl)

شَكَانَكَ (şekâne) = Kuş kursağı.

شِكَاوَنْدَه (şikâvende) = Yer yarıcı, kazıcı, delik delen, lâğım açan.

شِكَاوَنْه (şikâvene) = Şikâvende. Bu münasebetle kefen soyana (gür şikâvene) = mezar açıcı denir.

شِكَبَا (şikbâ) = Ekşi suratlı, abusülveh.

شِكَپُوی (şekpūy) = Gece vakti yürürken husule gelen hafif ayak sesi § Uykuda insandan zuhur eden mışılty.

شِکَر (şeker) = (Ar.) سکر.

شکر بشکر نهم در دهان مزه دهان
اگر تو بار بر آری حدیث من بدمان
سمعی

Eğer sen benim sözümü bir daha ağzına alırsan bunu müjde edenlerin ağzına şükran olarak şeker veririm.

(Sa'di)

(K) nin şeddeli olduğu da vardır.

شهر ماردا پراز شکر خود
شکر اوزانست اوزان نر خود
مولانا

Yarın memleketimiz şekerden dolar. Şeker ucuzdur; daha ucuz olur.

(Mevlânâ)

§ Sevgilinin dudağı.

آب لرزه شکست پیکر شرا
بخال گزید شکر شرا
نظامی

Sıtma vücudunu kırdı; uçuk, dudağını ısırdı; dudağı uçuklandı.

(Nişâml)

§ Tatlı söz § Altı ayaklı bir nevi arı § Husrev'in Şîrîn'e rağmen aldığı kadın ki Husrev'i öldüren Şîrîne bundan dünyaya gelmiştir.

شِکَرَب (şeker âb) = Şeker şerbeti (k.) iki dost arasında şekerrenk dediğimiz cüz'i incinme, soğukluk.

خطابشان هو فاداره عتاب رسید
فتاد لاجرم اندر میانشان شکر آب
قائمی

Yüz yüze söz söylemeleri azarlama derecesine gelince şüphesiz aralarında soğukluk meydana oldu [°].

(Kānî)

شکر بادام (şeker bādām) = Badem ezmesi, badem şekerlemesi § Çekirdeği çıkarılıp içine badem konulan kayısı kurusu (k.) Dillerin dudağı, gözü § Kuru badem.

شکر برگ (şeker berg) = Bir nevi şekerparedir ki meyvalarla ya-

[°] Şeker rengi, şeker rengi de işitilmiş de şairlerin sözlerinde nazara tesadüf etmemiştir (Çerağı Hidâyet).

pılır, ona sünbüse'i kendi de derler (Nâşiri). Şekerden yapılan uzun ve enli parçalar (Burhân, Kûlzum). Şekerpare nev'indendir, yaprak şeklinde yaparlar, hemîriye ve parmak şekerine, şeker kaleme de denir (Âsım Efendi).

نہال امید من ی نوارا
شکر برکن لعلش دوا می فرستد
مید

*Ben fakirin ümidi fidanını
onun dudağı şekerbergi ilâçlar.*
(Âmid)

Şeker bûre (şeker bûre) = Şekerbörek denilen hamur tatlısı. Şeker bûze, şeker bîze, şeker bîre de derler: üç köşeli hamur parçalarının içine şekerle az döğül-müş badem ve fıstık içi koyup pişirilir.

چرا منم کی صوف زعربا شکر بوزه
کسی کوید حلسانرا که روی از لبه برگردان
بصحا

*Soful Beni şekerböreğe teveccüh-
cûhten niçin menediyorsun. Bir
kimse Müslümana yüzünü kıb-
leden çevir der mi?*

(Bushâk)

همچو سگ دويد در بوزه
خوانده خر زعربا شکر بوزه
سلانی

*Karga dölğine şekerbörek di-
gerek köpek gibi kapı kapı do-
laşıyor.*

(Senâ'i)

بیار بوسه منه خوان خوردنی که بود
تلافی ز فکریزه تا فکری بوسه
نزاری

*Öpücük getir, yemek sofrasını
kurma; şekerbörekle öpücük şe-
keri arasında çok fark vardır.*
(Nizârî)

Şekerpâre (şekerpâre) = Çekirdeği tatlı bir nevi kavısı (Nizâm). Hiyye'de çıkan bir cins çok tatlı kavun.

Şekerpây (şekerpây) = Topal.

دویدن خواست پیش از حور و رضوان
دل حوران بیا بوسی شکر پاک کرده و رضوانرا
میر خسرو

*Cennetin hazinedarı görmek
için huriden önce koşmak istedi,
ayak öpmek istiyen hurilerin
gönlü onu topal etti.*

(Mîri Hâsrev)

Şeker penîr (şeker penîr) = Peynir şeker dediğimiziz.

Şekerhâ (şekerhâ) = Şeker çiğne-yici (k.) hoş sözlü, tatlı dilli.

طبع بوسه ازان لعل شکرخادارم
خبر از خانه دوستانه تنما دارم
صاب

*O tatlı dilli dudaktan öpücük
isterim, kapısı kapalı evden
hayır temenni ederim.*

(Şa'ib)

Şeker hend, şeker hende (şeker hend, şeker hende) = Sevgi ve hoşlanma yüzünden gülüş. Karşılığı (zehr hend) dir Ş Sevgililerin tatlı tebessümü.

لغر چون برجال یوسف افکند
حلاوت پات زان لعل شکرخند
جای

*Yusufun cemaline bakınca o
tatlı gülüşlü lâ'l. rengindeki
dudağından telezzüz etti.*

(Camî)

بدر گشت ای شکر خنده تو
چه موجب داشت شکر خنده تو
جای

Babası ona, ey şeker kendisinden utanan! Tatlı tebessümünün sebebi nedir? dedi.

(Câmi)

شکر خنده انگیز ی فروخت
که دلها ز شیرینش ی اسوخت
سعدی

Bir tatlı gülüşlü güzel, bal satıyordu. Öyle bir tatlı gülüşlü ki gönüller onun şirinliğinden yantıyordu.

(Sa'dî)

Şeker hıvâb) — Tatlı uyku, ırmızganma. Seher uykusuna da denir.

دلش بیدار چشمش دوشکر خواب
ندیده کس چنین بیدار در خواب
جای

Gönlü uyanık, gözü tatlı uykuda; böyle uykuda uyanığı kimse görmemiş.

(Câmi)

نمی دید باز چشمش از شکر خواب
مگر دیدار خود می دید در خواب
انیس

Gözü tatlı uykudan açılmıyordu. Galiba rüyada kendi yüzünü görüyordu.

(Enle)

Şeker dehân) — Şeker sözlü (k.) sevgili.

Şeker reng) — Sarıya çalar beyaz renk.

Şeker rîz) — Gerdek gecesi gelin ve güvey başına saçılan = saç, nisar & Sevinç ağ-

laması & Lâtif ve tatlı söz ve nağme & Hoş tabiatlı, tatlı dilli, lâtifeci, neğmeperdaz kimse & Şekerci & (k.) Güzelin dudağı. Şeker rîzi şereb) = (k.) Sevinç ağlaması. Şeker şigen) — Tatlı sözlü.

سخن چو مال و بر طوطیان شود سر سبز
ز آباداری لعل لب شکر شکفتن
صائب

Söz, onun lâ'le benziyen tatlı sözlü dudağının parlaklığından tutilerin kanadı gibi hoş olur.

(Şâ'ib)

Şeker guftâr) — Tatlı sözlü.

کشادی لعل و عصمت را چو طوطی
بیله باسیخ شکر گفتار کردی
عصمت

Lâ'î gibi kırmızı dudağını açtın ve bir cevapla 'İşmet'i tatlı sözlü ettin.

('İşmet)

لفل پانوت چو از دوج گهر بگشاید
توان گفت بطوطی که شکر گفتار نیست
عاد

İnci kutusundan yakut kilidi açarsa tutuya tatlı sözlü denilemez: inci kutusundan maksat güzelin inci gibi dişlerinin mahfazası mesabesinde olan ağız, yakut kilitten de yakuta benziyen dudağıdır.

('İmâd)

Şeker leb) = Tatlı dudaklı.

چون شکر لب گشته ام عارض فر
باز باید کرد دکان دگر
مولانا

*Mademki tatlı dudaklı, ay
yanaklı oldum; başka bir dük-
kân açmak gerek.*

(Mevlânâ)

(K.) sevgili, sözü tatlı, anadan
dogma dudağı yarık kimse =
لشکر .

شِکَر

(şiker) = Av, şikâr şikerden,
şikeriden = avlamak § Bozmak,
kırmak, paralamaktan (emir,
ismas, isfa. muh. vas.).

چو تـنـد سـبـک آید ذکـو هـسار فرود
همان بیاره برآمد خدیو خیر فکر
قائ

*Dağdan aşağıya inen şiddetli
sel gibi aslan avlıyan padişah
soluyarak ata bindi.*

(Kâzî)

شِکَر پَدَن، شِکَر دَن

(şikerdan, şik-
keriden) = Avlamak § Kır-
mak, bozmak, paralamak.

چو باز او شکرده میداد چه کبک و چه گرگ
چو اسب او گذرد راه او چه بمر و چه بر
آوردی

*Onun toğanı avlarsa avı keklik
ve kurt olmak müsavidir. Onun
atı geçerse yolu deniz ve kara
olmak birdir.*

(Enverî)

جهانا ندانم چه بد گوهری
که پرورده خوشتر از بشکری
فرود می

*Ey dünyâ! Bilmem ne fena ta-
biatlısın; çünkü kendi yetiştir-
diğini paralarsın.*

(Firdevsî)

بشکرده توبه صلا بـند کـدورت زاید
آهه از آینه دل پیرد رنگ بیار
ایضا

*Töube sefayı bozar, öğüt bula-
nıklık husule getirir. Gönül ağ-
nasından pası izale eden şeyi
getir.*

(Yeznâ)

دوینده شکسته بند لقا
هر کرا دست کین تو شکرده
ایله الدین

*Senin kininin eli her kimi kı-
rarsa kaza çıkıkçası onu bağla-
maz.*

(Eşiruddîn)

§ Tedbir ve ilâç etmek.

شِکَر زَهْمَه

(şeker zehme) =

Okun nişana isabet etmesi.

شِکَر سَنَک

(şeker seng) =

(ba.) سنگ دغم.

شِکَر ف

(şigerf) = İyi ve yakışıklı
§ Ulu ve muhteşem § Şaşılacak
şey (ba.) اشکری (ba.).

دکوہ گران تادریای زو
آهستگی کار گردد شکری
نظای

*Ulu dağdan derin denize kadar
iş yavaşlıkla iyi olur.*

(Nişâmlî)

دهر لکوهی ممکن ای نیک مرد
دهر بجای من و تو بد چه کرد
جهه بسی کرد و شگرف بسی
تا کند از ما بشکلف کسی
چون من و تو هیچکسان دهر
بیحد بر دهر چه نیست نهم
نظای

*Ey iyi adam! Zamanı yermek.
Zaman bana ve sana ne fena-*

lık etti. Bizi adam etmek külfetine katlanarak çok çalıştı ve büyüklük gösterdi. Mademki ben ve sen yurdun alçaklarıyız, beyhude niçin zamana kabahat buluyoruz.

(Nizâmî)

بیایید از آن ابروهای برف
زمین شد بر از باد و برف شگرف
فردوسی

O kara buluttan kar yağdı. Yer yüzü rüzgâr ve karla doldu.

(Firdavî)

فروزنده چاهی دو دپ زوری
که ی تالت زان چاه زوری شگرف
نظامی

Orada parıldayan derin bir kuyu gördü ki ondan şaşılacak derecede bir nur parlıyordu.

(Nizâmî)

Nizâmî'nin yazacağım şiirinden acele davranmak, el çabukluğu etmek mânası anlaşılıyor.

شگرف کرد تاخان ز خبر دانات
بناوت از عطیشت مهر برداشت
نظامی

El çabukluğu etti. Hazinesdar haber alıncıya kadar yakut ile onun akikinden mührü kaldırdı; kızlığını giderdi.

(Nizâmî)

شیکر فیدن

(şikerfiden) = Sürçmek, kaymak, taklalanmak = şikühiden.

شیکره

(şikere) — (ba.).

شکر فیدن

(şekeriden) — (ba.).

Ferhengi Ziya

شکستن

(şikesten) = Kırma, bozmak; ister değnek, bardak kırmak gibi mahsûslerde ister ahdi ve dostluğu bozmak gibi mahsûslerin gayrisinde olsun. Kırılmak, bozulmak mânasına fiili lâzım de olur.

پس شکستن حق او باشد که او
مردی گشته یأ داند و فو
مولانا

Öyle ise kırmak. kırılmış şeyi belirsiz olarak düzeltmeyi bilenin hakkıdır.

(Mevlânâ)

تا این ذال عهد یقین
چو در دل داشت چنان شکستن
سعدی

Mademki kalbinde ahit ve peymanı bozmak vardı, iptidadan muahede akdetmemeliydi, (Sa'âd)

Ş Yemek, yutmak mecazen eğmek, eğilmek, iki kat etmek, iki kat olmak, öfkelenmek, müteessir olmak, yüz çevirmek, utanmak, savaşıla asker bozulmak mânalarına da gelir.

مشکن اگر جان کنم پیش حرکت خدمت
دیر شکری بی آهوی لاغر شکست
انوری

Eğer canımı, hizmetine ait köpeğin önüne çekersem yüz çevirme; çünkü avcı aslan çok defa zayıf ahu yedi.

(Enverî)

بر دیوانه محمود بدشت
نهاد او چشم بر هم شاه شکست
بدو گفت این چرا کردی چنین گفت
که تا دوست نبینم نه بر آنست
مطار

Mahmudi Gaznevî bir delinin yanına oturdu deli gözünü yunmuncu padişah öfkelen-di ona niçin tūyle yaptın diye sordu senin yüzünü görmemek için deyince padişah hiddetlendi.

(‘Aḫḫār)

شکست و شکست (şikestu migest) — Kırık kırık..

شکسته (şikeste) — Şikesten den mazii naklî ve ismi mef’ul. (k.) Harap, revnaksız.

برون کردم دبا خار شکست
برون رفتم زگزار شکست
اسودای فتن سودی ندادم
چو مازرگان باران شکست
کاهی

Ayağımdan kırılmış diken-i çıkardım, harap gül-istandan çık-tım. Sevdan gamiyle sūrūmsüz pazarın alış verişçisi gibi bir fayda görmedim.

(Gāḥl)

Ş Dil şikeste (Muḥ.).

روزرگار سلامت شکستگان دویاب
که جبر خاطر مسکین بلا بگرداند
مدعی

Selâmet gününde kalbi kırıkları bul da yardım et; çünkü fakir-in gönlünü yapmak belâyi çevirir.

(Se’dî)

Cebr: kırığı bütünlemek. Eski tabir ile sınığı sinlemek yahut esenlemek.

شکسته beste (şikeste beste) — (k.) Hakir, kıymetsiz. Şikeste zebân = peltek (Ar.) النع.

شکسته بام و سیاه هم برآمسته
شکسته بستان من خوش نموده دو نظرش
کایم

Halim perişandır benim şikeste beste halim avcının gözüne hoş görünerek kanadımı bağlamış.

(Kallim)

Ş şikestegi (k.) gönül alçaklığı, tevazu’.

از کبر مدار هیچ در سر هوس
کز کبر بجای نرسیده است کسی
چون زلف بتان شکستگی عادت کن
تأمید کن. هزار دل در نفسی
الحسن الدین کاشی

Başına kibir hevesini sokma, çünkü insan kibir ile bir yere erişmemiştir. Güzellerin zūlfû gibi tevazuu âdet et ki bir demde bin gönül avlığını

(Ejkeladdîni Kâşî)

شکاک (şekşek) — Şekâşek.

شیکفت (şikift) = Şaşılacak şey, acip.

چنان گفتم از هر چه دیدم شکفت
که دل راه دارد شدن بر گرفت
نهای

Her neye şaşdımsa olduğu gibi söyledim; çünkü gönül inanmak yolunu tuttu.

(Nizâmî)

Ş şikiftten — şaşmak taac-cüp etmekten mazi. (G) ile de doğrudur.

شیکفت (şikift) — Mağara = iş-keft = dehâr Ş Eğri ve gayri muntazam Ş Şaşılacak şey.

پس جو واو از میان آرد برکت
مائد آمی مجرد ایست شکفت
شانی

*Sonra vau aradan gidince bu
şaşılacak şey ki yalnız ah kal-
dı.*

(Senâ'î)

شکفت (şikuft) = Açılmak, yarıl-
mak mânasına gelen şikuften
den mazi.

چون گل خندان زدم او شکفت
خنجه خندان شکفتند و شکفت
جای

*Onun sözünden gülücü cül gibi
açıldı, gülücü goncesini yani
ağzını açtı da dedi*

(Câmî)

شکفت (şikufte) = Açılmak, yarıl-
mak mânasına gelen şikuften
den mazii naklî ve ismi mef'ul.

شکفت باش که پامال حادثات شود
کسوک چنین چنین همجو بر روی دارد
صاحب

*Açıl: güler yüz göster; çünkü
hasır gibi yüzünü buruşturan
kişi hadiselerin ayağı altında
ezilir.*

(Sâ'ib)

شکفتیدن، شکفتن (şikiftan, şikiftiden) = Taaccup etmek,
şaşmak,

چو افراسیابش جامون بنید
شکفتید ارون کودله نو رسید
فرود می

*Efrasyab onu sahrada görünce
o yeni yetişmiş çocuğa şaşıtı.*

(Firdavsi)

(Ş) lerin ötresiyle açılmak, ya-
rılmak.

شکفته (şikufe) = Çiçek şikûfe
(muḥ.).

احمد پس کومت و شاید
میوه ز پس شکوفه آید
بر فوچه فلرت جهاندار
آدم شکفته است و میوه خنقانی

*Hazreti Ahmed (سم) Adem (م)
dan sonra gelmiştir meyva çi-
çekten sonra gelir. Cenabı
Hakkın hilkatı ağacında Âdem
çiçek Nebiy-i Muhtar yani
peygamberimiz meyva mesabe-
sindedir.*

(Hakkânî)

شکاک (şekkek) = Eteğe yapışan
putrak dikenî=döje § Tambur.

دورم از صداع و لرزیم باساع
تا ما می خلق بتوای شکاک زیم
شانی

*Biz tambur sesiyle el çırpıkça
baş ağrısından uzak, dervişane
zikre yakıniz.*

(Senû'î)

شکله (şiklo) = Elbise vesair şey-
lerden çiviye yahut dala takılıp
da kopan parça § Karpuz ve
kavunun kesilen tepesi [*] (Ar)
Kuvare. Esvap vesair şey-
lerden kesilen değirmi kesinti
mânasınadır ki elbisenin yakası,
karpuzun tepesi bu nevidendir.

[*] Mütercim Asım efendinin Şuairi'nin
sözüne tebaiyetle karpuz ve kavun dilimi
suretiyle tercümesi uygua değildir.

شِکَم

(şikem) = Karın.

هَکَم اِندَاهَتَن (şikem endâhten) =
Gebe olmak.

هَکَم اِندَاهَتَن اِبر بَیاری
هَکَم اِستَن گوهَر نَتاری
دَلالی

*Bahar bulutu gebe olmuş, inci
saçma gebesi.*

(Zâilî)

هَکَم بَالَا آمَدَن (şikem bâlâ âmeden)
= Gebe olmak.

هَکَم بِنْدَه (şikem bende, şikem hūvâr, şikemî) =
(k.) Çok yiyen, obur ş Boğaz
tokluğuna hizmet eden hizmet-
kâr.

وگر تَنز وپاکیزه باشد خُودش
هَکَم بِنْدَه خوانند و تَن پَرودش
سَمَدی

*Eğer yeneceği iyi ve temiz
olursa ona çok yiyici, vücut
besleyici derler.*

(Sa'dî)

چو قَرص گِرم فَلَک دیدگَن دهن بَکَشود
نَدانَمش دَچِه پَیدا شد اِین هَکَم خُودای
مُودش

*Feleğin kızgın çöreğini (güne-
şi) görünce gül ağzını açtı.
Bilmem bu oburluk ona nereden
peyda oldu.*

(Ferrahlî)

Şikem hūvâr aç mânasına da
gelir.

گر گِردابان طامِند و زلفت خُو
دوشکَم خُواران تُو صاحبِیل بَیو
مُولا

*Fakirler tamahlı ve çirkin huy-
lu iseler de sen gönül ehlini
açların içinde ara.*

(Mevlânâ)

هَکَم دَرِیدَه (şikem pâre,
şikem deride) = Karnı yarık
denilen tohum Fransızcası psyl-
lium dur.

دی شِیخ بِرطِیب بِنالید زِدره
گفتا که برو تُو هَکَم پاره خُودست
شَرطالِدین پیام

*Dün bir ihtiyar, hekimin ya-
nında derdinden nale etti, he-
kim, git, sana karnı yarık iyi
gelir diye cevap verdi.*

(Şerefüddin Peygām)

هَکَم پَرِست (şikem perest
şikem perver) = Yemeğe çok
haris olan, çok yiyen kişi.
هَکَم چَار پَهلُو کَرَدَن (şikem çâr pehlû
kerden) = Karnı çok yemekle
doldurmak.

مَر مَر اِگر چه بود علت جوع کای
چار چلو کُند از خُوان نوال تُو هَکَم
اِین یَمِین

Hırs her nekadâr cu'î kelbî []
hastalığına müptelâ ise de se-
nin nimetin sofrasından karnını
tâmmamen doyurur.*

(İbnî Yemîn)

هَکَم خَارِیدَن (şikem hâriden) = (k.)
Bahane etmek.

مَردم از مَشْتَری و زَهْره چَرخ
خُود سَعادت هَرا طَبع دَاَره
کَآن یَکی زَاهِد فِسرده دِلست
کَزَمِه کَاَرها هَکَم خَاَره
وَاَن دَگر قَعبِه اِست زَانِیَه
کِه هَمه شَب خُدای آَزادست
اَنوَری

*İnsan feleğin müşterî ve zühre-
sinden niçin saadet umar; çün-
kû biri kalbî donuk bir so-*

[*] (جوع الکلب) doymak bilmiyen açlık

hastalığı.

fudur ki bütün işlere karşı bahane eder, obürü ahlâksız bir kadındır ki bütün gece Allaha isyan eder.

(Enverî)

شکم خوار (şikem hıvâr) = شکم خوار (ba.).

شکم دادن (şikem dâden) = Karın vermek: şikem dâdeni dîvâr = duvarın ortası kabarmak ki biz ona bel vermek deriz.

شکم داشتن (şikem dâšten) = Gebe olmak.

ای یفت العنب شوخت ای خم حفظ اویسکن که تا غائل شدی این دختر از مینا شکم دارد خامر

Üzüm kızı çok oynaktır, ey kûp onu muhafaza et, gafil davranacak alursan bu kız şarap şişesinden gebe kalır.

(Şâir)

شکم روش (şikem revîş) = Sürgün hastalığı, ishal.

شکم شâbûn zeden (şikem şâbûn zeden) = (Konuşmada) yemeğe hazırlanmak.

شکم گرفت (şikem girifte) = Peklik çeken kimse.

شکم گنده (şikem gende) = Büyük karınlı kimse.

شکمی (şikemî) = Büyük karınlı ve hayvanların karınlarından alınan kürk.

شکیمبه (şikembe) = İşkembe.

شکین (şiken) = Kıvrım, bûklüm.

گفتم که دل از پند زلفت برهانم
ترسم نتوانم که شکن بر شکست آن
سعدی

Zülfünün halkasından gönlümü kurtarayım dedim. Kurtaramıyacağım diye korkuyorum, çünkü o bûklüm bûklümdür, (Sa'dî)

آرم بدون زهر شکنش صد هزار دل
گر دو رسد مرا بدو زلف نگاه دست
کمال

Eğer benim elim sevgilinin iki zülfüne ererse onun her bûklümünden bin gönül çıkarırım. (Kemâl)

Yüze, elbise vesaireye ârız olan buruşuk.

§ Şikesten = kırmaktan (Emir, ismas. şfa., muh., vas.).

با بدامن هرکس ای دل از کسی منت مکش
سبو کردم ایشان و از دامت منت مکش
عرفی

با (ba). § Hile ve hud'a.

چون ارقم از درون همه دهرند و از برون
جز کیش رنگ و رنگ و شکل شکن نیند
خاقانی

Yılan gibi içeriden hep zehirdirler ve dışarıdan rengârenk koç ve hilekâr çakaldan başka değildirler.

(Hâkânî)

§ Nağme ve usul.

شکن (şugun) = Şugû (muh.). (ba.).

ماه و دهر خیره بین از حشنان
مشتی از دوشان میگرد شکن
مولانا

Ay ve zühre yıldızını onların güzelliğinden aşağı bil; müşteri

yıldızı onların yüzünden tefeül eder.

(Mevlânâ)

زغادی همه دوکتب رود زن
ککاه ککاید حد از فکن
اسدی

ککاه (ba.).

شِکِبِه

(şikenbe) = Şikembe.

شِکِنَج

(şikenc) = Büklüm, kıvrım.

دل بیره رود یفا بشکنج زلف تو بین
تو بشاخ سرودگی زغن آبیان نیاده
یفا

Onun zülfünün büklümünde
Yeğmâ'nın bedbaht gönlüne bak;
selvi dalında çaylak yuva yap-
mış sanırsın.

(Yeğmâ)

Ş İşkence.

تا بود حیات بی لشردند
و آخر جهان شکنج مروید
خسرو

(ba.) Ş Kırmızı renkli bir yılan.

ملاک دلسن اودا زهند واز یلغار
شکنج والی دود بجای روح و خردنگ
ازرق

Onun düşmanını öldürmek için
mızrak ve ok yerine Hint'ten
ve Bulgar'dan kızıl yılan ve
engerek yılanı peyda olur.

(Esrekl)

Ş Musikideki usul, nağme.

نهر دروی شکنج موسیقی
ناله دروی نوای موسیقار
قوای

Ondaki nâra musiki nağmesi,
ondaki nâle musiki sedasıdır.

(Kivâml)

Ş Mekir ve hile Ş Hiyarcık has-
talığı. (K) nin ötresiyle çimdik.

شِکِنَجِه

(şikence) = Ezizet, işken-
ce (muğ.).

ترا شکنج بگو مرا شکنج بجان
آتی

Senin zülfün kıvrırcık, benim
ruhum azapla.

(Kâânl)

شِکِنَد

(şikend) = Solucan.

شِکِنَد (şikened) = (k) nin üstüniyle
Kırar mânasına, şikesten = kır-
mak tan muzari'.

الحق دو چیز می شکند همان خسروا
تسلیم می شود و سکوت و قولند
صاب

Hakikaten şirrin şan ve mezi-
yetini iki şey kırar; anlamaya-
nın beğenmesi anlayanın sus-
ması.

(Şâ'it)

شِکِن کَارِی

(şiken kârî) = (k.)
İşe bozgunluk vermek, münase-
betsiz söz sarfetmek, târiz ile
hatır kırmak.

شِکِنَه

(şikene) = Naz ve istigna,
kırıtma Ş Büyük oklu kirpi.

شِکُوب

(şuküb) = Sarık, mendil.

شِکُوبِ دَن

(şukühiden) = Kay-
mak, baş aşağı gelmek, teker-
lenmek.

ظلم از حبيب شاه جهان بيزى گرفت
 كادر عدم فساد و شكوكيد چون كالوخ
 فخرى

Zulüm, cihan padişahının korkusundan acele kaçıyorken ademe düştü ve topaç gibi tekerlendi.

(Fehri)

شُكُوف

(şukûf) = Şukûfiden, açmak, açılmak, yarmak, yarılmak ve asker bozulmak mânâlarından (Emir. ismas., isfa. muh. vas.).

كه لشكر شكوفان منفر شكاف
 نوان ملح جستند و شاهر وصال
 سعدى

Savaşta düşmanların demir başlığını yaran bahadırlar, görünüşte harb; gizlice sulh istediler.

(Sa'di)

شُكُوفَه

(şukûfe) = Çiçek. (Ş) nin esresiyle de doğrudur.

مرا شكوله خوش آيد كز اجدای حار
 زمانه را بنوی زینت و نگار دهد
 قطره

Çiçek bana hoş gelir ki bahar iptidasından itibaren zamaneye yeniden ziynet ve nakış verir.

(Zehr)

نه شكوله نه بركى نه نمر نه ساه دارم
 همه حیرتم كه دهلان چه كار كشت مارا
 وقای

Ne çiçek ne yaprak, ne meyva, ne gölgem var. İkinci bizi ne için ekti diye hep şaşıyorum.

(Vesfî)

Uşkûfe, bişkûfe de denir ŞKay ve istisrağ.

ذخیر ماهر دهرم ضرر رسید نه نفع
 كنون شكوله كتان بر دفع آن ضرر
 پای

Zaman anasının sūdünden bana menfaat değil zarar erişti. Şimdi o zararı def için kay ediciyim.

(Câm')

درختان دران ماه برن كه خوردند
 درین ماه كردند بكسر شكوله
 كال

Ağaçlar o ayda yedikleri karı bu ayda baştan başa kayyettiller.

(Kemâl)

شُكُول

(şukûl) = Çabukluk. çeviklik Ş Şukûliden = dağıtmak, karıştırmak, çalkamak (emir, ismas.).

شُكُولِيدَنْ

(şukûliden) = Şukûl (ba).

شُكُوز

(şugûn) = İyi tali, uğur, fâli hayır.

ضانه ام چو كند چند ناله خادوم
 كه هر چه شوى مردم بود شكون حادث
 قلای جسی

Evimde baykuş öterse sevinirim. Halk içiude uğursuz olan her şey benim için uğurdur.

(Kâil 'İsa)

= Murva. شكوبا şukûniya = falcı.

شُكُوه

(şukûh) = Korku, mehabet

mecazen büyüklük, azamet, yakışıklılık.

گفت کرد می شحوند این گروه
زلفان با انگشان دارم شکوه
مولانا

Bu topluluk bağıyorlar, hep beraber bağırmalarından korkuyorum.

(Mevlânâ)

پیاده گوی زبان گروه
گفت که ای حاتم دریا شکوه
قائله ما شده دهان تو
چشم نهاده برخوان تو
سلیم طهرانی

Halkın arasından bir geveze dedi ki ey derya azamelli hatem! Bizim kafilemiz sana misafir olmuş, hepsi yemeğini bekliyor.

(Sallmi Tehrânî)

Ş Küçük köy. (muḥ.) şukuh.

شکوهیدن (şukūhiden) = Korkmak Ş Vehmetmek Ş Mehabet ve azamet göstermek.

کوه مگر پر زمارند مشکوه
سنگ تریاک حدت هم در کوه
سنائی

Dağ yıldıran doldu ise korkma; dağda tiryak taşı da vardır.

(Send'î)

جهانداران چشم او شکوهند
چو نمازان شکوهند از هیاران
فطران

Köğucular ötede beride çok gezinenlerden korktukları gibi

padışahlar onun gözünden korkarlar.

(Keṣrân)

(V) sizde kullanılır.

وان کبوتر شان زمازان لشکهد
باز صریش کبوتر شان نمده
مولانا

Onların o güvercini doğanlardan korkmaz. Doğan başını onların güvercinlerinin önüne koyar.

(Mevlânâ)

Bezenmek Ş Bir kimsenin sözüne kulak asmak.

شکيب (şikīb) = Sabır.

تشته ده آن شربت دلرب
که تشنه ز شربت نداده شکيب
نظای

O gönül aldatici şerbeti susağa ver; çünkū susamış olan şerbele dayanamaz.

(Nişâmî)

در عشق شکيب کی کند سود
خودشید بگل نشاید انادود
نظای

Aşkta sabır nerede fayda verir; güneşi balçıkla sıvamak mümkün değildir.

(Nişâmî)

شکيبا (şikībâ) = Sabırlı,

یکی ساعت از دیدن روی او
شکيبا نشد تا نشد سوی او
نظای

Onun yüzünü görmek için yatağına gitmemeye bir saat sabırlı değildi.

(Nişâmî)

Ş Menfisi nâşikīb — sabırsızdır.

باز در آمد بسون و طرب
دو هوس مال شده ناخکب
بمهر فرامانی

*Mala iştiyakta sabırsızlık gös-
terip tekrar hile ve hud'aya
teşebbüs etti.*

(Ce'feri Ferāhānl)

شکیدن
mek.

امید وصال تو مرا بگریه
خسته دل من جو بیدلان دوستید
ای آنکه ترا مخاطبه حورا زید
سنگت آن دل کز جو نوتی بشکید
-مود سعد

*Seninle birleşme ümidi beni
aldattı; benim hasta gönlüm
âşıklar gibi muztarip olur. Seni
süslemek vazifesi huriye yakı-
şan güzelli Senin gibi bir güze-
le karşı sabreden yürek taştır.*

(Mea'ūd Sa'd)

شکش

(şekîş) — Hasır otıyla
dokunmuş çuval (Burhān).

شکفتن

(şikiften) = Sabretmek.

مرا چند روز آن پسر دل لرزت
ز مهرش چنان که نتوان شکفت
سعدی

*O çocuk birkaç gün gönlümü
aldattı; onu öyle seviyorum ki
sabretmek mümkün değil.*

(Sa'di)

شل

(şel) — Eyer takımlarına san-
dık ve sepetlere, papuçlara süs
için dikilen ve yapıştırılan renk-
li meşin parçaları Ş Uyluk: kal-
çanın yukarı kısmı, hususiyle

insan uyluğu. Arapça çolak el
ve hareketten kalmış ayak.

از لیس صحرای باز بپیش آمد
نقته خاخ که از صوت درمآمد دل
شاه طاهر دکی

(ba.).

شل

(şil) = Temreni iki yahut üç
dilli kısa mızrak: birkaç tanesi-
ni ele alıp birer birer düşmana
atarlarmış.

Hidistanın dikenlerini tarif:

بگونه دل افغانیان دور و نیز
جو دست بسته بهم تبرهای بی سوزان
فرش

*Efganlıların iki dilli ve keskin
kısa mızrakları gibi, gezsiz [*]
oklar birlikte demet yapılmış
şekilde*

(Farruhl)

Ş Hint ayvası denilen ilâçlarda
kullanılır, sert tadı acımtrak bir
meyva.

شل

(şul) = Yumuşak, gevşek, söl-
pük.

چون بدید آن روی همچون برگ گل
مضطرب گردید و قد پاهایش دل
مولا

*O gül yaprağı gibi yüzü görün-
ce muztarip oldu ve ayakları
gevşedi: dizlerinin bağı çözüldü.*

(Meulânâ)

شلال

(şelâl) — Teğel, kaba dikiş.

[*] (Goz) okun kirîş geçən oyuk ucu.

شَلَايِن (şelâyn) = Bir şeyin üzerine çok düşen kimse.

شَلْبُوی (şelpūy) = Ayak sesi = şekpūy.

تو اگر بزدید زن خسته بود
که ناگاه شلبوی مردم شنود
ابر شکور

Zengin, kadının yanında yatmıştı ki ansızın insan ayak sesi işitti.

(Ebū Şakūr)

شَلْتُوك (şeltūk) = Çeltik: kabuklu pirinç.

چو شلتوک آمد دنیا درون
بهای دگربال شد مریگون
بهاق

Çeltik dünyaya gelince Kirbal-
dan [*] bir kuyuya düştü.

(Buḥḡāḡ)

شَلَّة (şelte) = Süprüntülük, güb-
relik.

شَلَم (şelgem) = Şalgam.

دریاان فقیر سوخته را
خلم پخته مرغ برآنت
سعدی

Çölde yanmış fakire pişmiş şal-
gam kebab edilmiş kuş gibidir.

(Sa'di)

شَلَف (şelf) = Namussuz kadın.

[*] Kirbal = Farata iyi pirinç yetiştiren bir şehir.

ویش تو در کشاکش آن کده ابرخاک
سهل بدست آن جلب کس فروش خاک
سوزی

Sakalın o ihtiyar kokmuş orus-
punun muttasıl çekiştirmesinde;
bıyığın ırzını satan hayasız
kahbenin elinde.

(Sâseni)

شَلَفِيَّة، شَلَفِيَّة (şelfîne, şelfiye) =
Kadın tenasül aleti = الشَّفَّ (ba-).

شَلَك (şelk) = Sülük = ze'û - dîvçe.

دوز پای چو لکله سیاه چرمه چو شک
دورا نه مال و نه ملک دورا نه خواش و تبار
سوزی

Leylek gibi uzun ayaklı, sülük
gibi siyah renkli. Unun ne mal
ve mülkû ne hısım ve akrabası
var.

(Sâseni)

شَلِك (şilk) = Yapışkan balçık.
Şilkgâh muhaffefi olarak şilkâ
da denir.

چو پیش کردند کردارت بحضر
فرمان چو لمر دو جای خلکا
رودکی

Dünyada işlediğin işleri ahl-
rette önüne getirirlerse çamura
batan merkep gibi âciz kalırsın.

(Râdekl)

شَلِكْک (şilkek) = Oluk ve mur-
dar suların mecrası, lağım.

شَلَلْگُوش (şelal gūş) = Kulakları
çok tüylü ve sarkık köpek. Li-
sanımızda masti derler (Şu'ûrî)

ve Burhân tercümesi). Av kö-peği, tazı (Nâşırı).

شَلَم

(şelem) = Şalgam. (L) nin sū-kūniyle çarık ve postal gibi sefer ayakkabısı.

شَلَمَاب (şelmâb, şelmâbe) = Suda haşlanmış şalgam.

شَلَم شُورْبَا (şelem şürbâ) = Şalgam çorbası.

شَلَمِ أَش (şelemî âş) = Şalgam yemeği.

شَلَمِ أَشِ یَزَدَ بِسِ
خاقانی

Hanım şalgam aşı pişiriyor.
(Hâkânî)

شَلَم

(şulum) = شُلُم (muḥ) (ba.).

شَلَم

(şilm) = Ağaç posu.

شَلَمِ ، شَلَمِک

شَلَمِک (şelmek, şelīm) = Delice: buğday tarlası içinde biten siyah tane.

شَلَمِز

(şelmîz) = Boy otu denilen bitki.

شَلَمَنگ

(şeleng) = Oyuncunun, soytarıl原因 sıçramalarına ve perende atmalarına ve ayakları kışlarına değercesine koşmayı شَلَمَنگ تخته şeleng tehte zeden = bir nevi şipor.

شَلَوَار

(şelvâr) = Şalvar dediğimiz

geniş pantolon. Şel = uyluk. var = lâıyk kelimelerinden yapılmıştır. Altına giyilen iç donuna uzun olursa زِرْجَان (zîr câ-me) kısa olursa تَنَ (tunke) denir.

کار آنگه نهی که در اندت
رنگ درموزه کبک درخوار
سنائی

Çizmene kum; şalvarına pire girdiği, yâni muztarip ve kararsız olduğun vakit gönül alçaklığı eders'n.

(Senâ'î)

شَلُون

(şelūn) = Çakal cinsinden porsuk denilen hayvan.

شَلَه

(şele) = Kısas: işlenen suçun suçluya aynını tatbik ederek cezalandırma.

شَلَه کردند مرورا پس ازان
رفت روی جهنم آن نادان
سنائی

Ondan sonra onu «Hazreti 'Alî-nin katili İbni Mulcem» i kısas ettiler. O cahil cehennem tarafına gitti.

(Senâ'î)

شَلَه

(şelle) = Put, puta tapan Ş Çöplük, fışkılık Ş Yük dengi.

چون گن روئت خوابگاهش ده
خاقانی

Yatağı köpek gibi çöplük olması münasıptır.

(Hefşâf)

شَلَه

(şule) = Lapa.

شُلَّة

(şulle) = Kadınların utan yeri.

هله از مردان پکب پنهان کتد
تا که خود را جنس کن مردان کتد
مولانا

Kendini erkekler yerine koymak için utan yerini eliyle erkeklerden gizler.

(Mevlânâ)

Ş Çöplük Ş Kadın bezi Ş Kadınlık çağına gelen kız.

شَلِیَّة

(şelîte) = Kadınların elbise altına giydikleri eteği kısa elbise.

شَلَج

(şelîh) = Ses, avaz. Cihāngiri (şikenc) in bu mânaya geldiğini ispat için iradettiği Kıvāmî'ye ait beyti burada da yazdığından tashife uğramış demektir. (Nâşîrî).

لعمرو ددوی شلیخ موسیقی
تاله ددوی نواهی موسیقار [*]
نواهی

شَلْحَا

(şelîhâ) = Hazreti İsâ'nın ashabından biri Ş Namaz secadesi.

شَلِیل، شَلِیل

(şelîr, şelîl) = Bir nevi şeftali = şeftaleng. Et'ime lûgati tûysüz şeftali demiştir. (ba.).

زمن بین از رنگه مشوق و مدون
گهی سبب بیرون دهد گه شلیل
خواجہ عبد

[*] Bu beyit Veşvâf'ındır diyenler de vardır.

Yere bak ki mâşuk ve âşıkın renginden kâh elma, kâh şeftali meydana getiriyor.

(Huvâce 'Amîd)

شَم

(şem) = Şuden = olmak. gitmek ten muzari mütekellim sıygası olan, شوم (şevem) (muḥ.).

ای مدعیان چو نیست چانی
الا دو دوست پس کیا شوم
منزاری

Ey muddeiler! Mademki dost kapısından başka yer yoktur; öyle ise nereye gideyim.

(Nisâri)

Şemiden = ürkemek, nefret etmek ten (Emir, ismas.) شَمِیدن (ba.).

تو امری تاتار وکتار منت حرم
آرام گیر بامن وازمن چنین شوم
خفای

Sen tatar âhususun. Ve benim kucağım harimindir; benimle müsterih ol; benden böyle ürkme.

(Heffâ)

باشلیجان جلهوا ائلس وئارو
وزمن یزان جلهوا دوری وشم
فخری

Hepsinin sefihlerle ünsiyeti ve kararı; azizlerden uzaklaşması ve nefreti var.

(Fehri)

Ş Tırnak: kılıç mânasına gelen (şemşîr) in aslı şemi şîr = aslan tırnağıdır. Aslan tırnağına benzediği için şemşîr denilmiştir.

چون شاه بگیرد پکب اندر شمشیر
ازیر بیگنند زکعبها شم شمر
مسجدی

*Padişah elinde kılıcı tutunca
aslanlar korkularından ellerin-
den tırnaklarını atarlar.*

(*Ascedl*)

شماخ

(*şemâh*) = Kuyruk & Kadın
göğüslüğü mânasına شماخ (*muş*.)
(*ba.*). (M) nin şeddesiyle Key-
husrev'in cengâverilerinden biri.

شمار

(*şumâr*) = Sayı, hesap.

دو محفل که خوردند اندر شمار ذره است
خود را بزرگ دیدن بشرط ادب نباشد
حافظ

*Güneşin zerre sayıldığı bir mec-
liste, kendini büyük görmek
edebî uygun olmaz.*

(*Ha/19*)

& Sevgi ve mehabbet.

بردم زهر آفتابی شهر
است آفتابی من آموزگار
نظامی

*Her bir bildikten sevgiyi kes-
tim, bana bildik olarak mual-
lim kâfidir.*

(*Nizâmî*)

& Misil ve manend.

جانها شهر ذره مطلق همی زنند
هر يك چو آفتاب در افلاک كبریا
مولانا

*Her biri güneşe benziyen ruh-
lar eflâki kibriyada zerre gibi
devederler.*

(*Mevlânâ*)

& Şumurden=saymak tan emri
hazır.

دوست مشهور آنکه دو نصرت زند
لاف پاری و برادر خواندگی
دوست آن باشد که گریه دوست
در پریشان حالی و در زمانه گری
معدی

*Nimet zamanında arkadaşlık-
tan dem vuran kimseyi dost
sayma. Dost o kimsedir ki za-
ruret ve aciz zamanında dos-
tunun elini tutar: ona yardım-
eder.*

(*Sa'dî*)

& İyileşmesi ümit edilmeyen ya-
ra. Şumâr kerden=saymak

فضل خدا را که تواند شمار کرد
با کسبت آنکه شکر ای الا هزار کرد
معدی

*Allahın fadl ve keremini kim-
saymağa muktedirdir; yahut
kimdir o kimse ki binde birinin
şükrünü ifa etti,*

(*Sa'dî*)

(Ş) nin esrâsiyle cemşîr ağacı
& Rezene tohumu.

شماش

(*şemâsâs*) = Turan'lı bir
cengâverdir ki Kâren ibni Gâve
öldürmüştür.

شماس

(*şemmâs*) = Ateşperestlik
dinini vazeden kimse buna
uyanlara şemmâsiyân derler.

شماغند

(*şemâğende*) = Fena ko-
kan her şey hususiyle kadın.

شماله

(*şemâle*) = Mum (Ar.) شمعه &
Şîrâz'da çıkan bir nevi âlâ pi-
rinç ریح. (*ba.*).

شمات کافور

(*şemâme-i kâfûr*) =
(*k.*) Güneş, mehtap, gündüzün
aydınlığı.

شَمَان (şemân) = Şemiden = ürkemek
den sıfatı müşebbehe شیدن (ba.).

شَمَانِد (şemânîd) — Şemiden in
müteaddisi olan şemânîden ür-
kûtmek den mazi شیدن (ba.).

شَمَبُورِی (şempürî) = Cebir demek-
tir ki tabîî mükabilidir. Şemî ür
= cebir. Şempürker = cebir
ve züüm ile iş gördüren.

شَمَر (şemer) — Kûçük göl, kûçük
havuz, kûçük ırmak.

بازد حملش اوند در حساب طوج
به پیش جودش اوند در حساب شمر
قائ

Onun uysallığının yanında
Elvend dağı habbe, sehâvetinin
yanında Dicle kûçük bir göl
derecesindeair.

(Kâânî)

ای جوادی که پیش دست دولت
ابر چون دود و بخر چون شمرست
انوری

Ey cömert! Senin el ve gön-
lün yanında bulut duman, de-
niz göl gibidir.

(Enverî)

تو برکتاره دریاں سبز خبیله
شہان شراب زده برکتارهای شمر
قائ

(ba.) شمراب زده

شَمَر (şumar) = Şumurden = say-
maktan (Emir, isfa. muh. vas.
ismas),

بدان امید زیردان چنین کرامت یافت
تو این کرامت از مجلس معجزات شمر-
لریش

O ümit ile Allahtan böyle bir
keramete nail oldu. Sen bu
kerameti mucize nev'inden sağ-
(Ferruhî)

زبس پندی بالای او نتانہ کرد
حساب کتکرہ برج او ستاره شمر
لریش

Onun boyunun çok yüksekli-
ğinden, münecim, burcunun
derecesini, yüksekliğini hesap
edemez.

(Ferruhî)

Hesap ve sayı mânasına şumâr
(muh).

در روز شمر آید هر چیز در شمار
جز جود دست تو که بروست از شمر
قائ

Mahşer günû senin elinin ihşa-
nından başka her şey hesap
edilir: çünkü o, sayının dışın-
dadır, hesaplanmıyacak kadar
çoktur,

(Kâânî)

(M) nin üstüniyle de doğrudur.

شَمَرْدَن (şumurden) = Saymak.
addetmek.

عشق از دل من توان سزدن
گر ریخت زمین توان شمردن
لطای

(ba.) سزدن

نوح اگر موجہ اشکم لگد درلم تو
آب چشمی شمرد وانمہ طوقارا
بشا

Nuh ayrılığının teessürün-
den husule gelen gözyaşım dal-

gasına bakarsa tufan vakasını
bir gözyaşı sayar.

(Yeğmâ)

شمش (şumuriş) — Sayış: şumur-
den den hasılı mastar. Dilimiz-
de tatalım ki farzedelim yerinde
kullanılır (Ar.) بالفرض والتقدير .

شمش

(şumş) = Altın ve gümüş
çubuğu قوف (ba.).

شمشاد

(şimşâd) — Şimşir: her mev-
simde yeşil kalan sert ve düz-
gün bir ağaçtır ki eski zaman-
larda bundan tarak yapılır, şa-
irler sevgiîlerin boylarını buna
benzetirlerdi.

بندۀ لد توفد شمشاد و سرو
چاکر روی تو شد خورشید و ماه
بشا

Şimşir ve selvi senin boyunun
bendesı, güneş ve ay senin yū-
zūnūn kölesidir.

(Yeğmâ)

ندافتم گذار شاه بوزلف تو ی اللہ
وگرہ تا قیامت خدمت شمشاد ی کردم
شاعر

Tarağın senin zūlfüne uğrıya-
cağını bilmedim; yoksa kıya-
mete kadar şimşir'e hizmet
ederdim.

(Şâ'ir)

چو زلف دلبر من مشکبوی شد و بجان
چو لد مہوش من سرفراز شد شمشاد
شعری

Fesleğen benim dilberimin zūl-
fū gibi misk kokulu oldu, şim-

şir benim aya benziyen gūze-
limin boyu gibi yükseldi.

(Fehrî)

Ş Fesleğen nev'inden halk di-
linde mercanköşk denilen güzel
kokulu bitki.

دست و پايش بيوس و مسکن کن
زیر آن زلفکان چون شمشاد
لمش

Elini ayağını öp te o fesleğen
gibi zūlūfçeğizlerin altına sığın.

(Ferrahî)

شمشاز

(şimşâr) = Şimşirin taze
ve nazik dalcıklarına denir ki
yaprakları çok lâtif ve yere
doğru meyilli olur.; bu sebeple
şairler zūlfü ona teşpih etmişler.

لدای آن لد وزلفش کہ گوید
فروخته است بر شمشاد و شمشاز
لبی

Onun boy ve zūlfüne feda ol-
sun ki şimşir üzerine lâtif yap-
raklı taze dalları eğilmiş sa-
nırsın.

(Leblî)

شمشیر

(şemşîr) = Kılıç شمش (ba.).

عالمی را کشت و دست و تیغ او را گین بد
بیزم شمشیر پاک از خون کسد شمشیر را
صاحب

Bir âlimi öldürdügü halde onun
eli ve kılıcı boyanmadı. Kılı-
cın keskinliği kılıcı kandan
temizler.

(Sâ'ib)

شمشیر گوشتین (şemşîr gūştîn) = (k.)
Dil.

شَمَشِيرَا (şemşīrā) = Mercanköşk = merzenküş.

شمع (şem') = Mum ve aydınlık için yapılan her şey mânâsına Arapçadan alınmıştır.

شمع الهی (şem'i ilâhî) = Kur'anı Kerim.

شمع آیین کردن (şem'i âcîn kerden) = Suçluların vücutlarını delik delik ederek oralara mum dikmek suretiyle işkence etmek.

شمعدان (şem'dân) = Şamdan.

شمعدانی (şem'dânî) = Şamdana benzeyen bir nevi kırmızı gül.

شمع سار (şem'i rîz, şem'i sar) = Mumcu.

شمع هفت چرخ (şem'i seht çerh) = (k.) Güneş.

شمع - مر (şem'i şer) = Yalancı sabahın uzunlama şekilde görünen bevazlığı.

شمع (şem'i felek) = (k.) Bütün yıldızlar hususiyle güneş ile ay.

شمع کشتن و گل کردن (şem'i kuştan ve gul kerden) = Mumu, ışığı söndürmek.

شمع را باید ازین خانه بردن کردن و کشتن
تا که همسایه نداند که تو در خانه مائی
صدی

Bizim evimizde olduğunu komşunun bilmemesi için mumu bu evden dışarı atıp söndürmek gerektir.

(Se'dl)

شمع یهودی دهن (şem'i yehüdî veş) = (k.) Şarap.

شَمَغَنْد (şemğend) = Şemâğend.

شَمَغُور (şemgür) = Gence'ye yakın bir şehir.

شَمَل (şemel) = Çarık.

شَمَلِغْ ، شَمَلِغْ (şemleğ, şemleğ) = Şalgam.

شَمَلَه (şemle) = Omuz şalı.

شَمَلَه (şumle) = Ağma yıldız (Ar.)
شباب.

شَمَلِید ، شَمَلِیز (şemlîd, şemlîz) = Boy otu denilen bitki (Ar.)
شابل: Okyanus hulleyi boy tohumu denilen gelle diye tarif etmiştir
§ = şenbelîf, şenbelîd.

شَمَن (şemen) = Pulperest.

شامی خدی می گرد و این پس نادرست
هم تو معشوق و عاشق هم. نه و هم سخن
منوچهری

Gülmeye başlayınca ağlıyorsun.
Bu pek nadirdir. Hem mâşuk
hem âşıksın; hem güzelsin hem
güzele perestîş edersin.

(Minüçthrl)

مگر لبت منم خوش کرد بخت مرا
که پیش او بهبادت طیده چون شعلست
امیر معزی

Felek benim talihimi galiba kendine mabut ittihaz etti; şünkü

onun huzurunda ibadet vesile-
siyle eğilen putperest gibidir.

(Emir Mu'tazz)

شَمْنَان

(şemnân) = Seçirtmekten,
yük taşımaktan yahut susuzluk-
tan sık sık soluyan kimse, (m)
nin üstüniyle şemen kelimesi-
nin cem'i=putperestler, birin-
cisi kaideten şemân olmak lâ-
zım gelirse de bütün lûgatlerde
böyledir عَمِيد (ba.).

شَمْنَدِه

(şemende) = Şeci' ve ba-
hadır Ş Semiden den ismi fail
عَمِيد (ba.).

شِمَّة

(şimme) = Şeddeli ve şed-
desiz (m) ile=kaymak Ş Yağlı
yoğurt, peynir.

شَمَّة

(şeme) — Sağılmadan önce
emcikte görülen süt, ağız, sa-
ğıldıktan sonra emcikte kalan
süt.

شَمِيدَن

(şemîden) — Ürkmek, bi-
huş olmak, perişan olmak, ağ-
lamak, ah ve figan etmek, nef-
ret etmek, uzaklaşmak, susuz-
luktan yahut yorgunluktan sık
sık solumak.

خَمِ هَشْمَةُ آبِ زَنْدَاگَانِست
زَرَنِ هَشْمَةِ نَبَايَتِ هَمِيدَن

نَزَاوِي

Kûp abı hayatın membaıdır.
Bu membadan ürkmemelisin.

(Nizâri)

Ferhengi Ziya

سَمْدَش چو آن زلفت پتیاره بد
شید و هر اسید و آنور و مید
اسدی

Atı o çirkin ve korkunç şeyi
görünce bağırır, korktu, ürktü.
(Esedl)

شَمِيدَه

(şemîde) — Şemiden den
mazii nakli ve ismi mef'ul. عَمِيدَن
(ba.).

اگر شید بود عقل خصم او نه شکست
بلی شید بود عقل دروغ سلیم
ابوالفرج روی

Onun düşmanının aklı perişan
olursa şaşılmaz, evet hasta di-
mağta akıl perişan olur.
(Ebülferaci Rûn)

Ş Hışımlı aslan mânasına da
gelir.

شُمِز

(şumîz) = Ekinci, ekincilik
Ş Ziraat için hazırlanan yer.

شَمِيسَا

(şemîsâ) = Süryani'de nur
denilen aydınlık.

شَن

(şen) = Naz ve eda.

چو جان گر نیستی و چشم پرشن
جهان بر من نبودی چشم سوزن
مظار

Can gibi olmasaydın ve gözün
naz ve eda ile dolu olmasaydı
cihan bana böyle iğne gözünü
yani dar olmazdı.

(Affâr)

Ş Kendir denilen bitki.

شِنَاه، شِنَاو، شِنَاب، شِنَا (şinâ, şî-

nâb, şinâv, şinâh) — Suda yüzmek.

بدو یا شنا چون نینگ آوردند
بشیر باهر جنگ آوردند
اصدی

Denizde timsah gibi yüzerler,
kılıçla aslanla kavgâ ederler.
(Esedi)

ای بدو یا عقل کرد شنا
وزد و نیک اختران آگاه
انوری

Ey akıl denizinde yüzen ve
yıldızların uğurlu ve uğursu-
zundan haberdar olan!
(Enverî)

şinâger, şinâver) =
Yüzücü, yüzgeç.

دو آه که پیدا نباشد کنار
غرور شناور نیاید بکار
اصدی

Kenarı görünmigen denizde
yüzgecin gururu işe yaramaz.
(Sa'îdî)

شناختن (şinâhten) = Anlamak,
tanımak, bilmek.

هر که موجود حقیق و اشناخت
ذات بر دارا بلا اشیاء گفت
هیچ ی دانی یزدان رو که برد
آنکه لاموجود الا الله گفت
جای

Nazmen tercümemiz:

Kim ki mevcudî hakikiyi tanır
Zatî Hakkı şibhten tenzih eder
Kim erer Mevlâya hiç vâkıf mısın?
Ol ki lâmevcuda illâllah der.
(Câmi)

شناز (şinâr) = Yüzmek.

عالمان تو دائم زارط بدین
کنند بکسر دوله و ستار شناز
فخری

Sana muhalefet edenler talih-
sizlikten naşi hepsi engin ve siğ
denizde yüzerler, bôcalarlar.
(Fâhrlî)

Ş Meş'um, namübarek.

آنکه ناشکری بود شوم و شناز
ی رد ناشکری اورا لغو ناز
مولانا

Şükûrsûzlük meş'um ve uğur-
suz olduğundan onu ateşin di-
bine götürür.
(Mevlânâ)

شناس (şinâs) — Şinâhten = tanı-
mak tan (Emir, isfa. muh. vas.).

هر آدمی که نیست در او رنگ آدمی
دلدار و عیار چو مردم گما شناس
شام

Bir insanın ki insanlıktan na-
sibi yoktur, onun ayarını kan
kurutan gibi değersiz bil.
(Şâ'ir)

استراحت (ba.).

شب (şenb) = Kubbe, G'âzân Hâ-
nın Tebrîz'de yaptırdığı kubbe-
ye Şenbi G'âzân derler. (Nâşirî
(ş) nin ötresile yazmıştır.

شنبه (şenbed) = Cumartesi =
şenbih.

طال نیکه روز مبارک شنبه
نیکه گبر و همه روزگار خویش به بد
منوچهری

Hayırlı fal sayarak mübarek
cumartesi günû hurma şarabı

al da ramanını kötū ŷeye sarf etme.

(Minūçihri)

شَبَلِيد، شَبَلِيت (şenbelît, şenbelîd) = Turunc çiçeğine benzer, kokusu keskin, sarı renkli bir çiçek.

یکی جام درین بکف پر نیید
چو لاله ی درجام چون شَبَلِيد
اسدی

Elde hurma şarabiyle dolu altın bir kadeh; şarap lile, kadeh sarı renkli şenbelit gibi.

(Esedî)

تاگشت زو غالیه گنار تو نیان
چون شَبَلِيد کردم رخسار خویش
قطران

Senin nar çiçeğine benziyen yanağın kalemsik yani siyah zūlfünün altında gizlenince benim yanağımı şenbelit gibi sararttı.

(Ketrân)

Nâşirî (şemlîd) i bunlara ilâve ederek حلب = boyotunun sarı çiçeği demiştir. Sürencân = çiğdem denilen sarı çiçekli bir bitki ile bir sayanlar da vardır.

شَبَلِيد (şenblîb) = Cumartesi.

فکر شَبَلِيد تلخ دارد جمعة اطهارا
شام

Cumartesiye tefekkür çocukların cumasını acıtır, ağzlarının tadını kaçıtır.

(Şâir)

Yekşenbih = pazar, duşenbih = pazarertesi, seçenbih = salı,

çehârşenbih = çarşamba, pençşenbih = perşembe, şeşşenbih = cuma. Arapça olan cumayı İranlılar İslâmdan sonra kabul etmişlerdir. Asıl ismi (yevmüzzîne) olduğundan ve Farsçada âzin ziyet mânasına geldiğinden yevmüzzîne'ye ruzi âzîne demişlerdir. Şimdi (d) ile âdîne diyorlar. Refikasının (âdîne) adlı bir kimse ile görüşmesinden şüphelenen Cuma adında bir adam hakkında Şihâbı Terşîzî şu kıtayı söylemiştir:

جمه بلزوجة خود گفت شی
که مرا بر تو ز ادینه شکست
زن بدو گفت دو بی بگنار
پیش من جمه و ادینه یکست
شهاب ترشیزی

Cuma bir gece refikasına hitaben ben senin Âdîne ile münasebetinden şüphe ediyorum demesi üzerine karısı cevap olarak iki görücülüğü bırak; benim nazarımda Cuma ve Âdîne müsavidir, dedi.

(Şihâbı Terşîzî)

(B) nin üstüniyle şenbeh = at kişnemesi.

شَنَج (şenc) = Dağın burnu, çıkıntısı = bînîkūh (Ar.) السَّجَل Toprağı katı, eğri bûğrū taşlık yer.

شَنَج (şinc) = İnsanda uça: oturak yeri = hayvanda sağrı denilen organ: vücut parçası.

بهرمانش حیوان وانس وبری
همه داغ دارند پرشنج و نخلج
فخری

Onun emriyle insan, hayvan,
peri; hepsinin sağırları ve otu-
rak yerleri üzerinde nişan var-
dır.

(Fehrî)

شَجُودَن (şencüden) — Yaralamak,
tırmalamak.

شَیْدَن (şenciden) — İncinmek
§ Sıçramak § Damlamak, sız-
mak,

شَد (şend) — Kuş gagası.

لکته‌های سفید اروزاید
گرچه دایم سیاه دارد شند
فخری

Her ne kadar kalemimin gagası;
ucu daima siyah ise de ondan
beyaz nükteler doğar.

(Fehrî)

شَدَف (şendef) — Davul.

خروش شندف و شبپور برخاست
قیامت گشت و نخلج صور برخاست
هدایت

Davul ve boru sesi peyda oldu.
Kıyamet koptu, sūr sesi yük-
seldi.

(Hidāyet)

شَزَبَه (şenzebe) — Kelile ve Deme-
ne'de bir öküzün ismi. (ba).

شَنَش (şenş) = Hallaçların çırpı
çubuğu — şefş.

شُع (şunuğ) — Sığır boynuzu.

شِئْتَن (şinuften) = İşitmek, din-
lemek.

شَنگ (şeng) — Hareketleri zarif,
oynak, nazik sevgili.

کود ستان نو بازی بجان خیم چنانکه
بمعل دلشدگان شاهدان چایده و شنگ
ظهیر

Oynak ve nazik güzeller âşık-
ların akliyle nasıl oynarlarsa
senin mızrağın hasmının haya-
tiyle öyle oynar.

(Zehrî)

Çok defa (şüh) kelimesiyle bir-
likte kullanılır § Hayâsız, hırsız
ve haydut.

حکیم خوانی خود را تلو بر این حکمت
که کاش بودی حیار و شوخ و دهون و شنگ
قائ

Kendine hakim dersin tū bu
hikmete; keşki hilebaz, hayâsız
yol kesici, haydut olsaydın.

(Kâşî)

§ Fil hortumu § Tokumluk kı-
yar § Selvi ağacı.

شَنگ (şung) — Bedeni beyaz ve
düzgün, tepesi çadır şeklinde
lâtif bir ağaçtır ki ondan ok
yayı yaparlar. Dilimizde pa-
mukluk yahut gürgen ağacı
diyetarîf edilmiştir. (ba).

شَنگ (şing) — Burçak denilen sı-

ğır yerpi Ş Tekesakalı denilen bir cins bitki ki sirke ile katık edip yerlirmiş İsfahan'da âlâşeng, ahali arasında şengitaze, âlâşeng, Horasan'da riş buz Arapçada حبه التيس derler Ş Semerkend'de bir köy.

شنگار

(şengâr) = Havaciva, eşek marulu denilen bitki. Muarrebi شجره اندم (Ar.) dir.

شنگام

(şengâhem) = Gece vak-ti = hengâmi şeb.

شنگرف

(şengerf) = Zincifre denilen kırmızı boya, sülügen. Muarrebi شجره dir.

شکفت نیست که از روی لاله ساخت زمین

که هست لاله جو شنگری وری چون سیاه
از دل

Eğer kardan, yeri lâle yaptıysa
şasılacak bir şey yoktur; çünkü
lâle, zincifre; kar cıva gibidir.

(Esrekl)

Şair, beyaz bir şeyden kırmızı bir şeyin husulüne şaşma; çün-kü kırmızı boya beyaz cıvadan istihsal olunur demek istiyor Ş Tırtıl: ekinlere musallat olan uzunca ve kıllı kurt = شنگر = şongzen.

(şengerfi zavulî) = شنگری داول
Sülügen. Cihāngirî kırmızılıkta şengerfe benzese de bunun rengi turuncudur, diyor.

شنگرک

(şengurk) = İplik bük-tükleri iç ağırşığı.

شنگل

(şengel) = Burçak, (g) nin üstünü yahut ötresiyle İran ile muharebede Efrās-yâb'a yardım için gelen Hint padişahların-dan biri Ş = Şeng.

فرید شنگل به پیش سپاه
من گفت مرد افکن رزمنده
مرآن جنگجو مرد مگرى بکشت
چنانا جنگم گر آید رواست
برآمد بود ببلقن همچو باد
پکن بازوی چلوی برکشاد
یکی نیزه زده برگرقتش دوزن
لگونساو کرده زدوش بر زمین
فرود می

Şengel; askerin önünde savaş istiyen, er yıkan benim; kavga arıyan Rustem Sekzi nerede? diye haykırdı. Benimle hemen cenge gelsin dedi. Rustem ona rüzgâr gibi karşı çıktı; kin ile pehlivanca bazusunu açtı, bir mızrak vurdu, onu eyerinden kapıp tepe takla yere vurdu.

(Firdavsi)

Ş (K) yahut (g) nin ötresiyle hırsız, haydut.

شنگله

(şengule) = Salkım, üzüm tanesi Ş Örtü ve havlu gibi şeylerin kenarındaki saçak.

دوخت خرما صد خار خشند دارد راست
اگر دو شنگله خرماى خوب و زرد دارد
نامبر

Hurma ağacının iki salkım güzel ve taze hurması varsa

tamam yüz tane kuru dikenini vardır.

(Nâşur)

Kirli bez, kirli yer, ahır.

شنگیل (şengelil) = Zencefil denilen bahar. شنگیل زنجبیل Muarrebidir.

شنگوله، شنگول (şengül, şengüle) = شنگ (ba.).

غلام همت شنگولیان درند نام
نه زاهدان که نظری کنند به نبات
خام

Zarif ve rintlere himmetinin kölesiyim; sana gizlice bakan sofuların değil.

(Şâir)

ناگهان ایستد دلم و دوازی
خوشی شنگولی حیازی
مولا

Gönlümü ansızın lâtif ve zarif hilebaz bir sevgililik aldı.

(Mevlânâ)

شنگه (şenge) = Erkek aleti Şöplük, fişıklık Ş Kadın aybaşı bezi.

شنگیز (şengiz) = Hurma şarabı Ş Zencefil.

شنگینه (şengine) = Merkep ve sığır sürülen değnek, öğendire.

شنگ (şenlek) = Salkım.

شنگول (şenlök) = İğ ağırşak, (L)

yerine (k) ile de doğrudur, (Ar.)

شنگه.

شنگه (şene) = Alelûmum ses, hususiyle at kişnesi. İkinci mînada (n) nin şeddeli olduğu vardır.

هران گهی که به پیشه دور زنده شد
زیر شنگه او دیر بشکند شنگال
منجمله

Her ne zaman ormanın içinde kişnese onun kişnesinden aslan tırnağını atar.

(Menek)

شنگه (ba.).

شنگه (şenūşe) = Aksırık (Ar.)

عطسه.

شنگیدن (şeniden) = İşitmek.

گداز بکنم ای کاشم مردم ازین شوق
کاین مزده توام ز زبان تو خداین
خام

Onu suçsuz olduğu halde öldürürüm dedin. Bu müjdeyi senin dilinden işitebildiğim için sevinçten öldüm.

(Şâir)

Ş Koklamak mânasına da kullanılır.

لغت بلند باد که بر فاضل حسن است
آن گهر گران شکر دقایق تو خداین
فغان

Boyun yükselsin; çünkü güzelliğinin fidanı üzerindeki gülden vefa kokusunu koklamak mümkün.

(Fıḡān)

Şenüden de bu mânayadır.

شَو (şev) = Gece = şeb.

موان دندم که نام ی فلند
نه خلل دارم نه مان دارم نه لشکر
چو درج آید بگردم گرد کین
چو شو آید بختی واثم سر
بها طاهر

*Ben o rindim ki adım kalen-
derdir. Ne evim var, ne barkım;
ne yemek yiyecek yerim. Gün-
düz olunca dünyanın etrafında
dolaşırım; gece gelince bir ker-
pice başımı koyarım.*

(Babā Ṭāhīr)

Ş Şuden — olmak, gitmekten
emir.

این سبوی آبرا بردار و دو
هده ساز ویش شاهنشاه شو
مولانا

*Bu su testisini kaldır da yürü;
hediye et padişahlar padişahı-
nın huzuruna kadar git.*

(Mevlânâ)

شو (şū) = Zevç — koca mânası-
na gelen (şūy) muhaffefi.

شوی زن نوجوان اگر شیر بود
چون پیر بود همیشه دلگیر بود
طاهر

*Genç kadının kocası aslan olsa
da ihtiyar olunca daima dilgir
olur.*

(Şâ'ir)

Ş Şusten — yıkamaktan emir.

بگفتار پشیمت راه جو
دل از بزم گریه بدان کب شو
فرمودی

*Peygamberinin kavlince yol ara;
o su ile kalbini karanlıklardan
yık, temizle.*

(Firdavsi)

شَو (şevâ) — Sağır.

شَو (şivâ) — Elde ve ayakta be-
liren katılık, nasırlanma ve be-
dende peyda olan lekeler Ş
Tereotu = şıbt.

شَوَاذ، شَوَات (şevât, şevâd) =
Angıt denilen kazdan büyücek
kızıl renkli bir kuş — surhâb.
Bazı lûgatler bukaemun denilen
rengârenk kuşa demişler.

چو هدهد زمین بوسه دادم بشکر
سخن رنگ دادم چو پر شواد
طاهر

*Teşekkür ederek hâthût gibi
yeri öptüm; bukaemun'un ka-
nadı gibi sözüme renk verdim.*

(Şâ'ir)

شَوَال (şevâl) = Şelvar: şalvar de-
diğimiz geniş pantolon Ş lş güc.

از یم مرا اندریدی بشوال آرد
ای خواهر خالطه آخر چه شوالست این
سوزنی

*Benden korkundan pantolonu-
nu kirlettin. Ey dayının kız-
kardeşi kahbel Bu ne iştir!*

(Süzehi)

= şevât.

شَوَال (şevâlek) = (Şeval) in kü-
çültülmüşü olduğu gibi bukaale-
mun mânasına da gelir.

سُوح (şūh) = Zarif, lâtifeci, çevik, işveli, hoş tabiatlı Ş Edepsiz, küstah, hayâsız.

خوشی مکن ای دوست که صاحب نظرانند
بیگانه و خویش از پس و پشت لنگرانند
سعدی

Ey dost! Küstahlık elme, çün-kü basiret sahipleri var. Yabancı ve akraba arkandan önünden bakıyorlar.

(Sa'dî)

Ş Haydut, yol kesici Ş Kir, pas, yarada olan irin ve kan.

اگر شوخ برجامه من برد
چه باشد علم از طمع هست پاک
خسروی

Eğer elbisem kirli ise ne beis var, gönlüm tamahtan pâktır ya.

(Hâreul).

خواجہ بزرگست و مال دارد و نعمت
نعمت و مالی که کس نباید ازو کام
باید رسیدہ بخشن کاه لنگانرد
شوخی بگرامه بآن رموی بجمام
سجده

Efendi büyüktür, mal ve nimeti vardır; bir mal ve nimet ki kimse ondan istifade etmez. Hasisliği bir dereceye varmış ki hamamcıya kirini, berbere saçını bırakmaz.

('Ascedî)

Ş İşin şiddetinden elde hâsıl olan katılık.

سُوحْگین (şūhgîn, şūhgîn) = Kirli, paslı, irinli.

نیاب پیشی گردد شوخگین درد
خود ببرد هم از گرد و هم از درد
عماد

Beyaz elbiseler çabuk kirlenir, hem toz ve dumandan kararır. ('Imād)

سُوحْیدن (şūhîden) = Kirlenmek, kirli olmak.

سُودَن (şūden) = olmak = şuden.

سُور (şūr = Tuzlu şey.

کس نبیند که نشنگان جاز
بلب آب شور گردانند
سعدی

Hicaz susuzlarının tuzlu su başına toplandıklarını kimse görmez.

(Sa'dî)

Ş Kavga, şamata, çıgıllı, karışıklık.

خودی شد واز خواب عدم چشم گشادیم
دیدم که بالست شب فتنه نمودیم
غزالی

Bir gürültü oldu; adem uyku-sundan gözümüzü açtık; baktık ki fitne gecesi duruyor, bakidir, uyuduk, uykuya daldık,

(Gözâlî)

Uğursuz, şūr beht = bedbaht.

نگه کن که دانی پیشین چه گفت
که هرگز مبد اختر شور جفت
فردوسی

Bak eski bilgin ne dedi, hiçbir vakit uğursuz talih eş olmasın.

(Firdavsl)

Ş Çalışmak, özenmek, meşk etmek, karıştırmak, yıkamak mâ-nalarına gelen . şūrîden den (Emir ismas. isfa. muh. vas.).

چو بر داری میان. شورم آواز
مر آواز ترا بسخ دهد باز
فخرگر گانی
اسدی

*Her işte tazyika çalışma; çok
yerde çare tazyıktan iyidir,*
(Esedî)

Silâhşur = silâha özenen, meşk
ve idman eden, silâh karıştıran.
Karıştırmak mevkiinde şürânî-
den de kullanılır.

هزار نوبت اگر خاطرم بشورای
ازین طریقه من همچنان صفاى هست
سعدی

*Eğer bin kere hatırımı teşviş
etsen benim tarafımda evvelki
gibi bir saffet mevcuttur.*
(Sa'dî)

شُورْبَا (şurbâ) = Çorba. Şür =
tuzlu ba=aş mânasına geldi-
ğinden tuzlu aş demektir,

شُورِش (şürîş) = Karışıklık, peri-
şanlılık, kavga.

بای بیگانه در میان آمد
شورش تازه در جهان آمد
لقای

*Yabancı'nın ayağı ortaya geldi.
Dünyada yeni bir karışıklık
zuhur etti.*

(Nizâmî)

شُورْه گَز، شُورْگَز (şürgez, şüre-
gez) = Ilgın ağacı nev'inden
ak ilgin.

شُورَم (şürem) = Dağ.

چو برداری میان. شورم آواز
مر آواز ترا بسخ دهد باز
فخرگر گانی

*Dağ arasında bağırırsan; dağ,
sesinin tıpkısını geri çevirir.*
(Fehri Gurgâni)

شُورْه موز (şürümür) = Ugursuz,
meymenetsiz Ş Zayıf ve âciz
mür kelimesi şürun mühmelidir.
Şür = ugursuz; mür = karınca
mânasına geldiğinden mecmuu;
bir kimseyi kudretsiz, zayıf ve
hakır göstermek istenildiği za-
man söylenir.

شور و سوزند حدودات ولیکن که لای
هار مارند که پایکدگر آمیخته اند
خاقانی

*Sana hasededenler ugursuz ve
hakir şeylerdir; fakat öğündük-
leri zaman birbirine giren bü-
yük yılanlara benzerler.*
(Hâkânî)

Ş Kavga, kargaşa, niza' ve
mücadele.

همه ساله با خلق در شور و سوزم
ز جبر دو طامات و زلزل مؤخری
خاقانی

*Saçma sapan yaldızlı iki söz
için bütün yıl halk ile mücadele
etmekteyim.*
(Hâkânî)

شُورْه (şüre) = Tuzlu şey Ş Çorak
yer.

زمین شور و مبلبل بر نیاره
سعدی

Çorak yer sūmbūl bitirmez.
(Sa'dî)
Ş Küherçile. Muarrebî dir.

سُورَه (şevre) = Mahcupluk, utanma.

سُورِيدَن (şūrīden) = Karışmak, şamata ve gürültü etmek Öteki mânaları için شور (ba.).

زغوریدن بانگ چون دستخیز
برحق بیابان در آمد گریز
نظامی

Kıyamet günü gibi ses gürültüsünden yaban adamının kaçacağı geldi.

(Nişāml)

سُورِيدَه (şūrīde) = Dağınak, perişan; Şūrīde dil—âşık, muhafefi olarak da kullanılır.

همی بلرزد چو باد آوردم
داناچان شوریده دوحرم
سعدی

Bir âşıkın Haremi şerifteki münacatını hatırladıkça vücudum titriyor.

(Sa'di)

سُورِز (şūrīz) = Ekin için hazırlanmış tarla § Ekinci.

سُوش (şeviş) = Asma çubuğu.

سُوشْتَر (şūster) = İran'ın Hozistan eyaletinde bir şehir. Tahfif ile şuşter—şüş de denir. Muarrebî dir.

سُوشَك (şūšek) = Dört telli saz.

گهی دلب زى گاه بر لب و گه چنگ
گهی چنانه وطنور و هووله وعتلا
فرش

*Kâh kemançe, kâh ud, kâh çeng
kâh çegane, kâh tambur, kâh
dört telli, kâh santur çalarsın.*
(Ferrehâli)

§ Çil kuşu.

سُوشَمِيز (şūşmīz) = Hararet verici baharattan kakulenin küçük nev'i,

سُوشُ (şūşū) = Darı.

سُوشَه (şūşeh) = Altın ve gümüş sübekesi, çubuğu = selâk = şumş.

قدش موی کافوری از اشد پر
چو بر شوته سیم خوقاب در
اسدی

Onun ak sakalı gümüş çubuk üzerindeki iyi inci gibi göz yarasından doldu.

(Esedî)

= (ba.) kum yığını; mezar taşı gibi her uzunlama olan şey.

در شوته تریش بصد دج
میید چومار گنج بر گنج
نظامی

*Onun türbesinin taşı başında
define üzerindeki define yılanı
gibi yüz meşakkatle kıvrandı.*
(Nişāml)

نهی دست بر شوته خاک من
بیاد تری از گوهر پاک من
نظامی

*Benim toprağımın taşına elini
koyar, benim temiz cevherimi
hatırlarsın.*

(Nişâmlî)

Şehitlerin mezarına konulan
nişan, belirti.

شُغ (şūg) = Şuh (ba.).

شُغَا، شُغَا (şevgâ, şevkâ) =
Mandıra = şebgâ.

چو گرک مزدگیرد نصد شوغا
شبان اندر شبان اشد بنوغا
لطف

*Hırsız kurt mandıraya girerse
çoban çobanla kavgaya başlar.*
(Leîfî)

شُک (şūk) = Zend lûgatinde pa-
zar, Arapça سوق dan alınmıştır.

شُکَرَان (şevkerân) = Baldıran
denilen bitki.

شُکَل (şūkel) = İğ ağırşığı. Şū-
kek de denir.

شُکَة (şūke) = Kuyumcu kalıbı.

شُؤ (şūl) = Bilme, görme, bile-
rek, görerek mânalarındadır.
Şūliden = dağılmak, perişan
olmak, karışmak, hayrette kal-
mak, âciz olmak mânalarından
emir. Şūliden bilmek ve gör-
mek mânalarına (Nâşirî) ile

(Burhân) dan başka lûgatlerde
görülemediği halde bilme ve
görme mânalarına kullanılması
garip görünür Ş İran göçebele-
rinden bir oymak.

شُولَان (şevlân) = Kement, ucu
ilmekli ip.

شُولَك (şūlek) = Süratli giden at
Ş İsfendiyar'ın atının adı.

بر آورد پر شولان بیز پای
خردشان وجوشان برآمد دجای
خواجو

*Çabuk yürüyüşlü şulek kanat-
landı, cuş ve huruşa gelerek
yerinden sıçradı.*

(Havâcî)

شُولَن (şūlmen) = Zend lûgatinde
cehennem.

شُولَة (şevle) = Çöplük, gübrelik
Ş Ayın menazillerinden biri Ş
Bir elbiselik parça Ş Yıldız ak-
ması.

شُولِيدَن (şūliden) Perişan olmak,
endişeye düşmek, hayret etmek
âciz kalmak.

شُؤْمَارْمَنْد (şūmârmend) = Ağıtıcı :
ölüye ağlayan (zend lûgatidir).

شُؤْم (şūm) = Uğursuz, meymenet-
siz.

سومیز (şūmīz) = Sürülmüş, nadas olmuş tarla § Ekinci, ekincilik, tahfif ile şūmiz, şumiz de derler. Şūmiziden = Şūmiz kerdən = tarlayı sürmek.

سويد (şevend) = Sebep, illet ve her şeyin maddesi. Cem'i şevendān = sebepler, illetler.

سويدا (şevendâ) = İhtici, dinleyici = شينوا şinevâ, şinevende.

شونيز (şūnīz) = Çörekotu.

شوهر (şevher) = Koca, zevç.

بد ینسان کرامتین گوهری
سید دم بنامتین شوهری
نقشای

*Böyle kıymetli bir cevheri pek
ünlū bir zevce tevdi ettim.*

(Nişāml)

دخترانی که بکر فکرمند
هر یکی را بشوهری دادم
آنکه کاین نه بود عتین بود
دوگرم بدگری دادم
بنای

*Bikri fikrim olan kızların her
birini bir kocaya verdim. Aşır-
lık vermiyeni innin sayarak
ondan aldım başkasına verdim.*

(Binābi)

نه لایق بود عشق بر دلبری
که هر دامداده بود شوهری
سعدی

*Her sabah başka bir kocası
olan dilbere gönül vermek lâ-
yık değildir.*

(Sa'di)

سوی (şevī) = Şuden = olmak,
gitmek mastarından muzari mu-
hatap.

مرکز ای خام کوی نشوی
سعدی

*Ey çığ! Hiçbir vakit adam ol-
mazsın.*

(Sa'di)

شوی (şūy) = Yıka: şüsten = yı-
kamak tan (Emir, isfa, muh-
vas.).

بشوی روی سیاهم بآب احسانت
که بدگری برد از چهره شب و دیور
عربی

*Kara yüzümü ihsanın suyu ile
yıkı ki karanlık gecenin çehre-
sinden zulmeti götürsün.*

(Urfl)

§ Zevç.

بزارید ولفی زنی پیشی شوی
که دیگر عزنان ز بهال شوی
سعدی

*Bir kadın, kocasının önünde,
mahalle bakkalından ekmek al-
ma diye zari zari ağladı.*

(Sa'di)

§ Ahar, haşıl. Şūymāl = ahar
sürücü آمار (ba.) § Gōmlek.

سه (şeh) = با. (ba.).

شهباز (şehbâz) = Büyük ve iri
doğan.

شهبال (şehbâl, şehper) = Büyüyük kanad, kuş kanadının büyüyük yelekleri, en uzun tüyleri.

سحر و نورد پشپازی
در هوای توگر پرده مکشی
ناصری

Eğer bir sinek sana sevgi işti-yakıyle uçarsa büyük bir doğa-na boyun eğmez.

(Nâqul)

§ Tok.

از برای آنکه تاغامین شہوت ده کی
سینه صد صوره بیچاره را بریان مکن
ستانی

Şehvet şahinini doyurmak için yüz tane biçare sa'venin göğ-sünü püryan etme. = کuyruk-salan kuşu.

(Sen'âl)

§ Nehi ve men'.

şehi dupâs) = Hazreti Peygamber (سلم) e işaretir § Hazreti Âdem § (k.) Güneş § (k.) Gönül.

şehrevâ) = Zalim padişah-lardan birinin memleketinde zorla tedavül ettirdiği mağşuş para.

بزرگ زاده نادران پشهر را ماند
که در دیار غریبش هیچ استاند
سمدی

Cahil olan büyük adam evlâdı kalp akçaya benzer ki onu gurbet diyarında hiçbir şeye almazlar o, bir para etmez.

(Sa'dî)

شاهوار ve شاهسوار (şehsuvâr) = شهبوار (bz.).

شهر آرای (şehr ârây) = Şehir do-

nanması = şehráyin § Şehri do-natan, süsliyen.

دبیر شاه شهر آرای سازند
چهارترا خلد چان افزای سازند
عمار

Padişah için donanma tertib-ederler. Dünyayı çan artıcı cennet yaparlar.

('Afffâr')

şehráşüb) = Güzelliğine meftun etmek suretiyle şehri birbirine düşüren mânasına medhe delâlet ettiği gibi şe-hirde fesat çıkaran mânasına, zemme de delâlet eder.

şehrbân) = Şehrin büyü-ğü, âmir ve muhafızı. Şehryâr da derler. Kahraman شهریار Mu-arrebidir (Nâşırı).

şehrbend) = Hisar ve şehrin etrafına çekilen duvar mânasınadır. شهر بنه şehrpênâh da derler § Hapishane. Mahpus mânasına da gelir.

şehri bîdervâze) = (k.) Girip çıkmasında bir mâni olmıyan yer ve şehir.

şehr revâ) = Her memle-kette geçen akça.

نظره ما اگرچه شهر رواست
پیش نقد رای او شده بود
شرف الدین اصفهانی

Bizim gümüşümüz her ne kadar rayiç ise de onun iyiyi kötüden ayırdeden reyî yanında geçmez olmuştur.

(Şerefüddini İsfahânî)

Karşılığı (شهروار) dir (ba.).

şehristân) = Memleket

etrafına çepçevre çevrilen hisar. İran'a bağlı birkaç şehrin de adıdır.

شهر آزاد (şehr âzâd) — İranda bir şehir: Erdşîr ibni Şîrûye o memleketin padişahını zehirleyip öldürerek memleketini zaptetmiştir = شهر آزادیه şehr azadiye.

شهر بانو (şehrbânū) = Sâsânîlerin son padişahı Yezdicerd'in kızı, Hazreti Hüseyin'in zevcesidir. 'Aliyyibni Hüseyin bundan dünyaya gelmiştir. Şehrbânûye de derler.

گله شهر بانو از عمرت
خاتای

Şehrbanu'nun şikâyeti Hazreti Ömer'dendir. (Hâkânî)

شهر ناز (şehrnâz) — Cemşîd şahın he.nşiresi.

شهرود (şehvūd) = Büyük ırmak hususiyle Hüsrevi Perviz'in bu adla anılan bir ırmağın kenarında kurdurduğu şehir.

حلاوتهای شیرین فکر خند
نی شهرود را کرده نی قند
نظامی

Tatlı gülüşle Şîrîn'in tatlılıkları Şehrūd nehri kenarındaki sazları şeker kamışı yapmış. (Nişâmî)

Ş Eğlenti ve savaşta Hristiyanların çaldıkları musıkar gibi bir

çalğı. 'Aşım Efendi trampete dedikleri boru demiştir.

چو زنگی درآمد بزنگانه رود
و شهرود روی برآمد سرود
نظامی

زنگانه (ba.).

بایل خوش نقشه که شهرود که عطا زند
ستان

Hoş nağmeli bûlbûl kâh şehrud kâh anka makamını terennüm eder. (Sanâ'î)

Anka = bir makam & Sazın kalın teli.

شهر وزه (şehrûze) — Şehrin her gün mahallelerinin birinde doluşup dilenen haris dilenci.

خادم نه شهرودزه لطیف نه شهرودزه
مولانا

Şahız, haris dilenci değil; lâlîz rengi parlak; değersiz gök sırça değil. (Mevlânâ)

شهر یاز (şehriyâr) = Asrının en büyük padişahı.

از ننگ ما چو ی رود از شهر یاز
ما ی روم تارود شهر یاز
شجاع

Bizim sevgilimiz mademki bizden ar ettiğinden şehirden gidiyor, biz gidelim; tek bizim şehriyarımız gitmesin. (Şâcî)

شهر یوز (şehriyêr) = Şemsi yılın

altıncı ayı § Her şemsi ayın
dördüncü günü = şehrivergân.

شهریارا خری کن کاول شهر دوست
بادلاری که باهر شادی اندر خوروست
قطران

*Ey şehriyar! Şehriverin baş-
langıcında her türlü sevince
şayan olan bir güzele nail ol-
duğundan dolayı sevin.*

(Ke(rân)

(V) siz (şehrîr) de denir.

شهریوت صیبل آمد بدیدار
همی تابید همچون چهره بار
وصال

*Sana şehriveri ayında Süheyl
gıldızı göründü, sevgilinin yü-
zû gibi parıl parıl parıldıyordu.*

(Veqef)

چو دو روز شهر آمد بشهر
زقادی همه شهر را داد بهر
لیبی

*Ayın dördüncü günü şehre gel-
di. Bütün şehri meserretten
behredar etti.*

(Lebîbî)

O ay ve gündeki işleri görme-
ye memur sayılan melek.

ز شهر یوت باد فتح و تفر
بزرگی وقت و کلاه و کمر
لردوسی

*Meleğin yardımıyle fetih ve za-
fere ve büyüklüğe taht, taç ve
kemere muvaffak ol.*

(Firdavî)

ان (ba.).

شهریده (şehrîde) = Dağılmış, pe-
rişan.

شهلان (şehlân) = Meşhur bir dağ

ول بهشت فرمایگان چاه طلب
چنان بزرگ که هستن کوه شهلان
هندلیب

*Fakat mevki istiyen furuma-
yelerin nazarında öyle büyü-
ğüm ki Şehlân dağı ile müsa-
viyim.*

('Andellîb)

ز اختران هدی او چو آفتاب آمد
درا سخنان علوم او چو کوه شهلان بود
شرف

*O, hidayet yıldızlarının güneşi
gibidir. O, bilgileri temelleşen-
lere nispetle Şehlân dağıdır.*

(Şeref)

§ Bu kelime Kamusta تهلان teh-
lân şeklindedir ki doğrusu da
odur (Reşîdî).

شهننگ (şehleng) = İp bükücü =
resentâb. Burhân tercümesinde
muytab ile tefsir sehivdir.

شعله (şehle) = Yağlı et.

شهناز (şehnâz) = Musikinin müş-
temel olduğu, altı avazeden biri
سله (ba.).

شهند (şehend) = İyilik, sağlık.

شهنشاه (şehenşâh) = Şahenşah
(muş.) padişahlar padişahı.
مهاشاه şehenşeh'tir. (ba.).

شهنشاه (şehenşâhi felek)=(k.)
Güneş.

شهنشاه (şehengâne) = Dolu —
tegreg.

شہی (şehî) = Padişahlık.

یہاں گردید اوشی شاہان اگر ہوئی ہرند
زان بادشاہ کاخشان در مجلس چنان خوردند
مولانا

*Padişahlar, âşıkların canan
meclisinde içtikleri şarabın ko-
kusunu duysalar padişahlıktan
bizar olurlar.*

(Mevlânâ)

Âhırında (y) nin nispet ve mas-
tariyet olmasına nazaran şahın
öteki mânalarıyla mütenasip
mânalar ifade eder.

شہین (şehîn) = Padişaha mensup
demektir.

Zengân şehri, şimdi Muarrebi
olan زنگان ile mâruf.

شیاز (şiyâr) = Sürülmüş, nadas
olmuş yer = şetyâr, şedyâr.

Kalemi tavsifte:

نوٹ آن هنگام رفتن ہندرا تلخین کند
میران اسبکہ خاک از نعل او گردید شیاز
ازری

*Onun (kalem) ucu harekete
geldiği zaman rûzgâra o atın
seyrını telkin eder ki toprak,
nalından nadas edilmiş olur.*

(Ezrekî)

Ş Tohum saçmak için yeri kaz-
mak.

از بسکہ بدکال تو از دیدہ خون فشاند
بنداشت روزگار کہ عزم شیاز کرد
شمس طبسی

*Hasrın gözünden o kadar kon-
saçtı ki zaman ziraate niyet
etti sandı.*

(Şemat Teberî)

شیازیدن (şiyârîden) — Tarlayı sür-
mek, nadas etmek, ekin ekmek.

شیان (şiyân) = Mükâfat ve mûca-
zat.

ہر او تازہ شد کینہ سالیان
بگردش از ہر چہ کرد او شیان
ابو شکور

*Ona yıllarca olan kin tazelen-
di, her ne yaptıysa onun cezâ-
sını verdiler.*

(Ebb Şekûr)

شاہا ہر آنکہ اینجا قسم اہل بکالت
آجہا گردگار بیاید ہمی شیان
منصری

*Şahım! Her kim burada emel
tohumunu ektiye orada Allah-
tan mükâfat ve mûcazatını ba-
lur.*

(Unşarî)

شیانی (şiyânî) — Onda üçü mağ-
uş para — deh heft.

پیش ازین از ملوک اہل مباحث
فادہ اند الجہای زلف شیانی
خہ مرصع دعد ہمیشہ بمرم
کمر خسروی وتاج کبیانی
نغری

*Evvelki padişahlardan cömert
olanlar karışık ve mağuşuş pa-*

ralar ihsan etmişler; Şah İshak, şahlara mahsus kemeri ve keylere mahsus tacı halka daima murassa olarak verir.

(Fehrî)

شيب (şīb) = İniş. Mukabili firaz ve balâdır.

فراز و شيب اين واحدت بسیار
اگر مرد و می خطری بدست آر
ناصرالدین

Bu yolun yokuş ve inişi çoktur. Bu yolun adamı isen bir Hızır ele geçir.

(Nâşîraddin)

§ Çok yağmur yağdıktan sonra insanların gidip gelmelerinden eğri bûğrû olup güneşin hararetiyle kuruyan ve üzerinden geçmekte güçlük çekilen yer.

بند بیلر و چو کره زگل سخت مرم
چاهل از بند حکیمان و مد و کره زدوب
ناصر

Öğüt kabul et ve tay gibi kurumuş çamurdan ürkme; cahil, hakimlerin öğüdünden; tay, eğri bûğrû yoldan ürker.

(Nâşîr)

§ Kamçı turası.

مرا شیشه وحدت زداسگاه خرد
بشيب مفرجه دعوت کند که زود بیا
خاقانی

Vahdet shehensâhı, beni akıl tuzâğından çabuk gel diye kamçı turasıyle davet eder.

(Hâkânî)

§ Şaşkın, hayran, muztarip, perişan.

زمانی از و سر کردن نیام
اشبیم گر اورا نبینم زمانی
فرشی

Bir zaman ondan sabre muktedir değilim. Eğer onu bir zaman görmezsem muztarip olurum.

(Ferraḥî)

Bu mânada tip ile müteradiftir. şibân (şībân) = Muztarip ve lerzan: şibiden = muztarip ve perişan olmak, titremekten sıfatı müşebbehe.

چو از خنجر دود بگر بخت شب
همی رفت شبیان دل و خشاک لب
فردوسی

Gece; gündüzün hançerinden kaçarken gönlü muztarip, dudağı kurumuş gidiyordu.

(Firdavsi)

şibu bâlâ (şībubâlâ) = Yer gök.

بدوت لگمدار بالا و شيب
خداوند ديوان روز حبيب
سعدی

Kudretle göğü ve yeri koruyucu hesap günü divanının başkanı.

(Sa'âdî)

§ Yalan gerçek § Sıcak soğuk. şibu tîb (şībūtîb) = Muztarip ve perişan, medhuş ve mütehayyir. şibiden (şībiden) = Muztarip ve perişan, medhuş ve mütehayyir olmak, titremek şib (ba.).

شيبا (şībâ) = Engerek yılanı.

سردیرو آن برمار شيبا
جهان از زخم آنها ناکشیا
فهرنگزبان

Onun duvarının tepesi engerek
yılanıyla dolu. Dünya onların
darbesine sabır ve tahammül
edemiyor.

(Fehrl Gargâni)

Ş Deli (Nâşîrî).

شِبْ پَالَا (şib pâlâ) = Süzgeç.

زبانگاہ تو خورشید چیت مشعل
و مطبخ تو فلک چیت شیب پالای
شرف الدین

Senin bargâhına nispet güneş
nedir? Bir meşale. Senin mat-
bahına nispeten felek nedir? Bir
süzgü.

(Şereffiddin)

شِبْ وِ فِرَاز (şibufirâz) = İnış yo-
kuş.

هم فراز و شیب این ده دیده
هم این گرد جهان گرد دیده
مطار

Bu yolun hem iniş hem yoku-
şunu görmüşsün; hem cihanın
etrafında çok dolaşmışsın.

(Aîfâr)

شِبْ پُور (şeypūr) = Savaş borusu =
nefir. Büyüğüne kurenay denir.

ز فریاد شیبور و آواز کوس
دید آمد از صرخ گول، سندروس
نظای

Savaş borusunun feryadından
ve kös sesinden kırmızı gülden
sandalus zuhur etti: korkudan
kırmızı gülün rengi sarardı.

(Nişâml)

شِبْد (şeyd) = Riya.

سوی مسجد آورد دکان شید
که درخانه کمتر توان کرد صید
معدی

Riya dükkânını mesçit tarafına
getirmiş: riyakârlığını camide
gösteriyor, çünkü evde daha az
avlanabilir.

(Sa'dî)

شِدْ (şid) = Güneş, nur, aydınlık.

بدو گشت زانود که تابنده شید
برآید یکی پرده چشم سعید
فردوسی

Ona, parlak güneşin çıktığı ta-
raftan beyaz bir perde görüyö-
rum, dedi.

(Firdavsi)

شِدْ ispehped) = Haz-
reti Cibril (Ar.) روح القدس.

شِدْ ehremen) = Şeyta-
nın nuru demektir ki onun in-
sanları aldatmasından ibarettir.
Ş Uygunsuz hayallerden kina-
ye de olur.

شِدْân şid) = Nurülen-
var. Şidi nâb = nuri mahz. Şidi
rîzân = nuri feyyaz.

شِدْ (şide) = Şid Ş Efrasyab'ın
oğlu Ş Behram Gur için heft
manzar adıyla yedi nevi bina
yapan bir mühendistir. Behram
da mükâfat olarak mukataa [*]
tarikiyle Amul şehrini vermişti.

شِدْ (şeydâ) = Aşk saikasıyla bey-
ni karışan kimse, divane.

چنان سرمست و فیدا که با از سر نمی دایم
لعمرة الله

[*] Muayyen bir vergi karşılığı olarak
birine verilen mal.

Öyle mest ve şeydayım ki başımı
ayağımdan fark etmiyorum.
(Nîmetullâh)

شیداب (şîdâb) = Toprağa tapan
bir filozof. Ona göre, Vacibül-
vücut topraktan ibaret imiş.
Toprağın yübusetinden ateş,
ateşten yıldızlar, gökler, topra-
ğın soğukluğundan su. suyun
rütubetinden hava husule gel-
miş. Bu dördü birleşince ana-
sırı arbaa teşekkül etmiş. Ona
uyanlara şîdâbiyân derler. Dah-
hak'ın son zamanlarında türe-
miştir.

شیدان (şîdân) — Yemek sofrası.

شیدرنج (şîdrenj) — Tabiata Va-
cibül-vücut diyen ve mevcudatı
nebatata benzeten bilgün ve
savaşçı bir filozof ki Dahhak
zamanında zuhur etmiştir.

شیدوش (şîdūş) = Güderz'in oğlu
ve Giv'in kardeşi.

شیدز (şîzer) = Cenabı Hakkın
isimlerindendir.

شیر (şîr) — Meçhul, yani imaleli
(y) ile aslan [*].

[*] Çok kuvvetli ve bazı huyları güzel
olduğundan yırtıcı hayvanların padişahı sa-
yılmıştır.

شیر عشقش پو پنجه بگشاید
عقل را طفل شیر خورده کند
عضار

Onun aslana benziyen aşkı
pençesini açarsa akli sût emen
çocuk mevkiine koyar.
(‘Aflâr)

ş Mâruf, yani sarih (y) ile sût.

کار با کتار لباس از خود بگیر
ورناید در وقت شیر شیر
مولانا

Temizleri kendinden kıyas et-
me. Her ne kadar yazıda (şîr)
sût (şîr) aslana benzese de.
(Mevlânâ)

سگ با خرگوش صلح کرد
آهو بره شیر شیر خورد
نظامی

Köpek tavşanla sulh etmiş, cey-
lan yavrusu aslanın sūdünü
içmiş [**].
(Nîẕāmî)

شیرالبعسر (şîrulbeşer) = Hazreti
Peygamber (سلم) e işaretler. Biri
Farsça öbürü Arapça olan iki
kelimenin Arapça kaidesi üze-
rine izafeti gariptir.

شیران پلاد های (şîrân pülâd hây) =
(k.) Şecî cengâverler ve kuv-
vetli atlar.

شیرنداز (şîrendâz) = Sūdü gür
olan meme.

شیرازدن (şîr evjen) = Şîr efken
(k.) bahadır.

شیربا (şîrbâ) — Sütlaç — şîr piring.

[**] Şimdiki İran edîbleriyle lügatçileri
yai mârûfe, yai meçhule tâbirleriyle telâffuz
suratlerini ortadan kaldırmışlardır.

خبر بریده (şîri burîde) = kesilmiş sût.

خبر خام خوردن (şîr, hām hürden) = (k.) Gafil olmak ve olmayacak tamaha düşmek.

خبر دل (şîr dil) = (k.) Yürekli, cesur.

بچه خبر دل زلفی وحشی نگهت
دارم آن وحشت کاهو به از حدت خبر
نصحا

Bu kadar aslan yürekli olmakla beraber ürkek bakışlı gözünden ahu yavrusunun aslan hamlesinden korktuğu gibi korkarım.
(Yeğmā)

چه از مردی آن سوار دلیر
کأن برد کان خبر دل بود خبر
نقayı

Padişah o bahadır süvarinin mertliğinden dolayı o aslan yürekliyi aslan sandı.

(Nişāml)

خبر دج (şîrzec) = Yarasa kuşunun sūdū.

خبر دج (şîrzede) = Süt hırası olan çocuk.

خبر زن (şîr zen) = (k.) Cesaretli kadın.

منم خبر زن گر تویی خبر مرد
چه ماده چه تر خبر دور ایود
نقayı

Sen erkek aslan isen ben dişi aslanım; harb günü erkek aslanla dişinin ne farkı var.

(Nişāml)

خبر زن عشوه دوه نغزید
جای

Aslan kadın tilki işvesini kabul etmedi.

(Cāml)

خبر سوار (şîri sipîhr) = Eset burcu.

خبر سوار (şîr suvâr) = (k.) Eset burcunda olması itibarıyla gū-neş.

خبر سیستان (şîri sîstân) = (k.) Rustem سیستان (ba.).

خبر شادروان (şîri şâdırvân) = Büyük perde ve çadırlarda tasvir olunan aslan sureti.

خبر شرزه (şîri şerze) = Sırtarıcı hışımlı aslan. Şîri şerze'î şâb (k.) = Hazreti Ali (رض).

خبر شاک (şîr şâk) = (k.) Korkak ve yüreksiz, mağrur kimse. Lisânımızda gemi aslanı tâbir olunur. Tâk kemer mânasına olup bazı binaların cephelerine dondurma, yahut oyma suretiyle yapılan aslan heykeli demek olur. Tek ve misli olmıyan (جارعم) - خبر گردون (şîri gerdūn) = Eset burcu.

خبر گبر (şîr gir) = Çakırkeyf, sarhoş: Behram bir gün kale kapısı civarında av avlarken, yerde yatmış ve karga gözünü oymaya başlamış bir adamı raslamış. Sebebinin inceleyince adamın ölü değil kendini kaybedecek derecede sarhoş olduğu tahakkuk ettiğinden şarap içmeyi menetmiştir. Halk, bir müddet gizli içmişler, o sırada bir ayakkabıcı evlenmek istediği gece, utanmış gidermek maksadiyle gizlice birkaç kadeh içmiş, evin dışarıda duyulan bir gürültü üzerine kapıya çıkan yeni evli zinciri koparmış bir aslanla karşılaş-

miş ve şarabın verdiği neşve ile aslanın üstüne yürüyerek kulaktozuna birkaç yumruk vurup kulaklarından yakalamış, o sırada yetişen aslanhane memurlarına teslim etmiştir. Padişah ertesi gün huzuruna çıkarılan ayakkabıcıdan bu masalı dinleyince; karga, gözünü oycak kadar değil ama çakırkeyf olacak derecede şarap içilmesine müsaade etmiştir.

پیلانرا مست گردان مطربانرا شیرگیر
تا که در ساراند با هم قضا دادود
مولانا

Hep birlikte Davud nağmesini terennüm etmeleri için bûlbûl-leri mest et, mutribleri çakırkeyf.

(Mevlânâ)

و مسق کرد با شیر دلیری
که نام مسق آمد شیرگیری
نظامی

Çakırkeyf olduğu için aslana karşı cesaret gösterdi, çünkü şirigir çakırkeyf olana derler.

(Nizâmî)

§ Melikî ayların yirmi sekizinci günü.

§ = şirmurg = Yarasa südü — şirgeç. Yarasadan maada kuşların südü olmadığından şirmurg = kuş südü yani muhal-den kinayedir.

شیرابه (şirâbe) = Haşhaş.

شیراز (şirâz) = İranın en büyük şehirlerinden biri.

زنجار زهراز گشایش مطلب
کز زرگره دارد و از لایند
قاهر

Sakin Şiraz'dan küşayiş orama; çünkü altında «Giriş» üstünde «Bend» vardır.

(Şâir)

Adududdevle'nin bendi Şiraz'ın üst tarafında ve «Giriş» köyü alt cihetinde imiş § Bir nevi katık ve reçel.

شیر به شیر (şir behşir) = Hindistan-dan getirilen siyah renkli tıbbî bir kök. Türkçesi serkele.

شیر به (şirbeh) = Damat tarafın-dan gelinin evine gönderilen ağırlık.

دخترش این مرغ تان مرغ داد
شیر به خواهد از او با مداد
نظامی

Bu kuş o kuşa kızını verdi. Sabahleyin ondan ağırlık istiyor.

(Nizâmî)

Bu para, gelinin anasına verildiği için sanki onun kızına emzir-diği südün kıymetidir (Nâşirî).

شیر جامه (şircâme) = Meme § Süt sağılacak kab, külek : yoğurt, bal ve o gibileri koymaya mah-sus kulplu tahta kova.

شیر حشک، شیر حشت (şirhuşt,

şirhuşk) — Bir nevi söğüt ağacı üzerine çiy gibi yağın kudret helvası nev'inden bir şey.

گر مزاج تو بود سخت و دولت
بامدادی چند پنخور شیرخاوت
یوسف طبیبی

*Eğer mizacında peklik olursa
sabahleyin biraz şirhuşt ye,
(Yüsaî Tebîbî)*

شیر داغ (şirdâğ) — Önü açık min-
tan.

شیر دَن (şirden) — Geviş getiren
hayvanların ikinci midesi.

شیر زَا (şirzâ) = Buzidan denilen,
parmaktan uzunca katı bir kök.
Buna tilki hayası, semizlik di-
yenler de vardır. Kadınlar se-
mirmek ve emzikliler sütlerini
çoğaltmak için pirinç unu ve
koyun südiyle yapılan helvasını
yerlermiş.

شیر زَنَه (şirzene) — Yağ çıkarılan
yayık (Ar.) مَضْرَب.

شیر زِه (şirze) = Güc, kuvvet.

شیر شَعَرَفْ گُون (şirşencerfğün)
— Lâ'l renkli şarap.

شیر کُنْجِشْک (şirkuncişk) = Kõç-
ken denilen kerkes nev'inden
bir kuştur ki serçe avladığı
için şiri kuncişk denilmiştir
(Ar.) مَرْد.

شیر گِیَا (şirgıyâ) — Sütleşen otu.

شیر لُأَب (şir lu'âb) = Bal.

شیر مَاهِی (şir mâhî) — Eti beyaz,
çok tatlı, küçük pullu bir nevi
balık; kaya balığı diye tarif et-
mişler. Kılıç, bıçak sapı yapılan
beyaz ve parlak kemiğe de
derler (Nâşurî) [*].

شیر مَرْد (şir merd) = Bahadır, yi-
git, mücahit.

بدان شیر مردان در آویختند
بدندان و چنگال خون ریختند
مولانا

*O yiğit adamlara sarıldılar.
Diş ve pençe ile kan döktüler.
(Mevlânâ)*

شیر مَگَس (şirmeges) = Örüm-
cek.

شیر و شِلِیم (şirū şilim) = Kudüs
şehri.

شیر وْنَه (şirüne) = Çocukların baş-
larında ve yüzlerinde çıkan
küçük siville (ba.).

شیر وْیَه، شیر وْی (şirūy, şirūye)
— Husrevî Pervîz'i öldüren oğ-
lunun adı.

شیرَه (şire) — Şıra dediğimiz üzüm
suyu § Şeker şerbeti § Kayna-
[*] Fildişi gibi muteber olan bir nevi
balık kemiği olacak.

tilarak kıvama gelmiş üzüm ve hurma şurubu § Her türlü mevva ve tohum usaresi (özsü) § Benk ile karıştırılmış boza § Susam yağı § Ayaklı, dörtköşe sofrası masası.

شیرین (şîrîn) = Tatlı.

این همه شیرینی و لطافتی که
پشت زنجیر سرافراشت گزیده
خامی

Şekerkamışı bu kadar tatlı ve lâtif iken senin huzurunda hayretinden parmağının ucunu ısırmış.

(Şahl)

§ Ferhād'in sevgilisi.

من آن همه که زحوا عنان بگردام
که ترک صحبت شیرین نه کار فرهادست
در حق اطعمه

Ben helvadan yüz çevirecek adam değilim; çünkü Şîrîn'in sohbetini terk etmek Ferhad'in işine gelmez.

(Büşek E'eme)

شیرین کاز (şîrînkâr) = Zarîf, gönül alıcı hareketlerde bulunan, lâtif güzel sözler söyleyen kişi.

شیرینک، شیرینه (şîrînek, şîrîne) = Çocukların başları dave yüzlerinde çıkan ve suluca tâbir olunan sivilce. Şîrînek (Şîrîn) in küçültülmüşü olduğu gibi (şîrîne) yayık mânasına da gelir.

شیر (şîz) — Abanoz ağacı § Ok yayı.

چو آیسخ نزدیک شد درویش
بزه برکشود آن خانیده شیر
لردوسی

«Riv» de kılıçla yaklaşınca o eğrilmiş olan yayını kirişe geçirdi.

(Firdos)

شیشک، شیشاک (şîşâk, şîşek) — Bir yaşına varmış kuzu. (Nâşîrî) altı aylık demistir.

گرد الحلب آنگهی گجرا بود
کز ده شیشک بخود تبارود
مولانا

Kurt kuzuyu çok defa sürüden ayrı gittiği zaman kapar.

(Mevlânâ)

Şîşek (ş) nin esresiyle çil kuşu mânasınadır, ona şîşû, şüşek de derler.

این شیشکان هاد ازین سنگ بدن سنگ
پرنده و مانند بران پیک دولارا
سنائی

Bu çil kuşçağazları sevinçle bu taştan o taş sekiyor ve çok koşan postacıya benziyorlar.

(Sennâ'î)

شیشه (şîşele) = Gevşek, kuvvetsiz, hareketten kalmış el ve ayak. şîk de denir.

چون برادر دوی رخ از باد کلسازی بد
دستوایم شیشه گردد با جام شیشه
بلخی

Yüzünü şaraptan parlatıp serpuşunu eğince ellerim ve ayaklarımın dermanı kalmaz.

(Belâml)

شیشم
(şîşum) = Santur denilen
saz ve bir makam.

بگیر باده رنگین و نوش کن اسباب
بیاگن شیشم و باهاگن المیر سگری
منوچهری

*Tatlı şarabı tut, santur ve ef-
seri sigzi sadasiyle iç.*
(Minâçihri)
(ba.) المیر سگری

شیشه
(şîşe) = Şişe.

دل دهش و چشمان تو هر گوشه برنش
مستند مبادا که بناگاه فکندش
بساطی

(ba.) چند

سیخ کما داند حال کباب
خنده چه آگاه زبوی گلاب
دهلوی

*Şiş, kebabın halini ne bilir;
şişenin gül suyundan ne haberi
var.*

(Dahlevî)

شیشباز (şîşebâz) = Hilebaz, du-
baracı & Güneş & İçi su yahut
gül suyu dolu sūrahiyi başına
koyarak dökmeden rakseden
oyuncu. Hokkabaz mânasına da
gelir.

شیشجان (şîşecân) = Yüreği yuf-
ka, nazik mizaçlı.

هر شیشه جان خزینه اسرار عشق نیست
ناموس شیشه ایست که دودار عشق نیست
صاحب

*Her yufka yürekli aşk esrarının
hazinesi değildir. Namus bir
şışedir ki aşk yükünde yoktur.*
(Şaib)

تاجر توشنده طبع و حیثه جان
دوطلب ای سود دارد نوزان
مولانا

*Korkak ve nazik mizaçlı olan
tacir, talebinde ne kâr eder ne
ziyan.*

(Mevlânâ)

Mukabili, seng can.

شیشه خونا (şîşe'î hūnâb) = (k.)
Felek.

شیشه دل (şîşe dil) = Namert.

هر که را خلوی نگو باند برست
هر کسی کو شیشه دل باند فکست
مولانا

*Her kimin huyu iyi ise kurtul-
du; her kim namert ise münke-
sir oldu.*

(Mevlânâ)

Ş Mizacı nazik, kalbi zayıf mâ-
nasına da gelir.

تو چه دای ذوق صبر ای شیشه دل
خانه صبر از جبران نقش چکل
مولانا

*Ey nazik mizaçlı! Sen sabrın
zevkını ne bilirsin, hususiyle
o çikil nakşı yani güzeli için
olan sabrı.*

(Mevlânâ)

(ba.) چکل

شیشه گردان (şîşe gerdân) = Şişe-
baz.

شیشه گردن (şîşe gerdên) = (k.)
Ahmak.

شیشه ماه (şîşe'î mâh) = (k.) Felek
ay, ayın cirmi.

شیشه
(şifte) = Âşık, medhuş, di-
vane.

تو مگر عاشق ای شفته مرد
که بدین گونه شدی لاغر و درد
های

Ey şaşkın adam! Sen âşık mısın ki böyle zayıfladın ve sarardın.

(Câmi)

من که هرگز نشدم شفته طره و خال
دل بدان فانه و دام از دل و جان پنهان
نشد

Hiçbir vakit turreye ve bene meftun olmadığım halde o tane ve tuzağa can ve yürekten gönül verdim.

(Yeğmâ)

Şiftegi = perişanlık, şaşkınlık.

شیک (şîk) = (ba.) شیکه.

شیکنک (şiknek) = Yavaş yavaş, aheste aheste.

دو شیکه من پنهان شدم در قصر جانان شیکنه
نرمه نهادم پیرا و دم در ایوان شیکنک [*]
حافظ

Dün gece ben sevgilinin köşkünde yavaş yavaş gizlendim. Yavaşça yürüdüm, sofaya gittim.

(Hâfiz)

شیلانه، شیلان (şilân, şilâne) = Unnap ş Büyüklerin sofrası ve yemeği.

شیم (şim) = Sirtında beyaz noktaları olan bir nevi küçük balık.

لحم خنق تو خاخاله اگر - من گوید
حیات و خلق بیاند از عظام و میه

[*] Hâfiz'a nispet edilen gazeldeki bu kelimenin doğrusu (شیکنک) dir.

سوم نهر تو بالب اگر خطاب کند
پشیزه داغ خود بر مصام ماهی شیم
انوری

Senin huyunun lâtif yeli toprağa hitabederse ondun çürümüş kemikler hayat ve nutka nail olurlar. Senin kahrının zehirli yeli eğer suya hitabederse şim denilen balığın pulları mesamatı üzerinde birer yakı olur.

(Enverî)

Ş Deyleman dağlarından çıkıp Gîlân'a akan bir nehir.

شیمه (şime) = Bir nevi üzüm.

شین (şin) = Nişin (muğ).

تاجری دریا و خشکی ی رود
آن بخر خانه خبی ی دود
مولانا

Bir tacir deniz ve karaya gider; o, bir evde oturanın muhabbetiyle koşar.

(Mevlânâ)

گوید ای بنده نوزو در صدر شین
من بگیرم کفش چون بنده کهن
مولانا

Ey köle! Sen gil, yüksekte otur, ben hakir bir bende gibi pabucunu tutayım, der.

(Mevlânâ)

شیوا (şivâ) = Fasih ve belig. Şivâ zebân = dili ve sözü fasih olan kişi.

شبروان (şivân) = Karışmış, muhtelit, memzuc ş Titreyici = lerzan.

شېوانیدن (şivâniden) — Katmak,
karıştırmak, mezcetmek § Tit-
retmek.

شېون (şiven) — Matem, nâle ve
efgan.

تومادر مرده را شېون مېاموز
نظای

*Sen anası ölmüşe matem öğret-
me.*

(Nişâmi)

شېوه (şive) — Naz ve işve § Tarz
ve revîş, kaide ve kanun § Hû-
ner ve kemal.

اگر چه شعر بر از دلبران چلاست
نو خود بشېوه نگرى شېوه دگر داری
نزاری

*Her ne kadar memleket şen ve
şatır dilberlerle dolu ise de se-
nin işvebazlıkta başka bir tarz
ve revîşin var.*

(Nizâri)

من آدمی بچنین طبیعت و خوی و روش
ندیده ام مگر این شېوه از پری آموخت
سعدی

*Ben böyle tabiat, huy ve re-
vişte insan evlâdı görmedim.
Galiba bu naz ve edayi periden
öğrendi.*

(Sa'dî)

شېه (şihe) = At kişnemesi.

ص (ş) = Arapça elifbenin 14 üncü harfidir. Bu harf Farsçada ح, ه, خ (s, h, z, t, z, 'a, k) harfleri gibi, yoktur. Yalnız Arapçadan alınan kelimelerde görülür ve sin gibi okunur. Arapçada telâffüz şekli (sad) tır. Ebced hesabıyla 90 adedini gösterir [*].

صَابُوْتَه (ṣābūte) = Yetmiş yaşında-
ki kadın (Ar.) بنت السبعين .

صَاحِب (ṣāḥib) = Vezirlere mahsus lâğaptır.

[*] Farsça lügatler (۱) ile başlayan Arapça ve Farsça iki, bazı da üç kelimeden mürekkep kinayeleri yazdıkları gibi epeyce müfretleri de yazmışlardır. Şu kadar var ki bunlar mahdud ve muayyen değildir. Birinin aldığı öbürü alınmış, bir kısmı çok bir kısmı az yazmıştır. Bunları tetkik edebilmek için elimde mevcut yeni iki lügatten (Nizâm) edebiyat ve konuşmada hangilerinin kullanıldığını fikrince tesbit ediyorsa da senelerce önce hazırlanan lügatimi bunlarla mukayese ve mütalâa eserimin basımını seçteye uğratacağı gibi, tâbirî reânisi vecihle eaki bir Farsça öğretmenininki salâhiyeti dışında olduğundan bu işi üniversite dil müdahasssılarının nazarı gayretlerine bırakmayı bir vâzife bildim.

صاحباً عید بر تو میمون ماد
عرفی

*Ey vezir! Bayram sana kutlu
olsun.* (‘Urîfî)

صاحبِ انسرِ گردُون (ṣāḥib e saeri
gerdūn) — (k.) Hazreti 'Isâ.

صاحب امضا (ṣāḥibi imzâ) = (k.)
Vezir ve hâkim.

صَاحِبِ جَوْزَا (ṣāḥibi cevzâ) = (k.)
Utarit yıldızı,

صاحبِ خاطران (şâhib hâţırân)—
Şair ve münşiler, hatipler.

صاحب خبر (şâhib beber) = Ma-
beyinci ve teşrifatçı, elçi.

صاحبِ خطرِان (şahib beṭerân)—
Padişahlar, ünlüler, meşhurlar.

صَاحِبِ دِل (ṣāḥib dīl) = Dindar,
fena işlerden kaçınan = sahib
nezer.

صاحبِ دِیوان (şâhib dîvân) —
Memleketin bûyûgû, vezir, vekil.

صَاحِبِ رَأْيٍ (şâhîb re'y) = Vezir
hususiyile İbni Sînâ.

صَاحِبِ سَفَرَانِ أَدْلَاكٍ (şâhîb sefe-
rânî oflâk) = (k.) Gezeğen
yıldızlar, seb'ai seyyare.

صَاحِبِ سَنَكُو (şâhîb seng) = (k.)
Vekarlı kimse. Herkese taş
atıp, söven şahıs.

صَاحِبِ صَابِي (şâhîbî şâbî) = (k.)
Hazreti 'İsâ.

صَاحِبِ عَيْنِ دَبْرَانِ (şâhîb 'aynî de-
berân) = (k.) Sevir; öküz burcu.

صَاحِبِ قِرَانِ (şâhîb kırân) = Fars-
çada 30 sene hüküm süren pa-
dişah'tır, müneccimlerce Müşteri
ile Zünrenin bir burçta birleş-
tikleri sırada doğan uğurlu
kimsedir.

صَاحِبِ يَدِ يَفَا (şâhîbî yedi bey-
zâ) = (k.) Hazreti Musa.

صَارَه (şâre) = Yıllanyastığı deni-
nilen nebatın küçük nev'i.

صَاعِ زَرِّ يَوْسُفَ (şâ'î zerrî yusuf) =
(k.) Güneş.

صَبَاحِ كُنَانِ (şebâh kunân) = Ras-

geldiğine sabahınız hayır olsun
diyenler.

صَبَاحِ الْخَيْرِ (şebâhulhey'r) = Sabah
vakti birbirlerine söylenen söz-
dür ki bu sabah size hayırh
olsun demektir.

صَبَاغِ أَمْثَارِ (şebbâğî esmâr) =
(k.) Ay.

صَبَاغِ جَوَاهِرِ (şebbâğî cevâhîr)
(k.) Güneş.

صُبْحِ دِلِ (şubh dil) = (k.) Gönlü
sâf mütteki kimse.

صُبْحِ رَاسْتِ خَاةِ، صُبْحِ رَاسْتِ
رَاسْتِ خَاةِ (şubhî râst, şubhî
râst hâne, şubhî râst hâme)
= (k.) Gerçek sabah.

صُبْحِ رَوَانِ (şubh revân) = (k.) Taze
ve gençler Ş Yola giden misa-
firler.

صُبْحِ نَحْسْتِ، صُبْحِ مَلَمَعِ بَقَابِ (şubhî
mulemma' nişâb, şubhî
nuhust) = Yalancı sabah.

صُبْحِ نِشِينَانِ (şubh nişînân) = (k.)
İbadet etmek için şehr vakti
uyanalar, sofiler.

صَوْرَه (şebûre) = Puşt.

صَبِي (şebî) = Sina denilen nebat. İyisine sina'imekki muhaffefi sinameki denir.

صَحْرَانِشِينَ (şehrâ nişîn) — Köçebe.

صَحْرَايِ سَبِّمِ (şehrâyi sîm) — (k.) Gerçek sabah.

صَحْرَايِ قُدْسِي (şehrâyi kudsi) — (k.) Lâhut âlemi.

صَحْنِ دُونِكَ (şehni dūng) — (k.) Dünya.

صَحْنِ سَبِّمِ (şehni sîm) = (k.) Kâğıdın beyaz sayfası.

صَحْنِ وَسَبِّعِ : صَحْنِ عَظِيمِ (şehni 'a'zîm, şehni vesî') = (k.) Yeryüzü.

صَحْفَةِ رُوحِ زَرْدِ (şehfe'î ruh zerd) — Hazan yaprakları.

صَدَا (şedâ) — Seda Muarrebî. صدَا (ba.).

صَدْبَرْكِ (şedberk) = Katmerli gül.

صَدْبَايَه ، صَدْبَا (şed pâ, şed pâye) — Kırkayak = hezârpâ. Ni'metullah şedpâye ağaç kurdu, tırtıl diye ayırmıştır.

سَدِ هَزَارِ بَيْدِ (şed hezâr beydek) — (k.) Yıldızlar.

سَدْرِ نَشِينِ (şedri neşîn) — Bir topluluğun başı.

سَدِّ شَاخِ كَرْدَنِ (şed şâh kerdên) — Yüz parça etmek.

سَدَفِ (şedef) — İçinde inci peyda olan bir deniz hayvanı. Farsçası گُوْشِ مَاهِيْ gūşî mâhî. Ona benzeyen her deniz hayvanına da derler Ş. Bir nevj küçük şarap kadehi.

سَدَفِ آتَشِينِ سَدَفِ رُوزِ (şedefi âteşîn, şedefi rûz) = (k.) Güneş.

سَدَفِ بِيْجَادِه رَنگِ (şedefi bîcâde reng) = (k.) Sarı renkli şarap.

سَدَفِ سَدُو چِهَرِه عِلْدِ (şedefi şedu çi-hârde 'akd) = 114 süre olmak itibariyle (k.) Kurani kerim.

سَدَفِ فِلَكِ (şedefi felek) = (k.) Dokuzuncu felek Güneş ve aydan, kuzey tarafındaki benatı na'ş denilen beş yıldızla diğer üç yıldızdan mürekkep olarak sedefe benzeyen şekilden de kinaye olur.

سَدَفِ گُونِ سَاغَرِ (şedef gün sāger) — (k.) Billür kadeh.

سَدَفِ مُشْكِينِ رَنگِ (şedefi müşkîn reng) = (k.) Gök.

سُرَاهِيْ (şurâhî) — Sûrahi dediğimiz mayi kabı. Arapçası halis şarap kabı mânasına surahiye'dir (Niẓâm).

صَرَافِ خَزَانِ (şerrâfi hezân) — (k.)

Güneş, güz ruzgârı, güz mevsimi.

گر نه صراف خزن کیسه نشان دات از باغ
چون پنهان زدهایش همه یکسر زده است
انوری

Güz mevsimi bahçeden kese sa-
çarak gitmedi ise bütün çimen-
ler onun gitmesinden nasıl baş-
tan başa altın olmuştur.

(Enverî)

صَرَعِ سِتَارِگَانِ (şer'i sitâregân)

— (k.) Yıldızların doğuş ve ba-
tış zamanında titremesi.

صَرَصَرِ گُوهِ پَنَکَرِ (şerşeri gûh pey-
ker) = (k.) Kuvvetli at ve deve.

صَرَفَه بَرْدَنِ (şerfe burden) = (k.)

eri geçmek, sebkat etmek (k.)
faydalanmak. Bir şeyi fazla har-
camamak.

مگر صرفه ی باسرای کوش
ختم از دست چند آنکه خواهی بنویس
طالب

Şarapta tasarruf etme, israfı
çalış. Kûp senindir istediğin
kadar iç.

(Tâlib)

صَرَبِ (şerîr) = Kapa, kalem gıcır-
tısı.

صَفِّهِ تِیغِ، صَفِّ تِیغِ (şefi tiğ, şef-
he'i tiğ) = (k.) Kılıcın iki ta-
rafı.

صَفِّهِ تِیغِ سَهَرِ (şefhe'i tiğ seher)

= (k.) Tanyerinin ilk aydınlığı.
صَفِّهِ تِیغِ زَرِ (şefhe'i zer) = (k.) Gû-
neş, gündüzün çehresi, sarar-
mış yaprak, âşık çehresi.

صَفِّ حَاصَهِ (şefi hâşe) = (k.) En-
biya zümresi (علم السلام).

صَفْدَرِ (şefder) — Düşman safını
yaran bahadır.

صِفَرِ کَرْدَنِ (şıfr kerden) — Boşalt-
mak, tahliye etmek.

صَفْرَ اشْکِنِ (şefrâ şiken) = Safra-
yı bastırarak ilaç yahut gıda.

صَفْرَا کَرْدَنِ (şefrâ kerden) = (k.)
Darılmak, gücenmek Ş Kay et-
mek.

مگر عاشق دل موخته ی تدبیر
پیغام ده که از تو ام نیست گزیر
صفر چه کسی و هم کن ای و مشیر
بای تو گرفته است و هم صفتش کبیر
ابوالفرج

Eğer yüreği yanık tedbirsiz
âşık sana muhtacım diye haber
gönderirse niçin darılıyorsun.
Ey tolun ayl Merhamet et kö-
len senin ayağına sarılmıştır,
elini tut.

(Ebülferac)

صَفِّ نِعالِ (şefi ni'âl) — Meclisin
ayakkabı çıkarılacak yere ya-
kın yeri.

صَفَوِی (şefevî) = İran padişahlarından bir zümredir ki birincileri Şah İsmâ'îl, sonuncuları Şah Tehmâsb'dır.

صَفِیْه (şefîne) — Ardiç ağacı

صَلَا (şelâ) = Farsçada yemeğe davet yahut başka bir şey vermek, bir şey satmak için seslenme mânâlarıdır. Zeden, dâden, kerden, guften kelimeleriyle kullanılır.

صَلَاب (şulâb) — Usturlab (ba.).

صَلُون (şelûn) = Gebre denilen nebatın meyvası.

صَلِیْبِ الْكَبْرِ (şelibi ekber) — (k.) Hattı istiva ile hattı mihverin birbirini katetmesi.

صَنَعَتْ سُهْن (şen'atı suhen) — Şiir, vezinli söz.

صَوْرَاهُ (şûri âh) — (k.) Feryat ve figan.

صَوْرِ شُبْهَ الْغَايِ (şûri şubhğâhî) — Seher vakti olan ah ve feryat.

صَوْرِ نِیْمِ شَبِّ (şûri nîm şebî) — Gece yarısı olan ah ve figan.

صَوْرَتِ بَسْتَن (şüret besten) = Husul bulmak, teşekkül etmek.

خواست تهمت مرهم صوری ورز دس
هر زمان برآب رد تفتی ولی صورت نیست
خام

Göz yaşıım gümüşten sana benzer bir suret dökmesini istedi;
her zaman suya nakşetti; fakat husule gelmedi.

(Şâ'ir)

صورت کش ، صورت گزا، صورت صاذا، صورت بند
صورت نگار (şüret bend, şüret sâz, şüret gez, şüret keş, şüret nigâr) — Resimci, nakışçı.

صورت گرفتن از نوشته (şüret giriftan ez nuvişte) = Yazılan şeyin suretini çıkarmak, kopyasını almak.
صورت نویسی (şüret nevîsî) — Kopya etmek işi.

صَوْرَتِ جَادُو (şüretlî câdû) = Üzerinde başka başka küçük insan ve hayvan resimleri olan tasvir. Meselâ Leylânın devesini öyle yaparlarki her âzasında başka küçük resimler bulunur.

دیس هر لحظه از بلایری روی دگر سودم

تم ار داغ الوان صورت جادوت پنداری

سعید اشرفی

Her lâhza başka bir peri yüz-lüyü anarak o kadar yanarım ki vücudumu türlü türlü yarıktan cadı sureti sanırsın,
(Se'îd Eşref)

صَوَطْلَه (şûtle) — Pazının, yaprağı sarıya çalan beyaz nev'i. Pancar diyenler de vardır (Burhân tercemesi). Beyaza çalan sarı renkli pancar (Nefîsî).

صَوْفِی (şufî) = İbadet ve riyazetle nefsinin bütün ayıplardan temizliyen kimse.

صِفَقْلِ مِسْ أَفْرِیْش (şeykeli misîl âferinîş) — Güneş.

ض

ض (z) = Arapça elifbenin 15 inci harfidir. Ebcet hesabıyla 800 adedini gösterir. Bu harf de Farsçada yoktur. Arapçadan alınanlarda (z) gibi okunur [*] Arapçada telâlfuz şekli (dad)tır.

ضال (zâl) = Yaban kirazı.

ضجاء (zecâc) = Yemen ve Amman'da yetişen bir ağacın pusu-
sudur, pek beyaz olup elbise yıkamakta kullanılır.

ضرب (zerb) = Oklu kirpi.

ضرم (zerm) = İlkbaharda açan ve karabaş denilen güzel koku-
kulu bir çiçek.

ضمير (zemîr) = İnsanın kendi nef-
sinde sakladığı fikir.

حکمت و اسرار و قرآن و خبر
فشته بودند از ضمیرش نمیرسد
عطار

Hikmeti, Kuran ve hadisin sı-
rılarını onun fikrinden tamamen
silmişlerdi.

(Attar)

[*] İranlılar Arap tâlîfiyetine girerek Müslüman olduktan sonra din tesiriyle (م) maddesinde yazdığım sekiz harfin Kuranı kerimi doğru okuyabilmek emeliyle seslerini ve okunuş tarzlarını öğrenmek mecburiyetinde kalmışlardır. Hattâ kendi dillerindeki sed=yüz, şest=altmış kelimelerini onlara uyarak sed şest suretinde yazma-
ya başlamışlardır işte yazıda bu ikilik, Fars dilinde Arapçayı iyi bilmiyenlere karşı bir takım karışıklıklara yol açmıştır. Konuşmada ve okumada س (s) sin gibi, ض (z) z gibi, ط (t) te, ع (e) e gibi telâlfuz edilir (Niğâm).

ط (ṭ) — Arapça elifbenin 16 ncı harfidir. Ebcet hesabıyla 9 adedini gösterir. Bu harf de Farsçada yoktur. Arapçadan alınanlar da (t) gibi telâffuz olunur. Arapçada telâffuz şekli (ṭa) dır. (ba.) ط، س

طَاهِك (ṭāhek) — Dağdağan ağacı = تاغ (ba.). Bazı lûgatler o ağacın meyvası, bazıları da ağa ağacı demişler.

طَارِم (ṭārem) — Çadır: تارم (ba.). طارم نیلگون، طارم لپروزه، طارم ازوق، طارم اخضر (ṭāremi eḥzer, ṭāremi ezrek, ṭāremi firūze, ṭāremi nîlgün) = (k.) Gök.

طَاس (ṭās) = Tas dediğimiz altı üstünden darca su ve şarap kabı. طَاسِ آبگون (ṭāsi ābgün) = (k.) Gök-yüzü.

طَاسِ بَاز (ṭās bāz) — Tasla birtakım oyunlar yapan hokkabaz.

طَاسِ بِن (ṭās bîn, ṭās ger-dân) — Üfürücülükle tası hareket ettirip istediği noktada durduran kişi.

طَاسِ چهل کلبه (ṭāsi çehl kilid) = Üzerinde kırk yahut daha az anahatar asılı küçük bir taktır ki İranın münevver olmıyan kadın tabakasına göre deliren kadının başına bu tasla su dökülürse akıllanırımış.

دودهن باشد گرم در وصل او چندین زمان
گفتگو از من نمی آید. چو طاس چهل کلبه
وحید

Onunla birleşmek müyesser olacağına dair ağzımda kırk anahatarlı tas gibi epeyce dil olsa benden dedikodu sızmaz.

(Vehîd)

طَاسِ زَر (ṭāsi zer) = (k.) Güneş.

طَافِح (ṭāfiḥ) — Kendini bilmiyecek derecede sarhoş—bed mest.

طَاق (ṭāq = Kubbe § Tek.

ای خمر ابروت بضوی طاق
شاه خومان تری مستحقان
گل چو جموعه جمال تو دید
در زمان پاره پاره کرد وراق
معد

Ey kaşının kausi güzelliğe tek olan güzelliğin bilistihkak güzellerin şahısın. Gül senin güzelliğinin mecmuasını görür görmez yapıklarını parçaladı. ('Imād)

طاق (tâkı) طاق خضر، طاق بازجه رنگ، طاق ازون ezrek, tâkı bâzice reng, tâkı bežrâ) — (k.) Gök.

طاق برنجان (tâk ber nihâden) — (k.) Unutmak, terk etmek.

طاقچه (tâkçe) = Eski biçim evlerde oda duvarına mihrap şeklindeki yapılan ve önüne öteberi konulan yer.

طاقدیس (tâkdīs) = Husrevi Perviz'in elmas ve altınlarla işlenmiş tahtı. Padişah köşk, oda ve divanhane kemeri mânâlarına da gelir.

طاق şeker büre (tâkı şeker büre) = Şekerli tava böreğidir: yağlı hamurdan ince ve küçük yufkalar açıp badem, fıstık, yahut kıyma ile doldurulduktan sonra yağda kızartırlar. Şeker börege de denir.

طاقلاجوردی، طاقکلی، طاقلیروزه رنگ، طاقطارم (tâkı) طاق نیلوری، طاق نیم نایه، طاق نیم خانه şârem, tâkı firûze reng, tâkı kuşîl, tâkı lâcverdi, tâkı nîm hâne, tâkı nîm hâye, tâkı nîlûferî) — (k.) Gök.

طاق mukrens (tâkı mukrens) = Hazreti Süleyman'ın divanhaneşi § Gök.

طاقطارم، طاقتراب (tâkı turunb, tâkı turum) = Debdebe ve dârat. Bu iki kelime elfazı müteradifedendir.

آدمین ره ترک کن طاق وتراب
تا فلاوزت بچید تو مجتب
مولانا

Bu yolda debdebe ve dâratı terk et. Kılavuzun harekete gelmedikçe kıvıldanma.

(Mevlânâ)

طاق و جفت (tâkı cuft) = Tek mi çift mi oyunu.

طاق و جفت باستم بازویش دغار برد
طاق برد ابروی او من جفت گفتم یار برد
وحید

Onun kaşıyla tek mi çift mi oynadım, onun kaşı tek (güzellikte eşsiz) idi ben çift dedim, sevgili kazandı.

(Vehid)

طاقه (tâke) = Kat ve deste: bir kat urgan, bir takım elbise, bir parça, bir top şal, bir dal çiçek, bir demet sümbul mevkinde yek tâke denir.

نیمه سال ندادم بیشتر یا کمتر شد
کز تو دلم اشتیاق و حشمت یکه طاقه شال
قانی

Yarım yıldan fazla mı eksik mi bilmem. Vadettiğin bir top şalı bekliyorum.

(Kâan)

طاقیه، طاقی (tâkı, tâkye) — Takke dediğimiz baş örtüsü.

تا مد دوست طاقی گردون برق قدر
کشکول تا مگر بپوش و از گون کنند
ایوان حسن

Feleğin takkesi fakirliğin başına tamam gelmedi, keşkûlû başına ters geçirirlerse belki tamam gelir.

(İrâdet Hân)

من که چون قالب می جان شدم از سود جگر
هست سودای من طاقیه دوزم بر سر
سین

Ben ciğerimin yanmasında cansız kalıba döndüm. Ay gibi bir takke dikiciye [*] sevdalığımı.

(Sevâl)

[*] Şimdiki tâbirle şapkacı.

طامات (tāmât) = Sofuların karamete dair atıp tutmaları, saçma sapan, herze ve hezeyan sözler. Lisanda fesahat olmak mânasına da gelir.

تا چند بر تو خواندن طامات زهد و تقوا
طوامار زلف بکشا تا قصه در نودیم
خجندی

Sana karşı sofuluk ve tekva sözleri ne vakte kadar sürecek, zülfünün tomarını aç ki hikâ-yeyi kapayalım.

(Hacendî)

طاووس (tāvūs) = Tavus dediğimiz tüyleri pek güzel kuş.

طاوس آتش پر (tāvusi âteş per) = (k.) Güneş.

طاوس پران اخضر (tāvusi perâni eh-zer) = (k.) Melâikei kiram & Yıldızlar.

طاوس هلد (tāvusi huld) = Hürî.
طاوس فلك (tāvusi felek) = (k.) Güneş.

چو طاوس فلك بگرخت از باغ
بگل چیدن بیاغ آمد ميه ز باغ
نظامی

Güneş bahçeden kaçınca, gece, bahçeye gül toplamağa geldi.
(Nîşâmî)

طاوس مدوه نشین ، طاوس مدوه
(tāvusi sidre, tāvusi sidre nişîn) = Hazreti Cibrîl.

طاوس مشرق حرام (tāvusi meşriq hi-râm) = (k.) Güneş & Felek.

طائر قدسی (tâ'iri kudsi) = Melek.

طَبَّاحُون، طَبَّاحِه (tebâhçe, teber-hūn) = تبرخون، تباچه (ba.).

طَبَّاب (tebtab) = Bir nevi çevgen.

طَبَّعِ كَانُورِي (teb'i kâfûrî) = (k.) Kuru ve soğuk mizaç, soğuk tabiatlı & Ölüm.

طَبَّقَرِي (tebkerî) = Küçük tabak ve tepsi & Uc ve kenar.

طَبَّقَزَن (tebekzen) = Sevicî. (Ar.)
سحابه

طَبَّقِ زَبُور (tebekî zenbūr) = Arı gümecî.

طَبْل (tebl) = Davul. Farsçası duhul.
طبل باز (tebl bâz) = Eyere bağlanan küçük davuldur ki avcılar doğanı uçurdıkları zaman çarlarlar & Davulcu.

طبل پنهان زدن (tebl pinhân zeden) = (k.) Gizli iş görmek.

طبل پنهان چه زدم طشت من از ادم افتاد
سلسا

Niçin gizliyeyim esrarım faş oldu.

(Selmân)

طبل تہی (tebli tihî) = Boş davul
(k.) boş lâf, mânasız söz.

کرامت جوانمردی و نلای و مہبت
ملاکات یہودہ طبل تہیست
مدی

İzzet ve şeref, cömertlik ve ek-

mek vermektir, beyhude sözler
boşuna davul çalmaya benzer.

(Sa'dî)

طبل خوار (tebl hûvâr) = Hazır
yiyici.

مراورا ازیست از سنگ و عمار
که باشد طبل و هم طبل خوار
میر تقی

Sığıntı ile hazırıyıcıda ar ve
hayânın eseri yoktur.

(Mîr Nâzımî)

طبل خوردن (tebl hürden) = Ürk-
mek.

ها ز سایه من طبل می خورد صائب
چنان صدای شکستم زان تنخواں برخاست
صائب

Kemiğimden öyle bir kırılma
sesi çıktı ki hūma gölgemden
ürküyor.

(Şâib)

طبل در زیر گلیم ماندن (tebl der zîri gi-
lîm mânden) = (k.) Nam ve
nişanı kalmamak.

مواقف تو برام یخ برد
عالمان ترا طبل ماند زیر گلیم
انوری

Sana uyanlar bayrağı feleğin
tavanına diktiler, uymayanların
nam ve nişanı kalmadı.

(Enverî)

طبل در گلیم زدن (tebl der gilîm ze-
den) = (k.) Belli bir işi gizle-
mek.

صبت صدش مشرق و مغرب فرو گرفت
دست نبوت تو چو د طبل در گلیم
کمال اسپایل

Nübüvvetini gizlemek istedi-
ğin zaman sesinin şöhreti doğu
ve batıya yayıldı.

(Kemâl Lemâ'îl)

طبل واپسین، طبل واپس (tebli vâ-
pes, tebli vâpesîn) = Aşure
günü çalınan matem davulu.

طَبَّكَ (tebek) = تَبَد (ba.).

طَبِيعَتِ شِنَاس (tebî'at şinâs) =
(k.) Doktor, tabip.

طَرَّاز (tırâz) = Sûs mânasına تَر
Muarrebidir. Kıymetli kumaş
dokunan tezgâh, tarz ve üslûp
mânaları. Burhân ve Okyânûs'ta
mevcut olduğu gibi Burhân'da
şeker kamışı ve şeker imalât-
hanesi ve su maksimi mânâ-
ları da vardır طَرَّازِیدَن (tırâziden)
= Süslemek ten (İsmas, emîr,
isfa. muh. vas.).

طَرَّاق (terâk) = Çatırtı-terâk.

طَرَّاءَة (terâve) = Bayrak bezi.

طَرَّحَان (terhân) = تَرَحَّان (ba.).

طَرَّحُون (terhûn) = تَرَحُّون (ba.).

طَرَفِ بَرَبَسْتَن (terf ber besten) =
(k.) Faydalanmak.

طَرَفْدَار (terefdâr) = Padişahlar,
valilere, hudut muhafızlarına
denir.

طَرَفْدَارِیْ عَنُوم (terefdâri encum) = (k.)
Güneş.

طرفدار پنجم (terefdâri pencum) =
(k.) Mirrih yıldızı. Sakıt.
طرف گیرتن (teref giristen) = Hima-
ye ve sıyanet eylemek.

طَرَفَةُ شَيْءٍ طَاتٍ (terfe'i şeş tât) =
(k.) Altı yön itibariyle dünya.
Dünyevî sebeplerden de kinaye
olur.

طَرِ قُوزَن (terrikūzen) = Padişah
ve vezirler geçerken halkı da-
ğıtan memurlar.

طَشْتِ زَر (teştî zer) — Altın leğen
(k.) güneş — طنت زرین (teştî ze-
rîn)

طَشْتِ وَحَايَه (teştü bâye) — نشت و نایه
(ba.) Gök, leğen; yer onun boş-
luğunda yumurta mesabesinde
olduğundan gök ve yere de
denir. (k.) Yıldızlar bilimi.

طَغْرَا (tuğrâ) = Padişah ferman ve
menşurlarına resmedilen şekil.
Türkçe lügatler bu kelimenin
Türkçe olduğunu söylüyorlar.

طَغْرُل (tuğrul) = Avcı kuş ki lü-
gatlerin bir kısmı (toyğun) bir
kısmı (zağanos) demişler.

طِفْلٌ جَاهِلٌ رُوزَه (tıflı çihil rûze)
= (k.) Hazretî Âdem.

طِفْلٌ زَبَانَدَان (tıflı zebândân) = (k.)
Zeki çocuk.

طِفْلٌ مَشِيمَه (tıflı meşîme) = (k.)
Üzüm şarabı.
طِفْلٌ هِنْدُو (tıflı hindü) = Gözbe-
beği.

طِفْلَه (tefle) = Kimyon.

طُفَيْلِي، طُفَيْل (tufeyl, tufeylî) =
Davet edilmeden topluluklara
giden kişi, sığıntı, ekti [*].

چه کم کرد ای سدر در خنده ی
ز قدر ولعت بدو گاه سی
که باشند مشق گدایان خیل
بهمان فار سلامت طفیل
سدی

*Ey izi mübarek ulul Bir avuç
muhtaçlar zümresi cennetin mi-
safirine sığıntı olurlarsa Hak-
kın dergâhındaki itibarından
ne eksilir?*

(Sa'dî)

طُل (tul) = Dul kadın — bive.

طِلَا (tılâ) = Altın. Arapçada so-
nunda hemze ile siva, yaldız,
koku gibi sürecek ve sürünüle-
cek şey demektir [طَلَايَ دَسْتِ الْخَشَارِ].
Husrevi Perviz'in daima elde
oynadığı yumuşak altın =
زردست الخشاور (ba.).

اگرچه خسرو دارد طلای دست الخشاور
تصرف دل شیرین دست کوه شکست
شاه

*Husrev her nekadard tılayı dest
eşşara malik ise de Şîrîn'in
kalbini tasarruf Ferhad'ın elin-
dedir.* (Şâir)

[*] (طِفْلٌ، لَمْرَأَسِ) çağırılmadan düğünlere
giden Kûfe'li bir şair.

طَلَب (ṭalb) — Bir yerde toplanan halk.

طَلَبِيدَن (ṭalebīden) — Arapça istemek mânasına gelen (ṭaleb) den yapılmış (مستر جمل mastarī ca'li) uydurma mastardır.

راحت طلبیدم ز جهان دیده پیوسته
طلب

(ba.) دیده پیوسته

طَلَق (ṭelq) — Cam yerinde kulanılan şeffaf taşa benzer bir maden. Halledilmişini bedene sürmek ateşin tesirine mâni olurmuş. Ateşe dayandığından soba ve gaz ocaklarında kulanılır. (ba.)

طَلَقِ رَوَان (ṭelqī revân) — (k.) Şarap.

طَمْرَا (ṭemrâ) — Kene tohumu ve kene gerçek denilen tane (Ar.)
خروج

طَمْطُرَاق (ṭumṭurâq) = Debdebe, tantane — طاق و طرم

چند حرف طمطراق و کاروان
کار و حال خود بیخ و دهر در
حرلانا

Debdebeli ve tumturaklı söz ve iş güç ne vakte kadar; kendinin işine ve haline bak da utan.
(Mevlânâ)

طَمْعِ حَام (ṭeme'i hâam) — Olmıyacak şeyi ummak.

طُبَّك (ṭunbek) = Dümbelek. تَبَك kelimesinin Muarrebidir.

طُبُور (ṭunbūr) = دبر (ba.).

طَنَز (ṭenz) = İstihza, alay etmek.

طَنَّاَز (ṭennâz) — Alaycı.

طَنَنَه (ṭenṭene) — Arapçada sinek, çan, leğen gibi vızırdamak, çingırdamak mânasına olup Farsçada azamet ve celâdet yerinde kullanılır.

طَنِن (ṭenîn) — Sinek, leğen ve o gınilerin sesi.

طَوَّارَه (ṭevâre) — Bıldırcın otu —
(ba.)

طَوَّافِ سَرَكَش (ṭevvâfi serkeş) =
Gecce bekçisi & Hırsız & Başında tabla ile eşya satan kimse.

طَوْر (ṭevr) — Tarz ve reviş, nevi & Resim ve kanun.

طُور (ṭūr) = Vahşi. Tûrî = vahşi, vahşilik, ürkeklik & Vahşetle muttasıf hayvan.

طُورْدَان (ṭurdân) — Yük çekici iri at, katır, deve gibi dört ayaklı hayvanlar.

طُوسَكَ (tüsek) = Çobantarağı
ve taraklık denilen bitki (Ar.)
منظارای.

طُوطُ (tūt) = Pamuk.

طُوطَا، طُوطَا (tütek, tüti) = Du-
du kuşu
(tüti'i şehrá) = (k.)
Sebre.

طُوفُ (tūf) = Yaşlı kocakarı.

طُوقُ (tevķ) = Madenden yapılmış
büyük halka, gerdanlık.

طُوقُ حَار (tevķi behâr) = Eleğim-
sağma = kavsikuzeh.

طُوقِدَار (tevķdâr) = Sakalı çıkmaya
başlamış genç oğlan § Esir §
Kumru.

طُوقُ زَنْبِير (tevķi zencir) = Suçlu-
ların boyunlarına geçirilen de-
mir halka, lâle.

طُوقُ اَنْبَر (tevķi 'anber) = Güzel-
lerin yanaklarında yeni peyda
olan tüytüs.

طَهْمَاسَب (tehmâsb) = Safevle-
rin ikinci hükümdarı ile sonun-
cusunun adları.

طَهْمُورَث (tehmûres) — (ba.)

طَيَّار (teyyâr) = Havada uçan §
Sûratlı giden at (Okÿânûs).

طَيَّارَه (teyâre) = Sûratlı giden gemi
(Burhân). Bizim tayyare dediği-
miz uçağa İranlılar طياره (hevâ
peymâ) diyorlar.

طَيَّافُ (tıyâf) = Ağırılık basma (Ar.)
طياره.

طَيَّانُ (teyân) = Sarmaşık gibi sa-
rılan yaban yasemini.

طَيَّرَه (teyre) = Hafiflik.

دو چیز طیاره علامت دم فرو بستن
بولت گرفتن وگفتن خاموش
مندی

*İki şey aklın hafifliğine delâ-
let eder. Söyliyecek zamanda
söylememek, susulacak zaman-
da söylemek.*

(Sa'dî)

طَيَّرَه (tîre) = Utanma ve utanan
§ Gücenme, incinme (Burhân).

طَيَّسَه (teyse) = Dîşek ve yastık.

طَيَّطُ، طَيَّوُ (tîtū, tîtū) = Su kuz-
gunu.

طَيَّفُورُ (teyfur) = Her cins kuş.
Mutlak kuş ki envaina şâildir.

طَيَّسَانُ (teylesân) — Boyun atkısı:
talsân yahut tûresân Muarrebî-
dir. Tâl = büyük tepsi, turre =
saçak ve sundurma mânalarına

olup sâ'n her ikisinde teşbih edatıdır تالین (ba.).

طیلسانی موزعفر (ṭeylesâni muze'fer) = Güneşin parıltısı.

طیلسانی موطررا (ṭeylesâni muṭerrâ) = Gece.

طینوس (ṭeynūs) = Ateş böceği.

طیور سدره (ṭuyūri sidre) = (k.) Melekler.

ظ

ظ

(ẓ) = Arapça elifbenin 17 nci harfidir. Ebcet hesabıyla 900 adedini gösterir. Bu harf de Farsçada yoktur. Arapçadan alınanlar da (z) gibi telâffuz olunur. Arapçada telâffuz şekli (ظ) dır. ظ , ز (ba.).

ظلل

(ẓall) = Gölge.

ظلام

(ẓelâm) = Karanlık.

ظلي زمين

(ẓallî zemîn) = Gece.

ظلماء

(ẓelmâ') = Gece karanlığı, karanlık gece.

ظلماني

(ẓelmâni) = Karanlığa mensup.

ظلمتيان

(ẓulmetiyân = (k.) Müşrikler, dalâlet sahipleri.

ع (a) = Arapça elifbenin 18 inci harfidir. Ebcet hesabıyla 70 rakamını gösterir. Bu harf de Farsçada yoktur, Arapçadan alınanlar da (e) gibi telâffuz olunur. Arapçada telâffuz şekli (ba.) dir. عر، عر، عر (ba.).

عَارِيَتَسَرَا (âriyetserâ) = (k.) Dünya.

عَارِيَتِ شَش رُوزِه (âriyeti şeş rûze) = (k.) Gök ve yer ve yerde olan şeyler.

عَاشِبَا (âşıkba) = Limon suyu yahut sirke ile pişirilen bir nevi yemek = kalyei sugdî (Ar.) عيشه.

عَاشِقِ حُشَك (âşıkı huşk) = (k.) Sadakatsiz âşık.

عَالِمِ آب (âlemi âb) = Şarap içenlerin istilâhında sarhoşluk âlemi, hali, şarabın neşvesi.

چو گویم از سرمستی لبی ی‌ناہست
مرنج از سخن ماکہ عالم آہست
یعنی

Sarhoşluk yüzünden dudağın halis şaraptır dersem sözümüz-

den incinme; çünkü sarhoşluk halidir.

(Seyfi)

عَالِمِ تَر (âlimi ter) = (k.) Âlim görünen cahil.

عَالِمِ جَان (âlemi cân) = Âlemi ervah: ruhlar âlemidir ki, âlemi eşbah: cesetler âlemi karşılığıdır.

عَالِمِ حَاک (âlemi hâk) = (k.) Dünya & İnsan ceset ve kalıbı.

عَالِمِ دُورَنگ (âlemi düreng) = Gece ve gündüz itibariyle dünya & İki yüzlü münafık.

عَالِمِ کَوْن (âlemi kevn) = (k.) Dünya.

عَالِمِ گِیر (âlem gîr) = Dünyayı zapteden & Bütün dünyada meşhur olan şey.

عَام (âm) = Yıl = sâl (m) şeddeli olursa (hâş) karşılığıdır.

عَامِلَانِ دَرِیَاوُ کَانَ (âmilânı deryâvukân) = (k.) Gezeğen yıldızlar.

عَامِلِ جَان (âmilli cân) = Cenabı Hak.

عَامِلِ دَرِیَاوُ کَانَ (âmilli deryâvukân) = Güneş.

عَامِلِ طَبَعِ ('âmilî şeb') = (k.) Hayvan ruhu.

عَائِشَةُ لَبِ جُوْنِ ('âylâş'î lebi cūy) = Kuyruksalan kuşu (Ar.) مر.

عَبَّاسِ دَوَسِ ('abbas devs) = İranlılara göre Safeviler devrinde İsfahan'da türeyen hilekâr, guldürücü bir dilencidir ki İsfahan'da onun adıyla anılan bir mahalle vardır.

عاقبه بردوش تو عباس دوس
میچ ملحد را مهلا این نفس نفس
مولانا

'Abbâs Devs senin eyerinin örtüsünü taşıy: sen ondan daha bayağısın, bu uğursuz nefis hiçbir zındığa nasip olmasın.
(Mevlânâ)

عِزَّتِ مَشْرِ رُوزِه ('ibretî şeş rûze) = (k.) Dünya ve dünyada olan şeyler.

عَاتَبِ ('attâbî) = Hare dediğimiz ipekli kumaşı icadeden kişi.

ابلی مد عتای خارا
گر بیوشد خرامت عتای
مدی

Bir ahmak yüz ipekli elbise giyse 'Attâb'ın eşegidir.
(Sa'dî)

عَجَائِبِ ('acâyib) = Şaşılabacak şey kelimesini İranlılar حور و ریاض

ve riyâz kelimeleri gibi müfret yerinde kullanırlar.

عَجَائِبِ ('acâyibî) = Elbise altına giyilen elbise

عَجَبِ ('aceb) = Şaşılabacak şey. Kerden ve dâştan kelimeleriyle terekübeder.

عَجَبِ رُودِ ('aceb rûd) = Bir nevisaz. Ney sesi diyenler de vardır.

عَجْبَانِ ('acmâ) = Hayır ve şerre yaramıyan kişi.

عَجْوَزِ كَرْتُوتِ ، عَجْوَزِ حُشَكِ بِنَانِ ('acûzî huşk plâtân, 'acûzî fertût) = (k) Dünya.

عَدَنگِ ('adeng) = Bilgisiz ve ahmak.

عِدَّة دَارِ بَكْرِ ('idde dâri bîkr) = (k.) Henüz içilmeye başlanılmıyan şarap & Şarap küpü.

عِدَّة دَارَانِ رَزَانِ ('idde dârâni rîzân) = (k.) Henüz kapağı açılmamış şarap küpleri.

عِذْرَا ('azrâ) = Vamık'ın sevgilisi.

در دل معشوق چه عاشقت
در دل علوا همیت و اعلمت
مولانا

Âşıkın gönlünde hep mâşuk vardır, 'Azrâ'nın gönlünde da-
ima Vamık vardır.

(Mevlânâ)

§ Başak (Sünbüle) başak burcu
§ Bir nevi tavla oyunu.

عُذْرِيْ بَدْتَرَزِيْ گُنَاہْ
(‘özri bedterzi gu-
nâh)—(k.) Özrü kabahatinden
büyük dediğimiz.

عذر خواهی کردم بعد از آنکه
عذر بدتر از گناه من نگردد
منعم

Beni öldürdükten sonra özür
diliyor. Suçundan daha büyük
olan özür dilemesine bakınız.

(Mahtesem)

عذر kelimesi custen, hüvâsten,
guften, âverden, besten, nihâ-
den, dâšten, peziıruften, niyü-
şiden kelimeleriyle terekkeb-
eder.

عُذْرِيْ لَیْغْ
(‘özrilleng)= Kabule lâ-
yık olmyan özür, bahane.

موسم پای گلست و سایهٔ یید و چنار
پای از مسجد بیدلنگن ی پایه کشید
صالب

Gül dibi ve söğüt, çınar gölgesi
mevsimidir. Bahane ile ayağı-
nı mesçitten çekmeli.

(Şaib)

عَرَّادَه
(‘arrâde) = Farsçada top
arabası mânâsıdır.

عَرَبَانَه
(‘arbâne)—Def, daire. Bir
söze göre zilli ve pullu kısmı.

عَرَبْدَه دَوِيْ (‘arbede cüy) =
Cenkçi, kavgacı, savaşçı. Yal-
taklanıcı, yalancı, hokkabaz mâ-
nalarına da gelir.

عَرَشْ
(‘arş) —Mahlûkat âleminin
fevkında bir makam.

عَرَشِ اکبر (‘arşı ekber)=(k.) Nebi
ve velilerin kalbi.

عَرَشِ رَوَانْ (‘arşı revân) = (k.)Nebi
ve veliler.

عَرَشِيَّانْ (‘arşiyân) = Hakka yakın
olan melekler.

عَرِشَمْ (‘irşem) = Karaputrak de-
nilen yaban patlıcanı.

عَرِشْ
(‘ar‘ar)= Dağ selvisi deni-
len ardıc ağacı.

عَرِشْ قَیْنْ (‘arekçîn) —Takke, men-
dil § Kadife dediğimiz kumaş.

عَرِشْ کَرْدَدْ (‘arek karden) = (k.)
Utanmak § İstemiyerek bir şey
vermek.

عَرِشْ کَرْدَه (‘arekkerde) = Çok se-
ğirtmekten tere batıp nefes al-
mağa mecali kalmıyan at.

عَرِشْ گِیْر (‘arekğîr)=(k.) Mahcup §
Ter silecek mendil.

عَرِشْ قِیْیَه (‘arekiyye) = İpek mendil.

در حرفه فطرت حرف
هفته گل بود، روی ورق
خسرو

İpek mendilde ter taneleri gül
yaprağı üzerinde çiye benziyor-
du.

(Husev)

عَرِم (arım) = Bir cins balık.

عَرُوس (arūs) = Yeni gelin mânası a Arapça olup her güzel ve lâtif şeyden kinayedir.

عَرُوسِ ارغنون زن (arūsi erğenün zen) = Zühre, çulpan yıldızı.

عَرُوسَانِ باغ (arūsâni bâğ, 'arūsâni çemen) = (k.) Çiçekler, taze fidanlar, meyvalı ağaçlar.

عَرُوسَانِ بیابان (arūsâni biyâbân) = (k.) Hicaz yolunun develeri.

عَرُوسِ جهان (arūsi cehân) = (k.) Dünya & Zühre yıldızı.

عَرُوسِ چهارم فلک (arūsi çerh, 'arūsi çehârumi felek) = (k.) Güneş.

عَرُوسِ خفیه پستان (arūsi huşk pistân) = (k) Dünya & Kısır kadın.

عَرُوسِ روز (arūsi rûz) = (k.) Güneş.

عَرُوسِ شوی مرده (arūsi şüy murde) = (k.) Dünya.

عَرُوسِ عدن (arūsi 'aden) = (k.) Ay.

عَرُوسِ عرب (arūsi 'areb) = (k.) Kâbei mükerreme.

عَرُوسِک (arūsek) = Küçük mancınık & Yıldız böceği. Çocukların yapma bebekleri. Zerdali nev'inden bir meyva mânasına da görülmüştür.

عَرُوسِ کیه (arūsi kiğ) = Çocukları korkuttukları çirkin ve korkunç suret, böcü. Lûgatlerin bir kısmında (k) üstün bir kısmında ötre dir (Nizâm).

عُرُوسِی (urūsî) = Düğün, toy.

عَلِی دَاوُد (aseli dâvud) = Davud Peygamber balı (Ar.) دهن المصد hekimler duhni Davud derler. Lisanımızda Davud Peygamber balı denir.

عَلِی شبرزد (aseli şeberzed) = Nebat şekerinin sırası.

عَشَر (aşr) = Sütleğen denilen sülû bitki. Oqyânüs'ta yoktur.

عَشَر (aşr) = Yarpuz tohumu = tuhmi me: v bu da Oqyânüs'ta yoktur. Arapça onda bir mânasına olup Farsçası deh yekidir.

عَشَر حَوَان (aşr huvân) = Hafız, kurra.

عَشَمَتِیَّان (işmetiyân) = (k.) Hak- kın temiz, pak kulları, halktan kesilip Hakka yaklaşanlar, er- keklerden gizlenen kadınlar.

عَطَّر (aţţâr) = Güzel kokulu şey- ler satan.

عَمَّای کُبْرَا (aţâyî kubrâ) = Ömrü tabii ki 120 sene yaşamaktır.

عَطَر مُسَلَّلِی (ıtr muselleşî) = Misk, amber ve sair lâtif rayıhalı şey- lerden mürekkep koku (Ar.) غالب.

عَطْشَة ('atše) — Aksirik, Farsçası ستورس .

عطشَة چاه ('atše'i çâh) — Kuyu içine bağırıldıkta geri gelen ses.

عطشَة صبح ('atše'i şeb) — Subhi sadık, gerçek sabah.

عطشَة صبح ('atše'i şubh) = Güneş.

عطشَة منبرین ('atše'i 'anber'in) — Güzel koku.

عَضْطَان ('aṭṣân) = Çobantarağı ve taraklık denilen dikenli bitki. Arapçada susuz mânasındır. Farsçası teşne.

عَضْفِ كَرْدَن ('aṭfi kerden) — Hid-dette yahut naz ile yüz dön-dürmek.

عَفْه ('uffe) — Gayet yumuşak tüy-lü kuzu kürkü,

عُقَاب ('uḳâb) — Karakuş Fars-çası آق اَر dir.

عُقَابِ آهْنِینِ مِیْنَقَار ('uḳâbi âhen'in minḳâr) — Temrenli ok.

عُقَابِ چَهَارِ پَر ('uḳâb çehâr per) — (k.) Ok.

عُقَابِ شُدَن ('uḳâb şuden) — Bir şeye talip olmak.

عُقَابَان ('uḳabân) — Suçluları bağ-layıp astıkları yahut döğdükle-ri karakuş şeklindeki ağaç — ملائین .

عُقَارِ آدَم ('uḳâri âdem) = Yaban narı kökü.

عُقَارِ کُوْهَان ('uḳâri kūhân) = Üdülkerh muharrefi üdülkahr denilen kök.

عِقْد ('iḳd) — Gerdanlık.

عِقْدِ شَبِّ افروز، عِقْدِ آسمان ('iḳdi şeb efrûz, 'iḳdi âsmân, 'iḳdi şeb efrûz) = (k.) Yıldızlar.

عِقْدِ شَبِّ وروز ('iḳdi şebu rûz) — (k.) Güneş, ay.

عِقْدِ نَمَاز ('iḳdi nemâz) = İstilah tekbiri.

عَقْرَبَان ('aḳrebân) — Altın otu.

عَقْرَبْخَانَه ('aḳrebhâne) = (k.) İgne konulan zarf, ıgnelik § Mangal.

عَقْرَبِ نِیلُوفَرِی ('aḳrebi nîlûferi) = Akrep burcu.

عَقَبِ نَابِ ('aḳiḳi nâb) = (k.) Dil-berin dudağı § Şarap § Kanlı göz yaşı.

عَكْسِ هِلَال ('aḳsi hilâl) — (k) Lâle: çünkü lâle hilâlin maklu-budur.

عَكَّة، عَكْكَ، عَكْمَك ('aḳ aḳ, 'a-

kek, 'akke) = Saksagan. Mu-
arrebî ملع.

عَكْه ('akle) = Sarmaşık nev'inden
kara asma denilen bitki.

عَكُوب ('akūb) = Yaban enginarı.

عَلَا ('alâlâ) = Kargaşa ve çığıltı,
kavga ve şamata. Dokunaklı
söze de denir (Burhân). Bir
işte tereddüdeden kimsenin
Hakka tevekkül kılması mânâ-
sına kullanılan (عَلَا) kelimesin-
den bozulmadır (Niẓām).

عِلْث ('ils) = Yer sakızı.

عَلْجَان ('alecân) = Mekke ayrığı de-
nilen nebat.

عَلْف ('alef) = Yonca.

عَلْفَانَه ('alfhâne) = (k.) Dünya.

عَلَمٌ اِدْأَحْتَن ('alem endâhten) =
Âciz ve mağlûp olmak.

عَلَمٌ بَحْش ('alem behş) = Ganimet
malından askere verilecek hisse.

عَلَمٌ چِهْلِ صُبْج ('alemi çihl şubş)
= Hazreti Âdem'in kırk gün-
den ibaret olan tıynetî.

عَلَمٌ صُبْج ('alemi şubş) = Gerçek
sabahın aydınlığı.

عَلَمٌ گَشْتَن ('alem geştan) = Meşhur
olmak.

عَلَمْهَائِ رُوز ('alemhâyi rûz) =
Gerçek sabah, yalancı sabah,
erte yıldızı ve güneşin mecmu-
una denir.

عَلَوِيَّان ('aleviyân) = Hazreti Ali'-
nin evlâtları, sadat. (ع) nin öt-
resi (د) nin sükûnû (ر) nin es-
resiyle melâikei kiram & Sey-
yareler, gezeğenler.

عَمَار ('amâr) = Mersin denilen ko-
kulu ağaç.

عَمْرُد ('amrud) = Kereviz.

عَمْرُد زُشْدَن ('ömr der şuden) =
Çok yaşamak & Ömür sona er-
mek.

عَمْلِج ('amlec) = Bir nevi kış ka-
vunu.

عَنْابَر ('unnâbl ter) = (k.) Gû-
zelin boyalı parmağı.

عِنَانِ اَزْدَسْت شُدَن ('inân ez dest reften, inân
ez dest şuden) = İrade elden
gitmek.

نَشِئِم بِرِصْرُوه تَاعَنَان مَرَكَبِش كَبِرم

ولی خواهد شد از دستم عَنَان چون آن سوار آمد
خامر

Atının dizginini tutayım diye
yolun başında oturdum; fakat
o sūvari gelince iradem elden
gidecek.

(Şair)

عِنَانِ اَمَلِ سَبُكْ شُدَنَ (‘inânî emel
sebuk şuden) = (k.) İstediği
şeyden ümidini kesmek.

عِنَانِ بَرِّ عِنَانِ (‘inân ber ‘inân) =
Atbaşı beraberlik ki birbirine
denk olmaktadır.

عِنَانِ تَافَتَنَ (‘inân tâften) = (k.)
Mağlûp olup yüz döndürmek.

عِنَانِ دَادَنَ (‘inân dâden) = Atı
koşturmak (Gıyâş).

عِنَانِ دُزْدِيدَنَ (‘inân duxdîden) =
(k.) Gerilemek.

عِنَانِ زَمَانِ رَفَتَنَ (‘inân zenân ref-
ten) = (k.) Acele gitmek.

عِنَانِ سَبُكْ كَرَدَنَ (‘inân sebuk
kerden) = (k.) Aheste gitmek
= عِنَانِ كَشِيدَنَ .

عِنَانِ اُرُو گِرِفَتَنَ (‘inân furû girif-
ten) = Yavaş gitmek ş işleri
düşünerek yapmak.

عِنَانِ گِرَانِ كَرَدَنَ (‘inân girân ker-
den) = (k.) Atının durması.
(Gıyâş).

عَنْبَرِ لَرَزَانِ، عَنْبَرِ اَرَزَانِ (‘anberî er-
zân, ‘anberî lerzân) = (k.)
Hazreti Peygamber (سلم) in saç
bölüğü.

بوی کزان حنبر لَرَزَانِ دمی
گرید و عالم دمی اَرَزَانِ دمی
نظامی

Saç bölüğünden saçtığın kokuyu
iki âlem karşılığı verirsen ucu-
za vermiş olursun.
(Nişâml)

عَنْبَرِ تَرِّ (‘anberî ter) = (k.) Dilberin
hattı ve zülfü ş Gece.

عَنْبَرِ چِه (‘anberçe) = Kadınların
misk ve amber gibi şeylerden
yapıp boyunlarına taktıkları
gerdanlık = ‘anberine.

عَنْبَرِ كُجْدَ (‘unced) = Kuru üzüm çe-
kirdeği,

عَنْقَايِ فَرْتُوتِ (‘anqâyi fertüt) =
Yer ve gecenin karanlığı.

هیا هنگام کاین عنقاي فرتوت
فکرم بر کرده ازين بکدامه باقوت
نظامی

Gece vakti yeryüzü bu bir ta-
ne yakuttan: güneşten karnını
doldurunca: güneş batıp gece
olunca.

(Nişâml)

عَنْمِ (‘anm) = Yaban narının çiçeği.

عَوَانَانِ فَلَكِ (‘avânânî felek) = Ge-
zeğen yıldızlar.

عُودٌ دَرِ مِجْمَرِ نِهَادَن (‘ūd der micmer nihâden) — (k.) Gizli şeyi açık-lamak,

عُودِ سَمِین (‘ūdi sāmīn) — (k.) Çin sabah.

عُودِ قَارِی (‘ūdi kemârî) = Hint şehirlerinden Kemâr'da yetişen en iyi ödağacı.

عُودِی تَحْت (‘ūdī teht) = (k.) Gök.

عِیدِ فَر (‘īdi fekr) = Halktan kesilip Hakka ulaşmak.

عِیْسِی حُورِد (‘īsī hūrd) = (k.) Üzüm salkımı.

عِیْسِی دِهْمَان (‘īsī dīh-kân) = (k.) Şarap.

عِیْسِی رَه نِشِین (‘īsī reh nişin) = Güneş ve güneşin ziyası ş Hazık, usta hekim.

عِیْسِی شَش مَاهَه (‘īsī şeş mâhe) = (k.) Her meyva, hususiyle üzüm.

عِیْسِی کَدَد (‘īsī kede) = Dördüncü gök ş Hazreti Meryemin evi, Hazreti ‘İsâ'nın ibadethanesi.

عِیْسِی رَه مَاهَه (‘īsī reh mâhe) — Şarap yapılan üzüm salkımı, üzüm şarabı.

عِیْسِی هَر دَرْد (‘īsī her derd) — (k.) Şarap.

آن شاهد رخ زردگو
آن عیسوی هر دردگو
خاقان

O sarı yanaklı güzel nerede,
o şarap nerede. (Hâkânî)

عِیْسَا (‘ayşâ) = Dölyatağı, meşime.

عِیْشِ دَه رُزَه (‘īş de rûze) = On günlük hayat: dünya hayatının azlığından kinayedir.

عَيْنُ الْكَمَال (‘aynulkemâl) = Na-zar değme = چشم زخم

من عیدست آنکه برگردون میان شد بانگر
حسن ماه روز را عین الکمال آید بنید
سلطان

Felekte görünen idin aynı mı-
dır [*]? Yoksa ramazanın gû-
zelliğine nazar mı değmiştir?
(Selmâna)

دل عین الکمال چون نکند
دلگن نیل که بدوخ فرست
شاهر

Ayın yavaşındaki çivit rengi,
nazar değmeyi nasıl defetmez.
(Şâfir)

غ

غ (ğ) = Arapça eiifbenin 19 uncu harfidir. Ebcet hesabıyla 1000 rakamını gösterir. Arapça telâffuz şekli (عین) e kıyas ile (غین) ğeyn dir.

غاب (ġâb) = Yemek artığı.

دان همه و دود نیکو زچ خرسند شدی
ای خردمند بدین نعمت پوشیده و غاب
نامر

Ey akıllı! O kadar iyi vâdelere karşı bu eskimiş ve artık nimetlerle niçin kani oldun.

(Nâqır)

§ Beyhude, faydasız söz.

گرایشان سخنهای غاب آوری
همی چشم دانش بجناب آوری
اسدی

Eğer böyle faydasız sözler söylersen bilgi ve irfanın gözünü uyutursun.

(Esedî)

هر آن سخن که نه در مدح شاه برد
بود بنود بزرگان روزگار چو غاب
فخری

Padişahın medhine dair olmiyan her söz zamanın büyükleri nazarında beyhudedir.

(Fahrl)

§ İşe yaramıyacak bir hale gelen şey.

غابانک (ġâbânek) = It menekşesi denilen nebat (Ar.) بنده الکلاب.

غابیش (ġâbiş) = Murdar ağacı ve kurt baharı denilen beyaz çiçekli yabancı bir ağaç.

غابوک (ġâbūk) = Keman gürühe denilen tüfeğin topraktan yapılmış mermileri. (ba.) کین گرومه.

غاتفر (ġâtfer) = Semerkand'de güzel selvi yetiştiren bir mevki.

بری ندارد رنگ گل شکفته مرغ
بری ندارد بالای سرو غاتفری
ازوق

Peri, açılmış kırmızı gül rengine malik değildir; peride Ġâtferde yetişen selvinin boyu yoktur.

(Ezrekî)

§ Bir pehlivan.

گوی غاتفر نام سالار شان
بجنگ اندر آن نام برهادرشان
فردوسی

Onların reisleri Ġâtfer adlı bir pehlivan. Harbde o, onların ünlüsü.

(Firdoesî)

غَارَبْدَنْ (ġāretiden) = Yağma etmek. Gece baskını mânasına gelen Arapça ġāret kelimesinden yapılmış mastarı ca'li. (غارت کردن) de denir.
 غارتگر (ġārtger) = Yağmacı.

غَارِج (ġāric) = Sabah vakti içilen şarap (Ar.) صبح.

خوش آن نیل غاری بادستان یکده
 کین آزارم اندرون مجلس بیانگ و دلوه
 بوسلیک

Dünya sükûnet halinde, meclis ses ve velvele içinde iken sadakattli dostlarla sabah şarabı hoştur.

(Büsellik)

Ş Sâki mânasına da gelir.

غاریت بدهد غارچ و هم توبه کند
 از شرابی که حرامست برو در همه باب
 نزاری

Sâki sana sabah şarabı verir, hem de ona her hususta haram olan şaraptan töbe eder.

(Nizârî)

غَارِغَم (ġāriġem) = Keder mağarası (k.) zindan Ş Cünahkârların mezarı.

غَارُوعُور (ġārūġūr) = Karış muruş, hercū merc.

غَاَز (ġāz) = Kaz dediğimiz hayvan — herbet. Küçüġü bet. Muarrebî تیر Ş Atılmış pamuk.

زهر تافتن تار و بود مدحت تو
 بوند غاز سخن شاعران زخوره من
 روزی

Senin medhin çözüğü ve atkısını bükmek için şairler söz pırmuğunu benim kozamdan alırlar.

(Sâsenî)

Ş Yarık, çatlak Ş Niyaz etmek, yalvarmak.

شود دی همه غاز و شود دی همه تار
 شود دی همه تار و شود دی همه نور
 مولانا

Bir zaman olur ki bütün niyaz ile, bir zaman olur ki bütün naz ile geçer; bir an olur ki bütün nâr; bir an olur ki bütün nurdan ibarettir.

(Mevlânâ)

Ş Elbise yaması Ş Kılık Ş Yemeği iştah ile yemek mânalarına da gelir.

غَاَزْغَاَز (ġāzġāz) = Ayrılmış, iki tarafa açılmış, yarılmış şey.

روی نشود لکمی بد تار
 کافری ای کون دلت غازغاز
 تاج بها

Aptes alıp bir namaz kılmazsın kâfir misin.
 (Tâci Behâ)

غَاَز کَرْدَنْ (ġāz kerden) = Pamuktan çekirdeği ayırmak, yünü eğirmek için hazırlamak, halılaçlamak.

غَاَزَه (ġāze) = Allık, kızılık.

ای غازی و گلگونہ گن آن رنگ بجا یافت
کار و خسته از پرده مستور برآمد
مولانا

*Allık ve kızılıksız gül o rengi
nereden buldu ki gizlendiği
perdeden ziyadar olarak çıktı.*
(Mevlânâ)

عروسان املرا ۲ ات او
حقیقت چون سپیداجست و غازی
لفظی

*Emel gelinlerine onun himmeti
hakikatte düzgün ve allık gi-
bidir.*
(Fehri)

§ Sada, ses.

ای ایسا گفتگوی و آواز
که چو تنبور گشت پر غازی
آذری

*Nice dedikodu ve şöhrat; tam-
bur gibi sesle doludur; kuru
gürültüden ibarettir.*
(Azari)

Kanad kökü ve kuyruk dibi
mânalarına purgâze, dumgâze
kelimelerinde geçmiştir (ba.).
Gâzenin bu mânada kullanıl-
masına bu iki kelimedden başka
yerde tesadûf edilmemiştir.

غازی (ğâzî [°]) — Cambaz.

[°] Arapça, düşmana karşı harb eden
kimse; dilimizde düşmanı mağlûbeden bü-
yük komutan mânâsındır. Farsça. mânala-
rını yazdığımız ğaziyi övgüyü bildiren bu
ğaziden ayırtetmek için Farsçasından önce
bir geda kelimesi getirilmektedir:

جنش جان کی کند صورت گرمانه
مف شکن کی کند اسب گدا غازی
مولانا

*Hamamdaki resim nasıl hayat göster-
bilir! Cambaz attı nasıl harb safını bozar!*
(Mevlânâ)

غازی اسیر شونه بصورت که مشکبوت
غازی نگرده اوچه برآید براسین
میرادین

*Siyrette cambaz ol, surette de-
ğil. Örümcek; ipin üstüne çık-
sa da cambaz olmaz*
(Maciruddîn)

دو رهنمای دو زلف کافرت پیچیده ام
غازیم غازی بمان خویش بازی می کنم
مسلان

*Senin iki kâfir zülfünün telle-
rine takılmışım; cambazım cam-
baz, hayatımla oynuyorum.*
(Selmân)

§ Bumbardolması ve et sucuğu
(ba.) گدا غازی.

غاز (ğâf) = Ağzı büyük kimse §
Diken.

غاش (ğâş) = Aşk ve muhabbeti
ziyade olan kimse.

خوشتن دار باش وی پرغاش
هیچ کسرا مباح عاشق غاش
رودکی

*Kendini koru, kavga etme; hiç
kimseye fazla sevgi gösterme.*
(Râdekî)

§ Ahmak adam § Ağzı kokar,
murdar tabiatlı kimse § Kavga,
kargaşa § Koruk salkımı § To-
humluk hıyar.

غاک (ğâk) = Karga sesi § Karı-
şıklık, ihtilâl.

غال (ğâl) = Gâliden — yuvarlan-
mak, yuvarlamak tan (İsmas.
emir.). Muzarii غا گaledir.

هر چه آموکه جفت را غالد
من ترا درو شب همی غالم
لطیف

*Eşini yuvarlıyan ahu gibi ben
seni gece gündüz yuvarlar, ya-
ni seninle oynasırım.*

(Leîfl)

سنگال (ba.) Ş Mağara, in, man-
dıra Ş Arı yuvası.

کسی که در دل او جای کرد خنسی تو
یعنی خانه و کاشانه چرخ دادش غال
ماوراء مرزى

*Her kimin kalbinde sana karşı
husumet yer ettiyse felek ona
ev ve köşk yerine in yahut arı
yuvası verdi.*

(‘Umāre’i Mervezi)

غالوک (ġālūk) = Keman gürühe
mermisi = غاروک (ba.).

کمان گروهه زوین شده پیرغ حلال
ستارگان همه غاروکهای سیم اندود
خسرو

*Felekte yeni av, altından ya-
pılmış bir yay oldu; bütün yıl-
dızlar gümüş kaplanmış mer-
milerdir.*

(Husrev)

غالیدن (ġāliden) = Yuvarlanmak,
yuvarlamak و (ba.).

غالیباز (ġālīyebâr) = Güzel koku-
lu şey. Asıl mânası ıtır yağdı-
rıcı demektir. Ġālīye kelimesi
Arapça olup Farsçada da kul-
lanılır. Misk ve amber ve sair
kokulu şeylerden mürekkep si-
yah renkli bir ıtırdir ki eskiden
beri mevcuttur, kıymetli oldu-

ğu için ġālī — pahalı mânasın-
dan alınmıştır.

غالیه سائی (ġālīye sây) = Attar,
ıtır tertibeden.

غام (ġām) = Konuşmada (sesli
osuruk).

غامی (ġāmī) = Zayıf, kuvvetsiz.

غاو (ġāv) = Öküz — gāv Ş Mağara
ve hayvan yatacak yer.

غاوش، غاوشو، غاوش (ġāveş, ġāv-
şū, ġāvūş) = Tohumluk hiyar.

بندافت دشتت که باندیشه اعمال
تاند که آشی بجهاند زغاوش
فخری

*Düşmanın; muhal bir hayal
ile tohumluk hiyardan ateş çı-
karacağını sandı.*

(Fehrî)

(Ġāvşū) müfrit, âşık, koruk sal-
kımı mânalarına da gelir.

غاوشنگ (ġāvşeng) = Ügendire:
öküz sürdükleri ucu iğneli de-
nek.

غباد (ġubād) = Keyântler silsile-
sinden (Kāvūs) un Keykubād
adiyle anılan babası Ş Sāsânî-
lerin on dokuzuncu padişahı ve
Nûşîrvân'ın babası Ş İbda'
yani bir şeyi nûmunesi ve mi-
sali yok iken ihtira' etmek,
nevzemîn şiir söylemek mânâ-

larına da gelir. Her hususta hakkaniyeti iltizam eden kimse (Burhân).

غَبَارَه، غَبَار، غَبَارَه، غَبَار (ğibâr, ğibâre, ğibâz, ğibâze) = Ügendire = ğavşeng § Kalender sopası.

خضر نوگار است خرنه‌ها که هرگز
نرم اگر در بگر است غباز
ناصر

Senin hasmın eşek tabiatlı bir öküzdür, ancak sert ügendire ile yola gelir.

(Nâşirî)

غَبَك (gepek) = Hasır ördükleri kovalık denilen saz.

باز که در دهر دهد خاک بهت مغزلش
مدرش اگر حریر شد سوختنیت از غیله
فید نومی

Baş ağrısı veren şarabın toprağa dökülmesi iyidir. Sazdan örülmüş yaygı ipek gibi olsa da yanmağa lâyıktır.

(‘Amîd Lüme’lî)

غُت (ğut) = Cahil, irfansız ahmak.

هست بالفضل شیخ ابو اسحق
قبر گردون زواه قائل تحت
لقری

Şeyh Ebû İshâk'ın faziletine nispette feleğin Utaridi bilgi cihetiyle cahil ve behresizdir.

(Fehrlî)

غُتْفَر، غُتْفَرَه (ğutfer, ğutfere) = ğut.

دولت تواند چه زیرک چه غطره
سوزی

Gerek zeki gerek ahmak sana karşı minnettardırlar.

(Süzânî)

خاک استهوت مسر چون ستور
تانه ذات لطفه گیرد نه بود
انودی

Toprağı hayvan gibi şehvetle çiğneme; yeryüzünde hayvan gibi şehvetle gezme ki ne eşin ne de oğlun ahmaklığa mâruz kalsın.

(Enverî)

(Nâşirî) bu beyti (ğutfere) nin nikâhsız çiftleşen kimse mânâsına geldiğini ispat için yazmıştır

غُجَك (ğışek) = Kemançe denilen saz. ğışek de denir.

غَدَارَه (ğedâre) = Küçük bil şeklinde büyük temren = bilek § Pirinçten yapılan bal ve yağ kabı. (D) nin şerhisiyle eski harb aletlerinden iki ucu keskin bir silâh (Niẓâm).

غَدَر (ğeder) = Harb elbisesi, zırh. Ğedrek de denir.

غَسَر (ğer) = Orospu, fahişe.

ولی مراست بگر خون این که غرچه چند
زبان کن همه چیز و زمام کن همه غر
قانی

Fakat ben şundan müteessirim ki baba cihetiyle hep namert, ana cihetiyle hep orospu olan birkaç namussuz . . .

(Kâânî)

تا بدین گرز گران کوم سرش
آن سری دافش ماهر غرش
مولانا

*Bu ağır topuzla o anası kah-
penin malûmatsız kafasını ez-
mek için.*

(Mevlânâ)

Ş Korkak ve büyük mânalarına
da gelir.

غُر (ğur) = Boyunda ve alında
peyda olan ve ur denilen yum-
ru.

ای غر پیشانیست غرهٔ ماه صفر
غرهٔ با آن غر مشو دورکن این دردمر
تالشکندی

*Ey alındaki ur sefer ayının
gurresine benziyen! O ura mağ-
rur olma, bu baş ağrısını defet.*
(Tâşkendî)

Ş Fıtık hastası = debbe hâye
= رابره (ba.). Türkçesi (kavliç).

غُرَابِ زَمین (ğurâbi zemin) = (k.)
Karanlık gece

غُرَاچَه (ğerâçe) = Gerçe (ba.).

غُرَارَه (ğerâre) = Ağızda suyu
çalkamak.

اگر گوی بزبان حدیث نوبهٔ دود
ز بی طهارتی اترای بی طهارهٔ کتم
حافظ

*Eğer dilimde bazan tövbe-
dair söz deveran ederse kirlen-
diğinden dolayı onu şarapla
çalkarım.*

(Hâfîş)

غُرَاش (ğerâş) = Tırmalama = hırâş

Ş Kahir ve gazap. Mastarı
ğērâşiden — tırmalamak Ş Hid-
det etmek, darılmak.

تو کز عشق حلیق لاق ای دوست
غُرَاش سوزی بجای در پوست
خسرو

*Ey hakiki aşktan dem vuran
nost! Cildinde bir iğne yarası
göster.*

(Hasevî)

چنان شد غراشیده از کینهٔ اش
که آنش زبانه زد از جبههٔ اش
شاعر

*Ona kininden öyle hiddetlendi
ki göğsünden ateş alevi çıktı.*
(Şâîr)

Ş Gam ve keder.

غُرَاغَر (ğerâğēr) = Karın gurul-
tusu.

غُرَامَت (ğerâmet) = Ödek, taz-
minat = tâvân.

غُرَرَان (ğurrân) = Haykırıcı
(ba.).

غُرَاوَرَنَک (ğerevrenğ) = Çok
büyük, (Ar.) اعظم (Cihāngîrî).

گر دگر بدو داده دورنگ و دگر
ز غرش و ز کرمی طراورنگ و دگر
هاد روزنی

*Cenabı Hak ona arş ve kürsü-
den daha büyük daha âli taht
ve serir vermiş.*

(İmâdî Zeuscânî)

Şarap renk vezninde büyük
taht mânasınadır (Câmi').

Ğer = büyük. Evrenğ = taht
(Niğâm).

غربال (ğîrbâl) — Kalbur mânası.
na Muarrebidir.

تراو برکت آزادگان نگبرد مال
نه صر دو دل عاشق نه آب در غربال
صدی

Âşıkın gönlünde sabır, kalbur-
da su, karar etmediği gibi aza-
delerin elinde mal durmaz.

(Sa'dî)

غربیب (ğerbîb) = Bir nevi siyah
üzüm.

عربیل (ğîrbîl) = Kalbur.

عربتبان (ğertebân) = Kaltaban.

غرچه (ğerçe) = Namussuz — غر
(ba.) § Ahmak, nâdan.

دوگذر زین سرای غرچه درمپ
سنای

Ahmak aldatan bu dünyadan
vazgeç.

(Sen'âl)

Gercistan vilâyetine ve ahalisi-
ne denir.

عرد (ğerd) = Yaz evi.

عردیل (ğerdîl) = Korkak, ödle.
Mânayı terkiбіsi kahpe yürekli
demektir.

عرده (ğerde) = Araba = gerdünc.

عرز (ğerez) = Çoban değneği

denilen bitkinin küçük ve dışı
kısmı (Burhân).

عرس (ğeres) = Hışım, öfke.

گر نه بدبختی مرا که فکند
بیکی جان جان زود غرس
او مرا پیش شیر چسندد
من تا اوم برو نشسته مگی
رودی

Ben talihsiz değilsem beni ça-
buk öfkelenen bir orospuya kim
attı, o beni aslanın önüne lâyıık
görür; ben ona bir sinek kon-
masına tahammül edemem.

(Râdekl)

عرسا (ğersâ) = Andız denilen bitki.

عُریش (ğurriş) = Bağırış, haykırış.
غردن (ğurriden) = Öfke ile ba-
ğırarak, haykırmak, nara at-
maktan hâsılı mastar.

Rus ve Japon muharebesi sırasında
Hablûlmetinde neşredilen bir manzumeden:

لڑ غرش قنابل و توپهای فلج کوب
وز نعره سپاه و صدای تفتن و توب
گوش فلج گردان و جهان بیقرار شد
عالم (نو بخت) عطش دچار شد
قاهر

Atların ve kale döğen topların
gürültüsünden ve askerin narası
ile tüfek ve top sesinden fele-
ğin kulağı sağır oldu, dünya
yerinden oynadı. Âlem yeniden
büyük bir fitneye duçar oldu.
(Şâ'ir)

عُریش (ğerş) = غراش (muğ.)

عُریشدن (ğerşiden) (muğ.) غرابیدن
(ba.). غراش

جو غرقند، گشتی دخنم و ستیز
گر فای ازو دیو راه گریز
لیس

Hiddetlenince öfke ve kavgasından dev kaçmanın yolunu tutardı.

(Lebîbî)

غرغر (ğerğer, ğerğero) = Kuyu dolabının çıkardığı ses
Ş Kuyu makarası, şimdi konuşmada gırgıre diyorlar Ş Boğazın ağız tarafından olan ucu.

غرغر (ğurğur) = Fıtık yani kasık yarıklığı hastalığına tutulup da hayası ses veren kimse; şimdi (ğur) deniyor ki sesini hikâyeden kinayedir Ş Öfke ile dudak altından söylenen söz, homurdanma.

غرغشه (ğerğeşe) = Kavgâ, arbede
= herheşe.

غرغند، غرغن (ğerğen, ğerğend) = Sağrıdan maada köseleden yapılan ayakkabı.

غرغنج (ğerğence) = Cinsi muameleyi pek özliyen kadın.

غرغنج (ğerfec) = Tuturuk yapılan yavşan kurusu.

غرغنج (ğurfenc) = Kasığı yarık kimse.

غرقاب (ğerqâb) = Derin su.

غرقاب شدن (ğerqâb şuden) = Suda boğulmak.

غرقي پَرآن (ğerqı perrân) = Dişiye birdenbire yanaşmak. Karşılığı میان باجه (ba.).

غرقي چشمه سباب (ğerqı çeşme'sîmâb) = (k.) Dünya gösterişine aldanmak.

غرقي چشمه کیر (ğerqı çeşme'î kîr) = (k.) Dünyaya dalmak Ş Güneş batmak.

غرقد (ğerqed) = Sincan dikeninin ak ve büyük kısmı.

غرم (ğerm) = Öfke, kin.

غرم (ğurm) = Yaban koyunu.

شهریاری کو ثبات عدل او در پیشه غرم
چون بمسجد سر نهاد در نیجه شیرازیان
ادری

Bir padişah ki adaletinin sebatından ormanda yabani koyun uyuduğu vakit başını kükreyici aslanın pençesine koyar.

(Esreklî)

غرما سنک (ğermâseng) = Gözleme: yağda kızartılan ince yufka.

غرمان (ğermân) = Öfkeli, kinli.

دشن خواجه را بری فرمان
هر زمان دوست را کنی فرمان
نصیر ادب

*Her zaman düşmanının emrine
itaat eder, dostu öfkelendirirsin.*
(Neşîri Edîb)

غَرْمَانُوس (ğermânūs) = Tarhun de-
nilen sebze.

غَرْمَچ (ğermeç) = Et, mısır ve yağ-
la yahut sebze ve sair hububat
(tahıl) ile pişirilmiş yemek. (Ğ)
nın ötresiyle de görülmüştür.

مرا غرمچ ار تو چغق نه ی
زهی شوخ دیده روی روسی
کردوی

*Bana germeç pişirseydin olmaz
mıydı? Ne aç gözlü, ne ahlâk-
sız ımişsin.*
(Fırdevs)

Ne bî, lisanı deride (ne bûdî)
(çi mî şud): - e olurdu demek-
tir. (M)nin esresiyle غَرْمَچ çöre-
otudur.

جوی زخم من تو به زکشت خرم من هر
گدای دانه خال توام نه از غرمچ
درویش - قا

*Senin harmanından bir arpa,
ömür harmanından daha iyidir.
Senin beninin tanesinin dilen-
cisiyim; çöreotunun değil.*
(Derûiş Sekkâ)

غَرْمَنْدَه (ğermende) = Ğermân.

شه از کینه زالگو نه غرمنده همد
که شبر از نهیبش مرز امکنده شد
جلالی

*Padîşah öyle hiddetlendi ki
onun korkusundan aslanın başı
aşağı düştü.*
(Celâli)

غَرْمَه ? (ğurme) = Kış mevsimi için
hazırlanan kızartılmış et, kavur-
ma Ş Yaban koyunu etiyle piş-
miş yahut çöreotlu yemek. Şim-
di (ğermeç) yerinde kullanıl-
maktadır.

غَرْمِيدَن (ğermiden) = Öfkelen-
mek, kız lenmek.

قانی و آرام از غارمیدست
که غرمیدن بی محل جامه نیست
شاهر

*Her işte acele etmeyip ihtiyatlı
hareket etmek akıllılıktandır;
çünkü ıversiz öfkelenmek cahil-
liktir.*
(Şâ'ir)

غَرَن (ğeren) = Ağlama esnasında-
ki nevha ve titrek ses, ağla-
madan husule gelen ıkanıklık.

اگر نه تربیت و استغناء شاه بدی
ملوک عصر شدیدی همیشه جفت غرن
فخری

*Eğer şah Ebü İshak'ın terbiye
ve ihsanı olmasaydı asrın pa-
dişahları daima ağlar ve muz-
tarip olurlardı.*
(Fehrî)

غُرْبَه ، غُرْنَب (ğurunb, ğurunbe)
= Haykırma, gürleme.

زلفش و بختش و از کوشش او
مملکت مرمر دود غرنبه
فخری

*Onun fazl ve ihsanından ve
çalışmasından memleketter baş-
tan başa uğulduyor.*
(Fehrî)

غرنبیدن (ğurunbiden) — Hiddetle haykırmak, gürlemek.

لشکر شاه بھر کین جنبید
نای دوین وکوس اغرنیبید

عنصری

Padişahın askeri kin ve intikam için harekete geldi, harb borusu ve davul gürledi.

(Unqurl)

غرندہ (ğurrende) = Haykırıci. Ekseriya aslan ve kaplan gibi yırtıcı hayvanlara sıfat olur.

میزون سواری چو غرنده شیر
توانا وچابده عتاق دودلیر
نظامی

Mesut sūvari kūkriyen aslan gibi kuvvetli, çabuk gidici ve cesur.

(Nişāml)

ییزم اندرون ایم بلونده بود
برزم اندرون شیر غرنده بود
ابوالمقد

Mecliste yağdırıcı bulut: çok vergili; savaşta kūkreyci aslan idi.

(Ebālmū'egged)

غررنگ (ğereng) — Ağlarken boğazdan zuhur eden hüzünlü inleme.

به پیش خسرو دوی زمین برآرم بانک
چنانکه در دل گردون شد غریو و غرننگ
شهر

Yeryüzü padişahının huzurunda öyle feryadedirim ki çığıltı ve hüzünlü inlemem feleğin kubbesine akseder.

(Zekhr)

Boğazı sıkamak sebebiyle hüsule gelen hırıltı.

جهانگشای ابوالنصر ناصرالدین شاه
که ساخت کوسش گوش سپر بر زرنگ
آی

Cihan fâtihi, nusret babası Nâşiruddîn şah ki onun kôsü hırıltı ve gürültü ile feleğin kurbağını doldurdu.

(Kâānl)

آز حربگه غریو برآید چو خسرو
از حلقه کند بخلق الکند زرنگ

سوزی

Savaş meydanından hasmın sesi çıkınca kemendin halkasından boğazı hırıldar.

(Sâzenl)

بازش دهان زالم خاک که روزوشب
چشمی برآب دارد وچانی راز زرنگ
سراج اندین

Onu dünyadan kurtar ki gece ve gündüz gözü yaşla doludur; canı hırıltı ve azap içindedir.

(Sîrâcuddin)

غرنبیجی، غرنیچی (ğerniçî, ğerîçî) = Şiddetli soğuk.

غر (ğerv) — Ney: üfledikleri içi boş kamış. (Kargı) (ğerv) den bozulmuş gibi görünür Ş Kalem — kıl.

ببالا چو سرود و میانش چو نرود
برخ همچو نرود و رفتن نرود
نرودوسی

با. (ba.) Ş Çiçek açılmak.

غر و آشه، غرواش (ğervâş, ğervâş) — (ğ) nin üstün yahut ot-

resiyle çulhaların beze ve ip-
liğe haşıl sürdürükleri süpürge
biçiminde lif, pabuççuların sür-
gü deşikleri lif. (R) nin üstü-
niyle = غراش (ba.).

غَرُود (ğerūd, ğerīd) — Kız
diye evlendirip de kadın çıkan
hanım.

دختر الحار من در مدح شاه
هست عذرا نیست ی شبیه غرید
لغری

Padışahı medih hususunda fik-
rim kızları şüphesiz kız oğlan
kız (erden) dir.

(Fehri)

غَرُوزَن (ğervizen) — Elek — per-
vizen. Gerizân, gerizen de der-
ler.

غَرِیَاسَنگ (ğeryâseng) = Yağda
kızartılmış yufka: gözleme.

غُرُیدَن (ğurriden) — (R) şeddeli
ve şeddesiz olarak haykırmak,
heybet ve vahşet verici ses
çıkarmak.

چنان بود غریدن باد نیز
که کلان برآمد همی درصغیر
شاهر

Keskin rüzgâr öyle çılgılık ko-
parıyordu ki kıyamet koptu
sanırdın.

(Şakir)

اغرید بر من که عقلت بکامت
چو های فریادی مؤتک خطامت
معدی

Bana: aklın nerededir? bildiğin
halde sorman hatudur diye hay-
kırdı.

(Sa'di)

غریدن تا جان پر جوش
کر کرده سپهر دماهر آگوش
نقاری

Cuş ve huruşa gelen Arap at-
larının heybetli sesi gök ve
ayın kulağını sağırt etmiş.

(Nizâmi)

غَرِبَرَنگ، غَرِیَن (ğerijen, ğeri-
jeng) = Havuz dışlarında olan
siyah balçık. Ğerifec, ğerifej
de derler. Fakat Burhân ğeri-
fec ve ğerifeji yapışkan çamur
ve çocukların üzerinden kay-
dıkları kaypak tepe ve bayır
mânalarına yazmıştır.

غَرِیَو (ğiriv) — Çığlıltı, feryat, şa-
mata, mastarı ğirivîden. Müş-
takları ğirivân, ğirivende, ğiri-
vîd, ğirivîdedir.

غُر (ğuz) — Türkmenlerden bir oy-
maktır ki Sultan Senceribni
Melikşahı Selçuki zamanında
isyan edip padişahı bir kafese
hapsederek memleketi yağma
ettiler.

هران تو شیر شرزه را سازد
با غارت تو عطا الله از غارت غر
خاقانی

Senden ayrılık kükremiş aslanı
keçi yapar, senin yağmana nis-
petle Guz'un yağmacılığını Al-

lah affetsin: yani Guz'un yağ-macılığı pek ehemmiyetsizdir.
(Hâkânî)

Hâkânî vakayı şöyle naklediyor :

آن مصر مملکت که شلیدی حراب شد
آن نیل مکرمت که بدیدی سراب شد
گردون سر محمد پنهی بیاد داد
محنت قرین سنجر ماک و قاپ شد
خاقای

«Ümmüddünya» denilen Mısır'a benziyen memleket, harap, o gördüğün sehavet nehri serap (pusarık) oldu. Felek, Muhammed Yahya'yı mahvetti. Milletleri idare eden Sencer mihnete duçar oldu.

(Hâkânî)

(Bu kelime Türkçedir).

غَزَالَان (ğezâlân) — Hanende : geze-huvân muhaffefi. Geyik mâ-nasına gelen (ğezâl) in cem'i.

غَزَالَهْ فَلَک (ğezâle-i felek) = (k)
Güneş Ş Hamel (Kuzu) burcu.

غَزَغَنَد ، غَزَغَن (ğezğen, ğezğend)
— Kösele Ş Kazan dediğimiz büyük tencere.

غَزُولَاوَر (ğuzlûlâver, ğuzyür) — Pirinç dediğimiz maddeden yapılmış yağ, bal kabı.

غَزْم (ğuzm) — Öfke, heybet, kin.

غَزْنَك (ğuznek) = Çöğen yerine kullanılan ve davut çöğeni denilen nebat.

غَزْنِي ، غَزْنِي ، غَزْنِي (ğezne, ğeznî, ğeznin) — Efganistanda bir şehir.

بنوی مرا که چه خون شد بگر
زبیداد آن شاه بیداد گر
فرودوس

O zalim padişahın zulmünden Ğezne'de ben her ne kadar mü-teessir oldumsa da.

(Firdavî)

Ğeznenin nispetinde ğeznevî denir. Hekîmi Senâ'î ğeznevî mevkiinde ğeznî'ci demiştir.

خاک غزنین و فیض تر فلکیست
عرش و غزنین بنشین هر دو یکست
تا ترا چرخ شاه غزنین خواند
چو غریبی غریب خواند
سنائی

Ğezn'in toprağı yüksek bir felektir; arş ile Ğezn'in nakışla denktir. Sana felek Ğezn'in şahı dediğinden beri hiçbir Ğezneli garıp kalmadı.

(Senâ'î)

غَزْج (ğej) — Çocuklar ve kötürümler gibi kıcüstü sürünerek yürümek, emeklemek mânasına gelen ğej'den den (Emir, ismas).

چشم من هرگز نبیند غیر من
خواه من غزج پیش او بادامت غز
مولانا

Eğri göz eğriden başka görmesi onun önünde ister eğri ister doğru yürü.

(Mevlânâ)

اس زکین آخوړ آمد غزلوان
دوی برایش نهاد آن پهلوان
مولانا

*O pehlivan ahırın köşesinden
sürüklenerек geldi, Cenabı Pey-
gamberin ayağına yüz sürdü.*
(Mevlânâ)

چون ابر دی گربان شدم و بر پرده و بر هر بن شدم
خواهم که ناگه در غم خوش در لبای آفتاب
مولانا

*Dün bulut gibi ağladım ve va-
lığımından sıyrıldım İsterim ki
barış kaftanına hoşlukla anı-
zın sokulayım.*
(Mevlânâ)

Bir cinsten olan şeyleri birbiri
üstüne yıgmak, istif etmek, yı-
ğılmak, istif edilmek mânaları-
na da gelir.

غُزْب (ğujb) = Üzüm tanesi.

تو گفتی چه غُزْب باشم که بود
و یا در دل غُزْب شبانهنگ بود
اسدی

*Görseydin siyah taneli üzüm
çitmiği, yahut gece içinde seher
yıldızı derdin.*
(Esedl)

Cihângîrî sırası ve çekirdeği
içinde olan üzüm tanesi demiş
ve şu kıtayı yazmıştır.

بیار آنکه گو می دهد (جام که من
چهار گوهرم اندر چهار جای تمام
زهر اندر تا که عقیقه اندر غُزْب
صیقل اندر خم آلتام اندر جام
ابوالعلاء خشتی

*Tam dört yerde dört cevherim;
asmada iken zümrüdü, çekir-
deği içinde üzüm iken akiki,
küpte Süheyl yıldızını, kadehte*

*güneşi andıran benim, diyen
şarabı getir.*
(Ebâ'âlâ'î Şuâretl)

غَزْجَاوْ، غَزْجَاوْ، غَزْجَاوْ، غَزْجَاوْ
(ğej-
ğâ, ğejğâv, ğejğâ. ğejğâv)
= Kuyruğu ipek gibi yumuşak
bir cins öküzdür ki kuyruğun-
dan bayrak başlıkları ve at
gerdanlarına süs yaparlar.

Bir atı överken :

پلنگ دشت و غنایم گورن سرین
های طلعت و عفا نکوه و طوطی پر
آدوی

*Kaplan kılıklı, öküz kuyruklu,
ceylan sağırlı, huma görünüş-
lü, anka mehabetti, dudukuşu
kanadlı.*
(Enverî)

غَزْجَک (ğljek) = .

غُزْم (ğujm) = Üzüm tanesi.

دیده حاسد بنو چون غُزْم انگورست مرغ
در لنگد کوب لنا با جدا آب ارفکس
سوزی

*Kıskancın gözül sana karşı kı-
rmızı taneli üzüm gibidir. Yok-
luk mensesinde suyu çekir-
değinden ayrılсын: içi dışına
çıkсын! kör olsun.*
(Sâzenl)

با طربین که چشم دیده همه
منز بادام و غُزْم انگورست
مسعود

*Bağa bak ki gözül ve gözbebeği
hep badem içi ve üzüm tanesi-
dir.*
(Mes'ûd)

غَمْز (ğejm) = Heybet, hiddet.

خبر غمزه آورد وجست از جای خویش
و آمد این خرگوش را الفند پیش
روئی

Aslan hiddetlenip yerinden sıçradı da bu tavşanı yakalıyarak öne geldi.

(Râdekl)

غَزِيدَن (ğejiden) = غز (ba.).

غَسَا (ğesâ) = Hurma koruğu. Yani olmamış hurma.

غَسَاك (ğesâk) = Sarmaşık (Ar.)
منه. Ğesâk aşkeden Muarrebe benzer (Nâşiri).

غَسَك (ğesek) = Tahta biti, tahtakurusu.

غَسْلَج (ğeslec) = Domuz ağırşığı denilen kök.

غَشَاك (ğeşâk) = Koku.

از دهان تو همی آید غشاك
پیرگشتی ریخت مویت از عیان
طیان

Senin ağzından koku geliyor. İhtiyarladın tependen saç döküldü.

(Tegyân)

غَسْتَه (ğeşte) = غسْتَه (muḥ.) (ba.).

غَسَه (ğışe) = Kanderi yahut kuvalık denilen yaban kamışının yaprağı, sepetçi sazi غَسَد (ba.).

غَزْبَان فَلَك (ğezbâni felek) — (k.)
Güneş Ğezbân, Arapça öfkeli mânasınadır, Farsçada mancırıktan atılan taş mânasına gelir (Nizâm).

غَف (ğef) = Kıvrıkcık saç.

مطافه بود دست ظفر تابکشاید
در ممرک از باد صبا رایت تو غف
فغری

Savaş meydanında saba rûzgârı vasıtasıyla senin bayrağının kıvrımını açmak için zaferin eli düzeltici ve süsleyici olur.

(Fehri)

غَفِج (ğefç) = Parlak kılıç.

ابر اسحق بر دلم دهن
همی تابرکشیده آبگون غفج
فغری

Ebû İshak, düşmanı def için parlak kılıcını durmadan çekti.

(Fehri)

§ Göl § Çukur § Hendek.

هر لی بر از کشته گروهی
هر غمچی بر از تن خسته بنیاد
عنصری

Her tepe ölü ile dolu, her hendekte birçok yaralı.

(Unşurî)

Örs § Her doğru ve kalın şey.

غُفُودَه (ğufûde) = Hafta günleri (Burhân).

غُفَّة (ğuffe) = Gayet yumuşak kuzu kürkü.

روی هر پند چون دو خدمت گرد باد
جامه شان غله سوزدشان کلاه
رودکی

Her birinin yüzü iki haftalık ay çöreği gibi; elbiseleri kunduz kürkü; başlıkları samurdan yapılmış.

(Rüdekl)

غَك (ğek) = Kısa boylu, şişman, biçimsiz kimse. Arka kemikleri çıkık, kambur diyenler de vardır.

غَكَّة (ğeke) = Hıçkırık.

غُلَّالَه (ğulâle) = Zülûf—gulâle.

جهان شد از تَضَاعَتِ نسیمِ مشدِ المشان
چنانکه از دمِ بجز غلَّالَه جَانان
کمال

Sevzîlinin kâkülû buhurdan kokusundan nasıl misk saçıyor-sa dünya lâtif rûzgârın esmelerinden öyle misk gibi kokta.

(Kemâl)

غَلْبَكِين، غَلْبَكِين (ğelbekîn, ğel-bekîn) = Kafesli kapı ve pencere, kafes, çubuk ve sazdan kafes gibi örülen bağ ve bahçe kapısı.

غَلْبَكِين در چه باز شد چه فراز
ابو شکور

Kafesli kapı ha açık olmuş, ha kapalı.

(Ebû Şekûr)

بروجِ چرخ همچون غَلْبَكِينست
و صد گبران او امراو پینست
اسدی

Feleğin burcları kafes gibidir. Onu gözetenler esrara vâkıftırlar.

(Esedî)

غُلْبَه، غُلْبَه (ğulbe, ğulpe) = Saksağan (Ar.) غُلْبَق. Lügatlerin bir kısmı arı kuşu = sebzek demiştir.

سه خاککند اینجا چون غُلْبَه همه دزد
یخواره وز تپاره و ملهون و خبیستند
منعیان

Burada üç hâkimceğiz var. Hepsi saksagan gibi hırsız; sarhoş, zampara, melûn, alçaktırlar.

(Mencik)

گر آید زیر قتل دولت او
جای آسا شود مسعود غُلْبَه
فخری

Eğer saksagan onun devletinin sayesine sığınır-sa huma gibi mesut olur.

(Fehrî)

Mutlak delik, hususiyle bahçeye su girecek delik (Burhân).

غَلْبِير (ğelbir) = Kalbur, aslı ğelle-bîz = ğellele eleyici.

غَلْت (ğelt) = Ğeltiden = yuvarlanmak tan (İsmas, emir) sıfatı müşebbihesi ğeltân.

غَلْتَبَان (ğeltebân) = Damları topraktan olan yeni binaların üzerindeki çamur sıvayı pekiştirmek için kolaylıkla yuvarlanan uzunca ve değirmi taş. Dilimizde loğ taşı derler. Aslı (ğelten-

Beni güldürmek için kıcıklama ki gözüm senin için ağlamak-tadır.

(Kerî')

غُلْغُلَه، غُلْغُلَه

(ğulğul, ğulğule) —

Bülbül ve kuşların feryat ve zemzemeleri Ş Bir yerden gelen ve ne söylendiği belli olmıyan çok karışık ses [*].

همی گشت غلغل کنان از فرخ
ومن دق باب الکرم افتح
سعدی

Sevincinden bağırarak kerim olanların kapısını kim çaldıysa açıldı; diyordu.

(Sa'âd)

غُلْغُلَاچ

(ğulğulâc) = Bir şeyi zor ve kuvvetle havaya atmak.

غُلْغُلُونَه

(ğulğüne) = Allık = gülgüne — ğâze = مرغاب (ba.).

غُلْغُلَج

(ğelefc) = Eşek arısı.

زیم شه نیارد زده غلغلی
بیا لیزی زبان بر هیچ سدی
فخری

Padişahın korkusundan bir bostanda bir eşek arısı bir güle dilini değiremez.

(Fehrî)

[*] Müttercim Âtım Efendinin «mestane yaranların kelle germ olduklarında perdebirünâne bezeyanlarına denir; ne söylediklerini kendileri bilir ve ne bir kimse fehmeder» izahatını metnin neresinden çıkardığı anlaşılmamıştır. Başka lügatler şur ve kavga, feryat, çok hay huy, demişlerdir. Ferhengi Ziya

غُلْک

(ğulek) — (Şeddesiz ve şeddeli) kumbara mânasına gelen gulle kelimesinin küçültülmüşüdür. غله (ba.).

لب غیتگر لغاز لراهم نشود
دهنش پرزد اگر ساختن همچو غون
خامر

Koğucunun ağzını kumbara gibi, altınla doldurursan gıybet eden dudağı kapanmaz.

(Şa'ir)

غُلُون

(ğulül) — Boğazda kalıp güçlkle geçen yemek.

غُلُولَه

(ğulüle) = Mermi gibi müdevver olan şeyler = كره (ba.).

غُلَه

(ğule) — Telâş ve ıstırap.

غُلَه

(ğulle) = Şeddeli ve şeddesiz küçük ve ağzı dar bardak.

کین دمد بنه شدت مرا شراب
گردون نه د بفره سخت مرا طعام
قاصی حمید

Dünya sıkıntımı büyük şarap kadehiyle giderecekken küçük kadeh sunar; felek, yemeğimi mihnet sofrasına koyar.

(Kâsî Hemîd)

Üstünde para girecek kadar deliği olan yardım kutusu. Gulledân, gullekdân da derler.

خانه غولند پیرداز خان
در غلهدان عدم انداز خان
نقائ

Guliyabanilerin evleridir; onlardan feragat et; onları yokluk kutusuna at.

(*Niqāml*)

غُلْدَانِ عَم (ğulledāni 'adem) = (k.)
Yer, mezar.

غَلِيژَن (ğelîjen) = Balçık, çamur
غَرِيژَن (ba.).

نہای بزروش غلیژن بدی
زبر پوش او آب روشن بدی
اسدی

Altında balçık gizli idi; parlak su onun yüzünü örtmüştü.

(*Eesdl*)

غَلِیْگَر، غَلِیْجَر (ğlîğor, ğlîğor) =
Yapı ustası. Aslı gilger, gilkârdır.

غَلِیْوَ (ğelîv) = Şaşkın, mütehayyir
= ğâlîv.

غَلِیْوَاز، غَلِیْوَاج (ğlîvâc, ğlîvâj)
= Çaylak = غَاذ (ba.).

غلیواژ وا با کیوثر چکار
بیز حاک درخووست ابن شکار
نقادی

Çaylağın güvercin ile ne münasebeti var. Bu av padişahın toğanına lâyıktır.

(*Niqāml*)

غَمَّازَك (ğemmâzek) = Balık olmasının ipine bağlanarak suyun yüzünde bırakılan tahta parçasıdır ki suya dalınca balığın tutulduğu anlaşılır. Arapça koğucu mânasına gelen gammazın küçültülmüşüdür. Balığın oltaya

tutulduğunu sanki kovalıyor, haber veriyor, demektir.

غَمَّام (ğemâm) = Sünge = ebrimür-de = ebrikühen.

غَمَّادَه (ğembâde) = Gam ve kederden hâsıl olan hastalık.

غَمَّهْوَار (ğemhuvâr) = Gam yiyen, kederli kimsenin kederini paylaşan.

چېست ابن ی غمناخی بامن
چون توی اهل فضل را غمخوار
کړ

Fazilet sahibinin kederini paylaşırken bana bu yardımsızlığının sebebi nedir.

(*Kemâl*)

غَمَّهْوَر (ğemhurek) = غَمَّهْوَر (ba.).
غَمَّزِدَای (ğemzidây) = Şemsi ayların sekizinci günü § Gamı izale eden mânasına vasfı terkibi. (Y) sizde kullanılır.

یاد تو روزمهور و وصف تو دلفریب
نام تو غمزده و کلام تو دربا
سندی

غَمَّزِدَه (ba.).

غَمَّزِدَه (ğemzede) = Gam ve keder hastası.

از روزوشب دلشدگات خبری نیست
درکار دل غمزدگات نظری نیست
نقادی

غَمَّزِدَه (ba.).

[*] 'Osman vezninde Yemen'in San'a şehrinde bir kasrı âli isimdir ki Yemen mülükünden Yeşreh binakoresidir. Acayibi debirden maduttur. Dört veçhi müstemildir ki kırmızı, beyaz, sarı, yeşil idi. Derununda yedi tavanlı bir kasır var idi ki her iki tavanın aralığı kırkar zıra idi. Hazreti 'Osman hilâfetlerinde hedmettirdi (Okyânüs).

هنگام (gemgusâr) = Gam yiyen, gam çeken yahut gamı geçiren, kederi izale eden demektir. Sevgiliye ve sadık dostu vasfolur گسار (ba.).

گم گم منه بدل گمت بیاو لم بخور
لم زدت بدردم لغزه هنگام من
هیبانی

Kalbimi kederlendirme dedim. Gel, gam çekme, benim gamgusâr gamzem gönülden kederi çıkarır dedi.

(Şibânî)

گمده (gemende) = Gamlı = gem-nâk.

خداوند تو آن شاه که داد
ز نعلت شای جان گمده
فخری

Ey hudavend! Sen o padişahsın ki kederli ruh senin adından şad olur.

(Fehrî)

گمندان (gumdân) = Yemende vaktiyle mevcut mühim bir köşk.

گمزه (gemze) = Kaş ve gözle işaretleme.

گمزه (gemze'i ehter) = (k.) Sabaha karşı yıldızların lemeanı.

گمزه (gemze'i sertiz) = (k.) Çok hoş tabiatlılık, şakacılık.

گمزه (gemze'i gül) = (k.) Çiçek açma.

گمزه (gemze'i lâciverdi) = Soğuk naz.

گن (gen) = Yağcı okunun üzerine ağır basmak için konulan taş.

هر گلی پژمرده می گردد ز دهر
هر گن بشمارد چه دوزخ غن
دودی

Vakti gelince her gül solar. Ölüm herkesi yağcı okunun taşı altında ezer: yok eder.

(Râdekî)

غناده (gunâde) = Bir nevi saz & Bir nevi oyun.

غنیه (gunbe) = غنیه (muğ.) (ba.).

غنچه (genc) = Naz, şive.

غنچه طاموسی رفتار تو مگر پیشداز
دیگر اندیشه رفتن نکند که بدی
پیشا

Eğer toğan senin tavusâne ref-tarının naz ve edasını görürse artık kekliğin yürüyüşünü hatırına getirmez.

(Yeğmâ)

& Hurc şeklinde çuval & Oturak yeri, uca & Bazı defa nâk gibinişbet ifade eder: derdgenc = derdnak. (ğ) nin ötresiyle tortop mânâsınadır.

کرده حملش زین توائی گنج
آندری

Yoksulluktan dolayı arıklık onu tortop etmiş.

(Âzerî)

غنچه، غنچه، غنچه (ğencâr, ğencâre, ğencere) = Allık denilen yüz boyası — surhâb, ğâze, gülgüne.

غنجان (ğencâl) = Ekşi nar, ekşi ayva gibi her nevi ekşi meyva.

اگر صبا سخن لطف او کند هراغ
نبات مصر خود بدوختها خنجال
فخری

*Eğer saba rüzgârı bağda onun
lûtfundan bahsederse ağaçların
üstündeki ekşi meyva mısır şe-
keri olur.*

(Fehrî)

غَنجَمُوشْ، غَنجَمِرِشْ، غَنجَرِشْ
(ğence-
riş, ğencmeriş, ğencmüş) =
Kurba (Ar.) دلدغ.

غُنْجَه
(ğunçe) = Yuğurmak, birik-
tirmek, top etmek. Yaprakları
toplu olup henüz açılmadığın-
dan gül goncesine gunce de-
mişler.

حکمت از گفته فرهاد آن ماه
بان غنچه ازبلد سمرگاه
وصال

*O ay seher vaktindeki rûzgâr-
dan goncanın açıldığı gibi Fer-
hâd'ın sözünden açıldı.*

(Veşâl)

الهی غنچه امید بگشای
گلی از دوشه جاوید بجای
جای

*Yarabbi! Ümit goncasını aç;
ebedî bahçeden bir gül göster.*

(Câm')

غنچه آب (ğunçe'i âb) = (k.) Su
yüzündeki kabarcıklar, hebab.
غنچه ارغوان (ğunçe'i ergevân) =
(k.) Ateş kılgıcımı.

غنچه شدن (ğunçe şuden) = (k.) Bir
araya gelmek, cemolmak.

غنچه کبک دوی (ğunçe'i kebki deri)
= Bârbedin icadettiği makam-
lardan biri. موطن (ba.).

غُنْد
(ğund) = Birikmiş, toplanmış
cemolmuş.

تبخ وفا رنگ جفا سخت کند گشت
زدم بلای بحر وغم پارغند گشت
دلیق

*Vefa kılıcı cefa pasından çok
kôr oldu; firkat belâsı meclisi
ile yârin ele ni birleşti.*

(Değlâlî)

پلعه زولفق بمانند کند
گر ایشان همت نباشند غند
خام

*Piyadeler daima toplu olmaz-
larsa gitmekten âciz kalırlar.*

(Şâir)

غُنْدَرُودْ، غُنْدَرُودْ
(ğundrūd, ğun-
derūd) = Harbde ve alayda
çalınan tunç boru, nefir. Bu
boru vaktiyle dağılmış askeri
toplamak için icadolunduğun-
dan nefir denilmiştir. Ğunderū-
dun terkipçe mânası.

رودی که سبب گرد شدست

*Yani bir çalgı ki toplamaya se-
beptir, demektir.*

غُنْدِشْ
(ğundîş) = Atılmış pamuk
külesi.

غُنْدَمَاشْ
(ğundmâş) = Böğrölce.

غُنْدَه
(ğunde) = (ba.) غندش ve غند

آبروش کلان سان غنده پینیش چو مشت
وان ویش سپید آمده چون غنده جنبه
فریح ادم

*Kaşı yay, burnu hallaç tokma-
ğı gibi olmuş ve o beyaz sakal
pamuk külesi şekline gelmiş.*

(Kerî'uddehr)

*Örümcek hususiyle Arapça زنبور
tâbir olunan zehirli örümcek.*

حلاوت بھی دو بدن پدید آمد
کہ از آن لب مطرب شکر رسید بکام
ہزار کزدم لم را بہین کنون کشتہ
ہزار غنڈہ عنت شدہ کنون برام
مولانا

*Mutribin ney ve dudağından
ağız tatlılanınca vücutta garip
bir tatlılık belirdi. Bak şimdi
bin keder akrebi ölmüş, bin
mihnet örümceği dama gitmiş;
uzaklaşmış.*

(Meulânâ)

حسوت در کف ادبار عنت
بود همچون نگس در دام غنڈہ
فہری

*Seni kıskanan; mihnet idbarının
elinde örümcek ağına tutulan
sinek gibidir.*

(Fehri)

غنگ

(ğeng) = Üzerine ağır taş
konulan yağcı oku.

چند توبی چند ندیم ندیم
گوش و برون ای ازین غنگ لم
منجند

*Ne vakite kadar nedamette
hemdem olacaksın; çalış da
gönlünü bu keder okundan kur-
tar.*

(Menek)

§ Erkek eşek.

گوید کہ شعر خایم خایم ولی چنانکہ
خایند علق مادہ خران وخران غنگ
سوزی

*Şiir söylerim der, söyler; fakat
dişi ve erkek eşeklerin sakız
çiğnediği gibi.*

(Sâsenî)

*Buradaki (ğeng) birinci mâna-
yadır, yoksa (ğeng) erkek de-
mek değildir (Reşîdî).*

§ Yüksek ses.

غنگ غنگی یزیم تابد غزل
آودم بیرون زارواج ازل
مولانا

*Ervahî ezelden bir gazel mey-
dana getirmek için feryat edi-
yorum.*

(Meulânâ)

غُنُو

(ğunev) = Ğunüden = uyumak,
istirahat etmek, dinlenmek ten,
(Emir ismas).

از روان شرع را متابع شو
بس مرلہ بکام دل بشنو
سنائی

*Ruhunla şeriata tâbi ol; sonra
gönlünün arzusu veçhile istira-
hat et.*

(Senâ'î)

غُنُویدَنْ ، غُنُوْدَنْ

(ğunüden, ğune-
vîden) = Uyumak, istirahat et-
mek, dinlenmek.

دیده گریان من یک دم غنودی کافی
مدی

*Ağlayıcı gözüm kâşki bir aza-
cık uyusaydı [*].*

(Sa'dî)

[*] İmızgasamak = uyuklamak, henüz uy-
kuya varmak mânasına da görülmüştür. Nâ-
giri خواب گران کردن = ağır uykuya dalmak
demiş. Ğunüde'î bâk, tâbirine bakılırsa Nâ-
giri'nin verdiği mâna muvafık görünür; çün-
kü habı ebediye dalanlara hafif uykuda de-
mek hafiflik olur; masmalih mânevi hayat
ile hay olanlara göre tevcihi mümkündür.

پاشایش تو اما شدن شاه
غنود از اول شب تا صبحگاه
نظای

*Padişahın vücudu istirahatle
kuvvellendi. Gecenin iptidasın-
dan seher vaktine kadar uyudu.*
(Nişâml)

وان چشم صیاه درمه سوده
دوخاک خنر بود غنوده
نظای

*Ve o sürmeli siyah gözün haki
helâkte uyumuş olması yazıktır.*
(Nişâml)

غنوند (ğunvend) = Aht ve şart.

غنیه (ğenīne) = Bal arısı evi, pe-
tek.

غو (ğev) = Muharebede savaşçı-
ların narası, gök, davul, boru
gürültüsü gibi yüksek ses, şa-
mata.

غو کوس کارامش دل و بود
در المکند غنفل پیرغ کبود
خسرو

*Davul sesi kalbin istirahatini
selbeden; mavi feleğe gulgule
saldı.*

(Hasrev)

چنین روز بگوشش غو کوس
زار غنود خوشتر واز موسیقار
فرخی

*Böyle günde davul sesi kulağa
erganun ve musikardan daha
hoş gelir.*

(Ferrahl)

موسیقار (ba.).

غوبنک (ğübnek) = Davut çöğeni

غزند (ğuznek) (ba.).

غوبنک رنگ شد لباس و نیت
در سابون و سم اشنام
روسی

*Elbisem davut çöğeni rengine
döndü; halbuki sabun alacak
altınım ve çöğen alacak gül-
müştüm yani param yoktur.*
(Ruhl)

غوت (ğūt) = Sapan = felâhen §
Pamuk gibi yumuşak ve hafif
bir nebat § Suya dalma = غونه
(ğūte). Muarrebî غونه dır.

غوج (ğūç) = Koç dediğimiz.

سیاهی بکره دار کوچ و بلوچ
مگالنده جنگ مانند غوج
فردوسی

*Gūç ve Bulūç tayfası gibi bir
asker; koç gibi doğuşmek fik-
rinde.*

(Firdous)

غوچی (ğevçî) = Çukur, hendek =
geşçi.

غوز (ğūr) = Herat ile Gazne ara-
sında dağlık ve sarp bir yer
olup Gaznevîlerden sonra İran
ve Hint tarihinde ehemmiyet
kesbeden Güriler buradan ye-
tişmiştir [*].

[*] Çini zarflar burada iyi yapıldığı
için çay fincanlarına hâlâ guri denilmekte-
dir. Çay demledikleri emzikli kaba da de-
nir. Bugün İranda guri fincanlar türlü renk
ve şekildedir. Bunların tühmi, şalgamî, çar-
harper gibi adları vardır. Çini kısmı antika
kabilindendir.

فندیم که از پادشاهان خور
یکی پادشاه خرگرفه بزور
سعدی

*İşittim ki Ğŭr padişahlarından
biri zulm ile halkın eşeğini
alırdı.*

(Sa'di)

غُوزْمَگَس (ğŭrmeges) = At sineği.

غُوزْوَاشَه (ğŭrvâşe) — غرواشه (ba.).

غُورَه (ğŭre) = Koruk.

میوه گر که نه خود نامست خام
بسته نبود غوره گویندش بنام
مولانا

*Meyva eskise de ham oldukça
pişmiş olmaz. Onun adına ko-
ruk derler.*

(Mevlânâ)

(ğŭre efsurden) = غوره افسردن
Koruk sıkma (k.) ağlatmak §
Galebe etmek § Bir kimsenin
rahatını kaçırmak.

غُورَه بَا (ğŭrebâ) = Koruk aşısı.

غُوزَه (ğŭze) — Koza : pamuk ve
haşhaş kabuğu. Ğŭje, küje de
derler. Muarrebî جوزی.

بها جو غوزه دیده خصمت سپید دل
خام

*Hasmının gözŭ pamuk kozası
gibi beyaz içli yani kŏr olsun.*
(Şâ'ir)

غُوزَه آب (ğŭze'i âb) = Su kabar-
cığı, hebab.

غُوزَه (ğŭje) — Gül goncası.

تاک از پس غوره می دهد گل
شاخ از پس غوزه می دهد گل
خسرو

*Asma koruktan sonra şarap ve-
riyor. Dal koncadan sonra çiçek
veriyor.*

(Husrev)

غُوش (ğŭş) — Kulak = gŭş § Ka-
yin ağacının kerestesine denir
ki kuvvetli olduğundan ok,
mızrak ve başka şeyler yapılır.

ایمانه ابروایت همه ساهه بیه غوش
آنگاه گویدم که غروشان مشو غوش
حکیم خسروی

*Kaşların bütŭn yıl kuvvetli ok
atar; hem de bana, sus, cuş ve,
hŭruşa gelme, der.*

(Kekimî Husrevî)

§ Yedek atı,

اسبانرا حلقه فرمانبری در گوش کن
برکتی ایشان خنک طرب را غوش کن
نزاری

*Göğŭn kulağına emre itaat hal-
kasını tak; şarap atına bin,
zevk ve tarab atını yedeğe al.*

(Nisâ'î)

§ Hayvan tersi.

آن روی او نگر چو یک آغوش غوش خشک
آن روی او نگر چو یک آغوش غوش
یوسف مروی

*Onun o yüzüne bak; bir kucak
kuru ters gibi; onun o saçına
bak; bir kucak karalı beyazlı
ot gibi.*

(Yŭsŭfî 'Arâ'î)

§ Bakma ve seyretme § Çip-
lak.

غُوشَاك، غُوشَاد، غُوشَا
(gūṣā, gū-
ṣād, gūṣāk) = Hayvan gūb-
resi.

به پیش ناکسی تنم بخواری سرچو نادانان
نهد کس ناله مشکین به پیش گنده غوغائی
فریدالدین اسفرائی

*Cahiller gibi başımı zilletle
alçakların önüne koymam: on-
lara boyun eğmem. İnsan olan
misk nefesini kokmuş gübrenin
önüne koyar mı?*

(Ferîdaddî'nî İsfere'î'nî)

کار خلقت نیاید از خست
کار حنجر نیاید از غوغا
فخری

*Senin huyunun işi hasımdan
gelmez: senin huyun gibi hare-
ket hasmın kâri değildir. Gūb-
re, amber vazifesini görmez.*

(Fehrl)

§ Kurumuş arpa ve buğday
başağı, üzüm ve hurma salkımı.

خردگشته بیای گارونا
سرکه از تو کشفده چون غوغاد
فخری

*Senden yüz çeviren baş fanilik
öküzünün ayağıyla başak gibi
ezilmiştir.*

(Fehrl)

§ Kervansaray, ağıl, mandıra.

ز پاس پاس تو آمد کتاب فیر و بلیغ
کند حبان بشبان ازدی گله غوغاد
فخری

*Senin muhafazanın şiddetinden
çoban geceleri aslan ve kaplan
yuvasında sūrū için mandıra
yapar.*

(Fehrl)

(Nāşırî) bu lügatlerde kendine
mahsus eda ve salâhiyetle hak
olan bu kelimelerin aslı (h)
iledir: zira hūṣa, hūṣād, hūṣe-
den her üçü kuru gūbre māna-
sına sahihtir; nitekim hūṣīde
hūṣkīde mānasınadır; üzüm ve
hurma salkımı mānasına ise
daha doğru ve vazihtir; ağıl ve
mandıra mānasına da doğrudur;
çünkü hū hūvāb muhaffefidir
diyor. Gūṣānın maktūbu olan
şūḡā ve şīḡā da mandıra mā-
nasınadır.

غُوشَت (gūṣt) = Çıplak.

شد پگرماه درون استاد لغوت
بود فری وکلان بسیار گوشت
رودکی

*Üstat çıplak olarak hamama
girdi. Semiz, iri, çok etli idi.*
(Rādekî)

Ebu Hefş Suḡedî (t) siz yaz-
mıştır.

غُوشَه، غُوشَه، غُوشَه
(gūṣne, gū-

ṣe, gūviṣe) = Taze iken yenir.
kuruyunca el yıkanır, karalı
beyazlı bir nebattır ki davut
çöğeni denir = guznek § Bir
nevi mantardır ki kadınlar tat-
lısını yapıp semirmek için yer-
ler. Kōpūrtken ve yapağı sa-
bunu denilen bir nevi ot diyen-
ler de vardır.

غُوغَا (gūvḡā) = Bir hādisede, yahut
halkın kalabalık olduğu zaman-
da zuhur eden gūrūltū ve çığ-

lık, gev=feryat ve nara, ga = gâh; feryat ve figan mahalli, gürültü ve çığıltının çok olduğu yer demektir. Şebgâ şebgâdan çevrilmiş olduğu gibi § Encümen, cemiyet, kurultay.

چون دوان خوفا عراق دا بید
نام او سرلته خوفا نهاد
اخراندین عراق

O cemiyette 'İraqı'yı görünce onun adını cemiyetin fitne başısı koydu.

(Fehrüddîn 'İraqı)

غوڭاي هراسندگن (gevgâyî hîrâsendgân) = (k) Tövbe ve istiğfar, ah ve nedamet.

غوڭ (gûk) = Kurbağa.

ههڭ غره دو بىر مېڭ پىڭ
ازان بېگه زنهار بېږن پىڭ
ههڭ

Denizde boğulmak ve gussa içinde ölmek kurbağaya iltica etmekten hayırlıdır.

(Hîdāyet)

غوڭچوب (gûk çûb) = Çelik çomak § Dönek ve her gördüğüne dostluk gösteren kimse.

غوڭ (gûl) = Mağara, ağıl § Her şerde kılde görünen cin, dev.

گاهى چوگوسهندان دغوڭ جاي من
گاهى چو غوڭ گرد پيلان دوان شوم
ابو شکور

Kâh koyunlar gibi yerim ağıladadır; kâh dev gibi çöl etrafında koşarım.

(Ebû Şekâr)

§ Kulak. حرفول، اصبغول (ba.) § İkiz çocuk.

استاده دېدم آنجا دزد غول
روى زغت وچشها همچون دو غول
وردى

Dev gibi hırsız orada durmuş gördüm; yüzü çirkin gözleri iki ikiz çocuk gibi.

(Rûdekl)

غولان دورگار (gûlâni rûzgâr) = Zaman devleri (k.) dünya talipleri ve dev tabiatlı, gidişi fena kimseler.

غوڭتاشي (gûltâşî) = Zırh külâhı, tolga.

غوڭك (gûlek) = Kumbara=gulek. Sapan taşına da denir.

مرا تا از سرگویت فلک آواره ی سازد
فلاخن ازخلال وغوڭک از سیاره ی سازد
مىزى

Felek beni senin mahallenin civarından uzaklaştırmak için hilâlden sapan, seyyareden sapan taşı yapıyor.

(Ma'issî)

غوڭله (gevle) = Tecrübesiz. (Ġ) nin ötresiyle=gûlek § gelle ambarı.

غوڭلین (gûlîn) = Ağzı geniş testi = dudesti.

غایزه (geyâze) = Öğendire.

غیبه (geybe) = Zırh üzerine konulan demir ve çelik pulcağızlar, kabara.

دخون غيهه لاله کردهار گشت
ستان اړغوان ږیر گشتار گشت
اسدی

Kandan zırhın pulları lâle gibi oldu. Mızrak, erguvan, kılıç nar çiçeğine döndü.

(Esedî)

طبع مقناطیس دارد زخم اوکز اسب خضر
بر دو مزل بگلاند غیبه برگستان
ازرق

Onun yarasında mıknatıs hasası vardır; çünkü iki konak mesafeden düşman atının zırhının pullarını söker.

(Esreklî)

§ Ok kuburu § Atılmış pamuk
§ Kalkan göbeğinin etrafındaki dairelere derler ki hezaran çubugundan çevirip üzerini ibrişimle örерler.

غِیْدَاق (ğeydâk) = Kapçak sahrasında bir mevkidir ki orada çok metin ve düzgün ok yapılır. Tiri geydâkı meşhurdur.

غیر (ğîr) = Kurdeşen denilen hastalık.

غیر (ğîj) = Ğijiden = çocuklar ve kötürümler gibi kış üstü sürünerek yürümek, emeklemek § Birbiri üstüne yığmak, istif etmekten emir = ğejiden.

لنگ ولوک وچته شکل دی ادب
سوی او میغیز دادوا میطلب
مولانا

Aksak, emekleyici, kambur biçiminde, edepsiz hasılı her ne

isen onun yani matlubun ci-hetine sürün ve onu ara.
(Mevlânâ)

غیش (ğîş) = Çok gam ve keder
§ Orman ve koru gibi çok kalabalık olan şey.

غیشه (ğîşe) = Orman ve sazlık
§ Hasır ve saman çuvalı yapılan bir nevi ot.

راه چاباز است در مرغیشه
آفت در دفع مرجان فیشه
مولانا

(Bu yol) can feda edecek yoldur; her sazlıkta her kalbi zayıf olanı menedecek bir âfet vardır.
(Mevlânâ)

غیم (ğîm) = Sünger = ebrimürde geym (Burhânî camî').

غیر (ğîv) = Yüksek ses = ğiriv.

صدمة صور وغیر نوک جنگ
مر دو عمره چو رنگ باورنگ
ستان

Muharebe gününde surun sadmesiyle senin feryadın her ikisi reng ile erteng gibi yoldaştır.
(Sanâî)

(ba.) اوتنگ ، رنگ

غیورانی شب (ğeyūrānî şeb) = (k.)
Keceyi ihya eden âbitler.

غیه (ğîh) = غیر (ba.).

ف

ف

(f)—Arapça elifbenin yirminci Farsçanın on beşinci harfidir. Ebcet hesabıyla 80 rakamını gösterir.

فا

(fâ) — Mef'ul edatı olan ba ve b yerinde kullanılır: فَاو—فار.

چادوی کبیر از غصه ببرد
روی و موی زشت فا ماک سپرد
مولانا

*Salhurde cadı kederden öldü,
çirkin yüzünü ve saçını malike
teodi etti.*

(Mevlânâ)

§ Utangaç, mahcup.

بد خلدش نگار میی قد قای چشم
بد مسلدش کبت صبرکروح و دلدای
اشرف

*Bir hizmetkârı, endamı düzgün
utangaç güzel; bir oturacağı yer
hafif ruhlı ve çabuk gidici at.*
(Eşref)

(vâ) mevkiinde de kullanılır
fâküy = vâküy = yine şöyle,
tekrar et.

فَاتِمَةُ فِكْرَتْ

(fâtîhe i fikret) —

(k.) Sözün başlangıcı.

فَاتِرْسَیْنِ

(fâtersâin) — Üzerlik tohu-
mu=fâtûsîn=مبندان (ba.).

فَاتُولِيدَنْ، فَاتُولِيدَنْ

(fâtūrīden, fâ-
tūlīden) — Uzaklaşmak, bir
tarafa gitmek, ürkmek.

فَاجَامْ

(fâcâm) = Üzüm ve hurma-
dan geriye kalan başak.

فَاحِشَه

(fâhte) = Üveyk kuşu.

نماخته چهری تو وطاس کرشمه
عشق تو چو باز است وصل من چو کبوتر
مزمی

*Sen üveyk kuşu gibi çehresi
güzel tavus gibi nazlı oldukça
aşkın doğan, kalbim güvercin
gibidir.*

(Mu'izzîl)

هم جره برآورد فرو برده نفسردا
هم فاخته بگشاد فرو بسته زبانا
انودی

*Hem cemre yuttuğu nefesi çı-
kardı: ortalığı ısıttı, hem üveyk
kapalı dilini açtı: ölmeğe baş-
ladı.*

(Enverî)

Fâhte (h) nın esresiyle Arapça-
dır. Feht ay aydını mânasına
olup üveyk mehtap renginde
olduğundan fâhte denilmiştir.

Farsçasında (h) sakindir. Sesi münasebetiyle ona kükü de derler.

فَارَاب (fârâb) — Türkistanda Seyhun nehrinin ötesinde ve Belâsâğûna yakın bir nahiye.

فَارِد (fârid) — Yedi nevi tavla oyunundan bir nevi § Bir cins iri ve benekli geyik = gâvikühî.

فَارِس (fâris) = فارس (ba.).

فَارْيَاب (fâryâb) — Eski Horasanda Belh'e yakın bir şehir.

قانون سفر چو ساز کردی
آهنگ ده جهاز کردی
بودی سخنان کهنه و نو
از گشته انوری و خسرو
دیوان ظاهر قاری
در کعبه بدرداگر بیایی
بنای

Sefer kanununu tertip ve tanzim ile Hicaz yoluna niyyet ettin. Enverî'nin ve Husrev'in sözlerinden eski ve yenilerini aldın; eğer Kâbede Zahîri Fâr-yâbi divanını bulursan çal.

(Benâî)

§ Çay ve ırmak suyu ile sulanan yer.

فَارَه (fâj, fâje) = Esneme, mastarı fâjiden.

هر که دهن بازود غافلست
قز زخاوت و ملال دلت
امیر خسرو

Her kimin ağzı açıksa gafildir;

esneme uykuya ve gönlün usancına delâlet eder.

(Emîr Husrev)

چنان بیخ تعدی کندهاخن
مؤدی "میراث" نیست قازه
لغری

Tecavüzün kökünü hakikaten öyle kopardı ki esneme de si-rayet etme tesiri kalmamıştır: insanların esnemesi bile birbirine geçmiyor.

(Fehrl)

فَاش (fâş) — Aşikâr, zahir.

فاش ی‌گورم و از گشته خود دلشادم
بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم
حافظ

Aşık söylüyorum ve sözümden memnunum; yalnız aşkın kölesiyim ve her iki cihanla ilgilmi kestim.

(Hâfî)

فَاشِرَا (fâşrâ) = Evren gülü, ak asma, ak sarmaşık, bin kulaç, hüsni yusuf denilen ve sarmaşık gibi sarılan bir bitki. (Ar.) كرم‌البيضا. Bu kelime süryanidir (Burhân). (Reşîdî) de (fâşirsîn) şeklindedir ve yaprakları sarmaşıktan enli olup bir ağaca sarmaz denilmektedir.

فَاشِيرِستین (fâşiristîn) — Kara asma denilen sarmaşık nev'inden bir bitki. Şîrâz'da siyah darû. Arapçada كرم‌الاسود derler. Fâşirsîn, fâşiristîn altmış derde deva mânasına Süryani imiş.

فَاغِيرَ، فَاغِيرَه، فَاغِير (fâğir, fâğire, fâğiye) = Zambak şeklinde sarıya çalar güzel kokulu, Hindistana mahsus bir çiçektir. Okyanusta fâğire ağzı açık denilen tane. Bir söylentiye göre kebabe: karabibere benzer bir habbe yahut nilufer koku fâğiye kına çiçeği yahut kına bitkisinin çubuğu yere ters dikilerek hasıl olan asılından daha lâtif ve manzarası hoş bir çiçek diye târif edildiğinden her ikisi Arapça demektir.

فَاغُوش (fâğüş) = Türkçe serkele: şâhtere tâbir olunan bir nevi bitki.

فَاغَا (fâfâ) — Güzel, bedil.

فَاكُولَه (fâkulte) — Üniversite şubesi Farsçası دانشگاه.

فَال (fâl) — Fal dediğimiziz.

برای هم دوستانه لبابو
برای دوستانه خوب فالبست
فالس

Onun birbiri üstünde duran iki hunnabı andıran dudağı dertliler için fali hayırdır.

(Mahliq)

فَالْكَبَز، فَاكِر، فَاكِر (fâlkbaz, fâlgû, fâlgîr) — Fala bakan kimse.

فَالَار (fâlâr) — Fûrat nehrinin Farsça adı.

فَالِج (fâlîc) = Galip ve muzaffer.

فَام (fâm) — Renk, levn.

ما همچون چهره گلام بود
بلورتم از خود اندام بود
معدی

Benim yûzüm böylece gül renkli idi; bedenim güzellik ve le-tafetten billûr gibi parlaktı.

(Sâ'dî)

Ş Ödünç.

آنکه از امضای حکمران ملت هر احکام کام
و آنکه میخواست ز قدرت چرخ نیل فام نام
فخری

Öyle bir zat ki her ahkâm onun hûkmûnûn imzasıyla husul buldu ve çivî renkî felek onun kadır ve itibarından ödünç ister.

(Fehrl)

Ş Horasan'a bağlı bir kasaba. Edebiyat ve tarihte şöhreti olan Şihâbüddini Fâmî oradır. Teşbih edatı da olur.

فَامُور، فَامُورَه (fâmur, fâmore) — Ferhâr civarında bir kasabadır. Misk ahusu ona yakın bir sahara otlar ve miskini oraya bırakır.

فَانُوس (fânûs) — Fener mânasına Arapçadır. İranın her yerinde, bizde evvelce kullanılan muşamba fenere derler.

فَانُوسِ گِردَان، فَانُوسِ حَيَال (fânûsi heyâl, fânûsi gerdan) = Halkın hayali fener dedikleri bürüncükten yapılma fanustur ki mumun hararetiyle döndükçe türlü türlü resimler gösterir.

دهر قانوس خیال و عالمی حیران درو
مردمان چون صورت قانوس سرگردان درو
شاعر

*Zaman fanusu hayaldan ibaret-
tir ve bütün âlem ona hayretle
bakar, İnsanlar fanustaki re-
simler gibi onun üzerinde dev-
rederler.*

(Şâ'ir)

دای چه بود آدم خاکی خیام
قانوس خیالی و جهانی دروی
خیام

*Hayyām! Topraktan halk olu-
nan insanın ne olduğunu bilir
misin? Bir fanusi hayal ve
içinde bir ışıık.*

(Heggyām)

فَانه

(fâne) — Kapı dayağı, sürgü-
sü = pane.

در پیشه حیران شو و از زخم میندیش
کادشه و ترس آن همه ز اشکال زمانه است
کاتبان بود زخم همه رحمت و مهرمت
لیکن پس در وهم تو مانند قاتل است
مولانا

*Aslanların ormanlarına gir ve
yaranılmaktan korkma; çünkü
bütün endişe ve korku zamanın
şekillerindendir; zira orada ya-
ra değil, hep rahmet ve muhâb-
bet vardır; fakat senin vehmin
kapı arkasındaki dayak gibidir.*

(Mevlânâ)

*Dülgerlerin biçtikleri ağaç ara-
sına soktukları kama.*

سر اورا نچند بجاوان
دوبانهای خوب چون قاتل
فخری

*Onun başını dülgerler kama
gibi ağaç arasına koyarlar,*
(Fihri)

§ Küçük havuz.

به پیش دیت تو چرخ مشکوب
بنزد همت تو بحر قاتل
مید

*Senin rütbenin yanında felek
itibarını kaybetmiştir; senin
himmelinin yanında deniz ha-
vuz gibidir,*

(Amîd)

§ Zefane muhaffefi (ba.)

فَانه

(fânîd) — Kelle şekerî = تید
(ba.). (Nâşiri), şekerin nevlerini
şöyle tarif ve izah ediyor: be-
yaz şekerî kaynadıp süzdükten
sonra dondururlarsa ona (nebatî
sefit) tekrar tasfiye edilirse
(şekerî süleymanî) üçüncü de-
fa tasfiye edilip çam fıstığı ko-
zalağı şekilde kaba dökülürse
(fânîd) üçüncü kaynatışta mü-
balâğa edilirse (ebîlûc) derler ki
kandi mükerrerdur. Bir daha
pişirilirse (nebatî senceri) de-
nir. Üçüncü kaynatışta onda
bir sût ilâve edilip katılaşınca-
ya kadar bırakılırsa (teberzed)
derler. Muarrebî تید.

فَانوا

(fâvâ) = Mahcup ve rûsvay.

یکه بشد کف تو در دگر
بحر شرمند گشته و قلا
ممن

*Senin avcın o kadar inci ve
cevher bağışlar ki deniz utanır,
rûsvay olur,*

(Am'ak)

فاید (fâyde) = (Ta) gibi intihaya delâlet eden bir kelimedir.

خداوندت و میر و میرزاده است
زهده عصر آدم فاید اکنون
نظران

Ademin asrı zamanından şimdiye kadar Efendi, Bey, Beyzadedir.

(Keşrân)

(Nâşîrî), Ferheng böyle yazmış belki şair fâyed eknûn değil lâbe eknûn demiştir. demekle bu kelimenin mâruf olmadığını söylemek istiyor ki pek doğrudur.

فُتَادَن (futâden) — Düşmek, vaki olmak = uftâden.

چو دگر زن ساعد سیمین او دید
بنمود چون طسه زین اندیشه پیچید
بجبرت پای در گل ماند فساد
که آرد گل از دستش نمی داد
زمزگان ناگهانش ساه بردست
فتاد وارخوانش از سن جست
فلانی

Operatör onun gümüş bileğini görünce bu düşünceden kendi kendine tura gibi büküldü ve şaşkınlıktan ne yapacağını bilemedi, çünkü elinden gül gibi kanını bırakmaya müsaade etmiyordu, yahut operatör kıyamıyordu, ansızın kirpiğinin gölgesi eline aksedince neşter gibi tesir ederek erguvanı : erguvan rengindeki kanı beyaz gülden: elinden fıskırdı.

(Şifâ'î)

Muhaffefi füteden dir.

چون فتم از پای مرادست گبر
انت نصیری والیه المصیر
جای

Âciz olunca elimi tut, bana yardım et; benim yardımcım ve mûraciatgâhım, ancak sensin.

(Câml)

فَارِبْدَن، قَالِبْدَن، قَارَز، قَال (fitâl, fitâr, fitâlîden, fitâriden) — Koparmak, ayırmak, üzmek, yırtmak, yarmak, dağıtmak, dökmek mastarından (Emir. ismas. isfa, muh. vas.).

ناخواه و مشاء و او سیرا و جابرا
بر فراز و برکت و بر فشان و بر گرای
منوچهری

Misk göbeğini aç, miski dağıt, gümüşü saç, kadehe meylet: şarap iç.

(Minâçihrl)

آتش و دود چو دنبال یکی طاوسی
که برانده بطرف دم او قاربود
وان شردگونی طاوس بگرد دم خویش
لؤلؤ خرد فتالیده بختار بود
منوچهری

Ateş ile duman, kuyruk tarafını siyaha boyanmış bir tavusa ve o kıvılcım; sanki tavus kendi kuyruğunun etrafına gagasıyla küçük inci dağıtmışa benzer.

(Minâçihrl)

باد برآمد بشاخسار شکوه
بر سر میخواره برگ گل فتالیده
قارو سوزی

Çiçek dalına rüzgâr esti, şarap içenin başına gül yaprağı dağıttı.

(İlmârî't Mervezî)

فِرَاكْ (fitrāk) — Terki: eğerin arkasında bağlanan şey.

حل چرخ در شکو گهش
بارها بسته اند بر فتراک
فخری

Onun avlağında çok defalar feleğin kuzusunu (hamel burcunu) terkiye bağlamışlardır,

(Fehri)

فَرِيدَنْ ، فَرْدَنْ (feterden, féteri-den) — (ba.) قاتل ، قاتلیدن.

فِتْنَه رَا کَرِ کَشَادَنْ (fitnērâ kemer guşâden) — (k.) Fitneyi bastırmak.

فَتَو (fetev) = Aldanmış, gafil, Burhân kavgacı mânasına da yazmıştır.

ملکت دا بتیغ کردی پاک
از حسود و مخالفان فتو
فخری

Memleketi kılıç ile gafil yahut kavgacı ve kônücülerle muhaliflerden temizledin.

!(Fehri)

(T) yerinde (n) ile de yazmışlardır.

فُجْ (fuc) = Sarkık dudaklı kimse.

فَجَامْ (fecâm) = فاجام (muğ.) (ba.) (m) sizde görülmüştür.

فُجْجَه ، فُجْجَه (fecfuc, fucface) — Fısıltı. Puçpuçe den çevrilmiş yahut Muarreptir (ba.)

چونکه این وا پیشه کرد او بر دوام
جفعی در شهر افتاد و دوام
مولانا

Çünkü o, bunu devam üzere âdet etti; memlekete ve halka bir fısıltı düştü.

(Mevlânâ)

فَهْتْ (feht) = بات (ba.).

فَرَاچْ (fehrâc) — Muhammed Şahı Bâburi'den Nâdir şaha intikal eden bir yakut. Bu yakut ile beraber deryayı nur, gühi nur adında iki büyük elması da var idi ki bunlardan deryayı nur İranşahında olup güh nur İngiliz İmperatorundadır. (Fehrâc) Raca (ولایت سندھ) Efgan şahı Şuca'ulmülk'ten almıştır (Nâşiri).

فَهْرِزْ (fehriz) = Semiz, kuvvetli.

شد فخرز و شد فخرز از داد تو هر عاجز
لا ز نشود هرگز آرا که تو پروردی
مولانا

Senin âdaletinden her âcis kuvvetlendi; senin bellediğin hiçbir vakit kuvvetten düşmes.

(Mevlânâ)

فَهْفَرَهْ (fehfero) = Kepek.

آن یکی می خورد نان ففهره
گفت سال چون دیدنت شره
مولانا

Biri kepek ekmeği yiyordu; bu na nasıl hırs ve iştahın var diye biri sordu.

(Mevlânâ)

گر شمره و حرم ز دل گم شود
فخیره نزد یک تو گندم شود
حکیم شطرنجی

Gönlünde hırs kalmazsa senin
yanında kepek buğday olur.
(Hakimi Şefrencl)

Reşidi (fehîfere) ye arpademiş-
tir.

فهری ممکن که تو بره و میدی خوری
بایت آب در دمه یک نان فخره
ناصر

Sen kuzu ve fıncala yiyorum
diye öğünme, baban bir arpa
ekmeğini suya batırmış
(Nâşır)

فَعْفُور (fehîfūr) = (ba.).

فَهْلَه (fehleme) = Hallaç tokmağı.

فَهْم (fehēm) — Cemiyetlerde para
serpilirken, yahut meyva toplı-
yanlar meyva silkerken altına
tutulan mendil ve çarşaf gibi
şeyler. (ba.).

فَهْمِيدَن (fehmiden) = Pamuğun
çekirdeğini ayırmak.

جوان بودم و جنبه فهمیدی
چو فهمیده قد فاه برچیدی
- - -

Genç idim ve pamuktan çe-
kirdeği ayırırdım, ayrılınca ta-
nesini toplardım.

(Hacosta)

فَهْن (fehen) — Bağın ortası. (H)
nin esresiyle de doğrudur.

Ferhaği Ziya

فَهْز (fehîz) = Çizme ökçesine ko-
nulan mahmuz.

فَدْرَنْجَك (fedrenck) = (ba.)
§ Ağzı çevresi = فتوز (ba.).

فَدْرَنْگ (fedreng) — Kapının açıl-
maması için arkasına dayanan
kalın ağaç, kapı sürgüsü § Çır-
pıcı tokmağı § Kavga sopası.

بای بیرون منه از پایگاه و دعوی خویش
تانیاده بدرون فراخت فدرنگ
ناصر

Kendi derecen ve dâvanı teca-
vüz etme ki geniş kıçına sopa
yemiyesin.

(Şâ'ir)

فَدْرُونَك (fedrūnek) — Düşman
kale dibine geldiği zaman ka-
leden atılan ufak taşlar.

فَدْرَه (fedre) = Toprak damlarda
toprak dökülmemek için tava-
nın üstüne konulan hasır.

فَر (fer) — Şan ve şevket, revnak
ve taravet, nur ve ziya.

دو فرس فلان گر از گندمست و گر از جو
دو تاج جامه گر از کهنه است و گر از نو
بهار گوشت دیوار خود بخاطر جمع
که کس نگوید از بجا بشیز و آبجادر
هزار بار بکوتر بنزد این بین
زمر سلطنت کیشاد و کیشاد
این بین

Gerek buğday gerek arpa iki
dilim ekmek; gerek yeni gerek
eski iki kat elbise; zihin toplu
olarak kimsenin buradan kalk,

oraya git, diyemiyeceği kendi
dört duvarı içinde yaşamak
İbni Yemîn'in nazarında Key-
kubâd ve Keyhusrev'in saltana-
tının revnakından bin kere da-
ha iyidir.

(İbni Yemîn)

§ Sel suyu.

فَر (far) = Yahudi kütüphanesi.

فَرَا (ferâ) = Yakın, yüksek, ileri,
uzak, taraf canip, köşe, or-
ta, üzere, de mânalarında kul-
lanılır. Zait olarak bazı kelime-
lerin evveline gelir.

فَرَابُرْز (ferâburz) = İranlı bir cen-
gâver.

فَرَابُوش (ferâpûş) = Bihuş, kendin-
den geçmiş.

فَرَاة (ferâte) = Üzüm suyu nişas-
ta, buğday unu kaynatılarak
kıvama geldikten sonra ipe
dizilmiş badem ve cevizi içine
batırıp mum şeklinde donduru-
lan sucuk.

فَرَاتİN (ferâtîn) = Kelâmı semavi.

فَرَاَح (ferâh) = Bol, vâsi, çok.

میوهها تازه و تر فراخ باشد
روزی فراخ روین کرده فراخ
جای

(ba.) فراخ باشد.

(ferâh âstîn, fe-
râh dest) = (k.) Cömert.

فراخ آستین شوکوزین سبز فراخ
فرد بیهوده دو آستین فراخ
نظامی

Yeni geniş yani cömert ol ki
bu yeşil daldan meyva geniş
yene düşer: felek cömertlere
yardım eder.

(Nizâmî)

فراخ ابرو (ferâh ebrû) = (k.) Gü-
lec yüzlü.

چو بنود شاه از سر نیکی
چو تنگ پنهان فراخ ابروی
نظامی

Padîşah o hasislere iyilik cihe-
tinden güler yüz gösterince.

(Nizâmî)

فراخ دهن (ferâh dehen) = (k.)
Geveze.

فراخ رفتن (ferâh reften) = (k.) Ace-
le gitmek.

فراخ رو (ferâh rev) = (k.) Acele
giden, vazifeden hariç iş gören,
müsrif ve sefih.

فراخ رو (ferâh rû) (k.) Beşuş ve
lâtifeci.

فراخور (ferâhûr) = Uygun ve mü-
nasip.

فراخ سال (ferâh sâl) = Bolluk yılı.

فَرَاَحْنَا، فَرَاَحَا (ferâhâ, ferâhnâ)

= Bolluk, genişlik, geniş yer.
Dar yere tenknâ derler. ferâh-
nây kelimesi ferâh = bol ile
nây = noğaz kelimelerinden mü-
rekkeptir. Geniş yer, geniş bo-
ğaza benzetilmiş demektir. Teş-
bihin yerinde olması için uzun
sokak ve uzun yerde kullanı-
ması münasıptır (Nizâm).

فراخای جهان برخود مکن تنگ
سوزی

Cihan bolluğunu kendine dar etme.
(Sâzenî)

سودی نکند فراخای برو دوش
گر آید عجل و عجز برود و هوش
گاوا از من و تو فراختر دارد چشم
پیل از من و تو فراختر دارد گوش
مولانا

Göğüs ve omuzun genişliği fayda vermez, insan isen akıllı, hünerli, zekâlı olmaya çalış. Öküzün gözü benden, senden büyüktür, filin kulağı benden, senden geniştir.

(Mevlânâ)

(Ferhâ) da denir

فَرَاشْتَنَ، فَرَاخْتَنَ
(ferâhten, ferâş-ten) = Yukarı kaldırmak, yük-seltmek = efrâhten.

خاک شد در ره عشقت من خاکِ ماه
و آنکه در پای محبت پست نشد سر منظر احوال
ماه

Aşkının yolunda 'İmâd'ın topraktan yaratılan vücudu toprak oldu, kederinin ayağında alçal-mıyan kimse serfiraz olmadı.
(İmâd)

فَرَاخِيدَنَ
(ferâhiden) = Tüy ürper-mek & Ayırmak.

فَرَادَدَ
(ferâder) = Fedreng (ba.).

فَرَارُونَ
(ferârûn) = Günden güne geri giden şey ve kimse. Bu

münasebetle hamsei mütahay-yire denilen Utarîr, Zühre, Mir-rih, Mûşteri, Zuhale denir; çün-kü bunlar da ricat ederler; ay ve güneşte bu, yoktur.

ستاره شمر چون فرارون بیافت
هرد و بسوی فردون مشتافت
فرهوسی

Müneccim ricatı bulunca koştu ve Ferîdün'un huzuruna acele etti.

(Firdavî)

Ferîrûn da bu mânayadır. (Nâ-şîrî, Burhân, Kılzum) [*].

فَرَاَزَ (ferâz) = Açık.

حضور مجلس الست و دوستان جمند
وان بکاد بنوائید و در فراز کتبید
حافظ

Ülfet meclisi hazır, dostlar toplanmışlardır. Nâzar değmemesi için okunan (وان بکاد بنوائید) ayet-i kerimesini okuyup kapıyı açtınız.

(Hâfîz)

Ş Kapalı.

بروی خود در اطباع باز نتوان کرد
چو باز شد بدوش فراز نتوان کرد
سعدی

[*] Ol hurda yıldızlara denir ki sema-da tartagan görünür, birbirinin ardınca seyrederler, eğer salâh yüzünden yürürlerse ferîrûn, aksine yürürlerse terârûn derler. Badehu mecazen dembedem salâh üzere ve salâh artırmak üzere bulunan ferîrûn, mü-kabiline ferârûn dediler (Burhân müterci-mi 'Asım Efendi).

Kendi tarafına tama' kapısını açmamalıdır; açılınca sertlikle kapamak lâıyk değildir.

(Sa'dî)

ی خور و توبه کن ای دل که در میگرد
باز کردند و نکردند در توبه فراز
ناصر بنفاری

Ey gönüll! Şarap iç te tövbe et; çünkü meyhane kapısını açtılar da tövbe kapısını kapamadılar ya.

(Nâsırı Bahârî)

Ş Yakın, huzur.

رسول مرگ بناگاه بن دین فراز
که کوس کوچ فروگرفتند کار چسار
کمال

Ölüm elçisi; göç davulunu çaldılar, hazırlan diye ansızın bana yaklaştı.

(Kemâl)

Ş Toplama, cem'.

برمان واروند مرد هنر
فراز آورد گونه گون سیم و زر
فردوسی

(ba.) Ş Yüksek, alçak.

آنکس که دست کینه کند سوی او فراز
خشکشد کند بشدت خود گردگار دست
حبیبی

Her kim kin elini onun tarafına yükseltirse Cenabı Hak kendi kudretiyle onun elini kurutur.

(Hemidi)

خدا از هر لشبیه و فرازی
نیو عبده است بر من هیچ وازی
لطای

Cenabı Hak yüksek ve alçak hiçbir sırrı benden gizlememiştir.

(Nisâmi)

Ş Alt üst.

Peygamberimizi medihle:

گردون نیاده برده تو صد هزار چشم
تا بجز فراز دیده او گام نسجی
کمال

O, gözlerden başkasının üstüne ayak basmamaklığın için felek senin yolunun üzerine binlerce göz koymuştur.

(Kemâl)

Ş Eniş yokuş.

دل از هر مکن ناله زانکه در مان
گشت رشادی و غار و گل و شهاب و فراز
حافظ

Ey gönüll! Ayrılıktan müteessir olma; çünkü dünyada kederle meserret; gül ile diken; enişle yokuş beraberdir.

(Hâfî)

Ş Bundan sonra.

براد دل تو بدم من می دربر
براد دل خود باشم ز امروز فراز
فرخی

Ben dün ve evvelki gün onun gönlünün arzusuna göre idim; bundan sonra kendi gönlümün arzusuna göre olacağım.

(Ferîdî)

Ş Eşrâhten muhaffefi olan eşrâhtenden (Emir, isfa. muh. vas.) Ş Serkeş Ş Erkek aletü mânalarına da görülmüştür Zâit de olur. (Nûshai Vefai) de kan mânasına geldiğini lügatler naklediyor.

فراز آباد (ferâz âbâd) — Âlemî balâ (Nâşirî).

فرازمان (ferâzmân) — Hüküm ve ferman.

فَرَاذِنْ اَرَوَنْد (ferâzîn ervend) =
Âlemi ulvinin züpte ve hulâsası.

فَرَاذِنْ پَايه (ferâzîn pâyê) = Mer-
tebei âlâ. Zıddı furûdîn pâyê
(Nâşiri).

فَرَاشْتُك (ferâštūk) = Kırilangıç.

فَرَاشُدَه (ferâsūde) = Eskimiş =
fersude.

فَرَاشیَاب (ferâsiyâb) = Efrasyap
(muḥ.).

این کرد و لرکه دیدم ارکان دولتشرا
الحسانه می نماید مکتب فراسیاب
دعوی

Onun devleti erkânının gördü-
ğüm bu debdebesi yanında Ef-
râsyâb'ın saltanatı bana masal
görünür.

(Dahlevî)

فَرَاشیُون (ferâsiyûn) = Yabani
pırasa § Arapça (صدى الارض) de-
nilen bir bitki. Burhân birleştir-
miştir.

فَرَاشَا (ferâşâ) = Sıtma başlangıcı
olarak bedene ârız olan gerin-
me, ürperme.

فَرَاشْتُك، فَرَاشْتُك، فَرَاشْتُك، فَرَاشْتُك
(ferâşterû, ferâşterük, fe-
râştuk, ferâštūk) = Kırıl-
anç.

فَرَاشْتَن (ferâšten) = Yukarı kal-

dırmak, yükseltmek efrâştên
muhaffefi.

زائر و مکان که دستور داشت
مکانش می نمود و لدرش فراغت
سعدی

Vezirin haiz olduğu itibar ve
makamı bir kat daha arttı ve
itibarı yükseldi.

(Sa'dî)

فَرَاشِيدَن (ferâşîden) = Sıtma baş-
langıcı olarak gerinmek, tüy-
ler ürpermek.

فُرَاغ (furâğ) = Parıltı, ziya = furûğ.

نه از نور گر چند شدی فراغ
نه از گرم هبتاب خواهد چراغ
خسرو

Aydın her nekadar kendi ziyası
yoksa da yıldız böceğinden zi-
ya istemez.

(Husrev)

فُرَاغ (ferâğ) = Serin rûzgâr.

یکدم فراغ نیست ظفروا زد و گمش
ازیم آنکه بر سر او بگذرد فراغ
فخری

Başı üzerinde serin rûzgâr es-
mesi korkusuyla zafer onun
dergâhından bir lâhza ayrılmaz.

(Fehri)

§ Burhân fırsat ve sevinç mâ-
nalarına da yazmıştır.

فُرَاك (furâk) = Arka.

فُرَاكِرد (forâgird) = Bahrimuhit:
engin deniz (Nâşiri).

فَرَاكِیْرَتَن (ferâ giriften) — Öğrenmek, hatırdâ tutmak.

فَرَاكَن (ferâken) — Yeni kazılmış su cetveli ş Suyun ve selin kazıp yardığı yer — فرکن ve فرکن (ba.). Ferâzkende = yüksek kazılmıştan muhaffef olmasına nazaran dağ kemerleri gibi yüksek yerlerden akan ırmaklara da denir Mutlak yüksek mânâsına da gelir (Burhân).

فَرَامَز (ferâmez) — Rüstem'in oğlu. Aslı ferimerz = şukûhi zemin yani yerin şan ve şerefi demektir. Keyûmerz = yerin bü-yüğü demek olduğu gibi. (Nâşiri).

فَرَامُوش، فَرَامُوشْت، فَرَامُوش (ferâ-muş, ferâmuşt, ferâmûş) — Unutmâ, nişyan.

یار اگر طعن فرامشکارم زد دور نیست
ز آنکه بپادش فرامش کرده ام اغیارا
جای

Yar eğer benim unutkanlığıma târiz ediyorsa şaşılmaz, çünkü daima hatırımda o olduğu için ağıyarı unutulmuşum.

(Câmi)

نی که هرگز فراموش نکند
هیچ از بنده یادی
مدی

Yarabbi! Ben seni asla unutmam; sen kulunu hiç hatırlarmısın.

(Sa'di)

کسی کو یاد نارد قصه دوش
تواند کرد امشب را فراموش
نظای

Dün geceki vak'ayı hatırlamıyan bu geceyi unutabilir. (Nişâmî)

فراموش کردن (ferâmûş kerdn) — Unutmak.

من جان شب که تو از دست رفتی گفتم
که سرم بی تو فراموش کند بالین را
جاء

Ben hemen senin elden gittiğin gece sensiz; başım yastığı unuttur dedim, (Imâd)

Tahfil ile (fermuş) de denir (ba.).

فَرَانَك (ferânek) — Feridun'u Mazenderan ormanında büyüten anası.

فرانك بدو گفت ای نیکبختی
بگویم ترا هر چه گفتی بگو
فرمودی

Feranek ona (oğluna) ey iyi huylu! Her neyi söyle dedin ise onu sana söyleyim, dedi. (Firdavsi)

فِرَاوَان (firâvân) = Çok.

فروان گنجها دویست دارم
اگر چه مدعی بستم حلیم
حافظ

Dâvacı beni hakir görür ama sinemde çok hazineler vardır. (Hâfî)

فَرَاوَنَد (ferâvend) — (ba.).

فَرَاوِز (ferâviz) = Elbise etrafına dikilen pervaz.

فَرَاة (ferâh) — Herat'a bağlı bir kasaba [*].

فَرَاهَان (ferâhân) = İranda Hemedan ile Kum arasında bir kasaba.

فَرَاهَت (ferâhet) = Şan ve şevket.

فَرَاهَمَ آمَدَن (ferâhem âmeden) = Toplanmak, cemolmak.

فَرَاهَمَ آوَرَدَن (ferâhem âverden) = Bir yere getirmek, cemetmek.

ساقی گل وصال بیار باهم
باشد که کسی دلم فراموش
دهلوی

Sakî! Göl ile şarabı birlikte getir, belki dağınık gönlümü toplarsın.

(Dehloul)

فَرَاهِیْتَن (ferâhihten) — Silâhı kılıfından çıkarmak & Tedip etmek tahfif ile ferahihten, ferâhten, ferhihten de denir.

فَرَايَسَة (ferabiste) = Ziyade, ziyadelik.

[*] Nisabussıbyan nazımı Ebu Naşır buralıdır. Nisab Arapçadan Farsçaya mühim ve manzum bir lûgat olup «چنین گویا ابو نصر فرامی» diye başlar.

فَرَب (ferēb) — Horasanda bir nehir.

فَرَبَارَه (ferbâre) = Şan ve şevket.

فَرَبَالَه ، فَرَبَال (ferbâl, ferbâle) — Yaz mevsimine mahsus etrafı pencereci köşk, çardak.

فَرَبُود (ferbūd) = Sağlam, dürüst. İtikadı sağlam ve mezhebi dürüst kimseye ferbuddin, ferbūd-giş derler.

فَرَبُودِی (ferbūdî) = Ferbuddin muhaffefidir فرود (ba.).

فَرَبِی ، فَرَبِیَه (ferbih, ferbî) — Semiz.

تاشود جسم فرجی لایز
لایز مردد باشد لزضتی
مدی

Bir semizin vücudu zayıflayınca kadar zayıf meşakkatten ölmüş olur.

(Sa'dî)

بدل بین که نه دیدن می چشم بود
بدست چند نصاب لایز و فری
ناصر

Kalb ile bak; gürmek daima gözle olmaz; kasap zayıfla semizi el ile görür: farkedir.

(Nâşir)

فَرَبِیُون (ferbiyūn) — فریدون (ba.).

فَرَبَرَك (firperek) = Yarasa kuşu.

فَرت (fert) = Kumâşın çözgüsü = tär. Örümcek ağına da derler (Helîmî).

فَرت (furt) = Enır yahut ravend denilen bitki § Mücahede ve riyazat.

فَرتَاب (fertâb) = Vahy, keşî (ba.).

فَرتَاش (fertâş) = Vücut ve kevn mânâsınadır ki olmak ile tâbir olunur. Mukabili ademdir.

فَرتَو (fertev) = Pertev.

فَرتُوت، فَرْتُوت (fertüt, fertüd) = Çok ihtiyar bunamış.

شاه لقاى شيخ ابو اسحق
علل برای او شده فرتوت
فخرى

Şahı âlem şah Ebû İshak; akıl onun reyine nispeten bunaktır.

(Fehrl)

Şarap hakkında :

بشاموش چیر. زبانی دهد
بفرتوت زور جوانی دهد
اسدی

Epseme söylemek kudretini verir, çok ihtiyara gençlik kuvveti bahşeder.

(Esedî)

Nâşiri (fertüd) için ayrıca şu mânayı da yazıyor: fertüd kalbi aydınlatmak, tasfiye etmektir, meşakkat ve riyazat, Allaha ubudiyetle kalben Hudayı hatırlamaktır ki Arapça mücahe-

de denir ve işrak lâfzının tercümesidir. Hâkîmî İşrâkî'ye Farslılar fertüdü derler.

فَرتُور (fertür) = Aks.

بود مژدور روت ماه چارید
چو فرتور جال نست خوریدید
شرف الدین

Ay, senin yüzünün daimî eciri yani hizmetkârıdır; güneş, cemalinin ziyasının aksi gibidir.

(Şerefuddîn)

فَرتُوک (fertük) = Kırılmaç.

فَرج (ferc) = Kadr ve kıymet § Had ve mertebe.

فَرجَاد (fercâd) = Âlim ve fâdil.

فَرجَار (fercâr) = Pergel. Pegrârın Muarrebidir.

فَرجَام (fercâm) = Son ve âkibet.

یکی روا زشت خوی داد دشنام
تحصل کرده و گفت ای بیله فرجام
سمدی

(ba.).

فَرجَاگاه (fercâmgâh) = Kabir ve mezar.

فَرجَد (ferced) = Büyük baba yani dedenin babası, cediti âlâ.

فَرجَمَد (fercemend) = Ercmend § Yakışıklı, uygun.

فَرْجُود (fercūd) = Mucize «desa-
tirden naklen (Nāşırî).

دعوتش را هزار برهانت
فرداش را هزار لرجودست
نامری

*Dâvasına bin delil, şevket ve
rifatine bin mucize vardır.*
(Nāşırî)

فَرْح (ferrah) = Mübarek, kutlu,
uğurlu: (fer) ile (ruh) tan mü-
rekkep. Yanağı nurlu, yüzü ya-
kışıklı demektir Ş Pençeî düz-
didenin ikinci günü. بجه دزدده
(ba.).

چون گفت شد این حدیث فرخ
دادش پدر عروس اسخ
نظامی

*Bu uğurlu söz söylenince geli-
nin babası cevap verdi.*
(Nişāmlî)

بصلی چنین فرخ و سازمند
به استکان قدم زیر سرود بلند
نظامی

*Böyle taravetli ve münasip
mevsimde bostana yüksek bir
selvi altına gittim.*

(Nişāmlî)

فَرْحَا (ferhâ) = Genişlik. Ferâhâ
(muḥ.).

بود جو چشمه سوزن بستم اعنایت
دیس پلا و بمن عالمی بدین فرخا
نامری

*Âlem bu kadar geniş olmakla
beraber düşmanının müptelâ
olduğu belâ ve mihnetlerden*

*dolayı gözüne iğne gözü gibi
yani dar görünür.*

(Fehrl)

فَرْحَاد (ferhâd) = Galip ve müstevli
(Burhân). Talip. Matlup muka-
bili (Burhânı Camî).

فَرْحَار (ferhâr) = Türkistanda gü-
zelleriyle müştehir bir şehir.

کلو اگر رنگ و جوی دارد پس
چندچین و سرچها فرخار
صالحی

*İş eğer renk ve boydan ibaret
ise, Çin ne güzel, Ferhar ne
geniş ve şendir.*

(Senâ'î)

Ş Meşhur bir puthane. Süslü,
yakışıklı (Burhân).

فَرْحَاش (ferhâş) = برخاش (ba.).

فَرْحَاكَ (ferhâk) = Üzeri yumur-
talı kalye: fer = üst, hâg = yu-
murta.

روز حیدست دو قربانی فریه فرما
در خور قلبه و فرخاکن و کباب و مرغله
سوزنی

*Bayram günüdür. Kalye, yu-
murtalı kalye kebab, çorba ol-
mıya lâayık iki semiz kurban
emir ve ihsan et.*

(Süzenî)

فَرْحَال (ferhâl) = Kıvrıkcık olmayıp
düzgün ve sarkık olan saç.

چه را تابکمر حلسه های فرخال
قاعر

*Hepsinin saçlarının örgüleri
bele kadar.*

(Şâ'ir)

فَرَحْتَار (firuhtâr) = Satıcı.

هرگز نبود خلق فرختار چو توحور
ماناکه ترا وصولان بودست فرختار
حوری که فروخته کن رضوان باشد
کنرا نبود جز ملک ولد خیردار
قطران

*Halk hiçbir vakit senin gibi
huriyi satmaz; zannederim ki
seni Rıdvan satmıştır. Satıcısı
Rıdvan olan hurinin cömert
padişahı başka alıcısı yoktur.*

(Kaṭrân)

فَرَحْج (ferehç) = Hayvan sağrısı.

Büraka dair:

دمن بد بمانند گاوکشاورز
فرخجش چو پیل و گردن فرس مان
ابن مادی

*Kuyruğu çift öküzü kuyruğu
gibi; sağrısı fil, gerdanı ata
benzer.*

(İbnî 'İmâd)

Ş Rüşvet.

بد هم بد لنگاه چو دخن
گر پذیرد دل مرا بفرخج
لیبی

*Yüzünü bir kere görmek için
rüşvet olarak kabul ederse kal-
bimi veririm.*

(Leblî)

Ş Çirkin.

دشن او عیب او کند چه عیب
عیب خوبان همه فرخج کند
فخری

*Düşman onu ayıplarsa şaşıl-
maz. Güzelleri hep çirkin ayıp-
lar*

(Fehrî)

فَرَحْبُصَّة (ferbucesto) = bucesto.

لطافت سخن و ارجسته طلعت نور
نهر تو همه ساله دم دهین دارد
امیر موی

*Sözünün letafeti ve cemalinin
yümn ve bereketi sebebiyle bû-
tün sene gönlüm senin muhab-
betine tutkundur.*

(Emîr Mu'izzî)

فَرَح رُوز (ferruh rûz) = Barbedin
elhanından bir lâhın. (ba.)

فَرَح زَاد (ferruh zâd) = Uğurlu
evlât.

فَرَحْصَة (ferheste) = Ferbucesto
(muḥ.) Ş Hasta, mecruh, yere
uzanmış, serilmiş bir halde.

اوی خوره بشادی و بکام دل
دشن تزارگشت و فرخسته
ابوالعباس

*O sevinç içinde gönlünün ar-
zusu veçihle şarap içmekte;
düşman zayıflamış ve yere se-
rilmiş.*

(Ebûl'abbâs)

فَرَحْش (ferehş) = (ba.)

فَرَحْشَة ، فَرَحْصَة (ferheste, fer-
heste) = Bir nevi hamur tatlısı
= ferheste.

ساکساک برده هست و فرخده برخوانش
ساکساک جوین نان هم نیابد سیر
رودکی

Nice kimselerin sofrasında kuzu ve tatlı vardır; nice kimse-ler vardır ki doyaçak kadar arpa ekmeğini daima bulmaz.

(Râdekl)

فرحشور (ferehşūr) = Peygamber.

Ferruh veheşūr—mübarek peygamber muhaffefidir.

فرهمیدن (ferhemiden) = Pamuğun çekirdeğini çıkarmak.

فرهمیده (ferhemide) = Çekirdeği çıkmış pamuk.

فرهنج (ferhenc) = Hissa ve nasip, fayda ve menfaat.

مرا از تو فرهنج جزوه نیست
چو من موخته در جهان مردانیت
اسدی

Benim senden nasibim dertten başka bir şey değildir. Dün-ya-da benim gibi yanmış adam yoktur.

(Esedl)

§ Naz ve şive § Abes ve bihude.

فرخنده (ferhunde) = Kutlu, mübarek, uğurlu.

یکی کردم خراج دوم دورا
خریدم یوسف فرخنده دورا
اسدی

(Rum) ve (Rey) in haracını birleştirdim Ayağı uğurlu Yusufu satın aldım

(Esedl)

سال فرخنده (ferhunde sâl) — Uğurlu sene.

فال فرخنده (ferhunde fâl) — Talihli, uğurlu.

فرحو (ferhev) = Asma ve ağaç budama, kuru ve eğri büğrû dalları kesme, bahçenin çör-çöpünü temizleme.

شاخ وز لعل و گوهر کوه بار
مگر بنام گفت بود فرحو
فخری

Asma dalı senin elinin adına budanırsa mahsul olarak lâl ve inci verir.

(Fehrî)

Mastarı fehmeden vezninde ferhevîden dir.

دفرخوردنش چون پیر فاختی
چو گل جای خواب از جن صالحی
عنصری

Onu budamayı tertip ve tanzim etmeyi bitirince yanağını gül gibi, çimenden yapardı.

(Unşurî)

فرحور (ferhūr) = Su yolu. (Tuhfetülâhbab) fakir ve gafil diyerek şu beyti misal getirmiştir.

کسی کز دوشاه مادیور باشد
خراب و لنگون بخت و فرخور باشد
شاعر

Bizim padişahımızın kapısından uzaklaşan harap, bedbaht, fakir kalır.

(Şâ'ir)

فرحوی (ferhūy) = Mübarek huylu mânasına ferruh hūy (muḥ.).

فَرْدَاۤیْ، فَرْدَا (ferdâ, ferdây) =
Yarın.

بدین دو دیده که احسب ترا همی بینم
در این باشد فردا که دیگری نگریم
سعدی

Seni bu iki gözümle gördüğüm
bu gece; yarın başkasına bakar-
sam yazıktır.

(Sa'dî)

فَرْدَاب (ferdâb) = Vahy, keşfe bu-
davendânı ferdâb = vahy ve
keşf sahipleri.

فَرْدِهَانَه (ferdhâne) = Mûsafir ve
gariplerin kondukları yer. Çile
haneye de denir.

فَرْدَرِه، فَرْدَر (ferder, ferdere) =
Fedreng. فدرنگ

فَرْدَر (ferdfer) = Rebbünnev'î in-
sandır ki şariat müntesipleri
nazarında insan üzere müvekkel
olan melektir.

فَرْدِین (ferdîn) = Ferverdîn (muḥ.).

فَرَز (firz) = Sulu yerlerde bitip
daima taze duran çayır ve çi-
men & Şatranç oyununda vezir
makamında itibar olunan taş.
Bu mânada (f) nin üstüniyle
meşhurdur. (F) nin ötresiyle
çiemen mânasına geldiği gibi
liman ve çokluk mânalarına da
gelir.

فَرَزَام (ferzâm) = Lâıyk = ezder.

مکن ای روی لکوزم با عاشق خویش
گوگو رویان زلفی نبود فرزاما
دلین

Ey güzel yüzlül Kendi âşıkına
çirkinlik etme; çünkü güzel
yüzlülere çirkinlik yakışmaz.
(Dehlîlî)

فَرَزَان (ferzân) = İlim ve hikmet.

معالقان تو ید فرزند ید فرزند
موالقان تو ید فرزند و بالفرزان
بهرام سرخسی

Muhaliplerin şansız ve akılsız-
dırlar; muvafıkların şan ve
şevket, ilim ve hikmet sahiple-
ridir.

(Behrâmî Serehşâl)

ندید چشم ملک چون تو شاه فرزانه
رواج یافت از آن روزمان تو فرزانه
فخری

Feleğin gözü senin gibi hakîm
bir padişah görmedi. Onun için
senin zamanında ilim ve hik-
met revaç buldu.

(Fehrl)

ferzâne (ferzâne) = Hakîm, ârif,
feylesof, müfessennin.

سخن گفتن نرم فرزانگیست
دوشن کردن زدیوانگیست
نظای

Yumuşak söz söylemek akıllılık,
sertlik göstermek deliliktir.

(Nişâmî)

فَرَزْبُود (ferzbūd) = Hikmet. Mu-
hakkıkların nazarında efdali ilim
ile efdali malûmu idrak etmek.
Tahfif ile ferzbu da denir.

فرزده، فرزند (furuzd, furze) — Durgun su arasında bitip yaz ve kış daima taze duran çayır ve çimen, bilumum yeşillik husu-siyle çayır.

از خانه چو رفت بر مرکوی
چون فرزه نشست بر لبجوی
نظای

Evdan mahallenin ucuna qidin-ce ırmağın kenarına çayır gibi oturdu.

(Nişâmi)

ز فیض کشت گشتزار امید
ترو تاراه دائم همان فرزد
فخری

Senin elinin feyzinden ümit tarlası çayır ve çimen gibi da-ima terü tazedir.

(Fehrl)

ز بهشت منست این و نام او فرزد
بر خشتانی لاله اندر فرزد
فرهوسی

Bu benim sulbündendir ve is-mi Ürmüzdür; her dem taze çayırın lâlesi gibi parlaktır,

(Firdavsi)

§ liman.

فرزند (ferzend) — Evlât.

خواهم بطریق مهر پیوند
فرزند تو از برای فرزند
نظای

Muhabbet ve karabet yoliyle senin kızını oğlum için istiyo-rum.

(Nişâmi)

Çok defa erkek evlâda denir.
فرزنداب (ferzendâb) — Suda ya-

şıyan hayvanlar § Su yüzünde peyda olan kabarcık (Ar.) حباب. فرزند آب (ferzendi âfitâb) = Ya-kut ve lâl ve sair madenî cev-herler.
فرزند خاوی (ferzendi hâver) = (k.) Güneş.

فرزندشاد (ferzenşâd) = Mürakabe ve istiğrak.

فرزین (ferzîn) — Şatranç oyunun-da vezir makamında itibar olu-nan taş.

میان عرصه فبراز تا بچند آخر
پیاده باشم و دیگر پیادگان فرزین
سعدی

Şîrâz arsası ortasında ne vaki-te kadar ben piyade olayım da başka piyadeler ferz olsun.

(Sa'di)

Muarrebi (f) nin esresiyle firzîn, firzândır.

(Fersen nihaden) = فرزند نهادن (ba.).

فرز (furuş) = Çin'den gelen acı bir bitki yahut enir yahut ravend denilen bitki.

که دالست کاین تلخ و ناخوش حلیله
کراوت براند ز ترکیب انسان
که فرمود اول که هر دو شکم را
فرز باید از چین و از دووم والان
ناصر

Kim bildi ki bu acı ve nahış (kara) halile insanın vücudun-dan harareti izale eder; ilk önce kim dedi ki karın ağrısı-na Çinden gelen fûrûj, Rumda çıkan rezene icap eder.

(Nâşir)

فَرَسَائِ، فَرَسَا (fersâ, fersây) —

Fersûden, fersâyiden = eskimek, bozulmak, yıpranmak. Aşınmak mastarından (*Emir, ismas., isfa. muh. vas.*). Muzarii fersâyed, tahfif ile fersed; ismi mefulû fersûde, fersâyidedir. Bu mânalardan mûteaddi de olur.

راحه پای بیابان چا
قالله دیو ودد چاظرما
چای

Bineği çöl ölçen ayağı, kafillesi can yıpratan dev ile vahşi hayvan idi.

(Câmi)

سیاهی بزم کرد چون کوه قاق
همه سنگ فرسای و آمن شکای
نظای

Kaf dağı gibi asker topladı. Hepsi taş aşındırıcı, demir yarıcı.

(Nizâmî)

زینغ گوهردار او نیام فرساید
مراز تیغ زان این نیام تن فرسود
کمال اسماعیل

Menevişli kılıçtan kın eskidiği gibi benim dilimin kılıcından bu vücut kını eskidi.

(Kemal İsmâ'îl)

چنان باد تاحضر لبس بظایت
که دست فطادامش را نخرسد
فخری

Senin bekan elbisesinin eteğini haşre kadar desti fena eskitmesin.

(Esh'ri)

Muzarii fersüyed, suretinde de görülmüştür.

لسیج را که خدا بابت کن نخرسود
مولانا

Allahın dokuduğu kumaş eskimez.

(Mevlânâ)

بدو گفتم ای سرور شیرگیر
که فرسوده کردت چور و راه پیر
قاهر

Ona dedim; ey aslan tutan: aslana galebe eden! Seni ihtiyar tilki gibi kim yıprattı.

(Şâir)

میر حاجت بنزد یک ترش روی
که از خوی بدش فرسوده گردی
سعدی

Ekşi suratlıya arzı ihtiyaç etme; çünkü onun fena huyundan muztarip olursun.

(Sa'dî)

فَرَسَان (fersân) = Göçegen: derisinden kürk yapılan kır sansarı.

فَرَسَب (feresb) = Çatı altına konulan kalın direk, kiriş.

مرامی چون آبنوس فرسب
فردوسی

Baştan ayağa kadar abanos direk gibi.

(Firdavsi)

Bazı nushada serâpây yerine سروهاش (surûhaş) görülmüştür, boynuzları demektir.

فَرَسْت (forest) = Sahirlik, büyü-cülük. (f), (r) nin esresiyle firîs-tâden = göndermekten emir.

برك هيشي يگور خوش فرست
کس نیاده زهس تو پیش فرست
سندی

Hoş geçirmek hazırlığını kendi kabrine gönder. Kimse arkadan getirmez; sen önce gönder.
(Sa'idi)

فِرِسْتَادَه (firistâde) — Gönderilmiş: Peygamber, Resül, Elçi, hediye ve sair gönderilen şeyler, mas-tarı firistâden = göndermek tir.

فَرَسْتُوك (ferestūk, ferestūk) — Kırılmaç = perestük.

فَرَسْتُون (ferestūn) = Büyük terazi, kapalı doğrusu kerestunun (فرستون) dur ve kerestundan Muarrepdir.

خواهی بمایش ده و خواهی بگزاره
خواهی بترازو ده و خواهی بفرستون
خامی

İster hesaplı, ister hesapsız, ister terazi ister kapalı ver.
(Şâtr)

فِرِیْشَه (firiste) — Firistâde = elçi. Melek mânasına gelen (firişte) nin aslı; sin ile firistedir; çünkü Cenabı Hak tarafından gönderilmiştir.

بدل برزکین شد برخ پر زچین
فرست فرستاد بر شاه چین
فردوسی

Kalbi kin ile doldu, yüzü ekşidi. Çin padişahı tarafına bir elçi gönderdi.
(Firdavsi)

Firistenin pereste yani Cenabı Hakka ibadet eden mânasından

alındığını söyleyenler de vardır (Çiyâş).

فِرِیْسَك (firisk) = Şeftali (Ar.) خوخ.

فِرِیْسَنَافَه (firisanâf, firisanâfe) — Nevruz gecesi.

فرستای غمت تو فیروزده
فشان سیه بر تو چون روزده
فردوسی

Senin talihinin nevruz gecesi gibi mesut, siyah geceler sana gündüz gibi olsun.
(Firdavsi)

Bu kelime firist, nâfe kelimele-rinden mürekkeptir. Eski za-manlarda Farşlılar nevruz ge-celeri ev elbiselerine güzel ko-ku vermeleri için dostlara misk gönderdiklerinden «firist nâfe» den muhaffef olarak firisnâf, firisnâfe denilmiştir.

شب قدر وصلت ز فرخندگی
فرح پیش تراز فرستاده است
رودکی

Kadir gecesi hissini veren birleşme gecesi saadet cihetiyle nevruz gecesinden daha ferah-lıdır.

(Rûdeki)

فِرِیْسَنَدَاج (fersendâc) = Ümmet.

فِرِیْسَنَك (ferseng) — Eski bir öl-çüdür üç mil ıraklıktır ki 1200 adımdır. Aşağı yukarı bir ki-lometrelik bir yoldur. Muarrebi فرسنگ tır.

نصا بشكل مئة نو وکابدو [*] نو شد
عدو چو بادگزیده ازوبعد فرسنگ
ناصر بخاری

*Kaza yeni ay şeklinde senin
rikâptarın oldu, düşman rûzgâr
gibi ondan yüz fersah kaçar.*
(Nâşîrî Buḥārî)

fersengsâr (fersengsâr) = Yollarda
mesafe tâyini için her fersah
başına konulan nişan ve işaret.
Ashî sârî ferseng—se i ferseng
= fersah başıdır.

فَرَسْ نِهَادَن (feres nihâden) = (k.)
Mağlûp etmek. Şatrançta atı
çıkarak karşısındakini mağlûp
etmekten alınmıştır.

فَرَسُودَن (fersûden) = (ba.)

فُرْشَه، فُرْش (furş, furşe) = Ağız
yahut ağuz: yeni doğuran hay-
vanın ilk zamanlardaki sūdū
ferşâd da derler. Nâşîrî ferşâ-
dı Mirrih yıldızı mânasına da
yazmıştır.

فَرَشَادَش (ferşâd şîr) = Zerdüşti-
lerden meşhur bir hakîm. Ağız
denilen sūdū sevdiği için bu
isim verilmiştir (ba.).

فَرِشْتَه (firişte) = Melek (ba.).

آدی زاده طرله معجوتیست
از فرشته سرفته و از حیوان

[*] = atın özengisini tutan biz-
metçi.

گر کنند میل این شود کم ازین
ور کنند میل آن شود به ازان
خاطر

*İnsan oğlu melek ve hayvan-
dan yoğurulmuş garip bir ter-
kiptir. Eğer buna meylederse
bundan aşağı, ona meylederse
ondan daha iyi olur.*
(Şâ'ir)

firişte tenân (firişte tenân) = Ruhani-
ler ve nüfusu mücerrede.
firişte'î şehâb (firişte'î şehâb) = Bulut
üzerine memur olan melek:
Hazreti Mikâil.

فَرَشِ دُورَنگ (ferşî dūreng) = (k.)
Gece gündüz.

فَرَشِ عَاح (ferşî 'âc) = (k.) Kar.

فَرِشَك (ferişak) = Büyük üzüm sal-
kımına bitişik olan küçük üzüm
salkımı, çitmik.

فَرَشَوَادِ گَر (ferşevâd ger) =
Pehlevî dilinde Teberistan hū-
kūmdarlarına verilen unvan
(Nâşîrî).

فَرِشِيد (ferşîd) = Pirân Vîsenin
biraderi; öteki biraderi (Lehak)
dir, üçünü de (Custehem) öl-
dürmüştür.

فَرِشِيم (ferşîm) = Kısım, cüz: Fer-
şîmi evvel—birinci cüz, ferşîmi
davam = ikinci kısım.

فَرِغ (ferğ) = Piliç.

فَرِغَار (ferġâr) = Ferġâriden =
İslatmak, yoğurmak, mezcet-
mekten (emir, isfa. muh. vas.).

دل تو سخت و مرازم دل آری چه هب
نرم باشد چو همه ساله بخون فرغاست
دهی الدین

*Senin kalbin katı benim yumu-
şak. Evet yumuşak olursa şa-
şacak ne var; çünkü bütün yıl
kanla yoğurulmuştur.*

(Retîyyüddîn)

فَرِغَانَه (ferġâne) = Semerkant ile
Çin arasında bir vilâyet.

گفتم ز کجایی تو صدق زدو گفت ای جان
نیم دژوستان نیم (فرغانه)
مولانا

*Sen nerelisin dedim; elini çır-
parak ey can! Yarı Türkistanlı
yarı Ferganalıyım dedi.*

(Mevlânâ)

Ş Musikide "nihavendek," adıyla
anılan bir şube

فَرِغَر (ferġer) = Kûçuk çay Ş Kuru
çay Ş Göl.

فکندند چندان سران سرنگون
که هر شب شد لرزیدی بر زخون
اصدی

*O kadar başları baş aşağı at-
tılar ki, her eniş, her çukur
kanla dolu göl oldu.*

(Esedî)

کرم دست تو نیاید زار
کار لزم نیاید از لرز
فخری

Bulut senin elin kadar kerim

Ferhengi Ziya

olamaz, çay denizin yerini tut-
maz.

(Fehrl)

فَرِغَرْدَه (ferġerde) = İslanmış,
yoğurulmuş, mezc edilmiş
(muh.).

من اندر نور چون لرغرد شد
بس زطمت نور باید قوم بد
مولانا

*İlim nurda yoğurulmuş ve nur
içinde perverişyab olmuş bu-
lunursa yolunu kaybeden kavim
senin bu türlü ilminden nurla-
nır.*

(Mevlânâ)

فَرِغَن (ferġen) = Yeni kazılmış su
cetveli.

فَرِغَنْدَه ، فَرِغَنْدَه (ferġend, ferġen-
de) = Sardığı ağacı kurutan
bir nevi sarmaşık.

باغ هر ترا مباد خزان
شاخ بخت تو ایمن از فرغند
فخری

*Ömrün bağının hazanı olmasın;
talihin dalı kurutucu sarma-
şıktan emin olsun.*

(Fehrl)

Ş Fena koku, kokmuş.

ز کشته جهان گشت فرغنده زار
بجای دیگر خیمه زد شهریار
شاهر

*Cihan ölüden ufunet yeri oldu;
padişah başka yere çadır kurdu.*

(Şâir)

معلول بود گرز تو بآو اسازد
زان گنده دهان تو وزان بیی فرغند
هزاره

*Senin kokar ağız ve burnundan
dolayı refikan seninle imtizaç
etmese mazurdur.*

(‘Ammāre)

(Cihāngiri) fejjend den galat
demek istiyor (ba) فاجند.

فرغوز (ferğūr) = Çil kuşu. Kanar-
ya diyenler de vardır.

من چله فرغوزم و اوواز سفیدست
باهاز کجایان برد چله فرغوز
ابو شکور

*Ben çil yavrusuyum, o beyaz
doğandır; çil yavrusu doğana
nasıl mukavemet eder.*

(Ebā Şekūr)

Reşidî ferfūr şeklinde yazmış,
ferhūr, ferğūr, ferķūr şeklinde
yazmışlar demiştir § Kurbāğa.

فرغوک (ferğūk) = Epsem, sâkit.

گرستم آغاز عرض حال خود برخاکهاست
بنگردد باختم و گویدم من فرغوک باش
ابوالمعانی

*Halimi onun hakipayine arza
başlarsam hiddetle bakar da
sesini çıkarma, sus, der.*

(Ebülme‘ânî)

فرغول (ferğul) = Gaflet, tembel-
lik, üşenme, tehir.

هرکار بیدار و بشکول باش
دل دشمن خواب و فرغول باش
اسدی

*Her işde uyanık ve becerikli
ol. Kalben uyku ve gaflete düş-
man ol.*

(Eedî)

اگر دولت ابد باید
مکن اندر دعای شه فرغول
فخری

*Eğer sana ebedî devlet lâzımsa
padişaha duada teehhur etme.*
(Fehrî)

فرغوی (firğūy) — Atmaca cinsin-
den avcı bir kuş.

فرغیش (ferğış) — Tüyleri dökülüp
bazısı uzavarak ötesinden beri-
sinden çıkan, bir kısmı yerlerde
sürünen eski kürk. Yahut böyle
uzayıp sarkan tüyleri. Mutlak
eski ve fersude mânasına da
gelir.

مرسم بود خرننگ و لباس فرغیش
مهری

*Bineğim topal eşek elbisem
eski idi.*

(Mu‘tezî)

§ Gaflet ve tembellik.

فریفتن (firiften) = (muğ.) (ba.)

فرفت (ferfet) = Şahtere denilen
bitki.

فرفر (ferfer) = Acele etmek, acele
yazmak, okumak, söyle-
mek.

برداشت کلاه و دفتر و فرفر فراوانست
فی الفور ابن حکماء مطبوع و آباد
انوری

*Kalem ve defteri aldı, acele
acele derhal bu düzgün ve par-
lak kasideyi yazdı.*

(Enverî)

§ Çocuk fırıldacı.

ای برادر کار عفلانست فرفر دانهن
قانی

*Birader! Fırıldak sahibi olmak
çocukların işidir.*

(Kâni)

(ba.) (ba.).

فَرَفُورُزَن (ferfurūzân) = (ba.) (ba.).

فَرَفَرَه (ferfere) = Fıriri denilen
çocuk fırıldak: değirmi bir de-
rinin ortasına bir delik açılıp
bir ip geçirilir, ip çekildikçe
fırır diye ses verir. Ferfer,
badfer de denir.

فَرَفَرُوك (ferferūk) = Topaç oyunu:
ucu sivri demirli mahrutî şekil-
de bir ağaç parçasıdır ki üze-
rine sicim sararak düz yere
atarlar ve ipi şiddetle çekerek
döndürürler.

فَرَفُور (ferfūr, ferfīr) = Çil
kuşu. Bazı lûgatler bildirir
demişler Ş Semiz koyun. Fer-
tur da derler. Fakir mânasına
da gelir.

کسی کزدر شاه ما دور شد
خراب و لگون منت و لرغور شد
خام

*Bizim padişahımızın kapısın-
dan uzaklaşan kimse harap ve
talihi dönük ve fakir oldu.*

(Şâ'ir)

فَرَفُوس (ferfūs) — Bir nevi kırmızı
taş ki ezilmiş yaralara fayda
verirmiş.

فَرَفَسَه (fer-
fe, ferfehen, ferfīn, ferfi-
ne) = Semizolu = perpehen.

فَرَفِیُون (ferfiyūn) = İlaçlarda kul-
lanılan bir nevi zamk.

فُرَك (furk) — Laristanda küçük bir
şehir (Nāşirî).

فَرَكَاَه (ferkâneh) — İhtilâflı bir
kelimedir. Cihāngirî küçüklük-
ten beri yolculara zarar veren
aslan demiş. Şerefname, Mec-
maulfürs, Müeyyidülfuzela ye-
mek üzerine dökülen süt demiş-
ler. 'Aşım Efendi bazı lûgat-
lerde şini noktasız bulmakla
yemek üzerine dökülen sarmı-
sak demegi noktai nazarna
muvaflık görmüştür

فَرَكَاَه (ferkâh) = Hazret ve hu-
zur kelimelerinin Farsçasıdır.

فَرَكَاَه (ferguft) = Ferman, buy-
ruk.

فَرَكَن (ferken) = Yeni kazılmış
ırmak — فرغن ، فراگن.

کسی که دوشی چشم او نه از رخ نبت
همیشه باد دو چشمش اسان دو فرغن
فخری

*Gözünün aydınlığı senin yana-
ğından olmıyan bir kimsenin
daima iki gözü iki çay gibi
aksın.*

(Fehrl)

فر کُند (ferkend) = Selin yarıp aşındırdığı yer, selin yolu. Aslı berkend = kazılmıştır.

ولت سبرش چه هخ وچه دریا
پیش گامش چه کوه وچه فرکند
آخری

Yürüdüğü zaman katı yer ile deniz, adımının önünde dağ ile selin geçtiği yol müsavidir.
(Fehrl)

نه دروی آدمی را راه رفتن
نه دروی جویبارا جای فرکند
قاهر

Orada ne insanlar için gidecek yol ne ırmaklar için akacak mecrâ var.

(Şîrî)

فر کُند (ferkende) = Çürümüş, yıpranmış, birbirinden ayrılmış şey. Eskimiş (Reşîdî).

فر سگوهر (fergevher) = Zat (Nâşîrî).

فرم (ferem) = (R) nin üstünü ve esresiyle gam ve keder.

دخسن دگره ترا باد
چه دایم بنیم ورن کالم
باد از حادثات گوناگون
مانده محروم و دلشکارد فرم
فخری

Dergâhına düşmanlık besliyenin çocuğu yetim; karısı dul olsun; türlü türlü hadiseler sebebıyla isteklerinden mahrum olarak kalbi yaralansın ve kederlensin.

(Fehrl)

فرمگین (feremgîn) = Kederli, ıstıraplı.

فرمای، فرما (fermâ, fermây) = Fermûden = buyurmaktan (Emir, isfa. muh. vas.).

جان مرا که خسته تیغ بالای نیت
فرما مغرس دل به نوش خند خویش
هست بخاری

Belâlı kılıcınla yaralanan canımı tatlı gülüşlü dudağınla ferahlandır.

(İşmet Bahârî)

ی نه وی تاز که دوران تراست
کار بفرمای که فرمان تراست
نظای

Koş, seğırt ki zaman senindir; iş buyur ki ferman senindir.
(Nîşâmî)

فرمان (fermân) = Buyruk, emir.
فرمان بردن (fermân burden) = Emre itaat etmek.

فرمان رسیدن (fermân resîden) = Ölüm emri erişmek.

فرمانروا (fermânrevâ) = Emri kabul edilen. Padişah.

گفت پادشاه بفرمات این خزان
تبعی کردند فرمان در روان
مولانا

Yarabbil Bu alçaklar senin köleni töhmetlendirdiler. Emri ilâhini erıştır, onları öldür.
(Mevlânâ)

فرم رست (fermerust) = Az yemekle zayıflayan adam. Ferhengi câmi (m) nin esresiyle yazmıştır.

فَرْمُوشَ (fermuş, fermüş)
= Ferâmüş (muh.).

مبادا پوشای ویشی
کسی را ز فرمان او درمش
نظای

*Gerek akli başında gerek bi-
hûş olduğu zaman kimse onun
emrini unutmazın.*

(Nizâmî)

فَرَمَکِنَ (feremkend,
feremkin) = Kederli, gamlı.

فَرَمَنَدَ (fermend) = Mevki ve şe-
ref sahibi, nurlu simalı, pakize
siyret.

فَرَمُودَنَ (fermüden) = Buyurmak.
hükmetmek.

چون سفر فرمود مارا زان مقام
لغ شد مارا از ان معمول کام
مولانا

*Bize o makamdan seferi em-
redince o yer değiştirmeden ağ-
zımız acıdı; müteessir olduk,*
(Mevlânâ)

Türkçede olduğu gibi gelmek
mânasına da gelir.

تو مهمانی و مارا دیده دول میمان خانه
اگر این خانه دلگیرست فرما اندران خانه
جلال آذری

*Sen misafirsin ve bizim gönül-
müzle gözümüz misafirhanedir.*
Eğer bu ev gönül sıkıcı ise o
eve buyur.

(Celâl Âşerî)

فَرْمُوكَ (fermük) = İge sarılmış
iplik yumağı.

مشغول پنبه چرخ و نهانسته کتاف
فرمود اختراش جزدهزدوگدان
ابیر اخسیکتی

*Feleğin çarkı pamukla meşgul
ve güneş onun iy kutusundan
yıldızların yumağını çalacağını
bilmemiş.*

(Ezri Âhalkotl)

(ba.) فرارو

فَرْمُومَدَ (fermümed) = Tüsa bağlı
bir köy. Mecusilerin reisi Zer-
düş'tün dünyada diktiği selvi-
den biri bu köyde obürü Ter-
şize bağlı Kâşmer köyündedir.

خطه فرموده استون شد ز زهت آهتان
کز خجالت کرد پنهان روی از ان خطه برین
ابن یحیی

*Fermünd hattası nüzhet cihetiyle
o dereceye geldi ki cennet,
utancından yüzünü ondan giz-
ledi.*

(İbnî Yemîn)

Şimdi Farmed adıyla meşhur-
dur. Bu kelime müteaddit lû-
gatlerde فرمود، فرمود، فرمود
şekil-
lerindedir.

فَرْمَه (ferme) = Menekşe,

فَرْمَنَ (fermân) = Ferman kelime-
sinin imale şekli.

فَرْمَادَ (fernâd) = Dibine ayak eri-

şen yani piyadeye geçit veren
su = pâyâb.

گنار کرده بیابانهای بی انجام
سپه گذشته از آبهای بی قرند
قرن

*Nihayetsiz çölleri geçmiş, di-
bine erişilmemiş sudan asker
geçirmiş.*

(Ferruhi)

فَرْنَس (fernâs) = Gaflet, şaşkınlık,
gafil, şaşkın.

نشوم نیک و بد بینم راست
من امروز ماده در فرناس
محمود

*İyi dinlemem ve fenayı doğ-
ru görürüm. Bugün gaflette
kalmış benim.*

(Mes'ûd)

تو پاک باش و زماناک هیچ پاک مدار
اگر جهان همه فرناس شد مشو فرناس
ناصر

= فرناس (ba.).

Uykuya dalmış, az uykuda mâ-
nalarına da görülmüştür,

فَرْنَح (furunc) = Ağzın etrafı =
betfûz, püz, füz.

فَرْنَجَك (ferencek) = Uykuda ağır
basma. Nâşiri'de (f) nin ötre-
siyledir (Ar.) کابوس.

چنان وسان فریجک فروگرات مرا
که بود مردم آسان ودم زدن دشوار
مختاری

*Bana uykudaki kâbus gibi öyle
bastı ki ölmekliğim kolay, ne-
fes almaklığım güç idi.*

(Muhtârî)

فریجک وارشان یگرته آن درو
که سرپایهست نامش خورخجیون
مختاری

*O şeytan, onları süryani dilde
denilen kâbus gibi tut-
muş.*

(Hâkânî)

de ferend, ferend, ferend, ferend, ferend
derler.

فَرَنْجَمُشْكَ ، فَرَنْجَمُشْكَ (ferenc-
muşk, felençmuşk) = Karan-
fil yarpuzu ve miskotu denilen
bitki = مُارَبَبِدِ muarrebidir =
berencmuşk.

فَرَنْد (ferend) = Kılıç cevheri.

فَرَنْجَك (fereng) = Ferans kelime-
sinden Farsçalanmıştır. Yeryü-
zünün batı bölümündeki parça-
sı = فرنگستان. Muarrebî فرنج dir.
Efrence de derler. İran'da mâ-
ruf olmiyan firengi hastalığı
her halce buradan zuhur etmiş-
tir (Nâşiri) ve (Nizâm) ona
de denir. آتشک , آله فرنگ
firengi meab = Fireng
mukallidi.

فَرَنْك (firnek) = Çocukların topaş
dedikleri oyuncak.

فَرَنْگِس (ferengis) = Zühre yıl-
dızı Ş Keyhusrev'in anası, Ef-
râsyâb'in kızı, Siyâveş'in eşi
olan kadın.

فرنگیس ایشانید ووزرا نیست
میانرا بزناو خولین نیست
فردوسی

*Frengis hocasının katlini işi-
tince yanağını yaraladı, beline
kanlı zünnar kuşandı.*

(Fırdevs)

فَرْنُود (fernūd) = Delil ve huccet.

فَرْنُود سَار (fernūd sâr) = Hikmete
dair fenleri delil ve burhanla-
riyle cemedan bir kitaptır.

فَرْنَه (ferne) = Söğme, lânet.

فَرْنِی (firnî) = Mahallebi.

فُرُو (furū) = Aşağı.

اگر زکوه فرو غلند آبسانگی
نه عارست که از راه سنگ برینیزد
سعدی

*Eğer dağdan aşağıya bir taş
yuvarlanırsa taşın yolundan
kaçan arifi billâh değildir.*

(Sa'dî)

§ Tekit ifade eder.

فرو کوفت برداشتی میخ کوه
سعدی

Yerin eteğine dağ çivisini kaktı.

(Sa'dî)

وجعلنا الجبال بؤلوا

Ayeti kerimesine işaretir.

فُرُوبُورِدَن (furūburden) = Yutmak,
batırmak, indirmek.

فَرُو (ferv) = Siyah tilki kürkü:
nevileri içinde en ziyade sıcak
tutarmış. Ferve mutlak kürk
mânasına Arapçadır.

فَرُورَه، فَرُورَز (fervâr, fervâre) =
Pervâr, pervâre = ferval, fer-
vâle. Pervâr (ba.).

فَرُورَز (fervâz) = Toprak damlara
örtülen hasırın altındaki büyük
direklerin aralarına konulan
küçük direk parçaları. Yazlık
yüksek köşk ve çardağa da
denir.

فُرُوت (furût) = (F) ve (r) nin ötre-
si yahut üstüniyle çok = بسیار.

فُرُوتَن (furūten) = Mütevazı, alçak
gönüllü.

فروتن بود خوشند گزی
نهید شاخ پر مهوای سرور زمین
سعدی

*Seçkin, akıllı mütevazı olur.
Meyva dolu dol başını yere
koyar; eğilir.*

(Sa'dî)

فُرُوسْتَنده (furūtende) = Sıkılıcı ve
posası ayrılmak üzere sıkılan
şey (Nâşırı).

فُرُوحْتَار (furūhtâr) = Satıcı. (Muḥ.)
فُرُوحْتَار (ba.).

فُرُوحْتَن (furūhten) = Satmak.

نادر دوستان بدست آری
بوستان پدر فروخته
سعدی

*Dostların gönlünü ele almak
için babandan kalma bahçe-
nin satılmış olması iyidir.*

(Sa'dî)

فِرُود (ferūd) = Siyaveş'in oğlu ve Keyhüsrev'in ana bir kardeşi.

گرست دیده خسرو وز تخت کباب
فرود شد که روان ازین فرود برآمد
خلقای

*Ferudun ruhu teninden çıktı
diye Keyhüsrev ağladı ve Key-
lere mahsus tahttan aşağı indi.*
(Hâkânî)

فِرُود (firūd) = Aşağı, zebun, naçiz.

سرود رود تو زان رو گشاده می گردد
که آن روح معلالت می زبسم فرود
مولانا

*Senin sazının nağmesi o cihet-
ten hoş olur ki o, rahimuallâ-
dandır; zebun olan cisimden
değil.*

(Mevlânâ)

§ Aldanmış, aldanıcı § Mağrur
§ Kapı eşiği (Ar.) شب [*].

فِرُود (furūd) — Kavrulmuş, püryan
olmuş.

هناو ریج دل تو نهفته نتوان داشت
چنانکه نتوان خورشید را بگل اندود
اگرچه زین تم وزین دج و حرد ناگذران
دلت بر آتش حسرت کباب گشت و فرود
سوزی

*Her ne kadar bu kederle bu
geçmiyen dert ve elemden kal-
bin hasret ateşinde kebab ve
püryan olmuşsa da güneşi bal-
çıkla sıvamak mümkün olma-
dığı gibi senin gönlünün elem*

[*] Bu birinci mânadan başka bir şey
değildir.

*ve meşakkatini gizlemek müm-
kûn değildir.*

(Sâzenî)

Nâşîrî ile Nizâm muhtelif hare-
ke ve mânalarda naklettığımız
furūd kelimesini yalnız (f) nin
ötresiyle yazmışlar ve aldanmış,
aldatıcı, mağrur mânalasını şa-
hıtsız oldukları için kabul et-
mek istememişlerdir.

فِرُودَه، فِرُود (ferved, ferve) —
Kapı sürgüsü, tırkaz.

فِرُودَاشْت (firūdâşt) — Nağme ve
ahenge son vermek ve işi ni-
hayete eristirmek. Firû guzaşt
da bu mânayadır.

فِرُود آمد (firūd âmed) — (k.) Sert
idi yumuşadı.

فِرُودَسْت (firūdest) — Birkaç ha-
nendenin bir ağızdan usul ile
demsaz oldukları nağme.

فِرُودَه (furūde) — Hasislik, alçaklık
§ Deni ve hasis § Kavrulmuş,
püryan olmuş,

فِرُودِی مَایَه (firūdi mâye) — Âlemi
süflinin maddesi ki dört unsur-
dan ibarettir.

فِرُودِین (fervedin) = Ferverdin
(muḥ.).

همیشه ناک جهان را سپهر پیرکهن
جوان و تازه بهنگام فرودین دارد
مهری

*Eski kocamış telek dünyayı
baharın ilk ayında daima genç-
leşdikçe.*

(Mu'izzî)

فُرُودِین (furūdīn) = Batı rüzgârı.
Ş Aşağı ve altta bulunan şey
aşağırak, eşik = āsitān.

پیش ماہید رسید دختر فتح و ساد
از جنادیکه کرد پیش بود چرخ برین
سوزی

*Yüksek felek eşiği olan padi-
şahın fethi haberini eriştiirdiği
için bayram ettik.*

(Süsenî)

فُرُود (ferver) = Ayrılık.

فُرُود (ferverd) = Üsledi — per-
verd.

فُرُودِین (ferverdīn) = Bahar mev-
siminin ilk ayı.

مبا ز خاک هرت بوی اگر برد باید
چهار فصل جهان اعتدال فرودین
ناصر بخاری

*Eğer saba senin kapının topra-
ğından koku alırsa dünyanın
dört mevsimi baharın ilk ayı
gibi mutedil olur.*

(Nâgırî Buhârî)

Her şemsi ayın on dokuzuncu
günü ki mecusilerin yortu gün-
lerindendir. O gün yeni elbise
giymek koyun ve inek sürüsü
seyretmek uğur sayılırdı Ş O
gün ve ayı idareye memur sa-
yılan melek (su) (ba.) Ş Cenne-
tin hazinedarı olan meleğin adı.

فُرُودِیَان ، **فُرُودِیَکَان** (ferverdi-
gân, ferverdīyân) = Pençe'i
duzdide denilen beş gün. *فُرُودِیَکَان*
(ba.). Bu günler İran mecusile-
rince pek muteber sayılarak
süslenirler ve ziyafetler tertip
ederlerdi.

فُرُودِیَن (furüresten) — Aşağı git-
mek (k.) suya dalmak, bir fik-
re dalmak furüşuden de denir
(ba.).

در لعل محیط فرودک جو گوهر
مجنون خس و خاشاکه خنار افسانم
فیضی

*İnci gibi engin denizin dibine
dalmışız. Çörçöp gibi yüzmeyi
bilmeyiz.*

(Feyzî)

فُرُوز (furūz) = Parıltı, ziya. Efrūh-
ten muhaffefi olan furūhten den
(İsmas., emir, isfa. muh. vas.).

اندک اندک خوی کن بانور روز
روژه چون خفاش مای در فروز
مولانا

*Az az günün nuriyle ülfet et,
yoksa yarasa gibi ziyasız ka-
lırsın.*

(Mevlânâ)

ی دولت بیاض ، دنفرودی
ی کرد پنهان خالق - روزی
نهای

*Gönlü ziyadar eden bir dilber
bağa gidiyor, gamzesiyle halkı
yakıyordu.*

(Nizâmî)

فُرُوزَا ، **فُرُوزَان** (furūzâ, furūzân)
— Parlayıcı, parlak, şuledar,

بهره جو آتش بارش چو لب
فروزانتر از ماه و آفتاب
نظامی

*Ateş gibi çehresi, su gibi yana-
ğıyle ay ve güneşten daha par-
lak.*

(Nişâmi)

فروزان (furūzânfer) = فروزان
(ba.).

فروزش (furūziş) = Parıltı, nur &
Tarif ve tavsif.

فروزیشگر (furūzişger) = Nurlandı-
ran, medh ve tavsif eden.

فروزه (furuze) = Parlaklık & Sıfat.
Furūzehâ, furūzgân = sıfatlar.
Furūzemend = mevsuf.

فروزیده (furūzide) = Parlatılmış,
parlamış & Mevsuf; muttasıl
mânasına da gelir.

فروزینه (furūzine) = Çakmak &
Çalı çırpı ve kuru ot gibi ateş
tutturulan şeyler & Sıfat mânâ-
sına da gelir.

فروش (furūş) = Furūhten = satmak-
tan (*Emir, isfa. muh. vas.*).

من در خرم و نو در فروش
بفروش متاع اگر بپوش
نظامی

*Ben inci satın alırım, sen inci
satıcısın, akıllı işen metal sat.*

(Nişâmi)

گفتم مرا دو پوسه فروش و بجا عواید
گفتا یکی بجان بخری و یکی بقی
فروشی

*Bana iki öpücük sat, paha is-
teme dedim. Birini can, öbürü-
nū ten karşılığı satın alırsın
dedi.*

(Ferrahl)

فروشاندن (furūşânden) = Uzaklaş-
tırmak & Sattırmak, aşağı oturt-
mak = furūnişânden.

فروشدن (furūşuden) = Ölmek,
batmak,

خویشد که کس نیست در فرود
از بیم فروشدن می زود شود
کمال اسماعیل

*Güneşten daha bahadır kimse
yok iken batmak korkusuyle
durmadan sararır.*

(Kemâl İsmâ'îl)

دورن و دوطه کشن فروشد دراز
که پشدا نشد نمنا برکتاو
سمدی

*Bu tehlikeli durumda bin gemi
battı da kenarda bir tahta
yani bir tahta parçası görün-
medi.*

(Sa'dî)

فروشك (furūšek) = Bulgur.

فروشه (furūşe) = Bir nevi tatlı =
(muh.). (ba.).

فروغ (furūğ) = Parıltı, ziya.

وصف رخ خویشد فروغ تو بجامه
اکر بود اندیشه چون مهتاب
پشدا

*Senin güneş parıltılı yanağını
vasfetmek arşınla mehtabı öl-*

meyi tasavvur etmektir yanı muhaldır.

(*Yeğmā*)

Parlatılmış mânasına efrûhte muhaffefi furûhte denildiği gibi furûhte, furûğde de denir.

فُرُوكْ (*ferūk*) — Henüz yumurtlamamış genç piliç. Türkçesi feriktir.

فُرُوكَاسْ (*furūkâs*) = Alçak ve himmetsiz adam.

فُرُوكْزâŞTEN (*furūguzâšten*) — İhmal ve mûsamaha etmek & Zayi etmek.

بجاء فوق فرودام خداوند
فروگذارمکن آفریده خود را
میرخصرو

Yarabbi ! İstiyak kuyusunda kalmışım, kendi mahlûkunu zayi etme.

(*Mîr Husev*)

فُرُوكْŞ KerdEN (*furûkeş kerdEN*) — İnatla dâva etmek & tevakuf etmek.

دل گفت فروکش کنم این شهر بیوش
بیاده ندانست که یارش سمری بود
حافظ

Gönül onu elde etmek ümidiyle bu şehirde yerleşmeyi kurmuştu. Bîçare, sevgilisinin gideceğini bilmedi.

(*Hâfız*)

Furûkeş şuden de denir.

فُرُومَالِدَن (*furūmâlden*) = (k.)

Devşirmek, toplamak, bükmek, sıkamak.

فُرُومَانْدَن (*furūmânden*) — Âciz olmak & yorulmak.

چون او دردی چنین فروخواند
نوفل بجواب او فروماند
نظامی

O, böyle bir kâğıt okuyunca nefel ona cevapta âciz kaldı.

(*Nizâmî*)

ای دوچی درد بی دستوبای
فروماند در لطف و صنع خدای
که چون زندگانی بسر می رود
بدین دستوبای از کجای می خورد
سعدی

Bir kimse elsiz ve ayaksız bir tilki gördü; nasıl yaşıyor, bu el ve ayakla nereden yiyip içiyor diye Cenabı Hakkın lûtf ve işine hayret etti.

(*Sa'dî*)

Muntazır olmak, beklemek mânasına da görülmüştür.

فُرُومَاہ (*furūmâye*) = Soysuz, aslı kötü.

افرومایه روزگار میر
کزنی بوریا فکر تنوری
سعدی

Soysuzu insan edeceğim diye zaman zayi etme; çünkü hasır kamışından şeker yemezsin.

(*Sa'al*)

فُرُوندَه, **فُرُوند** (*fervend, fervende*) — Kapı sürgüsü.

فُرُوهَر (*furüher*) — Cevher: biza-tihi kâim olan şey.

فُرُوهِلِدَن (furūhīliden) — Bırakmak, salıvermek, yıkmak.

الا يا خبيغي خليه فروهيل
که پيشاهنگ پرون شد زمين
منوچهری

Ey çadırda oturan aklını başına al, çadırı yık çünkü öncüler karargâhtan çıktı.

(Mināçihri)

فُرُوهَنْدَه (furūhende) — Melek.

فُرُوهَيْدَه (furūhīde) = Akıllı, edip, kâmil.

بخت و اقبال مستکف باد
بر در خسرو فروهیده
افخری

Akıllı padişahın kapısından talih ve uğur ayrılmaz.

(Fehri)

§ Zâhir ve âşikâr.

هر که فرشتک از و فروهیده است
بیز مغزی از و نکوهیده است
عنصری

Her kimin akıl ve zekâsı belli ise ona hiddet ve şiddet yakışmaz.

(Unşurî)

§ Şevket ve azamet sahibi.

فُرُوز (fervîz) = (ba.) دراوز.

فُرُوش (fervîş) = İhmal ve mûsahaha.

راه دیو و عین فرویش است این
تا پنداری که درویش است این
میر حبیب

Bu, şeytan yolu ve ihmalinin

aynıdır; sakın bunu dervişlik sanmıyasın.

(Mîr Huseynî)

§ Tembellik, unutkanlık.

هر که که این دل مرا ویش کند
تلافی کند مرا و فرویش کند
مسمود

Felek her ne vakit benim kalbimi incitirse beni yalnız bırakır ve unuttur.

(Mes'ûd)

§ Kabalık, huşunet.

فِرِه (firih) = Çok, fazla § Güzel, hoş.

در بگوید او نخواهم این فره
گو بگوید و هر که را خواهی بده
مولانا

Eğer o, bu fazlayı istemem derse al her kime istersen ver, de.

(Mevlânâ)

فَرِه (ferre) = Şan ve şevket.

فره شاهی خدای جله بشوداد
منوچهری

Cenabı Hak padişahlığın bütün şeref ve şanını sana verdi.

(Minūçihri)

پدید آمدن فره ایزدی
نظامی

Cenabı Hakkın şan ve azameti ondan bellidir.

(Nizâmî)

فَرِهَانَج (ferhânc) = Başka dallarına büyüyüp serpilmesi için ağaçlardan kesilen dal ve budak § Kalem aşısı için bir ağaçtan alınan kalem § Daldırılan asma

çubuğu (Ar.) § Ağzın dış
cihetinden etrafı § Uykuda ağır
basma.

فَرِهَتْ (ferhet) — Ferre.

فَرِهَيْتَنْ ، فَرِهَيْتَنْ (ferhehten,
ferhīhten) — Tedip etmek.

مر مرا علوکن جوانمردا
که انانیت پیرا فرهت
کال

*Ey civanmert! Beni affet; çün-
kü ihtiyarı tedip ahmaklıktır.*
(Kemâl)

روایت تو بداع ادب دان فرهیت
حنایت تو بشیر کرم جهان پرورد
دلیج

*Senin rivazatın edep dağıyle
feleği tedibetti. Senin ibadetin
kerem südiyle cihanı besledi.*
(Resl')

فَرِهَتْ (ferhest) — Sihirbazlık ve
sihir.

هست را نیست کند تنیل او
نیست واهست کند فرهشتن
ابو نصر مرغزی

*Onun hiylesi varı yok eder;
onun sihirbazlığı yoğu var eder
yani öyle gösterir.*

(Ebā Neqrī Mergesl)

فَرِهَمَنْد (ferhemend) — Yakın.

فرهمند بدکشت هرگز مشو
تالنگری دردمند و آهمنند
ناصر

*Fana tabiatlıya asla yaklaşma,
ki derltli ve yalancı olmyasın.*
(Nāqır)

§ Akıl ve kemal.

فرهمندی را بدل در جای ده
ناصری

*Akıllılık ve kemale kalbinde
yer ver.*

(Nāqır)

Semerķend, nakşbent vezinle-
rinde de doğrudur. Nurani mâ-
nasına da gelir.

فَرِهَنْگ (ferhenc, fer-
heng) — İlim ve edep, muarif.

این زلفد تو آموخته پس رفعت
خرد زوای تو آموخته پس فرهنگ
کال

*Felek senin kadır ve itibarın-
dan çok yükseklik kazanmış;
akıl, senin reyinden çok malû-
mat kesbetmiştir.*

(Kemâl)

جوان کیندا شاید و جنگدا
کهن پر تدابر و فرهنگدا
اسدی

*Genç; düşmanlık ve savaşa,
eski ihtiyar, tedbir ve ilme ya-
rar; ihtiyarın ve tedbir bilgisin-
den istifade edilir.*

(Esedl)

§ Akıl ve muvazenet.

نه دانتی باشد آن کسرا نه فرهنگ
که وقت آشتی پیش آورد جنگ
نظامی

فرهنگ (ba.) § Yalnız bir
dile hususiyle Farsçaya mahsus
Farsça lûgat kitabı.

نوشتست بخت ازید کام خویش
بروروق فرهنگ از نام خوانی
سوزی

*Talih kendi arzusuna nail olmak
için onun lûgat kitabının yap-*

raklarına kendi namını yazmıştı.

(Sâseni)

کهن فضل و هنر را کلام او برهان
لغات دانش و دین را بیان او فرهنگ
نامی

Fadl ve hünlerin kemaline onun sözü delildir; ilim ve din lûgatlerine onun beyanı lûgat kitabıdır.

(Kââni)

سخن اینجا و سائیدم الهی
نو بخشیدی مرا توفیق و بار
ز لطف و لیس انعام عیبت
بیاپان او فرهنگ دیارا
فیضانالین

Yarabbil Sözü buraya eriştir-meye beni sen muvaffak ettin ve telif kudretini sen ihsan ettin; umuma şamil olan nime-tinin lütûf ve feyzinden Fer-hengi Ziyayı bitirmeye de mu-vaffak et,

(Ziyâ'addîn Şükûn)

Ferhenc, tedip etmek mânası-na gelen ferhenciden den emir.

برمودش که خواهر را برهنج
بشفتانج فرهنجش بر آدنج
فخر گورگان

Ona, kız kardeşini tedibet, onu edep haddesinden çek. Diye emretti,

(Fehrî Gurgânî)

§ Keykâvüs'un anası § Daldırı-lan asma çubuğu. Ferheng su yolu mânasına da gelir, çünkü su yolunun ağzına deheni fer-heng derler. فرهنگستان behlevî dilinde medrese mânasına ge-

len (فرهنگ) i İran vezareti yeni kelimeler vazetmek için top-lanan cemiyete ad vermiştir.

فرهنگ‌آه (ferhengâh) = Orta, vasat, mutedil.

فرهنگ‌سار (ferhengsâr) = Tenasu-ğa kail olanlara göre ruhun birkaç mertebeye intikali.

فرهودی (ferhûdî) = Din ve mez-hebinde sabit olan kimse.

فره‌ومند (ferhûmend) = Nurani yüzlü, siyreti temiz kimse.

فرهی (ferrihî) = Debdebe ve şev-ket.

ای آنکه سایهات بجهان فرهی دهد
مجد

Ey sayen cihana şevket ve sal-vel veren zat!

(Me'id)

فری (ferî) = Aferin.

فری زان تیغ‌وی هنگام هیجا
چنان دینای بولسون ملوک
منوچهری

Muharebe zamanında onun kı-rıcına aferin; nakışlı kumaş gibi rengârenk.

(Minûçihri)

کینست کاوای تو دیده‌است و قناعت حکمت
کینست کاووی تو دیده‌است و انگشته است فری
موی

Senin rey ve tedbirini görüp de taaccüp etmiyen kimdir! senin

yüzünü görüp de beğenmiyen
kimdir.

(Mu'izz)

فَرِيَادُ

(feryâd) — Yüksek sesle ba-
ğırmak.

ای تو امشب هر سر و سرم جدا فریاد داشت
هر روزم دولتین صد شتر فریاد داشت
صاحب

*Bu gece sensiz her tüyümün ucu
feryadetti, benim de her dama-
rımın yüz tane çelik neşteri
vardı.*

(Şa'ib)

Bu mânada (zeden) kelimesiyle
kullanılır § Asıl mânası görüp
gözetme, yardım olup residen
kelimesiyle kullanılır.

فریاد خوان (feryâd hıvân) — Tezal-
lüm ve istimdat eden, adalet
istiyen.

تو بیاری ده فریاد هر کس
بفریاد من فریاد خوان رس
نظای

*Herkesin feryadına imdadeden
sensin; ben mazlumnun feryadı-
na eriş,*

(Nizâmî)

فریادخواه =

فریادوس (feryâdres) — Feryada
yetişen, imdat eden.

فَرِيبُ

(firîb) = Hiyle ve hud'a §
Fîrîften = aldatmak, aldanmak-
tan (Emir, ismas., isfa. muh.
vas.).

یاد تو روح و وصف تو دلبریب
سعدی

فریا (ba.).

بدان حبیب چهران مردم فریب
همی کرد بازی چو مردم اسیریب
نظای

*O insanı aldatan elma çeneli-
lerle insanın elma ile oynadığı
gibi oynuyordu.*

(Nizâmî)

فَرِيبَا

(firibâ) = Aldatıcı, aldanıcı,
aldanmış.

هم جورچنت ناشکیا از تویت
هم جادو وهم یری فریبا از تویت
بجد همگر

زیا (ba.).

فَرِيبْگَاهُ

(firibgâh) = Tılsım bağ-
lanan yer.

فَرِيبْدَنَ

(firibiden, firif-
ten) — Aldatmak, aldanmak.

آواز خوش از کام و دهان و لب شیرین
گر نقشه کند و رنگند دل بطریقه
سعدی

*Tatlı damak, ağız ve dudaktan
çıkan hoş ses nağme etse de
etmese de gönlü aldatır.*

(Sa'dî)

مگر دل تو بجای دیگر فرشته شد
مگر ز عشق کسی پر خوار داری سر
فرخی

*Galiba gönlün başka yere al-
dandı, galiba bir kimsenin aş-
kından başın humar ile doludur.*

(Ferruhî)

Firîft, firîfte, firîbide, firîbiş
suretinde müştakları kullanıldı-
ğı gibi furûhtâr tarzında firîf-
târ da denir.

فَرِيبْز

(firinburz) = Keykâvus'un
oğlu.

فَرِيد (ferid) — Avcı kuş § Donmuş, katılaşmış şey. (F) nin üstüniyle gerdanlığın ortasında ki iri taş yahut inci (Burhân).

فَرِيدُون (feridün) — Pişdadilerin altıncı padişahı olup Cemşid sülâlesinden demirci Gâve'nin yardımıyla Zehhâki Mâri'yi öldürmüştür. Lâkabı Ferruh'dur § Sekizinci feleğin aklının adı : hükema feleklere akıl isnat ederler.

فَرِيدَه (feride) — Ke-di reyile hareket eden mağrur kimse.

فَرَر (ferir) = Öküz dili denilen bitki.

فَرِيرُون (ferirün) — (ba.) فرارون.

فَرِير (ferir) = (ba.) فرير § Esvap pervazı.

چاودان دومان دولت زی که باشد ی تو منک
مجموعه ی جان و جان بدست و جامه ی فریر
نظران

Mülk ve devlette ebedi yaşa, çünkū sensiz mülk, cansız vücut, akılsız can, pervazsız elbise gibidir.

(Keſrân)

§ Pastırma, sucuk § Saç kazımak, yün yolmak.

فَرِيسْمِيوس (ferismiyus) = Erkeklik aletin daimi surette hare-

kete gelmesi mânasına Rumca-dan alınmıştır (Ar.) نموط .

آنکه دا و یج او فرایسمیوس
بهرم خود آشتا بکن
مبای کاشای

Nüz illetine müptelâ olan kimseyi kendi mahremine tanıtırma.

(Şebûyî Kâşânî)

Nehyi hazırların evveline bime-kün şeklinde (b) getirilmesine eslâfın şiirlerinde tesadûf edil-memektedir.

فَرِيش (feriş) — Çapul, yağma § Bûryan olmuş et. Cihângiri ve Burhân, aferin mânasına gelir demişlerse de Nâşiri aferin muhaffefi olan ferî ile (ş) zamiri gaibinden mûrekkeptir ; yoksa ferîş başlı başına âferin mânasına bir kelime değildir, demek istiyor. Yâi mârufe [°] ile doğuralı yedi gün olan at ve eşek. Yeni doğmuş taya da denir. Burhân (f) nin esresiyle firîş darma dağan mânasına demişse de bunun da ferîş = perîş olması muvafıktır.

فَرِيشَه (firîşte) — Melek.

فَرِيفْتَن (firiften) = (ba.) فریبیدن , فراب .

فَرِیَوَر (firiver) = Doğru, sahih, dūrüst. Firiverdîn = itikâdı sahih, mezhebi doğru. Mastarı firiveridendir.

[°] Şir maddesindeki nota (ba) .

فَرِیْوَکَ (ferîvek) — Kavun.

فَرِیْءَ (firye) = Lânet ve nefrin.

فَرِیْءَ طَرَارِ بَیْوَتِ زَوَاهِ
فَرِیْءَ بَرَانِ خَائِنِ طَرَارِکِنِ
نَاصِرِ

*Yankesicinin hırsızlığı seni yol-
dan çıkardı ; o yankesici haine
lânet et.*

(Nâşır)

بَیْوَتِ تُو آفَرِیْنِ بَیْوَتِ زَمَعِدِ مَشْتَرِی
قَسَمِ خَصَمِ اَزْخَمَسِ کِیَوَانِ فَرِیْءِ وَتَفَرِیْنِ بُوَدِ
مَعْرِی

*Müşteri yıldızının saadetinden
senin nasibin tahsin ve takdir;
Zühâlin nuhusetinden hasmının
hissesi lânet ve nefrindir.*

(Mu'azzil)

فَرِ (fez) = Erkeklik aleti (Ar.) ذَبْ.

فُزَا (fuzâ) = Efsun muhaffeli olan
fuzûden—artmak, artırmak tan
(Emir, is nas., isfa. muh. vas.).
(F) nin üstüniyle meşhurdur.

دَوِجَبُوشِ دَلِیْنِ وَرِخِ دَلِکَشَا
وَسَالَتِ رَوَانِ بَشَقِ وَلَبِ جَانَوَا
خَوَاجُو

*İki geysusu gönül bağlayıcı,
yanağı gönül açıcı, vuslatı ruh
verici, dudağı can artırıcı.*

(Huâcî)

§ Esneme.

فَزَا (fezâr) = اَزَارِ (muh.) (ba.).

فَزَاکَ (fezâk) = Başın tepesi § Mülves, murdar.

Farhangî Zîye

فَزَایِشْتَه (fezâyîşte) — Ziyade, fazla.

فَزْدَرَه (fezdere) = Kapı sürgüsü.

فَزْغَن (fezğen) = Sarmaşık yahut
bir nev'i (Nâşırî).

فُزُودَن (fuzûden) — اَفُزُودَن (ba.).

فُزُون (fuzûn) = Ziyade: efsun
(muh.) اَفُزُون (ba.).

فُزُونِ (fuzûnî) = Ziyadelik, fazlalık.

فُزُونِیْ فُزَایِشْتَرِ (fuzûnî bîfezâ
yîşter) = Tercih bilâmureccih:
sebebi yokken bir şeyi bir şey-
den üstün tutma.

فَرِ (fej) = Kir, pas, irin § Çirkin.
(F) nin ötresiyle at yelesi.

فَزَاکَن، فَزَاکِن، فَزَاکَ (fejâk, fe-
jâgen, fejâgîn) = Kirli, paslı,
irinli, murdar.

فَزْدَرَه (fejdere) = اَفُزْدَرَه (ba.).

فَرِ (fejej) = Enir, denilen nebat
ki yaban mersinidir — اَفُز (ba.).

فَزْغَرْدَه (fejğerde) — Islanmış,
nemlenmiş.

فَزْگَنْدَه، فَزْگَنْدَ، فَزْغَنْدَه، فَزْغَنْدَ
(fejğend, fejğende, fej-

gend, fejgende) = Murdar, mülevves.

ملك دارى زدشت ناپد
بوى خنبر بيايد از فرخند
فخرى

Senin düşmanın mülk sahibi olamaz, murdar şeyden amber kokusu gelmez.

(Fehri)

فَـجَم (fejem) = Keder, kasavet, gönül darlığı, aciz.

چه شود اودلت ای شاه کرم
بر هاند دل مارا فزوم
لطیف

Ey kerem şah! Gönlün bizi keder ve acizden kurtarırsa ne olur.

(Leşifli)

فَـجَـه (feje) = Fej.

باز دارد پای اخلاق نو
اهل بدعت را ز اخلاق نو
فخرى

Onun ahlâkının temizliği bid'at sahibini pis ahlâktan meneder.

(Fehri)

فُـجُولِدَن (fujuliden) = Tahrîk etmek, kıskırtmak & Tard ve tebidetmek & Elbisenin eteğinden tozunu silmek. (F) nin esre-siyle solmak, soldurmak, dağıtmak, karmakarışık olmak (Burhân). Re ilâşırî, istemek, tahrîk etmek, uzaklaştırmak; Cihângirî, perişan ve karmakarışık olmak mânalariyle iktifa etmişlerdir.

فَسَا (fesâ) = با (ba.).

فَسَار (fesâr) = Yular, efsar (muht.).

هر چه زینو داغ کرد از سوی دیگر هدیه داد
خاعرا را با لگام وزا ترا را با اسار
فرش

Bu cihetten damgaladığını öbür taraftan şairlere oynadı; ziyaretçilere yuları ile beraber hediye etti.

(Ferahî)

فَسَان (fesân) = Bileği taşı.

خنجر کشته چو گشت کند دوا بام تو
خنجر خنم تو گشت خنجر او را لسان
خاقانی

Senin adaletin günlerinde fitnenin hançeri körleştigi için hasmının boğazı onun hançerine bileği taşı oldu.

(Hâkâmî)

Tahfif ile (fesen) (sân) da denir.

دمدم فزود تو بودی مایه ترست
راست مانند تیغی که زنی بر فسی
سلیمان

Senin gamzen aynıyle bileğiyle vurduğun kılıç gibi zaman zaman kalbimize tesirini artırıyor.

(Selâmî)

مان (ba.) & Efsane = masal.

فَسَانَه (fesâne) = Mal. Efsane (muht.).

رو سید زهرمان خانه
گفتند بکاید این فسانه
نقائی

Evin mahremlerinden sordu birer birer bu masalı, bu asıl.

sız hikâye ve şayiayı söyledi-
ler.

(Nizâmî)

فَسَايِدَنْ

(fesâyiden) — Afsuncu-
luk etmek § Sürtmek § Râm
ve muti etmek. Yılan afsuncu-
suna mârefsâ derler ki (margîr)
denmekle meşhurdur.

فُسُرْدَه

(fusurde) = Donuk. Masta-
rı fusurden, fisurden = donmak.

کسی کز عشق خالی شد فسرده است
گوش صد جان بود بی عشق مرد است
لغای

Aştan nasibi olmıyan kimse
donuktur. Eğer yüz canı olsa
aşksız ölüdür.

(Nizâmî)

§ Üşümüş, titremiş, soğumuş
mânalarına da gelir § Avcı kuş.
فسورده بیان (fusurde beyân) = (k.)
Soğuk ve tatsız sözlü.

فسورده پستان (fusurde pistân) = (k.)
Doğurmıyan kadın.

فسورده دیل (fusurde dil) = Katı kalb-
li, şefkatsiz.

فسورده دلارا درآود بکار
غم آود کارا شود فگار
نظای

Kalbi donukları faaliyete geti-
rir; kederlilerin kederini giderir.

(Nizâmî)

فِسْرَه

(fîsere) = Soğuk ve korku-
dan üşüme, titreme.

فَسْفَسَه

(fesfese) = Yonca.

فُسُوجَنْ

(fusūcen) = Bir nevi ye-

mek. Ğiyân diyarına mahsus
imîş.

فُسُون

(fusūs) = İstihza, lâtife.

غریبیدن مرد غرنده کوس
همی کرد برود غران فوسون
لردوسی

Cengâver şamatası, kôs gürül-
tüsü, gök gürültüsüyle alay edi-
yordu.

(Firdavî)

§ Teessüf.

فوسوسیدن (fusūsiden) = İstihza et-
mek § Teessüf etmek.

روشن برمه و خور فوسد همی
بری خاک داشت بیوسد همی
لردوسی

Onun yanağı ay ve güneşle
istihza eder; peri yolunun top-
rağını öper.

(Firdavî)

فُسُون

(fusūn) = Afsun: sihirbaz-
ların ve bazı havas ehlinin
okudukları kelimeler. Hileye
ve mânasız şeye de denir = افسون
(ba.).

بازدمآمد فوسون و غریب
درهوس مال شده تا فکیب
جلال

Mala heveste sabırsızlanıp tek-
rar hile ve hud'aya teşebbüs
etti.

(Celâlî)

Fusûnkâr, fusûnsâz = sehhar,
sihirbaz.

فَسِيلَه

(fesîle) = Sürü, muhaffefi,
siledir.

فَش (feş) = Gibi mânasına teşbih edatıdır — veş.

بیلا بلند و بیدار کش
فردوسی

Aslana benziyen pehlivan gibi boyu mevzun, çehresi güzel, bir çocuk idi.

(Firdavsi)

§ Sarığın ucu : taylesan.

همی بود پیش بدستار فاش
بر آینه دل دست کرده بکفی
فردوسی

Kalbi endişeli, eli böğründe, taylesanlı sarığı ile daima huzurunda idi.

(Firdavsi)

§ İç elbisesini çözmekten husule gelen fişilti.

لعل لرایه و هچاپ بر
جزیر قلبه فشی غلوار بند
معدی

Şarap sūrahisinin kulculū, öpüş şapırtısı, kavurma cızbızı, iç elbisenin çözme fişirtısı.

(Sa'di)

685 inci sayfada (هچاپ) madde-sinde olup üstünde iki beyit daha vardır.

هچاپ (ba.). At perçemi, yelesi.

خرامنده خنلی فاش و دم سیاه
لکاورتر از باد برسیبگاه
نظامی

Yelesi ve kuyruğu siyah, yürüyüşü edalı, sabah zamanındaki rüzgârdan daha seri bir Hatl atı.

(Hişâmi)

ختل (ba.). Burhân, perişan ve ağzın çevresi mânalarına da yazmıştır.

فَشار (feşâr) — Feşârden ve fuşûrden = sıkmak, saçmak, dök-mek, batırmak tan (İsmas-emir, isfa. muh. vas.).

چار و سست این بشر را دل فشار
مولانا

Bu insanda kalb sıkıcı döl hug vardır.

(Mevlânâ)

این چه کمرست و چه ڈرست و فشار
فشی اندر دهان خود فشار
مولانا

Bu, ne küfür! Ne münasebetsiz söz! Ne hezeyandır! Kendi ağzına pamuk tıka.

(Mevlânâ)

§ At perçemi.

فَشافش، فَشافش (feşâfâş, feşâ-feş) — Birbiri ardınca atılan ok sesi.

خر آمد زانورد برنا و بر
هکچاک خنجر فشافش و بر
هانی

Genç ve ihtiyar kavgasından hançer ve ok sesi yükseldi.

(Hâtîf)

فَشان (feşân) = Eski harb aletlerinden ucu topuz'u demir çö-mak — peşân, çeşân.

فِشان (fişân) = Fişânden = saçmak, serpmek ten (Emir, isfa, muh. vas.).

چنان استاد شد دهر معانی
که ببری بود در گوهر فشانی
نظمی

*Her mânasiyle öyle üstat oldu
ki inci saçmakta sanki bir de-
nizdi[*].*

(Nişâmlı)

گفتم که روی تو از ی چو گل شکفت
قدری فکر فشان زلب خویش ای پسر
قافی

*Dedim ki yüzün şaraptan gül
gibi açıldı; ey oğull! Dudağın-
dan biraz şeker saç.*

(Kâânî)

فَشَانْدَنْ (fişânden) = Saçmak.

نه يك شعير بشارش كسى فشانده صله
نه يك شيش بشارش كسى نموده نثار
لهامی

*Ne onun şiirine bir kimse bir
arpa, sıla [**] saçmış; bir arpa
kadar bahşış vermiş; ne onun
nesrine bir kimse bir pul "saçı"
göstermiş[***].*

(Nişâmlı)

فَشَرْدَنْ (fuşurden) = Sıkma. Bir
şeyi avuçta kuvvetle tutmak
yahut bir şeye ayağını basıp
tazyik etmek. Sırâc, Mû'eyyed,
Keşf, Medâr'dan naklen (Giyâş).

كلوى سترى بد انسان فشرده
که دارا بدان دلاورى رشك برد
نظمی

Zulmun boğazını öyle sıkı ki

[*] Böyle tercemeyi tercih ettim.

[**] Sıla: şairlere verilen atıyya, ihsan.

(Caize) de denir.

[***] Saçı: gelin başına serpilten para.

*Dârâ o hüküm ve adalete ha-
sedetti.*

(Nişâmlı)

(ba.).

فَغْ، فَغْ (feğ, fuğ) —Maverai Nehir
lûgatinde put (k.) mahbup ve
dilber: lûgatlerin bir kısmı (f)
nin ötresiyle daha doğrudur, bir
kısmı (f) nin üstüniyledir, öt-
resiyle değil demişler. Ma'bud
mânasına (beğ) den alınmıştır.

گل از رویش برد گونه بهنگام بهار اندر
فغ از چهرش برد صورت بهغفورى بهار اندر
منصرى

*Gül, bahar mevsiminde onun
yüzünden renk alır, put, fağfura
mensup bûthaneye onun çehre-
sinin suretini götürür.*

(Unşurlı)

گفتم فلان کم ز تو ای بت هزار بار
گفتا که از فلان بود اندر جهان فلان
منصرى

*Ey dilber! Senden bin kere
figan ederim dedim. Dûnyada
dilberlerden figan olur dedi.*

(Unşurlı)

(F) nin esresiyle konuşmada
çok defa çocuklar gibi içini
çekerek ağlamaya derler. Tek-
rarlanarak fig fig denir.

هَاف (fuğâk) = Ebleh, ahmak,
kaltaban sonundaki (âk) nispet
edatıdır, put gibi demektir.

آنکت کلوخ روی لب کرد خوب کرد
زیرا لب گران نبود بردل فهاک
دلچق

Sana kerpiç suratlı lâkabını

veren iyi ilti; zira kaltabanın
gönlüne lâkap ağır gelmez.

(Dehlî)

فغانستان (fugistân) — Putların ve
güzellerin çok olduğu yer (k.)
padişahların harem dairesi.

فرستش بسوی شېستان خوېش
سوی خواهران و فغانستان خوېش
فردوسی

Onu, kendi ikametgâhı cihetine,
kendi hemşirelerinin ve harem
dairesinin bulunduğu tarafa
gönderdi.

(Firdavsi)

Sevgili kelimesi müfret olduğu
halde bazen ona da fugistân
denir; ziyade güzellikten sanki
dilber ve güzellerin mecmasıdır.

فغانستان هرآمد بشکوی شاه
یکی تاج بر سر زمشک سیاه
فردوسی

Sevgili, başında siyah miskten
bir taç olduğu halde padişahın
halvethanesine geldi.

(Firdavsi)

هواره (fugvâre) = Put gibi: utan-
dığından, şaşkınlığından yahut
kederinden dolayı söz söyle-
miyerek put gibi susup duran
kimse.

ای کرده جهانی بجا فر هواره
ناروی تو دیم شده ام فواره
شاه

Ey bütün dünyayı cevr ve ce-
fasiyle kederlendiren kişi! Se-
nin yüzünü görünce donakal-
mışım.

(Şâir)

فغان (fiğân) = Nale ve feryat :

figan naleden daha yüksek
sestir.

فغفور (feğfūr) — Çin padişahları-
nın lâkabıdır. (F) nin ötresiyle
Çin'de saltanat süren padişah-
ların lâkabıdır. Aslı Fûrifeğ =
putun oğludur. Fûr = bûr =
püser. Baba ve anası puta nez-
rettikleri için bu lâkabı vermiş-
lerdir. İran padişahlarından (Eş-
k) e de (feğfūr) derler. (Eşkân-
yân) ona mensuptur.

برزید گیتی ز دم ستور
فاد المهر از فرق فغفور و طور
هائقی

Hayvan tırnağından cihan tit-
redi, Fagfūr ve Fūr'un başından
taç düştü.

(Hâitî)

فغند (feğend) = Ahu ve tay sıç-
ramak, atılmak = zegend.

هم آمو لغندمت و هم یز گوم
شاه

Hem ahu sıçrayışlı, hem çabuk
yürüyüşlü bir at.

(Şâir)

دغند (ba.).

فغفور (fugenşūr) = Çin'de aha-
lisi güzel ve yakışıklı bir mem-
lekettir. Putlarla put yapanların
yeridir.

فغیاز (feğyâz) = Bahşış ve ihsan
§ Ustaların çıraklarına verilen
bahşış, şerbetlik § Müjde § Şa-

irlere verilen, sıla ve caize denilen ihsan.

فغیازی (feğyâzi) = Müjdelik.

فُغَاعْ گُشُودَنْ، فُغَعْ گُشَادَنْ (fuķe guşâden, fuķâ' guşûden) = (k.) Öğünmek, tefahur. فُکْ (fukka') = Arpa şarabı mânasına Arapçadır.

برقاب می دمی تو مارا
ماز تو فغ می گشایم
ستای

برقاب (ba.).

فِگَارْ (figâr) = Yara, ceriha (muḥ) (ba.). Feğâl de bu mânayadır.

گشته است پنج شاخ مردست بهر آنکه
ز آسیب بار بخشش او شد فگار دست
کال

Onun ihsanı yükünün ağırlığı sadmesinden el yarıldığı için ucu beş bölük olmuştur.

(Kemâl)

دل خون و جان فگار و جگر ریش و سینه چاک
هم خود بگو که چون لکنم آه دردناک
جای

Gönül müteessir, can mecruh, ciğer yaralı, göğüs parçalanmış. Sen söyle, nasıl kaygılı ah etmiyeyim.

(Câml)

فِگَانَه (fegâne) = Düşük (Ar.)

سلط.

عجب مگر دشمن ملکوت در او حام
نگردد تبست مانند آتش
فغری

Senin mülkünün düşmanı dü-

şük gibi rahimlerde sağ kal-mazsa şaşılır.

(Fehri)

فَكَزْ (fekz) = Baca.

ز بهک آتش کشته بدل برالروزی
سباه روی و قلیلی چو لکزه آتشدان
دقیق

Kalbinde o kadar fitne ateşi yakıyorsun ki ocak bacası gibi kara yüzlü ve yoğunsun.

(Dakîkî)

فِکَنْدَنْ (fikenden) = Bırakmak, atmak, düşürmek, devirmek, yıkmak mânalarına gelen efkende o muḥ).

گریان شد ازین سخن سکندر
فیکند کلاه قاضی از سر
میرحسین

İskender bu sözden ağıladı, padişahlık tacını başından attı.

(Mîr Huseyn)

فِکَنْدِه سِر (fikende ser) = Başı düşük (k.) mahcup, münfail ş Mürakabe eden.

فِکَنْدِه سِر (fikende surîn) = Bağdaş kuran kimse.

فُلْ (ful) = Nilüfer çiçeği ve kök, yaseminin ful denilen daha ağır kokulu nev'i.

فَلَاتَه (felât, felâte) = Çöz-gü = tar = tan.

فَلَاَحَنْ، فَلَاَحَانْ (felâhân, felâhen) = Sapan.

نه از سنگی که دارد کوهش از خوانی چه سوداوار
که خواهد دست مرگ آخر نهادن در فلاخنش
جای

Şahın haiz olduğu vakar sebebiyle onu dağ saysan ve ölümün eli onu mademki sapanla koyacaktır ; ne fayda.

(Cāmî)

آقای که من ذره او در طلبش
کعبه سرگشته تر از سنگ فلاخن باشد
صالب

Benim zerresi olduğum güneşi istemekte Kâbe sapan taşından sergerdandır.

(Şa'ib)

فَلَاذَه ، فَلَادَه (felâd, felâde) = Faydasız, beyhude, abes ve itibarsız mânâlarıdır. Söze ve söz söyleyişine ve sair şeylere sıfat olur.

بجز ثنای تو باشد حدیث جله فلاذ
بجز دعای تو باشد همه سخن هلاذ
فخری

Seni medihten başka söz faydasız, sana duadan başkası hep hezeyandır.

(Fehri)

فَلَا سَنَک (felâseng) — (ba.) فلاخن.

فُلَانُ وَبِهْمَانُ (fulânubehmân) = Falan festikiz. Tekdir ve tahkir mevkiinde de kullanılır.

دل خود طلب چه کردم ز تو ترکست مرا گفت
برو ای فلان و بهمان بر من چه کار داری
کال

Senden gönlümü istediğim zaman nergisi andıran gözün ba-

na hitaben, ey falanca, git benim yanımda ne işin var dedi.
(Kemâl)

بهمان (ba.). Fulân, şahsı meçhul ve belli olmıyan şey mânasına Arapça olup Farsçada çok defa behmân ile birlikte irad olunur. Ayır ayrı kullanıldıkları da vardır.

خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر
زان بیشتر که بالغ بر آید فلان نماند
صدی

Ey falanca! Falan öldü, denilmeden önce ömrünü ganimet say da bir hayır işle.

(Sa'dî)

فَلِوَه ، فَلِوَه ، فَلَوَه (felâve, feliv, felive) — Sergeşte ve hayran.

بخواستن ای و چنین خویشرا فلاوه مکن
که اینست گوید کولست و آنست گوید دلگ
مولانا

Kendine gel, kendini böyle sergeşte ve hayran etme; çünkü bu, sana almak; o, sana şaşkınlık der.

(Mevlânâ)

جامی هستی شیفست ای فلیو
کامو آجای لکنجد بول دیو
مولانا

Ey şaşkın ! Şarap kadehi, şeyhin varlığıdır ki oraya şeytan idrarı sığmaz.

(Mevlânâ)

فَلَجِم ، فَلَجِم (felc, felceme) — Kilit, sürme, zincir gibi kapı bağı.

چنان این شد از عدل تو آفاق
که برکنده از درها همه فلج
فخری

Senin adaletinden âfak öyle emin oldu ki bütün kapılardan kilidi söktüler.

(Fehl)

فَلَحْ (feleh) — İptida, başlangıç.

بسط مٹ دگر ابتدای نسبت کن
کہ کلومی ترا پس مبارکت للّٰح
فغری

Başka memleket fethi için harekete başla; çünkü senin işlerine başlaman çok mübarektir.

(Fehl)

(L) nin sükûniyle felh çekirdeğinden ayrılan pamuk.

فَلَحْمَه ، فَلَحْم (feleh, felehme)

— Sapan. (L) nin sükûnu, (h) nin üstüniyle kilit § Hallaç tokmağı.

گر تو خواهی کہ ترا پنبه بفلحنده می
من بیایم کہ یکی فلحم دارم کاری
حکاک

Senin pamuğunu atmalarını istersen ben geleyim; çünkü müessir bir tokmağım var.

(Hekkāk)

§ Mecusi mezarı.

فَلَحْمَان (felehman) — Sapan.

فَلَحْمِدَن ، فَلَحْمُودَن ، فَلَحْمِيدَن (fel-

hemiden, felhüden, felhiden) — Pamuktan çekirdeği ayırtlamak, pamuk atmak.

فَلَحْمُود (felhūd) — Pamuk çekirdeği,

çiğit § Felhüden den mazi § Pamuğu çekirdekten ayıklıyan kimse.

خمنش پنبودست بدین زحرف دبی
خرسند خودگار بکنجاره للّٰخود
فغری

Onun hasmı dünyanın yalancı süsiyle uygudadır. Öküz pamuk çekirdeği posasıyla kanaat eder.

(Fehl)

فَلَرْزَنگ ، فَلَرْز (felerz, felerzeng)

— Ziyafetten avdetle çıkın yapıp götürülen yemek (Ar.) زه .

فَلَشَك (falişak) = Çocuklara mahsus, türü renklerle nakışlı küçük bardak.

فَلَعْنَد (felğend) = İçeri girmeyi men için duvar üstüne konulan dikenli çalı — perçin, hârbest.

A a dair:

جیش شیب تازیانه چو دید
بخود از سردو ضد فلغند
فغری

Kamçının ucunun kıvıldandığını görünce iki yüz duvar çalisının üstünden sıçrar.

(Fehl)

§ Denizin muhataralı olan yeri (Ar.) فم الاعد .

فَلْفُل (fulful) — Biber mânasına pulpul dan muarreptir.

از هر که بداید طمع نیک مدارد
خاصیت کافور بجوید زلفل
سلان

Fenalık gelen kimseden iyilik tamainda bulunmayınız; biberden kâfur hassası aramayınız.

(Selmân)

fulfuli derâz) = Kuyruklu
biber denilen uzunca nev'i (Ar.)
دارفلفل.

فُلْفُل دَرِ آتَشِ افْکَنْدَنَ (fulful der
āteş efkenden) = Ateşe bi-
ber atmak (k.) sevgiliyi ele
geçirmek için ateşe afsunla bir-
kaç tane biber atarak sihir
yapmak.

فَلَكْ (felek) = Gökyüzü & Falaka :
eski zamanlarda suçlulara tat-
bik edilen bir nevi işkence aleti.
فَلَكْ عِنْدَازِهْ کَرْدَنَ (felek endâze ker-
den) = Şan ve şerefe nail ol-
mak.

فَلَكْ تَوَازِهْ (felek āvâze) = Felek
şöhretli (k.) mertebesi yüksek.

باغ صفارا چو فَلَکْ تازه کرد
مرغ سخن را فَلَکْ اولزه کرد
نقائ

Safa bahçesini felek gibi taze-
ledi ; söz kuşunu felek gibi
yükseletti.

(Nizâmî)

فَلَكْ سَیْر (felek seyr) = (k.) Sür-
atli giden.

فَلْمَاحَنَ (felmâhen) = (ba.) ملاحن.

فَلْجِهْ (felence) = Misk yaprağı to-
humu ve ağız miski denilen el-
ma kokulu kırmızı bir tohum.

فَلْجِیدَنَ (felenciden) = Kazanmak,
toplamak.

این ترازو که آتیه برستجد
جز همه سود خویش نخلستجد
مختاوی

Bu terazi, tarttığı şeyler içinde
kendi faydasından başkasını
toplamaz.

(Muhtârî)

فُلْهْ (fule) = Hayvanların ilk sūdū,
ağız—furşec.

گر تلب خشم تو بسوی گله بگذرد
در پشت گوسفند دیگر خون شود ده
فخری

Öfkenin harareti sūrū tarafına
geçerse koyunun sırtında ağız
tekrar kan olur.

(Fehrî)

Şeddeli olduğu da vardır.

مساعدا سابقان دایم مساعدهای چون فله
منوچهری

Müsaadekâr ve bilekleri sūt gibi
sâkilerimiz var.

(Minūçihri)

فُلُوزَهْ (fulūze) = Evin çatısını ör-
ten direkler.

فَلِیدَنَ (feliden) = Fena kalbli ol-
mak & Bir şeyi zorla bir yere
kakmak.

فَلِیْقْ (felik) = İpek kozası, ipek
kurdu.

فَلِیَوْ، فَلِیَوْ (feliv, felive) = فلاور.
(ba.).

فَنَارُوزْ (fenârūz) = Semerkant'ta
şarabiyle meşhur bir mevki.

فَنَعْلَانِ

(fenc) = Büyük Ş Kasığı yarık kimse.

امروز که خای دوم اندوز میشدین
زیرا که نماد ابدی خای و فنج
نامری

*Padişah olduğun bu günde dü-
şünme, para kazan çünkü pa-
dişahlık ve büyüklük ebedi
değildir.*

(Nâırl)

عجب آید مرا ز تو که می
چون کفی آن کلان دونا به فنج
منجیلک

*Şaşarım sana ki o büyük iki
hasta husyeyi mütemadiyen nd-
sıl taşırsın.*

(Mencik)

فَنَجَا

(fencâ) = Kar=berf (Ar.) نَج
Sıtmadan evvel insana âriz
olan esneme, gerinme, tûyler
ürperme (Ar.) نَعْمِي.

فَنَجَر

(fencer) = Erkeklik aleti iri
ve kalın olan şahs.

فَنَجُونُش

(fencnüş) = Demir boku
ile üzüm şarabı ve badem ya-
ğından yapılan kuvvet verici
bir nevi ilaç.

فَنَجِدَن

(fenciden) = Sıtma gel-
meden evvel esnemek, titremek,
gerinmek, tûyler ürpermek.

فَنَد

(fend) = Hile ve desise, yalan.
Dilimizde de bu mânaya gelir.

فَنَدِيرِسْكَ

(findirisk = Esterabatta
bir kasaba.

ز فندرسک چه جرم آمد و چه زلت خاست
که کرد ایزد بیرون ازان جنابت دور
منبر

*Findiriskten ne kabahat ve ne
zelle sudur etti ki Hak Taalâ,
cenabını oradan uzaklaştırdı.*
(Manîr)

فُنْدُقْ، فُنْدُقْ

(funduk, funduk) =
Fındık فندق murrebi dur.

(funduk zeden) = Köçek-
lerin sol eli yumup sağ elin
şahadet parmağıyla sol elin
şahadet ve orta parmakları ara-
sına usul ile vurarak ses çıkar-
malarından kinayedir.

(fundukî sincâb reng) (k.) Yer, zemin.

(fundukî sım) = (k.) Yıl-
dızlar.

(funduk şikesten) =
Fındık kırmak (k.) öpmek.

فَنَگْ

(feng) = Ebucehil karpuzu:
acı hıyar (Ar.) حَنْظَل.

تلخی خشمش اربشد و در
بازنتوان شناخت شهدار فنگ
فرخی

*Öfkesinin acılığı bala erişirse
balı acı hıyardan ayırdetmek
mümkün olmaz.*

(Ferrahl)

Ş Perişanlık, geçinme darlığı.

فَنَگْ

(feneg) = Karsak denilen

ve derisinden kürk yapılan hay-
van ve kürkü.

اگر دارد کشف در دل وقایع ساعی پنهان
وگر دارد صدف در دل خلایق لحظه مضمر
بنی چون فنک گردد کشفها بر بدن خار
به لیزی چون خسد گردد صدفها دردمر گهر
عبد الواسع

*Eğer kaplumbağa sana muvafa-
kati kalbde bir dakika gizlerse,
eğer sedef, sana muhalefeti
içinde bir lâhza saklarsa, kap-
lumbağanın bedenindeki mer-
mer, kürk gibi yumuşak, sedefin
ağızındaki inci, demir çengel
gibi keskin olur.*

(‘Abdulvâsî)

§ Sülûk § Hırsız feneri.

فُنُودَن (funûden) = Aldanmak,
mağbun olmak § Söz ve hare-
kette teenni etmek, yahut söze
ve harekete muktedir olma-
mak. (ba.).

فُنُور (funûr) = Aynılık.

فُو (fû) = Yaban sümbülü denilen
kök.

فُودَه، فُودَه (fevâde, fûde) = (Ab-
kâme) denilen yemeğin mayası
olan kuru hamur. (ba.).

فُوت (fût) = Öfürük = (ba.).

فُوتِیْج (fütinec) = Yarpuz. (Ar.)
مُارِیْج. (Ar.)

فُور (fūr) = Hindistan şehirlerinden
Kennûc padişahının ismi. Mem-
leketine Fûrân, ahalisine Fûryân
derler § Fıstıki ve hakisteri
denilen renk.

دید خود را میز و سرخ و فور و زرد
خوشتن را بر شغالان عرضه کرد
مولانا

*Kendini yeşil, kırmızı, fıstıki,
sarı gördü de çakallara göster-
di.*

(Mevlânâ)

§ Has olmıyan kırmızı boya.

فُورْدَکَانَ، فُورْدَکَانَ (fūrdekân, fūr-
deyân) = Âbanmahın sonun-
daki beş güne: pençei duzdîde
denilen beş günün eklenmesi-
le husule gelen on günün adı-
dır. Eski İranlılar bu günleri
eğlence, zevk ve safa içinde
geçirirlerdi. (ba.).

فُورْدِیْن (fûrdîn) = Bahar mevsir-
minin ilk ayı = ferverdîn.

خورد باید باشد هم رنگ و بری گل ستون
چون پن خال عد از گلهای ماه فوردین
عبد الواسع

*Şimdi, gül ile renk ve kokusu
bir olan şarabı içmelidir; fûn-
kû çiimen, bahar ayının çiçek-
lerinden boşaldı.*

(‘Abdulvâsî)

فُوز (fûz) = Ağız dışarıdan etrafı,

çevresi = puz § Hücüm ve ga-
lebe.

عمرو شاهان ماش نو آنگه
که اینجا لشکر سرما کند فوز
سوزی

Buraya soğuk askeri hücum
ettiği zaman sen Merevi Şah-
canda olursun.

(Sâzenl)

§ Çiftleşirken çıkan ses. Bur-
hân geçirmek mânasına da yaz-
mıştır.

فُوزَه (fūze) = Füzunun birinci mâ-
nasıdır.

فُوزَان (fūjân) — Yüksek ses.

فُوشَه (fūşene) = Mantarın yenilen
bir nev'idir, delice mantarı der-
ler.

فُوکَان (fūkân) — Boza dediğimiz
meşrup.

زترسی دهره مرغ آب گردد اگر
برآسمان زندا زمسم کین تو فوزان
چو نام تو شنود چان چنان جهد دشمن
حسود واکه کسی برکنند صرطوکان
اخری

Senin kinin korkusundan fer-
yat göge aksedince korkudan
Mirrihin ödü patlar. Bir kimse
bozanın ağzını açtığı zaman
nasıl fışkırtırsa senin adını
işiten hasudun canı teninden
öyle sıçrar.

(Fehri)

فُولَاد (fūlâd) — Çelik — pulat.

تم گداهت چو موم از عنادین فکرت
که آتش از چه نهادند مردل فولاد
شهر

Çeliğin içine ateşi neden koy-
dular diye düşünmek meşak-
katinden vücudum mum gibi
eridi.

(Zehlr)

فِه (fih) = Kayık küreği § Çapa
§ Tarla sürgüsü. (F) nin üstü-
niyle kayık gönderi.

فَهَانَه (fehâne) — Bahane — pane.

فِهْرِست (fihrist) — Bir kitap bö-
lümünün başlıklarını göster-
mek ve sayfa rakamlarını bil-
dirmek için kitabın evveline
yahut sonuna konulan müfredat
cetveli. (Ar.) Fihrist muarrebi
fihristir. Müeyyed ile Reşîdî (f)
nin üstüniyle yazmışlardır.

فَهْن، فِهْل (fehl, fehn) = Geniş
ve açık — pehn.

فَهْلَو (fehlev) — بهلو (ba.).

فَهْمِدَن (fehmeden) = Anlamak:
talebiden gibi ca'li mastardır.

فِیَاوَز، فِیَار (feyâr, feyâvâr) = İş
güc.

نیت فکری بنهر بار مرا
عشق شد دوجهان فیار مرا
دردی

Sevgiliden başka düşüncem
yoktur. Dünyada işim gücüm
aşktır.

(Rüdekl)

مهر ایشان بود فیاروز
نشان من بمر بنگارم
عنصری

Benim meşguliyetim onların sevgisidir ; onların kederini sevgi ile gideririm.

(Unqarl)

فیاروز (feyârûz) = (ba.) بارور.

فیال (feyâl) = Önce, ekilen yer & Çatal temrenli ok.

فیر (fîr) = Teessûf ifade eden bir kelime & Lâtife ve istihza.

فیروز (fîrûz) = Yeğin, muzaffer, piruz.

برکنده از خلق خیزد
فیروزی از اخلق خیزد
لقای

Perişanlık nifakın muzaffer olmak ittifağın neticesidir.

(Nîzâml)

(Pençe'i deruzdîde) nin üçüncü günü & İran şahlarından birkaçının ismi.

آباد (fîrûz âbâd) = İranın Fars eyaletinde bir kasaba.

گرد (fîrûz gird) = Erdebil şehrinin ismi: Nuşîrvân'ın cediti Fîrûz yapmıştır.

کوه (fîrûz kûh) = İranda iki vilâyet.

فیروزه (fîrûze) = (ba.) یورده.

فیروزه تاج (fîrûze tâc) = Keyhüsrev'in tacı & Tarikat salıkları.

فیروزه سقف، فیروزه دریا، فیروزه تخت
(fîrûze teht, fîrûze deryâ, fîrûze sekf) = Gök.

فیروزه طشت (fîrûze teşst) = (k.)
Gök & Keyhüsrev'in tahtı & Gök, yediğer denilen yıldızlar ki münecimler benatünna's derler.

فیروزه مرقد، فیروزه کاه (fîrûze kâh, fîrûze merkënd) = (k.)
Dünya.

فیریدن (fîrîden) = Salınmak, hıraman olmak, kendini beğenmek,

شعر و شطرنج می بازی و پس
زین دوسه بازی وزین بیج پنج
نه دون داری از حکمت بهر
نه در این داری از فکرت خنج
زین وزان چند بود برکه ده
مر ترا کنی و فیریدن و غنج
سوزی

Ancak şiir ve şatranç bilirsini bundan iki üç oyun, ondan beş beyit; ne onda hikmetten behren, ne bunda tefekkürden zevkin var. Senin büyüğe, küçüğe karşı gururun, salınma ve narlanman ne vakte kadar.

(Sâsemî)

Burhân çok nimet sahibi olmak mânasını da ilâve etmiştir.

فبیا (fisâ) = Tavus kuşu, Türkçesi tanrı kuşu, elâ kuşu, gelin kuşudur.

فیلسته (fileste) = (ba.) یست.

فَيْلَك (filek) = پیک (ba.).

فَيْلْغُوش (filgūş) = پیکوش (ba.).
Burhān bir nevi hamur tatlısı
mânasına da yazmıştır.

فَيْمَان (fimân) = Tevfik ve hidayet.

فَيْمُون (feymūn) = 'Azrā'ya verilen

eğreti ad : 'Azrā, Vāmık'ın sevgilisidir.

فَيْن (fīn) = Kāşan'da bir kasaba
(Nāşiri).

فَيْنَك (fīnek) = Senki hazefi denilen bir nevi taş حرق (ba.).

فَيْدَن (feyiden) = Bir kimseden yahut bir şeyden kalb kırılmak.

ق (q) = Arapça elifbenin yirmi birinci harfidir. Bu harf Farsçada kullanılmaz [*]. Arapçadan alınanlar da (g) gibi okunur. Ebced hesabiyle (100) rakamını gösterir.

قَابِلِ اِمَانَتٍ (qābili emānet) — (k.) İnsan: (اِنْمَانَتِ اِيْمَانِ) ayeti kerimesinden istinbat edilmiştir.

قَابُولٌ، قَابُولُ (qābūl, qāpūl) — Bir, yahut üç noktalı (b) ile bina duvarlarını muhafaza için yapılan saçak. Bina etrafındaki oluğa da denir qābūk, qāpūlād suretinde de görülmüştür. (Şemsüllûga) birinci mânada üç noktalı, ikinci mânada bir noktalı (b) ile yazmıştır.

قَادِرٌ اَنْدَازُ (qādir endāz) — İyi ok atan ve attığı oku hedefe değiren kimse.

[*] Kullanılanlarında aslı ya (g) yahut (ğ) dir. Bu harfi muhtevi olan kelime ya musarreptir yahut sonrakilerin kullanmalarından ilerigelmıştır. Çünkü sonrakilerin dili Arap diliyle ihtilât etmiştir (مِز).

کامداری که بدیدی بقتل می رسد میرش
مجاوب قادر انداز است رحمت مایه پریش
مشفق

*Bir yay sahibi ki biribiri ar-
dınca attığı ok beni öldürüyor.
Ne şaşılacak bir ok atıcı! Piri-
ne rahmet olsun.*
(Musfikî)

قَارُ (qār) = Bu kelime karşıtlar (ezdād) dandır; çünkü Farsçada beyaz ve siyah şeyleri ona nispet ederler. Türkçe kar bundan alınmış demektir, Arapçada kar ve kır, kara sakız, zifttir.

چشم این حاتم سفید از اشلک حسرت همچو قار
روی آن داتم سیاه از خاک محنت همچو قیر
انوری

*Bunun gözü daima hasret gös-
yaşından kar gibi beyaz, onun
yüzü daima miñnet toprağın-
dan zift gibi siyah olsun.*
(Enverî)

قَارَنُ (qāren) — Rüstemle bir asır-
da yaşayan bir pehlivan.

قَازُ (qāz) — Kaz dediğimiz hayvan
—gaz—beş. Fasihi gâzdır.

قَاصِدُ جَرَحُ (qāşidî çerh) = (k.) Ay
§ Güneş.

قَاضِيْ فَلكَ، قَاضِيْ چَرَحْ
(kâzî'î çerh, kâzî'î felek) = (k.) Müşteri yıldızı.

قَاضِيْ كِيرَنَكْ
(kâzî'î kîrêng) = (k.) Şakacı, hoş sözlü: şakacılıkta Nasruttin Hoca gibi bir kimse.

قَافْ
(kâf) = Kafkas sıra dağlarının adıdır. Eskiden Kaf yer yüzünü çepçevre kaplıyan ve orada anka adlı mevhum bir kuş yaşıyan dağ telâkki edilirdi (ba.).

بیر دُخْلَق ورعتلا قیاس کار یگیر
که صیت کوهه لشتنان ز قافل تا قامت
شاهر

*Halktan kesil, ankadan ibret al
çünkü köşeye çekitenlerin şöhr-
reti dünyaya yayılır.* (Şa'ir)

قَافِلَهْ
(kâfile) = Sefere giden yoldaşlar.

قَافِلَه سَالَر (kâfile sâlâr) = Kafile reisi.

قَافِلَه گَاحْ (kâfilegâh) = Kafilenin bulunduğu yer.

قَافِلَه سُدْ (kâfile sud) = Kafile gitti: enbiya kafilesinin reisi Peygamberimizin irtihalinden kinayedir.

قَافُودَالْ
(kâfûdâl) = (k.) Boş lâkırda, hezeyan ş Kevl ve delil: kevlî (k) sî delilî (d) sî alınmış demektir ş Tunturak ve debdebe ki (ravu dal) da derler.

قَافِيَه تَنَگ سُدَن
(kâfiye teng şu-den) = Kafiye daralmak (k.) bir söz yahut bir işte âciz olmak.
قَافِيَه سَنجَانْ (kâfiye sencân) = Kafiye tartanlar (k.) şairler.

قَافِيَه سَنجَانْ که سخن برکشند
گنج دو عالم بسخن درکشند
نظامی

*Söz tanzim eden şairler sözle
iki âlemin hazinesini sözle cel-
bederler.*

(Nişâmî)

قَافِيَه شَايْگَانْ (kâfiye'î şâygân) =
شایگان (ba.).

قَاقْ
(kâk) = Dilim dilim kurumuş et ki pastırmadır. (Ar.) قَاقْ § Uzun boylu zayıf adam. Aslı قَاقْ dır (ba.). Dilimizde kak meyve kurusu mânasındadır.

قَاقُلَهْ
(kâkule) = Kakule dediğimiz güzel kokulu bahar.

قَاقُلِیْ
(kâkulî) = Çögene benzer bir bitki ki, bazı memleketlerde deve otu, misk otu denir.

قَاقُومْ
(kâkum) = Dilimizde kaçum ve as denilen, derisinden kürk yapılır bir hayvan ki sansar cinsinden olup kuyruğu siyah kendisi beyazdır. Aslında boz renkli olup kışın ağarır ve beyazlanır ş Gündüzden kinayedir. Nitekim kunduz geceden kinayedir.

قَائِمُ ثَمَائِ (kākum numāy) = (k.)
Ak ve parlak.

قَالِبٌ رَهْبِي كَرْدَن، قَالِبٌ اَزْجَارِ سَهِي كَرْدَن
(kālīb ez cān tihī kerden, kālīb tihī kerden) = (k.) ölmek.

نه صورت برود و برادر صورتخانه چپست
ترا دیدند خندان و تنی کردند قالیبا
جای

Çin resimhanesinin kapısı duvarındaki, resim değildir. Güzeller seni gördü de ruhtan tecerrüt ettiler.

(Caml)

بیا ای جان هر قالی که تازه شونداز سر
بگویند مانتفا کز جان تنی کردند قالیبا
خسرو

Her kalıbın ruhu! Gel ki civarında canlarını feda eden âşıklar yeniden dirilsinler.

(Husrev)

قَالِي (kālī) = Halı.

یقن بویا کند گلهای تصویر نمایی را
بیا بیدار سازد خفتگان نقش قالی را
طالب

(ba.) (ب) mânasına gelen (از).

قَاوَرْدُ (kâverd) = Bir nevi helva.

درد دقورد گشته خرد و مرد
دل بجان آمد ازین ناورد و مرد
بصالح

Helva yolunda perişan oldum. Bu mücadelede kalbim müteessir oldu.

(Bashâk)

قَاهُ قَاهُ (kâhkâh) = Kahkaha.

برق ارفوق که یختند بدیشان قاه
ابراز هر که یگرید بدیشان زاروار
قاهی

Şimşek kimin şevkından böyle kahkah gülüyor; bulut kimden ayrıldığından böyle zari zari ağlıyor.

(Kâânl)

قَائِمُ اَنْدَازِ (kâ'im endâz) = Tavla ve şatranç oyununda usta olan kimse.

من اور تو هرم بهنگام کین
شوم قائم انداز روی زمین
مشفق

Eğer ben kin zamanında sana galip gelirsem yeryüzünün en maharetlisi olurum.

(Musfikl)

Ş Zayıf ve âciz.

قَائِمُ بَیْجَمِ اَسْمَانِ (kâ'imî pencum âsmân) = (k.) Mirrih yıldızı.

قَائِمُ رِیْثَنِ (kâ'im rihten) = (k.)
Âciz olmak.

قَبَاسْكَ شُدَن (kebâ tengşuden) = (k.) Sıkıntı içinde kalmak Ş
Maişet daralmak.

قَبَاحَه، قَبَاحِی (kebâçây, kebâçe) = Entari.

قَبَادُ (kubâd) = Nüşîrvân'ın babası
Ş Deve otu Ş = Kâkûlî.

قَبَائِیْ کُخْلی، قَبَائِیْ دَرْبَفت (kebâyi zer beft, hebâyi kuhlî) = (k.) Gök.

قَبْلَةُ جَمَشِيد (kible'i cemşid) — Şarap & Ateş & Güneş & Cemşid'in kadehi.

قَبْلَةُ كَاهٍ، قَبْلَةُ رَزْدُشْتِيَان، قَبْلَةُ دِهْقَان

قَبْلَةُ بَجُوسِي (kible'i dihkân, kible'i zerduştîyân, kiblegâhi mecûsî) = (k.) Ateş.

قَبْلَةُ آب (kubbe'i âb) — Hebab : suyun yüzünde peyda olan kabarcık.

قَبْلَةُ عَلِيَا، قَبْلَةُ رَزْبَت، قَبْلَةُ رَزْجَدِي

قَبْلَةُ مَنَا، قَبْلَةُ كَرْدَدَه (kubbe'i

zebercedî, kubbe'i zerbeft, kubbe'i 'ulyâ, kubbe'i ger-dende, kubbe'i minâ) = (k.) Gök.

قَبْلَةُ زَرِين (kubbe'i zerîn) = (k.) Güneş & 'amûdi şubh : sabahleyin müstatil şeklindeki aydınlık.

قَتَق (ketik) — Türkçe katık dediğimizdir ki ekmekğe katılan şeylerdir. Cacık (et'ime lûgati).

قُج (kuc) = Koc (muğ.) lisanımızda da koç dediğimiz koyun.

قُجَار (kuckâr) — Kurbanlık koyun.

قَد (ked) = Boy.

د الف چومیم کردن (keddi elif çu mîm kerden) = (k.) Murakabe etmek.

قَدَح لَاجُورْدِي (kedeği lâcverdî) = (k.) Gök.

قَدَح مَرِيَم (kedeği meryem) — Saksı güzeli denilen çiçek.

قَدَرِ اَنْدَاز (keder endâz) — Attığı ok boşa gitmiyen usta okçu — tirendaz = kâdir endâz.

زان هر چه ترک قدر انداز ملت
بخت کو تا بهی من قدری اندازد
لاهی

Benim sevgilimin attığı hedefe ulaşan oktan hani talih ki benim cihetime bir miktar isabet etsin.

(Kâtibli)

قَدَغ (kedeğ) = Sığır boynuzundan yapılan şarap kadehi.

قَدَم (kudm) = İşin akıbeti ve sonu.

قَدَمِ اَزْجَانِ بَرَاوردَن (kedem ez cân berâverden) = (k.) Ölmek.

قَدَمِ اَلْمَشْرَدَن (kedem eşurden) = (k.) Sebat etmek.

قَدَمِ بَرِ سَرِ نِهَادَن (kedem ber seri çizi nihâden) = Bir şeyin başı üzerine ayak koymak (k.) o şeyi terketmek (Muştelehât).

قَدَمِ بَرِ سَرِ کَارِ خُودِ نِهَادَن (kedem ber seri kâri hüd nihâden) = (k.) Maksat ve arzudan feragat etmek (Burhâni Kâtı) Paymal etmek, terketmek (Behâri 'Acem).

قدم خاک (kedemi hâk) = (k.) Yer.
قدم زدن (kedem zeden, kedem şüden) = Yol gitmek.

قِرَا (kırâ) = Mancınık.

قَرَّابَة (kerrâbe) = (R) şeddeli ve şeddesiz olarak büyük şarap zarfı.

در عهد پادشاه خطابش و جرم پوش
حافظ قزاق کشنده ملقب پناه نوش
حافظ

Hata bağıslıyan, suçu setreden padişahın zamanında Hâfız, surahi, müftü, kadehle şarap içer olmuş.

(Hâfız)

قَرَّابَة زَرِّین (kerrâbe'î zerîn) = (k.) Güneş.

قَرَّاجُوز (qerâcûr) = Kılıç, uzun kılıç.

قُرَّانْ حُوان (qurân huvân) = Kur'an okuyan (k.) mâzul.

همی دانست در وقت عمل الحمد و عدنانکه
بحکم شاه قران خوان بحمد الله بحمد الله
عبداللہ

Memuriyet zamanında hamdetmeyi bilmiyordu; bihamdillâh padişahın emriyle ansızın mâzul oldu.

(Amlüddîn)

قَرَّانِیَا (qerâniyâ) = Kızılıcak ağacı mânasına Arapçadır.

قَرَّایِ صَاحِبِ طِلْسَانِی (qerâyi şâ-

hib şeylesânî) = (k.) Müşteri yıldızı (Nâşirî ve Şems).

قَرَّایِ طِلْسَانِی (qerâyi şeylesânî) = Zuhâl yıldızı (Heft Kûlzum ve Burhân).

قُرْبَان (qurbân) = Yay mahfazası (ba.).

قَرَبُوس، قَرَبَان، قَرَبَه، قَرَت (kert, kerte, kertebân, kertebûs) = Deyyus, pezevenk. Eşme'î-ye göre (kertebân) ın aslı keltebandır, pezevenklik mânasına olan (keleb) den alınmıştır. (T) ve (n) sonra ziyade edilmiştir. Eslâf tağyir edip keltébân onu da bozup kerte'bân demişler. (ba.).

قَرَّحُوال (qerhuvâk) = Et suyuna çorba, et suyu.

قَرْدَمَنِی (qerdâmenî) = Marsıma denilen bitki ki su teresi gibi daima sularda biter (Ar.).

قُرْزَم (qurzum) = زم (ba.).

قُرْص (qurş) = Çörek.

قُرْشِ زَر، قُرْشِ زَر (qurşî zer, qurşe'î zer) = (k.) Güneş

قُرْشِ سِیمِین (qurşî sîmîn) = (k.) Ay.
قُرْشِ گِرمُوسِرد (qurşî germûserd) = (k.) Güneş ve ay.

قُرْشِ زِ مِغْرِیبِی (qurşe'î zeri meğribî) = Gurup halindeki güneş.

قرشۀ هفت دره (kürşe'i heft dere) =
(k.) Güneş.

قِرْغُوی (kırğūy) = Fırğūy (ba.).

قِرْفُرُون (kurfurūn) = Tobalak denilen kök.

قِرْكَف (kerkef) = Hristiyanlara mahsus bir kitap. Arapçada kerķūf ile beraber şarap mânasınadır.

قِرْكَوبِی (kerķūbī) = Irakı Araba mahsus bir elbise ki Kerķūp'ta dokurlar. Kerķūp Nāşiri'ye göre (k) ların ötresiyle Gılân'da yün mensucatiyle meşhur bir şehirdir.

قِرْمِزِی (kırmızı) = Küçücük bir cins böcekten çıkan bir nevi boya mânasına Rumcadır, Arapçası دودالصابغین. Aslı, Farsça کرم سر (kirmi kej) = ipek kurdu oisa gerektir. Dilimizde bir nevi küçük taneye de (kırbız) tohumu derler ki bu da boyamada kullanılır.

قِرْمِزِی رُوز (kırmızı rüz) = Güneş doğmadan evvelki kızılık.

قَرْن (kern) = 100, 80, 30 yıl mânalarına ihtilâflıdır. Milâdî yirminci karn, hicrî on dördüncü karn; yirminci yüz, on dördüncü yüz demektir.

قِرْشُل (kernful) = Karanfil dediğimiz çiçek. Aslı Hintçe (kern pehül) dir ki (guli şua'î âftâb) demektir. Çünkü beyaz olan çiçek güneşin ziyasından renk alır.

هر چند بیست درجن گل
هست از همه بگل قرشل
خام

*Her ne kadar çimende çiçek çok
ise de karanfil çiçeği hepsin-
den iyidir.*

((Şâir))

Farsça adına küçük çiviye benzediği için میخک mîhek denilen bir bahar vardır ki kokusu bu çiçeğe benzer. (Çiyaş) hintçe kern = kulak, pehül = çiçektir. Hint kadınları kulaklarına taktıkları için bu isim verilmiştir diyor.

قِرْشُلِ بستان (kernfuli bustâni) = Misk otu, karanfil yarpuzu denilen bitki.

قِرْزَاگَند، قِرْزَاغَند (kezâğend, kezâğend) = کزآگند، کزآغند Muarrebîdîr (ba.).

قِرْزَاوَه (kezâve) = کزآوه Muarrebîdîr (ba.).

قِرْجِه (kejih) = Murdar ve mülevves.

قَسَا (kesâ) = Hint ve Umman'da yetişen bir ağaç dallarının kabuğudur ve yedi nevidir amber kabuğu bunun kırmızı nev'idir (Ar.) سلیخه.

قُسَالَاوَن (kusâlâven) = Zift yağı.

قَصَابِ آسْنَا جَوِيدَ (keşâb âsnâ cūyed) = (k.) Kasap aldatmak için bildik arar.

قَصَابِك (keşâbek) — dilimizde suna denilen yeşil başlı kıl kuyruk, yaban ördeği.

قَصَبِ سَه دَامِي (keşebi se dâmenî) — En, boy ve derinlik itibariyle (k.) deniz § Yırtmaçlı esvap.

قَصَبِك (keşbek) — Kabuklu sümüklü böcek (Ar.) حَزُون .

قَصَبِ مِصْرِي (keşebi mısırî) = Mısır'da işlenen ince keten bezi § Güneşin ziyası ve şulesi § (k.) Şimşek.

قَصْرِ دَوَازْدَه دَرِي (keşri devâzde derî) = On iki kapılı köşk (k.) on iki burc itibariyle felekül-burûc.

قِصَّة دَرَا ز كَرْدَن (kışşe deraz kerden) — (k.) Sözü beyhude uzatmak, yanlışlık etmek.

قُطَابِي (kuṭâbî) = Tava böreği yahut içi fıstık ve bademli bir nevi hamur tatlısı.

قَطْرَةُ آب (keṭre'i âb) — (k.) Cilâlı kılıç.

قطره دزد (keṭrei duzd) = (k.) Güneş § Bulut: denizden su alması itibariyledir.

قطره زدن (keṭre zeden) — (k.) Acele etmek.

قطره زن (keṭre zen) — (k.) Acee giden boş yere dolaşan, bir yerde durmıyan.

قَطَّ زَن (keṭ zen) — Üstünde saz kalem ucu düzeltilen yassı kemik. Lisanımızda makta denir. Arapçası قَطَّه دَر dir.

نمی بیند که قطرن زرد است خامه می گردد
ز همواری ممکن برخود مسلط نیز مغز ترا
نابیند

Görmüyormusun ki makta kaleme mahkûm oluyor; düzgünlük sebebiyle keskin fikirlileri kendine musallat etme.

(Te'îr)

قَفَا حَارِدِن (kefâ hârîden) — El se kaşımak (k.) utanmak.

قَفَا حُورْدَن (kefâ hürden) — Tokat yemek.

ساز و نوای این جهان همچو نیست یک دمه
بهر نوای یکدمه چند چودی قفاخوری
سلطان

Bu dünyanın saz ve sadası ney gibi bir nefesliktir. Bir nefeslik ses için def gibi nevakte kadar tokat yersin!

(Selmân)

کرم کنند و ندانند بر کسی منت
قفاخوردند و بگویند با کسی برنانش
سعدی

Kerem ederler de kimsenin başına kakmazlar; dayak yerler de kimse ile kavga etmezler.

(Sa'di)

قَفَا كِرَان (kefâ gîrân) = (k.) Mazlumlur.

قَفَاهِر (kfâhîr) = Güzel çehre (Burhân). Nişâbuşşibyân (kefâ-hîre) yazmış, onu şerhedenler ayrı ayrı kelimeler zannederek tevellere kalkışmışlar (Firdevsüllûga) sahibi (kefahire) şeklinde yazmıştır (Gıyâsullûga). kufâhîr, hilkat ve endamı güzel mânasınadır (Okyânus). 'Aşım Efendi Okyanusun kufâhîre maddesinde böyle dediği halde (kefâ) maddesinde kefâ = ense, Farsisi hîre demiştir.

قَفَس (kefes) = Kafes (Ar.) قفس.

قُفْلِ آسْمَان (kufli āsmân) = (k.) Şirk ve küfr.

قُفْلِ بَرْدِ آسْمَانِ (kufli berderi āsmân zeden) = (k.) Namazı terk etmek.

قُفْلِ بَرْدِ دَرِ سُسْتِ كَرْدَن (kufli ber der sust kerden) = Kapının kilidini gevşetmek (k.) fakirlere kapıyı açık tutmak.

قُفْلِ رُؤْمِ (kufli rūmi) = Firengi tâbir olunan kilit & Barbed'in icadettiği 30 makamdan 15inci makam.

قُفْلِ گِر (kufli ger) = Kilit yapan.

تادم شد هست زنجیر دلف نعلگر
دور آن دري خم چون نعل هر شب تا صبح
سین

Gönlüm kilitçinin zulfü zincirine bağlandığından beri her gece seher vaktine kadar kilit gibi yüzümü o kapıya koyarım. (Seyfi)

قَفِيزُ پُر آمَدَن (kefiz pur âmeden) = Kile dolmak (k.) ömür nihayet bulmak.

قَفْدَان (kekedân) = Attar kutusu, torbası.

قُفْنُس (kuknus) = Hind'e mahsus güzel sesli ve tüyü nakışlı (anka gibi adı olup kendi bulunmayan) bir kuştur ki gagasında 360 delik olup dağ tepesinde rüzgâra karşı oturur ve gagasından garip sesler çıkarır, hattâ her delikten bir türlü makam terennüm edermiş! Bu vesile ile etrafa birçok kuşlar toplanır, onlardan bir kısmını tutup yemiş. Cüya bin sene yaşarmış ve ömrünün sonunda bir yere birçok odun yığarak üstüne çıkıp ötmeye başlar ve kendi sesinden mest olup kanadlarını şiddetle birbirine vurmasından peyda olan ateşle hem odunlar hem kendi yarmış, külleri üstüne yağın yağmurdan orada bir yumurta peyda olur, o yumurtadan kuknus yavrusu çıkarmış; çifti olmadığından yavrulaması bu su-

retle imiş, musiki bunun sesinden istihraç edilmiş. Kuḡnūs, ḡāḡnūs da derler. He imi, bu efsaneye Leṡifinin şu şiirleriyle istiṡhad ediyor:

همچو قلنس بنانه والمان
سوخته خویش را بر آتش عشق
الطین

Aşk ateşi üzerinde kuḡnus gibi kendimi nale ve efgan ile yakıtım.

(Leṡifî)

اگر ماند هزاران سال قلنوس
بسوزد زارزار آخر بالوس
الطین

Eğer ḡāḡnus bin sene kalsa nihayet hasretle zari zari yanar.

(Leṡifî)

بسوز و ناله ای شاه دل فروز
کنون چون فوقنوسم خویشتن سوز
الطین

Ey gönlü ziyadar eden padişahl Şimdi ḡāḡnus gibi söz ve nâle ile kendimi yakıcıyım.

(Leṡifî)

Farsçası آتش‌دیر. Kuḡnusu lûgatlerin bir kısmı semenderle bir sanmışlardır.

(ba.).

قلاب (kellâb) — Kalpazan.

گر میسر شود که سنگ سیاه
دو خالص کی بقلای
صدی

Eğer kara taşı kalpazanlıkla halis altın yapmak sana müyesser olsa.

(Sa'dî)

قَلَاتِ كَازُرَان (kelâti kâzurân) — Şeyh Sa'dî'nin Şîrâz'da meftun olduğu yer.

قَلَارُون (kelâzûn) = Askerlerin idare memuru.

قَلَا زَاَرَه (kelâzâre) — Saksâğan (Ar.)

قَلَّاش (kellâş) = Hayasız, hovar-da, işsiz. Hilekâr. Dubaracı kim-selerden kinayedir (Okṡyânūs). tesavvuf erbabına göre kelen-derdeki mânaya gelir.

قَلَّاشِيرَه (kelâşîre) = Kalye taşı.

قَلَّاوُوز (kelâvûz) = Askeri dışarıdan muhafaza eden süvariler, karakol. Tecavûz vezninde de kullanılır. Farsça lûgatlere göre bu kelime Türkçedir. Fakat lisanımızda (k) nın esresiyle yol gösterici mânasınadır. Mevlâna Celâluddîn bu mânada kullanmıştır.

تو ز سرمستان قلاووزی میو
چامه چالارا چه فرمایدلو
مولانا

Sen sermest olanlardan rehberlik isteme. Elbisesi yırtık olanlara niçin yama emredersin.

(Mecâlis)

Burhân (kelevûz)u bundan tefrik etmiştir (ba.).

قَلْبَان، قَات (kelt, keltebân) =
(ba.) — keltebûs.

قَلَم (kuzum) = Mekke ile Mısır
arasında Tur dağına yakın eski
bir belde. Bahri Kulzum = Sü-
veyş Denizi Arapça yutmak
mânasına gelen (kuzume) den
alınmıştır (Okÿânûs). Farsılar-
ca deniz suyu ve suyu çok de-
rin kuyu mânasıdır. Rumca
kapalı, mahsur demektir.

برای تو ذره ایست خورقید
طایع تو قطره ایست قَلَم
انوری

*Güneş, senin reyine nisbetle bir
zerre, deniz senin tabiatının
yanında bir katredir.* (Enverî)

نام کشف قَلَم احسان کی
وصف بحر گهر المشان کی
جای

*Onun avucunun adına ihsan
deryası der ve inci saçıcı deniz
diye översin.* (Çâmî)

قَلَم پنج شاخ (kuzumi penc şâh) =
Beş dallı, beş girintili deniz.
(k.) Cömert eli.
قَلَم رنگون (kuzumi nigün) = (k.)
Gök.

قَلَم کُهرُباکُون (kel'a'i kehrubâ
gün) = (k.) Dünya,

قَلَم (kulkul) = Şişe ve surahiden
bardağa su ve şarap dökülme-
sesi.

قَلَم قَراب و پیچاپ بوس
مدی

(ba.) چیباب
یارب چه جرم کرد صراحی که خون خم
بالشهای قللش اندر گنجهست
حالا

*Yarabbil Surahi ne suç işledi
ki kübün kanı kulkul nağme-
leriyle boğazında düğümlendi.*
(Hâfîz)

قَلَم برداشتن، قَلَم بزرگرفتن از کسی

از کسی (kalem bergiriften
ezkesi, kalem berdâştan
ez kesî) = Bir kimseden soru,
sual kalkarak serbest olmak,
her suçu bağışlanmaktan kina-
yedir. Böyle olan kimseye ber
filân kalem nîst = falanca her
türli tekliften âzadedir, denilir.
(kalem tâk, kelemçe)
= Kök salmak üzere yere gö-
mülen ağaç parçası, budağı,
çelik.

چار خانه من سبز کرد طارنا
قَلَمچه پن روزگار ملک منست
علا ملبد

*Benim kalemimin çiçeği âlemi
tazeledi, zaman çimeninin çe-
liği benim mülkümdür.* (Mollâ Mâfîd)

قَلَم تراش (kelemtırâş) = Kalem açan
uzun saplı küçük bıçak.

بنگر قَلَم تراش چه ناخامه ی کند
از حمدان خانه یکی درامان میان
حسن

*Kalemtırâşın kaleme ettiğiine
bak da ev arkadaşlarının bi-
rinden emin olma.*

(Maḥsîn)

قلم جدول (ķelem cedvel) = Cetvel tahtası.

میرحرفی واسق درنامه من ثبت نیست
میرنوشتم از قلم جدول مگر محسوس شد
شاعر

Benim defterimde doğruluktan başka söz yoktur, galiba alnımın yazısı cetvel tahtasıyle yani doğru olarak yazılmıştır. (Şa'ir)

قلم جمعد کردن (ķelem ce'd kerden) = (k.) Yazı yazmak.

قلمدان (ķelemdān) = Kalemlik : uzunlama bir mahfaza ki içinde bir mahfaza daha olup onun içinde hokka, kalem, kâğıt makası, kalemtırış, kaşıkı bulunur. Kalem dan hep mukavvadan yapılır ve üzerinde birtakım nakışlar ve resimler vardır (Niẓām).

قلم در سیاهی نهادن (ķelem der siyâhi nihaden) = (k.) Bir kimsenin sözü üzerine kalem çekmek : iptal etmek § Bir kimsenin talihsizliğini yazmaya hazırlanmak.

بزرگیش مردوتیاهی نهاد
عطارد قلم در سیاهی نهاد
سعدی

Onun büyüklüğü bozulmıya yüz tuttu. Uтарыт yıldızı betbahıtlığını yazmaya hazırlandı.

(Sa'di)

قلم در کشیدن (ķelem der keşiden) = (k.) Mahvetmek.

بکشود گشتای علم برکشید
تن آسودگی را قلم در کشید
هانفی

Memleket fethinde bayrak çekti. İstirahati mahv ve selbetti. (Hatîfî)

قلم در کشیدن آهین بیداد را
کفایت کن از خلق فریاد را
نظامی

Zulüm kanununu mahvet; halkın feryadına yetiş. (Niẓâmî)

قلم رفتن (ķelem reften) = Mukadder olmak.

می نویسد زخون من تمویذ
چه توان کرد چون قلم رفتست
خسرو

Benim kanımdan nusha yazıyor. Mademki mukadder böyledir ne yapılabilir.

(Hasrev)

قلمرو (ķelemrev) = Bir hükümdarın idaresi altında olan memleket: bir isimle bir emirden mürekkep olan bu kelimeden zarf mânası zuhur etmiştir. Bir kimsenin kaleminden çıkan yazıların geçtiği yer demektir.

قلم زدن (ķelem zeden) = Yazmak § Yazmak zahmetine katlanmak.

(Niz)

فلان شبودور قلم می زند
وانچه پیدا می کند پدرش بها خرج می کند
نظام

Falanca gece gündüz yazmak zahmetine katlanıyor, ele geçirmediği şeyi oğlu yok yere harcıyor.

(Niẓāmî)

قلم زدن (ķelem zen) = Yazıcı, kâtip.
قلم کردن (ķelem kerden) = Bir vuruşta kalem gibi ikiye biçmek,

iki parça etmek Ş Kazımak,
yontmak, kesmek.

قَلَّاسَنگ، قَلَّاسَنگ، قَلَّاسَنگ (kel-

ma. kelmâseng, kelâseng)

— Sapan = felâhen.

زیبکه درک و شغ سنگ داشتد پرتاب
گمان بری که سم آب است قلماسنگ
قالی

Senin atının tirnağı dağda ve
bayırda taşı öyle atar ki onu
sapan sanırsın.

(Kâânî)

قَلَّاش (kelmâş) — Boş laf, saçma
sapan söz, beyhude lakırdı.
Her ne istersen söyle mânasını
ifade eden Arapça (قلماش) tâ-
birinden alınmış diyenler de
vardır.

همی گفت از زبان کلام فضول
ز قلاش او جان طوطی ملول
نامر

Bu neviden muttasıl malâyani
söz söylüyordu. Onun hezeyan-
nından dudukusunun canı me-
lûl idi.

(Nâşır)

بندگن مشکه سخن باحیت وا
وامکن انبان للماحیت وا
مولانا

Söz saçan tulumunu bağla,
hezeyan dağırcığını açma.

(Mevlânâ)

قَلَّندَر (kelender) — İlişiksiz, dün-
yadan âlakayı kesmiş hak ile

meşgul olup halka ve âdetlere
ehemmiyet vermiyen kimse.

موی شدم زلف و قشاکو قلندری
کاین مور را بهاکو بجزد بستره
جای

Fakr ve fenadan bir kıl gibi
oldum, Hani bir kalender ki
bu kılı tecrit usturasıyla hak-
ketsin: fena fillah derecesine
eriştirsin.

(Câml)

قَلَوَز (kelevuz) — (ba,). لاووز

قَلْيَان (kelyân) — Nargile.

قَلْيَان زلف تو هر دور می گردد
فی از دهنت چو می حکری گردد
بر گردد رخ تو دود تنباکو نیست
ابر است که بر گردد فر می گردد
شاعر

Nargile, senin dudağından na-
sibedar olur. Nay, senin ağzın-
dan şeker kamışı gibi olur.
Yanağının çevresindeki tönbeği
dumanı değil, ayın etrafında
dolaşan bir buluttur.

(Şâ'ir)

قَلْيَه حُور (kelye huvâr) = (k.)
Pezevenk.

قَلْيَه سَغْدِي (kelye i suğdı) = Et-
den ve yağlı bumarla yumur-
tadan yapılan bir nevi kalye.

قَم (qum) — Tahran'ın güneyinde bir
memleket.

محمود خسته بودم اندر خرابه قم
کز حالتی شنیدم آوار لاسم قم
شاهر

Kum harabesinde mahmur uyumuştum ki Hâtîf'ten uyuma. kalk, sesini işittim.

(Şâ'ir)

زجه ضیت مروی زجه والضیت فی مولانا

Meruli neden sünni, Kumlu neden rafızidir.

(Moolânâ)

قِمَار

(*kımâr*) = Oyunda kazananın kaybedenden aldığı her şey.

خند آن لار بازی که بیاخت هرچه بودش مولانا

Her nesi varsa kaybeden kumarbaz ne kadar mesuttur.

(Moolânâ)

قُرْبَى

(*kumrî*) = Kumru: güvercin cinsinden, ondan daha küçük boz renkli kuş.

ی بتازد بیخ عبدالین چون بگورسگر نه لری
گر همه قبان چنین باشند کم دلیقا و برجه لری
شاهر

ری (ba.).

قَنَادِيلِ جَرَحْ

(*kenâdîlî çerh*) = (k.) Yıldızlar.

قَنْج

(*kenc*) = Bir araya toplayıp sıkmak.

قَنْج

(*kunc*) = Abes ve mânasız ş Kuyruğu kesilmiş posta eşeği.

قَنْد

(*kend*) = Nebat şekeri mânasına gelen (kend) in muarrebidir قَنْد (ba.).

قند مکرر (kendi mükerrer) = (k.) Dilberin iki dudağı.

قِنْدِيلِ رَسَا

(*kindîlî tersâ*) = Hristiyan kilisesinde daima yanan kandil ş (k.) Güneş ş Ay.

قندیل چرخ (kindîlî çerh) = (k.) Güneş ş Ay.

قندیل دومرا (kindîlî duserâ) = (k.) Gök.

قندیل شب (kindîlî şeb) = (k.) Gece karanlığı.

قندیل عیسی (kindîlî 'îsî) = (k.) Güneş ş = Kindîlî tersâ.

قُنُود

(*kunūd*) = İşde ve sözde mağrur ve cesur kimse.

قُوتِ مَسِیحِ يَكْشَبَهْ

(*küti mesihî yekşebe*) = (k.) Hurma.

قُوْج

(*kūc*) = Koç dediğimiz koyun.

قُوز

(*kūz*) = Taşak ş Âza, yahut sair şeydeki şişkinlik ve kabarmalık.

قُوقَهْ ، قُوقُوْ

(*kūkū, kūke*) = Düğme.

قُولُجْ

(*kūlinc*) = Kulunç denilen bağırsak hastalığı.

قَوْلِ كَاسِهْ كَر

(*kevli kâseger*) = Musiki lâhinlerinden bir lâhin.

قَهْرَمَان

(*kehremân*) = İş buyuran, hüküm sahibi (Burhân). Bu kelir-

me Türkçedir (Çiyâş). Bir kim-
senin işlerini gören, hazinedar,
vekil mânasına Farsçadır (Ni-
zâm). Helimî ve Nî'met buyruğu
yerine getiren demişler. Lisânı-
mızda yiğit, bahadır mânasın-
da kullanılır.

وَيَأْت كَرْدَن (kiyâmet kerdên) =
(k.) Şaşılabacak şeyler yapmak.

قَبْدَاة (keydâfe) = İranın Berda'
şehrinde bir maddet hükümdar-
lık eden Nüşâbe adıyla meşhur
bir kadın.

قِر (qîr) = Zift, kara sakız : çok
siyah olduğundan ziyade siyah
olan şeyi buna nispet ederler,

هوا قبرگون شد زبرعلاب
نہان شد در ابرسیہ آفتاب
حاتی

Hava kartal kanadından sim
siyah oldu. Güneş kara bulutun
altında gizlendi.

(Hâüfl)

قِرْوَان (qîrvân) = Bütün âlemin et-
rafı Ş Batı, doğu: از قِروان تا البروان =
şarktan garbe kadar.

نمود با آله اگر هیئت تو شمع کند
ز قِروان بکشد تا ب البروان آتش
وطواط

Neuzubillâh, eğer senin heybe-
tin alev saçarsa doğudan batı-
ya kadar dünyayı ateş kaplar.

(Vefvâf)

Ş Afrikada bir şehir. (ق) nin
üstünü (ر) nin ötresiyle قِروان
(keyruvân) = قِروان muarrebidir.

قِیَصْرَان (keyşerân) = Musikide bir
perde.

قِلْ وَا قِلْ كَرْدَن (qîlûkâl kerdên) =
dedi kodu etmek.

ك

(k) = Arapça elifbenin 20 inci, Farsça elifbenin 16 ıncı harfidir. Ebcet hesabıyla 20 rakamını gösterir. Kelimenin sonuna getirilirse küçültme, azaltma, hor görme mânalarını ifade eder,

ای دو به نه چراغشیدی بجای خویش
باشید به چه کردی و دیدی مزای خویش
سمدی

Ey tilkiceğiz! Niçin kendi yerine oturmazsın; arslanla pençeleştin ve kendine lâyık olan cezayı gördün.

(Se'di)

Mecazen büyütme ve acımada kullanılır: mamekem=anacığım.

کن غلامکرا چو دید اهل ذکا
کن دگر را کرد احوالت که بیا
کاف رحمت گفتنش نصیب نیست
جد چو گوید ظلمکم تحقیر نیست
مولانا

Zekâ sahibi o kölecîği görünce ötekine gel diye işaret etti. Ona gulâmek dediğimin sebebi acıdığımındandır, gulâmekteki (k) küçülmek için değildir. Dedenin fışlekem = çocucağım demesi hor gördüğünden değildir.

(Mevlânâ)

کابوک، کابُک (kâbuk, kâbūk) =

Kuş yuvası hususiyle evlerde yuva yapan ev güvercini yuvası, güvercinlik.

Bir mersiye de :

تو پرورده کابوک آسمان بردی
از آن فراتر نکردی دواقیانه است
انوری

Sen gökyuvasının perverdesi idin; onun için âdi yuvada karar etmedin.

(Enverî)

§ Yufka küreği = رجبه (ba.) §
Zembil şeklinde yapıp tavana asılan güvercin folluğudur ki güvercin oraya yumurtlayıp yavru çıkarır.

کابل

(kâbul) = Afganistanın paytahtı olan şehir. Etrafındaki küçük şehirlerle Kâbulistan da denir. Rüstemin validesi oradadır.

یکی جشن کردند دوگستان
دوآبلستان تا بکابلستان
فردوسی

Zabilistan'dan Kâbilistan'a kadar Gülistan'da bir düğün yaptılar.

(Firdavsi)

آبست میان گل چکیده
نام

*Gülün ortasına damlamış su-
dur.*

(Şâ'ir)

Mısraından Kâbul çıkar; çünkü
gül kelimesinin ortasına âb ke-
limesi getirilirse Kâbul olur.

کَابِلِج، کَابِلِج (kâblīc, kâblīc) =
Köçük parmak (Ar.) خضمر.

چون آبست عازنه نامی ماک دان اوست
ختم ماک سلیان دارد اندر کابلج
فخری

*Memleketlerin padişahlığı bil-
istihkak onun olduğu için kü-
çük parmağında Süleyman sal-
tanatının yüzüğünün taşır.*
(Fehrl)

کَابِنَه (kâbine) = Göz.

ای شهنشاهی که مهر چرخ را
هست روشن از وجود کابنه
فخری

*Ey padişahların padişahı! Fe-
lek güneşinin gözül senin vücu-
dundan aydındır.*

(Fehrl)

کَابِدَن (kâbīden) = Eşmek, kaz-
mak, yarmak.

خفای که کوه سیند آفرید [*]
ترا داد چو کوه سراب [*]
نه کوه کن چند کبابیش
نگهدار لب پاره گان ماک
خجندی

[*] Sebene, Serab Azerbaycan'da birer
dağ.

*Sühend dağını yaradan Cenabı
Hak sana Serab dağı gibi bir
burun verdi. Dağ kazıcı değil-
sin, ne vakta kadar kazacak-
sın; büyüklere karşı edebi gözet,
kazma.*

(Hacendi)

کَابِشَه (kâbişe) = Aspor çiçeği.

کَابِلَه (kâbile) = Hububat döğülen
havan hususiyle eczacı havanı.

کَاوِن، کَابِن (kâbīn, kâvīn) =
Ağırlık, mihrî muaccel. Türkçesi
(Kalin) dir.

دخترانی که بکر فکر مندند
هر یک کرا بشوهری دم
آنکه کابین نبود عتین بود
دوگر دم بدگر دی دادم
بنای

خوم (ba.).

دختری داشت دوهلد نکاح من آورد بکابین صد پینار
سعدی

*Bir kızı vardı; yüz altın ağırlık
mukabilinde bana nikâhladı.*
(Sa'dl)

کَات (kât) = Hıvarzem'e bağlı bir
kasaba.

ای فتنه خوارزم که در اصل زکاتی
بخشا بفقیران خود از وصل زکاتی
مهابت

*Ey aslı Kâttan olan Hıvar-
zem güzeli! Kendi fakirlerine
visalinden zekât ihsan et.*

(Hüdâyet)

Ş Şuşter'de yetişen bir nevi
pirinçtir ki yedi senede bir eki-

lir, mütemadiyen biçilirmiş §
Katre, damla.

کاتبِ جان (kâtibi cân) = Cenabı
Hakka işarettir.

کاتوره (kâtûre) = Hayran, şaşkın,
sergerdan.

دوستش مالئت و بارها
دشمنش ابلهست و کاتوره
فخری

*Dostu akıllı ve sabit kademdir;
düşmanı ahmak ve şaşkındır.*
(Fehri)

(z) ile ağırlık mânasına
şu beyit ile istiḥat etmiştir.

هیچ راحت ی نیستم دوسرود دودو
خبر ازین فریاد کردی خلق را کاتوره خلست
دردی

*Senin sazının nağmesinden ;
halka ağırlık veren bu feryat-
tan başka hiç rahat görmüyö-
rum.*

(Râdekl)

Fakat bu şiir kafiye tahakkuk
ettiği surette şahit olabilir (Nâ-
şiri).

کاتوزی (kâtûzî) = Cemşit şah hal-
kı dört kısma ayırmıştır: Birinci
kısım mensuplarına kâtûzî =
ibadet edenler, bilginler; ikinci
kısım nisarı = askerler; üçün-
cü kısım nesûdî = ekinciler;
dördüncü kısım ehnûḥuşî = sa-
natkârlar demiş; birinci kısmın
dağda yaşamalarını tensip et-
miştir.

گروهی که کاتوزیان خواندند
برسم پرستندگان دادند
فرودسی

*Kâtuziler dediğin topluluğu
ibadet edenlerin âdetleriyle
me'lûf bil.*

(Firdavsi)

کاج (kâc) = Şaşı, yana bakan,
eğri göz.

ای ای بر داشتی ای کج و کاج
تا که کالی بدت گیرد رواج
مولانا

*Ey ahmak ve şaşı! Kötü meta-
ının revaç bulması için oh oh
diye hoşnutluk gösterdin.*

(Mevlânâ)

§ Tokat.

اگر حسن فروغ عقل سرکش
زن برگردنش آنکه دو صد کاج
مولانا

*Eğer serkeş akıl varlık taslarsa
o vakt boynuna iki yüz tokat
vur.*

(Mevlânâ)

دانتنام شیخ او اسحق رفت
از جهان ظلم و تعدی خورده کاج
فخری

*Şeyh Ebu İshak'ın intikamı se-
bebiyle zulüm ve taaddi tokat
yeyip dünyadan gitmiştir.*

(Fehri)

§ Kâş gibi temenni ifade eder.

نقاد بر سر حافظ هوائی چون تو کسی
کینه فوّه خاک در تو بودی کاج
حافظ

*Hafız'ın başına senin gibi bir
şahın mahabbeti düştü. Keşki*

senin kapının toprağının değer-
siz bir zerresi olsaydı.

(Hâfîş)

Ş Çam ağacının küçük nev'i.

از تن محنت هن اعدای او
شاخ شاخ آمد همان شاخ کاج
افتری

Gönül mihnetinin hararetinden
onun dîşmanının kalbi çam
fidanı gibi lime lime oldu.

(Fehri)

Ş Topraktan yapılma kâse ve
kavanozların yüzlerine ve içle-
rine sürülen sır, cilâ. Birinci ile
beşinci mânaya ج ile altıncı ile
yedinci ج, öteki mânalara hem
ج hem ع iledir Ş Şişe.

کاجال، کاجاز (kâçâr, kâçâl) = Ev
eşyası.

در طلب آیه تیاب بدست
ذیروز کردی کاجار خویش
لجبه بدادی بیشیز جهان
دو گرانمایه و دینار خویش
خبرو

Ele geçmiyecek şeyi istiyerek
kendi evinin eşyasını tarumar
ettin; dünyanın kalp akçası
karşılığı olarak ağır pahalı in-
ci ve altınını beyhude verdin.

(Husree)

زترکه تاز حواصت درین فن مارا
نه خانه مآد و نه مآه نه رخت و نه کاجال
افتری

Bu fitnelerde hâdiselerin hü-
cumundan bizim ne ev ve bar-
kımız, ne metaimız, ne evimi-
zin eşyası kaldı.

(Fehri)

کاج خوزدن (kâc hürden) = To-
kat yemek Ş Kaçmak.

کاجیره (kâcîre) = Aspor tohumu
کازره (ba.).

کاجغر (kâçğer) = Kâşğar = Kâj-
ger, کاشغر (ba.).

دگر بیاض نهان شد بمرگان گل سرخ
سرای باغ پر از گل رخسار کاجغری
ازرق

Kırmızı gül, güzün ilk ayında
bahçede yine gizlendi. Bah-
çenin sarayı Kâşğarlı gül ya-
naklılarla dolu.

(Esreklî)

کاجک (kâçek) = Başın tepesi.

زخم خوردن بکاجک اندر وزم
خوشت از طعنه عدو صدای
غضب

Harbde tepeden yaralanmak
düşmanın tain ve teşniinden
yüz kere daha iyidir.

(Aslız)

کاجول (kâcûl) = Raks ve soytarı-
lık sırasında vücudu titreterek
göbeği çalkamak. Curcuna rak-
sı da derler.

کاجه (kâçe) = Çene=çâne Ş Se-
vinç.

چونامه نزد چکر نهاده آمد
دلش در قاضی و دوکاهه آمد
زوانفت

(ba.). چکر نهاده

کاجی (kâçî) — Bulamaç.

کاجی نتوان پشت ازین قسم که کشتم
بسنج

*Bu ektiğimiz tohumdan bula-
maç pişirmek mümkün değildir.*
(Büşheç)

کاخ (kâh) — Köşk, yüksek bina.

دنیا که دو درزه کاخ و کوخست
دو راه محمدی کلوخست
ناتاق

*İki günlük köçebe evine benzi-
yen dünya, Hazreti Muhamme-
d'in yolunda toprak topacı gi-
bidir.*

(Hâkânî)

ازان سرد آمد این کاخ دلاور
که نایا گرم کردی گویدت خیز
نظای

سرد (ba.).

Arapçada kâh ile kuḥ, sazdar
yapılmış üstü örgüçlü köçebe
evi mânasınadır Ş Yağmur.

کاخ دادگستری (kâhi dadgusteri) —
Adliye sarayı.

کاخ ماه (kâhi mäh) = Seretan
burcu.

کاخ مشتری (kâhi müşteri) = Kevs
ve Hut burcu.

کاخه، کاحز (kâher, kâhe) — Sa-
rılık hastalığı Ş Ekinlere âriz
olan hastalık, sarılık âfeti Ş
yağmur.

کاذ (kâd) — Hırs.

کاز (kâr) = İş güc, meşguliyet Ş
Savaş Ş Çok defa mühmeli
olan bar ile birlikte kullanılır.

ای زکار آمد دودی نهاده اشکار
نیخ نیز تو دی سیر نگردیده زکار
فرش

*Ey savaştan gelip ava yönelen!
Senin keskin kılıcın bir zaman
savaştan usanmamış.*
(Ferahî)

Ş Kişten — ekmekten (Emri ha-
zır isfa. muḥ. vas.).

سرور زده زشاغ امیدم گل مراد
تای موس بکام و مسرت دوکت
بیشی

*Ümidim dalından arzu çiçeği
bitmedi. Ne vakte kadar heves
ekip hasret biçeyim.*
(Feghî)

Ş Söz.

بدو محبت ملاح ملزای کار
که اینجا بود گرگدن بشمار
اندی

*Kaptan ona sözü uzatma; çün-
kü burada hesapsız gergedan
var dedi.*

(Eerdî)

Burada, işi uzatma demek de
mümkündür. Zaten Nâsırî söz
mânasını zayıf bulduğunu ima
ediyor. Kelimenin sonuna geti-
rilirse ismi fail mânasını ifade
eder: hidmetkâr — hizmet edici.
کاز آزموده (kâr âzmüde) — Tecrü-
beli adam.

کارآموز (kâr âmûz) = Sitajyer.
کار آگاه (kâr âgâh) — İşlere vâkıf,
eşyanın hakikatini bilir, basiret

sahibi kimse. Aslı agâhî kâr dır.
Tahfif ile kârâgeh de denir.

چه نیکو معاشرت کار آگهی
کزین نقد عالم مبدا نمی
نظای

*İşlere vâkıf olmak ne iyi me-
tadır ki bu nakitten âlem hâli
olmasın.*

(Nîşâml)

جهان آن کسیراست کادر جهان
خود آگه از کار کار آگهان
نظای

*Dünya o kimsenindir yani ci-
hangirlik o kimseye müyesser
olur ki cihanda basiret sahibi
olanların yaptıklarından haberi
vardır.*

(Nîşâml)

Haberdar edici mânasına da
gelir ki yıldıza bakıcı, postacı
gibilere denir. Sivil polis (Fer-
hengistan).

(kâr ez kâr reften) — İş işten geçmek, bir işi ne-
ticelendirmek için çare ve ted-
bir kalmamak.

ای کار ساز خلق بفریاد من برس
زان پیشتر که کار من از کار بگذرد
صاحب

*Ey halkın işini neticelendiren
Hak! İş işten geçmeden önce
benim feryadıma eriş.*

(Şâ'ib)

(kâr bâlâ reften) — İş
terakki etmek.

(kâr besten) — İş işlemek,
iş güc edinmek.

گفتن زمن از تو کار بستن
بد کار نمی توان نشستن
نظای

*Benden söylemek, senden amel
etmek; işsiz oturmak mümkün
değildir.*

(Nîşâml)

(kâr bend şuden) —
İtaat ve inkiyadetmek.

(kâri bih) — İyi iş ş Farz
ve vacip olmıyan ibadet. Şeri-
at dilinde nafile denir.

چنب سنت و نافله کاره
روا کاروا دان حلال و حرام
ابولصغر فراهی

(ba.).

(kâr perdâz) — Levazım
reisi.

(kârpîç) — Kumaş bohçası.

(kâr hâne'î felek) —
(k.) Dünya, felek.

(kâri heyır) — Başkaları-
na faydası olan iş ş Dügün,
nikâh.

آن در که دل بهشت دهی خوش دی بود
در کار خیر حاجت استخاره نیست
حافظ

*Aşka gönül verdiği zaman hoş
bir zamandır, hayırlı işte hiç
istihareye hacet yoktur.*

(Hâfîş)

(kâri dest beste) —
Müşkül ve kimsenin yapamıya-
cağı iş.

(kâr dide) — İş görmüş,
tecrübeli.

جوایش داد مرد کار دیده
که خدمت نیکه دید بسیار دیده
نظای

*Tecrübeli adam, ona, iyi ve
kötüyü çok görmüşüm diye ce-
vap verdi.*

(Nîşâml)

کارزار (kârzâr) = Savaş. Kârzâr, iş mânasına olan kâr ile çokluk mânasını ifade eden zârdan mürekkep bir kelimedir; savaş, işin çok ve büyük olduğu yer olduğundan mecazen savaş mânasına kullanılmıştır.

چنین گفت رستم مصلحتدار
که ای سیر ناگفته از کارزار
مردوی

Rüstem, İsfendiyara, ey savaşa doymuyan kişi dedi.

(Fırdevsî)

کار شناس (kâr şinâs) = Firaset ve tecrübe sahibi, hakîm.

حواجه چو شد بالغ و آلوده جفت
کارشناسیش روان حال گفت
دهلوی

Efendi, gam ve kederle birleşince: müteessir olunca, ona, bir tecrübe sahibi dedi.

(Dehlend)

کارگاه (kârgâh, kârĥâne) = Sanat sahiplerinin iş işledikleri yer, tezgâh, fabrika. (muĥ.)
کارگاه (ba.).

کارگاهی (kârgâhi kûnfekân) = (k.) Dünya ve dünyada olan bütün şeyler.

کارگزار (kâr guzârî) = Alışverişe tavassut eden komisyoncu.
کارگر (kârger) = İş sahibi, işçi, ikinci, gündelikçi & Eser edici müessir. Bu münasebetle insan ve sair eşyaya şâmil olarak şahsi vasıflarda kullanılır.

ارمهرکناره فرودما کرد معاد روان
باعث ازان میانه یکی کارگر شود
حافظ

Dua okunu her yana attım, belki onların arasından biri müessir olur.

(Hâfız)

کارمند (kâr muzd) = Ücret. حق العمل.
کارمند (kârmend) = Âza (üye).
کارنامه (kârnâme) = Herkesin meydana getiremeyeceği hünere ve sanat. Türkçesi kernamedir (Aşım Efendi). Bir şahsın yahut bir cemiyetin halinden, tarihinden bahseden eser (Nizâm), dilimizde bir sanat sahibinin çizdiği örnek yerinde de kullanılır 'کارنام' (ba.).

کار و زور (kâr vu jûl) = İş buyuran, âmir, amele başı.

کاری (kârî) = İşçi, elinden iş gelen kimse, savaşçı, cenkçi & Müessir mânasına da gelir.

مرا کنی متاجان گوشت ابرو بیاری
کان بر من مکنش چنانکه بری خورده ام کاری
داهی

Beni öldürdün, o kaş uciyle işve etme canım! Beni nişan alma; çünkü yediğim ok pek tesirlidir.

(Şâhî)

کاشتن Kışten ve کاشتن kâştan
masterlarından muzari muhatap.

ای برادر هرچه کاری بدوی

Ey birader! Her ne ekersen onu biçersin.

Sonundaki (y) vahdet edatı olursa bir iş mânasını ifade eder.

دوکار علم گوشت که کار است کردی

*İlim içinde çalış ki çalışmaya
lâayık bir iştir.*

کارآب (kâri âb) = Çok şarap içmek.

من نکم کارآب کان ببرد آب کار
صبح خرد چون دمید باد بود کارآب
خاقانی

*Ben şarap içmem; çünkü o,
hürmeti giderir. Akıl sabahı
belirince şarap içmek yok olur.*
(Hâkânî)

کارآبی (kâr âsî) — Hüzünlü yahut
hoş sesli bir kuşçağız. Bir söy-
lentiye göre kumru nev'inden
hak uran denilen kuş Ş Hakîm,
hekim, bilgin. Bazılarına göre
Mahmûdi Géznevî huzurunda
geçmiş padişahların tarihe ge-
çen hallerini hikâye eden bir
hakîm.

هری ز تو پادشاهان گشت
کارآبی کارنامه خوان گشت
خاقانی

*Kumru, Fars dilini senden öğ-
rendi. Kârâsî denilen meşhûr
tarihşinas tarihi senden okudu.*
(Hâkânî)

رسد بحضرت تو هر زمان گروهی نو
بسان بر علی و گوشتیار و کارآبی
للی

*Senin huzurunda her zaman
Ebu Ali Sina, Küşyar, Kârâsî
gibi yeni bir zümre yetişir.*
(Felekî)

کاربآ (kârbâ) = کامری (muḥ.) (ba.).

کاربان (kârbân) = Kafîle Ş Deve,
katır ve o gibilerin katarı.

بیارد لشکر بکوه و بدشت
همی گویند از عدد درگذشت
هتر بود بکوه صد کاربان
چو کاربان یکی ساربان
فردوسی

*Dağa ve ovaya asker getirdi.
Koyun sayılmak derecesini ge-
çiyordu. Dağda yüz katar deve
ve her katarı bir savran
vardı.*

(Fırdevs)

بیردان (ba.).

کارتنه، کارتن (kârtene, kârtene) —
Örümcek.

کارتنه (kâretne) — Şayeste veznin-
de boy otu denilen bitki (Ar.)

کارچوب (kârçüb) = Çulha tarağı.
(Ar.)

کارد (kârd) = Bıçak.

کارد بآستخوان رسیدن (kârd beus-
tuhvân residen) — Bıçak ke-
miğe dayanmak (k.) muztarip
olmak, helâke yaklaşmak.

نماند طاعت جور زمانه نماند
و رسید کارد دواخر با استخوان مرا
عبدالحق

*Zalim zamanenin zulmüne ta-
katim kalmadı. Nihayet bıçak
kemiğe dayandı: helâk olaca-
ğım.*

(Abdülhâlık)

کاردان فلک (kârdâni felek) = Ula-
rit (arzi tilek) yıldızı.

کاردان، کاردان، کاردان (kârdâr, kârdân, kârrân)—Vezir, vekil, maslahatgûzar.

نیله اختیار کرد خداوندما وزیر
زین اختیار کرد جهان سرپرست
کار جهان بهست یی کاردان سپرد
تارو جهان چو خورق شدوسپر
فرخی

Bizim padişahımız iyi bir vezir seçti ve bu seçimi ile dünyayı baştan başa nurlandırdı. Dünyanın işini bir vezire havale etti ki dünya onun himmetiyle hevernek ve sedir gibi oldu.

(Ferahî)

(ba.) سدید، خورق.

کارسان (kârsân)—Ağaç veya topraktan yapılmış, değirmi biçimde, ekmek ve o gibilerin kabı = kersân, çâşekedan.

کازیا (kârkîyâ)—Padişah, vezir. Yalnız kiyâ da bu mânaya geldiğinden (kiyâyî kâr) = işin reisi ve padişahı demektir. Burhân ile Kûlzum'de ikinci kelime (g) iledir Reşîdî keya demiştir ki (ک) e daha uygundur.

مهرورودیم تا بر سروران سرور شدیم
چاکری کردم تا کبرکیائی یافتیم
تا

Tevazu gösterdik, hattâ serverlerin serveri olduk. Kôlelik ettik, hattâ padişahlığa nail olduk.

(Senâ'î)

عشق آن بگزین که جله انبیا
پاشتد از عشق او کارگیا
مولانا

Onun aşkını seç; çünkû bûtûn peygamberler onun aşkından yükseldiler [].*

(Mevlânâ)

§ Dört unsurdan her biri.

کارنچک (kârencek) = Yeşil ve ihi hiyar,

کارنگ (kâreng) = Şetaretli, tatlı dilli, güzel sözlü kimse.

کاروان (kârvân) = (ba.) کاران.

کاروانک (kârvânek) = Gervan kuşu: su kenarlarına konar, boyunu uzun bir kuşçağız.

کاروکر (kârûker) = Sığınacak yer, melce § Meram ve maksat.

کاره (kâre) = Bir arkalık yük, bir insanın kaldıracabileceği yük, hususuyla ot ve odun yükü. Türkçesi şelek ve bendektir ('Aşım Efendi).

[*] Hazreti Mevlânâ'nın bu beytinden yüksellik ve riyaset mânası anlaşıldığı gibi, şu:

چون سغایرا بود کارگیا
لازم آمد یقوتون الانبیا

Hükûm ve tasarruf seftihlerin olanca enbiyayı katlatmaları lâzım geldi.

nazmından da hükûm ve saltanat mânası anlaşılır. Mea-nevî-i şerifin bazı nüshalarından da kâr ile kiya arasında bir de (v) vardır.

کارز (kâriz) — Geriz: su mecrası, lāğım. Aslı kâhrizdir. Su yolcular suyun cereyanını tecrübe için saman ve talaş döktüklerinden kâhriz denilmiştir.

کاز، کازه (kâz, kâze) — Ekincilerin bostan ve tarla kenarlarına yaptıkları çubuk ve sazdan çatılan gölgelik, kulûbe § Dağ ve sahralarda davarların ve yolcuların barınmaları için yapılan yer ki kesmelik denir=şevgâ, şevkâ. Bazı lûgatlarda dağ tepesinde yapılan Hristiyan papazlarına mahsus ibadethane diye yazılmıştır.

امید وصل تو نیست در دهم من که آخر
درکاره گدایان سلطان چه گونه باشد
مولانا

Benim hayalimde seninle birleşme ümidi yoktur; çünkü fakirlerin kulûbesinde padişah nasıl olur.

(Mevlânâ)

همچو درویشان مراورا کازه است
مولانا

Onun fakirler gibi bir kulûbesi vardır.

(Mevlânâ)

§ Kuşları ürkütüp tuzağa düşürmek için tuzağın bir tarafına yere çaktıkları ağaç dalları ki üzerine eski püskü şeyler asarlar.

سپر بیلگون بالین همه قدر
سرای شاه جانراست کازه

پای خود پدام ایند تعجب
بنام او اگر سازند کازه
انوری

Çivit renkli felek bu yüksek mevkiyle âdil padişahın sarayına nispet kulûbedir. Eğer tuzağın müştemilâtını onun namına tesis ederlerse av, tuzağa kendi ayağıyla gelir.

(Fehrlî)

Kâz, çamdan yapılan direk mânasına da gelir.

یکی چلدری جوی چون درواز
بیایز چادر بیالای کاز
ازرق

Enli ve uzun bir çadır ara, çadırı direğin üstüne as.

(Esrefî)

§ Tokat, tekme, bağ bıçağı mânalarına da geldiği görülmüştür.

کازرون (kâzrûn) = İran'ın Fars eyaletinde meşhur bir şehir.

کاز (kâz) — Karga gibi eğri bakan kişi, şaşı.

بیك پای لشك و بیك دست دل
بیك چشم کور و بیك چشم کاز
شاعر

Bir ayağı topal, bir eli çolak, bir gözü kör, bir gözü şaşı.

(Şîrî)

از فصیحان و ظریفان پاک شد روی زمین
درجهان مشق و بخیل و کور و کاز و لال ماند
سنائی

Yeryüzü fasih ve zariflerden boşaldı. Dünyada bir alay hasis, kör, şaşı, dilsiz kaldı.

(Sendî)

§ Çam ağacı (Ar.) سنور § Turna kuşu § Tokat § Keşki.

کازیره (kâjire) = Aspur tohumu (Ar.) ياهوت نرطم espur çiçeği.

اغمکم که زخون برنگن کازیره شده است
وازا رفتن او دو چشم من خیره شده است
از دیده بیچاره نمی باید دید
کاین آب ز سر چشمه دل بهره شده است
کال

Gözümün yaşı ki kandan aspur çiçeğine dönmüş ve onun akmasından iki gözüm bulanık olmuştur. Bunu biçare gözüme atfetmemeli, zira bu su, gönül çeşmesi başından bulanmıştır.

(Kemâl)

کاس (kâs) = Büyük davul. Kûs.

هو رخت دوتاس حکمت دلال
هو کولت برکاس دولت دوال
خسرو

Hem hikmet tasına zulâli o döktü. Hem devlet kôsüne turayı o vurdu; o zat hem hakim hem devletlidir.

(Hasev)

§ Domuz. Bazı lûgatler erkeği-ne tahsis etmişler.

اندو کلسی آن تیغ درخشنده شب حاج
گفتی تو که بشک از دگر کاس بر نقد
عزالدین

Elindeki o parlak kılıcı karanlık gecede görseydin domuzun ağzından görünen azı dişi sa-nırdın.

(İzzâddîn)

کاسانه (kâsâne) = Kız kuşu denilen rengi kumruya çalar yeşil

renkli bir küçük kuş: Huzistan'da çok bulunur, çok binici ve şehvetlidir; domuz, dört ayaklı hayvanlar arasında nasılsa kuşlar arasında bu da öyledir.

چند پروی بگرد عالم چند
چند گبری طریق پروائی
تا یکی هر قوت و شهوت نفس
همجو کسانه می نیاسائی
عمن

Âlemin etrafında ne vakte kadar koşacaksın ve koşmak yolunu ne vakte kadar tutacaksın. Azık ve nefsinin şehveti için ne vakte kadar kız kuşu gibi durup dinlenmiyeceksin.

('Am'ak)

کاست (kâst) — Kâsten — eksilmek masterından mazi.

یکی مرغ برکوه بنشست و ناست
نشستن چه ازود و رفتن چه کاست
نظای

Bir kuş dağa kondu ve kalktı. Konması ne artırdı, gitmesi ne eksiltti.

(Nizâmî)

هرچه از دوتان بشت خواسق
دو تن اززودی والا جان کاصق
سندی

Alçaklardan minnetle her ne istedin ise vücutça arttın fakat candan eksildin.

(Sa'dî)

Bu münasebetle zayıflamak mânasını da ifade eder.

زلیضا همجو ی کاست سالی
بس از سالی که بدوش شد هلال
جای

Züleyhâ yıldan yıla ay gibi
zayıflıyor, tolun aya benziyen
çehresi yeni ay gibi inceliyor-
du.

(Câmi)

ه مقام خاکبوس کعبه قدرت نیات
با وجود آنکه در قطع منازل من بکاست
سلمان

Ay menzillerini katetmekte za-
yıflamakla beraber senin kadr
ve itibarın Kâbesinin topırağını
öpmek mevkiini ihraz edemedi.

(Selmân)

Yalan ve eğri mânasını da ifa-
de eder.

Yal = gerçek ve doğru söz.

سخن هر چه گوی همه راست گوی
نمای خود ی که و کاست گوی
خامر

Her ne söylersen doğru söyle;
kendi arzunu eksiksiz ve ya-
lansız söyle.

(Şâ'ir)

Kem ile aralarında şu fark var-
dır : kem, iptidadan noksan
oladır. Kâst eksiltmek yahut
eksilmek ile noksan bulandır.
Bîş ile efzûn da bunun gibidir.
الزون (ba.).

کاستار (kâstâr) — Yalancı.

کاستن (kâsten) — Eksiltmek, ek-
silmek, zayıflamak — کامیده عدن.
Kem u kâst, eksik, noksan mâ-
nasınadır.

از یکی المی بکم و کاستی
از همه تم رستی اگر راستی
نظای

Eğrilikten eksiklik ve noksan-
lığa düştün. Eğer doğru isen
bütün kederden kurtuldun.

(Nizâmî)

Ş Eğrilmek ş Yalan söylemek.

کاسجوک، کاسج (kâsuc, kâscūk)
= Oklu büyük kirpi.

روی صل شده از زخم کاسج
همه اعضایش همچون پشت کاسج
نزارى

Savaş safı sırasında ok yara-
sından bütün âzası kirpi sırtı-
na dönmüş.

(Nizârî)

از آن جود دل من همچو ماری
که هرات برو چون کاسجوکست
مولانا

Ayrılığın yüreğime oklu kirpi
gibi tesir ettiğinden yüreğim
yılan gibi buruluyor.

(Mevlânâ)

کاشکینه (kâskîne) = Arı kuşu
= sebzek (Ar.) عتران.

کاسموی، کاسمو (kâsmū, kâs-
mūy) — Domuz kılı ki keten
fırçası bundan yapılır. Pabuç
dikilen kısa iplik teli ş Domuz
ve tilki bıyığı kılı mânasına da
görülmüştür.

کاسنی (kâsnî) — Hindiba denilen
bitki. Tahfif ile kesnî de denir.

خواجه در بوستان السای
هست از روی ناخوشی کسبی
خانه کاه درو بود تنها
خانه باعد اددو کسبی
فصلی موزی

Efendi, insaniyet bostanında hoş olmamak yüzünden hindi-baya benzer. Efendinin yalnız bulunduğu evde kimse yok demektir.

(Fekihî-i Mervezî)

کاسه (kâse) = Çanak, bardak, maşrapa, tas § Davul, kôs § (k.) Felek, yer, gök, dünya

دھل وکاسه هاما که می ران نزنند
تا به سبد خوش و کتر بودی بد دل باد
فرخی

Zannolunur ki hoş uyuşun ve gönlüne sıklet vermesin diye davul ve kôsü bir düzüye çalmıyorlar.

(Ferruhî)

Sofiyuna göre âşıkın kalbinden kinayedir. Hum, humhane, câm, sūrahiden maksat da odur.

کاسه (kâsek) = Küçük kâse.

کاسه (kâse'i âteşin) = (k.) Güneş.

کاسه باز (kâsebâz) = Su dolu kâse ile birtakım oyunlar yapan kişi (k.) hilekâr.

از خرغان فار برده ای
کاسه بازی چنین ندیده کسی
میر یحیی

Arkadaşlarıyla oynadığı oyun-da çok kazanmıştır. Böyle bir hilekârı kimse görmemiştir.

(Mîr Yehgö)

کاسه بر سرشکتن (kâse ber serşiksten) = (k.) Bir kimsenin sırrı meydana çıkmak.

کاسه بر سری کس (kâse ber seri kesi şikesten) = (k.) Bir kimseyi rüsvay etmek.

کاسه تن (kâse ten) = İstidat ve kabiliyetsiz kimse.

کاسه درویشان (kâse'i dervîşân) = İkili şimalî denilen yıldızlar. Kâse'i yerimân da denir.

کاسه چشم (kâse'i çeşm) = Göz çukuru.

کاسه زانو (kâse'i zânû) = Diz ka-pağı.

کاسه سرنیگون (kâse sernigün) = (k.) Cömert. İzafeyle (k.) gök.

کاسه سیاه (kâse siyâh) = (k.) Eahl, cimri = siyah kâse.

زرد گردد روی آن کاسه سیاه
چون بیند خوان او خواله گرش
پوریا

O hasisin sofrasını sofracı görürse benzi sararır: o kadar hasistir ki sofrasını hizmetçisine gösteremez.

(Pâr Behâ)

سیاه دست (ba.).

کاسه şuden (kâse şuden) = Kambur olmak.

بر آهمن اگر دوش دند قیسه عهدم
از صله آن کاسه خود بهلوی سلطان
ظهردی

Benim ahdimin şişesi eğer demire çarparsa ahdimin sağlamlığından örsün yanı kambur olur.

(Zuhârl)

کاسه گاه (kâse gâh) = Davul çalınan yer, nekkarehane [*].

شاه بنظره آن کاسه گاه
نرم ترک واند فرسرا براد
خسرو

[*] Nekkare: küp gibi, tunçtan yapılmış büyük davul.

Padişah o mehterhaneyi görmek için atı yavaş sürüyordu.
(Hasev)

کاسه کجا بر (kâse kucâ berem) = (k.) Dalkavuk, tufeyli. Mânâyı terhibisi kâseyi nereye götürüyüm yani nereden istifade ediyim demektir.

کاسه گر (kâse ger) = Çanak ve bardak yapan & Musikide bir makam ve bu makamı ihtira eden kimse & Cem'in kadehindeki yedi çizgiden altıncı çizgi & Davulcu.

کاسه گردان (kâse gerdân) = Kâse döndüren (k.) dilenci.

کاسه گرمتر از آتش (kâse'î germter ez âş) = Birinin işini görmek için ondan daha ziyade çalışan kişi.

کاسه گرمتر از آتش بودن (kâse'î germter ez âş būden) = (k.) Bir şeyin fer'i aslından üstün olmak & Muhal.

تند ز آتش چشم مرشد دیده حدو
ندیده است کسی کاسه گرمتر از آتش
نابیر

Göz yaşım gözümün ateşinden çekinir. Kimse aşından, daha kızgın çanak görmemiştir. Çünkü çanağı ısıtan yemektir, çanağın, içindeki yemekten daha sıcak olması mümkün değil, muhaldir.

(Teğ'ir)

بمشقش مرا سوخت دل از تلافی
بود گرمتر کاسه من ز آتش
وحید

Yüreğim onun aşkiyle uğraştığından yandı, benim cüz'üm

olan kalbim kendimden daha hararetlidir.

(Vehid)

کاسه گیر (kâsegîr) = Çanak tutan (k.) dilenci.

کاسه لیس (kâselîs) = Çanak yalayıcı: çok yiyici fakir, aç. Hırslı, tamahkâr, dalkavuk, alçak tabiatlı kimselerden de kinayedir.

حسد چه می روی ای کاسه لیس برهمنان
برنج زود و عمل روی خدا دادست
برهمنان

Ey çanak yalayıcı! Bushâk'a neden hasedediyorsun; zerde ve bal Allahın ihsan ettiği rızktır.

(Bushâk)

دل برافروزان ازان نور جلی
چند باش کاسه لیس بوعلی
جهانلین

Kalbini o parlak nurdan aydınlat, ne vakte kadar Ebû 'Alî Sînâ'nın dalkavuşu olacaksın: onun mesleğini tutacaksın.

(Behâ'iddîn)

کاسه مینا (kâsei minâ) = (k.) Gök.

کاسه نواز (kâse nevâz) = Nekkare

çalan kimse کاسه گار (ba.).

کاسه همسایه دوا دارد (kâse'î hemsâye dūpâ dâred) = Komşu kâsesinin iki ayağı vardır, yani bu evden eve gider demek olup komşuların birbirleriyle hediyeleşmelerinden kinayedir. Dilimizde er lokması er kursağında kalmaz, komşu çanağı dolu gelirse dolu gider yerinde kullanılır bir darbı meseldir.

کاسه رُود (kâse rūd) = Bir ırmak [*].

یخنی گشت از درکاسه رود
جهانرا یخ و برفی درکاسه برد
لردوسی

*Dünya kâsesinde buz ve kar
bulunduğu mevsimde Kâse Rūd
geçidinden meşakkatle geçti.*

(Fırdevsî)

کاش (kâş) = Kâşî gibi temenni
edatıdır. Teessüf mevkiinde de
kullanılır. کاشی (ba.).

آنکه دلمهوس سوختن ما ی کرد
کاش ی آمد و امروز تماشا ی کرد
شاهر

*Daïma bizim yanmamızı arzu
eden zat keşki bugün gelse de
seyretseydi.*

(Şâ'ir)

Ş Kâşân muhaffefi olur. Kâşân,
İran'ın ortasında vaktiyle iyi
şişe ve sair kıymetli kablara,
tuğlalar yapılan, dokuma ve
meyvasıyla meşhur bir şehir

گرچه کانیت خانه باچینی
دل گیره جو پیش بختی
اوحدی

*Ev her ne kadar kâşi yahut
çini olsa çok oturunca gönül
usanır.*

(Evehedî)

Ş Şişe.

کاشانه (kâşâne) = Gece yatılan
aydınlık oda (Esedî). Camlı

[*] Sistan'da bir ırmak (Burhânî Câmî),
yeri belirsiz bir ırmak (Heft Kılzum).

kışlık oda (Reşîdî). Kûçûk ve
hakir ev (Cihāngirî) Ş Kuş yu-
vası [**].

عالم بهشت گشته خبر درشت گشته
کاشانه زشت گشته صبرا چو روی حورا
کسانی

*Dünya cennet olmuş, amber
kokuyor, aydınlık oda çirkin
görünüyor, ova huri yüzüne
dönmüş.*

(Kes'î)

چو خلوت در میان آمد نغمه‌ها
تنهای بهشت نیست چون دیدار ی بین
سعدی

*Yalnızlık müyesser olunca ev
ışığını istemem. Mademki ce-
mali görüyorum, cenneti arzu
etmem.*

(Sa'dî)

از مزاج اهل عالم مردی کم جوی از لطف
هرگز از کاشانه سرکش های بر نداشت
نقاری

*Dünya halkının mizacından
insaniyet arama. Hiçbir vakit
gerkes yuvasından hūma çık-
madı.*

(Hâkânî)

کاشت (kâşt) = Ekmek, ziraat.

نیکوید ابدان و ابدان
نعم در خورده‌زار کاشت
سعدی

*Fenâlara, edepsizlere iyilik, ço-
rak yere tohum ekmektir.*

(Sa'dî)

[**] Reşîdî'ye göre şişe mânâsına gelen
kaş ile nişpet edatı olan âne den mürek-
keptir. Cihāngirî kûçûk ve hakir olmasını
kuş yuvası mânâsından çıkarmış olmalı.

ز باغی که پیشانی داشتند
بس آیندگان میوه برداشتند
نظامی

*Önce gelenlerin diktikleri bah-
çeden sonrakiler meyva topladılar.*

(Nizâmî)

کاشغر

(kâşġer) = Çine bağlı şarki
Türkistanın merkezi bir şehir-
dir ki güzelleriyle meşhurdur.

بشناسد مش به پیش روی دامنش کرد
هر رنگ لاله شد رخ آن ماه کاشغر
قائمی

*Onu yanıma oturttum ve bir
şarap verdim ki ondan Kâşger
ayının yanağı lâleye döndü.*

(Kâânî)

کاشکی

(kâşkî) — Keşki suretinde
kullandığımız temennî edatıdır,
teessûf yerinde de kullanılır.

لغتم زانو خیالش را می بینم بخواب
دیده گریان من یکدم غمخوردی کاشکی
سعدی

*Uyumadığım için hayalini rû-
yada görmüyorum. Ağlıyan gö-
züm keşki bir zamancık uyu-
saydı.*

(So'dî)

خرد میدان پیشین راست گفتند
مرا خود کاشکی مادر زواری
سعدی

*Evvelden yaşıyan akıllılar, beni
anam keşki doğurmasaydı diye
doğru söylediler.*

(Sa'dî)

Muhaffefi kâşî dir.

کتون دوست ماند از دوست پادی
که کاش هرگز از مادر زواری
زواری

*Şimdi sevgiliden elde bir hâtıra
kaldı, keşki anasından hiç doğ-
masaydı.*

(Nisârlî)

کاشیم

(kâşim) = Horoz gözü ve
mendek denilen bitki,

کاشمر

(kâşmer) — Terşize tâbi bir
köy.

ترک زباید چو تو بکاشمر اندر
سرو نیاید چو تو بکاشمر اندر
معزی

*Kâşger'de senin gibi güzel ye-
tişmez, Kâşmer'de senin gibi
selvi boy sürmez.*

(Mutîzzî)

= Keşmer, keşmir.

دوچیز است آرا یکی عال
یکی نه جانان یکی سرو کشمیر
قائمی

*Dünyada ona benzer iki şey
vardır: biri sevgilinin boyu,
obürü Keşmir selvisi.*

(Kâânî)

کاشه

(kâşe) — Hafif buz tabakası;
çünkü şeffaf şişeye benzer ve
kâş müradifi olan kâç gibi şişe
mânasına da gelir.

گرات لب کاشه ز سرمای سخت
چو زرق زرق گشت رنگ دوخت
رودکی

*Su şiddetli soğuktan buz tuttu.
Ağaç yaprağı altın varaka dön-
dü.*

(Rûdekî)

کاشی (kâşî) = Kâşki (muḥ.) کاشی (ba.) § Kâşan'da yapılan sırlı kablâ ve tuğla کاشی (ba.). Kâşan-lı mevkiinde kâşânî ve kâşî denir. Muarrebî کاشی.

کاغ (kâğ) = Ateş.

از ابر کیره برق بشاید بروز باک
چون سرخ زغال دودب کیره زدود کاغ
قطران

Sâf günde kara buluttan şim-
şeğin parlaması karanlık gece-
de ateş dumanından görünen
kırmızı kargaya benzer.

(Keṭrân)

§ Geviş = nuşhuvâr.

چندان ریخت ی زمین ساق و بیج
مستقیم باغ ازین فیض کرد کاغ
مولا

Bahar sâkisi yere o kadar şa-
rap dök-tü ki, suya doymıyan
bahçeler bu feyzden geviş ge-
tirdiler.

(Mevlânâ)

§ Karga, kuzgun sesi.

جای از نطق زبان است چو کس نشاند
رکت طوطی فکر کن از کاغ کاغ
جای

Câmî söylemeden vazgeçti; cün-
kû kimse, şeker yiyen tutinin
nüktesini kuzgun sesinden ayır-
detmiyor.

(Câmî)

کاغ کاغ (kâğ kâğ) — Birbiri ardın-
ca çıkan karga ve kuzgun sesi.

شد زلون مختلف چون خانه صباغ باغ
زغال بیرون شد ز باغ و ماند اند کاغ کاغ
رمضان

Bahçe, türlü renkten nakkaş ve
ressam atelyesine döndü. Kar-
ga, bahçeden çıktı ve bağırdı
durdy.

(Barhân)

§ Tas ve o gibilerin içinde ce-
viz gibi şeylerin çakıldaması.

کاغاله (kâğâle) = کاجیه (ba.).

کاغذ (kâğez) = Kâğıt. Kâgezi etfâl.
kâğez bâd = uçurtma [*].

گرتوسم شرح آن بی حد و حد
مستوی مقادیر کاغذ شود
مولانا

تا (ba.).

زهی گداخته عشقم زور رفت آ
سبک چو کاغذ اطفال بر هوا رفت
بسیار

Aşktan o kadar erimişim ki ah
ipinin zoriyle uçurtma gibi ha-
valandım.

(Bağırâ)

چه حاجت شد که زامهای کام
بدست آه روان همچو کاغذ بدست
کام

Postaya ne hacet, Kelîm'in
mektupları uçurtma gibi ah
eliyle gidiyor.

(Kelîm)

kâğızı huşh kun) =
Kurutma kâğıdı.

[*] Kâğez kelimesi aynıyle Arapçada
kullanılır, asıl Arapçası (Kırtās) dir. Ber-
gün (d) ile telâffuz ettiğimiz kelimeler
eski (g) ile telâffuz edilirdi telâffuz
şeklini kaybeden kelimelerden biri de kâ-
ğezdir. Araplar bunu kendi telâffuzlarına
uydurmışlar, biz tekrar onlardan alarak (g)
ile yazmışız. (Niğâm), (Nâğiri) ve (طوطی)
de (d) iledir

kâğız zer (kâgezi zer) = Kâğıt içine konulup verilen bahşiş, surre.

کاغذی برکی از عشود فرستی بکسی
پس برنجی که مرا کاغذ زونفرستاد
این نه خود هجت شرعی نه خط دیوانهست
پس ازان خط بشوچیزش چرا میداد
الیرالدین

Bir kâğıdı haşviyle doldurup bir kimseye gönderirsin, sonra bana bahşiş vermedi diye müteessir olursun. Bu, ne şer'i huccet, ne de divanî bir yazıdır. Öyle ise o yazıdan sana niçin bir şey vermeli ?

(Eşiruddîn)

Ş Tahvil kâğıdı, maaş tahsis edilen kimselere verilen maaş cüzdanı, berat. Varak kâğıdı mânalarına da gelir,

kâğızî karbun (kâgezi karbun) = Kopya kâğıdı.

kâğızî (kâgezi) = Kâğıtçı Ş Karbuğu kâğıt gibi ince olan şey.

kâğızîn câme (kâgezin câme) = (k.) Aciz, biçarelik, tazallüm. Vaktiyle şöyle bir âdet vardı: hâkimlerin zulmüne mâruz kalan kimse kâğıttan bir elbise giyip padişah tarafından meydana dikilen ve ('alemi dâd) denilen sancağın altına gider, kâğıt elbiseyi yakardı ve bu suretle zulme uğramış olduğunu gösterirdi.

کاغذین جامه بخوانه بشوم که حق
روشنو نیم بجای علم داد نکرد
حافظ

Zulüm gördüğümü anlatan kâğıt elbisemi kanlı göz yaşlarımla yıkayayım, çünkü felek adalet istiyenlerin sancağı altına giden yolu bana göstermedi.

(Hâfız)

گر نه داد از لب خبریں تو دارد پس چیست
کاغذین جامه که بریکو قند التاده است
بضا

Eğer senin tatlı dudağının zulmünden şikâyet etmiyorsa şekerin kalıbı üzerindeki şikâyet elbisesinin sebebi nedir.

(Yeğmâ)

کَاغَکْ

(kâğek) = Neşat ve sürür, hal hoş olmak. Reşîdî bu kelimeyi kâğnû, kâğne kelimeleleriyle bir saymıştır.

کَاغَنَ، کَاغَنُ

(kâğnû, kâgene) =

Kuduz böceği, banbul kurdu denilen zehirli böcek = خرزمره
(مؤید الفضلا) ateş böceği demiş. Kâğne Kandehar'da bir köy.

کَاغْ

(kâf) = Kâften = yarmaktan (Emir, ismas., isfa. muh. vas.).
کَاغْ (ba.).

بدان گونه زد نمره کوه کاف
که سیسغ لرزد در کوه کاف
اسدی

Öyle dağ yarıcı bir nâra attı ki Kaf dağının üstünde anka titredi.

(Esedî)

(ba.). (قاف)

Ş Hurufi hecadan (k) harfi (ba.).

کافتن

(kâften) = Yarmak, çatlatmak.

بران لشکر از کهن پیارید مرگ

هر کوفت گرز و همی کافت مرگ

اسدی

O askere kininden ölüm yağdırdı. Topuz vuruyor ve miğfer yarıyordu.

(Esedl)

Tahfif ile (keften) denir. Cihân-giri şikâften muhaffefi addetmiştir. Lûgatlerin bir kısmı şikâften — uzunluğuna yarılmak ve ayrılmak diye kâften den ayırdetmiş'ler ş Aramak, teces-süs ve tefahhus etmek. Bu kelimenin kâfiden şeklinde geldiği de vardır. Kâfide kendiliğinden yarılmış, çatlamış demektir. Muhaffefi kefidedir.

کافران

(kâfirân) = Kadınların üreme (tenasül) aleti (Ar.) لرج.

کاف لولاک

(kâfi levlâk) = Cenap peygambere işaretir.

کافور

(kâfūr) = Hint ve Serendip civarında yetişir, defne cinsinden bir ağacın zamkı ki donuk yağdan ibarettir. Her beyaz şey'i ona nispet ederler. Kîr (ba.) ş Zalim ve kan dökücü bir padişah.

زمنز دهن کافور داده گردونرا

که روزگار نبیند بفق آهست

نظم

Zamanın fitneye gebe olmaması yani fitneyi tevlidetmemesi için feleğe düşmanın beyninden kâfur vermiş.

(Kellim)

بگسترده کافور بر جای مشد

گل ارنهوان شد بهالیز خشک

فردوس

Misk yerine kâfur döşedi, gûz vakti erguvan çiçeği korudu.

(Fırdevs)

کافوردار (kâfûrbâr) = Kâfur yağdırıcı: çok soğuk ve çok hoş kokulu şeylerle kar yağdıran buluttan kinayedir.

برآمد زکوه ابر کافوردار

مراج زمین گشت کافور خواد

نظامی

Dağdan kar yağdırıcı bir bulut yükseldi, yerin mizaci kâfur yeyici oldu.

(Nıqâmî)

کافوری جودانه (kâfûri cevâne) = Kâfurun en iyi ve ak, berrak olan kısmı.

کافور هوردن (kâfûr hürden) = (k) Şehvet zail olmak, küsnü (şehvet) kalmamak.

کافوری (kâfûrî) = Papatya ve o neviden sığırgözü ş (ba.)

کافولام

(kâfûlâm) = (k) (gûl - kel), (guzâf ve lâf), (kizb ve lehv) yani bu kelimelerin medlûle-ine işaretir.

کافیدن

(kâfiden) = (ba.)

کافیسه

(kâfise) = (ba.)

کافیلو (kâfilū) = Kolgan ve kan-
gal dikenî (Ar.) کفای .

کاک (kâk) = Erkek.

گرچه بر من زدند دشمن و دوست
سوخت بر حال من دل زن و کاک
فخری

*Düşman ve dost bana ağladılar;
benim halime kadın ve erkeğin
kalbi yandı.*

(Fehrl)

Ş Gözbebeği.

جهان هست بدو داد و چشم روشن باد
کسی که دید تقواعتش کند بلعد کاک
ابوالمثل بخاراى

*Dünya daima onunla mesrur
ve gözü aydın olsun. Onu gör-
mek istemiyenin gözü çıksın.*

(Ebülmesal Buḥārā'î)

دو چشم مرا گشت کاک و وار
مزاوار و خوارى نیم خوش دار
فردوسى

*Benim iki gözümün bebeği gibi
olmuşsun; hakarete lâyık değil-
lim. Aklını başına al.*

(Fırdevs)

Bu iki mânada imale ile (kik)
de denir Ş Her kuru şey husu-
siyle pastırma, peksimet, gev-
rek. (Ar.) کسمه. Bu münasebet-
le zayıf ve kadid adam ve
hayvana da denir. Dilimizde
kak, meyva kurusu yani kakır
kakır olan kuru şey mânası-
nadır. Muarrebî (تق) tır. Halk
kuru şey mânasına olan bu
kelimeyi kaf ile telâffuz edip
yanlış olarak (تق) derler halbu-
ki Farsçada ن yoktur (Nizâm).

Ferhengi Ziya

Ş Tolun ay yani 14 gecelik ay
(Ar.) در Ş lçi boş, kovuk mânası-
sına kâvak muhaffefidir Ş Azer-
baycan'da bir kale.

کاک (kâkâ) = Büyük birader Ş
Siyah köle Ş Kuru yemiş, hu-
susiyle çocuklara verilen kuru
yemiş.

در کنارش نهان زمان کا کا
تاشود مرغ چهره اش چو لک
سنائی

*O zaman kucağına kuru yemiş
koy ki yüzü kırmızı boya gibi
kızarsın: yüzü gülsün.*

(Senâ'î)

کاکاو (kâkâv) = Çocuk oyunla-
rından şöyle bir oyundur: ço-
cuklardan biri ellerini yere
koyup ayaklarının ucuna basa-
rak bir vaziyet alır ve kâvkâv
diye haykırır. Etrafına toplanan
çocuklar elleriyle ve kamçı ile
arkasından ona vururlar; o va-
ziyette, çizilen daire dahilinde
çocuklardan birinin arkasından
koşup ayağı ile dokunabilirse
onu yerine geçirir.

بکاو چشمه دراز غیر صالح کن
بلهو و لب چه بازی چو کودکان کا کا
آنوی

*Gönül çeşmesini kazmakla ya-
bancı maddelerden tasfiye et,
çocuklar gibi kâvkâv diye oyun-
la ne uğraşıyorsun.*

(Âzerî)

کاکیره (kâkîre) — İlâç için kullan-
dıkları, âkıriri kerhâ dedikleri

kök. Türkçe muharref olarak udulkahr derler. Akırı kareha Nâşırî'ye göre, نیشر nin muarrebidir.

کاکن (kâkul) = Başın tepesinde yüze doğru sarkan saç bölüğü § Kızılca buğday § Çöğen dediğimiz kök.

کاکلی شم (kâkuli şem) = Mumun dumanı.

کاکلی (kâkil) = Su içinde biten çiçekler.

کاکن (kâgel) = Kalem kamışı ve saz.

کاکله (kâkule) = Ferîdün sülâlesinden bir cengâver.

کاکنج (kâkenc) = Kanbel otu denilen bitki.

کاکویه، کاکو (kâkû, kâkûye) = Dayı.

کاکو بچه حال و درجه کارست
با بچه روز و روزگارست
ان حسام

Dayı ne haide ve ne işle meşguldür. Babanın günû ve zamanı nasıl geçiyor.

(İbnî Hıasâm)

Çöl Arapları kâkû, bâbü kelimelerinde tasarruf edip kâkûveyh; bâbüveyh demişler (Nâşırî).

کاکوتی (kâkütî) = Kekik dediğimiz bitki = âvişen. Arapçası سمتر ve سمتر dir ki dilimizde zâter denir. Zâter iki kısımdır, kırdâ

yetişene kekik, bahçede yetiştirilenine zâter denir. Nâşırî, bu kelimeyi Cihāngîrî ve Burhân âvişen = kekik otu mânasına yazmışlar ve yanlış olduğunu bilmemişler; aslı keklik otu yani حلب alif ve sebze'î kebkdir ve Türkçedir diyor. Nâşırî, Cihāngîrî ve Burhân'ı yanlış bulurken ortaya bir keklik çıkarmıştır. Nizâm, Nâşırî'nin dediğini yazdıktan sonra neden yanlış olsun, belki Türkler (âvişen) e keklik otu derler demiştir! Burhân mütercimi 'Aşım Efendi kekik otu kâkütî muharrefidir, diyor. Fikrimce bizim kekik otu dediğimiz bitki İranlılara muharref olarak kâkütî suretinde geçmiştir.

کاکوش (kâkûş) = Menekşe.

کاک (kâkî) = Kâku § Mazenderân ve Teberistân emirlerinden biri با (ba.).

کال (kâl) = Eğri § Mekân § Sel suyunun yarıdığı yer = âbkend § Karış muruş = jülîde § Ham, kemale ermemiş meyva § Bir nevi çiçek § Pirasa § Kabak. Bozgunluk, hezimet mânasına kâliden den (ismas.).

کال (kâlâ) = Meta ve kumaş. ev eşyası.

چو کالا را برد جوینده پسنداد
فرزون گردد بران میل خردادر
چای

Metâ arıyan çok olursa ona
alıcının meylî ziyade olur.

(Câmi)

وادی نمی شود بدل و دیده عشق را
این درد در شخص کالای دیگرست
خسرو

Onun aşkı gönüle ve göze razı
olmuyor, bu hırsız başka meta
aramaktadır.

(Hüsrev)

Reşîdî şatranç mühreleri, Ci-
hângîrî zend den alarak feryat
mânalarına da nakletmişlerdir.

کالار (kâlâr) = Sel suyunun yar-
dığı yer ki insan ve hayvan
geçmesi müşkül olur, Türkçe
yar denir = âbkend = ferkend
Ş Suyolu ve kuyu üstüne örtü-
len ince yassı taş, kapak.

کالاشکن (kâlâşken) = Bir nevi
tatlı.

کالبد، کالِب (kâlib, kâlbed) —
Umumen kalıp dediğimiz şey
hususiyile kerpiççi kalıbı.

از تن بهو دود روان پاک من و تو
خشت دوتیله بر خفاک من و تو
آنگاه برای خشت گزیده گران
در کالبدی کشند خاک من و تو
خیام

Benim ve senin vücudumuzdan
pâk ruhumuz gidince çukuru-
muzun üzerine bir iki kerpiç
koyarlar, ondan sonra başkala-
rının kabrinin kerpiçi için be-
nim ve senin toprağımızı kalı-
bına çekerler.

(Heyyâm)

Ruhun kalıbı olduğu için insan
ve hayvan bedenine de denir.

چنان درو ناچنج نه گره
که هم کالبد سفته شد هم زرد
نظامی

Ona dokuz düğâmlâ mızrağı
öyle vurdu ki hem vücud hem
zırh delindi.

(Nizâmî)

کالْبُوی (kâlbūy) = Şaşkın, mûte-
hayyir, cahil. (B) yerine (p) ile
de doğrudur. Hâmpūy = fayda-
sız gezen mânasına da gelir
(Nâşîrî).

کالْجَز (kâlējār) = Muharebe = kâr-
zâr: Gîlân lûgatidir Ş Pirinç
tarlası.

کالْجُوش (kâlējūş) = Ufalanmış ek-
mek parçaları üzerine suda yu-
muşatılmış keş, yağ, baharat
dökülerek ateşte biraz pişirilen
bir nevi fakir yemeği = تيجوش.
Kâl, ham mânasına geldiğinden
nîmcūş = yarı pişmiş demektir.
Et'ime lûgatinde kâlbâ şeklin-
de de bu mânayadır.

مايم سه چار شخص ميهود
آزده دور چرخ وایم
دلوم هوای کالْجوش
از بی برگی نه از تنم
اسبایش جله هست حاصل
جو روغن وکشک و نان و میز
فری

Biz felek ve yıldızların devir
ve hareketinden müteessir belki
başlı üç dört kişiyiz. Naz ve
nimetle beslenmek için değil,

yenecek şey bulamadığımızdan
bir fakir yemeği yapmak isti-
yoruz. Yemeğin yağ, keş, ekmek,
odundan başka her şeyi hazırdır.
(Kemerl)

— Kâlyüş.

کَالْفَتْه (kâlufte) = Dimağı bozuk,
perişan.

کَالِک (kâlek) — Türkçe kelek de-
diğimiz ham karpuz ve kavun,
kabağa benzediğinden kabak
mânasına da gelir § Hacamatçı
şişesi.

لایق کن کسر که مثل پیشه اوچا میست
ساز او استره و کاک و لشتر باشد
دملوی

Meselâ sanatı hacamatçılık olan
kimseye lâzım olan seyler el-
bette ustura, hacamatçı şişesi,
neşterdir.

(Dahlevi)

کَالَم، کَالَمَه (kâlem, kâleme) = Ko-
casız kadın, dul.

عروس مدح تو بکر آمد ازسراجه فکرم
نه همچو زان دگر خاهران مجوزه و کام
ابن یحیی

Senin medhin gelini benim fik-
rim evceğizinden bîkr olarak
çıktı. Başka şairlerinkinden zu-
hur eden gibi kocamış ve kul-
lanılmış değil.

(İsmi Yemîn)

کَالَنْج (kâlenc) — Alış denilen dağ
yemişi.

کَالَنْجَر (kâlencer) — Hindistanda
meşhur bir kale.

تو آن شهر که رای خوات دایت تو
اسومات برد گاو که کالنج
فرشی

Sen o padişahsın ki sancağın
seni gaza için kâh Sumenata
kâh Kâlencere götürür.
(Ferruhî)

کَالِنْجَه (kâlince) = Üveyk kuşu.
Bu mânaya fâhte kelimesi Arap-
ça olup Farsçada ekseriya (h)
nın sükûniyle okunur. Saksâğan
(Reşîdî).

کَالُوح (kâlûc) = Güvercin § Kû-
çuk parmak.

کَالُوح (kâlûh) = Pırasa yahut fe-
na kokulu bir bitki.

کَالُوس (kâlûs) — Ahmak, nâdan.

بزرگی او طبلد خیم شاه دادد ملل
که سرودی و بزرگی نباید از کالوس
لغری

Şahın hasmı büyüklük isterse
akıl bilir ki ahmaktan ululuk
ve büyüklük gelmez.
(Fehrl)

کَالُوسْک (kâlûsk) = Bakla.

کَالُوشَه (kâlûşe) — Tencere, çöm-
lek. Gilân ve Diylem ahalisine
mahsus bir nevi yemek.

کَالَه (kâle) = Meta, kumaş, ev cı-
yası.

ای ترشمر که کاله گرامست چون نرم
بگنود عمار که مازخریدار فارغیم
مولانا

*Meta pahalıdır, nasıl alayım
diyen ekşi suratlı! Bırak alma
ki biz alıcıya muhtaç değiliz.*
(Mevlânâ)

§ Hallaçlanmış pamuk § Kabak
hususiyile kabaktan yapılan şa-
rap kabı.

کند ثرابه گردون نمی زدهد خلق
شبه که زهره ییادش نشاط کاله کند
انوری

*Zühre onu yâd ile şarap kaba-
ğı eğlencesi tertibettiği gece
feleğin sūrahisini şafağın tor-
tusundan boşaltır.*
(Enverî)

§ Ham kavun ve karpuz, kelek.

آنکه یالیز اصطنا عشرا
نبود مهر و نه یبز کاله
انوری

*Onun ziyafeti bostanına güneşle
ay kelekten başka bir şey ol-
maz.*
(Fehri)

§ Nadas olmuş tarla.

کاله بزخر نهادن (kâle berher ni-
hâden) = (k.) Bir kimseye
haddini bildirmek.

کاله دجال بنه بزخرش
رو بیایان عدم ده مرض
جای

*Deccala haddini bildir; git,
başını adem sahrasına ver: Öl-
dür.*

(Câmî)

کالهدان (kâledân) — Kadınların
pamuk ve eğrilmiş iplik koy-

dukları sele, sepet. Mutlak eş-
yalarını hıfzettikleri yere de
denir.

کالی (kâlî) — Hıfzeden, gözeten.
Veresi mânasına Arapçadır.

کالیدن (kâlîden) — Karışmak, her-
cümerc olmak, asker bozulmak,
hezimet.

زمرتان چون ملیان قصه بشید
بنالید ویکالید ویموید
حطار

*Süleyman (م) kuşlardan hikâye-
yi işitince nâle etti, müteessir
oldu, cuşuhuruşa geldi.*
(Aîşâr)

Burhân, karıştırmak, kaçmak
mânalarına da yazmıştır. Kâlîde
= karmakarışık. Tozlanmış şey
mânasına da gelir.

کالیوه، کالیو (kâlîv, kâlîve) —
Şaşkın, sersem, hön.

برو از این سخنهاى پراز در
سرمارا ممکن ای شینگ کالیو
مهاد موسوی

دیر (ba.).

ناله ببل سحرگامان و باد مشکبوی
مردم سرمست را کالیوه و شیدا کند
منوچهری

*Seher vakti bûlbûlün ötmesi ve
misk kokulu rûzgâr, sermest
olan insanı şaşkın ve deli eder.*
(Minâğithrî)

شد مردم کالیوه غلغله از سرمست
خاصه این سروراکه مغزش کثرت
مولانا

Başım sersem oldu, aklım başımdan gitti; hususiyile bu bey-ni az olan başımdan.

(Mevlânâ)

§ Sağır.

چو کالیوه ماندم اهل نشستم
بگویند نیلک و بدم هر چه هست
اگر بد شنیدن نیاید خلوشم
ز کردار بد دامن اندو کشم
سعدی

Meclis halkı beni sağır bilirler-se iyilik ve fenalığıma dair ne varsa söylerler. Eğer fenalığımı işitmek bana hoş gelmezse fena işten eleğimi çekerim.

(Sa'dl)

کَالِیُوسْ (kâlyūs) = کالوش (ba.).

کَام (kām) = Murat ve maksat, istek.

ساقی بشود دلمه برافروز جام ما
مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما
شاه

Sâkil bizim kadehimizi şarabın nuriyle parlat; mutrip! nağ-meperdoz ol, şöyle ki dünyanın işi isteğimize uydu.

(Hâfiz)

§ Damak.

دماهم از لذت شهد هجاعت
زبان برکام چه سیه است ملوا
سای

Kanaat balının tadından bizim dilimiz daima damağımıza yapışmıştır.

(Sâmi)

و قنادی مجوی از دهر خوب بود
حالت انگبین درکام او دم
سعدی

Kan içici zamandan vefa arama; çünkû yılanın ağzında bal bulunması muhaldir.

(Sa'dl)

کَام بَهْش (kām behş) — Herkesin isteğini yerine getiren cömert. کَام بَرْدَاش (kām berdâş-ten, kām bergiriften) = Damak kaldırmak (k.) damak açmak.

بزموت دانه کام بر گرفتست
بشده دیگر ام رغبت نیست
ظهیری

Taya benim damağımı senin zehrinle oçmuştur. Başkalarının balına rağbetim yoktur.

(Zuhâri)

کَام حَارِیدَن (kām hâriden) = (k.) Bir şeye istek ve meyil göstermek.

کَامِرَان (kâmrân) — Arzusunu süren, isteğine nail olan

بران کای که بام جوانی
بود وقت نشاط و کامرانی
جای

Muradınca yaşa; çünkû gençlik günleri zevk içinde, arzuya göre yaşanacak zamandır.

(Câmi)

کَامِرِوَا (kâmravâ) — İsteği yürür-lükte olan, emeline kavuşan. کَامْکَار (kâmkâr) = Devlet ve ikbal sahibi.

چه صاله نباشد کامکاری
گهی باشد عزیز کاه خواری
نقاری

Bütûn yıl devlet ve ikbal olmaz; insan kâh şeref ve izzete nail olur, kâh hakarete mârûz kalır.

(Nişâmi)

کامور (kāmūrīj) = Murat ve mak-sat, hava ve heves: iki kelime-den terekkübeden bu kelime-nin her biri ayrı ayrı da bu mânâyadır.

کاموناکام (kāmūnākām) = İster is-temez, elbette.

قلمد چو شنید کام و ناکام
بار آمد و باز داد پیغام
نقادی

*Postacı işitince ister istemez
döndü ve tekrar haber verdi.*
(Nişāmi)

جهان کام و ناکام خواهی سپرد
بخود کاستی می چه خواهی لشرد
نقادی

*Cihani ister istemez dürecek-
sin; hodgâmlıkta neden ayak
direyeceksin.*
(Nişāmi)

کام (kâme) = Murat = kām,
کام دل گرچه زیان خوشترست
عاقبت اندیشی از آن خوشترست
نقادی

*Gönlün arzusu candan hoş ise
deâkıbeti düşünmek ondan da-
ha hoştur.*
(Nişāmi)

Ş Ayrıla karışık sût Ş Turşu
kabilinden ve Arapça bundan
Muarrep olarak şv denilen şey
ki yarpuz gibi bitkilerle, buğ-
day, un, sütün tertip olunur ve
çölde yaşayan göçebeler bunsuz
yemek yemezler; hazmı kolay
ve sinicidir (Ar.) (مره) Ş Mer-
can Ş Dizgin Ş Kâbil civarında
yüz parça köyü olan bir kasa-
ba.

کامیاب (kāmyâb) = Arzusunu bu-
lan.

کام فیروز (kāmî fîrûz) = Karsta
bir vilâyet.

کامود (kāmūd) = Basit ki mûrek-
kep mukabilidir.

کاموس (kāmūs) = کامرد (ba.) Ş Sin-
cab ülkesinin şahı meşhur bir
cengâverdir ki Kāmūsî Keşânî
adiyle anılır. Efrāsyâb'a imdad-
etmek istemişse de Rüstem
eliyle ölmüştür.

کان (kân) = Maden.

آرزوی کف و داد و زکات گهر
گهر بر آید می کوه کلا و می بین
لری

*Elmas onun cömert elini özle-
diği için elmas madeninden
kazma ve gûlûnksüz çıkar.*
(Ferraḥî)

Ş Kânden = kazmak, koparmak
tan (Emir, is nas., isfa. muḥ.
vas.). Kânken = maden kazıcı,
kühkân = dağ kazıcı. (k) Fer-
had.

کانا (kânâ) = Cahil, ahmak, idrak-
siz.

اگرچه بهترین مدعی و گرچه بهترین دنا
پمودش کهنتر سائل زفضلش کهنتر کانا
لغزان

*Gerek ihsan edenlerin en iyisi,
gerek âlimlerin fevkalâdesi ;
onun cömertliğine nispette en*

kûçûk dilenci, onun fazileti yanında çok cahildir.

(Ketran)

مر ترا خصم دشمن دانا
بهتر از دشمن همه کانا
شانی

Sana bilgin düşmanın hasım olması; hepsi idraksiz olan dostlarından daha iyidir.

(Senâ'î)

Ş Üzüm ve hurma salkımının kûçûk parçaları, çitmik.

کاناز (kânâz) — Üzüm ve hurma salkımlarının dip çöpü ki tanelerin aslıdır yahut taneye bitişik olan yeri.

جب نباشد اگر از پوست طالع
خالان ورا زهر روید از کاناز
فخری

Ona uymıyanlara talihlerinin uğursuzluğu sebebiyle üzüm salkımının dibinden zehir biterse şaşılmaz.

(Fehri)

من بدان آمدم خدمت تو
تا برآید و طب و کانازم
رودی

Ben senin hizmetini bana hurma salkımının dibinden taze hurma gelsin diye kabul ettim.

(Râdekî)

کان یسار (kân yesâr) — Servet sahibi. (N) nin esresiyle de doğrudur (Burhân).

کند (kând) = Nebat şekeri.

کانوز (kânûr) — Hububat ambarı, sarbon.

کانون (kânûn) = Ocak Ş Kânun Ş Kıymetli ve sözü muteber zat. Kış ayları mânasına Süryanicedir.

کانبرو (kânîrû) — Kulapa denilen nebat = mâzeryûn.

کاو (kâv) = Kazmak, eşmek, aramak mânalarına gelen kâviden den (İsmas., emir, isfa. muh. vas.). کاردن (ba.).

گرم کرده تو ز تو برون نیست
دو خویشتن بکاو کاردوشین
تهوری

Senin kaybın senden dışarıda değildir; kendinde ara ara da otur.

(Zahârî)

هر کسی شد در خیال و این کلو
گشته دو سودای گنجی کنج کلو
مولانا

Herkes bir hazine sevdasıyla köşe kazıcı olup bir hayal üzere riş kâv oldu.

(Mevlânâ)

کاو (ba.) Ş Bahadır Ş Boy bos sahibi.

کاوک، کاواک (kâvâk, kâvek) — İçi boş şey, kovuk.

کاوک کند بهتر دوم غیر اولین
زان هست زباید چون نباشد کان
راهی

*Yayın tutulacak yeri o elden
süslendikçe ikinci okla birinci
okun içini boşaltır.*

(Râcl)

چو کبوتر تیغ تانه کرده، هر کاوک
چو مار سخی ده پشته، چو کاوک
سوزی

*Tibet güvercini gibi her boşluk-
ta yuva yapmış, sugd yılanı
gibi her kovuşa girmiş.*

(Sâseml)

(ba.) سغدا، تبت

کاؤرک (kâverk) — Kuş yuvası §
(V) nin sükûnu (r) nin üstüniyle
gebre denilen bitkinin yemişi.

کاؤس (kâvus) — Temiz, lâtif, asil
§ Keyânlerden meşhur bir pa-
dişah.

کاؤکاؤ (kâvkâv) — Arama, sor-
ma, tecessüs.

کاؤکلؤل (kâv kelül) — Tenasül
aleti. Harekesi belli değilmiş.

کاؤل (kâvul) = Kâbul (ba.) § Sof-
racı başı, çaşnigir § Yaban pı-
rasası.

کاؤنچک (kâvencek) = کابچک (ba.).

کاؤنه (kâvane) = کانون (ba.).

کاؤیدن (kâviden) — Kazmak, eş-
mek § Aramak, teftiş etmek §
Derinliğine yarmak.

چون عاشق واکسی بکاو
مشتوق از ورون تراود
نظای

*Eğer bir kimse âşıkı yaralarsa
ondan dışarı mâşuk sızar.*

(Nîşâml)

دمن فساد همه رنگها که کاود
بجای خون غمت بیرون تراود
جای

*Operatör hangi damarımı ya-
rarsa dışarıya kan yerine senin
gamın sızar.*

(Câml)

§ Bir kimseyi el ve dil ile in-
ciltmek.

کاؤپش (kâviş) = Külek : yoğurt
ve bal koymağa mahsus tahta
kulplu kab.

کاؤین (kâvîn) = کابین (ba.).

کاؤینک (kâvînek) — Şiraz'da sı-
ğircık kuşu nevilerine denir.

کاؤ (kâh) — Saman.

دوم سوی غربت ودل جانب وطن
الشداد کام من بیان دوکهر با
شوکت

*Yüzüm gurbete, gönlüm yurt
tarafına bakıyor; iki kehlibar
arasına düşmüş saman çöpü
gibiyim: kendine çeken iki kuv-
vet arasında kaldım.*

(Şeket)

§ Eksilmek, eksiltmek ten
emir.

لغات از پیچنگ افرید وزی جود
سبج وزم کن وجنگجوی ودهن کام
فرنی

Allah seni savaş ve cömertlik için yarattı. Savaşa hazırlan, cenk iste, düşmanı eksilt.

(Ferrahl)

کاو پارینه بیاد داندن (kâhi pârîne bebâd dâden) = (k.) Geçmişle övünmek. Dilimizde geçmiş harman savurmak denir.

مرهم شده پامال نیر خوردن عشق
بیزار زواحتست آردن عشق
گو خضر یا واکه پارینه ده
مد جان بجوی نمی خرد مردن عشق
شهوری

Melhem; aşk okuna giyenin ayağı altında ezilmiştir, yani ona melhem tesir etmez. Aşkta incinen rahattan usanmış demektir. Hızır gelsin, geçmişlerle öğünsün. Aşk yüzünden canını feda eden, yüz canı bir arpayı almıyor.

(Zahârî)

(کاه کهنه بیاد داندن) de denir. کامرا (kâhruba) = Kehlibar dediğimiz elektrik kuvvetini haiz sarı renkli kıymetli bir taş.

چون کامرا دای کام
کر کامکشان گذشت اهم
خام

Samanımı kehlibar gibi kap: beni kendine cebzet; çünkü ahım kehkeşandan geçti.

(Şâ'ir)

کاهی (kâhiş) = Eksiliş, azalış. کامکشان (kâhkeşân) = Saman uğrusu, hacılar yolu (Ar.) بحر: gökte parlak küçük yıldızların toplanmasından yol tarzında görülen beyaz ve uzunca şekil-

dir ki kuzey kutuptan güneye doğru uzar. Tahfif ile kehkeşân denir.

بکاه کینه کلان نو وکتد ترا
نظیر ماه نو وخت کهکشان بینم
قادی

Kin zamanında senin yayını yeni aya benzetirim; kemendini saman uğrusuna denk görmedim. (Kâân)

کاهنگل (kâhgil) = Samanlı siva çamuru.

چون میل خراب کرد بنیاد
دچار چه کامگل چه پولاد
نظای

Sel, temeli harabedince duvarın toprak ve çelikten olması müsaavidir.

(Nizâmî)

کاه مکتب (kâhi mekkî) = Mekke ayrığı denilen bitki.

کاهنکاز (kâhenkân) = Kâhkeşân.

جال لعل وش خواجه درماری سیم
چنانکه ماه رود در طریق کامنکاز
زجای

Efendinin gümüşten yapılmış muhafede la'le benziyen cemali kehkeşan yolunda seyreden aya benzer.

(Zucâcî)

کاهو (kâhū) = Marul (Ar.) خس
Tabut.

کاهوکب (kâhūkub) = Tabut (Ar.) تنوط.

بکامو کپ زو ودر مهد حاج
سوی پارس دات آن خداوند تاج
فردوسی

*O taç sahibi altın tabut ve fil-
dişi beşikte Fars'a gitti.*

(Firdavsi)

کاهیدن (kāhīden) = Eksilmek =
kāsten.

کامید هر آن ماه جان و تن نگارم
باو عدای بسیار دلت و محب نیامد
ینسا

*O ay gibi güzelden uzaklaş-
ması yaralı canımı ve tenimi
eksiltti. Çok vaitlerle gitti de,
saşılacak şey! gelmedi.*

(Yegmā)

کایه (kāyine) = Bir şeyi mülâha-
za etmek ve nazarı dikkate al-
mak.

کب (keb) = Avurt, ağız.

کند دغای شه کاروان او اسحق
دل حلاق در سینه وزان در کب
فهری

*Halkın göğsünde yüreği, ağzın-
da dili arzusunca yaşıyan Ebu
İshâk'a dua eder.*

(Fehrî)

کباده (kebâde) = Talim yayı: ke-
mankeşlik öğrenmek için kul-
lanılan yumuşak yay. Halk ke-
paze der.

کبار (kebâr) = Oduncu, otçu.

کباره (kebâre) = İçine meyva ve
o gibileri koyup hayvana yük-

letilen sepet ve küfe gibi şey-
ler § Arıgömeci § Toprak ça-
nak ve bardak.

کَبَاک (kebâk) = Hurma lifinden ya-
pılmış urgan, halat, palamar.
Kebâl da denir.

کیت (kibt) = Bal arısı.

همچنان کیت که دارد انگبین
رودی

Bal yapan arı gibi.

(Rûdekl)

Molla Şeyd adındaki şahsı hievâ dair :

ای شید کیتخانه بر آفتاب
با ایللی و یزدی جیف
قوام کی بندرد تا حشر
این کیتخانه را که بر آفتاب
سوزی

*Ey Şeyd! Arıyuvasını kızdır-
dın. Ahmaklık ve akılsızlıkla
çiftsin, ahmak ve akılsızsın.
Bu kızdırdığın arı kovana haş-
re kadar nerede sükûnet bulur.*

(Sâzenî)

کَبَا (kebtâ) = کبیا (muḥ) (ba.).

کَبَر (kebter) = Güvercin کبوتر
(muḥ.).

چو چشم تذروان ای چشمه دید
ای جام چون خون کبوتر کشید
فردوسی

*Sûlûnlerin gözû gibi bir çeşme
gördü. Güvercin kanı gibi bir
kadeh çekti.*

(Firdavsi)

کَبَج (kebc) = Kuyruğu kesik eşek
§ Çenesinin altı şiş hayvan.

کَبَجَه (kebce) = بَج (ba.) § Bazine, aside gibi unlu şeyleri karıştıracak küçük ağaç tokmak.

کَبَد، کَبْدَا، کَبَد (kebd, kebdâ, kebød) = Semiz, etli. (Nizâm) bu mânayı kabul etmiyor § Lehim: yapıştırmak için kullanılan kalay, burak, tutkal.

مرا بکار نیاید سرافقم و کیدا
دلیلی

Benim lehim ve tutkal işime
yaramaz.

(Değilî)

§ Acele (Burhân).

کَبَر (kebr) = Kaftan.

یکی کبر پوشید ز آل دلب
فرمودی

Cesur bir pehlivan bir kaftan
giydi.

(Firdavî)

کَبَر (keber) = Kebre denilen turşusu yapılan dikenli bir bitki. Arapça bir adı da کبره dır. Bu kelime Muarrep olup Farsçası v ile (kevr) dir, bundan yapılan yemeğe kevrbâ, kevrvâ derler (Reşîdî).

کَبَرَك (keberk) = Demir dikenî (Ar.) کَبَرَك.

کَبَسْتَه، کَبَسْتُو، کَبَسْت (kebest, kebestü, kebeste) = Ebucehil karpuzu (Ar.) کَبَسْت.

خائیده دهلان جهانم جو نیشکر
ای کاش نیشکر نمی من کبستی
مخانی

Cihanın ağzında şeker kamışı
gibi çiğnendim. Keşki şeker ka-
mışı olmasaydım da Ebucehil
karpuzu olsaydım.

(Hâkânî)

با این همی لطافت و شیرینی سخن
بام بکاه طعمه زدن چون کبستی
زلفی

Bu kadar letafet ve söz tatlılığı
ile beraber bana söğdügün vakit
Ebucehil karpuzu gibisin.

(Nizârî)

بیاض آرزوی دشتات
مرامر میوها با کبستی
فخری

Düşmanlarının arzusu bahçe-
sinde meyvalar baştan başa
Ebucehil karpuzu olsun.

(Fehrlî)

Burhân bir kavle göre karga
döleği mânasınadır demiş, (ge-
best) maddesinde bu mânayı
ayrıca yazmıştır. Bu üç lûgatin
doğrusu (b) yerine (v) ile dir,
(Reşîdî) § Zehri helâhil: Çinde
helâhil denilen dağda biten ve
biş tâbir olunan bir bitki.

کَبَك (kebk) = Keklik.

چمن دید و هوای خوش و پروازی کرد
کبک بهار نهالست که شهبازی هست
عرق

Bir çimen ve bir hoş hava gör-
dü de uçtu. Biçare keklik bir
doğan bulunduğunu bilmedi.

(Urflî)

Büyük cinsine kebkî derî derler ki öbürlerinin iki büyüğünde olur, kanadını çocukların başlığına nazarlık yaparlar. (Kebkî derî) yi hem kendi, hem sesi güzel ehli keklik diye tarif edenler de vardır.

ترا شکار کند آخر ای شکار آدمی
که چشم آمو داری خوام کینه داری
مدامت

Ey güzel! Emir nihayet seni avar; çünkü ahu gözlüsün ve keklik salınıştısın.

(Hidâyet)

Kebkî derî musikide bir makamın da adıdır.

ساعتی سیوار بیر وساعتی کبک داری
منوچهری

(ba.), Burhân, kebk kelimisinin ikinci (k)si Farsi olduğunu tasrih etmişse de Burhânî Câmî' her ikisinin caiz olduğunu söylüyor. Kebk = el yahut el ayası mânasına da gelir demişlerse de kefk kelimesini yanlış okumuşlar (Sırâc). Kebkâni bezm (k.) güzeller, sâkiler, mutripler.

(kebk bişikesten) = (k.) İzi kaybetmek.

ترا این کبک بشکستن چه سوداست
که باز عشق کبک ترا و برود است
نظامی

Sana bu iz kaybetmekte ne fayda var; çünkü aşk doğanı senin keklüğünü kapmıştır.

(Nizâmî)

(kebkî rekâs) = (k.) Oynak at.

کبک سحر (kebkger) = Duraç denilen kuş.

کبک کنجیز (kebkencir) = Kebkger & Yüksek ve keskin uçan kuş & Sapan.

کبک (kebel) = Koyun derisinden yapılma kürk.

کبوتر (kebüter) = Güvercin.

دلم هم وصید بجای که می توان
استق بجای نامه بیال کبوترم
خامر

Vücudumun zayıflığı bir dereceye geldi ki beni mektup yerine güvercin ayağına bağlamak mümkündür.

(Şâir)

مسکین دلکم چون وعد از چنبر دلفت
در یخه شاهین چه برآید ز کبوتر
قائمی

Biçare gönülceğizim senin zulfünün çemberinden nasıl kurtulur; şahin pençesine düşen güvercin ne yapabilir.

(Kâanî)

(kebüter dem) = (k.) Gönünün arzusu veçhile seslice öpmek. (D) nin ötresiyle sarık ve bel kemeri uçları.

(kebûteri şelvârî) = Bir nevi paçalı güvercin.

کبوتر و از آب (kebûtervârâb) = Çay ve ırmağın geçit veren yeri = باب.

کبود (kebūd) — Gök ve mavi renk.

شکری زاهد من ستاد
صورتگر این کبود ایوان
خاقانی

*Bu mavi köşkün nakkaşı zin-
cifreyi benim göz yaşımдан alır.*
(Hākānī)

Ş İranda bir dağ.

کبود طشت، کبود حصار، کبود پشت
(kebūd puşt, kebūd hişār, kebūd
teşt) = (k.) Gök.

کبودی (kebūdī) — Mavi renkli Ş
Bazı memleketlerde kadın ve
erkeklerin bedenlerine yaptık-
ları mavimsi şekiller.

این حکایت بشتوا صاحب بیان
در طریق وعادت از و بیان
برق و دمت و کلهای بدو رنگ
یزدند از خودت شیر و پنهان
برچنان صورت پیایی نگزند
از سرسوزن کبودیها زند
مولانا

*Beyan sahibinden şu hikâyeyi
dinle: Kazvinlilerin daima vü-
cut, el ve omuzlarına aslan ve
kaplan şekilleri yaparak o su-
retlere elemsizce iğne uciyle
mavilikler işlemek âdetleridir.*
(Mevlânâ)

Ş Gök kuzu derisinden yapılan
acem kalpağı [*].

کبودی کبود (kebūdī kebūd) — Mas-
mavi.

کبودان (kebūdân) — Nişabur'a
bağlı bir köy.

[*] Son mâna Şu'uridedir.

بود آن فرید را کبودان نام
پیرزالی دوران گرفت مقام
جای

*O köyün adı Kebudan idi; ora-
da bir kocakarı oturuyordu.*
(Câmi)

کبودز (kebūder) — Küçük balık-
ların gıdası olan küçücük bir
böcektir, suda tekevvün eder.
Miyarı cemalî sahibi, balıkçıl
= bülümâr mânasına almıştır.

نو همچون های بر اوچ سادات
حسود نو بر لب نم چون کبود
فخری

*Sen evc-i saadette huma gibi-
sin; hasudun keder suyunda
balıkçıl gibidir.*

(Fahrl)

(Nâşirî), balıkçıl suda tekevvün
etmez, belki su kenarında otu-
rur diyorsa da âbı gam üzerin-
de demek onun yanında demek
olduğundan itirazı pek doğru
değildir, ihtimal ki nazmın aslı
şöyledir:

حسودت بر آب [*] نم چون کبود

کبودز آهنگ (kebūder āheng) =
Hemedan'da bir köy.

کبوده (kebūde) = Efrāsyāb'ın ço-
banı Ş Söğüt nev'inden büyük
bir ağaç. Sorgun ağacı, karaa-
ğaç, ak kavak, sultani söğüt
diyenler de vardır.

کبودس (kebūs) — Eğri.

[*] Beri âbı gam.

پروش قد دوستات وامت
چون کان قامت عدوت کبوس
بناپادی

*Dostlarının boyu ok gibi doğru,
düşmanının yay gibi eğri ol-
sun.*

(Balğägädli)

کَبُوکْ (kebük) = Atmaca büyüklüğünde gök renkli bir kuş. Bunu keklük yahut angıt kuşu diye de tarif ederler. Kendi cinsinden olmıyan kuşlarla çifleşirmiş. (B) nin şeddesiyle toygar denilen kuş, çayır kuşu..

کُبّه (kubbe) = Şeddeli ve şeddesiz hacamatçı şişesi ve boynuzu § Her şeyin kabarması ve yukarı kalkması. Muarrebi ب dir

کَبی (kebi) = Maymun, ağız mânası: gelen keb ile nispet edati olan (y) den mürekkep bir kelimedir. Maymun, nohut ve o gibi şeyleri ağızında sakladığından kebi denilmiştir,

کُبَیْهَ، کُبَیْتَ، کُبَیْئَا (kubeytâ, kubeyt, kubeyte) = Badem içi, fıstık, ceviz susam ve o gibilerden yapılan bir nevi helva. Muarrebi بیه dir, 'Aşım Efendi Okyânûs'ta kubeytâyı lisanımızda pişmani yahut fıstık ve bademle tertip olunan ak helva ve kırma helva diye tarif ediyor. Un, şeker ve susamdan yapılan bir nevi çörek diyenler de vardır. (B) nin esresiyle ek-

mek kadayısı (Ar.) کَدَایِسی, tel kadayısının Arapçası (کَدَایِسی) dir.

کُبَیْتَکْ (kubeytek) = Değirmen taşı düzliyecek demir alet, dişşengi — âsyâzene.

کَبِیْچَه (kebiçe) = Boğazı veremli hayvan § Kaşak: insanların kendi sırtlarını kaşımak için sapı uzunca, ucu kaşığa benzer ve dişli, şimsir, bağa, fildişinden yapılmış alet.

کُبَیْدَ (kubîd) = Kecdâ.

کُبَیْدَه (kubîde) = Kavruılmış buğday ve arpa unu = pist § Kûbîde muhaffefi ki, hatırı kırılmış demektir.

کَبِیْرَ (kebir) = Ilgım, salgım, pusarık = سراب .

در نظر آید جهان مثل کبیر
یودود هر گرای مجو نیر
فرزدق

Dünya nazara serap gelir, kıymetli ömür ok gibi gidiyor.

(Fırısdık)

کَبِیْکَکْ (keбіkek) = Yırtıcılar ayaası, düğün çiçeği, kurbağa otu denilen bitki (Ar.) حَبَر الضَّعَاع. Bir söylentiye göre Süryanice haşerat üzerine menur bir melek adıdır. Bu kelimeyi güve dokunmaması için kitapların üstüne yazmalarının sebebi bu olsa gerek.

کَبْ

(kep) = Ağzın iç tarafı, avurt
ākep (*muh.*). Berkep denilirse
ağzın dışı, derkep denilirse içi-
dir.

کَبَاکْ

(kepāk) = Kuyruk salan kuşu.

کَبَانْ

(kepān) = Şeddeli ve şedde-
siz, kapan denilen büyük terazi,
çekki.

چون بگوئی راه حقی چیست علم آموختن
چون بگوئی عدل دانی چیست کبان دانش
ستای

*Yola gideceksen bilir misin gi-
decek yol nedir? İlim öğrenmek
yolu; adalet ararsan, adalet ne-
dir bilir misin? Mizana vur-
mak.*

(Senā'i)

کَبْچَهْ

(kepçe) = Keffiz, kefgir (*ba.*).

کَبْرَاسْ

(keprās) = Lâtife, mizah,
herzegülük.

کَبَنَکْ

(kīpenek) = Fukaranın giy-
diği, yünden yapılma, kolsuz
üstlük: ekseriya devecilerin bür-
ründükleri kalın keçeden ya-
pılma kolsuz kebe, (k) nin üs-
tünüyle kefene benzetildiği için
kefenek de derler.

بچتر از اطلس و سمرقانت
در بر مردم خدا کهنک
کباب کوی

*Allah adamının yanında kepe-
nek, atlas ve çuhadan iyidir.*

(Bābākūhl)

کَبُکْ

(kepūk) = Kebūk; doğrusu
(b) ile dir (Nāşirî).

کَبْهْ

(kuppe) = کَبْ (*ba.*). (K) nin
üstünüyle terazi gözü = kefe.

کَبِیْ

(kepī) = Maymun — کَبْ (*ba.*).

زکبی مرجبان تلهارساتر
زسنگ وساتر وزان ی جاتر
لفتر گرگان

*Dünyada maymundan daha if-
fetsiz, köpekten daha rûsvay
ve değersiz.*

(Fehri Gurgānî)

کَبْدَنْ

(kepīden) = Kaptmak.

در خون جگر ای طییدم
تا بوسه از لبش کبیدم
منصری

*Onun dudağından bir buse ka-
pıncıya kadar keder içinde çok
çarpındım.*

(Unşurî)

کَنْ

(ket) = Taht hususiyle Hint
padişahlarının tahtı, kerevet.

حدیث سلطنت او اگر براند جند
شمال هند بکایه در او فتند از کت
لفتری

*Eğer onun saltanatı sözünü
Hindistana gütürürlerse Hint
padişahları birer birer tahttan
düşerler.*

(Fehri)

خلافت جدا کرده چیا لیا را
دستیای زین و غاماه زبور
اسدی

*Sana karşı gelmek Çibalîleri
altın tahttan ve şahane süsler-
den ayırdı.*

(Esedî)

§ Kereste, tahta § Ev — ked §
Yer altındaki su yolu, geriz.
Keriz kazana کتگن ketken denir.
کتگر (ketgâr, ketger) —
Dülger: Taht ve kerevet ya-
pan mânasından alınmıştır. Lâ-
gımcı mânasına da gelir.

ک (kît) = Ki et, kitürâ muhaf-
fefdîr (ک): rapt, (ت) hitap eda-
tîdır.

دی مرا حاجب امیر بختم
گفت دوکت امیر نهد لوت
انوری

*Dûn bana Emîrin perde çavuşu
şu hiddetle, git; çünkû suna
Emîr yemek vermez dedi.*
(Enoerl)

ک (kut) — Derî ve Teberi lû-
gatinde guft muhafesfidir.

بشهر دی بخبر برای درج
همی کت واعظک دورخزه لای
وازی

درج (ba.).

کتابخانه (kitâbhâne) = kütüphane,
کتابدار kitâbdâr = kütüphanelerde
kitap verip alan kimse, hafızı
kütüp dediğimiz. کتب دورق Ki-
tabi duverâkı, کتب عدمی kitabine-
medî = kadınların tenasûlî aleti.
(مؤید الصلاة) Kitâhe, 'Aşım Efendi
müeyyidülfudalanın bu kelimeyi,
Farsçası lûgatler sırasında yaz-
dığını ve büyük kalem e, kâğıt

ve levhalara yazılan yazıdır de-
diğini söylüyor.

گردون بلاجورداد برکتاچاش
تحریر کرده ام که المیز والیا
سلطان

*Felek ebedî bir lâcivert ile onun
kitabesine senin şeref ve bekan
daim olsun diye yazmış.*
(Selmân)

کتاره (ketâre) = Çok defa Hint-
lilerin bellerine bağladıkları kı-
lıca benzer bir hançer = cem-
der.

سزان دو چشم گردم که چو هندوان دهن
جه را بنوک مزگان زده برچکر کتاره
خسرو

*O iki göze kurban olayım ki
yol vuran Hindular gibi herke-
sin ciğerini kirpiklerinin uciyle
hançerlemiştir.*
(Husrev)

Şimdi İranda gaddare dedikle-
ridir (Nâşîrî). Giyâş, Reşididen
naklen aslı ketaledir ki Arap-
çadır diyor. غدار (ba.).

کتام (ketâm) — Tahtapuş, balko-
numsu yer, divanhaneye de
denir.

کتان (ketân) — Keten bezi dedik-
leridir. Arapça (ت) nin şeddesi-
le kettân dan hafifletilmiştir,
ketentohumuna da derler. تودی
(ba.).

کتایون (ketâyûn) = İsfendiyar
ve Bişûten'in anası ki Rum kay-

serinin kızı ve Kuştasb'in karısıdır. Asıl ismi Nahîd olup Ketâyûn lâkabıdır. Nâşîrî bu namda bir de Hâkân'ın kızı ve Nerîmân'ın sevgilisi olduğu ve Fağfûr'un kızı Humâyûn'un bu nu kıskandığını söylüyor.

کتایون خان ترا باراس
سخن از حمایون مران زن هس
اصدی

Hâkân'ın ketayunu sana kâfidir. Bundan sonra humayundan bahsetme.

(Esedî)

کتایون چو آمد پندیدله شاه
خوکوس برخاست از بارگاه
فردوسی

Ketayun, padişahın huzuruna gelince barigâhtan kôs gürültüsü yükseldi.

(Firdavî)

کتخ (keteh) = Keş denilen yoğurt kuruşu, kurut.

چو شیر و دودخن تمیخته امت با احسان
نه سخت دوی و زرش بود همچو ترب و کتخ
فخری

İhsan ile sût ve yağ gibi imti-zacetmiştir. Turp ve keş gibi katı yüzlü ve ekşi değildir.

(Fahrl)

Katık kelimesinden alınmış gibi görünür, o halde (t) esre olmalıdır.

(T) nin esresiyle yemeğe ekşi ve tatlı çeşnisi veren şey.

مدام تا که بمقامت اهل صفا را
مواظبت همه مر نوردان و کتخ
مجد

Safralılara hasiyet cihetiyle bütün ömründe daima ekşi nar ve yoğurt kuruşu fayda verdikçe.

(Amîd)

کتخشیر (ketehşîr) = İçinde sût, yağ ve tuz koyup kurutulmuş süzme yoğurt ki keş gibi katık nev'indendir.

کتزان (ketrân) = Katran.

کتزه (ketre) = Parça parça, yırtık. Bu münasebetle birbirlerine irtibatı olmayan mânasız sözlerle denir. Lâfız ve mâna itibarıyla katre ile de münasebeti vardır, çünkü damla da ayrı ayrı parçalardır, belki katre ketre Muarrebidir.

براد کتزه کرد آن زهرهرا بشین
دزدن همی جست راه گریان
فردوسی

O zırhı onun üzerinde kılıçla parça parça etti. Onun darbesinden muttasıl kaçacak yer arıyordu.

(Firdavî)

کتستو (ketestû) = Çöven.

کتیف برزدن (ketif berzedan) = (k.) Sevinmek.

کتیف شانه، کتیف ساره (ketif sâre, ketif şâne) = Atın omuz başı

ki eyerin ön tarafına gelecek yeridir.

کتک (ketek) = Ayakları kısa bir nevi koyun (Ar.) كهد.

کتک (kutek) = Kalender sopası, (v) ile كوتك de derler. Gerek so-pa gerek başka şeyle mutlak döğmek mânâsınadır (Nâşırî). Bu kelime Türkçeden alınmış-tır.

کتل (kutel) = Yedek atı.

مرکب عزم ترا جرم خلالت وکاب
مرکب جاه ترا خشک سپهرت کتل
ملسان

Senin azmin bineğine yeni ayın cirmi özengi; senin mevkiine nispetle gök yedek atı gibidir.

(Selmân)

Ş Yüksek tepe, tepeye giden yol, yığın. (.) ile كود derler ki küh ve tel kelimelerinden mürekkep ve muhaffestir. (k) nin üstüniyle dağ eriği, dağ elması (Helîmî).

کتلیان (ketelciyân) = Padişah çadırı hizmetçileri.

کتتم (ketemtü) = Gıcıklama (Ar.) دغده.

کتنب (ketenber) = Tembel ve çok yiyen kimse = Ketenbel.

کتو (ketev) = Bağirtlak kuşu (Ar.) كتاة.

کتو (kutü) = Pamuk kozası.

کتوز (kitver) = Hindistan civarında ateşperestlerden bir kısım.

دکهار کتور بجان آمدم
دروگاه شاه جهان آمدم
هانی

Kitür kâfirlerinden usandık, ci-han padişahının dergâhına geldik.

(Hâtîfl)

کت و مت (kutūmut) = Tıpkı, aynıyle yerinde kullanılır.

روی زشت آن بد اختر نفس و شوم
راست گویم کت و مت ماند بیوم
فرزند

O menhus ve meşum talihsizin çirkin yüzü doğru söyliyeyim tıpkı baykuşa benzer.

(Ferezdek)

کتیره (ketire) = Bez dokurken pamuğunu çirşiledikleri beyaz sakız ki gön ağacından husule gelir. Gön: dalları karpuz ve kavun gibi yerlere yayılır, dikenli bir ağaçtır, deve bunu mecbur olmadıkça yemez (Ar.) gönün yap-rağını sıyırmaktan daha güç; Arapça bir darbimeseldir.

کتیم (ketim) = Dikiş yerlerinden asla su sızmayan tulum ve kırba.

کج (kec) — Eğri.

دل نازک بشگاه کجی آورد شود
خار هر دیده چو فتاد کم از سوزن نیست
صائب

Nazik gönül eğri bir bakışla incinir. Göze düşen diken iğne-den farklı değildir.

(Şa'ib)

Ş Âdi ibrişim Ş Çengel, kanca. Kireç mânasına da görülmüş-tür.

کعبین (kecbîn) — Şaşı.

کعب باز (kec bâz, kec pelâs) — Muamelesi kötü kimse.

کعب داروریز (kec dârû merîz) — Eğri tut da dökme (k.) ifası müşkül ve muhal olan şey. Bir iş yap da belli etme yerinde kullanılır. Dilimizde, karda gez de izini belli etme denir.

کج (kuc) — Çadır uşağı denilen zamkın nebatıdır ki onunla kırık ve çıkık âza sarılır ve yay kullananlar çıkan bileklerini onunla sararlar Şlt boncuğu tâ bir olunan kıymetsiz beyaz boncuk.

کجا (kucâ) — Yer=câ Ş Kudâm cây=hangi yerde muhaffefidir.

کجا بروی! امشب موخنی آزردہ چایرا
نظری

Bu gece neredeydin! Bir canı incinmiş yaktın.

(Naşîri)

Her kucâ — her câ — her yer.
Her kucâdan kısaltma da olur.

بفر خدمت تو بنده اقبال کند
هر کجا که پژوهش رود زاصل و جزاد
کمال

Asıl ve neslin arandığı yerde kulun; senin hizmetinden başkasına intisap ve istinadetmez.
(Kemâl)

Ş Ki lâfzı gibi edatı rabıtabadır.

دل چون نامه پر دنج و دردست
کجا عنوان کن این روی ز دوست
فخر گزگانی

Kalbim ıstırap ve dert ile dolu mektup gibidir ki onun unvanı bu sarı yüzdür.

(Fahri Gürgâni)

برادرش چندان برادر بود
کجا مرا بر صراحت بود
فردوسی

Biraderin sen'in başında taş oldukça biraderin olur.
(Firdavsi)

Ş Çi mevkiinde bulunur.

بازد سیاوش خرامید زود
بر او بر خمره آن کجا دشت بود
فردوسی

Çarçabuk Siyāvūş'un yanına gitti; vukua gelen şeyi ona anlattı.

(Firdavsi)

Ş Ki gibi istifhamî, zamanî ve inkârî de olur.

گر زبوی وصل تو باد آمدی
دل کجا از غم بفریاد آمدی
رودکی

Seninle birleşeceğimize dair bir söz gelseydi gönül kederden feryad etmezdi.

(Rûdeki)

کیا رواست که من دور باشم از در دوست
بود رقیب شبوروز غاد در بر دوست
شاهر

Sevgilinin kapısından uzak olayım da rakip gece gündüz yanında sevinç içinde yaşasın reva mıdır?

(Şâ'ir)

§ Çin vilâyetlerinden biri.

نریمان چو برداشت زان بزگاہ
بگرد کیا خیمه زده بساہ
اسدی

Nerimân o meclisten çekildikten sonra Kuca etrafında askerle çadır kurdu.

(Esedî)

کَجَاوَه، کَزَاوَه، کَجَابَه (kecâbe,

kejâve, kecâve) = Mahfe: devenin üstüne konulan bir nevi oturulacak sepet (Ar.)

هودج.

کِجَاز (kicâz) = Keser ve balta gibi, demirden yapılma aletler.

کِجَک (kecek) = Filcilerin kullandıkları uzun, ucu eğri ve sivri, sapı ağaçtan, kargaburnu denilen bir alettir ki filin dizgini yerindedir.

بسال و ماه و روز و شب بود بدخواه چاعت را
کیکه بر سر بیک در دل جسته بالین خسله پست
قادی

Gece gündüz senin fenalığını istiyenin başı çengel, kalbi üzerinde balta; yastığı devedikenî, yatağı domuz ayağı olsun.

(Kâ'ânî)

داد از پی ضبط پیل مستش
از قوس قزح کیک بدستش
هانی

Onun sarhoş filini zaptetmek için eline kavsikuzah (eleğim-sagma) tan fil çengeli verdi.

(Hâtîfî)

§ Ucu çevgen şeklinde eğri ağaca derler ki meydana dikiilen ve üzerine kabak geçirilen direğin ucuna bağlayıp üzerine altın ve gümüş avizeler asarlar, onu nişan alan okçulardan hangisinin oku rasgelirse avizeyi o alır (Ar.) رچاس § Davul çaldıkları ucu eğri tura.

کیکه داده بر کوس هر لحظه بوس
خنده گوش گردون گراز بالک کوس
شمالی

Davul turası davulu her lâhza öpmüş, feleğin kulağı davul sesinden sağır olmuş.

(Şihâbî)

Genç kadınlar ve soytarıların başlarına taktıkları erkek kaz ve horozun kuyruklarındaki eğri tüyler ki horoz çelengi ve cıga denilir § Olta ve çengel § Sedef nev'inden kabuklu sümükü böcekten istihsal olunan bir nevi göz ilacı § İçine hurma doldurulan toprak kavanoz, küçük küp.

کِجَلَه (kecle) = Saksığan kuşu.

کِجُور (kecūr) = İlâçlardan zurunbat denilen kök. ذرباد (ba.).

کِجُوك (kecūk) = Kalça sinirlerinin

şiddetle ağnmasından ibaret çok ıstırap veren ve Arapça (عرق النسا) ırkunnesa denilen hastalık: Fransızcası «sciatique» tir.

از درد کبک آنکه گردد عزون
تادبدمش الم نگردد المزون
خلطی که سبب شده است این عارضه را
بادکه کند از بدن خود بیرون
برسد طبعی

*Irkunnesa hastalığından müte-
essir olan kimsenin elemi za-
man zaman artmamak için bu
ârizaya sebeb olan hiltı vücut-
tan çıkarmak lâzımdır*

(Yūsuf Teblî)

Hilt: eski hekimlikte insanın beyinde farz olunan safra, sevd, kan, balgamdan mürekkep dört unsur.

کجومن (kecūmen) = Kanbel otu
= kākenc.

کجیل (kecīl) — Tebriz mahallele-
rinden eski bir mahalle.

تادونکشم آب چرنداب و کبیل
سرخاب لچشم من روان خواهد بود
خجندی

(ba.) چرنداب

کجین، کجیم (kecīm, kecīn) =
Muharebede atlara giydirdikle-
ri, insanların da giydikleri zırh.
Türkçe çokal, yancık derler.

دالشی تیغ غضب گر شده بر چرخ الکند
نقره خنک چرخ خاکستر شده بانه کیم
کاج

*Gazabı kılıcının ateşinden fele-
ğe şule salarsa feleğin beyaz*

*kır atı dokuz kat zırhla kül
olur.*

(Kâtibi)

از جهان منسوخ شد رسم کواخند و کیم
سلان

*Dünyadan zırh ve çokal âdeti
kalktı.*

(Selmān)

کجین (kicīn) = Yağlı undan tertib-
olunan her şey.

کج (kuç) — Balık pulu.

کچری (kiçrī) = Pirinç ve hubu-
batla pişirilen bir nevi yemek.

کچک (keçek) = Su tulum ve kır-
balarını yırtan bir böcek. (Meşk-
der) de derler. (K) nin ötresiyle
pire mânasınadır = kik.

کچکول (keçköl) = سنکول (ba.).

کچل (keçel) = Kel (Ar.) §
Ayağı eğri büğrü insan ve hay-
van.

از چل چل نو پای من زار شد کچل
خسرو

(ba.) کچله = § (ba.) چل

کچول (keçül) = Curcuna yani
soytarılık rakısı = kâçül.

چندد باشی برای شبنم و حرس
پای است بطره مرغول
گاه از جو خنده مردم
بمال مسخری و کچول
فخری

Şehvet ve hırs yüzünden ne vakte kadar kıvrıcık saç lûlesinin meftunu, kâh halkı güldürmek için maskaralık ve soytarılığın makhurusun.

(Fehrl)

کچه

(keçe) = Kaşsız yani yalnız halkadan ibaret, parmağa takılan yüzüktür ki kadınlar ve çocuklar fincan altına saklamak suretiyle oynarlar, bu oyuna kecebâzi, oynıyana kecebâz derler § Çene.

کچه گل کردن

(keçe gul kerdn) = Gizli bir şeyi meydana çıkarmak. Asıl mânası, yüzüğü meydana çıkarmaktır; çünkü (gul kerdn) meydana çıkarmaktan kinayedir.

کچه

(keçir) = İlerigelen, reis (keçiri dih) = köy reisi, halkın ilerigeleni.

کحل

(kuhl) = Sürme mânasına Arapçadır.

(kuhlî perend) = (k.) Gece karanlığı.

(kuhlî çerh) = (k.) Havanın bulanıklığı.

(kuhlî rûz, kuhlî şeb) = Gece karanlığı.

کخ

(kuh) = Koğalık denilen hasır otu (Ar.) دُھ = duh, düh, lüh, lüh § Çocukları korkutmak için bu ottan yapılan çirkin şekil, umacı, böcü.

جال دنی و دین خسروی که پیکر مهر بود بهشت با او همان یوسف و کخ لغری

Dünya ve dinin cemali, bir pa-dişahdır ki ona nispetle güneşin sureti Hazreti Yusuf'un cema-line nispeten korkunç bir suret gibidir.

(Fehrl)

(K) nin üstüniyle de görülmüş-tür.

کخ

(kîh) = Acı, tatsız. Bu kelimayı bazan çocukları nefret ettirmek yahut ellerindeki şeyi bıraktırmak için söylerler. Bu ve önceki kelimede (k) nin harekesi ihtilâflıdır.

کخچ

(kuhç) = Süpürge otu.

ککخ

(kehkeh) = Bu kelime çocukları bir şeyi yemeden men için tiksindirmek yerinde kullanılır. Biz bunun yerinde kaka diyoruz. Cenabı Peygamberin bu kelimayı telâffuz buyurdıkları rivayet olunur. Farsça lûgatler de Peygamberimizin bu lâfzı Farsça olarak tekellüm ettiklerini müstehirane naklediyorlar[*].

ککخکخ

(kîhkîh) = Gülme.

کخ اندر قطر از غریبت
چله چله اندر چراغ از ترس
مناف

[*] Kamusi, bu kelime kâfların üstünü ve esresiyle esvattandır, diyor.

Fakirin gülmesi eşeklikten, kandil fitilinin çıtırdısı rutubettendir.

(Senâ'î)

کُکُخْ

(kuhkuk) = Öksürük sesinden kinayedir.

خرس یز او خورد بناچارش
زود در کُکُخْ او شد کارش
لوحده

Onu ayı da yemeğe mecbur olursa acele öksürmeye başlar.

(Evhadî)

کَدْ

(ked) = Ev ş İptida = nuhust. İkinci mânayı ispata misal görülmeyişinden nuhustile değil taht mânasına gelen ک ile müsavi olması icabeder. Zaten (Nâşirî) de de teht şeklindedir. کدبانو (ked bânû) = Evi idare eden kadın ki ev sahibinin karısıdır, aslı bânûyi ked = evin hanımıdır ş Münecimler, çocuğun talihinde ruhun deliline kedhuda dedikleri gibi cismin deliline kedbânû derler, çocuğun ömrünün keyfiyet ve kemiyeti ve onun delilleri bu asıldan istihraç olunur, zira kedbânû cisim, kedhudâ ruh menzilesindedir, kedbânû kedhudâsız kedhuda kedbânûsuz işe yaramaz. Bu iki asıldan biri bulunmazsa çocuk yaşyamaz. Kedbânûya Yunanca hîlâc denir, mânası çeşmei zinde gâni = hayat çeşmesidir (Niẓâm).

کدخدا (kedhudâ) = Ev sahibi, bir

evin büyüğü, evinin işini idare eden kişi.

نفسست کد بانوی من من کد خدا و شوی او مولانا

Nefis benim kadınımdır yani benim idarem altındadır, ben evin efendisi ve onun kocasıyım.

(Mevlânâ)

Ş Padişah.

بجوهرت شد درجهان کدخدای
نخستین بکوه اندرون دألت جای
فردوسی

Cihanda padişah olan Keyümers iptida dağda yerleşti.

(Firdavî)

Ş Bir meclisin büyüğü ve her hususu idare eden kimse ş Yıldızlar ilminde ruhun delili.

کُدَامْ

(kudâm) = Hangi, hangisi, hangileri mânalarına. Bir, iki ve daha ziyade şeyi istifham için kullanılan bir kelimedir.

دو شهر کدَامْ دلک فرعام نویست
دبَال به آن مرغ که برام نویست
خام

Şehirde senin tuzağına tutulmayan hangi göröl vardır; senin damında yuva yapmayan kuşun kanatsız kalması iyidir.

(Şâ'ir)

افسانه ای ملک حینانام
تازین دوکدام خوبتر کرد خرام
خوشید جهانگرد تو از مفرق صبح
پام جهانتاب من از مطلع خام
نوائی

Ey lâcivert renkli felek! İnsaf et, bak, bu ikiden hangisi acaba daha güzel geldi; sabahın do-

ğusundan çıkan senin dünyayı
devreden güneşin mi? Yoksa
benim Şam'dan tulû eden ci-
hanı aydınlatıcı mahım mı?
Şam matlaından gelen mahi
cihantaptan maksat Hicazdan
dönen 'Abdürrahmanı Câmî
hazretleridir.

(Nev'î)

کِذَامِ (kîdâmi) — Deniz kıyıların-
da bulunan bir cins koyu renk-
li taş.

کُذْرَم (kudrum) — Darıcan: pirinç
tarlasında biten darı gibi bir
şey.

کُذِست (kudist) — Karış — دست
(Ar.) دیر.

کُذُفت (kuduft) = Kafatası.

بیان دوست که گر صد هزار سال بر آید
نه ممکنست که سودا بدو رود و کدتم
نزاری

Sevgilinin canına yemin ede-
rim ki eğer bin sene geçse ba-
şımdan sevdanın çıkmasına im-
kân yoktur.

(Nisâ'î)

(Ar.) حجه .

کَذْکَذَه (kedkede) = Çekiç ve örs
sesi.

کِیدِن (kidin) — Muharrem'in onunda
binlerce halkın toplanıp icrayı
matem ettikleri Tüs'a yakın bir
köy (l) § İbne.

کُڤَنَه، کُڤِن، کُڤَنَڭ (kudeng,
kudîn, kudîne) = Perdahçı
ve çamaşırcı tokmağı.

بدار چوب تو سر برنهم کدنگه بَدَن
(دشمن روی تو یزادرم او بگویم آه
سوزنی

Sen sopayı al, başımı koyayım
da, tokmakla; eğer ah eder-
sem senin yüzünün aşkından
usanmış olayım.

(Sâzenî)

نگه دار اندری آغشته بازو
کدین کازران از طبل حطار
نظای

Bu karışık pazarda çamaşırcı-
ların tokmağını aktar tablasın-
dan sakın.

(Nişâmî)

Bazı şiirlerden çekiç mânası da
anlaşıyor.

اگر پیشانی داری چو - ندان
نیچی از کدین امر سادوی
نزاری

Eğer örs gibi alnın varsa bi-
zim çekice benziyen emirleri-
mizden yüz çevirmezsin.

(Nisâ'î)

بر هر که زدی کدینه گرز
پشکد اگر چه بودی البرز
نظای

Topuz tokmağı her kime vur-
saydı Elbûrz dağı da olsa kı-
rardı.

(Nişâmî)

کَدُو (kedû) — Kabak § Şarap kabı:
içine şarap konan kuru kabak
§ Kafatası.

مرد که خود پسند شد همچو کدو بلند شد
تا نشود ز خود نمی پرنشود کدوی او
مولانا

Kendini beğenen kimse kabak gibi yükseldi. Kendinden boşalmadıkça yani benliğinden vazgeçmedikçe onun kabağı dolmaz : başı yüksek fikirleri almaz.

(Mevlânâ)

کدوبا (kedûbâ) = Kabak yemeği.
کدوبون (kedûbun) = Kabak kökü.

نشدید که زیر چناری کدوبی
بر دست و بر دود رو بر روزیست
ناصر

Bir çınar altında bir kabak kökü bitti de yirmi gün zarfında acele onun başına çıktığını işitmemiş misin ?

(Nâşîr)

کدودانه (kedûdâne) = Midede tekevvün eden ve kabak çekirdeğine benzeyen bir nevi kurtçağız (Ar.) حبالقوع .

در دلم کدودانه بدستور سلف
خرمای بزرگ و مغز جویزار پخت
یوسف طبیبی

Mide kurdunu gidermek için geçmişlerin kaidesi veçhile hurma, berenk denilen kök ve ceviz içi ele geçir.

(Yâsufî Tâbîbî)

کدونیمة (kedûnîme) = Şarap içilecek yatık, kabak, çotra.

کدوآده (kedvâde) = Temel ve esas.

ماہد تو گل نگار گشته دیوار بهارخانه جان
دو عهد تو استوار مآده کدوآده عرسیت پیلان
سبب اسرارنگی

Seni hatırlamakla can bahar hanesinin duvarı gül nakışlı olmuş. Senin zamanında, ahit ve misakı geveşek olan ömrün temeli muhkem kalmıştır.

(Seyfi İsferengî)

کدلا (Kedlâde) de evin temeli mânâsınadır, çünkü ked = ev, lâd = temel mânâlarıdır.

کدوح (kedûh) = Germâabe gibi hamamın Farsçasıdır.

آمدان بستم آمد آن نگارین از کدوح
بهرورخ ازاده لعل وادو چشم از سرشوخ
دودی

Sabahleyin o güzel iki yanağı bâdeden kızarmış, iki gözü seherden işvelenmiş bir halde hamamdan yanıma geldi.

(Rûdekî)

Burhân kadeh mânâsına da geldiğini yazıyorsa da musahhihi reddediyor (Nâşîrî).

کدوه (kudûh) = Tırmalama.

کده (kede) = Ev, menzil, mekân. Meykede = meyhane. Bütkede = puta tapılan yer.

کده (kude) = Küçük dil = melâze § Boğaz, damak § Kilit ve şeytanlı tâbir olunan bir nevi tah-ta dilli kilit.

آنکه طفلان امرا دایه نام و مراد
جز بشیر و فکر فکرش نه بکشاید کده
گشته این ساخت ملککش زهزدان آن چنانک
شانها این شد از رحمت لعل و کده
فخری

Öyle bir zat ki arzu ve murat dâyesi, emel çocuklarının damagını ona teşekkür sūdū ve şekerinden başkasiyle açmaz; onun mülkū sahası, hırsızlardan öyle emin olmuş ki evler kilit ve tahta dilli kilit zahmetinden kurtuldular.

(Fehrî)

دو کیدان نبود سخت کده
باز کردم درو شدم بکده
طیان

Kilidin dili kuvvetli değildi. Kapıyı açtım da eve gittim.

(Teggān)

Ş Memenin ucu.

همچو بلور سینہ وستان
کند او چودانه مرجان
لطیف

Göğüs ve meme billür gibi; memenin ucu mercan tanesine benziyor.

(Leṭṭfî)

Ş Tirmalama mânasına da görülmüştür.

کدیزاد (kedizâd) — Evde doğup büyümüş insan ve hayvan — hanezâd.

کدیزاد من بود این درد و غم
که زائل نگشته است هیچ از دم
ابوالعلاء

Bu dert ve elem benimle birlikte doğup büyümüştür; çünkü kalbimden hiç ayrılmamıştır.

(Ebûlmeânî)

کدپوز (kediver) — Hane sahibi, kedhudâ Ş Zaman, dehr, cihan.

اگر گوش داری عدلت نبود
دگر دزدید و نبود کدپوز
فهری

Eğer senin adaletini dinliyen olmasaydı artık dünyada iş başı kalmazdı.

(Fehrî)

Ş Ekinci, bağcı.

مانده سازد از ره وصلت تو انگران
برزگری کند بگاو از قبل کدپوزی
خاقانی

Felek zenginler gibi kuzudan sofra tertibeder; ekincilik kabîlinden öküzle ziraat eder.

(Hâkânî)

Bere, hamel — kuzu. Gâv, sevr = öküz burçlarına işaretler.

بدعتان کدپوز گفت انگور
مرا خورشید کرد آبتن از دور
میان مانده خلدی نه لگاسی
نه آهین عروس بود و نه سور
منوچهری

Üzüm, bağcı köylüye, beni uzaktan güneş gebe etti, aramızda ne akit, ne nikâh, ne düğün merasimi, ne düğün vardı, dedi.

(Mînûşîhrî)

کَر (ker) — Sağır.

چون بدیدو بلا ناید سرش
نشد و بند دل کن گوش کرش
مولانا

Başı belâ duvarına çarpmadıkça onun o sağır kulağı gönül nasihatini dinlemez.

(Mevlânâ)

تا تو دعوی زور و زو داری
دیده کور و گوش کرداری
سنائی

*Sen kuvvet ve para dâvasında
bulundukça gözün kör, kulağın
sağırdır.*

(Senâ'î)

Ş Kuvvet ve kudret.

مکن آنستکه اورا پسمن باشد دست
مکن آنستکه اورا بهتر باشد کمر
فرخی

*Padişah, söz söylemede maha-
reti, hünar göstermede kudreti
olandır.*

(Ferrahî)

Ş Meram ve maksat Ş Afsun
tesir etmez bir nevi yılan.

کُر

(kur) = Biri Şirvan öbürü Fars-
ta iki nehir.

چو زد بر لب آب کر بارگاه
سواران سوی آب بردند راه
هاتفی

ba.) Ş İnsan ve hayvan
yavrusu: meselâ biryeri çekir-
ge istilâ edip mevsim dolayı-
siyle biraz sükûnet bulduktan
sonra tekrar belirince onlardan
yavrular zuhur etmiş yerinde
(kurkerde) denir.

هه بحر و تو شهزاده دران بحر دوی
نوی که صدق مار تو لا در دوی
گویم مثلی گرچه بظاهر خوش نیست
باشد چو پدر چنان چنینست گوی
شاعر

*Padişah deniz, sen şehzade o
denizde incisin; yok yok, sen
sedef gibi inci ile dolusun. Her
ne kadar görünüşte hoş değilse
de bir darbimesel söylüyeyim:
baba öyle olunca yavrusu böy-
le olur.*

(Şâ'ir)

کِرَا

(kirâ) = Herkira muhaffefidir.
Her kimin, her kime, her kim-
de suretinde tercüme edilir.

اگر بشی کند گردون چه باید بشی لشکر
چه باید یاری مردم کرا دولت بود یارا
نظران

*Eğer felek arkalarsa askerin
yardımına ne lüzum var; her
kime devlet yâr olursa halkın
yardımına ne hacet.*

(Keşrân)

کرا شرح فتوی دهد، رحلاک
الا تاداری زکشتش باد
سعدی

*Şeriat her kimin katline fetva
verirse gözünü aç; onu öldür-
mekten çekinme.*

(Sa'dî)

به از کج دانش بکج کجاست
کرا کج دانش بود پادشاست
سعدی

*Dünyada ilimden daha iyi şey
nerede? Her kimde ilim hazi-
nesi varsa padişah'tır.*

(Esadî)

کِرَا

(kirrâ) = Berber, hacamatçı.

کِرَا جِلْدَن

(kerâciden) = Tavuk
yumurtliyacağı zaman bağır-
mak, gıdıklamak (c) yerine (b)
ile de yazmışlardır.

کِرَا خَان

(kerâhân) = Efrâsyâb'ın
büyük oğlu. Türkler Karahân
derler (Nâşiri)

کِرَا دَه، کِرَا ذ

(kerâd, kerâde) =
Eski, yırtık elbise.

کُرَارَ (kurâr, kurârâ) =
Kapının alt eşiği § Ziraat için
sürülüp etrafı yükseltilmiş tarla.

کُرَاز (kurâz) = Ağzı dar bardak
ki sefer esnasında birlikte gö-
türülür. Arapçada bu mânaya-
dır § Kuş kursağı. Kârûre=sı-
dik şişesi mânasına da gelir.
(K) nin üstüniyle kadınların
doğurma zamanındaki hararet-
leri. Esresiyle kirâziden=salın-
maktan (emir ve ismas.). Salın-
mak mânasına (k) nin ötresiyle
de görülmüştür.

کُرَاس (kurâs) = Kuyruk salan ku-
şu (Ar.) صوره.

کُرَاسَة (kurâse) = Kur'anı Kerim.

برنام من اوقاف گشائی در کراسه
جبهه بخط اول لدمسقى الفهر
سوزی

Eğer Kur'anı Kerimden benim
namıma tefeül edersen birinci
yazıda (قد سئل) lâfzei celilini
görürsün ki mânayı münifi
banu renç ve meşakkat isabet
etti demektir.

(Sâsenl)

§ Mutlak kitap, defter mânası-
na da geir. Arapça şedde ile
kitap cüz'ü mânasıdır.

مگر آنچه درین کراسه گفته
کس گفت خدا را به گفته
ناقاه

Bu kitapta söylediklerimden

Allaha üç dediğimi söylemiş
var mı?

(Hâkânî)

کُرَاش (kerâş) = Dağılma: kerâ-
şiden = dağılıp saçılma, mahv-
olmaktan (Isma., emir).

نو دهمیان دلی دل میان زلف تو در
کراش خود بخود وزلف خود پاشانه من
سوزی

Sen gönül içinde, gönül senin
zûlfünün arasında; kendi peri-
şanlığını isteme ve zûlfünü ta-
rama.

(Sâsenl)

و میدگان و کراشیده گفتگان زوطن
ترا خواهند زیرخان بدعت و آیین
سوزی

Vatandan ürkenler ve dağılan-
lar Cenabı Haktan seni dua ve
amin ile isterler.

(Sâsenl)

بتا تاجدا گشتم از روی تو
کراشیده و خیره شد کارمن
آقای

Ey güzel! Senin yüzünden ay-
rıldığım günden beri benim
işim perişan oldu ve karıştı.

(Âğâcl)

Kerâş çulluk kuşu mânasına
da gelir.

کُرَاشَة (kerâşe) = Tarz ve reviş,
üslûp.

کُرَاشَة (kurâş) = Çadıruşağı deni-
len bitkinin zamkı.

کَرَاک، کَرَاکَا (kerâk, kerâkâ) =
Kuyruk salan kuşu = kuras.

چنان تدبیر او از دشمن خویش
که باز نیز چنگال از کَرَاکَا
فهری

Keskin pençeli doğan kuyruk
salan kuşundan nasıl korkmaz-
sa o kendi düşmanından öyle
korkmaz.

(Fehri)

Saksağan ve bıldırcın diyenler
de vardır.

کَرَاکَر (kerâker) = Karga & Kuz-
gun.

کَرَامَنَد (kerâmend) = Lâyık ve
münasip.

کَرَانه، کَرَانه، کَرَان (kerân, kerâ-
ne, kerâh) = Kenar, uc, ni-
hayet.

دیدیم کَرَانه تا کَرَانه
غیر تو نبود در میان
لشاک

Bir ucdan bir uca baktık; or-
tada senden başka kimse yok.
(Neşâf)

دریا کَرَانه دارد و دیوای فضل او
نموده هیچ وقت کسی را کَرَان خویش
شهاب‌الدین

Denizin kenarı vardır; onun
fazileti denizi hiçbir vakit kim-
seye kendi kenarını gösterme-
miştir: onun fazileti denizinin
ucu bucağı yoktur.

(Şihâbüddin)

شراب لطف خداوند را کَرَانی نیست
اگر کَرَانی نماید قصور جام بود
مروانا

Cenabı Hakkın lûtfu şarabının
kenarı yoktur. Eğer kenarı gö-
rünürse kadehin kusurudur.
(Mevlânâ)

کَرَانه‌گیر (kerânegir) = Kenara çe-
kilen, uzlet eden. Kerâne boyun
buran kuşu mânâsına da gelir.

کَرََوِیَا (kerâvyâ) = Tatlıca ot.

کَرَایه (kerâye) = Boyun buran ku-
şu.

کِرَایه (kirâye) = Kira ve ücret.

کَرْبَسَه، کَرْبَسُو، کَرْبَس، کَرْبَاسَه، کَرْبَاسُو
(kerbâsû, kerbâse, kerbes,
kerbesû, kerbese) = Alaca
keler (Ar.) مام ابرس .

ی کشد هم چنگ را داسو
مرگ عرق بود ذکر داسو
آنری

Timsahı da gelincik öldürür.
Akrebın ölümü kelerdendir.
(Âzerî)

آدمها باش برخیزند علم
کابینین جای جای کرمه نیست
سوزی

İlim hazinesinin ejderi ol; çün-
kü böyle mevki kelerin mevkiî
değildir.

(Sâzenl)

در کتب غصه و غم باشد زینت وادون
گاهش ندیم عرق گاهش حرف گریس
فهری

Bahtının dönüklüğünden dola-
yı keder ve gam köşesinde ona
kâh akrep yoldaş, kâh keler
arkadaş olur.

(Fehrl)

کُرْبَال (kurbâl) = Farsta bir vilâ-
yet.

کُرْبُز (kurbuz) = Karga döleği
(Ar.) کتاکلجیار.

کُرْبَش پَا (kurbeş pây) = Akrep
ayağı denilen bitki.

کُرْبَه (kurbe) = Dükkân.

هم از باعدادن در کربه است
به از سود و سرماچاه فادن زدست
معدی

Kârî ve sermayeyi elden ver-
mekten ise daha sabahtan dük-
kânın kapısını kapamak iyidir.
(Sa'dî)

Ş Kanderî, yakı otu denilen
bitki (Ar.) حلف 'Aşım Efendi
Okıyânûsta helife böyle demişse
de burada yaban kerevizi diye
tarif etmiştir.

کُرْبَه (kerbe) = Arı kuşu = sebzek
Ş Keler.

کُرْبَا (kerpâ) = Ribas nev'inden
helendüz denilen bitki.

اگر زلفین گفت و شمع بدی دوا
شدی زربعد و یروزه پیکر کردی
مسجدی

Eğer senin elinin feyzinden
bulutta bir damla olsa idi he-

lenduz; zebecet ve firuze şekli-
ne girerdi.

('Ascedl)

(B) ile de kullanılır.

کُرْبَاس (kerpâs) — Pamuk ipliğin-
den dokunan ham bez. Muar-
rebi کرباس تیر.

لعلت دنیا چه باشد ای امین
نه کزی کرباس و نه دانه زمین
مطار

Ey emîn! Dünya nimetinin ne-
ticesi neden ibarettir? Dokuz
arşın bez, bir parça yer.
(A'îşâr)

کُرْت (kert) = Sent ağacı, Mısır
dikenî denilen sert bir ağacın
yemişi (Ar.) سِنْت Sent: Mısırdaki
yetiştirilip odun yapılan meşe nev-
'inden bir ağaç.

کُرْتَا (kertâh) = Azim ve himmet
ki kalbin yüksek mertebelere
teveccühünden ibarettir.

کُرْتَلَه (kertele) = İri ve yakışıklı
kart oğlan. Bundan muharref
olarak kersele denir.

کُرْتُونَا (kertümâ) = Farşlı, meşhur
bir hekim.

کُرْتَه (kurte) = Gömlek (Ar.) کُپِس

خند کسی که این بوی کرتۀ یوسف
دلش چو دیدهٔ مطلوب خست و احد زود
مروتا

Mesuttur o kimse ki Yusuf'un
gömleğinin bu kokusundan gön-

İş meydana getir ve sözü kısalt; ya böyle söze hareketini yoldaş et.

(Senâ'î)

Farsii deride kerden ve kert kelimeleri (k) nin ötresiyle okunur.

مهران جهان همه مردند
مرگرا سر همه فرو کردند
از هزاران هزار نعمت و جاه
دوز آخر یکی گشتن بردند
رودکی

Cihanın uluları hep öldüler, hepsi ülûme baş eğdiler; öldükleri gün binlerce bin nimet ve izzetten son günde bir kefen götürdüler.

(Râdeklî)

هزینه چنان کن که بایست کرد
نیاید لشکر و نیاید دشمن
فردوسی

Lâzım olduğu kadar sarfet. Ne döküp saçmalı, ne sıkmalı.

(Firdavsi)

کُرد (kurd) = Türkiye, İran ve Irak'ta yaşayan bir topluluk.

کرده دوش مشاء خرد و
خرفه کردی هم حرب هم کردوا
مولانا

Küçük tulumu gizliyerek hem arabı hem kürdü siyrap eyledin.

(Mevlânâ)

Ş Ziraat için hazırlanıp etrafı yükseltilen yer, bahçede yapılan sebze ve çiçek ocağı, Kenarlarına merz denir.

هر جویم باشدن کردی دگر
در میان باغ از سیر و کبر

هر ای باغش خود دگر خود
از برای پیشگی نم می خورد
نوک کرد زعفرانی زعفران -
باش و آبیزش سخن بد بگوان
مولانا

Bahçenin içinde sarmışak ve gübreden her sebzenin bir ocağı olur. Her biri kendi cinsiyile kendi ocağında pişmek ve erişmek için rütubet cezbeder. Sen ki safran ocağısın, safran ol ve başkalarıyle ihtilâl etme.

(Mevlânâ)

§ Göl.

نهنگ آن به که باغرا ستیزد
کز آب کرد ماهی خرد خیزد
سعدی

Timsaha yakışan derya ile mücadele etmektir. Göl suyundan küçük balık peyda olur.

(Sa'dî)

§ Su hazinesi.

کُرداذ (kerdâd) = Temel ve esas.

کُرداز (kirdâr) — İş ve âdet, tarz ve üslûp.

اگر بد شنیدن نیاید خوشم
دگر دوا بد دامن اندر کشم
سعدی

کابو (ba.).

یکی نامه ناز بیکر نوشت
بنفزی بگرداد باغ بهشت
نظامی

Güzellikte cennet bahçesine benziyen, şekli bedî bir mektup yazdı.

(Nişâmî)

ماوا زمانه کردار کردی این گرفتار
از تو بنام ای یار ایام از زمانه
حبیبی

*Sevgilim! Bizi zamane gibi ke-
dere esir ettin. Senden mi nâle
edeyim zamandan mı?*

(Şîbânî)

کَرْدَز (kerder) = Toprağı katı
enişli, yokuşlu yer.

کَرْدَکْ (kirdək) = Bilmece, yanılt-
maç.

نام بت من اگر بخوای
میپست نشسته بر سر سرو
فاخر

*Eğer benim sevgilimin adını
öğrenmek istersen selvinin. ba-
şına konmuş bir elmadır.*

(Şâir)

(sî) ile (bîst) ten maksat yirmi
kere otuzdur ki altı yüz eder,
ebcet hesabıyla 600 sayısını
gösteren (h) harfi (serv) keli-
mesinin başına konunca (Hus-
rev) olur.

از پنجه سنگ و نام دریا
نام بت من شود مهیا
فاخر

*Taşın yâni mermerin yarısıyle
denizin bir adı olan (yem)
birleşince benim sevgilimin adı
olan (Meryem) meydana gelir.*

(Şâir)

(ba.) (خبریز).

کَرْدَکَار (kirdkâr) = Hak Taalânın
isimlerinden.

خدمتی کن برای کردگار
بالبولود خطرات چه کار
مولانا

Allah için bir hizmet et; in-

*sanların red ve kabulıyla ne
alâkân var.*

(Meolânâ)

Ş Bilerek, kasederek.

نه چون پودمیر خراسان که او
عطارا نشسته بود کردگار
رودکی

*O, ihsan kasdiyle oturmuş olan
Horasan Beyinin oğlu gibi de-
ğil.*

(Rûdeklî)

کَرْدَنَگْ (kerdeng) = Deyyus
meşrep ve şaşkın.

کَرْدَنَگَل (kerdengel) = Kerdeng.

کَرْدُو (kerdū) = Ağaçlardan kesi-
len dal ve budak: budantı.

کَرْدَه کَار (kerdekâr) = Gezmiş,
dolaşmış, tecrübe sahibi, üstad.

کَرْدِیلَن (kerdilen) = Horoz gözü
denilen bitki.

کَرَزَه، کَرَز (kurz, kurze) = Zira-
at için hazırlanıp etrafı çevril-
miş yer, tarla — kurd Ş Evlek
Ş Fide tahtası. (K) nin üstü-
niyle anadan doğma çükü ol-
miyan kimse.

کَرَزْمَان (kerzmân) = Gök, arş.

تا بود دوکان علق و جهرمان
تا بود خورشید و مه بر کرزمان
فخری

*Akik ve yakut madende; güneş
ve ay gökte oldukça.*

(Fehrlî)

(R) nin üstünü (z) nin sükûniyle de doğrudur.

مه و خوقيد با برچيس و جهرام
 ذحل باوير وزهره بر کرزمان
 همه حکمی بفرمان توراندند
 که ایزد مرتزاده است فرمان
 و لائق

Ay, Güneş, Müşteri, Mirrih, Zuhâl, Utarit, Zühreden her biri gök yüzünde senin fermanınla hüküm sürerler, çünkü Cenabı Hak onları senin emrine tâbi kılmıştır.

(Dehlîd)

کرزہ ماه (*kurze mâh*) = Hoş kokulu bir bitki yahut kara kavuz denilen kökün bitkisi. Geyik ziresi yani yabani kimyon diyenler de vardır.

کرس (*kurs*) = Cerahet, elbise kiri
 § Kıvrıkcık saç = kerib.

مرتب است از حد و گفته بر مکر و طرب
 برکش از گردن این جامه بر کرس و کرب
 ناصر

Hile ve hud'a ile dolu olan haset ve sözden başını çevir, boy-nundan bu kirle dolu elbiseyi çek çıkar.

(Nâşir)

کرسان (*kersân*) = Ekmek kabı.

هم از گندم نمی کنند و هم خالی زنان کرسان
 نژادی

Hem küpte bağday hem ekmek kabında ekmek yok.

(Nisârl)

کرسف، کرسب (*keresb, keresf*)
 = Kereviz dediğimiz sebze,

کرستون (*kerestün*) = Kapan denilen büyük terazi (Ar.) تراز
 ترازون Muarrobi.

کرسم (*kersem*) = Safran (Ni'metullâh).

کرشنج (*kersenc*) = Himmetten nasibi olmamak (Burhân). Mu-kabili tâh dır کرتاج.

کرسنه (*kersene*) = Burçak.

کرسنه (*kirione*) = Yara yüzünde dūğūmlenip katılaştan cerahet.

کرسى (*kursiyy*) = Taht ve bu münasebetle iskemle mânasına Arapçadır, Arapçada bilgiye de denir. Farsçada bunlardan başka ısınmak için altına mangal konulan kısa ayaklı masa: tandır mânasına da gelir. Eski heyet ilminde sekizinci feleğin adıdır. کرسی دار، کرسی خط، کرسی حروف (*kursî hurûf, kersî heṭ, kursî dâr*) = Yazıda harf ve kelimelerin bir çırpıda ve düzgün olmasından kinayedir.

هر که حد خود شناسد کی خود محتاج خبر
 خط چو کرسی دار گردد بی نیاز مسطر است
 حسن

Haddini bilen kişi başkasına

*muhtaç olmaz, yazı düzgün
olursa mistara ihtiyacı kalmaz.*
(Muhâln)

کرسی' (kursi' i hâk) = (k.) Yer.
kursi' dâr meclisi (kursi' dâr meclisi (Qr) = (k.) Hazreti Mûsâ
(م).

kursii zer) = (k.) Güneş.
(kursi' zîridâr) = Asılacak adamın ayağı altına konulan iskemle.

آن کز مال دولت دنیاست باخبر
کرسی زیرداز شهادت مرور را
سلیم

*Dünya devletinin mealinden
haberi olan kimse tahtı askı
iskemlesi sayar.*

(Sellm)

kursi' i şeş küşe) = (k.) Altı yön itibariyle dünya.
(kursi' i 'ikdi guher) = (k.) İncinin taneleri biribiri-
ne uygun ve muntazam olmak.

گرچه باشد مای همچون کرسی' علقه گهر
علقه رشکی میان هر دو دل ناچار هست
و حید

*Her ne kadar inci dizisinin
taneleri gibi berrak olsa da her
iki gönül arasında haset düğü-
mü olması zaruridir.*

(Vehid)

کرسیدن (kersiden) = Çalışmak,
idman etmek & Ka'ya etmek.

کرشه، کرش (kereş, kereşe) =
Hile ve hud'a, aldatmak için
tevazu gösterme, yaltaklanma.

هر که دولت تو کرده کرش
کرده در گردش زمانه کرش
در بها

*Her kim senin devletine karşı
hiyle ve hud'a ederse zamane
onun boynuna kıl urgan takar.*
(Pâr behâ)

Ş Dağdan düşen kar kümesi Ş
Kir Ş Aydınlık. (R) nin sükû-
niyle de doğrudur.

کرش (kuruş) = Kıldan örülmüş
ip, urgan. Kereş (ba.).

کرش (kirş) = Uyurken damaktan
çıkan mışılta.

کرشته (kirişte) = Çörçöp.

زمین و آسمانها پر لرزه است
تو کی بینی که چشت پر کرشته است
مطاز

*Yer ve gök meleklerle doludur.
Sen nerede görürsün, çünkü
gözün çörçöple doludur.*

(A'fâr)

کرشمة (kirişme) = Naz ve istigna,
kaş ve gözle işaret.

(K) ve (r) nin üstünü ile de
yazmışlardır, (g) ile de göröl-
müştür.

کند عشق او بکارت یکد کرشه
ز چشت خون تراود چشه چشه
خامر

*Aşk eğer senin hareketine bir
bakarsa gözünden göz göz kan
sızar.*

(Şâ'ir)

کَرَشِيدَن (keresiden) = Hiyle etmek & Yaltaklanmak.

کَرغ (kerğ) = کراغ (ba.).

کَرغَسْت (kerğest) = Ermeniler hiyarı, sümüklü pancar adlarıyla anılan ıspanağa benzer bir karış kadar, sâki ince bir nebat = رخت. Biri öbüründen bozulmuşa benzer (Reşîdî) (Ar.) هبة الفلول (ba.). کرف اكرى . تاجرى

کِرِفْت (kırift) = Murdarlık, kesafet & Murdar ve mülevves kimse.

کَرَفَس (kerefs) = Kereviz.

مویع و نوره ذره مکر نفس
ی شناسیدند چون گل از کرفس
مولانا

Nefsin hiylesini inceden inceye, zerreden zerreye, gülü kerevizden farkettileri gibi anladılar. (Mevlânâ)

کَرَفَش (kerfeş) = Keler.

مبین آنکه مودست با کرفشت
تو آن بیجه جان دادنن تاخوشت
فردوسی

Karınca yahut keler olduğuna bakma. Sen ona bak ki canını vermesi hoş bir şey değildir. (Firdavsi)

کِرَفَه (kirfe) = Sevap, hayırlı iş.

کِرَفَر (kirfeger) = Sevap ve hayırlı iş işliyen.

کَرَك (kerak) = Bildırcın yahut kuyruk salan kuşu: kerâk (muğ.).

تا نباشد همچو عنلا خاصه در عزالت طراب
تا نباشد همچو شاهین خاصه در قدرت کرك
جان خصم از تیغ سیرغ افکند بر شاخ مر
ماه لرزان در برش چون جان بجشک از شکله
آوردی

Karga hususiyle şerefte anka gibi olmadıkça; bildırcın hususiyle kudrette şahine benzemedikçe; senin ankayı düşüren kılıcının huzurunda hasmının canı; ömür dalı üzerinde, serçenin canı tüfekten titrediği gibi titresin.

(Enverî)

& Mısırdaki bir köy.

ز کتمان واز ومله واز کرك
رسیدند گردنکشان يك بيك
زجاجی

Mevkileriyle öğünenler kenan, remle, kerkden birer birer yetiştiler.

(Zaccâcî)

Buhara dilinde ev tavanı.

کَرَك (kerk) = Tavuk.

از هیر تارویه واز یوز تاپلنگ
از کبه تا بکرگس واز کرك تا کرك
روزی خوران خوان پر از لست تواته
هر کوفه که ی نگرم صد هزاره
کال لجات

Aslandan tilkiye, parstan kaplana, keklikten kerkese, tavuktan bildırcına kadar her nereye baksam yüz binlerce mahlûk

senin nimetinle dolu sofrandan
rızkılarını yiyorlar.

(Kemâl Gıyâş)

Ş Keklik Ş Yengeç, Burhân bun-
lardan başka gözbebeği, dal
mânalarına da yazmıştır. Son
harfleri (g) ile kergedan mu-
haffidir.

هر زمان این پیوگرگن شیر خوی طفل خوار
آن کند با من که پیل و کرگن گاه کارزار
شجابه الدین

Bu çocuk yiye aslan huglu
ihtiyar kurt, bana her vakit fil
ve kergedanin kavga zamanında
yaptığını yapar.

(Şihâbuddîn)

كُرْك (kurek) = Kel: saçsız baş,

كُرْك (kurk) — Kuluçka olmuş ta-
vuk. Gurk olmuş derler ki bu
haldeki sesi hikâyeden alınmış-
tır.

که خوار چون خرومی و چون ماکیان کرک
چون بوم دزد و بددل و کوری چو قیبره
پوریا

Horoz gibi pislik yeyici, tavuk
gibi gurksun; baykuş gibi ha-
yırsız ve korkak, yarasa gibi
kôrsün,

(Pârbekâ)

Ş Tiftik tâbir olunan yumuşak
yün Türkçe kürk bundan alın-
mış olmalı.

كُرْكَاں (kerkâs) = Çavdar yahut
yulaf.

كُرْكَاَم (kerkâm) = Kuvvet ve ce-
lâdet Ş Emel ve maksat.

كُرْكَاَه (kerghâh) — İş işlenen yer,
fabrika: kârgâh muhaffefi.

هه دله جولا مه را کرگاه باهرخ بشار
نسجهای پنبه خان بهتر ز نسج پربیان
هندلیب

Buharlı makinalı fabrika çulha
yerine kaim oldu; onların (ec-
nebilerin) pamuk mensucati
ipekli mensucattan daha iyi.
(‘Andellb)

كُرْكَاَدَن (kerghaden) — Kergedan
denilen hayvan.

كُرْكَاَر (kerger) — Sanii hakiki olan
Cenabı Hakkın isimlerindendir.

مکن دین را بقوت کرکر
گشت مسعود طاقت اختر
فخری

Hakkın inayetiyle din mülkû-
nûn talihi âkıbet mes’ut oldu.
(Fehrl)

Ş İkbâl sahibi padişah Ş Çam
ağacı.

كِرْكِر (kırkır) — Suteresi. Muar-
rebi چربر dir. Reşîdî’de (کرکر)
dir.

كُرْكِرَاَنَك (kerkerânek) — Kırır-
dak. Nizâm, katı bir şeyin
yerde sürüklenmesi demıştır.

كُرْكِرَاَك (kerkerek) = Kuyruk sa-
lan kuşu = kerâk.

کَرْکُوهِنْ (kerkerühin) = Bir nevi macun.

کَرْکُورِی (karkurî) = Kerkerâneck.

کَرْکُوز (kerkuz) = Delil ve alâmet.

گر دجوان به پشت آید بز
هست آن هم بنظره کرکز
آندی

Eğer önüne hayvandan keçi gelirse o da tefrikaya alâmet ve delildir.

(Âzerî)

Ş Yollarda mesafe tâyini için kullanılan ve çok defa taştan yapılan nişan.

کَرْکَس (kerges) = Kerkenz, kerk-es denilen yırtıcı kuş.

هر کرس سه هزار و افسدست
هر کپوتر را چه باشد زان بدست
مولا

Kergesin ömrü 3500 senedir. Güvercine ondan ne fayda.

(Mevlânâ)

کَرْکَسِی فِیْک (kerkesi felek) = Gök yüzünde şı'râ denilen iki yıldız. کَرْکَسَانِی فِیْک (kergesâni felek) = Gök yüzünde iki yıldızdır ki biri uçan öbürü yere inen kerkes şeklindedir.

کَرْکَفِز (kerkefiz) = Gepçe.

کَرْکَم (kerkem) = Eleğim sağma, kavsi kuzah.

فِک مِرْجَانِی وَا مَادِ اَزْوَقِ
مِرْاَوْرَا چُون طِرَازِ خُوبِ کَرْکَمِ
بِرَایِ

Felek mavi renkli elbiseye benzer. Kavsi kuzah onun güzel süsü yerindedir.

(Behrâmî)

کَرْکَمَا (kerkemâ) = Kuyruk salan kuşu.

کَرْکَمِیْسَه (kerkemise) = Hoş kokulu bir çiçek.

کَرْکَن (kerken) = Ateşte alazlanmış taze buğday. Türkçesi ütüm, feriktir. Ferik Arapçadan alınmıştır. Kemalini bulmakla elde oğula bilen tane demektir.

کَرْکَنْد (kerkend) = Yakuta benzer kırmızı bir taş.

کَرْکُوز (kerkūr) = کرکز (ba.).

کَرْکُوبِی (karkūbî) = Turna kuşu — کَرْکُوبِی.

کَرْکَم (kerem) = Lâhana = kelem. (R) nin sükûniyle su kenarlarında biten yeşillik.

فِرْزَانَه کِجَاسْت نِه مِرْگِشْتَه عَنَّا
اَزَادَه کِجَاسْت نِه دِلْمِشْتَه حَوَان
دَر رُودْگَارِ هِجِ نَازَانِ دِیدِی لَزْکَرَمِ
جَز دَرْمِیَانِ سَبْزَه وَاطْرَافِی بَرِوَسْتَانِ
الْبَرَالْدِیْنِ

Meşakkattan sersem olmayı
akıllı nerede? Zillet ve haka-

retle gönlü hasta olmıyan bir
hürhani? Zamanda sebze ara-
sında ve bostan etrafından baş-
ka yerde (kerem) in nişanesini
hiç gördün mü?

(Egriiddin)

کرم (kurm) = Keder ve sıkıntı &
Yara.

کرم (kirm) = Kurt: ayaksız ve sü-
rünerek yürüyen küçük hayvan,
کرمه (kirmek) = Kurtçagız.
کرم بادامه (kirm bādāme) = lpek
kurdu.

کرم پله (kirm pīle) = lpek kurdu.

چون کرم پله خشم ترا جامه داد کفن
سلطان

*lpek kurdu gibi senin hasmına
elbise kefen oldu.*

(Selmān)

کیرمدانه (kirmdāne) = Kurt baha-
rından muharref olarak kurt
bağrı ve yaban leylāğı denilen
ağacın meyvası = مودانه mūr-
dāne.

کیرمان (kirmān) = İran'da bir şehir
olup Kirman eyaletinin merke-
zidir.

خیال دیرکی باخود میر پیچی خدادانان
نه بنده باو زبره آنگه باشد عزم کرمالاش
جای

Allahı bilenlerin huzurunda
zekāvet iddia etme. Kirmana
giden kimyon yükü bağlamaz:
Kermana kimyon götürmez;
çünkü iyisi orada çıkar.

(Cāmī)

کرمایل (kermâil) = Dahhāk'ın aş-
çıları olan iki şehzadeden biri.
Ötekinin adı (Ermâil) dir.

کرم دشتی (kerm deştī) = Ak as-
ma, ören gülü. & Çögen: ağda
ve çamaşırı ağartan kök & Bil-
mece.

کرمند (kermend) = Acele eden,
ivici.

مکن امید دور و آرز دراز
گرددش چرخ بین چه کرمندست
خسروای

*Uzak ümitte ve uzun hırsta
bulunma; feleğin devrine bak
ne kadar süratlidir.*

(Husrevdānī)

(Ker) kuvvet mânasına oldu-
ğundan kermend = kuvvetli de-
mektir. Bu kelimenin yazdığı-
mız mânaya (g) ile (germmend)
muhaaffeli olması daha mûna-
siptir.

کرمیل (kurmīl) = Başı bakır, alt
tarafı demir çivi & Mutlak çivi.

کُرَن ، کُرْدَن (kurden, kuren) =
At tâbir olunan at.

سه روز ماند و سه خواند و سه روز المشاء
سهس اسوی حصار هرات و آند کُرَن
قائ

*Üç gün kaldı, askeri çağırdı,
altın ve gümüş saçtı, ondan
sonra attı Herat kalesine sürdü.*
(Kānī)

کَرَنَب (kerenb) = Lâhana. (r) nin sükûnû, (n) nin üstüniyle karga bükên denilen ilâç. (Ar.) قناب.

کَرَنَبَا (kerenbâ) = Lâhana yemeği.

کَرَنَبَج (kurinc) = Çörek otu. (K) ve (r) nin esresi de doğrudur.

ملاتی طبع عدوش از بنا
ریاحین باغش بود از کَرَنَبَج
فخری

Düşmanının tabiatının usanması ağlamaktan; bağının süm-bülleri çörek otundan yani sim-siyah olsun.

(Fehrl)

§ Âsi hurma § Öldürücü zehir. Bazı lûgatler ikinci ve üçüncü mânalarda (k) nin esresi (r) nin üstüniyle yazmışlar.

کَرَنَبُجُو (kerencü) = Uykuda ağır basma, kâbus,

بمهدت قننه دوزخوابست داتم
زهریت روی افتاده کرنبو
فخری

Senin zamanında fitne daima uykudadır; senin korkundan ona daima kâbus ârız olmuştur. (Fehrl)

کُورَنَنگ، کَرَنَنگ، کَرَنَد (kurend, kureng, kureng) = Al at.

زهر اسم الزان دوطولیه
سند وابلق وکورد ونبه
فخرگورگای

Tavlada her kısımdan rengâ-renk at vardı; kula, bakla kırı, al, gök.

(Fehrl Gurgân)

§ Tabur ve daire teşkil edilecek yer, meydan.

هم مهجه لوائی ترا آسمان خلایق
هم لشکر علوی ترا لاشکان کرنگ
کاجی

Hem senin bayrağının alemine gök, kılıf; hem senin uluiyeti-nin askerine lâmekân meydan-dır.

(Kâtibi)

ارواح اولیاده گرد دوت کرنگ
درویش

Velilerin ruhları senin kapının etrafında halka teşkil etmişler. (Derwîş)

بلان شیرین زخضم گیرد از آن
لوح موران بدو زنتد کرنگ
قانی

Hasmın tatlı canını alır; o sebeple karıncalar alayı etrafında halka teşkil ederler.

(Kâânî)

§ Boyacı kazanı.

دمنش هجو خم نیل ریژی
چشمها چون کرنگ رنگرز
لریج

Ağzı çivit kaynayan küp, göz-leri boyacı kazanı gibi. (Kerl')

§ İşehân'da bir ırmak.

کُورَنَدَه (kurende) = Çulha fırçası (Ar.) رشیدی'de kerinde şeklindedir.

کَرَنگانی (kerengânî) — Bir nevi üzüm.

کُرَنگه (kurunge) = Çulhaların haşıl sürdükleri fırça.

کَرَنه (kerne) = Bedeşşân'ın neftis armudiyle meşhur bir köy.

کِرَنه (kirne) = Deve dikenî & Kene denilen böcek.

کَرَو (kerev) = Örümcek ağı (Ar.)
اصح المنكبوت .

کِرَو (kirev) = İçi kovuk dış.

بگرد سته کالت نی و سده گردون
که هست دوز و شب و ماه و سال و روز و دو
اگر (منبه) یله چو کم قورده گردون
کشد خصومت عدلت ز کام نور کرد
آزادی

Felek gece gündüz, ay ve yıl seyr ve harekette iken senin kemalinin künhüne varmaz, eğer felek başaktan tek arpa eksik yetiştirse öküzün ağzından çürük dişi senin adaletine husumet gösterir.

(Âşerî)

& Küçük gemi, çırnık, zanbuka, sunbuk Muarrebi olan sunbuktan muharreftir.

جوانی پاکیز و پاک دود
که با پاکیزه روی دود کرد
صدی

باکبار. (ba.). Mi'yârî Cemâlî'de kerv şeklinde yazılmıştır.

کَرَو (kervâ) — İki şeyi birbirine vasletmek, bitiştirmek & Gediklenmek, rahnedar olmak.

کَرَوَان (kervân) — Oğul otu & Kervan kuşu. Arapçası (r) nin üstüniyledir.

کَرَوْتَه (kerevtene) — Örümcek ağı. (R) nin ötresiyle doğrudur. Örümcek diyenler de vardır.

کَرَوْخَان (kurûhân) — Efrâsyâb'ın seraskeri, Pîrân Vise'nin kardeşi.

کَرَوْد (kurûd) — Çok derin kuyu (Cihāngîrî ve Burhân). Suyu az olan kuyu (Nâşîrî).

کَرَوْر (kurur) — Beş yüz bin.

کَرَوْر (kurûz) = Zevk ve neşat.

زفر دولت او بندگان دوگامش
اگرچه دارد اقبال و جاه و کام و کرد
فخری

Dergâhının bendeleri onun devletinin şaasından her ne kadar ikbal, mevki, arzu, zevk ve neşata malik iseler de.

(Fahrl)

& Gam ve gussa mânalarına da geldiğinden (ezdat) karşıtlardandır.

با کرد و زهری اهو بدست
می خرامد چون کسی کو مست گشت
دودی

Ahu sahrada zevk ve meseretle sarhoş olan kimse gibi salınıyor.

(Rādek!)

کُروش (kurūš) — lškembe.

کُرُکُر (kurūker) = Cenabı Hak-
kın isimlerindendir sanî' ve
hâlik sıfatları yerinde kullanılır.

تو پنداری که یزدان گروگر
جهای تو برآورده است یکسر
عنصری

Sani' ve hâlik olan Cenabı Hak; zannedersin ki baştan başa, yeni bir cihan yaratmıştır.

(Ungari)

کُرُون (kurven) = آمد.

گرونیس (kurūnīs) — Azran'ın aşığı, Vamık'ın yaşadığı ada.

كروہ (*kurūh*) — Bir fersahın yani bir kilometre bir uzaklığın üçte biri eski bir tâbir ile bir mili berri.

فاد نقیب صبا عرض سہاہ بہار
کز دو کرویہ بدید ہاودہ گیان خزان
خاقانی

**Saba nakibi,iki mil mesafeden
hazan hezeyancılarını görünce
bahar askerini arzetti.**

(Hāḥānī)

§ Yuva in.

بروش دلا تا بالبرز کوه
که بود در اینجا کتاف و کوه
لردوسی

Onu kükriyerek Elburuz dağına

**götürdü; şünkü orada yuvası
ve ini vardı.**

(Firdous)

کرو (kerve) — lçi kovuk çürük
diş = کر (ba.).

کرو (kereve) = Yılandan daha müessir karamlık bir canavar.

کَرِه (kereh) — Tereyağı & Kir, pas, el ve ayakta peyda olan nasır & Ekmek ve meyva gibi şeylerde zuhur eden küf ve çiçek. Bu mânaya Muarrebî کَرِب dir & Hôcre, oda & Örümcek ağı.

کُرّہ (kurre) — (R) nin teşdid ve tahfifiyle at ve o gibilerin yavrusu.

کُر (kure) = Kilit kovarı ve peri
Ş Çevgen ile oynanan top gibi
her yuvarlak şey kure'i âb-su
dalgaları.

کَرَتَن (kereten) — Gelemem vez-
ninde örümcek.

کَرَمَنَی (kerrenây) — Sesi dünya-
yı velveleye veren büyük boru.
Bunu icadeden İsfendiyar imiş.

ز شوری دن ناله کرده نای
بر افتاد لب لرزه بر آفتاب
نقشب

Kerrenayın feryadı heyecanından güneşin el ve aykığına titreme arız oldu.

(Nizām)

خروش یلان و دم کرده نامی
چنان شد که چرخ ادر آمد ز پای
فردوسی

Bahadırların cuşu huruşu ve boru sesi bir raddeye geldi ki felek âciz oldu.

(Firdavsi)

کری (kerî) = Örümcek ağı & sa-
ğırılık mânasına sonundaki (y)
masdariyet edatıdır.

کریاس (kırpās) = Padişah ve ve-
zir evlerindeki divanhane ki
dergâh tabir olunur.

کریب (kerib) = Kurs.

کریچه، کریز، کریچه، کریچ
(kurîç, kurîçe, kuriz, kurize) =
Bağ kulübesi salaş, küçük ev.
Tahfif ile kurçe de denir.

فاقت لسان می کرده تنگی
چون کلوه نامی و سینه چنگ
ستانی

*Loğmân'ın ney boğazı ve cenk
sinesi gibi küçük bir evi vardı.*

(Sâseni)

& Avcı kuşların tüylerini dök-
mesi, tülemesi. Birinci ve ikinci
kelime (c) ile de görülmüştür.

کریز (kuriz) = Hizmetkâr.

کریزی (kurizi) = Hali düşkün
beli bükük ihtiyar & Kendi ba-
şına sahrada tüleyen avcı kuş.

ساز کریزی بنام می
اگر کبه نگریزه از من رواست
رودکی

*Tüyünü dökmüş toğana benzi-
yorum; eğer keklik'benden kaç-
mazsa revadır.*

(Rûdâkî)

کریس (kirîs) = Aldatma, yaltak-
lanma. Kirişiden = aldatmak,
hile ile inandırmak, yaltaklan-
mak mastarından (İsmas., emir).

کریشک (kirişek) = Savaşçı, cen-
gâver & Kuş yavrusu & Çukur.

کریشتن (kurışten) = Kaçmak —
giriştten (Burhân).

کریمن (kerimân) = Neriman'ın ba-
bası: meşhur Rüstem'in dede-
sinin dedesidir. Kirman şehrine
de denir.

وقت آن آمد که پروازی کنم
از کرمان عزم شیرازی کنم
لمعه از کرمانی

*Uçarak Kirman'dan Şirâz'a
azimet zamanı geldi.*

(Nîmetallâhi Kirmânî)

کریودوم (keriüdü) = Hiyanet
(Burhan).

کز (kez) = (ki) ile (ez) den mü-
rekkep rapt edatıdır.

عزیزی که هرگز دوش میراثات
بود که شد هیچ عزت نیافت
سعدی

*Bir azizdir ki kapısından yûz
çeviren kimse gittiği kapıda
şeref bulmadı.*

(Sâ'dî)

کردم مژه دجله پرکران بهر
افتد چو تو ماهی بشستم
بنما

*Belki o denizden senin gibi bir
balık ağırma düşer diye kirpi-
ğimi Dicle yaptım [*].*

(Yeğme)

کَزَابَه (kezâbe) = بکار. (ba.).

کَزَادَ (kezâd) = Eski elbise.

کُزَارَ (kuzâr) = Hacametçi neşteri.

کُزَاغَ (kuzâğ) = Çadır uşağı de-
nilen bitkinin zamkı. (muğ.)
kuzeg.

کِزَايَشَ (kizâyış) = Lâyık. Edatül-
fudelada (g) iledir (Nâşiri).

کِزْبَا (kezbâ) = Kerbâ.

کِزْبُودَ (kezbûd) = Kâhyâ.

کِزْبَه (kezbe) = Suyu ve yağı alı-
nan şeylerden kalan posa.

کِزْدَ (kezd) = Budanlı.

کِزْدِيدَنَ (kezdiden) = Ağaç bu-
damak.

کِزْرَدَنَ (kuzerden) = Çare ve
derman aramak.

[*] Şairlerin büyük nehirlere deniz
dedikleri vardır. Deryayı Nil gibi.

کُزْرَه (kuzre) = Hoş kokulu bir
nebat. Bazı lûgatler kara kavza
yani yaban havuçu, bir kısmı
da geyik kimyonu demişler Fı-
ransızcası panicanı § Suvarıl-
mış mezruat.

کُزَفَ (keze) = Kara sakız, zift.

دخ دوستان تو هلا سبید
دخ دشمنان تو هلا کزنی
نقیری

*Senin dostlarının yüzü ak,
düşmanlarındaki kara olsun.*
(Fehrî)

§ Kuyumcuların gümüş üzerine
işledikleri savat. Bazı lûgatler
yanmış kömür demişler (Reşî-
dî) lûgatlerin bir kısmı کز şe-
klinde yazmıştır.

کِزْلَکَ (kizlik) = Kalemtraş § Mut-
lak küçük bıçak ucu geriye
dönük bir nevi kalemtraş su-
retinde de tarif etmişler. Ci-
hangîrî, Reşîdî ve Nizâm (g)
ile gezlik suretinde yazmıştır.
Nizâm şimdi (l) nin üstüniyle
okunuyor demek istiyor Çıyâ-
şultûge; Müeyyed, Burhân, Keşf,
Medâr, Sürurî'den yazdığımız
gibi naklile (k ve g) ile doğ-
rudur diyor.

حرى نوشته بدل طفل خرد
کزک نسیان نتواند - نزد
جای

*Küçük çocuğun kalbine yazılan
harfi nisyân kalemtraşı hâk-
kedemez.*

(Cami)

تا قلم را نخست دست دین
لتر شد پیکر آن تدبیر
نمود و مراد دل فلش
خوش نباشد بپشم کس و فلش
جای

*Kâtibin eli iptida kalemi ted-
bir kalemtraşı ile kesmedikçe
onun kalemi gönlün muradınca
hareket etmez; yazısı kimsenin
gözüne hoş görünmez.*

(Câmi)

ترجمی پیش هر خاتون نهادند
بدستش کز لکی برنده دادند
آذر

*Her hanımın önüne bir turunc
koydular. Eline keskin bir çakı
verdiler.*

(Âzer)

کزم (kezm) = İrmak ve havuz ke-
narında biten çayır çimen =
kerm.

کزن (kezen) = کندن (ba.).

کزندہ (kizende) = Çulhaların ha-
şıl sürdükleri fırça. = کزنده
(ba.).

کزنه (kezne) = Göçken denilen
alaca kuş ki kanadından yel-
paze yapılır: iri başlı bir kuş
olup serçeleri avlar (Ar.) مرد
[.] لمرالاجره (Ar.)

کزوا (kezwâ) = Kerpâ.

[*] Türkçe lügatler kır sansarı diyor-
lar, Helîmî ve Nîmet (kezne) yi ısırganotu
mânasına yazıp köçkene kejae demişler.
Nizâm da (مرد) o kejae demiştir.

کزوان (kezwân) = Oğul otu.

کزوغ (kezûğ) = İnsanın gerda-
nındaki fındıktan büyücek ke-
mik.

بزنمی کزوغ ورا خرد کرد
چنین ورم سازند مردان مرد
عسجدی

*Bir darbeye onun boğaz kemi-
ğini hurduhaş etti. Merdolan
insanlar böyle cenkederler.*

('Ascedî)

کجر (kej) = Eğri.

آن خرمسکین میان خاک و سنگ
کز شده بالان دریده بالهنگ
مولانا

*O biçare eşiğin toprak ve taş
arasında palanı eğrilmiş, kus-
kun yırtılmış.*

(Mevlânâ)

Ham ipek Muarrebi نر dir.

کزآوه، **کزآبه** (kejâbe, kejâve)
(ba.).

کزآه (kejâte) = İpek kurdu.

کزآر (kejâr) = Kejârîden = yırt-
mak, yaralamaktan (Emir,
ismas.).

کزآج (kejâj) = Kuş kursağı.

چه طائفت جابون های صحت تو
که صفت جرخ ووا حایه بود بکزان
نخری

*Senin himmetinin huması ne
mübarek bir kuştur ki yedi fe-*

lek onun kursağında bir dander.

(Fehri)

کَراگَند، کَراغَند (kejâğend, ke-jâğend) — Çokal: harbde vücudu muhafaza için zırh altına giyilen ve içine pamuk yerine ipek doldurulan kaftan, hırka ('Aşım Efendî). Başka lügatlerde (zırh altı) tâbiri yoktur,

کَرتَر حُون (kejterhûn) = (ba.).

کَراخا طِران (kejhâşîrân) — Doğru düşünmeyenler, zihni sakim olanlar.

کَردُم (kejdum) = Akrep. Türkçesi kuyruğu uru.

آدمی مہمار وکَردم را چه کرد
کوهی خواهد مرا در مرکز دود
مولانا

İnsan oğlu yılan ve akrebe ne yaptı ki yılan ve akrep onun ölümünü ve ıstırabını ister,
(Mevlânâ)

خسے کَردم پتر از لڑد هاست
کان (دو) جهان بود این بر ملاست
نظای

Akrebin husumeti ejderhadan beterdir; çünkü o senden gizli, bu meydandadır.

(Nişâmî)

کَردُم بَهری (kejdumi behrî) — İskor-pit denilen balık.

کَردُم حُுவَره (kejdum hûvâre) — Huzistan vilâyetine mahsus kuyru-

ğunu yere vurarak giden bir hayvandır, kuyruğıyle her kime vurursa hemen ölür (Burhân ve Cihângîrî) vaktiyle Huzistan'da kuyruğunu sürüyüp giden bir nevi akrep peyda olmuştu ki ona akrebi cerare derlerdi. Burhân kejdumi cerâreye; kejkerdum hûvâre unvanını vermiştir (Nâşîrî).

کَردُم نِیلُوفرِی، کَردُم گِردُون (kejdumi gerdün, gejdumi nîlûferî) = (k.) Akrep burcu,

کَردُمَه (kejdume) — Tırnak diplerinde çıkan et yaran ve kurlagan denilen hastalık (Ar.)
ناحوس، فاحس.

در کَردُمه ات بیان گفتم قاعدہ
که خوان شفا رسد ترا مائده
بگشاوگن و مہبل خور وی ساز ملا
از سرکہ و الیونکہ بری قائده
یوسف طبیبی

Et yaran hastalığına dair sana bir usul tarif edeyim ki sana şifa sofrasından bir nimet erişsin: kan aldır, müşhil iç, sirke ve asyon sür ki fayda bulasın.

(Yūsuf Tabîbî)

Ş Küçük dil.

کَردَف (kejref) — Fena kokulu bir nebat, yer hadisesi; halk osuruk otu derler.

کَراَو، کَراَو، کَراَو، کَراَو، کَراَو

(kejğâ, kejğâv, kejkâ, kej-kâv) = (ba.) خَراَو، خَراَو.

کَرِه، کَرِه (kejek, keje) = Fili idare ettikleri ucu eğri demir vesair mânalarda kecek ile müşterektir. Konuşmada kecek denir.

ماقلت جب شكله چون ناخن شیر صبه
یا پیلوا زوین کره برصرتکونار آمده
دهلوی

Gecenin karanlığına karşı ayın şeklini, kara aslan tırnağı; yahut filin başına ters gelmiş altından yapılma til çengeli gibidir-

(Dehleeol)

Keje bunlardan başka kasap çengeli, boğazdaki küçük dil, ağaç kilit mânalarına da gelir,

کَرْمَر زَبَان (kejmej zebân) = Yeni lâf etmeye başlayan çocukların çıtır pıtır sözleri.

ظلال چهل دودۀ کرمز زبان
چهر چهل ساله برش دوس خوان
نظامی

Çıtır pıtır söz söylemeğe yeltenen kırk günlük çocuğun yanında kırk yıllık ihtiyar ders okuyucu.

(Nizâmi)

کَرِه (kejne) = Yırtık esvaba vurulan yama.

کَرُور (kejür) = Erdel kökü = (ba.).

برکین کردن همه نوحه
ای راهز مولاکست دموژ

عسلش وا بمنقلست لیب
شکرشرا برادرست کزور
ناصر

Ey birader! zamanlar hep yenileri eskitmeğe memurdur, zaman balının aslı Ebu cehil karpuzu, zaman şekerinin kardeşi, erdel köküdür.

(Nâşır)

کَرِم (kejîm) = Kecîm (ba.).

کَس (kes) = Kimse, insan, husu-siyle akıllı, ahlâklı, civanmerd adam.

او همی شد من غریب زبیس
هو خلانق نبود باما کس
نظامی

O gidiyordu, ben garip onu takip ediyordum ve bizimle mah-lûkattan hiçbir kimse yoktu.

(Nizâmi)

Ş Yardımcı, muavin: bîkes = kimsesiz, yardımcısız.

ای کس مایکسی مایبین
انظامی

Ey bizi himāye eden; bizim bî-kesliğimize bak.

(Nizâmi)

کس بیکسان (kesi bîkesân) = kimsesizlerin yardımcısı. کس (kesî) = insanlık, mertlik. ناکسی (nâkesî) = namertlik. ناکس (nâkes) = namert, alçak, pinti.

ناکس بتربیت لشود ای حکیم کس
معدی

Ey hakim! Alçak terbiye ile adam olmaz.

(Sa'di)

YANLIŞ-DOĞRU CETVELİ

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru.
1353	شيك	(ba) هيشده	قبيله (ba)
1358	صفر کردن		صفر ممکن هر دو انگشت خویش از گهر هر هری وقت خویش جای Kendi iki parmağın içia her hünerin incisinden avcını hâli etme: güzel yazı yazayım diye her hünerden mahrum olma. Câmî
1363	طبل	davulcu	طبلزن = davulcu
1364	طبل	طبل خوار	طبله خوار
1367	طبلور	mutlak kuş envayına şâmilidir	
1372	عروس	عسروسی	عروسى
1373	مطف کردن	مطف کردن	مطف کردن
1376	عیش ده روزه	عیش ده روزه	عیش ده روزه
1389	خراب	içinde iken üzümü	içinde iken akiki
1393	خلل	لرخ	لرخ
1396	خنجبرش	kurba	kurbağa
1402	غیم	gim غیم	غیم
1407	تال	tarafını	tarafı
1410	تراشنا	tenkua	tengua
1415	فربود	ferbud giş	ferbud kiş
1416	لرت	kumaşın	dokuman bir kumaşın
1417	لرلار	reng ve boy	rengü buy
1419	لرخو	گفت	گفت
»	»	yatağını	yatağını
1421	فرزند	فرزند خانوی	فرزند خانوری
1422	لرسا	بدو گفتم خاخر	بدو گفتم سعدی
1423	لرستگ	1300 adımlık	5 kilometrelik
1437	لرمحق	ibadetin	inayetin
»	لرمحق	ilim ve edeb muarif	ilim, edeb, marifet
1439	لرپاد	benim	yenim
1440	لرپد	ferid	furid
»	»	inci (Burhân)	inci mânasına Arapçadır

Sayfa	Madde	Yanlış	Doğru
1444	فش	فشی	فش
1446	فغفور	padışahların lâkabıdır	meşhur bir padişah
1448	فلاحن	sayın ve	sayısında
1449	فلنند	بمورد	بیمه
1450	فائل افکنند	ateşe efsunlayıp birkaç biber atmak	birkaç tane biberi efsunlayıp ateşe atmak
1452	فودکان	eski İranlılar	İran Mecusileri
»	فهرست	müeyyede residinin	Müeyyede Reşîdî (f) nina
1454	فیروزه کاخ	فیروزه مرقد	فیروزه مرقد
»	فیروز	pençei der üzide	pençei düzdide
»	فا	elakuğu	ala kuş
1457	قاعی، گبرنگ	قاعی، گبرنگ	قادی، گبرنگ
1459	قادر اعظم	oktan	her oktan
1470	ک	20	22
1477	کارآمی	denilen meşhur	denilen kuş yahut meşhur
1483	کاهه نواز	bu evden eve	bu evden o eve
1484	کاهانه	küçük ve âakir ev (Cihāngirî)	küçük ve hakir ev § Kuş yuvası (Cihāngirî)
1499	کابر	kanı gibi	kanı yani çarap gibi
1500	کبر	cesur bir pehlivan	cesur Zal
»	»	kevrdir ... kevrba, kevrva	keverdir kevrba, kevrva
1502	کیده	hatırı kırılmış	varulmuş, dövülmüş
1505	کت	rûe (ba)	bir gün Rey şehrinde bir vazicik beyhude yere söyleyip duruyordu
»	کتاه	ebedî	hiç solmıyana
1522	کردنگ	meşreb	meşrebli
1523	کرتاخ	کرتاخ	kertahtır (ba.)
1525	کرفت	کرفت و کرفت	(کرفت = کرفت)
»	کرفت	عزت	عزت
»	»	وحد	وحد
1526	»	hayırsız	hırsız
1527	کرتکس	korkunoz	korkenoz
1533	کرتی	kemur	gümüş
1535	کرتدم	akrebi cerare derlerdi. Burhan kejdumi cerareye kejkordum	akrebi cerrare derlerdi. Burhân kejdumi cerrareye kejdum